

சூழ் கம்பராமாயணம்

சுந்தர காண்டம்

மகாபாரதம், பதிப்பு

உ. வே. சாமிநாதையர் நூல்திரை

திருவான்மியூர், சென்னை. 41

மகாமகோபாத்யாய டாக்டர் உ. வே. சாமிநாதையர்
நூல் நிலைய வெளியீடு - 15

ஸ்ரீ
கம்பராமாயணம்
சுந்தர காண்டம்



பல பிரதிகளை ஆராய்ந்தும், ஸ்ரீ ஐயரவர்களின் குறிப்புக்களின்
உதவியைக்கொண்டும் திருந்திய மூலபாடம், நூதனமாக
எழுதிய பதவுரை, விளக்கவுரை முதலியவற்றுடன்

Book supplied by the Madurai University
Central Co-op. Stores Madurai 2

நூல் நிலையத்தின் பதினான்காவது ஆண்டு மலராக
வெளியிடப்பெற்றது

தன்முகி ஸ்ரீ மாகி மீ



அடையாறு]

1957

[சென்னை-20.

முதற் பதிப்பு 1957

விலை ரூ. 12—0—0

பாரத அன்னையின் அருந்தவப் புதல்வரும்,
உலகவாம் அறிவும் ஆற்றலும் அமைந்தவரும்,
சால்பு மிக்க சீரிய தமிழரும்,
மகாமகோபாத்யாய டாக்டர் ஐயரவர்கள்பால்

பெருமதிப்புக் கொண்டவருமான

ஸசிவோத்தம, டாக்டர்,

ஸ்ரீ. C. P. இராமஸ்வாமி ஐயர்

அவர்களுக்கு

இப்பதிப்பு

மிகுந்த நன்றியுடன்

ஸமர்ப்பணம் செய்யப்பெறுகிறது.



உள்ளுறை

பதிப்புரை
நூன்முகம்

பக்கம்

V

XV

மூலமும் உரையும் 1—998

1. கடல்தாவு படலம்	....	1
2. ஊர்தேடு படலம்	....	71
3. காட்சிப் படலம்	....	227
4. உருக்காட்டு படலம்	....	359
5. குடாமணிப் படலம்	....	458
6. பொழிலிறுத்த படலம்	....	525
7. கிங்கரர் வதைப்படலம்	....	568
8. சம்புமாலி வதைப்படலம்	...	619
9. பஞ்சசேனாபதிகள் வதைப்படலம்	...	658
10. அக்ககுமாரன் வதைப்படலம்	....	703
11. பாசப் படலம்	...	749
12. பிணிவிடு படலம்	....	802
13. இலங்கை யெரியூட்டு படலம்	....	906
14. திருவடிதொழுத படலம்	...	947
செய்யுண் முதற்குறிப்பகராதி	...	998
அரும்பதமுதலியவற்றின் அகராதி	...	1008
வரலாறுகளின் அகராதி	...	1041

உ
ஸ்ரீராமஜயம்

பதிப்புரை

கற்பா ரிராம பிரானை யல்லால் மற்றுங் கற்பரோ
புற்பா முதலாப் புல்லெறும் பாதியொன் றின்றியே
நற்பா லயோத்தி யில்வாமூஞ் சராசரம் முற்றவும்
நற்பா லுக்குய்த் தனன் நான்முகனாற்பெற்ற நாட்டுளே.

(திருவாய்மொழி).

மகாமகோபாத்யாய தாக்ஷிணத்தய கலாநிதி டாக்டர் ஸ்ரீ ஐயரவர்கள் இந்நூற்றாண்டில் வாழ்ந்த தமிழ் மகோபகாரிகளுள் மிகச் சிறந்தவராக விளங்கினமை உலகம் அறிந்ததே. அவர்கள் கம்பராமாயணத்தில் மிகுந்த ஈடுபாடுடையவர்களாக இருந்தார்கள். தம் ஆசிரியர்பால் கம்பராமாயணம் கேட்ட செய்தியை அவர்கள் தம், “என் சரித்திரத்தில்” (பக்கம் 533) விளக்கமாகக் கூறியிருக்கிறார்கள். சங்க இலக்கியங்களை நாடி அவர்கள் நாடெங்கும் அலைந்தபோது, ஆங்காங்கே சிறந்த புலவர்களின் இல்லங்களிலிருந்து தமக்குக் கிடைத்த அரிய இராமாயண ஏடுகளையும் அவர்கள் சேகரித்து வந்தார்கள். அவற்றையும் அச்சுப்பதிப்பு இராமாயண நூல்களையும் ஒப்பிட்டு, சிறந்த பாடங்களைக் காண்பதில் அவர்கள் பற்பல ஆண்டுகளைச் செலவிட்டிருக்கிறார்கள். அவ்வாராய்ச்சிக் காலங்களில் அவர்கள் அவ்வப்பொழுது கண்ட முடிவுகளையும், கருத்துக்களையும் வழக்கம்போல் தம் கைப்புத்தகங்களிலும், தனிக்குறிப்புப் புத்தகங்களிலும் குறித்துவைத்தார்கள். இவ்வாறு பல ஆண்டுகள் கம்பராமாயணத்திற்காகச் செலவிட்ட அவர்களே இந்நூலை வெளியிடாமற் சென்றது தமிழகத்தின் பாக்கியக் குறைவே யாகும்.

ஸ்ரீ ஐயரவர்கள் காலத்துக்குப்பின் அவர்களுடைய அருந்தனமான ஓலைச் சுவடிகளைக்கொண்டு இந்நூல்நிலயத்தை நிறுவி, இதன் கௌரவ அமைச்சராகப் பல்லாண்டுகள் பணியாற்றி வந்த அவர்களின் தனயரான ஸ்ரீமான் கலியாணசுந்தரையரவர்கள் இந்நூல் நிலையத்தின் முதற்கடமை கம்பராமாயணப் பதிப்பை எடுத்துக்கொள்வதே என்று கொண்டு, அம்முயற்சியில் பல ஆண்டுகள் ஈடுபட்டனர். அவர்களின் முயற்சியினால், பாலகாண்டமும், அயோத்யா காண்டமும் வெளிவந்தன. இவற்றைப் பதிப்பிப்பதில் பெரும்பங்கை ஏற்றுக்கொண்ட வித்வான் எஸ். ஜி. கணபதி ஐயர், எம். ஏ., வித்வான் வி. மு. சுப்பிரமணிய ஐயர் எம். ஏ., ஆசிரியர் எல். ஸ்ரீநிவாஸ ஐயர் ஆகியோர்க்குத் தமிழுலகம் பெரிதும் கடமைப்பட்டுள்ளது. பின்பு ஆரணிய காண்ட

மும், கிட்சிந்தா காண்டமும் ஆராயப்பெற்று வந்தகாலத்தில் ஸ்ரீ கலியாணசுந்தரையர் அவர்கள் காலமானது மிகவும் வருந்தத் தக்கதாகும்.

அந்நிலையில், அண்ணாமலைப் பல்கலைக்கழகத் துணைவேந்தரும், அருங்கலை விநோதருமான டாக்டர் ஸி.பி. இராமஸ்வாமி ஐயரவர்கள் அப்பல்கலைக்கழகத்தையும், இந்நூல் நிலையத்தையும் கம்பராமாயணப் பதிப்பு முயற்சியில் ஒன்றுபடுத்தித் தமிழ் உலகுக்கு நன்மைபுரிய வேண்டுமென்று கருத, அக்கருத்தைப் பல்கலைக்கழகத்தினரும், இந்நூல்நிலைய அபிவிருத்திகாரான ஸ்ரீமதி ருக்மிணி தேவியார் அவர்களும் ஏற்றுக்கொண்டனர்; அவர்களின் ஆலோசனைப்படி சுந்தரகாண்டம் விரிந்த ஆராய்ச்சி செய்யப்பெற்று ஸ்ரீ ஐயரவர்களின் பதிப்பு முறையில் வெளியிடப் பெறவேண்டுமென்று தீர்மானிக்கப் பெற்றது. அத்தீர்மானத்தை ஒட்டி இவ்விரு நிலையங்களும் கூடி உழைத்து 19-2-55 அன்று ஸ்ரீ ஐயரவர்களின் நூறுவதாண்டு விழாவன்று, சென்னைக் கவர்னர் ஸ்ரீ ஸ்ரீ பிரகாசா அவர்களின் தலைமையில், காலஞ்சென்ற ஸ்ரீ இராமஸ்வாமி நாயுடு அவர்களால் சுந்தரகாண்டத்தின் முதற்பகுதி வெளியிடப்பெற்றது.

அப்பால், பல்கலைக்கழக ரிஜிஸ்ட்ரார் அவர்கள் அனுப்பிய எண் 577 B/55; 5-4-55 தேதி உள்ள கடிதத்தினால் பல்கலைக்கழகம் இந்நிலையத் துடன்கொண்ட கூட்டுமுயற்சி நின்றிடவே, இந்நூல் நிலையத்தின் ஆட்சிக்குழு, தன் 10-4-55, தேதிக் கூட்டத்தில் ஸ்ரீ ஐயரவர்கள் கொண்ட பாடங்களையும், அவர்கள் குறித்துவைத்த குறிப்புக்களையும் விடாமற் கொண்டு, நிலையத்திலுள்ள சுவடிகளையும் பிற கருவிகளையும் மற்றொரு முறை ஆராய்ந்து, சுந்தரகாண்டப் பதிப்பொன்றைப் பதவுரை, விளக்கவுரை முதலியவற்றுடன் இந்நூல் நிலையம் வெளியிடவேண்டுமென்று முடிவு செய்தது. அம் முடிவின் விளைவே இப்பதிப்பாகும்.

இப்பதிப்புக்கு உதவிய கருவிகள்

I. இப்பதிப்பிற்குப் பயன்பட்ட சுவடிகளுள் இந்நிலையத்திலுள்ளவை 18; பிற இடங்களிலிருந்து பெற்றுப் பார்த்தவை 34; அச்சுப்புத்தகங்கள் 10 ஆகும். அவற்றை ஒருவாறு பிரதேச வாரியாகப் பகுத்துக்கொண்டு ஆராய்வதற்கு இடமிருந்ததால், அவ்வாறு செய்து கொள்ளப்பட்டன. அவற்றுள், இந்நூல் நிலையத்தின் சுவடிகளின் விளக்கம் என்ற வெளியீட்டின்படி உள்ள, 357-8, 361-2, 366-9, 398, என்ற ஒன்பது ஒலைச் சுவடிகளும், ஒரு பழைய காகிதப் பிரதியும் தென்பாண்டி நாட்டைச் சார்ந்தவை என்பது அச்சுவடிகளின் கண்ட குறிப்புக்களால் அறியப்பெறும். அவை காலத்தால் பழமையும் வாய்ந்தவை; சிறந்த புலவர்களின் இல்லங்களிலிருந்து பெறப்பெற்றவை. அவையாவும் இக்காண்டத்தில் 16 படலங்களையும் 1295 பாடல்களையும் கொண்டுள்ளவை. 1951-ஆம் ஆண்டில் ஆழ்வார் திருநகரிலிருந்து ஸ்ரீ பெரியன் வெ. நா. ஸ்ரீநிவாஸையங்கார் அவர்களால் வெளியிடப்பெற்ற சுந்தரகாண்டம்

இச்சுவடிகளில் சிலவற்றைப்பின்பற்றி அச்சிடப்பெற்றதாகக் காண்கிறது. ஸ்ரீ ஐயரவர்களின் கைப்புத்தகங்களிற் கண்டதிருத்தங்களுட் பெரும்பாலான இச்சுவடிகளிற் காணும் பாடங்களாகும். இப்பிரதிகள் பல வழிகளுள் தம்முள் மிகுந்த ஒப்புமை உடையனவாயினும், பாடபேதங்கள் சுவடிகள் தோறும் பல காணப்படுகின்றன. இவற்றுள் சிறந்த பாடமெனத் தேர்ந்தெடுப்பதற்கு அரிய முயற்சி வேண்டுவதாயிற்று.

இச்சுவடிகளுள் சிறந்தனவாகக் கொண்டவற்றைப் பற்றிச் சில கூறுவோம்.

எண் 366 ஸ்ரீ இரத்தினக் கவிராயர் வீட்டுப் பிரதி; அது கொல்லம் 806 (கி. பி. 1630) இல் எழுதப் பெற்றது; எண் 358, கொல்லம் 918. (கி.பி. 1743) இல் தொடங்கி, கொல்லம் 363, (கி.பி. 1777) இல் முடிவு பெற்றது. இதன் முடிவில், “நாலு தேசங்களிலுமுள்ள இராமாயணச் சுவடிகள் 49 ஐப் பாடம் வைத்துக் கொண்டு சோதித்துக் கொல்லம் 918 ஆம் ஆண்டுமுதல் 953ஆம் ஆண்டு ஏவிளம்பி வருஷம் ஆவணி மாதம் 9ந் தேதிவரை பிழைதிருத்தி இராமாயணம் திருவேங்கடம் எழுதிவைத்த ஏடு. 977-ஆம் ஆண்டு கோட்டாற்றில் வைத்தியநாதன் செட்டியார் இராமாயணம் வாசிக்க வைத்தபோதும் இராமாயணம் இராமஸ்வாமியும் ஒருதரம் பிழை பார்த்தான்” என்ற குறிப்பு காணப்படுகிறது. அன்றியும், ஒவ்வொரு காண்டத்தின் இறுதியிலும் அது எழுதி முடிந்த காலமும் குறிக்கப்பெற்றிருக்கிறது. எண் 367, ஸ்ரீ ஈசுவரமூர்த்திக் கவிராயர் வீட்டுப் பிரதியாகும். இதன் காலம் தெரியவில்லையாயினும் இதன் பாடங்கள் சிறந்தனவாகக் காணப்படுகின்றன. எண் 398, ஒரு பழைய குறிப்புரையாகும். இதுவும் மேற் கூறிய ஏடுகளின் வரிசையையே சார்ந்தது. இதனில் மூலமில்லாவிட்டாலும், எடுத்துக்கொள்ள வேண்டிய, பாடல்களையும் விடவேண்டிய பாடல்களையும் திட்டப்படுத்துவதற்கும், பொருளின் அருமையைக் காண்பதற்கும் இது பயன்பட்டது. இப்பதிப்பில், உரைப்பகுதியில் பழைய உரை என்று குறித்திருப்பன இச்சுவடியிலிருந்து எடுக்கப்பெற்றனவே. இவ்வுரைச் சுவடியைப்பற்றி ஸ்ரீ ஐயரவர்கள் எழுதிவைத்துள்ளதாவது:- “பரம்பரையாகக் கேட்டுவந்தவர் பாடம் சொல்லியபோது ஒருவர் குறித்ததாகத் தெரிதலால், இது நூலின் பெருமையைக் காட்டக் கூடியது.....பழைய கருத்து விளங்குவதாக உள்ளது..... சிறந்த தமிழ்ப் பண்டிதர்களிருந்த ஊரிலிருந்தவருடைய கருத்தாகத் தெரிந்தமையின் இது மிகவும் தழுவுதற்குத் தக்கதாயிற்று. இவ்வுரைக்கு ஏற்ற பாடங்கள் பழைய கையெழுத்துப்பிரதிகளில் காணப்படுகின்றன”. இவற்றோடு இவ்வரிசையைச் சார்ந்த ஒரு பழைய காகிதப் பிரதியும் இங்கு உண்டு. இவை யாவும் ஒருவகையினவாகக் கொள்ளத்தக்கன.

II. (கி. பி. 1889-93 வரை) தேவனாம்பட்டணம் திருவேங்கட முதலியார் குமாரர் சடகோபமுதலியார், சித்திரபானு-விய ஆண்டு

களில் எழுதிய பழைய காகிதப்பிரதியொன்று மேலேகாட்டிய சுவடிகளோடு பெரும்பான்மை ஒத்தும், சிறுபான்மை வேறுபட்டும் 1326 செய்யுட்களைக் கொண்டுள்ளதாய் இருக்கிறது. இதனை ஒட்டி 360, 365, 378 எண்கள் கொண்ட 3 ஓலைச்சுவடிகள் முறையே 1325, 1321, 1327 செய்யுட்களைக் கொண்டுள்ளன. இந்நான்கும் ஒருவகையெனக் கொள்ளற்பாலன.

III. எண்கள் 359, 377, என்ற இரண்டு சுவடிகள் மற்றொரு வகை. இவற்றிலுள்ள செய்யுட்டொகை, முறையே 1345, 1315 (?) இவற்றின் பாடங்கள் பற்பல இடங்களில் மிகச் சிறந்துள்ளன.

IV. பழைய அச்சப் புத்தகங்களுக்கு ஒத்த பாடங்களைக் கொண்டுள்ள சுவடிகள் 364, 774 எண்கள் உடையவை. இவற்றிலுள்ள பாடல்கள் 1338, 1359. திரிசிரபுரம் கோவிந்தப் பிள்ளை, இராமாநுஜப் பிள்ளை, சுந்தரநாதன் பிள்ளை, சடகோபராமாநுஜாசாரியார் (முதற்பதிப்பு) இராமரத்னமையர் ஆகியோரின் பதிப்புக்கள் இச்சுவடிகளின் பாடங்களையே பெரும்பாலும் கொண்டவை. இவை சோழநாட்டுக்கு உரியன ஆகலாம்.

V. 'யாழ்ப்பாணம் வண்ணார்பேட்டை வெள்ளாழன் முருகர் அம்பிகைபாகன்' என்றவரால் தாருண வருஷம் பங்குனி மாதம் எழுதப் பெற்றதும், ஸ்ரீ ஐயரவர்களால் ஆலங்குடிப் பிரதி என்று குறிக்கப் பெற்றதுமான (375-ம்எண்)சுவடி ஒன்று, பாடல்களையும் படலப் பெயர்களையும் பெரும்பாலும் முதற்பகுதியிற் குறிக்கப் பெற்ற தென்பாண்டிச்சுவடிகளைப் போலப் பெற்றிருந்தும், 20 படலங்களையும் 1359 செய்யுள்களையும் கொண்டுள்ளது. இச்சுவடியில் பிறசுவடிகளிலும் அச்சப்புத்தகங்களிலும் காணாத பல அதிகப்பாடல்கள் உண்டு. அன்றியும், இதில் பாடல் தோறும் வேறு பாடங்கள் காண்கின்றன. இஃது ஒரு தனிவகை.

இவ்வாறு இங்குள்ள பிரதிகள் 5 வகைகளில் பிரிக்கத் தக்கனவாக உள்ளன.

இவற்றிலிருந்தும், பல கம்பராமாயண அச்சப்பிரதிகள், விமர்சனங்கள், கட்டுரைகள் முதலியவற்றிலிருந்தும் கிடைத்த பாடப்பேதங்களை வரைந்து கொண்டோம். இவற்றை ஆராய்ந்து, ஸ்ரீ ஐயரவர்களின் திருத்தங்களையும் பின்பற்றி, மூலபாடங்களைத் தயாரித்துக் கொண்டோம். இவ்வாறமைந்த மூலபாடம் தென்பாண்டிநாட்டுப் பிரதிகளைப் பெரும்பாலும் ஒத்துள்ளது என்னலாம். சமீபகாலம் வரையில் கம்பராமாயண அச்சப் பதிப்புக்கள் பலவும் ஒன்றுபோல் அமைந்திருக்க, அவற்றை எளிதில் ஒதுக்கத் துணியாது சுவடிகளின் ஆராய்ச்சியால் பெற்ற நூதன பாடங்களைப் புகுத்துவதில் மிகுந்த அச்சமும் கவனமும் நிதானமும் கொண்டோம். அச்சப் புத்தகங்களிலும் பிற நல்ல சுவடிகளிலும் அவ்வாறே உள்ள செய்யுட்களை அவ்வாறே

கொண்டும், வேறுபடும் இடங்களில், ஒரு செய்யுளில் பல சுவடிகளி லிருந்து பல மாற்றங்களைக் கொள்ளாமல், முழுச் செய்யுளும் நல்ல சுவடிகளில் எவ்வாறு அமைந்துள்ளதோ, அவ்வாறே கொண்டும் பதிப் பித்துள்ளோம்.

படலப் பெயர்கள்

ஒவ்வொரு வகைச் சுவடிகளிலும் படலப்பெயர்கள் மாறிக்கிடக் கின்றன. இப் பெயர்மாறுபாடுகள் பிற்காலத்தில் சுவடி எழுதுவோர் களாலும், படிப்போர்களாலும் ஏற்பட்டிருக்கும் என்பது எம் கருத்து. பழைய அச்சப் புத்தகங்களில் உள்ள படலப் பெயர்களும் செய்யுட் களும் பெரும்பாலும் சோழநாட்டுப் பிரதிகளைப் (வகை iv) பின்பற்றி யுள்ளன. இப்பெயர்கள் படிக்கிறவர்களிடம் இப்பொழுது ஊன்றிவிட் டன. காண்டத்தின் கதைப்பொருளுக்கும், செய்யுள்களின் முறைகளுக் கும் அமைப்புக்களுக்கும், தென்பாண்டி நாட்டுப் பிரதிகளைப் பெரும்பா லும் பின்பற்றுவதை மேற்கொண்டுள்ள இப்பதிப்பு, படலப் பெயர்களை அச்சப் பதிப்புகளில் உள்ளபடியே ஏற்றுக்கொண்டுள்ளது. என்பது குறிக்கத்தக்கது. அவ்வாறு செய்ததிலும் காட்சிப் படலம், நிந்தனைப் படலம் என்றுள்ளனவற்றை, காட்சிப் படலம் என்ற ஒன்றையாகத் தொகுத்துள்ளோம். இவ்வாறு செய்வதற்குக் காரணம் சுந்தரகாண் டப் படலப் பெயர்கள் யாவும் அநுமன் செயலாகவே அமைந்திருத்த லாலும், நிந்தனை, அவ்வாறு இல்லாமையாலும், காட்சி, நிந்தனை என்ற இரு படலங்களிலுள்ள செய்தி எல்லாம் அநுமன் காட்சியாகவே அமையுமாதலாலும், அவ்வாறு சேர்க்கப் பெற்றது. இப்படலங்கள் பழைய சுவடிகள் பலவற்றில் காட்சி என்னும் பெயரையோ, நிந்தனை என்னும் பெயரையோ பெருமல், சானகி சோகப்படலம், வந்தனைப் படலம் என்று குறிப்பிடப்பெற்றுள்ளன. 374 என்ற எண்ணுள்ள ஒரு சுவடியில்தான் காட்சி, நிந்தனை என்ற பிரிவுகள் காணப்படுகின்றன என்பதும் கவனிக்கத்தக்கது. இவ்வாறு காட்சி என்ற ஒரே பெயருடன் அமைத்த முறை இந்நூல் நிலையத்துடன் சேர்ந்து ஆராய்ந்த அண்ணா மலைப் பல்கலைக்கழகப் பதிப்பிலும் அமைந்திருப்பது நோக்கத்தக்கது. இப்பதிப்பிலுள்ள படலங்கள் 14.

செய்யுட்கள். இனி, இப்பதிப்பில் 1296 செய்யுட்கள் அமைந் திருக்கும் முறையைக் காண்போம். சுவடிகள் ஒவ்வொன்றிலுமுள்ள செய்யுட்களின் தொகைகளை மேலே குறிப்பிட்டுள்ளோம். அவற்றில், 1 வகைச் சுவடிகளிலுள்ள செய்யுட்டொகை 1295. இப் பதிப்பு முறை இவ்வகையையே சாரும். ஆனால் கடல்தாவு படலத்தில் 75ஆம் செய் யுளின் கீழ் அதிகப் பாடலாகக் காட்டப்பெற்ற பாவுக்குரல் என்று தொடங்கும் செய்யுள், தனியே பொருள் தொடர்பு இல்லாமையாலும், சந்தம் மாறுபட்டுள்ளமையாலும், இவ்வகையிலுள்ள சிறந்த ஒரு 367-

ஆம் சுவடியில் அப்பாடல் இல்லாமையாலும் இப்பதிப்பில் விடப்பெற்றது. உருக்காட்டு படலத்தின் இறுதியில் 606-ஆம் செய்யுளும், சம்புமாலி வதைப் படலத்தின் முதற்செய்யுளான 812-ஆம் செய்யுளும் 1-ம் வகைச் சுவடிகளிலும், அச்சுப்பிரதிகளிலும் இல்லை. இவை பொருள் தொடர்புக்கு இன்றியமையாதனவாய் இருப்பதோடு வேறுவகைச் சுவடிகளுள் சிறந்தனவற்றில் காணப்பெறுவதாலும், இவைவேண்டுமென ஸ்ரீ ஐயரவர்களின் குறிப்பு உள்ளமையாலும் இப்பதிப்பில் நூதனமாகச் சேர்க்கப்பெற்றுள்ளன. இவ்வாறு இப்பதிப்பில் இக்காண்டச் செய்யுட்களின் தொகை 1295 — 1+2=1296 ஆயிற்று. இவ்விதம் இப்பதிப்பில் மூலபாடமாகக் கொள்ளப்பெற்ற 1296 செய்யுட்களை அன்றி, அச்சுப் புத்தகங்களிலும் சுவடிகளிலும் கண்டுள்ள பிற பாடல்கள் அதிகப்பாடல்களாகக் கொள்ளப்பெற்று ஆங்காங்கு உரிய செய்யுட்களின் கீழ் காட்டப்பெற்றுள்ளன. அச்சுப் புத்தகங்களில் கண்ட பல பாடல்கள் விடப் பெற்றமைக்குக் காரணங்கள் ஆங்காங்குங் குறிக்கப்பெற்றுள்ளன. ஆகவே, சுந்தரகாண்டத்திற் குரியனவாகக் கிடைத்த செய்யுள்கள் யாவும் மூலபாடமாகவோ, அதிகப் பாடல்களாகவோ இப்பதிப்பில் வந்துள்ளமை காணலாம்.

இப்பதிப்பில், அச்சுப்புத்தகங்கள் பலவற்றுள்ளும் திருவடிதொழுத படலத்துள் காணப்பெறும், மதுவனச் செய்தி விடப்பெற்றுள்ளது. அநுமன் முதலியோர் மதுவனத்தில் நிகழ்த்திய வரலாறு பிற்காலச் சுவடிகள் பலவற்றிலும் அச்சுப் புத்தகங்களிலும் காணப்படுகின்றன. சில சுவடிகள் இதற்கெனவே மதுவனப்படலம் என்ற பெயரால் ஒரு தனிப்படலத்தையும் பெற்றுள்ளன. இச்செய்தி தென்னாட்டில் வழங்கும் வால்மீகி ராமாயணத்திலும் அத்யாத்மராமாயணத்திலும் உள்ளனவே: எனினும், கம்பர் தம் இராமாயணத்தை நடத்திக்கொண்டு செல்லும் முறைக்கும், அவர் அநுமனிடம் கொண்ட பெருமைக்கும் அநுமன் இராமபிரானை விரைவில் காணவேண்டுமென்று கூறிய கொள்கைக்கும் (1255) பிற நேர்மைகளுக்கும் ஒப்ப இவ்வரலாறு கம்பர் கருத்துக்கு ஒவ்வாதது என்று கருதப்பெற்றது. வடநாட்டிலும், வடமேற்கு நாட்டிலும் வழங்கிவரும் வான்மீகி இராமாயணங்களில் இவ்வரலாறு காணப்படுவதன்று என்று அறிஞர் கூறுவர். பழைய கம்ப ராமாயணச் சுவடிகளும் இவ்வரலாற்றைக் கூறவில்லை. கம்பர் கூறுத தொன்றைப் பிற்காலத்துத் தமிழறிஞர் தம் நாட்டில் வழங்கும் வான்மீகத்துக் கொப்ப அமைக்கவேண்டுமென்று கருதியோ, சில இடங்களில் வருணையோ கதை நிகழ்ச்சியோ விரிவாக இருக்கவேண்டுமென மதித்தோ, தம் பாடல்களும் இப்பெருங் காப்பியத்தில் இருக்க விரும்பியோ, வெள்ளி பாடல் போல ஆங்காங்குச் சிலபாடல்களை இயற்றி இடைச் செருகலாக இப்பகுதியையும் அமைத்துள்ளார் என்பது கொள்ளத்தகும்.

பாடல்களுக்குக் கதைப் பகுதியை ஒட்டித் தலைப்புக்கள் கொடுக்கப்பெற்றுள்ளன. செய்யுள்களில் சீர்கள் பிரித்தமைப்பதிலும், சந்திகளைப் பிரித்துக் காட்டுவதிலும். நிறுத்துப் புள்ளிகளைச் செய்யுள்களுக்குள்ளேயே அமைத்துக் காட்டுவதிலும் இக்காலத்தில் நாட்டிற் பற்பல கருத்துக்கள் தோன்றியுள்ளன. சந்தமே பாடல்களுக்கு உயிரான படியால், அதனைக் குறைவுபடுத்தல் இழுக்காகும் என்றெண்ணிச் சீர்களை மட்டும் பிரித்துக்காட்டிப் பாடல்களின் ஓசைப்பயனைக் கெடுக்காது பாதுகாக்கப் பெற்றுள்ளது. அடிகளில் இறுதிகளில் மட்டும் பொருளும் ஓசையும் கெடாதமுறையில் சந்திகள் பிரித்துக் காட்டப்பட்டுள்ளன. உரைப் பகுதியில், பதவுரை (விளக்கம், மேற்கோள், ஒப்புமை, இலக்கணக்குறிப்பு ஆகியவற்றைக்கொண்ட) விஷேடவுரை, செய்யுள்கள் சுவடிகளில் இடமாறுபாடு பெற்றுள்ளமை, அதிகப் பாடல்கள் முதலியவற்றைக் காட்டும் குறிப்புக்கள், பிரதிபேதங்கள் என்றவை காணலாகும். பழைய உரையில் காணும் சில அரிய கருத்துக்கள் (அவை சில இடங்களில் யாங்கொண்ட கருத்துக்கு மாறியிருப்பினும்) அவற்றின் நயம் நோக்கி ஆங்காங்கு எடுத்துக்காட்டப் பெற்றுள்ளன. தொடர்களுக்கு யாங்கொண்ட பொருளினும் வேறுபட்ட முறைகளிற் பொருள்கள் தொனிக்கும் இடங்களும் ஆங்காங்கே சுட்டப்பெற்றுள்ளன. வான்மீகம் முதலிய நூல்களினின்று இந்நூல் மாறுபட்ட இடங்களும், இதில் விளக்கமாகக் கூறப்படா இடங்கள் வான்மீகம் போன்றவற்றால் விளக்கமடையும் பகுதிகளும் குறிக்கப் பெற்றுள்ளன. மேற்கோள்களும் ஒப்புமைகளும் ஸ்ரீ ஐயரவர்களின் பதிப்புக்களின் தனிச் சிறப்புக்களாகும். அவற்றைத் தேடி அமைப்பதில் அவர்கள் தம் ஆயுள்முழுமையும் செலவிட்டார்கள் என்பது மிகையாகாது, அவர்கள் எழுதிவைத்த குறிப்புக்களைப் பயன்படுத்திக் கொண்டு, மேலும் இயன்றவரையில் அவர்களுடைய முயற்சிகளைப் பின்பற்றிச் செல்ல முயன்றுள்ளோம். பிரதிபேதங்கள் பாடல்கள் தோறும் மலிந்து கிடக்கின்றன என்பது உண்மையாயினும் அவற்றுள் (1) எழுதுவோரால் நிகழ்ந்த எழுத்துப்பிழைகளையும், (2) ஒரேழுத்துக்குப் பதிலாய் பிறிதோரெழுத்தைக்கொண்டு பொருள் வேற்றுமை இல்லா இடங்களையும்விட்டு, சிறந்தனவற்றை மட்டும் வரிகளைச் சுட்டி அமைத்துள்ளோம். செய்யுள் முதற்குறிப்பகராதி, அரும்பதங்கள் முதலியவற்றின் அகராதி, நூலில்வந்துள்ள புராண வரலாறுகள் முதலியவை அநுபந்தங்களாகச் சேர்க்கப்பெற்றுள்ளன.

இக்காண்டத்தில் சிறந்த பாடல்களென ஸ்ரீ ஐயரவர்கள் குறித்தவை:-

1, 17, 60, 94, 118, 128, 131, 337, 344, 348-50, 352-55, 395-97, 141, 147, 150, 151, 152-55, 167, 401-02, 404-05, 435-38, 441-42, 197, 226, 257-60, 287, 314-18; 452, 459, 461, 465-67, 484; 495

497, 549-50, 552-53, 561-62, 598-601; 612, 636-44, 658, 665, 672-73, 675, 677; 730, 733-36, 740; 754, 781-86, 792-94, 802, 808, 810; 821, 829-30, 839, 848, 855, 862; 864-65, 908, 927; 932-

3, 956, 970; 985, 996-97, 999-1001, 1018; 1076, 1087, 1134, 1138-41. 1155-58, 1163, 1166, 1169-71; 1211-12, 1217, 1238, 1249-51, 1253-54, 1270-76, 1278, 1281, 1286-87.

இப்பதிப்பில் எடுத்துக் காட்டிய நூல்கள் முதலியவற்றின் முதற் குறிப்புகாதி:-

அக்ஷிவேசியராமாயணம் (வட)
அகநா - அகநானூறு
அத்யாத்மராமாயணம் (வட)
அபிதானசிந்தாமணி
அரிச்சந்திர - அரிச்சந்திரபுராணம்
அறநெறிச் - அறநெறிச்சாரம்
அறப்பளிச் - அறப்பளிச்சர சதகம்
ஆளுடைப்பிள்ளைதிருவந் - ஆளு
டைப்பிள்ளையார் திருவந்தாதி
இயற்பா
இராசராசனூலா
ஐங்குறு - ஐங்குறு நூறு
கந்தபு - கந்தபுராணம்
கல்லா - கல்லாடம்
கலிங்கத் - கலிங்கத்துப்பரணி
கலித் - கலித்தொகை
காஞ்சிப் - காஞ்சிப்புராணம்
குமாரசம்பவம் (வட)
குற்றாலநாதருலா - திருக்குற்றால
நாதருலா
குறள் - திருக்குறள்
குறிஞ்சிப் - குறிஞ்சிப்பாட்டு
குறுந் - குறுந்தொகை
கூர்ம - கூர்மபுராணம்
சம்பூராமாயணம் (வட)
சிலப் - சிலப்பதிகாரம்
சிறுபாண் - சிறுபாணற்றுப்படை
சீவக-சீவகசிந்தாமணி
சுந்தரர்தே - சுந்தரர் தேவாரம்
குடா நிகண்டு-குடாமணி நிகண்டு
குளா - குளாமணி
செவ். பாகவத - செவ்வைச் குடு
வார் பாகவதம்
தக்க - தக்கயாகப்பரணி
திணைமாலை - திணைமரலை நூற்றைம்
பது
திரிகடு - திரிகடுகம்
திருச்சிற் - திருச்சிற்றம்பலக்

கோவையார்
திருஞான தே - திருஞானசம்பந்தர்
தேவாரம்
திருநாவுக். தே - திருநாவுக்கரசர்
தேவாரம்
திருப்பாவை
திருமுருகு - திருமுருக்காற்றுப்
படை
திருவரங்கக் கலம்பகம்
திருவரங்கத்தந்தாதி
திருவாச - திருவாசகம்
திருவால - திருவாலவாயுடையார்
திருவிளையாடற் புராணம்
திருவிருத் - திருவிருத்தம்
திருவிளையாடற் - பரஞ்சோதி திரு
விளையாடற்புராணம்
திருவெங்கைக் - திருவெங்கைக்
கோவை
திவ்யப்-திவ்யப்ரபந்தம்
திவ்திருவாய் - திவ்யப்ரபந்தம் திரு
வாய்மொழி
திவாகரம் - திவாகரநிகண்டு
தேசிகப்பிரபந்தம்
தொல் - தொல்காப்பியம்
தொல் நச் - தொல்காப்பியம் நச்
சினர்க்கினியர்
நளவெண்பா
நற் - நற்றிணை
நாச்சியார் திருமொழி
நாலடி - நாலடியார்
நான்மணிக் - நான்மணிக்கடிகை
நீதிவெண்பா
நெடுநல் - நெடுநல்வாடை
நடை - நடைதம்
பஞ்சரத்னத்திருப்புகழ்
பதிற் - பதிற்றுப்பத்து
பரி - பரிபாடல்
பிரபுலிங்கலீலை

புறநா - புறநானூறு
 பு. வெ - புறப்பொருள்வெண்பா
 மலை
 பெரியதிருமொழி
 பெரிய பு - பெரியபுராணம்
 பெரியாழ்வார் திருமொழி
 பெருங் - பெருங்கதை
 பெரும்பாண் - பெரும்பாணற்றுப்
 படை
 பெருமாள் திருமொழி
 மகாபரத குடாமணி
 மகாபரதம்-வியாசபாரதம் (வட)
 மதுரைக் - மதுரைக்காஞ்சி
 மதுரைச் சொக். உலா - மதுரைச்

சொக்கநாதர் உலா
 மணி - மணிமேகலை
 மதுதர்ம - மதுசாஸ்திரம் (வட)
 மலைபடு - மலைபடுகடாம்
 முருகு - திருமுருகாற்றுப்படை
 முதனால் - வான்மீகிராமாயணம்
 (வட)
 மதுரை
 வலிவலமும்மணிக் - வலிவலமும்
 மணிக்கோவை
 வான்மீகம் - வான்மீகிராமாயணம்
 (வட)
 விநாயகபு - விநாயகபுராணம்

உரைகளில்; இக்காண்டத்திலிருந்து மேற்கோளாகக் காட்டப் பெற்றவை, இப்பதிப்பிற்குக் கொண்டதொடர் எண்கள்; பிறகாண்டங்களிலிருந்து எடுக்கப்பெற்றவை இராமரத்னமைய்யர் பதிப்பைப்பின்பற்றியவை.

கடந்த ஆயிரம் ஆண்டுகளால் கம்பராமாயணம் பலவாறாக மாறுபட்டு வந்துள்ள நிலைமையைக் காணும்போது கம்பநாடார் இயற்றியருளிய உண்மையான காப்பியத்தை உள்ளபடி உலகம் காண்பது அரிது என்பது எங்கள் ஆராய்ச்சியால் கண்ட துணிவு; எனினும் முடிந்தவரையில் சிடைத்த கருவிகளையெல்லாம் பயன்படுத்திக் கொண்டு இயன்றவரையில் முயன்று, இப்பதிப்பை உலகுக்கு அளிக்கின்றோம். இப்பதிப்பு ஸ்ரீ ஐயரவர்களின் உள்ளத்துக்கு உவந்ததாய் அமையவேண்டுமென்பதே எங்கள் பேரவா. அஃது ஒருவாறு நிறைவேறி யிருக்குமேல் அதுவே யாங்கள் கருதும் பெரும்பயனாகும்.

இறைவன் அருள் ஒன்றே இம் முயற்சிக்கு மூலதனமும் ஊற்றமுமாகும். எடுத்துக்கொண்ட இப்பணிக்கு ஏற்ற தகுதி எங்களிடம் இல்லை என்பதை நாங்கள் நன்றாக அறிவோம். ஸ்ரீ இராமபிரான், தெய்வப்புலவரான ஸ்ரீ கம்பநாட்டாழ்வார், ஸ்ரீ ஐயரவர்கள், தமிழன்னை இவர்களிடம் யாங்கள் கொண்டுள்ள பெருமதிப்பும் பணிவுமே எங்கள் உரிமைகளாகும். சோர்வு அறியாமை முதலியவற்றால் நேர்த்திருக்கும் குறைகளை அன்பர்கள் பொறுத்துக்கொண்டு, இதனை அன்புடன் ஏற்று, இஃது இன்னும் பயனுற அமைவதற்கு வழிகளை அருளி ஊக்க வேண்டுகிறோம்.

நாராயணாய நமவென்று நன்னெஞ்சர்
 பாராளும் பாதம் பணிந்தேத்து மாறறியேன்
 காராரு மேனிக் கருணா காமுர்த்திக்
 காரா தனையென் னறியாமை யொன்றுமே.

இப்பதிப்புக்கு வழக்கம்போல் ஐயரவர்களின் குறிப்புக்களையும், அவர்கள் கையாண்ட புத்தகங்களையும் அளித்து உதவிய அவர்களின் பெளத்திரர் ஸ்ரீ. க. சுப்பிரமணிய ஐயரவர்களுக்கு எங்கள் அன்பு நிறைந்த நன்றியைத் தெரிவித்துக் கொள்கிறோம்.

இப்பதிப்புக்குப் பூர்ண ஆதரவுகாட்டி ஊக்கமளித்துவரும், இந்நூல் நிலைய ஆட்சிக் குழுவினருக்கும், அத்யக்ஷர் ஸ்ரீமதி ருக்மணி தேவியார் அவர்களுக்கும் இந்நூல் நிலையம் பெரிதும் கடைமைப் பட்டுள்ளது.

இப்பதிப்பு முயற்சியில் இதன் தொடக்கமுதல் பாடதிட்டம் செய்வதிலும், உரை எழுதுதல் முதலிய பல துறைகளிலும் முழுமையும் ஈடுபட்டவர் ஸ்ரீமான் பண்டிதர் எல். ஸ்ரீநிவாஸ ஐயரவர்கள், அவருக்கு உதவியாயிருந்து பணி ஆற்றியவர், வியாகரண சிரோமணி ஸ்ரீ. தி. இராமானுஜ ஐயங்கார் அவர்களாவர். அவ்விருவரின் சிறந்த இராம பக்தியும், ஆழ்ந்த அறிவும், சலியா உழைப்பும், நீண்ட பொறுமையுமே இப்பதிப்பு இந்நிலையில் அமைவதற்குப் பேருதவியாயின. அவர்களுக்கு ஸ்ரீராமபிரான் திருவருள் என்றும் நிலைத்திருக்க வேண்டுமென்று அவன் திருவடிகளை வணங்குவதைவிட வேறு கைம்மாறு எதுவும் செய்யக் கூடியதன்று. சென்னை ஜெயலக்ஷ்மி அச்சகத்தார் இப்பெரிய பதிப்பை மிகுந்த அன்புடனும், பொறுமையுடனும் அச்சிட்டுக் கொடுத்தமைக்கு அவர்கள்பால் இந்நிலையம் தன் நன்றியைத் தெரிவித்துக்கொள்கின்றது.

அடையாறு ;

19—2—57.



நூன்முகம்

உரைக்க வல்லே னல்லேனுன் னுலப்பில் கீர்த்தி வெள்ளத்தின்
கரைக்க னென்று செல்வன்நான் காதல் மைய லேறினேன்
புரைப்பி லாத பெரும்பரணே பொய்யி லாத பரஞ்சுடரே
இரைத்து நல்ல மேன்மக்க ளேத்த யானா மேத்தினேன்.

(திருவாய்மொழி)

உலகம் உய்யும் பொருட்டு நம் பண்டைச் சான்றோர்கள் அளித்
தருளிய நூல்களாகிய அரும்பெரு நிதியங்களுள் இராமாயணம் மிகச்
சிறந்ததென்பது யாவரும் ஒப்புக்கொண்டதொன்றே. 'வாங்கரும் பாத
நான்கும் வகுத்த வான்மீகி யென்பான், தீங்கவி செவிகளாரத் தேவரும்
பருகச் செய்தான்' என்று கம்பநாட்டாழ்வார் கூறியருளியபடி, ஸ்ரீ
வான்மீகி முனிவர் வடமொழியில் இயற்றிய இதிகாசமான இராமாய
ணமே ஆதிகாவியம் என்ற சிறப்புப் பெற்று, இப்பாரத நாட்டுக் காவி
யங்களுள் காலத்தால் முந்தியதும் காவியங்களுட் சிறந்ததும் ஆகும்
என்பர். அதனைப் பின்பற்றி வடமொழியிலும், பிற மொழிகளிலும் பிற
காலத்தில் எழுந்த இராமாயண நூல்களும் தனிப்பாடல்களும் அள
விறந்தனவாம்.

அமிழ்தினும் இனிய நம் தமிழ்மொழியில், இராமாயண வரலாற்
றைக் கூறும் நூல்கள் சங்க காலத்திலேயே இருந்து வந்தன என்பது
தொல்காப்பிய உரை, யாப்பருங்கல விருத்தி, வீர சோழிய உரை
என்ற உரைகளாலும், ஆசிரியமாலை என்ற தொகை நூலாலும், பிறவற்
றாலும் புலப்படுகின்றது. தமிழிலுள்ள முதற் பெருங் காப்பியங்களிலும்
இராமகாதை நிகழ்ச்சிகள் சுட்டப்பெற்றிருப்பதும் யாவரு மறிந்ததே.
அன்றியும், இராமபிரான் வணக்கமும் அவனுக்குரிய கோயில்களும், வழி
பாட்டு முறைகளும் ஆழ்வார்களின் காலத்திற்கு முந்தியே தமிழ் நாட்
டில் நிகழ்த்துவிட்டன என்பதை அவர்களுடைய அருளிச் செயல்களி
னின் றும் காண்கிறோம்.

இராமாயணம் என்னும் பெயர். வான்மீகி முனிவர் இந்தாலுக்கு
இராமாயணம் என்ற பெயரையே இட்டனர் என்பது அந்நூலின் இரண்
டாவது, மூன்றாவது, நான்காவது சர்க்கங்களால் தெரியவருகிறது. இச்
சொல்லுக்கு இராமகதையை அறிவிக்கும் நூல் என்றும், இராமனைப்
பொருளாகக்கொண்ட நூலென்றும், இராமனை அடையக் கருவியா
யிருக்கும் நூலென்றும் பெரியோர் பொருள் கூறுவர்.

‘சில இடங்களில் இராம சரிதத்தை மொழிவதும், மற்றை முழுவதும் சீதையின் விருத்தாந்தத்தையே உரைப்பதும் ஆகிய இராமாயணம் என்கிற காவியத்தைச் செய்தனர்’ என்று வான்மீகி ராமாயணத்தின் நான்காவது சர்க்கக் குறிப்பிலும், இராமாயண பாராயணத்தை ஸ்திரீப் பிரஸங்கம் என்று கூறும் ஒரு வடமொழிப் பழமொழியாலும், ‘சிறையிருந்தாள் ஏற்றம் கூறும் நூல்’ என்னும் தமிழ்ச் சான்றோர் கூற்றாலும், இராமாயணம் என்னும் தொடர் சீதாதேவியை அறிவிக்கும் பிரபந்தம் என்ற பொருளையும் தரும் என்பது அறியக்கிடக்கும். இதனை முன் பொருளில், ராம + அயனம் என்றவைகொண்ட தொடர்மொழியாகவும் பின் பொருளில், ராமாண + அயநம் என்றவை கொண்ட தொடர்மொழியாகவும் கொள்வர்.

இந்நூல் வடமொழியிலேயே இராமசரிதமென்றும், இராவணவதம் என்றும் வேறு பெயர்களாலும் குறிக்கப் பெற்றமை வான்மீகத்தாலேயே தெரிய வருகின்றது. ஆயினும் இராமபிரான் வரலாற்றைக் கூறும் வாசிஷ்டராமாயணம், போதாயனராமாயணம், அத்யாத்மராமாயணம், ஆனந்தராமாயணம், அத்முதராமாயணம் முதலிய வேறு நூல்களும் இராமாயணப் பெயர்களே கொண்டுள்ளனமை கருதத்தக்கது.

தமிழில், திருவள்ளுவமாலையில் உள்ள ஒரு பாடலால் (30) இந்நூல் சீராமகதை என்று வழங்கப் பெற்றமை தெரிய வருகின்றது. மற்றும் கம்பராமாயண அச்சப் புத்தகங்களிற் காணப்பெறும் காப்பு முதலிய செய்யுட்களிலும், தற்சிறப்புப்பாயிரச் செய்யுட்களிலும் இராமன் திருக்கதை, இராமகதை, காகுத்தன் கதை, இராமன் கதை, மாக்கதை, இராமகதை, இராமாவதாரம் முதலிய பெயர்களால் இந்நூல் குறிக்கப் பெற்றமை அறியலாம். பெருந்தொகை என்னும் தொகுப்பு நூலில் இராமாவதாரம் என்ற பெயரால் இந்நூல் குறிக்கப்பெற்றுள்ளது, சிலர் இராமாவதாரம் என்ற பெயரே கம்பர் இந்நூலுக்கு இட்டபெயர் என்றும் கூறுவர்.

எனினும், இராமாயணம் என்னும் பெயராலேயே இந்நூல் பெரியோர்களால் தொன்றுதொட்டு வழங்கப்பெற்று வருகின்றது என்ற உண்மையைத் தக்கயாகப்பரணி உரையாசிரியர் வாக்காலும் (தக்க. 163 உரை) தெரிந்து கொள்ளலாம். மேலும், தமிழில் வெண்பாயாப்பில் வழங்கி வந்ததாகத் தெரியவரும் இராமாயண நூல் அப்பெயராலேயே வழங்கிவந்த தென்பது யாப்பருங்கல விருத்தி, வீரசோழிய உரை முதலியவற்றாலும் தெரியக்கிடக்கும். அன்றியும், இப்பொழுது நாட்டில் கிடைக்கப்பெறும் சுவடிகளுள் ஒன்றேனும் இராமாயணம் என்ற பெயரையன்றி வேறு எப்பெயரையும் பெற்றில்லாமையாலும் நாடெங்கும் இந்நூல் கம்பராமாயணம் என்றபெயர் கொண்டே வழங்கி வருவதாலும் அப்பெயரையே இப்பதிப்பும் மேற்கொண்டுள்ளது.

ஆசிரியர்

கம்பராமாயணம் என்பது, வால்மீகிராமாயணம், என்பது போலவே, கம்பரால் இயற்றப்பெற்ற இராமாயணம் என்ற பொருள் கொண்டுள்ளது. கம்பர் என்ற பெயருக்குக் காரணம், அவர் பிறந்த ஊர், வாழ்ந்த ஊர், காலம் முதலியவற்றை இக்காலத்து அறிஞர் பலர் துருவி ஆராய்ந்து தத்தம் கருத்துக்களை வெளியிட்டுள்ளனர்.

கம்பர் கவிதையின் சிறப்பை உலகம் நன்கறிந்துள்ளது. 'கல்வியிற் பெரியன் கம்பன்' என்ற உரையாசிரியர் கூற்று ஒரு பழமொழியாகவே வழங்குவதாயிற்று. உலக மகா காவியங்களுள் ஒன்றெனக் கம்பராமாயணம் இன்று புகழ்ப்பெற்றுவருவது மிகப் பொருத்தமுடையதாகும். இவ்வளவு பெருமைகளுக்கும் காரணமான அவருடைய கவிதைச்சிறப்புக்கள் யாவும் சுந்தரகாண்டமான இப்பகுதியில் அமைந்திருக்கக் காண்கிறோம். அவற்றை முற்றிலும் எடுத்துக் காட்டுவது இங்கு இயலாதாயினும், இங்கொன்று அங்கொன்றாகவேனும் இந் நூன்முகத்தில் கூறுவது இன்றியமையாததாகும். அவ்வாறுசெய்யுமுன் இக்காண்டத்தின் பெயர், இதனிலமைந்துள்ள பொருள், முதலானுடன் இக்காண்டம் கொண்டுள்ள தொடர்பு, வேற்றுமைகள் முதலியன பற்றிச் சில கூறுவாம்.

சுந்தரகாண்டம். இராமாயணத்தின் ஐந்தாவது காண்டமாக இஃது அமைந்துள்ளது. பிற காண்டங்கள் இராமபிரானின் இளமைப்பருவம், அவன் சரித நிகழ்ச்சிகள் அமைந்த இடங்கள், அவன் இயற்றிய செயல்கள் முதலியவற்றைப் பற்றிப் பெயர்பெற்றிருப்பன போலவே, இக்காண்டமும் (1) அவனுடைய செளந்தரவடிவை விளக்கும் பகுதியை இடையிலே கொண்டிருப்பதால் அப்பெயர் பெற்றது என்று கொள்வதே ஏற்புடையது. ஆனால், பிற காண்டங்களிலெல்லாம் இராமனுடைய வரலாறு நேர்முகமாகப் பெரும்பாலும் அமைந்திருக்க, இவ்வொரு காண்டமே அவ்வரலாற்றின் ஒரு சிறு பகுதியைக் (கடைசிப் படலத்தின் இறுதியில், மிகக் குறுகிய அளவில்) கொண்டுள்ளது நோக்கத்தக்கதாகும்; இவ்வாறு காப்பியத்தலைவனின் வரலாற்றுப் பகுதியை நேரடியாக விரித்துக் கூறுவிடினும், அவன் பெருமைகள் யாவும் வேறெந்தக் காண்டத்திலும் இவ்வளவு விளக்கமாய்க் காணாதபடி இக்காண்டத்தில் பிராட்டி, அநுமன் இவர்களின் வாக்குக்களாலும் செயல்களாலும் விளங்குவது இதன் ஒரு தனிச் சிறப்பாகும். (2) இன்னும், கற்புக்கரசியான பிராட்டியின் மனப் பண்பின் அழகை வடித்து இக்காண்டம் காட்டுவதால் இப்பெயர் பெற்றதென்றும், (3) சுந்தரன் என்று அழைக்கப்பெறும் அநுமனின் உயர் பண்புகளையெல்லாம் இக்காண்டம் காட்டுவதால் இப்பெயர் பெற்றதென்றும், இன்னும் பலவாறுகவும் இப்பெயர்க்குப் பொருள் கூறுவர். பெயர்க்காரணம் யாதாயினும், இராமாயணமகாகாவியத்திற்குச்

சௌந்தரியத்தை அளிப்பது இச் சுந்தரகாண்டமே யாகும். ஒரு சுவடியில் இக் காண்டத்திற்குச் சௌந்தர்ய காண்டம் என்ற பெயர் காண்பதும் நோக்கத்தக்கது. இராமாயண பாராயணத்தில் நம்பிக்கையுள்ளவர்கள் இச் சுந்தரகாண்ட பாராயணத்தை மிக்க ஏற்றமாகக் கொள்வர். அதற்கேற்ற பெருமையும் இதற்கு அமைந்திருப்பதை எவரும் எளிதிற்காணலாம்.

இக் காண்டத்தின் தனிச் சிறப்பு. இராமாயணத்தை ஒரு நாடகமாகக் கொள்வோமாயின் நாடகத்தின் சந்திகளான முகம், பிரதிமுகம், கருப்பம், விளைவு, துய்த்தல் என்ற ஐந்தனுள், முதல் மூன்றும் முன் காண்டங்களில் அமைந்திருப்பதையும், இக்காண்டத்தில் விளைவு இருத்தலையும் நாம் காணலாம்; உயுத்த காண்டம் துய்த்தலாகும். கதைப் பகுதியின் உச்ச நிலையை நாம் இங்குக் காண்பதோடு, அதன் முடிவுக்கு விதையும் இதனிலேயே அமைந்திருப்பது நமக்குப் புலப்படுவதாகும். இவ்வாறு இக்காண்டம் இராம காதையின் மையத்தையும், உச்சத்தையும் அடைந்திருப்பது இதன் தனிச் சிறப்பு; இச் சிறப்பை ஒட்டியே கம்பராமாயணப்பாடல் தொகையில் ஏறக்குறைய மூன்றில் ஒரு பகுதியை முதல் நான்கு காண்டங்களில் அமைத்து, அவ்வளவுக்கு ஒத்த ஒரு பகுதியை உயுத்த காண்டத்திலும் வைத்து, அவ்விரண்டு பெரும்பகுதிகளுக்கும் இடையே ஏறக்குறைய 1300 செய்யுட்கள் கொண்ட இக்காண்டத்தை நடுநாயகமாகக் கம்பநாட்டாழ்வார் அமைத்தனர் போலும்.

அன்றியும், சுந்தரகாண்டம் இராமாயணவரலாறு முழுவதையுமே தன்னுள் சுருக்கமாகக் கொண்டுள்ளது என்றும் கூறலாம். பிராட்டி, அநுமன் இவர்களின் கூற்றுக்களைத் தொகுத்துப் பார்ப்போமானால் இதன் உண்மை புலப்படும். இராமபிரானின் அவதாரம் முதல் அவன் இராவண வதம் செய்து முடிசூடும் வரையிலுமுள்ள செய்திகள் யாவும் இங்குக் குறிக்கப் பெற்றுள்ள பெருமை இதற்குண்டு.

மற்றும், கம்பர் இக் காண்டத்தை ஒரு காவியத்தினுள் மற்றொரு காவியமாகத் தொகுத்தளித்தனரோ என்று தோன்றும்படி, காவிய இலக்கணங்கள் பலவும் இதனுள் அமைந்து கிடக்கவும் காண்கின்றோம். கவிஞர் தம் கலைத்திறனால், உட்காவியமாகிய இக்காண்டத்தில் இலங்கை நகரின் பெருமைகளையும், இராவணனின் ஆற்றல்களையும், அவன் இழைத்த கொடுமைகளையும், மிகவும் விரித்துக் காட்டி, அவன் அழிவை நாம் விரைவில் எதிர்பார்க்குமாறு அமைத்துள்ள அருமை மிகவும் போற்றத்தக்கது.

இக் காண்டத்தால் அரக்கர் நாகரிகத்தை நாம் தெற்றென அறிகிறோம். அரக்கர் புறப்பொருளின் துறைகள் பலவற்றுள்ளும் மேம்பாடுற்றிருந்தமையும், அவர்களின் உள்ளம் மறத்திலும், களியாட்டத்தி

லும், தற்பெருமையிலும் முழுகிக் கிடந்தமையும், அக்காரணத்தினால் அவர்கள் தம் அழிக்கமுடியாத பெருமைகளை அழித்துக் கொண்டமையும் இக்காண்டத்தால் அறிவிக்கப்படும் உண்மைகளாம். அன்றியும், அரக்கர்களால் புறக்கணிக்கப் பட்டதும், ஆனால் என்றும் அழியாததுமான அறத்தின் தன்மைகளையும், அரக்கர்களால் அதற்கு விளைந்த இன்னல்களையும் இக் காண்டத்தால் நாம் தெளிவாக அறிந்து, முடிவில் அறமே வெல்லும் என்னும் நம்பிக்கையையும் அடைகிறோம்.

இக்காண்டம் அறத்திற்கும் மறத்துக்கும் உள்ள போராட்டத்தின் உச்ச நிலையைச் சித்திரிக்கின்றது: அதனோடு அறத்தின் வெற்றியையும், மறத்தின் சோக முடிவையும் சுட்டுகின்றது. பிராட்டி, அநுமன் ஆகிய இருவர் இக்காண்டத்தில் நம் கருத்தைப் பெரிதும் கவருபவர் ஆவர். இவ்விருவருடைய பெருமைகளையும் கல்வியிற் பெரியார் மிகுந்த நிறமையுடன் நமக்குச் சித்திரித்துக் காட்டியுள்ளார். அநுமனைப் போன்ற வேறொரு தூதனை (சேவகனை, அடியவனை) நாம் வேறு எங்கும் காண்பது அரிது. அவனுடைய முயற்சிகளே இக்காண்டம் முழுமையும் பரவிக் கிடக்கின்றன. பிராட்டியை நாம் சில படலங்களிலே மட்டும் காண்கிறோம். அக் குறுகிய பகுதியில் பிராட்டியின் அகத்தாய்மை, மனவலிமை முதலிய பல நம் கண்முன் நிலைநிறுத்தப் பெற்றுள்ளன. கொடுமைத் தீயில் வாட்டி வதக்கப்பெற்றும், முன்னிலும் பன்மடங்கு ஒளிவிட்டு விளங்கும் அறப்பொன்னே நம் முன் காட்சியளிக்கின்றது என்னலாம்.

‘சீதை என்றால் துக்கம் போம்’ என்ற பழமொழி இக்காண்டம் படித்தவர்களுக்கே பொருளாகும். தாய்மை தீமையால் செய்யப்படும் இன்னல்களுக்கு உட்பட்டும் முடிவில் வெற்றியடையும் என்பதற்கு இக்காண்டம் சிறந்ததோர் எடுத்துக்காட்டு, இதுவே இராமாயணம் நமக்கு ஊட்டும் படிப்பினையும் ஆகும்.

கம்பரும் வான்மீகியும்:- ‘தேவ பாடையி னிக்கதை செய்தவர், மூவரானவர் தம்முளு முந்திய, நானி னுருரை யின்படி நான்றமிழ்ப், பானி னானி துணர்த்திய பண்பரோ’ என்று ஆசிரியர் கூறியபடி, அவருடைய அருளிச்செயலாகிய இந்த இராமாயணத்திற்கு வான்மீகியின் நூலே முதலாகும். இதன் கதைப் போக்கும், வருணனைகளிற் பலவும் அம் முதலாலேயே ஒத்திருக்கின்றன; எனினும் பற்பல இடங்களில் கம்பராமாயணம் அம்முதலானவிலிருந்து சிறிது சிறிது மாறிச் செல்வதை நாம் காண்கிறோம்; அவையாவும் கம்பரின், இராமபக்தியையும் கலைத்திறனையும் நன்கு விளக்குவனவேயன்றி வேறல்ல. (அவ்வாறு மாறுபடும் பகுதிகளைச் செய்யுள்களின் உரைகளில், முடிந்தவரையில் அங்கங்கே சுட்டியிருக்கிறோம். (வான்மீகத்தையும் இக்காப்பியத்தையும், ஒன்றோடொன்று ஒப்பிட்டுப் பார்ப்பவர்க்கு அவ்விரண்டும் ஒன்றையொன்று துணை செய்து விளக்குவனபோல் உள்ளமை காணலாம். அவ்விரண்டுக்கும் முரண்பாடு எங்கும் இல்லை என்பதையும் நாம் உணரவேண்டும்,

கம்பநாடர் தமிழ் நாட்டிலேயே பிறந்து, தமிழ் நாகரிகத்திலே ஊறித் தமிழ்க் கல்வியிலே திளைத்தவர். ஆனால், அவர் தமிழ் நாகரிகம் என்ற ஒன்றைப் பிரித்துக் கண்டவ ரல்லர், பாரதப் பண்பு எங்கும் நிறைந்துள்ளமையை உணர்ந்த அவர், வேறுபாடு எதனையும் காணாமல், வடமொழியையும் தமிழையும் சமநோக்குடன் போற்றுபவர். எனினும், அவர் தமிழ் நூல் கருத்துக்களில் நன்கு ஊறினவராதலால், தமிழ் மரபை ஏற்றவாறு பின்பற்றிச் செல்கின்றார் என்பதையும் நாம் மறத்த லாகாது. மேலும் அவர் தாம் காவியம் பாடுவதான கருத்தைக் கொண்ட வர். சிந்தாமணி, சிலப்பதிகாரம் முதலான காப்பியங்கள், சங்கநூல்கள், திருக்குறள் முதலிய ரீதிநூல்கள் ஆகியவற்றிலுள்ள மரபுகள் முதலியன அவர் அகக் கண்களின் முன் நின்றன. இவற்றோடு, கதை சொல்லும் முறையில் அவர் நன்கு பழகியவர்; கதைப் பிரசங்க காலங்களில் கேட் பவருக்குச் சுவைப்பன யாவை என்பதை அவர் நன்கு உணர்ந்தவர். அவருக்கிருந்த இராமபக்தி அளவு கடந்தது. அவர் தம் கதாநாய கனுக்கும் நாயகிக்கும் சிறிதும் குறையுண்டாகலாகா தென்ற கொள் கையுடையவர். இக்காரணங்களே அவர் முதலூலிலிருந்து சிற்சில இடங் களில் மாறிச் சென்றமைக்குக் காரணங்களாகும். இனி, அவர், தாம் எடுத்துக்கொண்ட கதையை நடத்திச் செல்லும் முறையும், முத்னூலி லிருந்து மாறும்போது கையாளும் அவரது கவித்திறனும் நமக்குப் புலனாகும். இனி, இவை படலந்தோறும் காணப்பெறுவனவற்றைத் தொகுத்துக் கூறுவோம்.

1. கடல்தாவு படலத்தில் அநுமனின் பேருருவுக்கும், அவனுடைய தெய்வத் திருமேனிக்கும், அவனுடைய விரைவுக்கும் கம்பர் கையாண் டுள்ள உவமைகளின் போக்கைக் காண்க, (இவ்வாறே நூல் முழுவதும் அவர் சென்றுள்ளார்). இக்காண்டத்தின் நிகழ்ச்சிகளுக்கெல்லாம் அநுமனே காரணனாதலால், அவனைப்பற்றி வருணனைகள் பலவற்றையும் தொகுத்துக் கூறுவதற்குக் கடல்தாவு படலத்தையே அவர் இடமாகக் கொண்டனர் போலும். இப் படலமே காண்டத்தின் முகப்புப் படலம் என்னலாம்.

இப்படலத்தில் பேசப்படுவர் நால்வர்: அவர்கள், அநுமன், மைந் நாகன், சுரசை, அங்காரதாரை ஆவர். கதையில் அவரவர்கள் ஏற்றுக் கொள்ளும் நிலைமையையும், அவரவர்களின் பெருமைகளையும் பிற சிறப் புக்களையும் நோக்கி, அவற்றிற்கேற்ப உவமைகள் அளவிலும் கம்பீரத் திலும் சிறந்துள்ளமை நோக்கத்தக்கது.

இனி, வான்மீகத்தினால் அறியலாகும் இப்படலச் செய்திகளில் அதிகமானவை பின்வருமாறு:— அநுமன் வானத்திற் படர்ந்த வழி சாரணர் செல்லும் வழியாகும்; மைந்நாகத்தின் மற்றொரு பெயர் ஸுநாபம்; சுரசை என்றவள் நாகமாதா; அவளுடன் போரிடுகையில்

அநுமன் தன் உடலைப் பல படிகளாக வளர்த்துக்கொண்டு, நூறு யோசனைவரை பரந்த உரு எடுத்துப் பிறகு தன்னைக் கட்டைவிரல் அளவுக்குச் சுருக்கிக் கொண்டான். மூன்றாவது தடையாக வந்தவளின் பெயர் எம்ஹிகை என்பதும். அவளுடைய உயிர்நிலை மார்பிலிருக்கக் கண்டு அதனைக் கிழித்து அவளை அநுமன் கொன்றான் என்பதும் நாம் வான்மீகத்தால் அறிகிறோம். அநுமன் இலங்கையில் இறங்கிய மலையின் பெயர் லம்பகம் என்று அந்நூல் கூறும்.

அத்யாத்ம ராமாயணத்தில், அநுமன் முதலில் சுரசையைச் சந்தித்துப் பின்னரே மைந்நாகத்தைக் கண்டான் என்று கூறப்பட்டிருக்கிறது.

2. ஊர்தேடு படலம். இது முதலூலையே பெரிதும் தழுவிச் செல்லினும், பல பகுதிகளில் இப்படலத்தைக் கம்பர் தமக்குரிய படைப்பாகவே அமைத்துச் செல்வது நோக்கத்தக்கது. சுந்தரகாண்டத்தை நாம் ஓர் உபகாவிமமாகக் கொள்ளுமிடத்து இப்படலம் அதன் நாட்டுப்படலமும் நகரப்படலமும் மாறும். (சுவடிகளிற், பல இப்படலத்தைப் பல படலங்களாகப் பிரித்துக்கொண்டமை உரையிற் கூறப்பட்டுள்ளது). இராவணன் ஆட்சியில் அரக்கர் நாகரிகத்தை நாம் இங்குப் பரக்கக் காண்கிறோம். இப்பகுதியில் வான்மீகத்தில், அநுமன் மலையிது நின்ற இலங்கையை நோக்கியபோது, இராவணனுடைய ஒப்பற்ற ஆற்றலையே கண்டு வியந்ததாகக் கூறப்பெற்றுள்ளது; ஆனால் கம்பர் இந்நிலையில் அநுமன் அந்நகரின் அமைப்பையும், மக்களின் இணையற்ற ஆற்றலையும், அவர்களின் செல்வ வாழ்க்கையையும் கண்டு வியந்ததாகவே பாடல்கள் அமைத்துள்ளார்.

ஊருக்குள் அநுமன் புகுந்து சென்ற இடங்களைக் கூறும்போது ஆசிரியர் நகரின் அமைப்பைக் கூறிக்கொண்டே செல்கின்றார். இங்கு, பரிபாடல், பத்துப்பாட்டு, சிலப்பதிகாரம், மணிமேகலை போன்ற தமிழ் நூல்களுக்கேற்ப நகர வருணனைகளை அவர் விரிவுபடுத்திக் கூறியுள்ளமை நோக்கத்தக்கது. இலங்கை நகரம் வட்டவடிவான தென்பதும், எழுநூறு யோசனை பரப்புள்ள தென்பதும், மூன்று பெரும்பகுதிகளையும் கணக்கற்ற தெருக்களையும் அது கொண்டிருந்தது என்பதும், கடலரண், மலையரண், காட்டரண், மதிலரண், அகழியரண் ஆகியவற்றைக்கொண்டுள்ள தென்பதும், அவ்வப்பகுதிகளின் இடத்திற்கும் பெருமைக்கும் ஏற்ப, மூக்கள் ஆங்காங்கு வாழ்ந்து வந்தனர் என்பதும் இங்குக் கூறப்பெறுகின்றன. கட்டிடங்கள், சோலைகள் முதலியனவும் இடங்களுக்கு ஏற்ற சிறப்புடன் அமைந்துள்ளமை விளங்கும். இவ் வருணனைகளால் இலங்கை ஒரு நாட்டின் நகரமாயிராமல் அதுவே ஒரு நகர நாடாக (சிடி - ஸ்டேட்) இருந்தமையையும் இப்படலத்தில் காண்கிறோம். (ஆனால் அந்நகரத்திற்கப்பாலும் நாட்டுப்புறங்கள் இருந்த

செய்தி எரியூட்டு படலத்தால் அறியப்படுகிறது.) அந் நகர மக்களின் அகப்புற வாழ்க்கைகள் ஆத்மிகத்துடன் ஒட்டாமல், ஆணவத்தின் உச்சநிலையை அடைந்த செய்தியை இப்படலம் நமக்குக் காட்டுவதாயிருக்கிறது.

இப்படலத்தில், கதைப்பகுதிகளிலும் கம்பர் வான்மீகியினின்று பல இடங்களில் மாறுபட்டுச் செல்கின்றார், கம்பருக்குக் கதை அமைக்கும் ஆற்றலோடு, பாத்திரங்களைச் சித்திரிக்கும் வன்மையும் ஒரு தனிச் சிறப்பாக அமைந்துள்ளது. இலங்கை நகரியாள் ஒரு கொடிய நிகாசரி யாகவே முதலூலில் காட்சியளிக்கின்றாள்; ஆனால் கம்பராமாயணமோ அவளைக் கௌரவமுள்ள நகர்க்காவற்றெய்வமாகக் காட்டுகின்றது. இது, சிலப்பதிகாரம் போன்ற நூல்களிற் கண்ட தமிழ் மரபை ஒட்டி யுள்ளது: அவளுடைய உருவ வருணனை மதுராபுரித் தெய்வத்தின் உருவ வருணனையை ஒத்திருக்கிறது, அவன்மீது அநுமன்கொண்ட வெற்றியும் நாடகத்துக்குரிய ஒளி, ஒலி முதலியவற்றுடன் மிளர்கின்றது.

நகருக்குள் அநுமன் புகுந்து மனைகளையெல்லாம் ஆராய்ந்து சென்றதைக் கூறும்போது, முதலூல், இராவணன் உறவினர், படைத்தலைவர் முதலிய பலர் பெயர்களைக் கூறிச் செல்கின்றதேயன்றி, அவர்களுள் ஒருவரையாவது அநுமன் நெருங்கிக் கண்ட கதையை விரித்துக் கூறவில்லை. கம்பரோ அவ்வாறு பல பெயர்களைக் கூறுது, கும்பகருணன், வீடணன், இந்திரசித்து இம்முவரின் நிலையை நமக்கு அநுமன் வாயிலாக அறிவுறுத்துகின்றார். இவை பின்னிகழும் வரலாறுகளுக்கு முன்னுரைகள் போலும்.

இராவணனையும் மண்டோதரியையும் அநுமன் கண்ட விதம் குறிப்பிடத்தக்கது. முதலூல் அவர்கள் தங்கியிருந்த இடம் புட்பக விமானம் என்று கூறும். அங்கு இராவணன் ஒரு முகமும் இரண்டு கரங்களுமுடையவனாகவே காணப்படுகின்றான். அவன் அநுமனால் முதலில் மெச்சப்படுகின்றான். பிராட்டி விஷயத்தில் அவன் நடந்து கொண்ட பான்மையை நினைத்து அநுமன் வருந்துகின்றான். அவனிடம் கோபிக்கவோ, அவனைக் கொல்லவோ அப்பொழுது அநுமன் எண்ணியதாக முனிவர் கூறவில்லை; பிறகே மண்டோதரி காணப்படுகின்றாள். அநுமன் அவள் அங்க லக்ஷணங்களைக் கண்டு அவளே பிராட்டியெனக் கொண்டு மகிழ்ந்து கூத்தாடுகின்றான்; அப்பொழுது அவன் ஆடிப் பாடினான்; ஆனால் சடுதியில் அவன் மனம் ஆராய்ச்சியில் ஈடுபட்டது; 'பிராட்டிக்கு உறக்கம் வராதே! உணவும் அலங்காரங்களும் அவள் கொள்ளாளே! பான பூமியை அவன் எட்டியும் பாராளே! இவள் யாரோ ஒருத்தி' என்று அவன் முடிவு செய்துகொண்டு வெளியேறுகிறான். இவை வான்மீகியின் கூற்றுக்கள்; இங்குப் பிராட்டியின் கற்பைப் பற்றி அநுமன் ஐயங்கொண்டதாகக் குறிப்பில்லை,

இவ்விடத்தில் கம்பர் காட்டும் காட்சி பெரிதும் வேரூக உள்ளது இராவணன் காணப்பட்ட இடமும், அவன் உருவமும், நேரமும் மாறி விட்டன, அவனைக் கண்ட அநுமன் கருதினவும் கம்பரால் படைக்கப் பெற்றவை; மண்டோதரியை அவன் கண்ட காட்சி வருணனையால், கம்பர், அநுமன் இராமபிரான்பாலும், பிராட்டிபாலும் வைத்திருந்த பற்றின் உயர்வைப் புலப்படுத்துகின்றார். இப்பகுதியின் அருமைகளை உரையில் ஒருவாறு விளக்கியுள்ளோம். இவ்வாறு இந்நூல் முதனூலுக்கு வேறுபட்டவையெல்லாம், பின்னோர் வேண்டும் விகற்பங்கூறுதல் ஏற்புடைத்தே என்னுங் கொள்கையில் அமைந்தன எனக் கொள்ளற்பாலன.

ஊர்தேடு படலம் சுந்தரகாண்டத்தினுள் மிகப்பெரிய படலங்களுள் ஒன்று. இங்கு நாம் இராவணனை அவன் உறக்கத்தில் காண்கிறோம்; அநுமனின் அற்புதமான அருங்குணங்களையும் ஆற்றல்களையும் நாம் இங்கு நன்கு உணர்கிறோம்.

3 காட்சிப் படலம். சுந்தரகாண்டம் இராமாயணத்தின் இதயம் என்றால், இப்படலம் சுந்தரகாண்டத்தின் இதயம் என்னலாம். பிராட்டியின் நிலையும், அதனை அநுமன் கண்டதும், இராவணன் அவனைக் கண்டு சென்றதும், பிராட்டி தன் உயிரை விடத் துணிந்ததும், அநுமன் அங்குத் தோன்றி ஆறுதல் புரிந்ததுமான செய்திகளை இப்படலம் கொண்டுள்ளது. இப்பதிப்பில் இப்படலம் அமைதி பெற்றிருக்கும் தன்மை முன்பே குறிக்கப்பெற்றது.

இலங்கை முழுமையும் தேடியும் பிராட்டியைக் காணாமல் மனமுடைந்த மாருதி புலம்பியதை வான்மீகி 73 சுலோகங்கள் கொண்ட ஒரு ஸர்க்கத்தில் கூறுகின்றார்; அதன்பின் அசோகவனத்தின் வருணனையை 52 சுலோகங்கள் கொண்ட மற்றொரு ஸர்க்கத்தில் அமைக்கின்றார். ஆனால் கம்பரோ, அநுமன் வருந்தியதை 9 செய்யுட்களில் கூறி அசோகவன வருணனையைக் காட்சிப்படலத்திலும் பொழிலிறுத்த படலத்திலும் ஆங்காங்கே விரிவாக விளக்கிச் செல்கின்றாரேயன்றி, முதனூலிலிருப்பது போல முகப்பிலேயே அமைக்கவில்லை. இதனால் அநுமன் பிராட்டியைக் காண்பதற்குக் கொண்ட விரைவு விளங்குவதாகும்.

அசோகவனத்தில் இருந்த பிராட்டியின் துயர நிலை இரு கவிஞர்களாலும் மிகச் சுவைபட உரைக்கப்பட்டுள்ளது. பல உவமைகள் இரண்டு ஆசிரியர்களாலும் ஒரு படித்தாகவே அமைக்கப்பெற்றன வெனினும், முனிவரின் உவமைகள் கருத்துக்கும் தத்துவ உண்மைக்கும் ஒட்டினவையாய் அமைந்திருக்க, கம்பரின் உவமைகள் பெரும்பாலனவும் கட்புலனுக்கும் உலக வாழ்வுக்கும் ஏற்ப அமைந்துள்ளமை கண்டு மகிழத்தக்கது. பிராட்டி, இராமபிரான் உருவம், செயல்கள் முதலியன பற்றித்தான் நிலைவு படுத்திக் கொண்டதும், அவனை விட்டுப் பிரிந்தமை

யால் தான் படும் துயரைப் பற்றிப் பிரலாபித்ததும் அமைந்த அழகிய கவிகள் நம்மை அசோகவனத்துக்கே அழைத்துச் செல்கின்றன. பிராட்டியின் துயர்நிலையை (332-358) 27 செய்யுட்களில் வருணித்த கம்பர் அதனைத் தம் கூற்றாகவே கூறியுள்ள நயமும் நோக்கத்தக்கது; இத்துயர் அவள் நாள்தோறும் அநுபவித்து வந்ததாகும். சொல்லவேண்டிய இடம் நோக்கி, அவற்றை ஆசிரியர் இங்குத் தொகுத்துள்ளார் என்பது கருதற்பாலது.

கதையின் போக்கிலும் இப்படலத்தில் சில மாற்றங்களைக் கம்புர் செய்துள்ளார். அவற்றுள் சிறப்பானது திரிசடை தன் கனவைக் கூறுதலாகும். 'இராவணன் பிராட்டியை அசோக வனத்திற்கண்டு சென்றபின், அவன் ஏவலினால் அரக்கிமார் அவளிடம் கடுஞ்சொற்களைக் கூறி அச்சுறுத்த, பிராட்டி மிகவும் மனமுடைந்து வருந்தி, தன் உயிரை மாய்த்துக்கொள்ளத் தீர்மானித்து, அதனை அரக்கிகள் காதுகளில் விழும்படி சொல்ல, அதைக் கேட்ட சிலர் இராவணனிடம் அச்செய்தியைத் தெரிவிக்க ஓடினர்; எஞ்சிய பலர் பிராட்டியிடம் கொடுமையாகப் பேசினர். அப்பொழுது சிறந்த ஞானியான திரிசடை என்ற அரக்கி, (வான்மீகத்தில் சுந்தரகாண்டத்தில் திரிசடை வீடணன் மகள் என்று குறிப்பிடவில்லை; அந்நூல் பிறிதோரிடத்தில் (ஸர்க். 37. சுலோ. 12) வீடணனின் மூத்த மகளான அனலை என்பவள் தன் தாயினால் பிராட்டியிடம் அனுப்பப்பெற்று அவளுடன் அன்பாக நடந்து வந்தாள் என்று கூறுகிறது). அவ்வரக்கியரை நோக்கித் தான் கண்ட கனவுகளையும், தான் பிராட்டியிடம் கண்ட (இடக்கண் துடித்தல் முதலிய) சில நற்சகுனங்களையும் கூறி, அவர்களுக்கு அச்சத்தை உண்டாக்கினாள்' என்று கூறப்பட்டுள்ளது. (இவ்வாறே அத்யாத்மராமாயணமும், திரிசடை தான் கனவு கண்ட வரலாற்றை அரக்கியருக்குக் கூறிய நேரத்தையும் இடத்தையும் கூறிப் பின், இவ்வாறு கூறக்கேட்ட அரக்கியர் திகிலடைந்து வாளாவிருந்து நித்திரையினால் அவசமாயினர் என்று முடிக்கிறது). அச்சொற்களைப் பிராட்டி கேட்டாளென்றோ கேட்க வில்லையென்றோ அந்நூல்களில் கூறப்படவில்லை; கேட்டிருப்பாளாயினும் அதற்கு அவள் செவி சாய்த்தவளாகக் காணவில்லை. அவள் தான் முன் உயிர் துறப்பதாகக் கொண்ட எண்ணத்தையே மேலும் கொண்டு, உடல் நடுநடுங்க, வாய் உலர, ஸ்ரீராமபிரானைத் தியானித்துக் கொண்டே, ஒரு மஹர்விருஷத்தைக் கிட்டி, 'என் பின்னலைக்கொண்டு பந்தித்து இக்கணமே உயிர் துறப்பேன்' என்று மரத்தைப் பிடித்துக் கொண்டு நின்றபோது, அவளுக்குச் சிறந்த பல நற்சகுனங்கள் தோன்ற, அவள் சிறிது மகிழ்ந்தாள் என்றும், இவற்றையெல்லாம் கண்டும் கேட்டுங் கொண்டிருந்த அநுமன் தன்னுள் பலவாறு ஆராய்ந்துகொண்டு, இராமகதையைச் சொல்லிக்கொண்டு அவளிடம் நெருங்கினான் என்றுமே வான்மீகம் கூறும்.

இவ்வரலாற்றால் திரிசடையின் கனவைக் கேட்ட அரக்கியர் பிராட்டியை அச்சுறுத்தியவர் என்பதும், அவர்கள் பிராட்டியிருந்த இடத்திலிருந்து வெகுதூரத்திலிருந்தவரல்லரென்பதும், கருதக்கிடக்கின்றன, அவர்களின் அருகில் இருந்த பிராட்டி தற்கொலை செய்துகொள்ளச் சென்றாள் என்றும் பெறப்படுகிறது. (திரிசடை கூறிய சொற்களைக் கேட்டு அரக்கியர் விலகிச் சென்றனர் என்றும், அச்சமயம் நோக்கிப் பிராட்டி மரத்தினடி சென்றாள் என்றும் வான்மீகியின் கதைப் போக்கில் ஊக்கக் வேண்டியிருக்கிறது).

கம்பரோ இங்குத் தம் கதையை வேறுவிதமாக அமைத்துக் கொள்கின்றார் இராவணன் அசோகவனத்தை அடைவதற்கு முன், அரக்கியர் யாவரும் நள்ளிரவில் சற்று அயர - (359) - அப்பொழுது திரிசடையும் (வீடணன் மகள்; பிராட்டிக்கு அன்பினால் தாய் போன்ற தூயவள்) பிராட்டியும் தனித்திருந்த நிலையில், பிராட்டி தனக்குண்டான சிலநற்சகுனங்களைத் திரிசடையிடம் கூறி வினாவ, திரிசடை தான் கண்ட கனவை அவளிடம் கூறித் தேற்றினாள் என்று கனவின் காலத்தையும் இடத்தையும் தம்பர் மாற்றிக் கொண்டனர். பின்பு சிறிது நேரம் கழித்து இராவணன் வந்து போனபின், அவன் கட்டளையால் அரக்கியர் பிராட்டியைத் துன்புறுத்த, திரிசடை தன் கனவுகளை நினைவூட்டித் தேறுதல் கூற, அக்கனவுச் செய்தியை அரக்கியரும் முதன் முதல் அறிந்து அடங்கினர் (487) என்றும், ஆனால், இராவணனை அஞ்சி அவர்கள் அவ்விடத்தைவிட்டு அகலவில்லை, என்றும், அதன்மேல், அநுமன் அவர்களைத் தன் விஞ்சையால் அயர்வுறச் செய்தான் என்றும் கம்பர் கூறுகின்றார். அயர்ந்த சமயம் நோக்கிப் பிராட்டி தன் நிலையைக் குறித்துப் பலவாறு வருந்திப் பின் தற்கொலை செய்துகொள்வதே முடிவு என்று கொண்டு, ஒரு புதரை அடைந்தாள் என்று அவர் அமைக்கின்றார்.

இம்மாற்றத்தால் கதைத்தொடர்பு பொருத்தமாயுள்ளமை நோக்கி இன்புறத்தக்கது. இங்கு, மற்றொரு செய்தியையும் நாம் உட்கொள்ளுதல் நலமாகும். பிராட்டியின் துயரத்தையும் அநுமன் கண்ட செய்தியையும் இக்காண்டத்தில் தெரிவிப்பதே எல்லா இராமாயண நூல்களின் கோள்களாகும். அவை பிராட்டியையும் அவள் துயர்நிலையையுமே கூறுவதோடு நிற்க, கம்பநாட்டாழ்வார் அவள் கற்புநிலையையும், தூய்மையையும், தவத்தையுமே சிறப்பாக எடுத்துக் கூறுகின்றார். இஃது ஆசிரியரின் உயர் குறிக்கோள்களை நமக்குப் புலப்படுத்துவதாகும்.

இப்படலத்தில் இராவணன் பிராட்டியைச் சந்தித்த முறையும் நோக்கத்தக்கது. இராவணனை இக்காண்டத்தில் மூன்றிடங்களில் நாம் காண்கிறோம்; முதலில் ஊர்தேடு படலத்தில் அவன் உறக்கநிலையில் காட்சியளிக்கிறான்; மூன்றாவதாக, பிணிவிடு படலத்தில் தன் புண்பட்ட

ஆணவம் பொங்கி எழுகிற நிலையில் அவனிருப்பதை நாம் காண்கிறோம். இப்படலத்தில் தீய எண்ணத்தினால் குழைந்து எளிமையுற்ற இவன் கோலத்தைக் கம்பர் நமக்குப் படம் எழுதிக் காட்டுகின்றார். இவன் கொடுமையால் பிராட்டி உள்ளத்தின் சோபை பல்லாயிரம் மடங்கு அதிகமாக ஒளி வீசுவதற்கு இக்காட்சி மிகவும் பயன்படுகின்றது. தீமையே உருக்கொண்ட இராவணனையும், அறமே உருக்கொண்ட சீதையையும், அவ்வறத்தைக் காக்க மறைவில் பதுங்கியிருந்த தூய்மை, உண்மை இவற்றின் உருவினான அநுமனையும் நாம் இங்குக் காண்கிறோம். இங்குத் தீமையும் தூய்மையும் நேருக்கு நேர் நின்று வாதாடுவதையும் நாம் காண்கிறோம்.

இராவணன் அசோக வனத்தில் பிராட்டியைக் கண்டநேரம் கடையாமம் என்று தெரியவருகிறது. இலங்கை நகரத்தினர் செய்த வேத கோஷங்களைக்கேட்டு விழித்தெழுந்து இராவணன் பிராட்டியை நினைத்து அசோக வனத்துக்கு வந்தான் என்று முதலால் கூறும். அங்கு இராவணனுடைய வருகை மிகச் சில சுலோகங்களாலேயே கூறப்பட்டுள்ளது. அவனுடைய பராக்கிரமம் ஆடம்பரம் முதலியன வருணிக்கப் படவில்லை. கம்பரே இங்கு அவன் வருகையை 19 எழுசீர்க்கழிநெடிலடி ஆசிரிய விருத்தங்களால் விரித்து விளக்கியுள்ளார். பெரிய விழாவில் உலா வருவதுபோல அவன் வருகின்றான். இந்த இடத்தில் தவத்தின ளான பிராட்டியின் நிலையைக் கூற, தனியே ஒரு ஸர்க்கம் வான்மீகத்தில் எடுத்துக்கொள்ளப்பட்டுள்ளது. இராவணன் பிராட்டியிடம் விண்ணப் பித்துக் கொள்வது இரண்டு நூல்களிலும் ஒரு மாதிரியாகவே அமைந்துள்ளது. பிராட்டி இராவணனிடம் பேசியது அவனுக்குச் செய்த உப தேசம் என்று வான்மீகி கூறியதுபோலவே, கம்பரும், 'மல்லொடு தீர டோண் மைந்தர் மனம் பிறிதாகும் வண்ணம் சொன்னான்' (445) என்று கூறுகின்றார். (இரு ஆசிரியர்களும் பிராட்டி இராவணனுக்கு நல்லுப தேசமே புரந்தனள் என்பர். ஆனால் முதலாலார், 'ஸௌந்தரவதியும், தவம் பூண்டவளும், கற்புடையவளும், தன் பர்த்தாவையே தியானித் துக் கொண்டிருப்பவளுமான சீதை துக்கத்தில் முழுகினவளாய், அழு பவளாய், நடுநடுங்கியவளாய், ஒரு துரும்பை இடையில் கிள்ளிப் போட்டு, (புன் சிரிப்புடையவளாய்ப்) பதிலுரை மொழிந்தாள்' என்று கூறக் கம்பர், 'தீந்தன செவிகள் உள்ளந் திரிந்தது; சிவந்த சோரி; பாய்ந் தன கண்கள்; ஒன்றும் பரிந்திலன் உயிர்க்கும் பெண்மைக், கேயந்தன வல்ல வெய்ய மாற்றங்க ளினைய சொன்னான்', என்று கூறுகின்றார்; இவ்வாறு இரு நூலாரும் அமைத்துக் கொண்டவற்றிற் கேற்ப, இருவரும் காட்டிய பிராட்டியின் பதிலுரைகள் வெவ்வேறான தொனிகளுடனே அமைந்துள்ளமை நோக்கத்தக்கது. அவன் மறு மொழிகளின் போக்கும், இரண்டு நூல்களிலும் தனித்தனி முறையிலே அமைந்து செல்வதும் நோக்கி இன்புறத்தக்கது. இப்பகுதியிலும் கம்ப

ரியற்றியது ஒரு நாடகமே, அநுமன் தன்னை அறிமுகப்படுத்தலிலும் கம்பர் போக்கு நோக்கத்தக்கதாகும்.

முதலாவில் “பிராட்டி தன் உயிரைமாய்த்துக் கொள்ளும் கொடிய நிலையில் நிற்பதைக் கண்ட அநுமன், மரக்கிளையில் தான் ஒளிந்துகொண்டிருந்த இடத்திலிருந்தே ஸ்ரீராமசரிதத்தை அடிமுதல் கூறத்தொடங்க, அதனைக் கேட்ட பிராட்டி வியப்புற்று மரக்கிளையை நோக்கி, அநுமனைக் கண்டாள்’ என்றும், ‘அதன்மேல் அநுமன் கீழே இறங்கி வந்து பிராட்டியைக் கண்டு அவள் யாரென்று ஆராய்ந்து, முடிவில் அவள் பிராட்டியாய் இருக்கலாமோ என்று எண்ணி வினவினாள்” என்றும், “அதன்மேல் பிராட்டி தன்னைப் பற்றிய வரலாறுகளைக் கூறினாளென்றும்” விரிக்கப்பெற்றுள்ளது. மேலே குறித்தவை 68 சுலோகங்களைக் கொண்ட 3 ஸர்க்கங்களில் அந்நூலில் கூறப்பெற்றுள்ளன. (கம்பரோ, இவ்விளக்கங்களையெல்லாம் இங்கு எழுப்பாமல். “ஈதலா திடமும்வேறில்லை என்றொரு. போதுலா மாதவிப் பொதும்ப ரெய்தினாள்’ (509) என்று கூறி, அடுத்த பாடலில், அண்டர்நா யகனரு தேன் யானெனாத், தொண்டைவாய் மயிலினைத் தொழுது தோன்றினாள்’ என்று கொண்டு காட்டுகிற திறம் உணரத்தக்கது. அவன் இடம் நோக்கிச் சுருக்கமாகத் தன்னைப் பிராட்டிக்கு அறிமுகப் படுத்திக் கொள்ளும் பான்மையும் அருமையும் போற்றத்தக்கனவாம்.

4. உருக்காட்டு படலம் பிறகு, பிராட்டி அநுமனை இராமபிரானின் திருமேனியின் இயல்பை விளக்கக் கேட்டதும், அநுமன் அதனை விரித்துரைத்தமையும் இரு நூல்களிலும் மிக மேன்மையாகவே அமைந்துள்ளன. ஆனால் முதலாவில் இராமனின் குணப்பண்புகள் அதிகமாகக் கூறப்பெற்றிருப்பதோடு அங்கவருணனைகள் முகத்திலிருந்து தொடங்கியிருப்பினும், பிறகு அடிவரையில் நேராகச் செல்லாமல் சாமுத்திரகாலக்ஷண ரீதியாய் உறுப்புக்களின் உறுதி, நீளம், சமம், உயரம், நிறம் முதலிய பண்புகளால் ஒத்துள்ளனவற்றை ஒருமித்துக் கூறும் முறையில் அமைந்துள்ளது. நம் ஆசிரியரோ, கேட்ட வினாவுக்கு ஏற்ற விடையாக, தனக்கு இராமபிரான் பெருந்தெய்வமாகையால், அவன் உருவ வருணனையைப் பாதாதி கேசமாக, உவமை முகத்தால் வருணித்திருக்கிற செவ்வி படித்து இன்புறற்பாலது! இவ்வடையாளங்களையும், இராமபிரானுடைய நிலையையும், தன்னுடைய வரலாற்றையும் சொல்லி, அநுமன் பிராட்டியிடம் இராமபிரானது கணையாழியைக் கொடுத்ததாக வான்மீகம் கூற, கம்பர், அநுமன் இராமபிரானின் திருமேனி வருணனைகளைச் சொல்லி முடித்து, அவன் பிராட்டிக்கெனக் கூறியனுப்பிய சில அடையாள உரைகளைக் கூறி, அதன்பின்பே ஆழியைக் கொடுத்தான் என்கின்றார். இவ்வாறு செய்த சிறிய மாறுதல்களால் கம்பர் தாம் கூற எடுத்துக் கொண்ட நிலைகளைச் சுவை ததும்பவும் இயற்கைக்கு ஏற்றவாறும் அமைத்துக் காட்டும் திறனை நாம் உணர்கிறோம்,

கணையாழி கண்ட பிராட்டியின் நிலையை உணர்ச்சி ததும்பக் கவிக் கூற்றாகக் கம்பர் விவரித்த முறை பெரிதும் சுவையுடையதாகும். அப்பொழுது அவள் அநுமனைப் பாராட்டிக் கூறியதாக எழுதப்பெற்ற இரண்டு செய்யுட்களும் இரண்டு மாணிக்கங்களே. கணையாழி கண்ட பிராட்டியின் மகிழ்ச்சியையும், அவள் அநுமனுக்குக் கூறிய நன்றியையும் வான்மீகம் மிகச் சுருக்கமாகக் கூறி, அவள் இராமபிரானைப் பற்றி வினவியதை மிகுத்துச் சொல்லுகின்றது. கம்பரோ இதற்கு நேர்மாறான முறையைக் கையாள்கின்றார். இராமபிரானைப் பற்றி அநுமன் கூறும் தன் விடையில் சீதையை விட்டு அவன் பிரிந்தது முதல், அப்பிரானின் கட்டளையால் பிராட்டியை நாடித் தான் பிரிந்தகாலம் வரையிலுள்ள வரலாற்றை (ஆரணிய, கிட்கிந்தா காண்டச் செய்திகளை) இங்குப் பிராட்டியிடம் கூறி, அப்பெருமானுடைய துயர் நிலையை நன்கு உணருமாறு உணர்ச்சியுற அமைக்கின்றார். வான்மீகமோ இவ்வரலாற்றுச் செய்திகளை அநுமன் பிராட்டியின் அருகே வருமுன்னமே, மரத்தின் மீதிருந்தபடியே, அநுமன் கூற்றில் வைத்துச் சொல்கின்றது.

இவ்வாறு இப்படலத்தில் கம்பர் முதனூலிலிருந்து கொண்ட மாறுபாடுகள் யாவும் தொடர்பு, நேர்மை, பயன் ஆகியவற்றைக் கருதிக் கையாளப் பெற்றவை என்பது தெளிவு. இன்னும் அநுமன் தன் பேருருவைத் தோற்றுவித்த காலத்தையும் கம்பர், வான்மீகி கூறியதனின்றும் மாற்றியுள்ளதும் நோக்கத்தக்கது.

5. சூடாமணிப் படலம். வான்மீகத்தில் அநுமன் பிராட்டியைத் தான் சுமந்து செல்வதாகப் பிரேரேபித்து அவ்வாறே எடுத்துச் செல்லும் ஆற்றலைத் தான் உடையவன் என்பதைக் காட்டுவதற்காகத் தானே தன் பேருருவைக் காட்டினான் என்று கூறப்பெறுகிறது; அதனைக் கண்ட பிராட்டி அவன் ஆற்றலை மெச்சினாலாயினும், அவனுடன் தான் வரலாகாதென்பதற்குரிய காரணங்களை விளக்கி அவனுடைய வேண்டுகோளை மறுத்தனள் என்று கூறப்பட்டிருக்கிறது. | கம்பரோ இந்த நிகழ்ச்சியின் இடத்தையும் மிக அழகாக மாற்றி அமைத்து, அநுமனுடைய பெருமையைச் சிறக்கவைத்துள்ளார்.

பிராட்டி இராமபிரானிடம் சொல்வதற்காகச் சில அடையாளங்களைக் கூறியபோது முதனூல், காகாசுர விருத்தாந்தத்தை மிக விரிவாகக் கூறியிருக்கக் கம்பர் அதனை மிகச் சுருக்கி அமைத்ததன் காரணத்தைச் செய்யுள் 683-இன் உரையில் எடுத்துக் காட்டியுள்ளோம். வான்மீகத்தில் சுந்தரகாண்டத்தில் இதே வரலாறு 38ஆம் ஸர்க்கத்தில் ஒருமுறை மிக விரிவாகவும், 40ஆம் ஸர்க்கத்தில் மற்றொரு முறை மிகச் சுருக்கமாகவும், பின்பு 67ஆவது ஸர்க்கத்தில் பின்னும் அநுமன் இராமபிரானிடம் கூறியதாகச் சற்று விரிவாகவும் ஆக மூன்றிடங்களில் சொல்லப்பெற்றுள்ளது. கம்பர் இவ்வரலாற்றைக் காட்சிப் படலத்

துள் பிராட்டி தனக்குத் தானே நினைவூட்டிக் கொண்டதாக ஒரு செய்யுளிலும் (357), அவள் அநுமனிடம் அடையாள மொழியாகக் கூறிய ஒரு செய்யுளிலும் (683) மிகவும் சுருக்கமாக அமைக்கின்றார். (சில பிரதிகளில் இப்பின் பகுதி, ஒன்றிற்கு மேற்பட்ட சில பாடல்களைப் பெற்றிருத்தலையும், அவை ஏற்றுக் கொள்ளப்படாமைக்கு உரிய காரணங்களையும் (683ஆம் செய்யுளின்) உரையிற் காட்டியுள்ளோம்.)

இவ்வாறு முதனால் குறிக்கும் பொருள்களை அவற்றைக் கூறும் முறையையும், அந்நூல்கையாளும் வகைகளையும் முற்றிலும் கம்பர் பின்பற்றாது விட்டமையால் உண்டான பயன்களை இருநூல்களையும் ஒப்பிட்டுக்காண்பவர் நன்கு உணரலாம். இவையன்றி முதனூலிற் காணாத சில வரலாறுகளையும் கம்பர் கையாளுகின்றார். உதாரணமாகக் காட்சிப் படலத்தில் பிராட்டி இராமபிரானே நினைத்துப் பிரலாபித்தபோது 353ஆம் செய்யுளின் கூறிய வேதிகைச் செய்தியையும், பிராட்டி பிரானுக்குக் கூறியனுப்பிய அடையாள மொழிகளில் 684ஆம் செய்யுளில் கிளிக்குப் பெயர் வைத்த செய்தியையும் கூறலாம். இவையும் மேற் காட்டிய காரணங்களால் அமைந்தனவே.

குடாமணிப் படலத்துடன் அநுமனை இலங்கைக்கு அனுப்பிய காரியம் வெற்றியுடன் முடிந்துவிட்டது. என்றாலும், ஆற்றலும் அறிவும் மிக்க தூதனான அநுமன் அதனோடு திரும்பிவிட எண்ணவில்லை. அவ்வாறு அவனைச் செய்யத்தூண்டியது அவனது கோபக்குணமே என்பது பொழிவிறுத்த படலத்தில் அவன் தனக்குள் கூறிக்கொண்டவற்றால் புலனாகுமெனினும், பிணிவிடு படலத்திலுள்ள செய்யுட்களால் அவ்வாறு அவன் செய்தது அறிவின் காரணமாகவும் நீதியின் காரணமாகவும் அமைந்ததென்பது விளங்கும்.

(6-11.) போர்ப் படலங்கள். இனிவரும் படலங்கள் யாவும் - (திருவடிதொழுத படலம் நீங்கலாக) அநுமன் அரக்கர்களுடன் செய்த போர்களுைய விளக்குவன. அநுமன் தான் ஒருவனாக நின்று இராவணனின் வளத்தை நிர்மூலமாக்கிப் பெருஞ்சேனைகளை அழித்த வீரத்தையும் ஆற்றலையும் நாம் இங்கே காண்கின்றோம். அநுமன் பெயரால் இக்காண்டம் அமைந்தது என்பார் கூற்றுக்கு இப்பகுதி உறுதி அமைக்கின்றது. காண்டத்துக்குள் காண்டம்போல அமைந்த இப்பகுதியில் முதற் படலமான பொழிவிறுத்த படலம் முதற் பகுதியிலுள்ள கடல்தாவு படலத்தை ஒத்திருக்கிறது. பிணிவிடுபடலத்தில் கூறியவாறு அவன் ஊரினைச் சுற்றி இழுத்துச் செல்லப்பட்ட வரலாறு, முன்னாள் இரவு அவன் தன்னந்தனியனாய் ஊர் சூழ்ந்ததை ஒத்திருக்கிறது; அவன் இராவணனைச் சந்தித்ததும், வாலில் எரியூட்டப் பெற்றதும் அவன் பிராட்டியைச் சந்தித்துச் குடாமணியைப் பெற்றதற்கு நேர் எதிர்மாறான காட்சிகளாக அமைந்துள்ளன. ஆகவே காண்டத்தை இருபிரிவுகளாக்கிப் பிராட்டியாகிய அறத்தையும் இராவணனாகிய மறத்தையும் எதிரெதிர் நிறுத்தி

வைத்தது போலும், அவ்விரண்டிலும் அநுமனாகிய ஒரு சத்புருஷன் தோய்ந்து புறப்படுவது போலும் இப்பகுதிகள் அமைந்துள்ள பான்மை நோக்குவார்க்கு இன்பமளிப்பதாகும்.

✱ பொழிலிறுத்த படலம் போருக்குத் துவக்கமாகும்; கிங்கரர், சம்புமாலி, பஞ்சசேனாபதிகள், அக்க குமாரன் இவர்களின் வதைகள் ஆகியவை போர் படிப்படியாக முன்னேறும் வரலாற்றைக் காட்டுவன. இந்திரசித்து அநுமனைப் பாசத்தால் கட்டியது அநுமனின் நோக்கத்தின் வெற்றிக்கு வாயிலாக அமைந்ததேயன்றி வேறன்று; பிணிவிடு படலத்தில் அவன் கூறும் (1062 - 66) செய்யுட்கள் இக்கருத்தினை மெய்ப்பிக்கும்; அநுமன் வாலில் இட்ட தீ இராவணன் தன் ஊரில் இட்ட தீயாகவே முடிந்தது. இவ்வாறு நாம் இப்பகுதி முழுவதிலும் ஐயவீரனான அநுமனையே காண்கின்றோம்.

ஓவ்வொரு படலத்திலும் ஒரே விதமான போரையே நாம் காண்கின்றோமெனினும் ஆசிரியர் அதனைக் கூறும் திறத்தால் நாம் புதிய புதிய விஷயங்களையே படிப்பதுபோன்ற உணர்ச்சியையே உண்டாக்குகின்றார்.

இப்பகுதியின் செய்திகளிலும் முதலாவின் சிற்சில மாற்றங்களைக் கம்பர் செய்கின்றார். வான்மீகிராமாயணம், அத்யாத்மராமாயணம் ஆகிய முன்னூல்களின்படி அசோகவனம் அழிந்த செய்தியை இராவணனுக்கு அறிவித்தவர் அவ்வனத்திலிருந்த அரக்கியர்; கம்பரோ அவ்வாறு செய்தவர் பருவத்தேவர் என்கிறார். முதலாவில் அநுமன் தன் பகைவர்களிடம் தன்னைப் பற்றியும் தன் தலைவனான சக்கிரீவன் ஆற்றலைப் பற்றியும் அடிக்கடி கூறின செய்தி அங்குக் குறிக்கப்பட்டிருக்கிறது; கம்பர் அநுமன் அவ்வாறு இராவணன் முன்னிலையில் மட்டுமே கூறியதாகக் குறிக்கின்றார். ஏழு மந்திரி குமாரர்கள் வதை என்ற வரலாறு வான்மீகம், அத்யாத்மராமாயணம் என்ற இரண்டிலும் காட்டப்பெற்றிருக்க, கம்பர் அதனை அறவே விடுத்தார். சம்புமாலி வதை அத்யாமத்தில் இல்லை.

சிற்சிலவிடங்களில் கம்பர் முதலாவிலிருந்து மாறுபட்டிருந்தாலும். போர்களைப் பற்றிய விளக்கங்களிலும் அவற்றின் முடிவுகளிலும், எல்லா நூல்களும் ஒருபடித்தாகவே செல்கின்றன. இவற்றுள், கம்பர் கையாண்ட போர் வருணனை குறிக்கத்தக்கது. நால்வகைப் படைகளின் அமைதி, அவை எடுத்துச் சென்ற ஆயுதங்களின் தன்மையும் பயனும், அரக்கர்களிட்ட வீரப்போர், அப்போர்களில் அநுமன் பட்ட இன்னல்கள், அவன் அவர்களைக் கொன்றவிதம் ஆகிய ஓவ்வொன்றும் படிப்படியாகவும், நுட்பமாகவும், ஒன்றோடொன்று மாறியும், சிறந்த உவமைகளோடும் வருணிக்கப்பட்டுள்ள நேர்மை போற்றத்தக்கது. பொழிலிறுத்த படலத்தில் அநுமனை 'அன்றுலகெயிற்றிடை கொள்ளை

மெனலானான்' (698) 'ஊழியினிறுதிக் காலத்துருத்திர மூர்த்தி யொத்தான்' (736) என்று கம்பர் தாமே கூறியதற்கொப்ப அவனுடைய அழிப்புச் செயல்களை வருணித்துள்ள முறைகளும் மிகவும் விசக்கத்தக்கன. கிங்கரர் வதைப் படலத்தில் கிங்கரரின் போர்க் கோலத்தையும் அவர்களின் புறப்பாட்டையும் கேட்டவரும் அஞ்சம் வகையில் 14 செய்யுட்களில் ஒரு சந்தத்தில் அமைத்து, போரின் நிகழ்ச்சியை மற்றும் 15 செய்யுட்களில் மாற்றுச் சந்தத்திலும், போரின் முடிவை 15 செய்யுட்களில் வேறொரு சந்தத்தில் அமைத்துள்ளமை படிப்பவர்க்கு இறும்புது விளைப்பதாகும்; சம்புமாலி, பஞ்சசேனாபதிகள், அக்ககுமாரன், இந்திரசித்து ஆகியோர் தரத்தில் சிறந்திருப்பது போலவே, அவர்கள் போர்த்திறமும் படிப்படியாகச் சிறந்திருந்தலையும், அவர்களுள் ஒவ்வொருவருக்கும் ஏற்ப அநுமனுடைய போர்முறையும் ஒங்கிவருவதையும் உள்ள படி உணர்ந்து அப்படலங்கள் அமைக்கப்பெற்றுள்ளன. இப்போர்கள் சதுரங்க சேனைகளுடன் இடப்பெற்றவை. அவை ஒவ்வொன்றையும் அநுமன் அழித்தமுறையை, ஓரிடத்தில் சொன்னது போல் பிறிதோரிடத்தில் சொல்லாமலும் படிப்பவர் மனம் சலிப்புறாமலும் செல்வதும், இடங்களுக்கு ஏற்ப ஆசிரியர் சந்தங்களை அமைத்துக்கொண்டு போரை நடத்திச் செல்வதும், இடையிடையே உபதேசமொழிகள் போன்று தத்துவங்களை உரைப்பதும், தமிழிலக்கண வழக்குகளை யொட்டித் துறைகள் அமைப்பதும் கண்டு இன்புறத்தக்கன.

பாசப்படலத்தினின்று கதையின் போக்கு மாறிவிடுகின்றது. இந்திரசித்தின் பெருமையும் அவன் போருக்கெழுந்தமையும் 23 பாடல்களில் கூறப்படுகின்றன. அவனைக் கண்ட அநுமன் 'ஒன்றே இனி வெல்லுதரேற்ற லடுப்பது' (1004) என்று கூறத் தொடங்கி விட்டான். 30 பாடல்கள் இரு வீரரிடையே நடந்த போர் நிகழ்ச்சியைக் கூறுகின்றன. தோல்வி கண்ட இந்திரசித்து தன்னுற்றலை இகழ்ந்து, தெய்வ ஆற்றலை நரடுகிறான்; தெய்வத் திறத்திற்குக் கட்டுப்பட்டு அநுமன் கண்முகிழக்கிறான்; அரக்கர்கள் தாம் வென்றுவிட்டதாகக் கருதி மகிழ்கின்றனர். ஆனால் அநுமனின் தோல்வி மேலும் அரக்கரின் அழிவுக்கு அடிகோலியதை அவர்கள் அப்பொழுது உணரவில்லை.

பிரமாத்திரத்தின் தன்மையையும் அஃது அநுமனைக் கட்டியிருந்த நிலையினின்று விடுபட்ட விதத்தையும் பற்றி வான்மீகம் கூறுவதின் கம்பர் மாறுபடுகின்றார். வான்மீகி. "அநுமன்தான் இறப்பில்லாதவன் என்பதை அறிந்தனன்; அவன், 'பிரமன் தன் அஸ்திரத்திற்குக் கூணகாலம் அடங்கியிருத்தல் வேண்டும் என்று கூறியதை அறிந்து அந்த அஸ்திரத்துக்கு அடங்கியிருந்தான்; இராவணனைக் காண்பதற்கு உதவியாகுமே யென்று அவன் கட்டுப்பட்டவன் போலவே நடந்து கொண்டான்; அரக்கர்கள் சணல் நாள்களாலும் மரப் பட்டைகளாலும்

அவனைக் கட்டினார்கள்' அவனை அஸ்திரம்விட்டு நீங்கியதற்குக் காரணம் அது பிறிதொரு பிணியை ஏற்றுக் கொள்ளாது என்பதனாலேயாம். இந்திரசித்து இதனை அறிந்துகொண்டு மிகவும் வருந்தினான்; பிரமாத் திரம் பழுதானால் பிற வேறு அத்திரமும் செல்லாதே என்று அவன் ஏங்கினான். ஆனால் அநுமன் தான் அத்திரத்தால் விடுபட்டதாகக் காட்டிக்கொள்ளவில்லை" என்று கூறினார்.

கம்பரோ, பிரமாத் திரம் பாம்பின் உருவில் அமைந்திருந்தது என்றும், அதைப் பிடித்து இழுத்துக் கொண்டே அரக்கர் சென்றனர் என்றும், பின்பு இராவணன் அநுமன் வாலுக்கு நெருப்பிடக் கட்டளை யிட்டபோது "ஆய காலத்தயன் படையோ டிருப்பவா காதனலிடுகை, தூய பாசமெனப் பலவுங் கொணர்ந்து பிணியின்' என்ன, அமரர்போர் வென்றான் தெய்வப் படைக்கலத்தை விட்டான்" (1160) என்று கூறுகிறார். இங்குக் கூறியவற்றால், வான்மீகத்தின்படி பிரமாத் திரம் என்பது கண்ணுக்குத் தோன்றாத ஓர் ஆற்றல் என்பதும், அது மந்திரத்தால் தூண்டப்பட்டு, அம்மந்திரச் செயலுக்கு இழுக்கு உண்டாம் போது தானே அகல்வதென்றும் கொள்ளத்தக்கதாகும். கம்பரின் கருத்தின்படி அது போட்டுக் கழற்றும்படி கண்ணுக்குத் தோன்றும் ஒரு பொருளாகு மென்பதாகிறது. உயுத்த காண்டத்தில் வரும் அஸ்திரங் களுக்கும் அவர் அவ்வாறே கொள்வர்.

12. பிணிவிடு படலம், பாசப்படலத்துடன் அநுமனிட்ட போர்முடிவடைகிறது. இராவணனைக் காணவேண்டும் என்று விரும்பிய அநுமனுக்கு வாய்ப்பு கிடைக்கிறது. இங்கு இராவணன் விசித்திரமான கோல மளிக்கின்றான். அவன் இதுகாறும் பெற்றது தோல்வியே; அவன் குமாரர்களில் ஒருவன் இறந்து பட்டான்; சேனைத் தலைவர் பலர் மாண்டனர்; சேனையிற் பெரும்பகுதி ஒழிந்தது, என்றாலும், அநுமன் பிடிபட்ட செய்தியைக் கேட்க மிகுந்த ஆடம்பரக் கோலத்துடன் அவன் காட்சியளிக்கின்றான். அவனுடைய இழிகுணத்தைக் காட்டவே அவனைக் கம்பர் இங்கு இவ்வாறு வருணிக்கின்றார் போலும். (வான்மீகத்தில், இராவணன் அநுமனுடன் நேர்முகமாகப் பேசவில்லை. அமைச்சனான பிரகத்தனைக் கொண்டே அங்கு அவன் அநுமனை வினவுகின்றான். அநுமனுடைய மறுமொழி கம்பரால் மிகவும் கம்பீரமாக அமைக்கப்படுகின்றது. அவர் இங்கு அநுமன் வாயிலாக இராமபிரானின் பரத்வத்தை உறுதிப்படுத்துகின்றார். மானம், காமம் என்ற வெறிகளின் வசப்பட்ட இராவணனுக்குக் கோபமே எழுகிறது. அதன் முனையை வீடணன் ஒருவாறு மழுங்குவிக்கின்றான். அநுமன் வந்த காரியம் முடிவடைய இராவணனே தன் நகரின் அழிவுக்கு அவன் கையில் கருவியைத் தானே கொடுக்கிறான். அடுத்த காண்டம் இராவணன் முடிவைக் கூறப்போகின்றது; அதன் முன்னறிவிப்பாக அநுமன் இலங்கையை எரித்தொழிக்கிறான்.

13. எரியூட்டு படலம் ஓர் அரிய கற்பனை, பல சந்தங்கள் இங்குக் கையாளப்படுகின்றன. எரி ஊரைப் படிப்படியாகக் கௌவுகிறது, இப் படலத்தில் அமைந்துள்ள உவமைகள் யாவும் பொருள் நிறைந்தவை. இங்கும் அநுமன் ஒரு சிறிய போர் நடத்தவேண்டியதாகிறது. இச் செய்தி முதலாவில் இல்லை. பிராட்டியிடம் அநுமன் மிகச் சுருக்கமாகவே கடைசியாக விடைபெற்றுக் கொள்கிறான் என்பது கம்பர் மதம். எங்குத்தான் இட்ட தீ அசோகவனத்திலும் பரவிப் பிராட்டியை ஊறுபடுத்தி விட்டதோ என்று அநுமன் மனமயங்கிப் பிரலாபித்ததாக வான்மீகி ஓர் ஸர்க்கம் அமைப்பர்; அவ்வாறு கம்பர் செய்யவில்லை. அவன் துயர்ப்படவே கம்பர் இடம் கொடுக்கவில்லை. இது வான்மீகி கூறியவற்றைக் (கம்பர் தாம் மறுமுறையும் திரும்பக் கூறுது, அங்கு விளக்கமாகக் கூறப்படாதவற்றை மட்டும் எடுத்தியம்புவதாகக் காண்கிறது. இந்நோக்கத்தோடு காண்பார்க்குக் கம்பராமாயணம் வான்மீகிராமாயணம் இரண்டையும் படிப்பதனாலேதான் இராமகதையின் நுட்பம் புலனாகும் என்ற கருத்து தோன்றுவது இயல்பு.

14. இனி, திருவடிதொழுத படலத்துக்குச் செல்வோம். கம்பர் தாம் கூற எடுத்துக் கொண்ட (இராமாயணக் கதையில் வரும்) பெரு முயற்சிகளைப் பற்றி விளக்கும் போதெல்லாம் முயற்சியின் தொடக்கத் தையும் அதன் பயனையும் மிக மிக விரிவாகவும், பல உவமைகளின் உதவியாலும் பரக்கக் கூறி, அம்முயற்சி கைகூடியபின். பாத்திரங்களை மிகவும் அவசரமாகத் திரும்பிவரச் செய்கிற யுக்தியைக் கையாள்வதை நூலிற் பலவிடங்களிலும் காணலாம். அதை ஒட்டியே, பிராட்டியைக் காணும்பொருட்டுச் சக்கிரீவனால் விடப்பெற்ற அநுமனையும் அவனுடன் சென்றவர்களையும் அவர்கள் புறப்பட்டுச் சென்ற வரலாற்றையும் மிக விரிவாகவும் அவர்கள் திரும்பிய வரலாற்றை மிகச் சுருக்கமாகவும் அமைத்துள்ளார். ஆனால், செய்யுள்களின் அளவு சுருங்கச் சுருங்க, செயல்கள், பண்புகள் ஆகியவை அதிகச் செறிவுற்று அமையும் வண்ணமும், பாத்திரங்களின் குணங்கள் அதிக ஒளியுடன் விளங்கும் வண்ணமும், சுவைகள் மிக ஓங்கி ஒளிரும் வண்ணமும் அமைத்துக் காட்டுவதற்குரிய வல்லமை அவரிடம் பெரிதும் அமைந்திருக்கிறது.

அநுமன் இலங்கைக்கு எரியூட்டி, சோலையிலிருந்த பைந்தொடியின் தாள்களிற் பணிந்து, வீரன் பூங்கழல் தொழுது வாழ்த்தி, விசம்பிடைக் கடிது சென்று, தன் வரவை நெடிது பார்த்து நின்றகுன்றிடைக் குதியும் கொண்டான்; அப்பொழுது அவனைக் கண்ட நண்பர்கள் மேற் கொண்ட மகிழ்ச்சிச் செயல்கள் மிகப்பல. அவர்களுக்கெல்லாம், 'ஞாலநாயகன் தேவி சொல்லினள் நன்மை' யென்று மிகச் சுருக்க உரையால் தான் சென்று வெற்றியுடன் திரும்பியதைச் செப்பித் தன்னுடைய வெற்றியைத் தானே கூற வெள்கிணன்; பிறகு அங்கதன் முதலியோர் 'ஆவதவ் வண்ணனுள்ளத் தருந்துய ரகற்ற லேயாம்' என்று

கூறி, அநுமனை முன்னே யனுப்பித் தாங்கள் பின்தொடர்ந்ததாக அமைத்தது விரைவு நிகழ்ச்சியை நன்கு தெரிவிப்பதாகும். (அநுமன் மதுவனம் அடைந்து காலங் கடத்தினன் என்று கொள்ளுதல் பொருந்தாது என்பதற்குக் காரணங்களைப் பிறிதோரிடத்திற் காட்டியுள்ளோம்.) இப்படலத்தில் பிராட்டியின் தவ நிலையையும், கற்பின் சிறப்பையும் அநுமன் இராமபிரானிடம் கூறிய முறை மிக மிக வியக்கத்தக்கது. முதலால் அநுமன் இலங்கையிற் கண்டதையும் செய்ததையும் மட்டுமே விளக்கிக் கூறியதாகக் காட்டிச் செல்ல, கம்பர் அப்பகுதியைச் சுருங்க அமைத்துப் பிராட்டியின் மேன்மையைப் பல உருவங்களால் இரக்கமும் பெருமையும் கொள்ளுமாறு அமைக்கும் பெற்றி மிகவும் போற்றத்தக்கது.

இராமபிரானை அநுமன் காண்டலையும், அவன் பிராட்டியைத் தான் கண்ட தன்மையைக்கூறியதையும் கம்பர்கூறும் திறம் மிகமிக அருமையானது. உணர்ச்சிகளைத் தெரிவிக்கும் பாடல்களின் செறிவும் ஓசையும் கம்பருக்கே உரிய தனிச் சிறப்பாகும். கற்பின் இலக்கணத்தை உலகுக்குக் கற்பிக்கவே பிறந்த பிராட்டியின் பெருமையைக் கூறும் இக்காவியத்திற்கு, கற்பின் மகுடாபிஷேகமாக இப்பகுதி அமைந்துள்ளமை கண்டு இன்புறத்தக்கது. 'என் பெருந் தெய்வமையா' என்று சுந்தரனான அநுமன் தன் அரும்பெரும் வெற்றிகளுள் பெரும் வெற்றியாக இக் கற்புத்தெய்வக் காட்சியைப் பாராட்டிய பான்மை நோக்கற்பாலது இப்பகுதி இக்காண்டத்தின் முடிவாக அமைவதும் ஒரு சிறப்பாகும். இராமாயணத்தின் ஒப்புயர்வற்ற தலைவன் இராமபிரானே; அவன் இக்காண்டம் முழுவதிலும் அருவ நிலையில் நின்று அதனைத் தொழில்படுத்துகின்றான்; அவனைப்பற்றியும் இப்பகுதியில் 'யாருளர் தன்மை தேர்வார்' (1292) என்ற முடிவுக்கு நாம் வருகிறோம்; எவர்க்கும் அறியவொண்ணாத சச்சிதானந்த நிலையிலே அவனைக் கம்பர் நிறுத்திக் காட்டியதும் இப்பகுதியிலேதான். கம்பருடைய கவித்திறனுக்கு இதனை விஞ்சியதோர் இடமில்லை என்றே துணிந்து கூறலாம். அவர் இக்காண்டத்தை அடுத்த காண்டத்தோடு தொடர்பு படுத்தித் 'தென்றிசைப் பரவைகண்டார்' என்று முடித்ததும் பொருத்தமே. 'ஆண்டகை கண்டான்' என்று தொடங்கி, 'உடன் பொருந்திப் போவார் கண்டார்' என்று முடிந்திருப்பது இக் காண்டம் முழுவதும் ஒரு காட்சிக் காண்டமாகும் என்பதைத் தெரிவிக்கும். இக் காண்டம் கடற்கரையில் தொடங்கிக் கடற்கரையிலேயே முடிவதும் கண்டு இன்புறத்தக்கது.

கம்பரின் கவித்திறம். கம்பராமாயணம் தமிழிலுள்ள காவியங்களுள் குடாமணியாய் விளங்குவதற்குக் காரணம் ஆசிரியருடைய பக்தியும் கல்வித்திறமுமேயாகும். அவர் வாழ்ந்த காலத்தில் தமிழகம் கடவுள் பக்தியில் தோய்ந்திருந்தது. கடவுள் பக்தியிலும் ஒழுக்கமே

தலைசிறந்தது என்ற பிறமதப் போதனைகள் மக்களின் மனத்தில் குழப்பத்தை உண்டாக்கியிருந்த (நான்கு முதல் ஏழாம் நூற்றாண்டு வரையுள்ள) காலத்துக்குப்பின், சங்கரர் இராமாநுஜர் போன்ற பெரியோரும், நாயன்மார்களும், ஆழ்வார்களும் நாட்டில் தோன்றிச் சமய உணர்ச்சிக்கு மறுமலர்ச்சி அளித்திருந்தனர். பாரத நாடுபெங்குமே அம்மலர்ச்சி விளங்கிவந்தது. கோயில் பூசைகளும், விழாக்களும் மலிந்திருந்தன. மக்களின் மனம் ஆண்டவனிடமும் அடியார்களிடமும் மிகுந்த பக்தியில் ஈடுபட்டிருந்தது. சோழர் அரசாட்சியும் தன் முன் அடிமை நிலையிலிருந்து விடுபட்டுத் தன் குடைக்கீழ் மிகப் பெரிய சாம்ராஜ்யம் ஒன்றைத் தோற்றுவிக்கும் ஆற்றலைக் கொண்டு விளங்கியது. நாடும் பகையும் பசியும் நீங்கி வளனும் வசியும் பெற்று விளங்கி வந்தது.

இக்காலத்திலே நாட்டில் இராமாயணப் பிரசங்கங்கள் ஆங்காங்கே மிகுதியாக நடைபெற்றுவந்தன. இச் சூழ்நிலையில் சிறந்த இராம பக்தரும், கல்வியறி பெரியாரு மாகிய கம்பர், 'ஆசைபற்றி யறையலுற் றேன்' என்று தாம் கூறியபடி இக் காவியத்தை இயற்றி இலக்கிய உலகில் தம் பெயரை என்றும் அழியாது நிலைநாட்டிச் சென்றார் என்று கூறுதல் பொருந்தும். 'பத்தர் சொன்னவும் பன்னப் பெறுபவோ' என்று அவர் கூறியதும் காண்க. 'சடையன் வெண்ணெய்நல்லூர்வயிற் றந்ததே' என்றமையால் சடையப்ப வள்ளலின் சம்பந்தமும் இதன் ஆக்கத்திற்குப் பெரிதும் உண்டு என்று கொள்ளலும் ஆகும்.

பொருள்களையும் நிகழ்ச்சிகளையும் விளக்குவதிலும், அவற்றை முறைப் படுத்திப் படிபடியாய்க் கொண்டு செலுத்துவதிலும், உவமைகளைப் பொருள்களின் பெருமை சிறுமைகளுக் கேற்பத் தேர்ந்தெடுத்து அமைப்பதிலும், மிக நுணுகிய கருத்துப் பொருள்களையும் கண்முன் காட்டுவதுபோல நிறுத்துவதிலும், தத்துவப் பொருள்களை எளிய நிகழ்ச்சிகளின் வாயிலாய் எடுத்துப் புகட்டுவதிலும், அறத்துறைகளையும், ஒழுகலாறுகளையும், நீதிகளையும் இடங்கள் தோறும் தோற்றுவித்தவிலும் காவியத்தின்பாவிக்கத்தை இடைறாமல் நிலைநிறுத்திக் கொண்டே போவதிலும், பழையபுராணங்களை நினைவூட்டுமாறு அவற்றின் நிகழ்ச்சிகளையெல்லாம் உவமை வாயிலாக அமைத்துச் செல்வதிலும், தமிழ்ச் சொற்களின் இனிமை, எளிமை, ஆழமுடைமை முதலிய அழகுகள் புலப்படுமாறு அமைத்துச் செல்வதிலும், காட்சிகளில் ஒளியும் ஓசையும் நிறமும் அமையுமாறு வருணனைகளையும் உரையாடல்களையும் அமைத்துக் காவியத்தை நாடகமாக்கிச் செல்வதிலும், சொற்களாலும் சந்தங்களாலும் பாடல்களுக்கு ஏற்ற இசையூட்டிச் சந்தர்ப்பங்களைத் தெளிவுபடுத்தவிலும் இன்னும் அறிவால் அளக்கவும் சொற்களால் உரைக்கவும் முடியாத உயர்ந்த நிலையில் நம் கவிஞர் பெருமான் தம் இராமாயணத்தை யாத்து உலகுக்கு அருளியுள்ளார். அவருடைய இயற்கைப் பொருளறிவு, மானிடர் இயல்பறிவு, தத்துவ உண்மைப் புலமை, சமய நூல்களில் தேற்றம்,

நீதி நூல்களில் துணிவு, பல்கலைத் தெளிவு, கட்டுரை வன்மை இன்னோரன்ன பல துறைகளில் அவருக்குள்ள பெருமையை நாம் நூலின் ஒவ்வோரிடத்திலும் காண்கிறோம், கடல் தாண்டுதல், பொழிவிறுத்தல், எரியூட்டுதல் போன்ற கதையற்ற பகுதிகளையும் எவ்வளவு சுவையுள்ளனவாக அவர் அமைத்துக் காட்டுகின்றார்! ஊர்தேடுபடலத்தில் நேர்ந்துள்ள அந்தியிருள், சந்திரோதயம், இரவில் நகரின் உறக்கநிலை போன்றவை உலகம் போற்றத் தக்க இலக்கியத் துணுக்குக்கள். அரக்கியரிடம் நாம் காணும் இன்பக் கலைகள்தாம் என்னே! இவ்வளவு சிறப்புக்களையும் அவர்களுடைய அரக்கத் தன்மையோடு கூட்டிக் குழைத்து அவற்றினிடம் நாம் தோயாமலும் விலகி நிற்க மாட்டாமலும் அவர் செய்து விடுகிறார்.

பிராட்டி, அநுமன், இராவணன் இம்மூவருமே இக்காண்டத்தின் சிறந்த பாத்திரங்கள். அவர்களைப் பற்றி நாம் எத்தனை முறை இக்காண்டத்தைப் படித்தாலும் புதியன புதியனவாக நமக்கு அறிவு தோன்றும்படி ஆசிரியர் கூறிச் செல்வதன் மர்மத்தை நாம் எவ்வாறு உணரக்கூடும்! பிராட்டியிடம் கலப்பற்ற தூய்மையையே நாம் காண்கிறோம். அநுமனிடம் தன் கவலையினாலும் சோர்வினாலும் மிகச் சில இடங்களில் தவறுதல்களைக் காண்கிறோம்; இராவணனைக் கொன்று விட அவன் பல சமயங்களில் முயல்கிறான்; மண்டோதரியைப்பார்த்துப் பிராட்டிபால் தவறெண்ணம் கொள்கிறான்; பிராட்டியைத் தான் எடுத்துச் சென்று காப்பாற்றி விடலாமென்று கருதுகிறான்; ஊரைக் கொளுத்திவிட்டு அசோக வனம் யாதாயிற்றோ என்று கவல்கிறான்; இவையாவும் அவன் மண்ணிற் பிறந்தவன் என்பதைக் காட்டுகிறது. எனினும் அவன் தூய்மையும், தைரியமும், ஆற்றலுமே நம் கண்முன் நிற்கின்றன. இராவணன் யானைகளை வென்றவன்; கயிலையைக் கலக்கியவன்; மூவுலகுக்கும் இறைவன்; தேவர்களைப் பணிகொள்பவன்; பல்கலைச் செல்வன்; எனினும் அவன் அரக்க குணமே மேலோங்கி நிற்கிறது. இவ்வாறு செய்வித்தது கம்பரின் கவித்திறன்.

அங்காரதாரை, இலங்கைமாதேவி, கும்பகருணன், வீடணன், அக்கன் இந்திரசித்து முதலியவர்களைப் பற்றிக் கூறும் பகுதிகள் அவரவர்களுடைய உருவம், குணம், செயல்களை நம் கண்முன் நேரில் நிறுத்தப் பெற்றவையாகும். கம்பநாடகம் என்னும் பெயர் இவ்வாறு பாத்திரங்களைக் காவியத்தில் காட்டிய திறத்தாலேயே இந்நூலுக்கு ஏற்பட்டதாகலாம்.

உவமைகள்; கம்பர் தம் வருணனைகளைச் சுவைபட அமைக்க உதவியாயிருந்த பலவற்றுள் அவருடைய உவமைகளே சிறந்தனவாகும். இக்காண்டத்தில் அமைந்துள்ள உவமைகளைமட்டும் தொகுத்து ஆராய்வது பயனாவதாகும். மலை, கடல், சோலை என்ற

நிலத்திணைப் பொருள்களையும். சந்திரோதயம். இருள் குழ்தல் போன்ற இயற்கைக் காட்சிகளையும், மக்களின் மேனி, உருவமைப்பு, குணம், செயல் முதலியவற்றின் வருணனைகளையும் அவர் கூறும்போது அவர் கையாளும் உவமைகளின் பொருத்தங்கள் மிகச்சிறந்தனவாகும். பற்பல உவமைகளால் பொருளின் பற்பல தன்மைகளை அவர் விளக்குவது கூர்ந்து நோக்கத்தக்கது. காட்சிப் பொருள்கள், புராண வரலாறுகள் கருத்துப் பொருள்கள், நீதிகள், தத்துவ உண்மைகள் ஆகிய பலவும் அவருக்கு உவமைகளாகின்றன.

சொல்வளம் : கம்பரின் சொல்வளமோ ஆழங்காண முடியாத தொன்று. அவர் உணர்ச்சிக் கொத்த சொற்கள் வேண்டிய இடங்களில் அவர் கண்முன் தாமே வந்து நிற்கின்றன. இடத்திற்கேற்ற சந்தமும், அச்சந்தத்திற்கேற்ற சொற்களும் கம்பருக்கு அமைந்துள்ளன போல் வேறு சில புலவர்க்கே அமைந்துள்ளன. சுவைகளை மிகுதிப்படுத்தப் பாத்திரங்களின் செயல்களை அவர் வினைச்சொற்களால் அடுக்கிச் செல்லும் அழகினை இக்காண்டத்திற் பலவிடங்களில் நாம் காண்கிறோம். ஒரே பொருளில் வெவ்வேறு சொற்களை அமைப்பதிலும், முரணணி தோன்ற அவற்றைக் கையாள்வதிலும் அவர் மிகுந்த வல்லமையுடையவர். வடசொற்களைக் கையாள்வதில் அவர் நமக்குச் சிறந்த வழிகாட்டிச் செல்கின்றார். எளிமையும் நேர்மையும் அவர் பாடல்களின் இலக்கணமாதலின் அவற்றில் பொருள் இடர்ப்படுவதற்குரிய இடங்கள் அருகியுள்ளனவே என்று கூறிவிடலாம். ஆனால், பாடபேதங்கள் அளவுகடந்து போய்விட்டமையால் ஆசிரியருடைய கருத்து இன்னது என்று அறியமுடியாதபடி பல இடங்களில் இடர்ப்பட வேண்டிய நிலைமையும் வந்து விடுகிறது.

சுவைகள் : சுவைகளை நோக்கும்போது இக்காண்டம் ஒரு சுவைக் களஞ்சியம் என்றே கூறவேண்டும். ஒன்பான் சுவைகளும் அவற்றின் வினைநிலங்களோடு இங்குக் காணப்பெறுகின்றன; அவற்றை ஆராய்வது ஓர் அருங்கலை வினோதமாகும். அச்சுவைகள் யாவும் சிறந்த புஷ்டியுள்ள உருவத்தோடு அமைந்திருப்பன இக்காண்டத்தின் தனிச்சிறப்பாகும். சுவைகளை அடுக்கிக் கூறுதலிலும், நேர் எதிரிடையான சுவைகளை ஒருமித்துக் கூறுதலிலும் கம்பர் கைதேர்ந்தவர் என்பதை ஆங்காங்கே உரைகளில் விளக்கியுள்ளோம்.

தமிழ் மரபு : தமிழ்நூல்களினுடையவும் தமிழ் மரபுகளினுடையவும் ஆன சாயைகள் காண்டத்திற் பலவிடங்களிலும் வீசுவதையும் நாம் முன்பே குறித்துள்ளோம். இன்ன இன்ன மரபுகள் தமிழ்நாட்டுக்கே உரியன என்று கூறுவது முற்றிலும் இயலாவிடினும், நூலைப் படிக்கும் போது கம்பர் தமிழகத்திற்கே உரிய பழக்க வழக்கங்களையும், பேச்சு முறைகளையும் ஆண்டுள்ளமை தோன்றும் இடங்கள் பலவாகும். அவற்றை விரிக்கிற பெருகும்.

கதை நிகழ் காலம்: 'இனி, இக்காண்டத்திற் கூறப்பெரும் நிகழ்ச்சிகளுக்குரிய காலம் யாதாகும் என்று ஆராய்வது ஒரு விநோதமாகும், அநுமன் இலங்கையில் வந்திறங்கியது மாலை நேரம்; அப்பொழுது சேய்மையிலிருந்து நகரைக்காண அவனால் முடிந்தது. பிறகு அந்த இருள் குழ்ந்தது; உடனே சந்திரோதயம் உண்டாயிற்று. அப்பொழுது அநுமன் இலங்கை மதிலைக் கடந்து நகரினுட் புகுந்தான். அவன் இடைநகரை அடைந்த நேரம் நள்ளிரவு. அவன் அசோகவனத்தில் புகுந்ததும் நள்ளிரவே; அல்லு நள்ளுறப் பொருந்தலும் காவலரக்கியர் துயின்றனர்; திரிசடையும் பிராட்டியும் பேசிக்கொள்ள நேரம் வாய்த்தது. அதன் பின்னரே இராவணன் அங்கு வந்தனன்; அநுமன் குடாமணியைப் பெற்றுக்கொண்டபோது பொழுது விடிய வில்லை. ஆனால் அவன் பொழிவிறுக்கத் தொடங்கினபின் சந்திராத்தமனமும், சூரியோதயமும் கூறப்பெற்றுள்ளன. இதுகாறும் கூறப்பெற்றகதை நிகழ்ச்சிகள் அநுமன் இலங்கையிற் புகுந்த ஓரிரவில் நடந்தவை.

பிறகு அன்றைப்பகலில் கிங்கரர், சம்புமாலி, பஞ்சசேனாபதிகள், அக்ககுமாரன் ஆகியோர் பட்டனர். ஆனால் அநுமன் பாசத்தால் கட்டுண்ட நேரம் இன்னதென்று புலனாகவில்லை. இராவணன் அநுமன் வரவை நோக்கி வீற்றிருந்த காலை அவனுடலிலிருந்த மணிகள் இருளை நீக்கின (1083) என்று கூறியிருத்தலால், அந்நேரம் முன் இரவாகலாம் என்றுகொள்ளக் கிடக்கிறது. மேலும், அப்படலத்தில் வாலிலிட்ட நெருப்போடு ஊரைச் சூழச் சென்ற அநுமன் 'அற்றை அவ்விரவில்' (1174) என்று தான் முதனாளிரவில் காணாத இடங்களையும் 'இற்றை இவ்விரவில்' கண்டு சென்றனன் என்று சூசிப்பதாக அமைந்துள்ளமையும் காணத்தக்கது. அன்றியும் இலங்கையெரியூட்டு படலம் 1201. செய்யுளில் அநுமன் இட்டதீ 'வெண்கதிர்த் திங்களைச்' சென்றுற்றதையும், 1202 ஆம் செய்யுளில், 'பருதி பற்றிப் பைங்கனல் நிமிர்ந் தெழுந்ததையும்' கூறினமையால் இரவெலாம் அநுமன் ஊரைச் சுட்டெரித்து, சூரியனும் சந்திரனும் ஒருங்கே காணப் பெறும் விடியிற் காலத்திலும் அவ்வாறே நின்ற செய்தி கூறப்படுவதாகக் கொள்ளலாம். இவற்றோடு திருவடிதொழுத படலத்தில் ஊரைச் சுட்டெரித்துவிட்டுத் திரும்ப மலையீது நின்ற அநுமனை, ஆங்கொரு குடுமிக் குன்றை அருக்கனின் அணைந்து நின்றான் என்று உவமித்தது அப்பொழுது சூரியன் நன்றாக உதித்துவிட்டதைத் தெளிவுறுத்துவது போலக் காண்கின்றது. ஆகவே அநுமன் இலங்கையிற் கழித்த காலம் முதல்நாள் ஓரிரவும் மறுநாட்பகலும் அதை யொட்டிய இரவும் எனக் கொள்ளலாம்.

மேலே கூறியவை யாவும் குசகங்களே. இவை ஆராயற்பாலன, இவ்வாறே இராமாயணத்தில் விளங்கவேண்டிய பகுதிகள் பல உள்ளன.

கம்பர் சமயம். கம்பநாடர் பழமையான வேத சமயக்கொள்கையை முற்றிலும் நம்பியவர்; ஊரும் பேருமற்ற மூலப்பொருளே

முப்பெருங்கடவுளாக விளங்குகின்றார் என்றும், அம்மூலப் பொருளே இராமபிரானாக அவதரித்துள்ளார் என்றும் அவர் கண்டறிந்தார். அறத்தின் நலிவு நேரும்போதெல்லாம் இவ்வவதாரம் நிகழும் என்பது நம்மவர் கொள்கை. கம்பர் அம்முழுதற் கடவுள் திருமாலே என்று கொண்டிருந்தாலும், பிறசமயங்களெல்லாம் ஒரே உண்மைச் சமயத்தின் வெவ்வேறு பிரதிச் சாயல்களே என்றும், எல்லாம் ஒன்றுபடக் காண்பதே உண்மைச் சமய உயர்வு என்றும் அவர் நன்கு உணர்ந்து, அவ்வுண்மையை உலகுக்குக் காட்டவே, தம் காவியத்தைப் பயன்படுத்த முயன்றார். சிவபெருமானிடம் அவர் கொண்ட சிறப்பும், பெருநோக்கமும் இக்காண்டத்திற் பல இடங்களில் காணப்படுகிறது. மறத்தின் பான்மைகளையெல்லாம் அவர் விரித்துக் காட்டி, அதனை வென்று அறத்தின் ஆட்சியை நிலைக்கச் செய்வதே இயற்கையின் தத்துவம் என்பதையும் அவர் இக்காவியத்தால் நன்கு நிலை நிறுத்தியுள்ளார் என்னலாம்.

முடிவுரை. இவ்வுண்மைகளை நிலைநாட்டக் காவிய உருவமே மிகவும் ஏற்றது என்பதை அவர் தம் கல்வி கேள்விகளால் உணர்ந்து, அவ்வுணர்ச்சியின் பயனாய் இந்த இராமகாவியத்தை இயற்றி உலகுக்குப் பணியாற்றத் துணிந்தார், வடமொழி தென்மொழிகளாகிய இரண்டிலும் காணப்பெறும் பண்டை இலக்கியப் பண்புகள் யாவற்றினும் தாம் இரண்டறக் கலந்து தோய்ந்து தம் அறிவினால் வழியொன்றை வகுத்துக்கொண்டு, பழமைக்கு முரண்படாமலும், உண்மை சிறிதும் மாசுபடாமலும், காவியங்களுக்குள் சிரோமணியென என்றென்றும் உலகம் கொண்டாடத்தக்க முறையில் தம் இராமாயணத்தை அவர் யாத்தருளினார். அன்றியும் இக்காவியம் எங்கும் கம்பரே நிலவிவருவதை நாம் காணலாம். காவியப் பண்புகளுக்குக் கம்பராமாயணத்தை விஞ்சியதொரு இலக்கியத்தை உலகம் காணமுடியாது என்று சொல்லும்படி அவர் செய்துவிட்டார். தமிழ் மொழியின் எளிமையும் வளமும் அவர் அறிவையும் உணர்ச்சியையும் உள்ளபடி எடுத்துக்காட்ட ஏற்ற நிலமாய் அமைந்தன; வடமொழி, தென்மொழி நூல்களில் தாம் பெற்ற அறிவாகிய நீரிலே இராமகதையென்னும் விதையைத் தோய்த்து ஊறவைத்து, பக்தி, என்னும் நீரை நீதியுடைமை. நெறியுடைமை என்னும் மடைகளினுற் பாய்ச்சி, சொல்வன்மை, உவமைச் சிறப்பு என்னும் எருவிட்டு, இந்தியப் பண்பென்னும் அறப்பயிரை வளர்த்துச் காவியமாகிய அறப்பயனை அறுவடை செய்து, அமுதமாக்கி, சுவைகளாகிய தேனுடன் கூட்டி, 'சேர்ந்துண்ணவாரும் ஐகத்திரே!' என்று உலகத்துக்குப் பெருஞ்சோற்று விழாவினை அவர் என்றென்றும் அளித்து வருகின்றார் என்கொள்வதே சாலப் பொருந்தும்.

ஆசிரியர் வான்மீகி, காளிதாசன், பவபூதி, போஜன் ஆகிய வடமொழி நூலாசிரியர்களின் போக்குக்களையும், தமிழ்ச் சங்கநூல்கள்,



பெருங்காப்பியங்கள், ஆழ்வாராதிகளின் அருளிச் செயல்கள் ஆகிய யாவற்றையும், கேட்டும், நன்கு பயின்றும் உள்ளவராதலின் அப்பெரு நூல்களின் சுவைகளெல்லாம் ஒருங்கு சேர அமைவதற்குக் கம்பராமாயணம் ஏற்ற கருவூலமாயிற்று.

காவியத்தின் சிறப்பு அதன் பொருளிலும் அதன் ஆசிரியரிடத் திலுமே காணப்படும். இவ் விரண்டினாலும் கம்பராமாயணம் பெருமையுற்று விளங்குகிறது. இதன் அருமை பெருமைகள் எல்லாம் ஒருவரால் எடுத்துரைக்க முடியா.

‘நற்கு ணக்கட லாடுதல் நன்றரோ’ என்று கல்வியிற் பெரியார் கூறியருளியபடி இந்நூலின் பெருமையில் நம் அறிவளவில் திளைத்து மகிழ்வதே அல்லாமல், இஃது இத்தன்மைத்து என்று எடுத்துக்கூற நாம் தகுதியுடையோம் அல்லோம். மேலும் இராமசரிதமே ஒரு சாகரம், ஆதலால், “கடல்கண்டோம் என்பர் யாவரே முடிவிற்கண்டார்” என்ற கல்வியிற் பெரியார், கூற்றும் எம் தகுதிக்கு ஓர் ஏற்ற எடுத்துக் காட்டாகும். எம்மையும் இக் கைங்கரியத்தில் ஒருவாறு ஈடுபடும் வாய்ப்பில் கூட்டுவித்த இறைவனருளைப் போற்றுவதன்றி வேறு செய்யக் கூடிய தொன்றுமன்று. இதில் நேர்ந்துள்ள பிழைகள் யாவற்றையும் அவ்வருள் பொறுத்துக் கொண்டருளுமாக.

வாக்குத் தூய்மை யிலாமை யினாலே
மாதவா வுன்னை வாய்க்கொள்ள மாட்டேன்
நாக்கு நின்னை யல்லா லறியாது
நான தஞ்சுவ னென்வச மன்று
மூக்குப் பேசுகின் றுனிவ னென்று
முனிவா யேலுமென் னானினுக் காற்றேன்
காக்கை வாயிலுங் கட்டுரை கொள்வர்
கார னாகரு ளக்கொடி யானே

(பெரியாழ்வார் திருமொழி)





[By Courtesy, Government Museum, Madras.]



உ

ஸ்ரீராமஜயம்

கம்பராமாயணம்

டு. சுந்தரகாண்டம்

1. கடல்தாவு படலம்

—★—

கடவுள் வாழ்த்து

1. அலங்கலிற் றோன்றும் பொய்ம்மை யரவெனப் பூத-மைந்தும்
விலங்கிய விகாரப் பாட்டின் வேறுபா டுற்ற வீக்கம்
கலங்குவ தெவரைக் கண்டர லவரென்ப கைவி லேந்தி
இலங்கையிற் பொருதா ரன்றே மறைகளுக் கிறுதி யாவார்.

கடல்தாவு படலம் - (மகேந்திரமலையில் நின்ற) அநுமன் தென்
கடலைத் தாவித் கடந்த செய்தியைக் கூறும் படலம் என்று விரியும்.

(பதவுரை). அலங்கலில் தோன்றும் பொய்ம்மை அரவு என - மாலையி
னிடத்தில் (விபரீதமாகக்) காணப்பெறும் பொய்மையான பாம்பென்ற
எண்ணம் போல, பூதம் ஐந்தும் விலங்கிய விகாரப்பாட்டின் - ஐந்து
பூதங்களும் தம் நிலைகளிலிருந்து மாறுபட்டுத் தோன்றும் வேறுபாடு
களின், வேறுபாடு உற்ற வீக்கம் - மாறுதல் அடைந்த மிகுதித் தோற்றம்,
எவரைக் கண்டால் கலங்குவது - எவரைப் பார்த்தவுடனே நீங்கிவிடுமோ,
அவர் - அக்கடவுளே, மறைகளுக்கு இறுதி ஆவார் - வேதங்களின் முடி

வான உபரிடதங்களின் பொருளாவார் ; (அவர்) அன்றே கை வில் ஏந்தி இலங்கையில் பொருதார் - அவரே அல்லரோ கையில் வில்லை ஏந்தி இலங்கையில் போரிட்டார், என்ப - என்று ஆன்றோர் கூறுவர்.

(விளக்கவுரை). ஒவ்வொரு காண்டத்தையும் கடவுள் வாழ்த்தோடு தொடங்குவதே இவ்வாசிரியர் முறை. இப் பாடலில் மறைகளுக்கு இறுதியாவார் இலங்கையிற் பொருதார் என்றதால், காவியத்தலைவனும் தாம் வழிபடு கடவுளுமாகிய இராமபிரானே பரம்பொருள் என்று துணியப்பெற்றது.

அலங்கலில் தோன்றும் பொய்மை அரவு : அலங்கல் - மாலை; இது பழுவையைப் பாம்பென மருள்வது போன்றது ; இதனை வடநூலார், 'ரஜ்ஜு ஸரீர்ப் பிராந்தி' என்பர். ஒப்பு : 'மையறு மாலை வந்து மயக்குமோ ரரவு போலும்' (செவ். பாகவத. 4. 4: 88.) பூதமைந்தின் விகாரப்பாடே உலகம் ; ஒப்பு : 'நிலந் தீ நீர்வளி விசும்போ டைந்துங் கலந்த மயக்க முலகம்' (தொல். மரபு ; 89.) வீக்கம் - மிகுதி; அதாவது, கட்டிலனும்படி பருத்துத் தோன்றும் பலவகைத் தோற்றங்கள் ; இது நுண்பொருளாக இருந்த தன்மாத்திரைகள் பலவேறு உருவங்கொண்ட பருப்பொருள்களாகி வளர்ந்த தன்மையை உரைப்பது. கலங்குவது - மாயைத் தோற்றம் நீங்கி உண்மை வெளிப்படுவது. அன்று, ஏ, என்ப : அசைகளும். ஆம் ; சேவக. 39. நசு. உரை. எவர், அவர் என்பன, பரம்பொருளைக் குறிப்பன.

'மாலையின் வடிவிலே பாம்பென்று தோன்றும் பிரமையானது போலப்பஞ்சபூதமும் மெய், வாய், கண், மூக்கு, செவியென்னும் பொறியாகி விலங்கி, சத்த, பரிசு, ருப, ரஸ, கந்தமென விகாரப்பட்டதனால், சர்வேசுவரனைப் பற்றாமல் வேறுபட்ட சம்சாரப் பெருமை எவரைக் கண்டால் ஒழியும்? அந்த மூர்த்தி கையிலே சிலை கொண்டு இலங்கை கட்டழித்தவன் என்று பெரியோர் உரைப்பர் ; அந்தப் பெருமானே வேதத்திற்கு ஆதி மூர்த்தி ; அவரைச் சேவிக்கின்றேன் என்று கொள்க. 'அலங்கல் - ஒளி' என்று ஒரு பொருளும் உண்டு' என்பது பழைய உரை.

இதன்பின், அடியிற் காணும் இரண்டு செய்யுட்கள் ஒரு சுவடியில் அதிகமாகக் காணப்படுகின்றன.

அ. சென்றன நிராமன் பாதஞ் சிந்தையில் நிறுத்தித் திண்டோள்
வன்றிற லநுமன் வாரி கடக்குமா றுளத்தி னெண்ணிப்
பொன்றிணி சிகர கோடி மயேந்திரப் பொருப்பி னேறி
நின்றிடுந் தன்மை யெம்மால் நிகழ்த்தலார் தகைமைத் தரமோ.

ஆ. இமையவ ரேத்த வாழு மிராவண னென்னு மேலோன்
அமைதிரு நகரைச் சூழ்ந்த வளக்கரைக் கடக்க வீரன்
சுமைபெறு சிகர கோடித் தொன்மயேந் திரத்தின் வெள்ளித்
சிமையமே னின்ற தேவன் தன்மையிற் சிறந்து நின்றான்.

இவற்றுடன் கிட்சிந்தாகாண்டத்தின் மகேந்திரப் படலத்தில் இறுதி
யிலுள்ள நான்கு (26-29) செய்யுட்களும் முறை மாறி, இச் சுவடியில்
இங்குக் காணப்படுகின்றன.

(பிரதிபேதம்) 1. தோன்று பொய்மையாமெனப்.

3. அவரென்பர்.

4. பொருதாரென்றே.

(1)

நூல்

அநுமன் துறக்க நாடு காண்டல்

2. ஆண்டகை யாண்ட வாநோர் துறக்கநா டருகிற் கண்டான்
ஈண்டது தான்கொல் வேலை யிலங்கையென் றைய மெய்தா
வேண்டரும் விண்ணு டென்னும் மெய்ம்மைகண் டுள்ள மீட்டான்
காண்டகுங் கொள்கை யும்ப ரில்லெனக் கருத்துட் கொண்டான்.

ஆண்டகை - ஆண்மையிற் சிறந்தோனான அநுமன், ஆண்டு -
அப்பொழுது (தான் பேருருக்கொண்டு நின்ற நிலையில்), வாநோர் துறக்க
நாடு அருகில் கண்டான் - தேவர்கள் வசிக்கின்ற சுவர்க்க உலகத்தைத்
தன் அருகிலே பார்த்தான் ; 'ஈண்டது தான் கொல்-இங்குள்ளது தானே,
வேலை இலங்கை என்று-கடல் சூழ்ந்த இலங்காபுரி' என்று, ஐயம் எய்தா -
ஐயம் அடைந்து, வேண்டு அரும் விண்ணு டென்னும் - காண வேண்டு
வது இல்லாத தேவர் உலகம் என்ற, மெய்மை கண்டு - உண்மையை
அறிந்து, உள்ளம் மீட்டான் - மனத்தைத் திருப்பிக்கொண்டான் ; காண்
தகும் கொள்கை - தான் தேடிக் காணத்தக்க கோட்பாடு, உம்பர் இல்
என - வானுலகில் இல்லை என்றும், கருத்து உட்கொண்டான் - எண்ணங்
கொண்டான்.

வேண் தரு விண்ணு டு - விருப்பத்தைத் தரும் விண்ணு டு என்று
பொருள் கொள்வாரும் உளர் ; 94. அநுமன் விசுவரூபம் எடுத்து நின்ற
நிலை ; 587-593 ; கிட்சிந்தா. மகேந்திரப். 26. ஐயம்: துறக்கமோ
இலங்கையோ என்ற தடுமாற்ற உணர்ச்சி, காண்டகு கொள்கை உம்பர்

இல் என்றது, தேவர்கள் இராமபிரானுக்குக் கேடு குழார் ஆதலானும், இராவணன் சீதையை எடுத்துச் சென்றமையைச் சம்பாதினால் முன் அறிந்தமையாலும் என்க; கிட்கிந்தா. சம்பாதிப். 64-65.

- (பி-ம்.) 1. ஆண்டவ்வானோர் : நாடருகர் கண்டான்.
 2. ஈண்டிது.
 3. வேண்டரு; வேண்டக : விண்ணுடென்று : உள்ளமிண்டான்.
 4. காண்டகு கொள்கை; காண்டரு கொள்கை; காண்டகு
 தோகை; காண்டகு மிலங்கை. (2)

அநுமன் இலங்கையைக் கண்டு ஆரவாரித்தல்

3. கண்டன னிலங்கை மூதூர்க் கடிபொழிற் கனக நாஞ்சில்
 மண்டல மதிலுங் கொற்ற வாயிலு மணியிற் செய்த
 வெண்டளக் களப மாட வீதியும் பிறவு மெல்லாம்
 அண்டமுந் திசைக ளெட்டு மதிரத்தோள் கொட்டி யார்த்தான்.

இலங்கை மூதூர் - இலங்கை என்ற பழமையான நகரத்தின், கடிபொழில் - காவலுள்ள சோலைகளையும், கனக நாஞ்சில் - பொன்னாலான மதில் உறுப்புக்களையும், மண்டல மதிலும் - வட்டமான கோட்டைச் சுவரையும், கொற்றம் வாயிலும் - வெற்றியை விளக்கும் கோபுர வாயிலையும், மணியிற் செய்த வெண் தள களப மாட வீதியும் - மணிகள் அழுத்தப் பெற்று வெண்மையான சுண்ணச் சாந்து தீற்றிய மாடங்களையுடைய வீதிகளையும், பிறவும் எல்லாம் கண்டனன் - ஒழிந்த பிறவற்றையும் அநுமன் கண்டு, அண்டமும் திசைகள் எட்டும் அதிர - அண்டங்களும் எட்டுத்திசைகளும் நடுங்கும்படி, தோள் கொட்டி ஆர்த்தான் - தன் தோள்களைக் கொட்டிக் கொண்டு ஆரவாரம் செய்தான்.

நாஞ்சில் - அம்பு ஏவும் புழைகள் அமைந்த இடம்; 'இது ஞாஞ்சில், ஞாயில் என்றும் வழங்கும்; இதனைக் குருவித்தலை என்பாரும் உளர்' சீவக. 105. குறிப். மண்டலம் - வட்டம்; மண்டல மதில் என்றமையால் இலங்கை வட்டவடிவமானது என்பது விளங்கும். தளம் - சாந்து. பச்சைக் கற்பூரம் முதலிய வாசனைக் குழம்பு பூசப்பெற்ற மாடங்களை யுடைய வீதி என்னலும் ஒன்றும்; வெண்டளம் - பச்சைக் கற்பூரம்; 'வெண்டளக் கலவைச் சேறும்'; 'வெண்டளச் சேறிடு பரணி' (பாஸ. நாட்டுப். 12; கிட்கிந்தா. பம்பைப். 16.) தோள் கொட்டி ஆர்த்தல், வீரரின் மகிழ்ச்சிச் செயல்; 830, 947, 1016; ஆரண்ய. சடாயு வுயிர். 118; கிட்கிந்தா. வாலிவதைப். 3.

- (பி-ம்.) 1. கண்டனெனிலங்கை: முதுர்கடிபொழில்.
 2. மண்டிலமதிலுங்.
 3. வெண்டளக்கனகமரட; வெண்டளத்தரளமரட: பிறவுமென்ன;
 பிறவுமென்ன.
 4. எட்டுங்குலங்கத்; எட்டு நடுங்கத். (3)

அநுமன் தாளால் அழுந்திய மகேந்திரத்தில் நிகழ்ந்தவை.

4 - 13.

4. வன்றந்த வரிகொ னாகம் வயங்கழ லுமிழும் வாய
 பொன்றந்த முழைக டோறும் புறத்துராய்ப் புரண்டு போந்த
 நின்றந்த மில்லா னூன்ற நெரிந்துகே முழுந்தி நீலக்
 குன்றந்தன் வயிறு கீறிப் பிதுங்கின குடர்கண் மான.

அந்தம் இல்லான் - சிரஞ்சீவியான அநுமன், நின்று ஊன்ற - (அம் மலையின்மீது) நின்று (தன் கால்களை) ஊன்றி அழுத்த, நீலக் குன்றம் நெரிந்து கீழ் அழுந்தி - நீல நிறத்தையுடைய அம்மகேந்திரமலை நொருங்கிக் கீழே அழுந்தி, தன் வயிறு கீறிப் பிதுங்கின குடர்கள் மான - அதன் வயிறு (உள்ளிடம்) கிழிந்து வெளியில் பிதுங்கின குடல்களை ஒப்ப, பொன்றந்த முழைகள் தோறும் - பொன்னைத் தம்மிடமிருந்து கொடுத்த (அல்லது, பொன்னால் அமைந்த) அம் மலைக்குகைகள் ஒவ் வொன்றினின்றும், வன் தந்த வரி கொள் நாகம் - வலிமையான பல் வரிசைகளைக் கொண்ட பாம்புகள், வயங்கு அழல் உமிழும் வாய - எரி கின்ற (விஷ) நெருப்பைக் கக்குகின்ற வாயை உடையனவாய், புறத்து - வெளியே, உராய் புரண்டு போந்த - உராய்ந்து புரண்டு வெளிப் பட்டன.

அநுமன் அந்தமில்லான்; 85, 560; உத்தர. அநுமப். 36-39. மான: உஷம உருபு. குடர் - குடல் என்பதின் போலி. பொன் தந்த முழை; பின்னும், 'பொன் பிறழ் சிமயக்கோடு' (7) என்பர். வன் தந்த வரி கொள் நாகம்; வலிய பற்களையும் தம் உடல்மேல் பல வரிகளையும் கொண்ட பாம்புகள் எனினும் ஆம். முழைகளிலிருந்து வெளிப்பட்ட நாகங்களுக்கு, குன்றத்தின் வயிறு கிழிந்து வெளிப்பட்ட குடல்கள் உவமை; இவ்வாறே வடமொழிச் சம்பூராமாயணமும் கூறும். 'அந்தமில் லான் நின்று ஊன்ற' என்றதனைப் பின்வரும் 5-13 கவிகளிலும் கூட்டிப் பொருள் கொள்க.

- (பி-ம்.) 1. வயங்கனல்: வாயால்.
 2. புரண்டு பேர்வ; புரண்டு போவ; புரண்டு வீழ; புரண்டு வீழ்வ.

3. நெரிந்து கீழழுந்து; நெரிந்துகீழிருந்தி; நெரிந்து கீழழுந்த;
நெளிந்து கீழழுந்தி.
4. குன்றுந்தன்: வயிறு பிறி: பிதுங்கிய: குடரைமான்; குடர்
களம்மா. (4)

5. புகலரு முழையுட் டஞ்சும் பொங்குனைச் சீயம் பொங்கி
உகலருங் குருதி கக்கி யுள்ளுற நெரிந்த ஹழின்
அகலரும் பரவை நாண வரற்றுறு குரல வாகிப்
பகலொளி கரப்ப வாளை மறைத்தன பறவை யெல்லாம்.

புகல் அரும் முழையுள் துஞ்சும் - (மற்றவை) நுழைவதற்கு
(அஞ்சும்) அரிய குகைகளில் உறங்குகின்ற, பொங்கு உளை சீயம் -
மேலோங்கிப் பரந்து விளங்கும் பிடரி மயிர்க்கையுடைய சிங்கங்கள்,
பொங்கி - (அச்சத்தாலும் கோபத்தாலும்) மேற் கிளம்பி, உகல் அரும்
குருதி கக்கி - சிந்துதல் இல்லாத தம் இரத்தத்தைக் கக்கிக் கொண்டு,
உள் - குகைகளின் உள்ளே, உற நெரிந்த - மிகவும் நெரிந்தன; பறவை
எல்லாம் - (அம்மலையில் வாழ்ந்த) எல்லாப் பறவைகளும். ஹழின் -
உகாந்த காலத்து, அகல் அரும் பரவை நாண - அகன்றதும் கடத்தற்கு
அரியதுமான கடலும் நாணும்படி, அரற்றுறு குரல ஆகி - கதறும்
பெருங்குரலோடு, பகல் ஒளி கரப்ப வாளை மறைத்தன - சூரியனின் ஒளி
மறையும்படி (எழுந்து) வானத்தை மறைத்து விட்டன.

முழை புகல் அருமை: அதன் வாய் சிறிதானமையின் எனலும் ஆம்.
ஹழின் என்பதற்கு, வரிசை வரிசையாக என்று பொருள் கொண்டு
நெரிந்த என்பதனோடும் கூட்டி உரைக்கலாம்.

- (பி-ம்.) 1. சிங்கம் பொங்கி; சிங்கம் போகா.
3. அகலரும் பரவை: நாணவாற்றுறு: ஆர்ப்புறு குரலாகி.
4. பரப்பவானம்; பரப்புவாளை. (5)

6. மொய்யுறு செவிக டாழ்ந்து முதுகுற முறைகா றள்ள
மையுறு விசும்பி னூடு நிமிர்ந்தவான் மதிய மஞ்ச
மெய்யுறத் தழீஇய மெல்லென் பிடியொடும் வெருவ லோடும்
கையுற மரங்கள் சுற்றிப் பிளிறின களிநல் யானை.

களி நல் யானை - (அம்மலையிலிருந்த) மதங்கொண்ட சிறந்த ஆண்
யானைகள், மொய் உறு செவிகள் தாழ்ந்து முதுகு உற - (அச்சத்தால்)
வலிமை பொருந்திய தம் காதுகள் தாழ்ந்து முதுகுகளிற் படிய, முறை

கால் தள்ள - வரிசையாய்க் கால்கள் அடியெடுத்து வைக்கும் வலியின்றித் தள்ளாட, மை உறு விசம்பின் ஊடு நிமிர்ந்த வால் - மேகங்கள் நிறைந்த வானத்திடத்தே தூக்கிய தம் வால்களினால், மதியம் அஞ்ச - (வானத்திலுள்ள) சந்திரன் பயப்பட, மெய் உற தழுவிய மெல்லென் பிடியொடும் - தம் உடலை இறுகத் தழுவிய மென்மையான பெண் யானைகளுடனும், வெருவலோடும் - (தாம் கொண்ட) அச்சத்தோடும், மரங்கள் கை உற சுற்றி பிளிறின - மரங்களைத் தம் துதிக்கைகளால் சுற்றிக் கொண்டு முழக்கமிட்டன.

இச் செய்யுளில், அஞ்சிய யானைகளின் மெய்ப்பாடுகள் விளக்கப் பெற்றன; பின்னும் (1216) இவற்றையே ஆசிரியர் வேறு விதமாகக் கூறுவர். அச்ச நிலையில் யானையின் செவிகள் பின் தாழ்தல்; 'தானப்பிடி செவி தாழ்த்திட' (சுந்தரர் தேவா. 79:5.) யானையின் வால் இராகு வுக்கு உவமிக்கப் பெற்றது.

- (பி-ம்.) 1. செவிகடாவி; செவிகடாந்தம்; செவிகடாழ; செவிகடாழ்த்து.
2. வாலத்யமஞ்சின்; வான்மதியமஞ்சின்; வான்மதியமஞ்சி.
3. மெய்யொடு பொருந்துமென்னப்; மெய்யொடுந்தழீஇய; மெய்யொடு தழீஇய; மெய்யெனத்தழீஇச்சேலன்ன; மெய்யுறத்தழீஇயவாகிப்; பிடியொடு; பிடிக்குலம்.
4. கையுறு; மரங்கள் பற்றி. (6)

7. பொன்பிறழ் சிமையக் கோடு பொடியுறப் பொறியுஞ் சிந்த மின்பிறழ் குடுமிக் குன்றம் வெரிநுற நெரியும் வேலை புன்புற மயிரும் பூவாக் கட்புலம் புறத்து நாரு வன்பறழ் வாயிற் கௌவி வல்லிய மிரிந்த மாதோ.

பொன் பிறழ் சிமையம் கோடு - பொன்மயமாக விளங்குகிற சிகரமாகிய உச்சி, பொடி உற - நீருகி, பொறியும் சிந்த - தீப்பொறி சிந்த, மின் பிறழ் குடுமிக் குன்றம் - மின்னல் போல் ஒளி வீசும் உச்சியையுடைய மகேந்திர மலையின், வெரிந் - முதுகு, உற நெரியும் வேலை - மிகவும் நொருங்கும் போது, வல்லியம் - (அங்கிருந்த) புலிகள், புறம் புன் மயிரும் பூவா, கண் புலம் புறத்து நாரு வன் பறழ் - உடலின் மேற்புறத்தேயுள்ள அற்பமான உரோமம் முளையாதனவும், கண்ணாகிய இந்திரியம் வெளியே தோன்று தனவுமான (தம்) வலிய குட்டிகளை, வாயில் கௌவி இரிந்த - தம் வாய்களில் கௌவிக்கொண்டு நிலை தடுமாறி ஓடின. மாது, ஓ: அசைகள்.

பிறழ்தல் - விளங்குதல், சிமையக்கோடு: ஒரு பொருட் பன்மொழி. 'வெரிநுற விரியும் வேலை - திருவடியின் பாதம் பட்டு முதுகும் இரண்டாகப் பிளக்கிற வேலை' என்பது பழைய உரை. புறம் - உடலும் ஆம்;

‘பைம்புறப் படுகிளி’ (ஐங்குறு. 260.) பூத்தல் - முளைத்தல். பறழ்-குட்டி. இச் செய்யுள், புலியின் அச்ச நிலையைக் குறித்தது. புலி தன் குட்டியைக் கௌவிச் செல்லுதல் : கூர்ம. சம்புத்தீவின். 29. புலி தன் குருளையைக் காத்தல் : ஆரண்ய. சூர்ப்பணகைப். 102 ; சீவக. 1134 ; புறநா. 42 : 10.

- (பி-ம்.) 1. சிமயக்குன்றம் : பொடியுஞ் சிந்த.
2. மின்பிறழலங்கல் வீரன் : வெரிதுற விரியும் வேலை. (7)

8. தேக்குறு சிகரக் குன்றந் திரிந்துமெய்ந் நெரிந்து சிந்தத் தூக்குறு தோலர் வாளர் துருதத்தி னெழுந்த தோற்றம் தாக்குறு செருவி னேர்ந்தார் தாளற வீசத் தாவி மேக்குற விசைத்தா ரென்னப் பொலிந்தனர் விஞ்சை வேந்தர்.

(அருமன் தன் காலை ஊன்றியதால்), தேக்கு உறு சிகரம் குன்றம் திரிந்து மெய் நெரிந்து சிந்த - தேக்கு மரங்கள் அடர்ந்த உச்சியோடு கூடிய மகேந்திரமலை நிலைகெட்டு உடல் நொருங்கிச் சரிய, விஞ்சை வேந்தர் - (அங்குத் தங்கியிருந்த) வித்தியாதர் மன்னர்கள், தூக்குறு - தூக்கிப் பிடித்த, தோலர்-கேடயங்களை உடையவர்களாகவும், வாளர் - வாள்களையுடையவர்களாகவும், துருதத்தின் - வேகமாக, எழுந்த தோற்றம் - வானத்தில் எழுந்த காட்சி, தாக்கு உறு செருவில் நேர்ந்தார் தாள் அறவீச மேக்கு உற தாவி விசைத்தார் என்ன - மோதிச் செய்கிற போரிலே (எழுந்த) பகைவர்களின் முயற்சி அற்றுப் போகுமாறு (தம் வாள்களை) வீசுவதற்காக மேலெழுந்து தாவி விரைவாகச் சென்றனர் என்று சொல்லுமாறு, பொலிந்தனர் - விளங்கினார்கள்.

தோல் - கேடயம் அல்லது பரிசை; ‘தோலின் பெருக்கமும்’ (தோல். பொருள் : 67); ‘மழையென மருளும் பஃரோல்’ (புறநா. 17 : 34.) நேர்ந்தார் - எதிருற்ற பகைவர். தாள் - முயற்சி; பாதமும் ஆம். விஞ்சையர், பதினெண் தேவகணத்தவருள் ஒரு வகையினர். விஞ்சை வேந்தர் வாளேந்துவது; பெரியபு. ஏனாதிநாய. 3. விஞ்சையர் அஞ்சி எழுந்தமை அவர் தம் பகைவர் மீது போருக்கெழுந்தது போன்றிருந்தது.

இதன்பின் ஒரு சுவடியில் பின்வரும் பாடல் காணப்படுகிறது.

பெருஞ்சிலம் பறையின் வாழும் பெருவலி யரக்கர் யாரும்
பொருஞ்சின மடங்கல் வீரன் பொறுத்திட மிதித்த லோடும்
அருஞ்சின மடங்கித் தத்த மாதரைத் தழுவி யங்கம்
நெரிஞ்சுறக் கடலின் வீழ்ந்தார் நெடுஞ்சுரு மகர நுங்க.

(பி-ம்.) 1. குன்றமதிர்ந்து.

2. தோலர் கோலர் : துரிதத்தின்.

3. தாக்குற மிதித்தலோடும் தாளவர் தவறி வீழ்தார் : செருவி
னோரர் : தானுற வீசித்தாவி ; தாளறவீசித்தாவி.

4. மேக்குற விரிந்தாரென்னப் ; மேக்குறவெழுந்துபோகி; மேக்குற
வெழுந்தாரென்ன. (8)

9. தாரகை சுடர்கண் மேக மென்றிவை தவிரத் தாழ்ந்து
பாரிடை யழுந்து கின்ற படர்நெடும் பனிமாக் குன்றம்
கூருகிர்க் குவவுத் தோளான் கூம்பெனக் குமிழி பொங்க
ஆர்கலி யழுவத் தாழுங் கலமென லாயிற் றன்றே.

தாரகை சுடர்கள் மேகம் என்று இவை தவிர-நட்சத்திர மண்டலம்
குரிய சந்திர மண்டலங்கள், மேகமண்டலம் என்ற (முன் உயர்) நிலைகளி
னின்றும் நீங்க, தாழ்ந்து - (கீழே) தாழ்வுற்று, பார் இடை அழுந்துகின்ற
நெடும் படர் பனிமா குன்றம் - தரையிலுள் அழுந்துகின்ற நீண்டு
படர்ந்த குளிர்ச்சி பொருந்திய மகேந்திர மலை, கூர் உகிர் குவவு தோளான்
-கூரிய நகங்களையும் திரண்ட தோள்களையுமுடைய அநுமன், கூம்பு என
-பாய்மரம் என்னும்படி, ஆர்கலி அழுவத்து குமிழி பொங்க ஆழும் கலம்
எனல் ஆயிற்று - கடலின் ஆழமான இடத்தில், நீர்க் குமிழிகள் பொங்கு
மாறு, ஆழ்ந்து செல்லும் மரக்கலம் என்று சொல்லும்படி ஆயிற்று.
அன்று, ஏ: ஈற்றசைகள்.

பாரிடை அழுந்துகின்ற குன்றம் ஆர்கலி அழுவத்து ஆழும் கல
மெனல் ஆயிற்று என்க. அழுந்தும் மலைக்குக் கடலில் ஆழ்கலம் உவமை;
91; அயோத்யா. பள்ளியடைப். 68; குறுந். 240: 6-7. பனிமாகுன்றம்
-பனிதோய்ந்த பெரிய குன்றம் எனலும் ஆம். குவவு-திரட்சி; பருமையும்
ஆம். கூம்பு - பாய்மரம்; 'வங்கத்தின் கூம்பேறு மாப்பறவை போன்
றேனே' (பெருமாள் திருமொழி, 5; 5.) அழுவம் - பள்ளம்; 'கடன்
மண் டழுவத்து' (மலைபடு. 528.)

(பி-ம்.) 1. தாரகைச்சுடர்கள் : தவிர்த்து தாழ்ந்து.

2. பனிநெடும்படர் மாக்குன்றம் : பனிமாக்குன்றம்.

3. குமிழியோங்க.

4. கலமெனவாயிற்றன்றே.

(9)

10. தாதுகு நறுமென் சாந்தங் குங்குமங் குனிகந் தண்ணென்
போதுகு பொலந்தா தென்றித் தொடக்கத்த யாவும் பூசி
மீதுறு சுனைநீ ராடி யருவிபோ லெகினம் வீழ்வ
ஓதிய குன்றங் கிறிக் குருதிநீர் சொரிவ தொத்த.

(மலையில் தங்கியிருந்த அரமகளிர்), தாது உகு - பொடியாக உதிர்ந்த, நறு - வாசனையுள்ள, மென் சாந்தம் - மென்மை பொருந்திய சந்தனம், குங்குமம் - குங்குமப்பூ, குலிகம் - சாதிலிங்கம், தண் என் போது உகு பொலம் தாது - குளிர்ந்த பூக்கள் சிந்தும் பொன்னிறமான மகரந்தங்கள், என்று இ தொடக்கத்த யாவும்-என்று சொல்லப்பெறும் இவை முதலான வாசனைப் பொருள்கள் எல்லாவற்றையும், பூசி - பூசிக்கொண்டு, மீது உறு சுனை நீர் - மலையின் மேலே உள்ள சுனைநீரிலே, ஆடி - நீராடி, அருவி வீழ்வ போல் - (அதனால் நிறம் மாறின) அருவி (அச்சுனையினின்றும்) கீழே விழுவது போல, எகினம் வீழ்வ - (அம்மலையிலுள்ள) அன்னப் பறவைகள் (மரங்களிலிருந்தும் உகும் சாந்தம் முதலியவை தம்மீது விழுதலால் நிறம் மாறி, அச்சத்தால் மேலிருந்து கீழே) வீழ்வன, ஓதிய குன்றம் - (அவ்வீழ்ச்சி) சொல்லப்பெற்ற மலைப்பாறைகள், கீறி - உடல் கிழிந்து, குருதிநீர் சொரிவது ஒத்த - இரத்தப் பெருக்குக்கள் பாய்தலை ஒத்தன.

அன்னத் தொகுதிகளின் வீழ்ச்சிகள் அருவி வீழ்ச்சிக்கு ஒத்தன; குருதிநீர் சொரிவதும் ஒத்தன என்க. அருவிநீர், பலநிறப்பொருள்களைப் பூசி மகளிர் நீராடினமையால் நிறம் மாறிற்று; அன்னங்கள் பலநிறப் பொருள்கள் தம் மீது விழுந்தமையால் நிறம் மாறின. இவ்விரு மலைக் காட்சிகளும் ஒன்றுக்கொன்று உவமையாயின. குலிகம் - இங்குலிகம் என்பதன் முதற்குறை. நீர், மலைப்பொருள்களின் சேர்க்கையால் நிறம் மாறும் என்பது; பால. ஆற்றுப். 8.

(பி.ம.) 1. குலிகத்தண்டேன்.

2. பொலந்தாரென்றித்; பொலந்தாதென்ற: தொடக்கத்திற் பொலிந்த யாவும்.

3. சுனைநீர்விசியருவி; சுனைநீர்விசுமருவி: அருவியோடுலகின் வீழ்வ; அருவிபோயுலகின் வீழ்வ.

4. குன்றங் கிண்டு குருதிநீர் சொரிந்தாலொத்த.

(10)

11. கடலுறு மத்தி தென்னக் கார்வரை திரியுங் காலை

மிடலுறு புலன்கள் வென்ற மெய்த்தவர் விசும்பி நுற்றூர்

திடலுறு கிரியிற் றந்தஞ் செய்வினை முற்றி முற்று

உடலுறு பாசம் விசா தும்பர்ச்செல் வாரை யொத்தார்.

கார்வரை - (மேகம் படிந்ததால்) கரிய நிறம் பெற்ற மகேந்திரமலை, கடல் உறு மத்து இது என்ன - கடலில் (கடைவதற்காக) இட்ட மத்தாகும் இது என்று சொல்லும்படி, திரியும் காலை - சுழலும் போது, மிடல் உறு புலன்கள் வென்ற மெய் தவர் விசும்பின் உற்றூர் - வலிமை மிக்க புலன்களை வென்ற உண்மைத் தவசிகள் வானத்தை அடைந்தனர்;

(அவர்கள்), திடல் உறு கிரியில் - மேட்டுப் பாகங்களைபுடைய மலையில் தம் தம் செய்வினை முற்றி - தாம் தாம் செய்யவேண்டிய (யோகம் முதலிய) தொழில்களை முடித்து, உடல் உறு பாசம் முற்று வீசாது - உடலை ஓட்டிய பற்றினை முடித்து அதனை வீசாமல், உம்பர் செல்வாரை - (உடலோடு) வானுலகுக்குச் செல்பவர்களை ஒத்தார்கள்.

மெய்த்தவசிகள் வானில் நின்றமை அவர்கள் உடலோடு வானுலகம் செல்கையை ஒத்தது என்க. வரை அசைய முனிவர்கள் அச்சத்தால் சிதறியோடுதல்; உத்தர. வரையெடுத்த. 69.

- (பி-ம்.) 1. கனவரைதிரியுங்காலை ; கருவரைதிரியுங்காலை.
2. விசும்பின் மொய்த்தார்.
3. தத்தஞ் செய்வினை : முற்று, துடலுறு.
4. உடலுறுபாசத்தோடும் : செல்வாருமொத்தார். (11)

12. வெயிலியற் குன்றங் கீறி வெடித்தலு நடுக்க மெய்தி
மயிலியற் றளிர்க்கை மாதர் தழீஇக்கொளப் பொலிந்த வாணோர்
அயிலெயிற் றரக்க னள்ளத் திரிந்தநா ளணங்கு புல்லக்
கயிலையி லிருந்த தேவைத் தனித்தனி கடுத்தல் செய்தார்.

வெயில் இயல் குன்றம் - ஒளி பொருந்திய மலை, கீறி வெடித்தலும் - கிழிந்து வெடித்தவுடனே, மயில் இயல் தளிர்க்கை மாதர் - மயில் போன்ற சாயலையும், தளிர் போன்ற மென்மையான கைகளையும் உடைய (தேவு) மாதர்கள், நடுக்கம் எய்தி - நடுக்கம் அடைந்து, தழீஇக் கொள-தழுவிக்கொள்ள, பொலிந்த - (அதனால்) விளக்கமடைந்த, வாணோர் - தேவர்கள், அயில் எயிறு அரக்கன் - கூரிய பற்களைபுடைய இராவணன், அள்ள - வாரி எடுக்க, திரிந்த நாள் - (கயிலை) சுழன்ற அந்நாளில், அணங்கு - தெய்வப்பெண்ணை உமாதேவி, புல்ல - (சிவபெருமானை அச்சத்தால்) தழுவிக்கொள்ள, கயிலையில் இருந்த தேவை - கயிலையிலிருந்த சிவபிரானை, தனித்தனி கடுத்தல் செய்தார் - தனித்தனியே ஒத்தார்கள்.

வெயில் - ஒளி; 'மணியிழையின் வெயில்புடை பெயர்வன' (பால. நாட்டுப். 42.) அள்ளுதல் - குவிந்து கிடப்பதை வாரி எடுத்தல்; இதனால், இராவணன் கயிலையை எடுத்தது, பிரயாசையின்றி என்பதாம். திரிதல் - நிலை திரிந்து ஆடுதல்; சுழலுதல். தேவு + ஐ = தேவை; தே - கடவுளாகிய சிவபெருமான். அணங்கு தேவைப் புல்லியது; உத்தர. வரையெடுத்த. 70.

- (பி-ம்.) 1. குன்றங்கிண்டு.
2. மயிலியற்றேவிமார்கள்.
3. அரக்கன்றள்ள.
4. தனித்தனிக்கடுத்தல்.

(12)

13. ஊறிய நறவை யுண்ட குற்றந்த முணர்வை யுண்ணச்
சேறிய மனத்தர் தெய்வ மடந்தைய ரூட றீர்வுந்
ருறின ரஞ்சு கின்ற ரன்பரைத் தழுவி யும்பர்
ஏறின ரிட்டு நீத்த பைங்கிளிக் கிரங்கு கின்றார்.

ஊறிய நறவை உண்ட குற்றம் - பல நாட்களாய் ஊறிக்கிடந்த கள்ளைத் (தம் காதலர்) பருகிய குற்றமானது, தம் உனர்வை உண்ண - தாம் அவர்பால் கொண்டிருந்த உணர்ச்சி பயனுறாமல் அதனை அழிக்க, சேறிய மனத்தர் தெய்வ மடந்தையர் - கோபித்த மனத்தவரான தேவ மாதர், ஊடல் தீர்வுற்று - (அதன் காரணமாகத் தம் காதலரிடம் கொண்ட) பிணக்கு (மலையதிர்ச்சியாலுண்டான அச்சத்தால்) நீங்கி, ஆறினர் அஞ்சுகின்றார் - சினம் ஆறி அச்சங்கொண்டவர்களாகி, அன்பரைத் தழுவி உம்பர் ஏறினர் - தம் அன்பர்களைத் தழுவிக்கொண்டு வானத்தில் ஏறியவர் ; இட்டு நீத்த பைங்கிளிக்கு இரங்குகின்றார் - (அவ்வாறு விரைந்து செல்லும் போது) தாம் விட்டு நீங்கிய பைங்கிளிகளுக்காக மனம் வருந்துகிறார்கள்.

இங்கு, தேவமாதரின் ஊடலைத் தீர்க்க அச்சம் ஒரு கருவியாயிற்று. மகளிர் விட்டு நீத்த பைங்கிளிக்கு இரங்குவது, பிராட்டி அயோத்தியை விட்டு இராமபிரானோடு கானகம் வந்தபோது, சுமந்திரனிடம் தன்கிளியைப் பற்றிக் கூறியதாக உள்ள செய்தியை நினைவுறுத்துகின்றது ; 551; அயோத்யா. தைலமாட்டு. 40.

- (பி-ம்.) 1. ஊறியநறவுமுற்றகுற்றமும் : நறவையுண்டவற்றந்தம்முணர்வையுண்ண.
2. மனத்தின் தெய்வ.
3. ஆறிநின்ற ; ஆறினாரைஞ்சுகின்றார்.
4. ஏறிநின்றிட்டுநீத்த.

(13)

அநுமன் கடல் கடக்க விரைதல்

14 - 17.

14. இத்திற நிகழும் வேலை யிமையவர் முனிவர் மற்றும்
முத்திறத் துலகத் தாரு முறைமுறை விசம்பின் மொய்த்தார்.
← தொத்துறு மலருஞ் சாந்துஞ் சுண்ணமு மணியுந் தூவி
வித்தக சேறி யென்றார் வீரனும் விரைவ தானான்.

இத்திறம் நிகழும் வேலை - இவ்வாறு (அநுமன் தாள் ஊன்றலால்) பல நிகழ்ச்சிகள் உண்டானபோது, இமையவர், முனிவர், மற்றும் முத்திரத்து உலகத்தாரும் - தேவர், இருடிகள், இன்னும் மூவகைப்பட்ட சுவர்க்கம், பூமி, பாதலம், என்னும் மூன்று உலகப் பெரியோர்களும், முறை முறை - வரிசை வரிசையாக, விசும்பின் மொய்த்தார் - வானத்தில் கூடினர்; (அவர்கள்) தொத்து உறு மலரும் - கொத்தாக உள்ள பூக்களையும், சாந்தும் - சந்தனத்தையும், சுண்ணமும் - நறுமணப் பொடிகளையும், மணியும் - இரத்தினங்களையும், தூவி - (அநுமன் மீது) வாரியிறைத்து, 'வித்தக - அறிஞனே! சேறி - செல்வாயாக', என்றார் - என்று மொழிந்தனர்; வீரனும் விரைவதானும் - வீரனான அநுமனும் விரைவு கொள்ளலானும்.

வித்தகன் - தூதனும் ஆம், செல் + தி = சேறி.

(பி-ம்.) 1. முனிவர் மற்றை; முனிவர் மற்றும்.

2. உலகத்தோரும்; உலகுளோரும்: விரைவின் மொய்த்தார்.

3. மலருந்தாவி; தூகம்விசி; இளையதூவி.

4. வித்தக சென்ற யென்றார்.

(14)

15. குறுமுனி குடித்த வேலை குப்புறு கொள்கைத் தாதல்

வெறுவிது விசயம் வைகும் விலங்கற்றோ ளலங்கல் வீர

சிறிதிதென் நிகழற் பாலை யல்லை நீ சேறி யென்றான்

குறுவலித் துணைவர்கொன்றொருப்பட்டான் பொருப்பை யொப்பான்.

'விசயம் வைகும் விலங்கல் தோள் அலங்கல் வீர - வெற்றி தங்கும் மலை போன்ற தோள்களையும் வெற்றி மாலைகளையும் உடைய வீரனே! குறுமுனி குடித்த - குறுகிய வடிவமுள்ள அகத்தியர் பருகிய, வேலை - இச்சமுத்திரம், குப்புறு கொள்கைத்து ஆதல் - தாண்டிக் கடக்கக் கருதுவது, வெறுவிது - பயனற்றது; இது சிறிது - இஃது அளவில் மிகச் சிறியது, என்று இகழற்பாலை அல்லை - என்று நினைத்து, (இக்கடலை நீ) இகழலாகாது; நீ சேறி - நீ (கருத்துடன்) செல்வாயாக,' என்று - என்று, உறு வலி துணைவர் ஆங்கு சொன்னார் - மிக்க வலிமையையுடைய நண்பர்கள் அப்பொழுது கூறினார்கள்; பொருப்பை ஒப்பான் ஒருப்பட்டான் - மலையை ஒப்பவனாகிய (அநுமன்) அச்சொற்களுக்கு இசைந்தான்.

விலங்கல் - மலை. குறுமுனி வேலை குடித்த வரலாறு; ஆரண்ய. அகத்தியப். 37. குப்புறுதல் - தாண்டிக் கடத்தல். உறு வலி; உறு - மிகுதிப் பொருளை உணர்த்தும் உரிச்சொல்; 'உறுமீன் வருமளவும் வாடியிருக்குமாங் கொக்கு' (முதுரை. 16.) துணைவர்; அங்கதன்,

சாம்பன் முதலியோர். விசயம் வைகும் என்பதனை நீசேறி என்பதனுடன் கூட்டி, 'வெற்றி உனக்கு உண்டாகும் நீ செல்வாயாக' என்று வாழ்த்துடன் விடை கொடுத்ததாகவும் கொள்ளலாம். இச்செய்யுளுக்கு, அநுமனுக்குக் கடல்கடத்தல் எளிதென்று கூறித் துணைவர் ஊக்கப்படுத்தினர் என்று வேறு பொருள் காண்பதும் உண்டு.

- (பி - ம்.) 1. குப்புறுங்கொள்கை; குளப்புறு கொள்கை: வேலை பொருளெனக் குறித்துத் தாண்டல்.
2. விசயமென்னே.
3. சிறுவிதென்றிகழ்தற்பாலை: சேறியென்னு. (15)

16. இலங்கையி னளவிற றன்ற லிவ்வுரு வெடுத்த தோற்றம்
விலங்கவு முளதன் றென்று விண்ணவர் வியந்து நோக்க
அலங்கரூழ் மார்பம் முன்றூழ்ந் தடித்துணை யழுத்த லோடும்
புலந்தெரி மலையுந் தாளும் பூதலம் புக்க மாதோ.

'எடுத்த இவ்வுரு தோற்றம் - (அநுமன்) எடுத்த இப்பேருருவின் உயர்ச்சி, இலங்கையின் அளவிற்பு அன்று - இலங்கை வரையில் சென்று ஓடுங்கும் நிலைமை உடையது அன்று; விலங்கவும் உளது அன்று - தடைப்படுத்தத் தக்கதும் அன்று; ' என்று - என்றுசொல்லிக் கொண்டு, விண்ணவர் வியந்து - (அப்பேருருவைக்கண்டு) தேவர்கள் வியப்படைந்து, நோக்க - அவனைப்பார்க்க, அலங்கல் தாழ் மார்பன் முன் தாழ்ந்து - (அவன் தன்) மாலைகள் தொங்கி விளங்கும் மார்பு முன்புறமாக வளைந்து, அடித்துணை அழுத்தலோடும் - இரு பாதங்களையும் மலையில் அழுத்த, புலன் தெரி மலையும் - இடங்கள் விளங்கும் மகேந்திரமும், தாளும் - அதன் சுற்றுப்புறங்களாகிய சிறு குன்றுகளும்; பூதலம் புக்கபூமிக்குள் அழுந்தின. ஆல், மாது, ஓ: அசைகள்.

'விலங்கவும் உளதென்றென்று' என்ற பாடங்கொண்டு, 'அவ்விலங்கையையும் கடந்து அப்பாலும் செல்ல வலியுளது என்று பல முறையும் கூறி' என்று சிலர் பொருள் கொள்வர். இத்தோற்றம் இலங்கையின் அளவிற்பு; 37. தோற்றம் - உயர்ச்சி; 'நிலையிற்பிரியாதங்கியான் தோற்றம்' (குறள். 124.) அலங்கல் தாழ் மார்பன்; 58; இந்திரன் அநுமனுக்கு இளமையில் ஒரு பொற்றாமரைமலர் மாலை அளித்தனன் என்பர். தாழ் - தாங்கும் என்பதும் ஆம்; 'ஆரந்தாழ்ந்த அம்பகட்டு மார்பின்'; (முருகு. 104.) தாள், பாத சைலம் என்னும் பிரதேசம்; தாள் என்பதற்கு. 'அநுமனின் பாதம்' என்று பொருள் கொள்ளின், தரையுள் கால்கள் புகுவது, கடல் கடத்தற்குத் தடையாகுமாதலால்.

அப்பொருள் சிறவாது என்க. தாழ்ந்து, என்றமையால் மார்பம் தாழ்ந்தது இயற்கையென்றும், அழுத்தல் என்றதால் அழுத்தியது செயற்கை என்றும் கொள்க.

(பி-ம்.) 1. அளவிற்கென்றோவிய்வுரு.

2. உளதென்றென்று : வியந்து நோக்கா ; வியந்து நோக்கி.

3. அலங்கற்றழுமார்பன்; அலங்கற்றோள் மார்பன்: முன்றழுத்து.

4. பொலங்கெழுமலையும்.

(16)

17. வால்விசைத் தெடுத்து வன்றூண் மடக்கிமார் பொடுக்கி மானத் தோல்விசைத் துணைகள் பொங்கக் கழுத்தினைச் சுருக்கித் துண்டிக் கால்விசைத் திமைப்பில் லோர்க்கும் கப்புலந் தெரியா வண்ணம் மேல்விசைத் தெழுந்தா னுச்சி விரிஞ்சனா டுரிஞ்ச விரன்.

விரன் - அநுமன், வால் விசைத்து எடுத்து - வாலே வேகமாக வீசி, வன் தான் மடக்கி - வலிய கால்களை மடக்கி, மார்பு ஒடுக்கி - மார்பை ஒடுக்கிக் கொண்டு, மான - பெரிய, விசை - வெற்றியுடைய, தோல் துணைகள் - இரு தோள்களும், பொங்க - பூரிக்க, கழுத்தினை சுருக்கி துண்டி - கழுத்தை உள்ளுக்கிழுத்து முன்னே தள்ளி, கால் விசைத்து - காற்றுப் போல் வேகத்தை உண்டாக்கி, இமைப்பு இல்லோர்க்கும் - கண்ணிமைத்தல் இல்லாத தேவர்கட்கும், கண் புலம் தெரியா வண்ணம் - கண் பார்வைக்குத் தெரியாதபடி, மேல் விசைத்து - மேல் நோக்கி வேகமெடுத்து, உச்சி விரிஞ்சன் நாடு உரிஞ்ச-மிக மேலேயுள்ள பிரமனது உலகும் உராய, எழுந்தான்-(மகேந்திரத்தினின்று வானத்தே) எழுந்தான்.

விரன் எழுந்தான் என்க. கடல் கடக்க எழுந்த அநுமனின் உடலுறுப்புக்களின் செயல்களை இச்செய்யுள் சித்திரிக்கின்றது. வான் மிகத்திலுள்ள இப்பகுதி ஒப்பு நோக்கத்தக்கது. அங்கு, அநுமன் தன் துணைவர்களைப் பார்த்துச் சில சொற்களைக் கூறிவிட்டு, தன்னைக் கருடனைப் போல் நினைத்துக் கொண்டு மேலே பாய்ந்தான் என்ற செய்தி களும் கூறப்பட்டுள்ளன. தோல்: தோள் என்பது எதுகை நோக்கித் திரிந்தது.

(பி-ம்.) 2. தோள் விசைத்து; தோள்கள் பொங்க: சுருக்கித் துண்டும்.

3. கால்விசைத்தடக்கை நீட்டிக்; கால்விசைத்தடக்கிநீட்டிக்: கப்புலங் கதுவா வண்ணம்.

4. விரிஞ்சிநாடுரிஞ்ச; உரிஞ்சும் விரன்.

(17)

அநுமன் வேகத்தால் நிகழ்ந்தவை

18 - 23.

18. ஆயவ னெழுத லோடு மரும்பனை மரங்க டாமும்
வேயுயர் குன்றும் வென்றி வேழமும் பிறவு மெல்லாம்
நாயகன் பணியி தென்னு நளிர்கட லிலங்கை தாமும்
பாய்வன வென்ன வானம் படர்ந்தன பழுவ மான.

ஆயவன் - (அவ்வாறெழுந்த) அநுமன், எழுதலோடும்-எழும்போது, அரும் பனை மரங்கள் தாமும் - அரிய பெரிய கிளைகளையுடைய மரங்களும், வேய் உயர் குன்றும் - மூங்கில்கள் உயர்ந்து (வளர்ந்துள்ள) குன்றுகளும், வென்றி வேழமும்-வெற்றியையுடைய யானைகளும், பிறவும் எல்லாம் - மற்றவை எல்லாமும், நாயகன் பணி ஈது என்னு - (எல்லோருக்கும்) நாயகனான இராமபிரானுக்கு (நாம் செய்யும்) தொண்டு இஃதாகும் என்று, தாமும் - அம்மரங்கள் முதலியனதாமும், நளிர் கடல் இலங்கை பாய்வன என்ன - குளிர்ந்த கடலால் சூழப்பெற்ற இலங்கையை நோக்கிப் பாய்ந்து செல்வன என்று சொல்லும்படி, வானம் பழுவம் மான - ஆகாயம் ஒரு சோலை போல விளங்க, படர்ந்தன - சென்றன.

பழுவம் - மரச்சோலை. இச்செய்யுள் தற்குறிப்பேற்றவணி.

- (பி.ம.) 1. மரங்கள் யாவும்.
2. குன்றம் வென்றி.
3. பணியிதென்னு: நளிகடல்: இலங்கைகளும்.
4. படர்ந்தன வழுவுமான; படர்ந்தன வெழுவுமான;
படர்வனவெழுவுமான;

(18)

19. இசையுடை யண்ணல் சென்ற வேகத்தா லெழுந்த குன்றும்
பசையுடை மரனு மாவும் பல்லுயிர்க் குலமும் வல்லே
திசையுறச் சென்று சென்று செறிகட லிலங்கை சேரும்
விசையில வாகித் தாழ்ந்து வீழ்ந்தன வென்ன வீழ்ந்த.

இசை உடை அண்ணல் - புகழையுடைய பெரியோனான அநுமன், சென்ற வேகத்தால் - தாவிப்போன வேகத்தால், எழுந்த - தாமும் உடனெழுந்த, குன்றும் - குன்றுகளும், பசை உடை மரனும் - ஈரப் பசையையுடைய மரங்களும், மாவும் - யானை முதலிய விலங்குகளும், பல் உயிர்க் குலமும் - மற்றும் பல ஜீவராசிகளும், வல்லே - விரைவாக, திசை உற - அநுமன் சென்ற திசையை அடைய, சென்று சென்று - போய்ப்போய். செறி கடல் இலங்கை சேரும் விசை இலவாகித் தாழ்ந்து வீழ்ந்தன என்ன - நெருங்கிய கடல் சூழ்ந்த இலங்கையை அடைதற் குரிய வேகம் இல்லாதவைகளாகித் தாழ்வடைந்து வீழ்ந்தன என்னும் படி, வீழ்ந்த - விழுந்தன.

உயிர்க்குலம்: குலம் - கூட்டம். நெடுவழிச் செல்லும் ஒருவனைச் சுற்றத்தார் சிறிது தூரம் உடன் வந்து வழியனுப்பி நிற்பதுபோல அநுமன் பின் மரங்களும் பிறவும் சென்று நின்றன என்று வான்மீகத்தில் கூறப் பெற்றுள்ளதை இது நினைப்பூட்டுகின்றது.

(பி-ம்.) 1. விசையுடையன்னல்.

2. மாமுவும்.

3. தள்ளி வீழ்வன. வீழ்வன போல.

(19)

20. மாவொடு மரமு மண்ணும் வல்லியு மற்று மெல்லாம்
போவது புரிந்த வீரன் விசையினுற் புணரி போர்க்கத்
தூவின கீழு மேலுந் தூர்ந்தன சுருதி யன்ன
சேவகன் சீரு முன்னஞ் சேதுவு மியன்ற மாதோ.

வீரன் போவது புரிந்த விசையினால் - அநுமன் போவதற்கு எடுத்துக் கொண்ட வேகத்தினால், மாவொடு மரமும் மண்ணும் வல்லியும் மற்றும் எல்லாம்-விலங்குகளும் மரங்களும் மண்ணும் கொடிகளும் பிற யாவும், புணரி போர்க்க - கடல் மூடும்படி. தூவின - இறைந்தவைகளும், கீழும் மேலும் - கீழேயும் மேலேயும். தூர்ந்தன - தூர்த்தவைகளாக (ஆகி). சுருதியன்ன சேவகன் - வேதம் போன்ற வீரனான இராமபிரான், சீரு முன்னம் - (வருணன் மீது) சினங்கொள்வதற்கு முன்பே, சேதுவும் - அணையாகவும், இயன்ற - அமைந்தன. மாதா, ஓ: அசைகள்.

இனி, 'சுருதியன்னசேவகன்' என்பது, அநுமனையே உணர்த்துவதாகவும் கொள்வர். அநுமன் சுருதியன்னவன் என்று பின் (34,790) கூறுவதையும் காண்க. வடமொழிச் சம்பூராமாயணத்தில், 'அநுமன் சென்ற விசையால் மரங்கள் முதலியன ஆங்காங்கு வீழ்ந்து கிடப்பவை, இராமன் இனிக் கட்டப் போகும் சேதுவுக்கு நூல் பிடித்தற்கு நாட்டிய முனைகள் போலும்' என்று கூறியுள்ளமையும் இங்கு நோக்கத்தக்கது. கம்பரின் கவிமரபான, மேல் நிகழ்வதனை முன் குறித்தற்கு இஃது ஓர் உதாரணம்; பால. ஆற்றுப். 9; தாடகைவதைப். 75; அயோத்யா. கைகேசி குழ் வினைப். 84; ஆரண்ய. குர்ப்பணகைப். 96 முதலியவற்றையும் காண்க.

(பி - ம்.) 1. மரனங்கல்லும் : வல்லியும் பிறவு மெல்லாம்.

2. புரியும் வீரன் : புணரி போர்ப்ப.

3. தூர்த்தன சுருதி ; தூர்ந்தன சுருதி.

4. சேவகன் சேரமுன்னம் : சேதுவும் தெரித்த மாதோ. (20)

21. கீண்டது வேலை நன்னீர் கீழுறக் கிடந்த நாகர்

வேண்டிய வலக மெல்லாம் வெளிப்பட மணிகள் மின்ன
ஆண்டகை யதனை நோக்கி யரவினுக் கரசன் வாழ்வும்
காண்டகு தவத்த னானேன் யானெனக் கருத்திற் கொண்டான்.

நல் வேலை நீர் கீண்டது - நல்ல கடலின் நீர் பிளந்தது ; கீழ் உற
கிடந்த - (அக்கடலின்) கீழாகக் கிடந்த, நாகர் வேண்டிய உலகம்
எல்லாம் - நாகர்கள் விரும்பி வாழும் (பாதல) உலகம் முழுமையும்,
வெளிப்பட - (அவன் கண்களுக்குத்) தோன்ற, மணிகள் மின்ன-
(அங்குள்ள) இரத்தினங்கள் ஒளிவீச, ஆண்டகை - ஆண்மைக் குணம்
நிரம்பிய அதுமன், அதனை நோக்கி - அக்காட்சியைப் பார்த்து, 'யான்
அரவினுக்கு அரசன் வாழ்வும் காண்டகு தவத்தன் ஆனேன் என - யான்
பாம்புகளுக்கு அரசனான ஆதிசேஷன் வாழுமிடத்தையும் காணத்தக்க
தவமுடையன் ஆனேன்' என்று, கருத்தில் கொண்டான் - கருதினான்.

வாழ்வும் என்ற உம்மையால் சுவர்க்கலோகம் கண்டதோடு
நாகருலகத்தையும் கண்டேன் என்றதாகக் கொள்க.

(பி - ம்.) 2. உலகமெங்கும் ; உலகமின்ன.

3. அரவினுக்கரசர் ; அரவினுக்கரசின்.

4. தவத்தினானேன் : நானெனக்கனிப்பு.

(21)

22. வெய்துவான் சிறையி னுனீர் வேலையைக் கிழிய வீசி

நொய்தினு லமுதங் கொண்ட நோன்மையை நுவலு நாகர்
உய்துநா மென்ப தென்னே யுறுவலிக் கலுழ னுழின்
எய்தினு னுமென் றஞ்சி யலக்கணுற் றிரியல் போனார்.

வான் சிறையினால் - (கருடன்) தன் பெரிய இறக்கைகளினால், நீர்
வேலையை கிழிய வீசி - நீர் நிறைந்த கடலைப் பிளக்கும்படி வீசி,
வெய்து நொய்தினால் அமுதம் கொண்ட நோன்மையை - விரைவாகவும்
எளிதாகவும் அமுதத்தை எடுத்துக்கொண்ட வலிமையை, நுவலும்
நாகர் - (எப்பொழுதும்) சொல்லிக்கொண்டிருக்கும் நாகர்கள், (அதுமன்
சென்ற வேகத்தால் வேலை நன்னீர் கிழிவது கண்டு), 'ஊழின் உறுவலிக்
கலுழன் எய்தினான் ஆம் - நம் விதியினால் பேராற்றல் படைத்த கருடன்
(திரும்பவும்) வந்து விட்டான் ; நாம் உய்தும் என்பது என்னே - நாம்
பிழைப்போம் என்பது எவ்வாறு?' என்று அஞ்சி அலக்கண் உற்று
இரியல் போனார் - என்று பயந்து துன்பமுற்று நிலை கெட்டோடினர்.

நோன்மை - பெருமையும் ஆம். நாகர், - நாகலோகத்துப் பாம்புச்
சாதியர். கருடன் தன் தாயை அடிமைத் தன்மையினின்று விடுவிக்கும்

பொருட்டுத் தேவர்களுடன் போரிட்டு அவர்களை வென்று அமுதத்தை நாக்லோகத்துக்குக் கொண்டுவந்தான்; பின்பு அவ்வாறு கொண்டு வரச் செய்த தன் மாற்றூர்தாயின் மக்களை ஏமாற்றிப் பின்னும் அதனை எடுத்து வானுலகுக்குச் சென்றான் என்ற வரலாறு வியாசபாரதம், அநுசாஸன பர்வம். 29 ஆம் அத்தியாயத்தில் கூறப்பட்டிருக்கிறது. முன் 21 ஆம் செய்யுளில் சொல்லப்பெற்றிருக்கிற செய்தியை ஒட்டி இதனைப் பாம்புகளின் செய்தியாகக் கூறுவதே பொருந்துவதாகும். ஊழின், முறைப்படி என்றும் ஆம்.

- (பி-ம்.) 1. எய்துவான் சித்தை : சித்தைநன்னீர் ; சிறையின்னீர் : கிழித்துவிசி.
2. நொய்திராமுதம் : நோன்மையே நுவலுநாகர் : நுகருநாகர் : நுவலநாகர்.
3. கலுமுனாழி.
4. எய்தினானுமென்றெண்ணி : என்றெண்ணிமறுக்கமுற்று. (22)

23. துள்ளுறு மகர மீன்க டுடிப்புறச் சுறவு தூங்க
ஒள்ளிய பனைமீன் துஞ்சத் திவலைய தூழிக் காலின்
வள்ளுகிர் வீரன் செல்லும் விசைபொரு மறுகி வாரி
தள்ளிய திரைகண் முந்துற் றிலங்கைமேற் றவழ்ந்த மாதோ.

ஊழி திவலையது காலின் - உகாந்த காலத்தில் உண்டாகும் நீர்த் திவலைகளோடு கூடிய காற்றுப் போல, வள் உகிர் வீரன் செல்லும் விசை பொரு - வலிய நகங்களையுடைய அநுமன் செல்லுதலின் வேகத்தைப் பொறுக்கமாட்டாமல், துள்ளுறு மகர மீன்கள் துடிப்பு உற - கடலில் துள்ளும். இயல்பையுடைய மகரமீன்கள் (மரண வேதனை பெற்று) துடிப்படைய, சுறவு தூங்க - சுருமீன்கள் அசைவற்றுக் கிடக்க, ஒள்ளிய பனைமீன் துஞ்ச - ஒளி பொருந்திய பனைமீன்கள் சாக, வாரி மறுகி தள்ளிய திரைகள் - கடல் கலங்கி (அதனால்) வீசிய அலைகள், முந்து உற்று - முன்னே சென்று, இலங்கை மேல் தவழ்ந்த - இலங்கை மீது மெதுவாகப் பாய்ந்தன. மாதா, ஓ: அசைகள்.

பனைமீன் - மீனினத்தில் ஒன்று ; 50. திவலைய வாரி என்றும் கூட்டிப் பொருள் கூறலாம். முந்துற்று - அநுமனுக்கு முன்னே தாம் செல்வன போலச் சென்று.

- (பி-ம்.) 1. துள்ளிய மகரமீன்கள் துடிப்பற: சுற்றுந்தூங்க.
2. தெள்ளிய பனைமீன்: துஞ்சித்திவலைய; துஞ்சந்திவலைய: துவலையோடுழிக்காலின்; துவலையவ்லுழிக்காலின்.
3. விசைபொரு.
4. துள்ளிய கடலம்முதார்; தள்ளிய கடலம் முதார்: முந்துற்ற இலங்கை, (23)

விசம்பில் விரைந்து செல்லும் அநுமன் தோற்றம் 24-35.

24. இடுக்குறும் பொருள்க ளென்னு மெண்டிசை சுமந்த யானை
நடுக்குற விசம்பிற் செல்லு நாயகன் றுத கைம்
ஒடுக்குறு கால வன்காற் றடியொடு மொடித்த வந்நாள்
முடுக்குறக் கடலிற் செல்லு முத்தலைக் கிரியு மொத்தான்.

சுண்டியின் வன்.

எண் திசை சுமந்த யானை நடுக்குற - எட்டுத் திக்குக்களையும் சுமந்து
நின்ற திசையானைகள் நடுக்கமடைய, விசம்பில் செல்லும் நாயகன்
தூதன் - (விசையுடன்) வானத்தில் செல்கின்ற இராமதூதனான அநுமன்,
நாகம் ஒடுக்குறு காலம் - (ஆதி சேஷனுக்கும் வாயுவுக்கும் போட்டி
வந்த போது) அவ்வாதிசேஷன், (மேருவைத் தன் உடலால் வளைத்துப்
படத்தால்) ஒடுக்கிக் கவித்துக் கொண்டிருந்த காலத்தில், அவன் கால்
தடியொடும் ஒடித்த அந்நாள் - வலிய வாயு மின்னலுடன் அம்மலையை
ஒடித்த அன்று, முடுக்குறக் கடலில் செல்லும் முத்தலைக் கிரியும்
ஒத்தான் - வேகமாகச் செலுத்தப் படக் கடலில் பெயர்ந்து செல்லும்
திரிகூட மலையையும் ஒத்தான்; இடுக்கு உறும் பொருள்கள் என் ஆம் -
அவன் வழியின் இடையிலே உள்ள பொருள்களின் நிலை யாது ஆகும்?
(எல்லாம் அழியும் என்றபடி.)

முத்தலைக்கிரி - திரிகூடமலை; இது மேருவின் சிகரங்கள் முன்றால்
ஆனது. முன்பு சேடனுக்கும் வாயுவுக்கும் நேர்ந்த பிணக்கினால், சேடன்
அக்கிரியைப் பிடித்துக் கொள்ள, வாயு அதனைப் பெயர்த்தெறிய,
அதுவே நெடுந்தாரம் சென்று கடலில் விழுந்தது; பின்பு அதன்மீது
இலங்காபுரி கட்டப்பட்டது என்பது வரலாறு. 'திருவனந்தாழ்வான்
சண்டை நீக்க வந்த பெரியதிருவடியைக் கண்டு படத்தை ஒடுக்குகிற
போது' என்ற பழைய உரைப் பகுதியால் இப்பிணக்கில் கருடபக
வானுக்கும் ஒரு பங்கு உண்டு என்பதாயிற்று; செய்யுள் 35 காண்க.
இலங்கையை நோக்கித் தாவும் அநுமனுக்கு, வாயுவால் தள்ளப்பட்டுக்
கடலில் வேகமாகச் சென்ற திரிகூடம் ஒப்பாயது, அவன் இரு
தோள்களும் தலையும் முக்குன்றுகள் போல் தோன்றினமையாலும்,
அவன் தெற்கு நோக்கிச் செல்லும் வேகத்தாலும் என்க.

இடையிலேயும் வாயும்

(பி.ம.) 1. இடுக்குறு பொருள்கள்: சுமந்த நாகம்.

2. நடுக்குறு விசம்பு.

3. காலவன்காற்: அடியொடு முடித்த; இடியொடுமொடியு.

4. கடல்மேற் செல்லும்; கிரியை யொத்தான்.

25. கொட்புறு புரவித் தெய்வக் கூர்நுதிக் குலிசத் தாற்கும்
கட்புலங் கதுவ லாகா வேகத்தாற் கடலு மண்ணும்
உட்படக் கூடி யண்ட முறவுள செலவி னெற்றைப்
புட்பக் விமானந் தானவ் விலங்கைமேற் போவ தொத்தான்.

கொட்பு உறு (தெய்வப்) புரவி கூர் நிதி தெய்வ குலிசத்தாற்கும் - சுழன்று ஓடுகின்ற உச்சைச்சிரவம் என்னும் (தெய்வக்) குதிரையினையும், கூர்மையான நுனியையுடைய தெய்வத் தன்மையுள்ள வச்சி ராயுதத்தையுமுடைய இந்திரனுக்கும், கண் புலம் கதுவலாகா வேகத் தால் - கண்ணாகிய புலத்தால் பற்ற முடியாத வேகத்தாலும், கடலும் மண்ணும் உட்படக் கூடி - கடலும் நிலமும் தன்னுள் அடங்கும்படிப் பெரிதாகி, அண்டம் உற உள செலவின் - அண்டமுகடு அளாவச் செல்லும் செலவிலும்தான், ஒற்றைப் புட்பக் விமானந்தான் அவ் விலங்கைமேல் போவது ஒத்தான் - நிகரற்ற புட்பக் விமானம் இலங்கை மீது செல்வதை (அநுமன்) ஒத்தான்.

அண்டம் உட்பட என்று கூட்டிப் பொருள் கொள்ளலும் ஆம். புட்பக் விமானம் முன்பு பிரமதேவனால் குபேரனுக்கு அருளப்பெற்றது. அதனை இராவணன் குபேரனிடமிருந்து பற்றிக் கொண்டான்; அவ் விமானம் அண்டமும் தன்னுள் அடங்கத்தக்க பெருமையும் மிகுந்த வேகமும் உடையது. இங்குப் புட்பக் விமானம் அநுமனுக்கு உவமை. கொட்புறுதல் - வட்டமிடுதல்; 'கொட்புறு கலினப் பாய்மா' (பால. மிதிலைக்காட்சிப். 13.) தெய்வ, என்பதனை புரவியுடனும் கூட்டுக. இந்திரன் ஆயிரங் கண்ணனாதலின், 'குலிசத்தாற்கும் கட்புலம் கதுவ லாகா வேகத்தான்' என்றார். 'அண்டம் உற உள செலவின் - அநேக அண்டங்கள் வைத்தாலும் கடக்கும் செலவு' என்பது பழைய உரை. ஒற்றை என்றது தனிச்சிறப்புடைமையால் என்க.

- (பி.ம.) 1. குலிசத்தானும்.
2. வேகத்தான் கடலும்.
3. உட்படக்கூட்டி: உட்படக்குலவுமண்டகோடிபோமர்கள்.
4. தானிவ் விலங்கை: இலங்கையில்: போயதொத்தான், (25)

26. விண்ணவ ரேத்த வேத முனிவர்கள் வியந்து வாழ்த்த
மண்ணவ ரிறைஞ்சச் செல்லு மாருதி மறமுற் கூர்
அண்ணல்வா ளரக்கன் றன்னை யமுக்குவெ னின்ன மென்னுக்
கண்ணுத லொழியச் செல்லுங் கயிலையங் கிரியு மொத்தான்;

விண்ணவர் ஏத்த - தேவர்கள் துதிக்க, வேத முனிவர்கள் வியந்து வாழ்த்த - வேதம் உணர்ந்த முனிவர்கள் வியப்படைந்து வாழ்த்துக் கூற, மண்ணவர் இறைஞ்ச - பூமியிலுள்ளோர் வணங்க, செல்லும் மாருதி - போகும் அநுமன், மறம் முன் கூர - பகைமை முன்னே மிக, 'இன்னம் அண்ணல் வாள் அரக்கன் தன்னை அமுக்குவென்' என்னு - மறுபடியும் பெருமைபொருந்திய சந்திர ஹாஸம் என்னும் வானையுடைய இராவணனை அழுத்துவேன்' என்று, கண்ணுதல் ஒழிய - சிவபிரானைத் தன்னிடம் இல்லாமற் செய்து கொண்டு, செல்லும் - போகும், கயிலை அம் கிரியும் ஒத்தான் - கயிலை என்ற அழகிய மலையையும் ஒத்தான்.

மாருதி கிரியும் ஒத்தான் என்க. மறமுற் கூர என்பதனை அநுமனோடும் கயிலையோடும் சேர்த்துப் பொருள் கூறுக. அண்ணல் வாள் - சிவபெருமான் அருளிய வாள் எனினும் பொருந்தும். கண்ணுதல் - நெற்றிக் கண்ணையுடைய சிவபெருமான். கயிலை மறம் கூர்ந்தது; முன் இராவணன் தன்னைப் பெயர்த்துச் சலிக்கச் செய்தமையால். கண்ணுதல் ஒழியச் சென்றது; முன் அவர் இராவணன் பிழை பொறுத்து அவனை விடுவித்து அருள் புரிந்தது போல் இம் முறையும் செய்யாதிருக்க வேண்டி என்க.

(பி-ம்.) 1 முனிவர் தாம் வியந்து; முனிவர் வியந்து; முனிவருவந்து.

2. மறமுட்கூர; மறமுட்கூட.

3. அமுக்குவானின்ன; அமுக்குவமின்ன; அமுக்குவனின்னு; இன்னமென்ன.

4. கிரியை யொத்தான்.

(26)

27. கேழுலா முழுநி லாவிற் கிளரொளி யிருளைக் கீறப்
பாழிமா மேரு நாண விசம்பிடைப் படர்ந்த தோளான்
ஆழிசூ முலக மெல்லா மருங்கனன் முருங்க வுண்ணும்
ஊழிநாள் வடபாற் றேன்று முவாமுழு மதியு மொத்தான்.

கேழ் உலாம் முழு நிலாவில் - (வெண்மை) நிறம் விளங்குகின்ற (பெளர்ணமி) முழு நிலாப் போல, கிளர் ஒளி - தன்னிடம் விளங்கும் ஒளி, இருளைக் கீற - இருளைப் பிளந்து செல்ல, பாழி - பருத்த, மாமேரு நாண - மகாமேரு என்னும் மலை வெட்கமுற, விசம்பிடை படர்ந்த தோளான் - வானத்தின் இடையே பரந்த தோள்களின் பெருமையை உடைய அநுமன், ஆழி சூழ் உலகமெல்லாம் - கடல் சூழ்ந்த உலகம் முழுமையும், அருங்கனல் முருங்க உண்ணும் ஊழி நாள் - தாங்குதற்கரிய தீ அழித்து உண்ணுகிற யுகாந்த காலத்தில், வடபால் - வடக்கே,

தோன்றும் - காணப்படும், உவா முழு மதியும் ஒத்தான்-பெளர்ணமியில் தோன்றும் பூர்ண சந்திரனையும் ஒத்தான்.

மேரு அநுமனுக்கு உவமை; 28. (ஆழி குழலகமெல்லாம்;) அயோத்யா. கைகேசி குழ்வினைப். 107. முருங்குதல் - அழித்தல், எரித்தல். சந்திர சூரியர்கள் திசைமாறிச்செல்லுதல் உற்பாதமாகும்; சூரியன் இவ்வாறு செல்லுதல் 30 ஆம் பாட்டில் கூறப்படும். இங்கு அநுமன் உவாமதிக்கு ஒப்பு.

- (பி-ம்:) 1. இருளை நீக்கி; இருளைக்கீறும்.
2. விசம்புறப்படும்.
3. உலகமுற்றும்; இலங்கை முற்றும்.
4. உவாவெழுமதியுமொத்தான்: மதியமொத்தான். (27)

28. மாணியாம் வேடந் தாங்கி மலரயற் கறிவு மாண்டோர்
ஆணியா வுலகுக் கெல்லா மறப்பொரு ணிரப்பு மண்ணல்
சேனுவர் நெடுநாட் டீர்ந்த திரிதலைச் சிறுவன் றன்னைக்
காணிய விரைவிற் செல்லுங் கனகமால் வரையு மொத்தான்.

மாணி ஆம் வேடம் தாங்கி - பிரமசாரியாகிற வடிவங்கொண்டு, மலர் அயற்கு அறிவு மாண்டு - தாமரை மலரில் வாழும் பிரமதேவர் போல் அறிவிற் சிறந்து, உலகுக்கு எல்லாம் ஓர் ஆணி ஆ அறப்பொருள் நிரப்பும் அண்ணல் - உலகங்களுக்கு எல்லாம் ஒப்பற்ற அச்சாணிபோல் நின்று அறத்தின் பொருளை நிரம்பச் செய்யும் மேலோனான அநுமன், நெடு நாள் தீர்ந்த - நீண்ட காலமாகத் தன்னை விட்டுப் பிரிந்த, சேன் உயர் திரிதலை சிறுவன் தன்னை அழிக வளர்ந்த திரிகூடம் என்னும் மைந்தனை, காணிய - காணும் பொருட்டு, விரைவில் செல்லும் - வேகமாகப் போகின்ற, கனக மால் வரையும் - பொன்மயமான மேருவையும் ஒத்தான்.

மலரயற்கு, கு வேற்றுமை மயக்கம். அநுமன் மாணிவடிவினன்: கிட்கிந்தா.மராமரப். 21. உலகுக்கோர் ஆணி; 591. அறப்பொருள்-அறத்தையும் அதன் துணைக்காரணமாகவுள்ள பொருளையும் என்றும் பொருள் கொள்வர்: மேருவின் பகுதியே திரிகூடமாதலின் அது மேருவின் மைந்தனாகக் கூறப்பட்டது. மேருவைப்போல் பொன்னிறமும் (73) பெருமையும் கொண்டவன் அநுமன் என்பது கருதத்தக்கது.

- (-பி-ம்.) 1. மலரயற்கரியவாயோர்; மலரயற்கறிவுமீயும்.
2. ஆணியாயுலகுக்கு.
3. நெடுநாடெய்ந்த; நெடுநாடீர்த்த; நெடுங்காழீர்த்த.
4. காணிடவிரைவிற்; காணுமாருெல்லை. (28)

29. மழைகிழித் துதிர மீன்கண் மறிகடல் பாய வானம்
குழைவுறத் திசைகள் கீற மேருவுங் குலுங்கக் கோட்டின்
முழையுடைக் கிரிகண் முற்று முடிக்குவான் முடிவு காலத்
தழிவுறக் கடுகும் வேகத் தாதையு மனைய னானன்.

மீன்கள் மழை கிழித்து உதிர - வான்மீன்களாகிய நட்சத்திரங்கள்
மேகங்களைக் கிழித்துக் கொண்டு கீழே உதிர, மறி கடல் பாய - மடங்கி
விழும் அலைகளையுடைய கடல்கள் தரைமீது பாய்ந்தோட, வானம்
குழைவு உற-வானுலகு நிலை தளர, திசைகள் கீற - திசைகள் பிளவுபட,
மேருவும் குலுங்க - மேருமலையும் அசைந்தாட, கோட்டின் முழை
யுடை கிரிகள் முற்றும் முடிக்குவான் - சிகரங்களில் குகைகளை
யுடைய (பிற) மலைகள் எல்லாவற்றையும் அழிக்கும் பொருட்டு,
முடிவு காலத்து - யுகம் முடியும் காலத்தில், அழிவுற - அவ்வுலகங்கள்
யாவும் அழிவடைய, கடுகும் - விரைந்து செல்லும், வேக தாதையும்
அனையன் ஆனான் - வேகத்தையுடைய தந்தையான வாயு போன்றவனா
கவும் அவ்வருமன் ஆயினான்.

மீன்கள் மழைகிழித்துதிர்தல்; 214. உதிர்தல் முதலிய செயல்கள்
அருமன் செலவாலும் ஊழிக்காற்றாலும் விளைவன. அருமன் தன்
தாதையை ஒத்தல்; 739.

(பி-ம்) 1. மழை கிழிந்துதிர; மழை குழைத்துதிர.

2. குழையுற: திசைகள் கீறி; தரைகள் கீற: குலுங்கக் கோட்டி.

3. முடுகுவான் முடிவு; முடுவான் முடியுங்காலத்து.

4. தடுக்கும் வேகத்: அனையதானான். (29)

30. தடக்கைநா லைந்து பத்துத் தலைகளு முடையான் ருனே
அடக்கியைப் புலன்கள் வென்ற தவப்பய னறுத லாலே

{ கெடக்குறி யாகி மாகம் கிழக்கெழு வழக்கு நீங்கி
வடக்கெழுந்திலங்கை செல்லும் பருதிவா னவனு மொத்தான்.

நாலைந்து தடக்கை பத்துத் தலைகளும் உடையான் தானே - இருபது
பெரிய கைகளும், பத்துத் தலைகளும் உடைய இராவணன் தானே,
ஐம்புலன்கள் அடக்கி வென்ற தவப் பயன் - தன் ஐம்புலன்களையும்
(தம் இச்சைப்படியே செல்லாதபடி) அடக்கி அவற்றை வென்று செய்த
தவத்தினால் ஆகிய பயன்கள், அறுதலாலே - அற்றுப் போனமையாலே,
கெட - அவன் கெடுவதற்கு; குறி ஆகி - ஓர் அடையாளமான உற்பாத

மாகி, மாகம் - ஆகாயத்திலே, கிழக்கு எழு வழக்கு நீங்கி - கிழக்கே எழுதலாகிய தன் வழக்கத்தினின்று மாறி, வடக்கு எழுந்து - வடக்கே உதித்து, இலங்கை செல்லும் - இலங்கையை நோக்கித் தெற்கே செல்லும், பருதி வானவனும் ஒத்தான் - சூரிய தேவனையும் ஒத்தான்.

முன், 27 ஆம் செய்யுளில், 'வடபாற்றோன்றும் உவாமுழுமதியும் ஒத்தான்' என்பதோடு ஒப்பிடுக. சூரிய சந்திரர்கள் திசை தடுமாறல் உற்பாதக் குறிப்பாம். தவப்பயன் உள்ளமட்டும் கேடு அணுகா தென்பதும், அஃது அற்றவுடன் தீவினைப் பயனாகிய கேடுகள் அணுகும் என்பதும் இங்குக் காட்டப் பெற்றன; இவ்வாறு கூறிச் செல்வது கவி மரபு; 460; 1135. இராவணன் தவச்சிறப்பு; உத்தர. இராவணன் பிறப்பு. 26.

(பி-ம்.) 1. தலையொடுமுடையோன்.

2. தவப்பயனறுதலோடும்; அறைதலோடும்; பயனளித்த வெல்லாம்.

3. கெடற்குறியாகி; கெட்குறியாகிமாகக்; கெட்குறிகாட்டும்; கிழக்கெழுந்தன்மை.

4. இலங்கைச்செல்லும்.

(30)

31. புறத்துற லஞ்சி வேரோ ரரணம்புக் குறைதல் போக்கி
மறத்தொழி ரரக்கன் வாழு மாநகர் மனுவின் வந்த
திறத்தகை யிராம னென்னுஞ் சேவகற் பற்றிச் செல்லும்
அறத்தகை யரசன் றன்போ ராழியு மனைய னான..

மறம் தொழில் அரக்கன் வாழும் மாநகர் புறத்து உறல் அஞ்சி - கொடுந் தொழிலையுடைய அரக்கனான இராவணன் வசிக்கும் பெரிய நகரத்தின் புறத்திலே தங்குதலிலும் பயந்து, வேறு ஓர் அரணம் புக்கு உறைதல் - பிறிதொரு பாதுகாவலிடத்தில் புகுந்து தங்குதலை, போக்கி - (இப்பொழுது) நீக்கிக்கொண்டு, மனுவின் வந்த - வைவசுவத மனுவின் குலத்தில் தோன்றிய, திறத்தகை இராமன் என்னும் சேவகன் பற்றிச் செல்லும் - வலிமை மிக்கோனான இராமன் என்னும் வீரனைத் துணையாகக் கொண்டு செல்லும், அறத்தகை அரசன் தன் போர் ஆழியும் - அறத் தைத் தன்னியல்பாகக் கொண்ட மன்னனாகிய தருமதேவதையினது போர் செய்யும் தன்மையையுடைய ஆஞ்ஞா சக்கரமும், அனையன் ஆனான் - போன்றவனாக (அநுமன்) ஆனான்.

இங்கு, அநுமன் அறக்கடவுளின் ஆழிக்கு உவமை. வலிமையற்ற அவ்வாழி இப்பொழுது துணைவலி கொண்டு சென்றமை கூறப்பட்டது; 'அறம்புகாரகர்'(118) என்றமை பின்னும் கூறப்படும். அறத்தகை அரசன்

போர் ஆழி என்பதற்குப் பிறர் வேறு வேறு பொருள் கூறுவர் ; 'தன்மஞ் செய்யும் அரசரது ஆஞ்ஞாசக்கரம்' என்பது பழைய உரை. மனுவின் வந்த இராமன் என்றது மானிடனான இராமன் என்ற ஒரு பொருளையும் கூட்டுகிறது ; இராவணன் மானிடனால் கொல்லப்படுவான் என்ற உண்மை பற்றி.

(பி-ம்.) 1. வேரோண்டம்புக்; வேரோன்மைபுக்.

2. மானகர்.

3. திறத்தொழிவிராமன்.

4. அரசன்றின்போராழி: போாழி.

(31)

32. அடலுலாந் திகிரி மாயற் கமைந்ததன் னூற்றல் காட்டக் குடலெலா மவுணர் சிந்தக் குன்றெனக் குறித்து நின்ற திடலெலாந் தொடர்ந்து செல்லச் சேன்விசும் பொதுங்கத் தெய்வக் கடலெலாங் கடக்கத் தாவும் கலுழனு மனைய னான.

அடல் உலாம் திகிரி மாயற்கு அமைந்த தன் ஆற்றல் காட்ட - வலிமையுள்ள சக்கரப்படையையுடைய திருமாலுக்கு இயைந்த தன் வலிமையைத் தோற்றுவிக்க, அவுணர் எலாம் குடல் சிந்த - (அமுதத் தைக் காத்திருந்த) அசுரர் யாவரும் தம் குடல்கள் சிந்த, குன்றெனக் குறித்து நின்ற திடல் எலாம் தொடர்ந்து செல்ல - குன்றுகள் என்று சொல்லப்பட்டு நின்ற மேட்டிடங்களை யெல்லாம் தொடர்ந்து கடக்க, சேண் விசும்பு - ஓதுங்க - வானம் தூரத்தில் விலக, தெய்வக் கடல் எலாம் கடக்க தாவும் - தெய்வக்கடல் யாவற்றையும் கடக்கும் பொருட்டுத் தாவும், (இவ்வாறு தன் தாயின் அடிமைத் தன்மையை நீக்கும் பொருட்டு வானுலகிலிருந்து நாகவுலகத்திற்கு அமுதம் கொண்டு வந்த), கலுழனும் அனையன் ஆனான் - கருடனை ஒத்தவனுமாக அநுமன் ஆனான்.

கருடன் அமுதம் கொண்டு வந்த வரலாறு; மகாபாரதம், ஆதி பர்வம் 20-29 அத்தியாயங்களில் கூறப்பெற்றுள்ளது. அநுமனுக்குக் கருட வேகம் அளித்தது; உத்தர. அநுமப். 13.

(பி-ம்) 1. அடலெலாம்: திகிரிப்புத்தேடியவனூற்றல் கண்டு: அமைந்தன வாற்றல்.

2. குடலெலாம்: குன்றெலாங் குறித்து.

3. திடலெலாங் சுமந்து செல்லச்; திடலெலாஞ்சருகிற் போகச்; சேனிடைப் பரந்து தேங்கும்.

4. கலங்கத்தாவும்.

(32)

33. நாலினோடு டுலக மூன்று நடுக்குற வடுக்கு நாகர்
மேலின்மே னின்ற காறுஞ் சென்றகோ லத்தின் விண்டு
காலினு ளளந்த வான முகட்டையுங் கடக்கக் கால
வாலினு ளளந்தா னென்று வானவர் மருளச் சென்றான்.

அடுக்கு மேலின்மேல் நின்ற நாலினோடு மூன்று நாகர் உலகம்
காறும் நடுக்குறச் சென்ற - அடுக்குக்கள் ஒன்றன் மேலொன்றாக நின்ற
ஏழு தேவருலகங்கள் வரை யாவும் நடுங்கச் சென்று நின்ற, கோலத்தின்-
உருவத்தினையுடைய, விண்டு - மகாவிஷ்ணு, காலினால் அளந்த வான
முகட்டையும் - (வாமனாவதாரத்தில் திரிவிக்கிரமப் பேருருக் கொண்டு)
தம் காலினால் (ஓரடியாக) அளந்த வான முகட்டையும், கடக்க -
அப்பாற் செல்ல, (அநுமன்) கால வாலினால் அளந்தான் என்று - அநுமன்
காலனை ஒத்த தன் வாலினால் அளந்தான் என்று, வானவர் - தேவர்கள்,
மருள - அஞ்சும்படி, சென்றான் - போனான்.

‘விண்டு காலினால் அளந்த வானமுகட்டை அநுமன் வாலினால் அளந்
தான்’ என்றது முன், ‘கழற்கால் மாயன், நெடுமையால் அன்றளந்த
உலகெல்லாம் தன்மனத்தே நினைந்து செய்யும், கொடுமையா ளளந்தானை’
அயோத்யா. குகப். 69 ஆம் செய்யுளை நினைப்பூட்டுகின்றது. கால
வால்: அடுத்த செய்யுளில் வால், காலபாசத்தை ஒத்தது என்று
கூறியதைக் காண்க.

- (பி-ம்.) 1. அடுக்கிநாகர்; நடுக்கிநாகர்; நடுங்கிநாகர்.
2. நின்றுகாறுஞ்: சென்ற காலத்தின்; சென்ற கூலத்தன் விண்டு;
சென்ற கூலத்தின் விண்டு; சென்றவன் வலத்திற் பண்டு; சென்ற
கோலத்தன்.
3. வானக்கடையையுங்கடக்கலான: கடக்கச்சால; கடக்கத்தாவி.
4, மருளப் போனான். (33)

34. வெளித்துப்பின் வேலை தாவும் வீரன்வால் வேத மேய்க்கும்
அளித்துப்பி னநும னென்னு மருந்துனை பெற்ற தாயும்
களித்துப்புன் ரெழின்மே னின்ற வரக்கர்கண் னுறுவ டென்ன
ஒளித்துப்பின் செல்லுங் கால பாசத்தை யொத்த தன்றே.

வெளி துப்பின் வேலை தாவும் - பரந்த வெளிப் பரப்பையும் பவழத்
தையும் உடைய கடலைத் தாவுகிற, வேதம் ஏய்க்கும் வீரன் வால் -
வேதத்தை ஒக்கும் வீரனான அநுமனின் வாலானது, களித்து புன்
தொழில் மேல் நின்ற அரக்கர் கண்ணுறுவர் என்ன - கட்டுடித்து,

(அற நூல்கள் விலக்கும் கொலை, களவு முதலாம்) இழி தொழில்களை மேற்கொண்டிருந்த அரக்கர்கள் தன்னைக் கண்டுகொள்வார்களே என்று, அளி - கருணையையும், துப்பின் - வலிமையையும் கொண்ட, அநுமன் என்னும் அருந்துணை பெற்றதாய் - அநுமன் என்னும் அரிய உதவியைப் பெற்றதாகி, பின் ஒளித்து செல்லும் காலபாசத்தை ஒத்தது - (அவ்வநுமனுக்குப்) பின்னே (தன்னைப் பிறர் காணாதபடி) ஒளித்துக் கொண்டு போகும் யம பாசத்தை ஒத்தது. உம், அன்று, ஏ: அசைகள்.

துப்பின் வேலை - வலிமையை உடைய கடல் என்னலும் ஆம். வால், கால பாசத்தை ஒத்தது என்க. இச்செய்யுளை அடியொற்றிய அருணாசலக்கவிராயர் தம் இராம நாடகத்தில், 'வீசிய வால் யம பாசம தாகப் பாய்ந்தானே அநுமான்' என்று சிறப்பித்ததும் நோக்கற்பாலதாம். அநுமன் வேதத்துக்கு ஒப்பானவன்; 20,790. வால் வேதத்துக்கு ஒப்பானது என்றும் கூறுவர்; 'வால் வேதம் போல் அளவு காணாதபடி நீளும்' என்பது பழைய உரை.

- (பி-ம்.) 1. விளித்துப்பின்: மேகமேய்க்கும்.
2. அநுமனென்றே: அறந்துணைபெற்றதாயும்.
3. கண்ணுறுவராமென் (று); கண்டிடுவராமென் (று). (34)

35. மேருவை முழுதுஞ் சூழ்ந்து மீதுற்ற வேக நாகம்
கார்நிறத் தண்ண லேவக் கலுழன்வந் துற்ற காலைச்
சோர்வுறு மனத்த தாகிச் சுற்றிய சுற்று நீங்கிப்
பேர்வுறு கின்ற வாறு மொத்ததப் பிறங்கு பேழ்வால்.

பிறங்கு பேழ் அ வால் - விளங்குகின்ற பெரிய அந்த வாலானது, கார் நிறத்து அண்ணல் - கரிய நிறத்தையுடைய பெரியோனான திருமால், ஏவ - கட்டளையிட, கலுழன் வந்து உற்ற காலை - கருடன் வந்து அடைந்தபோது, மேருவை முழுதும் சூழ்ந்து மீதுற்ற வேக நாகம் - மேருவை முழுமையும் (தன் உடலால்) சுற்றிக் கொண்டு அதன் மேலே (தன் படத்தைத்) தூக்கிப் பிடித்த கொடிய வேகத்தையுடைய (ஆதி சேஷனாகிய) பாம்பு, சோர்வுறு மனத்தது ஆகி - (கருடனைக் கண்டு அச்சத்தால்) சோர்வடைந்த மனத்தையுடையது ஆகி, சுற்றிய சுற்று நீங்கி - தான் மலையைச் சுற்றிப் பிணித்திருந்த பிணிப்பு நீங்கி, பேர்வு உறுகின்றவாறும் - பெயர்கின்ற தன்மையையும், ஒத்தது - ஒத்திருந்தது.

வால், நாகம் பேர்வுறுகின்றதை ஒத்தது என்க. இங்குக் கூறப் பெற்ற வரலாற்றின் விளைநிலம் விளங்கவில்லை.

- (பி-ம்.) 1. சூழ்ந்துமீதுற.
2. கார்நிறக்கடவுளேவ: காலை.
3. சோர்வுற: மனத்தவாகி.
4. ஒத்ததிற்பிறங்கு: பிறங்கு நீள்வால்.

அநுமன் வேகத்தால் நிகழ்ந்தவை 36-39.

36. குன்றொடு குணிக்குங் கொற்றக் குவவுத்தோட் குரக்குச் சீயம்
சென்றுறு வேகத் தின்கா லெறிதரத் தேவர் வைகும்
மின்றோடர் வானத் தான விமானங்கள் விசையிற் றம்மில்
ஒன்றொடொன் றுடையத் தாக்கி மாக்கட லுற்ற மாதோ.

குன்றொடு குணிக்கும் - மலையோடு ஒப்பக் கூறப்படும், கொற்றம் - வெற்றியையுடைய, குவவு தோள் - பருமனைக்கொண்ட தோள்களை யுடைய, குரக்கு சீயம் - வானரர்களுள் சிங்கம் போன்றவனான அநுமன், சென்று உறு - சென்றதால் உண்டான, வேகம் தின்கால் - வேகமுள்ள வலிய காற்று, எறிதர - வீச, மின் தொடர் வானத்து ஆன - ஒளியொடு தொடர்ந்துசெல்லும் வானத்தில் பறக்கும், தேவர் வைகும் விமானங்கள் - தேவர்கள் தங்கும் விமானங்கள், விசையில் - காற்றின் விசையினால், தம் மில் ஒன்றொடு ஒன்று தாக்கி உடைய - தாம் ஒன்றொடொன்று மோதிக் கொண்டு உடையும்படி, மா கடல் உற்ற - கரிய கடலை அடைந்தன.

விமானங்கள் உற்ற என்று கூட்டுக. அநுமனைக் குரக்குச் சீயம் என்றது; சிட்சிந்தா. மராமரப். 38; உயுத்த. நாகபாசப். 142. குரக்கு: குரங்கு என்றதன் விகாரம். மாது, ஒ: அசைகள்.

- (பி-ம்:) 1. குன்றொடுங்குணிக்குங்.
2. சென்றுறவேகத்: வேகத்தின் கால்.
3. வானத்தானவ்விமான; வானத்துன்ற: விசையத்தம்மின்; விசையிற் சிந்தி.
4. ஒன்றிலொன்றுடையத்தாக்கியுவர்க்கட லுளீழ்ந்த: ஒன்றினென்று.

(36)

37. வலங்கையின் வயிர வேதி வைத்தவன் வைகு நாடும்
கலங்குற வேகு வான்றன் கருத்தென்கொ லென்னுங் கற்பால்
விலங்கயி லெயிற்று வீரன் முடுகிய வேகம் வெய்யோர்
இலங்கையி ன்ளவன் றென்னு விம்பர்நா டிரிந்த தன்றே.

வலங்கையின் வயிர ஏதி வைத்தவன் வைகும் நாடும் - தன் வலக் கையில் வச்சிராயுதத்தைப் பிடித்த இந்திரன் தங்கும் தேவருலகும், கலங்குற - கலக்கமடையும்படி, ஏகுவான் தன் - செல்கின்ற அநுமனுடைய, கருத்து என் கொல் - எண்ணம் யாதாகும், என்னும் கற்பால் - என்னும் நினைப்பால், இம்பர் நாடு - இவ்வுலகமானது, விலங்கு அயில் எயிற்று வீரன் - (வரிசையினின்று) விலகிக் (கோணலாய் உள்ள) கூரிய பற்களையுடைய அநுமன், முடுகிய வேகம் - வலியோடும் செல்லும்

வேகம், வெய்யோர் இலங்கையின் அளவு அன்று - கொடியரான அரக்கர் வாழும் இலங்கை காரும் அன்று (அதற்கப்பாலும் செல்வதாக உளது), என்னு - என்று எண்ணி (அஞ்சி), அன்று இரிந்தது - அப்பொழுது வெருவி ஓடிற்று. ஏ: அசை.

இச்செய்யுள், அநுமன் வேகத்தால் இவ்வுலகம் அடைந்த நிலையைக் கூறிற்று. வயிர வேதி வைத்தவன் நாடும், இம்பர் நாடு நோக்கி இரிந்தது என்று கூட்டிப் பொருள் உரைக்கினும் அமையும். வைகும் நாடும்; உம்மை உயர்வு சிறப்பு. அநுமன்செலவு இலங்கையினைவன் றெனப் பிறர் அயிர்த்தல்; 16.

- (பி-ம்.) 2. கலங்குவதேகுவான்; கலங்கிய தோங்குவான்; கலங்கிட வோங்குவான்; கலங்குவ பொங்குவான்.
3. முடுக்கியவேகம்; முடுகுறவீரம்: வெய்யோன்.
4. விசும்பர் நாடிரிந்ததன்றே: என்னு வீழ்ப்ப நாடிருந்ததன்றே: உம்பர் நாடிரிந்ததப்பால். (37)

38. ஓசனை யுலப்பி லாத வுடம்பமைந் துடைய வென்னத் தேசமு நூலுஞ் சொல்லுந் திமிங்கில கிலங்க னோடும் ஆசையை யுற்ற வேலை கலங்கவன் றண்ணல் யாக்கை வீசிய காலின் வீந்து மிதந்தன மீன்க ளெல்லாம்.

உலப்பிலாத உடம்பு ஓசனை அமைந்துடைய என்ன - கெடுதலில் லாத உடம்பு ஒரு யோசனை தூரம் அமைந்ததாய் உடையனவென்று, தேசமும் நூலும் சொல்லும் - உலகிலுள்ள பெரியோர்களும் சாத்திர நூல்களும் பேசும், திமிங்கிலகிலங்கனோடும் - திமிங்கிலகிலங்களென்னும் பிராணிகளோடும், ஆசையை உற்ற வேலை கலங்க - திக்குக்களின் எல்லை வரையில் பரந்துள்ள கடல்கள் கலக்கமடைய, அன்று அண்ணல் யாக்கை வீசிய காலின் - அப்பொழுது பெரியோனான அநுமன் உடலிலிருந்து வீசிய (பெருங்) காற்றினால், மீன்கள் எல்லாம் வீந்து மிதந்தன - அக்கடலிலுள்ள மீன் வகைகள் யாவும் இறந்து மிதந்தன.

உலப்பிலாத ஓசனை என்றும் கூட்டலாம். திமிங்கிலகிலம் - திமிங்கிலத்தை விழுங்கியுண்ணும் ஒருவகைக் கடல்வாழ் பிராணி. தேசமும் நூலும் சொல்லும் என்றமையால், இப்பிராணி சாதாரணமாக மக்கள் கண்களுக்குப் புலப்படுவதன்று என்றபடி. மிகப்பெரிய திமிங்கிலகிலங்களும் மிகச் சிறிய மீனினங்களும் ஒருங்கே இறந்தன என்க.

- (பி-ம்.) 1. உடையவென்று.
2. தேசமுந்தியையுஞ்சொல்லும்: திமிங்கிலக்குலங்களோடும்.
3. ஆசையையொத்த வேலை: கலந்தவன்றண்ணல்.
4. காலின்வீழ்ந்து; காலின் வந்து; காலின்மாண்டு. (38)

39. பொருவரு முருவத் தன்னுன் போகின்ற போது வேகம் - தருவன தடக்கை தள்ளா நிமிர்ச்சிய தம்மு ளொப்ப ஒருவரும் குணத்து வள்ள லோருயிர்த் தம்பி யென்னும் இருவரு முன்னர்ச் சென்ற லொத்தவவ் விரண்டு பாலும்.

பொருவு அரும் உருவத்து அன்னுன் - ஒப்புமை கூறுதல் அரியதான பேருருவங் கொண்ட அநுமன், போகின்ற போது - (கடலைக் கடந்து) செல்கின்ற போது, வேகம் தருவன - அவன் செலவுக்கு வேகத்தை உதவுவனவும், தள்ளா நிமிர்ச்சிய - நீங்காத உயர்வையுடையனவும், தம்முள் ஒப்ப - ஒன்றுக்கொன்று இணையாயுள்ளனவுமான, தடக்கை - அகன்ற (இரு) கைகளும், அ இரண்டு பாலும் - (அநுமனுக்கு) அவ்விரு பக்கங்களிலும், ஒருவு அரும் குணத்து வள்ளல் - நீங்குதலில்லாத நற் குணங்கையுடைய வள்ளலாகிய இராமபிரான், ஓர் உயிர் தம்பி - ஒப்பற்ற உயிர்போன்ற தம்பியான இலக்குவன், என்னும் இருவரும் - என்ற இரு வரும், முன்னர் சென்றால் ஒத்த - முன்னே வழிகாட்டிக் கொண்டு சென்றமையை ஒத்தன.

தடக்கை (ச்செலவு) இருவரும் முன்னர்ச் சென்றால் ஒத்த என்க; தடக்கை இருவரும் ஒத்த என்றும் கூட்டலாம். ஒருயிர்த்தம்பி என்ற தற்கு ஒருயிரும் வேறுடலுமாக அமைந்த தம்பி என்றும் பொருள் கொள்ளலாம். இராமன் இலக்குவனைத் தன் உயிராகக் கருதியது; ஆரண்ய. மாரீசன்வதைப். 248; சித்திந்தா. வாலிவதைப். 26. அநுமன் தடக்கைகளின் இவ்வருணனை, ஒரு நற்பணியை மேற்கொண்டு நம் மனோர் அயலிடம் நோக்கிப் புறப்படுங்கால், 'முன்னும் பின்னும் மற்றிரு பக்கங்களிலும், வில்லேந்திய கையினராய் இராம லக்குமணர் உடனிருந்து காப்பாராக' எனச் சிந்தித்துச் செல்லும் வழக்கை நினைப்பூட்டுகின்றது.

- (பி-ம்:) 1. போகின்ற பொழுது.
2. தருமடல் முன் கைதாவு நிமிர்ச்சியிற் கிடந்த சாயல்.
3. தருமநற்குணத்திராமனுயிரெனுந்தம்பியாரின்: ஒருபெரும் குணத்து வள்ளல்; ஒருவயிற்றம்பியென்னும்.
4. இருவருமென்னச்சென்றார்: ஒத்தனவிரண்டுபாலும்; ஒத்தன விரண்டுகையும்; ஒத்தன விரண்டு தோளும். (39)

வேறு.

மைந்நாக மலையின் தோற்றம் 40 - 46

40. இந்நாக மன்னு நெறிகாலைன வேகும் வேலைத் திந்நாக மாவிற் செறிக்கீழ்த்திசை காவல் செய்யும் கைந்நாக மந்நாட் கடல்வந்ததொர் காட்சி தோன்ற மைந்நாக மென்னு மலைவானுற வந்த தன்றே.

இ நாகம் அன்னன் - (மேரு) மலையொத்த இந்த அநுமன், எறி கால் என - மோதித் தாக்கும் புயல் என்னும்படி, ஏகும் வேலை - விரைவாகச் செல்லும்பொழுது, மைந்நாகம் என்னும் மலை - மைந்நாகம் என்ற பெயரையுடைய மலையானது, திக் நாக மாவில் - திக்குக்களில் உள்ள யானைகளாகிய விலங்குகளில், செறி கீழ் திசை காவல் செய்யும் கை நாகம் - அடர்ந்த கீழ்த்திசையைத் தாங்கிக் காத்து வரும் துதிக்கையையுடைய (ஐராவதம் என்னும்) யானை, அ நான் - அக்காலத்தில், கடல் வந்தது ஓர் காட்சி தோன்ற - திருப்பாற் கடலிலிருந்து எழுந்து வந்தது போன்று தோன்று மாறு, வான் உற - வானத்தைப் பொருந்தும்படி, வந்தது - (கடலினுள் இருந்து எழுந்து) வந்தது. அன்று, ஏ: அசைகள்.

அநுமன் சென்ற வழியில், கடலிலிருந்து எழுந்து நின்ற மைந்நாக மலையின் வருணனையை இனி எடுத்துக் கொள்கின்றார். கைந்நாகம் போல மைந்நாகம் வந்தது என்றது சொல்லணி. அமுதம் பெறப் பாற்கடலைக் கடைந்த போது அதனின்றும் தோன்றிய பலவற்றுள் ஐராவதமும் ஒன்று என்பது ஐதிகம். மைந்நாகம் என்பது இமவானுக்கும் மேனைக்கும் பிறந்தது என்பர். இது கடலடைந்த வரலாறு மேலே கூறப்படும்; 55. திக் நாகம் - திந்நாகம் என்றாயிற்று. எட்டுத்திக்குக்களிலும் எட்டு யானைகள் பூமியைச் சுமந்து நிற்கின்றன என்பர்; அவற்றுள் இந்திர திக் காகிய கீழ்த்திசைக் காவலுக்குரியது அவனது வாகனமான ஐராவதமாகும். 'அறிவு முதிர்ந்த சேஷனுக்கு எவ்வளவு பெருமையுண்டோ அவ்வளவு பெருமை வாய்ந்த ஐராவதம்', என்பது பழைய உரை. கை நாகம் - கைமலையாகிய ஐராவதமும் என்னலும் ஒன்றும். கைநாகம் இல்பொருள் உவமை. வான் உற வந்தது என்றமையால் வழி மறித்து நின்றது என்றது பெறப்பட்டது. இது கடலிற் செல்லும் அநுமனுக்கு உண்டான முதல் தடை; இது நட்பினால் விளைந்தது என்பது பின்னே பெறப்பெறும். நாகமா: இருபெயரொட்டு.

- (பி-ம்.) 1. காலெனவேகுமெல்லை; ஏகுமெல்லை.
2. தென்னுகமண்ணிற்; தென்னுகமாளிற்: கிட்டிசைதான்கமக்கும்.
3. வந்தெழுகாட்சி; காட்சிமான; காட்சிதோன்றும்.
4. மைநாகமேலுமலைவானுற. (40)

41. மீயோங்கு செம்பொன் முடியாயிரம் மின்னி மைப்ப
ஓயா வருவித் திரளுத்தரி யத்தை யொப்பத்
தீயோ ருளரர் கியகாலவர் தீமை தீர்ப்பான்
மாயோன் மகரக் கடனின்றெழு மாண்ப தாகி

மீ ஓங்கு செம்பொன் ஆயிரம் முடி - (தன்) மேல் ஓங்கிய செம்பொன்மயமான ஆயிரம் சிகரங்கள், (மாயோனின் ஆயிரம் முடிகளை

ஒப்ப), மின் இமைப்ப - ஒளி வீசவும், ஓயா அருவித் திரள் - (அதன்மீது) வற்றாது (எப்போதும் நீர் பெருகி வரும்) அருவிகளின் தொகுதிகள், உத்தரியத்தை ஒப்ப - (அவன்) மேலாடையை ஒத்து விளங்கவும், தீயோர் உளராகியகால் அவர் தீமை தீர்ப்பான் - கொடியோர்கள் தோன்றித் தீமைகளைப் புரியும் காலத்தில் அத் தீயோரால் விளையும் தீமையைத் தீர்க்கும் பொருட்டு, மாயோன் - திருமால், மகரக் கடல் நின்று எழும் - மகரமீன்கள் வாழும் திருப்பாற் கடலிலுள்ள (தன் பள்ளியினின் றும்) எழுந்து வரும், மாண்பது ஆகி - சிறப்புக் கொண்டு (வானுற வந்தது).

இச்செய்யுள் தொடங்கிப் பின் 51 ஆம் செய்யுள் வரை இவ்வாறே முடியும். முடி ஆயிரமுடைமை, மின் இமைத்தல், உத்தரியம் விளங் கல், கடலிலிருந்து எழல் முதலியன மாயோனுக்கும் மைநாகத்துக்கும் உள்ள ஒற்றுமைகள். மாயோனுக்கு ஆயிரந்தலைகளுடைமை ஸஹஸ்ர சீர்ஷாபுருஷ: என்ற வேதவர்க்கியத்தில் காண்க. ஹிரண்யநாபம் என்று மைநாகத்துக்கும் ஒரு பெயருள்ளமை கருதத்தக்கது; அது பொன் பெற்றுள்ளமையை அப்பெயர் விளக்கும். உத்தரியத்துக்கு அருவி: 411; பால. வரைக் காட்சிப். 45; கிட்கிந்தா. கார்காலப். 42.

- (பி-ம்.) 1. என்றிமைப்ப; மின்னிமைக்க; மின்னிசைப்ப.
2. உத்தரியத்தை யொத்த.
3. உளராகிய நாளவர்; உளராகிய காவலர்.
4. கடல்வந்தெழு.

(41)

42. நூலேந்து கேள்வி நுகரார்புல னோக்க லுற்றார்
போலேந்தி நின்ற தனியான்மெய் பொருது நீங்கக்
காலாழ்ந்த முந்திக் கடல்புக்குழிக் கச்ச மாகி
மாலேந்த வோங்கு நெடுமந்தர மேயு மான

நூல் ஏந்து கேள்வி - சாத்திரங்களில் கூறப் பெறும் அறிவை, நுகரார் - (தக்க ஆசிரியர் மூலம் கேட்டு, நுணுகி உணரும்) உணர்வு பெறுது, புலன் நோக்கல் உற்றார் போல் - புலன் வழியே சென்று உலக இன்பங்களை நுகரும் தன்மையுற்றவர்கள் (அழுந்து வதைப்) போல, ஏந்தி நின்ற தனியான் - (கடல் கடையும் போது மந்தரகிரியைத்) தாங்கி நின்ற (துணையற்றுத்) தனியாளான நிலமகள், மெய் பொருது - உடல் (பாரம்) தாங்க மாட்டாமல், நீங்க - (இடம் விட்டுப் பெயர்ந்து) தளர, கால் - (மந்தரகிரியின்) அடிப்பாகம், ஆழ்ந்து அழுந்தி கடல் புக்குழி - கிழே சென்று அழுந்திக் கடலினுள் புருந்த காலை, மால் - திருமால், கச்சம் ஆகி - ஓர் ஆமையாகத் தோன்றி,

ஏந்த - (தன் முதுகில்) தாங்கிக் கொள்ள, ஓங்கும் - (அழுந்திய கடலினின்று) மேலெழுந்து நிற்கும், நெடு மந்தரமேயும் - நீண்ட மந்தர மலையையும், மான - ஒப்ப (வந்தது.)

தனியாள் மெய் பொறுது நீங்கியது; 'அவனி, நிலை தளர்ந்திட வனந்தனும் கீழுற நெளித்தான்' பால. அகலிகைப். 23. நுகரார் - முற்றெச்சம். நுகரார், உற்றார் வாழ்க்கையில் ஆழ்ந்து அழுந்தி வினையுள் புகுவதுபோல மந்தரம் கடலுள் அழுந்திப் புக்கது என்க.

(பி-ம்.) 1. நுகராப்புலன்,

2. தனியாமை; தனியான்மெய்; தனியான்மை; அவனியாள்மெய்; தரையாள்மெய்; நீங்கிக்.

3. அழுத்திக்கடல்; அழுந்தக்கடல்.

4. மந்தரத்தன்னைமான; மந்தரவெற்புமான; மந்தரம்போலெழுந்த; மந்தரமேவுமான.

(42)

43. தள்ளற் கருநற் சிறைமாடு தழைப்போ டோங்க
எள்ளற் கருநன் னிறமெல்லை யிலாது பொங்க
வள்ளற் கடலைக் கெடநீக்கி மருந்து வெளவி
உள்ளுற் றெழுமோ ருவணத்தர சேயு மொப்ப

தள்ளற்கு அரு நல் சிறை மாடு தழைப்போடு ஓங்க - பிறரால் நீக்குதற்கு அரிய நல்ல இறகுகள் பக்கங்களில் தழைத்து எழ, எள்ளற்கு அரு நல் நிறம் எல்லை இலாது பொங்க - இகழ்தற்கு முடியாத நல்ல நிறவொளி வரம்பில்லாமல் எழுந்து வீச, வள்ளல் கடலை கெட நீக்கி - வளப்பம் பொருந்திய கடலைக் கெடும்படி கிழித்துக்கொண்டு, மருந்து வெளவி - (தான் முன் கொண்டு வைத்த) அமுதத்தைப் பற்றிக் கொண்டு, உள்ளுற்று எழும் - அதன் உள்ளிருந்து மேற்கிளம்பி வரும், ஓர் உவணத்து அரசேயும் ஒப்ப - ஒப்பற்ற கருடராசனையும் ஒப்ப (வந்தது.)

கருடன் அமுதம் கொண்டு வந்த வரலாறு: முன் 32 ஆம் செய்யுளின் குறிப்பைக் காண்க. கருடனுக்கும் மைந்நாகத்துக்கும் ஒப்புமை சிறகுடைமை, நிறம் பொங்கல், மருந்து பெறல், கடல் நீங்கி வெளி வருதல் ஆகியவற்றால் அமைந்தன.

(பி-ம்.) 1. கருதற்கிறை.

2. எல்லையிலாதபுல்ல.

4. அரசேயுமொத்த; ஒத்தான்.

(43)

44. ஆன்றும் நெடுநீரிடை யாதியொ டந்த மாகித்
தோன்று து நின்ற னருடோன்றிட முந்து தோன்றும்
மூன்று முலகத் தொடுமுற்றுயி ராய முற்றும்
ஈன்றனை யின்ற சுவணத்தனி யண்ட மென்ன

ஆன்று ஆம் நெடு நீரிடை - மிகவும் ஆழ்ந்துள்ள பெரும் பிரளயக் கடலிடத்து, ஆதியோடு அந்தம் ஆகி தோன்றுது நின்றான் - தன் தோற்றமும் முடிவும் (இவை என்று) தோன்று வண்ணம் நிறைந்து நின்ற திருமாலின். அருள் தோன்றிட-(உலகங்களைப் படைக்க வேண்டுமென்ற) திருவருள் உதிக்க; முந்து தோன்றும் - முதலாக உற்பவித்தவனும், மூன்றும் உலகத்தொடும் முற்று உயிராய் முற்றும் ஈன்றனை - சுவர்க்கம், பூமி, பாதலம் என்னும் மூன்று உலகங்களையும், (அவற்றில் வாழும்) நிறைந்த உயிர்களாகிய எல்லாவற்றையும் உற்பத்தி செய்பவனுமான பிரமனை, ஈன்ற - பிறப்பித்த, தனி சுவண அண்டம் என்ன - ஒப்பற்ற பொன்னிற முட்டை போலவும் (வந்தது.)

திருமாலுக்குரிய நாராயணப் பெயர் அவன் நீரிடை நின்றமையால் வந்தது என்பர். ஊழிக்குப் பின் நெடுநாள் கடலில் அவன் அறிதுயில் கொண்டு நின்ற, பின்பு அருள் தோன்ற, அவனிடமிருந்து சுவண அண்டம் ஒன்று உண்டாயிற்று; அதனின்றி பிரமன் தோன்றி உலகங்களைப் படைத்தனன் என்பது வரலாறு. பிரமனுக்கு இரணிய கர்ப்பன் என்ற பேருண்மையையும் நோக்குக. [நீரிலிருந்து தோன்றும் சுவண அண்டம் நீரிலிருந்து எழுந்த பொன்மலையான மைந்நாகத்துக்கு ஒப்பு] ஈன்றனை ஈன்ற என்றது; 'மூன்றுலகு மீன்றனை முன்னீன்றனை. (அயோத்யா. குகப். 65.)

- (பி-ம்.) 1. ஆன்றநெடு ; ஆன்றநெடு : அந்தமாகத்.
2. அருட்டோன்றிட ; முந்து தோன்றி ; முன்பு தோன்றும்.
3. உயிராயமற்றும்.

(44)

45. இந்நீரி லென்னைத் தருமெந்தையை யெய்தி யன்றிச்
செந்நீர்மை செய்யே னெனச்சிந்தனை செய்து நொய்தின்
அந்நீரில் வந்த முதலந்தண னுதி நாளம்
முந்நீரில் மூழ்கித் தவமுற்றி முளைத்த வாபோல்

அந்நீரில் நொய்தின் வந்த முதல் அந்தணன் - அப்பிரளயக்கடலில் விரைவில் வெளிவந்த முதல் அந்தணனுன பிரமன், 'இந்நீரில் என்னை தரும் எந்தையை - இக்கடலினிடத்து என்னைத் தோற்றுவித்த என் தந்தையாகிய திருமாலை, எய்தி அன்றி - நேரில் அடைந்தால் அல்லாமல்,

செந்நீர்மை செய்யேன் என சிந்தனை செய்து - நான் செய்ய வேண்டிய மேலான செயல்களைச் செய்யத் தொடங்க மாட்டேன்' என்று எண்ணி, ஆதி நாள் - (தான் தோன்றிய) முதல் நாளில், அ முந்நீரின் மூழ்கித் தவம் முற்றி முளைத்தவா போல் - அக்கடலிலேயே முழுசித் தவம் செய்து முடித்து (பின்னும் அதனின்று) வெளியே எழுந்தது போல் (வந்தது.)

[பிரமன் திருமலை நோக்கி நீரில் தவம் செய்தமை] செவ், பாகவ. 3.3:8. பிரமன் இங்கு மைந்நாகத்துக்கு உவமை.

- (பி-ம்.) 1. எய்திவாழ்த்திச் ; எய்தியின்றிச் ; எய்தியேயச்.
2. செய்ந்நீர்மை ; சென்னீர்மை : செய்வேனெனச் சிந்தை தெரிந்து.
3. அந்தணனாகியந்நாள் ; அத்தணனாகிநாளும் : ஆதிநாளும் ; ஆதிநாளின். (45)

46. பூவாலிடை யூறு புகுந்து பொருது நெஞ்சில்
கோவாமுனி சீறிட வேலை குளித்த வெல்லாம்
மூவாமுத முயகன் மீள முயன்ற வந்நாள்
தேவாசுரர் வேலையில் வந்தெழு திங்க ளென்ன

பூவால் - (திருமகளின் பிரசாதமாகக் கொண்டுவந்து இந்திரனுக்கு அளிக்கப்பெற்றதும், அவனால் இகழப்பட்டதுமான). பூமலை காரணமாக, இடையூறு புகுந்து - துன்பம் விளைந்து, நெஞ்சில் பொருது - மனத்தில் பொறுக்கமாட்டாது, கோவா முனி சீறிட - கோபிக்கும் இயல்பையுடைய துருவாச முனிவர் கோபித்துச் சபிக்க, வேலை குளித்த எல்லாம் - கடலினுள் மூழ்கிப் போன இந்திரச் செல்வங்கள் எல்லாம், மீள - திரும்பிவரும்படி, மூவா முதல் நாயகன் - என்றும் அழியாத ஆதி நாயகனான திருமாலின் (அருளின்படி), 'தேவாசுரர் முயன்ற அந்நாள் (திருப்பாற்கடலைக் கடைந்தெடுப்பதான) தேவர்களும் அசுரர்களும் முயற்சி செய்த அக்காலத்தில், வேலையில்-அக்கடலில், வந்து ஏழு திங்கள் என்ன - தோன்றி எழுந்த சந்திரன் என்னும்படி (மைந்நாகம் எழுந்தது).

இச்செய்யுளில் குறித்த வரலாறு; பால. அகலிகைப், 17-24. கோவாமுனி - கோபத்திற் சிறந்த முனிவரான துருவாசர்; அவர் கோபத்திற் சிறந்தவர் என்பது அவருக்குக் கோப பட்டாரகர் என்ற ஒரு பெயருண்மையாலும் விளங்கும். இவர் 'வெய்யமுனி' என்றும், 'வெஞ்சொன்மாமுனி' என்றும் கூறப் பெறுவர். இச்செய்யுளில் மைந்நாகம் சந்திரனுக்கு உவமிக்கப்பட்டது.

- (பி-ம்.) 1. இடையூறு புகுந்த : பொருத நெஞ்சில்.
2. வேலை குடித்த ; வாரிகுடித்த.
3. முயன்ற நாள்த.
4. வந்தெழுந்திங்கள். (46)

மைந்தாகம் எழுந்த காலத்து நிகழ்ந்தவை

47—51.

47. நிறங்குங்கும மொப்பன நீநிறம் வாய்ந்த நீரின்
இறங்கும்பவ முக்கொடி சுற்றின செம்பொனேய்ந்த
பிறங்குஞ்சிக ரப்படர் முன்றி ரெறும்பி னாவோ
டுறங்கும்மக ரங்க னுயிர்ப்பொ ணுனர்ந்து பேர

நிறம் குங்குமம் ஒப்பன் - நிறத்தில் குங்குமத்தை ஒப்பனவும், நீல் நிறம் வாய்ந்த - நீல் நிறம் பொருந்தினவும், நீரின் இறங்கும் பவழக் கொடி சுற்றின - நீரில் இறங்கியுள்ள பவழக்கொடிகள் சுற்றப் பெற்றனவும், செம்பொன் ஏய்ந்த - செம்பொன் பொருந்தினவும், பிறங்கும் - ஒளிவீசுவனவுமான, சிகரம் படர் முன்றில் தொறும் - தன் சிகரங்களை ஒட்டிப் படர்ந்துள்ள முகப்புக்கள் தோறும், பிணாவோடு உறங்கும் மகரங்கள் - பெட்டைகளோடு துயிலும் மகர மீன்கள், உயிர்ப்பொடு - பெருமூச்சு விட்டுக் கொண்டு, உணர்ந்து - துயிலுணர்ந்து, பேர - இடம் விட்டுச் செல்ல (மைந்தாகம் எழுந்தது.)

நீல்: கடைக் குறை.

(பி-ம்.) 1. நீர் நிறம் வாய்ந்த.

2. செம்பொனேய்ந்த.

3. சிகரம்படர்; சிகரப்பிடர்: முன்றிநிறம்பிணாவோடு.

4. உயிர்ப்பொடும்புந்து விங்க: உணர்ந்து பேர்வ.

(47)

48. கூன்குன்முதி ரிப்பி குரைக்க நிரைத்த பாசி
வான்குன்மழை யொப்ப வயங்கு பளிங்கு முன்றில்
தான்குனி னுளிற்றகைமுத்த முயிர்த்த சங்கம்
மீன்குழவரு மம்முழு வெண்மதி வீறு கீற

வான் குல் மழை ஒப்ப - வானத்திலுள்ள கருவுற்ற மேகங்களை ஒத்திருக்கும்படி, நிரைத்தபாசி - (அம்மலைமீது) வரிசையாகப் படிந்த பாசிகள், வயங்கு - விளங்குகின்ற, பளிங்கு முன்றில் - பளிங்குப் பாதைகளாலான முகப்புக்களில், கூன் குல் முதிர் இப்பி குரைக்க - வளைந்து குல் முதிர்ந்திருக்கும் சிப்பிகள் ஒலிக்க, சங்கம் - சங்கு, குலி நாளில் - கருவுயிர்த்த காலத்தில், தான் உயிர்த்த தகை முத்தம் - தான் ஈன்ற சிறந்த முத்துக்களால், மீன் குழ் வரும் - விண் மீன்கள் தன்னைச் சுற்றி வரும், அ வெண் முழுமதி - அழகிய வெண்மையான பூர்ண சந்திரனின், வீறு கீற - பெருமையைக் குறைக்க (மலை மேலே தோன்றிற்று.)

இப்பி குரைத்தலுக்கு மேக முழக்கமும், நிரைத்த பாசிக்கு மேகமும், பளிங்கு முன்றிலுக்கு வானமும், முத்துக்களுக்கு விண்மீன்களும், சங்கத்துக்கு வெண்மதியும் உவமைகளாயின.

(பி-ம்.) 1. இப்பி குரைத்த-

2. பளிக்குமுன்றில்.

3. சூலநாளில்; தாளமுயிர்த்த.

4. மீன் சூழ வேழம்; மீன் சூழ வேகம்; விறு சேற.

(48)

49. பல்லாயிர மாயிரங் காசினம் பாடி மைக்கும்

கல்லார்சிம யத்தடங் கைத்தல நீண்டு காட்டித்

தொல்லார்கலி யுட்புக மூழ்கி வயங்கு தோற்றத்

தெல்லாமணி யிட்ட முகந்தெழு வானு மென்ன

பல் ஆயிரம் ஆயிரம் காசு இனம் பாடு இமைக்கும் - பல்லாயிரக் கணக்கான மணி வகைகள் அழகுடன் ஒளிவீசும், கல் ஆர்சிமயத் தடம் - கற்கள் நிறைந்த கொடுமுடியிடங்கள் ஆகிய, கைத்தலம் நீண்டு காட்டி - கைத்தலங்களை மேலே நீட்டிக் காட்டிக் கொண்டு, தொல் ஆர்கலியுள் புக மூழ்கி - பழமையான கடலினுள் (முத்துக் குளிப்பவன்) ஆழப்புகும்படி முழுகி, வயங்கு தோற்றத்து எல்லா மணி ஈட்டம் முகந்து - ஒளிமிசுந்த பலவகை மணித் தொகுதிகளை முகந்துகொண்டு, எழுவானும் என்ன - நீர்மேல் எழுகின்றவனும் என்னும்படி (மைந்நாகம் மேலெழுந்தது.)

சிகரங்கள் கைகளாகவும், அங்குள்ள மணிகள் மூழ்கி எழுபவன் முகந்து வரும் மணிகளாகவும் கூறப்பட்டன.

(பி-ம்.) 2. தடக்கைத்தலம்; நீண்டுகாட்ட.

3. தொல்லார்கடலுட்.

4. எல்லா மணியிட்டம்; ஈட்டமுலந்தெழுகின்றதென்ன; முகந்தெழுகின்றதென்ன.

(49)

50. மனையிற்பொலி மாக நெடுங்கொடி மாலை யேய்ப்ப

வினையிற்பொலி வெள்ளரு வித்திர டுங்கி வீழ

நினைவிற்கட லூடெழ லோடு முணர்ந்து நீங்காச்

கனையிற்பனை மீன்றிமி லோடு தொடர்ந்து துள்ள

நினைவில் - (மலையானது) நினைப்புடன், கடலூடு எழலோடும் - கடலினூடே நியிர்ந்து மேலே வர, மனையில் பொலி மாக நெடுங்கொடி மாலை ஏய்ப்ப - மனைகளில் விளங்குகின்ற, ஆகாயமளாவிய நீண்ட கொடி வரிசைகளைப் போலவும், வினையில் பொலி - நல்வினைகளைப் போலவும்

விளங்கும், வெள் அருவித் திரள் - வெண்ணிறமான அருவிகளின் வெள்ளத் தொகுதிகள், தூங்கி வீழ - அசைந்து கீழே வீழ, பனைமீன் திமிலோடு நீங்காச் சுனையில் - பனைமீன்களும் திமில் என்னும் மீன்களும் தாம் நெடு நாட்களாக நீங்காமல் வாழ்ந்து வந்த சுனைகளிலிருந்து, உணர்ந்து - (நிகழ்ச்சிகளை) உணர்ந்து, தொடர்ந்து துள்ள - ஒன்றை யொன்று தொடர்ந்து துள்ளவும் (மலை எழுந்தது.)

நீரினுள் மலை அழுந்திக் கிடந்த வரையில் ஓட்டமின்றிக் கிடந்த அருவிகள் மலை மேலெழுவும் ஓட்டம் பெற்று வீழ, அவ்வதிர்ச்சியால் சுனையிற் கிடந்த மீன்கள் அருவிகளுடன் தொடர்ந்து துள்ளின என்க. அருவிக்குக் கொடிகள்: தக்க. 257, 634. அருவியில் வெள்ளம் தொடர்ந்து வருவதற்கு முன் செய்த வினை உவமை; பால. ஆற்றுப், 17; சீவக. 2752. பனைமீன், திமில்: கடலில் வாழும் மீனினங்களிற் பெரியன. பனைமீன்: 23; தக்க. 384 உரை.

(பி.ம.) 1. மாலையொப்ப; மாலையேய.

2. வினையிற்றிள்; வினையிற்றிகழ: திரள் தாங்கி வீழ.

3. கடலோடெழலோடு; நிமிர்ந்து நீங்காச்.

4. சுனையிற் பொலிமீன்: மீன்றுயிலோடு.

(50)

51. கொடுநாலொ டிரண்டு குலப்பகை குற்ற மூன்றும்
சுடுஞானம் வெளிப்பட வுய்ந்த துயக்கி லார்போல்
விடநாக முழைத்தலை விம்ம லுழந்து வீங்கி
நெடுநாள் பொறையுற்ற வுயிர்ப்பு நிமிர்ந்து நிற்ப

கொடும் - கொடுமையான, நாலொடு இரண்டு குலப் பகை - ஆறென்று சொல்லப்படும் பகைக்கூட்டத்தையும்; மூன்று குற்றமும் - மூன்றாகிய குற்றங்களையும், சுடு - சுட்டெரிக்கிற, ஞானம் - மெய்யுணர்வு, வெளிப்பட - தோன்ற, உய்ந்த - (அவற்றினின்று விடு பட்டு) கடைத்தேறிய, துயக்கிலார்போல் - பற்று நீங்கிய பெரியோர் போல, முழைத்தலை - (மலைக்) குகைகளிலே, நெடுநாள் விம்மல் உழந்து - நீண்ட காலம் அடைபட்டு மூச்சுவிடக் கூடாமையால் விம்மி வருந்தி, வீங்கி - உடல் - பருத்து, பொறை உற்ற - கட்டுப்பட்டுக்கிடந்த, விட நாகம் - நச்சுப்பாம்பின், உயிர்ப்பு - மூச்சு, நிமிர்ந்து நிற்ப - மேற் கினம்பி நிற்க (மலை எழுந்தது.)

குலப்பகை: அரிஷ்டவர்க்கம் எனப்படும்: அவை, காமம், வெகுளி, கடும்பற்றுள்ளம், மானம், உவகை, மதம் என்பன. மூன்று குற்றம் - ஐயம், திரிபு, அறியாமையால் விளையும் குற்றங்கள்: 'தனம், குலம், கல்வி என்று குற்றம் மூன்று,' என்பது பழைய உரை. உற்றது

துயக்கிலார் என்று பாடம் கொண்டு, 'உள்ள பதார்த்தத்தை அருந்தாத யோகியர்' என்றும் அவ்வுரை வகுக்கும். துயக்கு - பற்று. குலப்பகை முதலியவற்றால் பிணிப்புண்ட உயிர் முழையில் உழந்த நாகத்துக்கும், அவ்வுயிர் ஞானம் வெளிப்பட்டு உய்ந்தமை, மலை வெளிவர நாகம் உயிர்ப்புப் பெற்றமைக்கும் உவமைகளாகும்.

- (பி.ம.) 1. குலப்பகை மூன்று குற்றம்.
 2. சுடர் ஞானம்: உற்றதுயக்கிலார்; உய்த்த துயக்கிலார்; உற்றவை துயக்கிலார்.
 3. உழந்து நீங்கி; உழன்று நீங்கி.
 4. உயிர்ப்பை நிமிர்ந்து நீக்க; உயிர்ப்பு நிறைந்து வீங்க. (51)

அநுமன் மைந்நாகத்தைக் கண்டு அயிர்த்தல்

52. எழுந்தோடி விண்ணோடு மண்ணெக்க விலங்கு மாடி
 உழுந்தோடு காலத் திடையும்பரி னும்ப ரோங்கிக்
 கொழுந்தோடி நின்ற கொழுங்குன்றை வியந்து நோக்கி
 அழுந்தாமனத் தண்ண விதென்கொ லெனுவ யிர்த்தான்.

இலங்கும் ஆடி உழுந்து ஓடு காலத்து இடை - விளங்குகின்ற கண்ணாடியில் உழுந்து உருண்டோடும் காலத்துள், எழுந்து ஓடி - (மைந்நாகம்) நீரினின் மேலே எழுந்து பரந்து, விண்ணோடு மண்ணெக்க-வானும் மண்ணும் ஒன்றாகும்படி, உம்பரின் உம்பர் ஓங்கி - வானிலும் மேலிடங்களிலும் பரந்து, கொழுந்து ஓடி நின்ற கொழும் குன்றை - (குன்றின்) நுனிகள் பரந்து நின்ற வலிய மைந்நாகத்தை, அழுந்தா மனத்து அண்ணல் - உள்ளமுந்திப் போகாத மனத்தையுடைய பெரியோனான அநுமன், நோக்கி வியந்து - பார்த்து வியப்படைந்து, இது என்கொல் என - இது யாது என்று, அயிர்த்தான் - ஐயங்கொண்டான்.

உழுந்தோடு காலம் விரைவைக் குறிப்பது; 1032. கிட்கிந்தா. வாலி வதைப். 61.

- (பி.ம.) 1. எழுந்தோங்கி: விலங்குமோடி.
 2. உம்பரினும்பரெங்கும்; உம்பரோடிம்ப ரெங்கும்.
 3. கொழுந்தோடநின்ற; கொழுந்தோங்கி நின்ற: நின்றநெடுங் குன்றை.
 4. அழுங்காமனத்: இதென்னோவென. (52)

அநுமன் மைந்நாகத்தைக் கீழுறத் தள்ளி மேலெழுதல்,

53. தீர்மேற் படர்நன் னெடுங்குன்று நிமிர்ந்து நின்றல்
சீர்மேற் படரா தெனச்சிந்தை யுணர்ந்து செல்வான்
வேர்மேற் படவன் தலைகீழ்ப்பட நூக்கி விண்ணோர்
ஊர்மேற் படரக் கடிதும்பரி னூடு பாய்ந்தான்.

‘நீர் மேல் படர் - கடல் நீரின்மேல் படர்ந்துள்ள, நல் நெடும் குன்று-
நல்ல நீண்ட மலையான மைந்நாகம், நிமிர்ந்து நின்றல் - (தன் செலவுக்கு
இடையூறுக) மேலோங்கி நிற்கும் செயல், சீர் மேல் படராது - நல்லதை
மேற் கொண்ட செய்கை ஆகாது’ என - என்று, சிந்தை உணர்ந்து
செல்வான் - மனத்திலே எண்ணி ஏகும் அநுமன், வேர் மேல் பட, ஊன்
தலை கீழ் பட நூக்கி - அடிப்புறம் மேலே செல்லவும் வலிய தலைப்புறம்
கீழே செல்லவும் ஆக, (அம்மலையைத் தலை கீழாகத்) தள்ளி, விண்ணோர்
ஊர் மேல் படர - தேவருர் மேல் தான் பரவும் வண்ணம், உம்பரின் ஊடு
கடிது பாய்ந்தான் - வானின் வழியே விரைந்து எழுந்தான்.

சீர் மேல் படராது என்பதற்குச் சிறப்பாகாது என்றும் பொருள்
கொள்ளலாம்.

- (பி - ம்.) 1. படரா நெடுங்குன்று; படர்குன்றினிற் கோடு நிமிர்ந்து; படர்
குன்றி நிறங்கொடு நின்றலின்று.
2. உணர்ந்த செல்வன்; உணர்ந்து செம்மல்.
4. தலைகீழ்ப்பட நோக்கி.
4. உம்பரின் மீதுயர்ந்தான். (53)

மைந்நாகம் மீண்டும் எழுந்து அநுமனோடு கூறல்

54 - 58

54. உந்தாமு னுலைந்துயர் வேலை யொளித்த குன்றம்
சிந்தாகுல முற்றது பின்னருந் தீர்வி லன்பால்
வந்தோங்கி யாண்டோர் சிறுமானிட வேட மாகி
எந்தாயிது கேளென வின்ன விசைத்த தன்றே.

உயர் வேலை ஒளித்த குன்றம் - (அலைகள்) உயர்கின்ற கடலினுள்
விழுந்து மறைந்திருந்த அம் மைந்நாகமலை, உந்தா முன் - அவ்வாறு
அநுமன் தள்ளினவுடனே, உலைந்து சிந்தாகுலம் உற்றது - வலிகெட்டு
மனத்துயர் கொண்டது; பின்னரும் - அவ்வாறுகிய பின்னும், தீர்வில்
அன்பால் - (மனத்திலிருந்து) நீக்க முடியாத அன்பினால், ஆண்டு -
அவ்விடத்தில், ஓர் சிறு மானிட வேடம் ஆகி - சிறிய மானிட உருவ

மொன்று எடுத்துக் கொண்டு, வந்து ஓங்கி - அநுமன் அருகில் வந்து நிமிர்ந்து நின்று, 'எந்தாய் - என் தந்தையே! இதுகேள் என-யான் கூறும் இதைக் கேட்பாய்' என்று, இன்ன - (பின்வரும்) இம்மொழிகளை, இசைத்தது - சொல்லிற்று. அன்று, ஏ: அசைகள்.

(பி - ம்.) 1. உலுத்துயிர்

2. தீரவன்பால்.

3. மாணுடவேடமாடி.

4. இன்னதிசைத்ததன்றே; இசைத்ததன்றே.

(54)

55. வேற்றுப் புலத்தோ னலனைய விலங்க லெல்லாம் மாற்றுச் சிறையென் றரிவச்சிர மாண வோச்ச வீற்றுப் படநூ றியவேலையின் வேலை யுய்த்துக் காற்றுக் கிறைவ னெனைக்காத்தன னன்பு காந்த.

'ஐய - ஐயனே! வேற்றுப் புலத்தோன் அலன் - யான் பகைவரிடமிருந்து வந்தவன் அல்லன்; அரி - இந்திரன், விலங்கல் எல்லாம் சிறை மாற்று என்று - மலைகளின் சிறகுகளை யெல்லாம் போக்கு என்று (சொல்லி), வச்சிரம் மாண ஓச்ச - தன் வச்சிராயுதத்தை நன்றாக ஓங்கி வீச, வீற்றுப்பட - துண்டுபட, நூறிய வேலையின் - வெட்டிய போது, காற்றுக்கு இறைவன் - வாயுதேவன், அன்பு காந்த - (அவனுக்கு என்பாலுள்ள) அன்பு விளங்க, எனை வேலை உய்த்துக் காத்தனன் - என்னைக் கடலினுள் செலுத்திக் காத்தனன்.

முன் மலைகளுக்குச் சிறகுகள் இருந்தன; அவற்றால் அவை பல இடங்களுக்கும் சென்று ஊறு விளைக்க, இந்திரன் தன் வச்சிராயுத்தால் அச்சிறைகளை அரிந்தனன் என்பது புராண வரலாறு.

(பி-ம்.) 1. வேற்றுப்புலத்தோரெனலைய; வேற்றுப்புலத்தோரென்றலைய; புலத்தோரெனவல்லை.

2. என்று தன் வச்சிரமான தெய்வ: சிறைவாசவன் வச்சிரமான தேவி; சிறை யென்று தன் வச்சிரத் தன்னிற்றேவன்.

3. வீற்றுப்படை நூறிய.

4. காத்தனனன்புகூர.

(55)

56. அன்னுனருங் காதல னாதவி னன்பு தூண்ட என்னுனக் கீண்டு செயற்குரித் தாய தன்மை பொன்னூர்சிக ரத்திறை யாறினை போதி யென்றே உன்னுவுயர்ந் தேனுயர் விற்கு முயர்ந்த தோளாய்.

‘உயர்விற்கும் உயர்ந்த தோளாய் - உயர்ந்துள்ளவை அனைத்தினும் உயர்ந்துள்ள தோள்களையுடையோனே! அன்னான் - அந்த வாயு தேவனின், அரும் காதலன் ஆதலின் - அருமை மைந்தன் நீ ஆகையால், அன்பு தூண்ட ஈண்டு என்னால் உனக்கு செயற்கு உரித்தாய தன்மை - அன்பினால் தூண்டப்பட்டு (நடுக்கடலாகிய) இவ்விடத்தில் என்னால் உனக்குச் செய்யத் தக்கதான செயல், பொன் ஆர் சிகரத்து-(என்னுடைய) பொன் நிறைந்த சிகரத்தில், இறை - சிறிது நேரம்; ஆறினே போதி - இளைப்பாறிப் போவாயாக, என்றே உன்னா - என்று சொல்வதேயாகும் என்று கருதி, உயர்ந்தேன் - கடலின் மேல் வந்தேன்.

(பி-ம்.) 1. நெடுங்காதலன்: தூண்ட.

2. ஆயதின்மை.

3. சிகரத்திடையாறி: ஆறிப்பின்போவையென்கு: போதியென்கு.

(56)

57. கார்மேகவண் ணன்பணி பூண்டவன் காலின் மைந்தன் தேர்வான்வரு கின்றனன் சீதையைத் தேவ ருய்யப் பேர்வானயல் சேறி யிதிற்பெரும் பேறி லென்ன நீர்வேலையு மின்ன துரைத்தது நீதி நின்றாய்.

(அன்றியும்), ‘நீதி நின்றாய் - நீதிமுறைவழி நின்றோனே! நீர் வேலையும்-நீர் நிறைந்த கடலும், ‘கார்மேக’ வண்ணன் பணி பூண்டவன் - கரிய நிறத்தோனான இராமபிரான் இட்ட கட்டளையை மேற்கோண்டவனும், காலின் மைந்தன் - காற்றின் மகனுமான அருமன், தேவர் உய்ய - தேவர்கள் (அரக்கர்களிடமிருந்து) உய்திபெறும் பொருட்டு, சீதையை தேர்வான் பேர்வான் வருகின்றனன்-சீதாப்பிராட்டி இருக்கும் இடத்தை நாடுவதற்காக (மகேந்திர மலையினின்று)பெயர்ந்து வருகின்றனன்: அயல் சேறி - அவனருகிற் செல்வாய்; இதில்-பெரும்பேறு இல் - (இவ்வாறு அவனுக்கு, உதவி செய்வதான) இதனைக் காட்டிலும் பெறக்கூடிய பெரிய பேறு (வேறு) இல்லை;’ என்ன - என்று, இன்னது - இச் சொற்களை, உரைத்தது - சொல்லிற்று.

நீர்வேலை என்றது இங்கு வருணனை. செல்+தி=சேறி.

(பி-ம்) 1. பூண்டது காலின் மைந்தன்; பூண்டருங்காலின் மைந்தன்; பூண்டனன் காலின் மைந்தன்.

2. வருகின்றவன் சீதையை.

3. சேறியெனிற்பின்னொரு பேறிலென்ன: இதற்கொரு பேறிலென்ன; இதிற்பெறும் பேறிலென்ன.

4. நீர் வேலையுமென்ன யுரைத்தது; நீர் வேலையுமன்னதுரைத்தது: நீதிநின்றாய்.

(57)

58. நற்றூயினு நல்ல மைக்கிவ னென்று நாடி.

இற்றேயிறை பெய்தியி சைந்தது கோடி யென்னால்
பொற்றூரகன் மார்பத் மில்லுழை வந்த போதே
உற்றூர்செயன் மற்றுமுன் டோவென் வுற்று ரைத்தான்.

(இன்னும் அவன்) 'பொன் தார் அகல் மார்ப - பொன்மலை விளங்
கும் அகன்ற மார்பை உடையவனே! 'இவன் நல் தாயினும் நமக்கு
நல்லன் என்று நாடி - இம் மைந்நாகம் பெற்ற தாயைவிட என் போன்ற
வர்க்கு நல்லவன் என்று கொண்டு, இற்றே-இப்பொழுதே, இறை எய்தி -
சிறிது நேரம் என்னை அடைந்து, என்னால் இசைந்தது கோடி - என்னால்
(அளிக்கப்படுவனவற்றுள்) நீ ஏற்றுக் கொள்ளத்தக்கதைக் கொள்வா
யாக; தம் இல் உழை வந்த போதே - (தக்கவிருந்தினர்) தம் வீட்டினிடம்
வந்த காலத்திலேயே, உற்றூர் - அவ்விட்டுக்குரியோர், செயல் மற்றும்
உண்டோ-(இவ்வாறு உபசரிப்பதைக் காட்டிலும்)செய்யத்தக்கது வேறு
ஏதேனும் உண்டோ?' என உற்று உரைத்தான் - என்று (அநுமனைக்)
கிட்டி நின்று(மைந்நாகன்) கூறினான்.

'நற்றூயினும் இவன் நல்லன்' என்றது அநுமன் கருத வேண்டியதாக
மைந்நாகன் கூறினான். - பொற்றூரகல் மார்பன்; 16, குறிப்பு.

(பி-ம்.) 1. நல்லனெனக்கிவன் : என்ன நாடி.

2. இற்றேயிறைவெய்தினன்; இற்றேகடிதெய்தி: இறையெய்தினனேயது
கோடி.

3. தம்மில்லுழை: வந்தபோதின்; வந்தபோழ்தின்.

4. மாறுமுன்டோவென்.

(58)

அநுமன் மைந்நாகத்தை நோக்கிக் கூறல் 59-61

59. உரைத்தா னுரை யாவிவ னூறில னென்ப துன்னி

விரைத்தாமரை வாண்முகம் விட்டுவி ளங்க வீரன்
சிரித்தானள வேசிறி துத்திசைச் செல்ல நோக்கி
வரைத்தா னோடும் பொற்குடு மித்தலை மாடு கொண்டான்.

வீரன் - வீரனான அநுமன், உரைத்தான் உரையால் - சொன்ன மைந்
நாகனின் சொற்களால், 'இவன் னுறு இலன் - இவன் குற்றமற்றவன்,
என்பது உன்னி - என்று ஏண்ணி; விரை தாமரை முகம் வாள் விட்டு
விளங்க - மணமிக்க தாமரை போன்ற தன் திருமுகம் ஒளி வீசி விளங்கும்
படி, சிறிது அளவே சிரித்தான் - சிறிதளவு புன்னகை கொண்டு, அத்
திசை நோக்கி செல்ல - (மைந்நாகன் நின்ற) அத்திசையைப் பார்த்துச்

சென்று, தாள் வரை நெடும் பொன் குடுமி தலை மாடு கொண்டான் -
தாழ்வரைகளைப் (பக்கத்திலே கொண்ட) நீண்ட பொன் சிகரத்தின் உச்சி
யின் அருகில் நின்றான்.

ஊறு - குற்றம் ; 89. ஒருவர் சொல்லிலிருந்து அவர் குணத்தைக் ,
காண்பதில் அநுமன் வல்லன் என்பதாகிறது. 'அநுமன் தன் கையினால்
மலையைத் தழுவிப் புன்சிரிப்புக் கொண்டு வானத்தை அடைந்தான்'
என்று முதலால் கூறும்.

(பி - ம்.) 1. உரையாதலினுறிலன் ; உரையாலவனுறிலன்.

2. அளவேதிரிந்தத்திசை.

3. வரைத்தாமநெடுங்குடும்ப்தலை : மாடு கண்டான்.

(59)

60. வருந்தேனது வென்றுணை வானவன் வைத்த காதல்
அருந்தேனினி யாதுமென் னாசை நிரப்பி யல்லால் }
பெருந்தேன்பிழி சாரநின் னன்பு பிணித்த போதே }
இருந்தேனுகர்ந்தேனினி யீவ தென்னோ.

(அநுமன் மைந்நாகத்தை நோக்கி), 'வருந்தேன் - நான் பிரயாணத்
தால் சோர்வடையேன்; அது - அவ்வாறு சோர்வடையாமை, 'என் துணை
வானவன் வைத்த காதல் - எனக்குத் துணையாக நிற்கும் தேவனான
இராமபிரான் என்னிடம் வைத்த அன்பின் பயனாகும்; இனி - இனியும்,
என் ஆசை நிரப்பி அல்லால் யாதும் அருந்தேன் - (பிராட்டியைக் கண்டு
பிடித்தலாகிய) என் விருப்பம் கைகூடினாலல்லாமல் எதனையும்
உண்ணேன்; நின் அன்பு-உன்னுடைய அன்புடைமை, பெரும் தேன் பிழி
சார - நிறைந்த தேன் இரசம் பொருந்த, பிணித்த போதே - என்னை உன்
வசமாகக் கட்டியபோதே, இருந்தேன் நுகர்ந்தேன் -(உன்னிடம்) தங்கி
(நீ கொடுத்தவற்றை) உண்டவனானேன்; இனி இதன் மேல் ஈவது
என்னோ - இனி இதற்கு மேலாக நீ கொடுக்கக் கடவது யாது?' (என்றான்.)

வானவன் வைத்த காதல் என்றதால் அநுமனின் பணிவும், பக்தியும்
புலனாயின. அநுமன் தன் ஆற்றலைப் பாராட்டாமை பின்னும், 1254-55
செய்யுட்களாலும் காணப்பெறும். முதலானில் அநுமன் இவ்விடத்தில்,
'மகிழ்ந்தவன் ஆகிறேன்; அதிதிபூசை செய்யப்பட்டது; இச்சினம்
போகக்கடவது; எனது காரியம் செய்தற்குரிய காலம் எவுகின்றது;
பகலும் கழிந்துவிடுகிறது; இச் செயலில் நடுவில் தங்கி நிற்பதில்லை
யென்று என்னால் பிரதிஞ்ஞையும் செய்யப்பட்டுள்ளது' என்று கூறினமை
ஒப்பிடத்தக்கது.

- (பி - ம்.) 1. வருந்தேலிது; வருந்தேலது: அதுநின்றனைவானவன்.
 2. யாதுமொன்றை.
 3. திரப்பினல்லால்: பெருந்தேன்மொழிசார்: சபுவன்னப்பு.
 4. துகர்தேனெளலாயதின்மற்றென்றே: இதனுங்கினி
 யீவதுண்டோ.

(60)

61. முன்பிற்சிறந் தாரிடை யுள்ளவர் காதன் முற்றப்
 பின்பிற்சிறந் தாரகுண நன்றிது பெற்ற யாக்கைக்
 கென்பிற்சிறந் தாயதொ ருற்றமுன் டென்ன லாமே
 அன்பிற்சிறந் தாயதொர் பூசனை யார்க ணுண்டே.

முன்பின் சிறந்தாரிடை காதல் உள்ளவர் - வலியாற் சிறந்த பெரியா
 ரிடம் அன்பு சார்ந்துள்ளவர்கள், (காதல்) முற்ற - (அவ்வன்பு) முதிர்,
 பின்பிற் சிறந்தார் - பிறகு வாழ்க்கையில் சிறந்தோரானார்; குணம் நன்றிது
 - (இவ்வாறு சார்பினால் உண்டாகும்) பண்பு நல்லதே ஆகும்; (அன்றியும்),
 பெற்ற யாக்கைக்கு - ஒருவர் அடைந்த உடலுக்கு, என்பில் சிறந்தாயது
 ஓர் ஊற்றம் உண்டு என்னலாமே - அவ் யாக்கையினுள்ளிருக்கும் எலும்
 பைக் காட்டிலும் (அதற்கு) வலிமை கொடுக்கும் பகுதி வேறு ஏதேனும்
 உண்டு என்று கூறக்கூடுமோ? (இல்லை, என்றபடி); (இவற்றைப்போல்).
 பூசனை - வழிபாட்டுக்கு, அன்பின் சிறந்து ஆயது ஓர் ஊற்றம், யார் கண்
 உண்டு - அன்பினும் சிறப்பானதான வலிமை எவரிடம் உண்டு? (இல்லை,
 என்றபடி.)

அன்பே பூசனைக்குச் சிறப்பைத் தருவது; அவ்வன்புள்ளபோது
 உணவருந்துதல் போன்ற புறத்தொழில்கள் இல்லாமலிருந்தாலும் குற்ற
 மில்லை என்று அநுமன் மைந்நாகத்தினிடம் கூறுகின்றான்; இவ்வுண்
 மையை உலக வாழ்க்கையிலிருந்து ஒன்றையும், காட்சிப் பொருளான
 மற்றொன்றையும் உதாரணங்களாகக் காட்டுகின்றான். குணம் நன்றிது:
 நன்றிது - நல்லது; 'நங்கைக் கறிவின்றிறம் நன்றிது'
 (அயோத்யா. நகர் நீங்கு. 117.) வலியோரைச் சேர்ந்தவர் வலியுறுவர்
 என்பதற்குச் சக்கிரீவனுடைய வரலாறு சான்றாகும். யாக்கைக்கு
 அன்பு ஊற்றம் அளிப்பது என்னும் கருத்தை, 'என்பென்பது
 யாக்கை' (உயுத்த. மருத்துமலைப். 4.) என்று பின்னும் வலியுறுத்துவர்;
 குறள். 72 ஐயும் காண்க. பூசனைக்கு அன்பு ஊற்ற மளிப்பதென்னும்
 உண்மைக்குச் சபரி, கண்ணப்பர் வழிபாடுகள் சான்றாகும். இக்கருத்து
 முன், குகனிடம் இராமபிரான் கூறிய மொழிகளாலும் (அயோத்யா.
 கங்கைப். 41-42) தெரியப்படும். 'அன்பின் வழியது உயிரினை' குறள். 80
 என்பதும் ஒப்பிடற்குரியது.

- (பி - ம்.) 1. முன்பிற் சிறந்தாயகலிடையுள்ளவர்: இடையுற்றவர்.
 2. குணத்தென்றிவர்; குணத்தொன்றிவைபெற்ற; குணத்தென்றிவைபெற்ற; குணத்தொன்றினர்.
 3. சிறந்தாயொருற்ற: ஊற்றமென்றென்னலாமே.
 4. யார்கணுண்டோ; யாவையையா; யாதலுண்டோ. (61)

அநுமன் மைந்நாகத்தைப் பாராட்டி மேலுஞ் செல்லுதல்.

62. ஈண்டேகடி தேகி விலங்க விலங்கை யெய்தி
 ஆண்டானடி மைத்தொழி லாற்றனி னுற்ற லுண்டே
 மீண்டானுகர் வேலுன் விருந்தென வேண்டி மெய்ம்மை
 பூண்டானவன் கட்புலம் பிற்பட முன்பு போனான்.

மெய்மை பூண்டான் - சத்தியமே விரதமாகக் கொண்ட அநுமன், (மைந்நாகத்தை நோக்கி), 'ஈண்டே - இப்பொழுதே, கடிது ஏகி - விரைவிற சென்று, விலங்கல்-இலங்கை எய்தி - திரிகூடமலைமீதுள்ள இலங்கை நகரை அடைந்து, ஆண்டான் - என்னை ஆட்கொண்ட இராமபிரானுக்குரிய, அடிமைத் தொழில் - அடிமைப் பணிகளை, ஆற்றலின் - செய்தலை விட, ஆற்றல் உண்டே - வேறு யான் செய்யத்தக்க நற்காரியம் உள்ளதோ? (இல்லை என்றபடி); மீண்டால் - (அப்பணியை, நிறைவேற்றித்) திரும்பினால், நான் விருந்து நுகர்வேன் - நீ அளிக்கும் விருந்தை உண்பேன், என வேண்டி-என்று சொல்லி (விடைதர) வேண்டி, அவன் கட்புலம் பிற்பட - அம்மைந்நாகத்தின் பார்வை பின்னிட, முன்பு போனான் - முன்னோக்கிச் சென்றான்.

அடிமைத் தொழிலாற்றலின் ஆற்றலுண்டே, என்றமையில் களைப் பாற்றலில் பணியாற்றலே சிறந்தது என்றதும் தொனிப்பது காண்க. 'மீண்டால் நுகர்வேன்' என்றதைக் காக்க, பின், 'மைந்நாகமென்ன நின்ற குன்றையும் மரபினெய்தி' என்று (1246) கூறியதைக் காண்க. இங்கு, மைந்நாகத்தைத் தடவிக்கொடுத்து விட்டுச் சென்றான் என்று முதலால் கூறும்.

- (பி-ம்.) 1. ஈண்டியானேகியிலங்கையில் விலங்கலெய்தி: இலங்கை விலங்கலெய்தி.
 2. ஆற்றலியற்றலுண்டேல்; ஆற்றியென்னுற்றலுண்டேல்:
 3. நின்விருந்து: நின்விருந்தென விளம்பிமெய்மை: வேண்டுமெய்ம்மை.
 4. பூண்டானவன்; பூண்டானவன். (62)

அநுமன் விராவு 63-65

63. செவ்வான்கதி ருங்குளிர் திங்களுந் தேவர் வைகும்.
வெவ்வேறு விமானமு மீனெடு மேக மற்றும்
எவ்வாயுல கத்தவு மீண்டி யிரிந்த தம்மில்
ஒவ்வாதன வொத்திட லுழிவெங் காலு மொத்தான்.

(அநுமன் சென்ற வேகத்தால்), செவ்வான்கதிரும் - சிவந்த வானில் விளங்கும் கதிர்களையுடைய சூரியனும், குளிர் திங்களும் - குளிர்ச்சி பொருந்திய சந்திரனும், தேவர் வைகும் வெவ்வேறு விமானமும் - தேவர்கள் தங்கியிருக்கும் வெவ்வேறான விமானங்களும், மீனெடு - நகைத் திரங்களும், மேகம் - மேகங்களும், மற்றும் எவாயுலம் - பிற எல்லா இடங்களில் உள்ளனவும், உலகத்தவும் - (பிற எல்லா) உலகங்களில் உள்ளனவும், ஈண்டி - (வேகத்தால்) ஒருங்கே தொக்கு, இரிந்த தம்மில் - (பின்) விலகிவந்துள்ள, ஒவ்வாதன ஒத்திட - ஒருவகையாலும் முன் ஒத்திராதவை ஒத்திட, (இவ்வாறு அநுமன்) ஊழி வெம் காலும் ஒத்தான் - ஊழிக்காலத்தில் வீசும் கடுங்காற்றையும் ஒத்தான்.

செவ்வான் என்றமையால் அந்திக்காலம் குறிக்கப்பெற்றது. ஊழிக் காற்றால் வான மண்டலங்களில் உண்டாகும் குழப்பம் அநுமன் வேகத்தால் உண்டாயிற்று என்க.

(பி-ம்.) 2. வெவ்வேறானங்களும்; வெவ்வேறு மானங்களுமின்னெடு.

3. இருந்த தம்மின்; விரிந்த தம்மில்.

4. காற்று மொத்தான்.

(63)

64. நீர்மேற்கடன் மேனிமிர் கின்ற நிமிர்ச்சி நோக்காப்
பார்மேற்றவழ் சேவடி பாய்நட வாப்ப தத்தென்
தேர்மேற்குதி கொண்டவ னித்திறஞ் சிந்தை செய்தான்
ஆர்மேற்கொலென் றெண்ணி யருக்கனு மைய முற்றான்.

நீர்மேல் கடல் மேல் - நீரைத் தன்மீது கொண்ட கடலின் மீது, நிமிர் கின்ற நிமிர்ச்சி நோக்கா - உயர்ந்து செல்கின்ற அநுமனின் எழுச்சியைப் பார்த்து, 'தவழ் சேவடி - (அநுமனின்) சிவந்த பாதங்கள், பார்மேல் பாய் நடவா பதத்து - பூமியின்மீது பாய்ந்து நடக்காத இளம் பருவத்திலே, என் தேர் மேல் குதிகொண்டவன் - என் தேர்மீது குதித்த இவன், இ திறம் - இவ்வாறு, ஆர்மேல் சிந்தை செய்தான் கொல் என்று - யார்மீது (பாயக்) கருதினானோ?' என்று அருக்கனும் எண்ணி ஐயமுற்றான் - சூரியனும் நினைத்துச் சந்தேகங் கொண்டான்.

இத்திறம் என்பதற்கு இவ்வித வேகங்கொண்டு என்று பொருள் கொள்ளலும் அமையும். அநுமன் இளமையில் அருக்கன்மீது பாய்ந்த வரலாறு: உத்தர. அநுமப். 14, 15.

(பி-ம்.) 1. நீர்மா கடல்: நிமிர்ச்சி நோய்; நிமிர்ச்சிநோய்: தனிர்ச்சேவடி: சேடிபாய்.

2. பார்நடவாய்.

4. திறன்சிந்தை.

(64)

85. வாலொத்தொளிர் வாலெயி றாழின் மருங்கி மைப்ப
நீலொத்துயர் தோளின் விசம்பு நிறைந்த மெய்யில்
கோலொத்தவன் மேனி விசம்பிரு கூறு செய்யும்
நாலொத்தது மேலொளி கீழிரு ஞற்ற ஞாலம்.

வான் ஒத்து - வான் போன்று, ஒளிர் வால் எயிறு - ஒளி வீசும் பெரிய பற்கள், மருங்கு - இருபுறங்களிலும், ஊழின் - முறையே, இமைப்ப - ஒளி செய்ய, நீள் ஒத்து உயர் தோளின் - நீளத்தில் ஒன்றுக்கொன்று ஒப்புடைத்தாகி உயர்ந்து நிற்கும் தோள்களுடன் கூடிய, கோள் ஒத்த வன் மேனி - இராகு அல்லது கேது என்னும் கிரகம் போன்ற அநுமனுடைய உடல், விசம்பு நிறைந்த மெய்யில் - வான் முழுமையும் நிரம்பிய தன்மையால், விசம்பு இரு கூறு செய்யும் நாள் ஒத்தது-ஆகாயத்தை இரு பிரிவுகளாகச் செய்யும் காலத்தை ஒத்தது; மேல் ஞாலம் ஒளி கீழ் ஞாலம் இருள் உற்ற - அவனுக்கு மேலுள்ள உலகங்கள் ஒளியையும் கீழுள்ள உலகங்கள் இருளையும் அடைந்தன.

அநுமன் வானத்தின் குறுக்கே விசம்பு நிறைந்து படர்ந்ததால் அவனுக்கு மேலுள்ள பகுதிகள் ஒளியையும் கீழுள்ள பகுதிகள் இருளையும் அடைந்தன என்க. கோள் ஒத்து என்றமையால் இராகு கேதுக்களால் கிரகணம் உண்டாகிச் சூரியன் ஒளி மறைபடுவதை இங்குக் கருதினதாகவும் கொள்ளலாம். 'சூரியனை மறைத்து ஆகாசத்தை இரண்டுவிதப் படுத்துகின்ற கிரகணகாலம் போல' என்பது பழைய உரை. அநுமன் பகைமை கொண்டு சூரியன் மீது பாய்ந்ததை முன் செய்யுளின் கூறி, அச் சூரியப் பகையான கோளை அவன் ஒத்திருந்தான் என்று இங்குக் கூறுவதன் கருத்தொற்றுமையும் கருதத்தக்கது. சூரியப் பகை கேது என்ற வசனத்தையும் நோக்குக. அநுமன் வானில் பரந்து சென்றமையால் கதிரவன் மறைக்கப்பட்டு இருளும், அவன் எயிற்றொளியால் பகலும் தோன்றின என்று நயம்பட இச் செய்யுளுக்கு உரை கூறுவாரும் உளர்.

இதன்பின் இரு சுவடிகளில் பின்வருமாறு ஓர் அதிகப்பாடல் காணப்படுகிறது:—

விண்ணோரது கண்டன ருள்ளம் வியந்து மேன்மேற்
கண்ணோடிய நெஞ்சினர் காதல் கவற்ற லாலே
எண்ணோ டியைந்து துணையாகு மியக்கி யாய
பெண்ணோடிறை யின்னன பெற்றி யுணர்த்தி னரால்.

- (பி-ம்.) 1. வானேயிறு : எயிற்றுழிள்.
2. நிரம்புமெய்யன்; நிரம்புமெய்யின்.
3. கோளொத்தபொன்மேனி : கூறுசெய்ய.
4. நாளொத்தனமேலொளி : மேல்வெளிபோலொளிகழிருளுற்று. (65)

சுரசை தோன்றுதல்

66. மூன்றுற்ற தலத்திடை முற்றிய துன்பம் வீப்பான்
ஏன்றுற்று வந்தான் வலிமெய்மை யுணர்த்து நீயென்
ருன்றுற்ற வானோர் குறைநேர வரக்கி யாகித்
தோன்றுற்று நின்ருள் சுரசைப்பெயர்ச் சிந்தை தூயாள்.

ஆன்று உற்ற வானோர் - (அங்கே) நிறைந்து வந்த தேவர்கள்,
(சுரசை என்பாளை நோக்கி), 'மூன்று உற்ற தலத்திடை - வான், மண்,
பாதலம் என்று மூன்றாக உள்ள இடங்களில், முற்றிய துன்பம் - முதிர்ந்த
துன்பங்களை, வீப்பான் - அழிக்கும் பொருட்டு, ஏன்றுற்று - உடன்பட்டு,
வந்தான் - வந்தவனாகிய அநுமனின், வலி மெய்மை - வலிமையின் உண்
மையை, நீ உணர்த்து என்று - நீ எங்கட்குத் தெரிவி, என்று, குறை நேர'
வேண்டிக் கொள்ள, சுரசைப் பெயர் சிந்தை தூயாள் - சுரசை என்னும்
பெயரையுடைய தூய மனமுடைய மாது, அரக்கி ஆகி-ஓர் அரக்கி
உருவம் எடுத்தவளாகி, தோன்றுற்று நின்ருள் - (அநுமன் கண்களில்)
தோன்றி நின்ருள்.

சுரசை, தக்கன் மகளும் காசிபர் மனைவியும் ஆவள். இவளை நாக
மாதா என்று வான்மீகம் கூறும். இவள் தோற்றம் அநுமனுடைய
பிரயாணத்தில் உண்டான இரண்டாவது இடையூறு. இது பகைமை
உருவத்தில், வலிமையை அறியும் காரணமாக, நண்பர்களால்
விளைந்தது.

- (பி-ம்.) 1. வீப்பான்.
2. ஏன்றுற்று நின்ருள் : வலியெய்மை : உணர்த்தியென்னு; உணர்த்தி
நீயென்,
3. ஆன்றுற்று.
4. பெயர்சிந்தை. (66)

சுரசை, அநுமன் உரையாடல் 67-70.

67. பேழ்வாயொ ரரக்கி யுருக்கொடு பெட்பி னோங்கிக்
கோள்வாயரி யின்குலத் தாய்கொடுங் கூற்று முட்க
வாழ்வாயெனக் காமிட மாய்வரு வாய்கொ லென்னு
நீள்வாய்விசும் பிற்றன துச்சி நெருக்கி நின்றாள்.

(அச்சுரசை), பேழ் வாய் ஓர் அரக்கி உரு கொடு - பெரிய வாயைக் கொண்ட அரக்கியின் உருவத்தைக் கொண்டு, பெட்பின் ஓங்கி - பெருமையோடு உயர்ந்து, (அநுமனை நோக்கி), 'கோள் வாய் அரியின் குலத்தாய் - வலிமை பொருந்திய குரங்கினத்தில் வந்தவனே! கொடும் கூற்றும் உட்க வாழ்-கொடிய யமனும் அஞ்ச வாழ்கின்ற, வாய் எனக்கு-வாயையுடைய எனக்கு, ஆமிடமாய் வருவாய் கொல் - (எனக்கு உரிய) மாமிச உணவாக வருகின்றாய் போலும்,' என்னு - என்று சொல்லிக் கொண்டு, தனது உச்சி வாய் நீள் விசும்பின் நெருக்கி நின்றாள் - தன் தலையால் இடமகன்ற வானத்தை நெருக்கிக்கொண்டு (உயர்ந்து) நின்றாள்.

பேழ் - பெருமை; பேழ்வாய் - பிளந்தவாயும் ஆம். பெட்பு - பெருமை; பெட்பின் ஓங்கி - விருப்பொடு வளர்ந்து என்று கூறினும் அமையும். கோள் - குற்றமும் ஆம். ஆமிடம் - மாமிசம்; ஆமிஷம் என்பதன் திரிபு; ஆரண்ய. கவந்தப். 24. கூற்றும் உட்க வாழ்வாய் என்று அநுமனைப் புகழ்ந்ததாகவும் கொள்வர்.

- (பி - ம்) 1. பேழ்வாயரக்கி; பேழ்வாயொடரக்கி: பெட்பினோங்க.
2. அரியின்னுருத்தாய் : கூற்றமுட்க.
3. எனக்காமுணவாய் : எனக்கிடமாய்,
4. விசும்புந்தனதுச்சிநெருக்க நின்றாள் : நெருங்கிநின்றாள். (67)

68. தீயேயென லாய பசிப்பிணி தீர்த்தல் செய்வான்
ஆயேவிரை வுற்றெனை யண்மினை வண்மை யாள
நீயேயினி வந்து நிணங்கொள் பிணங்கெ யிற்றின்
வாயேபுகு வாய்வழி மற்றிலை வானி னென்றாள்.

(அவள் மேலும்), 'வண்மையாள - பெருங்கொடையாளனே! தீயே எனலாய பசிப்பிணி தீர்த்தல் செய்வான் ஆயே-நெருப்பென்று சொல்லத் தக்க என் பசியாகிய நோயைத் தீர்க்கும் பொருட்டு ஆகியே, விரைவுற்று எனை அண்மினை - வேகங் கொண்டவனாய் என்னை நெருங்கினாய்; இனி நீயே வந்து - இனி நீயாகவே என்னிடம் வந்து, நிணம் கொள் பிணங்கு எயிற்றின் வாயே புகுவாய் - மாமிசங்களைத் தம்மிடம் கொண்ட வரிசை

யின்றி மாறிக் கிடக்கும் பற்களை உடைய என் வாயினுள் புகுந்து கொள் வாய்; வானின் மற்ற வழி இலை என்றாள் - வானத்தில் நீ செல்வதற் குரிய வழி வேறென்றில்லை' என்று கூறிருள்.

பசிப்பிணி - பசியாகிய நோய்; புறநா. 173,11; மணி. 11; 80-81; 28: 217. விரைவுற்றனை - முற்றெச்சம். நிணம், முன் அவன் உண்ட உயிர்களின் மாமிசம்.

(பி.-ம்.) 1. தீர்த்தல் செய்ய.

2. உற்றனையண்மினை : அன்பினை வழாமையான; அன்பின் வழாமை யான; அன்பின்வழாமையுள்ளாய்; அன்பின் வழாமைவல்லெ; அண்மினை யான்மையான.

4. புகலாய்வழி மற்றிலை.

(68)

69. பெண்பாலொரு நீபசிப் பீழை யொறுக்க நொந்தாய்
உண்பாயென தாக்கையை யானுத வற்கு நேர்வல்
விண்பாலவர் நாயக னேவ லிழைத்து மீண்டால்
நண்பாலெனச் சொல்லின னல்லறி வாள னக்காள்.

நல் அறிவாளன் - (அச்சொற்களைக் கேட்ட) நல்ல அறிவை ஆள் கின்றவனான அநுமன், 'நீ ஒரு பெண்பால் - நீ ஒரு பெண்; பசி பீழை ஒறுக்க நொந்தாய் - பசியாகிய துன்பம் உன்னை வருத்த நீ வருந்தினாய்; விண்பாலவர் நாயகன் ஏவல் இழைத்து மீண்டால் - தேவர்களின் நாயக னான இராமபிரானின் கட்டளையை நான் செய்து முடித்து மீண்டால், எனது ஆக்கையை யான் உண்பாய் என நண்பால் உதவற்கு நேர்வல் - அப்பொழுது என் உடலை யானே 'என்னை உண்' என்று நட்புரிமையுடன் உனக்கு உதவுவதற்கு இசைவேன்; ' என சொல்லினன் - என்று சொன் னான்; நக்காள் - (அச் சொற்களைக் கேட்ட சுரசை) சிரித்தாள்.

அறிவாளன் என்றமையால் அவன் உண்மை நிலையை ஒருவாறு அநுமன் ஊகித்துக் கொண்டனன் என்பதாகிறது; பின்பு அவன் அவனைக் கொல்லாமல் வென்று ஏகுவதாலும் அது புலப்படும். சுரசை யின் நகை, இகழ்ச்சியால் தோன்றியது.

(பி.-ம்.) 1. பீழையுறுத்தல்பேர; பீடையொறுத்தல் பேர; பீழையுறுத்தல் பேரல; பீடையொறுத்ததொத்தாய்.

2. நேர்வேன்; நேர்வன்.

3. விண்பால் வரநாயகன்.

4. நண்பாலுணச் சொல்லினன்; அன்பாலுணச்சொல்லினன். (69)

70. காய்ந்தேழுல கங்களுங் காணநின் யாக்கை தன்னை
ஆர்ந்தேபசி தீர்வெனி தூணையென் றன்னன் சொன்னான்
ஓர்ந்தானுமு வந்தொரு வேனின தூழில் பேழ்வாய்ச்
சேர்ந்தேகு கின்றே னெனையாமெனிற் றின்றி டென்றான்.

அன்னன்-அச்சுரசை, 'ஏழுலகங்களும் காண - ஏழென்று கூறப் படும் உலகங்களில் உள்ளோர் யாவரும் காணும் வண்ணம், காய்ந்து - கோபித்து, 'நின் யாக்கை தன்னை ஆர்ந்தே பசி தீர்வென்; உன் உடலைத் தின்றேதான் பசி தீர்வேன்; இது ஆணை என்று சொன்னான் - இது சத்தியம் என்று. சொன்னான்; ஓர்ந்தானும் - (அவள் கருத்தை) அறிந்தவ னாகிய அநுமனும், உவந்து - மனமகிழ்ந்து, 'ஒருவேன்-நீங்க மாட்டேன்; நினது ஊழ் இல் பேழ்வாய் சேர்ந்து ஏகுகின்றேன் - உன் ஒழுங்கற்ற பெரிய வாயினுள் அடைந்து போகின்றேன்; ஆம் எனில் எனை தின்றிடு- உன்னால் இயலுமானால் என்னைத் தின்றுவிடு' என்றான்-என்று கூறினான்.

ஆணை - கட்டளையும் ஆம்; சபதம் என்றும் கொள்வர். ஊழ் - முடிவும் ஆம்.

- (பி-ம்.) 1. கார்ந்தேழுலகங்களும்: நின்கற்பின்யாக்கை
2. தீர்வனிக்காலையென்றன்னைசொன்னாய்: நின்னாணையென்று.
3. ஓர்ந்தியானுமுகந்து: இகந்தொருவேன்.
4. வலையாமெனிற்றின்றிடு. (70)

அநுமன் பேருருக் கொள்ளுதல்

71. அக்காலை யரக்கியு மண்ட மனந்த மாகப்
புக்கானிறை யாத புழைப்பெரு வாய்தி றந்து
விக்காதுவி முங்கநின் ருளது நோக்கி வீரன்
திக்காநெறி வாய்சிறி தாம்வகை சேணி நீண்டான்.

அக்காலை - (இவ்வாறு அநுமன் கூறின) அப்பொழுது, அரக்கியும் - அரக்கி உருவத்தில் நின்ற சுரசையும், அண்டம் அனந்தமாக புக்கால் நிறையாத புழை பெருவாய் திறந்து - அண்டங்கள் எல்லையற்றனவாக வந்து நுழைந்தாலும் நிரம்பாத துவாரம் போன்ற தன் பெரிய வாயை மேலும் பெரிதாக்கி, விக்காது விழுங்க நின்றான் - தடை பட்டு விக்கல் எழாமல் (அநுமனை) விழுங்கும் பொருட்டு நின்றான்; வீரன் அது நோக்கி-வீரனான அநுமன் அவள் நிலையை நோக்கி, திக்காம் நெறி வாய் - திசைகளின் எல்லை வரை நீண்ட அவள் வாய், சிறிது ஆம் வகை - சிறியது ஆகும் வகையில், சேணின் நீண்டான் - ஞானத்தில் பேருரு எடுத்தான்.

விக்காது விழுங்குதல்: 'விழுங்குகின்றேன்' விக்கினேன்' (திருவா., 415.) சொற்களை நினைப்பூட்டுகின்றது முதலால் சுரசை படிப்படியாக நூறு யோசனை தூரம் வரை உயர்ந்ததாகவும், அதற்கேற்ப அநுமனும் உயர்ந்ததாகவும் கூறும்.

(பி-ம்:) 1. அனந்தமாகி.

2. புழைப்பெருவாய்ப்புழுங்கா : பெரும்வாய்.

3. வீரன் நோக்கி 4. திக்காரவன் வாய்.

(71)

அநுமன் சுரசை வாயுட்புக்கு மீளல்.

72. நீண்டா னுடனே சுருங்காநிமிர் வாயி டத்தின்
ஊண்டா னெனவுற் றெருயிர்ப்புயி ராத முன்னம்
மீண்டா னதுகண் டனர்விண்ணுறை வோர்க ளெம்மை
ஆண்டா னிவனென் றலர்தூய்தெடி தாசி சொன்னார்.

நீண்டான் - பேருருக்கொண்ட அநுமன், உடனே சுருங்கா-உடனே தன் உருவிற் சுருங்கி, நிமிர் வாயிடத்தின் - உயர்ந்தோங்கிய சுரசையின் வாயினிடத்தில், ஊண்டான் என-அவன் தின்னும் ஓர் ஊண் என்னும்படி, உற்று - வாயினுள் புகுந்து, ஒரு உயிர்ப்பு உயிராத முன்னம் - அவன் ஒரு மூச்சு விடுவதற்கு முன்னே, மீண்டான் - வெளிப்பட்டான்; விண் உறைவோர்கள் அது கண்டனர் - தேவர்கள் அச்செயலைக் கண்டவர்களாய், 'இவன் எம்மை ஆண்டான் - இவ்வநுமன் எங்களைக் காப்பாற்றினான்' என்று - என்று சொல்லிக்கொண்டு, அலர் தூய் - மலர்களைத் தூவி, நெடிது ஆசி சொன்னார் - பெரிய வாழ்த்து மொழிகளைக் கூறினார்கள்.

சுருங்கா, அநுமன் கட்டைவிரலளவு சிறிய உருவத்தில் சுருங்கினான் என்றுமுதலாகும். ஆண்டான்: துணிவு பற்றி வந்த காலவழுவமைதி.

(பி-ம்.) 1. நிமிர்வான் வயிற்றின்; நிமிர்வாயினுடு; நெடியான் வயிற்றின்.

2. மாண்டானென்; மூண்டானென்; உயிராத முன்னர்.

3. உறைவோர்கள் மெய்மை.

4. ஆண்டான்வலன்.

(72)

அநுமனின் மேற் செல்கை 73-75.

73. மென்மேற் படர்மெய் யினதானவன் வீக்க நீங்கித்
தன்மே னியளா யவள்தாயினு மன்பு தாழ்
என்மேன் முடியா தனவென்றினி தேத்தி நின்றான்
பொன்மே னியனு மினிதாசி புனைந்து போனான்.

மென்மேல் படர் - மேன்மேலும் விரிவடையும், மெய்யினது ஆன்வள் - உடலினைப் பெற்ற சுரசை, வீக்கம் நீங்கி - பருத்த தன்மையை விட்டு, அவள் தன் மேனியளாய் - அவள் தன் முன்னை வடிவு கொண்டவளாகி, தாயினும் அன்பு தாழ் - தாயை விட அன்பு தழைய, (அநுமனை நோக்கி), 'மேல் முடியாதன என் - இனி மேலே உன்னால் முடியாத காரியங்கள் யாவை?' என்று - என்கூறி, இனிது ஏத்தி நின்றாள் - அநுமனை இனிமையாகப் புகழ்ந்து நின்றாள்; பொன்மேனியனும் - பொன்னிறம் வாய்ந்த திருமேனியையுடைய அநுமனும், இனிது ஆசி புனைந்து - அவளுக்கு இனிமையாக ஆசிமொழிகளைக் கூறி, போனான் - மேலே சென்றான்.

தன்மேனியள் ஆகி என்றமையால் அரக்கியுருவம் விடுத்துச் சுயவுருவம் பெற்றாளென்பதாயிற்று. அநுமன் பொன்மேனியன்.

(பி-ம்.) 1. மின்மேற்படர்நோன்மையினுமுடல்விங்கிநீங்கத்; நோன்மையினுமுடல் வீக்கம் நீங்கி; நோன்மையினுமுடல் வீக்கநீங்கித்.

4. நெடிதாசி புனைந்து; நெடிதாசிப்பணிந்து (73)

74. கீதங்க ளிசைத்தனர் கின்னரர் கீத நின்ற
பேதங்க ளியம்பினர் பேதைய ராடன் மிக்க
பூதங்க டொடர்ந்து புகழ்ந்தன பூச ரேசர்
வேதங்க ளியம்பினர் தென்றல் விருந்து செய்ய.

தென்றல் விருந்து செய்ய - தென்றல் (விசுதலினால் அநுமனுக்கு) விருந்தளிக்க, கின்னரர் கீதங்கள் இசைந்தனர் - கின்னரர்கள் பாடல்களைத் (தம் வீணைகளில்) இசைத்து வாசித்தனர்; பேதையர் கீதம் நின்ற பேதங்கள் இயம்பினர் - பெண்டிர் கீதங்களிலுள்ள வகைகளைப் பாடினர்; ஆடல் மிக்க பூதங்கள் - ஆடலில் சிறப்புற்ற பூதங்கள், டொடர்ந்து புகழ்ந்தன - அப்பாடல்களை ஓட்டிப் புகழ்ச்சியுரைகளைக் கூறின; பூசரேசர் - அந்தணத் தலைவர்கள், வேதங்கள் இயம்பினர் - வேத மந்திரங்களைக் கூறி ஆசீர்வதித்தனர்.

அநுமன் செல்ல இவை நிகழ்ந்தன என்க. விருந்துக்குப் பின் ஆடல் பாடல் முதலியன நிகழ்ந்தன என்று கூறிய நயம் ஓர்க.

(பி-ம்.) 1. கீதங்களியம்பினர்.

2. பேதங்களிசைத்தனர்.

3. பூதங்கடுறந்து.

4. விருந்து செய்ய.

(74)

75. மந்தார முந்து மகரந்த மணந்த வாடை

செந்தா மரைவாண் முகத்துச் செறிவேர் சிதைக்கத்
தந்தா மலகத் திடைவிஞ்சையர் பாணி தாழாக்
கந்தார வீணைக்களி செஞ்செவிக் காது நுங்க.

மந்தாரம் உந்து மகரந்தம் மணந்த வாடை - மந்தாரம் என்னும் தெய்வ மலர்களினின்று செலுத்தப்பெற்ற பூந்தாது கலந்த காற்று, செந்தாமரை வாள் முகத்து - (அநுமனின்) செந்தாமரை போன்ற ஒளி வீசும் முகத்தினிடத்து, செறி - நெருங்கியுள்ள, வேர் சிதைக்க - வேர் வையை நீக்க, விஞ்சையர் - வித்தியாதரர்கள், தம் தாம் உலகத்திடை - தத்தம் உலகங்களில் (நின்று கொண்டு), பாணி தாழா - தாளம் குறையாத, கந்தாரம் - கந்தாரப்பண் (பாடுதலாகிய) வீணைக்களி - வீணையின் தேனை, செம் செவி காது நுங்க - அநுமனின் செம்மையான செவிகளின் துவாரங்களின் (ஊட்டுவிக்க அவன் அதை) நுகர்ந்து (போனான்).

அநுமன் முகத்துக்குச் செந்தாமரை ; 'வதனத் தாமரை நாப்பண் ஆம்பல் விரிந்தாலன்ன சிரிப்பான் அறிவாளன்' (கிட்கிந்தா, மகேந்திரப். 20.) கந்தார வீணை, 175, 'கந்தாரம் சுரபேதம்' என்பது பழைய ஷுனா. காது - துளை, ஊசிக்காது என்பது போல.

இதன்பின் பல சுவடிகளில் பலபிரதிபேதங்களுடன் பின் வருமாறு ஒரு பாடல் காணப்படுகிறது:—

பரவுக்குரல் பணிலக்குரல் பணையின்குரல் பறையின்
விரவுக்குரல் சுருதிக்குரல் விசயக்குரல் விரவா
அரவுக்குல முயிருக்குக வசனக்குர லடுபோர்
உரவுக்கரு டனுமுட்கிட வுயிர்த்தின்றன வொருபால்.

ஒரு சுவடியில் பின்வரும் ஓர் அதிகப் பாடலும் காணப்படுகிறது.

வானோர் பசந்தருவின் மாமலர்கள் தூவ
ஏனோரு நின்றசய முண்டென விளம்பத்
தானோர் பெருங்கருட னென்னவெதிர் தாவிப்
போனான் விரைந்துகடி தேபோகு மெல்லை.

- (பி-ம்.) 1. மந்தாமுந்தம் : மலர்ந்த வாடை
2. முகத்திற்குறுவேர் : செறிவேர் சிதைப்பத்.
3. பாணி தன்ன ; பாணி தாழ.
4. வீணைக்களி ; வீணைத்தொனி : செஞ்செவி தாழ்த்து நுங்க (75)

வேறு

அங்காரதாரை தோற்றம் 76—80.

76. வெங்கார் நிறப்புணரி வேறேயு மொன்றப்
பொங்கார் கலிப்புன றரப்பொலிவ தேபோல்
இங்கார் கடத்திரெனை யென்னு வெழுந்தாள்
அங்கார தாரைபிறி தாலால மன்னுள்.

(அவ்வாறு அநுமன் சென்ற வழியிலே), பிறிது ஆலாலம் அன்னுள். வேறேயுர் ஆலகால விடத்தை ஒத்தவளான, அங்காரதாரை - அங்கார தாரை என்ற பெயரையுடைய ஓர் அரக்கி, 'எனை இங்கு கடத்திர் ஆர் என்னு - என்னை இவ்விடத்தில் தாண்டிச் செல்வீர் யார்?' என்று வினவிக் கொண்டு, அ பொங்கு ஆர்கலிப் புனல் - அந்தப் பொங்குகின்ற கடல் நீர், வேறேயும் ஒன்று வெம் கார் நிற புணரி தர - மற்ற ஒரு கொடிய கருநிறக் கடலை உண்டாக்கிக் கொடுக்க, பொலிவதே போல் விளங்குவது போல், எழுந்தாள் - (அக்கடலினின்று தோன்றி) நின்றாள்-

அங்காரதாரையின் தோற்றம் ஆலகாலம் போன்றும், கடலிலிருந்து தோன்றி எழுந்த மற்றொரு கடல் போன்றும் இருந்தது. அங்காரதாரை: தணலின் கொழுந்து போன்றவள்; அவள் ஒரு சாயாகிராஹி; நிழலைப் பிடிப்பவள்; அவள் பெயர் ஸிம்ஹிகா என்று முதலால் கூறும். இஃது அநுமன் கடல் தாவுங்கால் உண்டான முன்னுவது தடை: இது பகைமையால் விளைந்தது.

(பி-ம்.) 1. வேறேயுமொன்றைப்.

3. கடத்திரெனவென்னுவெழுந்தாள்.

4. பெரிதாலாலமன்னுள் : தாரையவளாலாலமன்னுள்.

(76)

77. காதக் கடுங்குறி கணக்கி றுதி கண்ணுள்
பாதச் சிலம்பினொலி வேலையொலி பம்ப
வேதக் கொழுஞ்சுடரை நாடிநெறி மேனுள்
ஓதத்தி னோடுமது கைடவரை யொத்தாள்.

காத கணக்கு இறுதி - ஒரு காத எல்லை அளவுள்ள (பொருள்களின்) அளவின் முடிவை, கடும் குறி கண்ணுள் - வேகத்தால் குறிக்கின்ற கண்களையுடைய அங்காரதாரை, பாத சிலம்பின் ஒலி - (தன்) பாதங்களிலுள்ள சிலம்புகளினின்றொழும் ஓசை, வேலை ஒலி பம்ப - கடலொலி போல் முழங்க, மேல் நாள்-மிகப் பழைய காலத்திலே, வேதக் கொழும் சுடரை - வேதத்தின் முடிவான திருமலைக் குறித்து, நெறி நாடி - வழி-
க. 8.

யைத் தேடிக் கொண்டு, ஒத்ததின்-கடலிலே, ஓடு-ஓடிவந்த, மதுகைடவரை - மது, கைடவர் என்ற அசுரர்களை, ஒத்தான் - ஒத்திருந்தான்.

கணக்கு - அளவு. 'அங்காரதாரையின் கண் காதத்தின் எல்லை அளாவிருக்கும்' என்பது பழைய உரை. மதுகைடவர் இருவரேயாயினும் ஒருமித்தே செயலாற்றி வந்தமையால் ஒருவரே போலாயினர். அவ்விரு அசுரர்களும் பிரமனிடமிருந்து வேதங்களைப் பறித்துக் கொண்டு கடலினுள் மறைய, அப்பிரமதேவனின் வேண்டுகோளால் திருமால் ஹயக்ரீவ அவதாரம் எடுத்து அவர்களை அழித்தனர்; இவர்களுள் மதுகும்பகர்ணனாகவும், கைடவன் அதிகாயனாகவும் தோன்றி இராமலக்ஷ்மணர்களால் பின்னும் அழியுண்டனர்; உயுத்த. அதிகாயன்வதைப். 67-76. இச்செய்யுளும் 78-79 செய்யுட்களும் ஒரு தொடராகி 79 இல் உள்ள, நின்றாள் என்பதனோடு முடியும்.

(பி-ம்) 1. கணத்திறுதி கண்ணாள்.

2. சிவம்பிடுவாடு.

3. நாடி நெடு மேனாள்; நாடியமர் மேனாள்.

4. ஒத்ததினாடு வரு கைடவனை; ஒத்ததினோடுவரு கைடவனை; ஒத்ததினாடுவருகைடவரை. (77)

78. துண்டப் பிறைத்துணை யெனச்சுட ரெயிற்றாள்
கண்டத் திடைக்கறை யுடைக்கடவுள் கைம்மா
முண்டத் துரித்தவுரி யான்முளரி வந்தான்
அண்டத் தினுக்குறை யமைத்தனைய வாயாள்.

(அவள்), பிறை துணை துண்டம் என - பிறையின் இரு துண்டங்கள் என்று சொல்லத்தக்க, சுடர்-ஒளிவீசும், எயிற்றாள் - இரு வளைந்த கடைப் பற்களையுடையவள்; கண்டத்து இடை கறை உடை கடவுள்-கழுத்தின் இடையிலே (விஷமாகிய) நீலக்கறையையுடைய சிவபெருமான், கைம்மா முண்டத்து உரித்த உரியால் - யானையின் உடலிலிருந்து உரித்தெடுத்த தோலினால், முளரி வந்தான் அண்டத்தினுக்கு - தாமரையிலிருந்து தோன்றின பிரமன் படைத்ததான பிரமாண்டத்திற்கு, உறை அமைத் தனைய வாயாள் - மேற்போர்வை இட்ட தொத்த வாயினையுடையவள்.

எயிற்றாள், வாயாள் என்க. முண்டம் - உடல். சிவபெருமான் கஞ்சம்ஹாரம் செய்தது தாருகவனத்தில்; இச்செய்தி பின்னும் 139 ஆம் செய்யுளுள்ளும் வருகின்றது.

(பி-ம்) 3. உரித்த உடையாள்.

4. அமைத்த பில வாயாள்.

(78)

79. தின்று ணிமிர்ந்தலை நெடுங்கடலி னீர்தன்
வன்று ளலம்பமுடி வான்முகடு வெளவ
அன்றாய் திறத்தவ னறத்தை யருளோடும்
தின்று ளொருத்தியிவ ளென்பது தெரிந்தான்.

நெடும் அலை கடலின் நீர் தன் வன் தாள் அலம்ப - நீண்ட அலைகளை யுடைய கடல் நீர் தன்னுடைய வலிய கால்களை அலம்ப, முடி வான் முகடு வெளவ-தலை வான உச்சியைப் பற்ற, நிமிர்ந்து நின்றுள்-உயர்ந்து நின்ற (அந்த அங்காரதாரையை), ஆய் திறத்தவன் - ஆராய்ந்து பார்க்கும் ஆற்றல் பெற்ற அநுமன், அன்று - அப்பொழுது, இவள் அறத்தை அருளோடும் தின்றுள் ஒருத்தி என்பது - இவள் அறத்தையும் அருளையும் ஒருங்கே அழித்த ஒருத்தி என்று, தெரிந்தான் - அறிந்து கொண்டான்.

கடல், தாள் அலம்புவது, வடிம்பலம்பநின்ற பாண்டியன் வர லாற்றை நினைப்பூட்டுகிறது. ஆய்திறத்தவன் - அநுமன்; ஓர்ந்தான் என்று முன்னும் (70) கூறியது காண்க. 'முன்னம் சகலமும் ஆய்ந்தவன்' என்பது பழைய உரை. அருளோடும்; ஓடு என்பது இங்கு எண்ணுப் பொருளது; உடனிகழ்ச்சிப் பொருளுமாம்.

- (பி-ம்) 1. தின்றுணெடுங்கடை நிறைந்து நிமிர்ந்தன்; தின்றுணெடுங் கடலிறைந்து நிமிர்ந்தன்.
2. அலம்ப முடியால்.
3. வன்றுளடித்தவளறத்தை; வன்றுணிறத்த வளறத்தை. (79)

80. பேழ்வா யகத்தலது பேருலக மூடும்
நீள்வா னகத்தினிடை யேகுநெறி நேரா
ஆள்வா னணுக்கனவ ளாழ்பில வயிற்றைப்
போழ்வா னினைத்தினைய வாய்மொழி புகன்றான்.

ஆள்வாள் அணுக்கன் - தன்னை ஆள்பவனாகிய இராமபிரானின் அந்தரங்கத் தொண்டனாகிய அநுமன், பேர் உலகம் மூடும் நீள் வானகத் தின் இடை - பெரிய உலகத்தை மூடிக் கவிந்திருக்கும் நீண்ட ஆகாயத் தின் இடையே, பேழ்வாய் அகத்து அலது - அங்காரதாரையின் பெரிய வாயினுள் (செல்வது) அல்லாமல், ஏகும் நெறி நேரா - தான் செல்லு வதற்கு உரிய வழி வேறு காணாதவனாகி, அவன் ஆழ் பில வயிற்றை - அவ்வரக்கியின் ஆழ்ந்த குகைபோன்ற வயிற்றை, போழ்வான் நினைத்து - பிளக்க எண்ணி, இனைய வாய்மொழி புகன்றான் - இத்தகைய (பின்வரு வனவான) உறுதிமொழிகளை (அவனை நோக்கிக்) கூறினான்.



ஆழ்வான் என்ற சொல் ஆள்வான் என்று திரிந்ததாகவும் கொள்ளலாம்; ஆராவமுதாழ்வான் என்றது போல, 'ஆழ்வான் அணுக்கன்' பெருமானுக்கு அந்தரங்கள்' என்பது பழைய உரை. அநுமன் கூறியதனை அடுத்த செய்யுளிற் காண்க.

- (பி-ம்.) 1. பேழ்வாயகத்தலகு பேருலகை மூடும்.
 2. ஏங்கு நெறி காணு; ஏகு நெறி காணன்.
 3. வாழ்வானணுக்கவளர்வான்; வாழ்வாயர்க்கியவளாழ்பில வயிற்றை.
 4. நினைந்தினைய. (80)

அநுமன், அங்காரதாரை உரையாடல். 81—82.

81. சாயா வரந்தமுனி னுய்தழிய பின்னும்
 ஓயா வுயர்ந்தவிசை கண்டுமுணர் கில்லாய்
 வாயா லளந்துநெடு வான்வழி யடைத்தாய்
 நீயாரை யென்னையிவ ணின்றநிலை யென்றான்.

*சாயா வரம் தழுவினாய் - (எதிர்ப்பட்டோர்) நிழலைப் பற்றி ஈர்க்கும் வரத்தினால் என்னை ஈர்த்தாய்; தழிய பின்னும் - அவ்வாறு ஈர்த்த பிறகும், ஓயா உயர்ந்த விசை கண்டும் - என்னுடைய ஓய்வு அடையாமல் ஓங்கி வளர்ந்த வேகத்தைப் பார்த்தும், உணர்கில்லாய் - (என் வலிமையை) நீ அறிந்து கொள்ளவில்லை; நெடுவான் வாயால் அளந்து வழி அடைத்தாய் - நீண்ட வானத்தை உன் வாயினால் அளந்து (நான் செல்லும்) வழியை அடைத்து விட்டாய்; நீ யாரை - நீ யார்? இவண் நின்ற நிலை என்னை - இக் கடலினிடையே நின்ற காரணம் யாது? என்று அநுமன் அவனை வினவினான்.

அநுமன் இவள் தன்மையை முன்பு வானர வேந்தனால் அறிவிக்கப் பட்டிருந்தனன் என்று முதனால் கூறும். தழிய - தழுவினாய்; சேவக. 2026.

- (பி-ம்.) 1. சாயா சலந்.
 2. ஓயாதுயர்ந்த; ஓயாதெழுந்த: கண்டுமுணர்கில்லாய்; உணர்வில்லாய்.
 3. வான்குகடடைந்தாய். (81)

82. பெண்பா லெனக்கருது பெற்றியொழி யுற்றால்
 லிண்பா லவர்க்குமுயிர் வீடுவது மெய்யே
 கண்பா லடுக்கவுயர் காலன்வரு மேனும்
 உண்பா லருத்தியதொ ழிப்பதரி தென்றான்.

(அச்சொற்களைக் கேட்ட அங்காரதாரை), 'பெண்பால் என கருது பெற்றி ஒழி - நீ, (என்னை) ஒரு பெண் என்று நினைக்கும் தன்மையை நீக்கிவிடு; உற்றால் - என் எதிர்வந்தடைந்தால், விண்பால் அவர்க்கும் - (சாவில்லாத) அமரர்க்கும், உயிர் வீடுவது மெய்யே. உயிரழிவு உண்டா வது உறுதியேயாம்; உயர் காலன் கண்பால் அடுக்க வருமேனும் - வலிமையில் ஓங்கிய யமன் என் கண்ணிடமாக அடுத்து வருவானாலும், உண்பால் அருத்தியது - அவனை (யான்) உண்ண விரும்பியதை ஒழிப்பது அரிது - நீக்குவது அரிது' என்றாள் - என்று கூறினாள்.

(பி-ம்.) 1. பெற்றியொடுமுற்றால்.

2. உயர்வீடுறுதல் மெய்யே; உயிர் வீடுறுதல் மெய்யே.

4. உண்பாலொருத்தியது; ஒருத்தியது; உண்பானருத்தியது: ஒழிப்பரிய தென்றாள்.

(82)

அநுமன், அங்காரதாரையைக் கொன்று இலங்கைக்கு

ஏகுதல் 83-89

83. திறந்தாள் வயிற்றின்வழி யண்ணலிடை சென்றாள்
அறந்தா னரற்றிய தயர்த்தமர ரெய்த்தார்
இறந்தா னெனக்கொடொ ரிமைப்பதனின் முன்னம்
பிறந்தா னெனப்பெரிய கோளரி பெயர்ந்தான்.

(இவ்வாறு சொல்லிய அங்காரதாரை), திறந்தாள் - தன் வாயைத் திறந்தாள்; அண்ணல் இடைவழி வயிற்றின் சென்றாள் - பெரியோனான அநுமன் அவ்வாயின் வழி (புகுந்து) வயிற்றிலுள்ளே சென்றாள்; அறம் அயர்த்து அரற்றியது-தரும தேவதை செயலற்று வாய்விட்டுக்கதறிற்று; இறந்தான் என கொடு அமரர் எய்த்தார் - அவன் இறந்தான் என்று நினைத்துக் கொண்டு தேவர்கள் இளைப்புற்று வருந்தினார்கள்; இமைப்பதனின் முன்னம் - கண்ணிமைக்கும் நேரத்துக்குள்ளே, பிறந்தான் என - அவன் மீண்டும் பிறந்தான் என்று சொல்லும்படி, பெரிய கோளரி - பெரிய வலிய சிங்கம் போன்ற அநுமன், பெயர்ந்தான் - (அவன் வயிற்றினின்று) வெளிப்பட்டான், தான்; அசை.

கோளரி பிறந்தான் என - திருமால் நரசிங்கமாய்ப் பிறந்தது போல, பெயர்ந்தான் - அவன் குடலைக் கிழித்துக் கொண்டு வெளிப்பட்டான், என்றும் கூறலாம். இதன் பின் ஒரு பாட்டு இருக்க வேண்டுமென்பது ஸ்ரீ ஐயரவர்களின் குறிப்பு.

(பி-ம்.) 1. திறந்தாளெயிற்றையவன்; வயிற்றையவன்.

2. அயர்ந்தமரரெய்த்தார்.

(83)

84. கள்வா யரக்கிகத றக்குடர் கணத்தில்

கொள்வார் தடக்கையன் விசும்பின்மிசை கொண்டான்
முள்வாய் பொருப்பின்முழை யெய்திமிக நொய்தின்
உள்வா முர்க்கொடெழு தின்கலுழ நெத்தான்.

கள் வாய் அரக்கி கதற - கள்ளுண்ட வாயையுடைய அரக்கியாகிய அவ் அங்காரதாரை கதற, வார் குடர் கொள் தடக்கையன் - அவளுடைய நீண்ட குடல்களை அகன்ற கைகளிற் கொண்ட அநுமன், கணத்தில் விசும்பின்மிசை கொண்டான் - ஒருகண நேரத்துள் வானத்தின்மீது சென்றான்; (அவ்வாறு சென்றவன்) முள் வாய் பொருப்பின் முழை எய்தி - முட்கள் பொருந்திய மலைக்குகையொன்றனுள் சென்று, மிக நொய்தின் - மிக எளிமையாக, உள்வாழ் அரகொடு எழு - அக்குகையினுள்ளே வாழும் பாம்புகளைப் பற்றிக்கொண்டு மேலெழும்; தின் கலுழன் ஒத்தான் - வலிய கருடனை ஒத்தான்.

அங்காரதாரை வாய்க்கு முழையும், அவள் பற்களுக்கு முட்களும், அவள் குடல்களுக்குப் பாம்புகளும் உவமை. முன் 4 ஆம் செய்யுளில் பாம்புகள் குடல்களுக்கு ஒப்பிடப்பட்டமை நோக்கத்தக்கது. குடர் : குடல் என்பதின் போலி. அரவு என்பது, அர எனக்குறுகி நின்றது.

(பி-ம்.) 1. அரக்கிசடர்க்குடர்.

2. கொள்வாய் தடக்கையன்; தடக்கையின் விசும்பின்மிசை கொண்டான்.

3. முள்வாய் பொருப்பு; முள்வார்: முறையெய்திமிக நொய்தின்.

4. அரக்கொடெழு.

(84)

85. சாகா வரத்தலைவ ரிற்றிலக மன்னுன்

ஏகா வரக்கிசுடர் கொண்டு நெழுந்தான்
மாகால் விசைக்கவட மண்ணினுற வாலோ
டாகாய முற்றகத லிக்குவமை யானான்.

சாகா வரத் தலைவரில் திலகம் அன்னான் - சாகாமையாகிய வரம் பெற்ற பெரியோர்களான சிரஞ்சீவிகளுள் சிறப்பெய்தி விளங்குபவனான அநுமன், ஏகா - (அவன் வயிற்றினுள்) சென்று, அரக்கி குடர் உடன் கொண்டு எழுந்தான் - அரக்கியின் குடல்களைத் தன்னுடன் எடுத்துக் கொண்டு (மேலே) எழுந்தான்; (அத் தோற்றத்தால் அவன்) மாகால் விசைக்க - பெரிய காற்று வீச, வடம் மண்ணில் உற - கயிறு தரையில் கிடக்க, வாலோடு ஆகாயம் உற்ற - (தன் பின்னே உள்ள) வாலோடு வானத்தை அடைந்த, கதலிக்கு - காற்றாடிக்கு, உவமை ஆனான் - ஒத்தான்.

காற்றாடி (பட்டம்) வினையாட்டு தமிழகத்துப் பிள்ளைகளின் ஆடல்களில் ஒன்று. அநுமன் சாகாவரம் பெற்றமை; 'ஒருநாளும்' வினியா நாளும் உறுக' என்று அவன் இளமைப் பருவத்தில் பிரமதேவன் கொடுத்த வரத்தால் என்க; உத்தர. அநுமப். 38; பிராட்டியும், இராமபிரானும் இவ்வாறே பின்னும் வாழ்த்துவர்; 561; உயுத்த, மருத்து. 114. திலகம் - நெற்றிப் பொட்டு; சிறந்த அழகைச் செய்வது.

(பி-ம்.) 1. சாகாமிருகத்தலைவர்: திலகமன்னுள்.

2. கொண்டிடையெழுந்தான்.

3. மாகால் விசைப்ப; மாகாலடிப்ப.

(85)

86. ஆர்த்தனர்கள் வானவர்க டானவ ரழுங்கா
வேர்த்தனர் விரிஞ்சனும் வியந்துமலர் வெள்ளம்
தூர்த்தன நகன்கயிலை யிறற்றோலை விலோனும்
பார்த்தனன் முனித்தலைவ ராசிகள் பகர்ந்தார்.

வானவர்கள் ஆர்த்தனர்கள் - தேவர்கள் மகிழ்ச்சியில் கூச்சலிட்டனர்; தானவர் அழுங்கா வேர்த்தனர் - அசுரர்கள் (அச்சத்தால்) மனம் வருந்தி வியர்த்து நின்றார்கள்; விரிஞ்சனும் - பிரமனும், வியந்து - ஆச்சரியப்பட்டு, மலர்வெள்ளம் தூர்த்தனன் - மலர்களை வெள்ளமாகத் தூவி (அநுமன் கடக்கும் கடலை) நிரப்பினான்; அகன் கயிலையில் தொலை விலோனும் பார்த்தனன் - அகன்ற கயிலாய மலையில் வாழும் அழிவற்றவ னான சிவபெருமானும் பார்த்து மகிழ்ந்தான்; முனி தலைவர்கள் ஆசிகள் பகர்ந்தார் - முனிவர்களில் பெரியோர் வாழ்த்துரைகள் கூறினர்.

ஆர்த்தனர்கள்; கள். விசுதிமேல் விசுதி. இங்குத் திருமாலைக் குறிப்பிடாதது அவனே இராமபிரானாக அவதரித்தமை பற்றி; இவ்வாறே பிற இடங்களிலும் காணலாம்; பால. கையடைப், 12; கடிமணப். 83.

(பி-ம்.) 1. ஆர்த்தர்கள் : தானவாழிந்தார்; அழிந்தே.

2. வேர்த்தார்.

3. தூர்த்தான்; கயிலையிறுயில்வோனும்.

4. பார்த்தான்.

(86)

87. மாண்டா ளரக்கியவன் வாய்வயிறு காறும்
கீண்டா னிமைப்பிடையின் மேருகிரி கீழாய்
நீண்டான் வயக்கதி நினைப்பினெடி தென்னப்
பூண்டா னருக்கனுயர் வானின்வழி போனான்.

அரக்கி மாண்டாள் - அங்காரதாரையாகிய அரக்கி இறந்தாள்; அவள் வாய் - அவளுடைய வாயை, வயிறு காறும் கீண்டான் - வயிறு வரையில் கிழித்தவனான அநுமன், இமைப்பிடை யின் - கண்ணிமைக்கும் நேரத்தினுள், மேரு கிரி கீழாய் நீண்டான் - மேரு கிரி தாழும் வண்ணம் பேருருக் கொண்டான்; நீனைப்பின் நெடிது என்ன வயக்கதி பூண்டான் - மனவேகத்தினும் நீண்டது என்று சொல்லுமாறு விரைவு கொண்டான்; அருக்கன் உயர் வானின் வழி போனான் - சூரியன் செல்லும் உயர்ந்த வான வழியே சென்றான்.

கீண்டான், நீண்டான், பூண்டான் என்பனவற்றை முற்றெச்சங்களாகவும் கொண்டு பொருள் கொள்ளலும் ஆம், நீனைப்பினும் என்பதனுள் உம்மை செய்யுள் விகாரத்தால் தொக்கது. சில சுவடிகளில் இதன் பின் 'ஊறுகடி' (89) என்ற செய்யுள் அமைந்துள்ளது.

- (பி-ம்.) 1. வயிறு காக்கள்; வயிறு தானும்.
2. இமைப்பிடை மேருகிரி கீழா.
3. நெடிதென்னும்.
4. பூண்டானொருத்தனோடு; அருக்கனோடு: பூண்டானொருத்துயர் வானின் வழி. (87)

88. சொற்றூர்கள் சொற்றபகை பஸ்தொகைய தன்றோ
முற்று முடிந்தநெடு வானினிடை முந்நீர்
இற்றுவி யெற்றெனினும் யானினி யிலங்கை
உற்றால் விலங்குமிடை யூறென வுணர்ந்தான்.

சொற்றூர்கள் - முன் எனக்குச் சொன்னவர்களான (சுக்கிரீவன், சம்பாதி) முந்நியோர்கள், சொற்ற - சொன்ன, பகை - வழிப்பகைகள்? பஸ்தொகையது அன்றோ - பல தொகையினவாக உள்ளன அல்லவா, எற்று எனினும் - அப்பகைத்தொகை எதுவானாலும், முற்று முடிந்த - முடிவில்லாது அமைந்த, முந்நீரில் நெடு வானின் இடை தாவி - இக்கடலின் மீது நீண்ட வானின் வழியே தாவிச் சென்று, யான் இலங்கை உற்றால் - நான் இலங்கையை அடைந்தால், இனி - அதன்மேல், இடை யூறு விலங்கும் - இடையூறுகள் நீங்கும், என உணர்ந்தான் - என்று அநுமன் உணர்ந்தான்.

கடலில் உள்ள பல பகைவர்களைப் பற்றிச் சுக்கிரீவன், சம்பாதி முதலியோர் அநுமனுக்கு எச்சரிக்கை செய்திருப்பதாக முதலூல் கூறும்.

- (பி - ம்.) 1. சொற்ற தொகை யல்லதுணை யொன்றோ: பஸ்தொகைய தொன்றோ
2. முற்று முடிந்த நெடு; முற்றும்முடிந்தநெடு.
3. இற்றுவியற்றெனினும்.
4. உற்றால் விலக்குமிடை. (88)

89. ஊறுகடி தூறுவன ஆழிலற முன்னுத்
தேறவி லரக்கர்புரி தீமையவை தீர
ஏறும்வகை யிங்குளதி ராமவென வெல்லாம்
மாறுமதின் மாறுபிறி தில்லென வலித்தான்.

ஊறு - துன்பங்கள், கடிது ஊறுவன - விரைவில் நோர்கின்றன; (ஆனால்), ஊறு இல் அறம் உன்னு தேறல் இல் அரக்கர் - கேடில்லாத அறத்தை எண்ணுமலும் தெளிவு பெருமலும் இருக்கும் அரக்கர்கள். புரி - செய்கிற, தீமை அவை தீர - கொடுமைகளானவை தீர, ஏறும் வகை - கடைத்தேறும் வழி, இங்கு உளது-இங்கு இருக்கிறது; (அஃது), இராம என - இராம என்று கூற, எல்லாம் மாறும் - எல்லா இடையூறு களும் மாறிவிடும்; அதின் - அதைவிட, மாறு பிறிது இல் - வேறு பிறி தொரு வகையும் இல்லை: என வலித்தான் - என்று (அநுமன்) உறுதி செய்து கொண்டான்.

இச் செய்யுளில் அநுமன் இராமநாமத்தை ஐபிக்கத் தொடங்கினான் என்பது புலப்படும். இராமநாமத்தினால் இடையூறு நீக்கும் சிறப்பு இங் குக்கூறப்பெற்றது. 'நன்மையும் செல்வமும்' என்று தொடங்கும் பாயிரச் செய்யுளும், கிட்கிந்தா. சம்பாதிப். 48ல், வானரவீரர் இராமநாமங் கூறச் சம்பாதி இழந்த தன் சிறை தழைக்கப் பெற்ற வரலாறும், வாலி வதைப் படலம், 'மும்மைசால் உலகுக்கெல்லாம்' என்ற செய்யுளும் இக்கருத்தை வலியுறுத்தும்.

(பி - ம்.) 1. ஊழிலறமுன்னு.

2. தேறினியரக்கர்: தீமையது தீர.

3. ஏறுவகையாண்டையவிராம; ஏறுவகையெங்குளதிராம;
இங்குளவிராம.

4. பிறிதில்லென மதித்தான்; வகுத்தான்.

(89)

வேறு.

அநுமன் பவழ மலையில் பாய்தல் 90-91.

90. தசம்புடைக் கனக நாஞ்சிற் கடிமதி றணித்து நோக்கா
அசம்புடைப் பிரசத் தெய்வக் கற்பக நாட்டை யன்ம
விசம்புடைச் செல்லும் வீரன் விலங்கிவே றிலங்கை மூதூர்ப்
பசம்புடைச் சோலைத் தாங்கோர் பவழமால் வரையிற் பாய்ந்தான்.

அசம்பு உடை பிரசம் - கசிவு உடைய தேனைக் கொண்ட, கற்பக தெய்வ நாட்டை அன்ம - கற்பக மரங்களையுடைய தேவருலகை அணுகி, விசம்பு இடை செல்லும் வீரன் - வான வழியே செல்லுகின்ற

வீரனான அநுமன், தணித்து - குனிந்து, தசம்பு உடை - பொற்குடங்களை யுடைய, நாஞ்சில் - நாஞ்சில் என்னும் கோட்டையுறுப்புக்களைக் கொண்ட, கனக கடிமதில் - பொன்னாலான காவல் மதிலை, நோக்கா - பார்த்து, வேறு விலங்கி - வழியை மாற்றிக்கொண்டு, இலங்கை முதூர் ஆங்கு - இலங்கையான பழைய நகரத்தினைச் சார்ந்த ஓர் இடத்தில், புடை பசும் சோலைத்து - பக்கங்களில் பசுமையான சோலைகளைக் கொண்ட, ஓர் பவழமால் வரையில் பாய்ந்தான் - ஒரு பெரிய பவழ மலையிலே பாய்ந்தான்.

இம்மலையின் பெயர் இலம்பம் என்று முதலால் கூறும். தணித்து - வேகத்தைக் குறைத்து என்றும் கூறலாம். விலங்கி - மதிலைவிட்டு விலகி என்றும் பொருள் கொள்வர்.

- (பி - ம்.) 1. கடிமதிறித்து நோக்கா; தணித்து நோக்கா.
2. அசம்பிடைப்பிரசம்.
3. விலங்கெறியிலங்கை; விலங்கல் மேலிலங்கை.
4. பசுஞ்சுடர்ச்சோலை.

(90)

91. மேக்குறச் செல்வோன் பாய வேலைமே விலங்கை வெற்பு நூக்குறுத் தங்கு மிங்குந் தள்ளுறத் துளங்கு நோன்மை போக்குறற் சிடைபூ ருகப் புயலொடு பொதிந்த வாடை தாக்குறத் தகர்ந்து சாயிங் கலமென வாயிற் றன்றே.

வேலை மேல் மேக்கு உற செல்வோன் பாய-கடலின்மீது மேலாகச் செல்லும் அநுமன் (கிழ்நோக்கிப்) பாய, இலங்கை வெற்பு - இலங்கையிலுள்ள பவழ மலையானது, நூக்குறுத்து - சாய்ந்து, அங்கும் இங்கும் தள்ளுற - அப்புறமும் இப்புறமும் தள்ளப்பட்டுத் தடுமாற, துளங்கும் - அசையும், நோன்மை - தன்மை, புயலொடு பொதிந்த வாடை - மழையொடு சேர்ந்த பெருங்காற்றினால், போக்குறற்கு - (கடலிற் செல்லும் கலத்தின்) செல்கைக்கு, இடையூறு ஆக-துன்பமாக, தாக்கு உற - மோதப்பட, தகர்ந்து - சிதைந்து, சாயும் - கடலிலே சாய்கிற, கலம் என ஆயிற்று - மரக்கலம் என்று சொல்லும்படி ஆயிற்று, அன்று, ஏ: அசைகள்.

வெற்பு கலமென ஆயிற்று என்க. மலை கலமெனச்சாய்தல்; 9. நூக்குறுத்தல் - சாய்த்தல்; 'நூக்கலாகலாத காதல்', (ஆரண்ய. மாரீசன் ஊதைப். 90). இடையூறு; உற்பாதம் எனக் கொண்டு, மலை தகர்ந்தது, இலங்கை அழிந்துபோமென்றதைக் காட்டும் உற்பாத மாகவும் கொள்க.

- (பி - ம்.) 1. விலங்கிநீரிலங்கைவெற்பு; விலங்கல் மேலிலங்கை முதர்.
2. தூக்குறுத்து: தள்ளுற நுடங்கு நோன்மை.
3. போக்கினுக்கிடையூருக; போக்கினர்க்கிடையூருக.
4. தகர்ந்து சிந்தும்: கலமெனத்தக்கதன்றே; கலமெனத்தகர்ந்த
தன்றே. (91)

அநுமன் இலங்கையைக் கண்டு வியத்தல் 92-95

92. மண்ணடி யுற்று மீது வானுறு வரம்பின் றன்மை
எண்ணடி யற்ற குன்றி னிலைத்துநின் றுற்று நோக்கி
'விண்ணிடை யுலக மென்னு மெல்லியன் மேனி நோக்கக்
கண்ணடி வைத்த தன்ன விலங்கையைத் தெரியக் கண்டான்.'

அடி மண் உற்று - அடிப்புறம் நிலத்திற் படிந்து, மீது-உச்சி, வான் உறும் - வானத்தைப் பொருந்தி நிற்கும், வரம்பின் தன்மை - அளவின் எல்லையை, எண் அடி அற்ற - எண்ண முடியாத, குன்றின்-அம்மலையில், நிலைத்து நின்று - உறுதியாக நின்று கொண்டு, உற்று நோக்கி - கூர்ந்து பார்த்து, விண்ணிடை உலகம் என்னும் மெல்லியல் - வானுலகம் என்னும் பெண்ணானவள், மேனி நோக்க - தன் உடலழகைப் பார்க்க, கண்ணடி வைத்தது அன்ன - கண்ணடி வைத்தது போன்ற, இலங்கையை - இலங்காபுரியை, தெரிய கண்டான் - நேரே தெரியப் பார்த்தான்.

இலங்கை வானிலுள்ள பொருள்கள் யாவும் பெற்றிருத்தலால் விண்ணுலக மென்னும் மெல்லியல் காணும் கண்ணடி என்று கூறப் பட்டது. 'மண்ணடி யுற்ற மீது வானுற-இலங்கைக் கோட்டை பாதலத்தில் அடியும் சுவர்க்கத்தில் முடியும் செல்ல; எண்ணடியுற்ற குன்று - எண்ணுகிறதுக்கு முதலான குன்று' என்பது பழைய உரை.

- (பி.ம்.) 1. வானுற வரம்பின்றன்மை; வானுற்ற வரம்பின்றன்மை.
2. எண்ணடியுற்ற குன்று: குன்றத்தலத்தினின்றெய்தநோக்கி.
3. மெல்லியன் மேனி.
4. இலங்கையைக் கண்ணிற் கண்டான். (92)

93. நன்னகர் தன்னை நோக்கி நளினக்கை மறித்து நாகர்
பொன்னகரிதனை யொக்கு மென்பது புல்லி தம்மா
அந்நகரிதனி னன்றே யண்டத்தை முழுது மாள்வான்
இந்நகரிருந்து வாழ்வா னிதுவதற் கேது வென்றான்,

நல் நகர் தன்னை நோக்கி - அழகிய அந்த இலங்கா நகரத்தைப் பார்த்து, நளினக்கை மறித்து - அருமன் தாமரை போன்ற தன் கைகளை மறித்து அசைத்து, 'நாகர் பொன்னகர் இதனை ஒக்கும் என்பது புல்லிது - தேவருடைய பொன்னகரான அமராவதி இதற்குச் சமான மாகும் என்று கூறுவது இழிவுடைத்து; இதனின் அந் நகர் நன்றே - இதனைவிட அவ்வமராவதி அழகுடையதோ? (இல்லையென்றபடி.) அண்டத்தை முழுதும் ஆள்வான் - அண்டம் முழுமையும் ஆட்சிபுரியும் இராவணன், இந்நகர் இருந்து வாழ்வான் இது - இந்த நகரத்தில் இருந்து கொண்டு வாழ்கின்றான் என்னும் இவ்வுண்மை, அதற்கு ஏது - பொன்னகரினும் இது சிறந்தது என்பதற்குக் காரணமாகும்', என்றான் - என்று சொன்னான். அம்மா: வியப்பிடைச் சொல்.

93-95 செய்யுட்கள் ஒரு தொடர். கை மறித்தல் - ஒவ்வாமைமையைக் குறிக்கும் செயல்; 238; அயோத்யா. நகர்நீங்கு. 136; சேவக. 1227. அமராவதி இராவணனுக்கு உட்பட்டிருக்க, அதனைவிட்டு இந்நகரி லிருந்து ஆள்வது இதன் சிறப்பைக் காட்ட ஏது என்றனன் என்க.

(பி.ம.) 1. நன்னகரத்தை.

2. பொன்னகரத்தை; பொன்னுலகத்தை.

3. அதனினன்றேல்; அந்நகரத்துநின்றே.

4. இருந்துவாழான்; வாழ்வானதுவிதற்கேது

(93)

94. மாண்டதோர் நிலத்திற் ருமென் றுணர்த்துதல் வாய்பைத் தன்ருல் வேண்டிய வேண்டி எனய்தி வெறுப்பின்றி விழைந்து துய்க்கும் ஈண்டரும் போக விற்ப மீறில தியாண்டுக் கண்டாம் ஆண்டது துறக்க மஃதே யருமறைத் துணிவு மம்மா.

வேண்டிய வேண்டின் எய்தி - விரும்பியவற்றை விரும்பிய வண்ணமே அடைந்து, வெறுப்பு இன்றி விழைந்து துய்க்கும் - வெறுப் பில்லாமல் விரும்பி நுகரும், ஈண்ட அரும் போக இன்பம் - தொகுப் பதற்கு அரிய அனுபவ இன்பம், ஈறு இலது யாண்டு கண்டாம் - முடி வில்லாத தன்மையை எங்குக் காண்கின்றோமோ, ஆண்டது துறக்கம் - அவ்விடத்தே சுவர்க்கம் ஆகும்; அரு மறை துணிவும் அஃதே - அருமையான வேதங்களின் முடிந்த கருத்தும் அதுவே ஆகும்; (ஆத லால்), அது மாண்ட ஓர் நிலத்திற்று ஆம் - அச்சுவர்க்கம் சிறப்பமைந்த ஓர் இடத்தில் உள்ளது, என்று உணர்த்துதல் வாய்பைத்து அன்று - என்று கூறுதல் உண்மையாகாது. ஆல்: அசை; அம்மா: வியப்பிடைச் சொல்.

92 ஆம் செய்யுளில் இலங்கை சுவர்க்கத்தின் பிரதிபிம்பம் என்றும், 93 இல் அது சுவர்க்கத்திலும் சிறந்ததென்றும் கூறி. இச்செய்யுளில் அதுவே சுவர்க்கமென்று வற்புறுத்தப்பெறுகின்றது. அன்றியும், சுவர்க்கத்தின் சிறப்பு போகத்தால் அமையுமே அன்றி இடத்தால் அமையா தென்பதும் விளங்கும்.

(பி - ம்.) 1. மான்டதோர் தலத்திற்; தவத்திற்.

2. வேண்டிய வேண்டுஞ் செல்வம்; வேண்டியவேண்டு நீதி:
விழைந்த துய்க்கும்.

3. ஈண்டிருபோக: ஈறிலதென்று கண்டால்:
யாண்டிற் கண்டால்.

4. ஆண்டிது: மறை துணிவு.

(94)

95. உட்புல மெழுநூ றென்ப ரோசனை யுலக மூன்றில்
தெட்புறு பொருள்க ளெல்லா மிதனுழைச் செறிந்த வென்றல்
நுட்புல நுணங்கு கேள்வி நுழைவின ரறிவி னோங்கும்
கட்புல வரம்பிற் றன்றே காட்சியுங் கரையிற் றம்மா.

உட்புலம் - இலங்கை நகரின் உள்ளிடப் பரப்பு. எழுநூறு ஓசனை யென்பர் - எழுநூறு யோசனை என்று அறிந்தோர் கூறுவர்; உலக மூன்றில் தெட்பு உறு பொருள்கள் எல்லாம் - உலகங்கள் மூன்றிலும் தெளிவாய் அறியப்படும் எல்லாப் பொருள்களும். இதன் உழை செறிந்த- இந்த இலங்கா நகரத்தினிடத்தில் நிறைந்துள்ளன; என்றல் - என்று கூறினால், நுண்புலம் நுணங்கு கேள்வி நுழைவினர் - நுண்ணறிவும் நுணுகிய கேள்வியும் அமைந்து (பொருள்களின்) ஊடுருவிச் சென்று ஆராயும் அறிவு பெற்றவரின், அறிவின் ஓங்கும் கண் புல வரம்பிற்று அன்று-அறிவினால் ஓங்குகிற அறிவுக்கண்ணின் எல்லையிலும் அடங்கியது என்று கூறுவது பொருந்தாது; (அன்றியும்) காட்சியும் கரையிற்று: கண்ணால் காணக்கூடியதும் ஓர் எல்லையுள் அடங்கும் என்பது ஆகி விடும். (ஆகவே, அவ்வாறு கூறுதல் தகாது என்றபடி.) அம்மா: வியப்பிடைச் சொல். ஏ: அசை.

இலங்கையின் பரப்பு எழுநூறென்றும், அதனுள் முவுலகப் பொருள்களும் அடங்கியுள்ளன வென்றும் கூறுவது பொருந்தாது; ஏனெனில், அறிஞர் அறிவிற்கும் காட்சிக்கும் அவை கடந்து நிற்பதால் என்பது கருத்து. இலங்கையின் பரப்பளவு எழுநூறு யோசனை; 324. தெட்பு - தெளிவு; தெட்புறுபொருள் என்பதற்கு 'முதிர்ந்த பதார்த்தம், என்பது பழைய உரை. நுட்புலம் நுணங்கு கேள்வி, என்பது, 'நுணங்

கிய கேள்விய ரல்லார் வணங்கிய, வாயின ராத லரிது' என்ற குறளை (419) நினைப்பூட்டுகின்றது. துட்புல நுணங்கு கேள்வி நுழைவினர் கட்டபுல வரம்பு என்றதற்கு அறிஞரின் அகக்கண் எல்லையென்றும், காட்சி என்பதற்குப் பிறர் புறக்காட்சி என்றும் பொருள் கொண்டு, கருத்தாலும், கண்ணாலும் காணக்கூடாப் பெருமைவாய்ந்தது இலங்கை என்று கொள்க.

92-95. செய்யுட்கள் அடுத்த ஊர்தேடுபடலத்திற்கு முகவுரை போல் அமைந்துள்ளமை நோக்கத்தக்கது. இதன்பின் ஒரு சுவடியில் ஒரு செய்யுள் காணப்படுகிறது.

என்றுதன் நிதயத் துன்னி யெறுழ்வலித் தடந்தோள் வீரன்
நின்றன னெடிய வெற்பி னினைப்பரு மிலங்கை மூதூர்
ஒன்றிய வடிவங் கண்டாங் குளத்திடைப் பொறுக்க லாற்றான்
குன்றுறழ் புயத்து மேலோன் பின்னருங் குறிக்க லுற்றான்.

(பி - ம்.) 2. இதனுழை செறிந்த தென்றல்.

3. நுழைவினரெனினு நோக்கும்; நுழைவினருணர்வினோங்கும்;

விழைவிலரெனினு நோக்கும்; நுழையினர்நாவினோங்கும்;

நுழைவிலரெனினு நோக்கும்; நுழைவிலவெனினுநோக்கும்.

4. வரம்பிற்குமே; காட்சியின் கரையிற்குமே; காட்சியின்கரை களம்மா. (95)

கடல்தாவு படலம் முற்றும்



2. ஊர்தேடு படலம்

இலங்கை நகர வருணனை 96 - 136

96. பொன்கொண் டிழைத்தமணி யைக்கொடு பொதிந்த
மின்கொண் டமைத்தவெயி லைக்கொடு சமைத்த
என்கொண் டியற்றியவெ னத்தெரி விலாத
“வன்கொண்டல் விட்டுமதி முட்டுவன மாடம்.”

ஊர்தேடு படலம் - அநுமன் இலங்கையில் பிராட்டியைத் தேடி
அலைந்த செய்தியைக் கூறும் படலம் என்று விரியும்.

இப்படலம் பல சுவடிகளில் 1. நிலாத்தோற்றுப்படலம் (96 - 154);
2. இலங்கை மாதேவிப்படலம் (155 - 190); 3. ஊர்தேடு படலம்
(191 - 329) என்று மூன்று படலங்களாகக் காண்கின்றது.

இச்செய்யுள் முதல் 136 ஆம் செய்யுள் முடிய பவழ மலையில்
நிற்குகொண்டு இலங்கையை நோக்கிய அநுமன் கண்டனவும், எண்ணி
யவும், சொல்லியவுமான செய்திகளைக் கூறுவன.

மாடம் - (இவ்விலங்கை நகர வீதிகளிற்காணும்) மாடங்கள், பொன்
கொண்டு இழைத்த - பொன்னைக் கொண்டு செய்யப்பெற்றன; மணி
யைக் கொடு பொதிந்த - இரத்தினங்களைக் கொண்டு பொதிந்தன; மின்
கொண்டு அமைத்த - மின்னலைக் கொண்டு அமைக்கப்பெற்றன; வெயி
லைக் கொடு சமைத்த - சூரிய ஒளியைக் கொண்டு ஆக்கப்பெற்றன;
(என்று இவ்வாறு மயங்குவதல்லாது), என் கொண்டு இயற்றிய என -
எதனைக்கொண்டு கட்டப்பெற்றன என்று, தெரிவு இலாத - அறிய முடி
யாதனவாயிருக்கின்றன; (அவை) வன் கொண்டல் விட்டு - வலிய மேக
மண்டலத்தைக் கடந்து, மதி முட்டுவன - சந்திரமண்டலத்தை முட்டிக்
கொண்டிருக்கின்றன.

இனி, ‘வன்கொண்டல் விட்டுமதி முட்டுவன மாடம் என் கொண்டி
யற்றிய வெனத் தெரிவிலாத’ என இயைத்துப் பொருள் கொள்ள
லும் ஆம்.

- (பி-ம்.) 1. பொன் கொண்டிழைத்து.
2. மின் கொண்டிமைத்த.
3. இயற்றியதெனத்; தெரிவிலாத.
4. வன்கொண்டலொப்ப; வன்கொண்டலுவிமதி. (1)

97. நாகாலயங்களொடு நாகருல குந்தம்
பாகார் மருங்குதுயி லென்னவுயர் பண்ப
ஆகாய மஞ்சவகன் மேருவை யனுக்கும் -
மாகால் வழங்குசிறு தென்றலென நின்ற.

(அம் மாடங்கள்), நாகாலயங்களொடு - தேவர் வாழும் மாளிகைகளொடு கூடிய, நாகர் உலகும் - தேவ உலகும், தம் - இலங்கையிலுள்ள மாடங்களின், பாகு ஆர் மருங்கு - (தம்) பகுதியாய் விளங்கும் இடைநிலத்தில், துயில் என்ன - தங்குவன என்று சொல்லும்படி, உயர் பண்ப - உயர்ந்து நிற்கும் தன்மையுடையனவாய், ஆகாயம் அஞ்ச - வானம் அஞ்சும்படி, அகல் மேருவை அனுக்கும் - அகன்று நிற்கும் மேருமலையை வருத்தி நிலை தளரச் செய்யும், மா கால் - பெருங்காற்று, வழங்கு சிறு தென்றலென நின்ற - (மென்மையாக) வீசும் சிறிய தென்றல் காற்றென்னும்படி வலியை யழிக்கச் செய்து அவை நின்றன.

இச் செய்யுளில் இலங்கை மாடங்களின் உயர்ச்சியும் வலியும் கூறப் பெற்றன. தேவ உலகு அம்மாடங்களின் நடுவிடத்தில் தங்குவன போன்ற உயர்ச்சியும், மா கால் தென்றலென நின்ற வலிமையும் அவை பெற்றிருந்தன என்க. நாகாலயங்கள் என்பதற்குப் பாதாள உலகக் கட்டிடங்கள் என்றும் பொருள் கொள்வர். இவ்வாறு பொருள் கொள்ளின் 'பாகார் மருங்கு துயில் என்ன' என்றதற்குத் தம் பக்கத்திலே இணையற்றமையால் சோர்வுற்றுக் கிடக்கும் வண்ணம் இவை பெருமையற்று என்று பொருள் கொள்தல் பொருந்தும். 'நாகநீணகரோடு நாக நாடதனோடு, போகநீள் புகழ் மன்னும் புகார் நகர்' (சிலப். மங்கல. 21-22) என்றதனோடு இது ஒக்கும். 'நாகலோகமும் சுவர்க்கமும் சுற்றிலே கிடப்ப' என்பது பழைய உரை. அனுக்கும் - வருந்தும்; 'தீங்கரும் பனுக்கிய திருந்து தோள்கள்' (சீவக. 1942.); அனுக்குதல், அசைத்தலும் ஆம். மாகால், வாயுதேவன் என்று கூறிலும் பொருந்தும். மாகால், சிறு தென்றல் என்றது முரண்தொடை. மாகால் தென்றலென நின்றது இராவணன் ஆணைக்கு அஞ்சி என்று கொள்வாரும் உளர்.

(பி-ம்.) 2. மருங்குதுயில் வென்ன; மருங்குமிலவென்ன.

4. தென்றலெனநின்று; தென்றலென வந்த; தென்றல்வருகின்ற.

(2)

98. மாகாரின் மின்கொடி மடக்கின ரடுக்கி
மீகார மெங்கணு நறுந்துகள் விளக்கி
ஆகாய கங்கையினை யங்கையினை லள்ளிப்
பாகாய செஞ்சொலவர் விசுபடு காரம்.

காரம் - அம்மாளிகைகள், பாகு ஆய செஞ்சொலவர் - சர்க்கரைப் பாகு போன்ற இனிய சொற்களைப் பயிலும் பணிப்பெண்டிர், மா காரின் மின்கொடி - பெரிய மேகங்களில் விளங்கும் மின்னற்கொடிகளை, மடக்கினர் அடுக்கி - மடக்கித் (துடப்பமாக) அடுக்கிவைத்து, மீ காரம் எங்கணும் - மேல் மாளிகையின் எல்லா இடங்களிலும் உள்ள, நறும் துகள் விளக்கி - (அங்குச் சிந்திக் கிடக்கும்) நன்மணம் பொருந்திய கலவைப் பொடிகளான குப்பைகளை அகற்றி, அங்கையினில் ஆகாய கங்கையினை அள்ளி - தம் உள்ளங்கைகளால் வான கங்கையின் நீரைப் (பிரயாசை யின்றி) எடுத்து, வீசுபடு - வீசித் தெளிக்கப்படுகின்றன.

செஞ்சொலவர்: இங்குத் தெய்வ மாதர்களைக் குறித்தது. பாகு-அழகும் ஆம். காரம் - மாளிகை; அகாரம் என்பதன் முதற்குறை. மீ காரம் - மேற்றளம். நறுந்துகள் விளக்குதல்: ஒப்பு: 'தம் பொன் மேனி நிமிர்ந்த தண் சாந்தமும், வம்புண் கோதையர் மாற்று மயலரோ' (வேக. 128.) படுகாரம் - சாமர்த்தியம் என்று பொருள் கூறுவாரும் உளர். 'மேற்றளங்களிலுள்ள குங்குமத் துகள்களை விளக்கி, ஆகாய கங்கை நீரைக் கையிலே முகந்து தெளிக்கும் சாமர்த்தியம் அழகாயது' என்பது பழைய உரை.

(பி-ம்.) 4. வீசுபடகாரம்.

(3)

வேறு

99. பஞ்சி ஊட்டிய பாடமை சிண்கிணிப் பதுமச்
செஞ்செ விச்செழும் பவழத்தின் கொழுஞ்சுடர் சிதறி
மஞ்சி னஞ்சன நிறமறைத் தரக்கியர் வடித்த
அஞ்சி லோதியோ டமைவன வவைதமக் குவமை.

பஞ்சி ஊட்டிய-செம்பஞ்சக் குழம்பு பூசிய, பாடு அமை சிண்கிணிப் பதுமம் - வேலைப்பாடுகள் அமைந்த சதங்கை அணிந்த தாமரை போன்ற பாதங்களின், செம் செவி - சிவந்து அழகு வாய்ந்த தன்மை, செழும் பவழத்தின் கொழும் சுடர் - செழுமையான பவழத்தின் நிறைந்த ஒளியை, சிதறி - எங்கும் வீசி, மஞ்சின் அஞ்சன நிறம் மறைத்து - மேகத்தின் (இயல்பான) மைபோன்ற கரிய நிறத்தைப் போக்கி, அரக்கியர் வடித்த அம் சில் ஓதியோடு அவை தமக்கு உவமை அமைவன - அரக்கியர்கள் வாரி முடித்த அழகிய சிலவாகிய (செந்நிறக் கூந்தலை ஒத்து) அக்கூந்தல்களுக்கு ஒப்பார் தன்மையைப் பெற்றன.

பணியாளரான தேவமாதரின் பாத வொளி, அருகிற் கிடந்த மேகங்களின் மீது வீச, அவற்றின் கரிய நிறம் மாறிச் செம்மை நிறம் உண்டாகி, அரக்கியரின் கூந்தலை ஒத்தது என்பது கருத்து. மஞ்சின் அஞ்சன

நிதத்தை அரக்கியரின் மேனிக்கு ஒப்பிட்டுப் பொருள் கூறுவதும் ஒரு நயம்; 'காற் சிவப்பினால், கறுத்த உடம்பு எரிக்குஞ்சியை ஒத்தது' என்பது பழைய உரை, பவழத்தின் சுடர் என்பதற்கு விரல்களின் ஒளி என்று கூறுதலும் ஆம். செவி: செவ்வி என்பதன் விகாரம்,

- (பி-ம்.) 1. பாட்டிசைக் கிண்கிணி; பரட்டிசைக் கிண்கிணி; பாட்டமை கிண்கிணி; பாடகக் கிண்கிணி.
2. கொழுஞ்சுடர் சிதற.
4. அஞ்ச லோநியோ டுவமையன் வவர்க்குறு முவமை; உவமைய தாய்புற மமைவ; உவமைய வர்க்குற வமைவ; உவமையும் வாய்ப்புற வமைந்த. (4)

100. நான நான்மலர்க் கற்பக நறுவிரை நான்ற
பானம் வாயுற வெறுத்ததா ளாறுடைப் பறவை
தேன வாம்விரைச் செழுங்கழு நீர்த்துயில் செய்ய
வான யாறுதம் மரமியத் தலத்தொறு மடுப்பு.

நான கற்பக நாள் மலர் நறு விரை நான்ற பானம் - (வானிலுள்ள) கஸ்தூரி மணம் மிகுந்த கற்பக மரங்களின் அன்று பூத்த மலர்களின் நல்ல மணத்தோடு சொரிந்த தேன், வாய் உற - தம் வாயில் வந்து புக, வெறுத்த - (தெவிட்டி) வெறுத்த, ஆறு தாள் உடை பறவை - அறு காற்பறவையான வண்டு, தேன் - (தம்) பெண் வண்டுகள், அவாம் - விரும்பி உறைகின்ற, வானயாறு விரை செழுங்கழு நீர்-ஆகாய கங்கையி லுள்ள மணமுள்ள செங்கழுநீர்ப் பூவில், துயில் செய்ய - சென்று உறங் கும்படி, தம் அரமிய தலம் தொறும் மடுப்பு - (அவ் வானயாறு) மாடங் களின் நிலாமுற்றங்கள் தொறும் வந்து நிறைய (அம்மாடங்கள் நின்றன.)

நிலாமுற்றங்களின் உயரம் இதனால் விளங்குவதாகும். பானம் இங்குத் தேனைக் குறித்தது; தேன் - பெண்வண்டு. அரமியம் - உப் பரிகை; ஹர்மியம் என்ற வட சொல்லின் சிதைவு.

வானநாட்டுக் கற்பக மலரின் தேனையுண்டு வெறுப்புற்ற வண்டுகள் அரமியத் தலத்துள்ள செங்கழுநீர்த் தேனை விரும்பியுண்டு அங்குத் துயில் செய்யும் என்பதும் ஆம்.

- (பி-ம்.) 1. நறுவிரை நாறு; கற்பக நறை நான்ற.
3. தேன வாமலர்ச்; தேன வாவிச்.
4. தலத்தொறு மடுத்த; தலத்தொடு மடுத்த. (5)

101. குழலும் வீணையும் யாழுமென் றிணையன குழைய
மழலை மென்மொழி கிளிக்கிருந் தவிக்கின்ற மகளிர்
சுழலும் நன்னெடுந் தடமணிச் சுவர்தொறுந் துவன்றும்
நிழலுந் தம்மையும் மெய்ம்மைநின் றறிவரு நிலைய.

குழலும் வீணையும் யாமும் என்றிணையன - குழல், வீணை, யாழ் என்று கூறப்படும் இத்தகைய இசைக்கருவிகள். குழைய - தளர்ந்து போக. மென் மழலை மொழி - மெல்லிய மழலைச் சொற்களை, இருந்து கிளிக்கு அளிக்கின்ற மகளிர் - தாம் இருந்துகொண்டு கிளிக்குப் பழக்குகின்ற மாதர்கள், சுழலும் நல் நெடும் தடமணி சுவர் தோறும் - ஒளி சுற்றி வருவனவும் நல்ல இலக்கணங்கள் அமைந்தனவுமான நீண்டு உயர்ந்த மணிகள் பதித்த சுவர்கள் தோறும், துவன்றும் நிழலும் - (ஒன்று பல வாகத்) தோன்றும் தம் நிழல்களையும், தம்மையும் - தம்மையும், மெய்ம்மை நின்று அறிவு அரு நிலைய - உண்மையாக அறிய முடியாத நிலைமையிலிருந்தன அம்மாடங்கள்.

மகளிர் சொல்லின் இனிமை; 'வீணையும் குழலும் பரலும் அமுதமுங் கரும்புந் தேனும், பாணியாழ் கனியும் வென்ற பைங்கிளி மழலைத் தீஞ் சொல்' (சீவக. 1500.) வீணை வேறு; யாழ் வேறு; மழலை - இளஞ்சொல்; 'மெய்ப்பெரு வெழுத்துயிர்க்கு மழலைவாய்' (சீவக. 181.) என்றமையால் மழலை மெய்ப்பெருது என்பதாயிற்று. மெய்ம்மை நின்று அறிவராத்-தன்மை, நிழலா; மகளிரா என்றறிய முடியாமல் மயங்கும் நிலை.

- (பி-ம்:) 1. இனையன குழையும்.
2. மழலையர் மொழி
3. நன்னெடுஞ் சுடர்மணி
4. வேற்றுமை தெரிவரு நிலைய; வேற்றுமை யறிவரு நீரா. (6)

102. இனைய மாடங்க ளிந்திரற் கமைவர வெடுத்து
வனையு மாட்சிய வென்னிலச் சொல்லுமா சுண்ணும்
அனைய தாமெனி னரக்கர்தந் திருவுக்கு மளவை
நினைய லாமன்றி யுவமையு மன்னதா நிற்கும்.

இனைய மாடங்கள் - இத்தகைய மாடங்கள், இந்திரற்கு அமைவர எடுத்து வனையும் மாட்சிய என்னில் - தேவேந்திரன் வாழ்தற்குப் பொருந்தக் கட்டப் பெற்று அழகு செய்யப்பட்ட பெருமை பொருந்தியன என்று கூறினால், அச்சொல்லும் - அவ்வாறு கூறும் பேச்சும், மாசு உண்ணும் - குற்றப்படும்; அனைய தாம் எனின் - அவ்வாறு இந்திர மானிகைக்கு ஒப்பாகக் கூறுதலே மாசாகும் என்னும்போது, அரக்கர் தம் திருவுக்கும் - அரக்கர்களின் செல்வத்திற்கும், அளவை - எல்லையை, நினையலாம் அன்றி - மனத்தாலே நினைக்கலாமேயன்றி, உவமையும் அன்னதா நிற்கும் - உவமை கூற முயன்றால் அச்சொல்லும் மாசுண்டதாகவே அமையும்.

‘அணையதாமெனின்.....நிற்கும்’ என்ற பகுதிக்கு, அவ்வாறு இந்திரற்கு எடுத்து வளையும் மாட்சிய என்று கூறினால், அரக்கர் செல்வத்திற்கும் ஓர் அளவை நினைக்கக் கூடியதாகும்; இந்திரச் செல்வத்தோடு கூறும் உவமையும் மாசுறும் என்று வேறு விதமாகவும் பொருள் கூறுவர். ‘அணையதாமெனின் மாசுண்பதே மெய்யானபோதே அரக்கர் செல்வம் இந்திரற்காம் என்றால், அவன் பாத்திரமல்லனாகையால் உவமையிலை’ என்பது பழைய உரை. இச்செய்யுள் ‘வில்லொக்கும் நுதலென்றாலும் வேலொக்கும் விழியென்றாலும், பல்லொக்கும் முத்தென்றாலும் பவழத்தை யிதழென்றாலும், சொல்லொக்கும் பொருளொவ்வாவாற் சொல்லலா முவமையுண்டோ, நெல்லொக்கும் புல்லென்றாலும் நெருரைத்தாகவற்றே’ என்ற (ஆரண்ய. மாரீசன்வதைப், 74.) ஆம் செய்யுளின் கருத்தை ஒருவாறு ஒத்திருப்பது நோக்குக, திரு - அழகும் ஆம்; ‘திரு வென்பது கண்டாரால் விரும்பப்படும் தன்மை நோக்கம்’ (திருச்சிற். 1. உரை).

(பி-ம்.) 1.—2. அமைவுற எடுத்த; எடுத்த, மனையின் மாட்சிய; அணைய மாட்சிய.

4. நிணைய லாமெனில்: உவகையும் அன்னதாய்.

(7)

103. மணிக ளெத்துணை பெரியன மால்திரு மார்பின்
அணியுங் காசினு மகன்றன வுளவெனி லரிதால்
திணியு நன்னெடுந் திருநகர் தெய்வமாத் தச்சன்
துணிவின் வந்தவன் தொட்டழ கிழைத்தவத் தொழில்கள்,

மணிகள் எத்துணை பெரியன- பிற இரத்தினங்கள் எவ்வளவு பெரியனவா யிருந்தாலும், மால் - திருமாலினுடைய, திருமார்பின் - திருமகள் (தங்குகிற) மார்பில், அணியும் காசினும் - அவர் அணிகின்ற குவத்துவ மணியைக் காட்டிலும், அகன்றன உள எனில் அரிது - அகன்றுள்ளவை உண்டு என்று சொல்லில், அவ்வாறு சொல்லுதல் அரிதாகும்; (அதைப் போல), தெய்வ மாத் தச்சன் - தேவர் சிற்பியான பெரியோன், துணிவின் வந்து - சிறந்த உறுதிப்பாட்டுடன் வந்து, நல் நெடும் திரு நகர் - நல்ல இலக்கணங்களமைந்த நீண்ட அழகிய இலங்காபுரியிலே, அவன் தொட்டு அழகு இழைத்த அத்தொழில்கள் - அவன் தன் கைகளினால் தொட்டு அழகிட்ட அச் சிற்ப வேலைகள், திணியும் - இணையற்ற அழகினால் செறிந்து விளங்கும். ஆல்; அசை.

‘திரு நகர் திணியும்’ என்று கூட்டியும் பொருளுரைக்கலாம்; திரு மால் திருமார்பில் அணியும் காசினுக்கு வேறெந்தப் பெரிய மணியும் ஈடாகாதது போல, நகர்க்கு வேறு எந்நகரும் ஈடாகாது என்பது கருத்து. ‘காசினியில் வரையனைத்துங் காயாவண்ணன் கடைந்தெடுத்த கவுத்துவத்தின் சீர்மைக் கொவ்வா, காசி முதலாகிய நன்னகரி யெல்லாம்

கார்மேலி யருளாளர் கச்சிக் கொவ்வா' என்ற தேரிகப் பிரபந்தம், அம்ருதாஸ்வாதிநீ 66 ஆம் செய்யுளடியோடு ஒப்பிடுக. 'இந்தக் கவி அன்மயப்பொருள்' என்பது பழைய உரை. தெய்வத் தச்சன் நகர் இழைத்தமை, பின்னும் (123) ஆம் செய்யுளின் கூறப்பெறும். திருமார்பு: அழகிய மார்பும் ஆம்,

- (பி-ம்.) 1. மணிக ளெத்துணை பெரியவும்.
2. காசினுக் ககன்றன.
3. தினியு நன்னகர்த் திருமனை.
4. வந்தனள் ரூட்டழகு.

(8)

104. மரம டங்கலுங் கற்பக மனையெலாங் கனகம்
அரம டந்தையர் சிலதிய ரரக்கியர்க் கமரர்
உரம டங்கிவந் துழையரா யுழல்குவ ரொருவர்
தரம டங்குவ தன்றிது தவஞ்செயத் தகுமால்.

(மேலும், அந்நகரில்), மரம் அடங்கலும் கற்பகம் - மரங்களெல் லாம் கற்பக மரங்களே; மனை எலாம் கனகம் - வீடுகள் யாவும் பொன்னு லானவையே; அரக்கியர்க்கு அரமடந்தையர் சிலதியர் - அரக்கிமார்க்குத் தேவமாதர் பணிப்பெண்கள்; அமரர் உரம் அடங்கி வந்து உழையராய் உழல்குவர்-தேவர்கள் தம் வலிகுன்றி (இந்நகர்க்கு) வந்து (அரக்கர்க்கு) அருகு நின்று குற்றேவல் செய்பவராய்ச் சூழ்ந்துவருவர்; இது - இவ்வாறு அமைந்த இத்தன்மை, ஒருவர் தரம் அடங்குவது அன்று - ஒருவர் தகுதியின்பால் அடங்கக் காண்பது அன்று; (ஆதலால்). தவம் செயத் தகும் - தவமே எவரும் செய்யத்தக்கதாகும். ஆல்: அசை.

இவையெலாம் ஒருவர்க்கு வாய்ப்பன அல்ல; தவத்தினால் பெற்ற வையேயாகும்; ஆகவே எவரும் தவஞ் செய்வாராக என்பது கருத்து. ஒருவர் தரம் அடங்குவதன்று, என்றதற்கு, 'தவம் ஒருவர் கீழ் அடங்கு வதன்று; ஆதலால் எவரெவர் செய்தாலும் ஆகும்' என்பது பழைய உரை. தவத்தின் பெருமை; 'வேண்டிய வேண்டியாங் கெய்தலால் செய்தவ, மீண்டு முயலப் படும்' (குறள். 265;) இந்நூல். 105, 113, 198, 1277; ஆரண்ய. சூர்ப்பணகைப். 18; மாரீசன்வதைப். 133; முதலியன வும் தவத்தின் பெருமைகளைக் கூறும்.

- (பி-ம்.) 2. அரமடந்தைய ரரக்கியர் சிலதிய ரமரர்.
3. உழல்பவ ரொருவர்.
4. தவஞ்செய்த தவமால்; தவத்துறுஞ் செயலே.

(9)

105. தேவ ரென்பவர் யாருமித் திருநகர்க் கிறைவற்
கேவல் செய்பவர் செய்கிலா தவரேவ ரென்னின்
மூவர் தம்முளு மிருவரென் றுனினி முயலில்
தாவின் மாதவ மல்லது பிறிதொன்று தகுமோ.

தேவர் என்பவர் யாரும் - தேவர்கள் எல்லோரும், இ திருநகர்க்கு இறைவற்கு - இந்த அழகிய இலங்கை நகரின் மன்னனாகிய இராவணனுக்கு, ஏவல் செய்பவர்-பணிபுரிபவரே; செய்கிலாதவர் எவர் என்னின் - அவ்வாறு அவனுக்கு ஏவல் தொழில் செய்யாதவர் யாவர் என்று கூறு மிடத்து, மூவர் தம்முளும் இருவர் - மும் மூர்த்திகளுள் (பிரமனை அன்றி சிவபிரான், திருமால்) என்ற இருவரே, என்றால் - என்னும்போது, இனி முயலில் - இனி முயற்சிசெய்யின், தா இல் மாதவம் அல்லது பிறிது ஒன்று தகுமோ - குற்ற மற்ற பெரிய தவமுயற்சி அன்றி வேறோர் முயற்சி செய்யத் தக்கதாகுமோ? (ஆகாது என்றபடி).

தவத்தின் பெருமை; 104 ஆம் செய்யுளின் குறிப்பைக் காண்க,

- (பி-ம்.) 1. யாவருந் திருநகர்க்.
2. ஏவல் செய்கிலா ரேவரே யென்வகை யுருவன்.
3. மூவர் தம்முளு மொருவனங் குழையனு முயலும்; மூவர் தம் மினு மதிகனென் றுலவன் முயலும்; அதிகமென் றுலவன் முயன்ற. (10)

106. போரி யன்றன தோற்றவென் றிகழ்தலிற் புறம்போய்
நேரி யன்றவன் றிசைதொறு நின்றமா நிற்க
ஆரி யன்றனித் தெய்வமாக் களிற்றுமோ ராழிச்
சூரி யன்றனித் தேருமே யிந்நகர்த் தொகாத.

போர் இயன்றன - போரிட்டவைகளாய், தோற்ற - தோற்றுப் போயின, என்று இகழ்தலில் - என்று இகழப்பட்டமையால், புறம் போய் - அப்பாற் சென்று, நேர் இயன்ற வன் திசை தொறும், நேராகவுள்ள வலிய திசைகள் தோறும், நின்ற மா - நின்ற திக்கயங்கள், நிற்க - ஒரு புறம் நிற்க; ஆரியன் - ஐயனார் என்னும் சாத்தாவின், தனி தெய்வ மா களிறும் - ஒப்பற்ற தெய்வத்தன்மை வாய்ந்த (வாகனமான) யானையும், சூரியன் - சூரியனுடைய, ஓர் ஆழி தனி தேருமே - ஒற்றைச் சக்கரத்தையுடைய ஒப்பற்ற தேருமே, இந்நகர் - இந்த இலங்கா புரியில், தொகாத - சேராதன; (பிற யானைகளும் தேர்களும் இங்குள்ளன என்றபடி.)

'தோற்ற அட்டசங்களை எண்ண வேண்டாம்; ஆரியனான பெருமான் திருத் தேரும் யானைகளும், ஆதித்தன் தேருமெழிய, மிகுந்த பொருளெல்லாம், இலங்கையி லுண்டெனக் கொள்க' என்பது பழைய உரை,

- (பி-ம்.) 1. போரியைந்தன.
2. நின்ற கைமாக்கள்.
3. ஆரியன்றனியைங்கரக் களிறு; ஆரியன்றன தெய்வதப் பரியும். (11)

107. வாழ மன்னுயிர் யாவையு மொருவழி வாழும்
ஊழி நாயகன் திருவயி ரெடுத்துள திவ்வூர்
ஆழி யண்டத்தி னருக்கன்ற னலங்குதேர்ப் புரவி
ஏழு மல்லன வீண்டுள குதிரைக ளெல்லாம்.

இவ்வூர் - இந்த இலங்காநகரமானது, வாழும் மன்னுயிர் யாவையும் ஒருவழி வாழும் - உலகில் வாழும் நிலைபெற்ற உயிர்களெல்லாம் ஓரிடத்தில் கூடி வாழும், ஊழி நாயகன் திருவயிறு ஒத்துளது - ஊழி இறுதியின் உறையுளாக விளங்கும் நாயகனான திருமாலின் திரு வயிற்றை ஒத்திருந்தது: ஆழி அண்டத்தின்-வட்டமாயுள்ள அண்டத்திலுள்ள (குதிரைகளுள்), அருக்கன்தன் - குரியனுடைய, அலங்கு தேர் - அசைகின்ற தேரில் கட்டியுள்ள, புரவி ஏழும், அல்லன - குதிரைகள் ஏழும் அல்லாதன வான, குதிரைகள் எல்லாம்-எல்லாக் குதிரைகளும், ஈண்டு உள - இங்கு இருக்கின்றன.

முன் செய்யுளில் யானைகளையும் தேரையும் சொல்லி, இங்குக் குதிரைகளைக் கூறியது.

- (பி-ம்.) 1. ஒருவழி வாழ.
4. ஏழு மல்லதங் கிண்டுள புரவிக ளெல்லாம்;
குதிரையு மெல்லாம். (12)

108. தழங்கு பேரியி னரவமும் தகைநெடுங் களிறு
முழங்கு மோதையு முரிநீர் முழக்கொடு முழங்கும்
கொழுங்கு ரற்புதுக் குதலையர் நூபுரக் குரலும்
வழங்கு பேரருஞ் சதிகளும் வயின்றொறு மறையும்.

தழங்கு பேரியின் அரவமும் - ஒலிக்கின்ற முரசின் ஒலியும், தகை நெடும் களிற்று முழங்கும் ஓதையும் - சிறப்பமைந்த பெரிய யானைகள் முழங்கும் முழக்கமும், மூரிநீர் முழக்கொடு முழங்கும் - பெரிய நீரையுடைய கடலின் முழக்கொடு கலந்து ஒலிக்கும்; கொழும் குரல் புது குதலையர் - வளப்பம் பெற்ற குரலோடு, (பேசும் போதெல்லாம்) புதியனவாகத் தேர்ன்றும் குதலைச் சொற்களை வழங்கும் மகளிருடைய நூபுரக் குரலும் - சிலம்பின் ஒலியும், வழங்கு பேர் அருஞ் சதிகளும் - அவர்கள் செய்யும் பெரிய அரிய தாளவொத்துக்களும், வயின் தொறும் - இடந்தொறும், அறையும் - ஒலிக்கும்.

முதலிரண்டடிகளில் படைக்களிப்பும், பின் இரண்டடிகளில் மகளிர் கலைக்களிப்பும் கூறப்பெற்றன. வயின்றொறு மறையும் என்றதற்கு இடந்தொறும் ஒன்று கூடி அடங்கும் என்றும் பொருள் கொள்ளலாம், குதலை - திருந்தாமொழி.

- (பி-ம்.) 1. தழங்கு பேரியினுர்கலி தகைநெடுங் களிற்று.
2. ஓதையின் மூரிநீர்: முழக்கினும் முழங்கும்.
3. கொழங்கு முழ்புதுக் குதலையர்: நூபுரக் குரலின்.
4. வழங்கு மேகலைக் கிண்கிணி: வயின்றொறு மலையும். (13)

109. மரக தத்தினு மற்றுள மணியினு மமைத்த
குரக தத்தனித் தேரெலா முறைந்திடுங் கூடம்
இரவி வெட்கிட விமைக்கின்ற வியற்கைய வென்றால்
நரக மொக்குமா என்னெடுந் துறக்க மிந் நகர்க்கு.

மரகதத்தினும் மற்றுள மணியினும் அமைத்த - மரகதத்தினாலும் பிற மணிகளாலும் அமைக்கப்பெற்ற, குரகத தனி தேர் எலாம் உறைந்திடும் கூடம் - குதிரைகள் கட்டிய ஒப்பற்ற தேர்களெல்லாம் தங்கியிருக்கும் தேர்ச்சாலைகள், இரவி வெட்கிட இமைக்கின்ற இயற்கைய - கதிரவனும் நானும்படி ஒளி வீசும் தன்மையன, என்றால் - என்று கூறினால், இந்நகர்க்கு - இந்த இலங்காபுரிக்கு (ஒப்பிடும்போது), நல் நெடும் துறக்கம் - நல்லதென்று எல்லாராலும் சிறப்பிக்கப் பெறும் பெரிய சுவர்க்கம், நரகம் ஒக்கும் - நரகத்துக்கு ஒப்பான இழிவடைவதாகும். ஆல்: அசை.

நல்நெடுந்துறக்கம் - அழகிய பெரிய சுவர்க்கம் என்னலும் ஆம். 'அமராவதியும் நரகமா மந்தமா நகர்க்கே' என்ற பிரபுலிங்கலீலையின் செய்யுட்பகுதியை இஃது ஒக்கும்.

- (பி-ம்.) 1. மணியினும் வளைந்த.
2. தேரெலா மிமைப்பில் பஸ்கோடி; தடந் தேரின்மலையயில் கொட்டில்: தேரெலா மமைப்பன கூடம்.
3. இரவி வெட்கிதின் விமைக்கின்ற. (14)

110. திருகு வெஞ்சினத் தரக்கருங் கருநிறந் தீர்ந்தார்
அருகு போகின்ற திங்களு மறுவற்ற தழகைப்
பருகு மிந்நகர்த் துன்னொளி பரத்தலிற் பசும்பொன்
உருகு கின்றது போன்றுள துலகுசு முவரி.

அழகைப் பருகும் இ நகர் துன் ஒளி பரத்தலில் - அழகை உட்
கொண்டு விளங்கும் இந்த நகரத்தின் நிறைந்த ஒளியின் பரவுதலால்,
திருகு வெம் சினத்து அரக்கரும் கரு நிறம் தீர்ந்தார் - மாறுபட்ட
கொடிய சினத்தை (இயற்கையாகக்) கொண்ட அரக்கரும் தம் கரிய
நிறத்தினின்று நீங்கினர்; அருகு போகின்ற திங்களும் மறு அற்றது -
(மாடங்களுக்கு) அருகே செல்கின்ற சந்திரனும் தன் இருட்கறை நீங்கப்
பெற்றது; உலகு சூழ் உவரி - உலகைச் சூழ்ந்து நிற்கும் (கருங்) கடல்,
பசும்பொன் உருகுகின்றது போன்றுளது - பசும்பொன் உருகுவது
போன்று பிரகாசித்தது.

அழகைப் பருகும் என்பதற்கு, காண்போர் விரும்பிப் பருகுவது
போன்ற என்றும் பொருள் கூறலாம்.

- (பி.ம.) 1. திருகு றஞ்சினத் தரக்கருங்: அரக்கர்தம்.
2. மறுவற்றவழகை.
3. துன்னொளி பாய்தலின்.

(15)

111. அண்ட முற்றவும் விழுங்கிரு ளகற்றிநின் றகல்வான்
கண்ட வத்தனிக் கடிநகர் நெடுமனை கதிர்கட்
குண்ட வாற்றலென் றுரைப்பரி தொப்பிடிற் றம்முன்
விண்ட வாய்ச்சிறு மின்மினி யென்னவும் விளங்கா.

அ தனி கடி நகர் - அந்த ஒப்பற்ற காவலமைந்த நகரிலுள்ள, நெடு
மனை - உயர்ந்த மாடங்கள், அண்டம் முற்றவும் விழுங்கு இருள் அகற்றி
நின்று - அண்டங்கள் முழுவதும் விழுங்குவதுபோல் சூழ்ந்திருந்த
இருளைப் போக்கி நின்று, அகல் வான் கண்ட - அகன்ற ஆகாயமளாவி
நின்றன; அ ஆற்றல் - அத்தகைய வலிமை, கதிர்கட்கு உண்டு என்று
உரைப்பரிது-பன்னிரு சூரியர்களுக்கும் (பிற ஒளிகட்கும்) உண்டு என்று
கூறுதல் இயலாது; ஒப்பிடில் - (அக்கதிர்களுக்கும் இந்நகர மாடங்
களுக்கும்) ஒப்புமை கூறுவோமானால், தம்முன் - அம்மாடங்களின்
முன்னே, விண்ட வாய் சிறு மின்மினி என்னவும் விளங்கா - பிளந்த
வாயையுடைய சிறிய மின்மினிப் பூச்சிகள் என்று சொல்லும்படியும்
(அவை) பிரகாசிக்கமாட்டா.

கதிர்கள் மின்மினி என்னவும் விளங்காமை; து.ந. 88. இக்கருத்
ளிதைப் பின்னும் 193 ஆம் செய்யுளிலுங் காண்க.

- (பி-ம்.) 1. அகற்றுநின் றலரி; அகற்றினின் றலர்வ.
 2. கண்ட வாற்றினிக் கடிநகர்.
 3. உண்ட வாற்றினென் றுரைப்பரி தொப்பிடிற் றன்முன்; உண்ட மாற்றமொன்று.
 4. மின்மினி என்னவும் விளங்கான். (16)

12. தேனுஞ் சாந்தமு மான்மதச் செறிநறுஞ் சேறும்
 வான நாண்மலர் கற்பக மலர்களும் வயமாத்
 தான வாரியி நீரோடும் படுத்தலிற் றழீஇய
 மீனுந் தானுமோர் வெறிமணங் கமழுமால் வேலை.

தேனும், சாந்தமும், மான்மத செறி நறும் சேறும், வான மலர் நாள் கற்பக மலர்களும் - தேன், சந்தனம், கத்தூரி கலந்து சேர்ந்த நறு மணக் கலவைக் குழம்பு, வானில் என்றும் மலர்ந்து விளங்கும் அன்று பூத்த கற்பக மலர்கள் (ஆகியவை), வயமா தான வாரியின் நீரோடும் - வலிமை மிகுந்த யானைகளின் மதவெள்ளத்துடன் (கலந்து), வேலை படுத்தலில் - கடல் நீரோடு கலத்தலினால், தானும் - அவ்வேலையும், தழீஇய மீனும் - அதனிலுள்ள மீன்களும், ஓர் வெறி மணம் கமழும் - ஒப்பற்ற நறுமணம் விசுவன வாகும். ஆல்: அசை.

மணப்பொருள்களின் கலப்பினால் கடல்நீர் மணம் பெறுதல்: பால. நாட்டுப். 11; தைநத. நாட்டுப். 11. முன் 10 ஆம் செய்யுளில் மணப் பொருள்கள் கலத்தலினால் நீரிலுள்ள அன்னங்கள் நிறம் மாறினமை கூறப்பெற்றது; இங்கு மீன்கள் மணம் பெற்றமை கூறப்பெற்றது. தேன் பூசப்படும் பொருள்களில் ஒன்று.

- (பி-ம்.) 2. கற்பக வலர்களும் வயமான்.
 3. தான வாரிய நீரோடு மடுத்தலிற் றழீஇய; தான வாரிய நீரோடு.
 4. கமழுமாம் வேலை; கமழுமங் வேலை. (17)

113. தெய்வத் தச்சனைப் புகழ்துமோ செங்கண்வா ளரக்கன்
 மெய்யொத் தாற்றிய தவத்தையே வியத்துமோ விரிஞ்சன்
 ஐயப் பாடினா வரத்தையே மதித்துமோ வறியாத்
 தொய்யற் சித்தையேம் யாவரை யாதென்று துதிப்பேம்.

(இந்நகர்ப் பெருமையைக் காணுமிடத்து), தெய்வ தச்சனை புகழ் துமோ - (இதனை அமைத்துக் கொடுத்த) தேவ சிற்பியான விசுவகரு மனைப் புகழ்வோமோ? செங்கண் வாள் அரக்கன் மெய் ஒத்து ஆற்றிய தவத்தையே வியத்துமோ - சிவந்த கண்களையுடைய கொடிய அரக்க னான இராவணன், தன் உடலை வருத்திச் செய்த தவத்தை வியப்

போமோ? விரிஞ்சன் ஐயப்பாடு இலா வரத்தையே மதித்துமோ - பிரம தேவன் எவரும் ஐயுற இடமிலாது அளித்த வரத்தை மதிப்போமோ? அறியா - இன்னதென்று சொல்லுதற்கு அறியாத, தொய்யல் சிந்தையேம் - தளர்ந்த மனமுடைய யாம், யாவரை - மேற்கூறிய மூவருள் எவரை, யாது என்று துதிப்பேம் - எவ்வாறு புகழ்வோம்?

இலங்கையைத் தெய்வத்தச்சன் இயற்றியது: 103. மெய், உண்மையும் ஆம், அரக்கன் தவத்தொழில்: 105. வாளரக்கன் - வாளேந்திய அரக்கன் எனினுமாம். தொய்யல் - சஞ்சலம்.

(பி-ம்.) 2. வியத்துமோ விதியோன்.

4. சிந்தையாம்; சிந்தையேன்: துதிப்பாம்; துதிப்பேன். (18)

வேறு.

114. வானும் நிலனும் பெறுமாறினி மற்று முண்டோ
கானும் பொழிலு மிவைசெங்கன கத்தி னாலும்
ஏனாம் மணியாலு மியற்றிய வேனும் யாவும்
தேனும் மலருங் கனியுந்தரச் செய்த செய்கை.

கானும் பொழிலும் இவை - காடும் சோலைகளும் ஆகிய இவை, செம் கனகத்தினாலும் ஏனை மணியாலும் இயற்றியவேனும் - செம் பொன்னாலும் பிற மணிகளாலும் இயற்றப்பட்டிருந்தும், யாவும் - அங்குள்ள மரங்களெல்லாம், தேனும், மலரும், கனியும் தர செய்த செய்கை - தேன், மலர், பழம் ஆகியவற்றை இயற்கை மரங்களைப் போல் தரப் பண்ணின செயல், வானும் நிலனும் இனி பெறுமாறு மற்றும் உண்டோ - விண்ணுலகமும் மண்ணுலகமும் இவ்வாறு பெறும் வழி வேறெங்கேனும் உண்டோ? (இல்லை என்றபடி).

இவ்வற்புதம் இராவணன் தவத்தால் விளைந்தது என்பது கருத்து. இக்கவி விற்பூட்டுப் பொருள்கோளின் பாற்படும். ஏனம்மணி என்பதில் மகரவொற்று எதுகை நோக்கி மிக்கது.

(பி-ம்.) 1. வானும் நிலனு மதில்மற்றினி மாறு முண்டோ; நிலனு மெனு மற்றினு மாறு முண்டோ.

3. ஏனமணி தன்னி வியற்றிய வேனும் யாவும்: இயற்றியவேனும் யாவும்.

4. தேனுங் கனியு மலருந்தரச்.

(19)

115. நீரும் வையமு நெருப்புமே னிமிர்நெடுங் காலும்
மாரி வானமும் வழங்கல வாகுந்தம் வளர்ச்சி
ஊரி னிந்நெடுங் கோபுரத் துயர்ச்சிகண் ணுனர்ந்தால்
மேரு வெங்ஙனம் விளர்க்குமோ முழுமுற்றும் வெள்கி,

ஊரின் இநெடும் கோபுரம் - இலங்காபுரியிலுள்ள இந் நீண்ட கோபுரங்கள், தம் வளர்ச்சி - தம் உயரத்தால், நீரும், வையமும், நெருப்பும் மேல் நிமிர் நெடுங்காலும், மாரி வானமும் வழங்கல ஆகும் - நீர், பூமி, நெருப்பு, மேலே நிமிர்ந்து ஓங்கும் பெருங்காற்று, மேகங்களைக் கொண்ட ஆகாயம் (என்ற ஐம்பூதங்களும்) இந் நகரத்துள் புகுந்து சுஞ்சரிக்க முடியாதனவாகச் செய்யும்; உயர்ச்சி கண்டு உணர்ந்தால் . அக்கோபுரங்களின் உயரத்தைப் பார்த்து மனத்தில் எண்ணினால், மேரு-மேருமலையானது, வெள்கி - வெட்க முற்று, முழுமுற்றும் - தன் உருவம் முற்றும், எங்ஙனம் விளர்க்குமோ - எவ்வாறு வெளுப்புற்றுச் சோருமோ:-?

நீர் முதலியன வழங்கலவாகும் என்றமையால் ஊழியணுகாதது என்பது கூறப்பெற்றது; இவ்வாறே 118 ஆம் செய்யுளும் கூறும். அன்றியும், ஐம்பூதங்களும் கலந்த மயக்கம் உலகம் என்ற இயற்கைக்கு மாறாக அமைந்தது இலங்கை என்ற கருத்தும் இங்குத் தொனிப்பது காண்க; இப்பொருளில், வழங்கல், செய்தல் என்று பொருள்படும். முழு முற்றும்; சீவக. 1870. இச் செய்யுளின் பின் சில சுவடிகளில் 'தீய செய்குநகர்' (117) என்ற செய்யுள் காணப்படுகிறது.

- (பி.ம.) 2. வாரி வானமும்: ஆகுந்தன் வளர்ச்சி.
3. ஊரி னன்னெடுங் கோபுரத்து; ஓரி னின்னெடுங் கோபுரத்து.
4. எங்ஙனம் வெளுக்குமோ: உட்குமோ வுடன்முற்றும் வெள்கி.

(20)

116. முன்னம் யாவரு மிராவணன் முனியுமென் றெண்ணிப்
பொன்னின் மாநகர் மீச்செலான் கதிரென்ப் புகல்வார்
கன்னி யாரையி னுயர்ச்சிகண் டிதுகடப் பரிதென்
றுன்னி நாடொறும் விலங்கினன் போதலை யுணரார்.

முன்னம் - முன்பு, யாவரும் - எல்லோரும். கதிர் - சூரியன், கன்னி ஆரையின் - காவன்மிக்க மதில்களின், உயர்ச்சி கண்டு - உயர்ச்சியைப் பார்த்து, 'இது கடப்பரிது என்று உன்னி - இம்மதில்களைக் கடப்பது என்னால் இயலாதது' என்று எண்ணி, நாடொறும் - தினந்தோறும், விலங்கினன் போதலை - அம்மதில்களினின்று விலகிப் போதலை, உணரார் - உணராதவர்களாய் 'இராவணன் முனியும்' என்று எண்ணி பொன்னின் மாநகர் மீ செலான் எனப் புகல்வார் - '(அவ்வாறு கடந்தால்), இராவணன் கோபிப்பான்' என்று நினைத்துப் பொன்னாலாகிய அந்தப் பெரிய நகரத் தின் மேலே செல்வதில்லை' என்று கூறினர். (அவ்வாறு அவர்கள் கூறியது குற்றம் என்றபடி).

இக்கருத்து பின்னும் 158 இல் கூறப்படும்.

(பி.ம்.) 1. முனியுமென் றஞ்சிப்.

2. கதிரென்பர் புலவர்.

3. கன்னி யாரை யி னெனியினிற் கண்வழுக் குறுதல்: உயர்ச்சி யென்றிது.

4. போதலை உணரா.

(21)

117. தீய செய்குந ரமரரா லனையவர் சேரும்

வாயி லல்லதோர் வரம்பமைக் குவெனென மதியாக்

காய மென்னுமக் கணக்கறு பதத்தையுங் கடக்க

ஏயு நன்மதி விட்டனன் கயிலையன் றெடுத்தான்.

அன்று கயிலை ஏடுத்தான் - முன்னொரு காலத்தில் கயிலாய மலையைத் தூக்கிய இராவணன், 'தீய செய்குநர் அமரர் - தனக்குத் தீமை செய்பவர் தேவர்; (ஆகையால்), அனையவர் - அத்தேவர், சேரும் ஓர் வாயில் அல்லது - வரக்கூடிய ஒரே வழியை அல்லது (அதாவது, நகர வாயில் அல்லது), வரம்பு அமைக்குவென் தடை அமைப்பேன், என மதியா - என்று எண்ணி; காயம் என்னும் கணக்கு அறு அ பதத்தையும் கடக்க - ஆகாயம் என்ற எல்லையற்ற அந்த இடத்தையும் தாண்டி அப்புறம் செல்லும் படியாக; ஏயும் நல் மதில் இட்டனன் - பொருந்த வலியமைந்த மதிலைச் சுற்றி அமைத்தனன், ஆல்: அசை.

இதுவும் மதிலின் வருணனை. காயம் - ஆகாயம்; முதற்குறை. பதம் - இடம். 'இந்தக் கோட்டை வாசலிலே தேவர்கள் வருவதொழிய மற்றப்படி வரமாட்டார் எனப் பொருள்' என்பது பழைய உரை. தேவர்கள் வருவதற்கு வாயிலை விட்டு, பிற இடங்களை மதிலால் அடைத்து விட்டான் என்க. இப்படிக்கன்றி, தேவர்கள் வருவதற்கே வழியில்லாமல் மதில் அமைத்தனன் என்ற பொருளும் அமைவது காண்க.

(பி.ம்.) 1. தீய செய்பவர் தேவரால்: எனையவர் சேரும்.

2. வில்லதோர்: அமைக் குவெனென.

3. பதத்தையுங் கடந்த.

4. நன்மதி லெடுத்தனன்.

(22)

118. குறங்கு கால்புகா கார்புகா கதிர்புகா கனலி

மறம்பு காவெனின் வானவர் புகாரெனல் வம்பே

திறம்பு காலத்தும் யாவையுஞ் சிதையினுஞ் சிதையா

அறம்பு காமையா லழியுமிப் பதியென வயிர்த்தான்)

(இந்நகரினுள்), குறங்கு கால் - சுழன்று வீசும் காற்றுக்கள், புகா - நுழைய மாட்டா; கார் - மேகங்கள், புகா - புகமாட்டா; கதிர்புகா -

சூரியன் கதிர்கள் நுழையமாட்டா; கனலி - நெருப்பின், மறம்-கொண்டு செயல்கள், புகா - புகமாட்டா; எனின் - என்று கூறு மிடத்து, வானவர் புகார் என்ல் வம்பே - தேவர்கள் (மறங்கொண்டு) புகார் என்று கூறல் வீண் சொல்லே; திறம்பு காலத்தும் - உலகம் மாறுபட்டழியும் ஊழிக் காலத்திலும், யாவையும் சிதையினும்-பிற எல்லாம் அழியினும், சிதையா அறம் - அழிவுபெருத அறம், புகாமையால் - இந்நகரினுள் புகாமையால், இப்பதி அழியும் என - (வேறு வகையால் அழிவைப் பெறமாட்டாத) இந்நகரம் அழிவடையும் என்று, அயிர்த்தான் -(அநுமன்)சந்தேசித்தான்.

இப்பாடல் ஒரு சுவடியில் இல்லை'

- (பி-ம்.) 1. கதிரவ னெளிபுகா மறலி.
 2. மறம்பு காதினி வானவர் புகாரென்கை வம்பே: மறம்புகா
 3. திறம்பு காலங்கள் யாவையும். [தெனில்
 4. அறம்பு காதிந்த வணிமதிட் கிடக்கைநின்ற கத்தின். (23)

119. கொண்டல் வான்றிரைக் குரைகட லிடையதாய்க் குடுமி
 எண்ட வானிகம் பெட்டநின் றிமைக்கின்ற வியல்பால்
 பண்ட ராவணைப் பள்ளியா னுந்தியிற் பயந்த
 அண்ட மேயுமொத் திருந்ததிவ் வணிநக ரமைதி.

கொண்டல் வான் திரை குரை கடல் இடையது ஆய் - மேகங்கள் படிந்த பெரிய அலைகள் ஒலிக்கின்ற கடலின் இடையே (நகரம்) உள்ள தாய், குடுமி - (மாடங்களின்) சிகரங்கள், எண் தவா விசம்பு எட்ட நின்று - எண்ணின் அளவுக்கு உட்படாத உயரத்தில் உள்ள ஆகா யத்தை எட்டும்படி நின்று, இமைக்கின்ற இயல்பால் - ஒளிவிசும் தன்மையால், இ அணி நகர் அமைதி - இந்த அழகிய நகரத்தின் அமைப்பு, அராவணை பள்ளியான் பண்டு உந்தியில் பயந்த - பாம்புப் படுக்கையைக் கொண்ட திருமால் முன் தன் உந்தி நின்றும் பெற்ற அண்டமேயும் ஒத்திருந்தது - (இரணிய கருப்பம் என்னும்) பொன் முட்டையையும் ஒத்தது.

இலங்கை பொன்னு லமைந்த தாதலின் அது இரணிய கருப்பம் ஒத்தது என்க. 'ஈண்டுனை யின்ற சுவணத்தனியண்டம்' (41) என்று முன்னே கூறினமையும் காண்க. எண் தவா - நினைக்க முடியாத உயரத்தி லுள்ள எனினும் அமையும்.

- (பி-ம்.) 1. கொண்ட வான்றிரைக்.
 2. இமைக்கின்ற வெழிலால்; அழகால்.
 3. பண்டை யாலிலைப் பள்ளியா னுந்தியிற் பயந்த.
 4. அகநக ரமைதி. (24)

120. பாடு வார்பல ரென்னின்மற் றவரினும் பலரால்
ஆடு வாரெனி னவரினும் பலருள ரமைதி
கூடு வாரிடை யின்னியங் கொட்டுவார் வீடில்
வீடு காண்குறுந் தேவரால் விழுநடங் காண்பார்.

(நடனத்தில்). பாடுவார் பலர் என்னின் - வாய்ப்பாட்டுப் பாடுவார் பலர் என்றால், அவரினும் மற்று பலர் ஆடுவார் - அவர்களைக் காட்டிலும் பிற பலர் ஆடுபவர்கள்: எனின் - இவ்வாறு கூறினால், அமைதி கூடுவார் - சுருதி கூட்டுவாரும், இடை இன்னியம் கொட்டுவார் - நடுவே மத்தளம் முதலிய இனிய வாத்தியங்கள் கொட்டுவாரும், அவரினும் பலர் உளர் - ஆடுபவர்களை விடப் பலர் உளர்; (இவ்வாறு அந்நகர் வாழ்வோர்), வீடில் வீடு காண்குறும் தேவரால் - தடையில்லாத விடுதலையைக் காண விரும்பும் தேவர்களால் (செய்யப்படும்), விழு நடம் காண்பார் - சிறந்த நடனங்களைக் காண்பார்கள். ஆல்: அசை.

அரக்கர் காண்பார் என்று வருவிக்கப்பட்டது. தேவரால் என்பதில், ஆல், என்பதனை அசையாகக் கொண்டு அரக்கர் ஆடத் தேவர் காண்பார் என்று முடிப்பதும் ஒன்று. அமைதி கூடுவார் இடை இன்னியம் என்பதற்குச் சுருதியோடு பொருந்த வாரினால் பிணிக்கப்பெற்ற இனிய மத்தளம் என்றும் பொருள் கூறுவர்.

- (பி-ம்.) 1. பல ரென்னின்.
2. ஆடு வார்கண்மற் றவரினும்.
3. கொட்டுவார் முட்டில்.
4. வீடு காண்குறு தேவரால்.

(25)

121. வான மாதரோ டிகலுவர் விஞ்சையர் மகளிர்
ஆன மாதரோ டாடுவ ரியக்கிய ரவரைச்
சோனை வார்குழ லரக்கியர் தொடர்குவர் தொடர்ந்தால்
ஏனை நாகிய ரருநடக் கிரியையாய்ந் திருப்பார்.

(நடனமாடுவதில்), விஞ்சையர் மகளிர் வான மாதரோடு இகலுவர்-வித்தியாதரப் பெண்கள் தேவமாதரோடு போட்டியிட்டு நடனமாடுவர்; ஆன மாதரோடு - அப்படி இகலிய விஞ்சையர் மாதரோடு, இயக்கியர் ஆடுவர் - இயக்கமாதர் போட்டியிட்டு ஆடுவர்; அவரை - அவ்வியக்கியரை, சோனை வார் குழல் அரக்கியர் - கருமேகம் போன்ற நீண்ட கூந்தலையுடைய அரக்கர் மாதர்கள், தொடர்குவர்-தொடர்ந்து போட்டியிட்டு ஆடுவார்கள்; அவ்வாறு தொடர்ந்தால் - தொடர்ந்து ஆடுமிடத்து, ஏனை-எஞ்சியிருந்த, நாகியர்-நாகலோக மகளிர், அரு நட கிரியை ஆய்ந்து இருப்பார் - நடனத்துக்கு வேண்டிய அரிய கிரியைகளை ஆராய்ந்திருப்பார்கள்.

(பி-ம்.) 4. நடச் சதியமைத் திடுவார்.

(26)

122. இழையு மடையு மாலையுஞ் சாந்தமு மேந்தி
உழைய ரென்னநின் றுதவுவ நிதியங்க ளொருவர்
விழையும் போகமே யிங்கிது வாய்கொடு விளம்பில்
குழையு நெஞ்சினுல் நினையினு மாசென்று கொள்ளும்.

நிதியங்கள் - சங்கம் முதலிய ஒன்பது நிதிகளும், உழையர் என்ன நின் று-ஏவலாளர் என்று சொல்லும்படி அமைந்து, (அரக்கியர்களுக்கு), இழையும், ஆடையும், மாலையும், சாந்தமும் ஏந்தி உதவுவ - அணிகலன்களையும், ஆடைகளையும், மாலைகளையும், சந்தனங்களையும் கைகளிற் சுமந்து கொண்டு உதவுவனவாம்; இங்கு ஒருவர் விழையும் போகமே இது - இவ்விலங்கையிலுள்ள அரக்கியர் ஒருவர் விரும்பிப் (பெறும்) போகமே இத்தகையது ஆகும்; வாய் கொடு விளம்பில் குழையும் - போகத்தின் சிறப்பை வாயினால் சொல்லப்புகின் வாய் சோர்வுறும்; நெஞ்சினுல் நினையினும் மாசென்று கொள்ளும் - மனத்தால் நினைத்தால் (அச்சிறப்பு மனத்துக்கு எட்டாததால்) நினைப்பதும் குற்றமாகும்.

இலங்கையிலுள்ளவர் விரும்பிய மாத்திரத்தில் நுகரும் போகம் சொல்லுக்கும் நினைப்பிற்கும் எட்டாது என்றபடி. நிதியங்கள் ஒன்பதர் வன: மகாபதுமம், பதுமம், சங்கம், மகரம், கச்சபம், முகுந்தம், குந்தம் நீலம் வரம் என்பன. நிதியங்கள் உதவுதல்; ஒப்பு: ஆரண்ய. மாரீசன் வதைப். 19. நினையினும் மாசு கொள்ளுதல்; ஒப்பு: பால. தாடகை வதைப். 5-6; சீவக. 1186.

(பி-ம்.) 1. இழையு மாலையு மடையும்.

2. உழைய ரென்றுவந் துதவுவா ரும்பர்மா மகளிர்:
உதவுவா ரமர்த்தம் மகளிர்.

4. நினைப்பினு மாசென்று.

(27)

123. பொன்னின் மால்வரை மேன்மணி பொழிந்தன பொருவ
உன்னி நான்முகத் தொருவனின் றாழ்முறை யுரைப்பப்
பன்னி நான் பல பணியுழந் தரிதினிற் படைத்தான்
சொன்ன வானவர் தச்சனா மிந்நகர் துதிப்பான்.

இந் நகர் - இந்த இலங்கா நகரை, நான்முகத்தொருவன் - பிரமதேவ னால், உன்னி நின் று-ஆராய்ந்து, ஊழ் முறை பன்னி உரைப்ப - அமைக்க வேண்டிய முறையை விளக்கிச் சொல்ல, சொன்ன-அவ்வாறு சொல்லப் பெற்ற, வானவர் தச்சன் - தெய்வத் தச்சனான விசுவகருமன், துதிப்-பான் - யாவரும் கண்டு கொண்டாடும் வண்ணம், பொன்னின் மால்வரை

மேல்-பொன்னுலாகிய பெரிய மேருவின் மீது, மணி பொழிந்தன பொருவ-
இரத்தினங்களைப் பொழிவதை ஒக்கும்படி, பலநாள் பணி உழந்து - பல
நாட்கள் தொழிற்பட்டு வருந்தி, அரிதினில் படைத்தான் - அருமையாக
உண்டாக்கினான். ஆம்: அசை.

சொன்ன என்றதற்கு. முன்னே 103-ஆம் செய்யுளில் சொல்லப்பட்ட
என்றும் பொருள் கொள்ளலாம். துதிப்பான் படைத்தான் என்க.

- (பி.-ம்.) 1. பொழிந்தான் பொருந்தி; பொழிந்தேன் பொருந்தி.
2. ஊழ்முறை யுரைக்க.
3. பணியுழன் றரிதினில்.
4. இந்நகர் துதிப்பாம். (28)

124. மகர வீணையின் மந்தர கீதத்து மறைந்த
சகர வேலையி னூர்க்கி திசைமுகந் தழுவும்
சிகர மாளிகைத் தலந்தொறுந் தெரிவையர் தீற்றும்
அகரு தாமத்தி னழுந்தின முகிற்குல மனைத்தும்.

மகர வீணையின் மந்தர கீதத்து - (அந்நகரில்) மகரமீனின் உருவம்
பொருந்திய வீணையிலிருந்து எழும் படுத்தலோசையினுள், சகர வேலையின்
ஆர்க்கி மறைந்த - சகரர்களால் தோண்டப்பெற்ற கடலின் பேரொலி
கள் அடங்கி விட்டன; சிகர மாளிகை - (அந்நகரத்து), சிகரங்களை
யுடைய மாளிகைகளின், திசைமுகம் தழுவும் தலம் தொறும் - எல்லைப்
புறம் மட்டும் செல்லும் (மேல்) தளங்கள் தோறும் (வாழும்), தெரிவையர் -
பெண்டிர், தீற்றும் - (தம் கூந்தலுக்கு) ஊட்டும், அகரு தாமத்தின் -
அகிற்புகைப் பரப்பில், முகிற்குலம் அனைத்தும் அழுந்தின - மேகக்கூட்
டம் முழுமையும் அடங்கிவிட்டன.

கீத ஒலியின் பெருமையும், அகிற்புகையின் பெருமையும் இங்குக்
கூறப்பட்டன; இவற்றால் பெண்டிரின் கலைச் சிறப்பும் கூறியவாரும்.
'மந்தர, மத்திம், தாரமிவை' (கல்வர. 21. 50); 'மந்தரம்-மிகத்தாழ்ந்த
ஒலியுள்ளது', ('மகாபரத' சூடாமணி. 46. குறிப்பு); 'மார்பு, தொண்டை
சிரம் இவற்றிலிருந்து வெளியாகும் நாதங்கள் முறையே மந்தரம், மத்தியம்,
தாரம் என்று பெயர்-பெறும்' ராகவிபோதம். 1. 12-ஆவது சுலோகம்.

- (பி.-ம்.) 1. கீதத்தின் மறைந்த.
2. திசைமுகத் தடவும்.
3. தெரிவையர் தினந்த. (29)

125. பளிக்கு மாளிகைத் தலந்தொறுமிடத்தொறும் பசுந்தேன்
துளிக்குங் கற்பகத் தண்ணறுஞ் சோலைக டோறும்
அளிக்குந் தேறலுண் டாடினர் பாடின ராகிக்
கனிக்கின் ருரலாற் கவல்கின்ரு ரொருவரைக் காணேம்.

பளிங்கு மாளிகைத் தலந்தொறும் - பளிங்குக் கற்களால் அமைக்
கப்பெற்ற பெரிய மாளிகைகளின் (பற்பல) இடங்களிலெல்லாம், கற்பகம்
இடந்தொறும் பசுந்தேன் துளிக்கும் தண் றறும் சோலைகள்தோறும் -
கற்பக மரங்கள் இடம் தோறும் புதிய தேனைத் துளிக்கின்ற குளிர்ந்த
மணமிக்க சோலைகள் தோறும், அளிக்கும் - (காதலர்) அளிக்கின்ற,
தேறல் உண்டு - கள்ளைப் பருகி, ஆடினர் பாடினர் ஆகி - ஆடினவராக
வும் பாடினவராகவும் ஆகி, கனிக்கின்றார் அலால் - கள் மயக்கத்தால்
செருக்குற்றிருக்கின்றவர்களை யல்லாமல், கவல்கின்றார் ஒருவரைக்
காணேம் - கவலையால் வருந்துவோர் ஒருவரையும் யாம் காணவில்லை.

கவல்கின்றார் ஒருவர் என்றது சீதாப்பிராட்டியைக் குறிக்கும் என்று
கருதுவாரும் உளர். பளிக்கு: வலித்தல் விகாரம்.

- (பி-ம்.) 1. மாளிகைத் தடந்தொறும்; வேதிகைத் தடந்தொறும்.
3. ஆடுந் பாடுந் ராகி.
4. ஒருவரைக் காணேன்.

(30)

126. தேறன் மாந்தினர் தேனிகை மாந்தினர் செவ்வாய்
ஊறன் மாந்தின ரின் னுரை மாந்தின ருடல்
கூறன் மாந்தின ரனையவர்த் தொழுதவர் கோபத்
தாறன் மாந்தின ரரக்கியர்க் குயிரன்ன வாக்கர்.

அரக்கியர்க்கு உயிர் அன்ன அரக்கர் - அரக்க மகளிர்களுக்கு உயிர்
போன்ற அவர்களின் தலைவர்களான அரக்கர். தேறல் மாந்தினர் - (அம்
மகளிர் அளித்த) மதுவைப் பருகினர்; தேனிகை மாந்தினர் - (அவர்கள்
பாடும்) தேன்போல் இனிய இசையைப் பருகினர்; செவ்வாய் ஊறல்
மாந்தினர் - அம்மகளிரின் சிவந்த வாயில் ஊறிவரும் (அதரபானமாகிய)
அமுதத்தைப் பருகினர்; இன் உரை மாந்தினர் - அவர்களின் இனிய
பேச்சுக்களைக் கேட்டனர்; ஊடல் கூறல் மாந்தினர் - அம்மகளிர் ஊடல்
கொண்டு பிணங்கிக் கூறும் கடுஞ்சொற்களை விருப்புடன் ஏற்றனர்; அனை
யவர் தொழுது - அவ்வாறு ஊடல் கொண்டு உரைக்கும் மகளிரை
வணங்கி, அவர் கோபத்து ஆறல் மாந்தினர் - அவர்களின் கோபம்
ஆறிய நிலையை இன்பத்துடன் ஏற்றுக் கொண்டனர்.

- (பி-ம்.) 5. தொழுதலாற் கோபத்; தொழுவெழு கோபத்; தொழுதனர்
கோபத்,

(31)

127. எறித்த குங்குமத் திளமுலை யெழுதிய தொயில்கள்
கறுத்த மேனியிற் பொலிந்தன ஓடலிற் கனன்று
மறிக்க னோக்கியர் மலரடிப் பங்கயப் பஞ்சில்
குறித்த கோலங்கள் பொலிந்தில வரக்கர்தங் குஞ்சி.

இளமுலை குங்குமத்து எழுதிய எறித்த தொயில்கள் - அரக்கியரின் இளமுலைகளில் குங்குமக் குழம்பினால் எழுதினவும் ஒளி வீசுவனவுமான வரிக் கோலங்கள், கறுத்த மேனியில் பொலிந்தன - அரக்கரின் கரிய உடல்களில் விளங்கின; (ஆனால்), ஊடலில் கனன்று மறிக்கண் நோக்கியர் - ஊடற் பிணக்கத்தில் கோபித்து நோக்கிய மான் போன்ற கண்களை யுடைய அரக்கியரின், பங்கய மலரடி பஞ்சில் குறித்த கோலங்கள் - தாமரை மலர் போன்ற பாதங்களில் செம்பஞ்சுக் குழம்பினால் எழுதிய கோலங்கள், அரக்கர் தம் குஞ்சி பொலிந்தில - அரக்க ஆடவர்களின் தலையிரின்கண் விளங்கவில்லை.

எறித்தல்-ஒளிவீசுதல். தொயியில் மேனியிற் பொலிந்தமை கூடலில்; குஞ்சியிற் பொலியாமை ஊடலில்; ஊடலில் தலைவர் தலைவியின் கால்களில் விழுந்து வணங்குதல் இங்குக் குறிக்கப்பட்டது. பொலியாமைக்குக் காரணம் செம்பஞ்சுக் குழம்பின் நிறமும் அரக்கர் குஞ்சியின் நிறமும் ஒன்றானமையால் என்க. மறி - மான்.

- (பி-ம்.) 1. எழுதிய தொழில்கள்; எழுதிய தொயியில்.
2. பொலிந்தன ஓடலிற்.
3. மறுத்து நோக்கிய; மறித்த நோக்கியர்: மலரடி மஞ்சளப் பஞ்சிற்; மலரடி மஞ்சளப் பஞ்சி.
4. பொலிந்தன வரக்கர். (32)

128. விளரிச் சொல்லியர் கோதையால் வேலையுன் மிடைந்த
பவழக் காடெனப் பொலிந்தது படைநெடுங் கண்ணால்
குவளைக் கோட்டகங் கடுத்தது குளிர்முகக் குழுவால்
முளரிக் கானகமானது முழங்குநீ ரிலங்கை.

முழங்கு நீர் இலங்கை - ஒலிக்கின்ற நீர் குழந்த இலங்கையானது, விளரிச் சொல்லியர் கோதையால் - விளரி என்னும் பண்போன்ற பேச்சினையுடையவரின் (செங்) கூந்தலால், வேலையுன் மிடைந்த பவழக்காடு என பொலிந்தது - கடலில் செறிந்த பவழக்காடு போல விளங்கிற்று; படை நெடும் கண்ணால் - அவ்வரக்கியரின் வாட்படைபோன்ற நீண்ட கண்களினால், குவளை கோட்டகம் கடுத்தது - கரிய குவளை மலர்கள் நிறைந்த நீர் நிலைய ஒத்தது; குளிர் முக குழுவால் முளரி கானகம் ஆனது - அவர்களின் குளிர்ந்த முகங்களின் கூட்டத்தால் தாமரைக் காடாகவும் ஆயிற்று.

இலங்கை பொலிந்தது, சுமத்தது, ஆனது என்க, விளரி - இளமையும் ஆம்: பிங்களம். கோட்டகம் - குளம்: 'கோட்டகம் நினைப்பதா நிறைந்தன' (வேக. 41).

(பி.-ம்.)

1. சொல்லியர் வாயினால்; சொல்லியர் மிகுதியால்; சொல்லிய ரோதியால்; சொல்லியர் கூந்தலால்: வேலைமேல் மிடைந்தது.
2. பவளக் கோடெனப்.
4. கானமு மொத்தது. (83)

வேறு

129 எழுந்தனர் திரிந்து வைகு மிடத்ததாயின்று காறும்
கிழிந்தில தண்ட மென்னு மிதனையே கிளப்ப தல்லால்
அழிந்துநின் ருவ தென்னே யலருளோ னுதி யாக
ஒழிந்தவே றுயிர்க ளெல்லா மரக்கருக் குறையும் போதா.

'அண்டம் - இவ்வண்டமானது, இன்று காறும் - இன்று வரையில், எழுந்தனர் திரிந்து வைகும் இடத்ததாய் - (இலங்கை நகர) அரக்கர்கள் எழுந்து இங்குமங்கும் அலைந்து தங்கி இருக்க இடந்தருவதாய், கிழிந்திலது - பிளவாமல் நின்றது' என்னும் இதனையே - என்று (யாவரும்) கூறும் இப்பெருமையையே, கிளப்பதல்லால் - வியந்து பாராட்டுதலல்லாமல், அழிந்து நின்று - மனம் மாய்ந்து நின்று, ஆவது என்னே - ஆகக்கூடியது என்ன; (ஒருவிதமாகக் சொல்வோமானால்), அலர் உளோன் ஆதியாக - தாமரையில் உறைபவனான பிரமன் முதலாக, ஒழிந்த வேறு - மீதியுள்ள மற்ற, உயிர்கள்எல்லாம் - உயிர்ப் பொருள்கள் யாவும், அரக்கருக்கு உறையும் போதா-இலங்கையில் வாழும் அரக்கர்களைக் கணக்கிடுவதற்கு உறையிடவும் போதாதனவாம்.

இலங்கை மக்களின் பெருக்கம் இச்செய்யுளில் கூறப்பட்டது. அந் நகர மக்கள் நடமாட இவ்வண்டம் இடம் கொடுத்ததும் அவர்களின் பெருந்தொகையால் அண்டம் கிழிபடாம விருப்பதுவே வியப்பென்று கூறினமையால், அரக்கர்களின் தொகையின் மிகுதியும் மற்று அண்டத்து உயிர்களின் சிறுமையும் கூட்டப் பெற்றன. இக்கருத்தையே பின் அடி வேறொரு வகையாக விளக்குகின்றது. உறை - பெரிய எண் கணக்கைக் குறிப்பிட அடையாளமாக வைக்கும் சிறு பொருள்: 'உறையிடவும் போதார் கணக்கு வரம்புண்டோ' 605; கிட்கிந்தா. தானைகாண். 38.

(பி.-ம்.)

2. கிழிந்தில வண்ட கோள மிதனையே கிளப்பி னல்லால்.

3. அழிந்துநின் றுறுவ தென்னே; அயனாளோ னுதியாக.

4. ஒழிந்தபே ருயிர்க ளெல்லாம்.

(84)

130. காயத்தாற் பெரியர் வீரங் கணக்கில ருலகங் கல்லும்
ஆயத்தார் வரத்தின் றன்மை யளவற்ற ரு ருநித தேற்று
மாயத்தா ரவர்க்கெங் கேனும் வரம்புமுன் டாமே மற்றோர்
தேயத்தார் தேயஞ் சேறல் தெறுவிலார் செருவிற் சேறல்.

(இலங்கை நகர அரக்கர் யாவரும்), காயத்தால் பெரியர் - உடவின் உருவ அளவினால் பெரியவர்கள்; வீரம் கணக்கு இலர் - வீரத்தன்மையிலும் அளவிட முடியாதவர்கள்; உலகம் கல்லும் ஆயத்தார் - உலகத்தை யே பெயர்த்தெடுக்கும் சூழ்ச்சியை உடையவர்; வரத்தின் தன்மை அளவற்றார் - அளவற்ற வரங்களைப் பெற்றவர்; அறிதல் தேற்று மாயத்தார் - பிறரால் அறியமுடியாத மாயச் செயல்களைச் செய்பவர்கள்; அவர்க்கு வரம்பும் எங்கேனும் உண்டாமே - அவர்களின் (தொகைக்கும் ஆற்றலுக்கும்) எல்லை என்பது எங்காவது உண்டாகுமா? (இல்லை என்ற படி); (ஆதலால்), மற்றோர் தேயத்தார் - பிற நாட்டினர், தேயம் சேறல் - இந்த இலங்கை நாட்டை அடைவதென்பது, தெறுவிலார் செருவில் சேறல் - போர் வலிமையற்ற பதிகள் போர்முகத்துக்குப் போவது போலாகும்.

‘தேயத்தார் தேயம் சேறல் தெருவிலோர் தெருவிற் சேறல்’ என்று பாடங் கெரிண்டால், ஒரு தெருவிலிருந்து மற்றொரு தெருவுக்குச் செல்லுதல் ஒரு தேயத்திலிருந்து மற்றொரு தேயத்துக்குப் போவது போலாம் என்பது பொருளாம். இச்செய்யுள் அரக்கர்களின் பெருமைகளைக் கூறவந்ததேயன்றி, நகரத்தின் விரிவைக் கூருமையால் இப்பாடம் சிறக்காதென விடப்பெற்றது.

(பி-ம்.) 1. காயத்தாற் பெரிய வீரங்.

2. அளவற்ற ரு மறிதல்.

4. தேயத்தார் தேயம் சேறல் தெருவிலோர் தெருவின் சேறல்;

தேயத்தார் தேயஞ் சேந்தார் நேர்விலார் செருவிற் சேறல். (35)

131. கழலுலாங் காலுங் கால வேலுலாங் கையும் காந்தும்
அழலுலாங் கண்ணு மில்லா வாடவ ரில்லை யன்னார்
குழலுலாங் களிவண் டார்க்குங் குஞ்சியாற் பஞ்சி குன்ற
மழலையாழ்க் குதலைச் செவ்வாய் மாதரு மில்லை மாதோ.

கழல் உலாம் காலும் - வீரக்கழல்கள் இயங்குகின்ற கால்களும், கால வேல் உலாம் கையும் - யமன் போன்ற கொடிய வேல் இயங்கும் கைகளும், காந்தும் அழல் உலாம் கண்ணும் - ஒளி வீசும் நெருப்பு விளங்கும் கண்களும், இல்லா - இம் மூன்றையும் பெருத, ஆடவர் இல்லை - ஆண்கள் (அந்நகரில்) இல்லை; அன்னார் - அவ்வாடவர்களுடைய,

களி வண்டு ஆர்க்கும்-தேனைக்குடித்து மயங்கும் வண்டுகள் ஒலிக்கின்ற, குழல் உலாம்-சுருண்டு அசையும், குஞ்சியால்-தலைச்சிகையால், பஞ்சி குன்று-அவ்வாடவர் வணங்குதலால்தங்கள் பாதத்திற்பூசிய செம்பஞ்சுக் குழம்பு குறையாத, மழலை யாழ் குதலை செவ்வாய் - இனிய ஒலியை யுடைய யாழிசை போன்ற குதலை மொழியையும் சிவந்த வாயையும் உடைய, மர்தரும் இல்லை-அரக்கர் மாதரும் இல்லை. மாது, ஓ: அசைகள்.

ஆடவர் வீரமும், காதலும் இங்குக் கூறப்பெற்றன. ஊடற்காலத்தில் மாதரை ஆடவர் வணங்குதல் மரபு. 'அன்னார் குழலுலாங் களி வண்டார்க்குங் குஞ்சியாற் பஞ்சி குன்று என்பது, முன் சொன்ன ஆடவர்கள் தீங்குழல் போலிசைக்கும் வண்டார்க்குங் குஞ்சியினால், ஊடிக் கொண்டு மாதர் மிதிக்கத் தலையிலே ஏற்றதினாலே செம்பஞ் சழியாத பதத்தை யுடையவர்களுமில்லை அந்த இலங்கைப் பெண்களில்' என்பது பழைய உரை.

- (12-ம்.) 1. கழலிலாக் காலுங் கால வளியிலாக் கையுங் காத்தும்.
2. அழலிலாக் கண்ணும்.
3. குழலிலாக் களிவண் டார்க்கும் : குழலுலாய்க் களிவண் டார்க் குங் கோதையி லாரு மோசை.
4. மழலையஞ் சொல்லி வாத மாதரு மில்லை மாதோ. (36)

132. கள்ளுறக் கனிந்த பங்கி யரக்கரைக் கடுத்த காதல் புள்ளுறத் தொடரு மேனி புலாலுறக் கடிது போவ வெள்ளுறப் பெயிற்ற செய்ய தலையின் கரிய மெய்ய உள்ளுறக் கனித்த குன்றி னுயர்ச்சிய வோடை யானை.

ஓடை யானை - (அந்நகரத்து) முகபடாங்களை யுடைய யானைகள், காதல் புள் உற தொடரும் - ஆசையால் வண்டுகள் நெருங்கித் தொடர்கின்ற, மேனி - தம் உடல்கள், புலால் உற - புலால் நாற்றம் வீசும் படி, கடிது போவ - விரைவில் செல்வன; வெள் உறுப்பு எயிற்ற - வெள்ளை நிறத்தையுடைய தந்தங்களையுடையன; செய்ய தலையின் - சிவந்த நிறத் தலைகளையுடையன; கரிய மெய்ய - கருநிறமான உடல் களையுடையன; உள் உற களித்த - மனத்தில் மிகுதியாகக் களிப்புக் கொண்டன; குன்றின் உயர்ச்சிய - குன்றுபோல உயர முடையன: (ஆதலால்) கள் உற - தேன் போல், கனிந்த - சிவந்த, பங்கி-தலைமயிரை யுடைய, அரக்கரை கடுத்த - அரக்கர்களை ஒத்தன.

'உள்ளுறக் குனித்த என்ற பாடங்கொண்டு' உள்வளைய வளைத்த என்று பழைய உரை கூறும். இச்செய்யுள் அரக்கருக்கும் யானைகளுக்கும் சிலேடையாக அமைந்துள்ளது. கள்-தேன்; தேனின் நிறம் சிவப்பு. கனிந்த-சிவந்த. யானையின் தலை சிவப்பாவது அதனிலுள்ள செந்நிறப் புள்ளிகளால்-என்க.

(பி-ம்.) 2. புள்ளுறத் தொடர்வ மேனி.

3. தலையன கரிய மெய்ய.

4. உள்ளுறக் குனித்த.

(37)

133. வள்ளி நுண் மருங்கு லென்ன வானவர் மகளி ருள்ளம்
தள்ளுறப் பாணி தள்ளா நடம்புரி தடங்கண் மாதர்
வெள்ளிவெண் முறுவ ரேன்று முகத்தியர் வெள்கு கின்றார்
கள்ளிசை யரக்கர் மாதர் களித்திடு குரவை காண்பார்.

வள்ளி நுண் மருங்குல் என்ன - கொடியை யொத்த தம் நுண்ணிய இடையைப் போல, உள்ளம் தள்ளுற - மனமும் தடுமாற, பாணி தள்ளா நடம் - தாளம் தாழாத நடனத்தை, புரி - செய்யும் இயல்பினர்களான. தடங்கண் மாதர் வானவர் மகளிர் - அகன்ற கண்களையுடைய மாதர்களான தேவமகளிர், வெள்ளி வெண் முறுவல் தோன்றும் முகத்தியர் - வெள்ளிபோல் வெளுத்த பற்கள் விளங்கும் முகத்தினை உடையவராய், வெள்குகின்றார் - நாணமடைகின்றவர்களாகி, கள் இசை அரக்கர் மாதர்கள் குடித்துப்பாடும் அரக்கர் மாதர்கள். களித்திடு குரவை - ஆடும் குரவைக்கூத்தை, காண்பார் - காண்பார்கள்.

வானவர் மகளிர், அரக்கர் மாதர் ஆடும் குரவை காண்பார் என்க; குரவை - கைகோத்தாடல். 'சில தெய்வப்பெண்கள் ஆடுமிடத்தில் அரக்கர் மாதர் கள்ளுண்டு புடைவைவிட்டு ஆடுகிறது கண்டு வெட்கினர், இதுபொருள்' என்பது பழைய உரை.

(பி-ம்.) 1. மருங்கு லன்ன: மருளி-னுள்ளம்.

2. பாணி தள்ள; பாணி தாழா.

3. வெள்ளிய முறுவ ரேன்று மடந்தையர்.

4. களித்திடுங் குரவை.

(38)

134. ஒறுத்தலோ நிற்க மற்றெம் முயர்படைக் கொருங்கிவ் வூர்வந்
திறுத்தலு மெளிதா மற்றும் யாவர்க்கு மியக்க முண்டே
கறுத்தவா ளரக்கி மாரு மரக்கருங் கழித்து வீசி
வெறுத்தபூண் வெறுக்கை யாலே தூருமிவ் வீதி யெல்லாம்.

ஒறுத்தலோ நிற்க-நம்படைகள் வந்து போர் புரிதல் என்பது இருக்கட்டும்; எம் உயர் படைக்கு-எங்கள் உயர்ந்த வானரப்படைக்கு, இவ்வூர்-இந் நகரினுள், ஒருங்கு வந்து-ஒருமிக்க வந்து, இறுத்தலும் எனிது ஆம்-

தங்குவதும் எளிதாகலாம்; மற்றும்-அப்படியிருந்தாலும், யாவர்க்கும் இயக்கம் உண்டே - அவ்வாறு வந்து தங்கும் படைவீரர் யாவர்க்கும் இங்கு நடமாட்டம் (நடமாட இடம்) கிடைக்குமோ? (கிடைக்காது என்றபடி.); (ஏனெனில்), கறுத்த வான்-கரிய ஒளியையுடைய, அரக்கிமாரும் அரக்கரும் - அரக்கியர் அரக்கராகிய இந் நகரத்தோரெல்லாம், கழித்து - கழற்றி, வீசி வெறுத்த - வீசி வெறுப்புடன் எறிந்த, பூண் வெறுக்கையாலே - அணிகலச் செல்வங்களாலே, இ வீதி எல்லாம் தூரும் - இவ் விலங்கை வீதிகளெல்லாம் தூர்ந்து விடும். மற்று; அசை.

கறுத்து - ஊடலிற் கோபம் கொண்ட எனலும் ஆம். 'இந் நகருக்கு வருவதே பிறர்க்கு எளிதன்று; எம்படை எளிதில் இங்கு வருவதாயினும், வீதிகளில் இயங்குவது அரிது' என்று சொல்லும் முகத்தால் அந்நகரின் செல்வப் பெருக்கை அநுமன் கொண்டாடினான் என்க. மக்கள் கழித்து வீசிய பூண்களால் வீதிகள் இயங்க முடியாமற் போயிற்று என்பதாம்; ஒப்பு: 'அவிரிழை சுமக்க லாற்றா தந்நலார் பரிந்து நீத்த, திவனொளி மணியு முத்துஞ் சிந்திய முன்றில் தோறும், குவிமுலைக் கயவாய்ச் செங்கட் குடம்புரை செருத்தன் மேதி, கவையடி பெயர்ப்ப மாழ்சிக் கால்தளர்ந் தொதுங்கு மன்றே' (நைடதம். நாட்டுப்: 19); நளவெண்பா. 13.

இச் செய்யுளில், 'தூர்ந்தது வீரையெல்லாம்' என்று பாடங் கொண்டு, 'இந்த அரக்கரைக் கொல்லுகிற காரிய மிருக்கட்டும்; அரக்கர் அரக்கியர் புணர்தற்கு வெறுத்தெறிந்த ஆபரணத்தாற் கடல் மேடானபடியினாலே நம்முடைய வானரம் முதல் உலகத்தோர் எல்லோரும் வரலாம் என்று அநுமார் நினைத்தார். இது பொருள்' என்று பழைய உரை கூறும்.

- (பி-ம்.) 1. மற்றோ ருயர்படைக் கொருங்கிங் லூர்வந்; மற்றோ ருயர்படை யொருங்கி லூர்வந். மற்றோ ருயர்படை யொதுங்கி யூர்வந்.
2. யாவர்க்கு மிலக்க முண்டாம்.
3. களித்து வீசி.
4. தூர்ந்தது வீரையெல்லாம்; தூருமில் வேலை யெல்லாம். (30)

135. வடங்களுங் குழையும் பூணு மாலையுஞ் சாந்தும் யானைக் கடங்களுங் கலின மாலி லாழியுங் கணக்கி லாத இடங்களி லிடங்க டோறும் யாரொடு மடுத்த வெல்லாம் அடங்கிய தென்னி லென்னே யாழியி னுழந்த துண்டோ.

(மகனீர் அணியும்) வடங்களும் - ஆரங்களும், குழையும் - குண்டலங்களும், பூணும் - அணிகலன்களும், மாலையும்-பூமாலைகளும், சார்தும்-சந்தனங்களும், யானைக் கடங்களும் - யானைகளின் மதப்பெருக்குகளும், கவின மா விலாழியும் - கடிவாளம் கொண்ட குதிரைகளின் வாய் நுரைகளும், கணக்கிலாத - கணக்கிடமுடியாதனவாய், இடங்களின் இடங்கள் தோறும் - பல்வேறு இடங்களிலும், யாரெடு மடுத்த எல்லாம் - ஆறுகளோடு ஒன்று சேர்ந்தனவாகிய எல்லாம், அடங்கியது என்னின் - (கடலினுள்) அடங்கி விட்டது என்றால், ஆழியின் ஆழ்ந்தது என்னே உண்டு - கடலினும் ஆழமாக உள்ளது யாது உண்டு? ஓ: அசை.

விலாழி ஆழியின் ஆழ்ந்தது; ஒப்பு; பா. மிதிக்காட்சிப். 7.

(பி-ம்.) 3. இடங்களு மிடங்க டோறும் யாற்றெடு மெடுத்த வெல்லரம். *methodical mind.* (40)

136. விற்படை பெரிதென் கேளே வேற்படை மிகுமென் கேளே
மற்படை யுடைத்தென் கெளே வாட்படை மலிவென் கேளே
கற்பணந் தண்டு பிண்டி பாலமென் றினைய காந்து
நற்படை பெரிதென் கேளே நாயகற் குரைக்கு நாளில்.

நாயகற்கு உரைக்கும் நாளில் - (இவ்வூரின் படைநிலைமையைப் பற்றித் தலைவனான இராமபிரானிடம் கூறும்போது, 'விற்படை பெரிது என்கேளே - விற்களைத் தாங்கிய படைவீரர்களின் தொகையே பெரிது என்று துணிந்து கூறுவேளே? வேற்படை மிகும் என்கேளே - வேல்களையுடைய படைவீரர்கள் மிகுதியாய் உள்ளனர் என்பேளே? மல்படை உடைத்து என்கேளே - மல்லர்களின் படையை அந்நகர் பெற்றிருக்கிறது என்பேளே? வாட்படை மலிவு என்கேளே - வாளோந்திய படை மிகுதியாக உள்ளது என்பேளே? கற்பணம், தண்டு, பிண்டிபாலம் என்று இனைய காந்தும் நற்படை பெரிது என்கேளே - கப்பணம், தண்டு, பிண்டிபாலம் என்ற இத்தகைய ஆயுதங்கள் விளங்கப்பெற்ற சிறந்த படையே பெரிது என்பேளே? (யாது பெரிது என்பேன்?)'

மல்லர், ஆயுதமின்றித் தம் புயவலி கொண்டு போரிடுவார். கற்பணம்: கப்பணம் என்றது எதுகை நோக்கித் திரிந்தது. கப்பணம் - நெருஞ்சி முள் செறிந்தன போல இரும்பால் அமைத்த ஓர் ஆயுதம்: சேவக. 285; மதுரைக்காஞ்சி. 597; உரை. பிண்டிபாலம் - ஓர் எறிபடை. காந்துதல் - ஒளிவீசுதல்.

(பி-ம்.) 1-4. என்கோயான் (இவ்வாறே செய்யுள் முழுமையும்.)

4. நற்படை யுடைத்தென் கேளே.

(41)

கதிரவன் மறைதலும் இருள் பரவுதலும். 137-146.

137. என்றன னிலங்கை நோக்கி யினையன பிறவு மெண்ணி
நின்றவ னரக்கர் வந்து நேரினு நேர்வ ரென்துத்
தன்றகை யரிய மேனி சுருக்கியச் சாரல் சார்ந்து
குன்றிடை யிருந்தான் வெய்யோன் குடகடற் குளிப்ப தானுன்.

இலங்கை நோக்கி - (அநுமன் பவழமலையிலிருந்து) இலங்கையைப் பார்த்து, என்றனன்-என்று தனக்குள்ளே கூறிக்கொண்டு, இனையன-இத் தகையனவான, பிறவும் - பிறவற்றையும், எண்ணி நின்று - எண்ணிக் கொண்டு நின்று, 'அவண் அரக்கர் வந்து நேரினும் நேர்வர் என்னு-அவ்விடத்தில் அரக்கர் வந்து எதிர்ப்பட்டாலும் படுவர்' என்றெண்ணி, தன் தகை அரிய-தன் தன்மை போன்று அரியதான, மேனி-தன் உருவத்தை, சுருக்கி-சிறிதாக்கிக் கொண்டு, அ குன்றிடை சாரல் சார்ந்து இருந்தான்-அம்மலையின் சாரலை அடைந்திருந்தான்; வெய்யோன் குடகடல் குளிப்பது ஆனான்-அப்பொழுது சூரியன் மேலைக் கடலில் மறையலானான் (அஸ்தமித்தான்),

இவ்வாறே முதனூலிலும் அநுமன் மலையீது இறங்கிய பின்னேதான் சூரியன் அஸ்தமித்தான் என்று கூறப்படுகிறது.

(பி-ம்.) 1. பலவு மெண்ணி.

2. நின்றவ னரக்கர் வந்து; நின்றவ னரக்கர் வந்து.

3. தன்றகை யினைய மேனி: சுருக்கியச் சாரல் சார்ந்து. (42)

வேறு

138. ஏய்வினை யிறுதியிற் செல்வ மெய்தினுன்
ஆய்வினை மனத்திலா னறிஞர் சொற்கொளான்
வீவினை நினைக்கிலா நொருவன் மெய்யிலான்
தீவினை யென்னிருள் செறிந்த தெங்குமே.

ஏய்வினை - (முன் பிறப்பில் செய்து) அமைந்த நல்வினையினால், இறுதி இல் செல்வம் எய்தினான்-எல்லையற்ற செல்வம் அடைந்தவனும், (ஆனால்), மனத்து ஆய்வினை இலான் - மனத்தினால் ஆராய்ந்து காரியங்கள் செய்தல் இல்லாதவனும், அறிஞர் சொல் கொளான் - அறிவுடைய பெரியோர் களின் சொற்களை ஏற்காதவனும், வீவினை நினைக்கிலான் - தனக்கு அழிவுண் டென்பதை நினையாதவனும், மெய்யிலான் - உண்மையற்றவனுமான, ஒருவன் - (இத்தகைய) ஒருவன், தீவினை என - செய்த பாவம் என்று கூறும்படி, எங்கும் இருள் செறிந்தது - எல்லாப்புறங்களினும் இருள் வந்து சூழ்ந்து கொண்டது. ஏ: அசை.

திவினை கருநிறமுடையது என்பது கவிமரபு.

(பி-ம்.) 2. மனத்தினு லறிஞர்.

3. நினைக்கிலா வொருவன் மெய்மையால்: ஒருவன் மெய்மையான்.

4. இருள் சிறுமை தீரவே.

(43)

139. கரித்தமூன் றெயிலுடைக் கணிச்சி வானவன்
எரித்தலை யந்தண ரிழைத்த யானையை
உரித்தபே ருரிவையா லுலகுக் கோருறை
புரித்தன னுன்முக னென்னும் பொற்பதே.

(அவ்விருள்), கரித்த மூன்று எயில் உடை - மூன்று மதில்களைக் கரியாக்கிய செயலை உடைய, கணிச்சி வானவன் - மழுவென்னும் ஆயுதத்தையுடைய தேவனான சிவபெருமான், எரித்தலை - வேள்வி நெருப்பினிடம், அந்தணர் - (தாருகாவன முனிவர்களான) அந்தணர்கள், இழைத்த - தோற்றுவித்த, யானையை உரித்த பேர் உரிவையால் - யானையைக் கொண்டு அதனை உரித்த பெரிய தோலைக் கொண்டு, நான் முகன் உலகுக்கு ஓர் உறை புரித்தனன் - பிரமன் உலகுக்கு ஓர் உறை யாக அமைத்தான், என்னும் - என்று சொல்லும், பொற்பது - தன்மையுடையது. ஏ: அசை.

முன் 78 ஆம் செய்யுளில் கூறியது இங்குக் கருதத்தக்கது. கரித்த மூன்று எயில் உடை வானவன்; இது வடமொழிநடை. இச்செய்யுளில் சிவபெருமானின் வீரச் செயல்களான திரிபுரசங்காரம், கஜசங்காரம் ஆகிய இரண்டும் சுட்டப்பெற்றன. கணிச்சி - குந்தாலியும் ஆம். புரித்தனன்; புரிந்தனன் என்பது எதுகை நோக்கி வலிந்தது.

(பி-ம்.) 1. கரிக்கமூன்.

4. புரித்தன னுன்முகன் போர்த்த போன்றதே;

(44)

140. அணங்கரா வரசர்கோ னளவி லாண்டெலாம்
பணங்கிளர் தலைதொறு முயிர்த்த பாய்விடம்
உணங்கவி லுலகெலா முறையி னுண்டுவந்
திணங்கெரி புகையொடு மெழுந்த தென்னவே.

அணங்கு அரா அரசர்கோன் - வருத்தும் பாம்புகளுக்கு அரசனான ஆதிசேடன். அளவில் ஆண்டெலாம் - எல்லையில்லாத காலமெல்லாம், பணம் கிளர் தலை தொறும் - படம் விளங்கும் (தன் ஆயிரம்) தலைகளினின்றும், உயிர்த்த - வெளிப்பட்டுச் சொரிந்த, பாய் விடம் - பரவும் விடமானது, உணங்கல் இல் உலகெலாம் - குறைதல் இல்லாத உலகங்களெல்லாவற்றையும், முறையின் - வரிசையாக, உண்டு வந்து - அழித்து,

இணங்கு எரி புகையொடும் எழுந்தது - (அதனோடு) சேர்ந்த நெருப்
போடும் புகையொடும் எழுந்தது, என்னவே - என்று சொல்லுமாறு,
(இருள் செறிந்தது).

‘அக்கினியானது விடத்தைக் கவார்து தன் புகையுடனே கூட்டிக்
கெடாத உலகமெங்கும் எழுகின்றது ஒத்தது இருள்’ என்பது
பழைய உரை.

(பி-ம்.) 2. பணங்களின் தலைதொறும். 4. எழுகிற் றென்னவே. (45)

3, 141. வண்மைநீங் காநெடு மரபின் வந்தவப்
பெண்மைநீங் காதகற் புடைய பேதையைத்
திண்மைநீங் காதவன் சிறைவைத் தானெனும்
வெண்மைநீங் கியபுகழ் விரிந்த தென்னவே.

வண்மை நீங்கா - கொடைத்தன்மை நீங்காத, நெடு மரபின் வந்த -
நீடிய குலத்திற் பிறந்த, அ பெண்மை நீங்காத கற்புடைய
பேதையை - அந்தச் சிறந்த பெண்மைத் தன்மை நீங்காத கற்புடைய
பேதையாளான சீதாப்பிராட்டியை, திண்மை நீங்காதவன் - வலிமை நீங்காத
இராவணன், சிறை வைத்தான் - கொடிய சிறையில் இட்டான், எனும்
- என்ற, வெண்மை நீங்கிய புகழ் - பழி, விரிந்தது என்னவே - (உலக
மெங்கணும்) பரவியது என்று சொல்லும்படி, (இருள் செறிந்தது.)

நெடுமரபின் வந்த என்பதற்கு நெடிய இடசுவாகு குலத்திற் புகுந்த
என்றும் பொருள் கொள்ளலாம். பெண்மை நீங்காத கற்பு: அறக்கற்
பாகும்; ‘தற்காத்துத் தற்கொண்டாற்பேணித் தகைசான்ற, சொற்காத்துச்
சோர்விலாள் பெண்’ (குறள். 56.) என்றபடி, தன் கணவன் புகழைக்
காப்பதே விரதமாகக் கொண்டவளாதலால், பிராட்டி, ‘சொல்லி னாற்சுடு
வேனது தூயவன், வில்லி னாற்றற்கு மாசென்று வீசினேன்’ (624) என்ற
கொள்கையுடன் சிறையிருந்த ஏற்றமே இராமாயணம் கூறும் பொருளா
னதால் அவள் பெண்மை நீங்காத கற்பு இங்குக் கூறப்பெற்றது என்க.
‘திண்மை நீங்காத வன் சிறை’ என்றும் பிரித்துப் பொருள் கொள்ளலாம்,
வெண்மை நீங்கிய புகழ்; கருநிறமடைந்த புகழ்; பழி; அபகீர்த்தி. புக
ழின் நிறம் வெண்மை என்பது கவிமரபு; பால. நகர்ப். 34; உலாவியற். 50.

(பி-ம்.) 1. மரபின் வந்தவன்.

3. சிறைவைத் தானென.

(46)

142. அவ்வழி யவ்விருள் பரந்த வாயிடை
எவ்வழி மருங்கினு மரக்க ரெய்தினார்
செவ்வழி மந்திரத் திசைய ராகையால்
வெவ்வழி யிருடா மதித்து மிச்செல்வார்.

அ. வழி - அவ்வாறு. அ இருள் - (மேற்கூறியவாறு செறிந்த) அந்த இருள், பரந்த ஆ இடை-பரந்த அந்நேரத்தில், அரக்கர் எ வழி மருங்கினும் எய்தினார் - அரக்கர்கள் எல்லா இடங்களிலும் வந்து அடைந்தவர்களாய், மந்திர செம் வழி திசையர் ஆகையால்-மந்திரங்களின் உதவியால் செம் மையான வழிகளாகப் பல திசைகளிலும் செல்லத்தக்கவர் ஆதலினாலே, வெம் இருள் வழிதர - கொடிய இருளும் அவர்களுக்கு வழி கொடுக்க, மதித்து - அவ்விருளைக் குழைய நசுக்கி, மீ செல்வார் - மேலே செல்வார்,

மதித்து-மதங்கொண்டு என்று கூறலும் ஆம்; 'மதித்த களிற்றினின்' (919.). இருள் வெவ் வழிதர, என்பதற்கு, இருள் வெவ்விதாய் வழியவும் என்றும் பொருள் கொள்வர்.

பி-ம்: 2. அரக்க ரேகினார்.

3. தெவ்வழி யந்தரத் திசைய ராயினும்.

4. மிதித்து மீச்செல்வார்.

(47)

143. இந்திரன் வளநகர்க்கு கேகு வாரெழில்
சந்திர னுலகினைச் சார்கு வார்சலத்
தந்தக னுறையுனை யணுக வாரயில்
வெந்தொழி லரக்கன தேவன் மேயினார்.

அயில் - வேற்படைகொண்ட, வெம் தொழில் அரக்கனது எவல் மேயினார்-கொடிய போர்த் தொழிலைக் கொண்ட இராவணனின் கட்டளை யைத் தாங்கிய அரக்கர், இந்திரன் வள நகர்க்கு ஏகுவார் - இந்திரனது வளப்பம் மிக்க நகராகிய அமராவதிக்குச் செல்வார்; எழில் சந்திரன் உலகினை சார்குவார் - அழகிய சந்திர மண்டலத்தை அடைவார்; சலத்து- நீங்காத கோபமுள்ள, அந்தகன் உறையுனை அணுகுவார் - கூற்றுவன் உறையுமிடத்தை நெருங்குவார்கள்.

இச்செய்யுள் அனைமறிபாப்புப் பொருள்கோள்.

(பி-ம்.) 1. ஏகுவாரிகல்.

2. சார்கு வார்கலித்; சாரு வாரசலித்.

3. அணுக வாரியல்; அணுக வாரழல்.

(48)

144. பொன்னகர் மடந்தையர் விஞ்சைப் பூவையர்
பன்னக வனிதைய ரியக்கர் பாவையர்
முன்னினர் பணிமுறை மாறி முந்துவார்
மின்னின மிடைந்தென விசும்பின் மேற்செல்வார்.

பொன்னகர் மடந்தையர் - தேவமாதர், விஞ்சை பூவையர் - வித்தி யாதர மகளிர், பன்னக வனிதையர்-நாக கன்னியர், இயக்கர் பாவையர்-

இயக்கர் பெண்கள், பணி முறை மாறி - இலங்கையில் தாம் செய்ய வேண்டிய தொழில் முறைகளை முடித்து, முன்னினர் முந்துவார் - ஒருவர் முன்னே ஒருவராகத் திரும்புவவர்களாய், மின் இனம் மிடைந்தென - மின்னல்களின் தொகுதிகள் செறிந்தாற் போல, விசம்பின் மேல் செல்வார் - ஆகாய வழியாய் மேலே செல்வாராயினர்.

பணிமுறை - குற்றேவல் தொழில் முறைக ளென்னலு மாம்.

(பி-ம்.) 3. மாற முந்துவார்.

4. விசம்பின் மீச்செல்வார்.

(49)

145. தேவரு மவுணருஞ் செங்க ணைகரும்
மேவரு மியக்கரும் விஞ்சை வேந்தரும்
ஏவரும் விசம்பிரு ளிரிய ளீண்டினார்
தாவரும் பணிமுறை தழுவுந் தன்மையார்.

தா அரும் பணிமுறை தழுவும் தன்மையார் - தவறுதல் இல்லாத தொழில் முறையை மேற்கொள்ளும் தன்மையரான, தேவரும், அவுணரும், செம் கண் நாகரும், மேவரும் இயக்கரும், விஞ்சை வேந்தரும், ஏவரும் - தேவர், அசுரர், சிவந்த கண்களையுடைய நாகர், விரும்பத்தக்க (உடற் பொலிவையுடைய) இயக்கர், வித்தியாதர மன்னர் ஆகிய பல் கணத்தவர்களும், விசம்பு இருள் இரிய ஈண்டினார் - ஆகாயத்தில் செறிந்திருந்த இருள் நீங்கும்படி நெருங்கி வந்தார்கள்.

இருள் இரிந்தது, அவர்களின் உடல் ஒளியினால்,

(பி-ம்) 1. தேவரு முனிவரும்.

3. யாவரும் விசம்பிருள்.

(50)

146. சித்திரப் பத்தியிற் தேவர் சென்றனர்
இத்துணை தாழ்த்தனம் முனியு மென்றுதம்
முத்தினா ரங்களும் முடியு மாலையும்
உத்தரீ யங்களும் சரிய வோடுவார்.

சித்திர பத்தியில் சென்றனர் தேவர் - ஓவியங்களின் வரிசைகள் போலச் சென்றவர்களான தேவர்கள், 'இ துணை தாழ்த்தனம், முனியும் என்று - இது காறும் தாமதித்து விட்டோம் ; (இராவணன்) கோபிப்பான்' என்றெண்ணி, தம் முத்தின் ஆரங்களும், முடியும், மாலையும், உத்தரீயங்களும் சரிய - தம் முத்து மாலைகளும் கிரீடங்களும், பூமாலைகளும் மேலாடைகளும் உடல்களிலிருந்து சரிந்து கீழே விழ. ஓடுவார் - ஓடுவாராயினர்.

(பி-ம்.) 3. முடியின் மாலையும்.

4. இரியவோடுவார்.

(51)

சந்திரோதய வருணனை 147-155:

147. தீண்டருந் தீவினை தீக்கத் தீந்துபோய்

மாண்டற வுலர்ந்தது மாரு திப்பெயர்

ஆண்டகை மாரிவந் தளிக்க வாயிடை

ஈண்டற முனைத்தென முனைத்த தீந்துவே.

தீண்ட அரும் தீவினை தீக்க - நெருங்குவதற்கு அருமை யான பாவங்கள் சுட்டெரிக்க, அறம் - தருமமானது, தீந்துபோய் - எரிந்து போய், மாண்டு - இறந்து, அற உலர்ந்தது-முற்றிலும் காய்ந்தது; மாருதி பெயர் ஆண்டகை மாரி - மாருதி என்ற பெயரையுடைய பெரியோனாகிய மழை, வந்து அளிக்க -தோன்றி அருள்புரிய, ஆயிடை -அந்நேரத்திலே, ஈண்டு (அறம்) முனைத்து, -மறுபடியும் தருமம் முனைத்தது, என - என்று சொல்லுமாறு, இந்து முனைத்தது - சந்திரன் உதயமாயிற்று, ஏ: அசை.

மாண்டு அற உலர்ந்தது, மிகுதியாக முற்றும் உலர்ந்தது என்னலும் ஆம். ஈண்டு அறம்-மிகுந்த அறமும் ஆம். இது சந்திரோதய வருணனை. அறம் பயிருக்கும், தீவினை எரிக்கும், அநுமன் மாரிக்கும் உவமைகள். சந்திரோதயம் அறத்தின் தோற்றமாகக் கூறப்பட்டது.

(பி- ம்:) 4. அற மெழுந்தது.

(52)

148. வந்தன னிராகவன் தூதன் வாழ்ந்தனன்

எந்தையே யிந்திர னுமென் றேமுரு

அந்தமில் கிழத்திசை யளக வாணுதல்

சுந்தரி முகமெனப் பொலிந்து தோன்றிற்றே.

‘இராகவன் தூதன் வந்தனன்-இராகவனின் தூதனான அநுமன் (இலங்கைக்கு) வந்து விட்டான்; எந்தையே இந்திரன் வாழ்ந்தனன் ஆம்-என் தலைவனான இந்திரன் வாழ்வடைந்து விட்டான் ஆவன், என்று - என் றெண்ணி, ஏமுரு - மகிழ்ச்சியடைந்து, அந்தம் இல் கிழத்திசை - எல்லை யற்ற கிழக்குத்திசையாகிய, அளக வான் நுதல் சுந்தரி - அளகம் பொருந்திய ஒளிமிக்க நெற்றியையுடைய சுந்தரியின், முகம் என-முகம் என்று கூறும்படி, இந்து பொலிந்து தோன்றிற்று - சந்திரன் விளங்கி உதயமாயிற்று. ஏ: அசை.

இந்து முன் 147 ஆம் செய்யுளிலிருந்து வருவிக்கப் பெற்றது. சந்திரோதயத்தால் கிழத்திசை விளங்கிற்று என்பது பொருள். கிழக்குத் திசைக்குரிய கடவுள் இந்திரனாகையால் எந்தை இந்திரன் என்னப்பட்டது; எந்தை, இங்குத் தலைமைப் பொருளில் வந்தது. சந்திரன் கிழத்திசையாகிய பெண்ணின் முகமெனக் கூறப்பெற்றான். பெண்ணின் முகத் துக்குச் சந்திரன் உவமை; ‘பசு வெண்டிங்கள் தோன்றியாங்குக் கதுப்

பயல் விளங்கும். சிறுநுதல், '(குறுந். 129. 4.5); ஒப்பு: தக்க. 25-42. அளகம் - முன்னுச்சி மயிர். சுந்தரி - அழகிய பெண். சுந்தரி, அயிராணிக்கும் ஒரு பெயர். 'இந்திரன்' எழுச்சியடைவானென இந்திராணி மகிழ்ந்தாள் என்ற நயமும் காணத்தகும். 'இனி இந்திரனே சுவாமியாவனெனச் சந்தோஷத்துடன் மதியம் எழுந்தது' என்பது பழைய உரை; இதன்படி, 'எந்தை' என்று கூறியது சந்திரன் என்க.

இங்குக் கூறிய வருணனையால் உதித்த இந்து முழுமதி என்பதும், அநுமன் இலங்கையுட் புகுந்த நாள் பெளர்ணமி என்பதும் பெறப்படும். ஆனால் 138.141 செய்யுட்களில் சந்திர உதயத்திற்கு முன்னுள்ள அந்தி இருள் வர்ணிக்கப்பட்டுள்ளது. அன்றியும், வான்மீகி ராமாயணத்தில் இப்பகுதிக்கு உரையெழுதுங்கால், திலகர் இந்நாள் சுக்லபக்ஷ ஏகாதசியென்று கூறியுள்ளார்; அவ்வாறே அக்நிவேசய ராமாயணத்திலும் கூறப்பட்டிருக்கிறது. இவை ஆராயத்தக்கன.

(பி-ம்.) 1. வாழ்ந்தனம்.

(59)

149.3. சுற்றைவெண் கவரிபோல் கடலின் வெண்டிறை
சுற்றுநின் றலமரப் பொலிந்து தோன்றிற்றால்
இற்றதென் பகையென வெழுந்த விந்திரன்
கொற்றவெண் குடையெனக் குளிர்வெண் டிங்களே.

'என் பகை இற்றது என எழுந்த - எனது அரக்கராகிய பகை அழிந்தது' என்று (மகிழ்ச்சியோடு) எழுந்த, இந்திரன்-இந்திரனுடைய, வெண் கொற்ற குடை என - வெண் கொற்றக் குடை என்னும்படி, குளிர்வெண் திங்கள் - குளிர்ச்சி பொருந்திய வெண்மையான சந்திரன், கடலின் வெண் திரை சுற்றை வெண் கவரி போல் சுற்றும் நின்ற அலமர - கடலிலுள்ள வெள்ளை நிறமுள்ள அலைகள் (அவ்விந்திரன் புறப்படுகையில் வீசும்) தொகுதியாயுள்ள வெண்சாமரைபோலச் சுற்றிலும் நின்ற வீச, பொலிந்து தோன்றிற்று - விளங்கித் தோன்றிற்று. ஆல், ஏ: அசைகள்.

திங்களுக்கு வெண் குடையும், திரைக்குக் கவரியும் உவமைகளாயின. அலைகளுக்குச் சாமரை; 422; தக்க. 284. பொலிந்து தோன்றிற்று; 148. இப்பாடலுள், குடைநாட்கோள் என்னும் புறத்துறை தொனிப்பது காண்க. இங்குக் கூறிய குடையின் வட்ட வடிவு கொண்டு உதித்தது முழுமதி என்ற கருத்து உறுதிப்படும்.

(பி-ம்.) 2. சுற்றிநின் றலமர.

3. பகையெனப் பொலிந்த விந்திரன்.

(54)

150. தெரிந்தொளிர் திங்கள்வெண் குடத்தி னுற்றிரை
முரிந்துயர் பாற்கடன் முகந்து முரிவான்
சொரிந்ததே யாமெனத் துள்ளி மீனெடும்
விரிந்தது வெண்ணிலா மேலுங் கீழுமே.

வெண்ணிலா - வெண்மையான நிலாவானது, முரி வான் - பெரிய வானம், தெரிந்து - ஆராய்ந்து, ஒளிர் திங்கள் வெண் குடத்தினால் - ஒளிவீசுகின்ற முழுமதியாகிற வெள்ளைக் குடங்கொண்டு, திரை முரிந்து உயர் பால் கடல் முகந்து - அலைகள் மடிந்து விழுந்து (பின்பு) உயரும் திருப்பாற் கடலிலிருந்து (பாலை) மொண்டெடுத்து, சொரிந்ததே ஆம் என - பொழிந்ததாம் என்று சொல்லும்படி, துள்ளி மீனெடும் - துளிகளாகிய நட்சத்திரங்களோடும், மேலும் கீழும் விரிந்தது - வானமண்டலத்தின் மேலேயும் கீழேயும் பரவிற்று. ஏ: அசை.

நிலவிற்குப் பாற்கடல்: பால. மிதிலைக்காட்சிப். 146. சந்திரனுக்குக் குடமும் நிலவுக்கு அதனின்றி சொரிந்த பாலும்: சேவக. 1541. வான் சொரிந்ததேயாமென நிலா விரிந்தது என்க.

- (பி - ம்.) 1. குடத்தி னுற்றிசை.
2. முந்து முரிவான்.
3. துள்ளும் மீனெடும்.
4. விரிந்தது தண்ணிலா.

(55)

151. அருந்தவன் சுரபியே யாதி வானமா
விரிந்தபே ருதயமா மடிவெண் டிங்களா
வருந்தலில் பசங்கதிர வழுங்கு தாரையாச்
சொரிந்தபா லொத்தது நிலவின் ரோற்றமே.

அருந்தவன் சுரபியே ஆதி வானமா-அரிய தவத்தினையுடைய வசிட்ட முனிவரிடமுள்ள காமதேனுவே அடிவானமாகவும், மடி - (அச்சுரபியின்) மடியானது, விரிந்த பேர் உதயமாம் வெண் திங்களா - பரந்த பெரிய உதயமாகிற வெண்ணிறச் சந்திரனாகவும், வருந்தலில் வழுங்கு தாரை பசங்கதிரா - வருத்தமின்றி எளிதில் சொரியும் பாலின் ஒழுக்கே (சந்திரனின்) இளங் கதிர்களாகவும், சொரிந்த பால் ஒத்தது நிலவின் தோற்றம் - (அச்சுரபி) பொழிந்த பாலை ஒத்திருந்தது நிலவின் தோற்றம். ஏ: அசை.

அடிவானத்தில் சந்திரன் உதயமாகி அதனின்றி புறப்பட்ட கதிர்களாலான நிலாப் பெருக்கு, சுரபியின் மடியிலிருந்துதாரையாக வெளிவந்த பால் பெருக்குக்கு உவமை; முன் பாடலில் நிலவிற்குக் கடலிலிருந்து

மொண்ட பாலை உவமையாகக் கூறி, இச்செய்யுளில் சுரபியின் பாலை அந்நிலவுக்கு உவமையாகக் கூறப்பெற்றது. நிலவுக்குப் பால் உவமை : பால. உண்டாட்டுப். 8; உயுத்த, இலங்கை கேள்விப். 8 : நற். 196. 1-2; சிலப். 13: 27-8; மணி. 6. 6-8.; சீவக. 1541, 2669; தக்க, 605; அன்றியும், 'வால்வெண் ணிலவுல காரச் சுரக்கும்வெண் டிங்களென்னும், பால்விண் சுரவி' என்ற திருவிருத்தத்தின்(73)விரிவாகவும் இச்செய்யுள் அமைந்துள்ளமை நோக்கத் தக்கது, 'அந்தி வான்மிசை' என்று பாடங் கொண்டு, சுரபியைச் சிவந்த நிறமுடைய நந்தினியாகக் கூறுவாரும் உளர்.

- (பி-ம்.) 1. சுரபிபேரலாதி வான் மிசை : அந்தி வான்மிசை; ஆதி வானவன்.
2. பேருதயமு மிளிர்வெண் டிங்களா; விரிந்தபே ருலகெலாம் விளக்கு மாமதி.
3. தாரைகள் ; தாரையாய்ச்.

(56)

152. எண்ணுடை யநுமன்மே விழிந்த பூமழை
மண்ணிடை வீழ்கில மறித்தும் போகில
அண்ணல்வா ளரக்கனை யஞ்சி யாய்கதிர்
விண்ணிடைத் தொத்தின போன்ற மினெலாம்.

மீன் எலாம் - (வானத்தில் தோன்றிய நட்சத்திரங்கள் எல்லாம், எண் உடை அநுமன் மேல் இழிந்த பூ மழை - (காரியத்தில்) கருத்துடைய அநுமன்மீது (வானவர்களால் தூவப்பெற்று) விழுந்த பூமாரி, அண்ணல் வாள் அரக்கனை அஞ்சி - பெருமை பொருந்திய வாளேந்திய அரக்கனான இராவணனுக்குப் பயந்து, மண்ணிடை வீழ்கில மறித்தும் போகில-நிலத்தில் விழாதனவாயும், திரும்பவும் (மேலே) செல்லாதனவாயும், ஆய்கதிர் விண் இடை-தெளிவான சந்திர ஒளியோடு கூடிய ஆகாயத்தினிடத்து, தொத்தின போன்ற - தொங்கிக் கொண்டிருந்தன போன்றிருந்தன.

சந்திர சூரியர்கள் இலங்கையுட் புக அஞ்சி நின்றமை போல நட்சத்திரங்களும் நின்றன என்பதும் பொருளாகக் கொள்க. 'எண்ணுடை அநுமன்' என்பதற்கு யாவராலும் மதிக்கத்தக்க அநுமன் என்றும் பொருள் கொள்ளலாம். இச் செய்யுட் கருத்துடன், 'உம்பர் தூவிய தண்மலர்வீழ், தாராகணமு நில்லா காற்றிற் குழ்வளந்தா னெக்குமே' (திருவரங்கத் தந்தாதி. 77.) என்றது ஒப்பு நோக்கத் தக்கது.

- (பி-ம்.) 2. மறித்து போகில.
4. விண்ணிடைத் தங்கின போன்ற மினெலாம்.

(57)

153. எல்லிய நிமிரிருட் குறையு மிவ்விருள்
கல்லிய நிலின் வெண் முறியுங் கௌவின
புல்லிய பகையெனப் பொருவ போன்றன
மல்லிகை மலர்தொறும் வதிந்த வண்டெலாம்.

மல்லிகை மலர்தொறும் வதிந்த வண்டு எலாம் - மல்லிகை மலர்கள் ஓவ்வொன்றிலும் தங்கிய வண்டுகள் யாவும், எல்லியின் நிமிர் இருள் குறையும் - இரவிலே எழுகின்ற இருளின் துண்டங்களும், இ இருள் கல்லிய நிலவின் வெண் முறியும் - இந்த இருள் தோண்டிய நிலவின் வெண் துண்டங்களும், கௌவின - (ஒன்றையொன்று) கௌவிக் கொண்டனவாய், புல்லிய பகை என பொருவ போன்றன - நெருங்கிய பகையெனக் கொண்டு ஒன்றோடொன்று போரிடுவது போன்றிருந்தன.

‘சந்திரன லொழிந்த இருள் துண்டம் துண்டமாகி, அந்தச் சந்திரன் எடுத்த சிற்றுருவில் போர் பண்ணுகிறது போல: மல்லிகை, சந்திரன் என்க சிற்றுரு’ என்பது பழைய உரை.

(மி.ம.) 1. அவ்விருட்.

4. பொதிந்த வண்டெலாம்.

(58)

154. வீசுறு பசங்கதிர்க் கற்றை வெண்ணிலா
ஆசுற வெங்கணு நுழைந்த ளாயது
காசுறு கடிமதி விலங்கைக் காவலூர்த்
தூசுறை யிட்டது போன்று தோன்றிற்றே.

பசம் கதிர் கற்றை வீசுறு வெண் நிலா - குளிர்ச்சி பொருந்திய கிரணத் தொகுதிகளை வீசும் வெண்மையான நிலா, ஆசு உற-விரைவாக, எங்கணும் நுழைந்து அளாயது - எல்லா இடங்களிலும் புகுந்து பரவிய தானது, காசு உறு மதில் இலங்கை கடி காவல் ஊர் - மணிகள் பதித்த மதில் சூழ்ந்த இலங்கையென்னும் மிக்க காவலையுடைய ஊருக்கே, தூசு உறை இட்டது போன்று தோன்றிற்று - வெள்ளைத் துகிலால் உறை யிட்டது போலத் தோன்றிற்று. ஏ: அசை.

முன் 139. ஆம் செய்யுளில் இருள் சூழ்ந்தமைக்கு யானையுரிவையால் உறையிட்டதைச் சொல்லியது போல, இங்கு நிலவின் செறிவுக்குத் தூசுறையிட்டமை உவமிக்கப்பெற்றது. தூசு - வெள்ளாடை. இச் செய்யுட்கருத்து. ‘எம் மூர்ப்பருங்குன்ற மாளிகை நுண்கள பத்தொளி பாயநும்மூர்க், கருங்குன்ற வெண்ணிறக் கஞ்சுக மேய்க்குங் கனங் குழையே’ (திருச்சிற். 15.) என்பதனோடு ஒப்பிடத்தக்கது. இச் செய்யு ளுடன், பல சுவடிகளில் நிலாத்தோற்றுப்படலம் முற்றும்.

- (பி-ம்.) 2. எங்கனு னுழைந்த: நுழைந்த ளாயிது; நுழைந்த தாயிது.
 3. கடிநக ரிலங்கை: இலங்கைக் காவலார்; காவலர்.
 4. துசுடை: இட்டன போன்று: தோன்றிற்றால். (59)

155. இகழ்வரும் பெருங்குணத் திராம னெய்ததோர்
 பகழியின் செலவென வநுமன் பற்றினால்
 அகழ்புகுந் தரண்புகுந் திலங்கை யாங்கவன்
 புகழ்புகுந் துலாயதோர் பொலிவும் போன்றதே.

இகழ்வு அரும் பெருங்குணத்து - இகழ்ச்சி என்பது இல்லாத சிறந்த குணங்களை யுடைய, இராமன் எய்தது ஓர் பகழியின் செலவு என - இராமபிரான் ஏவிய ஒப்பற்ற அம்பின் போக்கைப் போன்ற, அநுமன் - அநுமனின், பற்றினால் - துணையினால், (அந்நிலவு). இலங்கை - இலங்கையிலுள்ள, அகழ் புகுந்து - அகழியினுள் நுழைந்தும், அரண் புகுந்தும் - பிற காவலிடங்களுள் நுழைந்தும், ஆங்கு . அவ்விடங்களில், அவன் புகழ் புகுந்து உலாயது ஓர் பொலிவும் போன்றது - அவ்விராமபிரானுடைய புகழ் புகுந்து பரவியது போன்ற சிறப்பையும் ஒத்தது. ஏ: அசை.

இதுகாறும் இலங்கையினுள் புக இயலாமல் நின்ற நிலா அநுமன் பற்றினால் புகுந்தது என்க. அவன் புகழ் என்பதற்கு அநுமன் புகழ் என்று பொருள் கூறுவாரும் உளர். இராவணன் அரணையும் அகழியையும் கடந்து அவன் கிர்த்தி அழியும் படி அந்தக் கிர்த்தியிலே புகுந்து உலவினது போன்றது அநுமன் மகேந்திரத்தில் நின்று சுவேல பர்வதத்திற்குப் பாய்ந்து நின்ற நிலை' என்று இச்செய்யுளுக்குப் பழைய உரை வேறொரு விதமாகப் பொருள் கூறும். இராமன் பகழியின் செலவு அநுமன் செலவுக்கு ; 239.

பல சுவடிகளில் இச்செய்யுள் முதல் இலங்கை மாதேவிப்படலம் தொடங்கும்.

- (பி-ம்.) 3. இலங்கை யன்னவன். (60)

அநுமன் இலங்கையுள்ளே புக எண்ணுதல்

156. அவ்வழி யநுமனு மணுக லாம்வழி
 எவ்வழி யென்பதை யுணர்வி னெண்ணினான்
 செவ்வழி யொதுங்கினன் நேவ ரேத்தப்போய்
 வெவ்வழி யரக்கரூர் மேவன் மேயினான்.

செவ்வழி ஒதுங்கினன் அநுமனும் - சிறந்த வழியிலேயே ஒழுகும் இயல்பினான அநுமனும், தேவர் ஏத்த போய் - தேவர்கள் புகழக் கடல் கடந்து சென்று, வெம் வழி அரக்கர் ஊர் மேவல் மேயினுன் - கொடிய நெறியைப் பின்பற்றும் அரக்கர்களின் ஊராகிய இலங்கையை - அடைவதை மேற்கொண்டு, அவ்வழி - அப்பொழுது, எவ்வழி அணுகல் ஆம் வழி என்பதை - எந்த வழியாக (அந்நகருள்) செல்லலாம் என்பதை, உணர்வின் எண்ணினுன் - உணர்ந்து ஆலோசித்தான்.

அநுமன் ஒரு பூனையின் அளவாகத் தன் உடலைச் சுருக்கிக் கொண்டு இலங்கையினுள் புகத் தொடங்கினான் என்று முதலால் கூறும். தேவர் ஏத்தச் சென்றமை; 26. செவ்வழி ஒதுங்கினன் என்பதற்குப் பகைவர் ஊரினுள் நேரான வழியில் புகுவது ஒவ்வாதென்று ஒதுங்கினவனாக, என்றும் பொருள் கொள்ளலாம்.

(பி-ம்.) 1. அணுக லாம்வகை.

3. செவ்வழி யொழுக்கினன்.

4. அரக்கரூர் வாயின் மேயினுன்.

(61)

வேறு

அநுமன் இலங்கையின் மதிலையும்வாயிலையும் கண்டு
வியத்தல்

157-168.

157. ஆழியகழாகவரு காவமரர் வாழும்

ஏழலகின் மேலைவெளி காறுமுக டேறிக்

கேழரிய பொன்கொடு சமைத்தகிளர் வெள்ளத்

தூழிதிரி நானுமுலை யாமதிலை யுற்றான்.

(அநுமன்), ஆழி அகழாக - கடலே அகழியாகக் கொண்டு, அருகா-கெடாத, அமரர் வாழும் ஏழ் உலகின் மேலை வெளிகாறும் - தேவர்கள் வாழ்கின்ற ஏழ் உலகங்களுக்கும் மேலே உள்ள வெளிவரையினும், முகடு ஏறி - தன் உச்சியால் உயர்ந்து, அரிய கேழ் பொன்கொடு சமைத்த - அருமையான நிற்புடைய பொன்னால் அமைக்கப்பெற்ற, ஊழி கிளர் வெள்ளத்து திரி நானும் உலையா - ஊழிக் காலத்தில் பொங்குகின்ற வெள்ளப்பெருக்கால் (உலகமெல்லாம்) மாறியழியும் நாளினும் அழியாத, மதிலை - (இலங்கை ஊர்ப்புற) - மதிலை, உற்றான் - அடைந்தான்,

அருகா என்பதை ஆழியோடும் கூட்டலாம்: அச்சொற்கு, அருகிலே என்று பொருள் கூறுதலும் அமையும். ஆழி அகழானது: 'கருங்கடல்: கழது நீருங் கண்டிரால்' உயுத்த. இலங்கைகேள்விப். 20.

(பி-ம்.) 1. அரிதாயமர் வாரும்.

2. ஏழுலகின் மேலும்வெளி: மேலவெளி.

3. சமைந்துகிளர் வெள்ளத்.

(62)

158. கலங்கலில்லக டுங்கதிர்கண் மீதுகடி தேகா
அலங்கலயில் வஞ்சகனை யஞ்சியெனி னன்றால்
இலங்கைமதி லிங்கிதனை யேறலரி தென்றே
விலங்கியகல் கின்றனவி ரைந்தென வியந்தான்.

'அலங்கல் அயில் வஞ்சகனை அஞ்சி - மாலையணிந்த வேற்படை யேந்திய வஞ்சகனை இராவணனுக்குப் பயந்து, கலங்கல் இல் கடும் கதிர்கள் - நிலை கலங்குதலில்லாத வெப்பமான சூரியனின் கிரணங்கள், மீது - இந்நகர்மதிலின் மீது, கடிது ஏகா எனின் அன்று - விரைவில் செல்லா, என்று கூறின், பொருந்தாது; (அக்கதிர்கள்), இங்கு இலங்கை மதில் இதனை ஏறல் அரிது என்றே - இங்குள்ள இலங்கையின் மதிலாகிய இதனை ஏறுதல் முடியாது என்று அறிந்தே, விலங்கி - (அம்மதிலை) விட்டு நீங்கி. விரைந்து அகல்கின்றன - வேகமாக அப்பாற் செல்கின்றன, என வியந்தான் - என்று (அநுமன் அம்மதிலின் உயரத்தை) வியந்தான். ஆல்: அசை.

வஞ்சகன் என்றது, அவனுடைய இயற்கையான மாயைகளையும் பிராட்டியை அவன் வஞ்சனையால் அபகரித்த செயலையும் உட்கொண்டு என்க. முன் 116 ஆம் செய்யுளில் இலங்கைமதிலின் ஒளிச் சிறப்பால் கதிர்வன் விலகிச் சென்றான் என்றமையையும் ஒப்பிடுக.

(பி-ம்.) 2. அஞ்சியென லன்றால்.

4. அகல் கின்றனர் விளித்தென வியந்தான்.

(63)

159. தெவ்வளவி லாதவிறை தேறலரி தம்மா
அவ்வளவ தன்றரண மண்டமிடையாக
எவ்வளவி னுண்டு வெளி யீறுமது வென்னு
வெவ்வள வரக்கனை மனக்கொள வியந்தான்.

'தெவ் அளவு இலாத - பகைவர்களோ அளவற்றவர்களாக இருக்கின்றனர்; இறை - சிறிதளவும், தேறல் - (அவர்களுடைய வலிமைகளை) அறிந்துகொள்ளுதல், அரிது - ஆகாததாயிருக்கிறது; அரணம் - கோட்டையானது. அண்டம் இடையாக வெளி எ அளவின் உண்டு அ அளவல் அன்று - அண்டப் பரப்பை இடையிலே உள்ளதாகக் கொண்டாது

எவ்வளவு இடைவெளி உண்டோ அந்த அளவுடன் நிற்பதன்று; (அதனினும் பெரிது); ஈறும் அது - இதன் எல்லையும் அவ்வாறே முடிவற்றது;’ என்ன-என்றெண்ணி, வெம் வள அரக்கனை-கொடிய வளப்பம் மிக்க இராவணனை, (அவன் பெருமையை), மனம் கொள் - மனத்திலே எண்ண, வியந்தான் - வியப்படைந்தான் அம்மா: வியப்பை உணர்த்தும் இடைச்சொல்.

அண்டம் இடையாக என்பதற்கு அண்டம் வருந்த என்றும் பொருள் கொள்வர். வெம் வள அரக்கன் - கொடுமையே செல்வமாகக் கொண்ட அரக்கன் என்றும் கொள்ளலாம்; வெம்மை, வலியுமாம். ‘பொல்லாத வளத்தையுடைய இராவணனை’ என்பது, பழைய உரை.

(பி-ம்.) 1. இடைச் சேறதுள தென்றால்.

(64)

160. மடங்கலரி யேறுமத மால்களி று நாண
நடந்துதனி யேபுகுது நம்பிநனி மூதூர்
அடங்கரிய தானையி லந்தகன் தானைக்
கடுந்திசையின் வாயனைய வாயிலெதிர் கண்டான்.

மடங்கல் அரி ஏறு - கூற்றுவன் போன்ற கொடிய ஆண் சிங்கமும், மத மால் களிறும்-மதங்கொண்ட பெரிய ஆண் யானையும், நாண் நடந்து-வெட்கும்படி நடந்து, நனிமூதூர் தனியே புகுதும் நம்பி-மிகப்பழைய நகரமான இலங்கையினுள் துணையின்றித் தனியனாய்ப் புகும் பெரியோனான அநுமன், அடங்கரிய தானை - கணக்கில் அடங்குதற்கு அரிதான மிகுந்த சேனைகளையுடைய, அயில் அந்தகனது - குலப்படையை ஏந்தும் யமனது, ஆணை - கட்டளையையுடைய, கடும் திசையின் வாய் அனைய - கொடிய திசையின் வாயிலே ஓத்த, வாயில் - (இலங்கை நகரக் கோபுர) வாயிலே, எதிர் கண்டான் - முன்னே கண்டான்.

மடங்கல் - கூற்றுவன்; ‘மடங்கல் உண்மை மாயமோவன்றே, (புறநா. 363. 9); மடங்கல்-யாவும் தன்னிடம் மடங்கிவிழச் செய்யும் ஆற்றலுடைமையும் ஆம்; சிங்கத்துக்கே ஒரு பெயருமாம். ஆடவரின் நடைக்குச் சிங்கநடையும், யானையின் நடையும்; ஒப்பு; பால. கார்முகப். 32. நம்பி - ஆடவரிற் சிறந்தவன். நனிமூதூர்; 170. அந்தகனது திசை - தென்திசை. இலங்கை நகரக் கோட்டைவாயில் யமலோக வாயிலுக்கு உவமை, புகுந்த அந்நியர் மீளாமையால் என்க.

(பி-ம்.) 4. கடுந்திசையின் வாயனைய.

(65)

161. மேருவை நிறுத்திவெளி செய்ததுகொல் விண்ணோர்
ஊர்புக வமைத்தபடு கால்கொலுல் கேழும்
சோர்வில நிலைக்கநடு விட்டதொரு தூணை
நீர்புகு கடற்குவழி யோவென நினைந்தான்.

‘மேருவை நிறுத்தி வெளி செய்தது கொல் - மேருமலையைக் கோபுரமாக நிற்கச் செய்து (அதில், வாயிலாக) இடைவெளி உண்டாக்கியதோ? (அன்றி), விண்ணோர் ஊர்புக அமைத்த படுகால் கொல் - தேவர்கள் இலங்கை நகருள் புகுவதற்காக ஏற்படுத்திய ஏணியோ? உலகு ஏழும் சோர்வில நிலைக்க நடு விட்டது ஒரு தூணை - ஏழு உலகங்களும் தளர்வற்றனவாய் நிலைத்து நிற்கும் பொருட்டு நடுவே கட்டி விட்ட ஒரு தூணை? கடற்கு நீர் புக வழியோ - கடலை நிரப்புவதற்கு நீரைப் புகவிட அமைத்த ஒரு வழியோ?’ என நினைந்தான் - என்று (அநுமன்) எண்ணினான்.

மேருவை நிறுத்தி வெளி செய்தது; ஓப்பு. ‘கடவுள் மால்வரை கண்விடுத்தன்ன’ சிறுபாண். 205-206. விண்ணோருர் புக என்றமைத்து அமராவதிக்குச் செல்ல என்றும் பொருள் கூறலாம். படுகால் - ஏணி; சீவக. 2872. நச். உரை. இச் சொல், படிக்கால் எனவும் வழங்கும். கடற்கு நீர் புகுவழி; தெருக்களை ஆறுகளாகக் கொள்வது கவிமரபு; பல தெருக்களும் ஆங்குக் கூடுவது கருதத்தக்கது: நீர்புகு கடற்கு வழியோ என்று மாற்றி, எல்லா ஆறுகளும் புகும் கடலுக்கு வழியாமோ என்றும் பொருள் கூறலாம்.

(பி-ம்.) 1. நிறுத்திவழி:

2. ஊர்புக படைத்தபடி.

3. நிலைத்தநடு.

(66)

162. ஏழுலகின் வாழுமுயிர் யாவையு மெதிர்த்தால்
ஊழின்முறை யின்றியுட னேபுகுமி தொன்றோ
வாழியரி யங்குவழி யீதென வகுத்தால்
ஆழியுள வேழினள வன்றுபகை யென்றான்.

ஏழ் உலகின் வாழும் உயிர் யாவையும் - ஏழு உலகங்களிலும் வாழ்கின்ற உயிர்கள் யாவும், எதிர்த்தால் - (இந்நகரினுள் நுழைய) வந்தால். ஊழின்முறை இன்றி - வரிசைக்கிரமம் இல்லாமல், உடனே - ஒருமிக்க, புகும் - (இவ்வாயிலினுள்) புகும்; இது ஒன்றோ - (இதன் பெருமைக்கு இடம்) இஃது ஒன்றுதானோ? வாழியர் - (இந்நகரில்) வாழ்கின்றவர்கள், இயங்கும் வழி ஈது - நடமாடும் வழி இதுவேயாகும், என - என்று, வகுத்தால் - (இதன் அளவை) ஆராய்ந்து பார்த்தால், பகை-எமக்குள்ளி

பகை, ஆழி ஏழின் அளவு உள அன்று - சமுத்திரங்கள் ஏழின் அளவே உண்டு (என்று எண்ணுதல்) தகாது; (அவற்றிற்கு மிக்குளவாம், என்ற படி.) என்றான் - என்று எண்ணினான்.

வகுத்தால், என்பதற்கு அமைத்தால் என்று பொருள் கூறு தலுமுண்டு.

- (பி-ம்.) 2. ஊழ்முறையில் வாயில்வழி யேபுகினு மொவ்வா: ஊழ்முறையி னன்றி; முறையி தன்றி: உட னேபுகுத லுண்டோ; புகுவ தொன்றோ.
3. ஈதென மதித்தே; ஈதென விலங்கும்; ஈதென மலைந்தால்; ஈதென மதித்தான்.
4. படை யென்றான்; பகை வென்றான். (67)

163. வெள்ளமொரு நூரெடுரு நூறுமிடை வீரர்
கள்ளவினை வெவ்வலி யரக்கரிரு கையும்
முள்ளெயிறும் வாளுமுற முன்னமுறை நின்றார்
எள்ளரிய காவலினை யண்ணலு மெதிர்த்தான்.

ஒரு நூரெடு இருநூறு வெள்ளம் மிடை வீரர் - முந்நூறு வெள்ளம் என்ற எண்ணிக்கை கொண்ட நெருங்கிய படை வீரர்களாகிய, கள்ள வினை - வஞ்சத்தொழிலும், வெவ்வலி - கொடிய வலிமையும் (கொண்ட), அரக்கர் - அரக்கர்கள், இருகையும் - வாயிலில் இரண்டு பக்கங்களிலும், முள் எயிறும் - முள் போன்ற கூரிய பற்களும், வாளும் - வர்ட்களும், உற - கொண்டு, முன்ன முறை நின்றார் - போருக்கு முற்பட்டவர் களாய் முறையில் நின்றார்கள்; எள் அரிய காவலினை - (அத்தகைய) தள்ளுதற்கு அருமையான காவலை, அண்ணலும் - பெரியோனான அநுமனும், எதிர்த்தான் - முன்னே கண்டான்.

- (பி-ம்.) 1. நூரெடுரு நூறுமுடை வீரர்.
2. வாளுமிக மின்னமுறை நின்றார். (68)

164. குலமழு வாலொடயி ரோமர முலக்கை
காலவரி விற்பகழி கப்பண முசுண்டி
கோலகளை நேமிகுவி சஞ்சரிகை குந்தம்
பாலமுத லாயுதம் வலத்தினர் பரித்தார்.

குலம்.....பாலம் முதல் ஆயுதம் - குலம்.....பாலம் முதலிய படைகளை, வலத்தினர் - வலிமையுடைய (அக்காவலரக்கர்), பரித்தார் - தாங்கி நின்றார்கள்.

மழு - கோடாலி, பரசும் ஆம். அயில் - வேல். தோமரம் - தண்டு. கால் வரி வில் - கூற்றுவன் போன்ற கட்டமைந்த வில். பகழி - அம்பு. கப்பணம் 136 ஆம் செய்யுளின் குறிப்பைக் காண்க. முசண்டி-ஒரு போர்க்கருவி. கோல - அழகிய. கணை - கணையம்; வளைதடி. நேமி - சக்கரம். குலிசம் - வச்சிராயுதம் போன்ற வாள். சரிகை - பத்திர மென்னும் ஒருவகை வாள். குந்தம்-கைவேல். பாலம் - பிண்டி பாலம்; தலையிலே பீலி கட்டப்பட்டு எறிவதொரு படை; சீவக. நச்-உரை, 2269.

(பி-ம்.) 3. கோல்கணைய; கோல்கதையு.

4. பரித்தனர் வலத்தார்; வலித்தனர் பரித்தார்.

(69)

165. அங்குச நெடுங்கவ னாடுத்துடல் விசிக்கும்
வெங்குசைய பாசமிவை வெய்யபயில் கையர்
செங்குருதி யன்னசெறி குஞ்சியர் சினத்தோர்
பங்குனி மலர்ந்தொளிர் பலாசவன மொத்தார்.

(அக்காவலர்), அங்குசம் - அங்குசம் என்னும் ஒருவகைப்படையும், நெடும் கவண் - கவண்கல்லைச் சுழற்றும் நீண்ட கயிறும், அடுத்து உடல் விசிக்கும் - பனைகவரை நெருங்கி அவர் உடலை இறுகக் கட்டும், வெம் குசைய பாசம் - கொடிய கச்சுப் போன்ற பாசக்கயிறும், இவை - ஆகிய இவற்றை, பயில் வெய்ய கையர் - பயிற்சி செய்த கொடிய கைகளை யுடையவர்; செம் குருதி அன்ன - சிவந்த இரத்தம் போன்ற நிறங் கொண்ட, செறி குஞ்சியர் - அடர்ந்த தலையிறையுடையவர்; சினத்தோர் - (காரணமின்றியே) சினங்கொள்பவர்; பங்குனி-பங்குனி மாதத்திலே, மலர்ந்து - பூத்து, ஒளிர் - ஒளிவீசுகின்ற, பலாச வனம் ஒத்தார் - புரசமரக் காட்டை ஒத்திருந்தார்கள்.

குசை - கச்சு; கடிவாளமும் ஆம். புரசம்பூ செந்நிறமானது; பங்குனித் திங்களில் புரசமரங்கள் இலைகளின்றிக் கொம்புகளும் பூக்களுமே நிறைந்து நிற்கும் என்பது கருத்தத்தக்கது.

(பி-ம்:) 1. நெடுங்கவ னாயிற்சிலை வழங்கும்; அடற்சிலை வழங்கும்.

2. வெங்குலிச பாசம்.

4. பலாசவன மொப்பார்.

(70)

166. அளக்கவரி தாகிய கணத்தொடய னீற்கும்
விளக்கின மிருட்டினை விழுங்கியொளி கால
வளக்கரிய காலன்மன முட்குமணி வாயில்
இளக்கமில் கடற்படை யிருக்கையை யெதிர்த்தான்.

(அநுமன்), அயல் - (மேலே சுட்டிய தரைக்காவலர் நின்ற இடத் திற்கு) அயலிலே, அளக்க அரிதாகிய கணத்தொடு - அளவிடுதற்கு முடியாத கூட்டத்தொடு, நிற்கும் - நிறுத்தப்பெற்றிருந்த, விளக்கு - இனம் - விளக்கு வகைகள், இருட்டினை விழுங்கி - இருளை அகற்றி, ஒளி கால - வெளிச்சத்தைக் கொடுக்க, வள கரிய காலன் மனம் உட்கும் மணி வாயில் - மிகவும் கரிய கூற்றுவனின் மனமும் அஞ்சத்தக்கதும், மணிகளால் ஆனதுமான வாயிலில், இளக்கம் இல் - தளர்ச்சியில்லாத, கடல் படை இருக்கையை - கடல் போன்று மிகுந்த படையின் இருப்பிடத்தை, எதிர்த்தான் - எதிரில் கண்டான்.

(பி-ம்.) 1. அளக்கவரி தாயதொர்: கணக்கொடல்.

2. இருட்டினை.

3. உளக்கடிய; அளக்கரிய உளக்கரிய: மனனுட்கு.

(71)

167. எவ்வமர ரெவ்வவுண ரெவ்வருள ரென்னே
கவ்வைமுது வாயிலி நெடுங்கடை கடப்பார்
தெவ்வரிவர் சேமமிது சேவகனும் யாமும்
வெவ்வமரின் மேலினியெ னாய்வினையு மென்றான். தாயதொர்

(அநுமன்), 'கவ்வை-ஆரவாரம் மிக்க, முது வாயிலின் நெடுங்கடை - பழைமையான கோட்டைவாயிலின் நீண்ட ஓரத்தை, எ அமரர், எ அவுணர் - எத்தேவர், எவ்வசுரர், கடப்பார் - தாண்டுவார்? எவ்வர் உளர்-பிற எவர் கடக்கும் ஆற்றல் பெற்றவர் உள்ளார்கள்? என்னே - இதன் பெருமைதான் யாதேயாகும்? இவர் தெவ்வர் - இத்தகைய ஆற்றலுள்ளவர் (எம்) பகைவர்; இது சேமம் - (இவ்வளவு வலிமையுள்ள) இது (அவர்களின்) பாதுகாவல்; சேவகனும் யாமும் - வீரனாகிய இராமபிரானும் (வானரர்களாகிய) யாங்களும், இனி மேல் வெம் அமரின் - இனி நிகழ்த்தப் போகும் கொடிய போரில், எனாய் வினையும் - யாதாய் முடியுமோ?' என்றான் - என்று தனக்குள்ளே கூறிக்கொண்டான்.

(பி-ம்.) 1. எவ்வவுண ரேவருள ரென்னே.

2. நெடுங்கடல் கடப்பார்.

4. வெவ்வமர் தொடங்கிடி னெனாய்வினையு மென்றான்.

(72)

168. கருங்கடல் கடப்பதரி தன்றுநகர்க் காவல்
பெருங்கடல் கடப்பதரி தெண்ணமிறை பேரா
தருங்கடன் முடிப்பரி தாரமர் கிடைப்பின்
புதருங்கமர் விளைப்பர்நெடு நாளென நினைந்தான்,

(மேலும் அநுமன்), 'கருங்கடல் கடப்பது அரிது அன்று - கரிய கடலைத் தாண்டுவது அரிய செயலன்று; நகர் காவல் பெரும் கடல் கடப்பது அரிது - இந்நகரின் காவலாகிய பெரிய கடலைத் தாண்டுவது (மிக) அரிது; ஆர் அமர் கிடைப்பின் - பெரிய போர் ஏற்பட்டால், நெடு நாள் நெருங்கு அமர் விளைப்பர்-நீண்டகாலம் நெருங்கிய போரிடுவர்; எண்ணம்- (பிராட்டி இருக்கும் இடத்தை நாடிக் காணவேண்டுமென்ற) நினைப்பு, இறை பேராது - சிறிதும் நீங்காமல், அரும் கடன் - (இராமபிரானுக்கு நான் ஆற்ற வேண்டிய) அரிய கடனை, முடிப்பது அரிது - செய்து முடிப்பது இயலாதது), என நினைந்தான் - என்று எண்ணினான்.

காவலரோடு போரிட நேருமானால், கொண்ட கருத்தும் ஆற்றவேண்டிய கடனும் பிழைபடும் என்று எண்ணினான்; அடுத்த செய்யுளில் அநுமன் ஒரு முடிவுக்கு வருவதைக் காண்க.

இதன்பின் ஒரு சுவடியில் பின்வரும் பாடல் காணப்பெறுகிறது, இது 88 ஆம் செய்யுளை ஒட்டி அமைந்திருத்தலைக் காண்க,

ஊறுமிக வேயுறினும் யானுமமர் தேரேன்
தேறலி லரக்கர்புரி தீமையது தீர்வுற்
தேறுவகை எங்குள விராமனிடையல்லால்
மாறுமதி வேறுபிறி தில்லென மதித்தான்.

- (பி-ம்:) 1. தன்றிநகர் காவல்.
2. எண்ணமிறை பேரின்.
3. தாமமர் கிடைப்பின்.
4. நெருங்கடல் விளைப்பர்.

(79)

அநுமன் மதிலைக் கடக்கத் துணிதல்

169. (வாயில்வழி சேறலரி தன்றியும் வலத்தோர்
ஆயிலவர் வைத்தவழி யேகலழ கன்றால்)
காய்கதி ரியக்கின்மதி லைக்கடிது தாவிப்
போயிநகர் புக்கிடுவெ னென்றோரயல் போனான்.

'வாயில் வழி சேறல் அரிது - இக் கோட்டை வாயிலினுள் புகுந்து நகர்க்குள் செல்லுதல் அரியது; அன்றியும் - அல்லாமலும், வலத்தோர் ஆயில் - வலிமையுடையவரானால், அவர் வைத்த வழி ஏகல் அழகன்று - அப்பகைவர்கள் அமைத்த வழியே செல்லுதல் (வலிமைக்கு) அழகாகாது; காய் கதிர் இயக்கு இல் மதிலை-காய்கிற குரியனின் சஞ்சரிப்பு

இல்லாத அம்மதிலை, கடிது தாவி போய்-விரைவில் தாவிச் சென்று, இநகர் புக்கிடுவென் - இந்நகரினுள் புகுவேன்,' என்று ஓர் அயல் போனான் - என்று எண்ணி (அக்கோட்டை வாயிலின்) அயலிடம் ஒன்றுக்குச் சென்றான். ஆல்: அசை,

ஆயில், என்றதற்கு ஆராயுமிடத்து என்றும் பொருள் கொள்ளலாம். பகைவர் வைத்த வழி சேறல் வீரர்க்கு அழகன்று; ஒப்பு; பாரதம்; சரா சந்தன்வதை. குரியன் செல்லமுடியாத மதில், 158.

(பி-ம்.) 1. வாயின்வழி சேல்.

2. ஆயிலவர் வைக்கும்வழி; வைக்கும்வழி.

(74)

வேறு

இலங்கா தேவியின் தோற்றம் 170-76

170. நானு ஞந்தா னஸ்கிய காவ னனிமூதார்
(வானு ளன்னுள் போவதன் மேலே வழிநின்றான்)
தானு மென்னுந் தோளுடை யானைச் சுடரோனைக்
கானு வந்த கட்செவி யென்னக் கனல்கண்ணுள்.

(அப்பொழுது), நான் நானும் - தினந்தோறும், தான் காவல் நல்கிய நனி மூதார் - தான் காவல் புரிந்து வந்த மிகவும் பழைய ஊரான இலங்கா புரியின், வாழ்நாள் அன்னுள் - வாழ்வுக்காலம் போன்றவனும், கனல்கண்ணுள் - நெருப்பினைக் (கக்கும்) கண்களை உடையவருமான (இலங்காதேவி), சுடரோனைக் கானு வந்த கட்செவி என்ன - குரியனைக் கண்டு வந்த (இராகு அல்லது கேது என்ற) பாம்பு போல, தூண் ஆம் என்னும் தோள் உடையானை - தூண் என்று சொல்லத்தக்க தோட்களை உடைய அதுமனின், மேலே போவதன் வழிநின்றான் - மேலே செல்லும் வழியில் வந்து நின்றான்.

இது முதல் 176 ஆம் செய்யுள் முடிய ஒரு தொடர். வாழ்நாள் அந்நாள் போவதன் மேலே வழிநின்றான் என்று கூட்டி, தன் வாழ்நாள் அன்றோடு முடியும் வழியில் நின்றவன் என்றும், அந்த மூதாரின் வாழ்வுக்காலம் அந்நாளொடு அழிவுறும் என்பதை முன்னிட்டுக்கொண்டு நின்றவன் என்றும், தான் நல்கிய காவல் போவதன் மேலே வழி நின்றான் என்று கொண்டு, தான் புரிந்து வந்த நகர்க் காவலுக்காகப் போகின்ற காரணத்தாலே மதிலின் மேல் வழியிலே நின்றவன் என்றும் பொருள் கொள்வர். மூதார் வாழ்நாள் அன்னுள் - மூதாரின் உயிரே போன்றவன் என்றும், அம்

முதாரோடு ஒத்த வாழ்நாளை உடையவன் என்றும் கொள்க.
தோளுடையாளை; ஐ, வேற்றுமை மயக்கம். சுடரோன்
அநுமனுக்கும், கட்செனி இலங்காதேவிக்கும் உவமைகள்.

(பி-ம்) 2, வாண ளந்நான்.

(75)

171. எட்டுத் தோளா னுலு முகத்தா னுலகேழும்
தொட்டுப் பேருஞ் சோதி நிறத்தாள் சுழல்கண்ணாள்
முட்டிப் போரின் மூவுல கத்தை முதலோடும்
கட்டிச் சீறுங் காலன் வலத்தாள் கமையில்லாள்.

(அவள்), எட்டு தோளாள் - எட்டுத் தோள்களையுடையவளும்,
நாலு முகத்தாள்-நான்கு முகங்களையுடையவளும், உலகு ஏழும் தொட்டு
பேரும் சோதி நிறத்தாள் - ஏழலகங்களையும் தொட்டுத் திரும்பும்
ஒளியையுடைய மார்பினை உடையவளும், சுழல் கண்ணாள் - நாற்புறமும்
சுழன்று வரும் கண்களையுடையவளும், மூவுலகத்தை போரின் முட்டி -
மூன்று உலகங்களையும் போரிலே எதிர்த்துத் தாக்கி, முதலோடும் கட்டி
சீறும் - அடியோடு கட்டிக் கோபிக்கின்ற, காலன் வலத்தாள் - கூற்றுவ
ளைப் போன்ற வலிமையுடையவளும், கமை இல்லாள் - பொறுமை
இல்லாதவளுமாக (அவ்விலங்காதேவி தோன்றினாள்.)

(பி-ம்.) 2. சோதி வலத்தாள் ; சூல வலத்தாள்.

3. முட்டிப் போரின்.

4. சீறுங் காவன்.

(76)

172. பாரா நின்ற ளெண்டிசை தோறும் பலரப்பால்
வாரா நின்ற ரோவென மாரி மழையேபோல்
ஆரா நின்ற னூபுர மச்சந் தருதாளாள்
வேரா மெய்யாள் மின்னி னிமைக்கு மிளிர் பூணாள்.

அச்சம் தரு தாளாள் - (கண்டவர்க்கு) அச்சத்தை விளைவிக்கும்
கால்களை உடையவளும், நூபுரம்-(அக்கால்களில் அவள் அணிந்திருந்த)
காற்சிலம்புகள், மாரி மழையே போல் - மழைக்கால மழையைப் போல,
ஆராநின்றாள் - ஒலிக்க நின்றவளும், வேரா மெய்யாள் - வியர்த்த
உடலினை உடையவளும், மின்னின் இமைக்கும் மிளிர் பூணாள் - மின்ன
லைப் போல் ஒளிவிடும் பிரகாசமுள்ள அணிகலங்களை உடையவளுமான
அவ்விலங்காதேவி, எண்திசை தோறும் அப்பால் பலர் வாரா நின்றாரோ
என - எட்டுத் திக்குக்களிலும் அப்பாலுள்ள நெடுந்தூரங்களினின்று
வெவ்வேருள் அந்நியர் பலர் வருகின்றனரோ என்று, பாரா நின்றாள் -
(அத்திசை தோறும்) பார்த்து நின்றாள்.

‘பலரப்பால் வாரா நின்றூரோவென உலகம் எண்ணிப் பயப்பட ஒலிக்கும் சிலம்பினுள்’ என்று பழைய உரை கூறும். தோறும், என்றமையால் அடிக்கடி ஒவ்வொரு திசையையும் பார்த்து நின்றாள் என்க.

(பி-ம்.) 4. வேர நின்றாள். இழிய - எலிய, 43, 44 (77)

173. வேல்வாள் குலம் வெங்கதை பாசம் விளிசங்கம்
கோல்வாள் சாபங் கொண்ட கரத்தாள் வடகுன்றம்
போல்வா டிங்கட் போழி மெயிற்றாள் புகைவாயில்
கால்வாள் காணிற் காலனு முட்குங் கதமிக்காள்.

(அவள்), வேல்.....கரத்தாள் - வேல், வாள், குலம், கொடிய கதை, பாசம், ஊதும் சங்கு, அம்பு, ஒளிதாங்கிய வில் (ஆகிய எட்டு ஆயுதங்களை எட்டுக்) கைகளில் கொண்டவள்; வட குன்றம் போல்வாள் - மேருமலையைப் போன்ற பெரிய வலிய உடலமைப்புக் கொண்டவள்; திங்கள் போழின் எயிற்றாள் - சந்திரனின் பிளவு போன்ற வளைந்த பற்களையுடையவள்; வாயில் புகை கால்வாள் - வாயினின்று புகையைக் கக்குவாள்; காணில் - காணும்போது, காலனும் உட்கும் கதம் மிக்காள் - கூற்றுவனும் அஞ்சத்தக்க மிக்க கோபம் கொண்டுள்ளவள்.

(பி-ம்.) 1. விசுறு பாசம்: மிளிர்சங்கம்.

2. கோல்வாள் குந்தம்: குடகுன்றம்.

3. திங்கள் பொழியு மெயிற்றாள்; போது மெயிற்றாள். (78)

174. அஞ்ச வணத்தி னுடையுடுத்தா ளரவெல்லாம்
அஞ்ச வணத்தின் வேக மிகுத்தா ளருளில்லாள்
அஞ்ச வணத்தி னுத்தரி யத்தா ளலையாரும்
அஞ்ச வணத்தின் முத்தொளி ராரத் தணிகொண்டாள்.

(அவள்), அஞ்ச வணத்தின் ஆடை உடுத்தாள் - ஐந்து நிறங்களாகிய ஆடையை உடுத்திருந்தாள்; அரவெல்லாம் அஞ்ச உவணத்தின் வேகம் மிகுத்தாள் - பாம்புகளெல்லாம் (கண்டு) பயப்படும் கருடனைப் போன்ற கடுவேகம் கொண்டவள்; அருள் இல்லாள் - இரக்கம் என்பதே இல்லாதவள்; அம் சுவணத்தின் உத்தரியத்தாள் - அழகிய பொன்னாலான மேலாடையுடையவள்; அலை ஆரும் - அலை பொருந்திய, அம் - (கடல்) நீரில், சு - அழகான, வள் - ஒளி பொருந்திய, நத்தின் முத்து ஒளிர் ஆரத்து அணி கொண்டாள் - சங்கினின்று பிறந்த முத்துக்கள் ஒளிவீசும் மாலையாகிய அணிகலனைத் தரித்திருந்தாள்.

ஐந்து நிறங்கள்: வெண்மை, செம்மை, கருமை, பொன்மை, பசுமை என்பன. ஐந்நிற ஆடை உடுத்தல்; அயோத்யா. நகர்நீங்கு. 194; பெருங். 1: 42: 102; 2: 5: 128; 3: 1: 95—100. மஞ்ச வணத்தின் முத்து என்று பாடங் கொண்டு, இளமை பெற்ற வள் நத்தின் முத்தம் என்றும் சிலர் பொருள் கூறுவர்; மஞ்ச - இளமை. இச்செய்யுள் யமகம் என்னும் சொல்லணி பெற்றது.

(பி-ம்.) 2. வேக மதித்தாள்.

4. முத்தொளி யாரத்.

(79)

175. சிந்தா ரத்தின் செச்சை யணிந்தா டெளி நூல்யாழ்
அந்தா ரத்தின் நேர்வரு சொல்லா ளறையும்பி
கந்தா ரத்தி னின்னிசை பன்னிக் களிகூரும்
மந்தா ரத்தின் மாலை யலம்பு மகுடத்தாள்.

(அவள்), ஆரத்தின் - சந்தனத்தின், சிந்து - சிந்திப்பரவிய, செச்சை - கலவைப் பூச்சை, அணிந்தாள் - தரித்திருந்தாள்; யாழ் தெளி நூல்-யாழைப்பற்றித் தெளிவாய்க் கூறும் நூல்களில் (குறித்தபடி அமைந்த), அம் தாரத்தின் நேர் வரு சொல்லாள் - அழகிய தாரம் (என்ற எடுத்தலோசைக்கு) ஓத்த குரலோடு பேசுபவள்; அறை தும்பி - ஒலிக்கும் வண்டுகள், இன் கந்தாரத்தின் இசை பன்னி - இனிய கார்தாரம் என்னும் பண்ணின் இசையைப் பாடிக்கொண்டு, களி கூரும் - மிக்க களிப்புடன் அமர்ந்திருக்கும், மந்தாரத்தின் மாலை அலம்பும் - (தேவதருக்களுள் ஒன்றான) மந்தார மலர்களால் ஆன மாலை அசைந்தாடுகின்ற, மகுடத்தாள் - முடியையுடையவள்,

சிந்து ஆரம் - சிந்து நாட்டிலிருந்து பெற்ற சந்தனம் என்றும், கடலிலிருந்து பெற்ற முத்துக்களாலான என்றும் பிறர் பொருள் கூறுவர். பின் பொருள் கூறுபவர் செச்சை என்பது சட்டையைக் குறிக்கும் என்பர். செச்சை - மெய்ப்பூச்சு; ஆரண்ய. விராதன்வதைப்; 9; வேக. 1080; தக்க. 742; இது சர்ச்சா என்னும் வடமொழியின் சிதைவு. தாரம் - வல்லோசை. மந்தார மாலையில் வண்டு பாடுதல்; 'மந்தார மாலை மலர் வேய்ந்து' மகிழ்ந்து தீந்தேன், கந்தாரஞ் செய்து களிவண்டு முரன்று பாட, (வேக. 1959.) இச்செய்யுள் திரிபு என்றும் சொல்லணியின் பாற்படும்.

(பி-ம்.) 3. இன்னிசை பாடிக்களிகூரும்.

(80)

176. எல்லா முட்கு மாழியி லங்கை யிகன்முதார்
நல்லா எவ்வூர் வைகுறை போலும் நயனத்தாள்
நில்லாய் நில்லா யென்றுரை நேரா நினையாமுன்
வல்லே சென்றான் மாருதி கண்டான் வருகென்றான்.

எல்லாம் உட்கும் - எல்லாப்பிராணிகளும் அஞ்சும், ஆழி இலங்கை
இகல் முதார் நல்லாள் - கடல் குழந்த இலங்கை என்னும் வலியின்
மிக்க பழைய ஊருக்கு நன்மை செய்பவளான இலங்காதேவி, அவ்வூர்
வைகு உறை போலும் நயனத்தாள் - அந்த ஊர் தங்கி உறைவதற்கு
அமைந்தது போன்ற கண்களை உடையவள்; (அநுமன் மதில்மீது வரு
வது நோக்கி), 'நில்லாய் நில்லாய் என்று-நிற்பாயாக, நிற்பாயாக' என்று,
உரை நேரா - சொல்லிக்கொண்டு, நினையாமுன் - நினைக்கும் நேரத்துக்
குள், வல்லே சென்றான் - (அவன் முன்னே) விரைவிற சென்றான்;
மாருதி - அநுமனும், கண்டான் - (அவள் தன்னை நோக்கி வருவதைக்)
கண்டு, 'வருக என்றான் - வருவாயாக' என்றான்.

எல்லாம் உட்கும் என்பதை ஆழியுடனேயும், நல்லாள் என்பத
னோடும் தனித்தனியே கூட்டியும் பொருள் உரைக்கலாம். அவ்வூர்
வைகுறை போலும் நயனத்தாள் என்பதற்கு, 'கண்ணுள் வைத்து
இமையால் முடிப் பாதுகாத்தல்' என்று கூறுவது போன்ற பொருள்
கொள்க. நினையாமுன் என்றதற்கு, மாருதி அவனைக் கண்டு அவள்
கருத்தை அறிய முயலாமுன் என்றும் பொருள் கொள்ளலாம். மாருதி
கண்டான், வருக என்றான் என்றதில் அமைந்துள்ள நாடகநயத்தை
ஓர்க.

(பி-ம்.) 2. வைகுறை யொக்கு நயனத்தாள்.

3. என்னுரை நேர்வா னினையாமுன்.

(81)

அநுமனும் இலங்காதேவியும் எதிர்தல் 177-80

177, ஆகா செய்தா யஞ்சலை போலு மறிவில்லாய்
சாகா மூலந் தின்றுழல் வார்மேற் சலமென்னும்
பாகா ரிஞ்சிப் பொன்மதி ருனிப் பகையாதே
போகா யென்றான் பொங்கழ லென்னப் புகைகண்ணுள்.

பொங்கு அழல் என்ன புகை கண்ணுள் - பொங்கி எழுகின்ற நெருப்
புப் போன்று புகையும் கண்களையுடைய அத்தேவி, 'சாகா மூலம் தின்று
உழல்வார் மேல்சலம் என் ஆம் - இலைகளையும் வேர்களையும் தின்று
திரியும் (வானரர்) மேல் என் கோபம் என்ன பயனுள்ளது? (எனினும்),
அறிவில்லாய் - புத்தியற்றவனே! ஆகா செய்தாய் - இவ்வூரில் எவராலும்

செய்யத் தகாத செயலைப் புரிந்தாய், அஞ்சலை போலும் - (இங்குள்ள காவலைக் கண்டு) நீ அஞ்சியுயல்லை போலும்; பாகு ஆர் பொன் இஞ்சி மதில் தாவி பகையாதே - அழகு நிறைந்ததும் பொன்னுலானதுமான கோட்டை மதிலைத் தாவி எனக்குப் பகை செய்யாதே; போகாய் - போ வாயாக', என்றாள் - என்று அதட்டிக் கூறினாள்.

சாகமூலம் என்ற வடமொழித் தொடர் எதுகை நோக்கி நீண்டது சாகா மூலம் தின்றுழல்வார் என்றதனாலும், பின்னும் 189 ஆம் செய்யுளில், 'குரங்கொன்றுன்னைத் தீண்டிக் காய்ந்தவன்று' என்று கூறினமையாலும், 195 ஆம் செய்யுளில் - 'தன்றகையரிய மேனி சுருக்கி' என்று கூறினமையாலும், அநுமன் வானர உருவத்திலேயே இலங்கையினுட்புகுந்தான் என்பது கம்பர் கருத்தாகும் என்று கொள்ளற்பாலது. இஞ்சி, மதில்; ஒரு பொருட் பன்மொழி.

(பி.ம.) 2. தின்றுழல் வார்பால்.

3. தாவிப் பகையாதே.

4. பொங்கன ஸென்னப்.

(82)

178. களியா உள்ளத் தண்ணன் மனத்திற் கதமுள
விளியா நின்றே நீதி நலத்தின் வினையோர்வான்
அளியா னிவ்வூர் காணு நலத்தா லணைகின்றேன் -
எளியே னுற்றால் யாவ துனக்கிங் கிழவென்றான்.

களியா உள்ளத்து - (இயல்பிலே) செருக்கடையாத உள்ளத்தை யுடைய, அண்ணல் - பெரியோனான அநுமன், மனத்தில் கதம் முள - (இலங்காதேவியின் சொற்களால்) மனத்திலே கோபம் எழ, விளியா நின்று - (அக்கோபத்தை) அழித்து, நீதி நலத்தின் வினை ஓர்வான் - நீதி நெறி வழியே செய்யப்படும் நற்செயலை அறிந்துணரும் அவன், (அவனை நோக்கி), 'அளியான்-ஆசையுடையோனாய், இவ் ஊர் காணும் நலத்தால் அணைகின்றேன்-இந்த நகரைப் பார்க்க வேண்டும் என்ற நல்லெண்ணத்தால் வருகின்றேன்; எளியேன் - எளியவனான யான், உற்றால் - இங்கு வந்தால், உனக்கு இங்கு இழவு யாவது - உனக்கு இவ்விடத்தில் நஷ்டம் என்ன?' என்றான் - என்று அமரிக்கையாய்க் கூறினாள்; ஏ; அசை.

விளித்தல் - அழித்தல். அளியான் - இரங்கத்தக்கவன் என்றும் பொருள் கொள்ளலாம், இவ்வூர் நீதி நலத்தின் வினையோர்வான் காணும் நலத்தால் அணைகின்றேன். என்று ஒரு தொடராக்கியும், பொருள் காண்பார். இழவு என்ற சொல்லின் தொனியை ஓர்க.

(பி-ம்.) 1. கதமுழக.

3. அனியா விவ்லூர் : நலத்தி லண்கின்றேன்;
நலத்தா ளண்கின்றேன்.

4. இழிவென்றான்.

(83)

179. என்னு முன்ன மேகென வேகா தெதிர்மாற்றம்
சொன்னாய் நீயே யாவ னடாதொல் புரமட்டான்
அன்னு ரெய்தற் கஞ்சுவ ரம்மா யளியத்தாய்
உன்னு லெய்து மூர்கொ ளிவ்லூரென் றுறநக்காள்.

என்னு முன்னம் - என்று அநுமன் கூறுமுன்னே, (அவள் அவனை நோக்கி), 'ஏகு என நீயே ஏகாது - போ என்று நான் சொல்ல நீயாகச் செல்லாமல், எதிர் மாற்றம் சொன்னாய் - எதிர்மொழி பேசினாய்: அடா (நீ) யாவன் - அடே! நீ யார்?, தொல் - பழையான, புரம் - முப்புரங் களையும், அட்டான் அன்னார் - எரித்த சிவபிரான் போன்றவரும், எய்தற்கு அஞ்சுவர் - (இவ்வுருக்குள்) வருவதற்கு அஞ்சுவரே! அளியத்தாய் - இரங்கத்தக்கவனே! இ ஊர் உன்னால் எய்தும் ஊர்கொல் - இந்த நகரம் உன்னால் வரத்தக்க (எளிய) நகரமோ?' என்று - என்று கூறி, உற - மிகுதியாக, நக்காள் - நகைத்தாள். அம்மா : வியப்பிடைச்சொல்.

ஏகென ஏகாது நீயே எதிர்மாற்றம் சொன்னாய் என்று இயைத்துப் பொருள் கோடலும் ஆம், அடா, என்பது இழிந்தோனை நோக்கிக் கூறும் விளி; அடாவென்பது அழித்துரை; தக்க. 508. உரை. அம்மா: அசைச் சொல்லும் ஆம் நகைத்தது, இகழ்ந்து என்க.

(பி-ம்.) 3. அன்னு ரேனு மஞ்சுவ ரெய்தற் களியுற்றால்.

(84)

180. நக்கா னாக்கண் டையன் மனத்தோர் நகைகொண்டான்
அக்கா னீதா னூர்சொல வந்தா யுனதாவி
உக்கா லன்றி யோடலை யென்ற ளீனியிவ்லூர்
புக்கா லன்றிப் போகலெ னென்றான் புகழ்கொண்டான்.

ஐயன் - பாராட்டுதற்குரிய அநுமன், நக்கானைக் கண்டு - சிரித்த வளர்கிய இலங்காதேவியைப் பார்த்து, மனத்து ஓர் நகை கொண்டான் - மனத்துள் தானும் நகைத்தான்; அக்கால் - அப்பொழுது, (அவள் அநு மனை நோக்கி), 'ஆர் தான் சொல நீ வந்தாய் - யார் அனுப்ப நீ வந்தாய்? உனது ஆவி உக்கால் அன்றி ஓடலை-உன் உயிர் சிந்தி அழிந்தால் அல்லாமல் நீ ஓடமாட்டாய் போலும்!' என்றான் - என்று கூறினான்: புகழ் கொண் டான்-புகழ் பெற்றவனான அநுமன், (அவளுக்கு மறுமொழியாக), 'இனி

- இதன்பிறகு, இ ஊர் புக்கால் அன்றி போகலென் என்றான்-இந்த நகரி னுள், புகுந்தபின் அல்லாமல் திரும்பமாட்டேன்' என்று கூறினான்.

உற நக்காளுக்கெதிரீ மனத்து நகை கொண்டது, இவ்விருவருக்கும் உள்ள பண்பாட்டு வேற்றுமையைப் புலப்படுத்தியது.

- (பி-ம்.) 1. ஐய னடித்தோர் நகை கொண்டான்.
2. நக்காய் நீயர் யார்சொல வந்தாய்.
3. உக்கா லேதா மோடலை; உக்கா லேயா னுண்டுது மென்று ளினி.
4. அன்றிப் போகிலன்: புகழ் மிக்கான். (85)

இலங்காதேவி அநுமன் நிலைகண்டு ஏங்கி நிற்கல்

181. வஞ்சங் கொண்டான் வானர மல்லன் வருகாலன்
துஞ்சங் கண்டா லென்னை யிவன்குழ்(திரையாழி
நஞ்சங் கொண்ட கண்ணுதலைப் போனகுகின்றான்)
நெஞ்சங் கண்டே கல்லென நின்றே நினைகின்றான்.

‘வரு காலன் என்னை கண்டால் துஞ்சம் - என்னைப் பகைத்து வரும் காலனும் என்னைக் கண்டால் இறப்பான்: இவன் - இவன், திரை சூழ் ஆழி - அலைகள் சூழ்ந்துள்ள கடலிலிருந்து (எழுந்த), நஞ்சம் கொண்ட கண்ணுதலைப் போல் - விடத்தை உட்கொண்ட நெற்றிக் கண்ணை யுடைய சிவபெருமானைப் போல், நகுகின்றான் - சிரிப்புக் கொள்கின்றான்; வஞ்சம் கொண்டான் - வஞ்சனையை மனத்தில் கொண்டவனாயிருக்கிறான்; வானரம் அல்லன், - உண்மைக் குரங்கு அல்லன்:’ (என்று), நெஞ்சம் கண்டு - அநுமனின் மனத்தை நோக்கி, கல் என நின்று - கல்லைப் போல அசையாமல் நின்று, நினைகின்றான் - எண்ணுவாளாயினள், ஏ : அசைகள்.

நஞ்சங்கொண்ட கண்ணுதலைப் போனகுகின்றான், என்றமையால் அநுமன் ருத்ராம்சமானவன் என்பதை நினைப்பூட்டுவதையன்றி, அவன் நகையால் திரிபுரம் அழிந்தது போல் இலங்கையும் அவனால் எரியூட்டப் பெறும் என்பதையும் முன் கூட்டிக் குறிப்பதான தொனி நயம் அமைந்திருத்தல் காண்க. சிவபெருமானே அநுமனாக வந்தார் என்பது, ‘புராரி மற் றியானே வாத, சேயெனப் புகன்றான்’ (பால, திருவவதாரப். 28.)

இதன்பின் சிலபிரதிகளில் அடியிற் காணுமாறு ஓர் அதிகப் பாடல் உள்ளது.

கண்ட வனப்பான் மேனிகரக்குங் கருமத்தால்
கொண்டல் செறிப்பான் வானர மென்றுங் கொளலன்றே
அண்ட மனைத்தும் பூரண னாகு மவனாகும்
சண்டை கொடுத்துங் கொள்வ னெனத்தான் சலமுற்றான்.

(பி.ம.) 4. நெஞ்சங் கண்ட; நெஞ்சங் கண்டேன் கல்லென வென்றே. (86)

இலங்காதேவி அநுமனோடு போர் புரிதல் 182-85

182. கொல்வா மன்றேற் கோளுறு மிவ்வு ரெனல்கொண்டாள்
வெல்வாய் நீயேல் வேறியெனத்தன் விழிதோறும்
வல்வாய் தோறும் வெங்கனல் பொங்க மதிவானில்
செல்வா யென்கு முனிலே வேலைச் செலவிட்டாள்.

(இலங்காதேவி), 'கொல்வாம் - இவனைக் கொல்வோம்; அன்றேல்- அப்படி இவனைக் கொல்லாது விட்டு விட்டால், இவ்வூர் - இந்த நகரம், கோள் உறும் - இவனால் அழிவடையும்; எனல் கொண்டாள் - என்று கருதினவளாய், (அநுமனை நோக்கி), நீ வெல்வாயேல் வேறி - நீ வெல்ல வல்லவனாகில் வென்று கொள்', என-என்று கூறி, வெம் கனல் தன் விழி தோறும் வல் வாய் தோறும் பொங்க - கொடிய நெருப்பானது தன் (எட்டு) விழிகளிலும், (நான்கு) வலிய வாய்களிலும் நின்று பொங்கியெழ, மதிவானில் செல்வாய் என்கு - சந்திரன் விளங்கும் வானிடத்தை நீ அடைவாய்'; என்று (அநுமனை நோக்கிக்) கூறிக்கொண்டு, மூ இலை வேலை-தன் முத்தலைச் சூலத்தை, செல் விட்டாள் - அவ்வநுமன் மீது செல்ல எறிந்தாள்.

கோள் உறும் - கொலையுறும் என்றுமாம்; கோள்-கொலை; 'கோணனை குறித்து வந்தான் கட்டியங்காரன்' (சீவக.264.) குலமெறிதல்; ஆரண்ய; சடாயு வயிர்; 117. மதிவானில் செல்வாய் என்பதற்கு 'அளவிடும் விண்ணிலே இனி நின்னுயிர் போகப் போவாய்' என்பது பழைய உரை.

- (பி.ம.)
1. கொல்லா நின்றே கோளுறு; கொல்வா னன்றே;
கொல்வா னின்றே.,
 2. வெல்வாய் நீயே வெற்றி.
 3. வெங்கனல் கால மதில்வாயில்.
 4. செல்வா யென்றே.

(87)

183. தடித்தா மென்னத் தன்னெதிர் செல்லுந் தழல்வேலைக்
கடித்தா னாகம் விண்ணின் முரிக்குங் கலுழன்போல்
ஓடித்தான் கையா லும்ப ருவப்ப வயர்காலம்
பிடித்தா னெஞ்சந் துண்ணென வெண்ணம் பிழையாதாள்.

தடித்து ஆம் என்ன - மின்னலே ஆகும் என்று சொல்லத்தக்கதாய், தன் எதிர் செல்லும் தழல் வேலை-தன் எதிரே வந்த நெருப்பொத்த குலா

யுதத்தை, எண்ணம் பிழையாதான் - தான் நினைத்ததைத் தவறாது முடிக்கும் (ஆற்றலமைந்த) அநுமன், கடித்தான் - தன் பற்களால் கடித்து, உம்பர் உவப்ப - தேவர்கள் மகிழும் வண்ணமும், உயர் காலம் பிடித்தாள் நெஞ்சம் துண்ணென் - நெடுங்காலம் வாழ்ந்தவளான இலங்கா தேவியின் மனம் திடுக்கிடும்படியும், (அச்சுலத்தை), கையால் - கைகளால், விண்ணில் கலுழன் நாகம் முரிக்கும் போல் ஒடித்தான் - வானத்தில் நின்று கருடன் பாம்பொன்றை முறிப்பதுபோல் ஒடித்தான்.

(பி.-ம்) 2. கடித்தார் நாகம்.

3. உவப்ப வொளிருலம்.

4. பிடித்தாளெஞ்சத் பிழையாதான்.

(88)

184. இற்றுச் சூல நீறெழல் காணு வெரியொப்பாள்
மற்றுத் தெய்வப் பல்படை கொண்டே மலைவாளை
உற்றுக் கையா லாயுத மெல்லா மொழியாமல்
பற்றிக் கொள்ளா விண்ணி லெறிந்தான் பழியில்லான்.

சூலம் இற்று நீறு எழல் காணு - (தன்) சூலம் முறிந்து துகள் எழக் கண்டு, எரி ஒப்பாள் - நெருப்புக்குச் சமானமானவளாய்க் (கொதித்தெழுந்து), மற்று பல் தெய்வ படை கொண்டே மலைவாளை உற்று - வேறு பல தெய்வப்படைகளைக் கொண்டு மலைபவளான அவளை நெருங்கி, ஆயுதம் எல்லாம் - (அவள் கையாண்ட) ஆயுதங்கள் எல்லாவற்றையும், பழியில்லான் - குற்றமில்லாதவனான அநுமன், ஒழியாமல் - மிச்சமில்லாமல், கையால் பற்றிக் கொள்ளா - கைகளால் பிடுங்கி, விண்ணில் எறிந்தான் - வானத்தில் வீசி எறிந்தான்.

பழியில்லான் என்றது, பெண்ணாகிய அவளைக் கொல்லலாகாதென்று கருதியதால் என்க.

(பி.ம்.) 1. சூல மண்ணுறு காலத் தெரி; சூல் நீறெழு காலத் தெரி;

சூல மெண்ணுறு காலத் தெரி; நீறெழு லோடு மெரி.

2. கொண்டு மலைவாள்மேல்; கொண்டு மலைவாளை.

3. ஆயுத மொன்று மொழியாமல்; ஒழியாமை.

4. பழியற்றான்; பழியோர்வான்.

(89)

185. வழங்குந் தெய்வப் பல்படை காணுண் மழைவான்மேல்
முழங்கும் மேக மென்ன முரற்றி முனிகின்றான்
(கழங்கும் பந்தும் குன்றுகொ டாடுங்குரமோச்சித்)
தழங்குஞ் செந்திச் சிந்த வடித்தா டகனில்லாள்.

தகவு இல்லாள் - நற்குண மற்றவளான இலங்காதேவி, வழங்கும் - (தான்) வீசும், தெய்வப் பல்படை காணாள் - பல தெய்வப் படைகளும் போனவிடம் காணாதவளாய், மேல் வான் முழங்கும் - மழை மேகம் என்ன - மேலேயுள்ள வானத்தில் முழங்கும் மழை கொண்ட மேகம் போல, முரற்றி - ஆரவாரித்து, முனிகின்றாள் - கோபிப்பவளாகி, தழங்கும் செந்தீ சிந்த - ஒலிக்கின்ற செந்நெருப்பு சிந்தும்படி, குன்று கொடு - குன்றுகளைக் (கைகளிலே) எடுத்து, கழங்கும் பந்தும் ஆடும் - கழற்சிக் காய்களாகவும் பந்துகளாகவும் விளையாடுகின்ற, கரம் ஓச்சி - கைகளை உயர்த்தி, அடித்தாள் - (அநுமனைத் தன் கைகளால்) அடித்தாள்.

அநுமன் தன்மீது வீசப்பெற்ற ஆயுதங்களைப் பற்றி எறிதலோடு நின்று, தான் போர் செய்யாமையால், மலைவான்மேல் என்ற பாடம் கொள்ளாது நீக்கப்பட்டது. தகவு - அருள், தெளிவு, பெருமை என்ற வேறு பொருள்களும் கொள்ளலாம்.

- (பி-ம்.) 1. மலைவான்மேல்; மலைவான்வான்.
2. உரப்பி முரல்கின்றாள்; முதிர்கின்றாள்; முயல்கின்றாள்; முரிகின்றாள்.
4. தகையில்லாள்; தகைவில்லாள்.

(90)

இலங்காதேவி தோல்வியுற்று வீழ்தல்

186. அடியா முன்ன மங்கை யனைத்து மொருகையால்
படியா வென்னே பெண்ணிவள் கொல்லிற் பிழையென்னு
ஓடியா நெஞ்சத் தோரடி கொண்டா னுயிரோடும்
(இடியே றுண்ட மால்வரை போன்மண் ணிடைவீழ்ந்தாள்.)

அடியா முன்னம் - அவள் அடிக்கும் முன்னே, அங்கை அனைத்தும் - அவளுடைய அழகிய கைகள் எட்டினையும், ஒரு கையால் படியா - தன் ஒரு கையினால் படித்துக் கொண்டு, 'என்னே - என்ன இது, இவள் பெண், கொல்லிற் பிழை - இவள் ஒரு பெண்ணுதலின் இவளைக் கொல்வதானால் பிழையாகும்', என்னு - என்று, ஓடியான் - சோர்வற்றவனாக, நெஞ்சத்து - அவள் மார்பிலே, ஓர் அடி கொண்டான் - ஓர் அடி அடித்தான்; (அவள்), இடி ஏறு உண்ட - பேரிடியால் தாக்கப்பட்ட, மால்வரைபோல் - பெரிய மலையைப் போல, உயிரோடும் - உயிருடன், மண்ணிடை வீழ்ந்தாள் - தரையிலே விழுந்தாள்.

என்னே - என்பது வெறுத்துக் கூறியது. ஓடி - சோர்வு; தளர்ச்சி இனி. 'ஓடியா நெஞ்சத்து' எனும் பாடத்தைக் கொண்டு, ஓடிந்து போகாமனத்தைக் கொண்டவனாய் என்றும், ஓடிந்துபோகாத (வலியு)

அவள் மார்பில் என்றும் பொருள் கொள்ளலும் அமையும். அடி கொண்டான் என்பதை அடித்தலைக் கொண்டான் என்று விரித்துப் பொருள் கூறப்பெற்றது.

(பி-ம்.) 1. ஒருகையிற்.

3. கொடியா ணெஞ்சத் ; ஒடியா நெஞ்சத்.

4. இடியே றுண்ட நாக மென்பா ரிடைவீழ்ந்தாள். (91)

இலங்காதேவி தன் வரலாறு கூறுதல் 187—190.

187. விழுந்தா னென்தாள் வெங்குரு திச்செம் புனல்வெள்ளத்
தழுந்தா நின்ற ணன்முக னுர்த மருளுன்றி
எழுந்தாள் யாரும் யாவையு மெல்லா வுலகத்தும்
தொழுந்தாள் வீரன் றுதுவன் முன்னின் றிவைசொன்னாள்.

விழுந்தாள் நொந்தாள்-விழுந்தவளாகிய இலங்காதேவி வருந்தினாள்; வெம் குருதி செம்புனல் வெள்ளத்து அழுந்தா நின்றாள் - வெப்பமான குருதியாகிய செந்நீர் வெள்ளத்துள் அழுந்தினாள்; நான்முகனார் தம் அருள் ஊன்றி - முன் பிரமதேவர் தனக்கு அருளிய கட்டளையைத் தன் மனத்திற் பதிய வைத்து, எழுந்தாள் - எழுந்த வளாகி, எல்லா உலகத்தும் யாரும் யாவையும் தொழும் - உலகங்கள் எல்லாவற்றிலுமுள்ள உயர் திணைப் பொருள்களும் அஃறிணைப் பொருள்களும் ஆகிய யாவையும் வணங்கும், தாள் - திருவடிகளை யுடைய, வீரன் - இராமபிரானின், தூது வன் முன் நின்று - தூதனான அநுமன்முன் நின்று, இவை சொன்னாள் - பின்வருவனவான இவற்றைக் கூறினாள்.

அருள் ஊன்றி - அருளைப் பற்றுக் கோடாகக் கொண்டு, என்னலும் ஒன்றும்.

(பி-ம்.) 1. செங்குரு திச்.

2. அருள்முன்னி.

3. எல்லா வுலகென்றும் ; எல்லா வுலகேழும்.

4. தொழுந்தா ளீசன்.

(92)

வேறு

188. ஐயகே ளபய நல்கு மயனரு ளமைதி யாகி
எய்தியிம் முதூர் காப்பெ னிலங்கையா வேனும் யானே
செய்தொழி விழுக்கி யுள்ளந் திகைத்திந்தச் சிறுமை யுற்றேன்
உய்தியென் றளித்தி யானு முணர்த்துவ லுண்மை யென்றாள்.

(இலங்காதேவி அநுமனை நோக்கி), 'ஐய - வணங்கத்தக்கவனே! கேள். கேட்பாயாக - அபயம் நல்கும் - அடைந்தோர்க்கு அடைக்கலம் அருளும், அயன் - பிரம தேவனுடைய

அருள் அமைதியாகி - அருள் பொருந்தி, இ முதார் எய்தி - இப்பழைய ஊரை - அடைந்து, காப்பென் - காவல் புரிந்து வருகிறேன்; யானே இலங்கை ஆவேனும் - யானே இலங்கை (இலங்கா தேவி) என்னும் பெயருடையவளும் ஆவேன்; செய் தொழில் இழுக்கி - நான் செய்யக் கடவ காவல் தொழில்களில் தவறுண்டானமையால், உள்ளம் திகைத்து - மனம் மயங்கி, இந்த சிறுமை உற்றேன் - இப்பிழைக்கு உரியளானேன்; உய்தி என்று அளித்தி - பிழைத்துப்போ என்று அருளுவாயாக; யானும் உண்மை உணர்த்துவல் - நானும் எனது உண்மை வரலாற்றினைச் சொல்வேன், 'என்றாள் - என்று கூறினாள்.

பிரமன் அபயம் அளித்த வரலாறு அடுத்த செய்யுளால் விளங்கும். இலங்கையாவேனும் யானே; காவற்கடவுள் தன்னையே நகராகவும் கூறுகின்றாள் எனினும் பொருந்தும்; சிலப்பதிகாரத்தில் மதுரையின் காவற்கடவுள் மதுராபதி என்ற பெயர் கொண்டமையும் நோக்குக. உண்மை - தேவரகசியமும் ஆம்.

இதன்பின் ஒரு சுவடியில் அடியிற் காணுமாறு ஓர் அதிகப் பாடல் உள்ளது.

ஆயவ னருளால் மீட்டு மந்தரி யறைந்தான் முன்னாள்
மாயமா நகரந் தன்னை வகுத்தய னென்னும் மேலாம்
தூயவ னென்னை நோக்கிச் சுந்தரீ காப்பா யென்றாங்
கேயின னிதற்கு நாம மிலங்கையென் றெவரும் போற்ற.

- (பி-ம்:) 1. ஐயகேள் வைய நல்கும்; ஐயகே ளாக மீன்ற : அமைதி யாக.
2. இலங்கைமா தேவி யென்பேர்; என்பேன்; இலங்கையா னென்னுமேர் யானே ; இலங்கையா னென்னும் யானே; இலங். கையா னென்பேர் முன்னாள்.
3. இழுக்கி னாலே திகைத்தான்-சிறுமை : சிறுமை செய்தேன்.
4. அளித்தி யாயி னுணர்த்துவல். (93)

189. எத்தனை காலங் காப்பென் யானிந்த முதா ரென்று
முத்தனை வினவி னேற்கு முரண்வலிக் குரங்கொன் றுன்னைக்
கைத்தலந் தன்னாற் றீண்டிக் காய்ந்தவன் றென்னைக் காண்டி
சித்திர நகரம் பின்னைச் சிதைவது திண்ண மென்றாள்)

'முத்தனை - பற்றற்ற அப்பிரமனை, யான் இந்த முதார் எத்தனை காலம் காப்பென் என்று - நான் இந்தப் பழைமையான நகரத்தை எவ் வுளவு காலம் காப்பேன் என்று, வினவினேற்கு-வினாவிய எனக்கு, முரண் வலி குரங்கு ஒன்று - மிக்க வலிமை வாய்ந்த ஒரு குரங்கு, உன்னைக் கைதலம் தன்னால் திண்டி - உன்னைத் தன் கையினால் தொட்டு, காய்ந்த

அன்று - பகைத்த அந்நாளில், என்னைக் காண்டி - என்னைக் காண்பாயாக: சித்திர நகரம் - அழகிய நகரமாகிய இலங்கை, பின்னை-(அந்நிகழ்ச்சிக்குப் பிறகு, சிதைவது திண்ணம் - அழிவது உறுதி. என்றான் - என்று கூறினான்.),

(பி-ம்.) 1. காலங் காப்பல்; மூது ரொன்றம்.

3. கைத்தல மதனாற் காய்ந்த வன்ருவந் தென்னைக்.

4. தீர்வது திண்ணம்.

(94)

190. அன்னதே முடிந்த தையவறம்வெல்லும் பாவந் தோற்கும் என்னுமீ தியம்ப வேண்டுந் தகையதோ யினிமற் றுன்னால் உன்னிய வெல்லா முற்று முனக்குமுற் ருத துண்டோ பொன்னகர் புகுதி யென்னுப் புகழ்ந்தவ ளிறைஞ்சிப் போனான்.

‘ஐய - ஐயனே! அன்னதே - பிரமன் சொன்னதே, முடிந்தது - நிகழ்ந்தது; அறம் வெல்லும் பாவம் தோற்கும் என்னும் ஈது - அறம் வெற்றியடையும், பாவம் தோல்வி அடையும் என்னும் இவ்வுண்மை, இயம்ப வேண்டும் தகையதோ - ஒருவர் எடுத்துச் சொல்ல வேண்டியதோ? (இல்லை என்றபடி); இனி உன்னால் உன்னிய எல்லாம் முற்றும் - இனிமேல், உன்னால் கருதப்பெற்றவை யாவும் கை கூடும்; உனக்கும் ‘முற்றாதது உண்டோ - (இவ்வளவு வல்லமையுள்ள) உன்னால் முடியாதது ஒன்று உண்டோ? பொன் நகர் புகுதி - பொன்னுலாகிய இந்நகரினுள் நுழைவாய்’; என்னு - என்று, புகழ்ந்தவன் இறைஞ்சிப் போனான் - புகழ்ந்தவளாகி வணங்கிச் சென்றான். மற்று : அசை.

புகழ்ந்து அவள் இறைஞ்சிப் போனான், என்று பிரித்துப் பொருள் கொள்ளலுமாம். சில சுவடிகளில் இச்செய்யுளுடன் இலங்காதேவியப் படலம் முற்றும் என்றும், இதன்பின் ஊர்தேடுபடலம் என்றும் குறிக் கப்பெற்றுள்ளன.

(பி-ம்.) 4. புகுதி யென்று புகன்றய னுலகம் புக்காள்.

(95)

அநுமன் இலங்கையுட் புகுதல்

191. வீரனும் விரும்பி நோக்கி மெய்ம்மையே வினைவு மஃதென் றூரியன் கமல பாத மகத்துற வணங்கி யாண்டப் பூரிய லிலங்கை மூதூர்ப் பொன்மதி ருனிப் புக்கான் (சூரிய பாவின் வேலைச் சிறுபிரை தெளித்த தன்னான்)

வீரனும் - வீரனான அநுமனும், விரும்பி நோக்கி - (செல்லுகின்ற இலங்காதேவியை) அன்புடன் - பார்த்து, ‘மெய்ம்மையே - (அவள் கூறி

யது) உண்மையே; விளைவும் அஃது - நடக்கப் போவதும் அதுவே, என்று - என்று மனத்துள் எண்ணி, ஆரியன் கமலபாதம் அகத்து உற வணங்கி - ஏற்றுதற்குரிய (பெரியோனான) இராமபிரானின் தாமரை போன்ற திருவடிகளை மனத்திற் பொருத்தி வணங்கி, சீரிய பாவின் வேலை - சிறந்த பாற் கடலில், சிறுபிரை தெளித்தது அன்னான் - சிறு உறைமோர்த் துளி தெளித்தது போன்றவனாக, ஆண்டு - அப்பொழுது, அ பூரியர் இலங்கை மூதூர் - உலகமறிந்த கீழ்மக்களின் பழைமையான நகராகிய இலங்கையினுள், பொன் மதில் தாவி - பொன்னாலான கோட்டை மதிலைக் கடந்து. புக்கான் - புகுந்தான்.

‘மெய்ம்மையே; விளைவுமஃது,’ என்று அநுமன் கூறினவை, அறம் வெல்லும் பாவம் தோற்கும் என்று இலங்காதேவி கூறியதை ஒட்டி என்க. அநுமன் மதிலைத் தாவி இலங்கையில் சத்ருக்களின் பிரதான ஸ்தலத்திலே தன் இடக்காலின் அடிவைப்பையே மங்களமாய் முதலில் வைத்துப் புகுந்தான் என்று முதலூல் கூறும். பாலுறு பிரை: பால. மிதி லைக்காட்சிப். 41; ஆரண்ய. மார்சன்வதைப். 35. மகிழ்ச்சி ததும்பிய நகரினுள் அம்மகிழ்ச்சியைக் கெடுத்து அவலம் நிரம்ப அநுமன் புகுந் தமையால் ‘சீரிய பாவின் வேலை சிறுபிரை தெளித்தது அன்னான்’ என்னப் பட்டது. ‘திருப்பாற்கடலிலே சிறு மோர்த்துளி விழுந்தால் அஃது எப்படி எங்கும் பரக்குமோ அப்படி எங்குந் தேடினான்; இனித் தேடின விதம் விரித்துரைக்கின்றார்’ என்பது பழைய உரை.

(பி-ம்.) 1. மேன்மையே விளையு.

4. தெறித்த தன்னான்.

(86)

இலங்கையின் ஒளிச் சிறப்பு 192-194

192. வான்ருடர் மணியிற் செய்த மையறு மாட கோடி
ஆன்றபே ரிருளைச் சீத்துப் பகல்செய்த வழகை நோக்கி
ஊன்றிய வுதயத் துச்சி யொற்றைவா னுருளைத் தேரோன்
தோன்றினன் கொல்லோ வென்னு வறிவனுந் துணுக்கங் கொண்டான்

வான் தொடர் - வானளவு தொடர்ந்துள்ளனவும், மணியிற் செய்த - இரத்தினங்களால் அமைக்கப் பெற்றனவும், மை அறு - குற்றமற்றன வுமான, மாட கோடி - கணக்கற்ற மாடங்கள், ஆன்ற - நிறைந்த, பேர், இருளை - பெரிய இருட்டை, சீத்து - நீக்கி, பகல் செய்த - பகலாகச் செய்த, அழகை நோக்கி - அழகைப் பார்த்து, ‘ஊன்றிய உதயத்து உச்சி- நிலைபெற்ற நிறைந்த உதயகாலத்து வளர்ச்சியிலே, வான் ஒற்றை உருளைத் தேரோன்-வானத்திலே செல்லும் ஒற்றைச் சக்கரத் தேரோனான சூரியன்

தோன்றினன் கொல்லோ - உதித்துவிட்டானோ.' என்னு - என்று, அறிவ
னும் - அறிவிற் சிறந்த அநுமனும், துணுக்கம் கொண்டான் - திடுக்கிட்
டான்.

அறிவனும், என்றதில் உம்மை உயர்வு; அவனும் துணுக்கங்
கொள்ளக்கூடியதாய் அந்நகர ஒளி விளங்கியது. அவன் துணுக்கங்
கொண்டமைக்குக் காரணம் இரவில் பிராட்டியிருக்கும் இடத்தைத்
தேடிவிட வேண்டுமென்ற தன் கருத்து வீணாகிவிடுமோ என்ற எண்ணத்
தாலும். ஆம்.

- (பி-ம்.) 1. வானுருகு மணியிற் செய்த.
2. பகல்செய்த வமைவு நோக்கி.
3. வாளுருளைத் தேரோன்.
4. கொல்லோ வென்றங் கறிவனும்: துணுக்க முற்றன். (97)

193. மொய்ம்மணி மாட முதூர் முழுதிரு ளகற்றுந் தானே
மெய்ம்மையை யுணர்வி னானே மிகையென விலங்கிப் போனான்
இம்மதி விலங்கை நாப்ப னெய்துமேற் றன்மு னெய்தும்
மிம்மினி யல்ல னேவவ் வெயிற்கதிர் வேந்த னம்மா.

'மொய் மணி மாட முதூர்-நெருங்கிய மணிகளால் அமைந்த மாடங்
கள் நிறைந்த பழையமையான அவ்வூர், தானே - (பிற உதவியின்றி) தானு
கவே, இருள் முழுது அகற்றும் மெய்ம்மையை - இருள் முற்றிலும் நீக்கி
விடும் உண்மையை, உணர்வினான் - உணர்ந்தவனாகி, அ வெயில் கதிர் வேந்
தன் - அந்த வெயிலாகிய கிரணங்களை யுடைய மன்னனான சூரியன், மிகை
- தான் அந்நகருக்கு வருவது தேவையற்றது, என - என்றெண்ணி, விலங்
கிப் போனான் - அவ்விலங்கையை விட்டு விலகிச் சென்றான்; (அவ்
வாறன்றி), இ மதில் இலங்கை நாப்பண் எய்து மேல் - இந்த மதில்கள்
குழந்த இலங்கையின் நடுவே (அவன்) வருவானானால். தன்முன் - தன்
(சூரியன்) முன்னே, எய்தும்-வரும். மிம்மினி அல்லனே - மின்மினிப்
பூச்சியைப் போல் ஒளிகெட்டுப் போகானோ? ஒ: அசை; அம்மா: வியப்
பிடைச்சொல்.

இதுவும் நகரின் ஒளியை வியந்தவாறு. சூரியன் இலங்கையுட் புகா
மைக்குக் காரணம் முன்னும் கூறப்பட்டது. 116; 158. சூரியன் முன்
மின்மினி; தக்க. 88 உரை: மின்மினி எதுகை நோக்கி மிம்மினி என்று
ஆயிற்று. உணர்வின் நானே மிகை என்று விரித்துப் பொருள் கொள்ள
லும் பொருந்தும்.

- (பி-ம்.) 1. முழுவிரு ளகற்றி நின்ற: இருட் படலை யோட்டும்.
2. மெய்ம்மையை யுணர்ந்து நானு: உணர்ந்த தானே;
உணர்ந்தான் போலும்; உணர்ந்து யானே; உணரில் யானேர்;
உணர் னானும்: மிகை - யென விலங்கி யோடா.

3. எய்துமேற் றன்பா லெய்தும் ; மற் றென்பா லெய்தும் ; எய்து
மேற் றனக்கு முன்னு.
4. வேந்த னெள்ளுள். (98)

194. பொசிவுறு பசும்பொற் குன்றிற் பொன்மதி னடுவட் பூத்து
வசையற விளங்குஞ் சோதி மணியினு லமைத்த மாடத்
தசைவிலிவ் விலங்கை மூதூ ராரிரு ளின்மை யாலோ
நிசிர ராயி னூந் நெடுநகர் நிருத ரெல்லாம்.

‘பொசிவு உறுபசும்பொன் குன்றில்-நெகிழ்ந்துருகும் இயல்பையுடைய
பசிய பொன்மயமான திரிகூடமலையின்மீது, பொன்மதில் நடுவண் பூத்து
- பொன்னாலாகிய மதில் சூழ்ந்த உள்ளிட நடுவிலே தோன்றி, வசையற
விளங்கும் சோதி மணியினால் அமைத்த - குற்றமற விளங்குகிற ஒளி வீசும்
மணிகளால் அமைக்கப் பெற்ற, மாடத்து - மாடங்களை உடையதும்,
அசைவு இல் - நடுக்கமற்றதுமான, இ இலங்கை மூதூர்-இந்த இலங்கை
யென்னும் பழைய நகரில், ஆர் இருள் இன்மையாலோ - அவ்வூரில்
நிறைந்த இருள் இல்லாமையாலோ, அ நெடு நகர் நிருதர் எல்லாம் - அந்த
நீண்ட நகரில் வாழும் அரக்கர் யாவரும், நிசிரர் ஆயினர் - இரவில்
சஞ்சரிக்கிறவராக ஆனார்கள் !’

அரக்கர் இயல்பிலே நிசிரர் ; அவ்வாறு அமைக்கு இங்கு ஒரு
காரணம் காட்டப்பட்டது.

- (பி-ம்.) 3. அசைவிலா விலங்கை; இசையினு விலங்கை மூதூ ரிரு ளின்மை
யாத லாலே.
4. நிசிர ராயிற் றம்மா. (99)

அநுமன் இலங்கை வீதிகளில் கண்ட காட்சி 195-215

195. என்றன னியம்பி வீதி யேகுத விழுக்க மென்னுத்
தன்றகை யரிய மேனி சுருக்கிமா ளிகையிற் சாரச்
சென்றன னென்ப மன்னோ தேவருக் கமுத மீந்த
குன்றென வயோத்தி வேந்தன் புகழெனக் குவவுத் தோளான்.

தேவருக்கு அமுதம் ஈந்த குன்றென - தேவர்களுக்கு அமுதத்தைக்
கடைந்து உதவிய மந்தரகிரி போன்றனவும், அயோத்தி வேந்தன் புகழ்
என - அயோத்தி மன்னனின் புகழ் என்று சொல்லத்தக்கனவுமான.
குவவு பருத்து விளங்குகின்ற, தோளான் - தோள்களையுடைய
அநுமன், என்றன னியம்பி-என்று இவ்வாறு (தனக்குள்ளேயே)
சொல்லிக் கொண்டு வீதிக்குதல் இழுக்கம் என்னு வீதியின் (நடுவே,

தன் சுய உருவத்துடன்) செல்லுதல் தவறு என்றெண்ணி, தன் தகை அரிய - தன் தன்மையைப் போன்று அரியதாயிருந்த, மேனி - உடலை, சுருக்கி - சிறியதாக்கிக்கொண்டு, மாளிகையில்சார - மாளிகைகளை ஒட்ட நெருங்கி, சென்றனன் - போனான், என்ப - என்று கூறுவர், மன். ஓ: அசைகள்.

அநுமன் தன் மேனி சுருக்கி, மாளிகை சாரச் சென்றது அச்சத்தினு லன்று என்பது கூறப்பட்டது. மந்தரமலை திருப்பாற்கடலைக் கடைய மத்தாக அமைந்து உதவிற்று என்பது வரலாறு. அயோத்தி வேந்தன்- தசரதன், இராமன் என்ற இருவருள் எவரேனும் ஒருவரைக் கொள்ளலா மாறு அமைந்துள்ளது. இராமன் புகழ் அநுமனுக்கு: 228; 243. மலையை ஒத்த பெருமையும், சுழற்சியும், புகழை ஒத்த விரிவும், தூய்மை யும் கொண்ட தோள்கள் என்க. தன் தகை அரிய மேனி; 137. தகை - தகுதியுடைமை; உளப்பண்புகளைக் குறித்தது. என்ப: முன்னாலாசிரி யர்களைக் குறித்தது.

(பி-ம்.) 1. என்றன வியம்பி: என்றன வியம்ப: ஏகம திழுக்கம்.

2. தன்றகை யனைய மேனி: தன்றகை யரிய மேனி தவிர்த்தனு வுருவு கொண்டே: மா ளிகையின் சாரல்.

3. சென்றனன் மாட மூடு.

4. குலவு தோளான்.

(100)

196. ஆத்துறு சாலை தோறு மாணையின் கூடந் தோறும்
மாத்துறு மாடந் தோறும் வாசியின் பந்தி தோறும்
காத்துறுஞ் சோலை தோறுங் கருங்கடல் கடந்த காலால்

(பூத்தொறும் வாவிச் செல்லும் பொறிவரி வண்டிற் போனான்)

கருங் கடல் கடந்த காலால் - கரிய கடலைத் தாவிச் சென்ற (தன்) கால்களால், (அநுமன்). ஆ துறு சாலை தோறும் - பசுக்கள் நிரம்பிய கொட்டில்கள் தோறும், ஆணையின் கூடம் தோறும் - யானைக் கொட்டா ரங்கள் தோறும். மா துறு மாடம் தோறும் - பலவகை விலங்குகள் நிற்கும் இடங்கள் தோறும், வாசியின் பந்தி தோறும் - குதிரைச்சாலை கள் தோறும், கா துறும் சோலை தோறும்-காவல் நெருங்கும் சோலைகள் தோறும், பூ தொறும் வாவி செல்லும் பொறி வரி வண்டின் - ஒவ்வொரு பூவிலும் விடாமல் இருந்து, பிறகு தாவிச் செல்கிற புள்ளிகளும் கோடு களும் அமைந்த வண்டினைப்போல, போனான் - அநுமன் அவ்விதிகளிற் சென்றான்.

பல இடங்களிலும் நுழைந்து ஆராய்ந்து அங்குத் தங்காமல் சென்று வந்தமை கூறப்பட்டது; வண்டு சிறிய உருவமும், இடந்தோறும் விடா மற் செல்லுகையும் விரைவும் உடைமையால் உதாரணமாயிற்று. மாத்து உறு மாடம் தோறும் என்று கொண்டு பெருமை பொருந்திய மாடங்கள்

தோறும் என்றும் பொருள் கூறுவர்; மாத்து - பெருமை; மகத் என்பதன் திரிபு; தேவா. திருநா. 1406: திருச்சிற். 373. உரை. காத்து உறு சோலை என்றும் பிரிக்க. காற்று என்பது எதுகை நோக்கிக் காத்து எனப் போலியாக வந்தது எனலும் ஆம்.

(பி:-ம்.) 1. யானையி னோளி தோறும்.

3. கருங்கடல் கடந்த தாளான்.

4. தாவிச் செல்லும்.

(101

197. பெரியநா னொளிகொ ன்னா விதமணிப் பித்திப் பத்தி
சொரியுமா நிழலங் கங்கே சுற்றலால் காலின் றோன்றல்
கரியனாய் வெளிய் னாகிச் செய்யனாய்க் காட்டுங் காண்டற்
கரியனா யெளிய் னாந்தன் னகத்துறை யழக னேபோல்.

பெரிய நாள் ஒளி கொள் - பெரிய நட்சத்திரங்களின் ஒளிகளைக் கொண்டுள்ள, நானாவித மணி பித்தி பத்தி - பலவிதமான இரத்தினங்கள் இழைக்கப் பெற்ற சுவர் வரிசைகள், சொரியும் - வீசுகின்ற, மாநிழல் - சிறந்த ஒளிகள், அங்கங்கே சுற்றலால் - இடங்கள் தோறும் குழ்தனி னாலே, காலின் தோன்றல் - வாயுகுமாரனான அநுமன், காண்டற்கு-தூலக் கண்களால் பார்ப்பதற்கு, அரியனாய்-அருமையானவகையும், எளியனாய் - அன்புடன் நாடுபவர்க்கு எளியவகையும் இருந்து. தன் அகத்து உறை அழகனே போல்-தன் நெஞ்சிலே எப்பொழுதும் தங்கியிருக்கிற அழகான இராமபிரானே போல் (தானும்), கரியனாய் - (ஒரிடத்தில்) கரிய நிறத் திருமாலாகவும், வெளியன் ஆகி - மற்றோரிடத்தில் வெள்ளை நிற நான்முக னாகவும், செய்யனாய் - (பிறிதோரிடத்தில்), செந்நிற உருத்திரனாகவும், காட்டும் - தன்னைத் தோற்றுவிப்பான்.

இச் செய்யுளில் அநுமன் திருமாலுக்கு உவமையாய்க் கூறப்பட்ட னன்; 229: 329 செய்யுட்களையும் காண்க. இன்னும் இராமபிரான் மும் மூர்த்திகளின் ஒருரு என்பதும் இங்குக் கூறப்பட்டது. இவ்வாதே, 1122; பால. திருவவதாரப். 137; கடிமணப். 61. ஆகிய செய்யுட் களில் கூறப்பெற்றமை காண்க; 'முன்னைவண்ணம் பாலின்வண்ணம் முழுதும் நிலைநின்ற, பின்னைவண்ணம் கொண்டல்வண்ணம் வண்ணமென் னுங்கால், பொன்னின்வண்ணம் மணியின்வண்ணம் புரையுந்திருமேனி'; (பெரியதிருமொழி. 4. 9. 8.) என்ற பகுதியும் நோக்கத்தக்கது. நானாவித மணிப் பித்தியின் வழியே அநுமன் சென்றமையால் அம் மணிகளின் பல வித ஒளிகள் அவன்மீது பட, அவன் கருமை முதலிய பலவித ஒளி யுடைமவனாய் விளங்கினான் என்பதாம்; ஒப்பு; பால. மிதிலைக்: 16, அழகன்-சுந்தரன்; இராமன்: 390; பால. மிதிலைக்காட்சி. 39; அயோத்யா. நகரீங்கு. 168. கிட்கிந்தா. அரசியற். 87; உயுத்த. கும்ப கருணன்வதைப். 354. நானாவித மணி பித்தி பத்தி; வடமொழித்தொடர்.

- (பி-ம்.) 1. பெரியதா யொளி; ஒளிக னுன வித.
 2. சொரியுமா நிழல்க ளாங்கு.
 3. வெளிய னுஞ் செய்யனாய்க்; செய்யனாய்க்; செய்யதாற் காட்டும்,
 4. எளிய னுன்றன்: எளிய னுய்த்தன். (102)

198. ஈட்டுவார் தவம லான்மற் றீட்டினு வியைவ தின்மை
 காட்டுவார் விதியா ரின்னுங் காண்கிற்பார் காண்மி னம்மா
 பூட்டுவார் முலைபொ ருத பொய்யிடை நையப் பூநீர்
 ஆட்டுவா ரமரர் மாத ராடுவா ரரக்கர் மாதர்.

விதியார் - விதித்தற் கடவுளாகிய பிரமதேவர், ஈட்டுவார் - தேடிச்
 சேர்ப்பவர், தவம் அலால் - தவத்தை ஈட்டுவது அல்லாமல், மற்று ஈட்டி-
 னால் - பிற செல்வம் முதலியவற்றைச் சேகரித்தால், இயைவது இன்மை-
 பொருத்தமாவது இல்லாமையை, காட்டுவார் - பல வழிகளில் தெரிவிப்-
 பார்; இன்னும் காண்கிற்பார் - மேலும் காட்சிவாயிலாக அறிய விரும்பு-
 வோர், காண்மின் - பாருங்கள்; அமரர் மாதர் - தேவமாதர், பூட்டுவார்
 முலை பொருத பொய் இடை நைய - இறுக்கிக் கட்டப்பட்ட கச்ச-
 ணிந்த தனபாரத்தைத் தாங்க மாட்டாததும், இருப்பது பொய்
 என்று சொல்லத் தக்கதுமான இடுப்பு வருந்த, பூநீர் - மலர்கள் நிறைந்த
 நீரைக்கொண்டு, ஆட்டுவார் - முழுக்காட்டுவார்கள்; அரக்கர் மாதர் ஆடு-
 வார் - அவர்களால் அரக்கர் மாதர் நீராடுவார்கள். அம்மா. வியப்பைக்
 குறிக்கும் இடைச்சொல்.

இயைவது - நன்மை இயைவது என்றும் கூறலாம், பொய்
 யிடை: 'பொய்யோ வெனுமிடையான்' (அயோத்யா. கங்கைப். 1.)
 பூநீர் - பன்னீரும் ஆகும். அரக்கியர் அடைந்த சிறப்பைக் கண்டு
 தவமே ஈட்டத்தக்கது என்று அறிக என்பது கருத்து; 'வேண்டின
 வேண்டினார்களிக்கும் மெய்த்தவம்' ஆரண்ய. அகத்தியப்; 8;
 ஒப்பு: குறள். 37, 265.

இச்செய்யுள் சில சுவடிகளில் கானகமயில்கள் (199) என்ற செய்யு-
 ளுக்குப் பின் அமைந்திருக்கிறது.

- (பி-ம்.) 2. காட்டுவார் விதியா. . . து; காண்பிப்பார் காண்மினம்மா. (103)

199. கானக மயில்க ளென்னக் களிமட வன்ன மென்ன

199. கானக மயில்க ளென்னக் களிமட வன்ன மென்ன
 ஆனன கமலப் போது பொலிதர வரக்கர் மாதர்
 தேனுகு சரளச் சோலைத் தெய்வநீ ராற்றிற் றெண்ணீர்
 வானவர் மகளி ராட்ட மஞ்சன மாடு வாரை

தேன் உகு சரள சோலை - தேனைச் சிந்தும் தேவதாரு மரங்கள் அடர்ந்த சோலைகளில், தெய்வநீர் ஆற்று தென் நீரில் - தெய்வத் தன்மை வாய்ந்த ஆகாய கங்கையின் தெளிந்த நீரில், வானவர் மகளிர் மஞ்சனம் ஆட்ட - தேவமாதர் நீராட்ட, கானக மயில்கள் என்ன - காட்டிலுள்ள மயில்கள் என்று சொல்லும்படியும், களிமட அன்னம் என்ன - களிப்பு நிறைந்த இள் அன்னப் பறவைகள் என்று சொல்லும்படியும், அரக்கர் மாதர் - அரக்கியர், ஆனன கமலம் போது பொலிதர - தம் முகங்களாகிய தாமரை மலர்கள் விளங்க, மஞ்சனம் ஆடுவாரை - நீராடுவாரையும்,

இனி, கானக மயில்க ளென்ன களிமட வன்னமென்ன, ஆனன கமலப் போது பொலிதர வானவர் மகளிர் ஆட்ட அரக்கர் மாதர் மஞ்சன மாடு வாரை'' என இயைத்துப் பொருள் கோடலு மமையும். 'சரளச் சோலை, அசையும் சோலை' என்பது பழைய உரை. இதுமுதல் 215 முடிய உள்ள செய்யுள்கள் 216 ஆவதிலுள்ள நாடி என்பதனோடு முடியும்.

(பி.ம.) 2. ஆனனங் கமலப் போதிற்.

3. சரற் சோலை.

(104)

200. இலக்கண மரபிற் கேற்ற வெழுவகை நரம்பி னல்யாழ்

அலத்தகத் தளிர்க்கை நோவ வளந்தெடுத் தமைத்த பாடல்
கலக்குற முழங்க நோக்கிக் கன்னியர் சேடி மார்கள்

மலர்க்கையான் மாடத் தும்பர் மழையின்வாய் பொத்து வாரை

இலக்கண மரபிற்கு ஏற்ற - நூல் வழக்குப் பொருந்த அமைத்த, எழுவகை நரம்பின் நல் யாழ் - ஏழுவகையான நரம்புகளைக் கொண்ட நல்லிலக்கணங்களமைந்த யாழை, அலத்தக தளிர்க்கை நோவ - செம்பஞ்சுக் குழம்பு பூசிய தம் தளிர் போன்ற கை (விரல்கள்) நோவ, அளந்து எடுத்து அமைத்த பாடல் - சுருதிக் கேற்ப அளந்து வாசிக்க எடுத்து அமைத்த பாடல், கலக்குற - கலைந்து போகும்படி, (மழை) முழங்க - மேகம் இடிக்க, நோக்கி - (அதனைக்) கண்டு, கன்னியர் சேடிமார்கள் - தேவ கன்னியர்களான (அரக்கியர்) பணிப்பெண்கள், மலர் கையால் - மலர்போன்ற தம் கைகளால், மாடத்து உம்பர் மழையின் வாய் - மாடங்களுக்கு மேலேயுள்ள மேகங்களின் வாய்களை, பொத்துவாரை - மூடுவாரையும்,

ஏழு நரம்புகள் ; 'இனி, வினரி, தாரம், குரல், துத்தம், கைக்கிளை, உழை என்று முறையே ஏழு நரம்பியன்ற பின்னர்,' (சிலப். 1: 8: 31, அரும்பதவுரை.). கன்னியர் சேடிமார்கள் என்பதற்கு - வடசேடி, தென்சேடி, என்ற வித்தியாதர நாட்டு மகளிர் என்றும்பொருள் கொள்வாருமுளர்.

- (பி-ம்.) 1. மரபுக் கேற்ற ; மரபிற் கேற்க.
 2. அளந்தெழுந் தமைந்த.
 3. கலக்குறு முழவி தென்னக்; கலக்குற முழங்கிற் றன்று சேடியர்
 கன்னி மார்தம்.
 4. வரனத் தும்பர்.

(105)

201. சந்தப்பூம் பந்தர் வேய்ந்த தமனிய வரங்கிற் றங்கிச்
 சிந்தித்த துதவும் தெய்வ மணிவிளக் கொளிருஞ் சேக்கை
 வந்துற்ற நிருத்த மாக்கள் விளம்பின நெறிவ ழாமல்
 கந்தர்ப்ப மகளி ராடு நாடகங் காண்கின் றுரை

சந்த பூம் பந்தர் வேய்ந்த தமனிய அரங்கில் - அழகிய பூக்களாலா
 கிய பந்தலைக் கொண்டு விதானமாக அலங்கரிக்கப் பெற்ற பொன்னாலா
 கிய நாடகசாலையில், சிந்தித்தது உதவும் தெய்வ மணி விளக்கு ஒளிரும்
 சேக்கை தங்கி - நினைத்ததைக் கொடுக்கும் தெய்வத்தன்மை பெற்ற
 சிந்தாமணி என்னும் இரத்தினம் விளக்காக ஒளி வீசும்படி அமைந்த
 ஆசனங்களில் அமர்ந்துகொண்டு, வந்துற்ற நிருத்த மாக்கள் விளம்பின
 நெறி வழாமல் - (களத்தில்) வந்து நின்ற ஆடலாசிரியர் முதலியோர்
 சொன்ன வழி பிசகாமல், கந்தர்ப்ப மகளிர் ஆடும் நாடகம் - கந்தருவ
 மகளிர் ஆடிக்காட்டும் நாடகத்தை, காண்கின்றாரை - காண்கின்றவர்
 களையும்,

ஆடுகின்றவர் கந்தர்ப்ப மகளிரும் காண்கின்றவர் அரக்கரும் என்க,
 நிருத்த மாக்கள் - நட்டுவர் முதலியோர்; நர்த்தகர் என்று வடமொழி
 யில் கூறப்படுபவர்.

- (பி-ம்.) 1. அரங்கிற் றந்தம்.
 2. விளக் கெரியுஞ் சேக்கை.
 3. வந்தொத்து நிருத மாக்கள் : துருத மாக்கள் : ஓத்துந் துருத
 மாக்கள் : விளம்பித் நெறி; விளம்புநன் நெறி.

(106)

202. திருத்திய பளிக்கு வேதித் தெள்ளிய வேல்க ளென்னக்
 கருத்தியல் புரைக்கு முண்கட் கருங்கயல் செம்மை காட்ட
 (வருத்திய கொழுநர் தம்பால் வரம்பின்றி வளர்ந்த காமம்
 அருத்திய பயிர்க்கு நீர்போ லருநற வருந்து வாரை)

திருத்திய பளிங்கு வேதி - செவ்வனே அமைக்கப்பெற்ற பளிங்கு
 மேடைகளிலே (இருந்து), தெள்ளிய வேல்கள் என்ன - தெளிவாகிய
 (கூரிய) வேல்கள் என்று சொல்லத் தக்கனவும், கருத்து இயல்பு உரைக்
 கும் - மனத்தின் தன்மையைப் புலப்படுத்த உவவாயுள்ளது, உண்கண்

கருங்கயல் - மைதீட்டப்பெற்ற தம் கண்களாகிய கரிய கயல் மீன்கள் செம்மை காட்ட - சிவந்து தோற்றும் வண்ணம், வருத்திய - (தம் பிரிவினால்) வருத்த முண்டாக்கிய, கொழுநர் - கணவன்மார்கள், தம்பால் - தம்மிடத்து, வரம்பு இன்றி - எல்லையில்லாமல், அருத்திய - அன்புடன் விளைவித்து, வளர்ந்த காம பயிர்க்கு - வளர்ச்சியுற்ற காமமாகிய பயிருக்கு, நீர்போல் - (மேலும் வளரும்பொருட்டுப் பாய்ச்சிய) தண்ணீரைப் போல், அரு நறவு - சிறந்த கள்ளை, அருந்துவாரை - பருகுகின்றவர்களை யும்,

அரக்கியர், வருத்திய கொழுநர்பால் கொண்ட ஊடலால் கண்கள் சிவக்க, அக்கணவர்கள் அன்புச் சொற்களால் அவர்களின் ஊடல் தீர்க்கக் காமம் வளர்ந்து, மது பானமும் செய்கின்றவர்கள் என்க. கொழுநர் தம்பால் என்றதற்குக் கொழுநரிடம் என்றும் பொருள் கொள்வர். கருத்தியல்புகண்ணுரைத்தல்; 'பகைமையுங்கேண்மையுங்கண்ணுரைக்கும்' (குறள். 709.) கோபத்தால் கண் வேல் போலாதல்: 'கண்களால் வடித்த வெங்குருதி வேல்விழிக்கு மாதர்' (பாலை. உண்டாட்டுப். 22.) வருத்திய என்பதற்குக் கலவியில் ஈடுபடச் செய்த அல்லது பயிலச் செய்த என்ற பொருள் கொண்டு, அப்பொழுது கருங்கண் செம்மையடையும் இயல்பைக் கூறினதாகவும் பொருள் அமைக்கலாம், ஒப்பு: 'வாயின் சிவப்பை விழிவாங்க..... தோயக் கலவி அமுதளிப்பீர்' (கலிங்கத்துப். கடைதிறப்பு: 61.). 'மைவாயருகு, வெளியவாயசில கெண்டைபுண்டரிக மலரினும், செய்யவாய்' (தக்க. கடைதிறப்பு. 24.) காமப்பயிருக்கு நறவு நீர் பாய்ச்சல் - காமபானம் அருந்துதல், காமத்திற்கு உத்திபகம் நறவு ஆதலால்: மதுரைக்காஞ்சி. 780. நந். உரை; சீவக. 98. நந். உரைகளை நோக்குக.

(பி-ம்.) 2. செம்மை நாட்ட.

3. வளர்ந்த காதல்.

(107)

203. கோது குவளை நாட்டங் கொழுநர்கண் வண்ணம் கொள்ளத் தூதுளங் கனியை வென்று துவர்த்தவாய் வெண்மை தோன்ற மாதரு மைந்தர் தாமு மொருவர்பா லொருவர் வைத்த காதலங் கள்ளுண் டார்போன் முறைமுறை களிக்கின் ருரை

கோது அறு குவளை நாட்டம் - குற்றமற்ற நீலமலர் போன்ற அரக்கியர் கண்கள், கொழுநர் கண் வண்ணம் கொள்ள - (வீரர்களான) தம் கணவர் கண்களின் சிவப்பு நிறத்தைத் தாம் கொள்ள, தூதுளங் கனியை வென்று துவர்த்த வாய் வெண்மை தோன்ற - தூதுளங் கனியைத் தம் நிறத்தால் வென்று (அதனைவிடச்) சிவப்பமைந்த தம் வாய் வெளுத்துக்

காட்ட, மாதரும் மைந்தர் தாமும் ஒருவர்பால் ஒருவர் வைத்த - மகளி
ரும் அவர்கள் கணவரும் ஒருவரிடம் ஒருவர் கொண்ட, காதல் அம்
கள்ளுண்டார் போல் - காதலாகிய கள்ளை உண்டவர்களைப் போல், முறை
முறை களிக்கின்றாரை - மாறிமாறி மகிழ்வவரையும்,

இதுவும் கலவியைப் பற்றியது; முன் செய்யுளின் குறிப்பைக் காண்க.
காதலைக் கள்ளென்பது; குறள். 1145, 1281; சேவக. 233. களிக்கின்
ருரை - கள்குடிக்கின்றவரை என்றும் கூறலாம்.

- (பி-ம்.) 1. கோதறுங் குவளை: கொழுநர்க ணுட்டங்: கொழுந்த மழகு
கொள்ளத்.
2. கனியை வென்ற.
3. ஒருவர்போ லொருவர் வைத்த.
4. காதலிற் கலவி யாடித் தைத்துளங் களிக்கின் ருரை. (108)

204. விற்படர் பவழப் பாதத் தலத்தக மெழுதி மேனி
பொற்பள வில்லா வாசம் புனைநறுங் கலவை பூசி
அற்புத வடிக்கண் வாளிக் கஞ்சன மெழுதி யம்பொன்
கற்பகங் கொடுக்க வாங்கிக் கலன்றெரிந் தணிகின் ருரை

(சில அரக்கியர்), வில் படர் பவழ பாதத்து - ஒளி பரவி வீசுகின்ற
பவழ மொத்த (நிறமமைந்த) தம் பாதங்களில், அலத்தகம் எழுதி-செம்
பஞ்சுக்குழம்பினாலே கோலஞ் செய்து, அளவு இல்லா பொற்பு மேனி
- எல்லை கூறமுடியாத அழகு வாய்ந்த தம் உடலிலே, வாசம் புனை நறுங்
கலவை பூசி - வாசனை கூட்டப்பெற்ற மணம் மிகுந்த சந்தனக் கலவை
யைப் பூசி, அற்புத கண் வடிவாணிக்கு - வியக்கத்தக்க கண்ணாகிய கூர்
மையாக்கிய அம்புக்கு, அஞ்சனம் எழுதி - மை இட்டு, அம்பொன் கற்
பகம் - அழகிய பொன்னுலான கற்பக மரங்கள், கலன் கொடுக்க - அணி
கலன்களைக் கொடுக்க, வாங்கி தெரிந்து அணிகின்றாரை - பெற்றுப்
பொறுக்கியெடுத்து அணிந்து கொள்பவர்களையும்,

வடிக்கண் - மாவடுபோன்ற கண் எனினும் ஆம்; 'நெடுமரக் கொக்
கின்று வடி விதிர்த்த' (பெரும்பாண், 309.); 'வடுப்பிளவனைய கண்ணாள்'
(சேவக. 1573). கண் வாளிக்கு; பால. ஆற்றுப்., பூக்கொய். 4. கண்ணுக்கு
அஞ்சனம் எழுதுதல்; 212. இக் கவியில் குறித்த பொருள்கள் யாவற்றை
யுமே கற்பகம் கொடுத்ததாகக் கொண்டும் பொருள் கூறுவர்.

- (பி-ம்.) 3. வாளி னஞ்சன மெழுதி யந்திள். (109)

205. புலியடு மதுகை மைந்தர் புதுப்பிழை யுயிரைப் புக்கு
நலிவிட வழுத வாயா னச்சுயிர்த் தயிற்க ணல்லார்
மெலிவுடை மருங்குள் மின்னி னலமரச் சிலம்பு விம்மி
ஒளிபட வுதைக்குந் தோறு மயிர்புள குதிக்கின் ருரை

அயில் கண் நல்லார் - வேல் போன்ற கண்களையுடைய அரக்கியர்,
புலி அடு மதுகை மைந்தர் - புலியை எதிர்த்துக் கொல்லவல்ல வலிமை
வாய்ந்த தம் கணவர்களான வீரர்கள் (செய்த), புது பிழை - (தமக்குச்
செய்த) புதிய பிழையானது, புக்கு - மனத்துள் புகுந்து, உயிரை நலிவு
இட - உயிரைத் துன்புறுத்த, அமுத வாயால் - அமுதம் நிறைந்த தம்
வாய்களினால், நச்சு உயிர்த்து - விஷமூச்சு விட்டு, மெலிவு உடை மருங்
குல் மின்னின் அலமர - தம் மெல்லிய இடைகள் மின்னலைப் போல்
நெளிந்து வருந்த, சிலம்பு விம்மி ஒளிபட - காற்சிலம்புகள் பொங்கி
ஒலிக்க, உதைக்குந் தோறும் - (பிழை செய்த அவர்களை) உதைக்கும்
போதெல்லாம், மயிர் புளகு உதிக்கின்றாரை - மயிர் சிலிர்த்துப்
பெறுகின்றவரையும்,

மெலிவு உடை மருங்குல் - இயல்பாகவே பாரந்தாங்காது வருந்தும்
இடை என்னலும் ஆம். இச்செய்யுள்களெல்லாம் அரக்கிமார்களைப் பற்
றியே கூறுகின்றமையால் புளகுதிக்கின்றவர்களும் அவர்களே என்று
கொள்ளப்பட்டது. புளகுதித்தல், கணவன்மாரை உதைக்க வேண்டி
வந்த மருட்கையால் என்க. அன்றி, புளகுதிக்கின்றவர் கணவர் என்று
பொருள் கூறுவாரும் உளர்.

(பி-ம்.) 1. புலியடு மதுகை.

2. நலியுடை யமுத வாயார் நச்சுயிர்த்தலக்க ணல்லார்.

4. மயிர்ப்புறம் பொடிக்கின் ருரை.

(110)

206. உள்ளுடை மயக்கா ளுண்கண் சிவந்துவாய் வெண்மை யூறித்
துள்ளிடைப் புருவங் கோட்டித் துடிக்கவேர் பொடிக்கத் தூய
வெள்ளிடை மருங்கு லார்தம் மதிமுகம் வேடுருன் ருகிக்
கள்ளிடைத் தோன்ற நோக்கிக் கணவரைக் கனல்கின் ருரை

தூய வெள் இடை மருங்குலார் - தூய வெளி இடம் என்று சொல்லத்
தகும் இடையையுடைய அரக்கியரிற் சிலர், உள் உடை மயக்கால் -
தாம் அருந்திய கள்ளினாலுண்டான மனமயக்கத்தினால், உண் கண்
சிவந்து - மையுண்ட தம் கண்கள் சிவந்து, வாய் வெண்மை ஊறி - வாய்
வெண்ணிறம் உண்டாகி, துள் புருவம் இடை கோட்டி துடிக்க - துள்ளி
அசைகின்ற புருவ நடு வளைந்து துடிக்க, வேர் பொடிக்க - வேர்வை நீர்
அரும்புகள் இடை - தாம் குடிக்கும் கட்டபாத்திரத்தினுள்ளே, தம் மதிமுகம்

வேறொன்றாகத் தோன்ற - சந்திரன் போன்ற தங்கள் முகங்கள் (முன்னை நிலைகெட்டுப்) பிறிதொன்றாக மாறிப் பிரதிபிம்பிக்க, நோக்கி - அதனைப் பார்த்து, கணவரைக் கண்கின்றொரை - (அப்பிரதிபிம்பத்தை, கணவன்கள்ளினுள் ஒளித்து வைத்த அவனுடைய மற்றொரு காதலி என்றெண்ணித்) தம் கணவன்மாரை கோபிக்கின்றவர்களையும்,

கள்ளுண்டார் கண்சிவத்தல்: 'மைதாழ் கருங்கண்கள் சிவப்புற வந்து தோன்ற' (பால. பூக்கொய். 16.). துள் இடை - துடிக்கும்போது என்றும் பொருள் கூறுவர். வெள்ளிடை மருங்குல் - வெட்டவெளி போன்ற குன்யமான இடை; 'வெளியன்னதோர் இடையாள்' (அயோத்யா. கங்கைப், 2.) கணவரைக் கவல்கின்றொரை என்ற பாடத்துக்கு, தம் மாறுபாட்டைக் கண்டு தம் கணவர் கவல்வரே என்று வருந்துகிறவரை என்று பொருள் கூறுவர்; இக் கருத்து, பரஞ்சோதி திருவிளை. 52: 74 ஆம் செய்யுளில் வருவதைக் காண்க.

இதன்பிறகு சில ஏடுகளில், 'நலனுறு' கணவர்' (208) என்ற செய்யுள் காணப்படுகிறது.

(பி-ம்) 2. துள்ளுறப் புருவங் கோணி: துள்ளுடைப் புருவம்:
துடிப்பவோர் பொடிப்பத் தூங்கும்.

4. கணவரைக் கவல்கின் ருரை (111)

207. ஆலையின் மலையிற் சாலி முளையினி வமுத வாசச்
சோலையிற் றுவச ரில்லிற் சோனகர் மலையிற் றுய
வேலையிற் கொளவொ ணாத வேற்கணூர் குமுதச் செவ்வாய்
வாலையிற் றுறு தீந்தேன் மாந்தினர் மயங்கு வாரை

ஆலையில் - கரும்பிலும், மலையில் - மலைகளிலும், சாலிமுளையினில் - சாலி என்னும் நெல் முளையிலும், அமுத வாச சோலையில் - இனிய மணம் பொருந்திய சோலைகளிலும், துவசர் இல்லில் - கள் விற்போர் வீடுகளிலும், சோனகர் மலையில் - யவனர்களின் வீடுகளிலும், தூய வேலையில் - தூய்மையான பாற் கடலிலும், கொள ஒணாத - பெற்றுக் கொள்ளமுடியாத, வேல் கணூர் குமுத செவ்வாய் வால் எயிற்று ஊறு தீந்தேன் - வேல் போன்ற கண்களையுடைய தம் மனைவியரின் குமுதம் போன்ற சிவந்த வாயிலுள்ள வெண்மையான பற்களிலே ஊறிவரும் இனிய தேனை, மாந்தினர் மயங்குவாரை - பருகி மயங்கிக் கிடப்பவர்களையும்,

இச்செய்யுளும் அடுத்த செய்யுளும் காதலுற்ற அரக்கர் நிலைகளைக் கூறும். தேன் அல்லது தேன் போன்ற இனிய பொருள்கள் கிடைக்கும் இடங்கள் பலவற்றைக் கூறி, அவற்றினும் இனியது காதலியர் வாயில்

ஊறும் நீர் என்றதாம். ஆலை - கரும்பு : 'ஆலையஞ்சிலவேள்' (கந்த. காமதகன, 90.); ஆலை, கரும்பாட்டும் இயந்திரமும் ஆம். சாலி முனையிலிருந்து மதுவெடுத்தல்; பெரும்பான். 275-281. நச். உரை. துவசர்கள் விற்போர். சோனகர் - யவனர்: நெடுநல். 101, நச். உரை. தூய வேலையில் கிடைப்பது, அமுது. வாலெயிற்றுறு தீந்தேன்: 'பாலொடு நீர் கலந்தற்றே பணி மொழி, வாலெயி றுறிய நீர்' (குறள் 1121.) இந்நீரினைத் தந்தாமிர்த பானம் என்பர்.

- (பி-ம்.) 1. ஆலையின் மலர்ந் சாரல் முழையினில்: ஆலையி னணிநிலா மண்ட பத்திடை யமுத வாசச்: அமுத வாரிச்
2. மனையிற் றுப்பு.
4. வாலெயி றுறு தீந்தேன்: மாந்திட: மாந்தியே. (112)

208. நலனுறு கணவர் தம்மை நவையுறப் பிரிந்து விம்மும் முலையுறு கலவை தீய் முள்ளிலா முளரிச் செங்கேழ் மலர்மிசை மலர் பூத் தென்ன வளைக்கையால் வதனந் தாங்கி அலமரு முயிரி னோடு நெடிதுயிர்த் தயர்கின் ருரை

நலன் உறு - நன்மைமிக்க, கணவர் தம்மை - தம் கணவன்மாரை. நவை உறபிரிந்து-தாம் துன்பமுறப் பிரிந்து, விம்மும் முலை உறு கலவை தீய - பொங்கி யெழுகிற மார்பில் பூசிய கலவைச் சந்தனம் தீந்து போக, முள்ளில்லா செம் கேழ் முளரி மலர்மிசை மலர் பூத்தென்ன - (தண்டிலே) முள்ளில்லாத சிவந்த நிறத்தையுடைய ஒரு தாமரை மலர் மேலே. மற்றொரு தாமரை மலர் பூத்தது என்று சொல்லும்படி, வளைக்கையால் வதனம், தாங்கி - வளையணந்த கையினால் முகத்தைத் தாங்கிக் கொண்டு, அலமரும் உயிரினோடும் - வருந்துகின்ற தமது உயிரோடு, நெடிது உயிர்த்து - பெருமூச்சு விட்டுக்கொண்டு, அயர்கின்றாரை - சோர்கின்றவரையும்,

இது, பிரிவு நிலையில் மகளிர் துயரம் கூறியவாறு. முள்ளிலா முளரி, மலர் மேல் மலர் பூத்திருத்தல்; இல் பொருளுவமைகள்; ஒப்பு: 'கையெனும், கொய்யா மலரான் மலர் கொய்துறுவாள்' (ஆரணிய. மாரிசன் வதைப். 215.); 'வாண்முகம், பங்கயத்தை மற்றோர் பங்கயத்து வைத்த பான்மை போல், அங்கை சேர்த்தி' (தைடத. கைக்கிளைப். 1.); குஸுமே, குஸுமோத்பத்தி; (போஜை சரித்திரம்.). துயரில் மகளிர் கையை முகத்தில் வைத்தல்: 'ஒரு கை, முடியொடு கடகஞ் சேர்த்தி' (முல்லைப். 75-6.)

- (பி-ம்.) 1. நலனுறு குமார் தம்மை: பிரிந்து நல்கி.
3. மலர்க்கையால் வதனந் தாங்கி.
4. உலவரு முயிரினோடு நெடிதுயிர்த் துயர்க்கின் ருரை (113)

209. ஏதியங் கொழுநர் தம்பா லெய்திய காதலாலே
தாதியங் கமளிச் சேக்கை யுயிரிலா வுடலிற் சார்வார்
மாதுயர் காத றூண்ட வழியின்மேல் வைத்த கண்ணார்
தாதியர் முறுவ னோக்கி யுயிர்வந்து துடிக்கின் ருரை

ஏதி அம் கொழுநர் தம்பால் - படைக்கலம் தாங்கும் தம் அழகிய கணவர் மீது, எய்திய - தாம் கொண்ட, காதலாலே - காதலின் காரணமாக, (அவர் பிரிய, அப் பிரிவைத் தாங்க மாட்டாமல்), உயிரிலா உடலின் - உயிரற்ற உடலைப் போல (உணர்வழிந்து), தாது இயங்கு அமளி சேக்கை சார்வார் - பூந்தாது (பரந்து) விளங்கும் மெத்தையமைந்த படுக்கையில் வீழ்வார்; (பின்பு), மாதுயர் - மிக்க துன்பமான, காதல் தூண்ட - தம் காதல் (உணர்ச்சியை) எழுப்ப, வழியின் மேல் வைத்த கண்ணார் - தம் கணவர் திரும்பி வரும் வழியை நோக்கி அதன் மீது அமைத்த கண்களையுடையவர்களாய், தாதியர், முறுவல் நோக்கி - தாம் (அவர்கள் பால்) தூதுவிட்ட மகளிர் செய்யும் புன்சிரிப்பைப் பார்த்து, உயிர் வந்து துடிக்கின்றாரை - போன உயிர் திரும்பவும் வரப் பெற்று (மகிழ்ச்சியால்) துடிக்கின்ற தலைவியரையும்,

ஏதி அம் கொழுநர் பிரிய என்றமையால், பிரிவு நாடு காவல் பொருட்டு என்பது பெறப்படும். தம்மீது பிரிவாகிய படைக்கலம் ஏந்திய கொழுநர் என்றும் கொள்ளலாம். அமளியஞ் சேக்கை; சீவக 1941. வழியின் மேல் கண் வைத்தல் : நள. சுயம்வர, 60; 'வழி மேல் விழி வைத்து வாட்டாமல்' (தனிப் பாடல்). தாதியர் : கணவர் விட்ட தாதியரும் ஆம். உயிரிலா உடலில் என்றமையால், கணவர் உயிராகவும் மனைவியர் உடலாகவும் கொள்ளப் பெற்றனர் என்க. ஒப்பு : 'உடம்புயி ரைத்தொடர் கின்றதை யொத்தாள்' (பால. கடிமணப். 91). இச் செய்யுளில் முறுவல், போன உயிரை மீட்கும் வல்லமை பெற்றமை கூறப்பட்டது.

(பி.ம.) எய்திய சலத்தர் வைகும்.

2. உடலிற் சார்வார்.

(114)

210. சங்கொடு சிலம்பு நூலும் பாதசா லகழுந் தாழப்
பொங்குபேர் முரசு மார்ப்ப வில்லுறை தெய்வம் போற்றிக்
கொங்கலர் கூந்தற் செவ்வா யரம்பையர் பாணி கொட்டி
மங்கல கீதம் பாட மலர்ப்பனி வகுக்கின் ருரை

சங்கொடு, நூலும் சிலம்பும், பாதசாலகமும் தாழ-(தாங்கள் குனிந்த) கும்பிட்டமையால், கையிலணிந்த) சங்கு வளையல்களும், (கழுத்திலணிந்த) மங்கல நாண்களும், (காலில் அணிந்த) சிலம்பும், பாதசாலகமென்ற அணிகளும், தாழ - தொங்க, பொங்கு பேர் முரசம் ஆர்ப்ப -

பொங்கி ஒலிக்கின்ற பெரிய முரசங்களும் ஆரவாரிக்க, கொங்குஅலர் கூந்தல் செவ்வாய் அரம்பையர் பாணி கொட்டி, மங்கல கீதம் பாட—மணம் வீசும் மலரணிந்த கூந்தலையும் சிவந்த வாயையும் உடைய தேவமாதர்கள் தாளங் கொட்டி மங்கல கீதங்களைப் பாட, இல் உறை தெய்வம் போற்றி மலர் பலி வகுக்கின்றாரை - வீட்டுத் தெய்வங்களை வாழ்த்திப் பூப்பலி இடுகின்றவர்களையும்,

சங்கு - சங்கினை அறுத்துச் செய்யப்படுகின்ற வளை. நூல் - அரை நூன்மலை, மேகலை, ஆகியவும் ஆம். பாதசாலகம் - பாதசரம் என்றும் வழங்கும் ஒரு காலணி. பாதசாலம், பாதசாலகம் என்று எழுத்துப் பேறு பெற்றது. பாதசாலகம் : பால. கோலங்காண். 22. தாழ் - தொங்க : 'ஆரத் தாழ் மார்பன்' என்பது போல. கொங்கு அலர் - தேனோடு கூடிய மலரும் ஆம். 'பாணி - பாடற் பல்லியம்' என்பது பழைய உரை. மலர்ப்பலி - புஷ்பாஞ்சலி : பூப்படை : இல்லுறைத் தெய்வத்திற்குப் பூப்பலி இடுதல் : நெடுநல். 43. நச். உரை; சிலப். 9. 1-2 அடியார்க் ; சீவக. 2394 : இது பண்டைக் காலத் தொட்டு மலைக் காலத்திலே தமிழ்நாட்டு மகளிர் செய்து வரும் ஒரு மங்கலச் சடங்கு.

(பி-ம்.) 1. காலகமுத் தள்ளிப்.

2. பொங்குபன் முரசம் : தெய்வம் பேணி.

4. மலர்ப் பள்ளி வகுக்கின்றாரை ; மறிப்பலி வகுக்கின் ருரை.

(115)

211. இழைதொடர் வில்லும் வாளு மிருளொடு மலைய யாணர்க் குழைதொடர் நயனக் கூர்வேல் குமரநெஞ் சுருவக் கோட்டி முழைதொடர் சங்கு பேரி முகிலென முழங்க மூரி மழைதொடர் மஞ்ஞை யென்ன விழாவொடு வருகின் ருரை

இழை தொடர் வில்லும் வாளும் - (தாம் அணியும்) அணிகலன்களினின்று தொடர்ந்து எழும் (வடிவத்தில்) வில்லும் வாளும் போன்ற ஒளிக் கதிர்கள் எல்லாம், இருளொடு மலைய - இருட்டொடு எதிர்த்து (அதனைஒழிக்க), யாணர் குழை தொடர்நயனம் - அழகிய காதணிகள் வரையிலீண்ட தம் கண்களாகிய, கூர்வேல் - கூரிய வேலாயுதங்களை, குமரர் - இளங் காதலர்களின், நெஞ்சு உருவ கோட்டி - நெஞ்சில் ஊடுருவிப் பாயும்படி வளைத்துச் செலுத்தி, முழை தொடர் சங்கு - உள் துளையுடைய சங்குகளும், பேரி - முரசங்களும், முகிலென முழங்க - மேகங்கள் குமுறுவன போல ஒலிசெய்ய, மூரி மழை தொடர் மஞ்ஞை என்ன - மேகத்தைக் கண்டு களித்து ஆடும் மயில்கள் என்னும்படி, விழாவொடு - மங்கலவிழாவில் ஈடுபட்டு, வருகின்றாரை - வருகின்ற புதுமணப் பெண்களையும்,

வில், வாள், வேல் என்னும் போர்ப் படைகள் இங்கு அரக்கிமார் களுக்கு அமைக்கப்பட்டன; தம் காதலரைத் தம் வசப்படுத்த இவை பயன்படுவன. வில், வாள் என்பன ஒளிப் பொருளும் உடையன. 'இதனை மீயிசை' என்னும் பழைய உரை. ஒப்பு : 'விற்றவழி வாணியிர மெய்யணிகள் மின்ன' (பால, கோலங்காண், 27). விழி குழை தொடர் தல்: 'குழையொன் றிரண்டு விழியணங்கே' (தனிப்பாடல்). கோட்டுதல்-வளைத்துச் சுழற்றிப் பார்த்தல். சங்கு பேரி முழை தொடர் முகிலென, என்று மாற்றி, சங்கும் பேரியும் மலை முழைகளிலே இடிக்கும் மேகம் போல் என்றும் பொருள் கொள்ளலாம். குமரரைத் தொடரும் அரக்கியர்க்கு மழையைத் தொடரும் மஞ்ஞையை உவமையாக்கியதாகவும் கொள்க. விழா - கொண்டாட்டமும் ஆம்.

(பி-ம்.) 2. குழைதொடு நயனம்.

3. சங்கம் பேரி.

(116)

212. பள்ளியின் மைந்த ரோடு மூடிய பண்பு நீங்கி
உள்ளிய கலவிப் பூச லுடற்றுதற் குரிய நெஞ்சர்
மெள்ளவே யிமையை நீக்கி யஞ்சன விழுது வேய்ந்த
கள்ளவா ணயன மென்னும் வாளுறை கழிக்கின் ருரை

பள்ளியில் - படுக்கையிலே, மைந்தரோடு - தம் கணவரோடு, மூடிய பண்பு நீங்கி - பிணங்கிய தன்மை நீங்கி, உள்ளிய - மனத்திலே விரும்பிய, கலவிப் பூசல் உடற்றுதற்கு உரிய நெஞ்சர் - புணர்ச்சிப் போரைப் புரிவதற்கு அமைந்த மனத்தைக் கொண்ட மகளிர், மெள்ளவே இமையை நீக்கி - மெதுவாகக் கண்ணிமைகளைத் திறந்து, அஞ்சன இழுது வேய்ந்த கள்ள வாள் நயனம் என்னும் வாள் - மை என்ற நெய் பூசப் பெற்ற கள்ளத் தன்மையை உடையதும் ஒளி பொருந்தியதுமான கண் என்ற வாட்படைகளை, உறை கழிக்கின்றோரை-அவற்றின் உறைகளினின்று வெளியே எடுப்பவர்களையும்,

உடற்றுதல் - பகைத்தல்; போர் புரிதல்; கலவிப் பூசல் - உடற்று தற்கு வாளுறை கழிக்கின்றார் என்க. இமை, இங்கே வாளுறை ஆயிற்று. பார்வையை இனிமைபோல் காட்டி ஆடவரின் உயிரையே உண்ணும் ஆற்றல் படைத்தலால் கள்ளம் என்றார். உறை கழித்தல் - கண்ணின் உறையாகிய இமையைத் திறந்து பார்த்தல்.

(பி-ம்.) 3. வெள்ளிய முறுவல் கொண்டாங் கஞ்சனம் விழையத் தீட்டும்.

4. கள்ளவா ணெடுங்க ணென்னும்; கள்ளவா ணயன மூடு

மிமையுறை.

(117)

213. ஓவிய மனைய மாத ருடின ருணர்வோ டுள்ளம்
மேவிய கரண மற்றுங் கொழுநரோ டொழிய மீண்டு
தூவியம் பேடை யென்ன மின்னிடை துவள வேகி
ஆவியுந் தாழு மேபுக் கருங்கத வடைக்கின் ருரை

ஓவியம் அனைய மாதர் - சித்திரத்தில் எழுதிய, படம்போன்ற அழகினையுடைய மகளிர், ஊடினர் - பிரிந்த தம் கணவர்பால் ஊடல் கொண்டவர்களாய், உணர்வோடு உள்ளம் மேவிய கரணம் மற்றும் - உணர்ச்சியும் உள்ளத்துக்கு உரியனவான மனம், புத்தி, சித்தம், அகங்காரம் என்னும் அந்தக்கரணங்களும், பிறவும், கொழுநரோடு ஒழிய - கணவர்பால் செலுத்தப் பெற்றவைகளாய்த் (தம்மிடமிருந்து நீங்கிப் போக), தூவி அம் பேடை என்ன - மெல்லிய இறகுகளையுடைய அழகிய அன்னப் பேடைபோல, மின் இடை துவள-மின்னல் போன்ற மெல்லிய இடை தள்ளாட, மீண்டு - (தாம் முன்பு திறந்து வைத்திருந்த கதவினிடத்திற்கு) மறுபடியும், ஆவியும் தாழுமே புக்கு ஏகி - உயிரும் தாழுமாகவே புகுந்து சென்று, அரும் கதவு அடைக்கின்றாரை-அருமையான கதவை அடைக்கின்றவர்களையும்,

பிரிதலால் ஊடலுற்ற மகளிர்நிலை இங்குக் கூறப்பெற்றது. மீண்டு-உள்ளம் முதலியன மீளப்பெற்று, என்றும், புக்கு - தம் அறையினுட்புகுந்துகொண்டு, என்றும் பொருள் கொள்ளலாம். கதவு அருமை (யால்) அடைக்கின்றார் என்று மாற்றி, தளர்ச்சியுற்ற நிலையில் அடைப்பதற்கும் முடியாதிருந்து அடைக்கின்றார் என்றும் கொள்ளலாம்,

- (பி-ம்.) 1. ஊடின வுணர்வோ டுள்ளம்.
2. மேவிய கரண மற்றுங்: ஒழிய யாணர்.
3. துவள வெய்தி; வெள்கி.
4. தாழு மேசென்றருங்கத (வு).

(118)

214. கின்னர மிதுனம் பாடக் கிளர்மழை கிழித்துத் தோன்றும்
மின்னெனத் தரளம் வேய்ந்த வெண்ணிற விமான மூர்ந்து
பன்னக மகளிர் சுற்றிப் பலாண்டிசை பரவப் பண்ணைப்
பொன்னகர் வீதி தோறும் புதுமனை புகுகின் ருரை

பண்ணை பொன்னகர் வீதி தோறும்-மகளிரின் கூட்டம் நிறைந்ததும் பொன்னாலாகியதுமான அவ்விலங்கை நகர் வீதிதோறும், கின்னர மிதுனம் பாட - ஆண் பெண்களான கின்னரப் பறவைகளின் இரட்டை (மேலே) பாடவும், சுற்றி பன்னக மகளிர் பலாண்டிசை பரவ - (நிலத்திலே) குழ்ந்து நாகமகளிர் பல்லாண்டுப் பாட்டுக்களைப் பாடிப் புகழவும், கிளர்மழை கிழித்துத் தோன்றும் மின் என - விளங்கு

கின்ற மேகத்தைக் கிழித்துக்கொண்டு புலப்படும் மின்னலைப் போன்ற, தரளம் வேய்ந்த - முத்து (மாலைகள்) சூட்டப்பெற்ற, வெண்ணிற விமானம் ஊர்ந்து - வெண்மையான விமானங்களில் ஏறி ஊர்ந்து, புதுமனை புகுகின்றாரை - புதிய வீடுகளில் குடிபுகுகின்றவர்களையும்,

புதுமனைபுகுதல், மணமான பெண்ணைப் புதிதாகக் கணவன் வீட்டுக்குக் கூட்டிப் போதலாம். இது வதாகிரகப் பிரவேசம் என்றும், நாதன கிரகப் பிரவேசம் என்றும் கூறப்படும். மணமாகாத பெண்ணையும் மணத்தின் பொருட்டு மணமகன் இல்லத்திற்கு அழைத்துச் செல்லுதலும் ஆம்; அடுத்த செய்யுளில் புதுமணம் புணர்தல் கூறப்பெற்றிருப்பதையும் நோக்குக. புதிதாகக் கட்டிய வீட்டினுள் நல்ல வேளையில் புகுதல் என்றும் இதற்குப் பொருள் கூறுவர். கின்னரம் ஒருவகைப் பறவைக்குப் பெயர்; கின்னரங்கள் ஆண் பெண் பிரியாமலிருக்குமென்றும், அவை இனிமை யாகப் பாடும் என்றும் கூறுவர்; பெரும்பான், 494. கின்னர மிதுனம்; அயோத்யா. சித்திரகூடப். 12; சீவக. 657. நச். உரை.

(பி-ம்:) 1. வெண்மழை; வின்மழை; கிளைமழை.

2. மின்னலைத். 3. பலாண்டொலி: பாடப் பண்ணைப். (119)

215. கோவையுங் குழையு மின்னக் கொண்டலின் முரசு மார்ப்பத் தேவர்நின் ருசி கூற முனிவர்சோ பனங்கள் செப்பப் பாவையர் குழாங்கள் குழப் பாட்டொடு வான நாட்டுப் பூவையர் பலாண்டு கூறப் புதுமணம் புணர்கின் ருரை

கொண்டலின் - நீருண்ட மேகம் போல, முரசம் ஆர்ப்ப - முரசங்கள் முழங்க, தேவர் நின் ருசி கூற - தேவர்கள் நின்ற கொண்டு ஆசி மொழிகளைக் கூற, முனிவர் சோபனங்கள் செப்ப - இருடிகள் வேத மந்திரங்களால் மங்கல வாழ்த்துக்களைக்கூற, பாவையர் குழாங்கள் பாட்டொடு குழ - மகளிர்க் கூட்டங்கள் பாடிக்கொண்டு குழிந்துவர, வான நாட்டுப் பூவையர் பலாண்டு கூற - தேவமாதர் பல்லாண்டு பாட, கோவையும் குழையும் மின்ன-தம் மாலைகளும் குண்டலங்களும் மின்ன, புதுமணம் புணர்கின்றாரை - புதிதாகத் திருமணம் செய்துகொள்பவர்களையும்,

கோவை - மேகலைக் கோவையும் ஆகலாம்.

இதன்பின் ஓர் அதிகப்பாடல். சில சுவடிகளில் காணப்படுகிறது.

இத்திற மனந்த கோடி யிராக்கதக் குழவி னுள்ளோர்
தத்தம செய்கை யெல்லாந் தனித்தனி நோக்கித் தாங்கா

தெத்திற மிவர்தம் சீரை யெண்ணுவ தெனவே யண்ணல்
உத்தமன் றேவி தன்னை யொழிவற நாடிப் போனான்.

(பி-ம்.) 2. தேவர்வுத் தாசி கூற.

4. புவனையர் வாழ்த்தல் கூற.

(120)

அநுமன் கும்பகருணனைக் காண்டல் 216-227

216: இயக்கிய ரரக்கி மார்க னாகிய ரெஞ்சில் விஞ்சை
முயற்கறை யிலாத திங்கண் முகத்தியர் முதலினோரை
மயக்கற நாடி யெங்கும் மாருதி மலையின் வைகும்
(கயக்கமி றுயிற்சிக் கும்ப கன்னனைக் கண்ணிற் கண்டான்.)

(இவ்வாருகிய), இயக்கியர் - இயக்கமாதர்கள், அரக்கிமார்கள் -
அரக்கமாதர்கள், நாகியர் - நாகமாதர்கள், எஞ்சில் விஞ்சை - குறை
வில்லாத வித்யாதர நாட்டினரான, முயல் கறை இலாத திங்கள் முகத்
தியர் - முயல்போலக் காணப்படும் களங்கமில்லாத பூர்ணசந்திரனை
யொத்த முகத்தையுடையவர்கள், முதலினோரை - முதலானவர்களை,
எங்கும் மயக்கு அற நாடி-எல்லா விடங்களிலும் தெளிவுபட ஆராய்ந்து,
மாருதி - அநுமன், மலையின் வைகும் - மலைபோலப் பெரிய உருவத்
தோடு படுத்துக் கிடந்த, கயக்கம் இல் துயிற்சி - கலக்கம் இல்லாத
தூக்கத்தைக் கொண்டிருந்த, கும்பகன்னனை-கும்பகருணனை, கண்ணில்
கண்டான் - தன் கண்களால் நேரே பார்த்தான்.

முயல்கறையிலாத திங்கள் முகம், இல் பொருள் உவமை. மாருதி,
மருத்தின் மைந்தன் ஆதலின் மாருதி எனப்பட்டான்; தத்திதாந்த நாமம்.
கும்பகன்னன் - குடம்போன்ற காதையுடையவன்; அவன் மலைபோன்ற
உருவினன்; 'நெடுவரைபோல் நீண்ட உருவன்' (உத்தர. இராவணன்
பிறப்பு. 14.) கயக்கமில் துயிற்சி; 'இடைபுகலரியதோருறக்கம்' (224);
கயக்கம், சோர்வும் ஆம். கண்களால் காண்டல்; 630; 1269.

(பி-ம்.) 1. நாகிய ரின்சொல் விஞ்சை: செஞ்சொல் விஞ்சை: விஞ்சை
மாதர்.

2. முயற்கறை மலராத் திங்கள்.

3. நாடி யேகு மாருதி.

4. துயிற்சி யானைக் கருணனை.

(121)

பேறு

217. ஓசனை யேழுகன் றுயர்ந்த தும்பரின்
வாசவன் மணிமுடி கனித்த மண்டபம்

ஏசுற விளங்குவ திருளை யெண்வகை

ஆசையி னிலைகெட வகற்றி யான்றது.

வாசவன் மணிமுடி உம்பரின் கவித்த - இந்திரனுடைய இரத்தினங்
கள் பதித்த கிரீடத்தை உச்சியில் கவிக்கப் பெற்ற, மண்டபம் - கும்ப
கருணன் இருந்த மண்டபமானது, ஏழு யோசனை அகன்று உயர்ந்தது -
ஏழு யோசனை தூரம் அகலமுள்ளதாய், அவ்வாறே உயரமும் பெற்றி
ருந்தது; ஏசுற விளங்குவது - குற்றமற ஒளிகொடுப்பது; இருளை -
இருட்டை, நிலைகெட - நிற்க இடமின்றி, எண்வகை - ஆசையின்
அகற்றி - எட்டுத் திக்குக்களிலும் ஓட்டி, ஆன்றது - ஒளியுடன் அமைந்
தது.

கும்பகருணன் மனை அமைந்த வரலாற்றை உத்தர. இராவணன்
பிறப்பு. 70. ஆம் செய்யுளிலும் காண்க. ஏசுற என்று பாடங்கொண்டு,
இந்திரனின் பட்டாபிஷேக மண்டபமான சுதர்மை என்றது இகழ்ச்சியுற
என்றும் பொருள் கூறுவர்.

(பி-ம்.) 3. ஏசுற விளங்குவ(து.)

4. நிலைகெட வலைக்க வான்றது.

(122)

218. அன்னத நடுவனோ ரமளி மீமிசைப்

பன்னக வரசெனப் பரவை தானெனத்

(துன்னிரு னொருவழித் தொக்க தாமென

உன்னருந் தீவினை யுருக்கொண் டென்னவே)

அன்னதன் நடுவண் - அந்த மண்டபத்தின் நடுவில், ஓர் அமளி
மீமிசை - ஒரு படுக்கையின்மீது, பன்னக அரசு என - பாம்புகளுக்கு
அரசனான ஆதிசேடன் போலவும், பரவைதான் என - கடலே என்று
சொல்லும்படியும், துன் இருள் ஒருவழி தொக்கது ஆம் என - நெருங்
கிய இருளெல்லாம் ஒரிடத்தில் திரண்டு நின்றது என்று சொல்லும்
படியும், உன்ன அரும் தீவினை உரு கொண்டென்னவே - நினைக்க
வும் முடியாத பாவங்கள் ஒருருவம் கொண்டன போலவும், (கும்ப
கருணன் உறங்கினான்.)

இது முதல் 224 முடிய கும்பகருணனின் உறக்கநிலை கூறப்பட்டது.
இதன்பின் ஒரு சுவடியில் பின்வரும் பாடல் அதிகமாக உள்ளது.

கிடந்தனன் வடவரை கிடந்த போலிரு
தடம்புயர் திசைகளை யளக்கத் தாங்கிய
உடம்புறு முயற்சியி னுறங்கி னுன்கடை
இடம்பெறு தீவினை யாவு மேத்தியே.

(பி-ம்.) 1. அந்நகர் : அன்னதி நடுவனோர்.

(123)

219. முன்னிய கணைகடன் முழுதி மூவகைத்
தன்னியல் கதியொடுந் தழுவித் தாதுகு
மன்னெடுங் கற்பக வனத்து வைகிய
இன்னிளந் தென்றல்வந் திழுதி யேகவே

தாது உகு மன் றெடுங் கற்பக வனத்து வைகிய - மகரந்தங்களைச் சிந்துகிற, நிலை பெற்ற பெரிய கற்பகக் காட்டில் தங்கியிருந்த, இன் இளம் தென்றல் - இனிய இளமையான தென்றற் காற்றானது, முன்னிய கணைகடல் முழுதி - (தன்) எதிராகவுள்ள ஒலிமிக்க கடலில் குளித்து, தன் இயல் மூவகை கதியொடும் தழுவி - தனக்கு இயல்பான மூன்று வகையான நடையை (சமயோசிதமாகக்) கொண்டு, வந்து இழுதி ஏகவே - (அம்மண்டபத்துள்) வந்து (அவன் உடலின் மீது) வீசிச் செல்லவும், (அவன் உறங்கினான்.)

கற்பகக் காட்டுத் தென்றல், கடலில் முழுதி, மூவகைக் கதியுடன் அவன்மீது வீசிச் சென்றது என்க. தென்றலின் மூவகைக்கதி; மந்தநடை, இடைநிலைநடை, கடுநடை என்பனவாம்; இதனை மந்த, மத்த, துரித கதிகள் என்பர். இயல் கதியொடும் என்பதனை இயலோடும் கதியோடும் என்று பிரித்துக் கூட்டி, இயலாகிய குணங்களோடும், கதியாகிய நடையோடும் என்றும் பொருள் கொள்ளலாம். குணங்களாவன; சைத்யம், ஸௌரப்யம், மார்த்யம் என்பன; ஓப்பு; குமாஸம்பவம். சர்க். - 1, 15; 'குளிர்ச்சி, மந்தம், பரிமளம் ஆக, கதி மூன்றையும்' என்பது பழைய உரை. தென்றல் இழுகுதல். 269.

(பி.ம்.) 1. கரந்தி முழுதி; கணைகடல் முகிலும்; கணைகடல் முழுதி;
கணைகடன் முழுக்கு.

2. கதியொடு; கதியொடு தழுவித்.

3. மன்னிய: வனத்துள்: வனத்த ளா வியங் (கு)

4. இழுக்கி யேறவே.

(124)

220. வானவர் மகளிர்கால் வருட மாமதி

ஆனனங் கண்டமன் டபத்து ளாய்கதிர்க்

தானகு காந்தமிக் கான்ற காமர்நீர்த்

தூநிற நறுந்துளி முகத்திற் றேற்றவே.

வானவர் மகளிர் - தேவமாதர், கால் வருட - (அவன்) கால்களைத் தட்டிவிடப் பிடிக்கவும், ஆனனம் - மாமதி - கண்ட - (அத்தேவமாதர்களின்) முகங்களாகிய முழுமுகளைக் கண்ட, மண்டபத்துள் - (அந்த) மண்டபத்துள், ஆய் கதிர் - கால் நகு காந்தம் - சிறந்த ஒளிக்கதிர்களை வீசி விளங்கும்

சந்திரகார்த்தக் கற்கள், மீ கான்ற காமர் தூ நிற நறும் நீர்துளி-மேலே கக்கிய இனிய, தூயநிறத்தையுடைய, மணமுள்ள நீர்த்துளிகள், முகத்தில் தோற்றவே - (உறங்கும் சும்பகருணனின்) முகத்தில் விழுந்து தோற்ற மளிக்கவும், (அவன் உறங்கினான்.)

நகு காந்தம் ஆய் கதிர் கால் - சிறந்த ஒளி வீசும் காந்தக் கற்களால் விளங்கும் தூண்கள். என்றும் பொருள் கூறலாம். தேவமாதர் முகங்கள் திங்கள்களாகத் தோன்றின.

(பி-ம்.) 1. மகளிர்தாள்.

3. காமநீர்.

4. முகத்திற் ரெத்தவே.

(125)

221. மூசிய வுயிர்ப்பெனு முடுகு வாதமும்

ஆசையின் புறத்திடை யளவி வன்மையால்

(நாசியி னளவையி னடத்தக் கண்டவன்

கூசினன் கொதித்தனன் விதிர்த்த கையினான்.)

மூசிய உயிர்ப்பு எனும் முடுகு வாதமும் - (அவனுடைய) அடர்ந்த (வெளிவிடும்) மூச்சுக்காற்று என்று சொல்லப்படும் கடுங் காற்றும், ஆசையின் புறத்திடை அளவி - (உலகின்) எல்லைப்பறும் வரையில் வியாபித்து, வன்மையால் - (அதனை அவன் உள்ளிழுக்கும்) வலிமையினால், நாசியின் அளவையின் நடத்தக் கண்டு - அவன் நாசி வரையில் மீளத் திருப்பப்படுவதைப் பார்த்து, அவன் - அநுமன், விதிர்த்த கையினான் - உதறிய கைகளை உடையவனாய், கூசினன் - அக்காற்று தன் மேலே படுமோ என்று உடல் கூசி, கொதித்தனன் - (சும்பகருணனின் கொடிய உருவங்கண்டு) மனக்கொதிப்புக் கொண்டான்.

சும்பகருணன் உறக்க நிலையைக் கூறும் செய்யுட்கட் கிடையே அநுமனின் செயலாக இச் செய்யுள் கூறப்பெற்றது. முடுகு வாதம்; அடுத்த பாடலில் உலகெலாம் துடைக்கு மாருதம் என்று கூறப்படுவது. கண்டவன் - கண்ட அநுமன் எனவும் கொள்ளலாம். கொதித்தனன் என்றது அடுத்த செய்யுளில் கேழில் வெங்கொடியவன் என்று குறிக்கப்படும், அவன் கொடுமை நோக்கி என்க. 'குதித்தனன் விதிர்த்த கையினான்' என்று பாடங் கொண்டு, அநுமன் அக்காற்றிலே சிக்கி அரிதில் வெளியே வந்தனன் என்று கூறுவது அநுமனின் பேராண்மைக்குப் பொருந்தாது; கொதித்தனன் என்பதே பழைய சுவடிகளில் காணும் பாடம். சும்பகருணனின் முடுகு வாதமொத்த மூச்சுக் காற்றின் கொடுமை, 'திண்டிறல் வீரர்வாயிற் றிறத்தலுஞ் சுவாதவாதம், மண்டுற வீரரெல்லாம் வருவது போவதாகிக், கொண்டுறு தடக்கைபற்றிக் குலமுடை வலியினாலே, கண்டுயி

லெழுப்பவெண்ணிக் கடிதொரு வாயில்புக்கார்' (உயுத்த; கும்பகருணன். 50.). 'விதிர்த்தல் - புகழ்தல்' என்பது பழைய உரை.

(பி-ம்.) 2. வாசலின் புறத்திடை நிறுவி வன்மையால்.

4. கூசினன் குதித்தனன்.

(126)

222. பூழியின் ரெகைவிசம் பணவப் போய்ப்புகும்
கேழில்வெங் கொடியவ னுயிர்ப்புக் கேடிலா
வாழிய வுலகெலாந் துடைக்கு மாருதம்
ஊழியின் வரவுபார்த் துழல்வ தொத்தவே.

பூழியின் தொகை - (எழும்) புழுதியின் கூட்டம், விசம்பு அணவ போய் புகும் - வானத்தைத் தழுவ (அவ்வளவு உயரம்) சென்றடையும் படி (விடும்), கேழ் இல் வெங் கொடியவன் உயிர்ப்பு - ஒப்பற்ற கொடியவ னான (அக்கும்பகருணனின்) மூச்சுக்காற்றுக்கள், கேடிலா வாழிய உல கெலாம் துடைக்கும் மாருதம் - அழிதலில்லாமல் (நெடுங்காலமாக) வாழ்வடைந்த எல்லா உலகங்களையும் (ஒருமிக்க) அழிக்கும் (சண்ட மாருதம் என்ற) பெருங்காற்று, ஊழியின் வரவு பார்த்து - ஊழி முடிவின் வருகையை எதிர்பார்த்து, உழல்வது ஒத்த - அதுவரை ஒருவாறு (திரிந்துகொண்டிருந்ததை) ஒத்தன. ஏ: அசை.

ஊழியின் வரவு பார்த்து உழல்வது ஒத்த; ஒப்பு: 224, 317. 'இந்தக் கவிப் பொருள்: சண்டமாருதம் ஊழிக்காலம் வந்ததோவென்று பார்ப்பது போன்று மூச்சு வெளியிலே புறப்பட்டது; அந்த வாயு நமக்கு இன்னும் காலம் வரவில்லையென்று பின்வாங்கலொத்தது நாசி யிலே திரும்ப வந்து புகுந்தது' என்பது பழைய உரை.

இதன்பின் ஒரு பாடல் இருந்திருக்க வேண்டுமென்பது ஸ்ரீ ஐயரவர களின் குறிப்பு. கிடைத்த ஏடுகளில் அத்தகைய பாடல் இல்லை.

(பி-ம்.) 2. கேழில்வெங் கிளர்கிடை யுயிர்ப்புக் கேடிலா.

4. ஊழியி னிறுதிபார்த் (து.)

(127)

223. பகையென மதியினைப் பகுத்துப் பாடுற
அகையிப்பேழ் வாய்மடுத் தருந்து வானெனப்
புகையொடு முழங்குபே ருயிர்ப்புப் பொங்கிய
நகையிலா முழுமுகத் தெயிறு நாறவே

மதியினை பகையென பகுத்து-பூரண சந்திரனைத் தன் பகையென்று கொண்டு அதனை இரண்டாகப் பிரிந்து, அகை இல் பேழ்வாய் - கேடு க, 20.

அடையாத தன் பெரிய வாயின் (இரு பக்கங்களிலும்), பாடு உற - பொருந்த, மடுத்து - புகுத்தி, அருந்துவான் என் - அப்பிளவுகளை உண்பவன்போல, புகையோடு முழங்கு பேர் உயிர்ப்பு பொங்கிய நகையிலா முழுமுகத்து - புகையோடு (தான் விடும் குறட்டின்) பெரு முழக்கும் கூடிய மூச்சினைப் பொங்கி விடுவதும், ஒளியில்லாததுமான தன் பெரிய முகத்தில், எயிறு தோன்ற - கடைவாய்ப் பற்கள் (வெளியே புறப்பட்டுத்) தோன்றவும், (உறங்கினான்,) ஏ: அசை.

நகையில்லாத முகம் - பிரஸன்னமில்லாத முகம்; இயற்கையில் கடுகடுத்த முகம்.

(பி-ம்.) 1. மதியினை முறித்துப் பாடுறும்.

2. அகைபெரு வாய் ; மடுத்தருந்துந் தன்மைபோல் ;
மடுத்தருந்து வானென.

3. புகையென.

4. நகையிலா.

(128)

224. தடைபுகு மந்திரந் தகைந்த நாகம்போல்
இடைபுக லரியதோ ருறக்க மெய்தினான்
கடையு க முடிவெனும் காலம் ஓர்ந்து - (நான்கென்னும் யுகங்
ளின்) கடைசி யுகத்தின் இறுதியில் தோன்றும் பெரும் பிரளய
காலத்தை எதிர்பார்த்து, அயல் புடை பெயரா பக்கத்திலே இடம்
பெயராது அடங்கிக் கிடக்கும், நெடும் கடலும் - பெருங் கடலையும்,
போல - போலவும், இடைபுகல் அரியது ஓர் உறக்கம் எய்தினான் -
இடையே எதுவும் புகுந்து கலைக்க முடியாத ஒப்பற்ற பேருறக்கத்தில்
அவன் வீழ்ந்திருந்தான்.

கும்பகருணன் உறங்கிக்கிடந்ததற்கு மந்திரத்தால் தடையுண்ட
நாகத்தின் கிடைக்கையும், காலம் பார்த்து நிற்கும் கடலின் அடக்க
மும் உவமைகள் ; ஒப்பு : 317. நாகம் மந்திரத்தில் பிணியுறல்;
நான்மணிக், 10.

ஒரு சுஷியில், இதன் பின்வரும் அதிகப் பாடலொன்று காணப்
படுகிறது.

குடந்தருஞ் செவிகளுங் குன்ற நாணுறத்
தடந்தரு கரங்களுந் தானுந் தாங்குறக்
கிடந்ததோ ரிருளெனக் கிடந்து ளான்றனை
அடைந்தன னஞ்சுரு தநும னுண்மையான்.

- (பி.ம்.) 1. தடையுறு மந்திரம்.
2. இடையுற வரியதோர்.
3. காலம் பார்த்தயல்.

(129)

வேறு.

225. ஆவ தாகிய தன்மைய வரக்களை யரக்கர்
கோவெ னுழின்ற குணமிலி யிவனெனக் கொண்டான்
காவ னுட்டங்கள் பொறியுகக் கனலெனக் கனன்றான்
ஏவ னேவிவ னிறைவர் மூவர்க ளெனுமீட்டான்.

ஆவதாகிய தன்மைய அரக்களை - இவ்வாறு உறங்கும் தன்மை
களைப் பெற்ற அரக்களை (அநுமன் கண்டு), 'இவன் மூவர் இறைவர்
கள் ளானும் ஈட்டான் - இவன் (இராவணன் முதலான) மூன்று (அரக்க)
மன்னர்கள் என்னும் தொகுதியுடன் உள்ளவன்; ஏவனோ - (அவர்க
ளில் இவன்) யாவனோ?' (என்று முதலில் எண்ணிப் பின்பு), 'இவன்
அரக்கர் கோ என நின்ற குணமிலி - இவன் அரக்கர் மன்னனாகிய குண
மற்ற இராவணனே!' எனக் கொண்டான் - என்று நிச்சயித்துக்
கொண்டவனாய், காவல் நாட்டங்கள் பொறி உக - காப்பதில் வல்ல
கண்கள் தீப்பொறி சிந்த, கனலெனக் கனன்றான் - நெருப்பே என்று
சொல்லுமாறு கோபங் கொண்டான்.

- (பி-ம்.) 1. ஆவ தாகிய வரக்களை யநுமனு மரக்கர்.
3. கனலெழக் கனன்றான்.
4. ஏவ னேவிவன் மூவரி னெருவனு மீட்டான்; நேர்வ னேவிவன்
மூவரி லென்றுள மிசைத்தான்: இறைவரி னெருவனென் றிசைந்
தான்.

(130)

226. குறுகி நோக்கிமற் றவன்றலை யொருபதுங் குன்றத்
திறுகு தின்புய மிருபது மிவற்கிலை யென்னு
மறுகி யேறிய முனிவெனும் வடவைவெங் கனலை
அறிவெ னும்பெரும் பரவையம் புனவின லனித்தான்.

மற்று - பிறகு, குறுகி நோக்கி - அவனை நெருங்கிப் பார்த்து;
'அவன் - அஷ்விராவணனுக்குரிய, தலை ஒரு பதும் - பத்துத் தலைகளும்

குன்றத்து இறுகு திண்புயம் இருபதும் - மலைகளைப் போன்று இறுகி யுள்ள வலிய இருபது புயங்களும், இவன் கு இலை - (இங்குப் படுத்திருக் கும்) இவனுக்கு இல்லை; என்ன-என்றுகண்டு, (அநுமன்), மறுகி-கலங்கி, ஏறியமுனிவு எனும் வடவை வெம் கனலை-(தன்னிடம் உண்டாகி) முன் னேறி நின்ற கோபம் என்ற வடவாமுகாக்கினி என்னும் கொடிய நெருப் பை, அறிவு எனும் பெரும் அம் பரவை புனலினால்-அறிவு என்னும் பெரிய அழகிய கடல் நீரால், அவித்தான் - அணைத்தான்.

அறிவினால் சினம் தணித்தல் : 'அறிவென்னு நீரால் அவித்தொழுக லாற்றின்' (அறநெறிச். 81.) அறிவெனும் பரவை : 'அறிவென்னும் அளக்கர்' (பால. அரசியல். 5) ஒப்பு: நள. 1. 86; நாலடி. 68.

(பி-ம்.) 1. ஒருபதுங் குறித்த.

2. இருபதுங் கிவளில னென்னு.

(181)

227. அவித்து நின்றெவ னாகிலு மாகவென் றங்கை
கவித்து நீங்கிடச் சிலபக லென்பது கருதாச்
செவிக்குத் தேனென விராகவன் புகழினைத் திருத்தும்
கவிக்கு நாயக னனையவ னுறையுனைக் கடந்தான்.

இராகவன் புகழினை செவிக்கு தேனென திருத்தும் கவிக்கு நாயகன்- இராமபிரானின் புகழை, கேட்டவர் செவிக்குத் தேன் என்று சொல் லும்படி திருந்தத் தெரியப்படுத்தும் வானரத் தலைவனான அநுமன், அவித்து நின்று - தன் கோபத்தைத் தணித்துக் கொண்டு நின்று, 'எவனாகிலும் ஆக என்று - இங்குக் கிடப்பவன் எவனாகிலும் ஆகட்டும்' என்றும், 'சில பகல் நீங்கிட என்பது கருதா - இவன் சில காலம் உறங்கியே கிடக்கட்டும்' என்றும் எண்ணி, அங்கை கவித்து - தன் உள்ளங்கையைக் கவித்துக் (கூறி), அனையவன் - அக்கும்பகருணனின், உறையுனை - மாளிகையை, கடந்தான் - தாண்டிச் சென்றான்.

திருத்துதல், சொல்லுதலும் ஆம் : 'திருத்தாய் செம்போத்தே' (பெரிய திருமொழி. 10. 10. 1.) அநுமன் இராமன் புகழாகிய இராமா யணத்தைச் சொல்பவன் என்பது, 'வைதேஹி ஸஹிதம்' என்று தொடங்கும் வால்மீகிராமாயண பாராயண சுலோகத்தில், 'ப்ரபஞ்ஜன ஸுதே வாசயதி' என்ற பகுதியால் விளங்கும் என்பர். இனி, இராகவன் புகழைத் திருத்தும் கவிக்கு நாயகன் - இராமாயணமாகிய மாலைக்கு நடுநாயக மணியாக விளங்குபவன் என்றும் பொருள் கொள்வர்; 'ராமாயண மஹாமாலா ரத்னம் வந்தே அநிலாத்மஜம்' என்ற சுலோகப் பகுதியையும் காண்க.

- (பி-ம்) 1. எவனாயினு மாக.
2. கவித்து நீசிட சில்பகல்.
3. தேனன்ன விராகவன்.

(132)

அநுமன் மேலும் பல இடங்களிலும் தேடல் 228-229

228. மாட கூடங்கண் மாளிகை யோளிகண் மகளிர்
ஆட ரங்குக ளம்பலந் தேவரா லயங்கள்
பாடல் வேதிகை பட்டிமண் டபமுதற் பலவும்
நாடி யேகின் னிராகவன் புகழெனு நலத்தான்.

இராகவன் புகழ் எனும் நலத்தான் - இராமபிரானின் புகழே ஒரு வடிவு கொண்டு வந்ததோ என்கும் சிறப்புடைய அநுமன். (மேலும்), மாடம், கூடங்கள், மாளிகை ஒளிகள், மகளிர் ஆடு அரங்குகள், அம்பலம், தேவர் ஆலயங்கள், பாடல் வேதிகை, பட்டிமண்டபம் முதல் பலவும் - மாடம், கூடம், மாளிகை வரிசைகள் என்று பெயர் அமைந்த மனைகளிலும், அவற்றின் பகுதி வரிசைகளிலும், மகளிர் விளையாடும் மேடைகள், சபைகள், கோவில்கள், இசை அரங்குகள், கல்வி மண்டபங்கள் முதலான பலவிடங்களிலும், நாடி - பிராட்டியைத் தேடிக்கொண்டு, ஏகினன் - சென்றான்.

அநுமன் இராகவனின் புகழினைத் திருத்துவன் என்று முன் செய்யுளிலும், இராகவன் புகழே அவன் என்று இச்செய்யுளிலும் தொடர்ந்து கூறினமையின், இராமாயணத்தில் அநுமன் ஏற்கும் நிலையைப்பற்றிக் கம்பர் கொண்ட கருத்தை நாம் உணரலாம். 243 ஐயும் காண்க. மாடம் - உபரிகையுள்ள வீடு; வீடு; மாடக்கோயில். கூடம் - வீடு; வீட்டின் கூடம்; தாழ்வாரம்; யானைச்சாலை; . மேலிடம்; அரண்மனை; மாடமுள்ள பெருவீடு. வீடு. ஒளி - வரிசை; பால. மிதிலைக் காட்சிப். 22. அம்பலம் - பலர்கூடும் சபை. வேதிகை - மேடை. பட்டிமண்டபம் - புலவர் சொற்பொழிவு நிகழ்த்தும் இடங்கள்: பால, நகரப். 62; மணி. 2. 61; சிலப். 5. 102.

- (பி-ம்.) 1. மாளிகை யொழுங்குகள்.
4. நாயகன் நலனெனு நலத்தான்.

(133)

229. மணிகொள் வாயிலிற் சாளரத் தலங்களின் மலரில்
கணிகொ ணுளத்திற் காலெனப் புகையெனக் கலக்கும்
நுணுகும் விங்குமற் றிவனிலை யாவரே நுவல்வார்
அணுவின் மேருவி னுழியா னெனச்செலு மறிவோன்.

ஆழியான் என - சக்ரதாரியான் திருமலைப் போல, அணுவின் - (மிக நுணுகிய) அணுவிலும், மேருவின் - (மிகப் பெரியதான) மேருவிலும், செலும் - செல்லக்கூடிய, அறிவோன் - அறிவையுடைய அநுமன், மணிகொள் வாயிலில், சாளரத் தலங்களில் - இரத்தினங்கள் பதித்த (மனை) வாயில்களிலும், பலகணி இடங்களிலும், மலரில் - பூக்களிலும், கணிகொள் நாளத்தில் - நுட்பமாய் அறியக்கூடிய மலர்த் தண்டுத் துவாரங்களிலும், கால் என - காற்றுப் போலவும், புகை என - புகையைப் போலவும், கலக்கும் - சேர்வான்; நுணுகும் - நுட்பமாகப் புகுவான்; வீங்கும் - பருமனாகி வளர்வான்; இவன் நிலை யாவரே நுவல்வார் - இவன் தன்மையை யார் அறிந்து சொல்வர்? (ஒருவரும் சொல்ல இயலார் என்றபடி.) மற்று : அசை.

அநுமனின் நிலையின் அருமை கூறப்பெற்றது. ஆழியானின் அருமை நிலை; 'அணுவின் சதகூறிட்ட, கோணினுமுளன் மா மேருக்குன்றினும் உளன்' (உயுத்த. இரணியன் வதைப். 124.). அநுமன் திருமாலுக்கு உவமை; 197, 329. காலெனப் புகையெனக் கலத்தல் முதலியன: ஒப்பு: 'காலினும் புகையினும் நொய்தாம்' (நீதி வெண்பா.). கால், வேகத்துக்கும், புகை நுட்பத்துக்கும் என்க.

- (பி-ம்.) 1. சாளரத் தாள்களின் மலரில்.
2. காலினும் புகையினும் கலக்கும்.
3. மற்றவனிலை.
4. ஆழியா னெனச்செலு மநுமன்.

(134)

அநுமன் வீடணனைக் காணல் 230-232

230. ஏந்த லிவ்வகை யெவ்வழி மருங்கினு மெய்திக்
காந்தன் மெல்விரன் மடந்தையர் யாரையுங் காண்பான்
(வேந்தர் வேதியர் மேலுளோர் கீழுளோர் விரும்பப்
போந்த புண்ணியன் கண்ணகன் கோயிலுட் புக்கான்.)

ஏந்தல் - பெரியோனான அநுமன், காந்தன் மெல் விரல் மடந்தையர் யாரையும் காண்பான் - (பிராட்டியை நாடிச் செல்கையில்), செங் காந்தன் போன்ற மெல்லிய விரல்களுடைய மகளிர் யாவரையும் காண்பவனாகி, இவ்வகை - (முன் கூறிய) இந்த முறையில், எவழி - மருங்கினும் எய்தி - (தான்) செல்லும் வழியில் எல்லா இடங்களிலும் சென்று, வேந்தர், வேதியர், மேலுளோர், கீழுளோர் விரும்பப் போந்த புண்ணியன் - அரசர், அந்தணர், தேவர், நாகர் (முதலியோர் பலரும்) விரும்பும் வண்ணம் தோன்றிய புண்ணியவானான வீடணனுடைய, கண் அகன் கோயிலுள் - இடமகன்ற அரண்மனையினுள், புக்கான் - நுழைந்தான்,

அதுமன் பிராட்டியை நாடி மடந்தையர் தங்குமிடங்களாகப் பார்த்துச் சென்றான் என்பது கூறியவாறு. வீடணன் புண்ணியன்: உத்தர. இராவணன் பிறப்பு. 20. காந்தட்பூ, உள்ளங்கை போன்று சிவந்தும், விரல்கள் போல விரிந்த இதழ்களைப் பெற்றும் காணப்பெறும்.

(பி-ம்.) 3, வானவர் மேலுளோர்.

(135)

231. பளிக்கு வேதிகைப் பவழத்தின் கூடத்துப் பசுந்தேன்
துளிக்குங் கற்பகப் பந்தரிற் கருநிறத் தோர்பால்
வெளுத்து வைகுத லரிதென வவருரு மேனி
ஒளித்து வாழ்கின்ற தருமமன் னுன்றனை யுற்றான்.)

பளிங்கு வேதிகை - பளிங்குக் கற்களாலான மேடையீது, பவழத் தின் கூடத்து - பவழமயமான மண்டபத்துள், பசுந்தேன் துளிக்கும் கற்பக பந்தரில் - புதிய தேனைத் துளித்துக் கொண்டிருக்கும் மலர்களை யுடைய கற்பக விதானத்தின் கீழ், கருநிறத்தோர்பால் வெளுத்து வைகுதல் அரிது என - (தான் வாழ நேர்ந்த கரிய நிற அரக்கரிடையே (தன் இயற்கை நிறமான) வெண்மை நிறங் கொண்டு தங்குதல் அரியது என்று எண்ணி. அவர் உரு மேனி - அவ் அரக்கர்களின் கரிய உருப் பொருந்தி, ஒளித்து வாழ்கின்ற தருமம் அன்னான் தனை - தன்னை மறைத் துக்கொண்டு வாழ்கின்ற தருமதேவதையை ஒத்த வீடணனை, உற்றான் - அடைந்தான்.

தருமத்தின் நிறம் வெண்மை என்பது கவிமரபு. அறம் நகர் புகாமை முன்னே (118) கூறப்பட்டது. அறத்தின் நிறம் மாறித் தோற்றமளித்தல்; 'ஆரூள் சுரக்கும் நீதியற நிறங்கரிதோ' (உயுத்த. வீபீடணன். 137.) என்று இராமபிரானைக் கண்ட வீடணன் கூற்றாக வருவதையும் ஒப்பிடுக.

(பி-ம்.) 1. கூட்டத்தின் பசுந்தேன்.

2. கருநிறத் தோரை.

3. வெளித்து; விளித்து: வைகுத லரிதென.

4. தருமமொப் பான்றனை.

(136)

232. உற்று நின்றவ னுணர்வைத்தன் னுணர்வினா னுணர்ந்தான்
குற்ற மில்லதோர் குணத்தின னிவனெனக் கொண்டான்
செற்ற நீங்கிய மனத்தின னொருதிசை சென்றான்
பொற்றை மாடங்கள் கோடியோர் நொடியிடைப் புக்கான்.

உண்
மான்
திருந்
னை

உற்று நின்று - (வீடணனை) நெருங்கி நின்று, அவன் உணர்வை - அவனுடைய மனப்பண்பை, தன் உணர்வினால் - தன் ஆராய்ச்சியறி

வால், உணர்ந்தான்-கண்டறிந்து கொண்டான்: 'இவன் - இவ்விடணன், குற்றம் இல்லது ஓர் குணத்தினன்-மாசு அற்றதான ஒப்பற்ற தூய்மைக் குணம் கொண்டவன்' என கொண்டான்-என்று தெரிந்து கொண்டான்; (அதனால்), செற்றம் நீங்கிய மனத்தினன்-(அவனிடம்) பகைமை நீங்கிய செம்மனத்தைக் கொண்டு, ஒரு திசை சென்றான் - பிறிதொரு வழியிலே போய், ஓர் நொடி இடை - நொடி நேரத்தினுள், பொற்றை மாடங்கள் கோடி புக்கான் - மலைகளை ஒத்த பற்பல மாளிகைகளுள் புக்கு நாடினான்.

ஒருவன் உணர்வைத் தன் உணர்வினால் உணர்தல் மதியூகிகளுக்கு அமைவதோர் ஆற்றலாகும். அநுமன் இந்த ஊகத்தில் சிறந்தவன் என்பதை நூலெங்கும் காணலாம். 'பொற்றை - மலை: 'பொற்றை மால் வரைகளோ' (உயுத்த. இலங்கைகாண். 22.). 'பொற்றையுற்றெடுத்தான்' (தேவாரம்.). பொற்றை மாடங்கள் என்ற பாடங்கொண்டு, பொன்னாலமைந்த மாடங்கள் என்றும் கூறுவர். நொடி - கைந்நொடிப் பொழுது. * கோடி - மிகப் பெரிய தொகையைக் குறித்தது.

(பி-ம்.) 1. உணர்வினா ஊணர்ந்து.

2. குணமுள னிவனெனக் கொண்டான்.

3. ஒருசிறை சென்றான்.

4. பொற்றை மாடங்கள்.

(137)

அநுமன் இந்திரசித்தை அணுகல் 233-237

233. முந்த ரம்பையர் முதலினர் முழுமதி முகத்துச்
சிந்து ரம்பயில் வாய்ச்சியர் பலரையுந் தெரிந்து
மந்தி ரம்பல கடந்துதன் மனத்தின்முன் செல்வான்)
இந்தி ரன்சிறை யிருந்தவா யிலின்கடை யெதிர்த்தான்.

(அம்மாளிகளில்), முந்து - முதன்மை வாய்ந்த, முழுமதி முகத்து சிந்தரம் பயில் வாய்ச்சியர் அரம்பையர் முதலினர் பலரையும் தெரிந்து - பூரண சந்திரனொத்த முகங்களிலே சிவப்பு நிறம் ஊட்டப்பெற்ற வாய்களையுடைய அரம்பை முதலிய மகளிர் பலரையும் பார்த்துவிட்டு, பல மந்திரம் கடந்து-(பின்னும்) பல வீடுகளையும் தாண்டி, தன் மனத்தின் முன்செல்வான்-தன் மனவேகத்தினும் கடிய வேகத்தில் சென்று கொண்டிருந்த அநுமன், இந்திரன் இருந்த சிறை வாயிலின் கடை-முன் இந்திர சித்தினால் பிடிக்கப்பட்டு, இந்திரன் இருந்த சிறைவாயிலின் இடத்தை, எதிர்த்தான் - எதிரே கண்டான்.

இஃது இந்திரசித்தின் மனை. சிந்திரம் பயில்தல் - சிவப்பு நிறம் ஊட்டுதல்; வாய்க்குச் சிவப்பூட்டும் பொருள்களில் அலத்தகம் ஒன்றாகும்; சேவக. 2446. மந்திரம் - அகங்கள்.

(பி.ம.) 2. வாய்ச்சியர் யாரையும்.

3. கடந்தவன் மனத்தின்.

(138)

234. ஏதி யேந்திய தடக்கையர் பிறையெயி நிலங்க
முது ரைப்பெருங் கதைகளும் பிதிர்களு மொழிவார்
ஓதி லாயிர மாயிர முறுவலி யரக்கர்
காது வெஞ்சினக் களியினர் காவலைக் கடந்தான்.

(அங்கு), ஓதில் - சொல்லப்போனால், ஏதி ஏந்திய தடக்கையர் - ஆபுதங்களை ஏந்திய அகன்ற கைகளைக் கொண்டவரும், காது வெஞ்சின களியினர் - பகைவரைக் கொல்லவல்ல சினமாகிய கள்ளை அருந்திய வரும், பிறை எயிறு இலங்க - தம் பிறைகளை ஒத்த பற்கள் தெரியும் படி, முதுரை பெரு கதைகளும் - பழையமையாகச் சொல்லப்பட்டு வரும் பெரிய கதைகளையும், பிதிர்களும் - விடுகதைகளையும், மொழிவார் தமக்குள் பேசிக் கொண்டிருப்பவருமான, ஆயிரம் ஆயிரம் உறுவலி அரக்கர் - பல ஆயிரம் மிக்க வலிமை பெற்ற, அரக்கர்கள் அமைந்த, காவலை - காவலிடத்தை, கடந்தான் - (அநுமன்) தாண்டி உள்ளே சென்றான்.

உறுவலி - பெருவலி; 'உறுமீன்வருமளவும்' (முதுரை: 16) என்பது போல். முதுரை - பழமொழிகளும் ஆம். 'பிதிர்கள், வழக்கு அழிப் பாங்கதைகள்; இவற்றை உறக்கம் வராதபடி உரைப்பர்' என்பது பழைய உரை.

(பி.ம.) 3. உணர்விலியரக்கர்; முன்வலி யரக்கர்.

4. காதும் வெஞ்சினக் களிற்றினர்.

(139)

235. முக்க னோக்கினன் முறைமக னுறுவகை முகமும்
திக்கு நோக்கிய புயங்களுஞ் சிலகரந் தனையான்
ஒக்க நோக்கியர் குழாத்திடை யுறங்குகின் ருனைப்
புக்கு நோக்கினன் புகைபுகா வாயினும் புகுவான்.

புகை புகா வாயினும் புகுவான் - புகையும் நுழைய இயலாத இடங் களிலும் நுழைய வல்லவனான அநுமன், புக்கு - (இந்திரசித்தின் பள்ளி யறையினுட்) புகுந்து, முக்கண் நோக்கினன் முறை மகன் - முன்று கண்களின் பார்வையை உடைய சிவபிரானின் மகன் முறை பெற்ற கும ரக்கடவுள், அறு வகை முகமும், திக்கு நோக்கிய புயங்களும் சில கரந்

தனையான் - தன் ஆறு முகங்களுள்ளும், திக்குக்களை நோக்கி வளர்ந்த பன்னிரு கைகளுள்ளும் சிலவற்றை ஒளித்துக் கொண்டு (ஒருமுகமும் இரு கைகளுமே காட்டித் தன்னைத் தோற்றுவித்த தன்மையை) ஒத்தவனாய், ஓக்க நோக்கியர் குழாத்திடை உறங்குகின்றன - (ஒருவர் போலவே அனைவரும்) ஒரேபடியாகத் (தன்னையே) நோக்கிக் கொண்டிருப்ப வரான மகளிரின் கூட்டத்தினிடையில் தூங்குபவனான (இந்திரசித்தை), நோக்கினன் - பார்த்தான்.

புகைபுகா வாயினும் புகுவான்; 'காலெனப் புகையெனக் கலக்கும்' (229). புகை, மிக நுண்ணிய இடங்களிலும் புக வல்லது; 'புகுமே புகையும், புகற்கரிய பூழை நுழைந்து' (நாலடி. 282). முருகன் - அழகன். 'முருகனற்போற்' (அகநா. 1; 2) என்றதில் முருகன் என்ற சொற்கு மகாவீரன் என்று பொருள் கொள்வர். 'சில கரந்தனையான்' என்றது, வீடணனைக் கூறும் போது, 'ஒளித்து வாழ்கின்ற தருமமன்னான்' (231) என்றது போல. இந்திரசித்தினை, 'முக்கண் நோக்கினன் மகன்' என்றது, அவனது வீரத்தையும் எழிலையும் குறித்து நின்றது. 'ஓக்க நோக்கியர் - அவயவ முழுதும் அழகிய பெண்கள்' என்பது பழைய உரை.

(பி-ம்.) 1. முதன்மக னறுவகை முகனும்.

(140)

236. வளையும் வாளெயிற் றரக்கனோ கணிச்சியான் மகனோ
அனையில் வாளரி யனையவன் யாவனோ வறியேன்
இனைய வீரனு மேந்தலு மிருவரும் பலநாள்
உனையும் வெஞ்சம மிவனுட னுளதென ஷணர்ந்தான்.

'அனையில் வான் அரி அனையவன் - மலைக் குகையில் கிடக்கும் கொடிய சிங்கம் போன்றவனான இவன், வளையும் வான் எயிற்று அரக்கனோ - வளைந்த ஒளியுள்ள பற்களையுடைய ஓர் அரக்கனோ? கணிச்சியான் மகனோ - மழு என்னும் படையையுடைய சிவபெருமானின் மகனான முருகனோ? யாவனோ - வேறு யாவனோ? அறியேன் - அறிந்துகொள்ள இயலவில்லை; (எவனையாயினும்), இனைய வீரனும் எந்தலும் இருவரும் - இலக்குவனும் இராமபிரானும் ஆகிய இருவரும், பலநாள் இவனுடன் உனையும் வெம் சமம் உளது - அநேக நாட்கள் இவனுடன் செய்ய வேண்டிய கொடிய போர் (முன்னே) நிற்கிறது; என உணர்ந்தான் - என்று அநுமன் உணர்ந்து கொண்டான்.

வான் எயிற்று - வான் போன்று கூர்மை உடைய எயிற்று எனலும் ஆம். கணிச்சி - மழு; கேரடாவி. உனையும் - வருத்தும். சமம்; ஸமரம் என்ற வட சொற்றிரிபு: இது சமர் எனவும் வழங்கும்.

- (பி-ம்.) 2. வாளரி மாயனே யாரென வறியேன்.
3. வீரனா மேந்தலா மிவனென நெடுநாள்.
4. உளைய வுள்ளபோ ருளதென வுள்ளத்தி னுணர்ந்தான் ; உளைய
முள்ளம்போர் விளைத்தனான் றுணர்ந்துமென் றுணர்ந்தான்.

(141)

237. இவனை யின் றுணை யுடையபோ ரிராவண னென்னே
புவன மூன்றையும் வென்றதோர் பொருளெனப் புகறல்
சிவனை நான் முகத் தொருவனைத் திருநெடு மாலாம்
அவனை யல்லவர் நிகர்ப்பவ ரென்பது மறிவோ.

(மேலும் அநுமன்), 'சிவனை, நான் முகத்து ஒருவனை, திருநெடு
மாலாம் அவனை அல்லவர் - சிவபிரான், நான் முகக்கடவுளான பிரமன்,
திருநெடுமால் ஆகிய முப்பெரும் தேவர்களே அல்லாத பிறர், நிகர்ப்
பவர் என்பதும் - போரில் இவனுக்குச் சானமானவர் என்று கூறு
வதும், அறிவோ - அறிவுடைமையாகுமோ? (ஆகாது; உண்மை இப்படி
யிருக்க), இவனை - இத்தகைய வீரனை, இன் துணை உடைய போர்
இராவணன் - இனிய உதவியாளனாகப் பெற்ற போரில் விருப்பமுள்ள
இராவணன், புவனம் மூன்றையும் வென்றது ஓர் பொருள் என புகறல்
என்னே - இம் மூன்று உலகங்களையும் வெற்றி கொண்டது குறிக்கத்
தக்கது என்று கூறுவதில் பெருமை யாது?

'இந்தக் கவிப் பொருள் - இந்திரசித்தைத் துணைவனாகப் படைத்த
இராவணன் மூன்று லோகமும் வென்றது அருமையன்று. மும்மூர்த்தி
யிலே ஒருவரை ஒப்பாக்க வேணும் இந்திரசித்துக்கு' என்பது பழைய
உரை. முன் செய்யுளில் வாளெயிற்றரக்கனே என்று இந்திரசித்தைக்
கண்டு ஐயங்கொண்ட அநுமன் அவ்வையம் நீங்கிய நிலையை அடைந்
தான் என்க.

- (பி-ம்.) 1. உடையனா மிராவணற் கென்னே.
2. பொருளெனப் புகலேன்; புகலேம்,
4. அல்லது நிகர்பிறர்; அல்லது நிகர்நிற்ப ரென்பது
மறியோம்.

(142)

அநுமன் பிற இடங்களிலும் தேடுதல் 238-239

238. என்று கைம்மறித் திடைநின்று காலத்தை யிகப்ப
தன்று போவதென் ருயிர மாயிரத் தடங்காத்
துன்று மாளிகை யோளிக டுரிசறத் துருவிச்
சென்று தேடின னிந்திர சித்தினைத் தீர்ந்தான்.

(அநுமன்), என்று கை மறித்து - முன்கூறிய சொற்களைச் சொல்லி (நிகர் இல்லை: பொருள் என்னே என்று கூறியதற்கு ஒப்பக்) கையை மறித்து வீசி, 'இடை நின்று காலத்தை இகப்பது அன்று, போவது என்று' '(இவ்வாறு இப்பொழுது நாட வேண்டாத) இடங்களில் நின்று காலத்தைக் கழிப்பது செய்யத்தக்கது அன்று; போவதே செய்யத் தக்கது' என்றெண்ணி. இந்திரசித்தினை தீர்ந்தான் - இந்திரசித்தை விட்டு நீங்கி, ஆயிரம் ஆயிரத்து அடங்கா - ஆயிரம் ஆயிரம் என்ற கணக்கில் அடங்கா, துன்று - நெருங்கிய, மாளிகை ஓளிகள் - மாளிகை வரிசைகளை, துரிசு அற துருவி சென்று தேடினன் - பழுதில்லாமல் துருவி ஆராய்ந்து கொண்டே (பலவிடங்களுக்கும்) சென்று (பிராட்டியைத்) தேட லாயினன்.

இந்தக் கவி விற்பூட்டு. கைமறித்தல்: உடன்படாமைக்கு அறி குறி: 93; அயோத்யா. நகர் நீங்கு. 136; சீவக. 1227. இகத்தல் - கடத்தல்.

(பி-ம்:) 1. காலத்தை யிழப்ப.

2. அன்று பேர்வதென்று.

3. மாளிகை துரிசுறத் துருவினன் ரெடர்ந்து.

(143)

239. அக்கன் மாளிகை கடந்துபோய் மேலதி காயன் தொக்க கோயிலுந் தம்பிய ரில்லமுந் துருவித் தக்க மந்திரத் தலைவர்கண் மனைகளுந் தடவிப் புக்கு நீங்கின இராகவன் சரமெனப் புகழோன்

புகழோன் - புகழ் வாய்ந்த அநுமன், அக்கன் மாளிகை கடந்து மேல் போய் - அக்க குமாரனின் மாளிகையைக் கடந்து அப்பாற் சென்று, அதிகாயன் தொக்க கோயிலும்-அதிகாயன் வசித்த அரண்மனையிலும், தம்பியர் இல்லமும் - தம்பியர் வாழ்ந்த மனைகளிலும், துருவி - ஆராய்ந்து தேடி. தக்க மந்திரத் தலைவர்கள் மனைகளும் - தகுதி வாய்ந்த அமைச்சர் தலைவர்களின் வீடுகளிலும், இராகவன் சரமெனப்புக்கு, தடவி-இராமபிரானின் அம்பைப் போலப் புகுந்து ஆராய்ந்து, நீங்கினன் - அப்பாற் சென்றான்.

அக்கன், இந்திரசித்தின் தம்பி: இராவணனுக்கு மண்டோதரியிடம் தோன்றினவன். அதிகாயன் - இராவணனுக்குத் தான்யமாலினி என்ற மனைவியிடம் பிறந்தவன். தம்பியர் இராவணனுக்குப் பிறமனைவியிடம் தோன்றியவ ராகலாம்; இராகவன் சரமெனப் புகுதல்: 155; கிட்கிந்தா. கிட்கிந்தைப், 12; உயுத்த, அங்கதன் தூது; 13.

(பி-ம்.) 2. கோயிலும் பொருந்க ளில்லமுந் துருவித்.

3. மனைகளுந் தாவி.

4. இராகவன் கழலெனப் புகழோன்.

(144)

அநுமன் இடைநகர் அகழியைக் கடத்தல் 240 - 50

240. இன்ன ராமிரும் பெரும்படைத் தலைவர்க ளிருக்கைப்
பொன்னின் மாளிகை யாயிர கோடியும் புக்கான்
கன்னி மாமதிற் புறத்தவன் கரந்துறை காண்பான்
சொன்ன முன்றினு ணடுவண தகழியைத் தொடர்ந்தான்.

இன்னர் ஆம் - இத் தன்மையராகிய, இரும் பெரும் படைத் தலை
வர்கள் இருக்கை ஆயிர கோடி. பொன்னின் மாளிகையும் புக்கான்-மிகப்
பெரும் சேனைத் தலைவர்களின் வாழ்விடங்களான பொன்னுலான
ஆயிர கோடி மாளிகைகளினுள்ளும் புகுந்து (நீங்கி), கன்னி மாமதில்
புறத்து - அழியாத பெரிய மதிலினுள்ளே, அவன் - அவ்விராவணன்,
கரந்து உறை காண்பான் - ஒளித்து வாழும் இடத்தைக் காணும்
பொருட்டு. சொன்ன முன்றினுள் - கூறப்பெற்ற மூன்று அரண்களுள்,
நடுவணது - மற்ற இரண்டுக்கும் இடையில் உள்ளதான, அகழியை -
அகழியை, தொடர்ந்தான் - சார்ந்தான்.

அவன் கரந்துறை காண்பான் என்று கொண்டு, அநுமன் அவ்வூர்ச்
சுருங்கையைக் கண்டான் என்றும் பொருள் கொள்ளலாம்.
சொன்ன முன்றினுள் நடுவண தகழி என்பதற்கு, இலங்கை நகர்க்கு
உண்டெனச் சொல்லப்பட்ட மூன்று அகழிகளுள் நடுவில் உள்ளதான
அகழி என்பது பொருள். முதல் அகழி, கடல் (157); இரண்டாவதும்
இங்குக் கூறப்படுவதுமானதும் நடுவணது : மூன்றாவது அகழி, 261 ஆம்
செய்யுளில் கூறப்படுவதான இராவணன் அரண்மனையைச் சூழ்ந்த அகழி.
இவற்றால் இலங்கா நகரம் முப்பகுதிகளைப் பெற்றிருந்தமை புலப்படும்.
அன்றியும், அகழி என்பதற்கு ஒருவகை அரண் என்றும் பொருள்
கொள்வர்; அரண்கள் நான்கென்பர்; குறள் : 742; ஒன்பதென்பாரு
முளர்; அபிதானசிந்தாமணி. ஆனால், நூல்களில், காட்டரண், அகழி, மதில்
என்ற மூன்றே அதிகமாகக் கூறப்படுகின்றன; சிபப். 15 : 207-217;
பால. நகரப். 8-21; பகுதிகளைக் காண்க. இவற்றுள் இது நடுவணது.

(பி-ம்.) 1. இன்ன ராகிய விரும்படைத் தலைவர்க ளிருக்கை.

3. கன்னி மாநகர்ப் புறத்தவன்.

(145)

241. தனிக்க டக்களி றெனவொரு துணையிலான் ருய
(பனிக்க டற்பெருங் கடவுடன் பரிபவந் துடைப்பான்)
இனிக்க டப்பதன் றேழ்கடல் சிடந்ததென் றிசைத்தான்
சுனிக்க டற்கதிர் தொடர்ந்தவ னகழியைக் கண்டான்.

கனிக்கு - (கதிரவனைக் கனி என்று கருதி) அக்கனியைப் பறிப்பதற்காக, அடல் கதிர் - வெங்கதிர்களை உடைய சூரியனின் மீது, தொடர்ந்தவன் - எழுந்து பாய்ந்தவனை அநுமன், தனி கடம் களிற்று என ஒரு துணையிலான் - ஒப்பற்ற மதயானையைப் போலப் பிற துணை வேண்டாமல் (தானே தனியே), தாய - (தன்னைத்) தாவிதால், பனிக் கடல் பெருங்கடவுள் - குளிர்ச்சி பொருந்திய கடலின் பெரிய கடவுளான வருணன், தன் பரிபவம் துடைப்பான் - தனக்கு உண்டான இகழ்ச்சியைத் தீர்க்கும் பொருட்டு, இனி கடப்பதன்று ஏழ் கடல் கிடந்தது என்று இசைத்தான் - இனி தாண்டுதல் இயலாது; ஏழு கடல்களாகப் பெருகிக் கிடக்கின்றது; என்று மனத்திற் சொல்லிக் கொண்டு, அகழியைக் கண்டான். (அங்குக் கிடந்த அகன்ற) அகழியைத் தான் எதிரிலே கண்டான்.

அநுமன் கதிர் தொடர்ந்தமை; உத்தர. அநுமப். 11-12. துணையிலான் - அசகாய சூரன். கடற்கடவுள்-வருணன். 'இந்தக் கவிப்பொருள் அநுமார் ஒரு கடலைக் கடந்ததனாலே அந்தக் கடலினிறைவன், தன்பழி ஒழிக்க, ஏழு கடலும் கூட்டி வந்து கிடந்தது போன்ற அகழியைக் கனிக்காக ஆதித்தனைத் தொடர்ந்தவன் கண்டான்' என்பது பழைய உரை.

(பி.ம.) 1. துணையிலான் ருளும்.

3. இனிக்க டப்பரி தேழ்கடல்,கிடந்ததென் றிசையும். (146)

242. பாழி நன்னெடுங் கிடங்கென வுணர்வெனேல் பல்பேர்
ஊழி காலநின் றுலகெலாங் கல்லினு முலவா
ஆழி வெஞ்சினத் தரக்களை யஞ்சியாழ் கடல்கள்
ஏழு மிந்தகர்ச் சலாயகொ லாமென நினைந்தான்.

(அவ்வகழியைக் கண்டு அநுமன்), 'பாழி - பெரிய, நல் நெடும் கிடங்கு என-சிறந்த நீண்ட அகழியென்று, உணர்வெனேல்-எண்ணுவேனானால் (அஃதன்று); பல் பேர் நின்று ஊழி காலம் உலகெலாம் கல்லினும் - பல பேர் நின்று, ஊழி என்னும் நீண்ட கால எல்லையாக உலகம் முழுமையும் பெயர்த்தாலும், உலவா - இவ்வாறு செய்து அமைக்க முடியா: ஆழ் கடல்கள் ஏழும் - ஆழமாயுள்ள ஏழு சமுத்திரங்களும், ஆழி வெம் சினத்து அரக்களை அஞ்சி - ஆஞ்ஞா சக்கரத்தைத் தரித்த தொடிய சினத்தையுடைய இராவணனுக்கு அஞ்சி, இ நகர் சுலாய

கொல் ஆம் - இந்நகரத்தைச் சூழ்ந்து கொண்டன, போலாம்; என
நினைந்தான் - என்று எண்ணினான்.

இவ்வகழியின் பெருமை தோண்டும் மனிதர்கள் தொகையாலும்,
காலத்தாலும், இடப்பரப்பாலும் அளவு கடந்து நிற்பினும், அவ்வாறு
தோண்ட முடியாத அளவு உள்ளது; ஆகவே ஏழு கடல்களே, இரா
வணன் ஆணைப்படி, இவ்வாறு அகழியாகக் கிடந்தன என்றெண்ணினான்
என்க; முன் 60,000 சகரர் தோண்டியது ஒரு கடல் என்றதை உட்
கொண்டு இவ்வாறு கருதினான். ஆழிவெஞ்சினம் - கடல்போல் பொங்
கும் சினம் என்றும் கூறுவர்.

(பி-ம்.) 1. கிடங்கெனப் பகர்வரேற் பல்பேர்.

2. கல்லினு முடியா.

4. கொலாமென விசைத்தான்.

(147)

243. ஆய தாகிய வகன்புன லகழியை யடைந்தான்
தாய வேலையி னிருமடி விசைகொண்டு தாவிப்
போய காலத்தும் போக்கரி தாமென்று புகன்றான்
நாய கன்புகழ் நடாயபே ருலகெலா நடந்தான்.

நாயகன் புகழ் நடாய பேருலகெலாம் நடந்தான் - இராமபிரா
னின் புகழ் பரவிய உலகங்களிலெல்லாம் தானும் வியாபித்தவனான் அநு
மன், ஆயது ஆகிய-(முன் கூறியபடி) ஏழு கடல்களாக விரிந்தது ஆகிய,
அகன் புனல் அகழியை அடைந்தான்-அகன்று நீர் நிறைந்த அகழியை
நெருங்கி, தாய வேலையின் - முன் தாவிய கடலிடம் (கொண்ட விசையை
விட), இரு மடி விசை கொண்டு-இரு மடங்கு விசை கொண்டு, தாவி
போய காலத்தும் - தாவிச் சென்றும், போக்கு அரிது ஆம் என்று புகன்
ருன் - இதனைத் தாண்டிப் போதல் அரிது என்றான்.

நாயகன்; தன் நாயகன் என்றும், இக்காப்பிய நாயகனென்றும் கூற
லாம். நாயகன் புகழ்; 228,

(பி-ம்.) 2. விசைகொடு தாவி.

3. போக்கரி தென்பது புகன்றான்.

4. புகழ் நடந்தபே ருலகெலா.

(148)

244. மேக்கு நாவ்வகை மேகமுங் கிழ்விழத்
தாக்கி னுலன்ன தோயத்த தாய்த்துயர்
ஆக்கி னுன்படை யன்ன வகழியை
வாக்கி னுறுரை வைக்கவு மாகுமோ.

மேக்கு நால்வகை மேகமும் - மேலே உள்ள, நான்கு வகைகளாக வுள்ள மேகங்களும், கீழ் விழ - (வான நிலையினின்று) தரையில் விழவும், தூக்கினால் அன்ன - (அம்மேகங்களைச்) சுமந்தாற் போன்ற, தோயத்ததாய் - நீர்ப் (பெருக்கை) கொண்டதாயுள்ளதும், துயர் ஆக்கினான் - உலகங்களுக் கெல்லாம் துயரை உண்டாக்கினவனான இராவணனின், படை அன்ன-சேனைகள் போன்றதுமான, அகழியை-அகழியின் பெருமையை, வாக்கினால் - சொற்களினால், உரை வைக்கவும் ஆகுமோ - சொல்லவும் முடியுமோ? (முடியாது என்றபடி,)

நால்வகைமேகம்: 'அம்புத நால்களா னீடுங் கூடல்' (திருஞான. தேவாரம்); 'புட்கலா வருத்தமுன்னு, வென்றிகொ ணன்கு மேக வேந்தரை வரவழைத்தான்' (திருவால. திருவிளையாடற், நான்மாடக்: 4); 'வென்றிப் புட்கலா வருத்தமுதற் புயல்க ணன்கை (கடம்பவனப், இலீலாசங். 12); மேகங்கள், ஸம்வர்த்தம், ஆவர்த்தம், புட்கலாவர்த்தம், சங்காரித்தம், துரோணம், காளமுகி, நீலவருணம் என ஏழென்பாரு முளர். 'மேக்கு நால்வகை மேகம், - உயர்ந்த நானு நிறத்தையுடைய மேகம் ஏழும்' என்பது பழைய உரை, இராவணன் என்னும் பெயருக்குக் 'கூச்சலிடச் செய்பவன் என்பது பொருள்.' ஆகவே, அவனைத் துயர் ஆக்கினான் என்றார். அகழிக்குப் படை; பால. நகர்ப், 19.

ஒரு சுவடியில் இச்செய்யுள் பின்வருமாறு மாற்றிக் காண்கிறது.

மேக்கு லாவிய மேகமெ லாம்படிந்
தூக்கி யுண்டெழுந் தோயத்தி னேங்கிட
வாக்கி னன்கடல் போலிவ் வகழியை
வாக்கி னாலுரை வைக்கலு மாகுமோ.

(பி:-ம்) 1. மேக்கு லாவிய மேகமும்.

2. தாக்கி னுலன்ன.

4. வாக்கி னுற்சொலு வாய்மையர் யாவரே.

(149)

245. ஆனை மும்மத மும்பரி யாழியும்

மான மங்கையர் குங்கும வாரியும்

நான மாதர் நறைகுழ னுவியும்

தேனு மாரமுந் தேய்வையு நாறுமே.

(அவ்வகழியில்), ஆனை மும்மதமும் - யானைகளின் முன்றுவித மதப் பெருக்கங்களும், பரி ஆழியும் - குதிரைகளின் வாய் நுரைகளும்; மான - பெருமையுள்ள, மங்கையர் குங்கும வாரியும் - மகளிர் பூசிக் குளித்த குங்கும நீரின் பெருக்கமும், நானம் மாதர் - நீராடும் மகளிர், குழல்

நறை நாவியும் - கூந்தலிற் பூசியிருந்த மணமிக்க கத்தூரியும், தேனும் - மலர்களிலுள்ள தேனும், ஆரமும் - மாலைகளும், தேய்வையும் - மற்று முள்ள, கலைவப் பூச்சுக்களும், நாரும் - கமழும், ஏ : அசை.

யானையின் மும்மதங்கள், கரமதம், கபோலமதம், பீஜமதம் என்பன. நானம்: ஸ்நானம் என்ற வட சொல்லின் சிதைவு. ஆழி - விலாழி என்ப தன் முதற்குறை. தேய்வை - துவர், விரை, ஓமாவிகை முதலியன. கடல் பிறபொருள்களால் மணம் பெறுதல்; 112.

- (பி-ம்.) 1. ஆனை மும்மத மும்பொழி யாழியும்.
2. வான மங்கையர்: குங்கும வாசமும்.
3. நான மார்ந்த நறைக்குழ லாவியும்.
4. நாறுமால்.

(150)

246. உன்ன நாரை மகன்றில் புதாவுளில்
அன்னம் கோழிவண் டானங்க ளாழிப்புள்
கின்ன ரங்குரண் டங்கிலுக் கஞ்சிரல்
சென்னங் காகங் குணைம் சிலம்புமே.

(இன்னும், அவ்வகழியில்), உன்னம்குணைம் - உன்னம், நாரை, மகன்றில், புதா. உளில், அன்னம், கோழி. வண்டானம், சக்கரவாகம், கின்னரம், குரண்டம், கிலுக்கம், சிரல், சென்னம், காகம், குணைம் ஆகிய நீர்வாழ்ப் பறவைகள். சிலம்பும் - ஒலித்துக் கொண் டிருக்கும். ஏ : அசை.

உன்னம் - அன்னப் பறவைகளுள் ஒன்று. நாரை, பெருநாரை, மரக்கானாரை என்று பலவகைப்படும். மகன்றில் - இணை பிரியா நீர்வாழ் பறவை. புதா, போதா என்பதன் விகாரம்; நாரை வகைகளுள் ஒன்று. உளில் - உள்ளான்; இஃது உள்ளு என்றும் பெயர் பெறும். கோழி, இங்கு நீர்க்கோழி. வண்டானம் - பெருநாரை. கின்னரம் - ஒருவகை யான பாடும் பறவை. குரண்டம் - நீர்க்காகம்; கொக்கு என்பாரும் உளர். கிலுக்கம், சென்னம், குணைம் என்பன, நீர்ப்பறவை வகைகள். சிரல் - மீன்கொத்தி. இவ்வாறே நீர்வாழ் பறவைகளின் பெயர்கள் சிலப். 10: 114-9 இலும், பெருங். 1.51: 68-71 இலும் கூறப்பட்ட டிருப்பன காண்க.

- (பி-ம்.) 1. உன்னு நாரை.

(151)

247. நலத்த மாதர் நறையகி லானியும்
அலத்த கக்குழம் புஞ்செறிந் தாடின
இலக்க ணக்கரி யோடின மென்னடைக்
குலப்பி டிக்குமொ ருடல் கொடுக்குமால்.

நலத்த மாதர் நறை அகில் ஆவியும் - அழகிய மகளிர் (கூந்தலுக்கு ஊட்டும்) மணமிக்க அகில்புகையும், அலத்தகக் குழம்பும் - (அவர்கள் காவிற்பூசிய) செம்பஞ்சக் குழம்பும், செறிந்து ஆடின இலக்கணக் கரியோடு - மிகுதியாய்த் (தன் உடம்பில் பூசிக் கொள்ளும்படி அவ்வகழி நீரில்) குளித்து வந்த உத்தம இலக்கணங்களமைந்த ஆண்யானைகளோடு, இள மென்னடை குல பிடிக்கும் - இளமையான, மெதுவான நடையை யுடைய உத்தம ஜாதிப் பிடிகளுக்கும், ஓர் ஊடல் கொடுக்கும் - ஓர் ஊடலை விளைவிக்கும். ஆல், அசை.

அகழியிற் குளித்து வந்த ஆண்யானையின் மீது அகில் மணமும் அலத்தகச் சேறும் காணப்படுவதைக் கண்டு, அது வேறொரு பிடியோடு கூடி வந்ததென்றெண்ணி, அதன் பிடி ஊடலுறும் என்க. பிடிக்கும் என்ற உம்மையால் அவ்வூர் மகளிர்க்கு ஊடலுண்டாவது உறுதியெனக் கூறப்பட்டது.

(பி-ம்.) 1. தகிலகி னூவியும்; நறையகி னூவியும்.

3. இலக்கணக்களி ரோடின.

(152)

248. நறவு நாரிய நானறுந் தாமரை

துறைக டோறு முகிழ்த்தன தோன் றுமால்

(சிறையி னெய்திய செல்வி முகத்தினோ

டுறவு தாமுடை யாரோடுங் கார்களோ.)

நறவு நாரிய - தேன் மணம் வீசிய, நான் நறும் தாமரை - அன்று பூத்த மணமிக்க தாமரை, துறைகள் தோறும் - அவ்வகழியின் துறைகளிலெல்லாம், முகிழ்த்தன தோன்றும் - கூம்பித் தோன்றும்; சிறையின் எய்திய செல்வி-சிறை புக்கவளாகிய பிராட்டியின், முகத்தினோடு உறவு உடையார் - முகத்தோடு ஒக்கும் சம்பந்தம் பெற்றவர், தாம் ஒடுங்கார் களோ - தாமும் ஒடுங்கிவிடமாட்டார்களோ? ஆல்: அசை.

தாமரை இரவில் சூவிந்து காண்பதற்குக் காரணம் கற்பிக்கப்பட்டது. பிராட்டியின் முகத்துக்குத் தாமரை உவமை; இவ்வொப்புமை கருதி அவை ஓரினமாய் உறவு கொண்டு வருந்தினவாகக் கூறப்பட்டன. சிறையினெய்திய செல்வி - பிராட்டி.

(பி-ம்:) 1. நானறுந் தாமரை.

2. முகிழ்த்திடை தோன்றுவ.

(153)

249. பளிங்கு செற்றிக் குயிற்றிய பாயொளி

விளிம்பும் வெள்ளமு மெய்தெரி யாதுமால்

தெளிந்த சிந்தைய ருஞ்சிறி யார்களோ

டளிந்த போதறி தற்கெளி தாவரோ.

பளிங்கு செற்றி குயிற்றிய-பளிங்குக் கற்களைச் செதுக்கி இழைத்த, பாய் ஒளி விளிம்பும் - (படித்துறைகளின்) பரந்த ஒளி கொண்ட (படியின்) ஓரமும், வெள்ளமும் - (அத்னை அடுத்த) நீரும், மெய் தெரியாது - (பளிங்கோ நீரோ என்ற ஐயந் தீர்ந்து) உண்மை வெளிப்படாது நிற்கும்; மால் தெளிந்த சிந்தையரும் - மயக்கம் நீங்கித் தெளிந்த ஞானம் கைவரப் பெற்ற மனத்தையுடையவர்களும், சிறியார்களோடு - (அம் மயக்கத்தோடு வாழும்) சிறியவர்களோடு, அளிந்த போது - கூடிய போது, அறிதற்கு - அவ்விருவரையும் வேறு படுத்திக் காண்பதற்கு, எளிது ஆவரோ - எளிமையில் இடம் கொடுப்பவராவார்களோ? (ஆகார் என்றபடி.)

முதலிரண்டடிகளிற் கண்ட கருத்து முன்: பாஸ. நகரப். 20. ஆம் செய்யுளிலும் காண்கிறது. பளிங்கு, தெளிந்த சிந்தையருக்கும், உள்ளே பாசி முதலியன கொண்ட நீர் சிறியோருக்கும் ஒப்பு.

(பி.-ம்.) 1. பாலோளி.

2. தெரி யாமைநூல்; தெரி யாதுமேல்.

(154)

250. நீல மேமுத நன்மணி நித்திலம்
மேல கீழயல் மாறெளி வீசலால்
பாலின் வேலை முதற்பல வேலையும்
கால்க லந்தன வேயெனக் காட்டுமால்.

நீலமே முதல் நன்மணி - நீலம் முதலான நல்ல இரத்தினங்களும், நித்திலம் - முத்துக்களும், மேல கீழ் அயல் மாறு ஒளி வீசலால் - மேலே யும் கீழேயும் பக்கங்களிலும் மாற்றெனிகளை வீசுதலால், பாலின் வேலை முதல் - பாற்கடல் முதலான, பல வேலையும் - பல கடல்களும், கால் - ஊழிக் காற்றினால், கலந்தனவே என - கலந்துவிட்டன என்று, காட்டும்-தோற்று விக்கும். ஆல், அசை.

நன்மணிகள்: வயிரம், மரகதம், மாணிக்கம், புருடராகம், வயிடுரியம் நீலமணி, கோமேதகம் என்பன. கடல்கள்: உப்பு, கரும்பு, கள், நெய், தயிர், பால். சுத்தநீர் என்றவை. கால்கலத்தல் - கிளைகளாகிக் கலத்தல் என்றும் கூறுவர். கடல் கால் கலத்தல்; ஆரண்ய. கரன்வதைப். 25.

(பி.-ம்.) 2. மேல கீழயல் வேறெளி: மேலுங் கீழயல் வீறெளி.

4. கால்க லந்தன வோவெனக் காட்டுமே; கால்கி ளந்தன

வேயெனக் காட்டுமே.

(155)

அநுமன் இடைநகருட் புகுந்து தேடல் 251-52

251. அன்ன வேலை யகழியை யார்கலி

என்ன வேகடந் திஞ்சியும் பிற்படத்

துன்ன ருங்கடி மாநகர் துன்னினான்

பின்ன ரெய்திய தன்மையும் பேசுவாம்.

அன்ன - அப்படிப்பட்ட, வேலை - அகழியை - கடலை ஓத்த அகழியை, ஆர்கலி என்னவே - ஒரு பெருங்கடலைத் தாண்டுவது போலவே, கடந்து - தாண்டி, இஞ்சியும் பிற்பட - மதிலும் தன் பின்னாக, துன்னரும் கடி மாநகர் துன்னினான் - நெருங்குதற்கரிய காவலையுடைய பெரிய இடை நகரினுள் (அநுமன்) புகுந்தான்; பின்னர் - அதன்பிறகு, எய்திய தன்மையும் - உண்டான செய்தியையும், பேசுவாம் - சொல்லுவோம்.

அன்னவேலை - அப்பொழுது. என்றும் பொருள் கொள்ளலாம். அநுமன் முன் தாண்டிய கடலின் தன்மைகளை முன் படலத்தில் (95) செய்யுட்களில் கூறி, இப் படலத்தில் இலங்கை நகரினுள் அவன் தாண்டிய அகழியின் பெருமைகளை 11 செய்யுட்களில் இங்குக் கூறினார், இடை நகரைப் பற்றிய இச்செய்தி முதலாவில் காணப்படவில்லை.

(பி-ம்.) 3. துன்னு மாகடி மாநகர்; துன்னு யர்கடி மாநகர்.

(156)

252. கரிய நாழிகை பாதியில் காலனும்

வெருவி யோடு மரக்கர்தம் வெம்பதி

ஒருவ னேயொரு பன்னிரண் டியோசனைத்

தெருவு மும்மைநா ருயிரந் தேடினான்.

காலனும் வெருவி ஓடும் அரக்கர் தம் வெம்பதி - யமனும் அஞ்சி ஓடத்தக்க அரக்கர்களின் கொடிய அந்நகரினுள், கரிய நாழிகை பாதியில் - இருண்ட இரவின் இடைக்காலமான நடுநிசியில், ஒரு பன்னிரண்டு யோசனை - பன்னிரண்டு யோசனைப் பரப்புள்ள, மும்மை நாருயிரம் தெருவும் - மூன்று லக்ஷங்களான தெருக்களிலும், ஒருவனே - தான் ஒரு வனாகவே (அநுமன்), தேடினான் - பிராட்டி இருக்கும் இடத்தை நாடித் தேடினான்.

(அநுமன்) புறநகரைத் தேடியது அஸ்தமனம் முதல் நள்ளிரவு வரை என்பது இச்செய்யுளால் பெறப்படும். இந்நகர்ப்பகுதியில் அரசர்கள் வைகினர் என்பது 261 ஆம் செய்யுளால் தெரிகின்றது. கரிய நாழிகை; 'கரிய நாழிகை யூழியின் பெரியன,' (பெரியதிருமொழி: 8.5:6.)

(பி-ம்.) 1. கருவி நாழிகை. 2. வெருவு செய்யும்.

3. பன்னிரு யோசனை. 4. மூன்றுநா ருயிரம்.

(157)

இடை நகரின் உறக்கநிலை 253-60

253. வேரியு மடங்கின நெடுங்களி வினைக்கும்

பாரியு மடங்கின வடங்கியது பாடல்

காரிய மடங்கினர்கள் கம்மியர்கண் மும்மைத்

தூரிய மடங்கின தொடங்கிய துறக்கம்.

(அந்நள்ளிரவில்), வேரியும் அடங்கின - கட்டுடிப்போர்களின் முழக் கும் அடங்கின; நெடுங் களி வினைக்கும் பாரியும் அடங்கின - மிகுந்த களிப்பை உண்டாக்கும் வாத்தியங்களும் முழக்கொழிந்தன; பாடல் அடங்கியது - களிப்பால் பாடுபவர்களின் பாடலும் ஓய்ந்தது; கம்மியர் கள் காரியம் அடங்கினார்கள்-தொழிலாளர்கள் தம் தொழில் அடங்கினர்; மும்மைத் தூரியம் அடங்கின - மூன்று வகையான முரசுகள் ஓய்ந்தன; உறக்கம் தொடங்கியது - (யாவர்க்கும்) தூக்கம் தொடங்கியது.

வேரி - வண்டு, 'வாமசமயம் போல் இரவு கள்ளுண்பதும் உண்டு உறங்கினர்' என்பது பழைய உரை. பாரி - இரவில், குறித்த காலத்தில் காவலர் முழக்கும் ஒருவகை வாத்யம்; இஃது இன்னும் சில கோயில் களில் அடிக்கப்படுகின்றன என்பர். கம்மியர், கர்மியர் என்பதன் சிதைவு. கம்மியர் - கம்மாளரும் ஆம். மும்மைத் தூரியம் - தியாகம், வீரம், மணம் ஆகிய மூவகை முரசுகள்.

(பி-ம்.) 1. நெடுங்கடல் விளம்பும்.

2. கம்மியர்கள் வெம்மை.

(158)

254. இறங்கின நிறங்கொள்பரி யேமமுற வெங்கும்

கறங்கின மறங்கொளையில் காவலர் துடிக்கண்

பிறங்கின நறுங்குழல ரன்பர்பிரி யாதோர்

உறங்கினர் பிணங்கியெதி ருடினர்க ளல்லார்.

நிறம் கொள் பரி - பல நிறங்களைக் கொண்ட குதிரைகள், இறங் கின - தலை சாய்ந்து உறங்கின; மறம் கொள் எயில் காவலர் துடி கண் ஏமம் உற எங்கும் கறங்கின - வீரம் கொண்ட மதில் காவலர்கள் (அடிக் கும்) துடிகளின் கண்கள் ஊர்ப் பாதுகாவல் அமையும் வண்ணம் எங்கும் ஒலித்தன: எதிர் பிணங்கி ஊடினர்கள் அல்லார் - கணவரோடு அவர் பிரி வுக்கு எதிராகப் பிணங்கினவர்களாய் (ஊடலடைந்த) மகளிர்களல்லா தவர்களும், அன்பர் பிரியாதோர் பிறங்கின நறுங்குழலர் - தம் கணவரு

டன் கூடியிருப்பவர்களும், விளக்கமும் மணமும் மிக்க கூந்தலையுடைய
வர்களுமான மகளிர், உறங்கினர் - தூங்கினர்.

இதனால், ஊடின மகளிர் உறங்கவில்லை என்பதாம். துடி - இரவில்
கொட்டும் ஒரு காவல் பறை; யாமபேரியுமாம்.

(பி-ம்.) 1. நிறங்கொள்கரி.

3. பிறங்கினர் நறும்: நறுங்குழல ரன்புமிரி யாதேர். (159)

255. வடந்தரு தடங்கொள்புய மைந்தர்கல விப்போர்
கடந்தன றிடைந்தனர் களித்தமயில் போலும்
மடந்தையர் தடந்தன முகட்டிடை மயங்கிக்
கிடந்தனர் நடந்தது புணர்ச்சிதரு கேதம்.

வடம் தரு தடம் கொள் புய மைந்தர் - மாலை வடங்களை அணிந்த
பரந்த தோள்களையுடைய அரக்கர் குல மைந்தர்கள், கலவிப் போர்
கடந்தனர் இடைந்தனர் - புணர்ச்சியாகிய பேரரை முடித்துக் களைப்
படைந்தவராய், களித்த மயில் போலும் மடந்தையர் - களிப்புற்ற மயில்
கள் போன்ற தம் காதலிமாரின், தடம் தன முகட்டிடை மயங்கி கிடந்
தனர் - பருத்த தன முகடுகளில் சோர்ந்து கிடந்தனர்; புணர்ச்சி தரு
கேதம் நடந்தது-புணர்ச்சியாலுண்டான களைப்பு நடைபெறுவதாயிற்று.

வடம் - இரத்தினங்கள், முத்துக்கள் இவற்றாலான வடங்களுமாம்.
நடந்தது - இவ்விதமாகக் கழிந்தது என்றும் கொள்ளலாம்.

(பி-ம்.) 1. புடந்தரு குடங்கொள்.

2. கடைந்தனர்.

3. மடந்தையர் முலைக்குவ டுமக்குமணி மார்பர். (160)

256. வாமநறை யின்றுறை நுகர்ந்தவர் மறந்தார்
காமநறை யின்றிறம் நுகர்ந்தவர் களித்தார்
பூமநறை வண்டுறை யிலங்கமனி புக்கார்
தாமநறை யின்றுறை யயின்றிலர் துயின்றார்.

வாம துறையின் நறை நுகர்ந்தவர் - வாம மார்க்கத்தின் பகுதியான
கள்ளைப் பருகியவர், மறந்தார் - தம்மை மறந்து மயங்கிக் கிடந்தார்கள்;
காம நறையின் திறம் நுகர்ந்தவர் களித்தார் - காமபானமான கள்ளின்
திறனைப் பருகியவர்கள் களிப்படைந்து, பூம நறை வண் துறை - மிக்க
வாசனையை உடைய, வளப்பமுள்ள இடமாகிய புள்ளியுறையில்,

இலங்கு அமளி புக்கார் - விளங்கும் படுக்கையில் புகுந்து, தூம நறையின் துறை அயின்றிலர் - அகில் முதலிய நறுமணப் புகைகளால் உண்டாகும் இன்பத்தையும் பெருமல், துயின்றார் - தூங்கினார்கள்.

வாம மார்க்க உபாசனைப் பொருள்கள் ஐந்தினுள், கள் ஒன்று; தக்க. 24. உரை. 'காமநறையின் துறை பயின்றிலர்-மன்மதன் உரைத்த சாத்திரத்தின்படி கிரீடை பண்ணுமல் உறங்கினார்' என்பது பழைய உரை. இங்குப் பாடம் வேறு. பூம - மிகவும் அதிகமான; வடசொல்.

(பி-ம்.) 1. வாமநறையின்றிற்.

2. நறையின்றிற்றுறை : துறந்தனர் களித்தார்.

3. அலங்கமளி புக்கார். 4. பயின்றிலர் துயின்றார். (161)

257. பண்ணிமை யடைத்தபல கட்பொருநர் பாடல்
விண்ணிமை யடைத்தன விளைந்ததிருள் வீணைத்
தண்ணிமை யடைத்தன தழங்கிசை வழங்கும்
கண்ணிமை யடைத்தன வடைத்தன கபாடம்.

பல கட்பொருநர் - பலரானவரும் கள்ளுண்டவர்களுமான கூத்தர் களின், பாடல் பண் இமை அடைத்த - பாடற்பண்கள் பாடப்படுதல் ஓய்ந்தன; விண் இமை அடைத்தன - வானம் (ஒளி இழந்து) கண் மூடிற்று; இருள் விளைந்தது - இருள் பெருகிற்று; தழங்கு இசை வழங்கும் - ஒலிக்கும் இசையை உண்டாக்கும், வீணை-வீணையினுடைய, தண் இமை - குளிர்ந்த ஸ்வரஸ்தானங்கள், அடைத்தன - அடைப்புண்டன ஆயின; கண் இமை அடைத்தன - மக்களின் கண் இமைகளும் மூடின; கபாடம் அடைத்தன - கதவுகளும் மூடப்பட்டன.

பண் இமை அடைத்தன என்பதற்கு, குழல் முதலிய துளைக்கருவி களின் இசையும் பாட்டுக்களும் ஒலி அவிந்தன என்றும் பொருள் கூறு வர். 'பண்ணிமை - பண்ணின் கண்; விண்ணிமை அடைத்தன - மேக மும் கண்ணுறங்கின' என்பது பழைய உரை. விண் இமை அடைத்து அன விளைந்தது இருள் என்று பிரித்துப் பொருள் கொள்வதும் பொருந் தும். இசை வழங்கும் கண் இமை அடைத்தன என்று கொண்டு.-இசை யைத் தரும் துளைக்கருவிகளின் கண்களும் ஊதப்படாமல் நின்றன என்றும் பொருள் காண்பர்.

(பி-ம்.) 1. கட்பொருநர் பக்பேய்: பண் மேய்ப்பொருநர் பாடல்.

2. தண்ணுமை யடைத்தன தயங்கிருள் வழங்கும். (162)

258. விரிந்தன நரந்தமுதல் மென்மலர் களாகத்
துரிஞ்சிவரு தென்றலுணர் வுண்டய லுலாவச்
சொரிந்தன கருங்கண்வரு துள்ளிதரு வெள்ளம்
எரிந்தன பிரிந்தவர்த மெஞ்சுதனி நெஞ்சம்.

நரந்தம் முதல் - நரந்தம் முதலானவற்றின், மென் மலர்கள் விரிந்தன - மெல்லிய மலர்கள் மலர்ந்தன; பிரிந்தவர் தம் - காதலரைப் பிரிந்தவர்களுடைய, ஆகத்து - உடல்களிலே, உரிஞ்சி வரு தென்றல் - உராய்ந்து வரும் தென்றற் காற்றானது, உணர்வு உண்டு - அவர்களின் உணர்ச்சிகளைக் கவர்ந்து, அயல் உலாவ - வெளியே செல்ல, கருங்கண் - அவர்களுடைய கரிய கண்களினின்று, வரு துள்ளி தரு வெள்ளம் - வெளிப்படுகின்ற கண்ணீர்த் துளிகளாலான நீர்ப்பெருக்கு, சொரிந்தன - மிகுதியாக விழுந்தன; எஞ்சுதனி நெஞ்சம் - (காதலர்பிரிய) மிஞ்சியிருந்த அவர்களின் நெஞ்சுகள், எரிந்தன - விரகத்தால் வெந்துகொண்டிருந்தன.

நரந்தம்-நாரத்தை; நரந்தம்புல் என்பாரும் உளர். இது நடுயாமத்தில் மலரும் என்பது பெறப்படுகிறது. ஆகத்து - என்பதற்கு, இடம் தோறும் என்றும் பொருள் கூறுவர். எஞ்சு - நாணம் முதலியன ஒழிந்து மிஞ்சிய என்றும் கூறலாம்.

(பி-ம்.) 1. மென்மலர் வளாகத். 4. எஞ்சுதனி நெஞ்சம். (163)

259. இளக்கமிழ தெஞ்சவிழு மெண்ணரு விளக்கைத்
துளக்கியது தென்றல்பகை சோரவுயர் வோரின்
அளக்கரொ டளக்கரிய வாசையுற வியா
விளக்கென விளங்குமணி மெய்யுறு விளக்கம்.

பகை சோர உயர்வோரின் - பகைவர்கள் சோர்வடையுங் காலத்தில் தாம் தலையெடுப்பவர்களின் செயலைப் போல, இளக்கம் இழுது எஞ்சு - உருகி இளகும் தன்மையையுடைய நெய் வற்றிப் போக, விழும் எண் அரும் விளக்கை - அணையும் எண்ணமுடியாத விளக்குக்களை; தென்றல் துளக்கியது - தென்றற் காற்று அசைத்துவிட்டது; (அவ்வாறு விளக்கணைந்தவிடத்து), அளக்கரொடு அளக்கரிய ஆசை உற-கடலோடு ஒப்பிடுதற்கு முடியாதபடி வளர்ந்த (காதலரிடையேயுள்ள) ஆசையைத் தூண்டுவதற்கு, மணி மெய் உறு விளக்கம்-(மகளிரின்) அழகிய மேனியின் ஒளி, வியா விளக்கு என விளங்கும் - அணையா விளக்காக ஒளி வீசின,

ஆடவருக்கும் பெண்ணுக்குங் கலவியிலே கடலுக்கு மிகுதியான ஆசை பொருந்தும்படிக்கு எரிந்த விளக்கைக் காற்றறித்தவுடனே, அந் தப் பெண்கள் அழகிய மேனியின் ஒளியாகிய விளக்கு பரந்தது; உலகத்

கத்திலே ஒருவன் சத்துரு முடிந்தால் எப்படித் தலை யெடுப்பான்: அப்படி ஒத்ததெனப் பொருள்' என்பது பழைய உரை. மகளிர் மேனிக்கு விளக்கு: 275; பால. நகரப். 51, இனி. மெய் உறு மணி விளக்கம் என இயைத்து, அன்றோர் மெய்யிற் பொருந்திய இரத்தினங்களின் ஒளி எனவும் கொள்ளலாம். சில பிரதிகளில் இப்பாடல் இல்லை:

- (பி-ம்.) 1. இளக்கரிழு தெஞ்ச: எண்ணுறும் விளக்கை.
3. ஆசையுற விசா; ஆசைவளி விச.
4. விளக்கினம் விளக்கும்ணி மெய்யுறு விளக்கம்;
விளக்கொளி யெனச்சமுல்வ மெல்லியர்கண் மேனி. (164)

260. நித்தநிய மத்தொழில் ராய்நிறையு ஞானத்
துத்தமரு றங்கினர்கள் யோகியர் துயின் றார்
மத்தமத வெங்களி றுறங்கின மயங்கிப்
பித்தரு முறங்கின ரினிப்பிறரி தென்னும்.

நித்த நியமத் தொழிலராய் - நாள் தோறும் செய்ய வேண்டிய கரு மங்களைச் செய்து முடிப்பவராகி, நிறையும் ஞானத்து உத்தமர் - நிறைந்த அறிவினையுடைய மேலோர்களும், உறங்கினர்கள் - தூங்கினார்கள்; யோகியர் துயின்றார் - யோக நிலையில் நிற்பவர்களும் உறங்கினார்கள்; மத்த மத வெம் களிறு மயங்கி உறங்கின; - மயக்கத்தைத் தருகின்ற மதம் பிடித்த கொடிய ஆணையானகரும் மயங்கி உறங்கின; பித்தரும் உறங்கினர்-பித்துக் கொண்டவர்களும் உறங்கினர்; இனி - இவ்வாறுள்ள நிலைமையில், பிறர் இது என் ஆம் - பிறருடைய உறக்கமாகிய இந்நிலை யாது ஆகும்?

'நித்தநியமத் தொழில் முடித்து நெடுவானத் துத்தமரும்' என்று பாடங்கொண்டு, 'அரக்கரேவிய வேலைகள்செய்து, உறங்கா அமரரும் உறங்கினார்' என்று. பழைய உரை கூறும். எளிதில் உறங்காதவர்களும் உறங்கினர் என்க.

- (பி-ம்.) 1. தொழின் முடித்து நெடுஞானத் நெடுவானத்.
3. உறங்கின வறங்காப்.
4. பிறர்க ளென்னும். (165)

அநுமன் அகநகர் அடைந்து தேடுதல் 261-280

261. ஆயபொழு தம்மதி கைத்தரசர் வைகும்
தூயதெரு வெர்ன்றோடொரு கோடி துருவிப்போய்த்
தியவ னிருக்கையயல் செய்தவக ழிஞ்சி
மேயது கடந்தனன் வினைப்பகையை வென்றான்.

ஆய பொழுது - (இவ்வாறு நகர் முழுதும் உறங்கிக் கிடந்த) நள்ளிரவுப் பொழுதில், வினைப் பகையை வென்றான் - வினைகள் என்னும் பகைகளை வென்றவனான அநுமன், அம் மதில் அகத்து - இடைநகரத்தைச் சூழ்ந்திருந்த அம்மதில்களின் உள்ளே, அரசர் வைகும் - அரசர்கள் வசிக்கின்ற, தூய - சுத்தமான, ஒன்றொடு ஒரு கோடி - தெரு - இரண்டு கோடித் தெருக்கள், துருவி போய் - ஆராய்ந்து கொண்டு சென்று, தீயவன் - கொடியவனான இராவணனின், இருக்கை அயல் செய்த - இருக்குமிடத்தைச் சூழ்ந்து பக்கத்தில் அமைத்த, மேயது அகழ் இஞ்சி - பொருந்திய அகழியையும் மதிலையும், கடந்தனன் - தாண்டினான்.

செய்யுட்கள் 197-215 இல் அநுமன் கணக்கற்ற அரக்கர் மாளிகைகளிலும், 216- 240 செய்யுட்களில் கும்பகருணன், வீடணன், இந்திரசித்து, அக்கன், அதிகாயன், படைத்தலைவர் ஆகியோர் இருந்த பொன்னின் மாளிகை ஆயிர கோடிகளிலும் தேடி, 241-250 செய்யுட்களில் இடைநகர் அகழி தாண்டி, 251-216 செய்யுட்களில் மும்மை நூருயிரம் கொண்ட தெருக்களடர்ந்த அவ்விடை நகரினையும் துருவி, இச்செய்யுள் முதல், படலம் முடியும் வரை, இராவணனும் அவன் உரிமை மகளிரும் வாழ்ந்த அகநகரில் தேடிய செய்தி சொல்லப்படுகிறது.

வினைப்பகை - ஆகாயியம், சஞ்சிதம், பிராரப்தம் என்ற கர்மங்களான பகைகள். 'எனைப்பகை யற்றொரு முய்வர் வினைப்பகை, வியாது பின்சென்றும்' (குறள். 207) என்பதில், வினைப்பகை என்பதற்குத் தீவினையாகிய பகை என்று பரிமேலழகர் உரை கூறுவர். அநுமன் வினை வென்றவன்; 264. மேயது - எதிர்த்தது என்றும் கூறலாம்.

(பி.ம.) 4. மீயது கடந்தனன்.

(166)

வேறு.

262. போர் இயற்கை இராவணன் பொன்மனை

சீர் இயற்கை நிரம்பிய திங்களாய்த்

தார கைக்குழு விற்றழைத் தோங்கிய

நாரி யர்க்குறை வாமிட நண்ணினான்.

போர் இயற்கை இராவணன் பொன்மனை - பிறரோடு போரிடுவதையே இயற்கையாகக் கொண்ட இராவணனுக்குரிய அழகிய மனை, சீர் இயற்கை நிரம்பிய திங்களாய் - சிறந்த இயல்புகளான (சுலைகள் பதினாறும்) நிரம்பிய சந்திரனாக, தாரகை குழுவில் தழைத்து ஓங்கிய - (அச்சந்திரனைச் சூழ்ந்து,) நட்சத்திரக் கூட்டங்கள் (ஒளி) சிறந்து விளங்கின போல் விளங்கிய, நாரியர்க்கு உறைவு ஆம் இடம் - (அவனுடைய

உரிமை) மகளிர்க்கு வாழ்வதற்கு அமைந்த இல்லங்களை, நண்ணினான் - அடைந்தான்.

இராவணன் மனைதிங்களுக்கும், நாரியர் இல்லைகள் தாரகைக் குழு விற்கும் உவமை, போரியற்கை இராவணன், 'போரிராவணன்' (237) என்றது போல.

(பி-ம்.) 3. தாரகைக்குழு விற்பு வித்தோடர். (167)

263. முயற்கருங்கறை நீங்கிய மொய்ம்மதி
அயிர்க்கும் வான்முகத் தாரமு தன்னவர்
இயக்கர் மங்கையர் யாவரும் மின்புற
நயக்கும் மானிகை வீதியை நண்ணினான்.

முயல் கரும் கறை நீங்கிய மொய் மதி - முயல் என்று கூறப்படும் கரிய மறு இல்லாத ஒளி நிரம்பிய பூர்ண சந்திரனும், அயிர்க்கும் - இவர் யாரோ என்று சந்தேகிக்கும் (அழகிநையுடைய), வான் முகத்து - ஒளி பொருந்திய முகத்தினையுடைய, ஆர் அமுது அன்னவர் - நிறைந்த அமுதம் போன்ற மென்மையுடையவர்களான, இயக்கர் மங்கையர் யாவரும் - இயக்க மகளிர் எல்லோரும், இன்புற நயக்கும் மானிகை வீதியை - மகிழ்ந்து விரும்பித் தங்கும் மானிகைகள் நிறைந்த வீதியை, நண்ணினான் - (அநுமன்) அடைந்தான்.

இராவணன் தங்கிய அகநகரில் முதல் வீதி இயக்கர் மங்கையர் வாழும் வீதி என்பதாயிற்று. இவர்கள் நிலை இச் செய்யுள் முதல் 274 செய்யுள் முடியக் கூறப்படும். கறை நீங்கிய மதி: 216: இல்பொருள் உவமை, அமுதன்னவர்; ஒப்பு: 'அயிர் தன்ன சாயல்' (சீவக. 8.) என்றதற்கு, நச். உரையைக் காண்க. அமுதன்னவர் - அமுது போன்றவர் என்று அவர்களின் முழு உருவுக்குமே பொருந்தவும் பொருள் கொள்ளலாம்.

(பி-ம்.) 2. அயர்க்கும் வான்முகத்: மயக்கும் வான்முகப் பங்கயம் வாய்த்துள.

3; மங்கைய ரென்னருங் கோடியோர்: யாவரு மின்புனர்; யாவரு மெய்தியே.

(168)

264. நழைந்த பேரொளி மொய்மணித் தாடொறும்
இழைந்த நூலினு மின்னிளங் காலினும்
நுழைந்து நொய்தினின் மையற நோக்கினான்
விழைந்த நிலினை வேரற வீசினான்,

விழைந்த தீவினை - அவாவினால் உண்டான தீவினைகளை. வேர் அற விசினான் - வேரற்றுப் போக அறுத்தெறிந்த அநுமன், (அம்மாளிகைகளின்) பேர் ஒளி தழைந்த - மிக்க ஒளி பொருந்திய, மொய் மணி தாள் தொறும் - நெருங்கிய மணிகள் இழைத்த தாழ்ப்பாள்கள் தோறும், இழைந்த நூலினும் - மென்மையாக இழைக்கப் பெற்ற நூலைக் காட்டிலும், இன் இளம் காலினும் - இனிய இளங்காற்றைக் காட்டிலும், நொய்தினின் - நுட்பமாக, நுழைந்து - புகுந்து. மை அற - பழுது நீங்க, நோக்கினான் - பார்த்தான்.

கால் - வழி அல்லது இடமும் ஆம்; கால் - வழி; (பிங்.) விழைந்த தீவினை; 'அவாவென்ப வெல்லா வுயிர்க்குமெஞ் ஞான்றும், தவாஅப் பிறப்பினும் வித்து' (குறள். 361) என்றமை போல, அவாவினால் பிறந்த தீவினை என்று பொருள் கூறப்பட்டது. அநுமன் தீவினை அகன்று நின்றமை; 261. நூலினும் காலினும் நுழைந்தான்; ஒப்பு; 229; 235. மை அற நோக்குதல், ஐயம் திரிபு அற நோக்குதல்.

- (பி-ம்.) 1. தழைந்த மெய்யொளி பெய்ம்மணித் தாழ்தொறும்; தழைத்த மாளிகைச்சாளரத் தாழ்தொறும்; தழைத்த மெய்யொளி.
2. இழைத்த.
3. நுழைத்து; மெய்யுற நோக்கினான்; எங்கணு நோக்கினான்.
4. விழைந்த வெவ்வினை; விழைந்த தீவினை; வினைந்த தீவினை. (169)

265. அத்தி ரம்புனை யானை யரக்கன்மேல்
வைத்த சிந்தையர் வாங்கு முயிர்ப்பினர்
பத்தி ரம்புரை நாட்டம் பதைப்பறச்
சித்தி ரங்க ளெனவிருந் தார்சிலர்.

சிலர் - அவ்வினக்கியர்களுட் சிலர், அத்திரம்புனை யானை அரக்கன் மேல்-(மதனன்) அம்புபட்ட மதயானை போன்ற அரக்கனாகிய இராவணன் மீது, வைத்த சிந்தையர் - வைத்த மனத்தையுடையவர்களாய், வாங்கும் உயிர்ப்பினர் - அவனை அடையமுடியாமல் ஏங்கி விடும் பெருமூச்சு விட்டுக்கொண்டு, பத்திரம்புரை நாட்டம் பதைப்பற - அம்பு போன்ற தம் கண்கள் அசைதல் இல்லாமல், சித்திரங்கள் என இருந்தார் - சித்திரங்கள் போல இருந்தனர்.

மதனன் அம்பு பட்டது, பிராட்டிபால் தான் கொண்ட காதலால் என்க. 'அத்திரம் புரை' என்று பாடங் கொண்டு. அதில் அத்திரம் என்றது அத்ரி என்ற வடசொல்லின் திரிபாகக் கொண்டு, மலையை யொத்த யானைகளின் படையை உடைய அரக்கன் என்றும் சிலர் பொருள் கூறுவர். சித்திரங்கள், அவர்கள் அசைவில்லாமல் இருந்த நிலையைக் குறித்தன.

(17-ம்.) 1. அத்தி ரம்புரை யானை.

2. உயிர்ப்பினர். 3. பத்திரம்புனை.

(170)

266. அள்ளல் வெஞ்சிலை மாரனை யஞ்சியோ
மெள்ள வின்கன விற்பயன் வேண்டியோ
கள்ள மென்கொ லறிந்திலங் கண்முகிழ்த்
துள்ள மின்றி யுறங்குகின் ருர்சிலர்.

சிலர் - வேறு சில இயக்கியர், கண் முகிழ்த்து - கண்களை முடிக்கொண்டு, உள்ளமின்றி - (தூங்கும்) மனமின்றி, உறங்குகின்றார் - உறங்குவது போலப் பாசாங்கு செய்கின்றனர் : (அவ்வாறு அவர்கள் செய்தற்குக் காரணம்), அள்ளல் வெம் சிலை மாரனை அஞ்சியோ - சேற்றில் வளரும் (கரும்பாகிய) கொடிய வில்லையுடைய மாரனிடம் அச்சங்கொண்டோ? (அல்லது), மெள்ள - மெதுவாக, இன் கனவின் பயன் வேண்டியோ - (இராவணனைப்பற்றி) இனிய கனவு காணும் பயனை விரும்பியோ? கள்ளம் அவர்களுடைய (உள்ளமின்றி உறங்குவதன்) கள்ள எண்ணம். என் கொல், அறிந்திலம் - எதுவோ? நம்மால் அறிய முடிய வில்லை.

கண் முகிழ்த்தல், அச்சத்தின் குறிப்பு. கள்ளம்; உறக்கத்தை ஏமாற்றிக் இராவணனோடு துய்ப்பதான கனவுப் பயன் கொள்ள விரும்புதல்.

(17-ம்.) 1. வள்ளல் வெஞ்சர மாரனை.

2. மெள்ள வேகன வின்.

(171)

267. பழுதின் மன்மத நெய்க்கை பன்முறை
உழுத கொங்கைய ருச லுயிர்ப்பினர்
அழுது செய்வதெ னுனை யரக்கனை
எழுத லாங்கொலென் றெண்ணுகின் ருர்சிலர்.

சிலர் - இன்னும் சில இயக்கியர், மன்மதன் எய்ப்பழுதில் கணை - மன்மதன் எய்த (குறி) தவறுதலில்லாத அம்புகள், பல் முறை உழுத - கொங்கையர் - பல தடவை ஊடுருவி உழுது துன்புறுத்திய கொங்கையராய், ஊசல் உயிர்ப்பினர் - ஊஞ்சல் போலப் போவதும் வருவதுமான முச்சின் இயக்கத்தைப் பெற்றவர்; 'அழுது செய்வது என்? - அழுவதால் ஆகும் பயன் என்ன?'. ஆணை அரக்கனை எழுதலாம் கொல் - (மூவுலகும்) ஆளுகை செலுத்தும் இராவணனின் உருவை எழுதலாமோ? என்று எண்ணுகின்றார் - என்று எண்ணமிட்டுக் கொண்டிருந்தனர்,

ஊசல் உயிர்ப்பினர் : ஒப்பு : 'ஆருயிர் நின்றாசலாட்' பால. கைய டைப். 11). அரக்களை எழுதியாவது மனவருத்தம் தீர்த்துக் கொள்ள விரும்பினர் என்க. அன்றி, அவன் உருவம் எழுதவும் வராத்தே என்று வருந்தினர் என்றும் கொள்ளலாம். எழுதலாமென்பதை, மடலேறு குறிப்பாகவும் கொள்வர்.

(பி.ம்.) 1. மன்மதன் வெங்களை.

3. செய்வதென் னுட லரக்களை; ஆனை யரக்களை. (172)

268. ஆவ தொன்றரு ளாயென தாவியைக்
கூவு கின்றிலை கூறலை சென்றெனப்
பாவை பேசுவ போற்கண் பனிப்புறப்
பூவை யோடும் புலம்புகின் றுர்சிலர்.

சிலர் - (இன்னும் வேறு) சில இயக்கியர், கண் பனிப்பு உற - தம் கண்களினின்று நீர் துளிக்க, பூவையோடும் - (தாம் வளர்க்கும்) நாகண வாய்ப்புட்களோடும், பாவை பேசுவ போல்-சித்திரப் பதுமை பேசுவது போல், 'ஆவது ஒன்று அருளாய் - (எனக்கு) ஆகவேண்டிய காரியம் ஒன்றனையும் செய்வாயில்லை : எனது ஆவியை - என் உயிர் போன்ற இராவணனை, கூவுகின்றிலை-கூப்பிடவில்லை : சென்று கூறலை - அவனிடம் சென்று என் நிலையைக் கூறுவதும் இல்லை'; என புலம்புகின்றார் - என்று (ஒவ்வொருவரும் தனித் தனியே) புலம்புகின்றார் ஆயினர்.

(பி.ம்.) 1. ஆவ மென்றரு ளாய்; ஆவ வென்றரு ளாய்; ஆவ வொன்றரு ளாய்.

2. கூறலை சென்றெனப்.

3. கண் பசப்புற.

(173)

269. சுரத் தென்ற விழுக மெலிந்துதம்
பாரக் கொங்கையைப் பார்த்தந்தப் பாதகன்
வீரத் தோள்களின் வீக்கமெண் னாவுயிர்
சோரச் சோரத் துளங்குகின் றுர்சிலர்.

சுர தென்றல் - குளிர்ச்சியான தென்றற் காற்றானது, இழுக - மெதுவாக வீச, மெலிந்து - (விரகத்தால் உடல்) மெலிவடைந்து, தம் பாரக் கொங்கையைப் பார்த்து - பாரமான தம் தனங்களைப் பார்த்து, அந்த பாதகன்-(தங்களிடம் அருள்புரியாத) அந்தக் கொடியவனான இராவணனின், வீர தோள்களின் வீக்கம் எண்ண-வீரம் பொருந்திய தோள்களின் பெருமையையும் நினைத்து, உயிர் சோர சோர-உயிர் மிகவும் சோர்வுடைய, சிலர் துளங்குகின்றார் - (வேறு) சில இயக்கியர் துடிக்கின்றார் ஆயினர்.

தலைவனை நினைந்த தலைவி தன் கொங்கையைப் பார்த்தல் - பால.
கார்முகப். 50; நவ. 1. 49. தென்றல் இயுகுதல்; 219. சோரச்
சோர - அடுக்கு; மிகுதிப் பொருளது.

- (பி-ம்.) 1. தென்ற விழுக்க மெலிந்ததம். 2. பார்த்திந்தப் பாதகன்.
3. வீக்க மெனுவயிர். (174)

270. நக்க செம்மணி நூறிய நீணிழல்
பக்கம் வீசுறு பள்ளியிற் பல்பகல்
ஒக்க வாசை யுலர்த்த வுலர்ந்தவர்
செக்க வான்றருந் திங்களொத் தார்சிலர்.

சிலர் - இன்னும் சிலர், நக்க - ஒளிபெற்ற. செம்மணி-சிவந்த மாணிக்
கக் கற்களில், நூறிய - தோன்றிய, நீள் நிழல் - நீண்ட ஒளிகள், பக்கம்
வீசுறு - பக்கங்களிலே வீசும், பள்ளியில் - படுக்கையில், பல்பகல் - பல
நாட்களாக, ஒக்க ஆசை உலர்த்த - ஒருமிக்க அவர்களின் ஆசையைக்
காயவிக்க, உலர்ந்தவர் - மெலிந்து போனவர்களாய், செக்க வான் தரும்
திங்கள் ஒத்தார் - சிவந்த அந்தி வானத்தில் தோன்றும் பிறைச் சந்தி
ரனைப் போல ஒளி மங்கியிருந்தார்கள்.

செக்க வான்றரு திங்கள் என்றமையின் மாலைக் காலத்துத் தோன்
றும் பிறை ஆயிற்று: 'திங்களொத்தார், கீற்றுப் பிறையைப் போலத்
தேய்ந்தார்' என்பது பழைய உரை.

- (பி-ம்.) 1. நூறிய நூணிழல். 2. வீசுறு மானிகைப் பல்பகல்.
3. உலக்க வுலர்ந்தவர். 4. செக்கர் வான்றரு. (175)

271. வானி னூற்றிய கற்பக வல்லியர்
தோளி னூற்றிய தூங்கம ளித்துயில்
நாளி னூற்செவி யிற்புகு நாமயாழ்த்
தேளி னூற்றிகைப் பெய்துகின் ரூர்சிலர்

வானின் - ஒளியினால், ஆற்றிய - அளிக்கப் பெற்ற, கற்பக வல்லியர் -
கற்பகக் கொடிபோன்ற இயக்க மகளிர், தோளின் - தோளியைப்
போல, நூற்றிய - தொங்கவிட்ட, தூங்கு - தொங்குகின்ற, அ ம ளி
துயில் நாளினால்-படுக்கையில் துயிலும் பொழுதில், செவியில் புகு-தம் காது
களிற்புகும், நாமயாழ் தேளினால் - அச்சத்தைத் தரும் யாழின் பாட
லாகிய தேளினால், சிலர் - சில இயக்கிமார்கள். திகைப்பு எய்துகின்றார் -
சோர்வுற்று மயக்கமடைகிறவர்கள் ஆயினர்.

தூங்குதல் - தொங்குதல்: 'தூங்கு சிறைவாவல்' என்றது போல; தூங்குதல் அசைதலும் ஆம். தோள்: டோல் என்ற வடசொற்றிரிபு; டக்கா - தக்கை, டமருகம்-தமருகம் என்று வருவனபோல. நாளினால்: ஆல் உருபு மயக்கம். தோளின் ஆற்றிய எனப்பிரித்து கையால் ஆட்டப் பெற்ற என்றும் பொருள். கொள்ளலாம். யாழ்த்தேள் பாடலரவு (287) என்றது போல.

(பி-ம்.) 1. வாளி னுற்றெளிர். 2. துளி னுற்றிய.

3. நாளு நாட்செவி. 4. ஏழி னுற்றிகைப்: எய்துதின் ருர்சிலர் (176)

272. கவ்வு தீக்கணை மேருவைக் கால்வளைத்
தெவ்வி னுன்மலை யேந்திய வேந்தரோள்
வவ்வு சாந்துதம் மாமுலை வெளவிய
செவ்வி கண்டு குலாவுகின் ருர்சிலர்.

சிலர் - (வேறு)சில இயக்கியர், மேருவைக் கால் வளைத்து - மேருமலையை (வில்லாக்கி அதன்) இரு கோடிகளையும் வளையச் செய்து, கவ்வு - அதனில் மாட்டிய, தீ கணை - தீயைக் கக்கும் (மாலாகிய) அம்பை, எவ்வினான் - ஏவின்வனுக்குரிய, மலை - கயிலை மலையை, ஏந்திய-பெயர்த்துத் தாங்கிய, ஏந்தல் - அரசனான இராவணனின், தோள் - தோள்களில், வவ்வு சாந்து - பற்றிய சந்தனக் கலவையை, தம் மாமுலை வெளவிய செவ்வி கண்டு-(தழுவிய காலத்தில்) தம் பெரிய தனங்களால் அபகரிக்கப் பெற்றுள்ள, அழகைத் தம் கண்களால் பார்த்து, குலாவுகின்றார் - மகிழ்வின்றார் ஆயினர்.

கவ்வு தீக்கணை என்பதற்கு, பட்ட இடத்தில் பற்றும் இயல்புள்ள நெருப்பை யுடைய அம்பை என்றும் பொருள் கொள்ளலாம். 'ஈரம்பு கண்டிலம் ஏகம்பர் தம் கையில், ஓரம்பே முப்புரம் உந்தி பற' என்ற திருவாசகப் பகுதி இங்கு நினைக்கத்தக்கது. மேரு வில்லானது திரிபுர சங்காரத்தில்; எவ்வுதல்-ஏவுதல்; 'மறைந்து வில்லால், எவ்விய தென்னை யென்றான்' (கிட்சிந்தா, வாலிவதைப். 116.) 'கவ்வு-அண்டத்தைப் பற்றும்' என்பது பழைய உரை.

(பி-ம்.) 1. கவ்வு திண்டிறல். 2. ஏந்துதோள்; ஏந்திய வேந்துதோள்.

273. கூடி நான்குயர் வேலையுங் கோக்கநின்
ருடி னுன்புக முங்கை நரம்பினால்
நாடி நாற்பெரும் பண்ணு நயப்புறப்
பாடி னுன்புகழ் பாடுகின் ருர்சிலர்.

சிலர் - (இன்னும்) சில இயக்கமகளிர், நான்கு உயர் வேலையும் கூடி கோக்க - நான்கு திசைகளிலும் உள்ள பெரிய சமுத்திரங்களும் ஒன்று சேர்ந்து பிரளயமாக, நின்று ஆடினான் புகழ்-(அப்பொழுது) நின்று தாண்டவம் புரிந்த சிவபெருமானின் புகழை, நாடி - ஆராய்ந்து, அங்கை நரம்பினால் - தன் அகங்கையின் நரம்புகளினால், நால் பெரும் பண்ணும் - நான்கு பெரிய பண்களையும், நயப்பு உற பாடினான்-இனிமை பொருந்தப் பாடினவனாகிய இராவணனின், புகழ் - கீர்த்தியை, பாடுகின் றார்கள்-பாடிச் சுளிக்கின்றார்கள்.

கயிலையின் கீழ் அகப்பட்ட இராவணன் பாடியது; 'அன்னதே கரும மென்ன வரக்கனா மறிவுட் கொண்டு, தன்னது தலையிலொன்றைத் தடித்துத்தன் கையிற் சேர்த்த, இன்ன வின்னரம் பிற்றுத்தங் கிளைமுத லிசைக ளேழால், பன்னருள் சாம கீதம் பரிவுடன் பாட லுற்றான்' உத்தர வரையெடுத்த. 74. நாற்பெரும் பண்; சிலப். வேளிற். 39-41; நான்கு வேதங்களாகிய பெரும் பாடல்கள் என்னலும் ஒன்றும். நயப்பு உற - சிவபெருமானுக்கு அன்பு உண்டாகுமாறு என்று பொருள் கூறுவதும் ஆம்.

(பி-ம்.) 3. மன்னு நயப்புற.

4. பாடி னுன்பெயர் பாடுகின் றுச்சிலர்.

(178)

274. இனைய தன்மை யியக்கிய ரீண்டிய
மனையோ ராயிர மாயிரம் வாயில் போய்
அனைய வன்குலத் தாய்வனை யாரிடம்
நினைவி னெய்தின னீதியி னெய்தினான்.

நீதியின் எய்தினான் - நீதி நெறியில் நடப்பவனான அநுமன், இனைய தன்மை இயக்கியர் - இவ்வகையான நிலைகளிலிருந்த இயக்கியர்கள், ஈண்டிய - நிறைந்த, ஓர் ஆயிரம் ஆயிரம் மனை வாயில் போய் - ஒப்பற்ற ஆயிரம் ஆயிரமான வீடுகளின் வாயில்களினுள் நுழைந்து சென்று, (பிறகு). அனையவன் குலத்து - அந்த இராவணன் குலத்தைச் சார்ந்த, ஆய் வனை யாரிடம்-ஆராய்ந்த வனைகளைவிட அரக்கியர் இருப்பிடத்தை, நினைவின்- (தான் வந்த காரியமான பிராட்டியைத் தேடும்) எண்ணத்தோடு, எய்தி னான் - அடைந்தான்.

(பி-ம்.) 1. இயக்கிய ரெய்திய; இயக்கிய ரேழையர்.

2. ஆயிர மாயிர கோடியாம்.

3. குலத் தாயிழை யாரிடம்.

(179)

வேறு.

275. எரிசுடர் மணியின் செங்கே ழிளவெயி லிடைவி டாது
விரியிருள் பருகி நாளும் விளக்கின்றி விளங்கு மாடத்
தரிவையர் குழுவு நீங்க வாசையுந் தாழு மேயாய்
ஒருசிறை யிருந்து போன வுள்ளத்தோ டுடு வாரும்

(அவ்வரக்கியருட்சிலர்), விளக்கு இன்றி - விளக்கில்லாமலே, எரி
சுடர் - ஒளி வீசுகின்ற கிரணங்களை யுடைய, மணியின் - மாணிக்கங்களின்,
செம் கேழ் இள வெயில் - சிவந்த நிறத்தையுடைய மெல்லிய ஒளி,
இடை விடாது விரி - இடை விடாமல் பரவுகின்ற, இருள் நாளும் பருகி -
இருளை எப்பொழுதும் அழித்து, விளங்கும் மாடத்து ஒரு சிறை - விளங்கு
கின்ற மாளிகையின் ஒரு புறத்திலே, அரிவையர் குழுவு நீங்க - சேடி
மாரின் கூட்டம் விலக, ஆசையும் தாழுமேயாய் இருந்து - (இராவணன்
நீது வைத்த) காதலும் தாழுமேயாகத் (தனித்து) இருந்து, போன -
அவன்பாற் சென்ற, உள்ளத்தோடு - மனத்தோடு, ஊடுவாரும் - பிணக்
குற்று இருப்பவர்களும்,

இச்செய்யுள் முதல் 286 ஆம் செய்யுள் வரை ஒரு தொடராய்
இராவணன் உரிமை மகளிரான அரக்கியர் நிலைமை கூறும். மணி விளக்
கால் விளங்கும் மாடம்: 193: 194. ஆசையும் தாழுமே புகுதல்; 'ஆவியும்
தாழுமே புக்கு' (213) என்றது போல. மனத்தோடு ஊடுதல்: குறள்.
1248. 1291, 1292.

(பி-ம்.) 3 அரிவையர் தம்மில் முந்து மாசையுந் தாழுமாயங்(கு).

4 ஒரு திசை.

(180)

276. நகையெரிக் கற்றை நெற்றி நாவிதோய்ந் தனைய வோதி
புகையெனத் தும்பி சுற்றப் புதுமலர் பொங்கு சேக்கை
புகையென வேகி யான்ற பளிங்குடைச் சீதப் பள்ளி
மிகையொடுங் காத காம விம்மலின் வெதும்பு வாரும்

நகை எரி கற்றை நெற்றி - விளங்குகின்ற நெருப்புத் தொகுதியின்
நுனியில், நாவி தோய்ந்தனைய - கஸ்தூரி பூசி விளங்கியது போன்ற, ஒதி
- கூந்தலை, புகை என தும்பி சுற்ற - (அந்நெருப்பினின்று எழும்) புகை
யென்று எண்ணி வண்டுகள் சுழன்று ஓட, புதுமலர் பொங்கு - சேக்கை -
புதுப் பூக்கள் பரப்பப் பெற்று விளங்கும் (தம்) படுக்கையை, புகை
என - (தமக்குத் துன்பத்தை விளைக்கும்) புகை என்று, (அரக்கியர்
எண்ணி), ஏகி - அதனை நீங்கிச் சென்று, ஆன்ற பளிங்கு உடை சீத
பள்ளி - அகன்ற படிக்கக் கற்களால் அமைந்த குளிரீந்த படுக்கையில்
(படுத்தி), மிகை ஒடுங்காதகாம விம்மலின் - மிகுதல் குறையாத காம
உணர்ச்சியின் மிகுதியால், வெதும்புவாரும் - (உள்ளம் வெந்து) வாடு
பவர்களும்,

காமத்தால் வெதும்பும் அரக்கியர் தம் மலர்ப்படுக்கையை வெறுத்து, பளிங்குப் படுக்கைக்குச் சென்றும் அங்கும் வெதுப்படங்கப் பெருமல் வருந்தினர் என்பது கருத்து. அரக்கியர் கூந்தலின் நுனியிற் பூசப் பெற்ற நாவியைத் தீச் சுடரின் புகையென வண்டுகள் அணுகாது நாற்புறமுஞ் சுழன்றோடின என்பதாம்; இது மயக்க அணி; நாவிதோயந்தனைய, புகையென தும்பிசுற்ற என்றும் கூட்டி உரைக்கலாம். மிகை ஒடுங்காத காமம் - அதிகரித்துக் கொண்டே செல்லும் காமம்.

(பி-ம்.) 1. கற்றை தெற்றி; நாவிதோயத் தனைய.

3. புகையென வேகியானர்ப்.

4. மிகையுயி ரோடுங்.

(181)

277 சவிபடு தகைசால் வான்ம் தானோரு மேனி யாகக்

குவியுமீ னூர மாக மின்கொடி மருங்கு லாகக்

கவிரொளிச் செக்கர் கற்றை யோதியாமழையொண் கண்ணு
அவிர்மதி நெற்றி யாக வந்தியா ளொக்கின் ருரும்

(அவ்வரக்கியர்களுள்), சவி படு - ஒளி வீசுகின்ற, தகைசால் வான்ம் தான் - சிறப்பு மிக்க வானமே, ஒரு - ஒப்பற்ற, மேனி ஆக - உடலாகவும், குவியும் மீன் - கூட்டமாகச் சூழ்ந்து விளங்கும் நட்சத்திரங்கள், ஆரமாக-முத்து மாலையாகவும், மின் கொடி - மின்னற்கொடிகள், மருங்குல் ஆக - இடையாகவும், கவிர் ஒளி செக்கர் கற்றை - முருக்கமலர் போல் விளங்கும் செவ்வானத் தொகுதி, ஒதி ஆ - கூந்தலாகவும், மழை - மேகமானது, ஒண் கண் ஆ - ஒளி பொருந்திய கண்களாகவும், அவிர் மதி நெற்றி ஆக - விளங்கும் பிறைச் சந்திரன் நெற்றியாகவும் (அமைந்த), அந்தியாள் - மாலைக்கால தேவதையை, ஒக்கின்றாரும் - ஒக்கின்றவர்களும்,

சூரியனைப் பிரிந்து பொலிவிழந்து நிற்கும் அந்திவானம், தம் தலைவ வனை இராவணனை விட்டுப் பிரிந்த அரக்கியர்க்குவமை. 'திங்கள் வாணுதல் முயற்கதைத் திலகமும் செவந்த. மங்குலாடையு மயங்கிரு ளோதியும் வான்மீன், பொங்கு மாரமும் பொலிந்துதன் கொண்டனைப் பொருப்பன், மங்கை தேடிவந் தாளென வந்தது மாலை' என்ற திருவிளை. விறகுவிற்ற. 22 ஆம் செய்யுள் இங்கு ஒப்பிடத்தக்கது.

(பி-ம்.) 3. மழையுன் கண்ணு; கண்ணு; யுன்கண்ணு;

4. அந்திவா ளெக்கின் ருரும்.

(182)

278. பானலுண் கண்ணும் வண்ணப் படிமுறை மாறப் பண்ணைச்
சோனைபோன்றளிகள் பம்புஞ் சுரிசுழற் கற்றை சோர
மேனிவந் தெழுந்த மாட வெண்ணிலா முன்றி னண்ணி
வானமீன் கையின் வாரி மணிக்கழங் காடு வாரும்

மேல் நிவந்து எழுந்த மாட வெள் நிலா முன்றில் நண்ணி - மேலே உயர்ந்தெழுந்த மாளிகையின் வெண்மையான நிலா வீசும் அரமியத் தலத்தை அடைந்து, கையின் வானமீன் வாரி - தம் கைகளினால் வானத் திலுள்ள நட்சத்திரங்களை வாரி எடுத்து, பானல் உண் வண்ண கண்ணும் படிமுறை மாற - நீலோற்பலமலரை வென்ற நிறமமைந்த கண்களும் ஏறி இறங்க, பண்ணை அளிகள் - கூட்டமாகவுள்ள வண்டுகள், சோனை போன்று பம்பும் - மேகம் போலப் பொங்கி நிறையும். சுரிசுழல் கற்றை சோர-சுருண்ட கூந்தல் தொகுதிகள் சோர்வடைய, மணி கழங்கு-(அந்த நட்சத்திரங்களாகிய) இரத்தினக் கழங்குகளை, ஆடுவாரும் - விளையாடு வாரும்,

கழங்காடுங் காலத்து நிகழும் நிகழ்ச்சிகள் இங்குக் கூறப்பட்டன. வெண்ணிலா முன்றில்; வெண்ணிலவு வீசும் மேன்மாடியிடம்; அரமியம். கண்படிமுறை மாறுதல்; 'பொங்கி மீதெழுந்து போய்ப் பிறழ்ந்து பாய்த லின்றியே, செங்க யற்கண் புருவந் தம்மு ஞருவஞ் செய்யத் திரியுமே' (சேவக. 1953), என்றது போலக் கூடத் திரிதல். வண்ணம் படிமுறை மாற. என்று கொண்டு, கழங்குகளின் பலநிறங்களின் வரிசைகள் பிரதி பலிக்கப் பெற்று, பலநிறங்களாக மாறிவர என்றும் பொருள் கூறுவர். பம்புதல் - நிறைதல்: ஒலித்தலும் ஆம்: 'பம்பி மேகம் பரந்தது' (பால. ஆற்றுப். 3.).

- (பி-ம்.) 1. வண்ணப் பனிமுறை மாற.
2. சோனைமென் றளிகள்.
3. மேனியிர்ந் தெழுந்த.

(188)

279. உழையுழைப் பரந்த வான யாற்றுநின் றும்பர் நாட்டுக் குழைமுகத் தவர்க டந்த புனல்குளிர்ப் பிலவென் றாடி இழைதொடுத்திலங்கு மாடத் திடைதடு மாற வேறி மழைபொதுத் தொழுகு நீரான் மஞ்சன மாடு வாரும்

(அவ்வரக்கிமார்களிற் சிலர்), உழை உழை பரந்த வான யாற்று நின்ற - மேல் மாடங்களுக்கருகில் இடங்கள் தோறும் பரந்தோடிய ஆகாய கங்கையிலிருந்து, உம்பர் நாட்டு குழை முகத்தவர்கள் தந்த - தேவலோகத்திலுள்ள குழைந்த முகத்தையுடைய மாதர்கள் கொண்டு வந்து கொடுத்த, புனல் - அவ்வாற்று நீர், குளிர்ப்பு இல என்று-போதிய குளிர்ச்சி பெற்றிருக்கவில்லை என்று, ஊடி-கோபித்து, இழை தொடுத்து இலங்கும் மாடத்து - அணிகள் வரிசையாகத் தொடுத்து விளங்கும் மாடியிலே, இடை தடுமாற - தங்கள் இடைகள் வருந்த, ஏறி-ஏறிச் சென்று, மழை பொதுத்து-மேகத்தைத் துளையிட்டு, ஒழுகும் நீரால் - அதனின்றி வடியும் தண்ணீரால், மஞ்சனம் ஆடுவாரும் - நீராடுகின்றவர்களும்,

குழைமுகம் - குழையோடு கூடின முகம் என்றும் கொள்ளுவர். அரக்கியர் மஞ்சனமாடுதல் முன் 198, 199 ஆம் செய்யுட்களிலும், மழையின் வாய் பொத்துதல் 200-ஆம் செய்யுளிலும் வந்துள்ளமை காண்க. இப்பாடலின் கருத்துக்கு ஒப்பு : உயுத்த. இரணியன் வதை. 4.

(பி-ம்.) 2. குழைமுகத் தாயந் தந்த.

3. இழைதடுத்திலங்கு மாடத்.

(184)

280. பன்னக வரசந் செங்கேழ்ப் பணுமணி வலியிற் பற்றி
இன்னுயிர்க் கணவ னீந்தா னீதென விருத்தி விஞ்சை
மன்னவர் முடியும் பூணு மாரமும் பணைய மாகப்
பொன்னினம் பலகைச் சூது துயில்கிலர் பொருகின் ருரும்

(இன்னும் சில அரக்கியர்), துயில்கிலர்-தூக்கம் பிடிக்காதவர்களாய், 'இன் உயிர் கணவன் - எங்கள் இனிய உயிர் போன்ற கணவனான இராவணன், பன்னக அரசன் - பாம்புகளுக்கு இறைவனான ஆதிசேடனின், பணு செம் கேழ் மணி-படங்களிலுள்ள சிவந்த நிறமுள்ள மணிகளை, வலியில் பற்றி-வலிமையால் பறித்து, ஈந்தான்-எனக்குக்கொடுத்தான், சது என இருத்தி - அவை இவை என்று அம்மணிகளைச் சூதாடுங்கருவிகளாக வைத்தும், விஞ்சை மன்னவர் - வித்யாதர அரசர்களுடைய, முடியும், பூணும் ஆரமும் - கிரீடங்கள், அணிகலன்கள், முத்து மாலைகள் ஆகிய வற்றையும், பணையமாக - பந்தயங்களாக வைத்து, பொன்னின் அம் பலகை - பொன்னாலாகிய அழகிய சதுரங்கப்பலகையிலே, சூது பொருகின்றாரும் - சூதாட்டம் ஆடுகின்றவர்களும்,

பணு, வடசொல். பணையம் - சூதாடுதற்கு வைக்கும் பந்தயப் பொருள்; நள. 2. 45. 'இராவணன் ஈந்தான் என்ற வாசகம் சூதாடும் இரண்டு பெண்களும் தாம் தாம் கூறினர் என்று மத்திம தீபமாகக் கொள்க' என்பது பழைய உரை.

(பி-ம்.) 1. வலிதற் பற்றி.

2. ஈந்தா னுமென: ஈந்தா னென்பதோர் களிப்பின்.

3. மாலையும் பணைய மாக.

4. பொன்னினன் பலகை.

(185)

281. தென்னவென் றமுதப் பாடல் சித்திய ரிசைப்பத் திஞ்சொல்
பன்னக மகளிர் வள்வார்த் தண்ணுமைப் பாணி பேணப்
பொன்னகர்த் தரளப் பந்தர்த் கற்பகப் பொதும்பப் பொற்றோள்
இன்னகை யரம்பை மாரை யாடல்கண் டிருக்கின் ருரும்

(இன்னும் சிலர்), கற்பகப் பொதும்பர் - கற்பகச் சோலையினிடத்து, பொன்னகர் தரள பந்தர் - அமராவதியிலிருந்து கொணர்ந்த முத்துப் பந்தரின் நிழலிலே, சித்தியர்-சித்தர் சாதி மகளிர், தென்ன என்று அமுதப்

பாடல் இசைப்ப-தென்ன என்னும் இசைக் குறிப்புடன் அமுதமயமான பாடலைப் பாட, தீம் சொல் பன்னக மகளிர் - இனிய சொற்களைப் பேசும் நாகலோதத்துப் பெண்கள், வள் வார் தண்ணுமை பாணி பேண - வளப் பம் மிக்க வார்க்கட்டினையுடைய மத்தளத்தில் தாளங்களை முழக்க, பொன் தோள் இன் நகை அரம்பைமாரை - அழகிய தோள்களையும் இனிய பற்களையும் உடைய அரம்பையர்களை, ஆடல் கண்டு - (ஆடச் செய்து) அவ்வாடலைக் கண்டு, இருக்கின்றாரும் - மகிழ்ச்சியுடன் இருப்பவர்களும்,

நாடகம் காண்பது: 120, 133, 201. பொன்னகர் - இலங்கையும் ஆம். இன் நகை அரம்பைமாரை - இனிய (புன்) சிரிப்போடு கூடிய தெய்வமகளிரை என்னலும் ஒன்றும்.

(பி-ம்.) 1. தென்னகு குடமுட் பாடல்.

2. மகளிர் வர்ந்த தண்ணுமை பாணி பேணி.

3. பொன்னகு தாளப் பந்தர்: பொற்றூள்,

(186)

282. ஆணியிற் கிடந்த காத லகஞ்சுட வருவி யுண்கண்
சேனைய ருறக்கந் தீர்ந்த சிந்தையர் செய்வ தோரார்
வீணையும் குழலுந் தத்தம் மிடறும்வேற் றுமையிற் றீர்ந்த
பாணிதள் ளாத பாட லமுதுகப் பாடு வாரும்

ஆணியில் கிடந்த காதல் - ஆணி (அறைந்தது) போல் தம்மிடம் அழுந்திக்கிடந்த காதல், அகம் சுட-(இராவணன் பிரிந்திருந்தமையால்)தம் மனத்தை எரிக்க, அருவி உண்கண் - அருவி போன்ற கண்ணீர் சொரியும் கண்களில், சேண் உயர் உறக்கம் தீர்ந்த சிந்தையர் - மிக ஆழ்ந்த உறக்கம் பெருத மனத்தை உடையவராகி, செய்வது ஓரார் - தாம் அப்பொழுது செய்யத் தக்கது இன்னதென்று அறியாதவர்களாய், வீணையும் குழலும் தத்தம் மிடறும் வேற்றுமையில் தீர்ந்த - வீணையும், புல்லாங் குழலும், பாடுகின்ற தங்கள் குரலும் வேற்றுமையில்லாது ஒத்திருந்ததும், பாணி தள்ளாத - தாளத்தில் தவறாததுமான, பாடல் - பாட்டுக்களை, அமுது உக - அமுதம் ஒழுகும்படி (இனிமையாக), பாடுவாரும் - பாடுகின்றவர்களும்,

ஆணியில் கிடந்த - அச்சாணிபோல் உறுதிபுடன் இருந்த என்றலும் அமையும். 'ஆணியிற் கிடந்த காதல், நெஞ்சில் ஆப்பறைந்தது ஒத்தது' என்பது பழைய உரை சேண் உயர்-நெடுங்காலமாக என்றும் பொருள் கொள்வர். மிடறு - சரீர் வீணையென்பர். மிடறு; இங்கு, கண்டப் பாடலாம்; கருவிப்பாடலும் கண்டப் பாடலும் வேற்றுமை தீரப் பாடல்; சீவக. 658; 723. பாணி தள்ளாதல் - தாளம் பிசகுதல்.

(பி-ம்.) 1. அருவிப் புண்கண்.

3. வேற் றுமையுந் தீர்ந்த.

4. பாணியி ளளந்த பாடல்.

(187)

283. தண்டலை வாழையன்ன குறங்கிடை யல்குற் றட்டில்
கொண்டபூந் துகிலுங் கோவைக் கலன்களுஞ் சோரக் கூர்கள்
உண்டல மந்த கண்ணு ருசலிட் டுலாவு கின்ற
குண்டலந் திருவில் வீசக் குரவையிற் குழறு வாரும்

கூர்ம் கள் உண்டு - போதை மிக்க கள்ளைப் பருகி, அலமந்த கண்ணார் - (அதனால்) கலங்கிய கண்களை உடைய (சில) அரக்கியர், தண்டலை வாழை அன்ன குறங்கிடை - தோட்டத்திலுள்ள வாழை போன்ற தங்கள் தொடைகளினிடத்தும், தட்டு அல்குவில் - தேர்த் தட்டுப் போன்ற அல்குலினிடத்தும், கொண்ட - உடுத்த, பூம் துகிலும் - அழகிய ஆடையும், கோவை கலன்களும் - மேகலை, காஞ்சி என்னும் அணிகலன்களும், சோர - தளர்ந்து சரியவும், ஊசலிட்டு உலாவுகின்ற குண்டலம்-ஊசலாடுவது போல் முன்னும் பின்னும் அசைந்தாடும் குண்டலங்கள், திரு வில் வீச-அழகிய ஒளியை வீசவும், குரவையில்-குரவைப்பாட்டுக்களைப் பாடி ஆடுவதில், குழறு வாரும் - தடுமாறுகிறவர்களும்,

கூர்ங்கள் உண்டு அரக்கியர் குரவையாடல்; 'கள்ளிசை' யரக்கர் மாதர் களித்திடு குரவை' (183.) குரவைக் கூத்தின் இலக்கணங்களைச் சிலப்பதிகாரம் 17 ஆவது ஆய்ச்சியர் குரவையிலும், 24. குன்றக் குரவையிலுங் காண்க. குழறுதல், ஆரவாரித்தல் என்றும் கூறுவர்.

(பி-ம்.) 3. உண்டலமந்த கண்ணு ருசலிட்(டு)

(188)

284. நச்செனக் கொடிய கண்ணார் கள்ளொடு குருதி நக்கிப்
பிச்சரிற் பிதற்றி யல்குற் பூந்துகிற் கலாபம் பீறிக்க
குச்சரித் திறத்தி னோசை களங்கொளக் குழுக்கொண் டண்டிச்
சச்சரிப் பாணி கொட்டி நிறைதடு மாறு வாரும்

நச்சு என கொடிய கண்ணார் - விஷம் என்று சொல்லத்தக்க கொடுமை வாய்ந்த கண்களையுடைய அரக்கியர் சிலர், கள்ளொடு குருதி நக்கி - கள்ளையும் இரத்தத்தையும் பருகி, பிச்சரில் பிதற்றி - பித்தர்களைப் போலப் பிதற்றிக் கொண்டு, அல்குல் பூந்துகில் கலாபம் பீறி - தம் அரையில் கட்டியுள்ள அழகிய ஆடைகளையும் மேகலையையும் கிழித்துக் கொண்டு, குச்சரி திறத்தின் - கூர்ஐரப்பண்ணின், ஓசை - பாடும் ஓசை, களம் கொள - அவர்களின் மிடற்றிலே தோன்ற, குழுக் கொண்டு - கூட்டமாக, ஈண்டி - கூடி, சச்சரி பாணி கொட்டி - சச்சரி என்னும் கருவியை முழக்கி, நிறை தடு மாறு வாரும் - தம் மனநிலை தடுமாறி ஆடுகின்றவர்களும்,

குச்சரித்திறம்; கூர்ஐரப்பண்; குச்சரி, ஓர் இராகத்தின் பெயரும் ஆம்; குர்ச்சரி எனவும் படும்; மகாபாத குடாமணி, 4: பக். 94-99. சச்சரி - ஒரு தாளவிசேடம்: ஒரு தோற்கருவியுமாம். நிறை தடுமாறல்;

‘நிறையாது மில்லை நெருப்பிற் சுடு காம முண்டேல்’ (சீவக. 1963) என்றதுபோல. நிறை - அச்சம், நாணம் முதலிய பெண்டிர்க்குணம் நிறைந்த தன்மை.

(பி-ம்.) 1. நச்செனக் கொடிய நாகக் கள்ளொடுங் குருதி நக்கி. (189)

285. தயிர்நிறக் கள்ளுண் டுள்ளத் தள்ளத்த மறிவு தள்ளப்
பயிருறத் தெய்வ மென்மேற் படிந்தது பார்மி னென்ன
உயிருயிர்த் திரண்டு கையு முச்சிமே லுயர நீட்டி
மயிர்சிலிர்த் துடலங் கூசி வாய்விரித் தொடுங்கு வாரும்.

தயிர் நிற கள் உண்டு - தயிர் போன்ற நிறமமைந்த கள்ளைப் பருகி, உள்ளம் தள்ள - தத்தம் மனம் தள்ளாட, தம் அறிவு தள்ள - தம் புத்தியும் தடுமாற, பயிர் உற - கூப்பாடுமிக, ‘தெய்வம் என்மேல் படிந்தது பார்மின் - தெய்வம் என்னிடம் ஆவேசம் கொண்டது; பாருங்கள்’; என்னு - என்று கூறி, உயிர் உயிர்த்து - பெருமூச்சுவிட்டு, உச்சிமேல் இரண்டுகையும் உயர நீட்டி - தம் தலைமீது இருகைகளும் உயரும்படி அவைகளைச் சேர்த்து நீட்டி, மயிர் சிலிர்த்து - உரோமங்கள் சிலிர்ப்படைந்து, உடலம் கூசி - உடலும் நடுங்கி, வாய் விரித்து - வாயை அங்காத்து, ஒடுங்குவாரும் - பிறகு தாம் ஓய்ந்து நிற்பவர்களும்,

வாய் விரித்து - கொட்டாவி விட்டு எனலும் ஆம்; பேசி என்றும் கூறுவர். தெய்வமுற்றோர் செயல்கள்; குறுந். 105: சிலப். 3; 13: அடி; பெருங். 37: 245. ‘இந்தக் கவி, ஆசைப்பட்ட பெண்களும் இராவணன் வரவு சொல்லுவது; பேயேறினதனூற் பொருள்’ என்பது பழைய உரை.

(பி-ம்.) 1. தயிர்நிறத் துறுகள் ளுள்ளத்தள்ளுற வறிவு தள்ளிப்.

2. பயில்வுறத்.

3. வாய்விரித் தொடுங்கு வாரும்.

(190)

286. இத்திறத் தரக்கி மார்க ளீரிரு கோடி யீட்டம்
பத்தியி னுறையும் பத்திப் படர்நெடுந் தெருவும் பார்த்தான்
சித்திய ருறையும் மாடத் தெருவும்பின் னாகச் சென்றான்
உத்திசை விஞ்சை மாத ருறையுனை முறையி லுற்றான்.

இத்திறத்து - இவ்வாறு கூறப்பட்ட இயல்புகளையுடைய, ஈரிரு கோடி ஈட்டம் அரக்கிமார்கள் - இராவணனின் உரிமைமகளிரான நான்கு கோடி என்னும் தொகையுள்ள அரக்கியர்கள், பத்தியின் - இராவணனிடம் கொண்ட அன்போடு, உறையும் - வாழும், பத்தி படர் நெடும்

தெருவும் பார்த்தான் - வரிசையாகப் படர்ந்து செல்லும் நீண்ட தெருவிலும் (பிராட்டியை) அநுமன் தேடிப் பார்த்தான்; சித்தியர் உறையும் மாட தெருவும் - சித்தர் சாதி மகளிர் வாழ்கின்ற மாடங்களை உடைய தெருவும், பின்னாக சென்றான் - தாண்டிச் சென்றான்: உத்திசை - நடுவிலே, விஞ்சை மாதர் உறையுளை - வித்தியாதர மகளிர் தங்கும் மனைகளை, முறையில் - தான் சென்ற முறையில், உற்றுன். அடைந்தான்.

இதுகாறும் அநுமன் இலங்கையின் அகநகரிலே இராவணன் உரிமை மகளிர்களுள் இயக்கியர், அரக்கிமார்கள், சித்தியர் ஆகியோர் வாழ்ந்த வீதிகளைக் கடந்து, நகரின் நடுவிடமான வித்தியாதர மகளிர் தங்கிய வீதிக்கு வந்தான் என்பது கூறப்பட்டது. அதற்கப்பாலும் அவன் செல்ல வேண்டிய இடங்கள் பல உண்டென்பது, உத்திசை என்பதால் சுட்டப்பட்டது. உகரச்சுட்டு எதிரில் உள்ளதையும் குறிக்கும். யக்ஷ வித்தியாதர மாதர்களின் இயல்புகளையும் செயல்களையும் முன்னும் பின்னும் வைத்து இடையிலே அரக்கியரின் இயல்புகளையும் செயல்களையும் விரித்துக் கூறிய நயம் நோக்கத்தக்கது. பத்தியின் உறையும் என்பதற்குப் பத்திபத்தியாக வாழும் என்றும், ஈரிரு கோடியீட்டம் என்பதைத் தெருவுடன் கூட்டியும் பொருள் உரைப்பர்.

(பி-ம்.) 1. இத்திறத்தாக்கர் மாதர்.

2. பத்தியி னுறையுந் தெய்வம்; பத்திய ருறையும் பத்திப் படை நெடுந்; பத்தியைக் கடந்து பின்னும் பத்துநூ ளுள கோடி.

3. சித்தியர் தேவர் மாதர்.

(191)

வேறு.

287. வளர்ந்த காதலின் மகளிர்கள்

மணிமுடி யரக்களை வரக்காணார்

தளர்ந்த சிந்தைத் மிடையினும்

நுடங்கிட வுயிர்கொடு தடுமாறிக்

களந்த வாநெடுங் கருவியிற்

கைகளிற் செயிரியர் களைகண்ணு

அளந்த பாடல்வெவ் வரவுதஞ்

செவிபுக வலம்வர வுயிர்க்கின்றார்.

மகளிர்கள் - விஞ்சை மகளிர்கள், வளர்ந்த காதலில் - (தம்மிடம் இராவணன் மீது உண்டாகி) வளர்ச்சியுற்ற காதலினாலே, மணிமுடி அரக்களை வர காணார் - மணிகள் பதித்த முடிகளை அணிந்த இராவணனை வரக்காணாதவர்களாய், தளர்ந்த சிந்தை - தம்முடைய வருந்திய மனம். தம் இடையினும் நுடங்கிட - தம் இடையைக் காட்டிலும் நொய்மையாக நடுங்க, உயிர்கொடு தடுமாறி-உயிரை விடமாட்டாமல் (உடல், மனம், முதலியவற்றில்) தடுமாற்றம் அடைந்து, செயிரியர்-இசைப்பாணர்கள், களம் தவா-தம் மிடற்றோடு மாறுபடாத, நெடும் கருவியில்-நீண்ட

யாழாகிய இசைக்கருவியில், களை கண்ணு - அதனைப்பற்றுக் கோடாகக் கொண்டு, கைகளில் அளந்த பாடல் - (இசையிலக்கணங்களிற் கூறிய அளவில்) கைகளால் அளந்தெடுத்துப் பாடிய பாடல்களாகிய, வெவ் அரவு - கொடிய நாகம், தம் செவி புக - தம் செவிகளுள் நுழைய, அலம் வர உயிர்க்கின்றார் - துன்பம் உண்டாகப் பெருமூச்சு விடுகின்றனர்.

செயிரியர் - யாழ்கொண்டு பாடும் பாணர்; கூத்தரும் ஆம்; 'செயிரியர் மகர யாழின் தேம்பிழி தெய்வ கீதம்' (பால. கார்முகப். 40.); 'விறவிய ரோடு நல்யாழ்ச் செயிரியர்' (பாஸ். எழுச்சிப். 61.). களம் - மிடறு; 284. கலைக்கண்ணால் அளந்த பாடல் என்பதும் பாடம். அளந்த பாடல் - தாளத்துக்கு ஒத்து அளவிட்ட பாடல் என்றும் கூறலாம். விரகத்தால் சோர்வடைந்தவர்க்கு இசை அரவு போன்றது; 'ஆவிசோர வெதும்பு மாதர்த மின்செவிப், பையரா நுழைகின்ற போன்றன பண்கனிந்தெழு பாடலே' (அயோத்யா. கைகேசிகுழ். 54); முன் இசையைத் தேள் என்றதும் (271) நோக்குக.

பி-ம். 1. வளர்ந்த காதலர் மகரிகை நெடுமுடி யரக்களை.

2. உயிரோடு தடுமாறி.

3. கிளர்த்த காணெடு கருவியிற்: செயிரியர் கலைக்கண்ணால்.

4. அலமா லுறுகின்றார்.

(192)

288. புரியு நன்னெறி முனிவரும்

புலவரும் புகலிலாப் பொறைகூர

எரியும் வெஞ்சினத் திகலடு

கொடுத்திறத் திராவணற் கெஞ்ஞான்றும்

பரியு நெஞ்சின ரிவரென

வயிர்த்தொரு பகையொடு பனித்திங்கள்

சொரியும் வெங்கதிர்ப் பனைமுலைக்

குவைசுட வமளியிற் றுடிக்கின்றார்.

பனி திங்கள் - குளிர்த் சந்திரன், 'இவர் - இம்மகளிர், எரியும் வெம் சினத்து இகல் அடு கொடும் திறத்து இராவணற்கு - நெருப்புப் போல் எரியும் கொடிய சினத்தினால் பகைவர்களைக் கொல்கின்ற கொடிய வலி மையுடைய இராவணனிடம், நன்னெறி புரியும் முனிவரும் புலவரும் புகல்கிலா பொறை கூர - நன்னெறியிலேயே நிற்கும் இருடிகளும் தேவர்களும் வாய்விட்டுச் சொல்லமாட்டாது சகித்துக் கொண்டிருக்க, எஞ்ஞான்றும் பரியும் நெஞ்சினர் - (இவனிடம் இவர்கள்) எல்லா நாட்களிலும் அன்பு கொள்ளும் மனத்தையுடையவர்களாக இருக்கின்றனர்;' என - என்று, அயிர்த்து - சந்தேகித்து, ஒரு பகையொடும் - (அதன் காரணமாகத் தான் கொண்ட) ஒரு பகைமையுடன், சொரியும் வெம்கதிர் - வீசும் கொடிய கிரணங்கள், பனை முலை குவைசுட - தம் பருத்த

தனத்தொகுதிகளை ஈரிக்க, அமளியில் - தம் படுக்கைகளில் (இருந்து கொண்டு). துடிக்கின்றார் - (அவ்வெப்பத்தைத் தாங்கமாட்டாமல்) துடிக்கின்றார்கள்.

‘இந்தக் கவியில், எல்லார்க்கும் பகையான இராவணனிடத்திலே இவர்கள் விருப்பமாயிருக்கலாமோ வென்று சந்திரன் வாட்டுவதொத்தது பொருள்’ என்பது பழைய உரை. புலவர் - தேவர்; புலமையுடையோர் என்றும் கொள்ளலாம். காதலினால் வருந்தும் மகளிரைத் திங்கள் வருத்தும் என்பது கவிமரபு; ‘போதச் சொரிந்ததே நீணிலா வென்னு நெருப்பு’ (நள. 1. 102.).

(பி-ம்.) 1. நன்னெடு முனிவரும்.

2. வெஞ்சமத் திகலகுத் திறல்புரி:

4. வெங்கதிர் துணைமுலைக் குவைசுடக் கொடிகளிற்.

(193)

289. சிறுகு காலங்க ணுழிக ளாம்வகை திரிந்துசித் தனைசிந்த முறுகு காதலின் வேதனை யுழப்பவர் முயங்கிய முலைமுன்றில் இறுகு சாந்தமு மெழுதிய குறிகளு மின்னுயிர்ப் பொறையீர மறுகு வாட்கண்கள் சிவப்புற நோக்கினர் மயங்கின ருயிர்க்கினூர்.

(அவர்கள்), முறுகு காதலின்-முதிர்ந்த காதலினாலே, சிறுகு காலங்கள் - (இராவணனைப் பிரிந்து நிற்கும்) சிறிய அளவுள்ள பொழுதுகளும், ணுழிகள் ஆம் வகை - கற்பகாலம் போல நீண்டனவாகத் தோன்றும் படி, சிந்தனை திரிந்து சிந்த - மனம் மாறிச் சிதற, வேதனை உழப்பவர் - துன்பமுற்று வருந்துகிறவர்களாய், முயங்கிய முலை முன்றில் - முன் இராவணனைத் தழுவிக்கிடந்த முலைத்தடத்தில், இறுகு சாந்தமும், எழுதிய குறிகளும் - படிந்து இறுகிய சந்தனக் குழம்பும், இராவணன் செய்த நகக்குறிகளும், இன் உயிர்ப்பொறை ஈர - அம் மாதர்களின் இனிய உடலைப் பிளக்க, மறுகு வாள் கண்கள் சிவப்பு உற நோக்கினர் மயங்கினர் உயிர்க்கினூர் - சுழல்கின்ற ஒளி வீசும் தம் கண்கள் சிவக்க நோக்கி, மயங்கி, பெருமூச்சு விடுகின்றார்கள்.

சிறுகு காலங்கள் ணுழிகள் ஆம்; ‘ஊழியிற் பெரிதால் நாழிகை என்னும்’ (திவ்ய. பெரியதிரு). ‘முலை முன்றில் இறுகுஞ் சாந்தம்-இராவணனுடனே கூடின காலம் அவன் மார்பிற் சந்தனங்கள் முலை மத்தியிலே கிடக்கக் கண்டு’ என்பது பழைய உரை. தலைவன் எழுதிய நகக்குறிகளைக் கண்ட தலைவியின் மனநிலை: கலிங்கத். கடை-திறப்பு. 27. எழுதிய குறிகள், பணி மகளிர் தமக்கு அலங்காரமாக எழுதிய தொய்யிற் குறிகளும் ஆம். வாட்கண் - வாள்போன்ற கண் எனினும் ஆம், உயிர்ப் பொறை - உடல்; 554,

- (பி-ம்) 1. முயங்கினர் முலைமுன்றில். 3. எழுதுநற் குறிகளும்.
4. மறுகிவாட்கண்கள்.

(194)

அநுமன் மண்டோதரியைக் காண்டல் 290-293

290. ஆய விஞ்சையர் மடந்தைய

ருறைவிட மாறிரண் டமைகோடி

தூய மாளிகை நெடுந்தெருத்

துருவிப்போய்த் தொலைவின்மூன் றுலகிற்கும்

நாய கன்பெருங் கோயிலை

நன்னுவான் கண்டன னளிர்திங்கள்

மாய நந்திய வான்முகத்

தொருதனி மயன்மகன் மணிமாடம்.

ஆய - இவ்வாறான, விஞ்சையர் மடந்தையர் - வித்தியாதர மகளி
ரின், உறைவிடம் - தங்குமிடங்களாகிய, ஆறிரண்டு கோடி தூய
மாளிகை அமை - பன்னிரண்டு கோடி எண்ணுள்ள, தூய்மையான
மாளிகைகள் அமைந்த, நெடும் தெரு துருவிப் போய் - நீண்ட தெருக்க
ளையெல்லாம் துருவி ஆராய்ந்து கொண்டே சென்று, தொலைவு இல் -
தோல்வியில்லாதவனும், மூன்று உலகிற்கும் நாயகன் - மூன்றுலகங்
களுக்கும் தலைவனுமான இராவணனின், பெரும்கோயிலை - பெரிய
அரண்மனையை, நன்னுவான் - அணுகும் அநுமன், நளிர்திங்கள் மாய -
குளிர்த் தூரணசந்திரனும் (தான் ஒப்பாகாமையால் அழிந்து) சோர்வு
அடையும்படி, நந்திய - விளங்கிய, வான் முகத்து - ஒளி தங்கிய
முகத்தையுடைய, ஒரு தனி - ஒப்பற்ற, மயன் மகன் மணி மாடம்
கண்டனன் - மயனின் மகளான மண்டோதரியின் அழகிய மாளிகையைக்
கண்டான்.

மயன் - அசுரர் சிற்பி. மண்டோதரி: பால் ஆடை போன்ற மெல்
லிய வயிற்றினள்: இது வடசொல். மந்தோதரி என்றும் அழைக்க
ப்படுவாள்; மந்தோதரி - மெல்லிய வயிற்றை உடையவள்.

- (பி-ம்.) 2. நெடுந்தெருத் துறந்துபோய்த் தொலைவின்மூன் றுலகுக்கு.

4. மயன்மக ருறைமாடம்.

(195)

291. கண்டு கண்ணொடுங் கருத்தொடுங்

கடாயினன் காரணங் கடைநின்ற

துண்டு வேறொரு சிறப்பெங்க

னாயகற் குயிரினு மினியானைக்

கொண்டு போந்தவன் வைத்ததோ

ருறையுளங் குலமணி மனைக்கெல்லாம்

விண்டு வின்றிரு மார்பினின்

மணியொத்த திதுவென வியப்புற்றான்.

கண்டு - (அம்மாடத்தைப்) பார்த்து, கண்ணெனும் கருத்தொடும் கடாயினன் - (புறக்கருவியாகிய) கண்களாலும், (அகக்கருவியாகிய) நினைப்பாலும் அளந்து, 'வேரெரு சிறப்பு - (பிற மானிகைகளுக்கு இல்லாத) பிறிதொரு தனிச்சிறப்பு, உண்டு - இம்மானிகைக்கு உண்டு; குலமணி மனைக்கெல்லாம்-சிறந்த மணிகளாலான மானிகைகளுக் கெல்லாம், இது விண்டுவின் திருமார்பினின் மணி ஒத்தது - இம்மானிகை திருமாவின் அழகிய மார்பில் விளங்கும் கௌத்துவமணியைப் போலச் சிறந்து விளங்குகின்றது; காரணம் கடை நின்றது - (யான் இந்நகருக்கு வந்த) காரணம் முடிவை அடைந்துள்ளது; எங்கள் நாயகற்கு உயிரினும் இனியானை - எங்கள் தலைவனான இராமபிரானுக்கு உயிரைக் காட்டிலும் இனியவளான பிராட்டியை, அவன் கொண்டு போந்து - அவ்விராவணன் கொண்டுவந்து, வைத்தது ஓர் உறையுள் ஆம் - வைத்துள்ள ஓர் இடம் இது ஆகும்;' என - என்றெண்ணி, வியப்புற்றான் - ஆச்சரியப்பட்டான்.

கவத்துவம் மணிகளுள் எல்லாம் சிறப்புற்றது போல இம்மாடம் பிற மாடங்களுள், சிறந்திருப்பதைக் கண்டான். கௌத்துவத்தின் சிறப்பு: 103. கடாயினன், வினவி ஆராய்ந்தான் என்றும் கூறலாம். வியப்புற்றான் - சினந்தான் என்றும் கொள்ளலாம். 'சினமும் சினக்குறிப்பும் அதிசயமும் வியப்பே' (பிங்களம்).

- (பி-ம்.) 1. கருத்தொடு முயிரோடுங் காரணம்.
2. உயிரினு முரியானைக்.
3. வைத்ததோ ருறையுள்கொல்.
4. விண்டு வின்றட மார்பினின்.

(196)

292. அரம்பை மேனகை திலோத்தமை
யுருப்பசி யாதியா யவர்காமன்
சரம்பெய் தூணிபொற் றனிரடி
கரந்தொடச் சாமரை தடுமாறக்
கரும்பை யின்சுவை கற்பித்த
சொல்லியர் காமரங் கனிகின்ற
நரம்பி னின்னிசை செவிபுக
நாகியிற் கற்பக விரைநாற

(அங்கு), அரம்பை, மேனகை, திலோத்தமை, உருப்பசி ஆதியாயவர் - அரம்பை முதலியோரான தேவ கணிகைகள், காமன் சரம் பெய் தூணி - மன்மதன் தன் புஷ்ப பாணங்களை வைக்கும் அம்புப் புட்டிலாகிய கண்ணக்காலில் விளங்கும், பொன் தளிரடி - அழகிய (மாந்) தளிர் போன்ற அடிகளை; கரம் தொட - தங்கள் கைகளால் தொட்டு வருடவும், சாமரை தடுமாற - சாமரைகள் மாறிமாறி வீசவும், கரும்பை

இன் சுவை கற்பித்த சொல்லியர் - (தங்கள் சொற்களின் இனிமையால்) கரும்புக்கு இனிய சுவையைக் கற்றுக்கொடுத்த இனிய சொற்களையுடைய மாதர்கள், காமரம் கனிகின்ற - காமரம் என்னும் பண்கனிந்து பொழிகின்ற, நரம்பின் இன் இசை செவி புக - (யாழ்) நரம்புகள் விருந்து இனிய கீதத்தின் ஓசை செவிகளிலே நுழையவும், நாசியில் கற்பக விரை நாற-மூக்கிலிருந்து கற்பக மலரின் மணம் வெளிப்படவும், (துயிலுறும் தையலை (294) கண்டான்.,)

‘காமன் சரம்பெய் தூணி; பால. அகலிகை. 10; ‘ஆடுதசை பிறங்காது வற்றுது மயிரகன்று.’ நீடாது குறுகாது நிகரமைந்த வளவினவாய்ச் சேடாவ நாழிகையிற் புடை திரண்டு தேனெய்ப்பெய், வாடாத காம்பே போல் கணைக்காலின் வனப்பினவே’ (வேக. 176.). ‘மன்மதன் அம்பருத் தூணி போன்ற கணைக்கால்’ என்பது பழைய உரை. காமரம் கனிதல்: அயோத்யா. நகர் நீங்கு. 201. காமரம், சீகாமரம் என்னும் பண். நாசியில் கற்பகம் நாறுதல் உத்தமமகளிர் இலக்கணம்,

(பி-ம்.) 1. ஆதி யாயவர் மாரன்; ஆதியர் மலர்க்காமன்.

2. தூணி போற்றளிரடி தாந்தொடச் சாமரை பணிமாற.

3. கரும்பை யஞ்சுவை கைப்பித்த சொல்லியர்.

4. காமரம் கனியாழின்: நாசியாற் கற்பக.

(196)

293. விழைவு நீங்கிய மேன்மையோ

ராயினுங் கீழ்மையோர் வெகுள்வற்றால்

பிழைகொ னன்மைகொல் பெறுவதென்

றையுறு பீழைபோற் பெருந்தென்றல்

உழையர் கூவப்புக் கேகெனப்

பெயர்வதோ ருசவி னுளதாகும்

பழையம் யாமெனப் பண்பில

செய்வரோ பரிணதர் பயமோர்வார்.

விழைவு நீங்கிய மேன்மையோர் ஆயினும் - பற்று நீங்கிய பெருங்குணமுடையோர்களே ஆனாலும், கீழ்மையோர் வெகுள்வற்றால் பெறுவது பிழைகொல் நன்மைகொல் என்று - கீழ்க்குணமுடையோர் (தம் மீது) சினங்கொண்டால் (அதனால்) விளைவது கீழ்மையோர் நன்மையோர் என்று, ஐயுறு பீழை போல் - சந்தேகப்பட்டுத் துன்புறுவது போல, பெருந் தென்றல் - பெருமை மிக்க தென்றலானது, உழையர் கூவ - (மண்டோதரியின்) அருகிலுள்ள ஏவலாளர்கள் அழைக்க, புக்கு - அவ்வரண்மனையினுள் புகுந்து, ஏகு என - (திரும்பிப்) போ என்று அவர்கள் சொல்ல, பெயர்வது - திரும்பிச் செல்வதான, ஓர் ஊசலின் ஊதாகும்-ஓர் ஊஞ்சலைப் போல் முன்னும் பின்னும் அசையும் தன்மையதாகும்; பரிணதர் - சான்றோர், பயம் ஓர்வார் - அச்சத்தினால் வரும் பயனை

ஆராயும் திறத்தையுடையவராய், யாம் பழையம் என - யாம் நீண்ட காலமாகப் பழகி வந்தவர் தாமே என்று, பண்பு இல - (இடத்திற்குத் தக்க) பண்பு இல்லாத செயல்களை, செய்வரோ - செய்வார்களோ? (செய்ய மாட்டார் என்றபடி.)

விழைவு - விருப்பம்; பற்று. கீழ்மையோர் வெகுளியினால் தமக்குக் கேடு வந்து விடாதென்றதை அறிந்தும், அதற்கு இடங் கொடாமல் வாழ்வதே 'மேலோர் இயல்பு' என்பது கூறப்பட்டது. மேலோர் தென்ற லுக்கும், கீழோர் உழையார்க்கும் உவமைகள். பரிணதர் - பக்குவமுற்ற அறிவினர்; சான்றோர்; இச் சொல் பருணிதர் என்றும் வழங்கும்; பால மிதிலைக்காட்சிப். 106; உயுத்த. படைத்தலைவர்: 10. இச் செய்யுள் வேற் றுப் பொருள் வைப்பணி. 'பரிணதர் பழையம் யாமெனப் பண்பில செய்வரோ' என்பது, பழைய மெனக் கருதி 'பண்பல செய்யும், கெழுதகைமை கேடு தரும்' என்ற குறளை (700) அடியொற்றி வந்துள்ளமை காண்க. இவ்வாறே இராவணன் கட்டளைக்குத் தென்றல் அஞ்சுவதை; ஆரண்ய, மாரீசன்வதைப். 163-167. செய்யுட்களிற் காண்க. ஊசலின் உளதாகும் - போவதும் வருவதுமாக நிற்கும். பண்பில செய்தல்-இங்கு அறவும் பழகியிருந்தாலும் பிறர் மனையிலே தன் விருப்பப்படி புகுதல்.

- (பி-ம்.) 1. மேன்மைய ராயினும்,
2. பீழையோர் பெருந்தென்றல்; பீழையாற் பெருந்தென்றல்.
4. பண்பல செய்வரோ பருணிதர் பயனோர்வார். (197)

அநுமன் மண்டோதரியைப் பிராட்டி என்று மயங்கிப் பின்தெளிதல் 294-297

294. இன்ன தன்மையி னெரிமணி
விளக்கங்க ளெழில்கெடப் பொலிகின்ற
தன்ன தின்னொளி தழைப்புறத்
துயிலுறுந் தையலைத் தகைவில்லான்
அன்ன ளாகிய சானகி
யிவளென வயிர்த்தகத் தெழுவெந்தி
துன்னு தன்னுயி ருடலொடு
சுடுவதோர் துயருழந் திவைசொன்னான்.

தகைவு இல்லான் - (எவராலும்) தடுக்கப்படுதல் இல்லாத அநுமன், இன்ன தன்மையின் - இப்படிப்பட்ட தன்மையிலே, எரி மணி விளக்கங் கள் எழில் கெட-ஒளி வீசுகின்ற மணிகளாலான விளக்குகள் தம் அழகு கெடும்படி, பொலிகின்றது அன்னது-ஒளி வீசுகின்றது என்று சொல்லும் படி. இன் ஒளி தழைப்பு உற துயிலுறும் தையலை - தன் இனிய மேனி

ஒளி தழைந்து விளங்கத் தூங்குகின்ற மரிடந்தையான மண்டேர்த் தைய, 'இவள்-இங்கு உறங்கும் இவள், அன்னன் ஆகிய-(நான் நாடி வந்த) அந்த, சானகி என - சானகியோ?' என்று, அயிர்த்து - சந்தேகித்து, அகத்து எழு - தன் மனத்தில் எழுகின்ற; வெம் தீ - கொடிய நெருப்பு, தன் உடலொடு துன்னு உயிர் சுடுவது ஓர் துயர் - தன் உடலோடு பொருந்திய உயிரையும் சுடுவதான ஒப்பற்ற துயரத்தில், உழந்து - வீழ்ந்து வருந்தி, இவை சொன்னான் - பின்வரும் சொற்களைக் கூறினான்.

மகளிர் மேனி ஒளியின் சிறப்பு; 259. எதனாலும் அறிவு தடையுருத அநுமன் இந்நிலையில் கலங்கினான் என்பது கூறத் தகைவில்லான் அயிர்த்தான் எனப்பட்டது. சானகி - சனகன் மகன் : தத்திதாந்தநாமம்.

- (17-ம்.) 1. எழில்மணி விளக்கங்க எரியல்கெடப்.
2. தழைவுறத் துயில்கொளுந்.
4. துன்னு மாருயி ருடலொடு; துன்னுயிர்ப்பு யிருடலொடுஞ்.

(199)

295. எற்பு வான்ருடர் யாக்கையாற்

பெறும்பயனிழத்தெனெ னிதுநிற்க

அற்பு வான்றனை யிற்பிற்ப்

பதனெடு மிகந்துதன் னருந்தெய்வக்

கற்பு நீங்கிய கனங்குழை

யிவளெனிற் காகுத்தன்'புகழோடும்

பொற்பும் யா'னுயிவ் விலங்கையு

மரக்கரும் பொன்றுது மின்றென்றான்.

(இக்காட்சியைக் கண்டதால்), 'என்பு தொடர் வான் யாக்கையால் - எலும்புகளின் பிணிப்பினால் அமைந்த சிறந்த இவ்வுடலை யெடுத்த மையால், பெறும் பயன் இழந்தனென் - நான் பெற வேண்டிய பயனையும் பெருதவனானேன்; இது நிற்க - இக்குறை இருக்கட்டும்; இகனங்குழை - கனவிய குழைகளையுடைய இம்மாத, அன்பு வான் தனை அதனெடு இல்பிறப்பும் - அன்பு என்பதான சிறந்த பிணிப்பையும் நற்குடிப் பிறப்பையும், இகந்து - புறக்கணித்து, தன் அரும் தெய்வ கற்பும் நீங்கியவள் எனின் - தன் அரும் தெய்வத் தன்மை வாய்ந்த கற்பினின்றும் பிறழ்ந்தாள் என்றால், காகுத்தன் புகழோடும் பொற்பும் - இராமபிரானின் புகழும் ஒளியும், யானும், - (அவனடியவனென்ற) யானும், இவ் விலங்கையும் அரக்கரும்-(இக்கொடுமைக்குக் காரணமான) இந்த இலங்கை நகரும் (இங்கு வாழும்) அரக்கர்களும், இன்று - இப்பொழுதே, பொன்றுதும் - அழிவோம்'; என்றான் - என்று சொல்லிக் கொண்டான்.

இச் செய்யுள் இராவணனுக்குரிய அரண்மனையுள் உத்தம லக்ஷணங்கள் பொருந்திய ஒரு மாது உறங்கிக் கொண்டிருப்பதை அநுமன் கண்டு, அவன், தான் நாடி வந்த பிராட்டியேயாமென்றும், அப்பிராட்டி மதிமயங்கித் தவறிழைத்து விட்டாளென்றும் எண்ணி வருந்தினான் என்று கூறும். அடுத்த செய்யுளோ, அவள் அங்க லக்ஷணங்களால் மானிட மாது அல்லளென்று உணர்ந்து, அவள் முகத்தில் தன் காதலனைப் பிரிந்த துயர் காணப் படாமையால், அவள் சீதையல்லள் என்றும் அவன் முடிவு கட்டினான் என்று கூறும். முதனூலில் இராவணன் இல்லத்தில் அநுமன் கண்ட மாதிரை, அவள் சீதையேயென்று கருதித் தான்வந்த காரியம் வெற்றியுற்றது எனக் கொண்டு, பின்பு ஆராய்ந்து, அவள் முகத்தில் துயரம் காணாமையால் சீதையல்லள் என்ற முடிவுக்கு வந்தான் என்றே கூறப் பெற்றுள்ளது. அவள் தவறிழைத்தாள் என்று அநுமன் கருதியதாக முதனூலில் கூறப்பெறவில்லை.

- (பி-ம்,) 1. யாக்கையாற் பெரும்பயன்; இகழ்ந்தனென்.
2. இழந்தனர்; இழந்தருந் ததிபோலும்; அழிந்து மற்றருந் தெய்வக்
3. கற்பு நீங்கினள் கனங்குழை.
4. பொன்றுவ தின்றென்றான்.

(200)

296. மானு யர்த்திரு வடிவின
எவளிவண் மாறுகொண்டனள்கூறில்
தானி யக்கியோ தானவர்
தையலோ வையுறுந் தகையானுள்
கானு யிர்த்ததா ரிராமன்மே
னோக்கிய காதலொன் றதுகாணேன்
மீனு யர்த்தவன் மருங்குரு
நிற்குமே நினைந்தது மிகையென்றான்.

(அநுமன் பின்னும் ஆராய்ந்து), 'அவள் - அப்பிராட்டி, மானுயர் திருவடிவினள் - மானிட மகளிரின் அழகிய வடிவினையுடையவள்; இவள் - (இங்குக் காணப்படும்) இவளோ, மாறுகொண்டனள் - (அம் மானிட வடிவினின்று) மாருன வடிவைக் கொண்டிருக்கிறாள்; கூறில் - (ஆராய்ந்து) கூறப்புகுந்தால், தான் - இவள், இயக்கியோ, தானவர் தையலோ (என) - இயக்க குலமகளோ, அசுரகுல மகளோ என்று ஐயுறும் தகையானுள் - சந்தேகிக்கும் தன்மையளா யிருக்கின்றாள்; (இவளிடம்) கான் உயிர்த்த தார் இராமன் மேல் நோக்கிய காதல் ஒன்று - அது காணேன் - நறுமணம் கமழும் மாலையையுடைய இராமன் மீது

உற்ற காதலின் (விரக) நிலை எதையும் காணேன்; மீன் உயர்த்தவன் - (இவள் சீதையாயின்), மீன் கொடி பிடித்தவனான மன்மதன், மருங்கு உரு நிற்குமே-இவளிடம் அணுகாது நிற்பனோ? (இராமனை விட்டுப் பிரிந்த தனால் உண்டாகும் விரகாவத்தை இவளிடம் காணப் பெறவில்லையே என்பதாம்). நினைந்தது மிகை-(இவளைச் சானகி என்று) நான் எண்ணியது உண்மைக்கு விஞ்சியது ' என்றான் - என்று உணர்ந்தான்.

வடிவு நோக்கி, பிறப்பு அறிய முயலுதலால் அநுமன் சாமுத்திரிகா லக்ஷணம் அறிந்தவன் என்பதாகிறது. கான்-மணம். 'கான்பொழிற்றழிய வடகரை' (மதுரைக். 337. நச. உரை.) 'மீனுவர்த்தவன் மருங்குரு நிற்குமே - மன்மதன் வந்து வருத்தவில்லை' என்பது பழைய உரை. முன் செய்யுளில் சானகி கற்புநீங்கிய நிலையினளாக ஆகிவிட்டனளோ என்றறியுற்று, மேலும் ஆராய்ந்து, அவள் சானகி யல்லள் என்று துணிகின்றான். மிகை கண்டு வருந்துதல் இங்குக் காணப்படும்.

- (பி-ம்.) 1. திரு வடிவு மின்னவன் மாறு; திருவடிவிளன் வழிவழி.
3. கானு யர்த்ததா ரிராமன்மே நோக்கிய காதல் காரிகை யார்க்கு.
4. மீனுவர்த்தவன் மருங்குதான் மீளுபோ நினைந்தது மிகையென் றான்.

(201)

297. இலக்க ணங்களுஞ் சிலவுள

வென்னினு மெல்லேசென் றிறுக்கில்லா

அலக்க ணெய்துவ தணியதுன்

டென்றெடுத் தறைகின்ற திவள்யாக்கை

மலர்க்க ருங்குழல் சோர்ந்துவாய்

வெரீஇச்சில மாற்றங்கள் பறைகின்றாள்

உலக்கு மிங்கிவள் கணவனு

மழிவுமீவ் வியனகர்க் குளதென்றான்.

(மேலும் அவன், மண்டோதரியைப் பார்த்து), 'சில இலக்கணங் களும் உள - (இவள் பால் உத்தம மகளிர்க்குரிய சிறந்த) சில இலக்க ணங்களும் இருக்கின்றன; என்னினும்-என்றாலும், இவள் யாக்கை-இவளு டைய உடல், எல்லை சென்று இறுக்கு இல்லா அலக்கண் எய்துவது அணியது உண்டு என்று எடுத்து அறைகின்றது - நெடுந்தூரம் சென்றும் தங்குதலில்லாத (முடிவில்லாத) துன்பத்தை இவள் அடைவது அண்மை யில் உளது என்பதை எடுத்துரைக்கின்றது; இவள் மலர் கருங்குழல் சோர்ந்து - இவள் மலர் குடிய கரிய கூந்தல் அவிழ்ந்து, வாய் வெரீஇ - வாய் குழறி, சில மாற்றங்கள் - சில வார்த்தைகளை, பறைகின்றாள் - (உறக்கத்திலே) பேசுகின்றாள்; இவள் கணவனும் இங்கு உலக்கும் - இவளுடைய கணவனும் இங்கு இறப்பான்; இ வியன் நகர்க்கும்

அழிவு உளது - இந்த அகன்ற நகருக்கும் நாசம் (அண்மையில்) இருக்கிறது; என்றான் - என்று சொல்லிக்கொண்டான்.

பறைதல் - சொல்லுதல்: மலைநாட்டு வழக்கு.

(பி-ம்.) 1. சென்றுறுகில்லா.

4. உள்ளமு மழிவுமில் வயர்ந்தகர்க்.

அநுமன் இராவணன் மனையிற் புகுதல் 298-300

298. என்று னர்ந்துநின் றேமுறு

நினைவின னிற்கவித் திறனென்துப்

பின்று சிந்தையன் பெயர்ந்தன

னம்மனை பிற்படப் பெருமேருக்

குன்று யர்ந்ததற் கையுற

வோங்கிய கொற்றத்து மணிக்கோயில்

சென்று புக்கன னிராவணற்

கெடுப்பருங் கிரியெனத் திரடோளான்.

இராவணற்கு எடுப்ப அரும் கிரி என திரள் தோளான்-இராவணன் பெயர்த்தெடுப்பதற்கு முடியாத மலை என்று சொல்லத்தக்கவாறு திரண்ட தோள்களையுடைய அநுமன், என்று - (இவள் சீதை யல்லள் என்றும், இவளுக்கும் இவள் கணவனுக்கும் இவள் ஊருக்கும் அலக்கண் வரும்) என்றும், உணர்ந்து நின்று - (உண்மையை) அறிந்து நின்று, ஏம் உறு நினைவினன் - இன்ப முற்ற எண்ணத்தை உடையவனாய், 'இ திறன் நிற்க என்னு - இந்தச் செய்தி நிற்கட்டும்' என்று, பின்று சிந்தையன் - மீண்ட மனத்தினனாய், அ மனை பிற்பட பெயர்ந்தனன் - அந்த மண்டோதரியின் மாடம் பின்னே செல்ல, முன்னே சென்றான்; (அவன் முன்னே நின்ற) பெருமேரு குன்று உயர்ந்த தற்கு ஐயுற ஓங்கிய - பெரிய மேருமலை உயர்ந்து (மானிகையாகிவிட்டதோ) என்று ஐயுறும்படி உயர்ந்த, கொற்றத்து மணிகோயில்-இராவணனுடைய வெற்றி மிகுந்ததும் மணிகளால் அமைந்ததுமான அரண்மனையை, சென்று - அடைந்து, புக்கனன் - நுழைந்தான்.

ஏம் - இன்பம்; 'ஏமுற வினிதி னோம்பி' (உயுத்த. விபீடணனடைக் 114.); சீதை அல்லள் என்றதினால் உண்டான இன்பம். பின்றுதல் - பிற்படுதல்; மீளுதல்: உயுத்த. விபீடணனடைக். 109; கும்ப கன்னன். 35.

(பி-ம்:) 1. ஏமுறு மிந்நிலை நிற்க; ஏமுறு நிலையினி னிற்க.

2. பெயர்ந்தன னெடுமனை பிற்படப்.

3. குன்று குன்றிய உகையுற; குன்று யர்ந்தபோற் றகையுற; குன்று யர்ந்ததென் றையுற.

4. கிரியுள்ள திரடோளான்.

299. திலந்து டித்தன நெடுவரை

துடித்தன நிருதர்தங் குலமாதர்

பொலந்து டித்ததுண் மருங்குல்போற்

கண்களும் புருவமும் பொற்றோளும்

வலந்து டித்தன மாதிரந்

துடித்தன தடித்தின்றி மதிவானம்

கலந்தி டித்தன வெடித்தன

பூரண மங்கலக் கலசங்கள்.

(அநுமன் இராவணன் அரண்மனையினுள் புகுந்த போது), நிலம் துடித்தன - இலங்கையில் பல இடங்களும் துடித்தன; நெடு வரை துடித்தன - (அங்குள்ள) நீண்ட மலைகள் துடித்தன; நிருதர் தம் குல மாதர் பொலம் துடித்த நுண் மருங்குல் - அரக்கர்களின் சிறப்புற்ற மாதர்களின் அழகு விம்மிய நுண்ணிய உடம்புகளில், கண்களும் புருவ மும் பொன் தோளும் வலம் துடித்தன - கண்கள், புருவங்கள், அழகிய தோள்கள் ஆகியவற்றுள் வலப்புறம் உள்ளவை துடித்தன; மாதிரம் துடித்தன - திக்குக்களெல்லாம் துடித்தன; மதிவானம் - சந்திரன் விளங்கும் வானத்திலுள்ள மேகங்கள், கலந்து - ஒன்றோடொன்று கூடி, தடித்து இன்றி - மின்னலில்லாமல், இடித்தன - இடியை உண்டாக்கின; மங்கலபூரண கலசங்கள் வெடித்தன - மங்களகரமாக வைக்கப் பெற்ற நீர் நிறைந்த குடங்கள் தாமே பிளந்தன. போல்: அசை.

இவை யாவும் அநுமன் இராவணன் மனையுட் புகுந்தபோது உண்டான உற்பாதங்கள். நுண் மருங்குல் போல என்பதற்கு நுண்மருங்குலும் என்றும் பொருள்கொள்க. மருங்குல் - உடம்பு, பெரும்பாண். 352 நச். உரை; இடையும் ஆம். மாதர்க்கு வலப்புறம் துடித்தல் தீமை காட்டும் குறியாம். 363.

(11-ம்.) 1. நெடுவரை பொடித்தன.

2. பொலந்து டித்தன மருங்குல்போல். 3. நெடுவானம். (204)

300. புக்கு நின்றுதன் புலன்கொள்

நோக்கினன் பொருவருந் திருவுள்ளம்

நெக்கு நின்றன் னீங்குமந்

தோவிந்த நெடுநகர்த் திருவென்கு

எக்கு லங்களில் யாவரே

யாயினு மிருவினை யெல்லார்க்கும்

ஒக்கு மூழ்முறை யல்லது

வலியதொன் றில்லென வுணர்வுற்றான்.

(அநுமன்), புக்கு நின்று - (அவ்விராவணன் மாளிகையிற்) புகுந்து நின்று, தன் புலன் கொள நோக்கினன் - தன் அறிவு பதிய அவனை (உற்றுப்) பார்த்து, பொருவு அரும் திரு உள்ளம் நெக்கு நின்றனன் - ஒப்பில்லாத சிறப்பு வாய்ந்த தன் மனம் உருகி நின்று, 'அந்தோ. இந்த நெடு நகர் திரு நீங்கும் - ஐயோ இந்த நீண்ட நகரின் செல்வங்கள் யாவும் இவன் பொருட்டு அழியுமே!' என்னு - என்று இரங்கி, 'எக்குலங் களில் யாவரே ஆயினும் இருவினை எல்லார்க்கும் ஒக்கும் - எக்குலத்து எத்தகையரே ஆனாலும் நல்வினை தீவினைகள் யாவார்க்கும் ஒருவிதமாகவே பயனளிக்கும்; ஊழ் முறை அல்லது வலியது ஒன்று இல் - விதி முறை என்ற ஒன்றினைவிட வலிமையுடையது பிறிதொன்றும் இல்லை;' என உணர்வுற்றான் - என்றெண்ணினான்.

கும்பகன்னன் முதலியோரைக் கண்டு சினந்த அநுமன், இராவணனைக் கண்டு அவன் தீமையால், சிறப்பு வாய்ந்த அந்நகர் அழியுமே என்ற இரக்கமே முதலிற் கொண்டமையை எண்ணி, 'பொருவரும் திருவுள்ளம்' என்று அநுமனின் உள்ளப் பெருமை விளக்கப் பெற்றது. ஊழ்முறையல்லது வலியதொன்றில்லை; ஒப்பு: குறள். 380.

(பி-ம்.) 1. புலன்கொடு நோக்கினன்.

2. நீங்குமன்றோ. 4. எல்லார்க்கும்.

(205)

அநுமன் இராவணனைக் காண்டல் 301-312.

301. நூற்பெ ருங்கட னுணங்கிய

கேள்வியா னோக்கினன் மறங்கூரும்

வேற்பெ ரும்படை புடைபரந்

தீண்டிய வெள்ளிடை வியன்கோயில்

பாற்பெ ருங்கடற் பன்மணிப்

பஹலைப் பாப்பிடைப் படர்வேலை

மாற்கருங் கடல் வதிந்ததே

யனையதோர் வனப்பினிற் றுயில்வானை.

பெருங் கடல் நூல் நுணங்கிய கேள்வியான் - பெரிய கடல் போன்று விரிந்த நூல்களையெல்லாம் நுணுக்கிக் கேட்டறிந்த அநுமன், மறம் கூரும் வேல் பெரும்படை புடை பரந்து ஈண்டிய - வீரம் மிகுந்த அளவுமிக்க வேற்படையாளர்கள் பக்கங்களில் குழ்ந்து நெருங்கிய, வெள்ளிடை - வெளிப்புறங்களை யுடைய, வியன் கோயில் - பெரிய அரண்மனையினிடத்து, பெரும் பால் கடல் - பெரிய பாற்கடலிலே, பல் மணி பல் தலை பாப்பு இடை - பல இரத்தினங்களைக் கொண்ட பல படங்களை யுடைய பாம்பின் மீது, படர் வேலை மால் கருங்கடல் - படர்ந்த கரை

கனையுடைய பெரிய கருங்கடல் ஒன்று, வதிந்ததே அனையது ஓர் வனப் பினில் துயில்வானை - தங்கியிருந்தது போன்ற ஓர் அழகுடன் தாங்குகின்ற இராவணனை, நோக்கினன் - பார்த்தான்.

நோக்கினன் என்பதற்கு நோக்கின அநுமன் என்று பொருள் கொள்வாரும் உளர்; நூல் கடல்: 'நூற்கட லன்னவர் சொற்கடல் நோக்கி' (பால. கடிமணப். 99.) நுணங்கிய கேள்வி: 'நுணங்கிய கேள்வியர்' (குறள், 419). மால் கருங்கடல் என்பதற்குத் திருமாலாகிய கரிய கடல் என்றும் பொருள் கொள்வர். இராவணன் கருங்கடலை ஒத்தது: 1084. கடல் கடல்மீது வதிதல்; 76.

(பி-ம்.) 1. மறங்கடலும். 2. வேற்பெ ருங்கடல்.

3. பஹிரைப் பரப்பிடை; பரப்புடை.

4. மாற்பெ ருங்கடல்; வீரித்ததே யனையதோர்: வனப்பினன். (206)

302. குழவி ஞாயிறு குன்றிவர்ந்

தனையன குருமணி நெடுமோலி

இழைக னோடுநின் றிளவெயி

லெறித்திட விரவெனும் பொருள்விய

முழைகொண் மேருவின் முகட்டிடைக்

கனகனை முருக்கிய முரட்சீயம்

தழைகொ டோளொடுந் தலைபல

பரப்பிமுன் றுயில்வதோர் தகையானை

குழவி ஞாயிறு - இளஞ்சூரியன், குன்று இவர்த்தனையன் - உதயகிரியின் மேல் ஏறினாற் போன்றனவாகிய, குருமணி நெடு மோலி - நல்ல நிறத்தையுடைய இரத்தினங்கள் பதிப்பிக்கப் பெற்ற பெரிய கிரீடங்கள், இழைகளோடு நின்று - அணிகலங்களோடு கூடி, இளவெயில் எறித்திட - மெல்லிய ஒளி வீசவும். இரவு எனும் பொருள் விய - (அவ்வாறு வீசுதலால்) இரவு என்று சொல்லப்படும் பொருள் அழியவும், முழைகொண் மேருவின் முகட்டிடை - குகைகளைக் கொண்ட மேருமலையின் உச்சியில், கனகனை - இரணியனை, முருக்கிய முரண் சீயம் - கொன்ற வலிமை கொண்ட நரசிம்ம மூர்த்தி, முன் - முன்னே, தழைகொள் தோளொடும் - மிகுதியான பல தோள்களோடும், பல தலை பரப்பி - பல தலைகளையும் பரப்பிக் கொண்டு, துயில்வதோர் தகையானை - உறங்குவது போன்ற ஒரு தன்மையையுடையவனை,

இச்செய்யுள் முதல் 313 ஆம் செய்யுள் வரை ஒரு தொடர்: 313 இல் உள்ள கண்டனன் என்பதனுடன் முடியும். குழவி ஞாயிறு இளவெயி லெறித்திடுவதுபோல் மோலி இழைகளோடு நின்று எறித்திட என்க. பல என்பதனைத் தோள்களோடும் கூட்டுக. நரசிங்கம் தோன்றினமை; உயுத்த. இரணியன்வதைப். 130-134.

- (பி-ம்.) 1. குன்றில்வந் தனையன குருமணி,
3. மேருவிள் பொகுட்டிடை.

(207)

303. குழந்தை வெண்மதிக் குடுமிய

னெடுவரை குலுக்கிய குலத்தோனைக்

கழிந்து புக்கிடை கரந்தன

வனங்கவேள் கடுங்கணை பலபாய

உழந்த வெஞ்சமத் துயர்திசை

யானையி னெளிர்மருப் புற்றிற்ற

பழந்த மும்பினுக் கிடையிடை

யேசில பசம்புண்க ளசம்பூற)

குழந்தை வெண்மதி குடுமியன் - இளமையான வெண்மதியைத் தன் சடையில் கொண்ட சிவபெருமானுக்குரிய, நெடுவரை - உயர்ந்த மலையான கயிலாயத்தை, குலுக்கிய - குலுக்கியசைத்த, குலத்தோனை - சிறந்த தோள்களை, கழிந்து - கடந்து, புக்கு - உடலினுட் புகுந்து, இடை கரந்தன - அவ்வுடலின் இடைகளிலே ஒளித்தனவான, அனங்க வேள் பல கடுங்கணை - மன்மதனுடைய கொடிய பல அம்புகள், பாய - ஊடுருவிச் செல்லவும், வெம் சமத்து உழந்த - கொடிய போரிலே வருந்திய, திசை உயர் யானையின் - திக்குக்களைக் காவல் புரிந்திருந்த உயர்ந்த யானைகளின், ஒளிர் மருப்பு உற்று-ஒளி பொருந்திய கொம்புகள் பதிந்து, இற்ற - ஓடிந்த, பழம் தமும்பினுக்கு இடையிடையே - பழைமையான தமும்புகளுக்கு இடைகளில், சில பசம்புண்கள் - சில புதிய புண்கள், அசம்பு ஊற - குருதி கசிந்து கொண்டிருக்கவும்,

அசம்பூற என்பதனை, அடுத்த செய்யுளில் வரும் உயிர்த்துயிர். தேய்வானை என்பதனோடு கூட்டுக. குழந்தை வெண்மதி - இளம்பிறை. குடுமி - சடையுச்சி. அனங்கவேள் - மன்மதன். அவன் கணையைக் கடுங்கணை என்றது, வரை குலுக்கிய குலத்தோனைக் கழிந்தமையால். இராவணன் மன்மதன் கணையால் அடியுண்டது: உயுத்த-இராவணன்: 244. திசை யானையின் மருப்பு இற்றது: உயுத்த. இராவணன். 212.

- (பி-ம்.) 2. காந்தன வனங்கன்வெங் 3. ஒளிமருப்பு.

(208)

304. ஆய பொற்றலத் தாய்வனை

யரம்பைய ராயிர ரணிநின்று

தூய பொற்கவ ரித்திர

ளியக்கிடச் சுழிபடு பசங்காற்றின்

விய கற்பு கத் தேன்றுளி

விராயன வீழ்தொறு நெடுமேனி

தீய நற்றொடிச் சீதையை

நினைதொறு முயிர்த்துயிர் தேய்வானை

பொன் தலத்து ஆய - பொன்னகரமான தேவநகரத்து உள்ள, ஆய் வளை அரம்பையர் ஆயிரர் - ஆராய்ந்தெடுத்த வளையல்களணிந்த தேவ மாதர் ஆயிரம் பேர்கள், அணிநின்று-அவன் அருகிலே நின்று, தூய பொற் கவரித்திரள் இயக்கிட - தூய்மையான பொற்பிடியிட்ட சாமரைகள் பலவற்றையும் வீச, சுழிபடு பசங்காற்றின் - (அதனாலே) சுழித்து எழுகிற இளங் காற்றினால், கற்பக வீய - கற்பக மலர்களிலுள்ள, தேன் துளி விராயன வீழ் தொறும் - தேன் துளிகள் விரவி விழுந்தோறும், நெடு மேனி தீய - அவனுடைய பெரிய உடல் தீயவும், நல் தொடி சீதையை நினைத்தோறும் - நல்ல வளையலணிந்த சீதையை அவன் நினைக்குந்தோறும், உயிர்த்து - பெருமூச்சுவிட்டு, உயிர் தேய்வானை - தன் உயிர் தேய்வுறு வானை,

அணிநின்று - வரிசையாக நின்று என்னலும் ஆம். உயிர்த்து - தீய்ந்த மேனி உயிர்பெற்று என்றும் கூறலாம், தீய்தல் உயிர்த்தல் ஆகிய இரு எதிரிடைச் செயல்கள் ஒரே இடத்தில் ஒரே காலத்தில் நிகழ்வனவாகக் கூறுதல் ஒரு நயம்; ஒப்பு. 337.

(பி-ம்.)

1. ஆயினர் பலர்நின்றார்; ஆயிராய்நின்று.
2. தூய வுக்கங்க ளியக்கினர் துயில்வரச் சூழ்பெரும் பசங்காற்றின்.
3. வீய கற்பகத் தேன்றுளி வீரன்மேல் வீழ்தொறும்.

(209)

305 சாந்த ளாவிய கலவைமேற்

றவழ்வுறு தண்டமிழ்ப் பசுந்தென்றல்

ஏந்து காமவெங் கனலினுக்

குமிழதட் டுருத்தியி னுயிர்ப்பேறக்

காந்தன் மென்விரற் (சனகிமேன்

மனமுதற் கரணங்கள் கடிதோடத் (செல்வன்)

பாந்த னீங்கிய முழையெனக்

குழைவுறு நெஞ்சுபாழ் பட்டானை

கலவை ளாவிய சாந்துமேல் - பலவகைக் கலவைகள் கலந்தசந் தனப் பூச்சின் மீது, தவழ்வுறு - மெதுவாக வீசுகின்ற, தண்டமிழ் பசும் தென்றல் - குளிர்ந்த இனிய இளம் தென்றற்காற்றானது, ஏந்து காம வெம் கனலினுக்கு - (இராவணன்) கொண்டுள்ள காமமாகிய கொடிய நெருப்புக்கு, உமிழ் அதன் துருத்தியின் உயிர்ப்பு - புசுத்துகிற தோல் துருத்தியின் காற்றாக, ஏற - (இந்நெருப்பின்மீது) ஏற, மனம் முதல் கரணங்கள் - அவனுடைய மனம் முதலான அந்தக்கரணங்கள், காந்தள் மென் விரல் சனகி மேல் கடிது ஓட - செங்காந்தளின் அரும்பு போன்ற விரல்களையுடைய சானகியின் பால் விரைவாகச் செல்ல, பாந்தள் நீங்கிய

முழை என் - பாம்பு நீங்கிய பொந்துபோல, குழைவுறு நெஞ்சு - தன் நெகிழ்ச்சி பெற்ற உள்ளம், பாழ் பட்டாளை - வலிகெட்டு அழிந்து போனவளை,

தமிழ் - இனிமை: 'இனிமையும் நீர்மையுந் தமிழென லாகும்' (பிங்கள நிகண்டு). தமிழ் தென்றல் - தமிழுடன் பிறந்த தென்றல் என்றும் கூறலாம். துருத்தி - கொல்லுலைத் துருத்தி. அதள்-தோல். மனம், புத்தி, சித்தம், அகங்காரம் என்பன அந்தக் கரணங்கள்; அவற்றின் கொடுமை நோக்கிப் பார்த்தல் என்றார்.

(பி.-ம்.) 1. தவழ்புயற் றண்டமிழ்ப்.

2. ஏய்ந்த காமவெங் கனல்; ஏந்து காலவெங் கனல்: வேய்ந்த வெங் கனலினுக் கிருமடி: கனலினுக் கிருமடி. துருத்தியி; கனலு மிர்த் திருமடி துருத்தியி. 3. சனகிபான் மனமுதல். (210)

வேறு

306. கொண்டபே ருக்க மூளத் திசைதொறும் குறித்து 'மேனாள் மண்டிய செருவின் மானத் தோள்களால் வாரி வாரி உண்டது தெவிட்டிப் பேழ்வாய்க் கடைகடோ ரெழுகிப் பாயும் அண்டர்தம் புகழிற் றேன்றும் வெள்ளையிற் றமைதி யானே

கொண்ட பேர் ஊக்கம் மூள - தான் இயற்கையாகக் கொண்ட மனக்கிளர்ச்சி மேலும் மிக, மேல் நாள் - முன்பு; திசைதொறும் குறித்து - திக்கு விஜயம் (எல்லைகளின் வெற்றி) செய்ய எண்ணி, மண்டிய செருவின் - அடர்த்து வந்த போரில், மான தோள்களால் - தன் பெரிய (இருபது) கைகளாலும், வாரி வாரி உண்டது - வாரி வாரி எடுத்து வாயிலிட்டது, பேழ்வாய் தெவிட்டி - தன் பெரிய வாயில் தேக்கெடுத்து, கடைகள் தோறும் ஒழுகி பாயும் அண்டர்தம் புகழில் - தன் கடைவாய் தோறும் ஒழுகி வெளியே ஓடும் தேவர்களின் புகழினைப் போல, தோன்றும் - காணப்படும், வெள் எயிற்று அமைதியானே - வெண்மையான (கோரப்) பற்களின் தோற்றத்தையுடையவனை,

தோள் - கை, சீவக, 10 நச். உரை. புகழ் - வெண்மைநிறமுடையது; 141. ஆம் செய்யுளின் அடிக்குறிப்பைக் காண்க. இராவணனுடைய கடை வாய்ப்பற்கள் அவன் உண்ட தேவர்களுடைய புகழ்தெவிட்டி வாயின் இருபுறமும் வழிகின்றது என்று சொல்லும்படி கடையெயிறுகள் வெண்மையாய் விளங்கின என்பதாம்.

(பி.-ம்.) 1. கொண்ட பேருறக்க மூள.

2. மண்டிய பெரும்போர் தன்னில்: செருவின் வீரத்தோள். (211)

307. வெள்ளிவெண் சேக்கை வெந்து பொறியெழ வெதும்பு மேனி
புள்ளிவெண் மொக்கு ளென்னப் பொடித்துவேர் கொதித்தும் பொங்கக்
கள்ளவிழ் மாலை தும்பி வண்டொடுங் கரிந்து சாம்ப
ஒள்ளிய மாலை தீய வுயிர்க்கின்ற வுயிர்ப்பி னுனை

வெள்ளி வெண் சேக்கை - அவன் படுத்திருந்த வெள்ளிபோல்
வெளுத்த படுக்கை, வெந்து பொறி எழ - (அவன் உடல் வெப்பத்தால்)
வெந்து தீப்பொறி எழ, வெதும்பும் மேனி - அவனுடைய வெந்து நிற்கும்
உடலிலே, வேர் - வியர்வை, புள்ளி வெண் மொக்குள் என்ன - புள்ளி
புள்ளியாக. வெள்ளைக் கொப்புளங்கள் என்னும்படி, பொடித்து -
அரும்பி, கொதித்துப் பொங்க - வெப்பமாகிப் பொங்கி எழ, (அதனால்),
கள் அவிழ் மாலை - தேனைச் சொரியும் பூமாலை, தும்பி, வண்டொடும்
கரிந்து சாம்ப - (தம்மீது மொய்க்கும்) தும்பி, வண்டு இவற்றோடு தீய்ந்து
அழிய, ஒள்ளியமாலை தீய - ஒளிவீசும் முத்துமாலை வெந்து போக, உயிர்க்
கின்ற உயிர்ப்பினுனை - கிடுகின்ற பெருமூச்சு எறிபவனை,

தும்பி, வண்டு என்பன வண்டின் பேதங்கள். தும்பி வண்டு என்று
கொண்டு தும்பியையுடைய வண்டு என்று கூறுவாரும் உளர்; தும்பி -
வண்டின் தேன் நுகரும் கருவி.

- (பி-ம்.) 1. வெள்ளிவெண் சேச்சை வேய்ந்து பொடி.
2. பொடித்தது கொதித்துப் பொங்க.
3. மாலைத் தும்பி.
4. ஒள்ளினர்த் தொங்கல் தீய.

(212)

308. தேவிய நேமி யானிற் சிந்தைமெய்த் திருவி னேகப்
பூவிய லமனி மேலாப் பொய்யுறக் குறங்கு வானைப்)
காவியங் கண்ணி தன்பாற் கண்ணிய காது னீரின்
ஆவியை யுயிர்ப்பென் றோது மம்மியிட் டரைக்கின் றுனை)

தே இயல் நேமியானில் - தெய்வத் தன்மை பொருந்திய சக்கரப்
படையையுடைய திருமாலைப் போல, சிந்தை - மனமானது, மெய்திரு
வின் ஏக - உண்மைத் திருவாகிய பிராட்டிபால் செல்ல, பூ இயல்
அமனி மேலா - பூக்கள் இயன்ற படுக்கையின் மீது, பொய் உறக்கு
உறங்குவானை - பொய்யாக உறங்குகின்றவனும், காவி அம் கண்ணிதன்
பால் கண்ணிய காதல் நீரின்-நீலமலர் போன்ற அழகிய கண்களையுடைய
சீதாப்பிராட்டியிடம் வைத்த காதல் என்னும் நீரால், ஆவியை - தன்
உயிரை, உயிர்ப்பு என்று ஓதும் அம்மி இட்டு - பெருமூச்சு என்று
சொல்லும் அம்மியிலே இட்டு, அரைக்கின்றனா - அரைக்கின்றவனும்
ஆனவனை,

உறங்குவானை, அரைக்கின்றானை என்பன இராவணனைக்குறிக்கும். முதல் இரண்டு அடிகள், திருமால், இராமபிரான், இராவணன் மூவர்க்கும் தனித்தனியே பொருந்தும். திருமாலுக்குக் கூறும்போது மெய்த்திரு இலக்குமியையும், பொய்யுறக்கு அவன் யோக நித்திரையையும் குறிக்கும்; இராமபிரானும் பிராட்டியை நினைத்துத் தரைமீது படுத்து உறங்காமலிருத் தலைக் குறிக்கும். அம்மியிட்டரைத்தல்: 968; ஆரண்ய. கரன்வதை. 74. காதலால் பொய்யுறக்கு உறங்குதல்: 268: கலித், மருதம். 10-25; நைடத. மணம், 42.

(பி-ம்.) 1. தேவியை தேமியானிற்: சிந்தைமேற் றிருவை வைத்த.
3. காத ளீரால்.

(213)

309. மிகுந்தகை நினைப்பு முற்ற வருவழிப் பட்ட வேலை
நகுந்தகை முகத்தன் காத னடுக்குறு மனத்தன் வான்தேன்
உகுந்தகை மொழியான் முன்னி யொருவகையுள்ளி னுள்ளே
புகுந்தன ளன்றோ வென்று மயிர் புறம் பொடிக்கின் றானை

நினைப்பு முற்ற மிகும் தகை - நினைத்தல் மேலும் மேலும் அதிகப் பட, உருவழி பட்ட வேலை - பிராட்டியின் வடிவம் தன் கண்ணிடத்தே தோன்றிய பொழுது, (அவன்), காதல் - காதலால், நகும் தகை முகத் தன் - நகைக்கும் தன்மை கொண்ட முகத்தனையும், நடுக்குறு மனத் தன் - நடுங்கும் மனத்தனையும் (ஆகி), வான் தேன் உகும் தகைமொழி யான் - சிறந்த தேனைச் சிந்தும் தன்மை போன்ற பேச்சினையுடைய அம்மாத், ஒருவகை முன்னி - ஒருவகையில் எண்ணி, உள்ளின் உள்ளே புகுந்தனள் அன்றோ என்று - தன் மனத்தின் உள்ளே திண்ணமாகப் புகுந்துவிட்டனளோ என்றெண்ணி, புறம் மயிர் பொடிக்கின்றானை - வெளியே மயிர்க்கூச் செறிசின்றவனை.

உரு வழிப்பட்ட - உரு வெளித் தோற்றமாகத் தென்பட்ட. தகை மொழியான் - தடுத்துப் பேசியவன் என்றுங் கொள்ளலாம். இவ்வாறே பிராட்டியின் உருவெளித் தோற்றங் கண்டு இராவணன் மகிழ்ந்தது: 1092; ஆரண்ய. மாரீசன், 148 செய்யுட்களிலும் காண்க.

(பி-ம்.) 1. மிகுந்தன னினைப்பு; உகுந்தகை நினைப்பு; உருவெளிப் பட்ட வேலை.
2. காத னடுக்குறு மெய்யன் வார்தேன்.
3. முன்ன மொருவகையுறையு ளுள்ளே; முன்னின் ரெருவகை: உள்ளத் துள்ளே.

(214)

310. மென்றொழிற் கலாப மஞ்ஞை வேட்கைமீக் கூர மேலும்
குன்றொழித் தொருமாக் குன்றி னரிதிற்சேர் கொள்கை போல
வன்றொழிற் கொற்றப் பொற்றோள் மணந்திடுமடத்தை மாரீசன்
கொன்றொழித் தொன்றி னேக வரியதோ ளொழுக்கி னானை

மென் தொழில் கலாப மஞ்ஞை - நுண்ணிய வேலைப்பாடுகள் அமைந்த தோகையையுடைய மயில், வேட்கை மீ கூர - ஆசை மிக, குன்று ஒழித்து - (தான் முதலில் தங்கியிருந்த) குன்றத்தை விட்டு, மேலும் ஒரு மா குன்றின் அரிதில் சேர் கொள்கை போல - மற்றொரு பெரிய குன்றில் மிகுந்த முயற்சி செய்து ஏற இயலாதது போல, வன் தொழில் கொற்றம் பொன் - தோள் மணந்திடும் மடந்தைமார்கட்கு - (இராவணனுடைய) வலிய தொழிலும் வெற்றியும் பொருந்திய அழகிய தோளில் கூடியிருக்கும் அவன் காதல் மகளிர்க்கு, ஒன்று ஒழித்து ஒன்றின் ஏக - (தாம் தழுவிருக்கும்) ஒரு தோளை விட்டு மற்றொரு தோளுக்குச் செல்ல, அரிய - (முடியாதபடி) அருமை வாய்ந்த, தோள் ஒழுக்கினுனை - தோள் வரிசையைப் பெற்றவனை,

ஒரு தோளை மணந்த மாது மற்றொரு தோளை மணக்க விரும்பியும், செல்ல முடியாமல் அமைந்திருக்கும் தோளொழுக்கம் என்க; இவ்வாறு செல்ல முடியாமை 'தோள் கண்டார் தோளே கண்டார்' (பால. உலாவி யற். 19.) என்றது போல்' அத்தோளின் வனப்பாலே ஆகலாம்; அன்றி உயர்ச்சியாலும் ஆகலாம். இச்செய்யுளுக்கு வேறு விதமாகவும் பொருள் கூறுவர்; 'இராவணன் ஒரு தோள் புணர்ந்த மாதர் பின்னும் ஒரு தோளை இச்சித்துச் சென்று கூடுகிறது, ஒரு மலையில் மயில் ஒரு மலையிலே பெயர்ந்தது போன்றது' என்பது பழைய உரை.

- (பி-ம்.) 1. மீக்கூறு மேனும்; மீக்கூறு மேனு.
3; மணந்திடு மயிலே யன்னார்; மணந்தரு மயில்போல் மாதர்.
4, அரியதோ ரொழுக்கி னுனை. (215)

வேறு

311. தழுவா நின்ற கருங்கடன்மீ துதய கிரியிற் சுடர்தயங்க
எழுவா னென்ன மின்னிமைக்கு மார்பத் திகழு மியல்பிற்று
முழுவா னவரர் யுலகமொரு மூன்றுங் காக்கு முதற்றேவர்
மழுவா னோமி குவிசத்தின் வாய்மை துடைத்த வலியாளை

தழுவா நின்ற கரும் கடல்மீது உதய கிரியில் - தன்னைத் (உதய கிரியை) தழுவி நின்ற கரிய கடல் மேலே விளங்கும் உதய கிரியில், சுடர் தயங்க எழுவான் என்ன - கிரணங்கள் ஒளிவீச உதிக்கும் சூரியனைப் போல, மின் இமைக்கும் - (பூண்டுள்ள அணிகளின்) ஒளிவீசும், மார்பம் - மார்பானது, திகழும் இயல்பிற்று ஆ - விளங்கும் இயல்பினை உடையதாகி, முழு வானவராய் - தெய்வத்தன்மை முற்றிலும் பெற்றவராய், ஒரு மூன்று உலகும் காக்கும் முதல் தேவர் - மூன்று உலகங்களையும் காக்கும் தலைமைத் தேவர்களின், மழுவாள் நேமி குவிசத்தின் - மழுப்படை, சக்கரம், வச்சிராயுதம் என்ற படைகளின், வாய்மை - உண்மை வலிமையை, துடைத்த வலியாளை - அழித்த வலிமை யுள்ளவனை.

மார்பம் திகழும் வலிமை இயல்பிற்று, துடைத்தானே என்றும் பொருத்தலாம். தழுவா நின்ற - புலியைத் தழுவா நின்ற என்றும் கூறலாம். கருங்கடல் அவன் கரிய உடலுக்கும், உதயகிரி அவன் மார்புக்கும், குரியன் ஆரத்து மணிக்கும் உவமைகள். மின்னிமைக்கும் ஒளி: தன் மார்பில் தைத்த யானைக் கொம்புகளை ஒடித்து, தங்கிய கொம்புகளின் மீது அவன் பதித்து வைத்த மணிகளின் ஒளியும் ஆகலாம். குவிசம் என்பதனால் இந்திரன் கூறப்பட்டான். பிரமன், இராவணன் தாதையாதலாலும், அவன் பால் அன்பு கொண்டு அடங்கி நடந்தவனாகையாலும் அவன் விடப்பட்டான் என்க; 105, 1081 ம்காண்க. மழுவான் என்பதில் வாள் என்பதைப் பிரமனின் ஆயுதமாகக் கொண்டு, அவனைக் கூட்டிப் பொருள் கொள்வாரும் உளர்.

(பி.ம.) .2 மின்னிமைக்கு மாரம் புரளு மியல் பிற்றும்; ஆரத் திகழு மியல் பிற்றும்.

4. வாய்மை துடைத்த மார்பானே.

(216)

வேறு

312. தோடுமுத தார்வண்டுந் திசையானே
மதந்துதைந்த வண்டுஞ் சுற்றி
மாடுமுத நறுங்கலவை வயக்களிற்றின்
சிந்துரத்தை மாறு கொள்ளக்
கோடுமுத மார்பானைக் கொலையுமுத
வடிவேலின் கொற்ற மஞ்சித்
(தாடொழுத பகைவேந்தர் முடியுமுத
தழும்பிருந்த சரணத் தானே)

தார் தோடு உழுத வண்டும் - (இராவணன் மார்பிலணிந்த) மாலை யிலுள்ள மலர் இதழ்களைக் கிளறி மொய்த்த வண்டுகளும், திசையானேமதம் துதைந்த வண்டும் - (அவனுடன் போரிட்ட) திக்குக் கயங்களின் மதத்தில் நெருங்கி மொய்த்த வண்டுகளும், சுற்றி-ஒன்றொடொன்று சுழன்று, மாடு உழுத நறும் கலவை - பக்கங்களில் மொய்த்துக் கிளறிய (அவன் மார்பில் பூசிய) மணமுள்ள கலவைச் சந்தனமானது, வய களிற்றின் சிந்துரத்தை மாறு கொள்ள - (அவன் போரிட்ட) வலிய யானைகளின் நெற்றியில் அணிந்த குங்குமத்தை மோத, (அது அவன் மார்பிலும், கலவை, யானைகளின் முகங்களிலும் படியும் வண்ணம்) மாறுபடச் செய்யும்படி, கோடு உழுத மார்பானே - அவ்வியானைகளின் கொம்புகள் குத்திக் கிளரப் பெற்ற மார்பு உடையவனை, கொலை உழுத வடி வேலின் கொற்றம் அஞ்சி - கொல்லுதலைச் செய்யும் கூரிய வேலின் வலிமையைக் கண்டு அஞ்சி, தாள் தொழுத பகை வேந்தர் - (அவன்) தாள்களில் விழுந்து வணங்கிய பகையரசர்கள். முடி உழுத - தம் கிரீடங்கள் (தொழும் போது) உராய்ந்த, தழும்பிருந்த சரணத்தானே - (அவ்வராய்

தல்களினால் உண்டான புண்கள் காய்ந்த) தழும்புகள் இருந்த பாதங்களை உடையவனை,

பகை வேந்தர் கோடுமுத மார்பினையுடைய இராவணனின் கைவேலைக் கண்டு அஞ்சி, அவன் தாள்களில் விழுந்து முடிகள் பட வணங்க, அச் செயல்களால் உண்டான தழும்புகள் நிறைந்த சரணம் என்க, மார்பின் சிறப்பைக் கூறும்போது, அவன் பூசிய கலவைச் சந்தனமும் யானைகளின் சிந்துரமும் மாறுபட அவன் போர் புரிந்தனன் என்பதும், அவ்வியானைகள் குத்திய கொம்புகளை அவன் தன் மார்பால் ஏந்திக் கொண்டனன் என்பதும் கூறப்பெற்றன. இராவணன் கை வேலின் பெருமை; உயுத்த. வேலேற்றபடலம். 26, 27; உத்தர. இராவணன் பிறப்பு. 64. முடியுழச் சரணத்தில் தழும்பேறல்: பால. அரசியற். 8; ஆரண்ய. மாரீசன். 6; நள. கலிநீங்கு. 63: 'மாந்தையிலே வாழு மகுடத் தியாகியுனக், கேந்துந் தழும்போ விரண்டுளவால் - வேந்தர், முடித்தழும்புன் காலிலே முத்தயிழோர்க் கீயும், படித்தழும்புன் கையிலே பார்' (தனிப்பாடல்).

(பி-ம்.) 1. வண்டும் துற்ற; வண்டும் சுற்ற.

3. கோடுமுத மார்பே போல்.

(217)

வேறு

அநுமன் இராவணனைக் கொல்ல நினைத்தல் 313-15

313. கண்டனன் காண்ட லோடுங் கருத்தின்முன் காலச் செந்தி
விண்டன கண்கள் சிந்தி வெடித்தன கீழு மேலும்
கொண்டதோ ருருவ மாயோன் குறளினுங் குறுகி நின்றான்
திண்டலை பத்துந் தோள்க ளிருபதுந் தெரிய நோக்கி.

மாயோன் கொண்டது ஓர் உருவ குறளினும் - திருமால் (முன்) கொண்ட ஓர் உருவமாகிய வாமன வடிவத்தினும், குறுகி நின்றான் - குறுகிய உருவத்தோடு (அங்கு) நின்ற அநுமன், திண் தலைபத்தும் - அந்த இராவணனுடைய வலிய தலைகள் பத்தும், தோள்கள் இருபதும் - தோள்கள் இருபதும், தெரிய - (தன் முன்) தென்பட, நோக்கி கண்டனன் - பார்த்து (இவன் இராவணன் என்பதைத்) தெரிந்து கொண்டான்.; காண்டல் ஓடும் - அவ்வாறு பார்த்தவுடன், கருத்தின் முன் - அவன் மனத்தின் முன்னதாக, கண்கள் - (அவ்வநுமனுடைய) கண்கள், கீழும் மேலும் வெடித்தன - அடிப்புறமும் மேற்புறமும் (உள்ள இமைகள்) வெடிப்புண்டவை ஆகி, கால செம் தீ சிந்தி விண்டன, ஊழிக் காலத்துச் செந்தியைச் சிந்திக் கொண்டு திறந்தன.

இனி, செந்தி காலச் சிந்தி என இயைத்து, சிவந்த நெருப்பைக் கக்கும்படிச் சிந்திக்கொண்டு எனப் பொருள் கூறலும் அமையும்.

301 முதல் இச்செய்யுள் வரை ஒரு தொடர். சில பிரதிகளில் இச் செய்யுளின் பின் இரண்டடிகள் முதலிலும், முன் இரண்டடிகள் பின்னும் அமைய எழுதப்பெற்றுள்ளன, இதுகாறும் சிறிய உருவங் கொண்டே அலைந்த அநுமன், இப்பொழுது இன்னும் சிறியதோர் உருவங் கொண்டான் என்க. வாமனாவதாரச் செய்தி: பால. வேள்விப். 18-38. அநுமன் உறக்கத்தில் கண்ட இராவணன் ஒரு தலையும் இரண்டு கைகளுமே கொண்டிருந்தான் என்று முதலூல் கூறும்.

(பி-ம்.) 1. கருத்தின்றுள் காலச் செந்தி.

2. விண்டன கண்கள் கெட்டு வெடித்தன.

(218)

வேறு.

314. தோளாற்ற லென்னாகு மேனிற்குஞ் சொல்லென்னும்
வாளாற்றற் கண்ணனை வஞ்சித்தான் மணிமுடியென்
தாளாற்ற லாவிடித்துத் தலைபத்துந் தகர்த்துருட்டி
ஆளாற்றல் காட்டேனே லடியேனாய் முடியேனே.)

(அநுமன், தான் கொண்ட சினத்தில் பின்வருமாறு தனக்குள்ளே கூறிக்கொண்டான்:) 'வாள் ஆற்றல் கண்ணனை - வாளின் ஆற்றலைச் செய்யும் கண்களையுடைய பிராட்டியை, வஞ்சித்தான் - வஞ்சனையால் கவர்ந்து வந்த இவ்விராவணனின், மணிமுடி-மணிகள் பதித்த கிரீடங்களை யும், என் தாள் ஆற்றலால் இடித்து-என் கால் வலியினால் சிதறச் செய்து, தலை பத்தும் தகர்த்து-இவன் பத்துத் தலைகளையும் சிதறிவிழச் செய்து, உருட்டி - தரையில் உருட்டி, ஆள் ஆற்றல் காட்டேனேல் - என் ஆண்மைத் திறத்தை (இப்பொழுது) தோற்றுவிக்காமல் போவேனானால், அடியேனாய் முடியேனே - நான் (என் இராமபிரானுக்கு) அடியவன் என்ற பெருமை இல்லாமல் போவேனே! (அன்றியும்), தோள் ஆற்றல் என் ஆகும் - என் தோள் வலிமை தான் யாது பயன்படும்? மேல் நிற்கும் சொல் என் ஆம் - எதிர்காலத்தில் நிற்கும் புகழ்ச்சொல் யாதாகும்?

'இராவணனுடைய தோளாற்றலும் புகழும் என் முன்யாது பயன் படும்என்று அநுமன் கொண்டதாக முதலடிக்குச்சிலர் பொருள் கூறுவர். அன்றியும், 'ஆளாற்றல் காட்டேனேல்' என்றதற்கு, 'என் அடிமைத் திறத்தைக் காட்டாமல் நிற்பேனேல்' என்றும் பொருள் கூறலாம். வாளாற்றற் கண்ணை; ஒப்பு: 'வாள் கொண்ட கண்ணை' பால. (உலாவி யற்: 19.); 'வாளாற்ற' கண்ணை (சீவக. 10.) சொல்-புகழ்; குறள். 387.

(பி-ம்.) 2. வாளாற்று கண்ணை; வாளாற்றுங் கண்ணை.
மணிமுடியை.

3. தகர்த்தின்றென்; தகர்த்தென்றன்; தகர்க்கின்றேன், (219)

315. நடித்துவாழ் தகைமையதோ வடிமைதா னன்னுதலைப்
பிடித்தவா ளரக்கனார் யான்கண்டும் பிழைப்பாரோ
ஒடித்துவான் ரோளனைத்துந் தலைபத்து முதைத்துருட்டி
முடித்திவ்வூர் முடித்தான்மேன் முடிந்தவா முடிந்தொழிக.

‘அடிமை தான் நடித்து வாழ் தகைமையதோ - அடிமைத் தன்மை என்பது (உண்மைச் செயலில் காட்டாமல்) வெளி வேடத்தால் நடித்து வாழும் தன்மையதோ? நன்னுதலை - அழகிய நெற்றியையுடைய பிராட்டியை, பிடித்த - கவர்ந்த, வான் அரக்கனார் - கொடிய அரக்கன், யான் கண்டும் - யான் நேரே பார்த்தும், பிழைப்பாரோ-அவன் உயிரோடு தங்குவானோ? வான் தோள் அனைத்தும் ஒடித்து - அவனுடைய பெரிய தோள்கள் அனைத்தையும் ஒடித்து, தலைபத்தும் உதைத்து உருட்டி - அவன் பத்துத் தலைகளையும் உதைத்து உருளச் செய்து, இவ்வூர் முடித்து - இவ்வூரையும் அழித்து, முடித்தால் - முடிப்பேனான், மேல் முடிந்தவா முடிந்து ஒழிக - மேலே நடக்கிறபடி நடந்து தீரட்டும்.

நடித்துவாழ்தல். ஒப்பு: நடிப்பதோ அடிமை: திருவா. 15.’ அரக்கனார், பிழைப்பாரோ’ என்றது, இகழ்ச்சிக்குறிப்பிற் கூறிய பன்மை:

(பி-ம்.) 2. பிடித்துவா முரக்கனார்.

4. முடிவதெலா முடிந்தொழிக.

(220)

அநுமன் சினம் நீங்கிப் பெயர்தல் 316.

316. என் றாக்கி யெயிறுகடித் திருகரமும் பிசைந்தெழுந்து
நின் றாக்கி யுணர்ந்துரைப்பா னேமியா னருளன்றால்
ஒன் றாக்கி யொன்றிழைத்த லுணர்வுடையோர்க் குறித்தன்றால்
பின் றாக்கி லிவைசாலப் பிழைபயக்கு மெனப்பெயர்ந்தான்

என்று - இவ்வாறு சொல்லி, ஊக்கி - மனத்தில் ஊக்கமுற்று. எயிறுகடித்து - தன் பற்களைக் கடித்துக் கொண்டும், இருகரமும் பிசைந்து-தன் இரண்டு கைகளையும் பிசைந்து கொண்டும் எழுந்து நின்று- உயர்ந்து நின்று, (பின்), ஊக்கி உணர்ந்து உரைப்பான் - (இவ்வாறு கோபித்துச் செயலில் இறங்கி நின்று, பிறகு) மனத்தில் ஆராய்ந்து, உணர்ந்து, (பின் வருமாறு) சொல்லிக் கொள்ளலாயினான்; ‘ஒன்று ஊக்கி ஒன்று இழைத்தல் உணர்வுடையோர்க்கு உரித்தன்று-ஒன்று செய்ய முயன்று வேறென்றைச் செய்தல் அறிவுடையோர்க்கு உரியதன்று: (அன்றியும்), நேமியான் - இறைவனான இராமபிரான், அருள் அன்று- அருளுடன் பணித்த கட்டளையும் அன்று; பின்-பிறகு, தூக்கில் - சீர்தூக்கிப் பார்த்தால், இவை - யான் எண்ணிய இச் செயல்கள், சால - மிகவும், பிழை - குற்றத்தை, பயக்கும் - உண்டாக்கும்; என - என்று எண்ணி, பெயர்ந்தான் - சினம் ஆறிக் கடந்தவனானான். ஆல்; ஈரிடங்கனிலும் அசை.

எயிறு கடித்தல், கை பிசைதல் என்பன சினமேற் கொண்டவர் மெய்ப்பாடுகள். ஊக்கி உணர்ந்து என்று கூட்டி, வலிய முயன்று ஆலோசித்து என்றும் பொருள் கூறலாம். நேமியான் - சக்கரத்தையுடையவன்; திருமால்; நேமி - ஆணையும் ஆம்.

(பி-ம்.) 2. நேமியோன் பணியுந்ருல்.

3. உணர்வுடைமைக் குறித்தன்ருல்.

4. இதுசாஸப் பிழையாகும்.

(221)

317. ஆலம்பார்த் துண்டவன்போலாற்றலமைந் துளரெனினும்
சேலம்பார்க் குரியோர்க ளெண்ணுது செய்பவோ
மூலம்பார்க் குறினுலகை முற்றுவிக்கு முறைதெரினும்
(காலம்பார்த் திறைவேலை கடவாதக் கடலொத்தான்.)

சேலம் - ஒழுக வேண்டிய முறையை, பார்க்க உரியோர்கள் - கருதத்தக்கவர்கள், ஆலம் பார்த்து உண்டவன் போல் - ஆல கால விடம் எழுந்து வரப்பார்த்து (அதனை) உண்ட சிவபிரானைப் போன்ற, ஆற்றல் - வலிமை, அமைந்துளர் எனினும் - பெற்றுள்ளார் என்றாலும், எண்ணுது - (தாம் செய்யும் கருமத்தில் பயனைக்) கருதாமல், செய்பவோ - (காரியங்களைச்) செய்வார்களோ? (செய்யார் என்றபடி); மூலம் பார்க் குறின் - இதற்கு ஆநாரம் பார்க்குமிடத்து, உலகை முற்றுவிக்கும் முறை தெரினும் - உலகத்தை முற்றிலும் அழிக்கும் வழியைத் தான் தெரிந்து கொண்டிருந்தாலும், காலம் பார்த்து - (தான் அவ்வாறு செய்யக் கடவ) காலத்தை எதிர்நோக்கி, வேலை - கடல், இறை கடவாது - சிறிதும் மீறாது; அ கடல் ஒத்தான் - அக்கடலைப் போல அநுமன் அடங்கியிருந்தான்.

இச் செய்யுள் கவிக்கூற்று. காலம் பார்த்துக் கடல் அடங்கியிருத்தல், 224: 'காலங் கருதி யிருப்பார் கலங்காது ஞாலம் கருது பவர்' (குறள். 485). அநுமன் சினமடங்கி நின்றலையோத்யா காண்டத்தில் நகர் நீங்கு, 141, இலக்குவன் நிலையோடு ஒப்பிடுக.

(பி-ம்.) 1. ஆலம்பாந் துண்டவன்; ஆலமேற் றுண்டவன்;

ஆற்றலமைந் துளதெனினும்; அமைந் துளதெனினும்.

2. சேலம்பார்த் திருபெரியோரெண்ணுது செய்வாரோ

பார்த் துரியார்கள்: செய்குவாரோ.

3. முடிவிக்கு முறைத்தெனினும்; முடிக்கும்வலி யுடைத்தெனினும்
4. பார்த் துயருலகம் கடவாத; பார்த் துயர்வேலை கடவாத;
கடவாத கடல். (222)

318. இற்றைப்போர்ப் பெருஞ்சீற்ற மென்னோடு முடிந்திடுக

கற்றைப்பூங் குழலானைச் சிறைவைத்த கண்டகளை

முற்றப்போர் முடித்ததொரு குரங்கென்றான் முனைவீரன்

கொற்றப்போர்ச் சிலைத்தொழிற்குக் குறையுண்டா மெனக்குறைந்தான்

(அநுமன்), 'இற்றை போர் பெரும் சீற்றம் = இப்பொழுது போரிடுவதாக (நான் கொண்ட) பெரும் கோபம், என்னோடு முடிந்திடுக - (வெளிக்கிளம்பாமல்) என்னுள்ளேயே அழிந்து விட்டும், பூங் கற்றை குழலானை சிறை வைத்த கண்டகளை - அழகிய, அடர்ந்த கூந்தலையுடைய பிராட்டியைச் சிறையில் வைத்த கொடியோனை, ஒரு குரங்கு - ஒரு குரங்கானது, முற்ற - அவன் ஒழியும்படி, போர் முடித்தது என்றால் - போர் செய்து முடித்தது என்றால், முனைவீரன் கொற்றப்போர் சிலை தொழிற்கு - போர் வீரனான இராமபிரானின் வெற்றியைத் தரும் போரைச் செய்யும் வில் தொழிலுக்கு, குறை உண்டாம் - குறைவு ஏற்படும்' என - என்றெண்ணி, குறைந்தான் - தன் கோபம் தணிந்தான்.

கண்டகம் - முள்; முள்ளைப் போல் வருத்துகிறவன் கண்டகன். முனை-போர். இராமபிரானின் வில்லின் ஆற்றலுக்குக் குறை உண்டாகக் கூடாது என்றமை; 624. அநுமன் பின்னும் ஒரு முறை தன் கோபம் தணித்துக் கொண்டமையை, 1097-1102 ஆம் செய்யுட்களிற் காண்க.

(பி-ம்.) 1. சீற்றம் இங்ஙனே அமர்ந்திடுக.

4. குறைவுண்டா மென.

(223)

319. அந்நிலையான் பெயர்ந்துரைப்பா னுய்வனைக்கை யனியழையார்

இந்நிலையா னுடன் றுயில்வா ருளரல்ல ரிவனிலையும்

புன்னிலைய் காமத்தாற் புலர்கின்ற நிலைபூவை

நன்னிலையி னுள்ளென்னு நலனெனக்கு நல்குமால்.

அந்நிலையான் - அவ்வாறு கோபந்தணிந்த நிலையில் சின்று அநுமன், பெயர்ந்து உரைப்பான் - மேலும் பின்வருமாறு சொல்லிக்கொண்டான்; 'ஆய் வனைக்கை அணி இழையார் - ஆராய்ந்தெடுத்த வளைகளையணிந்த கைகளையுடையவர்களும், அழகிய அணிகலன்களை அணிந்தவர்களு

மாகிய மாதர்கள், இந்நிலையான் உடன் துபில்வார் உளர் அல்லர் - இந்த நிலையிலுள்ள இவனருகிலே தூங்குபவர்களாக எவரும் இலர்; இவன் நிலையும் - இவனுடைய நிலைமையும், புல் நிலைய காமத்தால் புலர்கின்ற நிலை - அற்பத் தன்மை பொருந்திய காமத்தினால் காய்கின்ற நிலையாயிருக்கின்றது: (இக்காட்சிகள்) பூவை - நாகணவாய்ப் புள் போன்ற வளான பிராட்டி. நல் நிலையில் உளள் - நல்ல நிலைமையில் இருக்கின்றாள். என்னும் நலன் - என்ற நற்செய்தியை, எனக்கு நல்கும் - எனக்குக் கொடுக்கும். ஆல்: அசை.

பெயர்ந்து உரைப்பான் என்பதற்குத் தான்கொண்ட நிலைமாத் உரைப்பான் என்றும் பொருள் கொள்ளலாம். 'இவன் புலர்கின்ற நிலை எனக்கு நலன் நல்கும் என்க. நல் நிலையில் உளள் - கற்பு நெறியில் உள்ளாள் என்றும் கொள்ளலாம்.

- (12-ம்.) 1. அணியியழையாள். 2. உடன்றுயில் வாளல்லள்.
3. புலர்கின்றருநிலை. 4. நலமெனக்கு நல்குமாள். (224)

அநுமன் பிராட்டியைக் காணுமைக்கு வருந்துதல் 320-328

320. என்றெண்ணி யிண்டினியோர் பயனில்லை யெனநினையாக் குன்றன்ன தோளவன்றன் கொடுங்கோயிற் புறங்கொண்டான் நின்றெண்ணி யுன்னுவா னந்தோவிந் நெடுநகரில் பொன்றுன்னு மணிப்பூணு ளிலளென்னப் பொருமுவான்.

என்று எண்ணி - இவ்வாறு எண்ணி, 'இனி ஈண்டு ஓர் பயன் இல்லை - இனிமேல் இங்கே (நிற்பதால்) ஒரு பயனும் இல்லை; என நினையா - என்று எண்ணி, குன்று அன்ன தோளவன் தன் - குன்று போல் உயர்ந்த தோள்களை உடைய இராவணனுடைய, கொடுங் கோயில் - வளைந்த அரண்மனையை, புறம் கொண்டான் - விட்டு நீங்கி, நின்று எண்ணி உன்னுவான் - நின்று நினைத்து ஆராய்பவனாய், 'அந்தோ - ஐயோ, இ நெடு நகரில் - இப்பெரிய நகரத்தில், பொன் துன்னும் மணி பூணுள் இலள் - பொன்னிற் பதித்த இரத்தின அணிகலன்களைப் பூணும் பிராட்டி இல்லை' என்ன - என்று எண்ணி, பொருமுவான் - விம்மி வருந்துவானாயினன்.

அந்தோ! பாகதச்சொல். கொடுங்கோயில் - கொடுமைக்கிடமான இராவணன் வசிக்கும் அரண்மனை எனலும் ஆம்.

(பி-ம்) 2. கோமகைபிற படப்பெயர்ந்தான்

3. நெடுநகரம்.

4. முனா மிலரென்ன: பொருமினன்.

(225)

321. கொன்றோடு கற்பழியாக் குலமகளைக் கொடுத்தொழிலால்
தின்றோடு வப்புறத்தே செறித்தானோ சிறையறியேன்
ஒன்றனு முணரகிலேன் மீண்டினிப்போ யென்னுரைக்கேன்
பொன்றாத பொழுதெனக்கிக் கொடுத்துயரம் போகாதால்.

‘கற்பு அழியா குல மகளை-தன் கற்பில் சிதைதலில்லாத நற்குலத்திற்
பிறந்த மகளான பிராட்டியை, கொடும் தொழிலால் - கொடிய
கொலைத் தொழிலால், கொன்றோடு - கொன்று ஒழித்து விட்டானோ?
(அல்லது), தின்றோடு-அல்லது தின்று விட்டானோ? (அல்லது), அ
புறத்தே சிறை செறித்தானோ - அல்லது வெகு தூரத்திலுள்ள வேரோர்
இடத்திலே சிறை வைத்தானோ? அறியேன் - என்னால் அறிந்து கொள்ள
முடியவில்லை; ஒன்றனும் உணரகிலேன் - ஒரு வழியாலும் தெரிந்து
கொள்ள மாட்டாதவனு யிருக்கிறேன்; இனி - இனிமேல், மீண்டு போய்
-திரும்பிப் போய், என் உரைக்கேன்-என்ன சொல்லவல்லேன்!, இ கொடும்
துயரம் - (பிராட்டியைக் காணவியலாத) இந்தக் கொடிய வருத்தம்,
பொன்றாத பொழுது - (நான்) சாகாவிட்டால், எனக்கு போகாது -
என்னிடமிருந்து நீங்காது. ஆல்: அசை.

அநுமன் துயர நிலை இங்குக் கூறப்பட்டது. இவ்வாறே 328 ஆம்
செய்யுள் வரை இந்நிலையில் அவன் கருதியவையே கூறப்படும். மீண்டி
னிப் போய் என்னுரைக்கேன் என்றது, தன்னை அனுப்பிய அங்கதன்
முதலினோர்க்கும், இராமபிரான் சுக்கிரீவன் முதலினோர்க்கும் என்க.

(பி-ம்) 2. தின்றோடு வெப்புறத்தே செறித்தானோ சிறைகறியேன். (226)

322. கண்டுவரு மென்றிருக்குங் காகுத்தன் கவிக்குலக்கோன்
கொண்டுவரு மென்றிருக்கும் யான்முடித்த கோனிதுவால்
புண்டரிக நயனத்தான் பாவினியான் போவேனோ
விண்டவரோ டுடன்வியா தியான்வாளா வினிவேனோ.

‘காகுத்தன் கண்டுவரும் என்றிருக்கும் - இராமபிரான், யான் சீதை
யைப் பார்த்து வருவேன் என்று எண்ணியிருப்பான்; கவி குல கோன் -
வானரகுலத்தின் அரசனான, சுக்கிரீவன், கொண்டுவரும் என்று இருக்
கும் - யான் சீதையை மீட்டுக் கொண்டு வந்துவிடுவேன் என்று

எண்ணியிருப்பான்: (ஆனால்), யான் முடித்த கோள் இது-யான் செய்து முடித்த குற்றம் இதுவாக இருக்கிறது; புண்டரிக நயனத்தான் பால் யான் இனி போவேனோ - தாமரைக் கண்ணான இராமபிரானிடம் யான் இனி போகக் கடவனோ? விண்டவரோடு - என்னைச் சொல்லியனுப்பிய அங்கத்தன் முதலானவரோடு, யான் உடன் வீயாது - நான் சேர்ந்து சாகாமல், வாளா - நான் வீண்பட்டு, (தனியே) விளிவேனோ-சாவேனோ? ஆல்: அசை.

பிராட்டியிருக்குமிடத்தை அறிதலே இராமபிரானின் குறிக்கோள். சக்கிரீவனது குறிக்கோளோ அவனை மீட்டு இராமபிரானிடம் சேர்ப்பது ஆகும். இக்கருத்து அநுமன் கூறின் வாக்கில் தொனிப்பது காண்க. கோள் இது என்றது, ஒன்றும் செய்து முடிக்காது நின்ற நிலையைக் குறித்தது. கோள் - தீமையும் ஆகும், விண்டவரோடுடன் வீயாது யான் வாளா விளிவேனோ, என்றதற்குப் போரில் பகைவர்களைக் கொன்று தானும் சாகாமல் வீணே மடிவேனோ என்றும் பொருள் கூறுவர்; விண்டவர் - பகைவர், 'இந்தச் சத்துருவான அரக்கரைக் கொல்லாமல் வெறுமே சாகேன்' என்பது பழைய உரை. விண்டவர் - பிரிந்தவரான வானரர் என்றும் பொருள் கொள்ளலாம். கண்டு வரும்.....கொண்டு வரும்: ஓப்பு. 613. காருத்தன்: கருத்தன் மரபிற்றோன் நினவன்; இது தத்தி தாந்த நாமம்.

- (பி-ம்.) 1. கவிக்குலத்தோன். 2. யானிறைத்த கோளிதுவால்.
4. வீயா யான்வாளா விளிவேனோ. (227)

323. கண்ணியநாள் கழிந்துளவாற் கண்டிலெனாற் கனங்குழையை விண்ணடைது மென்றுரை யாண்டிருத்தி விரைந்தயான் எண்ணியது முடிக்ககிலேன் யான்முடியா திருப்பேனோ புண்ணியமென் ரெருபொருளென் னுழைநின்றும் போயதால்.

'கண்ணிய நாள் கழிந்துள - சக்கிரீவன் கருதி அனுப்பிய தவணைக் காலம் கழிந்து விட்டது: கனங்குழையைக் கண்டிலென் - பிராட்டியைக் கண்டேனில்லை; விண் அடைதும் என்றுரை-(மகேந்திரமலையை யடைந்த வானர வீரர்கள் பிராட்டியைக் காணாமையால்) இறந்துபடுவோம் என்று நிச்சயித்தவரை, யாண்டு - அவ்விடத்தில், இருத்தி - இருக்கச் செய்து, விரைந்த - விரைவாக இவ்விடம் வந்த, யான் - நான், எண்ணியது முடிக்ககிலேன் - கருதிய காரியத்தைச் செய்து முடிக்கவில்லை; யான் முடியாது இருப்பேனோ - நான் இறந்து போகாமல் வீணே உயிருடன் இருப்பேனோ? புண்ணியம் என்று ஒரு பொருள் - நல்வினை

என்று சொல்லப்படும் ஒரு பொருள், என் உழை பின்றும் போயது - என்னிடமிருந்து நீங்கிவிட்டது. ஆல்: அசைகள்.

கணங்குழை - கனவிய குழையணிந்த பெண் சக்கிரீவன் தவணையிட்ட காலம்: 'ஆண்டு கடந்தப் புறத்து மெப்புறத்து மொருதிங்க ளவதியாகத், தேண்டியிவண் வந்தடைதிர்' (கிட்கிந்தா. நாடவிட்ட. 32.) விண்ணடைது மென்றவர் அங்கதன் முதலினோர்: கிட்கிந்தா. சம்பாதிப்படலம். 4-21 செய்யுட்களில் காண்க. முடியாது என்றதற்குக் காரியத்தை முடிக்காமல் என்றும் பொருள் கொள்வர்.

- (பி.ம.) 1. கண்டிலமாற் கணங்குழையை.
3. என்னியது முடித்தலே னினி: என்னியது முடித்தலின னினி; இனிமுடியா நிருப்பேனே. (228)

324. எழுநா ஓசனை குழந்த தெயில்கிடந்த விவ்விவங்கை
வாழமா மன்னுயிரியான் காணாத மற்றில்லை
(ஊழியான் பெருந்தேவி யொருத்தியுமே யான்காணேன்)
ஆழிதா யிடராழிக் கிடையேவீழ்ந் தழிவேனே.

'எழுநாறு ஓசனை குழந்து எயில் கிடந்த இ இலங்கை - எழுநாறு யோசனை என்ற தூரம் (உட்புலம்) சுற்றிலும் மதிலுள்ளதாகிய இவ்விலங்கையில், வாழும்-வாழ்கின்ற, மாமன் உயிர் - சிறந்தநிலைபெற்ற உயிர்ப்பிரானிகளுள், யான் காணாத இல்லை - நான் பார்க்காதது ஒன்றுமில்லை; ஊழியான் பெருந்தேவி ஒருத்தியுமே - ஊழியிறுதியிலும் தான் நிற்பவனான இராமபிரானின் பெருமை தங்கிய பிராட்டி ஒருத்தியையே, யான் காணேன் - நான் காணவில்லை; ஆழி தாய் - (ஒருநீர்க்) கடலைத் தாவி, இடர் ஆழிக்கு இடையே - துன்பமாகிய மற்றொரு கடலினுக்கு நடுவே, வீழ்ந்து அழிவேனே - விழுந்து அழிந்து விடக் கடவேனே? மற்று: அசை.

ஓசனை - யோசனை; நான்கு குரோசங் கொண்ட நீட்டலளவை என்பர். இலங்கை உட்புலம் எழுநாறு யோசனை 95. பெருந்தேவி ஒருத்தியுமே யான் காணேன்; முன்பு 'கவல்கின்றார் ஒருவரைக் காணேன்' (125) என்றதனோடு ஒப்பிடுக. பெருந்தேவி-சீதாப்பிராட்டி; 'உன் பெருந்தேவி '1270' என்று பின்னுங் கூறுவர். திருக்கச்சி அத்திகிரியில் கோயில் கொண்டருளிய திருமால் தேவி பெருந்தேவி எனப்படுவதும் இங்கு நோக்கத்தக்கது. ஆழிதாய் ஆழி வீழ்தல்: ஒரு கடலின்

கரையைக் கண்டவன் மற்றொரு கடலில் வீழ்ந்தான் என்றது ஒரு நயம்; ஒப்பு; பால, பரசுராமப். 42.

(பி-ம்.) 1. கிடந்த திவ்வினங்கை.

3. பெருந்தேவி ஒருவரையும்: ஒருத்தியுமே யானொருவன்.

4. இடராழி யிடையே.

(229)

325. வல்லரக்கன் றனைப்பற்றி வாய்பத்துங் குருதிவரக்
கல்லரக்குங் கரதலத்தாற் காட்டென்று காண்கேனோ
எல்லரக்கு மயிலார்வே விராவணனு மிவ்வூரும்
மெல்லரக்கி னுருகிவிழ வெந்தழவிட் டேகேனோ.

‘வல் அரக்கன் தனை - கொடிய அரக்கனான் இராவணனை, கல் அரக்
கும் கரதலத்தால் வாய் பத்தும் குருதி வர பற்றி - மலையையும் நொறுக்
கிப் பொடியாக்கும் (வலியுடைய) என் கைகளினால், அவன் பத்து வாய்
களினின்றும் குருதி கொட்டுமாறு (இறுகப்) பிடித்துக் கொண்டு, காட்டு
என்று - (பிராட்டியை வைத்திருக்கும் இடத்தைக்) காட்டுவாயாக
என்று கேட்டு, காண்கேனோ - (அவன் காட்ட நான்) காண மாட்டே
னோ? (அல்லது), எல் - சூரியனை. அரக்கும் - (தன் மிக்க ஒளியால்) வருத்
தும், அயில் ஆர் வேல் இராவணனும் - கூர்மை பொருந்திய வேலாயுதத்
தையுடைய இராவணனும், இ ஊரும் - இந்த இலங்கையும், மெல் அரக்
கின் - மெல்லிய அரக்குப் போல, உருகி விழ - உருகி விழும்படி, வெம்
தழல் இட்டு - கொடிய நெருப்பை வைத்துவிட்டு, ஏகேனோ - திரும்பிச்
செல்ல மாட்டேனோ?

இச்செய்யுள் ‘வல்ல ரக்கரின் மால்வரை போய்விழுந், தல்ல ரக்கினு
ருக்கழல் காட்டயற், கல்ல ரக்குங் கடுமைய வல்லரின், சில்லரக்குண்ட
சேவடிப் போதென்றான்,’ (அயோத்யா. நகர்நீங்கு. 225.) என்ற செய்
யுளை நினைப்பூட்டுகின்றது.

(பி-ம்.) 1. வாயாறு குருதியுக்க.

3. எல்லாக்கு மயினுதிவேல்.

4. வெந்தழலாஸ் வேய்கேனோ.

(230)

326. வானவரே முதலோரை வினவுவெனேல் வல்லரக்கன்
தானொருவ னுளனாக வுரைசெய்யுந் தருக்கிலரால்
எனையவ ரெங்குரைப்பா ரெவ்வண்ணந் தெரிக்கேனோ
[ஊனொழிய நீங்காத வுயிர்சுமந்த வுணர்விலியேன்.]

‘ஊன் ஒழிய - இவ்வுடம்பு நீங்கும்படி, நீங்காத உயிர் - என்னை விட்டுப் போகாத உயிரை’ சமந்த - தாங்கிக் கொண்டிருக்கிற, உணர்விலியேன் - உணர்ச்சி அற்றவனாகிய நான், வானவரே முதலோரை வின்வுவெனேல் - தேவர் முதலானவர்களை (பிராட்டி இருக்கும் இடத்தைக் காட்டும்படி) கேட்பேனேயானால், வல் அரக்கன் தான் ஒருவன் உளனாக - வலிய அரக்கனான இராவணனாகிய ஒருவன் உயிருடன் இருக்க, உரைசெயும் தருக்கு இலர் - விடை கூறும் மனவலிமை பெற்றவராகார்; ஏனையவர் எங்கு உரைப்பார் - பிறர் எவ்வாறு சொல்லுவார்? எவ்வண்ணம் தெரிக்கேனோ - (பிறகுநான் அவன் இருக்கும் இடத்தை) எப்படித் தெரிவிக்கப் போகிறேனோ? ஆல், அசை.

இஃது அநுமன் தன்னைத்தான் வெறுத்துக் கொண்டு கூறியது.

(பி-ம்.) 3. ஏனையர்கள் : தெரிகேனோ.

4. ஊனழிய : உணர்வில்லேன்.

(231)

327. எருவைக்கு முதலாய சம்பாதி யிலங்கையிலத்.

திருவைக்கண் டனெனென்ற னவனுரையுஞ் சிதைந்ததால்
கருவைக்கு நெடுநகரைக்(கடலிடையே கரையாதே)
உருவைக்கொண் டின்னமுநா னுளெனாகி யுழல்வேனோ.

‘எருவைக்கு முதலாய சம்பாதி - கழுகினங்களுக்குத் தலைவனான சம்பாதி, அ திருவை - திருமகளாகிய அப் பிராட்டியை, ‘இலங்கையில் கண்டனென் என்றான் - இலங்கையில் இருக்கக் கண்டேன்’ என்று கூறினன்; அவன் உரையும் சிதைந்தது - அவன் பேச்சும் பழுதாகிவிட்டது; கரு வைக்கும் நெடுநகரை, பிரமதேவனால் கருப்பம் அமைத்துப் படைத்த இந்தப் பெரிய இலங்கை நகரைக், கடலிடையே கரையாதே - கடலின் இடையிலே புகுத்திக் கரைக்காமல், நான் இன்னமும் உருவை கொண்டு உளென் ஆகி உழல்வேனோ-நான் இனியும் என் உடலைத் தாங்கிக் கொண்டு உயிருடன் இருப்பவனாகி வருந்துவேனோ? ஆல் அசை.

சம்பாதி கூறியதைக் கிட்கிந்தா. சம்பாதிப். 64 ஆம் செய்யுளிற் காண்க, திரு-இலக்குமி. அநுமன் இராமபிரானைத் திருமாலாகவும், சீதாப் பிராட்டியைத் திருமகளாகவும் கொண்டே கூறிவருவதை இந்நூலில் பல இடங்களிற் காணலாம். கரு வைக்கும் நெடுநகர்; கரு வைத்தல்-கட்டடம் அமைக்கத் தொடங்குகையில் முதலில் செய்யும் சடங்கு; இச்சடங்கில் பொன் மணிகள் முதலிய அரிய பொருள்களை அடியிவிட்டு அதன்

மீது அஸ்திவாரம் போடுதல் மரபு; இதனை, 'பருமணிக்கரு திருவிருத்தி யே' என்று கலிங்கத்துப். கோயில்பாடியது, 2. என்ற பகுதியாலும் அறியலாம்; இன்னும் 'போக்கரு மரபின், தொன்மா விலங்கைக் கருவொடு பெயரிய' (சிறுபாண். 118-119) என்ற அடிக்கு, 'கருப்பதித்த முகூர்த்' தத்தாலே ஒருவராலும் அழித்தற்கரிய முறைமையினையுடைய இலங்கை' என்ற, நச். உரையையும் காண்க. மேலும், 'கருவொடு பெயரிய காண்பி னல்லில் (நெடுநல். 114) என்ற அடிக்கு, 'புதைத்த கருவொடே பெயர் பெற்ற காட்சிக்கினிய நன்றுகிய இல்; என்றது, கருப்பக்கிரகம் என்ற வாறு' என்ற, நச், உரையும் நோக்கத்தக்கது. கரு என்பதற்கு, அகம் என்று பொருள் கொண்டு, பிராட்டியைத் தன் அகத்தே வைத்திருக்கும் நகர் எனப் பொருள் கூறுவாரும் உண்டு.

(பி-ம்.) 2. அவ்வரையுஞ் சிதைந்ததால்.

3. கடலிடையே கரையாதேன்.

4. உருவைக்கண் டின்னுநா னுளானகி.

(222)

328. வடித்தார்பூங் குழலானை வானறிய மண்ணறியப்
பிடித்தானிவ் வடலரக்க னெனுமாற்றம் பிழையாதால்
எடுத்தாழி யிலங்கையினை யிருங்கடலி னிட்டிவனை
முடித்தாலே யான்முடிதன் முறைமன்ற வென்றுணர்வான்.

'வடித்து ஆர் பூங் குழலானை - வாரிவிட்டாற்போல் விளங்கும் அழகிய கூந்தலையுடைய பிராட்டியை, இ அடல் அரக்கன் - இந்த வலிய அரக்கனான இராவணன், வான் அறிய மண் அறிய - தேவர்களும் பூவுல கத்தாரும் அறியும்படி, பிடித்தான் - பற்றிக் கொண்டான், எனும் மாற்றம் - என்ற சொல், பிழையாது - வீணாகாது; ஆழி இலங்கையினை - கடல் குழந்த இவ் விலங்கையை, எடுத்து - (நான்) பெயர்த் தெடுத்து, இரும் கடலின் இட்டு - பெரிய சமுத்திரத்தில் எறிந்து, இவனை முடித் தாலே - இவனையும் கொன்றொழித்த பிறகுதான், யான் முடிதல் மன்ற முறை - யான் சாதல் சிறந்த முறையாகும்'; என்று உணர்வான் - என்று உன்னினான். ஆல்: அசை.

வடி தார் என்று பிரித்து நன்றாக வகுக்கப் பெற்ற மாலே அணிந்த என்றும் பொருள் காணலாம்; வடிதார் என்பது வடித்தார் என எதுகை நோக்கி வலிந்தது. ஆழி இலங்கை - வட்ட வடிவமான இலங்கை எனலும் ஆம், மன்ற அசையும் ஆம்.

(பி-ம்.) 1. வடித்தார்பூங் குழலானை. 2. பிடித்தானிவ் வடலரக்கன்.

3. இலங்கைதனை யிருங்கடலிட் டின்றிவனை.

4. முடிதல் நன்றென்று முடிநின்றான்: முனிசின்றான்.

(223)

அநுமன் அசோகவனத்தைக் காண்டல்

329. எள்ளுறையு மொழியாமல் யாண்டையினு முளனாகி
(உள்ளுறையு மொருவனைப்போ லெம்மருங்கு முளவினான்)
புள்ளுறையு மானத்தை யுறநோக்கிப் புறம்பேர்வான்
கள்ளுறையு நறுஞ்சோலை யயலொன்று கண்ணுற்றான்.

எள் உறையும் ஒழியாமல் - எள் தங்கும் சிறிய இடமும் விடாமல், யாண்டையினும் - எல்லா இடங்களிலும், உளனாகி - இருப்பவனாகி, உள் உறையும் ஒருவனைப் போல் - தன் உள்ளே தங்கும் அவ்விறைவனாகிய இராமபிரானைப் போல், எம்மருங்கும் உலாவினான் - எல்லா இடங்களிலும் அலைந்து திரிந்த அநுமன், (அவ்வாறு திரிந்த போது), புள் உறையும் - பறவைகள் தங்கும், மானத்தை - விமானம் போல் இருந்த ஒரு சயித்தியத்தை, உற நோக்கி - தெரியப்பார்த்து, புறம் பேர்வான் - வெளியே வருபவனாய், கள் உறையும் நறும் சோலை ஒன்று-தேன் தங்கும் மணம் மிக்க சோலை ஒன்றை, அயல்-அயலிலே, கண் உற்றான் - 'கண்டான்'.

'உள்ளுறையும் ஒருவன்; வானின் நிழிந்து வரம்பிகந்த மாபு தத்தின் வைப்பெங்கும், ஊனுமுயிரு முணர்வும் போ லுள்ளும் புறனு முளனென்ப' (அயோத்யா. மந்திரப். 1.); 'அந்தர்யாமியான விஷ்ணுவைப் போல்' என்பது பழைய உரை. உறை - இடம்: தங்குதல்.

- (பி.ம.) 1. யாண்டையினு முளனுய்த்தன்.
2. எம்மருங்கு முளவுவான்.
3. மானத்தைப் புறநோக்கி யயல்.
4. கள்ளுறையு மலர்ச்சோலை.

ஊர்தேடு படலம் முற்றும்.

3. காட்சிப் படலம்.

அநுமன் அசோகவனம் புகுதல் 330-331

380. மாடு நின்றவம் மணிமலர்ச் சோலையை மருவித்
தேடி யிவ்வழிக் காண்பெனேற் றீருமென் சிறுமை
ஊடு கண்டிலெ னென்றபி னுரியதொன் றில்லை
வீடு வென்மற்றிவ் விலங்கன்மே விலங்கையை வீட்டி.

காட்சிப் படலம் - அநுமன் அசோக வனத்தில் பிராட்டியைக் கண்ட செய்தியைக் கூறும் படலம் என்று விரியும். இப்படலம் அச்சுப் பிரதிகளில் (330-406) காட்சிப் படலம் என்றும், (407-488) நிந்தனைப் படலம் என்றும் இரண்டாகப் பிரிந்து காண்கிறது. சுவடிகளில் வேறு வேறு விதமான பெயர்களுடன் பல பிரிவுகள் காணப்படுகின்றன. அவை இப்பதிப்பில் அங்கங்கே குறிக்கப் பெற்றுள்ளன.

மாடு நின்ற - அருகே இருந்த, அ மணி மலர் சோலையை - அந்த அழகிய மலர்கள் நிறைந்த சோலையை, மருவி-(அநுமன்) அடைந்து, 'இ வழி தேடி காண்பெனேல்-இவ்விடத்தில் பிராட்டியைத் தேடிக்கண்டு கொண்டேனாயின், என் சிறுமை தீரும் - என் துன்பம் நீங்கிவிடும்; ஊடு-அச்சோலையின் உள்ளே, கண்டிலென் என்றபின் - நான் காணவில்லை என்ற பிறகு, இ விலங்கல் மேல் இலங்கையை - இந்தத் திரிகூடமலைத் துள்ள இலங்கைநகரை, வீட்டி - அழித்து, வீடுவென் - யானும் இறப்பேன்; மற்று உரியது ஒன்று இல்லை - வேறு யான் செய்தற்கு உரிய காரியம் ஒன்றும் எனக்கு இல்லை';

இதுவும் அடுத்த செய்யுளும் ஒரு தொடர். மணிமலர் சோலை - இரத்தினங்கள் போல் ஒளிவீசும் பூக்கள் விளங்கும் சோலை எனலும் ஆம்; இராவணன் தவப்பயனால் இரத்தினங்களே மலர்களாக விளங்கும் சோலை என்றும் கூறலாம்; அ என்ற சுட்டு முன் (329 இல்) குறித்த அசோக வனத்தைக் குறித்தது. சிறுமை - குறையும் ஆம்; குறள். 769. 'விலங்கல்மே விலங்கையை வீட்டி வீடுவென் - மகாமேருவின் முடியிலே செய்தஇலங்கையை அழித்துப்பின் மரிக்கிறேன் என்றார்' என்பது பழைய உரை,

ஒரு சுவடியில், இச் செய்யுள் சானகி சோகப் படலம் என்ற தலைப் பின் கீழ் 2 ஆம் செய்யுளாகவும் அதன் முதற் செய்யுள் அடியிற் காணு மாகும் உள்ளது.

எயிலி னுட்படு நகரினியோ சனையெழு நூறும்
அயிலி னிற்பட நிலங்கைமற் றடங்கலு மணுகி
மயல றத்தனி தேடிய மாருதி வனசக்
குயிலி ருந்தவச் சோலைகண் டிதயத்திற் குறித்தான்.

- (பி-ம்.) 1. மாடு நின்றவிம் மருமலர்ச்; மதுமலர்ச்.
2. தேடி யவ்வழிக் : இவ்வழிக் காணுமேற்.
3. கண்டிலெ னென்னிற்பின் ; எனிற்பின்னர் : உரியவொன் றில்லை.
4. விலங்கல்மேல் விலங்கலை : மற்றிவ் விலங்கையாம் விலங்கலை
வீழ்த்தி ; மற்றிவ் வரக்கரோ டிலங்கையை வீட்டி. (1)

381. என்று சோலைபுக் கெய்தின(னிராகவன் தூதன்)
ஒன்றி வானவர் பூமழை பொழிந்தன ருவந்தார்
அன்று வாளரக் கன்சிறை யவ்வழி வைத்த
துன்ற லோதிதன் னிலையினிச் சொல்லுவான் துணிந்தாம்.

என்று-இவ்வாறு தீர்மானம் செய்து, இராகவன் தூதன்-இராமபிரான் தூதனான அநுமன், சோலைபுக்கு எய்தினன்-அவ்வசோகவனம் என்னும் சோலையுள் புகுந்தான்; வானவர்-தேவர்கள், ஒன்றி - ஒன்றாகத் திரண்டு, பூமழை பொழிந்தனர் உவந்தார் - மலர்களை மழைபோல (அநுமன்மீது) பொழிந்து மகிழ்ந்தார்கள்; வான் அரக்கன் - வான் ஏந்திய அரக்கனாகிய இராவணன், அன்று அவழி சிறை வைத்த-முன் அச்சோலையி னிடத்தில் காவலில் வைத்திருந்த, துன்று அல் ஓதி தன் - அடர்ந்த இருள் போன்ற கூந்தலையுடைய பிராட்டியினுடைய, நிலை-அப்பொழுது இருந்த நிலை மையை, இனி சொல்லுவான் துணிந்தாம் - இனி யாம் சொல்லத் துணிந்தோம்.

இச் செய்யுள் கவிக்கூற்று. இராகவன் - ரகு வம்சத்திற் பிறந்த வன்; தத்திதாந்த நாமம். வான் அரக்கன்-சிவபிரானிடமிருந்து பெற்ற சந்திரஹாஸம் எனும் வானையுடைய இராவணன் என்னலும் ஆம். துன்ற லோதி: அடையடுத்த ஆகுபெயர். இதன்பின் ஓர் ஏட்டில், அடியிற் காணும் ஒரு செய்யுள் அதிகமாக உள்ளது.

அஞ்ச னத்தொளி ரமலனை மாயையி னகற்றி
வஞ்ச கத்தொழி விராவணன் வவ்வினன் கொடுவந்
திஞ்சி யுட்படு மிலங்கையின் சிறையில்வைத் திடவேர்
தஞ்ச மற்றிலை தானொரு தனியிருந் தயர்வாள்.

- (பி-ம்.) 2. ஒன்ற வானவர்: மூழை சோரித்தனர்: மழை பொழிந்துநிள்
றுவந்தார்.
3. அன்றவ்: அவ்வுழி வைத்த.
4. ஒதிதன் றுயரினை: எடுத்திளிச் சோல்வாம். (2)

✕ அநுமன் கண்ட பிராட்டி துயர்நிலை. 332-358

332. வன்ம ருங்கில்வா ளரக்கியர் நெருக்கவங் கிருந்தாள்
(கன்ம ருங்கெழுந் தென்றுமோர் துளிவரக் காணு
நன்ம ருந்துபோ னலன்ற வுணங்கிய நங்கை
மென்ம ருங்குல்போல் வேறுள வங்கமு மெலிந்தாள்.)

கல் மருங்கு எழுந்து - (வலிய) கல்விடத்து முனைத்து வளர்ந்து,
என்றும் ஓர் துளி வர காணு - எப்பொழுதும் ஒரு துளிரீர்கூடத் தன்
மேல் விழ வருவதைக்காணாத, நல் மருந்து போல் - சிறந்த சஞ்சீவி
என்னும் ஓடதி போல, நலன் அற உணங்கிய. (செழுமை அன்றி) அழகு
கெட்டு வாடிப்போன, நங்கை - பிராட்டி, மெல் மருங்குல் போல் -
(அவளுடைய) மெல்லிய இடை போல, வேறு உள அங்கமும் -
வேறாக உள்ள அவயவங்களும், மெலிந்தாள் - மிகவும் இளைத்துப்
போனவளாய், மருங்கில் - பக்கங்களில், வல் - வலிய, வாள் - வாள்
ஏந்தியவர்களான, அரக்கியர் நெருக்க-காவல் புரியும் அரக்கர் மாதர்கள்
(அச்சமுறுத்தி) இடைவிடாது வருத்த, அங்கு இருந்தாள் - அவ்வ
சோகவனத்தில் (வருந்திச் சிறையில்) இருந்தாள்.

வாளரக்கியர்: கொடிய அரக்கியரும் ஆம், நன் மருந்து - நோய்
நீக்கி, உயிரைக் காக்க வல்ல மிருத சஞ்சீவினி என்னும் ஓடதி;
ஓப்பு: 'வீயுமுயிர் மீளும், மருந்துமென லாகியது வாழிமணி யாழி' (558).
கீழ் ஈர ரைப்பும், மேல் மழைத்துளியுமின்றி கல்லின் இடையே
வளரும் வாடி உலர்ந்த நிலையிலுள்ள ஓடதி, இராமபிரானின் தண்ணளி
பெருமல், வன்னெஞ்ச முடைய அரக்கியர் இழைத்த துயரத்தில்
ஆழ்ந்த பிராட்டிக்கு உவமை. 'வாளரக்கியர் பலமுகத்
தார் எழுநூறு பேர்; நன் மருந்து - மிருத சஞ்சீவினி' என்பன பழைய
உரை. நலம் - அழகும் ஆம். நங்கை - வடிவிற சிறந்த பெண், மென்

மருங்குல் - மெல்லிய இடை; இடை மெல்லியதாய் இருப்பது மகளிர் உத்தம லக்ஷணம்.

- (பி-ம்.) 1. மருங்குவாள்; மருங்குல்வாள்: நெருக்கவாங்கு; நெருங்கிவந்.
2. எழுந்தொன்று மோர்: எழுமருவியிற் கலுழந்திடுங் கண்ணாள்.
3. நல்லறத் தொருதனி நங்கை. (3)

333, துயிலெ னக்கண்க ளிமைத்தலு முகிழ்த்தலுந் துறந்தாள்
வெயிலி டைத்தந்த விளக்கென வொளியிலா மெய்யாள்
(மயிலி யற்குயின் மழலையான் மானிளம் பேடை
அயிலெ யிற்றுவெம் புலிக்குழாத்தகப்பட்ட தன்னாள்)

துயில் என - தூக்கம் என்று சொல்லும்படி, கண்கள் இமைத்தலும் முகிழ்த்தலும் - கண்கள் இமைகளைக் கொட்டுதலும், மூடுதலும், துறந்தாள் - நீங்கினவளும், வெயில் இடை தந்த விளக்கு என - வெயிலின் இடையே ஏற்றி வைத்த ஒரு விளக்கைப் போல, ஒளி இலா மெய்யாள் - பிரகாசம் இல்லாத உடம்பை உடையவளும், மயில் இயல் குயில் மழலையாள் - மயில் போன்ற சாயலையும் குயில் போன்று இனிய இளஞ் சொற்களையுடையவளுமான பிராட்டி, இளம் மான் பேடை - இளம் பெண்மான், அயில் எயிற்று வெம் புலி குழாத்து-கூரிய பற்களையுடைய கொடிய புலிக்கூட்டத்தில், அகப்பட்டது அன்னாள் - அகப்பட்டுக் கொண்டதை ஒத்து வருந்தினாள்.

இமைத்தலும் முகிழ்த்தலும் உறக்கத்துமுன் நிகழும் மெய்ப்பாடுகள். பிராட்டி அசோகவனத்தில் உறங்கவில்லை என்பது, 'துயிலிலை யாதலில் கனவு தோன்றல்' (368) என்று பின்திரிசடை கூறுவதாலும் அமையும். வெயிலிடை விளக்கு; ஒப்பு: 'பகற் கொண்ட கடர் போன்றாள் (கலித். நெய்தல். 15. 10); 'பகலெரிசடரின்' (நற். 128. 1.) மயிலிற் குயின் மழலையாள்: இல் பொருளுவமை. மானிளம் பேடை பிராட்டிக்கும், அலெயிற்று வெம் புலிக் குழாம் அவளைச் சூழ்ந்து காவலிருந்த அரக்கியர்க்கும் உவமைகள். புலிக் குழாத்தகப்பட்ட மான்: ஒப்பு: வி. பா, குதுபோர். 251.

- (பி-ம்.) 1. துயிலறக் கண்கள்: கண்கள் விழித்தலும்.
3. மானிளம் பேடை.
4. குழாத்திடைப்பட்ட தன்னாள்; குழாத்திடைப் புக்கத; புக்கதனை யாள்; குழாத்தடை பட்டதன்னாள்: அகப்பட்ட வன்னாள். (4)

334. விழுதல் விம்முதல் மெய்யுற வெதும்புதல் வெருவல்
எழுத லேங்குத விரங்குத விராமனை யெண்ணித்
தொழுதல் சோருத றுளங்குத றுயருமுந் துயிர்த்தல்
அழுத லன்றிமற் றயலொன்றுஞ் செய்குவ தறியாள்.

விழுதல் - கீழே விழுதல், விம்முதல் - தேம்பியழுதல், மெய் உற வெதும்புதல் - உடல் மிகவும் வெப்பமுறுதல், வெருவா - அஞ்சி, எழுதல் - மீண்டும் எழுந்திருத்தல், ஏங்குதல் - கவலையால் வருந்துதல், இரங்குதல் - வருந்தி அழுதல், இராமனை எண்ணி தொழுதல் - இராமபிரானை மனத்தால் நினைத்து வணங்குதல், சோருதல் - தளர்வுறுதல், துளங்குதல் - நடுங்குதல். துயர் உழந்து உயிர்த்தல் - துன்பத்தால் வருந்திப் பெருமூச்சு விடுதல், அழுதல் - வாய்விட்டழுதல், அன்றி - ஆகிய இச் செயல்கள் அல்லாமல், மற்று அயல் ஒன்றும் - பிற செயல் ஒன்றும், செய்குவது அறியாள் - தான் செய்வது அறியாதவளாய் இருந்தாள்.

‘இராமனை எண்ணி’ என்பதை நடுநிலை அணியாகக் கொண்டு தொழுதல் முதல் அழுதல் வரையில் உள்ள எல்லாச் செயலிலும் கூட்டிப் பொருள் கொள்ளத்தக்கது. ‘அயல் ஒன்று செய்குவது அறியாள்’ என்றதால் இராமபிரான் நினைவேயன்றி, தனக்குரியதாக வேறு ஒரு செயல் இல்லாதவளாய் இருந்தாள் என்பதாம்.

- (பி-ம்.) 1. மெய்யுற: வெதும்புதல் வெருவி.
2. ஏங்குத விராமனை யுளத்திடை யெண்ணித்.
3. உழந் திருத்தல்.
4. ஒன்று செய்குவது.

(5)

335. தழைத்த பொன்முலைத் தடங்கடந் தருவிபோற் ருழப்
புழைத்த போலநீர் நிரந்தரம் பொழிகின்ற பொலிவால்
இழைக்கு நுண்ணிய மருங்குலா ளிணைநெடுங் கண்கள்
(மழைக்க ணென்பது காரணக் குறியினால் வகுத்தாள்.)

இழைக்கும் நுண்ணிய மருங்குலாள் - நூலிழையைவிட நுட்பமான இடையை உடைய பிராட்டி. நீர் - (அவள் கண்களினின்று வழிந்த) கண்ணீர், புழைத்த போல - துளைபட்டு விழுவன போல, தழைத்த - செழித்து ஓங்கிய, பொன் முலை தடம் கடந்து - பொன்னிறமான தனங்களான இடத்தைத் தாண்டிச் சென்று, அருவி போல் தாழ - (மலையினின்றும் விழும்) அருவிகளைப் போல இறங்கி, நிரந்தரம் பொழிகின்ற

பொலிவால்-இடைவிடாமல் சொரிகின்ற தோற்றத்தினால், இணை நெடும் கண்கள்-தன்னுடைய இரண்டு நீண்ட கண்களை, மழைக் கண் என்பது-மழையையுடைய கண் என்று சொல்லப் படுவதை, காரணக் குறியினால் - காரண இடுகுறிப் பெயர் என்னும் விதிக்கு ஒத்திருக்கும்படி, வகுத்தாள் - இலக்கணத்திற்கு ஓர் உதாரணமாக ஆக்கிக் கொண்டாள்.

‘தழைத்த பொன் முலை’ என்பதில் தழைத்த என்ற சொல்லைப் பொன்னுக்கும் முலைக்கும் கூட்டிப் பொருள் கொள்ளலாம். ‘நீர் அருவி போல்’ என்றமையால், முலைத் தடம் என்பதை முலையாகிய மலையிடம் என்க. இழை நுண்மையால் மருங்குலுக்கு உவமை; ‘இழைந்த நூலிணை மணிக்குடஞ் சுமக்கின்ற தென்ன, குழைந்த நுண்ணிடை’ (அயோத்யா. சித்திரகூடப். 9.) மழைக்கண்; குளிர்ந்த நோக்கம் உடைய கண் என்ற பொருளில் பொதுவாக மகளிர் கண்ணுக்குக் காரணப் பெயராகக் கூறப்படும். இங்குச் சீதை தன்கண்கள் மழை போல் நீர் பொழிகின்றமையால் அவற்றைக் காரண இடுகுறிக்கு உதாரணமாகச் செய்தாள் என்க. சீதையின் கண்ணை மழைக்கண் என்பது; ஆரண்ய. மாரீசன். 250.

- (பி-ம்.) 1. மென்முலைத்: கிடத் தருவிபோய்த்தாழ: அருவிபோற் கண்கள்: போய்த் தாழாப்,
2. புழைத்த நீரைவ நிர்ந்தரம் பொலிகின்ற பொலிவரன்: புழைத் தல்: பேரநீர்; கோலநீர்: பொழிவால்.
3. இழைத்த நுண்ணிய: நுண்ணிடை: மருங்கிலான்: மருங்குலா லிழைநெடும். 4. குறியென. (6)

336. அரிய மஞ்சினே டஞ்சன மிவைமுத லதிகம்
கரிய காண்டலுங் கண்ணினீர் கடல்புகக் கலுழ்வாள்
உரிய காதல ரொருவரோ டொருவரையுலகில்
பிரிவெ னுந்துய ருருவுகொண் டாலன்ன பிணியாள்.)

அரிய - மஞ்சினேடு - காண்பதற்கு அருமையான மேகத்தோடு, அஞ்சனம் முதல்-மை முதலான, இவை அதிகம் கரிய காண்டலும்-இவை போன்ற மிகக் கருநிறமுடைய பொருள்களைப் பார்க்குமிடத்தும், கண்ணின் நீர் கடல் புக கலுழ்வாள் - (இராமபிரான் திருமேனி தன் நினைவுக்கு வருவதால்) கண்ணீர் (ஆருகப் பெருக்கெடுத்து ஓடிக்) கடலில் போய்ச் சேர வருந்தி அழுவாள்; உலகின் - இவ்வுலகத்தில், உரிய காதலர் ஒருவரோடு ஒருவரை - ஒருவர்பால் ஒருவர் உரிமையாகக் கொண்ட உண்மைக் காதலரான தலைவன் தலைவியாகிய இருவருள்

ஒருவர் மற்றொருவரை, பிரிவு எனும் துயர் - பிரிவது எனும் துன்பமே உருவு கொண்டால் அன்ன பிணியான் - ஒரு வடிவம் கொண்டிள்ளது போன்ற நோயை யுடையவளாய் இருந்தாள்.

இராமபிரானைப் பிரிந்த பிராட்டி, அப் பெருமான் திருமேனிக்கு ஒரு வாறு நிகர்ப்பனவான நீருண்ட மேகம், மை முதலாம் பொருள்களைக் கண்ட போது, அப்பெருமானது திருமேனியின் நினைப்பை அவை தூண்டினமையால், அப்பெருமானைத் தான் பிரிந்திருக்கும் துயர் தாங்காமல் கண்ணீர் விட்டு வருந்தினாள் என்க. பிரிந்து வருந்தும் தலைவன் தலைவியர், தம்மைப் பிரிந்தோர் திருமேனிக்கு ஒப்பான பொருள்களைக் கண்டு வருந்துதல்; கிட்கித்தா. பம்பைப். 25-32 செய்யுட்களில் இராமபிரானின் கூற்றுக்களால் நன்கு புலப்படும். தலைவன் தலைவி என்னும் இருவருள் ஒருவரை ஒருவர் பிரிந்து வருந்துவது என்னும் தன்மைஓர் வடி வெடுத்துள்ளது போன்று சீதை விளங்கினாள் என்பதாம். பிரிவுத்துயர் உருவு கொண்டாலென இருத்தல்: ஒப்பு: 'அவலமீதென, வெழுதிய படிவமொத்து' (அயோத்யா, கிளைகண்டு. 49.) 'பிரிவரும் துயர் - பிரிக்க வரும் துயர்' என்பது பழைய உரை.

- (பி-ம்.) 1. அஞ்சன முதலின வதிகம்: இவை முதலாய்.
2. கரிய காணினும்: கண்ணுநீர்: கலுழந்தாள்.
3. உரிய தாமனத் தெருவரோடு.
4. பிரிவே னுந்துணை யுருவு.

(7)

337. துப்பி னுற்செய்த கையொடு கால்பெற்ற துளிமஞ்
சொப்பி னுன்றனை நினைதொறும் நெடுங்கண்க னுகுத்த
அப்பி னுனைந் தருந்துய ருயிர்ப்புடையாக்கை
(வெப்பி னுற்புலர்ந் தொருநிலை யுருதமென் றுகிலாள்.)

துப்பினால் செய்த - பவழத்தால் செய்யப் பெற்ற, கையொடு கால் பெற்ற - கைகளோடு கால்களையும் பெற்ற, துளி மஞ்ச-நீர்த்துளிகளைப் பொழியும் நீருண்ட மேகத்தை, ஒப்பினான் தனை-ஒப்பாகவுடைய இராம பிரானை, நினைதொறும் - எண்ணும் பொழுதெல்லாம், 'நெடும் கண்கள் உகுத்த - நீண்ட கண்கள் சிந்தின, அப்பினால் நனைந்து - நீரால் நனைந்து ஈரமாகி, அரும் துயர் உயிர்ப்பு உடையாக்கை - பெருந் துன்பத்தால் உண்டாகும். பெருமூச்சுடைய உடவினது, வெப்பினால் - வெப்பத்தினால், புலர்ந்து - உலர்ந்து, ஒரு நிலை உருத-எப்பொழுதும் ஒருநிலை அடையாத, மென்துகிலாள் - மெல்லிய ஆடையை உடையவளாய் இருந்தாள்.

இராமபிரான் துளி மஞ்சொப்பது நிறத்தாலும் செயலாலும் என்க. இராமபிரான் திருமேனி மேகம்போன்று கரியதாகவும், உள்ளங்கைகளும் உள்ளங்கால்களும் பவழம் போன்று சிவந்து மிருந்தமையால், துப்பினுற் செய்த மஞ்ச ஒப்பான் என்னப் பட்டது; இஃது இல் பொருளுவமை. அவனுடைய பிரிவினால் வருந்தும் பிராட்டி எப்பொழுதும் கண்ணீர் பெருக்கியதால் அவள் அணிந்திருந்த மென் துகில் நனைந்தும், அவள் ஏக்கத்தால் விடும் பெருமூச்சினால் ஏற்படும் உடல் வெப்பம் படிவதால் உலர்வதுமாகி அடிக்கடி நனைதல் உலர்தல் என்னும் நிலைமை அடைந்திருந்தது என்க. துகில் நனைதலும் புலர்தலும்; பால. மிதிலைக்காட்சிப். 4.

- பி.-ம் 1. துப்பி னுற்போலி; துப்பினுற்சில; கைகொடு : கால்பெறத்.
3. துய ருழக்குறு மாக்கை.
4. புலத் தொரு.

(8)

338. அரிது. போகவோ விதிவலி கடத்தலென் றஞ்சிப்
பரிதி வானவன் குலத்தையும் பழியையும் பாராச்
சுருதி நாயகன் (வரும்வரு மென்பதோர் துணிவால்
சுருதி மாதிர மனைத்தையு மளக்கின்ற கண்ணாள்.)

‘விதிவலி கடத்தல் - விதியின் வலிமையைக் கடந்து செல்லுதல் என்பது, போகவோ அரிது என்று-போகமுடியாத அரிய காரியம் ஆகும் என்று, அஞ்சி - பயந்து, சுருதி நாயகன் - வேதங்களுக்குத் தலைவனான இராமபிரான், பரிதி வானவன் குலத்தையும் பழியையும் பாரா - (தான் அவதரித்த) சூரிய பகவான் திருக் குலத்தின் சிறப்பையும், (அந்தக் குலத்திற்குத் தன்னால் இப்பொழுது ஏற்பட்டுள்ள) நிரந்தனையையும் பார்த்து, வரும் வரும் என்பதோர் துணிவால் - அப்பழியை நீக்கிக் கொள்ள வேனும் விரைவில் வருவான் என்ற நிச்சய புத்தியினால், சுருதி - அவனது வருகையை எண்ணி, மாதிரம் அனைத்தையும் அளக்கின்ற கண்ணாள் - எல்லாத்திசைகளையும் துழாவிப் பார்க்கும் கண்களை யுடையவளானாள்.

விதிவலி கடக்க முடியாதது என்று அறிந்தும், இராமபிரான், தன் பால் கொண்டுள்ள அன்பினால் வந்து மீட்காவிடினும், தன் குலத்தின் பெருமையைக் காப்பாற்றவும், தன் மனைவியைப் பிறனொருவன் அபகரித்துச் சென்ற பழியைப் போக்கிக் கொள்ளவுமாவது தின்னமாய் வருவான் என்ற உறுதியோடு அவன் வரும் வழியை நாடி நாற்றிசையும், பார்த்திருந்தான் என்க; ஒப்பு: ‘தன் வீரங்காத்தலை வேண்டென்று வேண்டுவாய்’ (636.) பரிதிவானவன் குலம் பழியற்றது: அயோத்யா. பள்ளியடைப். 92; கிட்கிந்தா. வாலிவதைப். 87. இராமனைச் சுருதி நாய

கன் என்பது; 20, 632. உயுத்த. அங்கதன். 21. மாதிரம் அளத்தல்; கண்ணுக்கு எட்டும் வரையில் நான்கு திசைகளையும் திரும்பிப் பார்த்தல்; ஒப்பு: 'பாழ்ப்படு திசையெலாம் பரிந்து பார்க்குமே' (நைடத.) அன்னத் தைக். 71.) வரும் வரும் என்ற அடுக்கு, துணிவுபற்றியது.

(மி-ம்.) 1. அரிது போகலோ; அரிது போதலே விதிமுறை.

3. வருவது மென்பதோர்.

(9)

339. கமையி னுடரு முகத்தயற் கதுப்புறக் கதுவிச்
சுமையு டைக்கற்றை நிலத்திடைக் கிடந்ததூ மதியை
அமைய வாயிற் பெய் துமிழ்கின்ற வயிலேயிற் றரவில்
குமையு றத்திரன் டொருசடை யாகிய குழலாள்.

கமையினுள்-பொறுமையையுடைய சீதையின், திரு முகத்து அயல்-அழகிய முகத்திற்குப் பக்கங்களில் உள்ள, கதுப்பு உற - கன்னங்களில் பொருந்த, கதுவி-பற்றிக் கொண்டு, சுமை உடை-பாரமுடைய, கற்றை-கூந்தலின் தொகுதி, நிலத்து இடை கிடந்த தூ மதியை-பூமியினிடத்துக் கிடந்த களங்கமற்ற முழுமதியை, அமைய - நன்றாய்ப் பொருந்த, வாயில் பெய்து உமிழ்கின்ற - வாயில் இட்டு மீண்டும் வெளியே உமிழ்ந்து வெளியிடுகின்ற, அயில் எயிற்று அரவில்-கூரிய பற்களையுடைய இராகு என்னும் கோளாகிய பாம்பைப் போல, குமை உற திரண்டு-குவிந்து சேர்ந்து, ஒரு சடை ஆகிய குழலாள், ஒரு சடையாகத் திரிந்துள்ள கூந்தலை யுடையவளாய் இருந்தாள்.

சீதை கமையினுள்: பால. மிதிலைக் காட்சிப். 25. கமை - சுமை என்ற வட சொல்லின் திரிபு. உற கதுவி - நன்றாகப் பற்றிக் கொண்டு எனலும் ஆம். முகம் தெரிய, கதுப்புக்கள் வரையிர்த் திரள்கள் கவிந்து ஒரு சடையாக விளங்கும் கூந்தலைப் பிராட்டி அடைந்திருந்தாள்; இதில் பிராட்டியின் முகம் மாசற்ற முழுமதிக்கும், அவள் கூந்தலின் தலைப்பகுதி இராகு என்னும் கோளாகிய பாம்பின் தலைப்பகுதிக்கும், ஒரு சடையாய் இருந்த கரிய கூந்தல் அப்பாம்பின் உடலுக்கும் உவமைகள். நிலத்திடைக் கிடந்த தூ மதி - பிராட்டியின் திருமுகத்திற்கு இல் பொருளுவமை. சீதையின் கூந்தல்சடையாயினமை அது நெய் தடவி வாரி முடிக்காமையால்: ஒப்பு. உயுத்த. மாயாசன கப். 93: பெருங்: 4: 7: 103-4: குறுந்: 192-6; பு. வெ. 223. உரை. கணவனைப் பிரிந்துறையும் மகளிர் கூந்தல் புனையாமை மரபு.

இதன்பின் ஒரு சுவடியில் அடியிற் காணுமாறு ஓர் அதிகப்பாடல் உள்ளது.

கண்ணி னீர்ப்பெருந் தாரைகள் முலைத்தடங் கடந்து
மண்ணின் மீதிடைப் புனலென வழிந்தவை போட
விண்ணை நோக்குறு மிருகரங் குவிக்கும்வெய் துயிர்க்கும்
எண்ணு மாறிலாப் பிணியினு விவையிவை யியம்பும்.

- (பி-ம்.) 1. கமையனாள்: கதுப்புறக் கவ்வீச்.
2. கரு நிறத்திடை; கறை நிறத்திடைக்: நிறத்திடை வீழ்ந்த.
3. அமையிற் பெய்துபின் னுமிழ்கின்ற. (10)
4. குமையறத்.

340. ஆவி யந்துகில் புனைவதொன் றன்றிவே றறியாள்
தூவி யன்னமென் புனலிடைத் தோய்கிலா மெய்யாள்
தேவு தெண்கட லமிழ்துகொண்டனங்கவேள் செய்த
ஓவி யம்புகை யுண்டதே யொக்கின்ற வருவாள்.)

(அப்பிராட்டி) ஆவி அம் துகில் - உடலுக்கு உயிர் போற் சிறந்த
ஆடை, புனைவது. ஒன்று அன்றி - தான் உடுத்துக் கொண்டிருப்பது
ஒன்றே அல்லாமல், வேறு அறியாள்-வேறு ஒரு மாற்று ஆடை உடுத்து
அறியாதவள் தூவி அன்ன மென் புனலிடை - (காக்கையின்) இறகு
போன்ற தெளி; வான மென்மையான நீரில், தோய்கிலா மெய்யாள் -
படிந்து குளிக்காத உடலையுடையவள்; தேவு தெண்கடல் - வெதய்த்
தன்மை பொருந்திய தெளிந்த திருப்பாற் கடலில் உண்டான, அமிழ்து
கொண்டு - தேவா மிர்தத்தைக் கொண்டு, அனங்கவேள் செய்த - மன்
மதன் செய்து அமைத்த, ஓவியம் - சித்திரம், புகை உண்டதே ஒக்கின்ற
- புகை படிந்து மங்கிப் போனதைப் போன்ற, உருவாள் - உருவத்தை
யுடையவளாக இருந்தாள்.

குலமகளுக்குத் துகில் உயிரினும் சிறந்த நாணைக் காக்கின்றதாதலின்,
ஆவி அம் துகில் என்னப்பட்டது; ஆவி அம்துகில்; ஒப்பு
அயோத்யா. தைலமாட்டுப். 10. புறநா. 393; சேக: 1094;
திருமுருகு. 138. சீதை, குளிக்காமலும், ஒரு துகிலோடும், தலையை
வாரிப் பின்னாலும் இருந்தும் அவள் மாசுபடியாமலும், நோயின்றியும்
இருந்தது, தண்டகாரணியத்தில் இருந்த காலை, அத்திரி முனிவர் மனைவி
அனகுயா தேவி அளித்த நல் வரத்தால் என்க; ஆரண்ய, விரா
தன். 5. தூவியன்ன மென்புனல்: தூவி - பறவையின் இறகு. இங்குக்
காக்கையின் இறகைக் குறிப்பிட்டது; 'மறுவில் தூவிச் சிறு கருங் காக்
கை' (ஐங்குறு. 391: 1.) காக்கை இறகு போல் தெளிந்த நீர் என்
னும் உலக வழக்கையும் நோக்குக. 'தூவி அன்னமென்புனல்' என்பதற்கு

அன்னத்தின் இறகு போன்று மென்மையான நீர் எனப் பொருள் கொள் வாருமுளர். கணவனைப் பிரிந்த மகளிர் செயல்; 339 ஆம் செய்யுளின் உரையைக் காண்க. இனி, சீதை இராமபிரானோடு வனம் வந்த போது ஒற்றைத் துகிலோடே வந்தாள் என்பதும் இங்கு நோக்கத் தக்க தாகும்; 549. அமிழ்து கொண்டு அனங்கவேள் செய்த ஓவியம்; பால. மிதிலைக்காட்சிப். 5. ஓவியம் புகையுண்டது; 1073: நெடுநல். 147. ஆவியந்துகில் புனைவது ஒன்றன்றி வேறறியாள் - திருமேனி வாடுந் தோறும் ஆத்துமாவுக்கு நிகரான புடைவையை இறுக்குகின்றதே யன்றி ஒன்றும் அறியாள். தேவு தெண் கடல் - தெய்விகமான திருப்பாற் கடல்.' என்பது பழைய உரை.

- (பி-ம்.) 1. துகி லங்கமொன்றன்றி வேறறியாத்: புனைவதை யன்றி.
2. துவி யன்னமோர் புனலிடை: தேய்கிலா ததுபோல்;
அன்னமொன் றகன்புனற் றேய்கிலா மெய்யாள்.
3: தேவுதண்
4. உண்டதை.

(11)

341. கண்டி லன்கொலா மிளவலுங் கனைகட னடுவண்
உண்டி லங்கையென் றுணர்ந்தில ருலகெலா மொறுப்பான்
கொண்டி றந்தமை யறிந்தில ராமெனக் குழையாப்
(புண்டி றந்ததி னெரிநுழைத் தாலெனப் புகைவாள்.)

‘இளவலும் கண்டிலன் கொல் - இளையபெருமானான இலக்குவனும் (மாணப் பிடிக்கச் சென்ற இராமபிரானைக்) காணவில்லை போலும்; (அப்படிக்க கண்டிருந்தாலும்) கனைகடல் நடுவண் - ஒலிக்கும் கடலின் நடுவில், இலங்கை உண்டு என்று - இந்த இலங்கை உள்ளது என்று, உணர்ந்திலர் ஆம் - அவ்விருவரும் அறிந்தாரல்லர் போலும்; உலகு எலாம் ஒறுப்பான் - எல்லாவுலகங்களையும் வருத்தும் இராவணன், கொண்டு இறந்தமை-என்னை அபகரித்துக் கொண்டு கடந்து வந்ததை, (அவ்விராம லக்ஷ்மணர் இருவரும்) அறிந்திலர் ஆம் என-அறியவில்லை போலும்’ என்று, குழையா - சோர்ந்து வருந்தி, புண் திறந்ததில் எரி நுழைந்தால் என - திறக்கப்பட்ட புண்ணில் நெருப்பு உள் நுழைந்தது போல, புகைவாள் - வருந்துவாள் ஆம்: அசை.

புண்ணில் தீப்புதுதல்; 342; பால. கையடைப். 11. புண், பிரிவினால் உண்டானதாகவும், தீ இச் செய்யுள்களில் குறித்த நினைப்புக்களால் உண்டானதாகவும் கொள்க. புகைதல் - வருந்துதல்; சேவக. 13.

(பி-ம்.) 1. கடனடுவின்.

2. உணர்ந்திலன்; அறிந்திலர்: உலகெலா முடிப்பான்.

3. கொண்டு வந்தமை; கொண்டி ருந்தமை: அறிந்தி லன்கொல்.

4. புலர்வான்; புரள்வான்,

(12)

342. மாண்டு போயின னெருவையர்க் கரசன்மற் றவரோ
பாண்டை யென்னிலை யுரைப்பவ ரில்லைபிப் பிறப்பில்
காண்ட லோவரி தென்றுளம் விம்முறுங் கலங்கும்
மீண்டு மீண்டுபுக் கெரிநுழைந் தாலென மெலிவான்.)

‘எருவையர்க்கு அரசன் - கமுகினங்களுக்கு அரசனான சடாயு,
மாண்டு போயினன் - இறந்து போய் விட்டான் போலும் (ஆதலின்),
அவரோடு என் நிலை ஆண்டை உரைப்பவர் இல்லை - (அந்த இராம
லக்ஷ்ணமர்களிடம்) என் நிலைமையை அங்குத் தெரிவிக்கக் கூடியவர்
வேறு ஒருவரும் இல்லை; (ஆதலால்), இப்பிறப்பில் காண்டலோ
அரிது - இப்பிறப்பில் (யான் அந்த இராமலக்ஷ்ணர்களைக்) காண்பது
என்பதோ நடக்கக் கூடாத காரியமாகும்’; என்று-என்று பலகூறி, உளம்
விம்முறும் - மன ஏக்கத்தினால் வருந்துவான்; கலங்கும் - மனக் கலக்கம்
அடைவான்; மீண்டும் மீண்டும் எரி புக்கு நுழைந்தால் என-(திறந்த
புண்ணில்) திரும்பத் திரும்ப நெருப்புப் புகுந்தது போல, மெலிவான் -
சோர்ந்து வருந்துவான். மற்று: அசை.

ஆண்டை, ஐயீற்றுடைக் குற்றியலுகரம். மீண்டு மீண்டு: அடுக்கு
விரைவுப் பொருளது. முன் செய்யுளில் உள்ள புண் திறந்ததில் என்பதை
இங்கும் கூட்டிப் பொருள் கொள்ளப்பட்டது. எரி நுழைந்தால் என -
எரியில் புகுந்தாற் போல என்றும் பொருள் கொள்ளலாம்.

(பி-ம்.) 1. எருவைகட் கரசன்: மற்றுள்ளோர்; மற்றினியார்.

2. என்னிலை அறிவுறுப் பார்கள்; அறிவிப்பா ரில்லை.

3. அரிதென் றென்று.

4. புக்கெரி நுழை வானென: மீண்டு புக்கெரி நுழைவன
வாமென.

(13)

334. என்னை நாயக னிளவலை யெண்ணிலா வினையென்
சொன்ன வார்த்தைகேட் டறிவில னெனத்துறந் தானோ
முன்னை யூழ்வினை முடிந்ததோ வென்றென்று முறையால்
பன்னி வாய்புலர்ந் துணர்வுதேய்ந் தாருயிர் புகைப்பாள்.

‘எண் இலா வினையேன் - கணக்கற்ற பாவவினைகளைச் செய்த நான், இளவலை சொன்ன வார்த்தை கேட்டு - இனைய பெருமானான இலக்கு வனை நிந்தித்துக் கூறிய கொடு மொழிகளை (அவ்வினைய பெருமான் கூறக்) கேட்டு, நாயகன் - எனது தலைவனான இராமபிரான், என்னை அறிவு இலள் என துறந்தானே - என்னை அறிவில்லாதவள் என்று எண்ணி வெறுத்து நீக்கி விட்டானே? (அல்லது), முன்னை ஊழ்வினை முடிந்ததோ. நான் முற் பிறப்பில் செய்த தீயவினைகளால் இவ்வாறு எனக்குத் துன்பம் வந்து முடிந்து விட்டதோ?’ என்று என்று - என்று பலவாறு சொல்லி, முறையால் - ஒன்றன்பின் ஒன்றாக (வரிசையாக), பன்னி-பிரலாபித்து, வாய் புலர்ந்து - (துயரின் வெம்மையால்) வாயும் (நாவும்) வறண்டு போய், உணர்வு தேய்ந்து - அறிவும் சோர்ந்து அழிந்து, ஆருயிர் பதைப்பாள் - அரிய உயிர் துடித்து வருந்துவளாயினாள்.

இளவலைச் சொன்ன வார்த்தை; ஆரண்ய. சடாயுவுயிர். 4, 12, 13. ‘எண்ணிலா சொன்ன வார்த்தை’ என்று இயைத்து, ‘ஆராயாமல் அல்லது அறிவின்றிக் கூறிய கொடிய மொழிகளை’ என்று பொருள் கொள்ளினும் அமையும், பன்னுதல் - பலமுறை விளக்கிக் கூறுதல்.

- (பி-ம்,) 1. என்ன நாயக: என்னுள் நாயகனிலவலை யானகற் றிடவே.
2. அறிவில னெனத்: துணிந்தானே.
2. என்றெண்ணி முறையால்.
4. பள்ள: வாய்மலர்ந்து.

(14)

344. அருந்தும் மெல்லட காரிட வருந்துமென் றழுங்கும்
விருந்து கண்டபோ தென்னுறு மோவென்று விம்மும்
மருந்து முண்டுகொல் யான்கொண்ட நோய்க்கென் றுமயங்கும்.
இருந்த மாநிலஞ் செல்லரித் தெழவுமாண் டொழதாள்.)

‘இருந்த மாநிலம் - தான் உட்கார்ந்து இருந்த இடத்தை, செல் அரித்து எழவும் - கறையான் அரித்துப் புற்றுகக் கிளம்பவும், ஆண்டு எழாதாள் - அவ்விடத்தை விட்டு எழாத அச்சத்தை, ‘அருந்தும் மெல் அடகு . உண்ணத்தக்க மெல்லிய இலையுணவை, ஆர் இட அருந்தும் - (யான் அங்கு இல்லாமையால்) யார் கலத்தில் பரிமாற இராமபிரான் அருந்துவார்?’ என்று அழுங்கும்-என்று சொல்லி வருந்துவாள்; ‘விருந்து கண்ட போது - அவ்வனத்தில் விருந்தினராக (ஒரு முனிவர் முதலிய யாரேனும் தன் இருப்பிடத்திற்கு வரக்) கண்ட போதில், என் உறுமோ- என்ன துன்பத்திற்கு உள்ளாவரோ?’ என்று - என்றெண்ணி, விம்மும் ஏங்கி வருந்துவாள்; ‘யான் கொண்ட நோய்க்கு - யான் கொண்டு

வருந்தும் மனப்பிணிக்கு, மருந்தும் உண்டு கொல் என்று - பரிகாரமாய்க் கொடுக்கும் ஓளடதமும் ஒன்று உண்டோ?' என்று மயங்கும்-மயங்கிச் சோர்வாள்.

மெல்லடகு என்பதற்கு உப லக்ஷணத்தால் கந்த மூல பலங்களையும் கூட்டிக் கொள்க. ஆரிட அருந்தும் என்றது, கணவனுக்கு அமுது படைத்தல் மனைவியின் தலைமைப் பணிவிடை யாதலானும், அவன் விருப்பொடு உண்ணக் காண்பதே மனைவியின் மகிழ்ச்சிக் குரியதாதலாலும் அதைத் தான் செய்யாமை நோக்கி. குறுந். 167. மெல்லடகு மென்று - மென்று தின்பதற்கு உரியகீரை முதலிய இலையுணவு. மனைவியில்லாதவன் விருந்தினரை ஏற்று உபசரிக்கும் கடப்பாடு உடையன் அல்லன் ஆதலால், விருந்து கண்டபோது தான் உபசரிக்க முடியாமை பற்றி இராமபிரான் மனம் வருந்துவாரோ என்று வருந்தினான் என்க. ஆசை நோய்க்கு மருந்து இல்லை; ஒப்பு; பால-மிதிலைக்காட்சிப்: 80; நந். 80. 9. இருந்த மானிலம் செல்லரித்து எழவும் ஆண்டு எழாதாள் என்றமையால் பிராட்டி, தன்பிரிவு நிலையில் செல்லரித்தல் முதலிய தன் உடற்கு உறும் துன்பங்களை உணர்ந்தாள் அல்லள் என்க.

- (பி-ம்.) 1. அருந்து மெல்லமு தாரிட.
2. என்னுறுமோ.
3. யானுறு நோய்க்கென வருந்தும்: என்று வருந்தும்.
4. இருந்த மண்ணிடை: செல்லரித்திடிலும்.

(15)

345. வன்கண் வஞ்சனை யரக்கரித் துணைப்பகல் வையார்
தின்ப ரென்னினிச் செயத்தக்க தென்றுதீர்ந் தானே
தன்குல லப்பொறை தன்பொறை யெனத்தணிந் தானே
என்கொ லெண்ணுவ தென் னுமங்கிராப்பக வில்லாள்)

அங்கு இராப்பகல் இல்லாள் - அங்கு இரவு பகல் என்றும் வேறு பாடின்றி எப்பொழுதும் வருந்துபவளான பிராட்டி, 'வன்கண் வஞ்சனை அரக்கர் - கொடுமையும் வஞ்சனையுமுடைய அரக்கர்கள், இத் துணை பகல் வையார் - இவ்வளவு நாட்கள் (உயிரோடு என்னை) வைத்திருக்க மாட்டார்; தின்பர் - என்னைத் தின்று விடுவார்; என் இனி செயத்தக்கது என்று - இனிமேல் (நாம்) செய்யக்கூடியது என்ன இருக்கிறது? (ஒன்று மில்லையென்றபடி), என்று தீர்ந்தானே - என்று நினைத்து (என்னைத் தேடுவதை விட்டு) இராமபிரான் நீங்கினாரோ? (அல்லது), தன் குலப்பொறை-தான் பிறந்த குலத்திற்கு உரிய பொறுமையை, தன் பொறை என - தனக்கு உரிய வலிமையாகத் தாங்கிக் கொண்டு, தணிந்தானே - கோபம் அடங்கி ஆறினாரோ? என் கொல் எண்ணுவது என்னும் - என்னவென்று நான் நினைப்பேன்? என்று வருந்துவாள்.

இராப்பக வில்லாமை: இரவிலும் உறக்கமில்லாமையால். தன் குலப் பொறை - தன் குலத்துதித்த முன்னோர்களான இட்சுவாகு, மாந்தாதா, திலீபன், ரகு, பரீரதன் முதலினோர் புரிந்த பொறுமை மேற்கொண்ட தவம் முதலியன. பொறையுடைமை; *அறிந்தாதல் மடமையானதல் ஒரு வன் தமக்கு மிகை செய்த வழித்தாமும் அதனை அவன்கட் செய்யாது பொறுத்தலையுடையராதல்; நெறியி னீங்கிய செய்தாரையும் பொறுக்க வேண்டும்' (குறள். பரிமே. உரை.) இனி, குலப்பொறை - தன் குலத் திற்குஉரிய அரசியற் பாரம் பொறுத்தல் எனக்கொண்டு, தீர்ந்தானோ என் றதற்கு, என்னைத் தேடாது வனத்தைவிட்டு அயோத்திக்குச்சென்று விட்டாரோ என்னலும் ஆம். இதன்பின் ஒரு சுவடியில் அடியிற் காணு மாறு ஓர் அதிகப்பாடல் உள்ளது.

மாய மானின்பின் ரெடர்ந்தநான் மாண்டன னென்று
வாயி னாலெடுத் துரைத்தது வாய்மைகொ ளிளையோன்
போய வன்செயல் கண்டுடல் பொன்றின னாகும்
ஆய தின்னதென் றறிந்திலே னென்றென்று மயர்வான்.

- (பி-ம்.) 1. வஞ்சக வரக்கர்.
2. தீர்ந்தானோ.
3. குலப்பொறை தன் குறையெனத்; குலப்பொறை யிதுவெனத் தான்றவீர்ந்தானோ; குலப்பொறை யிதுவென்று தான்றவீர்ந்தானோ: தவிர்த்தானோ: துணிந்தானோ.
4. கொலெண்ணுவ தென்றெண்ணும்: எண்ணுவே னென் றெண்ணி: இராப்பக லிகல்வான், (16)

346. பெற்ற தாயருந் தம்பியும் பெயர்த்தும்வந் தெய்திக்
கொற்ற மாநகர்க் கொண்டெழுந் தார்களோ குறித்துச்
சொற்ற வாண்டெலா முறைந்தன்றி யந்நகர்த் துன்னான்
உற்ற துண்டெனப் படருழந் துருதன வுறுவான்.

'பெற்ற தாயரும்- தன்னைப் பெற்ற தாய்மார்களும், தம்பியும்- தம்பி யாகிய பரதனும், பெயர்த்தும் வந்து எய்தி- மறுபடியும் திரும்பிவந்து காணையடைந்து, கொற்ற மாநகர் கொண்டு எழுந்தார்களோ - வெற்றி யிற் சிறந்த அயோத்திமா நகருக்கு இராமபிரானே அழைத்துக் கொண்டு சென்று விட்டார்களோ? குறித்து சொற்ற ஆண்டு எலாம் - (பதினான்கு என்று) அறுதியிட்டுக் கூறிய வருடங்கள் முழுவதும், உறைந்து அன்றி - காட்டில் தங்கியிருந்தால் அல்லது, அ: நகர் துன்னான் - அந்த

அயோத்தி நகரை இராமபிரான் அடையமாட்டான்: (ஆதலால்), உற்றது உண்டு எஞ்-ஏதோ ஆபத்து அவ்விருவருக்கும் நேரிட்டது உண்மையாய் உள்ளது' என்று எண்ணி, படர் உழந்து - துன்பத்தில் வருந்தி, உருதன உறுவாள்- அது வரையில் அடையாத பெரிய துன்பங்களை அடைந்து வருந்துவாள்.

கோசலையே இராமபிரானைப் பெற்ற தாய்; ஆயினும் தாயர் என்பது மூவரும் அவருக்குத் தாயராக விளங்கினமை கொண்டு. தம்பி என்று ஒரு மையிற் கூறியது, பரதனே அரசரிமையைப் பிரதிநிதியாக ஏற்றிருப்பதாலும், சத்ருக்கன். பரதன் நிழலென அவனைத் தொடர்பவன் ஆதலாலும். பரதனையும் சத்துருக்களையும் வேறுபடுத்தாது ஒருவனாகக் கருதிக் கூறியது என்க. பெயர்த்தும் வந்து என்றது, முன் சித்திரகூடத்தில் வந்து அழைத்த செய்தியைக் குறிப்பிட்டபடி. கொற்றமாநகர் - பிறரால் வெல்லப்படாத வெற்றி வலிமையுடைய நகர்; அதாவது அயோத்யா என்ற வடமொழிப் பெயருக்குப் பரியாயப் பெயர் எனக் கொள்ளலாம். குறித்துச் சொன்ன ஆண்டு பதினான்கு என்பது; அயோத்யா. கைகே சிகுழ். 107; நகர்நீங்கு 22. சொற்ற ஆண்டெலா முறைந்தன்றி யந்நகர்த் துன்னான் என்றது, இராமபிரான் தன் பிதூர்வாக்கிய பரிபாலனத்திற் கொண்டுள்ள உறுதியிற் சிறிதும் மாறுபடான் என்ற சீதையின் உள்ளத் துணியைத் தெரிவித்ததாகும். இச் செய்யுளில் பிராட்டி ஓர் ஐயத்தை முதலிற் கொண்டு, பிறகு தானே அதனைத் தீர்த்துக் கொண்டமை காண்க. உற்றது - ஏற்பட்ட ஆபத்து; 'உற்றவிடத்தில் உயிர் வழங்குந் தன்மையோர்' (முதுரை. 6.)

(பி-ம்.) 1; தம்பியர் பெயர்த்தும்: பெயர்ந்து வந்தெய்தக்.

2. கொண்டிறந் தார்கொலோ: எழுந் தார்கொலோ; அனைத் தார்களே.

4. உருதனோ யுறுவாள்.

(17)

347. முரனெ னத்தகு மொய்ம்பினோர் முன்பொரு தவர்போல்
வரனும் மாயமும் வஞ்சமும் வரம்பில வல்லார்
பொரநி கழ்ந்ததோர் பூசலுண் டாமெனப் பொருமாக்
கரனெ தீர்ந்தது கண்டன ளாமெனக் கவல்வாள்.

முரன் எனத்தகும் - முரன் என்று சொல்லத்தக்க, மொய்ம்பினோர் - வலிமையுடையோர்கள், முன் பொருதவர்போல் - முற்காலத்தில் திருமாலுடன் போர் செய்தவர் போல், வரம்பு இல வரனும், மாயமும் வஞ்சமும் வல்லார்-எல்லையற்ற வரங்களும், மாயைகளும், வஞ்சகத் தொழில்களும் வல்லவர்கள், பொர நிகழ்ந்ததோர் பூசல் உண்டாம் என-போர் செய்ய உண்டான ஒரு சமர் ஏற்பட்டது போலும் என்றெண்ணி, பொரு

மா - வருந்தி, கரன் எதிர்த்தது கண்டனன் ஆம் என-கரன் முன் எதிர்த்துப் போர் புரிந்ததை நேரில் கண்டவன் போல, கவல்வான் - கவலை யால் வருந்துவான்.

முரன்: ஓர் அசுரன்; திருமாலால் கொல்லப்பட்டவன்; ஆகவே, திருமாலுக்கு முராரி என்ற ஒரு பெயரும் உண்டாயது. கரன் எதிர்த்தது கண்டனன் ஆம் என: 'கரனோடு இராமபிரான் எதிர்த்துப் போர் புரிந்து அவர்களை வென்று அழித்து வந்தபோது அவன் தன் மேனியிற் பல புண்பட்டு உதிரம் பெருகி யோடியதை அப்பொழுது கண்டவன் போல' என்ற வான்மீகத்தின் கருத்தை இஃது அடியொற்றி வந்தது என்க. பிராட்டி கரன்எதிர்த்தது கண்டது; ஆரண்ய, கரன்வதைப். 64, 65, 187. 'கரன்நெரித்து அது கண்டனன் ஆம் என' என்ற பாடம் கொண்டு, கைகளை நெரித்துக் கொண்டு அப்போரை நேரில் முன் பார்த்தது போல இப்பொழுதும் பாவித்து என்று பொருள் கூறுதலும் ஆம். பெரும் துக்கம் அல்லது அச்சம் உண்டான இடத்து மகளிர் தம் கைகளை நெரித்தல் இயல்பு; 'கையைக் கையி நெரிக்கும்' (அயோத்யா; நகர்நிங்கு. 11.) 'முரனெனத் தகு மொய்ம்பினோர் - முரன் என்னும் அரக்கனே போன்ற பலவான்கள், அது கண்டனன் - அவர் பொர வந்ததும், பெருமாள் கூடப் போகிறதும், உருவெளித் தோற்றமாகக் கண் முன்னே அந்தப் போர் கண்டவன்' என்பது பழைய உரை.

இது முதல் 355 ஆம் வரையுள்ள செய்யுட்கள் சுவடிகளில் இடம் மாறி அமைந்துள்ளன.

- (பி-ம்.) 1. முரனெனத்: முரண்மி குத்திடும்.
2. மாயமும் வல்லபோ ரரக்கர்போய் மறித்துப்.
3. பொரநினைந்ததோர்.
4. கரனெரித்தது: கரனெரிந்தது: கலுழ்வான்.

(18)

348. தெம்ம டங்கிய சேணிலங் கேகயர்
தம்ம டந்தைநின் றம்பிய தாமென
மும்ம டங்கு பொலிந்த முகத்தினன்
வெம்ம டங்கலை யுன்னி வெதும்புவான்.

கேகயர் தம் மடந்தை - கேகய அரசர் மரபில் உதித்த பெண்ணை கைகேயி, 'தெம் மடங்கிய சேண் நிலம் - பகைவர்கள் அஞ்சித் திரும்பி யோடும்படியான (வெற்றி மேம்பாட்டோடு கூடிய) கோசல நாடு, நின் தம்பியது ஆம் என - உன் தம்பியாகிய (பரதனுடையது) ஆகும் என்று' சொல்ல, (அது கேட்டதும்), மு மடங்கு பொலிந்த முகத்தினன் -

முன்னிலும் முன்று மடங்கு சிறந்து ஒளியால் விளங்கிய முகத்தை யுடையவனுய்த் தோன்றிய; வெம் மடங்கலை - வலிமை மிக்க சிங்கம் போல் விளங்கிய இராமபிரானே, உன்னி - நினைத்து, வெதும்புவாள் - வாடி வருந்துவாள்.

தெம் அடங்கிய - பகைவர்கள் தம் வலி குன்றியிருந்த என்றும் பொருள் கொள்ளலாம். கேகயராச புத்திரி கைகேயி; இது தத்தி தாந்த நாமம். மும்மடங்கு பொலிந்த முகத்தினன் வெம்மடங்கல் - மும் மடங்கு சிறந்து ஒளிவீசும் முகத்தையுடைய சிங்கம். இதனால், இராம பிரான் அரசியலை ஏற்பதினும் கானில் சென்று தவநியமத்தில் இருப் பதைப் பெரிதும் விரும்பினான் என்பதும், அக்கானக வாழ்க்கைக்குச் சிறிதும் அஞ்சாதவன் என்பதும் விளங்குவது காண்க: ஒப்பு: 349; அயோத்யா. கைகேசிகுழ். 108. மடங்கல் - யாரையும் எதிர்த்துத் தன்னடிக்கீழ்ப் படுத்தி அடக்கும் வலியுடைமையால் சிங்கத்திற்குப் பெயராயிற்று. இச் செய்யுள் ஒரு சுவடியில் இல்லை.

- (பி-ம்.) 1. சேனாடைத் திங்களின்; சேனாடைத் திங்கடும்.
2. அம்ம டங்கிய வம்புயந் தன்னினும்.
3. முகத்தினன்.

(19)

349. மெய்த்தி ருப்பத மேவென்ற போதினும்
இத்தி ருத்துறந் தேகென்ற போதினும்
சித்தி ரத்தின லர்ந்தசெந் தாமரை
ஒத்தி ருந்தமு கத்தினை யுன்னுவாள்.

மெய் திருப்பதம் - உண்மையான (அழியாத) செல்வமான அரசியற் பதவியை, மேவு என்ற போதினும் - நீ அடைவாயாக என்று (தயரதனை தந்தை) கூறிய காலத்திலும், இ திரு துறந்து ஏகு என்ற போதினும் - இந்த அரசரிமைச் செல்வத்தை நீ நீக்கிவிட்டு வனத்திற்குச் செல் என்று கைகேயி சொன்ன போதும், சித்திரத்தின் அலர்ந்த - (வாணங்களைக் கொண்டு அழகுறச்) சித்திரிக்கப் பெற்ற உருவத்தில் மலர்ந்து விளங்கும், செந்தாமரை ஒத்திருந்த - செந்தாமரை மலரை ஒத்து விளங்கிய, முகத்தினை - திருமுகத்தின் அழகை, உன்னுவாள் - அடிக்கடி நினைத்துக் கொண்டிருந்தாள்.

‘மெய்த்திருமேவு, இத்திருதுறந்து ஏகு’ என்று சொன்ன இரு சமயங் களிலும் ஒத்திருந்தது இராமன் முகம் என்றமையால் அவன் வீரப்பு வெறுப்பில்லாமல் இன்பதுன்பங்களை ஒருபடித்தாய் நினைக்கும் தன்மை

முடையவன் என்பதாம்; ஒப்பு: அயோத்யா. மந்திரப். 70; கைகேசி 108; நகரீங்கு. 170; காளிதாஸ். ரகுவம்சம். 12: 81. சித்திரத்தில் அலர்ந்த முகம்: என்றும் ஒரே நிலையிலுள்ளமை குறிக்கப்பட்டது. சித்திரத்தின் என்பதற்கு விசித்திரமாக, (அதாவது சம்பவிக்கக்கூடாத அதிசயமாக) என்று பொருள் கொள்வாரும் உளர்.

(பி.-ம்.) 2. ஏகென் றியம்பவும். 3. சித்திரத்து மலர்ந்த.

4. ஒத்திருக்கு முகந்தினை.

(20)

350. தேங்கு கங்கைத் திருமுடிச் செங்கணன்

வாங்கு கோல வடவரை வார்சிலை

ஏங்கு மாத்திரத் திற்றிரண் டாய்விழ

வீங்கு தோளை நினைந்து மெலிந்துளாள்.

கங்கை தேங்கு திருமுடிச் செங்கணன் - கங்கை வெள்ளம் தங்கியிருக்கப் பெற்ற அழகிய சடை முடியையும், சிவந்த கண்களையுமுடையவனான சிவபிரானுடைய, வாங்கு கோல வடவரை வார்சிலை - வளைத்த அழகிய வடமேருமலை போன்ற நீண்ட வில்லை, ஏங்கு மாத்திரத்து - சபையிலிருந்த சனகன் முதலியவர்கள் இவ் விராமன் வளைக்க முடியுமோ என்று ஐயங் கொண்டு இருந்த நிலையின் (அக் கண நேரத்திலேயே), இற்று இரண்டாய் விழ - வலி குன்றி இரு துண்டுகளாய் ஒடிந்து விழ, வீங்கு தோளை - (அவ்வெற்றியால் முன்னிலும்) பூரித்து விளங்கிய இராமபிரானுடைய திருத் தோள்களை, நினைந்து மெலிந்துளாள் - (அடிக்கடி) எண்ணி (அவற்றைக் காண ஏக்கத்தால்) மெலிந்து இருந்தாள்.

சனகன் சபையிலிருந்தோர் அனைவரும் வியப்படைய வடவரை போன்ற சிவதனுசை ஒரு நொடியில் வளைத்த பெருமான் இப்பொழுது என்னை இவ்வரக்கர் பால் நின்று மீட்காது இருக்கிறாரே என்று ஏங்கினான் என்க. வில்லின் வரலாறு; பால. கார்முகப். 12-14. வில் இற்று இரண்டாய் விழுந்தது; பால. கார்முகப். 33, 34.

(பி.-ம்.) 1. முடிச் செவ்வியோன்.

3. மாத்திரையிற்; மாத்திரத்திரண் டாய்விழ,

4. வெதும்புவாள்; மெலிகுவாள்.

(21)

351. இன்ன லம்பர வேந்தற் சியற்றிய
 பன்ன லம்பதி னுலாயி ரம்படை
 கன்னன் மூன்றிற் களப்படித் கால்வளை
 வின்ன லம்புகழ்ந் தேங்கி வெதும்புவாள்.

அம்பர வேந்தற்கு - தேவர் அரசனான இந்திரனுக்கு, இன்னல் இயற்றிய-துன்பத்தைச் செய்த, பல் நலம் பதினாலாயிரம் படை-பலசிறப் பமைந்த பதினாலாயிரம் என்று விளக்க மாய்ச் சொல்லும் (கரன் முதலி யோரின் சிறந்த அரக்கர்) படைகளை, கன்னல் மூன்றில்-மூன்று நாழிகை நேர அளவுக்குள் (அதாவது ஒரு முகூர்த்த நேரத்தில்), களப்பட-போர்க் களத்தில் பட்டு அழிய, கால் வளை வில் நலம் - இரு முனைகளிலும் வளைந்த விற போரின் சிறப்பை, புகழ்ந்து - பலவாறு புகழ்ந்து, ஏங்கி - (அத்தகைய ஏக வீரனான இராமபிரான் இப்பொழுது இந்நிலையில் உள்ள தன்னை மீட்காமல் இருப்பது நோக்கி) ஏக்கமுற்று, வெதும்பு வாள் - வேவது போன்ற துயரால் வாடி வருந்துவாள்.

அம்பர வேந்தன் - தேவர்க்கரசனான இந்திரன்: வேந்தன் என்ற சொல்லே இந்திரனைக் குறிக்கும்; 'வேந்தன் மேய தீம்புனலுலகமும்' (தொல். அகத். 5.) கரன் படை இந்திரன் முதலிய தேவர்க்குத் துன்புறுத்தியது; ஆரண்ய. கரன்வதைப் 36. கன்னல் - நாழிகையை அளவிட்டுக் கூறும் கரகம் போன்ற ஒரு பாத்திரம்; அது முத லாகு பெயராய் அளவிடும் நாழிகைக்கு வழங்குவது. கன்னல் மூன்றில் கரன் முடிந்தது: 'முத்த மொன்றின் முடிந்தவர்' (ஆரண்ய. கரன்வதை. 189.); 'வில்லொன்றிற் கடிக்கை மூன்றி லேறினர் விண்ணி லென்றோள்' (ஆரண்ய, மாரீசன்வதைப். 64.)

இச் செய்யுள் பின்வருமாறு ஒரு சுவடியில் காணப்படுகிறது.

இன்னல் செய்கர னுதிய ரோடெழும்
 பன்னு வெள்ளக் கணக்குறும் பல்படை
 கன்னன் மூன்றிற் களப்படக் கொன்றபோர்
 வின்ன லத்தினை யுன்னி விரும்புவாள்.

- (பி-ம்.) 1. வேந்தற் சியம்பிய.
 2. பன்ன ரும்பதி; பன்ன லம்பல் பதினாயிரம்படை; பதினாயிரம் பல்படை.
 3. கன்ன லொன்றிற்,
 4. ஏற்றி வெதும்புவாள்,

352. ஆழ நீர்க்கங்கை யம்பி கடாவிய
ஏழை வேடனுக் கெம்பிநின் றம்பிநீ
தோழன் மங்கை கொழுந்தி யெனச்சொன்ன
வாழி நண்பினை யுன்னி மயங்குவாள்.

தோழன் வேடன்

ஆழம் நீர் கங்கை - ஆழமான நீரையுடைய கங்கையாற்றிலே, அம்பி கடாவிய - தோணியைச் செலுத்திய, ஏழை வேடனுக்கு - ஓர் எளிய வேடனான குகனுக்கு, 'எம்பி-இந்த என் தம்பியான இலக்குவன், நின் தம்பி - உன்தம்பி; நீ தோழன் - நீ எனக்கு நண்பன்; மங்கை - இச்சீதை, கொழுந்தி-உன் மைத்துனி;' என சொன்ன-என்று பரிவோடு உறவாக்கிச் சொன்ன, நண்பினை - நட்பின் சிறப்பை, உன்னி - நினைந்து, மயங்குவாள் - கலக்கமுற்று வருந்துவாள். வாழி; அசை.

வனத்தில் வசிக்கும் நாகரிகம் இல்லாதவனும் கல்வி அறிவு இல்லாதவனும் ஆதலின் 'ஏழை, வேடன்' எனப்பட்டது; ஏழைமை, 'நுண்ணு, ணர் வின்மை வறுமை' என்றமையால். இச் செய்யுளால் இராமபிரானது, செளலப்ய குணம் நன்கு விளங்குவது நோக்கத்தக்கது. இச் செய்தி; அயோத்யா, கங்கைப். 45, 68; குகப். 15. செய்யுட்களால் விளங்கும். மேலும் இச் செய்யுள், 'ஏழை யேதலன் கீழ்மக னென்னு திரங்கி மற்ற வற் கின்னருள் சுரந்து, மாழைமான் மட நோக்கியுன் தோழி யும்பி யென் பியென் றெழுந்திலை யுகந்த, தோழ னீயெனக் கிங்கொழி யென்ற சொற் கள் வந்தடி யென்மனத் திருந்திட, ஆழி வண்ண நின் னடியினை யடைந் தேன் அணிபொழில் திருவரங்கத் தம்மானே' என்று திருமங்கைமன்னன் அருளிச்செய்த (பெரியதிருமொழி. 5. 8: 1) பாசுரத்தை. அடியொற்றி யமைந்ததும் காண்க. கொழுந்தி: கொழுந்தன் என்பதன் பெண்பால் வி. பா. 13-ஆம் போர். 244. மயங்குதல்; ஏழை வேடனிடம் காட்டிய பரிவு தன்மாட்டுக் காட்டாது இதுகாறும் இருப்பது என்னே என்று எண்ணியதால் ஏற்பட்டது என்பதாம்.

- (பி-ம்.) 1. ஆழநீர்க் கங்கை. 2. எம்பிநுந் தம்பிநீ. 3. எனச்சொன்ன.
4. ஆழி நண்பனை: நண்பனை: உன்னி வருந்துவாள். (23)

353. மெய்த்த தாதை விருப்பின னீட்டிய
கைத்த லங்களைக் கைகளி னீக்கிவே
றுய்த்த போது தருப்பையி லொண்பதம்
வைத்த வைதிகச் செய்கை மனக்கொள்வாள்.

(மணவினையின் போது) மெய்த்த தாதை - உண்மையறிவுமிக்க தன் தந்தையாகிய சனகர், விருப்பினன் - ஆசையுடையவராய், நீட்டிய கை தலங்களை - நீட்டிய தன் கைகளை, கைகளின் நீக்கி - அவர் சனகர் கைகளினின்றும் நீக்கி, வேறு உய்த்த போது - வேறு இடத்தில் என்னை இருக்கச் செய்த, காலத்தில் (இயற்றிய), தருப்பையிற் - (கல்லின்மீது வைக்கப் பெற்ற) தருப்பை மீது, ஒன்பதம் வைத்த. - ஒளி பொருந்திய எனது பாதத்தை (தம் வலக்கையால் பற்றித்) தூக்கி வைத்த, வைதிகச் செய்கை-(ஸப்தபதி என்னும்) வேத நெறிச் செய்கையை, மனக்கொள்வாள் - மனத்தில் நினைத்துக் கொள்வாள்.

பிராட்டி, தன் மண வினையில் நிகழ்ந்த பாணிக்ரஹணம். ஸப்தபதி என்ற கிரியைகளை நினைத்து இவ்வாறு கூறினாள் என்க. பாணிக்ரஹணம்; தந்தை தன் மகளின் கைகளை மணமகன் கைகளால் பற்ற ஒப்படைத்தல். ஸப்தபதி: மணமகள் மணமகனுடன் ஏழடி வைத்துச் செல்லுதல்.

- (பி-ம்.) 1. விரும்பின நீட்டிய: தந்தை விருப்போடு நீட்டினான்.
2. கைத்த லத்தினைக்: கைகளை நீக்கி.
3. தருப்பையி லுன்பதம்; உருப்பயி லுன்பதம்.
4. வேதிகைச் செய்கை; வேதியிற் செய்து,

(24)

354. உரங்கொ டேமலர்ச் சென்னி யுரிமைசால்
வரங்கொள் பொன்முடி தம்பி வனைந்திலன்
திரங்கு செஞ்சடை கட்டிய செய்வினைக்
கிரங்கி யேங்கிய தெண்ணி யிரங்குவாள்.

தம்பி - தன் தம்பியாகிய பரதன், உரிமை சால் வரம் கொள் - தன் தாயினால் உரிமை மிக்க வரமாகக் கொண்ட, உரம் கொள் பொன் முடி-சிறப்பமைந்த பொற் கிரீடத்தை, தே மலர்ச் சென்னி வனைந்திலன் - அழகியமலர் குடிய தன் தலையில் குட்டிக் கொள்ளாதவனாகி, திரங்கு செஞ்சடை கட்டிய - திரித்து விட்ட சடையைக் கட்டிக் கொண்ட, செய்வினைக்கு - செய்கைக்கு, இரங்கி ஏங்கியது எண்ணி - (இராமபிரான்) மனமிரங்கி வருந்தியதை நினைத்து, இரங்குவாள் - தான் வருந்துவா னாயினாள்.

பரதன் சடை புனைந்தது கண்டு இராமபிரான் வருந்தியது; அயோத்யா. கிளைகண்டு. 5. உரம் கொள் இ வரம் என்றும் இயைக்கலாம். திரங்கு - சுருங்கு என்னலும் ஆம்.

சில சுவடிகளில் இதன்பின், 'மழுவினவாளி(356)' என்று தொடங்கும் செய்யுள் காணப்படுகிறது.

- (பி-ம்.) 1. சென்னி யரிமையால்.
2. தம்பி மலைந்திலன்; மலையிலாச்.
3. சிரங்கோள் செஞ்சடை கட்டிய தீவினைக்.
4. ஏங்குவ தெண்ணி: இளைகுவாள்,

(25)

355. பரித்த செல்வ மொழியப் படருநாள்
அருத்தி வேதியற் கான்குல மீந்தவன்
சுருத்தி னுசை கரையின்மை கண்டிறை
சிரித்த செய்கை நினைந்தழி சிந்தையாள்)

பரித்த - (தந்தை சொற்படித் தான்) தாங்க ஏற்றுக் கொண்ட, செல்வம் - அரசியற் செல்வம், ஒழிய-தன்னைவிட்டு நீங்க, படரும் நான் - காட்டுக்குச் சென்ற அன்று, அருத்தி வேதியற்கு - ஆசையிக்க அந்தணரான திரிசடன் என்பவருக்கு, ஆன்குலம் ஈந்து - பசுக்கூட்டங்களைத் தானமாகக் கொடுத்து, அவன் கருத்தின் ஆசை - அவ்வேதியன் உள்ளத்தின் ஆசையின். கரை இன்மை - எல்லையற்ற நிலைமையை, கண்டு - பார்த்து, இறை சிரித்த செய்கை - சிறிது (இராமபிரான்) சிரித்த செயலை, நினைந்து - எண்ணி, அழி சிந்தையாள் - அழிந்த மனமுடையவளானாள்.

இராமபிரான் அரசியற் செல்வத்தைத் தாங்க ஏற்றுக் கொண்டது, தந்தை தயரதன் விருப்பினால் என்பதும், தன் விருப்பு அன்று என்பதும்; அயோத்யா. மந்திரப். 70. இராமபிரான் நகர் நீங்கும் போது வேதியற்கு ஆன் குலம் ஈந்தசெய்கை. இங்குக் குறிப்பிட்டது அல்லால் அயோத்தியா காண்டம் நகர்நீங்கு படலத்தில் காணப்பெறவில்லை. இவ்வாறு ஓரிடத்தில் நிகழ்ந்த செயலை அங்கே கூறாமல் பிறிதோரிடத்தில் குறித்து விளக்குவது இந்நூலாசிரியரின் போக்கு ஆகும்.

- (பி-ம்.) 1. பருத்த செல்வம்.
2. வேதியர்க் காக்குலம்; ஆகுலம்.
4. நினைந்தெழுஞ் சிந்தையாள்; அழுஞ் சிந்தையாள்; எழு செய்கையாள்: நினைந்துயிர் தேம்புவாள்.

(26)

356. மழுவி னுன்முன் மன்னரை மூவெழு
பொழுது நூறிப் புலவுறு புண்ணினீர்
முழுகி னுன்றவம் மொய்ம்பொடு மூரினில்
தழுவு மேன்மை நினைந்துயிர் சாம்புவாள்.

மழுவினான் - மழு என்னும் கோடாலியைத் தன் படைக்கலமாய்க் கொண்டவனும், மன்னரை - அரசர்களை, முன் மூ எழு பொழுது நூறி - முன்னே இருபத்தொரு தலைமுறை வரையில் தொடர்ந்து அழித்து புலவு உறு புண்ணின் நீர் - மாமிச நாற்றம் பொருந்திய அவர்கள் இரத்தத்தில், முழுகினான் - நீராடினவனுமான பரசுராமனுடைய, தவம் - தவப்பலன்களை, மொய்ம்பு ஒடு - அவன் வலிமையோடு, மூரி வில் - வலிமையுடைய அவனுடைய வில்லையும், தழுவு - தாங்கி எடுத்துக் கொண்ட, மேன்மை நினைந்து - (இராமபிரானது) வெற்றி மேம்பாட்டை நினைந்து, உயிர் சாம்புவான் - உயிர் ஒடுங்கி வருந்துவான்.

தன் தந்தையாகிய ஐமதக்ரி முனிவரை ஆராயாது வானினால் வெட்டி வீழ்த்திய கார்த்தவீரியனென்னும் அரசனையும் மற்ற அரச பரம்பரையினரையும் இருபத்தொரு தலைமுறை வரை பரசுராமன் எதிர்த்துத் தன் கோடாலியால் அழித்து அந்த இரத்த வெள்ளத்தில் மூழ்கித் தன் பிதூர் தர்ப்பணம் செய்தான் என்பதும், அந்த இரத்த வெள்ள மடு குரு சூழத்திரத்திற்கு அருகேயுள்ள ஸ்யமந்த பஞ்சகம் என்னும் ஐந்து குளங்களாக அமைந்துள்ளது என்பதும் மகாபாரதத்தில் உள்ள வரலாறுகள். பரசுராமன் அரச பரம்பரையினரைக் கோடாலியால் அழித்து அந்த இரத்த வெள்ளத்தில் மூழ்கியது; பால. பரசுராமப். 13. இராமன் பரசுராமன் வில்லையும் அவன் தவம், வலிமை எல்லாவற்றையும் அபகரித்துக் கொண்டது; பால. பரசுராமப். 39, 40. பரசுராமனிடமிருந்து இராமபிரான் பற்றிக் கொண்ட வில்லை திருமால் வில்லாகிய விஷ்ணு சாபம் என்னும் கோதண்டமாகும். அந்த வில்லை இராமபிரான் வருணதேவனிடம் கொடுத்து வைத்தான் என்பதும், பிறகு கரணோடு போர்புரிந்த போது அவனால் தன் வில் ஒடிபட்டுப் போக, உடனே வருணதேவன் அந்த வில்லை இராமபிரானிடம் கொடுத்தான் என்பதும் அறியற்பாலன: பால. பரசுராமப். 45; ஆரண்ய. கரன்வதைப். 178.

- (பி-ம்.) 1. மழுவில் வானினில்; மழுவின் வானினன்; மழுவின் வானிமுன்: வாயினன் மன்னரை.
2. புலவெழு புண்ணினிர்: புலவுபுண் னீரிடை.
3. முழுகி னுனைவ: முழுகு கின்றவன் முன்போடு: முழுகு தற்றவன்.
4. தழுவு மெய்ம்மை.

(27)

357. ஏக வாளியங் விந்திரன் செம்மன்மேல்
போக வேலி யதுகண் பொடித்தநாள்
காக முற்றுமோர் கண்ணில வாக்கிய
நீவக வென்றியைத் தன்றலை மேற்கொள்வான்.

ஏகவாளி - ஓர் அம்பு, அ இந்திரன் செம்மல் மேல் - அந்த இந்திர குமாரனான (காக வடிவோடு வந்த) சயந்தன் மீது, போக ஏவி-போய்த் தாக்குமாறு தூண்டி, அது கண் பொடித்த நாள் - அந்த வாளி அவன் கண்ணை அழித்த போது, காகம் முற்றும் - காகக் கூட்டம் முழுவதும், ஓர் கண் இல ஆக்கிய - ஒரு கண் அற்றனவாய்ச் செய்த, வேக வென்றியை - மிக்க விரைவில் உண்டான பெரும் வெற்றியை, தன் தலை மேல் கொள்வாள் - தன் தலை மேற் கொண்டது போல (நினைத்துப் பாராட்டி மகிழ்வாள்.)

சயந்தன் மீது இராமன் ஏவியது, தருப்பைப் புல்லில் மந்திரித்து விட்ட அக்கினி அத்திரம் ஆதலின், இங்கு வாளி என்றதை அஸ்திரத் திற்கு உரிய பரியாயப் பெயராகக் கொள்க இவ்வரலாற்றைப் பிராட்டி தான் அநுமனிடம் பின் கூறும் அடையாள மொழியாகக் கூறினமை (693) ஆம் செய்யுளிற் காண்க. இராமபிரான் காகத்தின் கண்ணைப் பறித்தது; 'சித்திரகூடத் திருப்பச் சிறுகாக்கை முலை தீண்ட, அத்திரமே கொண்டெறிய வளைத்துலகுந் திரிந்தோடி, வித்தகனே யிராமாவோ நின்னபய மென்றழைப்ப, அத்திரமே யதன்கண்ணை யறுத்ததுமோ ரடையாளம். (பெரியாழ்வார். 3. 10: 6.),

(பி-ம்.) 1. இந்திரன் காதன்மேல்.

2. போக பேவியது.

4. வென்றி நினைத்துற விம்முலாள்.

(28)

358. வெவ்வி ராதனை மேவருந் தீவினை

வவ்வி மாற்றருஞ் சாபமும் மாற்றிய

அவ்வி ராமனை யுன்னித்தன் னுருயிர்

செவ்வி ராதுணர் வோய்ந்துட நேம்புவாள்.

வெம் விராதனை - கொடிய விராதன் எனும் அரக்கனை, மேவு அரும் தீவினை வவ்வி-அவனிடம் பொருந்திய கொடிய பாவ வினைகளைப் பற்றிப் போகச் செய்து, மாற்று அரும் சாபமும் மாற்றிய - (அவனுக்கு ஏற்பட்டிருந்த) போக்குதற்கு அரிய சாபத்தையும் நீங்கச் செய்த, அ இராமனை உன்னி - அந்த இராமபிரானை அடிக்கடி நினைத்து, தன் னுருயிர் செவ் இராது - தன் அரிய உயிர் நன்றாக நிலை பெற்றிராமல், உணர்வு ஓய்ந்து - அறிவு தளர்ந்து, உடல் தேம்புவாள் - உடல் தேம்பி அழுவாளாயினள்.

விராதன் அரக்கருள் மிகக் கொடியவன்; ஆதலால் வெவ்விராதன் எனப் பெற்றது; 'வெய்யோர் யாரே வீர விராதன் துணை வெய்யோர்';

ஆரண்ய. மாரீசன். 184) என்று மாரீசன் இராவணனுக்கு எடுத்துக் கூறியது நோக்குக; அவ் விராதனையும் அழித்த போர் வன்மையைக் குறித்தே, இராமபிரான் விராதவதபண்டிதன் என்று ஆன்றோரால் பாராட்டப் பெற்றான். விராதன் சாபம் நீங்கியது; ஆரண்ய. விராதன். 46. விராதன் சாப வரலாறும் அவன் செய்த தீச் செயல்களும்; ஆரண்ய. விராதன். 63-69. இப்பகுதியில் பிராட்டி முன் நிகழ்ந்த வற்றை முறைமாறி நினைந்தமை அவள் துயர்நிலையைச் சித்திரித்ததாகும். மேலும் சுந்தரகாண்டத்தில் பிற காண்டச் செய்திகளும், அடங்கியுள்ள மைக்கு இப்பகுதி ஒரு சான்றாகும்.

இச் செய்யுளின் பின் ஒரு சுவடியில் அடியிற் கண்ட மூன்று செய்யுள்கள் அதிகமாக உள்ளன.

அ. இன்ன வெண்ணி யிடருறு வாள்மருங்
குன்னொ ராயிர கோடி யரக்கியர்
துன்னு காவலுட் டிய திரிசடை
என்னு மங்கை துணையின்றி வேறிலாள்.

ஆ. தரும நீதி தழுவிய சிந்தைகொண்
டுரிய வீடணன் தந்தரு ளொண்டொடி
திரிச டைக்கொடி நாடொ றுந் தேற்றுஞ்சொல்
அருளி னாற்றன தாவிபெற் றுய்ந்துளாள்.

இ. அன்ன ளாய வருந்ததிக் கற்பினுள்
மன்னு சோலையின் மாருதியும்வரத்
தன்னி டந்துடித் தெய்துறச் சானகி
என்னு மங்கை யினிதிருந் தாளரோ.

(பி-ம்.) 1. மேல்வருந் தீவினை.

3. மாற்றிய, தவ்விராமனை; அவ்விராமனை மாற்றித்தன்; எண்ணித்
தன் அருயிர்.

(29)

காவலரக்கியர் துயிலுதல்.

359. இருந்தன டிரிசடை யென்னு மின்சொலால்
திருந்தினு ளொழியமற் றிருந்த தீவினை
அருந்திற் றரக்கிய ரல்லு நள்ளுறப்
பொருந்தலுந் துயினறைக் களிபொ ருந்தினார்.

இருந்தனள் - (சீதைக்கு இனியவளாக) இருந்தவளான, திரிசடை என்னும் இன் சொலால் திருந்தினாள் - திரிசடை என்னும் பெயருடைய வளும் இனிய சொற்களால் சிறந்தவளுமான அரக்கி, ஒழிய - தவிர, மற்று இருந்த - மற்று அங்குச் சீதைக்குக் காவலாக இருந்த, தீவினை அரும் திறல் அரக்கியர் - கொடுந்தொழிலும் மிக்க வலிமையும் வாய்ந்த வர்களான அரக்கியர்கள், அல்லும் நன் உறப் பொருந்தலும் - இரவும் நடுச்சாமம் ஆக அடைந்த போது, துயில் நறைக் களி - தூக்கமாகிய போதை மயக்கத்தில், பொருந்தினார்-ஈடுபட்டிருந்தார்கள்.

இருந்தனள்- சீதை இருந்தனள் என்று பொருள் கூறுவாருமுளர். துயில் நறைக் களி என்பதற்கு, தூக்கமோடு கட்டுடித்த மயக்கமும் என்று பொருள் கூறுதலும் அமையும். வான்மீகத்தில் இராவணன் அசோக வனத்திற்குச் சென்று பிராட்டியை அச்சுறுத்தித் திரும்பியபின், அவன் ஏவலுக்கு உட்பட்ட அரக்கியர் அவளைத் துன்புறுத்தத் தொடங்கிய போது, வயது முதிர்ந்தவளும் விசேஷ அறிவு படைத்தவளுமான திரிசடை யென்பவள் பிற அரக்கியரை அடக்கி அவர்களுக்கு அறிவுறுத்தினாள் என்று கூறப்பட்டது. கம்பர் இடம் மாற்றியமைத்தமை நோக்குக. அநுமநாடகத்தில், ஸரமா என்பவள் இந்லையில் பிராட்டிக்கு ஆறு தல் கூறியதாகக் கூறப்பட்டுள்ளது.

- (பி-ம்.) 1. இன்சொலில்; இன்சொலத்.
2. திருந்திழை யொழிய.
3. அரக்கியர் யாரு மாயிடை; அள்ள நள்ளறப்.
4. பொருந்தலு நறவோடு துயில்பொ ருத்தினர்; பொருந்தருந் துயிலிடைக் கன்பொ ருத்தினர்; நறவுறு களிபொ ருத்தினர்.

(30)

பிராட்டி திரிசடையிடம் கூறல் 360-64

360. ஆயிடைத் திரிசடை யென்னு மன்பினால்
(தாயினு மினியவ)டன்னை நோக்கினாள்
தாயநீ கேட்டியென் றுணைவி யாமென
மேயதோர் கட்டுரை விளம்பன் மேயினாள்.

ஆயிடை - (அரக்கியர் தூங்கிக் கொண்டிருந்த) அப்பொழுது, திரிசடை யென்னும் - திரிசடை யென்று பெயர் சொல்லப்படும், அன்பினால் தாயினும் இனியவள் தன்னை - அன்பில் தாயைவிட இனிமை மிக்கவளை, நோக்கினாள் - பிராட்டி பார்த்தவளாய், 'என் துணைவி ஆம் தாய நீ கேட்டி - எனக்குத் துணைவியான தாய்மை பொருந்திய நீ கேட்பாயாக' என - என்று சொல்லி, மேயது ஓர் கட்டுரை - பொருத்தமானதும்

பொருள் அடங்கியதுமான ஓர் உறுதி மொழியை, விளம்பல் மேயினான் - சொல்லலுற்றான்.

ஆயிடை; அ இடை: சுட்டு நீண்டு இடையில் யகர மெய் தோன்றிற்று. தாயின் அன்பு; 'தாயொக்கு மன்பில்' (பால. அரசியற். 4.)

- (பி-ம்.) 1. ஆயிடைச் சானகி யன்பி னுக்கொரு. அன்பினான்; அன்பினில்
2. தாயினு மனையவள்; தாயெனத் திரிசடை தன்னை நோக்கியே.
3. துயைநீ: நீநனி கேட்டியென் றுணைவி நீயென; துணைவி யென்றுசீர்; துணைவி நீயென; துணைவி யாமென. (31)

361. நலந்துடிக் கின்றதோ நான்செய் தீவினை
சலந்துடித் தின்னமுந் தருவ துண்மையோ
பொலந்துடி மருங்குலாய் புருவங் கண்ணுதல்
வலந்துடிக் கின்றில வருவ தோர்கிலேன்.

'பொலன் துடி மருங்குலாய் - பொன்னுலாகிய உடுக்கை போன்ற இடையையுடைய திரிசடையே! புருவம் கண் நுதல் - புருவமும் கண்ணும் நெற்றியும், வலம் துடிக்கின்றில - வலப்பக்கம் துடிக்கவில்லை; (அதாவது இடப்பக்கத்தே துடிக்கின்றன); நலம் துடிக்கின்றதோ - எனக்கு நன்மை விரைந்து வருகின்றதோ? (அல்லது), நான் செய் தீவினை - அல்லாமல், நான் முன் செய்த கொடிய வினை, துடித்து - விரைந்து எழுந்து, இன்னமும் சலம் தருவது உண்மையோ - இனி மேலும் தணியாத தீமையைத் தருவது நிச்சயமோ? வருவது ஓர்கிலேன் - இதனால் வருவதோர் பயனை யான் அறியமாட்டாதவளாய் இருக்கிறேன்:

பொலன் துடி - அழகிய உடுக்கை என்னலும் ஒன்றும். நலம் - புண்ணியமும் ஆம். (இச்செய்யுள் முதல் அடுத்த 364 வரை ஒரு தொடராக உள்ளன.

ஒரு பிரதியில் இச் செய்யுளின் பின் அடியிற் காணுமாறு ஒரு பாடல் அதிகமாக உள்ளது.

தாட்சியின் நெனத்திரி சடையுஞ் சாலவும்
மாட்சியி னமைந்தது மலரு ளாஸ்தொழும்
காட்சியா யிக்குறி கருதுநீ காலையில்
ஆட்சியே கடனென வறிந்து நல்குவாய்.

- (பி-ம்.) 1. நலந்துடிக் கின்றது; நலந்துடிக் கின்றதோர் நான்.
2. தருவ தோவிடர்.
3. பொலந்துடி: கண்முதல்,
4. துடிக்கில ளினி,

362. முனியொடு மிதிலையின் முனைவன் முந்துநாள்
துனியறு புருவமுந் தோளு நாட்டமும்
இனியன துடித்தன வீண்டு மாண்டென
நனி துடிக் கின்றன வாயி னல்குவாய்.

முனைவன் - தலைவனான இராமபிரான், முனியொடு மிதிலையின் முந்துநாள் - விசுவாமித்திர முனிவருடன் மிதிலை நகரில் வந்த அன்று, துனியறு - குற்றமற்ற, புருவமும் தோளும் நாட்டமும் - புருவம், தோள், கண் ஆனவை, இனியன துடித்தன - இனிமை விளைப்பனவாக (இடம்) துடித்தன; ஈண்டும் - இப்பொழுதும், ஆண்டு என - மிதிலையில் அப்பொழுது துடித்தன போல, நனி துடிக்கின்றன - நன்றாய் (இடப்பக்கம்) துடிக்கின்றன; வாயில் நல்குவாய்-இதன் காரணத்தை அன்புடன் தெரிவிப்பாயாக.

மகளிர்க்குக் கண் புருவம் நெற்றி முதலியன இடம் துடித்தல் வரும் நன்மையை உணர்த்துவதும், அவை வலம் துடித்தல் தீமையை உணர்த்துவதுமான அறிகுறிகள். குளா. 1218; கலி, 101. 46 உரை: சிலப். 5. 237-9; சீவக. 2173. வாயில் - திறம் அல்லது பலனும் ஆம்.

- (பி-ம்.) 1. முதல்வன் வந்தநாள்; முனைவன் வந்தநாள். 2. துனியறு.
3. இனியன விடத்துடித் துள்ள தன்றுபோல்.
4. நவையி னண்ணலாய்: வாயி னல்லவாய்; ஆய்ந்து நல்குவாய் (33)

363. மறந்தனெ னிதுவுமோர் மாற்றங் கேட்டியால்
அறந்தரு சிந்தையென் னாவி நாயகன்
பிறந்தபார் முழுவதுந் தம்பி யேபெறத்
துறந்துகான் புகுந்தநாள் வலந்து டித்ததே.

‘மறந்தனென் - நான் உன்னிடம் சொல்ல மறந்து விட்டேன்; இதுவும் ஓர் மாற்றம் கேட்டி- இந்த ஒரு வார்த்தையையும் நீ கேட்பாயாக; அறம் தரு சிந்தை என் ஆவி நாயகன் - அறத்தை விளைவிக்கின்ற மனமுடைய என் பிராண நாயகனான இராமபிரான், பிறந்த பார் - பிறப்பினால் தனக்குரிய பூமி ஆட்சியை, முழுவதும் - முற்றிலும், தம்பியே பெற - தன் தம்பியாகிய பரதனே அடையும்படி, துறந்து - விட்டு நீங்கி, கான் புகுந்த நாள் - தண்டக வனம் சென்ற அன்று, வலம் துடித்தது - (என்கண், ‘புருவம், நெற்றி எல்லாம்) வலப்புறம் துடித்தன.’ ஆல், ஏ: அசைகள்.

இராமன் அறந்தரு சிந்தையன்; 1123; பிறந்த பார் - மூத்த மைந்தனாகப் பிறந்ததாலே அவனுக்கு உரிமையாகிவிட்ட பார். தம்பியே:

ஏகாரம் தேற்றப் பொருளது. மகளிர்க்கு வலம் துடித்தல்; தீயகுறி: 361.

- (பி-ம்.) 1. மறந்தன னீதுமோர்: மாற்றங் கோடியால்.
2. அறந்தெரி,
4. துறந்தகான்: கான் புகுதுநாள்: துடித்ததால்; துடித்தவால். (34)

364. நஞ்சனை யான்வனத் திழைக்க நண்ணிய
வஞ்சனை நாள்வலந் துடித்த வாய்மையால்
எஞ்சலில் நன்மையா லிடந்து டிக்குமால்
அஞ்சலென் றிரங்குவா யடுப்பதி யாதென்றுள்.

‘நஞ்ச அனையான் - விஷம் போன்று கொடிய தன்மையுடைய இராவணன், வஞ்சனை இழைக்க வனத்து நண்ணிய நாள் - என்னை (அபகரித்து வருவதான) வஞ்சனையைச் செய்ய (பஞ்சவடிக்) காட்டில் வந்த அன்று, வலம் துடித்த வாய்மையால் - (என் கண், புருவம் நெற்றி எல்லாம்) வலம் துடித்த உண்மையாலும், எஞ்சலில் நன்மையால் - குறைவு படாத நன்மையுடன், இடம் துடிக்குமால்-அவை(இப்பொழுது) இடப்புறமாய்த் துடிக்கின்றன ஆதலாலும், அஞ்சல் என்று இரங்குவாய் - என்னைப் பயப்படாதே என்று நீ இரங்கிச் சொல்வதற்கு, அடுப்பது - என் பால் வந்தடையும் நற் செயல், யாது என்றுள் - எது வாயிருக்கலாம்?’ என்று (பிராட்டி திரிசடையைப் பார்த்துக்) கேட்டாள். ஆல்; அசை.

‘அஞ்சலென் றிரங்குவாய்’ என்பதனை விளியாகவும் கொண்டு பொருள் கூறலாம். ‘வலந்துடித்தலாலும், இடந் துடித்தலாலும் எனக்கு முன் தீமை விளைந்ததும் நன்மை விளைந்ததும் என் அனுபவத்தில் யான் அறிந்துள்ளேன். இப்பொழுது அவை இடந்துடிக்கின்றன; ஆதலால். யான் படும் துன்பத்திற்கு ஆறுதலாக இப்பொழுது எனக்கு என்ன நன்மை உண்டாகும்’ என்று சீதை திரிசடையிடம் கேட்டாள் என்க.

- (பி-ம்.) 1. நஞ்சனை யானனைக் கவர நண்ணிய: இழைத்த நாளிடை; இழைக்கு நாளிடை.
2. வஞ்சனை யால்வலம்; வஞ்சனை நாளுமென்; வஞ்சனைகளினால்வலந் துடித்ததால்.
2. எஞ்சல வின்னொதாம்: எஞ்சலில் நன்மைநாளிடந்து டிக்குமால்; துஞ்சலி லீன்னொதாம்; துஞ்சல வின்னொதாம்.
4. அஞ்சலென் றறிந்துரை: இரங்குதற் கடுப்பதி: அடுப்பதேதென்றுள். (35)

திரிசடை பிராட்டியிடம் நற்குறிப்பயன் கூறல்

365. என்றலுந் திரிசடை யியைந்த சோபனம்
நன்றிது நன்றென நயந்த சிந்தையாள்
உன்றுணைக் கணவனை யுறுவ துண்மையால்
அன்றியுங் கேட்டியென் றறைதன் மேயினாள்.

என்றலும் - என்று பிராட்டி சொல்லியதும், திரிசடை - திரிசடை என்பவள், 'இயைந்த சோபனம் - இவை உனக்கு உண்டாகும் மங்களமாகும்; நன்றிது நன்று என - இவ்வாறு அமைந்தது உனக்கு மிக்க நன்மை தருவது' என்று சொல்லி, நயந்த சிந்தையாள் - சிதைபால் அன்பு கொண்ட மனத்தினளாகி, 'உன் துணைக் கணவனை உறுவது உண்மை - உன் துணைவரான இராமபிரானை நீ அடைதல் திண்ணம்; அன்றியும் - அது அல்லாமலும், கேட்டி என்று - யான் கூறுவதைக் கேட்பாயாக' என்று, அறைதல் மேயினாள்-திரிசடை சொல்லத் தொடங்கினாள். ஆல்: அசை.

சோபனம் - சுபம் அளிக்கும் செயல்; மங்களம். சோபனம் இயைந்த - உனக்குண்டான இந்தத் துடிக் குறிகளால் உனக்கு மங்களம் உண்டாயின; என்றும் பொருள் கூறலாம். நன்றிது நன்றிது; அடுக்கு, துணிவும், மகிழ்வும் பற்றி வந்தது; நன்றிது - நல்லது; இது: அசை நிலை; 'நன்றிது நன்றி தென்னு' (அயோத்யா, நகர்நீங்கு: 117.) இது நன்று நன்று - இது உனக்கும் உலகுக்கும் நன்மை தருவதாகும் என்றும் பொருள் கொள்ளலும் ஆம்.

(பி-ம்.) 1. இயைக சோபனம்: இழைத்த சோபனம்; இசைத்த சோபனம். 2. நயத்த: சிந்தையால்.

3. உன்றனிக் கணவனை: உண்மை நீ.

(36)

திரிசடை தான் கண்ட நிமித்தமும் கனவும் அவற்றின்
பயனும் கூறல் 366-82

366. உன்னிறம் பசப்பற வுயிரு யிர்ப்புற
இன்னிறத் தென்னிசை யினிய நண்பினால்
மின்னிற மருங்குலாய் செவியின் மெள்ளவே
பொன்னிறத் தும்பிவந் தூதிப் போயதால்.

க. 33.

மின் நிற மருங்குலாய் - மின்னல் போன்ற நிறமும் உருவும் உடைய சீதையே! உன் நிறம் பசப்பு அற - உன் மேனியில் உண்டான பசப்பு நிறம் நீங்க, உயிர் உயிர்ப்பு உற - உன் உயிர் இனி அழியாது இருக்க, இன் நிற தேன் இசை - இனிய இயல்பையும் அழகிய இசையையு முடைய, பொன் நிற தும்பி - ஒரு பொன் நிறமான வண்டு (பொன் வண்டு), வந்து - உன் அருகே வந்து, செவியில் - உன் காதில், இனிய நண்பினால் - இனிமையைத் தரும் அன்பால், மெள்ள ஊதி போயது - மெதுவாக ஊதிப் போயிற்று, ஏ. ஆல்: அசைகள்.

மருங்குல்-இடையுமாம். பசப்பு-பசலை நிறம்; இது தலைவனைப் பிரிந்து வருந்தும் தலைவியின் உடலில் 'உண்டாகும் ஒரு பொன்னிறத் தேமல்; இதனைப் பசலை நோய் என்பர். 'வண்டு உன் செவியில் மெல்ல ஊதிப் போன நற்குறியால் உன் பசலை நோய் நீங்க, நீ உன் கணவனான இராமபிரானை அடைவாய், என்றும், 'நீ உன் உயிரைப் போக்கிக் கொள்ளாது இனி நெடிது வாழ்வாய்' என்றும், திரிசடை பிராட்டிக்கு உறுதி கூறினாள் என்க. 'இன்னிறத் தேனியை' என்று பாடங் கொண்டு நிற தேன் இன் இசை என இயைத்து நல்ல நிறத்தையுடைய தேன் போன்ற இனிய இசையெனப் பொருள் கொள்ளலும் ஆம்; நிறத் தேன் - நல்ல பொன்னிறமான தேன். 'வண்டு பிராட்டி செவியிலே வந்து சொல்லத் திரிசடை கனக்கண்டது' என்ற பழைய உரையின்படி வண்டுதேயது திரிசடையின் கனவின் காட்சி யாகலாம் என்றும் கொள்க. இவ்வுரையின்படி 'துயிலிலை' என்று தொடங்கும் (368) ஆம் செய்யுள் இச் செய்யுளுக்கு முன்னே இருத்தல் நன்று.

- (பி-ம்.) 1. உன்னுளங் குளிர்ப்புறவுயி; பசப்புற. பயப்புற; பசப்புற.
2. இன்னிறத் தேழிசை; தேனியை; நட்பினால்; நண்பினும்.
3. மின்னுறழ் மருங்குலாய்; மின்னியுமருங்குலால்; செவியின் மெல்லவோர்; மெல்லனை; மெல்லவே.
4. போனதால். (37)

367. ஆயது தேரின் னுன் னுனி நாயகன்
ஏயது துதுவந் தெதிர்த னுண்மையால்
தீயது தீயவர்க் கெய்த றின்னமென்
வாயது கேளென மறித்துங் கூறுவாள்.

'ஆயது தேரின்-இவ்வாறு (உன் செவியில் வண்டு ஊதிப் போயதை) ஆராய்ந்து பார்க்குமிடத்து, உன் ஆவி நாயகன் - உன் பிராண நாதனான இராமபிரான், ஏயது - ஏவப்பெற்ற, துது வந்து, - ஒரு தூதன் வந்து, எதிர்தல் உண்மை - உன்னைக் காண்பது நிச்சயம்; தீயவர்க்கு தீயது

எய்தல் திண்ணம்-கொடியவரான இராவணன் முதலிய அரக்கர்களுக்குக் கேடு வந்து சேர்வது நிச்சயம்; என் வாயது கேள் - என்னிடம் நிகழ்ந்த செய்திகளையும் நீ கேட்பாயாக' என - என்று, மறித்தும் கூறுவான் - மீண்டும் சொல்வாளாயினள். ஆல்: அசை.

என் வாயது - யான் சொல்வனவற்றையும் என்னலும் ஒன்றும்; வாய் - வார்த்தை; உண்மையும் ஆம்; 'பொய் சேண் நீங்கிய வாய் நட்பினையே' (மதுரைக். 198.)

- (பி-ம்.) 2. ஏயதோர் துது; எதிர்த லென்னுமால்: எதிர்தல் திண்ணமே.
3. தீயவை தீயவற். 4. வாய்மொழி யிதுவென. (38)

368. துயிலிலை யாதலிற் கனவு தோன்றல
அயில்விழி யன்னைகண் ணமைய நோக்கினேன்
பயில்வன பழுதில பண்பி னுண்டன
வெயிலிலு மெய்யன விளம்பக் கேட்டியால்.

'அயில் விழி அன்னை - வேல் போன்ற விழிகளையுடைய தாயே! துயில் இலை ஆதலில்-நீ தூங்குவதே இல்லையாதலால், கனவு தோன்றல - உனக்குக் கனவுகள் உண்டாவன அல்ல; கண் அமைய நோக்கினேன் - (நான் ஒரு கனவை) நன்றாகக் கண்ணாற் கண்டேன்; பயில்வன பழுது இல் - என் கனவில் தோன்றுபவை பழுதுருமல் பளிப்பன; பண்பின் ஆண்டன் - சிறப்புக் குணங்களை ஆண்டு கொண்டவை; வெயிலிலும் மெய்யன-சூரியனைப் போல் உண்மையானவை; விளம்பகேட்டி-யான் சொல்லக் கேட்பாயாக? ஆல்: அசை.

பண்பின்-குணச்சிறப்பைத் தம்மிடம் கொண்டவை; 'பண்பெனப் படுவது பரடறிந் தொழுகுதல்' (கலித். 133: 8. (வெயிலிலும் மெய்யன: ஒப்பு. 'காலை யன்ன சீர்சால் வாய்மொழி' (பதிற். 21. 4); 'வாய்மை வயங்கிய வைகல்' (பரி. 2. 54); 'வாய்மை யன்ன வைகலொடு' (கலித். 35: 24.)

- (பி-ம்.) 1. துயிலை: தோன்றலில்
2. அயிலினை யனையகண்: அயில்விழி யோருகன் வமைந்து நோக்கினேன்.
3. பழுதில பண்பு தூயன; பரிவி னுண்டன.
4. மெய்யன வுரைத்தல் மேயினுள். (39)

369. எண்ணெய்தன் முடிதொறு மிழுகி யேறியே
திண்ணெடுங் கழுதையேய் பூண்ட தேரின்மேல்
அண்ணல்வே விராவண னரத்த வாதையன்
நண்ணினன் றென்புலம் நவையில் கற்பினாய்.

‘நவை இல் கற்பினாய் - குற்றமற்ற கற்புடைய சீதையே! அண்ணல் வேல் இராவணன் - பெருமை தங்கிய வேலேந்திய இராவணன், அரத்த ஆடையன் - சிவந்த ஆடையை அணிந்தவனாய், எண்ணெய் தன் முடிதொறும் இழுகி - எண்ணெயைத் தன் (பத்துத்) தலைகளின் மீதும் வழியப் பூசிக்கொண்டு, கழுதை பேய் பூண்ட - கழுதைகளும் பேய்களும் பூட்டப் பெற்ற, திண் நெடும் தேரின் மேல் ஏறி - வலிய பெரிய தேரின் மீது ஏறி, தென்புலம் நண்ணினன் - தெற்குத் திசையைப் போயடைந்தான். ஏ: அசை.

வேல் அண்ணல் இராவணன் என்றும் மாற்றிப் பொருள் கொள்ளலாம், அண்ணல் வேலிராவணன்: ஒப்பு: 26; 152. எண்ணெய் தேய்த்திருத்தல், செவ்வாடையுடுத்திருத்தல், தேரிற் போதல், தென் திசை நோக்கிச் செல்லல் போன்று காணுங் கனவுகள் வரப்போகும் கேட்டுக்கு அறிகுறிகள். நவையில் கற்பினாய்; ஒப்பு: 561, 1005, 1169; ஆரண்ய சடாயுவுயிர்; 39; உயுத்த. மீட்சிப். 84. அரத்தம் - ரக்தம் என்னும் வடமொழியின் திரிபு, வான்மீகத்தில் திரிசடை கனவில் இராவணனைக் கண்ட செய்தி மிக விரிவாகக் கூறப்பட்டுள்ளமை, சுந்தர. 27 ஸர்க்கம் 36-43 சுலோகங்களிற் காண்க.

- (பி-ம்.) 1. எண்ணெய் பொன்முடி: இழுகி யீறிலாத்.
2. கழுதையே பூண்ட.
3. அண்ணலன் விராவணன்.
4. நண்ணின னமன்புலம்.

(40)

370. மக்களுஞ் சுற்றமும் மற்று ளோர்களும்
புக்கன ரப்புலம் போந்த தில்லையால்
சிக்கற நோக்கினென் றீய வின்னமும்
மிக்கன கேட்கென விளம்பன் மேயினோள்.

‘மக்களும் சுற்றமும் - இராவணனுடைய மக்களும் உறவினரும், மற்று ளோர்களும் - அவனைச் சேர்ந்த மற்ற அரக்கர்களும், அ புலம் - அத்தென்திசை, புக்கனர் - புகுந்து சென்றார்கள்; போந்தது இல்லை - அவர்கள் ஒருவரும் திரும்பி வரவில்லை; சிக்கு அற நோக்கினென் - தடை

யின்றித் தெளிவாக (இக் கனவுக்களைக்) கண்டேன்; தீய - இவை தீமை உண்டாக்கக் கூடியவை; இன்னமும் மிக்கன - இவற்றை விட இன்னம் அதிகமானவற்றை, கேட்கென - நீ கேட்பாயாக, என்று, ² விளம்பல் மேயினான் - (திரிசடை) சொல்லத் தொடங்கினான். ஆல்: அசை.

இன்னமும் மிக்கன தீய - இன்னமும் கொடிய தீமையை உண்டாக்குவன என்றும் கொள்ளலாம். 'கேட்க என' என்பது கேட்கென எனத் தொகுத்து நின்றது.

- (பி-ம்.) 2. புக்கன ரப்புறம்: புக்கனர் புலம்பினர்: பெருந்திற் றில்லையால்.
3. திக்குற|நோக்கினன்; சிக்குற நோக்கினன்.
4. கேட்டியால் விளைவு கூறுகேன். (41)

371. ஆண்டகை யிராவணன் வளர்க்கு மவ்வனல்
ஈண்டில பிறந்தவா ளினங்கொள் செஞ்சிதல்
தூண்டரு மணிவிளக் கழலுந் தொன்மனை
கீண்டதால் வானவே றெறியக் கீழைநாள்.

'ஆண்டகை இராவணன் வளர்க்கும் - ஆண்மைக் குணத்திற் சிறந்த இராவணன் (தன் வீட்டில் வைத்துக் காப்பாற்றி) வளர்த்து வருவதான, அ அனல் - (அவனுடைய) அந்த வைதிக அக்னி, ஈண்டில - வளர்ந்தோங்காமல் அழிந்தன; இனம் கொள் செம் சிதல் பிறந்த - கூட்டங் கொண்ட செந்நிறக் கறையான்கள் (அவ்வனல் இருந்த இடத்தில்) தோன்றி வளர்ந்தன; தூண்டு அரு மணி விளக்கு - தூண்டுதல் இல்லாது எப்பொழுதும் ஒளிவீசும் இரத்தின விளக்குகள், அழலும் - பிரகாசமுறும், தொல் மனை - நெடுங் காலமாய் உள்ள மாளிகை, வான ஏறு எறிய - ஆகாயத்தில் உண்டான பேரிடி தாக்க, கீழை நாள் - விடியற் காலையில், கீண்டது - பிளவுகள் பட்டு இடிந்தது.' ஆல் என்பன: அசைகள்.

கீழைநாள் - நான்காம் யாமம் எவ்வாறும் உளர். இவை எல்லாம் விடியற் காலத்தில் திரிசடை கண்ட கனவுகள்: விடியற் காலையிற் கண்ட கனவுகளின் பயன் உடனே ஏற்படும். மணிவிளக் கழலும் தொன்மனை: ஒப்பு: 'மணிவிளக் கழலுஞ் சேக்கை' (யா. கா. 43. மேற்கோள். மார்க் கண்டேயனார் காஞ்சி.)

- (பி-ம்.) 2. ஈண்டின விறந்தவால்; ஈண்டில விறந்தவால்; செஞ்சிதை
3. விளக் கொளிருந்.
4. வானிடி யேற்றின் கீழைநாள். (42)

372. பிடிமதம் பிறந்தன பிறங்கு பேரியும்
இடியென முழங்கின விரட்ட வின்றியே
தடியுடை முகிற்குல மின்றித் தாவில்வான்
வெடிபட வதிருமா லுதிரு மீனெலாம்.

‘பிடிமதம் பிறந்தன - (பெண் யானைகளுக்கு) மதநீர் உண்டாயின; பிறங்கு பேரியும் - சிறப்புடன் விளங்கும் முரசங்களும், இரட்டல் இன்றியே - பிறர் முழக்காமலே, இடி என - இடிபோல, முழங்கின - தாமே ஒலிப்பன ஆயின; தடி உடை முகில் குலம் இன்றி - மின்னலைத் தன்னிடம் கொண்ட மேகக் கூட்டம் இல்லாமலே, தாவு இல் வான் - ஆதாரமற்ற வானம், வெடிபட - வெடி பட்டுப் போக, அதிரும் - அதிர்ச்சியடையும்; மீன் எலாம் உதிரும் - (வானில் உள்ள) நட்சத்திரங்களெல்லாம் கீழே உதிர்ந்து விழும். ஏ, ஆல்: அசைகள்.

இச்செய்யுளுக்கு ஒப்பு: 299; ஆரண்ய. கரன்வதைப். 72. விண்மீன்கள் உதிரல், தீய சகுனம்: ஆரண்ய. விராதன். 28; சூளா. 1224.

(பி-ம்). 2. முழங்குமா விரட்ட வின்றியே.

3. தடியொடு: முகிற்குல மின்ன: தாவிலான்.

(43)

378. விற்பக வின்றியே யிரவு விண்டற
எற்பக லெறித்துள தென்னத் தோன்றுமால்
மற்பக மலர்ந்ததோண் மைந்தர் சூடிய
கற்பக மாலையும் புலவு காலுமால்.

வில் பகல் இன்றியே - ஒளியோடு கூடிய பகற் பொழுது உண்டா காமல் இருக்கவே (விடிவதற்கு முன்னமே), இரவு விண்டு அற - இராப்பொழுது கெட்டு ஒழிய, எல் பகல் எறித்துளது என்ன - சூரியன் பகலில் ஒளிவீசியது என்று சொல்லும்படி, தோன்றும் - விளங்கும்; மல் பக மலர்ந்த தோள் - வலிமை மிகுந்து விளங்கத் தோன்றும் தோள் களையுடைய, மைந்தர் சூடிய - அரக்கர் மைந்தர்கள் தரித்திருந்த, கற்பக மாலையும் - கற்பக விருஷத்தின் மலர்களால் தொடுத்த மாலை களும், புலவு காலும் - (அதற்குரிய தெய்வ மணம் வீசாமல்) புலால் நாற்றத்தைச் சொரியும். ஆல் என்பன: அசைகள்.

‘விற்பகல் தோன்றும்’ என்று கூட்டிப் பகலிலிடும் இந்திரச் சிலை தோன்றிற்று என்று பொருள் உரைப்பாருமுளர்,

- (பி-ம்:) 1. விற்பக லீண்டியே : விற்பகல் விடுத்து : இரவு விண்டர :
இரவு விண்ணிடை.
2. எற்பக லுதித்தன னென்னத் : எற்பக வெளிந்துள்.
4. புலவுங் காலுமே. (44)

374. திரியுமா லிலங்கையும் மதிலுந் திசுக்கெலாம்
எரியுமாற் கந்தர்ப்ப நகர மெங்கணும்
தெரியுமான் மங்கல கலசஞ் சிந்தின
விரியுமால் விளக்கினை விழுங்கு மாரிருள்.

இலங்கையும் மதிலும் திரியும் - இந்த இலங்கை நகரும் (இதனைச் சூழ்ந்துள்ள) மதில்களும் சுழலும்; திக்கு எலாம் எரியும் - (இந்த இலங்கையைச் சூழ்ந்த) எட்டுத் திக்குகளும் தீப்பற்றி எரியும்; எங்கணும் கந்தர்ப்ப நகரம் தெரியும் - கந்திருவ நகரங்கள் எங்கும் தோன்றும்; மங்கல கலசம் - மங்களமாக அமைக்கப் பெற்ற பூர்ண கும்பங்கள், சிந்தின விரியும் - நீரைச் சிந்திக் கொண்டு விரிந்து உடையும்; விளக்கினை இருள் விழுங்கும் - நகரில் உள்ள விளக்கின் ஒளியை இருட்டு விழுங்கி அவித்து விடும். ஆல் என்பன; அசைகள்.

கந்தர்ப்ப நகரம், கந்தர்வ நகரம், என்ற வடசொல்லின் திரிபு; கந்தர்வர்களின் பட்டணம் என்பது பொருள். இது வானத்தில் தோன்றி மறையும் என்றும், இது கண்ணிற் பட்டால் அரசனுக்கும் நாட்டிற்கும் அச்சத்தை விளைக்கும் என்றும் கூறுவர். 'கந்தர்வநகர லேகேவ பச்யத ஏவ நச்யதி' (காதம்பரி); 'ஸர்வதிசுத்தம் ஸததோத் திதம் ச பயதம்' ந்ருபதி ராஷ்ட்ராணாம்' (வராகமிகிரர்); இது பேய்த் தேரும் ஆகும் என்பர். 'கந்தர்வநகரம் - மன்மதன் படைவீடான சோலை' என்பது பழைய உரை. விரியும் மால் விளக்கினை என்றும் கூட்டிப் பொருள் கூறுவர்.

இதன் பின் 'விண்டொடர்' (376) என்று தொடங்கும் செய்யுள் சில சுவடிகளிற் காணப்படுகின்றது.

- (பி-ம்.) 1. திரிந்துள விலங்கையும்.
2. கற்பக நகர : கற்பகக் காவு மெங்கணும் : கற்பகத் தாமு மெங்கணும்.
3. கரியுமால் மங்கல : திரியுமான் மங்கலக்.
4. விரிந்தொளிர் விளக்கினை : விளக்கினை யிருள் விழுங்குமால். (45)

875. தோரண முறியுமாற் றுளங்கிச் சூழிமா
வாரண முறியுமால் வலத்த வான்மருப்
பாரண மந்திரத் தறிஞர் நாட்டிய
பூரண குடத்துநீர் நறவிற் பொங்குமால்.

தோரணம் முறியும் - தோரணக் கம்பங்கள் முறிந்து விழும்: சூழி
மாவாரணம் - முகபடாம் அணிந்த பெரிய யானைகளின், வலத்த வான்
மருப்பு - வலிய நீண்ட தந்தங்கள், துளங்கி - நடுங்கி, முறியும் - முறிந்து
கீழே விழும்; ஆரண மந்திரத்து அறிஞர் நாட்டிய - வேத மந்திரங்களால்
தேர்ந்த அறிவுடைய அந்தணர்கள் ஸ்தாபித்த, பூரண குடத்து நீர் -
பூர்ண கும்பத்தில் உள்ள நீர், நறவில் பொங்கும் - கள்ளைப் போலப்
பொங்கி மேலே வழியும்.' ஆல் என்பன; அசைகள்.

நறவு பொங்குதல்: 'காய்ச்சப் பொங்குவது கூழ்; காய்ச்சாமற்
பொங்குவது கள்' என்ற உலகவாக்கையும் காண்க.

- (பி-ம்.) 1. தோரண முறிந்தது துணியச் சூழிமா: முறியுமா றுளங்கி:
துலங்கு சூழிமா.
2. வாரண நெடுந்துணை மருப்பொ டிந்தன:
3. மந்திர மமைய வேதிய: அறிஞ ராட்டுறு.
4. கும்பநீர்: கடத்துநீர்: நறவு பொங்குமால். (46)

376. விண்டொடர் மதியினைப் பிளந்து மீனெழும்
புண்டொடர் குருதியிற் பொழியும் போர்மழை
தண்டொடு திகிரிவா டனுவென் றின்னன
மண்டமர் புரியுமா லாழி மாறுற.

'மீன் - நட்சத்திரங்கள், விண் தொடர் - ஆகாயத்தில் தொடர்ந்து
செல்லும், மதியினைப் பிளந்து - சந்திர மண்டலத்தைப் பிளந்து கொண்டு,
எழும் - எழுந்து மேலே செல்லும்: போர் மழை - போர்த்தது போல்
வானிற் கவிந்துள்ள மழை, புண் தொடர் குருதியில் - புண்ணிலிருந்து
தொடர்ந்து வழியும் இரத்தம் போல, பொழியும் - பெய்யும்; தண்டு
ஒடு திகிரி வாள் தனு என்று இன்னன - தண்டு, சக்கரம், வாள், வில்
முதலிய போர்க்கருவிகள். ஆழி மாறு உற - கடல் மாறுபாடுற்றுக்
கொந்தளிக்க, மண்டு அமர் புரியும் - (பிறர் தூண்டுவாரின்றித்) தாமே
ஒன்றுக் கொன்று பகைத்துப் போர் புரியும்.' ஆல் என்பன,
அசைகள்.

சந்திர மண்டலத்திற்கும் மேலுள்ளது நட்சத்திர மண்டலம் ஆதலால், சந்திரனைத் தொனைத்துக் கொண்டு நட்சத்திரங்கள் கீழே விழும் என்ற பொருள்பட 'மீன் விழும்' என்ற பாடம் கிடைத்தால் சிறக்கும். குருதியில் பொழியும் என்பதில், இல் உருபு இரண்டாம் வேற்றுமையில் மயங்கி வந்ததாகக் கொண்டு இரத்தத்தை மழையாகப் பெய்யும் எனப் பொருள் கோடலும் அமையும். ஆழி மாறுற-கட லொலி பின்னிட்டு அடங்க, என்றும் கூறலாம். நட்சத்திரங்கள் உதிர்வது; 372. சில சுவடிகளில் இதன் பின் 'தோரணமுறியு' (375) என்று தொடங்கும் பாடல் காணப்படுகிறது.

- (பி-ம்.) 1. விண்டொடு : மதியொளி கெடுத்து மீனெழும் : பிளந்து மின் னெழும் : மீதெழும்.
2. குருதி பொன் பொழியும் ; குருதியாற் பொழியும் பொன்மழை; குருதிநீர் பொழியும் வான்மழை : பொழியும் பொன்மழை.
3. தண்டொடு சக்கரந் தனு ; தண்டொடு மகரமீன் றனு : சுரிகைவாள்.
4. மண்டமர் புரிந்தன மைந்த ரின்றியே : மாலுற : மாலுற. (47)

377. மங்கையர் மங்கலத் தாலி மற்றவர்
அங்கையின் வாங்குவா ரெவரு மன்றியே
கொங்கையின் வீழ்ந்தன குறித்த வாற்றினால்
இங்கிதி னற்புத மின்னுங் கேட்டியால்.

'மங்கையர் - அரக்கமகளிர்களுடைய, மங்கல தாலி - திருமங்கலியம் அமைந்த தாலி, மற்றவர் எவரும் அங்கையின் வாங்குவார் அன்றி - பிறர் யாரும் கையினால் இழுத்து நீக்குதல் இல்லாமலே, கொங்கையின் வீழ்ந்தன - அம்மகளிரின் கொங்கைகள் மீது (தாமே அறுந்து) வீழ்ந்தன; குறித்த ஆற்றினால் - யான் இங்குக் குறிப்பிட்டுக் கூறிய விதத்தால், இங்கு இதின் அற்புதம் - இங்கு நிகழ்ந்த இத்தீக்குறிகளின் ஆச்சரியத்தை, இன்னும் கேட்டி - மேலும் நீ கேட்பாயாக' (என்று திரிசடை சொல்லத் தொடங்கினுள்.) ஏ, ஆல் : அசைகள்.

வாங்குதல் - நீக்குதல் ; 'வாங்குமின் மனத்துயர்' (உயுத்த. மீட்சிப்: 278.) தாலி தானே அறுந்து தன் கொங்கையில் வீழ்தல் தீக்குறி. தாலி வாங்குதல் ; 661, 1047 ; உயுத்த. மகரக்கண்ணன். 4.

- (பி-ம்.) 1. மற்றையர். 2. வாங்கினு ரெவரு மின்றியே.
3. வீழ்ந்தன கொழுங்கண் னூளிகள் : குறித்த கொங்கையால்.
4. இன்ன மெண்ணுகோ. (48)

378. மன்னவன் நேவியம் மயன்ம டந்தைதன்
பின்னவி வோதியும் பிறங்கி வீழ்ந்தன
துன்னருஞ் சுடர்சுடச் சுறுக்கொண் டேறிற்றால்
இன்னலுண் டெனுமிதற் கேது வென்பதே.

மன்னவன் தேவி அம் மயன் மடந்தை தன் - எங்கள் அரசனான இராவணன் தலைவியும் அந்த மயன் மகளுமான மண்டோதரியினுடைய, பின் அவிழ் ஓதியும் - பின்னல் அவிழ்ந்த கூந்தலும், பிறங்கி வீழ்ந்தன - மாறுபட்டு அலங்கோலமாகக் கீழே வீழ்ந்தனவாய், துன் அரும் சுடர் சுட - நெருங்குதற்கு அரிய நெருப்புச் சுடுதலால், சுறுக்கொண்டு ஏறிற்று - தீய நாற்றம் மேற்கொண்டு எரிந்து மேலே பற்றி எழுந்தன; (ஆதலால்), இதற்கு ஏது - இந்த என் கனவுக்குப் பலன், இன்னல் உண்டு எனும் என்பதே - அரக்கர்க்குப் பெரும் துன்பம் வருவது என்று தெரி விப்பதே ஆகும். ஆல் அசை.

அம் மயன் மடந்தை - அழகிய மயன் மகள் எனலும் ஆம். சுறுக் கொள்ளுதல் - தீப்படுகின்ற தசை மயிர் முதலியவற்றிலிருந்து உண்டாகும் கெட்ட நாற்றம் கொள்ளுதல்; உயுத்த மந்திரப். 13; ஆளுடைய பிள்ளை. திருவந். 25; தக்க. 184; அரிச்சந்திர. மயான. 35; திருவால. 37-67. இதற்கு ஏது-இக்கனவுக்குக் காரணம் எனலும் ஆம்.

(பி.ம.) 2. பின்னிய வோதியும் பிரிந்து வீழ்ந்தன

3. சுறுக்கொண் டேறின. 4. ஏது வென்றதே; ஏது வீதென. (49)

379. என்றிவை யியம்பிவே நின் னுங் கேட்டியால்
இன்றிவ ணிப்பொழு தெதிர்ந்த தோர்களு
வன்றுணைக் கோளரி யிரண்டு மாறிலாக்
குன்றிடை யுழுவையாங் குழுக்கொண் டெண்டியே.)

என்று இவை இயம்பி - என்று கனவின் நிகழ்ச்சிகளைக் கூறி, 'வேறு - (யான் கண்ட கனவின்) வேறு செய்திகளையும், கேட்டி - நீ கேட்பாயாக; இன்று இவண் இப்பொழுது-இன்று இவ்விடத்தில் இந்நேரத்தில் (அதாவது யான் விழித்துக் கொள்ளுமுன்), எதிர்ந்தது ஓர் கன - ஒரு கனவு தோன்றிற்று; வன் துணை கோளரி இரண்டு - வலிமை வாய்ந்த ஒன்றுக்கொன்று துணையாய் அமைந்த இரு ஆண் சிங்கங்கள், மாறு இலா குன்று இடை - ஒப்பில்லாத ஒரு மலையினிடத்து, உழுவை ஆம் குழு கொண்டு - புலிக்கூட்டங்களை உடன் துணையாகக் கொண்டு வந்து, ஈண்டியே - நெருங்கியே, (வளைந்தன நேர்ந்தன 380). ஆல்: அசை.

369 முதல் 378 முடியவுள்ள செய்யுட்களில் திரிசடை, இராவணனுக்கும் அவன் நகருக்கும் வினையவிருக்கும் அழிவுகளைக் காட்டிய கனவுகளைக் கூறி, இனி, பிராட்டிக்கு வரப் போகும் நன்மையைக் குறிக்கும் அவற்றைக் கூறத் தொடங்குகிறாள். கோளரி இரண்டு-இராம லக்ஷ்மணர்கள். உழுவையாம் குழு - வானரக் கூட்டம். மாறிலாக் குன்று - இலங்கையில் உள்ள திரிகூடமலை.

- (பி-ம்.) 1. என்றன ஸியம்பி. 2. எழுந்த தோர்களு.
4. உழுவையங் குழக்கொன்.

(50)

380. உரம்பொரு மதமலை யுறையு மவ்வனம்
நிரம்புற வளைந்தன நெருக்கி நேர்ந்தன
வரம்பறு பிணம்படக் கொன்று வாழுந்தம்
புரம்புக மயிலையுங் கொண்டு போனவால்.

‘உரம் பொரு மதமலை - வலிமையொடு தாக்கிப் போர்புரியும் மதங் கொண்ட யானைகள், உறையும்-வாழும், அ வனம் - அந்தக் காடு, நிரம்பு உற - நிரம்ப, வளைந்தன - (கோளரி இரண்டும் உழுவையாங் குழுவும்) வளைந்து சுற்றிக் கொண்டு, நெருக்கி நேர்ந்தன - எதிர்த்துத் தாக்கின; வரம்பு அறு பிணம் பட கொன்று - எல்லையற்ற பிணங்கள் விழுந்து அழியும்படி (பகையான அவ்வியானைகளைக்) கொன்று, வாழும் தம் புரம்புக - தாம் வாழும் தமது நகரை அடைய, மயிலையும் கொண்டு போன - ஒருமயிலையும் (தம்முடன்) கொண்டு போயின. ஆல்: அசை.

மதமலை இராவணனையும். வளைந்தன, நேர்ந்தன என்பன இரண்டு கோளரிகளாகிய இராமலக்ஷ்மணர்களையும், மயில் பிராட்டியையும், புரம்பு அயோத்யா புரத்தையும் குறிப்பன.

- (பி-ம்:) 1. வரம்பிலா மதகரி; மாகரி; மதகரிக் குழுக்கள் வாழிடம்
2. வளைத்தன; உளைத்தன: நெருங்கி.
3. குரம்பறு பிணம்: கொன்றுமாறிலாப்: கொன்று வானிலால்
4. புரம்புக விருந்ததோர் மயிலும்.

(51)

381. ஆயிரந் திரிவிளக் கமைய மாட்டிய
(சேயொளி விளக்கமொன் றேந்திச் செய்யவள்
நாயகன் றனிமனை நின்று நண்ணுதல்
மேயினள் விடணன் கோயின் மென்சொலாய்.)

‘மென் சொலாய் - மென்மையான சொற்களையுடைய சீதையே! ஆயிரம் திரி விளக்கு - ஆயிரம் திரிகளோடு விளங்கும் விளக்குகள், அமைய மாட்டிய-பொருந்துமாறு மாட்டப் பெற்ற, சேய் ஒளி விளக்கம் ஒன்றுஏந்தி - சிவந்த ஒளியையுடைய விளக்கு ஒன்றை ஏந்திக்கொண்டு, செய்யவள்-சிவந்த நிறமுடைய ஒரு பெண், நாயகன் தனி மனை நின்று - (இந்த இலங்கைக்குத்) தலைவனான இராவணனுடைய ஒப்பற்ற அரண்மனையில் நின்று, வீபீஷணன் கோயில்-விணன் மாளிகையை, நண்ணுதல் மேயினள் - அடையலானாள்.

ஆயிரம் திரி விளக்கு - ஆயிரம் திரிகளோடு கூடிய ஒரு விளக்கும் ஆம். செய்யவள்-திருமகள்; இராஜ்யலக்ஷ்மி என்னலும் ஒன்றும். மாட்டுதல்-தீபற்றும்படி. ஏற்றுதலும் ஆம்.

- (பி-ம்) 1. திருவிளக்கு. 2. சேயொளித் தீபமொன் றேந்திச்: சேயவள். 3. நாயகன் றன்மனை; திருமனை; கோயிலி னின்று: நன்னுதல். 4. மெய்மையாய். (52)

382. பொன்மனை புக்கவப் பொருவிற் போதினில்
என்னை நீ யுணர்த்தினை முடிந்த தில்லென
(அன்னையே யதன்குறை காணென் ருயிழை
இன்னமுந் துயிலென விருகை கூப்பினாள்.

‘பொன்மனை புக்க - பொன்மயமான (வீடணன்) மாளிகையில் புகுந்த, அ பொருவு இல் போதினில் - அந்த ஒப்பற்றதான நற்சமயத்தில், என்னை நீ உணர்த்தினை - என்னை நீ (என் துயிலினின்றும்) எழுப்பினாய்; முடிந்தது இல் என - (அதனால்) யான் கண்ட அக் கனவு முடிவு பெறவில்லை’ என்று (திரிசடை) கூற; ஆயிழை - ஆராய்ந்து அணிந்த அணிகளையுடைய பிராட்டி, ‘அன்னையே - தாயே! அதன் குறை காண் என்று - நீ கண்ட அக் கனவில் எஞ்சியதை நீ காண்பாயாக; ‘என்று, (அதற்காக), மும் துயில் என - மேலும் நீ தூங்குக’ என்று சொல்லி, இருகை கூப்பினாள் - (பிராட்டி) தன் இரு கரங்களையும் குவித்துக் கும்பிட்டுத் (திரிசடையைக் கேட்டுக் கொண்டாள்.)

‘பொன்’ என்று பிரித்து அந்த ராஜ்ய லக்ஷ்மி என்று பொருள் கொள்வதும் அமையும். திரிசடையைச் சீதை அன்னை என்பது; 360, இதன்பின் ஒரு சுவடியில் அடியிற்காணுமாறு ஒரு செய்யுள் அதிகமாக உள்ளது.

மீட்டுமத் திரிசடை யென்னு மென்சொலான்
தோட்டடம் பொருகுழைத் தொண்டைத் தூய்மொழி
கேட்டிவெங் கடுவெனாக் கிளருற் பாதமாய்
நாட்டினை யாவரு நடுக்கங் காண்டுமால்.

(பி-ம்.) 1. பொன்னகர் புக்கதம்.

3. அன்னைமற் றதன்குறை காணுதற்கு நீ. 4. துயில்கென.(53)

அநுமன் பிராட்டியிருக்கை காணுதல்

383. இவ்விடை யண்ணலவ் விராம னேவிய
வெவ்விடை யனையபோர் வீரத் தூதனும்
அவ்விடை யெய்தின னரிதி னோக்குவான்
நொவ்விடை மடந்தைதன் னிருக்கை நோக்கினான்.

இ இடை - இந்தச் சமயத்தில், அண்ணல் அ இராமன் - பெருமை தங்கிய அந்த இராமபிரான், ஏவிய-(சேதையைத் தேடி வரும்படி) அனுப் பிய, வெம் விடை அனைய போர் வீர தூதனும், - காண்போர்க்கும் அச் சத்தை உண்டாக்கும் இடபம் போன்ற போர் வீரம் பொருந்திய தூதனும், அரிதின் நோக்குவான் - பலவித கஷ்டங்களோடு எங்குந் தேடிப்பார்த்து வந்தவனுமான அநுமன், அ இடை எய்தினன்-அந்த இடத்தை அடைந்த வனாய், நொ இடை மடந்தை தன் இருக்கை நோக்கினான் - (மென்மையால்) வருந்தும் இடையையுடைய சேதையின் இருப்பிடத்தைப் பார்த்தான்.

இவ்விடை; இங்கு 'இடை' காலத்தைக் குறிப்பது. அவ்விடை; இங்கு 'இடை' இடத்தைக் குறிப்பது. விடை - இடபம்; இது ஆண்மைக் குணம், பெருமிதத் தோற்றம், சிறந்த நடை முதலியவற்றால் சிறந்தது பற்றி அநுமனுக்கு உவமையாகியது. நொவ்விடை: நொவ்வு இடை என்றும் பிரிக்கலாம். நொவ்விடை, நொந்த இடையுடையவள் என்பதும் ஆம். 'நொவ்விடைக் குயிலே' (430) என்று பின்னும் கூறுவர்.

(பி-ம்.) 1. இவ்விடை விடையென; இவ்வயி னிராகவக் கடவு ளேவிய.

2. அனையதோர்: வீரர்வீரனும்.

3. அவ்விடை யனைந்துநின் றரிதி னோக்கினான்.

(54)

துயிலுணர்ந்த அரக்கியர் நிலை 384-89

384. அவ்வயி னரக்கிய ரறிவுற் றம்மவோ
செவ்வையி றுயினமைச் செய்த தீங்கென
எவ்வயின் மருங்கினு மெழுந்து வீங்கினார்
வெவ்வயின் மழுவெழுச் சூல மேந்தியே.

அ வயின் - அப்பொழுது, அரக்கியர் - (சீதைக்குக் காவலாக அங்கிருந்த) அரக்க மகளிர், அறிவுற்று - (துயில் நீங்கி) அறிவைவடைந்து, அம்மவோ - ஐயோ! செவ்வை இல் துயில் - நல்லது அல்லாத தூக்கம், நமை ஈங்கு செய்தது என - நமக்கு (இந்தக்கேட்டை) இப்பொழுது செய்து விட்டது என்று, எழுந்து - எழுந்திருந்து, வெம் அயில் மழு எழு குலம் ஏந்தி - கொடிய வேல், கோடாலி, வளைதடி' குலம் முதலிய படைகளை ஏந்திக் கொண்டு, எ வயின் மருங்கிலும் - எல்லா இடங்களிலும், வீங்கினார் - நிறைந்து கூடினர்.

359 ஆம் செய்யுளில் 'அல்லு நன்னுறப் பொருந்தலும் துயினறைக் களிபொ ருந்தினார்' என்று கூறியபடி, தூங்கிக் கொண்டிருந்த அரக்கியர் இப்பெர்ழுது விழித் தெழுந்தனர் என்க. அவ்வயின்: 'வயின்' காலத்தைக் குறிக்கும். எவ்வயின்: 'வயின்' இடத்தைக் குறிக்கும். 'வயின் மருங்கு' என்பன: ஒரு பொருட் பன்மொழி. 'அயில்' என்பதற்குக் கூர்மை எனப் பொருள் கொண்டு அதனை 'மழு, எழு, குலம்' என்னும் எல்லாவற்றுக்கும் கூட்டிப் பொருள் கொள்ளலாம். அம்மவோ: ஓகாரம் புலம்பலில் மிகுந்து வந்தது: அம்ம: இரக்கத்தை யுணர்ந்தும் இடைச் சொல். 'துயில் நமை தீங்கு செய்த என' என்றும் பிரித்தும் பொருள் கொள்ளலாம்; வீங்குதல் - மிகுதலும் ஆம். இச்செய்யுள் முதல் 389 ஆம் செய்யுள் முடிய அரக்கியர் நிலை கூறப்படும்.

இதன்பின் 'ஆயிடையுரை' (390) என்று தொடங்கும் செய்யுள் பல சுவடிகளில் காணப்படுகின்றன.

- (பி.ம.) 1. அம்மவோர்: அம்மயாம்.
 2. துயின்றமை செய்த: செவ்வின் நனந்தலுற் றதுவுந் தீதென; செய்த தீதென,
 3. எழுந்து பொங்கினார்; எழுந்து நீங்கினார்.
 4. எவ்வையில்: வெவ்விய மழுமுதற் படைகொள் வெங்கையார்: குல வெங்கையார். (55)

385. வயிற்றிடை வாயினர் வளைந்த நெற்றியில்
 குயிற்றிய விழியினர் கொடிய நோக்கினர்
 எயிற்றினுக் கிடையிடை யானை யாளிபேய்
 துயிற்கொள்வெம் பிலனெனத் தொட்ட வாயினார்.

வயிற்றிடை வாயினர்-(அவ்வரக்கியர்) வயிற்றின் இடையே வாய் உடையவர்கள்; வளைந்த நெற்றியில் - முன்னே வளைந்துள்ள நெற்றியில், குயிற்றிய - பதிக்கப் பெற்றது போன்ற, விழியினர் - விழிகளையுடைய

வர்கள்; கொடிய நோக்கினர் - கெட்டுமையான பார்வையையுடைவர்கள்: எயிற்றினுக்கு இடை இடை - ஒரு பல்லுக்கும் மற்றொரு பல்லுக்கும் நடுவே, யானை, யாளி, பேய் - யானை, யாளி, பேய் என்றன, துயில் கொள் வெம் பிலன் என - தூங்கும் பயங்கரமான குகை போன்ற, தொட்ட - பெரிய, வாயினர் - வாயை யுடையவர்கள்.

அரக்கியர் பற்களுக்கு இடை இடையே, யானை யாளி பேய் முதலியவை தங்கித் தூங்கும் என்பதும், வாய் பெரிய பிலம் போன்றது என்பதும் ஆம். யாளி; யானை போன்று துதிக்கையும் சிங்கம் போன்ற கொடிய பற்களும், நகங்களும், வாலும் இறகுகளும் உடைய ஒரு கொடிய விலங்கு; இவ்வித விலங்கு இப்பொழுது அழிந்து போயிற்று என்பர், தொட்ட வெம் பிலன் என வாயினர் - தோண்டப்பட்ட பயங்கரமான முழை போன்ற வாயையுடையவர் என்பாரும் உளர். தொட்ட என்பதைத் திசைச் சொல்லாகக் கொண்டு பெரிய என்று பொருள் கூறப் பெற்றது: தொட்ட என்பது அருவா நாட்டுச் சொல்லாகிய திசைச்சொல். இச் செய்யுள் சில சுவடிகளில் இல்லை; வேறு சில சுவடிகளில் இதன்பின் 'கரிபரிவேங்கை' (388) என்று தொடங்கும் செய்யுள் காணப்படுகிறது.

(பி-ம்.) 4. தோட்ட வாயினர்.

(56)

386. ஒருபது கையின ரொற்றைச் சென்னியர்
இருபது தலையின ரிரண்டு கையினர்
வெருவரு தோற்றத்தர்(விகட வேடத்தர்
பருவரை யெனமுலை பலவு நாற்றினர்.

(மேலும் அவ்வரக்கியர்) ஒருபது கையினர் ஒற்றை சென்னியர் - பத்துக் கைகளையும் ஒற்றைத் தலையையும் உடையவர்கள்; இருபது தலையினர் இரண்டு கையினர் - இருபது தலைகளையும் இரண்டு கைகளையும் உடையவர்கள்: வெருவரு தோற்றத்தர் - யாவரும் கண்டு அஞ்சும் தோற்றத்தை யுடையவர்கள்: விகட வேடத்தர் - மாறுபட்ட வடிவத்தை உடையவர்கள்; பருவரை என - பருத்த மலை போல, முலை பலவும் - பல முலைகளையும், நாற்றினர் - தொங்கவிட்டுக் கொண்டிருப்பவர்கள்,

'முலை பலவும் நாற்றினர்; பலவும் என்பது, ஒருவருக்கு இரண்டுக்கு மேற்பட்டதைக் குறிப்பது. ஒரு சுவடியில் இதற்குப் பின் அடியிற் காணுமாறு ஒரு பாடல் அதிகமாக உள்ளது.

சிரமொரு மூன்றினார் திருக்கு மூன்றினார்
 கரமொரு மூன்றினார் காலு மூன்றினார்
 உரமுறு வனமுலை வெரிநின் மூன்றுளார்
 பொருவரு முலகையும் புதைக்கும் வாயினார்.

(பி-ம்.) 2. இருபது முலையின ரிரண்டு கையினர்.

(57)

387. சூலம்வாள் சக்கரந் தோட்டி தோமரம்
 காலவேல் கப்பணங் கற்ற கையினார்
 (ஆலமே யுருவுகொண் டனைய மேனியார்)
 பாலமே தரித்தவன் வெருவும் பான்மையார்.

(இன்னும் இவ்வரக்கியர்) சூலம்.....கற்ற கையினார் - சூலம், வாள், சக்கரம், தோட்டி, தோமரம், யமன்போன்றவேல், கப்பணம் ஆகிய படைக் கருவிகளைப் போரிடக் கற்றுக்கொண்ட கைகளை யுடையவர்; ஆலமே உருவு கொண்டனைய மேனியார் - விஷமே ஓர் உருவெடுத்துக் கொண்டாற் போன்ற கரிய உருவத்தை யுடையவர்கள்; பாலமே தரித்தவன் வெருவும் பான்மையர் - கபாலத்தைக் கையி லேந்திய வயிரவ மூர்த்தியே கண்டு அஞ்சும் தன்மையுடையவர்கள்.

இப்படைப் பெயர்களின் விளக்கங்களை 136, 164, 173 செய்யுட் களின் உரைகளில் காண்க. பாலம்; கபாலமென்பதின் முதற்குறை இச் செய்யுள் சில சுவடிகளில் இல்லை. ஆலமே.....மேனியார்; ஒப்பு: ஆரண்ய. கரன்வதைப்: 11.

(பி-ம்.) 1. வாலமே தரித்தவன்; ஆலமே தரித்தவன்.

(58)

388. கரிபரி வேங்கைமாக் கரடி யாளிபேய்
 அரிநரி நாயென வணிமு கத்தினர்
 வெரிநுறு முகத்தினர் விழிகண் மூன்றினர்
 புரிதரு கொடுமையர் புகையும் வாயினார்.

கரி - யானை, பரி - குதிரை, வேங்கை - வேங்கைப்பூவி, மா கரடி - பெருங்கரடி, யாளி - யாளி, பேய் - பிசாசு, அரி - சிங்கம், நரி - நரி, நாய் - நாய், என - என்ற (மிருகங்கள்), அணி முகத்தினர் - பூண்ட முக முடையவர்; வெரிந் உறு முகத்தினர் - முதுகிற் பொருந்திய முகத்தை யுடையவர்கள்; விழிகள் மூன்றினர் - மூன்று விழிகளையுடையவர்; புரி தரு கொடுமையர் - செய்யும் கொடுந்தொழில்களை யுடையவர்கள்; புகையும் வாயினார் - (சீற்றத்தால்) புகையும் வாயையுடையவர்கள்.

(பி-ம்.) 1. காடி பேயரா.

2. தரி நாயன: நாயென வனில் முகத்தினர்.

4. கொடுமையாய்ப் புகையும்.

(59)

389. எண்ணினுக் களவிட லரிய வீட்டினர்
கண்ணினுக் களவிட லரிய காட்சியார்
பெண்ணெனப் பெயர்கொடு திரியும் பெற்றியார்
துண்ணெனத் துயிலுணர்ந் தெழுந்து சுற்றினர்.

எண்ணினுக்கு அளவு இடல் அரிய-எண்களைக் கொண்டு அளவிட முடியாத, ஈட்டினர் - வலிமை உடையவர்கள்: கண்ணினுக்கு அளவு இடல் அரிய காட்சியார் - கண்களால் பார்த்து அளவிட முடியாத தோற்றத்தவர்; பெண் என பெயர் கொடு திரியும் பெற்றியார் - பெண் என்ற பெயரை வைத்துக்கொண்டு சஞ்சரிக்கும் தன்மை யுடையவர்கள்; துண் என - திடுக்கென்று, துயில் உணர்ந்து - தூக்கத்தினின்றும் விழித்துக் கொண்டு, எழுந்து சுற்றினர் - எழுந்து வந்து (சீதையின் இருப் பிடத்தைச்) சுற்றிக் கொண்டனர்.

எண்ணினுக்கு அளவு இடல் அரிய-மனத்திற்கு யோசித்து அளவிட முடியாத என்றும் பொருள் கொள்ளலாம். பெண்ணெனப் பெயர் கொடு திரியும் பெற்றியார்: பெண் என்று ஒரு பாகுபாட்டின் பெயரைக் கொண்டிருப்பது அவர்களுக்கு ஒரு சலுகைக்கு இடமாகுமே தவிர உண்மையில் ஆண்மையிற் சிறந்தவர் என்பதாம்; ஒப்பு. 'பெண்ணி வளென்னுந் தன்மை யெளிமையின் பாலதே' (பால. தாடகை. 65.) துண்: அச்சத்தையும் விரைவையும் உணர்த்தும் நிகழ்ச்சிக் குறிப்பு; 'அவ்வயின் அரக்கியர் அறிவுற்று' என்று 384, இல் கூறியதோடு, 'துண்ணெனத் துயிலுணர்ந்து' என்று இங்குக் கூறியதைப் பொருத்துக.

(பி-ம்.) 3. திரியுங் கூற்றினர்.

4. துயிலெழுந் துணர்ந்து.

(60)

பிராட்டி வருந்தலும் அநுமன் அனுகலும் 390-91.

390. ஆயிடை யுரையவிந்தழகன் நேவியும்
தீயனை யவர்முக நோக்கித் தேம்பினுள்
நாயகன் றுரதனும் விரைவி னண்ணினுள்
ஓய்வில னுயர்மரப் பணையி னும்பரான்.

க. 85.

ஆயிடை - அப்பொழுது, அழகன் தேவியும்- அழகஞ்சிய இராம பிரான் தேவியாகிய பிராட்டியும், உரை அவிந்து - பேச்சு அடங்கி, தீ அனையவர் முகம் நோக்கி - தீப்போல் கொடிய அவ்வரக்கியர் முகங்களைப் பார்த்து, தேம்பினான் - ஏங்கி வருந்தினான்; நாயகன் தூதனும் - இராமபிரான் தூதனான அநுமனும், விரைவில் நண்ணினான் - வேகமாக அங்கு வந்து, ஓய்வு இலன் - தாமதிக்காதவனாய், உயர் மர பீணியின் உம்பரான் - உயர்ந்து வளர்ந்திருந்த ஒரு மரத்தின் கிளை மீது ஏறியிருந்து, (நோக்கினான்.)

இச் செய்யுள் அடுத்த செய்யுளிலுள்ள நோக்கினான் என்பதுடன் முடியும். இராமபிரானை அழகன் என்பது: 197; பால, மிதிலைக்காட்சிப். 39. அநுமன் ஏறியிருந்த மரம் சிம்சபா என்னும் பெயருடையது; 'நஞ்சிய லரக்கியர் நடுவ னாயிடைச். சிஞ்சுப வனத்திடைச் சிறைவைத் தானரோ' (ஆரண்ய, டசடாயுவயிர், 146.) தையலை வணங்கற் கொத்த விடை பெறுந் தன்மை நோக்கி, ஐயநா னிருந்த காலை' என்று அநுமன் பின்னே (1281) கூறுதலால், அவன் மரப்பீணியும்பர் இருந்த காரணம் தெரிய வருகிறது.

- (பி-ம்.) 1. ஆயபோ தறிவழிந் தமலன் றேவியும்: உரைதவிர்ந்: உறை மறந். 2. தீவினையவர்வர நோக்கி: தீயவர் முகச்சினம். 3. ஓய்வில துயர்: ஓய்வின் துயர்மரப் பொதும்பி லும்பரான். (61)

391 அரக்கிய ரயின்முத லேந்து மங்கையர்
நெருக்கிய குழுவினர் துயிலு நீங்கினார்
இருக்குநர் மற்றிதற் கேது வென்னெனப்
பொருக்கென வவரிடைப் பொருந்த நோக்கினான்.

அரக்கியர் - காவலிருந்த அரக்க மாதர்கள், அயில் முதல் ஏந்தும் அங்கையர் - வேல் முதலிய படைகளை ஏந்திய அகங்கைகளை யுடைய வர்களாகவும், நெருக்கிய குழுவினர் - அடர்ந்த கூட்டத்தவர்களாகவும், துயிலும் நீங்கினார் - தூக்கம் நீங்கி விழித்தவர்களாகவும், இருக்குநர் - காவல் புரிந்து கொண்டு இருக்கிறார்கள்; இதற்கு ஏது என என - இதற்குக் காரணம் என்னவென்று, பொருக்கு என - விரைவாக, அவர் இடை - அவ்வரக்கியருக்கு நடுவே, பொருந்த நோக்கினான்-(அநுமன்) உற்றுப்பார்த்தான், மற்று; அசை.

அரக்கியர் ஆயுதங்கள் ஏந்தியிருந்தது: 384, 387. நெருக்கிய குழுவினர் - ஒருவரை யொருவர் நெருக்கி நிற்கும்படியான கூட்டமாய் உள்ளவர் என்றலும் ஆம். பொருக்கு - விரைவுப் பொருளையுணர்த்தும் சொல்; பால. திருவவதாரப், 42; உயுத்த. கும்பகருணன். 112. இச் செய்யுளில் அநுமன் ஆராய்ச்சிக்குக் காரணங்கள் கூறப்பட்டுள்ளன.

- (பி-ம்.) 1. அரக்கிய ரெறிபடை யேந்து; ஏந்துங் கையினர்; அங்கையர் .
2. நெருக்கினர் குழுவினர்.
3. இருக்குநர் பலரிதம்: ஏது வுண்டெனும். (62)

அநுமன் பிராட்டியைக் காண்டல் 392-95.

392. விரிமழைக் குலங்கிழித் தொளிநு மின்னெனக்
கருநிறத் தரக்கியர் குழுவிற் கண்டனன்
குருநிறத் தொருதனிக் கொண்ட லாமெனத்
திருவுறப் பொலியுமோர் செல்வன் நேவியை.

குருநிறத்து - சிறந்த (கரு) நிறத்தோடு கூடிய, ஒரு தனி கொண்டல் ஆம் என-ஓர் ஒப்பற்ற நீருண்ட மேகம் போல, திரு உற பொலியும் - அழகு நன்கு அமைய விளங்கும், ஓர் செல்வன் தேவியை-ஒரு சீமானை இராமபிரான் தேவியாகிய பிராட்டியை, விரி மழை குலம் கிழித்து-விரிந்து பரவிய மேகத்தின் கூட்டத்தைக் கிழித்துக் கொண்டு, ஒளிரும் மின் என - ஒளி வீசிக் கொண்டு விளங்கும் மின்னலைப் போல, கரு நிறத்து அரக்கியர் குழுவில் - கரிய நிறத்தை யுடைய அரக்கியர் கூட்டத் திடையே, கண்டனன் - (அநுமன்) பார்த்தான்.

விரிமழைக் குலம் கரு நிறத்து அரக்கியர்க்கும், மின் பிராட்டிக்கும், கொண்டல் இராமபிரானுக்கும் உவமைகளாக உள்ளன. இராமபிரான் கொண்டல் வண்ணன்; அயோத்யா. மந்திரப். 89; ஆரண்ய குர்ப்பணகைப். 51; கரன்வதைப் 179.

- (பி-ம்.) 1. விரிமலர்க்: குலங்கிழித் தோங்கு.
3. அருநிறத்: உருநிறத் தொருதனிக் கொண்ட லுழியான்: உருநிறத் துருப்பழி யாத லுழியான்; உருநிறத் தொருவழி யாய லுழியான்.
4. கருநிறத் தழகனுக் கமைந்த காந்தையை; தருநிறத் தழகமைந் திருந்த தானத்தை: இருநிறத் துற்றவெற் சியைந்த காந்தத்தை. (63)

393. கடக்கரு மரக்கியர் காவற் சுற்றுளாள்
மடக்கொடி சீதையா மாத ரேகொலாம்
கடற்றுணை நெடியதன் கண்ணி னீர்ப்பெருந்
தடத்திடை யிருந்ததோ ரன்னத் தன்மையாள்

கடல் துணை நெடிய - கடல் அவ்வளவு நீண்ட, தன் கண்ணின் - தன் கண்களினின்றும் பெருகி வந்த, நீர் பெரும் தடத்திடை : நீராகிய பெரிய தடாகத்தின் நடுவில், இருந்தது ஓர் - இருந்ததாகிய ஒரு, அன்ன தன்மையாள் - அன்னத்தைப் போன்ற தன்மையையுடைய இவள், கடக்கரும் - கடந்து செல்வதற்கு அரிய, அரக்கியர் காவல் சுற்று உளாள் - அரக்கியர்களுடைய காவலைத் தன் சுற்றிலும் அமையப் பெற்றிருக்கிறாள்: (ஆதலின்), மடக்கொடி சீதையாம் மாதரே ஆம் - இளங் கொடி போன்ற சீதையாகிய பெண்மணியே யாவள். கொல், அசை.

அரக்கியர் காவல் சுற்றில் இருப்பதாலும், கண்ணீர் வெள்ளத்திடை இருந்து வருந்துவதாலும் இவள் சீதாப் பிராட்டியே என்று அநுமன் நிச்சயித்தான். ஏகாரம் தேற்றப் பொருளது. கண்ணீர் வெள்ளத் தைத் தடாகம் என்றதற்கு இணங்க அவ் வெள்ளத்திடை யிருந்த பிராட்டியை அன்னம் எனப் பொருத்தம் பெறக் கூறப் பெற்றமை நோக்கத் தக்கதாம். பிராட்டியின் கண்ணுக்குக் கடல் உவமை: 'கடலினும் பெரிய கண்கள்' (ஆரண்ய. மாரீசன் 70.) சீதையை அன்னம் என்பது; பால. மிதிலைக்காட்சிப். 82; கோலங்காண், 43; கடிமணப். 96; அயோத்யா. கிளைகண்டு. 87; ஆரண்ய. சடாயு காண். 42; சிப்சிந்தா. வாலிவதைப். 78. கண்ணி னீர்த்தடம்; 'கண்ணினீர்க் கடலிற் கண்டேன்' (1279.)

- (பி-ம்.) 1. தொடற்கரு மரக்கியர்: குழுவிற்கு சுற்றிட: குழுவைகுவாள்.
2. மடக்கொடி சானகி யிவள்மற் றேகொலாம்.
3. நெடியதின்.
4. அன்ன தன்மையால்.

(64)

394. எள்ளரு முருவுள விலக்க ணங்களும்
வள்ளறன் னுரையொடு மாறு கொண்டில
களவா ளரக்கனக் கமலக் கண்ணொர்
உள்ளுறை யுயிரினை யொளித்து வைத்தவா.

எள்ளரும் உரு உள-பழிப்பில்லாதவைகளாய் அங்கங்களின் உருவங்
கள் அமைந்துள்ளன; இலக்கணங்களும் - (அவ்வங்கங்களின்) லக்ஷணங்
களும், வள்ளல் தன் உரையொடு-வள்ளல் தன்மை மிக்க இராமபிரான்
எனக்கு எடுத்துக் கூறிய சொற்களோடு, மாறு கொண்டில - வேறு
பட்டன அல்ல; கள்ளவாள் அரக்கன் - வஞ்சனை யுடைய வாளேந்திய
அரக்கனாகிய இராவணன், அகமலக் கண்ணனார் - செந்தாமரை
இதழ் போலும் கண்களையுடைய அந்த இராமபிரானுடைய, உள் உறை
உயிரினை - இதயத்துள் தங்கிய உயிர் போன்ற சீதா தேவியை, ஒளித்து
வைத்த ஆ - இவ்வாறு ஒளித்து வைத்த அக்கிரமம் என்னே.

கள்ள வாள் அரக்கன் - இராவணன் சீதையைக் கள்ளன்
போல் மறைந்து வந்து அபகரித்துச் சென்றமையைக் குறிப்
பிட்டபடி. ஒளித்து வைத்த ஆ; ஆ: ஆறு என்பதின் கடைக்குறை;
ஓப்பு, சிவமான வாபாடித் தெள்ளேணங் கொட்டாமோ'
(திருவா. திருத்தென். 4.) இராமபிரான் கண்களுக்குத் தாமரை; பால
கார்முகப். 42: 62; அயோத்யா. மந்திரப். 51: ஆரண்ய, சடாயு
காண். 13. சீதை இராமபிரான் உயிர் போன்றவள்; 525, 566;
ஆரண்ய. சடாயுவுயிர். 158. இராமபிரான் பிராட்டியின் இலக்கணங்
கள் கூறியது; கிட்கிந்தா. நாடவிட்ட. 32-66.

- (பி-ம்.) 1. உருவினல் லிலக்கணங்களும்: உருவினல்.
3. அரக்கனற் கமலக்.
4. ஒளிக்க வெண்ணுமோ.

(65)

395. மூவகையுலகையும் முறையி னீக்கிய
பாவிய ருயிர்கொள்வா னிழைத்த பண்பிதால்
ஆவதே யரவணத் துயிவி னீங்கிய
தேவனே யவனிவள் கமலச் செல்வியே.

'மூவகை உலகையும் - சுவர்க்கம், பூமி, பாதலம் என்று மூன்று
வகைப்பட்ட உலகங்களையும், முறையின் நீக்கிய - நன்னெறியினின்றும்
விவகச் செய்த, பாவியர் உயிர் கொள்வான்! பாவியர்களான அரக்கரின்
உயிரை வாங்கும் பொருட்டு, இழைத்த பண்பு இது ஆவதே - செய்த
செயலே இது ஆகும்; அவன் அரவண துயிவின் நீங்கிய தேவனே-அந்த
இராமபிரான் பாம்புப் படுக்கையில் அருந்துயில் புரிதலினின்று போந்த
திருமாலே ஆவன்; இவள் கமலச் செல்வியே - இப்பிராட்டி செந்தா
மரை நாயகியான அந்தத் திருமகளே ஆவள். ஆல்: அசை.

ஏகாரங்கள் தேற்றப் பொருளில் வந்தன. முறையி னீங்கிய - முறை கெடச் செய்த எனலும் ஆம், சிறையிருந்த சீதையைக் கண்ட அநுமன் சீதையின் அவதார உண்மையை அறிந்து கொண்டான் என்று கூறப்பெற்றது. இவ்வாறே இராமலக்ஷ்மணர்களைக் கண்டவுடன் அவன் அவர்களின் அவதார உண்மை அறிந்து கொண்டது; 'கிட்சிந்தா, மராமரப், 57. சில சுவடிகளில் இதன் பின் என்றும் (394) என்று தொடங்கும் செய்யுள் காணப்படுகிறது.

(பி-ம்.) 2. பாவிதன் னுயிர்கொள்வான்: உயிர்கெட விழைத்த.

3. ஆவதே யையன்மென் னுயிலு நீங்கிய; அனந்தல் நீங்கிய.

(66)

அநுமன் மகிழ்தல்.

396. வீடின தன்றறன் யானும் வீகலேன்
தேடினென் கண்டனென் றேவி யேயேனா
ஆடினன் பாடின னாண்டு மீண்டும்பாய்ந்
தோடின னுலாவின னுவகைத் தேனுண்டான்.

'அறன் வீடினது அன்று - தருமம் அழிந்தது அன்று; யானும் வீகலேன் - யானும் இனி இறக்க மாட்டேன்; தேடினென் கண்டனென் - இதுகாறும் தேடி வந்த யான் இப்பொழுது கண்டு கொண்டேன், தேவியே எனா - இவள் சீதாதேவியே ஆவள்' என்று, உவகை தேன் உண்டான் - ஆனந்தமாகிய மதுவைக் குடித்த அநுமன், ஆடினன் - (அந்தச் சந்தோஷ மிகுதியால்) கூத்தாடினான்: பாடினன் - (பலவாறு புகழ்ந்து) பாடினான்; ஆண்டும் ஈண்டும் பாய்ந்து ஓடினன் உலாவினன் - அங்கும் இங்கும் தாவிப் பாய்ந்து ஓடிச் சஞ்சரித்தான்.

அறம் வீடினது அன்று, பிராட்டியைக் காணாமையால் அறமும் தன்னை விட்டு அழிந்து ஒழிந்தது என்று முன் அநுமன் நினைத்தானாதலின், (323). யானும் வீகலேன்; முன் தான் இறந்து விடுவதாகத் தீர்மானித்தானாதலின், (330). ஆண்டும் ஈண்டும் பாய்ந்தோடியது:வானரத்திற்கு மகிழ்ச்சியில் இயல்பாய் உண்டாகும் செயல். உவகைத் தேனுண்டான்; மதுவுண்டோர் செயல் ஆடலும் பாடலும் ஆண்டும் ஈண்டும் உலாவுதலும் ஆம் என்க. அறம் அழியாதது; 397, 399. சில சுவடிகளில் இதன்பின் மூவகை (395) என்ற பாடல் காணப்படுகிறது.

(பி-ம்.) 1. வீடின தீவினை: விசிலேன்.

3. அங்கு மிங்கும்.

(67)

பிராட்டியின் தூய்மை கண்டு அநுமன் வியந்து பேசுதல்.

397-405.

397. மாசுண்ட மணியனாள் வயங்கு வெங்கதிர்த்
தேசுண்ட திங்களு மென்னத் தேய்ந்துளாள்
காசுண்ட கூந்தலாள் கற்புங் காவலும்
ஏசுண்ட தில்லையா லறத்துக் கீறுண்டோ

‘மாசு உண்ட மணி அனாள் - அழுக்குப் படிந்த இரத்தினத்தைப் போன்றவளும், வயங்கு வெம் கதிர் தேசு உண்ட திங்களும் என்ன - விளங்கும் வெப்பம் மிக்க சூரிய கிரணங்களால் ஒளி உண்ணப்பட்டு ஒளிமங்கின சந்திரன் என்னும்படி, தேய்ந்து உளாள் - ஒளி குறைந்து இருந்தவளும், காசு உண்ட கூந்தலாள் - அழுக்கு முடிய கூந்தலை யுடையவளுமான பிராட்டியின், கற்பும் காவலும் - கற்பு நிலையும், தன்னை வழுப்படாமல் தற்காத்துக் கொண்ட தன்மையும், ஏசு உண்டது இல்லை ஆல்-இழிவு படவில்லை ஆதலின்; அறத்துக்கு ஈறு உண்டோ-தருமத்திற்கு அழிவு உண்டாகுமோ? (ஆகாது என்றபடி.)

வெங்கதி ருண்ட திங்க ளென்னத் தேய்தல்; ஓப்பு: ‘வெயிலிடைத் தந்த விளக்கென ஒளியிலா மெய்யாள்’; (333) கற்பு - ஆன்றோர்களும், கணவனும் கற்பித்த நன்னெறியில் நிறறல். காவல்- தன்னைக் காத்துக் கொள்ளுதல்; ‘காவருளே பாவையர்க் கழகு’ என்ற ராகலின்; ‘தற்காத்துத் தற்கொண்டாற் பேணித் தகைசான்ற சொற் காத்துச் சோராவிலாள் பெண்’ (குறள். 56) என்றமையும் நோக்குக. அறம் அழியாதது; 398, 399. அநுமன் மண்டோதரியைக் கண்டு மனங் கலங்கிக் கூறியவற்றோடு (295) இங்குக் கூறுவனவற்றை ஒப்பிடுக. சில சுவடிகளில் இதன் பின் ‘முவகையுலகை’ (395) என்று தொடங்கும் செய்யுள் காணப்படுகிறது.

(பி-ம்.) 1. மாசுடை மணியன்னாள்: வயங்கு மேனியும்; வெங்கதிர்த்,

கேசுண்ட. 2. தேசுடைத் திங்களும்.

3. காசுடைக் கூந்தலாள்; கற்புங் காவலும்.

4. ஏசுடைத் தில்லையால்.

(68)

398. புனைகழ விராகவன் பொற்பு யத்தையோ
வனிதையர் திலகத்தின் மனத்தின் மாண்பையோ
வனைகழ லரசரின் வண்மை மிக்கிடும்
சனகர்தங் குலத்தையோ யாது சாற்றுகேன்.

கழல் புனை இராகவன் பொன் புயத்தையோ - வீரக்கழல் அணிந்த இராமபிரானுடைய அழகிய புயங்களையோ, வனிதையர் திலகத்தின் - மகளிர்க் கெல்லாம் திலகம் போன்ற பிராட்டியின், மனத்தின் மாண்பையோ - மனத்திற் கொண்ட கற்பின் உறுதிப் பாட்டின் சிறப்பையோ, வனைகழல் அரசரின் - புனைந்த கழல்களையுடைய மற்ற அரசர்கள் பலரினும், வண்மை மிக்கிடும் - வள்ளற் றன்மையில் சிறந்தோங்கும், சனகர் தம் குலத்தையோ - சனகராசனது குலத்தின் சிறப்பையோ, யாது சாற்றுகேன் - எதைப்புகழும் திறமையுடையவனாவேன்!

பிராட்டி தன் கற்பின் வலியால் இராவணனை அழிக்க வல்ல ஆற்றலுடையவளெனினும், அது தன் கணவனான இராமபிரான் புயவலிக்குக் குறைவாகும் என்று அடங்கி இருந்தது நோக்கி இராமன் பொற்புயத்தைப் புகழ் வதோ என்றான் அநுமன். அநுமனும் இராமன், புகழுக்குக் குறையுண்டாகும் என்று எண்ணி இராவணனை அழிக்காது ஒதுங்கி வந்தது; 318. பிராட்டி இராவணனையும் இலங்கையை யும் அழிக்கவல்ல கற்பின் ஆற்றல் அமைந்தவள்; 624. சனகர் குலம் வண்மையில் மிக்கது; 438. ஓகாரம், ஐயப்பொருளது. இச்செய்யுட் கருத்தைப் பின் திருவடி தொழுத படலம், 1270-72 ஆம் செய்யுட்களின் கருத்தோடு ஒப்பிடுக.

- (பி-ம்.) 1. புனைபுகழ் விராகவன்: இராகவன் புயத்தையோபுகழ்.
2. மரபின் மாண்பையோ.
3. வனைகழ லரசர்களின் வண்மை; வண்மை: கண்ணிய: வண்மை விக்किடும்: சனகர் குலத்தையோ தருமங் காத்தபேர்.
4. யாரைச் சாற்றுகேன்; யாதைச் சாற்றுகேன்; அனகர்தங் குலத்தையோ யாரைப் போற்றுகேன். (69)

399. தேவரும் பிழைத்திலர் தெய்வ வேதியர்
ஏவரும் பிழைத்திலர் றமு மீறினரூல்)
யாவதிங் கினிச்செய லரிய தெம்பிராற்
(காவவென் னடிமையும் பிழைப்பின் ருமரோ)

தேவரும் பிழைத்திலர் - தேவர்களும் தம் நிலையில் தவறிக் கேடுற்ற ரல்லர்; தெய்வ வேதியர் ஏவரும்-தெய்வத் தன்மையுடைய அந்தணர் எல்லாரும், பிழைத்திலர் - தம் நிலைமையில் தவறிக் கேடுற்றாரல்லர்; அறமும் ஈறு இன்று - தருமமும் அழிவடையாது; எம்பிராற்கு ஆவ என் அடிமையும் - எங்கள் தலைவரான இராமபிரானுக்குச் செய்ய வேண்டிய எனது அடிமைத் தொழிலும், பிழைப்பின்றும்-தவறில்லாதது ஆகும்; இனி இங்கு செயல் அரியது யாவது - இனிமேல் இவ்விடத்தில் என்னால் செய்ய முடியாதது எது? (எல்லாம் முடியும் என்றபடி.) ஆல். அரோ; அசைகள்.

எம்பிராற்கு யாவதிங்கினிச் செயல் அரியது என்றும் கூட்டிப் பொருள் கொள்ளலாம். உம்மைகள் எண்ணுப் பொருளில் வந்தன. அறமு மீறின்றால்; 396. 397 ஆவ: அதிசயக் குறிப்பும் ஆம்.

- (பி-ம்.) 1. பிழைக்கிலர்: தேவவேதியர்.
2. யாவரும் பிழைத்திலர்: அறமு மிற்றில.
3. ஆவ திங்கினிச்.
4. ஆவதென் அடிமையும் அமைப்பின் ருமரோ: ஆவதென் அடிமையு மிழப்பின் ருமரோ: பிழைத்தின் ருமன்றோ. (70)

400. கேழிலா ணிறையிறை கிண்ட தாமெனின்
ஆழியான் முனிவெனு மாழி மீக்கொள
ஊழியி னிறுதிவந் துறுமென் றுன்னினேன்
(வாழிய வுலகினி வரம்பி னுளெலாம்.)

'கேழ்: இலாள் - ஒப்பில்லாதவளான பிராட்டியின், நிறை இறை கிண்டது ஆம் எனின் - கற்பு சிறிது பிளவு பட்டது என்றால், ஆழியான் - ஆழியேந்திய திருமாலாகிய இராமபிரானுடைய, முனிவு எனும் ஆழி - கோபமாகிய கடல், மீக்கொள - மேலே பொங்கி எழ, ஊழியின் இறுதி வந்து உறும் என்று உன்னினேன் - (உலகமெல்லாம் அழியும்) யுக முடிவுக்காலம் வந்து விடும் என்று எண்ணினேன்: (பிராட்டியின் நிறை தவருமையால்), இனி, உலகு வரம்பில் நாள் எலாம் வாழிய - இனி உலகங்கள் யாவும் எல்லையில்லாக் காலம் வாழுக் கடவனவாக.

நிறை-மனத்தைக் கற்பின்நிலையில் நிறுத்தல்; 'மகளிர் நிறைகாக்குங் காப்பே தலை' (குறள்: 57.) ஆழியான் - பாற் கடலைத் தனது இருப் பிடமாகக் கொண்ட திருமாலாகிய இராமபிரான் என்றேனும், ஆணையாகிய சக்கரத்தையுடைய இராமபிரான் என்றேனும் பொருள் கொள்ளலாம். வாழிய: வியங்கோள் வினைமுற்று.

- (பி.-ம்.) 1. கேளலா னிறை; கேழுளாள் நிறைமுறை கிண்ட.
 2. ஆழியா னம்பெனு மனலி மீக்கொள; வாழியான் முனி
 வெனும் வடவை மீக்கொள: வடவை மீக்கொளின்.
 3. உறுமென் றெண்ணிளேன். 4. வாழிய ருலகினி. (71)

401. வெங்கனன் முழுகியும் புலன்கள் வீக்கியும்
 நுங்குவ வருந்துவ நீக்கி நோற்றவர்
 எங்குளர் குலத்தில்வந் தில்லின் மாண்புடை
 நங்கையர் மனத்தவ நவிலற் பாலதே.

வெம் கனல் முழுகியும்-கொடிய பஞ்சாக்கினியின் இடையேயிருந்தும்,
 (தவஞ் செய்தும்), புலன்கள் வீக்கியும் - ஐம்புலன்களைக் கட்டி அடக்
 கியும், நுங்குவ அருந்துவ - விழுங்கத்தக்கவைகளும், பருகத்தக்கவை
 களுமான உணவுகளை, நீக்கி - தவிர்த்து, நோற்றவர் - தவம் செய்தவர்,
 எங்குளர்-எங்கிருக்கிறார்கள்? குலத்தில் வந்து - நற்குலத்தில் தோன்றி,
 இல்லின் மாண்பு உடை-இல்லறத்திற்குரிய சிறப்பையுடைய, நங்கையர்
 மனதவம் - மகளிர் தம் மனத்திற் கொண்ட கற்பின் நெறியாகிய தவத்
 தின் சிறப்பு, நவிலல் பாலதே - நம்மால் சொல்லும் திறமுடையதோ?
 (இல்லை என்பதாம்.)

முனிவர் கடுத்தவ நெறியினும், நங்கையர் மேற்கொள்ளும் கற்பின்
 நெறியாகிய தவமே சிறப்புடைத்து என்பதாம். பிராட்டியின் தவச்
 சிறப்பு: 403; அயோத்யா. கங்கைப். 2. 'வெங்கனல்.....நோற்ற
 வர்; ஒப்பு. காயிலை தின்றுங் கானி லுறைந்துங் கதிதேடிக், தீயிடை
 றின்றும் பூவலம் வந்துந் திரிவீர்காள்' (திருவாங்கக் கலம்பகம். 18).

- (பி.-ம்.) 1. வெங்கனல் வீக்கியும் புனலில் முழுகியும்: முழுகியும் புனல்
 வெறுத்து மேல்: புனலுள் வீக்கியும்.
 2. நுங்குவ தருந்துவ; நுங்குவ முதலிய: நீங்க.
 3. எங்குள குலனில் வந்; இங்கித குலத்தின் வந்; எங்குள துலகின்
 மற் றில்லை மாண்புடை.
 4. நங்கைய ரிவளன்றி நவிலற்: மனத்தறம்: மனத்தவம் நன்று
 நன்றோ. (72)

402. பேணநோற் றதுமனைப் பிறவி பெண்மைபோல்
 நாணநோற் றுயர்ந்தது நங்கை தோன்றலால்
 மாணநோற் றிண்டிவ னிருந்த வாறெலாம்
 காணநோற் றிலனவன் கமலக் கண்களால்.

‘நங்கை தோன்றலால் - இப்பிராட்டி உலகில் தோன்றியதால், மனை பிறவி - உயர்குலப் பிறப்பு என்பது, பேண - தன்னை யாவரும் விரும்பிப் போற்ற, நோற்றது - தவஞ்செய்தது; பெண்மை போல் - பெண்தன்மை உயர்வடைந்ததே போல, நாணம் - மகளிர்க்குச் சிறந்த குணமான நாணம் என்பதும், நோற்று உயர்ந்தது - தவம் செய்து உயர் நிலையை யடைந்தது; ஈண்டு இவள் மாண நோற்று இருந்த ஆறு எலாம் - இப்பிராட்டி சிறப்பாகத் தன் கற்பினைக் காத்தலாகிய தவத்தைச் செய்து இங்கு இருந்த தன்மையை எல்லாம், அவன் - அந்த இராமபிரான், கமலக் கண்களால் காண நோற்றிலன் - தாமரை மலர் போன்ற அழகிய தன் கண்களாற் காணத்தவஞ் செய்தானல்லன்.

பிராட்டியால் மனைப்பிறவி பேண நோற்றது; ‘தன்குலந்தன்ன தாக்கி’ (1272) என்பதாலும், ‘இறப்பிறப்பென்ப தொன்றும்..... களி நடம் புரியக் கண்டேன்’ (1273) என்பதாலும், விளங்குவன காண்க. ‘நங்கை தோன்றலால் மனைப்பிறவி, பெண்மை, நாணம் ஆகிய மூன்றும் நோற்று உயர்ந்தன; ஆயினும் அவள் தவத்தைக் கண்களாற் காண அவன் நோற்றிலன்’ என்பன அநுமன் கருதியவை. இவள், அவன் என்பனவற்றில் உள்ள சுட்டுகள் உலகறி சுட்டுகள்.

- (பி.ம.) 1. பேணநோற்றதுமனம் பேதை பெண்மைபோல்.
2. நாணநோற்றுயர்ந்தனள் நங்கை யின்னுமே.
3. இருந்த மாண்பெலாம்.
4. காணநோற்றிலன்கொலாங் கமலக்.

(73)

408. முனிவர்க ளருந்தவர் முறையின் நின்றுளார்
இனியவ டானலா தியாரு மில்லையால்
(தனிமையும் பெண்மையுந் தவமு மின்னதே)
வனிதையர்க் காகநல் லறத்தின் மாண்பெலாம்.

அவள் தான் அலாது யாரும் இல்லையால் - இவள் அந்தப் பிராட்டியே யல்லாது வேறு யாரும் இல்லை ஆதலால், முனிவர்கள் அருந்தவர் - முனிவர்களாகிய அரிய தவசியர், இனி முறையின் நின்றுளார் - இனி, தமக்குரிய தவம் ஒழுக்கம் முதனியவற்றில் முறை தவறாமல் நின்று வாழ்வார்; தனிமையும் - தனித்திருப்பதும், பெண்மையும் - பெண் தன்மையும், தவமும் - கற்பைக் காத்தலாகிய தவமும், இன்னதே - இதுவேயாகும்; நல்ல அறத்தின் மாண்பு எலாம் - அரிய தருமத்தின் சிறப்பெல்லாம், வனிதையர்க்கு ஆக - மகளிர்க்குச்சிறப்பை அளிக்கும் வகையில் பொருந்துவன ஆகுக,

பிராட்டியின் தவச்சிறப்பால் இராவணன் முதலிய கொடிய அரக்கர்கள் அழிவர்; ஆதலால் முனிவர்கள், அருந்தவர் இனி முறையின் நின்றுளார். என்று உறுதி கூறினன் அநுமன். அவன் என்றது இராமபிரான் தேவியாகிய சீதாதேவியே என்னுங் குறிப்பைச் சுட்டுவது. முறையின் நின்றுளார் என்பதற்கு, அவர்கள் தத்தம் நெறியில் நின்ற தன் பயனே இதுவாகும் என்றும், வனிதையர்க்காக அறத்தின் மாண்பெலாம் என்பதற்கு, இவள் மேற்கொண்ட அறச் சிறப்பெலாம் பிற மகளிரின் சிறப்பையே ஒட்டி ஆகும் என்றும் வேறு பொருளுங் காணலாம்,

- (பி-ம்.) 1. முனிவர ரக்கியர் முறையி னிங்கினார்: முனியுறு மரக்கர்தங் குலமு டிப்பதற் (கு); முனிவிலா வருந்தவர் முறையி னின்றுளார்.
2. இனியவ டானல்லா லர்ரு மின்மையால்.
3. தனிமையும் பெருமையும்.
4. வனிதைகன் னாகுக நல்.

(74)

404. தருமமே காத்ததோ சனக னல்வினைக்
கருமமே காத்ததோ கற்பின் காவலோ
அருமையே யருமையே யாரி தாற்றுவார்
ஒருமையே யெம்மனோர்க் குரைக்கற் பாலதோ.

தருமமே காத்ததோ - தருமந்தான் (இவளது கற்பு நெறியைக்) காத்ததோ?, சனகன் நல்வினை கருமமே காத்ததோ - சனக மன்னனுடைய புண்ணிய கருமமே இவளை இவ்வாறு காப்பாற்றியதோ?, கற்பின் காவலோ - இவள் மேற்கொண்ட கற்பின் நெறியே இவளைக் காத்து வருகின்றதோ?, அருமையே அருமையே-இவளுடைய இத்தவ நெறி மிகவும் அருமையானதே!, இது ஆற்றுவார் யார் - இத்தகைய கற்பாகிய தவத்தைச் செய்பவர் வேறு யாருளர்? (ஒருவரும் இல்லை); ஒருமையே-(இதுபிராட்டிக்கு அமைந்த) தனிப்பட்ட சிறப்பே ஆகும்; எம்மனோர்க்கு உரைக்கல் பாலதோ-என் போன்றவர்க்கு இதன் சிறப்பு எடுத்துரைக்க முடியுமோ? (அன்று.)

தருமமும், சனகன் செய்து வரும் புண்ணிய வினைகளும், கற்பு என்ற காவலும் பிராட்டியை இவ்வாறு இவ்வுயரிய தவநெறியில் வைத்துக் காத்து வருகின்றன என்பது அநுமன் கொண்ட துணிவு. கற்பின் காவல்; குறள். 57. அருமையே அருமையே என்ற அடுக்கு வியப்பின் வந்தது. ஒருமையே - ஒருமிக்க என்றும் பொருள்கொள்ளலாம். இச்செய்யுளுடன் 398 ஆம் செய்யுளில் அமைந்த கருத்தையும் ஒப்பிடுக. உரைக்கற் பாலதோ - 401 ஆம் செய்யுளின் உரையில் காண்க.

- (பி-ம்.) 1. சமுக்கன் றன்வினை: சமுக்கன் றீவினை.
3. அருமைமற் ருரி தாற்றுவார்.
4. ஒருமையோ டெம் மனோர்க் (கு)

(75)

405. செல்வமோ வதுவவர் தீமை யோவிது
அல்லுநன் பகலுநின் றமர ராட்செய்வார்
ஒல்லுமோ வொருவர்க்கி துறுகண் யாதின்
(வெல்லுமோ தீவினை யறத்தை மெய்ம்மையால்.)

செல்வமோ அது - (அரக்கர்களுடைய) செல்வமோ (யான் இலங்கை நகரில் முன் கண்ட) அத்தகைய சிறப்புடையது; அவர் தீமையோ இது - அவ்வரக்கர் செய்யும் கொடிய செயலோ (இப்படிப் பிராட்டியை வருத்துவதான) கொடிய நிலையாய் இருக்கிறது; அமரர் அல்லும் நல் பகலும் நின்று ஆள் செய்வார் - தேவர்கள் அவ்வரக்கர் களுக்கு இரவிலும் நற்பகலிலும் ஓயாமல் நின்று அவர்களிட்ட பணிகளைச் செய்கிறவர்களாய் உள்ளார்; ஈது ஒல்லுமோ ஒருவர்க்கு - இத் தகைய நிலையில் ஒருவர் (தம் கற்பு நெறியைக் காத்துக் கொண்டு இருப்பது என்பது பிராட்டியை யன்றிப் பிறர்க்குச்) செய்யக் கூடிய தாகுமோ? (ஆகாது); உறுகண் இனி யாது - இனி இதனிலும் வேறு நிகழக்கூடிய துன்பம் யாதே ஆகும்? (ஆதலின்) மெய்மையால் - உண்மையில், தீவினை அறத்தை வெல்லுமோ - பாவம் தருமத்தை வென்றுவிடுமோ? (வெல்லாது என்றபடி).

அரக்கர் செல்வத்திற் சிறந்துள்ளார்; கொடுத்தொழிலும் மிக்கவர்; அவர்களுக்குத் தேவரும் அல்லும் பகலும் இட்ட பணி புரியும் ஏவலாளர்களாய் உள்ளார்; இந்நிலையில் அவ்வரக்கர் செல்வத்தை விரும்பியும், அவர்களுடைய கொடுமைக்கு அஞ்சியும், பிறர் தமக்கு உதவிபுரிவார் இன்மை அறிந்தும் பிற மகளிர் அரக்கருக்கு இணங்கியே விடுவர்; ஆதலின் பிராட்டியின் கற்பின் தவநிலையின் சிறப்பு பிறமகளிரால் செய்யக் கூடிய தரத்தினதன்று என்றும், தருமத்தைப் பாவம் வெல்லாது என்றும் அநுமன் அறிந்து கொண்டான். தருமத்தைப் பாவம் வெல்லாது; 'அறம் வெல்லும் பாவந் தோற்கும்' (190) என்று இலங்கைமாதேவி அநுமனுக்கு முன் உறுதி கூறிப் போந்ததையும் நோக்குக. மேலும் இந்த இராமசரிதமே அறம் வெல்லும் பாவந்தோற்கும் என்ற தத்துவத்தை உட்கிடையாய்க் கொண்டு அமைந்துள்ளது என்பதை இது போலப் பல இடங்களில் விளங்க வைத்துள்ளமை நோக்கற் பாலதாம். இனி ஒல்லுமோ ஒருவர்க்கு ஈது, இவ்வாறு நன்மை தீமை இரண்டிலும் தன் சிறப்பே மேலாகக் கொண்ட இவ்விராவணனைப் போலப் பிறர் அடைவதற்கு வலிவுடையவர் ஆவரோ? இதைவிட உலகுக்குத்

துன்பம் வேறுயாது உளது? இனி, தருமத்தைத் தீவினை (பாவம்) தன் வலிமையினால் வென்று விடுமோ என்று அநுமன் கருதி வருந்தினான் எனப் பொருள் கோடலும் அமையும்.

- (பி.ம.) 1. செல்வமோ வி.: திவ் : செல்வமோ தேவச்செய் நிமைதான் கொலோ.
 2. அல்லினும் பகலினு மமரர்: பகலினு மாக்கற்குப் செய்வார்.
 3. ஒல்லுமே யொருவர்க்கிவ் வறுகண் யாதின்.
 4. அறத்தை மென்மையால்; அறத்தை விட்டியே. (76)

அசோக வனத்துள் இராவணன் தோன்றுதல் 406-25

406, என்றிவை யினையன வெண்ணி வண்ணவான்
 பொன்றிணி முதுமரப் பொதும்பர்ப் புக்கவண்
 நின்றன னவ்வழி நிகழ்ந்ததி யாதெனில்
 துன்றுபூஞ் சோலைவா யரக்கன் ரோன்றினான்.

என்று இவை இனையன எண்ணி - இவ்வாறு இவற்றையும் இவை போன்ற பிறவற்றையும் நினைத்து, வண்ண வான் பொன் திணி முது மரப் பொதும்பர் புக்கு - அழகியதும் உயர்ந்ததுமான பொன்னால் அமைந்த முற்றிய அம்மரத்தில் ஒரு பொந்தில் புகுந்து, அவண் நின்றனன் - அங்கு (அநுமன் ஒளிந்து) நின்றான்; அ வழி - அவ்விடத்தில், (அப்போழுது), நிகழ்ந்தது யாது எனில் - நடந்தது என்னவென்றால், துன்றுபூம் சோலை வாய் - பூக்கள் அடர்ந்த அவ்வசோக வனத்தினிடத்து, அரக்கன் தோன்றினான் - இராவணனான இராக்கதன் வந்தான்.

இராவணன் வருகையையும் அதன்பின் நடந்த செயல்களையும் அசோகமரப் பொந்திலிருந்தே அநுமன் நோக்கினான் என்று அபிஷேக நாடகமும், இலைச் செறிவுகளுள் மறைந்து நின்றான்; அப்போது விடியற்கால வேளை என்று வான்மீகமும் கூறுகின்றன. பொன்றிணி முதுமரம்; 114. பொதும்பு - மரப்பொந்து: (பிங்களம்).

அச்சப்படுத்தகங்கள் பலவற்றில் இதனுடன் காட்சிப்படலம் முடியும்; அவற்றில் இச்செய்யுளின் பின் உள்ளவை நிந்தனைப்படலமாகும்; பல சுவடிகளில் இப்படலம் வந்தனைப்படலம் என்று பெயரிடப்பெற்று மேலும் 37 செய்யுட்களுக்கு அப்பெயரே நீடிக்கும். இப்பெயர்கள் இங்குக் கொள்ளப்படாமை இந்நூல் முகவுரையால் விளங்கும்.

- (பி.ம.) 1. எண்ணி மாருதி.
 2. பொன்றிணி நெடுமரப் பொதும்பர்ப் புக்கவன்.
 3. நின்றவ னவ்வழி: நிகழ்ந்த தென்னெனில்.
 4. துன்றிருஞ் சோலை, (77)

வேறு நிந்தனைப் படலம்.

407. சிகரவண் குடுமி நெடுவரை யெவையு
மொருவழித் திரண்டன சிவண
மகரிகை வயிர குண்டல மலம்பு
திண்டிறல் தோள்புடை வயங்கச்
சகரநீர் வேலை தழுவிய கதிரி
றலைதொறுந் தலைதொறுந் தயங்கும்
வகையபன் மகுட மிளவெயி லெறிப்பக்
(கங்குலும் பகல்பட வந்தான்)

சிகர வண் குடுமி - சிகரங்களாகிய வளமுள்ள முடிகளையுடைய, நெடுவரை எவையும் - நீண்ட மலைகள் எல்லாம், ஒரு வழி திரண்டன சிவண - ஓரிடத்தில் சேர்ந்து வந்தன போல, மகரிகை - மகரவடிவாய் உள்ள தோள்வளையங்களும், வயிர குண்டலம் - வயிரம் பதித்த மகர குண்டலங்களும், அலம்பு - அசைந்தாடப் பெற்ற, திண் திரள் தோள் புடை வயங்க - மிக்க வலிமையுடைய தோள் (இருபதும்,) இரு பக்கங்களிலும் விளங்கவும், சகர நீர் வேலை - சகரர்களால் தோண்டப் பெற்ற நீரை மிகுதியாகவுடைய கடலை, தழுவிய கதிரின் - தழுவியெழும் சூரியனைப் போல, தலைதொறும் தலைதொறும் தயங்கும் - ஒவ்வொரு தலையிலும் விளங்கும், வகைய - தன்மையையுடைய, பல் மகுடம்-(பத்தான்) பல மகுடங்கள், இள வெயில் எறிப்ப-இளவெயிலைப்போல ஒளி வீசவும், கங்குலும் பகல் பட - அந்த இராப்பொழுதும் பகல்போல விளங்கவும், வந்தான் - (அந்தப் பிராட்டியிருந்த அச்சோலையிடத்திற்கு இராவணன்) வந்தான்.

வேலையின் நீர் இராவணன் கரிய மேனிக்கும், அதில் தோன்றும் கதிரின் ஒளி அவன் அணிந்திருந்த பத்துக் கிரீடங்களின் ஒளிக்கும் உவமை. பத்துச் சூரியர் கடலில் தோன்றுமேல் அதற்கு இராவணன் கிரீடங்கள் உவமை; ஆதலால் இஃது இல் பொருளுவமை ஆகும். கங்குலும் பகல்படுதல், இராவணன் அணிந்துள்ள மகரிகை, குண்டலம், கிரீடங்கள் முதலியவற்றால் உண்டான ஒளி மிகுதியால் என்க. சிவண, வயங்க, எறிப்ப, பகல்பட வந்தான் என இயைத்து முடிவு செய்க. மகரிகை - மகர வடிவு பெற்ற ஓர் ஆரமும் ஆம்; சகரவேலை - கீழைக் கடல்.

- (பி-ம்.) 1. சிகரவண் குடுமி: திரண்டன சிவண.
2. குண்டல மலங்குந் திண்.
4. வகையிப்பன்; பகையிப்பன்; வகையில் போன்:
இளவெயில் பரப்ப.

408. உருப்பசி யுடைவா னேந்தின டொடர
 மேனகை வெள்ளடை யுதவச்
 செருப்பினைத் தாங்கித் திலோத்தமை செல்ல
 வரம்பையர் குழாம்புடை சுற்றக்
 கருப்புரச் சாந்துங் கலவையு மலருங்
 கலந்துமிழ் பரிமள கந்தம்
 மருப்புடைப் பொருப்பேர் மாதிரக் களிற்றின்
 வரிக்கைவாய் மூக்கிடை மடுப்ப

உருப்பசி உடைவாள் ஏந்தினள் தொடர - ஊர்வசி என்னும் தேவமாது உடைவானைக் கையில் தாங்கிக் கொண்டு தன்னைப் பின் தொடர்ந்து வரவும், மேனகை வெள்ளடை உதவ - மேனகை என்பாள் பக்கத்தில் இருந்து வெற்றிலை (மடித்துக்) கொடுத்துக் கொண்டு வரவும், செருப்பினை தாங்கி திலோத்தமை செல்ல - திலோத்தமை என்னும் தேவமாது இராவணனுடைய செருப்புக்களைக் கையில் ஏந்தினவளாய் உடன் போகவும், அரம்பையர் குழாம் புடை சுற்ற - பிற தேவ மாதர்களின் கூட்டம் நாற்புறங்களிலும் சுற்றி விளங்கவும், கருப்புரசாந்தும் கலவையும் - தான் அணிந்துள்ள பச்சைக் கற்பூரம் சேர்ந்த சந்தனக் குழம்பும் கலவையும், மலரும் - மலர்களும், கலந்து - ஒன்று சேர்ந்து, உமிழ் - வெளியே வீசும், பரிமள கந்தம் - சிறந்த நறுமணம், மருப்பு உடை பொருப்பு ஏர் - தந்தங்களை யுடைய மலைகளை ஒக்கும், மாதிர களிற்றின்-திக்கு யானைகளின், வரி கை வாய் மூக்கிடை மடுப்ப - கோடுகள் அமைந்த துதிக்கைகளிலுள்ள நாசித்துவாரங்களில் நிறைந்து தங்க.

உருப்பசி, ஊர்வசி என்ற வடசொல்லின் திரிபு. வெள்ளடை - வெற்றிலை. இது உபலக்ஷணத்தால் வெற்றிலையோடு கூடிய பிற தாம்பூலப் பொருள்களையும் குறிக்கும். பரிமளகந்தம் - ஒருபொருட் பன்மொழி. செருப்பு - அடிநிலை. முதலிரண்டடிகளில் தெய்வ மகளிர் மூவர் பெயர்கள் கூறப்பட்டன. ஏர் - ஒப்பு; 'முத்தேர் முறுவலார்' (இனியது நாற்பது 2.) இராவணன் அணிந்து சென்ற சந்தனம் மலர் முதலியவற்றின் நறுமணம் திசையானைகளின் மூக்கிலும் போய் மடுத்த என்றதால் அவற்றின் நறுமணத்தின் சிறப்பும் மிகுதியும் கூறப் பெற்றது. மூக்கு: துதிக்கையும் ஆம்: 'நெடுமூக்கிற் கரியினுரி மூடிக்கொண்டார்' (தேவா. திருநாவுக். பொது); தக்க. 273; கந்தம் 'மாதிரக்களிற்றின் மூக்கிடை மடுத்தல்' (குமரகுரு. பிரபந், 61: 1).

- (பி-ம்.) 1. உடைவா னெடுத்தனள்: எடுத்தயல் தொடர.
 2. திலோத்தமை யேக:
 3. பரிமளங் கமழ்த்து.
 4. மருப்பிடைப் பொருப்பின்.

409. நானநெய் விளக்க நாலிரு கோடி
தங்கைய ரங்கையா லெடுப்ப
மேனியிர்ந் துயர்ந்த முடிகளின் மணியின்
விரிகதி ரிருளெலாம் விழுங்க
கான்முத் ரெடர்ந்த நூபுரஞ் சிலம்பக்
கிண்கிணி கலையொடும் கவினப்
பானிறத் தன்னக் குழாம்படர்ந் தென்னப்
பற்பல மழலையும் பகர

நான நெய் விளக்கம்-கஸ்தூரி முத்விய வாசனைப் பொருள்கள் கலந்த நெய்விட்டு (ஏற்றப்பெற்ற) விளக்குகள், நால் இரு கோடி - எட்டுக் கோடி எண்ணுள்ளனவற்றை, நங்கையர் அம் கையால் எடுப்ப - மகளிர் தம் அழகிய கைகளால் எடுத்துவர, மேல் நிமிர்ந்து உயர்ந்த - மேலே எழுந்து விளங்கிய, முடிகளின் மணியின் - அவ்விராவணன் கிரீடங்களில் உள்ள இரத்தினங்களிலிருந்து, விரி கதிர் - விரிந்த சுடரின் ஒளி, இருள் எலாம் விழுங்க - அவ்விரவின் இருட்டை யெல்லாம் உண்டு அழிக்க, கால் முதல் தொடர்ந்து - (உடன் செல்லும் மகளிர் தம்) பாதங்களைத் தொடர்ந்து (அணியப் பெற்ற), நூபுரம் சிலம்ப - சிலம்புகள் ஒலிக்க, கிண்கிணி கலையொடும் கவின - சதங்கைகள் மேகலையுடன் சேர்ந்து ஒலி செய்ய, பால் நிறத்து அன்னக் குழாம் படர்ந்தென்ன - பால் போன்ற வெண்ணிறத்தையுடைய அன்னங்களின் கூட்டம் நடந்து வருவன போல, பற்பல மழலையும் பகர - பலவகைப் பட்ட மழலைச் சொற்கள் ஒலிக்கவும்,

கலை: மேகலை என்பதின் முதற்குறை. மங்கையர்க்கு அன்னக்கூட்டமும், அம்மங்கையரின் மழலைச் சொற்களுக்கு அன்னங்களின் ஒலியும் உவமைகள். 'மழலையும் பகர-நல்ல கீதம் பாட' என்பது பழைய உரை.

- (பி-ம்.) 1. நானநெய் விளக்கு; மங்கைய ரங்கையில்.
2. மேனியிர்ந் தெழுந்த மணியுடை யணியின்: மேனியிற் தெழுந்த: மேனியி லணிந்த மணிவகை யணியி னிருளெலாம் விழுங்க.
3. கலையொடும் கலிப்பப்.
4. படர்ந் தென்னப் பாவையர் புற்பனர் டுடர; பற்பல மங்கையர் டுடர. (80)

410. அந்தரம் புகுந்த துண்டென முனிவுற்
றருந்துயி நீங்கினு னன்றோ
சந்திர வதனத் தருந்ததி யிருந்த
தண்ணறும் சோலையிற் ருளோ
மந்திரம் யாதோ யாரொடும் போமோ
வென்றுதம் மனமறு குதலால்
இந்திரன் முதலோ ரிமைப்பிலா நாட்டத்
தெனைவரு முயிர்ப்பவிந் திருப்ப

‘அந்தரம் புகுந்தது உண்டு என - ஏதோ தீங்கு வந்தது உண்டு என்று, முனிவுற்று அருந்துயில் நீங்கினான் அன்றோ - (இராவணன்) கோபங்கொண்டு தன் அரிய தூக்கத்தை விட்டு நீங்கி இங்கு வந்தான் அல்லவா? சந்திரவதனத்து அருந்ததி இருந்த - பூர்ண சந்திரன் போல விளங்கும் அழகிய முகத்தையுடைய சீதாப்பிராட்டி சிறையிருந்த, தண் நறும் சோலையில் தானே - குளிர்ந்த மணமிக்க அசோக வனம் என்னும் சோலையின் இடத்தில் தானே? மந்திரம் யாதோ - இரகசியம் என்னவோ? யாரோடும் போமோ - இவன் கொண்ட சீற்றம் வேறு யாரோடு சென்று தணியுமோ?’ என்று தம் மனம் மறுகுதலால் - எனப் பலவாறு எண்ணித் தம் மனம் சஞ்சலப்பட்டு வருந்துதலால், இந்திரன் முதலோர் இமைப்பிலா நாட்டத்து எனைவரும் - இந்திரன் முதலாக உள்ள இமையா நாட்ட முடைய எல்லாத் தேவர்களும், உயிர்ப்பு அவிந்து இருப்ப - (அச்சத்தால்) மூச்சு அடங்கி இருக்க,

அந்தரம் - தீமை; அயோத்யா. கைகேசி சூழ்வினைப். 40. மந்திரம் - இரகசியமான ஆலோசனை. இச்செய்யுள் தேவர் அயிர்த்தமையைக் கூறுவது.

- (பி-ம.) 1. அந்தரம் புகுவ துண்டென; அந்தரம் புகுதற் குன்னின் முனிவுற் றருந்துயி னித்ததோ வதன்றேற்.
2. சோலையின் றனையோ.
4. இமைப்பில நாட்டத்; நாட்ட முகிழ்த்தன ருயிர்ப்ப: உயிர்ப் பமைந் திருப்ப. (81)

411. நீநிறக் குன்றி நெடிதுடன் ருழ்ந்த
நீத்தவெள் ளருவியி னியிர்த்
பானிறப் பட்டு மாலையுத் தரியம்
பசப்புற பசும்பொன ரத்தின்
மானிற மணிக ளிடையுறப் படர்ந்து
வருகதி ரிளவெயில் பொருவச்
சூனிறக் கொண்மூச் சுழித்திடை சிழிக்கு
மின்னென மார்பினூ றுளங்க

நீல் நிற குன்றின் - நீல நிறத்தையுடைய குன்றில், நெடிது உடன் தாழ்ந்த - நீண்டு நெருங்கித் தாழ்ந்து விழுதலையுடைய, நீத்த வெள் ளருவியின் - நீத்தமாகிய வெள்ளிய அருவியைப் போல, நியிர்த் - நீண்டு விளங்கிய, பால் நிற பட்டு மாலை உத்தரியம்-பால் போன்ற வெண்ணிறப் பட்டாகிய மாலை போல் விளங்கும் மேலாடை, பசப்பு உற - நிறவேறு பாடுற்று விளங்க, பசும் பொன் ஆரத்தின் - பசிய பொன்னால் செய்யப்

பட்ட ஆரத்தில் விளங்கும், மால் நிற மணிகள் - சிறந்த ஒளியோடு கூடிய இரத்தினங்கள், இடையுற படர்ந்து - இடையிடையே பரந்து விளங்கி, வரு கதிர் இளவெயில் பொருவ - உதிக்கின்ற சூரியனுடைய இளவெயிலுக்கு ஒப்பாக, சூல் நிற கொண்மு சுழித்து - கருக் கொண்ட நீல நிற மேகத்தைச் சுழித்துக் கொண்டு, இடை கிழிக்கும் - அதனிடையே கிழித்து விளங்கும், மின் என - மின்னலைப் போல, மார்பின் நூல் துளங்க - மார்பில் அணிந்துள்ள பூணூல் அசைய,

இராவணன் உடல் நீலமலைக்கும், அவன் மார்பிலிருந்து தொங்கும் வெண்பட்டு உத்தரியம் மலையின் அருவிக்கும், அவன் மார்பில் அணிந்த மணிகள் இடையிடையே வீசும் ஒளி, இளவெயிலுக்கும், மார்பில் அசைந்து விளங்கும் பூணூல் கரிய மேகத்தைக் கிழித்துக் கொண்டு விளங்கும் மின்னலுக்கும் உவமைகள். நூலுக்கு மின்னல்: “விண்ணிழந்த மின் போலும் நூன் மார்பா” (நள. 1: 10.)

- (பி-ம்.) 1. நெடிதுறத் தாழ்ந்த; நெடிதின்ற ருழந்த நீர்த்தவெள் ளருவி.
2. பானிறப் பட்டின் மாலையுத் தரியம்.
3. மானிறப் புடவி யுடையுறப் பரந்த வளர்கதிர் இடையுறப் பிறந்து; இடையுறப் படர்ந்த வான்கதிர்.
4. கொண்முச் சுழியிடை கிழிக்கு மின்னென மார்புதால் தோன்ற. (82)

412. தோடொறுந் தொடர்ந்த மகரவாய் வயிரக்
கிம்புரி வலயமாச் சுடர்கள்
நாடொறுஞ் சுடருங் கலிகெழு விசும்பி
னொளொடு கோளினை நக்கத்
தாடொறுந் தொடர்ந்து தழங்குபொற் கழுவின்
தகையொளி நெடுநிலந் தடவக்
கேடொறுந் தொடர்ந்த முறுவல்வெண்ணிலவின்
முகமல ரிரவினுங் கிரா)

தோள் தொறும் தொடர்ந்த - ஒவ்வொரு தோளிலும் பூணப் பெற்றுள்ள, மகரவாய் வயிர கிம்புரி வலய மா சுடர்கள் - மகரமீனின் வாய்வடிவமாய் அமைந்தனவும், வயிர மணிகள் பதித்துச் செய்யப் பட்டனவுமான தோள்வளைகளின் பெருஞ்சுடர்கள், நாடொறும் சுடரும் - ஒவ்வொரு நாளும் ஒளி வீசுகின்ற, கலி கெழு விசும்பின் - மிகத் தழைந்துள்ள ஆகாயத்தில் உள்ள, நானொடு கோளினை நக்க - நட்சத்திரங்களோடு கிரகங்களையும் தம் நாவினால் நக்குவன போல விளங்க, தாள் தொறும் தொடர்ந்து - இரண்டு கால்களிலும் பூட்டப் பெற்று, தழங்கு பொற் கழுவின் - ஒவிக்கின்ற பொன்னுற் செய்யப்பட்ட வீரக் கழல்களின், தகை ஒளி - சிறந்த ஒளியானது, நெடு நிலம் தடவ-நீண்ட நிலத்தைத் தடவி வர, கேள் தொறும் தொடர்ந்த -

தன்னுடன் வரும் சுற்றத்தார் ஒவ்வொருவரிடத்தும் தொடர்ந்து செல்லு கின்ற, முறுவல் வெள் நிலவின் - புன்சிரிப்பாகிய வெள்ளிய நிலவினால், முக மலர் - அவன் முகங்களாகிய தாமரை மலர்கள், இரவினும் கிளர - அந்த இரவுப் பொழுதினும் விளங்கி ஒளி வீச,

நக்கல் - தடவி அழித்தலும் ஆம். முகமலர் - முகமாகிய தாமரை மலர்கள்: முகங்கள் பத்து ஆதலின் பன்மையாகக் கொள்ளப்பட்டது. மலர் என்று அடையன்றித் தனித்து வந்ததால் அது தாமரை மலரையே குறிக்கும்; 'பூவெனப்படுவது பொறிவாழ்ப்புவே' என்றமையால்; தாமரை இரவில் மலராது; மேலும் அது நிலவைக்கண்டு கூம்புமேயன்றி மலராது எனினும், இங்கு மலர்ந்தது என்றமையால், இது வேற்றுமையணியில் வந்த உருவகமாகும். கலி கெழு விசம்பு - ஒலியைப் பரப்புவதிற் சிறந்த (இடமான) ஆகாயம் என்னலும் அமையும். கழலின் தகை ஒளி நெடு நிலம் தடவ-கழலின் சிறந்த ஒளி நெடிய தூரம் பூமியிற் படிவதால் இருள் அகன்று சென்றது என்க. 'கிம்புரி வலயம் - பூண்கட்டிய வாகு வலயம்; தோள்வளை' என்பது பழைய உரை.

- (பி-ம்.) 1. மகரிசை வயிரக்; கிம்புரி வயிரமாச் சுடர்கள்.
2. நாடொறுத் தொடரும். 3. தயங்கு பொற்.
4. காடொறுத் தொடர்ந்த: கோடொறுத் தொடர்ந்த: முகமலர்ந் திரவிருள் குலவ: முகமலர் கதிரிஞர் கிறிய: முகமலர் நிலவினும் கிளர. (83)

413. தன்னிறத் தோடு மாறுதந் திமைக்கு
நீனியின் தழைபட உடுத்த
பொன்னிறத் தூசு கருவரை மருங்கி
தழுவிய இளவெயில் பொருவ
மின்னிறக் கதிரிற் சுற்றிய பசும்பொன்
விரற்றலை வீரெனிக் காசின்
கன்னிறக் கற்றை நெடுநிழல் பூத்த
கற்பக முழுவனங் கவின

தன் நிறத்தோடு மாறு தந்து இமைக்கும் - தனது மேனியின் கரிய நிறத்தோடு வேறுபட்டு ஒளி வீசும், நீனியின் தழைபட உடுத்த - கொய்சகத்தின் தழைப்பு உண்டாகுமாறு உடுத்த, பொன் நிற தூசு - பொன்னிறமான பட்டாடை, கருவரை மருங்கில் தழுவிய இளவெயில் பொருவ - கரிய மலையினிடையே பொருந்திய இளவெயிலை ஒத்திருக்க. மின் நிற கதிரின் சுற்றிய பசும்பொன் - மின்னல் போன்ற நிறமுடைய ஒளியினால் குழந்துள்ள பசும் பொன்னுலான, விரல்தலை - விரல்களி னிடத்து, வீறு ஒளி காசின் - (மோதிரங்களிலிருந்து) விளங்கும் சிறந்த

ஒளிகளையுடைய இரத்தினங்களாகிய, கல் நிற கற்றை - கற்களின் ஒளித் தொகுதி, நெடுநிழல் - நீண்ட ஒளியோடு கூடிய, பூத்த-மலர்ந்த, கற்பக முழுவனம் கவின - பெரிய கற்பக வனம்போல அழகுடன் விளங்க;

இராவணன் மேனி கருவரைக்கும், அவன் அணிந்த பொன்னிறத் தூசு இளவெயிலுக்கும் உவமைகளாயின. பொன்னிறத் தூசு - பீதாம் பரம், பசும் பொன்: முதலாகு பெயராய் மோதிரங்களைக் குறித்தன. தூசு - இரத்தினப் பொதுப் பெயர் (பிங்களம்). நெடு நிழல் பூத்த - நீண்ட நிழலிடையே மலர்ந்த என்னலும் ஒன்றும். 'கற்பக முழு வனம் கடுப்ப' என்று பாடங்கொண்டு, 'இந்தக் குணங்களினாலே கற்பகச் சோலை யொத்தான் இராவணன்' என்று பழையரை பொருள் கூறும்.

- (11-ம்.) 1. மாறுகொண்டமைக்கு நீவியந்: நீவியன் மேற்பட வுடுத்த.
2. தூசுங் கருவரை: புதுவெயில் பொருவ.
3. கதிர்த் செற்றிய: விரலணி யவிரோளிக் காசின்.
4. தன்னிறக் கற்றை; நெடுஞ்சுடர் பூத்த; நெடுநிறம் பூத்த: கற்பக நெடுவனம்: முழுவனம் கடுப்ப. (84)

414. சன்னவீரத்த கோவைவெண் டரள

முழியி னிறுதியிற் றமுவி

பொன்னெடு வரையை தொத்திய கோளு

நாளுமொத் திடையிடை பொலிய

மின்னொளிர் மௌலி யுதயமால் வரையின்

மீப்படர் வெங்கதிர்ச் செல்வர்

பன்னிரு வரினு மிருவருந் தவிர

வுதித்ததோர் படியொளி பரப்ப

சன்ன வீரத்த - தான் அணிந்திருந்த சன்னவீரம் என்னும் வீரசங்கிலி யிலே உள்ள, கோவை வெண் தரளம் - கோவையாக அமைக்கப்பெற்ற வெள்ளிய முத்துக்கள், ஊழியின் இறுதியில் - யுக முடிவுக் காலத்தில், பொன் நெடு வரையை - பொன் மலையாகிய மேரு வென்னும் நெடிய மலையை, தமுவி தொத்திய - தமுவித் தொத்திக்கொண்டிருக்கும், கோளும் நாளும் ஒத்து - கிரகங்களையும் நட்சத்திரங்களையும் ஒத்தன வாக, இடை இடை பொலிய - இடையிடையே விளங்கவும், மின் ஒளிர் மௌலி - மின்னலைப்போல் ஒளி வீசும் (பத்துக்) கிரீடங்களும், உதயமால் வரையின் மீ படர் - உதயகிரியின் மேலே படர்ந்து தோன்றும், வெம் கதிர் செல்வர் பன்னிருவரினும் - சூரியர் பன்னிருவர்களினுள்ளேயும், இருவரும் தவிர-இருவரும் நீங்க, உதித்தது ஓர் படி - மற்றைப் பதினமர் சூரியர்களும் உதித்த ஓர் தன்மையில், ஒளி பரப்ப - ஒளிகள் எங்கும் பரவச் செய்யவும்,

சன்னவீரம் - மகாவீரர் அணியும் ஒரு வகை வெற்றிமாலை; 'துன்னு கோளிநோடு தாரகை தொடுத்த துழனிச் சன்ன வீரம்' (ஆரண்ய. வீராதன்.12.) பெரிய. கண்ணப்ப. 59; 'காத்தவாமையோடுங் கபாலமுங் கோத்த சன்ன வீரங்குலாவவே' என்ற(தக்க. 341.)கண்ணிக்கு அமைந்த உரையில் 'இவையிரண்டும் சன்னவீரம்; வீரக்குறியாரமென்பாரும், வாகுவலயமென்பாரும், பதக்கமென்பாருமுள்; அவை பொருளல்ல; வீரசங்கிலிக்குப் பெயர்' என்று கூறினமையும் நோக்குக. 'மாறிப் போகும் தோள் மாலை' என்பது பழைய உரை. இராவணன் உடல் மேருவுக்கும், சன்னவீரத்தில் உள்ள முத்துக்கள் அம்மேருவைத் தழுவித் தொத்தியுள்ளனவான நாட்களுக்கும், கிரகங்களுக்கும், இராவணன் அணிந்திருந்த கிரீடங்கள், ஆதித்தர் பன்னிருவரில் இருவர் ஒழிந்த பதின்மருக்கும், இராவணன் உருவம் உதயமால் வரைக்கும் உவமைகளாயின. சன்னவீரத்த என்பதற்கு, சன்னவீரத்திலுள்ள மணிகளும், கோவை வெண் தரளம் என்பதற்கு, மாலைகளிலுள்ள வெண்முத்துக்களும் என்று பிரித்துப் பொருள் கொள்வாருமுண்டு. ஊழியின் இறுதியில் தழுவிப் பொன்னெடு வரையைத் தொத்திய, என்ற மையால், யுக முடிவுக் காலத்தில் எல்லாம் அழிந்தும் தான் மட்டும் அழியாது நிலைபெறும் தனிச் சிறப்புடையது மேரு மலையென்பதும், அதனைத் தழுவிக்கோளும் நாளும் நிற்கும் என்பதும் பெறலாயின: ஒப்பு. 'ஒத்தக் கடை யுகமுற்றுழி யுறுகால் பொர வுடுமீன், தொத்தப்பொலி கனகக்கிரி வெயில்சுற்றிய தொத்தான்' (உயுத்த. பிரமாத்திரப். 117.)

- (17-ம்.) 1. இறுதியிற் றனித்த.
2. வரையிற் ரெடுத்திய; வளையத் தொற்றிய.
3. மீப்பட வெங்; செங்கதிர்ச்.
4. இருவரைத் தவிர: இருவரைத் தவிர்வுற் றுதித்தோர். (85)

415. பயிலெயிற் றிரட்டைப் பனைமருப் பொடியப்
படியினிற் பரிபவஞ் சுமந்த
மயிலடித் தொழுக்கி னனையமா மதத்த
மாதிரக் காவன்மால் யானை
கயிலெயிற் றிரண்ட முரண்டொடர் தடந்தோள்
கனகன துயர்வரங் கடந்த
அயிலெயிற் றரியின் சுவடுதன் கரத்தா
லைநைந்தமாக் கரியினின் றஞ்ச

பயில் எயிற்று இரட்டை - பொருந்திய பற்களாகிய இரண்டு, பனை மருப்பு ஓடிய - பருத்த தந்தங்கள் ஓடிந்து போக, படியினில் - பூமியில்; பரிபவம் சுமந்த-அதனால் ஏற்பட்ட அவமானத்தைத் தாங்கின வும், மயில் அடித்து ஒழுக்கின் அனைய - மயிலின் அடிபோன்ற, (மூன்று பிளவாய்ப் பிரிந்து செல்கின்றன ஒத்த), மா மதத்த-பெரிய மதப் பெருக்

கையுடையனவுமான, மாதிரி காவல் மாயானை - திக்குகளைக் காவல் புரியும் பெரிய யானைகள், கயிலையில் திரண்ட - கயிலை மலை போல் திரண்டு எழுந்த, முரண் தொடர் - வலிமை பொருந்திய, தடம் தோள் கனகனது - பெரிய தோள்களையுடைய இரணியனுடைய, உயர் வரம் கடந்த - பெற்று உயர்ந்த வரங்களை வென்று அழியச் செய்த, அயில் எயிற்று அரியின் - கூரிய பற்களையுடைய நரசிங்கத்தின், சுவடு - அடிச் சுவடுகளை, தன் கரத்தால் - தன்னுடைய துதிக்கையால், அனைந்த - துழாவிய, மா கரியின்-பெரிய யானை போல, நின்று அஞ்ச - (இராவணன் வருவதைக் கண்டு) அசையாது நின்று பயப்பட,

மாதிரக் களிறுகள் எல்லாம் ஒரு புறத்து இரண்டு ஆக நான்கு தந்தங்களை யுடையன என்பது 'பயிலெயிற்றிரட்டைப் பணை மருப்பு' என்பதால் விளங்கும். பரிபவம் - அவமானம். மயிலடித் தொழுக்கின் மதம் - மயிலின் அடி போன்று மூன்று பிளவாய் ஓடும் யானையின் மும்மதம்; மயிலடி மூன்று பிளவுள்ளது என்பதும், அதனை மூன்று பிரிவாய் உள்ள நொச்சியிலைக்கு உவமையாகவும் கூறப் பெற்றிருப்பதும் காண்க; குறுந். 188. கனகன் தோளுக்குக் கயிலை மலை உவமை. சிங்கத்தின் சுவடு கண்டு அஞ்சும் யானை போல, மாதிரக் களிறுகள் இராவணன் அடிச்சுவடுகளைக்கண்டு, அவன் தம்மை முன்போல் அடக்க வருகின்றான்போலும் என்று அஞ்சின என்க. இராவணன் திக்கஜங்களின் மருப்பினை ஓடித்தது; ஆரண்ய. சடாயு வுயிர் 42. 'அளந்த மாகரியின் நின்றஞ்ச - சர்வேசுவரன் பாதத்தை அளந்த கஜேந்திர ஆழ்வான் முன்பு முதலையினு லெப்படிப் பயந்தது; அப்படி இராவணன் வரவு குறித்து அஷ்ட கஜங்கள் பயப்பட' என்பது பழைய உரை.

- (பி-ம்.) 1. பயிலெயிற் றிரட்டை முரப்பணை
2. மயிரடித்: ஒழுக்கி யணியும் மதத்து மாதிரங்.
3. முரண்டொகு தடத்தோள்: உயர்வனங் கடந்த:
4. கரத்தால் வனைந்தமா கரியுநின் றஞ்ச.

(86)

416. அங்கயற் கருங்க னியக்கியர் துயக்கி
லரம்பையர் விஞ்சையர்க் கமைந்த
நங்கையர் நாக மடந்தையர் சித்த
நாரிய ரரக்கியர்முதலாம்
குங்குமக் கொம்மைக் குவிமுலைக் கனிவாய்க்
கோகிலந் துயருறுங் குதலை
மங்கைய ரீட்ட மாஸ்வரை தழீஇய
மஞ்ஞையங் குழுவென வயங்க

அம் கயல் கரும் கண் இயக்கியர் - அழகிய கயல் மின்போல் விளங்கும் கரிய கண்களையுடைய இயக்கர் குலமகளிர், துயக்கு இல் அரம்பையர் - மனச் சோர்வு இல்லாத தேவமகளிர், விஞ்சையர்க்கு அமைந்த நங்கையர் - வித்தியாதரர் இனத்திற்குரிய மகளிர், நாகமடந்தையர் - நாக கன்னியர்கள், சித்த நாரியர் - சித்த குலமகளிர், அரக்கியர் - இராக்கத மகளிர், முதலாம் - இவர்களை முதன்மையாகக் கொண்ட, குங்கும கொம்மை குவிமுலை - குங்குமம் அணியப் பெற்றவைவையும், பருத்தவைவையும், குவிந்த உருவம் உடையனவுமான கொங்கைகளையும், கனிவாய் - கொவ்வைக் கனி போன்ற வாய் உதடுகளையும், கோசிலம் துயருறும் குதலை - குயிலும் (நாணி) வருந்தும் குதலை மொழிகளையும் உடைய, மங்கையர் ஈட்டம் - மகளிர் கூட்டம், மால்வரை தழீ இய மஞ்ஞை அம் குழு என் - பெரிய மலையைத் தழுவி அகலாது வாழும் மயில்களின் கூட்டம்போல, வயங்க - விளங்க,

கோசிலம் துயர் உறுதல் - அம்மகளிர்போல இசையுடன் தனக்குக் கூவ இயலாமையால் என்க. குதலை - பொருள் பொருந்தாது பேசும் இளங் குழந்தைகளின் மொழி. மஞ்ஞை வரை தழுவி வாழ்தல்; 310;

(பி-ம்.) 1. துவக்கி லாம்பையர்.

3. குங்குமக் கலவைக் குவி; கோசிலத் துயர்ந்தமென்;

4. குழுவென மயங்க.

417 தொனையுறு புழைவேய் துங்கிசைக் கானம்

துயலுரு தொருநிலை தொடர

இனையவர் மிடறு மின்னிலையியக்க

கின்னர முறைநிறுத் தெடுத்த

கினையுறு பாடல் சில்லரிப் பாண்டி

றமுனிய முழுவொடுங் கெழுமி

அனையுறை அரவு மமுதுவர் யுகுப்ப

வண்டமும் வையமு மளப்ப

தொனை உறு - பல தொனைகள் பொருந்திய, புழை வேய் - (உட்புறம் உள்ளீடு இல்லாத) புழையாய் அமைந்துள்ள மூங்கிலாகிய குழலிடத்து உண்டாகும், தூங்கு இசை கானம் - மென்மையான ஓசையையுடைய பாட்டு, துயல் உருது ஒரு நிலை தொடர - கேடையாமல் ஒரு வழியில் ஒத்துப் பேருகி ஓட, இனையவர் - இன மகளிர்களுடைய, மிடறும் கண்டத்தின் குரலும், இன்னிலை இயக்க - இனிய நிலையில் (மேற்கூறிய வேய்ங்குழலுக்கு ஒத்துப்) பாட, கின்னரம் முறை நிறுத்து எடுத்த - கின்னரம் என்னும் ஒருவகையாழ் முறைப்படி அளந்தெடுத்து இசைத்த, கினை உறு பாடல் சுரங்களோடு நிறைவுற்ற பாட்டு, சில்லரிப் பாண்டில் தழுவின முழுவொடும் - சிறு பருக்கைக் கற்களோடு கூடிய சலங்கைகளையுடைய

பாண்டில் (என்னும் தாளக் கருவியைத்) தழுவி ஒலிக்கும் மத்தளத் தோடும், கெழுமி - ஒத்து இசைத்து, அனை உறை அரவும் - புற்றில் வாழும் பாம்பும், அமுது வாய் உகுப்ப - (விஷத்தைக் கக்கும் தன் வாயி னின்றும்) அமிர்தத்தைச் சொரிய, அண்டமும் வையமும் அளப்ப - புற அண்டங்களையும் இந்தப் பூமியையும் அவ்விசை அளப்பதுபோலப் பரவ,

தூங்கிசை - செய்யுட்குரிய நால்வகை ஓசைகளுள் ஒன்றும் ஆம். துயல்வு - கேடு. கின்னரம் - ஒருவகையாழ்; பெரியாழ்வார். திருமொழி; 3. 6:5; கின்னர முறை, கின்னர கீதம் என்றது போலவும் ஆம்; 'கின்னர கீதத்துக் கேள்வி மாந்தர்' (பெருங். 37. 108); கின்னர கீதம் - கின்னரப் பறவை கேட்டு வருதற்குரிய கீதம்; (சேவக. 660); கின்னர சாதியாரின் கீதமும் ஆம்; (சேவக. 3068). சில்லரிப்பாண்டில் என்பது தாளக் கருவி களுள் ஒன்று; 419. சில்லரி - சிலவாகிய அரிகளையுடைய, பாண்டில் - கஞ்சதாளம்; சிலப். 26.194. அரும்பதவுரை. கிளையுறு பாடல்; கிளை - பண்ணின் திறமும் ஆம்; 'பண்ணும் கிளையும் பழித்த தீஞ்சொல்' (சிலப். 14:166. அடியார்க். உரை.); கிளை யென்னும் நரம்பின் இசை யென்றும் கொள்ளலாம். அரவு அமுதுகுப்பப் பாடுதல்; (தேவா)

- (பி-ம்.) 1. தொனையுறு முழை: தூக்கிசைக் கானம்.
2. இன்னிசை யெழும்பக்: அந்நிலை யிசைப்ப; அந்நிலை யியக்க.
3. முழவொடு கெழுமி.
4. அனையுறு மரவு.

(88)

418. அன்னபூஞ் சவுக்கஞ் சாமரை யுக்க
மாதியாய் வரிசையி னமைந்த
உன்னரும் பொன்னின் மணியினிற் புனைந்த
வுழைக்குலம் மழைக்குல மனைய
மின்னிடைச் செவ்வாய்க் குவிமுலைப் பனைத்தோள்
விங்குதே ரல்குலார் தாங்கி
நன்னிறக் காரின் வரவுகண் டுவக்கும்
நாடக மயிலென நடப்ப

அன்ன - அத்தன்மையதாக, மழைக்குலம் அனைய - மேகத்தின் கூட்டத்தைப் போன்று (கரு நிறமாய்) உள்ள, மின் இடை - மின்னல் போன்ற நுட்பமான இடையையும், செவ்வாய் - சிவந்த வாயையும், குவிமுலை - குவிந்து (பருத்த) முலைகளையும், பனை தோள் - மூங்கில் போன்ற (மென்மையும் வழுவழப்பும் அமைந்த) தோள்களையும், விங்கு தேர் அல்குலார் - பெரிய தேர் போன்ற அல்குலையுமுடைய அரக்க க. 38.

மாதர், பூம் சவுக்கம் - பூக்களால் தொடுக்கப்பட்ட நாற்கோணச் சதுரமாய் அமைந்த விதானம், சாமரை - வெண் சாமரைகள், உக்கம் - ஆலவட்டங்கள், ஆதியாய் வரிசையின் அமைந்த - இவை முதலாக (அரசர்க்குரிய) வரிசையில் அமைந்திருந்தவைகளையும், உன்னரும் பொன்னின் - நினைத்தற்கு அரிய சிறப்புடைய பொன்னாலும், மணியினில் - இரத்தினங்களாலும், புனைந்த - அழகுற அமைக்கப் பெற்ற, உழை குலம் - மான்களையும், தாங்கி - ஏந்தி எடுத்துக் கொண்டவர்களாய், நல் நிற காரின் வரவு கண்டு உவக்கும் - நல்ல கரு நிற மேகத்தின் வரவைப் பார்த்து மகிழ்ச்சியுறும், நாடக மயில் என - நடனமிடும் மயிலே போல, நடப்ப - இராவணனோடு உடன் நடந்து செல்ல,

அன்ன, என்பது முன் நிகழ்ந்தவை; அன்ன சவுக்கம் என்னலும் ஆம்; அசையும் ஆம். உக்கம்: பெருங். 1. 34. 213; திருப்பாவை, 20. பொன்னின் மணியினிற் புனைந்த உழைக் குலம் ஏந்திச் சென்றது, பிராட்டி மானிடத்தில் பெரும் பற்றுடையவள் என்பது அனுபவத்தால் அறிந்து என்க. மழைக் குலமனைய.....அல்குலார், என்றமையால் அவர்கள் அரக்கியர் எனக் கொள்ளத்தக்கதாம். மயில் காரின் வரவு கண்டு உவப்பது; நள. 3: 93: வி. பா. வசந்த. 5. 'பூஞ்சவுக்கம் - பூவினாற் செய்த இளைப்பாறுமிடம்' என்பது பழைய உரை.

- (பி-ம்.) 1. பூஞ் சதுக்கம்: ஆதியாம் வரிசையின்.
2. புனைந்த விழைக்குல மழைக்கருங் கடைக்கண்.
4. மயிலென நடிப்ப.

(89)

419. தந்திரிக் கண்ணிற் ருக்குறு கருவி
தூக்கின ரெழுவிய சதியின்
முந்துறு குணிலோ டியைவுறு குறட்டிற்
சில்லரிப் பாண்டினின் முறையின்
மந்தர கீதத் திசைப்பதந் தொடர்ந்த
வகையுறு கட்டளை வழாமல்
அந்தர வானத் தரம்பையர் கரும்பின்
பாடலா ரருகுவந் தாட

தந்திரிக் கண்ணில் - நரம்புத் தானங்களில், தாக்குறு கருவி-இசைக் கும் கருவியாகிய யாழை, தூக்கினர்-வாசிப்பவர்களாய், எழுவிய சதியின்-ஆராய்ந்து எழுப்பிய சதிகளின் படி, முந்துறு-முற்பட்டு முழங்கும், குணிலோடு இயைவு உறு குறட்டில்-கொட்டி முழக்கும் குறுந்தடியோடு பொருந்திய குறடு என்னும் தோற்கருவியிலும், சில்லரி பாண்டினின் - சிறு

பருக்கைக் கற்களோடு கூடிய சலங்கைகளையுடைய கஞ்ச தாளக் கருவியிலும், முறையின் - இசை நூலில் வகுத்த முறைப்படி, மந்தர கீதத்து இசைப்பதம் தொடர்ந்த - படுத்தலோசையில் இசைப் பாட்டு தொடர்ந்துள்ள, வகை உறு கட்டளை வழாமல் - பலவகைப் பட்ட விதி தவறாமல், அந்தர வானத்து அரம்பையர் - ஆகாய வெளியில் உள்ள சுவர்க்கத்தில் வாழும் தெய்வமகளிர், கரும்பின் பாடலார் - கரும்பைப் போல இனிய சுவையை ஊட்டும் பாடலில் வல்லவர்களாக, அருகில் வந்து ஆட - இராவணன் அருகே வந்து நின்று நடனம் செய்ய,

தந்திரிக் கண்ணில் - தந்திரிகரம் என்ற யாழறுப்பினிலுள்ள கண்களில் என்றும் கூறலாம். தந்திரிகரம் என்பது 'செங்கோட்டி யாழின் அறுவகை யுறுப்பினுள் ஒன்று; அது நரம்பு துவக்குதற்குத் தகைப் பொழிய இருசாணல்விரல், நீளமாகக் குறுக்கிடத்துச் சேர்த்தும் ஐம்பத்தோருறுப்பு' (சிலப். 13;109, அடியார்க். உரை.) கருவி - யாழ்க் கருவி. சதி - தாளவொற்று; பெருங். 4: 12: 171. 'குறடு வாத்திய பேதம்' பழைய உரை; அது குணில்கொண்டு முழக்கப்படுவது. குணில் - குறுந்தடி; 'கன்று குணிலா கனியுகுத்த மாயவன்' (சிலப். 17: 19). சில்லரிப் பாண்டில்: 417. மந்தர கீதம்; 124. கட்டளை - ஓசைக் கட்டளைக் கூறுபாடுகள்; சிலப். 3:45; அரும்பத உரை.

- (பி.ம.) 1. தந்திர நெறி; எழுவிதச் சதியின்; எழுமுகச் சதியின்.
2. முந்தறக் குணிலோ டியைவுறு; குணிலிட் டிரட்டிய குறட்டில்.
3. பத்தொடர வகையுறு; தொடர்ந்து வளையுறு கட்டளை.
4. கரும்பிற்; கரும்பி னமுதப்பாட் டருகுற வந்தான்; அருகுற வந்தார். (90)

420. அத்தியி னனங்க னழல்படத் துரந்த

வயின்முகப் பகழிவா யறுத்த

① வெந்துறு புண்ணின் வேல் நுழைந் தென்ன

② வெண்மதிப் பசுங்கதிர் விரவ

மந்தமா ருதம்போய் மலர்தொறும் வாரி

③ வயங்குநீர் மாரியின் வருதேன்

சிந்துநுண் டுளியின் சீகரத் திவலை

யுருக்கிய செம்பெனத் தெறிப்ப

அத்தியின் அனங்கன். மாலைப்போதில் மன்மதன், அழல்பட துரந்த - நெருப்புப் போலச் சுட ஏவிய, அயில் முக பகழி வாய் அறுத்த - கூரிய நுனியையுடைய அம்புகளைக்கொண்டு அறுத்தவையான, வெந்துறு புண்ணின் - வெந்திருக்கிற புண்களில், வேல் நுழைந்தென்ன - வேல்

நுழைந்தாற்போல, வெண்மதி பசும் கதிர் விரவ - வெள்ளிய சந்திர னுடைய (குளிர்த்) இள நிலவு கலந்துகொள்ள, மந்த மாருதம் - இளந்தென்றற் காற்று, மலர் தொறும் போய் - ஒவ்வொரு மலரிலும் சென்று, வாரி வரு - வாரிக்கொண்டு வருகின்ற, வயங்கு நீர் வாரியின் - விளங்கும் நீரையுடைய மழையைப் போன்ற, தேன் - தேனினின்றும், சிந்து நுண் துளியின் - சிந்துகின்ற நுட்பமான துளிகளின், சீகரத் திவலை - துளித்திவலைகளால், உருக்கிய செம்பு என தெறிப்ப - உருக்கிய செம்பு வீழ்வது போலத் தன்மீது தெறிக்க,

அந்தியின் அனங்கன் - மாலைப் பெர்முதுக்கு உரியவனான மன்மதன் என்றலும் ஆம்; அனங்கன் அதிகாரம் மாலையில் மிகும் ஆதலின்; 'காலை யரும்பிப் பகலெல்லாம் போதாகி மாலை மலருமிந் நோய்' (குறள். 1227.) அனங்கன் அம்பு அழல்போல வருத்தும் என்பது; பால. மிதிலைக் காட்சிப். 42, 43; நள. 1. 112. புண்ணில் வேல் நுழைதல்: அயோத்யா, கைகேசி குழ். 20; கிளைகண்டு. 58; கவித். 83.30. விரகதாபத்தில் வருந்தும் இராவணனுக்குச் சந்திரன் நிலவு புண்ணில் வேல் நுழைவது போலவும், சீகரத்திவலை உருக்கிய செம்பு போலவும், உடலை வருத்தியது என்க. மூன்றாமடியில் தென்றலின் செயல் கூறப்பட்டது.

- (பி.ம.) 1. அந்திவே ளநங்கன்: தழல்பட: அலர்மலர்ப் பகழி.
2. வேனுழைந் தாங்கு: நுழைந் தன்ன.
3. நீர் மம்மரின் வருதேன்: நீர்வாரியின் வரு தேன்:மாருதம் பன் மலரிடைத்தாதும் தேனெடு மளாவி வானதிநீர்.
4. சிந்துநுண் டுளிகள். (91)

421. இழைபுரை மருங்கு விறுமிறு மெனவு
யிறுகிலா வனமுலை யிரட்டை
உழைபுகு செப்பி னொளிதர மறைத்த
வுத்தரீ யத்தின ரொல்கிக்
(குழைபொருங் கமலங் கோட்டினர் நோக்குங்
குறுநகைக் குமுதவாய் மகளிர்
மழைபுரை யொண்கண் செங்கடை யீட்ட
மார்பினுந் தோளினும் வயங்க)

இழைபுரை மருங்குல் - (நூலின் மெல்லிய) இழையை யொத்த இடை, இறும் இறும் எனவும் - ஒடிந்து விடும், ஒடிந்து விடும் என்று கண்டோர் சொல்லவும், இறுகிலாவன முலை இரட்டை - ஒடியாது விளங்கும் அழகிய இரு கொங்கைகள், உழை புகு செப்பின் - உள்ளே புகுந்த செப்புப் போல, ஒளிதர - விளங்க, மறைத்த - அம்முலைகளை

மறைத்த, உத்தரீயத்தினர் - மேலாடையை உடையவர்களாய், ஒல்கி-குழைந்து, குழை பொரும் கமலம் கோட்டினர் நோக்கும் - குழை என்னும் காதணியோடு போரிடுவதுபோல அது வரையில் சென்றுள்ள தாமரை மலர் போன்ற தம் கண்களை வளைத்து (இராவணனைப்) பார்க்கும், குறுநகை குமுத வாய் மகளிர் - புன் சிரிப்பையுடைய ஆம்பல் போன்ற சிவந்த வாயையுடைய பெண்களுடைய, மழை புரை - மேகத்தைஓத்துக் கரு நிறமாய் விளங்கும், ஒண் கண் செங்கடை ஈட்டம் - ஒளிபொருந்திய கண்களின் சிவந்த கடைக் கண்களின் கூட்டம், மார்பினும் தோளினும் வயங்க -இராவணனுடைய மார்பிலும் தோள்களிலும்விளங்க,

மருங்குலுக்கு இழை: 335. இறும் இறும்; அடுக்கு விரைவும் அச்சமும் கொண்டு வந்தது. முலை உழை புது செப்பின் ஒளிதரல்; ஒப்பு; 'மணிலினுண் மறைந்த வாயிலி கும்பம் போல்முலையாள்' (குற்றாலநாதருலா. 210.) உழைபுது செப்பு - உத்தரீயத்தின் உள்ளே செப்பு புருந்து ஒளிந்து கொண்டது என்றும் கூறலாம். குழை பொருங் கமலம்; குழை பொரும் என்ற அடையால், கமலம் கண்ணிற்கும், முகத்துக்கும் ஆம்: 'குழை பொரு கமலம் கோட்டினர் - குண்டஓம் தயங்கும் முகத்தைக் கவிழ்ந்துகொண்டு வருகிறார்கள், அந்தப் புரத்துப் பெண்கள்' என்பது பழைய உரை. மகளிர் நோக்க வருதல்: ஒப்பு: 'தாதவிழ் கூந்தன் மாதர் தனித் தனி நோக்கத்' (உயுத்த. கும்பகருணன். 3.) ஒல்குதல் - குழைதல், ஓதுங்குதல், எதிர் கொள்ளல் என்று பல பொருள்களிலும் வருதல் காண்க; உயுத்த. கும்பகருணன் 35; சீவக. 319, 472, 595, 654. மகளிர் கண்கள் ஆடவர் மார்பிலும் தோளிலும் படுதல்; பால, மிதிலைக்காட்சிப். 36; ஆரண்ய. சூர்ப் பணகைப். 27.

- (பி-ம்.) 1. இழைபொரு மருங்கு: இறுமிறு மென்றேங்குதற் கெழுமுலை யிரட்டை; இறுக்கலா வனமுலை. 2. உழை பொரு. 3. குழைபுது கமலம்; குழைபுது நயனங்: கோட்டியே நோக்கும். 4. தடங்கண்: செங்கிடை யிட்ட: தோளினு மலைய. (92)

422. மாலையுஞ் சாந்துங் கலவையும் பூனும்
வயங்குநுண் டீசொடு காசும்
சோலையின் ரெழுதிக் கற்பகத் தருவு
நிதிகளுங் கொண்டுவின் ரெடரப்
பாலின்வெண் பரவைத் திரைகருங் கிரிமேற்
பரந்தெனச் சாமரை பதைப்ப
வேலைநின் றுயரு முயலில்வான் மதியின்
வெண்குடை மீதுற விளங்க

சோலையின் தொழுதி கற்பக தருவும் - (மற்றும் வேண்டியனவற்றை வேண்டியவாறு அளிக்கவல்ல) சோலைபோல் அடர்ந்த கற்பக விருஷமும், நிதிகளும் - சங்கம் பதுமம் முதலிய நவநிதிகளும், மாலையும் - பல விதப் பூமாலைகளையும், சாந்தும் - சந்தனத்தையும், கலவையும் - வாசனைப் பொருள்கள் கலந்த களபத்தையும், பூணும்-அணிகளையும், வயங்கு நுண் தூசொடு காசும்-விளங்கும் மென்மையான ஆடைகளோடு இரத்தினங்களையும், கொண்டு பின் தொடர - எடுத்துக்கொண்டு தன்னைத் தொடர்ந்துவர, பாலின் பரவை வெண்திரை - பாற்கடலின் வெண்ணிற அலைகள், கரும் கிரிமேல் பரந்தென - கரிய மலை மீது பரவிப் படிந்தாற் போல, சாமரை பதைப்ப - சாமரங்கள் இரு புறங்களிலும் அசைந்து வீச, வேலை நின்று உயரும் முயல் இல் வால் மதியின் - கடலிலிருந்து மேன்மேலே உயர்ந்து தோன்றும் முயல் என்னும் கறையற்ற வெண்ணிற முழுச்சந்திரனைப்போல, வெண்குடை - வெள்ளைக் குடை, மீது உற விளங்க - மேலே அழகு பொருந்த விளங்க,

காசு - பொற் காசும் ஆம். நவநிதிகள்: பதுமம், மகாபதுமம், சங்கம், மகரம், கச்சபம், முகுந்தம், நந்தம், நீலம், கர்வம் என்பன. இராவணன் வானவரை வென்று, அவர்களிடமிருந்த கற்பகம் நவநிதி முதலியவற்றைக் கொண்டுவந்துள்ளான் எனக் கொள்க. தொழுதி - தொகுதி; கூட்டம். பாற்கடலின் அலை வெண்சாமரைக்கும், கருங்கிரி இராவணனுடைய உருவுக்கும் உவமை. பரவைத் திரை சாமரைக்கு; சீவக. 2369; மதுரைச் சொக். உலா. 80-81. இராவணனுடைய வெண்குடையை முயலில் வெண்மதி என்றது, இல்பொருளுவமை. சந்திரனிடத்துள்ள கறையை முயல் என்றும் மான் என்றும் கூறுவது கவி மரபு. சாந்து - வாசனைச் சாந்துமாகும்.

- (பி-ம்.) 1. துண் டுகிலோடு காசும்; தூசொடு மணியும்.
2. சோலையின் றுழனிக்; ரெகுதிக்; நிதியமுங் கொண்டு.
3. பாய்ந் தெனச் சாமரை; பாலின்வெம் பரவை யொருகருங் கிரி மேற் படர்ந்தெனச் சாமரை பயில.
4. வெண்மதியின்: வான்மதியின். (93)

423. ஆர்கலி யகழி யருவரை யிலங்கை
யடிபெயர்த் திடுதொறு மழுத்த
நேர்கரும் பரவைப் பிறழ்திரை தவழ்ந்து
நெடுந்தடந் திசைதொறும் நிமிரச்
சார்வருங் கடுவி னெயிறுடைப் பகுவா
யனந்தனுந் தலைதடு மாற
மூரிநீ ராடை யிருநிலப் பாவை
முதுகுளுக் குற்றன் ணெளியு

ஆர்கலி அகழி - கடலை அகழியாக உடைய, அரு வரை இலங்கை - பெரிய திரிகூடமலை மீதுள்ள இலங்கை, அடி பெயர்த்திடும் தொறும் - (இராவணன்) அடிகளை மாறி மாறி வைத்து நடக்கும்போதெல்லாம், அழுத்த-(அவ்வுடிகள்) அழுத்துவதால், நேர் கரும் பரவை பிறழ் திரை-எதிரேயுள்ள பெரிய கடலினின்று எழுந்து விளங்கும் அலைகள், தவழ்ந்து-பாய்ந்து, நெடும் தடம் திசை தொறும் நிமிர் - நீண்ட இடமகன்ற அந் நகரத்தின் எல்லாத் திசைகளும்போய் மிகுந்து நிரம்ப, சார்வு அரும் - அணுகக்கூடாத, கடுவின் எயிறுடை - விஷப்பற்களையுடைய, பருவாய் அனந்தனும் - பிளப்புண்டது போன்ற பெரிய வாயையுடைய ஆதி சேடனும், தலை தடுமாற - பாரம் தாங்கமாட்டாமல் தலைகள் நிலை பெயர்ந்து ஆட, முரிநீர் ஆடை இருநில பாவை-வலிய கடல் நீரை ஆடையாக உடுத்த பூமியாகிய மகள், முதுகு உளுக்குற்றனள் நெளிய - முதுகு வலி தாங்காமல், நெளிந்து கொடுத்து வருந்தி நெளிய,

உளுக்குறல் - சுளுக்கு ஏற்பட்டு வருந்துதலும் ஆம். இலங்கை உட்குழியவும் அதனால் கடல் நீர் அதனுட் புகவும், ஆதிசேடன் தலைகள் தடுமாறவும், பூமி முதுகு சுளுக்கேறி வருந்தவும், இராவணன் நடந்து சென்றான் என்றது, அவனது உடல் வலிமையை உயர்வு நவீற்சியாகச் சிறப்பித்தது எனற்பாலதாம். கருமை - பெருமை; (திவாகரம்); கருமையும் ஆம்.

- (பி-ம்:) 1- ஆர்தரு மகழி: ஆரல்துன் றகழி; ஆரைதுன்றகழி.
2. நேர்தரும் பரவை; நேர்பொரும் பரவை
3. சார்தரும்: சார்குங்.
4. இருநில மடத்தை: முரல: தளர.

(94)

424. கேடகத் தோடு மழுவெழுச் சூல

மங்குசங் கப்பணங் கிடுகோ

டாடகச் சுடர்வா ளயில்சிலை குவிச

முதலிய வாயுத மனைத்தும்

தாடகைக் கிரட்டி யெறுழ்வனி தழைத்த

தகைமையர் தடவரை பொறுக்கும்

சூடகத் தடக்கைச் சுடுசினத் தடுபோ

ரர்க்கியர் தலைதொறுஞ் சுமப்ப

தாடகைக்கு இரட்டி எறுழ்வனி தழைத்த - தாடகைக்கு இரு மடங்கு மிக்க வலிமை தழைந்துள்ள, தகைமையர் - தகுதியுள்ளவர்களும், தடவரை பொறுக்கும் - பெரிய மலையைத் தாங்கும், சூடக தடகை - வளையல்கள் அணிந்த பெரிய கைகளையுடையவர்களும், சுடு சினத்து - நெருப்புச் சுடுவது போன்ற கொடிய கோபமுடையவர்களு

மான் அடுபோர் அரக்கியர்-பகைவரை அழிக்கும் போரிற் சிறந்த அரக்க மாதர்கள், கேடகத்தோடு - பரிசை என்னும் ஆயுதத்தோடு, மழு - கோடாலியும், எழு - இருப்புலக்கையும், குலம் - திரி குலமும், அங்குசம் - மாவெட்டியும், கப்பணம் - இரும்பினால் ஆன ஆனை நெருஞ்சி முள் ஆயுதமும், கிடுகு ஓடு - பலகையால் செய்த கேடகம் போன்ற ஒரு போர்க் கருவியோடு, ஆடக சுடர் வாள் - பொன்போல் ஒளி வீசும் வாளும், அயில் - வேலும், சிலை - வில்லும், குலிசம் - வச்சிராயுதமும், முதலிய ஆயுதம் அனைத்தும் - (இவை) முதலான ஆயுதங்கள் எல்லா வற்றையும், தலைதொறும் - தத்தந்தலைகளில் எல்லாம், சுமப்ப - தாங்கிச் சுமந்துகொண்டு வர,

ஆடக சுடர் வாள் - பொன்னால் அலங்கரிக்கப்பெற்று ஒளி வீசும் வாள் என்னலும் ஒன்றும். தாடகையின் தோற்றம்; பால. தாடகை வதைப். 48-56. குடகம் - மகளிர் முன்கையில் அணியும் ஒரு வகை வளையல்; 'குடக வால் வளை குட்டிட நீட்டும் ஏடவழி மாலை' (பால. கார்முகப். 33.); சீவக. 2052. தடவரை பொறுக்கும் கை: 185. எறுழ் வலி - ஒரு பொருட் பன்மொழி.

- (பி-ம்.) 1. மழுவெழு முசல மங்குசங் கன்னகங் கிடுகொடு.
2. சுடர்க்கோ லயில்சிலை.
3. எறுழ்வலித் தகைத்த; வலித் தடக்கைத் தகைமையர்: தடவரை போலும். 4. சுமக்க. (95)

425. (விரிதளிர் முகைபூக் கொம்படை முதல்வே
ரிவையெலா மணிபொனூல் வேய்ந்த
தருவுயர் சோலை திசைதொறுங் கரியத்)
தழலுமி முயிர்ப்புமுன் றவழத்
(திருமக னிருந்த திசையறிந் திருந்துந்
திகைப்புறு சிந்தையால் கெடுத்த
தொருமணி நேடும் பஃறலை யரவி
னுழைதொறு முழைதொறு முலாவி.)

விரிதளிர் - விரிந்து விளங்கும் துளிகளும், முகை - அரும்புகளும், பூ - மலர்களும், கொம்பு - சிறு கிளைகளும், அடை - இலைகளும், முதல்-அடி மரமும், வேர் - வேர்களும், இவையெலாம்-ஆகிய இவை எல்லாம், மணி பொன்னால் வேய்ந்த - மணிகளாலும் பொன்னாலும் வேய்ந்தன போன்ற, தரு உயர் சோலை - மரங்கள் உயர்ந்து விளங்கிய அச்சோலை, திசைதொறும் - (இராவணன் பார்க்கும்) திசைகளில் எல்லாம், கரிய -

கரிந்துபோகும்படி, (இராவணன்), தழல் உமிழ் உயிர்ப்பு முன் தவழ - (விரகத்) தீயைக் கக்கும் பெருமூச்சு தன் முன்னே தவழ்ந்து செல்ல, திருமகள் இருந்த திசை அறிந்திருந்தும் - திருமகளாகிய பிராட்டி இருந்த இடம் தான் அறிந்திருந்தும், திகைப்பு உறு சிந்தையால் - (இப் பொழுதுள்ள விரகதாபத்தால்) அறியமாட்டாது திண்டாட்டமுறும் மனத்தோடு, கெடுத்தது ஒரு மணி நேடும் - கெட்டுப் போக்கிய ஒப்பற்ற நாகரத்தினத்தைத் தேடிச் செல்லும், பஃறலை அரவின் - பலதலைகளை யுடைய பாம்பினைப்போல, உழைதொறும் உழைதொறும்-ஒவ்வோரிட மும் விடாமல், உலாவி - அலைந்து செல்வதை மேற்கொண்டு,

அசோக வனத்தில் உள்ள மரங்களின் தளிர் முதலிய உறுப்புக்கள் எல்லாம் இராவணன் தவச் சிறப்பால் பொன்னாலும் மணியாலும் வேய்ந் தன் போன்றிருந்தன என்பதாம்; 114. இராவணன் காமத் தீயிலிருந்து எழும் புகைபோன்ற பெருமூச்சினால் அச்சோலை கரிந்துபோயிற்று: காமத்தீயால் தளிர் முதலியன கரிதல்: பால. மிதிலைக் காட்சிப். 50, 81; ஆரண்ய. மாரீசன். 90, 91. இராவணன் பத்துத் தலைகளையுடைமை யால் பஃறலை அரவுக்கு உவமையாயினன்; மணியைத் தேடும் அரவுக் குச் சீதையைத் தேடிச் சென்ற இராவணன் உவமை. பாம்பு தான் இழந்த மணியைத் தேடுதல்; 554; அயோத்யா. தைலமாட்டு. 63; சிலப். 18, 58; மணிமே. 7:131; சீவக. 1508.

- (பி-ம்.) 1. பூக் கொள்ளடை முதலாய் மேம்படு மணிபொன்றற் செய்த; முதல்வேர் பழமொடு மணிபொனல்: பழமிவை மணி.
2. தருவமர் சோலை: தருவமை சோலை யிடத்தொறு மரக்கள் குள்விடு முயிர்ப்பு.
3. இருந்து திகைப்புறுஞ்; திகைப்புறு மவன்றனக் கெடுத்த.
4. தேடும் பஃறலை; தேடு பஃறலை. (96)

அநுமன் இராவணனை நோக்குதல்

426. இனையதோர் தன்மை யெறுழ்வனி யரக்க

ரேந்தல்வந் தெய்துகின் ருனை

அனையதோர் தன்மை யஞ்சனைச் சிறுவன்

கண்டன னமைவுற நோக்கி

வினையமுஞ் செயலும் மேல்வினை பொருளு

மிவ்வழி விளங்குமென் றெண்ணி

வனைகழ விராமன் பெரும்பெய ரோதி

யிருந்தனன் வந்தயன் மறைந்தே.

இனையது ஓர் தன்மை - இப்படிப்பட்ட ஒப்பற்ற இயல்புகளோடு கூடிய, எறுழ் வனி அரக்கர் ஏந்தல் - மிக்க வலிமையுடைய இராக்கதர் அரசனான, வந்து எய்துகின்றனை-அங்குவந்து அடைகின்ற இராவணனை, க. 89.

அனையது ஓர் தன்மை அஞ்சனை சிறுவன் கண்டனன் - (முகூ.றிய) அப்படிப்பட்ட இயல்புடைய அஞ்சனாதேவி புதல்வனான அநுமன் பார்த்து, அமை உற நோக்கி - அமைதியோடிருந்து ஆலோசித்து, வினையமும் செயலும் மேல் வினை பொருளும் - (இராவணன் மேற்கொள்ளும்) உபாயமும், செய்கையும், அவற்றால் விளையும் பயனும், இவ்வினையினங்கும் என்று எண்ணி - இப்பொழுது (இவ்விடத்தில்) நன்கு புலப்படும் என்று நினைத்து, வளை கழல் இராமன் பெரும் பெயர் ஒதி - வீரக் கழல் புனைந்த இராமபிரானின் பெருமை பொருந்திய (பெரும் நலத்தைத் தரும்) பெயரை வாயால் உச்சரித்து ஜபித்துக்கொண்டு, அயல் வந்து மறைந்து இருந்தனன் - அருகே வந்து ஓரிடத்தில் மறைந்து கொண்டிருந்தான். ஏ: அசை.

எறுழ்வளி - ஒரு பொருட்பன் மொழி; 424. வினையமும் செயலும் என்பவை, பிராட்டிக்கு ஏற்கப் பொருள் கொள்ளலும் ஒன்றும். இராமன் பெயரைப் பெரும் பெயரென்றது; அப்பெயரை ஒதுவார் இடையூறு நீங்குவராத்லால்; 'பேரினால் வரு மிடையூறு பெயர்கின்ற பயத்தால்' (அயோத்யா. மந்திரப். 39); 'நன்மையுஞ் செல்வமு நாளு நல்குமே, தின்மையும் பாவமுஞ் சிதைந்து தேயுமே, சென்மமு மரணமு மின்றித் தீருமே, இம்மையே ராமவென்றிரண்டே முத்தினால்' பாயிரம். 2); 'மும்மைசால் உலகுக்கெல்லாம் மூல மந்திரத்தை முற்றும், தம்மையே தமக்கு நல்குந் தனிப்பெரும் பதத்தைத் தானே, இம்மையே யெழுமை நோய்க்கு மருந் தினை யிராமனென்னும், செம்மை சேர் நாமந் தன்னைக் கண்களிற் றெறியக் கண்டான்' (கிட்சிந்தா) வாலிவதைப். 71) முதலியவற்றாலும் பிறவற்றாலும் அறியக் கிடக்கும்; இராம நாமத்தைப் பெரும் பெயரென்றது; திருமால் ஆயிர நாமங்களில் ராம நாமம் சிறப்புடையது; 'ஸஹஸ்ர நாம தத்துல்யம் ராம நாம வராநநே' என்று ஆன்றோர் பணித்தார் ஆதலின்.

- (பி-ம்.) 1. அரக்கர் கேந்தல்: அரக்கர் சிறைவன்வந் தெய்தினனது போது. 2. அஞ்சனை சிறுவன்.
3. வினையமுஞ் செய்து: விளங்கு மொன்றின்.
4. ஒதி வந்தய விருந்தனன் மறைந்து: வந்தயல் சார்ந்தான். (97)

இராவணனைக்கண்டு பிராட்டி அஞ்சுதல்

427. ஆயிடை யரக்க னரம்பையர் குழுவு

மல்லவும் வேறய லகல

மேயினன் பெண்ணின் விளக்கெனுந் தகையா

ளிருந்துழி யாண்டவள் வெருளிப்

போயின யுயிர ளாமென நடுங்கிப்

பொறிவரி யெறுழ்வளிப் புகைக்கண்

(காய்சின வுழுவை தின்னிய வந்த

கலையினம் பிணையெனக் கரைந்தாள்)

ஆயிடை - அப்பொழுது, அரக்கன் - அரக்கனான இராவணன், அரம்பையர் குழுவும் - (தன்னுடன் வந்த) தேவமகளிர் கூட்டமும், அல்லவும் - அவரல்லாத பிற கூட்டங்களும், வேறு அயல் அகல - வேறுகப் பக்கத்தில் அகன்று செல்ல, பெண்ணின் விளக்கு எனும் தகையாள் இருந்துழி - பெண்களுள் விளக்கு என்று சொல்லும் தகுதியுடைய சீதாதேவி இருந்த இடத்திற்கு, மேயினன் - போய் அடைந்தான்; ஆண்டு அவன் வெருவி - (அவன் வரவு கண்டு) அப்பொழுது, அப்பிராட்டி அஞ்சி, போயின உயிரள் ஆம் என நடுங்கி - போய்விட்டதென்று சொல்லத்தக்க உயிரினையுடைவள் போல நடுங்கி, பொறி வரி எறும் வலி - புள்ளிகளும், கோடுகளும் பொருந்திய மிக்க வலிமை வாய்ந்த, புகை கண் காய் சின உழுவை - புகைகின்ற கண்களையும் பகைக்கின்ற கோபத்தையுங் கொண்ட புலி, தின்னிய வந்த - தின்னும் பொருட்டு எதிர்ப்பட்ட, கலை இளம் பிணை என - கலைமானின் இளம் பெண் மான்போல, கரைந்தாள் - உருகி வருந்தினாள்.

சீதை பெண்ணின் விளக்கு; 'மங்கையர்க்கு விளக்கன்ன மான்' (அயோத்யா. கங்கைப் 16). போயின உயிரள் என்பது வடமொழி நடை; அழிந்த சிந்தையள் என்றும் போல; ஆரண்ய. சூப்பணகை. 72, எறும்வலி; 424, 426. காய்சின உழுவை இராவணனுக்கும், கலையினம் பிணை பிராட்டிக்கும் உவமைகள். பிராட்டி புலியிடை அகப் பட்டமான்; 333.

- (பி-ம்.) 1. ஆயிடை யாக்க னரிவையர் குழுவோ டடைந்தன னகத்தருந் துயர்: அரக்க னரிவையர் குழுவும்: அல்லவு மெல்லவே யகல.
2. மேயினன்: யாண்டவன் மேவப்.
3. போயின வுயிர்ப் போதென நடுங்கிப்: எறும்வலித் தறுகட்.
4. காய்சின வேங்கை: இளம் பெடையெனக். (98)

வேறு

இருவர் நிலையினையும் அநுமன் காண்டல்

428. கூசி யாவி குலைவுறு வானையும்
ஆசை யாலுயி ராசறு வானையும்
காசில் கண்ணினை சான்றெனக் கண்டனன்
ஊச லாட லொழிந்த வுள்ளத்தான்.

ஊசல் ஆடல் ஒழிந்த உள்ளத்தான் - ஊஞ்சலாடுவது போலச் சஞ் சலப் படுவதின் றும் விடுபட்ட மனத்தையுடைய அநுமன், கூசி ஆவி குலைவு உறுவானையும் - (அச்சத்தால்) உடல் கூச்சம் கொண்டு உயிர் தடு மாறி நடுங்குகின்ற பிராட்டியையும், ஆசையால் உயிர் ஆச அறு வானையும் - காம இச்சையால் உயிரின் சுட்டு (பற்றுக உள்ள பிணைப்பு)

அறுபடும் நிலையில் உள்ள இராவணனையும், காசு இல் கண் இணைசான்று என-குற்றமற்ற இரு கண்களும் சாட்சியாக, கண்டனன்-பார்த்தான்.

ஆவி குலையுறுவாளை - இந்த இராவணனால் இப்பொழுது தன் கற்பிற்கு என்ன கேடுவருமோ என்று அஞ்சி உயிர் பதைத்த சீதா தேவியை, ஆசையால் உயிர் ஆசு அறுவாளை - தான் கொண்ட தீய காம இச்சையால் தன் உயிரின் கட்டுக்குலைந்தழியும் நிலையில் உள்ள இராவணனை; ஆசு - பற்றுக்கோடான அச்சு; 'ஆசா கெந்தை' (புற. 230), உயிர் ஆசழிதல்; 'விளிந்தாரின் வேறல்லர் மன்ற தெளிந்தாரில், தீமை புரிந்தொழுகுவார்' என்றமையும் நோக்குக; (குறள். 143). ஆவி குலையுறுதலால் பிராட்டியின் கற்பின் நிலை மாறவில்லை யென்பதையும், இராவணன் ஆசையால் உயிர் ஆசு அழியும் நிலையில் இருந்ததால், அவன் அழிவது திண்ணம் என்பதையும் சான்றுகளாக : நேரில் அநுமன் கண்டனன் என்க; அதுவரை பிராட்டியின் கற்புநிலை நன்னிலையில் உள்ளதோ இல்லையோ என்று ஐயமேற்கொண்டு ஊசலாடு நிலையில் இருந்த உள்ளத்து அநுமனுக்கு இப்பொழுது அவ்வையம் தீர்ந்ததாலும் தீய காமத்தின் வயப்பட்ட இராவணன் இனி அழிவது திண்ணம் என்ற உறுதியாலும், ஊசலாட லொழியு முளத்தின னான அநுமன் என்பதாம். ஊசலாடல்; ஒப்பு. பால. கையடை. 11; ஆரண்ய, சடாயுவயிர். 150. கண்ணினை; அநுமனுக்கும் பிராட்டிக்கும் கொள்ளலாம்.

- (பி-ம்.) 1. குலையுறு; குலைந்துறு; கொலையுறு; குழையுறு வரையும்.
2. ஆசழி வரையும்; சேர்ந்தழி வரையும்.
3. கண்ணினைச் சான்றெனக்; கண்டான்.
4. ஆடி யுளையும்; ஆட லொழிந்தன; ஆடு முளமெலிந் தோது வான்; உளமொழிந் தோதுவான்; உளத்தினான். (99)

அநுமன் பிராட்டியை வாழ்த்தல்

429. வாழி சானகி வாழியி ராகவன்

வாழி நான்மறை வாழிய ரந்தணர்

வாழி நல்லற மென்றென்று வாழ்த்தினான்

ஊழி தோறு முயர்வுறுங் கீர்த்தியான்.

ஊழிதோறும் உயர்வு உறும் கீர்த்தியான் - ஒவ்வொரு யுகத்தும் மேன்மேலும் வளருங் கீர்த்தியையுடைய அநுமன், 'வாழி சானகி - சானகி நெடுங்காலம் சிறந்து வாழ்வாளாக; வாழி இராகவன் - இராம பிராமனும் சிறப்புடன் வாழ்வானாக; வாழி நான் மறை - நான்கு வேதங்களும் வாழ்வனவாக; வாழியர் அந்தணர் - அந்தணர்கள் வாழ்வாராக; வாழி நல்லறம் - உலக நன்மைக்குக் காரணமான தருமம் வாழ்வதாக;

என்று என்று - என்று பல முறை களிப்பின் மிகுதியால் கூறி, வாழ்த்தினான் - வாழ்த்தி மகிழ்ந்தான்.

கீதை வாழ்வுறலால் இனி இராமபிரான் வாழ்வதற்கு இடமாகும்; இராமபிரான் வாழவே வேதங்களும், அவற்றை ஒதி யுணரும் அந்தணர்களும், அவ்வேதங்களால் விளையும் தருமங்களும் வாழும் என்பவற்றை வரிசைப்பட அமைத்துக் கூறி, ஒன்றுக்கொன்று உள்ள தொடர்பையும் காட்டி, அவை அனைத்திற்கும் பிராட்டியின் வாழ்வே மூலாதாரம் என்பதையும் அநுமன் உய்த்துணர்ந்து வாழ்த்தியது இங்கு நோக்கத்தக்கது. இதன்பின் ஒரு சுவடியில் பின்வரும் அதிகப்பாடல் காணப்பெறுகின்றது.

என்ன வாழ்த்திய மாருதி யீதுநாம்
இன்னும் காண்டு மெனமறைந் தெய்தினான்
சொன்ன வாளரக் கன்கடு தீச்சுடும்
அன்னை வைகுறும் அவ்விடத் தாயினான்.

(பி-ம்.) 2. வாழி யிமையவர்; வாழி யந்தனர். 3. என்றென; என்றுற.
4. ஊழி தோறும் புதிதுறும்; உலாவுறும்; உயர்ந்தெழு; உயர்பெரு
சீர்த்தியான். (100)

இராவணன் பிராட்டியை இரத்தல் 430-43

430. அவ்வி டத்தரு கெய்திய ரக்கன்ருன்
எவ்வி டத்தெனக் கின்னரு எீவது
நொவ்வி டைக்குயி வேறுவல் கென்றனன்
வெவ்வி டத்தை யமுதென வேண்டுவான்.)

வெம் விடத்தை அமுது என வேண்டுவான் - கொடிய விஷத்தை அமுதமென எண்ணி அதை அடைய விரும்பி (நாசமடையும் நிலையில் உள்ள இராவணனான), அரக்கன் - இராக்கதன், அ இடத்து அருகு எய்தி-அப்பிராட்டியிருந்த இடத்திற்கு அருகே அடைந்து, 'நொ இடை குயிலே.(உடலைத்தாங்காது வருந்தும்) நுட்பமான இடையையுடைய குயில் போன்றவளே! எனக்கு இன் அருள் சுவது எ இடத்து-எனக்கு நீ நல்லருள் புரிவது எப்பொழுது? நுவல்க என்றனன் - நீ சொல்லுவாயாக' என்று கேட்டான். தான்: அசை.

இது முதல் 14 செய்யுட்கள் இராவணன் பிராட்டியிடம் கூறியவை, நுவல்க என்றனன் என்பது நுவல்கென்றனன் என்று ஆனது தொகுத்தல் விகாரம். எவ்விடத்து என்பதில் இடம் காலத்தைக் குறித்து வந்த

இடைச்சொல்: தனக்கு விடம்போன்ற பிராட்டியை இராவணன் தன் தீவினை தூண்ட அமுதமென நினைத்தான் என்பதும், அவ்விடத்தை விரும்பியதால் அவன் அழிவது திண்ணம் என்பதும் பெறக்கிடக்கும். நோவ்விடை; 383.

(பி-ம்.) 1. எய்தி யமர்த்தன்.

3. நுவல்வா யென்றான்.

(101)

431. ஈசற் காயினு மீடழி வற்றிறை

வாசிப் பாடழி யாத மனத்தினுன்

ஆசைப் பாடுமெய்த் நாணு மடர்த்திடக்

கூசிக் கூசி யிவையிவை கூறினான்.

‘ஈசற்கு ஆயினும் - சிவபெருமான் திறத்து ஆயினும், ஈடு அழிவு உற்று-தன் வலி தொலையப் பெற்று, இறை - சிறிதும், வாசிப்பாடு அழி யாத மனத்தினுன் - தன் பெருமிதம் அழிவுருத மனத்திடத்தையுடைய இராவணன், ஆசைப்பாடும் - தான் பிராட்டி பால்கொண்ட ஆசை யும், மெய் நாணும்-(ஒரு பெண்ணுக்குத் தான் தோல்வியுறுவதா என்ற) உண்மையான வெட்கமும், அடர்த்திட - தன்னை வருத்த, கூசி கூசி - மேன்மேலும் கூச்சமுற்றவனாகி, இவை இவை கூறினான் - பின்கண்ட இவ்விஷயங்களைப் பலவாறு (பிராட்டியை நோக்கிக்) கூறினான்.

இச்செய்யுள் கவிக்கூற்று. ஈசற்காயினும்; உம்மை உயர்வு சிறப்பு. வாசிப்பாடு - மேம்பாடு என்னலும் ஆம்; தக்க 179: இது கன்னடத்தில் வழங்குவது. இராவணன் ஆசை மேலிடத் தன் நாணத்தை மறந்தும், நாணம் இடையிடையே தூண்டுவதால் பேசக் கூச்சமேற்கொண்டும் ஆசை, வெட்கம் என்ற இரண்டிலும் நீங்காது தத்தளிக்கும் நிலையில் இவை கூறினான் என்க,

(பி-ம்.) 1. ஈடொழி யாதுயர்; ஈடழி யாதுயர்; ஈடழி யாநிலை.

3. ஆசைப் பாடுமந் நாணும்; நாணு மயர்த்திடக்; அடர்த்திடக்.

4. இனையன் கூறினான்.

(102)

432. இன்றி றந்தன நானையி றந்தன

என்றி றந்தருந் தன்மையி தாலெனைக்

கொன்றி றந்தபின் கூடுதி யோகுழை

சென்றி றங்கி மறந்தரு செங்கனாய்.

‘குழை சென்று இறங்கி - குழை என்னும் காதணி வரையிற் சென்று இறங்கிப் பாய்ந்து, மறம் தரு செம் கணய் - கொடுமையைச் செய்கின்ற சிவந்த கண்களையுடையவளே! இன்று இறந்தன-இன்று உன்னை அடையலாமென்று நான் எண்ணிய பலநாட்களும் கழிந்துபோயின; நாளை இறந்தன - நாளை அடையலாம் என்று நான் எண்ணியிருந்த பல நாட்களும் கழிந்துபோயின; என் திறம் தரும் தன்மை இதால் - என்பால் நீ அருளும் தன்மை இவ்வாறாக இருக்கிறபடியால், எனை கொன்று இறந்த பின்-நீ (என்னை அடையாமல் பிடிவாதஞ் செய்வதால் என்னைக்) கொலை செய்து அதனால் யான் இறந்தபிற்பாடு, கூடுதியோ - நீ என்னைச் சேரப் போகிறாயோ?

‘என்னைக் கொன்று, நீ என்னை யடையாமல் வருந்தி இறப்பேன்; அவ்வாறு யான் இறப்பது உன் பொருட்டாதலால் அக்கொலைக்கு நீயே காரணமாவாய்’ என்பது இராவணன் கருத்து. இன்று இறந்தன நாளை இறந்தன; ஓப்பு. 1136. குழை சென்று இறங்குங் கண், என்றமையால் பிராட்டியின் கண்களின் பெருமையும், நீண்மையுங் குறித்தபடியாம்: ஓப்பு. ‘குழையொன் றிரண்டு விழியணங்கே’ (தனிப்பாடல்). இறங்கி மறந்தருதல் கண்களுக்கு இயற்கையாயுள்ள கருணையினின்றும் இறங்கிக் கொடுமையைச் செய்தலும். ஆம்.

இப்பாடல் பின் ஒரு சுவடியில் அடியிற் காணுமாறு மாறி உள்ளது.

இன்று நாளை யருளுந் திருவருள்
என்று கொண்டிட ராலழி வேனைநீ
கொன்றி றந்தனை கூடுதி யோகுழை
நின்று றங்கி மறந்தவர் செல்வியே.

- (பி-ம்.) 1. இன்றி றந்தனன் நாளை யிறந்தனன்; இரந்தனன்: இன்று நாளை யருளுந் திருவருள்.
2. என்று கொண்டிட ராலழி வேனைநீ: என்றி றந்தரு தன்மையி தாலெனக்(கு): தன்மையி னாலெனைக்.
3. கொன்றி றந்தனை கூடுதியோ; கொன்று றும்படிக் கொன் டனை யோகுழை.
4. சென்று றங்கி. (103)

433. உலக மொன்றொ டிரண்டு மோம்புமென்
அலகில் செல்வத் தரசிய லாணையில்
திலக மேயுன் றிறத்தனங் கன்றரு
கலக மல்ல தெளிமையுங் காண்டியோ

‘உலகம் ஒன்றோடு இரண்டும் - உலகங்கள் மூன்றையும், ஓம்பும் - பாதுகாத்து வரும், என் - என்னுடைய, அலகு இல் செல்வத்து-கணக்கற்ற செல்வத்தையுடைய, அரசியல் ஆணையில்-அரசாட்சியின் கட்டளையில், திலகமே - பெண்களுக்குள் திலகம் போன்றவனே, உன் திறத்து-உன் பொருட்டாக, அனங்கன் தரு கலகம் அல்லது-மன்மதன் என்பாற் செய்யும் கலகமே அன்றி, எளிமையும் காண்டியோ-எனக்கு இழிவைத் தரத்தக்க வேறு செயல் ஒன்றை நீ என்பாற் கண்பாயோ? (காண்டிமில்லை என்றபடி.)

‘அனங்கன் தரும் கலகத்தை நீ உண்டு பண்ணுவது அல்லாமல் மூவுலகாட்சி செய்யும் என்னை ஓர் இழிந்த தன்மையனாகவும் செய்கின்றாயோ?’ என்று பொருள் கொள்ளலும் ஆம்; காண்டல்-உண்டாக்குதல்; ‘முனைவன் கண்டது முதனாலாகும்’ (தொல். பொருள்: 649). ஒப்பு ‘நாமவே நரபதி யுலகங் காத்த நாள், காமவேள் கவர்களை கலந்த தல்லது, தாமவேல் வயவீதந் தழலங் கொல்படை, நாமநீர் வரைப்பக நலிவ தில்லையே’ (சூளா, 53.) ‘கலகமல்லது எளிமையும் காண்டியால்-மதனன் கலகத்தை நீக்கினால், நான் அடிமை செய்யும் எளிமையையும் பின்னிட்டுக் காண்பாய்’ பழைய உரை.

(பி-ம்.) 1. உலக மூன்று மொருங்குட னோம்புமென்: ஓம்பினேன்.

2. ஆணையால்.

4. கலக மானது காணுதியோ கண்ணால்: கலக மன்னது காணுதியோ கண்ணம். (104)

434. பூந்தண் வாரகுழற் பொற்கொழுந் தேபுகழ்
ஏந்து செல்வ மிகழ்ந்தனை யின்னுயிர்க்
காந்தன் மாண்டிலன் காடுக டந்துபோய்
வாய்ந்து வாழ்வது மானிட ரோடன்றோ.)

‘பூம் தண் வார் குழல் பொன் கொழுந்தே - பூக்கள் குடப் பெற்ற குளிர்ச்சியுள்ள நீண்ட கூந்தலையுடைய பொன்னின் சுடர் போன்ற சீதையே! புகழ் ஏந்து செல்வம் இகழ்ந்தனை-புகழைத் தாங்கி விளங்கும் என் பெரும் செல்வத்தை மதிக்காமல் இகழ்ந்து பேசுகிறாய்; (ஆனால்), இன் உயிர் காந்தன் - உன் இனிய பிராணநாதனான இராமன், மாண்டிலன் - இறவாமல் தப்பி, காடு கடந்து போய் - வன வாசத்தை முடித்து அயோத்தி சென்று, வாய்ந்து வாழ்வது - (நலம் பொருந்தி வாழ்வ தாயினும்), அவனுடன் நீ வாழ்வது, மானிடரோடு அன்றோ - மனிதர் களோடு கூடிய அற்ப வாழ்வு அல்லவோ?

புகழேந்து செல்வம் - யாவரும் புகழும் பெருமையையுடைய மூவுலக ஆட்சி. இகழ்ந்தனை - வலிய வருவதை வேண்டாவென்று இகழ்ந்தவளாகி என்னலும் அமையும், இகழ்ந்தது: ‘உலகமீரேழு

மாளுஞ் செல்வத்து ஞாறதி' (ஆரண்ய. சடாயுஷயிர். 68) என்று இராவணன் முன் கூறியதை அவள் இகழ்ந்தது ஆம். மாண்டிலன்-மாள்வது திண்ணம் அப்படித்தப்பிப் பிழைத்தாலும், என்ற குறிப்பு; மானிடர் வாழ்வு அற்பமானது, தன்னுடைய வாழ்வு மிகப் பெரியதும் சிறப்பமைந்ததுமாகும் என்பதைக் குறிப்பிட்டபடி.

(பி-ம்.) 1. கொழுந்தேயுக்.

2. செல்வ மீழ்ந்தனை.

3. மாண்டனன்.

4. மானிடர் வாழ்வன்கு. (105)

435. நோற்கின் றூர்களு நுண்பொரு ணுண்ணிதில்
பார்க்கின் றுரும் பெறும்பயன் பார்த்தியேல்
வார்க்குன் ருமுலை யென்சொன் மவுலியால்
ஏற்கின் ருரொடுடனுறை யின்பமால்.

'வார் குன்று முலை - கச்சுக்குள் அடங்காத தனங்களை யுடையவவளே! நோற்கின்றூர்களும் - விரதங்கள் முதலியவற்றை நோற்று வருகிற தவசியர்களும், நுண் பொருள் நுண்ணிதில் பார்க்கின்றாரும் - நுட்பமான தத்துவப் பொருள்களை அறிவால் ஆராய்ந்து பார்க்கும் ஞானிகளும், பெறும் பயன் - அடையும் பயனை, பார்த்தியேல் - ஆராய்ந்து பார்ப்பாயானால், (அவர்கள் அடையும் அப்பயன்), என் சொல்-என் வார்த்தையை, மவுலியால்-தம் தலையால், ஏற்கின்றாரொடு-ஏற்றுப் பணி செய்கிற தேவர்களோடு, உடன் உறை இன்பம் - கூடி வாழும் இன்பமேயாகும். ஆல்: அசை.

வார் குன்றும் முலை எனக் கொண்டு, கச்சு னிந்த குன்று என்று சொல்லத் தக்க முலை என்று பொருள் கோடலும் அமையும். 'தவத்தாலும் ஞானத்தாலும் பெறும் பயன் தேவ உலகு வாழ்வு; அத்தேவர்களோ என் கட்டளைகளைத் தம் தலையால் ஏற்கின்றவர்; ஆகவே என் பெருமை இன்னதாகும். அத்தகைய யானே உன் சொற்படி நடக்க இருக்கும் இப் பெரு வாழ்வை நீ இகழ்வது ஏன்?' என்பது இராவணன் கருத்தாகும். நுண்பொருள் என்பதற்கு விரதங்களாலும் அறிவாலும் அறிய முடியாது நுட்பமாய் விளங்கும் கடவுள் எனப் பொருள் கொள்வாரும் உளர். 'இந்தக் கவிக்குப் பொருள்: தவம் பண்ணுவோரும் சகல நூல்களைத் தெரிவோரும் பெறும் பயன் தங்களை எல்லோரும் வந்து வணங்க வேண்டும் (என்பது). அப்படி ஒரு காரியம் நீ செய்யாதிருக்கையிலே, நான் நல்ல வார்த்தை சொல்லித் தலையாவிரக்கச் செய்தேயும் ஏன் கிருபை பண்ணுகின்றிலை என்றான்' என்பது பழைய உரை.

- (பி-ம்.) 1. நோன்பொடு துண்ணிதிற்: நோன்பொடு னுண்ணிதிற்.
 2. பெறுபயன்: பார்த்தியால்; பார்த்தியே; பார்த்தியோ.
 3. முலை யரய்சொல்; முலை யாய்மனத் தேநயந்(து).
 4. இனிதுரை.

(106)

436.
 scholarly
 w.t.

436. பொருளும் யாமும் விளரியும் புவையும்

மருள நாளு மழலை வழங்குவாய்

தெருளு நான்முகன் செய்ததுன்(சிந்தையில்)

அருளு மின்மருங் கும்மரி தாக்கியோ)

‘பொருளும்-(குதலைச் சொற்களையுடைய) குழந்தைகளும், யாமும்-
 வீணையும், விளரியும் - தைவதம் என்னும் இசைச் சுருதியும், புவையும் -
 நாகணவாய்ப்புள்ளும், மருள-மயக்கமடைந்து ஏங்க, நாளும் - என்றும்,
 மழலை வழங்குவாய் - மழலை மொழி பேசுபவளே! தெருளும் - அறிவால்
 தெளிவடைந்த, நான்முகன் - பிரமதேவன், உன் சிந்தையில் அருளும் -
 உன் மனத்தில் இரக்கமும், மின் மருங்கும் - மின்னல்போன்ற இடை
 யும், அரிது ஆக்கியோ செய்தது - இல்லாமல் செய்தோ படைத்தது?

பொருள் என்பது இங்கு இளம் மக்களைக் குறித்தது; ‘தம்பொருள்
 என்பதம் மக்கள்’ (குறள். 63): ‘தாரகனைப் பொருது பொன்று
 வித்த பொருளினை முன் படைத்த புனிதன்’ (தேவாரம் — 632:9).
 பிராட்டி மற்றைய மகளிர் போல் குழந்தைப் பருவத்தில் மட்டுமன்றி
 என்றும் மழலைச் சொல் பொருந்தியவள் என்பதும், அதனால் இளமை
 மாறாத தன்மையள் என்பதும் கொள்ளற்பாலதாம். மழலை: ‘மெய்
 பெரு எழுத்து உயிர்த்தல்’ (சீவக. 181.) அறிவிற சிறந்தவனாய் இருந்தும்
 நான்முகன் உன்னைப் படைத்ததில் உனக்கு அருளில்லாத சிந்தையை
 யும், மின்போலத் தோன்றி மறையும் இடையையும் உண்டாக்கி
 விட்டானே’ என்று அந் நான்முகன்பால் இராவணன் குறைகூறுவதாக
 வும் கொள்ளலாம்.

(பி-ம்.) 2. மருளு நாளு.

3. தெருளி னான்முகன்: செய்தது சிந்தையில்.

4. அருளு நின்மருங் கும்; அருளு மென்மருங் கும்மில் தாக்
 கியோ; அரி தாகவோ.

(107)

437. சன்டு நாளு மிளமையு மீண்டில

மாண்டு மாண்டு பிறிதுறு மாலைய

வேண்டு நாள்வெறி தேவிளிந் தாலினி

யாண்டு வாழ்வ திடருமுன் ருழ்தியோ.

‘ஈண்டு - இவ்வுலகில், நானும்-வாழ்நானும், இளமையும் - இளமைப் பருவமும் (கழிந்து விட்டால்), மீண்டில - திரும்பியடையப் பெருதவைகளாய், மாண்டு மாண்டு - அடிக்கடி சிறிது சிறிதாகக் கழிந்து, பிறிது உறு மாலைய - வேறுபட்டு அழியும் தன்மையையுடையன; (ஆகையால்), வேண்டு நாள்-யாவரும் விரும்பி (இன்பம் அடையக் கூடிய) இளமைக் காலம், வெறிதே விளிந்தால் - பயனன்றி வீணே அழிந்தால், இனியாண்டு வாழ்வது-நீ இனி எப்பொழுது நல் வாழ்வை அடைந்து இன்புற்றிருப்பது? இடர் உழன்று ஆழ்தியோ - (ஆதலால் நீ எப்பொழுதும்) துன்பத்தில் அழுந்தியிருக்க விரும்புகின்றயோ?

ஈண்டு - விரைவில், என்று பொருள் கொண்டு, ‘மாண்டு மாண்டு பிறிதுறு மாலைய’ எனக் கூட்டலும் ஒன்றும்; ஈண்டு - விரைவு; (திவாகரம்.) மாண்டு மாண்டு: அடுக்கு விரைவுப் பொருளது. நாள் மாண்டு போதல்: ஒப்பு. ‘நாளது சின்மையும்’ (தொல்.) இளமை பிறிதுறுதல்: மணி. 23:28.

(பி-ம்.) 1. இளமையு மென்றிவை.

2. பிறந்துறு மாலைய: பிறிதுறு மாதலால்.

4. உழந் தாழ்தியோ: யாண்டு வாழ்வி டகுழந் தீதியோ. (108)

438. பெண்மை யும்மழ கும்பிற ழாமனத்
திண்மை யும்முதல் யாவையுஞ் செய்யவாய்க்
கண்மை யும்பொருந் திக்கரு ணைப்படா
வண்மை யென்கொல் சனகன் மடந்தையே.

‘சனகன் மடந்தையே - சனகராஜன் மகளே! பெண்மையும் - பெண்தன்மைக்கு இருக்க வேண்டிய குணமும், அழகும் - அப் பெண்மைக்குச் சிறப்பைத் தரும் அழகும், பிறழாமன திண்மையும் - தன் நிலையில் மாறுபடாத மன உறுதியும், முதல் யாவையும் - இவை முதலாய (பெண்களுக்கு அமைய வேண்டிய) நற்குணங்க ளெல்லாம், செய்யவாய் - சிறப்புள்ளனவாக (நீ அமையப் பெற்றும்), கண்மையும் பொருந்தி - கண்ணோட்டமும் பொருந்தி, கருணைப்படா வண்மை - இரக்கங் கொள்ளாத தன்மை பெற்றிருத்தல், என் கொல்-ஏனோ?

சனகன் மடந்தையே! என்று விளித்தது. சனகனுக்கு உள்ள கண்மை, கருணை முதலிய உயர் குணங்கள் உனக்கு இல்லையே என்று குறிப்பிட்டபடி; கண்மை - இரக்கம்; ‘கண்ணுக் கணிகலம் கண்ணோட்டம்’ (திரிகடுகம் 52.) வண்மை - வள்ளல் தன்மையும் ஆம்; வண்மை

இல்லாக் கொடுமையை வஞ்சப் புகழ்ச்சியாகக் கூறியது எனக் கொள்ளினும் அமையும். 'கண்மையும் பொருந்தி - காணக்கண்ணும் பொருந்தி' என்பது பழைய உரை.

- (பி-ம்.) 1. பிறங் கில்மனத்: பிறழார் மனத்.
2. செய்யவால்.
3. கருணைப்படர்.
4. வனச மடந்தையே: சனகரின் மான்டவா.

(109)

139. இழவே னக்குயி ரெய்தினு மெய்துக
குழைமு கத்துநின் சிந்தனை கோடினால்
பழகி நிற்புறு பண்பியை காமத்தோ
டழகி னுக்கினி யாருள ராவரே.

'குழை முகத்து நின் சிந்தனை கோடினால் - வாடிக் குழைந்த முகத்தோடு உன் மனமும் என் மீது இரக்கங் கொள்ளாது மாறுபட்டால், எனக்கு உயிர் இழவு எய்தினும் - (அது தாங்கமாட்டாமல்) என்னுடைய உயிர் அழிவதை அடைந்தாலும், எய்துக - அடையட்டும்; (அதற்கு யான் வருந்தவில்லை. பின் எதற்கு வருந்துகின்றே னென்றால்), பழகி நிற்பு உறு - என்னோடு பழகிநிலை பெற்று விளங்கும், பண்பு இயை - நல்ல தன்மை பொருந்திய, காமத்தோடு அழகினுக்கு - காமம் அழகு என்பவற்றிற்கு, இனி யார் உளர் ஆவர் - இனி என்னை யன்றி வேறு யார் உனக்கு ஏற்றவராக ஆகிறவர் உள்ளார்? (ஒருவரும் இல்லையே; இதற்கு வருந்துகிறேன் என்றபடி). ஏ:சுற்றசை.

குழை முகம் - குழைகளோடு கூடிய முகம் என்றும் பொருள் கொள்வர். 'பழகி நிற்புறும் பண்பு இயை காமத்தோடு அழகு' இதனைப் பிராட்டிக்கு இயைத்துப் பொருள் கோடலும் அமையும். அழகினுக்கு இனி யார் - உன் அழகுக்கு இனிதாம் வகையில் உள்ள ஆடவர், என்றும் பொருள் கொள்ளல் ஒன்றும்.

- (பி-ம்.) 1. எனக்குயிர்க் கெய்தினும்: இழவே னக்குவந் தெய்துவ தென்னிலாய். 2. கோடினும்.
3. பழிக னிற்புறும்: பழுதி லற்புதப் பாவைநின் காமப்பேர்: பழகி னிற்புறும் காமத்தின் பண்பி யைந்து.
4. அழகி னுக்கினி: அழகி னுக்குரியாருளர் யாவரோ.

(110)

440. வீட்டுங் காலத் தலறிய மெய்க்குரல்
கேட்டுங் காண்டற் கிருத்திகொல் கிள்ளைநீ
(நாட்டுங் கானெடு நல்லறத் தின்பயன்
ஊட்டுங் காலத் திகழ்வ துறுங்கொலோ)

‘கிள்ளை - கிளி போன்றவனே! வீட்டும் காலத்து - (மாரீசன் இராம னைக்) கொன்ற பொழுது, அலறிய மெய்குரல் கேட்டும் - அவன் வாய் விட்டு அலறிய அவனுடைய உண்மைக் குரலை நீ உன் காதாற் கேட்ட பிறகும், நீ காண்டற்கு இருத்தி கொல் - அவனை நீ மீண்டும் பார்க்கலாம் என்று எண்ணி இருக்கிறாய் போலும்; நாட்டுங்கால் - உனக்கு உண்மையை உறுதியாக எடுத்துக் கூறுமிடத்து, நெடுநல் அறத்தின் பயன் - நெடுங்காலமாய்ச் செய்த நல்ல தருமங்களின் பயனை, ஊட்டுங் காலத்து - நீ அனுபவிக்கும்படி உனக்கு விதி எடுத்து ஊட்டுவதுபோல அளிக்கின்ற காலத்தில், இகழ்வது உறும் கொலோ-அதனை அவமதித்துத் தள்ளுவது பொருந்திய செய்கையாகுமோ? (ஆகாது என்றபடி).

‘அலறிய மெய்க்குரல் - ‘ஹா ஸீதே! லக்ஷ்மண’ என்றது, பெருமாள் உரைத்தது என இராவணன் சொன்னான்’ என்பது பழைய உரை. இதனால் இராமன் இறந்தானென்பதை இராவணன் குறிப்பித்தான்.

(பி-ம்.) 3. நாட்டுங் காலத்து நல்: நல்வளத் தின்பயன்.

4. ஊட்டுங் காலமற் றிகழ்வதென் னுக்கமோ.

(111)

441. தக்க தென்னுயிர் வீடுறத் தாழ்கிலாத்
தொக்க செல்வந் தொலையு மொருத்திநீ
புக்கு யர்ந்த தெனும்புகழ் போக்கிவே
றுக்க தென்னு முறுபழி கோடியோ.

‘தக்கது என் உயிர் வீடு உற - எல்லாவிதத்திலும் சிறந்த என் உயிர் அழிய, தாழ்கிலா தொக்க செல்வம் - குறைவடையாது திரண்ட (யான் அடைந்துள்ள) செல்வம், தொலையும் - வீணே அழிந்து போகும்; ஒருத்தி நீ புக்கு உயர்ந்தது எனும் புகழ் போக்கி - நீ ஒருத்தி என் மனையில் புகுந்து என் குலம் உயர்வுற்றது என்று சொல்லும் புகழை நீக்கி, வேறு உக்கது - மாறாக அழிவுற்றது; என்னும் - என்று உலகம் சொல்லக் கூடிய, உறுபழி - பெரும் பழியை, கோடியோ - நீ கொள்வாயோ?

‘நீ என்பால் அருள்புரியாயேல் யான் இறப்பேன்; யான் இறந்தால் என் தவத்தாலும் ஆற்றலாலும் யான் தேடிய இவ்விவங்கைச் செல்வம் அழியும்; நீ என்பால் வந்து என் செல்வத்தை வளர்த்தாய் என்று புகழ்ச் சொல்லைக்கொள்ளாது, பெருஞ் செல்வத்தை அழித்தாய் என்று உலகம் கூறும் பெரும் பழியை ஏற்றுக்கொள்வாயோ’ என்று இராவணன் கூறியது, ‘என் செல்வமும், வாழ்நாளும் நிலைப்பது உன்னால்’ என்பதைப் பிராட்டியிடம் உறுதிபடக் கூறியது ஆகும். உறுபழி - பெரும்பழி “உறுமீன் வருமளவும் வாடியிருக்குமாங் கொக்கு” முதுரை. 16).

- (பி-ம்.) 1. மிக்க வென்னிடர் விட்டக லாதேனிற்: வீடேனிற் ருழ்சிலா
(து).
2. செல்வ முலையும்; செல்வந் தொலைக்கும்; செல்வந் தொலைய.
3. புக்கு யர்ந்த பெரும்புக ழோடும் யான்.
4. உறுபுகழ்; உறுமொழி. (112)

442. தேவர் தேவியர் சேவடி கைதொழும்
தாவின் மூவுல கின்றனி நாயகம்
மேவு கின்றது நுன்கண் விலக்கினை
ஏவ ரேழையர் நின்னி நிலங்கிழாய்.

‘இலங்கிழாய் - விளங்கும் அணிகளுடைய பெண்ணே! தேவர் தேவியர் - தேவர்களும் அவர்களுடைய தேவியர்களான தெய்வங்களிரும், சேவடி கை தொழும் - உனது சிவந்த பாதங்களைக் கைகூப்பி வணங்கும் படியாக, தாவு இல் மூ உலகின் தனி நாயகம் - கேடில்லாத மூவுலகங்களுக்கும் ஒப்பற்ற தனி ஆட்சி, நுன்கண் மேவுகின்றது - உன்பால் வந்தடைகின்றதை, விலக்கினை - அதனை வேண்டாம் என்று நீ விலக்குகின்றாய்; நின்னின் ஏவர் ஏழையர் - உன்னைப் போல யாவர் அறிவில்லாத பிறர் இருக்கிறார்கள்?

‘நுன்கண் விலக்கினை - உன் கண்ணாலே பார்த்து என்னைக் கெடுத்தாய்’ என்பது பழைய உரை.

- (பி-ம்.) 2. மூவுல குந்தனி. 3. நின்கண்.
4. யாவ ரேழையர்; யாவர் நின்னி லறிவில் ரேந்திழாய். (113)

443. குடிமை மூன்றுல குஞ்செயுங் கொற்றத்தென்
அடிமை கோடி யருளுதி யாலென
முடியின் மீது முகிழ்த்துயர் கையினன்
படியின் மேற்படிந் தான்பழி பார்க்கலான்.)

பழி பார்க்கலான் - பழி என்பதைச் சிறிதும் சிந்தியாத இராவணன், (இவ்வாறு கூறி, மேலும்), ‘மூன்று உலகும் குடிமை செய்யும் - மூன்று உலகத்தவரும் (தனக்குக் கீழ் அடங்கிய) குடிகளாக வைத்து ஆட்சி புரியும், கொற்றத்து - வலிமை அல்லது வெற்றியையுடைய, என் அடிமை கோடி - என்னை அடிமையாகக் கொண்டு, அருளுதி - எனக்குருள் (நீ) புரிவாயாக;’ என - என்று கூறி, முடியின் மீது முகிழ்த்து உயர் கையினன் - தன் தலைகளின் மீது குவித்து உயர்ந்த கைகளை யுடையவனாய், படியின் மேல் படிந்தான் - தரைமீது விழுந்து வணங்கினான். ஆல்: அசை.

குடிமை செய்தல்: ஆரண்ய. சடாயுவயிர். 31. குடிமை பரம் பரையாய்ச் செய்யும் அடிமை: இதனைக் கொத்தடிமை என்பர். பல சுவடிகளில் இதோடு வந்தனைப்படலம் முற்றும் என்றும், இதனை அடுத்து நிந்தனைப் படலம் என்றும் குறிக்கப் பெற்றுள்ளது. வேறு சிலவற்றில் இதன் பின்வருவது உருக் காட்டுப் படலம் என்று குறிக்கப் பெற்றுள்ளது.

(பி-ம்.) 2. அடிமை கொண்டி தருளுதி.

4. படியின் மேல்விழுந் தான்.

(114)

வேறு

பிராட்டியின் மறுமொழிகள். 444-65

444. காய்ந்தன சலாகை யன்ன வுரைவந்து கதுவா முன்னம்
தீந்தன செவிக ளுள்ளந் திரிந்தது சிவந்த சோரி
பாய்ந்தன கண்க ளொன்றும் பரிந்தில ளுயிர்க்கும் பெண்மைக்
கேய்ந்தன வல்ல வெய்ய மாற்றங்க ளினைய சொன்னான்.

காய்ந்தன சலாகை அன்ன - (நெருப்பிலே பழுக்கக்) காய்ந்த இரும் புக்கம்பி போன்ற, உரை-(இராவணனின்) கடுஞ் சொற்கள், வந்து கதுவா முன்னம்-(தன்னிடம்) வந்து பற்றிக் கொள்ளு வதற்கு முன்னே, செவிகள் தீந்தன - (பிராட்டியின்) காதுகள் நெருப்பார் குடுண்டன போலக் கருகிப் போயின; உள்ளம் திரிந்தது - (அவள்) மனம் வெப்பம் மேலிட்டு மாறுபா டடைந்தது; சிவந்த சோரி கண்கள் பாய்ந்தன-சிவப்பான குருதி கண்களிற் பாய்ந்தன; உயிர்க்கும் ஒன்றும் பரிந்திலள்-தன் உயிரைக் காத்துக் கொள்ளும் பொருட்டுச் சிறிதும் அவள் அநுதாபம் கொள்ளாதவளாய், பெண்மைக்கு ஏய்ந்தன - பெண் தன்மைக்குப் பொருந்தினவையும், வல்ல - சிறப்பானவையுமான, வெய்ய இனைய மாற்றங்கள் - சொல்லளவில் கடுமையானவையுமான இத்தகைய சொற்களைப் (பின் கண்ட வாறு) சொன்னான்.

பெண்மைக்கு ஏய்ந்தன அல்ல வெய்ய மாற்றங்கள் எனக்கொண்டு, பிராட்டி பெண் தன்மைக்குப் பொருந்தாக் கொடுஞ் சொற்கள் கூறினான் என்று உரை கூறுவாரும் உளர். 'உண்டான பெண்கள் சொல்லுந் தரவல்லாதன வாசிச் சுத்த வீரவான்கள் சொல்வது போல' என்பது பழைய உரை. இது முதல் 465 ஆம் செய்யுள்வரை, பிராட்டி கூறும் உரைகள். அவை இராவணனுக்கு அவள் கூறும் அறவுரைகளாகக் கொள்வதும் உண்டு.

சில சுவடிகள் இச் செய்யுள் முதல், உருக்காட்டுப் படலம் என்றும், வேறு சில, திருவாழி காட்டுப் படலம் என்றும் கூறும்.

(பி-ம்.) 3. கண்க ளென்றும் பரிந்தில னுயிர்க்குப் பெண்மை: ஒன்றிப், பரயந்தில வுயிர்ப்பும்.

4. அல்லால் வெய்ய; அல்ல வெய்ய; சீற்றங் கொண் டினைய. (115)

445. மல்லொடு திரடோண் மைந்தர்
மனம்பிறி தாகும் வண்ணம்
கல்லொடுந் தொடர்ந்த நெஞ்சங்
கற்பின்மேற் கண்ட துண்டோ
இல்லொடுந் தொடர்ந்த மாதர்க்
கேய்வன வல்ல வெய்ய
சொல்லொடுந் தொடர்கை கேட்டுத்
துரும்பினை நோக்கிச் சொல்வாள்.)

இல்-ஓடும் தொடர்ந்த மாதர்க்கு - இல்லறத்தோடு பிணைந்துள்ள குல மாதர்களுக்கு, ஏய்வன அல்ல - பொருந்துவன அல்லாத, வெய்ய-கொடுமை வாய்ந்த, சொல்லொடும் தொடர்கை கேட்டு - சொற்களோடும் பொருந்திய (இராவணனின் தீய) வார்த்தைகளைக் கேட்டு, துரும்பினை நோக்கி - தன் எதிரே ஒரு துரும்பைப் (போட்டு) அதனை நோக்கி, சொல்வாள் - (பின்வருமாறு பிராட்டி) பேசுவாளாயினள்: (ஆதலின்) மல் ஓடும் திரள் தோள் மைந்தர் - வலிமையுடன் திரட்சியும் கொண்ட தோளினையுடைய ஆடவரான வீரர்களின், மனம் பிறிதாகும் வண்ணம் - தீய மனம் மாறி நல்வழியில் செல்லும்படிச் செய்வதற்கு, கல்லொடும் தொடர்ந்த நெஞ்சம் - கல்லைப்போல உறுதியான நெஞ்சினைக்கொண்ட, கற்பின் மேல் - கற்பினைக்காட்டிலும், கண்டது உண்டோ - (வேறென்று) யாரேனும் கண்டது உள்ளதோ? (இல்லை என்றபடி).

இச்செய்யுள் கவிக்கூற்று.பிராட்டி,இராவணன் முன் ஒரு துரும்பைப் போட்டு,அதை நோக்கிக் கூறியதாகவே வான்மீகமும் கூறுவது காண்க. துரும்பைப் போட்டு அதனோடு கூறியது, அவ்விராவணனை முன்னிலைப்படுத்திப் பேச விருப்பமின்றியும், அவனைத்தான் ஒரு துரும்பாக மதித்தும் என்று கொள்ளத் தக்கதாம். கல்லொடும் - ஓடு என்பது இங்கு உவமைப் பொருளில் வந்தது. 'ஒரு பெண்ணை விரும்பிவந்தவன் மனத்தை முறிக்கிறதற்கு நெஞ்சு திடமாயிருக்கிறதற்குக் கற்பல்லாமல் வேறென்று மில்லை' என்பது பழைய உரை.

- (பி-ம்.) 1. மல்லடு திரடோள். வஞ்சன்; மல்லொடுந் தொடர்தோள்: பிறிதாரும் வன்மை. 2. தொடர்ந்து.
3. இல்லொடு பிறந்த: தொடர்ந்த மாக்க ளியைந்தன வல்லால்நீயும்: மாதர்க் கியைந்தன வல்ல.
4. சொல்லிது தெரியக் கேட்டி; சொல்லது தெரியக் கேட்டி: சொல்லொடு தொடரேல் கேட்டி. (116)

சொல்லு 62-7

446. மேருவை யுருவ வேண்டின் விண்பிளந் தேக வேண்டின்
ஈரெழு புவனம் யாவும் முற்றுவித் திடுதல் வேண்டின்
(ஆரியன் பகழி வல்ல தறிந்திருந் தறிவி லாதாய்
சீரிய வல்ல சொல்லித் தலைபத்துஞ் சிந்து வாயோ.)

அறிவு இலாதாய் - அறிவற்றவனே! ஆரியன் பகழி - இராமபிரானின் அம்பு, மேருவை உருவவேண்டின் - மேருமலையைத் துளைத்துச் செல்ல விரும்பினாலும், விண்பிளந்து ஏக வேண்டின் - ஆகாயத்தைப் பிளந்து கொண்டு அப்பால் செல்ல வேண்டுமானாலும், ஈர் எழு புவனம் யாவும் - பதினான்கு உலகங்கள் எல்லாவற்றையும், முற்று வித்திடுதல் வேண்டின் - அழித்துவிடுதலை எண்ணினாலும், வல்லது - வல்லமையுடையதாகும்; அறிந்திருந்து - இதனை நீ தெரிந்திருந்து, சீரிய அல்ல சொல்லி - சிறப்பில்லாத தீய வார்த்தைகளை (என்னிடங்) கூறி, தலைபத்தும் சிந்துவாயோ - உன் தலைகள் பத்தும் அறுந்து கீழே சிந்தி விழும்படிச் செய்துகொள்வாயோ?

ஆரியன் - யாவரும் பூசிக்கத் தக்கவன்; இங்கு இராமபிரானைக் குறித்தது. அறிந்திருந்து என்றது, முன் தாடகை, விராதன், கரதாடணாதியர், மாரீசன் முதலிய அரக்கர்கள் இராமபிரானால் அழிந்ததை நினைப்பூட்டியதாகும். தலைபத்தும்: உம்மை, ஒன்றும் ஒழியாது, எல்லாவற்றையும் என்பதைக் குறிப்பிட்ட முற்றும்மை. மேருவையுருவ வேண்டின்: ஒப்பு. ஆரணிய. சடாயுவுயிர். 62.

- (பி-ம்.) 1. விண்கழித் தேக வேண்டில்.
2. ஈரெழு புவன மூன்றும்: புவன முற்றும்: புவன மற்றும்: புவன முற்று மற்றும்வித் திடுதல் வேண்டில்; புவன மெல்லா மெரிப்படுத் தேக வேண்டில்.
4. சீரிய வல்ல சொல்லித்: சிந்து வாயே. (117)

447. அஞ்சினை யாத லாலே யாண்டகை யற்ற நோக்கி
வஞ்சனை மாடுன நேவி மாயையால் மறைத்து வந்தாய்
உஞ்சனை போதி யாகில் விடுதியுன் (குலத்துக் கெல்லாம்
(நஞ்சினை யெதிர்த்த போது நோக்குமே நினது நாட்டம்.)
க. 41.

‘அஞ்சினை ஆதலால் - நீ இராமபிரான் எதிர்வர அச்சங் கொண்டாய் ஆதலால், வஞ்சனைமான் ஒன்று ஏவி - வஞ்சத் தன்மையான ஒரு மாளை ஏவி விட்டு, ஆண்டகை அற்றம் நோக்கி-இராமபிரான் இல்லாத சமயத்தை எதிர்பார்த்து, மாயையால் மறைத்து வந்தாய்-உன் உருவத்தை நீ கற்ற மாயை வித்தையால் மறைத்துக்கொண்டு (ஒரு துறவி வடிவத் தோடு என்னை அபகரித்துச் செல்ல) வந்தாய், உஞ்சனை போதி ஆகில் - நீ உய்திபெற்றுப் பிழைத்துப் போக விரும்பினால், விடுதி - என்னை இராம பிரானிடம் கொண்டு போய் விட்டுவிடு; உன் குலத்துக் கெல்லாம் நஞ்சினை எதிர்ந்த போது - உன் குலமாகிய அரக்கர்களுக் கெல்லாம் விடம் போன்ற (இராமபிரானை) நீ எதிரிட்டுப் போர் செய்யும் போது, நோக்குமே நினது நாட்டம் - உன் கண்கள் நேர் நின்று (அவனை) பார்க்கும் திறமையுடையவை ஆகுமோ? (ஆகா என்றபடி). ஏ: அசை.

‘உன் குலத்துக் கெல்லாம் நஞ்சு’ என்பதற்குச் சீதை எனப் பொருள் கொள்வதும் ஒன்றும்; ‘சனகி யெனும் பெரு நஞ்சன்னைக் கண்ணிலே நோக்கவே போக்கியதே உயிர்’ (உயுத்த. இராவணன் வதைப். 220.) ‘நோக்குமோ நினது நாட்டம்’; ஒப்பு. ‘பெருமாள் கண் வட்டத்திலே நின்று நீ தப்புவாயோ? புலி முன்னே நிற்கும் நாய் போல பதினாலாயிரம் பேரைத் தனியே நின்று கொன்று குறையாடிய தனி வீரத்துக்குப் பிரதிக்கிரியையாக மாரீசனைக் கொண்டு நீ பண்ணின கிரித்திரிமத்திலே கண்டிலோமோ? அவ்வாண்புலிகள் நாற்றங் கெட்டு நின்றால் பின்பன்றோ உன் வெற்றியும் ஆண்பிள்ளைத் தனமும் காணலாம்’ (பெரிய வாச்சான்பிள்ளைத் தனிச்சிலோக வாக்கியங்கள்). நோக்குமோ-என்னை நோக்குமோ? இறந்து படுமே என்றும் பொருள் கொள்வர். அற்றம் - தொழிற் பெயர்; அற்றம் - இல்லாத சமயம்; ‘அருந்தவன் தந்தையை உற்ற நோக்கியே’ (பால. திருவவதாரப். 41.) உஞ்சனை உயந்தனை என்பதன் போலி,

- (பி-ம்.) 1. அஞ்சினை யாத லான் ன் ரூரிய ன் ற நோக்கி: ஆத லா லான் டாரிய னித்தல் நோக்கி, ஆத லாலே யான் டொர்இ யற்ற: ஆரியன் பிரிந்து போக. 2. மறைத்து வைத்தாய்.
3. போது யாயின்.
4. நோக்குமோ நினது; நஞ்சினை நயந்து நோக்கக் கடவதோ லுனது நாட்டம். (118)

448. பத்துள தலையுந் தோளும் பலவுள பகழி தூவி
வித்தக வில்லி னுற்குத் திருவினை யாடற் கேற்ற
சித்திர விலக்க மாகு மல்லது செருவி லேற்கும்
சத்தியை போலு (மேனாட் சடாயுவாற் றரையின் வீழ்ந்தாய்.)

மேல் நாள் - முன்னே (நீ என்னைக் கவர்ந்து வந்த போது), - சடாயு வால் தரையில் வீழ்ந்தாய் - சடாயுவால் தாக்கப் பெற்றுத் தரையில் விழுந்தவனே! பத்து உள தலையும் - உனது பத்தாக உள்ள தலைகளும், தோளும் - இருபது தோள்களும், பலவுள பகழி தூவி - பற்பல வகையாயுள்ள அம்புகளைப் பரக்க ஏவி, வித்தக வில்லினுற்கு - அதிசயிக்கத்தக்க (கோதண்டம் என்னும்) வில்லையுடைய இராமபிரானுக்கு, திருவிளையாடற்கு ஏற்ற-திருவிளையாட்டுப் போன்ற செய்கைக்குத் தக்கனவான, சித்திர விலக்கம் ஆகும் அல்லது - அதிசயிக்கத்தக்க குறியாக அமையும் அல்லாமல், செருவில் ஏற்கும் - போரில் அவரோடு எதிர்த்து நிற்கத்தக்க, சத்தியை போலும்-(நீ) வலிமையுடையை போலும்! (வலிமையுடையை அல்லை என்பதாம்).

வித்தகவில் - அரிய சிறப்பமைந்த வில்; வித்தகம் - சாமர்த்தியமும் ஆம்; 'வித்தகமும் விதி வசமும்' (பால. கார்முக. 19). திருவிளையாடல் - உன்னோடு போர் புரிதல் இராமபிரானுக்கு ஒரு விளையாட்டுச் செயலே ஆகும் என்பதாம்; 'கூனி கூன்போக வுண்டை செறித்தபோ தொத்த தன்றிச் சினவுண்மை தெரிந்தில்லை' உயுத்த, கும்பகருணன். 17) என்று இராவணன் கூறிய வாற்றாலும், 'இராவண வேட்டம் போய்மீண் டெம் பிரா னயோத்தி யெய்தி' (உயுத்த; மீட்சிப். 305) என்றமையாலும் விளக்கமாகும். 'சித்திர விலக்கம்' என்றது பத்துத் தலைகளும் இருபது கைகளும் உடைய அதிசய உருவம் உடைமைபற்றி. சித்திரம் - அதிசயம்; 'சித்திரமிது வொப்பது' (பால. கார்முகப். 15) 'சித்திர விலக்கம்-ஓவியம்போல் ஓரிலக்காகி நிற்பை' என்பது பழைய உரை. இராவணன் சடாயுவால் அடிபட்டு விழுந்தது; ஆரண்ய சடாயுவுயிர். 126.

- (பி-ம்.) 1. பகழி தூவும்: பகழி யேனி: பகழி தூவ.
2. திருவிளையாட்டுக் கேற்ற.
3. விளக்க மாவ தல்லது: விலக்க மாவ தல்லது.
4. சத்தியை போலின் மேனாள்: சடாயுவைத் தரையில் வீழ்த்தாய்: அந்நாட் சடாயு. (119)

449. தோற்றனை பறவைக் கன்று துள்ளுநீர் வெள்ளம் சென்னி ஏற்றவன் வாளால் வென்ற யின்றெனி னிறத்தி யன்றே தோற்றதோன் புடைய வாணாள் வரமிகை நுனித்த வெல்லம் கூற்றினுக் கன்றே வீரன் சரத்துக்குங் கூறிற் றுண்டோ.

:அன்று பறவைக்குத் தோற்றனை - நீ அன்று பறவையாகிய சடாயு வுக்குத் தோற்றுக் கீழே விழுந்தாய்; துள்ளு நீர் வெள்ளம் - (செருக் கினால்) துள்ளிக் குதித்துக் கொண்டு வரும் நீர்ப் பெருக்கையுடைய கங்கையை, சென்னி ஏற்றவன் - தன் தலைமீது. (சடையிலே) ஏற்று

அடக்கிக் கொண்ட சிவபெருமான், வாளால் வென்றாய் - (உனக்கு அளித்த) சந்திரஹாசம் என்னும் தெய்வத்தன்மையுடைய வாளினால் (நீ அந்தச் சடாயுவை அவனது இறகுகளை வெட்டி) வெற்றிகொண்டாய்; இன்று எனின் இறத்தி அன்றே - (அவ்வாள் உன்னிடம்) இல்லை யென்றால் நீ அன்றே இறந்து போயிருப்பாய்; நோற்ற நோன்புடைய - நீ செய்த தவவிருதங்களால் அடைந்த, வாணன் வரம் இவை நுனித்த எல்லாம் - (முக்கோடி) வாழ்நாள் (மானிடர் வானரம் ஒழிந்தவர்களால் அழிக்கப் பெருத) வரம் முதலிய நீ தேடிப் பெற்றவை யெல்லாம், கூற்றினுக்கு அன்றே கூறிற்று - யமன் உன்னை அணுகாத தற்கு அல்லவா கூறப்பட்டது; வீரன் சரத்துக்கும் கூறிற்று உண்டோ - இராமபிரான் பாணமும் அணுகாது என்று கூறி உனக்கு வரம் அளித்த துண்டோ? (இல்லை யென்றபடி.)

சிவபிரான் வாளை இராவணன் பெற்றிராவிட்டால் அவன் சடாயு வால் இறந்தேயிருப்பான் என்பதும், இராவணன் பெற்ற வரன்களெல்லாம் அவனை யமன் அணுகாதிருக்கக் குறித்தவையே யன்றி இராம பிரான் அம்பு அணுகாதிருக்க அன்று என்பதும், இராமன் அம்பு கூற்றினும் ஆற்றல் மிக்கது என்பதும் அறியற்பாலனவாம்.

இச் செய்யுள் முதல் 450 ஆம் செய்யுள் முடிய உள்ளவை பல சுவடிகளில் பலவிதமாக வரிசை மாறி அமைந்துள்ளன.

(பி-ம்.) 3. வாணன் வாழ்வினைத் துனித்த வெல்லாம்.

4. சரத்துக்குங் குறித்த துண்டோ: குழைத்த துண்டோ: கூற்றினுக் கமைய வீரன் சரமினிக் கொடுக்கும் கண்டாய். (120)

450. பெற்றுடை வரனும் நாளும் பிறந்துடை யுரனும் பின்னும்
மற்றுடை யெவையுந் தந்த மலரவன் முதலோர் வார்த்தை
விறுருடை யிராமன் கோத்து விடுதலும் விலக்குண் டெல்லாம்
இற்றுடைந் திறுதன் மெய்யே விளக்கின் முன் விருளுண் டாமோ

பெற்றுடை வரனும் நாளும் - நீ பெற்றுள்ள வரன்களும் வாழ் நாளும், பிறந்து உடை உரனும் - நீ (அரக்கர் குலத்தில் பிறந்து அப் பிறப்பால்) அடைந்த வலிமையும், பின்னும் மற்று உடை எவையும் - பிறகு நீ வெற்றிமுதலிய பிறவற்றால் அடைந்த எல்லாவற்றையும், தந்த-உனக்கு அளித்த, மலரவன் முதலோர் வார்த்தை - பிரமதேவன் முதலானோர் சொன்ன உறுதி மொழிகளால் ஆனவை, இராமன் வில் தொடை கோத்து விடுதலும்- இராமபிரான் தன் வில்லில் அம்பைப் பூட்டி விடும் அளவில், எல்லாம் விலக்கு உண்டு - அவ்வரன்கள் முதலாயின பாதுகாவல்கள் யாவும் விலக்கப்பட்டு, இற்று உடைந்து இறுதல் மெய்யே -

கட்டழிந்து உடைபட்டு அழிதல் திண்ணமே யாகும்; விளக்கின் முன் இருள் உண்டாமோ-விளக்குக்கு முன்னே இருள் இருக்குமோ? (இராது என்றபடி).

விளக்கு இராமபாணத்துக்கும், இருள் இராவணன் பெற்ற வரன் கள், ஆயுள் முதலிய வற்றிற்கும் உவமைகள். இராமபிரான் கணையின் முன் இராவணன் வாணன், வரம் வலி முதலியன அழியும் என்பது; 'புரம் பற்றிய போர்விடை யோனருளால், வரம்பெற்றவு மற்றுள விஞ்சைகளும், உரம்பெற் றனவா வனவுண் மையினோன், சரம்பற்றிய சாபம் விடுத்தனையே' (ஆரண்ய. சடாயுவுயிர். 101.) என்ற சடாயு கூற்றினாலும் வலியுறுத்தப் பெற்றது காண்க. விளக்கின் முன் இருள்; நாலடி 3 - 4; கவித்: 105: 37-8. விளக்கின் முன் இருள் உண்டாமோ என்றது எடுத்துக் காட்டு உவமை. இராமனை விளக்காகவும் இராவணன் முதலிய அரக்கர்களை இருளாகவும் கொள்ளலும் ஆம்; ஒப்பு. 'துன்னிரு ளிடையதோர் விளக்கிற் றேன்றினான்' (ஆரண்ய. கரன்வதைப். 114.) முன் செய்யுளில், இராமபிரானின் சரத்துக்கு வரன் களினால் விலக்கு அமையவில்லை என்று கூறி, அவ்வரம் முதலியவற்றை யும் அழிக்கும் ஆற்றல் உள்ளது அச்சரம் என்பது இங்கே கூறப்பட்டது. இச் செயல்களால் வரவலிமையால் இராவணன் செருக்குற்றிருத்தல் தகாது என்று பிராட்டி அவனுக்கு அறிவுறுத்தினான் என்பதுமாம்.

- (பி.ம.) 1. பெற்றுடை வாளு நாளும்; பெற்றுநீ வாழு நாளும்; பிறந்துள வலியும் பின்னும்.
2. மற்றும்யா தேவையு மீசன் மலைய னென்போர் வார்த்தை.
3. விடுத்தலும் விலக்குண்.
4. இற்றிடைந் திறுதல்; இற்றுடைந் திடுதல்; அற்றிடைந்(து); இருளு முண்டோ. (121)

451. குன்றுநீ யெடுத்த நாடன் சேவடிக் கொழுந்தா னுன்னை வென்றவன் புரங்கள் வேவத் தனிச்சரந் துரந்த மேரு என்றுணைக் கணவ னாற்றற் குரனிலா திற்று வீழ்ந்த அன்றெழுந் துயர்ந்த வோசை கேட்டிலை போலு மம்மா.

நீ குன்று எடுத்த நாள் - நீ கயிலை மலையை எடுத்த அன்று, தன் சேவடிக் கொழுந்தால் - தன் சிவந்த பாதத்தின் நுனிலிரலால், உன்னை வென்றவன் - உன்னை அம்மலையின் அடியில்வைத்து அழுத்தி வென்ற சிவபெருமான், புரங்கள் வேவ - முப்புரங்கள் வெந்து நெருப்பால் எரிந்து அழியும்படி, தனி சரம் துரந்த - ஒப்பற்ற பாணத்தை விடுவதற்கு இடமாய் அமைந்த, மேரு - மேரு போன்ற திரியம்பகம் என்ற சிவ

தனுசு, என் துணை கணவன் ஆற்றற்கு - என் வாழ்க்கைக்குப் பெருந் துணையாகிய என் கணவனான இராமபிரான் வலிமைக்கு, உரன் இலாது-வலி இல்லாமல், இற்று வீழ்ந்த அன்று - (அவ்வில்) முரிந்து வீழ்ந்த போது, எழுந்து உயர்ந்த ஓசை - எழுந்து ஓங்கி எங்கும் பரவிய பேரொலியை, கேட்டிலை போலும் - நீ கேட்க வில்லை போலும். அம்மா: வியப்பை உணர்த்த வந்த இடைச்சொல்.

சேவடிக் கொழுந்து: கொழுந்து - நுனி; பால. திருவவதாரப். 59; உலாவியற். 50. இராமபிரானால் ஓடிந்து விழுந்தபோது அந்தச் சிவபிரான் வில்லின் ஓசை நீ கேட்க வில்லை போலும். கேட்டிருந்தால் பெருமானின் வில் திறமையை அறிந்து நீ என்னை இங்கு அபகரித்து வந்து இவ்வாறு புன் மொழி பகரமாட்டாய் என்று பிராட்டி கூறினாள். அம்மா என்ற இடைச்சொல் இராவணனது ஆராயாது செய்யும் அம்முடச் செயலுக்கு இரங்கியதாகவும் பொருள் படலின்றது என்னலாம். இராமபிரான் ஓடித்த வில்லைச் சிவபிரான் திரிபுரம் எரிக்கக் கொண்ட வில்லாகிய மேருமலை எனக் கூறியது: மேருப்போன்ற வலியுடையது என்றும், மேரு வாகிய வில்லைப்போல் இதனையும் சிவபெருமான் வில்லாகக் கொண்ட சிறப்புப் பற்றியும் என்க; பால. பரசுராமப், 26. உரன்; உரம் என்பதில் போலி. வில்லொடிந்து விழுந்த போது உண்டான ஓசை; பால. கார்முகப், 35; எழுச்சிப். 5; பரசுராமப், 34.

- (பி-ம்.) 1. நாட்டன் சேவடிக். 2. வேறு தனிச்சரத்.
3. இற்று வீழ்ந்தது.
4. அன்றுயர்ந் தெழுந்த: போலு மையா; போலு மேயால். (122)

வேறு

452. மலையெடுத் தெண்டிசை காக்கு மாக்களை
நிலைகெடுத் தேனெனு மாற்ற நேருந்
சிலையெடுத் தினையவ னிற்கச் சேர்ந்திலை
(தலையெடுத் தின்னமு மகளிர்த் தாழ்தியோ.)

‘மலை எடுத்து-கயிலை மலையை நீ எடுத்து, எண்திசை காக்கும் மாக்களை - அஷ்டதிக்குகளிலும் நின்று அவற்றைப் பாது காத்து வரும் யானைகளை, நிலை கெடுத்தேன் எனும் மாற்றம் நேரும் நீ - அவை நிலை கெட்டுத் தோற்றோடும் படிச்செய்தேன் என்று பெருமைப்படப் பேசிக் கொள்ளும் நீ, இனையவன் சிலை எடுத்து நிற்க சேர்ந்திலை - இனைய பெரு மராளான இலக்குவன் வில்லை எந்தி என்னைக் காவல் புரிந்து நிற்கும் போது (நீ) வரவில்லை; தலை எடுத்து இன்னமும் மகளிர்த் தாழ்தியோ - (அத்தகைய ஆண்மை அற்ற நீ உன்) பத்துத் தலைகளையும் எடுத்துக் (குனிந்து கொண்டு) பெண்களை வணங்கி நிற்பாயோ?

இனையவன் எதிர் நிற்க அஞ்சி ஒளிந்து வந்து என்னை அபகரித்து வந்த நீ, அந்த இராம லக்ஷ்மணர்களைப் போரில் எதிர்கண்டால் உன் ஆண்மையற்று வெட்கிப் பெண்கள் போலத் தலைகளைக் குனிந்து கொள்வாயோ என்பதும் ஆம்; ஆண்மை இழந்து காமத்தால் நிலை'கெட்டு மகளாகிய தன்னிடம் வணங்கி நிற்பதையும் இழித்துக் கூறியதுமாம். இராவணன் இலக்குவனுக்கு அஞ்சினமையைப் பிராட்டி முன்பும் சுட்டியது: ஆரண்ய. சடாயுவுயிர். 84. மகளிர்த் தாழ்த்தியோ என்ற தனால் நீ தாழ்த்தக்கவன் இராமபிரானுள் புருஷோத்தமனே என்று குறிப்பித்த படியும் ஆம். தலையெடுத்து என்பதற்கு வீரமற்றவனுள் நீ ஆண்களைப் போல நிமிர்ந்து நின்று என்றும் பொருள் கொள்ளலாம்.

- (பி-ம்.) 1. திசை தாங்கு மாக்களை.
2. நிலையெடுத்தேனெனும்; ஆற்ற நேருநீ: ஆற்ற நெஞ்சநீ.
3. இனையவன் றிறத்துச் சேர்ந்திலை.
4. இன்னமுந் தளிரத் தாழ்த்தியோ; இன்னமுந் தாளிற் ருழ்தியோ; இன்னமும் புனியிற் ருழ்தியோ. (123)

453. ஏழைநீ யொளித்துறை யின்னி டத்தென
வாழியெங் கோமக னறிய வந்தநாள்
ஆழியு மிலங்கையு மழியத் தாழுமோ
ஊழியுந் திரியுநின் னுயிரோ டோயுமோ.

'ஏழை-அறிவில்லாத மூடனே! நீ ஒளித்து உறை - நீ ஒளிந்து வாழும் இடம், இன் இடத்து என-இன்ன இடத்தில் உள்ளது என்று, வாழி எம் கோமகன் அறிய வந்த நாள் - உலகுக்கு நல் வாழ்வை அளிக்கும் எங்கள் சக்கரவர்த்தி குமாரனான இராமபிரான் அறிய வந்த காலத்து, ஆழியும் இலங்கையும் அழிய தாழுமோ - (இந்த இலங்கையைச் சூழ்ந்து தடையாக இருக்கும்) கடலும், இந்த இலங்கையும், அழிந்து போவதோடு அடங்கிப்போமோ? (அடங்காது): நின் உயிரோடு ஓயுமோ-உன் உயிரை ஒழிப்பதோடு ஓய்ந்து போகுமோ? (போகாது); ஊழியும் திரியும்-ஊழிக் காலமும் திரிந்து மாறுபாடு அடையுமே.

ஏழை - அறிவின்மையை குறித்தது, ஒளித்துறை, கரந்துறை போல ஆம். ஊழித் தீயும் இராமபிரான் சினத்திற்கு எதிர் நிற்கும் ஆற்றவில்லாது அழிந்து போகும் என்றும் பொருள் கொள்ளலாம். இனி ஊழியும் திரியும் என்பதற்கு, யுக முடிவுக் காலத்தை எதிர் நோக்கி அடங்கியிருக்கும் தீ முதலியன தம் நிலைமாறித் தோன்றி உலகங்களை அழிக்கும் எனக்கோடலும் அமையும். அடுத்த 454 ஆம் செய்யுளும் இக்கருத்தை வலியுறுத்துவது காண்க.

- (பி-ம்.) 1. ஏழைநின் னெளித்துறை; ஏழையா னெளித்துறை; ஏழைந்
யிருக்குறு மிடமி தாமென: ஒளித்துறை யின்ன தாமென.
2. ஆழியெங் கோமகன்: அறிந்து வந்தநாள்; அறிந்து வந்த
போ(து)
3. ஆழிசூழிலங்கையோட்டங்குமோ சரம்; மறியத் தாழுமோ;
4. ஊழியுந் தீயமுன். (124)

454. வெஞ்சின வரக்கரை விய்த்தும் வீயுமோ
வஞ்சனை நீசெய்வள்ளல் சீற்றந்தான்
எஞ்சலி லுலகெலா மெஞ்சு மெஞ்சுமென்
றஞ்சுகின் றேனிதற் கறமுஞ் சான்றரோ.)

‘வஞ்சனை நீ செய-நீ என்னை வஞ்சத்தால் அபகரித்து வந்ததான ஒரு
திவினையைச் செய்ய, வள்ளல் சீற்றந்தான் - அதனால் இராமபிரானுக்கு
உண்டாகும் கோபம், வெம் சின அரக்கரை விய்த்தும் வீயுமோ -
கொடிய சினத்தையுடைய அரக்கர் சமூகத்தை அழித்தும் அதனோடு
அக்கோபம் அழிந்து விடுமோ? எஞ்சல் இல் உலகு எலாம் - குறைவு
படாத உலகங்கள் முழுவதும், எஞ்சும் எஞ்சும் என்று - குறைவு
பட்டழியும் என்பது உறுதி என்று நினைத்து, அஞ்சுகின்றேன் - பயப்படு
கின்றேன்: இதற்கு அறமும் சான்று - அவ்வாறு அழியும் என்பதற்கு
அறநூல்களே ஏற்ற எடுத்துக் காட்டாகும். அரோ: அசை.

எஞ்சதல் - அற்றொழிதல்; ‘வழியெஞ்ச லெஞ்ஞான்று மில்’
(குறள். 44.) எஞ்சும் எஞ்சும் என்ற அடுக்கு நிச்சயப் பொருளைக்
குறித்தது. அறம் - அறக்கடவுளும் ஆம். அறமும்: உம்மை உயர்வு
சிறப்பு. ‘ஏக: பாபீ குருதே பலம் புங்க்தே மஹாஜந:’ என்ற வடமொழி
வாக்கும் இங்குக் கருதத்தக்கது. அற்பன் ஒருவனால் உலகங்
கேடுறுமே என்று பிராட்டி வருந்துகின்றாள் என்க. இராவணன்
வஞ்சனை கேட்டு இராமபிரான் சீற்றங் கொண்டது; ஆரண்ய. சடாயு
வுயிர். 201-206. அரோ: இங்கு வினாப்பொருளை யுணர்த்துவது மாம்.

- (பி-ம்.) 1. வித்து மீள்வதோ.
4. அஞ்சின னென்பதற் கறமெய்ச் சான்றரோ. (125)

455. அங்கண்மா ஞாலமும் விசும்பு மஞ்சவாழ்
வெங்கனாய் புன்றொழில் விலக்க வுட்கொளாய்
செங்கண்மா னுன்முகன் சிவனென் றேகொலோ
எங்கனா யகனையு நினைந்த தேழைநீ.

“அம் கண் மா ஞாலமும்-இடமகன்ற பெரிய இவ்வுலகும், விசும்பும்-வானுலகும், அஞ்ச - நடுங்க, வாழ் - வாழ்கின்ற, வெங்கணாய் - கொடியோனே! ஏழை நீ-அறிவில்லாத நீ, எங்கள் நாயகனையும் - எங்கள் தலைவரான இராமபிரானையும், செம்கண் மால்-சிவந்த கண்களையுடைய திருமால், நான்முகன்-நான்கு முகங்களையுடைய பிரமதேவன், சிவன்-சிவபிரான், என்றேகொல்-என்றே, நினைந்தது - எண்ணிக் கொண்டாய்? புன் தொழில் விலக்க உள்கொளாய்-(ஆதலால் உன் இந்த) இழிசெயலை விட்டுவிடச் சிந்திப்பாயாக.

அங்கண் மா ஞாலம் - அழகிய இடமுடைய பெரிய பூமி; ஞாலம், விசும்பு என்பன இடவாகு பெயர்களாய், அங்கு வாழும் மானிடர்களுக்கும் தேவர்களையும் குறிப்பன. இராவணன் மூவுலகங்களையும் அஞ்ச அடக்கி ஆள்பவனாய் இருக்க, இங்குப் பூமியையும் வானையும் சொல்லி நிறுத்தியது, உபலக்ஷணத்தால் பாதள உலகையும் வருவித்துக் கொள்ள என்க. இராமபிரான் முத்தேவரினும் சிறந்த பரம்பொருளாவார் என்பது: 1117, பால. திருவவதாரப். 137; கடிமணப் 61, 69; உயுத்த. மீட்சிப்; 136. ‘விலக்க மேற் கொள்ளாய் - பெரில்லாப்புச் செய்யாதே என்றாலும் கேளாய்’ என்பது பழைய உரை.

(பி-ம்.) 2. வெங்கண யுன்றெழில்: வெங்கணாய் நின்வலி விலக்கும் வீற லாச்; விலக்க மேற்கொளாய்.

3. சிவனென் றென்கொலாம்.

4. நினைத்த தேழைநீ.

(126)

456. மானுய ரிவரென மனக்கொண் டாயெனின்
கானுயர் வரைநிகர் கார்த்த வீரியன்
தானொரு மனிதனால் தளர்ந்து ளானெனில்
தேனுயர் தெரியலான் தன்மை தேர்தியால்.

‘இவர் மானுயர் என- இந்த இராமலக்ஷ்மணர்கள் மனிதர்கள் என்று, மனம் கொண்டாய் எனின் - நீ (மதிக்காது) மனத்திலே (தாழ்வான எண்ணம்) கொண்டாய் என்றால், கான் உயர் வரை நிகர் கார்த்தவீரியன் தான் - காடுகளால் உயர்ந்து விளங்கும் பெரிய மூங்கிற் புதரே போன்ற (ஆயிரங் கைகளையுடைய) கார்த்த வீரியார்ச்சுனன் என்பவன்தான், ஒரு மனிதனால்-பரசுராமன்-என்ற ஒரு மனிதனால், தளர்ந்துளான் எனில்-சோர்வுற்று அழிந்தான் என்றால், தேன் உயர் தெரியலான் - தேனை மிகுதியும் உடைமையால் சிறப்புற்ற மாலையணிந்த இராமபிரானின், தன்மை - (அந்தப் பரசுராமனையும் வென்று அவன் செருக்கடக்கிய) தன்மையை, தேர்தி - அறிவாயாக. ஆல்: அசை,

மானுயர்: மாநுஷர் என்ற வடசொல்லின் திரிபு: 296, 456; நீலகேசி, 86.

க. 42.

கானில் உயர்ந்து ஒங்கி வளர்ந்துள்ள மூங்கில் புதர்போலப் பல கைகளைக் கார்த்தவீரியன் உடைமையால். அவனுக்குக் கானுயர்வரை உவமையாயிற்று; காடுகளால் உயர்ந்துள்ள மலை எனக் கொண்டு கார்த்தவீரியன் கைகளுக்கு மலையீது உயர்ந்து விளங்கும் காடுகளில் உள்ள பல மரங்களும், அவன் உடலுக்கு மலையும் உவமையாகக் கொள்ளலும் அமையும். கார்த்தவீரியன் இராவணனை வென்றான்; அக்கார்த்தவீரியனைப் பரசுராமன் என்ற மனிதன் வென்றான்; அப்பரசுராமனை இராம பிரான் வென்றான்; ஆகவே இராமபிரான் பெருமை அறியத்தக்கது என்பது பொருள். இவ்வரலாற்றையே முன்னும் பிராட்டி இராவணனுக்குச் சுட்டிக்காட்டியது; ஆரண்ய. சடாயுவுயிர். 63.

(பி-ம்.) 1. மானுடர்: மனங்கொண் டாயெனிற்.

2. கானுறும் வரை: கானுயர் வாரைநீ காத்த வீரியன்.

3. மனிதனாற் றவத்து னோரெனில்; தலத்து ளானெனில்.

4. தேனுயர் கொன்றையான்: தேனலர்.

(127)

457. இருவரென் றிகழ்ந்தனை யென்னின் யாண்டினும்
ஒருவனன் றேயுல கழிக்கு மூழியான்
செருவருங் காலமென் மெய்மை தேர்தியால்
பொருவருந் திருவிழந் தாவி பொன்றுவாய்.

‘பொருவு அரும் திரு இழந்து ஆவி பொன்றுவாய் - ஒப்புமை அற்ற அரிய பெரும் பாக்கியத்தை இழந்து (உன்) உயிரைப் போக்கிக்கொள்ளும் துர்ப்புத்தியுடையவனே! ‘இருவர் என்று இகழ்ந்தனை என்னின் - இராம லக்ஷ்மணர் இருவர்தாமே என்று அவர்களை நீ இகழ்வாயானால், யாண்டினும் - எப்பொழுதும், உலகு அழிக்கும் ஊழியான் - (ஊழிக் காலத்தில்) உலகமனைத்தையும் அழிக்கும் பிரளய காலாக்கி ருத்திரனான சிவபிரான், ஒருவன் அன்றே - பிறிதொரு துணையன்றித் தான் ஒருவனாக இருப்பவன் அல்லனோ? செரு வரும் காலம் - இராமபிரானுக்கும் உனக்கும் போர் நிகழும் போது, என் மெய்மை - யான் கூறும் (இந்த) உண்மையை, தேர்தி - தெளிவாய் அறிந்து கொள்வாய். ஆல்: அசை.

ஒருவன் அன்றே உலகு அழிக்கும் ஊழியான் - ஒப்பற்ற இராம பிரானே ஊழிக் காலத்தில் எல்லா உலகங்களையும் அழித்திருக்கும் பிரளய காலாக்கி ருத்திரன் ஆவன் என்னலும் ஆம்; அன்று: அசை; ‘கற்பினும் நாணுச் சிறந்தன்று’ என்பது போல. இராமபிரானைப் பிரளய காலாக்கி ருத்திரனாகக்கொண்டு வழிபடும் மந்திரங்களும், வழிபாட்டு முறைகளும் உண்டு. முன் செய்யுளில் இராமன் மானிடன் என்று இகழப்படாமைக்கும், இச்செய்யுளில் துணையற்றவன் என்று இகழப்படாமைக்கும் கார

ணங்கள் காட்டப்பெற்றன. மானிடர் என்றும், இருவரே என்றும் இகழ்தல் பொருந்தாது என்பதை இராமபிரானே, குர்ப்பணகையிடம், 'ஈண்டிருவர் மானிடரென்னுது வல்லையாயின்.....கொணருதியே னின்னெதிரே கோறும்' என்று கூறினமை ஒப்பு நோக்கத்தக்கது; (ஆரண்ய. குர்ப்பணகைப். 137.)

- (பி-ம்.) 1. என்னின் யாண்டெல்லை; என்னி லாண்டெலாம்; என்னில் யாண்டினும்; என்னிலா வுயிருக்கு.
2. ஒருவ னென்றே: உலகளிக்கும். 3. காலவர் மேன்மை.
4. ஆயுள் பொன்றுவாய்; திருவிழந் தநாயம் பொன்றுவாய்: திரு வழிந்(து). (128)

458. பொற்கணுன் தம்பியென் றினைய போர்த்தொழில்
விற்கணுன் பொருத்தோ ளவுணர் வேறுளார்
நற்கணுர் நல்லறந் துறந்த நாளினும்
இற்கணு ரிறந்தில ரிறந்து நீங்கினார்.

'பொன்கணுன் - பொன்னிறமான கண்களையுடைய இரணியாட்சன் என்றும், தம்பி என்று - இரணியனுக்குத் தம்பி என்றும் சொல்லப்படும், இனைய - இத்தன்மையான, போர்த் தொழில் வில் கண் நாண் பொருத தோள் - போர்த் தொழிலுக்குரிய வில்லின் நாண் உராயப்பட்ட தோளினையுடைய, வேறு உளார் அவுணர் - வேறு உள்ள அசுரர்கள், நல்கண் ஆர் - நல்வழியிற் பொருந்தியுள்ள, நல்லறம் துறந்த நாளினும் - சிறந்த தருமத்தைக் கைவிட்டு ஒழுகிய காலத்தும், இல்கணுர் இறந்திலர் - பிறர் மனைவியரிடத்துத் தவறி நடந்தவர் இல்லாதவராகி, இறந்து நீங்கினார் - இறந்தொழிந்தார்கள்.

'தம்பி பொற்கணுன் என்று' என மாற்றியும் பொருள் கொள்ளலாம். இரணியாட்சன் இரணியனுடைய தம்பி என்பது; 'நினக்குப் பின்னோன் பொன்கணுன்' (உயுத்த. இரணியன். 121.) என்று பிரகலாதன் இரணியனை நோக்கிக் கூறுவதாலும், செவ். பாகவத. 7: 2: 38-ம் செய்யுளாலும் அறியக் கிடக்கும். இரணியாட்சனைத் தமயனென்றும் இரணியகசிபுவைத் தம்பி என்றும் மாறுபட்டுக் கூறுவாரும் உளர். இவர்கள் இருவரும் இரட்டையர் என்று சப்தகல்பத்ருமம். என்னும் வடமொழி அகராதியும், அறப்பளிச்சுரசதகம் என்னும் தமிழ் நூலும் கூறும்; ஆதலின் இவர்கள் இருவரும் தம் தாயின் ஒரே கருப்பத்தில் முன்னும் பின்னும் தோன்றினவராதலால், இரணிய கசிபுவைத் தமயன் என்றும், இரணியாட்சனைத் தம்பி என்றும் கொள்வாராயினர். 'பொற்கணுன் தம்

முனென்று' எனப் பாடம் கிடைப்பின் இடர்ப்பாடின்றி பொருள் காண இடமாகும். 'நாண் பொருத தோள்' பால. கார்முகப். 47.

(பி-ம்.) 1. என் றினையர்.

2. விற்கொணுண் பொருவுதோள்; பொருததோள் வீரர்: விற்கண்ண ரெவரினும் வீரர் வேறுளார்.

3. நற்கணு நல்லறந் தடிந்த போதிலும்; நற்றவந் துரக்க னுளினும்.

4. இற்கணுல்: இற்கணு ருவந்தினி திருந்து வாழ்ந்தனர். (129)

வேறு

459. பூவிலோ னுதி யாகப் புலன்கள்போ நெறியிற் போகாத் தேவரோ வவுணர் தாமோ நிலைநின்று வினையிற் தீர்ந்தார் ஏவலெவ் வுலகுஞ் செய்யச் செல்வநிற் கிசைந்த தென்றால் பாவமோ முன்னீ செய்த தருமமோ தெரியப் பாராய்.

புலன்கள் போம் நெறியில் போகா - தம் ஐம்புலன்களும் செல்லும் வழியில் செல்லாத (அவற்றை அடக்கி நன்னெறியிற் செலுத்துகிற), பூவிலோன் ஆதியாக தேவரோ - தாமரை மலரில் தோன்றிய பிரமன் முதலிய தேவர்களோ, அவுணர் தாமோ - (புலன்கள் வழிச்செல்லும் இயல்பினை உடைய) அசுரர்களோ, நிலை நின்று - (அழிவடையாமல்) நிலைத்து நின்று, வினையில் தீர்ந்தார் - பாவங்களிலிருந்து விடுபட்டவர்கள்? எவ் உலகும் நிற்கு ஏவல் செய்ய - எல்லா உலகங்களும் உனக்கு ஏவல் புரியும்படி, செல்வம் இசைந்தது என்றால் - (உயர்ந்த) செல்வம் (உனக்கு அமைந்தது என்றால், (அது), முன் நீ செய்த தருமமோ, பாவமோ - முன்னே நீ செய்த அறவினைகளினாலா? அல்லது தீவினைகளினாலா? தெரிய - (இவ்வுண்மை) விளங்க, பாராய்-ஆலோசித்துப்பார்.

வினையில் தீர்ந்தார் என்பதற்குத் தாம் தாம் எடுத்துக்கொண்ட தொழில்களில் முற்றுப் பெற்றார் என்றும், கருமங்களினின்று விடுபட்டவர் ஆனாரென்றும் பொருள் கொள்ளலாம். புலன்கள் வழி போகும் இயல்பினை உடைய அரக்கனுய்ப் பிறந்தும், நீ புலன்களை வென்று தவமாகிய தருமத்தைச் செய்து செல்வம் பெற்றனை; இப்பொழுது புலன்களின் வழி சென்று பாவத்தைப் பெற்று அழிவுருதே என்பது பிராட்டி இராவணனுக்குக் கூறிய அறிவுரை. இப்படிக்கின்றி, தேவர் அவுணர் என்ற உதாரணத்தை ஒன்றாகவும், தருமம், பாவம் என்ற உதாரணத்தை மற்றொன்றாகவும் கொள்ளலும் ஆம். முன் நீ செய்த தருமம் என்பதில், முன், என்றதற்கு இப்பிறவியிலேயே முன்னுளில் என்று பொருள் கொண்டு, இப்பொழுது நீ செய்யும் பாவம் அச் செல்வத்தை

அழிக்கும் என்று சுட்டியதாகும். மூன்றாமடிக்கு, 'ஏவர்மூ வலகின் செல்வ மெய்தின ரிசையி னேழாய்' என்ற பாடங்கொண்டு, 'தேவரோ அவுணரோ வினையிற் றீர்ந்தா ரென்பதை நீ உற்றுப் பார்; அப்படி அரக்கர் தாழ்ந்தவரா யிருக்கையிலேயும் உன்னைப் போல யாவர் மூவுல கின் செல்வ மெய்தினார்? ஆகையாலே நீ பெற்றது தான் பாவத்தினாலோ தன்மத்தினாலோ என்று விசாரி; இனிப் பாவம் 'செய்யாதே என்று வாக்கியப் பொருள்' என்று பழைய உரை பொருள் கூறும். இராவணன் அரக்கனேயாயினும், கொடுமை கருதி அவுண்ணென இங்குக் கூறப்பட்டது என்னலாம்.

- (பி-ம்.) 1. புலன்கள் பொய் நெறியிற்; நெறியிற் போதாத்; நெறியிற் போக் காத். 2. தனையின்று.
3. ஏவர்மூன் றுலகிற் செல்வ மெய்தினு ரிசையி னேழாய்: ஏவரெவ் வுலகு செய்யச் செல்வநிற் கியைந்த தோராய்: நிற் கியைந்த தோராய்: நிற் கியைந்த வென்றால்.
4. முன்னர்ச் செய்த: தெளியப்; தெரிந்து பார்க்கின். 130)

460. இப்பெருஞ் செல்வ நின்க ணீந்தபே ரீசன் யாண்டும்

அப்பெருஞ் செல்வந் துய்ப்பா னின்றுமா தவத்தி னன்றே

ஒப்பருந் திருவு நீங்கி யுறவொடு முலக்க வுன்னித்

தப்புதி யறத்தை யேழாய் தருமத்தைக் காமி யாதே)

பேர் ஈசன் நின் கண் ஈந்த இ பெரும் செல்வம் - மகேசுவரனான சிவபெருமான் உன்னிடங் கொடுத்த இந்தப் பெரிய செல்வங்கள், மாத வத்தின் யாண்டும் நின்று - (நீ) பெரிய தவநெறியில் (அதாவது, உன் தருமத்தில்) எப்பொழுதும் நீலை பெற்று, அ பெரும் செல்வம் துய்ப்பான் அன்றே - (இவ்வாறு இறைவன் அருளால் பெற்ற) அப்பெரும் செல்வத்தை நுகரும் பொருட்டன்றோ? ஏழாய் - (இதன் உண்மையை உணரும்) அறிவில்லாதவனே! ஒப்புஅரும் திருவு நீங்கி-ஒப்புமை சொல்ல முடியாத பெரும் செல்வம் நீங்கினவனாகி, உறவொடும் உலக்க உன்னி - (உன்) உறவினர்களோடும் அழிய எண்ணி, தருமத்தைக் காமியாதே - (நீ) ஒழுக வேண்டிய கடமையை விரும்பாமல், அறத்தை தப்புதி-அறநெறியைத்தவறிப் பாவவழியில் நடக்கின்றாய்.

'இனி 'ஈசன்.....இன்றும் மாதவத்தனன்றே' என்றபாடங் கொண்டு, அ பெரும் செல்வம் துய்ப்பான் - எப்பொழுதும் அந்தப் பெரும் தவமாகியசெல்வத்தை (உலகம்பின்பற்றி) ஈடேறும் பொருட்டு, இன்றும் மாதவத்தன் அன்றே - இன்றும் (தக்ஷிணமூர்த்தியாய்த்) தவ நியமத்தினனாக விளங்குகின்றானல்லவா' என்று பொருள் கொள்ளலும்

அமையும். இதனால் உலகம் தவநெறிப்பட்டு நற்கதியடையக் கருதி ஈசன் தவநிலையில் விளங்குகின்றான் என்று பொருள் கொள்ளலும் ஆகும். இக் கருத்தைக் குமாரஸம்பவத்தில் காளிதாச மஹாகவியும், திருமால் திறத்தில், 'பாரின்பால் விசும்பின் பாலும்.....ஈசரம்பான் ஊழிக்காலம் இருந்தவமியற்றியிட்டான்' (பால, வேள்வி, 17) என்று கம்ப நாடரும் தெளிவுறுத்தியுள்ளமை நோக்கத் தக்கதாம்.

இச்செய்யுளில், அறம் தருமம் என்றவை ஒரு பொருளையே குறிக்குமேனும் அறம் இம்மை, மறுமை, வீடென்னும் மூன்றனையும் பயப்பதான யாவார்க்கும் பொதுவென்றும், தருமம் அவரவர் நிலைக்குத் தக்கவாறு ஒழுகவேண்டிய கடமையென்றும் கூறலாம். அறம் தப்பலாகாது என்பதும், தருமம் செய்யவேண்டிய கடமை என்பதும் இச்செய்யுளில் குறித்தபடி. 'மாதவத்தின் நின்று' என்பதற்கு, 'தவம் செய்வார் தங்கருமஞ் செய்வார்' என்ற குறளின் (266)படி, சிறந்த சுதர்மத்தில் நிலைபெற்று என்று பொருள்கொள்ளப்பட்டது. 'அப்பெரும் செல்வம் துய்ப்பான்' என்றதற்கு வீடுபேருகிய செல்வத்தை நீ நுகரும் பொருட்டு என்றும் பொருள் கொள்ளலாம். 'இனி தருமத்தைக் காமியாதே' என்றதற்கு, 'பெண்களுக்கு உரிய தருமமாகிய இல்லறக் கற்பு நெறியில் உள்ள என்னைத் தூராசை கொண்டு அடைய விரும்பாதே' என்று இராவணனை இடித்து நல்லறம் உபதேசித்தாள் பிராட்டி என்று பொருள் கோடலும் அமையும்.

- (பி-ம்.) 1. சுந்ததோ ஈசன், சுந்தபே ஈசன்றன்பால்; சுந்தபே ரின்னம் யாண்டும்.
2. துய்ப்பா வினிதுமா; மாதவத்தை நன்றே; மா தவத்தனென்றே; தினது மாதவத்தி னன்றே; செல்வந் துய்த்தற் கின்னுமத் தவஞ்செய்யாமல்.
3. திருவி விங்கி; திருவு நீங்க வுறவொடு மிறக்க வுள்ளித்; உறவொடு முன்லி யுள்ளம்; உலக்க வெண்ணிந்; உலக்க வுள்ளம்.
4. தப்புதி மறத்தை; தப்புதி யதற்கே; காமியாயோ. (131)

461. மறந்திறம் பாத தோலா வலியின ரெனினு மாண்டார்
அறந்திறம் பினரு மக்கட் கருடிறம் பினரு மன்றே
பிறந்திறந் துழலும் பாசப் பிணக்குடைப் பினியிற் றீர்ந்தார்
துறந்திறம் பகைகள் மூன்றுந் துடைத்தவர் பிறியார் சொல்லாய்.

மறந்திறம்பாத - வலிமையில் மாறுபடாத, தோலா - தோல்வியடையாத, வலியினர் எனினும் - பலமுள்ளவர் ஆனாலும், அறம் திறம்பினரும் - தருமத்தினின்று மாறுபட்டுப் பாவவழியில் நடந்தவர்களும், மக்கட்கு அருள் திறம்பினரும் - மனிதர்களிடத்தில் இரக்கமின்றி மாறிக்கொடுமை

யாக நடந்தவர்களும், மாண்டார் அன்றே -(அவர்கள் செய்த அத்தீ வினைகளால்) மாண்டு ஒழிந்தார் அல்லவா? துறந்து - உலகப்பற்றுக்களை விட்டு, அரும் பகைகள் மூன்றும் துடைத்தவர் - அரிய உட்பகைகளாம் காமம், வெகுளி மயக்கம் என்ற மூன்றினையும் வென்று அழித்தவர்கள், பிறந்து இறந்து உழலும் - மீண்டும் மீண்டும் பிறந்து இறந்து வருந்தி யலையும், பாச பிணக்கு உடை பிணியில் தீர்த்தார் - உலக புந்தமாகிய வலையில் கட்டுப் படுத்தும் நோயினின்றும் நீங்கினவர்; பிறர் யார் - (அவரன்றி) வேறு யாவரே (உளர்)? (அப்பிணியிலிருந்து நீங்கியவர் எவரும் இலர் என்ற படி.) சொல்லாய் - இதனை நீ சொல்வாயாக.

அறமும் அருளும் அற்றவர் வலியராயினும் இறந்தனர் என்றது, இராவணனுக்கு, இரணியன் முதலானோரைச் சுட்டிக் கூறியதும், தவம் செய்து பிறப்பு இறப்பு நீங்கி நற்கதியடைந்த (துருவன் முதலிய) ஆன் றோர்களையும் நினைப்பூட்டி நல்வழியில் நடக்குமாறு பிராட்டி உபதேசித் ததும் ஆம்.

- (பி-ம்.) 1. மறந்திறம் பாதோ ராவி வலி: மறம் திறம் பாத தோளாய் வலி மையிற் செருக்கி மரட்டி.
2. வானோர்க் கருடிற் தவரு மன்றோ: அருள்துறந் தவரு மன்றே.
3. பிறந்தி ருந்து: பாசப் பிணியறம்: பிணியாற் போந்தார்: பிணி யிற் போந்தார். (132)

462. தென்றமிழ் முரைத்தோன் முன்னுத் தீதுதீர் முனிவர் யாரும் -
(புன்ருழி லரக்கர்க் காற்றே நோற்கிலம் புகுந்த போதே)
கொன்றரு ளன்னு லன்னார் குறைவது சரதங் கோவே
என்றனர் யானே கேட்டே னியதற் கியைவ செய்தாய்.

'புகுந்த போதே-(இராமபிரான்) தண்டகவனத்தில் வசிக்கப் புகுந்த அப்பொழுதே, தென் தமிழ் உரைத்தோன் முன்னு - இனிய தமிழ் மொழிக்கு (அகத்தியம் என்னும் இலக்கணம்) வகுத்துரைத்த அகத்திய முனிவரைத் தலைவராக உடைய, தீது தீர் முனிவர் யாரும் - தவரியமங்க ளால் குற்றங்களினின்றும் நீங்கிய பரிசுத்தர்களான (அங்கிருந்த) முனிவர் அனைவரும், 'புன் தொழில் அரக்கர்க்கு ஆற்றேம் - யாங்கள் இழி தொழில்களைப் புரியும் அரக்கர்களுடைய கொடுமைகளைப் பொறுக்க வல்லமையற்றோர்களாய், நோற்கிலம்-தவம் முதலிய நியமங்கள் செய்யா தவர்கள் ஆனோம்; கொன்றருள் - அக்கொடிய அரக்கர்களைக் கொன்று எங்களுக்கு அருள் செய்வாய்; கோவே - அரசனே! உன்னால் அன்னார் குறைவது - உன்னால் அக்கொடிய அரக்கர்கள் அழிவது, சரதம் - நிச்சயம்;' என்றனர் - என்று (இராமபிரானிடம்) கூறி முறையிட்டிக் கொண்

டனர்; யானே கேட்டேன் - யானே அவர்கள் முறையிட்டை நேரில் இருந்து கேட்டேன்; நீ அதற்கு இயைவ செய்தாய் - நீயும் அம் முனிவர்கள் வேண்டிக் கொண்டதற்குப் பொருத்தமானவற்றைச் செய்துள்ளாய்.

அகத்தியர் தென் தமிழ் உரைத்தது; 'நீண்ட தமிழால் உலகை நேமியி னளந்தான்', 'தழற்புரை சுடர்க்கடவுள் தந்ததமிழ் தந்தான்' 'என்றுமுள தென்றமிழியம்பு யிசைகொண்டான்' (ஆரண்ய. அகத்தியப். 36, 41, 47.) தண்டகவனத்து முனிவர் இராமபிரானிடம் அரக்கர் கொடுமை கூறிக்குறையிரந்தது; ஆரண்ய. அகத்தியப். 12-16. யானே; ஏகாரம் தேற்றப் பொருளது. யானே என்பது பிறர் சொன்னதை அறிந்து சொல்வது அன்று; யானே அங்கிருந்து நேரில் என் செவியாற் கேட்டேன் என்பதாம். தென் தமிழ் - தென்னாட்டில் வழங்கும் மொழி யாகிய தமிழ்; இனி, தென் தமிழ் என்பதற்குத் தேன்போன்ற இனிய தமிழ் என்றும் பொருள் கொள்ளலாம்; தென் என்பதற்கே இனிமை அல்லது அழகு என்னும் பொருள்கள் உண்டு. (பிங்களம்) தென் - தேன் என்பதின் குறுக்கல் விகாரம். இராவணன், முனிவர் கூற்றுக்கு இயைவ செய்தது, பிராட்டியை அபகரித்து வந்து சிறை வைத்துத் துன்புறுத்துவதால் தன் உயிர்க்கே உலை வைத்துக்கொள்வதான செயலைச் செய்தது. முறையிட்டிக்கொண்ட முனிவர்களுள் அகத்தியர் இருந்ததாக முன் இந்நூலில் கூறப்படவில்லை யாதலின், முன் - தலைமை என்று மட்டும் கொள்ளப் பெற்றது.

- (17-ம்.) 1. தென்றமிழ்சைத்தோன்; தென்றமிழ் முரைத்தோனாதி முனிவர் ரெவருந் தீய; முன்னுத் தீதறு; முன்னுட் மதறு; முன்னு மதுதீர்; முன்னுய்த்; முன்னுந்.
3. கொன்றரு ணின்ருல்.
4. யானுங் கேட்டேன்: இசைந்த செய்தாய்; இசைவ தெய்தாய். (133)

463. உன்னையுங் கேட்டு மற்றுன் னூற்றமு முடைய நாளும்
பின்னையிவ் வரக்கர் சேனைப் பெருமையு முனிவர் பேணிச்
சொன்னபி னுங்கை மூக்கு மும்பியர் தோளுந் தாளும்
சின்னபின் னங்கள் செய்த வதனை நீ சிந்தி யாயோ.

முனிவர்-அத்தண்டகாரணிய முனிவர்கள், பேணி-விரும்பி, உன்னையும் - உன் வரலாற்றையும், உன் ஊற்றமும் - உன் வலிமையையும், உடைய நாளும் - நீ அடைந்துள்ள பெரு வாழ் நாளையும், இ அரக்கர் சேனை பெருமையும் - இங்கு உனக்குத் துணையாய் அமைந்துள்ள இராக் கத சேனைகளின் பெருக்கத்தையும், சொன்னபின் - (குறிப்பிட்டுக்) கூறிய பிற்பாடு, கேட்டு - (தானும் பிறவழிகளால்) கேட்டு அறிந்து, பின்னை - அதன் பிறகு, உங்கை மூக்கும் உம்பியர் தோளும் - உன்

தங்கையான சூர்ப்பணகையின் மூக்கையும் உன் தம்பியர் முறையோர்க ளான கரன் முதலினோர் தோள்களையும் கால்களையும், சின்ன பின்னங்கள் செய்த அதனை - கண்ட துண்டங்களாக வெட்டிய இராம லக்குமணர் களின் அந்தப் பராக்கிரமத்தை, நீ சிந்தியாயோ-நீ நினைக்கமாட்டாயோ? மற்று: அசை.

பேணிச் சொன்னபின் - இராமபிரானைப் புகலாய் அடைந்து பேணி முறையிட்டுக் கொண்ட பிறகு என்று பொருள் கூறலும் அமையும். உங்கை மூக்கை இலக்குவனும், தம்பியர் தானையும் தோளையும் இராம பிரானும் என்று கொள்க.

(பி.ம.) 2. முனிவர் பேசு.

3. தும்பியர் தோளும்: தோளு நாளும்.

4. செய்த வதனையும்; செய்த வவனையும்; செய்த வவனை நீ; செய்தா னதனை நீ தெரிந்தி லாயே. (134)

464. ஆயிரம் தடக்கை யானின் னைந்நான்கு கரமும் பற்றி வாய்வழி குருதி சோரக் குத்திவான் சிறையில் வைத்த தூயவன் வயிரத் தோள்க ணுணித்தவன் ரெலைந்த மாற்றம் நீயறிந் திலையோ நீதி நெறியறிந் திலாத நீசா)

நீதி நெறி அறிந்திலாத நீசா - நூல்களில் கூறப்பட்டுள்ள நீதி மார்க்கத்தை அறியாத இழிந்த நடையுடையவனே! நின் ஐ நான்கு கரமும் பற்றி - உனது இருபது கைகளையும் பிடித்துக் கொண்டு, வாய் வழி குருதி சோர குத்தி-உன் பத்து வாய்களின் வழியாகக் குருதி சொரியும்படி தன் கைகளால் குத்தி, வான் சிறையில் வைத்த-பெருஞ் சிறையில் உன்னை அடைத்து வைத்த, தூயவன் - சிறப்பமைந்தவனான, ஆயிரம் தட கையான் - ஆயிரம் பெரிய கைகளையுடைய கார்த்தவீரிய னுடைய, வயிர தோள்கள் - வயிரம் போல் உறுதிவாய்ந்த (ஆயிரம்) தோள்களை, துணித்தவன் - வெட்டித் தள்ளின பரசுராமன், தொலைந்த மாற்றம்-(இராமபிரான் முன் வலியுழிந்து) தோற்றோடிய செய்தியை, நீ அறிந்திலையோ-நீ அறிய வில்லையோ?

பரசுராமன் கார்த்த வீரியன் தோள்களை வெட்டி அழித்தது. 456; பால. பரசுராமப். 12; ஆரண்ய. சடாயுவுயிர். 63. கார்த்தவீரியனுக்குத் தலை ஒன்று என்று, தக்க. 417. உரை கூறும். அவனுக்குக் கைகள் ஆயிரம். முன் 456-ஆம் செய்யுளிலும் கார்த்தவீரியனை அழித்த பரசு ராமன் தோல்வியுற்றமையைப் பிராட்டி குறிப்பிட்ட செய்தி கூறப் பெற்றமை, அங்கு இராமபிரானை மனிதனென்று இகழலாகாது என்பதற் கும், இங்கு அவன் பராக்கிரமத்தைக் குறிப்பதற்கும் என்க. இதனால் க. 43.

பிராட்டி, இராவணனை நோக்கி, 'உன் இருபது தோள்களையும் பற்றி உன்னைச் சிறையிட்ட கார்த்தவீரியனை எதிர்த்து, அவன் ஆபிரங்கரங்களையும் அறுத்து அழித்த பரசுராமனை வலிகுன்றித் தோற்றோடச் செய்த இராம பிரான் பராக்கிரமம் நீ அறியாயோ? என்னைச் சிறையிட்டு என் முன் தகாதவை பேசி, இராமபிரான் பகைமைக்கு நீ பெரிதும் ஆளாகிறாயே! நீ எங்ஙனம் வாழ்வாய்? நீ மாள்வது திண்ணம்' என்று அவனுக்கு அறிவுறுத்தினான் என்க,

(11.ம்.) 1. தடக்கை யாலன்றைந்நான்கு; தடக்கையா லுன்னைந் நான்கு; தடக்கையா னின்னைஞ் ஞான்கு.

4. நிதிநிலை; ஏகுநெறி; நீச.

(135)

'நந்தி' பொருட்டென்று

465. கடிக்கும்வா ளரவுங் கேட்கு மந்திரங் தளிக்கின் றேயை

அடுக்கும் தடாத தீதென் றறிவின லேதுக் கட்டி

(இடிக்குந ரில்லை நீயே யெண்ணிய தெண்ணி யுன்னை

முடிக்குந ரென்ற போது முடிவின்றி முடிவ துண்டோ.

'கடிக்கும் வாள் அரவும் மந்திரம் கேட்கும் - கடித்து (விடமூட்டிக் கொல்லும்) கொடிய பாம்பும் (ஐபிக்கப்பட்ட) மந்திரத்தைக் கேட்டு அடங்கி நடக்கும்; களிக்கின்றேயை - (தன்னிச்சைப் படியே) மதங் கொண்டு திரியும் உன்னை, அடுக்கும் ஈது அடாதது ஈது என்று - இது செய்யத்தக்கது, இது, செய்யத் தகாதது என்று, அறிவினால் ஏது காட்டி-தங்கள் அறிவின் சிறப்பால் தக்க உதாரண மூலம் எடுத்துக்காட்டி, இடிக்குநர் இல்லை - இடித்துரைக்கும் தக்க அறிவாளிகளான மந்திரத் தலைவர்கள் (உனக்கு) இல்லை; நீ எண்ணியதே எண்ணி - (உன் மந்திரத் தலைவர்கள்) நீ எவ்வாறு எண்ணுகிறாயோ அவ்வாறே தாமும் எண்ணி, (அதாவது, உன் எண்ணத்தை மறுக்காது பின்பற்றி), 'உன்னை முடிக்குநர்-உன்னை அழிப்போர்களாய் இருக்கிறார்கள்; என்ற போது-(இவ்வாறுள்ள) சூழ்நிலை உனக்கு ஏற்பட்டுள்ள போது, முடிவு இன்றி முடிவது உண்டோ-உனக்கு அழிவு என்பதன்றி வேறு (நன்மை) உண்டாவது உண்டோ? (இல்லை என்றபடி).

பாம்பு மந்திரங்கேட்டு அடங்கும் என்பது; 'கதந்தவிர மந்திரத் திறற் பிணிப்பர் மாநாகம்' (நான்மணிக். 10); 'இமிழ்வினை யிச்சையி னிடுக்கட் பட்ட, மகிழ்மணி நாகர்' (பெருங் 2. 20; 52-3). இடித் துரைப்பா ரில்லாத அரசன் கேடடைவன் என்பது; 'இடிப்பாரை யில்லாத வேமரா மன்னன், கெடுப்பா ரிலானுங் கெடும்' (குறள். 448). இடிக்குந ரில்லை; ஒப்பு: கலி: 321. குறள்; 447. 784; குறுந்: 58-1. 444 ஆம் செய்யுள்முதல் இதுவரையில் பிராட்டி இராவணனுக்குக் கூறிய அற வுரைகளுமாம்.

- (பி-ம்.) 1. கடிக்கும்வல் லாவுங்.
 2. அடுக்குமீ தடாதென் ருன்ற வேதுவோ டறிவு காட்டி; அறி
 வினோ டேதுக் காட்டி; அறிவினா லெடுத்துக் காட்டி.
 3. இல்லை யுள்ளா ரொண்ணிய.
 4. முடிக்கின்ற போழ்து முன்வி முடிவின்றி யறிவ துண்டோ:
 அன்றிப் பின்னு முண்டோ: முடிந்த துண்டோ, (136)

வேறு

இராவணன் சினத்தல் 466-67

466. என்ற றத்துரை கேட்டலு மிருபது நயனம்
 மின்றி றப்பன வொத்தன வெயில்விடு பகுவாய்
 குன்றி றத்தெழித் துரப்பினன் குறிப்பதென் காமன்
 தன்றி றத்தையுங் கடந்தது சீற்றத்தின் றகைமை.

என்று - மேற்கூறியவாறு, அறத்து உரை கேட்டலும் - தருமத்
 திற்கு ஏற்ற வார்த்தைகளைப் (பிராட்டி எடுத்து உரைக்கக்) கேட்டதும்,
 இருபது நயனம் - (இராவணனின்) இருபது கண்களும், மின் திறப்பன
 ஓத்தன - (மேகத்தினின்று) மின்னல்கள் பிளந்துகொண்டு வீசுவன
 போல் ஆயின; (அவன்), வெயில் விடு-வெயில்போல் வெப்பத்தை வெளி
 விடுகின்ற, பகுவாய் - பிளந்த பெரிய (தன் பத்து) வாய்களாலே, குன்று
 இற - மலைகளும் ஓடிந்து விடும்படி, தெழித்து உரப்பினன் - அதட்டிக்
 கர்ச்சித்தான்; குறிப்பது என் - வேறு எதை எடுத்துரைப்பது? சீற்றத்
 தின் தகைமை-(அவன்) கோபத்தின் தன்மை, காமன் தன் திறத்தையும்
 கடந்தது - மன்மதனுடைய வல்லமையையும் மீறிவிட்டது (என்பதாம்).

அறத்துரை: இதுவரை பிராட்டி இராவணன் தனக்குச் செய்த
 தீங்குகளையும், கூறிய தகாத கொடு மொழிகளையும் பாராட்டாது, இனி
 யாவது நல்வழிப்பட்டு உய்யலாகாதா என்ற பரம கருணை மேலீட்டால்
 அவனுக்குத் தருமத்தை உபதேசித்தான் என்பது பெறப்படும். வான்
 மீகத்திலும் இவ்வாறே பிராட்டி கூறியது அறவுரை என்றே குறித்
 திருப்பதும் நோக்கத்தக்கது. (சுந்தர, 21, 6). நயனம் மின் திறப்பன ஓத்
 தன: இராவணன் உருவத்திற்கு மேகமும், அவன் இருபது கண்களி
 னின்று வீசிய கோபக் கனல்களுக்கு மேகத்தைக் கிழித்துக்கொண்டு
 வெளியே ஒளி வீசும் மின்னல்களும் உவமைகள். இராவணன்கொண்ட
 காமத்தை அவனது சீற்றம் வென்றுவிட்டது, ஒரு சகவை மற்றொன்றை
 வென்றமை: 1002; ஆரண்ய. சடாயுவுயிர். 60; சீவக. 758; அடுத்த
 செய்யுளில் சீற்றமும் காமமும் எதிரெதிர் சமநிலையில் நின்று போரிட்ட
 தையும், 470 ஆம் செய்யுளில் சீற்றத்தைக்காமம் வென்றதையும் கூறு
 வது காண்க.

- (பி-ம்.) 1. என்றிறத் துரை; என்ற சொற்சேவி கேட்டலும்; என்றுரைத் தது; என்று ரைத்தலு மிருபது நயனமு மழவின.
 2. மின்றி றத்தன; மின்றி ருந்தின: மின்றி றப்பன போல்வயின் (வெயில்); கான்றிடப் பசுவாய்.
 3. குன்றுறத்; தின்றுறத்: செகுப்பருங் காமன்; குறிப்பருங் காமன்; உரப்பின குறிப்பெருங் காமன்.
 4. காமத், தின்றிறத் தையும். (137)

467. வளர்ந்த தாளினன் மாதிர மனைத்தையு மறைவித்
 தளந்த தோளின னனல்சொரி கண்ணின லிவளைப்
 பிளந்து தின்பெனென் றுடன்றுநின் றனனடி பெயரான்
 கிளர்ந்த சேற்றமுங் காதலு மெதிரெதிர் கிடைப்ப.

(இராவணன்) வளர்ந்த தாளினன்-(எழுந்து நின்றதனால்) வளர்ந்தன போன்று உயர்ந்த கால்களை யுடையவனாகவும், மாதிரம் அனைத்தையும் மறைவித்து அளந்த தோளினன் - திக்குகளை எல்லாம் மறையச் செய்து (அத்திக்குகளை) அளப்பன போல (எங்கும் பரந்து விளங்கிய) தோள்களை யுடையவனாகவும், அனல் சொரி கண்ணினன் - நெருப்பைக் கக்குகின்ற கண்களையுடையவனாகவும், 'இவளைப் பிளந்து தின்பென் என்று-இந்தச் சீதையை (இப்பொழுதே) பிளந்து தின்று விடுகிறேன்' என்று சொல்லி, கிளர்ந்த சேற்றமும் காதலும் எதிர் எதிர் கிடைப்ப - (ஒங்கி) எழுந்த சினமும் காமமும் ஒன்றுக் கொன்று எதிர்த்து நெருங்கித்தாக்கிப் போரிட, அடி பெயரான்-(சீதை இருக்குமிடத்தை நோக்கி) அடியெடுத்து முன் செல்லாது, உடன்று நின்றனன் - (அவள் மீது) சினந்து நின்றான்.

ஒரு பெண் தனக்கு இயையாமலும், தன்னைச் சிறிதும் மதிக்காமலும் தனக்குப் புத்திமதி கூறுவதா என்று எழுந்த கோபமும், அவள் பால் தான் கொண்டுள்ள காமமும் ஒன்றை யொன்று வெல்ல முடியாது எதிர்த்து வலிதாய்ப் போரிட, இராவணன் ஒரு வழியும் செல்லாது தடையுற்று நின்றான் என்க. இதனால், சேற்றமும் காமமும் ஒன்றுக் கொன்று எதிரிட்டுத் தடை செய்தமையையும், சினத்தின் மெய்ப்பாடுகள் கூறப்பட்டமையும் காண்க. ஒப்பு. பால. கையடைப். 13.

- (பி-ம்.) 1. நாணினன்; நாணினன்: அனைத்தையு மறிவித் (து).
 2. அவளைப்.
 3. தின்பதென்று; தின்ப னென்றுநின் றனனடி பெயரான்: உடன்றனன் பெரியவ டன்பால்; உடன்றனன் நின்றனன் பெயரான்; உடற்றினன்: நின்றனன்: பெயராக்; பெயராக்.
 4. காதலு மிடையிடை. (138)

இராவணன் நிலைகண்ட அநுமன் நினைவு 468-69

468. அன்ன காலையி லநுமனு மருந்ததிக் கற்பின்
என்னை யாளுடை நாயகன் றேவியை யென்முன்
சொன்ன நீசன்கை தொடுவதன் முன்றுகைத் துழக்கிப்
பின்னை நின்றது செய்குவெ னென்பது பிடித்தான்.

அன்ன காலையில் - (இவ்வாறு இராவணன் உடன்று நின்ற) அப் பொழுது, அநுமனும் - (மரத்தின் கீளையில் ஒளிந்திருந்த) அநுமனும், அருந்ததி கற்பின் - அருந்ததி போன்ற கற்பு நெறியையுடைய, என்னை ஆளுடை' நாயகன் தேவியை - என்னை அடிமையாகக்கொண்டுள்ள தலைவனான இராமபிரான் தேவியாகிய இப்பிராட்டியை, என் முன் சொன்ன நீசன்-என் எதிரே தகாத மொழிகள் பேசிய இழந்தோனான இவ் விராவணன், கை தொடுவதன் முன் - கையினால் தொட்டுத் துன்புறுத்து வதன் முன்கூறு, துகைத்து உழக்கி - (அவனைக் கால்களால் நன்றாக) மிதித்து வருத்திக் கொன்று, பின்னை நின்றது - அதன் பிறகு உள்ள வற்றை, செய்குவென் என்பது பிடித்தான் - செய்வேன்' என்பதை உறுதி செய்து கொண்டான்.

'என்னை ஆளுடை நாயகன்' என்பதை அநுமன் கூற்றாகவேனும், கவிக் கூற்றாகவேனும் கொள்ளலாம். என்னை ஆளுடை நாயகன், ஓப்பு: 136, 1124; பால. திருவவதாரப். 26. உழக்கி-வருத்திக்கொன்று. அநு மன் இராவணனைக் கொல்வதே முதற் காரியமாக எண்ணியது; 469. பின்னை நின்றது; பிராட்டியை இராமபிரான் பால் எடுத்துச் செல்வது, இலங்கையை ஆழிப்பது என்பன. பிடித்தல்-உறுதியாய்க் கொள்ளுதல்; 'பெருமானுரை பிடித்தேம்' (உயுத்த, சிகும்பலைப். 143).

(பி-ம்.) 3. முன்னுதைத் துருட்டிப்; முன்றலை துளக்கிப்.

4. செய்குவ மென்பது; என்பதும்.

(139)

469. தனிய னின்றனன் றலைபத்துங் கடிதுகத் தாக்கிப்
பனியின் வேலையி லிலங்கையைக் கீழுறப் பாய்ச்சிப்
புனித மாதவத் தணங்கினைச் சுமந்தனன் போரெவன்
இனிதி னென்பது நினைந்துதன் கரம்பிசைந் திருந்தான்.

'தனியன்-துணையற்றுத் தனியனாய் உள்ள யான், நின்றனன்-நிற்கின்ற இவ்விராவணனின், தலைபத்தும் கடிது உக தாக்கி-தலைகள் பத்தும் விரை வில் அற்றுவிழ இவனை எதிர்த்து மோதிக் கொன்று, இலங்கையை பனி யின் வேலையில் கீழ் உற பாய்ச்சி-இந்த இலங்கை நகரையும் குளிர்த்த கட லில் உள்ளே புகும்படிச் செலுத்தி, புனித மா தவத்து அணங்கினை - பரிசுத்தமான கற்பின் தவத்தினளான பிராட்டியை, சுமந்தனன் இனிதின் போரெவன் என்பதும் நினைந்து-எடுத்துக்கொண்டு இனிதாகப் போரெவன்'

என்பதையும் (அநுமன்) எண்ணி, தன் கரம் பிசைந்து இருந்தான் - தன் கைகளைப் பிசைந்துகொண்டு (அவனைக் கொல்வதற்கு உரிய சமயத்தை) எதிர்பார்த்திருந்தான்.

‘தனியன்’ என்பதை இராவணனுக்குக் கூட்டிப் பொருள் கூறலும் ஒன்றும். தவத்தணங்கு; ‘தவம் செய்த தவமாம் தையல்’ (1275) என்றமை காண்க. கரம் பிசைதல்-வீரர்களுக்குப் போர்க்கெழுமுன் உண்டாகும் மெய்ப்பாடு; 316.

- (பி-ம்.) 1. தனியன்; நின்றவன்: கடிதிறத். 2. வேலைகுழிலங்கையைக், 3. புனிதன்: அணங்கினைக் கொண்டுடன். போவன்: போவான்; போதல். 4. நினைத்தான். (140)

இராவணன் சினந்து மறுமொழி கூறுதல் 470-78

470. ஆண்ட வாளரக் கன்னகத் தண்டத்தை யழிப்பான்
முண்ட காலவெந் தீயென முற்றிய சீற்றம்
நீண்ட காமநீர் நீத்தத்தின் வீவுற நினைவின்
மீண்டு நின்றொரு தன்மையா வினையன விளம்பும்.

ஆண்டு அ வான் அரக்கன் - அப்பொழுது அந்தக் கொடிய அரக்கனை இராவணனுடைய, அகத்து - மனத்தில் உண்டான, அண்டத்தை அழிப்பான் முண்ட கால வெந் தீ என - இவ்வண்ட கோளகையில் அடங்கிய உலகங்களை அழிக்கும் பொருட்டு எழுந்து படர்ந்த யுகாந்த காலத் தீயைப் போல, முற்றிய சீற்றம்-முதிர்ந்து நின்ற கோபம், நீண்ட காம நீர் நீத்தத்தின்-(பிராட்டி பால்கொண்ட) மிகுந்த காமமாகிற நீரின் வெள்ளத்தில், வீவு உற - அழிந்து போக, நினைவின் மீண்டு நின்று - தன் சுயநினைவைத் திரும்பியடைந்து நின்றவனாகி, ஒரு தன்மையால் - ஒரு நிலையில், இனையன விளம்பும் - பின்வருமாறு பேசுவானான்.

சீற்றத்தைத் தீ என்றதற்கு ஏற்ப, அதனை அவித்த காதலை நீர் என்றார்: ஒப்பு: ‘திராத காமத் தழலைத்தன் செம்மையெனும் நீராலவித்துக் கொடுகின்ற’ (நள. 1. 86.). சினம் காதலுக்குத் தோற்றுப்போதல்: ‘தொகுத்ரு காதற்குத் தோற்ற சீற்றத்தோர்’; ‘சினத்தொடு காதலன் சேக்கைப் போரிடை, மனத்துறை காதலை வாகை கொண்டதே’ (பால. உண்டாட்டுப். 44, 61.) அரக்கன்னகத்து: ‘செய்யுள் நோக்கினகரம் மிகுந்தது.

- (பி-ம்.) 1. ஆண்டவான்: ஆண்டவ்வாளரக்கன் சகதண்டத்தை: அரக்கன் நனைத்தன் டத்தை; அரக்கன் கதத்தன் டத்தை. 2. தீயினை; தீயின: முடுகிய சீற்றம். 3. அவிவுறு நிலையின்: அவிவுற நிலையின்; வீழ்வுற நிலையின்; தவிவுறு நிலையன்: அவிந்தக் கொடியோன். 4. தன்மையா விவையிவை; தன்மையி வினையன, (141)

வேறு

471. கொல்வெனென் றுடன்றே னுன்னைக்
கோறலென் குறித்துச் சொன்ன
சொல்லுள வவற்றுக் கெல்லாங்
காரணந் தெரியச் சொல்லின்
ஒவ்வதீ தொல்லா தீதென்
றெனக்குமொன் றுலகத் துண்டோ
(வெல்வதுந் தோற்ற ரூனும்
வினையாட்டின் வினைந்த மேனாள்.)

‘(இராவணன்), ‘உன்னைக் கொல்வென் என்று உடன்றேன்-உன்னைக் கொல்வேன் என்று கோபித்தெழுந்தேன்; கோறலென் - (ஆனால் நான் உன்னைக்) கொல்ல மாட்டேன்: குறித்து சொன்ன அவற்றுக்கு எல்லாம் - என்னைக் குறித்துச் சொன்ன குற்றச்சாட்டுகளுக்கெல்லாம், காரணம் தெரியச் சொல்லின் - காரணங்காட்டி உனக்கு விளங்கச் சொல்வதானால், சொல் உள - தக்க மாற்றுச் சொற்கள் என்னிடத்து உள்ளன; (அவை கிடக்க), எனக்கு ஒவ்வது ஈது ஒல்லாது ஈது என்று - எனக்குச் சாதிக்கக் கூடியது அல்லது சாதிக்க முடியாதது என்று, ஒன்று உலகத்து உண்டோ - ஒரு காரியம் இந்த உலகத்தில் இருக்கிறதோ? (இல்லை என்றபடி); மேனாள் - முன்னர், வெல்வதும் தோற்றல் தானும் -யான் வெற்றியடைந்ததும் தோற்றதும் என்று சொல்பவை எல்லாம், வினையாட்டின் வினைந்த - வினையாட்டால் நடந்தவையேயாம்.

சொல் உள - நீ சொன்னவற்றிற்கு மாற்றாகச் சொல்லக் கூடிய வசனங்கள் உள என்பது பொருள். வெல்வது - முன் திக் விஜயம் செய்து அடைந்த வெற்றிகள். தோற்றது - வாலியிடத்தும், கார்த்தவீரியனிடத்தும் சிறை அடைந்தமை, சடாயுவால் தாக்கப் பட்டுத் தோழிந்து கீழ் வீழ்ந்தமை முதலியன. வினையாட்டு - ஊக்கத்தோடு இல்லாது, பொழுது போக்குக்காக வேடிக்கையாகச் செய்த செயல்கள்.

- (பி-ம்.) 1. என் றடந்தேன்: உடன்றேன்பின்னுங் கொல்வது குறித்து மேனாள்: கொல்கிலென்: கொல்வது குறித்துச்,
2. சொல்லிய வவதி முன்னே துணிகில னெனவும் சொல்லி.
3. ஒவ்வதிங்: ஒல்லுவ தொல்லா தீதென்று; ஒவ்வதீ தெல்லாத் தீதென் றெனக்கு மொன் றுயர்ந்த துண்டோ:
4. வெல்வது தோற்ற ரூனும்.

(142)

472. ஒன்றுகே னுரைக்க நிற்கோ ருயிரென வுரியோன் றன்னைக்
கொன்றுகோ ளிழைத்தா வீநின் னுயிர்விடிற் குற்றங் கூடும்
என்றனா ருயிரு நீங்கு மென்பதை யியைய வெண்ணி
அன்றுநான் வஞ்சஞ் செய்த தாரெனக் கமரி னேர்வார்.)

ஒன்று உரைக்க கேள் - யான் ஒன்று கூறுகின்றேன்; நீ கேட்பாயாக; நிற்கு ஓர் உயிரென உரியோன் தன்னை - உனக்கு ஒப்பற்ற உயிரே என்று நீ கருதும் உன் கணவனான இராமனை, கொன்று கோள் இழைத்தால் - யான் கொன்று என் வலிமையைக் காட்டினால், நீ நின் உயிர் விடில் - (அதனால் வருந்தி), நீ உன் உயிரைவிட்டால், குற்றம் கூடும் - (நான் உன்னை அடைவதாக மேற்கொண்ட காரியத்திற்குக்) குற்றம் ஏற்படும்; என்றன் ஆருயிரும் நீங்கும் - (உன்னை இழந்ததனால்) என்னரிய உயிரும் போய்விடும்; என்பதை இயைய எண்ணி - என்னும் இவற்றைப் பொருந்த ஆராய்ந்து, அன்று நான் வஞ்சம் செய்தது - அன்று நான்வஞ்சனையால் மாய வேடம் பூண்டு உன்னைக் கவர்ந்து வந்ததாகும்; ஆர் எனக்கு அமரில் நேர்வார் - (யான் நேரே சென்றால்), யாரே எனக்கு எதிராகப் போரில் எதிர்நிற்க வல்லவர்?

குற்றங் கூடுதல் என்பதற்குப் பெண் கொலை என்ற பாவம் என்னைச் சாரும் என்று உரை கூறுவாரும் உளர். இராவணன் சீதையைக் கொல்ல எழுந்தமை, 467, 478; முதலிய இடங்களில் தெளிவாய்க் காணப் பெறுவதால், அது பொருத்தமாகாது.

- (பி-ம்.) 1. கேளுரைப்பன்: உயிரன்ன வுயிரோன் தன்னை.
2. கொன்றபோ திறப்பாய் நீயு மென்பது குறித்துப் பின்னர்: கூற்றங் கூடும்: கூற்றுங் கூடும்.
3. என்றென குயிரும்: என்றென குயிரும்: என்பதை யெண்ணி யன்றே.
4. அமரினேற்பார். (143)

473. மானென்ப தறிந்து போன மானிட ராவார் மீண்டி
யானென்ப தறிந்தால் வாரா ரேழைமை யெண்ணி நோக்கல்
தேனென்ப தறிந்த சொல்லாய் தேவர்தாம் யாவ ரேயெங்
கோனென்ப தறிந்த பின்னைத் திறம்புவார் குறையி னல்லால்.

‘தேன் என்பது அறிந்த சொல்லாய்-தேன் என்று அறிந்து கொள்ளக் கூடிய இனிய சொற்களையுடையவளே!, மான் என்பது அறிந்து போன மானிடர் ஆவார் - (மாரீசனை, மாயமாகு க யான் அனுப்பியதை உணர மாட்டாது) உண்மை மான் என்று நம்பிச் சென்ற (வலியில்லா அற்ப) மனிதர்களான அவ்விருவரும், மீண்டு - திரும்பி வந்து, யான் என்பதறிந்தால் - (அப்மானை ஏவியதும் உன்னை அபகரித்துச் சென்றதும்) இராவணனாகிய யான் என்பதை அறிந்தார்களானால், வாரார் - (அச்சமேற்கொண்டு, ‘உன்னைத் தேடி மீட்டுப்போக(இங்கு)வரமாட்டார்; ஏழைமை எண்ணி நோக்கல் - (யான் உன்னை வஞ்சகமாய் அபகரித்து வந்தது என்)

கோழைத்தனம் என்று நினைத்துக் கொள்ளாதே; எம் கோன் என்பது அறிந்த பின்னை - (இது செய்தது) இராவணகுதிய எம் கோமான் என்று அறிந்துகொண்ட பிறகு, யாவரே தேவர் தாம் - எத் தேவரே தாம், குறையின் அல்லால் - மனவேகம் குறைந்து பின்வாங்குவ தல்லாமல், திறம்புவார் - எனக்கு மாறாக மீறி நடப்பார்?

ஏழைமை எண்ணி நோக்கல் - உன் அறியாமையால் வேறு இழிவாக என்னை எண்ணி நோக்காதே என்றலும், உன் அறியாமையால் அவ் விருவரும் உன்னை இங்கு வந்து மீட்டுக்கொண்டு போவர் என்று எண்ணிப் பாராதே என்றலும் அமையும். தேன் என்பது அறிந்த சொல்லாய் - இனிமை என்பது பயின்ற சொல்புடையவளே என்று பொருள் கொள்ளலும் தகும்; தேன் - இனிமை; 'தேனுறை தமிழும்' (கல்லாடம். 9); அறிந்த - பயின்ற; 'களவறிந்தார் நெஞ்சிற் கரவு' (குறள். 288). 'எம் கோன்' தேவர் கூற்று. மீண்டியான் (மீண்டு + யான்); குற்றியலிகரம்: நன். கு. 93. 'மானென்பதறிந்து-மான் யான் விட்டேனென்ப தறிந்து, மானிடர் ஒரு போக்குக் காட்டிக் கொண்டு போனார்கள்; கோனென்ப தறிந்து பின்னைத் திறம்புவர் குறையினல்லார் - ஒரு காரியம் நான் செய்தேனென்றால், அத்தேவர்களறிந்தாலும், எங்களிறைவன் செய்தா நென்பாரல்லாமல் மாறுபடார்; தாழ்வார்' என்பது பழைய உரை.

- (பி-ம்.) 1. மானென்ப தறிந்து போனார்: மானிடர் வாரார் மீண்டு.
2. அறிந்து தேர வேழை: யாரோ வேழை யெண்ணி.
3. தேவர்தா மவுணர் தாமெங்.
4. அறிந்து பின்னை; கொள்வரோ குறைவ தல்லால். (144)

474. வென்றோரு மிருப்ப யார்க்கு மேலவர் விளிவி ளா? தார்
என்றோரு மிருப்ப வன்றே யித்திர னேவல் செய்ய
ஒன்றாக வுலக மூன்று மாள்கின்ற வெருவன் யானே
மென்றோ ளா யிதற்கு வேரோர் காரணம் விரிப்ப துண்டோ?

'மென் தோளாய்-மென்மையான தோள்களையுடையவளே!, வென்றோரும் இருப்ப - என்னை வென்றவர்கள் என்று நீ கூறிய வாலி முதலினோர் வாழ்ந்திருக்கவும், யார்க்கும் மேலவர் விளிவு இலாதோர் என்றோரும் இருப்ப - எல்லோருக்கும் மேலவரும், சாவு அற்றவர்களுமான தேவர்கள் என்பாரும் பார்த்து இருக்கவும், அன்றே-அல்லவா, இந்திரன் ஏவல் செய்ய - (தேவர்க்கரசனான இந்திரன் என் ஏவற்படியடங்கி எனக்கு) ஊழியம் செய்ய, யானே ஒன்றாக உலகம் மூன்றும் ஆள்கின்ற ஒருவன் - யானே மூவுலகங்களையும் சேர்த்து ஆள்கின்ற ஒருவனாக இருக்கிறேன்; இதற்கு வேறு ஓர் காரணம் விரிப்பது உண்டோ-இதற்கு (என் ஆற்றல் அல்லாமல்) வேறு ஒரு காரணம் யான் விரித்துரைக்க வேண்டுவது இருக்கிறதோ? (இல்லை என்றபடி).

மேலவர் - என்பதற்குத் திரிமூர்த்திகள் என்று கூறுவாருமுளர். அடுத்த 475 இல் மூவரைத் தான் வென்றதாக இராவணன் கூறிக்கொள்வது காண்க.

(11-ம்.) 2. என்றோரு மிருக்க வன்றே: இருக்க யானவ்.

3. ஒன்றோவிய் வலக: ஒன்றாத வலக; ஒன்றாயின் வலக மூன்று மாள்கின்ற பொருவ னென்றால்: ஒருவன் ருனே.

4. விரிப்ப தென்னே: விரிப்ப தென்னை. (145)

475. மூவருந் தேவர் தாமு முரணுக முற்றுங் கொற்றம்

பாவையின் பொருட்டி னாலோர் பழிபெறப் பயன்றிர் நோன்பின்

ஆவியன் மனிதர் தம்மை யடுகிலெ னவரை யீண்டுக்

(கூவிநின் றேவல் கொள்வென் காணுதி குதலைச் சொல்லாய்.)

‘குதலை சொல்லாய் - குதலைமொழி. பேசுபவளே! மூவரும் - திரிமூர்த்திகளும், தேவர் தாமும்-மற்ற இந்திராதி தேவர்களும், முரண் உகவலி சிந்த, முற்றும் கொற்றம் - குறையின்றி முற்றுப் பெறும் எனது வெற்றி, பாவை நின் பொருட்டினால்-பாவை போன்ற உன் காரணமாக, ஓர் பழி பெற-ஒரு நிந்தனையை அடைய, பயன் தீர் நோன்பின்-பயனற்ற தவவிரத வாழ்க்கையை மேற்கொண்ட, ஆ இயல் மனிதர் தம்மை-பசுப் போன்ற வலியற்ற தன்மையுடைய மனிதர்களான அந்த இராமலக்ஷ்மணர்களை, அடுகிலென் - கொல்ல மாட்டேன்; அவரை - அந்த இராமலக்ஷ்மணரை, ஈண்டு-இவ்விடத்தில், கூவி-கூவி அழைத்து, நின்று ஏவல் கொள்வென்-என் எதிரில் நின்று யான் கட்டளையிட்ட பணிவிடைகளைச் செய்யுமாறு அடிமை கொள்வேன்; காணுதி - இதனை நீ நேரில் காண்பாயாக.

ஆ இயல் மனிதர்; பசு சாதுவான பிராணி ஆதலின், அதுபோன்ற வலியற்ற மனிதர் என்றது; ‘ஆ இயல் மனிதரும் நோன்பினை உடையவருமான இவர்களை அடுவது, மூவரையும் வென்ற என் வீரத்துக்குப் பழியாகும்; ஆகவே அடுகிலேன்’ என்றான், குதலை - இனியமொழி; ‘குதலைச் செவ்வாய்க் குறுந்தொடி மகளிர்’ சிலப். 30 : 114,

(11-ம் :) 1. முரணுற முற்றுங்; முரணுறச் செய்யுமென்.

2. பழிவரப்: பயின்றிர் நோன்பின்; பயன்றிர் நொய்தாம்; பயின்ற நோன்பின்.

3. ஆவியின் மனிதர்; ஆவியர் மனிதர்; அவரையீண்டக்.

4. கூவிநின் : கூவிநின் னேவல் செய்யக் காணுதி.

(146)

476. சிற்றியற் சிறுமை யாற்றற் சிறுதொழின் மனித ரோடே
முற்றிய தாயின் வீர முனிவென்கண் வினையா தேனும்
இற்றையிப் பகலி னெய்தி னிருவரை யொருகை யால்தான்
பற்றினென் கொணருந் தன்மை காணுதி பழிப்பி லாதாய்.

‘பழிப்பு இலாதாய் - நிந்தனைக்கு இடம் அற்றவளே! (அதாவது, எல்லா உத்தம குணங்களும் லக்ஷணங்களும் அமையப் பெற்றவளே என்பதாம்), சிற்றியல், சிறுமை ஆற்றல் சிறு தொழில் மனிதரோடு - அற்பத்தன்மையும், அற்ப வலிமையும், அற்பச் செயலுமுடைய மனிதர்களோடு, முற்றியது ஆயின் - பகைமை முற்றுமேயானால், வீர முனிவு என் கண் வினையாதேனும் - என் வீரத்திற்கு ஏற்ற சினம் என்னிடம் உண்டாகா தென்றாலும், இற்றை இ பகலில் - இன்று இம் முகூர்த்த நேரத்திற்குள்ளேயே, நொய்தின் - எளிதாக, இருவரை ஒரு கையால் - இந்த இராமலக்ஷ்மணர் இருவரையும் என் ஒரு கையால், யான் பற்றினென் கொணரும் தன்மை - யான் பிடித்து இங்குக் கொண்டுவரும் என் வல்லமையை, காணுதி - நேரிற் பார்ப்பாயாக. ஏ: அசை.

இராவணன் பிராட்டியைக் கண்டு மேற்கூறியவாறு பேசிய காலம் இராப்போது ஆகும்; ‘கங்குலும் பகல்பட வந்தான்’ என்றமை நோக்குக. 407, ஆகலின் இங்குப் பகல் என்பதற்கு ஒரு முகூர்த்தம் என்று பொருள் கூறப்பெற்றது; பகல் - முகூர்த்தம்; ‘பகலே நாளொரு முகூர்த்தம்’ (சூடா. நிகண்டு.) பற்றினென் - பற்றி: முற்றெச்சம். சிறு தொழின் மனிதர்; ‘சிறுமானிடர் பொருளோ’; (பால. பரசுராமப். 19).

- (பி-ம்:)
1. மனிச ரோடே; மறவ ரோடே.
 2. முற்றியதாவில் வீர; முற்றிய தாய வீர; முற்றிய முரண்போர் செய்யும்; முனிவென்கண் முனையா தேனும்.
 3. இற்றையிற் பகலின்; இற்றையப் பகலின்: பகலி னெய்தி; ஏசி: ஒருகை யாலே.
 4. பற்றிநின் றேவல் கொள்ளல் காணுதி: பழுதில் லாதாய். (147)

477. பதவியின் மனித ரேனும் பைந்தொடிநின்னைத் தந்த
உதவியை யுணர நோக்கி னுயிர்க்கொலைக் குரிய ரல்லர்
சிதைவுற லவர்க்கு வேண்டிற் செய்திநீ யென்று செப்பில்
இதமுனக் கீதே யாகி வியற்றுவென் காண்டி யின்னும்.

‘பைந்தொடி - பசிய வளையல் அணிந்தவளே! இன்னும் - மேலும், பதவி இல் மனிதர் ஏனும் - (அந்த இராம லக்ஷ்மணர்) நற்பதவி இல்லாத அற்ப மனிதர்களே ஆனாலும், நின்னை தந்த - உன்னை யான் அடையும்

படிக்கொடுத்த, உதவியை - உபகாரத்தை. உணர நோக்கின் - நன்றாக ஆலோசித்துப் பார்க்குமிடத்தில், உயிர் கொலைக்கு உரியர் அல்லர் - உயிரைக் கொல்வதற்கு உரியவர் ஆகமாட்டார்; அவர்க்குச் சிதைவு உறல் - அவர்கள் அழிவு அடைவதே. வேண்டில் - நீ விரும்பினால், செய்தி நீ என்று செப்பில் - 'அதைச் செய்வாய்' என்று எனக்கு நீ சொன்னால், ஈதே உனக்கு இதம் ஆகில் - அவர்களைக் கொல்வதாகிய இதுவே உனக்கு நன்மையானால், இயற்றுவென் - நான் அதைச் செய்து முடிப்பேன்; காண்டி - அதனை நீ காண்பாயாக.

இன்னும் காண்டி - மேலும் அதனையும் யான் செய்வதை நீ பார்ப்பாயாக! என்னலும் ஆகும்,

(பி-ம்.) 1. பதவிய மனித ரேனும்; பதவியன் மனித ரேனும்; பதறிய மனித ரேனும்; நினைத்த தந்த; நினைத் தந்தந்த.

3-4. சிதைவுற வரினக்கு மொவ்வர தென்பது தெளிந்தேன் பின்னும்; இதமுனக் கீதே யாகி வியற்றுவு வின்னுங் கேட்டி.

3. வேண்டிச் செய்திந் தேர்ந்த தின்றி; வேண்டிச் செய்திறன்; தேர்ந்த தெண்ணின்; தேர்ந்த தின்றின்: 4. காண்டி யின்னே; காண்டி பின்னும். (148)

478. பள்ளநீர் அயோத்தி நண்ணிப் பரதனே முதலி னோரான்
 உள்ளவர் தம்மை யெல்லா முயிர்குடித் தூழித் தீயின்
 வெள்ளநீர் மிதிலை யோரை வேரறுத் தெளிதி நெய்திக்
 கொள்வெவின் னுயிரு மென்னை பறிந்திலை குறைந்த நாளோய்.)

'குறைந்த நாளோய் - தேய்ந்து போன வாழ்நாட்களை யுடையவனே! பள்ள நீர் அயோத்தி நண்ணி - ஆழமான நீர் வளம் மிக்க அயோத்தி நகரை யான் அடைந்து, பரதனே முதலினோர் ஆண்டு உள்ளவர் தம்மை எல்லாம் - பரதன் முதலாக உள்ள ஆங்கிருப்பவர்களை யெல்லாம், உயிர் குடித்து - உயிரைப் பருகி, ஊழி தீயின்-யுகாந்த காலத்து எழும் தீயைப் போல, வெள்ள நீர் மிதிலையோரை - நீர்ப்பெருக்குடைய மிதிலா நகரத்தில் உள்ள உன் தந்தை முதலியோர்களை, வேர் அறுத்து - வேரோடு அழித்து ஒழித்து, எளிதின் எய்தி - பிரயாசையின்றி உடனே இங்குத் திரும்பி வந்து, நின் உயிரும் கொள்வென் - உன் உயிரையும் போக்கி விடுவேன்; என்னை அறிந்திலை - யான் எத்தகைய திறமுடையவன் என்பதை நீ அறியவில்லை.' (என்று கூறினான்).

பள்ள நீர் அயோத்தி - பள்ளமான நீர் நிரம்பிய அகழிகள் குழப்பெற்ற அயோத்தி என்னலும் அமையும்; அயோத்தி அகழ் குழந்தது; பாலநகரம். 14. பரதனே என்று ஏகாரம் தேற்றத்தால் கூறியது, இராம பிராணிடத்தில் மிகுந்த பற்றுடையவனும், அவனது வரவை எதிர்

நோக்கித் தவ நியமத்தில் இருப்பவனும், அவ்விராமன் ஆணைப்படி அயோத்தியையும் அங்குள்ளாரையும் காத்து வருபவனும் ஆதல் பற்றி; பரதனுடைய வீரத்தைப் புகழ்ந்தது என்னலும் ஆம். இதுகாறும் இரா வணன் பிராட்டியிடம் இதமாய்ப் பேசுவன் போல் காட்டி, அவன் ஒன் றுக்கும் கட்டுப்படாமை கண்டு, இச் செய்யுளில் அவன் கோபத்துடன் பேசுவது காண்க: பிராட்டியின் பொருட்டு, அவன் உறவினர் யாரையும் அழித்து விடுவதாக அச்சுறுத்தினமை, பேதம் என்னும் மூன்றாவது உபாயமாகும்.

இதன்பின் ஒரு சுவடியில் அடியிற் காணுமாறு சில பாடல்கள் அதி கமாக உள்ளன.

அ. என்றன நெயிறு தின்ன வெரியெழ விழித்து நோக்கி
நி..... லத் தாவி நிலனெளி கலனிற் றேய
மின்றனை மிள்குழந் தன்ன வரம்பையர் குழ மெல்லச்
சென்றவன் றன்னைச் சார்ந்தாள் மயனருள் திலக மன்னாள்.

ஆ. பொருக்கென வவனி.....க...கொடி முறுவல் பூப்ப
அரக்கர்கோ மகனை நோக்கி யாண்மையன் றழகு மன்றல்
செருக்குறு தவத்தைக் கற்பின் தெய்வத்தைத் திருவையின்னை
வெருக்கொளச் செய்வ தையா வெனவின விளம்ப லுற்றாள்.

இ. செம்மலர்த் திருவி னாளுஞ் சிறப்புறு திலத மன்னாள்
வெம்மையுற் றுன்மேல் வீழ்வார் வெள்கியே நகைசெய் தோதத்
தம்மனத் தாசை வேறோர் தலைமகற் குடையா டன்னை
அம்மலற் றிறைஞ்சும் வேட்கை யாடவற் குரிய தன்றே.

ஈ. புலத்தியன் மரபின் வந்து புண்ணியம் புரிந்த மேன்மைக்
குலத்தியல் பதனுக் கென்றும் பழியன்றோ வென்றுங் கொள்ளாய்
வலத்திய லாண்மைக் கீது மாசென மதிப்பி.....

உ. வாசமென் குழலி னாரால் மண்ணினில் வானில் யார்க்கும்
நாசம்வந் தேன்று.....மறைகளே நவிலு மாற்றம்
பூசல்வண் டுறையுந் தாரா யறிந்துநீ புகழாற் பொற்பாற்
றேசுடை யவளோ வென்னிற் சீதையுந்.....

(பி-ம்.) 2. உளருளோர் தம்மை; உளருளார் தம்மை உள்ளுறை பவரை
யெல்லாம்.

4. என்ன அறிவிலை.

இராவணன் பிராட்டியை அச்சுறுத்தல்

479. ஈதுரைத் தழன்று பொங்கி யெரிகதிர் வாளை நோக்கித்
தீதுயிர்க் கிழைக்கு நானுந் திங்களோ ரிரண்டிற் றேய்ந்த
தாதலிற் பின்னர் நீயே யறிந்தவா றறிதி யென்னுப்
(போதரிக் கண்ணி னானே யகத்துவைத் துரப்பிப் போனான்)

ஈது உரைத்து (இராவணன்) இவ்வாறான சொற்களைச் சொல்லி, அழன்று பொங்கி - கோபம் மிகுந்து கிளம்பி, எரி கதிர் வாளை நோக்கி- நெருப்பைப்போல் ஒளிவீசும் தன் கையிலுள்ள வாளைப் பார்த்து, (பின் பிராட்டியை நோக்கி), 'உயிர்க்கு தீது இழைக்கும் நானும்-உன்னுயிரைப் போக்கவேண்டிய காலமும், திங்கள் ஓர் இரண்டில் தேய்ந்தது-இரண்டு மாதங்களில் முடிந்துவிடும்; ஆதலின் - ஆகையினாலே, பின்னர் நீயே அறிந்த ஆறு அறிதி என்னு-பிறகு உனக்கு எதுதோன்றியதோ அவ்வாறு அறிந்து நடந்து கொள்க' என்று சொல்லி, போது அரி கண்ணினானே-தாமரை மலர் போன்ற செவ்வரி படர்ந்த கண்களையுடைய பிராட்டியை, அகத்து வைத்து - ஆசையால் தன் மனத்தில் இருத்தி வைத்தவனாய், உரப்பி போனான் - (பயந்து தன் வயப்படும் வண்ணம் வெளிப்படையாய்) கடுமொழிகளால் அதட்டி அவ்விடம் விட்டுச்சென்றான்.

இராவணன் வாளை நோக்கிக் கூறியது, 'இந்த வாளால் உன்னைக் கொல்வேன்' என்பதைக் குறிப்பிட்ட படியுமாம். வீரன் தன் ஆயுதத்தை நோக்கிப் பேசுதல்; 985: பால. தாடகைவதைப். 51; வேள்விப். 48; கவிந். குறிஞ்சிப், 3:22: அகநா. 326: 12; சீவக. 266. ஆளா. அரசியல். 35. பிராட்டிக்கு இரண்டு மாதம் தவணை வைத்தது; வான்மீகம். சுந்தரகாண்டம். சருக்கம் 22. சுலோகம் 8. அகத்து வைத்து. என்பதற்குப் பிராட்டி எங்கும் தப்பிப் போகச் சிறிதும் இடமின்றி அரக்கியர் குழ்ந்த சிறையினுள் வைத்து, எனப் பொருள் கொள்வதும் ஒருவாறு பொருந்தும். தேய்ந்தது என்று இறந்த காலத்திற் சொன்னது, துணிவுபற்றி வந்த கால வழுவுமைதி என்க.

- (பி-ம்.) 1. எதிரெதிர்.
2. தீதுயிர்த்திழைக்கும் நானுந் திங்களோ ரொன்றுந் தேய்ந்தால்: நாளில் திங்களோ ரிரண்டுந் தேய்ந்த: திங்களொன் றுண்டிற் றேய்ந்த; திங்களா றிரண்டிற் றேய்ந்த.
3. பின்னை நீயே: ஆதலி ளன்னதென் றறிந்தவா றறிதி யென்னுப்.
(150)

இராவணன் அரக்கியர்க்குக் கட்டளையிடல்

480. அஞ்சனித் தானு மென்மை யறிவுறத் தேற்றி யானும்
வஞ்சியிற் செவ்வி யானை வசித்தென்பால் வரச்செய் யிரேல்
நஞ்சுமக் காவெ னென்னு நகையிலா முகத்துப் பேழ்வாய்
வெஞ்சினத் தரக்கி மார்க்கு வேறுவே றுணர்த்திப் போனான்.

‘வஞ்சியில் செவ்வியானை-பெண்களுள் சிறந்த அழகுள்ள சீதையை, அஞ்சுவித்தானும் - பயமுறச் செய்தேனும், மென்மை - மென்மையாய் அறிவு உற தேற்றியானும் - புத்தியிற் படும்படி தெளியச் சமாதானங்கள் சொல்லியேனும், வசித்து - என் வசப்பட்டவளாகச்செய்து, என் பால் வர செய்யீரேல் - என்பால் வருமாறு செய்யாது போவீரானால், உமக்கு நஞ்சு ஆவென் என்னு - உங்களுக்கு நான் விஷம் போற் கொடியவனாவேன்’ என்று, நகையிலா முகத்து பேழ்வாய் - சிரிப்பு என்பதே இல்லாத கொடிய முகத்தையும் பிளவுபட்ட பெரிய வாயையுமுடைய, வெம் சினத்து அரக்கிமார்க்கு-கொடிய கோபத்தையுடைய அரக்கியர்களுக்கு, வேறுவேறு-ஒவ்வொருவருக்கும் தனித் தனியாக, உணர்த்தி போனான் - புத்தியிற் படும்படி அறிவுறுத்தி, (இராவணன் தன்னிருப்பிடம் நோக்கிச்) சென்றான்.

அஞ்சுவித்தானும், தேற்றியானும் என்பவற்றில் உள்ள ஆனும் என்பன ஆயினும் என்பதின் தொகுத்தல் விகாரங்கள். அறிவு உற - நல்லறிவு உண்டாக; அதாவது பிராட்டி தனக்கு இணங்குவதே அவளுடைய நல்லறிவாகும் என்பது இராவணன் கருத்து. வஞ்சி - பெண்; பிங்களம்; வஞ்சி; கொடியுமாம்.

- (பி-ம்.) 1. மேன்மை யறிவுறத்: தேற்றி யேனும்.
2. வருவீ ரன்றேல்; வரச்சொல் லீரேல்.
3. ஆவே னென்று நகையெயிற் றுடைய பேழ்வாய்.
4. வேறுவே றுரைத்துப் போனான்.

(151)

அரக்கியர் பிராட்டியைக் கனன்று கூறல் 481-85

481. போயின னரக்கன் பின்னைப் பொங்கரா நுங்கிக் கான்ற
தூயவெண் மதிய மொத்த தோகையைத் தொடர்ந்து சுற்றித்
தீயவல் லரக்கி மார்க டிரண்டெழுந் துரப்பிச் சிந்தை
மேயின வண்ண மெல்லாம் விளம்புவான் ரெடங்கி னூரால்.

அரக்கன் போயினன் - இராவணன் அவ்விடம் விட்டுத் தன் இருப்பிடம் போய்ச் சேர்ந்தான்; பின்னை-பிறகு, பொங்கு அரா நுங்கி கான்ற-சிறியெழும் இராகுவாகிய பாம்பு விழுங்கி வெளியே உயிழ்ந்த, தூய வெண் மதியம் ஒத்த-தூய்மையான வெண்ணிறச் சந்திரனைப் போன்ற, தோகையை - மயில் போன்ற பிராட்டியை, தீய வல் அரக்கிமார்கள் - கொடுமையும் வலிமையும் வாய்ந்த (அங்குக் காவலிருந்த) அரக்கியகள், தொடர்ந்து சுற்றி - தொடர்பாகச் சுற்றிக் கொண்டு, திரண்டு எழுந்து-ஒன்று கூடி எழுந்து வந்து, உரப்பி-அதட்டி, சிந்தை மேயின வண்ணம் எல்லாம் - தம் மனம் போனபடி யெல்லாம், விளம்புவான் தொடங்கினார் - சொல்லத் தொடங்கினார். ஆல்: அசை.

இராவணன் முன்னின்று விடுபட்ட பிராட்டிக்கு இராகுவினின்று விடுபட்ட மதியம்: ஒப்பு: திருவிளை. 1: 70. அரவு மதியை நுங்குதல்: 'அரவு நுங்கு மதியினுக் கிவணோர் போலக்' குறுந். 895: 4; 'நாகத்தால் விழுங்கப்பட்ட நகை மதிக் கடவுள் போல' சீவக. 2610; கலி. 15: 17; அகநா. 144: 5. உரப்புதல் - அதட்டுதல்: 479. தோகை: சீனையாகு பெயராய் மயிலைக் குறித்துப் பின் அம்மயில் போன்ற சாயலுடைய பிராட்டிக்கு உவமையாகுபெயராகிற் ருதவின் இங்கு இருமடி யாகு பெயர்.

- (பி-ம்.) 1. பொங்கரா விழுங்கிக் கான்ற.
2. மதியை யொத்தார் தூயவன் தொடர்ந்து.
3. டெழித்திழித் தூர்ப்பிச்.
4. விளம்புவா னுடன்று மிக்கார்; விளம்புவான் துணிந்தார் மன்னே. (152)

வேறு

482. முன்முன் னின்றார் கண்கனல் சிந்த முடுகுற்றார்
மின்மின் னென்னுஞ் சூலமும் வானும் மிசையோச்சிக்
கொன்மின் கொன்மின் கொன்று குறைத்துக் குடராரத்
தின்மின் தின்மின் னென்று தெழித்தார் சிலரெல்லாம்.

சிலர் எல்லாம் - சில அரக்கிமார்கள், கண் கனல் சிந்த - தமது கண் களினின்று நெருப்பு சிதறி விழ, முன் முன்நின்றார்-ஒருவர் முன் ஒருவராக முந்திக் கொண்டு நின்றவர்களும், முடுகுற்றார் - விரைந்து பிராட்டியை நெருங்கினார்களாகி, மின்மின் என்னும் - மினுமினு என்று ஒளி வீசும், சூலமும் வானும் மிசை ஒச்சி - சூலத்தையும் வானையும் மேலே வீசி, கொன்மின் கொன்மின்-இவளைக் கொல்லுங்கள் கொல்லுங்கள்;கொன்று குறைத்து-கொன்று இவள் உடலைத் துண்டங்களாக்கி, குடர் ஆர தின் மின் தின்மின் என்று - வயிறு நிறையும்படி தின்னுங்கள் தின்னுங்கள் என்று சொல்லி, தெழித்தார் - அதட்டினார்கள்.

முன்முன், மின் மின் என்னும் அடுக்குகள் எண்ணுப் பொருளான. கொன்மின் கொன்மின்,தின்மின் தின்மின் என்னும் அடுக்குத் தொடர்கள் விரைவுப் பொருளானவும், வெகுளிப் பொருளானவும், ஆம். இவை இராவணன் கட்டளையிட்டபடி அரக்கியர் பிராட்டியை அஞ்சுவித்தமை; குடர் - வயிறு; 'குடல் என்பதின் போலி: 'குடரிலே நெடுங்காலம் கிடந் தேற்கு' (அயோத்யா சூகப், 70.)

ஒரு பிரதியில் இச் செய்யுள் முதல் உருக்காட்டு படலம் தொடங்குகிறது.

- (பி-ம்.) 1. சிந்தி: முடுக்குற்றார்.
2. வானும் மலை: வேலு மிசை; வேலு மிளையோச்சி.
3. கொன்று குவித்துக்;கொன்று முறித்துக்.

483. வையந் தந்த நான்முகன் மைந்தன் மகன்மைந்தன்
ஐயன் வேத மாயிரம் வல்லோ னறிவாளன்
மெய்யன் புன்பால் வைத்துள தல்லால் வினைவென்றோன்
செய்யும் புன்மை யாதுகொ லென்றார் சிலரெல்லாம்.

சிலர் எல்லாம்-வேறு சில அரக்கிமார்கள், 'வையம் தந்த நான்முகன் மைந்தன் - உலகங்களைப் படைத்த பிரமதேவனுடைய புதல்வனான புலத்தியனது, மகன் மைந்தன் - மகனான விச்ரவஸ் என்னும் முனிவரின் குமாரனான இவ்விராவணன், ஐயன் - மூவுலகுக்கும் தலைவன்; வேதம் ஆயிரம் வல்லோன் - ஆயிரம் சாகைகளோடு கூடிய சாமவேத முழுவதும் தேர்ந்தறிந்தவன்; அறிவாளன் - அறிவிற் சிறந்தோன்; உன் பால் மெய் அன்பு வைத்துளது அல்லால் - (அத்தகைய இவன்) உன்விடம் உண்மையான ஆசை வைத்திருப்ப தல்லாமல், வினை வென்றோன்-தான் மேற்கொண்ட காரியங்களி லெல்லாம் வெற்றி கொண்டவன்; (அப்படியிருக்க), செய்யும் புன்மை யாதுகொல் என்றார்-நீ செய்யும் அறிவில்லாக் காரியம் என்னை?' என்று இதமாய் அறிவுறுத்தலானார்.

பிரமன் குமாரர் புலத்திய முனிவர்; அப்புலத்தியர் குமாரர் விச்ரவஸ் முனிவர்; விச்ரவஸ் மைந்தன் இராவணன் என்பது குலமுறை உரைத்தபடி; இராவணன் குலமுறை: உத்தர. திருவோலக். 17. வேதம் ஆயிரம் வல்லோன்: இராவணன் சாம வேதத்தில் தேர்ச்சி யுள்ளவன்; 'சாம கீதம் பரிஷுடன் பாட லுற்றான்': உத்தர. வரையெடுத்த. 74:இனி, பல கிளைகளோடு கூடிய நான்கு வேதங்களையும், தனுவேதம் முதலிய பிற வேதங்களையும் அவற்றின் அங்கங்களையும் உணர்ந்தவன் என்று கூறலும் அமையும். இராவணன் வேதமாயிரம் அறிந்தமை: உத்தர. இராவணன் பிறப்புப்: 17; ஐயன்-தலைவன்; ஐ-தலைவன்: 'என்னை முன் நில்லன்மின்' குறள்: 771; ஐயன் - அரசன்; அழகுடையவன் என வேறு பொருள்களும் தரும், இது, இராவணன் கட்டளையிட்டுச் சென்ற படி, அரக்கியர் அறிவுறத் தேற்றியது.

(பி-ம்.) 1. வையந் தந்தான்.

2. வல்லான்.

3. வைத்தன எல்லால் வினைவேறே; வைத்துள எல்லால்.

4 யாதுள தென்றார்.

(154)

484. மண்ணிற் றேய்வோர் மானிடர் தத்தம் வழியோடும்
பெண்ணிற் றீயோய் நின்முதன் மாளும் பிணிசெய்தாய்
(புண்ணிற் கோலிட் டாலன சொல்லல் பொதுநோக்காய்
எண்ணிற் காணாய் மெய்ம்மையை யென்றார் சிலரெல்லாம்)
க. 45.

சிலர் எல்லாம் - மற்றும் சில அரக்கியர்கள், (பிராட்டியை நோக்கி), மானிடர் - மனிதர்கள், மண்ணில் - பூமியிலே, தேய்வோர் - பிறந்து அழியும் இயல்புடையவர்கள்; பெண்ணில் தீயோய்-பெண்களாகப் பிறந்தவர்களுள் கொடியவளே! (நீயோ, எனில்) நின் முதல்-உன் காரணமாக, தத்தம் வழியோடும் மாளும் பிணி செய்தாய் - அம்மானிடர் யாவரும் தங்கள் தங்கள் குலங்களோடும் அழிந்து போகத் தக்க துன்பத்தைச் செய்தவள் ஆனாய்; (இராவணனிடம்) புண்ணில் கோல் இட்டால் அன சொல்லல் - புண்ணிலே கோலை இட்டது போன்ற (கொடுஞ்சொற்களைப்) பேசாதே; மெய்ம்மையை - உண்மையை, பொது நோக்காய் - பொதுவாகக் காணமாட்டே நென்கிறாய்; எண்ணில் காணாய் - நினைத்தும் அறியமாட்டாதவளாகிறாய்; என்றார் - என்று கூறினார்கள்.

தத்தம் விதிப்படி தாம்தாம் மாயும் இயல்புடைய மானிடர்களை உன் காரணமாக ஒருமிக்கத் தம் குலத்தோடு நீ மாயச் செய்கின்றாய் என்று கூறினர் என்க. இராவணன், அவள் கொடுஞ் சொல் கேட்டு மானிட வார்க்கத்தையே ஒழித்துவிடுவன் என்பது கருத்து. மானிடர், இராம லக்ஷ்மணர்களைக் குறிப்பதாகவும் பொருள் கொள்வர். நின்முதல் என்பதில் முதல் என்பதற்கு வமிசம் என்றும் பொருள் கொள்ளலும் ஒன்றும். புண்ணில் கோல் இட்டது, முன்பே பிராட்டியை அடையாமையால் உண்டான மன வருத்தத்தோடு கொடுஞ் சொல்லைக் கூட்டிக் கூறியது. கோல்: இங்கு ஆயுதப் பொது. புண்ணிற் கோலிடுதல்: ஒப்பு: அயோத்யா. கைகேசிகுழம். 20: கிளைகண்டு; 58: ஆரண்ய. சடாயு. வதைப், 165: சுலித். 83: 30; 84: 30; 120: 17; பெருங். 1. 54: 46: 4. 13. 130. பொது நோக்காய் எண்ணில் மெய்ம்மை காணாய் என்பதற்குச் சமரிலையாக ஆராய்ந்தால் உண்மை உனக்கு விளங்கும் என்றும் பொருள் கூறலாம்.

- (பி-ம்.) 1. மண்ணிற் நீய் மானுயர்; மண்ணிற் நீயோர் மானுயர்; மண்ணிற். றாய் மானிடர்: தத்தம் வலியோடும்.
2. மாயும் பிணிசெய்தாய்.
3. சொல்லிப் பொதுநோக்கா:நோக்கால்;நோக்கல்:நோக்கா(து).
4. எண்ணிக் காணாய்: மெய்ம்மையும்; எம்மையும்.

485. புக்க வழிக்கும் போந்த வழிக்கும் புகைவெந்தி
ஒக்க விதைப்பா னுற்றனை யன்றோ வுணர்வில்லாய்
இக்கண மிற்றா யுன்னின மெல்லா முயிர்வாழா
சிக்க வுரைத்தோ மென்று கதித்தார் சிலரெல்லாம்.

சிலர் எல்லாம் - (மற்றுமுள்ள) சில அரக்கியர், 'உணர்வு இல்லாய்-ஆராய்ந்து உணரும் சக்தியற்றவளே!, புக்க வழிக்கும் - நீ வந்து புகுந்த

உன் கணவன் மரபுக்கும், போந்த வழிக்கும் - நீ பிறந்த உன் தந்தை மரபுக்கும், புகை வெம் தீ - புகையோடு கூடி எரியும் கொடிய தீயை, ஓக்க விதைப்பான் உற்றனை அன்றோ - ஒருசேர விதையிடுவதாகும் காரியத்தை மேற்கொண்டுள்ளாய் அல்லவா? இ கணம் இற்றாய் - (நாங்கள் கூறும் புத்திமதியை நீ கேட்டு அதன்படி நடக்காவிட்டால்), இந்த ஷுணமே நீ அழிந்தவள் ஆவாய்; உன் இனம் எல்லாம் - உன் இனத்தார் எல்லாரும், உயிர் வாழா - உயிரோடு பிழைத்திருக்க மாட்டார்கள்; சிக்க உரைத்தோம் - (உன் மனத்திற் பதியும்படித்) தெளிவாய்ச் சொல்லிவிட்டோம்; என்று கதித்தார் - என்று கோபித்துச் சொன்னார்கள்.

‘சிக்க-உறுதியாக’ என்பது பழைய உரை, சிக்க-அகப்பட; சீவக, 1890 உரை; சிக்க என்பதைத் திசைச் சொல்லாகக் கொண்டு சிக்க வுரைத்தல் சுருக்கமாய்ப் பேசுதல் எனப் பொருள் கொள்வாரும் உளர்; சிக்க: வடுகுச்சொல், இனம் என்றதால் பெண்ணினமே இனி வாழா தென்றும், உன் சுற்றத்தா ரெல்லோரும் இனி வாழாரென்றும் கூறினதாகவும் கொள்ளலாம். புக்க வழி - பிறந்தகுலம்; போந்தவழி-மணம் செய்து கொண்டு போயடைந்த குலம் எனக் கொள்ளலும் அமையும். புக்க - பிறவியால் புக்க. சிலசுவடிகளில் இச்செய்யுளும் அடுத்த செய்யுளும் இடம் மாறி உள்ளன. இதன்பின் ஒரு சுவடியில் அடியிற் காணுமாறு ஒரு செய்யுள் அதிகமாக உள்ளது.

என்ற ரின்னு மெத்தனை சொற்கொண் டிதமாறக்
கன்ற ரின்றார் காலு மெயிற்றார் கனல்கண்ணர்
ஒன்றோ மற்று மாயிர கோடி யுளரம்மா
பொன்ற வஞ்சங் கொண்டவ ரின்னும் புகல்கின்றார்.

- (பி-ம்.) 1. புகழ்வெந்தி; புகவெந்தி.
2. ஓக்க விசைப்பா னுற்றனை: வினைப்பா னுற்றனை
3. முற்றோ யுன்னின; மற்று யுன்னின; மற்று ருன்னின; எல்லா மினிவாழா: இனிவாழாய்; வாழாச்.
4. உரைத்தே மென்று தெழித்தார்; கொதித்தார்; செறுத்தார்; உரைத்தோ மிதறி யென்றார். (156)

பிராட்டி வருந்துதல்

488, கொல்வா னுற்றோர் பெற்றிமை யாதுங் குறையாதோன்
வெல்வா னெங்கோன் நின்னுமின் வம்மி னிவண்மெய்யை
வல்வாய் வெய்யோ னேவலி னென்னு மனம்வைத்தார்
நல்வாய் நல்லாள் கண்கள் கலுழ்ந்தா ண்குசின்றார்.)

கொல்வான் உற்றோர் - பிராட்டியைக் கொல்லும் பொருட்டு எழுந்துவந்த அரக்கியர், 'எம் கோன் பெற்றிமை யாதும் குறையாதோன்-எங்கள் அரசனான இராவணன் காரியத்தைச் செய்து முடிக்கும் முறையில் சிறிதும் குறையாதவன்; வெல்வான் - அவன் வெற்றியடைவான்; வெய்யோன் - அவன் கொடியவன்; வல் வாய் ஏவலின் - கடுஞ் சொல்லிற் கூறிய அவன் கட்டளையின்படி; வம்மின் - வாருங்கள்; இவள் மெய்யை தின்னுமின் - இந்தச் சீதையின் உடலைக் கொன்று தின்னுங்கள்;' என்னு மனம் வைத்தார் - என்று சொல்லி அச் செயலைப் புரிய மனம் கொண்டார்கள்; நல்வாய் நல்லாள் - நல்ல அறமொழிகளைக் கூறிய உத்தம மகளாகிய பிராட்டியும், கண்கள் கலுழந்தாள் - கண்களினின்றும் நீர் சொரிந்தவளாகி, நகுகின்றாள் - தன் துயர நிலையைக் கருதித் தானே சிரித்துக் கொண்டாள்.

பெற்றிமை-முறை அல்லது தகுதி. நல்வாய் நல்லாள்-இராவணனுக்கு அறமொழி கூறிய பிராட்டி; நல்ல குணங்களமைந்த பிராட்டி என்னும் ஆம். நகுதல்; துயர மிகுதியிற் றோன்றும் மெய்ப்பாடுகளில் ஒன்று. 'கொல்வான் உற்றோர் - இந்தப் பிராட்டிக்காக நம்மை ஒருவர் கொல்ல வேண்டுமென்று வந்த போதிலும்; தின்னுமின் - நாம் (இவள்) மெய்யைத் தின்போம்; வல்வாய் வெய்யோன் - இயமன்; ஏவலில் - அவன் தூதரைப் போல; மனம் வைத்தாள் - பிராட்டி கேட்டாள், என்பன பழைய உரை.

ஒரு சுவடியில் இச் செய்யுள் இல்லை. மற்றோர் சுவடியில் இப்பாடல் பின்வருமாறு காணப்படுகிறது.

கொல்வான் வந்த மானிட ரோடக் குலமெல்லாம்
வெல்வா னெங்கோ னேகினன் யாழ் மிவண்மெய்யை
வல்வா யின்க ணுங்கு தும் வம்மி னெனுமேல்வை
நல்லா னுந்தன் னங்கம் நடுங்கித் துயருற்றாள்.

- (பி-ம்.) 1. பெற்றியும் யாதும்; குறையாதாள்; குலையாதாள்.
2. வெல்வா னங்கோன்: வம்மென் பவர்மெய்யும்.
3. னேவலு மெல்லா மனம்வைத்தாள்.
4. நல்லா னால்ல: கலுழந்தே நகுகின்றாள்.

(157)

திரிசடை அரக்கியருக்கு அறிவுறுத்தல் 487-88

487. இன்னோ ரன்ன வெய்திய காலத் திடைநின்றாள்
முன்னே சொன்னேன் கண்ட கனுவின் முடிவம்மா
பின்னே வாளா பேதுறு வீரேற் பிழையென்றாள்
அன்னே நன்றென் ரூரவ ரெல்லா மறிவுற்றார்.

இன்னோர் அன்ன - இத்தகைய அவலநிலை, எய்திய காலத்து - பிராட்டிக்கு நேர்ந்தபொழுதில், இடை நின்றாள் - அங்கு அவர்கள் இடையே நின்ற திரிசடை என்பவள், (பிராட்டியை நோக்கி) கண்ட கனவின் முடிவு முன்னே சொன்னேன் - (நான்) கண்ட கனவினால் ஏற்படும் முடிவுகளை முன்னமே சொன்னேன்; வாளா பேதுறுவீரேல்-வினே மயங்கி வருந்துவீரானால், பின்னே பிழை என்றாள்-பிறகு அது பெருந்தவருக முடியும் என்று (எடுத்துக்) கூறினாள்; (அதனையும், அக்கனவின் வரலாறுகளையும் கேட்டு), அவர் எல்லாம் - அந்த அரக்கிய ரெல்லாம், அறிவுற்றார் - நல்ல அறிவு அடைந்தவர்களாகி, அன்னே நன்று என்றார் - தாயே நீங்கள் கூறியது நல்லது' என்று (திரிசடையிடம்) கூறினார்கள். அம்மா, இரக்கப் பொருளில் வந்த இடைச் சொல்,

வான்மீகத்தில் சுந்தர. 27 ஆம் சருக்கத்தில், இராவணன் அசோக வனத்திற்கு வந்து திரும்பிய பின், அவன் ஏவலினால் அரக்கியர் பிராட்டியை அச்சுறுத்த, அதனால் பிராட்டி, தன் உயிரை மாய்த்துக் கொள்ள நிச்சயித்த போது, திரிசடை அவ்வரக்கியர்களை நோக்கித் தான் கண்ட கனவைச் சொல்லி அவர்களைச் சாந்தப் படுத்தினாள் என்று சொல்லப் பெற்றுள்ளது. ஆனால், இந் நூலிலோ 366—381 ஆம் செய்யுட்களில் அரக்கியர் உறங்கிக் கொண்டிருந்தபோது திரிசடை பிராட்டியிடம் கனவைக் கூறி அவளைத் தேற்றினாள் என்று கூறப்பெற்றுள்ளது. முதலாவது ஓட்டி இச் செய்யுள் திரிசடை அரக்கியருக்குக் கூறியதாகப்பொருள் கூறுவது முன் கதைப் போக்கிற்கு ஒவ்வாததால், திரிசடை தான் முன்னே கூறிய கனவைப் பிராட்டிக்கு நினைப்பூட்டியதாகவும், அதனை முதன் முதல் கேட்டு அரக்கியர் அறிவுற்று அடங்கினார்கள் என்றும் பொருள் கூறப்பெற்றது. அம்மா, கேட்பிக்கும் பொருளை உணர்த்தும் இடைச் சொல்லும் ஆம்: தொல், இடையியல். 271. இங்கு அம்மா என்று நினைவொலித்தது இசைநிறை பொருட்டு.

- (பி-ம்) 1. இன்னோ ரன்ன ரெய்திய; இன்னோ ரன்ன தோறிய.
3. வாளாப் பேய்துறு விரே-பிழை; பேதுறு விரே-பிழையென்ன.
4. அன்ன தேறென் றன்னவ ரெல்ல மகல்வுற்றார்: அறிவுற்றார்!
அமைவுற்றார். (158)

488. அறிந்தா ரன்ன முச்சடை யென்பா ளவள்சொல்லப்
பிறிந்தார் சிற்ற மன்னனை யஞ்சிப் பிறிகில்லார்
செறிந்தா ராய திவினை யன்னார் தெறலெண்ணார்
நெறிந்தா ரோதிப் பேதையு மாவி நிலைநின்றாள்.

முச்சடை என்பாள் அவள் அன்ன சொல்ல - திரிசடை என்பவள் அவ்வாறு கூற, செறிந்தார் ஆய திவினை அன்னார்-பிராட்டியை

நெருங்கிச் சூழ்ந்திருந்த தீவினை போன்ற அவ்வரக்கியர், அறிந்தார் - தம் நிலையை உண்மையாய் அறிந்தவர்களாகி, சீற்றம் பிறிந்தார் - கோபத்தினின்றும் மாறுபட்டவர்களானார்கள்; மன்னனை அஞ்சிப் பிறிகில்லார் - (ஆயினும்; அவர்கள்) தங்கள் அரசனான இராவணனுக்கு அஞ்சி அவ் விடத்தின் காவலைவிட்டு நீங்காதவர்களாய், தெறல் எண்ணார் - அவனைப் பகைத்து வருத்துவதை நினைக்காதவர்கள் ஆயினர்; நெறிந்தார் ஓதி பேதையும் - சுருண்டு விளங்கும் அடர்ந்த கூந்தலையுடைய அப்பிராட்டியும், ஆவி நிலைநின்றாள் - தன் உயிர் (ஒருவாறு) நிலைத்திருக்க லானாள்.

நெறிந்தார் ஓதி; 'நெறிந்தகருங் குழன்மடவாய்' பெரியாழ்வார்திருமொழி. 3: 10: 1,

இதன்பின் ஒரு பிரதியில் அடியிற் காணுமாறு ஓர் அதிகப் பாடல் உள்ளது.

தீயோர் செய்கை தானு மிராம னொருதேவித்
தாயா டுன்பு மாருதி கண்டே தளர்வெய்தி
மாயா தொன்றே யன்றி மனத்தே மலிதுன்பத்
தோயா துன்னிச் சோர்பவ னொன்றங் குணர்வுற்றான்.

- (பி-ம்.) 1. அறிந்தாள் போலும்; அறிந்தா ளன்பின்; அதுசொல்லப்.
2. மன்னவ னேவற் பிறழ்கில்லார்.
3. செறிந்தார் சுற்றுந் தீவினை நீங்குஞ் செயலென்ன; செறிந்தா
ரந்தச் செய்யவள் செப்புஞ் செயல்பற்றி; செறிந்தார் சுற்றுந்
தீவினை நீங்குந் திறலென்ன.
4. நிலைபெற்றாள்.

(159)

காட்சிப் படலம் முற்றும்.

4. உருக்காட்டு படலம்

அநுமன் அரக்கியரை உறங்கச் செய்தல்

489. காண்டற் கொத்த காலமு மீதே தெறுகாவல்
தூண்டற் குற்ற தீயவ ரெல்லாந் துயில்வுற்றார்
ஈண்டத் துஞ்சும் விஞ்சைகள் செய்தா நிகல்வீரன்
மாண்டற் ருரா மென்றிட வன்னு ரயர்வுற்றார்.

உருக்காட்டுபடலம் - அநுமன் தன் விசுவருபத்தைப் பிராட்டிக்குத் தோற்றுவித்து அவளுக்குத் தன் மெய்ம்மையை உணர்த்திய செய்தியைக் கூறும் படலம் என்று விரியும்.

இகல் வீரன் - போரிற் சிறந்த வீரனான அநுமன், 'தெறு காவல் தூண்டற்கு உற்ற தீயவர் எல்லாம் - வருத்தும் காவலை மேன்மேலும் தூண்டுவதற்குப் பொருந்திய கொடிய அரக்கியர் எல்லாரும், துயில்வு உற்றார்-தூங்கத் தொடங்கினர்; 'காண்டற்கு ஓத்த காலமும் ஈதே - பிராட்டியைக் காண்பதற்கு ஏற்ற காலமும் இதுவேயாகும்;' (என்றெண்ணி). ஈண்டத் துஞ்சும் - (அவர்களை) நன்றாகத் தூங்கச் செய்யும், விஞ்சைகள் செய்தான் - (துயில்தற்குரிய) மந்திரங்களை உச்சரித்து ஏவினான்; மாண்டு அற்றார் ஆம் என்றிட - மாண்டு ஒழிந்தார் என்று சொல்லும்படி, அன்னார் அயர்வுற்றார் - அவ்வரக்கியர் சோர்ந்து கிடந்தனர்.

அரக்கியர் விழித்திருந்தால், தான் பிராட்டியுடன் பேசவிட மாட்டார்; ஆதலின், அவர்கள் அயர்ந்து உறங்குமாறு மந்திரப் பிரயோகம் செய்தான் அநுமன் என்பதாம். அநுமன் மந்திரத்தால் அரக்கியரைத் தூங்க வைத்த செய்தி; 1282. மேலும், அநுமன் எல்லாக் கலைகளிலும் வல்லவன் ஆதலால், அவனுக்கு மந்திர வித்தையிலும் தேர்ச்சியுண்டு என்பது பெறப்படும்; 'இல்லாத வலகத் தெங்கு யிங்கிவ னிசைகள் கூரக், கல்லாத கலையும் வேதக் கடலுமே' (கிட்கிந்தா. மராமரப். 20.) விஞ்சை; வித்யா என்னும் வட சொல்லின் திரிபு, இது வித்தை, விச்சை, விஞ்சை யெனத் திரிந்தும் வரும். காவல் அரக்கியர் உறங்குமாறு அநுமன் விஞ்சை செய்ததாக வான்மீகத்தில் இல்லை.

(பி-ம்.) 1. தெறுகாதல்.

2. தூண்டற் கொத்த சிந்தையி னுருந் துயில்கில்லார்.

சிந்தையர் முன்னே துயில்வுற்றார்: சிந்தையி னுருந் துயருற்றார்: துயிலுற்றார்.

3. வேண்டத் தஞ்சா நென்றோரு விஞ்சை வினைசெய்தாள்:
வேண்டிற் துஞ்சார்.
4. மாண்டற் குற்றா மென: ஆண்டுக் குற்றா ரளவ ரெல்லாம்;
எல்லா மவியுற்றார்: (1)

பிராட்டி வருந்தாதல் 490-497.

490. தஞ்சா தாரும் துஞ்சாதல் கண்டா யெராற்றாள்
நெஞ்சா லொன்று முய்வழி காணா னென்குகின்றாள்
அஞ்சா றின்றாள் பன்னெடு நாளு மழிவுற்றாள்
எஞ்சா வன்பா வின்னப கர்ந்தாங் கிடருற்றாள்.

துஞ்சாதாரும் - ஒரு போதும் தாங்காதவர்களான காவல் அரக்கி யரும், துஞ்சாதல் கண்டாள்-அப்பொழுது தாங்குவதைப் பார்த்தவரும், துயர் ஆற்றாள் - தனக்கு நேர்த்துள்ள துன்பத்தைத் தாங்க முடியாத வளும். நெஞ்சால் ஒன்றும் உய்வழி காணாள் - அத்துன்பத்தினின்றும் தப்பிப் போவதற்கு வழி ஒரு சிறிதும் மனத்தால் எண்ணிக் காணாத வளும், நென்குகின்றாள் - மனம் உடைகின்றவளும், அஞ்சா றின்றாள் - அச்சமேற்கொண்டவளும், பல் நெடு நாளும் அழிவுற்றாள் - பலநெடு நாட்களாய்க் கேடடைந்தவளுமான பிராட்டி, எஞ்சா அன்பால்-இராம பிரான்பால் கொண்ட குறையாத அன்பினால், ஆங்கு இன்ன பகர்ந்து-அப்பொழுது பின் வருமாறு இவற்றைச் சொல்லி, இடர் உற்றாள்-வருந்தினாள்.

துஞ்சாதாரும்: உம்மை, உயர்வு சிறப்பின்பாற் படும், துஞ்சா தாரும் துஞ்சாதல்: முரண் தொடை என்னும் அணி. நெஞ்சால் காணாள் என்பதில் காணாதல் ஆராய்ந்தறிதல் என்பதாம்; இது, ஒன்றன் செயலை மற்றொன்றின் மேலேற்றிக் கூறுதலாகிய உபசார வழக்கு, இது நெஞ்சு என்னும் அகக்கண்ணால் யோசித்துப் பார்ப்பது என்னும் பொருளினையுட்கொண்டது. பல் நெடு நாள் - பல நீண்ட நாட்கள். பகர்ந் தாங்கு: ஆங்கு அசை நிலையும் ஆம்: 'ஊடலி னுண்டாங்கோர் துன்பம் புணர்வது' (குறள். 1307., பரிமேல், உரை.) இனி, எஞ்சா வன்பால் எனக்' கொண்டு, தன்னிடமுள்ள குறையாத கற்பின் உறுதியை மேற்கொண்டவளாய், என்று பொருள் கோடலும் அமையும்; வன்பு - உறுதி: 'பழி தீர் மாமை வன்பி னாற்றுத லல்லது செப்பிற் சொல்ல கிற்கும்' (குறள். 368.) பிராட்டி வருந்திக் கூறியவை, பின்வரும் 7 செய்யுட்களிற் காணப்படும்.

- (பி-ம்.)
1. கண்டே துயருற்றாள்; துயராற்றாள்.
 2. நெஞ்சா னொன்று துய்வழி காணாள்: நினைகின்றாள்: ஒன்றோ வுய்வழி.
 3. றின்றாள்என: நாளுமயர் வுற்றாள்: அயர்கின்றாள். (2)

வேறு

91. கரு மே கநெடுங் கடல்கா னுனையான்
தருமே தமிழேன் றனதா ருயிர்தான்
உருமே றுமிழ்வெஞ் சிலைநா னெவிதான்
வருமே யுரையாய் வலியார் விதியே.

அடி உனையான்

‘வலி ஆர் விதியே - வலிமை மிகுந்த ஊழ் விதியே! கரு மேக நெடும் கடல் கர் அனையான் - கரிய மேகம், நெடிய கடல், சோலை இவை போன்ற (கரிய திருமேனி நிறமுடைய) இராமபிரான், தமிழேன் தனது ஆருயிர் தான் தருமே - (அவரைப் பிரிந்து) தனியே இருந்து (இன்னல்களுக்குள்ளாகி வருந்துபவளான) என் அரிய உயிரையும் இங்கு வந்து காத்தருள்வாரா? உறும் ஏறு உமிழ் வெம் சிலை நாண் ஒலி தான் - பெரிய இடி போன்ற பெரு முழக்கத்தை உமிழும் (இராமபிரானது) கொடிய கோதண்டத்தின் நானேசையும், வருமே - இங்கு வந்து என் காதில் படுமோ?’ உரையாய் - நீ எனக்கு எடுத்துரைப்பாயாக.

இச்செய்யுள் முதல் 497 முடிய சீதையின் பிரலாபம். வலியார் விதி; விதி வலிது என்பதாம்; ‘ஊழிற் பெருவலி யாவுள்’ (குறள். 380.) இராமாயணமே விதியின் வலியை எங்கும் வற்புறுத்துவது என்பது நோக்கத்தக்கது. இராமபிரானுக்குக் கருமேகம், கடல், கா என்ப வற்றை உவமை கூறியது, அவற்றின் நிறம் பற்றியும், அப் பெருமான் கருமேகம் போல உலகின் வெம்மையைப் போக்கித் தன்மையை அளிப்பவன் ஆதலானும், கடல் போன்ற பெருந்தன்மையும்; சமயம் வந்துழி உலகை அழிக்கும் ஆற்றலும் அமைந்தவ னாதலானும், கற்பகச் சோலைபோன்ற கொடை வண்மையுடையவனாதலானும் என்க; ‘மறிகடலோ மழை முகிலோ.....வடிவென்பது’; ‘மேகந்தனி வரு சின்றது மின்னோடென்’ (அயோத்யா. கங்கை. 1, 4) என்பவற்றிலுங் அறியலாம். சிலை நாண் ஒலிக்கு இடி; அயோத்யா. நகர் நீங்கு. 124. தருமே, வருமே என்பன வற்றில் உள்ள ஏகாரங்கள் வினாப் பொருளில் வந்தவை.

- (பி-ம்) 1. காரனையான்.
2. தனியே னெனதா ருயிர்தான்.
3. உறுமே றுறழ்.
4. வலியார் வலியே: வலிசேர் விதியே.

(3)

492. கல்லா மதியே கதிர்வா னிலவே
செல்லா விரவே சிறுகா விருனே
எல்லா மெனையே முனிவீர் நினையா
வில்லா ளனையா தும்விளித் திலிரோ.

செல்லா

‘கல்லா மதியே - கல்வியறிவில்லாச் சந்திரனே! கதிர் வான் நிலவே-
மிக்க ஒளியுடைய நிலாவே! செல்லா இரவே - போகாது தங்கி நிற்கும்
இராப் பொழுதே! சிறுகா இருளே - குறைபடா இருட்டே! எல்லாம்
எனையே முனிவீர் - நீங்கள் எல்லோரும் என் ஒருத்தியையே சினந்து
வருத்துகிறீர்கள்; நினையா வில்லாளனை - என்னைப்பற்றிச் சிறிதும் நினைக்
காத வில் வீரனான இராமபிரானே, யாதும் விளித்திவிரோ-யாதும் கோபிக்க
மாட்டீரோ?

கல்லாமதி என்றது - துயருற்ற பெண்ணை அத்துயரின்றும் காக்க
வேண்டுமே அல்லாமல் மேலும் துயருறத்துதல், கல்வி அறிவு இல்லாக்
கயவர் செயல் ஆதலாலும், நீதியே அறியாது தன்னை வருத்துவதாலும்
என்க. நிலவு, பிரிந்து விரகதாபத்தில் உள்ளோரை நெருப்புப் போல்
சுட்டு வருத்தும் என்பது; ‘வயங்கனல்வாய் மின்னெடுத்து நிலா’
பால. கடிமணப். 7; ‘நீணிலாவென்னும் நெருப்பு’ (நள. 1: 102).
பிரிந்தோர்க்கு இரவு புலராது நீட்டிக்கும் என்பது; ‘இருளானது தா
னெனையூழி கொலாம்’ (பால. கடிமணப். 9.) இரவையும் இருளையும்
பிரித்துக் கூறியபடி; ஒப்பு: பெருங். 33: 203-5. கதிர்வான் - ஒரு
பொருட் பன்மொழி. விளித்தல் - கோபங் கொள்ளுதல்; ‘விளிந்தாரே
போலப் பிறராகி’ (பழமொழி. 182). வில்லாளனை என்ற குறிப்பால்,
அவனிடம் வில் இருக்கிறது, அதனால் அவன் உங்களை அழித்து விடுவான்
என்ற அச்சம் போலும் என்பது உணரக்கிடக்கும். கேட்கும் செவிப்
புலன் இல்லாத மதி, நிலவு, இரவு, இருள் முதலியவற்றைக் கேட்குந
போலச் சொல்லும் இது, மரபு வழுவமைதியின் பார்ப்பும். வரும் செய்யு
ளிலும், இவ்வழுவமைதி தொடர்வது காண்க.

- (பி-ம்:) 1. கல்லார் மதியே: கல்லார் மதியே: கதிர்வா நிலவே; கதிர்கா
விலவே. 2. செல்லா விருளே சிறுகா விரவே.
3. மெனைநீர் முனிவீர்; முனிவீர் நிலைய; முனைவீர் நினையா.
4. வில்லா எனில்யர தும்விளம் பிவிரோ; விளித் திவிரோ. (4)

4௨3. தழல்வி சியுலா வருவா டைதழீஇ
அழல்வி ரெனதா வியறிந் திவிரோ
நிழல்வி ரையனா னுடனே நெடுநாள்
உழல்வீர் கொடியீ ருரையா டிவிரோ.

கொடியீர் (மதியும் நிலவும் இரவும் இருளுமாகிய) கொடியோர்
களே! தழல் வீசி உலா வரு வாடை தழீஇ-நெருப்பை (நாற்புறமும்)

வீசிக்கொண்டு உலாவி வரும் வாடைக் காற்றைத் தன்னுடன் சேர்த்துக் கொண்டு, அழல்வீர் - என்னை எரித்து வருத்துகின்றீர்; எனது ஆவி அறிந்திலிரோ - என் உயிர் படும் துன்பத்தை நீங்கள் அறிய வில்லையோ? நிழல் வீரை அனான் உடனே - (தன் திருமேனியின்) ஒளியால் கடல் போன்ற இராமபிரானுடனே, நெடுநாள் உழல்வீர் - பலகாலமாகச் சேர்ந்து வனத்தில் பழகியுள்ளீர்கள்; உரை ஆடிவிரோ - (அப்பெருமானிடம்) யான் படும் துயரைச் சொல்லமாட்டீர்களோ?

வாடைக் காற்று இயல்பாகவே வெப்பமிக்கது; அது பிரிந்தாரை வருத்தும் மதி, நிலவு, இரவு, இருள் என்பனவற்றோடு சேர்ந்துகொண்டதால் பிராட்டிக்குப் பெருந்துயர் மேலிட அவ் வாடையை நோக்கிக் கூறுவாளாயினள். வாடை பிரிந்தாரை வருத்தும்; சிப்சிந்தா. கார் காலப். 13; குறுந். 35:5. கொடியீர் என்று பன்மையிற் கூறியது, முன் செய்யுளில் தன்னை வருத்தியதாகக் கூறிய, மதி, நிலவு, இரவு, இருள் என்பனவற்றையும் இங்குக் கூட்டிக் கூறியதாகும். நிழல் - ஒளி; 'நிழல் கால் நெடுங்கல்' சிலப், 5:127; 'நிழலுறு மதியம்' (சீவக. 408.) தழீஇ - அளபெடை. கடல் இராமபிரான் திருமேனிக்கு உவமை; 'மறிகடலோ மழை முகிலோ', 'நீர்விரையனான்' (அயோத்யா. கங்கைப். 1; உயுத்த. படைத் தலைவர். 84.). வீரை - கடல்; (பிங்களம்). இராமபிரான் வனத்தில் பல ஆண்டுகள் பல இடங்களிலும் நிலவு, இருள், இரவு, என்று பாராட்டாது அலைந்து திரிந்து வாழ்ந்தவனாதலால், நெடுநாள் உழல்வீர் என்றாள். 'இவ்வளவு பழக்கம் இருந்தும் அப்பெருமானிடம் சொல்லி, என் துயர் நீக்கி, என்னை மீட்டுப்போகச் செய்யாது என்னையும் வருத்துகின்றீரே' என்ற ஆற்றாமையால், 'கொடியீர்' என்றாள். 'என தாவி அறிந்திலிரோ' என்றதில், ஆவி என்றதற்கு உயிர்போன்ற இராமபிரான் என்றும் பொருள் கொள்ளலாம்.

(பி-ம்.) 1. வீசியுலாய்வரு. 2. அறிந்திலரோ.

3. வீரையனாருடன்: நிழல்சேரையனாருடனீர்.

4. உரையாடிவரோ.

(5)

494. வாரா தொழியா நெனும்வன் மையினால்

ஓரா யிரகோடியிடர்க் குடைவேன்

தீரா வொருநாள் வலிசே வகனே

நாராயணனே தனிநாயகனே.

வலி சேவகனே - வலிமை மிக்க வீரனே! தனி நாயகனே - ஒப்பற்ற கடவுளே! நாராயணனே-நாராயணனென்னும் திருநாமம் உடையவனே!

வாராது ஒழியரின் எனும் வன்மையினால் - (எனது நாயகனான இராம பிரான்) வராமல் இருக்கமாட்டான் என்ற உறுதியால், ஒரு நாள் தீரா - ஒரு நாளும் நீங்காத, ஓர் ஆயிர கோடி இடர்க்கு உடையேன் - எண்ண வொண்ணாப் பல கோடித் துன்பங்களுக்கு உள்ளாகி வருந்துபவ ளாயினேன்.

- (பி-ம்.) 1. எனும்வன் மையினால்; எனும் வாய்மையினால்
2. ஈராயிரகோடி: இடர்க் குடையேன்.
3. தீர யொருநா எருள்.

(6)

495. தருவொன் றியகா னடைவாய் தவிர்நீ
வருவென் சிலநா ளினின்மா நகர்வாய்
இருவென் றனையின் னருடா னிதுவோ
ஒருவென் றனியா வியையுண் ணுதியோ.

‘தரு ஒன்றிய கான் அடைவாய் - மரங்கள் பொருந்திய காட்டை என்னுடன் அடைய விரும்புவனே! நீ தவிர் - அவ்வாறு நீ கான் வரும் எண்ணத்தை விடுவாயாக; சில நாளினின் - சில நாட்களுள், வருவென் - யான் திரும்பி வந்து விடுவேன்; மாநகர் வாய் இரு - (இந்த அயோத்தி யாகிய) பெரிய நகரத்திலேயே இருப்பாயாக;’ என்றனே-என்று எனக்கு அன்று எடுத்துக் கூறினீர்; ஒரு என் தனி ஆவியை உண்ணுதியோ - (அப்படிப்பட்ட நீவிர்) ஒருத்தியாய்ப் பிரிந்து இங்குப் பல துயருக் குள்ளாய் வருந்தும் என் உயிரை, (நீரே இங்கு வந்து என்னை மீட்காமல்) வருத்துகின்றீரோ? இன் அருள் தான் இதுவோ - (அல்லது), இதுதான் நீவிர் என்பாற் காட்டிய இனிய அருள் போலும்.

இராமபிரான் பிராட்டியைக் காட்டிற்கு வரவேண்டாம் என்றது; அயோத்யா. நகர் நீங்கு. 221. ‘காட்டில் நீவிர் என்னருகில் துணை யிருக்கும்போதே எனக்கு ஏதேனும் துயர் வரும் என்று அன்பினால் அஞ்சி, எனக்குத் துயர் சிறிதும் விளைக்கக் கருதாததுபோல், என்னைக் காட்டிற்கு வரவேண்டாம் என்று தடுத்துச் சொன்ன நீர், இப்பொழுது உம்மைப் பிரிந்து இக்கொடிய சிறைப்பட்டு வருந்தும் என்னைப் பற்றிச் சிறிதும் நினையாதிருப்பதாகிய இதுதான் உமது அருள் இருந்தவாறே’ என்று கூறிப் பிராட்டி வருந்தினாள் என்க. உயிரை உண்ணுதி; உண்ண ஒண்ணாத ஒன்றை உண்ணுவதாகக் கூறுவது மரபுவழுவமைதி. ‘உமது விருப்பின்படி நான் அயோத்தியில் இராது உம்முடன் வனம் வந்த கோபத்தால் அதற்கு ஒரு தண்டனையாக யான் உம்மைப் பிரிந்து இத் தகைய துயரில் வருந்தவேண்டுமென்று இருக்கிறீரா?’ என்று பிராட்டி கருதியதும் ஆம். என் ஆவியைப் போக்க எண்ணுபவர் இராவணனும்

அவன் ஏவலில் என்னை அச்சுறுத்தி வருத்தும் இவ்வரக்கியரும் அல்லர்; நீரேதான் போலும்' என்பதும் ஆம்.

(பி-ம்.) 3. அருடா னிதுவேஸ்.

(7)

செந்திரமோக கிஷ்கிந்தன்.

496. பேனும் முணர்வே யுயிரே பெருநாள்
நாணின் றுழல்வீர் தனிநா யகனைக்
காணுந் துணையுங் கழிவீ ரவிர்நான்
பூனும் பழியோடு பொருந் துவதோ.

பேனும் உணர்வே - யான் விரும்பிக் காத்து வரும் என் அறிவே! உயிரே - என் உயிரே! பெருநாள் - பல நாட்களாக, நாண் இன்று உழல்வீர் - வெட்கமில்லாமல் என்னோடு கூட இருந்து நீங்களும் துயருக்கு உள்ளாகின்றீர்கள்; தனிநாயகனை - ஒப்பற்ற என் நாயகனை இராமபிரானே, காணும் துணையும் - யான் காணாமட்டும். கழிவீர் அவர் - என்னை விட்டு நீங்கமாட்டீர்கள் போலும்; நான் பூனும் பழியோடு பொருந்துவதோ - நான் ஏற்றுக்கொண்டுள்ள பழியோடு நீங்களும் பொருந்தி வருந்துவதோ?

நாணின் றுழல்வீர் என்றது, 'நாண லுயிரைத் துறப்பர்' என்ற குறள். கருத்தை (1017) ஒட்டிக் கூறியது. 'உணர்வே, உயிரே, நீவிர் என்னை விட்டு நீங்குவதே தக்கதாகும். அவ்வாறின்றி என்னை நீங்கள் பிரியா திருப்பதால் எனக்குண்டாய பழி உங்கட்கும் உண்டாகும்' என்று கூறியதாம். அன்றியும் பூண்டுள்ள இப்பழியோடு இருந்து யான் வாழ வேண்டு மென்பது உங்கள் விருப்பம்போலும் என்று பிராட்டி, தன் அந்நவையும் உயிரையும் நோக்கி வெறுத்துக் கூறியதும் ஆம். இவற்றால் பிராட்டி இப்பழியோடு உயிர் வாழ விரும்பவில்லை யென்பது விளங்கும். இனி, இது பிராட்டி தன் உயிரும் உணர்வும் தன்னை விட்டு நீங்காமையைக் குறித்து வருந்திக் கூறினதும் ஆம். இராமபிரானைக் காணும் விருப்பத்தால், தான் உயிர்வாழ்வதைக் குறித்து, அவ்வாறு காத்திருப்பது பழியைச் சுமந்துகொண்டிருத்தலாகு மாதலால், அவர் வருகைக்கு இனிக் காத்திராமல் தன் உயிரை விட்டுப் பழி நீங்கக் கருதிக் கூறினதாகவும் கொள்ளலாம். அன்றியும், உயிர் தானாகவே நீங்காமையால் தான் மேற்கொள்வதாக இருக்கும் தற்கொலை புரிந்து கொள்ளுதலால் உண்டாகும் பழி உயிரையும் உணர்வையும் சாருமே என்று இரங்கினமையும் தொனிக்கும். முன் செய்யுளில் வந்ததுபோல் இங்கு, உணர்வையும் உயிரையும் நோக்கிக்கூறியது மரபுவழுவமைதி எனக் கொள்க. இன்று, இன்றி என்னும் எதிர்மறைக் குறிப்புவினையெச்சத்தின் திரிபு ஆகும்.

- (பி-ம்.) 1. பேணுன் னலனென் னுணர்வே பெரிதா: உயிரே யொரு நாள்;
உயிரே பெருகும்.
2. நானென் றுழல்வீர்: நனிநா யகனைத்.
3. காணுந் தனையும்; காணும் மளவும். (8)

497. முடியா முடிமன் னன்முடிந் திடவும்
படியே முநெடுந் துயர்பா விடவும்
பொடியேய் நெறிவந் துவனம் புகுதும்
கொடியான் வருமென் றுகுலா வுவதோ.

அதன்னைப் புகுதும்

முடியா முடிமன்னன் முடிந்திடவும் - அழியாது நெடுநாள் வாழ்ந்து முடி குடியிருந்த சக்கரவர்த்தியாகிய தசரதர் இறந்து போகவும், படி ஏழும் நெடும் துயர் பாவிடவும் - (அவனது பிரிவால்) ஏழு உலகங்களிலும் நீண்ட துயர் பெருகி வருத்தவும், பொடி ஏய் - மணற்பொடிகள் பொருந்தியுள்ள, நெறி வந்து - வழியே புறப்பட்டு வந்து, வனம் புகுதும் கொடியான் - காட்டில் வசிக்கப்புகுந்த கொடிய நெஞ்சினனான இராமபிரான், வரும் என்று குலாவுவதோ - (இப்பொழுது என் மீது மன மிரங்கி என்னை விடுவித்துப் போக) வருவானென்று நான் கொண்டாடிக் கொண்டு மகிழ்ந்திருப்பதோ? (அது தகாது என்றபடி.)

‘இராமபிரான் கொடியானாதலால் தன்னை மீட்க வரமாட்டான்; ஆதலால் அவனை எதிர்பாராது இறத்தலே நன்று’ என்று பிராட்டி முடிவு கட்டினான் என்க. அறுபதாயிரம் ஆண்டு குறையாத வலியோடு உலகை ஆண்டு வந்த சக்கரவர்த்தி இறப்பதற்குக் தான் காரணமாகி அவர் இறந்தமையாலும், தன்னுடைய வனவாசத்தால் உலகமேழும் பெருந் துயர் கொள்ளவும், அவற்றைப் பொருட்படுத்தாது இரக்கமின்றி வனம் சென்றமையாலும் அவனைக் கொடியான் எனக் கூறினான் என்க. பிரிவாற்றா நிலையில் தலைவனைத் தலைவி கொடியான் என்றல்; குறுந். 252-2; 78-4; அகநா. 163: 12. படி ஏழு என்றது இப்பூமியின் பகுதிகளாகிய ஏழு தீவுகளைக் குறிப்பதாகவும் கொள்ளலாம். முடியா முடிமன்னன் என்பது முரண்தொடை என்னும் அணி.

- (பி-ம்) 3. மடியே னுடன்வந்; மடியா நெறிவந்.
4. கொடியார்; குலாவுதிரே; குறிப்பதுவோ. (9)

பிராட்டி உயிர்விடத் துணிதல் 498-509

498. என்றென் றுயிர்விம் மியிருந் தயர்வான்
மின்றுன் னுமருங் குல்விளங் கிழையான்
ஒன்றென் னுயிருண் டெனினுண் டிடர்பான்
பொன்றும் பொழுதே புகழ்பு னுமென

சுந்தர காண்டம்

என்று என்று - என்று பலவாறு சொல்லி, உயிர் விம்மி-உயிர் விம்ம லெடுத்து வருந்தி, இருந்து அயர்வான் - இருந்து தளர்ச்சியுறுபவரும், மின் துன்னும் மருங்குல் விளங்கிழையான் - மின்னல் தங்கியது போன்ற மெல்லிய இடையையும், பிரகாசிக்கின்ற ஆபரணங்களையுமுடையவரு மான பிராட்டி, 'என் உயிர் ஒன்று உண்டு எனின் - என் உயிர் என்பது ஒன்று உள்ளது என்று சொல்லும் வரை, இடர் உண்டு - என்னைத் துன் பமும் விடாது இருக்கும்; (ஆதலால்), யான் பொன்றும் பொழுதே-யான் இறக்கும் பொழுது தான், புகழ் பூணும் - புகழ் பெறுவேனாவேன், என - என்று எண்ணி,

என்றென்று - அடுக்கு மிகுதிப் பொருளில் வந்தது. துன்னும் என் பதை உவமவாசகமாகக் கொண்டு, மின்னல் போன்ற மருங்குல் எனப் பொருள் கொள்ளலுமாம். விளங்கிழையான் என்பது பெயரளவாகப் பிராட்டியைக் குறிப்பது. இது முதல் 509 ஆம் பாடல் வரை குளகமாகி, அதிலுள்ள எய்தினுள் என்ற வினையோடு இயைந்து முடிவு பெறும்.

(பி-ம்) 1. என்றென் றுளம்விம்மி: இருந் தழிவாள்.

2. மின் றுன்று மருங்குல்.

(10)

தனிப்பாடி

499. பொறையிருந் தாற்றியென் னுயிரும் போற்றினேன்
அறையிருங் கழலவற் காணு மாயையால்
நிறையிரும் பல்பக னிருதர் நீணகர்ச்
சிறையிருந் தேனையும் புனிதன் றீண்டுமோ.

'அறை இரும் கழல் அவன் காணும் ஆசையால் - ஒலிக்கின்ற பெரிய வீரக்கழல் அணிந்த இராமபிரானே (யான்) காணலாகும் என்ற ஆசையால், இருந்து - இங்கே இருந்து, பொறை ஆற்றி - (என் துன்பங்களையெல் லாம் பொறுத்துக் கொண்டு, என் உயிரும் போற்றினேன் - என் உயிரை யும் (போக்கிக் கொள்ளாமல்) காத்து வந்தேன்: நிறை இரும் பல் பகல் - குறையாது நிறைந்த பெரிய பல நாட்கள், நிருதர் நீள் நகர் - அரக்கர் கள் வாழும் இந்தப் பெரிய இலங்கை நகரில், சிறை இருந்தேனையும் - சிறைப்பட்டிருந்த என்னையும், புனிதன் தீண்டுமோ - அந்தப் பரிசுத்த மான இராமபிரான் ஏற்றுக் கொள்வாரோ?

அசோக வனத்தில் பிராட்டி இராமபிரானைக் காணவே உயிர் வைத் திருந்தமை; உயுத்த. மாயாசனகப். 22; பிராட்டிகளங்காண். 31. தான் பிறனால், அபகரிக்கப்பட்டுச் சிறை வைக்கப்பெற்றவன் ஆதலின், தன்னை ஏற்றுக் கொள்வது பழிக்கு இடமாகும் என்பது கருதியே இராமபிரான்

இங்கு வந்து தன்னை மீட்காது விட்டு விட்டனன் என்பது பிராட்டி கொண்ட துணிபாகும். புனிதனான இராமபிரான் நிர்தைக் கிடமான தன்னை ஏற்க மாட்டான் என்ற கருத்தால், சிறையிருந்தேனையும் என்று தன்னை இழித்து உம்மையில் கூறினான் என்க. பின்வரும் உண்மையைப் பாத்நிரத்தின் வாயிலால் முன்னறிவிப்பதான கவிமரபும் இங்குக் காண்க. இச்செய்யுள் முதல் 508 முடியப் பிராட்டி தனக்குண்டான பழியைக் குறித்து உயிர் விடத் துணிந்தமை கூறப்படும்.

- (பி-ம்.) 1. ஆற்றினே னுயிரும். 2. கழ லரக்கர் மாயையால்.
3. நிறைவரும் பல்பகல். 4. சிறையிருந் தேனையப். (11)

500. உன்னின வுன்னின வுணர்ந்து சூழ்ந்தவர்
சொன்னன சொன்னன செவியிற் றாங்கவும்
மன்னுயிர் காத்திருங் காலம் வைகினேன்
என்னின்வே றரக்கியர் யாண்டை யார்கொலோ.

உன்னினின உன்னின உணர்ந்து - (இராவணன் என்பால்) எண்ணிய எண்ணத்தைப் பலமுறை யான் அறிந்தும், சூழ்ந்தவர் - என்னைச் சூழ்ந்து காவலாய் உள்ள அரக்கியர், சொன்னன சொன்னன-பலமுறை சொன்ன வையான கொடுஞ் சொற்கள், செவியில் தூங்கவும் - என் காதுகளில் புகுந்து தங்கி ஒலித்துக் கொண்டிருக்கவும், மன் உயிர் காத்து இரும் காலம் வைகினேன் - நிலைத்துள்ள என் உயிரைக் காப்பாற்றிக்கொண்டு நெடுங் காலம் (இவ்வரக்கர் ஊரில்) தங்கி வாழ்ந்து வந்துள்ளேன்; என்னின் வேறு அரக்கியர் - (ஆதலின்), என்னைவிட வேறு கொடிய அரக்கியர், யாண்டை யார் கொலோ-எங்கு இருப்பாரோ? (இரார் இன்பதாம்.)

பிற ஆடவனான இராவணன் தன்னை விரும்பியது பலமுறை அறிந்தும், அவன் கருத்திற்கிணங்குமாறு அரக்கியர் தன்னை வருத்திக் கூறிய கடுஞ் சொற்களைப்பல முறை கேட்டுமுள்ள யான் இது காரும் உயிர் வைத்துக் கொண்டிருப்பது தவறு. அவ்வாறான நிலை தனக்கு ஏற்பட்ட பின்னும் அவற்றைப் பொருட்படுத்தாத வலிய நெஞ்சம் தான் கொண்டிருப்பதால் தன்னினும், கொடுமையும் வலிமையும் வாய்ந்த அரக்கியர் வேறு இருக்க முடியாது என்று பிராட்டி தன்னை நிந்தித்துக் கொண்டாள் என்பதாம்; உன்னின உன்னின, சொன்னன சொன்னன என்னும் அடுக்குகள் மிகுதிப் பொருளை உணர்த்துவன. மன்னுயிர் என்றது, போயிருக்க வேண்டிய உயிர் போகாது நிலைத்திருக்கும் வன்மையை உணர்த்துவது மாகும். இனி, 'வைகினேன் என்னின்' என்று இயைத்து யான் தங்கியிருந்தேன் என்று சொல்வதானால், எனப் பொருள் கூறலும் அமையும், கொல், ஓ என்பன அசைகளாகவும் கொள்ளலாம்.

- (பி-ம்.) 1. உன்னினர் பிறரென வுணர்ந்து முய்ந்தவர்; உன்னின பலவென வுணர்ந்த ரக்கியர். உன்னரு முளஞ்சுட வொறுக்குந் தியவர்.
3. மன்னுயி ரகத்திருங்: காத்திது காலம்; காத்தருங் காலம்.
4. என்னின்மிக் கரக்கியர்; என்னின்மற் றரக்கியர் யாவ ரின்டை யார். (12)

501. சொற்பிரி யாப்பழி சுமந்து தூங்குவேன்
நற்பிறப் புடைமையு நாணு நன்றரோ
கற்புடை மடந்தையர் கதையு னோர்கடாம்
இற்பிரிந் துய்ந்தவர் யாவர் யானலால்.

‘பழி பிரியாச் சொல் - நித்தனை நீங்காப் பழிச் சொற்களை, சுமந்து - தாங்கிக் கொண்டு, தூங்குவேன்-கவலையற்று இருக்கின்ற என்னுடைய, நல் பிறப்பு உடைமையும், நாணும் - (பெண்களுக்குரிய சிறப்புக்களான) நல்ல குடிப்பிறப்பும் நாணம் என்னும் உயர் குணமும், நன்று - மிக நன்றாக இருக்கின்றன! (இல்லை என்று இகழ்ந்தபடி); கதையுனோர்கள் கற்புடை மடந்தையர் - சரித்திரங்களிற் சொல்லப்பட்டுள்ள கற்புடைய மகளிராய் உள்ளோர்கள், இல் பிரிந்து-இல்வாழ்க்கைக் குரிய முறையான நிலையிலிருந்து வேறுபட்டு, உய்ந்தவர் - உயிர் வாழ்ந்தவர், யான் அலால் யாவர் - யான் அல்லாது வேறு யார் உள்ளார்கள்? (ஒருவரும் இல்லை என்றபடி). அரோ, தாம்: என்பன அசைகள்.

‘இற் பிரிந்த நிலையில் கற்புடைய மகளிர் உயிர் நீத்தவர் என்பது சரிதவாயிலாய் அறியப்படுவதால், தான் உயிர் வாழ்வது கற்பிற்குக் குறைவாகும்; ஆதலின், இறத்தலே மேல்’ எனப் பிராட்டி துணிந்தாள் என்பது பெறப்படும். சொற் பிரியாப் பழி, ‘வார்த்தையினால் அள விடப்படாத அபகீர்த்தி’ என்பது பழையை உரை.

- (பி-ம்.) 1. சொல்தெரி யாப்பழி; சொற்றிரி யாப்பழி; தூங்குவேன்; தூங் கவே.
3. கற்புடை மங்கையர்; மடந்தையர்க் குரிய காட்சியின்; கதை யிற் றுணுனோர்.
4. இற்பிரிந் துயர்ந்தவர்; இற்பிறந் துயர்ந்தவ ரென்னில் யாவரே. (13)

502. பிறர்மனை யெய்திய பெண்ணைப் பேணுதல்
திறனல தென்றுயிர்க் கிறைவன் றீர்ந்தனன்
புறனலர் தூற்றவே பொழுது போக்கியான்
அறனல தியற்றிவே நென்கொண் டாற்றுகேன்.

பிறர் மனை எய்திய பெண்ணைப் பேணுதல் - அயலார் வீட்டை அடைந்த ஒரு பெண்ணை விரும்பித் (திரும்பி) அழைத்துக் கொள்ளுதல், திறன் அலது என்று-செம்மையின்பாற் பட்டது அன்று என்று, உயிர்க்கு 47. க.

இறைவன் தீர்ந்தான் - என் பிராண நாதனை இராமபிரான் என்னைக் கைவிட்டு விட்டான்; புறன் அலர் தூற்றவே - வெளியே (உலகத்தார்) பழிச்சொற்களைக் கூறி நிந்திக்க, பொழுது போக்கி - என் வாழ் நாட்களின் காலத்தைக் கழித்துக்கொண்டு, அறன் அலது இயற்றி - இல்லற தருமத்திற்கு வேறான பாவத்தைச் செய்து, வேறு என் கொண்டு யான் ஆற்றுகேன்-வேறு எந்த நன்மையடையும் பொருட்டு யான் உயிர் வைத்திருக்கக்கடவேன்?

தான் இனி உயிர் வாழ்தல் அறத்திற்கு மாறாவது, ஆதலால் உயிர் நீத்தலே சிறப்பாகும் எனப் பிராட்டி துணிவு கொண்டாள் என்க. ஆற்றுதல் - உய்தல்: (பிங்களம்). செய்யுள் 499 இல், 'புனிதன் நீண்டு மோ' என்று வினவி, இங்கு, 'இறைவன் தீர்ந்தான்' என்று முடிவு கட்டினாள் என்க,

(பி-ம்.) 1. பிறர்மனை மேவிய.

2. திறனல வென்றுயிர்க்.

3. புறமலர் தூவிடப்; புறனலன் மருளுறப்; புறனல நமருறப் போது: பொறைநல மெய்திட வுயிரைப் போக்கியான்.

4. அறமல வியற்றி: யா னென்கொண்: வே றென்கொ டாற்று கேள்.

(14)

503. எப்பொழு திப்பெரும் பழியி னெய்தினேன்
அப்பொழு தேயுயிர் துறக்கு மாணையேன்
ஒப்பரும் பெருமறு வுலக மோதயான்
துப்பழித் துய்வுது துறக்கந் துன்னவோ,

'எ பொழுது இ பெரும் பழியின் எய்தினேன் - எப்பொழுது யான் இந்தப் பெரும் நிந்தனைக்கு உள்ளானேனோ, அ பொழுதே உயிர் துறக்கும் ஆணையேன் - அந்த நேரத்திலேயே என் உயிரை விட்டுவிட வேண்டிய கடப்பாட்டையுடைய யான், ஒப்பு அரும் - நல்லோரால் ஒப்புக் கொள்ள முடியாத, பெரு மறு - பெரிய பழியாகிய குற்றத்தை, உலகம் ஓத-உலகில் உள்ளோர் கூற, யான் துப்பு அழிந்து-யான் தகுதி கெட்டு, உய்வது - உயிர் வாழ்ந்து இருப்பது, துறக்கம் துன்னவோ - சுவர்க் கத்தை அடையலாம் என்ற எண்ணங்கொண்டோ? (அடைய முடியாது என்பதாம்).

ஒப்பு அரும்-உவமை எடுத்துக் கூற முடியாத என்றலும் அமையும்.

உலகம் - உலகிலுள்ள மேலோர். துப்பு - தூய்மை அல்லது பொலிவு (பிங்களம்.) என்னலும் தகும், இதனால், பிராட்டி தான் உயிர் துறக் காமையால் இம்மை மறுமைப் பேறுகள் அழியும் என்று வருந்துவாள்

ஆயினர். இங்கு, எப்பொழுது அப்பொழுது என்று கேள்வியும் விடையுமாக அமைந்துள்ளது, 'யதா ததா' என்ற வட மொழி நடை யை மேற் கொண்டது என்பர். இப்பொழுதாவது உயிர் விடுவதே சிறந்தது எனப் பிராட்டி துணிவு கொண்டனள் என்க.

- (பி-ம்) 2. துறக்க ஸாநுமால்; துறந்த ஸாமுறை: துறக்க வாகுமால்.
3. பெரும்பழி யுலக மோத; பெரும்பழி யுலகி னெய்தயான்.
4. துறக்கத் துன்னுமோ; துன்னவே.

(15)

504. அன்பழி சிந்தைய ராய வாடவர்
வன்பழி சுமக்கினுஞ் சுமக்க மற்றியான்
துன்பழி பெரும்புகழ்க் குலத்துட் டோன்றினேன்
என்பழி துடைப்பவ ரென்னின் யாவரே.

அன்பு அழி சிந்தையர் ஆய ஆடவர் - (என்பால்) அன்பு அழிந்த மனமுடையவரான ஆண் மக்களான இராம லக்ஷ்மணர், வன் பழி சுமக்கினும் சுமக்க - (என்னை மீட்காது இறக்க விடுத்த) கொடிய பழியைத் தாங்கினும் தாங்குக; யான் துன்பு அழி பெரும் புகழ் குலத்துள் தோன்றினேன் - யான் துன்பம் என்பது இல்லாத பெரிய புகழையுடைய குலத்தில் பிறந்துள்ளேன்; (ஆதலால்), என் பழி துடைப்பவர் என்னின் யாவர் - எனக்குண்டான நின்றனையைப் போக்குபவர் என்னைவிட வேறு சிறந்தவர் யாரே இருக்கின்றனர்? (ஒருவரும் இல்லை என்பதாம்). மற்று, ஏ: அசைகள்.

'பெருமையும் சிறுமையும் தான்றர வருமே' என்றபடி, 'யான் இப் பொழுது இறப்பதால்தான் என் பழி என்னை விட்டு நீங்கும்' என்று பிராட்டி தீர்மானித்தாள் என்க; இது தன் பெருமைக்குத் தானே பொறுப்பாளி என்று பிராட்டி துணிந்து கூறியதாகும். பிராட்டி, தான் பிறந்த குலப் பெருமையையும், புகுந்த குலப் பெருமையையும் நீலை நிறுத்தி அவற்றை உலகில் என்றும் பிரகாசிக்கச் செய்தவள் என்பது அநுமன் வாக்கால் பின் வலியுறுத்தப் பெறுவதும் நோக்குக; 1272. புகழ்க்குலம்; 'வானுயர் தோற்றம்; வான்ரூய் குடி' (குறள். 272. உரை) என்றமை போல இலக்கணை வழக்கு. 'துன்பு அழி' குலம் என்றதற்கு, உலகப் பெருந்துயர்களை நீக்கும் பெரும் குலம் என்றும் பொருள் கொள்ளலாம்.

- (பி-ம்.) 1. சிந்தைய ரான.
2. சுமக்கவுஞ் சுமக்க; சுமக்க மானவர்.
4. என்னில் யாவரே; என்னில் யாவரே.

(16)

505. வஞ்சனை மானின்பின் மன்னைப் போக்கியென்
மஞ்சனை வைதுபின் வழிக்கொள் வாயென
நஞ்சனை யானகம் புகுந்த நங்கையான்
உய்ஞ்சனெ னிருத்தலு முலகங் கொள்ளுமோ.

‘வஞ்சனை மானின் பின் - வஞ்சனை (செய்ய எண்ணிப் பொய்யாக வந்த) மானின் பின்னே, மன்னைப் போக்கி - (அதனைத் தனக்குப் பிடித் துத் தரும்படி என்) தலைவனான இராமபிரானைப் போகச் செய்து, என் மஞ்சனை வைது - என் மைந்தன் போன்ற இலக்குவனை (அடாத மொழி களால்) திட்டி, பின் வழி கொள்வாய் என - இராமபிரான் சென்ற இடத்தை நாடிச் செல்’ என்று அனுப்பிவிட்டு, நஞ்சு அனையான் அகம் புகுந்த நங்கை யான் - கொடிய விஷம் போன்ற இராவணன் இருப்பிடத் தில் வந்து புகுந்துகொண்ட பெண்ணை நான், உய்ஞ்சனென் இருத்த லும்-இறவாமல் உயிர் வைத்துகொண்டு இருப்பதையும், உலகம் கொள்ளு மோ - உலகத்திலுள்ள மேலோர் ஏற்றுக் கொள்வார்களோ? (மாட்டார்.)

‘ஆதலால், யான் இப்பொழுதே இறத்தல் நலம்’ என்று கருதினாள் என்க. மஞ்சன், உய்ஞ்சனென் என்பவை போலிச் சொற்கள்; ‘எழுந் தனர் மஞ்சு தோய்புய மஞ்சரே’ (அயோத்யா. கைகேசி. 55.). இலக்கு வனைப் பிராட்டி தன் மைந்தன் எனக் கூறியது, தமயன் மனைவி தாய்க்கு நிகரானவள் என்ற முறை பற்றியும், இலக்குவன் வனம் வரும் போது அவன் தாயாகிய சுமித்திராதேவி. அவனிடம் ‘இனி உனக்கு இரா மனே தந்தை, சீதையே தாய்’ எனக் கூறி (அயோத்யா. நகர்நீங்கு. 150) அனுப்பியபடி அவன் இராமனையும் சீதையையும் தந்தை தாயர் எனக் கருதி வழிபட்டு வந்தமையும் உட்கொண்டு. கூறியதும் ஆம். மைத் துனை மஞ்சன் என்றது அன்பு பற்றிய மரபு வழுவமைதி யாகவும் கொள்ளலாம். சீதை, இலக்குவனை இழித்துரைத்தது; ஆரண்ய. சடாயுவயிர். 4, 12, 13. உலகம் - உயர்ந்தோர். நங்கை - இகழ்ச்சிக் குறிப்பு.

- (பி-ம்.) 1. போக்கினேன்.
2. வழிக்கொள் வாயென்று; என்றேன்.
4. உஞ்சலு மிருத்தலும்; உஞ்சினி யிருக்கவும்.

(17)

506. வல்லியன் மறவர்தம் வருக்க மாசற்
வெல்லினும் வெல்கபோர் விளிந்து வீடுக
இல்லிய லறத்தையா னிறந்து வாழ்ந்தபின்
சொல்லிய வென்பழி யவரைச் சுற்றுமோ.

வல் இயல் மறவர் தம் வருக்கம் மாசு அற - வலிய தன்மை வாய்ந்த வீரர்களான இராம லக்ஷ்மணர் தம் வம்சத்தின் குற்றம் நீங்க, வெல்லி னும் வெல்லுக - இராவணன் முதலிய அரக்கர்களை வென்றாலும் வெல் லட்டும்; (அன்றேல்), போர் விளிந்து வீடுக - போரில் இறந்து அழிந் தாலும் அழியட்டும்; இல் இயல் அறத்தை யான் இறந்து வாழ்ந்த பின் - இல்லறத்திற்கு உரிய தருமத்தை யான் கடந்து போய்த் தவறான வழியில் உயிர்வாழ்ந்த பிறகு, சொல்லிய என் பழி - உலகம் சொல்லியதான எனக்கு ஏற்பட்ட பழி, அவரைச் சுற்றுமோ - அந்த இராமலக்ஷ் மணர் களைச் சூழுமோ? (குழாது என்பதாம்,)

வல்லியல் மறவர் தம் வருக்கம் ஆசு அற எனக் கொண்டு - வலிமை பொருந்திய கொடியோரான இராவணன் முதலிய அரக்கர் குலம், பற் றுக் கோடு அற்று அடியோடு அழிய எனவும் பொருள் கொள்வாரும் உளர்; இனி, வருக்க மாசு - கூட்டமாகிய குற்றம், அற - நீங்க, எனப் பொருள் கோடலும் அமையும். இறத்தல் - நெறி கடந்து செல்லுதல்; குறள். 145, 971; குறுந். 209: 3. இராமலக்ஷ்மணர்கள் தம் வீரத்தை யும் வெற்றியையும் நிலைநாட்ட இங்கு வந்து போரில் இராவணன் முத லிய அரக்கர்களை அடியோடு அழித்துத் தமக்கு ஏற்பட்ட பழியை நீக்கிக் கொள்ளலாம்; ஆனால் என்னை ஏற்றுக் கொள்வர் என்ற உறுதிக்கு இட மில்லை; ஆதலால் என் பழியை யானே நீக்கிக் கொள்ளவேண்டும். அப் பழி யான் இப்பொழுதே இறப்பதால்தான் நீங்கும். என்று பிராட்டி துணிந்தாள் என்க. அன்றியும், தன் பழிக்குத் தானே காரணம் என்றும், அஃது அவர்களைச் சூழாது என்றும் அவள் கொண்டு, அவர்கள் போருக்கு வருதல் தம் மர்னங் காத்தற் பொருட்டே யன்றி தனக்குண் டான பழியை நீக்குதற் கன்றென்றும் பிராட்டி கருதினாள் என்னலாம்; 'உன்னைமீட் பான்பொருட்டுவரி தூர்த்தொளிர், மின்னைமீட் டுறுபடை யரக்கர் வேரறப், பின்னைமீட் டுறுபகை கடந்தி லேன்பிழை, என்னை மீட் பான்பொருட் டிலங்கை யெய்தினேன்' (உயுத்த. மீட்சிப். 63) என்று பின் இராமபிரான் கூறியவையும் காண்க.

- (பி-ம்.) 1. வருகிற நீர்பவர்; வலியிற் றீர்த்தவர்.
2. போரன்றி மீளுக; போர் வெலாது மீளுக.
3. வல்லிய லறத்தை : இறந்து போனபின்; இகத்து வாழ்ந்தபின்; இகழ்ந்து வாழ்ந்தபின்; இழிந்து வாழ்ந்தபின்.
4. வன்பழி: பழி பிறரைச்: பழி யாரைச் சூழுமோ. (18)

507. வருந்தனின் மானமா வனைய மாட்சியார்
பெருந்தவ மடந்தையர் முன்பு பேதையேன்
கருந்தனி முகினைப் பிரிந்து கள்வனூர்
இருந்தவ ளீவளென வேச நிற்பெனே.

மானம் வருந்தவில் - தன் மானத்திற்குத் துன்பம் ஏற்பட்ட இடத்தில், மா அனைய மாட்சியார் - கவரிமான் போன்ற தன் உயிர் துறக்கும் மேன்மைக் குணமுடைய மேலோரான, பெரும் தவ மடந்தையர் முன்பு - சிறந்த (கற்பு நெறியாகிய) தவத்தையுடைய குலமகளிர் முன்னே, பேதையேன்-அறிவிலியாகிய யான், கரும் தனி முகிலினை - கரிய ஒப்பற்ற மேகம் போன்ற திருமேனியுடைய இராமபிரானே, பிரிந்து - விட்டு நீங்கி, 'கள்வன் ஊர் இருந்தவன் இவள் என - இவள் கள்வனான இராவணனுடைய இலங்கையில் உயிர்வாழ்ந்து இருந்தவன்' என்று, ஏச நிற்பேனோ - (அம்மகளிர் என்னைப்) பழித்துப் பேச அதைப் பார்த்துக் கொண்டிருப்பேனோ? (மாட்டேன்.)

'ஆதலால், இப்பொழுது இறப்பதே மேல்', என்று பிராட்டி துணிந்தாள் என்க. வருந்தவில் - துன்பம் வந்த விடத்து. மானமா - மானத்தையே பெரிதாக எண்ணி உயிர்விடும் கவரிமான், எனவும் பொருள் கொள்ளலாம். மானத்திற்கு மான்: 'மான நோக்கிற் கவரிமா வனைய நீரார்' (அயோத்யா. மந்திரப். 7); மயிர் நீப்பின் வாழாக் கவரிமா' (குறள். 969); வான்மயிர் துடக்கிற் ருனுயிர் வாழாப், பெருந்தகைக் கவரி யன்ன பீடழிந்து' (பெருங். 35. 233-4).

- (பி-ம.) 1. காட்சியில் 2. பெருந்தகை மடந்தையர்: பேதையின்.
3. கருந்தனி முதலினைப். 4. இவளென வெய்தி. (19)

508. அற்புத னரக்கர்தம் வருக்க மாசற

விற்பணி கொண்டருஞ் சிறையின் மீட்டநாள்

இற்புகத் தக்கலை யென்னின் யானுடைக்

கற்பினை யெப்பரி சிழைத்துக் காட்டுகேன்.

'அற்புதன் - அதிசயிக்கத்தக்க குணச்சிறப்புடைய இராமபிரான், அரக்கர்தம் வருக்கம் ஆசு அற - இராக்கதர்களுடைய இனம் பற்றுக் கோடின்றி அடியோடு அழிய, வில்பணி கொண்டு - வில்லின் தொழிலைக் கொண்டு (போர் செய்து இராவணன் முதலினோரை வென்று), அரும் சிறையின் மீட்ட நாள் - கொடிய இச்சிறையினின்று என்னை மீட்கும் போது, 'இல் புக தக்கலை என்னின் - நீ என் வீட்டில் வந்து என்னோடு வாழத் தகுதியுடையவன் அல்லன்' என்று சொல்லி (என்னை ஏற்றுக் கொள்ள மறுத்து விட்டால்), யானுடை கற்பினை - (உண்மையாய்) யான்' கொண்டுள்ள கற்பின் நிலையை, எ பரிசு இழைத்து காட்டுகேன் - எவ்விதத்தால் விளக்கிக் காட்டும் வலிமையுடையவளாவேன்? (காட்டும் வழி எனக்கு இல்லை).

ஆதலால், யான் இப்பொழுது இறந்து படுதலே சிறந்தது என்பதாம். அற்புதன் - வியக்கத்தக்க அனந்த கல்யாண குணங்களையுடையவன் : கடவுள்; 'அற்புத னற்புத ரேயறி யுந்தன், சிற்பத மொப்பதொர் மொய்க்கொடு சென்றான்' (பால. வேள்விப், 22). பரிசு-விதம்; 'பகர்மின் வந்தபரி சென்றே' (பால. தாடகை வதைப். 52). இழைத்தல் - செய்தல்; 'யான் முடித்த கோளிதுவால்' (322). 'இல் புகத்தக்கலை' என்றது; பிராட்டி, இராமபிரான் நோக்கத்தை முன்னறிந்து கூறியதும் ஆம் உயுத்த. மீட்சிப். 68.

- (பி-ம்) 1. அற்புத வாக்கர்தம்: வருக்க மாண்டற.
2. கொண்டிருஞ் சிறையின்.
3. தக்கலை; என்னி லென்னுடைக்; என்னில் யானருங். (20)

509. ஆதலா இறத்தலே யறத்தி னறெனச்
சாதல்காப் பவருமென் றவத்திற் சாம்பினார்
ஈதலா திடமும்வே றில்லை யென்றொரு
போதுலா மாதவிப் பொதும்ப ரெய்தினான்.

'ஆதலால் - ஆகையினால், இறத்தலே - (யான் இப்பொழுது) இறந்து போதலே, அறத்தின் ஆறு எது - தருமத்தின் வழிச் செல்வதாகும் என்று தீர்மானித்து, சாதல் காப்பவரும் - யான் இறவாமல் என்னைக் காவல் செய்து வரும் அரக்கியரும், என் தவத்தில் சாம்பினார் - யான் முன் செய்த ஏதோ ஒரு தவப்பயனால் ஓய்ந்து உறங்கிக் கிடக்கின்றனர்; ஈது அலாது வேறு இடமும் இல்லை என்று-இது அல்லாமல் வேறு சமயமும் கிடைப்பதற்கு இடமில்லை என்று நினைத்து, போது உலாம் ஒரு மாதவி பொதும்பர் எய்தினான் - (அருகே யிருந்த) மலர்கள் அசைந்து விளங்கிய ஒரு குருக்கத்திப் புதரை அடைந்தான்.

அறத்தினுறு - தருமத்தின் வழி அல்லது முறை; 'செய்கை யன்றோ வறஞ் செய்யுமாறென்றான் (பால. தாடகை. 67); 'அறத்தா றிதுவென வேண்டா' (குறள். 37.) சாம்புதல் - உணர்வழிந்து ஓய்தல்; சீவக; 811. மாதவி - ஒருவகைக் கொடி; இது வடமொழிப் பெயர். 'இதனைத் தமிழில் குருக்கத்தி என்று கூறுவர். இதன்பின் ஒரு சுவடியில் அடியிற் காணுமாறு இரண்டு அதிகப் பாடல்கள் உள்ளன.

அ. சுற்றிய கொடியொன்றைத் துணித்துத் தூயனோர்
பொற்றடங் கொம்பினிற் பூட்டிப் பூமியே
நற்றவ முடையளயா னாகி னாயகன்
வெற்றிசேர் திருவடி மேவுவே னென்றான்.

ஆ. என்றருந் ததிமனத் தெம்மை யாளுடைத்
 துன்றருங் கற்பினுள் சுருதி நாயகன்
 பொன்றரு மலர்ப்பதம் வழத்திப் பூங்கொடி
 தன்றனிக் கழுத்திடைத் தரிக்கு மேல்வையின்.
 மற்றொரு பிரதியில் பின்வரும் ஓரதிகப் பாடல்உள்ளது.
 எய்தினள் பின்னுமெண் ணாத வெண்ணியிங்
 குய்திற மில்லையென் றொருப்பட் டாங்கொரு
 கொய்தளிர்க் கொம்பிடைக் கொடியிட் டேதலை
 பெய்திடு மேல்வையிற் றவத்தின் பெற்றியால்

(பி-ம்.) 3. சதலா விடமும்; சதலா விறையும் : என்றிரும்.

4. பொதும்பர் புக்கினுள்.

(21)

அநுமன் தன்னை இராமதாதனெனப் பிராட்டியிடம் தெரிவித்தல் 510-513

510. கண்டன னநுமனுங் கருத்து மெண்ணினுள்
 கொண்டனன் றுணுக்கமெய் தீண்டக் கூசுவான்
 (அண்டர்நா யகனரு தேன் யானெனாத்
 தொண்டைவாய் மயிலினைத் தொழுது தோன்றினான்.)

அநுமனும் கண்டனன் - (அவ்வாறு பிராட்டி உயிர் விடத் துணிந்து முற்பட்டதை) அநுமனும் பார்த்தான்; கருத்தும் எண்ணினான்-(பிராட்டி கொண்ட) எண்ணம் இது என்பதையும் ஊகித்துக் கொண்டான்; துணுக்கம் கொண்டனன் - அச்சத்தால் நடுக்கம் கொண்டு, மெய் தீண்ட கூசுவான் - பிராட்டியின் திருமேனியைத் தீண்டி விலக்கு வதற்கு மனம் கூசுபவனாய், 'அண்டர் நாயகன் அருள் தாதன் யான் என - நான் தேவர் தலைவனான இராமபிரான் அருள் செய்து அனுப்பிய தாதனை வேன்' என்று, தொண்டை வாய் மயிலினை - ஆதொண்டைக்கனி போன்ற வாயையுடையவளும், மயில் போன்றவளுமான பிராட்டியை, தொழுது தோன்றினான் - வணங்கினவனாக அவள் முன் தோன்றி நின்றான்.

மாதவிப் பொதும்பர் எய்தியதை (509) அநுமன் கண்டனன் என்று முடிக்க. பின் திருவடி தொழுத படலத்தில் அநுமன் இராமபிரானிடம் கூறிய போது 'அன்னதோர் பொழுதி னங்கை யாருயிர் துறப்பதாக, உன்னினள் கொடியொன் றேந்திக் கொம்பொடு முறைப்பச் சுற்றித். தன் மணிக் கழுத்திற் சார்த்து மளவையிற் றடுத்து நாயேன், பொன்னடி வணங்கி நின்று நின்பெயர் புகன்ற போழ்தில்' (1283) என்று கூறியிருத் தலால், பிராட்டி அப்பொழுது செய்த செயல் புலனாகின்றது. இவ்வாறு

ஓரிடத்தில் நிகழும் நிகழ்ச்சிகளிற் சிலவற்றை அங்கங்கேயே சொல்லாமல் பின்பு தகுந்த பிறிதோரிடத்தில் கூறுவது ஆசிரியர் மரபு. (வான்மீகத்தில், இங்கு, பிராட்டி தன் சடையைக் கையில் பிடித்துக்கொண்டு 'இறக்கத் துணிந்து, ஒரு மரக்கிளையைப் பற்றிக் கொண்டு நின்றாள்' என்று கூறப் பட்டிருக்கிறது. இவ்வாறு பிராட்டி தற்கொலை செய்துகொள்ளத் துணிந்தமையை ஆசிரியர் இங்குத் தாம் நேரில் கூறுவது தகாதெனக் கருதிப் பின் அநுமன் வாக்கில் (1283) தெரியவைத்த நயம் ஆய்ந்து நோக்கத் தக்கது. அண்டர் நாயகன்-இராமபிரான்: ஒப்பு: உயுத்த. அங்க தன். 21. தொண்டை-ஆதொண்டைக்கனி; இது முதற்குறை. தொழுது தோன்றினான்: ஒப்பு. அயோத்யா. கிளைகண்டு. 52, இதன்பின் ஒரு சுவடியில் பின்வரும் பாடல் காணப்படுகிறது.

தோன்றினன் றனதுருக் காணத் தூயவன்
மூன்றுல கினுக்குமோ ரன்னை மொய்ம்மலர்
தேன்றிக டிருவடி சென்னி யாற்றெழு
தான்றபே ரன்புகொண் டறைதன் மேயினான்.

- (பி-ம்.) 1. அநுமனுங் கடிதி வீக்கினான்; கண்ணிற் காணாமுன்.
2. நாயக னருட்டுதன். 4. தொழுது சொல்லினான். (22)

511. அடைந்தனெ னடியனே னிராம னுணையால்
குடைந்துல கனைத்தையு நாடுங் கொட்பினால்
மிடைந்தவ ருலப்பிலர் தவத்தை மேவலால்
மடந்தைநின் சேவடி வந்து நோக்கினேன்.

'மடந்தை-மடந்தையே! இராமன் ஆணையால் அடியனேன் அடைந்தனென் - இராமபிரான் கட்டளைப்படி அடியேன் இங்கு வந்து அடைந்தேன்; உலகு அனைத்தையும் குடைந்து நாடும் கொட்பினால் - உலகமெல்லாம் துருவி (உன்னைத்) தேடிக்காணும் கொள்கையினால், மிடைந்தவர் - நெருங்கிச் சென்றவர், உலப்பு இலர் - அளவுகடந்த பலர் ஆவர்; தவத்தை மேவலால் - (நான் முன் செய்த) நற்றவப்பயனை இப்பொழுது அடைந்த படியால், நின் சேவடி வந்து நோக்கினேன் - (இங்கு வந்து) உன் சிவந்த பாதங்களைத் தரிசனம் செய்யப் பெற்றேன்.

கொட்பு - கோட்பாடு; மணி. 21: 77. மடந்தை : அண்மைவிளி. இதன்பின் ஒரு சுவடியில் பின்வரும் ஓரதிகப் பாடல் உளது.

நோக்கினே னரக்கியர் நுனிப்பில் கோடியர்
நீக்கினர் துயிலினை நின்னைக் காணுதற்
காக்கிய காலம்பார்த் தயல்ம றைந்துபின்
தாக்கணங் கவர்துயில் கண்டு சார்ந்துளேன்.

(பி-ம்.) 2. அனைத்தினு நாடுங்.

3. அளப்பினர் : உலப்பிலாத் தவத்தை : உலப்பிலாத் துயிலின்
மேவலால். (23)

512. ஈண்டுநீ யிருந்ததை யிடரின் வைகுறும்
ஆண்டகை யறிந்திலனதற்குக் காரணம்
வேண்டுமே யரக்கர்தம் வருக்கம் வேரொடு
மாண்டில வீதலான் மற்றும் வேண்டுமோ.

ஈண்டுநீ இருந்ததை - இங்கே நீ இருப்பதை, இடரின் வைகுறும் ஆண் தகை - உன் பிரிவால் துன்பத்திற் கிடந்து வருந்தும் ஆடவரிற் சிறந்த இராமபிரான், அறிந்திலன் - அறிந்தானல்லன்; அதற்குக் காரணம் வேண்டுமே - அவ்வாறு அவன் அறியவில்லை என்பதை (நிருபிக்கக்) காரணம் சொல்ல வேண்டுமானால், அரக்கர் தம் வருக்கம் வேரொடு மாண்டில - அரக்கர் கூட்டம் அடியோடு இன்னும் அழியவில்லை; (என்பதே ஆகும்): ஈது அலால் மற்றும் வேண்டுமோ-இது அல்லாமல் வேறு காரணம் கூற வேண்டுமோ?

காரணம் வேண்டுமே - காரணம் கூற வேண்டும் அல்லவா? அக்காரணம் யாதெனில், என, உடன்பாட்டுப்பொருளில் கூறுவதும் அமையும். ஆண்டகை அறிந்திலன்; 1288. 'உன் பிரிவு அல்லாது வேறுஎந்த இடர்கள் வரினும் அவற்றை அவன் எளிதிற் போக்கும் திறம் வாய்ந்தவன்; உன் பிரிவே அவனை இடரில் ஆழ்த்திப் பெரிதும் வருத்துகின்றது' என்பதை உய்த்துணர வைப்பதாகும். மேலும், இராமபிரான் தன்மீது அன்பில்லாது உபேட்சையாய் இருக்கிருன் என்று பிராட்டி கொண்ட சந்தேகம் தீர, அநுமன் காரணங் காட்டியதுமாகும்: பிராட்டி அவ்வாறு எண்ணங் கொண்டு கூறியவை அனைத்தையும் அநுமன் மறைந்திருந்து கேட்டிருந்தானாதலின்.

(பி-ம்.) 1. இடரில்; வைகுமல்.

3. வேண்டுமோ.

4. மாண்டில வாதலான்: மாறுவேறுண்டோ.

(24)

513. ஐயுற னுளதடை யாள மாரியன்
மெய்யுற வுணர்த்திய வுரையும் வேறுள
கையுறு நெல்லியங் கனியிற் காண்டியால்
நெய்யுறு விளக்கனாய் நினையல் வேறென்றான்.

'நெய் உறு விளக்கு அனாய் - நெய் நிறைந்த தீபம் போன்றவளே! ஐயுறல் - (எண்ணப்பற்றியும், இராமபிரான் உண்மைநிலையைப் பற்றியும்) நீ சந்தேகம் கொள்ள வேண்டா: அடையாளம் உளது - (நீ தெரிந்து

கொள்ளும் வண்ணம் இராமபிரான் உனக்குத் கொடுத்தனுப்பிய) அடையாளப் பொருளும் என்னிடம் இருக்கிறது; ஆரியன் மெய் உற உணர்த்திய உரையும் - (அதுவன்றி), போற்றத்தக்க இராமபிரான் (நீ உண்மையை அறியும்படி என்முலம்) அறிவுறுத்திய அடையாளச் சொற்களும், வேறு உள-வேறு இருக்கின்றன; கை உறு நெல்லி அம் கனியில்-கையில் கொண்டு நோக்கும் நெல்லியின் முதிர்ந்த கனி போல, காண்டி- (அவற்றால் உண்மையை) நீ கண்டுகொள்வாயாக; வேறு நினையல் - என்னைப் பற்றி வேறு சந்தேகமாக எண்ணாதே; என்றான் - என்று அநுமன் விண்ணப்பித்துக் கொண்டான். ஆல்; அசை.

அடையாளப் பொருள்: இராமபிரான் கணையாழி என்பது 552; மெய்யுற உணர்த்திய அடையாள உரை, பின், 549 முதல் 551 வரை உள்ள செய்யுள்களால் விளங்கும். கையுறு நெல்லியங்கனி, அதன் உட்புறத்தினும் வெளிப்புறத்தினும் உள்ளவற்றைப்பளிங்கு போலத் தெரியுணர்த்தும் தன்மை வாய்ந்தது; ஆதலின், ஐயப்பாட்டிற்கு இடமின்றி ஒன்றை விளக்க இதனை உவமையாகக் கொள்வது மரபாகும்; 676; பால. திருவவதாரப். 121; உயுத்த. மீட்சி. 93. நெய்யுறு விளக்கு: நெய் நிறையப் பெற்ற விளக்கு சுடர் வீசி எழுந்து விளங்கும்; அது போல நீயும் இனித்துயர் நீங்கி, இராமபிரான் அருள் பெற்றுச் சிறந்து விளங்குவாய் என்ற குறிப்பினை உட்கொண்டு அநுமன் இவ்வுவமை கூறிப் பிராட்டியைத் தேற்றினான் என்பது புலப்படும். நினையல் வேறு, என்பதற்கு நீ உயிரை மாய்த்துக் கொள்வதாகத் தீர்மானித்த செய்கையை மனத்திலும் நினையாதே' என்று தடுத்துக் கூறியதும் ஆம். இனி வேறு நினையல் என்றது, பிராட்டி நினைத்த தற்கொலை செய்து கொள்வதான கொடுஞ் செயலைத் தன் வாயால் சொல்ல விருப்பமின்றி, அநுமன் வேறு என்று குறிப்பினால் உணர்த்தினான் என்பதும் ஆம்.

(பி-ம்.) 1. ஐயுறேல்: உனதடை யாளம்.

(25)

வேறு

பிராட்டி மனந்தேறி அநுமனை வினவுதல் 514-16

514. என்றவ னிறைஞ்ச நோக்கி யிரக்கமு முனிவு மெய்தி
நின்றவ னிருத னல்ல னெறிநின்று பொறிக னைந்தும்
வென்றவ னல்ல னாகில் விண்ணவ னாக வேண்டும்
(நன்றுணர் வுரையுந் தூய னவையிலன் போலு மென்னு.)

என்று அவன் இறைஞ்ச - இவ்வாறு அநுமன் (சொல்லிப் பிராட்டியை) வணங்கி நிற்க, நோக்கி - (பிராட்டி அவ்வநுமனைப்) பார்த்து,

‘இரக்கமும், முனிவும் எய்தி நின்றவன் - (தன் துயர் கண்டு) இரக்கமும், வருத்தமும் அடைந்து நின்ற இவன், நிருதன் அல்லன் - அரக்கன் ஆகமாட்டான்; நெறி நின்று பொறிகள் ஐந்தும் வென்றவன் - நல்லொழுக்கத்திலே நின்று ஐந்து பொறிகளையும் வென்ற முனிவர் போன்றவன் ஆவன்; அல்லன் ஆகில் - அவ்வாறு அல்லனானால், விண்ணவன் ஆக வேண்டும்; ஒரு தேவனாக இருக்க வேண்டும்; உணர்வு நன்று - (இவனது) உணர்ச்சியும் நன்றாயுள்ளது: உரையும் தூயன் - பேச்சுத் தூய்மையும் உடையவனாய் இருக்கிறான்; நவை இலன் போலும் - இவன் குற்றமில்லாதவன் போலும்;’ என்று - என்று பிராட்டி கருதி,

இதுவும் அடுத்து வரும் இரு பாடல்களும் குளகமாகி 516 இல் உள்ள, ‘வீரநீ யாவன் என்றான். என்பதோடு இயைந்து முடிவு பெறும்’ இதுமுதல் பிராட்டியின் ஆராய்ச்சித் திறன் 3 செய்யுட்களில் கூறப்படும். அநுமன் இரக்கமும் முனிவும் எய்தியது, பிராட்டி தன் உயிரை மாய்த்துக் கொள்ளும் நிலைமை வந்துவிட்டதே என்று என்க. முனிவு - வருத்தம்; ‘முனிவிகர் திருந்த இரவல்’; (சிறுபாண். 40. நச். உரை). இனி, முனிவு என்பதற்கு, பிராட்டியின் துயருக்குக் காரணமான இராவணன் பால் அநுமன் கொண்ட கோபம் என்று கொள்ளலும் ஒன்றும். இனி இரக்கமும் முனிவும் எய்தி, என்பதைப் பிராட்டிக்கு இயைத்து, தன்னைத் தேடி இங்கு வந்ததால், இவன் பெருந் துயருக் குள்ளாயிருப்பானே என்ற இரக்கமும் வருத்தமும் அவன் கொண்டான் என்றும் கொள்ளலாம்.; இரக்கமும் முனிவும் பின் ‘துன்பமும் உவகையுஞ் சுமந்த உள்ளத்தான்’ (583) என்றமைபோல. போலும் என்ற சொல்லால், பிராட்டி இன்னும் அநுமன்பால் கொண்டுள்ள ஐயம் நீங்காமை உணரப்படும். இவ்வையப்பாடு பிராட்டியின் உள்ளத்தில் இருந்த தென்பது அடுத்த செய்யுளில் தெளிவுறக் குறிப்பிட்டுள்ளமை நோக்கத் தக்கது. அநுமனை, ஐம்பொறி வென்ற முனிவனாகவும் தேவனாகவும் பிராட்டி கருதியது: முனிவரும் தேவரும் இராவணனுடைய பகைவராய் அவனால் துன்புறுத்தப் படுபவராதலின், அம் முனிவரையும் தேவரையும் காத்து, இராவணன் முதலிய அரக்கர்களை அழித்து அருள் புரிவதாக அவதாரத்திற்கு முன்பும், பின்பு தண்டகாரணியத்தும், பெருமான் அன்னோர்க்கு அபயம் அளித்துள்ளமையால், அம் முனிவரிலோ தேவரிலோ இவன் ஒருவனாக இருக்கலாம் என்பது பிராட்டியின் எண்ணம் என்க. நன்று உணர் உரையும் தூயன் என்று கொண்டு, நன்றாக உணர்ந்து சொல்லக்கூடிய வார்த்தைகளிலும் தூயன் என்றும் பொருள் கொள்ளலாம். இவ்வாறு கூறியதால் அநுமன் திரிகரண சுத்தியுடையவன் என்று பிராட்டி அறிந்து கொண்டான் என்க. அநுமனை முதன் முதலாகக் கண்ட பிராட்டி அவனைப் பற்றி நினைத்தவை இங்குக் கூறப்பட்டன. இவ்வாறே அவனை முதன்முதல் கண்ட இராமபிரான்கூறினமையும் காண்க; சிட்டுந்தா. மராமர்ப். 21-22.

- (பி-ம்.) 1. என்றவ னிறைஞ்சி நோக்கி யிரக்கமு மெளிவு மெய்தி
இறைஞ்சி யேத்த. 2. தின்றனன்: பொறிகளைந்து.
3. விண்ணவ னாதல் வேண்டும். 4. நன்றுள வுரையும். (26)

515. அரக்கனே யாக வேறோ ரமரனே யாக வன்றிக்

குரக்கினத் தொருவ னேதா னாகு ககொடுமை யாக

(இரக்கமே யாக வந்திங் கெம்பிரா னுமஞ் சொல்லி

உருக்கியென் னுணர்வைத் தந்தா னுயிரிதி னுதவி யுண்டோ

*அரக்கனே ஆக - இவன் இரக்கதனே ஆனாலும் ஆகட்டும்; வேறு ஓர் அமரனே ஆக - அவ்வாறு அரக்கனன்றி. வேறு ஓர் தேவனே ஆகட்டும்; அன்றி - அவ்வாறும் அல்லாமல், குரங்கு இனத்து ஒருவனே தான் ஆகுக - (நேரில் காண்பது போல) குரங்கு இனத்தில் ஒருவனாகவே ஆகட்டும்; கொடுமை ஆக-இவனால் எனக்கு மேலும் தீமையே ஆனாலும் ஆகட்டும்; இரக்கமே ஆக-உண்மையில் இரக்க மேலிட்டுச் செய்யும் நல்வினையே ஆனாலும் ஆகட்டும்; வந்து இங்கு எம்பிரான் நாமம் சொல்லி- (நான் உயிர்விடத்துணிந்த இப்போது) இங்கு (என் எதிரில்) வந்து, என் தலைவரது திருநாமத்தைச் சொல்லி, என் உணர்வை உருக்கி- என் உணர்ச்சியை உருகச் செய்து, உயிர் தந்தான் - (இரக்கத் துணிந்த) என் உயிரை (மீண்டும்) கொடுத்தான்; இதின் உதவி உண்டோ - இதை விடச் சிறந்த உதவி வேறு உண்டோ? (இல்லை என்றபடி).

அநுமனை, முதலில் அரக்கனாக இருக்கலாம் என்று பிராட்டி கருதியது, அங்கு அவளது சூழ்ச்சியின் இயற்கையால்; அமரன் என்று கருதியது, முன் (514) 'விண்ணவனாதல் வேண்டும்' என்று எண்ணிய கருத்தின்படி; குரக்கினத்தொருவன் என்றது, அநுமன் உருவை நேரில் பார்த்தபடி; உண்மையாய் அவ்வுருவனாகவே இருக்கலாம் என்று கருதியதுமாம். அரக்கனே ஆக, என்பதை, கொடுமையாக என்பதோடும், அமரனே ஆக என்பதை இரக்கமேயாக என்பதோடும், நிரனிறையாக இயைத்துப் பொருள் கொள்ளலும் தகும். இதனில் வந்துள்ள ஏகாரங்கள் தேற்றப் பொருளை உணர்த்துவன. எம்பிரான் நாமம் சொன்னது: 'அடைந்தனெ னடியனே னிராம னுணையால்' 511 என்று கூறியதால். இவ்வாறே 'இராமநாமத்தைக் கூறியதால் நீ யாராயிருப்பினும் உன்னிடம் பேசுவேன்' என்று பிராட்டி அநுமனிடம் கூறியதாகப் பாஸன் இயற்றிய அபிஷேக நாடகமும் கூறும்; மேலும் இதனை அநுமன் இராமபிரானிடத்தும் அறிவித்தது (1284) இலும் காண்க. உணர்வு, ஆன்மாவும் ஆம். திவ்ய. இயற். 1. 67.

(பி-ம்.) 1. அரக்கனே யாக வல்லோ ரமரனே யாக வல்லைக்: அமலனே யாக வின்றிக்.

2. குரக்கினத் தலைவ னேதான்.

4. உருக்கியென் னுணர்வு தந்தா யுயிர்க்கிதி னுறுதியு ன்டோ. (27)

516. எனநினைத் தெய்த நோக்கி யிரங்குமெ னுள்ளங் கள்ள

மனனகத் துடைய ராய வஞ்சகர் மாற்ற மல்லன்

(நினைவுடைச் சொற்கள் கண்ணீர் நிலம்புகப் புலம்பா நின்றான்)

வினவுதற் குரிய னென்னு வீரநீ யாவ னென்றாள்.

என நினைந்து - என்று பலவாறாக எண்ணி, எய்த நோக்கி - (அவ் வநுமனைச்) செவ்வையாய்ப் பார்த்து, 'என் உள்ளம் இரங்கும்-என் மனம் (இவன் விஷயத்தில் உண்மை யென்றே) இரக்கமடைந்து உருகுகின்றது; கள்ளம் மனன் அகத்து உடையராய-மனத்தில் திருட்டு எண்ண முடையவரான, வஞ்சகர் மாற்றம் அல்லன் - வஞ்சகரான அரக்கரது வார்த்தைகளை யுடையவன் அல்லன்; நினைவு உடை சொற்கள் - நல்ல எண்ணத்தோடு உடைய வார்த்தைகளை, கண்ணீர் நிலம் புகப் புலம்பா நின்றான் - தன் கண்ணீர் தரையில் விழ வாய் விட்டு அழுது கொண்டே பேசுகின்றான்; வினவுதற்கு உரியன்-(ஆதலின் இவன்) உசாவி அறிதற்கு உரியவனுவன்;' என்னு - என்று தீர்மானித்து, 'வீர நீ யாவன்' என்றாள் - 'வீரனே நீயார்' என்று வினவினாள்.

'என நினைந்தெய்த நோக்கி யிரங்குமெ னுள்ளம்'; ஒப்பு: 'என்பன பலவு மெண்ணி யிருவரை யெய்த நோக்கி, அன்பினனுருகுகின்ற உள்ளத்தன்;' (கிட்கிந்தா. மராமரப். 11). 'இவன் பால் என் மனம் இரங்குகின்றது; இவன் பேசும் மொழிகளும் வஞ்சகத் தன் மையுடையன அல்ல; உள்ளம் உருகிக் கண்ணீர் விட்டுக் கொண்டே பேசுகின்றான்; ஆதலால் இவன் வினவுதற்கு உரியன்' எனப் பிராட்டி தீர்மானித்தாள் என்க. உள்ளம் இரங்குதல், கண்ணீர் நிலம்புக நிற்பல் ஆகியவை அன்பின் விளைவுகள்: 'அன்பிற்கு முண்டோ வடைக்குந்தாழார்வலர் புன்கணீர் பூசல் தரும்' (குறள், 71). நினைவு உடைச் சொற்கள் - அவன் பேசும் சொற்கள் அவன் மனத்திற் கொண்டதை உடன் கொண்டவையாய் இருக்கின்றன என்னலும் அமையும்; அதாவது, மனம் வேறு, சொல் வேறாக இல்லை என்றபடி. நினைவு-வருத்தமும் ஆம்; கிட்கிந்தா. கிட்கிந்தைப். 132; சீவக, 333. உரை. ஆதலால் அநுமனது மனம், வாக்கு செய்கை என்னும் திரிகரணங்களின் சுத்தியைப் பிராட்டி ஊகித்து அறிந்து, பின் அவனோடு பேசத் தொடங்கினாள் என்க: 514. உரையையும் காண்க. 'வீர' என்ற சொல்லால் அநுமனைப் பிராட்டி அழைத்தது, அவன் மேற்கொண்ட செயற்கரிய செயலையும் ஆற்றலையும் குறிப்பிட்டுப் பாராட்டியதோடு, அவன் தன் வீரத்தன்மையால் சிறந்து என்றும் அழியாப் பெரும் புகழ் எய்த வேண்டு மென்று அருள் புரிந்து வாழ்த்தியதும் ஆம். மேலும் 561 இல், அநுமனைப் பிராட்டி 'வீர' என்ற சொல்லால் சிறப்பிப்பது காண்க.

- (பி-ம்.) 1. எனநினைந் தினிதி னேக்கி யிரங்குவான்: எனமொழிந் தெய்த
நோக்கி யிங்கிவ னுணர்ந் கள்ளம்; எனவுரைத் தினிதி னேக்கி
யிரங்குவோ னுள்ளங் கள்ளம்.
2. மனநினை வுடைய ராய வஞ்சக: வஞ்சக மார்க்க னல்லன்;
வஞ்சக மாற்ற மல்லன்.
3. நினைவுறுந் தூயன் கண்ணீர்.
4. வினவுதற் குரியேன் யானே: என்ன வீரந் யாரை யென்றான்.
- (28)

அநுமன் தன் வரலாறு கூறல். 517-25

517. ஆயிடைத் தலைமேற் கொண்ட வங்கையனென்னை/நின்னைத்
(தூயவன் பிரிந்த பின்னைத்) தேடிய துணைவன் ரெல்லைக்
காய்கதிர்ச் செல்வன் மைந்தன் கவிக்குல மதனுக் கெல்லாம்
நாயகன் சுக்கிரீவ னென்றுள னவையிற் றீர்ந்தான்.

ஆயிடை - அப்போது, தலை மேல் கொண்ட அம் கையன் - தலை
மீது குவித்து வைத்துக் கொண்ட அழகிய கைகளையுடைய அநுமன்,
'அன்னை - தாயே! தூயவன் நின்னை பிரிந்த பின்னை - பரிசுத்தனான இராம
பிரான் உன்னைப் பிரிந்த பிறகு, தேடிய - தேடிப்பெற்றுக்கொண்ட,
துணைவன்-நண்பனும், தொல்லை-மிகப் பழமையான கால முதல் (சிறந்து
வாழும்), காய் கதிர் செல்வன் மைந்தன் - எரிக்கும் கிரணங்களையுடைய
கடவுளான சூரியனது குமாரனும், கவிக்குலம் அதனுக்கு எல்லாம் -
குரங்கின் குலங்களுக்கெல்லாம், நாயகன் - தலைவனும், நவையில் தீர்ந்
தான் - குற்றங்களினின்றும் நீங்கினவனுமான, சுக்கிரீவன் என்று உளன்.
சுக்கிரீவன் என்ற பெயரோடு ஒருவன் இருக்கின்றான்.

தலைமேற் கை குவித்து நின்றல் தன் பணியைக் காட்டும் மெய்ப்
பாடு. தூயவன் என்று இங்கு இராமபிரானைக் கூறியது, அப்பெருமான்
பால் பிராட்டி கூறிய குற்றச் சாட்டு உண்மையன்று என்பதைக் குறிப்
பிட்டபடியுமாம். சுக்கிரீவன் - அழகிய கழுத்தையுடையவன் என்னும்
பொருள் கொண்ட வடமொழிப் பெயர்; (சு - அழகிய, கிரீவன் - கழுத்
தையுடையவன்). சுக்கிரீவன் காய் கதிர்ச் செல்வன் மைந்தன்: பாஸ.
திருவவதாரப். 27. 'தேடிய துணைவன்-உறவு கொண்ட தம்பி' என்பது
பழைய உரை. இவ்வுரையால் சுக்கிரீவனை இராமபிரான் தன் தம்பியாகக்
கொண்டமை குறிக்கப்படுகிறது.

- (பி-ம்.) 1. ஆயசொற் றலைமேல் கொண்ட: கொண்ட மாருதி.
2. துணைவன் தன்னைப்: பிரிந்த பின்னர்; பின்பு.
3. காய்கதிர்க் குரிய மைந்தன்: கவிக்குல மவற்றுக்.
- (29)

518. மற்றவன் முன்னே னந்தா ளிராவணன் வலிதன் வாலின்
இற்றுறக் கட்டி யெட்டுத் திசையினு மெழுந்து பாய்ந்த
வெற்றியன் தேவர் வேண்ட வேலையை விலங்கன் மத்தில்
சுற்றிமா நாகந் தேய வமுதெழக் கடைந்த தோளான்.

*அவன் முன்னேன் - அந்தச் சுக்கிரீவனுடைய தமயனான(வாலி)என்
பவன், அ நாள்-முற்காலத்தில், இராவணன் வலி இற்று உற - இராவண
னுடைய வலிமை அழிந்து ஒழிந்து அடங்க, தன் வாலில் கட்டி - தன்
வாலினால் அவனைக் கட்டி, எட்டு திசையினும் எழுந்து பாய்ந்த வெற்றி
யன்-எட்டுத் திக்குக்களிலும் எழுந்து தாவிச் சென்ற வெற்றியையுடைய
வன்; தேவர் வேண்ட - தேவர்கள் அவனிடம் பிரார்த்தித்துக் கொள்ள,
வேலையை - பாற்கடலை, விலங்கல் மத்தில் - (மந்திரகிரி என்னும்) மலை
யாகிய மத்தில், மா நாகம் சுற்றி - (கடை கயிருக அந்த மலையில்) வாசுகி
என்னும் பெரிய பாம்பைச் சுற்றி தேய - அதனுடல் தேயும்படி, அமுது
எழ கடைந்த தோளான் - அமுதம் தோன்றக் கடைந்த தோள் வலி
யுடையவன். மற்று, அசை.

முன்னேன் - முன் பிறந்த தமயன். வாலி இராவணனைத் தன் வாலிற்
பிணித்துத் திரிந்தது; உயுத்த, அங்கதன்றுதுப். 24; வாலி கடல்
கடைந்து அமுதம் ஈந்தது; கிட்கிந்தா. மராமரப். 79; வாலிவதைப். 17.
18, 144; உயுத்த. அங்கதன்றுதுப். 24, வாலி கடல் கடைந்து அமுதம்
ஈந்த வரலாறு காஞ்சிப்புராணம் மணிகண்டேச்சுரப் படலத்து விரிவாகக்
கூறப்பெற்றுள்ளமையும் காணலாம்.

- (பி-ம்.) 1. முன்னேன் வாலி; முன்னேன்; முன்னுள் இராவணன் வலியை.
2. இற்றுறக் கட்டி: எழுந்து யர்ந்த.
3. வேலையி: மத்தால். 4. சுற்றிய நாகம். (30)

519. அன்னவன் றன்னை யுங்கோ னம்பொன்ற லாவி வாங்கிப்
பின்னவற் கரசு நல்கித் துணையெனப் பிடித்தா னெங்கள்
மன்னவன் றனக்கு நாயேன் மந்திரத் துள்ளேன் வானின்
நன்னெடுங் காவின் மைந்த னாமமு மநும னென்பேன்.

*அன்னவன் தன்னை - (அத்தகைய வலிமை வாய்ந்த) அவ்வாலியை,
உம் கோன் - உங்கள் தலைவனான இராமபிரான், அம்பு ஒன்றால் ஆவி
வாங்கி - ஓர் அம்பினால் அவன் உயிரைப் போக்கி, பின்னவற்கு அரசு
நல்கி - அவன் தம்பியாகிய சுக்கிரீவனுக்கு அவனுடைய (வானர) அரசுப்
பதவியைக் கொடுத்து, துணை என பிடித்தான் - அந்தச் சுக்கிரீவனைத்
தனக்குத் துணைவனாக ஆக்கிக் கொண்டான்; நாயேன் எங்கள் மன்ன
வன் தனக்கு மந்திரத்து உள்ளேன்-எளியேனாகிய யான் எங்கள் அரசனான

அந்தச் சக்கிரீவனுக்கு மந்திர ஆலோசனைக் குழுவில் ஒருவனாக இருப்பவன்; வானின் நல் நெடும் காலின் மைந்தன் - ஆகாயத்தில் உலாவும் மிகவும் பெரிய வாயுதேவனுடைய புத்திரனாவேன்; நாமமும் அநுமன் என்பேன் - என் பெயரும் அநுமன் என்று சொல்லப் பெறுவேன்.

மந்திரத்து உள்ளேன் - இரகசிய ஆலோசனைக் குழுவில் ஒருவனாக உள்ளேன்: மந்திரம் - இரகசிய ஆலோசனை: (பிங்களம்). காற்று வானில் சஞ்சரிப்பதாதலின், வானின் நன் நெடும் கால் எனப்பட்டது. நாமமு மநும னென்பேன்; ஒப்பு: கிட்கிந்தா. மராமரப். 17.

- (பி-ம்.) 1. உன்கோன். 2. பின்னவர்க் கரசு;
3. மந்திரத் துள்ளோன்.
4. இன்னெடுங் காலின்: அநும னென்பார்; அநும னென்பேர் (31)

520. எழுபது வெள்ளங் கொண்ட வெண்ணை வலக மெல்லாம்
தழுவிநின் றெடுப்ப வேலை தனித்தனி கடக்குந் தாள
குழுவின் வுங்கோன் செய்யக் குறித்தது குறிப்பி னுன்னி
வழுவில செய்தற் கொத்த வானரம் வானி னீண்ட.

‘வானரம்’ - (எங்கள் அரசனான சக்கிரீவனுக்குட்பட்ட) வானரங்கள், எழுபது வெள்ளம் கொண்ட எண்ணை - எழுபது வெள்ளம் என்னும் எண்ணின் தொகையை யுடையன: உலகம் எல்லாம் தழுவி நின்று எடுப்ப - உலகங்கள் யாவற்றையும் தம் (கைகளால்) அணைத்து எடுக்கக் கூடியவை: வேலை தனி தனி கடக்கும் தாள - கடலை ஒவ்வொன்றும் தாண்டிச் செல்லவல்ல முயற்சி உடையன; குழுவின் - கூட்டமாக உள்ளன; உம் கோன் செய்ய குறித்தது - உங்கள் தலைவனான இராமபிரான் செய்யக் குறித்ததை, குறிப்பின் உன்னி - குறிப்பினால் ஆராய்ந்துணர்ந்து, வழுவில செய்தற்கு ஒத்த - அக்காரியங்களைத் தவருகாமல் திறமையாகச் செய்து முடிக்க அமைந்தன; வானின் நீண்ட - ஆகாயம் போல எங்கும் பரந்து உள்ளன.

அநுமன் தன் வலி கூறுது, மற்ற வானரங்களின் வலிமையைக் கூறியது அவனுடைய தற்புகழ்ச்சி யில்லா அடக்கத்தைக் குறிப்பதாகும். அநுமன் தற்புகழ்ச்சி யற்றவன்: 1253-54. வெள்ளம் - ஒரு பெரிய எண்; (பிங்களம்) தாள் - முயற்சி; ‘வியன் ஞாலம் தாளிற்றந்து’ (புறநா. 18); தாள - கால்களையுடையன என்றும் பொருள்கொள்வர். வானின் - நீண்ட ஆகாயத்தை விட, என எல்லைப் பொருளாகவும் கொள்ளலாம். வான், மற்ற பூதங்களிலும் பெரிதாதலின், பெருமைக்கு அது எடுத்துக்காட்டாயிற்று.

- (12-ம்.) 1. எண்ணிலா வலக.
 2. தழுவிநின் றெடுப்பர்; தழுவிநின் றெடுக்கும் வேலை: தாவுந் தாளார்; தழுவுந் தாளார்; நடக்குந் தாளிம்.
 3. குழுவின முங்கோன்: உங்கோன் யாது குறித்தவை செய்யி னென்ன: குறித்தது குறித்துப் பின்னும்.
 4. வானரச் சேனை மாதோ. (32)

521. துப்புறு பரவை யேழுஞ் சூழ்ந்தபா ரேழு மாழ்ந்த
 ஒப்புறு நாகர் நாடு மும்பர்நின் நிம்பர் காறும்
 இப்புறந் தேடி நின்னை யெதிர்த்தில வென்னி னண்டத்
 தப்புறம் போயுந் தேட வவதியி னமைந்து போன.

‘துப்பு உறு பரவை ஏழும் - வலிமை பொருந்திய கடல்கள் ஏழும், சூழ்ந்த பார் ஏழும் - அக் கடல்கள் சூழ்ந்துள்ள ஏழ் பிரிவுகளாய் உள்ள பூமியும், ஆழ்ந்த ஒப்பு உறு நாகர் நாடும் - கீழே ஆழ்ந்துள்ள அழகு பொருந்திய நாகர்கள் வாழும் பாதாள உலகமும், உம்பர் நின்று இம்பர் காறும் - சுவர்க்க நாடுமுதல் இவ்வுலகமாகிய பூமி வரையிலும் உள்ள மேலுலகங்கள் வரையிலும், இ புறம் தேடி - இந்த இடங்களிலெல்லாம் தேடி, நின்னை எதிர்த்தில என்னின் - உன்னைக்காண முடியாதனவானால், அண்டத்து அ புறம் போயும் தேட - இவ்வண்ட கோளகைக்கு அப்பா லுள்ள புற அண்டங்களிலும் சென்று தேடிப் பார்க்க, அவதியின் - ஒரு குறிப்பிட்ட கால எல்லைக்குள், அமைந்து போன - உட்பட்டுப் போயுள்ளன.

துப்பு உறு பரவை - பவழக் கொடிகள் உள்ள கடல் என்னலும் ஆம். பரவை ஏழு-உவர் நீர், நன்னீர், கருப்பஞ்சாறு, பால், தயிர், மது, நெய் இவற்றைத் தனித்தனியாக உடைய ஏழு கடல்கள் என்பன. பார் ஏழு-ஏழு தீவுகளாய் உள்ள பூமி; அவை நாவலந்தீவு, இறலித்தீவு, கிரௌஞ் சத்தீவு, குசைத்தீவு, இலவந்தீவு, தெங்கந்தீவு, புட்கரத்தீவு என்பன. உம்பர் நின்று இம்பர்காறும் உள்ளவை, வானேழ் உலகங்கள்; அவை: சத்தியலோகம், தவலோகம், சனலோகம், மகாலோகம், சுவர்லோகம், புவலோகம், பூலோகம் என்பன. ஒப்பு - அழகு; ‘ஒப்புடை யொருவனை யுருவழிய’ (தேவாரம். 474.7); இப்பொருளில் ஒப்பு என்பது ஒப்பனை யெனவும் வரும். நாகர் நாடும் என்றதை உபலட்சணமாகக் கொண்டு, கீழேழ் உலகங்களையும் கூட்டியுரைத்ததும் ஆம். கீழேழ் உலகங்களும் மேலேழ் உலகங்களும் சேர்ந்தவை இவ் வண்ட கோளகை எனப்படும். இதற்கு அப்பாலும் பல அண்டங்கள் உள்ளன என்பது நான் மரபு. அதுவே புற அண்டம் எனப்படும். அவதி-கால எல்லை. சுக்கிரீவன் பிராட்டியைத் தேடிவர வானரங்களுக்குக் குறிப்பிட்ட கால எல்லை ஒரு மாதம் என்பது, கிட்கிந்தா. நாடவிட்ட. 11.

- (பி-ம்.) 2. ஒப்பரு நாக நாடு மும்பரு மிம்பர் நாடும்: உம்பரி னிம்பர்
காறும். 3. எதிர்ந்தில மென்னில்; எதிர்ந்தில தென்னில்.
4. அப்புற மேயுந் தேட: தேடு மமைதியின்: அமைந்த துன்னி,
(33)

522. புன்ருழி லரக்கன் கொண்டு போந்தநாட் பொதிந்த தூசில்
குன்றினெம் மருங்கி னிட்ட வணிகலக் குறியி னாலே
வென்றியா னடியேன் றன்னை வேறுகொண் டிருந்து கூறித்
தென்றிசைச் சேறி யென்று னவனருள் சிதைவ தாமோ.

‘புன் தொழில் அரக்கன் கொண்டு போந்த நாள் - இழி தொழிலை
யுடைய அரக்கனான இராவணன் உன்னை அபகரித்துக் கொண்டு போன
அக்காலத்து, எம் குன்றின் மருங்கின் இட்ட - யாங்கள் இருந்த இரு
சியமுக பருவத்தத்தில் (எங்கள்) அருகே (நீ) போகட்ட, தூசில் பொதிந்த
அணிகல குறியினாலே - துணியில் முடிந்து வைத்த உன் ஆபரணங்களின்
அடையாளத்தால், வென்றியான் - வெற்றியையுடைய இராமபிரான்,
அடியேன் தன்னை - அடியேனாகிய என்னை, வேறு கொண்டு இருந்து -
தனியே வேறு இடத்தில் அழைத்துவைத்துக் கொண்டு இருந்து, கூறி -
(சில முக்கிய அடையாளச் செய்திகளைச்) சொல்லி, தென் திசை சேறி
என்றான் - நீ தெற்குத் திசை நோக்கித் தேடிச் செல்வாயாக என்று கட்டளை
யிட்டான்; அவன் அருள் சிதைவது ஆமோ - அவனுடைய அரு
ளோடு கூடிய ஆசி பழுது படுமோ? (படாது; ஆதலின் யான் உன்னை
வந்து காணப்பெற்றேன் என்று அநுமன் கூறினான்.)

புன் தொழில் - பிறன் மனைவியை அபகரித்த இழி தொழில்; ‘பிறன்
கடை’ நின்றூரிற் பேதையா ரில்’ (குறள். 142.) பிராட்டிதன் அணிகலன்
களை முடிந்து போகட்ட இச் செய்தி ஆரணிய காண்டத்தில் கூறப்பெறு
மல், பின் கிட்கிந்தா காண்டம், கலன்காண் படலத்தில் கூறப்பட்டது.
அணிகலக் குறியினாலே அரக்கன் தென்றிசை சென்றனென்பது அறியப்
பட்ட தென்க. வேறு கொண்டிருந்து கூறியது; (கிட்கிந்தா. நாட
விட்ட. 32-72. அணிகலனை வீழ்த்திய செய்தி: புறநா. 378: 18-20.

- (பி-ம்.) 1. பொதிந்து தூசின். 2. குன்றினின் மருங்கின். (84)

523. கொற்றவற் காண்டுக் காட்டிக் கொடுத்தபோ தடுத்த தன்மை
பெற்றியி னுணர்தற் பாற்றே வுயிர்நிலை பிறிது முண்டோ
இற்றைநா ளளவு மன்னு யன்றுநீ யிழித்து நீத்த
மற்றைநல் ண்ணிகள் காணுன் மங்கலங் காத்த மன்னோ,

‘அன்னாய் - அன்னையே! கொற்றவற்கு ஆண்டு காட்டி கொடுத்த போது - (நீ போகட்ட அந்த அணிகலன்களை) இராமபிரானுக்கு அப்பொழுது காட்டி, (அவரிடம் யாங்கள்) கொடுத்த போது, அடுத்த தன்மை - (அப்பொழுது அவருக்கு) ஏற்பட்ட நிலைமையை, பெற்றியின் - (இப்பொழுது யான் எடுத்துக் கூறும்) விதத்தில், உணர்தல் பாற்றோ - அறியக் கூடியதோ? உயிர்நிலை பிறிதும் உண்டோ - அவர் உயிர் நீங்காது தங்கியிருப்பதற்குக் காரணம் வேறு உண்டோ? நீ இழித்து நீத்த மற்றை நல் அணிகள் - நீ அன்று கழற்றிப் போகட்ட, அந்த மற்ற அணிகளே, இற்றை நாள் அளவும் உன் மங்கலம் காத்த - இன்று வரை உன் திருமங்கலியத்தைக் (அதாவது சுமங்கலித் தன்மையை) காப்பாற்றின’. மன், ஓ; அசைகள். காண்: முன்னிலை அசை.

அணிகலன்களைக் கண்ட இராமபிரான் நிலை; கிட்சிந்தா. கலன் காண். 4-26. ‘அவ்வணிகளைக் கண்டே தன் உயிர் வைத்துக் கொண்டிருக்கிறான்; இன்றேல் முன்னமே இறந்து போயிருப்பான்’ என்றதைத் தெளிவாய்க் கூறக் கூசி அநுமன். ‘உன் மங்கலம் காத்த’ என்று வேறு வகையால் கூறியது; இது பிறிதினவிற்சியணி எனப்படும். மகளிருடைய மங்கல அணி மற்ற அணிகளைத் தன்னொடு கூட வைத்துக் காக்கும் சிறப்புடையது; இங்கு, அம்மங்கலத்தை மற்றை அணிகள் காத்தன என்று கூறியது, முரணணியோடு தொடர்ந்த வேற்றுப்பொருள் வைப்பணி என்னலும் ஆம். மங்கலம் மற்றை அணிகளுக்கு அணி; பால. கோலங்காண். 7. மங்கலம், இலக்கணை என்னும் வழக்கு. இது மங்கலத்தாலி என்றும், திரு என்றும் கூறப்பெறும்.

- (பி-ம்.) 1. கொற்றவர் கொண்டு காட்டிக்.
 2. பெற்றியா னுணர்வு பெற்றோ ருயிர்நிலை: உணரப் பாற்றோ; உணரற் பாற்றோ.
 3. இற்றைநா ளளவும் பொன்றான்; இற்றை நாளளவு மன்னுவன்று; அற்றைநா ளளவும் பொன்னே யன்றுநீ: நீ கழித்து நீத்த; நீ யிட்டு நீத்த.
 4. அணிகள் தானுன்: காணின் மனங்கலங் காதோ வென்றான்: காத்த மாதோ. (35)

524. ஆயவன் தன்மை நிற்க வங்கதன் வாலி மைந்தன்
 ஏயவன் றென்பால் வெள்ள மிரண்டினோ டெழுந்த சேனை
 மேயினன் ரொடர்ந்து தீரா வினையவன் விடுத்தா னென்னைப்
 பாய்திரை யிலங்கை மூதூர்க் கென்றனன் பழியை வென்றான்.

பழியை வென்றான்-நிந்தனைகளைக் கடந்தவனான் அநுமன், ‘ஆயவன் தன்மை நிற்க - அந்த இராமபிரானுடைய தன்மை இவ்வாறாக, தென்பால் ஏயவன் - (இராமபிரான் விருப்பப்படி சுக்கிரீவனால்) தெற்கு நோக்கி ஏவப் பெற்றவனும், எழுந்த சேனை வெள்ளம் இரண்டினோடு

மேயினன் - இரண்டு வெள்ளம் பொருந்திய வானர சேனையோடு பொருந்தினவனும், தொடர்ந்து தீரா வினையவன் - தொடர்ந்து வந்த நீங்காத முயற்சியையுடையவனும், வாலி மைந்தன் அங்கதன் - வாலியின் மைந்தனுமான அங்கதன், பாய் திரை இலங்கை மூதூர்க்கு என்னை விடுத்தான் - கடலின் அலைகள் பாயப்பெற்ற இலங்கை என்னும் இப்பழைய நகருக்கு என்னை அனுப்பினான்; என்றனன் - என்று (பிராட்டியிடம்) கூறினன்.

அங்கதன் அநுமனை ஏவவில்லை; சாம்பவன் சொல்ல அநுமன் தானே உடன்பட்டு வந்தான்; ஆயினும் தான் செய்யும் பணியைத் தன் தலைவன் மேலேற்றிக் கூறியது, அநுமனது தன்னடக்கமும், தன் தலைவனிடத்துக் கொண்டுள்ள மதிப்பும் விளக்குவதாக உள்ளது.

- (பி-ம்.) 1. ஆயவன் றன்மை யாக வருக்கன்சேய் வாலி சேயை.
2. ஏயவன் றன்பால்; ஏயினன் றென்பால். ஏயின தென்பால்.
3. மேயினன் படர்ந்து தீர; மேயினன் புனரிதீரத் திருந்தவன்; மேயினர் படர்ந்து தீரா வினையவன்; மேயின விடாது தீர வினையினின்.
4. பாய்புன லிலங்கை; பழிப்பி லாதான்.

(36)

525. தேண்டினேன் கண்டேன் வாழி தீதிலே நெங்கோ னேவிப் பூண்டமெய் யுயிரோ போகாப் பொய்யுயி ரோடு நின்றான் ஆண்டகை நெஞ்சி னின்று மகன்றிலை யழிவுண் டாமோ ஈண்டுநீ யிருக்க வாண்டங் கெவ்வுயிர் விடுமி ராமன்.

‘எம் கோன் ஏவி-(இவ்வாறு) எம் மன்னனால் ஏவப்பெற்று, தேண்டினேன் - அடியேன் உன்னைத் தேடி, கண்டேன் - கண்டு கொண்டேன்; தீது இலேன்-(அவ்வாறு கண்டு கொண்டமையால்)பழியற்றவனானேன்; ஆண் தகை - ஆடவர்களுள் சிறந்தவனான இராமபிரான், போகா பொய் உயிரோடு நின்றான் - தன் உடலிலிருந்து போக மாட்டாததும் உண்மைத் தன்மை யற்றதுமான மூச்சுக்காற்றோடு இருக்கின்றான்; (உயிரற்றவன் போல் நடமாடுகின்றான்); பூண்ட மெய் உயிரோ - அவன் தரித்துள்ள உண்மை உயிரான நீயோ எனின், நெஞ்சின் நின்றும் அகன்றிலை-அவன் மனத்திலிருந்தும் நீங்காம லிருக்கின்றாய்; ஈண்டு - இவ்விடத்தில், நீ இருக்க - மெய் உயிராகிய நீ இருக்கவும், ஆண்டு-அப்பொழுது, அங்கு இராமன் எ உயிர் விடும் - அங்கு இராமபிரான் எந்த உயிரை விடுவான்? அழிவு உண்டாமோ-அவன் உயிருக்கு அழிவு உண்டாகுமோ? (ஆகாது என்றபடி). வாழி, அசை.

அநுமன் பிராட்டியின் அணிகலன்களைக் கண்ட இராமபிரானின் நிலையை, ‘கொற்றவற்கு...அடுத்த தன்மை பெற்றியினுணர்ந்தற் பாற்றோ? உயிர்நிலை பிறிது முண்டோ? இற்றை நாளளவு மன்து யன்றுநீ யழித்து

நீத்த மற்றை நல்லணிகள் காணுன் மங்கலங் காத்த மன்னோ?" என்று கூறி (523) அடுத்த செய்யுளில், 'ஆயவன் தன்மை நிற்க' என்று தொடங்கி, தான் இலங்கைக்கு அனுப்பப் பெற்ற செய்தியைக் கூறினன்; இவ்வாறு, இராமபிரானின் துயர்நிலையைச் சுட்டிக் கூறியதால், தன் உயிர்க் கணவனுக்கு யாது நிகழ்ந்ததோ என்றறிய ஆவலுடன் நின்ற பிராட்டிக்கு, அவன் நன்னிலையைக் கூறுவதற்காக இறுதியில் இச் செய்யுளிலுள்ள செய்தியைக் கூறினான் என்க.

உடலின் அசைவுக்குக் காரணமான மூச்சுக்காற்றைப் பொய்யுயிர் என்றும், உணர்ச்சியின் அசைவுக்குக் காரணமான பிராட்டியை மெய்யுயிர் என்றும் காட்டியபடி. பிராட்டியே அவன் உயிர் என்றும், அவனைப் பிரிந்தமையால் உணர்ச்சியற்றவனானென்றும், அநுமன் சமத்காரமாக இங்குக் கூறினென்பதாம். இந்நிலையைப் பின்னும் 565-66 ஆம் செய்யுட்களில் விவரிப்பது காண்க,

அச்சப் புத்தகங்களிலும் பல ஓலைச்சுவடிகளிலும் இச் செய்யுள் 'கண்டபி னினைய விரன்' என்ற 565 ஆம் செய்யுளுக்குப் பின் காணப்படுகிறது. எம்மிடமுள்ள ஓர் ஓலைச்சுவடியில் மட்டும் இங்கே அமைக்கப் பெற்ற முறையில் உள்ளது. பொருட் பொருத்தத்துக்கும் தொடர்புக்கும் இதுவே நேரிதாகக் காண்பதால் இவ்வாறே கொள்ளப் பெற்றது.

- (பி-ம்.) 1. தேண்டிநேர்; என்கோன்; எங்கோ நோடு; எங்கோ நுகம்; எங்கோனேவ.
2. உயிரேபோகப் பொய்யுயிர் போல நின்ற; உயிரே நீயப்பொய்யுயிர் போயே நின்ற; நின்ருன்: உயிரோய் பூதப் பொய்யுயிர் போயே நின்ருன்.
4. ஈண்டுநீ யிருந்தாய்: யாண்டெங்.

(37)

இராமபிரான் திருமேனி எப்படித்து என்று பிராட்டி வினாவுதல்.

526. இஃதவ னிசைத்த லோடு மெழுந்தபே ருவகை பொங்கி வெய்துயிர்ப் பொடுங்கி மேனி வானுற விம்மி வீங்க உய்தல்வந் துற்ற தோவென் றருவிநீ ரொழுகுங் கண்ணுள் அய்யசொல் லவன்றன் மேனி யெப்படித் தறிவை யென்றான்.

இஃது அவன் இசைத்தலோடும் - இதனை அநுமன் சொன்னவுடன், எழுந்த பேர் உவகை பொங்கி-மேற் கிளம்பிய பெரும் மகிழ்ச்சி எழுந்து

ஓங்கி, வெய்துயிர்ப்பு ஓடுங்கி - பெருமூச்சு விடுதல் அடங்கி, மேனி வான் உற விம்மி வீங்க - தன் உடம்பு நன்றாகப் பூர்ப்பு அடைந்து பருத்துத் தோன்ற, 'உய்தல் வந்து உற்றதோ என்று - தனக்கும் ஒரு வாழ்வு வந்துற்றதோ' என்று (எண்ணி), அருவி நீர் ஒழுகுங் கண்ணாள் - அருவி போல நீர் பெருகும் கண்களையுடைய பிராட்டி, (அநுமனைப் பார்த்து), 'அய்ய - ஐயனே! 'அவன் தன் மேனி எப்படித்து அறிவை-அந்த இராம பிரானுடைய திருமேனி எவ்விதமானது என்று நீ அறிந்து கொண்டாய்? சொல் என்றாள் - நீ எனக்கு எடுத்துச் சொல்வாயாக' என்றாள்.

வானுற - நன்றாக: 'வரியணி கூடர் வான் பொய்கை' (பட்டினப், 38). மெலிந்த மேனி அநுமன் கூறிய சந்தோஷச் செய்தி கேட்டுப் பூரித்ததை, உயர்வு நவீற்சியாக வானுற விம்மி வீங்கி என்று மிகைப்படுத்திக் கூறியதுமாம். கண்ணில்-நீரொழுகுதல், மகிழ்ச்சியால்; இதனை ஆனந்த பாஷ்பம் என்பர் வடமொழியில். ஐய சொல் அவன் என இயைத்து - அழகிய சொற்களையுடைய அவ்விராமபிரான் என்று பொருள் கூறலும் ஒன்றும். எப்படித்து அறிவை என்றது; அநுமன் இராமபிரானை நேரில் கண்டு அவனால் அனுப்பப் பெற்றவன்தான் என்பதை உறுதியாய் அறியும் பொருட்டும், இராமபிரான் திருமேனியின் லக்ஷண உண்மையை இவன் எவ்வளவு தூரம் அறிந்து கொண்டிருக்கிறான் என்பதைத்தெரிந்து கொள்ளும் பொருட்டுமாம், எப்படித்து, என்பதற்கு எது போன்றிருக்கும் என்றும் பொருள் கொள்ளலாம், படி - உவமம்: 'படியுரைத் தெடுத்துக் காட்டும்' (527) என்று அடுத்த செய்யுளிலும் காண்க.

- (பி-ம்.) 1. எய்தவ னுரைத்த லோடு; எய்தின வுரைத்த லோடும்: நதவ னுரைத்த லோடும் எழுந்துபே ருவகை யேற.
2. வெய்துற வொடுங்கு மேனி வானுற விம்மி யோங்க: வெய்துற வோங்கி. 3. வந் தடுத்தோ.
4. அனையன் மேனி; ஐயன் மேனி: எப்படித் தறிதி; எப்படித் தறிவி. (38)

அடிமுதல் முடியிருக இராமபிரானின் திருமனே யழகை அநுமன் கூறுதல். 527-47.

527. படியுரைத் தெடுத்துக் காட்டும் படித்தன்று படிவம் பண்பின் முடிவுள வுவமைக் கெல்லா மிலக்கண முரைக்கின் முந்தா துடியிடையடையா ளத்தின் ரெடர்வையே தொடர்தி யென்னு (அடிமுதன் முடியீ ருக வறிவுற வநுமன் சொல்வான்.) பதி

'துடி இடை - உடுக்கை போலும் இடையையுடையாய்! 'படிவம் - இராமபிரானின் திருமேனி, படி உரைத்து எடுத்து காட்டும் படித்து அன்று - உவமான வாயிலாய்ச் சொல்லி நிரூபிக்கும் தன்மையுடையது

அன்று; உவமைக்கு எல்லாம் இலக்கணம் பண்பின் முடிவு உள-உவமை கூறுவதற்கு எல்லாம் இலக்கண நூல்கள் முறைப்படி வரையறுத்துத் தெரிவித்துள்ள முடிவுகள் இருக்கின்றன; உரைக்கின் முந்தா-(அவ்விலக்கண நூல்களைப் பிரமாணமாகக் கொண்டு இராமபிரான் திருமேனிச் சிறப்பைக்) கூறுவோமானால் சிறப்புள்ளவை ஆகா; அடையாளத்தின் தொடர்வையே தொடர்தி-யான் கூறும் அடையாளப் பொருள்களுக்கு ஒருவாறு உள்ள ஒற்றுமையை மட்டும் நீ பின்பற்றி ஏற்றுக்கொள்வாயாக: 'என்னு-என்று கூறி, அடி முதல் முடி ஈறு ஆக-இராமபிரானுடைய திருவடி முதல் திருமுடி ஈறுக உள்ள அங்க லட்சணங்களை, அறிவு உற-பிராட்டி அறிந்து கொள்ளும்படி, அநுமன் சொல்வான் - அநுமன் சொல்வானானுன்.

'படியெடுத்துரைத்துக் காட்டும் படித்தன்று' என்றதைப் பின்னடிகள் பொருத்திக் காட்டுவதாகும். இலக்கண நூல்கள் கூறும் உவமைகள் சிறந்தவை எனினும், 'அவ்வுவமைகள் இராமபிரான் திருமேனியின் அங்கங்களுக்கு ஏதோ ஓரளவில் ஒப்புமை ஆகுமேயன்றி முற்றும் பொருந்துவன அல்ல.என்பதையும், வேறு சொல்லத் தகுதியான உவமை இன்மையையும் அநுமன் தெரிவித்துத் தான் பிழைபடச் சொல்லியதாகக் கருதாது, ஏற்ற பெற்றி ஒற்றுமையை மட்டும் ஏற்றுக்கொண்டு தான் கூறுவதைக் கேட்டருள வேண்டுமென்று இராமபிரான் திருமேனிச் சிறப்பைக் கூறத் தொடங்கினன்' என்க. 'அடி முதல் முடிஈறுக் தேவர்களைப் பாதாதி கேசமும் மனிதர்களைக் கேசாதிபாதமும் வருணித்துக் கூறுதல் மரபு. இராமபிரான் பரம்பொருளின் திருவவதாரமாதலால், இங்குப் பாதாதி கேச வருணனையாகக் கூறத் தொடங்கினன் அநுமன் என அறியற்பாலதாம். இதனை, ஆபாத்கூட வருணனை என்று கூறுவர்; வி. பா. இராசசூய.78, 'பெருமானழகு அடியேனாற் சொல்லப்படாது; சொன்னது கொண்டு தேவரீ ரறிந்தபடி அளவிட்டுக் கொள்ளும்' என்பது பழைய உரை,

- (பி-ம்.) 1. படியெடுத்தரைத்துக் காட்டும்; படியுரைத் தேதுக் காட்டும்; காட்டும் படியதோ வடிவு பண்பின்; காட்டும் படியில வாகும் பண்பின்.
2. முடிவில வுவமைக் கெல்லா மிலக்கண முரைக்கு முன்னர்த்.
3. தொடர்வையேல்; தொடர்வைநீ. 4. சொன்னுன். (39)

வேறு

528. சேயிதழ்த் தாமரை யென்று சேணுளோர்
ஏயின தன்றுணை யெளிய தில்லையால்
நாயகன் றிருவடி குறித்து நாட்டுகில்
(பாய்திரைப் பவழமுங் குவளைப் பண்பிற்குல்)

‘நாயகன் திருவடி - நம் தலைவனை இராமபிரானுடைய அழகிய பாதங்கள், சேய் இதழ் தாமரை என்று - சிவந்த இதழ்களையுடைய தாமரைப் பூ என்று, சேண் உளோர் - பண்டைப் புலமையோர், ஏயின்-பணித்துள்ளாராயின், குறித்து நாட்டுகில்-அத் திருவடிகளுக்கு உவமையாகக் குறிப்பிட்டு நிலை நிறுத்தப் புகுந்தால், அதன் துணை - அத்தாமரையைப்போல, எளியது இல்லை - (அத்திருவடிகள்) அவ்வளவு தாழ்வுடையன அல்ல; பாய் திரை பவழமும் குவளைப் பண்பிற்று - பாய்ந்தோடும் அலைகளையுடைய கடலில் உண்டாகும் பவழமும் (இராமபிரான் திருவடிகளின் முன்) குவளைப் பூப்போலக் கருமையாக நிறங்குன்றிப் போகும். ஆல்: அசை.

சேணுளோர் - புராதன காலத்திலிருந்த புலவர் பெருமக்கள்; சேண் என்பது, இங்குக் காலத்தைக் குறிப்பிட நின்றது - எளியது. செளலப் பியத் தன்மை; அதாவது, அடைந்தோர்க்கு எளிதில் அருள் புரிவதில் உள்ள சிறப்பு எனக் கொள்ளலும் ஆம்; இஃது இராமபிரான் திருவடி அகலிகைக்கு அருள் புரிந்ததையும், விராதனுக்குத் திவ்ய உரு அளித்து நற்கதி அளித்ததையும் உட்கொண்டு குறிப்பிட்டபடியுமாம். பவழமும்: உம்மை, உயர்வு சிறப்பு. ‘பவழமும் குவளைப் பண்பிற்றால்;’ ஒப்பு. ஆரண்ய. கரன்வதைப், 42; கிட்சிந்தா, நாடவிட்ட. 49; வி. பா. சடாசுரன்வதைச். 6.

(பி-ம்.) 2. ஏயினதன்றுணை; ஏயின தென்றுணை. 3. நாட்டுநின்.

4. பவளமும் குன்றும் பண்பினால்.

(40)

529. தளங்கிளர் கற்பக முகிழுந் தண்டுறை
இளங்கொடிப் பவழமுங் கிடக்க வென்னவை
துளங்கொளி விரற்கெதி ருதிக்குஞ் சூரியன்
இளங்கதி ரொக்கினு மொக்கு மேந்திழாய்.

‘எந்திழாய்-தரித் துள்ள ஆபரணங்களையுடையவளே! தளம் கிளர் கற்பக முகிழும் - இதழ்கள் மிகுந்த கற்பக மரத்தின் அரும்புகளும், தண் துறை இளம் கொடி பவழமும் - குளிர்ந்த நீர்த்துறைகளையுடைய (கடலில் உள்ள) இளம் பவழக் கொடியும், கிடக்க - ஒருபுற மிருக்கட்டும்; அவை என் - அவற்றால் என்ன பயன்? துளங்கு ஒளி விரற்கு எதிர் - விளங்கும் ஒளியையுடைய (இராமபிரான்) விரலுக்கு ஒப்பு, உதிக்கும் சூரியன் இளம் கதிர் - காலையில், கிழக்கே உதிக்கும் சூரியனது இளங் கிரணங்கள், ஒக்கினும் ஒக்கும் - ஒருவாறு ஒப்பு ஆனாலும் ஆகலாம்.

தளம் - கொழுந்தும் ஆம். கிளர்தல் - விளங்குதலும் ஆம். கிடக்க என்பது, அலட்சியப் பொருளில் கூறும் சொல், ‘ஒக்கினும் ஒக்கும்’ க. 50.

என்றமையால். ஒப்பென்று கூறுவது பெரிதும் ஒவ்வா தென்றபடி; ஒக்கினும், என்பதில் உள்ள உம்மை எதிரது தழுவிய எச்ச உம்மை. எந்திழாய், இங்குப் பெண்ணே என்ற பொருளளவில் வந்தது.

- (பி-ம்.) 1. தளங்கெழு. 2. விளங்கொளிப் பவளமுங்.
3. விரலுக்குச் சொல்லிற். (41)

530. சிறியவும் பெரியவு மாகித் திங்களோ
மறுவில பத்துள வல்ல மற்றினி
எறிகடர் வயிரமோ திரட்சி யெய்தில
அறிகிலெ னுகிர்க்கியா னுவம மாவன.

‘திங்களோ-சந்திரனே (இராமபிரான் கால் விரல்களின் நகங்களுக்கு உவமையாகக் கூறுவோமென்றால்), சிறியவும் பெரியவும் ஆகி-சிறியவை யாகவும் பெரியவையாகவும் மாறுபட்டு இருந்து, மறு இல-மறு அற்றன வாய், பத்து உள அல்ல - பத்து ஆகும் எண்ணிக்கை யுடையதன்று; மற்று இனி-அஃது அல்லாமல், எறி கடர் வயிரமோ-ஒளி வீசும் வயிரமென் னும் இரத்தினங்களைக் கூறுவோமானால், திரட்சி எய்தில-(அவை இராம பிரான் கால் விரல் நகங்களைப் போலத்) திரண்ட வடிவத்தையுடையன அல்ல; (ஆதலின்), உகிர்க்கு உவமம் ஆவன யான் அறிகிலென் - நகத் துக்கு ஒப்பாகக் கூறப் பொருள் ஒன்றையும் யான் அறிய முடியவில்லை.

இராமபிரான் கால் நகங்கள் சிறியனவும் பெரியனவுமாக உள்ளன; மறுவற்றிருப்பன; பத்தாய் உள்ளன; ஆதலின் ஒன்றேயாகி யுள்ளதும். மறு உள்ளதுமான ஒரு சந்திரனை எப்படி உவமை கூற முடியும்? வயிரமோ திரட்சி யடையாது; பலவிதமான உருவத்தோடு கூடியது; ஆதலின் அதுவும் உவமையாகாது என்றபடி.

- (பி-ம்.) 1. பெரியவு மாகத் திங்கள்தான்; மாகத் திங்களோ.
2. பிறிதிலோர் பத்தெனப் பின்னு மாறுநீ: மறுவில்பத் துளவில
வுரைக்கின் மற்றினி. 3. வயிரமே புகழ்ச்சி யெய்தல.
4. நா னுவமை யாவன. (42)

531. பொருந்தின நிலனெடு போந்து கானிடை
வருந்தின வெனினது நூலை மாறுகொண் டிருந்தது
நின்றது புவனம் யாவையும்
ஒருங்குடன் புணர்வன புணர்த்தற் பாலதோ.

(இராமபிரான் உள்ளங்கால்கள்), நின்றது புவனம் யாவையும் - நிலை பெற்ற இந்த உலக மெல்லாவற்றையும், ஒருங்கு உடன் புணர்வன -

ஒரே சமயத்தில், (திருவிக்கிரம அவதாரத்தில்), ஒருசேர அளக்கப் பொருந்தி யிருந்தன; (அப்படிப் பட்ட திருவடிகள் இப்பொழுது), நிலனோடு பொருந்தின போந்து கான் இடை வருந்தின எனின் - தரையில் நடந்து சென்று காட்டி னிடையே வருந்தின என்றால், அது - அப்படிச் சொல்வதானது, நூலை மாறுகொண்டிருந்தது - (தர்க்கம் முதலிய) நூல்களின் கொள்கைகளுக்கு மாறுபாடாக இருந்ததாகும்: (ஆதலின்), உணர்த்தல் பாலதோ-அப்பாதங்களின் பெருமை எடுத்துத் தெரிவிக்கக் கூடியதோ? (முடியாது என்றபடி.)

இராமபிரான் திருவடிகளின் லக்ஷணங் கூறு மிடத்து நேரில் உவமை சொல்லாமல், திருமால் உலகெலாம் அளந்த திரிவிக்கிரமாவதாரச் செய்தியைக் கூறி, அங்கு வியாபகமாகவிருந்த திருவடி ஒரு சிறிய நிலப் பகுதியில் வியாப்பியமானதைக் கூறுவது நூலுக்கு முரணானது என்று கூறப்பட்டது. முன்னே (528) திருவடிச் சிறப்பைக் கூறிப் பின் 529, 530 களில் விரல் நகங்களைக் கூறி, இங்கு உள்ளங்காலைக் கூறினாரென்க. பழைய உரை, 'நூலை மாறு கொண்டு' என்பதற்குச் சாமந்த லட்சண நூலைப் பழித்து' என்று பொருள் கூறுகிறது.

- (பி-ம்.) 1. பொருந்தில; பொருந்திய: நிலமிசைப்: பொருந்து கானிடை.
2. வருந்தில வெனின்: வருந்தியு மிலக்கன நூலை: நூலு மாறு கொண்டு. 3. இருந்தன வவன்பதம்.
4. ஒருங்குடன் கொணர்வது: உணர்வதை: ஒளிப்பதை ஒளிக்கற் பாலதோ; புணர்வ.: துரைக்கற். (48)

532. தாங்கணைப் பணிலமும் வளையுந் தாங்கரா
வீங்கணைப் பள்ளியா னெனினும் வேறினிப்
பூங்கணைக் காற்கொரு பரிசு தான்பொரும்
ஆங்கணைக் காவமோ வாவ தன்னையே.

'அன்னையே - தாயே! அனை தாங்கு பணிலமும் - அனை போன்று பல வரம்புகளையுடைய சங்கும், வளையும்-சக்கரமும், தாங்கும் - கையில் ஏந்தியுள்ள, வீங்கு அரா அனை பள்ளியான்-பருத்த அரவாகிய படுக்கை மீது பள்ளி கொண்டுள்ள திருமாலான இராமபிரானுடைய, பூம் கணை காற்கு-அழகிய கணைக்காலுக்கு, தான் பொரும் கணைக்கு ஆம் ஆவமோ - அவன் போரிடும் அம்புகளுக்கு இருப்பிடமாகும். (அக்ஷய மென்னும்) அம்புப்புட்டிலோ, ஒரு பரிசு எனினும்-ஒருவிதமாக ஒப்பாகும் என்றாலும், இனிவேறு (ஆவமோ) - இனி வேறு அம்புப்புட்டிலோ, ஆவது-உவமை ஆகும்? (ஆகாது என்பதாம்)

வளை - சக்கரம் என்னும் படை; உக்கிரகுமார பாண்டியனும், கரி காலனும். வளை என்னும் சக்கரப் படை கொண்டிருந்தமை நோக்குக. பரிசு - ஒரு விதம் அல்லது தன்மை; 'பகர்மின் வந்த பரிசு' (பால. தாடகைவதைப். 52.), இதன்பிள் ஓர் ஏட்டில் பின்வருமாறு ஒரு செய் யுள் அதிகமாக உள்ளது.

நிலைபெற வயனிநுந் தியற்று நிலத்தின்
சிலைமணி வள்ளமு முவமை சேர்கல
அலவன தென்பரா லறிவி லோரவர்
உலைவரு திருமுழங் காலுக் கொப்புண்டோ.

- (பி-ம்.) 1. தாங்களைச் சாங்கமும்; தாங்களைப் பல்லமும்; தாங்கலாச் சக்கரம் வளையுந் தாங்கிநீர்.
2. வீங்களைப் பணிமிசை மேக மன்னவன்; வீங்குபாம் பனைத். துயில் மேக மன்னவன். 3, பரிசி நும்பொரு.
ஆங்களை யாவமே யாவ தென்னவே; ஆங்களைக் காலவை யாவ மென்னவே. (44)

533. அறங்கிளர் பறவையி னரசி னோங்கிய
பிறங்கெருத் தனையன வெவரும் பெற்றுடை
மறங்கிளர் மதகரிக் கரத்தை மாற்றின
குறங்கினுக் குவமையிவ் வுலகிற் கூடுமோ.

‘(இராமபிரானின் தொடைகள்), அறம் கிளர் - தருமமே (ஒரு வடி வெடுத்து வந்தாற்) போல் விளங்குகின்ற, பறவையின் அரசின் - பறவை களுக்கு அரசனான கருடனின். ஒங்கிய பிறங்கு எருத்து அனையன - உயர்ந்து விளங்கும் கழுத்தினை ஒப்பன; எவரும் பெற்றுடை - யாவரும் (உவமையாகச்) சொல்வதற்குப் பொருந்திய, மறம் கிளர் மதகரி கரத்தை - வலிமை விளங்கும் மதயானையின் துதிக்கையை, மாற்றின - (உவமைக்கு ஒப்பாகாமல் செய்து அவற்றைப்) புறக்கணித்தன; குறங் கினுக்கு - (இத்தகைய இராமபிரான்) தொடைகளுக்கு, உவமை - உவ மைப் பொருள்களும், இவ்வுலகில் கூடுமோ-இந்த உலகத்தில் உள்ளவை ஆகுமோ? (ஆகா, என்றபடி.)

கருடன் தருமம் விளங்குவதற்குக் காரணமானவன் என்பது கூறப் பெற்றது. இவ்வுலகில், என்றமையால் பரமபதத்தில் எழுந்தருளியுள்ள பெரிய திருவடியின் திருக்கழுத்தே உவமையாகுமென்றும், இவ்வுலகில் உவமிக்கத்தக்க பொருளில்லையென்றும் காட்டியவாறு.

- (பி-ம்.) 1. அரசனாண்டெழிற்; அரசனோடெழிற்; அரசன் மெய்யொடு.
2; அணையன பெயரும் பெற்றுடை; அணையன பெயரும் பொற்புடை.
3. கரி கரமும்; கரிக் காதத்தை வவ்வின; கரமு நானின.
4. உலகங் கூடுமோ. (45)

534. வலஞ்சுழித் தொழுகுநீர் வழங்கு கங்கையின்
பொலஞ்சுழி யென்றலும் புன்மை பூவொடு
நிலஞ்சுழித் தெழுமணி யுந்தி தேரினி.
இலஞ்சியும் போலும்வே றுவமை யாண்டரோ.

‘பூ ஒடு - தாமரைப்பூவிலே, நிலம் - உலகங்களையும், சுழித்து எழு-
வளைத்து ஒன்று சேரத் தோற்றுவித்த, மணி உந்தி - (இராமபிரா
னுடைய) அழகிய திருவுந்தி, வலம் சுழித்து ஒழுகு நீர் வழங்கு கங்கை
யின் - வலப்பக்கமாய்ச் சுழித்துப் பெருகியோடி நீரை வழங்குகின்ற
கங்கை நதியின், பொலம் சுழி என்றலும்-அழகிய நீர்ச்சுழி ஆகும் என்று
கூறலும், புன்மை-இழிவுடைத்தாகும்: இனி நேர்-இனி ஒப்பாவது, இலஞ்
சியும் போலும். - மகிழ்மலரே போலும்; வேறு உவமை யாண்டு - வேறு
உவமானம் எங்குள்ளது? (இல்லை என்றபடி). அரோ: அசை.

உலகங்களைத் தன் உந்தித் தாமரையினின்றும் அளித்த வரலாற்றைத்
திருமாவின் அவதாரமாகிய இராமபிரான் மேலேற்றிக் கூறியது என்க.
உந்திக்குக் கங்கை நீர்ச் சுழியை உவமை கூறியது; ‘அங்கை போல்
வயிறணிந்த வலஞ்சுழியமை கொப்பூழ், கங்கையின் சுழிய லைக்கும்’
(வேக.172).கங்கைச் சுழி ஓரிடத்தில் நிலைபெறுது ஆதலின், அவ்வுவமை
புன்மை என்றதாம். இலஞ்சியும் போலும், என்றமையால் அதுவும்
நேரான உவமை ஆகாது என்பதும், வேறு உவமை இல்லாமை பற்றி
அதனை ஒருவாறு உவமையாகக் கூற வேண்டுவதாயிற்று என்பதும்
ஆம். பூ என்று பிறிதொரு அடைமொழியின்றித் தனித்துவரின் அது
தாமரைப் பூவையே குறிக்கும்; ‘பூ வெனப்படுவது பொறிவாழ் பூவே’
என்றாராகலின்; பூவொடு - வேற்றுமை மயக்கம். அரோ, வினாப் பொரு
ளில் வந்தது. இவ்வாறு ஒலி வேறுபாட்டால் எதிர்மறைப் பொருள்
உணர்த்தப் படுவதை வடநூலார் காசு என்பர்.

- (பி-ம்.) 1. வலஞ்சுழிந்(து): நீர் வாங்கு. 2. சுழி யென்னினும்.
3. நிலஞ்சுழிந்(து); நிலஞ்சுழி யுந்தியே யுரைக்கின்: பொலஞ்சுழி
யுந்தியை யுரைக்கி னேரினி.
4. இலஞ்சியம் போதும்; போதில்; ஒக்கினு மொக்கு மேந்திழாய்.

535. பொருவரு மரகதப் பொலங்கொண் மால்வரை
 வெருவுற விரிந்துயர் விலங்க லாகத்தைப்
 பிரிவுற நோற்றன னென்னிற் பின்னையத்
 திருவினிற் றிருவுளார் யாவர் தெய்வமே.

‘தெய்வமே - என் தெய்வமான பிராட்டியே! பொரு அரு பொலம் கொள் மரகத மால் வரை-ஒப்பு அற்ற அழகைக் கொண்டுள்ள மரகதம் என்னும் இரத்தின மயமான பெரிய மலை, வெரு உற - அஞ்சும்படி, விரிந்து உயர் - அகன்று ஓங்கி வளர்ந்துள்ள, விலங்கல் ஆகத்தை - மலை போன்ற (இராமபிரானுடைய) திரு மார்பை, பிரிவு அற நோற்றனள் என்னில் - நீங்காது எப்பொழுதும் சேர்ந்து வாழும்படித் திருமகள் தவம் செய்துள்ளாள் என்றால், அத் திருவினில் திரு உளார் பின்னை யாவர் - அந்தத் திருமகளினும் பாக்கியமுள்ளவர் வேறு யாரே உளர்?

மரகத மலை இராமபிரான் மார்புக்கு உவமை. மரகதமலை இராம பிரானுக்கு; பால, திருவவதாரப், 12; மிதிலைக்காட்சிப், 53-56; ஆரண்ய. குர்ப்பணகைப். 114. திரு, திருமாலாகத்தை எப்பொழுதும் பிரிந்தவள் அல்லள் என்பது, திருமால் வாமன உருவெடுத்து மாணியாய் வந்த போதும் திருமகள் அப்பெருமானது மார்பைப் பிரியாமையால் அதைப் பிறர் அறியாமலிருக்கத் தன் மேல் இருந்த மான் தோலால் மறைத்துச் சென்றார் எனக் கூறப் பெறுவதாலும் பெறப்படும். சீதையாகிய உண்மைத் திரு இராமபிரானைவிட்டு நீங்கவே இல்லை; இராமபிரானால் சிருஷ்டிக்கப் பெற்ற மாயாசீதையையே இராவணன் அபகரித்துச் சென்றான் என்பது, அத்யாத்மராமாயணம், ஆரண்ய, சருக். 7.

- (பி-ம்.) 1. புலங்கொள்; புயல்கொள்; பொன்கொள்.
 2. விரிந்துயர்: விரிந்தழ கிருந்த மார்பினைப்.
 3. பிரிவுற நோற்றுள்ள: பிரிவுற.
 4. திருவினிற் றிரிவினார்: செல்வமே.

(47)

536. நீடுறு கீட்டிசை நின்ற யானையின்
 தோடுறு கரமெனச் சிறிது கூறலாம்
 தோடுறு மலரெனச் சுரும்பு சுற்றருத்
 தாடுறு தடக்கைவே றுவமை சாலுமோ.

‘தோடு உறு மலர் என-இதழ்கள் பொருந்திய தாமரை மலரென்று, சுரும்பு சுற்று அரு-வண்டுகள் சுற்றுவதை நீங்காத, தாள் துறு தடக்கை -இராமபிரானுடைய முழந்தானைப் பொருந்தி விளங்கும் பெரும் கைகள், கீழ்திசை நின்ற யானையின் - கீழ்த்திசையைத் தாங்கி நின்ற அயிராவதம்

என்னும் யானையின், கோடு உறு - வரைகள் பொருந்திய, நீடு உறு கரம் என - நீண்ட துதிக்கையென்று, சிறிது கூறலாம் - சற்றே உவமை கூறலாம். வேறு உவமை சாலுமோ - வேறு உவமானம் சொல்லத் தக்க தாகுமோ? ஆகாது என்றபடி.

நீடுறு என்பதைக் கீழ்த்திசைக்கும் இயைத்துப் பொருள் கூறுவாரும் உளர். கீழ் திசை = கீட்டிசை; நிலைமொழியிற்று முகரம் ளகரமாகிப் பின் ளகரம் டகரமாகத் திரிந்தது. கீட்டிசை; திருவிளை. திருநகரங்காண். 43. மலர் என்பது பொதுப் பெயராய் வந்ததால் தாமரை மலரைக் குறித்தது. தோடுறு மலரெனச் சுரும்பு சுற்றாதல் என்பது மயக்க வணியின் பாற்படும். தாள் இங்கு முழந்தானைக் குறித்தது; கைகள் முழந்தாட்களைத் தொடுமாறு நீண்டிருப்பது உத்தம புருஷ லக்ஷணம்; இவ்வாறு அமையப்பெற்றவனை வடமொழியில் ஆஜாநுபாஹு என்பர்; இக் கருத்தைக் கொண்டே இராமபிரானைத் தாழ் தடக்கையன் என்று சொல்வது; ஆரண்ய. மாரீசன் 149. இராமபிரான் கைக்கு யானையின் துதிக்கை: ஆரண்ய. குர்ப்பணகை. 14; தாள் துறு தடக்கை; ஒப்பு; புறநா: 14: 11.

- (பி-ம்.) 2. கூறலாத். 3. சுருப்புச் சுற்றாத்.
4. தாடுதடக்கை.

(48)

537. பச்சிலைத் தாமரை பகல்கண் டாலன
கைச்செறி முகிழுகிர் கனக னென்பவன்
வச்சிர யாக்கையை வகிர்ந்த வன்ருழில்
நிச்சய மன்றெனி னைய நிங்குமே.

‘பசுமை இலை தாமரை - பசிய இலைகளோடு கூடிய தாமரை மலர், பகல் கண்டால் என-சூரியனைக் கண்டது போல (விளங்கும்), கைச்செறி-கைகளிற் பொருந்திய, முகிழ் உகிர்-அரும்பு போன்ற நகங்கள், கனகன் என்பவன் - இரணியன் என்பவனுடைய, வச்சிர யாக்கையை-வயிரம் போன்று உறுதியுடைய உடலை, வகிர்ந்த வன் தொழில்-(நரசிங்கமாகி முன்)பிளந்த வலிய செய்கை, நிச்சயம் அன்று எனின்-நிச்சயமான செய்தி இல்லை என்று ஐயுற்றுச்சொன்னால், ஐயம்-அச்சந்தேகம், (இராமபிரான் நகங்களை நேரில் கண்டவிடத்து), நீங்கும் - தானாகவே நீங்கிவிடும். ஏ; அசை.

பச்சிலைகள், இராமபிரான் திருமேனிக்கும், பகல் கண்ட தாமரை, அவன் கைகளுக்கும் உவமைகள். கை உகிர், சிவப்பானவை; அரும்புகள் போன்றவை: கூரியவை; இவ்வுகிர்களே கனகன் வச்சிர யாக்கையை முன் பிளந்த வலிமையுடையன. இராமபிரானின் கை

விரல் நகங்களின் செந்நிறமும், உறுதியுடைமையும், இவ் வரலாற்றில் உண்டாகும் ஐயத்தை நீக்கும் என்றபடி. கனகன்- ஹிரணியன் என்பதின் பரியாயப் பெயர். ஒரு சுவடியில் இதன் பின், கடற்படு என்று தொடங்கு (539) செய்யுள் காணப்படுகிறது.

- (பி-ம்.) 2. செறி நகமுதற் கனக: கனக மேனியான்.
3. யாக்கையைக் கிழித்த வார்த்தைதான்: வகிர வன்ருழில்.
4. நிச்சய மாமெனில் நிலையை நீங்குமோ: ஐய நீக்குமே. (49)

538. திரண்டில வொளியில திருவுஞ் சேர்கில
முரண்டரு மேருவின் சிலையின் மூரிநாண்
புரண்டில புகழில பொருப்பொன் ரென்றுபோன்
றிரண்டில புயங்களுக் குவமை யேற்குமோ.

“(தோள்களுக்கு மலைகளை உவமை கூறினால், அம் மலைகள்), திரண்டு இல - உருவில் திரட்சி பெற்றிருக்கவில்லை: ஒளி இல - நல்ல காந்தியைப் பெற்றிருக்கவில்லை; திருவும் சேர்கில - வெற்றித் திருவும் சேரப் பெறவில்லை; முரண் தரு மேருவின் - வலிமையையுடைய மேருமலை போன்ற, சிலையின்-வில்லினுடைய, மூரி நாண் புரண்டு இல - வலிய நாண் புரளப் பெறவில்லை; புகழ் இல - பலரார் புகழப் பெறவில்லை; பொருப்பு - மலை, ஒன்று ஒன்று போன்று - ஒன்று மற்றொன்று போன்று, இரண்டு இல - சமானமாய் இரண்டு மலைகளாக இல்லை; ஆதலால், புயங்களுக்கு - (இராமபிரான்) திருத்தோள்களுக்கு, உவமை ஏற்குமோ-(மலையென்று சொல்லும்) உவமை ஏற்புடைத் தாகுமோ? (ஆகாது என்றபடி.)

• இங்கு உவமானமாகக் கூறப் பெறும் மலைகள் உபமேயமான இராம பிரான் தோள்களுக்குப் பல விதங்களால் தாழ்ந்தன என்று விளக்கப் பெற்றது. இச்செய்யுள் ஒரு சுவடியில் இல்லை.

- (பி-ம்.) 1. திரண்டில திறலில; திருவின் சேர்வில.
2. முரண்டேழு: முரண்டரு சிலையோடு கெழுவு மூரி நாண்.
3. பொருப்பென் ரென்றுபோன்; பொருப்பு மொன்றுபோன்.
4. உவமை. யொக்குமோ; உவம மேற்குமோ; உவமை யெய்துமோ.

539. கடற்படு பணிலமுங் கன்னிப் பூகமும்
மிடற்றினுக் குவமையென்றுரைக்கும் வெள்ளியோர்க்
குடற்பட வொண்ணுமோ வுரகப் பள்ளியான்
இடத்துறை சங்கமொன் றிருக்க வெங்களால்,

‘உரகப்பள்ளியான் இடத்து உறை சங்கம் ஒன்று இருக்க - ஆதி
சேடனான பார்ப்பின் படுக்கையை யுடைய திருமாலின் இடக்கரத்தில்
பொருந்திய பாஞ்சசன்யம் என்னும் சங்கம் ஒன்று சிறப்பான உவமை
யாக இருக்க, கடல் படு பணிலமும் - கடலில் உண்டாகும் சங்கும்,
கன்னிப் பூகமும் - இளமையான கமுக மரமும், மிடற்றினுக்கு உவமை
என்று உரைக்கும் வெள்ளியோர்க்கு- (இராமபிரானுடைய) கழுத்துக்கு
உவமையாகக் கூறும் சிற்றறிவுடையோருக்கு, உடன்பட ஒண்ணுமோ-
எங்களால் இணங்க முடியுமோ? (முடியாது என்பதாம்).

கடல் படு பணிலம் - கடலில் தோன்றும் சாதாரண சங்கு. பாஞ்ச
சன்னியம்; பாஞ்சசன் என்கிறார் அசுரன் உடலில் பிறந்த சங்கம். இத
னைத் திருமால் தம் இடக் கரத்தில் வைத்துள்ளார்; இது சங்குகளுள்
உயர்ந்தது; நாச்சியார் திருமொழி. 7:2. கன்னிப் பூகம் கழுத்துக்கு
உவமை; சீவக. 169. வெள்ளியோர் - அறிவு கேடர்: பால. வேள்
விப் 29; குறள். 714. காளிங்கர் உரை. உடன்பட என்பது எதுகை
நோக்கி உடற்பட என வலித்தது.

(பி-ம்.) 2. என்றுரைக்க: உரைக்கு மெல்லியோர்.

3. உன்னுமே; ஒன்றுமோ; என்னுமே.

4. சங்கமொன் றிருப்ப: இருக்க வெய்துற்றான்.

(51)

540. அண்ணறன் திருமுகங் கமல மாமெனில்
கண்ணினுக் குவமைவே நியாது காட்டுகேன்
தண்மதி யாமென வுரைக்கத் தக்கதோ
விண்ணுடல் பொலிந்தது மெலிந்து தேயுமால்.

*அண்ணல்தன் திருமுகம் கமலம் ஆம் எனில் - இராமபிரானுடைய
திருமுகம் தாமரைப் பூவுக்கு உவமையாம் என்று கூறினால், கண்ணினுக்கு
உவமை வேறு யாது காட்டுகேன் - அப்பெருமான் கண்களுக்கு வேறு
எதை உவமையாக எடுத்துக்காட்ட வல்லவனாவேன்? (அதுவல்லாமல்),
அது - சந்திரனாது, உடல் விண் பொலிந்து - தன் உடல் ஆகாயத்தில்
(ஒருமுறை) விளங்கி, மெலிந்து தேயுமால் - நானும் குறைந்து அழியும்;
(ஆதலால்), தண்மதி ஆம் என உரைக்க தக்கதோ - (இராமபிரானின்
திருமுகத்துக்குக்) குளிர்ந்த சந்திரன் உவமை ஆகும் என்று உரைக்கத்
தகுதியுடைந்தாகுமோ? (ஆகாது என்றபடி). ஆல்; அசை.

இச் செய்யுளுக்கு ஒப்பு: பால. அரசியற், 9

(பி-ம்.) 3. தண்மதி நிகரென; என்மதி பிறிதிலை யின்னுங் கூறுமேல்.

க. 51.

4. வெண்மதி பொலிந்தது: தின்னுடன் பொலிந்தது: விண்மதி பொலிந்ததோ மெலிந்த தேயலால்; வெண்மதி பொலிவீல மெலிந்து தேய்தலால்: வெண்மதி பொலிந்துடன் மெலிந்து தேயுமால். (52)

வேறு

541. ஆரமு மகிலு நீவி யகன்றதோ ளமலன் செவ்வாய் -
நாரமுன் டலர்ந்த செங்கேழ் நளினமென் றுரைக்க நாணில்
ஈரமுன் டமுத முரு வின் னுரையியம்பா தேனும்
மூரல்வெண் முறுவற் பூவாப் பவழமோ மொழியற் பாற்றே.

‘ஆரமும் அகிலும் நீவி - சந்தனக் குழம்பும் அகிற் குழம்பும் தடவப் பெற்று, அகன்ற தோள் அமலன் செவ்வாய் - அகன்று விளங்கும் தோள்களையுடைய பரிசுத்தனான இராமபிரானுடைய சிவந்த வாய், நாரம் உண்டு அலர்ந்த செம் கேழ் நளினம் என்று உரைக்க நாணில் - நீரையுண்டு வளர்ந்து மலர்ந்த சிவந்த நிறமுடைய தாமரை யென்று சொல்ல வெட்கப்படுவோமானால், ஈரம் உண்டு-(இராமபிரான் திருவாய் போல) ஈரத் தன்மையைத் தன்னிடம் கொண்டு, அமுதம் ஊறு - அயிர்தம் ஊறி, இன் உரை இயம்பாதேனும்-இனிய மொழிகளைப் பேசா விட்டாலும், மூரல் வெண் முறுவல் பூவா - பற்களாகிய வெள்ளிய புன்சிரிப்பைத் தோற்றச் செய்யாத, பவழமோ மொழியப் பாற்று - பவழமோ உவமை என்று மொழியத் தகுதியுடைத்தாகும்? (ஆகாது என்றபடி). ஏ; அசை.

நாரம் - நீர், நளினமென்று உரைக்க நாணுவது: அது சிறந்த உவமை ஆகாது என்று தெரிந்தும், அதனைக் கூறுவதால், அதற்கு ஈரத்தன்மையும், அமுதப் பெருக்கும், இனிய உரையும் இல்லாமையோடு, வெண் முறுவலும் பூவாமையால் அதனையும் இராமபிரான் திருவாய்க்கு உவமை கூற முடியாது என்பதாம்: வாய்க்கு உபமானங்களாய்ச் சொல்லப் பெறும், செந்தாமரைமலர், பவழம் என்பன உபமேயமான இராமபிரான் திருவாய்க்கு ஒப்புமை அல்ல என்பது விளங்குவதால், இது வேற்றுமை அணி ஆகும். இராமபிரான் புன்முறுவலோடு இன்மொழி பயிலும் தன்மையுடையவன்.

- (பி-ம்.) 1. ஆரமுன் டகிலும்: நீவும் மகன்ற: அகன்றதோ ளமலன்.
2. செங்கேட் குமுதமென் றுரைக்கி னுணும்: உரைக்க நாணும்.
3. அமுத முறு மின் னுரை.
4. பவளமும் மொழியற் பாற்றே: பாற்றே. (53)

வேறு

542. முத்தங் கொல்லோ முழுநிலவின்
முறியின் றிறமோ மொழியமிர்தின்
கொத்தின் றுள்ளி வெள்ளியெனத்
தொடுத்த கொல்லோ துறையறத்தின்
வித்தின் முனைத்த வங்குரங்கொல்
வேறே சிலகொன் மெய்ம்முகிழ்த்த
தொத்தின் ரெகைகொல் யாதென்று
பல்லுக் குவமை சொல்லுகேன்.

‘பல்லுக்கு உவமை - இராமபிரானுடைய பற்களுக்கு உவமை, முத்தம் கொல்லோ - முத்துக்களோ? முழு நிலவின் முறியின் திறமோ - பூரண சந்திரனுடைய துண்டங்களின் வரிசையோ? மொழி அமிர்தின் கொத்தின் - சொல்லப்படுகிற அமிர்தத்தின் திரளின், துள்ளி - துளிகளை, வெள்ளியெனத் தொடுத்த கொல்லோ-வெள்ளி யென்று சொல்லும்படி சேர்த்து வைக்கப்பட்டனவோ?, துறை அறத்தின் - (முப்பத்திரண்டு) வகைகளாக உள்ள தருமத்தினுடைய, வித்தின் முனைத்த-வித்தினின்றும் முனைத்த, அங்குரம் கொல் - முனைகளோ? வேறே சிலகொல் - உவமை யாகச் சொல்லக்கூடிய வேறு சிலவோ? மெய் முகிழ்த்த-சத்தியமாகிய மரத்தில் அரும்பின, தொத்தின் தொகை கொல் - பூங்கொத்தின் தொகுதியோ? யாது என்று சொல்லுகேன் - எது என்று யான் நிச்சயித் துக் கூறுவேன்? கொல், ஐயப்பொருளன.

வேறே சில கொல்: இங்குச் சொல்லாதவையும், பிறரால் உவமை சொல்லப்பட்டனவையுமான, முல்லை, முருந்தின் அடி முதலியவற்றைக் குறிப்பிட்டதாம். அறம் முப்பத்திரண்டு வகைப்பட்டது போல, இராம பிரான் பற்களும் முப்பத்திரண்டாக உள்ளன என்பதைத் தெரிவிப்ப தாகும். இராமபிரான் சத்தியவாக்கு உள்ளவனாதலால் அவன் வாயில் முனைத்து விளங்கும் பற்கள் அந்த ஸத்தியத்தின் அரும்புகள் எனச்சிறப் பிக்கப்பெற்றன.

- (பி-ம்.) 1. முறியின் றிறமோ முறையமுதத்: திறமோ மொழியரசு: முறியின் றிரமோ: முறையமிர்தின்.
2. தொத்தின் றுமுனி: வெள்ளி யினத்தொத்த: வெள்ள மெனத் தொடுத்த: வெள்ளி யிடைக்குறைத்த முறியோ கொள்ளறந்தின்.
4. கொத்தின் ரெகை: தொகையோ யாதென்று: பல்லிற் குவமை கூறிடுகேன். (54)

543. எள்ளா நீரிந் திரநீலத் தெழுந்த கொழுந்து மரகதத்தின்
விள்ளா முழுவாணிழற்பிழம்பும் வேண்டவேண்டு மேனியதே
தள்ளா வோதி கோபத்தைக் கௌவ வந்து சார்ந்ததுவும்
கொள்ளா வள்ள றிருமூக்கிற் குவமை பின்னுங் குறிப்பாமோ

(இராமபிரான் திருமேனி). எள்ளா நீர் இந்திர நீலத்து - இகழப்
பெருத நீரோட்டமுள்ள இந்திரநீலக் கல்லினிடத்து, எழுந்த கொழுந்தும்
-மேற்கிளம்பி விளங்கும் ஒளிக் கொழுந்தும், மரகதத்தின் விள்ளா முழு
வாள் நிழல் பிழம்பும் - மரகத மென்னும் பச்சை இரத்தினத்தின் விண்டு
நீங்காது முழுதாய் உள்ள நீண்ட ஒளியின் தொகுதியும், வேண்ட வேண்
டும் மேனியது-(தாம் இராமபிரானின் அந்தத் திருமேனியின் ஒளியை
அடைய) வேண்டுமென்று தவம் செய்யும்படியான நிறத்தையுடையது;
தள்ள - விட்டு நீங்காத, ஓதி - பச்சோந்தி, கோபத்தை - இந்திரகோபம்
என்னும் பூச்சியை, கௌவ வந்து சார்ந்ததுவும் - கௌவிக் கொள்ள
அருகில் வந்து சேர்ந்தது என்று சொல்வதும், கொள்ளா - ஏற்றுக்
கொள்ளப்படாது; (ஆதலால்), வள்ளல் திரு முக்கிற்கு - இராமபிரா
னுடைய அழகிய முக்குக்கு, உவமை பின்னும் குறிப்பு ஆமோ -
வேறு உவமானம் குறிப்பிடத் தக்கனவாமோ? (ஆகா என்றபடி).
ஏ: அசை.

ஓதி, ஓந்தி என்பதின் இடைக்குறை; கிட்கிந்தா. நாடவிட்ட. 52.
கோபம், இந்திரகோபம் என்பதின் முதற் குறை; கிட்கிந்தா. கார்காலப்.
29. ஓந்தி பசுமை நிறத்தோடு உருவிலும் பொருந்தியிருப்பதால் அதனை
முக்குக்கும், இந்திரகோபம் என்னும் பூச்சி உருவிலும் செந்நிறத்திலும்
ஒற்றுமையாய் இருப்பதால், அதனை அதரத்திற்கும் உவமையாகக்
கூறுவது கவிமரபு. எள்ளா நீரிந்திரநீலம் - இகழ்ச்சியில்லா நீரிலெழுந்த
அழிவில்லா நீலம். 'வேண்ட வேண்டமேனி-அவைவவந்து விரும்பக் கைக்
கொள்ளுமேனி' என்பது பழைய உரை. இதன்பின் சில சுவடிகளில் பின்
வரும் அதிகப் பாடலொன்று காணப்படுகிறது,

எள்ளற் கரிய நிலையுளதா யிசைந்து தம்மி லிணையொத்து
தள்ளப் படாத நிலையாகி சாகத் திரிகை வகையொழுதி
அள்ளற் பள்ளத் தகன்புனலி னமைந்த வானி யுள்வளரும்
வள்ளைத் தண்டின் வனப்பழித்த மகரக் குழையின் குழையம்மா.

இப்பாடல் சில பிரதிபேதங்களுடன் 538 ஆம் செய்யுளை யடுத்துச்
சில பிரதிகளில் காணப்படுகின்றது.

- (பி-ம்.) 1. எள்ளா நிலத்திந் திர; நிறத்திந் திர: கொழுந்தின்.
2. முழுமா நிறம்: வெள்க விளங்கும் மேனியரோ; வேண்ட
வேண்டுந் தகைமையதோ.

3. கள்ளா ரோதி: சார்த்தனவும்; சார்த்திடினும்.

4. வள்ளற் றிரு: உவமை யின்னும்; குனிப்பரிதே; குனிப்பாமோ;
குறியாமோ. (55)

544. பணிக்கற் சுரத்துக் கரன்முதலோர்
கவந்தப் படையும் பல்பேயும்
தனிக்கைச் சிலையும் வானவரு
முனிவர் குழுவத் தனியறமும்
இனிக்கட் டழிந்த தரக்கர்குல
மென்னுஞ் சுருதி யிரிரண்டும்
குறிக்கக் குனித்த புருவத்துக்
குவமை நீயே கோடியால்.

‘பனி கல் சுரத்து - குளிர்ந்த மலைகளோடு கூடிய கொடிய கானகத் தில், கரன் முதலோர்-கரன் முதலிய அரக்கரின், கவந்த படையும்-குறை புடல்களாகிய சேனைகளும், பல் பேயும் - பல பேய்களும், தனி கை சிலையும் - ஒப்பற்ற (இராமபிரானின்) கையில் உள்ள வில்லும், வானவரும்- தேவர்களும், முனிவர் குழுவும் - இருடிகளின் கூட்டமும், தனி அறமும் - ஒப்பற்ற தருமமும், ‘இனி அரக்கர் குலம் கட்டழிந்தது என்னும் சுருதி ஈர் இரண்டும் - இனி அரக்கர் கூட்டம் அடியோடு அழிந்தது’ என்று கூறும் வேதங்கள் நான்கும், குறிக்க - கூத்தாட, குனித்த புருவத்துக்கு - வளைத்த இராமபிரான் புருவங்களுக்கு, உவமை நீயே கோடி - உவமையை நீயே கண்டு கொள்வாயாக. ஆல், அசை.

சிலை குனித்தலாவது, இராமபிரான் போரில் வில் வளைத்ததைக் குறிப்பதாம். கரன் போரில் கோபத்தால் இராமபிரானுடைய புருவங்கள் துடிக்க, அவன் வில் வளைய, கரன் முதலிய அரக்கர் படை வீரர்கள் தலை யிழந்து அவர்களின் கபந்தங்கள் கூத்தாடின; அங்குப் பேய்கள் பிணங்களையுண்டு கூத்தாடின; வானவர் முனிவர் குழுவும், அறமும், சுருதிகளும், ‘இனி அரக்கர் குலம் அழிந்தது’ என்று கூத்தாடின; எனத் தொடர்ந்து நிகழ்ந்த செய்திகளை ஒன்று கூட்டிக் குறிப்பிட்டபடி. இனிக்கவந்தப் படை முதல், சுருதி ஈருக எல்லாம், ‘அரக்கர் குலம் இனி அழிந்தது’ என்று கூத்தாடின. என்று இயைத்தும் பொருள் கூறலாம்: ‘சுருதி ஈிரண்டும்’ - என்பதற்கு, நான்கு வேதங்களின் துணை கொண்டு வேள்வி புரிபவர்களும் என்றும் சிலர் பொருள் காண்பர், உவமை நீயே கோடி என்றது, அநுமன் தன்னாற் கூற இயலாது என்பதையும், பிராட்டி இராமன் திருவுருவ இலக்கணங்களை நன்கு தெரிந்து கொண்ட அநுபவம் உடையவன் என்பதையும் கருதிக் கூறியதாகும். இது, உடனவிற்சியணியும், முறையிலுயர்நவிற்சியணியும் ஆம். கரன் விசுவரஸ் முனிவரின் மற்றொரு மனைவியான கும்பீரசி என்னும் அரக்கி

குப்பிறந்து, இராவணனுக்குத் தம்பி முறையை யுடையவன். இவன் ஜனஸ்தானத்தில் வசித்து வந்த இராவணன் தங்கையான சூர்ப்பணகைக் குப் பாதுகாவலாய் இருந்தான். இவன் தம்பியர் தூடணன், திரிசிரன் என்பவராவர். கவந்தம் - குறையுடல். போரில் பல ஆயிரக் கணக்கான படை வீரர்களும் யானை குதிரைகளுடன் மடிந்தால் கபந்தம் எழுந்து ஆடும் என்பர்: இதனை அட்டையாடல் என்று நச்சினர்க்கினியர் கூறுவர். போர்க்களத்தில் கவந்தம் ஆடுதல்; 976,77; பால. வேள்விப் 54; ஆரணிய. கரன்வதைப். 119; உயுத்த. மூலவதைப். 228. கட்டு அழிந்தது என்று எதிர்காலத்தில் நிகழ வேண்டியதை, இறந்த காலத்திற் கூறியது துணிவு பற்றி வந்த கால வழுவமைதியாகும். கோடி - கொள் + தி. புருவம் குனித்தல், சினத்திற் றேன்றும் மெய்ப்பாடு; சிலப். 3: 13 உரை; நள. 2: 21. 'இத்தனை பேரும் ஆட வளைந்த பெருமாள் புருவம் கண்ட நீரே அதற்கு உவமை சொல்லும் என்றான் அநுமன்' என்பது பழைய உரை.

- (பி-ம்.) 1. பாணிக்கச்: கவந்தக் குலமும். 2. தணிக்கச் சிலை.
3. இணிக்கட் டழியு மரக்கர்.
4. குனிக்குங் குனித்த: குனிக்கும் புருவத்துக்கு: நீயே கொள்ளுதி யால். (56)

545. வருநாட் தோன்றுந் தனிமறுவும்
வளர்வுந் தேய்வும் வாளரவம்
ஒருநாட் கவ்வு முறுகோளு
மிறப்பும் பிறப்பு மொழிவுற்ற
இருநாற் பகலி நிலங்குமதி
யலங்க விருளி நெழினிழற்கீழ்ப்
பெருநா ணிற்பி னவனெற்றிப்
பெற்றித் தாகப் பெறுமன்னே.

'வருநாள் தோன்றும் தனி மறுவும்-தான் தோன்றின காலத்திலேயே உடன் தோன்றின ஒப்பற்ற களங்கமும் (அல்லது கறையும்), வளர்வும் தேய்வும் - சில நாட்கள் வளர்வதும் சில நாட்கள் குறைந்து போவது மான செயல்களும், வாள் அரவம் ஒரு நாள் கவ்வும் உறு கோளும் - ஒளியுடைய (அல்லது வாள் போலக் கொடிய), (இராகு அல்லது கேது என்னும் கிரகமாகிய) பாம்பு, (பௌர்ணமி என்னும்) ஒரு தினத்தில் கவ்விக் கொள்வதால் உண்டாகும் பெருந் துன்பமும், இறப்பும் பிறப்பும் - ஒரு நாள் இல்லாமலே மறைந்து போதலும், பிறகு ஒரு நாள் மறுபடியும் தோன்றுதலும், ஒழிவு உற்ற - ஆகிய இக்குறைகள் நீங்கப் பெற்ற, இரு நாட் பகலில் - எட்டாவது தினத்தில் (அதாவது அட்டமித்திதியில்), இலங்கும் மதி-விளங்கும் சந்திரன், அலங்கல் இருளின்-மனம்தயங்குதற்கு

உரிய இருட்டினிடத்து, எழில் நிழல் கீழ்-வலிய நிழலின்கீழ், பெரு நாள் நிற்பின்-பல நாட்கள் ஒரே நிலையில் நிற்குமானால், அவன் நெற்றி பெற்றித்து ஆகப் பெறும் - இராமபிரானுடைய திருநெற்றியின் தன்மையை உடையதாக உவமை கூறப் பெறுவதாகும். மன், ஓ: அசைகள்.

சந்திரன் அதனிடம் தோன்றும் மறு இன்றி, வளர்வு தேய்வு இன்றி, இராகு கேது என்னும் கோட்களால் விழுங்கப்படும் துன்பத்திற்கு ஆளாதலின்றி, அமாவாசையன்று அழிவதும், அது கழிந்த மூன்றாம் நாள் மறுபடி தோன்றுவதும் இல்லாததாய், எட்டாம் நாளில் விளங்குவது போல (அர்த்தசந்திரனாகி), என்றும் இருள் நிழல் கீழ் நிலை பெற்றுப் பல காலமும் இரவு பகலிலும் இருக்குமானால், அப்பொழுது அந்த மதி இராம பிரான் நெற்றிக்கு உவமையாகக் கூறும் நிலைமையை அடையும் என்பதாம். இஃது இப்பொருள் உவமை. நெற்றி பாதி மதி போன்று விளங்குவது: குறுந். 129: 3-5; சிலப். 2: 38-41 உரை; இருள் நிழலாவது, இராம பிரானது சென்னிமீது விளங்கும் குழற்கற்றை. இராகு கேதுக்கள் என்னும் கோட்களாகிய பாம்புகள் சந்திரனையும் சூரியனையும் முறையே பெளரிணமி அமாவாசை தினங்களில் பற்றிப் பின் உமிழ்கின்றன என்பது புராண வரலாறு. அலங்கல் இருள் - மனம் தத்தளித்தற்கு உரிய இருட்டு. எழில் நிழல் - வலிய நிழல்; எழில், வலிமை அல்லது அடர்த்தி: (பிங்களம்)

(பி-ம்.) 1. வளராரும்.

2. கவ்வ வொருகோளும்; கவ்வ

வருகோளும்: ஒழிவுற்றால்; ஒழிவற்றால்; ஒழிவின்றி. (57)

546. நீண்டு குழன்று நெய்த்திருண்டு நெறிந்து செறிந்து நெடுநீலம் பூண்டு புரிந்து சரிந்துகடை சுருண்டு புகையு நறும்பூவும் வேண்டு மல்ல வெனத்தெய்வ வெறியே கமழு நறுங்குஞ்சி ஈண்டு சடையா யின்தென்றான் மழையென் றுரைத்த லிழிவன்றே

'நீண்டு - நீளமாகி, குழன்று - சுருண்டு, நெய்த்து - பசப்புத் தன்மையுடையதாகி, (அதாவது பளபளப்போடு கூடிப் பசைத் தன்மையும் பெற்று), இருண்டு - இருள் போலக் கரு நிறமுடையதாகி, நெறித்து - படிப்படியாய் படிந்து, செறிந்து - அடர்ந்து, நெடு நீலம் பூண்டு - நெடு கலும் கருநிறத்தைத் தன்னிடம் கொண்டு, புரிந்து - புரிகளாக முறுக்கப் பெற்று, சரிந்து-பின்புறமாய்க் கீழே தாழ்ந்து, கடை சுருண்டு - நுனி சுருளுடைத்தாகி, புகையும் நறும்பூவும் வேண்டும் அல்ல என - அகில் முதலிய வாசனைப் புகையும் மணமிக்க பூக்களும் வேண்டுவன அல்ல என்று சொல்லும்படி, தெய்வ வெறியே கமழும் - தெய்வத் தன்மை பொருந்திய மணமே விசும், நறும் குஞ்சி - இயற்கை மணம் தானாக விசும் சிறந்த (அல்லது நல்ல) குழல், ஈண்டு சடை ஆயினது

என்றால் - இப்பொழுது சடையாகியிருக்கிறது என்று சொன்னால், மழை என்று உரைத்தல் - (இப்பொழுது) அதற்கு மேகத்தை உவமையாகக் கூறுதல், இழிவு அன்றோ - குறைவு ஆகும் அல்லவா? (அபசாரமாகும் ஆதலின் என்பதாம்)

குழல் நெறிந்திருத்தல்: 610; பெரியாழ்வார் திருமாழி, 3; 10: 1. உத்தம லக்ஷணமமைந்தவர் குழல் இயற்கை மணமுடைமை; குறுந். 2. நறும் குஞ்சி - அழகிய குழல்; அல்லது சிறந்த குழல்; 'நறுநுதல்' என்பது போல.

- (பி-ம்.) 1. நீண்டு சுழன்று; நீண்டு சுருண்டு: நெறித்துச் செறிந்து நிறங்கரிதாய்.
2. பூண்டு பொலிந்து; பூண்டு பிரிந்து: புரிந்து கடைசுருண்டு புகைய நறும்பூ வேணையவும்.
3. வேண்டுகில்ல தெனத்தெய்வ: கமழு மென்குஞ்சி.
4. ஈண்டுஞ் சடைமற் றிதுவென்றான்: ஆ யினதென்றான்: இழிவா மால். (58)

547. புல்ல லேற்ற திருமகளும் பூவும் பொருந்தப் புனியேழின் எல்லை யேற்ற நெடுஞ்செல்வ மெதிர்ந்த ஞான்று மஃதன்றி அல்ல லேற்ற கானகத்து மழியா நடைய யிழிவான மல்ல லேற்றி னுளதென்றான் மத்த யானை வருந்தாதோ.

'புல்லல் ஏற்ற திருமகளும் - எப்பொழுதும் தழுவிபுறைதலைப் பெற்றுள்ள இலக்குமி தேவியும், பூவும் - பூமிதேவியும், பொருந்த - தன்னிடத்தில் வந்து தங்கும்படி, புனி ஏழின் எல்லை ஏற்ற நெடும் செல்வம் - ஏழு கண்டங்களாயுள்ள பூமியின் அளவைத் தன்னிடங் கொண்ட பெரும் அரசியற் செல்வத்தை, எதிர்ந்த ஞான்றும் - (தன் முயற்சியின்றித் தன் தந்தை அளிக்கத் தான் ஏற்றுக் கொள்ள) எதிர்ப்பட்ட பொழுதும், அஃது இன்றி - அவ்வரசியற் செல்வம் தனக்கு இல்லாமற் போக, அல்லல் ஏற்ற கானகத்தும் - துன்ப மேற்கொண்ட காட்டில் (அலைந்து நடக்க வேண்டியிருந்த) பொழுதும், அழியா-குறைவு படாது, ஒத்து விளங்கிய, நடையை - இராமபிரானுடைய நடையின் சிறப்பை, இழிவான மல்லல் ஏற்றின் உளது என்றால் - உவமையாற் கீழ்ப்பட்ட வளமை பெற்ற ஒரு காளை மாட்டினிடம் உள்ளது என்று உவமித்துக் கூறுவதானால், மத்த யானை வருந்தாதோ - (அவ்வேற்றினும் உயர்ந்த) மதயானை வருத்த மடையாதோ?

இன்ப துன்பங்களை இராமன் ஒருபடித்தாகக் கருதுபவன் ஆதலின், அரசியற் செல்வம் பெற்றபோது எவ்வாறு இருந்தானோ, அதே போல்

அச் செல்வத்தை இழந்து கானில் அலைந்த காலத்தும் இருந்தான் என்பது அவனுடைய நடையின் மேலேற்றி விளக்கியது என்க. ஒப்பு: 348, 349. இராமபிரானுடைய நடைக்கு, ஏற்றின் நடையும், யானை யின் நடையும் ஒப்பாகக் கூறியுள்ளமை; 'மரில் விடையும் பொன், நாகமு நாகமு நாண நடந்தான்' (பால; கார்முகப். 32); 'விடையன்ன தொர் நடை' (அயோத்யா, கங்கைப் 2). மல்லல்-உரிச் சொல்; 'மல்லல்வளனே' (தொல். உரி. 7.). 527, ஆம் செய்யுள் முதல் இச் செய்யுள் முடிய அநுமன் பிராட்டிக்கு இராமபிரானின் திருமேனியழகை எடுத்துக் கூறியதாகும். இக்காண்டத்திற்குச் சுந்தரகாண்டம் என்னும் பெயர் வந்தமைக்கு இப்பகுதி இங்குள்ளமையே காரணமென்று பெரியோர் கூறுவர். அநுமன் கூறிய உரைகளுட் பல இராமபிரானின் அவதார உண்மையைக் சுட்டுவனவாக உள்ளமையும் நோக்கத்தக்கது: அப் பிரானின் திருமேனி உவமைகளை விஞ்சியது என்று அநுமன் பல விடங் களிலும் கூறினமையையும் காண்க.

- (பி-ம்.) 1. புல்ல நோற்ற; புல்ல லேற்றத்; புல்லி யேற்ற; பொருத்திப் பொலித் தலங்க.
2. எல்லை யற்ற; பெருஞ்செல்வ; அல்ல லேற்ற நெடுஞ்; அ.. தின்றி; அ..தில்லா.
3. கானத்து வழியர்; கானத்தி லழியா; கானகத் தினைடைந்த போது மடல மைந்த; நடைநாணியராதாய்.
4. ஏற்றி னடையதென்றால்; உளதன்றால். (59)

அநுமன் கூறிய அடையாள உரைகள் 548-51

548. இன்ன மொழிய வம்மொழிகேட் டெரியி னிட்ட மெழுகென்னத் தன்னை யறியா தழிவானைத் தரையின் வணங்கி நாயகனார் சொன்ன குறிகொ ளடையாளச் சொல்லு முளவா லைவதோகை அன்ன நடையாய் கேட்கவென வறிவ னறைவா னாயினான்.

இன்ன மொழிய - இவ்விதமாக (இராமபிரானுடைய திரு மேனியின் அங்க அடையாளங்களை அநுமன்) எடுத்துக் கூற, அம்மொழி கேட்டு - அச் சொற்களைக் கேட்டு, எரியின் இட்ட மெழுகு என்ன-நெருப்பிடை இட்ட மெழுகு போல, தன்னை அறியாது அழிவானை-தன்னைத் தான் அறியாது உணர்ச்சி யிழந்தவளாய்ச் சோர்ந்து அழியும் நிலையில் இருந்த பிராட்டியை, தரையில் வணங்கி - (அநுமன்) பூமியில் படிந்து வணங்கி, 'நாயகனார் சொன்ன குறி - தலைவரான இராமபிரான் (என்னிடம் உனக்கு அறிவிக்குமாறு) சொல்லியுள்ள குறிப்புக்களும், கொள் அடையாளச் சொல்லும் உள - நீ ஏற்கத் தக்க அடையாளமான வார்த்தைகளும் உள்ளன; அவை - அவற்றை, தோகை அன்ன நடையாய் - மயில்போலும் நடையுடைய பிராட்டியே! கேட்க என - அவற்றை

க. 52.

நீ கேட்டருள்வாயாக' என்று, அறிவன் அறைவான் ஆயினான் - மிக்க அறிவுடையவனான அநுமன் சொல்லத் தொடங்கினான்.

தோகை அன்ன நடை - மயில் போலும், அன்னம் போலும் நடை என்னலும் ஆம். மயில் நடையை மகளிர் நடைக்கு உவமிப்பது; ஆரண்ய. சூர்ப்பணகைப். 31; முருகு. 205; பெரும்பாண். 331; மதுரைக்காஞ்சி, 608. அடையாளச் சொல்: பெருங். 1: 54. 105; 56.184.

- (பி-ம்.) 1. என்ன மொழிய: மொழிகேள வொரியின்.
 2. அயர்வானைத்.
 3. சொன்னகுறியுன்; சொன்ன மொழியுன்: உளவாற் றெழு தகைய; உளதா லவைதோகை.
 4. கேட்டியென; கேட்கென்ன வறிய வறைவான்; கேட்கென்ன வறிய வறைவ தாயினான்; கேளென்ன வடைய வறைவான்; கேட்டி யென வறைய வறைவான்; கேட்டருளென் றவ னுங் கூறத் தொடங்கினான்: அறிய வுரைப்பா னாயினான் (60)

வேறு

549. நடத்தலரி தாகுநெறி நாள்கள்சில தாயர்க்
 கடுத்தபணி செய்திவணி ருத்தியென வச்சுந்
 றுடுத்ததுகி லோடுமுயி ருக்கவுட லோடும்
 எடுத்தமுனி லோடுமயி னின்றதுமி சைப்பாய்.

‘நெறி நடத்தல் அரிது ஆகும் - வனத்தின் வழி நடந்து செல்லுதல் துன்பம் மேற்கொள்வதாகும்; நாள்கள் சில-நான் வனத்தில் போயிருக்க வேண்டிய நாட்களோ சிலவே; தாயர்க்கு அடுத்த பணி செய்து இவன் இருத்தி - என் தாய்மாருக்குத் தக்க பணிவிடைகளை நீ செய்துகொண்டு இந்த அயோத்தி நகர் அரண்மனையிலே இருப்பாயாக;’ என - என்று யான் கூற, அச்சுற்று - அந்தச் சொல்லைக் கேட்டு அச்சமுற்று, உடுத்த துகிலோடும்-அப்பொழுது உடுத்திக்கொண்டிருந்த உடையோடேயே, உயிர் உக்க உடலோடும் - உயிர் நீங்கிய நிலையில் இருந்த தன் உட லோடும், எடுத்த முனிலோடும் - (தன்னை வரவேண்டாம் என்று கூறிய தால்) என்மேற் கொண்ட கோபத்தோடும், அயல் நின்றதும்-என்னருகே வந்து நின்றதையும், இசைப்பாய் - பிராட்டியிடம் நீ அடையாள மொழி யாகச் சொல்வாயாக.

இராமபிரான் பிராட்டிக்கு அடையாளமாகக் கூறுமாறு அநுமனி டம் கூறுயவை: கிட்கிந்தா. நாடவிட்ட. 67-72. உடுத்த துகிலோடும் என்றமை; உடுத்த உடையோடு புறப்பட்டு விடுதல் என்ற உலக வழக்கை

மேற்கொண்டு, மற்றொன்றையும் எடுத்துக் கொள்ளாமல் உடனே புறப் பட்ட விரைவைக் குறிப்பதாகும். உயிர் உக்க உடலோடும் என்றது; தன்னை விட்டு இராமபிரான் நீங்கும் விஷயத்தைக் கேட்டதும், பிராட்டியின் நிலை உயிரற்ற உடலின் நிலையை அடைந்தது என்பதாம். நரர்கள் சில என்று குறிப்பிட்டது: உள்ள நாளைச் சொன்னால் அது அதிக வருத்தத்தைத் தருமாதலாலும், அவ்வாண்டுகளை எளிதில் கழித்து வந்து விடுவதாகத் தைரியங் கூறும் முகத்தாலும் என்க. இதுபோலவே, இராமபிரான் வனவாசத்திற்கு அயோத்தியை விட்டுப் புறப்படுங்காலை, தன் தாயாகிய கோசலா தேவிக்கு, 'எத்தனைக்குள வாண்டுகளின்டவை பத்து நாலும் பகலல்லவோ வென்றான்'; (அயோத்யா. நகர்நீங்கு. 22) என்று கூறியதும் இங்கு நோக்கற்பாலதாம். அயோத்யா. நகர்நீங்கு. 228 ஆம் செய்யுளில் பிராட்டி 'சீரந்துணிந்து புனைந்தனள்' என்றமையால், துகில் என்றது மரவுரியைக் குறித்தது ஆம்.

- (பி-ம்.) 1. தாய்க்கு. 2. என வச்சொற்கு.
3. உடுத்ததுணி யோடும்; உடுத்த துணி வோடும்: உடலுக்கவுயி
ரோடும். 4. நின்றகுறி யென்றான். (61)

550. நீண்டமுடி வேந்தனரு ளேந்திநிறை செல்வம்
பூண்டதனை நீங்கிநெறி போதலுறு நாளின்
(ஆண்டநக ராரையொடு வாயிலக லாமுன்
யாண்டையது கானெனவி சைத்ததுமி சைப்பாய்.)

'நீண்ட முடி வேந்தன் - நெடுங்காலமாய் (அறுபதினாயிரம் ஆண்டு களாய்த்) தரித்து வந்த கிரீடத்தையுடைய அரசனாகிய தசரத சக்கரவர்த்தியின், அருள் ஏந்தி - அருளிய கட்டளையைத் தாங்கி, நிறை செல்வம் பூண்டு - நிறைந்த அரசாட்சிச் செல்வத்தை ஏற்றுக்கொண்டு, அதனை நீங்கி-(பிறகு) அவ்வரசியலுரிமையை விட்டு, நெறி போதல் உறு நாளில்-காட்டுக்கு வழி மேற் சென்ற அப்பொழுது, ஆண்டு அநகர் ஆரை ஓடு வாயில் அகலா முன் - அந்த அயோத்தி நகரின் மதிலோடு கூடிய கோட்டை வாயிலைக் கடப்பதற்கு முன்னமே, 'கான் யாண்டையது என இசைத்ததும் - காடு எங்கே இருக்கிறது? (இன்னும் கானோமே)' என்று பிராட்டி கேட்டதையும், இசைப்பாய்-நீ அவளிடம் அடையாள மொழியாகச் சொல்வாயாக.

ஒப்பு: சிலப். 10. 41; நள. 2; 61. நீண்ட முடி என்றது, இச்சு
வாகு முதல் நீண்ட காலமாக வரும் பரம்பரையைக் குறித்தது என்க.

- (பி-ம்.) 1. அருள் வேண்டி; அருள் வேண்ட: எய்திநிறை.
 3. ஆண்டநகர் வாயிலக லாமுனவனிதான்.
 4. யாண்டையகல்; யாண்டையிது; ஈண்டையது காளென;
 யாண்டுவன மென்றனை யெனக்குறி யிசைத்தான். (62)

551. எள்ளரிய தேர்தரு சுமந்திர னிசைப்பாய்
 வள்ளன்மொழி வாசக மெனத்துயர் மறந்தாள்
 கிள்ளையொடு பூவைகள் கிளர்த்தல்கிள வென்னும்
 பிள்ளையுரை யின்றிற முணர்த்துதி பெயர்த்தும்.

‘எள்ளரிய தேர் தரு சுமந்திரன் - இகழ்தற்கு அரிய தேரைச் செலுத்துவதில் வல்லவனான சுமந்திரன், ‘வள்ளல் மொழி வாசகம் இசைப்பாய் - வளமை மிக்க சொற்களாலான செய்தி கூறுவாய்’, என - என்று கேட்க, துயர் மறந்தாள் - தன் துயரை மறந்தவளாகிய பிராட்டி, ‘கிள்ளையொடு பூவைகள் - (நான் வளர்த்து வந்த) கிளிகளையும் நாகண வாய்ப் புட்களையும், கிளர்த்தல் கிள - வளர்த்தலைச் சொல்லுவாயாக’ என்னும் - என்று கூறிய, பிள்ளை உரையின் திறம் - (கபடமற்ற) குழந்தைப் பேச்சின் தன்மையை, பெயர்த்தும் - மீண்டும், உணர்த்துதி - (அவளுக்குத்) தெரிவிப்பாயாக.

இச்செய்தி; ‘அன்னவள் கூறுவா ளரசர்க் கத்தையர்க், கென்னுடை வணக்கமுன் னியம்பி யானுடைப், பொன்னிறப் பூவையுங் கிளியும் போற்றுகென், றன்னுமென் றங்கையர்க் குணர்த்துவா யென்றாள்’ (அயோத்யா. தைலமாட்டு, 40.) என்பதால் விளங்கும். கிள-கிளக்க என்ற பொருளில் கொள்க. ‘தேரின் மேலேறி வந்த சுமந்திரருடன் செய்தி சொல்லியனுப்பும்போது நீர் அவரைப் பார்த்து, என் தங்கைமார் களுடன் உங்கள் தமக்கையாகிய சீதை ஸ்ரீ ராமனுடைய வசனத்தினால் மனோதுக்கம் தணியப்பட்டாளென்றும், தான் வளர்த்த கிளிக்கும் பூவைக்கும் சொற்கள் கற்பித்து இளைக்காமல் காப்பாற்றச் சொன்னா ளென்றும் சொல்லும்’ (என்றனள்) என்பது பழைய வுரை. சுமந்திரன் - நல்ல ஆலோசனையுடையவன் என்று பொருள்: இவன் இஃகுவாகு வமி சத்தில் வம்ச பரம்பரையாய் அரசர்க்கு மந்திரத் தொழில் புரிந்து வந்த வன். வள்ளல் மொழி என்றதற்குத் தயரத மன்னன் கூறிய கட்டளை என்றும், பிறவாறும், பொருள் கொள்வர்.

- (பி-ம்.) 1. சுமந்திர னெனும் பேர்: இசைப்பான்.
 2. வள்ளலருள் வாசக மிதென்று நளிவந்தென்: வாசக மனத் துயர்.
 3. கிளத்தல்கிள; வளர்த்தல்கிள; வளர்த்தகிளை பேணும்.
 4. பிள்ளையொடு தன்திறம்: பிள்ளை மொழியிங்குறி பிரித்தவை புகன்றாள்: உணர்த்தினை பெயர்த்தாய். (63)

அநுமன் திருவாழி காட்டுதல்

552. மீட்டுமுரை வேண்டுவன இல்லையென மெய்ப்பேர்
தீட்டியது தீட்டரிய செய்கையது செவ்வே
நீட்டிதென நேர்ந்தனனெ னுநெடிய கையால்
காட்டினனெ ராழியது வாணுதலி கண்டாள். ①

‘மீட்டும் உரை வேண்டுவன இல்லை என- திரும்பவும் நான் அடையாளமாகச் சொல்ல வேண்டியவை இல்லை என்று, ‘மெய்ப்பேர் தீட்டியது - உண்மைத் திருப்பெயர் பொறிக்கப் பெற்றது: தீட்டரிய செய்கையது - பிறரால் சித்திரித்தற்கரிய வேலைப்பாட்டினையுடையது: செவ்வே நீட்டு இது என-நேரே இதனை நீ பிராட்டியிடம் கொடு’ என்று, நேர்ந்தனன் - இராமபிரான் இதனை என்னிடங் கொடுத்தான்;’ என - என்று அநுமன் கூறி, ஓர் ஆழி - ஒரு மோதிரத்தை, நெடிய கையால் காட்டினன் - தன் நீண்ட கரத்தால், (இதனை ஏற்றுக் கொள்வாய் என்று) பிராட்டிக்குக் காட்டினான்; அது-அம்மோதிரத்தை, வாள் நுதலி கண்டாள்- ஒளி தங்கிய நெற்றியையுடைய பிராட்டி அதனைப் பார்த்தாள்.

மீட்டும் உரை வேண்டுவன இல்லை: உரைக்க வேண்டிய அடையாளச் செய்திகள் இன்னும் பல இருந்தாலும் பிராட்டிக்கு விரைவில் ஆறுதலும் உறுதியும் அளிக்க வேண்டி, கூறிய இவையே போதும் என்று அநுமன் குறைத்துக் கொண்டதைக் குறிப்பதும் ஆகும். இராமபிரான் கூறிய மற்றும் சில செய்திகள். கிட்கிந்தா. நாடவிட்ட. 67-72 செய்யுட்களால் அறியப்படும். மெய்ப்பேர்-இராம நாமம்; ‘இராம நெனப் பெய, நீந்தனனன்றே’ (பால. திருவவதாரப். 140;) ‘மும்மைசா லுலகுக் கெல்லாம்.....செம்மைசேர் நாமந் தன்னைக்’ (கிட்கிந்தா. வாலிவதைப். 71); ‘ஸஹஸ்ர நாம தத்துல்யம் ராம நாம வரானனை’ என்பவைகளால் நன்கு விளங்கும். இத்தகைய மெய்ப்பேர் தீட்டிய திருவாழி பிராட்டியின் ஐயப்பாட்டை நீக்கு மென்ற துணிவால் அநுமன் காட்டினன் என்க. இச் செய்தி, ‘மைத்தகுமா மலர்குழலாய் வைதேவி விண்ணப்பம், ஒத்தபுகழ் வானரக்கோ னுடனிருந்து நினைத்தேட, அத்தகுசீ ரயோத்தியர்கோ னடையாளமிவை மொழிந்தான், இத்தகையா லடையாள மீதவன்கை மோதிரமே’ (பெரியாழ்வார் திருமொழி 3: 10-8.) ஆலும் விளங்கும். மோதிரத்தில் பெயர் பொறித்தல்; சீவக. 1040; கலித். 84: 23; பெருங் 3, 9; 70; 4. 9; 8-9.

- (பி-ம்) 1. மீட்டுமுள யாவையும் விளம்பியவன் மெய்ப்பேர்.
2. தீட்டியது மாருதி யெடுத்துநனி செவ்வே.
3. நீட்டியது காணெழுந் நேநெடிய கையால்.

ஆழி கண்ட பிராட்டியின் நிலையும் செயல்களும் 553-58

553. (இறந்தவர் பிறந்தபய எய்தினர்கொ லென்கோ
மறந்தவ ரறிந்துணர்வு வந்தனர்கொ லென்கோ)
துறந்தவுயிர் வந்திடைதொ டர்ந்ததுகொ லென்கோ
திறந்தெரிவ தென்னைகொலி நன் னுதவி செய்கை.

மெய்ப்பாடு

இ நல் நுதவி செய்கை - இந்த அழகிய நெற்றியையுடைய பிராட்டியின் செயலானது, இறந்தவர் பிறந்த பயன் எய்தினர் செய்கை கொல் என்கோ - (வாழ்க்கையை, நற்காரியத்திற் செலுத்தாமல்) வீணே போக்கியவர் பிறவியின் பயனாகிய நற்பணிகளைச் செய்தோர் அடையும் பயனாகிய நற்பதவியை அடைந்தவர் செய்கை என்று சொல்லுவேனோ? (அல்லது), மறந்தவர் அறிந்து உணர்வு வந்தனர் செய்கை கொல் என்கோ - கற்றுத் தேர்ந்த அரிய ஒன்றை மறந்து போனவர் பின் அதிர்ஷ்ட வசத்தால் தம் உணர்வுக்கு அது வரப்பெற்றவர் அடைந்த நிலை என்று சொல்லுவேனோ? (அல்லது), துறந்து அ உயிர் வந்து இடை தொடர்ந்தது கொல் என்கோ - (ஒருவருக்கு) உயிர் நீங்கிப் போய்ப் பிறகு தக்க சமயத்தில் மீண்டும் அவ்வுயிர் வந்து சேர்ந்த நிலை என்று சொல்லுவேனோ? திறம் தெரிவது என்னை கொல் - பிராட்டி அடைந்த நிலைமையின் விதத்தை எங்ஙனம் யான் அறிந்து சொல்வது?

இதுமுதல் 6 செய்யுட்கள் கவிக் கூற்று; அல்லது, அநுமன் நினைத்தவையாகவும் கூறலாம்.

செய்கை என்பது பிற இடங்களிலும் கூட்டப் பெற்றது. மேற் கூறிய மூன்று அரிய சம்பவங்களோடு ஒப்பிட்டுப் பார்த்து, அவற்றால் மனத் திருப்தியடையாமல் வேறு எங்ஙனம் அறிந்து சொல்வேன் என்று கவி, சிந்தனை மேற் கொண்டார் என்க. இச் செய்யுளும் பின்வரும் ஐந்து செய்யுட்களும் மோதிரக் காட்சியால் பிராட்டி அடைந்த மெய்ப்பாடுகளையும் செயல்களையும் சித்தரிப்பன; இறந்தவர் பிறந்த பயன் எய்தினர் என்கொல் - உயிர் நீங்கியவர்கள் உடனே பிறப்பின் பயனான வீட்டின் பத்தை அடைந்த நிலை பெற்றனர் என்றும் பொருள் கொள்ளலாம். பிறந்த பயன் எய்துதல்: அயோத்தியா. மந்திரப். 28; மந்தரை குழ்ச்சிப். 56, 58; நாலடி. 7. இறக்கத் துணிந்த பிராட்டிக்கு எய்திய பெரும் இன்பத்திற்கு உவமை இவ்வாறு கூறப்பெற்றது. இடை - தக்க சமயத்தில்; 'உடையோர் போல விடையின்று குறுகிச்;' (புறநா. 54.). இங்குத் தக்க சமயமாவது - உடல் கெடுமுன் என்பதாம்; 'இறந்தவர் பிறந்தபயன்-மனுஷ சனனம் எடுத்ததற்குப் பலனான பரமபதம் உடனே பெற்றது போல' என்பது பழைய உரை.

- (பி-ம்.) 1. இறத்தனர்; இறத்த பொருள் வந்துபயன்; இறத்தவன் பிறத்த பய னெய்தினன்; இழந்தபொருள் வந்துபய னெய்தினகொ லென்கோ,
2. மறத்தனர்; மறத்தவன்; மறத்தன நிறந்துணர்வு; வந்ததுகொல்; வந்தனகொல்.
3. வந்துடல்; வந்துடன்; வந்திடை துடித்தது.
4. என்னையெனலம் மங்கைமகிழ் செய்கை; என்கெரளிய னன்னு தனி செய்கை. (65)

554. இழந்தமணி புற்றர வெதிர்ந்ததென லானுள்
பழந்தன மிழந்தன படைத்தவரை யொத்தாள்
குழந்தையை யுயிர்த்தமல டிக்குவமை கொண்டாள்
ஒழிந்தவிழி பெற்றதொ ருயிர்ப்பொறையு மொத்தாள்.

புற்று அரவு- புற்றில் வாழும் இயல்புடைய பாம்பு, இழந்தமணி- தான் இழந்த தன் மணியாகிய நாகரத்தினத்தை, எதிர்ந்தது- மீண்டும் நேரே கண்டு கொண்டது, எனல் ஆனல்- என்று சொல்வதற்கு ஒப்பா னுள்; இழந்தன பழம் தனம்- தாம் இழந்தனவான தமது பழைய செல் வங்களை, படைத்தவரை ஒத்தாள் - மீண்டும் பெற்றவர் அடைந்த நிலைக்கு ஒப்பானுள்: மலடி குழந்தையை உயிர்த்ததற்கு உவமைகொண் டாள் - (பல காலமாய்) மலடியாய் இருந்த ஒருத்தி பின் ஒரு குழந்தை யைப் பெற்றெடுத்த நிலைக்கு ஒப்பானுள்; ஒழிந்த விழி பெற்றதோர் உயிர்ப் பொறையும் ஒத்தாள் - பார்வை அற்றுப் போன விழிகளைத் திரும்பப் பெற்ற ஓர் உடம்பு அடைந்த இன்ப நிலைக்கு ஒப்பானுள்;

பாம்பு இரவில் தன்னிடம் இருக்கும் அரிய இரத்தினத்தை வெளியே கக்கி அதன் ஒளியால் அங்குமிங்கும் அலைந்து தன் இரை தேடுமென்பதும், அந்த மணி காணாமற் போனால் இரவில் அது வழி யறி யாததோடு அதன் அருமையை நினைந்து பெரிதும் வருந்தும் என்பதும் நான் மரபு; அயோத்யா. தைலமாட்டுப். 63; மணி. 7: 131; சிலப். 13. 58. சீவக. 1508. பழந்தனம் - பழமையான குல தனமும் ஆம்; பழந்தனம் இழந்து பெற்ற நிலை: கவித். 107: 10. மலடி; மக்கட் பேறு அடைதற்குரிய பருவம் கடந்து மலடி என்று சொல்லத் தக்க நிலையில் இருந்த மாதா; 'மலடி வயிற்று மகன் போல' (பஞ்சரத்னத் திருப்புகழ்;) உயிர்ப்பொறை - உடம்பு.

- (பி-ம்.) 1. இழந்தமணி பெற்றாவி னின்பமென லானுள்: புற்றர வெழுந்த.
2. பழந்தன மறைந்தன படைத்தவரை யொத்தாள்; மறைந்தது படைத்தவரை யொத்தாள்; மறைந்தன பரித்தவரை யொத்தாள்: இழந்தன படைத்தவரு மொத்தாள்.
4. உழந்த; இழந்துவிழி பெற்றவந்த மின்பமு மடைந்தாள். (66)

555. வாங்கினன் முலைக்குவையில் வைத்தனள் சிரத்தால்
தாங்கினன் மலர்க்கண்மிசை யொத்தின டடந்தோள்
வீங்கினன் மெலிந்தனள் குளிர்த்தனள் வெதுப்போ
டேங்கின னுயிர்த்தனளி தின்னதென லாமே.

வாங்கினள் - பிராட்டி அந்த மோதிரத்தைத் தன் கையினால் பெற்றுக் கொண்டாள்; முலைக்குவையில் வைத்தனள் - தன் தனங்களின் முகட்டிலே வைத்து அணைத்துக் கொண்டாள்; சிரத்தால் தாங்கினள் - தலைமேல் அதனை வைத்து ஏற்றுக்கொண்டாள்; மலர் கண் மிசை ஒத்தினள் - தாமரை மலர் போன்ற தன் கண்களின் மீது வைத்து ஒற்றிக் கொண்டாள்; தடம் தோள் வீங்கினள் - அந்த மகிழ்ச்சியால் (இராமபிரானையே நேரில் அடைந்தவள் போல்) தன் பெரிய தோள்கள் பூரிக்கப் பெற்றாள்; குளிர்த்தனள் - (உள்ள மகிழ்ச்சியால்) குளிர்ப்படைந்தாள்; மெலிந்தனள் - (மறுபடியும் இராமபிரானைத் தான் அடையாத நிலையுணர்ந்து ஏக்கத்தால்) உடல் இளைப்படைந்தாள்; வெதுப்போடு ஏங்கினள் - வாட்டமடைந்து அதனால் ஏக்க முற்றாள்; உயிர்த்தனள் - பெருமூச்சு விட்டாள்; இது இன்னது எனல் ஆமே - பிராட்டி கொண்ட இந்த நிலைமை இன்ன தன்மையது என்று சொல்லுதற்கு ஆகுமோ?

முலைக்குவையில் வைத்தல்; தன் தலைவனைப் பிரிந்த தலைவி அவனது பொருளைக் கண்டக்கால் அதனை, அவனை நேரிற் கண்டது போலத் தழுவிக் கொள்ளுதல் இயல்பு. இக்கருத்து; 'உச்சிமேல் வைத்துக் கொண்டு கந்தனளால் மலர்க்குழலாள் சீதையுமே' பெரியாழ்வார். 3. 10: 9; பிராட்டியின் இச்செயல்களைப் பின் அநுமன் இராமபிரானிடம் கூறுதல். 1286, 1287. பிராட்டியின் அணிகலன்களைக்கண்ட இராமபிரானின் உணர்ச்சிகள் இங்கு ஒப்பு நோக்கத் தக்கன; கிட்கிந்தா. கலன்காண். 5-11. இவ்வாறு தலைவன் தலைவியரிடை நிகழும் நிகழ்ச்சியை, மருட்கை என்னும் மெய்ப்பாடு என்பர் இலக்கண நூலார். 'மோதிரத்தைப் பெருமாள் என்று நினைந்து பூரிப்பதும், அவனல்ல வென்று வாடுவதும் இந்தக் கவிப் பொருள்' என்பது பழைய உரை.

- (பி-ம்.) 1. வைத்தனள் சிரத்தில். 2. தடங்கண்மிசை; ஒற்றினள்.
3. வீங்கினள் குளிர்த்தனள் வியர்த்தனள் வெதுப்போ.
4. இதென்னதென லாமே; ஏங்கின னினைத்தன னிதென்ன வென லாமோ. (67)

556. மோக்குமுலை வைத்துறமு யங்குமிழி நன்னீர்
நீக்கிநிறை கண்ணினைத தும்பநெடு நீள
நோக்குநுவ லக்கருது மொன்று நுவல் கில்லாள்
மேக்குநிமிர் னிம்மலன்னி முங்கலுறு கின்றாள்.

(மேலும் பிராட்டி அம் மோதிரத்தை) மோக்கும் - மோந்து பார்ப்பாள்; முலை வைத்து உற முயங்கும் - தனங்களின் மேலே வைத்து நன்றாகத் தழுவிக்கொள்வாள்; இழி நிறைநல் நீர் நீக்கி - கண்களிலிருந்து வழிந்து விழும் நிறைந்த தன் ஆனந்தக் கண்ணீரைத் தன்கையாற் போக்கி, கண் இணை ததும்ப-(மீண்டும் தன்) இரண்டு கண்களிலும் அக் கண்ணீர் ததும்பியெழ, நெடு நீள நோக்கும் - நெடு நேரம் அந்த மோதிரத்தை நன்றாகப் பார்ப்பாள்; நுவலக் கருதும் - அதனோடு பேச எண்ணுவாள்; ஒன்றும் நுவல்கில்லாள் - ஒன்றும் பேச முடியாமல் மௌனமாய் இருப்பாள்; மேக்கு நிமிர் விம்மலள்-மேலே ஒங்கிய ஏக்கத்தை உடையவளாகி, விழுங்கல் உறுகின்றாள் - அவ்வேக்கத்தை அடக்க முயற்சி செய்வாளாயினள்

அம்மோதிரத்தைப் பெருமானாகக் கருதி முயங்கினள்: மகிழ்ச்சி மேவிட்டுப் பார்த்தாள்; ஆனந்தத்தால் கண்ணீர் மீண்டும் பெருக, அதனால் பார்க்க முடியாது நின்றாள்; பேச எண்ணினாள்: மகிழ்ச்சி மிகுதியால் உண்டான விம்மலால் பேச முடியாது நின்றாள்; அவ்விம்மலை உள்ளே அடக்க முயற்சி செய்தாள்; இவ்வாறு திருவாழி கண்ட பிராட்டி நிலையிருந்தது என்க. அரிய பொருளை மூக்கால் முகர்ந்து மகிழ்தல் ஒரு மெய்ப்பாடு. தலைவரோடு தொடர்புடைய பொருள்களைத் தழுவுதலும் பாராட்டிப் போற்றுதலும் மகளிர் இயல்பு; 555. குறுந். 361. 4-6: தஞ்சைவாணன். 129. விம்மலள் விழுங்கலுறுகின்றாள் என்றதற்கு, விம்மாதவளாய் அம் மோதிரத்தை விழுங்கத் தொடங்கினாள் என்றும் பொருள் கூறலாம். 'பெருமாளென மகிழ்வதும், அல்லவென்று வருந்துவதும், ஆமென்று ஊடுவதும், அல்லவென்று வாய் மூடுவதும், மோதிரத்தை விழுங்குவோமென்பதும் பொருள்' என்பது பழைய உரை.

- (பி-ம்.)
1. வைத்தற: முயங்கு மொளிர் நன்னீர்; நெடுநன்னீர்.
 2. நீங்கியிரு கண்ணொளி ததும்பநெடு நேரம்: தழும்புபட நீள.
 3. ஒன்றும் நுவல்.
 4. வீக்கில விரங்கினள் விழுங்கலுறுகின்றாள்; விம்மலின் விழுங்க விழை கின்றாள்; விம்மலின் விளங்கிமிகு கின்றாள்; விழுங்க வெழு கின்றாள்; விழுங்கவிறா கின்றாள், (68)

557. நீண்டவிழி நேரிழைதன் மின்னினிற மெல்லாம்
பூண்டதொளிர் பொன்னனைய பொம்மனிற மெய்யே
ஆண்டகைதன் மோதிரம் ஓத்தபொரு ளெல்லாம்
தீண்டளவில் வேதுகைசெய் தெய்வமணி கொல்லோ.

நீண்ட விழி நேரிழை தன் மின்னின் நிறம் எல்லாம்-நீண்ட விழிகளை யுடைய பிராட்டியின் மின்னுதலையுடைய (அதாவது ஒளிவீசுகின்ற) க. 53.

உருவம் யாவும், ஒளிர் பொன் அனைய பொம்மல் நிறம் பூண்டது - ஒளி வீசுகின்ற பொன் போன்ற பொலிவு நிறத்தைப் பூண்டது; ஆண்டகை தன் மோதிரம் அடுத்த பொருள் எல்லாம் - ஆடவரிற் சிறந்த இராம பிரானுடைய திருவாழி தன்னை அடுத்த பொருள்களை யெல்லாம், தீண்டு அளவில் - தொட்ட மாத்திரத்தில், வேதிகை செய் - (பொன்னாக) மாற்று கின்ற, மெய்யே தெய்வ மணி கொல்லோ-உண்மையாகவே ஒரு தெய்வத்தன்மை வாய்ந்த ரசகுளிகையோ? (அல்லது ஒரு தெய்வமணியோ?)

நிறம் - உருவம்; உயுத்த. வருணனைவழிவேண்டு. 23; மருத்து மலைப். 90; நாகபாசப். 119, 230; சிலப். 26: 41; திருக்கோவையார். 58. உரை. பொம்மல் - பொம்மை, அதாவது பதுமை என்றும் கூறுவர்; பொம்மலாட்டம் என்பதையும் நோக்குக. பொம்மல், மகிழ்ச்சியும் ஆம்; (அயோத்யா. மந்திரப்: 79). வேதிகை செய் தெய்வ மணி: ஸ்பரிசவேதி, தரிசனவேதி என்று இரண்டு உண்டு: இங்குக் கூறப் பட்டது தரிசன வேதி என்க.

(பி-ம்.) 1. தன் மேனிநிற மெங்கும்.

2. பூண்டதெளி பொன்: பூண்டதெழில் பொன்னனைய பொம் மல் நிறமேய.

4. தீண்டலில் வேதனைசெய்: வேதைபுரி தெய்வ. (69)

558. இருந்துபசி யானிடரு முத்தவர்க ளெய்தும்
அருந்துமழு தாகியத றத்தவரை யன்மும்
விருந்துமென லாகியது வியுமுயிர் மீளும்
மருந்துமென லாகியது வாழிமணி யாழி.

மணியாழி-அந்த அழகிய மோதிரம், பசியால் இருந்து இடர் உழந்த வர்கள் - பசியினால் இருந்து வருந்தினர்கள், எய்தும் - அடைந்த, அருந்தும் அமுது ஆகியது - உண்ணுவதற்கமைந்த அமுதமும் போல் ஆனது; அறத்தவரை அண்மும் - இல்லற நெறியில் வாழ்வாரை வந்தடைந்த, விருந்தும் எனல் ஆகியது - விருந்தாளியை ஒத்தது என்று சொல்லத் தக்கதாயும் அமைந்தது; வியும் உயிர் மீளும் மருந்தும் எனல் ஆகியது - அழியும் நிலையில் இருந்த உயிர் மீண்டு பிழைத்தற்குக் காரணமான ஓளடதம் என்று சொல்லத் தக்கதாயும் ஆகியது; வாழி - அது வாழ்வ தாகுக.

அறத்தவர் - இல்லறத்தவர்: விருந்தாளிகளை உபசரித்து அமுது அளித்து ஆதரிப்பவர் அவரே ஆதலின்; 'இருந்தோம்பி யில்வாழ்வ தெல்லாம் விருந்தோம்பி வேளாண்மை செய்தற் பொருட்டு' என்ற மையால்; (குறள், 81.) உயிர் மீளும் மருந்துமெனலாயது: 1285.

மருந்து, மரணத்தைப் போக்குவது; இது யிருத சஞ்சீவிரீ என்னும் ஓடதி.

- (பி-ம்.) 1. இருந்தபரி; எய்தி. 2. அறத்தவரையெய்தும்.
3. விடுமுயிர் மீளும். 4. ஆகியதல் வாழி; வள்ளல்மணி யாழி (70)

பிராட்டி அநுமனைப் பாராட்டி வாழ்த்துதல் 559-561

559. இத்தகைய ளாகியுயி ரேமுறவி ளங்கும்
முத்தநகை யாள்விழியி னுவிமுலை முன்றில்
தத்தியுக மென்குதலை தள்ளவுயிர் தந்தாய்
உத்தமவெ னுவினைய வாசகமு ரைத்தாள்.

இத்தகையள் ஆகி - இப்படிப்பட்ட நிலைமையில் இருப்பவளாகி, உயிர் ஏம் உற - உயிர் மகிழ்ச்சி ஓங்க, விளங்கும் - விளங்கிய, முத்த நகையாள் - முத்துக்களை யொத்த பற்களையுடைய பிராட்டி, விழியின் ஆலி முலை முன்றில் தத்தி உக-விழிகளிலிருந்து நீர்த்துளிகள் தனங்களின் முகடுகளில் தாவிக் குதித்துக் கீழே விழ, மென் குதலை தள்ள - மென்மையான தன் குதலைச் சொற்கள் தடுமாற, (அநுமனை நோக்கி), 'உத்தம - யாவரினும் சிறந்தவனே! உயிர் தந்தாய்-நீ என் உயிரை அளித்தாய்' என - என்று, இனைய வாசகம் உரைத்தாள் - பின்வரும் வார்த்தைகளைச் சொல்வாளாயினள்.

இதுவரை மகிழ்ச்சிக்கு இடமேயின்றி வருந்தியிருந்த பிராட்டிக்கு இனி, தன் தலைவனான இராமபிரானைத் தான் காண இடம் ஏற்பட்டது என்ற மகிழ்ச்சியால் புன் சிரிப்புத் தோன்றினதாதலின், இங்கு, 'முத்த நகையாள்' எனச் சிறப்பித்தது என்க. இங்கு விழிகளிலிருந்து தோன்றி விழுந்த ஆலி, ஆனந்தக் கண்ணீர் என்றும், பேச்சுத் தடுமாற்றங் கொண்டது, மகிழ்ச்சிப் பெருக்கால் என்றும் கொள்ளற்பாலதாம். இனி இத்தகைய உதவியளித்த அநுமனுக்குஇது காரும் நன்றி தெரிவிக்காத தன் குறையை நினைந்தமையால் விழிநீர் பெருகி விழ, மொழி தடுமாற்ற மும் ஏற்பட்டது என்னலும் ஆம்.

- (பி-ம்.) 1. இத்தகைய ளாகவுயிர்: ஏமுற விரங்கும்.
3. உயிர்த்தந்த. (71)

வேறு

560. மும்மையா முலகந் தந்த முதல்வற்கு முதல்வன் றுதாய்ச்
செம்மையா லுயிர்தந் தாய்க்குச்செயலென்னுலெளிய துண்டே
(அம்மையா யப்ப னாய வத்தனை யருளின் வாழ்வே)
இம்மையே மறுமை தானு நல்கினை யிசையோ டென்றாள்.

‘மும்மையாம் உலகம் தந்த - சவர்க்கம், பூமி, பாதலம் என்னும் முவுலகங்களையும் படைத்த, முதல்வற்கு முதல்வன் - ஆதித் தந்தையாகிய பிரமனுக்கும் தந்தையாய் உள்ள திருமாலாகிய இராமபிரானுடைய, தூதாய் - தூதனாகி வந்து, செம்மையால்-உன் திறமையினால், உயிர் தந்தாய்க்கு - என் உயிரை அளித்த உனக்கு, என்னால் செயல் எளியது உண்டே - என்னால் செய்யக் கூடிய கைம்மாறு அவ்வளவு எளிதாக என்னிடம் உள்ளதோ? அம்மையாய் அப்பனாய் அத்தனை-எனக்குத் தாயாகவும், தந்தையாகவும் கொள்ளத்தக்க என் தெய்வமே! அருளின் வாழ்வே - கருணைக்கு வாழும் இடமாய் உள்ளவனே! இம்மையே - இவ்வுலகத்திலேயே (அல்லது இப் பிறவியிலேயே), மறுமை தானும் - இனி மறு உலகமாகிய மோட்சத்தில் அடையக் கூடிய இன்பத்தையும், இசையோடு - புகழோடு கூட, நல்கினை - எனக்கு நீ அளித்தாய்;’ என்றான் - என்று (பிராட்டி அநுமனுக்கு அன்பு மொழி) கூறினான்.

உலகந்தந்த முதல்வர்க்கு முதல்வன்; ஒப்பு; ‘முன்றுலகு மீன்றானே முன்னின்றானே’: (அயோத்யா. குகப். 65). இது, பிராட்டி இராமபிரானைத் திருமாலென்றறிந்து கூறினது. செயலென்னு லெளிய துண்டே: ஒப்பு: ‘செய்யாமற் செய்த உதவிக்கு வையகமும் வானகமும் ஆற்றல் அரிது’ (குறள். 101). ‘இம்மையே மறுமைதானும்’ என்பதற்கு இம்மைப் பயனையும் மறுமைப் பயனையும் என்றும் பொருள் கொள்ளலாம்; ஒப்பு. பெருங். 3. 24: 70. இம்மை இன்பம்; இராமபிரானை அடையலாம் என்ற ஓர் உறுதியையும், இறக்கத் துணிந்த தன் உயிரை அளித்து இசையை உண்டாக்கியதையும் குறிக்கும்; மறுமை, தான் செய்து கொள்ள நினைத்த தற்கொலையால் வரும் மறுமைக் கேட்டைத் தவிர்த்து மறுமையிலும் புகழோடு அடையும் கதியைக் குறிக்கும். மும்மை உலகு, என்பதற்கு முக்காலங்களிலும் வாழும் உலகு என்றும், அவன், அவள், அது என்ற முப்பாகுபாடுகளையுடைய உலகு என்றும், இன்னும் வேறு வகைகளிலும் பொருள் கூறுவர். உயிர் தந்தாய் என்றதற்கு, உயிராகிய இராமபிரானை நான் அடையச் செய்தாய் என்றும் பொருள்கொள்ளலாம். அம்மையா யப்பனாய்; ‘அம்மையே அப்பா’ (திருவா. 536.) அத்தன் - பெரியோன் என்ற பொருளில், தெய்வமே என்றனள். ‘இசைபட வாழ்தலதுவல்ல தூதிய மில்லையுயிர்க்கு’ (குறள். 231) என்றமையால், ‘நல்கினை இசையோடென்றான்’ என்க. இச் செய்யுளில் பிராட்டியின் நன்றியறிவு கூறப்பெற்றது. ‘இராம மந்திரம் சொன்னதனால் அத்தன்’ என்பது பழைய உரை.

- (பி-ம்) 1. முதல்வற்கு முதல்வி முற்றும்; முதல்வர்க்கு முதல்வ முற்றும்; முதல்வற்கு மூலக முற்றும்; முதல்வ மற்றும்; முதல்வற்கு முதலி; முதல்வா முற்றுஞ்.
2. செயலென்னு லாவ துண்டே.

3. அத்தனைய வப்பனே: தத்தை யாய வப்பனே.

4. இம்மையே யெழுமை: நல்கினை யுயிரோடு: இசையா
மென்றான். (72)

561. பாழிய பணைத்தோள் வீர துணையிலேன் பரிவு தீர்த்த
வாழிய வள்ள லேயான் மறுவிலா மனத்தே நென்னின்
ஊழியோர் பகலா யோதும் யாண்டெலா முலக மேழும்
ஏழும்வீ வுற்ற ஞான்று மின்றென விருத்தி யென்றான்.)

‘பாழிய பணை தோள் வீர - வலிமை பொருந்திய பருத்த தோள்களை யுடைய வீரனே! துணையிலேன் பரிவு தீர்த்த வள்ளலே - ஒரு துணையு மற்ற என்னுடைய துன்பத்தைப் போக்கிய வண்மையுடையோனே! யான் மறு இலா மனத்தேன் என்னில் - யான் குற்றமற்ற மனமுடையவ ளானால், ஊழி ஓர் பகலாய் ஒதும் யாண்டு எலாம் - ஓர் ஊழிக் காலம் ஒரு பகலாகக் கணக்கிடக் கூடிய பல ஆண்டுகளும், உலகம் ஏழும் ஏழும் வீவு உற்ற ஞான்றும்-பதினான்கு உலகங்களும் அழிவுற்ற மகாப் பிரளய காலத்தும், இன்று என வாழிய இருத்தி என்றான் - இன்றைக்கு நீ இருக்கும் வண்ணமே வாழ்ந்து இருப்பாயாக’ (என்று அருள் கொண்டு அநுமனைப் பிராட்டி வாழ்த்தினான்.)

பாழி - மிடுக்கும் ஆம். பாழிய பணைத்தோள் வீரன்; ‘பாழியந்தடந் தோள் வீர மாருதி’ (கிட்கிந்தா. மராமரப். 33). மறு - கற்புக்குக் குற்றம். ஊழி; ‘செல்லும் உலகங்கள் எல்லாவற்றினும் சென்று உலவித் தான் அழியாமல் நின்றல் கொள்க; அது காலமென்கிற பொருள்; கழிந்துவளர் கிழமையில் ஒழிந்தஊழி.....என்பது மாடலம்;’ (தக்க. 337. உரை.); ஊழி வெள்ள வரம்பின.....செருமிக்கு;’ பதிற். 90. 53:4). ‘மனிதர்க்கு ஒரு வருஷம், தேவர்க்கு ஒரு நாள்; அந்தத் தேவர் கால அளவின்படி கணக்கிடப்பட்ட ஆயிரம் சதுர் யுகங்கள்கொண்ட காலம் பிரமதேவர்க்கு ஒரு பகல்; அப் பிரமனுக்கு ஒரு பகல் முடியுங் காலத் தில் ஒரு பிரளயம் உண்டாகும்; அவ்வாறு கணக்கிடப் பெற்ற நாட்களின் தொகை முடிந்து நூறு வருஷங்கள் ஆனால் மகாப்பிரளயம் உண்டாகும். அந்த மகாப் பிரளயம் உண்டானாலும் நீ அழியாது இருப்பாயாக என்று அநுமனுக்கு அருள் சுரந்து பிராட்டி வரம் அருளினான். அக்காரணம் பற்றியே அநுமன் என்றும் சிரஞ்சீவியாய் இருந்து அடுத்த பிரம பட்டத்தை அடைய இப்பொழுது தவம் செய்து கொண்டிருக்கிறான்’ என்று ஆன்றோர் கூறிய நூல் துணிபாம். இன்றென - இன்று நீ இருப் பது போல, இளமையோடே மூப்பு, பிணி முதலியன இன்றி என்பதாம். அநுமனுக்கு அழிவில்லா ஆயுள் பட்டம். முன், இந்திரன், சூரியன், வருணன், யமன், குபேரன், சிவபிரான், பிரமன், விசுவகருமன், யாவரும்

அருளியுள்ளார்; உத்தர. அநுமப். 34-40. அஃது இங்குப் பிராட்டி முகத் தாலும், பின் உயுத்த. மருத்துமலைப் 114. இல் இராமபிரானாலும் உறுதி செய்யப் பெற்றுள்ளது என்பது கொள்ளத்தக்கதாம். இங்குப் பிராட்டி 'மறுவிலா மனத்தே நென்னின்' என்பது போல் பின் 'கற்பதனில், தாயே நென்னிற் ரெழுசுன்தே நெரியே யவனைச் சுடலென்றான்' (1169) என்றமையும் நோக்கத் தக்கதாகும்.

- (பி.ம.) 1. பாழியம் புயந்து வீர; பரழியாம் பனைத்தோள்.
 2. வாழியாய் வள்ளலே.
 3. பகலாம் போழ்தும்; பகலாய்ப் பின்னு மழிவிலா துலக மேழும்.
 4. ஏழும்வீ யுற்ற போது மின்றென: ஆழியுள் ளளவும் நீயே யழி விலா திருத்தி யென்றான் : வீவுற்ற வன்றும். (73)

பிராட்டி இராமபிரானைப் பற்றி வினவுதல்

562. மீண்டுரை விளம்ப லுற்றான் விழுமிய குணத்தோய் வீரன்
 யாண்டையா னிளவ லோடு மெவ்வழி யெய்திற் றுன்னை
 ஆண்டகை யடியே ன்றன்னை யார்சொல வறிந்தா னென்றான்
 தூண்டிரண் டனைய தோளா னுற்றது சொல்ல லுற்றான்.

மீண்டு உரை விளம்பல் உற்றான் - மறுபடியும் பிராட்டி அநுமனை நோக்கிச் சில சொல்லத் தொடங்கினளாய், 'விழுமிய குணத்தோய் - சிறந்த நற்குணங்கனையுடைய அநுமனே! வீரன் - இரகுவீரனான இராம பிரான், இளவலோடும் யாண்டையான் - இளையபெருமானோடு எவ்விடத் தில் உள்ளான்? எவ்வழி எய்திற்று உன்னை - அவன் எவ்விடத்தில் உன்னை அடைந்தது? ஆண்டகை அடியேன் தன்னை யார் சொல அறிந்தான் - ஆடவரிற் சிறந்த இராமபிரான் அடியாளாகிய என் நிலையை யார் சொல்ல அறிந்தான்?' என்றான் - என்று கேட்டாள்; தூண் திரண்டனைய தோளான் - தூண் திரண்டுள்ளன போன்ற தோள்கனையுடைய அநுமனும், உற்றது சொல்லல் உற்றான் - நிகழ்ந்த செய்திகளைப் பிராட்டிக்குச் சொல்லத் தொடங்கினான்.

பிராட்டி 'அடியேன்' என்று தன்னைச் சொல்லிக் கொண்டது, இராமபிரான்பால் தான் கொண்டுள்ள பணிகைக் குறிப்பதாகும். விழு மிய குணத்தோய் என்றது, முன் 559 இல், 'உத்தம' என்று கூறியதைப் பின்பற்றியது என்க. அநுமன் தோளுக்குத் தூண் உவமை; 'தூண் மென்னுந் தோளுடையானே; 170.

- (பி-ம்.) 1. விழுமியோர் குணத்தோய்; விழுத்தவ குணத்தோய்.
 2. ஈண்டையரன்; ஈண்டுதான்.
 3. அடியேன் தன்மை; அறிந்த தென்றான்.
 4. துண்டிரன் டனதோ ளானும்; துண்டிரட் டடந்தோ ளானும்;
 துண்டரு தடந்தோ ளானும்; சோற லுற்றான். (74)

அநுமன் இராமபிரானது வரலாறு கூறல் 563-82

564. உழைக்குலத் திசையு மாய வருவுகொண் டுறுதல் செய்தான்
 மழைக்கரு நிறத்து மாய வரக்கன்மா ரீச னென்பான்
 இழைத்தட மார்பத் தண்ண லெய்யப்போய் வையஞ் சேர்வான்
 அழைத்தவல் லோசை யுன்னை மயக்குதற் கதான் சொல்லல்

‘மழை கரு நிறத்து மாய அரக்கன் மாரீசன் என்பான் - மேகம் போன்ற கரிய நிறத்தையுடைய மாயையில் வல்ல அரக்கனான மாரீசன் என்பவன், உழை குலத்து இசையும் மாய உருவு கொண்டு - மான் இனத்துக்குப் பொருந்துவதான மாய உருவத்தை எடுத்துக் கொண்டு, உறுதல் செய்தான் - வந்து சேர்ந்தவனாகி, இழை தட மார்பத்து அண்ணல் எய்யப் போய் வையம் சேர்வான் - அணிகளால் விளங்கும் பெரிய மார்பையுடைய பெரியோனான இராமபிரான் அம்பினால் எய்யத் தரையில் விழுபவனாய், அண்ணல் சொல்லல் - இராமபிரானுடைய சொல்லைப் போல, அழைத்த வல் ஓசை-கூப்பிட்ட பேரொலி, உன்னை மயக்குதற்கு - உன்னை மயக்கி வருந்தச் செய்வதற்கேயாகும்.

இதுமுதல் 582 முடிய அநுமன் கூறியவை.

இழைத் தட மார்பு என்றது, அப்பொழுது இராமபிரான் மார்பில் ஆபரணங்கள் இல்லை எனினும் உபசார வழக்காகக் கூறியது என்க; அன்றி இழை என்பதற்குப் பூணூல் என்று பொருள் கொள்ளலும் ஏற்புடைத்தாகும். மாரீசன் அழைத்த வல் ஓசை; ‘பகுவாயினால். அட்ட திக்கினும் மப்புற மும்புக, விட்ட மைத்தொரு குன்றென வீழ்ந்தனன்’ (ஆரண்ய, மாரீசன்வதைப், 247.) இவ்வோசை, ‘ஆ சீதே!, ஆ. லக்ஷ்மண!’ என்றதாக வான்மீகம். கூறும்.

- (பி-ம்) 1. உழைக்குலத் தீய மாய; குலத் தீய: அனைய மாய; உளபோல் மாய; குலத் தீயலு மாய; குலத் திசைந்த மாய: இறுதல் செய்தான்; உறுவல் செய்தான்.
 3. அண்ண லேவு பட் டரக்கன் மாள்போ (து): எய்யவே வையஞ் சேர்ந்தான்; எய்யப்போய் வெயய சொல்லல்.
 4. அழைத்தவல் லோசை யுன்னை மயக்கு தற் கரக்கன் சொல்லை; அழைத்தபொய்க் குரவி னோசை மயக் கிய துன்னை யம்மா; அழைத்தவல் பொழுதே. (75)

564. இக்குர விளவல் கேளா தொழிகென விறைவ னிட்டான்
மெய்க்குரற் சாபம் பின்னை வினைத்தது(விதியின் மெய்ம்மை)
பொய்க்குர வின்று பொல்லாப் பொருள்பின்னர் பயக்கு மென்பான்
கைக்குரல் வரிவில் லானு மினையவன் வரவு கண்டான்.

‘இறைவன் - இராமபிரான், இக்குரல் இளவல் கேளாது ஒழிக என-
இந்த மாரீசன் கூவிய இந்த ஓசையைத் தம்பியாகிய இலக்குவன் கேட்
காமல் போகட்டும் என்று, மெய் குரல் சாபம் இட்டான் - உண்மை
யான தன் வில்லின் நாண் ஒலியை உண்டாக்கினான்; பின்னை வினைத்தது
விதியின் மெய்ம்மை - பிறகு நிகழ்ந்தவை விதியின் உண்மைச் செயலே
ஆகும்; பொய்க்குரல் - மாரீசன் கூவிய பொய்யான குரல், இன்று பின்
னர் பொல்லாப் பொருள் பயக்கும் என்பான் - இன்றே பிறகு ஒரு விபரீத
மான தீங்கை உண்டாக்கும் என்று எண்ணிய, கை குரல் வரி வில்லானும்
- கையில் பொருந்திய கட்டமைந்த வில்லையுடைய இராமபிரானும், இளை
யவன் வரவு கண்டான் - தம்பியாகிய இலக்குவன் தன் எதிரே வரு
வதைப் பார்த்தான்.

சாபம் - வில், விதியின் மெய்ம்மை; இராமபிரானுக்கோ பிராட்
டிக்கோ வினைந்த தீங்குகள் அவர்கள் செய்த வினையின் வழியே வந்தது
என்று சொல்வது தகாது; ஆதலால், முன் தேவர்களுக்கும் தண்ட
காரணிய முனிவர்களுக்கும் அருள் புரிவதாக அபயமளித்த கடமையை
நிறைவேற்ற வந்த செய்கையெனக் கொள்ளற்பாலதாம்; விதி-கடமை;
‘விருந்தொடு நின்றல் விதி, (திணைமாலை. 112) என்பதையும் நோக்குக,
அன்றியும், மானிடனாக உள்ள நிலையில் இராமபிரான் விதியின் செயலை
ஒப்புக் கொண்டதாகவும் கொள்ளலாம்: ‘விதியின் பிழை நீயிதற் கென்னை
வெகுண்டது’ என்று, முன் (அயோத்யா, நகர்நீங்கு. 133). கூறியதை
யும் காண்க. கைகுரல் - கையில் பொருந்திய: ‘குரலமை யொருகாழ்
விரன்முறை சுற்றி’ (கவித். 54: 7-8). இம், மாரீசன் அழைத்த ஓசையை
இளவல் கேளாது இருக்க இராமபிரான் தன் வின்னானெலி எழுப்பியதாக
உள்ள செய்தி முதனூலாகிய வான்மீகத்தில் இல்லை; இந் நூலாசிரியரும்
இச் செய்தியை முன் ஆரண்ய காண்டத்தில் கூறாமல் இங்குக் கூறியது
வழி நூன் மரபை மேற்கொண்டது என்க. இவ்வாறு ஓரிடத்தில் நிகழ்ந்த
செய்தியை அங்கே கூறாமல் பிறிதோரிடத்தில் கூறுதல் இந் நூலிற் பல
இடங்களில் காணலாம். பொல்லாப் பொருள் பின்னர் பயக்கும்: ‘மாள்
வதே பொருளாக வந்தானலன், குழ்வதோர் பொருளுண்டிவன் சொல்
வினால், முள்வதே’ (ஆரண்ய. மாரீசன்வதைப். 252). இளையவன்
வரவு கண்டது: ஆரண்ய. சடாயுவுயிரீத்த, 150.

(பி-ம்) 1. இறைவ னிட்டா.

2. விதியின் வெம்மை; விதியின் மென்மை; விதியின் மேன்மை :
மெய்க்குர லன்று பொய்யா மென்றனன் விதியின் கொட்பால்,

3. பொய்க்குர லன்று போலாம்: பொய்க்குர லன்று மெய்யர
மென்றுநீ மறுக்கப் போனான்: பொருள் பின்பு பயக்கும்;
பின்பு பொருந்தும்: குரலன்று பொய்யா மென்றான் பயக்குங்
கொட்பால்: அன்று பொய்யா மென்றுநீ மறுகப் போனான்.
4. கைக்குண வரிவில்; கைக்குறு வரிவில்; கைக்குல வரிவில். (76)

565. கண்டபி னினைய வீரன் முகத்தினுற் கருத்தை யோர்ந்த
புண்டரி கக்க னானு முற்றது புகலக் கேட்டான்
வண்டுறை சாலை வந்தா னின்றிரு வடிவு காணான்
உண்யிடு ரிருந்தா னின்ன லுழத்தற்கே வேது வன்றோ.

‘கண்டபின் - இலக்குவனைக் கண்டபிறகு, இனைய வீரன் முகத்
தினால் - தம்பியும் வீரனுமாகிய இலக்குவனுடைய முகக் குறிப்பினால்,
கருத்தை ஓர்ந்த புண்டரிகக் கண்ணும் - அவன் மனக் கருத்தை
உணர்ந்து கொண்ட தாமரை போன்ற கண்களையுடைய இராமபிரானும்,
உற்றது புகல கேட்டான் - அங்கு நடந்த செய்தியை இலக்குவன்
சொல்லக் கேட்டான்; வண்டு உறை சாலை வந்தான்-(பூக்களில்) வண்டு
கள் மொய்த்துக் கொண்டிருந்த பன்னசாலை வந்து சேர்ந்தான்; நின் திரு
வடிவு காணான் - அங்கு உன் அழகிய உருவைக் காணாதவனாகி, உயிர்
உண்டு இருந்தான் - உயிர் உள்ளது என்னும் நிலையில் மட்டும் இருந்த
வனானான்; இன்னல் உழத்தற்கே ஏது அன்றோ - இவ்வித நிலையடைந்து
துன்பத்தில் வருந்துவதற்கே காரணம் அல்லவா?

முகத்தினால் கருத்தை யோர்தல்; குறள். 708. இராமன் குறிப்பினு
லறிபவன்: 1268: ‘இங்கிதஜ்ஞாஸ்து கோஸலா;’ என்று கூறியபடி
கோசல நாட்டு மக்களுக்கே இவ்வாற்றலுண்டு என்பர்; பிராட்டி
இலக்குவன்பாற் கொண்ட மன வேறுபாட்டை அவன் முகம் எடுத்துக்
காட்ட, அதனை இராமபிரான் உணர்ந்து கொண்டான் என்பதாம். இராம
பிரானைப் புண்டரிகக் கண்ணான் என்பது; 577: சிடுகிந்தா. மராமரப். 35,
36 ‘புண்டரிகம்: புண்டரிகமென்பது செந்தாமரைக்குப் பெயரன்றாயின்,
தந்திரவுத்தியரலும், தொடர் நிலைச் செய்யுளாலுமுணர்க’ என்ற தக்க
யாகப் பணி 22 இன் உரைக் குறிப்பும் கவனிக்கத்தக்கது. வண் துறை
சாலை எனப் பிரித்து, வளமான இடத்தையுடைய பன்னசாலை என்றும்,
வளமான கோதாவரி நதித்துறையை யடுத்த பன்னசாலை யென்றும்
கொள்ளலாம். உண்டு உயிர் இருந்தான் - உயிர் ஒன்று மட்டும் இருந்தது
என்னும்படி செயலற்றுப் பெருந்துயரில் மூழ்கியிருந்தான்.

(பி-ம்.) 1. கண்டன னினைய வீரன் முகத்தினால் கருத்தை யோர்ந்தம்.

4. உண்டுகி ருமுந்தான்; இழந்தான்; ஏதுவானான்; உழப்பதற்
கேது வொன்றோ: (77)

566. அந்நிலை யாய வண்ண லாண்டுநின் றன்னை நின்னைத்
துன்னருங் காணும் யாறு மலைகளுந் தொடர்ந்து நாடி
(இன்னுயி ரின்றி யேகு மெந்திரப் படிவ மொப்பான்)
தன்னுயிர் புகழ்க்கு விற்ற சடாயுவை வந்து சார்ந்தான்.

‘அன்னை-தாயே! அந்நிலை ஆய அண்ணல் - அப்படிப்பட்ட நிலையில் இருந்த இராமபிரான், இன் உயிர் இன்றி ஏகும் எந்திர படிவம் ஒப்பான்-இனிய உயிர் இல்லாது செல்லும் எந்திரப் பாவை போன்றவனாய், ஆண்டு நின்று - அவ்விடத்தினின்று, நின்னை - உன்னை, துன் அரும் கானும் யாறும் மலைகளும் தொடர்ந்து நாடி - அணுகுவதற்கு அரிதான காடுகளையும் நதிகளையும் மலைகளையும் வரிசையாகத் தேடிக்கொண்டு, தன் உயிர் புகழ்க்கு விற்ற - தன் உயிரைப் புகழுக்கு விலையாக அளித்த, சடாயுவை வந்து சார்ந்தான் - சடாயு என்னும் கமுகரசன் விழுந்து விடந்த இடத்தை வந்து அடைந்தான்.

இராமபிரான் தன் உணர்ச்சியை இழந்து அலைந்தான்; அதனால் அவன் எந்திரப் பாவைக்கு ஒப்பிடப்பட்டான் என்க; ‘பொய்யுயிரோடு நின்றான்’ (525) ஐயும் காண்க. ‘புகழென லுயிருங் கொடுக்குவர்’ (புறநா. 182: 5) என்பதற்கு, இச்சடாயுவே ஏற்ற சான்று: ஆதலால், ‘தன்னுயிர் புகழ்க்கு விற்ற சடாயு’ என்ன அவர் சிறப்பிக்கப் பெற்றார் என்க. இச்சடாயுவின் பெருமை, சம்பாதி, ‘பைந்தா ரெங்க ளிராமன் பத்தினி, செந்தாள் வஞ்சி திறத்தி றந்தவன், மைந்தா ரெம்பி வரம்பில் சீர்த்தியோ, டய்ந்தா னல்ல துலந்த துண்மையோ’ என்று பாராட்டிப் பெரு மகிழ்ச்சி கொண்டதாலும், (கிட்கிந்தா. சம்பாதிப் 44), வீடணன் அபயமென்ற டைந்த காலை, இராமபிரான், ‘தெய்வ மரணமென் றுதை பெற்ற தென் வயின் வழக்கன்றோமோ’ என்று இச் சடாயுவையே எடுத்துக் காட்டாகக் கொண்டு அவ் வீடணனை ஏற்றுக் கொண்ட தாலும், (உயுத்த. விபீடண. 116), சுக்கிரீவன் இராவணன் ஒருபது முடியையும் தான் ஒருவனே சென்று பற்றி வந்து இராமபிரான் அடியிணைக்கீழிட்ட காலை, ‘காட்டிலே கமுகின் வேந்தன் செய்தன காட்டமாட்டேன்’ என்று அப் பெருமான் முன், தன் ஆற்றலின் குறையை எடுத்துக் கூறி வருந்து முகத்தால் பாராட்டி யுள்ளமையாலும், (உயுத்த. மகுடபங்கப். 34) நன்கு விளங்கு வன காணலாம். இதனாலன்றோ, திருஞானசம்பந்த நாயனாரும், புள்ளி ருக்கு வேளூர்த் திருபதிகத்தில் ‘மெய்சொல்லா விராவணனை மேலோடி யீடழித்தாப், பொய்சொல்லா துயிர்போனான் புள்ளிருக்கு வேளூரே’ என்றும் பிறவாற்றாலும் பாராட்டுவாராயினர்.

- (பி-ம்.) 1. வண்ண மாண்டு; வள்ள லாண்டு: ஆண்டகன் றன்னை.
2. துன்னிருங்: கான யாறும்.
3. இன்னுயி ரன்றி; இன்றி யேய்கும்: படிவ மன்னுன்; படிவ மேய் வான்; படிவ மெய்யான். 4. வந்து கண்டான். (78)

567. வந்தவன் மேனி நோக்கி வானுயர் துயரின் வைகி
எந்தைநீ யுற்ற தன்மை யியம்பென விலங்கை வேந்தன்
(சுந்தரி நின்னைச் செய்த வஞ்சனை சொல்லச் சொல்ல
வேந்தன வுலக மென்ன நிமிர்ந்தது சீற்ற வெந்தீ.)

‘சுந்தரி - அழகுள்ளவளே! வந்து அவன் மேனி நோக்கி - இராம பிரான் வந்து, அந்தச் சடாயுவின் உடலைப் பார்த்து, வான் உயர் துயரின் வைகி - மிகவும் பெரிய துன்பத்தில் அழுந்தியிருந்து, ‘எந்தை நீ உற்ற தன்மை இயம்பு என - எம் தந்தையே! நீ அடைந்த இந் நிலைமையைச் சொல்வாயாக’ என்று கேட்க, இலங்கை வேந்தன் நின்னை செய்த வஞ்சனை சொல்ல சொல்ல-இலங்கைக்கு அரசனான இராவணன் உன்னை வஞ்சித்து அபகரித்து வந்த செய்தியைச் சொல்லிக் கொண்டு வரும் அளவிலேயே, சீற்ற வெம் தீ - இராமபிரானுடைய கோபமாய் கொடிய தீ, உலகம் வெந்தன என்ன - உலகம்யாவும் வெந்து போயின என்று சொல்லும்படி, நிமிர்ந்தது - மேற் கிளம்பி எழுந்தது.

வானுயர் - ஒருபொருட் பன்மொழி. சுந்தரி-எல்லா லக்ஷணங்களும் நிரம்பியவள். பிராட்டியைச்சுந்தரி என்றது; பால. கார்முகப் 57. சீற்றத் துக்குத் தீ; 470; அயோத்யா. நகர்நீங்கு. 115, 126; இராமபிரான் இங்குக் கொண்ட சீற்றம். ஆரண்ய. சடாயு உயிர். 201-207,

(பி-ம்.) 2. எந்தையே: உற்றதென்னை.

3. சுந்தரி நினக்குச் செய்த.

4. வெந்ததெவ் வுலகு மென்ன வெழுந்தது.

(79)

568. சீறியிவ் வுலக மூன்றுந் தீந்துகச் சினவா யம்பால் |
நூறுவெ னென்று கைவி னோக்கிய காலை நோக்கி |
(ஊரெரு சிறியோன் செய்ய முனிதியோ வுலகை யுள்ளம்
ஆறுதி யென்று தாதை யாற்றறிந் சீற்ற மாறி.)

‘சீறி - கோபித்து, இ உலகம் மூன்றும் தீந்து உக - இந்த மூவுலகங் களும் எரிந்து பொடியாய்ச் சிந்த, சினவாய் அம்பால் - கோபத்தை வாயினின்று பொழியும் அம்பினால், நூறுவென் என்று - அழிப்பேன் என்று, கை வில் நோக்கிய காலை - (இராமபிரான்) தன் கையில் உள்ள வில்லைப் பார்த்த போது, தாதை-தந்தையாகிய சடாயு, நோக்கி - அவ் வாறு சினந்ததைப் பார்த்து, ‘ஒரு சிறியோன் ஊறு செய்ய-ஓர் அற்பன் உனக்குத் துன்பத்தை உண்டாக்க, (அதன் பொருட்டு), உலகை முனி தியோ - எல்லா உலகங்களையும் நீ கோபித்து அழிக்கின்றாயோ? (ஆதலால்), உள்ளம் ஆறுதி என்று-மனம் ஆறுவாயாக’ என்று, ஆற்ற

லின் - (சமாதானம் கூறித்) தணியச் செய்ததினால், சீற்றம் ஆறி-இராம பிரான் தன் கோபத்தைத் தணித்து கொண்டு,

இந்தச் செய்யுளும் அடுத்ததும் சேர்ந்து குளகமாகி முடியும். சடாயுவை இராமலக்ஷ்மணர் தம் தாதை என்றலும், சடாயு அவர்களைத் தன் மைந்தர் என்றலும் சடாயு தயரதன் நண்பன் என்ற முறை பற்றி; 567; ஆரண்ய. சடாயுகாண். 39, 48; சடாயுவுயிர். 140; 182; உயுத்த. விபீடண. 116; அங்கதன்றுது, 5. உள்ளம் ஆறுதி யென்று தாதை ஆற்றவில் சீற்றம் ஆறி என்று பிரித்தும் பொருள் கொள்ளலாம்; ஊறு; உறு என்னும் வினையினடியாகப் பிறந்த முதனிலை திரிந்த தொழிற் பெயர். நூறுவென் - இடித்து அழிப்பேன் என்றும் பொருள் கூறலாம்.

- (பி-ம்.) 1. சேறிய வுலகும்; சேறிமற் றுலக: தீர்ந்துறச்.
2. காலை வெய்தின்; காலை யெய்தி.
3. உலகை வேகம்.
4. சேற்ற மாற்றி.

(80)

569. எவ்வழி யெய்திற் றன்னான் யாண்டையா னுறையுள் யாது
செவ்வியோய் கூறு கென்னச் செப்புவா னுற்ற காலை
வெவ்விய விதியின் கொட்பால் வீடினான் கழுகின் வேந்தன்
எவ்வியல் வரிவிற செங்கை யிருவரு மிடரின் வீழ்ந்தார்.

‘செவ்வியோய் - மேன்மைக் குணமுடையோனே! அன்னான் எவ் வழி எய்திற்று - அந்த இராவணன் எவ்விடத்தில் சென்றான்? யாண்டை யான் - அவன் எங்கே உள்ளவன்? உறையுள் யாது - அவன் இருப்பிடம் எது? கூறுகென்ன - சொல்விராக’ என்று (இராமபிரான் சடாயுவை நோக்கிக்) கேட்க, கழுகின் வேந்தன் - கழுகுகளுக்கு அரசனான சடாயு, செப்புவான் உற்ற காலை - அதற்கு மறுமொழி சொல்லத் தொடங்கிய போது, வெவ்விய விதியின் கொட்பால் - கொடிய விதியின் சுழற்சியால், வீடினான்-(அச்சடாயு) இறந்து விட்டான்; எவ்வு இயல் வரிவில் செங்கை இருவரும் - அம்புகளை ஏவுதற்கு ஏற்ற கட்டமைந்த வில்லை ஏந்திய சிவந்த கைகளையுடைய இராம லக்ஷ்மணர்களாகிய அவ்விருவரும், இடரின் வீழ்ந்தார் - (அது கண்டு) துன்பத்தில் விழுந்து வருந்தினார்கள்.

எய்துதல் - அடைதல்; ‘ஏமம் வைக லெய்திற்று லுலகே’ (குறுந். 1). கொட்பு - சுழற்சி; 25; பால. மிதிலைக்காட்சிப், 13. எவ்வுதல்; கிட்சிந்தா. வாலிவதைப். 116. இராமபிரான் கேட்ட வினாக்களுக்கு விடை பகர்வதன் முன்னே சடாயு உயிர் நீத்தது; ஆரண்ய. சடாயுவுயிர். 214.

- (பி-ம்.) 1. எவ்வழி யாகப் போனான் யான்டவ னுறையு னெற்கே: ஏகிற்
றன்னான்; ஏகி யுற்றான்; எய்திற் றென்றான்.
2. செப்பு கென்னச்; கூறு கென்னச் செப்புவா னுற்ற காலை.
3. வெவ்வியல்; வவ்விய; வெவ்விய தீயின்: கோட்பால்.
4. எவ்விய வரிலில்; வெவ்விய வரிலில்: வெவ்வியல் வரிலில்;

570. அயர்த்தவ ரரிதிற் தேறி யாண்டொழிற் ருதைக் காண்டுச்
செயத்தகு கடன்கள் யாவுந் தேவரு மருளச் செய்தார்
கயத்தொழி லரக்கன் றன்னை நாடிநாங் காண்டு மென்னுப்
புயற்றொடு குடுமிக் குன்றுங் கானமுங் கடிது போனார்.

‘அயர்த்தவர் - இவ்வாறு வருந்திச் சோர்ந்த இராம லக்ஷ்மணர், அரிதில் தேறி-(முடியாத நிலையில்) ஒருவாறு தேறுதல் அடைந்து, ஆண் தொழில் தாதைத்து - ஆண்மைத் தொழிலைச் செய்த தந்தையாகிய அச் சடாயுவுக்கு, ஆண்டு செயத்தகு கடன்கள் யாவும் - அவ்விடத்தில் செய்யத்தக்க கடமையாகிய ஈமச் சடங்குகளையெல்லாம், தேவரும் மருளச் செய்தார் - தேவர்களும் கண்டு வியப்பினால் மதி மயங்கும்படி செவ்வையாகச் செய்து முடித்தனர்; (பின்னர்) ‘கய தொழில் அரக்கன் தன்னை - கீழ்ப்பட்ட செயலையுடைய அரக்கனை அந்த இராவணனை, நாடி நாம் காண்டும் என்கு - நாம் தேடிக் கண்டு பிடிப்போம்’ என்று, புயல் தொடு குடுமி குன்றும் கானமும் கடிது போனார் - மேக மண்ட லத்தைத் தொடும் சிகரங்களையுடைய மலைகளும் காடுகளும் கடந்து விரைவில் சென்றார்.

செயத்தகு கடன் - மைந்தர் தந்தைக்குச் செய்யத் தக்க பிதூர்க் கடனை இறுதிச் சடங்குகள். தேவரும் மருள என்றது, பெருமான் கையால் உத்தர கிரியை செய்த பேறு பிறர் எவர்க்கும் கிடைக்காத நிலையைக் கருதி மருண்டது என்க. ஏனெனில், தேவர்க்கும் கிடைக்காத பேரின்ப மோட்ச நிலையைச் சடாயு பெற்றானதலால்; இதனை ‘சீதங் கொண் மலரு ளோனும் தேவரு மென்ப தென்னே, வேதங்கள் காண்கி லாமை வெளிரின்றே மறையும் வீரன், பாதங்கள் கண்ணிற் பார்த்தான் படிவங்கொள் நெடிய பஞ்ச, பூதங்கள் விளியு நாளும் போக்கிலா வுலகம் புக்கான்’ என்று முன் விளக்கப் பெற்றுள்ளமை நோக்கற்பாலதாம்; ஆரண்ய, சடாயுவுயிர். 215. கயத் தொழிலரக்கன் என்றது, ‘பிறன் கடை நின்ற பேதையா ரில்’ (குறள். 142) என்றமையால்.

- (பி-ம்.) 1. அயயர்த்தனர்: யாண்டெழிற் ருதைக் காண்டு; யாண்டொழி
தாதைக் கன்று.
2. கடன்மை; கடன்க ளெல்லாம்: யாவுஞ் செய்தனர் செய்த பின்
னர்: தேவரும் புகழ்ச் செய்தே.

3. நாடினர் காண்டும்: என்னப்.

4. கடந்து போனார்.

(82)

571. அவ்வழி நின்னைக் காணு தயர்வினா னரிதிற் றேறிச்
செவ்வழி நயனஞ் செல்லு நெடுவழி சேறு செய்ய
வெவ்வழி நன்னி லுற்ற மெழுகென வழிய மேனி
இவ்வழி யினைய பன்னி யறிவழிந் திரங்க லுற்றான்.

‘அவ்வழி - அவ்விடங்களிலெல்லாம், நின்னைக் காணுது - உன்னைக் காணாமல், அயர்வினா - வருந்தியவனான இராமபிரான், அரிதில் தேறி - மிக்க பிரயாசையோடு தேறுதல் அடைந்து, செல்லும் நெடுவழி - தான் செல்லும் நீண்ட வழியை, நயனம் - அவனது கண்கள், செவ்வழி - நன்றாக, சேறு செய்ய - நீரினால் சேருக்க, வெவ் அழல் தன்னில் உற்ற மெழுகு என - கொடிய நெருப்பில் இடப்பட்ட மெழுகு போல, மேனி அழிய - (வருத்தத்தால் உருகி) உடல் அழிய, இவ்வழி இனைய பன்னி - இந் நிலையில் பின்வரும் இச் சொற்களைக் கூறிப் புலம்பி, அறிவு அழிந்து - அறிவு நிலை கெட்டு, இரங்கல் உற்றான் - வருந்தினான்.

செவ்வழி என்பதில் வழி என்பது வினையெச்ச விகுதி: தொல். சொல். 231.

- (பி-ம.) 1. அவ்வழி யரிது காணார்; அவனைக்காணார்; தேடிக் காணு: காணு தயர்பவர்; அயர்வினார்.
2. செவ்வழி நீர தாகும்; செவ்வழி நீர்தான் செல்லு; செவ்வழி நீர தாகுஞ் செவ்வழி; செவ்வழி யுளத்தார் பின்னு நெடுநெறி தேடிக் சென்றார்.
3. வெவ்வழிலுற்ற மெல்லென் மெழுகென: வழியு மெய்யன்: மெழுக்கென வருகு மெய்யன்,
4. அறிவிழந்து: இரங்கி நைந்தான். (83)

வேறு

572. கன்மத்தை ஞாலத் தவர்பாருள ரேக டந்தார்
பொன்மொய்த்த தோளான் மயல்கொண்டு புலன்கள் வேரூய்
நன்மத்த நாகந் தலைகுடிய நம்ப னேபோல்
உன்மத்த னான றனையொன்று முணர்ந்தி லாதான்.

‘ஞாலத்தவர் உளர் யாரே கன்மத்தை கடந்தார் - உலகத்தில் உள் ளோர் யாரே முன் செய்த வினைப் பற்றைக் கடந்து சென்றவர்? (ஒருவ ரும் இல்லை என்றபடி); பொன் மொய்த்த தோளான் - திருமகள் அகலாது தங்கியுள்ள தோள்களையுடைய இராமபிரான், மயல் கொண்டு புத்தி மயக்கம் கொண்டு, புலன்கள் வேரூய் - ஐம்புல நுகர்ச்சியிலும்

வேறு பட்டு நிற்க, தனை ஒன்றும் உணர்ந்திலாதான் - தனது நினைவு சிறிதும் இல்லாதவனாகி, நல் மத்தம் நாகம் தலை சூடிய நம்பனே போல் - நல்ல ஊமத்தம் பூவையும் பாம்பையும் தன் தலையில் சூட்டிக் கொண்டுள்ள கடவுளாகிய சிவபெருமானைப் போல, உன்மத்தன் ஆனான் - மயக்கங் கொண்டவனானான்.

இது முதல் 5 பாடல்களில், இராமபிரான் நிலையும், செயல்களும், கூற்றும் கூறப்பெறும். வினைகடத்தல் அரிது; 'போகுவ தயலே நின்று போற்றினும் போதல் செய்யும்' (உயுத்த. சும்பகருணன் வதைப். 165);, 'ஊழிற் பெரு வலி யாவுள்' (குறள். 380);, 'கடப்பா ரெவரே கடுவினையை; 'பண்டை வினைப்பயனைப் பாரிடத்திலார் கடப்பார்; (நள. 12: 52. 92);, 'அவ்வினையை வெல்லுவகை யார் வல்லாரே'; (வி. பா.13 ஆம் போர்ச். 131). பொன் மொய்த்த தோளான் என்பதற்குப் பொற்கவச மணிந்த தோளான் என்றும், பொன்னுலான அணிகள் பொருந்திய தோளான் என்றும் பொருள் கூறுவாரும் உளர்; அவை வன்வாசத்திலுள்ள இராமபிரானுக்குச் சிறவா; பொன் - அழகும் ஆம். மத்தம்; பால. அகலிகை, 52. ஊமத்தம் என்பதின் முதற்குறை. நம்பன்-கடவுள்; இங்குச் சிவபெருமான்; 'நம்பன் மாதலன் வெம்மையை நண்ணினான்;' (பால. ஆற்றுப், 3); 'நாதா வெனவும் நக்கா வெனவும் நம்பா வென நின்று' (சம்பந்தர். தேவாரம். திருப்பழனம்; 1.) நம்பன் - நமக்குச் சிறந்தவன். உன்மத்தன் - பித்தன்; திருவாசக. பிரார்த்தனைப். 3.

- (பி-ம்.) 1. ஞாலத் தவரா ஞானரே: யாருளர் கடக்க வல்லார்.
2. பொன்வைத்த.
3. நன்மத்த ராகத் தயல் சூடிய: நாகத் தொடுசூடிய.
4. உன்மத்த னுகித் தனை.

(84)

573. போதாயின போதுன தண்புன் லாடல் பொய்யோ
சீதாபவ முககொடி யன்னவட் டேடி யென்கண்
நீதாதரு சிற்றிலை யேனெருப் பாதி யென்னாக்
கோதாவரி யைச்சினங் கொண்டனன் கொண்ட லொப்பான்.

'கொண்டல் ஒப்பான் - மேகம் போன்ற இராமபிரான், கோதாவரியை - கோதாவரி என்னும் நதியை (நோக்கி), 'போது ஆயின போது - சூரியோதயமான போது, பவழக்கொடி அன்னவன் சீதா - பவழக்கொடி போன்ற சீதை, உன தண்புனல் ஆடல் பொய்யோ - உன் குளிர்ந்த நீரில் தினந்தோறும் வந்து ஆடியது பொய்யா? அன்னவன் தேடி என் கண் நீதா - அவ்வாறுள்ள அவனை தேடிக்கொண்டு வந்து நீ என்னிடம் தா; தருகின்றிலையேல் - தரமாட்டாது போவாயெனில், நெருப்பு

ஆதி-(நீ என் அம்பினால்) நெருப்பாக எரிந்து வரண்டு போவாய்' என்று - என்று, சினம் கொண்டனன் (அந்நதியை நோக்கிக்) கோபங் கொண்டு கூறினான்.

'பஞ்சவடியில் இருந்த போது நாள்தோறும் சீதை உன்னிடம் காலையில் நீராடினாள்; ஆதலால் அவளை நீ நன்கு அறிவாய்: அவளை நீ தேடித்தா' என்றான். போது - பொழுது; குரியன்: (பிங்களம்); போதும் சென்றது' அயோத்யா. வனம்புகு. 19: 'வந்தது மாலை புகுந்தது போது' (வலிவலமும்மணிக். 6). மகளிர் பொழுது விடிந்து (அதாவது குரியோதயம் ஆன பிறகே) நதி முதலிய நீர் நிலைகளில் முழுக வேண்டும் என்பது நீதி நூல் விதியாதலின், 'போதாயின போதே தண்புனலாடல்' என்றார். வடமொழிச் சொல் சீதா என்பது தமிழில் சீதை எனற்பாலது எதுகை நோக்கி வடமொழியில் உள்ளபடி இயல்பாய் நின்றது. கோதா வரி, கோதாவிரி யெனவும் வழங்கும்: ஆரண்ய. சூர்ப்பணகைப், 1; சடாயுவுயிர். 80. 'சீதா பவளக்கொடி - சீதையான பவளக் கொடியை' என்பது பழைய உரை.

- (பி-ம்.) 1. போதாயின கண்புனல்: போதுதன் பூம்புன லாடல்; போதே பொலிவாகிய கண்புனல் மாற வில்லான்: உனகண் புனல்; தண்புன லாட்டல்.
2. சீதார் பவளக்; சீதாய் பவழக் கொழுந்தன் னதுதேடி; சீதார்ப் பவழக் கொழுந்தன் னது தேடி; சீதார்ப் பவழக் கொழுந்தன் னனைத்தேடி: கொழுந்தன் னதுதேடி.
3. நெருப் பாக்குவ னின்னை யென்னுக். (85)

574. குன்றேகடி தோடினை கோமளக் கொம்ப ரன்ன
என்றேவியைக் காட்டுதி காட்டலை யென்னி னிவ்வம்
பொன்றேயமை யும்முனு டைக்குல முள்ள வெல்லாம்
இன்றேபிள வா வெரி யாக்கரி யாக்க வென்றான்.

'குன்றே - ஏ மலையே! கடிது ஓடினை - விரைவில் ஓடினை; கோமள கொம்பர் அன்ன - அழகிய பூங் கொம்பு போன்ற, என் தேவியை காட்டுதி - என் தேவியாகிய சீதையை என்னிடம் காட்டுவாயாக; காட்டலை என்னில்-(நீ) காட்டாவிட்டால், உன் உடை குலம் உள்ள எல்லாம்- உனது குலத்தைச் சேர்ந்தவையாய் உள்ள மலைகளை எல்லாம், இன்றே பிளவா - இன்றே பிளந்து, எரியா - எரித்து, கரியாக்க - கரியாகக் செய்ய, இ அம்பு ஒன்றே அமையும் - இந்த என் அம்பு ஒன்றே போது மானதாகும்,' என்றான் - என்று இராமபிரான் கோபித்துக் கூறினான்.

இராமபிரான் இடம் விட்டுப் பெயரக் கூடாத நதியையும்' மலையை யும், 'சீதையைத் தேடித் தா' என்றும், 'காட்டுதி' என்றும் கூறியது,

அவன் தன் தேவியைப் பிரிந்த துயரால் ஏற்பட்ட உன்மத்த நிலையால் என்க. கோமளம் - மென்மையும் ஆம். கொம்பர் - ஈற்றுப் போவி. இவ்வாறே பிற நூல்களிலும் துயர் நிலையில் அஃறிணைப் பொருள்களை விளித்தல் காண்க; சேவக. 1519.

- (பி-ம்.) 1. கடி தேகினை; கடி தோடின; கடி தோடியென் னுருயிர்க் கொம்பி னன்ன; ஓடினற் கோமளக்; ஓடியென் கோமளக்.
2. யென்னி லவ்வம் (பு)
3. உன்னு டைக்குல முள்ள தெல்லாம்.
4. எரிவாய்க் கரி.

(86)

575. (பொன்மானுரு வாற்சில மாயை புணர்க்க வன்றோ
என்மானகல் வற்றன னிப்பொழு தென்க ணென்னு
நன்மான்களை நோக்கிதுந் நாமமு மாய்ப்பெ னின்றே
வின்மான்கொலை வாளியி னென்று வெகுண்டு நின்றான்.

‘பொன் மான் உருவால் - பொன் போன்ற மானின் வடிவத்தைக் கொண்டு, சில மாயை புணர்க்க அன்றோ - சில வஞ்சனைகளைச் செய்த தால் அல்லவா, என் மான் இப்பொழுது என் கண் அகல்வற்றனள் - என் மான் போன்ற சீதை இப்பொழுது என்னிடமிருந்து பிரிந்து விட்டாள்’, என்னு - என்று கூறி, நன் மான்களை நோக்கி - அக்காட்டில் தென்பட்ட அழகிய மான்களைப் பார்த்து, ‘வில் மான் கொலை வாளியின். என் வில்லில் பூட்டிய பெருமை பொருந்தியவையும் கொல்லும் திறம் வாய்ந்தவையுமான அம்பினால், இன்றே - இற்றைக்கே, நும் நாமமும் மாய்ப்பென் - உங்கள் பெயரும் இல்லாதபடி அழிப்பேன்’, என்று - என்று சொல்லி, வெகுண்டு நின்றான் - (இராமபிரான்) கோபித்து நின்றான்.

இச் செய்யுள், ஒன்றின் குற்றத்தை அவ்வினத்தோடும் அது சம்பந்தமான மற்றவற்றோடும் சாட்டுதல் ஆகும். இவ்விதம் இராமபிரான் கோபம் கொண்டமை; ஆரண்ய. சடாயுவுயிர். 204-207; கிட்கிந்தா. கிட்கிந்தைப். 6. ஒருவர் செய்த குற்றத்திற்காக அவ்வினத்தையே அழிக் கத் துணிதல்: அயோத்யா. கைகேசி குழ்வினைப். 22; நகர்நங்கு. 122. ‘வின்மான்-வில்லுக்குச் சுவாமியான இராமன்’ என்பது பழைய உரை.

- (பி-ம்.) 1. உருவாய்ச் சில; உருவாய்க் கொடு: மாயை புணர்த்த லாய்மற்.
2. அகல் வற்றதிப்: இப்பொழு தீதி ரென்னு: இப்பொழு தின்க ணென்னு.
3. மாய்ப்பெ னின்றென். 4. வின்மான்: குலவாளியின். (87)

576. வேறுற்ற மனத்தவ னின்ன விளம்பி நோவ
ஆறுற்ற நெஞ்சிற் றனதாருயி ரன்ன தம்பி
கூறுற்ற சொல்லென் றுளகோதறு நன்ம ருந்தால்
தேறும் றுயிர்பெற் றியல்புஞ்சில தேற லுற்றான்.

‘வேறு உற்ற மனத்தவன் - இப்படி மாறுபட்ட மனமுள்ள இராம பிரான், இன்ன விளம்பி நோவ - இவை போன்று பல சொல்லி வருந்த, ஆறுற்ற நெஞ்சில் - ஆறிய மனத்தையுடைய, தனது ஆருயிர் அன்ன தம்பி - தன் அரிய உயிர் போன்ற தம்பியான இலக்குவன், கூறு உற்ற- சொல்லிய, சொல் என்று உள - சொற்களென்றுளவாகிய, கோது அறு நல் மருந்தால் - குற்றமற்ற நல்ல ஓளடதத்தினால், தேறுற்று - தேறி, உயிர் பெற்று - உயிரை நன்னிலையில் அடையப் பெற்று, (அதாவது முன்னிருந்த உன்மத்தத் தன்மை நீங்கிச் சுய அறிவு பெற்று), இயல்பும் சில தேறல் உற்றான் - (உன்னை அடையத் தக்க) சில முறைகளையும் ஆராயத் தொடங்கினான்.

வேறுற்ற மனம். ஆறுற்ற மனம் என்று இரு மனப் பான்மைகள் இங்குக் குறிக்கப் பெற்றமையும், அவற்றின் நிலைமைகளையும் காண்க. பதற்றமுற்ற நிலையில் தெளிவின்மையும், அஃதில்லாத நிலையில் தெளிவுண்மையும் உள்ள செய்தி இங்குக் காட்டப் பெற்றதென்க. இயல்பு - இயல்வு: உபாயம்; முறை; திவ். இயற். 1: 12. இதன்பின் இரு சுவடிகளில் அடியிற் காணுமாறு ஒரு பாடல் அதிகமாக உள்ளது.

தவந்தந்த நெஞ்சிற் றனதாருயிர்த் தம்பி யோடும்
நவந்தந்த குன்றுங் கொடுங்கானமு நாடி யேகிக்
கவந்தன்றன தாவி கவர்ந்தொருக் காலு நீங்காச்
சிவந்தந்து மெய்ம்மைச் சபரிக்குத் தீர்ந்து வந்தான்.

- (பி-ம்.) 1. இன்னதொர் விம்ம னோவ: விம்ம னோயால்; வெம்மை நோயால்.
2. ஆருயி ராய தம்பி.
3. சொல்லொன் றுள.
4. இயல்வுஞ்சில: இயல்புஞ்சில சொல்ல லுற்றான்; சொல்ல லுற்றேன். (88)

577. வந்தானினை யானொடு வானுயர் தேரின் வைகும்
நந்தாவிளக் கின்வரு மெங்குல நாதன் வாழும்
சந்தார்தடங் குன்றினிற் றன்னுயிர்க் காத லோனும்
செந்தாமரைக் கண்ணனு நட்டனர் தேவ ருய்ய.

‘வான் உயர் தேரின் வையும் - ஆகாயத்தில் சிறந்த தேரிலே இருந்து செல்லும், நந்தா விளக்கின் வரும் - தூண்டாது ஒளி வீசும் விளக்கைப் போல உள்ள (சூரியன்) வழித்தோன்றலான, எம் குல நாதன் வாழும் - எங்கள் குலத்திற்குத் தலைவனான சுக்கிரீவன் வாழ்கின்ற, சந்து ஆர் தடம் குன்றினில்-சந்தன மரங்கள் அடர்ந்ததும், இடமகன்றது மான (இருசிய மூகம் என்னும்) மலையில், இளையானோடு வந்தான்-இளைய பெருமானான இலக்குவனோடு இராமபிரான் வந்தான்; (அங்கு). செந்தா மரைக் கண்ணனும் தன் உயிர் காதலோனும் - சிவந்த தாமரை இதழ் போன்ற கண்களையுடைய இராமபிரானும் அவர் உயிர் போன்ற அன்புடைய சுக்கிரீவனும், தேவர் உய்ய - தேவர்கள் ஈடேறி நன்னிலை அடையும் பொருட்டு, நட்டனர் - நட்புக் கொண்டார்கள்.

நந்தா விளக்கு - தூண்டாது ஒளிரும் விளக்கு; பால. கோலங்காண். 23; அயோத்யா. நகர்நீங்கு. 114; கிளைகண்டு. 60. சந்து ஆர் தடம் குன்று - அழகு பொருந்திய பெரிய மலை என்னலும் ஒன்றும். தேவர் துயர் நீக்கவே இராமபிரான் அவதரித்தது ஆதலால் தேவருய்ய எனப் பெற்றது. இச் செய்யுளில் பல செய்திகளைச் சுருக்கிக் கூறும் அழகு அமைந்திருப்பதைக் காண்க. இராமனும் சுக்கிரீவனும் கொண்ட நட்பின் வரலாற்றை இப்படலத்தில் முன் 519 இல் கூறி, அச் செய்திகளை விடுத்துப் பிறவற்றை இங்கே கூறினார்.

(பி-ம்.) 1. வானுறு தேரின்.

2. விளக்கந் தருமெங்குல நாதன் வையும்: வரு நங்குல: வரு மென்குல.

3. குன்றிடைச் சார்ந்தபின் கதிரின் சேயும்: தன்னுயிர்க் காதலோடும்.

(89)

578. உண்டாயது மற்றது முற்று முணர்த்தி யுள்ளம்
புண்டானென நோவுற விம்முறு கின்ற போதில்
என்டானுழந் திட்டநும் மேந்திழை யாங்கள் காட்டக்
கண்டானுயர் வேதமும் போதமும் காண்கி லாதான்.

‘உயர் வேதமும் போதமும் காண்கிலாதான் - சிறந்த வேதங்களினாலும் (அதனால் அடையக்கூடிய) மெய்ஞ் ஞானத்தாலும் கண்டறிய முடியாத இராமபிரான், உண்டாயதும் - தனக்குண்டான துன்பத்தையும், மற்றதும் - (அதன்பின் நிகழ்ந்த) மற்றவற்றையும், முற்றும் உணர்த்தி - முழுவதும் சொல்லி, உள்ளம் புண் தான் என நோவு உற விம்முறுகின்ற போதில் - மனம் புண்பட்டதென்று சொல்லும்படி துன்பத்தை அடைந்து, விம்மலுற்று வருந்திய போது, எண் தான் உழந்து இட்ட - (நீங்கள்) மனம் வருந்திப் போகட்ட, நும் ஏந்திழை-உம்முடை

அணிகலன்களை, யாங்கள் காட்ட கண்டான் - யாங்கள் அவனுக்கு எடுத்துக் காட்டப் (அவன்) பார்த்தான்.

‘எண்டானுழந்திட்ட - தேவரீர் திருவுளத்திலே எண்ணித் திருப்பரி வட்டத்திலே பொதிந்தெறிந்த ஆபரணம்’ என்பது பழைய உரை.

- (பி-ம்.) 1. உண்டாகிய காரிய முற்றும்; உண்டாய நட்பின ருற்றதெல்லா முணர்த்தி யுள்ளம்; முற்றது முற்று.
2. புண்டானுற நோயுற: போழ்தின்.
3. என்டா னுழைந்திட்டனன்; என்டா னிழந்திட்டன னேந் திழை; அயர்ந் திட்டநின் னேந்திழை,
4. கண்டானிறை: உயர் போதமும் வேதமும். (90)

579. தணிகின்றநெஞ் சிற்றொடர் வெம்மையத் தன்மை தன்னை
துணிகொண்டிலங் குஞ்சுடர் வேலவன் துய நின்கண்
(அணிகண்டுழி யேயமு தந்தெளித் தாலு மாரூப்
பிணிகொண்டது பண்டதுண் டாயினும் பேர்ப்ப தன்ருல்.

‘துணி கொண்டு இலங்கும் சுடர் வேலவன் - பகைவர் உடலைத் துண்டமாக்கி விளங்கும் ஒளிபொருந்திய வேலையுடைய இராமபிரான், துய நின் கண் அணி கண்டுழியே - பரிசுத்தமான உனது திருமேனியில் அணிந்திருந்த அணிகலன்களைப் பார்த்தவுடனே, அது பண்டு உண்டா யினும் - துயரமானது முன்பே உன் பிரிவினால் உண்டாகியிருந்தும், தணி கின்ற நெஞ்சில். - (எங்கள் சொற்களால்) தணிந்து வருகின்ற நெஞ்சில், தொடர்-தொடர்கின்ற, அ வெம்மை தன்மை தன்னை-அந்தக் கொடிய துயர உணர்ச்சியை, அமுதம் தெளித்தாலும் ஆறு பிணி கொண்டது - அமுதத்தைத் தெளித்தாலும் நீங்காத (புதிய) பிணிப்பைக் கொண்டு விட்டது; பேர்ப்பது அன்று-(அது) மாற்றுவது இயலாதது. ஆல்: அசை.

துணி கொண்டிலங்குஞ் சுடர் வேல்: சூளா. 1327. இராமபிரான் வேல் கொண்டவன்; பால. தாடகைவதைப். 84. அணிகலம் கண்ட இராமபிரானடைந்த துயர் நிலை: 523; 525; சிப்சிந்தா. கலன்காண். 5-9. ‘தன்மையத் தன்மை தன்னை’ என்று பாடங் கொண்டு, ‘பிரமையாகிய மதியை என்றதும், அதன் நிறம் போன்ற உள்ளக் கறுப்பை யென்றதும் ஆம்’ என்பது பழைய உரை.

- (பி-ம்.) 1. நஞ்சொற் றொடர் தன்மைய தன்றுதன்மை; அன்பிற்றொடர் தன்மைய தன்றுயின்றிற்-(துணி): தன்மையத் தன்மை தன்னை.
2. துயை நின்கள்.
3. அணிகண்டனன் கண்டமு தங்குடித் தாலு மாரூப்.
4. பிணிகொண்டனன் பின்னெவ ரோவது போக்க வல்லார்: கொண்டது கண்டதுண் டாயினும். (91)

580. அயர்வுற்றரி திற்றெளிந் தம்மலைக் கப்பு றத்தோர்
உயர்பொற்கிரி யானுளன் வாலியென் றேங்க லொப்பான்
துயர்வுற்றவி ராவணன் வாலிடைப் பண்டு தூங்க
மயர்வுற்றபொ ருப்பொடு மால்கட ருவி வந்தான்.

‘அயர்வு உற்று - (இராமபிரான்) மனப் பிணியினால் சோர்வடைந்து, அரிதில் தெளிந்து-(பின்பு) மிக்க பிரயாசையால் தெளிவுற்று, அம்மலைக்கு அப்புறத்து-அந்த இருசியமுக மலைக்கு அப்பால் உள்ள, ஓர் உயர்பொன் கிரியான் உளன் - ஓர் உயர்ந்த அழகான மலையையுடையவனாக இருப்ப வனும், வாலி என்று ஒங்கல் ஒப்பான் - வாலி என்று (பெயர் கொண்டு), மலை போன்றிருப்பவனும், துயர்வு உற்று - (அவன் வாலில் சிக்கிக் கொண்டதால்) துன்ப முற்றவனாய், அ இராவணன் - அந்த இராவணன் என்பவன், வாலிடை பண்டு தூங்க - தன் வாலின் இடையே கட்டப் பட்டு முன் ஒருகாலத்தில் தொங்கி அசைந்து கொண்டிருக்க, மயர்வு உற்ற பொருப்பொடு மால் கடல் தாவி வந்தான் - (அவன் வேகத்தால்) மயங்கிய மலைகளையும் பெரிய கடல்களையும், தாவிக்கொண்டு வந்தவனு மான,

இதுவும் அடுத்த செய்யுளும் குளகம்; அரிதில் தெளிந்து, ஆயானை ஓர் அம்பினில் ஆருயிர் வாங்கி, என இயைக்க. பொற்கிரி - பொன்னை யுடைய மலை என்றலும் ஆம். இராவணன் வாலியின் வாலிற் கட்டத் தொங்கி வருந்தியது: 519; உயுத்த. அங்கதன்தூதுப். 24. வாலிடைத் துயருற்ற இராவணன், என இயைத்தலும் ஒன்றும். வாலி தாவிச் சென்ற வேகத்தில் பொருப்பும் கடலும் மயர்வுற்ற என்க. தூங்கல் - தொங்கல்.

- (பி-ம்.) 1. அயர்வுற் றெளிந்: அப்புறத்தே.
2. கிரியுற்றுளன்: கிரி மேலுளன் வாலிமற் றுழி யுள்ளோன்.
3. அயர்வுற்ற விராவணன்.
4. மயர்வுற்ற: வயமுற்ற: வயமுற்றிய பொருப்பொடு: பொருப் பொடு மாழ்கடல், (92)

581. ஆயானையொ ரம்பினி லாருயிர் வாங்கி யன்பிற்
றாயான்வயி னவ்வர சீந்தவன் சுற்று சேனை
மேயான்வரு வாயென விட்டனன் மேவு காறும்
ஏயானிருந் தானிடை திங்க ளிரண்டி ரண்டும்.

‘ஆயானை - அத்தகைய வாலியை, ஓர் அம்பினில் - (இராமபிரான் தன்) ஓர் அம்பினால், ஆருயிர் வாங்கி - அவனுடைய அரிய உயிரைக்

கவர்ந்து கொன்று, அன்பில் தூயான் வயின் - தன்னிடம் அன்பினால் நட்புப் பூண்ட பரிசுத்தானை சுக்கிரீவனிடத்தில், அ அரசு ஈந்து-அந்த வாலியின் வானர அரச பதவியைக் கொடுத்து, அவன்- சுக்கிரீவனே, சுற்று சேனை மேயான்-தன்னைச் சூழ்ந்துள்ள சேனைகள் கூடினவனாய், வருவாய் என விட்டனன் - வருவாயாக என்று சொல்லி அனுப்பிவிட்டு, மேவுகாறும் - அவன் வருமளவும், திங்கள் இரண்டு இரண்டும் - நான்கு மாதகாலம், இடை - அந்த இருசியமுக மலையிடத்து, ஏயான் இருந்தான் - தங்கியிருந்தான்.

ஏயான் - பொருந்தினவனாக இருந்தான்: அதாவது, தங்கியிருந்தான் என்பதாம்; ஏய்தல் - பொருந்துதல், நான்கு மாதங்கள் தங்கியிருந்தது மாரிக் காலமாகிய அக் காலத்தில் வானரப் படைகளைத் திரட்டிப் போர்க்கெழுதல் கூடாமையோடு, தவ நியமத்தில் உள்ள வானப்பிரஸ் தர்களும், துறவிகளும், மாறிக்காலத்தில் ஓரிடம் விட்டு வேறிடங்களுக்குச் செல்லாது சாதுர்மாஸ்ய விரதம் அனுஷ்டிக்க வேண்டும் என்ற முறையை அனுசரித்தும் என்க, மதுதர்ம. 6: 10, இராமபிரான் நான்கு மாதங்கள் காத்திருந்தது: கிட்கிந்தா, அரசியற். 44.

- (பி-ம்.) 2. ஈந்துநின் சுற்று; ஈந்துனைச்: சுற்றுறு சேனைசுற்ற: சுற்றுஞ் சேனை.
3: மேயாவரு: மேயாய்வரு வாயென வேவிப்பின் மேவு காறும்: வருவானென.
4. ஏயாவிருந் தான்: ஏயாதிருந் தான்; மதியைந்தினில் மாறியெய்த: இடர் திங்க ளிரண்டு மூன்றும். (93)

582. பிற்கூடிய சேனைபெ ருந்திசை பின்ன வாக
விற்கூடுது தற்றிரு நின்னிடே மேவ வேவித்
தெற்கூடுரு வக்கடி தேவினன் சேர்ந்த தென்ன
முற்கூடின கூறினன் காலமோர் மூன்றும் வல்லான்.

'வில் கூடு நுதல் திரு - வில்லை ஒத்த நெற்றியையுடைய திருவான பிராட்டியே! பின் கூடிய சேனை - (அந்த நான்கு மாதங்களுக்குப்) பிறகு வந்து சேர்ந்த அந்த வானர சேனைகள், பெரும் திசை பின்ன ஆக - பெரிய திசைகள் தமக்குப் பிற்பட்டுப் போக முன்னேறிச் சென்று, நின் இடை மேவ - நீ இருக்கும் இடத்தைத் தேடி அடையுமாறு, ஏவி - அவற்றை அனுப்பி, தெற்கு ஊடு உருவ - (என்னைத்) தெற்குத் திசையை ஊடுருவித்தேட, கடிது ஏவினன் - விரைவாகச் செல்லும்படி (இராமபிரான்) தூண்டியனுப்பினான்; சேர்ந்தது என்ன - யான் இங்கு வந்து சேர்ந்தது இது' என்று, காலம் ஓர் மூன்றும் வல்லான் - முக்கால நிகழ்ச்சிகளையும் அறியவல்ல அநுமன், முற்கூடின

கூறினன் - முன்னே நடந்த செய்திகளையெல்லாம் எடுத்து உரைத்தான்.

திசை பின்னதாக மேவ என்றமையால், திசை கடந்தும் அப்பாற் செல்ல என்பதாம். பிராட்டி நுதலுக்கு வில்; அயோத்யா. சித்திரகூடப். 13, 17; ஆரண்ய. மாரீசன்வதை. 74.

- (பி-ம்.) 1. பெருந்திசையன்னவாக: திசை முன்றின் மேலும்.
2. நின்னடி மேவ; மின்னிடையே மேவ; நின்னிடையே மேவ.
3. உருவிற கடிதேவின னென்னை யென்ன; தெற்கூடெமைக் கடிதேவிடச் சேர்ந்த தென்ன; கடிதேகெனச் சேர்ந்த தென்ன.
4. முற்கூறிய கூறினன். (94)

வேறு

இராமபிரானது துயர் கேட்ட பிராட்டி நிலை

583. அன்பின னம்மொழி யுரைக்க வாரியன்
வன்பொறை நெஞ்சினன் வருத்த முன்னுவான்
என்புற வருகின ளிரங்கி யேங்கினள்
(துன்பமு முவகையுஞ் சுமந்த வுள்ளத்தாள்.)

அன்பினன் - (இராமபிரானிடத்தும் பிராட்டியிடத்தும்) பேரன்பு பூண்ட அநுமன், அம் மொழி உரைக்க - அவ்வாறு நடந்த செய்திகளை எடுத்துக் கூற, வன் பொறை நெஞ்சினன் ஆரியன் - மிக்க பொறுமை கொண்ட மனமுடையவனாகிய இராமபிரானுடைய, வருத்தம் உன்னுவான் - துன்பத்தை நினைப்பவனும், துன்பமும் உவகையும் சுமந்த உள்ளத்தாள் - வருத்தமும் மகிழ்ச்சியும் மிகுதியாய்த் தாங்கிய மனமுடையவளுமான பிராட்டி, என்பு உற உருகினள் - அவ்வருத்தம் எலும்பிலும் பட்டுக் கரைவுற உருகினாள்; இரங்கி ஏங்கினள் - மனம் இரக்கமுற்று அதனால் ஏக்கமடைந்தாள்.

இராமபிரான் துயர் நிலையைக் கேட்ட பிராட்டியின் மனநிலைஇங்குக் கூறப்பெற்றது. வன் பொறை நெஞ்சினன் என்றது, பொறுக்க முடியாத பிராட்டியின் பிரிவாகிய துன்பத்தைப் பொறுத்திருந்த மன உறுதியைக் குறிப்பிட்டதாகும். எவ்வளவு துன்பம் வரினும் அதனால் மனம் மாருத பொறுமை கொண்டவன் என்றும் ஆம். துன்பம் சுமந்தது: இராம பிரான் தன் பிரிவாற்றாது வருந்திய நிலைக்குத் தான் வருந்தியது; உவகை சுமந்தது; தன்பால் இராமபிரான் கொண்ட அன்பை நினைத்ததால் உண்டான மகிழ்ச்சியால்; இது முரணணி. இனி, என்புற வருகினள்,

இரங்கி யேங்கினள் என்றதை உவகையால் என்புற உருகினள், துன்பத் தால் இரங்கி யேங்கினள் என எதிர் நிரனிரையணியாக்கிப் பொருள் கொள்ளலும் அமையும். 'வன் பொறை நெஞ்சினன் என்றது, வன் பொறை நெஞ்சினனாகி நம்மைக் கவனியானென்றிருந்தோமே என்றது' என்பது பழைய உரை.

- (பி-ம்.) 1. அன்பினம் முறையிவை யுணர்ந்த: அன்பின ளிவ்வுரை யுணர்ந்த
2. நெஞ்சினின்; உன்னினள்.
3. என்பற: எங்கினள்.
4. துன்பமு மின்பமுஞ்: சுமந்த நெஞ்சினள். (95)

பிராட்டி அநுமனைக் கடல் கடந்தவாறு வினவுதலும் அவன் விடையும் 584-86

584. நையுறு சிந்தைய ணயன வாரியின்
தொய்யல்வெற் சுழியிடைச் சுரிக்கு மேனியள்
(ஐயநீ யளப்பரு மளக்கர் நீந்தினை
எய்திய தெப்பரி சியம்பு வாயென்றான்)

ரை உறு சிந்தையள் - (துன்பத்தால்) ரைந்து போன மனத்தை யுடையவளும், நயன வாரியின் தொய்யல் - கண்ணீரினால் உண்டான நீர்ப்பெருக்கின், வெம் சுழியிடை - கொடிய சுழலின் இடையே, சுரிக்குமேனியள் - சுழல்கின்ற உடம்பை யுடையவளுமான பிராட்டி, (அநுமனை நோக்கி), - 'ஐய-ஐயனே! நீ அளப்பரும் அளக்கர் நீந்தினை - நீ அளக்க முடியாத பெரிய கடலை நீந்தி, எய்தியது எப்பரிசு - இங்கு வந்து சேர்ந்தது எவ்விதத்தினால்? இயம்புவாய் என்றான் - எனக்கு எடுத்துரைப்பாயாக', என்று கேட்டான்.

தொய்யல் - பெருக்கு; பால. எழுச்சி. 20. தொய்யல் - சேறு எனலும் ஆம்: (பிங்களம்.); சேற்றுச் சுழலில் அகப்பட்டோர் மீண்டு கரையெழுதல் அரிதாதலின், பிராட்டியின் துயருக்கு அஃது உவமிக்கப் பட்டது என்னலும் ஆம். அநுமனைப் பிராட்டி, ஐய என்றது, முன் 560 இல், 'அம்மையாயப்பனாய அத்தனே' என்றமை போல. பரிசு - விதம்; 532.

- (பி-ம்.) 1. நையுறு: சிந்தையி னயன: வாரியள்.
2. தொய்யில்: தொய்யுறு மிடையினள் பின்னுந் துயதோர்: சுழியிடைச் சுழிக்கு: சுருங்கு மேனியள்.
3. அளக்கர் தாண்டியிங் (கு); 4. இயம்பு வாயென. (96)

585. சுருங்கிடை யுன்னொரு துணைவன் றாயதாள்
ஒருங்குடை யுணர்வினோ ரோய்வின் மாயையின்
பெருங்கடல் கடந்திடு மென்னும் பெற்றிபோல்
கருங்கடல் கடந்தனென் காலி னுலென்றான்.

‘சுருங்கு இடை-சுருங்கிய இடையையுடைய பிராட்டியே! உன் ஒரு துணைவன் தாய தாள் - உன்னுடைய ஒப்பற்ற துணைவனான இராம பிரானுடைய பரிசுத்தமான பாதங்களிலே, ஒருங்கு உடை உணர் வினோர் - ஒன்றுபட்ட உணர்ச்சியையுடைய மேலோர், ஒய்வின் மாயையின் - ஒழிதல் இல்லாத மாயையாகிய, பெருங்கடல் - பெரிய கடலை, கடந்திடும் என்னும் பெற்றி போல் - கடந்திடுவர் என்னும் தன்மைபோல, காலினால் கரும் கடல் கடந்தனென் - கால்களால் கரிய கடலைத் தாண்டி வந்தேன்,’ என்றான் - என்று (அநுமன்) கூறினான்.

சுருங்கிடை கருங்கடல் கடந்தனென் என்று இயைத்து, சுருங்கிய கால அளவில் கருங்கடலைக் கடந்தேன் எனப் பொருள் கொள்ளலும் ஒன்றும். கருங்கடல் - பெரிய கடல் என்றலும் ஆம்; கருமை-பெருமை. இறைவன் அடி சார்ந்தாரே மாயைப் பெருங்கடல் கடப்பர் என்பது; ‘பிறவிப் பெருங்கட னீந்துவர் நீந்தா ரிறைவனடி சேராதார்’ குறள். 10. மாயைக் கடல் கடந்து வீடு பெறுதல்; 1186, அநுமன் இராமபிரானைப் பரம்பொருளாகக் கூறியதற்கு இச் செய்யுளும் ஒரு மேற்கோள்.

- (பி-ம்.) 1. தின்னுறு துணைவன்; தின்னுயிர்த் துணைவன்.
2. ஒருங்கிடை; ஒருங்குட னுணர்ந்தவ ரொழியில் மாயையின்; ஒவின் மாயையின்; பொய்யின் மாயையின்.
3. கடந்தனர் பெயரும்: கடந்துவான் பெயரும்: பெற்றியால். (97)

586. இத்துணைச் சிறியதோ ரெண்ணில் யாக்கையை
தத்தினை கடலது தவத்தி னுயதோ
சித்தியி னியன்றதோ செப்பு வாயென்றான்
முத்தினு நிலவினு முறுவன் முற்றினான்.

முத்தினும், நிலவினும் முறுவல் முற்றினான் - முத்துக்களையும் நிலாவையும் விட ஒளியில் மேம்பட்ட பற்களையுடைய பிராட்டி, ‘இத்துணை சிறியது எண் இல் ஓர் யாக்கையை - இவ்வளவு சிறியதான எண்ணுவதற்கு இடமில்லாத ஒரு சிறு உடலைக் கொண்ட நீ, கடல் தத்தினை - கடலைத் தாண்டினாய்; அது - அச் செய்கை, தவத்தின் ஆய தோ - உன் தவ வலிமையால் ஆனதோ? சித்தியின் இயன்றதோ - மந்திர சித்தியினால் அமைந்ததோ? (அல்லது காய சித்தியினால் நடந்ததோ?)

செப்புவாய் - தெரியச் சொல்லுவாயாக;’ என்றான் - என்று பிராட்டி (அநுமனை நோக்கிக்) கேட்டாள்.

அணிமா, மகிமா, கரிமா, லகிமா, பிராப்தி, ப்ராகாம்யம், ஈசத்துவம், வசித்வம் என்னும் அட்டமாசித்திகளின் சாதனங்களால் எனப் பொருள் கூறுவாரும் உளர்.

- (பி-ம்.) 1. இத்துணை சிறியவோ வென்னும் யாக்கையை: ஏனில் யாக்கையை: சிறியதோர் யாக்கை யாற்கடல்.
2. தத்துறு கின்றதுள், 3. சித்தியி னின்றதோ. (98)

அநுமன் தன் பேருரு எடுத்துக் காட்டுதல் 587-93

587. சுட்டின னின்றனன் ரெழுத கையினன்
விட்டுயர் தோளினன் விசும்பின் மேக்குயர்
(எட்டரு நெடுமுக டெய்த நீளுமேல்
முட்டுமென் றுருவொடு வளைந்த மூர்த்தியான்.)

தொழுத கையினன் - கூப்பித் தொழுத கைகளையுடையவனும், விட்டு உயர் தோளினன்-விரிந்து உயர்ந்த தோள்களையுடையவனும், விசும்பின் மேக்கு உயர் - ஆகாயத்தின் மேலே உயர்ந்து, - எய்த நீளுமேல் - அடையும்படி அதற்கு மேலும் நீண்டு செல்லுமானால், எட்டு அரு நெடுமுகடு முட்டும் என்று - எட்டுவதற்கு அரிய (அண்ட கோளகையின்) மேல் உச்சித் தளம் தலையில் முட்டி (அண்டம் இடியும்) என்று எண்ணி, உருவொடு-அந்தப் பேருருவத்தோடே, வளைந்த மூர்த்தியான் - வளைந்து கொண்ட திரு உருவத்தை யுடையவனுமான அநுமன், சுட்டினன் நின்றனன் - பிராட்டிக்குத் தன் பேருருவைக் குறிப்பிட்டுக் காட்டின வனாய் நின்றான்.

மூர்த்தி - வடிவம்; ‘முற்றுறப் பொலிதரு மூர்த்தி யான்றனை’ பால. திருவவதாரப். 72. அநுமன் தான் விரும்பியபடிப் பேருருவும் சிறிய உருவும் எடுக்க வல்லவன்; 71, 72, 229; கிட்கிந்தா. மகேந்திரப். 12. 26.-9; உத்தர, அநுமப். 7.

- (பி-ம்.) 1. சுட்டினன்; சுட்டினன் றெழுந்தனன்.
2. விசும்பு மேக்குயர்; விசும்பின் மேலுயர்.
3. நெட்டரு நெடுமுக டெய்த; எய்தி யப்புறம்; எய்தி மீளுமேல்.
4. முட்டுமொன் றுருவொடு; முட்டுமென் னுருவொடு; உருவொடும் வளர்த்த. (99)

588. செவ்வழிப் பெருமையென் றுரைக்குஞ் செம்மைதான்
வெவ்வழிப் பூதமோ ரைந்தின் மேலதோ
அவ்வழித் தன்றெனீ னநுமன் பாலதோ)
எவ்வழித் தாகுமென் றென்னு மீட்டதே.

செவ்வழி பெருமை என்று உரைக்கும் செம்மை தான் - செம்மை யான வழியிலே பெருமை யென்று சொல்லப்படும் சிறப்பானது, வெவ் வழி பூதம் ஓர் ஐந்தின் மேலதோ - வலிமையைத் தம்மிடம் கொண்டு இயங்கும் ஐந்து பூதங்களினிடமுள்ளதோ? அ வழித்து அன்று எனில் - அவ்விடத்தில் அல்லாவிடில், அநுமன் பாலதோ - இந்த அநுமன் இடத்தே உள்ளதோ? எ வழித்து ஆகும்-(இவ்விரண்டனுள்) எவ்விடத் தில் உள்ளதாகும்? என்று எண்ணும் ஈட்டது - என்று எண்ணி (ஐயப் படக்கூடிய) பெருமையையுடையதாயிற்று (அநுமனுடைய உருவம்). ஏ: அசை.

பெருமை - பருமை; பெருமை என்பது ஐம்பூதங்களின் தொகுதி யினுள் அடங்கியதோ, அன்றெனில் அநுமன் இடத்தே உள்ளதோ என்று ஐயப்படக் கூடியதாய் இருந்தது அநுமனுடைய பேருரு; அதா வது, அப்பேருரு ஐம்பூதங்களின் பெருமையையும் கடந்து நின்றது என்று கூறியவாரும். அநுமன் பேருருவின் பெருமை; 'சேணுயர்பெருமை யோர் திறத்த தன்றென, நானுறு முலகெலா மளந்த நாயகன்' 591.

(பி-ம்.) 1. பெருமைகண் டுரைக்கிற் சீர்தாம்.

4. எவ்வழித்தாக்கும்; தாகுமொன்(று):றென்னு மீட்டதே. (100)

589. ஒத்துயர் கனகவான் கிரியி னோங்கிய
மெய்த்துறு மரந்தொறு மின்மி னிக்குலம்
மொய்த்துள வாமென முன்னும் பின்னரும்
தொத்தின தாரகை மயிரின் சுற்றெலாம்.

கனக வான் கிரியின் - பொன்மலையாகிய பெரிய மேருவில், ஒங்கிய மரம் தொறும் - ஒங்கி வளர்ந்த மரங்களிலெல்லாம், மின்மினி குலம் மொய்த்து உளவாம் என - மின்மினிப் பூச்சிகளின் கூட்டங்கள் நெருங்கி யுள்ளன போல, ஒத்து உயர் மெய் - (அநுமனின்) ஒருபடித்தாக உயர்ந் துள்ள உடலில், துறு - நெருங்கிய, மயிரின் சுற்று எலாம் - உரோமங் களின் சுற்றுப்புறங்களான இடங்களிலெல்லாம், முன்னும் பின்னரும் - முன்புறத்தும் பின்புறத்தும், தாரகை தொத்தின - நட்சத்திரக் கூட்டங் கள் தொத்தினவையாய் விளங்கின.

கனகவான் கிரி அநுமனுக்கும், அக்கிரியில் வளர்ந்தோங்கிய மரங்கள் உரோம ராசிகளுக்கும், அம்மரங்களைச் சுற்றி விளங்கும் மின்மினிக் கூட்டங்கள் அநுமன் உரோமங்களைச் சூழ்ந்து தொத்தியுள்ளன போல விளங்கிய தாரகைகளுக்கும் உவமை. அநுமன் பொன்மேனியனாலும், பேருருக் கொண்டமையாலும் மேருமலைக்கு உவமை கூறப்பட்டது. அநுமன் பொன்மேனியன்; 73, 1041; மேலும் அநுமனைக் 'காஞ்ச நாத்ரி கமரீய விக்ரஹம்' என வடமொழியில் ஆன்றோர் சிறப்பித்துள்ளமையும் இங்கு நோக்கற்பாலது; ஒப்பு: வி. பா புட்பயாத்திரை; 52. ஒத்துயர் என்பதை, கிரி, மயிர் ஆகியவற்றோடும் கூட்டிப் பொருள் கூறலாம்.

- (பி-ம்.) 1. குன்றி நோங்கிய. 2. மெத்துறு; மெய்த்தொறு.
3. மொய்த்தன வாமென; மொய்த்துள தாமென.

(101)

590. கண்டல மறிவொடு கடந்த காட்சியன்
விண்டல மிருபுடை விளங்கும் மெய்ம்மையக்
குண்டல மிரண்டுமக் கோளின் மாச்சுடர்
மண்டல மிரண்டொடு மாறு கொண்டவே.

கண் தலம் ஓடு அறிவு கடந்த காட்சியன்-கண்ணோடு அறிவையும் கடந்த தோற்றத்தன அநுமனுடைய, விண் தலம் - ஆகாயத்தினிடத்து, இருபுடை-இரு புறங்களிலும், விளங்கும்-விளங்கிய, மெய்ம்மையக் அ குண்டலம் இரண்டும் - தன்மையுடைய அவனது காதின் குண்டலங்கள் இரண்டும், அ கோளின் - ஆகாயத்தில் விளங்கும் அந்த ஒன்பது கோள்களுள், மா சுடர் மண்டலம் இரண்டு ஓடு - மிக்க ஒளியையுடைய சூரிய சந்திர மண்டலங்கள் இரண்டோடு, மாறு கொண்ட - வேறு பட்டு விளங்கின, ஏ: அசை.

கண்ணாலும் அறிவாலும் அறியமுடியாத தோற்றத்தன், மாறு - பிரதி; ஒப்பு என்னலும் ஆம். சுடர் மண்டலம் இரண்டொடு என்பதற்கு இரு சூரிய மண்டலங்கள் என்று இல் பொருளுவமையாகவும் கொள்ளலாம். பேருருவெடுத்த அநுமனின் குண்டலங்களுக்கு உவமைகள்: கிட்கிந்தா. மராமரப், 35; பிலீங்கு, 31.

- (பி-ம்.) 1. கண்டல மாருங் கருத்திற் காட்சியன்; அறிவுருக் கடந்த காட்சிய; அறிவொடுங்.
2. விண்டலத் திருபுடை; விண்டலத் திருவொடும் விளங்கும் மெய்யினுள்; விண்டலத் திருவொடும்; விளங்கு மேன்மைய; திருப்புடை விளங்கு மேன்மைய; மெய்ம்மையால்; விளங்கு மேனியான்,

(102)

591. ஏனில தொருகுரங் கீதென் றெண்ணலா
ஆணியை யநுமனை யமைய நோக்குவான்⁴⁶
சேனுயர் பெருமையோர் திறத்த தன்றென
நாணுறு முலகெலா மளந்த நாயகன்.)

ஈது ஒரு குரங்கு ஏன் இலது என்று - இது ஒரு எளிய குரங்கு; வலிமையிலாதது என்று, எண்ணலா - நினைக்கக் கூடாத, ஆணியை அநுமனை - அச்சாணி போன்ற அநுமனை, அமைய நோக்குவான் - நன்றாகப் பார்ப்பவனான, உலகு எலாம் அளந்த நாயகன் - உலகங்களை யெல்லாம் அளந்தவனான திருமால், சேண் உயர் பெருமை - மிக உயர் வான பெருமை, ஓர் திறத்தது அன்று என - ஒரு இடத்தே மட்டும் உள்ளது அன்று என்று, நாண் உறும் - வெட்கமுறுவான்.

ஏண்-வலிமை: அயோத்யா. கைகேசிகுழ். 46. ஆணி-மாற்றயர்ந்த பொன் ஆணியும் ஆம். அநுமனுக்கு ஆணி: 28; கிட்கிந்தா. மராமரப். 21; சேண் உயர் - மிக்க உயர்ந்த; ஒருபொருட் பன்மொழி. அநுமனின் பெருமை; 588. உலகெலாமளந்த நாயகன் நாணுறும்: 'கண்டிலனாலக மூன்றுங் காலினுற் கடந்து கொண்ட, புண்டரீகக்கணுழிப் புரவலன் பொலன்கொள் சோதி, குண்டலவதனம்' கிட்கிந்தா. மராமரப். 35. உலகெலாமளந்த நாயகன் என்பதற்குச் சூரியன் என்றும் பொருள் கொள்வர்.

- (பி-ம்.) 1. ஏனில வெரு: ஏனி லாவெரு: குரங் கிவனென் றெண்ணிய: ஈதென் றுன்னிய: எண்ணினால்; எண்ணிலா; எண்ணலாள்.
2. வாணுத லநுமனை வரைந்து நோக்கியே; நோக்குவான்.
3. பெருமையோர் திறத்தின் றேயென: சேனுய ரிவனுருத் திறத்தி னுலென்றான்.
(103)

592. எண்டிசை மருங்கினு முலகம் யாவினும்
தண்டலி லுயிரெலாந் தன்னை நோக்கின
அண்டமென் றதினுறை யமரர் யாரையும்
கண்டனன் ருனுந்தன் கமலக் கண்களால்.

எண் திசை மருங்கினும் - எட்டுத் திக்குக்களின் இடத்தும், உலகம் யாவினும் - எல்லா உலகங்களிலும், தண்டல் இல் உயிர் எலாம் - தடையுருத உயிர்கள் யாவும், தன்னை நோக்கின - (அநுமனாகிய) அவனைப் பார்த்தன; தானும் - அவ்வநுமனும், தன் கமலக் கண்களால் - தனது தாமரை மலர் போன்ற கண்களினால், அண்டம் என்றதின் உறை - வான அண்டத்தில் வாழும், அமரர் யாரையும் - தேவர்கள் எல்லாரையும், கண்டனன் - நேரில் பார்த்தான்.

அநுமன் விசுவரூபம் எட்டுத் திக்குக்களில் உள்ள உலகங்கள் எல்லா வற்றிலும் உள்ள யாவையும் தடையின்றிப் பார்க்கும்படியும், அண்டங் களிலுள்ள அமரர்களையும் அவன் காணும்படியும் விளங்கியது. இதனால் அநுமனது பேருருவின் பெருமை விளங்குவதாகும். மருங்கு - இடம். தண்டல் இல்-தடைபடுதல் இல்லாத; 'தண்டலில் தவஞ் செய்வோர்' (ஆரண்ய. மாரீசன்வதைப். 162).

(பி-ம்.) 1. உலகம் யாவையும். 2. தண்டலி ஓலகெலாம்: நோக்கிய(104)

593. எழுந்துயர் நெடுந்தகை யிரண்டு பாதமும்
அழுந்துற வழுத்தலி னிலங்கை யாழ்கடல்
விழுந்தது நிலமிசை விரிந்த வெண்டிரை
தழைத்தன புரண்டன மீனந் தாமெலாம்.

எழுந்து உயர் நெடும் தகை - இவ்வாறு மேலே ஓங்கி வளர்ந்த பெரியோனாகிய அநுமனது, இரண்டு பாதமும் - இரு பாதங்களும், அழுந்துற அழுத்தலில் - கீழே அழுந்தும்படி அழுத்தினபடியால், இலங்கை - இலங்கைத் தீவு, ஆழ் கடல் விழுந்தது - ஆழ்ந்த கடல் நீரில் அழுந்தியது: வெண் திரை நில மிசை விரிந்த - வெண்மையான அலைகள் பூமியின் மேலே படர்ந்து பெருகினவாகி, தழைந்தன - எங்கும் நிறைந்தன; மீனம் தாமெலாம் புரண்டன - மீன்கள் எல்லாம் அந்த அலைகளின் நீரில் புரண்டு ஓடின.

இலங்கைத் தீவைச் சூழ்ந்த கடல் பொங்கி யெழுந்ததால் இலங்கை முழுகியது போலாயிற்று என்பது பொருள்.

(பி-ம்.) 1. நெடுந்திசை; நெடுவரை:
2. அழுந்துற வழுத்தலில்; மிதித்தலின்: இலங்கை யார்களி.
3. எழுந்தது நிலமிசை: விரிந்து.
4. விழுந்தன புரண்டன; தழங்கின புரண்டன; தவழ்ந்தன புரண்டன; தவழ்ந்தன வழிந்தன; கிளர்ந்தன புரண்டன கிளைகள் யாவையும். (105)

‘இவ்வுரு அடக்குவாய்’ என்று பிராட்டி வேண்டுகதல்
594-95

594. வஞ்சியம் மருங்குலம் மறுவில் கற்பினுள்
கஞ்சமும் புரைவன கழலுங் கண்டிலாள்
துஞ்சின ரரக்கரென் றுவக்குஞ் சூழ்ச்சியாள்
அஞ்சினே னிவ்வுரு வடக்கு வாயென்றாள்.

வஞ்சி அம் மருங்குல் - வஞ்சிக் கொடி போன்ற அழகிய இடையை யுடைய, அ மறு இல் கற்பினுள்-அந்தக் குற்றமற்ற கற்புடைய பிராட்டி,

கஞ்சமும் புரைவன - செந்தாமரை மலர்களையும் ஒத்திருப்பனவான, கழலும் கண்டிலாள் - அநுமனுடைய அடிகளைக் கூடக் கண்டாளில்லை; அரக்கர் துஞ்சினர் என்று உவக்கும் குழ்ச்சியாள் - அரக்கர்கள் இனி இறந்தவர் என்று எண்ணி மகிழ்கின்ற யோசனை யுடையவளாய், (அநுமனை நோக்கி), 'அஞ்சினென்-காண யான் அச்சமுறுகின்றேன்; இவ்வுரு அடக்குவாய் - இந்த உன் பேருருவை அடக்கி முன்போல இருப்பாய்' என்றாள் - என்று கேட்டுக் கொண்டாள்.

வஞ்சி - கொடி என்ற பொருளிலேயே வரும்; மறுவில் கற்பினாள்; ஒப்பு: 369; 561. 1169; ஆரண்ய. சடாயுஉயிர். 39; உயுத்த மீட்சிப். 84. குழ்ச்சி - கருத்து.

- (பி-ம்.) 1. வஞ்சியாம் மருங்குலாள்; வஞ்சிதுன் மருங்குறு மறுவில்.
2. கஞ்சமும் புணர்வன; பொருவன; புரையவன்: கஞ்சமென் மலர்புரை கழலுங் கண்டிலன்.
3. உணரும் குழ்ச்சியாள்: துஞ்சுறு மரக்கனு மென்னுஞ் குழ்ச்சியாள்.
4. அடங்குவா யென்றாள்.
சில சுவடிகளில் 3-4. அடிகள் மாறியுள்ளன. (108)

595. முழுவது மிவ்வுருக் காண முற்றிய
குழுவில துலகினிக் குறுகு வாயென்றாள்
எழுவினு மெழிலிலங் கிராமன் ரேள்களைத்
தழுவின ளாமெனத் தளிர்க்குஞ் சிந்தையாள்.

எழுவினும் எழில் இலங்கு - திரண்ட தூணினும் அழகு விளங்கும், இராமன் தோள்களை - இராமபிரானுடைய தோள்களை, தழுவினள் ஆம் என - தழுவிக் கொண்டவள் போல, தளிர்க்கும் சிந்தையாள் - மகிழ்ச்சி தழைத்தோங்கிய மனத்தையுடைய பிராட்டி, (அநுமனை நோக்கி), 'உலகு - இந்த உலகம், இவ்வுரு முழுவதும் காண - இந்த உன் பேருரு முழுவதையும் பார்ப்பதற்கு, முற்றிய குழு இலது - வலிமை மிகுந்த சாமர்த்தியம் உடையதன்று; (ஆதலால்), இனி குறுகுவாய் - இனி நீ முன்னிருந்த உருவிற் குறுகியிருப்பாயாக', என்றாள் - என்று கேட்டுக் கொண்டாள்.

உலகு - உலகில் உள்ள பிராணிகள். தோள்களுக்கு எழு: 562. அயோத்யா. குகப். 33; ஆரண்ய. கரன்வதைப்; 19; அயோமுகிப். 85. அநுமன் பெருமையை நன்கு உணர்ந்தமையால் இனி இராமபிரான் தன்னை வந்து ஏற்றுக் கொள்வான் என்ற துணிவு மேலீட்டின் பிராட்டி. இராமன் தோள்களைத் தழுவினளாமெனத் தளிர்க்குஞ் சிந்தையாளானுள் என்க. குழு - கூட்டம் என்னலும் ஆம்.

- (பி.ம்.) 1. முழுவது நின்னுருக்; முழுவது முன்னுருக்.
 2. குழுவின் துலகினி; குழுவில ருலகிடைக்.
 3. எழில்விளங் கிராமன்: விளக் கிராமன்: திரன்புயத் திராமன்.
 4. தளிர்க்குந் தன்மையான். (107)

**அநுமன் பேருரு ஒடுங்குதலும், பிராட்டி அவனைப்
 பாராட்டுதலும் 596-601**

596. ஆண்டகை யநுமனு மருள தாமென
 மீண்டனன் விசும்பெனும் பதத்தின் மீச்செல்வான்
 காண்டலுக் கெளரியதோ ருருவங் காட்டினான்
 தூண்டரு விளக்கனா ளினைய சொல்லினான்.

விசம்பு எனும் பதத்தின் மீ செல்வான் - ஆகாயம் என்னும் இடத் தினும் மேலாக வளர்ந்து செல்பவனான, ஆண்டகை அநுமனும் - ஆட வரிற் சிறந்த அநுமனும், 'அருள் அதாம் என - உமது அருளின்படியே ஆகட்டும்' என்று, மீண்டனன் - மீண்டு ஒடுங்கினவனாகி, காண்டலுக்கு எளியது ஓர் உருவம் காட்டினான் - பார்ப்பதற்கு எளிதான ஒரு (தன் பழைய) உருவத்தைக் காட்டி நின்றான்; (அதுகண்டு), தூண்டு அரு விளக்கு அனாள் - தூண்டுதல் இல்லாத விளக்கைப் போன்ற பிராட்டி, இனைய சொல்லினான் - பின்வருமாறு (அநுமனை நோக்கிச்) சொல்வாளா யினள்:

தூண்டரு விளக்கு - நந்தா விளக்கு: 577. பதம் - இடம்; 'பதங் களேழுமதன் விடுகவடு தந்த' (தக்க. 147). காண்டலுக் கெளரியதோர் உருவங் காட்டல், திருமுருகு. 290. சிலப். 9. 83-86.

- (பி.ம்.) 1. அநுமனு மனைய தாமென.
 2. பதத்தை மீச்செல்வான்; பதத்தை விட்டுநேர்.
 3. காண்டலுக் குரியதோ ருருவு; அரியதோ ருருக்கரத்தபின்.
 4. தூண்டலில்; விளக்கன்னான்: இனிய சொல்லினான். (108)

வேறு

597. இடந்தா யுலகை மலையோடு
 மிடித்தாய் விசும்பை யிவைசுமக்கும்
 படந்தா ழாவை யொருகரத்தாற்
 பறித்தா யெனினும் பயனின்றால்
 நடந்தா யிடையே யென்றாலு
 நானாநினக்கு நளிகடலைக்
 கடந்தா யென்ற லென்னாகுங்
 காற்றா மனைய கடுமையாய்.

'காற்று ஆம் அனைய கடுமையாய் - காற்றே ஒப்பாகும் என்று சொல்லத் தக்க வேகமுள்ளவனே! 'மலையோடும் உலகை இடந்தாய் - மலையோடு உலகத்தை நீ பெயர்த்தெடுத்தாய்; விசம்பை இடித்தாய் - ஆகாயத்தை இடித்துப் பிளந்தெறிந்தாய்; இவை சுமக்கும் படம் தாழ் அரவை ஒரு கரத்தால் பறித்தாய் - இவை முதலிய வற்றைத் தாங்கும் படம் தழைந்துள்ள பாம்பாகிய ஆதிசேடனை உன் ஒரு கரத்தினால் பறித்து இழுத்து வெளியே எறிந்தாய்;' எனினும் - என்று சொன்னாலும், பயன் இன்று - (அது உன் திறமைக்குப்) பயனாவதோர் சிறப்பாகாது; இடையே நடந்தாய் என்றாலும் - இக் கடலினிடையே நீ நடந்து வந்தாய் என்று சொன்னாலும், நினக்கு நான் ஆம் - உன் பெருமைக்கு அது வெட்கத்தை உண்டாக்கும்; (அவ்வாறாக), நளி கடலை - பெரிய இந்தக் கடலை, கடந்தாய் என்றால் - நீ (பிரயாசையுடன் தாண்டி வந்தாய்) என்று சொன்னால், என் ஆகும் - அதனால் உனக்கு என்ன பெருமை உண்டாகும்? (அது உன் ஆற்றலுக்குச் சிறுமையே ஆகும் என்றபடி).

இடத்தல் - தோண்டிப் பெயர்த்தெடுத்தல்; 'படைத் திடந்துண்டு மிழந்த பார்' (முதல் திருவந்தாதி.2). அநுமன் காற்றுக்கு நேரான வேக முடையவன்; 29. 'சிறியதோர் எண்ணில் யாக்கையை, தத்தினை கடலது தவத்தி னுயதோ' (586) என்று தான் வினவியதைக் குறித்து இவ்வாறு பிராட்டி கூறினாள் என்க. இது முதல் 5 செய்யுட்கள் பிராட்டி அநுமனைப் புகழ்தலாம். என்னாகும் என்பதால், 'இவ்வளவு ஆற்றல் நீ படைத் திருக்கப் பகைவருலகம் எவ்வாறு ஆகும்?' என்பது போன்ற பிறபொருளும் தொனித்தல் காண்க.

- (பி.ம.) 1. இடந்தாய் மலையை யுலகோடும்: மலையேழுமேடுத்தாய்; இடித்தாய்; எடுத்தாய்.
2. அரவைக்கரத்தாற்: அரிதன்றால்; பழுதன்றால்; பயமின்றும்.
3. நடந்தாயிறையே: நானாநிற்கும்: நனிகடலை; நனிகடலை.
4. கடந்தாயென்றல்: என்னுலென்றாலும்; காற்றே மன்ன; காற்று மென்னும்.
(109)

598. ஆழி நெடுங்கை யாண்டகைத னருளும் புகழு மழிவின்றி
ஊழி பலவு நிலைநிறுத்தற் கொருவ னீயே யுளையானாய்
பாழி நெடுந்தோள் வீராநின் பெருமைக் கேற்பப் பகையிலங்கை
ஏழு கடற்கு மப்புறத்த தாகா திருந்த திழிவன்றே.

'பாழி நெடும் தோள் வீரா- பருத்து நீண்ட தோள்களையுடைய வீரனான அநுமனே! ஆழி நெடும் கை ஆண்டகைதன் - சக்கரத்தை ஏந்தும் நீண்ட கையையுடைய திருமாலாகிய இராமபிரானின், அருளும் புகழும் அழிவு இன்றி - கருணையும் கிரீத்தியும் அழியாமல், ஊழி க. 57.

பலவும் நிலை நிறுத்தற்கு - பல ஊழிக் காலமும் நிலைபெறச் செய்வதற்கு, நீ ஒருவனே உளை ஆனாய் - நீ ஒருவனே உள்ளவனாக ஏற்பட்டுள்ளாய்; நின் பெருமைக்கு ஏற்ப - உன்னுடைய பெரும்புகழுக்குத் தக்கவாறு, பகை இலங்கை - (நம்) பகைவர்களான இராவணன் முதலிய அரக்கர் வாழும் இந்த இலங்கை நகரம், ஏழு கடற்கும் அப்புறத்தது - ஏழு கடல்களுக்கும் அப்பாலுள்ளதாக, ஆகாது இருந்தது இழிவு அன்றோ - இராமல் (இந்த ஒரு கடலினிடையிலேயே) இருந்தது (உன் பெருமைக்கு) ஒரு குறைவு அன்றோ?

அநுமனுடைய வீரமே தனக்கும், தேவர்கள் இருடிகள் முதலிய நல்லோர்களுக்கும், அறத்திற்கும், சிறப்பு அளிப்பதால், அதனைப் பாராட்டு முகமாய் அவனைப் பிராட்டி, 'வீரா' என்றே விளித்துப் பெருமைப்படுத்தினான் என்க. இது போலப் பல இடங்களிலும் தொடர்ந்து பிராட்டி அநுமனை 'வீரா' என்றே அழைப்பது நோக்கத் தக்கதாம்; 518, 561.

(17-ம்.) 2. நீயே உளானால். 3. ஏற்ற பகை.

4. அப்புறத்த தாகா தொழிந்த திகழ்வன்றோ; அப்புறத்தின ரழிந்த தினியென்றான். (110)

599. அறிவு மீதே யுருவீதே யாற்ற லீதே யைம்புலத்தின்
செறிவு மீதே செயலீதே தேற்ற மீதே தேற்றத்தின்
நெறியு மீதே நினைவீதே நீதி யீதே நினக்கென்றால்
வெறிய ரன்றே குணங்களால் விரிஞ்சன் முதலா மேலானார்.

'நினக்கு - உனக்குள்ள, அறிவும் - அறிவும், உருவும்-தோற்றமும், ஆற்றல் - வலிமையும், ஐம்புலத்தின் செறிவும் - ஐந்து இந்திரியங்களின் அடக்கமும், செயலும் - செய்யும் தொழிலும், தேற்றம் - மனத்தெளிவும், தேற்றத்தின் நெறியும் - அத்தெளிவின் வழியாகிய பயனும், நினைவும் - எண்ணமும், நீதி - முறைமையும், ஈதே என்றால் - இதுவே என்று சொன்னால், விரிஞ்சன் முதலாம் மேலானார் - பிரமன் முதலிய மேலோரான தேவர்கள், குணங்களால் வெறியர் அன்றே - தம் குணங்களால் வெறுமைபுடையவரல்லரா?

ஈதே என்பதை, அறிவு முதல் நீதி வரை ஒவ்வொன்றிலும் கூட்டி உரை செய்க. அறிவு முதலாக நீதி இறுதியாக உள்ள சிறப்புக்களெல்லாம் உன்னிடமே சிறப்பாக அமைந்துள்ளனவென்றால், நீயே பிரமாதி தேவரினும் மேலானவன் என்று பிராட்டி அநுமனைப் புகழ்ந்து பெரிதும் பாராட்டினான் என்க. உத்தம ஆடவர்க்குரிய உயர்ந்த குணங்கள் இச்செய்யுளில் கூறப்பெற்றுள்ளமை காண்க. ஈதே என்பதற்கு உன்னிடமுள்ள இதுவே சிறந்ததென்றும் பொருள் கொள்ளலாம்; இவ்வாறு

எல்லா நல்லியல்புகளுள் ஒத்துப் பொருந்தின உத்தம புருஷன் அநுமன் என்க. வெறுமை - இலாமை.

- (பி-ம்.) 1. ஈதேயரும்புலத்தின். 2. தோற்றத்தின்.
3. நிலை யிதே நினைவு மீதே நினக்கென்றால்.
4. வெறிய ஈன்றோ: குழங்களாம் விரிஞ்ச என்ன மேலானோர்:
முதலா மேலவர்கள்; முதலா மேலோரே. (111)

600 மின்னே ரெயிற்று வல்லரக்கர் வீக்க நோக்கி வீரற்குப்
மின்னே பிறந்தா னல்லாதோர் துணையி லாத பிழைநோக்கி
உன்னா நின்றே னுடைகின்றே னெழிந்தே னெல்லா முயிருயிர்த்தேன்
என்னே நிருத ரென்னுவார் நீயே யெங்கோன் றுணையானால்.

‘மின் நேர் எயிற்று வல் அரக்கர் - மின்னலை யொத்து (ஒளி வீசும்) பற்களையுடைய வலிய அரக்கர்களுடைய, வீக்கம் நோக்கி - பெருக்கத்தைப் பார்த்து, வீரற்கு - இரகுவீரனான இராமபிரானுக்கு, பின்னே பிறந்தான் அல்லாது-பின்னே தம்பியாகப் பிறந்த இலக்குவனை அல்லாது, ஓர் துணை இலாத பிழை நோக்கி - வேறோர் துணை இல்லாத குறையைப் பார்த்து, உன்னா நின்றேன் உடைகின்றேன் - ஆலோசனை செய்து வருந்துகின்ற யான், எல்லாம் ஒழிந்தேன் - (இப்பொழுது) எல்லாச் சந்தேகங்களும் நீங்கினவளானேன்; உயிர் உயிர்த்தேன் - மூச்சு விட்டுக் களைப்புத் தீர்ந்தவளானேன்; நீயே என் கோன் துணை ஆனால் - நீயே என் தலைவனான இராமபிரானுடைய துணைவன் ஆனாய் என்றால், நிருதர் என் ஆவார் - இனி அரக்கர்கள் என்ன தன்மையை அடைவார்? (அழிவர்); என்னே - என்ன ஆச்சரியம்!

வீக்கம் - பெருக்கு. இராமபிரானுக்குப் பின்னே பிறந்தார் பரதன், இலக்குவன், சத்துருக்கன் என மூவர் உள்ளாரெனினும் பெரும்பாலும் இராமபிரானுடன் தொடர்ந்து பணி புரிந்து வந்த இலக்குவனை பின்னே பிறந்தவன் எனச் சிறப்பிக்கப் பெறுவான்; அயோத்யா. நகர்நீங்கு. 192; குகப். 68; பெருங். 3: 24: 90-92: இலக்குவன் ஒருவனை இராமபிரானுக்குத் துணைவனாய் இருந்த குறை அநுமனால் நீங்கப் பெற்றது என்பது பிராட்டியின் துணிவு. உயிர் உயிர்த்தல்; ஓர் அரிய காரியம் நிறைவேறிய பொழுது அதுகாறும் தான் அடைந்திருந்த சிரமம் நீங்கியதற்கு அறிகுறியாய்ப் பெருமூச்சு விடுதல்.

- (பி-ம்.) 1. மின்னா ரெயிற்று; வல்லரக்கன்: அரக்கர் மிகுதி கண்டென் னீரானுக்குப்.
2. பின்னே னெழிந்து துணையில்லாப் பெற்றி நோக்கிப் பேதுற்றே.

3. நின்றே யுடைகின்றேன்: உன்னு வென்ற னு ளத்தயர்வ
தொழிந்தே னெல்லா முயிருயிர்த்தேன்: ஒழிந்தேனாயம்.

4. இவனே யெங்கோன் றுணையென்றால். (112)

601. மாண்டே னெனி னும் பழுதன்றே யின்றே மாயாச் சிறைநின்று
மீண்டே னென்னை யொறுத்தார்தங் குலங்க ளோடும் வேறுத்தேன்
பூண்டே னெங்கோன் பொலங்கழலும் புகழே யன்றிப் புன்பழியும்
தீண்டே னென்று மனமகிழ்ந்தா டிருவின் கழுத்துத் திருவன்னாள்.

திருவின் கழுத்து திரு அன்னாள் - திருமகளின் கழுத்தில் விளங்கும் திருமங்கல்யம் போன்ற பிராட்டி. 'மாண்டேன் எனினும் பழுது அன்றே - இனி யான் இறந்து போனாலும் தவறு அன்று; (ஏனெனில்), இன்றே மாயா சிறை நின்று மீண்டேன் - இன்றைக்கே யான் நீங்கல் இல்லாத இச் சிறையினின்றும் மீண்டேன் ஆனேன்; என்னை ஒறுத்தார் தம் குலங் களோடும் வேர் அறுத்தேன் - என்னை வருத்திய அரக்கர்களை அவர்கள் இனங்கள் எல்லாரோடும் வேரொடு அறுத்து அழித்தேன்; என் கோன் பொலம் கழலும் பூண்டேன் - என் தலைவனான இராமபிரானுடைய பொற் கழல் அணிந்த பாதங்களையும் (அடைந்து என் சிரத்திற்கு ஆப ரணமாகத்) தரித்துக் கொண்டேன்; புகழே அன்றி புன் பழியும் தீண் டேன் - (இனியான்) புகழ் அல்லாமல், இழிவான பழியையும் அடைய மாட்டேன்;' என்று மனம் மகிழ்ந்தாள் - என்று சொல்லி மனம் களிப் புற்றாள்.

மீண்டேன், வேர் அறுத்தேன், பூண்டேன், என்பன உறுதி பற்றி வந்த கால வழுவுமைதி என்க. திருவின் கழுத்துத் திரு: இஃது ஆசிரியர் கம்பநாடர் தாம் பிறந்த ஊராகிய திருவழுந்தூர் ஆமருவியப்பன் விஷய மாய்த் திருமங்கை மன்னன், 'திருவுக்குந் திருவாகிய செல்வா' (பெரிய திருமொழி, 7. 7: 1) என்று அருளிய திருவாக்கை அடியொற்றிக் கூறியது என்னவும் கொள்ளலாம். இக் கருத்தை உட்கொண்டே, கம்ப நாடர் முன். 'மானணி நோக்கி னார்தம் மங்கலக் கழுத்துக் கெல்லாம், தானணி யான போது தனக்கணி யாது மாதோ; (பால. கோலங்காண். 7) என்று கூறிப் போந்தமையும் ஆம். இச் செய்யுள் பிராட்டி தெளிவு பெற்ற நிலையை உறுதியாகக் கூறும். மாண்டே னெனினும் பழுது அன்றே - முன்பு முடிவு செய்தபடி மாண்டு போயிருந்தாலும் பழுதாயிருக்குமே என்று பிராட்டி எண்ணியதாகவும் பொருள் கொள் வர்.

(பி-ம்.) 1. மாயச் சிறை.

2. என்னைக் கவர்ந்தானாக்; யொறுத்தாரைக்.

3. பொலன் ருளும்.

4. தீண்டே னெனத்தன் னுளம்மகிழ்ந்தாள்: திருவின் கழுத்துத் திருவனையாள்: முகத்துத் திருவன்னாள்; முகத்துத் திருவானாள்; திருவனையாள். (113)

அநுமன் வானரப் படையின் பெருமை கூறல் 602-606

602. அண்ணற் பெரியோ னடிவணங்கி
யறிய வுரைப்பா னருந்ததியே
வண்ணக் கடவி னிடைக்கிடந்த
மணலிற் பலரால் வானரத்தின்
எண்ணற் கரிய படைத்தலைவ
ரிராமற் கடியார் யானவர்தம்
(பண்ணைக் கொருவ)னெனப் போந்தே
னேவக் கடவ பணிசெய்வேன்.

‘அண்ணல் பெரியோன் - மிகவும் பெருமை வாய்ந்த அநுமன், அடிவணங்கி - பிராட்டியின் திருவடிகளை வணங்கி, அறிய உரைப்பான் - (அவனை நோக்கிப் பின்வருமாறு) தெரியச் சொல்லலுற்றான்; ‘அருந்ததியே - அருந்ததி போன்று கற்பிற் சிறந்தவளே! இராமற்கு அடியார் - இராமபிரானுக்கு அடியாரான, எண்ணற்கு அரிய வானரத்தின் படைத்தலைவர் - எண்ணிக் கணக்கிடுவதற்கு முடியாத வானரப் படைகளின் தலைவர்கள், வண்ணக் கடலின் இடை கிடந்த மணலில் பலர் - கருநிறத்தோடு கூடிய கடலின் இடையே கிடக்கின்ற மணலை விடப் பலர் ஆவர்; யான் அவர் தம் பண்ணைக்கு - யான் அவ்வானரப் படைத் தலைவர் கூட்டத்தில், ஒருவன் என போந்தேன் - ஒருபணியாளனாக அமைந்தவனாவேன்; ஏவ கடவ பணி செய்வேன் - அவர்கள் ஏவத் தக்க பணிகளைச் செய்பவனாவேன். ஆல், அசை.

பிராட்டியை அருந்ததி என்றல், 612. மிகப் பெரிய எண்ணை மதிப் பிடுங்காலை கடல் அல்லது நதியின் மணலுக்கு ஒப்பிட்டுக் கூறுவது தமிழ் நூல் வழக்கு; புறநா. 9, 43.55, 136, 363. இஃது, அநுமன் அண்ணற் பெரியோனாயினும், தற்புகழ்ச்சியை விரும்பாது தன்னைக் குறைத்துக் கூறிக் கொண்டதாகும். அநுமன் தற்புகழ்ச்சியை விரும்பாமை; 1253. இங்கு, அநுமன் இவ்வாறு தன்னைக் குறைத்துக் கூறிகொண்டது: தன்னினும் சிறந்த படைத் தலைவரான வானரவீரர் எண்ணற்கரியர், இராமபிரானுக்கு அடியராய் உள்ளார் என்று எண்ணிப் பிராட்டி தான் சிறை வீடு பெற்று இராமபிரானை அடைதல்திண்ணம் என்ற உறுதியடைதற் பொருட்டும் ஆம். பண்ணை - கூட்டம்; இங்குச் சேனைத் தொகுதி. பண்ணைக்கு ஒருவன் - பண்ணை யாளாகிய ஒருவன் என்பதும் தொனிப்,

பது காண்க. அநுமன் பிராட்டி முன் தன்னைத் தாழ்த்திக் கூறிக் கொண் டாலும், நாம் அவனைத் தாழ்ந்தோனாய்ச் சிறிதும் கருதக் கூடாது என்று அவனது பேருரு எடுத்த தோற்றத்தையும் ஆற்றலையும் நினைப்பூட்டி முன்னதாகவே அண்ணற் பெரியோன் என்று சிறப்பிக்கப்பெற்றது இங்கு உய்த்துணரத் தக்கதாம்.

ஏவற் கூவற் பணி செய்வேன். என்ற பாடங்கொண்டு 'ஒருவன் ஏவ, அவன் ஒருவனை ஏவ, அவன் செய்வது ஒத்தவன் நான்' என்று பழைய உரை உள்ளது. இதனால் அநுமன் தான் அடியானுக்கடியனாய் இருந்து பணி செய்பவன் என்று தெரிவித்ததாகும்.

- (பி-ம்.) 1. அண்ணற் கரியா ளடிவணங்கி யநும னுரைப்பா னருந்ததியே.
 2. வண்ணக் கடலின் கரைகிடந்த மணலிற் பெரிதாம் வானரங்கள்: கிடந்த மலையிற் பெரிய வானரங்கள்: மணலிற் பெரிதாம்.
 3. அடியா ரானவர்தம்.
 4. பண்ணைக் கொருவ லிவன்போந்தே னேவற் கூவப் பணி செய்வேன்; ஏவற் கூவற் பணி.

(114)

603. வெள்ள மெழுப துளதன்றோ வீரன் சேனை யிவ்வேலைப் பள்ள மொருகைத் தீரள்ளிக் குடிக்கப் போதும் பான்மையதோ கள்ள வரக்கர் கடியிலங்கை காணு தொழிந்த தாலன்றோ உள்ள துணையு முளதாவ தறிந்து பின்னு முளதாமோ.

'வீரன் சேனை - இராமபிரான் உடன் வரும் வானரப்படை, வெள்ளம் எழுபது உளது - எழுபது வெள்ளம் என்னும் கணக்கைக் கொண்டுள்ளது; இ வேலை பள்ளம் நீர் ஒரு கை அள்ளிக் குடிக்க போதும் பான்மையதோ - (அவ்வானரச் சேனைக்கு) இந்தக் கடலின் ஆழமான நீர் முழுவதும் தலைக்கு ஒரு கை யெடுத்துக் குடிப்பதற் கேனும் போதுமான தன்மை உடையதோ? (போதாது என்பதாம்); கள்ள அரக்கர் கடி இலங்கை - திருட்டுக் குணமுடைய அரக்கர் களுக்குப் பாதுகாவலாக உள்ள இவ்விவங்கை, காணாது ஒழிந்ததால் அன்றோ - (இது காறும் அவ் வானரப் படைவீரர்கள்) காணாது ஒழிந்து மறைந்திருப்பதால் அல்லவா, உள்ள துணையும் உளது ஆவது - இது வரைக்கும் நிலைத்திருப்பது ஆகின்றது; அறிந்து பின்னும் உளது ஆமோ - (அவ்வானரப்படைகள் இலங்கை இன்ன இடத்தில் உள்ளது என்பதைத்) தெரிந்து கொண்ட பின்னும் அது நிலைத்திருக்குமோ? (அழிந்து போகும் என்பதாம்). அன்று, ஓ: அசைகள்.

வெள்ளம் - மிகப் பெரிய ஒரு பேரெண்: வானர சேனை எழுபது வெள்ளம் என்னும் தொகையினது; 520; கிட்கிந்தா. நாடவிட்ட. 2; உயுத்த. அங்கதன்றுதுப். 1. கள்ளம் - வஞ்சகமும் ஆம்.

- (பி-ம்.) 1. வெள்ள மேழு பத்துளதால்; எழுப துளதம்மா.
 2. அள்ளிப் பருகம்: குடிக்கச் சாலும்
 3. அரக்க ரிவ்விவங்கை.
 4. உள்ள தனையும்: உள்ள திதுவு மவரறிந்தால் பின்னு
 மிலங்கை யுளதாமோ: அறிந்த பின்னும். (115)

604. வாலி யிளவ லவன்மைந்தன்
 மயிந்தன் றுமிந்தன் வயக்குமுதன்
 நீல னிடபன் குமுதாக்கன்
 பனசன் சாம்ப னெடுஞ்சாம்பன்
 கால னனைய துன்மருடன்
 கரம்பன் கவயன் கவயாக்கன்
 ஞால மறியு நளன்சங்கள்
 விந்தன் றுவிந்தன் மதனென்போன்.

'வாலி இளவல் - வாலியின் தம்பியாகிய சுக்கிரீவன், அவன்
 மைந்தன் - அந்த வாலியின் மகனான அங்கதன், மயிந்தன் - மயிந்தன்,
 துமிந்தன்-துமிந்தன், வய குமுதன் - வலிமை மிக்க குமுதன். நீலன்.....
 சாம்பன் - நீலன், இடபன். குமுதாக்கன், பனசன், சாம்பன், நெடுஞ்
 சாம்பன், காலன் அனைய துன்மருடன் - யமன் போன்ற ஆற்றலுடைய
 துன்மருடன், கரம்பன் கவயாக்கன் - கரம்பன், கவயன்,
 கவயாக்கன், ஞாலம் அறியும் நளன் - உலகம் நன்கு அறியும் நளன்,
 சங்கள்.....மதன் - சங்கள், விந்தன், துவிந்தன், மதன்,

இதில் பல வானர வீரர்களின் பெயர்கள் கூறப்பெற்றுள்ளன; இவ்
 வாறே அடுத்த செய்யுளிலும் வரும். நீலன் வானரப் படைகளுக்
 கெல்லாம் தலைவனாகக் கருதப்படுகிறான். நெடும் சாம்பன் - சாம்ப
 வான்; இவன் வெகுகாலமாக உள்ளவனாதலால் நெடுஞ்சாம்பன் எனப்
 பெற்றான். சாம்பவன் நெடுங்காலமாக உள்ளவன்; பால. திருவவதாரப்,
 26; எழுச்சிப். 8; கிட்கிந்தா. மகேந்திரப். 5.

- (பி-ம்.) 1. மைந்தன் வசந்தன்; மைந்தன் வயந்தன்.
 2. குமுதாக்கன் பாசன் சாம்ப னெடும் பாதன்; பனச னெடியதிறற்
 சாம்பன்; சாப நெடும்பாதன்.
 3. கால னன்ன துன்மருடன் கரம்பன்: துன்மருடன் கவயன்
 கடிய கவயாக்கன்: காமன் கவையன் கவையாக்கன்.
 4. ஞால மறியு நற்சங்கள் வினதன் துவி: நளன் சங்கள்
 வசன்றன் றுவன்றன னென்பான்; நளன்சங்கள் சிங்கள்
 விந்தன் மதனென்பான்; கேசரி ரோமற் கிளவல் நளனென்
 போன்; துவிந்தன் நளனென்பான். (116)

605. தம்பன் தூமத் தனிப்பேரோன்
 ததியின் வதனன் சதவலியென்
 றிம்ப ருலகோ டெவ்வுலகு
 மெடுக்கு மிடுக்க ரிராமன்கை
 அம்பி னுதவும் படைத்தலைவ
 ரவரை நோக்கி னிவ்வரக்கர்
 வம்பின் முலையா யுறையிடவும்
 போதார் கணக்கு வரம்புண்டோ.

தம்பன் - தம்பன், தூமத் தனிப்பேரோன் - தூமன் என்ற ஒப்பற்ற பேருடையவன், ததியின் வதனன் - ததிமுகன், சதவலி-சதவலி, என்று-என்று சொல்லப்படும், இம்பர் உலகோடு எவ்வுலகும்-இவ்வுலகத்தோடு மற்ற எல்லா உலகங்களையும், எடுக்கும் மிடுக்கர் - தூக்கி எடுக்கக் கூடிய வலியுடையோர்கள்; இராமன் கை அம்பின் உதவும் படைத்தலைவர் - இராமபிரான் கையில் உள்ள அம்பைப் போலத் தவறாது உதவிபுரியும் வானரப் படைத்தலைவர்கள் ஆவர்; வரம்பு உண்டோ - அவ் வானர வீரர்களின் கணக்குக்கு ஓர் எல்லை உண்டோ? (இல்லை என்பதாம்): அவரை நோக்கின் - அப்படைத் தலைவர்களைக் கருதுமிடத்து, வம்பின் முலையாய் - கச்சணிந்த தனங்களையுடையவளே! இவ் அரக்கர் - இந்த இலங்கையில் உள்ள அரக்கர்கள், உறை இடவும் போதார் - உறையாக வைப்பதற்கும் போதமாட்டார்கள்.

ஆசிரியர் கம்ப நாடர், வேகத்திற்கும் காரியத்தைத் தவறின்றி முடிக்கும் திறமைக்கும் இராமபிரான் அம்பை உவமையாகக் கூறுவது இந் நூலிற் பலவிடங்களிற் காணலாம்; 155; கிட்கிந்தா. கிட்கிந்தைப். 12; உயுத்த. அங்கதன்றுதுப். 13. இவ்விரு செய்யுட்களில் வானரப் படைவீரர்களின் பெயர்கள் கூறப்பெற்றுள்ளன. இப்பெயர்களிற் பல கிட்கிந்தா. தானைகாண் படலத்திலும் வருவன காணலாம். உறையிடப் போதாமை; 129.

அச்சப் புத்தகங்களிலும் பல ஏட்டுச் சுவடிகளிலும் இச் செய்யுளுடன் இப் படலம் முடிகின்றது. வானரத் தலைவர்களின் பெயரைக் கூறுதலுடன் இப் படலத்தை முடித்து, அடுத்த படலத்தில் பிறிதொரு செய்தியைத் தொடங்குவதில் இவ்விரண்டையும் இணைக்கத்தக்க உதவியில்லாமல் போவது கண்கூடு. ஸ்ரீ ஐயரவர்கள் 'இதன் பின் ஒரு செய்யுள்' என்று தம்குறிப்பில் குறித்திருப்பதையும், இரண்டு அச்சப் புத்தகங்களில் அதிகப் பாடலாக ஒரு செய்யுள் சுட்டப் பெற்றிருப்பதையும் அவ்வாறு சுட்டப் பெற்ற செய்யுள் சில பாடபேதங்களுடன் ஐந்து ஏட்டுச் சுவடிகளில் காணப்பெறுவதையும் கொண்டு, அஃது இப் படலத்திற்கு இறுதிச் செய்யுளாகக் காட்டப்பெற்றிருக்கிறது.

- (பி-ம்.) 1. தம்பன் றாதன் தனிப்; தம்பன் றும்பன் றனிமயித்தன்; சசியின் வதனன்; தம்பன் றூர்த்தன் றிறற்சிங்கள்; தருக்கும் வசந்தன் சது.
2. மிடுக்கார்; மிடுக்கோர். 3. அன்பின் முத்தும்; உதவு படைத்.
4. போதர் கணக்கு; போதர் கணக்கு; போதர் ராக்கர் வரம் புண்டோ: கணக்கும் வரம்புடைத்தால். (117)

606. சென்றே னடியே னுனக்கின்னல்
சிறிதே யுணர்த்து மத்துணையும்
அன்றே யரக்கர் வருக்கமுட
னடைவ தல்லா தரியின்கை
மன்றே கமழுந் தொடையன்றே
நிருதன் குழுவு மாநகரும்
என்றே யிறைஞ்சிப் பின்னருமொன்
றிசைப்பா னுணர்ந்தா னீறில்லான்.

‘அடியேன் சென்றேன் - அடியவனாகிய யான் இராமபிரானிருக்கு ி இடத்துக்குச் சென்று, உனக்கு இன்னல் - உனக்கு நிகழ்ந்திருக்கிற துன்பத்தை, சிறிதே-சிறிதளவே, உணர்த்தும் அத்துணையும் - தெரிவித்த அப்பொழுதே, அரக்கர் வருக்கம் - அரக்கர் வமிசம் முழுமையும், உடன்அடைவது அல்லாது - (அவ்வானார்கள் கையில்) ஒருமிக்க அகப் படுவதோடு அன்றி, நிருதன் குழுவும் மாநகரும்-இராவணனின் உறவினர்க் கூட்டங்களும் (இந்த இலங்கையாகிய) பெரிய நகரமும், அரியின் கை - குரங்குகளின் கைகளில், மன்றே கமழும் தொடை அன்றே - மணம் வீசும் மாலையாக ஆகிவிடு மல்லவா? (சின்னபின்னமாகப் பியக்கப்படு மல்லவா?) என்றே- என்று தெளிவாகவே (அநுமன் பிராட்டியிடம்) சொல்லி, இறைஞ்சி - வணங்கி, பின்னரும்-பிறகும், ஈறில்லான் - இறுதி யற்றவனாகிய அநுமன், ஒன்று இசைப்பான் உணர்ந்தான் - ஒன்று சொல்ல நினைத்தான். அன்றே: அசை.

இச்செய்யுள் அச்சுப்பிரதிகளில் இல்லாமல் இங்குச் சேர்க்கப்பெற்ற மமைக்குக் காரணம் 605-ஆம் செய்யுளின் உரைக்குறிப்பிற் காண்க. ‘அரியின்கைத் தொடை’ ஒரு பழமொழி. உணர்ந்தான் என்று இங்குக் கூறிமுடித்ததை, 607 ஆம் செய்யுளில் விளக்கி, உணர்வு கொண்டான் என்று கூறப்பெற்றது.

- (பி-ம்.) 3. உணர்ந்தின்னல்; உளதின்னல்: உரைத்த பொழுதன்றே.
2. அல்லா லரியின்கை. 3. நிருதன் குழுவு. (118)

5. சூடாமணிப் படலம்

‘பிராட்டியைக் கொண்டகல்வதே கருமம்’ என்றெண்ணி
அநுமன் வேண்டுதல் 607-616

607. உண்டுதுணை யென்னலெளி தோவுலகி னம்மா
புண்டரிகை போலுமிவ ளின்னல்புரி சின்ருள்
அண்டமுத னாயகன தாவியனை யானைக்
கொண்டகல்வ தேகரும மென்றுணர்வு கொண்டான்.

சூடாமணிப் படலம் - அநுமன், பிராட்டியிடமிருந்து அடையாள
மாகச் சூடாமணியைப்; பெற்றுக் கொண்டமையைக் கூறும் படலம்
என விரியும். சூடாமணி - தலையில் சூடும் ஓர் அணிகலன்.

‘புண்டரிகை போலும் இவள் - தாமரை மலரில் உள்ள திருமகள்
போன்ற இப்பிராட்டி, இன்னல் புரிகின்றாள் - துன்புற்று வருந்துகின்றாள்.
உலகில் துணை உண்டு என்னல் எளிதோ - (இவள் படுந் துயரத்திற்கு)
உலகத்தில் ஒப்பு உண்டு என்று சொல்வது எளிதாருமோ? (ஆகாது
என்றபடி); அண்டம் முதல் நாயகனது ஆவி அனையானை - அண்டங்
களுக்கெல்லாம் ஆதித் தலைவனான இராமபிரானுடைய பிராணன்
போன்ற இவளை, கொண்டு அகல்வதே கருமம் - இவ்விடம் விட்டு
எடுத்துக் கொண்டு அகன்று (இராமபிரானிடம்) செல்வதே செய்யத்
தக்க காரியமாகும்;’ என்று உணர்வு கொண்டான் - என்று (அநுமன்)
மனத்தில் எண்ணங் கொண்டான். அம்மா: வியப்பை உணர்த்தும்
இடைச்சொல்.

முன் படல இறுதியில், ‘ஒன்று இசைப்பான் உணர்ந்தான்’ என்று
கூறிய உணர்வு இங்கே குறிக்கப்பெற்றது. ‘அண்ட முதல் நாயகன்’
என்பதற்கு ஏற்ப, ‘புண்டரிகை’ திருமகளைக் குறிக்கும் என்றும்
கொள்ளலாம். இப்பொருளில், ‘போலும்’ என்பது அசை; ஒப்பு,
‘அரவணைத் துயிலினீங்கிய, தேவனே அவன் இவள் கமலச் செல்வியே’
(396.) பிராட்டி இன்னல் புரிகின்றாளாதலில், இவளைக் கொண்டகல்வதே
செய்யத்தக்க காரியம் என்று அநுமன் துணிந்தான் என்க. பிராட்டி
இராமபிரானுடைய உயிர்; 525; ‘உண்டு துணை யென்னல் எளிதோ’
என்பதனைக் கவிக் கூற்றுக்கி, இவ்வாறு கருதிய அநுமனுக்கு ஒப்பு வேறு
உண்டோ? என்றும் பொருள் கூறுவர். அன்றியும், ‘இவளுக்கு இந்நிலையில்
வேறு துணையுண்டோ?’, என்று அநுமன் கூறிக்கொண்டதாகவும்
கூறுவர்.

- (பி-ம்.) 1. துணை யென்பதெளி தோ: உலகி லென்து.
 2. புண்டரிக மேருவன தோள்வலி புகன்றான்; புண்டரிக மேரு
 வென வின்னபுகல் கின்றான்; புண்டரிகர் மேருவென வின்ன
 புகல்கின்றான்; புண்டரிகை போதுமயி லன்னபுன மாலை;
 புண்டரிதன் னெஞ்சினெரு புந்தினை வற்றான்; புண்டரீகர்
 பேருமென வின்னபுகல் கின்றான்.
 4. கரும் மென்பது குறித்தான்: என்றுரை குறிப்பான். (1)

608. கேட்டியடி யேனுரை முனிந்தருளல் கேளான்
 வீட்டியிடு மேலவனை வேறல்வினை யன்றால்
 ஈட்டியினி யென்பயனி ராமனெதிர் நினைக்க
 காட்டியடி தாழ்வெனிது காண்டியிது காலம்.

‘அடியேன் உரை கேட்டி - அடியேனாகிய என் வார்த்தையைக்
 கேட்க; முனிந்தருளல் - கோபம் கொள்ளற்க; கேளான் - பகைவனு
 இராவணன், வீட்டியிடுமேல் - (அவன் குறிப்பிட்டுச் சொன்னபடி)
 உன்னைக் கொன்றுவிடுவானெனின், அவனை வேறல் வினை அன்று - அந்த
 இராவணனைப் (பின்) வெல்லுதல் செய்யத்தக்க காரியமாக ஆகாது;
 ஈட்டி இனி என்பயன் - இனி, பலவாறு வார்த்தைகளைத் தொகுத்துப்
 பேசி என்ன பயன்? நினை இராமன் எதிர் காட்டி - உன்னை இராமபிரான்
 எதிரே கொண்டு போய் அவர் காணுமாறு செய்து, அடி தாழ்வென் -
 அவர் திருவடிகளை வணங்குவேன்; இது காண்டி - இதனை நீ காண்பா
 யாக; இது காலம் - இதுவே அதற்கு ஏற்ற காலமாகும். ஆல்: அசை.

இது முதல் 616 ஆம் செய்யுள் முடிய ஒரு தொடர்; இவை
 அநுமன் பிராட்டியிடம் விண்ணப்பித்தவற்றைக் கூறி, அச் செய்யுளி
 லுள்ள, ‘என்று தொழு தின்னடி பணிந்தான்’ என்பதனோடு முடியும்.
 ‘முனிந்தருளல்’ என்றது இச் செயலுக்குப் பிராட்டி உடன்படாளோ
 என்பதை அநுமன் முன்னறிந்து சமர்தானம் செய்ய வணக்கமாய்க் கூறிக்
 கொண்டதாம். கேளான்-பகைவன்; அதாவது கேள் அல்லாதவன்;
 கேள் - உறவு அல்லது நட்பு, வீட்டியிடுதல்: இராவணன், ‘தீதுயிர்க்
 கிழைக்கும் நாளும் திங்களோ ரிரண்டில் தேய்ந்தது’ (479) என்று அறுதி
 யிட்டுக் கூறியுள்ளபடிப் பிராட்டியை அவன் கொன்றுவிடுவான் என்பது
 கருதிக் கூறியது.

- (பி-ம்.) 1. முனித்திடுதல் கேளால்; முனிந்தருளல் கேதம்; அருளல்
 கேளாய்; கேளார்.
 2. வீட்டியிடு வெய்யவனை; வீட்டிடு மேலவனை; மேலவரை;
 மூட்டிய விராவணனை வென்றல் போருளன்றால்; அவனை
 வென்றல்; அலுரை வேறல்; வென்றுவினை; வென்றவினை
 வினை யென்றால்.

3. நீட்டியினி; ஈட்டியினி யென்பல்: ஈட்டியென் வேபல்; ஈட்டு
செய லெற்கினி யிராமனெதி ருன்னை.

4. அடி தாமுவது: கானியிது காலம்; கான்டியெதிர் காலம். (2)

609. பொன்றினி பொலங்கொடியென் மென்மயிர் பொருந்தித்
துன்றிய புயத்தினி திருத்திதுயர் விட்டாய்
இன்றுயில் விளைக்கவொ ரிமைப்பினிறை வைகும்
குன்றிடை யுனைக்கொடு குதிப்பெனிடை கொள்ளேன்.

‘பொன் தினி பொலம் கொடி - பொன்னைத் தினித்து - அமைக்கப்
பெற்ற அழகிய கொடி போன்றவளே! என் மென் மயிர் துன்றிப் பொருந்
திய - எனது மென்மையான உரோமங்கள் அடர்ந்து பொருந்தியுள்ள,
புயத்து இனிது இருத்தி - தோளில் நன்றாக எழுந்தருளி இருப்பாயாக;
துயர் விட்டாய் - அதனோடு உன் துயரை நீ விட்டு நீங்கினவள் ஆவாய்;
இன் துயில் விளைக்க ஓர் இமைப்பின் - இனிய தூக்கம் உண்டாக, ஒரு
கண நேரத்தில், இறை வைகும் குன்றிடை - நம் இறைவனான இராம
பிரான் தங்கியிருக்கும் மலையினிடத்து, உனை கொடு குதிப்பென் - உன்
னைக் கொண்டு போய்க் குதிப்பேன்; இடை கொள்ளேன் - நடுவில் தாம
திக்க மாட்டேன்.

இறை வைகும் குன்று: இராமபிரான் தங்கியிருந்த மலை; கிட்கிர்
தையை அடுத்த பிரஸ்ரவணம் என்றும் மலை என்று வான்மீகம் கூறும்.
இடை கொள்ளேன் - இதனால் யான் தளர்ச்சி அடைய மாட்டேன்
என்னலும் ஆம்; இடை - தளர்ச்சி, அல்லது துன்பம்.

- (பி-ம்.) 1. என் மாமயிர்; என் புன்மயிர்.
2. புயத்தினி திருக்க; புயத்திடை யிருக்க; துயர்விட்டே.
3. இமைப்பினிடை வைகும்; இமைப்பினிடை மற்றக்.
4. குதிப்பெனிடை. (3)

610. அறிந்திடை யரக்கர்தொடர் வார்களுள ராமேல்
முறிந்துதிர நூறியென் மனச்சின முடிப்பென்
நெறிந்தகுழ னின்னிலைமை கண்டுநெடி யோன்பால்
வெறுங்கைபெய ரேனெருவ ரானும்விளி யாதேன்.

‘நெரிந்த குழல் - சுருண்ட கூந்தலையுடையவளே! அரக்கர் அறிந்து
இடை தொடர்வார்கள் உளர் ஆமேல் - அரக்கர்கள் (யான் உன்னை
எடுத்துப் போவதை) அறிந்து நடுவே வந்து போர்புரிவார்கள் உளரானால்,

ஒருவரானும் விளியாதேன்-ஒருவராலும் சாகாவரமும் ஆற்றலும் பெற்ற யான், முறிந்து உதிர நூறி - (அவ்வரக்கர்கள் தோற்று) உடல் ஒடிபட்டுக் கீழே உதிர்ந்து விழக்கொன்று, என் மன சினம் முடிப்பென் - நான் முன்னமேயே மனத்திற் கொண்டுள்ள கோபத்தை ஒருவாறு முடித்துக் கொள்வேன்; நின் நிலைமை கண்டும் - நீ இங்குச் சிறையில் அவதியுறும் இந் நிலைமையை நான் நேரில் பார்த்தும், நெடியோன்பால் - பெரியோனான இராமபிரானிடத்தில், வெறும் கை பெயரேன்-வெறுங் கையொடு திரும்பிப்போக மாட்டேன்.

அநுமன் பலமுறை இலங்கை அரக்கரைக் கொல்வதாக மனத்திற் கொண்ட கோபம்; 315, 325, 328, 468, 469. நெறிந்த குழல்; குழல் நெறிந்திருத்தல் அழகாகும்; 488, 546; பெரியாழ்வார் திருமொழி, 3: 10: 1. அநுமன் சாகாவரம் பெற்றமை; 85, 561, 1062; உயுத்த: மருத்து மலைப். 114. உத்தர. அநுமப். 36-39. அறிந்து தொடர்வார் என்றமை யால், தான் பகைவர் அறியாமல் செல்வதை அநுமன் குறித்தவாறு.

- (பி-ம்.) 1: உளராயின். 2. முறிந்தெதிர; முறிந்தயா.
3. குழ லின்னிலைமை; குழல் தின்னைநிலை கண்டு; நெடியோற்பால்.
4. வெறுங்கையொடு போகிலென தான்மைவினி யாதோ: வினி வில்லேன். (4)

611. இலங்கையொடு மேகுதிகொ லென்னினு மிடந்தென்
வலங்கொளொரு கைத்தலையின் வைத்தெதிர் தடுப்பான்
விலங்கினரை நூறிவரி வெஞ்சிலையி னோர்தம்
பொலங்கொள்கழ ருழ்குவெனி தன்னைபொரு ளன்றால்.

‘அன்னை - தாயே! இலங்கையொடும் ஏகுதி என்னினும் - ‘இலங்கை யோடும் என்னை எடுத்துக்கொண்டு போவாயாக’ என்று நீ கட்டினையிட்டாலும், இடந்து - (இந்த இலங்கையைப்) பெயர்த்தெடுத்து, என் வலம் கொள் ஒரு கைத்தலையில் வைத்து - என் வலக்கரத்தில் வைத்துக் கொண்டு, எதிர் தடுப்பான் விலங்கினரை - எதிரே வந்து என்னைத் தடுக்க வந்து குறுக்கிட்டுப் பகைப்பவரை, நூறி-கொன்று, வரி வெம் சிலையினுர்தம்-கட்டமைந்த கொடிய வில்லேந்திய இராமலக்ஷ்மணர்களின், பொலம் கொள் கழல் - பொன்னால் அமைந்த வீரக் கழல்களணிந்த பாதங்களை, தாழ்குவென் - வணங்குவேன்; இது பொருள் அன்று-இதைச் செய்வது எனக்கு ஒரு பெரிய காரியம் அன்று. கொல், ஆல்: அசைகள்.

வலம் கொள் கை; பெரியோரிடத்தில் ஒரு பொருளை இடக்கரத்தில் கொண்டு போதல் முறை அல்லாமையொடு அபசாரத்திற்கு இடமும் ஆகுமாதலால், அநுமன் பிராட்டியைத் தன் வலக்கையில் எடுத்துச்

செல்வதாகக் கூறினான் என்க; இனி. வலிமை பொருந்திய ஒரு கையில் என்று பொருள் கூறுவாறும். உளர். மற்றொரு கையால் விலங்கினரை நூறுதற் பொருட்டு, ஒரு கையால் எடுத்துச் செல்வதாகக் கூறினான் என்பதாம். அநுமன் இலங்கையை இடந்து எடுத்துச் செல்லும் ஆற்றல் அமைந்தவன்; 328; 469; கிட்சிந்தா. மகேந்திரப். 21.

- (பி-ம்.) 1. இலங்கையொ டெடுத்தகல்தி யென்னினு மிடந்தென்: ஏகுதினொ டென்னினும் இடந்தே.
2. வலங்கலொரு; வலங்கலொரு: வைத்திடை தடுப்பான்: தடுப்பன்; தடுப்பார்; தடுப்பின்.
3. தூறிவரு வெஞ்சிலைவி னோதன்.
4. பொலன்கழல்கள்: தாழ்குவ னினைத்தபொரு ளென்றால்: தாழ் வனிது வன்னை. (5)

612. அருந்ததியு ரைத்தியழ சுற்கருகு சென்றுன்
மருந்தனைய தேவிநெடு வஞ்சர்சிறை வைப்பில்
பெருந்துயரி னோடுமொரு வீடுபெறு கில்லாள்
இருந்தனளொ னப்பகரி னென்னடிமை யென்னும்.

‘அருந்ததி-அருந்ததி போன்றவளே! அழகற்கு அருகு சென்று-அழக னாகிய இராமபிரான் அருகே போய், ‘உன் மருந்து அனைய தேவி - உன் தேவாயிர்தத்திற்கு ஒப்பான தேவி, வஞ்சர் நெடு சிறை வைப்பில் - மாயம் பொருந்திய அரக்கர்களுடைய நீண்ட சிறையிடத்து, பெரும் துயரினோடும் - பெரிய துன்பத்தோடும், ஒரு வீடு பெறுகில்லாள் இருந் தனள் என - ஒரு விடுதலை பெறுதவளாய் இருந்தாள்’ என்று, பகரின் - யான் போய்ச் சொன்னால், என் அடிமை என் ஆம் - என் அடிமைத் தொழில் தன்மை என்ன தகுதியுடைத்தாகும்? (அல்லது என்ன பயன் படும்?); உரைத்தி - இதனை நீ (ஆலோசித்துச்) சொல்வாயாக.

கற்பிற் சிறந்த மகளை அருந்ததி என்று கூறுவது வழக்காதலின், பிராட்டியை அருந்ததி என்றான் அநுமன்; அருந்ததி வசிட்ட முனிவரின் மனைவி; பிராட்டியை அருந்ததி என்பது; 410, 602; ஆரண்ய. சடாயு ஷயிர்: 28; 190; கிட்சிந்தா: பிலரீங்கு. 50. இராமபிரானே அழகன் என்பது; 197, 390; பாஸ. மிதிலைக். 39; அயோத்யா. நகரீங்கு. 188; கிட்சிந்தா அரசியற். 37; உயுத்த. சும்ப. 354. பிராட்டி மருந்து போன்றவள்: 332, நெடுஞ்சிறைவைப்பு; 499.

- (பி-ம்.) 1. அருந்ததியுன் என்பின னவற்கருகு சென்றுன்.
3. பெருந்துயரி: னோடு: நெடு வீடுபெறு கில்லா(து); வீடுபெறு கில்லா; பெறுகில்லா(து) (6)

613. புண்டொர்வ சுற்றியபு யத்தினொடு புக்கேன்
விண்டவர்வ லத்தையும் விரித்துரை செய்கேனோ
கொண்டுவரு கிற்றிலெ னுயிர்க்குறுதி கொண்டேன்
கண்டுவரு கிற்றிலெனெ னக்கழறு கேனோ.

‘புண் தொடர்வு அகற்றிய புயத்தினொடு புக்கேன் - பகைவரால் போரில் புண்படுதலை நீக்கிய புயங்களோடு (இராமபிரானிடம்) சென்ற வனாகி, விண்டவர் வலத்தையும் - பகைவர்களான அரக்கர்களுடைய வலிமையையும், விரித்து உரை செய்கேனோ - விரிவாய் எடுத்துக் கூறும் வலியுடையேன் ஆவனோ? கொண்டு வருகின்றிலென் - உன்னை எடுத்துக் கொண்டு வரும் வலி இல்லாதவனானேன்; உயிர்க்கு உறுதி கொண்டேன்-என் உயிரைக் காப்பாற்றிக் கொள்வதில் தீவிரமானேன்; கண்டு வருகின்றிலென் - பிராட்டியை யான் கண்டு வர முடியவில்லை; என கழறுகேனோ - என்று சொல்லுந் திறமுடையவனோ?

இதனால், ‘புண் தொடர்ந்த புயங்களோ டல்லாமல், போரிற் புறங் கொடுத்தோடி, தன் உயிரே பெரிது என்று அதனைக் காப்பாற்றிக் கொண்டு, பகைவர் வலியைப் பெரிதும் விரித்துரைத்து இராமபிரான் முன் போய் நிற்பேனோ? பிராட்டியைக் கொண்டு வர முடியவில்லை என்று சொல்லுவேனோ? அல்லது பிராட்டியைக் காணவே முடியவில்லை என்று யான் ஒரு பொய்யைச் சொல்லும் திறமுடையவனோ?’ என்று அநுமன் தனக்குண்டாகக் கூடிய இழிந்த நிலைமையைப் பிராட்டிக்குத் தெரியப்படுத்திக் கொண்டான் என்க; வீரனுக்குப் புண் கொண்ட புய முடையவனாய்ச் செல்வதே சிறப்பு என்பதாம்; குறள் 776, ‘கொண்டு வரு கிற்றிலென், கண்டுவருகின்றிலென்’ ஒப்பு: 822.

- (பி-ம்.) 1. புண்டர் வகற்றிய: பு யத்தினியை: பு யத்தினொடு போய்யான்: புக்கே.
2. விண்டவர் வலத்தையும் வலத்தையும் விரிப்பேன்: வலத்தையு முரத்தையும் விரிப்பேன்: விண்டுவி னடிக்கழல் வனங்கியென் விரிப்பேன்.
4. கண்டன னிருந்தன னெனக்: கண்டன னிருந்தன னெனக். (7)

614. இருக்குமதில் சூழ்கடியி லங்கையை யி மைப்பின்
உருக்கியெரி யாவிகல ரக்கரையு மொன்று
முருக்கிறி ரு தக்குலமு டித்துவினை முற்றிப்
பொருக்கவகல் கென்னினு மதின்றுபுரி கின்றேன்.

‘மதில் சூழ் இருக்கும் கடி இலங்கையை - மதில்களால் சூழப் பெற்றிருக்கும் காவலோடு கூடிய இலங்கையை, இமைப்பின் - இமை

கொட்டும் நேரத்திற்குள், எரியால் உருக்கி - நெருப்பால் உருகி யோடச் செய்து, இகல் அரக்கரையும் ஒன்றா முருக்கி - எதிர்த்துப் போரிட வரும் இங்குள்ள இராவணன் முதலான அரக்கர்கள் எல்லாரையும் ஒருசேரக் கொன்று, நிருதக் குலம் முடித்து - அரக்கர் குலத்தையே மீதி இல்லாமல் அழித்து, வினை முற்றி - மேற்கொண்ட காரியத்தைக் குறைவின்றி முடித்துக் கொண்டு, பொருக்க அகல்க என்னினும்-விரைவில் போவாய் என்று நீ கட்டளையிட்டாலும், அது இன்று புரிகின்றேன் - அதனை இன்றே யான் செய்கின்றேன்.

இலங்கையை உருக்கி என்றது, அது பொன்னாலும் மணியாலும் அமைந்த நகரமாதலின்; 96, 104, 110, 116, 123. பொருக்க - விரைவாக; 'பொருக்கென வெழுந்துபோய்ப் புரையுட் புக்கனர்' பால. திருவவதாரப். 42.

(பி-ம்) 1; சூழக நிலங்கை: சூழனி யிலங்கையை; சூழமல் விலங்கையை: இமைக்கண்.

2 உருக்கியிக லால்வரு மரக்களையு மொன்றும்; இ எரியால் வரும்; ஒன்றே.

4 பொருக்கென வகன்றெனினு மின்ற: இதன்றுபுரி கின்றேன் (8)

615. இத்துநுத னின்னொடவ ணெய்தியிகல் விரன்
சிந்தையுறு வெந்துயர்த விரந்ததெளி வோடும்
அந்தநில ரக்கர்குல மற்றவிய நூறி
நந்தலின்பு விக்கணிடர் பிற்களைத னன்றும்.

'இந்து நுதல் - சந்திரன் போன்ற (அழகிய) நெற்றியையுடைய பிராட்டியே! நின்னொடு அவன் எய்தி - உன்னோடு அவ்விடம் சென்று, இ உல் வீரன் - போரிற் சிறந்த வீரனான இராமபிரானுடைய, சிந்தை உறு வெம் துயர் தவிரந்த தெளிவோடும் - மனத்தில் உள்ள கொடுந் துயரம் நீங்கியதால் ஏற்பட்ட தெளிவுடனே, அந்தம் இல் அரக்கர் குலம் அற்று அவிய நூறி - முடிவற்றதான அரக்கர் கூட்டங்கள் அழிந்து ஒழியக் கொன்று, நந்தல் இல் புவிக்கண் - அழிதல் இல்லாத இந்தப் பூமியினிடத்து, இடர் - (அவ்வரக்கர்களால் உண்டான) துன்பங்களை, பிண்களைதல் நன்று - பிறகு நீக்குதல் நல்லதாகும். ஆல்: அசை.

முதலில் பிராட்டி இராமபிரான்பால் போய்ச்சேர வேண்டும் என்பது: அவன் துயர் நீங்கிப் பிறகு அரக்கர்களை அழித்து உலகின் துயரைப் போக்கலாம் என்பதும் அநுமன் கருதிக் கூறியதாகும். இந்து என்பது, இங்கு நுதல் என்றமையால் எட்டாம் நாள் சந்திரனைக் குறிப்பதாகும். நந்தல் இல் புவி - தழைத்தல் இல்லாது வருந்தும் பூமி என்றும்

பொருள் கொள்ளலாம். 'இவ்வேகி - இந்த இலங்கையிலே பெருமானும் தேவாரும் திரும்பியெழுந்தருளி' என்பது பழைய உரை.

(பி-ம்.) 1. நின்றேடிவன்: இவ்வேகியிகல்.

2. துயர் கிதைத்தயர்வு தீர்வுற்று; தனித்து தெளிவோடும். தவிர்த்து. (9)

616. வேற்றினி ளம்பவுள தன்றுவிதி யாலிப்
பேறுபெற வென்கணரு டந்தருளு பின்போய்
ஆறுதுய ரஞ்சொளிள வஞ்சியடி யன்றோள்
ஏறுகடி தென்றுதொழு தின்னடிப ணிந்தான்.

'அம் சொல் இள வஞ்சி - அழகிய சொற்களையுடைய இளம் வஞ்சிக் கொடி போல்பவளே! வேறு இனி விளம்ப உளது அன்று - வேறு யான் இனிக் கூற உள்ளது இல்லை: விதியால் - உன் கட்டளையின் மீது, இப்பேறு பெற - (இராமபிரானிடத்தில் உன்னைச் சேர்த்தேன் என்னும்) இந்தப் பாக்கியத்தை யான் பெறுமாறு, என் கண் அருள் தந்தருளு-என் பால் அருள் புரிவாயாக; பின் போய்-அப்பால் (இராமபிரானிடம்) போய், துயரம் ஆறு-நீ துன்பம் நீங்கி ஆறுதல் அடைவாயாக; அடியன் தோள் கடிது ஏறு-(ஆதலின்) அடியேன் தோளின் மீது விரைவாய் ஏறுவாயாக;' என்று தொழுது இன் அடி பணிந்தான் - என்று சொல்லித் தொழுது பிராட்டியின், இனிய நல்வாழ்வைத் தரத்தக்க திருவடிகளை அநுமன் பணிந்து வணங்கினான்.

விதியால் - யான் முன் செய்த நல்வினையின் பயனாக என்று பொருள் கூறுதலும் ஆம். அஞ்சொல் இளவஞ்சி: இரண்டாம் வேற்றுமையில், இல் பொருள் உவமைப் புறத்துப் பிறந்த அன்மொழித் தொகை. இன்-இன்பம்; 'இன்வள ரிளம்பிறை' (வேக.1008); இன்னடி, 'நற்றூள்' என்பது போல; குறள். 2.

(பி-ம்.) 1. உளதின்று; உளதில்லை. 2. அருளு பின்னே; அருளு மின்னே
3. ஆறுதுயர் தேவியடி யேனிரு புயத்தின்.
4. தொழு தின்னள விசைத்தான். (10)

வேறு

அநுமன் வேண்டுகோளுக்குப் பிராட்டி இசையாமை
617-32

617. ஏய நன்மொழி யெய்த விளம்பிய
தாயை முன்னிய கன்றனை யான்றனக்
காய தன்மை யரியதன் ருமெனத்
தூய மென்சொ ளிணையன சொல்லினான்,
க. 59.

ஏய நல்மொழி எய்த விளம்பிய - தகுதியான நல்ல வார்த்தைகளைப் பொருந்தும்படிச் கூறிய, தாயின் முன்னிய கன்று அனையான் தனக்கு - தாய்ப்பசுவின் முன்கேக்கி நின்ற இளங்கன்று போன்ற அநுமனிடம், 'ஆய தன்மை - நீ கூறியவை, அரியது அன்றும் என - உன்னால் செய்வதற்கு அரிய காரியம் அன்று' என்று கூறி, இனையன-பின்வருமாறுள்ள, தூய மென் சொல் - பரிசுத்தமானவையும் மென்மை பொருந்தினவையுமான சொற்களை, சொல்லினான் - பிராட்டி அநுமனுக்குச் சொல்லலானான்.

தாயின் முன்னிய கன்று-தாய்ப்பசுவை அடைந்து நிற்கும் கன்றும் ஆம்; முன்னுதல் அடைதல். தாய்ப்பசு பிராட்டிக்கும், கன்று அநுமனுக்கும் உவமைகள்; தாயை முன்னிய கன்று; அயோத்யா. மந்திரப். 58; கைகேசிகுழ்வினைப். 104; ஆரண்ய அகத்தியப். 5. தூய மென்சொல்-என்றதொடரை அன்மொழித் தொகையாகப் பிராட்டிக்கு ஆக்கிப் பொருள் கொள்ளலும் அமையும். தூய்மை அவள் கற்பின் தன்மையையும், மென்மை அவள் மனத்தின் தன்மையையும் காட்டின.

(11-ம்.) 1. மொழி யின்ன விளம்புறம்: எய்தி விளம்பிய.

2. தாயின் முன்னிய.

3. ஆய செய்கை தகாதைய கேளோனத்: அரியதன் ருனெனத்.

4. சொல்லுவான்.

(11)

618. அரிய தன்றுதின் னூற்றலுக் கேற்றதே
தெரிய வெண்ணினை செய்வதுஞ் செய்தியே
உரிய தன்றென் வோர்கின்ற துண்டதென்
பெரிய பேதைமைச் சின்மதிப் பெண்மையால்.

'அரியது அன்று - நீ செய்வதாகக் கூறியது உனக்கு அருமையானது அன்று; நின் ஆற்றலுக்கு ஏற்றதே தெரிய எண்ணினை - உன் வல்லமைக்குப் பொருத்தமானதையே நன்றாக ஆலோசித்துச் சொன்னாய்; செய்வதும் செய்தியே - செய்து முடிக்கவும் செய்வாய்; (ஆனால்), அது - (நீ செய்வதாகக் கூறிய) அக்காரியம், என் பெரிய பேதைமை சின்மதி பெண்மையால் - எனது அறியாமை மிக்க சிற்றறிவினையுடைய பெண் தன்மையால், உரியது அன்று என - ஏற்றது அன்று என்று, ஓர்கின்றது உண்டு - என் மனம் உணர்கின்றது உண்டு.

இதன், தொடர்ச்சி அடுத்து வரும் 612 ஆம் செய்யுளோடு முடிவு பெறும். 'அரியதன்று' என்று முன் செய்யுளின் கூறியதையே மறுபடியும் இங்குக் கூறுகின்றாள். 'ஆற்றலுக் கேற்றதே' என்றமையால் அறி

வுக்கு ஏற்றதன்று என்பது தொனிக்கும். பேதைமை - யாது மறியாமை; குறள். பேதைமை. பரிமேல். உரை. பெரிய பேதைமைச் சின்மதி: முரணணி; இது வினயமொழி. பெண்மைக்கு உரியது பேதைமை; 'பேதைமை யென்பது மாதர்க் கணிகலம்'; 'பெண்ணறி வென்பது பெரும்பே தைமைத்து' என்றாராகலின்; இதனாலேயே பெண்ணைப் பேதையென்பதும் ஆம்.

- (பி-ம்.) 1. அன்றுன தாற்றலுக்கு; உனக் காற்றலுக்கு; ஏற்றதை; ஏற்றன.
2. எண்ணினை யேவிது செய்துபின்: செய்வது செய்தியே; செய்தி யேல்.
3. உரிய தல்லவிச் செய்கையென் றுற்றிடில்; உன்டென.
4. பேதைமை தான்பிறி தில்லையால். (12)

619. வேலையின்னிடையேவந்து வெய்யவர்
கோலி வெஞ்சர நின்னொடுங் கோத்தபோ
தால மன்னவர்க் கல்லையெற் கல்லையால்
சால வுந்தடு மாறுந் தனிமையோய்.

'வெய்யவர் - கொடியவரான அரக்கர்கள், வேலையின் இடையே வந்து - கடலின் நடுவில் (நீ என்னை எடுத்துச் செல்லும் போது) வந்து, கோலி - (உன்னை) வளைத்துக் கொண்டு, நின்னொடும் - உன்மீது, வெம் சரம் கோத்த போது - கொடிய அம்புகளைப் பூட்டிப் போர் செய்யும் போது, ஆலம் அன்னவர்க்கு அல்லை-விஷம் போன்ற கொடிய அவ்வரக் கர்களுடன் எதிர்த்துப் போர் செய்ய முடியாதவனாயும், எற்கு அல்லை ஆல் - என்னைக் காய்ப்பாற்ற முடியாதவனாயும், ஆவாய்; (ஆதலின்), தனிமையோய் - துணை யற்றவனாய் உள்ளவனே! சாலவும் தடுமாறும் - அப்போது (என் மனமும் உன் மனமும்) மிகவும் தடுமாற்றம் அடையும்.

அரக்கருக்கு ஆலம்: அவருடைய கரு நிறத்தையும், கொடிய செயலையும் கருதியதாம்; 'ஆல காலந் திரண்டன்ன ஆக்கையார்' (ஆரண்ய. கரன்வதைப். 11); 'இருடி ரண்டுவந் தீண்டிய தென்னவே' (ஆரண்ய. கரன்வதைப். 28). சாலவும் தடுமாறும் என்பதைப் பிராட்டி என்றேனும், அநுமன் என்றேனும் கொள்ளலும் ஆம்.

- (பி-ம்.) 2. கோலி நின்னொடும் வெஞ்சமர் கோத்தபோ(து): வெஞ்சமர் நின்னொடுங். 3. எற்கல்லையேல்.
4. தடு மாறுந் தகுதியோ; தடு மாறுதி தன்மையோய்; தடு மாறுந் தகையோய். (13)

620. அன்றி யும்பிறி துள்ளதொன் றூரியன்
வென்றி வெஞ்சிலை மாசு னும் வேறினி
நன்றி யென்பதம் வஞ்சித்த நாய்களின்
நின்ற வஞ்சனை நீயு நினைத்தியோ.

‘அன்றியும் - இது அல்லாமலும், பிறிது ஒன்று உள்ளது - (என்னை நீ எடுத்துச் செல்லக் கூடாது என்பதற்கு) வேறு ஒரு காரணமும் இருக்கிறது; (அஃது என்ன வென்றால்), ஆரியன் - பூசிக்கத்தக்க இராம பிரானுடைய, வென்றி வெம் சிலை - வெற்றியைத் தரும் கொடிய வில், மாசு உணும் - (அதற்கு ஆற்றல் இல்லை என்று கூறும்படியான) ஒரு குற்றத்தைக் கொள்ள இடமாகும்; இனி வேறு - இதல்லாமல் வேறும் ஒன்று உள்ளது; (அது யாதெனில்), நன்றி என்பதம் - நலத்துக்கு உரிய தென்னும் தெய்வ காரியத்திற்கு அமைத்த அவிச்சோற்றை, வஞ்சித்த - திருட்டுத்தனமாய் அபகரித்து எடுத்துச் சென்ற, நாய்களின் நின்ற வஞ்சனை-நாய்களினிடத்து உள்ள திருட்டுச் செயலை, நீயும் நினைத்தியோ - நீகூட நினைக்கின்றாயோ?

வென்றி வெஞ்சிலை - விசய கோதண்டம், மாசு உணும் - தோஷத்தைத் தன்னிடம் கொண்டதாகும். வில்லிற்கு மாசு: 318; 624: இங்குக் கூறியவாறு அநுமனால் பிராட்டி விடுவிக்கப்படுவது இராமபிரானின் புகழுக்குக் குறைவாகும் என்று அவள் கூறிய செய்தி முதனூலிலும் கூறப்படும்; சுந்தர. 37: 55. பதம் - அவிசு; சூடா. நிகண்டு.: ‘மிகு பதம் வரையாது கொடுத்தோய்’ புறநா. 2: 16. ‘அவிசை நாய் கௌவிக்கொண்டது போல’ என்பது, உலகிற் பெரும்பாலும் வழங்கிவரும் பழமொழி; இதே கருத்தைப் பிராட்டி பஞ்சவடியில் தான் இருந்த பன்னசாலையில் இராவணன் தன்னை அபகரிக்க வந்தகாலை, அவனை நோக்கி, ‘அவியை நாய் வேட்ட தென்ன வென்சொனா யரக்க’ (ஆரண்ய. சடாயு வுயிர் 69.) என்று கூறியது காண்க. இவ்வுவமையையே இங்குப் பிராட்டி கூறியதாக அத்யாத்ம ராமாயணமும் கூறும். ‘நன்றி என்பதம்’ என்றது, உலக நன்மையின் பொருட்டுத் தேவர்களுக்கு வேள்வி முதலிய வைதிக அக்னியில் அளிக்கும் அவிபுணவு என்க. நன்றிமென்பதம் என்ற பாடம் கிடைப்பின் சிறக்கும். அவி உணவு பிராட்டிக்கும், அதனை வஞ்சித்த நாய்கள் இராவணன் மாரீசன் முதலிய அரக்கர்களுக்கும் உவமை. நீயும்: உம்மை, உயர்வு சிறப்பின் வந்தது; உத்தம நெறியில் உள்ள நீயும், என்பதாம்; ‘உத்தம’ வெனா வினைய வாசக முரைத்தாள்’ 559; 600 ஆம்செய்யுளாலும், அநுமன் உத்தம குணங்கள் விளங்கும். ‘அரக்கர்கள் என்னைத் திருட்டுத் தனமாய் இங்குக் கொண்டுவந்தது போல, நீயும் என்னை இங்கிருந்து திருட்டுத் தனமாய் எடுத்துப் போவதை நினைக்கலாமோ?’ என்று அநுமனுக்குப் பிராட்டி அறிவுறுத்தினாள் என்க; இங்கு உம்மை, எஞ்சியது தழுவிய எச்ச உம்மையாகும்.

- (பி-ம்) 1. பிறி துண்டு தாரியன்; பிறி தொன்றுள்ள தாரியன்; உள்ள அண்டாரியன்.
 2. வென்றவெஞ்; மாகுறும்; மாகண்ணும் வீறுசால்: வென்றினி.
 3. நன்றி யென் படுவர்: நன்றி யென்பவோ வஞ்சித்த நாயவன்; நன்றி மற்றினை நாடி விராவணன்: வஞ்சித்த நாயத்தனை; வஞ்சித்த நாள்களில்,
 4. நீரு நினைத்தரோ; நீரும் நினைப்பதோ; நீரும் நினைத்திரோ. (14)

621. கொண்ட போரினொங் கொற்றவன் விற்கெழில்
 அண்ட ரேவரு நோக்கவென் னுக்கையைக்
 கண்ட போரரக் கன்விழி காகங்கள்
 உண்ட போதன்றி யானுளெ னுவேனே.

‘கொண்டபோரின்-மேற்கொண்டதாய் இனி உண்டாகும் போரில், எம் கொற்றவன் வில் தொழில் - எங்கள் அரசனான இராமபிரானுடைய விற்போரின் செயலை, அண்டர் ஏவரும். நோக்க - தேவர்கள் யாவரும் வியந்து பார்த்துக் கொண்டிருக்க, என் ஆக்கையைக் கண்ட போர் அரக்கன் விழி - என் உடம்பைத் (தகாத காதல் கொண்டு) பார்த்த போரிடும் அரக்கனான இராவணனுடைய விழிகளை, காகங்கள் உண்ட போது அன்றி - காக்கைகள் குத்தித் தின்றபோது அல்லாமல், யான் உளென் ஆவெனே - யான் உண்மை உள்ளவன் ஆவெனே?

‘இராவணன் இராமபிரான் போரில் அம்பினால் இறந்து விழ, அவன் விழிகளைக் காகங்கள் கொத்தித் தின்னும்வரை யான் என்னை உயிரோடு உள்ளவளாகக் கருதமாட்டேன்’ என்பது பிராட்டி கருத்து. பிறர் மனை வியை இச்சித்து நோக்கிய கண்களுக்குத் தண்டனை, அவ்விழிகளைக் காக்கைகள் குத்தித் தின்னும் நிலை அடைவதாகும். போர்க்களத்தில் இறந்துபட்டோர் விழிகளைக் காகங்கள் உண்பது; 666; ஆரண்ய. கரன்வதைப். 88; துக்க. 562.

- (பி-ம்) 1. போரினும்: போரினுட்: போரினென்: போரினெங்: போரினுன்; போரினென்.
 2. அண்ட ரானவர்; அண்ட வானவர்: ஏவரும் கான.
 3. வானரக் கன்.
 4. யானுளங் கூர்வனே: யானுள னுவனே. (15)

622. வெற்றி நாணுடை வில்லியர் விற்கெழில்
 முற்ற நாணில ரக்கியர் மூக்கொடும்
 அற்ற நாணின ராயின போதன்றிப்
 பெற்ற நாணமும் பெற்றிய தாகுமோ.

‘வெற்றி நாண் உடை வில்லியர்-வெற்றியைத் தரும் நாண் பூட்டிய வில்லை ஏந்திய இராம லக்ஷ்மணர், வில் தொழில் முற்ற - தம் வீற்களின் போர்த்தொழிலை முற்றுப்பெறும்படி நிறைவேற்ற, நாண் இல் அரக்கியர் - வெட்கம் இல்லாத அரக்கமாதர்களுடைய, அற்ற மூக்கொடும் அற்ற நாணினர் - மூக்கணிகளும், மங்கல நாண்களும் அற்றவர்களாய், ஆயின போதன்றி - ஆனபோது அல்லாமல், பெற்ற நாணமும் - நான் பெற்றுள்ள நாணம் என்ற குணமும், பெற்றியது ஆகுமோ - சிற்ப்புப் பெற்றது என்று சொல்லத் தகுமோ?

அற்ற என்ற சொல்லை நடுநிலையாகக் கொண்டு மூக்குடனும், நாணுடனும் கூட்டுக. மூக்கு - இங்கு மூக்கிலணியும் மூக்குப் பொட்டைக் குறிக்கும் ஆகுபெயர். கணவனை இழந்த மகள் மூக்குப் பொட்டும் மங்கல நாணும் குழையும் அகற்றியிருப்பர். அரக்கியர், நாண் என்னும் பெண்மைக் குணம் அற்றவர், என்பதும், பிராட்டி, அஃது நன்கு அமையப் பெற்றவள், என்பதும் இச் செய்யுளில் தொனிப்பதும் காண்க.

(பி-ம்.) 1. முற்றி நாணி லாக்கியர்; முற்று நாளில்; நாணில் வரக்கியர்.

3. மற்று நாணினர்; இற்ற நாணினர்; மற்று நாணிலர்: ஆக்கிய போதன்றிப்.

(16)

623. பொற்பி றங்கலி லங்கை பொருந்தலர்
எற்பு மால்வரை யாகில தேயெனின்
இற்பி றப்புமொ முக்குமி முக்கமில்
கற்பும் யான்பிறர்க் கெங்ஙனங் காட்டுகேன்.

‘பொன் பிறங்கல் இலங்கை. பொன்மலையில் உள்ள இலங்கை நகர், பொருந்தலர் - பகைவர்களாகிய அரக்கர்களுடைய, எற்பு மால் வரை ஆகிலதே எனின் - எனும்பின் பெரிய மலையாக ஆகாவிடில், இல் பிறப்பும் - நற்குடியில் பிறந்த என் சிறப்பையும், ஒழுக்கும் - என் நல்லொழுக்கத்தையும், இழுக்கம் இல் கற்பும் - (சிறிதும்) வழுவுதல் இல்லாத என் கற்பையும், யான் பிறர்க்கு எங்ஙனம் காட்டுகேன் - நான் உலகில் உள்ள பிறர்க்கு எவ்விதம் தெரிவிக்கும் திறமுடையவளாவேன்!

இலங்கை நகர் பொன்மலையான மேருவின் சிகரங்களின் முன்றால் அமைந்தது ஆதலின், பொற்பிறங்கல் இலங்கை எனப்பட்டது; 24. எற்பு - என்பு என்பதின் விகாரம். இழுக்கம் - வழுவுதல்; அல்லது தளர்ச்சி; ‘இழுக்கம் இழிந்த பிறப்பாய் விடும்’; குறள். 133. பொன் மலையான இலங்கை என்பு மலையாக மாறுதல் என்றதின் சொன்னயம் நோக்கத் தக்கது. இக் கருத்தை, ‘கற்புடைத் தேவியை விடாது காத்தியேல், எற்புடைக் குன்றமா மிலங்கை’ என்ற வீடணன் வாக்கிலும் (உயுத்த

வீடண. 56) காட்டப்படுகிறது. இற்பிறப்பு மொழுக்கு மிழுக்கமில்
கற்பும் காட்டல்: 'இற்பிறப் பென்ப தொன்று மிரும்பொறை யென்ப
தொன்றும் கற்பெனும் பெயர தொன்றும் களிநடம் புரியக் கண்டேன்'
1273. உயர்வு, குடிப்பிறப்பும் கற்பும்: கவித். முல்லை 14. நச், உரை.
'கற்பும் யான் பிறர்க் கெங்ஙனம் காட்டுகேன்;' ஒப்பு: 'கற்பினை யெப்பரி
சிழைத்துக் காட்டுகேன்'; (508).

- (பி-ம்.) 1. பொற்பிலங்கு மிலங்கை பொலிவழிந்(து):இலங்கைபுகுந்தவர்.
2. வரை யாக்கிய தில்லெனில்: ஆகிய தில்லென.
3. ஒழுக்க மிழுக்கு. 4. யான் பெற்ற தெங்ஙனம். (17)

624. அல்லன் மாக்க ளிலங்கைய தாகுமோ
எல்லை நீத்த வலகங்கள் யாவுமென்
(சொல்லி னாற்சுடு வேனது தூயவன்
வில்லி னாற்றற்கு மாசென்று வீசினேன்)

'அல்லல் மாக்கள் இலங்கையது ஆகுமோ - பிறருக்குத் துன்பத்
தைத் தரும் (கொடிய) விலங்குகள் போன்ற அரக்கர் வாழும் இலங்கை
அளவு உள்ளதாக மட்டும் ஆகுமோ? எல்லை நீத்த உலகங்கள் யாவும் -
வரம்பு கடந்த உலகங்கள் எல்லாவற்றையும், என் சொல்லினால்
சுடுவேன் - என் கோபத்தில் உண்டாகும் சாபச் சொல்லால் சுட்டு
எரித்து விடுவேன்; அது - அவ்வாறு செய்வது, தூயவன் வில்லின்
ஆற்றற்கு - பரிசுத்தனை இராமபிரானுடைய கோதண்டம் என்னும்
வில்லின் வலிமைக்கு, மாசு என்று வீசினேன் - குறையை உண்டாக்கும்
(என்று) அந்த எண்ணத்தை அப்புறம் வீசி அகற்றினேன்.

கற்புடை மகளிர் தம் கணவர் பெருமைக்குக் குறையை நாட
மாட்டாராதலின், 'தூயவன் வில்லி னாற்றற்கு மாசு என்று வீசினேன்'
என்றான்; 620 ஐயும் காண்க. சொல்லினால் சுடுதல்; மறக்கற்பு. 'வீரபத்
தினி - மறக் கற்புடையான்; கோப்பெருந்தேவி - அறக் கற்புடையான்;
ஆக ஆறியகற்புஞ் சீறிய கற்புமெனக் கற்பு இருவகை' என்று சிலப்.
பதிகம் 38-54. உரையையும் காண்க. இவ்வாறே இராமபிரானுக்கு
அடியனை உண்மை அநுமனும் கூறினன்; 318.

- (பி-ம்.) 1. அல்லன்: அல்ல ரக்க ளிலங்கைய தோமற்றம்: இலங்கையொ
டாகுமோ
4, மாசென்று விட்டெனன். (18)

625. வேறு முண்டுரை கேளது மெய்ம்மையோய்
எறு சேவகன் மேனியல் லாலிடை
ஆறு மைம்பொறி நின்னையு மாணெனக்
கூறு மிழ்வுருத் தீண்டுதல் கூடுமோ.

‘மெய்மையோய் - உண்மை நெறியில் உள்ளவனே! உரை வேறும் உண்டு - சொல்லத்தக்க வார்த்தை வேறென்றும் உள்ளது; அது கேள் - அதனை நீ கேட்பாயாக; ஏறு சேவகன் - நாளும் உயர்ந்து வளரும் வீரத்தன்மையுடைய இராமபிரானது, மேனி அல்லாமல் - திருமேனியை அல்லாமல், இடை - நடுவே, ஆறும் ஐம்பொறி நின்னையும் - அடங்கி அமைதியுடன் இருக்கும் ஐந்து புலன்களையுடைய உன்னையும், ஆண் என கூறும் இ உரு - ஆண் என்று இலக்கணம் (அல்லது, உலகம்) சொல்லும் இந்த உன் உருவத்தை, தீண்டுதல் கூடுமோ - யான் தொடுதல் தக்கதாகுமோ?

மெய்மையோய் என்றது - நீ வஞ்சகமாய் பொய் சொல்ல வில்லை என்பதைக் குறிப்பதாம், அன்றியும், மெய்நெறி காணின் நீயும் நான் சொல்வதின் உண்மையைக் காண்பாய் என்று கூறினாலாகும். இராம பிரானே, ‘ஏறு சேவகன்’ என்பது: அயோத்யா. தைலமாட்டு. 42: ஆரண்ய. விராதன் வதைப். 32; உயுத்த. கும்ப. 342, 349; ஏறு சேவகன் என்பதற்கு ஆண் சிங்கம் போன்ற வீரத்தன்மையுடைய இராமபிரான் என்று பொருள் கூறுவாரும் உளர். ஆறுதல் - அடங்கி அமைதியோடு இருத்தல்: ‘தெளிந்தாறிய பெரியரர்’ (வி. பா. தீர்த்த. 11). ‘நீ ஐம்புலன்களை அடக்கிய மேலோனாயினும் ஆண் என்னும் பிரிவினில் உள்ளவன்; ஆதலின், உன் உருவையான் தீண்டி, உன் தோளில் ஏறி வருவது என் பெண் தன்மைக்குத் தகாது’ என்று கூறினாள்; அதாவது, பழக்க மில்லாததையும் தீண்டத் தகாததையும் காணுங்கால் உண்டாகும் அருவருப்பு அல்லது கூச்சம் மகளிர்க்கு உள்ள அருங் குணங்கள் நான்கினுள் ஒன்றான பரிப்ப்பு என்றதாகும். அத்தன்மை மேலிட்ட பிராட்டி அநுமனை நோக்கி அவ்வாறு கூறினாள் என்க. கற்பின் மகளிரின் இலக்கணங்களுள் ஒன்று கணவனல்லாத அன்னிய ஆண்களைத் தொடாமை என்பதும் குறிக்கப்பட்டது. கூறும் நின் உரு என்றதற்கு, நீ ஏறுதற்குக் காட்டிக் கூறிய உன் தேகம் என்றும் பொருள் கொள்ளலாம்.

- (17-ம்.) 1. வேறு முண்டது: உண்டது மெய்மையோய் கேளது; உண்டது கேளிது; உண்டது கேளுரை; உண்டொன்று கேளது: உண்டது கேளிது மெய்மையோ.
4. கூறி விவ்வுருத்: தீண்டவுங் கூறுமோ. (19)

626. தீண்டி னானெனி னித்தனை சேன்பகல்
ஈண்டு மோவுயிர் மெய்யி னிமைப்பின்முன்
மாண்டு தீர்வனென் றேநிலம் வன்கையால்
கீண்டு கொண்டெழுந் தேகினன் கீழ்மையான்.

‘கீழ்மையான் - இழிந்த குணமுடைய இராவணன், தீண்டினான் எனின் - என்னைத் தொட்டிருந்தான் என்றால், இத்தனைச் சேண்பகல் உயிர் மெய்ப்பில் ஈண்டுமோ - அவனுக்கு இவ்வளவு நெடிய காலம் உயிர் உடலில் பொருந்தி இருக்குமோ? இமைப்பின் முன் மாண்டு தீர்வன் என்றே - தொட்ட அந்தக் கணத்திலேயே இறந்து அழிந்து போவன் என்று அவன் கருதியே, நிலம் வன் கையால் கீண்டு கொண்டு எழுந்து ஏகினன் - (யான் இருந்த பன்னசாலை நின்ற) நிலத்தைத் தன் இருபது வலிய கைகளால் அடியோடு பெயர்த்து என்னை எடுத்துக் கொண்டு மேலே எழுந்து சென்றான்.

கீழ்மையான் என்றது, பிறர் மனைவியை விரும்பும் கீழ்மைக் குணமுடையவன் என்பதாம்; ‘பிறன்கடை நின்றூறிற் பேதைய ரில்’ என்ற மையும் நோக்குக: (குறள். 142). தீண்டினான் எனில், ‘இராவணன் உன்னை எடுத்துச் சென்றானே என்று நீ என்னைக் கேட்பாயானால்’ என்று பிராட்டி அநுமனை நோக்கிக் கூறியதாகக் கொள்வாரும் உளர்; அப் பொருள் சிறவாது. இராவணன் பிறர் மனைவியை வலுவில் தீண்டினால் உடனே அவன் இறப்பன் என்பது அவனுக்கு ஏற்பட்டிருந்த சாபம். இச் சாப வரலாறு பின் அடுத்த செய்யுளால் விளங்குவது காண்க. இராவணன் நிலம் கீண்டு கொண்டெழுந்தேகியது. ‘ஆண்டா யிடைதீ யவனா யிழையதீ, தீண்டா லெனுமே லுரைசிறந்தை செய்யாத், துண்டா னெனலா முயர்தோள் வலியாற், கீண்டா னிலம்போ சனை கீழொடு மேல்’ (ஆரண்ய. சடாயுவுயிர். 74). இவ்வாறே இராவணன் பிராட்டியை நிலத்துடன் பெயர்த்தெடுத்தே கொண்டு போனான் என்று அத்யாத்ம. ஆரண்ய. 7: 52-53. கூறும்.

- (12-ம்.) 1. தீண்டு வானெனின்; தீண்டு வேன்; தீண்டி னானெனில்; தீண்டி னானென வித்தனை: இத்துனைச் சேண்பகல்.
2. ஈண்டு மேயுயி ரெண்ணி லிமைப்பின்முன்; ஈண்டு மெய்யுயி ரெண்ணி லிமைப்பின்முன்; ஈண்டு மோசிறி தெண்ணில்; வேண்டு மோசிறி தெண்ணில்.
3. மாண்டு போதுமன் றேநிலம்; போதுமென் றேநிலம்: தீர்வதன் றே: தீர்வனென் றெண்ணித்தன் வன்கையால்.
4. கீண்ட மன்னொடிங் கேற்றினன்; கொண்டெழுந் தானந்தக் கீழ்மையோன்.

(20)

627. மேவு சிந்தையின் மாதரை மெய்தொடில்
தேவு பொன்றலை சிந்துக நீயெனப்
பூவின் வந்த புராதன னேபுகல்
சாவ முண்டென தாருயிர் தந்ததால்.

‘மேவு சிந்தை இல் மாதரை - (உன்னை) விரும்பும் மனம் இல்லாத மகளிரை, நீ மெய் தொடில் - நீ அவர்களின் உடலைத் தீண்டுவாயானால், தேவு பொன்தலை சிந்துக - தெய்வ வரத்தோடு கூடியவையும், பொன் முடிகள் அணியப் பெற்றவையுமான உன் தலைகள் பத்தும் அறுந்து உதிர்ந்து போக;’ என - என்று, பூவின் வந்த புராதனனே புகல்-திருமால் உந்தித் தாமரையில் தோன்றிய நீண்ட காலமாய் உள்ள பிரம தேவனே சொன்ன, சாவம் உண்டு - ஒரு சாபம் இராவணனுக்கு உண்டு; எனது ஆருயிர் தந்தது - (அச்சாபமே) என் அரிய உயிரை இதுவரை போகாது அளித்துக் காத்து வந்தது. ஆல்: அசை.

பிரமதேவரை வணங்கச் சென்ற புஞ்சிகஸ்தலை என்னும் அரமகளை இராவணன் கண்டு வலிந்து கற்பழிக்க, அதனை அறிந்த பிரமதேவர் இராவணனை நோக்கி, ‘இனி உன்னை விரும்பாத மகளிரை நீ தீண்டுவையேல் உன் தலைகள் அற்று உதிர, நீ அழிவு எய்துவை’ எனச் சபித்தனர், என்று வான்மீகம். யுத்தகாண்டம் பதின்மூன்றாம் சருக்கத்தில் கூறப் பெற்றுள்ளது. இத்தகைய சாபம் இராவணனுக்கு நளகூபரனாலும் அரம்பையாலும் இடப்பட்டது என்று உத்தர. திக்குவிசயப். 168 ஆம் செய்யுள் கூறும். படைப்பின் முதலில் திருமால் உந்தித் தாமரையினின்றும் தோன்றினவர்; ஆதலின் பிரமதேவர், ‘புராதனன்’ எனப் பட்டார். சாப முண்டதென் னாருயிர் தந்ததால், என்று பாடம் கொள்ளலும் சிறப்புடைத்தாகும். தேவுபொன் தலை என்றது, இராவணன் தலைகள் பகைவரால் அறுப்புண்டாலும் அவை மீண்டும் முளைக்கும் தெய்வ வரம் பெற்றமையால்; அப்படி வரம் பெற்றிருந்தும் மேவு சிந்தையில் மாதரை மெய்தொடில் அத்தலைகள் மீண்டும் முளையாமல் அற்றுக் கீழே விழும் என்பதாம். புராதனனே என்ற ஏகாரம் தேற்றம். இராவணனுக்கு மூதாதையும் அவனுக்குப் பல நல் வரங்கள் ஈந்தவருமாய் இருந்தும் அப் பிரமதேவரே, ஆற்றாது இட்டார் என்பதைக் குறிப்பித்ததாம். பிரமசாபம் இராவணனுக்குள்ளமை; 1276: ஆரண்ய, சடாயு வுயிர், 143.

(பி-ம்.) 2. தேவு வன்றலை சிந்துக தீதெனப்; பாவி வன்றலை சிந்தெனப் பாரதி: சிந்தெனப் பார்மதிப்; சிந்தெனப் பாரினில்; சிந்தின தீதெனப்; சிந்திடப் போமெனப்; சிந்துறுத் தீதெனப்.

3. புரந்தர னேபுகல்; புராதனன் முற்புகல்.

(21)

628. அன்ன சாப முளதென வாணையால்.

மின்னு மெளலியன் வீடணன் மெய்ம்மையான்

கன்னி யென்வயின் வைத்த கருணையால்

சொன்ன துண்டு துணுக்க மகற்றுவாள்.

‘அன்ன சாபம் உளது என - அப்படிப்பட்ட சாபம் ஒன்று இராவணனுக்கு ஏற்பட்டுள்ளது என்று, ஆணையால் - உறுதியாக (அல்லது பிரமாணமாக), மின்னு மௌலியன் - ஒளி வீசும் கிரீடத்தையுடையவனும், மெய்ம்மையான் - உண்மை நெறியில் உள்ளவனுமான, வீடணன் கன்னி - வீடணனுடைய மகளாகிய திரிசடை என்பவள், துணுக்கம் அகற்றுவாள் - எனக்கு ஏற்பட்ட அச்சத்திலுண்டான நடுக்கத்தைப் போக்குவாளாய், என் வயின் வைத்த கருணையால் - என்னிடம் அவள் வைத்துள்ள இரக்கத்தினால், சொன்னது உண்டு - எனக்குச் சொன்ன செய்தி ஒன்று உள்ளது.

மின்னு மௌலியன் என்றது, பிறகு அவ்வீடணன் இலங்கைக் கரசுறைய் முடி குட்டிக் கொள்வதைப் பிராட்டி ஆசி முகமாய் முன் கூட்டிக் குறிப்பிட்டருளினான் என்பதாம். இதனால், பின்னர் வீடணனுக்கு இராமபிரான் உத்தரவுப்படி முடிகுட்டுவதற்கும் பிராட்டியின் ஆசீர்வாதம் முன்னதாகத் துணை நின்றது என்றுங் கொள்ளற்பாலதாம். வீடணன் கன்னி இராவணன் பெற்ற சாப வரலாற்றைப் பிராட்டிக்குக் கூறினான் என்பது பின்னும், உயுத்த. விபீடணனைடைக்கலப். 101 ஆம் செய்யுளிற் கூறப்பெறும்.

- (பி-ம்.) 1. உளதென வான்மையான்; என தானையால்.
2. வீடணன் மேன்மையான்: மௌலியன் மெய்மைய வீடணன். மோலியன் வீடண னின்றான், மெய்ம்மையான் வீடணன்.
3. கருணையான். 4. உன்டென் றுணுக்க மகற்று வான். (22)

629. ஆய துண்மையி னானும் தன்றெனின்
மாய்வேன் மன்ற வறம்வழு வாதென்றும்
நாய கன்வலி யெண்ணியு நானுடைத்
தூய்மை காட்டவு மித்துணை தூங்கினேன்.

‘ஆயது உண்மையினாலும் - அந்தச் சாபம் இராவணனுக்கு ஏற்பட்டுள்ளது என்ற உண்மையினாலும், அறம் மன்ற வழுவாது என்றும் - தருமம் நிச்சயமாகத் தவறுது’ என்றும், நாயகன் வலி எண்ணியும் - எந்தலையான இராமபிரானுடைய வலிமையை நினைத்துப் பார்த்தும், நானுடை தூய்மை காட்டவும் - நான் கொண்டுள்ள என் தூய தன்மையை உலகுக்கு விளக்கிக் காட்டவும், இ துணை தூங்கினேன் - இவ்வளவு நாட்கள் (இங்கு யான் உயிர் வைத்துக்கொண்டு) தாமதித்திருந்தேன்; அது அன்று எனில் - அவ்வாறு இராவணனுக்கு ஒரு சாபம் இல்லையென்றால், மாய்வேன் - இறந்தேயிருப்பேன்.

‘உண்மையின் நானும் மன்ற மாய்வேன்’ என்று இயைத்துப் பொருள் கொள்வாரும் உளர். பிராட்டி உயிர்விடாது இருந்ததற்கு

இச் செய்யுளில் கூறிய காரணங்களோடு, இராவணன் அவனை மெய் தொட்டுத் தீண்டாமையும் (626) கூட்டிக் கொள்ளத் தகும். நானுடைத் தூய்மை காட்டவும், என்பது 621, 622, 623 ஆம் செய்யுள்களைத் தழுவி நின்றமை காண்க.

- (17-ம்.) 1. ஆய தன்மையி னாலும்: உண்மைய தாயினு மன்றெனில்.
2. மாய்வ னென்று மறம்; மாய்வ தென்று மறம்.
3. நானுடைத். 4. இத்தனை துங்கினேன். (23)

630. ஆண்டு நின்று மரக்க னகழ்ந்துகொண்
உண்டு வைத்த திளவ வியற்றிய
நீண்ட சாலை யொடுநிலை நின்றது
காண்டி யையநின் மெய்யுணர் கண்களால்.

ஆண்டு நின்றும் - அப்பஞ்சவடியிலிருந்து, அரக்கன் அகழ்ந்து கொண்டு ஈண்டு வைத்தது - அரக்கனாகிய இராவணன் பெயர்த்தெடுத்துக் கொண்டு வந்து இங்கே என்னை வைத்திருக்கும் இடம், இளவல் இயற்றிய - இளைய பெருமானான இலக்குவன் அமைத்த, நீண்ட சாலை ஓடும் - பெரிய பன்னசாலையுடனே, நிலை நின்றது - நிலைத்து இப்பொழுது இருப்பதை, ஐய - ஐயனே! நின் மெய் உணர் கண்களால் காண்டி - உன் உண்மையைக் கண்டறிய வல்ல கண்களால் பார்ப்பாயாக.

பன்னசாலை இளவல் இயற்றியது; ஆரண்ய. குர்ப்பணகைப். 7. அதே பன்னசாலையிலேயே பிராட்டி அசோக வனத்தில் இருந்தது; 1275. மெய்யுணர் கண் - உண்மையை நல்லறிவால் துருவி உணரும் கண்; மெய்யுணர்வு - தத்துவஞானம், 'மெய்மையோய்' என்று பிராட்டி அநுமனை முன் (620) விளித்ததும் காண்க; முன் கூறிய 625 ஆம் பாட்டினால் பிராட்டி இராவணன் தன்னைத் தொட்டு எடுத்து வராது தன்னை மண்ணுடன் பெயர்த்து எடுத்து வந்தான் என்று சொல்லி, அப் பன்னசாலை யையும் காட்டித் தன் தூய்மையைக் காட்டிக் கொண்டாள் என்க. கண்களால் காணல் என்றல், 216, 1269.

- (17-ம்.) 1. நின்றல் வாக்கன். 3. சாலை யுடனிலை.
4. மெய்யுரைக் கண்; மெய்யுரை கண்; மென்மலர் கண்;
மொய்ம்மலர்க் கண். (24)

631. தீர்வி லேனி தொருபக லுஞ்சிலை
வீரன் மேனியை மா னுமீவ் வீங்குநீர்
நார நாண்மலர்ப் பொய்கையை நண்ணுவேன்
சோரு மாருயிர் காக்குந் துணிவினால்.

‘ஒரு பகலும் இது தீர்வு இலேன் - ஒரு போதும் இப் பன்ன சாலையை விட்டு நீங்காத நான், சோரும் ஆருயிர் காக்கும் துணிவினால் - தளர்வுறும் என் அரிய உயிரைக் காக்க வேண்டும் என்ற உறுதியினால், சிலை வீரன் மேனியை மானும்-வில் வீரனை இராமபிரான் திருமேனியை ஒத்திருக்கும், இ வீங்கு நீர் - இந்த மிகுந்த தன்மையுடைய, நார நாண் மலர்ப் பொய்கையை நண்ணுவேன் - நீரையுடையதும், அன்று மலர்ந்த தாமரைப் பூக்களை உடையதுமான நீர்நிலையை (சிலநேரம்) சென்றடைவேன்.

அத் தாமரைப் பொய்கை இராமபிரான் திருமேனிக்கு ஒப்பாக இருப்பதால், அதனைக் கண்டால் இராமபிரானைக் கண்டது போன்ற ஓர் ஆறுதல் உண்டாவதால், அங்குப் பிராட்டி சென்றாள் என்பதாம். பொய்கையில் அடர்ந்துள்ள தாமரை இலைகள் இராமபிரானுடைய பசிய திருமேனிக்கும், ஆங்காங்குத் தோன்றும் தாமரை மலர்கள் அவனது கண்வாய்கை கால்களுக்கும், உவமையாய் இருந்தனவால், பிராட்டி அதனை நோக்கி ஒருவாறு இராமபிரானையே கண்டாற் போல் ஆறுதல் அடைய அங்குச் செல்வாள் என்க; ‘மாயக் கூத்தா வாமனா வினையேன் கண்ணு கண்கைகால், தூய செய்ய மலர்களாச் சோதிச் செவ்வாய் முகிழ்தாச், சாயல் சாமத் திருமேனி தண்பா சடையாத் தாமரைநீள், வாசத்தடம் போல் வருவானே ஒருநாள் காண வாராயோ’ என்ற ஆழ்வார் அருளிச் செய்யையும் (திருவாய்மொழி. 8. 5: 1) இங்கு நோக்குக.

- (பி-ம்.) 1. எனதாருயிர் செஞ்சிலை; தீர்வி லென்னி லொருபொழு தும் சிலை.
2. வீரன் மேனி யெனுங்குளிர் மேவிய.
3. பொய்கையி னன்னுவான்: நன்னுறச்.
4. சேரு மாயையிற் காக்குந் திறத்தினால். (25)

632. ஆத லானது காரிய மன்றைய
வேத நாயகன் பாலினி மீண்டனை.
போதல் காரிய மென்றனள் பூவையக்
கோதி லானு மினையன கூறினான்.

‘ஐய - ஐயனே! ஆதலால் - யான் மேற்கூறிய காரணங்களால், அது காரியம் அன்று - (நீ என்னை எடுத்துச் செல்வதாகக் கூறிய) அது செய்யத்தக்க காரியம் ஆகாது; இனி வேத நாயகன்பால் மீண்டனை போதல் காரியம் - இப்பொழுது வேதங்களுக்குத் தலைவனை இராமபிரானிடம் திரும்பிப் போவதே நீ செய்யத்தக்க செயல் ஆகும்;’ என்றனள் பூவை - என்று பிராட்டி கூறினாள்; அ கோது இலானும் - அந்தக் குற்ற

மற்ற அநுமனும், இனையன கூறினான் - (பின்வருமாறு) இவற்றைச் சொல்லலானான்.

பூவை - பெண். அது காரியம் அன்று என்றதால், அநுமன் 'என் தோளின் மீது யான் உன்னை எடுத்துச் செல்கிறேன்' என்றதைப் பிராட்டி தன் வாயால் மீண்டும் சொல்ல விருப்பமின்றிக் குறிப்பிட்டாள் என்க. இராமபிரானே வேத நாயகன் என்பது; 338, 1107: உயுத்த. அங்கதன் தூது. 21; கும்பகருணன் வதைப். 152.

- (பி-ம்.) 1. ஆத லாலது வன்றைய காரியம்; காரிய மன்றுந்; காரிய மன்றயர்.
2. பாலின்ன மீண்டனை: மீண்டயல்; மீண்டுறப்.
3. போத லேநல மென்றனள்; பூவையைக். (26)

அநுமன், இராமபிரானிடம் கூறவேண்டுவன கேட்டல்
633-34

633. நன்று நன்றிவ் வுலகுடை நாயகன்
தன்று ணைப்பெருந் தேவி தவத்தொழில்
என்று சிந்தை களித்துவந் தேத்தினான்
நின்ற சங்கை யிடரோடு நீங்கினான்.

'நின்ற இடரோடு சங்கை நீங்கினான் - இச் சொற்களைக் கேட்டு, தான் அதுவரை கொண்டிருந்த துன்பங்களினின்றும் ஐயங்களினின்றும் நீங்கிய அநுமன், 'உலகுடை நாயகன் தன் துணை இ பெரும் தேவி தவத் தொழில் நன்று நன்று என்று - உலகங்கள் எல்லாம் தமக்கு நாயகனாகக் கொண்ட இராமபிரானுடைய வாழ்க்கைத் துணையாய் அமைந்த இந்தப் பெருமை வாய்ந்த தேவியாகிய பிராட்டியின் தவச் செயல் மிகவும் நன்றாய் உள்ளது' என்று, சிந்தை களித்து - மிகவும் மனம் மகிழ்வுற்று, உவந்து ஏத்தினான் - விருப்பினால் பிராட்டியைப் பாராட்டித் துதித்தான்.

நன்று நன்று: அடுக்கு உவகைப் பெர்ருளது. இராமபிரானே, 'உலகுடை நாயகன்' என்பது; உயுத்த, அங்கதன் தூது. 22, உலகுடை நாயகன் என்பதற்கு உலகத்தைத் தனக்கு உடைமையாகக் கொண்ட அரசன் என்னலும் ஆம். உலகு உடை நாயகன் தன் துணை பெரும் தேவி; உலகமாகிய பூமி தேவியின் நாயகனான திருமாவின் துணைவியான பெருந்தேவி என்னும் திருமகளான பிராட்டி என்றும் கொள்ளலாம்; பெருந்தேவி என்ற பெயர் திருக்கச்சிப் பதியில் கோயில் கொண்டு எழுந்தருளியுள்ள அருளாளப் பெருமான் தேவியாகிய திருமகளுக்கு வழங்கி வருவதும் காண்க: திருமகளைப் பெரிய பிராட்டி என்று சொல்வதும்

நோக்கத்தக்கது. சீதாப் பிராட்டியைப் பெருந்தேவி என்றமை. 324, 1270; பெரியாழ்வார் திருமொழி. 3. 10: 4. பிராட்டியின் தவச் செயல்: 401, 403, 1253, அநுமன் சங்கை இடரொடு நீங்கியது: இராவணன் பிராட்டியைத் திண்டுவானே அல்லது கொன்று விடுவானே என்ற சங்கையும், அப்படி நிகழ்ந்துவிட்டால், இராமபிரான் முதலான வர்க்கும் தேவர்க்கும், முனிவர்க்கும் அறத்திற்கும் உண்டாகும் இடர்களும் ஆம்; இவை நீங்கியதாவது, இராவணன் பிராட்டியை அணுகானென்பதும், அவ்வாறின்றி அணுகினால், பிராட்டியின் கற்பின் ஆற்றலால் இராவணனோடு இலங்கையே அழிந்துவிடும் என்பதும் அறிந்தான் ஆதலானும் என்க. இக் கருத்துக் கொண்டே அவன் இராமபிரானிடம் மீண்டுவந்து கூறியபோது, 'அண்டர் நாயகவினித் தவிர்தி யையமும் பண்டுள துயருமென்' (1269) என்று கூறினான் என்க. 'நின்ற சங்கை - பிராட்டியை இராவணன் எப்படிக் கொண்டு வந்தானென்ற சங்கை' என்பது பழைய உரை.

(பி-ம்.) 2. தேவி நலத்தகை; தேவி தவச்செயல்.

3: களித்துவந் தெய்தினன்.

(27)

634. இருளு ஞால மிராவண னானிது
தெருளு நீயினிச் சில்பக றங்குறின்
மருளு மன்னவற் சியான்சொலும் வாசகம்
அருளு வாயென் றடியி னிறைஞ்சினான்.

(மேலும் அநுமன் பிராட்டியை நோக்கி), 'நீ இனி சில்பகல் தங்குறின் - நீ இங்குச் சில நாட்கள் தங்கி யிருப்பாயெனில், இராவணனால் இருளும் ஞாலம் இது - இராவணனால் நன்னிலையினின்றி இருளடைந்ததுபோலக் கேடுற்ற இந்த உலகம், தெருளும் - தெளிவடைந்து மேன்மையுறும்: (ஆகவே, நான் செல்கின்றேன்): மருளும் மன்னவற்கு - உன் பிரிவினால் மயக்குற்று வருந்தும் இராமபிரானுக்கு, யான் சொல்லும் வாசகம்-யான் போய்ச் சொல்லக் கூடிய வார்த்தைகளை, அருளுவாய் - சொல்லி யருள் வாயாக;' என்று அடியின் இறைஞ்சினான் - என்று விண்ணப்பித்து அப் பிராட்டியின் திருவடிகளில் வணங்கினான்.

சில்பகல் என்றது, பிராட்டி கூறிய ஒரு மாத எல்லையைக் குறித்தது; அதற்குள் இராமபிரான் வானரப் படைகளுடன் அங்கு வந்து இராவணன் முதலிய அரக்கர்களை அழித்துப் பிராட்டியைச் சிறைவீடு செய்து மீட்டுக் கொள்வான் என்று அநுமன் உறுதி கொண்டு கூறியதாகும் - ஞாலம் தெருளும் - உலகம் இராவணனுடைய கொடுமையினின்றும் நீங்கி நலமுறும், இராமபிரான் அங்கு வந்து பிராட்டியை

மீட்டுப் போகும் வரை, பிராட்டி இவ்வுலக நலத்தைக் கருதி அங்குச் சிறையிருக்க வேண்டியதாகும் என்னும் உண்மையை அநுமன் உணர்ந்து கூறியது எனவும் கொள்ளக் கிடக்கும். இவ்வாறு பிராட்டி சிறையிருந்தமையாலன்றோ, 'ஸீதாயா: சரிதம் மஹத்' என்று வடமொழியிலும், 'சிறையிருந்தாள் ஏற்றங் கூறு வாம்' என்று தமிழ் மொழியிலும் ஆன்றோர் பிராட்டிக்கு ஏற்றங் கூறுவாராயினர்! இச் சிறப்புப் பற்றியே, 'சிறையிருந்தாள் ஏற்றம்' என்றே இராமாயணத்திற்கு ஒரு பெயரும் ஏற்பட்டது என்க. 'மருளும் மன்னவற்கு வாசகம் அருளுவாய்' என்றமையால், இராமபிரானின் மருட்சி நீக்கத்தக்க வாசகத்தையே அநுமன் விரும்பினான் என்று கொள்ள வேண்டும்.

(பி.ம.) 1. இராகவ னுதிது.

2. தெருளு திற்கொடு சில்பக ளியிவன்: சில்பக றிங்குறில்; பகற் றிங்குறில். 3. மருவு மன்னவற். (28)

பிராட்டி கூறியவை 635-44

635. இன்னு மீன்டொரு திங்க ளிருப்பல்யான்
நின்னை நோக்கிப் பகர்ந்தது நீதியோய்
பின்னை யாவி பிடிக்கின் றிலேனந்த
மன்ன னுனை யிதனை மனக்கொணர்.

'நீதியோய் - நீதி நெறியில் உள்ளவனே! யான் இன்னும் ஒரு திங்கள் ஈண்டு இருப்பல் - நான் இன்னும் ஒரு மாத காலம் தான் இங்கு இருப்பேன்; பின்னை ஆவி பிடிக்கின்றிலேன் - அவ்வொரு மாதத்திற்குப் பிறகு என் உயிரை வைத்துக் கொள்ளமாட்டேன்; அந்த மன்னன் ஆணை - அந்த இராமபிரான் மேல் இதனை ஆணையிட்டுக் கூறுகின்றேன்; நின்னை நோக்கிப் பகர்ந்தது இதனை மனக்கொள் - உன்னை நோக்கிச் சொல்லிய இந்த உறுதியை நீ மனத்தில் (திடமாகக்) கொள்வாயாக.

இராமபிரானே, 'மன்னன் என்ற பெயரால் குறிப்பிட்டது, கணவன் என்ற முறையில் என்னைக் காக்க வராவிடினும், ஒரு மன்னன் என்ற முறையில் அவனுடைய பிரஜைகளுள் ஒருத்தி என்றவது கருதிக் காக்க வேண்டிய கடமை அப்பிரானுக்கு உண்டு என்பதைச் சுட்டிக் காட்டியதாம். நம் தம் மன்னன் என்று பிரித்தும் பொருள் கொள்ளலாம். ஆணை என்பது தான் கூறிய உறுதி மொழிக்குச் சாட்சி கூறியதாகும். 'ஒரு திங்கள் இருப்பல் யான்' என்று குணரைத்தது, இராவணன், 'இரண்டு மாதத்திற்குள் நீ இணங்காவிடில் உன்னைக் கொன்றுவிடுவேன்' என்று கூறியுள்ளமையால் (479), அதற்கு முன்னதாக இராமபிரான் தன்னை மீட்க வேண்டுமென்ற நோக்கத்தோடு ஒரு மாத காலம் தவணை

கூறி, அது தவறினால் தான் இறப்பது திண்ணம் என்பதைத் தெரிவிக்கு மாறு அறுதியிட்டதாகும். பிராட்டி, 'இன்னும் ஒரு திங்கள் இருப்பது' என்றது பின்னும் 638, 672; இல் வலியுறுத்தப்படுவது காண்க. வான்மீகத் திலும் இவ்வாறே ஒருமாத எல்லை குறித்துப் 'பின்னை உயிர் வாழேன்' என்று பிராட்டி கூறியதாகச் சொல்லியிருப்பது காண்க. 'பிடிக்கின்றி லேன்' என்றது அதற்கு முன்னரே நீங்க வேண்டிய நிலையில் உள்ள உயிரை அந்த ஒரு மாத அளவு வரை தான் வலிதிற்பிடித்து வைத்துக் கொள்வதாகக் கருதிக் கூறியது என்க. 'இதனை மனக்கொள் நீ' என்றது 'யான் கூறிய இந்த உறுதியின்படி இறந்துபடுவேன்' என்பதையும், 'நீ இதை மறவாதே; மறந்தால், நீ இது காரும் எடுத்துக் கொண்ட முயற்சிகள் யாவும் பயனற்றுப் போம்' என்பதையும் அநுமனுக்கு அறிவுறுத்தியதுமாம். இச் செய்யுள் முதல் 614 முடிய பிராட்டி அநுமனிடம் கூறுதல்.

(பி-ம்.) 1. இருப்பனல்.

2. நோக்கிப் பெயர்ந்தபி னீதியாற்: பகர்ந்திடின: நீதியாய்.

3. பின்னை யாக்கை பிடிக்க கிணைந்த: எங்கள்: எந்தன்.

4. மனக்கொள்வாய்.

(29)

636. ஆரந் தாழ்திரு மார்பற் கமைந்ததோர்

தாரந் தானல ளேனுந் தயாவெ னும்

ஈரந் தானகத் தில்லையென் றுலுந்தன்

வீரங் காத்தலை வேண்டென்று வேண்டுவாய்.

'ஆரம் தாழ் திரு மார்பற்கு - மாலை படிந்த அழகிய மார்பையுடைய இராமபிரானுக்கு, அமைந்தது - ஏற்ற, ஓர் தாரம் தான் அலள் ஏனும் - (நான்) ஒரு மனைவி என்பவள் அல்லாவிட்டாலும், தயா எனும் ஈரம் தான் அகத்து இல்லை என்றாலும் - (என்மீது) தயை என்ற ஈரப்பசை மனத்தில் இல்லாவிடினும், தன் வீரம் காத்தலை-(பிறருக்காக அன்றேனும்) தனக்கு உரித்தான வீரத் தன்மையைக் காப்பது, வேண்டு என்று - நீர் விரும்பத்தக்கது என்று, வேண்டுவாய் - இராமபிரானிடத்தில் நீ கேட்டுக் கொள்வாயாக.

இனி, 'ஆரந் தாழ் திருமார்பற்குத் தன் வீரங் காத்தலை வேண்டு என்று வேண்டுவாய்' என இயைத்தலும் ஒன்றும். அமைந்ததோர் தாரம் - எல்லா நற்குணங்களும் அமைந்த ஒரு மனைவி; தாரம், தயா. வடசொற்கள், தயா, தயை எனற்பாலது இங்கு இயல்பாய் நின்றது: ஈரம் - நீர்ப்பசை; இங்கு, இரக்கத்தைக் குறித்தது. எளியளாகிய என் நலம் கருதாவிடினும், தன் சுய நலமாகிய வீரத்தைக் கருதியாவது க. 61.

இராமபிரான் தன்னை மீட்க வேண்டுமென்று பிராட்டி குறிப்பிட்டுச் சொல்லியது ஆகும். வேண்டு - தேவையானது அல்லது இன்றியமையாதது. வேண்டு + து = வேண்டு; தொழிற் பெயர்; வேண்டுகோடற் பொருண்மைக் கண் வந்தது. இனி, 'மார்பற்கு வேண்டு' என்று இயைத்து அதனை உருபு மயக்கமாகக் கொண்டு, மார்பனை வேண்டு என்று பொருள் கொள்வாரும் உளர். காத்தலை: ஐ: சாரியை.

- (பி-ம்.) 1. ஆர்த் தார்திரு; ஆர்த் தாழ்ந்திரு; ஆர்த் தாழ்கன் மார்பற்.
2. தார்த் தானலெ னேனுந்: அலவென்னுந்: இவளென்னும்;
அல்ல னேனுந்; அல்ல னேனுந்.
3. ஈர்த் தான்மனத்; தன்னகத்: இல்லளென் ருலுந்தன்.
4. வீர்த் தாங்குதல் வேண்டென்று: காத்தலை வென்றென்று:
விள்ளுவாய். (30)

637. ஏத்தும் வென்றி யினையவற் கீதொரு
வார்த்தை சொல்லுதி மன்னரு ளாலெனைக்
காத்தி ருந்த தனக்கே கடனிலை
கோத்த வெஞ்சிறை வீடென்று கூறுவாய்.

'கூறுவாய்-என் விருத்தார்த்தங்களைப் போய் இராமபிரானிடம் கூறும்
நீ, ஏத்தும் வென்றி இனையவற்கு - யாவரும் கொண்டாடும் வெற்றி
மேம்பாட்டையுடைய இனைய பெருமானுள் இலக்குவனுக்கு, மன்
அருளால் எனை காத்து இருந்த தனக்கே - தலைவனுள் இராமபிரான்
அருளிய கட்டளைப்படி என்னைக் காத்துக் கொண்டிருந்தவரான அவர்
தமக்கே, இடை கோத்த வெம் சிறை வீடு கடன் என்று - நடுவில் வந்து
புகுந்த கொடிய இச் சிறையினின்று விடுதலை செய்யும் கடமை உள்ளது
என்று, ஈது ஒரு வார்த்தை சொல்லுதி - இந்த ஒரு செய்தியைச்
சொல்வாயாக,

முன்னும் பின்னுமுள்ள செய்யுள்களின் வினை முடிவிகளின் போக்
குக்கு இணங்க, 'இனையவற்கு ஒரு வார்த்தை சொல்லுதி' என்று
தொகுத்துக் கூறி. 'மன்னருளால் எனைக் காத்திருந்த தனக்கே
இடை கோத்த வெஞ்சிறை வீடு கடன்' என்று கூறுவாய் எனப் பின்
விரித்துக் கூறியதாகப் பொருள் கொள்ளலும் ஆம். இனையவற்கு
என்பதில் உள்ள கு உருபு ஏழாம் வேற்றுமைப் பொருளில் வந்தது.
காத்திருந்த தனக்கே) ஏ: தேற்றம்; பிரிநிலையும் ஆம்.

இதன்பின் சில சுவடிகளில் அடியிற் காணுமாறு ஒரு பாடல் அதிக
மாக உள்ளது.

சேண்ட வானெறி செல்பகற் றீங்கற
மீண்டு தம்பியும் வீரனு மூர்புகப்
பூண்ட பேரன்பி னோருடன் போதியால்
ஈண்டி யான்வரம் வேண்டின னீறிலாய்.

- (பி-ம்.) 1. ஏற்ற வென்றி; ஏற்றும் வென்றி; ஆர்த்த வென்றி; இனையவற்
கிங்கொரு; ஈங்கொரு; ஆண்டொரு.
2. வார்த்தை கூறுதி; மன்னுயி ராலெனைக்.
3. காத்து நின்ற. (31)

638. திங்க ளொன்றினென் செய்தவந் தீர்ந்ததால்
இங்கு வந்தில னேயெனின் யாணர்நீர்க்
கங்கை யாற்றங் கரையடி யேற்குந்தன்
செங்கை யாற்கடன் செய்கென்று செப்புவாய்.

‘திங்கள் ஒன்றின் என் செய்தவம் தீர்ந்ததால் - (நான் முன் கூறிய
படி) ஒரு மாத கால அளவில் (யான் உயிர் வைத்திருப்பதான) என் தவ
நியமம் முடிந்துவிடும் ஆதலால், இங்கு வந்திலனே எனின் - (அந்தக்கால
அளவுக்குள்) இராமபிரான் இங்கு வரவில்லை என்றால், யாணர்நீர் கங்கை
யாற்றங் கரை - அழகிய நீர்ப் பெருக்கையுடைய கங்கை நதிக் கரையில்,
அடியேற்கும் - அடியாளாகிய எனக்கும், தன் செம் கையால் கடன்
செய்கென்று - தமது சிவந்த கையினால் இறந்தோர்க்குச் செய்யும்
அந்திய கிரியையாகிய கடனைச் செய்து முடிக்கட்டும் என்று, செப்பு
வாய் - (யான் சொன்னதாக நீ) சொல்வாயாக.

பிராட்டி உயிர் வாழ்வது ஒரு மாதம் என்று தவணை யிட்டது; 635.
செய்தவம் - இராமபிரான் வந்து தன்னை மீட்பதற்காகச் செய்த தவம்;
633; உயுத்த. மீட்சிப். 74. யாணர் - அழகு; பிங்களம்; புது வருவாய்
எனக் கூறுவாரும் உளர். ஆற்றங்கரை; அம் சாரியை; நாற்றங்கால்
என்பது போல; ஆற்று அம் கரை - ஆற்றின் அழகிய கரை எனப்
பொருள் கூறலும் ஆம். இது பிராட்டி மேற் குறிப்பிட்ட அந்த ஒரு
மாதத் தவணை கடந்தால் இறப்பதை உறுதிப்படுத்தியதாகும். அன்றி
யும், கங்கையாற்றங்கரை அடைந்தோர் அங்குத் தம் பிதுர்க்கள் நற்கதி
யடையச் சிராத்தம், தர்ப்பணம் முதலியன செய்வது நம்மனோர் மரபு.
அடியேற்கும்; உம்மை, இறந்தது தழுவிய எச்சவும்மை; அதாவது
இராமபிரான் தம் தந்தை முதலிய தம் பிதுர்க்களுக்குச் சிராத்தம் தர்ப்
பணம் முதலிய சடங்குகள் செய்வார்; அப்போது தனக்கும் செய்ய
அநுமன் மூலம் கேட்டுக் கொண்டாள் என்பதாம். இனி, அடியேற்கும்
என்ற உம்மை, மனைவி என்ற உரிமை பாராட்டா விடினும் என்னை

ஓர் அடியாளாகக் கருதியேனும் என்ற பொருளை உட்கொண்ட இழிவு சிறப்பும்மையாகவுங் கொள்ளலாம், செய் தவம் தீர்த்தது என்றது; உறுதிப்பொருளில் வந்த கால வழுவமைதி.

- (பி-ம்.) 1. செய்தவத் தாலவன்: தீர்தலால்; தீர்தா.
2. வந்தில ரேயெனின்: யாண்டுநீர்க்.
3. கரைதனி லெற்குந்தன்; கரையினி லெற்குந்தன்,
4. செய்யென்று; செய்கெனச்.

(32)

639. சிறக்கு மாமியர் மூவர்க்குஞ் சீதையான்
டிறக்கின் ருடொழு தாளெனு மின்னசொல்
அறத்தி னுயகன் பாலரு ளின்மையால்
மறக்கு மாயினு நீமற வேலையா.

‘ஐயா - அப்பனே! சிறக்கும் - பெருமையால் உயர்வுற்ற, மாமியர் மூவர்க்கும்-என் மாமியர்களான கோசலை, சுமத்திரை, கைகேயி என்னும் மூவர்க்கும், ஆண்டு இறக்கின்றான் சீதை - அந்த இலங்கையில் இறக்கும் நிலையில் இருப்பவளான சீதை, தொழுதாள் எனும்-உங்களை வணங்கினாள் என்னும்; இன்ன சொல் - இந்த வார்த்தையை, அறத்தின் நாயகன் பால் - தருமத்தின் தலைவனான இராமபிரானிடம், அருள் இன்மையால் - (என்பால் அப் பெருமானுக்குக்) கருணையில்லையாதலால், மறக்குமாயினும் - (என்னைப் பற்றி என் மாமியர்களிடம் சொல்ல) அவன் மறந்து போனாலும், நீ மறவேல் - நீ மறவாதே.

சிறக்கும் மாமியர் என்றது, சக்கரவர்த்தியின் பட்டத்துத் தேவியர் என்ற சிறப்புப் பற்றியும், மாமியர் என்ற மரியாதைக்குரிய சிறப்பு நோக்கியும் ஆம். இன்ன, அறத்தின் நாயகன் பால் சொல் என்றும், அருள் இன்மையால் அவ் விராமபிரான் மறந்து விடலாம்; ஆனாலும் நீ மறவாது அம் மாமியரிடம் சொல் என்றும், வகுத்துப் பொருள் கூறுவாரும் உளர். ‘மறவேலையா’: இரங்கிக் கேட்டுக் கொள்வதும் ஆம். இனி, இராமபிரான் அயோத்திக்குச் செல்லுங் காலை அவருடன் அநுமனும் போவான் என்ற நிச்சயத்தால் அங்கிருக்கும் மாமியர்க்குத் தன் வந்தனங்களை, அவ்வநுமன் மூலம் தெரிவித்துக் கொண்டாள் என்க.

- (பி-ம்.) 3. அரு ளின்றியே.

(33)

640. வந்தெ னைக்கரம் பற்றிய வைகல்வாய்
இந்த விப்பிற விக்கிரு மாதரைச்
சிந்தை யாலுந்தொ டேனென்ற செவ்வரம்
தந்த வார்த்தை திருச்செவி சாற்றுவாய்.

வந்து எனை கரம் பற்றிய வைகல்வாய் - இராமபிரான் மிதிலா நகர் வந்து என்னைப் பாணிக்கிரகணம் செய்து மணந்து கொண்ட அந்த நாளில், 'இந்த இ பிறவிக்கு - இந்த மானிடப் பிறவியில், இரு மாதரை - இரண்டாவது மாதை, சிந்தையாலும் தொடேன்-என் மனத்தாற் கூட எண்ண மாட்டேன்;' என்ற - என்று உறுதி மொழி கூறியதான், செவ் வரம் தந்த வார்த்தை-சிறந்த வரம் தந்ததாகவுள்ள செய்தியை, திருச் செவி சாற்றுவாய் - அவர் காதில் (தனியே மெல்லச்) சொல்லுவாயாக.

இங்கு இராமபிரான் கூறியதாக உள்ள செய்தி பால காண்டத்தில் கூறப்படவில்லை. முன்னே கூறுத்தைப் பின்னே எடுத்துக் கூறலாகிய கம்பர் மரபுக்கு இஃது ஓர் உதாரணமாகும். கரம்பற்றுதல் - பாணிக் கிரகணம் என்னும் மணச் சடங்கு. வைகல்-நாள், அல்லது முகூர்த்தம். சிந்தையாலும் என்பதற்கு உபலக்ஷணத்தால் வார்த்தையாலும் செய லாலும் என்று வருவித்துக் கொள்க. திருச் செவி சாற்றுவாய் என்றமை யால். 'பலர் கேட்க இடமின்றி, தனித்து மெதுவாக அவர் காதிற்படச் சொல்' என்றாள்; தன் நாயகன் மேல் தான் குறை கூறுவதாகப் பிறர் அறியக்கூடாதென்பது பிராட்டியின் கருத்து போலும். இஃது இரமா பிரானுக்குக் கூறியனுப்பிய அடையாள மொழியன்று. அவர் செய்த பிரதிக்கொளையை நினைவூட்டி அது தவறுது வந்து தன்னை மீட்க வேண்டிய பொறுப்பைத் தெரிவித்து அப்பொறுப்பைக் கருதியேனும் தன்னை வந்து மீட்டுக்கொள்ளல் வேண்டும் என்பதை உணர்த்தியதாம். இந் தவிப் பிறவிக்கு; 'இற்றை இப்பகல்' (476); 'இந்தவிப்பெயர்' (உயுத்த. இரணியன் வதைப். (26) என்பன போல, உறுதிப் பொருளில் வந்தது. திருமாலாகவுள்ள நிலைமையில் இருபத்தியனியரைக் கொண்டிருக்க. இராமாவதாரமான நிலையில் ஏகபத்னி விரதனாயிருக்கின்றமை தொனிப் பது காண்க. இரு மாதரை - இரண்டாவதாகிய மாதரை என விரிக்க.

(பி-ம்.) 2. பிற விக்கொரு; பிற விக்கினி மாதரை.

3. சிந்தை யால்நினை யேனென்று; தொடேமென்ற; என்று.

4. தந்த வாறு; செவிச் சாற்றுவாய்.

(34)

641. ஈண்டு நாரிருந் தின் னுயிர் மாயினும்
மீண்டு வந்து பிறந்துதன் மேனியைத்
தீண்ட லாவதொர் தீவினை தீர்வரம்
வேண்டி னுடொழு தென்று விளம்புவாய்.

'ஈண்டு நான் இருந்து - இந்த இலங்கையிலேயே (நான் உம்மால் மீட்கப்படாமல்) சிறையிலிருந்து, இன் உயிர் மாயினும் - இனிய உயிர் நீங்கி இறந்தாலும், மீண்டு வந்து பிறந்து - மறுபடியும் உலகில் யான்

வந்து பிறந்து. தன் மேனியைத் தீண்டல் ஆவது ஓர் - அப்பெருமானுடைய திருமேனியைத் தழுவி மகிழும்படியான ஒரு, தீவினை தீர்வரம் - குற்றமற்ற நல் வரத்தை, தொழுது வேண்டினான் - வணங்கிக் கேட்டுக் கொண்டான்' என்று விளம்புவாய் - என்று நீ விண்ணப்பம் செய்து கொள்வாயாக.

தீவினை தீர்வரம் - பெருமானைப் பிரிதலாகிய கொடிய வினை நீங்கும் நல் வரம். ஒப்பு: 'மன்னவனே யிப்பிறப்பிற் கண்டு மணந்திலனேல், இன்னமொரு பிறப்பிலா னுலுமேழையேன், தன்னத் தனியே யிருந்து தவமாற்றியுமுன், பொன்னகல முள்ளருகப் புல்லா தொழிவேனோ'; (நைடதம். பிரிவுறு:17); 'இம்மை மாறி மறுமை யாயினும், நீயாகியரென்கணவனே, யானா கியாநின்னெஞ்சுநேர் பவனே'; (குறுந். 49: 3-5) இது காறும் பிராட்டி இராமபிரான் தன்னிடம் இரக்கங்கொண்டு வரமாட்டானோ என்றெண்ணிக் கூறியவை; அடுத்தசெய்யுள் தான் அவனுடனிருக்கும் பேறு பெறப் போவதில்லையென்று எங்கிக் கூறுவது.

(பி-ம்.) 1. நானிறத்தின்னுயிர்.

3. தீண்டும்படி தீவினை தீர்தவம்: செய்வினை தீர்வரம்: (35)

642. அரசு வீற்றிருந் தாளவு மாய்மணிப்
புரசை யானையின் விதியிற் போதவும்
விரசு கோலங்கள் காண விதியிலேன்
உரைசெய் தென்னையென் னாழ்வினை யுன்னுவேன்.

'வீற்றிருந்து அரசு ஆளவும்-(இராமபிரான்) சிறப்புடன் எழுந்தருளியிருந்து கோசல நாட்டை ஆட்சி செய்யவும், ஆய் மணி புரசை யானையின் விதியில் போதவும்-அசையும் மணிகளோடு கூடியதும் கழுத்திலிடு கயிற்றோடு கூடியதுமான யானைமீது (அயோத்திநகர்) அரசு விதியில் உலாப் போவதுமான, விரசு கோலங்கள் - பொருந்தி விளங்கும் அலங்காரங்களை, காண விதி இலேன் - (உடனிருந்து) கண்டு மகிழும் முன் செய்த நல்வினை யில்லாத யான், உரை செய்து என்னை - இப்பொழுது பேசுவதால் என்ன பயன் உண்டாகும்? என் னாழ்வினை உன்னுவேன்-என்னுடைய பண்டை வினையைச் சிந்தித்து வருந்தி அடங்கியிருப்பவளாவேன்.

ஆய்தல் - அசைதல்; 'ஆய்மறியே'; (திருச்சிற். 125. உரை.) ஆய்மணிப் புரசை யானை - ஆராய்ந்து பொறுக்கி எடுத்த மணிகள் கோக்கப் பெற்ற கழுத்துக் கயிற்றையுடைய யானை என்னலும் ஒன்றும். புரசை - யானையின் கழுத்திற்கட்டும் கயிறு; பால. நகர்ப். 7; பெருங். 3. 20. 64, இது, பிராட்டி, பிறர் மீது குறை கூறிப் பயனில்லை யென்று தன் னாழ் வினையை நோக்கி நொந்து கொண்டது என்க.

(பி-ம்.) 2. போகவும். 3. விரசை; விரசெய்.

4. உரைசெய் தென்பல: யென் றுழ்வினை: னுழ்வினை யுள்ளதேல்.
(36)

643. தன்னை நோக்கி யுலகந் தளர்தற்கும்
அன்னை நோய்க்கும் பரதனங் காற்றுறும்
இன்ன னோய்க்குமங் கேகுவ தன்றியே
என்னை நோக்கியிங் கெங்ஙன மெய்துமோ.

‘தன்னை நோக்கி - (இராமபிரான்) தான் அயோத்தி நீங்கி வனத்திற்கு வந்ததை யெண்ணி, உலகம் தளர்தற்கும் - உலகத்து மக்கள் வருந்து வதற்கும், அன்னை நோய்க்கும்-தாயாகிய கௌசலையின் துன்பத்திற்கும், பரதன் அங்கு ஆற்றுறும் இன்னல் நோய்க்கும் - பரதன் அங்குப் பொறுமையுடன் இருந்து வருந்தும் துயரத்திற்கும், அங்கு ஏகுவது அன்றி - தீர்த்தருள அங்குப் போகாமல், என்னை நோக்கி - (ஒருத்தியும்) தகுதியற்றவளுமான) என் துன்பத்தை அவற்றினும் பெரிதாகக் கருதி, இங்கு எங்ஙனம் எய்தும் - இங்கு எவ்வாறு வந்தடைவார்? (வரமாட்டார் என்றவாறு). ஏ, ஓ: அசைகள்.

உடலை வருத்தும் நோய் போல இன்னல் மனத்தை வருத்து மாத லின் இன்னல் நோய் எனப்பட்டது. குடிகளும், தாயும், தம்பியும் அங்கு வருந்த அவர்களை நோக்காது, என் ஒருத்தியைக் கருதி என்னை விடுவித் துக் காக்க இராமபிரான் இங்கு வரான் என்பது பிராட்டியின் எண்ணம் என்பதாம் குடிகள் முதலியோர் வருத்தம்: அயோத்யா. நகர்நீங்கு, 96-114.

(பி-ம்.) 2. அன்னை மார்க்கும்: மன்னை நோக்கும்: மன்னை நோக்கிப் பரதன் மயங்குறும்; மயக்குறும்; மயங்கற்கும்.

3. இன்ன னோக்கியு மேகுவ தன்றியும்; இன்ன நோக்கி ஏகத் தன்றியே; அன்றியிங்(கு).

4. நோக்கிவந் தெங்ஙனம்; நோக்கியு மெங்ஙனம்; நோக்கின னெங்ஙனம்; நோக்கியிங் கெங்ஙனம், (37)

644. எந்தையர் முதலினர் கிளைஞர் யார்க்குமென்
வந்தனை விளம்புதி கவியின் மன்னனைச்
சுந்தரத் தேளனைத் தொடர்ந்து காத்துப்போய்
அந்தமி றிருநகர்க் கரச னுக்கென்பாய்.

‘எந்தையர் முதலினர் - என் தந்தையாகிய சனக மகாராசன் முதலாக உள்ளவர்களான, கிளைஞர் யார்க்கும் - என் சுற்றத்தார் எல்லா

ருக்கும், என் வந்தனை விளம்புதி - என் வணக்கத்தைத் தெரிவிப்பாயாக: கவியின் மன்னனை - வானரங்களுக்கு அரசனான சுக்கிரீவனை (நோக்கி), சுந்தரத் தோளனை - அழகிய தோள்களையுடைய இராமபிரானை. தொடர்ந்து காத்துப் போய் - பின் தொடர்ந்து காப்பாற்றிச் சென்று, அந்தம் இல் திரு நகர்க்கு - அழிவற்றதான அழகிய அயோத்தி நகருக்கு, அரசன் ஆக்கு என்பாய்- முடிசூட்டி அரசனாகச் செய்வாயாக என்று (யான் கேட்டுக் கொண்டதாக நீ) தெரிவிப்பாயாக.

இராமபிரானைச் சுந்தரத் தோளன் என்பது; பால. மிதிலைக் காட்சி. 56; கடிமணப், 56; அயோத்யா. மந்திரப். 72; ஆரண்ய. மாரீசன் வதைப். 240. அயோத்தி என்பதற்குப் பகைவரால் எதிர்க்க முடியாதது என்னும் பொருளுண்மையால் அந்தமில் நகர் எனப்பட்டது. 635 முதல் இதுகாறும் பிராட்டி கூறியவை.

இதன்பின் ஒரு சுவடியில் அடியிற் காணுமாறு ஒரு செய்யுள் அதிகமாக உள்ளது.

என்றுரைத் திடுதிபின் னயோத்தி யெய்தினால்
வென்றிவெஞ் சிலையினான் மணம்விழைந்திடா
தன்றியே மறைநெறிக் கருக னல்லனால்
பொன்றிணி மௌவியும் புனைத வில்லையால்.

- (பி.ம.) 1. எந்தையே முதலிய; எந்தையாய் முதலிய; முதலியன நினைஞர்.
2. வந்தனை யியம்புதி; விளம்பினே.
3. தோள்களைத்; தோழனை.
4. அந்தமு னிருநகர்க்; நந்தமுன் றிருநகர்க்; நெடுநகர்க்; அரசனாக்குவாய்.

(38)

அநுமன் பிராட்டியைத் தேற்றுதல். 645-80

645. இத்திற மனையவ ளியம்ப வின்னமும்
தத்துற வொழுத்திலை தைய னீயெனா
எத்திறத் தேதுவு மியைந்த வின்னாரை
ஓத்தன தெரிவுற வுணர்த்தி னுன்றோ.

அனையவன் - அப்பிராட்டி, இ திறம் - இவ்விதம், இயம்ப - சொல்ல, (அநுமன்), 'தையல் - பிராட்டியே; நீ இன்னமும் - நீ இதன் மேலும், தத்துறவு ஒழிந்திலை - துன்புறுதலை விட்டாயில்லை'; எனா - என்று, எதிறத்து ஏதுவும் இயைந்த - எல்லாவிதக் காரணங்களும் அமைந்த, இன் உரை - இனிய ஆறுதல் மொழிகளோடு. ஓத்தன - பொருந்தின

வற்றை, தெரிவு உற - அறிந்து கொள்ளும்படி, உணர்த்தினான் - அறியச் சொன்னான். அரோ: அசை.

திறம் - விதம்; 'இத்தி றத்தி னிடருறு வாடனை' (அயோத்யா. நகர் நீங்கு. 15.) தத்துறல்-துன்பம்; பால, திருவவதாரப். 103; மிதிலைக் காட்சிப், 125. தையல் - பெண்.

- (பி-ம்.) 1. இத்திற மினையன விளம்ப வின்னுநீர்; அனையன: இன்ன விளம்ப; இயம்ப வின்று நீர்.
2. தத்துற லொழிந்தலீர் தைய லீரொன.
3. ஏதுவு மெடுத்தம் சின்னுரை; இசைந்த; இயைந்த தின்னுரை.
4. ஒத்திடும் படிதெளிந் துரைத்தன் மேயினான்: உணர்த்து வானரோ. (39)

வேறு

646. வீவாய் நீயிவண் மெய்யஃதே
ஓய்வா னின்னுயி ருய்வானும்
போய்வா னந்நகர் புக்கன்றோ
வேய்வான் மௌலியும் மெய்யன்றோ.

'நீ இவண் வீவாய்-நீ இவ்விடத்தில் இறந்து போவாய்! மெய் அஃதே - அது உண்மையானதே! இன்னுயிர் ஓய்வான் - (உன்பிரிவின் துயரால்), தன் இனிய உயிர் ஓய்வுற்று அழியும் நிலையில் இருக்கும் இராமபிரான், உய்வான் ஆம் - பிழைத்து உயிர் வாழ்வானும்! போய்-காட்டை விட்டுப் போய், வான் அ நகர் புக்கு-உயர்ந்த அந்த அயோத்தியா நகர் புகுந்து, மௌலியும் வேய்வான் அன்றோ - மணிமுடி சூட்டிக்கொள்வான் அல்லனோ? மெய் அன்றோ - இவையனைத்தும் உண்மையாய் நிகழக் கூடிய காரியம் அல்லவோ? அல்ல என்பதாம்.

இச்செய்யுளில், பிராட்டி கூறியவற்றை (642. 644) அநுமன் ஏற்றது போல் மறுத்து எதிர்மறைப் பொருள்படக் கூறும் நயம் நோக்கத் தக்கது. ஏ, ஆம், ஓ என்பன எதிர்மறைப் பொருளன.

- (பி-ம்.) 1. வீய்வாய் நீயிவண் மேவாதே: நீயிவண் மெய்யாதே: மெய்யாமே.
2. ஓவான்: ஓய்வாய் தின்னுயிர்: தன்னுயிர். (மேவா, ஓவா)
3. போவான்: போய்வா கிந்நகர்; மேய்வா னந்நகர்; போய் வாழ் நன்னகர்: புக்குவதும்.
4. மேய்வான் மௌலியும்: வேய்வா மௌலியு மெய்யன்றே: மோலியு மெய்யாமாம்; மௌலியு மேயன்றோ, (40)

647. கைத்தோடு சிறை கற்போயை
வைத்தோ னின்னுயிர் வாழ்வானும்
பொய்த்தோர் வில்லிகள் போவாராம்
இத்தோடு டொப்பதி யாதுண்டே.

‘கற்போயை - கற்பின் நெறியில் உள்ள உன்னை, கைத்து ஓடும் சிறை வைத்தோன் - யாவரும் வெறுத்து விலகி ஓடும்படியான கொடிய சிறையில் வைத்த இராவணன், இன் உயிர் வாழ்வானும் - தன் இனிய உயிரோடு வாழ்ந்திருப்பானும்! ஓர் வில்லிகள் பொய்த்து போவாராம் - ஒப்பற்ற வில்லையுடைய இராம லக்ஷ்மணர்கள் தங்கள் கடமையினின்றும் தவறிப் போவார்களாம்! இத்தோடு ஒப்பது யாது உண்டு - இந்தச் சொற்களுக்கு ஒப்பாகக் கூறுவதற்கு வேறு என்ன இருக்கிறது? ஒன்று மில்லை என்றபடி ஏ: அசை.

கற்போய்; ஓய், விளி உருபு; கற்பு ஓய் எனப் பிரித்து. கற்பின் நெறியில் உள்ள அன்னையாகிய உன்னை, எனப் பொருள் கொள்ளலும் ஏற்கும் ஓய் - அன்னை; ‘என்னினிச் செய்வ தெம்மோய்’ (1272), பொய்த்தல் - தவறுதல்; ‘விண்ணின்று பொய்ப்பின்’ (குறள். 13); ‘‘வான் பொய்ப்பினுந் தான் பொய்யா, மலைத்தலைய கடற்காவிரி’’ (பட்டினப். 5-6,); பொய்த்து - முன் தண்டக வனத்து முனிவர்களுக்குக் கூறிய உறுதி மொழியைத் தவறி, என்னலும் ஆம். வில்லிகள் என்றது, தம் வில் வலிகாட்டி இராவணன் முதலிய அரக்கர்களை அழித்து உம்மை மீட்காது போகார் என்பதையும், தண்டக வனத்து முனிவர்க்குத் தம் வில்லை முன்னிட்டு ‘அமைந்த வில்லு மருங்கணைத் தூணியுஞ், சுமந்த தோளும் பொறைத் துயர் தீருமால்’ (ஆரண்ய. அகத்தியப். 20,) என்று இராம பிரான் குஞ்சை கூறியதையும் குறிப்பிட்டபடி என்னலும் ஒன்றும். இதோடு என்பது இத்தோடு என எதுகை நோக்கி, விரித்தல் விகாரம் பெற்றது. ‘கைத்தோடும் சிறை-உன் கற்புக்குப் பயந்துதானே வெறுத்தோடும் சிறை’ என்பது பழைய உரை.

- (பி.ம.) 1. கைத்தா குஞ்சிறை. 2. வைத்தோ னிங்குயிர்;
3. பொய்த்தே வில்லிகள்; போய்த்தோ ராவிகள்.
4. ஒப்புளதி யாது; ஒப்புள யாது; ஒப்புள தேதுண்டோ. (41)

648. நல்லோய் நினை நலிந்தோரைக்
கொல்லோ மெம்முயிர் கொண்டங்கே
எல்லோ முஞ்செல வெங்கோனும்
வில்லோடு முஞ்செல வேண்டாவோ,

‘நல்லோய் - நற்குணமுடைய பிராட்டியே! நின்னை நலிந்தோரை - உன்னை வருத்திய அரக்கர்களை, கொல்லோம் - கொல்லாதவர்களாகி, எம் உயிர் கொண்டு - எங்கள் உயிரையே பெரிதாகப் பாதுகாத்துக் கொண்டு, எல்லோமும் அங்கே செல - நாங்கள் எல்லோரும் அயோத்திக்கு உடன் செல்லவும், எம் கோனும் - எங்கள் தலைவரான இராமபிரானும், வில்லோடும் செல வேண்டாவோ-வில்லேந்தியவராய் அயோத்திக்குச் செல்லவும் வேண்டாவோ?

வேண்டாவோ என்பது, வேண்டுங் காரியம் அன்று என்னும் எதிர்மறைப் பொருளது. ஆதலின், ‘யாங்களும் இராமபிரானும் அரக்கரைக் கொன்று உம்மை மீட்டுக் கொண்டன்றி அயோத்திக்குப் போகோம்’ என்று அநுமன் உறுதி கூறியதாம். இதில் அநுமன், தன்னையும் மற்றவானர வீரர்களையும் உட்படுத்தியது, தம் அரசனான சுக்கிரீவன் இராமபிரானிடம் தான் பிராட்டியை மீட்டுத் தருவதாக முன் உறுதி கூறியுள்ளதைக் கருதி என்க. சுக்கிரீவன் உறுதி கூறியது; சிட்டுந்தா. கலன்காண். 18-26. வில்லோடும் என்றது, வில்லிருக்கவும் அதனை உபயோகித்துப் பகைவரை அழித்துப் பிராட்டியை மீட்காது சென்றால் இராமபிரானே அவன் கை வில்லுக்கும் பழிப்புண்டாகும் என்பது தெரிவித்தபடி. இராமபிரானின் வில் பழி பூணுவதை அநுமனும் பிராட்டியும் விரும்பாதவர்கள்; ஆதலால் அதனை இங்குப் புலப்படக் கூறினான் அநுமன் என்க; 318, 624.

(பி-ம்.) 1. நல்லாய்: நலிந்தோனைக்.

2. கொல்லா தெம்முயிர்; கொல்லோ மேலுயிர்; கொல்லே மெம்முரை. 3. எல்லோரு முடனெங் கோனும். (42)

649. நீந்தா வின்னலி நீந்தாமே

தேய்ந்தா ருத பெருஞ்செல்வம்

ஈந்தா னுக்குணை யியாதே

ஓய்ந்தா லெம்மி னுயர்ந்தார்யார்.

‘நீந்தா இன்னலின் நீந்தாமே - (நாங்கள்) நீந்திக் கடக்க முடியாத துன்பக் கடலில் நீந்தி வருந்தாமல், தேய்ந்து ஆருத டெரும் செல்வம்-குறைந்து அடங்காத பெரிய செல்வத்தை - ஈந்தானுக்கு, எங்களுக்கு அளித்த இராமபிரானுக்கு, உனை ஈயாதே-உன்னை (மீட்டு) அளிக்காமல், ஓய்ந்தால் - செயலற்று (நாங்கள்) அடங்கியிருந்தோமானால், எம்மில்-வானரர்களாகிய எங்களைப் போல, உயர்ந்தார் யார்-உயர்ந்தவர்கள் வேறு யார் இருக்க முடியும்? (இழிந்தோர் ஆவோம்) என்றபடி.

இன்னலில் நீந்தாமே, என்றமையால் இன்னல், துன்பக் கடல் என்னப்பட்டது. இன்னல் நீ நீந்தாமே என்று கொண்டும் பொருள்

உரைக்கலாம். ஆறுத செல்வம்-அடங்காத செல்வம்; ஆறுதல் அடங்கியிருத்தல்; இனி, அருத என்பது ஆறுத நீண்டதென விகாரப்படுத்துவாரும் உளர். பெருஞ் செல்வம் ஈந்தது, வாலியைக் கொன்றுசுக்கிரீவனைக் கிட்கிந்தைக்கு அரசனாக்கியது. இது, தம் தலைவனாக் சுக்கிரீவனுக்கு அளித்த சிறப்பைத் தன்னோடு சேர்ந்த வானரர்களுக்கு அளித்ததாக அநுமன் பாராட்டிக் கூறியது ஆகும். இதற்கு ஒப்பு, உயுத்த. திருமுடி குட்டுப். 40 ஆம் உயர்ந்தார் யார் என்பது இழிந்தார் என்ற பொருளிற் கூறிய வஞ்சப் புகழ்ச்சியுமாம். எம்மின் உயர்ந்தார்-எம்மை விட உயர்ந்தோர்கள் என்று எல்லைப் பொருளிலும் பொருள் கொள்ளலாம். இச் செய்யுள், 'எந்நன்றி கொன்றார்க்கும் உய்வுண்டாம் உய்விவிலை செய்ந்நன்றி கொன்ற மகற்கு' என்ற (குறள். 110) கருத்தைக் குறித்தது.

- (பி-ம்.) 1. நீந்தா வின்னலை: விந்திலை: தின்னிலை: நீந்தா வுன்சிறை நீங்காதே. 2. தேய்ந்தே ருத; தேய்ந்தோ டாத.
4. ஓய்ந்தார் தம்மி னுயர்ந்தாரார். (43)

650. நன்றாய் நல்வினை நல்லோரைத்
தின்றார் தங்குடர் பேய்தின்னக்
கொன்ற லல்லது கொள்ளேனா
டென்ற னுக்கிவை யேலாவோ.

'நல் வினை நன்று ஆய் நல்லோரை - தவம், நியமம் முதலிய நற்கருமங்களை நன்றாக ஆராய்ந்து செய்யும் நல்லோர்களான முனிவர்களை, தின்றார் தம் - கொன்று தின்ற அரக்கர்களுடைய, குடர் பேய் தின்ன - குடல்களைப் பேய்கள் தின்னும்படி, கொன்றால் அல்லது - நாடு கொள்ளேன் - கொன்று தீர்த்தா லல்லாமல் யான் என் கோசல நாட்டுக்கு அரசனாகப் போவதை ஏற்றுக் கொள்ள மாட்டேன்;' என்றுனுக்கு - என்று தண்டகவன முனிவர்களுக்குச் குளுரை கூறி அபயமளித்த இராமபிரானுக்கு, இவை ஏலாவோ-நீ கூறியவை ஏற்காவோ? (ஏற்கா என்றபடி.)

ஏல் - தகுதி அல்லது பொருத்தம்; ஏலாவோ, என்பது முன் செய்யுள்களில் வந்தன போல எதிர்மறைப் பொருளது. இராமபிரான் தண்டகவனத்து முனிவர்களுக்குக் கூறியது; ஆரண்ய. அகத்தியப். 17-22. இராமபிரான் அரக்கர்களை அழித்தன்றித் தன் நாட்டுக்குத் திரும்பேன்' என்று முனிவர்க்கு உறுதி கூறியதை வலியுறுத்திப் பின் குர்ப்பணகையிடத்தும் கூறியது காண்க; ஆரண்ய. குர்ப்பணகைப். 136.

- (பி-ம்.) 1. நன்று நல்வினை: நன்றோ: நன்றல்: நன்றல் நல்லுரை
நல்லோரைத். 2. குடர் கொய்தின்னங்.
3. கொன்று ரல்லது: கொள்ளாநா(டு). 4. ஏயாவோ. (44)

651. மாட்டா தார்சிறை வைத்தோயை
மீட்டா மென்கில மீள்வாமே
நாட்டார் நல்லவர் நன்னூலும்
கேட்டா ரிவ்வுரை கேட்பாரோ.

‘மாட்டாதார் - பகைவரான அரக்கர்களால், சிறை வைத்தோயை - சிறைவைக்கப்பட்ட உன்னை, மீட்டாம் என்கிலம் - மீட்டுக் கொண்டுமாம் என்னும் பெருமையைப் பேசாதவர்களாய், மீள்வாமே-யாங்கள் திரும்பிப் போவாமோ? (மாட்டோம் என்றபடி); நாட்டார் - நாட்டில் உள்ளோர்களான, நல்லவர் - நற்குணமுள்ளார்களும், நல் நூலும் கேட்டார் - நல்ல சாத்திர நூல்களைக் கேட்டு அறிந்தோர்களுமான பெரியோர்களும், இ உரை கேட்பாரோ - இப்படிப்பட்ட வார்த்தைகளைக் கேட்டு ஏற்றுக்கொள்வார்களோ?

மாட்டாதார் - சேர மாட்டார்தவர்களான பகைவர்கள்; அருகே இல்லாதவர்; மாடு - அருகு; கூடாதார், ஒட்டாதார் என்பன போல. கேட்டார் - நூல் கேட்டார்; குறள். 643. பரி. உரை. வைத்தோயை; செய்வினை, இங்குச் செயப்பாட்டு வினைப் பொருளில் வந்த வினையாலணையும் பெயர். நாட்டார் - நாட்டிலுள்ள பொதுமக்களும் என்று தனித்துப் பொருள் கொள்ளலும் ஒன்றும்.

- (பி-ம்.) 1. மாட்டா தான்: வைத்தாயை,
2. மீட்டோ மென்கில மீளாமோ; மீட்டோ மென்றசொல்
விள்ளாமல்; என்குலம் விவாமே; என்கிலம் விவாமே; மீள்வாமேல்; மீள்வான்மேல்.
3. நாட்டார் நட்பினர் நன்னூலோர்,
4. கேட்டார்; கேட்டா லென்ன கிளர்பாரோ. (45)

652. பூண்டாள் கற்புடை யாள்பொய்யாள்
தீண்டா வஞ்சகர் தீண்டாமுன்
மாண்டா ளென்று மனந்தேறி
மீண்டால் வீரம் விளங்காதோ.

‘பூண்டு ஆள் கற்பு உடையாள் - கற்பை அணிகலமாகப் பூண்டு ஆளும் தீதாதேவி பொய்யாள் - தான் கூறிய தவணை தவருதவளாய்,

தீண்டா வஞ்சகர் தீண்டாமுன் - நெருங்கத்தகாத கவட்டுத் திருட்டுத் தனமுடைய அரக்கர் தன்னைத் தொடுவதற்கு முன்னமே, மாண்டாள் என்று - இறந்து விட்டாள் என்று அறிந்து, மனம் தேறி - இராமலக்ஷ்மணர்களும், யாங்களும் மனம் தெளிவடைந்து, மீண்டால் - வீணை திரும்பிச் செல்வோமேயானால், வீரம் விளங்காதோ - எங்கள் வீரத் தன்மை விளங்க மாட்டாதோ? (சிறிதும் விளங்காது என்பதாம்;)

பொய்யாள் - ஒழுக்கம் தவறுதவளாய் என்று பொருள் கொள்ளலும் ஒன்றும்; 647, உரை. தீண்டா வஞ்சகர்: இராவணன் பிராட்டியை மெய் தொட்டுப் பற்றிக் கொணராது அவள் இருந்த பன்னசாலையோடு பெயர்த்து எடுத்து வந்தான் என்ற செய்தியை உறுதிப் படுத்துவதாகக் கூறுவதும் ஆம். விளங்காதோ: இது எதிர்மறைப் பொருளில் வந்த பிறகுறிப்பாகும்.

- (பி-ம்.) 1. பொய்ம்மை. 2. தீண்டாள்.
3. என்னு மனந்தேறி; என்ன மனந்தேறி.

(46)

653. கெட்டேன் நீயுயிர் கேதத்தால்
விட்டா யென்றிடின வெவ்வம்பால்
ஓட்டா ரோடுல கோரேழும்
சுட்டா லுந்தொலை யாதன்றோ.

கெட்டேன் - ஐயோ! அழிந்தேன்! நீ கேதத்தால் உயிர் விட்டாய் என்றிடின - நீ சோகத்தால் உன் உயிரை விட்டு நீங்கினாய் என்றால், (பிறகு) வெம் அம்பால் - கொடிய தனது அம்பினால், ஓட்டாரோடு - பகைவர்களான அரக்கர்களோடு, ஓர் உலகு ஏழும் சுட்டாலும் - (இராம பிரான்) உலகங்கள் ஏழையும் எரித்து அழித்தாலும், தொலையாது அன்றோ - அவரோடு எங்கட்கும் ஏற்படும் பழி நீங்காது அல்லவோ?

கெட்டேன் - இரக்கக் குறிப்பைக் குறிக்கும் ஒரு சொல். பிராட்டி உயிர் விடுவதாகக் கூறியது; 638. உலகு ஏழும் சுட்டாலும் என்றது, முன் இராமபிரான் சினந்து கூறியதைக் குறிப்பிட்டதும் ஆம்; 568; ஆரண்ய, சடாயுவுயர். 204-206.

- (பி-ம்.) 1. கெட்டே நீயுயிர்; கெட்டே னின்னுயிர்; கிட்டா துன்னுயிர்.
2. விட்டா யென்றனை: மெல்லம்பால்; மேலம்பால்; மேலன்பால்; மேலென்பால்; மேலம்பார்; மேலென்பார்.
3. ஓட்டா ரேழுல கோரம்பால்: உலகிரேழும்.
4. சுட்டா லுந்: சுட்டா லுந்தொலை யாமன்றோ: தொலை யாதம்மா.

(47)

654. முன்னே கொல்வான் மூவுலகும்
பொன்னே பொங்கிய போர்வில்லான்
என்னே நின்னிலை யீதென்றால்
பின்னே செம்மை பிடிப்பானே.

‘பொன்னே - திருமகளான பிராட்டியே! முன்னே மூவுலகும் கொல்வான் பொங்கிய போர் வில்லான் - முன்பே, மூவுலகங்களையும் கொல்லும் பொருட்டுக் கோபித்து எழுந்த போரிற் சிறந்த வில் ஏந்திய இராமபிரான், நின்னிலை ஈது என்றால் - உன் தன்மை இவ்வாறு உள்ள தென்று நான் சொன்னால், பின்னே - அதைக் கேட்ட பின்னும், செம்மை பிடிப்பானே - பொறுமையைக் கடைப்பிடிப்பானே? என்னே - இஃது எவ்வாறாகும்?

முன்னே மூவுலகும் கொல்வான்; என்றது; ௧53 உரை. பொன்னே என்றது பிராட்டி திருமகள் அவதாரம் என்ற உண்மையை அநுமன் அறிந்து கூறியது; ‘இவள் கமலச் செல்வியே’ (395), என்றமை நோக்குக. செம்மை, இங்குப் பொறுமை யென்ற பொருளில் நின்றது; சிறப்பு, சமாதானம். நன்னிலைமை என்றும் பொருள் கொள்ளலாம்.

இச் செய்யுள் ஒரேட்டில் கீழ்க்காணுமாறு உள்ளது.

அன்னே நீயிறந் தாயென்றால்
முன்னே மூவுல கும்முண்டோன்
தன்னே ராவி தரித்தாலும்
பின்னே னாவி பிடிப்பானே.

- (பி-ம்) 1. முன்னே மூவுல குங்கொல்வான்: கொல்வான்:
2. ஓங்கிய போர்வில்லான்
3. இன்னிலை யென்றாலும்; நீயிலை யென்றாலும்.
4. பின்னே மெய்மை.

(48)

655. கோளா னுருயிர் கோளோடும்
மூளா வெஞ்சின முற்றுகா
மீளா வேலயல் வேறுண்டோ
மாளா தோபுனி வாணோடும்.

மூளா வெம் சினம்-(எளிதில்) மேற் கிளம்பாத இராமபிரானுடைய கொடுங்கோபம், கோள் ஆனார் உயிர் கோள் ஓடும் - தீயோரான அரக்கர் களுடைய உயிர்களைக் கொள்ளுதல் மட்டுமோடு, முற்று ஆகா-முற்றுப் பெற்றதாய் அடங்காது; மீளாவேல் - அவர் கோபம் திரும்பி அடங்கா விட்டால், புனி வாணோடும் மாளாதோ - இப்புனி வானுலகோடு சேர்ந்து

அழியாதோ? (அழிந்து போகும் என்றபடி): அயல் வேறு உண்டோ - பிறிதுவேறு ஒன்று உள்ளது ஆகுமோ?

கோள் ஆனார் - கொலையை மேற்கொண்டவர் என்றும் பொருள் கூறுவர், கோள் - கொலை; கிட்சிந்தா. அநுமப், 12. கோள், இராகு கேது என்னும் கொடிய கிரகங்கள் போன்ற அரக்கர் என்றலும் அமையும். மூளா வெஞ்சினம்: மேலோங்காத கொடும் சினம்; அதாவது இராமபிரான் இயல்பிலே கோபத்தை அடக்கியானும் பொறுமைக்குணம் அமைந்தவன் என்பதாம். அயல் வேறுண்டோ என்பதற்கு, அவ்வரக்கர் தப்பியோடுதற்கு வேறு இடம் உண்டோ என்றும் பொருள் கொள்ளலாம்; 'போதலோ வரிது போனாற் புகவிட மில்லை' (உயுத்த. கும்பகருணன் வதைப். 140.) சில பிரதிகளில் இச் செய்யுள் இடம் மாறி உள்ளது.

- (பி.ம.) 1. கோளா னுருயிர்: கோளா னுனயிர்; கோளம் நின்றயிர்: உயிர் கேளோடும்; உயிர் கேடானால்.
2. மூளான் வெஞ்சின முண்டாக்கால்; முற்றுக; முற்றாத: முற்றுது; முற்றாதே.
3: மீளா மேலவன்; மீளா வேலவை; மீளா மேல்வரின்; மீளா வேலவன்; மீளா தேபின்னும்; மீளா வெவ்வன்; மீளா மேல்வயின். 4. தெரி வானோடும். (49)

656. தாழித் தண்கட றம்மோடும்
ஏழுக் கேழுல கெல்லாமன்
ருழிக் கையவ னம்பம்மா
ஊழித் தீயென வுண்ணாதோ.

'அம்மா - அம்மையே! அன்று - உன் நிலைமையை யான் (போய்ச்) சொல்லக் கேட்ட அன்று, ஆழி கை அவன் அம்பு - சக்கராயுதமேந்திய கையையுடைய திருமாலான இராமபிரானுடைய அம்பு, தாழி தண்கடல் தம்மோடும் - ஆழிந்து குளிர்ந்த கடல்களோடும், ஏழுக்கு ஏழ் உலகு எல்லாம் - ஏழோடு ஏழாக உள்ள உலகங்கள் (பதினான்கு உலகங்கள்) யாவற்றையும், ஊழி தீ என உண்ணாதோ - பிரளயத்தில் எழும் தீ உலகங்களை அழிப்பது போல உண்டு அழிக்க மாட்டாதோ? (அழிக்கும் என்றபடி).

இராமபிரானை ஆழியான் என்பது: உயுத்த- வீபீடணனடைக்கலப். 142: கும்பகருணன்வதைப். 115. ஆழி கை-சக்கரரேகையையுடையகை எனலும் ஆம். ஆழி அவன் என்பதும் ஒன்றும்: அம்பு உண்ணாதோ என்க. தாழி தண்கடல்-தாழிந்து பள்ளமாய் இருக்கும் குளிர்ந்த நீரையுடைய

கடல். தாழி; பகுதிப் பொருள் விசுதி. இனி, தாழ் இத் தண் கடல் எனப் பிரித்துப் பொருள்கொள்ளலும் ஆம். ஏழுக்கு ஏழு: நான்காம் வேற்றுமைக் குரிய குவ்வுருபு இங்கு மூன்றாம் வேற்றுமைப் பொருளில் வந்த உருபு மயக்கம். அம்மா என்பதை, இரக்கத்தையும் வியப்பையும் உணர்த்தும் இடைச் சொல் எனக் கொள்ளலும் தகும். உண்ணாததை உண்பது போலக் கூறுதல் மரபுவழுவமைதி: நன். கு: 409;

- (பி-ம்.) 1. தாழ்வுற நேழ்கடல்: தன்கட றன்னோடும்; கண்டகர் தம் மோடும். 2. உலகுக் கெல்லாம். 3. ஆழிக் கையைய னம்பம்மா, 4. உண்ணாவோ. (50)

657. படுத்தான் வானவர் பற்றுரைத்
தடுத்தான் றீவினை தக்கோரை
எடுத்தான் நல்வினையெந்நாளும்
கொடுத்தா னென்றிசை கொள்ளாயோ.

‘(இராமபிரான்), வானவர் பற்றுரை படுத்தான் - தேவர்க்குப் பகை வரான அரக்கர்களை அழித்தான்; தீவினை தடுத்தான் - உலகிற் பாவச் செயல்களை விலக்கினான்; தக்கோரை எடுத்தான் - முனிவர் முதலிய மேலோர்களை ஆதரித்து ஓங்கச் செய்தான்; நல்வினை எந்நாளும் கொடுத்தான் - நற் கருமங்கள் எந்நாளும் வளரும்படி அளித்தருளினான்;’ என்று இசை கொள்ளாயோ - என்று உலகம் சொல்லும் புகழை நீ அடைய மாட்டாயோ?

இச்செய்யுளில், இராமாவதாரத்தின் காரணமான, தீயாரை அழித்தல் தக்கோரைக் காத்தல், அறத்தை நிலைநாட்டல் ஆகிய செயல்கள் கூறப் பெற்றமை நோக்கற்பாலது. இவ்வுண்மையை, அநுமன் பின் இராவணனுக்கு, ‘அறந்தலை நிறுத்தி வேத மருள்சுரந் தறைந்த நீதித், திறந்தெரிந் துலகம் பூணச் செந்நெறி செலுத்தித் தீயோர், இறந்துக நூறித் தக்கோரிடர்துடைத் தேக வீண்டுப் பிறந்தனன் றன்பொற் பாத மேத்துவார் பிறப்பறுப்பான்’ என்று அறிவுறுத்தியது காண்க. (1123). கொள்ளாயோ என்றது, கொள்வாய் என்ற எதிர்மறைப் பொருளில் பிராட்டிக்கு அநுமன் உறுதி கூறியது என்க. இது கற்புடைய மகளிர் தன் கணவனுக்கு உண்டாகும் புகழைக் கருதித் தன் துயரை ஆற்றியிருத்தல் கூடல் என்ற உண்மையை அநுமன் பிராட்டிக்கு நினைவூட்டினதும் ஆகும். இனி, நீ இறக்காமல் சிறிது காலம் காத்திரு; அவ்வாறு இங்கு நீ இன்னும் சிறிது காலம் சிறையிருந்து செய்யும் தவமே உலக நன்மைகளுக்குப் பெருங் காரணமாகும்’ என்று அநுமன் கருதிக் கூறியதும் என்னலாம். இக் கருத்து அடுத்த செய்யுளாலும் விளங்குவது காண்க.

படுத்தான் முதலிய வினைமுற்றுக்கள், துணிவு பற்றி வந்த காலவழி வமைதி யென்க, எடுத்தல் - காப்பாற்றுதலுமாகும்; நான்மணிக். 81.

- (பி-ம்.) 1. படுத்தாழ்: படுத்தாள்; படுத்தான் மன்னவர்; படுத்தான் மண்ணவர்.
 2. தடுத்தா டிவினை: தக்கோருக் (கு).
 3. எடுத்தார்: எடுத்தாள்; எடுத்தாள் கற்பற மெந்நாளும்.
 4. கொடுத்தாள்: என்றிவை: கொள்வாரோ: என்றுரை கொள்ளாரோ. (51)

658. சின்ன னீயிடர் தீராதே

இன்ன வைகனி னெல்லோரும்

நன்னாள் காணுத னன்றன்றே

உன்னு னல்லற முண்டாநூல்,

'நீ சில நாள் இடர் தீராதே - நீ இன்னும் சில நாட்கள் துன்பம் தீராமல், இன்ன வைகலின் இனிமையற்று (இங்குத்) தங்கியிருப்பதினால், எல்லோரும் நல் நாள் காணுதல் - உலகத்தில் உள்ளோர் எல்லோரும் நல்ல காலத்தைக் கண்டு மகிழ்தல், நன்று அன்றே - நல்லது அல்லவா? (நல்லதேயாம் என்றபடி); உன்னால் நல் அறம் உண்டாம் - உன்னால் உலகில் நல்ல தருமங்கள் தலையெடுத்துத் தோன்றும். ஆல்: அசை.

இவ்வாறு உலக நன்மை கருதிப் பிராட்டி கடுத்தவம் புரிந்த செய்தியை அநுமன் பின், 'இற்பிறப் பென்ப தொன்று மிரும்பொறையென்ப தொன்றும், கற்பெனும் பெயர தொன்றுங் களிநடம் புரியக் கண்டேன்' (1273) என்றும், 'தவஞ் செய்த தவமாந் தையல்' (1275) என்றும் பெரிதும் பாராட்டிக் கூறியது காண்க. எல்லோரும் நன்னாள் காணுதல் என்றமையால், பிராட்டியின் தவத்தால் தீயவரானவர்க்கும் நன்மையே விளையும் என்பது கூறப்பெற்றது. உலகம் வாழவே பிராட்டி அசோகவனத்துள் கொடுமை என்னுந் தீயினிடையே நின்று எவரும் செய்யவொண்ணாத தவம் புரிந்தனள் என்னும் அரிய கருத்து இங்கே தொனிப்பது கண்டுணர்தற்குரியது. இராமாவதாரத் தத்துவம் பிராட்டி இச்சிறையிருத்தல் மூலமாகவே நிலையுற்றது என்க. முன் செய்யுளையும் நோக்குக. இக் காண்டத்தின் நடுநாயகமாய் அமைந்த இவ்விரு செய்யுட்களாலும் பிராட்டி பட்ட துன்பங்கள் யாவும் உலகத்தில் விளைந்த அநீதிகளால் விளைந்தனவே என்பதும், உலகுடை அன்னையாகிய அப் பெருமாட்டி இவ்வுலகம் உய்யும் பொருட்டே அத்துயர்களைத் தாங்கி நின்றாளென்பதும் விளக்கப் பெற்றமை காண்க.

இப்பாடல் ஒரு சுவடியில் பின்வருமாறு மாறிக் காணப்படுகிறது.

உன்னு னல்லற முண்டாக
இன்னுள் வைகலி னெல்லோரும்
நன்னுள் காணுத னன்றென்றால்
சின்னா ளின்னிடர் தேராதோ.

- (பி-ம்.) 1. சின்னா ளீயிடை: தீராதாய்; தீராதால்.
3. நன்னுள் நன்னுதல்: நன்னுதல்: நன்னுள் காணுக.
4. உன்னு நல்லறம்.

(52)

659. புளிக்குங் கண்டகர் புண்ணீருள்
குளிக்கும் பேய்குடை யுந்தோறும்
ஒளிக்குந் தேவ ருவந்துள்ளம்
களிக்குந் நல்வினை காணாயோ.

‘புளிக்கும் கண்டகர் புண் றீருள்-யாவரும் வெறுக்கும் கொடியோ
ரான அரக்கர்களுடைய புண்களிலிருந்து பெருகி வரும் குருதி வெள்ளத்
தில், குளிக்கும் பேய் குடையும் தோறும் - குளிக்கின்ற பேய்கள் அந்த
வெள்ளத்தில் முழுகும்போதெல்லாம், ஒளிக்கும் தேவர் - இப்பொழுது
இராவணனுக்கஞ்சி ஒளிந்து வாழும் தேவர்கள், உள்ளம் உவந்து -
மனம் மகிழ்ந்து, களிக்கும் நல்வினை - களிப்படையும் நற் செயலை,
காணாயோ - நீ உண்டாக்க மாட்டாயோ?

புளிக்கும் - வெறுப்பைத் தரும் என்ற பொருளில் வந்தது; ‘ஆர்ந்
தோர் வாயிற் றேனும் புளிக்கும்’ குறுந். 354. 2. இதனால் புளிப்பு பொது
வாக வெறுக்கத் தக்கசுவை என்பது கொள்ளக்கிடக்கும். ‘புளிக்கும்
கண்டகர் - மாறுபடும் பேர்’ பழைய உரை. கண்டகர், முள் போன்ற
கொடியவர். 318; ஆரண்ய. கரன்வதைப். 124; மாரீசன்வதைப். 180.
திருவாங்கத்தந்தாதி. 42. புளிக்கும் புண்ணீர் எனவும் இயைக்கலாம்.
குடைதல் - உட்புகுந்து துளைந்து நீராடுதல்; பால. நீர்வினையாட்டுப்.
11. 12. பேய்கள் புண்ணீரில் குளித்தல்; 659. காண்டல் - உண்டாக்கு
தல்; ‘முனைவன் கண்டது முதனுலாகும்’ (தொல். பொருள். 649).

- (பி-ம்.) 3. தேவரும் வந்துள்ளங். 4. காணாவோ.

(53)

வேறு

660. ஊழியி னிறுதியி னுருமெ றிந்தெனக்
கேழ்கிளர் சுடுகணை கிழித்த புண்பொழி
தாழிருங் குருதியிற் றரங்க வேலைகள்
ஏழுமொன் ருகிநின் றிரைப்பக் காண்டியால்.

ஊழியின் இறுதியின் உரும் எறிந்தென - யுக் முடிவுக் காலத்தில் இடி விழுந்து தாக்கினுற் போல, கேழ் கிளர் சுடுகனை - ஒளி விளங்குவனவும் நெருப்பைப் போல் சுட்டெரிப்பனவுமான இராமபிரானுடைய அம்புகள், கிழித்த புண் பொழி-பிளந்த (அரக்கர்களுடைய உடற்) புண்களிலிருந்து சொரியும், தாழ் இரும் குருதியில் - ஆழந்த பெரிய குருதி வெள்ளத்தினால், தரங்க வேலைகள் ஏழும் - அலைகளுடைய கடல்கள் ஏழும், ஒன்று ஆகி நின்று-ஒன்றாகச் சேர்ந்து ஒரே வெள்ளமாகி எழுந்து, இரைப்ப காண்டி - முழங்கக் காண்பாய். ஆல்: அசை.

தாழ் - ஆழம்; 656. ஏழ் வேலை; பால், தயிர், நெய், சுத்தநீர், கள், கருப்பஞ்சாறு, உப்பு இவற்றால் நிறைந்த கடல்கள் என்பது புராண வரலாறு. சுடுகனை; சுடுசுரம் என்பது போல; பால். தாடகை. 73. குருதியில்: வேற்றுமை மயக்கம்.

- (பி-ம்.) 1. ஊழியி னுருமெறிந் தென்னக் கேழுகிளர்: எறிந்தன,
2. கேழினச் சுடு: ஆழியான் சுடுகனை கிழித்த புண்பொழி.
3. தாழியங் குருதி; தாழிய குருதி; குருதியாற்: தரங்க மாக்கடல்; தரங்க வார்கடல்.
4. ஏழுமொன் ருக்: நன் றிசைக்கக்; இரைக்கக். (54)

661. குளிரும் பெருவயி றலைத்துச் சோர்வுறும்
ஆலியங் கண்ணிய ரறுத்து நீத்தன
வாலியங் கடப்பரும் வலத்த வானுயர்
தாலியம் பெருமலை தயங்கக் காண்டியால்.

குல் இரும் பெரு வயிறு அலைத்து - கருவுற்றது போல் மிகப் பெரிதாய் விளங்கும் வயிற்றில் அடித்துக் கொண்டு, சோர்வு உறும் - சொரிகின்ற, ஆலி அம் கண்ணியர் - நீர்த்துளிகளைக் கொண்ட கண்களை யுடைய அரக்கிமார்கள், அறுத்து நீத்தன - அறுத்துப் போகட்ட, வாலியும் கடப்ப அரும் - வாலியாலும் தாண்டிக் கடக்க முடியாத, வான் உயர் - ஆகாயமளவும் உயர்ந்து விளங்கும், வலத்த - வலிமையுடையன வான, தாலி அம் பெரு மலை - அவர்களின் தாலிகளால் ஆன பெரிய மலைகள், தயங்கக் காண்டி - விளங்கப் பார்ப்பாயாக: ஆல்: அசை. அம்: சாரியைகள்.

இரும் பெரும் வயிறு - முன்னமே பெரிதாய் உள்ள அரக்கியர் வயிறு, குல் கொண்டதால் மேலும் பெரிதாய்த் தோன்றிற்று என்றலும் ஒன்றும். இனி, முட்டை போன்று உருண்டு பருத்திருக்கும் வயிறு என்னலும் ஆம்; குல் - முட்டை; 'ஞமலி தந்த மனவுக்குல் உடும் பின்:' (பெரும்பாண். 132.) இரும் பெரும்: ஒரு பொருட் பன்மொழி.

அலைத்தல் - அடித்தல்; 'வயிறலைத் தோடலோடி' (பால. ஆற்றுப். 14.) ஆலி - மழைத்துளி; (குடா. நிகண்டு.) வாலியும்: உம்மை உயர்வு சிறப்பை உணர்த்துவது; வாலி எம் மலைகளையும் எளிதில் தாவிக் கடந்து செல்பவன்; கிட்கிந்தா. மராமரப், 77. தயங்குதல் - விளங்குதல்: 'தயங்கு தாரகை' (கிட்கிந்தா. வாலிவதைப், 53.). இச் செய்யுள் சில கவடிகளில் இடம் மாறி இருக்கின்றது.

- (பி-ம்,) 1. குலியம் பெரு; குலுறும் பெருவயி றலைத்துத் துன்புகொண்டு
2. ஆலுறு மாக்கிய றுத்து நீக்கவும்: கண்ணினர்; கண்ணியர்
துடித்து; அறுத்து நீவின;
3. கடப்பரும் வளப்ப: கடப்பதற் கரிய தாய்வளர்,
4. பெருவரை: தயங்கிக். (55)

662. விண்ணினீ ரியநெடுங் கழுதும் வெஞ்சிறை
எண்ணினீ ரியபெரும் பறவை ஈட்டமும்
புண்ணினீர்ப் புணரியிற் படிந்து பூவையர்
கண்ணினீ ராற்றினிற் குளிப்பக் காண்டியால்.

'விண்ணின் ரீளிய - ஆகாயமளவும் நீண்டு உயர்ந்த, நெடும் கழுதும் - பெரிய பேய்களும், எண்ணின் ரீளிய - எண்ண முடியாதபடி நீண்ட அளவையுடைய, வெம் சிறை பெரும் பறவை ஈட்டமும் - கொடிய சிறகுகளையுடைய பெரிய பறவைக் கூட்டங்களும், புண்ணின் ரீர் புணரியில் படிந்து - அரக்கர்களுடைய புண்ணினின்று பெருகிய இரத்த வெள்ளமாகிய கடலில் தோய்ந்து மூழ்கி, பூவையர் கண்ணின் ரீர் ஆற்றினில் - அரக்க மகளிர் கண்ணிலிருந்து பெருகி ஓடும் நீராலாகிய ஆற்றில், குளிப்ப - அவ் விரத்தக் கறைகள் போகக் கழுவித் குளிப்பனவாக, காண்டி - (நீஅவற்றைக்) காண்பாயாக. ஆல்: அசை.

விண்ணின் ரீடிய - ஆகாயத்தையும் கடந்து உயர்ந்ததென்று எல்லைப் பொருளாகவும் கொள்ளலாம். குருதி வெள்ளத்தில் பேய்கள் குளிப்பது: 659. எண்ணி னீளிய பெருஞ்சிறை வெம்பறவை என இயைத்துக் கோடலும் அமையும். பறவை ஈட்டம் - பிணம் தின்னும் கழுகு முதலிய பறவைகளின் கூட்டம். கடலில் மூழ்கியவர் பின் ஆற்றில் மூழ்குதலாகும் வழக்கம் இங்குக் குறிக்கப் பெற்றது காண்க.

- (பி-ம்,) 1. விண்ணி னீடிய: விண்ணின்மேற் படநிமிர் கழுகும்: பெருங்
கழுதும்;
2. எண்ணி னீளிய; எண்ணினுற் கடத்தபல் பறவை நீடிய: நெடும்
பறவை.

3. புண்ணிவீர்ப் புணரி; புண்ணிவீர்ப் பாவையிற்; புண்ணினிற் பாவையிற்; புண்ணிநீர்ப் பாவையுட் படிந்திப் பூவையர்; படிந்த.
4. ஆற்றிடைக்; ஆற்றிடை குளிப்பக்; ஆற்றிடைக் குளிக்கக். (56)

663. கரம்பயின் முரசினங் கறங்கக் கைதொடர்
நரம்புக ளிமிழிசை நவில நாடகம்
அரம்பைய ராடிய வரங்கி னுண்டொழில்
குரங்குகண் முறைமுறை குளிப்பக் காண்டியால்.

‘கரம் பயில் முரசு இனம் கறங்க-கைகளால் அடிக்கப்படும் பேரிகை முதலிய வாத்தியங்களின் கூட்டம் ஒலிக்க, கை தொடர் நரம்புகள் இமிழ் இசை நவில - கை விரல்களால் தொடர்ந்து வருடப் பெற்ற நரம்புகள் ஒலிக்கின்ற வீணை, யாழ் முதலியன இனிய கீதங்கள் எழுப்ப, அரம்பையர் நாடகம் ஆடிய அரங்கின் - தெய்வ மகளிர் நடனமாடிய நாடக மேடைகளில். ஆண் தொழில் குரங்குகள் - ஆண்மைக்குரிய (வீரத்தொழிலையுடைய) குரங்குகள், முறை முறை-வரிசை வரிசையாக, குளிப்ப - குதித்து ஆடுவனவாக, காண்டி - (அதை நீ) பார்ப்பாயாக. ஆல்: அசை.

“கறங்க, நவில, ஆடிய அரங்கு என்க. முரசு - பேரி; இங்கு நாடகத் திற்கு ஏற்ப மத்தளம் முதலிய தோற்கருவிகளாகக் கொள்க. இராவணன் முதலிய அரக்கர்களுக்கு அடிமைகளான தேவமாதர்கள் ஆடினர் என்பது; 281. அரம்பையர் ஆடிய அரங்கில் இனி, குரங்குகள் ஆடும் என்பது கருத்து. பகைவர் நாட்டு மங்கல நிலைகளை, வென்றவர் இழிவு படுத்தல் மரபு; ஒப்பு. புறநா. 15. 9-10; 16: 6.

- (மீ-ம்.) 1. கரம் பெயர்.
2. நரம்பிய ளிம்: நரம்பினு மிமிழிசை: நரம்பிடை யேழிசை; நரம் பினி லெழுமிசை: நல்ல நாடகம்,
3. ஆடுற மரங்கின் மீதினில்; அரங்கி னுடெழில்: ஆண்டெழில்: அரங்கி னேடிநிற். 4. தனித்தனிக் குதிப்பக்; குளிப்பக். (57)

664. புரையுறு புன்ருழி லரக்கர் புண்பொழி
திரையுறு குருதியா றீர்ப்பச் செல்வன
வரையுறு பிணப்பெரும் பிறக்க மண்டின
கரையுறு நெடுங்கட றூர்ப்பக் காண்டியால்.

‘புரை உறு புன் தொழில் அரக்கர் - குற்றங்கள் பொருந்தியுள்ள இழி தொழில்களையுடைய அரக்கர்களது, புண்பொழி-(இராமபாணங்கள்

பினந்த) புண்களிலிருந்து பெய்யப்பெற்ற, திரை உறு குருதி ஆறு - அலைகள் பொருந்திய குருதி வெள்ளத்தையுடைய நதி, ஈர்ப்ப-இழுப்ப தால், செல்வன - செல்பவையான, வரை உறு பிண பெரும் பிறக்கம்-மலைபோன்ற பிணங்களின் பெரிய கூட்டம், மண்டின - அடர்ந்தவைகளாய், கரை உறு நெடும் கடல் தூர்ப்ப-கரையைத் தாக்கி அலைக்கின்ற பெருங் கடலைத் தூர்த்து மேடாகச் செய்வனவாக, காண்டி-(அதை நீ) பார்ப்பாயாக ஆல்: அசை.

புரை - குற்றம்; 'புரை தீர்ந்த நன்மை பயக்கு மெனின்' (குறள். 292.) வரை உறு; உறு: உவம வாசகம். பிணப்பிறக்கம்: உயுத்த. நாகபாசப். 156; கரை உறு நெடுங்கடல்; உறுதல் - தாக்கி அழித்தல். குறள். 662. பரி. உரை.

- (பி-ம்.) 1. புரையறு: அரக்கன் புன்மொழி.
2. யா றிரைத்துச் சேண்படர்.
3. வரையறு: வரைபுரை பிணக்குவை வாரிக் கொண்டுபோய்.
4. கரையறு. (58)

665. வினையுடை யரக்கரா மிருந்தை வெந்துகச்
சனகியென் றெருதழ னடுவட் டங்கலான்
அனகன்கை யம்பெனு மளவி லுதையால்
கனகநீ டிலங்கைநின் றுருகக் காண்டியால்.

'சனகி என்று ஒரு தழல் நடுவண் தங்கல் ஆல்-சீதை என்று சொல்லும் ஒரு நெருப்பு இந்த இலங்கையின் நடுவே தங்கி யிருப்பதாலும், அனகன் கை அம்பு எனும் - குற்றமற்றவனான இராமபிரானுடைய கையினால் ஏவப்பெறும் அம்புகள் என்னும். அளவு இல் ணுதையால் - அளவில்லாத பெருங் காற்றினாலும், வினை உடை அரக்கர் ஆம் இருந்தை வெந்து உக- கொடுந் தொழிலையுடைய அரக்கர்களாகிய கரிகள் வெந்து சரம்பராய்ப் போய் உதிர, கனக நீடு இலங்கை - பொன்னால் அமைந்த நெடிய இலங்கை நகரம், நின்று உருக - அதனிடையிருந்து உருக, காண்டி - (அதை நீ) பார்ப்பாயாக ஆல்: அசை.

அரக்கராம் இருந்தை வெந்து உகவும், கனக நீடிலங்கை நின்று உருகவும் காண்டி என இயைக்க. இருந்தை - கரி. பிராட்டி அரக்கரைச் சுடத் தோன்றிய தீ; ஆரண்ய. குர்ப்பணகை. 58; உயுத்த. மந்திரப். 75. இலங்கை பொன் மயமானது; 116, 128, 190, 214, 232, 240. இதில் அரக்கரை இருந்தையாகவும், சீதையைத் தழலாகவும், இராமபிரான் அம்பைக் காற்றாகவும், பொன்மயமான இலங்கையை

உருகும் பொன்னாகவும் உருவகப்படுத்தியுள்ளது. இராமபிரான் அம் புக்குக் காற்று; பால. தாடகைவதைப், 74.

- (பி-ம்.) 1. வினைவளி யாக்கித் தனத்தில் வெந்துகச்: அரக்கராம் விறகு வெந்துகச்: அரக்கர்கள் யாரும் வெந்துகச்.
2. தனல் நடுவட்; நடுவுட் டங்கலால்.
3. அனகன்வா யம்பெனும்: அனகன தம்பெனு: அனகனல் லம்பெனு மவைக னுதையாய்: அனில னுதையால்:
4. கனகமா மிலங்கை; கனகமா எிலங்கை: இலங்கைவேந் துருகக். (59)

666. தாக்கவி விராவணன் றலையிற் ருயின
பாக்கிய மனையநின் பழிப்பின் மேனியை
நோக்கிய கண்களை நுதிக்கொண் மூக்கினால்
காக்கைகள் கவர்ந்துகொண் டுண்ணக் காண்டியால்.

‘காக்கைகள் - காகங்கள், தாக்கல் இல் இராவணன் தலையில் தாயின - பிறரால் தாக்கப்படாத இராவணனுடைய தலைகளில் தாம் தாவி ஏறினவைகளாய், பாக்கியம் அனைய நின் பழிப்பு இல் மேனியை - பெரும் செல்வமே போன்ற உன்னுடைய குறை கூறுவதற்கில்லாத திருமேனியை, நோக்கிய கண்களை - (காம இச்சையுடன்) பார்த்த (அவன் இருபது) கண்களையும், நுதி கொள் மூக்கினால் - கூர்மை பொருந்திய தம் அலகினால், கவர்ந்து கொண்டு - பிடுங்கி எடுத்துக் கொண்டு, உண்ணக் காண்டி - உண்ணப் போவதையும் பார்ப்பாயாக, ஆல்: அசை.

பிராட்டி திருமகளாதலின் அவள் மேனி பாக்கியம் எனப் பெற்றது: நோக்கிய கண் - கெட்ட எண்ணத்துடன் பார்த்த கண்; ‘பிறர் மனை நோக்குவோமை’ (உயுத்த. கும்பகருணன். 133.). பிராட்டி 621 இல் கூறியதற்கு இணங்க அநுமன் இங்குக் கூறியது காண்க. காக்கைகள் படுகளத்தில் விழுந்து இறந்து சிடப்பவர் கண்களைத் தோண்டியுண்பது: ஆரண்ய. கரன்வதை. 88; தக்க. 562.

- (பி-ம்.) 1. தாக்கி விராவணன்: தாக்கிய தசமுகன் றலையிற் ரேனியும்: தலையிற் ருதலின்; தலையிற் ருக்கின; தாயின: (60)

667. மேலுற விராவணற் கழிந்து வெள்கிய
நீலுறு திசைக்கரி திரிந்து நிற்பன
ஆலுற் வனையவன் றலையை யவ்வவை
காலுறக் கணைதடிந் திடுவ காண்டியால்.

மேல் இராவணற்கு உற அழிந்து - முன் இராவணனை எதிர்த்துப் போரிட மிகவும் தோற்று, வெள்கிய - வெட்கமுற்ற, நீல் உறு திசை கரி - நீல நிறம் அமைந்த திசைகளில் (காவல் புரியும்) யானைகள், திரிந்து நிற்பன - மனம் மாறுபட்டு (வெட்கி) நிற்பனவாயுள்ளன: ஆல் உறவு அனையவன் தலையை - ஆல மரத்தை ஒத்த அந்த இராவணன் தலைகளை, அவ்வவை - அந்த அந்தத் திசை யானைகளின், கால் உற - காலிற் போய் விழும்படி, கணை தடிந்து இடுவ - இராமபிரான் அம்புகள் துண்டித்துத் தள்ளிக் கொண்டுபோய்ப் போடுவதை, காண்டி - நீ பார்ப்பாயாக, ஆல்: அசை.

நீல் உறு திசை - நீல நிறம் பொருந்திய திசை; பரந்த வெளி நீல நிறமாய்த் தோன்றுமாதலின் நீல் உறு திசை என்னப்பட்டது; கடல், வானம் முதலியவை நீல நிறமாய் விளங்குவன நோக்குக. பரம் பொருளாகிய திருமாவின் நிறம் நீலமாக வுள்ளதும் காண்க. நீல் - நீலம் என்பதின் கடைக்குறை; நீனிறமேகம், நீனிறவரக்கர், என்பன போல். திரிந்து நிற்பன - தாம் தோற்றுப் போன அவமானம் தாங்காமல் முகம் மாறுபடத் திரும்பி நின்றன என்பதாம். ஆல் உறவு அனையவன்: இராவணன் ஆலமரம் போலப் பல தலைகளையும் கைகளையும் உடைய ஒப்புமை பற்றி: 'விழுதுடை ஆலன்ன மெய்யன்' (உயுத்த. முதற்போர்ப். 250). இனி, இஃதன்றி, ஆல் உற - களிக்கும்படி, எனவும், பிறவாறும் பொருள் கூறிப் போந்தாரும் உளர். எட்டுத் திக்குக்களோடு, மண் வான் ஆகப் பத்துத் திசைகளிலும் ஒவ்வொருக இராவணன் தலைகள் பத்தும் போய் விழ என்பதாம்.

ஒரேட்டில் இப்பாடல் கீழ்க்காணுமாறு உளது:

மேலுறு மரக்கனுக் கஞ்சி வெள்கிய
நாலிரு திசைக்கரி நடுக்கம் நீங்கிட
ஆலமொத் தவன்றலை யனைத்து மவ்வயிற்
காலுறக் கணைகளைந் தெறிவ காண்டியால்.

- (17-ம்.) 1. மேலுறும்: இராவணற் கஞ்சி; இராவணற் கழிஞ்சி: அழிந்த வெள்கிய; அஞ்சி வெள்கின; வெட்கிய.
2. திசைகளிற் கரிந் கர்ப்பன.
3. மாலுற: மாலுற விராவணன் றலையை; வாலுறு யானையின் றலையை வவ்வலின்; வாலுற வினையவன் றலையை யவ்வவை: தலையை யவ்வழி; தலையை வவ்வலிற்: வவ்விய.
4. காலுறு கணை: காலுறக்: காலுற மிதித்துநின் றுன்கக் காண்டியால்; கடிந் திறுப்பக்.

668. நீர்த்தெழு முகின்மழை வழங்கு நீலவான்
வேர்த்ததென் றிடையிடை வீசும் வேரறப்
போர்த்தெழு பொலங்கொடி யிலங்கைப் பூழியோ
டார்த்தெழு கமுகிரைத் தாடக் காண்டியால்.

‘நீர்த்து எழு - நீரையுடையதாய் மேலேழும், முகில் மழை வழங்கு நீலவான் - மேகத்தால் மழையைப் பொழியும் நீலநிறமான ஆகாயம், வேர்த்தது என்று - வியர்வையை அடைந்தது என்று எண்ணி, இடை இடை - இடையிடையே (அடிக்கடி), வேர் அற - (அந்த வானின்) வியர்வை நீங்க, வீசும் - வீசுகின்ற, போர்த்து எழு பொலம் கொடி இலங்கை - அவ்வாளைப் போர்த்துக் கொண்டு மேலே ஓங்கி விளங்கும் அழகிய கொடிகளையுடைய இலங்கையில், பூழியோடு ஆர்த்து எழு - (போர்க்களத்தில் எழுந்த) புழுதிகளோடு முழக்கமிட்டு எழுகின்ற, கமுகு இரைத்து ஆட - கமுகுகள் இரைத்துக் கொண்டு ஆடுவதை, காண்டி - நீ பார்ப்பாயாக. ஆல்; அசை.

வான் வேர்த்ததென்று அவ்வாளைப் போர்த்துத் துடைப்பன போல மேற் கினம்பி விளங்கும் கொடிகளையுடைய இலங்கைப் போர்க்களத்துப் புழுதியோடு கமுகுகள் அங்குப் பெருமூச்சு விட்டு முழக்கத்தோடு ஆடுவதைக் காண்பாய் என்பதாம். போர்க்களத்தில் கமுகு முழக்க மிட்டு ஆடுதல்; அயோத்யா. கிளைகண்டு. 38; உயுத்த. மீட்சிப். 55. ‘இந்தக் கவி ஆகாசம் வேர்த்ததென்று வீச விசிறிக் காட்டினது போலக் கொடியோடும் இலங்கையானது புழுதியோடு புழுதியாய்க் கடவிலே யாழ்வது பொருள்’ என்பது பழைய உரை.

ஓரேட்டில் இச்செய்யுள் கீழ்க் காணுமாறுளது.

நீர்த்தெழு புனல்மழை வழங்கு நீலவான்
வேர்த்தயல் மறைந்திட வெம்மை யோடரும்
போர்க்களத் தரக்கர்தம் முடலம் பூழிபட்
டார்த்தெழுங் கமுகோடங் கிரைப்பக் காண்டியால்.

- (பி-ம்.) 1. நீர்த்தெழு கினமழை வழங்கு: கன்மழை; கனமழை; கணமழை; கணைமழை.
2. இடையிடை வீசும்பு விசிப்போய்: வீச வீசப்போய்; பொங்கி வீசலில்; வீசி விசிப்போற்; விசும்பு விதிபோற்; விசும்பு வீசலிற்; வீச தூசுபோல்; வீச விசிறி.
3. போர்த்தெழு: இலங்கை பூழியோடு: இலங்கை பூழியோ;
4. ஆர்த்தெழு கமுகிரைத்: ஆர்த்தெழுந் திரைத்துநின் ருடக்.

669. நீநிற வரக்கர்தங் குருதி நீத்தநீர்
வேலைமிக் காற்றொடு மீள வேலைசூழ்
ஞாலமுற் றுறுகடை யுகத்து நச்சுருக்
காலனும் வெறுத்துயிர் காலக் காண்டியால்.

‘நீல் நிற அரக்கர் தம் - நீல நிறமான அரக்கர்களுடைய, குருதி நீத்தம் - இரத்த வெள்ளம், நீர் வேலை மிக்கு - நீரையுடைய கடலில் நிரம்பி அதனினும் மிகுந்து, ஆற்றொடு-அந்த இரத்த ஆற்றின் வழியோடு, மீள - திரும்பிச்செல்ல, வேலை சூழ் ஞாலம் முற்று உறு கடையுகத்து - கடல் சூழ்ந்த உலகத்தை அழிக்கும் யுக முடிவில், நச்சு அரு காலனும் - ஆசை நீங்காத காலதேவனும், வெறுத்து உயிர் கால - (யாங்கள் நிகழ்த்தப் போகும் போரில்) உண்ணும் உயிர்களாகிய உணவு தெவிட்டிப் போய், அவ்வுயிர்களை வெளியே கக்க, காண்டி-நீ பார்ப்பாயாக! ஆல்: அசை.

நீல் - நீலம்; 667 உரை. உயிர் கால - பெருமூச்சு விட எனக் கொள்ளலும் ஆம்: அதிகமாக உண்டமையால் தாங்காது காலன் பெரு மூச்சு விட்டான் என்க; காலனும், உம்மை உயர்வு சிறப்பினது. உயிரைக் காலன் உண்பதாகக் கூறுவது கவிமரபு. காலன் - யமனுக்கு ஏவல் செய்வோன்; சேவக. 1144. அடிக். நச்சு - விருப்பம்; பெரும்பாண். 420-21, நச்சு: உரை.

- (பி-ம்.) 1. நீநிறத் தரக்கர்: நீர்த்தநீர்;
2. வேலையிற்: காறொடு மீள; வேலையின் மும்மடி யிரைத்து வேலைசூழ்.
3. ஞாலமுற் றுங்கடை; முற் றுறுங்கடை; முற் றிறுங்கடை: கடை நனுக நச்சுருக்; நஞ்சுருக். (63)

670. அணங்கிள மகளிரோ டரக்க ராடுறும்
மணங்கிளர் கற்பகச் சோலை வாவிவாய்ப்
பிணங்குறு வான்முறை பிடித்த மாலைய
கணங்கொடு குரக்கினங் குனிப்பக் காண்டியால்.

‘அணங்கு இள மகளிரோடு - தெய்வப் பெண்களாகிய இள மகளி ரோடு, அரக்கர் ஆடு உறும் - அரக்கர்கள் நீராடுவதற்கு உரிய, மணம் கிளர் கற்பக சோலை வாவிவாய் - மணம் மிகுந்த கற்பகச் சோலை சூழ்ந்த தடாகத்தின் இடத்தில், பிணங்கு உறு - நேரின்றி மாறுபட்டு வளைந் திருக்கும், வால் முறை பிடித்த மாலை - ஒன்றன் வலை ஒன்றாகப் பற்றின வரிசையுடையனவாய், கணம் கொடு - கூட்டமாக இருந்து

கொண்டு, குரங்கு இனம் குளிப்ப - குரங்குக் கூட்டங்கள் குதித்தாடுவதை, காண்டி - நீ பார்ப்பாயாக. ஆல்: அசை.

அணங்கு இளமகளிர்-ஆடவரை வருத்தும் அழகுடைய இளமைப் பருவ மங்கையர் எனப் பொருள் கொள்ளலும் ஒன்றும். பிணங்குறு வால்-இயற்கையில் வளைந்துள்ள வால். குரங்குகள் வால் பிடித்துச் செல்லுதல்; சிட்கிந்தா. பில நீங்கு. 30.

- (பி-ம்.) 1. அணங்கினை மகளிரோ; அணங்கினர் மகளிரோ: அணங்கன மகளிரோ டரக்கர் நாடுறு: அரக்க னாடுறும். 2. வரவிகள். 3. பிணங்குறு குடர்; பிணங்குவ வரன்; பிணங்குறு விரன்; பிணங்கலில் மாடங்கள்; பிறங்குஞ் சாலைகள்: வரன்முறை பிணித்த மாலை யக்: பிணித்த மாலைகள். 4. கணங்கினர் கழுதினம்; கணங்கொடு பேய்களும்: களிப்பக்; குளிப்பக்; முடிப்பக். (64)

671. செப்புற லென்பல தெய்வ வானிகள்
இப்புறத் தரக்கரை முருக்கி யேகின
முப்புறத் துலகையும் முடுக்கி முட்டலால்
அப்புறத் தரக்கரு மவியக் காண்டியால்.

'பல செப்பு உறல் என் - பலவாறு சொல்லுதல் ஏன்? தெய்வ வானிகள் - (இராமபிரான் தூண்டிய) கடவுட்டன்மை வாய்ந்த அத் திரங்கள், இ புறத்து அரக்கரை முருக்கி - இலங்கையிலுள்ளோர் முதலான இவ்வண்டத்து அரக்கர்கள் யாவரையும் கொன்று, ஏகின - அப்பாற் சென்றவை; புறத்து - வெளியே, மு உலகையும் - மண், வின், பாதலமென்னும் மூன்று உலகங்களையும், முடுக்கி - தாக்கி, முட்டலால் - இடிப்பதால், அ புறத்து அரக்கரும் - புற அண்டத்திலுள்ள அரக்கர்களும், அவிய காண்டி - அழிவதை நீ காண்பாயாக. ஆல்: அசை.

அப்புறத்து அரக்கர் என்று வேறுபடக் கூறினமையால், இப்புறத் தரக்கர் என்பதற்கு இவ் விலங்கையில் உள்ளோர் முதலான அரக்கர் எனப் பொருள்கொள்ளப்பட்டது. இதன்பின் ஒரு சுவடியில் அடியிற் காணுமாறு ஓர் அதிகப் பாடல் உள்ளது.

கொற்றவன் சரத்தினுற் குலைகு லைந்துக
இற்றதி லங்கையென் றிரங்கி யேங்கவே
மற்றொரு மயன்மகள் வயிற லைத்துகப்
பொற்றொடி நீயுங்கண் டிரங்கப் போதியால்.

- (பி-ம்) 1. செப்பு வ தென்பல. 2. முருக்கி யேகின; யேகியே,
3. முப்புவ னத்திலு முருகி முசுபோ; துருவி முட்டலால்; முருக்கி
விட்டலால்; முடிக்க ஊட்டலால்; மூட்டலால்,
4. அரக்கரை யவிக்கக் காண்டியால். (65)

672. ஈண்டொரு திங்கணீ யிடரின் வைகவும்
வேண்டுவ தன்றியான் விரைவின் வீரனைக்
காண்டலே குறைவுபின் காலம் வேண்டுமோ
ஆண்டகை யினியொரு பொழுது மாற்றுமோ.

‘ஈண்டு - இங்கு, ஈ ஒரு திங்கள் இடரின் வைகவும் வேண்டுவது
அன்று - ஈ இன்னும் ஒரு மாத காலம் துன்பத்துடன் இருப்பதாகக்
கூறியது வேண்டற் பாலதன்று; யான் விரைவின் வீரனைக் காண்டலே
குறைவு-யான் விரைவாகச் சென்று மகா வீரனான இராமபிரானைக் காண
வேண்டுவதுதான் குறை; பின் காலம் வேண்டுமோ - அதற்குப்
பிறகும் காலம் வேண்டுமோ? (வேண்டாம் என்றபடி); ஆண்டகை இனி
ஒரு பொழுதும் ஆற்றாமோ-ஆடவிற் சிறந்த இராமபிரான் இனிமேலும்
ஒரு கணப் பொழுதும் பொறுத்திருப்பானோ? (மாட்டான் என்பதாம்,)

பிராட்டி இலங்கையில் இன்னும் ஒரு மாத காலமே இருப்பதாக
அறுதி யிட்டுக் கூறியது; 635, 638. பொழுது - காலக் கணக்கில் மிகச்
சிறிதாகிய கண நேரத்தைக் குறிப்பிட்டது என்க. ஒரு பொழுதும் - ஒரு
நாளும் என்றும் கூறுவர். இதுவரை அநுமன் வானரச்சேனை இலங்
கையை அழிக்கப் போகும் செய்தியைக் கூறிப் பிராட்டிக்குத் தைரியம்
வரச் செய்து, இனி இராமபிரானின் சோகநிலையைக் கூறத் தொடங்கு
கிறான்.

- (பி-ம்.) 1. திங்களிங் விடரின் வைகுதல்; திங்களிங் கிடரின் வைகுதல்.
2. வேண்டுத வின்றுதான்; வேண்டிய தில்லையால்.
3. காண்டலோர் குறையன்றிக் காலந் தாழ்க்குமோ: குறை
பின்னுங். (66)

673. ஆவியுண் டென்னுமீ துண்டுன் னுருயிர்ச்
சேவகன் றிருவுருத் தீண்டத் தீந்திலாப்
பூவிலை தளிரிலை பொரிந்து வெந்திலாக்
காவிலை கொடியிலை நெடிய கானெலாம்.

‘ஆவி உண்டு என்னும் ஈது உண்டு-இராமபிரானுக்கு உயிர் என்பது
ஒன்று உள்ளது என்னும் இச் சொல் சொல்ல இடம் மட்டும் உள்ளது;
நெடிய கான் எலாம் - நீண்ட காடு எங்கும், உன் ஆர் உயிர் சேவகன் -
உன் அரிய உயிர் போன்ற மகாவீரனான இராமபிரானுடைய, திரு உரு

தீண்ட - அழகிய திருமேனி படுவதால், தீந்திலா - எரிந்து போகாத, பூ இலை தளிர் இலை-பூவும் இல்லை; தளிர்களும் இல்லை; பொரிந்து வெந்திலா - பொரி போலாகி வெந்து போகாத, கா இலை - சோலைகளும் இல்லை; கொடி இலை - கொடிகளும் இல்லை.

பிராட்டியைப் பிரிந்திருக்கும் இராமபிரானுடைய விரகத்தீயால், அவர் திருமேனி தீண்டிய சோலைகள், கொடிகள், தளிர்கள், பூக்கள் எல்லாம் எரிந்தும், பொரிந்தும், வெந்தும் போயின என்றும், இராம பிரான் உயிருடன் இருக்கிறான் என்று மட்டும் சொல்லலாமேயன்றி உணர்ச்சி எதுவும் அற்றவனாயிருக்கிறான் என்றும் அநுமன் கூறினான் என்க; 625.

- (பி-ம்.) 1. ஆவியுன் டெனினும்; ஆவியுன் டில்லையென் றிருக்கு மாண் டொழில்: உண்டென் னருயிர்ச்.
2. சேவக றிருவடி: தீண்டித்: தீண்டத் தீதிலாப்: தீர்கிலாக்.
3. பூவில தளிரில: காவிலை கொடியிலை நெடிய கானெலாம்.
4. காவில கொடியில: காவில; பூவிலை தளிரிலை பொரிந்து போயதே. (67)

674. சோகம்வந் துறுவது தெளிவு தோய்ந்தன்றோ
மேகம்வந் திடித்துரு மேறு வீழினும்
ஆகமும் புயங்களு மழுந்த வைந்தலை
நாகம்வந் தடர்ப்பினு முணர்வு நாறுமோ.

சோகம் வந்து உறுவது தெளிவு தோய்ந்து அன்றோ - (மனத்தில்) துன்பம் வந்து பொருந்துவது (அம்மனத்தில்) தெளிவான நினைவு பொருந்தியிருந்தால் அல்லவா? மேகம் வந்து உரும் ஏறு இடித்து வீழினும் - மேகம் குழ்ந்து வந்து பேரிடியும் இடித்துக் கீழே விழுந்தாலும், ஆகமும் புயங்களும் - மார்பிலும் தோள்களிலும், அழுந்த - (பற்கள்) அழுந்தும்படி, ஐம் தலை நாகம் வந்து அடர்ப்பினும்-ஐந்து தலை களையுடைய நாகப் பாம்பு சீறி வந்து கடித்து வருத்துவதாயினும், உணர்வு நாறுமோ - இராமபிரானுக்கு உணர்ச்சி தோன்றுமோ? (தோன்றாது என்றபடி).

தன் நினைவு அற்றபோது சோகம், மகிழ்ச்சி முதலிய உணர்ச்சிகள் தோன்றா என்பதாம். இடி விழுந்தாலும், பாம்பு கடித்தாலும் அவன் உணர்மாட்டான் என்றான். ஒப்பு: 'யானை தாக்கினு மரவுமேற் செலினு, நீனிற விசும்பின் வல்லேறு சிலைப்பினும், சூல்மகண் மாரு மறம்பூண் வாழ்க்கை' (பெரும்பாண். 134-5.) 'பெருமாள் ஒரு நாளாகிலும் தெளிந் திருந்தா லல்லவோ சோகத்தை யறியப் போகிறார்' என்பது பழைய உரை.

- (பி-ம்.) 1. தெளிந்து தோய்த்தன்றோ: தெளிவு சோர்த்தன்றோ; தெளிவு தோன்றுமோ: தோய்த்தின்றோ.
2. இடித்துவந் துருமு வீழ்கினும்; இடித்துநின் றுருமு வீழ்தலும்; வீழ்கிலும்.
3. அருந்த வைந்தலை 4. உணர்வு நன்னுமோ. (68)

675. மத்துறு தயிரென வந்து சென்றிடை
தத்துறு முயிரொடு புலன்க டள்ளுறும்
பித்தநின் பிரிவினிற் பிறந்த வேதனை
எத்தனை யுளவவை யெண்ணு மீட்டவோ,

‘மத்து உறு தயிர் என - மத்தினால் கடையப்படுதலால் குழப்பம் அடையும் தயிரைப் போல, வந்து சென்று இடை தத்துறும்-முன்னும் பின்னும் சென்று இடையே தடுமாறி உழலும், உயிர் ஓடும்-உயிரிதோடும், புலன்கள் தள்ளுறும் பித்தம் - ஐம்புலன்களும் தள்ளப்பட்டு உணர்ச்சி யற்றவையாகி நிற்கும் பைத்திய நிலை, எத்தனை உள - எவ்வளவு வகைகளாக உள்ளனவோ? அவை - அவ்வகை யெல்லாம், நின் பிரிவினில் பிறந்த வேதனை - உன் பிரிவினால் இராமபிரானுக்கு உண்டான துன்பங்களை; எண்ணும் ஈட்டவோ - (அவை) எண்ணும் வலிமையுடையன ஆகுமோ? (ஆகா என்றபடி).

பிராட்டியைப் பிரிந்ததினால் இராமபிரானுக்கு உண்டான பித்த மயக்கம், உலகில் உயிர்கள் பித்தான நிலையில் அனுபவிக்கும் மயக்கங்கள் எவ்வளவு உண்டோ அவற்றினும் மேலாக உள்ளது என்பதாம். மத்துறுதயிர்; ஆரண்ய. சடாயுகாண். 23; சீவக. 421.

- (பி-ம்.) 1. வந்து சேனிடை. 2. உயிரோடும்: புலன்க டம்மோடும்.
3. பித்துநின்; பித்தனின்; பித்தரின்: பித்தன பிரிவினில்: பிறந்தி றந்தன: பிரிந்தி றப்பதங் (கு); பிறந்தி றப்பதங் (கு).
4. எத்தனை யளவதென் றெண்ண லாவதோ: எண்ண மீட்டவோ: என்று மீட்டதோ.
3.4. பித்தனின் பிரிவினிற் பிறந்தி ருப்பதங், கெத்தனை யளவையென் றெண்ணற் பாலதோ. (69)

676. இந்நிலை யுடையவன் றரிக்கு மென்றெனும்
பொய்ந்நிலை காண்டியான் புகன்ற யாவுமுன்
கைந்நிலை நெல்லியங் கனியிற் காட்டுகேன்
மெய்ந்நிலை யுணர்ந்துநீ விடைதந் தீயென்றான்.

‘இ நிலை உடையவன் - இத்தகைய மனச் சோர்வு உள்ள இராமபிரான், தரிக்கும் என்று எனும் - (உன்னைப் பிரிந்து) உயிர்

தரித்துத் (தாமதித்து) இருப்பான் என்று நீ எண்ணுகின்ற, பொய் நிலை காண்டி - உண்மை யல்லாத நிலைமையை நீயே பின் நேரில் காண்பாய்; மெய் நிலை - இத்தகைய உண்மை நிலையை, நீ உணர்ந்து - நீ அறிந்து, விடை தந்து ஈ - விடை தந்தருள்; யான் புகன்ற யாவும் - நான் கூறிய அனைத்தும், உன் கை நிலை நெல்லி அம் கனியில் - உனது கையில் உள்ள நெல்லிக் கனிபோல, காட்டுகேன் - யான் தெளிவாய்க் காட்ட வல்லேன், என்றான் - என்று அநுமன் கூறினான். அம்; சாரியை,

காண்டி என்பதை முன்னிலை யசையாகவும் கொள்ளலாம். கை நிலை நெல்லியம் கனி: 513. உரை. இங்குக் கூறியபடியே அநுமன் செய்து காட்டியதை, 'முன்னை நீக்குவென் மொய்சிறை யென்ற நீ, பின்னை நீக்கி யுவகையும் பேசினே' என்று பிராட்டியே பின்னும் கூறினள். (உயுத்த. மீட்சி. 27). பின்வரும் 3 செய்யுட்கள் பிராட்டி காண்டற் குரியவற்றை அநுமன் பின்னும் விரித்துக் கூறுவனவாம்.

- (பி-ம்.) 1. இன்னிலை: உடையவ னிருக்கு மென்றவுன் : தரிக்கு மென்றி யேல்; இருக்கு மென்றியேல்; இருக்கு மென்றவுன்.
2-4. சில சுவடிகளில் வரிகள் புரண்டுள்ளன.
2. பொன்னிலை: பொய்ந்திலை யன்றியான்: கொண்டியான்; கண்டியான். 3. கைவரு நெல்லி: நெல்லியின் கனியிற்.
4. மென்னிலை; அன்னிலை யுணர்ந்துழி யடைந்த தீதெனப்; மெய்ந்திலை நிற்கநீ விடைதந் தரயபின்; மெய்ந்திலை யுணர்ந் துழி விடைதந் தீதியேல்; உணர்ந்துழி மிடைந்த தீதெனின்; விடைதந் தீகெனப்; விடைதந் தீரென. (70)

677. தீர்த்தனும் கவிக்குலத் திறையுந் தேவிநின்
வார்த்தைகேட் டுவப்பதன் முன்ன மாக்கடல்
தூர்த்தன விலங்கையைச் சூழ்ந்து மாக்குரங்
கார்த்தன கேட்டுவந் திருத்தி யன்னைநீ.

'அன்னை - தாயே! தீர்த்தனும் - தூயோனான இராமபிரானும், கவி குலத்து இறையும் - குரங்கினங்களுக்கு அரசனான சுக்கிரீவனும், தேவி - நின் வார்த்தை கேட்டு உவப்பதன் முன்னம் - தேவியாகிய நீ சொல்லி யனுப்பிய வார்த்தைகளைக் கேட்டு மகிழ்வதன் முன்னதாக, மா கடல் தூர்த்தன - (இடையேயுள்ள) பெரிய கடலைத் தூர்த்தவைகளாய், இலங்கையைச் சூழ்ந்து - இந்த இலங்கை நகரைச் சுற்றி வளைத்துக் கொண்டு, மா குரங்கு ஆர்த்தன கேட்டு - பெரிய குரங்குகள் பெரு முழக்கத்துடன் கர்ச்சித்தவற்றைக் கேட்டு, உவந்து நீ இருத்தி - மகிழ்ந்து நீ இருப்பாயாக.'

இராமபிரானும் சுக்கிரீவனும் உன் நிலை கேட்டு மகிழும் முன்னே, குரங்குகள் ஊக்க மேலிட்டுக் கடலைத் தூர்த்து இலங்கையைச் சூழ்ந்து போர்க் குரிய ஆரவாரங்களைச் செய்யும் என்பதாம்; இது, இக் காரியம் விரைவில் நிகழக் கூடியதை உணர்த்தும் முறையில் அநுமனால் கூறப் பெற்றது எனக் கொள்ளற்பாலதாம். இஃது உயர்வுநவீற்சியணி. இராமபிரானைத் தீர்த்தன் என்பது; பால. உலாவியற். 32; ஆரண்ய. கரன்வதைப். 186; உயுத்த. விபீடண. 143.

(பி-ம்.) 1. குலத் திறையின் தேவிநின்.

3. தூர்த்தென: தூர்த்தட லிலங்கையைச் சூழ்ந்து வானரம்: சூழ்ந்த; சூழு.

4. ஆர்ப்பது; ஆர்த்தது: இருந்த வையைநீ. (71)

678. எண்ணரும் பெரும்படை யிண்டி யிந்நகர்
நண்ணிய பொழுதது நடுவ ணங்கைநீ
விண்ணுறு கலுழன்மேல் விளங்கும் விண்டுவின்
கண்ணனை யென்னெடு புயத்திற் காண்டியால்.

'நங்கை - பிராட்டியே! எண் அரும் பெரும்படை - கணக்கிட முடியாத பெரிய வானரப் படைகள். ஈண்டி - திரண்டு, இ நகர் நண்ணிய பொழுது - இந்த இலங்கை நகரை யடைந்தபோது, அது நடுவண் - அந்த வானரப் படைகளின் இடையே, விண் உறு கலுழன் மேல் விளங்கும் விண்டுவின் - ஆகாயத்தில் சஞ்சரிக்கும் கருடாழ்வான்மீது எழுந்தருளி விளங்கும் விஷ்ணுவாகிய திருமலைப் போல, கண்ணனை - இராமபிரானை, என் நெடு புயத்தில் நீ காண்டி - என்னுடைய நெடிய தோள்களின் மீது விளங்க நீ காண்பாய். ஆல்: அசை.

நங்கை - வடிவிற சிறந்த பெண்: அண்மை விளி. கலுழன் விண்டு என்பன, கருடன் விஷ்ணு என்னும் வடமொழிப் பெயர்களின் திரிபுகள். கண்ணன்: கிருஷ்ணன் என்ற வடமொழிப் பெயரின் திரிபு; கிருஷ்ணன் - கருநிறமானவன் என்ற ஒற்றுமை பற்றி இராமபிரானுக்கும் வந்தது; இராமபிரானைக் கண்ணன் என்று கூறுவது; பால. உலாவியல். 6; கோலங்காண். 4; அயோத்யா. கங்கைப். 40; ஆற்றுப். 50; 54; ஆரண்ய. சூர்ப்பணகை. 85.

(பி-ம்) 1. கவிப்படை.

2. பொழுதத னடுவ; பொழுதத்து; பொழுதத்தின்: நடுக்கன்.

3. விண்ணுறக் கருளன் மேல்: கலுழனில் விளங்குந் தேவுபோல்.

4. ஏன்னெடு வெறிநிற்: முதுகிற்: என்பெருந் தோனில்: (72)

க. 65.

679. அங்கதன் றேண்மிசை யிளவ லம்மலைப்
பொங்கிளங் கதிரெனப் பொலியப் போர்ப்படை
இங்குவந் திறுக்குந் யிடரி(னெய்துறும்
சங்கையு நீங்குதி தனிமை நீங்குவாய்.)

‘அங்கதன் தோள் மிசை - அங்கதனுடைய தோள்களின் மீது, இளவல் - இளைய பெருமானான இலக்குவன், அம் மலை பொங்கு இளம் கதிர் என பொலிய-அழகிய உதயகிரியின் மீது மேற் கிளம்பித் தோன்றும் பால சூரியனைப் போல விளங்க, போர்ப்படை - போரில் வல்ல வானரப் படைகள், இங்கு வந்து இறுக்கும் - இந்த இலங்கையில் வந்து இறங்கித் தங்கும்; நீ இடரின் எய்துறும் சங்கையும் - நீ இனி, துன்பத்தை அடைவாய் என்ற சந்தேகத்தையும்; நீங்குதி - நீங்கியிருப்பாய்; தனிமை நீங்குவாய் - இராமபிரானே நீங்கித் தனித்திருக்கும் இந் நிலைமையையும் நீங்குவாய்.

உதய கிரியில் தோன்றும் சூரியன் ஒளிமிக்க பொன்னிறமாய் விளங்குவ தாதலால், இளைய பெருமானுக்கு ஒப்புக் கூறப்பெற்றது. இலக்குவற்குக் காலைக் கதிரோன்; அயோத்யா. நகர்நீங்கு. 123. இலக்குவன் பொன்னிறமானவன்; அயோத்யா. நகர்நீங்கு. 126. ஆரண்ய. அயோமுகிப்: 85. இறுத்தல் - தங்குதல்; பால. எழுச்சி. 82. இடர்: இராமபிரானைப் பிரிந்ததும் இராவணனால் சிறை வைக்கப் பெற்று வருந்துதலுமான இடர். சங்கை: அநுமன் சொல்லிய வண்ணம் இராம பிரான் வந்து மீட்டுப் போவானே, மாட்டானே என்ற சங்கை. இடரும் சங்கையும் நீங்குதல்; 633.

- (11-ம்.) 2. பொங்குவெங் கதிரெனப்; கனலெனப்: பொலியும் பொற்புடை: பெர்ப்படை.
3. இங்குவந் தனுக்கும்: நீ யிருண்ட மையலும்; இடரின் முற்றிய; இடரின் முற்றவும்; இடரு முன்மனச்
4. நீக்குதி: தருமம் நீங்கலாய். (73)

680 குராவருங் குழலிந் குறித்த நாளினில்
விராவரு நெடுஞ்சிறை மீட்க லானெனில்
பராவரும் பழியொடு பாவம் முற்றுதற்
கிராவண னல்லனே யிராம னென்றனன்.

குரா அரும் குழலி - குராமலரின் அரிய மணங் கமழும் கூந்தலை யுடைய பிராட்டியே! நீ குறித்த நாளினில் - (இங்கு) நீ குறிப்பிட்டுத் தவணை கூறிய ஒரு மாத காலத்திற்குள்ளேயே, விராவரு நெடுஞ்சிறை மீட்கலான் எனில்-(இராமபிரான்) குழந்துள்ள கொடிய பெரிய சிறையி னின்று உன்னை மீட்க முடியாது போவானானால், பராவரும்-பரவிவரும்,

பழியொடு பாவம் முற்றுதற்கு - நிந்தனையோடு பாவமும் (பற்றிக் கொண்டு) நிறைவதற்கு, இராவணன் அல்லனே - (அந்த இராமபிரான்) இராவணனாகிய நீசன் அன்றே; இராமன் என்றனன் - அவன் இராம பிரானே அல்லனோ! என்றனன்' - (என்று உறுதி கூறினான் அநுமன்.)

சீதை குராவருங்குழலி: 'குரவங்குவி கோங்கலர்கொம்பு' (ஆரண்ய. சரபங்கர். 1) குரா: ஒருவகை மலர்; வடமொழியில் குரவகம் எனப்படும் இச் சொல், குரவு, குரவம் என வருதலும் உண்டு; குரா - வாசனையும் ஆம். பழியும் பாவமும் இராவணனையே சாரும் அல்லாமல் இராம பிரான்பால் சாராவாகையால், அவன் உடனே வந்தே தீருவான் என்று அநுமன் கூறினனென்க. அன்றியும் இதனை அநுமன் கூறிய வஞ்சினம் என்று கூறலும் ஆம், 645 ஆம் செய்யுள் முதல் இதுவரையில் அநுமன் பிராட்டியைத் தேற்றக் கூறிய மொழிகளாம் என்க.

- பி-ம.) 1. குழலியிக் குறித்த; குழலிநிற் குறித்த; குழலியைக் குறித்த; குழலினி குறித்த; குறித்த நாளினே; குறித்த நாளில்வத்.
2. தராவுவெஞ் சிறையுனை மீட: கடுஞ்சிறை; வெஞ்சிறை.
3. பழியொடும்: பாவம் பற்றுதற் (கு).
4. இராவண னவனிவ விராமன்: அல்லவே. (74)

வேறு

பிராட்டி தேறிக் கூறுதல் 681-84

681. ஆக விம்மொழி யாசில கேட்டறி வுற்றாள்
ஓகை கொண்டு களிக்கு மனத்த நாயர்ந்தாள்
போகை நன்றிவ நென்பது புந்தியின் வைத்தாள்
தோகையஞ்சில வாசக மின்னன சொன்னாள்.

ஆக - இவ்விதமாக, ஆச இல இம்மொழி-குற்றமற்ற இவ்வார்த்தை களை, கேட்டு-(அநுமன் சொல்லக்) கேட்டு, அறிவு உற்றாள் - (பிராட்டி) அறிவு தெளிவுற்றவளாகி, ஓகை கொண்டு களிக்கும் மனத்தள் உயர்ந்தாள் - மகிழ்ச்சி கொண்டு களிக்கும் மனமுடையவளாய், ஓர் உயர் நிலையடைந்தாள்; (ஆதலால்), 'இவன் போகை நன்று என்பது - இந்த அநுமன் இனி இராமபிரானிடம் போய்ச் சேருவது நலம் தரத்தக்கது' என்பதை, புந்தியின் வைத்தாள்-மனத்தில் எண்ணினவளாய், தோகையும் - மயில் போன்ற அப்பிராட்டியும், இன்னன சில வாசகம் சொன்னாள்-பின்வருமாறு சில வசனங்களைச் சொல்வாளானாள்.

ஓகை, புந்தி என்பன, உவகை, புத்தி என்ற சொற்களின் விகாரங்கள்.

- (பி-ம்.) 1. மொழி யாதிகள் கேட்: யாதிகள் கேட்டறி: கேட்டழி
வுற்றாள்.
2. ஓகைகண்டு; ஓகையுண்டு; மனத்தவ ருய்ந்தாள்: மனத்தினள்:
மனத்தொடுவந்தாள்.
3. போகநன்; போகனன்றி: புந்தியின் வைத்ததே.
4. சொல்வாள். (75)

682. சேறி யைய விரைந்தனை தீயவை யெல்லாம்
வேறி யானினி யொன்றும் விளம்பலென் மேலோய்
கூறுகின்றன முன்குறி யுற்றன கோமாற்
கேறு மென்றவை சொல்லென வின்ன விசைப்பாள்.

‘ஐய - ஐயனே! மேலோய் - மேன்மையுடையவனே! விரைந்தனை
சேறி - விரைவாக (இராமபிரானிடம்) செல்வாயாக; தீயவை எல்லாம்
வேறி - இனி உண்டாகும் கேடுகளையெல்லாம் நீ வெல்லுவாயாக; இனி
யான் ஒன்றும் விளம்பலென் - இனிமேல் யான் வேறு ஒன்றும் சொல்லப்
போவதில்லை; கூறுகின்றன - யான் இப்பொழுது சொல்லுவன, முன்
குறி உற்றன - முன்னமே உள்ள அடையாளங்களைக் குறிப்பன;
கோமாற்கு ஏறும் - அவை இராமபிரானுக்கு ஏற்றுக் கொள்ளத்தக்க
சான்றுகள் ஆம்;’ என்று - என்று கூறி, ‘அவை சொல் என - அவற்றை
நீ இராமபிரானிடம் போய்ச் சொல்’ என்று, இன்ன இசைப்பாள் - பின்
வரும் அச் செய்திகளைப் (பிராட்டி) கூறுவாளாயினள்.

விளம்பலென் என்பதை விளம்பல் என் எனப்பிரித்து, வேறு
சொல்வதற்கு என்ன இருக்கிறது என்று பொருள் கொள்ளலும் ஆம்.
‘செல்தி, வெல்தி என்பன ஆதி நீண்டு, சேறி, வேறி என ஆயின: ‘வித்தக
சேறி என்றார்’ (14), ‘வெல்வாய் நீயேல் வேறி’, (182.)

- (பி-ம்.) 1. சேறியைய விரைத்தனை: விரைந்தன: விரைந்து தெரிந்தனை
யெல்லாம்: தீயன வெல்லாம்.
2. வேறு யானினி; வேறும் யானினி யொன்றும்: மேலோர்.
3. கூறுகின்றனள்: கூறுகின்ற குறிப்பவை யொன்றுள கோமாற்:
முன்குறிப் புற்றன.
4. கேறுமின்றிவை: சொல்லின வின்னசொ விசைப்பாள்; சொல்லுதி
யென்றதி சைப்பாள்; சொல்லின வின்னசொல் விசைப்பாள். (76)

683. நாக மொன்றிய நல்வரை யின்றலை மேனாள்
ஆகம் வந்தெனை வள்ளுகிர் வாளி னனைந்த
காக மொன்றை முனிந்தயல் கல்லெழு புல்லால்
வேக வெம்படை விட்டது மெல்ல விரிப்பாய்.

‘மேல் நாள்-முன்னே ஒருநாள், நாகம் ஒன்றிய நல் வரையின் தலை - வான் உலகத்தைப் போய்த் தொடர்ந்த அழகிய சித்திரகூட மலையின் இடத்து, காகம் ஒன்று வந்து - ஒரு காகமானது வந்து, எனை ஆகம் வள் உகிர் வாளின் அனைந்ததை-என்னுடைய மார்பைத் தன் கூரிய நகமாகிய வாளினால் கிளறித் தோண்டியதை, முனிந்து - (இராமபிரான் கண்டு) கோபித்து, அயல் கல் எழு புல்லால் - அருகே கல்லின் இடையே வளர்ந்திருந்த (தருப்பைப்) புல்லைக் கொண்டு, வேக வெம் படை விட்டது - விரைவிற செல்லக் கூடிய பிறும்மாத்திரமென்னும் கொடிய அத்திரத்தை ஏவியதை, மெல்ல விரிப்பாய் - மெதுவாய்த் (தனிப்படத்) தெரிவிப்பாயாக!

நாகம் ஒன்றிய என்பதற்கு யானைகள் பொருந்தி வாழ்ந்திருந்த எனப் பொருள் கொள்ளலும் ஆம்; நாகம் என்பது மலை, வான், யானை பாம்பு, பாதலம், புன்குமம், எனும் பல பொருளது; காகம் தன் முக்கினால் அனைந்தது என்று வான்மீகம் கூறும். புல்லால் வேக வெம்படை விட்டது; ‘வல்லவனுக்குப் புல்லும் ஆயுதம்;’ ‘குருவிக்குத் தக்க ராம சரம்’ என்னும் பழமொழிகளும் இராமபிரானுடைய இச் செயல் பற்றி வழங்குவ வென்பர். தன்னுடைய ஆகத்தை ஒரு காகம் அனைந்த கொடுஞ் செயலை இராமபிரான் மட்டும் அறிந்ததாதலாலும், இது தக்க சான்று ஆகுமாதலாலும், அதனைப் பலரறியச் சொல்ல விரும்பாமல் பிராட்டி மெல்ல விரிப்பாய் என்று கூறினான் என்க. இவ்வரலாறு சித்திரகூடத்தில் நிகழ்ந்த தென்றே அநுமநாடகமும் கூறும். இது, முன் அயோத்யா காண்டத்தில் கூறப்படாது இங்குக் கூறப்பெற்றுள்ளமை, கம்பர் வரலாறுகளைக் கூறும் முறைக்கு ஒரு சான்று.

இச் செய்யுளின் பின், அச்சப்புத்தகங்களில், பிராட்டியைக் காகம் ஊறுபடுத்தியதாக உள்ள இச் செய்தியை விரிப்பனவாய் அடியிற் காணுமாறு மேலும் ஐந்து செய்யுள்கள் உள்ளன, அவை யாம் ஆராய்ந்த பல பழைய ஓலைச் சுவடிகளில் இல்லை. அச் செய்யுள்களின் நடையும் பெரிதும் மாறுபட்டுள்ளது. மேலும், அடையாளமாக மெல்லக் கூறும்படி பிராட்டி கூறியதில் இவ்விதம் விரிவாகக் கூறியிருக்கச் சிறிதும் இடமில்லை. வான்மீகத்திலும் இவ்வரலாறு இவ்விடத்தில் ஒரே சுலோகத்தில் (ஸர்க்கம். (40:4) குறிக்கப்பெற்றதும் சான்றாகும் ஆதலின், அவை, பின் பிறரால் இயற்றப்பெற்று இடைச்செருகலாகச் சேர்க்கப் பெற்றவை எனக் கருதி, அவை மூலபாடத்துடன் சேர்க்காமல் அதிகப் பாடல் என்ற முறையில் பின்னே தனியே குறிக்கப்பெற்றுள்ளன.

1. அங்க தஞ்சி நடுங்கி யயன்பதி யண்மி

இங்கு நின்வர வென்னை யெனக்கனல் வெய்த
மங்கை பங்கனொ டெண்டிசை யுஞ்செல மற்றோர்
தங்க டங்க ளிடங்கண் மறுத்தமை தைப்பாய்.

2. இந்தி ரன்றரு மைந்த னுறுந்துயர் யாவும்
அந்த ரத்தினி நின்றவர் கண்டினி யந்தோ
எந்தை தன்சர ணன்றியொர் தஞ்சமு மின்றால்
வந்த வன்சரண் வீழ்கென வற்றதும் வைப்பாய்.
3. ஐய நின்சர ணஞ்சர ணென்றவ னஞ்சி
வையம் வந்து வணங்கிட வள்ளன் மகிழ்ந்தே
வெய்ய வன்க ணிரண்டொடு போகென விட்ட
தெய்வ வெம்படை யுற்றுள தன்மை தெரிப்பாய்.
4. எந்தை நின்சர ணஞ்சர ணென்றவி தன்னால்
முந்தை யுன்குறை யும்பொறை தந்தன முந்துன்
சந்த மொன்று கொடித்திரள் கண்க டமக்கே
வந்தொர் கண்மணி நிற்கென வைத்ததும் வைப்பாய்.
5. வேகம் விண்டு சயந்தன் வணங்கி விசம்பிற்
போக வண்டர்கள் கண்டலர் கொண்டு பொழிந்தார்
நாக நம்ப னிளங்கிளை நன்குண ராத
பாகு தங்கிய வென்றியி னின்சொல் பணிப்பாய்.

- (பி.ம.) 1. நாக மொன்றில் குலவரை; நாக முத்தொரு மால்வரை
நண்ணிய போதென்.
ஆக வத்தெனை; ஆகம் நொந்துற வள்ளுகிர்: அள்ளுகிர்.
3. முனிந்தியல்.
4. வேக வெஞ்சரம் விட்டது மெல்ல விசைப்பாய். (77)

684. என்னொ ரின்னுயிர் மென்கிளிக் கார்பெய ரீகேன்
மன்ன வென்றலு மாசறு கேகயன் மாதென்
அன்னை தன்பெய ராகென வன்பினொ டந்நாள்
சொன்ன மெய்ம்மொழி சொல்லுதி மெய்ம்மை தொடர்ந்தோய்.

‘மன்ன- அரசனே! என் ஓர் இன் உயிர் மென் கிளிக்கு- என்னுடைய
ஒப்பற்ற இனிய உயிர் (போன்று யான் அன்புடன் வளர்த்து வரும்)
மென்மை பொருந்திய கிளிக்கு, ஆர் பெயர் ஈகேன்- யாருடைய
பெயரை யான் இடுவேன்?’ என்றலும் - என்று (யான் இராமபிரானே ஒரு
போது) கேட்டதும், மாச அறு கேகயன் மாது என் அன்னைதன் - குற்ற
மற்ற கேகய மன்னன் மகளும், என் தாயாருமாகியவளின், பெயர் ஆக
என-பெயராக இருக்கட்டும் என்று, அன்பினொடு-(அக் கைகேயி அன்னை
பால் தான் கொண்ட, அன்பின் (உணர்ச்சி) யோடு, அ நாள் சொன்ன
மெய் மொழி - (அயோத்தியில் யாங்கள் இருந்த அப்போது) என்னிடம்
சொன்ன உண்மையான வார்த்தையை, மெய்ம்மை தொடர்ந்தோய் -

உண்மை நெறியில் நடக்கும் அநுமனே! சொல்லுதி - யான் அடையாளமாகச் சொன்னதாகச் சொல்வாயாக!.

இராமபிரான் கைகேயி அன்னையிடம் மெய்யன்பு கொண்டவனாதலின், அவ்வம்மை பெயரைக் கிளிக்கு வைக்கச் சொன்னான் என்க. இராமபிரான் கைகேயி அன்னைபால் மெய்யன்புள்ளவ னென்பது: 'கேகயன் மாமகள் கேழ்கிளர் பாதம், தாயினு மன்பொடு தாழ்ந்து வணங்கா' (பால. கடிமணப். 95;); 'தீய னென்றுநீ துறந்தவென் றெய்வமு மகளும், தாயுந் தம்பியு மாம்வரந் தருகெனத் தாழ்ந்தான்'; 'கைகயன் றனையமுந்தக் காலுறப் பணிந்து மற்றை' (உயுத்த. மீட்சிப். 129, 343.) குடும்பத்துப் பெரியோர் பெயர்களைத் தம் மக்கள், அன் புடைய பொருள்கள் முதலியவற்றுக்கு இடுவது மரபு என்பதற்கும் இச் செய்தி ஒரு சான்றாகும். இச் செய்தியை அழகர் கிள்ளைவிடு தூது. கிளியைப் பாராட்டும் பகுதியில் பின்வருமாறு அழகுபட விரிக்கின்றது: 'முன்பொரு நாள், கோசலை கையிற் குரிசி லுனைப்புகழ்ந்து, பேசினுனைப் புகழ்ந்து பேசாரார்' (235).

- (பி-ம்) 1. என்ன வென்னுயிர்; என்ன தின்னுயிர்: பின்னு மங்கொர்
கெளக்கினி யார்பெய ரீவோம்: 3. தன்பெய ராக்கென.
4. மென்மொழி: மேன்மை தொடர்ந்தோம்; மென்மை தொடர்ந்
தோம். (78)

பிராட்டி சூடாமணியைக் கொடுக்க, அதனை அநுமன்
ஏற்றுக்கொள்ளுதல் 685-90

685. என்று ரைத்தினி தித்தனை பேரடை யாளம்
ஒன்று ணர்த்துவ தில்லென வெண்ணி யுணர்ந்தாள்
தன்றி ருத்துகி லிற்பொதி வுற்றது தானே
வென்ற தச்சுடர் மேலொடு கீழுற மெய்யால்.

என்று இத்தனை பேர் அடையாளம் இனிது உரைத்து - என இவ்வளவு சிறந்த அடையாளங்களை இனிமையாகச் சொல்லி, ஒன்று உணர்த்துவது இல் என எண்ணி உணர்ந்தாள் - மேலும் ஒன்று தெரி விப்பது இல்லையென்று ஆலோசித்து அறிந்தவளான பிராட்டி, தன் திரு துகிலில் பொதிவு உற்றது - தன்னுடைய ஆடையில் முடிந்து வைக்கப் பெற்றிருந்ததும், மெய்யால் - உண்மையில், மேலொடு கீழ் உற அச் சுடர் தானே வென்றது - வானும் பூமியும் பொருந்தும்படி சுடர்களுக் கெல்லாம் தலைமை பெற்ற அந்தச் சூரியனைத் தானே வென்றதுமான, (சூடாமணியைக் கைக்கொண்டாள்).

இச் செய்யுளும் அடுத்ததும் ஒரு தொடர். துகிலிற் பொதிவுற்றது: 'ஆடையின்கண் ணிருந்தது' (689.) அச்சுடர் வென்றது, 'ஒளியோனு மிம்மாநகர் வந்தான்.....அரக்கரயிர்த்தார்' (687.) மெய்யால் - தன் மெய்யால் என்றும் பொருள் கொள்வர். இம்மணியின் வரலாற்றைப் பின் 689 குறிப்பிற் காண்க.

- (பி-ம்.) 1. என்றி சைத்தன வித்தனை; என்று ரைத்தன வித்தனை; என்று பற்பல வுற்றுறு; உரைத்தன ளெத்தனை.
 2. ஒன்று தப்பிய தில்லென வோதிய பின்னர்.
 3. பொலி வுற்றது தானே.
 4. வென்றி முச்சுட ரைக்கடி தோர்மணி மெய்யான்; சுடர் மேலன கீழுற; சுடர் கீழுன மேலுற; மேலெனக் கீழுறு மெய்யால். (79)

686. வாங்கி னுடன் மலர்க்கையி னன்னது முன்னு
 ஏங்கி னுனவ் வநுமனு மென்கொலி தென்னு
 வீங்கி னுன்னியந் தானுல கேழும் விழுங்கித்
 தூங்கு காரிருண் முற்று மிரிந்தது சுற்றும்.

அன்னது முன்னு - அத்தகைய மணியை (அடையாளமாகக் கொடுக்க) எண்ணி, தன் மலர் கையின் வாங்கினான் - (அதனைத்) தன் தாமரை மலர் போன்ற கையில் எடுத்தான்; 'இது என் கொல் என்னு அ அநுமனும் ஏங்கினான்-இது என்ன?' என்று எண்ணி அந்த அநுமனும் ஏக்கமுற்றான்; வியந்தான் வீங்கினான் - வியந்து உடல் பூரிப் படைந் தான்; (அப்போது) உலகு ஏழும் விழுங்கி தூங்கும் கார் இருள் சுற்றும் முற்றும் இரிந்தது-உலகங்கள் ஏழையும் உட்கொண்டு தங்கியிருந்த கரிய இருட்டு சுற்றுப்புறம் முழுவதும் இல்லாது ஓடியது.

இருள் இரிந்தது குடாமணியின் ஒளியால் என்க.

- (பி-ம்.) 1. கையி னன்றது; கையி னன்றது; கையின் மன்னனை: கையி னுல்மன முன்னு; கையி னுல்மன முன்னுள்.
 2. ஏங்கினுளவ்; ஏங்கி னுனட லநுமனும்; ஏங்கினுளவன் மாருதி:
 3. வீங்கி னுனுடல் முவுல கோடு விழுங்கித்: உல கேழையும் விழுங்கி: ஏழினும் வீங்கித்: விழுங்கத்.
 4. முற்று முடிந்து தொலைந்த: இரிந்தன சுற்ற; இரிந்த தொலைந்தே: சுற்றி; சுற்று; சுற்றில். (80)

687. மஞ்ச லங்கொர்ளி யோனுமிம் மாநகர் வந்தான்
 அஞ்ச லன்னென வெங்கண ரரக்க ரயிர்த்தார்
 சஞ்ச லம்புரி சக்கர வாகந் தளிர்ந்த
 கஞ்ச மும்மலர் வுற்றன காந்தின காந்தம்,

‘மஞ்ச அலங்கு ஒளியோனும் - மேகங்கள் அலைந்து சிதறும் ஒளியை யுடைய சூரியனும், அஞ்சலன் இ மாநகர் வந்தான் என - பயப்படாத வனும் இந்தப் பெரிய இலங்கை நகரில் வந்து விட்டான் போலும்!’ என்று, வெம் கண் அரக்கர் அயிர்த்தார் - அச்சத்தைத் தரும் கண்களையுடைய அரக்கர்கள் ஐயங் கொண்டனர்: சஞ்சலம் புரி சக்கரவாகம் தளிர்த்த - வருந்திய சக்கரவாகப் பறவைகள் மகிழ்ச்சி அடைந்தன; கஞ்சமும் மலர்வு உற்றன-தாமரைகளும் மலர்ச்சி யடைந்தன; காந்தம் காந்தின - சூரிய காந்தக் கற்கள் ஒளிவிட்டு விளங்கின.

அலங்குதல்-அசைந்து சிதறுதல். ‘அலங்குளைப் புரவி’ (புறநா. 2.). குடாமணியின் ஒளியைக் கண்டதும் இராவணனுக்கு அஞ்சி இலங்கையில் புகாத சூரியன் அங்கு வந்துவிட்டான் என்று அரக்கர்கள் அயிர்த்தனர். இலங்கையில் சூரியன் புகான் என்பது: 116; 118, 193; ஒப்பு: ‘இலங்கையி லாதவன் போகக் கண்டானென் னிதயத்தனே’ (திருவரங்கத்தந்தாதி, 23.) சக்கரவாகம்: இரவில் தன் துணைப் பறவையைப் பிரிந்து வருந்திப் பகலில் கூடி மகிழும் இயல்புள்ளது; இது சக்கர வாளம் என்றும், நேமிப்புள் என்றும் வழங்கப்பெறும். குடாமணியின் ஒளி உயர்திணைப் பொருள்களையும் அஃறிணைப் பொருள்களையும் மயங்க வைத்தது என்க. இவ்வருணனையால் விடியற்கால நேரம் அண்மித்தது என்று குறித்ததாகவும் கொள்ளலாம்.

- (பி-ம்.) 1. மஞ்சி லங்; ஒளி யானுயிர் வானகர்.
2. அஞ்ச லென்னென; அஞ்ச லன்கொ லெனுவெவ் வரக்க ரயிர்த்தார்; அயர்ந்தார்.
3. சஞ்ச லம்விரி: தஞ்ச லங்கெட வந்தது சக்கர வாகம்: விரி சக் கர வாகமுந் தளிர்த்த; சக்கர வாக முயிர்த்த.
4. மலர் வுற்றது; காந்தின காந்த. (81)

688. கூந்தன் மென்மழைக் கொண்முகின் மேலெழு கோளின்
வேந்த னன்னது மெல்லிய றன்றிரு மேனி
சேந்த தந்தமில் சேவகன் சேவடி யென்னக்
காந்து கின்றது காட்டினன் மாருதி கண்டான்.

மழைகொள் - குவிரிச்சியைக் கொண்டுள்ள, மெல் கூந்தல் முகில் மேல்-பிராட்டியின் மென்மையான கூந்தலாகிய மேகத்தின் மீது. எழு கோளின் வேந்தன் அன்னது - மேற் கிளம்பித் தோன்றும் கிரகங்களுக்கு அரசனான சூரியனை ஒத்திருப்பதும், மெல்லியல் தன் திருமேனி சேந்தது - மென்மை பொருந்திய பிராட்டியின் அழகிய திருமேனியைப் போலச் சிவந்துள்ளதும், அந்தம் இல் சேவகன் சேவடி என்ன காந்துகின்றது -

(இத்தன்மைத்து என்று) முடிவு கூற முடியாத மகா வீரனை இராம பிரானுடைய சிவந்த பாதங்கள் போல ஒளி வீசுகின்றதும் ஆன (அச் சூடாமணியை), காட்டினள் - பிராட்டி அநுமனுக்குக் காட்டினாள்: மாருதி கண்டான் - (அதனை) அநுமன் பார்த்தான்.

மழை கொள் என்பதை முகிலுக்கும் கூட்டலாம். கோளின் வேந்தன்-நவக் கிரகங்களுக்கு நாயகனான சூரியன். பிராட்டியின் கூந்தலுக்கு மேகமும், அக்கூந்தல் மேல் விளங்குவதான சூடாமணிக்கு மேகத்தின் மேல் தோன்றும் சூரியனும் உவமைகள் ஆயின. சூடாமணி, சூரியன் போலும், பிராட்டி திருமேனி போலும், இராமபிரான் திருவடி போலும் ஒளி வீசியது என்க. பிராட்டியின் திருமேனி மாற்றையர்ந்த செம்பொன் நிறமானதால் சேந்தது எனப்பட்டது என்று கொள்ளத்தக்கதாம். பிராட்டியின் திருமேனி நிறம் பொன்; ஆரண்ய. சூர்ப்பணகைப். 62, மாரீசன்வதை. 67, 87. வேந்த னன்னது, சேந்தது, காந்துகின்றது எனப் பிரித்துக் கூறியதின் நயம் ஓர்க.

- (பி-ம்.) 1. மழை கொண்டவள் விண்ணுறு கோளின்.
 2. வேந்த தன்னது மெல்லிய றன்னெழின் மேனி; நற்றிரு மேனி.
 3. சேர்ந்த தம்மியல்; சேந்த சேவக ளன்குறு சேவடி யென்னக்: சேவடி யென்கை; சேவடி போல; சேவடி புரையுஉக்.
 4. காந்து நன்மணி. (82)

689. சூடையிம்மணி கண்மணி யொப்பது தொன்னாள்
 ஆடையின்கணி ருந்தது பேரடையாளம்
 நாடி வந்தென தின்னுயிர் நல்கினை நல்லோய்
 கோடி யென்று கொடுத்தனன் மெய்ப்புகழ் கொண்டாள்.

மெய் புகழ் கொண்டாள்-உலகில் உண்மையான பெரும் புகழைக் கொண்ட பிராட்டி, 'நாடி வந்து எனது இன் உயிர் நல்கினை நல்லோய் - என்னைத் தேடி வந்து எனது இனிய உயிரை அளித்த உயர்ந்தோனே! சூடை இ மணி - சூடை என்னும் இந்த இரத்தினம், கண்மணி ஒப்பது - என் கண்மணி போன்ற அருமை வாய்ந்தது; தொல் நாள் ஆடையின் கண் இருந்தது - வெகு நாட்களாய் என் ஆடையில் முடிந்து வைத்திருந்தது; பேர் அடையாளம் - (இராமபிரானுக்கு) இது யாவற்றினும் சிறந்த பெரிய அடையாளமாகும்; கோடி என்று - (இதனை நீ அடையாளப் பொருளாய்க்) கொள்வாயாக' என்று சொல்லி, கொடுத்தனன் - (அதை) அநுமனிடம் கொடுத்தாள்.

சூடா என்பது தமிழ் விதிப்படி சூடை என ஆயிற்று. கண்மணி - கண்ணினுள் விளங்கும் மணி. மற்ற உறுப்புக்களில் கண் சிறந்தது:

அதனினும் சிறப்புள்ளது அக் கண்ணில் உள்ள மணியாதலின், அது சூடாமணிக்கு உவமை கூறப்பட்டது: கண்மணியைப் போல அதனைப் பிராட்டி காத்து வந்தாளாதலின் கண்மணி யெனப்பட்டது. அதுமன் பிராட்டியின் உயிரை அளித்தவன் என்பது, 560, 601. சூடாமணி, இது தலையில் அணிந்து கொள்ளும் இரத்தினத்தால் செய்த ஓர் ஆபரணம்: இராவணன் தன்னை அபகரித்துப் போகும் வழியில் ஆகாயத்திலிருந்து ருசியமுக பருவதத்தின் மீது இருந்த வானரங்களுக்கு அருகில், மற்ற தன் அணிகலன்களை யெல்லாம் கழற்றிப் போகட்ட பிராட்டி, இந்தச் சூடாமணியின் பெருமை கருதி அதனை மட்டும் தன் ஆடையில் சேமித்து முடித்து வைத்திருந்தாள் என்க. கணவரைப் பிரிந்த மகளிர் அணிகலனை அணிதல் சிறப்பன் ருதலாலும், ஆடையில் வைத்துக் காப்பாற்றி வந்தாள் என்க. 'நியமனப்படி சித்திர கூடத்திலே வைத்து ஆடையிலே முடிந்தது' என்பது பழைய உரை.

சூடாமணியைப் பற்றி வான்மீகம் கூறுவன: பிராட்டி கூறியது: 'இராமபிரானுக்கு உள்ளபடி தெரிந்த அடையாளம் இது: வீரனான இராம பிரான் இம்மணியைக் கண்டவுடனே மூவர்களான என்னுடையவும், தாயினுடையவும், தசரத மன்னருடையவும் ரூபகத்தைப் பெறுவர்.' சுந்தர. 39:1-2; இராமபிரான் சூடாமணியைக்கண்டபோது கூறியது: 'இந்தச் சூடாமணி யென்ற ஆபரணேத்தமமானது சீதைக்கு எனது மாமனாரால் (ஜனகரால்) விவாஹ காலத்தில் கொடுக்கப்பெற்றது; நீரில் பிறந்த இம்மணி மிகவும் மனமகிழ்ந்த இந்திரனால் யாகத்தில் பரிசாய்க் கொடுக்கப்பட்டது;. இம்மணியைப் பார்த்து எனது தந்தையாரையும், ஜிதேந்திரியரான விதேக மன்னரையும் பார்த்ததாக எண்ணுகிறேன்; சீதையை அடைந்தது போலவும் எண்ணுகிறேன், சுந்தர. 66: 4,-7.

இவ்வாறன்றி, சூடாமணி என்னும் இந்த ஆபரணம் முன், சூரிய வமிசத்து அரசர் ஒருவருக்கு வருண ராஜனால் வெகுமதியாக அளிக்கப் பெற்றது; அவ்வரசு பரம்பரையில் குலதனமாக வைத்துக் காக்கப்பட்டு வந்தது; அந்தச் சூடாமணியைத் தசரத சக்கரவர்த்தி தன் மருமகளான பிராட்டிக்குக் கலியாண காலத்தில் ஓர் அணிகலமாக அளித்தார். அச் சூடாமணியை தன் மாமனாரால் அளிக்கப் பெற்ற சிறப்பு நோக்கிக் கழற்றி எறியாமல் பத்திரமாய்த் தன் ஆடையில் அவள் பொதிந்து வைத்திருந்தாள் என்றும் கூறுவர். சூடாமணி வருணன் கொடுத்ததே என்ப தற்குச்சான்று, 735.

- (பி-ம்.) 1. சூடையின்மணி: சூடு ருமணி கண்மணி யொப்பதுதாய்தென்.
2. ஆடை யூடு பொதிந்துள தீதடையாளம்.
3. என தாருயிர் நல்கினை: நல்கிய நம்பா.
4. மெய்புகழ்: கொண்டான்.

690. தொழுது வாங்கினன் சுற்றிய தூசினின் முற்றப்
பழுது ருவகை பந்தனை செய்தனன் பல்கால்
அழுது மும்மை வலங்கொ டிறைஞ்சின னன்போ
டெழுது பாவையு மேத்தின ளேகின னிப்பால்.

தொழுது வாங்கினன் - (அநுமன் பிராட்டியை), வணங்கி அந்தச்
குடாமணியை வாங்கிக் கொண்டு, முற்ற பழுது உரு வகை - நன்றாக
அதற்கு ஒரு பழுதும் வராதபடி, சுற்றிய தூசினின் - தான் உடுத்திருந்த
ஆடையில், பந்தனை செய்தனன் - முடிந்து பத்திரப்படுத்தி வைத்துக்
கொண்டான்; பல்கால் அழுது-(பிராட்டியைப் பிரிந்து போக வேண்டி
யதை நினைந்து) பல முறை அழுது, மும்மை வலம் கொடு-மூன்று
தடவை அவனைச் சூழ்ந்து வலம் வந்து, இறைஞ்சினன் - (மீண்டும்)
வணங்கினான்; எழுது பாவையும் - சித்திரத்தில் எழுதிய பாவை போன்ற
அழகுடைய பிராட்டியும், அன்பொடு ஏத்தினன் - அன்புடன் அநுமனைப்
புகழ்ந்து ஆசீர்வதித்தனன்; ஏகினன் - அநுமனும் அவ்விடம் விட்டுச்
சென்றான்; இப்பால் - இதன்பின் யாது நடந்ததோவெனில், (அது அடுத்த
துக் கூறுவாம் என்பதாம்.)

ஏத்துதல் - வாழ்த்துதல், 73; சீவக. 324. ஒரு செய்தியைச் சொல்
லிப் பின் வேறு செய்தி தொடங்குவதைக் குறிப்பிட, இப்பால் என்று
சொல்லி நிறுத்துவது ஆசிரியர் மரபு; ஆரண்ய. குர்ப்பணகைப். 7;
உயுத்த. இந்திரசித்து. 71.

- (பி-ம்.) 1. வாங்கின னங்கொரு தூசுடைச் சுற்றிப்: தூசினன்:
2. பந்தனஞ் செய்தனன்: செய்தபின் வந்தித்; செய்தனன் முந்
துற்றது.
3. தொழுது: இறைஞ்சினன் றுயோன்:
4. பாவையு மொத்தனன்: பாவையன்னுள் விடை .யீந்தன
ளிப்பால். (84)

குடாமணிப்படலம் முற்றும்



6. பொழிலிறுத்த படலம்.

பொழிலிறுத்த படலம்-பிராட்டி அளித்த குடாமணியுடன் அவ ளிடமிருந்து விடை பெற்று அகன்ற அநுமன் தன் வருகையை இரா வணன் அறியும் பொருட்டு, அசோக வனத்தை அழித்தமை கூறும் படலம் என விரியும். இப்படலம் சில ஏட்டுப் பிரதிகளில், பூங்காவனப் படலம், வனபங்கப் படலம் என்ற பெயருடன் குறிக்கப் பெற்றுள்ளது. மற்றும் சில பிரதிகளில் இப்படலமும் அடுத்த படல மும் சேர்ந்து ஒன்றாய், அரக்கர்வதைப் படலம், கிங்கர்வதை தோரணப் படலம், கிங்கர் அரக்கர்வதைப் படலம் என்ற பெயர் களுடன் காணப்படுகின்றது.

அநுமன் தன்னுள் ஆராய்தல் 691-97

691. நெறிக்கொடு வடக்குற நினைப்பினி நிமிர்ந்தான்
பொறிக்குல மெழப்பொழி விடைக்கடிது போவான் அநுமன் 24
சிறுத்தொழின் முடித்தகற றீதென் றெரிந்தான்
மறித்துமொர் செயற்குரிய காரிய மதித்தான்.

நெறி கொடு-அநுமன் இனி தான் செல்ல வேண்டிய வழியை மேற் கொண்டு, வடக்கு உற - வடக்குமுகமாகச் (செல்லும்), நினைப்பினில் - நினைப்போடு, நிமிர்ந்தான் - (அதற்கு ஏற்ப) பெரிய உருவை எடுத்துக் கொண்டவனாய், பொறி குலம் எழ-வண்டின் கூட்டங்கள் அஞ்சி உறக் கத்தை விட்டு எழ, பொழில் இடை-அந்த அசோக வனத்தினிடையே, கடிது போவான் - விரைந்து செல்பவனான அநுமன், 'சிறு தொழில் முடித்து அகறல் - (பிராட்டியைக் கண்ட இந்த) ஒரு சிறு செயலை மட்டும் முடித்துக் கொண்டு போவது, தீது எனல் தெரிந்தான் - (தன் பெருமைக்குக்) குறைவு' என்பதை உணர்ந்தவனாய், மறித்தும் ஓர் செயற்கு உரிய காரியம் மதித்தான் - மீண்டும் தான் செய்வதற்கு ஏற்ற தான ஒரு செயலை எண்ணினான்.

பொறிக்குலம்-வண்டின் கூட்டம்; பொறி என்பது சினையாகுபெய ராய் வண்டைக்குறித்தது: பொறி - வண்டு; 'பொறி கலந்த பொழில்' (தேவாரம்.) இரவில் உறங்கிக் கிடந்தவண்டுகள் அநுமன் கடிது சென்ற அதிர்ச்சியால் அஞ்சி யெழுந்தன என்க. சிறுத்தொழில்: வலித்தல் விகாரம்; சிறுத்தாம்பு, சிறுத்தொண்டன் என்பன போல. பொறிக்குல மெழ' என்றமையால் விடியற்காலம் நெருங்கிற்று என்பதையும் சுட்டிய தாகலாம். பொறிக்குல மலர்ப்பொழில், என்று பாடங் கொண்டு, இலக்

குமியின் அமிசமான பிராட்டி தங்கியிருந்த பொழில் என்றும் பொருள் கூறுவர். பொறி - இலக்குமி (பிங்களம்) செய்து முடிக்க வேண்டிய காரியத்தில் எவப்பட்டபொழுது எவனெருவன் முதற்காரியத்திற்கொரு கேடுமின்றிப் பிற பலவற்றையும் சாதிக்கின்றானே, அவன் செயல்முடிப் பதில் வல்லவனாகின்றான்' என்று இங்கு அநுமன் கருதியதாக வான்மீகம். கூறும். (சர்க்கம். 41. 5.)

- (பி-ம்.) 1. வடக்குறு: வடக்கினி.
2. பொறிக்குல மலர்ப்பொழி: கடிது போனான்.
3. முடித்தகன்கை: தெளிந்தான்; நினைந்தான்.
4. மறித்தொரு செயற்: காரண மதிப்பான்.

(1)

692. ஈனமுறு பற்றலரை யெற்றி யெயின்முதர்
மீனநில யத்தினுக வீசி விழிமானை
மானவன் மலர்க்கழலின் வைத்துமிலெ னென்றால்
ஆனபொழு தெப்பரிசி னுனடிய னாவேன்.

'ஈனம் உறு பற்றலரை-இழிவான செயல்கள் பொருந்திய பகைவர் களான (இந்த இலங்கையில் உள்ள) அரக்கர்களை, எற்றி-தாக்கி அழித்து, எயில் முதர்-மதில்கள் சூழ்ந்த இந்த இலங்கை நகரை, மீன நிலயத்தின் உக வீசி - (பலவகை) மீன்களுக்கு இருப்பிடமான கடலில் சிதறி விழும்படி வீசி எறிந்து, விழிமானை - விழியால் மாளை ஒத்த பிராட்டியை, மானவன் மலர் கழலில் வைத்துமிலென் என்றால் - இராமபிரானுடைய தாமரை மலர் போன்ற கழலணிந்த திருவடிகளில் (காணிக்கை போல) வைத்து வணங்க வில்லேன் என்றால், ஆன பொழுது-அந் நிலையில் யான் உள்ள போது, எ பரிசின் நான் அடியன் ஆவேன் - எவ்விதத்தில் நான் இராமபிரானுக்கு உண்மை அடியனாக ஆவேன்?

ஈனம் உறு பற்றலர் - இழிவுக்குணம் உள்ள பெரிய பகைவர் என்றும், ஈனத்தொழின் மிக்க பகைவர் என்றுங் கொள்ளலும் ஆம்; உறு-மிகுதிப் பொருளைத் தரும் உரிச் சொல். மீன நிலயம்: வடமொழித் தொடர். விழிமான்: மான் விழி என்பது விழிமான் என மாறியது; இஃது இலக்கணப் போலி; புறநகர், வாயில் என்பன போல, மகளிர் விழியை மானுக்கு உவமையாகக் கூறுவது; பால, அகலிகை. 74; கோலங் காண். 7; ஆரண்ய. சூர்ப்பணகை; 33. மானவன்-மனு குலத்திற் பிறந்த இராமன்; பால. கார்முகப் 31. அநுமன் இராமபிரானுக்கு அடியன் என் னும் நிலையை விரும்புவன்; 'அடியேனாய் முடியேனே' (314). இக்

காரணம் பற்றியே ஆன்றோரும் அநுமனைத் திருவடி என்னும் பெயராலே குறிப்பிடுவதும் நோக்கத்தக்கது; அநுமனைத் திருவடி யென்பது; கிட்கித்தா. மகேந்திரப். 26; வி. பா. புட்பயாத். 59.

- (பி-ம்.) 1. எற்றி யிகன்முதர். 2. நில யத்தினுற; நில யத்தினிடை.
3. வைத்துமில் எல்லேன்.
4. எப்பணியினால்; எப்படியினால்: எப்படி யவர்க்கடிய னுவேன்.
(2)

693. வஞ்சனை யரக்களை நெருக்கிநெடு வாலால்
அஞ்சினுட னஞ்சுதலை தோளுற வசைத்தே
வெஞ்சிறையில் வைத்துமில்லென் வென்றுமில்லெ னென்றால்
தஞ்சமொரு வர்க்கொருவ ரென்றறக வாமோ.

‘வஞ்சனை அரக்களை - திருட்டுத் தன்மை பொருந்திய அரக்களை இராவணனை, நெடு வாலால் - (என்) நீண்ட வாலினால், அஞ்சின் உடன் அஞ்சுதலை - பத்துத் தலைகளையும், தோள் உற - இருபது தோள்களும் பொருந்தும்படி, நெருக்கி அசைத்து-நெருக்கிக் கட்டி, வெம் சிறையில் வைத்தும் இலென் - கொடிய சிறையில் வைத்தேனும் அல்லேன்; வென்றும் இலென்-அல்லது அவனைப் போரில் வென்றேனும் அல்லேன்; என்றால்-என்று சொல்லுவமானால், ஒருவர்க்கு ஒருவர் தஞ்சம் என்றல் - ஒருவருக்கு ஒருவர் பற்றுக்கோடு என்ற உறுதி மொழி கூறல், தகவு ஆமோ-தகுதியுடையது ஆகுமோ; (ஆகாது என்றபடி.) ஏ, அசை.

இராவணனை வஞ்சனை அரக்கன் என்றது. திருட்டுத் தனமாய்ப் பிராட்டியைக் கவர்ந்து வந்தமையால் என்க: அஞ்சு; ஐந்து, என்பதின் போலி. அசைத்தல்-கட்டுதல்; ‘புலித்தோலை அரைக்கசைத்து’ (சுந்தரர் தேவாரம்). தஞ்சம் ஒருவர்க்கொருவர் என்றது, இராமபிரானும் சுக்கிரீ வனும் ஒருவர்க்கொருவர் உற்ற துணையாக நட்புக் கொண்டதைக் குறிப்பிட்டது. இங்குச் சுக்கிரீவனுன தன் அரசனுக்கு உள்ள பொறுப்பை அநுமன், தன்மேல் ஏற்றிக் கொண்டதாகும்.

- (பி-ம்.) 1. அரக்கரை. 2. அஞ்சினெடு மஞ்சு:
தோளுற வரைத்தென்: விசித்தே. 3. வேறுமில்ன்.
4. என்றறகு மன்றோ; என்னைதவ நன்றோ. (3)

694. கண்டறிரு தக்கடல் கலக்கியென் வலத்தால்
திண்டிற லரக்கனு மிருக்கவொர் திறத்தின்
மண்டவத ரத்தவன் வடிக்குழல் பிடித்துக்
கொண்டுசிறை வைத்திடுத விற்குறையு முண்டோ.

‘கண்ட நிருத கடல் - என் எதிரில் யான் கண்ட அரக்கர் கூட்ட மாகிய கடலை, என் வலத்தால் கலக்கி- என் வலிமையினால் கலக்கமுற்று அழியச் செய்து, திண் திறல் அரக்கனும் இருக்க - மிக்க வலிமையுடைய அரக்கனான இராவணனும் பார்த்துக் கொண்டிருக்க, ஓர் திறத்தின் - ஒப் பற்ற என் வல்லமையினால், மண்ட உதரத்தவள்-(அவன் பட்டத்து மனை வியான) மண்டோதரியின், வடி குழல் பிடித்து-வாரி முடித்த கூந்தலைப் பற்றி, சிறை கொண்டு வைத்திருதலில் - சிறையாகக் கொண்டு வைப் பதில், குறையும் உண்டோ - குற்றம் உண்டாகுமோ? (உண்டாகாது என்பதாம்.)

கடல்: மிகுதியையும் பெருமையையும் குறிப்பதாகும். கடல், என்பதற்கேற்ப, கலக்கி எனப்பெற்றது. திண் திறல்: ஒரு பொருட் பன் மொழி. மண்ட உதரத்தவள்: மந்தோதரி, என்ற வடசொல்லின் திரிபு; இது சுருங்கிப் படிந்த வயிற்றையுடையவள் என்னும் பொருளது. இச் சொல் வண்டோதரி என்றும் வழங்குவதுண்டு; ‘வண்டோதரிக்குப் பேரரு ளின்பளித்த பெருந்துறை மேயபிராணை’ (திருவாசக. குயிற் பத்து. 2). வடிக்குழல்; 328. குறை உண்டோ-வேறு செய்ய வேண்டிக் குறையாய் உள்ள செயல் உள்ளதோ என்னலும் ஆம்; ‘கோதென்றுண் டில ளித்தனை யேகுறை’ (பால. தாடகைவதைப். 56); நிறை தவத்தின் குறை முடித்து’ (ஆரண்ய: சூர்ப்பணகை. 114).

- (பி-ம்.) 1. கலக்கினன் வலத்தில்; நல் வலத்தில்.
2. திறத்தால்.
3. மண்டுக தரத்தினன்: மண்டுக திரத்தி; மண்டுமுத ரத்தினன்: மலர்க் குழல்.
4. குறைவ துண்டோ;

(4)

695. மீட்டுமினி யெண்ணும்வினை வேறுமுள தன்றால்
ஓட்டியிவ் வரக்கருயி ருண்டுரிமை யெல்லாம்
காட்டுமது வேகரும(மற்றவர் கடும்போர்
மூட்டும்வகை யாவதுகொ லென்றுமுயல் கின்றான்.)

‘மீட்டும் இனி எண்ணும் வினை வேறும் உளது அன்று - மறுபடியும் (யான்) கருதக் கூடிய செயல் வேறென்றும் இல்லை; இ அரக்கர் உயிர் ஓட்டி உண்டு - இந்த இராக்கதர்கள் உயிர்களை ஓடச் செய்து கொன்று, உரிமை எல்லாம் காட்டும் அதுவே கருமம் - யான் இராமபிரானுடைய அடிமை யென்னும் என் உரிமைத் தன்மை யெல்லாம் வெளிப்படையாகக் காட்டுவதே நான் செய்யத்தக்க செயலாகும்; அவர் கடும் போர் மூட்டும் வகை யாவது கொல் என்று - அவ்வரக்கர்கள் கடுமை

யான போரை மூட்டும் விதம் எது ஆகும்' என்று. முயல் கின்றான் - அநுமன் அதற்கு உரிய செயலை முயற்சியோடு ஆலோசிப் பானாயின். ஆல், மற்று, அசைகள்.

அநுமன், அரக்கரைப் போர் மூட்டி அழிப்பது, தான் இராம பிரானுக்கு உண்மை அடிமை யென்பதை நிலை நாட்டுவதோடு, அச் செயல் தனக்கு உரிய தென்றும் கருதினான் என்க; முன் 'நடித்து வாழ் தகைமையதோ வடிமைதான்' (315) என்றமையும் நோக்குக. கொல்: அசை என்று கொள்ளலும் ஒன்றும்.

- (பி-ம்.) 1. யென்றுவினை; யெண்ணுவினை.
2. ஓட்டிய வரக்கரை: யுலைத்தென்வலி யெல்லாம்.
3. காட்டுமிது வேகரும் மன்னவர்; மாட்டுமிது வேகரும் மற்றி வர்: கொடும்போர்.
4. யாவதெவ வெண்ணிமுயல்; யாவதுகொ லென்னமுயல்: வகை யாதென மதித்து முயல். (5)

696. இப்பொழி லினைக்கடி திறுக்குவெ னிறுத்தால்
அப்பெரிய பூசல்செவி சார்தலு மரக்கர்
வெப்புறு சினத்தரெதிர் மேல்வருவர் வந்தால்
துப்புற முருக்கியுயி ருண்பலிது சூதால்.

'இ பொழிலினை - இந்த அசோக வனம் என்னும் சோலையை, கடிது இறுக்குவென்- விரைவில் முறித்து அழிப்பேன்; இறுத்தால் - அவ்வாறு யான் அழித்தால், அ பெரிய பூசல் செவி சார்தலும் - அந்தப் பெரிய ஆரவாரம் காதிற் பட்டதும், அரக்கர் வெப்பு உறு சினத்தர்- இராக்க தர்கள் வெம்மை மிக்க கோபம் உள்ளவர்களாய், எதிர் மேல் வருவர் - என்மேல் எதிர்த்துப் போர் புரிய வருவார்கள்; வந்தால் - அவ்வாறு வந்தால், துப்பு உற முருக்கி - என் வலிமை பொருந்தக் கொன்று, உயிர் உண்பல் - அவர்கள் உயிர்களை அழிப்பேன்; இது குது - இதுவே யான் செய்யத்தக்க உபாயமாகும். ஆல்: அசை.

பூசல்-ஆரவாரம் அல்லது பேரொலி; 'பூசல் வண்டரற்றுங் கூந்தல்' (ஆரண்ய. சூர்ப்பணகை. 47); 'புண்கணீர் பூச றரும்' (குறள். 71). துப்பு-வலிமை, சாமர்த்தியம், மிடுக்கு. குது-உபாயம் அல்லது தந்திரம்; சீவக. 2870.

- (பி-ம்.) 3. வெப்புறு மனத்தர்: சினத்தரிகள் மேல்: சினத்தெதிர் மேல்; சினத்தெனெடு மேல்.
4. துப்பற: சூளால்; தூய்தால். (6)

697. வந்தவர்கள் வந்தவர்கள் மீள்கிலர் மடிந்தால்
வெத்திற லரக்கனும் விலக்கரு வலத்தால்
முத்துமெனி லன்னவன் முடித்தலை முடித்தென்
சிந்தையுறு வெந்துயர் தவிர்த்தினிது செல்வேன்.

‘வந்தவர்கள் வந்தவர்கள் மீள்கிலர் மடிந்தால் - என்னை எதிர்த்துப் போர் செய்ய மேன்மேலும் வந்த அரக்கர்கள் எல்லாரும் திரும்பிச் செல்லாது மடிந்தார்களானால், வெம் திறல் அரக்கனும் - கொடிய வலிமையுடைய இராவணனும், விலக்கு அரு வலத்தால் - பிறரால் தடுத்து விலக்க முடியாத வலிமையோடு, முந்தும் எனில் - என் மீது போர் புரிய முற்பட்டு வருவானானால், அன்னவன் முடி தலை முடித்து - அவன் கிரீடங்கள் அணிந்த தலைகளை அழித்துக் கொண்டு, என் சிந்தை உறு வெம் துயர் தவிர்த்து - என் மனத்தில் உள்ள கொடுந் துக்கத் தையும் நீக்கி, இனிது செல்வேன் - மகிழ்ச்சியோடு திரும்பிப் போவேன்.

வந்தவர்கள் வந்தவர்கள்: அடுக்கு, விரைவுப் பொருளது. இரா வணனைத் தான் தடிய வேண்டுமென்பது அநுமனுக்குப் பலமுறை உண்டான எண்ணமாதலால், ‘அன்னவன் முடித்தலை முடித்தென் சிந்தையுறு வெந்துயர் தவிர்த்து’ என்றனன் என்க; 314, 315, 468, 469.

- (பி-ம்.) 1. வந்தவர்கள் மாளமடி வித்தல்: மீள்கில.
2. விலக்கரும் வலத்தால்; வெலற்கரும் வரத்தான்: வெலற்கரு மனத்தான்; வெலற்கரும் வலத்தான்.
3. முடித்தலைகள் பத்தும்: யிடித்தென்; முரித்தென்; பிடித்தென்; இடித்தென்.
4. உறு காரிய முடித்தலது செல்லேன்; உறு கோபமு மவித்தினிது: சிந்தியென் மனச்சின முடித்தினிது. (7)

அநுமன் பொழில் இறுத்தல்

698. என்றுநினை யாவிரவி சந்திர னியங்கும்
குன்றமிரு தோளனைய தன்னுருவு கொண்டான்
அன்றுல கெயிற்றிறைகொ ளேனமென லானான்
துன்றுகடி காவினை யடிக்கொடு துகைத்தான்,

என்று நினையா - என்று நினைத்து, இரவி சந்திரன் இயங்கும் - சூரியனும் சந்திரனும் சுற்றி வலம் வரும், குன்றம் அனைய இரு தோள்-மேரு இரண்டாக அமைந்ததென்னும்படியான இரண்டு தோள்களையுடைய, தன் உருவு கொண்டான் - தன் பெரிய உருவை எடுத்துக்கொண்ட அநுமன், அன்று உலகு எயிற்று இடை கொள் ஏனம் எனல் ஆனான் - முற்காலத்தில் பூமியைத் தன் பற்களின் இடையே கொண்ட

வராகமூர்த்திக்கு ஒப்பாக விளங்கினவனாகி, துன்று கடி காவின்ை மரங்கள் அடர்ந்த அந்தக் காவல் மிகுந்த (அசோக வனம் என்னும்) சோலையை, அடிகொடு துகைத்தான்-தன் பாதங்களால் தாக்கி மிதித்து அழித்தான்.

இரவி சந்திரனியங்கும் இரு குன்ற மனைய தோள் என இயைத்து குரிய சந்திரர் உதித்து அத்தமிழ்க்கும் இரு மலைகளாகிய உதயகிரி அத்த கிரி போன்ற இரு தோள்கள் என்னலும் ஒன்றும். இரண்டு மேரு மலைகள் இருந்தால் அவை அநுமன் தோள்களுக்கு உவமையாம் என்பது இல் பொருளுவமை. அநுமனுக்கு மேரு; 28, 589. அநுமனுக்கு வராக மூர்த்தி; கிட்கிந்தா. பிலரீங்கு. 69. கடிகா: பகைவர் அணுகாதபடி வளர்க்கப்படும் காவற்சோலை; அதனை வெட்டுதலும் அழித்தலும் பகைவர் இயல்பாம். கடிகா: 708; புறநா. 23. 9: மதுரைக். 153.

- (பி-ம்.) 1. என்றுநனை யாவினிது.
2. குன்றுமிரு. குன்றனைய தோளனு மனங்குருவு.
3. எயிற்றிடை யு மேனமென; எயிற்றினடை; அன்றுல கிடந்தகட லேனமென. 4. துவைத்தான். (8)

சோலை அழிந்த விதம் 699-729

699. முடிந்தன பிளந்தன முரிந்தன நெரிந்த.
மடிந்தன பொடிந்தன மறிந்தன முறிந்த
இடிந்தன தகர்ந்தன வெரிந்தன கரிந்த
ஒடிந்தன வொசிந்தன வுதிர்ந்தன பிதிர்ந்த.

(அப்போது அநுமனது கால்களால் துகைக்கப்பட்ட அச் சோலையி லுள்ள மரங்களில் பல), முடிந்தன - அழிந்து போயின; பிளந்தன-பிளந்து போயின; முரிந்தன - வளைந்து போயின; நெரிந்த - ஒன்றோடொன்று தாக்கி நொருங்கி அழிந்தன; மடிந்தன - தலை குப்புற மடிந்து வீழ்ந்தன; பொடிந்தன - பொடியாய்ப் போயின; மறிந்தன - கீழ் மேலாகக் கவிழ்ந் தன; முறிந்த - துண்டுகளாகப் போயின; இடிந்தன - இடிக்கப் பட்டு அழிந்தன; தகர்ந்தன - சிதள் சிதளாய்த் தெறித்துப் போயின; எரிந்தன - எரிந்து போயின; கரிந்த - கரியாய்ப் போயின; ஒடிந்தன - ஒடிப்பட்டன; ஒசிந்தன - துவண்டு சாய்ந்தன; உதிர்ந்தன - வலியற்று உதிர்வன ஆயின; பிதிர்ந்த - சின்ன பின்னமாயின.

முரிதல் - வளைதல்; 'முரிந்து கடை நெரிய வரிந்த சிலைப்புருவமும்' (மணி. 18:162.) முறிதல்- துண்டுகளாதல்; முறி- துண்டு; 'இந்து முறியென் றியம்புவார்' (நள. 1: 35). ஒசிதல் - துவளுதல்; 'கலந்தவர் போல

வொல்கி யொசிந்தன சில' (பால. பூக்கொய்ப்ப. 10.) இங்கு இடத்திற் கேற்ப வினைகளை அடுக்கிக் கூறும் அழகு நோக்கற்பாலது.

- (பி-ம்.) 1. முறிந்தன நெறிந்த; எரிந்த.
2. படிந்தன பொறிந்தன பறந்தன முறிந்த; பொடிந்தன பரிந்தன முறிந்த.
3. இடிந்தன கரிந்தன வெறிந்தன சரிந்த; வெதிர்ந்தன கரிந்த.
4. எதிர்த்தன பிதிர்ந்த. (9)

700. வேரொடு பறிந்தசில வெந்தசில விண்ணில்
காரொடு செறிந்தசில காவினோடு வேலைத்
தூரொடு மறிந்தசில தும்பியொடு வானோர்
ஊரொடு மலைந்தசில வுக்கசில நெக்க.

சில வேரொடு பறிந்த - சில மரங்கள் வேர்களோடு பிடுங்கப் பட்டு இடம் விட்டு ஓடின; சில வெந்த - சில மரங்கள் வெந்து போயின; சில விண்ணில் காரொடு செறிந்த - சில மரங்கள் ஆகாயத்தில் உள்ள மேகத் தோடு நெருங்கின; சில - சிலமரங்கள், காவினோடு - காற்றினால், வேலை தூரொடு மறிந்த-கடலில் உள்ள சேற்றோடு குப்புற்று வீழ்ந்து அழிந்தன; சில தும்பியொடு வானோர் ஊரொடு மலைந்த-சில மரங்கள் வண்டுகளோடு தேவ நகரங்களில் சென்று மோதின; சில உக்க - சில மரங்கள் சிதறிச் சிந்தின; சில நெக்க - சில மரங்கள் நெருங்கி உருவிழந்து அழிந்தன.

வானோர் என்பதை நடுநிலையாகக் கொண்டு தேவர்கள் ஊரில் யானைகளோடு பொருதன எனக் கொள்ளலும் ஆகும். தூரொடு என்பதற்குப் புதராகச் சென்று என்றும் பொருள் கொள்வர்.

- (பி-ம்.) 1. வேரொடு மறிந்தசில: வேரொடு பறிந்த சில; வீழ்ந்தசில விண்ணிற்.
2. காரொடு மறிந்த சில: காவினோடு; காவினோடு மோடித்.
3. தூரொடு செறிந்தசில தும்பியொடும் வானோர்: தூரொடு பறிந்த சில; தூரிடை மறிந்த சில. 4. ஊரொடு மறிந்தசில. (10)

701. சோனைமுதன் மற்றவை சுழற்றிய திசைப்போர்
ஆனை நுக ரக்குளகு மானவடி பற்று
மேனிமிர விட்டன விசும்பின்வழி மீப்போய்
வானவர்க ணந்தன வனத்தையு மடித்த.

சோனை முதல் மற்றவை-மேகத்தைத் தம்மிடங் கொண்ட மற்றும் சில மரங்கள், சுழற்றிய - அநுமனால் சுழற்றி எறியப்பட்டவைகளாய்,

திசை போர் யானை நுகர குளகும் ஆன - எட்டுத் திசைகளைக் காக்கும் போரிற் சிறந்த யானைகள் உண்ணத் தழை உணவாயின; அடி பற்று மேல் நிமிர் விட்டன - அடியைப் பற்றி மேலே எழ வீசி யெறியப்பட்ட சில மரங்கள், விசும்பின் வழி-ஆகாய வழியே, மீ போய்-மேலே சென்று, வானவர்கள் நந்தன வனத்தையும் - தேவர்கள் சிங்கார வனங்களையும், மடித்த - அழித்தன.

சோனை முதன் மற்றவை என்றதால் அம் மரங்களின் மீது மேகங்கள் வந்து படிந்திருந்தன என்பதோடு, அம் மரங்கள் மேக மண்டலம் வரை ஓங்கி வளர்ந்திருந்தன என்பதும் பெறப்படும். சோனை முதல் என்பதற்கு மழைக்குக் காரணமான என்றும் கூறலாம். திசையானை-திக்கயங்கள். அநுமனால் எறியப்பட்ட மரங்கள் எட்டுத் திக்குக்களிலும் சென்று விழ, அங்கங்குள்ள திசையானைகள் அங்கங்கு விழுந்த அம் மரங்களின் இலைகளை உணவாக்கிக் கொண்டன என்பதாம். நந்தனவனம் - இந்திரனுடைய சிங்காரத் தோட்டம்; 'அந்தர மருங்கி னந்தன வனத்தொடு' (பெருங். இலாவண. 12: 49.). மரங்கள் நிலத்தின் எட்டுத் திக்குக்களிலும் வானத்தில் நெடுந்தூரமட்டும் வீசப்பட்டன என்பது பொருள். போர் யானை என்பது, அவை இராவணனிடம் போரிட்டமை கருதி என்க.

- (பி.ம.) 1. சோனைமுகி லற்றயல் சுழற்றின: மற்றைய சுழற்றின திசைப் போர்; மற்றைய சுழற்றிய திசைப்போர்.
2. மானபடி பற்கு; மானபிடி பற்கு.
3. மீனினம் விழுந்திட: விசும்பின்மிசை மீப்போய்.
4. வனத்தையு மொடித்த: வனத்தையு மழித்த. (11)

702. அலைந்தன கடற்றிரை யரக்கரகன் மாடம்
குலைந்துக விடிந்தன குலக்கிரிக ளோடு
மலைந்துபொடி யுற்றன மயங்கிநெடு வானத்
துலைந்துவிழு மீனிநெடு வெண்மல ருதிர்ந்த.

கடல் திரை அலைந்தன - (அநுமன் வீசி எறிந்த மரங்கள் போய் வீழ்ந்தமையால்) கடலின் அலைகள் கிளர்ச்சிகொண்டு அலை வன ஆயின; அரக்கர் அகல் மாடம் - அந்த நகரில் உள்ள அரக்கர்களுடைய அகன்ற மாளிகைகள், குலைந்து உக - நிலைகெட்டுச் சிதறிச் சிந்தும்படி, இடிந்தன - இடிந்து போயின; குலகிரிகளோடு மலைந்து பொடி உற்றன - அம்மரங்கள் அஷ்ட குல பருவதங்களோடு தாக்கிப் பொடிகளாகப் போயின. நெடு வானத்து - நெடிய வானத்தில், உலைந்து விழு மீனிநெடு - நிலை கலங்கி விழுந்த நட்சத்திரங்களோடு, மயங்கி - வேற்றுமை தெரியாதனவாய்க் கலந்து, வெண்மலர் - (வீசியெறியப்

பட்ட அம்மரங்களின்) வெண்ணிறமான பூக்கள், உதிர்ந்த - உதிர்ந்து
கீழே விழுந்தன.

குலக்கிரிகள்: இமயம், மந்தரம், கயிலாயம், விர்தம், நிடதம்
ஏமகூடம், நீலம், கந்தமாதனம் என்பன; (பிங்களம்.) அநுமனூல் வீசி
மேலே எறியப்பட்ட மரங்கள் வானில் போய்த் தாக்க, அம் மரங்களி
விருந்த பூக்கள், தாக்கப்பட்ட நட்சத்திரங்களோடு வேற்றுமை தெரி
யாமல் மயங்கிக் கீழே உதிர்ந்து வீழ்ந்தன என்பதாம். விண்மீனுக்கு மலர்;
ஓப்பு: திருவரங்கத்தந்தாதி. 77.

(பி-ம்.) 1. அரக்கரணி; அரக்கரிகல்; அரக்கநகர்; அரக்கரெழிள்.

2. குலைந்துக விடித்தன; குலைந்தன விடிந்தன.

4. உலைந்துநெறி: மென்மலர்: மலர் செறிந்த.

(12)

703. முடக்குநெடு வேரோடு முகந்துலக முற்றும்
கடக்கும்வகை வீசின களித்ததிசை யானை
மடப்பிடியி னுக்குதவ மையினிமிர் கைவைத்
திடுக்கியன வொத்தன வெயிற்றினிடை நால்வ.

முடக்கு நெடு வேரோடு முகந்து - மடங்கிய நீண்ட வேர்களோடு
வாரி, உலகம் முற்றும் கடக்கும் வகை - உலக முழுவதும் கடந்து செல்
லும்படி, வீசின - அநுமனூல் வீசியெறியப்பட்ட மரங்கள், களித்த திசை
யானை - மதமேற் கொண்ட திக்குயானைகளின், எயிற்றின் இடை நால்வ -
தந்தங்களின் இடையே தொங்குகின்றவைகளாய், மட பிடியினுக்கு
உதவ - (அவ்வியானைகள் தம்) இளமை பொருந்திய பெண் யானைகளுக்
குக் கொடுக்க, மையின் நிமிர் கை வைத்து - மேகத்தைப் போல மேலே
நிமிர்ந்து எழுந்த தன் துதிக்கையில் வைத்து, இடுக்கியன ஒத்தன -
இடுக்கிக் கொண்டுள்ளனவற்றை ஒத்திருந்தன.

‘அநுமனெறிந்தவை யானையின் கோட்டிலே பட்டுத் தொத்திக்
கொண்டிருந்தன; (அவை) அந்த யானை பிடிக்குக் கொடுக்கக் கையினால்
இடுக்கி யெடுத்து வைத்தது போன்றிருந்தன என்பது’ பழைய உரை.
(யானையின்) எயிற்றினிடை நால்வ என்று கூட்டுக. நால்வ ஒத்தன என்க.

(பி-ம்.) 1. முடக்கிநெடு; முடக்கநெடு வானோடு: உலகு முற்றும்.

2. கடக்கும்வகை: வீசிய கடங்கொ டிசையானை.

3. மையினிமிர் கைவைத்; உதவு மாறுநிமிர் கைவைத்.

4. இடுக்கியென வொத்தன; இடுக்கியொ டெடுத்தன; இடுக்கின
வொ டொத்தன; இடுக்கியி டெடுத்தன: இடைநால்வாய்: (13)

704. விஞ்சையுல கத்தினு மியக்கர்மலை மேலும்
துஞ்சதலில் வானவர் துறக்கநகரத்தும்
பஞ்சியடி வஞ்சியர்கண் மொய்த்தனர் பறித்தார்
நஞ்சமனை யானுடைய சோலையி னறும்பூ.

நஞ்சம் அனையானுடைய சோலையின் நறும் பூ - விடம் போன்ற கொடிய இராவணனுடைய சோலையாகிய அசோக வனத்து மணம் மிக்க பூக்களை, (அநுமன் வீசி எறிந்த மரங்கள் தத்தம் இடங்களில் வந்து சேர்ந்தமையால்), விஞ்சை உலகத்தினும் - வித்தியாதரர் உலகத்திலும், இயக்கர் மலை மேலும் - யக்ஷர்கள் வாழும் மலைகளின் மீதும், துஞ்சதல் இல் வானவர் துறக்க நகரத்தும் - இறத்தல் என்பது இல்லாத தேவர்களுடைய சுவர்க்க நகரத்திலும் உள்ள, பஞ்சி அடி வஞ்சியர்கள்-செம் பஞ்சு பூசப்பெற்ற பாதங்களையுடைய மகளிர்கள், மொய்த்தனர் பறித்தார் - கூட்டமாய் நெருங்கி வந்தவர்களாய்ப் பறித்து எடுத்துக் கொண்டார்கள்.

இராவணனுடைய அசோக வனத்துப் பூக்கள், விஞ்சை உலகத்தார்க்கும், இயக்க நாட்டவர்களுக்கும், சுவர்க்க நாட்டு வானவர்க்கும் கிடைக்கத்தகாத அருமையுடையன என்பதும், கொடிய இராவணனுக்கு அஞ்சி அவர்கள் அப்பூக்களை அடைய முடியாமல் வருந்தி இருந்தனர் என்பதும், இப்பொழுது அச் சோலை மரங்களை அநுமன் மேலே வீசி எறிந்தமையால், அவை மேற்கூறிய உலகங்களில் போய்ச் சேர, அம் மரங்களின் அரிய பூக்களை அந் நாட்டு மகளிர்கள், பறித்துக் கொள்வாராயினர் என்பதும் கூறப்பெற்றன விஞ்சை உலகம் - வித்தியாதரர் உலகம். இயக்கர் - யக்ஷர். துறக்க நகரம் - அமராவதி.

(பி-ம்.) 2. துஞ்சலில் வானவர். 3. மொய்த்தன பறித்தார்.
4. சோலைய நறும்பூ.

(14)

705. பொன்றிணி மணிப்பரு மரந்திசைகள் போவ
மின்றிரிவ வொத்தன வெயிறிரிவ வொத்த
ஒன்றினொடு மொன்றிடை புடைத்துதிர்வ வூழி
தன்றிரள்க னோடுவிழு தாரகையு மொத்த.

பொன் திணி மணி - பொன்னிற் பதிக்கப் பெற்ற இரத்தினங்களால் அமைந்த, பருமரம் - பருத்த அந்த அசோக வனத்து மரங்கள், திசைகள் போவ - நான்கு திசைகளிலும் செல்வன, மின் திரிவ ஒத்தன - மின்னல்கள் - சஞ்சரிப்பன போலும், வெயில் திரிவ ஒத்த - சூரியர்கள்

திரிவன போலும் விளங்கின; ஒன்றினோடும் ஒன்று இடை புடைத்து உதிர்வ - (அவ்வாறு வீசி எறியப் பட்ட மரங்கள்) இடையே ஒன்றோடொன்று தாக்கப்பட்டுத் தகர்ந்து தூளாகிக் கீழே உதிர்கின்றவை, ஊழி - யுக முடிவுக் காலத்தில், தன் திரள்களோடு விழும் தாரகையும் ஒத்த - தன் கூட்டங்களோடு விழும் நட்சத்திரங்களையும் ஒத்தன.

ஊழிக் காலத்தில், சூரியன் திசை திரிந்து இயங்குவதும், தாரகைகள் உதிர்வனவும் ஆம்; ஆதலின், ஊழி என்பதை இங்கு இடைநிலையணியாகக் கொண்டு, மரங்கள் அவ்ஊழியில் மின் திரிவ ஒத்தன, வெயில் திரிவ ஒத்த, தம் திரள்களோடு விழு தாரகையும் ஒத்த என இயைக்க.

- (பி-ம்.) 1. பொன்றினி பயப்பய மரந்திசைகள் போவ; பொன்றின: பொன்றினி மணிப்பய மரம்: வயப்பய மரம்; வயப்பழு மரம்; மணிப்பழு மரம்.
2. மின்றிரியல்: வெயிற்கதிரு மொத்த.
3. ஒன்றினிடை யொன்றிடை; யுடைத்துதிர்வ லுழித்: ஒன்றினுட னொன்றி படத்தகர்வ துழி.
4. தன்றிர ளொடுக்கி: திரள்க ளோடும்: சென்றகடை சிந்திவிழு. (15)

706. புள்ளினொடு வண்டுமிஞி றுங்கடிகொள் பூவும்
கள்ளுமுகை யுந்தளிர்க ளோடினிய காயும்
வெள்ளநெடு வேலையிடை மீனினம் விழுங்கித்
துள்ளின மரன்பட நெரிந்தன துடித்த.

புள்ளினொடு - பறவைகளோடு, வண்டும் மிஞிறும் - வண்டுகளையும் மிஞிறுகளையும், கடி. கொள் பூவும் - நறுமணமுள்ள பூக்களையும், கள்ளும் - தேனையும், முகையும் - அரும்புகளையும், தளிர்களோடு இனிய காயும் - தளிர்களோடு சுவையுள்ள காய்களையும், வெள்ள நெடு வேலையிடை-நீர்ப் பெருக்கையுடைய நெடிய கடலினிடையேயுள்ள, மீன் இனம் விழுங்கி-பலவகைப் பட்ட மீன் கூட்டங்கள் விழுங்கி, துள்ளின-களித்துத் துள்ளினவை, மரன் பட-(அநுமன் வீசிய) மரங்கள் தம்மேற்பட்டுத் தாக்கினமையால், நெரிந்தன துடித்த - (அவை உடல்) நெரிந்து துடித்தன.

வண்டும் மிஞிறும் புள்ளினத்தனவேனும், புள்ளினொடு என்று உடனிகழ் பொருள் படப் பிரித்துக் கூறினமையின், புள் என்பதற்கு மற்றப்

பறவைகள் எனப் பொருள் கொள்ளப்பட்டது. வண்டு, மிஞிறு என்பன, அவற்றின் இன வேறு பாட்டைக் குறிப்பன. மரத்தின் பூ முதல் காய் ஈராகப் பல பொருள்களைச் சொல்லியதால், இங்கு உப லக்ஷணத்தால் கனியையும் கூட்டிக் கொள்ளல் தகும். மீனினம் துள்ளினமை, முன்னே உதிர்ந்து விழுந்த புள் முதலியவற்றை அருந்தின தாலும், துடித்தமை பின்னே மரம் விழுந்து நெரிந்தமையாலும் என்க.

(11-ம்.) 1. வண்டுவிற்றுங் கனிகொள் பூவும்.

2. முகையுங்கனிக னோடினிய: காவும்.

(16)

707. தூவிய மலர்த்தொகை சுமந்துதிசை தோறும்
பூவின்மண நூறுவ புலாட்கமழ்கி லாத
தேவியர்க ளோடுமுயர் தேவரினி தாடும்
ஆவியென லாயதிசை யார்கனிக ளம்மா.

தூவிய மலர் தொகை சுமந்து - (அநுமன் வீசிய மரங்களிலிருந்து உதிர்ந்து) தூவப்பெற்ற பூத் தொகுதிகளைத் தாங்கி, திசை தோறும் - திசைகள் எங்கும், பூவின் மணம் நூறுவ - பூவின் நறுமணம் நாறப் பெற்றவைகளாயும், புலால் கமழ்கிலாத - புலால் நாற்றம் வீசுவன அல்லாதவையாயும் உள்ள, திசை ஆர்கனிகள் - நான்கு திசைகளிலு முள்ள கடல்கள், தேவர் - வானில் உள்ள தேவர்கள், உயர் தேவியர்களோடும் - சிறந்த தத்தம் தேவியர்களோடும், இனிது ஆடும் - மகிழ்வோடு நீராடுகின்ற, ஆவி எனல் ஆய - (தாமரை முதலிய பூக்க ளோடு கூடிய) பொய்கை என்று சொல்லத்தக்கனவாய் ஆயின, அம்மா: வியப்பை உணர்த்தும் அசை.

ஆர்கனிகள் தேவருலகில் உள்ள பூம் பொய்கை போல் விளங்கின. கடல் மணம் கமழ்தல்; 112, 245. ஒப்பு: 'புதுப்புனல் குடையுமாதர் பூவொடு நாவி பூத்த கதுப்புறு வெறியே நாறுங் கருங்கடற் றரங்கம்' (பால. நாட்டுப். 11.). ஆவி - பொய்கை; கிப்சிந்தா. பம்பைப். 26; திருவெங்கைக்கோவை: 24. கடலின் புலால் நாற்றம் ஒழிந்து பூக்களின் மணம் விஞ்சியதால் அக்கடல்களில் விழுந்த பூக்களின் தொகுதிகளின் மிகுதி உணர்த்தப்பெற்றது. மரங்கள் விழுந்தமையால் கடல்களும் பொய்கை போலாயின என்க.

(11-ம்.) 1 சுமந்த திசை தோறும்.

4. ஆவியென லானதிரை; வாவியென லானதிரை.

(17)

708. இடந்தமணி வேதியு மிறுத்தகடி காவும்
தொடர்ந்தன தூரந்தன படிந்துநெறி தூரக்
கடந்துசெல வென்பது கடந்ததிரு காலால்
நடந்துசெல லாகுமென லாகியது நன்வீர்.
க. 68.

இடந்த மணி வேதியும் - (அநுமனால்) பெயர்த்து எறியப்பட்ட இரத்தினமயமான மேடைகளும், இறுத்த கடி காவும்-ஒடித்து எறியப்பட்ட காவலுள்ள சோலையும், தொடர்ந்தன-ஒன்றையொன்றுதொடர்ந்தனவாக, துரந்தன - வேகமாகச் சென்றவை, படிந்து - கடலில்போய்ப் படிந்து. நெறி தூர- (அதனை) வழி போலத் தூர்த்தலால், நன்னீர்-அந்த நல்ல நீரையுடைய கடல், கடந்து செலவு என்பது கடந்தது-தாண்டிச் செல்ல வேண்டியது என்ற தன்மையைக் கடந்ததாகி, இரு காலால் நடந்து செல்ல ஆகும் எனல் ஆகியது - (அநுமன் தன்) இரு கால்களால் இனி நடந்து செல்லக் கூடியது என்று சொல்லத்தக்கதாய் ஆயிற்று.

துரந்தன - வேகமாய்ச் சென்றன; துரம் என்ற வடசொல்லுக்கு வேகம் என்பது பொருள்; வேகமாய்ச் செல்வது என்னும் காரணமாகக் குதிரைக்குத் துரகம் என்ற வடமொழிப் பெயர் வந்தமை நோக்குக; இங்குத் துர என்பது வினைப்பகுதியாக முற்றுத் தன்மையை அடைந்து துரந்தன என ஆயிற்று என்க. அநுமன் கடந்து வந்த அக்கடல் வேதியும் கடிகாவும் விழுந்து, இனி நடந்து செல்லக் கூடியதாய் ஒரு வழி அமையப் பெற்றது என்க. ஒப்பு: 134. நன்னீர் என்றமை, முன் செய்யுளில் கூறப்பட்டபடி அக்கடல் நறுமணங் கமழ்ந்து விளங்கியதால் எனக் கொள்ளற்பாலதாம்.

- (பி-ம்.) 1. இடைந்தமணி: வேதிகையு மிற்றகடி.
2. தொடர்ந்தன தொடர்ந்தன: தொடர்ந்திடை விடாதெறி தலிற் கடல்குரேச்: நெடி தூரக்.
3. செல லென்பது; கடந்தகரை யைக்கடிதி னூழிவரு காலால்; கடந்தது செலென்பது கடந்த இருகாலால். (18)

709. வேனில்வினை யாடுசுட ரோனினொளி விம்மும்
வானினிடை வீசிய விரும்பணை மரத்தால்
தானவர்கள் மானிகை தகர்ந்துபொடி யான
வானவிடி யாவிடியு மால்வரைகண் மான.

வேனில் வினையாடு சுடரோனின் - கோடைக்காலத்தில் முழு உற்சாகத்தோடு எரிக்கும் சூரியனைப் போல, ஒளி விம்மும்-பிரகாசம் மிகு கின்ற, வானின் இடை - ஆகாயத்தின் இடத்தில், வீசிய இரும் பணை மரத்தால் - (அநுமன்) வீசியெறிந்த மிகப் பெரிய மரங்களால், வான இடியால் இடியும் மால் வரைகள் மான - ஆகாயத்திலிருந்து விழும் இடியினால் நொருங்கிப் போன பெரிய மலைகளைப் போல, தானவர்கள் மானிகை-அசுரர்களுடைய மானிகைகள், தகர்ந்து பொடி ஆன-இடிந்து பொடியாயின.

இரும்பணை; ஒரு பொருட் பன்மொழி. இனி, இரும்பணை மரத்தால் என்பதற்குப் பெரிய கிளைகளோடு கூடிய மரங்களால் என்று பொருள் கொள்ளலும் அமையும்; பணை - கிளை. தானவர் - காசிபருக்குத் தனு என்பாஸிடம் பிறந்த அசுர பரம்பரையினர். இவர்கள் அரக்கரினும் வேருவர்.

- (பி-ம்.) 1. வேனல்: கூடரோனில்: கூட ரோனெனியின் விம்மும்: விளைவான் கூட ரோனுலவு மேலாம்:
2. தானவர்தம் மாளிகை: வானமிசை மாருதி வலிந்தெறி மரத்தால்.
3. தளர்ந்துபொடி: பொடியாய்.
4. இடியா லொடியும்: மால்வரைக ளம்மா. (19)

710. எண்ணிறகு கோடிக ளெறிந்தன செறிந்தே
தண்ணென்மழை போலிடை தழைத்தது சலத்தால்
அண்ணலது மானட விராவணன் தந்நாள்
விண்ணினுமொர் சோலையுள தாமென விரித்தான்.

சலத்தால் - கோபத்தால், எறிந்தன - (அநுமனால்) எறியப்பட்டன வான, எண் இல் தரு கோடிகள் - கணக்கற்ற மரக் கூட்டங்கள், செறிந்து - அடர்ந்து, தண் என் மழைபோல் இடை தழைத்தது - குளிர்ந்த மேகம்போல இடைவெளியில் தழைந்து விளங்கியது; அண்ணல் அநுமான் - பெருமை தங்கிய அநுமன், அநாள் - அக்காலத்து, அடல் இராவணனது - வலிமை பொருந்திய இராவணனுடையது ஆன, விண்ணிலும் ஓர் சோலை உளது ஆம் என விரித்தான் - வானத்தும் ஒரு சோலை உள்ளது என்று சொல்லும்படி விரிவுறச் செய்தான் (என ஆயிற்று) ஏ; அசை.

கோடி - தொகுதி; கூட்டம்; சீவகோடிகள் என்பதுபோல. 'விண்ணுமொரு சோலை யுளதாமென விரிந்த' என்ற பாடம் கிடைப்பின் பொருள் சிறக்கும்; அவ்வாறு பாடம் கிடைத்தால் தழைத்தது விரிந்த என விளை முடிவு கொள்ளும். இராவணனுக்கு உரியதான ஒரு சோலை விண்ணிலும் உண்டு என்னும்படி அநுமன் மரங்களைப் பிடுங்கி வானத்தில் விரித்தான் என்க. வானத்தில் சோலை விரிதல்: 18. இச் செய்யுளில் அநுமான் என்ற பிரயோகம் அரிதாக வந்துள்ளது.

- (பி-ம்.) 1. எண்ணறகு; எண்ணிறகு; எண்ணிறகு: எண்ணிறகு: எண்ணில் பல வொண்டரு வெறிந்தன.
2. போலவை தழைப்பன விகம்பின்: தழைந்தது.
3. இராவணனுக் கந்நாள்.
4. விண்ணினெரு; விண்ணு மொரு; விண்ணிலு மோர்: விளைத்தான்; விதித்தான். (20)

711. தேனுறை துளிப்பநிறை புட்பல சிலம்பப்
பூநிறை மணித்தரு விசும்பினிடை போவ
மீன்முறை நெருக்கவொளி வானொடுவில் வீச
வானிடை நடக்குநெடு மானமென லான.

தேன் உறை துளிப்ப - தேன் துளிகள் சிந்தவும், நிறைபுள் பல சிலம்ப - அங்கு நிறைந்து வாழ்ந்துவந்த பல பறவைகள் ஒலிக்கவும், பூ நிறை மணி தரு - பூக்கள் நிறைந்த இரத்தின மயமான மரங்கள், விசும்பின் இடை போவ - ஆகாயத்தினிடத்தே போவனவாய், மீன் முறை நெருக்க - (அவ்வானில் உள்ள) நட்சத்திரங்கள் முறையே நெருக்கவும், ஒளி வான் ஓடு வில் வீச - ஒளியானது வான் போலவும் வில் போலவும் வீசவும், வானிடை நடக்கும் நெடு மானம் எனல் ஆன - ஆகாயத்தினிடம் செல்லும்நெடிய விமானம் என்று சொல்லத்தக்கன வாக ஆயின.

அம் மரங்களில் உள்ள பூக்களும், அவற்றில் உள்ள மணிகளும் வீசும் ஒளி, வான் போலும் வில் போலும் விளங்கின. மானம்: விமானம் என்பதின் முதற்குறை. நெருக்கலும் வீசலும் ஆகியவற்றைத் தருக்க னோடும் கூட்டிப் பொருள் கூறலாம்.

- (பி-ம்.) 1. தேனுறை தளிக்கணிறை: தளிக்கணுறை; துளித்தநிறை; துளிக்க நிறை.
2. விசும்பினிடை யேபோய்; விசும்பின்மிசை போய: இடை போய; மிசை போவ; மிசை போய.
3. மீனணி நெருக்கிய பரப்போடும் விளங்கும்: மேன்முறை நெருக்கியொளி: நெருக்க வெயில்: ஒளிவானெடு வில்வீச.
4. வானிடை நடாய; வானிறை நடக்கும்: என லானுன். (21)

712. சாகநெடு மாப்பணை தழைத்தன தனிப்போர்
நாகமனை யானெறிய மேனிமீர்வ நாளும்.
மாகநெடு வானிடை யிழிந்துபுனல் வாரும்.
மேகமென லானநெடு மாகடலின் வீழ்வ,

தனி போர் நாகம் அனையான் எறிய - ஒப்பற்ற போரிற் சிறந்த யானை போன்ற அநுமன் வீசி எறிவதால், நெடு மா பணை சாகம் தழைத்தன - நீண்ட பெரிய கிளைகளும் இலைகளும் தழைத்தனவும், மேல் நிமிர்வ-மேலே எழுந்து விளங்குவனவும், நெடு மா கடலின் வீழ்வ - பின் நெடிய பெரிய கடலில் வீழ்வனவுமான மரங்கள், நாளும் - எப்பொழுதும், நெடு மாக வான் இடை இழிந்து - மிகப் பெரிய ஆகாயத்தினின்றும் கீழ் இறங்கி, புனல் வாரும் மேகம் எனல் ஆன - (கடலில் உள்ள) நீரை முகக்கும் மேகங்கள் என்று சொல்லத்தக்கனவாய் விளங்கின.

சாகம் - இலை; 'சாகந் தழைத்து' (பால. நகர்ப். 75.) மாகம்-பெரும் வானம்; கம் - ஆகாயம்; (பிங்களம்) மாகவான்: ஒருபொருட்பன் மொழி. பெரிய மேகங்கள் கடல் நீரை முகக்க, அக்கடலின் மீது இறங்கு வன போல, அநுமன் வானத்தில் எறிந்த பெரிய மரங்கள் கடலின் மீது விழுந்தன என்க.

- (பி-ம்.) 1. சாகை நெடு மாபனை; சாகர நெடும்பனை; சாகைகள் நெடும் பனை; சாகைபெறு மாதரு வனிந்தடு சினப்போர்.
2. மேனியிர்வ தான; மேனியிர்வ நானு; மேனியன நானும்; எறிய வேதனி விசும்பில்.
3. இழுத்துபுனல் வாரும்; போகி மறு காலவை யிழிந்து.
4. மேகமென லாயநெடு; லாகுநெடு; வானநெடு; லாய்நெடிய.
(22)

வேறு

சூத்திரம் 12 வரை

713. ஊன முற்றிட மண்ணி னுதித்தவர்
ஞான முற்றுபு நண்ணினர் விடெனத்
தான கற்பகத் தண்டலை விண்டலம்
போன புக்கன முன்னுறை பொன்னகர்:

ஊனம் உற்றிட - குறை அல்லது குற்றம் உண்டாக, மண்ணில் உதித்தவர் - (அதன் காரணமாகச் சுவர்க்க வாழ்வை விட்டுப்) பூமியில் வந்து பிறந்தவர்கள். ஞானம் முற்றுபு - பின் ஞானம் பூர்த்தியாக அமைந்த பொழுது, வீடு நண்ணினர் என-துறக்கத்தை அடைந்தாரைப் போல, தான கற்பக தண்டலை - கொடையிற் சிறந்த கற்பக மரங் கள் அடர்ந்த அந்த அசோகவனம் என்னும் சோலை, விண் தலம் போன- அநுமன் வீசி யெறியப்பட்டு ஆகாய வழியாய்ச் சென்று, முன் உறை பொன்னகர் புக்கன - முன் தங்கி இருந்த சுவர்க்க உலகம் போய்ச் சேர்ந்தன போன்றன.

துறக்கத்திலிருந்து இராவணனால் கொண்டு வரப்பெற்று இலங்கையி லுள்ள அசோக வனத்தில் இருந்த கற்பக விருகங்கள், இப்பொழுது அநுமனால் வானில் வீசியெறியப்பட்டனவாய், முன் துறக்கத்தில் இருந் தோர் குறையுற்றுப் பூமியில் பிறந்து, மீண்டும் தவம் செய்து ஞானம் பெற்று முன்னிருந்த பொன்னுலகை அடைந்தவரை யொத்து வானுலகு சென்றன என்க. தேவர்களும் சாபமுற்றுத் தரையிற் பிறந்து பின்பு துறக்கமடையும் வரலாறுகளை உட்கொண்டும் கூறிய தென்க. கற்பகம் என்பது சாதி ஒருமையால் ஐந்தருக்கள் என்றும் கொள்ளலாம்.

- (பி-ம்.) 1. ஊன முற்றிட: மண்ணில் உதித்தவர்; வானி னுதித்தவர்.
2. ஞான முற்றிட: முற்றிட; உற்றபின்: நண்ணுவர்; நண்ணுயர்; நண்ணினர்; நண்ணின.

3. தண்டரு விண்டலம்; விண்டகம்; விண்டயல்.

4. முன்னுடை பொன்னகர்.

(23)

714. மணிகொள் குட்டிம மட்டித்து மண்டபம்
துணிப டுத்தயல் வாவிச டூர்த்தொளிர்
திணிச வார்த்தலஞ் சிந்திச் செயற்கரும்
பணிப டுத்துயர் குன்றம் படுத்தரோ.

மணி கொள் குட்டிமம் மட்டித்து - (அநுமன்) இரத்தினங்கள் இழைத்து அமைக்கப் பெற்ற திண்ணைகளைத் தகர்த்து, மண்டபம் துணி படுத்து - மண்டபங்களைத் துண்டுகளாகச் செய்து, அயல் வாவிச தூர்த்து - அருகிலுள்ள தடாகங்களைத் தூர்த்து, ஒளிர் திணி சுவர் தலம் சிந்தி - விளங்கும் வலிய சுவர்களை இடித்துச் சிதற எறிந்து, செயற்கு அரும் பணி படுத்து - செய்வதற்கு அரிய வேலைப் பாடமைந்த பொருள் களையெல்லாம் அழித்து, உயர் குன்றம் படுத்து - உயர்ந்த குன்றுகளை அழித்து, அரோ: அசை

இதுவும் அடுத்த செய்யுளும் குளகம். குட்டிமம் - கல் படுத்த மேடை; திண்ணை; பால. நகர்ப். 39; கிட்கிந்தா, கிட்கிந்தைப். 109: 'குட்டிமம் மட்டித்து - தளக்கல்லைப் பிடுங்கி' (பழையரை,) வாவி. வாபி என்னும் வடமொழித் திரிபு. குன்றம்-செய் குன்று என்னலும் ஆம். மட்டித்து, 715. இச் செய்யுளால் அசோக வனத்திலிருந்த கட்டடங் கள் அழிந்தமை கூறப்பட்டது.

- (பி.ம.) 1. மணிகொள் மாடங்கள் மட்டித்து: மணிப டுத்தொளிர் கூடங் கள் பண்டபம்: மண்டபத்
2. அய லாழிகள்; அயலாளிகள்; தூர்த்தொளி; தூர்த்துயர்.
4. பணிய டுத்துயர்; பணியே டுத்துயர்; பணிப டுத்தருங்: பகுத்ததே.

(24)

715. வேங்கை செற்று மராமரம் வேர்பறித்
தோங்கு கற்பகம் பூவொ டொடித்தூராய்ப்
பாங்கர்ச் சண்பகப் பத்தி பறித்தயல்
மாங்க னிப்பணை மட்டித்து மாற்றியே.

வேங்கை செற்று - வேங்கை மரங்களை அழித்து, மராமரம் வேர் பறித்து - ஆச்சாமரங்களை வேரோடு பிடுங்கியெறிந்து, ஓங்கு கற்பகம் பூ ஒடு ஓடித்து - உயர்ந்த கற்பக மரங்களைப் பூக்களுடன் (அழகு கெட) அழித்து, பாங்கர் உராய் சண்பகப் பத்தி பறித்து - பக்கங்களில்

உராய்ந்து கொண்டிருந்த சண்பக மரங்களின் வரிசைகளைப் பறித்து எறிந்து, அயல் மாகனி பனை மட்டித்து மாற்றி - பக்கங்களில் இருந்த மாமரங்களின் கனிகளோடு கூடிய கிளைகளை முறித்து நிலைகெடச் செய்து (அழித்தனன்.) ஏ: அசை.

மராமரம் - இது வடமொழியில் சால விருகமும் எனப்படும். அழித்தனன் என வினை வருவிக்கப் பெற்றது. கற்பகம் தெய்வத்தரு ஆதலின் அவை அழியவில்லை என்பதும், அவற்றின் அழகு அல்லது பூக்கள் அழிந்தன என்றும் கொள்ளத்தக்கதாம். மட்டித்து; 715, பாங்கார்: ஒருவகை மரமும் ஆம்; குறிஞ்சிப். 85.

- (11-ம்.) 1. வேறுத(து). 2. கற்பகப்பூ. 3. பாங்கு சண்பகம், 4, மாங்கனித்திரள். (25)

716. சந்தனங்க டகர்ந்தன தாம்படர்

இந்தனங்களின் வெந்தெரி சிந்தின

முந்தனங்கன் வசந்தன் முகங்கெட

நந்தனங்கள் கலங்கி நடுங்கவே.

தகர்ந்தன சந்தனங்கள் தாம் - (அநுமனால்) தகர்த்து எறியப்பட்ட (அசோகவனத்துச்) சந்தன மரங்கள், அனங்கன் முந்து வசந்தன் முகம் கெட - மன்மதனுக்கு முன் வரும் அவன் நண்பனை வசந்தன் என்பவனுடைய, முகம் பொலிவு இழந்து போகவும், நந்தனங்கள் கலங்கி நடுங்க - வானில் உள்ள நந்தனங்கள் என்னும் பூந்தோட்டங்கள் கலங்கி நடுக்க முறவும், இந்தனங்களின் வெந்து படர் எரி சிந்தின - விறகுனைப்போல எரிந்து தொடர்ந்த நெருப்பைக் கக்கின. ஏ: அசை.

இலங்கை அசோக வனத்தில் பற்றிய நெருப்பால் அங்கிருந்த சந்தன மரங்கள் தீப்பற்றி எரிய. அதனால் வானில் உள்ள நந்தனங்கள் என்னும் பூஞ்சோலைகள் கலங்கி நடுங்கின. அந்த நந்தனங்களில் இருந்த வசந்தன் முகமும் அழகு அழிந்து கெட்டது என்க. நந்தனம் - தேவலோகத்தில் உள்ள பூஞ்சோலை; இது நந்தனவனம் எனவும் வழங்கும்; 'சுரகுலாதிபன் றாய்மலர் நந்தனம் (பிரபுலிங்க. காப்பு. 1:) 'அந்தர மருங்கில் நந்தன வனத்தொடு' (பெருங். இலாவண. 12; 49). வசந்தன் - மன்மதனுடைய நண்பன்; இவன் வசந்த காலத்திற்கு உரிய தேவன். அனங்க வசந்தன் என்பதை இரு பெயரொட்டாகக்கொண்டு மன்மதனாகிய வசந்தன் எனப் பொருள் கொள்வாருளர். வசந்தன், மன்மதனின் வேருவன்; இவன் இந்திரன் மனைவியான சசிதேவியின் மக்களுள் ஒருவன் என்பர்; தக்க. 470. உரை. வசந்தனை முன்னிட்டுக் கொண்டு மன்மதன் தோன்றுவான் என்பது கவிமரபு ஆதலின், முந்தனங்க வசந்தன் எனப்பட்டது, நந்த

னங்கள்; இலங்கையில் இராவணன் கொணர்ந்து வைத்த வானுலகத் துப் பூஞ்சோலைகள் என்றலும் ஆம். இலங்கையில் சந்தனங்கள் எரிசிந்தி நந்தனங்களை நடுங்கச் செய்தன என்க.

- (பி-ம்.) 1. தகர்ந்தன சண்பகம்; தகர்ந்தன சாகில்: தாள்பட; தாம்பட.
2. இந்த னங்களில் வந்தேரி: எரிசிந்திட.
3. முந்த னங்கள் வருந்தன்: வசந்த முகங்கெட.
4. நந்த னங்கள் கரிந்து நலன்கெட. (26)

717. காம ரங்கனி வண்டு கலங்கிட

மாம ரங்கன் மடிந்தன மண்ணெடு

தாம ரங்க வரங்கு தகர்ந்துகப்

பூம ரங்க னெரிந்து பொரிந்தவே.

காமரம் கனி வண்டு கலங்கிட - காமரம் என்னும் பண்ணைக் கனியப் பாடும் வண்டுகள் கலக்கமடைய, மா மரங்கள் மண்ணெடு மடிந்தன - (அவ்வசோக வனத்துப்) பெரிய மரங்கள் தரையோடு மடிந்து விழுந்தன; அரங்கு தாம் - நாடக சாலைகள், அரங்க - அழியும்படியும், தகர்ந்து உக-சிதைவுண்டு சிந்தும்படியும், பூ மரங்கள் எரிந்து பொரிந்த - பூக்களை யுடைய பல மரங்கள் எரிந்து பொரிந்து சாம்பராய்ப் போயின. ஏ: அசை.

காமரம் - சீகாமரம் என்னும் பண். காமரங்கனிதல்; அயோத்யா. நகர்ந்தங்கு. 201. மா மரங்கள், மா என்னும் மரங்களும் ஆம். அரங்கல் - அழிதல். அரங்கு - சபை அல்லது மேடை; ரங்கம் என்னும் வட சொல் அரங்கம் என்றாகிப் பின் அரங்கு எனத் திரிந்தது. சில சுவடிகளில் இதன் பின் 'பவள மாக்கொடி' என்று தொடங்கும் செய்யுள் (719) காணப் படுகிறது.

- (பி-ம்.) 1. காம ரங்கனி; காம ரங்களில்; காம ரங்களால்; காம ரங்களின்.
2. மண்ணெடுந். 3. தாம டங்க.
4. எரிந்து புகைந்தவே: புகைந்ததே. (27)

718. குழையுங் கொம்புங் கொடியுங் குயிற்சூலம்

விழையுந் தண்டளிர்ச் சூழலு மென்மலர்ப்

புழையும் வாசப் பொதும்பும் பொலன்கொடேன்

மழையும் வண்டு மயிலு மடிந்தவே.

குழையும் - இலைகளும், கொம்பும் - சிறு கிளைகளும், கொடியும் - கொடிகளும், குயில் சூலம் விழையும் - குயில்களின் கூட்டங்கள்

விரும்பும், தண் தளிர் குழலும் - குளிர்ந்த தளிகள் அடர்ந்த இடங்
களும், மென் மலர் புழையும் - மிருதுவான பூக்களையுடைய வழிகளும்,
வாச பொதும்பும் - மணமிக்க புதர்களும், பொலன் கொள் தேன்
மழையும் - பொன்னிறம் கொண்ட தேனின் மழையும், வண்டும் - அத்
தேனையுண்ணும் வண்டுகளும், மயிலும் - அங்குள்ள மயில்களும், மடிந்த-
இறந்து அழிந்தன. ஏ: அசை.

‘மென்மலர் புழையும் - மெல்லிய பூவின் துளையும்’ என்பது பழைய
உரை. புழை - நுழைவாயிலும் ஆம். இச் செய்யுள் சில சுவடிகளில்
இடம் மாறியிருக்கிறது.

(பி-ம்.) 3. பொழிலும் வாசம்: பொதும்பர் பொலன்: புலன்கொடேன்.

4. மயிலும் படிந்தவே: மயிலு மறிந்தவே. (28)

719. பவள மாக்கொடி வீசின பன்மழை
துவளு மின்னெனச் சுற்றிடச் சூழ்வரை
திவளும் பொற்பனை மாமரஞ் சேர்ந்தன
கவள யானையி னோடையிற் காந்துவ.

வீசின - அநுமனால் வீசி எறியப்பட்ட, பவள மா கொடி - பவழம்
போன்று சிவந்த கொடிகள், பல் மழை துவளும் மின் என-பல மேகங்
களிடத்து அசையும் மின்னல் போல, சூழ்வரை சுற்றிட - (இலங்கை
யைச்) சூழ்ந்திருந்த மலைகளில் சுற்றிக்கொள்ள, சேர்ந்தன-அநுமனால்
வீசி எறியப்பட்டு அம் மலைகளைப் போய்ச் சேர்ந்தவைகளான, திவளும்
பொன் பனை-மா மரம் - விளங்குகின்ற பொன் மயமான கிளைகளோடு
கூடிய பெரிய மரங்கள், கவள யானையின் ஓடையில் காந்துவ - பெரிய
உருண்டைகளாகத் தன் உணவை உண்ணும் யானையின் முக படாம்
போல ஒளி வீசி விளங்கின.

பவழக் கொடி கடலில் வளர்வதாதலின் பவழம் போன்ற செந்
நிற மான கொடி என்னப் பெற்றது. வீசி எறியப்பட்ட கொடிகள்
மேகங்களில் தோன்றும் மின்னல்கள் போல் மலைகளில் சுற்றிக்
கொண்டன. அம்மலைகளை அடைந்த பொன் மயமான கிளைகளுடைய
மரங்கள் யானையின் முக படாம் போல விளங்கின. கவளயானை;
கிட்சிந்தா. பம்பைப்; 18. ஓடை - யானையின் முகபடாம்; பால. திருவ
வதாரப். 110; ஆரண்ய. விராத. 18. இச் செய்யுளும் சில சுவடிகளில்
இடம் மாறியிருக்கிறது.

(பி-ம்.) 1. வீதியின் பன்மழைத்; வீதிநற் பன்மழை: பவள மென்கொடி
வீசிப் பன்மழை.

2. சூழ்வரை சுற்றிட; சுற்றிடைச் சூழ்வர; சூழ்வரை சுற்றிய;
துவளு மின்னென்ற சூழ்வரை சுற்றிடத்.

3. திவனா மோர்ப்பனை; திவனும் வன்றஞ்சு சிந்திட வெண்டிசைக்.

4. ஓடையிற் காந்தவே; காய்ந்தவே; ஓடையைக் காய்ந்ததே.

(29)

720. பறவை யார்த்தெழு மோசையும் பன்மரம்

இறவெ டுத்த விடிக்குர லோசையும்

அறவ னார்த்தெழு மோசையு மண்டத்தின்

புறநி லத்தையுங் கைம்மிகப் போயதே.

பறவை ஆர்த்து எழும் ஓசையும் - (அநுமன் அசோக வனத்தை அழித்ததால் அங்குள்ள) பறவைகள் பெருங் கூச்சலிட்டு எழுகின்ற ஓசையும், பல் மரம் இற எடுத்த இடி குரல் ஓசையும்-பல் மரங்கள் ஓடி பட, அதனால் உண்டான இடியின் ஒலி போன்ற ஓசையும், அறவன் ஆர்த்து எழும் ஓசையும்-அறத்தின் வடிவான அநுமன் பெரு முழக்கம் இடுவதால் உண்டான ஓசையும், அண்டத்தின் புற நிலத்தையும் - இவ் வண்டத்திற்கு அப்பால் உள்ள இடங்களையும், கைமிகப் போயது - கடந்து சென்றன. ஏ; அசை.

அநுமன் அறவன்; அதாவது தரும வடிவானவன்; 774. கைம் மிகல் - அளவு கடந்து செல்லுதல்; ஆரண்ய. மாரீசன் வதைப். 38.

(பி-ம்.) 1. ஓதையும். 2. இற லெடுத்த; இறவொடிக்கு மிடிக்க: ஓதையும்.

3. அறவ னார்ப்புறம்: ஓதையும்.

4. நிலத்தினுங்: புறநி லங்கடந் தப்புறம் போயதால். (30)

சென்றிசை

721. பாட லம்படர் கோங்கொடும் பன்னிசைப்

பாட லம்பனி வண்டொடும் பஃறிரைப்

பாட லம்புறு வேலையிற் பாய்ந்தன

பாட லம்பெறப் புள்ளினம் பாறவே.

புள்ளினம்-பறவைகளின் கூட்டம், பாடு அலம் பெற-துன்பத்தை மிகுதியாக அடைய, பாற - (அதனால் அவ்விடம் விட்டுச்) சிதறி ஓட, பாடலம் - பாதிரி மரங்கள், படர் கோங்கொடும் - படர்ந்த கோங்கு மரங்களோடும், பன் இசை பாடல் அம் பனி வண்டொடும் - சிறப் பிக்கப் பெறும் இசையோடு கூடிய பாடல்களையுடைய அழகிய குளிர்த வண்டுகளோடும், பல் திரை பாடு அலம்பு உறு-பல அலைகள் கரைகளை வந்து தழுவி அலம்பும், வேலையில் பாய்ந்தன - கடலில் போய்ப் பாய்ந்தன போல் வேகமாய் விழுந்தன, ஏ; அசை.

அநுமன் அசோக வனத்தை அழித்ததால் அங்கிருந்த பறவைகள் மிக வருந்தியோட, கோங்கு மரங்களோடு, பாதிரி மரங்கள், ஒலிக்கும் வண்டுகளுடன் அலைகள் கரையில் புரண்டு அலம்பும் கடலில் போய்ப் பாய்ந்தன போல விழுந்தன என்க. 'பாடலம் - பாதிரி; பாடலம் பனி வண்டு - பாடலும் அழகும் உண்டான வண்டு; பாடு அலம்புறு வேலை-பக்கமொலிக்குங் கடல்: பாடலம் பெற-மடிவும் துக்கமும் பெற்றதால்' என்பன பழைய உரை. இப்பாடல் யமகம் என்னும் அணியில் அமைந்தது.

- (பி-ம்.) 1. கோங்கோடு பன்னிசை: பன்னிசை.
2. பாட லம்படர்; படு; பணி; பாட லன்புறு வண்டும் ப..றிரைப் வண்டொடும் வென்றிறை; வண்டும் ப..றிரைப்.
3. பாட லம்புயர்; புய; புரை; புற.
4. பாட லம்படம்; பாட லம்புறம்: பார்ப்போடே; பார்ப்பவே. (31)

722. வண்ட லம்புந லாற்றின் மராமரம்
வண்ட லம்புன லாற்றின் மடிந்தன
விண்ட லம்புக நீங்கிய வெண்புனல்
விண்ட லம்புக நீண்மரம் வீழ்ந்தன.

வண்டு அலம்புநல் ஆற்றின் மராமரம் - வண்டுகள் ஒலிக்கப்பெற்ற அழகிய சாலை வழியிலிருந்த ஆச்சா மரங்கள், வண்டல் அம் புனல் ஆற்றின் மடிந்தன - வண்டலோடு கூடிய நல்ல நீரையுடைய ஆற்றில் போய் விழுந்து அழுந்தின; விண் தலம் புக நீங்கிய நீர் மரம் - வானுலகில் போய் விழும்படி (அநுமன் வீசியதால்) நீங்கி மேற்சென்ற நீண்ட மரங்கள், விண்டு அலம்பு கம் - திருமால் கால் அலம்பியதான ஆகாயத்தில் உள்ள, வெண் புனல் வீழ்ந்தன - வெண்மையான நீரையுடைய ஆகாயகங்கையில் போய் விழுந்தன.

மராமரங்கள் பூமியில் உள்ள ஆற்றிலும் மற்ற நீர் மரங்கள் வான கங்கையிலும் விழுந்தன. கம்பநாடர் 'வண்டலம் புனல் ஆறு' என்பதைத் தம் தேசாபிமானம் நோக்கிக் காவிரி நதி என்று கூறினார் என்பாரும் உளர். 'வண்டலம்புநல் லாற்றின் மராமரம் வண்டலம் புனலாற்றின் மடிந்தன - சுரும்பு பாடும் நல்வழியையுடைய மராமரம் மணலுடைத்தாய அழகிய புனலாற்றின் மடிய, விண்டலம் புக நீங்கிய மென்மரம் (என்று அந்வயம்) - விண்டலம் புக்கிழிந்து முழங்க' என்பன பழைய உரை.

- (பி-ம்.) 1. வண்ட லம்புன லாற்றின். 2. வண்ட லம்புந லாற்றின்.
3. மென்புனல்.
4. மென்மரம்; மென்மலர்: வீழ்ந்தவே; வீய்ந்தன. (32)

723. தாம ரைத்தடம் பொய்கைசெஞ் சந்தனம்
தாம ரைத்தன வொத்தது கைத்தலின்
காம ரங்களி வண்டொடுங் கள்ளொடும்
காம ரங்கமழ் பூக்கடல் கண்டவே.

உகைத்தலின் - (அநுமன் பலவகை மரங்களை) வீசி எறிந்ததால், தாமரை தடம் பொய்கை - தாமரை மலர்களை யுடைய பெரிய தடாகம், செம் சந்தனம் தாம் அரைத்தன ஓத்தது - சிவந்த சந்தனக் கட்டைகளை அரைத்துக் கரைத்தது போன்று விளங்கியது; (மேலும்), காமரம் - அசோகவனம் என்னும் சோலையில் உள்ள மரங்கள், காமரம் களி - காமரம் என்னும் பண்பாடிக் களிக்கின்ற, வண்டொடும் - வண்டுக ளோடும், கள்ளொடும் - அங்குள்ள தேனோடும், கமழ் பூக்கடல் கண்ட - மணம் வீசும் பூக்கடலை உண்டாக்கின. ஏ: அசை.

பூக்கடல் - கடல் போன்று பரந்த பூவின் மிகுதியைக் குறிப்பது. அநுமன் மரங்களை வீச அவை குளங்களில் விழுந்ததனால் அக் குள நீர் சந்தனக்குழம்புகள் போல ஆயிற்று. வேறிடத்தில் வீழ்ந்த மரங்கள் வண்டுகளாலும் தேனாலும் பூவாலும் பூக்கடலைப் போல ஆயின என்க. சில சுவடிகளில் இதன்பின் 'புல்லும் பொற்பணைப்' என்று தொடங் கும் 726 ஆம் செய்யுள் காணப்படுகிறது.

- (பி-ம்.) 1. செஞ் சந்தனத்: பொய்கைகள் சேர்ந்தன.
2. தாம ரைத்தது வொத்தது கைத்தலின்: அரைத்ததை யொத்தது.
3. வண்டொடுங் காரொடுங்.
4. காம ரக்கழல்; காம ரக்கழை: பூக்கடன் கண்டதே. (33)

724. சிந்து வாரந் திசைதொறுஞ் சென்றன
சிந்து வாரம் புரைதிரை சேர்ந்தன
தந்து வாரம் புகநெடுந் தாழ்வரை
தந்து வாரந் துகள்படச் சாய்ந்தவே.

(அநுமன் வீசி எறிந்ததால்) சிந்துவாரம்-கருநொச்சி மரங்கள், திசை தொறும் சென்றன - நான்கு திசைகளிலும் சென்றனவாய், சிந்து வார் அம் புரை திரை சேர்ந்தன - கடலில் உள்ள நீண்ட அழகிய உயர்ந்த அலைகளை (எழுப்பிக்கொண்டு) கடலைச் சேர்ந்தன; (அவ்வலைகள்) தம் துவாரம் புக - தம் துவாரங்களான குகைகளுள் புக, நெடும் தாழ் வரை - நீண்ட அடிவாரத்தோடு கூடிய மலை, தம் துவாரம் துகள் பட சாய்ந்த - (அந்த இலங்கை மாளிகைகளின்) வாயில்கள் தூளாகும்படிச் சாய்ந்து விழுந்தன. ஏ: அசை.

அநுமனால் பிடுங்கி எறியப்பட்ட கரு நொச்சி மரங்கள் கடலில் விழ, அங்கிருந்து எழுந்த பேரலைகள் மலைக்குகைகளின் உட்புகுந்து மலைகளைச் சாய்க்க, அவற்றால் நகர மாளிகைகளின் வாயில்கள் உடைந்தன என்க, இப்படிக்கன்றி, திரைகள் தாழ்வரைத் துவாரங்கள் புக, அம்மலைகள் தம்மீதுள்ள சந்தன மரங்கள் பொடியாகச் சாய்ந்தன என்றும் பொருள் படக் கூறலாம்; இப்பொருளில், ஆரம் - சந்தன மரங்கள், துகள் படத் தந்து - தூளாகச் செய்து, நெடுந் தாழ்வரை - நீண்ட மலையடிவாரங்கள், சாய்ந்தன - சாயலுற்றன என்று கொள்ள வேண்டும். இன்னும் வேறு விதமாகவும் பொருள் காண்பர். சிந்துவாரம் - கருநொச்சி; 'வஞ்சி பித்தகஞ் சிந்துவாரம்' குறிஞ்சிப். 89.

- (பி-ம்.) 1. சிந்து வாரத் திசை: சிந்தின
2. புரைதொறுஞ் சேர்த்தன; புரைவரை சேர்த்தன: சேர்த்தென.
3. புதலொடு தாளறத்; புகழ்நெடுந் தாழ்வரை; புரைபடத் தாழ்வரை; புகைநெடுந் தாழ்வரைத்; புதலொடுந் தாளன.
4. தந்து வானம் துகள்புகச் சாய்ந்தவே: வரைபடச் சாய்ந்தவே: தரைபடச் சாய்ந்தவே: சார்ந்தவே. (34)

725. நந்த வானத்து நாண்மலர் நாறின
நந்த வானத்து நாண்மலர் நாறின
சிந்த வானத் திரிந்துகச் செம்மணி
சிந்த வானத் திரிந்த திரைக்கடல்.

நந்தவானத்து - அசோக வனம் என்னும் நந்தவனத்தில் உள்ள, நாறின நாள் மலர்-மணம் வீசிய அன்று மலர்ந்த பூக்கள், நந்த-(அநுமன் வீசி எறியத்தையால்) மிகுதியாக, வானத்து-ஆகாயத்தினிடத்தில், நாள் மலர் நாறின - நட்சத்திரங்கள் மலர்ந்தன போலத் தோன்றின; சிந்து - (எறியப்பட்ட) புளிய மரங்கள், அ வானம் திரிந்து உக-அந்த வானத்தில் திரிந்து பின் கடலில் சிதறி விழ, திரைக்கடல் - அலைகளோடுகூடிய கடலில், வால் நந்து - ஒளி தங்கிய வெண்சங்குகள், செம்மணி சிந்த - (அஞ்சி) சிறந்த இரத்தினங்களான தம் முத்துக்கள் சிதற, திரிந்த - அங்குமிங்கும் அலைந்தன.

நந்தவானம் - நந்தவனம் என்பதின் விகாரம்; 805. நந்தவனம் - பூந் தோட்டம். 'நந்த நந்தவனங்களி னாண்மலர்' (அயோத்யா. கிளை கண்டு. 14.) சிந்து-புளியமரம்; சிஞ்சா என்ற வடசொல்லின் திரிபு. இதன் பின் சில சுவடிகளில் 'ஆனைத்தான' என்று தொடங்கும் செய்யுள் காணப்படுகிறது. (728). 722 முதல் 725 முடிய உள்ள பாடல்கள் முன்னிரண்டு அடிகள் ஒருவிதமாகவும் பின்னிரண்டு அடிகள் திரிந்து வேறு விதமாகவும் மடங்கி யமக அணிகளாக அமைந்துள்ளன.

- (பி-ம்.) 1. நந்தவானத்த நான்மலர் நாறுதேன்; வானத்து னான்மலர்: நாறுந்தேன்.
 2. நந்த வானத்த: வானத்தின்: வானத்து னான்மலர்: நாரிய.
 3. சிந்து வானந்: சிந்த வானந் திரிந்து: சிந்து வானந் தெரிந்துகு செம்மணி; தெரிந்ததுகச்.
 4. சிந்து வானந்: திரைந்த திரைக்கடல். (35)

726. புல்லும் பொற்பனைப் பன்மணிப் பூமரம்
 கொல்லு மிப்பொழு தேயெனுங் கொள்கையால்
 எல்லில் விட்டு விளங்கிய விந்திரன்
 வில்லு மொத்தன வின்னுற வீசின.

விண் உற வீசின - வானத்தை அடையும் படி அநுமனால் வீசி யெறியப்பட்ட, பொன் பனை புல்லும் - பொற்கிளைகள் பொருந்தப்பெற்ற, பல் மணி பூ மரம் - பலவகை இரத்தினங்களாகிய பூக்களையுடைய மரங்கள், இப்பொழுதே கொல்லும் எனும் கொள்கையால் - இப்பொழுதே (அநுமன் இந்த இலங்கையை) அழித்து விடுவான் என்ற குறிப்பால், எல்லில் விட்டு விளங்கிய-இரவில் ஒளிவிட்டு விளங்கிய, இந்திரன் வில்லும் ஒத்தன - இந்திர வில்லையும் போன்றன ஆயின.

எல் - இரவு; எல்லிற்கருங்கொண்டு நாலடி 8. அநுமன் வானில் வீசியெறிந்த மரங்கள் இந்திர வில் போல் ஒளி விட்டு விளங்கின. பொற்பனைப் பூமரம், 114. இந்திரவில் பல நிறங்களையுடையது. இரவில் இந்திரவில் தோன்றுதல் உற்பாதம். இச் செய்யுள் சில பிரதிகளில் இல்லை.

- (பி-ம்.) 1. புல்லு பொற்பனை: மணிப் பொன்மரம். 2. கொள்கைய.
 3. எல்லி விட்டு விளங்கிய: எல்லெ டுத்து விளங்கிய திந்திரன்.
 4. வீசினுன். (36)

727. மயக்கில் பொற்குல வல்லிகள் வாரிநேர்
 இயக்க றத்திசை தோறு மெறிந்தன
 வெயிற்க திர்க்கற்றை யிற்றுவி முந்தென
 புயற்க டற்றலை புக்கன போவன.

மயக்கு இல் பொன் குல வல்லிகள் - மயங்குதலில்லாத தெளிவான பொன்னால் அமைந்த கொடிகளின் கூட்டங்கள், வாரி - அநுமன் கைகளால் வாரி, நேர் இயக்கு அற - நேரான தொடர்பு அற்றுப் போகும்படி, திசை தோறும் எறிந்தன - எல்லாத் திசைகளிலும் எறியப்பட்டவை,

வெயில் கதிர் கற்றை இற்று விழுந்தென - வெயிலின் கிரணங்களின் தொகுதி அறுந்து விழுந்தன போல, புயல் கடல் தலை - மேகங்கள் படிந்துள்ள கடலினிடத்து, புக்கன போவன - புகுந்து போவன. ஆயின.

மயக்கில் - மாசற்ற என்றும் கூறலாம், இயக்கற - உயிரற எனலும் ஆம். இச் செய்யுளும் அடுத்ததும் சில பிரதிகளில் பின்னும் முன்னுமாக மாறியுள்ளன,

- (பி-ம்.) 1. மயக்கும்: குல வள்ளிகள் வாரின: வாரிமற்; வாரியின்.
2. இயக்குறத் திசை.
3. கற்றை யற்றுற வீழ்ந்தன; கற்றை இற்றிடை விழுந்தென; கற்றை இற்றுக் வீழ்ந்தவை; கற்றை வீற்றிடை வீழ்ந்தன.
4. புக்கன போல்வன: போன்றவே. (37)

728. ஆனைத் தானமு மாட லரங்கமும்
பானத் தானமும் பாய்பரிப் பந்தியும்
ஏனைத் தாரணி தேரோடு மிற்றன
கானத் தார்தரு வண்ணல் கடாவவே.

அண்ணல் - பெரியோனான அநுமன், கானத்து ஆர் தரு - அசோக வனத்து விளங்கிய மரங்களை, கடாவ - வீசி எறிய, ஆனை தானமும் - யானைகள் கட்டும் இடங்களும், ஆடல் அரங்கமும் - நடனசாலைகளும், பான தானமும் - அரக்கர்கள் மதுபானம் செய்யும் இடங்களும், பாய்பரி பந்தியும் - பாய்ந்தோடும் குதிரைகள் கட்டப்பெற்ற இடங்களான இலாயங்களும், ஏனை - மற்றுமுள்ள, தார் அணி தேரோடும் - மாலைகளால் அலங்கரிக்கப்பெற்ற தேர்களோடும், இற்றன - அழிந்தன. ஏ: அசை.

கானத்தார் தரு அண்ணல்-வனவாசத்தில் உள்ள இராமலக்ஷ்மணர் தூதாகத் தந்து அனுப்பிய அண்ணலாகிய அநுமன் எனப் பொருள் கொள்வாரும் உளர்.

- (பி-ம்.) 2. பாய்பரித் தானமும்.
3. தாரணித் தேரோடு மிற்றன; தாரணித் தேரோடும். (38)

729. பெரிய மாமர னும்பெருங் குன்றமும்
விரிய வீசலின் மின்னெடும் பொன்மதில்
நெரிய மாட நெருப்பெழ நீறெழ
இரியல் போன விலங்கையு மெங்கனும்.

பெரிய மா மரனும் - மிகப் பெரிய மரங்களையும், பெரும் குன்றமும் - பெரியமலைகளையும், விரிய வீசலின்-(அதுமன்) பிளவுபடும்படி வீசி எறிந்ததால், மின் நெடும் பொன் மதில்-ஒளிவீசும் நீண்ட பொன்மயமான மதில்கள், நெரிய - நெரிந்து தூளாக, மாடம் நெருப்பு எழ நீறு எழ - மாடங்கள் நெருப்பு மேலோங்கவும். சாம்பராக மேலெழவும், இலங்கையும் - அந்த இலங்கை நகரில் உள்ளாரும், எங்கணும் இரியல் போன - எப்புறமும் திசைகெட்டு ஓடு வாராயினர்.

இலங்கை; இடவாகு பெயராய் அங்கிருந்த அரக்கர்களைக் குறிப்பது.

- (பி-ம்.) 2. வீசலி லின்னெடும்; வீசின லின்னெடும்: வின்படர் பொன் மதில். 3. நெரிய மாடு; எரியுமர்டு: நீறெழிஇ.
4. போன திலங்கையும்; போன திலங்கைமற் றெங்கணும். (39)

வேறு

சந்திரன் மறைதல்.

730. தொண்டையங் கனிவாய்ச் சீதை
துவக்கினு லென்னைச் சுட்டாய்
விண்டவா னவர்கள் முன்னே
விரிபொழி லிறுத்து வீக்கக்
கண்டனை நின்றா யென்று
காணுமே லரக்கன் காய்தல்
உண்டென வெருவி னுன்போ
லொளித்தன னுடுவின் கோமான்.

'தொண்டை அம் கனி வாய் சீதை துவக்கினால்-ஆதொண்டையின் அழகிய கனி போன்ற வாயிதழையுடைய சீதையாகிய பிணிப்பில் யான் சுட்டுண்டிருக்கும் நிலையினால், என்னை சுட்டாய் - என்னை எரி போல் சுட்டு வருத்தினாய்; விண்ட வானவர்கள் முன்னே - என்னோடு போரில் எதிர்த்து நிற்க மாட்டாது விலகிச் சென்ற தேவர்களுக்கு முன்னே (அதாவது அவர்கள் பார்த்திருக்க), விரி பொழில் இறுத்து வீக்க கண்டனை நின்றாய் - அகன்ற (என்) அசோக வனம் என்னும் சோலையை (ஒரு குரங்கு) ஓடித்து அழிக்கப் பார்த்துக் கொண்டு வானா நின்றாய்;' என்று-என்று நினைத்து, காணுமேல் அரக்கன் காய்தல் உண்டு என - காண்பானேல் அரக்கனாகிய இராவணன் தன்னை வருத்துதல் செய்யக் கூடு மென்று, வெருவினான் போல் - அஞ்சினவன்போல, உடுவின் கோமான் - நட்சத்திரங்களுக்கு நாயகனான சந்திரன், ஒளித்தனன் மறைந்தனன்.

இச்செய்யுள் சந்திராஸ்தமய வருணனை. தொண்டை: ஆதொண்டை என்பதன் முதற்குறை; ஆதொண்டைக்கனி உருவிலும் நிறத்திலும் மகளிர் வாய் இதழுக்கு உவமை. இனி, 'சீதை துவக்கு' என்பதற்குச் சந்திரன், 'தன் உடன் பிறந்த திருவாகிய சீதைபால் தான் கொண்ட பற்றால், எனப் பொருள் கொள்ளலும் ஒன்றும். துவக்கு-பிணிப்பு. காதல் கொண்டோரைச் சந்திரன் தன் நிலவால் சுடுவான் என்பது கவிமரபு. விண்ட வானவர்-தனக்குப் பகைவராய் உள்ள தேவர் என்னலும் ஆம். சந்திரன் இயல்பாய் அஸ்தமித்ததை இராவணனுக்கு அஞ்சி மறைந்ததாகக் கூறியது ஏதுத்தற்குறிப்பேற்ற அணியாகும். சந்திரனை நட்சத்திரங்களுக்கு நாயகன் என்பது புராணக் கொள்கை: தாராபதி என்பதும் நோக்குக.

- (பி-ம்) 1. துயக்கினு லென்னைச்.
2. வானவர்தம் முன்னே வீசிபொழி விறுத்து வீசக்; விண்டவர் விசும்பின் மீது; விண்டல மீத ளாவும்.
3. கண்டன னின்று யென்று. 4. வெருவி னுப்போல். (10)

அநுமன் செயலால் உலகெங்கும் ஒளி வீசல்

731. காசறு மணியும் பொன்னுங் காந்தமும் களுவ வாய
மாசறு மரங்க ளாகக் குயிற்றிய மதனச் சோலை
ஆசைக டோறு மையன் கைகளா லள்ளி யள்ளி
வீசின விளக்க லாலே விளங்கின வுலக மெல்லாம்.

காச அறு மணியும் - குற்றமற்ற இரத்தினங்களும், பொன்னும் - தங்கமும், காந்தமும்-சூரியகாந்தம், சந்திர காந்தம் என்னும் கற்களும். களுவ ஆய - விளங்குவனவான, மாச அறு மரங்களாக குயிற்றிய - குற்றமற்ற மரங்களாக இழைத்து அமைத்த, மதனச்சோலை - மன்மதனுக்கு இருப்பிடமாயமைந்த அசோக வனம் என்னும் பூஞ்சோலை (மரங்கள்), ஆசைகள் தோறும் - திசைகளில் எல்லாம், ஐயன் - அநுமன், கைகளால் அள்ளி அள்ளி வீசின - தன் இரு கைகளாலும் வாரி வாரி வீசியெறியப்பட்டனவாய், விளக்கலாலே - பெரு ஒளியைச் செய்தமையால், உலகமெல்லாம் விளங்கின - எல்லா உலகங்களும் (அந்த இருளில்) நன்கு விளங்கின ஆயின.

சந்திரன் மறைந்ததால் ஏற்பட்ட இருளில் இரத்தினமயமான மரங்களை அநுமன் வாரி வீசி எறிந்தமையால், அவ்விரத்தின ஒளிகளால் எல்லா உலகங்களும் பிரகாசமுற்றன என்க. சந்திரன் அஸ்தமித்த க. 70.

பின்னும் இருள் இருந்தது என்பது இதனால் தெரிவதால், அவ்விருள் சந்திரன் அஸ்தமித்துச் சூரியன் நன்கு புலருமுன் உள்ள இருள் எனக் கொள்ளற்பாலதாம். ஏனெனில், அநுமன் இலங்கையில் பிரவேசித்த தும், தேடிப் பிராட்டியைக் கண்டதும் பெளர்ணமி யென்று கருதப்படுவதாலும், (148-151) அவ்விரவின் பிற்பகுதியில் அநுமன் அசோக வனத்தை அழித்தமையாலும் மேற்கூறிய இருள், சந்திரன் மறைந்து சூரியன் நன்கு தோன்றும் வரை, இடைப் போதில் உள்ள சிறு இருள் என்று கொள்வதே ஏற்புடைத்தாகும். மதனச்சோலை - மன்மதன் செயல்படற்குரிய சோலை எனினும் ஆம். கஞல்வ - நெருக் குவன எனினும் ஆம்.

- (பி-ம்.) 1. காசோடு மணியும்: கஞல்வ தாய; ஆன: கஞல்வ மாட்டி.
 2. குயிற்றிய மலர்ப்பூஞ் சோலை: மரங்க ளாகச் செய்தொளி வயங் குஞ் சோலை.
 3. ஐயனங் கையால்: கைகளால் வாரிவாரி; நன்கையால் வாரி வாரி.
 4. விசினன் விளக்க லாலே: விளக்கி னாலே: வீசிமே லெறித லாலே விழுந்தன. (41)

விலங்கு, பறவைகளின் நிலை 732-33

732. கதறின வெருவி யுள்ளங் கலங்கின விலங்கு கண்கள்
 குதறின பறவை வேலை குளித்தன குளித்தி லாத
 பதறின பதைத்த வானிற் பறந்தன மறிந்து பார்வீழ்ந்
 துதறின சிறகை மீள வொடுக்கின வுலந்து போன.

விலங்கு கதறின - அவ்வசோக வனத்தில் இருந்த மிருகங்கள் வீரிட்டுக் கத்தின; வெருவி உள்ளங் கலங்கின - அஞ்சி மனக் குழப்பம் அடைந்தன; கண்கள் குதறின - அவற்றின் கண்கள் புண்ணாகிப் பொங்கின; பறவை - அங்கிருந்த பறவைகள், வேலை குளித்தன-கடலில் விழுந்து ஆழ்ந்தன; குளித்து இலாத - அவ்வாறு கடலில் விழாதவை, பதறின பதைத்த - துடித்துப் பதைப்புண்டு, வானில் பறந்தன - ஆகா யத்தில் பறந்து, வை, மறிந்து, பார் வீழ்ந்து-திரும்பிப் பூமியில் விழுந்து, உதறின சிறகை-சிறகுகளை உதறிக் கொண்டு, மீள ஒடுக்கின உலந்து போன-மீண்டும் (அச்சிறகுகளை) ஒடுக்கிக் கொண்டு அழிந்து போயின.

இதில், அநுமன் அசோக வனத்தை அழித்ததால் அங்கிருந்த மிருகங்களும், பறவைகளும் அஞ்சி அடைந்த செயல்கள் கூறப் பெற்றுள்ளன. அநுமன் முன் மகேந்திரத்தைக் காலால் அழுத்தி யெழுந்த போது விளைந்தவற்றோடு இவற்றை ஒப்பிடுக.

- (பி-ம்.) 1. விளங்கு கண்கள்: சிலது கண்கள்.
 2. குதறின சிலது வேலை குளித்தன சிலது கூவிப்: குளிர்ந்தி லாத.
 3. பதறின சிலது வானிற்: மறந்து; பறிந்து.
 4. உதறின சிதறி மீள வொருங்கின: சிறைக ளோய வுலர்ந்தன
 பறவை யெல்லாம்: உலர்ந்து போன; உலைந்து போன. (42)

733. தோட்டொடுந் துதைந்த தெய்வ
 மரந்தொறும் தொடுத்த புட்டங்
 கூட்டொடுந் துறக்கம் புக்க
 குன்றன குவவுத் திண்டோள்
 சேட்டகன் பரிதி மார்பன்
 சீறியுந் தீண்ட றன்னால்
 மீட்டவன் கருணை செய்தாற்
 பெறும்பதம் விளம்ப லாமோ.

குன்று அன குவவு திண்டோள் - மலைபோன்று திரண்ட வலிய
 தோள்களையுடைய, சேடு அகல் பரிதி மார்பன் - அழகினால் பரந்த
 குரியன் போன்ற மார்பையுடைய அநுமன், சீறியும் தீண்டல் தன்னால் -
 கோபித்த போதும் தன் கைகளால் தொட்ட சிறப்பினால், தெய்வ மரம்
 தோறும் - அங்கிருந்த தெய்வத் தன்மை வாய்ந்த கற்பகம் முதலிய
 மரங்களில் எல்லாம், புள் - பறவைகள், தோட்டொடும் துதைந்த
 தொடுத்த தம் கூட்டொடும் - இலைகளோடும் நெருங்கினவையாய்த்
 தொடுத்து அமைக்கப்பெற்ற தம் கூடுகளுடன், துறக்கம் புக்க - சுவர்க்
 கத்தைப் போய்ச் சேர்ந்தன; மீட்டு - இவ்வாறன்றி, அவன் கருணை செய்
 தால் - அவ்வநுமன் கருணையே செய்வானானால், பெறும் பதம்-(அதனால்
 அக் கருணை செய்யப்பட்டோர்) அடையக்கூடிய நற்பதவியை, விளம்
 பல் ஆமோ - நம்மால் விளம்பக் கூடுமோ? (ஆகாது என்றபடி.)

அநுமன் மரங்களை வீசி எறிந்ததால் அம்மரங்களில் இருந்த பறவை
 கள் தம் கூட்டொடும் வானிற் சென்ற செயலைக் கவி, 'அவை கூட்டொ
 டும் சுவர்க்கம் புகுந்தன' என்று இரட்டுற மொழிதலாற் சிறப்பித்தது
 ஆம். அநுமனால் கருணை செய்யப்பெற்றோர் சுவர்க்கத்தினும் மேலான
 மோட்சம் அடைவர் என்பது இதனால் விளங்கா நிற்கும். இச்செய்தி,
 ஆரண்ய. கரன்வதைப். 125 ஆம் செய்யுளை. நினைப்பூட்டுவதோடு,
 ஆண்டானாகிய இராமபிரானுடைய சிறப்புக் குணத்தை அவனடியானாகிய
 அநுமனுக்கும் கூட்டிக் காட்டப் பெற்றது என்னலும் ஆம். அநுமன்
 ஆராதனையும் பக்தியும் நாட்டிற் பெருகிய காலத்தில் இந்நூல் எழுந்த
 மையை இப் பாடல் அறிவுறுத்தும். சேடு - இளமையும் ஆம்.

- (பி-ம்.) 1. தோட்டொடும் தோடீர்த் துதைத்து தெய்வ மரம்:
தோட்டலர் துதைத்த.
2. கூட்டொடு துறக்கம்; துறக்க மாக; துறக்கம் போய: குன்
றெனக்.
3. சீறியுந் தீங்கி லாதால்: தீண்ட வன்னுள்; தீண்ட வந்நாள்.
4. மீட்டிவன்: பெறும்பயன்: விளம்ப லாமே. (43)

பிராட்டி தங்கியிருந்த மரமொன்றே நிலைத்திருத்தல்

734. பொய்ம்முறை யரக்கர் காக்கும் புள்ளுறை புதுமென் சோலை
(விம்முறு முள்ளத் தன்ன) மிருக்குமவ் விருக்க மொன்றும்
மும்முறை யுலக மெல்லா முற்றுற முடிவ தான
அம்முறை யையன் வைகு மாலென நின்ற தன்றே.

பொய் முறை அரக்கர் காக்கும் - பொய்யே தமக்கு ஒழுக்கமாகக் கொண்ட அரக்கர்கள் காத்துவரும், புள் உறை புது மென் சோலை - பறவைகள் தங்கியிருக்கும் அதிசயக்கத்தக்க மென்மையான அசோக வன மென்னும் சோலையில், விம் உறும் உள்ளத்து அன்னம் - துக்கத் தால் மனம் விம்மலுறும் அன்னம் போன்ற பிராட்டி, இருக்கும் அ விருக்கம் ஒன்றும் - தங்கியிருக்கும் அந்தச் சிம்சபாமரம் ஒன்று மட்டும், மு முறை உலகம் எல்லாம் - (சுவர்கம், பூமி, பாதலம் என்னும்) மூன்று வகைப்பட்ட உலகங்கள் எல்லாம், முற்று உற முடிவது ஆன்-முழுவதும் அழிவதாகிய, அ முறை - அந்தப் பிரளய காலத்தில், ஐயன் வைகும் - திருமால் பள்ளி கொண்டு தங்கியிருக்கும், ஆல் என - (இலையையு டைய) ஆலமரம் போல, நின்றது - அழிபடாமல் தங்கியிருந்தது. அன்று, ஏ: அசைகள்.

பிரளயத்தில் உலகங்களெல்லாம் அழியவும், அழியாது தனித்து நிற்கும் ஆலமரத்தின் ஓர் இலை மீது சிறு குழந்தை வடிவில் திருமால் பள்ளி கொண்டிருப்பார் என்பது புராண வரலாறு; திருமால் ஆலிலையிற் பள்ளியிருப்பது: 1122; அயோத்யா. நகரீங்கு. 11; ஆரண்ய. கவந் தப், 43; பெருமாள் திருமொழி. 8: 7. ஆல்-திருமால் பள்ளிகொண் டருளிய ஆலவிருகும். தக்க. 646 உரை. பிரளய காலத்தில் அழியாமல் நிற்கும் ஆல் போல, அசோக வனம் அழியத் தான் அழியாமல், நின்று பிராட்டிக்கு நிழல் கொடுத்தது அந்த ஒரு சிம்சபாமரமே; மற்றவை யாவும் அழிந்தன.

- (பி-ம்.) 1. அரக்கன் சோலை யாவையும் பொடிய தாக்கி: புள்ளுறு நறு
மென் சோலை. 2. இருக்குமவ் விருக்கை யொன்று.
3. முற்றுற முடிவ தான.
4. அம்முறை யமலன்; அம்முறை அமரன்: நின்ற தம்மா. (44)

சூரியோதயம்

735. உறுசுடர்ச் சூடைக் காசுக் கரசினை யுயிரொப் பானுக்
கறிகுறி யாக விட்டா ளாதலான் வறிய ளந்தோ
செறிகுழற் சீதைக் கன்றோர் சிகாமணி தெரிந்து வாங்கி
எறிகட லீவ தென்ன வெழுந்தன னிரவி யென்பான்.

உறு சுடர் சூடை காசுக்கு அரசினை - ஒளி பொருந்திய, தலையில் அணியும் இரத்தினங்களுக்கு அரசான குடாமணியை, உயிர் ஒப்பானுக்கு - தன் உயிர் போன்ற நாயகனை இராமபிரானுக்கு, அறிகுறி ஆக விட்டாள் - பிராட்டி ஓர் அடையாளப் பொருளாக (அநுமனிடம்) கொடுத்தனுப்பிவிட்டாள்: ஆதலான் - ஆகையாலே, அந்தோ - ஐயோ, வறியள் - இப்பொழுது ஓர் அணியும் இல்லாது வறியளாய் உள்ளாள் (என்று), செறி குழல் சீதைக்கு-அடர்ந்த கூந்தலையுடைய சீதாதேவிக்கு, எறிகடல்-அலையை எறியும் கடல், அன்று-அப்பொழுது, ஓர் சிகாமணி-தலையில் அணிதற்குரிய மற்றொரு குடாமணியை, தெரிந்து வாங்கி - ஆராய்ந்து எடுத்து, ஈவது என்ன - கொண்டு வந்து கொடுப்பது போல, இரவி என்பான் எழுந்தனன் - சூரியன் என்பவன் (கீழ்க் கடலின்றும்) எழுந்து தோன்றினான்.

அந்தோ: இரக்கத்தை உணர்த்தும் சொல். இது சூரியோதய வருணனை; ஊர்தேடு படலம் முதல் இது காரும் கூறப்பெற்ற நிகழ்ச்சிகள் யாவும் ஓரிரவில் நிகழ்ந்தவை என்க. சூடைக்காசுக்கரசு, சிகாமணி என்பன ஒரு பொருளன; கடல் ஈவது என்ன - முன்தான் கொடுத்ததான மணி இப்பொழுது பிராட்டியிடம் இல்லை என்று, மறுபடியும் கடலாகிய வருணராஜன் ஓர் அரிய குடாமணியைப் பிராட்டிக்குக் கொடுத்ததை ஒப்பச் சூரியன் தோன்றினான் என்று தற்குறிப் பேற்றமாகச் சிறப்பிக்கப் பெற்றது. குடாமணியின் இவ்வரலாற்றை 689 உரையில் காண்க.

- (பி-ம்.) 1. சூடைக் காசல் வுயிரினை: காசையுயிரினை; காசையுயிரினுக்; காசா முயிரினை; காசல் குயிரினை: உறுசுடர்க் குரியகுடாமணியுயி ரோம்பு வானுக்.
2. வீய்ந்தா ளாதலில்: வறியா ளந்தோ. 3. சீதைக்கென்றோர் (45)

அநுமன் நின்ற நிலை

736. தாழிரும் பொழில்க ளெல்லாந் துடைத்தொரு தயிய னின்றான்
ஏழினே டேழு நாடு மளந்தவ னெனலு மானான்
ஆழியி னடுவ னின்ற வருவரைக் கரசு மொத்தான்
ஊழியி னிறுதிக் காலத் துருத்திர மூர்த்தி யொத்தான்.

தாழ் இரும் பொழில்கள் எல்லாம் துடைத்து - தாழ்ந்து தழைந்த பெரிய அசோக வனம் என்னும் சோலையில் உள்ள எல்லாவற்றையும் அழித்து, ஒரு தமியன் நின்றான் - தன்னந்தனியனாய் நின்ற அநுமன், ஏழினோடு ஏழு நாடும் அளந்தவன் எனலும் ஆனான் - பதினான்கு உலகங்களையும் முன் திரிவிக்கிரமனாய் நின்று அளந்த திருமால் என்று சொல்லத் தக்கவனாகவும் இருந்தான்; (அதுவன்றி), ஆழியின் நடுவண் நின்ற - பாற்கடலின் நடுவே (மத்தாக) நின்ற, அருவரைக்கு அரசும் ஒத்தான் - அரிய மலைகளுக்கு அரசனான மந்தரமலையையும் போன்றவனானான்; (மேலும்), ஊழியின் இறுதி காலத்து - கற்பாந்த காலத்தில் (நிற்கும்), உருத்திர மூர்த்தி ஒத்தான் - பிரளய காலாக்ஷி ருத்திரன் என்னும் சர்வ சங்கார மூர்த்தியையும் ஒத்து நின்றான்.

அசோகவனம் முழுவதும் அழித்துத் தனியனாய் நின்ற அநுமனுக்கு உலகமெல்லாவற்றையும் அளந்த பேருருவோடு நின்ற திரிவிக்கிரம மூர்த்தியும், பாற் கடல் நடுவே இணையற்று விளங்கி, அதனைக் குழப்பிய மந்தரமலையும், உலகமெல்லாவற்றையும் ஊழியில் அழித்துத் தனித்து நின்ற உருத்திர மூர்த்தியும் உவமைகள். அநுமனுக்கு உலகளந்த மால். 33; கிட்கிந்தா. பிலநீங்கு. 70. அநுமனுக்கு மந்திரமலை, 797; கிட்கிந்தா. மகேந்திரப்: 28. அநுமனுக்கு உருத்திரமூர்த்தி: 1180, 1182. இவ்வுவமைகள் செயலாலும் உருவத்தாலும் ஏற்புடைத்தாக அமைந்துள்ளமை காண்க.

- (பி-ம.) 1. எல்லா மழித்தொரு: தனியே நின்றான்; தனிய வின்றான்.
2. ஏழு லோக மளந்தவ னென்ன லானான்: என்ன லாகும்; என்று மானான். 3. நடுவு நின்ற:
4. உருத்திரன் றனையு மொத்தான். (46)

அரக்கியர் வினாவும் பிராட்டி விடையும் 737-38

737. இன்னன நிகழும் வேலை யரக்கிய ரெழுந்து பொங்கிப் பொன்மலை யென்ன நின்ற புனிதனைப் புரிந்து நோக்கி அன்னையி் தென்ன மேனி யார்கொலென் றச்ச முற்றூர் நன்னுத றன்னை நோக்கி யறிதியோ நங்கை யென்றார்.

இன்னன நிகழும் வேலை-இவ்வாறு அசோக வனம் அழிந்த போது, அரக்கியர் - (அங்குப் பிராட்டியைக் காத்திருந்த) அரக்கிமார்கள், எழுந்து பொங்கி-(அநுமன் விஞ்சையால் தாம் உறங்கிக்கொண்டிருந்த, உறக்கத்தினின்றும்) எழுந்து மனம் கொதித்து, பொன்மலை என்ன நின்ற புனிதனை - பொன்மலையான மேரு போல் நின்ற பரிசுத்தான அநுமனை, புரிந்து நோக்கி - நன்றாக உற்றுப் பார்த்து, அன்னை-அம்மா என்று ஏக்க

முற்று, 'ஈது என்ன மேனி - இதோ தெரியும் இஃது என்ன உருவம்? யார் கொல் - இது யாரோ?' என்று அச்சம் உற்றார் - என்று பயம் கொண்டவராகி, நன்னுதல் தன்னை நோக்கி - அழகிய நெற்றியையுடைய பிராட்டியைப் பார்த்து, 'நங்கை அறிதியோ என்றார்-நங்கையே, நீ அறிவாயோ?' என்று பிராட்டியை வினவினார்.

அநுமன் திருமேனி பொன் நிறமாதலாலும், மலை போன்ற பெருமையுடையாலும், மேருமலைக்கு உவமை: 28, 40, 73. 'அன்னை யென்றது அம்மாவென்று ஏக்கமுற்றது' என்பது பழைய உரை. முன் உருக்காட்டு படலத் தொடக்கத்தில் அநுமன் பிராட்டியைத் தனியே காண எண்ணிச் செய்த விஞ்சையின் வலியால் உறங்கிய அரக்கியர் இந்த அசோக வனம் அழிந்ததை இதுவரை உணராது உறங்கிக் கிடந்தனர் என்பது இச் செய்யுளால் விளங்குவதாகும்.

(மீ-ம்.) 1. இன்னணம் நிகழும். 2. புகன்று நோக்கி: பொருந்த நோக்கி.
3. ஈ தென்னை மேனி. 4. அறிதியே. (47)

738. தீயவர் தீய செய்த றீயவர் தெரியி னல்லால்
தூயவர் துணித லுண்டே நும்முடைச் சூழ லெல்லாம்
ஆயமா னெய்த வம்மா னினையவ னரக்கர் செய்த
மாயமென் றுரைக்க வேயு மெய்யென மையல் கொண்டேன்.

('அதைக்கேட்ட பிராட்டி), தீயவர் தீய செய்தல் - கொடியோர் கொடிய செயலைச் செய்தலை, தீயவர் தெரியின் அல்லால்-அவர் போன்ற கொடியோரே தெரிந்து கொள்வரல்லாமல், தூயவர் துணிதல் உண்டே-கொடுமையற்ற நல்லோர்கள் அறிவர் என்று நிச்சயிக்க முடியுமோ? (முடியாது என்பதாம்);, எல்லாம் நும்முடை சூழல் - இவையெல்லாம் அரக்கியர்களாகிய உங்களுடைய சூழ்ச்சியேயாகும்; (ஏனெனில்), ஆயுமான் எய்த-முன் வனத்தில் மானாகி வந்த மாரீசன் என்னருகில் வர, அமான் அரக்கர் செய்த மாயம் என்று இனையவன் உரைக்கவேயும் - அந்தமான் அரக்கர் செய்த மாயச் செயலால் வந்தது என்று இனையபெருமானான இலக்குவன் எடுத்துச் சொல்லிய போதும், மெய் என மையல் கொண்டேன் - (அவன் அறிவுறுத்தியதை நம்பர்மல்) அஃது உண்மையான மானே என்று (மயங்கி அதனை அடைய) ஆசை கொண்டேன்.

சூழல் - சூழ்ச்சி; சூடா. நிகண்டு: திருவாய்மொழி, 7: 5: 4. 'மையல் கொண்டேன்' என்றதால், அதனால் யான் இங்கு இத் துயரடையக் காரணமாயிற்று என்பதைக் குறிப்பிட்டபடி, இங்குப் பிராட்டி தான் அநுமனை அறியாதவளாகவே உரைக்கின்றாள்.

- (பி-ம்.) 1. தீய செய்கை தீயவர் தேரி னல்லால்; தீமை செய்தார் றீயவர் தேரி னல்லால்; தீய செய்யிற் றீயவர்; தீயவர் செய்யுந் தீமை தீயவ ரறித லல்லால்; தீய செய்யத் தீயவர்.
2. தெரித லுண்டோ; நும்முழை: தூயவ ரறித லுண்டோ வும் முடைச் சூழ லுள்ளான்.
3. ஏயமா னெய்த மானை; மாயமா னெய்த; மேயமா னெய்த: ஆய பொன் மானி னெய்த விளவலீ தரக்கன் செய்த: வா ளரக்கர் செய்த.
4. உரைக்க வேறு; உரைக்க வேவு; என் னுரைத்த போது மறுத்துநா னிடரின் வந்தேன்: மதியின்றி மையல்: கொண் டான்.

(48)

அநுமன் சயித்தியமொன்றைப் பிடுங்கி வீசுதல் 739-44

739. என்றன ளரக்கி மார்கள் வயிறலைத் திரியல் போகிக் குன்றமு முலகும் வானுங் கடல்களுங் குலைய வோட நின்றதோர் சயித்தங் கண்டா நீக்குவ விதனை யென்னுத் தன்றடக் கைக ணீட்டிப் பற்றினுன் ருதை யொப்பான்.

என்றனள்-என்று பிராட்டி அவ்வரக்கியர்க்கு மறுமொழி கூறினாள்; அரக்கி மார்கள்-அக்காவல் அரக்கியர், வயிறு அலைத்து இரியல் போகி-வயிற்றில் அடித்துக்கொண்டு நிலை தடுமாறிச் சென்று, குன்றமும் உலகும் வானும் கடல்களும் குலைய-மலையும் இத்தப் பூவுலகும் வானமும் கடல்களும் தடுமாறும்படி, ஓட - ஓடா நிற்க, தாதை ஒப்பான் - தன் தந்தையாகிய வாயுதேவனை யொத்த வலிமையுடைய அநுமன், நின்றது ஓர் சயித்தம் காண்டான் - அங்கு நிலை பெற்று விளங்கிய அரக்கர்களது ஓர் ஓம மண்டபத்தைப் பார்த்து, இதனை நீக்குவல் என்னு - இதை இவ்விடம் விட்டுப் பெயர்த்தெறிவேன் என்று, தன் தட கைகள் நீட்டி பற்றினுன் - தன் பெரிய கைகளை நீட்டி அதனைப் பற்றிக் கொண்டான்.

மகளிர் துயருறுங்காலை வயிற்றில் அடித்துக் கொள்ளுதல்; பால. ஆற்றுப். 14; ஆண்ய. சூர்ப்பணகைப். 115; கரன்வதைப். 190. சயித்தம்: இது சைத்யம் என்னும் வட சொல்லின் திரிபு; ஓமம் வேள்வி முதலியன புரியும் மண்டபம் எனப்படும்; 'வானோங்கு சிமயத்து வாலொளி சயித்தம்' (மணி. 28: 131.) வான்மீகத்திலும் இது சைத்யம் என்றே வழங்கப்பெற்றுள்ளது. அநுமன் வாயுகுமாரன்; வாயுதேவன் வலிமையும் வேகமும் பெற்றவன்; 29.

- (பி-ம்.) 1. அரக்கர் மாதர் வயிறு: போதக்; போக்கிக்.
2. குன்றமும் வானும் மண்ணுங் கடல்களும்: உலகு மண்ணுங் கடல்: குலையப் போனார்.

3. நின்றசெய் குன்று; நின்றதோர் சயிலம்: நின்றதோர் குன்றம்:
வேரம்: செய்தி: நீக்குவா னிதனை. 4. நீட்டிப் பறித்தனன். (49)

740. கண்கொள வரிது மீது கார்கொள வரிது தின்கால்
எண்கொள வரிது தீரா விருள்கொள வரிது மாக
விண்கொள நிவந்த மேரு வெள்குற வெதும்பி யுள்ளம்
புண்கொள வுயர்ந்த திப்பார் பொறைகொள வரிது போலாம்.

(அச்சயித்தம்), கண் கொள அரிது-யாரும் தம் கண்ணின் பார்வை
கொண்டு அதன் முழு உருவையும் பார்க்க முடியாதது: கார் மீது
கொள அரிது மேகங்களும் எட்டி அதன் மேற் கொள்ள முடியாத உயர
மானது: திண் கால் எண் கொள அரிது - வலிய காற்றும் அதனை அடை
வதற்கு எண்ண முடியாதது: தீரா இருள் கொள அரிது - நீங்காத
யுகார்த இருளும் வந்து மேற் கொள்ள முடியாதது: மாக வின் - பெரிய
ஆகாயத்தை, கொள - தன் இடமாகக் கொள்ளும்படி, நிவந்த -
மேலோங்கி எழுந்த, மேரு - மேருமலையும், வெள்கு உற - வெட்கி,
உள்ளம் வெதும்பி புண் கொள - மனம் நொந்து புண் அடையும்படி,
உயர்ந்தது-உயர்ந்து விளங்கியது: இ பார் பொறை கொள அரிது போல்
ஆம் - இந்தப் பூமி அதன் பாரத்தைத் தாங்கிக் கொள்வதற்கு முடியா
தது போன்றது போலும் என்று சொல்லத் தக்கதாகும்.

கார் கொள அரிது- மேக மண்டலத்திற்கும் மேலாக உள்ளது.
கால் கொள அரிது - வாயு மண்டலத்திற்கும் மேலாக உள்ளது.
மாகம், வின்: ஒரு பொருளான: 'மாக விசம்பு' புறநா. 35:8. பார்
பொறை கொள அரிது: ஒப்பு. 749.

- (பி.ம.) 1. கால்கொள வரிது: தன் கால்: அரிது கையால்.
2. வரிதி ராவு மிருள் கொள: இராவு மெதிர்கொள வரிது: மருள்
கொள: வரிது மாகம்: வரிது நாக: வரிது/மாக மிருள்கொள
வரிது மேனி.
3. நிமிர்ந்த மேரு: வந்த மேரு: வுயர்ந்த மேரு.
4. மண்கொள வுயர்ந்த: கொள வெளிது போலாம். (50)

741. பொங்கொளி நெடுநா ளீட்டிப் புதியபால் பொழிவ தொக்கும்
திங்களை நக்கு கின்ற விருளெல்லாம் வாரித் தின்ன
அங்கைபத் திரட்டி யான்ற னுணையா லழகு மானப்
பங்கயத் தொருவன் ருனே பசும்பொனூற் படைத்த தம்மா.

புதிய பால் பொழிவது ஓக்கும் - புதிய பாலைச் சொரிவது போன்று
விளங்கும், திங்களை நக்குகின்ற இருள் எலாம் வாரித் தின்ன - சூதிரனை

நக்கி யுண்ணும் இருள் அனைத்தையும் ஒருசேர வாரித் தின்னும் பொருட்டு, அம் கை பத்து இரட்டியான் தன் ஆணையால் - அழகிய கைகள் இருபது உடைய இராவணனுடைய கட்டளைப்படி, பங்கயத்து ஒருவன் தானே - தாமரை மலர் மீது விளங்கும் பிரமதேவனே, பொங்கு ஒளி நெடு நாள் ஈட்டி - வளரும் ஒளியை நெடு நாட்களாய்த் தேடிச் சேர்த்து, அழகு மான - அழகினால் சிறந்தோங்கும்படி, பசும் பொனால் படைத்தது அம்மா - பசிய பொன்னால் இந்தச் சயித்தம் செய்தது போலும் !

திங்கள் பால் பொழிவது - சந்திரன் நிலா வீசுவது; பால் போன்ற வெண்மையுடைமையின் நிலவு பாலெனப்பட்டது; பால் உவமையாகு பெயர். நிலவுக்குப் பால். 150, 151; பால. உண்டாட்டு. 8; உயுத்த, இலங்கைக் கேள்வி. 8. திங்கள் ஒளியை இருள் நக்குவதென்றது, அப்பேரிருளில் சந்திரன் ஒளி மறைந்து அழிவதைக் குறிப்பதாம். பால் என்பதற்கு ஏற்ப, நக்குதல் என்ற சொல் குறிக்கப்பட்டது ஒரு நயம். அம்மா என்பது கேள்விக்கு இடமாகும் வியப்புப் பொருளில் கொள்ளப்பட்டது.

- (பி-ம்.) 1. நெடுநா நீட்டி; நெடுநீ ராயும்; நெடுங்கை நீட்டி; நெடுநீ ராட்டி; நெடுநாணிட்டி; நெடுங்கை நீட்டிப் புதிய பால் பிழிவ நோக்கும்; புதியனல் பிழிவ.
2. நக்கு கின்றது; திங்களைத் துரந்து திக்கி விருளெலாம்.
3. தங்கைபத் திரட்டி; ஆணையி னழகு வாய்ப்ப; அழகு மான.
4. படைத்த மேனாள். (51)

742. தூணெலாஞ் சுடருங் காசு சுற்றெலா முத்தஞ் செம்பொன் பேணலா மணியின் பித்திப் பிடரெலா மொளிகள் விம்மச் சேணெலாம் விரியுங் கற்றைச் சேயொளிச் செல்வற் கேயும் பூணலா மெம்ம னோராற் புகலலாம் பொதுமைத் தன்றே.

தூண் எலாம் சுடரும் காசு - (அந்தச் சயித்தத்தின்) தூண்களில் எல்லாம் ஒளி வீசும் இரத்தினங்களுடையவும், சுற்று எலாம் முத்தம் செம்பொன் - சுற்றுப்புறங்களில் (பிராகாரங்களில்) எல்லாம் உள்ள முத்துக்கள், சிவந்த பொன்கள் ஆகிய இவற்றினுடையவும், பேணல் ஆம் பித்தி பிடர் எலாம் மணி - விரும்பத்தக்க சுவர்களின் புறங்கள் எல்லாம் உள்ள இரத்தினங்களுடையவுமான, ஒளிகளின் - ஒளிகளுடைய, சேண் எலாம் விம்மவிரியும் கற்றை-ஆகாயம் எங்கும் மிகுதியாகப் படரும் தொகுதிகள், சேய் ஒளி செல்வற்கு ஏயும்-சிவந்த ஒளியையே செல்வமாக உடைய குரியனுக்கும் கூட, பூணல் ஆம்-ஏற்றுப் பூணத்தக்

கனவாம்; (ஆதலின்), எம்மனோரால் - எம் போன்றவர்களால், புகலல் ஆம் பொதுமைத்து அன்று - எடுத்துக் கூறுவதற்கான பொதுவான காரியம் அன்று, ஏ: அசை.

‘சேனெலாம் விம்ம விரியும் சுற்றை’ என்பதனைச் சேயொளி செல்வற்கு என்பதுடனும் இயைத்துப் பொருள் கூறலாம். பித்தி - சுவர்; ‘பித்தி தன்னிடைப்...பொறித்த, சத்த கோடி மந்திரம்’, (விநாயகபு.) 79: 35.) பித்தி அடுக்கமும் ஆம்; ‘அண்ட பித்தி பிளந்து’ அண்டங்களின் அடுப்பமும் அடுக்கும் பிளந்து (தக்க, 631உரை.). ஒரு சுவடியில் இச்செய்யுளுடன் பூங்காவனப்படலம் முற்றும்.

- (பி-ம்.) 1. சுற்றெலா மற்றச் சொன்னம்; மற்றைச் சொன்னம்; மாற்றச் சொன்னம்; மயர்ச் சொன்னம்: துணைலாந் துகிருங் காகஞ் சுற்றெலாஞ் கூடரும் செம்போன்.
2. பணியின் பித்தி; மணியின் பத்தி. 3 செல்வர்க் கேயும்.
4. புகழெலாம் புதுமைத் தன்றே: பொதுமைத் தாமோ. (52)

743. வெள்ளியங் கிரியைப் பண்டு வெந்தொழி லரக்கன் வேரோடள்ளினு னென்னக் கேட்டா னத்தொழிற் கழிவு தோன்றப் புள்ளிமா மேரு வென்னும் பொன்மலை யெடுப்பான் போல வள்ளுகிர் தடக்கை தன்னான் மண்ணின்று வாங்கி யண்ணல்

அண்ணல் - பெரியோனை அநுமன், வெம் தொழில் அரக்கன்-கொடிய தொழில்களை மேற்கொண்ட அரக்கனை இராவணன், பண்டு - முன், வெள்ளி அம் கிரியை - வெள்ளிமலையான அழகிய கயிலையை, வேரோடு அள்ளினான் என்ன கேட்டான் - அடி வேரோடு வாரியெடுத்தான் என்று உலகம் கூறக் கேட்டவனாய், அ தொழிற்கு அழிவு தோன்ற-(இராவணன் செய்த) அந்தத் தொழிலுக்கு ஒரு குறைவு உண்டாகுமாறு, புள்ளி மாமேரு என்னும்-புள்ளிகள் போலப் (பல நிறங்களைக் கொண்ட) பெரிய மேரு எனப்படும், பொன்மலை எடுப்பான் போல - பொன்மலையை எடுப்பவன் போல, வள் உகிர் தடக்கை தன்னால் - கூர்மையான நகங்களை யுடைய தன் பெரிய கைகளால், மண்ணின்றும்-தரையிலிருந்தும், வாங்கி-அந்தச் சயித்தத்தை எளிதில் பெயர்த்தெடுத்து,

இச் செய்யுளும் அடுத்த செய்யுளும் இயைந்து முற்றுப் பெறும் குளகமாகும். அள்ளுதல் - பிரயாசையின்றி எளிதில் எடுத்துக் கொள்ளுதல். புள்ளிமா மேரு; மதிப்புக்குரிய பெரிய மேருமலை என்றும், பல முழைகளையுடைய மேருமலை என்றும் பொருள் கொள்வாரும் உளர். மலைக்குப் புள்ளியென்பது பொதுவான ஓர் அடைமொழியாக வருவதும்

ஆகும். 'புள்ளிமால்வரை' (பால. ஆற்றுப்: 4; கிட்கிந்தா. கிட்கிந்தைப். 19:) வாங்குதல் - எளிதில் எடுத்துக் கொள்ளுதல். அச்சயித்தம் மாமேருவினும் உயர்ந்ததாகக் கூறப்பெற்றமையின். (740) அதன் பெருமையும் வலிமையும் அறியப்படுவதோடு, அதனை எளிதில் எடுத்து வீசிய அநுமன் பேராற்றல் விளங்குவதுங் காணலாம். உகிர்த் தடக்கை என்றதனால் நகங்களால், மண்ணைப் பெயர்த்தது புலனாகும். சில சுவடிகளில் பொழிலிறுத்த படலம் இச் செய்யுளுடன் முடிகிறது.

- (பி-ம்.) 1. கிரியை மேனாள் வெந்: பண்டல் வெந்தொழிந்.
2. என்னக் கொண்டான்: என்னத் தானு மவன்றிறற் கழிவு:
அறத்தொழிற் கழிவு; அன்னதோ ரழிவு; அத்தொழிற் கழிவு.
3. பொன்வரை. 4. முண்ணின்று வாங்கி வள்ளல். (53)

744. விட்டன நிலங்கை தன்மேல் விண்ணுற விரிந்த மாடம்
பட்டன பொடிக ளான பரந்தன பாங்கு நின்ற
சுட்டன பொறிகள் வீழத் துளங்கின ரரக்கர் தாமும்.
கெட்டனர் வீர ரம்மா(பிழைப்பரோ கேடு சூழ்ந்தார்.)

இலங்கை தன் மேல் விட்டனன் - (பெயர்த்தெடுத்த அந்தச் சயித் தத்தை அநுமன்) இலங்கை நகரீது வீசி எறிந்தான்; விண் உற விரிந்த மாடம் - ஆகாயத்தில் பொருந்த விரிவாய் அமைந்த மானிகைகள், பட்டன பொடிகள் ஆன - அச்சயித்தம் மேல் வந்து பட்டனவாய்ப் பொடிகளாக உதிர்ந்தன; பாங்கு பரந்தன நின்ற சுட்டன - அவற்றின் அருகே பரந்து நின்ற பொருள்களையெல்லாம் (அத் தாக்கலால் எழுந்த தி) சுட்டன; பொறிகள் வீழ அரக்கர்தாமும் துளங்கினர் - அவ்வாறு சுடப்பட்டதால் எழுந்த தீப்பொறிகள் வீழ, அரக்கர்களும் சுடப்பட்ட வர்களாய் நடுக்க முற்றனர்; வீரர் கெட்டனர் - வீரர்களான மற்ற அரக் கர்கள் அழிந்தனர்; கேடு சூழ்ந்தார் பிழைப்பரோ - பிறர்க்குக் கேடு செய்தோர்கள் தாம் கேடு அடைவதினின்றும் தப்பிப் பிழைப்பரோ? (மாட்டார் என்றபடி). - அம்மா: இரக்கத்தை உணர்த்தும் இடைச் சொல்.

இச்செய்யுள் வேற்றுப் பொருள்வைப்பணியின்பாற்படும்.

- (பி-ம்.) 1. உயர்த்த மாடம்.
2. பட்டன முடிக ளான: பகுத்தன பாங்கு நின்ற: பொடிக ளாகப் பன்னரு முழித் தியிற்.
3. பொறிகள் பின்னைத்; பொறிகள் மீளத் துளங்கின வரக்கர்; துஞ்சின வரக்கர்; துளங்கின வரக்கர்.
4. வீர மம்மா: அம்மா வய்வரோ. (54)

பருவத்தேவர் இராவணனிடம் சென்று கூறுதல் 745-7

745. நீரிடு துகில ரச்ச நெருப்பிடு நெஞ்சர் நெக்குப்
பீரிடு முருவர் தெற்றிப் பிணங்கிடு தாளர் பேழ்வாய்
ஊரிடு பூச லார வுனைத்தன ரோடி யுற்றார்
பாரிடு பழுவச் சோலை பாவிக்கும் பருவத் தேவர்.

பார் இடு பழுவசோலை-(சுவர்க்கத்திலிருந்து) பூமியின் ஒரு பகுதியாகிய இலங்கையில் (இராவணனால் கொண்டு வந்து காக்கப் பெற்றுவந்த) தொகுதியாய் மரங்கள் அடர்ந்திருந்த அசோகவனம் என்னும் பூஞ்சோலையை, பாவிக்கும் பருவத்தேவர்-(இராவணன் ஆணையினால்) பாதுகாத்துவந்த அந்த அந்தப் பருவகாலத்துக்குரிய தேவர்கள், நீர் இடு துகிலர்-(அச்சத்தால்) தம் சிறு நீரை விட்டுக்கொண்ட ஆடையையுடையவர்களாகவும், அச்ச நெருப்பு இடு நெஞ்சர் - பயமாகிய நெருப்பு இடப்பெற்ற முனமுடையவர்களாகவும், நெக்கு பீர் இடும் உருவர்-தாக்கப்பட்டு இரத்தம் பெருக்கெடுத்து ஓடும் உருவத்தை யுடையவர்களாகவும், தெற்றி பிணங்கிடு தாளர் - நடக்க முடியாமல் பிணங்கி ஒன்றோடொன்று பின்னிக் கொண்ட கால்களையுடையவர்களாகவும், பேழ்வாய் ஊர் இடு பூசல் ஆர-தங்கள் பிளந்த பெரிய வாய்களினால் அந்த இலங்கை நகரில் பெரிய ஒலி முழக்கம் உண்டாகும்படி, உனைத்தனர் - ஊனையிட்டவர்களாகவும், ஓடி உற்றார் - ஓடி இராவணனிடம் போய்ச் சேர்ந்தனர்.

நீரிடு துகிலர், நெருப்பிடு நெஞ்சர், பீரிடும் உருவர், பிணங்கிடுதாளர் என்பன வெல்லாம் வடமொழி நடையை மேற்கொண்டவை. பருவத்தேவர் - ஆறு பருவங்களுக்கு உரிய தேவர்கள் அறுவர். ஆறு பருவங்கள்; கார், கூதிர், முன்பனி, பின்பனி, இளவேனில், முதுவேனில் என்பன. இப் பருவத்தேவர்கள் இராவணனுக்கு அஞ்சி, அவன் விருப்பப்படி அவ்வசோக வனத்தில் என்றும் மேற் கூறிய ஆறு பருவகாலங்களுக்குரிய பூ, காய், கனி, முதலியவற்றையும், குளிர்ச்சி, வெப்பம் முதலியவைகளையும் அவன் வேண்டும் போதெல்லாம் அளித்து வந்து அச்சோலையைக் காத்து வந்தனர் என்பதாம். இவ்வாறு இராவணன் இரு துக்களுக்கு உரிய தேவர்களையும் பிறதேவர்களையும் தன் விருப்பப்படிப் பணிவிடை புரியப் பணித்திருந்தான் என்பது, ஆரண்ய. மாரீசன் வதைப் படலத்துங் காணலாம். பழுவம் - அடர்த்தி, தொகுதி. இச் செய்யுள் அச்சத்தால் விளையும் மெய்ப்பாடுகளை விளக்கும்.

- (பி-ம்.) 1. துகில ரஞ்சி நெருப்: அச்ச நெருப்பிடு நெஞ்ச முற்றிப்: நெஞ்சார் நெக்குப்; நெஞ்சர் முற்றி: நெக்கிப்.
2. உருவர் தெற்றிப் பிணங்கிய தாளர்: தோளர்; தோளர்: பிணங்கிய வெயிற்றுப் பேழ்வாய்.

3. பூச லா வுரைத்தனர்; பூச லார்நின் றுளைத்தனர்; பூசலாக வுரைத்தனர்; பூச லோங்க விளைத்தனர்.

4. பாரிடு பவ்வச் சோலை: பவளச் சோலை: பாரிக்கும் பருவத் தேவர்: பருவ முள்ளார். (55)

746. அரிபடு சீற்றத் தான்ற னருகுசென் றடியின் வீழ்ந்தார்
கரிபடு திசையி னீண்ட காவலாய் காவ லாற்றோம்
கிரிபடு குவவுத் திண்டோட் குரங்கிடை கிழித்து வீச
எரிபடு பஞ்சி னெய்தி னிற்றது கடிகா வென்றார்.

அரி படு சீற்றத்தான் தன்-சிங்கத்தினிடம் உண்டாகும் கோபத்தை யுடைய இராவணன், அருகு சென்று - அருகே போய், அடியின் வீழ்ந்தார் - அவன் அடிகளில் வீழ்ந்து பணிந்தவர்களான பருவத் தேவர், 'கரிபடு திசையின் நீண்ட காவலாய்-(திக்) கயங்கள் பொருந்திய திக்குக் கள் வரையில் நீண்டு பரந்த ஆட்சியுடையோய்! காவல் ஆற்றோம் - யாங்கள் (இப்பொழுது) அந்த அசோக வனத்தைக் காக்கும் வலியுற்றவர்களானோம்; கிரி படு குவவு திண் தோள்-மலை படுத்துப் போகும்படியான திரண்ட வலிய தோள்களையுடைய, குரங்கு - ஒரு குரங்கு, இடை கிழித்து வீச - அச் சோலையிடை புகுந்து அதனைச் சின்ன பின்னமாக அழித்து வீசியெறிய, கடிகா - காவன் மிக்க அச்சோலை, எரிபடு பஞ்சின்- நெருப்புப் பற்றிய பஞ்சு போல, நொய்தின் இற்றது என்றார் - விரைவில் அழிந்தது' என்று கூறினர்.

அரிபடு சீற்றத்தான் - சிங்கத்தை அழிக்கும் கோபத்தையுடைய இராவணன் என்றும், வெட்டுதற்குரிய கோபம் என்றும் பொருள் கொள்ளலாம். 'கிரிபடு குவவு திண்டோள்' என்பதில் படு என்பதை உவம வாசகமாகக் கொண்டு, மலை போன்று பருத்து உயர்ந்த வலிய தோள் என்றும் பொருள் கூறலும் ஆம். பறித்து அல்லது ஒடித்து வீச. என்னுமல், 'கிழித்து வீச' என்றமையால் அச் சோலை மரங்களையும் சயித்தம் முதலிய வலிய பெரிய கட்டிடங்களையும் நுண்ணிய பொருள்களைக் கிழித்தெறிவது போல எளிதில் அழித்தமை புலப்படுவதோடு, அநுமன் ஆற்றலும் விளங்குவதாம். இராவணனிடம் முறையிட்டவர்கள் அஞ்சியோடிய அரக்கியர் என்று முதலூல் கூறும்.

(பி-ம்.) 2. திசையி னின்ற காவலர்: திசையை வென்ற காவலர் காவல்.

3. குரங்கொன்று கிழித்து.

4. எரிபடு துகிலின்; எரிபடு தீயின்.

(56)

747. சொல்லிட வெளிய தன்றூற் சோலையைக் காலிற் கையில்
புல்லொடு துகளு மின்றிப் பொடிபட நூறிப் பொன்னால்
வில்லிடு வேராமந் தன்னை வேரொடும் வாங்கி வீசச்
சில்லிட மொழியத் தெய்வ இலங்கையுஞ் சிதைந்த தென்றூர்.

(அப் பருவத் தேவர்கள் மீண்டும் இராவணனிடம்), சொல்லிட
எளியது அன்று-அக் குரங்கு செய்த அட்டேழியங்களை யாங்கள் சொல்லி
முடிக்க முடியாதது ஆகும்; சோலையை - அந்த அசோக வனத்தை,
காலில் கையில்-(அக்குரங்கு) தன் கால்களாலும் கைகளாலும், புல் ஓடு
துகளும் இன்றி - அங்குப் புல்லும் தூசியும் இல்லாதபடி, பொடிபட
நூறி - தூளாகும்படி அழித்து, பொன்னால் வில் இடு ஓமம் தன்னை -
பொன்னால் ஒளி வீசும் வேள்வி மண்டபமான சயித்தத்தை, வேரொடு
வாங்கி வீச - வேரோடு எளிதில் பிடுங்கி வீசி யெறிய, சில் இடம் ஒழிய -
ஒரு சிறு இடமே நீங்கலாக, தெய்வ இலங்கையும் - தெய்வத் தன்மை
பொருந்திய இந்த இலங்கை நகரமும், சிதைந்தது என்றார். அழிந்து
போயிற்று என்று தெரிவித்தனர். ஆல்: அசை.

புல்லிடு துகள் என்று கொண்டு புல்லில்பொருந்திய தூசி என்றும்
பொருள் கொள்ளலாம். ஓமம் - சயித்தம்; (739): பின்னும் (748) (761)
ஓமமென்று வருதல் காண்க. சில் இடம். பிராட்டி இருந்த சிறு
இடத்தைக் குறித்தது, தெய்வ இலங்கை என்றது, இலங்கை தெய்வக்
கம்பியினான விசுவ கன்மாவால் அமைக்கப்பட்டதாதலின்; 103.

- (பி-ம்.) 1. சொல்லிட: சோலையிற் காலிற் கையிற்: கையிற் காலிற்;
2. புல்லிடு துகளு மின்றிப் பொறிபட நூறிப் பொன்னு.
3. வில்லிடு மேருத்; குன்றந்; வேரந்; வான வெற்பை.
4. ஒழியத் தேய: தெய்வ நகரமுத்: சிதைந்த தன்றே. (57)

பொழிவிறுத்த படலம் முற்றும்

7. கிங்கரர் வதைப் படலம்

இராவணன் இகழ்ச்சியும் பருவத்தேவர் கூற்றும் 748-49

748. ஆடகத் தருவின் சோலை பொடிபடுத் தரக்கர் காக்கும்
தேடரு மேமம் வாங்கி யிலங்கையுஞ் சிதைத்த தம்மா
கோடர மொன்றே நன்றி திராக்கதர் கொற்றஞ் சொற்றல்
மூடரு மொழியா ரென்ன மன்னனு முறுவல் செய்தான்.

கிங்கரர் வதைப் படலம் - இராவணன் ஏவிய கிங்கரர் என்னும் இராக்கதர்களை அநுமன் அழித்த வரலாற்றைக் கூறும் படலம் என்று விரியும். கிங்கரர் என்பார் அருகில் நின்று பணியியற்பவராவர். இப் படலச் செய்தியை முன் படலத்தோடு கூட்டியும் சில சுவடிகள் அமைத்துள்ளன.

(இவ்வாறு சொல்லக்கேட்டு) கோடரம் ஒன்றே - ஒரு குரங்கே! ஆடக தருவின் சோலை-பொன்னால் அமைந்த மரங்களையுடைய அசோக வனம் என்னும் பூஞ்சோலையை, பொடி படுத்து - தூளாகும்படி அழித்து, அரக்கர் காக்கும் தேடு அரும் ஓமம் வாங்கி - அரக்கர்கள் காவல் புரியும் எங்கும் தேடிக் காண்பதற்கரிய வேள்வி மண்டபத்தைப் பறித்து, இலங்கையும் சிதைத்தது-இலங்கையையும் அழித்து விட்டது! இராக்கதர் கொற்றம் நன்றிது - அரக்கர்களுடைய வீரம் நன்றாக இருக்கிறது! சொற்றல் மூடரும் மொழியார் என்ன - இவ்வாறு சொல்வதை மூடர்கள் கூடச் சொல்லார்' என்று கூறி, மன்னனும் முறுவல் செய்தான்-அரக்கர் மன்னனான இராவணனும் புன்சிரிப்புக் கொண்டான்.

மன்னன் முறுவல் செய்தமை; எள்ளற் குறிப்பு; ஒப்பு: 'சுட்டது குரங்கெரி குறை யாடிடக், கெட்டது கொடிநகர் கிளையு நண்பரும், பட்டனர் பரிபவம் பரந்த தெங்கணும், இட்டதில் வரியணை யிருந்த தென்னுடல்' (உயுத்த. மந்திரப். 12.); கோடரம் - குரங்கு; 'கொய்தளிர் கோதும் வாழ்க்கைக் கோடரத் துருவு கொண்டு' (934). சில சுவடிகளில் இச் செய்யுள்முதல் மூன்று செய்யுள்கள் பொழிவிறுத்த படலத்தின் இறுதியில் உள்ளன.

- (பி-ம்.) 1. தருவின் சோலை: சோலை யொடிபடுத்(து).
2. தேடரு மேரு; தேடருங் குன்றம்; தேடரும் வேரம்.
3. நன்றிங் கிராக்கதர் சொற்றஞ் செற்ற: நன்றிங் விராக்கதர்: கோடர மென்றிர் வென்றி யிராக்கதர் கொற்றத்தோ.
4. மூடர்தம் மொழியே யென்ன: என்னு மன்னவன். (1)

749. தேவர்கள் முன்னும் பின்னு மதனுருச் சுமக்குந் தின்மைப் பூவல் யத்தை யன்றோ புகழ்வது புலவர் போற்றும் மூவரி னொருவ னென்றே புகலினு முடிவி லாத ஏவம ரலைக்கும் செங்கைக் குரங்குகா ணின்னு மென்றார்.

(அவ்வாறு இராவணன் இகழ்ந்ததைக் கண்டு), தேவர்கள் - அப் பருவத் தேவர்கள், (அரசனை நோக்கி), 'அதன் - அக்குரங்கின், உரு - உடலை, முன்னும் பின்னும் - எக்காலத்தும், சுமக்கும் - சுமந்து நிற்கின்ற, தின்மை பூவலயத்தை அன்றோ - வலிமையுடைய பூமியை அல்லவா, புகழ்வது - புகழ வேண்டியது, புலவர் போற்றும் - தேவர்கள் வாழ்த்து கின்ற, மூவரின் - மும்முதற் கடவுளருள், ஒருவன் என்றே புகலினும் - ஒருவனே ஆவன் என்று சொன்னாலும், முடிவு இலாத - (அவன் வலிமை கள்) முடிவற்றனவாகும்; செங்கை குரங்கு-(இரத்தம் தோய்ந்து) சிவந்த கையையுடைய இக்குரங்கு, இன்னும் ஏவு அமர்-இன்னும் உன்னால் ஏவப் படும் போரினையும், அலைக்கும் - சிதைக்கும்; காண்-நீ இதனைக் காண்பா யாக' என்றார் - என்று கூறினார்.

பருவத்தேவர் அச்சத்தால் தம் அரசன்முன் பகைவரைப் புகழ லாகாது என்பதை மறந்தும், அவன் அக்குரங்கை எள்ளுதல் நேரிய தன்று என்பதைத் தெரிவிக்கவும் இவ்வாறு கூறினர் என்க. அது என்றும், ஒருவன் என்றும் திணைமாரிக் கூறியதும் அநுமனின் உண்மைத் தன்மையை அறியாமையால் என்க. 'இதன் உரு - இந்தக்குரங்கின் வடிவை; முன்னும் பின்னும் - அநுமன் பிறந்த நாள் முதலாக இனிமே லிருக்குமட்டும்; ஏவு அமர் அலைக்கும் - நீ ஏவும் படைகளைக் கொல் வன், என்று தேவரான ஆறு ப்ருவத்தவரும் சொன்னார்' என்பன பழைய உரை. முன்னும் பின்னும் என்பதை, இடத்தால் பின்னும் முன்னும் என்றும் பொருள் கொள்ளலாம். புலவர் - அறிஞர் என்னலும் ஆம். செங்கை செம்மையான (வலிய) கை எனலும் ஆம்.

சில சுவடிகளில் இச் செய்யுளும் முந்தின செய்யுளும் இடம் மாறி உள்ளன. சில சுவடிகளில் இச்செய்யுளுடன் முன் படலம் முற்றும். ஒரு சுவடியில் இதன் பின், பின்வரும் ஓர் அதிகப்பாடல் காணப்படுகிறது:

எனப்பதம் வணங்கி யன்னு ரியம்பிய வார்த்தை கேளாக் கனக்குர லுருமு வீழக் கனமலை சிதறத் தேவர் மனத்தறி வழிந்து சோர மாக்கட விரைப்புத் தீரச் சினத்துவாய் மடித்துத் தீயோ னகைத்திவை செப்ப லுற்றான்.

(பி.ம.) 1. பின்னு மன்ன வதனுருச்; பின்னு முன்னுந் தன்னுருச்; முன்னும் பின்னு மிதனுருச்; பின்னு முன்னு மதனுருச்; சுமக் குந் தன்மைப்.

2. அன்றேன் றன்னெடு புலவர்: அன்றே புகழ்வது: புலவர் போலும்.
3. என்று புகல்கினும்: மூவரு மொன்றும் நின்று புகலினும்; மூவரி லொருவ னென்றே: முடியாதாரோ.
4. ஏவமக் குரங்கை யைய காணுதி யின்னே யென்றார்; ஏவுமா குரங்க தையா காணுதி யிறைவ வின்னும். (2)

அநுமனின் ஆரவாரம் 750 - 51

750. மண்டலங் கிழிய வாயின் மறிகடன் மோழை மண்ட
எண்டிசை சுமந்த மாவுந் தேவரு மிரியல் போகத்
தொண்டைவா யரக்கி மார்கள் சூல்வயி றுடைந்து சோர
அண்டமும் பிளந்து விண்ட தாமென வநும னுர்த்தான்.

(இவ்வாறு பருவத் தேவர் கூறி முடித்த போது), அநுமன் - (அசோகவனத்தில் நின்ற) அநுமன், மண்டலம் கிழிய - பூமண்டலமும் வான மண்டலமும் கிழிய, மறி கடல் - அலைகள் மடங்கி வீசும் கடலின் நீர், மோழை - கிழாருஃப் (பாய்ந்து), வாயில் மண்ட - (இலங்கை நகர மாளிகைகளின்) வாயில்களில் நெருங்க, எண் திசை சுமந்த மாவும் - எட்டுத் திசைகளிலும் நின்று பூமியைச் சுமக்கும் யானைகளும். தேவரும் - திக்குப் பாலகர்களும், இரியல் போக - அஞ்சி ஓட, தொண்டை வாய் அரக்கிமார்கள் - ஆதொண்டைக்கனி போன்ற சிவந்த அதரங்களை யுடைய அரக்கியர், சூல் வயிறு உடைந்து சோர - கருப்பம் முதிர்ந்த வயிறு சிதைந்து சோர்வடைய, அண்டமும் பிளந்து விண்டது ஆம் என - அண்டமே பிளந்து விள்ளப்பட்டு விட்டது என்று கூறும்படி, ஆர்த்தான் - ஒரு கூச்சலிட்டான்.

மண்டலம் - மண், தலம் என்றும் பிரித்துப் பொருள் கூறலாம். மோழை-கிழாறு; குமிழியும் ஆம்; 'அண்டம் மோழை யெழ' (திவ். திரு வாய். 7. 4: 1.). சூல் வயிறு - பருத்த வயிறும் ஆம்.

சில அச்சுப் புத்தகங்களில் இச் செய்யுளுடன் பொழிலிறுத்த படலம் முடியும்.

- (பி-ம்.) 1. மண்டலங் கிழிந்த வாயின்; கிழிந்த வாயான்; கிழிந்த வாயின்; கிழிந்த தென்ன; கிழிந்து பாயும்.
2. சுமந்த யானை; சுமந்த யானைத். (3)

751. அருவரை முழையின் முட்டு மசனியி னிடிப்பு மாழி
வெருவரு முழக்கு மீசன் வில்லிறு மொலியு மென்னக்
குருமணி மகுட கோடி முடித்தலை குலுங்கும் வண்ணம்.
(இருபது செவியி னூடு நுழைந்ததவ் வெழுந்த வோசை.)

அருவரை முழையின் முட்டும் அசனியின் இடிப்பும் - பெரிய மலைக் குகையில் போய்த் தாக்கும் இடியின் முழக்கமும், ஆழிவெருவரு முழக்கும்-பிரளயகாலத்தில் கடல் கொந்தளித்து அச்சமுண்டாக்கிவரும் பேரொலியும், ஈசன் வில் இறும் ஒலியும்-(சிவபிரர்னுடைய வில்லை இராம பிரான் ஒடித்ததால் உண்டான ஓசையும், என்ன-என்று சொல்லும்படி, குருமணி மகுட கோடி முடி தலை குலுங்கும் வண்ணம்-பருத்த இரத்த தினங்கள் பதிக்கப்பெற்ற கிரீட வரிசைகள் பொருந்திய சிகைகளை யுடைய பத்துத் தலைகளும் குலுங்கும்படி, எழுந்த ஓசை - (அநுமன் ஆர்த்ததால்) எழுந்து கிளம்பிய அந்த ஓசை, இருபது செவியின் ஊடு-இராவணன் இருபது காதுகளின் வழியே, நுழைந்தது - உட்புகுந்து சென்றது.

அநுமன் ஆர்ப்பின் பெருமை இங்குக் கூறப்பெற்றது. ஈசன் வில்லிடு மொலியும் எனப்பாடம் கொண்டு, இராமபிரான் வில்லில் நாண் ஏற்றி உண்டாக்கும் ஒலி என்று பொருள் கொள்வாரும் உளர்; இராமபிரானை ஈசன் என்பது, 'என்றனர் சாதக மீசற்கு' (பால. திருவவதார: 111) இதன் பின் ஒரு சுவடியில் ஓர் அதிகப்பாடல் உள்ளது:

ஓசையி னிடிப்புங் கேட்டாங் குருத்தெழு சினத்த னாகி
ஈசன்மா லெனினு மொவ்வா தீதொரு குரங்கு போலாம்
கூசிடா திலங்கை புக்கிக் குலமலர்ச் சோலை யோடு
மாசறு நகரை மாய்க்கும் வலிமைநன் றென்ன நக்கான்.

(பி.ம.) 4. நுழைந்தன வெழுந்த வோசை; நுழைந்த தன் றெழுந்த வோசை. (4)

இராவணன் கட்டளை

752. புல்லிய முறுவ ரோன்றப் பொருமையுஞ் சிறிது பொங்க
எல்லையி லாற்றன் மாக்க ளெண்ணிறந் தாரை யேவி
வல்லையி னகலா வண்ணம் வாணையும் வழியை மாற்றிக்
கொல்லவிர் குரங்கை நொய்திற் பற்றுதிர் கொணர்ம் ளென்றான்.

புல்லிய முறுவல் தோன்ற - (இராவணன்), அற்பமான சிறு நகை உண்டாக, பொருமையும் சிறிது பொங்க - பொருமையும் சிறிது மேற் கிளம்ப, எல்லை இல் ஆற்றல் மாக்கள் எண் இறந்தாரை - அளவற்ற வலிமையுடைய ஏவலாளர் எண்ணிறந்தவர்களை, ஏவி - தூண்டி, 'வாணையும் வழியை மாற்றி - ஆகாயத்திலும் வழியில்லாமல் தடை செய்து, குரங்கை - அவ்வானரத்தை, அகலா வண்ணம் - தப்பி அப்புறம் செல்லாதபடி, வல்லையில் - விரைவில், கொல்லவிர் - கொல்லாதவர்களாய்.

நொய்தில் - எளிதில், பற்றுதிர் கொணர்மின் என்றான் - பற்றிக் கொணர் வீராக் என்று உத்தரவிட்டான்.

புல்லிய முறுவல்-புன் சிரிப்பு; எள்ளல்: நகையும் ஆம். பொறுமை-பொறுமை இன்மை; அதாவது பிறர் சிறப்புக்கண்டு மனம் சகிக்காமை. ஆற்றன்மாக்கள் - ஏவிய பணி புரியும் கிங்கரர்கள். கிங்கரர் (805); இவர்கள் (அருகில் நின்று) ஏவுதலைச் செய்பவர். இவர்களின் எண்ணிக்கை 8000 என்று பாஸ. அபிஷேக நாடகமும், 20,000 என்று, அத்யாத்ம ராமாயணமும், 80,000 என்று வான்மீகமும் கூறும். இங்கு 'எண்ணிறந்தார்' எனப்பட்டது. ஒரு சுவடியில் இதனுடன் நகரழி படலம் முற்றும்.

இதே சுவடியில் அடுத்த படலத்தின் முதற் செய்யுளாகப் பின்வரும் ஓர் அதிகப் பாடல் காண்கின்றது—:

என்றலு மிருகை கூப்பி யிருநுதல் படியிற் றேயச்
சென்றடி படிந்து மண்ணுந் தேவருந் திசையு முட்க
வென்றியன் றெனினும் வல்லே விரைந்துநாம் போகி வீரர்.
துன்றிய குரங்கைத் தூக்கித் தருதுமென் றிசைத்துப் போனார்.

இப்பாடல் பிறிதொரு சுவடியில் மற்றுஞ் சில பாட பேதங்களுடன் காணப் படுகின்றது.

- (பி-ம்.) 2. எல்லையி ரக்க ரானோ ரெண்ணிறந்: எல்லையி லரக்கர் தம்மி
விசைத்தகிங் காரை நோக்கி. 3. வானிடை யழிவு.
4. கொணர்தி ரென்றான்: கொணர்தி ரென்முன்.

கிங்கரர் போர்க்குப் புறப்படல் 653-68

753. குலம்வாண் முசலங் கூர்வே றேமரந் தண்டு பிண்டி
பாலமே முதலா வுள்ள படைக்கலம் பரித்த கையர்
(ஆலமே யனைய மெய்ய ரகலிட மழிவு செய்யும்
காலமே லெழுந்த மூரிக் கடலெனக் கடிது செல்வார்.)

குலம்.....பாலம் - குலம், வாள், உலக்கை, கூர்மையான வேல், தோமரம், தண்டாயுதம். பிண்டிபாலம், முதலா உள்ள படைக்கலம் பரித்த கையர் - இவை முதலாக உள்ளனவான பலவகை ஆயுதங்களைத் தாங்கிய கைகளையுடையவர்களும். ஆலமே அனைய மெய்யர் - விஷமே தொகுத்துள்ளது போன்ற கருநிற உடலை யுடையவர்களுமான (அக்கிங்கரர்கள்), அகல் இடம் - விசாலமான இந்த உலகத்தை, அழிவு செய்யும்

- நாசமாக்கும், காலம் மேல் எழுந்த - யுகாந்த ஊழிக் காலத்திலே மேற் கினம்பிய. மூரி கடல் என-வலிய கடலைப் போல, கடிது செல்வார்-வேக மாய்ப் போவாராயினர்.

நிறத்தில் ஆலமே அனையவர்; விரைவிலும் தோற்றத்திலும் கடலை ஒத்தவர் என்க. பரித்தல் - தாங்குதல்; 'பரித்த செல்வ மொழியப் படரு நான்' (855); 'பரித்த காவின் பப்பர ரேகினார்' (பால. எழுச்சிப்: 38). அரக்கர் மேனிக்கு ஆலம்; ஆரண்ய, கரன்வதைப்: 11, இப்படைக்கலப் பெயர்கள் பின்னும் 758 இல் வருவன காண்க.

- (பி-ம்.) 2. படைத்த கையர். 3. மெய்ய ரகிலமு மழிவு.
4. காலமே யெழுந்த: சென்றார். (6)

754. நானில மதனி இண்டு போரென நவிலி னச்சொல்
தேனி நுங் களிப்புச் செய்யுஞ் சிந்தையர் தெரித்து மென்னின்
கானினும் பெரிய ரோசை கடலினும் பெரியர் கீர்த்தி
வானினும் பெரியர் மேனி மலையினும் பெரியர் மாதோ.

(அவ்வாறு செல்லும் அக்கிங்கரர்கள்). நானிலம் அதனில் போர் உண்டு என நவிலின் - உலகில் போர் ஏற்படுவது உண்டு என்று சொன்ன காலே, அ சொல் - அந்த வார்த்தை, தேனினும் களிப்பு செய்யும் சிந்தையர் - தேனைவிட உருசியை உண்டாக்கும்படியான மனமகிழ்ச்சி யுடையவர்கள்; தெரித்தும் என்னின் - (அன்றோர் தன்மையை) அறிவிப் போம் என்றால், கானினும் பெரியர் - (நிறத்தில்) காட்டை விடப் பெரியவர்; ஓசை கடலினும் பெரியர் - (தாம் இடும்) கர்ச்சனையில் கடலைவிட மேம்பட்டவர்; கீர்த்தி வானினும் பெரியர் - கீர்த்தியில் ஆகாயத்தை விடப் (பரந்த) பெருமையுடையவர்; மேனி மலையினும் பெரியர்-உடலின் தோற்றத்தில் மலையை விடப் பெரியவர்கள். மாதா, ஓ: அசைகள்.

மலையைத் தோற்றத்திற்கு உவமை கூறினமையின், கான் அன்றோர் நிறத்திற்குக் கூறப்பட்டது என்க; இதில் அவ்வரக்கர்களுடைய நிறம், ஒலி, கீர்த்தி, மேனி இவற்றிற்குப் பெரியனவாய் உள்ள, காடு, கடல், வான், மலை முதலியனவும் சிறியன என்றமையால், வேறு உவமைப் பொருள்கள் இல்லை என்பதைக் குறிப்பிட்ட படியுமாம். 'நானில மதனில் ...சிந்தையர்; 'போரென்ன வீங்கும் பொருப்பென்ன பொலன்கொடிண் டோள் (பால. பூக்கொய்: 18); ஒப்பு, 'செரு வேட்டுச் சிலைக்குஞ் செங்க ணுடவர்' (அகநா. 157). 4); 'போரெனிற் புகலும் புனைகழல்

மறவர்' (புறம்: 31. 9). நிலம், வான், கடல் மூன்றும் பெருமைக்கு எல்லை யாகக் கூறப்படுதல்: குறள்: 102, 103, 272; குறுந். 3, 386.

- (பி-ம்.) 1. நானிலத் தினிலு முண்டு: நவிலுங் காலை; நவிலு மச்சொற்.
2. தெரிது மென்னிற்: எண்ணிற்.
3. கானிலும் பெரிய ராசை: பெரிய கீர்த்தி; பெரியர் கீர்த்தி. (7)

755. திருகுறுஞ் சினத்துத் தேவர் தானவ ரென்னுந் தெவ்வர்
இருகுறும் பெறிந்து நின்ற விசையினால் வசையென் றெண்ணிப்
பொருகுறும் பென்று வென்றி புணர்வது பூவுண் வாழ்க்கை
ஒருகுறுங் குரங்கென் றுள்ளி நெடிதுநா னுழக்கு நெஞ்சர்.

(அக்கிங்கரர்கள்), திருகு உறும் சினத்து - முரண்கொண்ட கோபத் தையுடைய, தேவர் தானவர் என்னும் - தேவர்கள் அசுரர்கள் என்று சொல்லப் பெறும், தெவ்வர் இரு குறும்பு எறிந்து நின்ற - பகைவர் களாகிய இரண்டு குறுநில மன்னர் போன்று தாழ்ந்தவர்களைத் தாக்கி அழித்து விளங்கிய, இசையினால் - தமக்குண்டான கீர்த்தியினால், பொரு குறும்பு என்று வென்றி புணர்வது-தாம் போரிடுவதற்கு உரிய பகை யென்று எதிர்த்து வெற்றி கொள்வது, வசை என்று எண்ணி - தமக்குப் பழிப்புக்கு இடமாகும் என நினைத்தும், பூ உண் வாழ்க்கை ஒரு குறும் குரங்கு என்று உள்ளி - அது பூ முதலிய சாகப் பொருள்களை உண்டு வாழும் அற்பமான குறுகிய உடலமைப்புடைய ஒரு குரங்கு என்பதை நினைத்தும், நெடிது நாண் உழக்கும் நெஞ்சர் - பெரிதும் வெட்கத்தால் வருந்தும் மனமுடையவர்கள்.

தானவர் - தனு என்னும் ஒரு மாதிரிடம் உதித்த ஒருவகை அசுரர். குறும்பு - தொல்லையுண்டாக்கும் குறுநில மன்னர் போன்ற பகைவர்; 'குறும்பு போன்ற தரக்காம்பல்' (பால மிதிலைக் 73). இனி, தெவ்வர் குறும்பு என இயைத்து, பகைவரின் வலி என்றும் கொள்ளலாம். நாண் உழக்கும் நெஞ்சர்: தேவர் தானவர்களை வென்று, அடக்கிய வீர முடைய தாம் மெல்லிய பூவை உண்ணும் வாழ்க்கையுடைய ஒரு குரங் கைப் பகையாகப் பெற்று அதனுடன் பொர நிகழ்ந்த தம் நிலைமையை நினைத்து வருந்தும் மனத்தினர். பூவுண் வாழ்க்கைக் குரங்கு; ஒப்பு, 'கொய்தளிர் கோதும் வாழ்க்கைக் கோடரம்' (934.).

- (பி-ம்.) 1. திருகுறு சினத்துத்: சினத்திற் தேவர்.
2. இருகுறும் பெறிந்து நின்ற விறங்கிது வசையா மீதோர்: நின்ற விறங்கிது வசையென் றெண்ணப்.
3. பொருகுறும் பொன்று வென்றி புணர்வது: பொருகுறும் வென்றி யென்று புகல்வதோ: பூவின் வாழ்க்கை: புவன வாழ்க்கை.

4. நானொழுக்கு நெஞ்சர்; நானொழுக்கு நெஞ்சர்; நெடிது நா
னொடுக்கு நெஞ்சன்; நெடி நா நொழுக்கு நெஞ்சர்.

(8)

756. கட்டிய வாள ரிட்ட கவசத்தர் கழலர் திக்கைத்
தட்டிய தோளர் மேகந் தடவிய கையர் வாளை
எட்டிய முடியர் தாளா விடறிய பொருப்ப ரீட்டிக்
கொட்டிய பேரி யென்ன மழையெனக் குமுறுஞ் சொல்லார்.

(அக்கிங்கரர்கள்), கட்டிய வாளர்-இடையில் கட்டித் தொங்கவிட்
டுள்ள வாளையுடையவர்கள்; இட்ட கவசத்தர் கழலர் - பூண்ட கவசத்
தையும் வீரக் கழல்களையும் உடையவர்கள்: திக்கை தட்டிய தோளர் -
திக்குகளைப் போய்த் தட்டித் தாக்கிய தோள்களையுடையவர்கள்; மேகம்
தடவிய கையர் - மேகங்களைத் தடவும்படி நீண்ட கைகளையுடையவர்
கள்; வாளை எட்டிய முடியர் - வான மண்டலத்தை எட்டித் தொட்ட
தலையை யுடையவர்கள்; தாளால் இடறிய பொருப்பர் - (நடந்து செல்
லும்போது) தம் கால்களால் இடறியெறியும் மலைகளையுடையவர்கள்;
ஈட்டி கொட்டிய பேரி என்ன மழை என - ஒன்று சேர்ந்து அடித்து
முழக்கப்பட்ட முரசங்கள் போலவும், இடிக்கும் மேகங்களே போலவும்,
குமுறும் சொல்லார் - பெருமுழக்கமாகப் பேசும் சொற்களையுடைய
வர்கள்.

இச் செய்யுளின் வினைகள் வட மொழி நடையைப் பின்பற்றி முடிந்
தன. இடறிய பொருப்பர் - நடக்கும்போது இடைப்பட்ட மலைகள்
இவர்கள் கால்களால் இவர்கள் அறியாமலே இடறப்பட்டுப் புறம்போய்
விழுவன என்க.

(பி-ம்.) 2. தட்டிய தொழிலர்: தழுவிய வுடலர் வாளை; தடவிய வுடலர்
வாளை.

3. முடியர் காவி விடறிய; தாளி விடறிய; தாள ரிடறிய பொருப்பர்:
பொருப்பர் நீட்டிக்.

(9)

757. வானவ ரெறிந்த தெய்வப் படையிடும் வடுக்கண் மற்றைத்
தானவர் துரந்த வேதித் தழும்பொடு தயங்கு தோளர்
யானையும் பிடியும் வாரி யிடும்பில வாய ரீன்ற
கூனல்வெண் பிறையிற் றேன்று மெயிற்றினர் கொதிக்குங் கண்ணார்.

(மேலும் அக்கிங்கரர்கள்), வானவர் எறிந்த தெய்வ படை இடும்
வடுக்கள் - தேவர்கள் தம் மீது வீசி எறிந்த தெய்வத்தன்மை
பொருந்திய ஆயுதங்களால் உண்டான வடுக்கள், மற்றை - அத்

தேவரின் வேருன, தானவர் துரந்த வேதி தழும்பொடு - அசுரர்கள் போரில் தூண்டிய ஆயுதங்களால் உண்டான தழும்புகளோடு (சேர்ந்து), தயங்கு தோளர் - விளங்கும் தோள்களையுடையவர்கள்; யானையும் பிடியும் வாரி இடும் பில வாயர் - ஆண் யானைகளையும் பெண் யானைகளையும் ஒரு சேர வாரி யெடுத்துப் போகட்டுக் கொள்ளும் பிலம் போன்ற பெரிய வாயையுடையவர்கள்; ஈன்ற - (அவ்வாய்கள்) ஈன்றவையான, கூனல் வெண் பிறையில் தோன்றும் எயிற்றினர்-வளைந்த வெண்பிறைகள் போல விளங்கும் பற்களையுடையவர்கள்; கொதிக்கும் கண்ணார் - கோபத்தால் கொதிக்கின்ற கண்களையுடையவர்கள்.

யானையை அடுத்துப் பிடி என்றமையால் அந்தயானை ஆண்யானை யெனக் கொள்ளப்பட்டது. அரக்கர் பிலவாயர்; பால. தாடகை வதைப்: 49. ஆரண்ய. கரன்வதைப்: 101. இவர்கள் வானவரையும், தானவரையும் வென்றவர்; 765. தோளர். வாயர், எயிற்றினர் என்க.

- (பி-ம்.) 1. தெய்வ வடுபடை வடுக்கள்: வயப்படை: படைபடு வடுக்கள்.
2. தானவ ரெறிந்த வேதித் தழும்புகள் தயங்குந் தோளர்.
3. இருக்கய வாய ரின்ற; யிடுமயில் வாய ரின்ற.
4. கூனவெண்; கூன வெம்.

(10)

758. சக்கர முலக்கை தண்டு தாரைவாள் பரிகஞ் சங்கு முற்கர முசுண்டி பிண்டி பாலம்வேல் சூல முட்கோல் பொற்கரக் குவிசம் பாசம் புகர்மழு வெழுக்கோல் குந்தம் விற்கருங் கணைவிட் டேறு கழுக்கடை யெழுக்கண் மின்ன.

(அக்கிங்கரர்கள்), சக்கரம் - சக்கராயுதங்கள், உலக்கை - உலக்கைகள், தண்டு - தண்டாயுதம் என்னும் கதைகள், தாரை வாள் - ஒழுங்கு பட்ட வாயை உடைய வாளாயுதங்கள், பரிகம்-இரும்புத்தடிகள், சங்கு - சங்கவாத்தியங்கள், முற்கரம் - சம்மட்டிகள், முசுண்டி - முசுண்டி என்னும் ஆயுதங்கள், பிண்டிபாலம் - எறி ஈட்டிகள், வேல் - வேலாயுதங்கள், சூலம் - திரி சூலங்கள், முட்கோல் - முட்கோல் என்னும் பல கூரிய முட்களையுடைய ஒருவகை ஆயுதங்கள். பொன் கர குவிசம் - பொன்னாலான பிடியோடு கூடிய வச்சிராயுதங்கள்; பாசம் - பகைவரைக் கட்டிப் பிணிக்கும் கயிறுகள், புகர் மழு - ஒளியுள்ள கோடாலிகள், எழு இரும்புத்தண்டுகள், கோல் - அம்புகள், குந்தம் - எறியீட்டிகள், வில் வில்லுகள், கரும் கணை-பெரிய அம்புகள், விட்டேறு - வீசி எறியப்படும் விட்டேறு என்னும் ஆயுதங்கள், கழுக்கடை எழுக்கள்-கூரிய நுனியையுடைய இரும்புத்தடிகள், மின்ன - இவை ஒளிவீச,

இச்செய்யுள் அடுத்த செய்யுளிலுள்ள 'முடுகுகின்றார்' என்பதுடன் முடியும்.

தாரை - ஊதும் ஒருவகை வாத்தியமும் ஆம். பரிகம் - கேடகம், எழு - கம்பம்; கருங்களை - பலவித பற்கள் அமைந்த அம்புகளுமாம்; கருக்கரிவாள் என்பதும், பனைமட்டையின் முட்களுக்குப் பனைக்கருக்கு என்று சொல்வதும் இங்கு நோக்கத்தக்கது.

- (பி.ம.) 1. சக்கர முசலந் தண்டு: பரிசை சங்கம்; பேரி சங்கு.
2. முசுண்டி பாலம் வேலெழுச் சூல முட்கோல்; முசுண்டி பாலம் வேல்மழுச் சூலம்.
3. எழுக்கோல்: எழுப்போற்; எழுப்போற்.
4. கவண்விட் டேறு: கழுப்படை: மிக்குறுங் கணையில் லாதி மேம்படும் படைக ளுள்ளார். (11)

759. பொன்னின்று கருளுந் தெய்வப் பூணினர் பொருப்புத் தோளர் மின்னின்ற படையுங் கண்ணும் வெயில்விரிக்குன்ற மெய்யர் (என்னென்றார்க் கென்னென் னென்று ரெய்திய தறிந்தி லாதார் முன்னின்றார் முதுகு தீயப் பின்னின்றார் முடுகு கின்றார்)

(அக்கிங்கரர்கள்). பொன் நின்று கருளும் தெய்வ பூணினர்-பொன் அமைந்து விளங்கும் தெய்வத் தன்மையுடைய அணிகளையுடையவர்; பொருப்பு தோளர் - மலைபோன்ற தோள்களையுடையவர்; மின் நின்ற படையும் கண்ணும் வெயில் விரிக்கின்ற மெய்யர் - பிரகாசம் பொருந்திய ஆயுதங்களையும் கண்களையும் வெயில் போல ஒளியைப் பரப்பப் பெற்ற உடல்களையும் உடையவர்; (அவர்கள்) என் என்றார்க்கு - 'ஏன் போவது தடைப்படுகிறது என்று தம்முன் நின்றவர்களைக் கேட்டவர்க்கு, எய்தியது அறிந்திலாதார் - அவர்கள் போகமுடியாமல் நெருக்கத்தால் தடையுற்றதை அறியாதவர்களாகி, பின் நின்றார் - அவர்களுக்குப் பின்னே நின்றவர், முன் நின்றார் முதுகு தீய - தம் முன்னே நின்றவர்களுடைய முதுகுகள் அவர்களது மூச்சுக் காற்றால் தீப்பட்டன போலச் சூடு கொள்ள, என் என் என்றார் - என்ன என்ன என்று விரைந்து வினவுபவராய், முடுகுகின்றார் - விரைந்து மேற் செல்வா ராயினர்.

என் என் என்றார்: அடுக்கு விரைவுப் பொருளது. தெய்வப் பூணினர் - முன் தோற்றுப்போன தேவர்களிடமிருந்து கவர்ந்து கொண்ட ஆபரணங்களைத் தரித்தவர் எனக் கொள்ளலும் ஒன்றும். கண் வெயில் விரித்தல் - கோபத்தால் கண்கள் வெயில் போல ஒளி வீசுதல்: கோபம், அநுமன் மேற் கொண்டது. அவ்வரக்கர்கள் இவ்வாறு அநுமன் மீது போருக்குச் செல்கையில் முன்னே போகமுடியாமல் நெருக்கமுற,

அவர்கள் அதன் காரணமென்ன வென்று கனவ், அது அறியாதவர் களாய் அவர்களுக்குப் பின்னின்றோர்கள் 'தடைப்பட்டது, ஏன்' ஏன் என்று கேட்பவர்களாய் அவர்களுக்குப் பின்னும் மேன் மேலும் நெருக்கு பவர்களாய் விரைந்து மேற்செல்வாராயினர்; இதனால் அப் படை செல்லுகையில் முன்னும் பின்னும் அவர்களாலே நெருக்கம் ஏற் பட்டது என்பதாம்.

- (பி-ம்.) 1. பொன்னிறம்; பொன்னின்ற கழலம்; பொருவிற றோளார்.
 2. மின்னிறம்; மின்னினர்ப் படையுங்; மின்னின்ற; மின்னின்றார் படையுங்.
 3. என்னென் கின்றார்; கென்னென் கின்றார்; எய்திய தற்கி லாதார்.
 4. முதுகுந் தீயம்; முதுகு தோயம்; முசு கின்றார். (12)

760. வெய்துறு படையின் மின்னர் வில்லினர் வீசு காலர்
 மையுறு விசம்பிற் றோன்று மேனியர் மடிக்கும் வாயர்
 கைபரந் துலகு பொங்கிக் கடையுக் முடியுங் காலைப்
 பெய்யவென் றெழுந்த மாரிக் குவமைசால் பெருமை பெற்றார்.

(அக்கிங்கரர்கள்) வெய்துறு படையின் மின்னர் - கொடுமை பொருந்திய ஆயுதங்களின் ஒளியையுடையவர்களாய், வில்லினர் - விற்களை யுடையவர்களாய், வீசு காலர் - வேகமாய் நடந்து செல்வதால் காற்றை எழுப்பி வீசுகின்றவர்களாய், மை உறு விசம்பில் தோன்றும் மேனியர் - மேகங்கள் பொருந்திய ஆகாயம்போன்ற கரிய மேனியையுடையவர் களாய், மடிக்கும் வாயர் - கோபத்தால் மடிக்கும் வாயினராய், கை பரந்து - பக்கங்களில் பரவி, உலகு பொங்கி - உலகின் மீது (கடல்கள்) பொங்கி, கடையுக் முடியுங் காலை - யுக்ங்கள் முடியுங் காலத்தில். பெய்ய என்று எழுந்த - பெருமழை பெய்வீதற்கு மேற்கிளம்பிய, மாரிக்கு - பிரளய வருஷமாகிய மழைக்கு, உவமை சால் பெருமை பெற்றார் - உவமைக்கு ஏற்ற பெருமையைப் பெற்றவர்களாய் விளங் கினர்.

'துறுபடை - வெற்றிமாலை புனையும் படை' என்பது பழையவுரை. யுகாந்தகாலத்தில், மின்னலும் வானவிலும், பெருங்காற்றும், கூடிய மேகக் கூட்டம் உண்டாகிப் பெருமழை பெய்யக் கடல்கள் பொங்கி உலகை மேற்கொள்ளும்; அத்தகைய யுகாந்தமேகம் போல அவ்வரக் கர்கள் விளங்கினர் என்பதாம். இவ்வரக்கர்களுடைய படைகளின் ஒளி மின்னல்களாகவும், அவர்கள் விற்கள் இந்திரவில்லாகவும், அவர்கள் மேனி கருமேகமாகவும், அன்னோர் யுகாந்தகாலப் பெருமழைக்கு உவமை யாயினர் என்க.

- (பி-ம்.) 1. படையின் மன்னர்: படையின் பின்னர்.
2. மையறு: தோன்றும் வானினர்: இடிக்கும் வாயர்,
3. கைபிற் துலகு: உலகம் பொங்கி: முடியும் காலம். (13)

761. பனியுறு செயலைச் சிந்தி யோமமும் பறித்த தம்மா
தனியொரு குரங்கு போலா நன்றுநந் தருக்கென் கின்றார்
இனியொரு பழிமற் றுண்டோ விதனினென் றிரைத்துப் பொங்கி
முனிவுறு மனத்திற் ருவி முந்துற முடுகு கின்றார்.

(அவர்கள்), 'பனி உறு செயலை சிந்தி-குளிர்ச்சி பொருந்திய அசோக வன மென்னும் பூஞ்சோலையைச் சிதற அழித்து, ஓமமும் பறித்தது தனி ஒரு குரங்குபோல் ஆம் - அங்கிருந்த வேள்வி மண்டபத்தையும் பறித்து எறிந்தது பறிதொரு துணையின்றித் தனியாய் வந்துள்ள ஒரு குரங்கு என்றால், நன்று நம் தருக்கு என்கின்றார் - நம் வலிமை மிக நன்றாய் இருக்கிறது!' என்று சொல்லுகின்றவர்களாய், 'இதனின். இனி ஒரு பழிமற்று உண்டோ - இதைவிட இனி நம் அரக்கர் குலத்திற்கு ஒரு சிந்தனைவேறு உண்டோ! (இல்லை என்றபடி)' என்று இரைத்து - என்று ஆரவாரம் செய்து, பொங்கி முனிவு உறு மனத்தில் - பொங்கி எழும் கோபங்கொண்ட மனத்தோடு, முந்து உற தாவி - ஒருவரை யொருவர் முற்படத் தாவி, முடுகுகின்றார் - விரைந்து செல்வாராயினர். அம்மா: வியப்பைக் குறிக்கும் இடைச்சொல்.

செயலை - அசோகம்; 'செயலைத் தண்டளிர் துயல்வரு காதினன்' (முருகு. 207.) ஓமமும்: உம்மை, உயர்வு சிறப்பின் பாற்படும்; அதன் பெருமை தோன்ற நின்றது. குரங்கு போலாம் என்பது இழிவுப் பொருளில் ஒப்பில் போலியாக வந்தது. தருக்கு - வலிமை; 'எதிர்செயுந் தருக் கிலாமையின் நீங்கினர்' (பால. தாடகை வதைப்; 40.)

- (பி-ம்.) 1. பனியுறு சோலை: சிந்திக் குன்றமும்: பாதவம் பறித்துத் தம்மிற்.
2. நன்று நம் தருக்கென் கின்றார்: நன்றெம ராற்ற லென்றார்: தருக்கே யென்றார்.
3. இனியுறு பழி: இதிலென வெழுந்து பொங்கி; எரிந்து பொங்கி; எறிந்து பொங்கி: சீரிந்து பொங்கி; விரைத்துப் பொங்கி.
4. மனத்தின் மெய்யர்: மனத்திற் ருமே; மனத்திற் ருப மெழுந் துற. (14)

762. எற்றுறு முரசும் வின்கு னேறவிட் டெடுத்த வார்ப்பும்
சுற்றுறு சுழலுஞ் சங்குந் திதழிதெழித் தூர்ப்புஞ் சொல்லும்
உற்றுடன் ரென்ற யோங்கி யொலித்தெழுந் தூழிப் பேர்வில்
நற்றிரைக் கடல்க ளோடு மழைகளை நாவ டக்க.

எற்று உறு முரசும் - தாக்கி அடிக்கப்படும் பேரிகளின் ஓசையும் வில் நாண் ஏறவிட்டு எடுத்த ஆர்ப்பும் - வில்லில் நாணை ஏற்றி உண்டாக்கிய நானொவியோடு முழக்கிய ஆரவாரமும், சுற்றுறு சுழலும் - காலிற் சுற்றிக் கட்டிய வீரக்கழல்களின் ஒலியும், சங்கும் - சங்குகளை முழக்கும் ஒலியும், தெழி தெழித்து உரப்பும் சொல்லும் - (அவ்வரக்க வீரர்கள்) அதட்டி அதட்டிப் பேசும் கடுஞ் சொற்களின் ஒலியும், உடன் உற்று ஒன்றாய் ஒங்கி - ஒன்று சேர்ந்து ஒரு மிக்க மேலோங்கி, ஒலித்து எழுந்து - முழக்க மிட்டு எழுந்து, ஊழி பேர்வில் - யுகங்கள் முடிந்து மாறுங் காலத்தில், நல் திரை கடல்களோடு - பெரிய அலைகளோடு எழும் கடல்களின் கொந்தளிப்போடு, மழைகளை - அக்காலத்தில் உண்டாகும் பிரளய கால மழைகளின், நா அடக்க - ஒலியை அடக்கும் படி (மிகுந்து விளங்க),

முரசு, கழல். சங்கு, நா, என்பவை இங்குத் தானி ஆகு பெயர்களாய் அவற்றினின்று எழுந்த ஒலிகளைக் குறிப்பன. இச்செய்யுள் முதல் 765 வரை ஒரு தொடர்.

- (பி-ம்.) 1. வின்கு னேறுவிட்; ஏறுமிட் டெடுத்த: வின்கு னேடுத்திடு மார்பு மோசை.
 2. தெழித் தெழித் துரைக்கும்: தெழித் தழித்; தெழித் தேழத்: கழலும் வீரர் சொல்லெனு மிடிப்பி னுர்ப்பும்.
 3. உற்றெழுந் தொன்றாய்ப் பொங்கி: ஒன்ற வோங்கி: ஊழிப் பேர்ச்சி.
 4. மலைகளை நாவடக்க; பெற்றுறு கடல்கள் மேதும் பேரொலி யடக்கிற் றம்மா. (15)

763. தெருவிட மில்லென் நெண்ணி வானிடைச் செல்கின் ரூரும்
 ஒருவரி னொருவர் முந்தி முறைமறுத் துரைக்கின் ரூரும்
புருவமுஞ் சிலையுங்கோட்டிப் புகையுயிர்த் துயிர்க்கின் ரூரும்
 விரிவில திலங்கை யென்று வழிபெரு விழிக்கின் ரூரும்

தெரு இடம் இல் என்று எண்ணி - தெருவில் தாம் நடந்து செல்வதற்குப் போதுமான இடம் இல்லை யென்று கருதி, வான் இடை செல்கின்றாரும் - ஆகாய வழியாய்ச் செல்கிறவர்களும், முறை மறுத்து - படை வீரர்கள் அனுசரிக்க வேண்டிய சுட்டுப்பாட்டைக் கடந்து, ஒருவரின் ஒருவர் முந்தி-ஒருவரை யொருவர் முன்னிட்டு, உரைக்கின்றாரும் - பேசுகின்றவர்களும். புருவமும் சிலையும் கோட்டி - தம் புருவங்களையும் விற்களையும் வளைத்து, புகை உயிர்த்து உயிர்க்கின்றாரும் - புகையைப் போலப் பெரு மூச்சு விடுகின்றவர்களும், விரிவு இலது இலங்கை என்று - இந்த இலங்கை நகர் தாம் நடந்து செல்வதற்கு ஏற்ற அகலப் பரப்பை

அடையவில்லை என்ற காரணத்தால், வழிபெரு-தாம் செல்லும் வழியைப் பெருதவர்களாய், விழிக்கின்றாரும் - இன்ன செய்வதென்று அறியாமல் மருண்டு விழித்துக் கொண்டிருக்கிறவர்களும்,

புருவம் கோட்டுதல், சினத்திற்குள்ளும் மெய்ப்பாடு; சிலப். அரங்கேற்று. காதை. வெகுண்டோன் விநயம். புகை யுயிர்த்தலும் சினத்தினால் நிகழ்வதேயாகும். சில சுவடிகளில் இச் செய்யுள் 2, 3 அடிகள் முன்பின்கு மாறி அமைந்துள்ளன.

- (பி-ம்.) 1. இல்லை யென்று: வானிடஞ் செல்கின்.
2. முத்த முறை: முறைமறுத் துருக்கின்றாரும்: உரை மறுத் துரைக்கின்றாரும்.
3. புகையென வுயிர்க்கின்றாரும்; புகைவர வுயிர்க்கின் றாரும்.
4. வழி பெற விளிக்கின்றாரும்: விரிவில விதியென்று விளம்பியே விடுகின் றாரும். (16)

764. வானினை விதிர்க்கின் றாரும் வாயினை மடிக்கின் றாரும்
தோளுறக் கொட்டிக் கல்லைத் துகள் படத் துகைக்கின் றாரும்
தாள்பெயர்த்த திடம்பெ ருது தருக்கினர் நெருக்கு வாரும்
கோள்வனை யெயிறு தின்று தீயெனக் கொதிக்கின் றாரும்.

வானினை விதிர்க்கின்றாரும் - (தம் கையில் ஏந்திய) வாள்களை அசைத்து ஆட்டுகின்றவர்களும், வாயினை மடிக்கின்றாரும் - (கோபத்தால்) தம் வாயிதழை மடிக்கின்றவர்களும். தோள் உற கொட்டி - தோள்களைக் கைகளால் புடைத்து, கல்லை துகள் பட துகைக்கின்றாரும் - (வழியிற்பட்ட) பாராங் கற்களைத் துளாகப் போகும்படி (தம் கால்களால் மிதித்து) நொருக்குகிறவர்களும், தாள் பெயர்த்து இடம் பெறுது - தம் கால்களை (நடக்க) பெயர்த்து மேலே அடிவைப்பதற்கு இடம் அடையாதவர்களாய், தருக்கினர் நெருக்குவாரும் - செருக்குக் கொண்டு ஒருவரை யொருவர் நெருக்குகின்றவர்களும், கோள் வனை எயிறு தின்று - வலிய வளைவான தம் பற்களைக் கடித்து, தீ என கொதிக்கின்றாரும் - நெருப்பைப் போலக் கொதித் தெழுகின்றவர்களும் (ஆயினர்).

விதிர்த்தல் - சுழற்றுதல் என்னலும் ஆம். வாயினை மடித்தல் - சினத்தின் குறி; சிலப். அரங்கேற்று: வெகுண்டோன் அவிநயம். தோள் கொட்டுதல் சினத்தின் செயல்; 756. எயிறு தின்றல்; பால. தாடகை வதைப், 51.

- (பி-ம்.) 1. வாளுறை; வானிற; வாளுற.
2. தோளுறத் தட்டிக்: துகள் பட மிதிக்கின் றாரும்: தோளிடைக் கொட்டு வாரும் துகளெழ நடக்கின்றாரும்.

3. தாள்பெயர்த் தேடுக்கொ னாதநெருக்கிடை தருக்கு வாரும்.

4. தீதெனக்; தீயெழக்; தீயுறக் கொதிக்கின் ருரும். (17)

வேறு

765. அனைவரு மலையென நின்ற ரளவறு படைகள் பயின்றார்
அனைவரு மரியி னுயர்ந்தா ரகலிட நெளிய நடந்தார்
அனைவரும் வரனி னமைந்தா ரசனியி னணிக ளணிந்தார்
(அனைவரு மமரை வென்ற) அசுரரை யுயிரை யயின்றார்.

அனைவரும் மலை என நின்றார் - அவ்வரக்கர்கள் அனைவரும் மலைகளைப் போல நின்றனர்; அளவு அறு படைகள் பயின்றார் - அவரெல்லோரும் பல படைக்கலப் பயிற்சியைப் பெற்றிருந்தனர்; அனைவரும் அரியின் உயர்ந்தார் - அவரெல்லாரும் சிங்கங்கள் போலச் சிறந்து விளங்கினர்; அகல் இடம் நெளிய நடந்தார் - அன்றோர் அகன்ற இப்பூமி (தாம் வலிந்து அடிவைத்துச் செல்வதைத் தாங்காது) நெளியும்படி நடந்தனர்; அனைவரும் வரனில் அமைந்தார் - அவரெல்லோரும் பல வரன்களைப் பெற்றமைந்தவரானார். அசனியின் அணிகள் அணிந்தார் - அன்றோர் இடியில் உண்டாகும் மின்னல்களைப் (போல ஒளி வீசும்) பல அணிகளைத் பூண்டிருந்தனர்; அனைவரும் அமரரை வென்றார் - அவரனைவரும் தேவர்களைப் போரில் வென்றவர்கள்; அசுரரை உயிரை அயின்றார் - அசுரர்களுடைய உயிர்களை உண்டவர்கள். (ஆவர் என்பதாம்).

மலை என நின்றார்; 'அளக்கலாகா வளவும் பொருளுந் துளக்கலாகா நிலையுந் தோற்றமும் உடைமையால் மலை உவமையாயிற்று. (நன்னூல். கு. 28.) மேனி மலையினும் பெரியர் என்றமை நோக்குக. (754) இவர்கள் அமரரையும் அசுரரையும் வென்றது; 755, 757. அசுரரை யுயிரை யயின்றார்; 'ஆவைப் பாலைக் கறந்தான், என்பதுபோல,

- (பி-ம்.) 1. அனைவரு மலையி னுயர்ந்தார்.
2. அமரி னுயர்ந்தார்; அடலி னமைந்தார்.
3. வானி னிமிந்தார் ரசனியி னிடிக ளனைந்தார்; அனைவரு மமரிடை வந்தா ரழகுறு மணிக ளணிந்தார்; அணிக ளமைந்தார்.
4. அசுரரை வேரோடு தின்றார்; உயிரோடு தின்றார். (18)

766. குறுகின கவசரு மின்போற் குரைகழ லுரகரும் வன்போர்
முறுகின பொழுதி னுடைந்தார் முதுகிட முறுவல் பயின்றார்
இறுகின நிதிசிற வன்பே ரிசைகெட வளகை யெறிந்தார்
(தெறுகுன ரின்மையின் வன்றோ டினவுற வுலகு திரிந்தார்)

(அக்கிங்கரர்கள்) குறுகின கவசரும் - உடலோடு நெருங்கிப் பொருந்திய கவசமுடைய நிவாதகவசர் என்னும் அசுரர்களும், மின் போல் குரைகழல் உரகரும் - மின்னலைப் போல ஒளி வீசுவனவும், ஒலிப் பனவுமான வீரக்கழல்களணிந்த நாகர்களும், வன் போர் முறுகின பொழுதின் - கொடிய போர் முற்றிய காலத்து, உடைந்தார் - தோற்று வலியற்றவர்களாகி, முதுகு இட-முதுகு காட்டி ஓட, முறுவல் பயின்றார் - அவர்களைப் பார்த்து இழிவுதோன்ற முன் நகைத்தவர்கள்; இறுகின நிதி கிழவன் - தளராது உறுதியுற்று நிறைந்திருந்த நிதிக்கு உரியவனான குபேரனுடைய, பேர் இசை கெட - பெரும்புகழ் அழிய, அளகை எறிந்தார் - அவனது அளகாபுரி என்னும் தலை நகரத்தையும் (முன்) எதிர்த்துத் தாக்கியுழித்தவர்கள்: தெறுகுநர் இன்மையின்-மேலும் தம் எதிர் நின்று போர் செய்பவர் வேறு பிறர் இல்லாமையினால், வன் தோள் தினவு உற - தமது வலிய தோள்கள் தினவு அடைய, உலகு திரிந்தார் - உலகம் எங்கும் திக்கு விசயம் செய்து திரிந்தவர்கள்.

நிவாத கவசர்: எக்காலத்தும் தம் உடலை விட்டு நீங்காது இறுகியமைந்த கவசத்தையுடைய அசுரர்கள்: இவர்கள் முப்பது கோடியார்: ஆற்றலின் மிக்கவர்; இராவணன் திக்கு விசயத்தில் இவர்களை எதிர்த்தான். அக் கால இக் கிங்கரர்கள் இராவணனுடனிருந்து அந்நிவாத கவசருடனும் மற்றை உரகர், குபேரன் முதலியவர்களுடனும் போர் புரிந்து திக்குவிசயம் செய்தவர்கள். இந்த நிவாத கவசரும் இராவணனும் ஏற்ற தாழ்வுகளற்ற வலியுடையவர்கள் என்பதை அறிந்த பிரம தேவர், அவர்களைச் சமாதானப் படுத்தி நட்புறச் செய்தனர் என்று முதலூல் கூறும். இவ்வாறு போர் நின்றதை, இக்கிங்கரர் தம் வெற்றியாகக் கருதினர் போலும்! இந்த நிவாத கவசரைப் பின் பாண்டவருள் ஒருவனை அருச்சுனன். போரில் வென்று அழித்தனன் என்பது மகா பாரதம், வனபருவம், நிவாதகவச வதம் என்னும் பகுதியால் அறியலாம். தெறுகுநர் என்றிருக்கப் பாலது, எதுகை நோக்கி, தெறுகுநர் எனத் திரிந்து வந்தது. முதுகிடை முறுவல் பயில்தல்: ஒப்பு 'ஒன்னுத் தெவ் வருலைவிடத் தார்த்து' (பெரும்பாண். 419:). மலைபடு: 386; குறுந். 393: 4-6; அகநா; 36: 2-3; 209; 4-6; 246: 13-4; புறநா. 77: 9-12, போரின்மையால் தோள் தினவுறுதல்; பால. அரசியற்: 12; பாசுராமப்: 18. ஆரண்ய; கரன்வதைப்: 63.

- (பி-ம்.) 1. குறுகினர் தலைவரும்; குறுகின தவமுய லம்பொற்: மின்பொற் குரைகழல்.
2. முறுகிட முறுவல்; முறுகிய பொழுதி லுடைந்தே.
3. வளகை யெறிந்தார்.
4. தெறுகுநர் குமையின் வன்றோள்: தெறுகுநர் மறுகினர் வன்றோள் தெறுகில ரின்மையின் வன்றோள். (19)

767. வரைகளை யிடறுமி னென்றான் மறிகடல் பருகுமி னென்றால்
இரவியை விழவிடு மென்று லெழுமழை பிழியுமி னென்றால்
அரவின தரசினை யொன்றோ தரையினோ டரையுமி னென்றால்
தரையினை யெடுமெடு மென்று லொருவரஃ சமைந்தார்.

வரைகளை இடறு மின் என்றால் - (இராவணன்) 'மலைகளைக்
காலால் இடறித் தள்ளுங்கள்' என்று சொன்னாலும், மறிகடல் பருகு
மின் என்றால் - 'அலைகள் மடங்கி விழும் கடல் நீரை வாரிக் குடியுங்கள்'
என்றாலும், இரவியை விழ விடுமின் என்றால் 'சூரியனை வானினின்றும்
கிழே விழத் தள்ளி விடுங்கள்' என்றாலும், எழு மழை பிழியுமின் என்றால் -
'வானத்தில் எழுந்து செல்கின்ற மேகங்களைப் பிடித்துப் பிழிந்து நீர்
வற்றச் செய்யுங்கள்' என்றாலும், அரவினது அரசினை ஒன்றோ - 'பாம்பு
களுக்கு அரசனான ஆதி சேடன் ஒருவனை மட்டுமோ (மற்ற அரசு
களையும் சேர்த்து), தரையினோடு அரையுமின் என்றால் - தரையோடு
சேர்த்து உருத் தெரியாமல் அரைத்து விடுங்கள்' என்றாலும், தரையினை
எடும் எடும் என்றால் - 'பூமியைத் தூக்கி எடுங்கள்' என்றாலும், ஒருவர்
அஃது அமைதல் சமைந்தார் - அவ்வரக்க வீரர்களில் ஒருவரே அச்
செயல்களைத் தனியே செய்து முடிக்கும் தகுதியமைந்தவர் ஆவர்,

'அரவின தரசினை யொன்றால்' எனப் பாடம் கிடைப்பின் பொருள்
சிறக்கும். எடும் எடும் என்ற அடுக்கு விரைவுப் பொருளது; இப்
பொருள் 'மலையகழ் குவணே கடறார்க் குவணே. வான்வீழ்க் குவணே
வளி மாற்றுவ னெனத்தான் முன்னிய துறைப்பாகவின்' என்ற பட்டினப்
பாலைப் பகுதியையும் (271-3), 'ஆலங்கடறார்த்தன் மலையகழ்த விலை
வல்லார்' என்ற சிந்தாமணிப் பகுதியையும் (2165) 'கடல் கலக்கல்
கொல், மலையிடித்தல் கொல், கடுவிடப் பொறிப் பணமணிப் 'பிட
ரொடித்தல் கொல், படை நினைப்பெனப் பிரளயத்தில் திரளவே' என்ற
கலிங்கத்துப் பரணித் (343) தாழிசையையும் ஒத்திருப்பது காண்க.
இவை செயற்கரிய செயல்கள்.

- (17-ம்.) 1. வரையினை: பருகிடு மென்றால்
2. இரவியை வழி விடு; இரவியை விளியிடும்; எழுமழை பெரியுமி
னென்றால்; பிழியுமி தென்றால்; எறிபடை யெறியுமி னென்றால்.
3. அரசனை யொன்று யழல்பட: அரசனை யஞ்சா தரையிடை
யசையுமி னென்றால்.
4. ஒருவர்த மமைதல்: தலைவரு மொருமை சமைந்தார் ஒருவர்:
தியற்றல் சமைந்தார்.

- (20)

768. தூளியி னிமிர்பட லம்போ யிமையவர் விழிதுற வெம்போர்
ஆளியி னினமென வன்று ளாடுபுலி நிரையென விண்டோய்
மீளியி னணியென வன்றோ லலைகடல் விடமென வெஞ்சார்
வாளியின் விசைகொடு தின்கார் வரைவரு வனவென வந்தார்.

துளியின் நியிர் படலம் போய் - (அந்த வீரர்கள் செல்வதால்) எழுந்த தூசிகளால் ஆகிய படலம் மேலே சென்று, இமையவர் விழி துற- தேவர்கள் விழிகளை மூடி நெருங்கி அடைத்து விட, வெம் போர் ஆளியின் இனம் என - கொடிய போர் புரியும் ஆற்றலுடைய சிங்கங் களின் கூட்டம் போலவும், வல் தாள் அடு புலி நிரை என - வலிய தாள்களை உடையனவும், எதிர்ப் பட்டோரை அழித்துக் கொல்லும் வலி யுடையனவுமான புலிகளின் வரிசைகள் போலவும், விண் தேராய் மீளியின் அணி என - ஆகாயத்தைத் தொடும் (உயரமுள்ள) பேய்களின் வரிசைகள் போலவும், ஓல் அலை கடல் அன்று விடம் என - முழங் கும் அலைகளையுடைய பாற் கடலில் முன் உண்டான விஷம் போலவும், எஞ்சார் - பின்னிடாதவர்களாய் (அதாவது முன்னேறிச் செல்பவர் களாய்), வாளியின் விசைகொடு - அம்பின் வேகத்தை மேற் கொண்டு, திண் கார் வரை வருவன என - வலிய கரிய மலைகளே நடந்து வருகின்றன என்னும்படி, வந்தார் - (அநுமனை நோக்கி) வந்தனர்.

படலம் - துணிபோன்று படர்ந்த பொருள்; இருட் படலம், மேகப் படலம் என்பன நோக்குக. துறுதல் - நிறைந்து அடைதல்; 'சோர் பொழு தணிநகர் துறுகுவர்' (பால. திருவவதாரப். 132); 'துறுநீர்க் கடம்பு' (சிறுபாண். 69. ந. உரை). வன்ருளடு புலி என்றது, புலி தன் வலிய தாளால் அடித்துப் பிற பிராணியைக் கொல்லும் இயல்பினது ஆதலின். மீளி - பேய்: 'சீய. மாவு மீளியும், செறிந்த மைந்த முந்த சில்லி புல்லு மாழி கூடுதேர்' (உயுத்த. மூலபல: 80.) ஓல் - முழக்கம்; 'முந்நீர் ஓல்கிளர்ந்து வாவுற் றென்ன'. (பால. கார்முகப்: 37); இது ஓலம் எனவும் வரும். 'வரைவருவது'; ஒப்பு. மைவரை நெருப்பெரிய வந்த தென வந்தாள்'; (பால: தாடகை வதைப்: 47.)

- (நி-ம்.) 1. போய்ச் சுர்நிழி பொதுளுற வெம்போர்.
2. மீளியர் வெகுளியொ டஞ்சா விரைபுலி நிரையென வெம்பும் : விரைபுலி விரைவ தெனப்போய்.
3. கூளியி னிடமி. தென்குற் குரைகடல் விடமென வெஞ்சார்: ஆளியி னினமென மேலா மலைகடல் விடமென: வன்ஞர்: விரிகடல் விடமென. 4 மழைவரு குவதென. (21)

கிங்கரர் பொழிலை வளைத்தலும், அநுமன் நிலையும் 769-773

769, பொறிதர விழியுயி ரொன்றோ புகையுத வயிலொளி மின்போல் செறிதர வருமதிர் கின்றார் திசைதொறும் விசைகொடு சென்குர் எறிதரு கடையுத வன்கா விடறிட வருமி னினம்போய் மறிதர மழையகல் வின்னோல் வடிவழி பொழிலை வளைந்தார். க. 74.

(அக்கிங்கரர்கள்), உயிர் ஒன்றோ - மூச்சுக்காற்று ஒன்று மட்டுமே அல்லாமல், விழி பொறி தர - விழிகள் (கோபத்தால்) நெருப்புப் பொறிகளை வெளிப்படுத்தவும், புகை உக-புகையை வெளியே கக்கவும், அயில் ஒளி மின் போல் செறிதர-(அவர்கையில் ஏந்திய) வேல்களின் ஒளிகள் மின்னல்கள் போல அடர்ந்து விளங்கவும், உரும் அதிர்கின்றூர்-இடிகள் போலக் கர்ச்சிக்கின்றவர்களாய், திசை தொறு விசை கொடு சென்றூர்-நாற்றிசைகளிலும் சூழ்ந்து வேகமாகச் சென்றனர்; கடையுக் கம் எறிதரு வன் கால் இடறிட - யுகாந்த காலத்தில் வீசியடிக்கும் வலிய ஊழிக் காற்று பேர்த்து எறிய, உரும் இனம் போய் மறிதர-இடியின் கூட்டங்கள் இடம் விட்டுப் பெயர்ந்து மடங்கி விழ, மழை அகல் வின் போல்-மேகங்கள் நீங்க நிர்மலமாய் விளங்கும் ஆகாயம் போல, வடிவு அழி பொழிலை வளைந்தார்-(பழமை)உருவம் அழிந்து (வெட்ட வெளியாய் இருந்த) அந்த அசோக வனத்தைச் சூழ்ந்து கொண்டனர்.

முன் இரண்டடிகள் கிங்கரர் சென்றமையும், பின் இரண்டடிகள் பொழிலின் நிலைமையையும் கூறும். உயிர்-காற்று; (பிங்களம்). புகையுக் என்றமையால் உயிர் என்பதற்கு மூச்சுக் காற்று என்று பொருள் கொள்ளப்பட்டது. கடை யுக் கத்தில் பெருங் காற்று அடிக்க, அதனால் தாக்கித் தள்ளப்பட்ட மின் இனங்களைப் போல அவ்வனத்தில் இருந்த மரங்கள் மறிந்து வீழ்ந்து கிடக்க, மேகம் விலகிய ஆகாயம் போலத் தன் முன்னை உருக் கெட்டு வெட்ட வெளியாய்க் கிடந்த அசோக வனத்தை அவ்வரக்கர் வீரர்கள் சூழ்ந்து கொண்டனர் என்க. கடை யுக் பெருங்காற்றுக்கு அநுமனும், அக்காற்றால் தாக்கப்பட்ட மின் இனங்களுக்கு அமமரங்களும் உவமைகள் ஆயின. மரங்களை மின்னினம் என்றமை அவை பொன்னாலும், மணிகளாலும் அமைந்தவை யாதலின்.

- (பி-ம்.) 1. பொறியனல் விழியினர் பேழ்வாய் புகையெழ வெயிறுகள் தின்றூர்: அயிலொடு மின்போல்.
 2. செறிதரு முருமிடி போல்வார் திசைதிசைதடவினர் சென்றூர்: உருமெதிர் கிண்டூர் திசைதொறுந் திசை தொறும்: வரமதி கின்றூர் திசையொடு திசைசெறு கின்றூர்.
 3. வன்கா லெழுபொழு துடுவி னினம்போய்; இனம் போல்.
 4: மறிதரு மழை: மழையுக்; மழையுக்; மழைதர வலசிய வின்.
 (22)

770. வயிரொலி வளையொலி வன்கார் மழையொலி முரசொலி மண்பால்-
 உயிருலை வறநிமி ரும்போ ருறுமொலி செவியி னுணர்ந்தான்
 வெயில்விரி கதிரவ னும்போய் வெருவிட வெளியிடை விண்டோய்
 சுயிலையின் மலையென நின்ற னனையவர் வருதொழில் கண்டான்.

வெயில் விரி கதிரவனும் போய் வெருவிட - வெயிலைப் பரப்புகின்ற குரியனும் அஞ்சிப்போக, விண் தோய் கயிலையின் மலை என - ஆகாயத்தை எட்டிய கயிலை மலைபோல, வெளி இடை நின்றான்-வெட்ட வெளியாய் அழிந்து கிடந்த அவ்வசோக வனத்தின் நடுவே நின்ற அநுமன். வயிர் ஒலி-ஊது கொம்புகளின் ஒலியும். வளை ஒலி - சங்குகளின் ஒலியும், வன் கார் மழை ஒலி முரசு ஒலி - வலிய கார் காலத்து மேக ஒலிபோன்ற முரசங்களின் முழக்கமும், மண் பால் உயிர் உலைவு உற - பூமியில் உள்ள பிராணிகள் நடுக்கம் அடைய, நிமிரும் போர் உறும் ஒலி-ஒங்கும் போர் வருவதைக் குறிக்கும் ஒலியும், செவியின் உணர்ந்தான் - காதாற் கேட்டுணர்ந்தவனாகி, அனையவர் வரும் தொழில் கண்டான் - அவ்வரக்க வீரர்கள் போர்க்குவரும் செயலை நேரில் பார்த்தான்.

வெயில் விரி கதிரவன் வெருவியது: அநுமன் முன் சிறு குழந்தைப் பருவத்தே தன்னைப் பற்ற வந்ததை எண்ணி மீண்டும் அவன் தன்னைப் பற்ற வருவானோ என்று. குரியனை அநுமன் பற்றச் சென்றது: 64; கிட்கிந்தா. மகேந்திரப். 12; உத்தா. அநுமப். 12.

- (பி-ம்.) 1. வண்கார்; வண்பால்: முரசோலி விண்பால்; மண்பார்; வானோர்.
2. போ ருருமோலி: பே ருருமெறி.
3. வெருவொடு மறைதர விண்டோய்: வெளியிட விண்டோய்.
4. கறுவினர் வருதொழில். (23)

771. இதனிய விதுவென முந்தே யியைவுற வினிது தெரிந்தான்
பதனிய லறிவு பயந்தா லதினல பயனுள துண்டோ
(சுதனியல் கடிபொழி லொன்றே சுதறிய செயறரு திண்போர்)
உதனியை யினிதி னுவந்தா னெவரினு மதிக முயர்ந்தான்.

எவரினும் அதிகம் உயர்ந்தான் - யாவரினும் மிகவும் சிறந்த அநுமன், முந்தே - முதலிலே, இது இத இயல் என - தான் செய்த இந்த அசோகவனத்தை அழித்தது நற்செய்கை என்று, இயைவு உற இனிது தெரிந்தான்-பொருத்தமாக நன்றாகத் தெரிந்து கொண்டவ னான; பத இயல் அறிவு பயந்தால்-பக்குவமான இயல்புடைய அறிவு ஒருவனுக்கு உண்டானால், அதின் நல பயன் உளது உண்டோ-அதைவிட நல்லதான பயன் தரத்தக்கது வேறு உண்டோ?(இல்லை யென்றபடி); (அதுபோல), கடி பொழில் சிதைவு இயல் ஒன்றே - காவலோடு கூடிய அசோக வனத்தை அழித்தது ஆகிய செய்கை ஒன்று மட்டுமே, சுதறிய செயல் தரு-(அரக்கர்கள் தோற்றுச்) சுதறி அழிந்தோடும் செயலைத் தருகின்ற, திண் போர் உதனியை - வலிய போராகிய ஓர் உபகாரம் தனக்கு

ஆனதைக் (கண்டு), இனிதின் உவந்தான்-அதனை ஓர் இனிய செயலாகக் கருதி மகிழ்ந்தான்.

அசோக வனத்தை முதலில் அழிப்பது என்று ஆலோசித்துச் செய்தது, தான் விரும்பியபடி ஒரு போரைத் தனக்கு உதவியது என்று அநுமன் மிகக் களிப்புக் கொண்டான் என்க; இவ்வாறு அநுமன் முன் கருதியது; 696, 697. எவரினும் அதிகம் உயர்ந்தான் — அறிவாலும் திறலாலும் உருவாலும் எவரினும் மேம்பட்ட அநுமன் என்னலும் ஒன்றும்; 588 594, கிட்கிந்தா. மராமரப்: 34, 36. இத இயல் - இதத்தைத் தரும் செயல்: பத இயல் அறிவு-பக்குவ இயல்பை உடை அறிவு. 'பதவிய வறிவு பயந்தா லதினல பயனுள துண்டோ' என்பதற்குச் சொற்களைப் பற்றிய இலக்கண அறிவு பெற்றால் அதனைவிட அடையும் பயன் வேறு உண்டோ என்னலுமாம்; 'ஏக: சப்த; ஸம்யக் ஜ்ஞாத: ஸுஷ்டு ப்ரயுத்த: ஸ்வர்கே லோகே காமதுக் பவதி' என்பது மஹாபாஷ்ய வசனம். இச் செய்யுளின் முதலடியில் கூறப் பெற்ற செய் திக்கு இரண்டாம் அடி காரணமாய் அமைந்துள்ளது. இதனை அர்த்த தாந்தர நியாஸம் என்றும், வேற்றுப் பொருள் வைப்பணி என்றும் கூறுவர்.

- (பி-ம்) 1. இயவிய திதுவென; இதவிய முதுவென; இதமுறு மிதுவென: இசைவுற வினிது; இமையவ ரினிது; இதயம தினிதுதெரிந்தே.
2. பதவிய வறிவு; பதமுறு தொழில்கள் துணிந்தா லதினல பய னுள துண்டால்.
3. சிதைவில கடிபொழி; சிதவிய கடிபொழி லென்றே செயறரு தின்பேர்: சிதைவறு கடிபொழி லின்றே சிதறிய செயலது.
4. இனிது நினைந்தான்; உதவிய தெனவு முவந்தான். (24)

772. இவனிவ னிவனென நின்ற ரெரியென முதல்வ ரெதிர்த்தார்
பவனனின் முடுகி நடந்தார் பகலிர வுறமிடை கின்றார்
புவனியு மலையும் விசும்பும் பொருவரு நகரு முடன்போர்த்
துவனியி லதிர விடம்போற் கூடர்விடு படைக ஓரந்தார்

இவன் இவன் இவன் என நின்றார் - இவன் தான் (அந்தக் குரங்கு) என்று அநுமனைக் குறிப்பிட்டுப் பல முறையும் காட்டிச் சிலர் நின்றனர்; முதல்வர் எரி என எதிர்த்தார் - அவர்களில் தலைவராய் உள்ளவர் நெருப்புப் போல எதிர்த்துப் போர் புரியவந்தனர்; பவனனின் முடுகி நடந்தார் - காற்றுப் போல விசையாக நடந்து வந்தனர்; பகல் இரவு உறமிடைகின்றார் - (அவ்வாறு அவர்கள் உடல்களின் கரு நிறத்தால்) பகலிலேயே இரவு உண்டாக நெருங்குவராயினர்; புவனியும் மலையும்

விசும்பும்-பூமியும் மலைகளும் ஆகாயமும், பொருவு அருங்கரும்-ஒப்பற்ற அந்த இலங்கை நகரும், உடன் போர் துவனியில் அதிர - ஒன்று சேர்ந்து போரொலியால் அதிர்ச்சியடைய, விடம்போல் சுடர் விடு படைகள் துரந்தார் - விஷத்தைப் போன்று கொடியனவாயும் ஒளியை வெளிவிடு கின்றனவுமான போர்ப் படைகளைத் தூண்டினார்கள்.

இவன் இவன் இவன் என்ற அடுக்கு விரைவுப் பொருளாயும், வெகுளிப் பொருளாயும் மும்முறை வந்தது; நன்னூல். கு. 365. பவனன் - காற்றுக் கடவுளாகிய வாயு தேவன்; 'பவனனிற் றிரிகுநர் பதகிமைந் தர்கள்' (பால. தாடகை வதைப்: 41.) துவனி - முழக்கம், இது, த்வனி என்ற வட சொல்லின் திரிபு;

- (பி-ம்.) 1. இதுவென முதலி யெதிர்ந்தார்: இவனிவ னெனவு மொழிந்தா ரிதுகவி யெனவு மறிந்தார்.
2. பவனனில் விசைகொடு வந்தார்: முடுகி யடைந்தார்; முடுகி யடர்ந்தார்.
3. பொருவரு கடலு முடன்போர்.
4. துவனியி னதிர: அதிரும் விடம்போற்; அதிர வுடன்றார். (25)

773. மழைகளு மறிகட லும்போய் மதமற முரச மறைந்தார்
முழைகளின் வாய்க டிறந்தார் முதுபுகை கதுவ முனிந்தார்
பிழையில படவர வின்றோள் பிடரிற் வடியிடு கின்றார்
கழைதொடர் வனமெரி யுண்டா லெனவெறி படைஞர் கலந்தார்.

மழைகளும் மறிகடலும் போய் மதம் அற - மேகங்களும் மறிந்து விழும் கடலும் அவற்றின் செருக்காகிய முழக்கமும் அழிந்துபோக, முரசம் அறைந்தார் - போர் முரசங்களை அடித்து முழக்கினவர்களும், முழைகளின் வாய்கள் திறந்தார் - மலைக்குகைகளைப் போலத் தம் வாய்களைத் திறந்தவர்களும், முதுபுகை கதுவ முனிந்தார் - முற்றிய புகை கவிந்து பற்றிக்கொள்ளும்படி பெருஞ் சினங் கொண்டவர்களும், பிழை இல - குற்ற மற்றவையான, பட அரவின் தோள் பிடர் இற - படங்களை யுடைய ஆதி சேடனான அரவின் தோள்களும், பின் கழுத்துகளும் ஓடிய, அடியிடுகின்றார்-அடி பெயர்த்து வருகிறவர்களும், கழை தொடர் வனம் எரி உண்டால் என - மூங்கில்கள் அடர்ந்த காடு நெருப்புண்டு எரிந்தது போல, எறி படைஞர் கலந்தார்-வீசித்தாக்கும் படைக்கலங்களை யுடைய வர்களுமான அப்போர் அரக்கர்கள் போர்க்களத்தில் வந்து திரண்டனர்.

- (பி-ம்.) 1. மறைதர முரசம்; மறையவு முரசம்.
 2. முழைக விதழ்கள் துறந்தார்; முழைகளி னிருள்க றுறந்தார்;
 முழைகளி னிருதர் துறந்தார்; முழைகளி னிதழ்களை மென்றே;
 முதுபகை கருதி முனிந்தார்; முதிர்புகை கதுவ; முதுபகை
 கதுவ.
 3. பிறழ்பயில் படவர வின்றோல்; புழையுறு பட; படவரவின்
 செல்: பிடரிட. 4. பகைஞர் கலந்தார். (26)

அநுமன் கிங்கரர் போர் 774-800

774. அறவனு மதனை யறிந்தா னருகினி னமைய வடைந்தான்
 இறவினி னுதவு நெடுந்தா ருயர்மர மொருகை யியைந்தான்
 உறவரு துணையென வொன்றே யுதவிய வதனை யுகந்தான்
 (நிறைகடல் கடையு நெடுந்தாண் மலையென நடுவ ணிமிர்ந்தான்.)

அறவனும் அதனை அறிந்தான்-தருமமே ஒரு வடிவாயுள்ள அவ்வநு
 மனும் அவ்வாறு அரக்கர் படை அங்கு வந்துற்றதை அறிந்தவனாகி, இறவி
 னின் உதவும் நெடும் தார் உயர் மரம்-அழிந்து போயும் உதவி புரிவதான
 ஒரு நெடிய ஒழுங்காய் நீண்ட உயர்ந்த மரத்தின், அருகினின் அமைய
 அடைந்தான் - அருகே பொருந்துமாறு சென்று, உற வரு துணை என -
 உற்றவிடத்தில் வந்து உதவிபுரியும் ஒப்பற்ற துணைவனைப் போல, ஒன்றே
 உதவிய அதனை - தனித்து இருந்து தனக்கு உதவி புரிந்த அம்மரத்தை,
 உகந்தான் - விரும்பினவனாய், ஒரு கை இயைந்தான்-ஒரு கையில் அதை
 எடுத்துக் கொண்டு, நிறை கடல் கடையும் நெடும் தாள் - நிறைந்த பாற்
 கடலைக் கடைந்த நீண்ட அடிப்பாகத்தையுடைய, மலை என - மந்தர
 மலையைப் போல, நடுவண் நிமிர்ந்தான் - அவ்வசோக வனத்தின் நடுவில்
 நிமிர்ந்து நின்றான்.

அநுமனை அறவன் என்பது; 720. அநுமனால் மற்ற மரங்களெல்லாம்
 வீசப்பட்டு நெடுந்தாரம் போய் விழ இந்த ஒரு மரம் மட்டும் அங்குக்
 கீழே கிடந்தது என்பதும், அது தான் இறந்தும் உதவிபுரியும் ஒரு நண்
 பனை போலத் தனக்கு ஆயது என்பதும் பொருள். இறவினு முதல்தல் -
 இறந்தும் கொடுத்தல்; 'ஆந்துணையுங் காப்பர் அறிவுடையோர்' (வாக்
 குண்டாம். 30). அடியின் கருத்தைப் போன்றது. 'செத்துங் கொடுத்
 தான் சீதக்காதி; என்பதும் ஒப்பாகலாம். கிங்கரரைக் கொல்ல அநுமன்
 எடுத்துக்கொண்டது கோபுரவாயிலுக் கிட்டியிருந்த ஓர் இரும்புக்கம்பம்;
 தோரணமரம் என்று முதலால் கூறும். அநுமனுக்கு மந்தரமலை;
 கிட்கிந்தா, மகேந்திரப்: 28. மந்தரமலை கொண்டு பாற்கடல் கடைந்தது;
 பால. அகலிகைப்: 21; அயோத்யா. நகர் நீங்கு, 123; கிட்கிந்தா. மரா
 மரப்: 76; வாலிவதைப்: 17, 144; உயுத்த. அங்கதன் றாதுப்: 24.

இதன் பின். ஒரு பிரதியில் பின்வரும் இரு பாடல்கள் அதிகமா யுள்ளன.

அ. அதுபொழு தவரது கண்டா ரடுபடை பலவு மெறிந்தார்
கதிகொடு சிலவர் தொடர்ந்தார் கணைபலர் சிலைகள் பொழிந்தார்
குதிகொடு சிலவ ரெழுந்தே குறுகினர் கதைகொ டறைந்தார்
மதியொடு சிலவர் வளைந்தார் மழுவயில் சிலவ ரெறிந்தார்.

ஆ. அநுமனு மவர்விடு படையா லவனுடல் குருதிக ளெழுவே
சினவன ஸெழுவொரு திணிமா மரமதி லுடல்சித றிடவும்
தனுவொடு தலைதுகள் படவும் சரமழை பலபொடி படவும்
தினவுறு புயமொடி படவும் திசைதிசை யொருதனி திரிவான்.

- (17-ம்.) 1. அறிவனு மதனை யறிந்தா னெனவரு கமைய வடைந்தான்:
அருகினி லீதனை யறிந்தோன்; அருகினி னழகி னமைந்தான்;
அழகனை மனதி னினைந்தான்.
2. இறைவரு வயிர நெடுந்தோ ளெழுபனை மரமிற வன்கால்;
இறவரும் வயிர நெடுந்தோ ளெழுபனை மரமிகல் வந்தாய்;
இறல்வரு வயிர நெடுந்தோ ளெழுபனைமரமிக வன்கால்.
3. உறு பொரு துணையென வொன்றோ; உறுபொரு துணையென
வன்றோ; உறவொரு துணை.
4. நெடுந்தான்: மலையென வநும னிமிர்ந்தான்; மலையென
வவனு நிமிர்ந்தான்: நடுவி னிமிர்ந்தான். (27)

775. பருவரை புரள்வன வொன்றோ படர்மழை யருவி நெடுங்கால்
சொரிவன பலவென மண்டோய் துறைபொரு குருதி சொரிந்தார்
ஒருவரை யொருவர் தொடர்ந்தா ருயர்தலை யுடைய வுண்டார்
அருவரை நெரிய விழும்பே ரசனியு மறைய வறைந்தான்.

அருவரை நெரிய விழும் - பெரிய மலைகள் நெரிந்து தாளாகுமாறு
விழுகின்ற, பேர் அசனியும் மறைய - பெரிய இடிகளும் அவ்வோசையில்
மறைந்து போக, அறைந்தான் - (அநுமன்) அம்மரத்தைக் கொண்டு
அவ்வரக்கர்களை ஒங்கி அடித்தான்; (அதனால்), பருவரை புரள்வன
ஒன்றோ - பெரிய மலைகள் புரண்டு போவன போல மட்டுமோ; படர்
மழை அருவி - அம்மலைகளின் மீது படர்ந்திருந்த மேகங்களினின்றும்
பெருகியோடி விழுந்த அருவிகளாகிய, நெடும் கால் - நீண்ட வாய்க்கால்
கள், பல சொரிவன என - பல சொரிகின்றன போல, மண் தோய்
துறை பொரு குருதி சொரிந்தார் - தரையில் தங்கி நின்ற நீர்த்துறைகளைத்
தாக்கி நிரம்பும்படியாக இரத்த வெள்ளங்களைச் சொரிந்தவர்களாகி,
ஒருவரை ஒருவர் தொடர்ந்தார் - (அவ்வரக்கர்கள்), ஒருவரை ஒருவர்

பின்பற்றி, உயர்தலை உடைய உருண்டார் - உயர்வுற்ற தம் தலைகள் உடைபட்டுப் போக உருண்டோடி அழிந்தனர்.

அரக்கர் உடல்களுக்குப் பெரிய மலைகளும், அவர்கள் உடல்கள் விருந்து சொரிந்த இரத்த வெள்ளங்களுக்கு மலைகளிவிருந்து விழும் அருவிக் கால்வாய்களும் உவமைகளாயின.

- (பி-ம்., 1. பருவரை புரைவன என்ருள் பனிமலை: நெடுந்தோன் மிசையடி படவு மொடிந்தே.
2. சொரிதரு குருதி படிந்தார் துடையொடு கழல்க ளி தந்தார்: பல வென விண்டோய்.
3. ஒருவரி னொருவர் தொடர்ந்தா ருடல்தலை யுடைய வருண்டார்.
4. நெளிய விழும்போ ரசனியு; நெரிய விரும்போ ரசனியு: அரு வரை சிதற விழும்போ ரசனியி னனும னறைந்தான். (28)

776. பறைபுரை விழிகள் பறிந்தார் படியிடை நெடிது படிந்தார்
பிறைபுரை யெயிறு மிழந்தார் பிடரொடு தலைகள் பிளந்தார்
குறையுயிர் சிதறி நெரிந்தார் குடரொடு குருதி சொரிந்தார்
முறைமுறை படைக டெரிந்தார் முடையுடன் மறிய முறிந்தார்.

(அவ்வரக்கர்கள்), முறை முறை - பலமுறை, படைகள் தெரிந்தார் - (அநுமன் மீது) தம் ஆயுதங்களைத் தெரிந்தெடுத்து வீசினர்; பறை புரை விழிகள் பறிந்தார் - (அநுமன் அம்மரங் கொண்டு தாக்கியதால்) அவர்களிற் சிலர் பறை போன்று பெரிதாயிருந்த தம் விழிகள் பறிக்கப் பட்டவர்களாயினர்; படிஇடை நெடிது படிந்தார்-சிலர் தரை இடத்து நீள விழுவாராயினர்; பிறை புரை எயிறும் இழந்தார்-சிலர் பிறைச் சந்திரன் போன்று வளைந்த தம் பற்களையும் இழந்தவராயினர்; பிடர் ஒடு தலைகள் பிளந்தார் - சிலர் பின் கழுத்துக்களுடன் தம் தலைகளும் பிளவு பட்ட வராயினர்: குறை உயிர் சிதறி நெரிந்தார் - சிலர் தம் குற்றயிரும் சிதறிப் போக ஒருவர் மேல் ஒருவராய் வீழ்ந்து நெரிப்புண்டு அழிந்தனர்; குடர் ஒடு குருதி சொரிந்தார் - சிலர் தம் குடல்களோடு இரத்தத்தையும் வெளியே சொரிந்து அழிந்தனர்; முடை உடல் மறிய முறிந்தார் - சிலர் முடை நாற்றமுடைய தம் உடல்கள் அழியும்படி முறிந்து அழிந்தனர்.

அரக்கர் விழிகளுக்குப் பறைகள்: வட்டமாயும் பெரியவையாயும் உள்ளமையால் உவமை: 'பேய்க்கண் ணன்ன பிளிறுகடி முரசம்' (பட்டினப்: 236); 'பறையன்ன விழித்த கண்ணுள்' (தகடூர் யாத்திரை); 'பறைக்கட் பேய்மகள்' (சிலப். 26: 208): அரக்கர்கள் எயிற்றுக்குப் பிறை: 78, 173; பால. தாடகைவதைப்: 49; ஆரண்ய, கரன் வதைப்: 98.

- (பி-ம்.) 1. விழிகள் பறித்தார்: படியிடை சிலவர் படிந்தார்; படையிடை நெடிது படிந்தார். 2. எயிறு பிளந்தார்: தலைகள் பிதிர்ந்தார், 3. சிதற நெறிந்தார்: குருதி குழைந்தார். 4. படைக னெறிந்தார்: மறிய முறிந்தார்: எறிந்தே முனிவொடு சிலவர் முனைந்தார், (29)

777. புடையுடை விழிகன லின்காய்

பொறியிடை மயிர்கள் புகைந்தார்

தொடையொடு முதுகு துணிந்தார்

சுழிபடு குருதி சொரிந்தார்

படையிடை யொடிய நெடுந்தோள்

பறிதர வயிறு திறந்தார்

இடையிடை மலையின் விழுந்தா

ரிகல்பொர முடுகி யெழுந்தார்.

இகல் பொர முடுகி எழுந்தார் - போர் புரியக் கடுகி எழுந்து வந்த அவ்வரக்கர்கள், புடை உடை விழி கனலின் - இரு பக்கங்களிலுமுள்ள விழிகளிலிருந்து உண்டாகும் நெருப்பின், காய் பொறி இடை-எரிக்கின்ற தீப் பொறிகளின் இடையே, மயிர்கள் புகைந்தார் - தம் மயிர்கள் புகையப் பெற்றனர்: தொடை ஒடு முதுகு துணிந்தார் - தம் தொடைகளோடு முதுகும் துண்டிக்கப் பெற்றார்; சுழி படு குருதி சொரிந்தார் - சுழிகள் பல உண்டாக இரத்த வெள்ளங்களைக் கக்கினார்கள்; படை இடை ஓடிய - தாம் கையிற் கொண்ட போர்ப் படைக் கருவிகள் இடையே ஓடிந்து போக, நெடும் தோள் பறிதர - தம் நெடிய தோள்கள் உடலிலிருந்து பறிக்கப் பட்டுப் போக, வயிறு திறந்தார்-தம் வயிறுகள் திறந்து விளங்கப் பிளவு பட்டனர்; இடை இடை மலையின் விழுந்தார் - பயந்து ஓடியவர்கள் அப் போர்க்களத்தின் இடையே பல இடங்களில் மலை போல விழுந்து கிடந்தனர்.

இது அனைமறிபாப்புப் பொருள்கோள். இடையிடை மலையின் விழுந்தாரிகல் பொர முடுகி யெழுந்தார், என இயைத்துப் பொருள்கோடலும் ஆம்.

- (பி-ம்.) 1. புடையுடை விடுகன லின்காய்; புடை புடை; புடையிடை; கால் புகையிட மயிர்கள்: புடையுறு கனலின் விழுந்தார் சிலர் விழி பொடிய விழுந்தார். 2. சுழியடு: துணிந்தார் சிலருடல் குருதி சொரிந்தார் 3. படைபல கெழுமு கரத்தோள்: படையிடை யொழிய: வயிறு துறந்தார். 4. இடைசிலர் மலைக னெறிந்தே: இடைமலை யனவென விழுந்தார்: எதிர்ந்தார். (30)

778. புதைபட விருளின் மிடைந்தார் பொடியிடை நெடிது புரண்டார்
விதைபடு முயிரர் விழுந்தார் விழியொடு விளியு மிழந்தார்
கதைகொடு முதிர மலைந்தார் கணைபொரு சிலையர் கலந்தார்
உதைபட வுரனு நெரிந்தா ருயிரொடு குருதி யுமிழ்ந்தார்.

கதை கொடு முதிர மலைந்தார் - தண்டாயுதங்களைக் கொண்டு கடும் போர் புரிந்தவர்களும், கணை பொரு சிலையர் கலந்தார் - அம்புகளைக் கொண்டு போர் புரியும் வில்லையுடையவர்களாய் அங்கு வந்து கூடியவர்களுமான அவ்வரக்கர்கள், உதைபட-அநுமனல் உதைபட்டு, உரனும் நெரிந்தார் - தம் மார்பும் நெரியப் பட்டு, உயிரொடு குருதி உமிழ்ந்தார் - தம் உயிரொடு இரத்தத்தையும் வெளியே கக்கினார்; இருளின் மிடைந்தார்-இருளைப் போல (கருநிற முள்ளவர்களாய் அங்குக் கூடி) நெருங்கின மற்றும் சில அரக்கவீரர்கள், பொடி இடை புதை பட நெடிது புரண்டார் - கீழே கிடந்த தூசிகளின் இடையே புதைந்து போக நெடுந் தூரம் புரண்டனர்; (வேறு சிலர்), விதைபடும் உயிரர் விழுந்தார் - விதை தெளித்தது போல நெடுக வீசப்பட்டு அழிந்து போன உயிரினராய் ஆங்காங்கு விழுந்து கிடந்தனர்; விழி ஓடு விளியும் இழந்தார் - மற்றும் சிலர் தம் விழிகளோடு பேச்சும் இழந்தவர்கள் ஆயினர்.

இருளில் புதைபட எனவும் கூட்டிப் பொருள் கொள்ளலாம். மிடைந்தார், முற்றுக்களைத் தனித் தனியே கொண்டும் பொருள் கூறலாம். முதிரமலைதல்; ஆரண்ய மாரீசன் வதைப்: 174. விதை படும் என்பதற்குச் சிந்திப் போன என்று பொருள் கொள்ளலும் ஆம். விளியும் இழந்தார் - ஓசையும் அடங்கிக் கிடந்தார் என்னலும் ஒன்றும்.

- (17-ம்.) 1. புதைபடு மிருளின்; புதைபட மிருளின்: உருளின் மிடைந்தார்: படுமிருளி னடந்தார்: பொறியிடை நெடிது.
2. உயிரர் விரிந்தார்; உயிரு மிழந்தார்: விளியொடு விழியும்; விளியொடு மொழியு; விழியொடு விழியும்: விதைபடு மணியின் விழுந்தார் சிலர் விளி யொளியு மிழந்தார்.
3. கதையொடு: கதிகொடு: கணைபெரழி சிலையர்; சிலர்கணை மறைகள் சொரிந்தார்; சிலையர் கலைந்தார்.
4. நெரிந்தா ருதருடு; குமிழி யுமிழ்ந்தார்: உதைபட வுயிரு மொழிந்தார் சிலருடல் குருதி சொரிந்தார். (31)

779. அயலயன் மலைகொ டறைந்தா ரடுபகையளவை யடைந்தார்
வியவிட மறைய விரிந்தார் மிசையுல கடைய மிடைந்தார்
புயருடு மலையின் விழுந்தார் புடைபுடை திசைதொறு சென்றார்
உயர்வுற விசையி னெதிர்ந்தா ருடலொடு மூலகு துறந்தார்.

(அவ்வரக்கர்கள்), அயல் அயல் மலையொடு அறைந்தார்-பக்கங்களி லெல்லாம் இருந்த மலைகளைப் பிடுங்கிக் கொண்டு கடாவினார்கள்; அடு பகை அளவை அடைந்தார் - பகைவரை அழிக்கும் பகைத் தன்மையின் எல்லையை அடைந்தனர்; வியல் இடம் மறைய விரிந்தார் - அகன்ற இப் பூமியின் இடப்பரப்பு மறையும் படி பரந்து நின்றார்கள்; மிசை உலகு அடைய மிடைந்தார் - மேல் உலகு முழுவதும் நெருங்கப் போய்ச் சேர்ந்தார்கள்; புயல் தொடு மலையின் விழுந்தார் - மேகம் அளவிய மலைகளே போல (அநுமனல் அடிக்கப்பட்டுக் கீழே) விழுந்தார்கள்; புடை புடை திசை தொறு சென்றார் - பக்கம் பக்கமாகத் திசை களில் எல்லாம் சென்றார்கள்; (மற்றும் சிலர்), உயர்வு உற விசையின் எதிர்த்தார் - பெருமையடைய வேகமாக அநுமனை எதிர்த்துப் போரிட் டவர்கள், உடல் ஓடும் உலகு துறந்தார் - (தம்) உடலொடு இவ்வுலகத் தையும் துறந்து இறந்தார்கள்.

- (பி-ம்.) 1. மலையொடறைந்தா ரடுபகை யளகை யடைந்தார்: மறையொ டறைந்தா னடு; அயல்பல நிருத ரெழுந்தே யடுசமர் புரிய வடைந்தார்.
2. மிசையுல கிடைய மிடைந்தார்: விசையுல கெவையும்.
3. கடலின் விழுந்தார்; மயலின் விழுந்தார்; புடைபுடை சிதை வொடு சென்றார்: திசைதிசை சென்றார்; திசையொடு புடை புடை சென்றார்: புயல்படி கடலின் வளைந்தார் புடைவரு மவரை யுயர்ந்தோன்.
4. உயர்வுற விசையின்: உயிர்பெற விசையின்: எறிந்தா னுட லொடு: உலகு திரிந்தார். (32)

வேறு

780. பற்றித் தாளொடு தோள்பறித் தெறிந்தனன் பாரின்
இற்ற வெஞ்சிறை வெற்பின மாமெனக் கிடந்தார்
கொற்ற வாலிடைக் கொடுந்தொழி லரக்கரை யடங்கச்
சுற்றி வீசலிற் பம்பர மாமெனச் சுழன்றார்.

பற்றி - (அநுமன் அவ்வரக்கர்களைப்) பிடித்து, தான் ஓடு தோள் பறித்து எறிந்தனன் - அவர்களுடைய கால்களையும் தோள்களையும் பிடுங்கி எறிந்தான்; (அதனால் அவர்கள்), வெம் சிறை இற்ற வெற்பு இனம் ஆம் என பாரின் கிடந்தார் - வலியுள்ள சிறகுகள் அற்ற மலைக் கூட்டங்கள் என்று சொல்லும்படி (அவ்வரக்கர்கள்) பூமியில் விழுந்து கிடந்தனர்; (மேலும்), கொடும் தொழில் அரக்கரை - கொடிய செயல் களையுடைய பல அரக்கர்களை, கொற்ற வால் இடை அடங்க-தன் வலிய வாலினிடை யடங்கியிருக்கச் செய்து, சுற்றி வீசலில்-சுழற்றி வீசினதால், பம்பரம் ஆம் என சுழன்றார் - பம்பரம் போலச் சுற்றினார்.

இங்கு அநுமன் வால் கயிறுகவும், அரக்கர்கள் பம்பரங்களாகவும் அநுமன் பம்பரம் விடுவோனாகவும் உவமிக்கப் பெற்றன.

- (பி-ம்.) 1. தோளொடு தாள்பறித் தெறியவே பழகி; பறித் தெழுதலும்; பறித் தெழுந்தவர் பகழி; பற்றித் தோளொடு தோள்பறித் தெறிதலும்.
2. இற்றுப் பாரிடை: இற்ற சித்திர மிடைந்தன வாமெனக்: இற்றைக் குத்திர மிடைந்தன; இற்ற சித்திர மிழந்தனவாமெனக்.
3. சொற்ற வாலிடை: அரக்கரை மடங்கச்.
4. வீசிடப் பம்பர மெனநின்று: மாமென நின்றார். (33)

781. வாள்க ளிற்றன விற்றன வரிசிலை வயிரத்
தோள்க ளிற்றன விற்றன சுடர்மழுச் சூலம்
நாள்க ளிற்றன விற்றன நகையெயிற் றீட்டம்
தாள்க ளிற்றன விற்றன படையுடைத் தடக்கை.

(அநுமன் தாக்கினதால்), வாள்கள் இற்றன-அவ்வரக்கர்களுடைய வாள்கள் ஓடிந்தன; வரிசிலை இற்றன - கட்டுக்கள் அமைந்த அவர்களுடைய விற்கள் ஓடிந்தன; வயிர தோள்கள் இற்றன - வயிரம் போன்ற வலிமையுடைய (அவர்கள்) தோள்கள் அற்றுப் போயின; சுடர் மழு சூலம் இற்றன-பழுக்கக் காய்ச்சின இரும்புபோல ஒளி வீசும் சூலாயுதங்கள் ஓடிபட்டுப் போயின; நாள்கள் இற்று அன நகை எயிற்று ஈட்டம் இற்றன - நட்சத்திரங்கள் உதிர்ந்து விழுந்தன போல ஒளி விளங்கும் பற்களின் தொகுதிகள் அற்று விழுந்தன; தாள்கள் இற்றன - அவ்வரக்கர்களுடைய கால்கள் துண்டிக்கப்பட்டு விழுந்தன; படை உடை தடக்கை இற்றன - (அவர்களின்) ஆயுதங்களை யுடைய பெருங்கைகள் அற்று விழுந்தன.

இங்கு நகை எயிறுகளுக்கு நாள்கள் உவமை. இச் செய்யுள் ஒரு சுவடியில் இல்லை.

- (பி-ம்.) 1. வாரிலை யிற்றன வயிரத். 2. குடர்மழுச் சூலம்.
3. தாள்க ளிற்றன வரக்கர்தம் நகையெயி ருடிந்து: நகையெயி றீட்டம். (34)

782. தெறித்த வன்றலை தெறித்தன செறிசுடர்க் கவசம்
தெறித்த பைங்கழல் தெறித்தன சிலம்பொடு பொலந்தார்
தெறித்த பன்மணி தெறித்தன பெரும்பொறித் திறங்கள்
தெறித்த குண்டலந் தெறித்தன கண்மணி சிதறி.

வன்தலை தெறித்த-அரக்கர்களுடைய வலிய தலைகள் சிதறி அப்பால் விழுந்தன; சுடர் செறி கவசம் தெறித்தன - சுடர் மிகுந்த கவசங்கள்

சிதறி விழுந்தன; பைம் கழல் தெறித்த-பசிய (பொன்னால் ஆகிய) வீரக் கழல்கள் சிதறி விழுந்தன; சிலம்பொடு பொலம் தார் தெறித்தன-அவர்களின் சிலம்புகளோடு பொன்மாலைகளும் சிதறி வீழ்ந்தன; பல் மணி தெறித்த - பல வகைப்பட்ட அவர்களுடைய அணிகளில் இருந்த பல இரத்தினங்கள் சிதறி வீழ்ந்தன; பெரும் பொறி திறங்கள் தெறித்தன - அவர்கள் அணிந்த பெருமைக்குரிய வீரபட்டம் முதலிய விருதுகள் சிதறி வீழ்ந்தன; குண்டலம் தெறித்த - அவர்களுடைய குண்டலங்கள் சிதறி விழுந்தன; கண்மணி சிதறி தெறித்தன - அவர்களுடைய கண்களின் கருவிழிகள் சிதறுண்டு விழுந்தன.

பொலம் தார் - அழகிய மாலை என்னலும் ஒன்றும். பொறி - வீர பட்டம், விருது என்பன; 'வேந்தன் பெயராற் பொறியும் பெற்றான்' (சீவக. 1792.); 'வெல் பொறியும் நாடும்...கொடுத்தளித்தான்' (பு. வெ. 128.) திறங்கள் - வகைகள். ஆடவர் சிலம்பணிதல் இங்குக் கூறப் பட்டது.

- (பி-ம்.) 1. தெறித்த வன்புயம் தெறித்தன: தெறித்தவற் செறிசுடர்க்.
2. பைங்கழ லெறிந்தன: சிரத்தொடு பொலன்றாள்.
3. பெரும் பொறித்தங்கள். 4. கண்மணி சிதற. (35)

783. உக்க பற்குவை யுக்கன துவக்கெலும் புதிர்வுற்
றுக்க முற்கர முக்கன முசுண்டிக ளுடையுற்
றுக்க சக்கர முக்கன வுடறிநந் துயிர்கள்
உக்க கப்பண முக்கன வுயர்மணி மகுடம்.

பல் குவை உக்க - அவ்வரக்கர்களுடைய பற்களின் குவியல்கள் சிந்தின; துவக்கு எலும்பு உக்கன - தோல்களும், எலும்புகளும் சிந்தின; முற்கரம் உதிர்வு உற்று உக்க - முற்கரம் என்னும் ஆயுதங்கள் சிதறி அழிந்தன; முசுண்டிகள் உடைவு உற்று உக்கன - முசுண்டி என்னும் போர்ப்படைகளும் சிதறியழிந்தன; சக்கரம் உக்க - சக்கராயுதங்கள் சிதறி அழிந்தன; உடல் திறந்து உயிர்கள் உக்கன - அவர்களுடைய உடல்கள் பிளவுபட்டு உயிர்கள் சிந்திப் போயின; கப்பணம் உக்க - அரிகண்டம் என்னும் ஆயுதங்கள் சிதறிப் போயின; உயர் மணி மகுடம் உக்கன - உயர்ந்த இரத்தினங்களால் அமைந்த அவர்கள் கிரீடங்கள் சிதறிப் போயின.

781 ஆம் செய்யுளில் அநுமன் செய்த போரில் இற்றனவும் 782 இல் தெறித்தனவும் இச் செய்யுளில் உக்கனவும் முறையே கூறப் பெற்றன. இறுதல் - அற்று நீங்குதல்; தெறித்தல் - சிதறி நீங்குதல்; உகுதல் - சிந்தி நீங்குதல். துவக்கு - தோல்; வுடசொல்.

- (பி-ம்.) 1. உக்கன வுறுப்பெலும் புதிர்வுற்: துறுக்கெலும்பு.
 2. உக்க முக்கர முசுண்டிமுட் கழுக்கடை யொழிவுற்: முசுண்டிக
 ளுடைய.
 3. உக்க முனைக ளுக்கன நிணக்குழம் புலைவுற்: உக்க மத்தக
 முக்கன நிணக்குவை குலைவுற்: உடறுறந் துயிர்கள்.
 4. உக்க சக்கர முக்கன வுடறுறந் துயிர்கள்: உக்க மற்புய
 முக்கன. (36)

784. தாள்க ளாற்பலர் தடக்கைக ளாற்பலர் தாக்கும்
 தோள்க ளாற்பலர் சுடர்விழி யாற்பலர் தொடரும்
 கோள்க ளாற்பலர் குத்துக ளாற்பலர் தத்தம்
 வாள்க ளாற்பலர் மரங்களி னாற்பலர் மடிந்தார்.

தாள்களால் பலர் - (அநுமன்) கால்களால் பலரும், தட கை
 களால் பலர் - அவன் பெரிய கைகளால் பலரும், தாக்கும் தோள்
 களால் பலர் - மோதும் தோள்களாற் பலரும், சுடர் விழியால் பலர் -
 ஒளிவீசும் விழிகளில் (உண்டான நெருப்பினால்) பலரும், தொடரும்
 கோள்களால் பலர் - பற்றிப் பிடித்தலால் பலரும், குத்துகளால் பலர் -
 கைகளால் குத்தினதால் பலரும், தத்தம் வாள்களால் பலர் - அவரவ-
 கள் வாள்களாலேயே பலரும், மரங்களினால் பலர் - மரங்களைக் கொண்டு
 எறிவதால் பலரும், மடிந்தார் - இறந்தார்.

சுடர் விழியால் என்பதை விழிச் சுடரால் என்று மாற்றிப் பொருள்
 கொள்ளலும் ஆம். வாள்களால் பலர் - அவரவர் வாள்களைப் பிடுங்கி
 அவற்றாலே அவ்வரக்கர்களை வெட்டி அழித்தான் என்பதும் ஆம்,
 மரங்கள் - கொடுமரம் அல்லது கணைமரம் என்பவற்றின் முதற்குறை
 யாகக் கொண்டு தத்தம் என்பதை இதற்குங் கூட்டி அவரவர்
 விற்களாலும், அல்லது கணைமரங்களாலும் அநுமன் அடித்ததால் பலரும்
 மடிந்தனர் என்று பொருள் கொள்ளலும் ஒன்றும்.

- (பி-ம்.) 1. பலர் தருக்கும், 2. பலர் சுடரும்.
 3. குன்றுக ளாற்பலர், 4. மரங்களாற் பலர்பலர் மடிந்தார். (37)

785. ஈர்க்கப் பட்டனர் சிலர்சில ரிடியுண்டு பட்டார்
 பேர்க்கப் பட்டனர் சிலர்சிலர் பிடியுண்டு பட்டார்
 ஆர்க்கப் பட்டனர் சிலர்சில ரடியுண்டு பட்டார்
 பார்க்கப் பட்டனர் சிலர்சிலர் பயமுண்டு பட்டார்.

சிலர் - சில அரக்கர்கள், ஈர்க்க - அநுமன் அவர்களைப் பிடித்து இழுத்ததால், பட்டனர் - இறந்தனர்; சிலர் இடி உண்டு பட்டார் - மற்றும் சிலர் இடிக்கப் பட்டு இறந்தனர்; சிலர் பேர்க்க பட்டனர் - சிலர் அவ்விடம் விட்டுப் பெயர்த்து அப்புறம் எறியப் பட்டு இறந்தனர்; சிலர் பிடி உண்டு பட்டார் - வேறு சிலர் அநுமனால் பிடிக்கப் பட்டு இறந்தனர்; சிலர் ஆர்க்க பட்டனர் - இன்னும் சிலர் கட்டப் பட்டு இறந்தனர்; சிலர் அடியுண்டு பட்டார் - மற்றும் சிலர் அநுமனால் அடிக்கப் பட்டு இறந்தனர்; சிலர் பார்க்கப் பட்டனர் - சிலர் அநுமன் கோபித்துப் பார்த்ததாலே அச்ச முற்று அழிந்தனர்; சிலர் பயம் உண்டு பட்டார் - வேறு சிலர் பயந்து இறந்தனர்.

ஆர்த்தல் - கட்டுதல்; பிணித்தல்; 'என்றுந்தேய்வுரு தூணியார்த்து' (பால. கையடைப்: 19.); 'ஆர்த்த கணவனகன்றனன்' (சிலப். 9: 37.); 'ஆர்க்கப் பட்டனர்' என்பதற்கு அநுமன் பெருங்கர்ச்சனை செய்ய, அதனாலே நிலை கலங்கி இறந்தனர் என்னலும் ஆம்.

(17-ம்.) 1. இடிப்புண்டு பட்டார்; இடருண்டு பட்டார்; இடையுண்டு பட்டார். 2. பிடிப்புண்டு. 4. பயங்கொண்டு. (38)

786. ஓடிக் கொன்றனன் சிலவரை யுடனுட றேறும்
கூடிக் கொன்றனன் சிலவரைக் கொடிநெடு மரத்தால்
சாடிக் கொன்றனன் சிலவரைப் பிணத்தொறுந் தடவித்
தேடிக் கொன்றனன் சிலவரைக் கறங்கெனத் திரிவான்.

கறங்கு என திரிவான் - காற்றாடி போலத் திரிந்த அநுமன். சில வரை ஓடி கொன்றனன் - சில அரக்கர்களை ஓடிப் பிடித்துக் கொன்றான்; சிலவரை உடல் உடல் தோறும் கூடிக் கொன்றனன் - சில அரக்கர்களை ஒருவர் உடல் மற்றவர் உடலிற் கூடி மோதச் செய்து கொன்றான்; சிலவரை கொடி நெடு மரத்தால் - வேறு சிலரை அங்கிருந்த நீண்ட ஒரு கொடி மரத்தால், சாடி கொன்றனன் - அடித்துக் கொன்றான்; சிலவரை பிணம் தொறும் தடவி தேடி கொன்றனன் - சிலரைப் பிணங்களினிடை ஒளிந்திருப்பதைத் தடவித் தேடிக் கண்டு பிடித்துக் கொன்றான்.

'உடல் தொறும் கூடிக் கொன்றனன் - உடல்களை எல்லாம் கூட வைத்துக் கொன்றான்' என்றும், கூடி என்பதற்கு அவரவர் உடல் அருகே அநுமன் சேர்ந்து என்றும் பொருள் கொள்ளலாம். கொடி நெடு மரம் - நீண்ட கொடி மரம்; அதாவது தோரண ஸ்தம்பம். அங்கு ஒரு தோரணஸ்தம்பம் இருந்ததென்பதும், அதன் மேல் அநுமன் வீற்றிருந்தான் என்பதும்; 860, 892. இனி, கொடிகள் படர்ந்த நீண்ட மரம் எனக் கொள்வதும் ஆம். கறங்கு - காற்றாடி; 803; ஆரண்ய, விராதன் 50; கரன்வதைப்: 156, அநுமன் கறங்கெனத் திரிதல்; 803.

(பி-ம்.) 1. உடனுட லோடும்: சிலவரை யுருக்கின நெருங்கே.

2. கொடு நெடு மரத்தால்: குலவரை மரத்தால்.

(39)

787. முட்டி னூர்பட முட்டினான் முறைமுறை முடுகிக்
கிட்டி னூர்படக் கிட்டினான் கிரியென நெருங்கிக்
கட்டி னூர்படக் கட்டினான் கைகளான் மெய்யில்
தட்டி னூர்படத் தட்டினான் மலையெனத் தகுவான்.

மலை என தகுவான் - பெரிய மலையென்று சொல்லத் தக்க
தோற்றத்தையுடைய அநுமன், முட்டினார் - தன்னை முட்டினவர், பட-
அழிந்து போகும்படி. முட்டினான் - தான் அவர்களை முட்டினான்: முறை
முறை - வரிசை வரிசையாக, முடுகி - வேகத்தோடு வந்து, கிட்டினார்-
தன்னருகடைந்தவர்கள், பட - அழியும்படி, கிட்டினான் - தானும் அவர்
அருகே நெருங்கிச் சென்றான்: கிரி என நெருங்கி - மலை போல அருகே
சென்று, கட்டினார் - தன்னைக் கட்டினவர்கள், பட - இறந்து படும்
படி, கட்டினான் - அவர்களைப் பிணித்தான்; கைகளால் மெய்யில்
தட்டினார் - தம் கைகளால் தனது உடலில் தட்டினவர்: பட - அழியும்
படி, தட்டினான் - தானும் எதிர்த்துத் தட்டிக் கொன்றான்,

‘முறை முறை முடுகி: ‘கிரியென நெருங்கி: ‘கைகளால்’ என்பன
வற்றை அநுமனுக்கும் அரக்கர்களுக்கும் கூட்டிப் பொருள் கொள்க.
இதனால் யார் யார் எவ்வகை தன்னை எதிர்த்தாரோ அவ்வகையே
அநுமன் அன்னோரை எதிர்த்து அழித்தான் என்பதாம்.

(பி-ம்.) 1. முட்டி னூர்தமை முட்டினான்: முறை முறை முடுக்கிக்.

2. கிரியென நெருங்கிக்; நெருக்கிக். 3. கைகளின் மெய்யின்.

2, 3, 4 அடிகள் சில சுவடிகளில் முன் பின்னாக மாறியுள்ளன. (40)

788. உறக்கி னுங்கொல்லு முணரினுங் கொல்லுமால் விசம்பில்
பறக்கி னுங்கொல்லும் படரினுங் கொல்லுமின் படைக்கும்
நிறக்க ருங்கழ லரக்கர்க ணெறிதொறும் பொறிகள்
பிறக்க நின்றெறி படைகளைக் கைகளாற் பிசையும்.

உறக்கினும் கொல்லும்-அரக்கர்கள் சோர்வுற்ற (மறந்த) நிலையிலும்
(அவர்களை) அநுமன் கொல்வான்; உணரினும் கொல்லும் - நல்லுணர்வு
கொண்ட நிலையினும் (அவர்களைக்) கொல்வான்; விசம்பில் பறக்கினும்
கொல்லும் - அவர்கள் வானத்தில் பறந்து சென்றாலும் அவர்களைப்
பிடித்துக் கொல்வான்; படரினும் கொல்லும் - (தரையில்) நடந்து சென்
றாலும் (அவர்களைக்) கொல்வான்; மின் படைக்கும் - மின்னலை உண்

டாக்கும். கரும் நிற - கரிய மேகம் போன்ற நிறத்தையுடைய, கழல் அரக்கர்கள் - வீரக் கழல் அணிந்த அரக்கர்கள், நெறிதொறும்-வழிகளி லெல்லாம், பொறிகள் பிறக்க - தீப்பொறிகள் தோன்ற, நின்று எறி படைகளை - நின்று வீசி யெறியும் ஆயுதங்களை, கைகளால் பிசையும் - அநுமன் தன் கைகளால் பிசைந்து நொறுக்குவான். ஆல்: அசை.

கருங் கழல் எனக்கூட்டி பெரிய கழல் எனவும் கொள்ளலாம்; கருமை - பெருமையும் வலிமையும் ஆம்; திவாகரம்: புறநா. 21: 7. உரை. பிறக்க என்பதை, பிறங்க என்பது எதுகை நோக்கி வலிந்தது எனக் கொண்டு, விளங்க எனப் பொருள் கொள்ளலும் அமையும்.

- (பி-ம்.) 1. மறக்கினுங் கொல்லும்.
2. படியினுங் கொல்லுமின்: மின் படைக்கை; மின் பகைசேர்: கொல்லுமிப் படைக்கு.
3. அரக்கர்வா னெறிதொறும்; அரக்கர் தாமெறி; அரக்கர்களெறி.

(41)

789. சேறும் வண்டலு மூனையு நிணமுமாய்ச் செறிய
நீறு சேர்நெடுந் தெருவெலா நீத்தமாய் நிரம்ப
ஆறு போல்வருங் குருதியவ் வதுமனா லலைப்புண்
மறில் வாய்தொறு முமிழ்வதே யொத்ததவ் விலங்கை.

மூனையும் நிணமும் - அவ்வரக்கர்களுடைய மூளைகளும் கொழுப் புக்களும், சேறும் வண்டலுமாய் - சேறும் வண்டல்களுமாக, செறிய - அடர்ந்து நெருங்க, நீறு சேர் நெடும் தெரு எலாம் - புழுதிகள் சேர்ந்த நீண்ட அந்த இலங்கை நகரின் தெருக்களிலெல்லாம், நீத்தமாய் நிரம்ப - வெள்ளப் பெருக்காய் நிறைந்து விளங்க, ஆறுபோல் வரும் - ஒரு நதியைப் போலப்பெருகி வருகின்ற, குருதி - இரத்தம், அ அநு மனா ல் அலைப்பு உண்டு - அந்த அநுமனா ல் அங்கு மிங்கும் அலையும்படி தள்ளப்பட்டு, அ இலங்கை - அந்த இலங்கை நகரம், ஈறு இல் வாய் தொறும் - முடிவில்லாத பல வாய்களின் வழியே, உமிழ்வது ஒத்தது - கக்குவதுபோல் விளங்கியது. ஏ: தேற்றப் பொருளது.

அநுமனா ல் கொல்லப்பட்ட அவ்வரக்கர்களுடைய இரத்த வெள்ளம் நதியாகவும், அவர்களுடைய மூளைகளும் நிணங்களும் அவ்வெள்ளத்தில் கலந்து வரும் சேறும் வண்டல்களாகவும் கொள்ளப் பட்டதோடு, அக்குருதி வெள்ளம் அநுமனா ல் தள்ளி யலைக்கப் படுவது இலங்கை நகரே தன் பல வாய்களால் இரத்தத்தைக் கக்குவது போலும் இருந் தது என்க. நீறு - புழுதி; 'அருவி துகளவிப்ப நீரடங்கு தெரு' (சிறு பாண். 201 நச். உரை.) இதன் பின் கீழ் வரும் ஐந்து பாடல்கள் ஒரு சுவடியில் அதிகமாகக் காணப்படுகின்றன—;

(அ) உரைத்த வெண்பதி னுயிர கோடி கிங்கரரோ
டிரைத்து வந்தமாப் பெரும்படை யரக்க ரெண்ணிலரைத்
தரைத்த லத்தினிட் டரைத்தொரு தமிழனின் றதுகண்
டுருத்தவ் வெண்பதி னுயிர கோடிய ருடன்றூர்.

(ஆ) சினந்து மற்றவர் தீயெழுப் படைக்கலஞ் சிதறிக்
கனந்து வன்றிய தெனக்கரு மலையெனக் கடல்போல்
அனந்த னுந்தலை துளக்குற வமரர்க(?)ளிடியுறு மரவின்
மனந்து ளக்குற வழைத்தன ரெண்டிசை மருங்கும்.

(இ) எடுத்தெ றிந்தன ரெழுமழுச் சிலர்சிலர் நெருக்கித்
தொடுத்தெ றிந்தனர் சூலங்கள் சுடுகதைப் படையால்
அடித்து நின்றனர் சிலர்சில ரருஞ்சிலைப் பகழி
விடுத்து நின்றனர் வெய்யவர் விளைந்தவெஞ் செருவே.

(ஈ) ஒளிந்தி டங்கடை யுகத்தினி லுற்றகா ரினங்கள்
வளைந்து பொன்கிரி மேல்விழு மிடியென மறவோர்
பொழிந்த பல்படை யாவையும் புயத்திடைப் பொடிபட்
டமுந்த மற்றவ ரோடும்வந் தடுத்தன னநுமன்.

(உ) கட்டு மென்றனர் குரங்கிது கடியகைப் படையால்
வெட்டு மென்றனர் விழிவழி நெருப்புக் விறலோர்
கட்டி நின்றமர் விளைத்தனர் மாருதி கிளர்வான்
முட்டு மாமர மொன்றுகொண் டவரொடு முனைந்தான்.

- (பி-ம்.) 1. தினமுமாய்த் தினிய; இரியும்.
3. யாறு கொண்டவக் குருதிய தனுமனு லைப்புன்.
4. ஈறில் புண்டொறு முயிழ்வன வொத்ததவ்.

(42)

790. கருதி வாலினுங் கையினும் கடிகையிற் கட்டிச்
சுருதி யேயன்ன மாருதி மரத்திடைத் துரப்ப
நிருத ரெந்திரத் திடுகரும் பாமென நெரியக்
குருதி சாறெனப் பாய்ந்தது குரைகடற் கூளை.

சுருதியே அன்ன மாருதி - வேதத்திற்கே ஒப்பான (நிலைபெற்றிருப்
பதும் தவருமையும் உடைய) அநுமன், சுருதி-எண்ணி, வாலினும் கையி
னும் கடிகையில் கட்டி-தன் வாலாலும் கைகளாலும் (வெட்டப்பட்ட)
கருப்பங்கழித் துண்டுகளைப் போல (அவ்வரக்கர்களைக்) கட்டி, மரத்து
இடை துரப்ப - மரங்களுக்கு இடையே வீசி எறிய, நிருதர் - அவ்வரக்
கர்கள், எந்திரத்து இடு கரும்பு ஆம் என நெரிய - ஆலையில் இடும் கரும்பு
களைப் போலே நெரிந்து போக, குருதி - (அவ்வாறு நசுக்கப்பட்ட

அன்றோர் உடல்களிலிருந்து பெருகிய) இரத்தம், சாறு என - கருப்பஞ் சாறு போல, குரை கடல் கூளை பாய்ந்தது - ஒலிக்கின்ற கடலாகிற மிடா விற்போய்ப் பாய்ந்தது.

அரக்கர்களை அநுமன் தன் வாலினாலும் கைகளாலும் வெட்டப் பட்டக் கருப்பங்கழித் துண்டுகளைப் போலக் கட்டி எதிரில் இருந்த மரங்களுக்கு இடையே வீசி யெறிய, அவர்கள் அதனால் நசுக்குண்டு பெருகிய இரத்த வெள்ளம் பாய்ந்து ஓடிக்கடலில் வீழ்ந்தது, கருப்பங் கழிகளை எந்திரத்தில் இட்டு ஆட்ட, அதன் சாறு பெருகி ஓடி ஒரு மிடா விற்போய் விழுந்தது போல விளங்கியது என்பதாம். கூளை - வாயகன்று உட்குழிந்த மட்பாத்திரம்; இது ஆலையில் கருப்பஞ்சாறு போய் விழுவ தற்கு வைத்திருக்கும் பாத்திரம்; 'கருப்பேந்திரத்தொழுகு சாறகன் கூளை' (கிட்சிந்தா. ஆறு செல் 49.); 'கூளையுங்குண்டு சட்டியும் பாளை யுஞ் செயுமங் குசப்பயல் யான்' (தனிப்பாடல்.) கடிகை - துண்டம்; 'கரும்பெறி கடிகையோடு...கவளங் கொள்ளா' (சீவக- 1076). இதன் பின் ஓர் அதிகப்பாடல் கீழ்க் காணுமாறு ஒரு சுவடியில் உளது—:

தலையொ டிந்திட வடித்தனன் சிலர்தமைத் தாளின்
நிலையொ டிந்திட வடித்தனன் சிலர்தமை நெருக்கிச்
சிலையொ டிந்திட வடித்தனன் சிலர்தமை வயப்போர்க்
கலையொ டிந்திட வடித்தன னரக்கர்கள் கலங்க.

- (பி-ம்.) 1. கருது காலினுங் கையினுங் கடிகையிற் கட்டிச்; கருது வாலி
னுங் காலினுங் கையினுங் கட்டிச்; வாலினுங் கையினுங்
கடிதுறக் கட்டி; கடுமையிற் கட்டி.
2. மரத்திடைத் துரப்பான்; துவைப்ப, 3. நெரிவார்.
4. பாய்வது குறைகடற் கூனில்; பாய்வன குரைகடற் கூளை. (43)

791. எடுத்த ரக்கரை யெறிதொறு மவருட லெற்றக்
கொடித்திண் மானிகை யிடிந்தன மண்டபங் குலைந்த
தடக்கை யானைகண் மடிந்தன கோபுரந் தகர்ந்த
பிடிக்கு லங்களும் புரவியு மவிந்தன பெரிய.

அரக்கரை எடுத்து எறி தொறும் - அநுமன் அவ்வரக்கர்களைத் தூக்கி எடுத்து வீசும் போதெல்லாம், அவர் உடல் எற்ற-அவ்வரக்கர்கள் உடல் போய்த் தாக்கினதால், கொடி திண் மானிகை இடிந்தன - கொடி களோடு விளங்கிய வலிய மானிகைகள் இடிந்து போயின; மண்டபம் குலைந்த-பல மண்டபங்கள் உருக்குலைந்து அழிந்தன; தட கை யானைகள் மடிந்தன - பெரிய துதிக்கைகளுடைய ஆண் யானைகள் இறந்தன; கோபுரம் தகர்ந்த - கோபுரங்கள் இடிந்து சிதை வுண்டன; பெரிய பிடி

குலங்களும் புரவியும் அவிந்தன - பெரிய பெண்யானைகளின் கூட்டங்களும் பெரிய குதிரைக் கூட்டங்களும் அழிந்தன.

பெரிய, குலம், என்னும் அடைகளைப் புரவிக்கும் கூட்டுக. பின் பிடிக்குலம் தனித்துக் கூறப் பெற்றமையின், முன் உள்ள தடக்கை யானைகள் என்பது ஆண் யானைகளெனக் கொள்ளப்பட்டது.

- (பி-ம்.) 1. எறிதலு மவருடல்; எறியமற் றவருடல் விழுந்தே.
2. தண் மானிகை: மானிகை யிடந்தன. 3. யானைகண் மறிந்தன.
4. அவிந்தன பெரிய; இறந்தன பெரிதால். (44)

792. தத்த மாடங்க டம்முட லாற்சிலர் தகர்த்தார்
தத்த மாதரைத் தங்கழ லாற்சிலர் சமைத்தார்.
தத்த மாக்களைத் தம்படை யாற்சிலர் தடிந்தார்
எத்தி மாருதி தடக்கைக ளான்விசைத் தெறிய.

மாருதி தட கைகளால் எத்தி விசைத்து எறிய - அநுமன் தன் பெருங்கரங்களால் தாக்கி வேகமாய் வீசி எறிந்ததால், சிலர் தத்தம் மாடங்கள் - சில அரக்கர்கள் அவரவர் சொந்த மாடங்களை, தம் உடலால் - (அநுமனால் வீசி எறியப்பட்ட) தம் உடல்கள் வந்து தாக்கின மையால், தகர்த்தார் - உடைத்தனர்; சிலர் தத்தம் மாதரை தம் கழலால் சமைத்தார் - சில அரக்கர்கள் அவரவர் மனைவியரைத் தமது கால்களால் துவைத்து அழித்தனர்: சிலர் தத்தம் மாக்களை தம் படையால் தடிந்தார் - சில அரக்கர்கள் அவரவர் குழந்தைகளைத் அவரவர் ஆயுதங்களாலே வெட்டுப் பட்டு இறக்கச் செய்தனர்.

அவ்வரக்கர் அழிவு. அவர் வீடு. மனைவி மக்கள் அழிவதற்கு உடன் காரணமாயிற்று என்பதாம். இனி, அசோகவனத்தில் இருந்த மரங்கள் முதலியவற்றை அநுமன் முன்னமே அழித்து எறிந்து விட்டானாதலின், அவ்வரக்கர்களை அடிப்பதற்கு வேறு தக்க கருவி கிடைக்கப் பெருமல் அவர்களையே பற்றி வீசி யெறிந்து அவர்களையும். அவர்கள் வீடுகள், முதலியவற்றையும் அழித்தொழித்தான் என்பதாம். மாக்கள்: இங்கு மக்கள் என்பதின் விகாரமாகக் கொள்க. சமைத்தல் - அழித்தல்; 930; தக்க 483; எத்தி - எற்றி என்பது எதுகை நோக்கித் திரிந்தது; 'எத்திய வயில் வேல் குந்தம்' (819); 'எத்தி-மாருதி பெருமானை வாழ்த்தி; எத்தி: தலைக்குறை' என்பது. பழைய உரை.

- (பி-ம்.) 1. தத்த மானிகைத்.
2. தழங்கழலாற்: சிலர் தடிந்தார்; சிலர் தவிர்த்தார்; தகர்த்தார்.
3. மக்களைத்: தகர்த்தார்; தத்தம் மைத்தரைத் தம்படை யாற்சிலர் சரித்தார். 4. தத்தி மாருதி; விசித் தெறிய; எடுத்த தெறிய. (45)

793. ஆடன் மாக்களி றனையவ னரக்கியர்க் கருளி
வீடு நோக்கிய செல்கென்று சிலவரை விட்டான்
கூடி னுர்க்கவ ருயிரெனச் சிலவரைக் கொடுத்தான்
ஊடி னுர்க்கவர் மனைதொறுஞ் சிலவரை யுய்த்தான்.

ஆடல் மா களிறு அனையவன் - பகைவரைக் கொல்லும் வலிமை பொருந்திய பெரும் ஆண்யானை போன்ற அநுமன், அரக்கியர்க்கு அருளி- (தம் கணவராகிய அரக்கர் போருக்குச் சென்றமை நினைந்து வருந்திக் கொண்டிருந்த) அரக்க மகளிப்பால் கருணை கொண்டு, சிலவரை - அங்கு வந்து பொருத சில அரக்கர்களை, வீடு நோக்கிய செல்கென்று - வீடு நோக்கி நீங்கள் போங்கள் என்று. விட்டான் - அவர்களைக் கொல் லாது விட்டான்; கூடி-னுர்க்கு அவர் உயிர் என சிலவரை கொடுத்தான் - (அப்பொழுதுதான் புதிதாய் மணந்து) சேர்ந்து வாழ்ந்திருந்த சில அரக்க மகளிர்க்கு, அவர்கள் உயிர் போன்ற கணவர்களான அவ்வரக்கர் களிற் சிலரைக் கொல்லாது திரும்பி அளித்து உதவினான்; ஊடி-னுர்க்கு அவர் மனை தொறும் சிலவரை உய்த்தான் - ஊடல் கொண்டிருந்த சில அரக்க மகளிர்க்கு (அவ்வூடல் தீர்ந்து கூடி இன்புறும் வண்ணம்) அன்றோர் கணவர்களான சில அரக்கர்களை அவரவர் வீட்டிற்குச் செல்லுமாறு போகச் செய்தான்.

விட்டான், கொடுத்தான், உய்த்தான் என்பன வெல்லாம் அநுமன் வீசி எறிந்ததில் சிலர் உயிர் தப்பித் தத்தம் வீடு சேர்ந்தனர் என்பதைக் கவி இவ்வாறு அநுமனுடைய கருணைச் செயலாகச் சிறப்பித்தார் எனக் கொள்ளற்பாலதாம்.

(பி-ம்) 2. நோக்கியே செல்கென்று; நோக்கிய மீள்கென்று: செல் கெனச் சிலவரை; மீள்கெனச் சிலவரை: நோக்கினை செல் கெனச் சிலவரை யெறிந்தான். 3. கூடு வாரவர்க் குயிரெனச். 4. ஊடி னுரவர்க் குயிரெனச் சிலவரை, (46)

794. தருவெ லாமுடற் றடமதி லெலாமுடற் சதுக்கத்
துருவெ லாமுட லுவரியெ லாமுட லுள்ளுர்க்
கருவெ லாமுடற் காவுமெ லாமுட லரக்கர்
தெருவெ லாமுட றேசமெ லாமுடற் சிதறி.

சிதறி - (அநுமன் வீசுதலால் அரக்கர்களின் பிணங்கள்) சிதறி, தரு எலாம் உடல் - மரங்களில் எல்லாம் (அவ்வரக்கர்களுடைய) உடல்கள்; தட மதில் எலாம் உடல் - அந்நகரில் குழந்திருந்த அகன்ற மதின் மீதெல் லாம் உடல்கள்; சதுக்கத்து உரு எலாம் உடல் - நாற் சந்தி கூடும் இடங்

களின் வடிவம் எல்லாம் உடல்கள், உவரி எலாம் உடல்-கடல்களெங்கும் உடல்கள்; உள்ளூர் கரு எலாம் உடல் - அவ்விலங்கையின் அகநகரில் இருந்த கருவான உள்ளிடங்களிலெல்லாம் உடல்கள்; காவும் எலாம் உடல் - நகர்ச் சோலைகளில் எல்லாம் உடல்கள்; அரக்கர் தெரு எலாம் உடல் - அரக்கர்கள் வாழும் தெருக்களிலெல்லாம் உடல்கள்; தேசம் எலாம் உடல் - அந்த இலங்கைப் பிரதேசமாகிய வெளியிடம் முழுவதும் உடல்கள் (ஆக இருந்தன).

சதுக்கம் - நாற்சந்தி; மேடையும் ஆம். கரு-நடு விடம், உள்ளூர்க் கரு: நகரைத் தோற்றிவைத்த இடம் எனலும் ஆம்; 'கருவைக்கு நெடு நகரை' 327,

- (பி-ம்.) 1. தெருவெ லாமுடல்: தெற்றி யெல்லாம்: உடல் சேண்போம்.
2. வரையெ லாமுடல் வாரியெ லாமுடல் வாரிக்.
3. கரய மெலாமுட லரக்கர்: கரையெ லாமுடல் கானமெ லாமுடல் கடும்போர்ச்.
4. செருவ லானடத் தேசமெல் லாமுடல் சிதறி. (47)

795. ஊனெ லாமுயிர் கவர்வுறுங் காலனோய்ந் துலந்தான்
தானெ லாரையு மாருதி சாடுகை தவிரான்
மீனெ லாமுயிர் மேக மெலாமுயிர் மேன்மேல்
வானெ லாமுயிர் மற்றுமெ லாமுயிர் சுற்றி.

ஊன் எலாம் உயிர் கவர்வு உறும் - உடல்களில் உள்ள உயிர்களை எல்லாம் பற்றிக் கொள்ளும், காலன் ஓய்ந்து உலந்தான் - யமன் (அநு மனல் கொல்லப்பட்ட அவ்வரக்கர்களின் உயிர்கள் அளவு அவன் ஆற்ற லுக்கும் மேற்பட்டுப் போனமையால் அவனால் மேலும் கவர முடியா மல்) வலிமை இழந்து ஓய்ந்தவனான: (அப்படியிருந்தும்), மாருதி எலாரையும் தான் சாடுகை தவிரான் - அநுமன் அவ்வரக்கர் எல்லாரை யும் தான் அழிப்பதை நீங்கினான்லன்: (அவ்வரக்கர் உயிர்கள்), சுற்றி- (எங்கும்) சுழன்று, மீன்எலாம் உயிர் - நட்சத்திர மண்டலங்களில் எல் லாம் அவர்கள் உயிர்கள்; மேகம் எலாம் உயிர் - மேக மண்டலங்கள் லெல்லாம் உயிர்கள்; மேல் மேல் வான் எலாம் உயிர் - மேல் மேலும் விளங்கும் வான உலகங்களில் எல்லாம் அவர்கள் உயிர்கள்; மற்றும் எலாம் உயிர் - அவ்வான உலகங்கள் எல்லாவற்றுக்கும் அப்பால் உள்ள புற அண்டத்தும் அவ்வரக்கர்கள் உயிர்கள் (ஆக இருந்தன).

மேன் மேல் வான்-ஒன்றன் மேல் ஒன்றாய் உள்ள பூமி ஒழிந்த வான் உலகங்களாகிய ஆறு உலகங்கள்; சுற்றி என்பதனை மீன், மேகம், வான், மற்றுமெலாம் என்பனவற்றோடு தனித்தனியே கூட்டியும் பொருள்

உரைக்கலாம். முன் செய்யுளில் உடல் சிதறின கூறி, இங்கு உயிர் சிதறினமை கூறப்பெற்றது.

- (பி-ம்.) 1. கானே லாமுயிர்; ஊனா லாவுயிர்: ஓய்ந் தமைந்தான்; ஓய்ந் துயர்ந்தான்; ஓய்ந் துய்ந்தான்; ஓய்ந் திருந்தான்; நொந் துலைந்தான்.
2. சாடுதல் தவிரான்: தானெல் லாரையு மாருதி தடிதலிற் கூடர்வான்.
4. சுற்ற: மற்றுமெல் லாமுயிர் மயங்க.

(48)

796. ஆக விச்செரு விளைவுறு மமைதியி லரக்கர்
மோக முற்றின ராமென முறைமுறை முனிந்தார்
மார்க முற்றவு மாதிர முற்றவும் வளைந்தார்
மேக மொத்தனர் மாருதி வெய்யவ னெத்தான்.

ஆக - இவ்விதமாக, இ செரு விளைவு உறும் அமைதியில் - இந்தப் போர் நடைபெறும் சமயத்தில், அரக்கர் மோகம் முற்றினர் ஆம் என - (மற்றும் சில) அரக்கர்கள் மயக்கத்தால் ஆசை முற்றினவர்கள் போல, முறை முறை முனிந்தார் - மேன் மேனும் கோபம் கொண்டவர்களாகி, மாகம் முற்றவும் - வானிடம் முழுவதும், மாதிரம் முற்றவும் - திக்குகள் முழுவதும், வளைந்தார் - சூழ்ந்து அநுமனை வளைந்து கொண்டு, மேகம் ஒத்தனர் - கரிய மேகம் போல விளங்கினர்; மாருதி வெய்யவன் ஒத்தான் - அநுமன் சூரியனைப் போல விளங்கினன்.

இது, ஆசை மிகுந்தோருக்குத் தாம் செய்யும் செயலின் தன்மையும் அதனால் விளையும் கேடும் தெரிய மாட்டா; அது போல, போரில் வெறி கொண்ட அரக்கர் அறிவிழந்து அநுமனை எதிர்த்துத் தமக்கே கேடு விளைவித்துக் கொண்டனர் என்பது உணரவைத்ததாம். அரக்கர்கள் கரு நிறத்தினராதலின் மேகமாகவும், அநுமன் பொன்னிறமுடையவனாதலின் இளஞ் சூரியனாகவும் உவமிக்கப் பெற்றனர். மேலும் மேகத்திற்குச் சூரியன் பகையாதலால், அவனைச் சூழ்ந்த மேகம் விலகி அழிவது போல இவ்வரக்கரும் அழிவர் என்பதும், அநுமன் அவர்களை வென்று வெற்றிச் சிறப்புடன் விளங்குவன் என்பதும் குறிப்பால் உணர வைத்ததும் ஆகும், அமைதி - சமயம்: அயோத்யா. கிளைகண்டு: 69, ஆரண்ய, சரபந் கர்: 39.

- (பி-ம்.) 1. விளைகின்ற வமைதி; அமைதியா லரக்கர்: செரு விளைவுறு மனவின்மற் றரக்கர்.
2. மோக முற்றன ராமென: மோக மித்துவந் தடுத்தனர் முறை முறை நெருக்கி: குனிந்தார்; முனிந்தார்: திமிந்தார்.
3. மாக முற்றினு மாதிர முற்றினும் வளைந்தார்.

(49)

797. அடல ரக்கரு மார்த்தலி னலைத்தலி னரப்
புடைவ னைத்துயர் பெருமையிற் கருமையிற் பொலிவின்
மிடல யிற்படை மீனென விலங்கலிற் கலங்கும்
கடனி கர்த்தனர் மாருதி மந்தரங் கடுத்தான்.

அடல் அரக்கரும் - வலிமை வாய்ந்த அவ்வரக்கர்களும், ஆர்த்தலின் - ஆரவாரம் செய்வதினாலும், அலைத்தலின் - முன்னும் பின்னும் ஓடி வருத்துவதினாலும், ஆர புடை வளைத்து உயர் பெருமையில் - முழுவதும் பக்கங்களில் வளைத்துக் கொண்டு மேற் கிளம்பிவரும் பெருந்தன்மையினாலும், கருமையில் - கருநிறம் கொண்டுள்ளமை யாலும், பொலிவில்-தோற்றத்தினாலும், மிடல் அயில் படை மீன் என இலங்கலில் - வலிய அவர்கள் கொண்டுள்ள வேற்படைகள் மீன்களென விளங்குவதனாலும், கலங்கும் கடல் நிகர்த்தனர் - கொந்தளிக்கும் கடலுக்கு ஒப்பாக விளங்கினர்; மாருதி - அநுமனும், மந்தரம் கடுத்தான் - அக்கடலைக் கலக்கும் மந்தர மலையை ஒத்தவ னான.

இச் செய்யுளில் அரக்கர்களைக் கடலாகவும், அநுமனைக் கடல் கலக்கும் மந்தர மலையாகவும் உவமிக்கப் பெற்றது. கடலுக்கும் அரக்கருக்கும் சிலேடை, ஆர்த்தல் அலைத்தல் வளைத்துயர் பெருமை, கருமைநிறம் பொலிவு, மிடல் இவற்றாலும், வேல்களாகிய மீன்க ளுடைமையாலும் என்க. முன் பாற் கடலைக் கலக்கிய மந்தர மலை இந்த அரக்கராகிய கருங் கடலைக் கலக்கியது என்னுமாறு அநுமன் விளங்கினான் என்பதாம். அநுமனுக்கு மந்தரம்; 42.

- (பி-ம்.) 1. அலைத்தலி னயரப்; அடர்த்துப்; அமர; அடலரக் கர்வத் தடுத்தி னநுமன்கை மரத்திற்.
2. புடைபெருத் துயர்; புடைவ னைத்தலின்; புடைப டத்தலை கலங்கலிற் கருமையிற் பொலிவின்.
3. மிடலி யற்படை; மிடல டற்படை மின்னென: விளங்கலிற் கலங்கும்; விலங்கையிற் கலங்கும். (50)

798. கரத லத்தினுங் காலினும் வாலினுங் கதுவ
நிரைம ணித்தலை நெரித்துகச் சாய்ந்துயிர் நீப்பார்
சுரர்ந டுக்குற வழுதுகொண் டெழுந்தநா டொடரும்
உரக ரொத்தன ரநுமனுங் கலுழனை யொத்தான்.

கரத லத்தினும் காலினும் வாலினும் கதுவ - அநுமனுடைய கைகளாலும் கால்களாலும் வாலினாலும் பற்றப்பட்டவராய், நிரை தலை நெரிந்து மணி உக-வரிசையாய்த் தம் தலைகள் நெரியப்பட்டு (அத்தலைகளிலுள்ள) இரத்தினங்கள் சிந்திவிழ, சுரர் நடுக்கு உற-தேவர்கள் நடுக்கம் அடைய,

சாய்ந்து உயிர் நீப்பார் - கீழே சாய்ந்து உயிர் விடுபவர்களாகிய கிங்கரர், அமுது கொண்டு எழுந்த நாள் - (கருடன்) அமிர்தத்தை அபகரித்து எழுந்து சென்றபோது, தொடரும் உரகர் ஒத்தனர்-அங்குத் தொடர்ந்து காவலாய் இருந்த நாகர்களை ஒத்தவராயினர்; அநுமனும் - அநுமானும், கலுழனை ஒத்தான்-(அவ்வமுதத்தை வலிய எடுத்துச் சென்ற) கருடனைப் போன்று விளங்கினான்.

கலுழன் அமுதம் எடுத்த வரலாறு; 32, 43. சுரர் நடுக்குற என்பதை. அமுது கொண்டு என்பதனோடும் கூட்டலாம். இவ்வரலாறு, வியாச. ஆதி. அத். 32, 33. அநுமன் கலுழனை ஒத்தது; 32, 84. கரதலத்தினும்கதுவ; ஒப்பு : 798.

- (பி-ம்.) 1. வாலினுங் காலினுங் கதுவ.
2. சரிந்து மரக்கர்; சரிந்துயிர் நீப்பார்; உயிர் துறப்பார்; உயிர் திற்பார்.
3. எழுந்திடத் தொடரும்; நாடோறும்; நாட்டொடரும்; நாட்டொலையும்.
4. உரகமொத்தனர்; அநுமன்க் கலுழனை; கலுழனே யொத்தான்.
(51)

799. மான முற்றதன் பகையினுன் முனிவுற்று வளைந்த
மீனா டைக்கட லிடையினி னுலகெலா மிடைந்த
ஊன றக்கொன்று துகைக்கவு மொழிவிலா நிருதர்
ஆனை யொத்தன் ராளரி யொத்தன் னநுமன்.

மானம் உற்றதன் பகையினால் - செருக்குக் கொண்ட அரக்கர்களாகிய தன் பகையினால், முனிவுற்று - (அநுமன்) கோபங் கொண்டு, வளைந்த மீனாடை கடல் இடையினின் உலகு எலாம் - சூழ்ந்ததும் மீன்களைத் தன்னிடம் கொண்டதுமான கடலின் இடையில் உள்ள அந்த இலங்கையாகிய பிரதேசத்தில், மிடைந்த - தன்னோடு போர் புரிய நெருங்கி அடர்ந்து வந்த, ஊன் அற கொன்று துகைக்கவும் - அரக்கர்களுடைய, உடல்களை முற்றிலும் மிதித்துக் கொல்லவும், ஒழிவு இலா நிருதர் - அழியாது இருந்த அரக்கர்கள்; ஆனை ஒத்தனர் - யானைகளை ஒத்து விளங்கினர்; அநுமன் ஆள் அரி ஒத்தனன் - அநுமன் வீரம் மிக்க சிங்கத்தை ஒத்து விளங்கினன்.

மானம்-தன் மதிப்பும் ஆம். 'மான நோக்கிற் கவரிமா வனைய நீரார்' (அயோத். மந்திர: 7.); 'மான மழிந்தபின் வாழாமை முன்னினதே' (இனிது நாற்பது. 14.) இங்கு உலகு என்பது, இலங்கைத் தீவையே குறிக்க நின்றது. ஊன் - ஊனிலாய உடல்கள்; ஊன் முதலாகு பெயர்.
க. 77.

ஆள் அரி - வலிமை மிக்க சிங்கம்; ஆள் - மற்ற விலங்குகளைத் தன் வலியால் அடக்கி ஆளுகின்ற: 'ஆனேறேன வாளரி யேறிதேன' (ஆரண்ய. சரபங்கர். 24); ஆளரி - நரசிங்கமும் ஆம்.

- (பி-ம்.) 1. மான முற்றதம்; மான முட்கட மனமழன் றதின்மிக வளைத்தார்; முனிவுற வளைந்த.
2. கட லுலகினி னுளவெலா: லுலகினு ளுலகெலா: உலகினி லுயி ரெலாம் விளிய.
3. னுனுறக் கொண்டு: துடைக்கையி னெழிவினா வாக்கர்: கொன்று தின்றுடல் வளர்த்தபோர் நிருதர்.
4. ஆளியை யொத்தன னதுமன். (52)

800. எய்த வெற்றின வெறிந்தன வீர்த்தன விகலில்
பெய்த குத்தின பொதுத்தன துளைத்தன பிளந்த
கொய்த சுற்றின பற்றின குடைந்தன பொலிந்த
அய்யன் மற்பெரும் புயத்தன புண்ணளப் பரிய.

இகலில் - போரில், எய்த - (அவ்வரக்கர்கள்) அம்பு கொண்டு எய்த வைகளாலும், எற்றின - தாக்கிவைகளாலும், எறிந்தன - வீசி எறிந்த வைகளாலும், ஈர்த்தன - இழுத்தவைகளாலும், பெய்த - சொரிந்தவைகளாலும், குத்தின-குத்தியவைகளாலும், பொதுத்தன-உள் அழுத்தினவைகளாலும், துளைத்தன - துளைத்தனவற்றாலும், பிளந்த - பிளந்தனவாலும், கொய்த - பறித்தனவாலும், சுற்றின - சுற்றினவாலும், பற்றின - பிடித்தனவாலும், குடைந்தன - குடைந்தனவாலும், பொலிந்த - ளிளங்கிய, ஐயன் மல் பெரும் புயத்தன புண் - சிறப்புக்குரிய அநுமனுடைய வலிமையில் சிறந்து விளங்கும் பெரிய புயங்களில் உண்டான புண்கள், அளப்பு அரிய - அளவிட முடியாதனவாய் மிகுந்து இருந்தன.

பொதுத்தல் - பொத்தலாகச் செய்தல்; பொத்தலால் அமைவது பொந்து. ஐயன் - மரியாதைக் குரிய பெருமையுடையவன். அநுமனை ஐயன் என்பது: 188, 190, 584, 682 ௦01.

- (பி-ம்.) 1. ஈர்த்தன வில்லிற்.
2. பெய்த குத்தின; பெய்து குத்தின: குற்றின பொறுத்தன; பெய்து றுத்தின பிறங்கிடப் பிளந்தன போழ்ந்த.
3. கொய்து: சுற்றின குடைந்தன பொலிந்தன குளியல்: கொய்த குத்தின கொடும்படையவர்விடக் கொடும்போர்.
4. புண்ணளப் பரிதாஸ். (53)

அநுமன் வெற்றியும் வானவர் மகிழ்ச்சியும் 801-04

801. கார்க்க ருத்தடங் கடல்களும் மழைமுகிற் கண்ணும்
வேர்க்க வெஞ்செரு விளைத்தெழும் வெள்ளெயிற் றரக்கர்
போர்க்கு ழாத்தெழு பூசவி னையனைப் புகழ்வுற்
ருர்க்கும் விண்ணவ ரமலையே யுயர்ந்ததன் றமரில்.

கார்க்கரும் தடம் கடல்களும் - கரிய பெரிய இட மகன்ற கடல்
களும், மழை முகில் கண்ணும் - மழையைப் பொழியும் மேகக் கூட்டங்
களும், வேர்க்க - (அஞ்சி) வியர்த்துச் சோர்வு அடையும்படி, வெம்
செரு விளைத்து எழும் - கொடும் போரைத் (தீவிரமாய்) உண்டாக்கி
மேற் கொண்டு வந்த, வெள் எயிற்று அரக்கர்-வெள்ளிய பற்களையுடைய
அவ்வரக்கர்களுடைய, போர் குழாத்து எழு பூசவின் - போர் வீரர்களின்
கூட்டத்தில் உண்டாகும் ஒலியைவிட, விண்ணவர் - தேவர்கள், ஐயனை
புகழ்வு உற்று-பெரியோனான அநுமனைப் புகழ்ந்து, ஆர்க்கும் - மகிழ்ச்சி
யால் ஆரவாரம் செய்யும், அமலையே-ஒலியே, அன்று அமரில் உயர்ந்தது-
அன்று போரில் மேம்பட்டது.

கருங் கடல் - பெரிய கடல்; கருமை - பெருமை; பூசல் -
ஒலி; 745.

- (பி-ம்.) 1. கருங்கடற் கணங்களும்; கடலினும் மழைமுகிற் கண்ணும்;
மழைமுதற் கண்ணும்; கணமும்.
2. வெஞ்சமர்; வெஞ்சமம்: செரு விளைத் தெழும்.
3. போர்க்கு ளார்த் தெழும்; போர்க்க ணார்த் தெழும்; போர்க்
களத்தெழும். போர்க்க வார்த்தெழு.
4. வானவ ரமலையு மெழுந்ததன்: அமலையே வுலர்ந்ததன் றமரில்;
அமலையு முயர்ந்ததன்: ஆர்க்கும் வானவ ரார்ப்பொலி யுயர்ந்த
தன் றமரில். (54)

802. மேவும் வெஞ்சினத் தரக்கர்கண் முறைமுறை விசையால்
ஏவும் பல்படை யெத்தனை கோடிக ளெனினும்
தூவுந் தேவரு முனிவரு மகளிருஞ் சொரிந்த
பூவும் புண்களுந் தெரிந்தில மாருதி புயத்தில்.

மேவும் வெம் சினத்து - கொடிய கோபம் பொருந்திய, அரக்கர்
கள், - அங்குப் போர்செய்த அரக்கர்கள், முறை முறை - பல தடவை,
விசையால் ஏவும் பல் படை எத்தனை கோடிகள் எனினும் - விசையுடன்
தூண்டிய பல வகை ஆயுதங்கள் எவ்வளவோ கோடிக்கணக்கானவை
என்றாலும், புண்களும் - அவைகளால் உண்டாக்கிய புண்களும், தூவும்

தேவரும் முனிவரும் மகளிரும் சொரிந்த - தூவினவர்களாய்த் தேவர்களும் தேவரிஷிகளும் தேவமகளிர்களும் சொரிந்தனவான, பூவும்-மலர்களும், மாருதி புயத்தில் - அநுமன் புயங்களில், தெரிந்தில - வேற்றுமை தெரியாமலிருந்தன.

அநுமன் வெற்றி கொண்டமையைக் குறித்து வானிலிருந்து தேவர்களும் தெய்வ விருடிகளும், அரம்பையரும், இருடி மனைவியரும் அவன் மீது மலர் தூவினர் என்க. புண்ணும் பூவும் தெரிந்தில என்றதால், அநுமனுக்கு அப்புண்கள் அப் பூக்களைப் போலவே ஊறு செய்யாமல் விளங்கின என்பதும் கொள்ளற் பாலதாம். பூவும் புண்களும் தெரிந்தில; ஒப்பு: 855.

- (பி-ம்.) 1. மேவு வெஞ்சினத்து. 2. ஏவு பஃபடை.
3. தூவு தேவநு; மகளிரு முனிவரும்.
4. பூவு புண்களும்: மாருதி புயங்கள்.

(55)

803. பெயர்க்குஞ் சாரிகை கறங்கெனத் திசைதொறும் பெயர்வின் உயர்க்கும் விண்மிசை யோங்கலின் மண்ணின்வந் துறவின் அயர்த்து வீழ்ந்தன ரழிந்தன ரரக்கரா யுள்ளார் வெயர்த்தி லன்மிசை யுயிர்த்தில னல்லற வீரன்.

நல் அற வீரன்-சிறந்த தருமத்தை மேற்கொண்ட வீரனான அநுமன், கறங்கு என சாரிகை பெயர்க்கும் - காற்றாடிபோல இடசாரி வலசாரியாக இடம் விட்டுப் பெயர்ந்து செல்வான்; திசைதொறும் பெயர்வின் விண் மிசை உயர்க்கும் - நாற்றிசைகளிலும் பெயர்ந்து செல்வதால் ஆகாயத்தின் மீது உயர்வான்; ஓங்கலின் மண்ணின் வந்து உறவின் - (அவ்வருமன்), மலை போலத் தரைமீது வந்து பொருந்துவதால், அரக்கராய் உள்ளார்-அங்கிருந்த அரக்கர்கள். அயர்த்து வீழ்ந்தனர் அழிந்தனர்-சோர்வுற்றுக் கீழே வீழ்ந்து இறந்து போயினர்; (ஆனால் அநுமனே), வெயர்த்திலன் - களைப்புற்று வெயர்த்தானும் அல்லன்; மிசை உயிர்த்திலன் - பெரு முச்சு விட்டானு மல்லன்.

'நல்லற வீரன்' என்பதை நடுநிலையணியாகக் கொண்டு; பெயர்க்கும்மண்ணின் வந்துறவின் என்பதற்கும், வெயர்த்திலன் மிசையுயிர்த்திலன் என்பதற்கும் கூட்டப்பட்டது. சாரிகை - வட்டமாய் ஓடித்திரிதல்; ஆரண்ய. விராதன்வதைப்: 37; இது, சாரி எனவும் வரும்; கிட்சிந்தா வாலிவதைப். 37. அநுமன் கறங்கெனத் திரிதல்; 786.

- (பி-ம்.) 1. திசைதொறும் பெயர்வின்; திரிதொறும் பெயர்வின்: பெயரா; பெயர்வுற.

2. ஓங்கலில் மண்ணில்வந் துறலால். 3. வீழ்ந்தனர் கழிந்தனர்.
4. வியர்த்திலன்: உரு வசைத்தில னுயிர்த்திலன்; உரு வசைத்தில னுயிர்த்திலன்; உரு வுணங்கில னயர்த்திலன்: உட வசைத்தில னுயிர்த்திலன். (56)

804. எஞ்ச லில்கணக் கறிந்தில மிராவண னேவ
நஞ்ச முண்டவ ராமென வநுமன்மே னடந்தார்
துஞ்சி னுரல்ல தியாவரு மமர்த்தொழிற் றெலைவுற்
(நஞ்சி னுரில்லை யரக்கரில் வீரர்மற் றியாரே)

இராவணன் ஏவ - இராவணன் கட்டளையிட, அநுமன் மேல் நடந்தார் - அநுமன் மீது போர்க்குச் சென்ற அவ்வரக்கர் வீரர்களுடைய, எஞ்சல் இல் கணக்கு அறிந்திலம் - குறைவுபடாத கணக்கு இவ்வளவு என்று யாம் அறிந்தோமில்லை; (ஆனால்), நஞ்சம் உண்டவர் ஆம் என - விஷம் உண்டவர்களைப் போல, துஞ்சினார் அல்லது - இறந்து போனார்களே யன்றி, யாவரும்-அவ்வரக்கர் எல்லாரும், அமர் தொழில் தொலைவு உற்று - போர்த் தொழிலை விட்டு நீங்கி, அஞ்சினார் இல்லை - அச்சமுற்றுத் திரும்பி ஓடினார் இல்லை: அரக்கரில் வீரர் மற்று யாரே - (ஆதலால்) அவ்வரக்கர்களைப் போலச் சிறந்த போர்வீரர்கள் வேறுயாரே உள்ளார்? (ஒருவரும் இவர் என்பதாம்).

எஞ்சலில் கணக்கறிந்திலம்; 'ஆற்றன்மாக்கள் எண்ணிறந்தாரை' (752) நஞ்ச முண்டவரை அவ்வரக்கருக்கு உவமித்ததால். நஞ்சம் உண்டார் நிச்சயம் இறப்பதுபோல அவர்களும் இறந்து போவர் என்பதும். அநுமனுடன் போர்புரிதல் விஷத்தோடு போர் புரிவது போலாம் என்பதும் கொள்ளக் கிடக்கும். இனி, 'நஞ்ச முண்டவ ராமென வநுமன் மேனடந்தார்' என்பதற்கு ஆலகாலவிடத்தையுண்ட உருத்திர மூர்த்திபோல நடந்து போரிட வந்தனர் என்று பொருள் கொள்வதும் ஒன்றும். அவ்வாறு கொண்டால், உருத்திர மூர்த்தியின் கோபத்திற்கே அவர்களை உவமித்ததாகக் கொள்ளற் பாலதாம், 'இராவணன் ஏவல் நஞ்சம் உண்ட என்று பாடங்கொள்ளின், ஏவலாகிய விடத்தையுண்டவர் என்று பொருள்தருவதால். இராவணன் ஏவலே அன்னோர்க்கு விடமாய் அவர்களைக் கொன்றது என்பதாகும்.

- (பி-ம்.)
1. எஞ்ச லில்கணத் தறிந்திலர்.
 2. நஞ்ச முற்றவ ராமென: உண்டவ னுமன்ன வநுமன்: நஞ்சி னுத்தவர ளரக்கர்க ளநுமன்மே னடந்தே.
 3. அல்ல யாவரு; அல யாவரும்: மறத்தொடுந் தொலைவுற்(று): துஞ்சி னுர்க்கள்மற் றெவர்களு மமர்த்தொழில் துறந்தாங்கு).
 4. எஞ்சி னுரில்லை; மற்குரோ: மற் றெவரோ. (57)

காவலர் கிங்கர் அழிந்ததை இராவணனுக்கு அறிவித்தல் 805 - 11

805. வந்த கிங்கர ரேயெனு மாத்திரை மடிந்தார்
நந்த வானத்து நாயக ரோடினர் நடுங்கிப்
பிந்து காலினர் கையினர் பெரும்பயம் பிடரில்
உந்த வாயிரம் பிணக்குவை மேல்விழுந் துளைவார்.

வந்த கிங்கரர் - அநுமனுடன் போரிட வந்த கிங்கர்களான அரக்கர்கள். ஏய் எனும் மாத்திரை - ஏய் என்ற ஒலிக்குறிப்பிற்கு உள்ள அளவில், மடிந்தார் - இறந்தனர்; நந்த வானத்து நாயகர்-(உடனே), அந்தச் சோலையைக் காத்து வந்த காவல் தலைவர்கள், ஓடினர் - ஓட்டமெடுத்துச் சென்றவர்களாய், நடுங்கி பிந்து காலினர் கையினர் - நடுக்கத்தால் பின்னிடுகின்ற கால் கைகளையுடையவர்களாய், பெரும் பயம் பிடரில் உந்த-பெரும் அச்சம் பின் கழுத்தைப் பிடித்துத்தள்ள, ஆயிரம் பிணக்குவை மேல் விழுந்து உளைவார் - ஆயிரக்கணக்காய்க் கிடந்த பிணக்கூட்டத்தின்மேல் தடுக்கி விழுந்து வருந்தினர்.

கிங்கரர் - ஏவலாளர்; வடசொல். வந்தவர், கிங்கர் என்பது இப்பாடலால் தெளிவாகிறது; இவர் 'ஆற்றல் மாக்கள்' (72) ஆவர். ஏயெனுமாத்திரை; 899. ஏய்: ஒலிக் குறிப்பு; 'ஏ யெனப் பூதமொன் றெழுந்த தேந்தியே' (பால. திருவவதாரப்: 87.) நந்தவானம் - நந்த வனம் என்பதின் விகாரம்; 725, நாயகர் - காவலாளிகளான பருவத் தேவரும் ஆம்; 745. பிந்து காலினர் கையினர்: இராவணனிடத்தில் தெரிவிப்பதற்கு அஞ்சி முன்னால் அடியெடுத்து வைக்கும் உறுதியின்மையால் தளர்ச்சியுற்றுப் பின்னுற்ற காலினர் கையினர் என்க; கை பின்னுறல்; கை வீசிச் செல்லும் பெருமிதமின்றி அஞ்சினராதலால்.

- (பி-ம.) 1. வந்தங் கேயெனு மாத்திரை யாம்படி மடிந்தார்.
2. நந்தல் நல்வனங் காக்குந ரோடி. 3. பிடரின்:
4. உய்ந்த வாயிரம்; உந்த வாயிரம்: விழுந் துருள்வார். (58)

806. விரைவி னுற்றனர் விம்மினர் யாதொன்றும் விளம்பார்
கரத லத்தினுற் பட்டது கட்டுரைக்கின்றார்
தரையி னிற்கிலர் திசைதொறு நோக்கினர் சலிப்பார்
அரசன் மற்றவ ரலக்கணை யுரைசெய வறிந்தான்.

விரைவின் உற்றனர் - (இராவணன் முன்னே) விரைவாகப் போய்ச் சேர்ந்த அவர்கள், விம்மினர் - ஏக்கமுற்று, யாதொன்றும் விளம்பார் - ஒன்றும் சொல்லமுடியாதவர்களாய், பட்டது - அங்கு நிகழ்ந்த

வற்றை. கரதலத்தினால் - தம் கைகளின் சைகைகளால், கட்டுரைக்கின் றார் - தெரிவிப்பவர்களானார்கள்; தரையின் நிற்கிலர் - தரையின் நிற்க மாட்டாமல், திசை தொறும் நோக்கினர் சலிப்பார் - நாற்றிசைகளையும் பார்த்து நடுங்கினார்கள்; அரசன் அவர் அலக்கணை உரை செய் அறிந் தான் - அரக்கர்க்கரசனான இராவணன் அவர்கள் பட்ட துன்பமே (அங்கு நேர்ந்த படு தோல்வியைத்) தெரிவிக்க அறிந்து கொண்டான். மற்று: அசை.

கரதலத்தினார் கட்டுரைக்கின்றார் என்றது: நிகழ்ந்த அக்கிங்கரர் அழிவைச் சொல்ல அச்சத்தால் நாவெழாமல் என்க. 'தரையி னிற்கிலர் திசை தொறு நோக்கினர் சலிப்பார்' என்றது பெருந்துயரும் அச்சமும் உற்றோருக்கு நினைப்பின்றியே நிகழும் மெய்ப்பாடுகளைக் குறித்தது.

- (பி-ம்.) 1. விம்மலுற் றியாதொன்றும்; விம்மலால் யாதொன்றும்: வின வினர்க் கியாதொன்றும். 2. பட்டதுங் கட்டுரைக்.
3. திசைதொறு மொத்தினர்: நோக்கினர் சலிப்பால்: தரையினிற் கில ரொக்குநர் திசைதொறுஞ் சலிப்பர்.
4. உரைத்திட வறிந்தான்; உணர்த்திட வறிந்தான். (59)

807. இறந்து நீங்கின ரோவின்றெ னுணையி னிகந்தார்
துறந்து நீங்கின ரோவன்றி வெஞ்சமந் தொலைந்தார்
மறந்து நீங்கின ரோவென்கொல் வந்ததென் றுரைத்தான்
(நிறஞ்செ ருக்குற வாய்தொறு நெருப்புமிழ் கின்றான்.)

நிறம் செருக்கு உற - உடல் அகம்பாவத்தால் நியிர்ந்து விளங்க, வாய் தொறும் நெருப்பு உமிழ்கின்றான் - தன் பத்துவாய்களினாலும் நெருப்பைக் கக்கிய இராவணன், 'இன்று இறந்து நீங்கினரோ - அக்கிங் கர்கள் போரில் அக்குரங்கால் இன்று இறந்து ஒழிந்தார்களோ? என் ஆணையின் இகந்தார் - (அல்லது) என் ஆணையைக் கடந்தவராய், துறந்து நீங்கினரோ - போர் செய்வதை விட்டுச் சென்றார்களோ? அன்றி - அது வல்லாமல், வெம் சமம் தொலைந்தார் - கொடிய போரில் தோல்வியுற்ற வராய், மறந்து நீங்கினரோ - (அந்த அவமானம் தாங்காமல்) என்னையும் மறந்து போய் விட்டார்களோ? என் கொல் வந்தது - என்ன தான் வந்து நேரிட்டது?' என்று உரைத்தான் - என்று வினவினான்.

மறந்து நீங்கினரோ: என்பதற்குப் போர் வீராக்குரிய, மானம் செருக்கு முதலியவற்றை மறந்து என்றும், தம் நிலை, குடும்பம் முதலிய வற்றை மறந்து என்றும், யான் ஒரு தலைவன் இருக்கின்றேனே என்ப தையும் என் ஆற்றலையும் மறந்து என்றும் பொருள் கொள்ளலாம், நிறம் - உடல்; 'மெல்லியலை மல்லற், றன்னிறமொன்றி லிருத்தி நின்றோன்' (திருச் சிறு. 58); நிறம் - மார்பும் ஆம்.

- (பி-ம்.) 1. ஆணையை யிகழ்ந்து; ஆணையி னெழுந்தார்.
 2. நீங்கின ரோவென்றி: சமர் தொலைந்தார்: சொல்லும் வெஞ் சமர்த் தொழிகள்.
 3. நீங்கினரோ வென்னை: என்கொல் வந்ததென்(று): நீங்கின ரோவென வந்ததென் றுரைத்தான். (60)

வேறு

808. சலந்தலைக் கொண்டன ராய தன்மையார்
 அலந்திலர் செருக்களத் தஞ்சி னூரலர்
 புலந்தெரி பொய்க்கரி புகலும் புன்கணூர்
 குலங்களி னவிந்தனர் குரங்கி னுலென்றார்.

(அவ்வாறு இராவணன் கூறக்கேட்ட நந்தவனத்து நாயகர்), 'சலம் தலை கொண்டனராய தன்மையார் - தீராச்சினம் மேற்கொண்ட வீரத் தன்மையுடைய அக்கிங்கரர்கள், அலந்திலர் - வருந்தி ஓடினூரல்லர்; செரு களத்து அஞ்சினார் அலர்-போர்க்களத்தில் எதிர்த்து நிற்க அஞ்சினார்களும் அல்லர்; புலம் தெரி பொய் கரி புகலும் புன்கணூர் குலங்களின்-தம் அறி வுக்குப் பொய் என்று தெரிந்தும் பொய்ச்சாட்சி சொல்லும் இழிந்த அற்பர்களுடைய குலங்கள் போல, குரங்கினால் அவிந்தனர் என்றார் - அந்தக் குரங்கால் போரில் இறந்தழிந்தனர்' என்று கூறினர்.

சலம்-தீராக்கோபம்: போர் என்னலும் ஆம். புலந்தெரி பொய்க்கரி: மனச்சாட்சிக்குத் தெரிந்தும் அதற்கு மாறாய்ப் பொய்ச்சாட்சி சொல்லு தல்: பொய்க்கரி கூறுதல் குலத்தை வேரோடு அழிக்கும் என்பது; அயோத்யா. பள்ளியடைப். 102; ஆரண்ய. கரன்வதைப்: 124; உயுத்த. வருணனை வழிவேண்டு. 25; மூலபல. 145.

- (பி-ம்.) 1. கொண்டவன் வரக்கள் தன்மையால்: கொண்டவராய தன்மை யர்; தன்மைதான்: கொண்டவ் வரக்கர் தன்மைதான்; கொண்டவர்க் கணைய தன்மையார்: கொண்டவர் சாற்றுவார் பின் னும். 2 அலந்தனர்; அலந்திலர்; அலைந்திலர்.
 3 புலன்றரு பொய்க்கரி புகன்ற: பொய்க்கரி போன: பொலந் தருங் கிரியெனப் பொலியுங் கிங்கரர்: புன்கணூர்.
 4 குலங்களின் வீழ்ந்தனர்: குலங்களோ டிறந்தனர் (61)

809. ஏவலி நெய்தின ரிருந்த வெண்டிசைத்
 தேவரை நோக்கினு னுணுஞ் சிந்தையான்
 யாவதென் றறிந்திலிர் போலு மாலென்றான்
 (முவகை யுலகையும் விழுங்க மூள்கின்றான்)

மூவகை உலகையும் விழுங்க மூள்கின்றான் - சவர்க்கம் பூமி பாதலம் என்னும் மூன்று வகைப்பட்ட உலகங்களையும் விழுங்குவதற்கு மேற்கொண்டவன்போல் கோபத்தால் விளங்கியவனும், நானும் சிந்தையான் - (தனக்கு ஏற்பட்ட அவமானத்திற்கு) நாணிய மனம் உடையவனுமான இராவணன், ஏவலின் எய்தினர் இருந்த எண் திசை தேவரை நோக்கினான் - தன் கட்டளைப்படி தன் அருகே வந்திருந்த எட்டுத் திசைகளைக் காக்கும் தேவர்களைப் பார்த்தவனும், யாவது என்று அறிந்திலிர் போலும் என்றான் - 'நடந்த செய்தி என்னவென்று நீங்கள் அறியவில்லை போலும்' என்று (அதட்டிக் கேட்டான்.) ஆல்: அசை.

- (பி-ம்.) 1. ஏவலி லெய்தின னிருக்க; ஏவலி னிருந்தன ரிருந்த; ஏவல ரியம்பலி திருந்த.
2. நோக்கின னானுஞ்: நோக்கினன் சினந்து நீரிவை.
3. ஆவ தொன்று: அறைந்திலிர்.
4. உலகமும் விழுங்க மூழ்கினான்; மீள்கின்றான்: முடிக்க மூன் டுளான். (62)

810. மீட்டவ ருரைத்திலர் பயத்தின் விம்முவார்
தோட்டல ரினர்மலர்த் தொங்கன் மோலியான்
வீட்டிய தரக்கரை யென்னும் வெவ்வுரை
(கேட்டதோ கண்டதோ கிளத்து வீரென்றான்.)

அவர் - அந்த நந்தவனத்து நாயகர், பயத்தின் விம்முவார் - அச்சம் மேற்பட்டவர்களாய், மீட்டு உரைத்திலர் - மீண்டும் மறுமொழி கூறினார் அல்லர்; தோடு அலர் இணர் மலர் தொங்கல் மோலியான் - இதழ்களோடு விரிந்த கொத்தாக விளங்கிய பூக்களால் ஆகிய மாலை (புனையப் பெற்ற) கிரீடங்களுடைய இராவணன், 'வீட்டியது அரக்கரை என்னும் வெம் உரை - (அந்தக் குரங்கு) நாம் அனுப்பிய சிங்கர்களான அரக்கர்களைக் கொன்றது என்று நீங்கள் கூறிய கொடுஞ் சொல், கேட்டதோ - நீங்கள் பிறர் சொல்லக் கேட்டதோ? கண்டதோ - (அன்றி நீங்கள்) நேரில் கண்டதோ? கிளத்துவீர் என்றான் - (உண்மையை உள்ளவாறு) கூறுங்கள்' என்று கேட்டான்.

கிளத்துவீர் என்றது, காலரை நோக்கிக் கூறியது. கேட்டதோ கண்டதோ என்றதால், சிங்கர்கள் இறந்து போயிருப்பார்கள் என்பதில் இராவணன் நம்பிக்கை கொள்ளாமல் கூறியது ஆகும். மீட்டவர் உரைத்திலர்' என்பதை, எண்டிசைத் தேவருக்கும் கூட்டலாம்.

- (பி-ம்.) 2. தொங்கல் மாலையான்.
3. வீட்டின தரக்கரை யென்னும் மெய்யுரை: வெய்துரை: ஈட்டிய லரக்கரைக் குரக்கி றுத்தசொற். 4. கிளத்து வீர் (63)

811. கண்டன மொருபுடை நின்று கண்களால்
தெண்டிரைக் கடலென வளைந்த சேனையை
மண்டலந் திரிந்தொரு மரத்தி னாலுயிர்
உண்டதக் குரங்கினி யொழிவ தன்றென்றார்.

‘ஒரு புடை நின்று கண்களால் கண்டனம் - யாங்கள் ஒரு பக்கத் தில் (மறைந்து) நின்று எங்கள் கண்களால் நேரில் பார்த்தோம்; தென் திரை கடல் என வளைந்த சேனையை - தெளிந்த அலைகளையுடைய கடல் போலப் பரந்து குழந்திருந்த அக்கிங்கரர்களாகிய அரக்கர் சேனையை, மண்டலம் திரிந்து - வட்டமாகச் சுற்றிச் சுற்றித் திரிந்து, ஒரு மரத்தினால்- ஒரு பெரிய மரத்தைக் கொண்டு (அடித்ததால்), உயிர் உண்டது - (அக் குரங்கு) அப்படை வீரர்கள் உயிர்களை அழித்து விட்டது; அக் குரங்கு இனி ஒழிவது அன்று என்றார் - அந்தக் குரங்கு இனி இவ்விலங் கையை இதோடு விட்டுப் போகாதுபோல் இருக்கிறது’ என்று கூறினர். (அதாவது இவங்கை முழுவதும் அழித்தபின்தான் போகும் என்றபடி.)

(பி-ம்.) 2 வந்த சேனையை. 3. மரத்தி னாலுயிர்; மரத்தி னாலுயிர்.

4. குரங்கின மொழிவதன் றென்றார்; ஒழிவதென் றென்றார்.

கிங்கரர் வதைப் படலம் முற்றும்.

8. சம்புமாலி வதைப் படலம்

இராவணன் சேற்றம்

812. என்றலு மரக்கர் வேந்த னெரிகதிர் வாளை நோக்கிக்
கன்றிய பவழச் செவ்வா யெயிறுபுக் கழுந்தக் கவ்வி
ஒன்றுரை யாடற் கில்லா னுடலமும் விழியுஞ் சேப்ப
நின்றவா ளரக்கர் தம்மை நெடிதுற நோக்குங் காலை

சம்புமாலி வதைப் படலம் - இராவணன் கட்டளையால் போருக்கு வந்த சம்புமாலி என்பவனை அநுமன் வதை செய்த படலம் என விரியும்.

என்றலும் - என்று சோலைக்காவலர்கள் சொல்லவும், அரக்கர் வேந்தன் - அரக்கர்க்கிறைவனான இராவணன், எரி கதிர் வாளை நோக்கி - நெருப்புப் போலக் கதிர்களை விசி ஒளி-பரப்பும் தன் சந்திரஹாஸம் என்னும் வாளைப் பார்த்து, கன்றிய - கோபத்தை வெளிப்படுத்திய, பவழம் செவ்வாய் - பவழம் போன்று சிவந்த தன் வாயின் இதழில், எயிறு புக்கு அழுந்த கவ்வி - பற்கள் புகுந்து அழுந்துப்படி பற்றி, ஒன்று உரை ஆடற்கு இல்லான் - ஒன்றும் பேசுவதற்கு இல்லாதவனாய், உடலமும் விழியும் சேப்ப-தன் உடலும் விழிகளும் (கோபத்தால்) சிவப்பாக, நின்றவான் அரக்கர் தம்மை - தன்னருகே நின்ற வாளேந்திய அரக்கர்களை, நெடிது உற நோக்கும் காலை - நன்றாகப் பார்த்தபோது.

இச் செய்யுள் முன் படல இறுதிச் செய்யுளோடு ஒத்த தொடர் புடைமையாலும், இன்றியமையாததாய் இருத்தலாலும், இரண்டு சுவடிகளில் உள்ளபடி இங்குப் பதிப்பிக்கப் பெற்றது. இதுவும் அடுத்த செய்யுளும், சேர்ந்து வினை முடிவுகளோன்றும் குளகமாகும். வாளை நோக்கிக் கூறுதலும், குளுரை உரைத்தலும் வீரர் செயல்கள். பற்களால் இதழை அழுத்துதல், விழி சேத்தல் இவை வெகுளியில் உண்டாகும் மெய்ப்பாடுகள்.

(பி-ம்.) 1. னெரிகதி ரென்ன. 3. ஒன்றுரையாட தில்லான். (1)

இராவணன் சம்புமாலிக்கு இட்ட கட்டளை

813. கூம்பின கையி னின்ற குன்றிவர் குவவுத் திண்டோள்
பாம்பிவர் தறுகட் சம்பு மாலியென் பாளைப் பாரா
(வாம்பரித் தானே யோடு வளைத்ததன் வலியை மாற்றித்
தாம்பினிற் பற்றித் தந்தென் மனச்சினந் தணித்தி யென்றான்)

கூம்பின கையின் நின்ற - குவித்து வணங்கிய கைகளையுடையவனாய் அருகே நின்ற, குன்று இவர் குவவு தின் தோள்-குன்றுபோல் உயர்ந்து திரண்ட வலிய தோள்களையுடைய, பாம்பு இவர் தறுகண் சம்புமாலி என்பாளை பாரா - பாம்பை ஒத்த அஞ்சாத்தன்மையுடைய சம்புமாலி என்பவனைப் பார்த்து, 'வாம் பரிதானையோடு வளைத்து-தாவிச் செல்லும் குதிரைப்படைகளோடு அந்தக் குரங்கை வளைத்து, அதன் வலியை மாற்றி - அதன் வலிமையை அழியச்செய்து, தாம்பினில் பற்றி தந்து - நீண்ட கயிற்றால் கட்டி என்முன் கொண்டுவந்து தந்து, என் மன சினம் தணித்தி என்றான் - என் மனத்திலுள்ள கோபத்தை ஆற்றுவாயாக' என்று கூறினான் இராவணன்.

இவர்: முன்னையது, உயர்ந்த என்னும் பொருளது; 'இவர்கின்ற தள வில் காதல்' (கிட்கிந்தா. மராமரப்: 15); பின்னையது, ஒப்பு என்னும் பொருளது; 'அரும்பிவர் மென்முலை' (பு - வெ: 285.). சம்புமாலி: இராவணன் முதன் மந்திரியான பிரஹஸ்தன் குமாரன்; வான்மீகம்.

- (பி-ம.) 1. கையாகு முன்னின்ற குவவுத்: குன்றெனக் குவவுத்.
 2. என்பவனைப் பாரா; என்பாளை நோக்கி.
 3. வளைத்ததன் மறனை; மதத்தை; வளைந்து மற்றதனை; வளைத்துநீ குரங்கைப் பற்றித்.
 4. தாம்பினிற் பிணித்துத் தந்தென்: தவிர்ந்தி யென்றான். (2)

சம்புமாலி தன் படைகளுடன் போர்க்குப் புறப்பட்டமை 814-26

814. ஆயவன் வணங்கி யைய வளப்பரு மரக்கர் முன்னே
 நீயிது முடித்தி யென்று நேர்ந்தனை நினைவி னெண்ணி
 ஏயினை யென்னப் பெற்றா லென்னில்யா ருயர்ந்தா ரென்னாப்
 (போயின னிலங்கை வேந்தன் போர்ச்சினம் போவ தொப்பான்)

ஆயவன் - அந்தச் சம்புமாலி என்பவன், வணங்கி - இராவணனை வணங்கி, 'ஐய - ஐயனே, அளப்பு அரும் அரக்கர் முன்னே - அளவிட முடியாத பல அரக்கர்களுக்கு முன்னிலையில், நினைவின் எண்ணி நீ இது முடித்தி என்று - (மனத்தில் நன்றாய் என்னைப் பற்றி) ஆலோசித்து 'நீ இக் காரியத்தைச் செய்து முடிப்பாயாக' என்று, நேர்ந்தனை ஏயினை என்னப் பெற்றால் - தீர்மானித்துக் கட்டளை யிட்டார்கள் என்னும் (பெருமையை யான் அடையப்பெற்றேன் என்றால், என்னில் யார் உயர்ந்தார் என்க - என்னைப் போல உயர்ந்தவர் வேறு யாரே உள்ளார்?' என்று, சொல்லி, இலங்கை வேந்தன் போர் சினம் போவது ஒப்பான்-இலங்கைக் கரசனான இராவணனுடைய போரில் முண்டு எழும் கோபமே ஓர் உரு

எடுத்துப் போவது போன்றவனாகி, போயினன் - (அநுமனோடு போர் செய்து அவனைப் பற்றிக்கொண்டு வரச்) சென்றான்.

ஒப்பு: 'மாருதி யல்லனாகி னீயெனு மாற்றம் பெற்றேன், ஆரினி யென்னோ டொப்பா ரென்பதோ ரின்ப முற்றான்' (உயுத்த, அங்கதன் தூதுப்: 18).

- (பி-ம்.) 1. அளப்பரு மளக்கர்; முன்னர்.
2. நீயிது பிடித்தி: தேர்த்தது; தேர்த்தனை: நினைவி னென்னை.
3. ஏவினை: ஏயினை யென்னில் மற்றோ ரெனக்குமே லுயர்ந்தோ ரென்னும்.
4. பொருசினப்: பேரல்வ தொப்பான்: வேந்தன் போன்னடி தொழுது மாதோ. (3)

815. தன்னுடைத் தானே யோடுந் தயமுகன் றருகென் றேய
மன்னுடைச் சேனை யோடுந் தாதைவந் தீந்த வானின்
மின்னுடைப் பரவை யோடும் வேறுளோர் சிறப்பின் விட்ட
பின்னுடை யனிகத் தோடும் பெயர்ந்தனன் பெரும்போர் பெற்றான்.

பெரும் போர் பெற்றான் - பெரிய போர் செய்யும் பேறு பெற்ற சம்புமாலி, தன்னுடை தானேயோடும் - தனக்குரிய சேனைகளோடும், தயமுகன் தருகென்று ஏய - பத்து முகங்களையுடைய இராவணன் அழைத்துவருக என்று ஏவிய, மன் உடை சேனையோடும் - நிலைபெற்ற பெருஞ் சேனைகளோடும், தாதை வந்து ஈந்த-தன் தந்தையாகிய பிரகஸ்தன் என்பான் அங்குக் கொண்டு வந்து கொடுத்த, மின் உடை வானின் பரவையோடும் - மின்னல் போல் ஒளி வீசுதலையுடைய வாட்படை வீரர்களாகிய சேனைக் கடலோடும், வேறு உளோர் சிறப்பின் விட்ட-மற்றும் உள்ளோர் பெருமைப்பட மிகுதியாகத் தன்னுடன் அனுப்பி வரச் செய்த, பின் உடை அனிகத் தோடும்-பின்னே காவலாக வந்த சேனைகளோடும், பெயர்ந்தனன் - சென்றான்.

மன்னுடைச் சேனை - அரசனான இராவணனுக்குத் தனியே உரிய தான படை என்னலும் அமையும். தாதை-சம்பு மாலியின் தந்தையாகிய பிரகஸ்தன்; இவன் இராவணனுடைய தலைமை மந்திரி ஆவன். பரவை - கடல்: இங்கு மிகுதியைக் குறிக்க வந்தது: ஒப்பு: 'ஈந்தே கடந்தானிரப் போர்கடலெண்ணி னுண்ணூல், ஆய்ந்தே கடந்தானறி வென்னு மளக்கர் வாளால், காய்ந்தே கடந்தான் பகை வேலை கருத்து முற்றத், தோய்ந்தே கடந்தான் றிருவிற் றொடர்போக பெளவம்' (பால. அரசியற்: 5.) இச் செய்யுளில் சம்பு மாலியின் சேனையின் வகைகள் கூறப்பட்டன.

- (பி-ம்.) 1. தன்னுடைத் தானே யோடுந் தந்திக் கிழவர் குழந்தை: தச முகன் தருக்கின் றேய.

2. மாதவந் தீய்ந்த வாளின்: அரசவந் தீய்ந்த வாளின்; மாசுறத் தீர்ந்த வாளின்; வாசவன் றந்த வாளின்; மால்மகன் வரத்தா லீய்ந்த:
3. மின்னுடைப் படையி னோடும்: மேவலர் கொடுத்தும் போன.
4. பின்னுடைச் சேனை சூழச் சென்றனன்: பின்னிடை: பொன் னுடைத் தேர்க ளோடும் போயினன் புகழின் மிக்கான். (4)

816. உருமொத்த முழக்கிற் செங்கண்
 வெள்ளெயிற் றோடை நெற்றிப்
 பருமித்த கிரியிற் றோன்றும்
 வேழமும் பதுமத் தண்ணல்
 நிருமித்த வேள்வி முற்றி
 யென்னலா நிலைய நேமி
 சொரிமுத்த வெண்கோட் டுச்சித்
 துகிற்கொடித் தடந்தேர் சுற்ற.

உரும் ஓத்த முழக்கின் - இடிபோன்ற பிளிறுதலையும், செங்கண் - சிவந்த கண்களையும், வெள் எயிற்று - வெண்மையான தந்தங்களையும், ஓடை நெற்றி - முக படாம் அணிந்த நெற்றியையும் உடைய, பருமித்த கிரியில் தோன்றும் - சிறப்பாக அலங்கரிக்கப்பட்ட மலைகள் போல விளங்கிய, வேழமும் - யானைகளும், நேமி - சக்கரங்களையுடையனவும், வெண்கோட்டு உச்சி - வெண்ணிறமான கம்பத்தின் உச்சியில், சொரி முத்த துகில் கொடி - முத்துக்களைச் சொரியும் வெண்ணிறத் துணிக் கொடிகளையுடையனவும், பதுமத்து அண்ணல் - தாமரைமலர்மீது விளங்கும் பெருமை தங்கிய பிரமதேவன், நிருமித்த - ஏற்படுத்திய, வேள்வி முற்றி என்னல் ஆம் நிலைய - யாகம் முடித்து உண்டாக்கிய தென்று சொல்லத் தக்கனவுமான, தடம் தேர் சுற்ற - பெரிய தேர்கள் பலவும் தன்னைச் சூழ்ந்து வர,

இச் செய்யுள், அடுத்த செய்யுளோடு தொடர்ந்து முடியும்; யானைப் படை, தேர்ப்படை இவற்றின் தன்மை இங்குக் கூறப் பெற்றது. பருமித்த: பெருமிதம் கொண்ட என்றும், பருத்து விளங்கிய என்றும் பொருள் கொள்ளலாம். வேள்வி முடித்து அதனின்றி தேர் முதலியன அடைதல்; உயுத்த. திக்கு விசயம். 249. வெண் கோட்டு உச்சியில் கட்டப் பெற்ற துகிற் கொடிகள் ஆடுவது முத்துகளைச் சொரிவது போல விளங்கியது என்றும் கொள்ளற் பாலதாம். தேர்-தேர்களும்; உம் வருவிக்கப் பெற்றது.

(பி-ம்.) 1. ஒள்ளெயிற் றோடை.

2. பருமித்த கதயிற்; கரியிற்: பருமத்த கிரிபோல்: பதுமத்தெண்ணி

3. திதமித்த வெழிவி முற்றிற் றென்னலா: வேள்வி யுற்ற வென்னலா.
4. சொரிமுத்த மாலை குழுந் துகிற்கொடித்; குழந்து துகிற்; குழுந் சிறு கொடி: சொரிமுத்தின் மாலை குழுந் தேர்களுந் தொடரப் போனார்: தேர் தோன்ற. (5)

குறிஞ்சிப் புலவர்

817. காற்றினை மருங்கிற் கட்டிக் கால்வகுத் துயிருங் கூட்டிக் கூற்றினை யியற்றி யன்ன குலப்பரி குழுவக் குன்றின் தூற்றினி னெழுப்பி யாண்டுத் தொகுத்தன சுழல்பைங் கண்ண வேற்றினப் புலியே றென்ன விரிந்தது பதாதி யீட்டம்.

மருங்கில் காற்றினை கட்டி - பக்கங்களிலுள்ள காற்றைப்பிடித்துத் தொகுத்து, கால் வகுத்து - அவற்றிற்கு நான்கு கால்களையும் உண்டாக்கி, உயிரும் கூட்டி - உயிரையும் அதில் சேர்த்து, கூற்றினை இயற்றி அன்ன - யமனைப்படைத்தது போன்ற, குல பரி குழுவ-சிறந்த சாதிக் குதிரைகள் திரண்டு வர, குன்றின் - மலைகளிடத்தினின்றும், தூற்றினின் - காட்டுப் புதர்களினின்றும், எழுப்பி - (பதுங்கிக்கிடந்தவற்றை) எழச் செய்து, ஆண்டு தொகுத்தன-அப்போர்ப்படையில் சேர்த்துத் தொகுத்தவை போன்றவையும், சுழல் பைம் கண்ண - சுழல்கின்ற பசிய நிறத்துக் கண்களையுடையவையுமான, வேற்று இன புலி ஏறு என்ன - வெவ்வேறு வகைப்பட்ட பல ஆண்புலிகளே போன்ற, பதாதி ஈட்டம் - (காலாட் படையினரான) அரக்கர்படை வீரர்களுடைய கூட்டம், விரிந்தது - மிகுந்து விளங்கியது.

சம்புமாலியுடன் சென்ற குதிரைப்படையாளரும், காலாட்படைகளாகிய அரக்கர் வீரர்களும் குறிப்பிடப் பெற்றனர். இதில் குதிரைகள் காற்றுப்போல வேகமாய்ச் செல்லக் கூடியவை என்பதோடு கூற்றுவனைப் போல வலிமையும் பகைவரை அழிக்கும் தன்மையுமுடையன என்றும், அரக்கர் படையினர் மலைகளிலும் புதர்களிலும் பதுங்கிக் கிடந்த பல வகைப்பட்ட புலிகளை ஒன்று திரட்டப்பட்டனபோன்று விளங்கினர் என்றும் கூறியதாம்.

- (பி-ம்.)
1. வகுத் தனைய காட்சி.
 2. கூற்றினை யேற்றி யன்ன; கூற்றினை வெற்றி: குழுவங் குன்றில்: பரிக் குழுவங் குன்றத்.
 3. தூற்றமுற் றுடைய திண்டோ ளுருமிடைச் சுழலங் கண்ணர்: யாண்டு தொகுத்தன சுழலங் கண்ண: சுழலங் கண்ண: கண்ணின்.
 4. ஏற்றினப்புலி: ஏற்றினம் புலியே றென்ன வேகின பதாதி யீட்டம்: வியத்தெழும் பதாதி: விரைந்தெழு: இயைந்தது பதாதி. (6)

818. தோமர முலக்கை கூர்வாள் சுடர்மழு குவிசந் தோட்டி
தாமரந் தின்ற கூர்வேல் சக்கர மெழுக்கள் சாபம்
காமரந் தண்டு பிண்டி கப்பணங் கால பாசம்
மாமரம் வலயம் வெங்கோன் முதலிய வயங்க மாதோ.

தோமரம் - தோமரம் என்னும் ஒருவகை எறியும் ஆயுதங்கள், உலக்கை-உலக்கைகள், கூர்வாள் - கூர்மையான வாட்கள், சுடர் மழு - ஒளி வீசும் கோடாலிகள், குவிசம்-வச்சிராயுதங்கள், தோட்டி-அங்குந்சுகள், தாம் அரம் தின்ற கூர்வேல் - அரத்தினால் அராவிக் கூராக்கப்பட்ட வேலாயுதங்கள், சக்கரம் - சக்கராயுதங்கள், எழுக்கள் - இருப்புத் தடிகள், சாபம் - விற்கள், காமரம் - காமரம் என்ற ஒருவகை ஆயுதங்கள், தண்டு - கதைகள் என்னும் தண்டாயுதங்கள், பிண்டி - பிண்டிபாலங்கள், கப்பணம் - நெரிஞ்சி முட்படைகள், கால பாசம் - யமபாசங்கள் என்னும் கயிறுகள், மாமரம் - பெரிய மரங்கள், வலயம் - வளையங்கள், வெங்கோல் - கொடிய அம்புகள், முதலிய - இவை முதலான பல ஆயுதங்கள், வயங்க - விளங்க, மாது ஓ; அசைகள்.

இச் செய்யுள் அடுத்து வரும் செய்யுள்களோடு தொடர்ந்து மேல் 821 ஆம் செய்யுளில் வரும் 'செல்ல' என்பதுடன் இயைந்து பொருள் படும். காமரம் - காவடிமரம் என்னலும் ஆம். இதனில் ஆயுதவகைகள் கூறப்பட்டன.

- (பி-ம்.) 2. கூர்வே றழலொளி வட்டம் சாபம்: சக்கர மழுக்கள்: எழுவிற் சாபம்.
3. காமர்தன் டெழுக்கள் காந்துங்; காமர்தன் டிலவேல் குலங்: காமர்தன் டிலவே லேந்துங். 4. மயங்க மாதோ. (7)

819. ஏத்திய வயில்வேல் குந்த மெழுமுத வினைய வேந்திக்
குத்திய தினைப்ப மீதிற் குழுவின் மழைமாக் கொண்டல்
பொத்துகள் பொருவி னன்னீர் சொரிவன போவ போலச்
சித்திரப் பதாகை யிட்டந் திசைதொறுஞ் செறிவ செல்ல

எத்திய - தாக்கி எறியப்பட்ட, அயில் வேல் குந்தம் - கூரிய வேல் கள் எறியீட்டிகள், எழு முதல் - இரும்புத் தடிகள் முதலான, இனைய - இத்தகைய பல ஆயுதங்களை, ஏந்தி - கைகளில் ஏந்தினவர்களாய், குத்திய தினைப்ப-குத்திக் குடைய, மீதில் குழுவின் மழை மா கொண்டல் - மேலே கூடியிருந்த மழையைப் பொழியக்கூடிய பெரும் நீருண்ட மேகங்கள், பொத்து உகள் - பொள்ளப் பட்டுச் சிந்தும், பொருவு இல் நல் நீர் சொரிவன போவ போல - ஒப்பில்லாத நல்ல நீரைச் சொரிவன

வாய் போவன போல, சித்திர பதாகை ஈட்டம் - அழகிய கொடிகளின் கூட்டம், திசைதொறும்-எல்லாத்திசைகளிலும், செறிவ செல்ல-அடர்ந்தனவாய்ப் போக.

எற்றிய என்பது எதுகை நோக்கி எத்திய என வந்தது. அவ்வரக்கர்கள் ஏந்திய அயில் முதலிய ஆயுதங்கள் தாக்கிக் குத்திக் குடைந்ததால் மேலே கூடியிருந்த மேகங்கள் துளைக்கப்பட்டு, நழுவி விழுந்த நல்ல நீரைச் சொரிவனவாய்ப் போகின்றவை போலச் சித்திரக் கொடிகளின் கூட்டம் நாற்றிசைகளிலும் செறிய அச்சேனை சென்றது என்க. கொடிகள் வானத்தை முட்டிச் சென்றன என்றும் பொருள் கொள்ளலாம். சித்திரப் பதாகை - சித்திரங்கள் எழுதிய கொடிகளும் ஆம்.

- (பி-ம்.) 1. எத்திய வலிவேல்: எழுக்கழு முதல வேந்தி: முதலைய வேந்திக்: எழு மழு முதல வேந்தக்.
2. மழைமாக் கொண்மூப்; மதமாக் கொண்டல்: குத்திய விசம்பின் மேய குலமழைக் கொண்டல் கிறப்.
3. பொத்துகு பொருவி: பொத்துள போல நன்னீர்; பொத்துகு சொரிந்த நீரின் வெள்ளங்கள் போவ தேபோல்.
4. பதாதி யிட்டந்: செறிந்து செல்ல; செல்லச் செல்ல: செறிய செல்ல; செறியச் செல்ல; செறிந்து போய. (8)

820 பல்லியந் துவைப்ப நன்மாப்
பணிலங்கண் முரலப் பொற்றேர்ச்
சில்லிக ளிடிப்ப வாசி
சிரித்திடச் செறிபொற் ருரும்
வில்லுநின் றிசைப்ப யானை
முழக்கம்விட் டார்ப்ப விண்டோய்
ஒல்லொலி வானிற்றேவ
ருரைதெரி வொழிக்க மன்னோ.

பல்லியம் துவைப்ப - பலவகை வாத்தியங்கள் ஒலிக்க, நல் மா பணிலங்கள் முரல - அழகிய உயர்ந்த பெரிய சங்குகள் முழங்க, பொன் தேர் சில்லிகள் இடிப்ப-பொன்னுலமைந்த தேர்களின் சக்கரங்கள் (வேக மாய் உருள்வதால்) ஒலியை உண்டாக்க, வாசி சிரித்திட - குதிரைகள் சிரிப்பனபோலக் களைக்க. செறி பொன் தாரும் வில்லும் - அடர்ந்த பொன்னுல் அமைந்த கிண்கணிமாலையும் வில்லும், நின்று இசைப்ப - ஆங்காங்கு நிலைத்து ஒலி செய்ய, யானை முழக்கம் விட்டு ஆர்ப்ப - யானைகள் பெரு முழக்கத்தை உண்டாக்கிப் பிளிற, விண் தோய் ஒல் ஒலி - (இவ்வாறாகத் தோன்றி) வானில் எட்டிய ஒல் என்னும் ஓசை, வானின் தேவர் உரை தெரிவு ஒழிக்க - ஆகாயத்தில் உள்ள தேவர்கள் பேசும் ச. 79.

வார்த்தைகளைத் தெரிந்து கொள்ள முடியாமல் நீக்கி விட, மன், ஓ: அசைகள்.

சில்லி - தேர்ச் சக்கரம்; பால. கடிமணப்: 71. பொற்றூர்-பொற் கிண்கிணிமாலை; 'உரத்தகைப் பொற்றூரற்று மார்பில்' (பெருங். 1, 38. 326). ஒல் - அனுசரணம்; அயோத்யா. ஆற்றுப்: 22, 27.

- (பி-ம்.) 1. பணிலங்கள் முழங்கப் பொற்றேர்ச்: ப..தேர்ச்; பைம்பொற்.
3. வில்லிநின் றிசைப்பு மானை முழக்கம்; வில்லிநின் ரூர்ப்பு மானை முழக்கம்; வில்லிநின் றிசைப்பும் யானை: முழக்கும்வின டார்ப்பு.
4. எல்லோலி வானிற் தேவ ரைத்தொழி விரைத்த மன்னே: உரைத்தொழி லொழித்த மன்னே: ஒழிக்கு மன்னே: தேவ ரொன்செவி யடைத்த மாதே.
(9)

821. மின்னகு கிரிகள் யாவு மேருவின் விளங்கித் தோன்றத் தொன்னகர் பிறவு மெல்லாம் பொலிந்தன துறக்க மென்ன அன்னவன் சேனை செல்ல வார்கலி யிலங்கை யாய பொன்னகர் தகர்ந்து பொங்கி யார்த்தெழு தூளி போர்ப்ப.

அன்னவன்சேனை செல்ல-(இவ்வாறு), அந்தச் சம்புமாலியின் படைகள் செல்வதால், ஆர்கலி இலங்கை ஆய-கடல் குழந்த இலங்கை என்னும், பொன் நகர் - பொன்னுலமைந்த நகரம், தகர்ந்து - சிதைபட்டு, ஆர்த்து எழு தூளி - அதனால் உண்டாகிய முழக்கமிட்டெழும் தூசிகள், பொங்கி போர்ப்ப - மேற்கிளம்பிப் போர்த்தது போலப் படிந்ததாலே, மின் நகு-ஒளியால் விளங்குகின்ற, கிரிகள் யாவும்-மலைகள் எல்லாம், மேருவின் விளங்கித் தோன்ற-மேரு மலை போலப் பிரகாசித்து விளங்க, தொல் நகர் பிறவும் எல்லாம் துறக்கம் என்ன பொலிந்தன - பழமையான அந்த இலங்கை நகரும், அதனைச் சார்ந்த மற்றவை யாவும் பொன்னுலகமான சுவர்க்கலோகம் போல விளங்கின.

நகுதல் - விளங்குதல்; 'பொன்னக் கன்ன சடை' (தேவா. 644. 1.) மேருவின் தோன்றியது; மேருவைப் போலப் பொன்னிறமாய் அல்லது மேருவை விடப் பொன்னிறமாய் என்னலும் ஆம். துறக்கம் - பொன்னுலகம்.

- (பி-ம்.) 1. மின்னுகு கிரிகள்; மின்னுகு கரிகள்: விளங்கத் தோன்ற: மன்னிய மலைக ளெல்லா மேருவின் வயங்கத் தோன்ற.
2. பொன்னகர்: பலவு மெல்லாம்: பொலிந்தது: நன்னில மான தெல்லாம் தாகரு ரான தென்னு. 3. சேனை யெல்லா மார்கலி.
4. பொன்னகர் துறந்து: கரந்து: எழுந்தூளி; போர்க்க: பொன்னக ரெழுபொற் தூளி யெங்கணும் பொலிந்த தம்மா.
(10)

822. ஆயிர மைந்தொ டைந்தாமாழியத் தடந்தே ரத்தேர்க்
கோயின விரட்டி யானை யானையி னிரட்டி பாய்மா
போயின பதாதி சொன்ன புரவியி னிரட்டி போலாம்
தீயவன் றடந்தேர் சுற்றித் தெற்றெனச் சென்ற சேனை.

தீயவன் தடம் தேர் சுற்றி - கொடியோனான அந்தச் சம்புமாலியின் பெரும் தேரைச் சூழ்ந்து, தெற்று என சென்ற சேனை - விரைவாகப் போன அச்சேனையில், ஐந்தோடு ஐந்து ஆயிரம் - பத்தாயிரம், ஆழி அம்; தடம் தேர் ஆம் - சக்கரங்களையுடைய அழகிய பெரிய தேர்கள் ஆம் அ தேர்க்கு இரட்டி ஏயின யானை-அத் தேர்களுக்கு இரு மடங்கு பொருந்தின யானைகள் (ஆகும்); யானையின் இரட்டி பாய்மா - அந்த யானைகளைப் போல இரு மடங்கு குதிரைகள் (ஆகும்); போயின பதாதி- அவனுடன் போன காலாட்கள், சொன்ன புரவியின் இரட்டி போல் ஆம் - முன் சொன்ன குதிரைகளின் இரு மடங்கு போல் ஆகும்.

ஆகவே சம்புமாலியுடன் சென்ற சேனைகளில் தேர்கள் பதினாயிரம், யானைகள் இருபதாயிரம், குதிரைகள் நாற்பதாயிரம், காலாட்கள் எண்பதாயிரம் என்க. இது, சேனையின் தொகுதி கூறியது.

- (மி-ம்.) 1. ஆயிரத் தடந்தே ரத்தேர்க் (கு); ஆழியத் தேரத் தேர்க்கு: தடத் தேர் தொக்க; ஆயிரத் திரட்டி கோடி யாழியத் தடந்தேர் சூழ்ந்த. 2. ஏயத் திரட்டி யானை.
4. சுற்றத் தெற்றென: தேர் சூழ்ந்து போயின சேனை யம்மா. (11)

823. வின்மறைக் கிழவர் நானா விஞ்சையர் வரத்தின் மிக்கார்
வன்மறக் கண்ண ராற்றல் வரம்பிலா வயிரத் தோளார்
தொன்மறக் குலத்தர் தூணி தூக்கிய புறத்தர் மார்பாம்
கன்மறைத் தொளிருஞ் செம்பொற் கவசத்தர் கடுந்தே ராளர்.

கடும் தேராளர் - வேகமாய்ச் செல்லும் தேர் வீரர்கள், வில் மறை கிழவர் - தநூர் வேதத்தில் தேர்ந்தவர்; நானா விஞ்சையர் - பல விதக் கலைகள் அறிந்தவர்; வரத்தின் மிக்கார் - பெற்ற வரங்களால் சிறந்தவர்கள்; வன் மற கண்ணர் - வலிய வீரத்தைக் காட்டும் கண்களை யுடையவர்; வரம்பு இலா ஆற்றல் வயிர தோளார்-எல்லையில்லா வலிமை வாய்ந்த வயிரம் போன்று உறுதியான தோள்களையுடையவர்; தொல் மற குலத்தர் - பழமையான வீரக்குடியில் தோன்றியவர்கள்; தூணி தூக்கிய புறத்தர் - அம்புப் புட்டிலைத் தொங்கக் கட்டிய முதுகை யுடையவர்கள்; மார்பு ஆம் கல் மறைத்து ஒளிரும் செம் பொன் கவசத் தர் - மார்பாகிய மலையை மறைத்து விளங்கும் சிவந்த பொன்னுலான கவசங்களையுடையவர்கள்.

கிழவர் - உரியவரும் ஆம்; கிழமை-உரிமை; இரு நிலக் கிழவன் என் பதுபோல. விஞ்சை-மாய வித்தையும், மந்திர வித்தையும் ஆம்; 'விஞ் சைவினை செய்தான்'; 489. இது தேரர் திறமை கூறியது.

- (பி-ம்.) 1. நானா விஞ்சையர்: நானும் விஞ்சையர்; கானா விஞ்சையர்: வரத்தின் மிக்கோர்.
 2. வன்மறைக் கண்ணர்; வன்மரத் தண்ணல்: வரம்பிலார்: தோளான்.
 3. தொன்மறைக் குலத்தர்; மறைக் குலத்தர்.
 4. கன்மறைத் திமைக்குஞ்.

(12)

824. பொருதிசை யானை யூரும் புனிதரைப் பொருவும் பொற்பர் சுரிபடைத் தொழிலு மற்றை யங்குசத் தொழிலுந் தொக்கார் நிருதியிற் பிறந்த வீரர் நெருப்பிடை பொழியும் கண்ணர் பரிதியிற் பொலியு மெய்யர் படுமதக் களிற்றின் பாகர்.

படு மத களிற்றின் பாகர் - உண்டாகும் மதத்தையுடைய ஆண் யானைகளைச் செலுத்தும் போர்வீரர்கள், பொரு திசை யானை ஊரும் புனிதரை பொருவும் பொற்பர் - போரிடும் திசையானைகளை ஊர்ந்து செல்லும் பரிசுத்தரான திக்பாலர்களை நிகர்க்கும் பொலிவு அமைந்தவர்கள்; சுரி படைத் தொழிலும்-வாட்படைத் தொழிலிலும், மற்றை அங்கு சத் தொழிலும் தொக்கார் - மற்றும் அங்குசம் கொண்டு யானையைச் செலுத்திப் போர் புரியும். தொழிலிலும் சேர்ந்து தேர்ந்தவர்கள்; நிருதி யின் பிறந்த வீரர் - நிருதியென்னும் தென் மேற்குத் திக்கிற்குரிய காவல் மகளின் வழியில் பிறந்த வீரர்கள்; நெருப்பு இடை பொழியும் கண்ணர்- நெருப்பை இடையிடையே பொழிகின்ற கண்களையுடையவர்கள்; பரிதியில் பொலியும் மெய்யர் - சூரியனைப்போல (ஒளிவிட்டு) விளங்கும் உடலை உடையவர்கள்.

சுரிபடை - வானாயுதம்; சூரிகை என்பதின் முதனிலைத் தொழிற் பெயர்; சுருள் வானும் ஆம். அங்குசம் - யானைத் தோட்டி என்னும் ஒரு படை. நிருதி - தென்மேற்குத் திக்குக்குக் காவலாய் உள்ள ஒரு பெண். தெய்வம்; அவள் வழியிற் றேன்றினமையால் இவர்கள் நிருதர் எனப் பெயர் பெற்றனர்; இவர்கள் அரக்கரில் ஒரு வகையர் என்றும், தேவ கணங்கள் பதினெண் வகையினருள் ஒருவராவர் என்றும் சொல்லப் பெறுவர். ஆனால் அரக்கர்களை நிருதர் என்ற பெயராலே குறிக்கப் பெறு வதும் உண்டு. ஆரண்ய. விராதன்வதைப்: 29, 35: சூர்ப்பணகைப்: 56, 138. இச்செய்யுள் களிற்றின் பாகரான வீரர் திறம் கூறியது.

- (பி-ம்.) 1 பொருத்திசை: ஊரும் புரந்தான் போலும் பொற்பர்.
 2. சொரிபடைத்: மற்று மங்குசத்; தொழிலும் வல்லார்.
 3. நெருப்பென நீட்டுங் கண்ணர்: நெருப்புரை நீட்டுங்: நெருப்
 பிடை பரப்பும்: நெருப்புறை நீக்குங்.
 4. பரிதியிற் பொலிந்த: மதக் கரியின் பாகர். (13)

825. ஏர்கெழு திசையுஞ் சாரி பதினெட்டு மியல்பி னெண்ணிப்
 போர்கெழு படையுங் கற்ற வித்தகப் புலவர் போரில்
 தேர்கெழு மறவர் யானைச் சேவகர் திறத்திற் செல்லும்
 தார்கெழு புரவி யென்னத் தம்மனத் தாவப் போனார்.

ஏர் கெழு திசையும் - எழுந்து செல்ல வேண்டிய திசைகளையும்,
 சாரி பதினெட்டும் - பதினெட்டு வகைகளான சாரிகளையும், இயல்பில்
 எண்ணி - எண்ண வேண்டிய முறைப்படி ஆராய்ந்து, போர் கெழு
 படையும் கற்ற - போர்க்குரிய ஆயுதங்களையும் கையாளக் கற்றுத்
 தேர்ந்த, வித்தக புலவர் - அறிவாளிகளான குதிரை வீரர்கள், போரில்
 தேர் கெழு மறவர்-போரில் தேர் செலுத்தும் வீரர்களுடையவும், யானை
 சேவகர் - யானை வீரர்களுடையவும், திறத்தில் - சார்பில், செல்லும் தார்
 கெழு புரவிஎன்ன - தாம் ஏறிச்செல்லும் கிங்கினி மாலைகள் விளங்கும்
 குதிரைகளைப் போல, தம் மனம் தாவ போனார் - தம்மனமும் முன்னே
 தாவிச் செல்ல அப்போர்க்களத்தை நோக்கிச் சென்றனர்.

புலவர், மறவர் சேவகர் திறத்தில் புரவி என்ன மனம் தாவப் போனார்
 என்க. சாரி பதினெட்டு - குதிரைகள் செல்லும் பதினெட்டு வகைக்கதி
 பேதங்கள்: பு. வெ. 350. 'புரவியென்னும் தம்மனம் என்றது, குதிரை
 புத்திக்கு ஒத்த வண்ணம் நடக்கையினாலே அந்தக் குதிரைதானே அவர்
 கள் மனம்' என்பது பழைய உரை. குதிரையே தம் மனமாகக் கொண்டு
 அதையன்றி வேறென்றையும் கருதாதவர் என்றும், குதிரை போல
 விரைவாய்ச் செல்லும் மனமுடையவர் என்றும் பொருள் கொள்ளலு
 மாம். 'புரவி முன்னந் தம்மனம் தாவச் சென்றார்' என்று பாடம் கிடைப்
 பின் சிறக்கும். இது, குதிரை வீரர் திறம் கூறியது.

- (பி-ம்.) 1. ஏர்கெழு கதியும்; குசையும்; ஈரெழு திசையும்; ஈரெழு புனியும்.
 2. போர்கெழும் படையும்: வித்தகர் புலவர்; வித்தகப் பொருநர்
 மேலாம்.
 3. சினத்திற் செல்லும்; சரத்திற் செல்லும்: தேர்வரு மறவர்
 யானைச் சேவகர் திறத்திற் செல்லார்.
 4. தாவிப் போவார்: புரவிப் பாகர் தாவிமேல் விசம்பிற்
 போனார். (14)

826. அந்நெடுந் தானை சுற்ற வமரரை யச்சஞ் சுற்றப்
பொன்னெடுந் தேரிற் போனான் பொருப்பிடை நெருப்பிற் பொங்கித்
தன்னெடுங் கண்கள் காந்தத் தமனியக் கவச மார்பின்
மின்னிட வெயிலும் வீச வில்லிடு மெயிற்று வீரன்.

வில் இடும் எயிற்று வீரன் - ஒளியை உண்டாக்கும் பற்களையுடைய
வீரனான சம்புமாலி, பொருப்பு இடை நெருப்பில் பொங்கி - மலையிட
மிருந்து நெருப்பு எழுந்தாற் போல மேற்கிளம்பி, தன் நெடும் கண்கள்
காந்த-தனது நீண்ட கண்கள் ஒளி வீச, தமனிய கவசம் மார்பின் மின்னிட
- (தான் அணிந்திருந்த) பொற்கவசம் மார்பிலே மின்ன, வெயிலும் வீச -
வெயில் போல ஒளியும் வீச, அ நெடும் தானை சுற்ற - மேற்கூறிய அந்த
நால்வகைச் சேனைகளும் தன்னைச் சுற்றிவர, அமரரை அச்சம் சுற்ற -
தேவர்களைப் பயம் குழ்ந்து கொள்ள, பொன் நெடும் தேரில் போனான் -
பொன்னாலமைந்த ஒரு பெரிய தேரில் ஏறிச் சென்றான்.

அமரரை அச்சம் சுற்றியது, இவனால் அநுமனுக்கு ஆபத்து வருமோ
என்று. பொருப்பிடை நெருப்பில் என்பதை, நெருப்பிடை பொருப்பில்
எனமாற்றி, நெருப்பைத் தன்னிடங் கொண்ட எரிமலை போல, எனவும்
பொருள் கொள்ளலாம். இடை - இடம்: இது ஏழனுருபு. காந்துதல் -
ஒளி வீசுதல்; 687.

- (பி-ம்.) 1. அந்நெடுந் தானை சூழ வமரருக் கச்சஞ் சூழ.
2. தேரி னேறிப் பொருபடை: போன பொருபடை நெருப்பிற்;
நெருப்பும் பொங்கி.
3. தாழ்பெருங் கவச மார்பின்: காந்தித் தாரோடுங் கவச மார்ப்பு;
காந்தத் தாரோடு கவச மார்பின்: கவச மார்ப்பு.
4. மின்னிடை வெயிலும்; மின்னெடு வெயிலும்; மின்னெடு
வெயிலை: வில்லெடு மெயிற்று வீரன்; நிலவுகு மெயிற்று
வீரன்; எயிற்றின் வீரன். (15)

படைகண்ட அநுமன் நிலையும் செயலும் 827-33

827. நந்தன வனத்து ணின்ற நாயகன் தூதன் றானும்
வந்தில ரரக்க ரென்னு மனத்தினன் வழியை நோக்கிச்
சந்திரன் முதல வானமீனெலாந் தழுவ நின்ற
இந்திர தனுவிற் றேன்றுந் தோரண மிவர்ந்து நின்றான்.

நந்தன வனத்துள் ணின்ற நாயகன் தூதன் தானும்-அந்த அசோகவன
மேன்னும் நந்தவனத்தில் தனித்து ணின்ற தலைவனான இராமபிரான் தூத
னான அநுமனும், 'வந்திலர் அரக்கர்' என்னும் மனத்தினன் - மேலும்

அரக்கர்கள் தன்னுடன் போர்க்கு வரவில்லையே' என்ற எண்ணமுடைய வனாகி, வழியை நோக்கி - அவர்கள் வரும் வழியைப் பார்த்து, சந்திரன் முதலவான மீன் எலாம் - சந்திரனைத் தம் தலைவனாகக் கொண்ட வானில் உள்ள நட்சத்திரங்களெல்லாம், தழுவ நின்ற - சூழ்ந்திருக்க விளங்கிய, இந்திர தனுவில் தோன்றும்-இந்திர வில் என்னும் வான வில்லைப் போலத் தோன்றிய, தோரணம் இவர்த்து நின்றான் - ஆங்கிருந்த தோரணவாயில் மீது ஏறி நின்றான்.

நாயகன் - எல்லோருக்கும் தலைவனான இராமபிரான். நாயகன் தாதன்: 1125; உயுத்த அங்கதன் தூது. 21. இந்திரதனு பகலில் தான் தோன்றும்; இரவில் நட்சத்திரங்களோடு விளங்காது; ஆதலால் இங்கு இந்திரதனுவைத் தோரணத்திற்கு உவமித்தது இல்பொருள் உவமையெனக் கொள்ளற் பாலதாம், இந்திரவில் பல நிற ஒளிகளை வெளியிடுவது போலத் தோரணமும் பல இரத்தினங்களால் ஆக்கப் பெற்றமையால் பலநிற ஒளிகளை வீசி நின்றது என்க. தோரணத்திற்கு இந்திரவில்; 951. தோரணத்தின்மீது அநுமன் நின்றது; 892. 951. தோரணவாயில்: பால. நகரப். 71; சிலப். 5: 104; திருப்பாவை: 16. இராசராச. உலா. 80. இத் தோரணவாயில், இராவணன் இந்திரனைப் போரில் புறங்கண்டு அவன் தலைநகராகிய அமராவதியில் இருந்ததை அபகரித்து இங்கு அசோக வனத்தின் வாயிலில் கொண்டு வந்து வைத்த ஓர் அலங்கார வாயில்; 892.

(பி-ம்.) 1. வனத்தி னின்ற.

3. முதல்வான: வான தாரகை தவழ நின்ற: தயுவி நின்ற:

4. தனுவி னின்ற தோரணம்: தோரண மேறி நின்றான்; தோரணத் தேறி நின்றான்.

(16)

828. கேழிரு மணியும் பொன்னும் விசும்பிருள் கிழித்து நீக்கும் ஊழிருங் கதிர்க ளோடுந் தோரணத் தும்பர் மேலான் சூழிருங் கதிர்க ளெல்லாந் தொக்கிடச் சுடருஞ் சோதி ஆழியி னடுவாட் டோன்று மருக்கனே யனைய னானன்.

கேழ் இரு மணியும் பொன்னும்-நிறம் அமைந்த பெரிய இரத்தினங்களும் பொன்னும், விசம்பு இருள் கிழித்து நீக்கும் - வானில் இருந்த இருளைக் கிழித்துப் போக்கும், ஊழ் இரும் கதிர்களோடு - முதிர்ந்த பெரிய கிரணங்களோடும் கூடிய, தோரணத்து உம்பர் மேலான் - அத் தோரண (வாயிலின்) மேல் ஏறி நின்ற அநுமன், சூழ் இரும் கதிர்கள் எல்லாம் தொக்கிட - தன்னைச் சூழ்ந்து பெரும் கிரணங்கள் யாவும் ஒன்று கூட்டி, ஆழியின் நடுவண் தோன்றும் - கடலின் இடையே உதித்து விளங்கும், சுடரும் சோதி அருக்கனே அனையன் ஆனான் - சுடர் விட்டுப் பிரகாசிக்கும் சூரியனை ஒப்பானவன் ஆனான்.

அனையன் ஆழியின் நடுவட்டோன்றுமருக்கனே ஆனான், என இயைத்துப் பொருள் கோடலும் ஒன்றும்; அனையன் - அத் தோரணத் தும்பர் நின்ற அநுமன். அநுமனுக்குச் சூரியன்: 30.

- (பி-ம்.) 1. கழித்து வீங்க; கழித்து நீங்க:
 2. ஊழொடு கதிர்; கதிர்கள் வீசத் தோரணத்
 3. சூழிறங் கோட்க னெல்லாம்; கொடிக னெல்லாம்: தொத் திடச் கடரும்; தோற்றிடச்: தொத்திடத் தொடரும்.
 4. ஆழியங் கிரியிற் றேன்று: நடுவுட் டோன்று மருக்கனு மனைய னானான். (17)

829. செல்லொடு மேகஞ் சிந்தத் திரைக்கடல் சிலைப்புத் தீரக் கல்லனை கிடந்த நாக முயிரொடு விடமுங் காலக் கொல்லிய வரக்கர் நெஞ்சிற் குடிபுக வச்சம் வீரன் வில்லென விடிக்க விண்ணோர் நடுக்குற வீர னார்த்தான்

செல் ஓடு மேகம் சிந்த - இடியோடு மேகங்கள் சிதறிவிழ, திரை கடல் சிலைப்பு தீர - அலைகளையுடைய கடல் தன் ஒலி அடங்கிப் போக, கல் அனை கிடந்த நாகம் உயிர். ஓடு விடமும் கால - மலைப் பொந்துகளில் தங்கிக் கிடந்த பாம்புகள் தம் உயிரையும் விஷத்தையும் ஒன்று சேர்ந்து கக்க, கொல்லியல் அரக்கர் நெஞ்சில் அச்சம் குடிபுக - பிறரைக் கொல்லும் தன்மையுடைய அரக்கர்தம் மனத்தில் பயம் வந்து அடைய, விண்ணோர் நடுக்கு உற - தேவர்கள் நடுக்கம் அடைய, வீரன் வில் என இடிக்க - (ரகுவீரனான இராமபிரான் கோதண்ட மென்னும்) வில்லின் நாணொலி போல முழக்க, வீரன் ஆர்த்தான் - சிறந்த வீரனான அநுமன் கர்ச்சனை செய்தான்.

செல் - இடி; பரிபாடல். 13: 44; பிங்களம். செல் என்பதற்கு வானம், மேகம், இடி என்னும் பொருள்களும் உண்டு. இங்குச் செல் லொடு மேகம் என்றமையால், இடி எனப் பொருள் கொள்ளப்பட்டது. அனை - பொந்து. அனை கிடந்த நாகம்: 'அனைபுகு மரவு' (பால. திருவ வதாரப்: 106.) இடி ஓசைக்கு நாகம் நடுங்குதல்; பால. கார்முகப். 35; உலாவியற் 30; நாலடி: 164. 'மானம் வில்லென வெடிக்க' என்று பாடங்கொண்டு, 'அரக்கர் கைவில் முறிந்தது போலப் பெருமையும் கெட்டது' என்பது பழைய உரை.

- (பி-ம்.) 1. செல்லிடு மேகம்: மேகஞ் சிந்தித்: செல்லிடு வருவுஞ் சிந்தத் திரைக்கட லிரைப்புத் தீர.
 2. கல்லுழைக்; கல்லனை; கல்லனைக்: நாக முயிரொடு.

3. கொல்லெயிற் றரக்கர்: அச்சம் வானம்: அச்ச மானம்.
4. வில்லென வெடிக்க; வேட்க; வில்லெனா மிடிக்க; வில்லொடு மிடிய.

830. நின்றன திசைக்கண் வேழ நெடுங்களிச் செருக்கு நீங்கத் தென்றிசை நமனு முள்ளந் துணுக்கெனச் சிந்த வானில் பொன்றவின் மீன்க ளெல்லாம் பூவென வுதிரப் பூவும் குன்றமும் பிளக்க வேலை துளக்குறக் கொட்டி னுன்றோள்.

திசை கண் நின்றன - எட்டுத் திக்குக்களிலும் நின்றவைவான, வேழம் நெடும் களி செருக்கு நீங்க - யானைகள் தம் பெரிய மதக் களிப்பினால் உண்டாகும் கருவம் நீங்க, தென் திசை நமனும் - தெற்குத் திசையில் உள்ள (அத்திசைக்குத் தலைவனான) யமனும், துணுக்கு என உள்ளம் சிந்த-திடுக்கிட்டு மனம் சிதற, வானில் பொன்றல் இல் மீன்கள் எல்லாம் - ஆகாயத்தில் உள்ள அழிவு பெருத நட்சத் திரங்கள் யாவும், பூ என உதிர - பூக்களைப் போலக் கீழே உதிர்ந்து விழ, பூவும் குன்றமும் பிளக்க - பூமியும் (அதன் மேலுள்ள) மலைகளும் பிளந்து போக, வேலை துளக்கு உற - கடல்கள் கலங்க, தோள் கொட்டினான் - (அநுமன்) தன் தோள்களைத் தட்டினான்.

நமனும்: உம்மை உயர்வு சிறப்பினது; நமன் எல்லா உயிர்களையும் கவர்ந்து செல்லும் ஆற்றல் மிக்கோனாதலின். பூ என - மென்மையான பூக்கள் உதிர்வன போல. பூ - பூமி வடசொல். இங்குப் பூ. மலர், பூமி என்னும் பொருள்களில் வந்தன. தோள் கொட்டுதல் வெற்றியைக் குறிக்கும் வீரர்களின் செயல்; 3: ஆரண்ய. சடாயுவுயிர். 118.

- (பி-ம்.)
1. நின்றிடு திசையின் வேழ.
 2. உள்ள நடுக்குறச் சிந்தி; உள்ளந் திடுக்கிடச் சிந்தி: சிந்தி வானில். 3. பொன்றவின் மீன்: உதிர்ந்து பூவும்.
 4. குன்றமும் பிளப்ப; பிளந்து; பிளக்க வீரன் புயத்திடைக் கொட்டி யார்த்தான்.
- (19)

831. அவ்வழி யரக்க ரெல்லா மலைநெடுங் கடலி னூர்த்தார் செவ்வழிச் சேற லாற்றூர் பிணப்பெருங் குன்றந் தெற்றி வெவ்வழிக் குருதி வெள்ளம் புடைமிடைந் துயர்ந்து வீங்க எவ்வழிச் சேறு மென்றூர் தமருடம் பிடறி வீழ்வார்.

அவழி-அப்போது, அரக்கர் எல்லாம்-போருக்குச் சென்ற அவ்வரக் கர்கள் யாவரும், அலை நெடும் கடலின் ஆர்த்தார்-அலைகளோடு கூடிய க, 80.

பெரும் கடலைப் போலக் கர்ச்சித்தார்கள்; செம் வழி சேறல் ஆற்றார் - அவர்கள் சரியான நல்ல வழியே போக முடியாதவர்களாகவும், பிண பெரும் குன்றம் தெற்றி - பிணங்களாகிய பெரிய குன்றுகளால் தடுக்கப் பெற்று, வெம் வழி குருதி வெள்ளம் - கொடிய வழிகளில் வந்த இரத்த வெள்ளமானது, புடை மிடைந்து உயர்ந்து வீங்க - பக்கங்களில் நெருங்கி மேலோங்கி அதிகரிக்க, எ வழி சேறும் என்றார் - எவ்விதமாய் நாம் போர்க்களம் போய்ச் சேருவோம் என்று மயங்கினவர்களாகவும், தமர் உடம்பு இடறி வீழ்வார் - (இதற்கு முன் இறந்து கிடந்த) தம் சுற்றத்தவரான அரக்கர்களுடைய உடம்புகளின் மீது இடறி வீழ்வா ராயினர்.

செவ்வழி - நேர்ப்பாதை.

- (பி.ம.) 1. மழை நெடுங் கடலின்: கடலி லார்த்தார்.
 2. சேறல் செல்லார்: செவ்வழி செல்ல லாற்றார்; குன்றத் தேறி; குன்றஞ் சேற்றி; குன்றத் தேற்றி.
 3. வெள்ளம் படைமிடைந்; படையொடு மிடைந்து வீங்க; படைமிடைந் துதைந்து வீங்க; மிடைத்துயர்ந்து: வெள்ளத் திடைதடு மாறி வீங்கி.
 4. இவ்வழிச் சேரும்: தமருட லிடறி வீழ்வார்; தமருட லிடறி. (20)

832. ஆண்டுநின் றரக்கன் வெவ்வே றணிவகுத் தானிகந் தன்னை
 மூண்டிரு புடைய முன்னு முறைமுறை முடுக வேவித்
 தூண்டினன் ருனுந் திண்டேர் தோரணத் திருந்த குரன்
 வேண்டிய தெதிர்ந்த தென்ன வீங்கினன் விசயத் திண்டோள்.

அரக்கன் - அரக்கனாகிய சம்புமாலி, ஆண்டு நின்று - தான் நின்ற அவ்விடத்திலேயேயிருந்து, அனிகம் தன்னை வெவ்வேறு அணிவகுத்து - சேனைகளை வேறு வேறு பிரிவுகளாக வரிசைப் படுத்தி, இருபுடையும் முன்னும் மூண்டு முறை முறை முடுக ஏவி - தன் இருபுறமும் முன்னும், மேற்கிளம்பி வரிசை வரிசையாய் வேகமாகச் செல்லக் கட்டளையிட்டு, தானும் திண் தேர் தூண்டினன் - தானும் தனது வலிய தேரைச் செலுத்திச் சென்றான்; (இதனைக் கண்ட), தோரணத்து இருந்த குரன் - (அங்கிருந்த) தோரண வாயில் மேல் இருந்த குரனான அநுமன், வேண்டியது எதிர்த்தது என்ன - தான் விரும்பியது வந்து தன் முன் எதிர்ப்பட்டது என்று, விசய திண் தோள் வீங்கினன் - தனது வெற்றி தரும் (வீரத்) தோள்கள் பூரிப்படைந்தான்.

தோரணத்து மேல் அநுமன் இருந்தது; 827. விசயத்திண்டோள்; விசயம் வாகும் விலங்கற்றோ ளலங்கல் வீர' (15.) 'வந்தில ரரக்க

ரென்னும் மனத்தினன் வழியை நோக்கி.....நின்றான் (827) என்று கூறிய தற்கு ஏற்ப, 'வேண்டிய தெதிர்ந்த தென்ன வீங்கினன்' என்னப் பட்டது.

- (பி-ம்.) 1. ஆண்டுநின் றனிகந் தன்னை யணிவகுத் தாக்கன் வேறு; அாக்கன் வேரோ ரணி.
2. முண்டிரு படையும்; முண்டரு படையு முன்னு முறைமுறை பெருக வேலி: முச வேலி: பருக வேலித்: விராவி னேவி.
3. இருந்த தோன்றல்; விரன்.
4. எதிர்ந்தா ரென்ன; எதிர்ந்தா னென்னு; வேண்டிய திருந்தா னென்ன: விசயத் தோள்கள். (21)

833. ஐ'பனு மமைந்து நின்ற னுழியா னளவி னுற்றல் நெய்சுடர் விளக்கிற் றேன்றும் நெற்றியே நெற்றி யாக மொய்ம்மயிர்ச் சேனை பொங்க முரணமை யுகிர்வாண் மொய்த்த கைகளே கைக ளாகக் கடைக்கூழை திருவா லாக.

ஆழியான் - சக்கரப் படையுடைய திருமாலான இராமபிரானின், அளவு இல் ஆற்றல் - அளவற்ற வலிமையையுடைய, ஐயனும் - பெருமைக்குரிய அநுமனும், நெய் சுடர் விளக்கில் தோன்றும் நெற்றியே - நெய் ஊற்றப் பெற்றுச் சுடர் விட்டு ஒளிரும் விளக்கைப் போல விளங்கும் தன்னுடைய நெற்றியே, நெற்றி ஆக - முன்னணிச் சேனையாகவும். மொய் மயிர்ச் சேனை பொங்க - தன் மேனியில் நிறைந்து விளங்கும் உரோமராசிகளே சேனை வீரர்களாக நிரிர்ந்து விளங்கவும், முரண் அமை உகிர் வாள் மொய்த்த கைகளே - வலிமை பொருந்திய நகங்களாகிய வாள்கள் மிகுதியாகக் கொண்ட அவன் இரு கைகளே, கைகளாக - இரு புறமும் அமைந்த பக்கச் சேனைகளாகவும், திரு வால் கடை கூழை ஆக - தன் அழகிய வாலே பின்னணிச் சேனையாகவும், அமைந்து நின்றான் - (தானே தன் உருவை ஒரு போர்ப்படை) அமைப் பாக அணிவகுத்துக் கொண்டு நின்றான்.

சேனைக்கு நெற்றி; முன்னணிப் படை.; 'நெற்றியி லரக்கர்பல செல்ல' (உயுத்த. ஒற்றுக் கேள்விப்; 6.) கைகள் - பக்கப் படைகள், பிங்களம். கூழை-பின்னணிப் படை எனப்படும்; 'கூழைதார் கொண்டி யாம் பொருதும்' (புறநா. 88. 1.) அநுமன் மேனியில் நிரிர்ந்து நிறைந்து நின்ற உரோமராசிகள் நடுப்படையில் நிற்கும் போர் வீரர்களுக்கு உவ மிக்கப் பெற்றன. நெய் சுடர் விளக்கின்: ஒப்பு: 'நெய்யுறு விளக்கனாய்' (513).

- (பி-ம்.) 1. அளவி னுற்ற; அளவி லாற்ற; அளவி னுமம்.
2. நெய்யெரி விளக்கிற்.

3. மயிர் சேனை யாக முரணுகிற் படைக ளாக; முரணுகிற் வில்வாள்
மொய்த்த; முரணுகி ரயில்.
4. கடைக் குழை திருவா லாக (22)

போர் 834-57.

834. வயிர்கள்வால் வளைகள் விம்ம வரிசிலை சிலைப்ப மாயாப்
பயிர்களார்ப் பெடுப்ப மூரிப் பல்லியங் குமுறப் பற்றிச்
செயிர்கொள்வா ளரக்கர் சேற்றஞ் செருக்கினர் படைகள் சிந்த
வெயில்கள்போ லொளிகள் வீச வீரன்மேற் கடிது விட்டார்.

வயிர்கள் வால் வளைகள் விம்ம - கொம்புகளும் வெண்மையான
சங்குகளும் முழங்க, வரி சிலை சிலைப்ப-கட்டுக்கள் அமைந்த வில்லுகள்
நானோசை செய்ய, மாயா பயிர்கள் - ஒழியாத பறவை ஒலிகள், ஆர்ப்பு
எடுப்ப - போர் ஒலியை உண்டாக்க, மூரி பல்லியம் குமுற-வலிய
பல வாத்தியங்கள் முழங்க, செயிர்கொள் வாள் அரக்கர் - பகைமை
கொண்ட வாளேந்திய அரக்கர்கள், சேற்றம் செருக்கினர் - கோபத்தால்
பெருமிதங் கொண்டவர்களாய், வெயில்கள் போல் ஒளிகள் வீச-வெயில்
களைப் போலப் பல ஒளிகள் வீசும்படி, படைகள் பற்றி சிந்த - ஆயுதங்
களை ஏந்திப் பொழிய, வீரன்மேல் கடிது விட்டார் - மகா வீரனான அநு
மன் மீது விரைந்து (அவற்றை) விட்டனர் (பிரயோகித்தார்கள்.)

வயிர் - ஊது கொம்பு; பால. நகர்ப். 61. அரக்கர் படைகள் பற்றி
வீரன் மேல் கடிது சிந்த விட்டனர் என இயைக்க. பயிர்-புள் ஒலி; பிங்க
ளம். பறவை ஒலி போலொலிக்கும் வாச்சியங்களைக் குறித்தும் ஆம்.

- (பி-ம்.) 1. வயிரவால் வளை: வார்சிலை: வரிசிலை வயங்கு நாணிற்: சிலை
சிலம்ப மாயப்; சிலை யரவ மார்ப்ப: வயிர்கடாழ் பீனி தூம்பே
ரடர்குறி வளைகள் காலம்.
2. பல்லிய முழங்கப் பற்றிச்: பல்லியத் துவைப்பப் பற்றிச்: எடுப்
பப் பொங்கிப் பல்லியங் குமுறி யார்ப்பச்.
3. சேற்றச் செருக்கிடை படைகள் சிந்த சேற்றச் செருக்கின படை:
சிந்தி.
4. வெயில் கொள்பே ரணிகள் வீச: கடிதின் விட்டார்; செல்ல
விட்டார். (23)

வேறு

855. கருங்கழ லரக்கர்தம் படைக்கலங் கரத்தால்
பெருங்கட லுறப்புடைத் திறுத்துகப் பிசைந்தான்
விரிந்தன பொறிக்குல நெருப்பென வெகுண்டான்
டிருந்தவன் கிடந்ததொ ரெழுத்தெரிந் தெடுத்தான்.

ஆண்டு இருந்தவன் - அங்குத் தோரணவாயின் மீது இருந்த அநுமன், கரும்கழல் அரக்கர் தம் படைக்கலம் - பெரிய வீரக் கழலணிந்த அவ்வரக்கர்களுடைய ஆயுதங்களை, பெரும் கடல் உற - பெரிய கடலிடத்துப் போய் விழுமாறு, கரத்தால்-தன கைகளால், புடைத்து இறுத்து உக பிசைந்தான் - அடித்து ஒடித்துச் சிந்தப் பிசைந்து அழித் தெறிந்தான்: (பின் அவ்வநுமன்), விரிந்தன - எங்கும் பரவினவான. பொறி குல நெருப்பு என-தீப் பொறிக் கூட்டத்தையுடைய நெருப்பைப் போல, வெகுண்டு - கோபம் கொண்டவன்ஆகி, கிடந்தது ஓர் எழு தெரிந்து எடுத்தான்-அங்குக்கிடந்த ஒரு கணையமரத்தைத் தேர்ந்து எடுத்துக்கொண்டான்.

விரிந்த பொறிக்குலம் என்பதற்கு வண்டின் கூட்டங்கள் அச்சத்தால் எங்கும் பரந்து ஓடின எனப்பொருள் கொள்ளலும் ஆம். பொறி - வண்டு: 691. எழு-கணையமரம்; சிறுபாண். 49. நச் உரை. முதனூலில் இது பரிகமெனப்பட்டது.

- (பி-ம்.) 1. கருங்கட லாக்கர்: அரக்கர் விடு கைப்படை வலத்தாற்.
2. கட லாகப்: கடல் விழும்படிப் பிசைந்தவை யெறிந்தான்; திறத்துகப் பிசைந்தான்.
3. நிறைந்தெழு பொறிக்: வெகுண்டான்.
4. இருந்தனன் கிடந்ததோ: இரும்பென வியன்றதோ ரெழுத்தளி யெடுத்தான்: எழுத்தெழித் தெடுத்தான். (24)

836. இருந்தன நெழுந்தன நிழிந்தன னுயர்ந்தான்
திரிந்தனன் புரிந்தன நெனநனி தெரியார்
விரிந்தவர் குவிந்தவர் விலங்கினர் கலந்தார்
பொருந்தினர் நெருங்கினர் களம்படப் புடைத்தான்.

இருந்தனன் எழுந்தனன் இழிந்தனன் உயர்ந்தான் - (தோரணவாயின் மேல் இருந்த (அநுமன்) எழுந்து கீழ் இறங்கி நியிர்ந்தவனாகி, திரிந்தனன் புரிந்தனன் என - அங்கு மிங்கும் திரிந்து போர் செய்தான் என்று, நனி தெரியார்-நன்கு தெரிந்து கொள்ள மாட்டாதவர்களாய், "விரிந்தவர், குவிந்தவர் - பரவினவர்களும் சேர்ந்து குவிந்தவர்களும், விலங்கினர் கலந்தார் - விலகிச் சென்றவர்களும், ஒன்று படக் கலந்து கொண்டவர்களும், பொருந்தினர் நெருங்கினர் - அப்போர்க்களத்தில் பொருந்தியிருந்தவர்களும், நெருங்கி நின்றவர்களும், களம் பட புடைத்தான் - அப்பொருகளத்தில் அழிந்து போக (அவ் வெழுவால்) ஒரு சேர அடித்துக் கொன்றான்.

நியிர்ந்தான் - பேருரு எடுத்தவனாகி என்னலும் அமையும். திரிந்தனன் புரிந்தனன் என நனி தெரியார் - அநுமன் திரிந்ததையும் செய்த

செயல்களையும் அவ்வரக்கர் தெரிந்து கொள்ள முடியாதபடி அவ்வளவு விரைவாய்த் திரிந்து அழித்தான் என்பதாம்.

- (பி-ம்.) 1. இருந்தன னுயர்த்தன் னிரைந்தன நெழுத்தான்.
 2. புரிந்தன னெனனிடெ திரிந்தார்; புரிந்தன தெரிந்தன தெரியா; நனிதிரியார்: பொருந்தொழில் புரிந்தவ ரோடே பொர விசைத்தான்.
 3. விரிந்தனர் குவித்தனர்; விலங்கினர் குலைத்தார்; கலைத்தார்: எரிந்தெழு சினங் கொடெதிர் திற்பினி யாரோ,
 4. பொருந்தினர் பிரிந்தனர்; பொருந்தினர் கலங்கினர்: களப்படப் புடைத்தான்; அகப்படப் புடைத்தான்; பரந் திடை நெடுங்கினர் படும்படி புடைத்தான்; புதைத்தான். (25)

837. எறிந்தன வெய்தன விடிக்குமுரு மென்னச்
 செறிந்தன படைக்கல மிடக்கையிற் சிதைத்தான்
 முறிந்தன தெறுங்கரி முடிந்தன தடந்தேர்
 மறிந்தன பரித்திரள் வலக்கையில் மலைக்க.

எறிந்தன - அரக்கர்களால் எறியப்பட்டவைகளும், எய்தன - எய்யப்பட்டவைகளும், இடிக்கும் உரும் என்ன செறிந்தன-இடிக்கின்ற இடியே போல நெருங்கியவைகளுமான, படைக்கலம் - ஆயுதங்களை, இட கையின் சிதைத்தான் - தனது இடக்கையால் அநுமன் அழித்தான்; வல கையின் மலைக்க - தன் வலக்கையால் போர்புரிய, தெறும் கரி முறிந்தன - எதிர்த்து அழிக்கும் வலிமை வாய்ந்த யானைகள் முறிபட்டு இறந்தன; தடம் தேர் முடிந்தன - வலிய தேர்களும் அழிந்தன; பரி திரள் மறிந்தன - குதிரைக் கூட்டங்கள் மடங்கி வீழ்ந்து இறந்தன.

முதல் இரண்டடிகளும் அநுமன் செயல்களாகவும் பின் இரண்டடிகள் அச் செயல்களால் விளைந்தனவாகவும் அமைந்துள்ளன.

- (பி-ம்.) 1. விடியரு மேன்மேற் விடியரு மேறென.
 2. சொரிந்தனர் படைக்: சொரிந்தன படைக்: சிதைப்பான்.
 3. தெறுங்கிரி: செறுங்கரி; நெடுங்கரி: முறிந்தன மதவரை முறிந்தன தடந்தேர்,
 4. மறிந்தனர் பரி; மறிந்தன வயப்பரி; பரிதிரை; பரிக்குலம்; பரித்திரை: மலைக்கையின் மலைந்தான்; மலைத்தான்; மலைத்தான்; மலிந்தான். (26)

838. நெரிந்தன தடஞ்சுவர் நெரிந்தன பெரும்பார்
 நெரிந்தன நுகம்புடை நெரிந்தன வதன்கால்
 நெரிந்தன கொடிஞ்சுக னெரிந்தன வியன்றார்
 நெரிந்தன கடும்பரி நெரிந்தன நெடுந்தேர்.

தடம் சுவர் நெரிந்தன - தேர்களின் பெரிய சுவர் என்னும் உறுப்புக்கள் நெரிந்தன; பெரும் பார் நெரிந்தன - பெரிய பார் என்னும் அச்சுக் கட்டைகள் நெரிந்து போயின; நுகம் புடை நெரிந்தன - நுகத்தடிகள் பக்கங்களிலே நெரிந்து போயின; அதன் கால் நெரிந்தன - அவற்றின் அகன்ற சக்கரங்கள் நெரிந்து போயின; கொடிஞ்சுகள் நெரிந்தன - மேல் தட்டுகள் நெரிந்து போயின; வியன் தார் நெரிந்தன - சிறந்த மாலைகள் நெரிந்து போயின; கடும் பரி நெரிந்தன - வேகமாய்ச் செல்லும் குதிரைகள் நெரிந்து போயின; நெடும் தேர் நெரிந்தன - (இவ்வாறுக) பெரும் இரதங்கள் நெரிந்து' பாழாயின.

இச் செய்யுளில் தேரின் பல உறுப்புக்கள் கூறப் பட்டுள்ளன. சுவர் - ஒரு தேருறுப்பு; ரதகுப்தி எனப்படுவது. நுகம் - புரவி கட்டும் நுகத்தடி; 'புரவி பூண்ட பொன்னுகம்' (பெருங். 1. 48; 15.) கொடிஞ்சு; கொடுஞ்சி - தாமரைப்பூவடிவமாகப் பண்ணித் தேரின் முன்னே நடப்படுவதோர் உறுப்பு. 'கொடுஞ்சி நற்றேருங் குதிரையும் யானையும், காலாட் குழாத்தொடு நால்வகைப் படையும்' (பெருங். 1. 49: 57, -58) பரி, இங்குத் தேரிற் கட்டிய குதிரை. இச்செய்யுள் தேர்ப் படையின் அழிவு கூறியது. இதுவும் அடுத்த பாடலும் சில சுவடிகளில் இடம் மாறியுள்ளன.

- (13-ம்.) 1. நெரிந்தன நெடுங்கொடி நெரிந்தன நெடும்பேர்.
2. நெரிந்தன வகன்றாள்; நெரிந்தன தடஞ்சில்.
3. கொடிஞ்சுகள்; கொடுஞ்சிலை; நெரிந்தனர் வியன்றார்.
4. கடுந்தேர்; தடந்தேர்.

(27)

839. இழந்தன நெடுங்கொடி யிழந்தன விருங்கோ
டிழந்தன நெடுங்கர மிழந்தன வியன்றாள்
இழந்தன முழங்கொலி யிழந்தன மதம்பா
டிழந்தன பெருங்கத மிருங்கவு ளியானை.

இரும் கவுள் யானை (அநுமனல் அடிக்கப்பட்ட) பெரும் கன்னங் களையுடைய யானைகள், நெடும் கொடி இழந்தன (தம் மீது உயர்த்தப் பட்டிருந்த) நீண்ட கொடிகளை இழந்தன; இரும் கோடு இழந்தன - தம் பெரிய தந்தங்களை இழந்தன; நெடும் கரம் இழந்தன - நீண்ட துதிக்கை களை இழந்தன; வியன் தாள் இழந்தன - பெருங் கால்களை இழந்தன; முழங்கு ஒலி இழந்தன - பிளிறும் பேரொலிகளை இழந்தன; மதம் பாடு இழந்தன - மதம் தோன்றி ஒழுகுவதை இழந்தன; பெரும் இழந்தன - தம் பெரிய கோபத்தை இழந்தன.

இதனால் அநுமனால் யானைப்படைகள் அழிந்தமை கூறப்பட்டது. யானைமேற் கொடி; புறநா.9: 7: பதிற்றுப் .52: 1, 69; 1.2, 88; 17, நெடுநல்: 87

- (பி-ம்.) 1. இழந்தன நெடுங்கோ (டு); இழந்தன நெடுந்தேர்: நெடுங்
கால்: இழந்தன நெடுந்தலை யிழந்தன விருங்கோ (டு).
2. வியன்றி; பருந்தாள்: வியன்றோள்.
3. மதுப்பா (டு); மதம்போர். (28)

என்றது எவ்வளவு

840. ஒடிந்தன வருண்டன வுலந்தன பொலன்றார்
இடிந்தன வெரிந்தன நெரிந்தன வெழுந்தாள்
மடிந்தன மறிந்தன முறிந்தன வயப்போர்
படிந்தன முடிந்தன கிடந்தன பரிமா.

பரிமா - குதிரைப் படைகள், ஒடிந்தன உருண்டன உலந்தன - உடலுறுப்புக்கள் ஒடியப் பட்டுக் கிழே விழுந்து உருண்டு இறந்தன; பொலன் தார் இடிந்தன எரிந்தன நெரிந்தன - (சிலவற்றின்) பொன்னுலாகிய கிண்கிணி மாலைகள் இடிந்து எரிந்து நெரிந்து தூளாயின; எழும் தாள் மடிந்தன மறிந்தன முறிந்தன - விழுந்த சில குதிரைகள் எழும் போது அவற்றின் கால்கள் மடிப்புண்டும். முன் பின்னாகத் திருப்பப் பட்டும் முறிந்தும் போயின; வய போர் படிந்தன முடிந்தன கிடந்தன - (இவ்வாறு பல குதிரைகள்) வலிய போரில் தரையில் படிந்தவைகளாய் இறந்து கிடந்தன.

இதனால் குதிரைப்படைகளின் அழிவு கூறப்பட்டது. தார் - கிண்கிணி மாலை. 'ஆடக மாற்றுகாரர் புரவி வட்டமும்' (சீவக. 84.).

- (பி-ம்.) 1. உலர்ந்தன; உலைந்தன; புலந்தார்: உருண்டன விழுந்தன
வுலந்தே.
2. நெரிந்தன வெழுந்த: எரிந்தன வெழுந்தன தகர்ந்த: இடிந்தன
பொடிந்தன வெரிந்தன நெரிந்தே.
3. மடிந்தன படிந்தன; முறிந்தன மலைபோல்: மலைப்போர்;
மடிந்தன முறிந்தன மறிந்தெழு செந்நீர். (29)
4. கிடந்தபரி மாவே; வெம் பரிமா; படிபாய்மா; கிடந்தன
பாய்மா: படிந்தன கிடந்தன பரந்தபரி யிட்டம். (28)

841. வெகுண்டனர் வியந்தனர் விழுந்தன ரெழுந்தார்
மருண்டனர் மயங்கினர் மறிந்தன ரிறந்தார்
உருண்டன ருலைந்தன ருழைந்தனர் குழைந்தார்
சுருண்டனர் புரண்டனர் தொலைந்தனர் மலைந்தார்.

மலைந்தார் - அநுமனோடு போர் செய்த அரக்கர்களில் (சிலர்), வெருண்டனர் வியந்தனர் விழுந்தனர் - வெருண்டு (அநுமன் பராக் கிரமத்தை) வியந்த வண்ணம் கீழே விழுந்தனர்; எழுந்தார் - (அப்படி விழுந்தவர்களில் சிலர்) எழுந்தார்; மருண்டனர் மயங்கினர் மறிந்தனர் இறந்தார். மருண்டும் மயங்கியும் குப்புற விழுந்தும் இறந்தனர்; (மற்றும் சிலர்), உருண்டனர் உலைந்தனர் உழைந்தனர் குழைந்தார் - உருண்டு. வருந்தி, உடல் துவண்டு அழிந்தனர்; (மற்றும் சிலர்), சுருண்டனர் புரண்டனர் தொலைந்தனர் - சுருண்டு புரண்டு இறந்தனர்.

இது, அரக்கர் வீரர்களின் காலாட் படையினர் அழிவு கூறியது. இனி, அநுமன் போரிட்ட முறை கூறப்படும்.

- (பி-ம்) 1. நடுங்கினர் விழுந்தனர் விழுந்தே: வியந்தனர் விழுந்தனர் எழுந்தார்.
2. மயங்கினர் மறிந்தனர்; வயங்கினர். மறிந்தனர்: மருண்டனர் ரொடிந்தனர் மறிந்தனர் மறிந்தார்.
3. உலைந்தனர் குழைந்தனர்: உழைந்தனர் குழைந்தார்; உலைந்தனர் குடைந்தனர் குடைந்தே. (30)

842. கரிகொடு கரிகளைக் களப்படப் புடைத்தான்
பரிகொடு பரிகளைத் தலத்திடைப் படுத்தான்
வரிசிலை வயவரை வயவரின் மடித்தான்
நிரைமணித் தேர்களைத் தேர்களி நெறித்தான்.

அநுமன் 219ஆம் பாடல்

(அநுமன்) கரிகொடு - படையிலுள்ள யானைகளைக் கொண்டே, கரிகளை - பிற யானைகளை, களப்பட - அப்போர்க்களத்தில் அழிய, புடைத்தான் - எடுத்து அடித்தான்; பரி கொடு - குதிரைகளை எடுத்துக் கொண்டே, பரிகளை - அங்குள்ள குதிரைகளை, தலத்து இடை படுத்தான் - தரையினிடத்தில் வீழ்த்தி யழித்தான்; வரிசிலை வயவரை-கட்டுக்கள் அமைந்த வில்லேந்திய வீரர்களை, வயவரின் மடித்தான்-அவ்வீரர்களிற் சிலரை எடுத்து விட்டெறிந்து அழித்தான்; நிரை மணி தேர்களை தேர்களின் நெறித்தான்-வரிசையாய் மணிகள் கட்டப் பெற்ற தேர்களை அத்தேர்களை எடுத்து எறிந்து நெறித்துத் தூளாக்கி அழித்தான்.

இதனால், அநுமன் நாற்படைகளையும் அவற்றைக் கொண்டே அழித்தான் என்பது கூறப்பட்டது.

- (பி-ம்,) 1. கரியொடு கரிகளை: புடைத்தான்.
2. பரியொடு: பரிகளைப் படும்படி படுத்தான்.
3. வயவரின் வயவரின் மடித்தான்: அடித்தான்.

4. நிரையணித் தேர்களைத்: தேர்களினிரைத்தான்; தேர்களால்: தேர்கொடு நெரித்தான். தேர்களினிறுத்தான்; மணித்தோள்களைத் தோள்களினெரித்தான். (31)

843. மூனையு முதிரமு முழங்கிருங் குழம்பாய்
மீளருங் குழைபடக் கரிவிழுந் தழுந்தத்
தாளொடுந் தலையுதத் தடநெடுங் கிரிபோல்
தோளொடு நிருதரை வாளொடுந் துகைத்தான்.

மூனையும் உதிரமும் முழங்கு இரும் குழம்பாய் - மூனையும் குருதியும் சப்திக்கின்ற பெரும் குழம்பு போலாகி, மீள் அரும் குழை பட - அதனின்றி மேற்கிளம்பி மீள்வதற்கு முடியாத சேருகப் போக, கரி விழுந்து, அழுந்த - (அச் சேற்றில்) யானைகள் விழுந்து அழுந்தியிறந்து போக, தாளொடும் தலை உக - கால்களும் தலைகளும் சிந்தி விழ, தட நெடும் கிரி போல் நிருதரை-பெரிய நீண்ட மலைபோன்ற அரக்கர்களை, தோளொடும் வாளொடும் துகைத்தான்-அவர்கள் தோள்களையும் கையில் ஏந்தியிருந்த வாள்களையும் சேர்த்து ஒன்றாகத் துகைத்து அழித்தான்.

அநுமன் அரக்கர் வீரர்களை அழித்ததால் அவர்கள் மூளை, இரத்தம் இவற்றாலான சேற்றில் யானைகள் வீழ்ந்து எழுந்துவர முடியாமல் அதில் ஆழ்ந்து இறந்தன என்க.

- (பி-ம்.) 1. உதிரமு மடிவுறு குழம்பாய்: முருங்கிருங் குழம்பாய்,
2, மிளரும்; யாளிரும்: விழுந் தழுந்தி: கோளுறு குடலொடு குழைபட வழுந்தித்.
3. கோளொடுந் தலையுத; தடக்கைய கரிபோல்.
4. நிருதரை யாளொடுந்: வாளொடு துகைத்தான். (32)

844. மல்லொடு மலைமலைத் தோளரை வளைவாய்ப்
பல்லொடு நெடுங்கரப் பகட்டொடும் பருந்தாள்
வில்லொடு மயிலொடும் விறலொடும் விளிக்கும்
சொல்லொடு முயிரொடு நிலத்தொடுந் துகைத்தான்.

மல்லொடு மலை - மல் யுத்தத்தால் போர் செய்யும், மலை தோளரை - மலை போன்று பெரிய தோள்களையுடைய அரக்கர் வீரர்களை, வளை வாய் பல்லொடும் - வளைந்த வாயிலிருந்த பற்களோடும், நெடும் பகடு கரம் ஓடும் - வலிய கைகளோடும், பரும் தாள் வில்லொடும்-பருத்த அடிமை அடியை யுடைய வில்லுகளோடும், அயிலொடும் - வேல்களோடும், விறலொடும்-வீரத்தன்மையோடும், விளிக்கும் சொல்லொடும்-முழங்கும்

சொற்களோடும். உயிரோடும்-அவர்கள் உயிர்களோடும், நிலத்தோடும் துகைத்தான் - தரையோடு ஒன்று படத் துகைத்து அழித்தான்.

பகடு - பருமை. அல்லது வலிமை: 'பகட்டு மார்பின்' (புறநா. 88: 4.). பருந்தாள் வில்: தாள், கால் என்னும் பொருளில் வந்தது.

- (பி-ம்) 1 மலைதலத் தோளினர்: மலைமலைத் தோளினர், வளையப்; முழை வாய்ப்; மலைமலை தோளினர் வயவரைப்.
2. பல்லோடுங் களப்படப் பகட்டோடும் பறித்தான்: பகட்டோடும் படுத்தான்.
3. வில்லோடும் வாலோடும் வேலோடும் விளிக்கும்: வில்லோடு மெயிலோடும் வெயிலோடும் விளிக்கும்; வில்லோடு மயிலோடும் வாலோடும் விளிக்கும். 4. தேய்த்தான். (83)

845. புகைநெடும் பொறியுருத் திசைதொறும் பொலிந்தான்
சிகைநெடுஞ் சுடர்விடுந் தேர்தொறுஞ் சென்றான்
தகைநெடுங் கரிதொறும் பரிதொறுஞ் சரித்தான்
நகைநெடு படைதொறுந் தலைதொறு நடந்தான்.

(மேலும் அநுமன்). புகை நெடும் பொறி புகும் திசை தொறும் பொலிந்தான்-புகையோடு கூடிய நெடிய நெருப்புப் பொறிகள் புகுந்து செல்லும் நாற்றிசைகளிலும் விளங்கினான்; சிகை நெடும் சுடர்விடும் தேர் தொறும் சென்றான் - சிகரங்களினின்று நீண்ட ஒளி விடும் தேர்கள் இருக்கு மிடமெல்லாம் சென்றான்; தகை நெடும் கரி தொறும் பரி தொறும் சரித்தான் - சிறப்பமைந்த பெரிய யானைகள் குதிரைகள் இருக்கு மிடங்களிலெல்லாம் சஞ்சரித்தான்; நகை நெடும் படை தொறும் - (தன்னைப் பார்த்து ஓர் அற்பக் குரங்கென்று) ஏளனம் செய்து சிரித்த பெரும் போர்ப்படைகள் தொறும், தலை தொறும் நடந்தான் - அப்படையில் உள்ள வீரர்கள் தலைதொறும் நடந்து சென்று அவர்களை அழித்தான்.

- (பி-ம்.) 1. பொறியுருத்; பொலிந்தார்ச்; புலந்தார்; புலந்தார்: பொலித் தார்ச்; புகையோடும் பொறிபடத் திசைதொறும் புரண்டார்.
2. தேர்தொறும்செறிதாள்; செறித்தார்: செறித்தாட்; செறித்தான்; சுடர்விடும் படைதொறுஞ் செறிதாட்.
3. கரிதொறும் பரிதொறும்: பரிதொறும் தடவாய்: பரிதொறும் சலித்தான்; சலித்தார்; சலத்தார்.
4. நகைதொறும்: நகைநெடுஞ் சிலைதொறும்: நகையோடும் படையோடும் தலையோடு நடந்தார்: நெடுந் தலைதொறும் படையோடும் நடந்தான். (84)

846. வென்றிவெம் புரவியின் வெரிநினும் விரவார்
மன்றலந் தாரணி மார்பினு மணித்தேர்
ஒன்றினின் ரென்றினு முயர்மத மழைதாழ்
குன்றினுங் கடையுகத் துருமெனக் குதித்தான்.

வென்றி வெம் புரவியின் வெரிநினும் - வெற்றியைத் தரத் தக்க வலிய குதிரைகளின் முதுகுகளிலும், விரவார் மன்றல் அம் தார் அணி மார்பினும் - பகைவர்களான அவ்வரக்கர்களுடைய மணங் கமழும் அழகிய மாலையணிந்த மார்புகளிடத்தும், மணி தேர் ஒன்றின் நின்று ஒன்றினும் - மணிகள் கட்டப் பெற்ற தேர்கள் ஒன்றிலிருந்து மற்றொன்றினும். உயர் மத மழை தாழ் - உயர்ந்தோங்கிய மதமாகிய மழைகீழே தாழ்ந்து ஓடப் பெற்ற, குன்றினும்-மலைபோன்ற யானைகள் மீதும், கடையுகத்து உரும் என - யுக முடிவுக்காலத்தில் தோன்றும் இடியே போல. குதித்தான் - (அதுமன்) குதித்து அழித்தான்.

மணித்தேர் - அழகிய தேர் அல்லது இரத்தினங்கள் இழைக்கப் பெற்ற தேர் என்றும் பொருள் கொள்ளலாம்: 842. மதமழை தாழ் குன்று என்ற குறிப்பால் யானை என்பதை உணர்த்திற்று.

- (பி-ம்.) 1. வென்றிய புரவியின்: வென்றியம் புரவி: புரவியின் நேரினும் விரவார்; புரவியின் முதுகினும்.
2. மன்றலுந் தாரணி; மன்றலைத் தாரணி; தார் மணி; மணித் தோள்.
3. உயிர்மத மழைதாழ்; மும்மத மழைதாழ்: உயர்மதக் கரியாம்
4. எனக் கொதித்தான். (35)

847. பிரிவரு மொருபெருங் கோலெனப் பெயரா
இருவினை துடைத்தவ ரறிவென வெவர்க்கும்
வருமுலை விலைக்கென மதித்தனர் வழங்கும்
தெரிவையர் மனமெனக் கறங்கெனத் திரிந்தான்.

பிரிவு அரும் ஒரு பெரும் கோல் என - நீங்காது நின்று நடைபெறும் ஒரு பெரிய அரசனது செங்கோலைப் போலவும், பெயரா - நீங்காத, இருவினை துடைத்தவர் அறிவு என - புண்ணியம் பாவம் என்ற இருவினைகளை அழித்த ஆன்றோர்களது அறிவைப் போலவும், எவர்க்கும் - (இன்னார் இனையார் என்ற மாறுபாடு கருதாமல்) எல்லாருக்கும், வரு முலை விலைக்கு என மதித்தனர் - தம் வளர்ந்துவரும் முலைகளை அவர்கள் கொடுக்கும் விலைப்பொருளுக்கே என்று தீர்மானித்தவர்களாய், வழங்கும் - அவர்கள் கொடுக்கும் பொருளுக்குத் தக்கபடி அளித்து வரும், தெரிவையர் மனம் என - விலைமகளிர் மனத்தைப் போலவும், கறங்கு

என-காற்றாடியைப் போலவும், திரிந்தான்-அநுமன் அப் பொருகளத்தில் திரிந்து போராடினான்.

பிரிவரு பெரும் கோலென - அரசனுடைய செங்கோல் உறங்காது நின்று உலகெங்கும் பரந்து ஆணை செலுத்துவது போல; 'உறங்கு மாயினு மன்னவன் றன்னொளி, கறங்கு தெண்டிரை வையகங் காக்குமால்' (சீவக; 24). இருவினை துடைத்தவர் அறிவு, எல்லா நுட்பமான விஷயத்திலும் தடையின்றி நோக்கி ஆராயும் பெருமையுடையது. விலைமகள் மனம்: பால. நகரப்: 14; மிதிக்காட்சி. 16; அயோத்யா. நகர்நீங்கு. 109. இருவினை துடைத்தவர் மனத்தையும், விலைமகள் மனத்தையும் ஒன்று கூட்டி உரைத்தது: பால. தாடகைவதைப். 15, கறங்கு-காற்றாடி; 786.

- (17-ம்.) 1. பெருநெடுங் காலைனப்; பெருகிய கடையுக் தொருபெருங் காலைன. 2. அருவினை துடைத்தவர்.
3. வரிமுலை: விலக்கென: மதித்தயல் வழங்கும்; மதித்தவர் வழங்கும்; வரிவினை முலைபகர் மனத்தொடு மருவும்.
4. தெரிவையர் தம்மனக் கறங்கெனத். (36)

848. அண்ணலவ் வரியினுக் கடியவ ரவன்சீர்
நண்ணுவ ரெனும்பொரு னவையறத் தெரிப்பான்
மண்ணினும் விசும்பினு மருங்கினும் வலித்தார்
கண்ணினு மனத்தினுந் தனித்தனி கலந்தான்.

அண்ணல் - பெரியோனாகிய அநுமன், அ அரியினுக்கு அடியவர் - அந்தத் திருமாலுக்கு அடியவர்கள், அவன் சீர் நண்ணுவர் எனும் பொருள் - அவனுக்குரிய சிறப்புக்களை அடைவர் என்று கூறப்படும் சாத்திரப் பொருளை, நவைஅற தெரிப்பான் - சிறிதும் குற்றத்திற்கு இடமின்றித் தெளிவாகத் தெரிவிப்பவனாகி, மண்ணினும் விசும்பினும் - பூமியிலும் வானத்திலும், மருங்கினும் - பக்கங்களில் உள்ளதிசைகளிலும், வலித்தார் - வலிமை கொண்டு போரிட்ட அவ்வரக்கர்களுடைய, கண்ணினும் மனத்தினும் - கண்களிலும், மனத்தினும், தனி தனி கலந்தான் - ஒவ்வொருவரிடமாகவும் கலந்து விளங்கினான்.

திருமால் அடியவர் அப்பெருமானுக்குரிய சிறப்புக்களை அடைவர் என்ற உண்மையை விளக்குவான் போல, அத்திருமால் எங்கும் நிறைந்திருப்பதற்குத் தானும் அன்று அவன் ஒப்பப் புவியிலும் விசும்பிலும் சுற்றுப் புறங்களிலும் அரக்கர்களின் மனத்திலும் கண்ணினும் எங்கும் விளங்கினான் என்க. ஒப்பு: 'எங்ஙனே யிறைவ ருலகு பொதி வடிவ மெவ்வுடம்பினு மடங்குமா, றங்ஙனே யவர்கள் விசுவ ரூபமு மடங்கி நின்றபடி யதனிலே' (தக்க 425,) வீரர் போர்க்களத்தில் எங்கும் காணப்படுதல்; ஒப்பு: 'முன்னேயுளன் பின்னேயுளன் முகத்தேயுள னகத்தின், தன்னேயுளன்

மருங்கேயுளன் றலைமேலுளன் மலைமேல், கொன்னேயுள னிலத்தேயுளன்
விசம்பேயுளன் கொடியோர், என்னையொரு கடுப்பென்றிட விருஞ்
சாரிகை திரிந்தான்' (உயுத்த. மூலபல வதைப். 115).

- (பி-ம்.) 1. அண்ணல்வா ளரியினுக் கடியனா யவன்சீர்; அரியெனுங்
கடவுள்மற் றவன்சீர்.
3. மருங்கினும் மலைந்தார்; வலிந்தார்; மலிந்தார். அணிந்தார். (37)

849. கொடித்தடந் தேரோடுங் குரகதக் குழுவை
அடித்தொரு தடக்கையி னிலத்தினிட் டரைத்தான்
இடித்துநின் றதிர்கதத் தெயிற்றுவன் பொருப்பைப்
பிடித்தொரு தடக்கையி னுயிருகப் பிழிந்தான்.

(அதுமன்), கொடி தடம் தேர் ஓடும் - கொடிகளோடு விளங்கும்
பெரிய தேர்களோடும், குரகத குழுவை-குதிரைக் கூட்டங்களை, ஒரு
தட கையின் அடித்து - தனது ஒரு பெரிய கையால் அடித்து, நிலத்தின்
இட்டு அரைத்தான் - தரையிலிட்டு அரைத்து அழித்தான்; இடித்து
நின்று அதிர் - இடி இடிப்பது போல முழங்கும், கதத்து எயிற்று வன்
பொருப்பை-கோபங் கொண்ட தந்தங்களையுடைய வலிய மலைபோன்ற
யானைகளை, ஒரு தட கையின் பிடித்து - தன் மற்றொரு பெருங்கையால்
பிடித்து, உயிர் உக பிழிந்தான் - அவற்றின் உயிர் சிந்தப் பிழிந்து
கொன்றான்.

தடக்கையின் உயிர் உகப் பிடித்துப் பிழிந்தான், என்பதற்கு யானை
யைப் பிடித்துத் துதிக்கை வழியே அதன் உயிர் சிந்தப் பிழிந்தான் என்று
பொருள் கொள்ளலும் அமையும்.

- (பி-ம்.) 2. தடக்கை யானிலத்: நிலத்துற வரைத்தான்.
3. இடத்துநின் றதிர்கததோ ளெயிற்று: இடித்துநின் றதிர்கு
லெயிற்று: நின்றதி கதத்து: நின்றெதிர்க்தவன் வெயிற்றுடைப்
பொருப்பைப்: நெதிர்மதத் தெயிற்றினைப் பொருப்பை.
4. தடக்கையா னுயிருகப். (38)

850. கறுத்தெழு மனத்தின் ரெயிற்றினர் கயிற்றூர்
செறுத்தெரி விழிப்பவர் சிகைக்கழு வலத்தார்
வெறுத்தெழு மறவிக ளிவரென வெதிர்ந்தார்
ஓறுத்துருத் திரனெனத் தனித்தனி யுதைத்தான்.

கறுத்து எழு மனத்தினர் - கோபித்து எழுகின்ற மனத்தையுடைய
வர்களும், எயிற்றினர்-பயங்கரமான கோணற் பற்களையுடையவர்களும்,

கயிற்றூர் - பாசம் எனும் கயிற்றை யுடையவர்களும், செறுத்து எரி விழிப்பவர் - பகைத்து நெருப்புப் போல விழிப்பவர்களும், சிகை கழு வலத்தார் - கூரிய கழு என்னும் படைவலியுடையவர்களுமான அரக்கர்கள், வெறுத்து எழு மறவிகள் இவரென - பகைத்து மேற் றெடரும் யமன்கள் போல, எதிர்த்தார் - (சினமேற் கொண்டு) எதிர்த் தனர்; (அவர்களை), ஒறுத்து - கடிந்து, உருத்திரன் என - உருத்திர மூர்த்தியைப் போல, தனி தனி உதைத்தான் - அநுமனும் ஒவ்வொரு வராக உதைத்து அழித்தான்.

சிகைக்கழு - கூடரும் குலம். அரக்கர்களை மறவிகளுக்கு உவமை யாக்கியதற் கியைய அநுமனை அம் மறவியை உதைத்து அழித்த உருத் திர மூர்த்தியாகிய சிவபெருமானாக உவமிக்கப் பெற்றது; மேலும், உருத்திரனே. அநுமனாக அவதரித்த உண்மை இங்கு விளக்கப் பெற்றது என்னலும் ஆம். உருத்திரனே அநுமனாக அவதரித்தவன்; பால: திருவவதார: 28: இனி, இராமபிரான், (கெட்கிந்தா, மராமரப். 20) இலங்கை மாதேவி (181), இராவணன், (112) ஆகிய மூவரும் அநு மனைக் கண்டு இவன் சிவபெருமான் ருதே என்று ஐயப் பட்டதும் இங்கு நோக்கற் பாலதாம்.

- (பி-ம்.) 1. கறுத்தெழு திறத்தினர்: பிணித்திடு கயிற்றூர்: எயிற்றினர் கதத் தால்.
2. சிகைக்கெழு வலத்தார்: சிதைத்தெழு வலத்தார்; வலத்தால்.
3. மறுத்தெழு மறவி; மறுத்தெழு மறத்தினர்: இவரென வதிர்ந் தார்; வதிந்தார்; வெறுத்தெழு மரக்கரி னரக்கரை விதிர்ந்தான்.
4. உறுத்துரு வருத்திரன்; ஒறுத்தன வருத்திர னெனத்தனி; அறுத்துருத் திரனெனத். (39)

851. சக்கரந் தோமர முலக்கைதண் டயில்வாள்
மிக்கன தேர்பரி குடைகொடி விரவி
உக்கன குருதியம் பெருந்திரை யுருட்டப்
புக்கன கடலிடை நெடுங்கரப் பூட்கை.

உக்கன குருதி அம் பெரும் திரை உருட்ட - அரக்கர்கள் சிந்திய இரத்த வெள்ளத்துப் பெரும் அலைகள் உருட்டித் தள்ளிச் செல்வதால் (அவற்றின் இடையே), சக்கரம் - சக்கரங்களும், தோமரம் - கை வேல் களும், உலக்கை - உலக்கைகளும், தண்டு - கதைகளும், அயில் - வேல் களும், வாள் - வாட்களும், மிக்கன - மிகுந்தனவாகி, தேர் பரி குடை கொடி விரவி - தேர்களும் குதிரைகளும் குடைகளும் கொடிகளும் ஒன்றாகக் கலந்து, நெடும் கர பூட்கை - நீண்ட துதிக்கைகளையுடைய யானைகள், கடல் இடை புக்கன - கடலின் இடையே போய்ப்புகுந்தன.

அரக்கர்களுடைய இரத்த வெள்ளத்தின் அலைகள் சக்கரம் முதற் பல ஆயுதங்களையும், தேர், குதிரை, குடை. கொடி முதலியவற்றையும் உருட்டிக் கொண்டு போக, அவற்றோடு நீண்ட துதிக்கைகளையுடைய யானைகளும் அவ்வெள்ளம் இழுத்துக் கொண்டு போகப்பட்டனவாய்க் கடலினிடையே புக்கன என்க.

(பி-ம்.) 1. உலக்கைசென் டயில்வாள்.

2. மிக்கவன் தேர்; மிக்குறுந் தேர்: விரிசுடை கொடியோடு
கொடி வரிவில்; கொடு விரவி.

3. குருதியப் பெருந்; குருதியும்: உருட்டி.

4. புக்கன களவிடை: புக்கன கரியொடுங் கடலிடை பெரவிய:
நெடுநகர்ப் பூட்கை; நெடுங்கதப் பூட்கை. (40)

852. எட்டின விசம்பினை யெறிபட வெழுந்த
முட்டின மலைகளை முயங்கின திசையை
ஒட்டின வொன்றையான் றாட்டித் துடைந்து
(தட்டுமுட் டாடின தலையொடு தலைகள்)

தலைகள் - அவ்வரக்கர்களுடைய தலைகள், எறிபட - அநுமனால் வீசி எறியப்பட்டு, எழுந்த - மேலெழுந்து சென்றவைகளாய், விசம்பினை எட்டின - ஆகாயத்தைப் போய் எட்டின; மலைகளை முட்டின - இடைப்பட்ட மலைகளைப் போய் முட்டின; திசையை முயங்கின - திக்குக்களைப் போய்த் தழுவின; ஒன்றை ஒன்று ஊடு அடித்து உடைந்து ஒட்டின - ஒன்றில் ஒன்று உட்சென்று அடிபட்டு உடைந்து ஒன்றாய் ஒட்டிக் கொண்டன; தலையொடு தட்டுமுட்டு ஆடின-மற்றத் தலைகளோடு ஒன்று சேர்ந்து தட்டு முட்டுக்களாய் ஆங்காங்குக் குவிந்து கிடைந்தன.

(பி-ம்.) 1. விசம்பினை யெழுப்பட வெழுந்த; விசம்பினை யிடையற
வெழுந்து: எழுபடை: அழுந்த.

3. உருட்டிடத் துடைந்து; ஊட்டிடத் துடைந்து. (41)

வேறு

853. கானே காவல் வேழக் கணங்கள் கதவா ளரிகொல்ல
வானே யெய்தத் தனியே நின்ற மதமாஸ் வரையொப்பான்
தேனே புரைகண் கனலே சொரியச் சிற்றஞ் செருக்கின்றன்
(தானே யானான் சம்பு மாலி காலன் றனையொப்பான்.)

கானே காவல் வேழக் கணங்கள்-காடே தமக்குக் காவல் இடமாகக் கொண்ட யானைக் கூட்டங்களை; கத வாள் அரி கொல்ல - கோபமுள்ள

ஒளிதங்கிய ஒரு சிங்கம் கொல்ல, வானே எய்த - அவை இறந்து விண்ணுலகடைய, தனியே நின்ற - பிறிது ஒரு துணையின்றித் தனியாக விடப்பட்டு நின்ற, மத மால் வரை ஒப்பான் - மதங்கொண்ட பெரிய யானை போன்றவனும், காலன் தனை ஒப்பான் - யமன் போன்றவனுமான, சம்புமாலி - சம்புமாலி, தானே ஆனான் - தான் ஒருவனே எஞ்சியவனாக ஆகி, தேனே புரை கண் - (தன்) தேனையொத்துச் சிவந்த கண்கள், கனலே சொரிய - நெருப்பைக் கக்க, சீற்றம் செருக்கின்றான் - கோபம் மிக்கவனானான்,

போரில் இறந்த மற்ற அரக்கர்கள் இறந்துபட்ட யானைக் கூட்டங்களுக்கும், அநுமன் அவ்வியானைகளைக் கொன்ற சிங்கத்திற்கும், சம்புமாலி தனியே விடப்பட்ட ஒரு யானைக்கும் உவமை. மதமால் வரை - யூதநாயகன்; சம்புமாலி, தேனே புரைகண்; தேன், சிவப்பிற்கு.

- (17-ம்.) 1. வாளிகள்த; கொன்ற: தின்ற: கானுவேழக் கணங்க ளெல்லாம் கதவா ளரியாற் கடிதிறந்து.
2. வானே யேற; வானே நென்னத் தனியே: வானேயேறத் தலைமை கொடுத்திற்ற வொருமா கரியொப்பான்.
3. புரையுங் கண்கள் கனல் சொரிய: சீற்றஞ் செருக்கினான்; சீற்றத் தருக்கினான்; சீற்றந் திருக்கினான்.
4. சம்பு மாலி காலன் தன்மையான்; சண்டன் போன்ற தகைமையான்; காலன் போன்ற தகைமையான்; தன்மையான்; தானே தின்றான் சம்புமாலி தறுகட் கூற்றந் தனையொப்பான்.

(42)

854. காற்றிற் கடிய கவினப் புரவி நிருதர் களத்துக்கார்
ஆற்றுக் குருதி நிணத்தோ டடுத்த வள்ளற் பெருங்கொள்ளைச்
சேற்றிற் செல்லாத் தேரி னாழி யாழு நிலைதேரா
வீற்றுச் செல்லும் வெளியோ வில்லை யளியன் விரைகின்றான்.

காற்றில் கடிய - காற்றை விட வேகமாய்ச் செல்லக் கூடிய, கவின புரவி நிருதர் - கடிவாளம் பூட்டப் பட்ட குதிரை வீரர்களான அரக்கர்கள், களத்து உக்கார் - போர்க்களத்தில் விழுந்து அழிந்தனர்; குருதி ஆற்று நிணத்தோடு அடுத்த-இரத்த ஆற்றில் கொழுப்புக்களோடு சேர்ந்த, அள்ளல் பெரும் கொள்ளை சேற்றில் - நெருங்கிய மிகப் பெரிய சேற்றில், செல்லாத் தேரின் - போக முடியாத தன் தேரினது, ஆழி - சக்கரங்கள், ஆழும் நிலை தேரா - ஆழ்ந்து போகும் நிலைமையை உணராது, வீற்று செல்லும் வெளியோ இல்லை - வேறு பிரிந்து போகும் இடமோ இல்லாமற்போக, அளியன் விரைகின்றான் -

யாவரும் கண்டு இரங்கத்தக்க நிலையுடையவனுய்ச் (சம்புமாவி) விரைந்து செல்வானாயினன்.

அள்ளல் - நெருக்கம்; திருவிருத்த. 12. வீற்றுச் செல்லும் வெளி; வீற்று - வேறுபடுகை; (பிங்). மற்றும் என்றும் பொருள் கொள்ளலாம்; 'வீற்று மாயிரம் வெங்களை தூவினான்' (கந்தபு. சிங்கமுக. 402.)

- (பி-ம்.) 1. கனலின் மிகக் கடிய கலின்புரவி நிருதர் களத்து: காற்றிற் புரவி நிருதர் களத்து: காற்றிற் புரவி நிருதருடல் சிதறிக் களத்தி னெழுங்குருதி.
2. நிணத்தோடுத்த வள்ளற் பள்ளப் பெருங் கொள்ளைச்: நிணத்தோ டள்ளல் வெள்ளப் பெருங்கொள்ளைக்: ஆற்றிற் குமையு நிணக்கடல்க ளடுத்த வள்ளற் பெருங்கொள்ளைச்.
3. தேரினான் தெழித்துச் செல்லும் நிலைதீரா; ஆழியாழு நிலை தீரா: சேற்றிற் புதைய வருந்திண்டேர் செலுத்திச் செல்லு மரக்க னெதிர்.
4. ஏற்றுத் திறம்மா ருதிக்கடவு ளென்பா னிவையொன் றுரைக்கின்றான். (43)

855. ஏதி யொன்றூற் றேரு மஹிதா லெனியோ ருயிர்கோடல்
நீதி யன்றூ லுடன்வந் தோரைக் காக்கும் நிலையில்லாய்
சாதி யன்றே பிறிதென் செய்தி யவர்பின் றனிநின்றாய்
போதி யென்றான் பூத்த மரம்போற் புண்ணாற் பொலிகின்றான்.

பூத்த மரம் போல் புண்ணால் பொலிகின்றான் - பூத்து விளங்குகிற பூமரம் போல உடலெங்கும் புண்களால் நிறையப் பெற்று விளங்க நின்ற அநுமன், (சம்புமாவியைப் பார்த்து), 'ஏதி ஒன்றால் - (உன்னிடம்) ஆபுதம் ஒன்று மட்டு முள்ளது; தேரும் அஃது ஆல் - தேரும் உனக்கு ஒன்றே தான் உள்ளது; உடன் வந்தோரை காக்கும் நிலை இல்லாய் - உன்னோடு கூடப் போருக்குத் துணையாய் வந்தவர்களை நீ காப்பாற்றும் நிலைமையில் இல்லை; அவர் பின்தனி நின்றாய் - அவர்கள் எல்லோரும் இறந்து போக நீ மட்டும் தனியாக இருக்கின்றாய்; எனியோர் உயிர் கோடல் நீதி அன்றால் - எனியோர் உயிரைக் கொள்ளுதல் நீதி நெறிக்கு ஏற்ற தன்று; சாதி (இனி நீ என்னோடு போர் செய்வையேல்) நீ நிச்சயம் இறந்து படுவாய்; பிறிது என் செய்தி - நீ வேறு என்ன செய்யப் போகிறாய்? (ஒன்றும் செய்ய வழி இல்லை என்றபடி); போதி என்றான் - ஆதலால் இனி நீ இங்குப் போரிடாமல் திரும்பிப் போவாயாக' என்று கருணை மேவிட்டு இரங்கிக் கூறினான். அன்று, ஏ: அசைகள்.

பூத்தமரம் - செவ்விய பூக்கள் நிறைந்து விளங்கும் பூமரம் என்னும் ஒருவகை மரம்; அம் மரம் பூத்து விளங்கும் போது இலைகள் ஒன்றும்

இன்றி ஒரே சிவப்புப் பூக்களால் நிறைந்து விளங்கும். உடலெங்கும் புண்கள் நிறைந்து விளங்கும் அநுமனுக்குப் பூத்த பூமரம் உவமை. பூவும் புண்ணும்: ஒப்பு: 802; குறுந். 284. அநுமன் இப்போரில் உடலெங்கும் புண்பட்டமை: 1254. 'ஏதி யொன்றால்.....போதியென்றான்': ஒப்பு: 'ஆனையாவுனக்.....இன்று போய்ப் போர்க்கு நாளை வாடுவென நல்கினான்' உயுத்த. முதற்போர். 256.) இதனால் ஆண்டான் கருணைத் திறம் அடியவனிடமும் அமைந்தமை காணத் தக்கது.

- (பி-ம்.) 1. ஏதி யொன்றற் றேரும்: எளியோர் தமைக்கோறல்: உயிர் கொண்டால்: ஏதி யென்ற படை கரத்தி னில்லர் தமதா ருயிர் கோடல்.
2. நீதி யன்ற லுடன்வந்தோர் தமையுங் காக்கு நிலையில்லாய்.
3. சாதி யேறே; சாதி யின்றே பிற்தென்ன செய்வா யொருவன் றனி நின்றும்.
4. பூத்த மரம்போல் வல்லை பெரலிகின்றான்: பூணற் பொலிகின்றான். (44)

856. நன்று நன்றுன் கருணை யென்ன நெருப்பு நகநக்கான் பொன்று வாரி னொருவ னென்றாய் போலு மெனையென்ன வன்றின் சிலையின் வயிரக் காலால் வடித்தின் சுடர்வாளி ஒன்று பத்து நூறு நூறு யிரமு முதைப்பித்தான்.

(சம்புமாலி), 'உன் கருணை நன்று நன்று என்ன - உன்னுடைய கருணை மிகவும் நன்றாய் இருக்கிறது' என்று, நெருப்பு நக நக்கான் - நெருப்புத் தோன்றச் சிரித்து, 'எனை பொன்றுவாரின் ஒருவன் என்றாய் போலும் என்ன - என்னைப் (போரில்) இறப்பவருள் ஒருவன் என்று நீ சொன்னாய் போலும்' என்று, வந்தின் சிலையின் வயிர காலால்-மிக வலிய தன் வில்லின் வயிரம் போன்று உறுதியான தண்டினால், வடிதிண் சுடர் வாளி - சுடர்மை வாய்ந்த வலிய ஒளி வீசும் அம்புகளை, ஒன்று பத்து நூறு நூறுயிரமும் - ஒவ் ஒன்றாகவும், பப்பத்தாகவும், நூறு நூறுகளும், லக்ஷ லக்ஷமாகவும், உதைப்பித்தான் - (அநுமன் மீது) செலுத்தினான்.

நன்று நன்று: அடுக்கு இகழ்ச்சிப் பொருளது. வன் தின்: ஒரு பொருட் பன்மொழி. உதைத்தல் - வலிந்து செலுத்துதல்; 'இச்சிலை யுதைத்தகோற் சிலக்கம் யாதென்பார்' (பால. கார்முகப்; 9.)

- (பி-ம்.) 1. நெருப்பு முகநக்கான்; நெருப்பும் புகையு முறநக்கான்; நெருப்பு நகைநக்கான்: என்ன நகைத்தாங் கரக்கன் சினத் தெனை நீ.
2. பொன்று மவரி லொருவ னென்றே புகன்றாய் போலு மறி யென்னு.

3. வடித்தின் வயிரச் சுடர்வாளி: சிலைநா னென யெழுப்பி வயிரத் தொளிருஞ் சுடர்ப்பகழி.
4. ஒன்றும் பத்தும் நூறுமேன வாயிரமு முதைப்பித்தான்: பத்து நூறு யிரமு முடனே யுதைப்பித்தான்: ஒன்றும் பத்தும் நூறு மேர யிரமு நொடியி னுதைப்பித்தான். (45)

857. செய்தி செய்தி சிலைகைக் கொண்டால் வெறுங்கை திரிவோரை நொய்தின் வெல்வ தரிதோ வென்னு முறுவ லுறநக்கின் அய்ய னங்கு மிங்குங் காலா லழியு மழையென்ன எய்த வெய்த பகழி யெல்லா மெழுவால் வழுவித்தான்.

அய்யன்-சிறந்தோனான அநுமன், 'சிலை கை கொண்டால்-நீவில்லைக் கையில் கொண்டால், வெறும் கை திரிவோரை - ஆயுத மின்றி வெறும் கைகளோடு திரிகிறவர்களை, நொய்தின் வெல்வது அரிதோ - எளிதில் வெல்வது அரிய செயல் ஆகுமோ? செய்தி செய்தி-(உன் வல்லமைகளை) நன்றாகச் செய்'; என்னு - என்று சொல்லி, முறுவல் உற நக்கான் - பற்கள் தோன்றுமாறு நகைத்தான்; எய்த எய்த பகழி எல்லாம் - சம்புமாலி மேன் மேலும் தூண்டிய அம்புகள் அனைத்தையும், காலால் அழியும் மழை என்ன - காற்றினால் சிதறி அழியும் மழைத் தாரைகள் போல, எழுவால் - தான் கையிற் கொண்ட எழுவினாலே, அங்கு மிங்கும் வழுவித்தான் - எல்லாப் புறங்களிலும் நழுவிச்சிதறிப் போக அடித்தான்.

செய்தி செய்தி: அடுக்கு இகழ்ச்சிப் பொருளில் வந்தது எய்த எய்த: அடுக்கு விரைவுப் பொருளது, சம்புமாலி எய்த அம்புகள் அநுமன் எழுவைக் கொண்டு அலைக்க, மழைத் தாரைகள் காற்றால் சிதறுவனபோலச் சிதறி அழிந்தன என்றமையால், அவ்வம்புகள் மழைத் துளிகள் போல அநுமனை ஊறு செய்யாவாகிச் சிதறுண்டன என்க. இதன்பின் ஒரு பிரதியில் பின்வருமாறு ஓர் அதிகப் பாடல் காண்கின்றது:—

அதுகண் டரக்கன் சினந்திருகி யாடற் பகழி யறுநூறு
முதிரும் வயப்போர் மாருதிதன் புயத்தின் மூழ்க விடுவித்தான்
புதையுண் டருவிப் புறம்போகப் புழுங்கி யநுமன் பொடியெழும்பக்
குதிகொண்டவன்றோர் விடும்பாகன் றலையிற் சிதறக் குதித்தனனால்.

- (பி-ம.) 1. சிலைகைக் கொண்டாய்: சிலைக்கை கொண்டால்: வெறுங்கை கொண்டு திரிவோரை: செய்தின் பெரும்போர்ச் சிலைகொண்டாய் செறுத்தாய் வெறுங்கை யுடையாரை.
2. என்று முறுவ லுறநக்க; என்கு நோவா முறுவ லுறநக்கு; என்று முறுவ லுறநத் திருமுகத்தான்; முறுவ லுறநக்காய்(கு):

3. கைய நங்கு மிங்கும்; கையின் வெய்ய சிலைவளைத்துக் காஸ்ளி மருவி மழையென்ன: கையன் விடுத்த வலையெல்லாங் காலால்: கையின் வன்போர்ச் சிலைவலியாற் கால மழைகள் பொழிவதுபோல.
4. எய்த பகழி யெல்லா மெழுவா கைல விழுவித்தான்: எய்த வெய்த பகழியினை யெழுவா கைல விழுவித்தான்: எய்த பகழி யதனையெல்லா மெழுவாற் கடிதி னிறுவித்தான்: அகல்வித் தான்: அழிவித்தான்.

(46)

சம்புமாலி அழிவு 858-59

858. முற்ற முனிந்த நிருதன் முனியா முன்னும் பின்னுஞ்சென் றுற்ற பகழி யுருது முறியா வுதிர்கின் றதையுன்னுச் சுற்று நெடுந்தே ரோட்டித் தொடர்ந்தான் ரெடரும் துறைகாணன் வெற்றி யெழுவைப் பிறைவா யம்பா லறுத்து வீழ்த்தினான்.

முற்ற முனிந்த நிருதன் - மிகவும் சினங் கொண்ட அந்த அரக்கனுன சம்புமாலி முனியா - மேலுங் கோபித்து. முன்னும் பின்னும் சென்று உற்ற பகழி - அநுமனுக்கு முன்னாகவும் பின்னாகவும் பொருந்தச் சென்று போயடைந்த அம்புகள். உருது - அநுமன் மேல் தாக்காது, முறியா உதிர்கின்றதை உன்னு - முறிந்து கீழே சிந்தி விழுகின்றதை நினைத்து, சுற்று - அவ்வநுமனைச் சுற்றிலும் வளைந்துள்ள, நெடும் தேர் ஓட்டி தொடர்ந்தான் - தனது பெரிய தேரை ஓட்டி நெருங்கினான்; தொடரும் துறைகாணன் - அப்படியும் அநுமனைக் கிட்டும் வழி அறியாமல், வெற்றி எழுவை - (அதுகாறும் அநுமனுக்கு) வெற்றியை அளித்து வந்த எழுவை, பிறைவாய் அம்பால் - தனது அர்த்த சந்திர பாணம் என்னும் அம்பினால், அறுத்து வீழ்த்தினான் - துண்டாக வெட்டிக் கீழே தள்ளினான்.

வீழ்த்தினான் என்பது 'விறச் செய்தான்' என்றிருந்தால் ஓசை குறை படாது இனிது ஒலிக்கும்.

- (பி-ம்.)
1. முற்ற முனித்தான்; முற்று முனிந்தான்: முற்ற முடிந்தான் பாக னென நிருதன் முனிந்தாங் கவன்பின்னும்.
 2. பகழி யுருவண்ணம்: உற்று விசிக மழைபொழிய வெடித்தா னநும னதுகன்டான்.
 3. தேரோடி; தேர்தா தேட்டித்: தொடருமுறை: துறைகாண.
 4. இறுத்து வீழ்த்தினான்: இறுத்து வீழ்த்தா னிகலாக்கன்: வெற்ற வெழுவை மழுவாயம் பொன்னு லறுத்து வீட்டினான்.

(47)

859. சலித்தா னையன் கையா லெய்யுஞ் சரத்தை யுகச்சாடி
ஒலித்தா னமரர் கண்டா ரார்ப்பத் தேரி னுட்புக்குக்
கலித்தான் சிலையைக் கையால் வாங்கிக் கழுத்தி னிடையிட்டு
வலித்தான் பகுவாய் மடித்து மலைபோற் றலைமண் னிடையீழ.

ஐயன் - அநுமன், எய்யும் சரத்தை கையால் உக சாடி - (சம்புமாலி தன் மீது) எய்த அம்பைத் தன் கைகளால் சிந்தும்படி அடித்து, சலித் தான் - சலிப்படைந்து, அமரர் கண்டு ஆர்ப்ப - தேவர்கள் பார்த்து (மகிழ்ச்சியால்) ஆரவாரம் செய்ய, ஒலித்தான் - ஓர் ஒலி செய்தவனாய், கலித்தான் தேரின் உள்புக்கு - செருக்குற்ற அந்தச் சம்புமாலியின் தேரினுள் புகுந்து, சிலையை - (அவன் கையிற் பிடித்த) வில்லை, கையால் வாங்கி - தன்கையால் எளிதில் பற்றி, பகுவாய் மடித்து - தன் சிறந்த வாயை மடித்துக் கொண்டு, மலைபோல் தலை மண்ணின் இடை வீழ - மலைபோன்ற அவன் தலை தரையிடத்தே விழும்படி, கழுத்தின் இடை யிட்டு - அவனுடைய கழுத்தின் நடுவே மாட்டி, வலித்தான் - பிடித்து இழுத்துத் தள்ளினான்.

எழு சம்புமாலியால் துண்டிக்கப் படவே, அநுமன் தன் கைகளால் அவன் எய்த அம்புகளைச் சிதறியோட அடித்துச் சலித்தானாகி, அவன் தேரினுட் பாய்ந்து அவன் வில்லைப் பிடுங்கி அதனால் அவன் தலை விழ இழுத்தழித்தான் என்க, சிலையைப் பறித்து என்னுது வாங்கி என்றமையால், எளிதில் பிரயாசையின்றி எடுத்துக் கொண்டது விளங்கும். ஒலித்தல், தழைத்தலும் ஆம்: சீவக, 653, உரை.

- (பி-ம்.) 1. சலித்தர் னாக்கன்; சலித்தா னவன்றன்: கரத்தா லெய்யும்: சிங்களன் பெரடியாக்கி.
2. ஒலித்தா னமரர்; ஒலித்தாங் கெழுத்து குதித்தாக்கன் தேரிற்பாய்ந் தங் குடன்புக்குக்; ஒலித்தார் கழுத்துத் தாரு மார்ப்பத் தேரின்; கண்டார்ப் பவுயர் மாமணித்: கண்டே யுவப்ப வுயர்தேரின்.
3. கலித்தான் கையிற் சிலைபறித்துக் கழுத்தினிடையோட் டொரு வலியாய்: கழுத்தி னிடையே யிட்டுலைய.
4. பகுவாய் மடித்த மலை: மடித்தம் மலை: பகுவா யாக்கன்மணித் தலையற் றுடல்மண் னிடையீழ. (48)

தோல்வியை இராவணன் அறிதலும் அவன் செயலும்
860-63

860. குதித்துத் தேருங் கோல்கொ ளாளும் பரியுங் குழம்பாக
மிதித்துப் பெயர்ந்து நெடுந்தோ ணத்தை வீரன் மேற்கொண்டான்
கதித்துப் பழிந்து கழிந்தார் பெருமை கண்டு களத்தஞ்சி
உதித்துப் புலர்ந்த தோல்போ லுருவத் தமர ரோடினரால்.

வீரன் - மகாவீரனான அநுமன், குதித்து - அத்தேரிலிருந்து கீழே குதித்து, தேரும் கோல் கொள் ஆறும் - அச்சம்புமாலியின் தேரும் அத்தேரை ஓட்டும் கோலைக் கொண்ட தேர்ப்பாகனும், பரியும் - அத்தேரிற் பூட்டியிருந்த குதிரைகளும், குழம்பாக மிதித்து - குழம்பு போல இளகி ஓடத் தன் கால்களால் மிதித்து, பெயர்ந்து - மீண்டு அவ்விடம் விட்டுச் சென்று, நெடும் தோரணத்தை மேற் கொண்டான் - தான் முன்னிருந்த நெடிய தோரண வாயிலின் மீது ஏறிக் கொண்டான்; அமரர் - அச் சோலையைக் காத்து வந்த பருவத் தேவர். கதி துப்பு அழிந்து - விரைந்து செல்லும் வலிமை யழிந்து, பெருமை கண்டு - அது மனுடைய பெரும் பராக்கிரமத்தைக் கண்டு, களத்து அஞ்சி கழிந்தார் - அப்போர்க் களத்திலிருக்கப் பயந்து நீங்கினவர்களாய். உதித்துப் புலர்ந்த தோல் போல் உருவத்து - பருத்துக் காய்ந்து போன தோல் போன்ற உருவத்தினராகி, ஓடினர் - அச்செய்தியைத் தெரிவிக்க இராவணன் அரண்மனை நோக்கி ஓடினார். ஆல்: அசை.

அமரர்; இங்கு. பருவத் தேவர்.

- (பி-ம்.) 1. கோல்கொள்ளு மாளும்: கோல்கொள் வானும்; தேருங் காலாளும் கரியும் பரியும் குழம்பாக.
2. மிதித்துப் பெயர்த்து: மிதித்துப் பின்னுந் தோரணத்தின் மீதாங் கநுமன் வீற்றிருந்தான்.
3. கதித்துப் பழித்து: கதித்துக் களித்துக்: கணத்தஞ்சி: கொதித் துப் பொருத படையரக்கர் கொடும் போர்க் களத்தி னிறந்தது கண்டு.
4. உதித்துப் பொலிந்த: உதித்ததுப் புலர்ந்த தோல்போ லமர ருவத்தாக்க ரோடினரால்: புலர்ந்த து தத்தித் தோல்: பொலிந்த தொல்லிருன்போ லுருவத் தாக்க ரோடினர்: உருவத் தவுண ரோடினர்.

(49)

861. பிரிந்து புலம்பு மகளிர் காணக் கணவர் பிணம்பற்றி
விரிந்த குருதிப் பேரா றீர்த்து மனைக டொறும்வீச
இரிந்த திலங்கை யெழுந்த தழுகை யின்றிங் கிவனாலே
சரிந்த தரக்கர் வவியென் றெண்ணி யறமுந் தளிர்த்ததால்.

விரிந்த குருதி பேர் ஆறு - பரந்த இரத்த வெள்ளம் ஆகிய பெரிய நதி, பிரிந்து புலம்பும் மகளிர் காண - தம் கணவர் இறந்தமையால் இரங்கிப் புலம்பும் மகளிர்கள் நேரில் காணுமாறு, கணவர் பிணம் பற்றி ஈர்த்து மனைகள் தொறும் வீச - அவரவர் கணவருடைய பிணங்களைப் பிடித்து இழுத்து வந்து அவரவர் வீடுகள் தோறும் கொண்டு வந்து வீச, இலங்கை இரிந்தது - (அதைக் கண்ட) இலங்கை நகரம் நிலை குலைந்து அலைந்தது; அழுகை எழுந்தது-அழுகைக்குரல் எங்கும் மேலோங்கியது;

இன்று இங்கு இவனாலே - இன்றைக்கு இந்த இலங்கையில் இந்தக்குரங்காலே, அரக்கர் வலி சரிந்தது என்று எண்ணி-அரக்கர்களுடைய வலிமை அழிந்தது என்று நினைத்து, அறமும் தளிர்ந்தது - தருமமும் தழைப்புண்டு மகிழ்ந்தது. ஆல்: அசை.

இலங்கை: இட ஆகுபெயராய் இலங்கை நகரத்தவரைக் குறித்தது. அரக்கர்கள் பாவத்தின் வடிவானவர் ஆதலின், அவர்கள் அநுமனால் அழிந்தமையால் தருமம் ஒங்கி மகிழ்வுற்றது என்க. 'அறமும் தளிர்ந்தன்றே' என்ற பாடம் கிடைப்பின் செய்யுள் ஓசை நன்கு தழைக்கும்.

- (பி-ம்.) 1. பரிந்து புலம்பு: புலம்ப மகளிர்: புலம்பு மகளிர்: புலம்பு மாக்கியர்கள்.
 2. பெரியாரித்து; பெயரா றித்து; பேராறங் கீர்த்து வீடு தொறும்பேரக.
 3. இரிந்த திலங்கை யெழுமழுகை பிறந்த தின்றிங் கிவனாலே: அழுகை யொலியிங் கிவலே,
 4. அறமுஞ் சாலத் தளிர்ந்தால்: வலியினியென் றெண்ணி யறமுந் தளிர்ந்ததால்.

862. புக்கா ரமரர் பொலந்தா ரரக்கன் பொருவில் பெருங்கோயில்
 விக்கா நின்றார் விளம்ப லாற்றார் வெருவி விம்முவார்
 நக்கா னரக்க னடுங்க லென்ற னையா நமரெலாம்
 உக்கார் சம்பு மாலி யுலந்தா னென்றே குரங்கென்றார்.

பொலன் தார் அரக்கன் பொருவு இல் பெருங்கோயில் அமரர் புக்கார் - பொன்னாலான மாலை அணிந்த அரக்கனை இராவணனுடைய ஒப்பில்லாத பெரிய அரண்மலையில் தேவர் புகுத்து, விக்கா நின்றார்-விக்க லெடுத்து நின்றனர்: விலம்பல் ஆற்றார் - பேசும் வலிமை இழந்தவரானார்; வெருவி விம்முவார் - பயந்து ஏங்குவாராயினர்; அரக்கன் நக்கான்-இராவணன் சிரித்து, 'நடுங்கல் என்றான் - நடுங்காதீர்' என்று கூறினான்; (அதனால் தைரியங் கொண்ட அக்காவற்றேவர்), 'ஐயா நமர் எலாம். உக்கார் - ஐயா! நம்மவரான அரக்கர் அனைவரும் இறந்தனர்; சம்புமாலி உலந்தான்-சம்புமாலியும் அழிந்தான்; ஒன்றே குரங்கு என்றார்- (இவ்வளவுக்கும் அங்கு எதிர்த்துப் போர் புரிவது) ஒரே குரங்குதான்' என்று கூறினர்.

அசோக வனத்தைக் காக்குந் தேவர்கள் இராவணன் ஏவலின் படி காவல் புரிபவராதலானும், அவ்விராவணனிடத்திலுள்ள அச்சத்தாலும் அரக்கர்களை நமர் என்று உறவு தோன்றக் கூறினர் என்க.

- (பி-ம்.) 1. புக்கா ரரக்கர்; புக்கா ரவர்தாம்: பொலத்தார் வேந்தன்: புக்கார் துதர் கடிதோடிப் பொலிந்தா ரரக்கன் பெருங்கோயில்.
2. விம்மி விரிவர்; வெருவி விம்மி விம்முவர்: விக்கா நின்றார் வினம்புகில்லார் வெருவித் திடுக்கிட் டேங்கிடுவர்.
3. நக்கா னரக்க னடுங்க ளென்னோ வுரைமி னெனப்பின் னம ரெல்லாம்.
4. சம்பு மாலியுமற் றுலத்தா னென்றே குரங்கென்றார். (51)

863. என்னு மளவி னெரிந்து வீங்கி யெழுந்த வெகுளியான்
உன்ன வுன்ன வுதிரக் குமிழி விழியூ குமிழ்கின்றான்
(சொன்ன குரங்கை யானே பிடிப்பென் கடிது தொடர்ந்தென்றான்)
அன்ன துணர்ந்த சேனைத் தலைவ ரைவ ரறிவித்தார்.

என்னும் அளவில் - என்று கூறிய அளவில், எரிந்து வீங்கி எழுந்த - எரிந்து கொண்டு மிகுந்து மேற்கிளம்பிய, வெகுளியான் - கோபங் கொண்ட இராவணன், உன்ன உன்ன - (அவ்வாறு சம்புமாலி முதலிய அரக்கர்கள் போரில் இறந்த செய்தியை) நினைக்க நினைக்க, விழியூடு - விழிகளின் வழியே, உதிர குமிழி உமிழ்கின்றான் - இரத்தக் குமிழிகளை வெளியிடுகின்றவனாய், 'சொன்ன குரங்கை - நீவிர் சொன்ன அந்தக் குரங்கை, யானே கடிது தொடர்ந்து பிடிப்பென் என்றான் - யானே விரைந்து சென்று பிடித்து வருவேன்' என்று கூறினான்; அன்னது உணர்ந்த சேனை தலைவர் ஐவர்-அதை உணர்ந்த சேனைத்தலைவர்களான ஐவர், அறிவித்தார் - இராவணனிடம் பின் வருமாறு தெரிவிப்பாராயினர்.

அறிவித்தது: அடுத்த படலத்தில் கூறப்படும். சேனைத்தலைவர் ஐவர். இவர்கள் பஞ்ச சேனாபதிகள் எனப்படுவர். இவர்கள், விருபாட்சன், யூபாட்சன், துர்த்தரன், பிரகஸன், பாசகர்ணன் என முதலான கூறும். சம்புமாலி வதைத்திற்குப் பிறகு ஏழு மந்திரி குமாரர்கள் வதம் நிகழ்ந்த செய்தி முதலானில் உள்ளது.

- (பி-ம்.) 1. என்று மளவி விடிக்குலங்கள் கிதறக் கரத்திற் கரம் புடைந் தாங்கு).
2. உன்னு மளவி லுதிரக்: குன்னு மனத்தி னழன் றுதிரக் குமிழி விழியூ குமிழ்த்திட நீர்; விழியோடு.
3. யானே தொடர்ந்து பிடிப்பன் கடிதென்னு; சொன்ன குரங்கைத் தொடர்ந்தினிப்போய்ப் பிடிப்பன் யானென் றெழுவற்றான்.
4. அன்னது கண்டே சேனைத்: ஐவ ரமைவித்தார்; அறை வித்தார்: அறைவுற்றார்: அன்ன தறிந்தங் கைவர் படைத் தலைவர் வணங்கி யறைந்திடுவார்: (52)

சம்புமாலி வதைப் படலம் முற்றும்;

9. பஞ்சசேனாபதிகள் வதைப் படலம்

பஞ்சசேனாபதிகளின் வேண்டுகோள் 864-67

864. சிலந்தி யுண்பதோர் குரங்கின்மேற் சேறியேற் றிறலோய்
கலந்த போரினின் கட்புலக் கடுங்கனல் கதுவ
உலந்த மால்வரை யருவியா ரொழுக்கற்ற தொக்கப்
புலர்ந்த மாமதம் பூக்குமன் றேதிசைப் பூட்கை.

பஞ்சசேனாபதிகள் வதைப்படலம்-அநுமன் இராவணனின் சேனைத் தலைவர் ஐவரைக் கொன்ற செய்தியைக் கூறும் படலம் என விரியும்.

(பஞ்சசேனாபதிகள் இராவணனைநோக்கி), 'திறலோய்-வலிமை'வாய்ந்தவனே! சிலந்தி உண்பது ஓர் குரங்கின் மேல் சேறியேல்-சிலந்தி என்னும் சிறு பூச்சியைப் பிடித்துத் தின்று உயிர்வாழும் அற்பப் பிராணியான ஒரு குரங்கின் மேல் போர் செய்ய நீ போவாயானால், கலந்த போரில் - நீ எதிர்த்துப் புரிந்த போரில், நின்கண் புலம் கடும் கனல் கதுவ - உனது கண்களினின்றும் (கோபத்தால்) எழும் கொடிய நெருப்பு குழந்து பற்றிக் கொள்ள, உலந்த மால் வரை - கோடை வெயிலால் காய்ந்து போன பெரிய மலையில், அருவி ஆறு ஒழுக்கு அற்றது ஒக்க - அருவிகள் தம் வழியே செல்லும் ஓட்டம் அற்றுப் போனது போல, திசை பூட்கை - திக்குயானைகளின், புலர்ந்த மாமதம் - முன் வரண்டு உலர்ந்துபோன பெரு மதம், பூக்கும் அன்றே - மீண்டு தழைந்து விளங்கும் அல்லவா?' (என்றனர்)

அருவியாறு வற்றிப் போன மலைக்கு, மதமடங்கிப் போன திக்க யங்கள் உவமை. ஒரு குரங்கை எதிரிட்டு இராவணன் போர்க்குச் சென்றால், அது அவனுடைய வன்மைக் குறைவைத் தெரிவிப்பதோடு, முன் தோற்ற திக்கு யானைகளும் அவனை இழிவாய் நினைத்து மதச்செருக்குக் கொள்ளும் என்று கூறினர்.

- (பி-ம்.) 1. சிலம்பி: சேறியோ திறலோய்: சேறியேற் றிறனிற்.
2. கலந்த போரினின்: புலக் கடுங்கனல்: யோரினின் கட்கனல் கதுவுற மேனாள்.
3. உலர்ந்த: நால்வரை: ஒழுக்கற வொழுக்கிப்; ஒழுக்கற்ற வொழுக்கிப்; ஒழுக்கற்ற தொழுக்கம்; ஒழுக்கற்ற வொப்ப அலம்பு மால்வரை யருவியொத் தொழுக்கிய மதம்போய்.
4. புலந்த: புலம்பு மாதிரிப் பூட்கையின் றேயுனை நகுமால். (1)

865. இலங்கு வெஞ்சினத் தஞ்சிறை யெறுழ்வலிக் கலுழன்
உலங்கின் மேலெழுந் தென்னநீ குரங்கின்மே லுருக்கின்
அலங்கன் மாலைநின் புயநினைந் தல்லுநன் பகலும்
குலுங்கும் வன்றுயர் நீங்குமால் வெள்ளியங் குன்றம்.

‘இலங்கு வெம் சினத்து அம்சிறை எறுழ் வலி கலுழன் - விளங்கும்
கொடிய கோபத்தோடு கூடியதும், அழகிய சிறகுகளையுடையதுமான
மிக்க வலிமை வாய்ந்த கருடன், உலங்கின் மேல் எழுந்து என்ன - ஒரு
கொசுகின் மேல் போர் செய்ய எழுந்து சென்றாற் போல, நீ குரங்கின்
மேல் உருக்கின் - நீ ஒரு அற்ப குரங்கின் மீது பகைத்துப் போர் புரியச்
சென்றால், வெள்ளி அம் குன்றம்-அழகிய வெள்ளிமலை யென்னும் கயிலை
மலை, அலங்கல் மாலை நின் புயம் நினைந்து - அசைந்தாடும் மாலையணிந்த
உன் புயங்களின் வலிமையை நினைந்து, அல்லும் நல் பகலும் - இரவிலும்
நல்ல பகலிலும்,, குலுங்கும் வன் துயர் - அச்சத்தால் குலுங்கி நடுங்கும்
கொடும் துன்பம், நீங்கும் - நீங்கிக் கவலையற்றுப் போகும். ஆல்: அசை.

கலுழனுக்கு வடமொழியில் சுபர்ணன் என்றொரு பெயருண்டா
தலின், அதை நோக்கி அஞ்சிறைக் கலுழன் எனப்பட்டது. எறுழ்வலி;
ஒரு பொருட் பன்மொழி. அலங்கன் மாலை: இதனையும் ஒரு பொருட்
பன்மொழி என்னலும் ஆம். உலங்கு - கொசுகு; உயுத்த. மந்திரப். 20;
இது ஒலுங்கு எனவும் வழங்கும்,

- (பி-ம்.) 1. வெஞ்சினத் தருஞ்சிறை.
2. உலங்குமே லெழுந்தன்ன; விழுந்தன்ன: மேலுருத்தல்: உருக்
கில்; எதிர்க்கின்.
3. அலங்கன் மாலையாய்; மார்பநின்: நன்பகலும்; அல்லும்
பகலும்.
4. குலுங்கு கின்றன தங்குமால்: வானுயர்: வென்றியங் குன்றம்.
(2)

866. உறுவ தென்கொலோ வுரனழி வென்பதொன் றுடையார்
பெறுவ தியாதொன்றுங் காண்கிலர் கேட்கிலர் பெயர்ந்தார்
சிறுமை யீதொப்ப தியாதுநீ குரங்கின்மேற் செல்லின்
(முறுவல் பூக்குமன் நேநின்ற மூவர்க்கு முகங்கள்.)

‘நீ குரங்கின் மேல் செல்லின் - நீ ஒரு குரங்கை எதிர்த்து அதனோடு
போர் செய்யச் சென்றால், உறுவது என் கொலோ - இதனால் உனக்கு
உண்டாகக் கூடிய நன்மை அல்லது பெருமை என்ன இருக்கிறது?
சிறுமை ஈது ஒப்பது யாது - இதற்கு ஒத்த தாழ்வான செயல் வேறு
யாதுண்டு? (ஒன்றும் இராது என்றபடி); (மேலும் இதனால்), உரன் அழிவு

என்பது ஒன்று உடையார் - தம் வலிமை அழிந்துபோம் என்னும் நிச்சயத்தையுடையவர்களான (மும்மூர்த்திகள்), பெறுவது யாதொன்றும் காண்கிலர் கேட்கிலர் - (உனக்கு முன்னின்று, தாம்) அடையும் பெருமை ஒன்றையும் காணாதவர்களும் கேட்டறியாதவர்களும், பெயர்ந்தார் - உன்னோடு எதிர்த்துப் போர் புரிவதை விட்டு நீங்கினவர்களாய், நின்ற மூவர்க்கும் - ஒதுங்கி நின்ற மும் மூர்த்திகளுக்கும், முகங்கள் முறுவல் பூக்கும் அன்றே - முகங்கள் (இப்பொழுது உன் செயலை நினைப்பதால்) புன் சிரிப்புக் கொள்ளுமல்லவா?

முறுவல் பூத்தல், இழிந்த நிலைமை நோக்கி. இராவணனுக்கு மூவரும் ஒதுங்கினர் என்பது கூறப்பட்டது. உரனழிவு உறுவது என்கொலோ என்பதொன்றுடையார், என்று கூட்டியும் பொருள் உரைக்கலாம். 'உனக்கு ஒரு கேடு எப்போ வருமென்று ஓடிப்போன மும் மூர்த்திகள்' என்பது பழைய உரை.

- (பி-ம்.) 1. வானிழி வென்ப; வானிழிவென்ப வானில வென்ப தென்று: உறுவ தென்னிலோ வுரனழி: உறுவ செய்துதம் முரணழி வில்லதொன்றுடையார்.
2. வெறுவதி யாதெனந் காண்கிலர் கேட்கிலர் பெயர்ந்தார்.
3. சிறுமையா தொப்பது: சிறுமைமிக் கொப்பதி யாது: மேற் சேறின. (3)

867. அன்றி யும்முனக் காளிள்மை தோன்றுமா லரச
வென்றி யில்லவர் மெல்லியோர் தமைச்செல விட்டாய்
நன்றி யின்றொன்று காண்டியே லெமைச்செல நயத்தி
என்று கைதொழு திறைஞ்சின ரரக்கனு மிசைந்தான்.

'அரச - அரசனே! அன்றியும் - இவை அல்லாமலும், உனக்கு ஆள் இன்மை தோன்றும் - உனக்கு ஏவற்பணி புரியும் வீரர்கள் இல்லாமை விளங்கும்; (மேலும்), வென்றி இல்லவர் மெல்லியோர் தமை செல விட்டாய் - வென்றி பெறத்தகாதவர்களையும், வலியிற் குறைந்தவர்களையும் நீ முன் போருக்குப் போக அனுப்பினாய்; இன்று ஒன்று நன்றி காண்டியேல் - இன்று ஒரு நற்செயலை நீ காண விரும்புவாயானால், எமை செல நயத்தி என்று - எங்களைப் போருக்குச் செல்ல விரும்புவாய்' என்று சொல்லி, கை தொழுது இறைஞ்சினர் - (அச் சேனாபதிகள்) கைகளால்கும்பிட்டு வணங்கினர்; அரக்கனும் இசைந்தான் - இராவணனும் அவர்களுக்கு உடன் பட்டான். ஆல்: அசை.

ஆள் - ஆண்மையுடைய வீரர்; ஊழியரும் ஆம்; பு - வெ. 2; 7, 7: 13. இதற்கு முன் அநுமனுடன் போரிடச் சென்ற, கிங்கரர்களினும், சம்புமாவியினும் இப்பஞ்ச சேனாபதிகள் வலியர் என்பது விளங்குகின்றது.

(பி-ம்.) 1. தோன்றுமா லாக.

2. வென்றி வில்லியர் மெல்லியர்: தம்மையே மேற்செல்ல விட்டாய்: செலவிட்டார்.

3. நன்றி நீயின்று காண்டியேல்: எம்மையேகென விடுத்தி.

4. என்று கைதொழ விராவண னேகுமி னென்றான். (4)

சேனைகளின் புறப்பாடு 868-87

868. உலக மூன்றையு மொருங்குபெற் ருரென வுவந்தார்
திலக மண்ணுற வணங்கினர் கோயிலைத் தீர்த்தார்
அலகி நேர்பரி கரியொடு மிடைந்தபோ ரரக்கர்
தொலைவி ருனையைக் கதுமென வருகெனச் சொன்னார்.

உலகம் மூன்றையும் ஒருங்கு பெற்றார் என உவந்தார் - (அப்பஞ்ச சேனாபதிகள் இராவணனால் போர்க்கு அனுப்பப்பெற்ற மகிழ்ச்சியால்) மூன்று உலகங்களையும் ஒருமிக்கத் தாமே பெற்றனர்போல மகிழ்ச்சி மேற்கொண்டனர்; திலகம் மண் உற வணங்கினர் - தம் நெற்றியில் அணிந்திருந்த திலகம் தரையில்பட இராவணனை நேர்க்கிக் கீழே படிந்து வணங்கினர்; கோயிலை தீர்த்தார் - அவ்வரண்மனையைவிட்டு நீங்கினர்; அலகு இல் தேர்பரி கரி ஒடு மிடைந்த போர் அரக்கர் தொலைவு இல் தானையை - எண்ணிக்கை அற்ற தேர்கள் குதிரைகள் யானைகள் இவற்றோடு நெருங்கிய போரிற் சிறந்த அரக்கர்களையுடைய அழியாத சேனைகளை, கதும் என - விரைவாக, வருகென - வருக என்று, சொன்னார் - கட்டளையிட்டனர்.

‘உலகம் மூன்றையும் ஒருங்கு பெற்றாரெனவுவந்தார்’ என்பது அவர்கள் போரிற்கொண்ட ஆர்வமும், அதனினும் அன்றோர் அடையக் கூடிய பெரும்பேறு வேறு இல்லை என்று அவர்கள் கொண்ட துணிவும் புலப்பட நின்றது. திலகம் - நெற்றியில் அணியும் பொட்டு. தொலைவில் தானை - அழியா வலிமை பெற்ற சேனை எனலும் ஒன்றும், வருகென; வருகவென என்பதின் தொகுத்தல் விகாரம்,

(பி-ம்.) 1. உலக மூன்றிற்கு முதன்மைபெற் ருரென வுயர்ந்தார்: மூன்றுந்தம் முடைமை; மூன்றிற்கு முனிமை: பெற்றுள்ளரென.

2. கோயிலிற் தீர்த்தார்.

3. பரி யானையோ டடைந்த; பரி யானையோ டாளணி மிடைந்த.

4. தொலைவி லாதன; தொலைவி லாதது. (5)

869. ஆனை மேன்முர சறைத்தனர் வள்ளுவ ரழைத்தார்
பேன வேலையிற் புடைபரந் ததுபெருஞ் சேனை
சோன மாமழை முகிலெனப் போர்ப்பிணை துவைப்ப
மீன வானிடை மின்னெனப் படைக்கல மிடைந்த.

வள்ளுவர் - (பறைஅறைவோரான) வள்ளுவர், ஆனை மேல் முரசு அறைந்தனர் அழைத்தார் - யானை மீது ஏறிப் போர் முரசை முழக்கிச் 'சேனையை' அழைத்தனர்; பெரும் சேனை - பெரிய போர்ப் படைகள், பேன வேலையில்-நுரையையுடைய கடலைப் போல, புடை பரந்தது-எப் புறங்களிலும் பரவி நிறைந்தது; சோன மா மழை முகிலென - விடாது பெய்யும் பெரிய மழையையுடைய மேகம் போல, போர் பனை துவைப்ப - போர் முரசங்கள் ஒலிக்க, மீன வானிடை மின் என - நட்சத் திரங்கள் கூடிய ஆகாயத்தினிடத்துத் தோன்றும் மின்னல்களைப் போல, படைக்கலம் மிடைந்த - போர்ப்படைக் கருவிகள் நெருங்கி ஒளியால் விளங்கின.

வள்ளுவர் ஆனைமேல் முரசறைதல்: பால. திருவவதாரப்: 116; எழுச்சிப். 8 ;பெருங்: 2:2; 25-55. பேனம்-நுரை: 'பேனுவெண் குடைய வாய்' (உயுத்த - பிரமாத்திரப்: 145). துவைத்தல் - ஒலித்தல்; 'பல்லியந் துவைப்ப' (பால: திருவவதாரப்: 96.) சோனம் - மேகம்; 'சோனந் தரு குழல்' (ஆளுடை. மும்மணிக்: 12.) போர்ப்பனை: ஆரண்ய: கரன்வதைப்: 25.

- (பி.ம.) 1. வள்ளுவ ருரைத்தார்; அமைத்தார்: ஆனை மேல்வரும் வள்ளு வனறைமுர சோதை.
2. போன வேலையிற் றுடைபரந் தெழுந்தது பொருஞ்சேனை: பரந்தெழுந்தது சேனை.
3. சோன மாமுகில் மழையெனப்: துவைத்த; துவைக்க; துவைத்த. 4. வானிடு வில்லெனப்; வானிடு மின்னெனப். (6)

870. தானை மாக்கொடி மழைபொதுத் துயர்தெடுந் தாள
மான மாற்றரு மாருதி முனியநா ளுலந்து
போன மாற்றலர் புகழெனக் கால்பொரப் புரண்ட
வான யாற்றுவெண் டிரையென வரம்பில பரந்த.

மழை பொதுத்து உயர் நெடும் தாள - மேகத்தைப் பொத்துக் கொண்டு மேலே உயர்ந்து செல்லும் நீண்ட கால்களையுடையனவும், வான யாற்று வெள் திரை என - ஆகாயகங்கை யென்னும் ஆற்றின் வெண்மையான அலைகளென்று சொல்லும்படி, வரம்பு இல பரந்த - எல்லையற்றனவாய்ப் பரவியிருந்தனவுமான, தானை மா கொடி - அவ் வரக்கர் சேனையில் விளங்கிய பெரிய (வெண்ணிறக்) கொடிகள், மாற்று அரு மான மாருதி - மாற்ற முடியாத பெருமையையுடைய அநுமன், முனிய - கோபித்துப் போரிட, நாள் உலந்து போன - (அதனால் தம்) ஆயுட்காலம் அழிந்து போன, மாற்றலர் புகழ் என - பகைவராகிய

அரக்கர்களுடைய புகழே போல, கால் பொர புரண்ட - காற்றுத் தாக்கப் புரண்டு சலித்தன.

தாள் - கொடித்தண்டு. கொடிக்கு வானயாற்றுத்திரை: தக். 257; 634; நைடதம்; நகரப்; 23; திருக்குற்றூலப். நாட்டுச். 86; நகர, 9. நெடும் தாள திரையென வரம்பில பரந்த தானைமாக் கொடி, மாற்றலர் புகழெனப் புரண்ட என இயைக்க. மாற்றலர் புகழ்க்குக் கொடிச்சீலையும் அநுமனுக்குக் காலும் உவமைகள். புகழ் வெண்ணிறமானதென்பது கவிமரபாதலின், அது வெண்கொடிக்கு உவமிக்கப்பெற்றது. தானைமாக் கொடி - துணியால் ஆகிய பெருங் கொடி என்னலுமமையும். இது வரையில் அரக்கர்கள் பெற்றுள்ள வெற்றிப்புகழ் அநுமனுடன் முன் அவர்கள் பொருதமையால்புரண்டு மாறின என்னலும் ஆம்.

- (பி-ம்.) 1. கூன மாக்கொடி; கூனல் மாக்கொடி; வரனில் மாக்கொடி: உயர்நெடுங்கோல; நெடுந்தான; நெடுந்தானை.
2. மான மாத்தகு: உலைந்து: உலர்ந்து: ஞான மாருதி முனித்திட விறந்துநா ஞலந்து.
3. புகழ்பொரக் காலெனப் புரண்ட; கால்பொரப் பொரும்.
4. வான யாற்றின்வெண் டிரையென வரம்பில போந்த. (7)

871, விரவு பொற்கழல் விசித்தனர் வெரிநூற விளங்கச்
சரமொ டுக்கின புட்டிலுஞ் சாத்தினர் சமையக்
கருவி புக்கன ரரக்கர்மாப் பல்லணங் கவினப்
புரவி யிட்டதேர் பூட்டின பருமித்த பூட்கை.

அரக்கர் - அந்த இராக்கத வீரர்கள், விரவு பொன் கழல் விசித்தனர் - (வீரத்திற்கு அடையாளமாகப்) பொன்னுலமைந்த வீரக்கழல்களைக் கட்டிக் கொண்டனர்; சரம் ஓடுக்கின புட்டிலும் வெரிந் உற விளங்க சாத்தினர் - அம்புகளை உள்ளே கொண்ட அம்புப்புட்டிலையும் முதுகிற் பொருந்தி விளங்க அணிந்து கொண்டனர்; சமைய கருவி புக்கனர் - நன்றாக அமையும்படிக் கவசங்களையும் இட்டுக் கொண்டனர்; புரவி மா பல்லணம் கவின இட்ட - குதிரைகள் சிறந்த சேணங்கள் விளங்க அணியப்பட்டன; தேர் பூட்டின - தேர்கள் பூட்டப்பட்டன; பூட்கை பருமித்த - யானைகள் அலங்கரிக்கப்பட்டவை ஆயின.

கருவி - கவசம்: 'இளைஞருங் கருவி வீசினார்' (சீவக. 2214. உரை.) பல்லணம்-குதிரைச் சேணம்; உயுத்த. மூலபல: 14. பருமித்தல் - அலங்கரித்தல்; 'பல் கதிராரமும் பூணும் பருமித்து' (சீவக. 2113.) இங்குச் சதுரங்க சேனைகளையும் போர்க்கோலம் செய்து விட்டமை குறிக்கப் பெற்றது.

- (பி-ம்.) 1. வெரிதுற்று விளங்க; வெரிநிடை விளங்க.
 2. சரமொடுங்கின; ஒடுக்கிய; ஒடுக்கினர்: சரமொடுங்கினர்
 புட்டிலுந் தாங்கினர் சமைந்து.
 3. பல்லணங் கவினப்; பல்லணக் கவினப்: கருவி மாறுள கைக்
 கொடு பல்லணங் கவினும்.
 4. புரவி யிட்டந்தேர்; புரவி யிட்டதேர் பூட்டினர்: பருமிதப்
 பூட்டை; புரவி யிட்டதேர் பருமிதப் பூட்டையிற் பொலிந்தார்.
 (8)

872. ஆறு செய்தன வாணையின் மதங்களவ் வாற்றைச்
 சேறு செய்தன தேர்களின் சில்லியச் சேற்றை
 நீறு செய்தன புரவியின் குரமற்றந் நீற்றை
 வீறு செய்தன வப்பரிக் கவினவாய் விலாழி.

ஆணையின் மதங்கள் ஆறு செய்தன - (போர்க்குச் சென்ற) ஆனைப்
 படையின் மதப் பெருக்குகள் (போகும் இடங்களில்) ஆறுகளை உண்
 டாக்கின; அ ஆற்றை-அந்த மத நீர் ஆற்றை, தேர்களின் சில்லி-அங்குச்
 சென்ற தேர்ப்படையின் சக்கரங்கள், சேறு செய்தன - (ஓடிச்) சேருகக்
 குழப்பி விட்டன; அ சேற்றை-அவ்வாறு உண்டாகிய சேற்றை, புரவியின்
 குரம் - குதிரைப்படையின் குளம்புகள், நீறு செய்தன-மிதித்துப் புழுதி
 யாகச் செய்தன; அ நீற்றை-அவ்வாறு செய்யப்பட்ட அந்தப் புழுதியை,
 அ பரி கவின வாய் விலாழி - அக் கடிவாளம் பூட்டப் பெற்ற குதிரை
 களின் வாயிலிருந்து வழிந்த நுரைகள், வீறு செய்தன - வீறு வீரூய்ப்
 பிளவுபடச் செய்தன. மற்று அசை.

வீறு - பிளப்பு; 'மதுரைப் பெருமுற்றம் போல நின் மெய்க்கட்
 குதிரையோ வீறியது' (சுலித். 96: 23-24.); வீறு - வேறுமாம். 'வீறு
 வீறியங்கும்' (புறநா. 173:8.)

- (பி-ம்.) 2. சேறு செய்தன வரக்கர்தேர்ச்.
 3. புரவியின் குரமற்றை; குரமந்த நீற்றை: குராமந் நீற்றை.
 4. ஈறு செய்தன ரிராக்கத ரிகலிலா வாழி; ஈறு செய்தன வரக்கர்
 தங் கால்களா லெழுப்பி; ஊறுசெய்தன ரகிரியியுமும்
 விலாழி: மீறுசெய்தன வயப்பரிக்: கவினமர் விலாழி. (9)

873. வழங்கு தேர்களி னிடிப்பொடு வாசியி னூர்ப்பும்
 முழங்கு வெங்களிற் றதிர்ச்சியு மொய்கழ லொலியும்
 தழங்கு பல்லியத்த மலையுங் கடையுகத் தாழி
 முழங்கு மோதையின் மும்மடங் கெழுந்தது முடுகி.

வழங்கு தேர்களின் இடிப்பு ஒடு - செல்லுகின்ற தேர்களினால் உண்டாகும் ஒலிகளோடு, வாசியின் ஆர்ப்பும் - குதிரைகளின் கனைப்பும், முழங்கு வெம் களிற்று அதிர்ச்சியும் - பிளிறுகின்ற கொடிய யானைகளின் முழக்கங்களும், மொய் கழல் ஒலியும் - அரக்க வீரர்களின் நெருங்கிய வீரக்கழல்களின் ஒலிகளும், தழங்கு பல்லியத்து அமலையும் - ஒலிக்கும் பல வாத்தியங்களின் முழக்கங்களும் (கூடி), கடை உகத்து ஆழி முழங்கும் ஓதையின் - யுக முடிவுக்காலத்தில் கடல்கள் கொந்தளித்து ஒலிக்கும் ஓசையை விட, மும் மடங்கு முடுகி எழுந்தது-மூன்று மடங்கு அதிகமாக வலிந்து மேற்கிளம்பியது.

ஒலி, தழங்கல், அமலை, ஓதை என்பன ஒரு பொருள் குறிக்கும் பல பெயர்கள். இவ்வாறு கூறப்படுவதை இந் நூலிற் பல இடங்களிலும் காணலாம்: ஒப்பு: 'ஆறுபா யரவ மள்ள ராலைபா யமலை யாலைக், சாறுபா யோசை வேலைச் சங்குவாய் பொங்கு மோதை, ஏறுபாய் தமர நீரி லெருமைபாய் துழனி யின்ன, மாறுமா ருகித் தம்மில் மயங்குமா மருத வேலி' (பால. நாட்டுப்: 3). எழுந்தது: எண்வழுவமைதி.

- (பி-ம்.) 1. வழங்கு தேர்களின்: தேரொலியிடிப்போடு.
2. அதிர்ச்சியும் பொலங்கழல்.
3. அமலையுஞ் சாரொழு கடல்கள்.
4. மும்மடி யெழுந்தது; எழுந்தது விரைந்து.

(10)

874. ஆழித் தேர்த்தொகை யைம்பதி னாயிர மஃதே
குழிப் பூட்கைக்குத் தொகையவற் றிரட்டியின் ரெகைய
ஊழிக் காற்றன்ன புரவிமற் றவற்றி னுக் கிரட்டி
பாழித் தோனெடும் படைக்கலப் பதாதியின் பகுதி.

ஆழி தேர் தொகை - சக்கரங்களையுடைய தேர்களின் கணக்கு, ஐம்பதினாயிரம் - ஐம்பதினாயிரம் என்னும் எண்ணிக்கை கொண்டது: குழி பூட்கைக்கும் தொகை அஃதே-முகபடாம் அணிந்த யானைகளுக்குள்ள தொகையும் அந்த ஐம்பதினாயிரமே யாகும்: ஊழி காற்று அன்ன புரவி - யுகார்த காலத்திற் றேன்றி வீசும் பெருங்காற்றுப் போல வேகமாகச் செல்லும் குதிரைகள், அவற்றின் இரட்டி தொகைய - அந்தத் தேர் படை, யானைப் படைகளைப் போல இருமடங்கு தொகையுடையன; பாழி தோள் நெடும் படை கலம் பதாதியின் பகுதி-பருத்த தோள்களையும், நெடிய படைக்கலங்களையும் கொண்டவையான காலாட் படைப் பிரிவுகளின் கணக்கு, அவற்றினுக்கு இரட்டி - அந்தக் குதிரைப்படைகளுக்கு இருமடங்கு தொகையுடையது. மற்றும்: அசை,

இதனால், இந்தப் பஞ்சசேனாபதிகளுடன் சென்ற சேனைகள், தேர்கள் ஐம்பதினாயிரம், யானைகள் ஐம்பதினாயிரம், குதிரைகள் லக்ஷம், காலாட்கள் இரண்டிலக்ஷம் ஆகிய கணக்கைக் கொண்டவை யென்பதாம். முதல் 'அவற்றினுக்கு' யானையும் குதிரையும் என்று கொண்டு இரண்டின் தொகையையும் கூட்டிக் கணக்கிடலும் ஆம்.

- (பி-ம்.) 1. தொகையன்பதினாயிர கோடி.
 2. ஆழிப் பூட்கைய திரட்டியிற் றெகையதற் கிரட்டி.
 3. காற்றன புரவிமற் றவற்றினென் றிரட்டி; காற்றின்வெம் புரவி யென் னுனவதற் கிரட்டி; மற்றவற்றென்பா னிரட்டி.
 4. தோள்வலிப் படைக்கலப்; பதாநியின் றெகுதி. (11)

875. கூய்த்த ருந்தொறுந் தருந்தொறுந் தானைவெங் குழுவின்
 நீத்தம் வந்துவந் தியங்கிடு மிடனின்றி நெருங்கக்
 காய்த்த மைந்தவெங் கதிர்ப்படை யொன்றென்று கதுவித்
 தேய்த்தெ முந்தன பொறிக்குல மழைக்குலந் தீய்ப்ப.

கூய் தரும் தொறும் தரும் தொறும் - படைத் தலைவர்கள் கூவி அழைக்கும் போதெல்லாம் (வந்து சேரும்), வெம் தானை குழுவின் நீத்தம் - கொடிய அச்சேனைக் கூட்டத்தின் பெருக்கம், வந்து வந்து - மேன் மேலும் வந்து, இயங்கும் இடன் இன்றி - அவை சஞ்சரிப்பதற்குப் போதிய இடம் இல்லாமல், நெருங்க-நெருங்கி நிற்க, காய்த்து அமைந்த - உலைக்களத்திற் காய்ச்சிக் கூராக வடித்த, வெம் கதிர்ப்படை - கொடிய சுடர்களைப் பரப்பும் (அச் சேனைகளின்) ஆயுதங்கள், ஒன்று ஒன்று கதுவி - ஒன்றோ டொன்று பற்றி உராய்ந்து, தேய்த்து - அவற்றைத் தேய்த்துக்கொண்டு, பொறி குலம் - (அவற்றிலிருந்து உண்டான) தீப் பொறியின் கூட்டங்கள், மழைகுலம் தீய்ப்ப - மேகக்கூட்டங்களைச் சுட்டெரிக்க, எழுந்தன - மேற்கிளம்பிச் சென்றன.

இஃது அரக்கப் போர்ப்படை வீரர்களின் கூட்டத்தின் பெருக்கத் தையும், அப்படை வீரர்கள் ஏந்திச் சென்ற போர்ப்படைக் கருவிகளின் பிகுதியையும் குறிப்பிடுவதாகும்.

- (பி-ம்.) 1. கூய்த் தருதொறும் தெருத்தொறுந் தானையின் குழுவின்,
 2. நீத்தம் வந்தியங் கிடுமிட மின்றியே நெருங்கக்.
 3. காய்த்த மைத்த. 4. மழைக்குலம் தீய. (12)

876. பண்ம ணிக்குல யானையின் புடைதொறும் பரந்த
 ஒண்ம ணிக்குல மழையிடை யுருமென வொலிப்பக்
 கண்ம ணிக்குலங் கனலெனக் காந்துவ கதுப்பின்
 தண்ம ணிக்குலம் மழையெழுங் கதிரெனத் தழைப்ப.

பண் - அலங்கரிக்கப்பட்ட, குல மணி யானையின்-சிறந்த குலத்திற் பிறந்த உயர்ந்த யானைகளின், புடைதொறும்-இருபக்கங்களிலும், பரந்த -பரவி விளங்கின, ஒள் மணி குலம்-ஒளியை யுடைய மணிகளின் கூட்டம், மழை இடை உரும் என ஒலிப்ப - மேகத்தினிடையே தோன்றும் இடியைப் போல ஓசை செய்ய, கண் மணி குலம் கனல் என காந்துவ - கண்ணின் மணியாகிய விழிக்கூட்டம் கனலே போல ஒளி வீசின; கதுப்பின் தண் மணி குலம் - கன்னங்களில் அணியப் பெற்ற குளிர்ந்த மணியாகிய முத்துக்களின் கூட்டம், மழை எழும் கதிர் என தழைப்ப-மேகத்தினின்று வெளிப்படும் சந்திரனே போல நிறைந்து விளங்கின.

குலம் என்பது; முதலடியில் உயர்வு என்றும், மற்றைய யடிகளில் கூட்டம் என்றும் பொருள் படும். முதலடியில் உள்ள மணி, குலம் என்பவை, ஒருபொருட் பன்மொழி. தண்மணி - குளிர்ந்த ஒளியை வீசும் இரத்தினம்; அதாவது முத்து; தண் என்பதைக் கதிருக்கும் கூட்டித் தண்கதிர், எனக் கொண்டு. சந்திரன் என்று பொருள் கொள்ளப் பட்டது. இங்கு, மணி என்ற சொல், பல பொருள்களில் வந்துள்ளமை நோக்கத் தக்கது. இப்படிக்கின்றி, 'சேனையினுள் பல கண்டைகள் யானை மணியோசையினிடை ஒலிக்கவும், அரக்கர்களின் கண்கள் நெருப்புப் போல மின்னவும், அவர்கள் தலைச்சிகைமீதுள்ள இரத்தினங்கள் கதிர் போலப் பிரகாசிக்கவும்' என்று பொருள் கொள்வாரும் உண்டு. இப் பொருளில், கதுப்பு, ஆடவர் தலைமயிர் என்று பொருள்படும். இதுமுதல் மூன்று பாடல்கள் சில சுவடிகளில் இடம் மாறிக் காண்கின்றன. ஒரு சுவடியில் இச் செய்யுள் இல்லை.

- (பி-ம்.) 1. பன்மணிக்குலம்: யானையின் படைதொறும்; மலர்ந்த,
2. உருமிடித் தன்ன: ஒளிக்க. 3. காத்துற மார்பில்.
4. தன்மணிக்குல முழையெழு.

(13)

877. தொக்க தாம்படை சுரிசுழன் மடந்தையர் தொடிக்கை
மக்க டாயர்மற் றியாவருந் தடுத்தனர் மறுகி
ஒக்க வேகுது மென்றனர் குரங்கின்முன் னொருவர்
புக்கு மீண்டில ரென்றழு திரங்கினர் புலம்பி.

தொக்கது ஆம் படை - அவ்வாறு திரண்டதான படை வீரர்களை, சுரி குழல் மடந்தையர் - சுருண்ட கூந்தலையுடைய மகளிர்களும், தொடி கை மக்கள் - தொடி என்னும் முன்கையில் அணியும் வளைகையுடைய மக்கள்களும், தாயர் - அவர்கள் அன்னைமார்களும், மற்று யாவரும் - உறவினர்களாயுள்ள மற்றவர்களும், மறுகி - மனம் குழம்பி, 'குரங்கின் முன் ஒருவர் புக்கு மீண்டிலர் - (இதுவரை அந்தக்) குரங்குக்கு

முன்னே போர்க்களம் புகுந்து திரும்பிப் பிழைத்து வந்தார் ஒருவரும் இல்லை;” என்று புலம்பி அழுது இரங்கினர் - என்று சொல்லிப் புலம்பி அழுது வருந்தியவர்களாய், ‘ஒக்க ஏகுதும் என்றனர் - நாம் அனைவரும் ஒன்று சேர்ந்து அக்குரங்கின் முன் போய் மடிவோம்’ என்று கூறி, தடுத்தனர் - (அவர்களை மேற் செல்ல விடாமல்) தடை செய்தனர்.

தொடி - கையை ஒட்டி முன்னே இறுக அணியும் ஒருவகை வளை. ஒருவர் ஒரு காரியமாய் வெளியே செல்லும்போது, அவரது உறவினரோ, அவர்களிலும், அவரது மனைவியோ தடை செய்தாலும், ‘எங்குப் போகிறாய்? யானும் வருகிறேன்’ என்று கூறினாலும், அவர் மேற்கொண்ட காரியம் நிறைவேறாமற் போவதுடன், அது பெருங்கேட்டையும் விளைவிக்கும் என்பது நிமித்த நூற் கொள்கையும், நம்மனோர் துணியும் ஆம். ஆதலின், இவ்வாறு இப்படைவீரர்களை இவர்கள் தடை செய்தது அன்னோர் அழிவை முன் கூட்டித் தெரிவித்தது என்க. இவ்விதமே, இந்நூலில், முன் வாவி சக்ரீவனோடு போருக் கெழுந்த காலை அவன் மனைவி தாரை என்பாள் வந்து தடுத்ததும், அதனால் அவன் அழிவுற்றதும் மற்றுமோர் ஏற்ற சான்றாகும்.

- (பி-ம்.) 1. தொக்க தம்படை; தொக்க மாப்படை; தொக்க ரக்கர்தம்படைக் குழல்;
 2. மக்க டாயம்: தொடர்ந்தனர் மறுகி: மறுகுற்.
 3. ஒக்க வேகுதுங் குரங்கினுக் குயிர்தர வொருவர்: ஒக்க வேகுது மென்றனர் குரங்கின் முன்னொருவர்; ஒக்க வார்த்துமுன் குரங்கினத் தொடர்ந்தவ ரொருவர்; ஒக்க வேகுது மென்றனர் குரங்கினுக் கொருவர்.
 4. என்றெழுந் திரங்கினர்; என்றழு தேங்கினர்; எனவழு திரங்கினர். (14)

878. கைப ரந்தெழு சேனையங் கடலிடைக் கலந்தார்
 செய்கை தாம்வருந் தேரிடைக் கதிரெனச் செல்வார்
 மெய்க லந்தமா னிரைவரு முவமையை வென்றார்
 (ஐவ ரும்பெரும் பூதமோ ரைந்துமொத் தமைந்தார்.)

ஐவரும் பெரும் பூதம் ஓர் ஐந்தும் ஒத்து அமைந்தார் - அந்த ஐந்து சேனாதிபதரும் ஐந்து பூதங்களும் ஒன்று சேர்ந்தன போல விளங்கினவர்களாய், கை பரந்து எழு - பக்கங்களிற் பரவிக் கிளம்பிய, சேனை அம் கடல் இடை - சேனைகளாகிய அழகிய பெருங்கடலின் நடுவே, கலந்தார் - போய்ச்சேர்ந்து கொண்டனர்; தாம் - அவர்கள், செய்கை வரும் - (எப்பொழுதும் ஓயாது) சென்றுகொண்டிருக்கும், தேர் இடை கதிர் என - (ஓராழித்) தேரினிடத்து விளங்கும் குரியனே போல, செல்வார் -

செல்பவராயினர்; மெய்கலந்த மால் நிரை வரும் உவமையை வென்றார்-
உடல்கள் பெற்ற மேக வரிசைகள் ஒன்று சேர்ந்து வருகின்றன என்
னும் உவமையை வென்று விளங்கினர்.

மேக வரிசைகள் ஒன்று கூடி வருகின்றதென்னும் உவமையை
வென்று, அதனினும் சிறந்து விளங்கினர். மால் - மேகம்; பிங்களம்;
'சிலைமா லுரும்' (தஞ்சைவா. 164.) ஐவர்: 863 உரை. 'மெய்கலந்தமால்-
சரீரம் ஒத்த மேகம்' என்பது பழைய உரை. ஐந்து பூதம் ஐவர்க்கு;
ஒப்பு. வி. பா. குது. 77.

- (பி-ம்.) 1. கைக லந்தவெம் சேனை; கைக லந்தெழுஞ்சேனை; கைப ரந்த
வெஞ் சேனையங் கடலிடை கலந்தே.
2. செய்த தாகுமென் தேரிடைக்; செய்பெ ருந்தடந் தேரிடைக்;
கதிரெனத் திரிவர்.
3. மெய்க லந்தமா னிகர்வரு; மெய்க லந்தமா நிருதரு; மெய்ப
ரித்திடு நீசரவ் விறல்வலி யரக்கர். 4. பூதங்க ளைந்தும். (15)

879. முந்தி யம்பல கறங்கிட முறைமுறை பொறிகள்
சிந்தி யம்புறு கொடுஞ்சிலை யுருமெனத் தெறிப்பார்
வந்தி யம்புறு முனிவர்க்கு மமரர்க்கும் வலியார்
(இந்தி யம்பகை யாயவை யைந்துமொத் திசைந்தார்.)

முந்து இயம் பல கறங்கிட - முன்னே வாச்சியங்கள் பல ஒலிக்க,
முறை முறை பொறிகள் சிந்தி - வரிசை வரிசையாய் (அடிக்கடி)
நெருப்புப் பொறிகளைச் சிதறிக் கொண்டு, அம்பு உறு கொடும் சிலை -
அம்புகள் பூட்டி எய்யக் கூடிய கொடிய வில்லை, உரும் என தெறிப்
பார் - நாண் தெறித்து இடிபோல ஒலியை உண்டாக்குவார்; இயம்புறு
முனிவர்க்கும் அமரர்க்கும் - புகழ்தற்கு உரிய முனிவர்களுக்கும்,
தேவர்களுக்கும், வலி ஆர் பகை ஆயவை - வலி பொருந்தினவையாய்
விளங்கும் பகையான, இந்தியம் ஐந்தும் ஒத்து - இந்திரியங்கள் ஐந்தும்
ஒப்பாகி, வந்து இசைந்தார் - அப்போர்க்களத்தில் வந்து பொருந்தினர்.

கொடுஞ்சிலை-வளைந்த வில் என்ன லும் ஒன்றும். தெறித்தல் - நாண்
உறுதி அறிய விரலாற்சுண்டி ஒலியுண்டாக்குதல்; இவ்வொலி வடமொழி
யில் குணத்தொனி எனப்படும். இயம்புதல் - துதித்தல்; 'ஞானக் கொடி
தனை யியம்பு வோமே' (குற்றாலக் குறவஞ்சி: 7.) முனிவர்க்கும்
அமரர்க்கும் உட்பகையாய் இருந்து அன்றோர் தவத்திற்கும் சிறப்புக்குங்
கேட்டையுண்டாக்கும் ஐம்புலன்கள் போல, இச் சேனைத் தலைவர் ஐவ
ரும், இராவணனோடு உடன் பழகி அவன் பெருங்கேட்டிற்குக் காரண

மாய் உள்ளவர் என்பது உணர வைத்ததாம். வந்து.....வலியார் - தாமாதவே வந்து இயம்புகிற முனிவர்களையும் தேவர்களையும் விட வலிமை மிக்கவர் எனலும் ஆம். வந்தியம்புறு முனிவர் - வலிய வந்து உபதேசிக்கும் முனிவர்' என்பது பழைய. உரை, 'அஞ்செனும் புலன்க ளொத்தார், என்று இவர்களைப் பின்னும் (927) கூறுவது காண்க.

- (பி-ம்.) 1. முந்தியம்பறை: கறங்கிடை.
 2. சிந்தியங்குறு; சிந்தியம்புவ; சிந்து மம்புறு: சிலை வயவர் பொற் றேரில்.
 3. வந்து தின்றனர் முனிவர்க்கு; இயம்புறு மமர்க்கு முனிவர்க்கும் வலியார்.
 4. பகை யாவையும்; பகை யாலவை; பகை யைந்துமொத் தடலுற வமைந்தார்; ஓத் திருந்தார்: இயைந்தார். (16)

880. வாச வன்வயக் குலிசமும் வருணன்வன் கயிறும்
 ஏசி நென்றிசைக் கிழவன்ற னயின்முனை யெழுவும்
 ஈசன் வன்றனிச் சூலமு மென்றிவை யொன்றும்
 ஊசி போல்வதோர் வடுச்செயா நெடும்புய முடையார்.

வாசவன் வய குலிசமும் - இந்திரனுடைய வெற்றிதரும் வச்சிராயுதமும், வருணன் வன் கயிறும் - வருண தேவனுடைய வலிய பாசம் என்னும் கயிறும், ஏசு-இல் தென் திசை கிழவன் தன் - பழிப்பற்ற தெற்குத் திசைக் குரிய யமனுடைய, அயில் முனை எழுவும் - கூரிய முனையை யுடைய தண்டாயுதமும், ஈசன் தனி வன் சூலமும்-சிவபெருமானுடைய ஒப்பற்ற வலிய திரி சூலமும், என்று இவை ஒன்றும் - என்று பெருமையாய்ச் சொல்லக் கூடிய இவை ஒன்றும், ஊசி போல்வது ஓர் வடு செயா - ஊசி குத்துவது போன்ற ஒரு வடுவைக் கூடச் செய்ய முடியாத, நெடும் புயம் உடையார் - நீண்ட தோள்களையுடையவர்.

இந்திரன், வருணன், யமன், சிவபிரான் இவர்களின் படைகளாலும் ஊறு செய்யப் படா வலிய புயம் அமைந்தவர்கள் என்று கூறப்பட்டது. வருணன் கயிறு; வருணபாசம் எனப்படுவது; தக்க. 491; 786.

- (பி-ம்.) 1. வருணன்றன் கயிறும்:
 2. ஏசு தென்றிசைக்; ஆசி நெந்திசைக்: எரிமுனை யெழுவும்; எரி முனை யெழுவும்.
 3. என்றிவை யாவும்: ஈசன் கையறுஞ் சூலமு மென்றிவை யெறிய.
 4. ஊசி போழ்வதோர்; போதலோர்: ஊசி யின்முனை யொடித் தென வொடித்திடும் புயத்தார். (17)

881. சூர்த திந்தவன் மயிலிடைப் பறித்தவன் றோகை
பார்ப யந்தவ னன்னத்தி னிறகிடைப் பறித்த
மூரி வெஞ்சிற கிடையிட்டுத் தொடுத்தன முறுக்கி
வீர சூடிகை கயிறிட்டு நெற்றியின் விசித்தார்.

(அப்பஞ்சசேனாபதிகள்), சூர் தடிந்தவன் - சூரபதுமனைக் கொன்ற முருகக் கடவுளின், மயில் இடை - வாகனமான மயிலினிடத்தி லிருந்து, பறித்த - பிடுங்கி எடுத்துக் கொண்ட, வல் தோகை - வலிய இறகுகளையும், பார் பயந்தவன் - பூமியைப் படைத்த நான்முகனின், அன்னத்தின் இறகு இடை - (வாகனமான) அன்னத்தின் இறகுகளின் இடத்திருந்து, பறித்த மூரி வெம் சிறகு - பறித்து எடுத்த வலியவையும் அழகியவையுமான சிறகுகளையும், இடை இட்டு தொடுத்தன முறுக்கி - இடையிடையே வைத்துத் தொடுத்து முறுக்கி, வீர சூடிகை - வீர சூடிகை என்னும் ஆபரணத்தை, நெற்றியின் - நெற்றியிலே, கயிறு இட்டு விசித்தார் - கயிறு போட்டுக் கட்டி அணிந்து கொண்டிருந்தனர்.

வீர சூடிகை - வீரர்கள் அணியும் நெற்றிச் சுட்டி.

- (பி-ம்.) 1. பறித்ததொல் னிற்கும்; பறித்திடுத் தோகை.
2. இடையிடைப் பறித்த; சிறகிடைப் பறித்த.
3. மூரி வெஞ்சில யிடை; மூரி வெஞ்சிற யிடையிடை தொத் தன முறுக்கி.
4. வீர சுட்டிகை: வீர சூடிகை நெற்றியி் னயலிட்டு. (18)

882. பொன்றி னிந்ததோ ளிராவணன் மார்பொடும் பொருத
அன்றி முந்தகோ டரிந்திடு மழகுறு குழையர்
நின்ற வன்றிசை நெடுங்களி யானையி னெற்றி
மின்றி னிந்தன வோடையின் வீரபட் டத்தர்.

(அப்பஞ்சசேனாபதியர்), பொன் திணிந்த தோள் இராவணன் - பொற் கவசம் (அல்லது ஆபரணங்கள்) நெருங்கி நிறைந்த தோள்களையு டைய இராவணனுடைய, மார்பு ஓடும் - மார்பினோடும், பொருத அன்று - (திக்குக் கணங்கள்) போர் புரிந்த அக்காலத்தில், இழந்த கோடு-இழந்தவையான கொம்புகளை, அரிந்திடும் - வெட்டிச் செய்யப்பட்ட, அழகு உறு குழையர் - அழகு பொருந்திய குண்டலங்களையுடையவர்; நின்ற வல் திசை களி நெடும் யானையின் - (அவ்வாறு தோற்று) நின்ற வலிய செருக்குற்ற திக்கு யானைகளின், நெற்றி - நெற்றியில், மின் திரிந்து அன ஓடையின் - மின்னல் திரிவது போல ஒளி வீசும் (அவற்றின்) நெற்றிப்பட்டங்களினால் ஆன, வீர பட்டத்தர் - வீர பட்டம் என்னும் நெற்றிப் பட்டங்களை யுடையவர்.

திக்கயங்கனோடு இராவணன் போர் புரிந்தபோது இப்பஞ்சசேன பதிகளும் அவனுடன் உடன் போனவர் என்பதும், அங்கு அவ்வியானைகளின் கொம்பு முறிபடவே அம் முறிபட்ட யானைக் கொம்புகளைக் கொண்டு குழைகள் அமைத்து அவற்றை இவர்கள் காதுகளிலும், அவ்வியானைகளின் நெற்றிப்பட்டங்களைக் கொண்டு அமைத்த வீரப்பட்டங்களை நெற்றிகளிலும் அணிந்தவர்கள் என்பதும் விளங்கும். வீரப்பட்டம்: வீரர்கள் அணியும் நெற்றிப்பட்டம்; பால, கடிமணப்: 54; ஆரண்ய, கரன்வதைப்: 159. 881, 882, என்ற செய்யுட்களால் வீர குடிகை வேறு; வீரப்பட்டம் வேறு எனத் தெரிகிறது. குடிகை இறகுகளாலும், பட்டம் பொன்னாலும் அமைவனவாகும். இச் செய்யுள் ஒரு சுவடியில் இல்லை.

- (பி-ம்.) 1. பொன்ற னிந்ததா ரிராவணன்: தோள் தசமுகன் மார்பிடைப்.
2. அழகுறு முழையர்; அருகுறு குழையர்: அன்றோ டிந்தவன்
றிசைக்கரிக் கொண்டனன் குழையார்.
3. தின்று ஓந்திசை நேருமக் கடகரி நுதலின் நெடுங்கரி யிக
னெடு நெற்றி.
4. மின்ற னிந்தன: வீரவட் டத்தார். (19)

வேறு

833. இந்திர னிசையிழந் தேகு வானிகல்
தந்திமுன் கடாவினன் முடுகத் தாமதன்
மந்தர வாலடி பிடித்து வல்லையேல்
உந்துதி நீயென வலித்த ஹற்றத்தார்.

இசை இழந்து - (இராவணனோடு போர் புரிந்ததால்) தன் புகழ் அழிந்து, ஏகுவான் - தோற்றுத் திரும்பிப் போன, இந்திரன் - இந்திரன், இகல் தந்தி முன் கடாவினன் முடுக - வலிமையுள்ள (தன்) யானை யாகிய ஐராவதத்தை விரைவாகச் செலுத்த, தாம் - இந்தப் பஞ்ச சேனபதிகள், அதன் மந்தர வால் அடி பிடித்து-அதன் மென்மையான வாலின் அடியைப் பற்றிப் பிடித்துக் கொண்டு, 'வல்லையேல் உந்துதி நீ என - (இந்திரனை நோக்கி) நீ வலிமையுள்ள வனானால் நீ (உன் யானையை) மேற் செலுத்துவாய்' என்று, வலித்த ஹற்றத்தார் - பிடித்து இழுத்துத் (தடை செய்த) வலிமையுடையவர்கள்.

தந்தி-யானை; தந்தத்தையுடையமையால். மந்தரம் - அழகும் ஆம். மந்தர அதன் வால் என்று இயைத்து - மந்தர மலை போன்ற அவ்வியானையின் வலை எனப் பொருள் கொள்வாரும் உளர். ஹற்றம் -வலிமை.

- (பி-ம்.) 1. இந்திர னிலையிழந்(து); இந்திர னமரிழந்(து).
2. தந்திரன் கடந்தவன்: கடவினன்; ஓடத் தாமதன்.

3. மந்தர வாலதி: பிந்துரு வாலினை.

4. உந்துதி யினியென; உந்திடு நீயென; உந்துநீ யினியென. (20)

வேறு

884. நிதிநெடுங் கிழவனை நெருக்கி நீணகர்ப்
பதியொடும் பெருந்திருப் பறித்த பண்டைநாள்
விதியொடு மன்னவன் விழுந்து வெந்நிடப்
பொதியொடும் வாரிய பொலன்கொள் பூணிஞர்.

(அப்பஞ்சசேனாபதிகள்), நெடும் நிதி கிழவனை - பெருஞ் செல்வத் திற்கு உரியோனான குபேரனை, நெருக்கி - போரில் தாக்கி, நீள் நகர் பதி யொடும் - நீண்ட நகராகிய அளகாபுரியொடும், பெரும் திரு-அவன் பெரும் செல்வத்தையும், பறித்த பண்டை நாள் - அபகரித்துக் கொண்ட முற்காலத்தில், அன்னவன் - அந்தக் குபேரன், விதியொடு விழுந்து வெந் இட - விதி வகையால் தோற்று விழுந்து முதுகிட்டு ஓட, பொதி ஓடும் வாரிய - சுமைகளாக வாரிக்கொண்ட, பொலன் கொள் பூணிஞர் - பொன்னுற் செய்யப்பட்ட அணிகலன்களையுடைய வர்கள்.

இராவணன் குபேரனோடு போர் புரிந்து, அவன் அளகை நகரையும் அதிலிருந்த நிதியங்களையும் அபகரித்துக் கொண்டான். அக்கால இடதப் பஞ்சசேனாபதிகள் இராவணனுடன் அங்குப் போருக்குச் சென் றிருந்த போது, அங்குக் கிடைத்த பல பொன்னணிகளை எடுத்துத் தாம் அணிந்து கொண்டனர் என்பதாம். இராவணன் இலங்கை நகரையும் நிதியையும் அபகரித்தது; உத்தர. வரையெடுத்த.62.

(பி.ம.) 1. நிதி பெறுங் கிழவனை.

2. பதியொடு நெருந்திரு; பதியொடும் பொலிதிருப் பறித்துப்.

3. அன்னவ விழுந்து; இழுந்து; விழுந்து: வெந்நொடும்; வென் னொடும்; வெந்நிது போயிட: விதியென வன்னவன் வெந்நிட் டோடவே. (21)

885. பாணி றுத் தந்தகன் பணிய னாகிநின்
கோலனைத் திலனென வுலகங் கூறலும்
நீனிற் திராவணன் முனிவு நீக்குவான்
காலனைக் காலினிற் கையிற் கட்டினார்.

(அப்பஞ்சசேனாபதிகள்). பால் நிறுத்து அந்தகன் - விதியை நிலை நிறுத்தும் யமன்; பணியன் ஆகி - பணியாளன் ஆகி, நின் கோல் நீனைத் த. 85.

திலன் என - உன் கோலின் ஆணையை எண்ணுது (தருக்கியிருக்கின்றான்) என்று, உலகம் கூறலும் - உலகத்தோர் சொல்லவும், (அதனால்), நீல் நிறத்து இராவணன் முனிவு நீக்குவான் - கரு நிறத்தையுடைய இராவணன் கொண்ட கோபத்தை நீக்கும் பொருட்டு, காலனை - அந்த யமனை, காலினில் கையினில் கட்டினார் - காலிலும் கையிலும் கட்டினார்கள்.

பால் நிறுத்தந்தகன் - அவரவர் ஊழ் வினைகளை நிலை நிறுத்தும்படி ஏற்றவாறு தண்டனை விதிக்கும் யமன் என்பதாம்; பால் - விதி; அயோத்யா. மந்திரப். 8 ; (பு. வெ. 281.).

- (பி-ம்.) 1. பானிறத் தந்தனன்; பனியி னுல்வரும்.
 2. கோலனைத் தலனெனக் கொடியர் கூறலும்.
 3. நீநிறத் தசமுகன் தினைக்க முன்புபோய்: நீக்குவார்.
 4. காலிறக் காலனை: காலனைக் கையினுற் காலிற் கட்டினார்; ஊனுடைக் காலன்கை யொடியக் கட்டினார். (22)

886. மலைகளை நகுந்தட மார்பர் மால்கடல்
 அலைகளை நகுநெடுந் தோள ரந்தகன்
 கொலைகளை நகுநெடுங் கொலையர் கொல்லனா
 துலைகளை நகுமன ளுமிழுங் கண்ணினார்.

(அப் பஞ்சசேனாபதிகள்), மலைகளை நகும் தட மார்பர்-மலைகளைப் பார்த்து இகழும் விசாலமான மார்பினையுடையவர்கள்; மால் கடல் அலைகளை நகும் நெடும் தோளர் - பெரிய கடலின் அலைகளைப் பழிக்கும் நீண்ட தோள்களையுடையவர்கள்; அந்தகன் கொலைகளை நகும் நெடும் கொலையர் - யமனுடைய கொலைத் தொழிலைப் பழிக்கும் பெரிய கொலைச் செயல்களை மேற் கொண்டவர்கள்; கொல்லன் ஊது உலைகளை நகும் - கொல்லன் (துருத்தி கொண்டு) ஊதும் உலைக்களங்களைப் பார்த்து, இகழ்ந்து (சிவப்பன போல), அனல் உமிழும் கண்ணினார் - நெருப்பைக் கக்குகின்ற கண்களையுடையவர்கள்.

மலைகளை நகுதல்: தம்மினும் அவை மேலிந்தன என்பது நோக்கி. தோள்கள் அலைகளை நகுதல் அன்றோர் தோள்களைப் போல, உருண்டு திரண்டு உயர்ந்தோங்கும் தன்மை இன்மை நோக்கி. அந்தகன் கொலைகளை நகுதல்: யமன் ஆயுள் முடிந்தவர்களை மட்டும் ஆராய்ந்து கொண்டு போவதன்றி இவர்களைப் போல எதிர்ப் பட்டோர் அனைவரையும் கொல்லும் தன்மையின்மையால்; ஒப்பு. 'சாற்று நாளற்ற தெண்ணித் தருமம்பார்த், தேற்றும் விண்ணென்ப தன்றி யிவனைப்போல், நாற்றங் கேட்டலுந் தின்ன நயப்பதோர், கூற்றுண் டோசொலை

கூற்றுறழ் வேலினாய்' (பால. தாடகைவதைப்: 64.) கொல்லன் உலை
பைக் கண் நகுதல்: அவற்றினும் மிகுதியாக அனலுமிழ்தல் பற்றி.

- (பி-ம்.) 1. நகநெடு மார்பர்: மாகடல்; மாக்கடல்: மலைகளின் பெருந்தட
மார்பர். 2. அலைகடந் தளந்திடுந் தாள ரந்தகன்.
4. துலையன னகுமழ ஓதுங் கண்ணினர். (23)

887. தோல்கிளர் திசைதொறு முலகைச் சுற்றிய
சால்கிளர் முழங்கெரி தழங்கி யேறினும்
கால்கிளர்ந் தடிப்பினுங் காலங் கையுற
மால்கடல் கிளரினுஞ் சரிக்கும் வன்மையார்.

காலம் கை உற - யுக் முடிவுக்காலம் அருகே அடைய, தோல்
கிளர் திசை தொறும் - (திக்கு) யானைகள் விளங்கும் எட்டுத் திக்குக்
களிலும், உலகை சுற்றிய-உலகம் யாவையும் சுற்றிச் சூழ்ந்து கொண்ட,
சால் கிளர் முழங்கு எரி - மிகுந்து ஒங்கி முழக்கத்தோடு கூடிய யுகார்தக்
காலத்தீ, தயங்கி ஏறினும் - பேரொலியோடு மேற்கிளம்பினும், கால்
கிளர்ந்து அடிப்பினும் - ஊழிக் காற்று மேற்கிளம்பி வீசியடித்தாலும்,
மால் கடல் கிளரினும் - பெருங்கடல்கள் ஒன்று சேர்ந்து பொங்கி
யெழுந்தாலும். சரிக்கும் வன்மையார் - (இப்பஞ்சசேனாபதிகள்
அவற்றை யெல்லாம் சிறிதும் பொருட்படுத்தாமல் அலட்சியமாகச்)
சஞ்சரிக்கும் ஆற்றலுடையவர்கள்.

உலகெங்கும் பெருந் தீ எழுந்து மூடலும். பெருங் காற்றடித்து
யாவற்றையும் அழித்தலும், கடல்கள் கொந்தளித்து எழுந்து உலகில்
பரவுதலும். யுகார்த கால நிகழ்ச்சிகள் ஆம். தோல் - யானை; 'தோலு
ரிந்து கழன்றன தோலெலாம். (1183); 'தோல் பெயரிய வெறுழ் முன்
பின்' (புறநா. 7: 6.). சரித்தல் - சஞ்சரித்தல்; நடத்தலும் ஆம்.

- (பி-ம்.) 1. தோல்குமந் திடுதிசை யுலகம் சுற்றியேழ்: உலகு சுற்றிய.
2. தால்கிளர்; தாலமுந் திடுமெரி தழங்கி: சால்கிளர் தழங்கெரி.
3. கால்கிளர்ந் தோங்கினும்; கிளர்ந் தடிப்பினுங்; அடர்ப்பினுங்:
கால்கிளர்ந் தடிப்பினுங் கழியுங் காலத்தின்: காலங் கையுற;
காலங் கையுற. 4. கிளிக்கும் வன்மையார், (24)

அநுமன் படைகளைக் காணல். 888-90.

888. இவ்வகை யைவரு மெழுந்த தானையர்
மொய்கிளர் தோரண மதனை முற்றினார்
கையொடு கையுற வணியுங் கட்டினார்
ஐயனு மவர்நிலை யமைய நோக்கினார்.

இ வகை ஐவரும்-இவ்விதம் அந்தப் பஞ்சசேனாபதிகளும், எழுந்த தானையர் - மேனோக்கி எழுந்த சேனைகளையுடையவர்களாய், மொய்கிளர் தோரணம் அதனை முற்றினார் - வலிமையால் விளங்கும் தோரண வாயிலைச் சூழ்ந்து, கையொடு கையுற - ஒரு பக்கத்தோடு மற்றொரு பக்கமும் பொருந்த, அணியும் கட்டினார் - சேனைகளை அணிவகுத்து அமைத்தனர்; ஐயனும் அவர் நிலை அமைய நோக்கினான் - அநுமனும் அவர்களுடைய போர் நிலைமையை நன்றாகப் பார்த்தான்.

ஐவர்; 862, உரை.

- (பி-ம்.) 1. இவ்வகை யனைவருட் எழுந்த தானையும்.
2. செருக்கள மதனை முன்னினார்.
3. வழியுங் காட்டினார்; அணியுங் காட்டினார்.
4. நிலை யறிய நோக்கினான்; நிலை அதனை நோக்கினான்.

889. அரக்கர்த மாற்றலு மளவில் சேனையின்
தருக்குமம் மாருதி தனிமைத் தன்மையும்)
பொருக்கென நோக்கிய புரந்த ராதியர்
(இரக்கமு மவலமுந் துளக்கு மெய்தினார்.)

அரக்கர் தம் ஆற்றலும் - அவ்வரக்கர்களுடைய வலியையும், அளவு இல் சேனையின் தருக்கும் - அளவற்ற அச்சேனையின் பெருமிதத்தையும். அ மாருதி தனிமை தன்மையும் - அந்த அநுமனது தனியாய் இருக்கும் நிலையையும், பொருக்கென நோக்கிய - திடரென்று விரைவில் நோக்கிய, புரந்தராதியர் - இந்திரன் முதலிய தேவர்கள், இரக்கமும் அவலமும் துளக்கும் எய்தினார் - இரக்கமும் துன்பமும், நடுக்கமும் (ஒருங்கே) அடைந்தனர்.

புரந்தராதியர், முன் இராவணன் திக்கு விசயம் செய்தகாலே, அவனுடன் வந்த இந்தப் பஞ்சசேனாபதிகளின் ஆற்றலை நன்கு அறிந்தவராதலாலும், அநுமன் தனியனாய் இருக்கும் நிலைமையையும். அவ்வரக்கப் படையின் மிகுதியையும் கண்டு, அநுமன் நிலைமைக்கு இரக்கமும், அவலமும், துளக்கும் எய்தி வருந்தினார். புரந்தராதியர் - இந்திரன் முதலிய திக்குப்பாலர்கள் என்னலும் ஆம், இந்திரன் முதலினோர் முன் இவர்களால் ஈடழிந்தது; 880-885. பொருக்கென: விரைவின் குறிப்பு.

- (பி-ம்.) 1. அரக்கர தாற்றலும்.
2. தருக்கறு மாருதி; தருக்குமா மாருதி; தனித்த தன்மையும்.
3. நோக்கினர் புலவர் புத்திகொண்டு.
4. இரக்கமுந் தவர்மனம்: துளக்க மெய்தினார்.

890. இற்றன ரரக்கரிப் பகலு ளேயெனாக்
கற்றுணர் மாருதி களிக்குஞ் சிந்தையான்
முற்றுறச் சுலாவிய முடிவி ருனையைச்
சுற்றுற நோக்கித்தன் ருளை நோக்கினான்.

(ஆனால்), இ பகல் உளே அரக்கர் இற்றனர் என - இன்றைப் பகற் பொழுதுக்குள்ளே இவ்வரக்கர்கள் அழிவர் என்று, கற்று உணர் மாருதி (நூல்களைக்) கற்றுத் தேர்ந்த அநுமன், களிக்கும் சிந்தையான் - மகிழ்கின்ற மனத்தினாய், முற்று உற சுலாவிய முடிவு இல் தானையை-முழுவதும் சூழ்ந்து கொண்ட எல்லை அற்ற அவ்வரக்கர் படைகளை, சுற்று உற நோக்கி - சுற்றிலும் நன்றாய்ப் பார்த்து, தன் தோளை நோக்கினான் - (வீர மகிழ்ச்சியால்) தன் தோள்களைப் பார்த்துப் பெருமிதங் கொண்டான்.

கற்றுணர் மாருதி; கிட்கிந்தா. மராமரப்; 20; மகேந்திரப்; 9; அநுமன் தன் தோளை நோக்கல்; 948.

(பி-ம்.) 1. பகலு ளேயெனாக்; பகலு மேயெனாக்.

3. முற்றுறச் சுற்றிய; முடிவின் ருனையைக்.

(27)

அரக்கர் அநுமனைப் பற்றிக் கருதுதல்

891. புன்றலைக் குரங்கிது போலு மாலமர்
வென்றது விண்ணவர் புகழை வேரொடும்
தின்றவல் லரக்கரைத் திருசித் தின்றதால்
என்றன ரயிர்த்தனர் நிருத ரெண்ணிலார்.

எண் இலார் நிருதர்-எண்ணிக்கையிட்டுச் சொல்ல முடியாது அளவு கடந்த அரக்கர்கள், 'புல் தலை குரங்கு இது போலும் - சிறிய தலையை யுடைய குரங்கு இது தானே, மால் அமர் வென்றது - பெரிய போரில் வெற்றி கொண்டது? விண்ணவர் புகழை - தேவர்களுடைய புகழை, வேர் ஓடும் தின்ற வல் அரக்கரை - வேரோடு அழித்துத் தின்ற வலிய அரக்கர்களை, திருசி தின்றது - முறுக்கித் தின்றது?' என்றனர் அயிர்த்தனர் - என்று ஐயங் கொண்டனர். ஆல்: அசை.

போலும் என்பது ஒப்பில் போலி ஆகும். எண் இலார் - ஆலோசனையற்றவர் என்றும் பொருள் கொள்ளலாம். 'அமர் வென்றது போலுமால்' என்றும் கூட்டியும் பொருளுரைக்கலாம்.

(பி-ம்.) 1. போலு மால்செரு.

2. வென்றவின் னவர்களை யடங்க வேரொடும்.

3. தீர்த்த தன்றதால்; தீரத் தின்றதால்; நீரத் தின்றதங்.

4. அயிர்த்தனர்; உயிர்த்தனர் அரக்க ரெண்ணினார்.

(28)

அநுமன் பேருருவங் கொள்ளல்

892. ஆயிடை யநுமனு மமரர் கோனகர்
வாயினின் றிவ்வழிக் கொணர்ந்து வைத்தமாச்
சேயொளித் தோரணந் தும்பர்ச் சேனெடு
மீயுயர் விசும்பையும் கடக்க வீங்கினுன்.

அ இடை - அப்போது, அநுமனும் - அநுமானும், அமரர்கோன்
நகர் வாயில் நின்று - தேவர்க்கிறைவனான இந்திரனுடைய தலைநகராகிய
அமராவதியின் வாயிற் புறத்திலிருந்து, இ வழி கொணர்ந்து வைத்த -
இவ்விடத்து (அபகரித்துக்) கொண்டுவந்து வைத்த, மா சே ஒளி
தோரணத்து உம்பர் - மிகுந்த செந் பிறத்தையுடைய தோரண வாயி
லின் மேலே, சேண் நெடு மீ உயர்-நெடுந்தூரமாக மேலே உயர்ந்துள்ள,
விசும்பையும் கடக்க - ஆகாயத்தையும் கடந்து செல்லுமாறு, வீங்கி
னுன் - பேருரு எடுத்து நின்றான்.

சேய் ஒளி எனக் கொண்டு - வெகு தூரம் பரவிய ஒளியையுடைய
என்றும் கொள்ளலாம். தோரணம்: 827. உரை.

(பி-ம்.) 1. அரக்கர் கோனகர்.

2. வாயினின் றிவ்வழிக்; வாயிடை மரையன் வகுத்து வைத்த
மாச். 3. உம்பர்ச் சென்றுளான்; உம்பர் தின்றுசேன். (29)

படைகளுடன் அநுமன் நடத்திய போர் 893-908.

893. வீங்கிய வீரனை வியந்து நோக்கிய
தீங்கிய லரக்கருந் திருகி னூர்கினம்
வாங்கிய சிலையினர் வழங்கி னூர்படை
ஏங்கிய சங்கின மிடித்த பேரியே.

வீங்கிய வீரனை - அவ்வாறு பெருவடிவு கொண்டு நின்ற வீரனான
அநுமனை, வியந்து நோக்கிய - வியப்புடன் பார்த்த, தீங்கு இயல் அரக்
கரும் - பிறர்க்குத் தீமை புரிதலே தமக்கு இயல்பாகக் கொண்ட அவ்
வரக்கர் படை வீரர்களும், சினம் திருகினார் - கோபம் மிகுந்து, வாங்கிய
சிலையினர் - வில்லை வளைத்தவர்களாய், படை வழங்கினார் - அம்புகளா
கிய ஆயுதங்களை (அநுமன் மீது) தூண்டினார்; சங்கு இனம் ஏங்கிய -
சங்குகளின் கூட்டம் ஒலி செய்தன; பேரி இடித்த - முரசங்கள் இடி
போல முழங்கின. ஏ: அசை.

- (13-ம்.) 1. வியத்து நோக்கியே. 2. திங்குடை யரக்கர்,
3. வாங்கிய நிலையினர்; வாங்கினர் வரிசிலை,
4. ஏங்கின சங்கம்; ஏங்கிடைச் சங்கம்; ஏங்கின சங்கத்தி னிடித்த
பேரியே. (30)

894. எறிந்தன ரெய்தன ரெண்ணி றந்தன
பொறிந்தெழு படைக்கல மரக்கர் போக்கினார்
(செறிந்தன மயிர்ப்புறந் தினவு தீர்வுறச்
சொறிந்தன வெனவிருந் தையன் றாங்கினான்.)

அரக்கர் - அவ்வரக்கர் படை வீரர்கள், பொறிந்து எழு எண் இறந்தன படைகலம் - அனற் பொறிகளை விட்டுக் கொண்டு மேற் கிளம்பி வந்த ஆயுதங்களை, எறிந்தனர் எய்தனர் - எறிந்தும் எய்தும், போக்கினார் - அநுமன் மீது செலுத்தினர்; மயிர் புறம் செறிந்தன - (அப்படைகள் அநுமன் மீதுள்ள) அடர்ந்த உரோமக் கூட்டங்களில் போய் நெருங்கித் தாக்கியவைகளாய், தினவு தீர்வு உற சொறிந்தன என - அவ்வநுமனுக்கு உண்டான உடல் தினைவப் போக்கச் சொறிந்தன போல இருக்க, இருந்து - அந்நிலையிலிருந்து, ஐயன் தூங்கினான் - அநுமனும் அதனால் மெய்மறந்து அயர்வது போல அமைதியுற்றிருந்தான்.

அநுமன் மீது அவ்வரக்கர்கள் எய்த படைக்கலங்கள் அநுமன் திருமேனியின் மயிர்க்கால்களின் இடையே செறிந்து தாக்கியது தினவுண்டவனுக்குச் சொறிவது போல இதமாய் இருந்தது. ஆதலின் அவை அவனுக்கு ஊறு சிறிதுஞ் செய்யவில்லை என்பதாம்.

- (13-ம்.) 1. எண்ணி றந்தனர்; எண்ணி லாதன.
2. படைக்குல மரக்கர் போக்கிடச்; நிருதர் பொங்கினார்.
3. தினவு தீர்தா.
4. சொறிந்தன வெனவிருந் தநுமன்; சொறிந்தன னெனவிருந்
(31)

895. உற்றுட னரக்கரு முருத்து டற்றினர்
செற்றுற நெருக்கினர் செருக்குஞ் சிந்தையார்
மற்றையர் வரும்பரி சிவரை வல்விரைந்
தெற்றுவெ னெனவெழு வநுவ னேந்தினான்.

அரக்கரும் - அவ்விராக்கதர்களும், செருக்கும் சிந்தையார் - அகந்தை கொண்ட மனத்தினராய், உடல் உற்று - உடனே சேர்ந்து,

உருத்து உடற்றினர் - கோபித்துப் போரிட்டு, செற்று உற நெருக்கினர். அடர்ந்து வந்து தாக்கினார்கள்; அநுமன் - அநுமனும், மற்றையர் வரும் பரிசு - மற்றுமுள்ளவர்களும் வந்து தன்னுடன் போர் புரியும் விதமாக, 'இவரை வல் விரைந்து எற்றுவென்ன - இவ்வரக்கர்களை மிக விரைவாகத் தாக்கி அழிப்பேன்' என்று, எழு எந்தினான் - அங்கிருந்த ஓர் எழுவை எடுத்துக் கொண்டான்.

செற்று - அடர்ந்து அல்லது நெருக்கி; 'மணி செற்றுபு குயிற்றி' (பால. கையடைப்: 5), 'பெருங்களிறு செற்றி வந்து சேர்ந்தன' (சேவக. 277. ந. உரை.). பரிசு - விதம்; 532;

- (பி-ம்.) 1. உற்றுடன் நாக்கரு; உற்றிடு மாக்கரு; உருத்து டன்றவர்; உடற்றியே.
2. தெற்றினர் தெழித்தனர் செருக்குஞ் சிந்தையார்; கற்றுணர் மாருதி களிக்குஞ் சிந்தையான்.
3. மற்றையர் யாவரும் பரிசில் வல்லிரைந்(து); மற்றையாவரும் : பற்றிமற் றிவர்தனைப் பாற வல்லிரைந்(து).
4. எற்றுவ னொளவொரு வெழுத்தெரிந் தெடுத்தான்; எற்று வானென: அநும னெய்தினன், (32)

896. ஊக்கிய படைகளு முருத்த வீரரும்
தாக்கிய பரிகளுந் தடுத்த தேர்களும்
மேக்குயர் கொடியுடை மேக மாலைபோல்
நூக்கிய கரிகளும் புரள நூறினான்.

ஊக்கிய படைகளும் - அரக்கர்கள் தன் மீது செலுத்திய ஆயுதங்களும், உருத்த வீரரும் - கோபித்து வந்த வீரர்களும், தாக்கிய பரிகளும் - வந்து மோதிய குதிரைகளும், தடுத்த தேர்களும் - தன்னைத் தடுத்து நின்ற தேர்களும், மேக்கு உயர் கொடி உடை - மேலே உயர்ந்த கொடிகளைக் கொண்ட, மேக மாலை போல் நூக்கிய கரிகளும் - மேக வரிசை போன்ற தூண்டப்பட்ட யானைகளும், புரள - கீழே விழுந்து புரளும்படி. நூறினான் - (அநுமன்) கொன்றான்.

ஊக்கம் - உள்ள மிகுதி; மனம் மெலிதலின்றி வினைசெய்தற் கண்கிளர்ச்சியுடைத்தாதல். நூக்குதல் - தூண்டுதல்; 'நூறு வாயென மாதலி நூக்கினான்' (உயுத்த. இராவணன் வதைப். 174.). கொடியுடை கரிகள்; 870. சேவக. 2212.

(பி-ம்.) 2. தாக்கி: தடம்பொற் தேர்களும்.

3. குடைகளும் மேக மாலைபோல். 4: தாக்கினான். (33)

897. வார்மதக் கரிகளின் கோடு வாங்கிமாத்
தேர்படப் புடைக்குமத் தேரின் சில்லியால்
வீரரை யுருட்டுமவ் வீரர் வாளினால்
தாருடைப் புரவியைத் துணியத் தாக்குமால்.

(அநுமன்), வார் மத கரிகளின் கோடு வாங்கி-நீண்ட மதயானைகளின் கொம்புகளைப் பறித்து, மா தேர் பட புடைக்கும் - பெரிய தேர்கள் அழிய அடிப்பான்; அ தேரின் சில்லியால் வீரரை உருட்டும் - அப்படி அழிந்த தேர்களின் சக்கரங்களால் (அங்கு எதிர்த்த) வீரர்களைக் கீழே விழுந்து உருண்டழியச் செய்வான்; அ வீரர் வாளினால் - அவ்வாறு உருண்டு வீழ்ந்த வீரர்கள் கீழே போடக் கிடந்த வாள்களைக் கொண்டு, தார் உடை புரவியை - கிண்கிணிமாலை அணிந்த குதிரைகளை. துணிய தாக்கும் - துண்டு பட்டழியத் தாக்கி வெட்டுவான். ஆல்; அசை.

வாங்குதல் - எளிதில் எடுத்துக் கொள்ளுதல். மாத் தேர் - குதிரைகள் பூட்டப் பட்ட தேர் என்னலும் ஒன்றும். இதனால் அங்குத் தான் அழித்த பொருள்களையே ஆயுதங்களாகக் கொண்டு அப்படைகளை அநுமன் அழித்தான் என்பதாம். அநுமன் இவ்வாறேபோர் புரிந்தமை; 842, 898.

(பி-ம்.) 2. தேர்களைப். 3. வீரரைப் படுக்குமவ் வீரர் மெய்யினால்.

4 புரவிக டகரத் தாக்குமால். (34)

898. இரண்டுதே ரிரண்டுகைத் தலத்து மேந்திவே
றிரண்டுமால் யானைபட் டுருள வெற்றுமால்
இரண்டுமால் யானைகை யிரண்டி னேந்திவே
றிரண்டுபா லினும்வரும் பரியை யெற்றுமால்.

(அநுமன்), இரண்டு தேர் இரண்டு கை தலத்தும் ஏந்தி - இரண்டு தேர்களைத் தன்னிரு கைகளில் தாங்கி எடுத்து, வேறு இரண்டு மால் யானை பட்டு உருள எற்றும் - வேறே (எதிர் வந்த) இரண்டு பெரிய யானைகள் அழிந்து உருளுமாறு தாக்குவான்; கை இரண்டின் இரண்டு மால் யானை ஏந்தி - தன் இரு கைகளிலும் வேறு இரண்டு பெரிய யானைகளை ஏந்தி எடுத்து, இரண்டு பாவினும் வேறு வரும் - இரு புறங்களிலும் வேறு வந்த, பரியை எற்றும் - குதிரைகளைத் தாக்கியடிப்பான். ஆல்; அசைகள்.

- (பி-ம்.) 1: தலமு மேந்திவே(று); தலத்தி னேந்திவே(று): ஏத்தி யங்(கு).
 2. இரண்டுபால் வரும்பெருங் கரியை யெற்றிவேறு; இரண்டுபா
 லினும் வருங் கரியை; இரண்டுசார் பினும்பொரு கரிகளெற்று
 மால்.
 3. இரண்டுமா மதகரியிருகையாலெடுத்: யிரண்டு மேந்தி வே(று).
 4. வரும் புரவி யெற்றுமால்; வரு பரியைக் கொல்லுமால். (35)

899. மாயிர நெடுவரை வாங்கி மண்ணிலிட்
 டாயிரந் தேர்பட வரைக்கு மாலழித்
 தாயிரங் களிற்றையோர் மரத்தி னுலடித்
 தேயெனு மாத்திரை யெற்றி முற்றுமால்.

(மேலும் அநுமன்), மாயிரம் நெடுவரை வாங்கி - பக்கத்தேயுள்ள
 உயர்ந்த மலையை எளிதில் எடுத்து, ஆயிரம் தேர் பட மண்ணில் இட்டு
 அழித்து அரைக்கும் - ஆயிரக்கணக்கான தேர்களை அழியத் தரையிலிட்
 டுச் சிதைத்து அரைப்பான்; ஏய் எனும் மாத்திரை - ஏய் என்று உரைக்
 கும் அளவு நேரத்திற்குள், ஆயிரம் களிற்றை - ஆயிரம் யானைகளை, ஓர்
 மரத்தினால் அடித்து எற்றி - ஒரு மரத்தைக் கொண்டு அடித்துத் தாக்கி,
 முற்றும் - (அவற்றை) மாளச் செய்யும். ஆல்: அசைகள்.

மாயிரம்; 'மாயிர நெயியாதி மலையுட்டு' (தக்க, 440.). வாங்குதல் -
 பெயர்த்தல். சில சுவடிகளில் இதன் பின்னுள்ள ஐந்து செய்யுட்கள்
 முன் பின்னாக இடம் மாறி அமைந்துள்ளன.

- (பி-ம்.) 1. மாயிரு நெடுவரை: மாயிரும் பெருவரை பறித்து: மண்
 னிடை. 2. அரைக்கி மாலெடுத்(து): அழிக்கு மாற்கடிது.
 3. மரத்தி னுலெடுத்.
 4. மாத்திரத் தெற்றி முற்றுமால்: எறிந்து முற்றுமால்; இறுத்து
 முற்றுமால். (36)

900. விசையின்மான் தேர்களுங் களிறும் விட்டகல்
 திசையுமா காயமுஞ் செறியச் சிந்துமால்
 குசைகொள்பாய் பரியொடுங் கொற்ற வேலொடும்
 பிசையுமா லரக்கரைப் பெருங்க ரங்களால்.

(மேலும் அவ்வநுமன்), விசையின் - வேகமாக, மான் தேர்களும் -
 குதிரைகள் பூட்டப்பட்ட தேர்களையும், களிறும்-யானைகளையும், விட்டு-
 விட்டெறிந்து. அகல் திசையும் ஆகாயமும் - அகன்ற திசைகளும் ஆகா
 யமும், செறிய - போய் நிறையும் படி, சிந்தும் - சிதறி விழச் செய்
 வான்; அரக்கரை - (அங்குப் போரிட வந்த) அரக்கர் வீரர்களை, பெரும்

கரங்களால் - தனது பெரிய கைகளால், குசை கொள் பாய் பரி ஓடும் - (அவர்கள் ஏறிவந்த) கடிவாளம் பூட்டப்பட்ட தாவிவரும் குதிரைகளோடும், கொற்ற வேல் ஓடும் - (அவர்கள் கைப்பிடித்த) வெற்றிதரும் வேல்களோடும், பிசையும் - பிசைந்து கொல்லுவான். ஆல்; அசைகள்.

மான் தேர்: 'மான்தேர்த் தொழிற்கு மடைத்தொழிற்கு மிக்கோனென்(று)' (நள. கலி நீங்கு, 25.) திசையும் மா காயமும் எனப் பிரித்தும் பொருள் கொள்ளலாம்: காயம்: ஆகாயம் என்பதின் முதற்குறை. இச்செய்யுளால் அநுமன் நால்வகைப் படைகளையும் அழித்தமை கூறப் பெற்றது. குசை - பிடரி மயிரும் ஆம், (பிங்களம்).

- (பி-ம்.) 1. விசையுள தேரும்வெங் களிறும் வாரியத்.
2. திசையுமாச் சிகரமும்; சிதையச் சித்துமால்.
3. குசைகொள்மாப்: குசையுறும் பாய்பரிக் குழுவி னோடுறப்,
4. பிசையுமற் றாக்கரைப். (37)

901. உதைக்கும்வெங் கரிகளை யுழக்குந் தேர்களை
மிதிக்கும்வன் புரவியைத் தேய்க்கும் வீரரை
மதிக்கும்வல் லெழுவினா ளரைக்கு மண்ணிடைக்
குதிக்கும்வன் றலையிடைக் கடிக்குங் குத்துமால்.)

(மேலும் அநுமன்), வெங் கரிகளை உதைக்கும்-(எதிர்த்த) கொடிய யானைகளைத் (தன் கால்களால்) உதைப்பான்; உழக்கும் தேர்களை மிதிக்கும் - (போர்க்களத்தைக்) கலக்கிவரும் தேர்களை மிதித்து அழிப்பான்; வன் புரவியை தேய்க்கும் - வலிய குதிரைகளைத் (தரையிலிட்டுத்) தேய்ப்பான்; வீரரை - போர் வீரர்களான அரக்கர்களை, வல் எழுவினால் - (தான் கையிற் கொண்ட) வலிய எழுவால், மண்ணிடை மதிக்கும் - தரையிடை யிட்டுக் குழம்பாக்குவான்; அரைக்கும்-அந்த எழுவாலேயே (அவர்களை) அரைப்பான்; வன் தலை இடை குதிக்கும் - (மேலும்) அவ்வரக்கரின் வலிய தலையிடத்தே குதிப்பான்; கடிக்கும் குத்தும் - (அவர்களைக்) கடிப்பான், குத்துவான். ஆல்: அசை.

மதித்தல் - கடைவது போலக் குழப்புதல்: மதிக்கும் வல் எழு - பாராட்டிப் புகழக் கூடிய வலிய எழு என்றும் பொருள் கொள்ளலாம்,

- (பி-ம்.) 1. உதைக்கும்வன் கரிகளை: உடைக்குந் தேர்களை.
2. மதிக்கும்வன் புரவியை: விசயத் தோடமர்.
3. வதிக்கும்வல்; அதுக்கும்வல்: அரைக்கும் விண்ணிடைக்: வல் லரக்கர்கள் மடிய மண்ணிடைக்,
4. குதிக்கும்வா ளெயிற்றினாற்: வன் றலைகளை யொடிக்கும் குத்து மால். (38)

902. தீயுறு பொறியுடைச் செங்கண் வெங்கைமா
மீயுறத் தடக்கையால் வீரன் வீசுதோ
1. ருய்பெருங் கொடியன கடலி லாழ்வன
பாயுடை நெடுங்கலம் படுவ போன்றவே.

தீ உறு பொறி உடை - நெருப்பில் உண்டாகும் பொறிகளையுடைய, செம் கண் வெம் கைமா - சிவந்த கண்களையுடைய கொடிய யானை களை, வீரன் தட கையால் மீ உற வீசுதோறு-மகா வீரனான அநுமன் தன் வலிய கைகளால் ஆகாயத்திற் சென்றடைய வீசி எறியும் போது, ஆய் பெரும் கொடியன - தேர்ந்து கட்டப்பட்ட பெரிய கொடிகளையுடைய, பாய் உடை நெடும் கலம் - பாய்கள் விரிக்கப்பட்ட பெரிய மரக்கலங் கள், கடலில் ஆழ்வன படுவ போன்ற - கடலில் ஆழ்ந்து மூழ்குவன போன்று விளங்கின. ஏ: அசை.

செங்கண் வெங்கைமா; கிட்கிந்தா. பம்பை, 2. கைம்மா என்பது கைமா என்றாயிற்று. ஆய் பெரும் கொடியன என்பதைக் கலங்களுக் கும், யானைகளுக்கும் கூட்டுக. போரில் பெருகும் இரத்த வெள்ளமே கடலாகவும், அதில் ஆழ்ந்து செல்லும் யானைகள் ஆழும் மரக்கலங்களா கவும் உவமிக்கப் பெற்றன; ஒப்பு: கலிங்கத்துப். களம் பாடியது, 4; சேவக, 2796. இதில் அநுமனால் அழிக்கப்பட்ட யானைப் படைகள் குறிக்கப்பட்டன.

- (12-ம்.) 1. தீயுறு பொறியுடை: பொறிதிகழ்.
2. வீரன் வீசுதோ: மீயுறு தடக்கையால் வீழ்.
3. ஆய்பெருங் கொடிநெடுங் கடலி லாழ்வன: கொடியின்வீழ் கடலி லாழ்வன; ஆய்வுறுங் கணக்கில கடலி லாழ்ந்தன.
4. பாயறு நெடுங்கலப் பகுதி தாழ்ந்தபோல்: படிவ போன்றவே.
(39)

903. தாரொடு முருளொடுத் தடக்கை யாற்றனி
வீரன்விட் டெறிந்தன கடலின் வீழ்வன
வாரியி னெழுசுடர்க் கடவுள் வானவன்
தேரினை நிகர்த்தன புரவித் தேர்களோ.

தனி வீரன் - ஒப்பற்ற வீரனான அநுமன், தட கையால் விட்டு எறிந் தன - வலிய தன் கைகளால் வீசி எறியப்பட்ட, புரவி தேர்கள்-குதிரை கள் பூட்டப்பெற்ற இரதங்கள், தார் ஓடும் - கிண்கிணி மாலைகளோடும், உருள் ஓடும் - சக்கரங்களோடும், கடலில் விழ்வன - கடலிடம் போய் விழ்வனவாய், வாரியின் - கடலிலிருந்து, எழு-உதிக்கின்ற, சுடர் கடவுள்

வானவன் - ஆயிரம் சுடர்களோடு கூடிய கடவுளாகிய சூரிய தேவனுடைய, தேரினை நிகர்த்தன - தேருக்கு ஒப்பாய் விளங்கின. ஏ; அசை.

இதில், அநுமனால் அழிக்கப்பட்ட தேர்ப்படைகள் குறிக்கப் பெற்றன. அத்தேர்கள் ஒவ்வொன்றும் கடலில் அழுந்தியும், மூழ்காமலுமிருக்கிற நிலைக்குக் கடலிலிருந்து எழும் கதிரவன் தேர் உவமை.

- (பி-ம்.) 1. தாரோடு பொருதன; தாரோடு பொருதனித்: தாரோடு பொருந்தின.
2. விட் டெறிதலிற் கடலில் வீழ்ந்தன.
3. வாரியி னெடுஞ்சுடர்க்: பருதி வானவன். 4. தேர்களை. (40)

904. மீயுற விண்ணிடை முட்டி வீழ்வன
ஆய்பெருந் திரைக்கட லெழுவத் தாழ்வன
ஓய்வன புரவிவா யுதிரங் கால்வன
வாயிடை யெரியுடை வடவை போன்றவே.

(அநுமன் வீசி எறிந்ததால்), மீ விண் இடை உற - மேலேயுள்ள ஆகாயத்தினிடத்துப் பொருந்த, முட்டி வீழ்வன ஆய்-போய் முட்டுண்டு கீழே வீழ்கின்றனவாய், பெரும் திரை கடல் அழுவத்து ஆழ்வன-பெரிய அலைகளோடு கூடிய கடலின் பள்ளத்தில் ஆழ்ந்து போவனவும், ஓய்வன - ஓய்ந்தடங்கிப் போவனவுமான, புரவி - குதிரைகள், வாய் உதிரம் கால்வன - வாய்களினின்றும் இரத்தம் சொரிகின்றவை, வாய் இடை எரி உடை வடவை போன்ற - வாயிடத்து நெருப்பையுடைய வடவாமுகாக்கினி போன்று விளங்கின. ஏ; அசை.

வடவை என்பது, கடலில் உள்ள நீர் கொந்தளித்து எழாதபடி அந்நீரைச் சுவற்செய்யும் தீயைத் தன் முகத்திற் கொண்டுள்ளதாய்க் கடவுளால் அமைக்கப் பெற்ற ஒரு பெண் குதிரை என்று நூல்கள் கூறும். இங்குக் குதிரைகள் வடவைக் குதிரைக்கும், அவற்றின் வாயிலிருந்து வெளிப்படும் குருதி அவ்வடவைக் குதிரை வாயிலிருந்து தோன்றும் செந்தீக்கும் உவமைகள் ஆயின. இதில் குதிரைப்படை அநுமனால் அழிந்தமை கூறப்பட்டது.

- (பி-ம்.) 1. மீயுற விண்ணினை : மீவிசைத் தெறிதலின் விரன் விண் னெழுந்(து):
2. தாய்தரைக் கடல்விழுந் தாழ்ந்த வெண்கணக்.
3. ஓய்வின புரவிக ளுதிரங்: உதிரங் கான்றன.
4. வாயெரிப் பரியெனும் : போன்றதே; போன்றன. (41)

905. வரிந்துற வல்லிதிற் சுற்றி வாலினால்
விரிந்துற வீசலிற் கடலின் வீழ்குநர்
திரிந்தனர் செறிகயிற் றரவி னூற்றிரி
அருந்திறன் மந்தர மனைய ராயினார்.

வாலினால் வல்லிதின் உற சுற்றி வரிந்து - அநுமன் தன் வாலினால் அழுத்தமாகச் சுற்றிக் கட்டி, விரிந்து உற வீசலின் - வெகு தூரம் விரிந்து செல்லும்படி வீசி யெறிந்ததால், கடலில் வீழ்குநர் திரிந்தனர் - கடலில் போய் விழுந்து சுழல்கின்ற அரக்கர் படைவீரர்கள், செறிகயிற்று அரவினால் திரி - நெருங்கிய கயிருகிய வாசகி என்னும் பாம்பினால் கடையப்பட்டுச் சுழன்ற, அரும் திறல் மந்தரம் அனையர் ஆயினார் - அரிய வலிமை பெற்ற மந்தர மலையை ஒத்தவர் ஆனார்.

இங்கு அரக்கர்கள் மந்தர மலைக்கும், அநுமன் வால் வாசகி என்னும் பாம்புக்கும் உவமைகள் ஆயின. இதில், அரக்கர்களாகிய காலாட்படைகள் அழிந்தமை கூறப்பெற்றது. அநுமன் வால் நாகம் ஒத்தது; 35.

- (பி-ம்.) 1: வரிந்துற வல்லியற்; வருந்திற லரக்கரைச்: வலிதனிற்;
வலியினில். 2. கடலின் வீழ்த்தவர்.
3. தேரிந்துறத் திரிந்தனர் செறியெயிற் றரா; அரவி னூற்கழல்.
(42)

906. வீரன்வன் றடக்கையா லெடுத்து வீசிய
வார்மதக் களிற்றினிற் றேரின் வாசியின்
மூரிவெங் கடல்புகக் கடிது முந்தின
ஊரின்வெங் குருதியா றீர்ப்ப வோடின.

வீரன் - மகா வீரனான அநுமன், வன் தட கையால் - (தனது) வலிய பெரிய கைகளால், எடுத்து வீசிய - எடுத்து எறியப்பட்ட, வார் மத களிற்றினில் - நீண்ட மதப் பெருக்கையுடைய யானைகளை விடவும், தேரின் - தேர்களை விடவும், வாசியின் - குதிரைகளை விடவும், (விரைவாக), ஊரின் வெம் குருதி ஆறு ஈர்ப்ப - அந்த இலங்கை ஊரில் ஓடிய இரத்த வெள்ளத்தையுடைய ஆறு இழுத்துச் செல்ல, ஓடின - ஓடினவையான (மற்ற யானை, தேர் குதிரை காலாட்களின் பிணங்கள்), மூரி வெம் கடல் புக கடிது முந்தின - வலிய கொடிய கடலில் புக விரைந்து முன் சென்றன ஆயின.

அநுமனால் வீசிக் கடலில் எறியப்பட்ட யானை, தேர், குதிரை, காலாட்கள் இவற்றை விட வேகமாக அப்பொருளத்தில் அநுமனால் இறந்த யானைகள், குதிரைகள் வீரர்கள் இவற்றின் பிணங்கள் அந்த

இலங்கையிற் பெருகியோடின இரத்த வெள்ளம் நிறைந்த ஆற்றிலே ஈர்த்துச் செல்லப்பட்டு முந்திக் கடலிற் போய் விழுந்தன என்பதாம்.

(பி-ம்.) 2. வார்மத கரியினில்; கிரியினில்; மதச் சிகரியில்.

3: கடிதின் முந்தின.

4. ஊரவெங் ; ஊரல்வெங் : ஊரும்வெங் : குருதியா நிரைப்ப : குருதியா நிரைத்தங் கோடிற்றே. (43)

907 பிறைக்கடை யெயிற்றன பிலத்தின் வாயின
கறைப்புனற் பொறிகளோ டுமிழங் கண்ணின
உறைப்புறு படையின வுதிர்ந்த யாக்கைகள்
மறைத்தன மகரதோ ரணத்தை வானுற.

உறைப்பு உறு படையின - தாக்கி உறுத்தப்பட்ட ஆயுதங்களைத் தம்மேல் உடையனவும், பிறை கடை எயிற்றின - பிறையின் நுனி போன்று வளைந்த பற்களையுடையனவும், பிலத்தின் வாயின - குகை போன்ற வாய்களையுடையனவும், கறை புனல் பொறிகளோடு உமிழும் கண்ணின - கறை படிந்த இரத்தமாகிய நீரை, நெருப்புப் பொறிகளோடு உமிழ்கின்ற கண்களையுடையனவுமான, உதிர்ந்த யாக்கைகள் - கீழே உதிர்ந்தவை போலச் சிந்திக்கிடந்த அரக்கர் உடல்கள், வான் உற - ஆகாயமட்டும் பொருந்தி, மகர தோரணத்தை மறைத்தன - (அநுமன் இருந்த) அந்த மகர தோரண வாயிலை மறைத்து விட்டன.

பிறைக் கடை எயிறு ; பிறை போன்ற கடைவாய்ப் பற்கள் எனினும் அமையும். அரக்கர் வீரர்களின் யாக்கைகள் எயிற்றின, வாயின, கண்ணின, ஆக ஆகாயம் எட்டும் படி ஓங்கி, முன் அநுமன் இருந்த அம் மகர தோரணத்தை மறைத்துக் கொண்டன. இதனால், அநுமனால் இறந்த அரக்கர்களின் யாக்கைகளின் மிகுதி கூறப்பட்டது. தோரணத்தில் மகர வடிவு அமைந்திருந்தமை இச் செய்யுளால் அறியலாம்.

(பி-ம்.) 1. எயிற்றின.

2. கறைக்கனற் ; பொறைகளோ டுமிழங் கண்ணன.

3. உறைத்தப் படையின; உறுப்புறு படையின; பறைப்புகு படையன; உதிர யாக்கைகள். 4. தோ ரணத்தை மன்னியே (44)

908 குன்றுள மரமுள குலங்கொள் பேரேழு
ஒன்றல பலவுள வுயிருண் பானுளன்
அன்றினர் பலருள ரையன் கையினில்
(பொன்றுவ தல்லது புறத்துப் போவரே.)

(அநுமன் எடுத்துத் தாக்குவதற்கு), குன்று உள - குன்றுகள் இன்னும் பல உள்ளன; மரம் உள - மரங்களும் உள்ளன; குலம் கொள் பேர் எழு ஒன்று அல பல உள - சிறப்புடைய பெரிய எழு ஒன்று அன்று, மற்றும் பல உள்ளன; உயிர் உண்பான் உளன் - உயிர்களைப் பற்றி உண்பவனான யமனும் காத்துக் கொண்டு அங்குள்ளான்: அன்றினர் பலர் உளர் - பகைவரான அரக்கர்களும் இன்னும் பலர் உள்ளனர்; ஐயன் கையினில் பொன்றுவது அல்லது - (அப்பகைவர்கள்) அநுமன் கையால் இறந்து படுவது அல்லாமல், புறத்து போவரோ - வெளியே தப்பிப் போவார்களோ? (மாட்டார் என்றபடி.)

உயிருண் பானுளன் - உயிர்களை உண்ண அநுமனும் இருக்கின்றான் எனப் பொருள் கொள்வாரும் உளர். அன்றினர் - பகைவர்; அன்றினர் வெந்து வீழவும்; (தேவாரம். 306 : 10.) 'அன்றினர் - கோபித்தவர்'; பழைய உரை. இதனால் அவ்வரக்கர்களுக்கு அநுமன் கையால் இறப்பதன்றி வேறு போக்கிடம் இல்லை என்பதாம், இங்கு, எள்ளின் அடியாகப் பிறந்த நகைச் சுவை வெளிப்படுகின்றது.

- (மீ-ம்.) 1. குலங்கள் பேரெழு; குலங்கொள் பேரெழு: குன்றெடு மரமெழு வென்னுங் கோல்படை.
3. கன்றினர் பலருளர்: ஐயன் கையுள.
4. பொன்றுவா ல்லது.

(45)

படைகளின் அழிவு

909 முழுமுதற் கண்ணுதன் முருகன் ருதைகைம்
மழுவெனப் பொலிந்தொளிர் வயிர வான்றனி
எழுவினிற் பொலங்கழ லரக்க ரீண்டிய
குழுவினைக் கரியெனக் கொன்று நீக்கினான்.

முழுமுதல் கண்ணுதல் - சர்வேச்வரனும், நெற்றிக் கண்ணையுடையவனும், முருகன் தாதை - முருகப் பெருமான் தந்தையுமான சிவபிரானுடைய, கை மழு என - கையில் உள்ள மழு என்னும் கோடாலியைப் போல, பொலிந்து ஒளிர் - விளங்கி ஒளி வீசும், வயிர வான் தனி எழுவினில் - உறுதி பெற்றுச் சிறந்த ஒப்புயர்வு அற்ற எழுவினில், பொலம் கழல் அரக்கர் ஈண்டிய குழுவினை - பொற் கழலணிந்த அரக்கர்களான திரண்ட கூட்டத்தை, கரி என கொன்று நீக்கினான் - (அச் சிவபிரான்) யானையைக் கொன்று (அழித்தது போலக்) கொன்று தொலைத்தான்.

கண்ணுதல்; நுதல்கண் என்பது மாறிக் கண்ணுதல் என ஆயிற்று; இது இலக்கணப் போலி, முருகன் - குமாரக் கடவுள்; முருகு -

இளமை அல்லது அழகு ; முருகக் கடவுள் இளமையிலும் அழகிலும் சிறந்தவன் என்பதாம். மழு - பழுக்கக் காய்ச்சிய இரும்பு என்பதும் ஆம். சிவபிரான் மழுப்படை கொண்டுள்ளமை பிரசித்தம்: அநுமனே மழுவெனப் பொலிந்தனன் என்றும் பொருள் கூறலாம். 'கரியென' என்பதற்கு - யானைகளை முன் அழித்தது போல, என்றும், எரிந்த கரி போல அழிந்து போகும்படி என்றும், தான் ஒரு யானை போல விளங்கி, என்றும் பொருள் கொள்வாரும் உளர். சிவபிரான் யானையைக் கொன்றமை அவருடைய அட்ட வீரட்டங்களுள் ஒன்று.

(பி-ம்.) 1. மழுவெனப் பொலிந்தோர்.

2. குழவினைக் களப்படக்; கரிப்படக்; கடிதினிற்; குறைபடக், (46)

வேறு

பஞ்சசேனாபதிகளுடன் நடந்த போர் 910-26.

910. உலந்தது தானை யுவந்தன ரும்பர்
அலந்தலை யுற்றதவ் வாழி யிலங்கை
கலந்த தழுங்குரல் கண்டனர் நின்ற
வலந்தரு தோளவ ரைவரும் வந்தார்.

தானை உலந்தது - சேனைகள் அழிந்தன; உம்பர் உலந்தனர் - தேவர்கள் மகிழ்வுற்றனர்; அ ஆழி இலங்கை அலம் தலை உற்றது - அந்தக் கடல் குழந்த இலங்கை நகர் துன்பத்தை மேற் கொண்டதாய், அழும் குரல் கலந்தது - அழும் ஓசை எங்கும் கலந்தது; கண்டனர் - அதைக் கண்டவர் ஆகி, நின்ற வலம் தரு தோளவர் ஐவரும் - அங்குப் போர் முனையில் நின்ற வலியைத் தரும் தோள்களையுடைய பஞ்சசேனாபதிகளும், வந்தார் - அநுமனோடு போர் புரிய எதிர்த்து வந்தனர்.

அலந்தலை என்பதை ஒரு சொல்லாகக் கொண்டு துன்பம் என்று பொருள் கோடலும் அமையும்; 'இவள் பேச்சு மலந்தலையாய்' (பெரியாழ்வார், 3, 7: 1.) ஐவர்; 862. உரை.

(பி.ம்) 1. உலந்தது.

2. அலந்தலை.

(47)

911. ஈர்த்தெழு செம்புன லெக்க ரிழுக்கத்
தேர்த்துனை யாழி யழுத்தினர் சென்றார்
ஆர்த்தன ராயிர மாயிர மம்பால்
தூர்த்தன ரஞ்சனைத் தோன்றலை யேன்றார்.
க. 87.

செம்புனல் ஈர்த்து எழு எக்கர் - இரத்த வெள்ளம் இழுத்துக் கொண்டு போவதால் மேலே குவிந்து எழுந்துள்ள மணல் தட்டுகள், இழுக்க - உள்ளே இழுப்பதினால், தேர் துணை ஆழி அழுத்தினர் சென்றார் - தம் தேர்களின் இரு சக்கரங்களையும் அம் மணற்சேற்றில் அழுத்தியவர்களாய் மேற்சென்ற அப் பஞ்சசேனாபதிகள், அஞ்சனை தோன்றலை ஏன்றார்-அஞ்சனாதேவி மைந்தனான அநுமனை எதிர்த்து, ஆர்த்தனர் - ஆரவாரஞ் செய்தவர்களாய், ஆயிரம் ஆயிரம் அம்பால் - ஆயிரக்கணக்கான பல அம்புகளால், தூர்த்தனர் - அவ்வநுமன் உடலை முடி நிறைத்தனர்.

செம்புனல் - இரத்தம். ஆயிரம் என்பது எண்ணின் மிகுதியைக் குறித்து நின்றது. தோன்றல் - மகன் (பிங்களம்).

- (பி-ம்) 1. ஈர்த்த செழும்புனல்; ஈர்த்தழி செம்புனல்; ஈர்த்தழி; புனற் சேற்றி னிழுக்கும்.
2. அழுத்தினர் சென்றார்: அழுத்தின ரெழுந்தனர்: யாழி யருந்தினர் சென்றார். (48)

912. எய்த கடுங்கணை யாவையு மெய்தா
நொய்தக லும்படி கைகளி னூரூப்
பொய்தக டொன்று பொருந்தி நெடுந்தேர்
செய்த கடும்பொறி யொன்று சிதைத்தான்.

எய்த கடும் கணை யாவையும் எய்தா - (அந்தப் பஞ்சசேனாபதிகள்) எய்த கொடிய அம்புகள் எல்லாம் தன்னை வந்து அடையாமல், நொய்து அகலும்படி - எளிதில் ஒழிந்து அப்புறம் போகும்படி, கைகளின் நூரூ - தன் கைகளால் தட்டி அழித்து, பொய்து - உள்ளே குடைந்து, அகடு ஒன்று பொருந்தி நெடும் தேர் செய்த - நடுவே பொருந்துமாறு பெரிய தேர்வடிவாய் அமைந்த, கடும் பொறி ஒன்று சிதைத்தான் - விரைந்து செல்லக் கூடிய எந்திரம் ஒன்றை அழித்தான்.

தேர் போல அமைந்திருந்த ஓர் எந்திர விமானத்தை அநுமன் அழித்தான் என்பதாம்.

- (பி-ம்) 1. எய்த கொடுங்கணை.
2. நொய்தக லும்படி யாவையும் நூரூ; நொய்த தெனும்படி கைகளி னூரூ; கைதரு மோரெழு வறங்கடி தோடி.
3. பெய்தக டொன்று; பொருந்து நெடுந்தேர்; வெய்தொரு வன் வரு தேர்வினி வெய்தத்.
4. சென்று சிதைத்தான்: செய்து கடும்பொறி சிந்த வடித்தான். (49)

913. உற்றுறு தேர்சிதை யாமு னுயர்ந்தான்
முற்றின வீரனை வானின் முனிந்தான்
பொற்றிர னீளெழு வொன்று பொறுத்தா
எற்றின னஃதவன் வில்லினி லேற்றான்.

உற்று உறு தேர் சிதையா முன் - (பொறி) பொருந்தய அப் பெரிய
தேர் அழிபடு முன்னே, உயர்ந்தான் - அவ்வரக்கன் அத் தேரின்
மேலே உயர்ந்து எழுந்தான்; முற்றின வீரனை - அவன் அங்கும் தன்னை
மேலெழாதபடி முற்றிக் கொண்ட வீரனை அநுமனை, வானின் முனிந்
தான் - ஆகாயத்திலிருந்தபடியே எதிர்த்தான்: (அவனை), பொன் திரள்
நீள் எழு ஒன்று பொறுத்தான் - கரும் பொன்னால் திரட்டப்பட்ட
நீண்ட எழு ஒன்றை (அனுமன்) தாங்கினவனாகி, எற்றினன் - தாக்கி
யடித்தான்; 'அஃது - அவ் வெழுவை, அவன் - அந்த அரக்கன், வில்லி
னில் ஏற்றான் - தன் வில்லால் (தன்மேல் விழாதபடி தாங்கித்தடுத்தான்.

- (பி-ம்) 1. உற்றுறு தேர்சிதை யாமுன் னெழுத்தே,
2. முற்றிய வீரனை: வெற்றி நெடுங்களை வினைன் வீரன்.
3. நீடெழு வொன்று பொடித்தாங்(கு).
4. வில்லின னேற்றான்; வில்லினி னேன்றான்; எற்றிய வன்கர
வில்லை யிறுத்தான். (50)

914. முறிந்தது முரிவி லம்முறி யேகொண்
டெறிந்த வரக்கனோர் வெற்பை யெடுத்தான்
அறிந்த மனத்தவ னந்தவெ முக்கொண்
டெறிந்த வரக்கனை யின்னுயி ருண்டான்.

முரி வில் முறிந்தது - (அந்த அரக்கனுடைய) வலிய வில் முறிந்து
போயிற்று; அ முறியே கொண்டு - அந்த வில்லின் முறிந்த துண்டையே
கையிற் கொண்டு, எறிந்த அரக்கன் - அநுமன் மீது வீசி எறிந்த அந்த
அரக்கன், ஓர் வெற்பை எடுத்தான் - மீண்டும் ஒரு மலையை அநுமன்
மீது எறியத் தூக்கினான்; அறிந்த மனத்து அவன் - அச் செய்கையை
மனத்தில் அறிந்த அநுமன், அந்த எழு கொண்டு - முன் அவன் எந்திரத்
தேரை அழித்த (அந்த) எழுவைக் கையிற் கொண்டு, எறிந்த அரக்கனை -
தன் மீது வில் முறி கொண்டு எறிந்த அவ்வரக்கனுடைய, இன் உயிர்
உண்டான் - இனிய உயிரை அழித்தான்.

முறி - முறியப்பட்டது; முதனிலைத் தொழிற் பெயர், அரக்கன்
மலையை எறிய எடுப்பது அறிந்து, அதற்கு முன்னே அநுமன் அவனை
எழுவால் அடித்து உயிரைப் போக்கினான் என்க. இவ்வாறு அநுமனால்

கொல்லப்பட்டவன் துர்த்தரன் என்ற பெயரினன் என்று வான்மீகம் கூறும்.

- (பி-ம்) 1. முறி யேகண்(டு): அம்முறி போக. 2. எறிந்தவ் வரக்கன்.
3. மனத்தவ னவ்வெழு வேகோன்(டு.)
4. எறிந்தவ் வரக்கனை யின்னுயிர் கொன்றான். (51)

915. ஒழிந்தவர் நால்வரு மூழி யுருத்த
கொழுந்துறு தீயென வெஞ்சிலை கோவாப்
பொழிந்தவர் வாளி புகைந்தன கண்கள்
விழுந்தன சோரியவ் வீரன் மணித்தோள்.

ஒழிந்தவர் நால்வரும் - மற்றை நான்கு சேனைத் தலைவர்களும், ஊழி உருத்த கொழுந்து உறு தீ என - ஊழிக் காலத்தில் சினந்து எழுந்த சுடர்க் கொழுந்துகள் விளங்கிய பெரும் தீயைப் போல, வெம் சிலை கோவா - தம் கொடிய வில்களில் நாண் பூட்டி, வாளி பொழிந்தனர் - அம்புகளை (அநுமன் மீது) சொரிந்தனர்; கண்கள் புகைந்தன - அவ் வரக்கர்கள் கண்கள் கோபத்தால் புகைந்தன; அ வீரன் மணித்தோள் சோரி விழுந்தன - அவ்வம்புகள் பட்டதால் அந்த வீரனான அநுமனுடைய அழகிய தோள்களிலிருந்து இரத்தப் பெருக்குகள் விழுந்தன.

உறு தீ - பெருந் தீ; முன் 'உறுதேர்' என்றமைபோல; 913. புகைந்தன கண்கள்; என்பதை அநுமனுக்குங் கூட்டியுரைப்பாரும் உளர், ஒழிந்தவர் நால்வர்; 862. உரை; துர்த்தரன் மாண்டபின் எழுந்த வீரர்கள் விருபாக்ஷன், யூபாக்ஷன் என்ற இருவர்களே என்று முதலூல் கூறும்.

- (பி-ம்) 1. ஊழி யுருத்து; ஊழியின் மூள்வெங்.
2. கொழுந்தது தீயென: வெய்துறு கொட்பர்; கொட்பம்; வெஞ்சிலை கோலி. 3. பொழிந்தவன் வாளி: புகைந்தனர்.
4. சோரிகள் வீரன். (52)

916. ஆயிடை வீரனு முள்ள மழன்றான்
மாய வரக்கர் வலத்தை யுணர்ந்தான்
மீயெரி யுய்ப்பதொர் கற்செல விட்டான்
தீயவ ரச்சிலை யைப்பொடி செய்தார்.

அ இடை - அப்பொழுது, வீரனும் - சிறந்த வீரனான அநுமனும், உள்ளம் அழன்றான் - மனம் கொதித்தவனாகி, மாய அரக்கர் - வஞ்சனை

யிற் சிறந்த அவ்வரக்கர்களுடைய, வலத்தை உணர்ந்தான் - வலிமை அறிந்து, மீ எரி உய்ப்பது ஓர் கல் - மேலே நெருப்பை உமிழ்வதான ஒரு கற்பாறையை, (அல்லது, மலையை) செல விட்டான்-அவர் மீது சென்று தாக்கும்படி வீசிவிட்டேறிந்தான்; தீயவர் - கொடியோரான அவ்வரக்கர், அ சிலையை பொடி செய்தார் - அந்தக் கற்பாறையைத் (தம் ஆயுதங்களால் அடித்துப்) பொடியாக உதிரச் செய்தனர்.

(பி-ம்.) 2. வரத்தை யுணர்ந்தான்:: உணர்ந்தோர்.

3. மீயெரி யொப்பதோர்: மீயுயர் வெற்பவர் மேற்செல விட்டான்.

4. தீயவ ரம்பி னிடைப்: தீயவன்.

(53)

917. தொடுத்த தொடுத்த சரங்க ஓரந்தார்
அடுத்தகன் மார்பி னழுந்த வழன்றான்
மிடற்றொழி லான்விடு தேரோடு நொய்தின்
எடுத்தொரு வன்றனை விண்ணி னெறிந்தான்.

தொடுத்த தொடுத்த - மேன் மேலும் அச் சேனாபதிகள் பூட்டி விட்ட, சரங்கள் துரந்தார் - அம்புகளை அநுமன் மீது தூண்டினார்கள்; அடுத்து அகல் மார்பில் அழுந்த-(அவை) அவன் அகன்ற மார்பில் போய் அழுந்திப் புகுந்து கொள்ள, அழன்றான் - அதனால் சீற்றங் கொண்ட, மிடல் தொழிலான் - வலிய போர்த் தொழிலையுடைய அநுமன், விடு தேரோடு - செலுத்தி வந்த தேரோடு, ஒருவன் தனை எடுத்து - அந் நால் வருள் ஒருவனைத் தூக்கி எடுத்து, விண்ணின் எறிந்தான் - ஆகாசத்தில் வீசி எறிந்தான்.

தொடுத்த தொடுத்த: அடுக்கு விரைவுப் பொருளது. அநுமன், மற்றும் நின்ற நால்வரில் ஒருவனை அவன் தேரோடு கூடச் சேர்த்து எடுத்து வானில் எறிந்தான் என்பதாம். மிடல் தொழிலான் என்றதை ஒருவன் என்பதுடன் கூட்டியும் பொருள் கொள்ளலாம்,

(பி-ம்.) 1. தொடுத்தன கோடி சரங்க ஓரந்தார்: சரங்க ஓரந்த.

2. அடுத்தன மார்பி லழுந்த வனந்த: மார்பி லழுந்தி: அழுந்தி யனன்ற; அழுந்த வனன்ற: அழுந்தி யகன்ற: அழுந்திய போதின்.

3. மிடற் றெழிலான்: விடத் தொழிலான்: தேரோடு மெய்தி; தேர் கொடு நொய்தின்; வெய்தின்:

(54)

918. ஏய்ந்தெழு தேருமவ் விண்ணினை யெல்லாம்
நீந்திய தோடி நிமிர்ந்தது வேகம்
ஓய்ந்தது வீழ்வதன் முன்னுயர் பாரில்
பாய்ந்தவன் மேலுடன் மாருதி பாய்ந்தான்.

ஏய்ந்து எழு தேரும் - (அவ்வாறு எறியப்பட்டுப் பொருந்தி மேலே எழுந்து சென்ற அத்தேரும், அ விண்ணினை எல்லாம் - அந்த ஆகாய வெளி எங்கும், நீந்தியது ஓடி நிமிர்ந்தது - கடந்து ஓடி மேற்சென்று, வேகம் ஓய்ந்தது - முடிவில் வேகம் குறைவுற்று, வீழ்வதன் முன் - கீழே விழுவதற்கு முன்னமே, உயர் பாரில் பாய்ந்தவன் மேல் - உயர்ந்த பூமியில் பாய்ந்து குதித்த அவ்வரக்கர் தலைவன் மீது, உடன் - உடனே மாருதி பாய்ந்தான் - அநுமன் பாய்ந்தான்.

அநுமனால் வீசியெறியப்பட்ட தேர் வேகம் குறைந்து கீழே விழு முன் அத்தேரில் இருந்த சேனைத்தலைவன் கீழே பாய்ந்து குதித்தான். அப்படி அவன் குதிக்குமுன் அநுமன் அவன் மீது உடனே பாய்ந்தான் என்பதாம். இனி அத்தேர் கீழே வீழ்வதன் முன், மாருதி உயர் பாரில் பாய்ந்து அத்தேரோடு கீழ் விழும் அவ்வரக்கன் உடல்மேல் பாய்ந்தான் என இயைத்துப் பொருள் கோடலும் அமையும்;

- (பி-ம்.) 1. ஏய்ந்தொரு தேரும்: தேர்மீழ் விண்ணினை: தேரோ டேழுந்த என் விண்ணின்.
 2. நீந்திய கொடியின் நிமிர்ந்தன மேகம்; நீந்திய தோட நிமிர்ந்தது: நீத்தின னோடி.
 3. வீழ்ந்ததன் முன்: வீழ்ந்ததன் முன்: ஓய்ந்தது தேர்விழ முன்னிவன் முன்பே.
 4. பாய்ந்தனன் மாருதி மேற்படப் பாய்த்தான். (55)

919. (மதித்த களிற்றினின் வாளரி யேறு)
 கதித்தது பாய்வது போற்கதி கொண்டு
 குதித்தவன் மால்வரைத் தோள்கள் குழ:
 மதித்தனன் வெஞ்சின வீரருள் வீரன்.

வெம் சின வீரருள் வீரன் - கொடிய சினமிக்க வீரர்களுக்குள் பெரு வீரனான அநுமன், மதித்த களிற்றினின்-தருக்குற்ற யானையின் மீது, வான் அரி ஏறு கதித்தது பாய்வதுபோல் - ஒளி தங்கிய ஆண் சிங்கம் கோபங்கொண்டு பாய்வதுபோல, கதி கொண்டு - வேகங்கொண்டு, குதித்து - அவன் மீது குதித்து, அவன் மால் வரை தோள்கள் குழம்ப - அவனுடைய பெரிய மலைபோன்ற தோள்கள் குழம்பு போலாக, மதித்தனன் - தன் கால்களால் மிதித்துக் கொள்ளுன்,

மதித்த - மதங்கொண்ட என்றும், வான் அரி - கொடிய சிங்கம் என்றும் பொருள் கொள்ளலாம். கதித்தல் - கோபித்தல்; 'காடுயரியனைய கள்ள வுள்ளத்தாள் கதித்த லோடும்' (ஆரண்ய. சூர்ப்பணகைப்: 65.) வீரருள் வீரன்; அநுமன் இங்குக் கூறப்பட்டனன். இங்கு இறந்தவன் பஞ்சசேனாபதிகளில் இரண்டாமவன் ஆவன்.

- (பி-ம்.) 1. மதத்த களிற்றின்; மதித்த களிற்றினை; மசித்த களிற்றன்.
2. கதித்தது பாய்வது. 3. குதித்தனன் மால்வரை மேனி. (56)

920. மூண்ட சினத்தவர் மூவர் முனிந்தார்
தூண்டிய தேரர் சரங்குரந்தார்
வேண்டிய வெஞ்சமம் வேறு விளைப்பார்
யாண்டினி யேகுதி யென்றெதிர் சென்றார்,

மூவர் மூண்ட சினத்தவர் முனிந்தார் - மீதியிருந்த மூவர் அதிகரித்த கோபம் உள்ளவர்களாய் (அநுமனிடம்) வெறுப்புற்றவராகி, தூண்டிய தேரர் - தம் தேர்களைச் செலுத்தியவர்களாய், சரங்கள் துரந்தார் - (அநுமன் மீது) அம்புகளைத் தூண்டினர்; வேண்டிய வெம் சமம் வேறு விளைப்பார் - (அவர்கள் மேலும்) தாம் விரும்பிய கொடும் போரை வேறு விதங்களிலும் செய்யத் தொடங்கினவர்களாகி, 'யாண்டு இனி ஏகுதி - இனி நீ எங்குத் தப்பிப் போவாய்' என்று கூறி, எதிர் சென்றார் - அநுமன் முன் எதிர்த்துச் சென்றார்கள்.

ஐவரில் இருவர் அழிந்தமை முன் கூறப்பட்டது. சமம் - சமரம் என்ற வட சொல்லின் விகாரம்; இது சமர் என்றும் வழங்கும். இதன் பின் ஒரு சுவடியில் பின்வரும் மூன்று அதிகப் பாடல்கள் உள்ளன.

அ என்றவ ரேவு சரங்க ளிறுத்தே
பொன்றுவீர் நீரிது போதென வங்கோர்
குன்றிரு கைக்கொடெறிந்தவர் கொற்றம்
இன்றுமு டிந்ததெ னத்தனி யார்த்தான்.

ஆ அப்பொழு தங்கவ ராயிர கோடி
வெப்படை வெஞ்சரம் வீசினர் வீசித்
துப்புறு வெற்பத னைத்துகள் செய்தே
மெய்ப்படு மாருதி மேற்சரம் விட்டார்,

இ விட்ட சரத்தை விலக்கியவ் வீரன்
வட்ட விசம்புறு மாமரம் வாங்கித்
தொட்டெறி தற்குமுன் னேதுக ளாகப்
பட்டிட வெய்யவர் பாணம் விடுத்தார்.

- (பி-ம்.) 1. சினத்தினர்.
2. தூண்டு சினத்தர்: தூண்டினர் தேர்கள்; தூண்டு சரம்பல கோடி தூர்த்தே.

3. வேண்டின வெஞ்சமம்: வேண்டின வெஞ்சமம்: சமர் கோவி
வளைந்தான்.
4. ஈண்டினி தேகுவ தென்றெதிர்: ஏகுதி யெம்மெதி ரென்றான்:
எங்கன மேகுதி யென்றார். (57)

921. திரண்டுயர் தோளினை யஞ்சனைச் சிங்கம்
அரண்டரு விண்ணுறை வார்களு மஞ்ச
முரண்டரு தேரவை யாண்டொரு மூன்றில்
இரண்டை யிரண்டு கையிற்கொ டெழுந்தான்.

திரண்டு உயர் தோள் இனை அஞ்சனை சிங்கம் - பருத்து உயர்ந்த
இரு தோள்களையுடைய அஞ்சனாதேவி பெற்ற சிங்கம் போன்ற அநுமன்,
அரண் தரு விண் - பாதுகாவலாயுள்ள ஆகாயத்தில், உறைவார்களும் -
வசிக்கின்ற தேவர்களும், அஞ்ச - பயப்பட, ஆண்டு - அங்கு இருந்த,
முரண் தரு-வலிமைவுடைய, தேர் அவை ஒரு மூன்றில் - தேர்கள் ஒரு
மூன்றில், இரண்டை-இரண்டு தேர்களை, இரண்டு கையில் கொடு எழுந்
தான் - தன்னிரு கைகளிலும் எடுத்துக்கொண்டு மேலே கிளம்பினான்.

அநுமனை அஞ்சனைச் சிங்கம் என்பது; கிட்கிந்தா. மராமரப்: 67;
அரண் தரு விண்ணுறைவார் - தங்களை அடைந்தவர்களுக்குப் பாதுகாவ
லைத் தரும் தேவர்கள் என்றும் பொருள் கொள்ளலாம்.

- (பி-ம்.) 1. தோளின அஞ்சனைச். 2. மருண்டு விசம்புறை.
3. யாங்கொரு மூன்றின். 4. இரண்டு யிரண்டு கையிற்கொ. (58)

922. தூங்கிய பாய்பரி சூத ருலைந்தார்
வீங்கிய தோளவர் விண்ணின் விசைத்தார்
ஆங்கது கண்டவர் போயக லாமுன்
ஓங்கினன் மாருதி யொல்லையி னுற்றான்.

தூங்கிய பாய் பரி சூதர் உலைந்தார் - (அவ்வாறு அநுமன் அத்தேர்
கள் இரண்டையும் எடுத்துக்கொண்டு வானில் எழுந்தபோது) அவற்
றில் தொங்கி, பாயும் இயல்பை உடைய குதிரைகளும், அத்தேர்ப் பாகர்
களும் இறந்தனர்; வீங்கிய தோள் அவர் - அத்தேர்களில் இருந்த பருத்த
தோள்களையுடைய அவ்விரு தலைவர்களும், விண்ணில் விசைத்தார் - அத்
தேர்களிலிருந்து கிளம்பி ஆகாயத்தில் விரைந்து சென்றனர்; ஆங்கு அது
கண்டு - அப்போது (அவ்வாறு அவர்கள் தப்பி வானில் போவதைப்)
பார்த்து, அவர் போய் அகலா முன் - அவர்கள் நீங்கிப் போகா முன்னம்
மாருதி ஓங்கினன் ஒல்லையின் உற்றான் - அநுமன் உயர்ந்து மேல் எழுந்த
வனாய் விரைவில் அவர்களை அடைந்தான்,

தூங்குதல் - தொங்குதல்; 'தூங்கு தூணி' ஆரண்ய. கரன்வதைப்: 182. ஒல்லை - விரைவு; 'ஒருவந்த மொல்லை கெடும்' (குறள். 563.)

- (பி-ம்.) 1. துங்கின: உலத்தார்; உலந்தார்.
2. வீங்கின: விண்ணி லிசைத்தார்; விண்ணிடை பாய்ந்தார்.
3. கண்டவராமடர் செய்முன்.
4. ஒங்கின மாருதி: எல்லையி னுற்றான்.

(59)

923. கானிமீர் வெஞ்சிலை கையி னிறுத்தான்
ஆனவர் தூணியும் வாளு மகைத்தான்
ஏனைய வெம்படை யில்லவ ரெஞ்சார்
வானிடை நின்றுயர் மல்லின் மலைந்தார்.

கால் நிமிர் வெம் சிலை கையின் இறுத்தான் - இரு நுனிகளோடு நிமிர்ந்துள்ள (அவர்கள்) கொடிய விற்களை (அநுமன்) தன் இருகைகளால் ஒடித்து, ஆனவர் தூணியும் வாளும் அகைத்தான்-அவர்களுடைய அம்புப் புட்டில்களையும் வாள்களையும் முறித்து நாசமாக்கினான்; ஏனைய வெம்படை இல்லவர் எஞ்சார் - வேறு போருக்குரிய ஆயுதம் இல்லாத அவர்கள் பின்வாங்காதவர்களாய், வான் இடை நின்று உயர் மல்லின் மலைந்தார் - ஆகாயத்தில் நின்று (அநுமனோடு) சிறந்த மற்போர் புரிந்தனர்.

கால் - வில்லின் இரு கோடி அல்லது நுனி; 'ஒரு தனு இரு கால் வனைய; (ஞானசம்பந்தர் தேவாரம். திருவெழு கூற்றிருக்கை: 14.) அகைத்தல் - அழித்தல் அல்லது முறித்தல்; பிங்களம். 'உம்ப லகைத்த வொண்முறி' (மலைபடுகடாம், 429.)

- (பி-ம்.) 2. தூணியு மம்பு மறுத்தான்; தூணியும் வாளு மிறுத்தான்.
3. ஏனையோர் வெம்படை: இல்லென வஞ்சார்.

(60)

924. வெள்ளை யெயிற்றர் கறுத்துயர் மெய்யர்
பிள்ள விரித்த பெரும்பில வாயர்
கொள்ள வருத்தெழு கோளர வொத்தார்
ஒள்ளிய வீர னருக்களை யொத்தான்.

வெள்ளை எயிற்றர் - வெண்ணிறமான பற்களையுடையவர்களும், கறுத்து உயர் மெய்யர் - கருநிறத்தோடு உயர்ந்து விளங்கிய உடலையுடையவர்களும், பிள்ள விரித்த பெரும் பிலவாயர் - பிளக்கும்படியாக விரிந்து விளங்கிய பெரிய குகைபோன்ற வாய்களையுடையவர்களுமான அவ் இருவரும், கொள்ள உருத்து எழுகோள் அரவு ஒத்தார் - பற்றி உட்கொள்ளக் கோபித்து மேல் எழுந்து வரும் வலிய இராகு கேது என்

னும் இரு பாம்புகளைப் போன்றவர்களானார்; ஒள்ளிய வீரன் அருக்கனை ஒத்தான் - சிறந்த வீரனான அநுமனும் சூரியனைப்போல் விளங்கினான்.

கறுத்து உயர் மெய்யர் - என்பதற்கு கோபித்து மேல் வளர்ந்த உடல்களையுடையவர் எனக் கொள்ளலும் ஆம். கறுத்தல் - சினத்தல்; 'கறுப்பும் சிவப்பும் வெகுளிப் பொருள்' (தொல். சொல். உரியியல்; 74.) பிள்ளல் - பிளவுபடுதல்; 'பிள்ளப்பட்டன நுதலோடைக் கரி' (958). கோள்ரவு; இரு பெயரொட்டாகவும் கொள்ளலாம். ஒள்ளிய - சிறப்புற்ற 'ஒள்ளிய துணர்ந்தே நென்ன வீடணற் குரைப்பதானான்' (உயுத்த. அங்கதன்தூது; 1.) அவ்வரக்கர் வீரர் இருவரும் இராகு கேது என்னுங் கொடிய கோள்களுக்கும், அநுமன் சூரியனுக்கும் உவமை, அநுமனுக்குச் சூரியன்; 30.

(பி-ம்.) 2. பிள்ளை விரித்த: பிலப்பெரு வாயர்; பிலம்பெறு வாயர்.

3. கெள்ள வுருத்தடர். 4. ஒள்ளிகல் வீரன்; அள்ளிகல் வீரன்.

(61)

925. தாம்பென வாலின் வரிந்துயர் தானோ
டேம்ப விலாரிரு தோள்க ளிறுத்தான்
பாம்பென நீங்கினர் பட்டனர் வீழ்ந்தார்
ஆம்ப நெடும்பகை போல்பவ னின்றான்.

ஏம்பல் இலார் - சிறிதும் தளர்ச்சி இல்லாத அவ்வரக்கர் தலைவர் இருவருடைய, இரு உயர் தாள் ஓடு தோள்கள் - உயர்ந்த இரு கால்களோடு இரு தோள்களையும், வாலின் - தன் வாலினால், தாம்பு என - தாம்புக் கயிற்றால் கட்டுவது போல, வரிந்து - கட்டி, இறுத்தான் - ஒடித்தான்; பாம்பு என நீங்கினர் - இராகு கேதுக்கள் என்னும் பாம்புகள் போல அவர்கள் நீங்கியவர்களாய், பட்டனர் வீழ்ந்தார் - இறந்து கீழ் வீழ்ந்தனர்; ஆம்பல் நெடும் பகை போல்பவன் - அல்லிக்கு நெடும் பகைவனான சூரியன் போன்ற அநுமன், நின்றான் - ஒருவித இடையூறும் இல்லாமல் நின்றான்.

ஏம்பலிலாது, விருப்பமில்லாமல் என்றும் பொருள் கொள்வர். ஏம்பல் - விருப்பம். 'ஏம்பலோ டுறையு மாயன்' (காஞ்சிப்பு. சலந்தீர்ச, 17,) தாம்பு - நீண்ட கயிறு. இதில் அரக்கர் தலைவர் இருவரும் இராகு கேதுக்கள் என்னும் இரு கோள்களாகிய பாம்புகளுக்கும். அநுமன் வால் தாம்புக்கும், அநுமன் சூரியனுக்கும் உவமைகள் ஆயின. சூரியனைக் கண்ட ஆம்பல் கூம்பிச் சோரும் ஆதலால் சூரியனை ஆம்பலுக்குப் பகைவன் என்பது கவிமரபு. ஆம்பல் நெடும் பகை - யானைக்குப் பெரும் பகையாகிய சிங்கம் எனவும் கொள்ளலாம்; ஆம்பல் - யானை, (பிங்களம்).

- (பி-ம்.) 1. வாலின் வலித்துயர். 2. ஏம்ப விலாவிரு; ஏம்பலில் தாரிரு;
3. பாம்பென விங்கினர்; பட்டனர் விழ்வார்.
4. போலவ னின்றான்: போல்பவ னுத்தான்; போல்விண்ணி
னின்றான். (62)

926. நின்றவ னேனைய னின்றது கண்டான்
குன்றிடை வாவுறு கோளரி போல
மின்றிரி வன்றலை மீது குதித்தான்
பொன்றிய வன்புவி தேரோடு புக்கான்.

நின்றவன் - அவ்வாறு நின்ற அநுமன், ஏனையன் - அந்த ஐவருள்
மீதியாய் இருந்த ஒருவன், நின்றது - தன்னை எதிர்த்து எதிரில் நின்றதை,
கண்டான் - பார்த்து, குன்று இடை வாவு உறு கோளரி போல - குன்றி
டைத்துத் தாவும் சிங்கம் போல, மின் திரி வன் தலை மீது குதித்தான் -
மின்னலைப் போலத் தன் மாயையால் அடிக்கடி தோன்றி மறையும் அப்
படைத் தலைவனுடைய வலிய தலை மீது குதித்தான்; அவன் பொன்றி
தேர் ஓடு புவி புக்கான்-(அதனால்) அவன் இறந்து தன் தேரோடு புவியில்
விழுந்தான்.

குன்றிடை வாவுறும் கோளரி - இரு குன்றுகளின் இடையே
தாவிச் செல்லும் சிங்கம் என்னலும் ஒன்றும்: ஒப்பு 'குன்றினின் றொரு
குன்றினிற் குப்பறும், பொன்றுளங்குளைச் சீயமும் போன்றனன்'
(கிட்கிந்தா. கிட்கிந்தைப்: 15.) இவ்வாறு ஐவர்களுள் ஒருவனை எழு
வாலும், ஒருவனை மிதித்தும், இருவரை வானத்தில் எறிந்து அவர் தோள்
களை இறுத்தும், ஒருவனைத் தலைமீது குதித்தும் அநுமன் கொன்றொழித்
தான். இவர்களுள் துர்த்தரன் முதலிலும், விருபாக்ஷன், யூபாக்ஷன்
என்ற இருவர் அடுத்தும், பிறகு பிரகஸன், பாஸ கர்ணன் என்ற இரு
வரும் கொல்லப்பட்டனர் என்று வால்மீகம் கூறும்.

- (பி-ம்.) 1. நின்றன னேனையன்; நின்றனன் மற்றவ னின்றது.
2. வாவுறு கோளரி; தாவுறு கோளரி: கோளரி யன்னான்.
3. மின்றிய வன்றலை.
4. பொரு தேரோடு மாய்ந்தான்; புவி மீது புரண்டான். (63)

வேறு

ஐவர் அழிவும் அதனை இராவணன் அறிதலும் 927-30

927. வஞ்சமுங் களவும் வெஃகி வழியலா வழிமே லோடி
நஞ்சினும் கொடிய ராகி நவைசெயற் குரிய நீரார்
வெஞ்சின வரக்க ரைவ ரொருவனை வெல்லப் பட்டார்
(அஞ்செனும் புலன்க ளொத்தா ரநுமனு மறிவை யொத்தான்,

வஞ்சமும் களவும் வெஃகி - வஞ்சத் தன்மையையும் களவுத் தொழிலையும் விரும்பி, வழி அலா வழிமேல் ஓடி - நல்வழி அல்லாத தீய வழியிலேயே ஓடித் திரிந்து, நஞ்சினும் கொடியர் ஆகி-விடத்தை விடக் கொடிய தன்மையுடையவர்களாகி, நவை செயற்கு உரிய நீரார் - பிறர்க்குத் தீமை செய்வதையே தம் குணமாகக் கொண்டவரான, வெம் சின அரக்கர் ஐவர் - கொடும் சினமுடைய அரக்கர்களான ஐந்து தலைவர்களும், ஒருவனே வெல்லப்பட்டார் - அநுமன் ஒருவனாலேயே வெல்லப்பட்டவர்களாகி, அஞ்சு எனும் புலன்கள் ஒத்தார்-ஐந்து புலன்களுக்கு ஒப்பாயினர்; அநுமனும் அறிவை ஒத்தான் - அநுமனும் அப் புலன்களை வென்று சிறக்கும் பேரறிவை ஒத்தவனானான்.

வெஃகுதல் - விரும்புதல்: 'உயிர் வெஃகுவார்க் கில்லை வீடு' (நன்னூல். கு. 92 உரை - மேற்.) இங்குப் பஞ்சசேனாபதிகளுக்குத் தீய வழியிற் செல்லும் ஐம்புலன்களும், அவர்களை வென்ற அநுமனுக்குப் புலன்களை வென்ற அறிவும் உவமைகள் ஆயின. இச் செய்யுள் அழகிய முற்றுவமை கொண்டுள்ளது காண்க. வழியலாவழி; உயுத்த. அங்கதன் றாது: 4.

- (பி-ம்.) 1. வஞ்சமும் களவும் பொய்யும்: வழியிலா வழி.
3. பைங்கழ லரக்கர்.
4. ஐம்பெரும் பூத மொத்தா ரநுமன்நல் லறிவை யொத்தான்: அவனுநல் லறிவு போன்றான்: அறிவு போன்றான். (64)

928. நெய்தலை யுற்ற வேற்கை நிருதரச் செருவி னேர்ந்தார்
உய்தலை யுற்று மீண்டா ரொருவரு மில்லை யுள்ளார்
கைதலைப் பூசல் பொங்கக் கடுகினர் கால னுட்கும்
ஐவரு முலந்த தன்மை யனைவரு மமையக் கண்டார்.

அ செருவில் நேர்ந்தார் - அப்போரின் எதிரிட்டவரான, நெய்தலை உற்ற வேல் கை நிருதர் - நெய்யைத் தன்னிடம் பூசப் பெற்ற வேல் ஏந்திய கைகளையுடைய அரக்கர்கள், உய்தலை உற்று மீட்டார் ஒருவரும் இல்லை - தப்பிப் பிழைத்துத் திரும்பினார் ஒருவரும் இல்லை; உள்ளார் அனைவரும் - அங்குப் போரிடாமல் மறைந்து பிழைத்திருந்த அரக்கர் அனைவரும், காலன் உட்கும் ஐவரும் உலந்த தன்மை - யமனும் அஞ்சம் பஞ்சசேனாபதிகள் அழிந்து போன செய்தியை, அடைய கண்டார் - நேரில் கண்டறிந்து, கை தலை - போர்க்களத்தினின்று, பூசல் பொங்க - பேரொலி மேவிட, கடுகினர் - (இராவணனிடம்) விரைந்து ஓடினார்கள்.

ஆயுதங்களுக்கு நெய் பூசுதல்: அயோத்யா. வனம்புகு: 6, கை - படையுறுப்பு; பிங்களம், 'கைகளே கைகளாக' 833; கைத்தலை என்று

இருக்கற்பாலது எதுகை நோக்கி இயல்பாயிற்று. பூசல் - ஓலி. 'உள்ளார் - மடியா தொளித்தவர்' என்பது பழைய உரை.

(பி-ம்.) 1. நிருதர்ச் செருவில்.

3. கைதலை வைத்தே மாதர் கடுகித்தங் காந்தரான.

4. ஐவரு முற்ற தன்மை யனைவரு மறியக் கண்டார்: ஐவரு மடிந்த தன்மை. (65)

929. இறுக்குறு மின்னே நம்மைக் குரங்கென விரங்கி யேங்கி
மறுக்குறு சின்ற நெஞ்சின் மாதரை வைது நோக்கி
உறுக்குறு சொல்லா னூழித் தீயென வுலக மேழுஞ்
சுறுக்கொள நோக்குவான்றன் செவித்தொனை தீயச் சொன்றார்.)

(அவ்வாறு கடுகிச் சென்ற அரக்கரைக் கண்டதும்), 'குரங்கு நம்மை இன்னே இறுக்குறும் என - அந்தக் குரங்கு நம்மை இப் பொழுதே கொன்று விடும்' என்று, ஏங்கி இரங்கி - ஏக்க முற்று வருந்தி, மறுக்கு உறுகின்ற நெஞ்சின் - கலக்கமுறும் மனத்தோடு (நடுங்கிக் கொண்டு நிற்கிற), மாதரை - தன் அருகே யிருந்த மகளிரை, வைது - நோக்கி (இராவணன்) நிர்த்தித்துப் பார்த்துக்கொண்டு, உறுக்கு உறு சொல்லான் - அதட்டும் கடுஞ் சொற்களால், ஊழி தீ என உலகம் ஏழும் சுறு கொள - யுக முடிவுக் காலத்தில் தோன்றும் பெருந் தீ என உலகங்கள் ஏழும் தீய்ந்து போகும்படி, நோக்குவான் தன் - தம்மைப் பார்க்கும் இராவணனுடைய, செவி தொனை - இருபது காதுகளின் துவாரங்களும், தீய - தீந்து போகும்படி, சொன்றார் - (பின்வருமாறு) கூறினார்கள்.

கூறினமை அடுத்த செய்யுளிற் காணப்படும். உறுக்குதல் - காய் தல், தண்டித்தல்; 'காலனைத் தானலற, உறுக்கிய சேவடியான் கடலு ருறை யுத்தமனே' (தேவா. கடலூர் வீரட்டம்: திருவிருத்தம்; 4, திருநாவுக்கரசர்.) சுறுக்கொளல்; பால. மிதிலைக்: 50. செவித் தொனை தீய்தல் - காதால் கேட்க முடியாத கொடுமையாயிருத்தல்.

(பி-ம்.) 1. இறுக்குறு மின்றே நம்மை; இன்று நம்மை; என்று நம்மை; இறுக்குறு மும்மை யெல்லாம்: இக்குரங் கென்ன வேங்கி.

2. மாதரைவரை வைது நோக்கி: வைது போக்கி.

3. உறுக்குறுந் துத ருழித் தீயென வுலக முன்றும்; சொல்லா ருழித் தீ. 4. சுறுக்குற நோக்குவான்: தீயச் சொல்வார். (66)

930. தானையு முலந்த தையா தலைவருஞ் சமைந்தார் தாக்கப்
போனபின் மீள்வேம் யாமே யதுவும்போர் புரிகிலாமை
வானையும் வென்று னோரை வல்லையின் மடிய தூறி
ஏனைய ரின்மை சோம்பி யிருந்ததக் குரங்கு மென்றார்.

‘ஐயா - ஐயனே! தானையும் உலந்தது - சேனையும் அழிந்தது; தலைவரும் சமைந்தார் - தலைவர்களான பஞ்சசேனாபதிகளும் மாண்டனர்; தாக்க - போர் செய்ய, போன பின் - போன பிற்பாடு, யாமே மீள்வேம் - யாங்கள் தாம் மீண்டவர் ஆவோம்; அதுவும் போர் புரிகிலாமை - அவ்வாறு மீண்டதும் யாங்கள் போரிடாமல் இருந்ததால்தான்; அ குரங்கு - அந்தக் குரங்கு, வானையும் வென்று உளோரை - வானுலகத்தையும் வெற்றி கொண்ட அத் தலைவர்கள் ஐவரை, வல்லையின் - விரைவில், மடிய நூறி - கொன்றழித்து. ஏனையர் இன்மை - மற்றும் போர் செய்வோர் இல்லாமையால், சோம்பி இருந்தது என்றார் - வேறு செயலற்றுச் சோம்பல் மேற்கொண்டிருந்தது’ என்று கூறினார்கள்.

உலந்தது - முடிவுற்றது; சமைதல் - அழிதல், இறத்தல். பாலதிருவவ தாரப். 52, தக்க, 398, 483. பஞ்சசேனாபதிகள் இறந்ததை இராவணனிடம் தெரிவித்தவர் போரிடாமல் பதுங்கியிருந்த அரக்கர்கள் என அறியக்கிடக்கும்.

- (பி-ம்,) 1. உலந்ததைய தலைவரும்; ஐவர் தலைவரும்; ஐந்து தலைவரும்.
 2. போனபின் னோடி யாரு மெய்தும்போர் புரிகி லாமை; போன பின் தாடி யாரு மெய்தும்போர்; போனவர் தம்மில் மீண்டோம் யாமமர் புரிகி லாமை: போனபின் மீள வோடி பொய்த்தமர் புரிகி லாமை: போனபின் பதனோ டியாரு மெய்தும் போர் புரிகி லாமை.
 3. வல்லையின் மடித்துப் பின்னும், (67)

பஞ்சசேனாபதிகள் வதைப்படலம் முற்றும்.

அக்ககுமாரன் வதைப் படலம்

அக்ககுமாரன் அநுமனுடன் போர்க்கெழு
விடைபெறுதல் 931-36

931. கேட்டலும் வெகுளி வெந்தீக் கிளர்ந்தெழு முயிர்ப்ப னாகித்
தோட்டலர் தெரியன் மாலை வண்டொடுஞ் சுறுக்கொண் டேற
ஊட்டரக் குண்ட போலு நயனத்தா னொருப்பட் டானைத்
தாட்டுணை தொழுது மைந்தன் றடுத்திடை தருதி யென்றான்.

அக்க குமாரன் வதைப்படலம் - இராவணனின் குமாரனான அக்
கனை அநுமன் வதை செய்ததைக் கூறும் படலம் என விரியும். இப்
படலத்தின் இறுதி, பிரதிகளில் பலவாறு உள்ளது.

கேட்டலும் - (பஞ்சசேனாபதிகளும் படைகளும் இறந்தனரென்று
கூறிய அச் சொற்களைக்) கேட்டவுடனே, வெகுளி வெம் தீ - கோபக்
கொடுந் தீ, கிளர்ந்து எழும் உயிர்ப்பன் ஆகி - பொங்கி மேற் கிளம்பும்
பெரு மூச்சுடையவனாகி, தோடு அவர் தெரியல் மாலை - இதழ்கள் மலரப்
பெற்றதும் தேர்ந்து தொடுக்கப்பட்டதுமான அவனுடைய மாலை,
வண்டு ஓடும் - அதில் மொய்த்திருக்கும் வண்டுகளோடு, சுறுக்கொண்டு
ஏற - தீய்ந்து போகுமாறு மிக, ஊட்டு அரக்கு உண்ட போலும் நயனத்
தால் - பூசப்பட்ட அரக்கு உண்டது போலச் செந்நிறமாய் விளங்கிய
கண்களையுடையவனாய், ஒருப்பட்டானை - போருக்கு ஆயத்தமாய்
எழுந்து நின்ற இராவணனை, மைந்தன்-அவன் குமாரனான அக்ககுமாரன்,
தான் துணை தொழுது - (அவ்விராவணனுடைய) இரு பாதங்களையும்
வணங்கி, தடுத்து - (போர்க்குச் செல்லாமல் அவனைத்) தடுத்து, இடை
தருதி என்றான் - (யான் சென்று அக்குரங்குடன் போர் புரியுமாறு)
எனக்கு இடம் தருவாயாக என்று கேட்டுக்கொண்டான்.

தெரியல் மாலை; ஒரு பொருட் பன்மொழியும் ஆம். இனி, 'தெரி
யல், மாலை வண்டொடும்' மாலை அதில் வரிசையாய் மொய்த்திருந்த
வண்டுகளோடும், எனப் பொருள் கோடலும் அமையும் சுறுக் கொள்
ளுதல்; 929; கிட்கிந்தா. கலன்காண். 10. 'அரக்கு ஊட்டுண்ட' என
மாற்றியும் கொள்ளலாம். ஒருப்படுதல் - இயைந்திருத்தல்; 'ஒருப்பட
டான் பொருப்பை ஒப்பான்' என்றதையும் நோக்குக; 15. இடை -
இடம்; 'வெயிலிடைத் தந்த விளக்கு' 333; 'இடையிலை யுலகினி லென்ன
வீண்டிய' (பால. எழுச்சிப்: 10.); இடை - பேச்சுச் சமயமும் ஆம்.

‘நம்பன் சிறிதே இடை தந்திது கேட்க’, (சுவக. 1975) அரக்கு ஊட்டுதல் - செந்நிறச் சாயம் பூசுதல்; அரக்கு - செந்நிறம்; அரக்காம்பல் என்பது போல: ‘ஊட்டரக் கூட்டிய வனைய வொண்கணன்’ (உயுத்த. வீடணன். 1.) இனி, இடைதடுத்து என மாற்றி, நடுவே தடுத்து, தருதி - அப்பணியை எனக்குக் கொடுப்பாயாக, எனப் பொருள் கொள்ளலும் ஒன்றும். மைந்தன் - அக்ககுமாரன்; இவன் மண்டோதரி மகன்; இந் திரசித்தின் தம்பி. அக்கன் - அக்ஷன் என்பதின் தமிழ்த்திரிபு; அழிவில் லாதவன் என்பது பொருள், சில பிரதிகளில் இச் செய்யுள் முன்னுள்ள பஞ்சசேனாபதிகள் வதைப் படலத்தின் ஈற்றில் உள்ளது.

- (பி-ம்.) 1. கிளந்தெழ விலங்கள் மார்பில்; கிளந்தெழச் சிறந்த மார்பில் கிளந்தெழ வலங்கள் மார்பில்.
2. தோட்டலந் தெரியன். 3. நயனத்த நெருப்பட் டானை.
4. தாட்டுணைத் தொழுது: மைந்தன் விடைதரு கென்று சொல்வான்; தடுத்திறை தருதி யென்றான். (1)

932. முக்கண னூர்தி யன்றே மூவுல கடியிற் ருயோன்
ஒக்கவூர் பறவை யன்றே யவன்றுயி லுரக மன்றே
திக்கய மல்ல தேபுன் குரங்கின்மேற் சேறி போலாம்
இக்கட னடியேற் கீதி யிருத்தியிண் டினிதி நெந்தாய்

(மேலும் அக்ககுமாரன்), ‘எந்தாய் - என் தந்தையே! முக்கணன் ஊர்தி அன்றே - (நீ இப்போது எதிர்த்துப் போர் புரிவதாகக் கருதியது), மூன்று கண்களையுடைய சிவபெருமானுடைய வாகனமாகிய இடபம் அல்லதே! மூ உலகு அடியில் தாயோன் - மூவுலகங்களையும் தனது ஈரடிகளால் தாவிவளந்த திருமாலின், ஒக்க ஊர் பறவை அன்றே - சிறப்பமைய ஊர்ந்து செல்லும் பறவையாகிய கருடன் அல்லதே! அவன் துயில் உரகம் அன்றே - அத் திருமால் பள்ளி கொள்ளும் பாம்பாகிய ஆதி சேடனும் அல்லதே! திக்கயம் அல்லதே - திக்குக்களில் இருக்கும் யானைகளுள் ஒன்றும் அல்லதே! புன் குரங்கின் மேல் சேறி போலாம் - அற்ப ஒரு குரங்கின் மீது (போர்க்குச்) செல்கிறாய் போலும்! இ கடன் அடியேற்கு ஈதி - இந்தக்கடமையை அடியனாகிய எனக்குத் தந்தருள் வாயாக; ஈண்டு இனிதின் இருத்தி - இங்கு நீ (கவலையின்றி) இனிதாக இருப்பாயாக.

இதுவும் அடுத்த செய்யுளும் குளகமாய், ‘ஏவுதி யென்னை என்னுன்’ என்பதோடு இயைந்து வினை முடிவு பெறும். முக்கணன் - சந்திரன் குரியன் அக்னி ஆகிய மூன்று கண்களையுடைய சிவபிரான்; 934; 990. ‘நீ விலங்குகளோடு எதிர்த்துப் போர் புரியச் செல்வதே இழுக்கு;

அப்படி இருந்தாலும் சிவபிரானின் இடபம், திருமாவின் கருடன், திக்கஜம், ஆதிசேடன் இவற்றொடு போர் செய்தாலும் ஒருவாறு நேராகும்; அற்பக்குரங்கு ஒன்றோடு போர் செய்வது உன் பெருமைக்கும் வலிமைக்கும் இழுக்காகும்' என்றான்; இது, (மேற்கூறியவை) முன் இராவணனுடன் போர் புரிந்து தோற்றமையைக் குறிப்பிட்டதும் ஆகும்: உத்தா. திக்விசயப்படலம்.

- (பி-ம்.) 1. ஊர்தி யன்றேல்; மூன்றுல கடியிற் ருயோன்: முக்கண னல்ல வன்றே னூர்தியன் றுலக மூன்றும்.
2. பறவை யன்றேல்: துயி லரவ மன்றேல்.
3. திக்கய மல்லதேல்: திக்கய மல்ல வாகிற்; திக்கய மன்றிங் கிதோர்.
4. இப்பணி யடியேற் கீதி: ஈந்திங் கிருத்திநீ யினிதி னெந்தாய்.

(2)

933. அண்டர்கோன் றன்னைப் பற்றித் தருகென வடியே னிற்கக் கொண்டனை யெம்முன் றன்னைப் பணியென நெஞ்சங் கொண்ட துண்டது தீரு மன்றே யுரனிலாக் குரங்கொன் றேனும் என்டிசை வென்ற நீயே யேவுதி யென்னை யென்றான்.

'அடியேன் நிற்க - அடியேனான நான் (உன் ஆணையை ஏற்றுச் செய்ய உன் அருகு) காத்திருக்கவும் (என்னை ஏவாது), என் முன் தன்னை - என் தமயனான மேகநாதனை, 'அண்டர் கோன் தன்னை பற்றித் தருகென - தேவர் இறைவனான இந்திரனைச் சிறைப்படுத்தித் தருவாயாக' என்று, பணி கொண்டனை என-அவனை அத் தொழிலைச் செய்யக் கொண்டாய் என்று, நெஞ்சம் கொண்டது உண்டு - என் மனத்தில் யான் எண்ணியதுண்டு; உரன் இலா குரங்கு என்றேனும் - வலியற்ற ஒரு குரங்கே என்றாலும், அது தீரும் அன்றே - (அதனைப் பிடித்துத் தந்தால்) அக்குறை எனக்கு ஒருவாறு நீங்குமல்லவா? (ஆதலின்). எண் திசை வென்ற நீயே - எட்டுத் திக்குகளையும் வென்ற நீயே, என்னை ஏவுதி என்றான் - என்னை அத்தொழிலுக்கு ஏவுவாயாக' என்று (இராவணனை அக்ககுமாரன்) கேட்டுக் கொண்டான்.

- (பி-ம்.) 1. தருகென தடிய நேனிற்; தருகென வடியேன் நிற்க.
2. என்முன் றன்னை: பணியென நெஞ்சங் கோடல்: நெஞ்சங் கோடி. 3. தீரு யின்றே ருரனிலாக் குரங்கென் ருதும்: (3)

934. கொய்தளிர் கோதும் வாழ்க்கைக் கோடரத் துருவு கொண்டு கைதவங் கண்ணி யீண்டோர் சிறுபிழை யிழைக்குங் கற்பால் எய்தின னிமையா முக்க ணீசனே யென்ற போதும்)

தொய்தினின் வென்று பற்றித் தருகுவெ னொடியி னுன்பால், க. 89.

‘இமையா முக்கண் ஈசனே - இமைப்பது இல்லாது எப்பொழுதும் திறந்திருக்கும் மூன்று கண்களையுடைய சிவபிரானே, கொய்தளிர் கோதும் வாழ்க்கை - கொய்யும் தளிற்களை மெதுவாய்க் கடித்துத் தின்னும் எளிய வாழ்வையுடைய, கோடரத்து உருவு கொண்டு - குரங்கின் உருவை மேற் கொண்டு, கைதவம் கண்ணி - வஞ்சனையைக் கருத்தில் எண்ணி, ஈண்டு ஓர் சிறு பிழை இழைக்கும் கற்பால் - இங்கு ஒரு சிறு இழிவு செய்யும் கருத்தோடு, எய்தினன் என்ற போதும் - வந்து அடைந்தான் என்றாலும், நொய்தினில் வென்று - (அவனை) எளிதில் வென்று, நொடியின் உன்பால் பற்றி தருகுவென் - ஒரு நொடி நேரத்தில் உன்னிடம் பிடித்துக் கொண்டு வந்து தருவேன்’.

கொய்தளிர் கோதும் வாழ்க்கைக் கோடரம்; ஒப்பு. 177, 864; உயுத்த. கும்பகருணன். 280. குரங்கு தளிற்கோதும் வாழ்க்கை யுடையது; மலைபடு. 313; குறுந். 288. கைதவம் - வஞ்சனை; ‘கைதவந்தானிக்கிக் கருத்திற்கறையகற்றி’ (நள: கவிதொடர்; 65.) ஈசனே; ஏகாரம் தேற்றம். சிறு பிழை: அரக்கர் பெருமைக்கு அநுமன் செயல், அற்பமானது என்னும் பெருமிதங்கொண்டு கூறியது. இது “குட்டத்தைச் சேது கட்டி” என்று இராவணன் பின் கூறியதை ஒக்கும். (உயுத்த. அங்கதன்றாது; 22.) கற்பு - எண்ணம் அல்லது நோக்கம்; ‘நமனை யின்றி வன் கண்ணிடை நிறுத்துவென் என்னுங் கற்பினான்’ (உயுத்த. கும்பகருணன். 307). இதுவும் அடுத்த செய்யுளும் ஒரு தொடராகி, 936 இல் உள்ள இரம்பி என்பதனோடு முடியும்.

- (பி-ம்.) 1. கொய்தலை கோதும்: கோடரத் துருவங் கொண்டு: குரங்கின் துருவங் கொண்டு.
 2. கைதவ மியற்றி யின்டோர் சிறு பழி: கைதவ மெண்ணி யின் டிங் கெம்மொடுங் கனன்று போருக்கு).
 3. எய்தின ரயன்மா லீச னென்றிடும் போதும் யானே.
 4. நொய்தினிற் பற்றி தும்பாற் றருவனோ ரிமைப்பி னம்மா. (4)

935. துண்டத்தா ணதனிற் றேன்றுங் கோளரிசுடர் வெண் கோட்டு மண்டொத்த நிமிர்ந்த பன்றி யாயினு மலைத லாற்றா அண்டத்தைக் கடந்து போகி யப்புறத் தகலி னென்பால் தண்டத்தை யிடுதி யன்றே நின்வயிற் றந்தி லேனேல்.

‘துண்ட தூண் அதனில் தேர்ன்றும் - துண்டமாகிய ஒரு கம்பத்தினின்றும் தேன்றிய, கோளரி (ஆயினும்) - சிங்கமானாலும், சுடர் வெண் கோட்டு - ஒளியையுடைய வெள்ளிய பல்லில், மண் தொத்த - இந்தப் பூமி ஒரு துகள் போலத் தொத்திக் கொண்டிருக்க, நிமிர்ந்த - ஓங்கி வளர்ந்த, பன்றி ஆயினும் - வராகமே ஆனாலும், மலைதல் ஆற்றா -

என்னுடன் போர் புரியும் வலிமையில்லாதவை ஆம்; அண்டத்தை கடந்து போகி-இவ்வண்ட கோளகையைத் தாண்டி அப்பாற் சென்று, அ புறத்து அகலின்-புற அண்டத்தில் அகன்று சென்றாலும், நின் வயின் தந்து இலேன் ஏல்-உன்னிடத்தே யான் அதைப் பிடித்துக்கொண்டு வந்து தராது விட்டேன் என்றால், தண்டத்தை இடுதி - அதற்காக உரிய தண்டனையை எனக்கு நீ இடுவாயாக!.' அன்று, ஏ; அசைகள்.

இஃது ஒரு குரங்கு அல்லாது நரசிங்கமும், அல்லது ஆதிவராக மூர்த்தியுமே ஆனாலும் என்று, மிருக வடிவில் பெருமை வாய்ந்த இரண்டைக் கூறினான். அன்றியும், முன் செய்யுளில் முக்கணனையும், இச்செய்யுளில் திருமாலையும் அக்கன் இகழ்ந்தமை கூறப்பட்டதும் ஆம். தண்டம்-தண்டனை; புறநா. 10: 6. அன்றே-அன்றைக்கே என்று பொருள் கூறுவாரும் உளர்.

- (பி-ம்.) 1. துண்டத்திற் றுணிற் றேன்றுங்: துண்டத்து னிடையிற் றேன்றும்.
2. மண்டொத்து நிமிர்ந்த பன்றி: மண்டொத்த நிமிரான் கேழல்; மலைந்த போதில்.
3. கடந்து போகி லப்புறம் போயு மென்பால்; பொங்கி யப்புறம் போகி லென்பால்; அப்புறம் போக வெம்பால்.
4. தண்டத்தை யிடுதி யின்றே; இடுந் யன்றே; இடுந் யின்றே.
- (5)

936. எனவிலை யியம்பி யீதி விடையென விறைஞ்சி நின்ற வனைகழல் வயிரத் திண்டோண் மைந்தனை மகிழ்ந்து நோக்கித் துனைபரித் தேரி னேறிச் சேறியென் றினைய சொன்னான் புனைமலர்த் தாரி னானும் போரணி யணிந்து போனான்.

என இவை இயம்பி - என்று இச்சொற்களைக் கூறி, 'விடை ஈதி என - அனுமதி எனக்கு அளிப்பாயாக' என்று, இறைஞ்சி நின்ற-வணங்கித் தன் எதிர் நின்ற, வனை கழல் வயிர திண் தோள் மைந்தனை-கட்டிய வீரக்கழல்களையும், வயிரம் போன்று உறுதி வாய்ந்த வலிய தோள்களையு முடைய தன் மகனான அக்ககுமாரனை, மகிழ்ந்து நோக்கி-(இராவணன்) மகிழ்ச்சியோடு பார்த்து, 'துனை பரி தேரின் ஏறி - விரைந்து செல்லும் குதிரைகள் பூட்டப் பெற்ற தேர் மீது ஏறி, 'சேறி என்று - நீ போவாயாக' என்று, இனைய சொன்னான் - இவ்விதமான மற்றும் பல மொழிகளைக் கூறினான்; மலர்புனை தாரினானும் - மலர்களால் அலங்காரமாகத் தொடுத்த மாலையை அணிந்துள்ள அக்க குமாரனும், போர் அணி அணிந்து போனான் - போர்க் கோலம் பூண்டு சென்றான்.

துனை - விரைவு; 'கதழ்வும் துனைவும் விரைவின் பொருள்' (தொல். சொல். 315.) இனைய - துன்பத்தைத் தரும் வார்த்தைகளை எனலும்

ஆம். இனை - துன்பம்; இச் சொல் அவ்வக்க குமாரன் அழிவுக்குக் காரணமாய் இராவணன் வாயினின்றும் முன் கூட்டி எழுந்தது எனக் கோடலும் அமையும்.

(பி-ம்.) 2. வனைகழல் மைந்தன் றன்னை மதித்தனன் மகிழ்ந்து நோக்கி.

3. துனைபரித் தடந்தே ரேறிச்.

4. புனைமணித் தாரி னூனும்: பணித்து போனான்.

(6)

அக்ககுமாரனின் படையெழுச்சி 937-46

937. ஏறின னென்ப மன்னோ விந்திர னிகலில் விட்ட
நூரெடு நூறு பூண்ட நொறில்வயப் புரவி நோன்றேர்
கூறின ரரக்க ராசி குமுறின முரசக் கொண்மு
ஊறின வுரவுத் தாளை யூழிபேர் கடலை யொப்ப.

இந்திரன் இகலில் விட்ட - இந்திரன் முன் போரில் தோற்றுக் கை விட்டுப் போன, நொறில் வய - விரைவுள்ளனவும் வெற்றி தரக் கூடின வுமான, நூரெடு நூறு - இருநூறு, புரவி பூண்ட நோன் தேர் - குதிரைகள் பூட்டப் பெற்ற வலிய தேரின் மீது, ஏறினன் - (அக்க குமாரன்) ஏறினான்; அரக்கர் ஆசி கூறினர் - அரக்கர்கள் (அவனுக்கு) வாழ்த்துக் கூறினார்கள்; முரச கொண்மு குமுறின - முரசங்களாகிய மேகங்கள் முழங்கின; உரவு தாளை - வலிய சேனைகள், ஊழி பேர் கடலை ஒப்ப - யுக முடிவுக் காலத்தில் நிலை பெயர்ந்து (பொங்கி) வரும் கடலைப் போல, ஊறின - மேன்மேலும் அதிகமாகத் தொடர்ந்தன. என்ப, மன், ஓ, என்பன: அசைகள்.

நொறில் - விரைவு; ஆரண்ய, கரன்வதைப்; 159. நோன்-வலிமை; 'நோன்மையே நுவலு நாகர்' (22.) ஊறு - மிகுதி; 'ஊறுகொண்ட முரசமி மேழதை' (அயோத்யா. பள்ளியடைப்; 17.)

(பி-ம்.) 1. இகலி னிட்ட.

3. ஆறென வரக்கர் குழ வார்த்தன முரசக் கொண்மு.

4. ஊறின புரவித் தாளை.

(7)

938. பொருகடன் மகர மெண்ணி லெண்ணலாம் பூட்கை பொங்கித்
திரிவன மீன்க ளெண்ணி லெண்ணலாஞ் செம்பொற் றிண்டேர்
உருவுறு மணலை யெண்ணி னெண்ணலா முரவுத் தாளை
வருதிரை நிரையை யெண்ணி னெண்ணலாம் வாவும் வாசி.

பொரு கடல் மகரம் எண்ணின் - மோதும் கடலில் உள்ள சுரு மீன்களை எண்ணக் கூடுமானால், பூட்கை எண்ணல் ஆம் - (அக்ககுமாரனுடன் போருக்குச் சென்ற) யானைகளை எண்ணிக் கணக்கிடலாம்; பொங்கி-மேற் கிளம்பி, திரிவன மீன்கள் எண்ணின் - அக்கடலில் திரிவன ஆன வேறு மீன்களை எண்ணக் கூடுமானால், செம் பொன் திண் தேர் எண்ணல் ஆம் - (அவ் வக்ககுமாரனுடன் சென்ற) சிவந்த பொன்னால் ஆக்கப் பெற்ற வலிய இரதங்களை எண்ணக் கூடும்; உருவு உறு - (அக்கடல் அலைகள்) ஊடுருவிக் கரையில் ஒதுக்கப்பட்ட, மணலை எண்ணில் - மணல்களை ஒவ்வொன்றாக எண்ணக் கூடுமானால், உரவு தானை எண்ணலாம் - (அவனுடன் சென்ற) வலிய சேனை வீரர்களை எண்ணக் கூடும்; வரு திரை நிரையை எண்ணின் - (அக்கடலில்) ஒன்றன் பின் ஒன்றாக வந்து கொண்டிருக்கும் அலைகளின் வரிசைகளை எண்ணிக் கணக்கிட முடியுமானால், வாவும் வாசி எண்ணலாம் - (அவனுடன் சென்ற) தாவிச் செல்லும் குதிரைகளைக் கணக்கிடலாம்.

அக்ககுமாரனுடன் சென்ற சதுரங்க சேனைகளின் அளவைக் கணக்கிட முடியாது என்றவாறு. மகர மீன்கள் மீனினங்களுள் வலிமையும், பெருமையும் உடையன ஆதலின், யானைகள் அவற்றிக்கு உவமை யாயின. மீன்கள் பொன்னிறமும் வலிமையும் எப்பொழுதும் சலிக்கும் தன்மையும் உடைமையால் தேர்களுக்கு உவமை ஆயின. தேருக்கு மீன்; அயோத்யா, தைலமாட்டுப். 2. அளவிட முடியாப் பொருள் களுக்கு, கடலிலும் ஆற்றிலும் ஒதுக்கப்பட்டு விளங்கும் மணற் குவியல்களை உவமை கூறுவது தமிழ் நூல் மரபாதலின், சேனை வீரர்களின் தொகுதிக்குக் கடல் கரையில் ஒதுங்கும் மணல் தொகுதி உவமை ஆயிற்று; புறநா. 9: 11; 43: 23; சிலப். 28: 125. 6. குதிரைக்கு அலை: 'தாளுலாவு பங்கயத் தரங்கமே துரங்கமா' (பால, நகரப். 19); அன்றியும், பதிற்றுப்பத்து 42 ஆம் பாட்டுக்கு, 'கலிமாப் பொழிந்தவை எண்ணின்': (15) 'புணரியிற் பல' (23) அடிகளுக்கு, 'உளையொடு கூடிய உருவத்தாலும் மிகுதியினாலும் குதிரைகள் வெண்டலைப் புணரியை ஒத்தன; தாவிச் செல்லுதல் பற்றியும் அலைகளைக் குதிரைக்கு உவமை கூறுதல் மரபு' என்ற ஸ்ரீ ஐயரவர்களின் அடிக்குறிப்பும் இங்கு நோக்கத் தக்கது. சிங்கர்களுடன் சென்ற சேனைக்குத் தொகை கூறாமலும், சம்புமாவி, பஞ்சசேனாபதிகள் ஆகியவர்களுடன் சென்ற சேனைகளுக்குத் தொகை கூறியும், அக்ககுமாரனுடன் சென்ற சேனைப் பெருக்குக்குத் தொகை சொல்ல இயலாது என்று சுட்டியும் செல்வது நோக்கத் தக்கது.

(பி.ம.) 1. பூட்கை வானின். 2. திரிதரு மீன்கள்; திரியின மீன்கள்; திரையின மீன் கணங்கள்.

4. வருதிரை மரபி னெண்ணின்: வாவு மாவும்; வாவு வாசி. (8)

939. ஆறிரண் டடுத்த வெண்ணீ லாயிரங் குமர ராவி
வேறிலாத் தோழர் வென்றி யரக்கர்தம் வேந்தர் மைந்தர்
ஏறிய தேரர் சூழ்ந்தா ரிறுதியின் யாவு முண்பான்
சீறிய காலத் தீயின் செறிசுடர்ச் சிகைக ளன்னார்.

இறுதியில் யாவும் உண்பான் - யுகமுடிவுக் காலத்தில் உலகில் உள்ள பொருள்கள் அனைத்தையும் அழிக்கும் பொருட்டு, சீறிய கால தீயின் - சீறி எழுந்த ஊழித் தீயின், செறி சுடர் சிகைகள் அன்னார் - அடர்ந்த ஒளியையுடைய நெருப்புச் சுடர்க் கொழுந்துகள் போன்றவர்களும், ஆவி வேறு இலா தோழர் - அவ்வக்குமாரனன்றித் தமக்கு உயிர் வேறு இல்லாத தோழர்களுமான, வென்றி அரக்கர் தம் வேந்தர் மைந்தர் - வெற்றியையுடைய அரக்கர் குல அரசர்களின் குமாரர்களுமான, எண்ணில் ஆறு இரண்டு அடுத்த ஆயிரம் குமரர் - எண்ணிக்கையில் பன்னிரண்டு ஆயிரம் ஆன மைந்தர்கள், ஏறிய தேரர் - தேர்களில் ஏறினவர்களாய், சூழ்ந்தார் - அவ்வக்குமாரனைச் சூழ்ந்து சென்றனர்.

ஊழித் தீயின் சுடர்ச் சிகைகளின் தோற்றம் போன்று, பன்னீராயிரம் அரக்க அரச குமாரர்கள் அக்ககுமாரனுடன் போருக்குச் சென்றனர் என்பதாம். ஊழித்தீ அக்க குமாரனுக்கும், அதன் கொழுந்து தோழர்களுக்கும் எனக் கொள்ளினும் ஆம். ஏறிய தேரர்: இது வடமொழி நடை. ஆவி வேறிலாத் தோழர்; 'ஆவியொன் றிரண்டுடம்பு' (சீவக. 1017) என்றது போல.

- (பி-ம்.) 1. ஆறிரண் டெடுத்த; எண்ணு லாயிரங் குமரர்: எண்ணு ருயிரம்.
2. தொழிலர் வென்றி: அரக்கர்தம் மைந்தர் மைந்தன்; அரக்கர்தம் மைந்தர் பொற்றேர்.
3. ஏறினர் புடையிற் சூழ்ந்தார்; ஏறிய தேரைச் சூழ்ந்தார்; யாவு முன்னு; உண்ணச். 4. சிகையி ளன்னார், (9)

940. மந்திரக் கிழவர் மைந்தர் மதிநிறை யமைச்சர் மக்கள்
தந்திரத் தலைவ ரின்ற தனயர்கள் பிறருந் தாதைக்
கந்தரத் தரம்பை மாரிற் றேன்றின ரரக்க ரானோர்
எந்திரத் தேரர் சூழ்ந்தா ரீரிரண் டிலக்கம் வீரர்.

மந்திர கிழவர் மைந்தர் - மந்திராலோசனைக் குரியோருடைய குமாரர்கள், மதி நிறை அமைச்சர் மக்கள் - புத்தியில் மிக்க மந்திரிகளுடைய மைந்தர்கள், தந்திர தலைவர் ஈன்ற தனயர்கள் - சேனைத் தலைவர்கள் பெற்ற புதல்வர்கள், அந்தரத்து அரம்பைமாரில் - தேவலோகத்துத் தெய்வ மகளிரிடம், தாதைக்குத் தோன்றினர் அரக்கர் ஆனோர் - தன் தந்தையாகிய இராவணனுக்குப் பிறந்த அரக்கரானவர்கள், பிறரும் -

இவர்களன்றி வேருனவர்களும், (ஆகிய), ஈர் இரண்டு இலக்கம் வீரர் - நான்கு லக்ஷம் வீரர்கள், எந்திரத் தேரர் - எந்திரம் அமையப் பெற்ற தேர்களையுடையவர்களாய், சூழ்ந்தார் - அக்ககுமாரனைச் சூழ்ந்து (துணையாகிப் போருக்குச்) சென்றனர்.

மந்திரக் கிழவர் - அரசனுடன் மந்திராலோசனைக்கு உரியோர்; 'மந்திரக் கிழவரை வருகென் றேவினான்' (அயோத்தியா. மந்திரப்: 4). இச் செய்யுளில் மந்திரக் கிழவரும் அமைச்சரும் வேறுகக் கூறப்பட்டுள்ளது. குறளின்படி, அமைச்சு என்பது அரசனின் ஆறங்கங்களுள் ஒன்றாகும்; ஐம்பெருங் குழுவில் அமைச்சர் (அமாத்தியர்) ஓர் உறுப்பினர் என்பதும் சிலப்பதிகாரத்தால் தெரியவருகிறது. கம்பராமாயணம் அயோத்தியா காண்டம் மந்திரப்படலத்தாலும், உயுத்த காண்டம் மந்திரப் படலத்தாலும், சில சிறந்த சமயங்களில் அரசர் தாம் ஆலோசிக்க வேண்டி அழைக்கும் அமைச்சர் உள்ளிட்ட வேறு பலரையும் மந்திரக் கிழவர் என்ற சொல் குறிக்கு மென்று கொள்ளலாம். தந்திரத் தலைவர்: 'தந்திர வினைஞர்' (சிலப், 26. 41.) தந்திரம் - படை (பிங்களம்). 'தாதைக் கந்தரத்த ரம்பை மாரிற் றேன்றினர் - அவரவர் தகப்பன்மார் அரம்பையரைப் புணரப் பிறந்த பேர்' பழைய உரை. எந்திரத் தேர் - 'பூணியின்றிப் பொறி விசைக் கொளி' (பெருங். 2. 9: 16) என்றபடி பூணும் குதிரை முதலியன இன்றிப் பொறியினு லியங்கும் தேர்.

- (பி-ம்.) 1. மதிநெறியமைச்சர். 2. தனயரென் றிவர்கள் தாதைக்.
3. தோன்றினோ ராதியானோர்; தோன்றின ராதியானோர்; தோன்றின ராக்க ரானோர்.
4. எந்திரத் தரக்கர் வந்தார்: தேர் வந்தார். (10)

941. தோமர முலக்கை சூலஞ் சுடர்மழு குவிசந் தோட்டி
ஏமரு வரிவில் வேல்கோ லீட்டிவா னெழுவிட் டேறு
மாமரம் வீசு பாச மெழுமுனை வயிரத் தண்டு
காமரு கணையங் குந்தங் கப்பணங் கால நேமி.

தோமரம்-தோமரம் என்ற ஒருவகை எறியும் ஆயுதங்கள், உலக்கை-உலக்கைகள், சூலம் - திரி சூலங்கள், சுடர் மழு - ஒளி வீசும் கோடாலிகள், குவிசம் - வச்சிராயுதங்கள், தோட்டி - அங்குசங்கள், ஏ மரும் வரிவில் - அம்பு பொருந்தும் கட்டமைந்த வில்லுகள், வேல் - வேலாயுதங்கள், கோல் - அம்புகள், ஈட்டி - ஏறி யீட்டிகள், வாள் - வாள்கள், எழு-இரும்புத் தடிகள், விட்டேறு - ஏறி கோல்கள், மா மரம் வீசு பாசம் - பெரிய மரங்களையும் வீசிக் கீழ் வீழ்த்தவல்ல கயிறுகள், எழு - பகைவர் மேல் எழுகிற, வயிர முனைத்தண்டு - வயிரத்தாலான தண்டாயுதங்கள், காமரு கணையம் - அழகு பொருந்திய வளைதடிகள், குந்தம் - குத்துக்

கோல்கள், கப்பணம் - அரிகண்டம் என்னும் ஆயுதங்கள், கால நேமி - ஒருவகைச் சக்கரங்கள்.

இது அடுத்த செய்யுளுடன் முடியும். இப்பாடல் முன் 818 ஆம் பாடலோடு ஒத்திருப்பது காண்க. முனைத்தண்டு - முனையினையுடைய தண்டாயுதம், சேவக. 1136, நச். உரை. மரம் என்பது ஓர் ஆயுதம் என்பாருமுளர்.

- (பி-ம்.) 2. வரிவில் வெங்கோல். 3. பாசம் வளையயில் வயிரத் தண்டு.
4. காமரங் கணையம், (11)

942. என்றிவை முதல யாவு மெழிறிகழ் படைக ளீண்டி
மின்றிரண் டனைய வாகி வெயிலொடு நிலவு வீசத்
துன்றிருந் துளி பொங்கித் துறுதலா லிறுதி சொல்லாப்
பொன்றிணி யுலகம் யாவும் பூதல மான மாதோ.

என்று இவை முதல - என்று (முற் கூறப் பெற்ற) இவ்வாயுதங்கள் முதலாயுள்ள, யாவும் எழில் திகழ் படைகள் ஈண்டி - எல்லா அழகு விளங்கும் ஆயுதங்களும் நெருங்கி, மின் திரண்டு அனைய ஆகி - மின்னல்கள் ஒன்று கூடின போல விளங்கி, வெயில் ஓடு நிலவு வீச - வெயிலையும் நிலவையும் வீச, துன்று இரும் துளி பொங்கி - நெருங்கிப் பெரும் தூசிகள் மேற் கிளம்பி, துறுதலால் - (வானில்) நெருங்கினமையால், இறுதி சொல்லா - முடிவுக் காலம் இது என்று சொல்ல முடியாத, பொன் திணி உலகம் யாவும் - பொன் திணிந்து அமைக்கப் பெற்ற சுவர்க்க உலகமெல்லாம், பூதலம் ஆன - பூவுலகம் போன்று விளங்கின. மாதா, ஓ: அசைகள்.

சேனைகள் செல்வதால் எழுந்த தூசிகள் வானில் நிறைந்து பொருந்தினமையால் பொன்மயமான சுவர்க்கலோகம் எல்லாம் பூலோகமாக மாறிப் போயின என்பதாம். மின் திரண்டனையவாகி வெயிலொடு நிலவு வீச - படைகள் சில மின்னல் போலவும் சில வெயில் போலவும் சில நிலவு போலவும் ஒளி வீச, என்னலும் ஆம். பொன்றிணி யுலகம் பூதலம் ஆன; ஒப்பு: 'வானம் பழுவ மான' (18.) ஒரு பிரதியில் இதன் பின் அடியிற்கண்டபடி ஒரு பாடல் அதிகமாக உள்ளது.

கடுவையின் மரங்க ளோடு சகடைக டியிலை தாக்க
உடுவின மான தெல்லா முதிர்ந்தபூ வுதிர்ந்த தென்ன
அடுபுலி யனைய வீர ரணிகளா லார்ப்பு மாணை
நெடுமணி முழக்கு மோங்கி மண்ணுல கதிர்ந்த தன்றே.

இப் பாடல் வேறு சில பிரதிகளில், பின் பாசப்படலத்தில் 992 ஆம் செய்யுளின் கீழ்க் குறித்துள்ள அதிகப் பாடல்களில் ஒன்றாகக் காணப்படுகிறது.

- (பி-ம்.) 1. முதல வாய வெழிற்குழ: எறிகடற் படைகள்; எறிதரு படைகள். 2. அனைய சோதி வெயிலொடு.
4. உலக மான பூதலம் வாழி மாதோ; உலக மான பூதல மெவையு மாதோ: புலவர் வானப் பூதல மான மாதோ. (12)

943. காகமுங் கழுகும் பேயுங் காலனும் கணக்கில் காலம்
சேகுறவினையிற் செய்த தீமையுந் தொடர்ந்து செல்லப்
பாசியல் கிளவிச் செவ்வாய் படைவிழி பனைத்த வேய்த்தோள்
தோகையர் மனமுங் கண்ணுந் தும்பியுந் தொடர்ந்து சுற்ற

காகமும் - காகங்களும், கழுகும் - கழுகுகளும், பேயும் - பேய்களும், காலனும் - யமனும், கணக்கு இல் காலம் - கணக்கிட முடியாத நீண்ட காலமாய், சேகு உற வினையில் செய்த தீமையும் - திண்மையுண்டாக அவ்வரக்கர்கள் தாம் செய்த தீவினைகளால் விளைந்த பாவமும், தொடர்ந்து செல்ல - அவ்வக்ககுமாரன் முதலிய படை வீரர்களைத் தொடர்ந்து செல்ல, பாகு இயல் கிளவி செ வாய் - சருக்கரைப் பாகு போன்ற இனிய சொற்களைப் பேசும் சிவந்த வாய்களையும், படை விழி - (வேல், வாள், அம்பு முதலிய) ஆயுதங்கள் போன்ற விழிகளையும், பனைத்த வேய் தோள் - பருத்த மூங்கில் போன்ற, தோள்களையும் உடைய, தோகையர் - அவ் வரக்கர்களுக்கு உரிய மகளிர்களுடைய, மனமும் கண்ணும் - மனமும் கண்களும், தும்பியும் - வண்டுகளும், தொடர்ந்து - அவர்களைத் தொடர்ந்து, சுற்ற - சுற்றிச் செல்லவும்.

இது முதல் 947 ஆம் செய்யுள் முடிய ஒரு தொடர். அக்ககுமாரன் போரெழுச்சி இங்குக் கூறப்பட்டது. காகம், கழுகு, பேய்கள் போரில் அரக்கர் இறந்துபடுவார்கள் என்று முன்னமே அறிந்து, அவ்வுடல்களையும், குருதி முதலியவற்றையும் உண்ணக் கருதி அவர்களைத் தொடர்ந்தன என்க. காலன் சென்றது, அவர்கள் உயிரைக் கவர என்க. தீமை தொடர்ந்தமை, அவர்கள் செய்த பாவங்களுக்குத் தக்க தண்டனையாக அவர்களைக் கொல்லுவிக்க. தோகையர் மனமும் கண்ணும் தொடர்ந்தமை, அன்னோர் பிரிவை ஆற்றாமையால். தும்பிகள் தொடர்ந்தமை, அவ்வீரர்கள் அணிந்து சென்ற போர் மாலையில் உள்ள தேனைப்பருகும் அவாவினால்.

- (பி-ம்.) 2. சேகுற வினையில்; சேகுறத் தேவற்கீட்டும்.
3. பாகுறு கிளவிச்: பாகுறு பவளச் செவ்வாய்: பனைமுலை பனைத்த.

4. மானமுந் தொக்க தும்பியுந்; மனமுந் தொங்கற் றும்பியுந்; தொடர்த்து சுற்றி; தொடர்ந்து டொல்ல; தொடரப் போனான் (13)

944. உழைக்குல நோக்கி னார்க ளுலந்தவர்க் குரிய மாதர்
அழைத்தழு குரலின் வேலை யமலையி னரவச் சேனை
தழைத்தெழு மொலியி னானப் பல்லியந் துவைத்த லால்விண்
மழைக்குர லிடயிற் சொன்ன மாற்றங்க ளொளிப்ப மன்றோ

உலந்தவர்க்கு-இதற்கு முன் போரில் அநுமனால் இறந்துபோன வீரர்களுக்கு, உரிய மாதர் - மனைவிமார், காதன் மகளிர் முதலிய, உழை குல நோக்கினார்கள் - மான் கூட்டங்கள் போன்ற மருண்ட பார்வைகளை யுடைய அரக்கர் மகளிர், அழைத்து அழு குரலின் - தம் கணவர்களை நினைத்து அழைத்து அழுகின்ற குரலினாலும், வேலை அமலையின்-கடலின் ஒலியினாலும், அரவ சேனை தழைத்து எழும் ஒலியின் - ஆரவாரத்தோடு கூடிய சேனைகள் மிகுந்து மேற் கிளம்பிச் செல்லும் ஓசையானும், நானு பல்லியம் துவைத்தலால்-பலவகை வாத்தியங்கள் ஒலித்தலாலும், விண்மழை குரல் இடியில் - ஆகாயத்தில் உள்ள மேகங்களின் ஓசையான இடியாலும், சொன்ன மாற்றங்கள் - ஒருவருக் கொருவர் சொன்ன வார்த்தைகள். ஒளிப்பு - (கேட்போர் செவியிற் புகாது ஒன்றுக்குள் மற்றொன்றுக்கு) மறையவும், மன், ஓ: அசைகள்.

இடியிற் சொன்ன மாற்றங்கள் என ஒன்றாய் இயைத்து, இடிபோற் சொன்ன வார்த்தைகள் எனப் பொருள் கோடலும் அமையும். மாதர் அழுகுரல் ஓசை அக்க குமாரனுக்கும் அவனுடன் சென்ற அரக்கர்களுக்கும் இனி உண்டாகப்போகும் கேட்டிற்கு உற்பாதத்தைக் குறிப்பிட்டது என்னலும் அமையும். துவைத்தலால், வேற்றுமை மயக்கமாகவும் கொள்ளலாம். மாற்றம், சேனைத் தலைவனான அக்கன் கூறும் கட்டளை மொழிகள் எனவும் கொள்க.

- (பி-ம்.) 1. உழைக்குல நோக்கி மார்க ளுலந்தவர்க்: உழைக்குல மென்ன நின்றங் குலந்தவர்க்.
2. அழைத்தெழு குரலின்; அழைத்தழுங் குரலினோசை யமலையு மரக்கர் சேனை.
3. ஒலியி னோசைப் பல்லியந் துவைக்கத் தாவி: ஒலியினோசை: துவைக்கத் தாவின்; ஒலியுஞ் சாகும் பல்லியந் துவைப்புந் தாவி.
4. இடியின் சொன்ன: ஒழிய மன்றோ; ஒழியப் போனார்; ஒழிப் பப் போனார்: குர லடங்க வோங்கி வானுறச் சென்ற மாதோ.
(14)

945. மெயிற்கர மணிகள் வீசும் விரிகதிர் விளங்க வெய்ய
அயிற்கர வணிகள் நீல வவிரொளி பருக வஃதும்
(எயிற்றிளம் பிறைக ளின்ற விலங்கொளி யொதுங்க யாணர்
உயிர்க்குல மிரவு மன்று பகலன்றென் றுணர்வு தோன்ற.)

மெயில் கரம் மணிகள் வீசும்-அவ்வரக்கர்கள் உடலில் அணிந்த ஒளி யோடு கூடிய இரத்தினங்கள் வீசும், விரிகதிர் விளங்க - விரிந்த கிரணங் கள் விளங்கவும், வெய்ய அயில் கர அணிகள் - கொடிய வேலேந்திய கைகளில் அணிந்துள்ள அணிகலன்கள், நீல அவிர் ஒளி பருக - அவர் களுடைய உடலில் கருநிறமாக விளங்கும் ஒளியைப் பருகி அழிக்க, அஃதும் - அந்த அயில் கர அணிகளின் ஒளியும், எயிற்று இளம் பிறைகள் ஈன்ற-அவ்வரக்கர்களுடைய பற்களாகிய இளம் பிறைகள் உண்டாக்கிய, இலங்கு ஒளி ஒதுங்க - விளங்கும் ஒளியில் ஒதுங்கி மறையவும், உயிர்க் குலம் - பிராணிகளுக்கு, இரவும் அன்று பகல் அன்று என்று - இரவும் இல்லை பகலும் இல்லையென்று சொல்லும்படி, யாணர் உணர்வு தோன்ற- புதிய உணர்ச்சி உண்டாகவும்,

கரம் - ஒளி. அயிலணிகள்: அயிலும் அணிகளும் என்று பிரித்தும் பொருள் கொள்ளலாம். இரவுமன்று பகலுமன்று; ஒப்பு: 'பருவமோ வாழுகிற் படலமுடிக்கிடந் திரவுண்டே னைப்பக வில்லையொல் லென் றிழிந், தருவியோவாபுரண் டசும்புபற் றித்தட, வரையின்றும் வர்நிலம் வழங்கலா கார்களே' (சூளா. 785). முன் செய்யுளில் ஒருவகை ஒளி மற்ற ஒளியினுள் அடங்கியது கூறப்பெற்றது போல இச் செய்யுளிலும் கூறப் பட்டுள்ளது காண்க. இச் செய்யுள் பிரதிகள் தேரறும் பல வேறுபாடுக ளுடன் காணப்படுகிறது. ஒரு சுவடியில் இப்பாடலே இல்லை. ஆதலின், இச் செய்யுளை ஸ்ரீ ஐயரவர்கள் திருத்தியுள்ளபடி பதிப்பித்து உரையும் எழுதப்பட்டது.

ஒரு பிரதியில் இச் செய்யுள் இல்லாமல் அவ்விடத்தில் பின்வரும் செய்யுள் உள்ளது:-

பத்தியிற் தேர்கள் செல்லப் பவழக்காற் குடைகள் சுற்ற
முத்தினிற் கவிகை சூழ முகிலென முரசு மார்ப்ப.
மத்தவெங் கரிகள் யாவும் மழையென விருண்டு தோன்றத்
தத்திய பரிக டன்னிற் சாமரை தழைப்பப் போனான்.

இப்பாடல் வேறு சில பிரதிகளில், பின் பாசப்படலத்தில் 992 ஆம் செய்யுளின் கீழ்க் குறித்த அதிகப்பாடலுள் காண்கின்றது.

- (பி-ம்.) 1. வெயிற்கர மணிகள் வீசும் விரிகதிர் விழுங்க வெய்ய.
2. அயிற்கர மணிக ளாலு மவிரொளி. 4. உயிர்க்குல மிரவு.(15)

946. ஓங்கிருந் தடந்தேர் பூண்ட வுனைவயப் புரவி யொல்கித்
தூங்கின வீழத் தோளூங் கண்களு மிடத்த துள்ள
வீங்கின மேக மெங்குங் குருதிநீர்த் துள்ளி வீழ்ப்ப
ஏங்கின காக மார்ப்ப விருளில்விண் ணிடிப்ப மாதோ.

ஓங்கு இரும் தடம் தேர் பூண்ட - உயர்ந்த பெரிய விசாலமான தேர்களில் கட்டப்பட்ட, உனை வய புரவி - புறமயிர்களையுடைய வெற்றி யைத் தரக்கூடிய குதிரைகள், ஓங்கி தூங்கின வீழ - சோர்ந்து தூங்கி விழவும், இடத்த தோளும் கண்களும் துள்ள - (அவ்வரக்க வீரர்களு டைய) இடப்புறத் தோள்களும் கண்களும் துடிக்கவும், வீங்கின மேகம் - பெருத்த மேகங்கள், எங்கும் குருதி நீர் துள்ளி வீழ்ப்ப - எவ் விடத்தும் இரத்தமாகிற நீர்த்துளிகளைச் சொரியவும், காகம் ஏங்கின ஆர்ப்ப-காகங்கள் ஏங்கினவைகளாய் ஆரவாரமிட்டுக் கரையவும், இருள் இல் விண் - இருள் அடையாத (அதாவது நிர்மலமாயிருந்த) ஆகாயம், இடிப்ப-இடிமுழங்குவதுபோல ஒலி உண்டாக்கவும், மாது, ஓ; அசைகள்.

இப் பாடலில் குறிக்கப் பெற்றவை அனைத்தும், அக்கருமாரனுக் கும் அவனுடன் போருக்குச் சென்ற படைகளுக்கும் இனி உண்டாகும் கேட்டையுணர்த்தும் உற்பாதங்கள் ஆம்.

இதன் பின் ஒரு பிரதியில் அடியிற் காணுமாறு ஓர் அதிகப் பாடல் உள்ளது.

தீயவல் ரைக்கர் தம்மிற் சிலர்சிலர் செம்பொற் சின்னம்
வாயின்வைத் தூத வீரர் வழியிடம் பொருது செல்லக்
காயும்வெங் களிறு காலாள் கடும்பரி கடுகிச் செல்ல
நாயகன் றூதன் றுனும் நோக்கின னகையுங் கொண்டான்.

இப் பாடலும் சில மாறுபாடுகளுடன் வேறோரு பிரதியில், பின் பாசப் படலத்தில் 992 ஆம் செய்யுளின் கீழ்க் குறித்துள்ள அதிகப் பாடல்களுள் ஒன்றாக உள்ளது.

- (பி-ம்.) 2. தூங்கின வீரர் தோளும் கண்களு மிடத்துத் துள்ள:
தூங்கின வீரத் தோள்கண் ணிடப்புறத் துடிக்க வானிள்.
3. வீங்கின மேக மெல்லாம்: துளிகள் வீழ்ப்ப; வீழ.
4. வெருளில்விண்: இருளின்விண் ணிடித்த மாதோ.

அநுமன் அக்கருமாரனைக் கண்டு ஆராய்தல் 947-50

947. வெள்ளவெஞ் சேனை சூழ விண்ணுளோர் வெருவி விம்ம
உள்ளநொந் தனுங்கு வெய்ய கூற்றமு முறுவ றுன்னத்
துள்ளிய சுழல்கட் பேய்கடோள்புடைத் தார்ப்பத் தோன்றும்
கள்ளவி ழலங்க லாளைக் காற்றின்சேய் வரவு கண்டான்.

வெள்ள வெம் சேனை குழ - வெள்ளம் என்னும் பெரும் கணக்கின வான கொடிய சேனைகள் தன்னைச் சூழ்ந்து வரவும், விண் உளோர் வெருவி விம்ம - வானிலுள்ள தேவர்கள் அஞ்சிக் கலக்க முறவும், உள்ளம் நொந்து அனுங்கு - மனம் நொந்து வருந்தியிருந்த, வெய்ய கூற்ற மும் - கொடிய யமனும், முறுவல் துன்ன - புன் சிரிப்பை மேற் கொள்ள வும், துள்ளிய சுழல் கண் பேய்கள் - துள்ளிக் குதித்த சுழலும் கண்களையுடைய பிசாசுகள், தோள் புடைத்து ஆர்ப்ப - தம் தோள்களைக் கொட்டி ஆரவாரம் சேய்யவும், தோன்றும் கள் அவிழ் அலங்கலானை - விளங்கும் தேன் சொரியும் மாலை யணிந்த அக்ககுமாரனை, காற்றின் சேய் - வாயு குமாரனான அநுமன், வரவு கண்டான் - போர்க்கு வருவதைப் பார்த்தான்.

விண்ணுளோர் வெருவி விம்மியது அநுமனுக்கு என்ன ஆபத்து உண்டாகுமோ என்று, உள்ளம் நொந்து; அனுங்கு கூற்று என்றது, அக்க குமாரனுடைய வீரத்திற்கு அதுகாறும் கூற்று அஞ்சி மனம் வருந்தியதால் என்க. முறுவல் துன்ன என்றது, அக்ககுமாரன் இறந்து போவான் என்ற நிச்சயத்தாலும், தான் அச்சமின்றி அநுமன் பலத்தால் நிரம்ப அரக்கர் உயிர்களைக் கவர்ந்து செல்லலாம் என்ற துணிவாலும் என்க. பேய்கள் தோள் புடைத்து ஆர்த்தமை, இறந்துபடும் அரக்கர் உடல் களாகிய உணவு தமக்கு மிகுதியாய்க் கிடைக்கும் என்ற மகிழ்ச்சியால். வெள்ளம் - ஒரு பேரெண்; பிங்களம், சுழல்கட் பேய்; 'சுழல்கட் குர்ப் பேய்' (கலிங்கத்துப்) 117.

- (பி-ம்.) 2. உள்ளநொந் தேங்கி: உள்ளநொந் தனுங்கி; அழுங்கி: கூற்றமு முனைந்து சோர்த்.
3. துள்ளின சுழல்: சுழல்கட் பேய்தோள்: புடைத் தார்க்கத் தோன்றும்; அரக்கர் தோன்றும்.
4. கள்ளவிழ் மரலை யானைக். (17)

948. இந்திர சித்தோ மற்றவ் விராவண னேயோ வென்னுச் சிந்தையி னுவகை கொண்டு முனிவுற்ற குரக்குச் சீயம் வந்தனன் முடிந்த தன்றோ மனக்கருத் தென்ன வாழ்த்திச் சுந்தரத் தோளை நோக்கி யிராமனைத் தொழுது சொன்னான்.

முனிவு உற்ற குரங்கு சீயம் - (அக்ககுமாரன் வரவுகண்டு) கோபங் கொண்டு நின்ற குரங்குகளுள் சிங்கம் போன்ற அநுமன், 'இந்திரசித்தோ மற்ற அ இராவணனேயோ என்னு - (இப்பொழுது போருக்கு வரும் இவன்) இந்திரசித்தோ? அல்லது, (நான் எதிர்பார்த்து நிற்கும்) அந்த இராவணனேதானோ?' என்று, சிந்தையின் உவகை கொண்டு-மனத்தில்

மகிழ்ச்சி மேற்கொண்டு, சுந்தர தோளை நோக்கி வாழ்த்தி - தனது அழகிய தோள்களைப் பார்த்து (அவற்றுக்கு) வாழ்த்துக் கூறி, இராமனை தொழுது - இராமபிரானை மனத்தால் நினைத்து வணங்கி, 'வந்தனன் - போருக்கு உரியவன் வந்து விட்டான்; முடிந்தது அன்றே மன கருத்து - என் மனத்திற் கொண்ட எண்ணமும் நிறைவேறி விட்டது அல்லவா?' என்ன சொன்னான் - என்று சொல்லிக் கொண்டான்.

குரக்குச் சீயம்; கிட்கிந்தா. மராமரப்: 58; முன் அஞ்சனைச் சிங்கம் என்றதையும் நோக்குக: 921; கிட்கிந்தா. மராமர. 67. வீரர்கள் தக்க போர் கிடைக்குமிடத்துத் தம் தோளை நோக்கி மகிழ்தல் வீரக்குறிப்பு; 890. இந்திரசித்தோ, இராவணனேயோ என்று இங்கு ஐயுறுவதை, முன், கும்பகர்ணனைக் கண்டபோதும், (225), (286) இல் இந்திரசித்தைக் கண்டபோதும் ஐயுற்ற நிலையையோடு ஒப்பிடுக. உவகை கொண்டு முனிவுற்ற; உவகை எதிர் பார்த்தது வினைந்தமையாலும், முனிவு அவன் கொடுமை எண்ணியும் என்க. இராமனைத் தொழுதல் அடிமைச் சிறப்பு; அநுமன் பெரிய காரியங்களைத் தொடங்கும் போதெல்லாம் இராமனை நினைத்துத் தொழுதல் காணலாம்.

- (பி-ம்.) 1. இராவணன் ருனே.
2. உவகைதோன்ற; உவகை தோன்றித் தெளிவுற்ற குரக்குச்.
3. வந்தன முடிந்த தன்றே; முடிந்த தின்றேன் மனக்கருத் தென்று வாழ்த்திச்.
4. சுந்தரத் தோளி னுனை மிராமனை: வாழ்த்திச் சொன்னான். (18)

949. எண்ணிய விருவர் தம்மு ளொருவனேல் யான்முன் செய்த புண்ணிய முளதா லெங்கோன் றவத்தொடும் பொருந்தி னுனே நண்ணிய யானு நின்றேன் காலனு நணுகி நின்றான் கண்ணிய கரும மின்றே முடிக்குவென் கடிதி னென்றான்.

'எண்ணிய - யான் இப்போது போருக்கு வருபவராக எண்ணிய, இருவர் தம்முள் - இந்திரசித்து, இராவணன் என்னும் இருவர்களுள், ஒருவனேல் - இவன் ஒருவனாக இருந்தால், யான் முன் செய்த புண்ணியம் உளது - யான் முன்னே செய்த புண்ணிய வினை உள்ளது; எங்கோன் தவத் தொடும் பொருந்தினுனே - எங்கள் இறைவனை சுக்கிரீவனும் செய்த தவப்பயன் பொருந்தப் பெற்றவனுனான்; நண்ணிய யானும் நின்றேன் - யானும் இவன் அருகே இருக்கின்றேன்; காலனும் நணுகி நின்றான் - (இவன் உயிரைக் கொண்டு போகக்) கூற்றுவனும் அருகே நிற்கின்றவனுனான்; கண்ணிய கருமம் - யான் கருதிய காரியம், இன்றே கடிதின் முடிக்குவென் - இன்றைக்கே விரைவில் முடித்து

விடுவேன்;’ என்றான் - என்று தனக்குள் அநுமன் சொல்லிக் கொண்டான். ஆல்: அசை.

கண்ணிய கருமம்; ‘இராவணனைக் கொன்று இராமபிரானுக்குச் சுக்கிரீவன் கடமைப்பட்ட கைங்கரியத்தைத் தன் மூலம் நிறைவேற்றி வைப்பதும் ஆகும்; ஆதலால் தான் செய்த புண்ணியத்தாலும் சுக்கிரீவன் செய்த தவப்பயனாலும் இன்று என் எதிரில் இராவணன் வந்தான்’ என்று அநுமன் கருதினான். கண்ணுதல் - கருதுதல்; கணக்கிடுதல்; ‘கண்ணிய நாள் கழிந்துளவால்’; (323.)

- (பி-ம்.) 1. ஒருவனே யான்முன் செய்த; ஒருவனு லியானு நோற்ற.
2. உளதர் மெங்கோன்: தவத்தொடு பொருந்தி: எங்கோன் பெரன் னடி பொருந்த தெஞ்சின்.
3. காலனு மமைந்து; காலனு நயந்து: எண்ணிய நானு நீத்தேன் காலனு மெதிர்த்து நின்றான்.
4. முற்றுவன் கடிதி; முடிக்குவன் காண்டி. (19)

950. பழியில துருவென் ருளும் பஹலை யரக்க னல்லன்
விழிகளா யிரமுங் கொண்ட வேந்தைவென் ருனு மல்லன்
மொழியின்மற் றெவர்க்கு மேலான் முட்டொழின் முருக னல்லன்
(அழிவிலொண் குமரன் யாரோ வஞ்சனக் குன்ற மன்னான்.)

(மேலும் அநுமன் அக்கனை உற்று நோக்கி), ‘உரு பழி இலது என்றும் - இவனுடைய வடிவம் குற்றம் அற்றது என்றாலும், பல் தலை அரக்கன் அல்லன் - இவன் பல (பத்துத்) தலைகளையுடைய அரக்கனான இராவணன் அல்லன்; விழிகள் ஆயிரமும் கொண்ட வேந்தை வென்றும் அல்லன் - ஆயிரம் கண்களையுடைய தேவராஜனான இந்திரனை வென்ற மேகநாதனும் அல்லன்; முரண் தொழில் முருகன் அல்லன் - போர்த் தொழிலிற் (சிறந்த) முருகக் கடவுளும் அல்லன்; மொழியின் - (ஆராய்ந்து) கூறுமிடத்து, (இவன்) எவர்க்கும் மேலான் - யாவர்க்கும் மேம்பட்ட வீரனாகக் காணப்படுகின்றான்; அஞ்சன குன்றம் அன்னான் - நீல மலைபோல விளங்குகின்றான்: அழிவு இல் வெம் குமரன் யாரோ - கேடு என்பதே இல்லாத பராக்கிரமமுடைய இக்குமாரன் யாரோ? மற்று: அசை.

அநுமன் மேகநாதனையும் இராவணனையும் முன் கண்டவனாதலால், (235, 301 - 313.) அவர்கள் இருவருள் இவன் ஒருவன் அல்லன் எனத் தெரிந்து கொண்டான். மேகநாதன் இந்திரனைவென்று சிறைப்படுத்தியவனாதலால் இந்திரசித்து எனப் பெயர் பெற்றனன். முருகன் போர்த் தொழிலிற் சிறந்தவனாதலால், வீரருக்கு முருகன் உவமை; ‘கடம்பமர்

நெடுவே ளன்ன மீளி' (பெரும்பாண். 75), அக்ககுமாரன் கருநிறத்தனாத
வின் அஞ்சனக்குன்று அவனுக்கு உவமை. அழிவு - கேடு; (பிங்களம்.)
இம் மூன்று செய்யுள்களாலும் அநுமன் ஆராய்ச்சியும், அக்கனின் பெரு
மையும் கூறப்பெற்றன.

- (பி-ம்.) 1. பலதலை யாக்கன்.
2. விழியிடை யிமைப்பின் மேனா ளரியைவென் ருது மல்லன்;
விழியிடை யிமைக்கு மேனாள்.
3. மொழியின்மற் றவற்றின் மேலான்; மற் றவர்க்கு மேலான்;
மற்றான்சே யான்.
4. அழிவில்வெங் குமா னாரோ; அழகுறும் குமா னாரோ. (20)

அக்ககுமாரன் அநுமனைக் கண்டமை

951. என்றவ னுவந்து விண்டோ யிந்திர சாப மென்ன
நின்றதோ ரணத்தி னும்ப ரிருந்ததோர் நீதி யாகை
வன்றெழு லரக்க னோக்கி வாளையி றிலங்க நக்கான்
கொன்றதிக் குரங்கு போலா மரக்கர்தங் குழாத்தை யென்னு.

என்றவன் - என்று ஐயுற்றவனாகி, உவந்து - மகிழ்வுற்று, விண்டோய்
இந்திர சாபம் என்ன -வானிற் பொருந்து விளங்கும் இந்திரவில் போன்று,
நின்ற தோரணத்தின் உம்பர் - நின்றதான தோரணவாயிலின் மேலே,
இருந்தது ஓர் நீதியானை-தங்கியிருந்த ஒப்பற்ற நெறியுடையவனான அநு
மனை, வல் தொழில் அரக்கன்-கொடுஞ் செயலையுடைய அரக்கனான அக்
கன், நோக்கி - பார்த்து, 'இ குரங்கு - இந்த குரங்குதானோ, அரக்கர்
தம் குழாத்தை --போருக்கு வந்த அரக்கக் கூட்டத்தை, கொன்றது
போல் ஆம் என்னு - கொன்றது போலும்' என்று கூறி, வாள் எயிறு
இலங்க நக்கான் - ஒளி தங்கிய தன் பற்கள் தோன்றச் சிரித்தான்.

அநுமனும் அக்ககுமாரனும் ஒருவரையொருவர் முதன்முதல் கண்டு
கொண்டபோது, அவரவர் தம் எதிரியை ஆராய்ந்த வேற்றுமையின்
தன்மை நோக்கத்தக்கது. தோரணத்திற்கு இந்திரவில், 827. நீதி - நெறி
அல்லது ஒழுக்கம், நக்கான்-சிரித்தான். இஃது இகழ்ச்சியைக் குறிக்கும்
சிரிப்பு.

- (பி-ம்.) 1. சாப மென்னு.
2. நின்றேதோ ரணத்தின்: இருந்தபோர் நீதி யாகை; உம்பர்
நின்றமா ருதியென் பாகை.
4. குழாத்தை யென்றான்; குழுவை யென்றான்; குழுவை யென்னு.
(21)

சாரதியின் எச்சரிக்கை

952. அன்னதா நகுசொற் கேட்ட சாரதி யைய கேண்மோ
இன்னதா மென்ன லாமோ வுலகிய லிகழ லம்மா
மன்னனோ டெதிர்த்த வாலி குரங்கென்றான் மற்று முண்டோ
சொன்னது துணிவிற் கொண்டு சேறியென் றுணர்ச் சொன்னான்

அன்னது ஆம் நகு சொல் கேட்ட - அத்தன்மைத்தான நகைச் சொல்லைக் கேட்ட, சாரதி - (அவ்வக்ககுமாரனின்) சாரதி, 'ஐய-ஐயனே! கேண்மோ - யான் சொல்வதைக் கேட்பாயாக; உலகு இயல் இன்னது ஆம் என்னல் ஆமோ - உலகில் நடைபெறும் செயல்கள் இத்தன்மை யான என்று துணிந்து கூற முடியுமோ? இகழல் - (இவன் தோற்றத் தைக் கண்டு இவன் அற்பக் குரங்குதானே என்று) இகழாதே; (ஏனெ னில்), மன்னனோடு-நம் அரசனான இராவணனோடு, எதிர்த்த வாலி - முன் எதிர்த்து வந்து அவனைப் பிணித்த வாலி என்பவன், குரங்கு என்றால் - ஒரு குரங்கு என்று சொல்லப்படுவதால், மற்றும் உண்டோ - மேலும் சொல்லுவதற்கு இடமுண்டோ? சொன்னது துணிவில் கொண்டு சேறி - (ஆதலால்) யான் சொன்ன இவ்விஷயத்தை உறுதியாக மனத்திற் கொண்டு, (இதனிடத்தில் வெற்றி பெற வேண்டுமே, என்ற எண்ணத் துடன்) செல்வாயாக' என்று, உணர் சொன்னான்-என்று அவன் அறிந்து கொள்ளுமாறு கூறினான். அம்மா: இரக்கப் பொருளில் வந்த உரிச்செரல்.

இராவணனோடு வாலி எதிர்த்தது, உத்தர: வாலி வாலாற் கட்டுண்ட படலம் நோக்குக. 'எதிர்த்த' என்றது, இராவணன் வாலிவாலிற் சிறைப்பட்டதை மறைத்துக் கூறியதாகும். இங்குச் சாரதியின் அறிவுச் சிறப்பு நோக்கற்பாலது. நகுசொல் - ஏனான வார்த்தை எனலும் ஆம்; 'வாளெயிறிலங்க நக்கான்' (951) என்றதை உட்கொண்டு கூறியது.

- (பி-ம்.) 1. அன்னதா மச்சொற்: அன்னவன் சொல்லக் கேட்டுச்.
2. இன்னதா லென்ன தாமோ: இன்னதென் றுரைக்க லாமோ.
3. குரங்கென்றான் மாறு முண்டோ.
4. சொன்னதே துணிவிற்: தொன்னிலை துணிவிற் கொண்டு தொடர்தி: உணர்ந்து சொன்னான். (22)

அக்ககுமாரனின் வஞ்சினம்

953. விடந்திரண் டனைய மெய்யா னவ்வுரை விளம்பக் கேளா
இடம்புகுந் தினைய செய்த விதனோடு சீற்ற மெஞ்சத்
தொடர்ந்துசென் றுலக மூன்றுந் துருவினெ னொழிவு ருமல்
கடந்துபின் குரங்கென் றோதுங் கருவையுங் களைவெ னென்றான்

விடம் திரண்டு அனைய மெய்யான் - விஷம் திரண்டு ஒன்று சேர்ந்து வந்தது போன்ற உடலையுடைய அக்ககுமாரன், அ உரை விளம்ப க. 91.

கேளா-சாரதி கூறிய அச்சொற்களைக் கேட்டு சீற்றம், 'எஞ்ச - (எனக்கு உண்டான) கோபம் குறையாமல் மிஞ்ச, இடம் புகுந்து இனைய செய்த - நம்மிடத்திற் புகுந்து வருந்துதற்கு இடமான கேட்டைச் செய்த, இதன் ஓடும் தொடர்ந்து சென்று - இக் குரங்கைக் கொல்வதோடு தொடர்ச்சியாக மேற் சென்று, உலகம் மூன்றும் ஒழிவு உருமல் துருவினென் கடந்து-மூவுலகங்களும் சிறிதிடமும் தப்பி விடாமல் உட்புகுந்து தேடிக்கடந்து, பின் - பிறகு, குரங்கு என்று ஒதும் கருவையும்-குரங்கென்று சொல்லக் கூடிய கருப்பத்தில் கருத்தன்மையாய் உள்ள சிசுவையும், களைவென் என்றான் - அழித்து விடுவேன்' என்று சபதம் கூறினான்.

கருமைக்கும் பண்புக்கும் விடம் திரண்டது உவமை; ஆரண்ய. கரன்வதைப்: 11, இனைய - துன்பம் தருவன; சீவக. 292; இனைய செய்த - இத் தன்மையான கேடு செய்த என்னலும் ஒன்றும், கரு-கருப்பம், அல்லது சிசு: 'சோரர்தங்கருவைத் தங்கள் கரு வெனத்தோளி லேந்தி' (வி - பா. நிரைமீட்சி: 117.) கருவையும்: உம்மை இழிவு சிறப்பு; இதன் பின் ஒரு பிரதியில் அடியிற் காணுமாறு ஓர் அதிகப்பாடல் உள்ளது.

புலிப்போத்தின் வயவ ரெல்லாம் பொருகரி பரிதேர் பொங்கக்
கலித்தார்த் தும்ப ரோடக் கடையுதத் தெறியுந் காலின்
ஒலித்தாழி யுவர்வுற் றென்ன வும்பர்தோ ரணத்தை முட்ட
வலித்தார்தின் சிலைக ளெல்லா மண்டின சரத்தின் மாரி.

இப்பாடல் சில பிரதிகளில் பின், பாசப்படலத்தின் 992 ஆம் செய்யுளின் கீழ்க் குறித்துள்ள அதிகப் பாடல்களுள் காண்கின்றது.

- (பி-ம்.) 1. அனைய மெய்யன்; இவ்வுரை விளம்பக் கேளா; அவ்வுரை யியம்பக் கேளா; விளம்பக் கேட்டேம்.
2. இடம்புகுந் தனைய செய்த; இதனோடு சீற்றம்; சீற்ற மெங்கண்; இடம் புகுந் தமர்செய் புன்றோற் குரங்கதைச் செகுத்து மேலும்.
3. தொடர்ந்துயா னுலக: துருவி வின் னொழிவருமல்.
4. குரங்கென் குலும்.

(23)

படைகளுடன் போர் 954-60.

954. ஆர்த்தெழுந் தரக்கர் சேனை யஞ்சனைக் குரிய குன்றைப்
போர்த்தது பொழிந்த தம்மா பொருபடைப் பருவ மாரி
வேர்த்தனர் திசைகாப் பாளர் சலித்தன் விண்ணு மண்ணும்
தார்த்தனி வீரன் ருனுந் தனிமையு மவர்மேற் சார்ந்தான்.

அரக்கர் சேனை - அரக்கர் படைகள், ஆர்த்து எழுந்து - ஆரவாரம் செய்து மேற்கிளம்பி, அஞ்சனைக்கு உரிய குன்றை - அஞ்சனாதேவிக்கு உரிய (மைந்தன) குன்று போன்ற அநுமன் மீது, பொருபடை பருவமாரி - போர்க்குரிய ஆயுதங்களாகிய பருவ கால மழையை, பொழிந்தது போர்த்தது - சொரிந்து அவனை மூடிவிட்டது; திசை காப்பு ஆளர் வேர்த்தனர் - எட்டுத் திக்குகளைக் காப்பதற்கு உரிய திக்குப் பாலர்கள் (அச்சத்தால்) உடல் வெயர்த்துத் தவித்தனர்; விண்ணும் மண்ணும் சலித்தன - வானாலகும் மண்ணாலகமும் அசைந்தன; தார் தனி வீரன் - மாலை யணிந்த ஒப்பற்ற வீரனான அநுமன், தனிமையும் தானும் - தனிமையே தனக்குத் துணையாக, அவர்மேல் சார்ந்தான் - எதிர்த்து வந்த அவ்வரக்கர் மீது போரிடச் சென்றான். அம்மா: இரக்கத்தை உணர்த்தும் சொல்.

அநுமனைக் குன்று என்றது, அவனது பெரியதும் வலியதுமான பேருருவைக் கருதி என்க. குன்று என்றதற்கேற்ப அதன் மீது பருவமாரி பொழிந்தது எனப்பட்டது. அநுமனைத் 'தார்த்தனி வீரன்' என்றது, அவன் அணிந்திருந்த மாலையைக் குறிப்பதாகும்; அநுமன் மாலை அணிந்துள்ளமை; 16, 58. தானும் தனிமையும், தனக்குப் பிறிதொரு துணையில்லாமல் சென்றதைக் குறிப்பது. தானும் தனிமையும்; பால. மிதிலைக் காட்சிப். 139.

இதன்பின் ஒரு பிரதியில் அடியிற் காணுமாறு ஓர் அதிகப்பாடல் உள்ளது.

எடுத்தன நெழுவொன் றங்கை யெடுத்திக லரக்கர் சிந்தப்
பொடித்தன னிரதம் வாசி பொருங்களி றிதனை யெல்லாம்
முடித்தன நெடிப்பிற் பின்னு மூசுபோ ரரக்கர் வெள்ளம்
அடுத்தமர் கோலி மேன்மே லடுபடை தூவி யார்த்தார்.

- (பி-ம்.) 1. ஆர்த்துவந் தரக்கன். 2. போர்த்திடப்: பொழியடைப்.
3. வேர்த்தன திசைகாப் பாளர்: சலித்தது விண்ணு மண்ணும்;
மேலிந்தது விண்ணும் மண்ணும்.
4. தார்த்திகழ் வீரன்: தனிமையின் வரமேற் சென்றான்: தனி
மையு மவரமேற் சார்ந்தான். (24)

955. எறிந்தன நிருதர் வெய்தி நெய்தன படைகள் யாவும்
முறிந்தன வீரன் மேனி முட்டின மூரி யானை
மறிந்தன மடிந்த தேரும் வாவுமாக் குழுவு மம்மா
நெறிந்தன வரம்பில் யாக்கை யிலங்கைதன் நெறியிற் பேர.

நிருதர் வெய்தின் எறிந்தன எய்தன படைகள் யாவும் - அரக்கர்கள் வேகமாக வீசி எறிந்தவைகளும், தூண்டியவைகளுமான ஆயுதங்கள்

எல்லாம், வீரன் மேனி முட்டின - வீரனான அநுமனுடைய உடலைத் தாக்கினவையாய், முறிந்தன-(உட்செல்ல முடியாமல்) ஒடிந்து போயின; மூரி யானை - வலிமை பொருந்திய யானைகள், மறிந்தன - இறந்தன; தேரும் வாவு மா குழுவும் - இரதங்களும் தாவிச்செல்லும் குதிரைக் கூட்டங்களும், மடிந்த - இறந்தன; இலங்கை தன்னெறியில் பேர - இலங்கை நகர் தன் இயல்பில் மாறுபட, வரம்பு இல் யாக்கை நெறிந்தன-எல்லையிட்டுக் கூறமுடியாத வீரர்களின் உடல்கள் நொறுங்கி அழிந்தன. அம்மா: வியப்பை உணர்த்தும் சொல்.

அநுமனை எதிர்த்த நாற்படைகளும் அவனை ஊறு செய்யமாட்டாமல் அழிந்தமை கூறப்பட்டது; நகரமும் நிலைகுலைந்து பிணக்காடாயிற்று என்பதாம். எறிந்தன எய்தன - வீசித் தாக்கும் ஈட்டி, வேல், வான் போன்ற சத்திரங்களும், துரந்து விடப்பட்ட அம்புகள் போன்ற அத்திரங்களும் என்க. மறிதல் - உருண்டு தலை கீழாய் விழுதல்; அழிதல்: 'வீழ்ந்தனவே.....மலைபுரை யானை மறிந்து' (பு. வெ. 135); 'மறிந்த மகன் றனைச் சூட நான் வந்தேனையா' (அரிச்சந்திர. மயான: 38) மறிந்தன நெறிந்தன என்பவை எதுகை நோக்கித் திரிந்தன என்னலும் ஆம்.

- (பி-ம்.) 1. எறிந்தனர் நிருதர்; எறிந்தல் நிருபர் நொய்தி னேவிய படைக ளெல்லாம்: எய்தின படைக ளெல்லாம்; எய்திய படைக ளெல்லாம்.
2. முகர யானை; மொகர யானை; முகரி யானை: முறிந்திட வநுமன் மோதி முனிந்தனன் மூரி யானை.
3. மறிந்தன தேரு மானு மரக்கரு மற்று மெல்லாம்: வரம்பரிக் குழுவு மாவின்; வாவுமரக் குழுவு மாவி; குழுவு முற்றும்.
4. பறிந்தன: யாக்கை நினைக்குழும்-பாய தம்மா. (25)

956. காயெரி முளிபுற் கானிற் கலந்தெனக் காற்றின் செம்மல்
ஏயெனு மளவிற் கொல்லு நிருதர்க்கோ ரெல்லை யில்லை
போயவ ருயிரும் போகித் தென்புலம் படர்தல் பொய்யா
தாயிர கோடி தூத ருளர்கொலோ நமனுக் கம்மா.

முளி புல் கானில் காய் எரி கலந்து என - உலர்ந்துபோன புற்காட்டில் தீயிக்கும் நெருப்புச் சேர்ந்தது போல, காற்றின் செம்மல் - வாயு குமாரனான அநுமன், ஏய் எனும் அளவின் - ஏய் என்று சொல்லும் கால அளவுக்குள், கொல்லும் நிருதர்க்கு ஓர் எல்லை இல்லை - கொல்லும் அரக்கர்களுக்கு ஓர் அளவு கூறமுடியாது; போய் அவர் உயிரும்-போருக்குச் சென்ற அவ்வரக்கர்களின் உயிர்களும், தென் புலம் போகி படர்தல் பொய்யாது - தென் திசையாகிய யமனுலகு போய்ச் சேருதல் தவறாது; (அப்படி அளவற்ற அவ்வரக்கர் உயிர்களைக் கவர்ந்து செல்ல), நமனுக்கு-

யமனுக்கு, ஆயிர கோடி தூதர் உளர் கொலோ - ஆயிரம் கோடி தூதர்கள் உள்ளார்களோ? அம்மா: வியப்பை உணர்த்தும் இடைச் சொல்.

காயெரி அநுமனுக்கும், முனி புல்கான் அரக்கர்களுக்கும் உவமைகள். புல் - மூங்கிலும் ஆம்; முளிபுல்: 'புன்முளி' சிலப். காடுகாண். 76, கொல் ஓ; கொல்: இங்கு ஐயப் பொருளிலும், ஓ: வினாப் பொருளிலும் வந்தன.

- (பி-ம்.) 1. காயெரி புர்புற் கானிற்: முளிபுற் காணக்.
3. பேரய்வரு முயிரும் போக்கும்: தென்புலம் புகுதல் பொய்யோ: போயின துயிர்பின் னெங்குந் தென்புலம் படர்நல் பேரயத்.
4. தூத ருள்ளதோ: தூதர்க் கடங்குமோ நமனுக் கம்மா. (26)

957. வரவுற்றூர் வாரா நின்றூர் வந்தவர் வரம்பில் வெம்போர்
பொரவுற்ற பொழுதும் வீரன் மும்மடங் காற்றல் பொங்கி
(இரவிப்பேர்க் கதிரோ னாழி யிறுதியி னென்ன லானான்
உரவுத்தோ ளரக்க ரெல்லா மென்பிலா வுயிர்க ளொத்தார்)

வர உற்றூர் - போருக்கு வர இருப்பவர்களும், வாரா நின்றூர் - இப் பொழுது வந்துகொண்டிருப்பவர்களும், வந்தவர் - முன் வந்தவர்களும் ஆன அரக்கர்கள், வரம்பு இல் வெம்போர் பொர உற்ற பொழுதும் - அளவு கூற முடியாத கொடிய போரில் எதிர்த்துத் தாக்கத் தொடங்குந் தோறும், வீரன் - வீரனான அநுமன், ஆற்றல் மும் மடங்கு பொங்கி - (முன்னிலும்) வலிமை மூன்று மடங்கு அதிகமாகி, ஊழி இறுதியின் - புக முடிவான பிரளய காலத்தில், இரவி பேர் கதிரோன் என்னல் ஆனான்; இரவி என்னும் பெயரையுடைய கதிர்வன் என்னும்படி விளங்கினான்; உரவு தோள் அரக்கர் எல்லாம் - (அங்கு வந்து எதிர்த்த) வலிமை பொருந்திய தோள்களையுடைய அரக்கர்கள் யாவரும், என்பு இலா உயிர்கள் ஒத்தார் - எனும்பற்ற உயிர்களான புழுக்களைப் போன்றவரானார்கள்,

'வரவுற்றூர் வாராநின்றூர் வந்தவர்' என்பது, இனிப் போருக்கு வர இருப்பவர், இப்பொழுது வருகின்றவர்கள். முன் வந்தவர்கள் ஆகிய முக் காலத்தவர்களையும் உணர்த்தியது. இரவி - ரவி என்ற வடசொல் வின் திரிபு; பிரகாசிப்பவன் என்பது பொருள். என்பிலா உயிர்கள் - புழுக்கள்; புழுக்களைச் சூரியனுடைய வெயில் காய்ந்து அழிக்கும்; 'என்பிலதனை வெயிற் போலக் காயுமே, அன்பிலதனை யறம்' (நறன்: 77) அநுமனுக்குக் ஊழிக்காலக் கதிரோனும், அரக்கர்களுக்கு என்பிலா உயிர்களாகிய புழுக்களும் உவமைகளாயின. புழுக்கள் வெயிலிற் பட்

டுத் தாமே மடிவன போல அவ்வரக்கர்கள் அநுமனெதிரில் மடிந்தனர் என்க. வெம்மையிற் புழுக்கள் மடிதல்: ஒப்பு: கிட்கிந்தா. பிலரீங்கு:23.

- (பி-ம்.) 1. வந்தனர் வரம்பில் வெம்போர்.
 2. பொரவுற்றார் பொழுது: பொரவுற்றா ரதுபோ தையன்: ஆற்றல் பொங்க.
 3. எரியிப்போய்க் கதிரோன்; விரவிப்போய்க் கதிரோன்; இரவிப் பொற் கதிரோன்: இரவுப்பொற் கதிரோன்; இரவிப்பொற் கதிரினாழி; வெருவிப்போய்க் கதிரோன்; இரவிப்புத் தேள்வத் துழியிறுதியிற் காய்வ தொத்தான்.
 4. உரவுத்தோள் நிருத ரெல்லாம்: உயிரு மொத்தார். (27)

வேறு

938. பிள்ளப் பட்டன நுதலோ டைக்கரி
 பிறழ்பொற் றேர்பரி பிழையாமல்
 அள்ளப் பட்டழி குருதிப் பொருபுன
 லாரு கப்படி சேருக
 வள்ளப் பட்டன மகரக் கடலென
 மதில்சுற் றியபதி மறவிக்கோர்
 கொள்ளப் பட்டன வுயிரென் னும்படி
 கொன்றூ னைம்புலன் வென்றானே.

அள்ளப்பட்டு அழி-அநுமனால் வாரி எடுக்கப்பட்டு அழிந்த, பொரு குருதிபுனல் - (அரக்கர்களுடைய), மோதும் இரத்த வெள்ளமாகிய நீர், ஆறு ஆக - ஆறுபோலப் பெருகி ஓட, படி சேறு ஆக - அதனால் புவி யும் சேருக, பிள்ள பட்டன நுதல் ஓடை கரி - அநுமனால் பிளந்து எறியப்பட்டு அழிந்த, நெற்றியில் முகபடாமுடைய யானைகளும், பிறழ் பொன் தேர் பரி - குப்புற்று விழுந்த பொன்தேர்களும் குதிரைகளும், பிழையாமல் - தவறிப் போகாமல், (தன்பால் வந்தடைந்தமையால்), மகர கடல் வள்ளப்பட்டன என - சுருமின்கள் மிகுந்த கடல்கள் வளம் பெற்றன என்று கூறும்படியும், மதில் சுற்றிய பதி - மதில்கள் சுற்றியுள்ள இலங்கை நகரத்திலுள்ள, உயிர் - உயிர்களெல்லாம், மற விக்கே கொள்ளப்பட்டன என்னும்படி - யமனுக்கே (உரியனவாகக்) கொள்ளப்பட்டன என்று சொல்லும்படியும், ஐம்புலன் வென்றான் - தன் ஐந்து புலன்களையும் வென்ற அநுமன், கொன்றான்-கொன்று அழித் தான், ஏ: அசை.

பிள்ளப்படுதல் - பிளக்கப்படுதல்; 924, வள்ளப்பட்டன - வளம் பெற்றன; வள் - வளம்; 'வள்ளிதழ் மாலை மார்பன்' (சேவக: 2782);

இனி, வளப்பட்டன என்பது எதுகை நோக்கி ஒற்று மிக்கது எனலும் ஆம். 'மதில் சுற்றியபதி மறலிக்கு' என இயைத்து, மதிலால் குழப் பெற்ற, நகரையுடைய யமனுக்கு, எனவும் பொருள் கொள்ளலாம்; மறலியின் பதி.ஸம்யமினி என்பதாம். அநுமன் ஐம்புலன்களை வென்ற வன்: 514.

- (பி-ம்.) 1. பிள்ளப் பட்டது துதல்; பிள்ளைப் பட்டன; துதலோ டைக்கிரி.
2. அள்ளற் பட்டழி; அள்ளல் பட்டன: குருதிப் பெரும்புனல்.
3. வள்ளற் பட்டன; வள்ளைப் பட்டன; நகர் மறலிக்கோர்: மள்ளப் பட்டெழு மகரக் கடலென வளைவுற் றவர்பட மறலிக்கோர்.
4. கொள்ளைப் பட்டுள துயிர். (28)

959. தேரே பட்டன வென்றார் சிலர்சிலர்
தெறுகட் செம்முக வயிரத்தோட்
பேரே பட்டன ரென்றார் சிலர்சிலர்
பரியே பட்டன பெரிதென்றார்
காரே பட்டன நுதலோ டைக்கட
கரியே பட்டன கடிதென்றார்
நேரே பட்டனர் படமா டேதனி
நில்லா வுயிரொடு நின்றாரே.

நேரே பட்டனர் பட்ட - போரில் அநுமனுக்கு எதிரே தோன்றிய அரக்கர் வீரர்கள் அழிந்து போக, மாடே - பக்கத்தே, நில்லா உயிரொடு தனி நின்றார்-(அப்போரைப் பார்த்த அளவிலே அச்சத்தால் தம்முடலில்) நில்லாது தத்தனிக்கும் நிலையில் உள்ள உயிரொடு தனியே நின்று கொண்டிருந்தவர்களில், சிலர் - சிலர், தேரே பட்டன என்றார் - தேர்களை அழிந்து போயின என்றார்; சிலர் - மற்றும் சிலர், தெறு கண் - கோபிக்கும் கண்களையும், செம் முகம் - கோபத்தாற் சிவந்த முகங்களையும், வயிர தோள் - வயிரம் போன்று உறுதியான தோள்களையுமுடைய, பேரே - காலாட் படையினரான போர் வீரர்களே, பட்டனர் என்றார் - அழிந்து போயினர் என்று சொன்னார்; சிலர் - மற்றும் சிலர், பரியே பெரிது பட்டன என்றார் - குதிரைகளே அதிகமாக அழிந்து போயின என்றனர்; சிலர் - வேறு சிலர், காரே பட்டன - மேகம் போன்றனவான, நுதல் ஓடை கட கரியே-நெற்றியில் முகபடாம் அணிந்தவையும் மதங்கொண்டவையுமான யானைகளே, கடிது பட்டன என்றார் - விரைவாய் அழிந்தன என்றனர். ஏ: அசை.

இதனால் சிலர் தேர்களையும், சிலர் வீரர்களையும், சிலர் குதிரைகளையும், சிலர் யானைகளையுமே, தனித்தனி பார்த்து நின்று, அவ்வவற்றின்

அழிவின் மிகுதியால் பிற ஒன்றையும் நோக்கும் திறமின்றி, தாம் கண்டதையே கூறுவாராயினர். இச் செய்யுள், 'தோள் கண்டார் தோளே கண்டார் தொடுகழற் கமல மன்ன, தாள்கண்டார் தாளே கண்டார் தடக்கைகண்டாரு மஃதே, வாள்கொண்ட கண்ணார் யாரே வடிவினை முடியக் கண்டார், ஊழ்கண்ட சமயத் தன்னு னுருவுகண் டாரை யொத்தார்' (பால. உலாவியற்: 19) என்று சிறப்பித்த செய்யுளை நினைப்பூட்டுகின்றது. பேர் - ஆள். 'நிருதப்பேர், ஆளின் வனம் நின்றதனை' (ஆரண்ய. கரன்வதைப். 166) 'நாயகப் பேர் ஆர் தட்டினும்' (தனிப் பாடல்.) காரே பட்டன; பட்டன என்பது உவம வாசகம்.

- (பி-ந்.) 1. நேரே பட்டன வென்றனர்.
 2. பேரே பட்டன வென்றார்; பெரிதே பட்டன பரியென்றார்.
 3. காரே பட்டவ னுதலோடை: பட்டது கடிதென்பார்.
 4. நேரே பட்டவர்: நேரே பட்டவர் மாடே பட்டனர் நில்லா: நில்லா வயிர்கொடு நின்றாரே: நேரே பட்டவர் படமா டேபடு கில்லா ருயிர். (29)

960. ஆழிப் பொருபடை நிருதப் பெருவலி
 யடலோ ராய்மக ளடுபேழ்வாய்த்
 தாழிப் படுதயி ரொத்தார் மாருதி உவமை
 தனிமத் தென்பதொர்)தகையானான்
 ஏழிப் புவனமு மிடையா முயிர்களு
 மெறிவே லினையவ ரினமாக
 ஊழிப் பெயர்வதொர் புனலொத் தாரன
 லொத்தான் மாருத மொத்தானே.

ஆழி பொரு படை நிருத பெரு வலி அடலோர் - கடல் போல் கொந்தளித்துத் தாக்கும் சேனையில் உள்ள அரக்கர்களாகிய பெரிய வன்மை வாய்ந்த வீரர்கள், ஆய் மகள் - ஆயர் குலமகள், அடு - பாலைக் காய்ச்சித் தோய்த்து வைத்த, பேழ் வாய் தாழி படு தயிர் ஒத்தார் - பெரிய வாயையுடைய மிடாவில் கடையப்படும் தயிர் போலக் குழைந்து வருந்தினர்; மாருதி - அநுமனே, தனி மத்து என்பது ஓர் தகை ஆனான் - ஒப்பற்ற (அத்தயிரைக் கடையும்) ஒரு மத்து என்றும் சொல்லத்தக்க தன்மையை யுடையவனானான்; எறிவேல் இனையவர் - எறிந்து தாக்கும் வேலை உடைய அரக்கரான இளவீரர்கள், இ ஏழு புவனமும் - இந்த ஏழு உலகங்களும், இடை வாழ் உயிர்களும் - அவற்றின் இடத்தே வாழ்கின்ற உயிர்கள் யாவும், இனம் ஆக - ஒன்றாகக் கூடின போன்றிருக்க, ஊழி பெயர்வது ஓர் புனல் ஒத்தார் - (அவர்கள்) யுக முடிவுக் காலத்தில் பொங்கி வரும் ஓர் பிரளய வெள்ளத்தை ஒத்து விளங்கினர்;

மாருதம் ஒத்தான் - (வலிமையில்) காற்றுப்போன்ற அநுமன், அனல் ஒத்தான் - (அந்த ஊழி வெள்ளத்தைப் பருகி அழிக்கும் வடவாழ் காக்கினி என்னும் ஊழித்) தீயை ஒத்து விளங்கினான். ஏ: அசை.

ஆய் மகள் - இடப்பெண். தாழிப் படு தயிர்; 675: ஆரண்ய. சரபங்க 29; சடாயுகாண், 23; இளையவர் - இளமைப் பருவத்து வீரர்கள். ஏழிப் புவனம்-ஏழு தீவுகளாய் உள்ள இவ்வுலகம் என்னலும் ஆம், ஊழித் தீ; 939 உரை. மாருதம் ஒத்தான்: தந்தையே மகனா வான் என்ற உண்மையை உணரவைத்தது என்னலும் ஆம். ஏழிப் புவனமும் அரக்கர் மயமாய் இருந்தது என்பது, முன் 960 ஆம் செய்யுளின் கருத்தைத் தழுவிக் கூறியதாகும். முதலிரண்டடிகளில் அப் போர்க்களம் தயிர்த் தாழியாகவும், அக்களத்தில் அகப்பட்ட அரக்க வீரர்கள் தாழியில் உள்ள தயிராகவும், அநுமன் அத்தயிரைக் கடையும் மத்தாகவும் உருவகப் படுத்தியதாகும். பின் இரண்டடிகளில் அரக்கர் கள் ஊழிக் காலப் பிரளயமாகவும், அநுமன் அதனை நீக்கும் அனலாக வும் உவமிக்கப்பட்டனர். மிடை வாழ் உயிர் எனப் பிரித்துப் பொருள் கொள்வாரும் உளர். ஊழிப் பெயர்வதொர் புனலொத்தான், என்ற பாடங்கொண்டு, பழைய உரை. 'அநுமன் ஜலப்ரளயம், அக்னிப்ரளயம், வாயுப்ரளயம் மூன்று மொத்தான்' என்று கூறுகிறது, இவ் விளக்கத்தின் படி அரக்கர் சேனை ஏழு புவனங்களுக்கும் அவற்றிலுள்ள உயிர்ப் பிராணிகளுக்கும் ஒப்பு: அநுமன் அவற்றை அழிக்கும் மகாப்ரளயத்திற்கு ஒப்பு.

- (பி-ம்.) 1. அடலோ ரமர்கள மடுபேழ்வாய்: ஆழிப் பொருபடை கொடு வத் தமர்செயு திருதக் குழுவின ரவரெல்லாம்.
3. ஏழிற் புவனமும்: ஏழிப் புவனமொ டுயர்மற் றெவைகளு மழியக் கடையு க முடிநாளில்.
4. ஊழிப் பெயர்வதொர் புயலொத் தானைல்: ஊழிப் பெயர்கட லொத்தார் திருதரவ் வடனவக் கொத்தன னூரவோனே. (30)

அக்ககுமாரன் வதை 961-8

961 கொன்ற னுடன்வரு குழுவைச் சிலர்பலர்
குரைகின் ருருடல் குலைகின்றார்
பின்று நின்றன ருதிப் பெருநதி
பெருகா நின்றன வருகாக
நின்றார் நின்றிலர் தனிநின் ருனெரு
நேமித் தேரோடு மவனேரே
சென்றான் வன்றிற லயில்வா யம்புக
டெரிகின் ருன்விழி யெரிகின்றான்.
க. 92.

உடன் வரு குழுவை. (இவ்வாறு அக்ககுமாரனோடு) போருக்கு வந்த அரக்கர் கூட்டத்தை, கொன்றான் - (அநுமன்) கொன்றான்; சிலர் குறைகின்றார் - சிலர் இறந்தனர்; பலர் - மற்றும் பல அரக்கர்கள், உடல் குலைகின்றார் - உடல் நடுக்குற்றனராய், பின்று நின்றனர் - போர் செய்ய மாட்டாது பின்னிட்டுச் சென்றவராயினர்; உதிர பெரு நதி பெருகா நின்றன - இரத்தப் பேராறுகள் பெருகத் தலைப்பட்டன; அருகு ஆக நின்றார் நின்றிலர் - (அவ்வக்ககுமாரனுக்கு) அருகே நின்ற அரக்க வீரர்கள் அங்கே நிற்கமாட்டாமல் அப்புறம் சென்று விட்டனர்; தனி நின்றான் - (துணையின்றித்) தனியே நின்ற அவ்வக்ககுமாரனும், ஒரு நேமி தேர் ஓடும் - ஒப்பற்ற சக்கரங்களையுடைய தேரோடும். அவன் நேரே சென்றான் - அந்த அநுமனுக்கு எதிரே சென்றவனாகி, விழி எரிகின்றான் - (கோபத்தால்) கண்கள் நெருப்பு எரிவது போல் விளங்க, வந்திறல் அயில்வாய் அம்புகள் தெரிகின்றான் - மிக்க திறமை வாய்ந்த கூரிய முனைகளையுடைய அம்புகளை அநுமன் மீது தேர்ந்து விடுகின்றவனானான்.

சிலர் பலர் குறைகின்றருடல் குலைகின்றார்: இது, சிலர் குறைகின்றார் பலர் உடல் குலைகின்றார் என நிரனிறையணியாகக் கொள்ளப்பட்டது. சிலர் பலர் என்ற வழக்குப்பற்றி பொருள் கூறுதலும் ஆம். இச்செய்யுள் முதல் அக்ககுமாரனும் அநுமனும் தனித்து நின்று போர் புரிந்தமை கூறப்படும்.

- (பி-ம்.) 1. சிலர்பலர் திசைதின் ருருடல்.
2. பெருகா நின்றன வருகாரும்: பெருகா நின்றன குறைதின்றார்.
3. நின்றார் போன்றினர்: நேமித் தேர்விடு நெடுநேரே; அவர்நேரே
4. அம்புக டெரிகின் ருன்மன மெரிகின்றான். (31)

962 உற்று னிந்திர சித்துக் கிளையவ

னெருகா லேபல ருயிருண்ணக்
கற்று னும்முக மெதிர்வைத் தானது
கண்டார் விண்ணவர் கசிவுற்றார்
எற்று மாருதி நிலையென் பாரினி
யிமையா விழியினை யிவையொன்றோ
பெற்று மல்லது பெற்று மென்றனர்
பிரியா தெதிரெதிர் செறிகின்றார்.

இந்திரசித்துக்கு இளையவன் உற்றான் - (இவ்வாறு) இந்திரசித்துக்குத் தம்பியான அந்த அக்ககுமாரனும் (அநுமனுக்கு எதிரே) வந்தடைந்

தான்; ஒரு காலே பல உயிர் உண்ண கற்றானும் - ஒரு தடவையிலேயே பல உயிர்களை அழிக்கும் போர்த் தொழில் கற்ற அநுமனும். முகம் எதிர் வைத்தான் - அவனுக்கு எதிர் முகமாய் நின்றான்; அது கண்டார் விண்ணவர் - அந் நிலையைக் கண்ட தேவர்கள், கசிவு உற்றார் - மனம் சோர்வுற்றவர்களாகி, 'எற்று ஆம் மாருதி நிலை என்பார் - (இனி) அநுமனுடைய நிலைமை எவ்வாறுகுமோ?' என்று சொல்பவராய், 'இமையா விழியினை பெற்றும் - இமைத்தலில்லாமல் எப்பொழுதும் திறந்துள்ள விழிகளைப் பெற்றோம்; இவை ஒன்றே - இவ்விமையா விழிகளைப் பெற்றமை மட்டுமோ? அல்லது பெற்றோம் - நல்லது அல்லாததாகிய தீமையின் நுகர்ச்சியை அல்லவோ கூடப் பெற்றுக் கொண்டோம்?' என்றனர் - என்று சொல்லிக் கொள்பவர்களாய், பிரியாது - ஒருவரோடொருவர் பிரிந்து போகாமல் ஒன்று கூடி, எதிர் எதிர் - அப் பொருகளத்திற்கு எதிர்ப் புறங்களில் (வானத்தில்), செறிகின்றார் - நெருங்கி நின்றனர்.

அநுமனும் அக்ககுமாரனும் நேரில் எதிர்த்துப் போர் தொடங்கியது கண்ட வானவர் அநுமனுக்கு இனி என்ன நிலை ஏற்படுமோ என்று மனம் இளக்கமுற்றனர். அன்றியும் அப்பொருகளைத் தைப் பார்க்க விருப்பமின்றி வானில் அவ்விடம் விட்டு எதிர்ப்புறங்களை நோக்கிச் சென்று மறைந்தனர் என்றும் கூறலாம். எதிர் வைத்தல் - எதிர்ப் புறம் பார்த்து நின்றல். எற்று-எத்தன்மைத்து. செறிதல் - நெருங்குதல்; மறைதலும் ஆம்; 'அன்ன நன்னுதன் மென்னடைக் கழிந்து, நன்னீர்ப் பண்ணை நளிமலர்ச் செறியவும்' (சிலப், 2; 55 - 56.) அது காறும் இமையா விழிகள் பெற்றமை நல்லதாக இருக்க. இப்பொழுது அநுமனுக்கு அக்கனல் உண்டாகக்கூடிய துன்பங்களைப் பாராது முடிக்கொள்ள முடியாமல் இருப்பதால், அவ் விமையா விழிகளால் தீமையையே தாம் பெற்றதாகக் கருதி வானவர் அஞ்சினர் என்க.

இதன் பின் ஒரு பிரதியில் அடியிற்காணுமாறு இரண்டு பாடல்கள் அதிகமாக உள்ளன,

அ. 'செறிநா ணுருமொலி கொண்டா நெருபது
திசைவாய் கிழிபட வழல்கின்றான்
இறுவா யிதுபொழு தென்ற நெரிகளை
யெழுகார் மழைபொழி வதுபோலப்
பொறிவாய் திசைதொறு மின்ற ரையினிலை
பொலியச் சினமொடு பொழிகின்றான்
உறுமா ருதியுட லுகவெங் குருதிக
ளொழியா தவனெடு மலைவுற்றான்.

ஆ. மலைபோ லுறுபுய வலிமா ருதிசினம்
 வந்தே றிடவெந் திரமுந்தெரித்
 துலையா தவன்விடு சரமா ரிகள்பல
 துண்டப் படும்வகை மிண்டித்தன்
 வலிசேர் கரமதி லெழுவால் முழுதையு
 மண்டித் துகள்பட முடிவித்தான்
 புலிபோ லடுசின நிருதன் கண்டழல்
 பொங்கிப் பொருசிலை வளைவித்தான்.

- (பி.ம.) 1. உற்கு னித்திர் கோபந் கிளைவ னெருதாளே பலர்; ஒருதாளே
 பலர்.
 2. கற்கு னும்மெழிர் வற்கு னடலோடு கண்டார் வானவர்.
 3. எற்றே மாருதி; நிலையென் றூரினி: இமையவர் விழியினை:
 இமையா விழியினை: இவன்வெல்லப்.
 4. பெற்றே நல்லது பெற்றும்: பெற்று னல்லது; பெற்று நல்லது:
 பெற்றே மென்றனர்: சேர்கின்றார். (32)

963. எய்தான் வாளிக ளெரிவா யுமிழ்வன
 வீரே ழெதிரவை பார்சோரப்
 பொய்தான் மணியெழு வொன்று லன்றது
 பொடியா யுதிர்வுற வடிவாளி
 வெய்தா யினபல விட்டான் வீரனும்
 வேரோர் படையிலன் மாருவெங்
 கைதா னேபொரு படையா கத்தொடர்
 காலார் தேரதன் மேலானான்.

எரி வாய் உமிழ்வன-நெருப்பைத் தம்மிடம் நின்று கக்குவனவான,
 ஈர் ஏழ் வாளிகள் எதிர் எய்தான் - பதினெனு அம்புகளை (அக்ககுமாரன்)
 எதிரே (அநுமன் மீது) தூண்டினான்; அவை பார் சோர - அவ்வம்புகள்
 தரையில் தளர்வுற்று விழும்படி, மணி எழு ஒன்றால் - அழகிய எழு
 ஒன்றால், பொய்தான் - (அநுமன் அவற்றை) அழித்து வீழ்த்தினான்;
 அன்று அது பொடியாய் உதிர்வு உற-அப்பொழுது அந்த எழு பொடி
 யாய் உதிர்ந்து போகும்படி, வெய்து ஆயின வடிவாளி பல விட்டான் -
 (மேலும்) கொடுமையான கூரிய அம்புகள் பலவற்றை (அக்ககுமாரன்)
 விட்டான்; வீரனும் - வீரனான அநுமனும், வேறு ஓர் படை இலன் -
 வேறொரு ஆயுதம் தன்னிடம் இல்லாதவனாகி, மாரு - (அவ்வம்புகளுக்கு)
 எதிராக, வெம் கை தானே பொரு படை ஆக-வலிய தன் கைகளையே
 போர் செய்யும் படைகளாகக் கொண்டு, தொடர் கால் ஆர் தேர்
 அதன் மேல் ஆனான் - தன் முன்னே தொடர்ந்து வரும் சக்கரங்கள்
 பொருந்திய (அக்ககுமாரன்) தேரின் மேல் ஏறினான்.

பொய்தல் - வீழ்த்துதல். மாரு - மாறுபடாமல்; பிரதியாக ஈனவும் பொருள் கொள்வர். கால் - சக்கரம்.

- (பி-ம்.) 1. எய்தா னெரியுமி ழீரேழ் பகழிக ளவையும் பொடிபட வெழு வாலே; உயிழ்வன விதமா யெதிரெதிர்; ஈரே மெதிரெதி ரவை சேரப்.
2. வைதான் மாருதி யதுபோ தவன்மணி யெழுவும் பொடிபட வடிவாணி; ஒன்று லன்றிது பொடியா யுதிர்வுற; உதிர்பட வடிவாணி; உதிர்வும் வடிவாணி. 3. படையிலன் வீரர் வெங்.
4. கைதா னேயொரு: காலார் தோரண மேலானான்: கைதா னொருபட யாகக் கொண்டொரு காலார் தோதின மேலானான் (33)

964. தேரிற் சென்றெதிர் கோல்கொள் வானுயிர்
தின்ருன் பொருவரு செறிதிண்டேர்
பாரிற் சென்றது பரிபட் டனவவன்
வரிவிற் சிந்திய பகழிக்கோல்
மார்பிற் சென்றன சிலபொற் ரோளிடை
மறைவுற் றனசில வறவோனும்
தேரிற் சென்றவன் வயிரக் குனிசிலை
பற்றிக் கொண்டெதி ருறநின்றான்.

தேரில் சென்று - அநுமன் அந்த அக்ககுமாரன் தேரினுள் போய், எதிர் கோல் கொள்வான் - முன்னே (குதிரைச் சம்மட்டி என்னும் சவுக்குக்) கோல் கொண்டு தேரை ஓட்டும் சாரதியினுடைய, உயிர் தின்ருன் - உயிரை அழித்தான்; (ஆகவே), பொருவு அரு செறி தின் தேர் - (அந்த) ஒப்பற்ற கெட்டியான வலிய தேர், பாரில் சென்றது - தரையில் விழுந்தது; பரி பட்டன - (அத் தேரில் பூட்டப்பட்டிருந்த) குதிரைகளும் இறந்தன; அவன் வரி வில் சிந்திய - அந்த அக்ககுமாரன் தன் கட்டுகள் அமைந்த வில்லினால் பொழிந்த, பகழி கோல் சில - அம்புகளில் சில, மார்பில் சென்றன - அநுமன் மார்பினுள் நுழைந்து சென்றன; சில - மற்றும் சில அம்புகள், பொன் தோள் இடை மறைவு உற்றன - (அவ்வநுமன்) பொன்போன்ற தோள்களின் இடத்தே புகுந்து மறைந்து கொண்டன; அறவோனும் - தரும வடிவான அவ்வநுமனும், நேரில் சென்று - அவ் வக்ககுமாரன் இதிரே சென்று, அவன் வயிர குனி சிலை - அவனுடைய உறுதி வாய்ந்த வளைந்த வில்லை, பற்றிக்கொண்டு - பிடிங்கிக்கொண்டு, எதிர் உற நின்றான் - அவனுக்கு இதிரே நின்றான்.

கோல் கொள்ளுதல் - சாட்டைக்கோல் கொண்டு குதிரைகளைச் செலுத்துதல்; 'பனிவரு மலர்க்கணப் பரதன் கோல்கொள்' (பரல.

கடிமணப் : 73;) 'கலிச் குதின், மால் கொண்டான் கோல் கொண்டமா' (நள. கலிநீங்கு: 45.) அநுமன் பொன் மேனியனாதலின் அவன் தோள் கள் பொற்றோள் எனப்பட்டன. 73. அநுமனை அறவோன் என்பது; 774.

- (பி-ம்.) 1. தேரிற் சென்றொரு தேரூர் வானுயிர் தின்று னதுபோ தத் திண்டேர்: தின்று னப்போரு.
2. பாரிற் சென்றில பரிபட் டளவவன் வறிவிற் கோலிய.
3. மறைவுற் றனசிலை.
4. பாரிற் சென்றவன்; பற்றிக் கொண்டவ னெதிர் நின்றுள். (34)

965. ஒருகை யாலவன் வயிரத் திண்சிலை
யுற்றுப் பற்றலு முரவோனும்
இருகை யாலெதிர் வலியா முன்னம்
திற்றோ டியதிவர் பொற்றோளான்
சுரிகை வாளவ னுருவிக் குத்தலு
மதனைச் சொற்கொடு வரு தாதன்)
பொருகை யாலிடை பிதிர்வித் தான்முதிர்
பொறியோ டும்படி பறியாவே.

உரவோனும்-(இவ்வாறு அக்கன் எதிருற நின்ற) வலியோனான அநு மனும், ஒரு கையால் - தன் ஒரு கையினால், அவன் வயிர திண் சிலை - அந்த அக்ககுமாரனுடைய வயிரம் போன்ற வலிய வில்லை, உற்று பற்றலும் - நெருங்கிப் பிடித்துக் கொள்ள, இரு கையால் எதிர் வலியா முன்னம் - (அக்கன்) தன் இரு கைகளால் (அவ்வில்லைத்தன்) எதிரே இழுக்கும் முன்னம், அது இற்று ஓடியது - அந்த வில் ஓடிந்து அப்பால் ஓடி விழுந்தது; அவன் சுரிகை வாள் உருவி குத்தலும் - (அதுகண்ட) அக்ககுமாரன் தன் உடைவாளை உருவி அநுமன் மீது குத்தலும், இவர் பொன் தோளான் - உயர்ந்த அழகிய தோள்களையுடைய இராம பிரானுடைய, சொற் கொடு வரு தாதன் - கட்டளைப்படி வந்த அநுமன், அதனை - அந்த வாளை, பறியா - பறித்து, முதிர் பொறி ஓடும்படி - மிக்க நெருப்புப் பொறிகள் சிந்தியோடும்படி, பொரு கையால் - போர் புரியும் தன் ஒரு கையால், இடை பிதிர்வித்தான் - நடுவில் ஓடிந்து விழச் செய் தான், ஏ; ஈற்றசை.

அக்கனும் அநுமனும் நெருங்கிப் போர் புரிந்த செய்தியை இச் செய் யுள் கூறுகின்றது, உரவோனும் உற்றுப்பற்றலும், இரு கையால் எதிர் வலியா முன்னம் - வலிய அநுமனும் உற்றுப் பற்றினவுடன் தன் இரு கைகளால் தன் எதிரே வலிந்து இழுக்கு முன்னம், அது இற்று ஓடியது என்க. சுரிகைவாள்; இரு பெயரொட்டு,

- (பி-ம்.) 1. வயிரச் சிலையினை: வயிரச் சிலைதனை; வயிரக் குனிசிலை.
 2. இருகை யாவவன்; இருகை யாவது: இற்றே டியதொளிர்
 பொற் றோளின்; இற்றே டியவிவர்.
 3. சுரிகை யாவவ னுருவிக்; சுரிகை வாளெதி ருருவிக்; சுரிகை
 யாவெதி ருருவிக்.
 4. ஒருகை யாவிடை: படி யெறியாவே: பொருகை யாவெதிர்
 கடிதிற்பற்றிய தொடிவித்தானுதிர் பொடியாக. (85)

966. வாளா லேபொர னுற்ற னிற்றது
 மண்சே ராமுனம் வயிரத்தின்
 தோளா லேபொர முடுகிப் புக்கிடை
 தழுவிக் கோடலு முடன்முற்றும்
 நீளா ரயிலென மயிர்தைத் திடமணி
 நெடுவா லவனுட னியிர்வுற்று
 மீளா வகைபுடை சுற்றிக் கொண்டது
 பற்றிக் கொண்டனன் மேலானான்.

வாளாலே பொரல் உற்றான்-வாள் கொண்டு போர் புரியத் தொடங்
 கிய அக்ககுமாரன், அது இற்று மண் சேரா முனம்-அந்த வாள் (அநும
 னால்) ஒடிந்து தரையில் விழு முன்னமே, வயிர தின் தோளாலே பொர
 முடுகி - வயிரம் போன்று வலிமை வாய்ந்த தன் தோள்களால் போர்
 புரிய வேகமாக வந்து, இடை புக்கு தழுவி கோடலும் - அவ்விடம்
 வந்து அநுமனைத் தழுவிக் கொள்ளவும், நீள் ஆர் அயில் என - நீண்டு
 விளங்கும் வேல்கள் என்னும்படி, உடல் முற்றும் - அக்ககுமாரனின்
 உடல் முழுதும், மயிர் தைத்திட - அநுமனுடைய உரோமங்கள் குத்தி
 உட்புக, மணி நெடு வால் - (அவ்வநுமனுடைய) அழகிய நீண்ட வால்,
 அவன் உடல் நியிர்வு உற்று மீளா வகை - அவ்வக்கனுடைய உடல்
 மேற்கிளம்பி மீளாதபடி, புடை சுற்றி கொண்டது - உடலின் எப்புறங்
 களிலும் சுற்றிப் பிணித்துக் கொண்டது; பற்றிக் கொண்டனன் - (இவ்
 வாறு அக்க குமாரனைப்) பற்றிக் கொண்ட அநுமன், மேல் ஆனான் -
 (அவ்வக்கனைக் கீழே தள்ளி அவன்) மேலே எழுந்து உட்கார்ந்து
 கொண்டான்.

அநுமன் உடலின் உரோமங்கள் நீண்ட வேல்கள் போல அக்க
 குமாரன் உடலெங்கும் போய்ப் பதிந்து உட்புக, அவன் மேற் கிளம்பி
 எங்கும் அகன்று போகாதபடி அவன் உடலில் எப்புறமும் அநுமன்
 வால் சுற்றிக் கொண்டது. அதனால், அநுமன் அவனைப் பற்றிக்
 கொண்டு அவன் மீது எழுந்து உட்கார்ந்து கொண்டான் என்க.

- (பி-ம்.) 1. வாளா லேபொர வற்றூள் மற்றதை மடிவித் தநுமனும் வயிரத் தின்: மண்சேர் வதனின்மூன் வயரத்தின்; மண்சே ராதுமுன்.
2. தழுவித் கொண்டலும் வழுவிப்போய்; தழுவித் கொண்டலு முடல்சுற்றும்; தழுவித் கோடலும் வழுவிப்போய்.
3. மயிர்தைத் தலுமணி; மயிர்தைத் தனமணி.
4. மீளா வகையுடல்:சுற்றிக் கொண்டயில் பற்றிக் கொண்டனன் மேலானே.

(36)

967. பற்றிக் கொண்டவன் வடிவா னெனவொளிர்
 பல் சிற் றுகநிமிர் படர்கையால்
 எற்றிக் கொண்டலி னிடைநின் றுமிழ்சுடர்
 மின்னின் னினம்விழு வனவென்ன
 முற்றிக் குண்டல முதலா மணியுச
 முழைநா லாவிவர் குடர்நாலக்
 கொற்றத் திண்சுவல் வயிரக் கைகொடு
 குத்திப் புடையொரு குதிகொண்டான்.

பற்றிக் கொண்டு - அநுமன் அவ்வாறு அக்ககுமாரனைப் பற்றிக் கொண்டு, அவன் வடிவான் என ஒளிர் - அவனுடைய கூரிய வாள்போல் விளங்கும், பல் இற்று உச - பற்கள் பிடிப்பு அற்றுச் சிந்த, நிமிர் படர் கையால் - ஒங்கிய தன் அகன்ற கையினால், எற்றி - (கன்னத்தில்) மோதி, கொண்டலின் இடை நின்று உமிழ் - மேகத்தின் இடத்திலிருந்து வெளி வருகின்ற, சுடர் மின்னின் இனம் விழுவன என்ன - ஒளி தங்கிய மின்னலின் கூட்டங்கள் கீழே வீழ்கின்றன போல, குண்டலம் முதலாம் மணி முற்றி உச - குண்டலம் முதலிய ஆபரணங்களில் உள்ள இரத்தினங்கள் அழிந்து சிந்த, நாலா இவர் குடர் - தொங்காது விளங்கிய அவனுடைய குடல்கள், முழை நால - குகைத் துவாரங்கள் போல வெளியே தொங்க, கொற்ற திண் சுவல் - வெற்றியைத் தரும் வலிய மேடுபோல் உயர்ந்த, வயிர கை கொடு - வயிரம் போன்று உறுதியான தன் கையைக் கொண்டு, குத்தி - அவனைக் குத்தி, ஒரு புடை குதி கொண்டான் - ஒரு புறத்தே குதித்தான்.

மேலே ஏறி நின்ற அநுமன் அக்ககுமாரனைத் தன் கையால் எற்றி அவன் பற்களை மேகத்தினின்றும் மின்னல்கள் உதிர்வன போல உதிர்த்தும், அவன் குண்டலம் முதலான அணிகளிலிருந்த மணிகளை உதிரச் செய்தும், வலிய மேடுபோல் உயர்ந்த கையால் அவன் வயிற்றில் குத்திக் குடர்கள் தொங்கி விழச் செய்தும், ஒருபுடை குதி கொண்டான் என்று முடிவு செய்க. சுடர் - இடியும் ஆம். முழை நாலா இவர் குடர் என்பதற்கு, முழைபோல் தொங்காது விளங்கும்

குடர்கள் என்றும், நாலா இவர் முழை குடர் - பலவாறு செறிந்து விளங்கும் முழைகள் போன்ற குடர் என்றும் பிறவாறும் பொருள் கொள்ளலாம். முற்றியுக் - முழுவதும் சிந்த என்னலும் அமையும். தின் சுவல்-வலிய பிடரியில் எனப் பொருள் கொள்ளலும் ஒன்றும்; இவ்வாறு கொண்டால், அநுமன் அக்ககுமாரன் பிடரில் குத்த, அந்த அதிர்ச் சியால் அவன் குடர்கள் பிதுங்கி வெளிவந்தன எனக் கொள்ளவேண்டும்.

- (பி-ம்) 1. பல்லை நுகழிம்; பல்லை நுகவளி பெறுகையால்.
2. எற்றிக் கொண்டன னிகை: சுடருழியின் னினம்.
3. மணியுக்: மேலித் தலையொடு வுடல்சிந்தக்: குழைவாய் நாவொடு. 4. கொற்றத் தின்சுடர். (37)

968. நீத்தா யோடின வுதிரப் பெருநதி
நீரா கச்சிலை பாராகப்
போய்த்தாழ் செறிதசை யரிசித் தினபடி
பொங்கப் பொருமுயிர் போகாமல்
மீத்தா நியிர்சுடர் வயிரக் கைகொடு
பிடியா விண்ணொடு மண்காணத்
தேய்த்தா னாழியி னுலகேழ் தேயினு
மொருதன் புகழிறை தேயாதான்.

ஊழியின் - உக முடிவில், உலகு ஏழ் தேயினும் - ஏழுலகங்களும் அழிந்த போதும், ஒரு தன் புகழ் இறை தேயாதான் - ஒப்பற்ற தன் புகழிற் சிறிதும் தேயாது விளங்கும் அநுமன், நீத்தாய் ஓடின உதிர பெரு நதி - அக்ககுமாரன் உடலிலிருந்து வெள்ளமாக ஓடிய இரத்தப் பெருக்காலாகிய பெரிய ஆறே, நீர் ஆக - (அரைக்கும் போது விடும்) நீராகவும், பார்-பூமியே, சிலை ஆக-அரைக்கும் கல்லாகிய அம்மியாகவும், போய் தாழ் செறி தசை - அத் தரையில் போய் விழுந்து தொகுத்து நின்ற அவனுடைய தசைகள், அரி சிந்தினபடி பொங்க - அரிசிகள் சிந்திக் கிடப்பன போல மிகுந்து விளங்கவும், பொரும் உயிர் போகாமல் - எதிர்த்து அவத்தைப்படும் உயிர் போகாது இருக்கும் போதே, மீத்து ஆ நியிர் - மேலாக எழுந்து ஓங்கிய, சுடர் வயிர கை கொடு-ஒளி தங்கிய வயிரம் போன்று உறுதியான தன் இரு கைகளைக் கொண்டு, பிடியா - அவன் உடலைப் பிடித்து, விண் ஓடு மண் காண - வானிலுள்ள தேவர்களும் பூமியில் உள்ளவர்களும் காணும்படி, தேய்த்தான் - அரைத்து உருவில்லாமற் சேருக்கினான்.

தேயாதான் தேய்த்தான் என்பது முரணணி. அரிசிந்தினபடி; அரைக்கும் போது, அதிர்ச்சியால் அம்மியில் உள்ள அரிசிகள் சிந்துவன க. 93.

போல, அக்கன் உடலிலிருந்து தசைத் துண்டுகள் சிதறிப்புறங்களில் விழுந்து விளங்கின என்பதாம். 'அரிசிந்தின்படி - திருமால் நரசிங்கமாக உதித்து இரணியன் குடலைச் சிந்தியபடி' என்பது பழைய உரை. அம்மி யிட்டரைத்ததல்; 308 உரை.

இதன் பின் ஒரு பிரதியில் அடியிற் காணுமாறு ஓர் அதிகப் பாடல் உள்ளது.

மாய்ந்தான் மாருதி கையா லகிலமு
முடையான் மகனென வாணோர்கள்
டோய்ந்தார் லிலர்குதி கொண்டா ருவகையி
னெழியா நறுமலர் சொரிகின்றார்
சாய்ந்தார் றிருதர்க ளுள்ளார் தமருட
லிடறித் தரையிசை விழவோடித்
தேய்ந்தார் சிலர்சிலர் பிடரிற் குதியடி
படவோ டினர்சிலர் செயலற்றார்.

- (பி-ம்.) 1. தீரா கச்சில் மாகுக: தீரா கச்சேறி பாரெங்கும்.
2. போய்த்தாழ் செறிபடை: பொங்கிப் போமுயிர்: போய்த்தா
ழ்ச்சேறி தசையோத் தியவுடல் புகவுற் றிடுமுயிர் போகாமுன்.
3. மன்னோடு வின்காண.
4. ஊழியோ டுலகந் தேயினு: ஊழியோ டுலகேழ்: ஒருவன்
புகழிறை. (38)

பின் உண்டான போர்க்கள நிகழ்ச்சி 969-77

969. புண்டாழ் குருதியின் வெள்ளத் துயிர்கொடு
புக்கார் சிலர்சிலர் பொதிபேயின்
பண்டா ரத்திடை யிட்டார் தம்முடல்
பட்டார் சிலர்சிலர் பயமுந்தத்
திண்டா டித்திசை யறியா மறுகின்ர்
செத்தார் சிலர்சிலர் செலவற்றார்
கண்டார் கண்டதொர் திசையே விசைகொடு
கால்விட் டார்படை கைவிட்டார்.

(இவ்வாறு அக்ககுமாரன் ஒழிய), சிலர் - படையிலிருந்த அரக்கர்
களிற் சிலர், புண் தாழ் குருதியின் வெள்ளத்து - (இறந்த மற்ற அரக்கர்
களுடைய) தசைகள் அழுந்தி விளங்கும் இரத்த வெள்ளத்தினுள், உயிர்
கொடு புக்கார் - (அறுமனுக்குப் பயந்து) தம் உயிரோடு புகுந்து ஒளிந்து

கொண்டனர்; சிலர் - மற்றும் சில அரக்கர்கள், பேயின் - பேய்களால், பொதி - சேர்த்துவைக்கப்பட்ட; பண்டாரத்திடை-பிணங்கள் நிறைந்த குவியலினிடத்து, தம் உடல் இட்டார் - (போய்ப் புகுந்து) தம் உடலை இட்டு மறைத்துக் கொண்டனர்; சிலர் - மற்றும் சில அரக்கர்கள், பயம் உந்த - அச்சம் முன் பிடித்துத் தள்ள, பட்டார் - இறந்து ஒழிந்தனர்; சிலர் திண்டாடி - வேறு சிலர் தத்தளித்து, திசை அறியா மறுகினர் செத்தார் - இன்ன திசை இது, என்று கூடத் தெரியாமல் வருந்தி இறந்தனர்; சிலர் செலவு அற்றார் - சில அரக்கர்கள் எங்கும் செல்லும் வலிமை அற்றவர்கள் ஆனார்கள்; சிலர் - வேறு சிலர், படையை விட்டார் - தம் கையில் இருந்த ஆயுதங்களைக் கீழே நழுவ விட்டவர்களாய், கண்டார் கண்டது ஓர் திசையே - அவரவர் எதிரே கண்ட கண்ட திசை நோக்கியே, விசைகொடு - வேகமாய், கால்விட்டார் - ஓட்டமெடுத்தனர்.

புண் - தசை; 'பிறவற்றின் புண்ணுமாந்தி' (வேக. 2822:) கால் விடுதல் - அறவே நீங்கி ஒழிதல் என்னலும் ஆம்; கால் விடுதல்; உயுத்த. கும்பகருணன் வதைப். 168.

(மி-ம்.) 1. பொருபேயின்.

2. பண்டாரத்திடையிடையே தம்முடல்: பட்டாரிற்சில.

3. யறியார் மறுகினர் சென்றார் சிலர்சிலர்: மறுகினர் சென்றார்: சிலர் சிலர் செலவுற்றார்.

4. கால்விட்டாரிலை கைவிட்டார்.

(39)

970. மீனாய் வேலையை உற்றார் சிலர்சிலர்

பசுவாய் வழிதொறு மேய்வுற்றார்

ஊனார் பறவையின் வடிவா னார்சிலர்

சிலர்நான் மறையவ ருருவானார்

மானார் கண்ணின மடவா ராயினர்

முன்னே தங்குமல் வகிர்வுற்றார்

ஆனார் சிலர்சில ரையா நின்சர

னென்றார் நின்றவ ரரியென்றார்.

சிலர் மீனாய் வேலையை உற்றார் - சில அரக்கர்கள் (தம் மாயையால்) மீன் வடிவம் எடுத்துக் கொண்டு கடலில் போய் அடைந்தனர்: சிலர் பசுவாய் வழிதொறும் மேய்வு உற்றார் - மற்றும் சில அரக்கர்கள் பசுவின் வடிவில் மாறி வழிகளில் எல்லாம் அச்சமின்றிப் (புற்களை) மேய்வராயினர்; சிலர் - வேறு சிலர், ஊன் ஆர் பறவையின் வடிவு ஆனார் - (அப் போர்க்களத்தில் உள்ள) மாமிசத்தைத் தின்னும் (கழுகு, காகம் முதலிய)

பறவைகள் வடிவையுடையவராய் மாறி நின்றார்கள்; சிலர் நால் மறைய வர் உருவு ஆனார் - சில அரக்கர்கள் நான்கு வேதங்களை ஓதும் அந்தணர் உருவை எடுத்துக்கொண்டனர்; சிலர் - வேறு சிலர், மான் ஆர் கண் இள மடவார் ஆயினர் - மான் போன்ற கண்களையுடைய இளமகளிர் உருவையெடுத்து, தம் குழல் முன்னே வகிர்வு உற்றார் ஆனார் - தம் கூந்தலை முன்புறம் வகிடு எடுத்துக் கொண்டவர் ஆயினர்; சிலர் ஐயா நின் சரண் என்றார் - வேறு சிலர் 'ஐயனே யாம் உன் அடைக்கலம்' என்று அநுமனிடம் தஞ்சம் புகுந்தனர்; நின்றவர் - மற்றுமுள்ளோர், அரி என்றார் - ஹரி என்ற திருமால் திருநாமத்தைக் கூறி நின்றனர்.

சுத்தவீரர் சாதுவான பசுமுந்லிய விலங்குகள், வேதியர், மகளிர் முதலியவர்களைக் கொல்லாமை, படைமடம் படாமை எனப்படும்; உயுத்த. அங்கதன்தாது 41; புறநா. 9; 142; 6; சிறுபஞ்ச. 41; சேவக. 2258-59. 2261; சிலப். 26; 225-8; சூடா. 9; 10. போரில் 'எதிர் நிற்க ஆற்றாது தப்பிப் பிழைக்க விரும்பியவர், அந்தணர் மகளிர் முதலினோர் வேடம் தாங்கி மறைந்து செல்லுதல்; கலிங்கத்துப். போர் பாடியது: 63-66 'சிலர் அரி என்றார்' என்பதற்கு ஹரி நாம பஜனம் செய்தார் என்றும், நாங்களும் குரங்குகளே ஆவோம் என்றும், 'நின்றவர் அரி' எனக் கூட்டி 'அதோ நின்றவர்களே விரோதிகள்' என்றும், பிறவாறும் பொருள் கூறுவர்; 'கோவிந்தம் இட்டார்' என்பது பழைய உரை.

- (பி.ம) 1. மீனாய் வேலையி லுற்றார்: மீனார் வேலையை: மேய்கின்றார்.
2. பறவையின் வடிவுற்றார்.
3. மானார் கண்ணினை; மானேர் கண்ணினை: மடவா ராயவன்: மடவா ராயிவன்; முன்னே நாகியை; முன்னே குஞ்சியை.
4. ஐயா வுன்சரண்: சரணென்றார் சிலரர் யாமென்றார்; நின்றவர் னியென்றார். (40)

971. தந்தா ரமுமுறு கிளையுந் தமையெதிர்
தழுவுந் தொறுநும தமரல்லேம்
வந்தேம் வானவ ரென்றே கினர்சிலர்
சிலர்மா னுயரென வாய்விட்டார்
மந்தா ரங்கினர் பொழில்வாய் வண்டுக
ளானார் சிலர்சிலர் மருள்கொண்டார்
இந்தா ரெயிறுக ளிறுவித் தார்சில
ரெரிபோற் குஞ்சியை யிருள்வித்தார்.

சிலர் - சில அரக்கர்கள், தம் தாரமும் உறு கிளையும் - தம்முடைய மனைவிகளும், நெருங்கின உறவினர்களும், தமை எதிர் தழுவும்

தொறும் - தம்மைக் (கண்ட மகிழ்ச்சியால்) எந்நீர் வந்து தழுவிக்கொண்ட போதெல்லாம், (அநுமனுக்கு அஞ்சி, தம் தாரம் முதலியோரை நோக்கி), 'நும தமர் அல்லேம் - யாங்கள் உங்கள் பந்துக்கள் அல்லோம்; வானவர் வந்தேம் என்று-நாங்கள் தேவர்கள்; இப்போரைப் பார்க்க வந்தோம்' என்று கூறிக்கொண்டு, ஏகினர் - அப்பால் தப்பிச் சென்றனர்; சிலர் - இன்னும் சிலர்; மானுயர் என வாய் விட்டார் - யாங்கள் மானிடர் (அரக்கரல்லோம்), என்று பெருங் குரலிட்டுச் சொன்னார்கள்: சிலர்-வேறு சிலர், மந்தாரம் கிளர் பொழில்வாய்-மந்தார மரங்கள் விளங்கும் அப் பொழிலினிடத்து, வண்டுகள் ஆனார்-வண்டிகளின் வடிவு எடுத்துக் கொண்டனர்; சிலர் மருள் கொண்டார் - சிலர் செய்வது இன்னதென்று அறியாமல் மயங்கி நின்றனர்; சிலர் - சில அரக்கர்கள், இந்து ஆர் எயிறுகள் இறுவித்தார் - பிறைச்சந்திரன் போன்று வளைந்துள்ள தம் பற்களை ஒடித்துக் கொண்டனர்; எரி போல் குஞ்சியை - நெருப்புச் சுடர் போலச் சிவப்பு நிறமாய் எழுந்து நிற்கும் தம் தலை மயிர்களை, இருள்வித்தார்-இருள் போலக் கறுப்பாக்கிக் கொண்டனர்.

'தமர் அல்லேம், வானவர்' என்றது தாம் அரக்கர் என்பதை அநுமன் அறிந்தால் கொன்று விடுவானென்று அஞ்சி என்க. மானுயர்: - மானிடர் என்பதின் திரிபு; 'மானுயர்த் திருவடிவினன்' 296. வாய் விட்டார் - வாய் விட்டுச் சொல்லிக் கொண்டனர்; பேச்சினால் மானிடர் போல அபிநயித்தார் என்பதும் ஆம். மந்தாரம் தேவ தருக்கள் ஐந்தினுள் ஒன்று; தேவதருக்கள் அங்கு இராவணனால் கொண்டு வரச் செய்து வளர்க்கப் பெற்றவை, மருள் கொண்டார் - பித்தர்கள் போல் நடித்தனர் என்றும் கொள்ளலாம். இதுகாறும் தோற்ற அரக்கர் தாம் தப்பச் செய்து கொண்ட செயல்கள் கூறப்பெற்றன.

- (11-ம்.) 1. தந்தாரமுது கிளையும்; நுமர் தமரல்லேம்; தமரல்லோம்.
2. வந்தோம் வானர மென்றே கினர்; வானவ ரென்றார் சிலர்சிலர்; மானுட ரேன.
3. பொழில்வாய் வண்டுகள்; சிலர்சிலர் மயல்கொண்டார்.
4. இந்தா மெயிறு: குஞ்சிகள் விரிவித்தார்; குஞ்சிக ளிரிவித்தார்; குஞ்சிக ளிருள்வித்தார்; இருள் போல் குஞ்சியை யிருள்வித்தார்.

(41)

வேறு

972. குண்டலக் குழைமுகக் குங்குமக் கொங்கையார்
வண்டலைத் தெழுகுழற் கற்றைகால் வருடவே
விண்டலத் தகவிரைக் குமுதவாய் விரிதலால்
அண்டமுற் றுளதவூ ரமுதபே ரமலையே.

குண்டல குழை முக குங்கும கொங்கையார் - குண்டலம் என்னும் குழையாகிய அணியையுடைய முகத்தையும், குங்குமச் சேறு அணிந்த கொங்கைகளையும் உடைய அரக்கர் மகளிர், வண்டு அலைத்து எழு குழல் கற்றை கால் வருட - வண்டுகள் அலைவுண்டு மேற்கிளம்பி எழும்படியாகத் தம் முடித்த கூந்தலின் தொகுதி அவிழ்ந்து தம் கால்களில் விழுந்து புரள், அலத்தக விரை குமுத வாய் விண்டு விரிதலால் - செம்பஞ்சு ஊட்டப் பெற்றதும் வாசனையுடையதும் செங்குமுத மலர் போன்றதுமான வாய்கள் திறந்து விரிவடைதலால், அ ஊர் அமுத பேர் அமலை - அந்த இலங்கையிலுள்ளவர் அமுத பெரும் ஓசை, அண்டம் உற்று உளது - இவ் வண்டுகோளகை முழுதும் போய்ப் பரந்தது, ஏ: அசைகள்.

குண்டலக் குழை - குண்டலமாகிய குழை என்னும் காதணி; இருபெயரொட்டு. குங்குமக் கொங்கை - குங்கும நிறமான செஞ்சாந்து பூசப் பெற்ற கொங்கை. கூந்தல் அவிழ்ந்து கால் வருட அதனால் அக் கூந்தலில் மொய்த்திருந்த வண்டுகள் அலைப்புண்டு மேற்கிளம்பி எழுந்தன என்க. அலத்தகக் குமுத வாய்; வாய்க்கும் மகளிர் செம்பஞ்சக் குழம்பு பூசிக் கொள்வது உண்டு; 'அம்ம லரடியுங் கையு மணிகிளர் பவழ வாயும்.....வலத்தக மெழுதி யிட்டாள் (சீவக: 2446.) அலத்தகக் குமுதம் - செங்குமுதமும் ஆம். இச் செய்யுள் முதல் 977 முடிய கணவரை இழந்த மகளிர் செயல்கள் கூறப்படும்.

(பி-ம்) 2. கற்றைகால் வருடலால்.

3. விண்டலைத் தகவிரைக் குமுதவாய்; விண்டலத் தகவினாற்; விண்டலர் தகவிரைக்; விண்டலிற் திடுவிரைக்; இதழ்க் குமுதவாய். (42)

973: கதிரெழுந் தனையசெந் திருமுகக் கணவன்மா
டெதிரெழுந் தடிவிழுந் தழுதுசோ ரிளநலார்
அதிநலங் கோதைசே ரோதியோ டன்றவூர்
உதிரமுந் தெரிகிலா திடைபரந் தொழுகியே.

கதிர் எழுந்து அனைய செம் திரு முக கணவன் மாடு - சூரியன் உதித்தது போன்ற சிவந்த முகங்கையுடைய தம் கணவர்களிடம், எதிர் எழுந்து - முன்னே எழுந்து சென்று, அடி விழுந்து அழுது சோர் - அவர்கள் பாதங்களில் விழுந்து அழுது சோர்கின்ற, இள நலார் - இள மகளிருடைய, அதி நலம் கோதை சேர் ஓதி ஓடு - மிக அழகுடைய மாலை அணிந்துள்ள (அவர்கள்) கூந்தலுடனே, அன்று அ ஊர் உதிரமும் - அன்று அந்த இலங்கை நகரில் பெருகியோடிய இரத்த வெள்ளமும், இடை பரந்து ஒழுகி - (பல) இடங்களில் பரவிச் சென்று, தெரிகிலாது - வேற்றுமை தெரிய முடியாமல் இருந்தது ஏ: அசை.

ஓதி - பெண்பால் கூந்தல்; 99. இடை - இடம், வேற்றுமையும் ஆம். உதிரம், இள நலார் ஓதியோடு வேற்றுமை அறிய முடியாது அவ் ஓரிடத்துப் பரந்து ஒழுகியது என்க. அரக்கர் மகளிர் கூந்தல் செந்நிற மானது; 99, 276. உதிரம் ஊரில் பரந்து கிடந்தது போல், ஆங்காங்கு விழுந்து புரண்ட மகளிர் கூந்தலும் எங்கும் பரந்து கிடந்தது என்பதுமாம்.

- (பி-ம்.) 1. செம் முகமுடைக் கணவன்மார் கணவன்மார் (எதிர்).
2. எதிரெழுந் திடைவிழுந்; அழுதுசேரின்னலார்.
3. அதிரவங் கோதை: புதியபைங் கோதைசேர்: ஓதியோ டொன்
றஹர் 4. தெரிகிலா தவிர்திரன் டொழுக்கவே. (43)

974. தாவில்வெஞ் செருநிலத் திடையுலத் தவர்தமேல்
ஓவியம் புரைநலார் விழுதொறுஞ் சிலருயிர்த்
தேவுகண் களுமிமைத் திலர்களா மிவையெலாம்
ஆவியொன் றுடவிரண் டாயதா லேகொலாம்.

வெம் செரு நிலத்து - கொடிய அந்தப் போர்க்களத்தில், தாவு இல் இடை - ஒதுக்கிடம் இல்லாத இடத்தில், உலந்தவர் தம் மேல் - இறந்து கிடந்த அரக்க வீரர் மீது, ஓவியம் புரை நலார் விழுதொறும் - சித்திரப் பதுமை போன்ற அரக்க மகளிர் அடிக்கடி விழும் போது, சிலர் - அம் மகளிர்களுள் சிலர், உயிர்த்து - மூச்சு விட்டு, ஏவு கண்களும் இமைத் திலர்கள் ஆம் - அம்பு போன்ற தம் கண்களும் இமையாதவர்களாய் முடியிருந்தவர்களாம்; இவை எலாம் - இச் செய்கைகள் எல்லாம், ஆவி ஒன்று உடல் இரண்டு ஆயது ஆலே கொல் ஆம் - அக் கணவன் மார்க்கும் அம்மகளிர்க்கும் உயிர் ஒன்றும் உடல் இரண்டுமாய் ஆன தாலே போலும்.

வீரர்களுக்கும் அவர் மனைவியர்க்கும் உயிர் ஒன்றும் உடல் இரண்டு மாதலின் அவர்கள் மேல் விழுந்த மகளிர் உயிர் நீத்தனர்; இது முதா னந்தம் எனப்படும்; பு. வெ. 262. இவ்வித உயிரிய கற்பின் நிலைக்கு, இராவணன் மனைவி மந்தோதரியும், நெடுஞ்செழியன் மனைவி கோப் பெருந்தேவியும், குரபதுமன் மனைவி பதுமகோமளையும் சிறந்த எடுத்துக் காட்டுக்கள் ஆவர்.

- (பி.ம்.) 1. தாவியஞ் செருநிலத் திடையுலத் தவர்தம்மேல்.
2. புரைநலா ருறவிழுந் துளர்சிலர்.
3. இமைத் தனர்களா மிதுவெலாம்; இமைத் தவர்களா விது
வெலாம்: இதுவெலாம்.
4. இரண் டாயதா லேகொலாம்; ஆதலா லேகொலோ. (44)

975. ஓடின ருயிர்களு டுடல்கள்போ லுதவியாய்
வீடினார் வீடினார் மிடையுடற் குவைகள்வாய்
நாடினார் மடநலார் நவையிலா நண்பரைக்
கூடின ருடின ரும்பர்வாழ் கொம்பனார்.

மட நலார் - பேதைமைத் தன்மையுடைய அரக்கர் மகளிர், உயிர்
கள் நாடு உடல்கள் போல்-தம் உயிர்களை நாடிச்செல்லும் உடல்களைப்
போல, ஓடினார் - தம் கணவரைத் தேடிக் கொண்டு ஓடினவராய்,
வீடினார் வீடினார் மிடை உடல் குவைகள்வாய் - ஆங்காங்கு இறந்து பல
திறப்பட நெருங்கிக் கிடந்த உடற் குவியல்களிடத்து; நாடினார் -
தேடிக் கண்டவர்களாகி, நவை இலா நண்பரை - குற்றமற்ற தம்
நண்பர்களான கணவர்களை, உதவியாய் கூடினார் - (தாமும் இறந்து
சுவிர்க்கத்தில்) அக்கணவர்களுக்கு உதவி புரிவார்களாகக் கூடினார்கள்;
உம்பர் வாழ் கொம்பு அனார் - அச் சுவிர்க்கத்தில் வாழும் பூங்கொம்பு)
கள் போன்ற, அர மகளிர், ஊடினார் - தெய்வமகளிர் (அது கண்டு
பிணக்கமுற்றனர்).

போரில் இறந்த வீரரை அரமகளிர் கூடி மகிழ்வர் என்பது நான்
மரபு. பின்பு இறந்து அவ்வீரரைக் கூடிய மனைவியரைக் கண்டு அர
மகளிர் ஊடினர் என்க. உயிர்கள் நாடு உடல்கள்' என்பது இரட்டுற
மொழிதலால் அமைந்தது காண்க. கணவருடன் இறந்த மகளிரும்
வீரச்சுவிர்க்கம் புகுந்தமை இச் செய்யுளில் கூறப்படுகிறது. இங்கு,
உயிர்கள் கணவன் மார்; உடல்கள் மனைவியர்.

- (பி-ம்.) 1. ஓடின ருடல்களு ருயிர்கள்போல்: ஓடின ருயிர்கொடா தோம்
புமா றுற்றுளார்: உடல்கள்போ லுதுதியால்.
2. வீடினார் மிடையுடற் குவைகள்வா யனையவாய்; வீடினார் மிடை
யுடற் குவைகள்வாய் மிகவுமே: மிடையுளக் குவைகள்வாய்.
3. நவையிலார் நண்பரைக்: நாடினார் சிதைநலார் நவையிலார்
நண்பரைக். (45)

976. தீட்டுவா ளனையகட் டெரிவையோர் திருவனாள்
ஆட்டினின் றயர்வதோ ரறுதலைக் குறையினைக்
கூட்டிநீ யோருயிர்த் துணைவனெங் கோவினை
காட்டுவா யாதியென் றமுதுகை கூப்பினாள்.

தீட்டுவாள் அனைய கண் - தீட்டப் பெற்ற வாள் போன்ற கண்களை
யுடைய, தெரிவை ஓர் திரு அனாள் - திருமகள் போன்ற ஓர் அரக்கி,
ஆட்டில் நின்று - கூத்தாடும் தொழிலில் இருந்து, அயர்வது ஓர் - களைப்
புற்ற ஒரு, அறுதலை குறையினை - தலையறுப்புண்ட கவந்தமாகிய குறை

யுடலை, கூட்டி - அதன் தலையோடு பொருத்திவைத்து, 'நீ ஓர் உயிர் துணைவன் என் கோவினை - நீ ஒப்பற்ற உயிர்த் துணைவனும் என் தலைவனுமான் கணவனை, காட்டுவாய் ஆதி என்று - எனக்குக் காட்டுவாயாக' என்று சொல்லி, அழுது - அழுதவளாய், கை கூப்பினாள் - (அதனை நோக்கித் தன்) கைகளைக் குவித்து வணங்கினாள்.

ஆயிரம் போர் வீரர் மடிந்த களத்தில் ஒரு குறையுடலான கவந்தம் ஆடும் என்பர். இப்படிப் பல கவந்தங்கள் இராமராவணயுத் தத்தும், கரன்வதையிலும், கலிங்கத்துப் போரிலும் ஆடின என்பதைக் காணலாம். அந்தக் குறையுடலோடு அதன் தலையைப் பொருத்திய தால் அது பேசும் என்று எண்ணி ஒருத்தி 'என் கோவினை நீ எனக்குக் காட்டு' என்று அதனைக் கைகூப்பிக் கேட்டுக் கொண்டாள் என்பதாம்; என் (கோவினுக்கு நீ) ஓர் உயிர்த்துணைவன் ஆதலின் நீ அறிவை, காட்டுதி எனவும் பொருள் கொள்ளலாம். இதனால் அப்போர்க்களத்தில் உயிருடன் பேசுதற்குரிய ஒருவரும் இவர் என்பது விளங்கும்.

- (பி-ம்.) 1. தெரிவையங் கொடுத்ததான்: திருவினாள்.
2. ஆட்டின் நயர்வதோர்: ஓட்டின் நயர்வதோ ருறுதலைக்.
3. கூட்டின் ருருயிர்; கூட்டியென் ருருயிர்: துணைவரெங் கோவினை; எங் கோவினீ.
4. காட்டுவா யெனமொழித் தழுதுகை கூப்பினாள். (46)

977: எந்தினா டலையையோ ரெழுதருங் கொம்பனாள்
காந்தனின் ருடுவா னுடற்கவந் தத்தினை
வேந்தனீ யலசினாய் விடுதியா னடமெனாப்
பூந்தளிர்க் கைகளான் மெய்யுறப் புல்லினாள்.

ஓர் எழுத் அரும் கொம்பு அனாள் - சித்திரத்தில் எழுதுவதற்கு அரிய பூங்கொம்பு போன்ற ஓர் அரக்கர் மகள், தலையை எந்தினாள் - அறுபட்டுக் கிடந்த (அவளுடைய கணவன்) தலையைக் கையில் ஏந்தி எடுத்துக் கொண்டவளாய், நின்று ஆடுவான் - அப் பொருகளத்தில் நின்றும், காந்தன் உடல் கவந்தத்தினை - தன் கணவனுடைய குறையுடலை, (கைகளால் பிடித்துக் கொண்டு), 'வேந்தன் நீ அலசினாய் - அரசனே! நீ ஆடியதால் களைப்புற்றாய்; நடம் விடுதி எனா - நீ நடனம் செய்வதை விடுவாயாக' என்று, பூம் தளிர் கைகளால் - தன் அழகிய தளிர் போன்ற கைகளால், மெய் உற - அக் கணவன் குறை உடலை நன்றாக, புல்லினாள் - இறுகத் தழுவி நிறுத்துவாளாயினள். ஆல்: அச்ச.

அலசினாய் - வருந்தினாய்: தக்க: 42. மெய் உற - தன் உடலில் பொருந்த என்றும் பொருள் கொள்ளலாம்.

இச்செய்யுளின் பின், பிரதிகளில் மூன்று பாடல்கள் அதிகமாக உள்ளன. (இவற்றில் (அ) அச்சுப்புத்தகங்களில் காண்கின்றது. ஆனால் அது சுவடிகளில் காணப்பெருமையாலும், இதிற்கூறிய செய்தி வேறு செய்யுட்களால் விளங்குவதாலும் அதிகப் பாடலாகக் கணக்கிடப் பெற்றது. (ஆ) ஒரு பிரதியில், பாசப் படலத்தின் முதற் செய்யுளாகக் காண்கின்றது. (இ) வேறு சில பிரதிகளில் அதிகமாகக் காண்கின்றது.

(அ) நாடினார் நாடியே நனைவருங் கொம்பனார்
வாடினார் கணவர்தம் மார்புறத் தழுவியே
வீடினா ரவ்வயின் வெருவிவின் னவர்கடாம்
ஓடினா ரரசன்மாட் டனுசிரின் றுரைசெய்வார்.

(ஆ) ஈதுமற் றிசைவுற விதுகண் டேங்கியே
மாதுய ரத்தொடு மறுகு நெஞ்சடை
தூதருற் றோடினர் தொழுது மன்னனுக்
கோதின ரோதல்கேட் டுளந்து ளங்கினுள்.

(இ) இன்னன நிகழ்வுளி யிராக்க தக்குழாம்
மன்னிய சோதியு மரக்கன் மைந்தனும்
தன்னிக ரநுமனா லிறந்த தன்மையை
முன்னினர் சொலவவன் முன்பு கேட்டனன்.

- (பி-ம்.) 1. எழுதுபூங் கொம்பனான்: எழுதுமென் கொம்பனான்.
2. காந்தநின் ருடுவாய்: காந்தநின் ருடுவான்: உடற்கவந்
தத்தினின்.
3. வேத்துந் யலசினாய்: விடுதிமா நடமெனாய்;
4. கையினுள் மெய்யுற: கையினுள் மெய்யுறப். (47)

அக்ககுமாரன் அழிவை அரண்மனையிலுள்ளோர்
அறிதல் 978-80.

978. அவ்வகை கண்டவ ரமரர் யாவரும்
உய்வகை யரிதென வோடி மன்னவன்
செவ்வடி யதன்மிசை வீழ்ந்து செப்பினார்
எவ்வகைப் பெரும்படை யாவு மாய்ந்ததே.

அ வகை - அவ்விதம் அநுமனால் அரக்கர்கள் இறந்தமை, கண்டவர் அமரர் யாவரும் - நேரிற் கண்ட பருவத்தேவர் அனைவரும், உய்வகை அரிது என - (இனி, இலங்கையில் உள்ள அரக்கர்கள்) பிழைத்து வாழ்வது அரிய செயலாகும் என்று, ஓடி - வேகமாய் ஓடிப்போய், மன்னவன் செ அடி அதன் மிசை வீழ்ந்து - அரசனான இராவணனின்

சிவந்த அடிகளின் மீது விழுந்து வணங்கி, எ வகை பெரும் படை யாவும் - எவ்விதமான பெரிய சேனைகள் எல்லாம், மாய்ந்தது செப்பி னார் - அழிந்து போன செய்தியைக் கூறினர். ஏ: அசை.

இப்பாடல் அச்சப் பிரதிகளில் இல்லை; ஆயினும் பழைய ஏட்டுப் பிர திகள் பலவற்றிலும் உள்ளமையாலும், பொருட்டொடர்பு உடைமையா லும் இஃது இங்குப் பாட வரிசையில் சேர்த்துக் கொள்ளப் பெற்றது.

(பி-ம்) 1. கண்டன ரமர். 3. செய்யடி யதன்மிசை, (48)

கூடா 90

979. கயன்மகிழ் கண்ணினை கலுழி கான்றுகப்
புயன்மகிழ் புரிசுழல் பொடிய ளாவுற
அயன்மகன் மகன்மக னடியின் வீழ்ந்தனள்
மயன்மகள் வயிறலைத் தலறி மாழ்கினுள்.

(இச் செய்தியைக் கேட்ட), மயன் மகள் - மயன் என்னும் அசுரசிற்பியின் மகளான மந்தோதரி என்பவள், கயல் மகிழ் கண் இனை கலுழி கான்று உக - கயல் மீன் போல் மதர்த்திருக்கும் கண்கள் இரண்டும் நீர் பெருகிச் சிந்த, புயல் மகிழ் - மேகம் போன்ற, புரி குழல் - முருக்கிப் பின்னப்பட்ட கூந்தல், பொடி அளாவு உற - புழுதியில் புரண்டலைய, அயன் மகன் - பிரமதேவன் மகனான புலஸ்தி யர் என்னும் முனிவரின், மகன் மகன் - மகனான விச்ரவஸ் என்பவரின் புதல்வனான இராவணனுடைய, அடியில் வீழ்ந்தனள் - அடிகளில் வீழ்ந்தவளாய், வயிறு அலைத்து - வயிற்றில் அடித்துக் கொண்டு, அலறி- வாய் விட்டுக் கத்தி, மாழ்கினுள் - வருந்தினுள்.

அயன் மகன் மகன் மகன் - பிரமதேவரின் கொள்ளுப் பேரனான இராவணன்; 483. மண்டோதரி மயன் மகள்; 290. கயல் மகிழ், புயல் மகிழ் என்பவற்றுள் உள்ள மகிழ் என்ற சொற்கள் இரண்டையும் உவம வாசகமாகவே கொள்ளலும் ஆம். புரிசுழல் - முப் புரியாகப் பின்னப் பட்ட கூந்தல் என்றலும் அமையும். மகளிர் பெரும் துக்கம் வந்த விடத்து வயிற்றில் அடித்துக் கொள்ளும் இயல்பினர்; 739. 988.

ஒரு சுவடியில் இச் செய்யுளோடு இப்படலம் முடிகிறது.

(பி-ம்) 1. கயலுறழ் கண்ணினை. 2. புயல்கமழ்: புயல்பொரு.
4. அழுது மாழ்கினுள். (49)

980. தாவருந் திருநகர்த் தைய லார்முதல்
ஏவரு மிடைவிழுந் திரங்கி யேங்கினார்
காவலன் கான்மிசை விழுந்து காவன்மாந்
(தேவரு மழுதனர் களிக்குஞ் சிந்தையார்.)

(இச் செய்தி கேட்டு), தா அரும் திரு நகர் தையலார் முதல்-குற்ற மற்றதான அழகிய அந்த இலங்கா நகரத்து மகளிர் முதலாக, ஏவரும் - எல்லாரும், இடை விழுந்து இரங்கி ஏங்கினார் - இராவணனுடைய பாதங்களிடத்தே விழுந்து வருந்தி ஏக்க முற்றமுதனர்; காவல் மா தேவரும் - அந்த அசோகவனத்தைக் காத்து வந்த பெருமைக்குரிய பருவத் தேவர்களும், களிக்கும் சிந்தையார் - (இராவணனுக்கு உண்டான அக் கேட்டிற்கு உள்ளூற) மகிழ்கின்றவர்களாய், காவலன் கால் மீசை விழுந்து - இராவணன் கால்கள் மீது விழுந்து, அமுதனர் - (வெளித் தோற்றத்தில்) அழுவாராயினர்.

தேவரும்; உம்மை. எதிரது தழுவிய எச்சவும்மை. இங்கு இராவணன் பேச முடியாத நிலையில் ஆழ்ந்திருந்மை அறியக் கிடக்கும். சில சுவடிகளில் இப்படலம் இச் செய்யுளுடன் முடியவில்லை.

இதன் பின், அடியிற் கண்ட இரு பாடல்கள் ஓர் ஏட்டுப் பிரதியில் அதிசமாக உள்ளன.

(அ) மைந்தனை மடித்தது குரங்கென் றோதவும்
வந்தது போலுநம் வாழ்வு நன்றெனச்
சிந்தையி னழன்றெரி விழித்துச் சென்றுநீர்
இந்திரன் பகைஞனைக் கொணரு வீரென்றான்.

(ஆ) என்றலு மேவலுக் குரிய ரோடியே
சென்றுமற் றவனடி பணிந்து தீமைவந்
தொன்றிய திறங்களு முரைத்து நுந்தையும்
இன்றுனைக் கூவின னெனவுஞ் சொல்லினார்.

(50)

அக்ககுமாரன் வதைப்படலம் முற்றும்.

11. பாசப்படலம்

இந்திரசித்தின் சீற்றம் 1981-85

981. அவ்வழி யவ்வுரை கேட்ட வாண்டகை
வெவ்வழி யெரியுக வெகுளி வீங்கினான்
எவ்வழி யுகமும் குலைய விந்திரத்
தெவ்வழி தரவுயர் விசயச் சீர்த்தியான்.

பாசப்படலம் - அநுமன் இந்திரசித்தின் பாசத்தால் கட்டுண்ட மையைக் கூறும் படலம் என விரியும். ஒரு சுவடியில் இஃது 'இந்திர சித்துப் பாசப்படலம்' என்ற பெயருடன் காணப்படுகிறது.

அவழி அ உரை கேட்ட ஆண்டகை-அப்போது (அக்கன் இறந்தான் என்ற) அந்த வார்த்தையைக் கேள்வியுற்ற ஆடவரிற் சிறந்தவனும், எவழி உலகமும் குலைய - எந்த உலகமும் நடுங்கி வருந்த, இந்திர தெவ்வு அழிதர-இந்திரனாகிய பகைவன் வலி அழிந்து தோற்றுப் போக, உயர் விசய சீர்த்தியான் - சிறந்த வெற்றிச் சிறப்புப் பெற்றவனுமான மேகநாதன், வெம் விழி எரி உக - கோபத்தால் வெம்மை மிக்க தன் விழிகளிலிருந்து நெருப்புச் சிந்த, வெகுளி வீங்கினான்-கோபம் மிக்கவனானான்.

'இந்திர தெவ்வழி தரவுயர் விசயச் சீர்த்தியான்' என்றமையால், மேகநாதன் இந்திரசித்து எனப் பெயர் பெற்ற வரலாறு கூறப்பெற்றது, இந்திரத் தெவ்வு - தேவராகிய பகை எனவும் பொருள் கொள்ளலாம்; இந்திரர் - தேவர்; 'இந்திரர் அமிழ்த மியைவ தாயினும்' (புறநா: 182). சீர்த்தி-மிகு புகழ்; இது கீர்த்தியினும் மிக்கது; (தொல். சொல். 313.). மேகநாதன் விசயச்சீர்த்தி பெற்றது. 994.

(பி-ம்,) 2. வெவ்வழி யெரியுக: யெரியுக. 3. எவ்வழி: குலைய விந்திரன்.
4. தெவ்வனைப் பிணித்திடும்: விசயச் செய்கையான்; விசயச் சீர்த்தியான்; விசையிற் செய்கையான். (1)

982. அரஞ்சுடர் வேற்றன தனுச னிற்றசொல்
உரஞ்சுட வெரியுயிர்த் தொருவ னோங்கினான்
புரஞ்சுட வரிசிலைப் பொருப்பு வாங்கிய
பரஞ்சுட ரொருவனைப் பொருவும் பான்மையான்.

அரம் சுடர் வேல் - அரத்தினால் அராவி ஒளி வீசப்பெற்ற வேலையுடைய, தனது அனுசன் - தன் தம்பியான அக்ககுமாரன், இற்ற சொல் - (போரில்) இறந்தான் என்ற வார்த்தை, உரம் சுட - (தன்) இதயத்தை நெருப்புப் போல் தாக்கிக் கொளுத்த, எரி உயிர்த்து - நெருப்புச் சுடர் போலப் பெருமூச்சு விட்டுக் கொண்டு, புரம் சுட - திரி புரங்களைச் சுடுவதற்கு, வரி சிலை பொருப்பு வாங்கிய - கட்டுக்கள் அமைந்த வில்லாக மேருமலையை வளைத்த, பரம் சுடர் ஒருவனை - மேலான சோதி வடிவான சிவபெருமானை, பொருவும் பான்மையான் - ஒப்பாகும் தன்மையுடையவனான, ஒருவன் - ஒப்பற்ற மேகநாதன், ஓங்கினான் - (போருக்கு) எழுந்தான்.

அரம் சுடர் வேல்: பால. மிதிலைக் காட்சிப். 14: சேவக 461; 1507. பரஞ்சுடர் - திவ்ய தேஜஸ் உடையவன். மேகநாதன் எரி யுயிர்த்து ஓங்கியது, எரிபோன் மேனிப் பிரானான சிவபெருமான் கனலாய் ஓங்கியதற்கு உவமை. இந்திரசித்து ஈசனுக்கு ஒப்பு: 237.

- (பி-ம்.) 1. அரஞ்சுடு வேற்றன திளவ லற்றசொல்; இளவ லீற்றசொல்; இளவ லற்றசொல்
2. உரஞ்சுட வரிசிலை யொன்று; வரிசிலை யொன்று வாங்கினான்; வேகமீக் கொழுந்த வேங்கினான்; ஓங்கிழும்; ஒருவ னேகினான்;
3. புரஞ்சுடு மொருவனின் பொலிந்து தோன்றினான்; புரஞ்சுட நெடுஞ்சிலைப் பொருப்பு வாங்கிய; பொருப்பை வாங்கிய. (2)

இந்திரசித்து

983 ஏறினன் விசும்பினுக் கெல்லை காட்டுவ
ஆறிரு நூறுபேய் பூண்ட வாழித்தேர்
கூறின கூறின சொற்கள் கோத்தலால்
பீறின நெடுந்திசை பிளந்த தண்டமே.

விசும்பினுக்கு எல்லை காட்டுவ - ஆகாயத்திற்கு மேலே உள்ள எல்லை இவ்வளவுதான் என்று காட்டுவதை போலத் தன் உயர்ச்சியால் தெரிவிப்பனவான, ஆறு இரு நூறு பேய் - பன்னிரண்டு நூறு (அதாவது. ஆயிரத்து இரு நூறு) - பேய்கள், பூண்ட - பூட்டப் பெற்ற, ஆழி தேர் - (வலிய) சக்கரங்களையுடைய தேரில், ஏறினன் - (மேகநாதன்) ஏறினான்; கூறின கூறின சொற்கள் - அவன் அவ்வப்போது பல திறப்படக் கூறிய வீரத்தைக் குறிக்கும் கடுஞ் சொற்கள், கோத்தலால் - ஒன்றோடொன்று தொடுத்து வந்தமையால், நெடும் திசை பீறின - (அவ்வதிர்ச்சியில்) நெடிய திசைகள் எல்லாம் பிளவுபட்டன; அண்டம் பிளந்தது - இவ் வண்ட கோளாகையும், பிளவுண்டது போலாயிற்று, ஏ; அசை.

‘பேய் விசம்பினுக்கு எல்லை காட்டுவ’ என்பது, ஆகாயத்தின் மேல் எல்லை வரை உயர்ந்து விளங்கிய தோற்றத்தையுடையன என்பதாம்; ‘தட்டிவானைத் தகர்க்குந்தலையின்’ கலிங்கத். பேய்களைப் பாடியது: 8. கூறின கூறின: அடுக்கு மிகுதிப் பொருளது. இந்திரசித்து நான்கு புலிகள் பூட்டிய தேரொன்றில் ஏறிச் சென்றதாக முதலூல் கூறும். ஒரு பிரதியில் இதனுடன் அக்ககுமாரன் வதைப்படலம் முற்றும்.

- (பி-ம்.) 1. ஏறின விசம்பினுக்கு: எல்லை காட்டுவான்; காட்டுவது: தாட்டுவ. 2. ஆறிரு கோடிபேய், 3. சேறின சில்லொலி யிடிப்புச் சேர்த்தலால். (3)

வேறு

984. ஆர்த்தன கழலுந் தாரும் பேரியு மசனி யென்ன
வேர்த்துயிர் குலைய மேனி வெதும்பின னமரர் வேந்தன்
சீர்த்தது போரு மென்னுத் தேவர்க்குந் தேவ ராய
மூர்த்திக டாமுந் தந்தம் யோகத்தின் முயற்சி விட்டார்.

கழலும் தாரும் பேரியும் - இந்திரசித்து அணிந்த வீரக் கழல்களும் மாலைகளும் (அவனுடன் சென்ற) முரசங்களும், அசனி என்ன - இடி முழக்கம் என்னும்படி, ஆர்த்தன - சேர்ந்து ஒலித்தன; அமரர் வேந்தன் - தேவர்க்கிறைவனான இந்திரன், உயிர் குலைய மேனி வேர்த்து வெதும்பினன் - தன் உயிர் நடுங்க, உடல் வியர்த்து அச்சத்தால் வெதும்பி வருந்தினன்; தேவர்க்கும் தேவர் ஆய மூர்த்திகள் தர்மம் - தேவர்களுக்கும் தெய்வங்களாகிய பிரம விஷ்ணு சிவன் என்னும் மூன்று மூர்த்திகளும், போரும் சீர்த்தது என்னு - போர் உச்ச நிலை அடைந்தது என்று, தம் தம் யோகத்தின் முயற்சி விட்டார் - அவரவர் தம்யோகத்தில் உள்ள ஊக்கத்தை விட்டனர்.

தார்-முன்னணிச் சேனை என்னலும் ஒன்றும்; பிங்களம் பு. வெ. 267; யோகம் - உத்தியோகம் என்றதன் முதற்குறையும் ஆம். பிரமன் தான் வேதம் ஒதித்தத்துவ முணரும் மோன நிலையில் இருப்பதையும், திருமால் அரவணை மேல் அறிதுயிலாகிய யோக நித்திரையில் இருப்பதையும், சிவபிரான் தக்ஷிணமூர்த்தியாய் யோக நிலையில் இரும்பதையும் விட்டு, ‘இனி இப் போரில் என்ன விபரீதம் நிகழுமோ?, என்று எண்ணிப் பார்ப்பவராயினர் என்க.’ ‘இந்த இருவர் போரும் மகா சிறப்பாயிருக்குமென்று வந்தார் சிவனும்பிரமனும்’ என்பது பழைய உரை.

- (பி-ம்.) 1. அசனி யஞ்சு. 2. குலைந்து மேனி. 3. சீர்த்தது பொருளு மென்னுத். 4. தந்தம் யோகத்தின். (4)

935 தம்பியை யுன்னுந் தோறுந் தாரைநீர் ததும்புங் கண்ணன்
வம்பியல் சிலையை நோக்கி வாய்மடித் துருத்து நக்கான்
கொம்பியன் மாய வாழ்க்கைக் குரங்கினுற் குரங்கா வாற்றல்
எம்பியோ தேய்ந்தா னெந்தை புகழன்றோ தேய்ந்த தென்றான்.)

தம்பியை உன்னும் தோறும் - தன் தம்பியாகிய அக்ககுமாரனை நினைக்கும் போதெல்லாம், தாரை நீர் ததும்பும் கண்ணன் - தாரையாக நீர் ஒழுகும் கண்களையுடைய இந்திரசித்து, வம்பு இயல் சிலையை நோக்கி - கட்டமைந்த தன் வில்லைப் பார்த்து, வாய் மடித்து உருத்து நக்கான் - எழுந்த கோபத்தால் தன் வாய் இதழை மடித்துக் கோபங் கொண்டு சிரித்தான்; கொம்பு இயல் மாய வாழ்க்கை-மரக் கொம்பு களில் சஞ்சரிக்கும் நிலையில்லா வாழ்க்கையையுடைய, குரங்கினால் (ஓர் அற்பக்) குரங்கால், குரங்கா ஆற்றல் - வளையாத (அல்லது சோர்வு படைத) வலிமை வாய்ந்த, எம்பியோ தேய்ந்தான் - என் தம்பியா அழிந்தான்? (இல்லை), எந்தை புகழ் அன்றோ தேய்ந்தது என்றான் - என் தந்தையாகிய இராவணனுடைய புகழ் அன்றோ அழிந்தது' என்று கூறி வருந்துவானாயினன்.

தாரை - ஒழுக்கு, வம்பு - கச்சு, புதுமையும் ஆம். வாய் மடித்தல், வெகுளியிற் றேன்றும் மெய்ப்பாடு. நக்கான்; நகுதல் பெருந் துயரம் வந்த விடத்தும் தோன்றுதல் இயற்கை. மாய வாழ்க்கை - நிலை பெருத வாழ்வு; 'வாழ்வாவது மாயம்' (சுந்தரர் தேவாரம்). கொம்பியல் மாய வாழ்க்கைக் குரங்கு; ஒப்பு: 934. குரங்கு தல் - குறைதல் அல்லது வளைதல்; சேவக. 262, 657. தேய்ந்தான்-உருத் தெரியாமல் தேய்ந்து போனான் என்னலும் ஆம்; அநுமனால் அக்ககுமாரன் உருத் தெரியா வண்ணம் தேய்ந்தமை; 968. எந்தை புகழன்றோ தேய்ந்தது என்ற மையால், அக்ககுமாரன் இராவணன் புகழுக்குக் காரணமாய் இருந்தவன் என்பதும், ஒரு குரங்கு இராவணன் மைந்தனைத் தேய்த்தழித்த தால் அவன் புகழ் அழிந்தது என்பதும் ஆம். இது ஒழிப் பணி: இராவணன் புகழில் இந்திரசித்துக்கிருந்த மதிப்பு இதனால் விளங்குகிறது. எம்பியோ என்பதில், ஒ; எதிர்மறை வினா. வீரர் தம் ஆயுதத்தை நோக்குதல்; 479. உரை.

(பி-ம்.) 1. தம்பியை நினைவுந் தோறும்.

2. அம்பியல் சிலையை; வாய்மடித் தழன்று நக்கான்; வாய்மடுத் தடுத்து நக்கான்; மடித் தடித்து நக்கான்.

3. கொம்பிடை வதியும் வாழ்க்கை; கொம்பினிற் குதிக்கும்; குரங்கினுற் குறுகா வாழ்க்கை; குறையா வாற்றல்; விலங்கா வாற்றல்.

இந்திரசித்தின் சேனை மிகுதி

986. வேறிரண் டனவும் வில்லு மிடைந்தவும் வெற்பென் றுலும்
கூறிரண் டாக்கும் வாட்கைக் குழுவையுங் குணிக்க லாற்றேம்
சேறிரண் டருகு செய்யுஞ் செறிமதச் சிறுகண் யானை
ஆறிரண் டஞ்ச நூற்றி னிரட்டிதேர்த் தொகையு மஃதே.

(இந்திரசித்துடன் அப்பொழுது எழுந்த). வெற்பு என்றாலும் - மலை எதிர்த்துள்ள தென்றாலும், கூறு இரண்டு ஆக்கும்-அதனை இரு கூறுகப் பிளக்கக் கூடிய, வேல் திரண்டனவும் - வேல் வீரர்கள் படை திரண்டு வந்தவையும், வில்லு மிடைந்தவும் - வில் வீரர்கள் படை நெருங்கி வந்தவையும், வாள் கை குழுவையும் - வாளேந்திய கையையுடைய படையின் கூட்டத்தையும், குணிக்கல் ஆற்றேம் - இவ்வளவின என்று கணக்கிட்டுக் கூறும் வலியுடையோ மல்லோம்; இரண்டு அருகு சேறு செய்யும் - தன் இரு புறங்களிலும் நிலத்தைச் சேருக்கும், செறி மத சிறு கண்-நிறைந்த மதங்களையும் சிறிய கண்களையுமுடைய, யானை - யானைப் படையின் தொகை. ஆறு இரண்டு அஞ்ச நூற்றின் இரட்டி - பன்னிராயிர மாகும்; தேர் தொகையும் அஃதே - தேர்ப்படைகளின் தொகையும் அப்பன்னிராயிரமே.

‘இந்திரசித்தினுடன் போருக்குச் சென்றவை யானைகள் பன்னிராயிரம். தேர்கள் பன்னிராயிரம்; மற்றை வேற்படை, விற்படை, வாட்படை வீரர்களின் தொகையை யாம் கணக்கிட்டுக் கூறும் திறமையுடையோம் அல்லோம்’ என்னும் கவிக் கூற்றாக இப்பாட்டு எழுந்தது என்க. யானையின் பேருருவுக்குத் தக்கவாறின்றிச் சிறியனவாய்க் கண்கள் அமைந்துள்ளமையால், சிறுகண்யானை, என்னப்பட்டது; அயோத்யா. தைலமாட்டுப்; 12; ஆண்ய. கரன்வதைப்; 33. வெற்பென்றாலும் கூறிரண்டாக்கும் என்பதனை வாளோடு மட்டும் கூட்டிச் சொல்வதும் ஆம்; ‘கற்படை போழினுங் கதுவாய் போகா, தெற்புடம் பறுக்கு மியற்கைத் தாகிக், கொற்புனைர் தியற்றிய கொலையமை கூர்வாள்’ (பெருங்: 1: 46; 87-9). குணிக்கல்; எண் கூட்டிப் பெருக்குதல்.

- (பி.ம.) 1. வேறிரண் டெனவும் வில்லும்; வேறிரண் டனவ வில்லும்; வில்லு மிடைந்துள. 2. கூறிரண் டெறியும் வாட்கை.
4. ஆறிரண் டைந்து; ஆறிரண் டைந்து கோடி யிரட்டித் தொகையு மற்றே.

இந்திரசித்து இராவணனை அணுகிக் கூறுதல் 987-92.

987. ஆயமர்த் தானை தான்வந் தண்மிய தண்ம வேளைத்
தீயவா ணிருதர் வேந்தர் சேர்ந்தவர் சேரத் தேரின்
ஏயெனு மளவின் வந்தா னிராவண னிருந்த யாணர்
வாயிரேய் கோயில் புக்கான்ருவிசோர் வயிரக் கண்ணான்,

ஆய - அவ்வாறமைந்த, மா தானை தான் வந்து அண்மியது-குதிரைப்
படைதானும் (அப் பன்னிராயிரமாக) வந்து அங்குக் கூடியது; அண்ம -
அவ்வாறு அப்படைகள் பலவும் வந்து சேர, ஏனை - மற்றுமுள்ள, தீய
வாள் நிருதர் வேந்தர் - கொடிய வாளேந்திய அரக்கர் அரசர்கள்,
சேர்ந்தவர் சேர - போருக்கு உதவியாக வந்து சேர்ந்தவர்களும் தன்
னெடும் கலந்து கொள்ள, ஏய் எனும் அளவில் - ஏய் என்று சொல்லும்
ஒலிக் குறிப்பின் அளவிற்குள், அருவி சோர் வயிர கண்ணான் - அருவி
போல நீர் ஒழுகுகின்ற பகைமை கொண்ட கண்களையுடைய இந்திர
சித்து, தேரில் வந்தான் - தேரில் ஏறி வந்து, இராவணன் இருந்த யாணர்
வாயில் தோய் கோயில் புக்கான் - இராவணன் தங்கியிருந்த அழகிய
வாயில் அமைந்த அரண்மனையுட் புகுந்தான்.

மாத்தானை - குதிரைப்படை; போர்ப்படைகள், 'ஒத்தவில் வேல்
வாள் யானை யுயர்பரி தேரோ டாதே' (குடா. நிகண்டு) என்றபடி,
படைகள் ஆறனுள், முன் பாடலில் வேற்படை முதலிய ஐந்தினைக் கூறி.
இப் பாடலில் ஒழிந்த குதிரைப்படையைத் தனித்துக் கூறியது எனக்
கொள்ளற்பாலதாம். நிருதர் வேந்தர் - இராவணன் ஆட்சிக்கு உட்
பட்ட அரக்கர்களான சிற்றரசர்கள் என்பதாம். ஏய் எனும் அளவு; 956.

- (பி-ம்.) 1. வந் தணவின தணவு தானைத்; வந் தண்மிய வந் த வான்மைத்;
வந் தண்மிய தன்மை யானை; வந் தடைந்தன வடைந்த
போதில்.
2. தீயவர் நிருதர்: நிருதர் சேனைத் தலைவர்கள்.
4. வாயிர்சேர் கோயில் புக்கான்; புக்கரன் மழையினர் வழங்கும்
கண்ணான்: (7)

988. தாளினை விழுந்தான் றம்பிக் கிரங்கினான் றறுக னானும்
தோளினை பற்றி யேந்தித் தழுவின னழுது சோர்ந்தான்
வாளினை நெடுங்கண் மாதர் வயிறலைத் தலறி மாழ்க
மீளிப்போன் மொய்ம்பி னானும் விலக்கினன் விளம்ப லுற்றான்.

(இராவணனின் அரண்மனை புகுத்த இந்திரசித்து), தாள் இனை
விழுந்தான் - இராவணன் இரு பாதங்களில் விழுந்து, தம்பிக்கு இரங்கி

ஊன் - தன் தம்பி அக்ககுமாரன் இறந்தமைக்கு வருந்தினான்: தறுகணு
ஊம் - அஞ்சாமையுடைய இராவணனும், தோள் இணை பற்றி ஏந்தி -
(இந்திரசித்தின்). இரு தோள்களையும் பிடித்துத் தாங்கி, தழுவினன்
அழுது சோர்ந்தான் - அவனைத் தழுவிக்கொண்டு தானும் அழுது வருந்
திச் சோர்வுற்றான்; இணை வான் நெடும் கண் மாதர் - இரு வான்கள்
போன்ற நீண்ட கண்களையுடைய அரக்கர் குல மகளிர்கள், வயிறு
அலைத்து அலறி மாழ்க - வயிற்றில் அடித்துக்கொண்டு வாய்விட்டுக்
கதறி மயங்கிச் சோர, மீளி போல் மொய்ம்பினனும் - யமனை ஒத்த
வலிமையுள்ள இந்திரசித்தும், விலக்கினன் - அம்மகளிர்களை விலக்கி,
விளம்பல் உற்றான் - (இராவணனுடன் அடியிற்காணுமாறு) சொல்லத்
தொடங்கினான்.

‘வாளிணை நெடுங்கண் மாதர்’ என்பது மந்தோதாரியையும், இறந்த
அக்ககுமாரன் மனைவியர்களையும் மற்றும் உறவினரான மகளிரையும்
குறிக்கும். வயிறலைத்தல்: 979. உரை. மாழ்குதல் - வருத்தத்தால்
மயங்கிச் சோருதல்; அயோத்யா. பள்ளியடை: 127; ஆரண்ய.
மாரீசன்வதைப்: 237. மீளி - யமன்; ‘மீளியுடம்பிடித் தடக்கை யோடா
வம்பலர்’ (பெரும்பான். 75. நச். உரை).

ஒரு சுவடியில் இச் செய்யுளுடன் அக்ககுமாரன் வதைப்படலம்
முற்றும்.

- (பி-ம.) 1. தாளிணை விழுந்து தம்பிக் கிரங்கிய தறுக ணை; இரங்குவான்
றருக ணனும்.
2. தோளிணைப் பற்றி: அழுது சோர்வான்.
3. வாளிணை நெடுங்கண் னுர்தம்: நெடுங்கட் டாய்தன் வயிறலைத்
திரங்கி யேங்க.
4. மொய்ம்பன் று னும்: விலக்கினான். (8)

989. ஒன்றுநீ யுறுதி யோரா யுற்றறிந் துளைய கிற்றி
வன்றிறற் குரங்கி னுற்றன் மரபுநீ யுணர்ந்து மன்னோ
சென்றுநீர் பொருதி ரென்று திறத்திறஞ் செலுத்தித் தேயக்
கொன்றனை நீயே யன்றோ நிருதர்தங் குழுவை யெல்லாம்.

‘நீ உறுதி ஒன்றும் ஓராய் - நீ நன்மை தரத் தக்கதான ஒன்றையும்
சிறிதிக்கின்ற யல்லை; உற்றறிந்து உளையகிற்றி - நடந்ததை எண்ணி
வருந்துகின்றாய்; நீ வன் திறல் குரங்கின் ஆற்றல் மரபு உணர்ந்து - நீ
மிக்க திறமையுடைய குரங்கின் வலியின் தன்மையை முறைப்படி
அறிந்து, ‘சென்று நீர் பொருதிர் என்று-போய் நீங்கள் அக்குரங்குடன்
போர் செய்யுங்கள்’ என்று, திறம் திறம் செலுத்தி - வரிசை வரிசை

யாய் மேன்மேலும் செல்லச் செய்து, நிருதர் தம் குழுவை எல்லாம், அரக்கருடைய கூட்டங்களை யெல்லாம், நீயே தேய 'கொன்றனை' அன்றோ - நீயே குறையக் கொன்று விட்டாய் அன்றோ? மன் ஓ: அசைகள்.

உறுதி - நன்மை; 'உறுதி பயப்ப கடைபோகா வேனும்' (நீதி நெறிவிளக்கம்: 49). உளைதல் - வருந்துதல்; ஆரண்ய. குர்ப்பண கைப்: 73; உயுத்த. அங்கதன்னுதுப்: 38. திறத்திறம் - பல திறமாக; திறம் - கூறுபாடு. நீயே: ஏகாரம் நிருதர்களைக் காக்க வேண்டிய நீயே, என்று, எதிரது தழுவிய ஏகாரமும் ஆம். பின் இந்திரசித்து இவ்வாறே இராவணனிடம் கூறுதல்; (உயுத்த' நாகபாசப். 7.) உணர்ந்தும் அன்றோ என்றும் பிரித்தலாம்; அன்றோ, கழிவிரக்கம். இச் செய்யுளில், இந்திரசித்து மானத்தின் பொருட்டாகத் தந்தையையும் இகழ்ந்து கூறுதல் காண்க. சில சுவடிகளில் இச் செய்யுளே இப்படலத்தின் தொடக்கமாகும்.

- (மீ-ம்.) 1. உற்றிருத் துணைய கிற்றி. 2. மரபுனி யுணர்ந்து மன்னு.
3. திறந்திறஞ்: செலுத்தத் தேயக்.
4. கொன்றனை யன்றோ நீயே: அரக்கர்தம் குழுவை யெல்லாம். (9)

990. கிங்கரர் சம்பு மாலி கேடிலா வைவ ரென்றிப்
பைங்கழ லரக்க ரோடு முடன்சென்ற பகுதிச் சேனை
இங்கொரு பேரு மீண்டா ரில்லையேற் குரங்க தெந்தாய்
(சங்கர னயன்மா லென்போர் தாமெனுந் தரத்த தாமே.)

'எந்தாய் - என் தந்தையே! கிங்கரர் - கிங்கரர் என்னும் போர் வீரர்கள், சம்புமாலி - சம்புமாலி என்னும் வீரன், கேடு இலா ஐவர் - அழிவில்லாத பஞ்சனோபதிகள், என்று இ பைம் கழல் அரக்கரோடும் - என்ற இந்தப் பசிய பொற்கழல்கள் அணிந்த அரக்கர் தலைவர்களுடன், உடன் சென்ற பகுதி சேனை - கூடப் போருக்குச் சென்ற பெரும் பகுதியான சேனைகளில், இங்கு ஒரு பேரும் மீண்டார் இல்லையேல் - இங்கு ஒருவர் கூடத் திரும்பி வந்தவர் இல்லையானால், குரங்கு அது - குரங்காகிய அது, சங்கரன் அயன் மால் என்போர் தாம் எனும் - சிவபிரான், பிரமன், திருமால் என்று சொல்லப்படும் மும் மூர்த்திகள் தாம், என்று சொல்லக் கூடிய, தரத்தது ஆம் - தகுதியுடையதாகும். ஏ; அசை.

கிங்கரர்; 752. உரை. சம்புமாலி - இராவணனுடைய அமைச்சர் தலைவனான பிரகத்தன் என்பான் புதல்வன். இராவணனுடன் சென்று பல காலமாய்த் திக்விசயஞ் செய்து தேவர்களையும் பிறரையும் வென்று புகழ்பெற்றவராதலின், கேடிலா ஐவர் எனப்பட்டனர். மும்மூர்த்திகள் முன் தனித்தனி இராவணனுடன் போரிட முடியாமை உணர்ந்தவர்,

இப்பொழுது அம் மூவரும் ஒன்று சேர்ந்து அநுமன் உருவில் வந்திருக்க வேண்டும் என்று இந்திரசித்துக் கருதினான் என்பதாம். இச் செய்யுளால் இந்திரசித்தின் ஆராய்ச்சித்திறனும், பகைவனை மதிக்கும் வீரமும் புலப்படுகின்றன.

- (13-ம்.) 1. கேழிலா வைவர்; ஐவரான.
2. உடன்சென்ற பஞ்ச சேனை: உடன்வந்த பகுதிச் சேனை.
3. இங்கொரு வருமின் டார்தா மின்லை: பேரு மின்ட தில்லையாற்.
4. ஆமெனுந் தரத்த தன்றே. (10)

991. திக்கினை வென்று மேனா டிரிபுரந் தீயச் செற்ற
முக்கணன் வாளை வாங்கி யுலகொரு மூன்றும் வென்றாய்
அக்கனைக் கொன்று நின்ற குரங்கினை யாற்றல் காட்டிப்
புக்கினி வென்று மென்றூற் புலம்பன்றிப் புலமைத் தாமோ.

திக்கினை வென்று - எட்டுத் திக்குகளையும் வென்று, மேல் நாள் - முன்னம், திரிபுரம் தீய செற்ற - முப்புரங்கள் எரிந்துபோக அழித்த, முக்கணன் - மூன்று கண்களையுடைய சிவபிரான் (கொடுத்த), வாளை வாங்கி - சந்திரஹாஸம் என்னும் வாளையும் பெற்று, உலகு ஒரு மூன்றும் வென்றாய் - சுவர்க்கம், பூமி, பாதாலம் என்னும் ஒரு மூன்று உலகங்களையும் வென்று உன் ஆட்சிக்கு உள்ளடக்கினாய்; (அத்தகைய ஆற்றலுடைய நீ), அக்கனை கொன்று நின்ற-(இங்கு வந்து) அக்ககுமாரனைக் கொன்று (அஞ்சாது இன்னும் கொடுமை புரிய) நின்ற, குரங்கினை - குரங்கை, ஆற்றல் காட்டி - நம் வலிமைகாட்டி, இனி - காரியம் விஞ்சிய பிறகு, புக்கு வென்றும் என்றால் - போர்க்களம் சென்று நாம் வெல்லுவோம் என்று சொன்னால், புலம்பு அன்றி - அது வீண் பிதற்றலே அல்லாமல், புலமைத்து ஆமோ - அறிவுடைய செயல் ஆகுமோ? (ஆகாது என்றபடி)

இக்குரங்கு உன் மகனைக் கொல்லுமட்டும் இடங் கொடுத்து விட்டு, பின்பு அதனிடம், 'மூவுலகும் வென்ற நீ சென்று போர் புரிந்து வெற்றி கொள்ள முயல்வது அறிவுடைமை ஆமோ? ஆடவிட்டு நாடகம் பார்ப்பது போல வன்றோ இருக்கிறது இது?' என்று இராவணனை இந்திரசித்து இடித்துக் கூறியதாம். இராவணன் திக்கினை வென்றது; உத்தா. திக்கு விசயப், அவன் உலக மூன்றும் வென்றமை, 433, 443. அவன் முக்கணன் வாள் வாங்கியது: 449. திரிபுரம் - பொன், வெள்ளி, செம்பு என்னும் மூன்று உலோகங்களால் ஆன அரண்களால் தனித்தனியே அமைந்திருந்த மூன்று நகரங்கள்.

- (பி.ம.) 1. திக்கய வலியு மேனாள்; திக்கினை வென்ற மேலைத்; வென்ற வேலை; வென்று மேலை; வென்ற நீயே; வென்றும் மேனாட்.
2. முக்கணன் கயிலை யோடு முலகொரு; முக்கணன் வாளும் பெற்று வுலகொரு மூன்றுஞ் செய்தாய்; முக்கணன் மாயன் குளில் வுலகொரு மூன்றுஞ் செய்து.
3. மக்களைக் கொன்று; குங்குக்கே யாற்றல் காட்டி; குங்கினை யாற்றல் காண்டிப்; அக்கணம் வென்று நிற்கோர் குங்கின் தாற்றல் காண்ப்.
4. புக்கில வேறு மென்றூற் புயவளி புலமைத்; புக்கில மெளிய தென்றூற் புயவளி பொருந்திற் ருமோ. (11)

992. ஆயினு மைய நொய்தி னுண்டொழிற் குரங்கை யானே
எயெனு மளவிற்பற் றித் தருகுவெ னிடரென் றென்றும்
நீயினி யுழக்கற் பாலை யல்லையின் டிருத்தி யென்னப்
போயின|னமரர் கோவைப் புகழொடு கொண்டு போந்தான்.)

‘ஆயினும் - ஆனாலும், ஐய - ஐயனே! நொய்தின் - எளிதில், ஆண் தொழில் குரங்கை - வீரச் செயலிற் சிறந்த அக் குரங்கை, யானே-யான் ஒருவனே, ஏய் எனும் அளவில் - ஏய் என்னும் சொல் உச்சரிக்கும் நேர அளவுக்குள், பற்றி தருகுவென்-பிடித்துக் கொண்டு வந்து தருவேன்; நீ இனி இடர் என்று ஒன்றும் உழக்கல் பாலை அல்லை-நீ இனிமேல் து யர் என்று ஒன்றைச் சிறிதும் கொண்டு வருந்த வேண்டியது இல்லை: ஈண்டு இருத்தி என்கு - இங்கு (கவலையின்றி) இருப்பாயாக’ என்று (இராவணனுக்குச்) சொல்லி, அமரர் கோவைப் புகழ் ஒடு கொண்டு போந்தான் - தேவர்க்கரசனான இந்திரனை அவன் அடைந்திருந்த புகழ்களோடு சிறைப்பற்றிக் கொண்டு போனவனான மேகநாதன், போயினன் - (அநுமனோடு போர் புரியச்) சென்றான்.

ஆண்-வீரன், ‘ஆண்ணி புகுதலும்’ (சிறு பாண்: 211. நச். உரை,) ஆண் தொழில் - வீரனுக்குரிய செயல், எனலும் அமையும்;

இச் செய்யுளின் பின், அச்சுப் பிரதிகளில் அடியிற்காணும் ஒரு பாடல் உள்ளது. அது, இங்கு ஆராய்ந்த பழைய ஏட்டுச் சுவடிகள் ஒன்றிலும் இல்லை; ஆதலின், அதனைப் பாட வரிசையில் சேர்த்துக் கொள்ளவில்லை.

உடைந்தவல் விருணோற் றுப்பல் லுருக்கொடக்கதிர்க்குழாங்கள்
மிடைந்தன மிலைச்சி யாங்கு மெய்யணி பலவு மின்னக்
குடைந்துவெம் பகைவ ருன்றோய் கொற்றப்போர் வாள்வில் வீச
அடைந்தகா ரர்க்கர் தானே யகலிட மிடமின் றென்ன.

மேலும், இந்த, 'ஆயினு மைய' என்று தொடங்கும் (992) செய்யுளுக்குப்பின் சில ஏட்டுச் சுவடிகளில் அடியிற் காணுமாறு பல பாடல்கள் சிற்சில பிரதிபேதங்களுடன் காணப்படுகின்றன.

1. பத்தியிற் றோர்கள் செல்லப் பவழக்காற் குடைகள் சுற்ற முத்தினிற் சிவிகை தன்னை முகிலெனத் தேர்கள் சுற்ற மத்தவெங் கரிக ளெல்லா மழையென விருண்டு தோன்றத் தத்திய பரிக டன்னிற் சாமரை பதைப்ப வந்தான்.

(பி-ம்.) 2. முத்துநீர்ச். 3. மருண்டு. 4. தம்மிற்.

2. சங்குகண் முழங்கப் பேரி கடையுதத் திடயின் வீழ வெங்குரற் றிமிலை யோடு கடுவையின் மரங்கள் வீங்கத் தொங்கலின் குழாமுந் தூளி வெள்ளமும் விசம்பைத் தூர்ப்பத் திங்களிற் குடைகள் பூப்பத் திசைக்களி றிரிய வந்தான்.

(பி-ம்.) 1. பேரி சுகடைக ளிடையில். 2. கெடுவையின் தறிலை, 3. தூர்க்கத். 4. திசைக்களி றிரிய

3. தீயினிற் சேர வைத்த சின்னங்கள் வேறு வேறு வாயினி லூது வீரர் வழியிடம் பெருது செல்லக் காயெரி கின்ற கண்ணி னரக்கர்கள் கடுத்துச் செல்ல நாயகன் றாதன் றுனு நோக்கின னகையுங் கொண்டான்.

(பி-ம்.) 1. செல்லை செவ்வே வைத்துச். 2. வாயினின் றூது. 3. தாயவன் சொன்மாருது தவம்புரிந் தறத்தி னின்ற 4. தேர்த்தன.

4. செம்பொனிற் றேறிற் பாங்கர்ச் செங்குடைத் தொங்கற் காடும் உம்பரிற் கொம்ப ரொத்த வொருபிடி நுசுப்பிற் செவ்வாய் வம்பவிழ் குழவி னார்கள் சாமரை வகைந்து வீசக் கொம்பொடுங் கோடு தாரை குடர்பறித் தூத வந்தான்.

(பி-ம்.) 3. பதைத்து. 4. கொம்பொடு கோடு; கொம்பொடுங் கோலி.

5. தொங்கலின் காடு நூரு யிரமென்பர் தோகைப் பிச்சம் பங்கமில் பணிலம் பத்துப் பத்துநா றுகு மென்பர் செங்குடை வெண்மை நீலம் பச்சையோ டினைய வெல்லாம் பொங்கொளி மன்னு கோடிப் புரந்தவா தித்தர் சுற்ற.

(பி-ம்.) 1. என்ப தோகைய வாசிப்; தோகை பிச்சம். 3. தலை. 4. புரந்தா தெகோடி; புரந்தா தித்தர்.

6. தீயெழு பொன்னின் சின்னம் சின்னம்வீழ்ரக்க வீரர்
வாய்களி னூத மண்ணும் வானமு மறுகிச் சோர
ஆயது முடிவு காலங் கிளர்ந்தன னரக்க னென்று
வாய்களிற் பேசி வாணோர் மண்டினர் மலைத னோக்கி.

(பி-ம்.) 1. பொன்னிற் சின்னமேவி: சின்னவீழ்.
2. மண்ணு மானமும்: சோர்த(து): சோர்தார்.
3. கிளர்ந்தனரக்கர். 4. மலைகள்.

7. அரந்தரு மயிலிற் காடு மழலுமிழ் குந்தக் காடும்
சரந்தரு சிலையிற் காடுந் தானவர் கடலு மின்ன
நிரந்தரஞ் சங்கு தாரை நிலமகள் முதுகை யாற்றாள்.
புரந்தர சித்து வந்தா னென்றன பொன்னின் சின்னம்.

(பி-ம்.) 3. முதுகை யாற்றப். 4. புரந்தரன் றன்னை வென்றோன்.

8. புலித்தோலிற் பலகை யெல்லாம் பொருகடற் புரவி யென்னக்
கனித்தோடி யும்ப ரோடு மோடின கால னஞ்ச
ஒலித்தொழி யுவாவுற் றன்ன வும்பர்தோ ரணத்தை முட்ட
வலித்தார்தின் சிலைக ளெல்லா மண்டின சரத்தின் மாரி.

(பி-ம்.) 1. பொருகட் புரவி தென்ன 2. ஓட்டின. 3. ஒலித்தாழ்

9. தடுவையின் மரங்க ளோடு சகடைக டியிலை தாக்க
உடுவின் மான வெல்லா முதிர்ந்தன பூவி தென்ன
அடுபுவி யனைய வீர ரமரின் லார்ப்பு மாணை
நெடுமணி முழக்கு மோதை மண்ணக நிறைந்த தன்றே.

(பி-ம்.) 4. முழக்க மோத.

வேறு

10. எண்பதி னாயிர கோடி யிருஞ்சிலை
புண்பயில் வெஞ்சரம் பூட்டின ரொன்றோ
விண்புகு தோரண மெல்லை மறந்த
மண்புகழ் கீர்த்தியன் மாருதி வாழ்ந்தான்.

(பி-ம்.) 2. பூட்டினரன்றோ, 3. மெல்ல நிறைந்து: மறைந்தது.
4. புகு கீர்த்தியன்.

11. பாரெழு வாட்படை பத்திரு வெள்ளம்
ஆறிரு கோடியின் வேலி னமைந்தார்
கூறிடு வெள்ள மிடைந்தது குந்தம்
வீறுடை மாருதி மேல்வரு சேனை

(பி-ம்.) 1. மாறெழு, பாறெழு வார்படை, பத்தினில்.
3. நாகெரு வெள்ள மமைந்தது தெர்த்த. 4. மேலின்.

12. பந்தென வாடிய பாய்பரி யெல்லாம்
சிந்தையின் முந்தின தேர்கள் செறிந்த
அந்தியின் மேனிய வாளைக ளெல்லாம்
வந்தன மண்ணை யடித்துகள் மாய்ப்ப.

(பி-ம்.) 4. வண்ணை யத்: யடித்தக மாய.

13. சங்குகள் தாரைகள் சச்சரி சின்னம்
எங்கு மியம்பின பேரி யிடித்த
வெங்குர விற்பறை விண்ணி னிறைந்த
பொங்கி யரக்கர் பொருக்கென வந்தார்.

(பி-ம்.) 1. சங்கொடு. 2. யிடிப்ப.

14. பார்த்தன பார்த்தன பாய்பரி யெங்கும்
தேர்த்திரள் தேர்த்திர ளேதிசை யெங்கும்
கார்த்திரண் மேனிய னிற்கய மெங்கும்
ஆர்த்தனர் மண்டு மரக்கர்க ளெங்கும்.

(பி-ம்.) 2. திர ளெத்திசை 4. ஆர்த்தன.

15. நுகம்படு தேரவை நூற்றிரு கோடி
யுகம்பிறி தொன்றுவந் துற்றது வென்ன
அகம்படு வாயி ரரக்கர்க ளென்ன
அகம்படி வீரர்க ளையிரு வெள்ளம்.

(பி-ம்.) 1. நூறிரு கோடி. 2. யுகம்பிறி தென்னவந்.
4. அகம்படு வீரர்க.

16. வெள்ளமொர் நூறுடை விற்படை யென்பர்
துள்ளிய வாட்படை சொல்லிட வொண்ணுப்
பொள்ள றருங்கரப் பூட்கையு மஃதே
கள்ள வரக்கனைச் சுற்றினர் காப்பார்.

(பி-ம்.) 3. பொள்ளல் கருங்கர்ப்,
க. 96.

17. ஆய பெரும்படை யன்னது கண்டு
மாய மிகுந்திறல் வானர வீரன்
நாயக னைத்திசை நாடி வணங்கி
மேயதொ ரின்பம் விளங்கிட நின்றான்.

(பி-ம்.) 1. செல்வது கண்டு: ஆய்வது கண்டு.
3. நோக்கி நயத்தால்.

18. ஆழி யினாய வரக்கர் பெரும்படை
ஏழல கும்மிட மில்லென வீண்டிச்
குழு மெழுந்தனர் தோன்றினர் தம்மைக்
கோழியி னெக்குறக் கூவிடு கின்றான்.

(பி-ம்.) 1. ஆழி யனானை. 2. வீண்டிச்.
4. கோழியி னுக்கிய, கோழியி னுக்குவக்; கோழியி னுக்குவ.

19. மாருதி கூவ மகிழ்ந்தன னாகிக்
கூரிய புந்தியிற் கோனைக் குறிக்கொள்
காரென மேனி யரக்கர்கள் காணா
வாரிக னுடு மடுத்தன வானி.

(பி-ம்.) 1. கூறி; கூவி. 2. கோவன் குறிக்கொடு.
3. காரணி மேனி: காணான். 4. வானிக னுடு.

20. தூளி மிடைந்துருத் தோன்றல வாகி
யாளியி னானை யறிந்தில னாகிச்
குளுற நோக்கினன் சோதனை பெற்றான்
கோனை யமர்ந்தனன் கூறுதல் செய்தான்.

(பி-ம்.) 1. உருத் தொன்றில வாகி. 2. யாளிய னானை: யாளிய னானை.
3. குளுற 4. கோளமைந் தனனவை.

21. இந்திரன் முன்பு யிடுந்திரள் சோதிச்
சந்திர வெண்குடை தானெதிர் கண்டான்.
அந்தமில் கேள்விய னானைகள் காணாச்
சிந்தை யுவந்து சிரித்துட னின்றான்.

(பி-ம்.) 1. நெடுந்திரள் சோதிச். 3. அந்தக னேறிய வானைகள்.
4. சிரித்திட நின்றான்.

22. சிந்தை யுவந்தவ னாகி யரக்கன்
முந்தி யெழுந்து முனிந்தமை நோக்கி
வெந்திற லாய்விரை வின்வரு கென்றான்
இந்திர சித்திவ னென்ப திசைத்தான்.

- (பி-ம்.) 1. சிரித்தெதிர் நின்றான்: ஆகியதீயோன்.
2. புத்தி யரக்கர் கனைத்தமை நோக்கி: அழைத்தமை நோக்கி.

23. என்றவன் மாற்ற மியம்புதல் கேட்டுக்
குன்ற மெனும்புய வானர வீரன்
நன்றிது நன்றிது வென்ன நயந்தான்
சென்றனை வுற்ற தரக்கர்கள் சேனை.

- (பி-ம்.) 2. வென்றி மிகுந்திறல் 4. அரக்கன சேனை.

24. ஊழி யெழுந்துல கத்தை யொடுக்க
வாழியல் தானை யரக்க ரடங்க
ஏழல கும்மிட மில்லையெ னும்படி
ஆழி கிளர்ந்தன வென்ன வளைத்தான்.

- (பி-ம்.) 2 அரக்கர் டங்க. 4. அழைத்தான்.

வேறு

25. சந்திர நருக்கனெடு தாரகை யினங்கள்
சிர்திட வெழுந்துதிசை யீண்டவெதிர் செவ்வே
வந்தவிவ் வரக்கர்குழு வன்மையிது வென்றால்
இந்திரனை யன்றியுல கேழும்வெலு மென்றான்.

- (பி-ம்.) 1. வெழுந்த திசைமீண்ட. 3. வன்மையிது.

- (பி-ம்.) 1. ஆண்டெழிற் குரங்கை: குரங்கை நானே.
2. இடரின் றென்றும்; இடர்மற் றென்றும்.
3. நீயினி யுழத்தற் பாலை: நீதுய குழக்கற் பாலை நீயினி திருத்தி
யென்று: அல்லை நீ டிருத்தி யென்னும்; நீ யிருத்தி யென்று.
4. போயின நிலங்கை வேந்தன் போர்ச்சினம் போவ தொப்பான்:
அமரர் கோனை.

இந்திரசித்தின் படையெழுச்சி 993-4

993 ஆழியுந் தேரு மாவு மரக்கரு முருக்குஞ் செங்கண்
சூழிவெங் கோப மாவுந் துவன்றிய நிருதர் சேனை
ஊழிவெங் கடலிற் சுற்ற வொருதனி நடுவ ணின்ற
பாழிமர மேரு வொத்தான் வீரத்தின் பன்மை தீர்த்தான்.

ஆழி அம் தேரும் - சக்கரங்களோடு கூடிய அழகிய தேர்களும், மாவும் - குதிரைகளும், அரக்கரும் - அரக்க வீரர்களும், முருக்கும் செங்கண் குழி வெம் கோப மாவும் - பகைவரை அழிக்கும் சிவந்த கண்களையும் முகபடாத்தினையும் கொடிய சினத்தையுமுடைய யானைகளும், துவன்றிய - நெருங்கிய, நிருதர் சேனை - அரக்கர் படைகளும். ஊழி வெம் கடலில் சுற்ற-யுக முடிவாகிய பிரளயகாலத்தில் கொந்தளித்தெழும் கடலைப் போலத் தன்னை குழிந்து வர, வீரத்தின் பன்மை தீர்த்தான் - வீரம் என்பது (பலரிடத்தில் உள்ளது என்னும்) பன்மைப் பொருளில் கொள்வதை நீக்கித் (தன் ஒருவனிடத்தே தனித்து உள்ளதாக ஒருமைப் பொருளிற் கொண்ட) மேகநாதன், தனி நடுவண் நின்ற - ஒன்றேயாகத் தனித்து (அவ்வெள்ளத்தின் இடையே விளங்கி) நின்ற, ஒரு பாழி மா மேரு ஒத்தான் - ஒப்பற்ற பருத்த மகா மேரு என்னும் மலையை ஒத்து விளங்கினான்.

‘உருக்குஞ் செங்கண்’ எனப் பிரித்துப் பொருள் கொள்ளலும் ஒன்றும்; உருக்குதல் - கோபித்தல்; மேரு மலை ஊழிக்காலத்தில் மற்றவை யாவும் அழியத் தான் மட்டும் அழியாது அவ்வெள்ளத்தினிடையே தனித்தோங்கி விளங்கும். ஊழி வெள்ளத்திற்குச் சேனைப் பரப்பும். மேரு மலைக்கு மேகநாதனும் உவமைகள். வீரத்தின் பன்மை தீர்த்தது: வீரம் பல திறமாய்ப் பிரிந்து பலரிடம் பன்மையில் விளங்காமல் இம்மேகநாதனிடத்தே திரண்டு வந்து ஒருமையில் தங்கியிருந்தது என்பதாம். இது பொது நீங்கிய தனிச் சிறப்பு என்பதாம். இந்திரசித்தின் வீரச் சிறப்பு; 992; உயுத்த. நாகபாசப். 5; பிரமாத்திரப். 24; இந்திரசித்து வதைப். 30, 56. துவற்றுதல் - நெருங்கி நிறைதல்; ‘வானம் வெளியறத் துவன்றி வீழும்’ (உயுத்த. நாகபாசப். 97.) செங்கண்; கோபக் குறிப்பு. ‘வெங்கோபமா - கொடிய சினங் கொண்ட போர் யானை. மேருவொத்தான் என்பதை அநுமனுக்கு ஆக்கிப்பொருள் கொள்வாரும் உளர்.

- (பி-ம்.) 1. அரக்கனை யுருக்குஞ் செங்கண்; அரக்கரை முருக்குஞ்; அமுலுஞ் செங்கண்.
2. வெங் கோல மாவும்; வெங் களிது மாகத்: துன்னிய நிருதர்: துன்றிய நிருதர்; நிருதச் சேனை.
3. சுற்ற வோதநீர்: நடுவு னின்ற.
4. வீரத்தின் பான்மை; பன்மை தீர்த்தான்; பான்மை தீர்த்தான்: அருமை தீர்த்தான். (31)

994 சென்றன னென்ப மன்றோ திசைகளோ டுலக மெல்லாம்
வென்றவ னிவனென் றுலும் வீரத்தே நின்ற வீரன்
அன்றது கண்ட வாழி யநுமனை யமரி னுற்றல்
நன்றென வுலகை கொண்டான் யாவரு நடுக்க முற்றார்.

சென்றனன்-இவ்வாறாகப் போருக்குச் சென்ற, இவன் - இந்த இந் திரசித்து, திசைகளோடு உலகம் எல்லாம் வென்றவன் என்றாலும் - எட்டுத் திசைகளோடு மூவுலகங்களையும் வென்று புகழ்பெற்றவன யினும், வீரத்தே நின்ற வீரன் - வீர வாழ்க்கையிலேயே நிலைபெற்று நின்ற மகா வீரன் (ஆதலால்), அது அன்று கண்ட - போர்க்களச் சிதை வாகிய வீரச் செயலை அன்று புரிந்த, வாழி அநுமனை - (புகழ்ச் சிறப் புடன்) வாழும் அநுமனை, (பார்த்து), அமரின் ஆற்றல் நன்று என - அவனது போரின் வல்லமை சிறப்புடைத்து என்று பாராட்டி, உவகை கொண்டான் - மகிழ்ச்சி கொண்டான்; யாவரும் நடுக்கம் உற்றார் - (அது கண்டோர்) அனைவரும் (என்ன வினையுமோ என்று) நடுங்கினார். என்ப, மன், ஓ:அசைகள்.

வாழி அநுமன்-புகழ் வாழ்வே வாழ்க்கையாகக் கொண்ட அநுமன்; இனி 'ஆழியநுமனை' எனக்கொண்டு, திருமாலுடைய ஆழிப் படையாகிய சுதர்சனம் போன்ற அநுமனை யென்றும், கம்பீரத்தில் கடல் போன்ற அநுமன் என்றும், கடல் கடந்து வந்த அநுமன் என்றும், பிறவாறும் பொருள் கூறுவாரும் உளர். மற்றும், வாழி என்பதை அசையாகக் கொள்ளலும் உண்டு. அநுமன் தன் பகைஞனையாயினும், அவன் ஆற்றிய வீரச் செயலை இந்திரசித்து பெரிதும் பாராட்டியது, அவனது உயர்ந்த வீர லக்ஷியத்தைக் குறிப்பிடுகின்றது என்க; பகைவரின் வீரத் தைக் கொண்டாடுவது அன்றியும், அவன் வீரர்களுள் வீரன் என்பதையும் குறித்தவாறாகும்; 'வில்லாளரை யெண்ணில் விரற்கு முன்னிற்கும் வீரன்'; 'வீரரென்பார்கட் கெல்லாம் முன்னிற்கும் வீரர் வீரன்'; 'இவ னோடெஞ்சும் ஆண்டொழிலாற்றல்' (உயுத்த. நாகபாச. 5; இந்திரசித்து வதைப். 30, 31.) என்று பலவிடங்களில் இவன் பாராட்டப் பெற் றிருகின்றமை காண்க. அன்றது கண்ட; கண்ட - செய்த; 'நகரங் கண்டபடலம்' என்பது போல,

- (பி-ம்.) 2. வென்றன னென்ற போதும்: விருந்தென நின்ற வீரன்.
3. நன்றது கண்ட வாழி: அநுமனு மமரி னாற்றல்: நன்றது கண்ட வெம்போ ரநுமனு மமரி னாற்றல்.
4. அனைவரு நடுக்க முற்றார்; நடுக்கங் கொண்டார். (14)

இந்திரசித்து போர்க்களங் கண்டு வருந்துதல் 995-1002

995. இலைகுலாம் பூணி னானு மிரும்பிணங் குருதி யேற்ற அலகில்வெம் படைக டெற்றி யளவிடற் கரிய தாகி மலைகளுங் கடலும் யாறுங் கானமும் பெற்று மற்றோர் உலகமே யொத்த தம்மா போர்ப்பெருங் களமென் றுன்னு.

இலை குலாம் பூணிதானும் - இலைகள் விளங்குவன போலச் சித்திர வேலைப்பாடுகளையுடைய அணிகளையுடைய இந்திரசித்தும், பெரும் போர் களம் - அந்தப் பெரும் போர்க்களமானது, இரும் பிணம். போரில் இறந்த அரக்கர்களுடைய பெரும் பிணங்கள், குருதி - இரத்தங்கள், ஏற்ற - (ஆகிய இவை) தாங்கிக் கொண்டு வந்து சேர்த்த, அலகு இல் வெம் படைகள் - கணக்கற்ற பலவகைக் கொடிய ஆயுதங்கள், தெற்றி - (இடையிடையே ஆங்காங்குக் குறுக்கிட்டுத்) தடை செய்ய, அளவு இடற்கு அரியது ஆகி - அளவிட்டுக் கூற முடியாதனவாகி, மலைகளும் கடலும் யாறும், கானமும் பெற்று - (அவற்றாலான பல) மலைகளையும் கடல்களையும் ஆறுகளையும் காடுகளையும் தன்னிடம் அமையப்பெற்று, மற்று ஓர் உலகமே ஒத்தது என்று உன்ன - வேறு ஓர் உலகமே போலப் பரந்து கிடந்தது என்று கருதி, அம்மா:வியப்பை உணர்த்தும் இடைச்சொல்.

பூணிதான் உன்ன என்று இயைக்க; இதனை அடுத்த செய்யுளோடு இயைத்து 'விம்மல் கொண்டான்' என்று வினை முடிவு கொள்க. இலை குலாம்பூண்-இலைபோல் பல அமைக்கப் பெற்று விளங்கும் அணியும் ஆம். இது பத்திராவளி என்னும் ஓர் ஆபரணம்; 'இலைகொண்ட பூணினீர்' (சீவக. 653.); 'இலை முகப்பைப் பூணிதை' (நீதிநெறிவிளக்கம். 27.) இறந்த வீரர்களுடைய அப்போர்ப் பெருங்களம், பிணப்பெருங் குவியல்களாகிய மலைகளும், இரத்த வெள்ளங்களாகிய நதிகளும், கடல்களும், ஆங்காங்குச் செறிந்து ஊன்றிக் கிடந்த பலவகை ஆயுதங்களாகிய காடுகளும் அடையப்பெற்று வேரோர் உலகம் போல இந்திரசித்துக்குத் தோன்றியது என்பதாம். தெற்றுதல்-செறிந்து தடுத்துக் கிடத்தல் 831.

- (பி-ம்.) 1. இலைகுலாம் பூணிதான் னிரும்பனைக் கரங்க னேற்ற: குருதியேற்ற; குருதி பெற்ற: குருதி யீர்த்த: குருதி யோங்க.
2. படைக ளெற்றி; வேற் படைகள் யாவும். (15)

996. வெப்படை சில்லா நெஞ்சிற் சிறியதோர் விம்மல் கொண்டான்
அப்படை வேலை யன்ன பெருமைய ராற்ற லோடும்
ஒப்படை சில்லா ரெல்லா முலத்தனர் குரங்கு மொன்றே
| எப்படை கொண்டு வெல்வ திராமன்வந் தெதிர்க்கி லென்றான்.

'அப்பு அடை வேலை அன்ன பெருமையர் - நீர் நிறைந்த கடல் போன்ற (அளக்க வொண்ணாப்) பெருமையுடையவர்களும், ஆற்றல் ஓடும் ஒப்பு அடைசில்லார் - தம் வல்லமையுடன் ஒப்புமை அடையப் பெருதவர்களுமான, எல்லாம் - அரக்க வீரர்கள் யாவரும், உலந்தனர் - (இப் போரில்) அழிந்தனர்: குரங்கும் ஒன்றே - (இவ்வளவு வீரர்களையும் கொன்ற) குரங்கும் ஒன்றேதான் உள்ளது; இராமன் வந்து எதிர்க்கில் -

(இனி), இராமன் (மற்ற வானரங்களுடன்) இங்கு வந்து நம்மை எதிர்த்துப் போர் புரிந்தால், எப்படை கொண்டு வெல்வது - (அவனை) எந்தப் படைகளைக் கொண்டு எதிர்த்து வெற்றி கொள்வது?,' என்றான் - என்று சொல்லி, வெப்பு அடைகில்லா நெஞ்சில் - (இது வரை வருத்தத்தால்) வெப்பம் அடையாத தன் மனத்தில், சிறியது ஓர் விம்மல் கொண்டான் - (இந்திரசித்து) ஓர் ஏக்க உணர்ச்சி கொள்வானாயினன்.

வெப்பு - வருத்தம்; தாப உணர்ச்சியும் ஆம்; பால. மிதிலைக் காட்சிப்: 99; ஆரண்ய. அயோமுகிப்: 62. அப்பு - நீர். வேலையன்ன பெருமையர் என்றது, கடல் போல் பரந்த படைப் பெருமையோடு இராவணனுடன் திக்குவிசயம் முதலான பல போர்களில் வென்று பெரும் பெருமைபெற்றவர் என்பதாம். ஒப்படை கில்லா - ஒப்பு என்று ஒன்றை இவருடன் சேர்த்துச் சொல்வதற்கு இல்லாத. குரங்கும்: உம்மை இழிவு சிறப்பினது. படைகளிற் பெரும்பாலான அநுமன் ஒருவனாலேயே அழிந்தமையாலும், இறந்த படை வீரர்க ளெல்லாம் மிக்க வலிமை வாய்ந்தவராதலாலும், படைகளுடனே வரும் இராமனை இனி, எப்படை கொண்டு வெல்வது என்று இந்திரசித்து நெஞ்சில் விம்மல் கொண்டான் என்க,

- (பி-ம்.) 1. வெப்படைக் கில்லா நெஞ்சிற் பெரியதோர்.
2. அப்புடை வேலை யென்ன: பெருமையா னுற்றல் நோக்கி.
3. ஒப்படைக் கில்லார்; ஒப்படைக் கல்லார்; ஒப்படைக் கியலார்; ஒப்படைக் கில்லா தியாரு மிறந்தனர் குரங்கு மொன்றே: எல்லா முலந்தன. 4. இராமன்மே லேற்கி னென்றான். (16)

997. கண்ணனா ருயிரை யொப்பார் கைப்படைக் கருத்தின் மிக்கார்
எண்ணலாந் தகைய ரல்ல ரிறந்தெதிர் கிடந்தார் தம்மை
மண்ணுளே நோக்கி நோக்கி வாய்மடித் துயிர்த்தான் மாயாப்
புண்ணுளே கோலிட் டன்ன மானத்தாற் புழுங்கு கின்றான்.

கண் அனார் - கண் போன்று அருமையானவரும், உயிரை ஒப்பார் - தன் உயிர் போன்றவரும், கை படை கருத்தின் மிக்கார் - கையிற் படையேந்திப் போர் புரியும் எண்ணத்தில் ஊக்க மிக்கவருமான இராக் கதப் போர் வீரர்கள். எண்ணல் ஆம் தகையர் அல்லர் - எண்ணிக் கணக்கிடும் தகுதிக்கு அடங்காதவர்கள்; இறந்து எதிர் கிடந்தார் தம்மை - போர்க்களத்தில் தன் எதிரே இறந்து கிடந்தார்களை, மண் உளே நோக்கி நோக்கி - தரையில் (பல இடங்களிலும்) பார்த்துப் பார்த்து, வாய் மடித்து உயிர்த்தான். வாய் இதழை மடித்துக் கொண்டு பெரு மூச்சு விட்டவனாய், மாயா புண் உளே கோல் இட்டு அன்ன - ஆருத புண்ணுக்

குள் ஒரு கோலைக் கொண்டு குத்தினுற் போல, மானத்தால் புழுங்கு கின்றான் - (இந்திரசித்து) அவமானத்தால் (மனமும் உடலும்) வெதும்பு கின்றவன் ஆனான்.

அருமையும் உயர்வும் உடையோரைக் கண்ணுக்கு உவமிப்பது கண் உறுப்புக்களுள் சிறந்தமையால்; 'கண்ணிற் சிறந்த வுறுப்பில்லை' (நான்மணிக்: 55.) உயிரை ஒப்பார்: உயிரினும் சிறந்தது பிறிதில்லை ஆதலின் தன் உயிர் போல் சிறந்தவர். 'எண்ணலாந் தகைய ரல்லர்' என்பதற்கு, நினைக்க முடியாது சிறந்த மேன்மைக் குணமுடையவர் எனவும் கொள்ளலாம். நோக்கி நோக்கி; அடுக்கு மிகுதிப் பொருளது. வாய் மடித்தல்: வெகுளியிற்றோன்றும் மெய்ப்பாடு. மாயாப் புண்ணுளே கோலிடுதல்: புண் தானே துயர் தருவதோடு அதனுள் கோலை விட்டுக் குத்தினால் அத்துயர் மேலும் பல மடங்கு அதிகமாய் வருத்தும்; அது போல இராவணன், முதலிலேயே தன்னை அநுமனோடு போர் செய்ய அனுப்பாது பெருங்கேட்டை உண்டாக்கிய துன்பமும், அக்கன் முதலியோரை இழந்ததால் உண்டான துன்பமும் தன் மனத்தில் முன்பே வருத்திக் கொண்டிருக்க, இப்பொழுது நேரில் அவ்வீரர் எண்ணிலர் இறந்து கிடப்பது கண்டதும், இந்திரசித்துக்கு அத்துயர் அதிகமானது என்க. மானம் - அவமானம் என்பதின் முதற்குறை. 'வஞ்சியை மீட்கிலே னென்னும் மானமும்'; (ஆரண்ய. சடாயுவுயிர் நீத்த: 145.); மானம், மானத்தின் கேட்டினைக் குறித்ததும் ஆம். இட்டன்ன; இட்டதன்ன என்பதின் தொகுத்தல் விகாரம். புண்ணுள்ளே கோலிட்டன்ன; ஒப்பு); 'வெந்த புண்ணிடை வேல்பட்ட வெம்மையான்' (உயுத்த. இராவணன் சோகப் 10;); கலித்; 83: 30; 84: 30; 120: 17; பெருங். 1; 33: 95; 4. 13: 130; பெரியபு: சிறுத்தொண்ட. 50; கந்த. குமார. 46; தஞ்சை, 113; நைடத. நகர்நீங்கு. 8.

- (பி-ம்.) 1. கண்ணனா ருயிரே; கண்ணலா ருயிரே; கண்ணனா ருயிரே; கண்ணின்மா மணியே யொப்பார்; உயிரே யொப்பான்; கைப் படை கருத்தின் மிக்கான்; கைப்படைக் கலத்திற் காப்பார்; கலக்கிக் காப்பார்.
2. எண்ணிலார் கைய ரல்லர்; எண்ணலாந் தகைய ரில்லா திறந் திடை; இறந்திடைக் கிடந்தார்; இறந்தனர் கிடந்தார் தம்மை.
3. வாய்மடித் துருத்து; உருத்தான்.

(17)

998. கானிடை யத்தைக் குற்ற குற்றமுங் கரனார் பாடும்
யானுடை யெம்பி வீந்த விடுக்கணும் பிறவு மெல்லாம்
மானிட ரிருவ ரானும் வானர மொன்றி னானும்
ஆனிடத் துளவென் வீர மழகிற்றே யம்ம வென்றான்.

கான் இடை - தண்டக வனத்திடத்து, அத்தைக்கு உற்ற - என் அத்தையாகிய குர்ப்பணகைக்கு நேர்ந்த, குற்றமும் - (மூக்கு முதலிய அறுப்புண்ட) குறைபாடும், கரனார் பாடும் - கரன் முதலானோர் இறந்து பட்டதும், யான் உடை எம்பி வீந்த இடுக்கணும் - என்னுடைய தம்பி அக்ககுமாரன் அழிந்த துன்பமும், பிறவும் எல்லாம் - மற்ற (அசோக வனம் அழிந்தமை முதலியனவுமான) யாவும், மானிடர் இருவரானும் வானரம் ஒன்றினாலும் ஆனிடத்து - இராம லக்ஷ்மணர் என்னும் மனிதர் இருவராலும் குரங்கு ஒன்றாலும் ஆன போது, என் உள வீரம் - என்னிடத்து உள்ள வீரத்தன்மை, அழகிற்றே அம்ம என்னுள் - அழகாக இருக்கிறது என்று இந்திரசித்து வருந்திக் கூறினான்.

கரனார்: ஆர் என்ற பன்மை விசுதி, கரன், துடணன், திரிசிரன் என்னும் மூவரைக் குறித்து வந்தது. கரன் இந்திரசித்துக்குச் சிறிய தந்தை யென்னும் முறைமையாலும், வீரத்திற் சிறந்த பெருமையுள்ள வதைலாலும், ஆர் விசுதி கொடுத்துச் சிறப்பிக்கப் பெற்றது என்னலும் ஆம். யானுடைய - என்னுடைய; 'நானுடைத் தூய்மை காட்டவும்' என்றது போல; (829.) மானிடர் இருவரால் ஆனவை, அத்தைக்குற்ற குற்றமும் கரனார் பாடும். வானரம் ஒன்றினால் ஆனது, எம்பி வீந்த விடுக்கணும் என்க. ஆனிடம்: ஆன இடம் என்பதின் விகாரம்; அழகிற்று அழகுடைத் தன்று என்னும் எதிர்மறைப் பொருளது. 'என் வீர மழகிற்றேயம்ம' என்றது தன்னை இகழ்ந்து கொண்டது; பின்பு உயுத்த. மந்திரப். 12. ஆம் செய்யுளில் இராவணன் கூறிக் கொண்டமையும் காண்க. அம்ம: இரக்கப் பொருளைக் குறிக்கும் இடைச்சொல்.

(பி.ம) 2. ஏனுடைத் தம்பி; எம்பி வீழ்ந்த; வீழ்ந்த; பிறனு மெல்லாம்.

4. யானிடைத் துளவென் வீரம்; ஆனதே யுளவென் வீரம்; அழகிற்றென் நினைய சொன்னான்; அழகிதே யம்ம வென்றான். (18)

999. நீர்ப்புண்ட வுதிர வாரி நெடுந்திரைப் புணரி தோன்ற
நீர்ப்புண்டற் கரிய வாய பிணக்குவ டிடறிச் செல்வான்
தேய்ப்புண்ட தம்பி யாக்கை சிவப்புண்ட கண்க டயில்
(காய்ப்புண்ட செம்பிற்றோன்றக் கறுப்புண்ட மனத்தன் கண்டான்.)

நீர்ப்பு உண்ட உதிர வாரி-நீர்த் தன்மை கொண்ட குருதி வெள்ளம் நிறைந்த, நெடும் திரை புணரி தோன்ற - நெடிய அலைகளோடு கூடிய கடல் எதிரில் தென்பட, நீர்ப்பு உண்டற்கு அரிய ஆய - (அந்தக் குருதி வெள்ளத்தால்) இழுத்துச் செல்வதற்கு முடியாதவையான, பிண குவடு இடறி செல்வான் - பிண மலைகளைத் (தோர்க் கால்களால்) இடறிக் கொண்டு செல்லும் மேகநாதன், தேய்ப்பு உண்ட தம்பி ஆக்கை -
க. 97.

அநுமனால் தேய்க்கப் பட்டு, உருவில்லாமற் போன தன் தம்பியான அக்ககுமாரனுடைய உடலை, சிவப்பு உண்ட கண்கள் தீயில் காய்ப்பு உண்ட செம்பில் தோன்ற - கோபத்தால் செந்நிறமான தன் கண்கள் நெருப்பில் காய்ச்சப்பட்ட செம்பு போல விளங்க, கறுப்பு உண்ட மனத் தன் - கோபங் கொண்ட மனத்தோடு, கண்டான் - பார்த்தான்.

நீர்ப்புண்ட உதிரவாரி; 968. ஈர்ப்புண்டற்கு அரிய ஆனமை: அப் பிணக்குவடுகள் பெரியனவாயும் மிக்க வலிமையுடையனவாயும் இருந்தமையால் என்க. தம்பி யாக்கை தேய்ப்புண்டு உருவில்லாமற் போனமை; 967. சிவப்பு, கறுப்பு என்பன கோபத்தைக் குறிக்கும் சொற்கள்: 'கறுப்புஞ் சிவப்பும் வெகுளிப் பொருள' (தொல், சொல். உரியியல், 74.); 'கருமை செம்மை என்னுது, கறுப்பு, சிவப்பு எனத் தொழிற்படுத்தினார், அவை வெகுளியை உணர்த்தினமையின்' நச். உரை. கண்ணுக்குச் செம்பு: 'செம்பு காட்டிய கண்ணினை' (ஆரண்ய கரன்வதைப், 145); 'செம்புக்குஞ் சிவந்த செங்கட்' (உயுத்த, மகுட பங்கப்: 36),

- (பி-ம.) 1. நீப்புண்ட வயிர வாகி நெருப்புண்ட திறத்திற் றேன்றி; நீய்ப் புண்ட வயர வாகி; நெருப்புண்ட நிலத்திற் றேன்றி; நெடுந் திரைப் புணரி தோன்றி: பரவை தோன்றி.
2. வீப்புண்டற் கரிய வாய; வீப்புண்ட கரிய வாய வெம்பினை மிடறிச் செல்வான்; குவ டிடறச் செல்வான்.
3. சிவப்புண்ட கண்டு தீயில்; சிவப்புண்ட தழவி னேறி.
4. செம்பிற் றேன்றும்.

(19)

1000. தாருகன் குருதி யன்ன குருதியிற் றனிமாச் சீயம்
கூருகிர் கிளைத்த கொற்றக் கனகன்மெய்க் குழம்பிற் றேன்றத்
தேருகக் கையின் வீரச் சிலையுக் | வயிரச் செங்கண்
நீருகக் குருதி சிந்த நெருப்புக் வயிர்த்து நின்றான்.

(அக்கன் உடல்), தாருகன் குருதி அன்ன குருதியில் - தாருகா சுரனுடைய இரத்தம் போன்ற இரத்தப் பெருக்கில், தனி மா சீயம் - ஓப்பற்ற பெரிய நரசிங்கமூர்த்தி, கூர் உகிர் கிளைத்த - தன் கூரிய நகங் களால் கிளறிப் பிளந்த, கொற்ற கனகன் மெய் குழம்பில் - வலிமை பொருந்திய இரணியனுடைய உடல் குழம்பாகக் கலக்கப்பட்டுக் கிடந்தது போல், தோன்ற-உருத் தெரியாமல் கிடந்து விளங்க, (அதனைக் கண்டு), தேர் உக - தான் ஏறிவந்த தேரும் நிலை குலைய, கையின் வீரச் சிலை உக - தன் கையிற் பிடித்திருந்த வீரத் தன்மையிற் சிறந்த விலும் நழுவு, வயிர செம் கண் நீர் உக குருதி சிந்த - பகைமையைக் காட்டும்

தன் சிவந்த கண்கள் நீரையும் குருதியையும் சிந்த, நெருப்பு உக - நெருப்பையும் கக்க, உயிர்த்து நின்றான் - (இந்திரசித்து) பெருமூச்சு விட்டுக் கொண்டு ஏங்கி நின்றான்.

தாருகன்: ஓர் அசுரன்; காளி தேவியால் அழிக்கப்பட்டவன்: 'தாருகன் பேருரங் கிழித்த பெண்ணு மல்லன்' (சிலப். 20; 39, 40); இவன், தாரகனின் வேருனவன்: தாரகன் குமாரக் கடவுளால் சங்கரிக் கப்பட்டவன். அக்ககுமாரன் உடல் விழுந்து கிடந்த இடத்தின் குருதிப் பெருக்குக்குத் தாருகன் குருதியும், அது உருத் தெரியாமல் சிதைந்து கிடந்ததற்கு இரணியன் உடலும் உவமைகள். மற்றச் சிங்கங்களைப் போலல்லாது நர வடிவுங் கலந்த சிங்கமாதலின், தனிமாச் சீயம் எனச் சிறப்பிக்கப் பெற்றது. கனகன் - பொன்னிறமானவன்; கனகம்; ஹிரண்யம் - பொன். நீருகுதல், தம்பி அவ்வாறு அலங்கோலமாய் உருத் தெரியாமல் அழிந்து கிடப்பதால் உண்டான சோகத்தால். குருதி சிந்துதலும், நெருப்பு உகுதலும், உயிர்த்தலும்: தமக்கு உண்டான கேடு கருதி அநுமன் மேல் உண்டான கோபத்தால். இவை சினத்திலும் சோகத்திலும் தோன்றும் மெய்ப்பாடுகள். இதுகாறும் இந்திரசித்து போர்க்களம் புகுந்த தன்மை கூறப்பட்டது.

- (11-ம்.) 1. சாருறுந் தம்பி யாக்கைக் குருதியத் தனிமாச் சீயக்: குறுதியாற்
றனிமாச் சீயக்.
2. கூருநிர் வாய்த்த: கூருநி ரனைத்த; கூருயிர் கிழிக்கச் சோம்பும்
கனகன். 3. தேருகக் காறன் ளடடச் சிலநெக.
4. அயிர்த்து நின்றான்: உயிர்த்துச் சோல்வான். (20)

1001. வெவ்விலை யாயில்வே லுந்தை வெம்மையைக் கருதி யானி
வவ்வுதல் கூற்று மாற்று மாறுமா றுலகின் வாழ்வார்
அவ்வுல கத்து னேரே லஞ்சுவ ரொளிக்க ளவையா
எவ்வுல கத்தை யுற்று யெம்மைநீத் தெளிதி னெந்தாய்.

'எந்தாய் - என் அப்பனே! வெம் இலை அயில் வேல் உந்தை வெம்
மையை கருதி - கொடியதும் இலை போன்ற முனையுடையதும் கூரிய
தும் ஆன வேலையுடைய உன் தந்தையின் (இராவணனது) கோபத்தை
மனத்தில் எண்ணி, கூற்றும் - கூற்றுவனும், ஆவி வவ்வுதல் ஆற்று -
உன் உயிரை அபகரித்துச் செல்லும் வலியுடையது அன்று; மாறு மாறு
உலகின் வாழ்வார் - மற்றும் வெவ்வேறு உலகங்களில் உள்ளவர்களும்,
அ உலகத்து உளேர் ஏல்-இறந்து அக் கூற்றுவனாலகில் இருப்பார்களே
னும், ஒளிக்க அஞ்சுவர்-உன்னை அங்கு ஒளித்துவைத்துக் கொள்ள அச்
சங்கொள்வார்; ஐயா - ஐயனே! எம்மை எளிதின் நீத்து - (உண்மை

இவ்வாறிருக்க), எங்கனையெல்லாம் எளிதில் விட்டு நீங்கி, எ உலகத்தை உற்றாய் - நீ வேறு எந்த உலகத்தைப் போயடைந்தாய்|.

கூற்றுவனும் இராவணனுக்கு அஞ்சி அக்ககுமாரனை அபகரித்துச் செல்லமாட்டான்; இறந்து யமலோகம் சென்றுள்ள மற்ற உலகத்தவரும் அவ்விராவணன்பாற் கொண்ட அச்சத்தால் அக்ககுமாரனை அங்கு ஒளித்து வைத்துக்கொள்ள அஞ்சுவர் என்பதாம். 'ஐயா! எந்தாய்: என்பன அன்பின் மிகுதியால் இந்திரசித்து அக்ககுமாரனைக் குறித்து இரங்கிக் கூறியவை. இவை மரபு வழுவமைதியின்பால் வந்தன. மாற்று மாறுலகின் வாழ்வார், அவ்வுலகத்துளேரேல் அஞ்சுவர்; என்பதில், அவ்வுலகத்து, என்பதற்கு அந்தத் தத்தம் உலகங்களில் என்றும் பொருள் கொள்ளலாம்.

(பி-ந்.) 1. கருதி வீரம்.

2. வவ்வுதல் கூற்று மாற்றான்: கூற்றுஞ் செய்யான் மற்றவெவ்வுலகத் தோரும்; மரபுபல் லுலகின் வாழ்வார்.

3. அவ்வுல கத்து னோரும்.

4. நீத் தினிதி னெந்தாய்; நீத் தினிதி னென்றான்; நீத் தேகி னெந்தாய்; நீத் தெம்பி யென்றான். (21)

1002. ஆற்றல னாகி யன்பா லறிவழிந் தயரும் வேலை

சேற்றமென் றென்று தானே மேனிமிர் செலவிற் றுகித்

தோற்றிய துன்ப நோயை யுள்ளுறத் துரந்த தம்மா

ஏற்றஞ்சா லாணிக் காணி யெதிர்செலக் கடாய தென்ன. |

2206

ஆற்றலன் ஆகி - (தன் தம்பியாகிய அக்கன் இறந்துபோன துக்கத்தை) பொறுக்கமாட்டாதவனாய். அறிவு அழிந்து - அறிவு மயங்கி, அன்பால் - அவ்வக்கன்பால் தான்கொண்ட அன்பினால், அயரும் வேலை - (இந்திரசித்து)தளர்ச்சியுற்று வருந்தும் போது, சேற்றம் என்று ஒன்று தானே - கோபம் என்ற ஒரு குணமே, மேல் நிமிர் - மேற் கிளம்பி, செலவிற்று ஆகி-செல்லும் தன்மையுடையதாகி, ஏற்றம் சால் ஆணிக்கு-நன்றாய் ஏறி உள் நுழைந்த ஓர் ஆணிக்கு, எதிர் செல ஆணி கடாயது என்ன-அது பின் வாங்கிச் செல்ல மற்றோர் ஆணியைத் தாக்கி அடித்தது போல, தோற்றிய துன்ப நோயை - மனத்தினுள் தோன்றிய துயரம் என்ற நோயை, உள் உற துரந்தது - உள்ளுக்குள்ளே யிருந்து ஒழிந்து வெளிப்பட்டுப் போகச் செய்தது. அம்மா: வியப்பையும் இரக்கத்தையும் உணர்த்தும் இடைச் சொல்.

இதனால், இந்திரசித்து கொண்டிருந்த துயரத்தை அவனது சேற்றம் எதிர்கொண்டு தாக்கி அழியச் செய்தது என்பதாம். இது ஒன்றில்

பதிந்திருந்த ஆணியைப் போக்க, அதன் எதிரே வேரோர் ஆணி கொண்டு அடிப்பது போல. இச் செய்யுளில் சோகத்தை வீரம் மாற்றிய தான, ஒரு சுவை மற்றொரு சுவையை மாற்றும் தன்மை கூறப்பட்டது.

- (பி-ம்) 1. ஆற்றல னனைய இகி.
 2. சீற்றமென் றெழுந்த செந்தீச் சிந்தையிற் செலுத்துத் தோன்றத்: மேனிமீர் செலவிற் ருக.
 3. நோயைத் துறந்தவன் துறந்து தேரை: உள்ளத்தாற் றுறந்த தம்மா.
 4. ஏற்றஞ்சா லாணி யாணி யெதிர்; ஆணி யாணிக்கு; ஏற்றஞ்சேர் திறவி னானுக் கெதிர்செலக் கடவு கின்றான்: ஏற்றிருஞ் செருவி லாணிக் கெதிர்செலக் கடாய தென்ன. (22)

வேறு

அநுமன் இந்திரசித்தைக் கண்டு வியத்தல் 1003-1006

1003. ஈண்டிவை நிகழ்வுழி யிரவி தேரெனத்
 தூண்டுறு தேரின்மேற் றேன்றுந் தோன்றலை
 மூண்டுமுப் புரஞ்சுட முடுகு மீசனின்
 ஆண்டகை வளைகழ லநும னோக்கினான்.

ஈண்டு இவை நிகழ்வு உழி-இவ்விடத்தில் இவ்வாறு இச் செயல்கள் நடக்க, இரவி தேர் என - குரியனும் அவனுடைய தேரும் போல, தூண்டு உறு தேரின் மேல் - செலுத்தப்பட்ட தேரின் மீது, தோன்றும் தோன்றலை-விளங்கும் இராவணன் புதல்வனான இந்திரசித்தை, மூண்டு - சீற்றம் மேற்கொண்டு. மு புரம் சுட - திரி புரங்களை எரித்ததற்கு, முடு கும் ஈசனின் - விரைந்து செல்லும் சிவபிராணைப் போன்ற, ஆண்டகை - ஆண்மைக் குணம் மிக்க, வளை கழல் அநுமன் - பூண்ட கழல்களை யுடைய அநுமன், நோக்கினான் - பார்த்தான்.

இரவி தேர்; உம்மைத் தொகை. அநுமன் சிவபிரானுக்கு உவமை, அவன் சிவபிரான் அம்சமாக அவதரித்தவன் என்பதைக் குறிக்க வந்தது; 934, 1112: பால. திருவவதாரப்: 28; கிட்கிந்தா. மராமரப்: 20.

- (பி-ம்.) 1. ஈண்டது நிகழ்வுழி; ஈண்டது நிகழ்வுழி; ஈண்டிய பாகனு மிரவி தேரெனத்
 2. தூண்டயர்; தூண்டிய; தூண்டுவ தேரின்; தூண்டினன் தேரின்
 3. முடுக்கும் வீரனில்; முடுக்கு மீசனில்; ஈசன்போல்.

4. ஆண்டகை யுணர்வினி லநுமன்; ஆண்டகை யநுமனும்
நோக்கி யுன்னுவான். (23)

வேறு

1004. வென்றே னிதன்முன் சிலவீரரை யென்னும் மெய்ம்மை
அன்றே முடுகிக் கடிதெய்தி யழைத்த தம்மா
ஒன்றே யினிவெல் லுதேருற்ற லடுப்ப துள்ள
|தின்றே சமையும் மிவனிந்திர சித்து மென்பான்.)

இதன் முன் சில வீரரை வென்றேன் என்னும் மெய்ம்மை - இதற்கு முன் யான் சில அரக்க வீரர்களை வென்றேன் என்னும் உண்மை, முடுகி கடிது எய்தி அழைத்தது அன்றே - மிக்க விரைவாகச் சென்று என் எதிர் வரும்படி (இவனை) இங்கு அழைத்து வந்தது அல்லவா? இனி வெல்லுதல் தோற்றல் ஒன்றே அடுப்பது உள்ளது - யான் இனி வெற்றி யடைவது அல்லது தோற்பது என்பவற்றுள் ஒன்றே அடையக் கூடியதாகும்; இன்றே சமையும் - (அவ்விரண்டில் ஒன்று) இன்றைக்கே அமையும்; இவன் இந்திரசித்தும் என்பான் - இவன் இந்திரசித்து என்பவனே ஆவான். அம்மா: வியப்பை உணர்த்தும் இடைச்சொல்.

இதுவும் அடுத்த இரண்டு பாடல்களும் அநுமன் கூற்று. பல்லா யிரக் கணக்கான அரக்க வீரர்களையும், சிங்கரர், சம்புமாலி, பஞ்ச சேனாபதிகள், அக்ககுமாரன் முதலிய மகா வீரர்களையும், போரிற் கொன்று அநுமன் பெரு வெற்றி யெய்தியிருந்தும், அவற்றினால் தான் பெருமை பாராட்டிக் கொள்ளாமல், வென்றேன் சில வீரரை யென்றது, அநுமன் இடத்து அமைந்திருந்த தற்புகழ்ச்சியில்லாப் பெருந்தன்மையைப் புலப்படுத்துவதாகும். முடுகி கடிது, என்பன ஒரு பொருளைக் குறித்து வந்தன. ஒன்றே, இன்றே; ஏகாரங்கள் தேற்றப் பொருளான. இந்திரசித்தும்; உம்மை உயர்வு சிறப்பின்பாலது. அநுமன், வருபவன் இந்திரசித்து என்று அறிந்து கொண்டது; முன், பிராட்டியை இலங்கையில் தேடியபோது இந்திரசித்து அவன் மாளிகையில் உறங்கிய நிலையில் இருக்கக் கண்டவனாதலாலும் என்க. அநுமன் முன் இந்திரசித்தைக் கண்டது; 233-237.

இதன் பின் ஒரு சுவடியில் பின்வரும் செய்யுள் காணப்படுகிறது :—

என்றே யிவனிப் பொழுதென் கையினால் மடிந்தால்
நன்றே மலர்மே லுறைநான் முகனாதி தேவர்
பொன்றோ மினியென்று மிருந்துயிர் போற்று தற்கு
நின்றே துயர்தீர நிறுத்தின னென்ப மன்தோ.

- (பி-ம்.) 1. வீரரை யென்னும் வெம்மை; யென்னு மேன்மை.
 2. கடிதெய்த வழைத்த தம்மா; எய்த யிழைத்த தம்மா.
 3. தன்றே யினிவெல் லுதருற்ற னம்பா லடுப்பது.
 4. இன்றே யமையும்; தின்றே யமையும்: இந்திர சித்த தென்
 பான்; இந்திர சித்து வென்பான். (24)

1005. கட்டே றுதறுங்கமழ் கண்ணியிக் காளை யென்கைப்
 பட்டா ளதுவேயல் விராவணன் பாடு மாகும்
 கெட்டே மெனவெண்ணியக் கேடறு கற்பி னுளை
 விட்டே குவதன்றி யரக்கரும் வெம்மை தீர்வார்.

கட்டு ஏறு. உடற் கட்டிற் சிறந்து ஓங்கும், கமழ் நறும் கண்ணி -
 பரிமளிக்கும் மணம் பொருந்திய தலையிற் சூடும் மாலை யணிந்த, இ காளை-
 இந்த இடபம் போன்ற இந்திரசித்து, என் கை பட்டால் - என் கையால்
 போரில் இறந்து படுவதனால், அதுவே அ இராவணன் பாடும் ஆகும் -
 அச் செயலே அந்த இராவணன் அழிவாகவும் முடியும்; அரக்கரும் -
 மற்றுள்ள அரக்கர்களும், கெட்டேம் என எண்ணி - இனித் தாம் திண்
 ணமாய் அழிவோம் என்று எண்ணி, அ கேடு அறு கற்பினுளை - அந்தக்
 கேடு என்பது இல்லாத கற்புடைய பிராட்டியை, விட்டு ஏகுவது அன்றி-
 இராமபிரானிடம் கொண்டு விட்டுப் போவது அல்லாமல், வெம்மை
 தீர்வார் - பகைமை நீங்கி அஞ்சிச் சமாதானமும் அடைவார்.

ஆடவரில் சிறந்தவனைக் காளை என்று கூறுவது கவி மரபு; பாஸ.
 தாடகைவதைப்: 47; ஆரண்ய, விராதன்வதைப்: 21; காளை - இடபம்,
 பாடு: படு என்ற முதனிலை திரிந்த தொழிற் பெயர். இந்திரசித்து அழிந்
 தால் இராவணன் வலியும் அழிந்தது (அதாவது இராவணனும் அழிவான்)
 என்றமையால் இந்திரசித்தே இராவணன் வலிமைக்கு மூலமாவான்
 என்பது அநுமன் கருத்து. இஃது, 'இவனை யின்றுணை யுடையபோ ரிரா
 வண னென்னே, புவன முன்றையும் வென்ற தோர்பொருளெனப் புகறல்'
 (237) என்று முன் அநுமன் கூறியுள்ளதை வலியுறுத்துகின்றது.
 கெட்டேம்: இறப்பது திண்ணம் என்ற துணியை யுணர்த்திய கால
 வழுவுமைதி. அரக்கரும்: உம்மை: உயர்வு சிறப்பு: இயல்பாக வெம்
 மைக் குணமுள்ள அரக்கரும் அதனை விட்டொழித்துச் சமாதான முறை
 யில் வாழ்வார் என்பதாம்.

- (பி-ம்.) 1. தறுமலர்க் கண்ணியிக் காளை யென்கை: கட்டேறு கண்ணியிற்
 காணியிக் காவி லென்கை.
 2. பட்டா ளதுவேயல் விராவணன்; பட்டா ளதுவேயல் விராவ
 ணன். 3. கேடருங் கற்பி னுளை.
 4. விட்டேகு வரன்றி; விட்டேகும் தன்றி. (25)

1006. ஒன்றோ விதனான்வரு மூதிய மொன்மை யானைக்
கொன்றே நெனிநிந்திர னுந்துயர்க் கோளு நீங்கும்
இன்றே குடிகெட்ட தரக்க நிலங்கை யானே
வென்றே னவிராவணன் தன்னையும் வேரொ டென்றான்.

‘இதனால் வரும் ஊதியம் ஒன்றோ - இந்த இந்திரசித்தை யான் கொல்லும் இச்செயலால் விளையக் கூடிய நன்மை ஒன்று தானோ? (பல வாய் என்றபடி); (அவை யாவை யெனில்), ஒண்மை யானை கொன்றேன் எனின் - ஒளியுற்ற இந்த இந்திரசித்தை யான் கொன்றேன் என்றால், இந்திரனும் துயர் கோளும் நீங்கும் - (முன் இவனால் சிறைப்படுத்தப் பட்ட) இந்திரனும் துன்பத்திலிருந்து நீங்குவான்; இன்றே இலங்கை அரக்கர் குடி கெட்டது - இன்றே இலங்கையும் அதன் அரக்கர் குடிகளும் அழிந்தனவாகும்; யானே அ இராவணன் தன்னையும் வேரொடு வென்றேன் - நானே அந்த இராவணனையும் அடியோடு வென்றவனாவேன்’; என்றான் - என்று அநுமன் எண்ணினான்.

ஒன்றோ; ஓகார வினா எதிர்மறைப் பொருளது. ஒண்மை - ஒளி: அதாவது, ‘பிறராற் செயற்கரிய செய்வேமென்று கருதும் ஊக்கமிகுதி’ (குறள். 971. பரி உரை.) வேரொடு வெல்லுதல்-பின் சந்ததி தோன்றுவதற்கு இடமில்லாதபடி அடியோடு அழித்தல். யானே வென்றேன் என்றது, இராமபிரான் வந்து வெல்ல வேண்டிய பணியை யானே செய்து முடிப்பேன் என்றதும் ஆம். இராவணனை அநுமன் முன் தானே கொல்லப் பலமுறை துணிந்தது இப்பொழுது பலித்தது என்று எண்ணினான் என்பதும் ஆம். அநுமன் இராவணனைக் கொல்ல நினைத்தது; 314, 315, 328, 468, 469. இராவணன் தன்னையும்; உம்மை உயர்வு சிறப்பு. குடி கெடுதல் - குலத்தோடு நாசமாதல் என்பதும் ஆம். இந்திரசித்து வதையால், இராமவதாரப் பயனாகிய தீயோரை ஒறுத்தல், நல்லோரைக் காத்தலாகிய அறம் நிறுவப்படும் என்று அநுமன் கருதினான் என்க. அ விராவணன்: செய்யுள் ஓசை நோக்கி இயல்பாய் நின்றது.

- (பி-ம்.) 1. ஒன்றோவிவ தான்வரு மூதியம். 2. கோளை நீங்கும்.
3. இன்றேகடி கெட்டது; இன்றேயறக் கெட்டது; இன்றேவலி.
(26)

அநுமன் படைகளுடன் போரிடுதல் 1007-13

1007. அக்காலை யரக்கரு மாணையுந் தேரு மாவும்
முக்கா னுலகம்மொரு மூன்றையும் வென்று முற்றிப்
புக்கா னின்முன்புக் குயர்பூசல் பெருக்கும் வேலை
மிக்கானும் வெகுண்டோர் மராமரங் கொண்டு மிக்கான்.

அ காலை - இவ்வாறு அநுமன் எண்ணிக் கொண்டு நின்றபோது, முக்கால் - மூன்று முறை, உலகம் ஒரு மூன்றையும் வென்று முற்றி புக்கானின் முன் - முன் மூவுலகங்களையும் வென்று எதிரில்லாமல் முடித்து, இலங்கையில் வெற்றி வீரனாய்ப் புகுந்த இந்திரசித்தின் முன்னே, அரக்கரும் - அரக்கர்களாகிய காலாட்படையும், ஆனையும் - யானைப்படையும், தேரும் - தேர்ப்படையும், மாவும் - குதிரைப்படையும், புக்கு - புகுந்து, உயர் பூசல் பெருக்கும் வேலை - உயர்ந்த ஆரவாரத்தைப் பெரிதும் உண்டாக்கிய போது, மிக்கானும் - பெரியோனான அநுமனும், வெகுண்டு ஓர் மராமரம் கொண்டு - சினங்கொண்டு ஓர் ஆச்சா மரத்தைக் கையிற் பிடுங்கி எடுத்துக்கொண்டு, மிக்கான் - (போர் செய்யப்) பேருருக் கொண்டவனான.

அநுமனின் போர் முறை இது முதல் கூறப்படும். இந்திரசித்து மூவுலகங்களையும் மும்முறை வென்றவன். 'உலகெலாம் பலகால் முற்ற வென்ற' என்று பின்னும் (1024) கூறுவர். இவன் உலகம் மூன்றையும் மும்முறை வென்ற செய்திக்கு ஆதாரம் ஆராயத்தக்கது. முற்றி முதிர்ந்து; எதிரில்லாமல் முடித்து. புக்கானின் முன்; இன், சாரியை; இந்திரசித்து தன் முன்னேநால்வகைப் படைகளுங் கொண்டு போர் செய்யப் புக, அப்படைகள் பூசல் பெருக்கின என்க. பூசல்-ஆரவாரம். மிக்கான் - வீரம் மிகுந்து எதிர்த்தான் எனலும் ஆம்.

இதன் பின் ஒரு சுவடியில் அடியிற் காணுமாறு ஓர் அதிகப்பாடல் உள்ளது.

எழுந்தா நெழுந்தபொழுதங் கரக்கரு மெண்ணில் கோடி.
பொழிந்தார் படைகளவை யாவையும் பொடிந்து சிந்திக்
கழிந்தோ டிடத்தன்கை மராமரங் கொண்டு வீசிச்
செழுந்தார்ப் புயத்தண்ணல் செறுத்துடன் மோத லுற்றான்.

- (பி-ம்.) 1. அக்காலை யரக்கனும். 2. மூன்றையும் சென்று முற்றப்.
3. புக்கா னிவன்முன்பு செறுபூசல் வினைக்கு மேல்வை: புக்கா
மனம் வலிபுக்குயர் பூசல் பொருத்தும் வேலை.
4. மிக்கானோர் மராமரம் வேரொடுங் கொண்டே முந்தான்;
கொண்டு வீக்க; கொண்டு புக்கான்.

(87)

1008 உதையுண் டனயானை யுருண்டன யானை யொன்றோ
மிதியுண் டனயானை விழுந்தன யானை மேன்மேல்
புதையுண் டனயானை புரண்டன யானை போரால்
வதையுண் டனயானை மறிந்தன யானை மண்மேல்,
க. 98.

யானை உதை உண்டன - அவ்வரக்கர் சேனையில் இருந்த யானைகள் அநுமனால் உதைக்கப் பெற்றன; யானை உருண்டன - அந்த யானைகள் உருண்டோடின; ஒன்று ஓ - இது மாத்திரந்தானோ? யானை மிதி உண்டன - சில யானைகள் அநுமனால் மிதிக்கப்பட்டுப் போயின; யானை விழுந்தன - சில யானைகள் கீழே விழுந்தன; யானை மேல் மேல் புதை உண்டன - சில யானைகள் ஒன்றன் மேல் ஒன்றாகப் புதைந்து போயின; யானை புரண்டன-சில யானைகள் புரண்டோடின; யானை போரால் வதை உண்டன - மற்றும் சில யானைகள் போரில் வதைக்கப்பட்டன; யானை மண்மேல் மறிந்தன - சில யானைகள் தரைமீது மல்லாந்து விழுந்தன.

இது முதல் நான்கு செய்யுட்கள் அரக்கர்களின் நால்வகைப் படைகளும் அழிந்தமை கூறும், ஒன்றோ: எண்ணிடைச் சொல் என்பர்; 'அறனொன்றோ வான்ற வொழுக்கு' 'பொய்படு மொன்றோ' (குறள். 148, 836. பரி, உரை.)

- (பி-ம்,) 1. உதைப்புண் டன: உதையுண்ட தானை யுருண்டன வானை.
2. மிதிப்புண் டன: மிதியுண்டன தானை விழுந்தன வானை.
3. புதைப்புண் டன: புதையுண்டன தானை புரண்டன வானை.
4. வதைப்புண் டன: வதையுண்டன தானை வதைத்தன வானை;
மண்ணில். (28)

1009. முடிந்த தேர்க்குல முறிந்தன தேர்க்குல முரணிற்
றிடிந்த தேர்க்குல மிற்றன தேர்க்குல மச்சிற்
ரெடிந்த தேர்க்குல முக்கன தேர்க்குல நெக்குப்
படிந்த தேர்க்குலம் பறிந்தன தேர்க்குலம் படியில்.

தேர்க்குலம் முடிந்த - சில தேர்க் கூட்டங்கள் முழுவதும் அழிந்தன; தேர்க்குலம் முறிந்தன - சில தேர்க் கூட்டங்கள் பகுதிகள் முறிவு பட்டன; தேர்க்குலம் முரண் இற்று இடிந்த - சில தேர்க் கூட்டங்கள் வலியழிந்து இடிப்புண்டு அழிந்தன; தேர்க்குலம் இற்றன - சில தேர்க் கூட்டங்கள் மூட்டுக்கள் அற்று விழுந்தன; தேர்க்குலம் அச்சு இற்று ஓடிந்த - சில தேர்க் கூட்டங்கள் அச்சுக்கள் வலியற்றுப்போய் ஓடிந்தன; தேர்க்குலம் உக்கன - சில தேர்க் கூட்டங்கள் பொடியாய்ச் சிதறி விழுந்தன; தேர்க்குலம் நெக்கு படிந்த - சில தேர்க்கூட்டங்கள் நெருங்கி மோதப்பட்டுக் கீழே படிந்தன; தேர்க்குலம் படியில் பறிந்தன - சில தேர்க் கூட்டங்கள் தரையில் புழைந்து அழிந்தன.

இதில் அநுமனால் இந்திரசித்தின் தேர்ப்படைகள் பலவாறு அழிந்தமை கூறப்பெற்றுள்ளது.

- (பி-ம்,) 3. தேர்க்குல முக்கி. 4. தேர்க்குலம் படியின். (29)

1010. சிரனெ ரீந்தவுங் கண்மணி சிதைந்தவுஞ் செறிதாள்
தரனெ ரீந்தவு முதுகிறச் சாய்ந்தவுந் தார்பூண்
உரனெ ரீந்தவு முதிரங்க னுமிழ்ந்தவு மொளிர்பொற்
குரனெ ரீந்தவுங் கொடுங்கழுத் தொடிந்தவும் குதிரை.

குதிரை - (இந்திரசித்தின் படையில் இருந்த) குதிரைகள், சிரம் நெரிந்தவும் - அநுமனல் தலை நொருங்கிப் போனவையும், கண்மணி சிதைந்தவும் - கண்களின் விழிகளாகிய மணிகள் அழியப் பெற்றவையும், செறி தாள் தரம் நெரிந்தவும் - நெருங்கி வலியுற்ற கால்களின் தொகுதிகள் நொருங்கப் பெற்றவையும், முதுகு இற சாய்ந்தவும் - முதுகு ஓடியக் கீழே சாய்ந்து விழுந்தவையும், தார் பூண் உரம் நெரிந்தவும் - கிங்கிணி மாலை முதலிய அணிகள் பூண்ட மார்புகள் நெரிந்து போனவையும், உதிரங்கள் உமிழ்ந்தவும் - இரத்தங்களைக் கக்கினவையும், ஒளிர்பொன் குரம் நெரிந்தவும் - பிரகாசிக்கின்ற பொன் (சதங்கை முதலியன அணிந்த) குளம்புகள் நொருங்கப் பெற்றவையும், கொடும் கழுத்து ஓடிந்தவும் - வளைந்த கழுத்துக்கள் ஓடிந்தவையும். (ஆயின).

செறிதாள் தரம் நெரிந்த-நெருங்கிய கால்களின் வலிமை ஒழிந்தன என்று கூறுவாரும் உளர்.

- (11-ம்.) 1. செறிதார்; செறிகால். 2. முதுகறச் சாய்ந்தவும்.
3. இழந்தவு மொளிர்பொற்; இழந்தவு மொடியாக்.
4. கொழுங்கழுத் திழந்தவும்; கழுத் திற்றவும்.

(30)

1011. பிடியுண் டார்களும் பிளப்புண் டார்களும் பெருந்தோள்
ஓடியுண் டார்களுந் தலையுடைந் தார்களு முருவக்
கடியுண் டார்களுங் கழுத்திழந் தார்களும் மரத்தால்
அடியுண் டார்களு மச்சமுண் டார்களு மரக்கர்.

அரக்கர் - இந்திரசித்துடன் போர்க்கு வந்த காலாட் படையினரான அரக்கர்கள், பிடி உண்டார்களும் - அநுமனல் பிடிக்கப்பட்டவர்களும், பிளப்பு உண்டார்களும் - உடல் பிளக்கப் பட்டவர்களும், பெரும் தோள் ஓடி உண்டார்களும்-பெரிய தோள்கள் ஓடியப்பட்டவர்களும். தலை உடைந்தார்களும் - தலைகள் உடையப் பெற்றவர்களும், உருவ கடி உண்டார்களும் - (உடல் முழுவதும்) நன்றாகக் கடிக்கப் பெற்றவர்களும், கழுத்து இழந்தார்களும் - கழுத்து இழந்தவர்களும், மரத்தால் - (அநுமன் கையிற் கொண்டிருந்த) ஆச்சா மரத்தால், அடி உண்டார்களும் - அடிக்கப் பெற்றவர்களும், அச்சம் உண்டார்களும் - பயங் கொண்டவர்களுமாக (ஆயினர்.).

உருவ - முழுவதும் நன்றாக; 'புயவலியை நீயுருவ நோக்கையா' (பால. குலமுறை; 26.); ஊடுருவும்படி என்றும் பொருள் கொள்வர்.

- (பி-ம்.) 1. பிளத்தலுன் டார்க்கும்; பிளப்புமுன் டார்க்கும்.
2. தலைநெரிந் தார்க்கும்.
3. இடியுன் டார்க்கும்: கழுத்திறந் தார்க்கும் கரத்தால். (31)

1012. வட்ட வெஞ்சிலை யோட்டிய வாளியும் வயவர்
விட்ட வெந்திறந் படைகளும் வீரன்மேல் விழுந்த
சுட்ட மெல்லிரும் படைகளைச் சுடுகலா ததுபோல்
பட்ட பட்டன திசைதொறும் பொறியொடும் பரந்த.)

வயவர் - அரக்க வீரர்கள், வட்ட வெம் சிலை ஓட்டிய - வட்டமாக வளைத்த கொடிய விற்களினின்றும் விரைந்து செல்லுமாறு தூண்டிய, வாளியும் - அம்புகளும், விட்ட வெம் திறல் படைகளும் - எறிந்த கொடிய வலிய மற்ற ஆயுதங்களும், வீரன் மேல் விழுந்த-மகா வீரனான அநுமன் மேல் விழுந்தவைகளாய், சுட்ட மெல் இரும்பு - காய்ச்சப் பெற்ற மெதுவான இரும்பானது, அடைகலை-பட்டடைக் கல்லை, சுடுகலாதது போல - சுட்டழிக்கும் ஆற்றவில்லாதது போல, பட்ட பட்டன-அநுமன் மீது மேல் மேலும் பட்டவை அனைத்தும், திசை தொறும் பொறி ஓடும் பரந்த - நாற்றிசைகளிலும் நெருப்புப் பொறிகளைச் சிந்தின வாய்ப் பரவிச் சென்றன.

வில்லை இழுத்து வளைக்கும் போது அது வட்டவடிவாய் நிற்கும் ஆதலின் வட்ட வெம் சிலை என்னப்பட்டது. மெல்லிரும்பு - தீயிற் காய்ந்து குடேறியதால் மெதுத் தன்மை யடைந்த இரும்பு. அடைகல் - ஆதாரமாய் அடியில் நிறுத்தப் பெறும் பட்டடைக் கல்; காய்ச்சின இரும்பு அடைகல்லை ஊறு செய்யமாட்டாது, தானே பொறி விட்டுச் சிதைவுறுவது போல, அநுமன் மீது பட்ட படைகள் அவனை ஊறு செய்யாது சிதையலுற்றன என்று கூறியவாறு. சுடுதல், இங்கு அழித்தல்,

- (பி-ம்.) 1. சிலை யோட்டிய வாளியும்; சிலை யோடிய வாளியும்; சிலை யொழிந்திடு வாளியும்,
2. விட்ட விட்டவெம் படைகளும்; விட்ட வெம்படைக் கலன் களும்; வெம் படைகளைச் சுடர்கிலா தனபோல் விழுந்த.
3. சுட்ட வல்லிரும்படைகலை:படைகளைத் தொடர்கலா ததுபோல்; அடைகல்விற் ரெகத்தெறிப் பனபோல்,
4. திசையொடும் பொறியொடும். (32)

1013. சிகையெ முஞ்சுடர் வாளிக ளிராக்கதர் சேனை
மிகையெ முஞ்சினத் தநுமன்மேல் விட்டன வெந்து
புகையெ முந்தன வெரிந்தன கரிந்தன போத
நகையெ முந்தன குளிர்ந்தன வானுளோர் நாட்டம்,

இராக்கதர் சேனை - அரக்கர் படை வீரர்கள், மிகை எழும் சினத்து-
மிகுந்து மேற் சிளம்பும் கோபத்தோடு, அநுமன் மேல் விட்டன -
அநுமன் மீது விடப்பட்டவையான, சிகை எழும் சுடர் வாளிகள் -
சுடர்கள் ஓங்கும் ஒளியுடைய அம்புகள், வெந்து - (அநுமன் உடலில்
வெம்மைத் தீயால்) தாம் வெந்து, புகை எழுந்தன எரிந்தன கரிந்தன
போத - புகை யெழுந்தவைகளாய், எரிந்து கரிந்தவையாய்ப் போக,
வான் உளோர் நாட்டம் - (அதனைக் கண்ட) தேவர்களின் கண்கள்,
நகை எழுந்தன குளிர்ந்தன - மகிழ்ச்சி மேலிட்டுக் குளிர்ப்புண்டன.

மிகை எழுஞ் சினத்து, என்பதை அநுமனுக்கு அடையாக்கு
வாரும் உளர். அரக்கர்கள் அநுமன்மீது விட்ட வாளிகள் சிகையெழும்
சுடர் உடையனவேனும், அவை, அநுமன் உடல் வெம்மையால் வெந்து
புகையெழுந்து, எரிந்து, கரிந்து போயின என்பதாம். அநுமன் உடலில்
வெம்மை, போரில் எழுந்த சேற்றத்தால் உண்டானது.

இதன்பின் ஒரு பிரதியில் அடியிற்காணும் இரு பாடல்கள் அதிக
மாக உள்ளன.

அ. செறுத்தெ முந்திடு மரக்கர்க டிசைதிசை நெருக்கி
மறித்து வெஞ்சமர் மலைதலு மாருதிக்க டடவுள்
கறுத்து வஞ்சகர் சிரத்தொடு கரம்புயஞ் சிதறிப்
பொறித்தெ றித்திடப் புடைத்தனன் பொருபனை மரத்தால்.

ஆ. புகைந்த ரக்கர்கள் விடுங்கொடும் படைகளைப் பொறியிற்
றகைந்து மற்றவ ருடல்களைத் தலைகளைச் சிதறி
மிகுந்தி றற்கரி பரிமணித் தேரிகை விளியப்
புகுந்த டித்தனன் மாருதி யனைவரும் புரண்டார்.

- (பி-ம்.) 1. வாளிக ளிந்திர சித்து.
2. விட்டனன் வெதுப்பி: அநுமன்மேல் விடவிடச் சிதறி.
3. நெரிந்தன கரிந்தன போரிந்த.
4. நகையெ முந்தன விமைத்தன; நகையெ முந்தன முகிழ்த்தன.
(33)

இந்திரசித்து அநுமனுடன் போரிடுதல் 1014-1032.

1014. தேரும் யானையும் புரவியு மரக்கருஞ் சிந்திப்
பாரின் வீழ்தலுந் தானொரு தனிநின்ற பனைத்தோள்
வீரவீரனு முறுவலும் வெகுளியும் வீங்கு
வாரும் வாருமென் றழைக்கின்ற வநுமன்மேல் வந்தான்.

தேரும் யானையும் புரவியும் அரக்கரும் - தேர்களும், யானைகளும், குதிரைகளும் அரக்கப் போர்வீரர்களுமாகிய நால்வகைப் படைகளும், சிந்தி - சிதறி, பாரின் வீழ்தலும் - தரையில் (அடிபட்டு அழிந்து) விழுந்திடவே, தான் ஒரு தனி நின்ற - தான் ஒருவன் மட்டுமே தனியாய் நின்ற, பணை தோள் வீர வீரனும் - பருத்த தோள்களையுடைய வீரர்களுள் சிறந்த வீரனை இந்திரசித்தும், முறுவலும் வெகுளியும் வீங்க - புன் சிரிப்பும் கோபமும் அதிகரிக்க, 'வாரும் வாரும்' என்று அழைக்கின்ற - '(போருக்கு) வாருங்கள் வாருங்கள்' என்று மேன் மேலும் உற்சாகத்தோடு கூப்பிடுகின்ற, அநுமன் மேல் வந்தான் - அநுமன் மீது எதிர்த்துப் போரிட வந்தான்.

தேரும்.....அரக்கரும் என்பதில் உள்ள உம்மைகள் எண்ணும் மைகள். வீரர் வீரன் - இந்திரசித்து: இந்திரசித்தின் வீரச் சிறப்பு: 993. உரை. முறுவலும், வெகுளியும்: இகழ்ச்சியும், சினமும் கூடி வினைந் தவை. வாரும் வாரும்: அடுக்கு விரைவுப் பொருளையும் இகழ்ச்சிப்பொரு ளையும் குறிப்பது.

(பி-ம்.) 1. யானையு மரக்கரும் புரவியுஞ் சிந்திப்: சிதறி.

3. வீரர் வீரனும். 4. வாரு வாருமென் றுரைக்கின்ற. (34)

1015. புரந்த ரன்றலை பொதிரெறிந் திடப்புயல் வானில்
பரந்த பல்லுரு மேற்றினம் வெறித்துயிர் பதைப்ப
நிரந்த ரம்புவி முழுவதுஞ் சுமந்த நீடுரகன்
சிரந்து ளங்கிட வரக்கன்வெஞ் சிலையைநா னெறிந்தான்.

புரந்தரன் தலை பொதிர் எறிந்திட - இந்திரன் தலை நடுக்கம் மேலிட, வானில் பரந்த புயல் பல் உரும் ஏற்று இனம் - ஆகாயத்தில் பரந்து விளங்கிய மேகங்களில் உள்ள பல பெரிய இடிகளின் கூட்டம், வெறித்து - அச்சத்தால் பிரமித்து விறைப்புண்டு, உயிர் பதைப்ப - உயிர் பதைப் புக் கொள்ளவும், நிரந்தரம் - ஒழிவில்லாமல் எப்பொழுதும், புவி முழுவதும் சுமந்த நீடு உரகன் - பூமி முழுவதும் தாங்கிய நீண்ட பாம்பாகிய ஆதிசேடன், சிரம் துளங்கிட - தன் ஆயிரம் தலைகளும் நடுக்க முறவும், அரக்கன்-இராக்கதனாகிய இந்திரசித்து, வெம்-சிலையை நாண் எறிந்தான் - தன் கொடிய வில்லின் நாணைத் தெறித்தான்.

பொதிர் - நடுக்கம்; 'சிரம் பொதிர்ந் தமர ரஞ்ச' (உயுத்த. பிரமாத்திரப்: 13.) வெறித்தல், விறைப்பாக அசைவற்று நின்றல்; 'உருமேறு வெறித்து வீழ்' (கிட்கிந்தா. வாலிவதைப்: 30); 'மெல்ல மெல்ல வெறித்தது வெருகி' (ஆரண்ய. மாரீசன்வதைப்: 241.) இதன் பின், 'ஓர் அதிகப் பாடல்' என்ற ஐயரவர்களின் குறிப்பு உள்ளது. நூல் நிலையத்திலுள்ள சுவடிகளில் அத்தகையபாடல் காணப் பெறவில்லை.

- (பி-ம்.) 2. பரந்து பல்லுரு மேற்றினம்: ஏற்றினம் வெறித்து: பரந்த பற்பல வருமினம் விழவுயிர் பதைப்ப.
3. திரந்த தந்தலை நெடுநிலஞ் சுமந்தபே ருரகன்; திரந்த ரம்புவி தன்னெடுஞ் சுமந்தந் ருரகன்; பேருரகன்.
4. சிரந்து ளங்கிட வார்த்து; சிரஞ்ச லித்திட வரக்கன். (35)

1016. ஆண்ட நாயகன் தூதனு மயனுடை யண்டம்
கீண்ட தாமெனக் கிரியுக நெடுநிலங் கிழிய
நீண்ட மாதிரம் வெடிபட வவனெடுஞ் சிலையில்
பூண்ட நாணிறத் தன்னெடுந் தோள்புடைத் தார்த்தான்.

ஆண்ட நாயகன் தூதனும் - எல்லா உயிர்களையும் அன்புடன் காத்து ஆண்டருளும் (திருமாலின் அவதாரமாகிய) இராமபிரானின் தூதனான அநுமனும், அயனுடை அண்டம் கீண்டது ஆம் என - பிரமாண்டமே பிளந்தது என்று சொல்லும்படியும், கிரி உக - மலைகள் பொடியாய் உதிரவும், நெடு நிலம் கிழிய - நீண்ட இந்தப் பூமி கிழிந்து போகவும், நீண்ட மாதிரம் வெடிபட - நெடிய திசைகள் வெடித்துப் போகவும், அவன் நெடும் சிலையில் பூண்ட நாண் இற - அந்த இந்திரசித்தின் நீண்ட வில்லிற் பூட்டப்பட்ட நாண் அற்றுப் போகவும், தன் நெடும் தோள் புடைத்து ஆர்த்தான் - தன்னுடைய நெடிய தோள்களைக் கொட்டிக் கர்ச்சனை செய்தான்.

ஆண்ட நாயகன் - நம்மை ஆட்கொண்ட எம்பெருமானான இராம பிரான் என்றலும் ஒன்றும்; பால. திருவவதாரப்: 26. அயனுடைய அண்டம் பூமியினும் வலிதாதலின், கீண்டது என்றும், பூமி அவ்வண்டத்தும் வலிமையிற் குறைவுள்ளதாதலின் கிழிந்தது என்றும் வலிமை மென்மை கருதிக் கூறப்பட்டன. முன் இந்திரனும், உருமேறும், ஆதி சேடனும் நடுங்கச் செய்த இந்திரசித்தின் சிலை நாண் இற்றுப் போகும் படி அநுமன் தோள் புடைத் தார்த்தான் என்பதாம், வீரர்கள் தம் தோள் கொட்டி ஆர்த்தல்; 3. உரை.

- (பி-ம்.) 4. பூண்ட நாணற்: தன்னெழிற் றேள்களைப் புடைத்தான்: தன் நெடுந் தோள்கொட்டிப் புடைத்தான். (36)

1017. நல்லை நல்லையிஞ் ஞாலத்து நின்னெக்கு நல்லார்
இல்லை யில்லையா லெறுழ்வனிக் கியாரொடு மிகல
வல்லை வல்லையின் ருகுநீ படைத்துள வாணுட்
கெல்லை யெல்லையென் றிந்திர சித்துவு மிசைத்தான்.

‘நல்லை நல்லை - நீ மிகவும் சாமர்த்தியம் உள்ளவன்; இ ஞாலத்து - இந்தப் பூமியில், நின் ஒக்கும் நல்லார் இல்லை இல்லை - உனக்குச் சமனான நல்லோர் ஒருவரும் இல்லை; ஏறுழ் வலிக்கு - உன்னுடைய மிக்க வலிமைக்கு, யார் ஓடும் இகல வல்லை வல்லை - நீ யாரோடும் போர் புரிய மிகவும் வல்லமையுடையாய்; நீ படைத்து உள வாழ் நாட்கு எல்லை எல்லை இன்று ஆகும் - (ஆனால்), நீ அடைந்துள்ள உன் வாழ் நாளுக்கு இன்றே முடிவு எல்லையாக அமையும்’; என்று - என்று, (அநுமனை நோக்கி) இந்திரசித்து உம் இசைத்தான் - இந்திரசித்தும் (இகழ்ந்து தன் வீரம் தோன்றப் பெருமிதத்தோடு) கூறினான். ஆல்: அசை.

அடுக்குகள் மிகுதிப் பொருளிலும் இகழ்ச்சிப் பொருளிலும் வந்தன. ஏறுழ்வலி; ஒரு பொருட் பன்மொழி. இச் செய்யுளை, அரிச்சந் திர புராணம், மயானகாண்டம், 42 ஆம் செய்யுள் ஒத்தமைந்திருத்தல் காண்க. இந்திரசித்துவும்; உகரம் கெடாமல் நின்றது; ‘நல்லாரைக் காண்பதுவும் நன்றே’ என்பதுபோல்.

- (பி-ம்.) 1. ஞாலத்து நின்னெனக்க நல்லார்; ஞாலத்தில்: ஞாலத்துள்.
2. இல்லை யில்லை யேவெறுழ்; இல்லை யில்லைநின் னெறுழ்வலிக் கியார்களு மிகல்போர்
3. வல்லை வல்லையின் றருகுந் படைத்துடை வாணுட்; வல்லை வல்லையென் றுகுந் படைத்துடை
4. எல்லை யில்லை; எல்லை யெல்லையொன் றில்லையென் றிராவணி சொன்னான்; இந்திர சித்துநின் றிசைத்தான். (37)

1018. நாளுக் கெல்லையு றிருதரா யுலகத்தை நலியும்

கோளுக் கெல்லையுங் கொடுந்தொழிற் கெல்லையுங் கொடியீர்
வாளுக் கெல்லையும் வந்தன வகைகொண்டு வந்தேன்
தோளுக் கெல்லையொன் றில்லையென் றநுமனுஞ் சொன்னான்.

‘கொடியீர் - கொடியோரான அரக்கர்களே! நாளுக்கு எல்லையும் - உங்கள் வாழ்நாள்களுக்கு ஒரு முடிவும், நிருதர் ஆய் உலகத்தை நலியும் கோளுக்கு எல்லையும் - அரக்கராய் வந்து உலகத்தை வருத்தும் உங்கள் தீய கொள்கைகளுக்கு ஒரு முடிவும், கொடும் தொழிற்கு எல்லையும் - உங்கள் கொடிய செய்கைகளாகிய பாவத்திற்கு ஒரு முடிவும், வாளுக்கு எல்லையும் - உங்கள் வாள் முதலிய படைக்கலங்களுக்கு ஒரு முடிவும், வந்தன - இப்பொழுது வந்து விட்டன; வகை கொண்டு வந்தேன் - (ஏற்ற இடம், பொருள், ஏவல் முதலிய) உபாயங்களைக் கொண்டு இங்கே யான் வந்துள்ளேன்; தோளுக்கு எல்லை ஒன்று இல்லை - (ஆனால்), என் தோளாற்றலுக்கு ஒரு முடிவான அளவு கிடையாது’, என்று அநுமனும் சொன்னான் - இவ்வாறு அநுமனும் இந்திரசித்துக்கு மறுமொழி கூறினான்.

கொடியீர் என்றது, இந்திரசித்தோடு கூடி வந்த எல்லா அரக்கர் களையும் சேர்த்துக் கூறியது. கோள் - தீமை, பாவம், கொடுமை, என்னும் பல பொருள் குறிக்கும். வாள் என்றது, இங்கு ஆயுதப் பொதுவைக் குறித்து வந்த சிறப்புப் பெயராகும்.

(பி-ம்.) 1. உலகின நலியும்.

3. வசைகொண்டு வந்தேன்; அவைகொண்டு வந்தேன்; அவை கொள வந்தேன்; அவைகொள வருமென்.

4. எல்லையு மில்லென வநுமனுஞ். இல்லென வநுமனுஞ். (38)

1019. இச்சி ரத்தையைத் தொலைப்பெனென் றிந்திரன் பகைஞன் வச்சி ரத்தினும் வலியன வயிரவான் கணைகள் பச்சி ரத்தம்வந் தொழுகிட வானவர் பதைப்ப அச்சி ரத்தினு மார்பினு மழுத்தலு மநுமன்

இந்திரன் பகைஞன்-இந்திரசித்து, 'இ சிரத்தையை தொலைப்பென்' என்று - (இந்தக் குரங்கின்) இந்த நம்பிக்கையை அழித்து விடுவேன்' என்று, வச்சிரத்தினும் வலியன - வச்சிராயுதத்தை விட மிக்க வலிமை வாய்ந்த, வயிர வான் கணைகள் - வலிமை வாய்ந்த சிறந்த அம்புகளை, பசுமை இரத்தம் வந்து ஒழுகிட-புதிய இரத்தம் வந்து ஒழுகும்படியும், வானவர் பதைப்ப-தேவர்கள் (கண்டு, 'இனியாதாகுமோ' என்று) துடிப் புக் கொள்ளவும், அ சிரத்தினும் மார்பினும் அழுத்தலும் - அவ்வநுமனுடைய தலையிலும் மார்பிலும் அழுந்த ஏவவும், அநுமன் - அநுமன்,

இச் செய்யுள் அடுத்த செய்யுளோடு இயைந்து வினை முடிவு கொள்ளும். சிரத்தை: ச்ரத்தா என்ற வட சொல்லின் திரிபு. பச்சிரத்தம்-புதிய இரத்தம்; அரிச்சந்திர. விவாக. 124; பசுமை-புதுமை; பட்டினப். 165. நச் உரை வானவர் பதைப்ப: தேவர்கள் அநுமனுக்கு என்ன ஆபத்து உண்டாகுமோ என்றும், இனி அரக்கர்களால் தமக்கு மேலும் என்ன கேடு சம்பவிக்குமோ என்றும் பதைப்பாராயினர் என்பதாம்.

(பி-ம்.) 1. இச்சி ரத்தையைத் துணிப்பனென்று.

3. வானவர் பதையா.

4. மார்பினுஞ் செறித்தலு மநுமன்; புயத்தினு மழுத்தலு மநுமன். (39)

1020. குறிது வானென்று குறைந்திலன் கொடுஞ்சினங் கொண்டான் மறியும் வெண்டிரை மர்கட லுலகெலாம் வழங்கிச் சிறிய தாய்சொன்ன திருமொழி சென்னியிற் குடி நெறியி னின்றதன் னாயகன் புகழென திமிர்ந்தான்.)

(அநுமன்) கொடும் சினம் கொண்டான் - (கணைகள் அழுந்தப் பெற்ற அநுமன்), கொடிய கோபங்கொண்டு, வான் குறிது என்று - வானம் உயரத்தில் குறுகியது என்று சொல்லும்படி, குறைந்திலன் - தன் தோற்றத்தில் குறையாதவனாய், (அதாவது அதனினும் உயரமாக வளர்ந்து), சிறிய தாய் சொன்ன திருமொழி சென்னியில் குடி - தன் சிறிய தாயாகிய கைகேயி சொன்ன கட்டளை மொழிகளைத் தன் தலையால் ஏற்று, மறியும் வெண் திரை மா கடல் உலகு எலாம் - மடங்கி விழும் வெண்மையான அலைகளையுடைய பெரிய கடலால் குழப்பெற்ற உலகு முழுவதும், வழங்கி - (தன் தம்பியாகிய பரதனுக்கு) அளித்து, நெறியில் நின்ற - அற நெறியில் தங்கி நின்ற, தன் நாயகன் புகழ் என - தன் தலைவனான இராமபிரான் புகழே போல, நிமிர்ந்தான் - (அந்த வானினும் மேலாக ஓங்கிப்) பேருரு எடுத்துக் கொண்டு நின்றான்.

‘சிறிய தாய் சொன்ன திரு மொழி சென்னியிற் குடி’ என்பது நடுநிலையணியாகக் கொள்ளப்பட்டது. அநுமன் எடுத்த பேருருவுக்கு இராமபிரான் புகழ் ஒப்பு; இராமபிரான் புகழ் எங்கும் பரவியது; 155. இராமபிரான் தன் சிற்றவை சொற் சென்னியிற் குடியது; அயோத்யா, கைகேயி சூழ்வினைப்; 110. கைகேயி சொல்லைத் ‘திருமொழி’ என்றது; இராமபிரான் கைகேயிபாற் கொண்டிருந்த அன்பையும், பெருந்தன்மையையும் குறிப்பதாகும்; கைகேயியின் அம்மொழிகளே அரக்கர்கொடுமையைப் போக்கித் தேவர் முனிவர் முதலிய நல்லோர் துயர் நீங்கி உலகம் உய்வதற்குக் காரணமாய் இருந்தமையால் என்க. முன், அநுமன் பிராட்டியின் முன் (587) பேருரு எடுத்து நின்ற போது, வான் முகடு முட்டுமென்று ருனவொடு வளைந்த மூர்த்தியாய்க் குனிந்து நின்றது போலன்றி, இங்கு நெடுஞ்சினங்கொண்ட நிலையில், ‘குறிது வானென்று குறைந்திலனாய், நிமிர்ந்த மூர்த்தியாய் ஓங்கி நின்றான், என்பதாம். அநுமன் இராமபிரான் புகழ்போல் பேருருவொடு, எங்கும் வியாபித்து நின்றான் என்க.

- (பி-ம்.) 1. குறிது வானென; குறிய வானென்று; குறைந்தில நெடுஞ்சினங். 2. மால்கடல்: உலகெலாம் வழங்க. (40)

1021. பாக மல்லது கண்டில நநுமனைப் பார்த்தான்
மாக வன்றிசை பத்தொடும் வரம்பிலா வுலகிற்
கேக நாதனை யெறுழ்வனித் தோள்பிணித் தீர்த்த
மேக நாதனு மயங்கின னுமென வியந்தான்.

மாக வன் திசை பத்து ஓடும் - பெரிய வானம் முதலான வலிய திசைகள் பத்தொடும், வரம்பு இலா உலகிற்கு - எல்லையற்ற பல உலகங்களுக்கு, ஏக நாதனை - தனித் தலைவனான இந்திரனை, எறுழ் வளி தோள்

பிணித்து ஈர்த்த - மிக்க வலியுடைய தோள்களைக் கட்டி இழுத்து வந்த
மேகநாதனும் - இந்திரசித்தும், அநுமனை பார்த்தான் - (பேருரு எடுத்த)
அநுமனைப் பார்த்தான்; பாகம் அல்லது கண்டிலன் - அநுமனது உருவில்
ஒரு சிறு பகுதியே அல்லாமல் முழு உருவும் காணாதவனாகி, மயங்கினன்
ஆம் என - திகைப்புண்டவன் போல, வியந்தான் - ஆச்சரியமுற்றான்.

மாகம்-பெரிய ஆகாயம்; ஆகாயம் மற்றப் பூதங்களினும் பெரியதும்
மற்றவைகளுக்குப் பிறப்பிடமானதும் ஆதலின். அநுமனுடைய பேரு
ருவின் சிறப்பு; 587-593. பீமனுக்கு அநுமன் தன் பேருருக் காட்டிய
போது, 'படியின தெல்லை பதத்தின தெல்லை, மடியின தெல்லையவ்
வானின தெல்லை, அடியின தெல்லை யளப்பரி தென்றால், முடியின
தெல்லை மொழிந்திட லாமோ' (வி. பா. புட்பயாத்திரைச்: 51,) என்று
சிறப்பித்தமையும் நோக்கற்பாலதாம். மேகநாதன் - மேகம் இடித்தது
போன்ற ஒலியுடையவன்; இப் பெயர்க்காரணம்; உத்தர. இராவணன்
பிறப்பு, 56.

(பி-ம்.) 2. திசை பத்தொடும் வென்றுவா னுலகின்.

3. ஏக நாயகன்: ஏக யிந்திர னெறும்; பிடித் தீர்த்த.

4. மயங்கிப்பின் கொடுஞ்சரம் விதைத்தான்.

(41)

1022. நீண்ட வீரனு நெடுந்தடக் கைகளை நீட்டி

ஈண்டு வெஞ்சர மெய்தன வெய்திடா வண்ணம்

மீண்டு போய்விழ வீசியங் கவன்விட்ட தடந்தேர்

பூண்ட பேயொடு சாரதி தரைப்படப் புடைத்தான்.

நீண்ட வீரனும் - அவ்வாறு பேருருக் கொண்ட வீரனான அநுமனும்,
நெடும் தடம் கைகளை நீட்டி - நீண்ட பெரிய தன் கைகளை எதிரே
நீட்டி, எய்தன் ஈண்டு வெம் சரம் எய்திடா வண்ணம்-(இந்திரசித்தினால்)
எய்யப்பட்டு விரைந்து வருகின்ற கொடிய அம்புகள் (தன்னுடவிற்)
படாதபடி, மீண்டு போய் விழ வீசி - திரும்பிக் கீழே விழும்படி வீசி,
அங்கு அவன் விட்ட தடம் தேர் - அங்கே அவன் செலுத்திய பெரிய
தேரில், பூண்ட பேய் ஒடு - பூட்டியிருந்த பேய்களோடு, சாரதி - தேர்ப்
பாகனும், தரை பட - தரையில் விழுந்து அழியும்படி, புடைத்தான் -
அடித்தான்.

கைகளை நீட்டிப் புடைத்தான் எனக் கூட்டுக. பேய்கள் இந்திர
சித்தின் தேரில் பூட்டப் பெற்றமை: 983.

(பி-ம்.) 1. தடங் கைகளை; கையினை நீட்டி.

2. ஈண்ட வெஞ்சரம்.

3. வீசியங் கவன்மிடற் றடந்தேர்.

4. பூண்ட மாவொடு சாரதி யொடும்படப்.

(42)

1023. ஊழிக் காற்றன்ன வொருபரித் தேரவ னுதவப்
பாழித் தோளவ னத்தடந் தேர்மிசைப் பாய்ந்தான்
ஆழிப் பல்படை யனையன வளப்பருஞ் சரத்தால்
(வாழிப் போர்வலி மாருதி மேனியை மறைத்தான்.)

அவண் - அந்நிலையில், ஊழி காற்று அன்ன - ஊழிக்காலத்தில் வீசும் பெருங் காற்றுப் போல (வேகமாய் செல்லும்), ஒரு பரி தேர் உதவ - குதிரைகள் பூட்டிய ஒரு தேரை (வேறு ஒரு சாரதி) கொண்டு வந்து தர, பாழி தோள் அவண் - பருத்த தோள்களையுடைய அந்த இந்திர சித்து. அ தடம் தேர் மிசை பாய்ந்தான் - அந்தத் தேர் மீது பாய்ந்து ஏறி, பல் ஆழி படை அனையன - பல சக்கராயுதங்கள் போன்ற, அளப்பு அரும் சரத்தால் - அளவிட்டுச் சொல்ல முடியாத அம்புகளால், வாழி போர் வலி மாருதி மேனியை மறைத்தான் - நீழி வாழும் போர் வலியிற் சிறந்த அநுமனுடைய திருமேனியை முடி மறைத்து விட்டான்,

அவண் - அவ்விடத்தில் என்னலும் ஆம். ஊழிக் காற்று வலிமைக் கும் விரைவுக்கும் உவமை. ஒரு தேர் - ஒப்பற்ற தேரும் ஆம். முன் இருந்தது பேய் பூட்டிய தேரும், இப்பொழுது வந்தது பரி பூட்டிய தேரும் ஆகும். ஊழிக் காற்று அன்ன, என்பதை, பரியோடும், தேரோடும் கூட்டுக. உதவியவர் சேமத் தேரினர் என்க. ஆழி அனையன அளப்பரும் பல் படைச் சரத்தால் என இயைத்து, கடல் போன்று அளவிட முடியாத பல ஆயுதங்களாகிய அம்புகளால் எனப் பொருள் கொள்ளலும் ஒன்றும்.

- (பி-ம்.) 1. ஊழிக் காற்றென்ன; காற்றென; காற்றன: காற்றென வருபரித் தேர்பின்னு முதவப்.
2. பாழித் தேரவ னத்: தேர்மிசைப் பாய்ந்தாங்கு.
3. ஆழிப் பல்படை யனையவன்; ஆளிப் போத்தன்ன வரக்கனு மளப்பருஞ். 4. போர்மலி மாருதி. (43)

1024. உற்ற வாளிக ளுரத்தடங் கினவுக வுதருக்
கொற்ற மாருதி யனையவன் தேர்மிசைக் குதித்துப்
பற்றி வன்கையாற் பறித்தெழுந் துலகெலாம் பலகால்
முற்ற வென்றபோர் மூரிவெஞ் சிலையினை முறித்தான்.

கொற்ற மாருதி - வலிமை மிக்க அநுமன், உரத்து அடங்கின உற்ற வாளிகள் உக - தன் மார்பில் பதித்தனவாய்ப் பொருந்திய அம்புகள் சிந்திப் போக, உதரு - (அவற்றை) உதறியெறிந்து, அனையவன் தேர் மிசை குதித்து - அந்த இந்திரசித்தின் தேர் மீது எழும்பிக் குதித்து

உலகு எலாம் பல கால் முற்ற வென்ற - உலகம் யாவையும் பலமுறை முழுவதும் வென்றதான, போர் மூரி வெம் சிலையினை - போரிற் சிறந்த அவனுடைய வலிய வில்லை, வன் கையால் பற்றி - தன் வலிய கையினால் பிடித்து, பறித்து எழுந்து - பிடுங்கிக் கொண்டு மேலே கிளம்பி, முறித்தான் - (அதனை) ஓடித்தெறித்தான்.

இந்திரசித்து உலகமெலாம் பல கால் வென்றது; 1006. உரை, மூரி - வலிமை, பெருமை, பழைமை.

- (பி-ம்.) 1. உத்தடங் கிளவுள; அடங் கிளவிழ வுதருக்: உடற்புகுத் தளவிழ வுதரு.
2. மாருதி யவன்பெருந் தேர்மிசைக்: தேர்மிசைக் குறித்தான்.
3. வன்கையிற் றனிபறித்து: பறித்தெறித் துலகெலாம்;
4. முற்றி வென்ற: முற்ற வென்றவன் மூரி. (44)

1025. முறிந்த வில்லின்வல் லோசைபோய் முடிவதன் முன்னம்
மறிந்து போரிடை வழிக்கொளா வயிரவாட் படையால்
செறிந்த வான்பெருஞ் சிறையற மலைகளைச் செயிரா
எறிந்த விந்திர னிட்டவான் சிலையினை யெடுத்தான்.

(இந்திரசித்து), முறிந்த வில்லின் வல் ஓசை போய் முடிவதன் முன்னம்-ஓடிபட்ட அந்த வில்லின் வலிய ஓசை அடங்குவதற்கு முன்னதாக, மறிந்து போர் இடை வழி கொளா - மீண்டும் போரில் வழிக் கொண்டவனாய், வயிர வாள் படையால் - வச்சிராயுத மென்னும் வாளால், செறிந்த வான் பெரும் சிறை அற - அடர்ந்த மிகப் பெரிய சிறகுகள் அறும்படி, மலைகளை செயிரா - மலைகளைச் சினந்து, எறிந்த - தாக்கி வீழ்த்திய, இந்திரன் - இந்திரன், இட்ட - (தன்னிடம் முன்) தோற்றுப்போர்க்களத்தில்) விட்டுச் சென்ற, வான் சிலையினை - பெரிய வில்லை, எடுத்தான் - (கையில்) எடுத்துக் கொண்டான்.

இந்திரன் மலைகளின் சிறகுகளைத் தன் வயிரவாட் படையால் துணித்தது; 55. வழிக் கொளா, செயிரா என்பன செய்யா என்னும் வாய்பாட்டு உடன்பாட்டு விளைகள். ஓசை முடிவதன் முன் - ஒலி ஓயும் முன்னம். ஒலி ஒரு கணத்திற்குள் பல்லாயிரம் காததூரம் விரைவில் ப்ரவும்; அக்கணத்தினும் விரைவாக இந்திரசித்து வேறு ஒரு வில்லை எடுத்தான் என்பதாம். இது விரைவின் மிகுதியைக் குறிக்க வந்தது. வயிர வாட் படை - வச்சிரமாகிய வாள் எனினும் அமையும்; போரில் தோற்ற இந்திரன் வில்லை மேகநாதன் பெற்றது; உயுத்த; நாகபாசப். 16.

இதன் பின் ஒரு பிரதியில் அடியிற் காணுமாறு ஓர் அதிகப் பாடல் உள்ளது,

எடுத்து நானொலி யெழுப்பின னெண்டிசைக் கிரியும்
படித்த லங்களுந் வெடிப்படப் பகிரண்ட முடையத்
தொடுத்த வானவர் சிரதலந் துளக்கிடச் சினங்கொண்
டடுத்தம் மாருதி யயர்ந்திட வடுசரந் துரந்தான்.

- (பி-ம்.) 2 மறிந்து பாரிடை வழிக்கொளாக்: மறிந்த பேரிடை: வழிக்
கொள்வான் வயிரவாட்.
3. பெரு மலைகளைச் சிறகறச்; மலைகளைச் சிறகறச் சினங்கொண்(டு),
4 வார் கிலையினை; மாச் கிலையினை: ஓர் கிலையினை.

1026. நூறு நூறுபோர் வானியோர் தொடைகொண்டு நொய்தின்
மாறில் வெஞ்சினத் திராவணன் மகன்சிலை வளைத்தான்
ஊறு தன்னெடு மேனியிற் பலபட வொங்கி
ஏறு சேவகன் றூதனுஞ் சிறிதுபோ திருந்தான்.

ஓர் தொடை நூறு நூறு போர் வானி கொண்டு - ஒரு தொடுப்புக்
குப் பல நூறு போரில் சிறக்கும் அம்புகளாகக் கொண்டு, நொய்தின் -
விரைவில், மாறு இல் வெம் சினத்து இராவணன் மகன் - எதிர் இல்லாத
கொடிய கோபத்தையுடைய இராவணன் மகனான இந்திரசித்து, சிலை
வளைத்தான் - (அந்த இந்திரன்) வில்லை வளைத்து (அம்புகளைப் பொழிந்
தான்); ஏறு சேவகன் தூதனும் - நாளும் வளர்ந்தேறும் வீரத் தன்மை
யுடைய இராமபிரான் தூதனான அநுமனும், தன் நெடு மேனியில் ஊறு
பல பட - தன் நெடிய திருமேனியில் பல காயங்கள் உண்டாக, சிறிது
போது ஒல்கி இருந்தான் - சிறிது நேரம் தளர்ச்சியுற்றிருந்தான்.

நூறு நூறு-நூற்றுக் கணக்காக, மாறு - ஒப்பும் ஆம்; சேவக, 2261.
உரை. ஊறு - காயம் அல்லது புண்; 'ஊறறியா மெய்யாக்கை' (புறநா.
167: 6). ஏறு சேவகன் - இராமன்; 625; உரை ஒல்குதல் - நுடங்குதல்;
சாய்தலும் ஆம்; சிறுபான். 135; நச். உரை: பட்டினப்: 250. நச்,
உரை.

- (பி-ம்) 2. மாறு வெஞ்சிலை. 3. பலபட வொங்கி.
4. சிறிதுநொத் திருந்தான்.

(46)

1027. ஆர்த்த வானவ ராகுலங் கொண்டறி வழிந்தார்
பார்த்த மாருதி தாருவொன் றங்கையாற் பற்றூத்
தூர்த்த வானிகள் துணிபட முறைமுறை சுற்றிப்
போர்த்த பொன்னெடு மணிமுடித் தலையிடைப் புடைத்தான்.

ஆர்த்த வானவர் ஆகுலம் கொண்டு - முன் மகிழ்ந்து ஆரவாரஞ் செய்த தேவர்கள் (அநுமன் சலித்தது கண்டு) துன்பம் மேற்கொண்டு, அறிவு அழிந்தார் - புத்தி மயங்கி வருந்தினர்; பார்த்த மாருதி - அது கண்ட அநுமன், தாரு ஒன்று அம் கையால் பற்று - மரம் ஒன்றைத் தன் உள்ளங்கையாற் பற்றிக் கொண்டு, தூர்த்த வானிகள் துணிபட - (இந்திரசித்து தன் உடல் முழுவதும்) நிரப்பியது போலத் தூண்டிக் குவித்த அம்புகள் துண்டுகளாகச் சிதறி யோட, முறை முறை சுற்றி - பல முறைகள் (அம்மரத்தைச்) சுழற்றி, பொன் மணி நெடு முடி போர்த்த தலையிடை - பொன்னாலும் மணிகளாலும் செய்து நீண்ட தாய் விளங்கிய கிரீடம் கவித்துள்ள இந்திரசித்தின் தலையிடத்து, புடைத் தான் - (அம் மரத்தாலே) ஒங்கியடித்தான்.

ஆர்த்தவ் வானவர் என்பது எதுகை நோக்கி ஆர்த்த வானவர் என இரட்டாது இயல்பாயிற்றென்றும் கொண்டு பொருள் கூறுவர். பொன் நெடு மணி முடிபோர்த்த தலை, எனக் கொண்டு கூட்டிப் பொருள் கொள்ளப்பட்டது.

- (பி-ம்) 1. ஆவலங் கொளியுழி வழிந்தார்; வானவ ராங்கது கண்டறி வழிந்தார். 2. அங்கையிற் பற்றித்.
3. வானிக டுணியுற: முறைமுறை துணிபடச்: முறைமுறை சுழற்றிப். 4. தலத்திடைப் புடைத்தான். (47)

1028. பார மாமர முடியுடைத் தலையிடைப் படலும்
தாரையின்னெடுங் கற்றைகள் சொரிவன தயங்க
ஆர மால்வரை யருவியி னழிகொழும் குருதி
சோர நின்றுளந் துளங்கின னமரரைத் தொலைத்தான்.

பார மாமரம் முடியுடை தலையிடை படலும் - வலியதும் பெரியது மான அந்த மராமரம் கிரீடத்தையுடைய (இந்திரசித்தின்) தலையிடத்துத் தாக்கலும், தாரையின் நெடும் கற்றைகள் சொரிவன தயங்க - (குருதி) ஒழுக்கின் நீண்ட தொகுதிகள் சொரிந்து விளங்க, மால் வரை ஆர அருவியின் - பெரிய மலைக்கு இட்ட மாலையென விளங்கும் அருவியைப் போல, அழி கொழும் குருதி சோர - வழிந்து விழுகின்ற கொழுமையான இரத்தம் அவனுடலின் இருபுறங்களிலும் கீழ் இறங்கி விழ, அமரரை தொலைத்தான் - தேவர்களைப் பின்னிட்டு ஓட அடித்த இந்திரசித்து, நின்று - (ஏங்கித் தளர்ச்சியுற்று) நின்று, உளம் துளங்கினன் - மனம் நடுக்க முற்றான்.

தாரை - ஒழுக்கு; 'தாரை கொள்ளத் தழைப்பன் சாலியே' (பால; நாட்டுப்: 25.) வரைக்கு அருவி ஆரம் போன்று விளங்குவது போலக்

குருதி சொரிந்தது என்க; அருவிக்கு ஆரம்; பால. வரைக் காட்சிப்: 57: இந்திரசித்தின் உடல் மலைக்கும், இரத்த ஒழுக்கு அதன் மீதுள்ள அருவிக்கும் ஒப்பு.

- (பி-ம்.) 1. பார மாமணி முடி. 2. கற்றைகள் சுற்றின தயங்க; சுற்றிய தயங்க; சூழ்ந்தெனத் தயங்க.
3. ஆர மாமலை யருவியில் வழிகொழும் குருதி: அருவியி னிழி கொடுங் குருதி: அழிபெருங் குருதி.
4. நின்றுட றுளங்கினன்: அமரரைத் தூர்த்தான். (48)

1029. நின்று போதம்வந் துறுதலு நிறைபிறை யெயிறு
தின்று தேவரு முனிவரு மவுணருந் திகைப்பக்
குன்று போனெடு மாருதி யாகமுங் குலுங்க
ஒன்று போல்வன வாயிரம் பகழிகோத் துய்த்தான்.

நின்று - அவ்வாறு (இந்திரசித்து) சிறிது நேரம் அயர்ச்சியுற்று நின்று, போதம் வந்து உறுதலும் - பிறகு தன் அறிவு வந்தடைந்த வுடன், பிறை நிறை எயிறு தின்று - பிறைகள் போல் வாயில் நிறைந்திருந்த பற்களைக் கடித்து, தேவரும், முனிவரும் அவுணரும் திகைப்ப - தேவர்களும், இருடிகளும் அசுரர்களும் யாதாகுமோ என்று ஏக்க முற, குன்று போல் நெடும் மாருதி ஆகமும் குலுங்க - மலைபோன்ற நெடிய உருவைக் கொண்ட அநுமனுடைய உடலும் நடுங்க, ஒன்று போல் வன - ஒரே தன்மையான(வேறுபாடு இல்லாத), ஆயிரம் பகழி கோத்து-ஆயிரம் அம்புகளை வில்லிற் பூட்டி, உய்த்தான் - அநுமன் மீது செலுத்தினான்.

போதம் - அறிவு; நினைவு. எயிறு தின்றல் - சினத்திற்குள்ளும் மெய்ப்பாடு; கிட்கிந்தா. வாலிவதைப் 91. அவுணரும் தேவர்கணத்தில் ஒருவகையின ராதலானும், அவர்களையும் முன் இராவணன் போரில் துன்புறுத்தினவ னாதலானும், தேவர்கள் முனிவர்களோடு அவுணரும் திகைத்தனர். மாருதி ஆகத்திற்குக் குன்று உவமை.

- (பி-ம்.) 1. வந் தெழுதலும்; நிறைபிறை யெயிற்றைத்.
2. அவுணரு முனிவரும்; தேவரு முனிவரும் சிந்தனை திகைப்பக்.
3. குன்று போல்வரு மாருதி: மாருதி நெஞ்சமுங் குலுங்க.
4. பகழிகோத் தெய்தான்; பகழிகொண் டுய்த்தான். (49)

1030. உய்த்த வெஞ்சர முரத்தினுங் கரத்தினு மொளிப்பக்
கைத்த சிந்தையன் மாருதி நனிதவக் கனன்றுன்
வித்த கன்சிலை விடுகளை விசையினுங் கடுகி
அத்த டம்பெருந் தேரோடு மெடுத்தெறிந் தார்த்தான்.

உய்த்த வெம் சரம் - அவ்வாறு இந்திரசித்து செலுத்திய கொடிய அம்புகள், உரத்தினும் காத்தினும் ஒளிப்ப - (அநுமனுடைய) மார்பிலும், கைகளிலும் புகுந்து மறைந்து கொள்ள, கைத்த சிந்தையன் - வெறுப்புற்ற மனத்தினனான, மாருதி - அநுமன், நனி தவ கனன்றான் - மிகவும் கோப மேற்கொண்டவனாய், வித்தகன் சிலை விடு கணை விசையினும் - ஞான வடிவான இராமபிரான் தூண்டும் அம்பின் வேகத்தினும், கடுகி - அதிக வேகமாகச் சென்று. அதடம் பெரும் தேர் ஓடும் எடுத்து எறிந்து - அந்த இந்திரசித்தின் இட மகன்ற பெரிய தேரோடு கூட அவனையும் தூக்கி எடுத்து வீசி எறிந்து, ஆர்த்தான் - பெரு முழக்கமிட்டான்,

நனி தவ - ஒரு பொருட் பன்மொழி. வித்தகன் - இராமபிரான். வேகத்திற்கு இராமபிரான் அம்பை உவமை கூறுவது இந் நூலாசிரியர் மரபு; கிட்சிந்தா. கிட்சிந்தைப்: 12; உயுத்த, அங்கதன்னுதுப்: 13; மீட்சிப்: 203.

- (பி-ம்.) 1. உரத்தினும் சித்தினும்: உரத்தினு முடம்பினுங் குளிக்க,
2. கைத்த சிந்தனை மாருதி: மாருதி யாகமுங் கனன்றான்; அதிக முங் கனன்றான்; கதுமெனக் கனன்றான்,
3. வித்த கச்சிலை.
4. அத்து டைப்பெருங்: எய்த்து டைத்தடந்: அத்த கைத்தடந்; அச்ச டைத்தடந்; அத்த டந்தனித்: எறிந்துநின் ஞுத்தான்.
(50)

1031. கண்ணின் மீச்சென்ற விமையிடைக் கலப்பதன் முன்னம்
எண்ணின் மீச்சென்ற வெறுழ்வலித் திறனுடை மிகலோன்
புண்ணின் மீச்சென்று பொழிபுளல் பசும்புலால் பொடிப்ப
விண்ணின் மீச்சென்ற தேரோடும் பார்மிசை விழுந்தான்.

கண்ணின் மீ சென்ற இமை - கண்ணின் மேலே சென்ற மேலிமை, கலப்பதன் இடை முன்னம் - கீழ்மையோடு வந்து சேரும் இடையளவுக்கு முன்னமே, (அதாவது நொடியளவுக்குள்ளே), எண்ணின் மீ சென்ற - கணக்கிடுவதற்கு முடியாது மேற் சென்ற, ஏறும் வலிதிறனுடை இகலோன் - மிக்க வலிமையுடைய போர் வீரனான இந்திரசித்து, புண்ணின் மீ சென்று பொழி - தன் உடலில் ஏற்பட்ட புண்களினின்று மேற் கிளம்பிச் சிந்துகின்ற, புளல் பசும் புலால் பொடிப்ப - குருதியும் பசிய ஊனும் வெளிப்பட, விண்ணின் மீ சென்ற தேர் ஓடும் - (அநுமன் எறிந்ததால்) வானின் மீது சென்ற தன் தேரோடும், பார் மிசை விழுந்தான் - தரை மீது விழுந்தான்.

எண்ணின் மீச் சென்ற-மனத்தால் கருதுவதற்கும் முடியாது மேலே சென்ற என்னலும் ஒன்றும். பொடித்தல் - அரும்புதல், தோன்றுதல்; 'போய்ப் பொடித்தன மயிர்ப் புறத்த' (கிட்சிந்தா. வாலிவதைப்: 7.)

- (பி-ம்) 1. சென்ற விசும்பிடை; இமைப்பிடை; கலப்பதன் முன்கை.
 3. பொழிபுலால் பசும்புளல் பொடிப்ப; பொறிப்ப.
 4. விண்ணின் மேற்சென்று; பாரிடை விழுந்தான். (51)

1032. விழுந்து பாரடை யாமுன மின்னெனு மெயிற்றான்
 எழுந்து மாவிசும் பெய்தின னிடையவன் படியில்
 செழுந்தின் மாமணித் தேர்க்குலம் யாவையுஞ் சிதைய
 உழுந்து பேர்வதன் முன்னெடு மாருதி யுதைத்தான்,

மின் எனும் எயிற்றான் - மின்னலைப் போல ஒளி வீசும் பற்களை யுடைய இந்திரசித்து, விழுந்து பார் அடையா முன்னம் - விழுந்து தரையை அடையும் முன்னமே, எழுந்து மா விசும்பு எய்தினன் - எழுந்து பெரிய ஆகாயத்தை அடைந்தான்; இடை - அதற்கு இடையே, நெடு மாருதி - நீண்ட உருவுடைய அநுமன், உழுந்து பேர்வதன் முன் - உழுந்து உருளும் நேரத்திற்குள், அவன் செழும் தின் மா மணி தேர் குலம் யாவையும் - அந்த இந்திரசித்தின் வளம் மிக்க வலிய சிறந்த இரத்தினங்கள் பதித்த தேர்க் கூட்டங்கள் எல்லாவற்றையும், படியில் சிதைய - தரையில் தகர்ந்து விழ, உதைத்தான் - தன் காலால் உதைத்துத் தள்ளினான்.

இந்திரசித்து தேரோடு தரையில் விழுந்தவுடன் சிறிதும் தாமதிக் காது எழுந்து மேற்சென்றான் என்பதும், அவ்வாறு அவன் மேற் செல்லும் கால அளவுக்குள் (அதாவது, உழுந்து உருளும் நேரத்திற்குள்) அநுமன் அவனுடைய மற்றைத் தேர்க் குலத்தை உதைத்துச் சிதையச் செய்தான் என்பதும், அதி விரைவில் நிகழ்ந்த செயல்கள் ஆம். உழுந்து உருண்டு பேர்வது, மிக விரைவான சிறு நேரம்; 52; உரை. மாருதி தேர்க் குலம் முழுமையும் சிதைத்தது. இந்திரசித்து பின்னும் எத்தேரையும் பெரும. விருத்தற்கு.

- (பி-ம்.) 1. பாரிடை யழுந்துமுன்; மின்னன்ன மெய்யான்.
 2. மால்விசும் புற: எய்தின னெய்திய னிடையில்; இடையவன் படையில்.
 3. செழுந்தன் மாமணித்: யாவையுஞ் சிதையா. (52)

இந்திரசித்து நான்முகன் படைக்கலம் எடுத்து
 விசுதல் 1033-1035

1033. ஏறு தேரில நெதிர்நிற்கு முரணில னெரியில்
 சிறு வெஞ்சினந் திருகின னந்தரந் திரிவான்
 வேறு செய்வதோர் வினைபிறி தின்மையின் விரிஞ்சன்
 மாறி லாப்பெரும் படைக்கலந் தொடுப்பதே மதித்தான்.

எறு தேர் இலன் - மீண்டும் ஏறிப் போர் புரிய வேறு தேர் இல்லாத வனாய், எதிர் நிற்கும் உரன் இலன் - நேரே நின்று போர் செய்யும் வலிமையும் அற்றவனாக, எரியில் சீறு வெம் சினம் திருகினன் - நெருப்பைப் போலச் சீறி எழுகின்ற கொடும் கோபம் முடுகி, அந்தரம் திரிவான் - வானிற் சஞ்சரிக்கும் இந்திரசித்து, வேறு செய்வது ஓர் வினை பிறிது இன்மையின் - செய்வதற்குரிய செயல் வேறு இல்லாமையால், விரிஞ்சன் - பிரம தேவனுடைய, மாறு இலா பெரும் புடைக்கலம் - நிகர் இல்லாத பெரிய ஆயுதமாகிய பிரமாத்திரத்தை; தொடுப்பதே - தூண்டுவதாகிய கடுஞ் செயலையே, மதித்தான் - (செய்யத்) துணிவு கொண்டான்.

சினம் திருகுதல்: 110; ஆரண்ய, மாரீசன் வதைப்; 174. வேறு செய்வதோர் வினை பிறிதின்மையின் என்றமையால், பிரமாத்திரம் மிக அருமையாகவே ஆளுதற்குரியது என்பது விளங்கும். மாறிலாப் பெரும் புடைக்கலம் என்றமையால். அதன் திறன் கூறப்பட்டது; 'அந்தணன் புடைக்கலம் தொடுக்க விவ்வுலக, மூன்றையுஞ் சுடும்' (உயுத்த. பிரமாத்திரப்; 81.) என்று பிரமாத்திரத்தின் சிறப்பு கூறப் பெற்றிருப்பதும் காண்க.

- (பி-ம்.) 2. திருகுகின் ருன்றி வானும்; திருகின னத்தரத் திரிவான். அத்தரத் துழல்வான். 3. வினைபிறி தின்மையால். 4. தொடுப்பதாய்; தொடுத்திட. (53)

1034. பூவும் பூநிற வயினியுந் தீபமும் புகையும்

தாவில் பாவனை யாற்கொடுத்தருச்சனை சமைத்தான்

தேவி யாவையு முலகமுந் திருத்திய தெய்வக்

கோவி னுன்முகன் படைக்கலத் தடக்கையிற் கொண்டான்.

பூவும் - மலர்களும், பூ நிற அயினியும் - பூப் போன்று தூய்மை கொண்ட சோறும், தீபமும் - தீப ஆராதனையும், புகையும் - பரிமள தூபமும், தாவு இல் பாவனையால் - கேடு இல்லாத அடையாள முத்திரைகளால், கொடுத்து - சமர்ப்பித்து, அருச்சனை சமைத்தான் - அருச்சனைகளையும் செய்தவனாகி, தேவு உலகம் யாவையும் - தேவர்கள், மற்ற உலகில் உள்ள சராசரப் பொருள்கள் ஆகிய எல்லாவற்றையும், திருத்திய - முறைப்படி படைத்த, தெய்வக் கோவின் - தெய்வக் கடவுளாகிய, நான் முகன் - பிரம தேவனுடைய, படைக்கலம் - ஆயுதமான பிரமாத்திரத்தை, தடம் கையில் கொண்டான் - தனது பெரிய கையில் எடுத்துக் கொண்டான்.

பூ - மலர் மாலையால் அலங்கரித்தலைக் குறிக்கும். பூ நிற அயினியும் தீபமும் புகையும் என்பதை எதிர் நிரல் நிறையாகக் கொள்ளற் பால

தாம்; தூப தீப நைவேத்யம் என்பது பூஜையில் கொள்ளப்படும் முறை யாதலின். பாவனையாற் கொடுத்தல் மனத்தாற் சங்கற்பித்தலும் வெளியிற் தந்திர முறையில் முத்திரைகளால் சமர்ப்பித்தலும் ஆம். இங்கு யுத்தகளத்தில் விரிவாக ஆராதனை செய்ய முடியாது; ஆதலின் பாவனையாற் கொடுத்து என்னப் பட்டது. அயினி - சோறு; 'ஆய் நிற வயினி சுற்றி' (பால. கோலங்காண்; 18).

- (பி-ம்.) 1. பாவனை யாதரித் (து).
2. தேவும் யாவையும்; தேவும் யாவையும்.
3. கையாற் கொண்டான்.

(54)

1035. கொண்டு கொற்றவெஞ் சிலைநெடு நானொடு கூட்டிச்
சண்ட வேகத்த மாருதி தோளொடுஞ் சார்த்தி
மண்டு ளங்கிட மாதிரந் துளங்கிட மதிதோய்
விண்டு ளங்கிட மேருவுந் துளங்கிட விட்டான்.

கொண்டு - அந்தப் பிரமாத்திரத்தை கையிற் கொண்டு, கொற்றம் வெம் சிலை நெடு நாண் ஒடு கூட்டி - அதை வலிய தனது கொடிய வில்லின் நீண்ட நானொடு சேர்த்து, சண்ட வேகத்த மாருதி தோள் ஒடும் சார்த்தி - கொடிய வேகத்தை மேற்கொண்ட அநுமனுடைய தோள்களுக்கு இலக்காகக் குறிவைத்து, மண் துளங்கிட - பூமி நடுங்க மாதிரம் துளங்கிட - திசைகள் நடுங்க, மதி தோய் விண் துளங்கிட - சந்திரன் தங்கிய வானம் நடுங்கிட, மேருவும் துளங்கிட - மேரு மலையும் நடுக்கங் கொள்ள, விட்டான் - (அதனைத்) தூண்டிவிட்டான்.

சண்ட வேகம் - வலிய வேகம். சண்ட மாருதம் என்பதையும் நோக்குக, மாருதி தோளொடும் சார்த்தியது, அவன் தோளைக் கட்டு தற்கு. மேருவும்: உம்மை உயர்வு சிறப்பினது; ஊழிக் காலத்தும் துளங்காதது மேருமலை ஆதலின், உம்மையாற் சிறப்பிக்கப் பெற்றது. பிரமாத்திரத்தின் வலிமை இச் செய்யுளில் தெரிவிக்கப்பட்டது.

- (பி-ம்.) 1. கொண்டு கோற்றவெஞ் சிலை.
2. வேகத்தம் மாருதி: வேகத்தின் மாருதி புயத்தன் கிலக்காய்.
3. மண்டு ளங்கிட மாருதந் துளங்கிட.
4. துளங்கிட விடுத்தான்.

(55)

மாருதி சாய்தலும் அரக்கர் களித்தலும் 1036-42

1036. தணிப்ப ரும்பெரும் படைக்கலந் தழலுமிழ் நறுகண்
பணிக்கு லங்களுக் கரசின துருவினைப் பற்றித்
துணிக்க வுற்றுயர் கலுழனுந் துணுக்குறச் சுற்றிப்
பிணித்த தப்பெரு மாருதி தோள்களைப் பிறங்க,

தணிப்பு அரும் பெரும் படைக்கலம் - யாராலும் அடக்குவதற்கு அரிய பெருமை பொருந்திய ஆயுதமாகிய அந்தப் பிரமாத்திரம், தழல் உமிழ் தறுகண் - நெருப்பைக் கக்கும் கொடுமையுடைய, பணி குலங்களுக்கு அரசினது உருவினை பற்றி - பாம்பின் குலங்களுக்கு அரசனுடைய வடிவத்தை ஏற்றுக் கொண்டு, துணிக்க உற்று உயர் கலுழனும்-அதனைத் துண்டாக்க வந்த உயர எழும் கருடனும், துணுக்கு உற-(முடியாது) நடுக்கமடைய, அ பெரு மாருதி தோள்களை பிறங்க சுற்றி - அந்தப் பெரிய அநுமன் தோள்களை நன்றாகச் சுற்றிக் கொண்டு, பிணித்தது - கட்டிவிட்டது,

கலுழனும்-பாம்புகள் கண்டு அஞ்சியோடும் வலியுடைய கருடனும்; உம்மை உயர் சிறப்பினது, பிறங்க-நன்றாக, மிகுதியாக; பிங்களம். இந்நூலில் இப் பாடலைப் போல் பின்னும் சில பாடல்களிலும் இந்திரசித்து ஏவிய பிரமாத்திரம், அநுமனைக் கொடிய பாம்பின் உருக்கொண்டு பிணித்திருந்தது எனக் கூறப் பெற்றுள்ளது. ஆனால் முதலூலாகிய வான்மீகத்தில் அந்தப் பிரமாத்திரம் தன் மந்திர சக்தியாலே அநுமனைக் கட்டியதாகவே கூறப் பெற்றுள்ளமை காணலாம். மேலும் இந்நூல் உயுத்த காண்டத்தில் இவ்விந்திரசித்து இலக்குவன் மீது ஏவிய பிரமாத்திரமும், அரவாக ஆகாமை நோக்கற் பாலதாம்.

- (பி-ம்.) 1. தணிப்ப ருத்திற்ப் படை.
2. அரசன்றன் னுருவினைப் பகையால்.
3. துணுக்க முற்றயர் கலுழனு நடுக்குறச் சுற்றிப்: துணுக்க முற்றிடக் கௌவிய கலுழனைச் சுற்றி.
4. பிணித்த போற்பெரு மாருதி புயங்களைப் பிணித்த. (56)

1037. திண்ணென் யாக்கையைத் திசைமுகன் படைசென்று திருக அண்ணன் மாருதி யென்றுதன் பின்சென்ற வறத்தின் கண்ணி நீரொடுங் கனகதோ ரணத்தொடுங் கடைநாள் தண்ணென் மாமதி கோளொடுஞ் சாய்ந்தெனச் சாய்ந்தான்.

திசை முகன் படை - (நான்கு) திசைகளையும் நோக்கிய நான்கு முகங்களையுடைய பிரமதேவன் ஆயுதம், திண் என் யாக்கையை-வலிமையுடைய (அநுமன்) உடலை, சென்று திருக - போய்ச் சுற்றி வருத்த, அண்ணல் - பெரியோனான அநுமன், அன்று தன் பின் சென்ற - (அவன் இலங்கையில் புருந்து) அன்று அவனைத் துணைகொண்டு அவனோடு கூடச் சென்ற, அறத்தின் கண்ணின் நீரொடும் - தரும தேவதையின் கண்ணீரொடும், கடை நாள் - உலகமழியும் யுக முடிவுக்காலத்தில், தண் என் மா மதி - குளிர்ச்சியுடன் விளங்கும் சந்திரன், கோள் ஓடும் - ஊர்

கோளொடும் சேர்ந்து, சாய்ந்து என - சாய்ந்து விழுந்ததே போல, கனக தோரணத்து ஓடும் - பொன் மயமான தோரண வாயிலோடும், சாய்ந்தான் - பாய்ந்து சாய்ந்து விழுந்தான்.

அறம் அதற்கு முன் இலங்கையுள் சென்றதன்று: அது அநுமனைத் துணைகொண்டு புகுந்தது என்பதாம்: இலங்கையில் முன் அறம்புகா திருந்தமை; 118. அறம் கண்ணீரோடு சாய்ந்தது, அதன்துணை சாய்ந்த தால் மதி கோளொடு சாய்ந்தது போல அநுமனும்: தோரணத்தோடு சாய்ந்தான் என்பதாம். மதி அநுமனுக்கும், தோரணம் கோளுக்கும் ஒப்பு. கோள் - ஊர்கோள்; முதற்குறை. இனி' கோளொடும் என்பதற்கு மற்றக் கோள்களோடும் என்று கூறலும் அமையும். இங்குப் பல ஒளிகளையுடைய கோள்களின் கூட்டத்திற்குத் தோரணம் ஒப்பு என்க.

(பி-ம்.) 1. தின்னன் யாக்கையை.

2. மாருதி யயர்வொடு மாழிகுழ் தலத்திற்; மாருதி யறிவொடு மாழிகுழ் தலத்திற்.

3. கண்ணி வீளிய கனகத்.

4. தின்ன மாமதி.

(57)

1038. சாய்ந்த மாருதி சதுமுகன் படையெனுந் தன்மை
ஆய்ந்து மற்றித னுணையை யவமதித் தகறல்
ஏய்ந்த தன்றென வெண்ணினன் கண்முகிழ்த் திருந்தான்
ஓய்ந்த தாமிவன் வலியென வரக்கன்வந் துற்றான்.

சாய்ந்த மாருதி - அவ்வாறு சாய்ந்த அநுமன், சதுமுகன் படையெனும் தன்மை ஆய்ந்து - (தன்மேற் செலுத்தியது) பிரமாத்திரம் என்னும் உண்மையை உணர்ந்தறிந்து, இதன் ஆணையை அவமதித்து அகல் தல் ஏய்ந்தது அன்று என எண்ணினன் - இதன் அதிகாரத்தை இகழ்ந்து இதனை விட்டு நீங்குதல் மரியாதைக்கு ஏற்புடையது ஆகாது எனக் கருதியவனாய், கண் முகிழ்த்து இருந்தான் - கண்ணை மூடிக்கொண்டு அதற்குக் கட்டுப்பட்டவன் போல் இருந்தான்; அரக்கன் - இராக்கதனாகிய இந்திரசித்தும், இவன் வலி ஓய்ந்தது ஆம் என - இவனுடைய வலிமை ஓய்ந்து போயிற்றும் என எண்ணி, வந்து உற்றான் - அவ்வநுமன் அருகில் வந்தடைந்தான், மற்று: அசை.

சதுமுகன்: சதுர்முகன் என்பதின் விகாரம். பிரமன், தன் அத்திரத்தால் ஒருமுறை ஒரு முகூர்த்த காலம் கட்டுப்படும்படியாக முன் கூறியிருந்தமையாலும், அதற்கு அடங்கி அநுமன் இங்குக் கட்டுப்பட்டது போல அடங்கிக் கண் முகிழ்த்திருந்தான் என்னலும் ஒன்றும். அநுமன் பிரமாத்திரத்தால் ஒருமுறை கட்டுப்பட்டப் பிரமனால் முன் விதிக்கப்பட்டபடி

தாக வான்மீகம் கூறும்; (சுந்தர காண்டம் சர்க்கம், 48 சுலோகம் 40-48.)

(பி-ம்) 1. திசைமுகன் படையெனுந். 2 ஆய்ந்து மற்றிவன்; அவ மதித் தகற்சி; அகல்கை. 3. ஓய்ந்த தாவிவன். (58)

1039. உற்ற காலையி னுயிர்கொடு திசைதொறு மொதுங்கி
அற்ற நோக்கினர் நிற்கின்ற வாளெயிற் றரக்கர்
சுற்றும் வந்துடல் சுற்றிய தொனையெயிற் றரவைப்
பற்றி யிர்த்தன ரார்த்தனர் தெழித்தனர் பலரால்.

உற்ற காலையில் - (இவ்வாறு இந்திரசித்து அநுமன் அருகில் வந்து) சேர்ந்த போது, உயிர் கொடு - அநுமனுடன் போர் புரிய அஞ்சித் தம் உயிரைக் காப்பாற்றிக் கொண்டு, திசை தோறும் ஒதுங்கி - நான்கு திசைகளிலும் ஓடி மறைந்து, அற்றம் நோக்கினர் நிற்கின்ற வான் எயிற்று அரக்கர் பலர் - தமக்கு (அனுகூலமான) சமயத்தை எதிர் பார்த்தவர்களாய் நின்ற, ஒளி தங்கிய பற்களையுடைய அரக்கர்களிற் பலர், சுற்றும் வந்து - அநுமனை நாற்புறங்களிலும் குழந்து வந்து, உடல் சுற்றிய தொனை எயிற்று அரவை - அநுமன் உடலைச் சுற்றிக் கொண்டிருந்த துவாரமுள்ள விஷப் பற்களையுடைய அரவு வடிவான அந்தப் பிரமாத்திரத்தை, பற்றி ஈர்த்தனர் - பிடித்து இழுத்து ஆர்த்தனர்; தெழித்தனர் - பெருமுழக்கமிட்டு அநுமனை அதட்டினர். ஆல்; அசை.

அற்றம் - சந்தர்ப்பம்; பால. திருவவதாரப்: 41; அகலிகை: 75. தொனை எயிற்று, நச்சுப் பல்லர்த்ததால்.

(பி-ம்.) 1. உயிர்கொண்டு திசைதொறும்.
2. அற்ற நோக்கின ரறிந்து வாளெயிற் றரக்கர்; அற்ற நோக்கி நின் றயிர்க்கின்ற வாளெயிற் றரக்கர்.
3. சுற்று வந்துடல். (86)

1040. குரக்கு நல்வலங் குலைந்ததென் ருவலங் கொட்டி
இரைக்கு மாநக ரெறிகட லொத்ததெம் மருங்கும்
திரைக்கு மாசுணம் வாசுகி யொத்தது தேவர்
அரக்க ரொத்தனர் மந்தர மொத்தன னநுமன்.

குரங்கு நல் வலம் குலைந்தது என்று - குரங்கினுடைய நல்ல வலிமை நிலை கெட்டது என்று, ஆவலம் கொட்டி - வாய்விட்டு உரக்கக் கத்தி, இரைக்கும் மா நகர் - முழக்க மிடும் அந்தப் பெரிய இலங்கை நகரம்,

எறி கடல் ஒத்தது - அலை மோதும் கடலை ஒத்திருந்தது; எம் மருங்கும் திரைக்கும் மாசணம் - எப் புறமும் அநுமன் உடலைச் சுற்றிப் பிணித்த பிரமாத்திரமாகிய பாம்பு, வாசுகி ஒத்தது - வாசுகி என்னும் பாம்பை ஒத்து விளங்கியது; தேவர் அரக்கர் ஒத்தனர் - முன் கடல் கடைந்த தேவர்களை அரக்கர்கள் ஒத்து விளங்கினர்; அநுமன் மந்தரம் ஒத்தனன் - அநுமன் (அக் கடல் கடைய நடுவே நாட்டிய) மந்தர மலையைப் போல விளங்கினான்.

இச் செய்யுளால், அநுமன் நகருக்குள் ஈர்க்கப்பட்டமை புலனாகும். இலங்கை நகரைக் கடலாகவும், அநுமனை மந்தர மலையாகவும், பிரமாத்திரமாகிய பாம்பை வாசுகியாகவும், அரக்கரைத் தேவராகவும், உவமித்தார்; இது முற்றுவமை. ஆவலங் கொட்டல் - வாய் விட்டுக் கத்தி ஆரவாரித்தல்; உயுத்த. விபீடணனடைக்கலப்: 150.

(பி-ம்.) 1. குறைந்ததென் ருவலங்: குலைந்தவென் ருவலங்.

3. செருக்கு மாசணம்.

(60)

1041: கறுத்த மாசணங் கனகமா மேனியைக் கட்ட

(அறத்துக் காங்கொரு தனித்துணை யாநின்ற வநுமன்)

மறத்து மாருதம் பொருதநாள் வாளரா வரசு

புறத்துச் சுற்றிய மேருமால் வரையையும் போன்றான்.

கறுத்த மாசணம் - கோபங் கொண்ட அந்தப் பிரமாத்திரமாகிய பாம்பு, கனக மா மேனியை - பொன்னிறமான அநுமன் திருமேனியை, கட்ட - வலிதில் இறுக்கிப் பிணிக்க, அறத்துக்கு ஆங்கு ஒரு தனி துணை ஆநின்ற அநுமன் - தருமத்திற்கு அந்த இலங்கையின் ஒரு தனித்துணை வனாக இருந்த அநுமன், மறத்து - வலிமையுடைய, மாருதம் பொருத நாள் - பெருங்காற்று (வாயுதேவன்) எதிர்த்துத் தாக்கிய காலத்து, வாள் அரா அரசு - ஒளி தங்கிய அரவுக்கரசனான ஆதிசேடன், புறத்து சுற்றிய - தன் வெளிப் புறமெல்லாம் நன்றாகச் சுற்றிக் கொண்டதாய் இருந்த, மேரு மால் வரையையும் போன்றான் - மேரு மலையையும் ஒத்து விளங்கினான்.

கறுத்த - கோபித்த; 'கறுப்புஞ் சிவப்பும் வெகுளிப் பொருள என்பதாதலின்; (தொல். உரியியல்: 74.); கறுப்பு, சிவப்பு என்பன பிற்காலத்தில் நிறத்தின் பெயராக வழங்கி வருவதைக்கொண்டு, கறுத்த மாசணம் என்பதற்குக் கரு நிறமான பாம்பு எனப்பொருள் கொள்வாருமுளர். கறுத்தல் - கோபித்தல் என்ற பொருளிலே வருவது இந் நூலுட் பல விடங்களிலும் காணலாம்; 'கறுத்த மாமுனி'; (பால. கையடை: 14;) 'கறுப்புறு மனமு' (பால. நாட்டுப். 16.)

அநுமன் அறத்துக்குத் துணையானவன்; 1087, உரை. அநுமன் பொன்
மேனியன்; 78. அநுமன் மேருவுக்கு; 28; 589;

(பி-ம்.) 1. மேனியைக் கதுவ; மேனியைப் பற்ற.

2. தனித்துனை வெளநின்ற.

3. பொருதநாள் வாகதினென்பான்.

(61)

1042. வந்தி ரைத்தனர் மைந்தரு மகளிரு மழையேயர்
அந்த ரத்தினும் விசம்பினுந் திசைதொறு மார்ப்பார்
முந்தி யுற்றதோ ருவகைக்கோர் கரையிலை மொழியின்
இந்தி ரன்பினிப் புண்டநா ளொத்ததவ் விலங்கை.

மைந்தரும் மகளிரும் வந்து இரைத்தனர் - (அரக்கர்களில்)
மைந்தர்களும், பெண்பாலரும், வந்து ஒலி செய்தவராய், மழை
போல் - மேகங்களைப் போல். அந்தரத்தினும் - வெற்றிடங்களிலும்,
விசம்பினும் - ஆகாயத்தினும், திசை தொறும் - நான்கு திசைகளிலும்,
ஆர்ப்பார் - பெரு முழக்க மிடுவராயினர்; முந்தி உற்றது ஓர் உவகைக்கு-
யாவற்றினும் முன்னதாக அவர்கள் அடைந்த மகிழ்ச்சிக்கு, ஓர் கரை
இல்லை - ஓர் எல்லை இல்லை; மொழியின் - (அம் மகிழ்ச்சியை ஒருவாறு)
கூறுவோமெனில், அ இலங்கை - அந்த இலங்கை நகர். இந்திரன்
பிணிப்பு உண்ட நாள் ஒத்தது - இந்திரன் மேகநாதனால் முன் கட்டிச்
சிறைபடுத்திக் கொண்டு வரப்பெற்ற நாளில் அடைந்த பெரும் குதூ
கலத்தை ஒத்து விளங்கியது.

இலங்கை - இலங்கையில் வாழும் அரக்கர்; இடவாகு பெயர்.
மைந்தர் என்பது ஆடவரில் இளைஞர்களையும், மகளிர் என்பது பெண்
பாலரில் இளம் பருவத்தினரையும் குறிக்கும். முந்தியுற்ற உவகை - அவர்
கள் அநுமனால் அடைந்ததுன்பங்களை யெல்லாம் கடந்து, முன்னதாக
வந்த மகிழ்ச்சி என்பதாம். முந்தி இந்திரன் பிணிப்புண்ட நாள் என
இயைத்தும் பொருள் கூறலாம்.

(பி-ம்.) 1. மகளிரு மழையின்.

2. திசைதொறு மார்ப்பார்; அந்த ரத்தினும் புவியினுந் திசை
தொறுமாக.

3. முந்தி யுற்றபே ருவகைக்கோர் கரையிலை; கரையிலை
முனையின்.

(62)

பாசப் படலம் முற்றும், ✓

12. பிணிவிடு படலம்

அநுமன் கட்டுண்டதைக் கண்ட அரக்கர்களின்
ஆரவாரம் 1043-1059.

1043. எய்யுமி னீருமி னெறியின் போழுமின்
கொய்யுமின் குடரினைக் கூறு கூறுகள்
செய்யுமி னுசைடைத் தேய்மின் தின்னுமின்
உய்யுமே லில்லைநம் முயிரென் றோடுவார்.

பிணிவிடுபடலம் - அநுமன் பாசத்தினின்று விடுபட்ட செய்தியைக் கூறும் படலம் என்று விரியும். சில சுவடிகளில் இது பிணிவீட்டுபடலம், பிணிவீட்டுப்படலம், என்றும் காணப்படுகின்றது.

‘எய்யுமின் - (இந்தக் குரங்கை) அம்பு கொண்டு எய்யுங்கள்; ஈருமின் - (வாள் கொண்டு) வெட்டுங்கள்; எறியின் - (சட்டி வேல் முதலியன கொண்டு தாக்கிக்) குத்துங்கள்; போழுமின் - (கோடாவியால்) பிளவுங்கள்; குடரினை கொய்யுமின் - குடல்களைப் பறித்திடுங்கள்; கூறு கூறுகள் செய்யுமின் - அக்குரங்கைத் துண்டு துண்டுகளாகச் செய்யுங்கள்; உலகு இடை தேய்மின் - (இதன் உடலைத்) தரையிலே போட்டுத் தேயுங்கள்; தின்னுமின் - (இதன் உடலைத்) தின்னுங்கள்; உய்யும் ஏல் - இது பிழைத்துப் போகுமானால், நம் உயிர் இல்லை-நம் உயிர் இராது, என்று ஓடுவார் என்று சொல்லிக்கொண்டு அநுமன் இருக்கும் இடத்திற்கு (அரக்கர்கள்) ஓடிவந்தார்கள்.

இவை, பிணிப்புண்ட அநுமனைக் கண்ட அரக்கர்கள் கூற்று, கூறு கூறு: அடுக்குப் பன்மைப் பொருளையுணர்த்துவது. எய்யுமின் முதல், தின்னுமின் என்பது வரையுள்ள ஏவல் வினை அரக்கர்கள் ஒருவர்க்கொருவர் கூறிக் கொண்டவை. இல்லை என்பது இங்குத் துணிவுப் பொருளையுணர்த்தி நின்றது.

- (பி-ம்.) 1. எறியி னெற்று மின்; இகழு மின் போழுமின்; இரும்பிற் போழ்குமின்.
2. குடர்களைக் கூறு. 3. செய்யுமின் மண்ணிடைத் தேய்மின்.
4. நம் முயிரென் றுச்சின்.

(1)

1044. மைத்தடங் கண்ணியர் மைந்தர் யாவரும்
(பைத்தலை யரவெனக் கனன்று பைதலை)
இத்தனை பொழுதுகொண் டிருப்ப தோவென
மொய்த்தனர் கொலைசெய முயல்கின் றுர்சிஷர்

மை தடம் கண்ணியர் - மை எழுதப் பெற்ற அகன்ற கண்களை யுடைய அரக்கர் மகளிர், மைந்தர் - அரக்கர் வாலிபர், யாவரும் - ஆகிய எல்லோரும், பை தலை அரவு என கனன்று - படத்தோடு கூடிய தலையை யுடைய பாம்பு பேரலக் கோபங் கொண்டு, 'பைதலை - இந்தப் பயலை, இத்தனை பொழுதுகொண்டு இருப்பதோ' என - இவ்வளவு நேரம் உயி ருடன் வைத்துக்கொண்டு நாம் வாளா இருப்பதோ' என்று கூறி, மொய்த்தனர் - அநுமனைச் சூழ்ந்து மொய்த்துக்கொண்டனர்; சிலர் கொலை செய முயல்கின்றார் - சில அரக்கர்கள் அநுமனைக் கொல்ல முயற்சி செய்வாராயினர்.

பைத்தலை யரவு - விஷப்பைகளைக் தலையில் உடைய பாம்பு என்ன லும் ஆம். அரவெனக் கனலுதல், ஆரண்ய, கரன்வதைப். 184. பைதல் - பயல்; இது இகழ்ச்சிப் பொருளில் கூறியது; திருவாய்மொழி. 9. 5. 6; 'பைதலோ டிணங்கேல்' ஆத்திசூடி. கண்ணியர், மைந்தர் யாவரும் மொய்த்தனர்; சிலர் கொலை செய முயன்றனர் என்பதாம்.

(12-ம்.) 2: கனன்று பையலை; கனன்று பாங்குவந்(து).

3. இத்தனை பொழுதுதாழ்த் திருப்ப தோவென.

4: முயல்கின் ருப்பவர்.

(2)

1045. நச்சடை படைகளா னலியு மீட்டதோ

வச்சிர வுடன்மறி கடலின் வாய்மடுத்

துச்சியி னழுத்துமி னுருத்த தின்றெனில்

கிச்சிடை யிடுமெனக் கிளக்கின் ரூர்சிலர்.

சிலர் - வேறு சிலர், 'நச்சு அடை படைகளால் நலியும் ஈட்டது து - (இக் குரங்கு) விஷம் பொருந்திய ஆயுதங்களால் அழியும் வலியுடையதோ? (அன்று என்றபடி); வச்சிர உடல் மறி கடலின் வாய் மடுத்து - இக்குரங்கின் வயிரம் போன்று உறுதியமைந்த உடலை (அலைகள்) மடங்கி விழும் கடலினிடம் தள்ளி, உச்சியில் உருத்து அழுத்துமின் - (வெளிக் கிளம்பாதபடி) இதனைத் தலை உச்சியில் நன்றாக அழுத்துங்கள்; அது இன்று எனின் - அவ்வாறு செய்யவில்லை யென்றால், கிச்சு இடை இடம் - நெருப்பி லிடையே (இதனைப்) போகட்டுக் கொளுத்துங்கள்'; என - என்று, கிளக்கின்றார் - சொல்வாராயினர்.

வச்சிரம் - உடல் வச்சிர மலையையொத்த உடல். 'இவன் உடல் வச்சிரத்தாலும் அழியாது' என்பது பழைய உரை. 'மடுத்தன் - புருத் தலும் ஆம். உச்சி - உச்சந்தலை; 'ஊராரை யுச்சி மிதித்து' (கவித். 104: 78.) 'கடலின் வாய்மடுத் துச்சியி னழுத்துமின் - தலையைப் பிடித் துக் கடலிலே அமிழ்த்துங்கோள்' என்பது பழைய உரை. கிச்சு -

நெருப்பு; 'இச்சி னுருக்கிட் டுய்த்தன னென்ன' (ஆரண்ய. மார்சன் வதைப்: 176.)

- (பி-ம்.) 1. தச்சுறு படைகளால்; தச்சுடை படைகளால்; தச்சுறு படைகளால் களிவிதற் கிடகு.
2. உச்சியை யழுக்குமி னுருத்த தன்றெனிற்; உருத்த தான்கறித்.
3. கிளத்தி னுர்பலர்; கிளர்க்கின் ருர்சிலர். (8)

1046. எந்தையை யெம்பியை யெம்மு னோர்களைத்
தந்தனை போகெனத் தடுக்கின் ருர்பலர்

அந்தரத் தமரர்த மாணை யானிவன்

வந்ததென் றுயிர்கொள மறுகி னுர்பலர்

ருர்பலர் - இன்னும் பலர், 'எந்தையை எம்பியை எம்முனோர்களை - (உன்னால் உயிர் போக்கப்பட்ட) எம் தந்தையை, எம் தம்பியை, எம் தமையன்மார்களை, தந்தனை போகு என - (திரும்பி எம்மிடம்) கொண்டு வந்து கொடுத்து அப்பாற்போ' என்று சொல்லி, தடுக்கின்றார் - அநுமனைப் பற்றிச் செல்லும் வழியை மறித்துத் தடைசெய்வாராயினர்; பலர்-வேறு பலர், 'அந்தரத்து அமரர் தம் ஆணையால் இவன் வந்தது என்று - வானில் உள்ள தேவர்களின் கட்டளைப்படி இவன் இங்கு வந்ததாகும்' என்று, உயிர் கொள மறுகினார் - அந்த அநுமன் உயிரைப் பற்றிப்பறிக்க முடியாது வருந்தினார்.

தேவர்கள் அரக்கர்களுக்குப் பகைவராதலின் அவர்கள் கட்டளைப்படி அநுமன் இலங்கைக்கு வந்திருக்க வேண்டுமென்பது பல அரக்கர்களது எண்ணம். மறுகுதல் - மனங் குழம்புதல்; 'மறுகக் கடல் கடைந் தான்' (இயற்பா. 2: 68); மறுகுதல், மனம் மாறுபடுதல் என்று சிலர் பொருள் கூறுவர். 'உயிர்கொள வந்தவனென்று மறுகினார்' என்பது பழைய உரை. 'இவன் தேவர்கள் அனுப்ப வந்தவன்; ஆதலால் இவனும் ஒரு தேவனே என்று எண்ணி, தேவர் சாவாதவராதலின் மறுகினர் என்க.

- (பி-ம்.) 2. தடுக்கின் ருர்சிலர். 3. ஆணை யானிவன்.
4. வந்ததின் எகர்க்கென மதிக்கின் ருர்சிலர்; வந்ததின் றுயிர் கொள மறுக்கின் ருர்பலர்; மறுகு வார்பலர். (4)

1047. ஒங்கலம் பெருவனி யுரிரி என்பரை
நீங்கல மின்றொடு நீங்கி னுரினி
ஏங்கல மிவன்சிரத் திருந்த னாற்றிரு
வரங்கல மென்றழு மாத ரார்பலர்.

‘ஓங்கல் அம் பெரு வலி உயிரின் அன்பரை - மலை போன்ற அழகும் பெருவலிமையும் வாய்ந்த எங்கள் உயிர் போன்ற கணவன்மார்களை, நீங்கலம் - இதுவரை யாங்கள் பிரிந்திருந்தோம் அல்லோம்; இன்று ஓடு நீங்கினும் - (இவனால்) இன்றோடு நீங்கினவர்க ளானோம்; இனி ஏங்கலம் - இனி யாம் ஏக்கமுற்று வருந்தமாட்டோம்; இவன் சிரத்து இருந்து அலால் - இவன் தலையையே பீடமாகக் கொண்டு உட்கார்ந்து இருந் தல்லாமல், திரு வாங்கலம் - எங்கள் திருமங்கல நாளை நாங்கள் வாங்கி அகற்ற மாட்டோம்’ என்று அழும் மாதரார் பலர் - என்று சொல்லி அழுத அரக்க மகளிர் பலர் ஆவர்,

திரு - மாங்கலியம். தாலி வாங்கும் துக்கச் சடங்காகிய அவலச் சுவையில், பழிக்குப் பழி வாங்கும் வஞ்சினங் கூறும் மறக் குடி மகளிரி டம் காணும் வீரச் சுவை இங்கு இவ்வரக்கர் மகளிர் மீது ஏற்றிக் கூறப் பட்டது என்க.

- (17-ம்.) 1. ஓங்கலம் பெருவலி; ஓங்கலின் பெருவலி; ஓங்கலம் புயவலி; உயிர் ளன்பரை.
2. நீங்கலம் மென்றோடு; நீங்கலம் மிவன்றன்னால்; நீங்கி னோமினி.
3. யாங்களு மிவன்சிர மற்ற லாற்றிரு; சிர மிற் ற லாற்றிரு; சிரத் திருந்த லாற்றிரு; சிர மிருந்த லாற்றிரு.
4. மாத ராரிலர். (5)

1048 கொண்டன ரெதிர்செலுங் கொற்ற மாநகர்
அண்டமுற் றதுநெடி தார்க்கு மார்ப்பது
கண்டமுற் றுளவருங் கணவர்க் கேங்கிய
குண்டல முகத்தியர்க் குவகை கூரவே.

கொண்டனர் - அநுமனைப்பற்றி இழுத்துக் கொண்டு செல்பவர் களுக்கு, எதிர் செலும் - எதிரே வேடிக்கை பார்க்கச் செல்லும், கொற்ற மா நகர் - வெற்றியையுடைய அந்தப் பெரிய இலங்கை நகரின் அரக்கர்கள், நெடிது ஆர்க்கும் ஆர்ப்பு அது - பெரிதாய் முழக்கும் ஆர வார ஒலி, கண்டம் உற்று உள - (அநுமனால் போரில்) துண்டாக்கப் பட்டுள்ள, அரும் கணவர்க்கு ஏங்கிய - தம் அரிய கணவர்களுக்காக ஏக்க முற்று வருந்திய, குண்டல முகத்தியர்க்கு - குண்டலம் விளங்கும் முகங்களையுடைய அரக்கர் மகளிர்க்கு, உவகை கூர - மகிழ்ச்சி மேலோங்கி வர, அண்டம் உற்றது - இவ்வண்ட கோளம் எங்கும் சென்று பரவியது. ஏ: அசை.

மா நகர் ஆர்ப்பு அண்ட முற்றது என்க. இனி, அண்ட முற்றது ஆர்க்கும் ஆர்ப்பது என இயைத்து, அண்டகோளம் முற்றும் சென்று

ஒளிக்கும் ஆரவாரவொலி குண்டல முகத்தியர்க்கு உவகை கூர விளங்கியது என முடிவு செய்தலும் ஒன்றும், இதில் அவலச் சுவையில், உவகைச் சுவை தோன்றினமை கூறப்பட்டது.

- (பி-ம்.) 1. கொண்டன னெதிர்; கொண்டனி னெதிர்; கொண்டனை கின்றனர் கொற்ற மரதகர்க்கு). 2. அண்ட முற்றுள.
3. கண்டமற் றுலத்தங்: கண்டமற் றிறத்தங்: கணவர்க் கோங்கிய; கணவர்க் கெய்திய.
4. முகத்திய ரோகை கூரவே; ஓகை கூறவே. (6)

1409. வடியுடைக் கனற்படை வயவர் மால்கரி
கொடியுடைத் தேர்பரி கொண்டு வீசலின்
இடிபடச் சிதைந்தமால் வரையி னில்லெலாம்
பொடிபடக் கிடந்தன கண்டு போயினான்.

வடி உடை கனல் படை வயவர்-கூர்மை பொருந்திய நெருப்பைப் போன்ற கொடிய ஆயுதங்களைக் கொண்ட போர் வீரர்களாகிய அரக்கர்களையும், மால் கரி - பெரிய யானைகளையும், கொடிஉடை தேர் - கொடியுடைய தேர்களையும், பரி - குதிரைகளையும், கொண்டு வீசலின் - எடுத்து அநுமன் (முன்) வீசியதால், இடி பட சிதைந்த - இடிந்து நொருங்கிய. மால் வரையின் இல் எலாம் - பெரிய மலைகள் போன்ற மாளிகைகள் எல்லாம், பொடி பட கிடந்தன கண்டு - பொடியாய் உதிர்ந்து கிடந்தவைகளைப் பார்த்துக் கொண்டு, போயினான் - (அநுமன் நகர வீதிகள் வழியே அரக்கர்கள் இழுத்துச் செல்லச்) சென்றான்.

அநுமன் மனத்தினுள் மகிழ்ச்சியை வெளிக்காட்டாது சென்றமை இச் செய்யுளில் கூறப் பெற்றது.

- (பி-ம்.) 1. வடியுடைக் கனற்படை; வடிசுடர்ப் படைக்கலம்.

1050. முயிறலைத் தெழுமுது மரத்தின் மொய்ப்புதோள்
கயிறலைப் புண்டது கண்டுங் காண்கிலா
தெயிறலைத் தெழுமித முரக்க ரேழையர்
வயிறலைத் திரியலின் மயங்கி னூர்பலர்.

முயிறு - முயிறு என்னும் ஒருவகை எறும்புகள், அலைத்து எழு - துன்புறுத்தி மேற் செல்லும், முது மரத்தின் - ஒரு பழைய மரத்தைப் போன்ற. மொய்ப்பு தோள் - அநுமனது வலிய தோள்களை, கயிறு அலைப்பு உண்டது கண்டும் - பாசத்தால் கட்டி வருத்தியிருப்பதைப் பார்த்தும், காண்கிலாது - (பயத்தினால்) பார்க்காமல், எயிறு அலைத்து எழும் இதழ் அரக்கர் ஏழையர் - பற்கள் (அச்சத்தால்) நடுங்கி மேற்கிள்ம்பும்

இதழ்களையுடைய அரக்கர் மாதர்கள், வயிறு அலைத்து இரியலின் - வயிற்றில் அடித்துக்கொண்டு போகுமிட மறியாமல் ஈலை கெட்டு ஒடுதலினால், பலர் மயங்கினார் - பலர் மயக்க முறுவாராயினர்.

முயிறு செந்நிறமான ஒருவகைக் கொடிய ஏறும்பு; இது முசிறு என்று வழங்கப் பெறும்; 'முயிறு முசு குடம்பை' (நற். 180;) சில மரங்களில் இவை கூட்டமாகக் கூடு கட்டி மரம் முழுவதும் மொய்த்துக் கொண்டு வாழும்; மரத்தில் ஏறினவர்கள் அல்லது பற்றினவர்கள் மீது இவை பல ஒருமித்து விரைவில் ஏறிக் கடித்துத் துன்புறுத்தும். இங்கு அநுமன் முதுமரத்திற்கும், பாசம் முயிறுகளின் தொடர்புக்கும் உவமைகள். ஏழையர் வயிறலைத் திரிய அதுகண்டு அரக்கர் மயங்கினார் என்று ஒரு சாரார் பொருள் கூறுவர். ஏழையர், பகைவன் பிணிப்புண்டதைக் கண்டும், அச்சத்தால் அதனை உணராமல் அஞ்சினார் என்க. மொய்ப்புத் தோள் என்று இருக்க வேண்டியது செய்யுள் ஓசை நயம் நோக்கி இயல்பாயிற்று. வயிறலைத்தல்; 979.; கண்டு காண்கிலாது, கண்டு காணுதல்; திருச்சிற். 162.

- (பி-ம்.) 1. முயறலைத் தெழுமுது நிலத்தின் முன்புதோள்; முயறலைத் தெழுமதி மெய்யள் முரித்தோள்: முது மரத்தின் முன்புதோள்.
2. கயிறைச் கின்றதைக் காண்கி லார்கிலர்: கண்டுங் காண்டெவர்; காண்டெவர். 3. எயிறலைத் தழுதெழு மரக்கர்.
4. மயங்கி னார்கிலர். (8)

1051. ஆர்ப்புற வஞ்சின ரடங்கி னார்பலர்
போர்ப்புறச் செயலினைப் புகல்கின் னார்பலர்
பார்ப்புறப் பார்ப்புறப் பயத்தி னாற்பதைத்
தூர்ப்புறத் திரியலுற் றோடு வார்பலர்.

பலர் ஆர்ப்பு உற அஞ்சினர் அடங்கினார் - பல அரக்கர்கள் நகரில் பெரிய ஆரவாரம் உண்டாக, (அதனைக் கேட்டுப்) பயந்தவர்களாய் அடங்கியிருந்தனர்; பலர் - மற்றும் பல அரக்கர்கள், போர் புற செயலினை புகல்கின்றார் - அநுமன் போர்க்களத்தில் செய்த வீரச் செயல்களை எடுத்துக் கூறுவாராயினர்; பலர் - வேறு பல அரக்கர்கள், பார்ப்பு உற பார்ப்பு உற - (அநுமனைப்) பார்க்கும் போதெல்லாம், பயத்தினால் பதைத்து - அச்சத்தால் நடுங்கி, ஊர் புறத்து - நகரின் வெளிப்புறம் நோக்கி, இரியல் உற்று ஓடுவார் - ஈலைகெட்டு ஓடுவாராயினர்.

ஆர்ப்புற்றமை; 1048. போர்ப்புறச்செயல் - புறப் பொருளின் பாற்படும் போர்ச் செயல் என்னலும் ஆம். பார்ப்புற பார்ப்புற: அடுக்கு மிகுதிப் பொருளது.

- (பி-ம்.) 1. ஆர்ப்புறு மலர்களை யடக்கி னுரசிலர்: அடங்கு வார்பலர்.
 2. பேர்ப்புறச் செலவின: புகழ்கின் றுர்பலர்; புகழ்கின் றுரசிலர்.
 4. ஆர்ப்புறத் தீரியலுற் குடு வரசிலர்: ஓடு வரசிலர். (9)

1052. காந்துறு கதழெயிற் றரவின் கட்டொரு

(பூந்துணர் சேர்த்தெனப் பொலியும் வான்முகம்)
 தேர்ந்துறு பொருள்பெற வெண்ணிச் செய்யுமின்
 வேந்துறல் பழுதென விளம்பு வார்சிலர்.

‘காந்து உறு - எரிக்குந் தன்மை பொருந்திய, கதழ் எயிற்று அரவின்-
 கொடுமையான விஷப் பற்களையுடைய பாம்பின், கட்டு - (இர்தப் பிர
 மாத் திரப்) பிணிப்பானது, ஒரு பூம் துணர் சேர்த்து என - ஒரு பூமலை
 கொண்டு கட்டினது போல், வான் முகம் பொலியும் - ஒளி பொருந்திய
 (இர்தக் குரங்கின்) முகம் விளங்குகின்றது; (ஆதலால்), உறு பொருள்
 பெற தேர்ந்து எண்ணி - சிறந்த நன்மையை அடைய நன்றாக ஆராய்ந்து
 எண்ணி, செய்யுமின் - செய்யுங்கள்; வேந்து உறல் - (இந் நிலையில் இக்
 குரங்கு) அரசனிடம் போய்ச் சேர்தல், பழுது என - தவறாகும்’ என்று,
 சிலர் விளம்புவார்-சில அரக்கர் சொல்லலானார்.

சிலர் ‘பிரமாத் திரத்தால் இக் குரங்கு வருந்துவதாக இல்லை: ஒரு
 பூமலை பூண்டிருப்பது போல இருக்கிறது: இந் நிலையில் இதனை அரச
 னிடம் கொண்டு போதல் தவறாகும்; ஆதலின் யோசித்துச் செய்யுங்கள்’
 என்றனர். சிலர் அரசனிடம் ஆலோசனையின்றிப் பகைவனை அழைத்
 துச் செல்லக் கூடாது என்ற உண்மையைத் தம் நுண்ணிய அறிவால்
 ஊகித்துக் கூறினர். என்றும், ஒரு சில அரக்கர்கள், ‘அடுத்தது காட்டும்
 பளிங்குபோ னெஞ்சங், கடுத்தது காட்டு முகம்’ (குறள், 706) என்ற
 படி, ‘இவன் முகப் பொலிவினால், உண்மையை ஆராய்க என்றும் கூறினர்
 என்க, இச் செய்யுளின் பின், பாடல்கள் பல சுவடிகளில் மாறிக்கிடக்
 கின்றன.

- (பி-ம்.) 1. காந்துகட் டழிசெயிற் றரவின்: காந்தெழு கதழெயிற்.
 2. பூந்துணர் சைத்தெனப்; அசைத்தெனப்: பூந்துணர் மதியெனப்
 பொலிந்த. 3. தேய்ந்துறு பெருள்பெற.
 4. வேய்ந்தது சிற்தென விளம்பு வரசிலர்: விளம்பு வார்பலர். (10)

1053. ஒளிவரு நாகத்திற் கொல்க னுண்மையன்

(றெளிவர லன்றித் தெண்ணம் வேறெனாக்)

களிவரு சிந்தையாற் காண்டி நங்களைச்
 சுளிகிலை யாமெனத் தொழுகின் றுரசிலர்.

‘ஒளிவு அரு நாகத்திற்கு - மறைவு என்பது இல்லாது வெளிப்படையாய்ப் பற்றியுள்ள பிரமாத்திரமாகிய பாம்புக்கு, ஒல்கல் - (இக் குரங்கு) தளர்வது போலக் காணப்படுவது. உண்மை அன்று - உண்மையில்லை (பாசாங்கு ஆகும்); எளிவரல் அன்று - (இது செய்துள்ள அட்டகாசங்களை நோக்குமிடத்து), இஃது எளிதில் கட்டுப்படக் கூடியதன்று; இதன் எண்ணம் வேறு என - இதனுடைய உள் எண்ணம் வேறு (கெட்டதாக இருக்கும்’) என்று எண்ணி, சிலர்-சில அரசர்கள், (அநுமனிடம் அச்சங்கொண்டு), ‘களி வரு சிந்தையால் காண்டி - மகிழ்ச்சி பொருந்திய மனத்தோடு எங்களைப் பார்ப்பாயாக; நங்களை சுளிகலை - எங்களைக் கோவிக் காதே’; என - என்று சொல்லி, தொழுகின்றார் - அநுமனைத் தொழுது வணங்குவராயினர். ஆம்; அசை.

ஒளி வரு நாகம் என்று பிரித்தும் பொருள் கொள்ளலாம். இது, அநுமனைக் கட்டி இழுத்துச் செல்லும் அரசுத் தலைவனை நோக்கிச் சில அரசர்கள் கூறியதாகப் பொருள் கொள்வாரும் உளர்.

- (பி-ம்.) 1. ஒல்கி வன்மையால்; ஒல்க லாமையன்று; ஒல்கிற் தில்லை யால்; ஒல்குத் தன்மையால்: ஒளிவரும் பாசத்துக் கொல்கிற் தில்லையால்.
2. இளிவர வின்றுபின்; எளிவர வின்று; எளிதர வன்றிதின்;
3. களிபெறுஞ் சித்தையாற்: சித்தையாய்க் காண்டி: காண்டி யெங்களைச். 4. களியலை: சுளியலை நீயெனத். (11)

1054. பைங்கழ லநுமனைப் பிணித்த பாந்தனைக்
கிங்கர ரொருபுடைக் கிளர்ந்து பற்றினார்
ஐம்பதி னுயிர ரளவி லாற்றலர்
மொய்ம்பினி னெறுழ்வலிக் கருளன் மும்மையார்.

பைம் கழல் அநுமனை - பசிய (பொன்னுலாகிய) வீரக்கழல் அணிந்த அநுமனை, பிணித்த பாந்தனை - பற்றியிருந்த பாம்பு வடிவான பிரமாத்திரத்தை, மொய்ம்பினின் - பராக்கிரமத்தில், எறுழ் வலி கருளன் - மிக்க வலிமையுற்ற கருடாழ்வானை விட, மும்மையார் - மும் மடங்கு அதிகமான வலிமையுடையவர்களும், அளவு இல் ஆற்றலர் - அளவில்லாத சக்தி வாய்ந்தவர்களுமான. கிங்கரர் ஐம்பதினுயிரர் - ஐம்பதினுயிரம் ஏவலாளர்கள். ஒருபுடை - ஒரு புறமாய், கிளர்ந்து - கூடி, பற்றினார் - பற்றிச் செல்வாராயினர்.

பைங்கழல் - பசுமையான கழல் என்றமையால், பசுமை நிறமான பொன்னுற் செய்த கழல் என்று வருவித்துப் பொருள் கொள்ளப்பட்டது; க, 102,

பசுமை: அழகும் ஆம். அரக்கர்களின் கூற்றுக்களுக்கு இடையே நிகழ்ச் சிகளையும் கூறிச் செல்வது, அநுமன் மேலும் மேலும் நகருக்குள்ளே நுழைந்து கொண்டிருப்பதைக் காட்டும் கவிசாதுரியமாகும்.

- (பி-ம்.) 1. பிணித்த பாசத்தைக். 2. ஒருபுடைப் பற்றி யிர்க்கினார்.
3. ஆயிர மரக்க ராண்டொழில்; அரக்க ரோடே ழில்.
4. மொய்ம்பினர்: பொங்கிய கலுழனிற் பொலிந்த மும்மையார்.

(12)

1055. திண்டிற லரக்கர்தஞ் செருக்குச் சிந்துவான்
தண்டலி றன்னுருக் கரந்த தன்மையான்
மண்டமர் தொடங்கிய வான ரத்துருக்
(கொண்டன னந்தகன் கொல்லென் றூர்பலர்.)

‘திண் திறல் அரக்கர் தம் செருக்கு சிந்துவான் - மிக்க வலிமையுடைய அரக்கர்களுடைய கருவத்தை அழிக்கும் பொருட்டு, அந்தகன் (முன் இராவணனுக்குத் தோற்றோடிய) கூற்றுவன், தண்டல் இல் தன் உரு கரந்த தன்மையான் - தடைப்படாத தன் உருவத்தை மறைத்துக் கொண்ட நிலையான, மண்டு அமர் தொடங்கிய வானரத்து உரு கொண்டனன் கொல் - மிகுந்த போர் தொடங்கிச் செய்த (இந்த) வானரத்தின் உருவத்தைக்கொண்டு வந்தான் போலும்’; என்றார் பலர் - என்று கூறி னார் பல அரக்கர்கள்.

திண் திறல்: ஒருபொருட் பன்மொழி. கூற்று இராவணனுக்குத் தோற்றது, உத்தர. திக்குவிசயப் படலத்திற் காண்க. கொல் - ஐயப் பொருளது. இஃது அநுமன் யாவன் என்பதைப் பற்றி அரக்கர் தமக்குள் ஆராய்ந்தமையைத் தெரிவிப்பதாகும்.

- (பி-ம்.) 1. திண்டிற லரக்கரைச் செருக்குஞ் சிந்தையால்; செருக்குஞ் சிந்துவான். 2. கரந்து தாழ்வினா.
3. மண்டமர் தொடங்கினன்: தொடங்குற.
4. கொல்லென் பார்பலர்; சிலர்.

(13)

1056. அரமியத் தலந்தொறு மம்பொன் மானிகைத்
தரமுறு நிலந்தொறுஞ் சாள ரந்தொறும்
முரசெறி கடைதொறு மிரைத்து மொய்த்தனர்
நிரைவளை மகளிரு நிருதர் மைந்தரும்.

நிரை வளை மகளிரும் நிருதர் மைந்தரும் - (கைகளில்) வரிசையாகப் பல வளையல்கள் அணிந்த அரக்க மகளிரும், அரக்க வானிபர்களும்,

அரமிய தலம் தொறும் - மாளிகைகளின் மேல் இடங்கள் எல்லா வற்றிலும், அம் பொன் மாளிகை தரம் உறு நிலம் தொறும் - அழகிய பொன்னால் அமைந்ததும் சிறப்புவாய்ந்ததுமான இடங்களிலும், சாளரம் தொறும் - பலகணிகளிடங்களிலும், முரசு எறி கடை தொறும், பேரிகைகள் முழக்கும் இடங்களிலும், இரைத்து மொய்த்தனர் - முழக்கமிட்டுக் கொண்டு கூடி நெருங்கியிருந்தனர்.

தர முறு நிலம்; தரம் - மேன்மை பொருந்திய நிலை; தரம், மலை என்பாருமுள், இச் செய்யுள், வீதியில் இடமில்லாமையைச் சுட்டியது.

(பி-ம்.) 2. தரமுறு நிலதொறுஞ்.

3. நிரைத்து மொய்த்தனர்; இரைத்து மொய்த்தனர்.

4. மகளிரு நிரைந்த மைந்தரும்; நிரைந்த மாந்தரும். (14)

1057. கயிலையி நெருதனிக் கணிச்சி வானவன்
மயிலியற் சீதைதன் கற்பின் மாட்சியால்
எயிலுடைத் திருநகர் சிதைப்ப வெய்தினன்
அயிலெயிற் நெருகுரங் காயென் பார்பலர்.

‘கயிலையின் ஒரு தனி கணிச்சி வானவன் - கயிலை மலை மீது உள்ள ஒப்பற்ற மழு என்னும் கோடாலியைத் தன் ஆயுதமாகக் கொண்ட சிவ பிரானை தேவன், மயில் இயல் சீதை தன் கற்பின் மாட்சியால் - மயில் போன்ற சாயலையுடைய சீதையின் கற்பின் பெருமையால், அயில் எயிற்று ஒரு குரங்காய் - கூரிய பற்களையுடைய ஒரு குரங்கு வடிவாய், எயில் உடை திருநகர் சிதைப்ப எய்தினன் - மதிக்களையுடைய இந்த அழகிய இலங்கை நகரை அழிக்க வந்து அடைந்துள்ளான்’ என்பார் பலர் - என்று பல அரக்கர்கள் கூறுவாராயினர்.

கணிச்சி - குலாயுதமும் ஆம். கற்பின் மாட்சி; மனைமாட்சி (குறள் 60) என்பது போல. சீதை தன் கற்பின் மாட்சியால், கணிச்சி வானவன் ஒரு குரங்காய்த் திருநகர் சிதைப்ப எய்தினன் என்ற கருத்தினை ஓர்க.

(பி-ம்.) 3. சிதைப்ப வெண்ணினன்; சிதைக்க வெண்ணினன்.

4. அயிலெயிற் றுக்குரங்காய்; அயிலெயிற் றுக்குரங்காமென் பார்; என் றுச்சிலர்; என் பார்சிலர். (15)

1058. அரம்பையர் விஞ்சை நாட்டளக வல்லியர்
நரம்பினு மினியசொன் னாக நாடியர்
கரும்பிசைச் சித்திய ரியக்கர் கன்னியர்
வரம்பறு சும்மையர் தலைம யங்கினார்.

அரம்பையர் - தேவ மகளிர், விஞ்சை நாட்டு அளக வல்லியர் - வித்தியாதர நாட்டுக் கூந்தலையுடைய கொடி போன்ற பெண்கள், நரம் பினும் இனிய சொல் நாக நாடியர் - நரம்புக் கருவியாகிய வீணையை விட இனிமையான சொற்களையுடைய நாக கன்னியர், கரும்பு இசை சித்தியர் - கரும்பின் சுவை போன்ற இனிய இசைகளைப் பாடும் சித்தர் கணப் பெண்கள், இயக்கர் கன்னியர் - யக்ஷர் குல மகளிர், (ஆகிய இவர்கள்), வரம்பு அறு சம்மையர் - அளவற்ற தொகுதியினராய், தலை மயங்கினார் - பல இடங்களிலும் கலந்து நிறைந்திருந்தனர்.

அளகம் - தலையின் முன் பக்கமுள்ள மயிர்; கூந்தலின் ஐம்பால் வகையுள் ஒன்றென்பர் நச்சினர்க்கினியர். சீவக. 2437. உரை. சம்மை-ஒலியும் ஆம்: 'இழுமென் சம்மை' பொருந்: 65. தலை மயங்குதல் - கலந்திருத்தல்; பால. நாட்டுப்: 54. இதிற் கூறப் பெற்ற தேவர் மகளிர் முதலியவர், இராவணனால் அபகரிக்கப்பட்டு இலங்கையில் கொண்டு வந்து வைத்திருந்த அவனுடைய காதன் மகளிர் ஆவர்; உத்தா. திக்கு விசயப்: 92, 93.

(பி-ம்.) 3. கரும்பியல் சித்தியர். 4. சம்மையின் தலை மயங்கினார். (16)

1059. நீரிடைக் கண்டுயி னெடிய நேமியும்

தாருடைத் தனிமல ருலகின் ருதையும்

ஓருடற் கொண்டுதம் முருவ மாறினர்

பாரிடைப் புகுந்தனர் பகைத்தென் பார்பலர்.

'நீர் இடை கண் துயில் நெடிய நேமியும் - பிரளய வெள்ளத்தில் யோக நித்திரை செய்யும் பெரிய சக்கராயுதத்தையுடைய திருமாலும், தனிமலர் தார் உடை உலகின் தாறையும் - ஒப்பற்ற தாமரை மலர் மாலையை உடைய உலகங்களைப் படைத்த ஆதி பிதாவாகிய பிரம தேவனும், ஓர் உடல் கொண்டு - சேர்ந்து ஓர் உடலைத் தாங்கி, தம் உருவம் மாறினர் - தமது வடிவை மாற்றிக் கொண்டவர்களாய், பாரிடை புகுந்தனர் - தரையில் வந்து அவதரித்துள்ளார்; பகைத்து என் - நாம் பகை கொண்டு போரிடுவதால் என்ன பயன் உண்டாகப் போகிறது? (ஒன்றும் பயனில்லை என்பதாம்), என்பார் பலர் - என்று கூறினர் பலர்.

நேமி - சக்கராயுதம்; அது இங்கு அவ்வாயுதத்தையுடைய திரு மாலுக்கு, ஆகுபெயராய் வந்தது; 1112; இராசராசனுலா. 28. நீரிடைக் கண்டுயில் நெடிய நேமி-நாராயணன்; நாராயணன் நீரைத் தன்னிருப்பிட

மாக உடையவன்; நீர் - பாற்கடல் நீரும் ஆம். திருமால் கண் துயில்தலை யோக நித்திரை என்றும் அறிதுயில் என்றும் கூறுவர்; 'உறங்குதியா லுறங் காதாய்' என்றமையும் நோக்குக; (ஆரண்ய. விராதன்வதைப்; 57.). தனி மலர் - சிறந்த தாமரை மலர்; பிரமதேவன் தாமரைப் பூமாயுடையவன். அநுமனைப் பலர் திருமாலும் பிரமனும் ஒருருவாய் வந்தவன் என்று கருதினர். முன் சிவபிரானே இந்தக் குரங்காய் வந்தானென்று சிலர் கருதியது போல, (1057.) மற்றும் பலர் திருமாலும், பிரம தேவனும் சேர்ந்து ஒருரு எடுத்து இங்ஙனம் ஒரு குரங்காய் வந்துள்ளார் என்றும் கருதலாயினர். ஒப்பு; 'சங்கர நயன்மா லென்பார் தாமெனுந் தரத்த தாமே. (989)' 'நேமியோ குவிசியோ நெடுங்க ணிச்சியோ, தாமரைக் கிழவனோ' (1112.)

இதன்பின் ஒரு சுவடியில் அடியிற் காணுமாறு ஓர் அதிகப் பாடல் உள்ளது:

இனையன பற்பல ரிசைப்ப வெந்திறல்
அநுமனை அமார்க்களம் நின்று வஞ்சகர்
புனைதிரு நகரிடைக் கொண்டு போதலை
நினையினர் நெடிதுற நெருக்கி நேர்ந்துளார்.

- (பி-ம்.) 1. நீருடைக் கண்டயிற்: நெடிய தேமியான்.
2. உலகிற் குதையும்: தாருடைத் தவிசுறுந் தருமத் தேவனும்.
3. உருவு மாற்றினர். 4. என்பார்கிலர். (17)

அநுமனைக் கண்ட சிலர் இரங்கினமை

1060. அரக்கரு மரக்கியர் குழாமு மல்லவர்
கரக்கிலர் நெடுமழைக் கண்ணி நீரது
விரைக்குழற் சீதைதன் மெனிவு நோக்கியோ
இரக்கமோ வறத்தின தெண்மை யேகொலோ.

அரக்கரும் அரக்கியர் குழாமும் அல்லவர் - அரக்க ஆடவர் மாதர் களுடையகூட்டம் அல்லாதவர்களான தேவர் முதலியோர், நெடு மழை கண்ணின் நீர் அது கரக்கிலர் - நெடிய மழைபோலும் (பெருகிய தம்) கண்ணீரை மறைக்காதவர்களாயினர்; (அவ்வாறு அவர்கள் இருந்தது). விரை குழல் சீதை தன் - மணம் பொருந்திய சீதாதேவியின், மெனிவு நோக்கியோ - துன்பத்தைக் கருதியோ, இரக்கமோ - அநுமனுக்கு உண்டான துன்பத்தினால் ஏற்பட்ட இரக்கத்தாலோ, அறத்தின் எண்மையே கொலோ - தருமத்தின் பாற் கொண்ட எண்ணத்தினு லேயோ?.

அரக்கர் யாவரும் அச்சம், வெறுப்பு, சினம் ஆகியவை கொண்டிருக்க, தேவர் முதலியோர் இரக்கமும் துன்பமும் கொண்டிருந்தனர் என்று கூறப்பட்டது. 'அறத்தின் எண்மையே கொலோ' தருமத்தின்; பால் இவர்களுக்குள்ள இயல்பான எளிமைத் தன்மையினாலோ என்னலும் ஆம். கொல்: ஐயப் பொருளை உணர்த்திய உரிச்சொல்.

- (பி-ம்) 1. குழுவு மல்லவர். 2. கரக்கில நெடுமறை.
4. எளிமையேகொலாம்; உரிமை யேகொலோ. (18)

அநுமன் கொண்ட கருத்து 1061-1066

1061. ஆண்டொழி லநுமனு மவரோ டேகினான்
மீண்டிலன் வேறென்றும் விரும்ப லுற்றிலன்
ஈண்டிது வேதொடர்ந் திலங்கை வேந்தனைக்
காண்டலே நலனெனக் கருத்தி னெண்ணினான்.

ஆண் தொழில் அநுமனும் - ஆண்மைத் தொழிலின் மிக்க அநுமனும், மீண்டிலன் - திரும்பிச் செல்லாதவனும், வேறு ஒன்றும் விரும்பல் உற்றிலன் - வேறு ஒன்றையும் விரும்பாதவனாயும், 'ஈண்டு இதுவே தொடர்ந்து - இங்கு இப்படியே தொடர்ந்து, இலங்கை வேந்தனைக் காண்டலே நலன் என - இலங்கைக்கு அரசனான இராவணனைப் பார்ப்பதே நல்லதாகும்' என்று, கருத்தின் எண்ணினான் - மனத்தில் எண்ணினவனுமாகி, அவரோடு ஏகினான். அவ்வரக்கர்களுடன் தானும் கூடச் சென்றான்.

மீண்டிலன் - கருத்து மீண்டவனாய் இல்லாதவனாய்; வெறென்றும் விரும்பலுற்றிலன் - தன்னை இகழ்ந்துரைக்கும் அரக்கர்களை அங்கேயே வதைத்தல் போன்ற வேறோர் எண்ணத்தையும் விரும்பாதவனாய்; என்றும் கூறலாம்.

- (பி-ந்.) 2. மீண்டிலன் வேறிலன்; மீண்டினி வென்றதும்; மீண்டிலன் வேண்டிலன்; மீண்டது மேற்றதும்.
3. ஈண்டது வேதொடர்ந்து; ஈண்டினி யான்ருடர்ந்(து)
4. கருதி யுன்னுவான். (19)

1062. எந்தைய தருளினு மிராமன் சேவடி
சிந்தைசெய் நலத்தினுந் தேவ ரீந்தன
முந்துள வரத்தினும் பாச முற்றுறச்
சிந்துவெ னயர்வுறு சிந்தை சீரிதால்.

எந்தை அது அருளினும் - என் தந்தையாகிய வாயுதேவருடைய திருவருளாலும், இராமன் சே அடி சிந்தை செய் நலத்தினும் - இராம பிரான் சிவந்த திருவடிகளை (யான்) தியானம் செய்யும் புண்ணியத்தினாலும், தேவர் ஈந்தன முந்து உள வரத்தினும் - எனக்குத் தேவர்கள் அருளிய முன்னுள்ளதான வரங்களாலும், பாசம் முற்றாற சிந்துவென்-இந்தப் பிரமாத்திரத்தின் கட்டு முழுவதும் சிதறிப் போகச் செய்வேன்: (ஆயினும்), அயர்வு உறு சிந்தை சீரிது - இதனால் நான் களைப்புற்ற மனத்தோடு இருப்பதே சிறப்புடைத்தாகும். ஆல்: அசை.

அநுமனுக்கு அவன் தந்தையாகிய வாயுதேவரும், மற்றை வான வரும் அருள் புரிந்தவரங்களின் வரலாறு; உத்தர. அநுமப்படலம் காண்க. 'தான் இப் பிரமாத்திரத்தால் கட்டுண்டு மயங்கியதாக இருந்தால், இவர்கள் தன்னை இராவணனிடம் ஈர்த்துச் செல்வார்; அதனால் இராவணனைக் காண்டலும், அவனுக்கு நன் மொழி கூறலும், அம் மொழி கேட்டு அவன் பிராட்டியை இராமபிரானிடம் கொண்டு விடவும் இடமேற்படும். அஃதின்றேல் அவனுடைய மன நிலையையும் மற்று வலிமையையும் அறிய இடமேற்படும்;' என்பது கருதி அநுமன் அவ்வரக்கர்கள் தன்னைக் கட்டியீர்த்துச் செல்ல அடங்கியிருந்தான் என்பதாம். அடுத்து வரும் நான்கு கவிகளும் அநுமனுடைய இவ் வெண்ணத்தை மேலும் விளக்குவன காணலாம்.

- (பி-ம்.) 1. எந்தைதன் அருளினும்.
2. நலத்தினுஞ் சேதை வானவர்; நலத்தினுந் தெய்வ வந்தனர்.
3. தந்துள வரத்தினுந் தறுகட் பாசமுஞ்; முந்துநன் மொழியினும் பாசம் முற்றாறச்.
4. சிந்துவெ னாய்வுறு; சிந்துவென் நேருகிற் சீரி தல்லவால். (20)

1063. வளையெயிற் றரக்களை யுற்று மந்திரத்
தளவறு முதியரு மறிய வாணையால்
விளைவன விளம்பினான் மிதிலை நாடியை
இளகின நென்வயி னீத லேயுமால்.

'வளை எயிற்று அரக்களை உற்று - வளைந்த பற்களையுடைய அரக்க னை இராவணனை அடைந்து, மந்திரத்து அளவு அறு முதியரும் அறிய - அவனுடைய ஆலோசனை சபையில் உள்ள அளவிடுதற்கு முடியாத முதியோர்களும் அறியும்படி, ஆணையால் விளைவன விளம்பினால் - இராம பிரான் கட்டளையின்படி மேல் நிகழக் கூடிய செயல்களை யான் எடுத்துக் கூறினால், இளகினன் - மனம் இளக்க முற்றவனாய், மிதிலை நாடியை - மைதினியை, என் வயின் ஈதல் ஏயும் - என்னிடம் கொடுத்து விடக்கூடும். ஆல்: அசை.

மிதிலை நாடி - சீதாதேவி; மிதிலை நாட்டிற்குச் சிறப்பை அளிப்பவள்; காழி நாடன், ஆலி நாடன், கம்ப நாடன், மல்லி நாடி எனப்பெயர்கள் ஆன்றோர்க்கு வழங்கப் பெறுவனவும் நோக்குக.

- (பி-ம்.) 1. அரக்கனைக் கண்டு மந்திரம். 2. அறிய வானையின்.
3. வினைவினை விளம்பினான்; வினைவல விளம்பினான்; வினைவினை யியம்பினான்;
4. இளகிள எயந்தவ ளீய்தல்: இளகிதெஞ் சேன்வயின். (21)

1064. அல்லது உ மவனுடைத் துணைவ ராயினுர்க்
கெல்லையுந் தெரிவுறு மெண்ணுந் தேறலாம்
வல்லவ னிலைமையு மனமுந் தேறலாம்
சொல்லுக முகமெனுந் தூது சொல்லவே.

‘அல்லது உம் - அது அல்லாமலும், அவனுடை துணைவர் ஆயினுர்க்கு-அந்த இராவணனுடைய துணைவர்களாய் உள்ளவரின், எல்லையும் தெரிவுறும் - அளவும் தெரியலாகும்; எண்ணும் தேறலாம்-அத் துணைவர்களுடைய கணக்கும் தெரிந்து கொள்ளலாம்; முகம் எனும் தூது சொல்லவே-ஓர் அரசனுக்கு முகம் என்று சொல்லத்தக்க தூதனாக நான் போய் (இராமபிரான் சொல்லி அனுப்பிய விஷயத்தை இராவணனிடம்) சொன்னவுடன், சொல் உக - (அவன் வாயினின்று) வார்த்தைகள் சிந்துவன போல வெளிப்பட, வல்லவன் நிலைமையும் மனமும் தேறலாம் - அதனால் வலிமையுடைய அவ்விராவணனுடைய நிலையும், மனப் போக்கும் தெரிந்து கொள்ளலாம்.

எண் - வலிமையும் ஆம். தூதன், அனுப்பிய அரசனுடைய முகம் போன்றவன். அல்லது உம்: உயிரளபெடை.

- (பி-ம்.) 1. அல்லதென்னுயகன் வாவு மன்னவர்க்:துணைவனு யிற்றேல்.
2. எல்லையுந் தெளிவுறும்: என்றுந் தேறலாம்:தேரலாம்:எல்லையில் படைத்துணை யிசைந்த தன்மையில்.
3. வல்லவர்:மனமுந் தோன்றநாம்; மனமுவந்தேர்த்துரை:வல்லவர் நிலைமையு மற்று நேருறச்.
4. சொல்லுது முகம்; முகமெனத்; முகமே:சொல்லுவ னைமுடைத் தூதின் வாய்க்கவே. (22)

1065. வாசிதன் னிறுதியும் மரத்திற் குற்றதும்
கூலவெஞ் சேனையின் குணிப்பி னாமையும்
மேலவன் காதலன் வளியும் மேன்மையும்
நீனிறத் திராவண னெஞ்சிற் றைக்குமால்.

‘வாலி தன் இறுதியும் - வாலியின் அழிவும், மரத்திற்கு உற்றதும் - ஏழு மராமரங்களுக்கு நேர்ந்ததும், வெம் கூல சேனையின் குணிப்பு இலா மையும் - கொடிய குரங்கின் படையினுடைய அளவற்ற தன்மையும், மேலவன் காதலன் வலியும் மேன்மையும் - சூரியனுடைய புதல்வனான, சுக்கிரீவனுடைய வலிமையும், பெருமையும், நீல் நிறத்து இராவணன் நெஞ்சில் தைக்கும் - கரு நிறத்தையுடைய இராவணன் மனத்தினுட் புகுந்து பதியும். ஆல்; அசை.

கூலம் - குரங்கு; பிங்களம்; கூலம் - வால்; லாங்கூலம் என்றதன் சிதைவு; வாலின் சிறப்பு நோக்கிக் குரங்கைக் குறித்தது போலும். குணிப்பு - கணக்கு; 986. மேலவன் - சூரியன்; வானில் சஞ்சரிப்பவன் என்பது பொருள். வாலிக் குற்றது முதலியன: இராவணனை அச்சுறுத்தத் தக்கன; அவற்றைக் கூறி அச்சத்தின் வழியால் அவனை நல்வழிப் படுத்தலாமென்று அநுமன் கருதினன் என்க.

- (பி-ம்.) 1. மரத்துக் குற்றதும்: உற்றவும்;
2. கூலஞ்சேர் சேனை: சேனையின் பரப்புங் கோளிறைப்.
3. வலியு மெய்ம்மையால்; மேன்மையால்: பாலகன் வலிமையு மெடுத்துப் பன்னினால்.
4. நீலமெய் யிராவணன்: நெஞ்சி நிற்குமால். (28)

1066. ஆதலா னரக்களை யெய்தி யாற்றலும்
நீதியு மனக்கொள நிறுவி நின்றதில்
பாதியின் மேற்செல நூறிப் பயப்பயப்
போதலே கருமமென் றநுமன் போயினான்.

‘ஆதலால்-ஆகையால், அரக்களை எய்தி-அரக்கனாகிய இராவணனை யடைந்து, ஆற்றலும் நீதியும் மனம் கொள நிறுவி - இராமபிரானுடைய பராக்கிரமத்தையும், நெறி முறையையும் அவன் உள்ளத்தில் பதியும்படி செய்து, (அவன் இணங்காவிடில்), நின்றதில் - (இதுவரை என்னாற் கொல்லப்பட்டவை போக) மீதியாய் உள்ள அரக்கர் சேனையில், பாதியின் மேல் செல நூறி - பாதிக்கு மேலாகும்படி அழித்து, பயப்பய போதலே-(அவசரப்படாமல்) மெதுவாகப் போவதே, கருமம் என்று நான் செய்யத் தக்க காரியமாகும்’ என்று எண்ணி, அநுமன் போயினான் - அநுமன் அடங்கி அவ்வரக்கருடன் சென்றான்.

பயப்பய - மெதுவாக; இரட்டைக் கிளவி; ‘பாடகக் காலினரைப் பயப்பயக் கொண்டு போனார்’ (பால. எழுச்சிப்: 53). நிறுவி, நூறி என்றமையால், நூறுதலாகிய தன் கடமையைச் செய்யவேண்டு க. 108.

மென்றும், ஆனால் கெடுமதியான அவன் அச் சொற்களுக்கு இணங்கானென்றும் கருதினமையாகும். பாதியின் மேற்செல என்றது, அரக்கனின் படையில் பெரும் பாகத்தை என்பதாம். அன்றியும், முன்பு கொன்றது பாதி, நின்றது பாதி; அப் பாதியையும் கொன்று எனக் கொள்வாரும் உளர்.

- (பி-ம்.) 2. தீதியற் கரனாயிற் குடித்த செய்தியும்; குடித்த செவ்வியும்: தீதியு மளங்கொள நிறுத்து நின்றது.
3. பாதியு மேற்செல: நூறிப் பையவே.
4. கருமமென் றுணரப் போயினான். (24)

அநுமன் கட்டுண்ட செய்தியை இராவணன் அறிதல்
1067-1070.

1067. கடவுளர்க் கரசனைக் கடந்த தோன்றலும்
புடைவரும் பெரும்படைப் புணரி போர்த்தெழ
விடைபிணிப் புண்டது போலும் வீரனைக்
குடைகெழு மன்னனிற் கொண்டு போயினான்,

(இவ்வாறாக), கடவுளர்க்கு அரசனை கடந்த தோன்றலும் - தேவர் களுக்கு அரசனான இந்திரனை (போரில் சிறைபிடித்து) வென்ற வீரனை இந்திரசித்தும், புடை வரும் பெரும் படை புணரி போர்த்து எழ-பக்கங் களில் சூழ்ந்து வரும் பெரிய அரக்கர் சேனையாகிய கடல் கவிந்து வர, விடை பிணிப்பு உண்டது போலும் வீரனை - ஓர் ஒருது கட்டுண்டது போல விளங்கும் அநுமனை, குடை கெழு மன்னன் இல் கொண்டு போயினான் - (கொற்றக் குடையோடு விளங்கும் (அரக்கர்) அரசனான இராவணன் இருக்கும் இடத்திற்கு (அரண்மனைக்குப்) பற்றிக் கொண்டு சென்றான்.

விடை. ஆண்மைக்கும் பெருமிதத்திற்கும் உறைவிடமானது: 'கயிறி, யெருத்திற் கதழுந்துறைவன்' (குறுந். 117: 4.)

- (பி-ம்.) 3. இடையினிற் சடையன் போலும் வீரனைக்.
4. குடைகெழு மன்னன்முன். (25)

1068. தூதுவ ரோடினர் தொழுது தொல்லைநாள்
மாதிரங் கடந்தவற் குறுகி மன்னநின்
காதலன் மரைமலர்க் கடவுள் வானியால்
ஏதில்வா னரம்பிணிப் புண்ட தாமென்றார்.

தூதுவர் - இந்திரசித்தனால் அனுப்பப்பெற்ற தூதர்கள், ஓடினர் - முன்னே ஓடினவர்களாய், தொல்லை நாள் மாதிரம் கடந்தவன் குறுகி -

பண்டு திசைகளையெல்லாம் வென்ற இராவணனை அணுகி, தொழுது - வணங்கி, 'மன்ன - அரச! நின் காதலன் - உன் மகனான இந்திரசித்து, மரை மலர் கடவுள் வானியால் - தாமரை மலர்மீது விளங்கும் பிரம தேவனது படையாகிய பிரமாத்திரத்தால், ஏதில் வானரம் - பகைமை கொண்ட குரங்கு, பிணிப்புண்டது - கட்டப்பட்டுள்ளது', என்றார் - என்று தெரிவித்தனர். ஆம்: அசை.

மரை மலர் - தாமரை மலர்; மரை - தாமரை என்பதின் முதற் குறை: ஏதில் - பகைமை; சீவக. 270, 2885, 2943. இச்செய்யுள் சுருங்கச் சொல்லல் என்னும் அழகுக்கு ஓர் உதாரணமாகும்.

- (பி.ம.) 1. தூதுவர் கடிதுபோய்த் தொழுது சொல்வினார்.
2. மாதிரங் கடந்ததோள் மன்னர் மன்னநின்.
3. காதலன் செருவினிற் கடவு ளாமெனப்: கடவுள் பாசத்தால்; கடவுளேவினால்.
4. பேதியா வானரம் பிணித்திட்டா னென்றார்: ஓதிய வானரம் பிணித்த தோர்கென்றார்: பிணிப் புண்ட தாமெனா. (26)

1069. கேட்டலுங் கிளர்சுடர் கெட்ட வானென
சட்டிருள் விழுங்கிய மார்பின் யானையின்
கோட்டோடும் பொருதபே ராரங் கொண்டெதிர்
நீட்டின னுவகையி னியிரந்த நெஞ்சினான்.

கேட்டலும் - அதனைக் கேட்டவுடன், உவகையில் நியிரந்த நெஞ்சினான் - மகிழ்ச்சியால் ஓங்கிய மனமுடைய இராவணன், கிளர் சுடர் கெட்ட வான் - ஓங்குகின்ற ஒளி அழிந்த ஆகாயத்தை, ஈட்டு இருள் விழுங்கிய என - தொகுக்கப்பட்ட இருள் விழுங்கியது போன்ற, மார்பின் - (மிக்க கருநிறமான) தன் மார்பினிடத்து, யானையின் கோடு ஓடும் பொருத - (முன்) திக்கசங்களின் தந்தங்களோடு புரண்டு மோதிக் கொண்டிருந்த, பேர் ஆரம் கொண்டு - பெரிய முத்துமாலையைக் கழற் றிக் கொண்டு, எதிர் நீட்டினன் - அந்தத் தூதனுக்கு வெகுமதியாகக் கொடுத்தான்.

சுடர் கெட்ட வான் - சூரிய சந்திரர் ஒளியில்லாத வானம்; அதாவது இருண்ட வானம்; இராவணன் நிறம் கருமையாதலின், அவன் மார்புக்குச் சுடர் கெட்ட வானம் உவமையாயிற்று. வானத்தை உவமித்தது: வானபோல் அவன் மார்பு பரந்துள்ளதாதலின். ஈடு - வலிமையும் ஆம். ஈட்டு இருள்: ஒப்பு 'கூட்டுமை போற்சிறந்த கூறிருள்' (நள. சுயம்வர: 102.) இராவணன் தூதுவர்க்குப் பேராரம் நல்கியது, கைகேயி கூனிக்கு முத்தாரம் அளித்ததை நினைப்பூட்டுகின்றது; அயோத்யா. மந்தரை சூழ்ச்சிப். 52. இராவணன் மாலை கொடுத்தது அத்தூதுவரின் தலைவனுக்கு என்க.

- (பி-ம்.) 1. கிளர்சுடர் கிடைத்த வானென; கேட்ட வானென: கேட்டதுங்
கிளர்மதி நிலவின் கேழுன.
2. வீட்டிருள் விழுங்கிய வெள்ளை வாரணக்.
3. கோட்டெழிர் பொருத: பொருதபே ரார்வங் கொண்டெழிர்:
கோட்டொடி தரநிமி ராகங் கொண்டெழிர்.
4. உவகையா னிமிர்ந்த: நிறைந்த நெஞ்சினுள். (27)

1070. எல்லையி லுவகையா னிவர்ந்த தோளினன்
புல்லுற மலர்ந்தகட் குமுதப் பூவினான்
ஒல்லையி னோடிநீ ருரைத்தென் னானையால்
(கொல்லலை தருகெனக் கூறு விரென்றான்.)

எல்லை இல் உவகையால் இவர்ந்த தோளினன் - அளவு இல்லாத
மகிழ்ச்சியால் பூரித்து வளர்ந்த தோள்களையுடையவனும், புல்லுற
மலர்ந்த கண் குமுத பூவினான் - தழுவுதல் அமைய மலர்வுற்றுத் தேனை
யுடைய குமுதப் பூவைக் கையில் கொண்டு இருப்பவனுமான இரா
வணன். 'ஒல்லையில் நீர் ஓடி - விரைவில் நீங்கள் ஓடிச்சென்று, என் ஆணை
யால் உரைத்து - என் கட்டளையாகச் சொல்லி, 'கொல்லலை தருக என-
அந்தக் குரங்கைக் கொல்லாது உயிருடன் இங்குக் கொண்டு வந்து தரு
வாய்' என்று, கூறுவீர் என்றான் - இந்திரசித்தினிடம் சொல்லுவீர்' என்று
சொன்னான்.

அரசர்கள் செங்கமுநீர்ப் பூவைக் கையிற் பிடித்திருத்தல் மரபு:
சீவக. 429, 1887, 2358; பெருங். 1:38: 308-309; 3.5:87-88 இனி,
மலர்ந்த கண் குமுதப் பூவினான் எனப் பிரித்து, மகிழ்ச்சியால் மலர்ந்த
கண்களாகிய குமுதப் பூக்களையுடைய இராவணன் என்னலும் ஒன்றும்.
முதலடி தோளைச் சுட்டியதால் அதற்கிணங்க இரண்டாமடி கையைச்
சுட்டியதே நேரிதாகும், தருகென: தொகுத்தல் விகாரம். கொல்லலை-
கொல்லாதே.

- (பி-ம்.) 1. எல்லையி லுவகையி னெழுந்த தோளினான்.
2. புல்லுற நிமிர்ந்தகட்: குமுதப் பூவினான்: சொல்லினான் றுத்தா
நோக்கித் தோன்றல்பால்.
3. ஒல்லையி னீவிர்போ யுரைத்தென் னானையால். (28)

அநுமன் நிலையைப் பிராட்டி கேட்டு வருந்துதல் 1071-78

1071. அவ்வுரை தூதரு மாணை யால்வரும்
தெவ்வுரை நீக்கினு னறியச் செப்பினார்
இவ்வுரை நிகழ்வுழி யிருந்த சீதையாம்
வெவ்வுரை நீக்கினு ணிலைவி ளம்புவாம்.

தூதரும் - தூதர்களும், ஆணையால் - இராவணன் கட்டளைப்படி, அ உரை - (இராவணன் கூறிய) அந்தச் சொற்களை, வரும் - (தம் எதிரே அநுமனைப் பற்றிக் கொண்டு) வரும், தெவ் உரை நீக்கினான் - பகைவர் என்ற சொல்லையே போக்கிய இந்திரசித்து, அறிய செப்பினார் - தெரிந்து கொள்ளும்படி கூறினார்கள்; இ உரை நிகழ் உழி - இப்பேச்சு இவ்வாறு நிகழ்ந்துகொண்டிருக்க, இருந்த - சீதையாம்-அசோக வனத்தில் காவலில் இருந்த சீதாதேவியாகிய, வெவ் உரை நீங்கினான் நிலை விளம்புவாம்-கொடிய பழிச் சொல்லின் நீங்கியவளின் நிலைமையைக் கூறுவோம்.

இதுவும் அடுத்த இரண்டு செய்யுட்களும் கவிக்கூற்று. 'தெவ்வுரை நீக்கினான்'; ஆரண்ய. சூர்ப்பணகை. 117; தெவ்வுரை நீக்கினான் - பகைவர் புகழைப் போக்கியவன் என்றும் பொருள் கொள்ளலாம். உரை - கிரீத்தி, புகழ்; 'உரைசால் பத்தினிக் குயர்ந்தோ ரேத்தலும்' (சிலப், பதிகம்:56.) வெவ்வுரை நீங்கினான் - கொடுஞ் சொல் இல்லாது இனிய மொழி பேசுபவன் என்றலும் ஒன்றும்; இராவணன் மாட்டுச் சாப மொழிகூறி, அவனை அழிக்காத குணமுடைய பிராட்டி என்றும் பொருள் கொள்வர். இனி. 'ஆணையால் வரும் அவ்வுரை அறியச் செப்பினார்' என்றும். 'வெவ்வுரை நீங்கினான் இருந்த சீதையாம்' என்றும் கொண்டு பொருள் கூறலாம். முதலானில், அநுமன் கட்டுண்ட செய்தியைப் பிராட்டி அறிந்து வருந்தியதாகக் கூறப்படவில்லை.

- (பி-ம்.) 1. அவ்வுரையவருத்தம் மாணை யால்வரும்: அவ்வுரை தூதரு மமர ராகிய.
2. தெவ்வுரை நீக்கினான்; தெவ்வுரம் நீக்கினான்: தீயச் செப்பினார்; தீரியச் செப்பினார்.
3. இவ்வுரை நிகழ்வுழி யிது கேட்டவச்.
4. செவ்வியன் சீதைதன் நிலைமை செப்புவாம். (29)

1072. இறுத்தனன் கடிபொழி லெண்ணி லோர்பட
ஒறுத்தன னென்றுகொண் டுவக்கின் ருளுயிர்
வெறுத்தனன் சோர்வுற வீரற் குற்றதைக்
கறுத்தலில் சிந்தையாள் கவன்று கூறினாள்.

கடி-பொழில் இறுத்தனன் - மணம் மிக்க அசோகவனத்தை ஓடித் தமிழ்த்தான்; எண் இலோர் பட - எண்ணிக்கையற்றவர்களாய் அரக்கர்கள் அழிய, ஒறுத்தனன் - கொன்றான்; 'என்று கொண்டு - என்று பிறர் சொன்னதைக் கேட்டு அறிந்து கொண்டு, உவக்கின்றான் - மகிழ்ச்சியோடிருந்த பிராட்டிக்கு, கறுத்தல் இல் சிந்தையாள் - கோபம் அல்லது

வெறுப்பு இல்லாமனமுடைய திரிசடை, உயிர் வெறுத்தனள்-(பிராட்டி) தன் உயிரை வைத்துக்கொண்டு வாழ்வதில் வெறுப்புற்றவளாய், சோர்வு உற - தளர்ச்சி அடையும்படி, வீரற்கு உற்றதை - மகா வீரனான அநுமனுக்கு ஏற்பட்ட துன்ப நிலைமையை, கவன்று கூறினாள் - மனக் கவலை யுடன் சொன்னாள்.

கடி - காவலும் ஆம். கறுத்தல் - வெறுத்தல், பகைமைகொள்ளுதல். சிந்தையான், உவக்கின்றாள் சோர்வுறக் கூறினாள் என்றியைக்க. இறுத்தனன்.....உவக்கின்றாள்' என்பதைத் திரிசடைக்கே கூட்டியும் பொருள் கொள்ளலாம்.

- (பி-ம்.) 3. வெறுத்தனள் வெதும்பினள்: வீரற் குற்றநோய்க்; வீரற் குற்றநோர்.
4. கறுத்தெழு சிந்தையான்: கவன்று கூறுவாள்; கனன்று கூறினாள்: பொறுத்திலன் துயரெனும் கடலிற் புக்கினாள். (30)

1073. ஓவி யம்புகை யுண்டது போலவோர்
பூவின் மெல்லியன் மேனி பொடியுறப்
பாவி வேடன்கைப் பார்ப்புற வெய்துறும்
தூவி யன்னமன் னுளிவை சொல்லினாள்.

(பிராட்டி), ஓர் பூவின் மெல்லியல் மேனி - ஒப்பற்ற மலர் போன்ற மென்மைத் தன்மையுடைய தன் திருமேனி, ஓவியம் புகை உண்டது போல - சித்திரம் புகை மூடி ஒளி குறைந்தது போல, பொடி உற - வியர்வை தோன்ற, பாவி வேடன் கை பார்ப்பு உற - பான்யாகிய ஒரு வேடன்கையில் தன் குஞ்சு அகப்பட, வெய்து உறும் - துன்பத்தால் வருந்தும், தூவி அன்னம் அன்னாள் - மென்மையான இறகுகளோடு கூடிய அன்னம் போன்றவளாக, இவை சொல்லினாள் - பின் வருமாறு சொல்லி வருந்துவளாயினள்.

பிராட்டியின், ஓவியம் புகையுண்ட நிலை: 'ஓவியம் புகை யுண்டதே யொக்கின்ற வருவாள்' (340). பொடியுறல் - வியர்வை தோன்றுதல்; மயிர்க்கூச் செறிதலும் ஆம். பிராட்டி அன்னத்திற்கும் அநுமன், அதன் பார்ப்புக்கும் உவமையாக்கப் பெற்றனர். பார்ப்பினிடத்தில் தாய்ப் பறவைக்குள்ள அன்புபோல, உலக மாதாவாகிய பிராட்டி அநுமனிடத்திற்கொண்ட பற்றும் ஆம்; 'பார்ப்பைப் பார்க்கும் பறவையிற் பார்க்கின்றான்' (ஆரண்ய. சடாயுகாண்: 41.) என்றமையும் ஒப்பு நோக்குக.

- (பி-ம்.) 1. உண்டது போலொளிர்.

2. மெல்லிய மேனி பொடியுற; பொடிபட,

3. வேடன்கைப் பற்றுற வெய்துறும்; கைப்பார்ப்புறப் பேதுறும்.
4. இவை சொல்லுவாள். (31)

1074. உற்றுண் டாய விசும்பை யுருவினாய்
முற்றுண் டாய்கலை யாவையு முற்றுறக்
கற்றுண் டாயொரு கள்ள வரக்கனல்
பற்றுண் டாயிது வோவறப் பான்மையே.

‘உற்று உண்டாய - மற்றப் பூதங்களைத் தன்னிடங் கொண்டு முதலில் உண்டான, விசும்பை - ஆகாயத்தை, உருவினாய் முற்றுண்டாய் - ஊடுருவி மேற் சென்றவனாகி (அதாவது அதனை அளாவி நிறைந்து, நின்று) கலையாவையும் - அறுபத்து நான்கு என்னும் கலைகள் யாவற்றையும், முழு துற - முழுவதும் பொருந்த, கற்றுண்டாய் - (குரியபகவான் முன் எதிரே நின்றவாறு அவனுடன் சென்று) கற்றுத் தேர்ந்தாய்; (அப்படிப்பட்ட நீ) ஒரு கள்ள அரக்கனல் - ஒரு திருட்டுத்தனமுள்ள இராக்கதனல், பற்றுண்டாய் - சிறைப்படுத்தப் பெற்றாய்; இதுவோ அற பான்மை - இது தானே தருமத்தின் இயல்பு! ஏ; அசை,

மற்ற பூதங்கள் ஆகாயத்திடமிருந்து உண்டானவை; ‘வானின் நிழிந்து வரம்பி கந்த மாபூதத்’ (அயோத்யா. மந்திரப். 1.) ‘சகல கலைகளையும் கற்ற நீ, ஒரு கள்ள அரக்கனல் கட்டுண்டாயே’ என்று அநுமனை எண்ணிப் பிராட்டி வருந்தினான். கள்ள அரக்கன் என்றது; இராவணன் திருட்டுத்தனமாய்த் தன்னை யபகரித்து வந்த செயலை அவன் மகன் மேலேற்றிக் கூறியது; இந்திரசித்து அநுமனைக் கட்டி வந்த செயலை ஏவுதற் கருத்தாவாகிய இராவணன் மேலேற்றிக் கூறியதும் ஆம். கள்ளம் - வஞ்சகம் என்றலும் ஒன்றும். உற்றுண் டாய விசும்பை யுருவினாய்’ என்பதற்கு முன் அநுமன் விசுவரூப மெடுத்து வானளாவி நின்றதைக் குறிப்பதாகக் கூறுதலும் ஒன்றும். ஆற்றலும் அறிவும் படைத்தவர்கள் நலமடைதல் அறத்தின் பான்மை; இங்கு எதிரிடையான பலன் ஏற்பட்டுள்ளதால் அறத்தின் பான்மையோ! என்று பிராட்டி ஐயமுற்றனள் என்க.

(பி-ம.) 3. கள்ள வரக்கன்கைப்.

(32)

1075. கடல்க டந்து புகுந்தனை கண்டகர்
உடல்க டந்துநின் றாழி கடந்தலை
அடல்க டந்த திரள்புயத் தண்ணனி
இடர்க டந்தலை வந்திட ரேனுமோ.

தலை எதல்

அடல் கடந்த திரள் புயத்து அண்ணல் - பகைவர் வலிமையைக் கடந்த பருத்த புயங்கனையுடைய பெரியோனே! கடல் கடந்து புருந்தனை - கடலைத் தாண்டி வந்து இந்த இலங்கையில் வந்து புருந்தாய்; கண்டகர்-முள்போன்ற கொடியோரான பல அரக்கர்களுடைய, உடல் கடந்து நின்று - உடல்களை அழித்து வெற்றி கொண்டு நின்றும், ஊழி கடந்திலை-உன் வாழ்நாளைப் போக்காது வாழ்ந்தனை; (அப்படியிருந்தும்), நீ இடர் கடந்திலை - நீ உன் துன்பங்களினின்றும் நீங்கினாயில்லை; இடர் வந்து ஏலுமோ - உனக்கும் இடர் நேருமோ!

கண்டகர் - முள்போன்ற கொடியோர்; பகைவர்; 659. உரை: ஊழி - வாழ்நாள்; 'அன்ன வாக நின்னுழி' (புறநா. 185; 19.) ஊழி கடந்திலை- நீ உன் உயிர் அழியப் பெருமலிருந்தாய். இடர் கடந்திலை; இடர்கள் தந்திலை என்று பிரித்துப் பொருள் காண்பாரும் உண்டு.

- (பி-ம்.) 1. கடர்கடந்து.
2. உடர்கடந்து: நின்னுழி கடந்திலை நின்னுழி கடந்திலை.
3. திரள்புயத் தையத்.
4. இடர்கடந்தனை: இடர்க ளாந்திட வந்திட ரெய்தினாய்: வந்திடர் மேலுமே. (38)

1076. ஆழி காட்டியென் னொருயிர் காட்டினாய்
ஊழி காட்டுவெ னென்றுரைத் தேனது
வாழி காட்டுவ துண்டுன் வரைப்புயப்
பாழி காட்டிப் பழியையுங் காட்டினாய்.

'ஆழி காட்டி என் ஆர் உயிர் காட்டினாய் - இராமபிரானுடைய திருவாழியை எனக்கு அடையாளமாகக் காட்டி, (போக்கி நினைத்த) என் அரிய உயிரையும் அழியாது நிலைநிற்கச் செய்தாய்; ஊழி காட்டுவென் என்று உரைத்தேன் - கற்பகோடி காலம் உன் வாழ்நாள் நீடிக்கும் என்று உனக்கு உறுதி மொழியான ஆசி கூறினேன்; அது வாழி காட்டுவது உண்டு - அது பொய்க்காது உன் வாழ்நாளை நீடித்துக் காட்டும் என்பது உறுதியேயாகும்; (அவ்வாறாக), உன் வரை புய பாழி காட்டி-உனது மலைபோன்ற புயத்தின் பெருமையை அரக்கர்களுக்குப் போரில் நீ தோன்றச் செய்து, பழியையும் காட்டினாய் - (பின் அவ்வரக்கரிடம் கட்டுப் படும்படியான) ஒரு பழியையும் உண்டாக்கிக் கொண்டாய்,

திருவாழியே பிராட்டியின் உயிரை நிலைக்கச் செய்ததால் 'ஆழி காட்டி யென்னொருயிர் காட்டினாய்' என்றாள். திருவாழி பிராட்டியின் உயிரை நிலைக்கச் செய்தது; 558 1077, பிராட்டி அநுமனுக்கு ஊழி காட்டியது; 561.

- (பி-ம்.) 1. ஆருயிர் காட்டினாய்க்(கு); காட்டினை; காட்டி திற்(கு).
 2. சூழி காட்டுவ னென்: ஊழி காட்டுவா யென்றுரைத்.
 3. வாழி காட்டுமென் றுண்டுன்; வாழி காட்டுமென் றுண்டு:
 வாழி காட்டு முனக்குன்.
 4. பாழி காட்டிய யரும்பழி காட்டினாய்; பூழி காட்டிய யரும்பழி
 பூட்டினாய்; வரும்பழி காட்டினாய்; பரும்பழி காட்டினாய். (34)

1077. கண்டு போயினை நீனெறி காட்டிட
 மண்டு போரி னரக்கனை மாய்த்தெனைக்
 கொண்டு மன்னவன் போமெனுங் கொள்கையைத்
 தண்டி னுயெனக் காருயிர் தந்தநீ.)

‘எனக்கு ஆர் உயிர் தந்த நீ - எனக்கு அரிய உயிரை அளித்த நீ, கண்டு போயினை-நீ (இராமபிரான் ஆணைப்படி) என்னைக் கண்டு சென்றாய்: (அதற்கு மேல் நீ கூறிச் சென்றபடி), மண்டு போரின் - அடர்ந்த கடும் போரினிடத்து, அரக்கனை - அவ் அரக்கனை, மாய்த்து - அழித்து. நீள் நெறி காட்டிட - மீளாத நீண்ட நெறியை (இராவணனுக்கு இராம பிரான்) உண்டாக்கி, எனை மன்னவன் கொண்டு போம் எனும் கொள்கையை - என்னை மன்னவனான இராமபிரான் மீட்டுக்கொண்டு போவார் என்று (நீ உறுதி கூறி, யானும் நம்பிக் கொண்டிருந்த) கோட்பாட்டை, தண்டினாய் - தவிர்த்து நடந்தாய் !

நீனெறி காட்டிட - நீ நெடுக வழிகாட்ட என்று பொருள். கொள்வாரும் உளர். தண்டுதல் - தவிர்த்து செல்லுதல்: ‘கற்றல் வேண்டுவோன் வழிபாடு தண்டான்’ (முதுமொழிக்.) ‘தண்டினாய் - திருப்பி வாங்கிக் கொண்டாய்’ என்பது பழைய உரை. பிராட்டிக்கு அநுமன் ஆருயிர் தந்தமை; 1076 உரை.

- (பி-ம்) 1. கண்டு போகியித் நீனெறி; கண்கு போயின நீனெறி; கண்டு போயின நீநெறி காட்டிட; கண்டு போயினை நீவனி காட்டிப் பின்; தீநெறி.
 2. போரி லரக்கரை; போரி லரக்கனை; மாய்த்த நிற்கு.
 3. கொண்டு மானவன் போம்; கொண்டு போயின னமென்னுங் கோளினைத்.
 4. தண்டி னுயிலை யென்னுயிர் தந்தநீ: என காருயிர் தந்தநீ. (35)

1078. ஏயப் பன்னின னின்னதன் னாருயிர்
 தீயக்கூன்று பிடியுறத் தீங்குறும்
 தாயைப் போலத் தளர்ந்து மயங்கினான்) உயமை
 தீயைச் சுட்டதொர் கற்பெனுந் தீயினான்,
 க. 104.

தீயை சுட்டது ஓர் கற்பு எனும் தீயினுள் - நெருப்பையும் சுட்டு அவிக்கும் ஒரு கற்பு என்னும் பெரிய தீயையுடைய பிராட்டி, ஏய இன்ன பன்னினன் - பொருந்த இவ்விதம் பிரலாபித்துச் சொல்லினவளாய், கன்று பிடி உற தீங்குறும் தாயை போல - கன்று (புவி முதலிய கொடிய மிருகத்தினிடம்) பிடிபட வருந்தும் தாய்ப் பசுவைப்போல, தன் ஆர் உயிர் தீய - தன் அரிய உயிர் எரிந்து குறைவுற, தளர்ந்து மயங்கினுள் - சோர்வுற்று மயக்கமுற்றாள்.

கன்று பிடியுறத் தீங்குறும் தாயைப்போல; 'கன்று பிரிந்துழிக், கறவை யொப்பக் கரைந்து கலங்கினுள்' (அயோத்யா. நகர் நீங்கு: 14). இங்கு. அநுமன் கன்றுக்கும் அவன் அரக்கராற் பிணிப்புண்டது கன்று பிடிப்பட்டதற்கும், அது கேட்டு வருந்தும் பிராட்டி தாய்ப்பசுவுக்கும் உவமைகள். 'தாயின் முன்னிய கன்று; 617 உரை; பிராட்டியின் கற்பெனுந்தீ தீயைச் சுட்டமை: உயுத்த. மீட்சிப்: 85, 91. சுட்டது என்று இறந்தகாலத்தில் கூறியது, சுடும் என்ற உறுதியால் வந்த காலவழுவமை தியாகவும், பின் மீட்சிப் படலத்தில் நிகழ்வதான செய்தியை நமக்கு முற்கூட்டிக் கவி எடுத்துக் காட்டியதாகவும் கொள்ளலாம். பன்னுதல்-பிரலாபித்தல்; திருப்பித் திருப்பிச் சொல்லுதலும், விரித்துச் சொல்லுதலும் ஆம். 1074 ஆம் செய்யுள் முதல் இச் செய்யுள்வரை பிராட்டி அநுமன் பிணிப்புண்டதை அறிந்து வருந்தியதைக் கூறியது; இப்பகுதி, 'கற்பெனு தீயினுள்' என்று முடிவது, அத்தீயே பின்பு அநுமன் வாலிலிட்ட தீயாக மாறி, இலங்கையைச் சுடக் காரணமானதைச் குசிப்பதாக ஆவது காணத்தக்கது. மடவார் துயரம் வீணாகாது என்பதற்கு இஃது ஓர் சான்று.

(பி-ம.) 1. ஏய வின்னன்: இன்னன் தன்னுயிர்.

2. தேய கன்று பிடியுறத்; தேய கன்று பிடியுற: பிடியுண்டு-தீங்குறும்; பிடியுணத் தேய்ந்துறும்.

3. தளர்ந்து மயர்ந்தனள். 4. தீயைச் சுட்டதோர் தீயெனுங் கற்பினுள்.

(36)

அநுமன் இராவணன் கோயிலடைதல்

1079. பெருந்த கைப்பெரி யோனைப்பி னித்தபோர்
முருந்தன் மற்றை யுலகொரு மூன்றையும்
அருந்த வப்பய னுரை சாங்கின்றுன்
இருந்த வப்பெருங் கோயில்சென் றெய்தினுள்.

பெரும் தகை பெரியோனை - பெருமைக் குணத்திலும் உருவிலும் அறிவிலும் பெரியோனான அநுமனை, பிணித்த - கட்டிய, போர் முருந்தன் - போரில் வல்லவனான இந்திரசித்து. மற்றை உலகு ஒரு முன்றையும் - இலங்கையோடல்லாது மற்ற சுவர்க்கம், பூமி, பாதலம் என்னும் மூன்று உலகங்களையும், அரும் தவ பயனால் - தான் முன் செய்த அரிய தவப்பயனால், அரசாங்கின்றான் - அரசனாயிருந்து ஆள்கின்றவனான இராவணன், இருந்த அ பெரும் கோயில் சென்று எய்தினான் - தங்கியிருந்த அந்தப் பெரிய அரண்மனையில் சென்று அடைந்தான்.

முருந்தன் - சமர்த்தன்; திறமைவாய்ந்தவன்; பிரசித்தன். மற்றை மற்று (மற்று + ஐ), ஐயிற்றுடை குற்றுகரம்; அசை எனலும் ஒன்றும். 'உரந்த மற்ற வலகொரு முன்றையும்' என்ற பாடங்கொண்டு, உரந்த மற்றது - அளவற்றது' என்று பழைய உரை பொருள் கூறும். ஒரு சுவடியில் இச் செய்யுளுடன் பாசப் படலம் முடிகின்றது; இதன் மேல் வேத்தவைப் படலம் என்று உள்ளது.

- (பி-ம்.) 1. பிணித்தவன்; பிணித்தபேர்; பெரி யோனும்பி னிப்புடன்;
2. உருந்த மற்ற வலகொரு; முருந்த மற்ற: உரந்த மற்ற: உரந்தழைத்த வல கொரு முன்றையும்; பொருந்து முன்று புலனப்
3. பரப்பையும். அருந்த வப்பய னுற்றனி யாங்கின்றுள்.
4. இருந்த கற்பகச் சோலைசென் றெய்தினான்; சோலையி னெய்தினான்.

(37)

வேறு

இராவணன் கொலுவீற்றிருக்கை 1080-96

1080. தலங்கன் மூன்றிற்கும் பிறிதொரு மதிதழைத் தென்ன
அலங்கல் வெண்குடை கண்குடை யவிரொளி பரப்ப
வலங்கொ டோளினான் மண்ணின்றும் வானுற வெடுத்த
பொலங்கொண் மாமணி வெள்ளியங் குன்றெனப் பொலிய.

அலங்கல் வெண் குடை - முத்து முதலிய மணிச்சரங்கள் அசையப் பெறும் வெண்குடை, தலங்கள் மூன்றிற்கும் பிறிது ஒரு மதி தழைத்து என்ன - மூவுலகங்களுக்கும் ஒளி வீசும்படி. வேறு ஒரு சந்திரன் சிறந்து விளங்குவது போல, கண் குடை அவிர் ஒளி பரப்ப - (காண்போர்) கண்களைக் குடைவது போலக் கூச்சத்தை உண்டாக்கி விளங்கும் ஒளியைப் பரவச் செய்யவும். வலம் கொள் தோளினால்-(இராவணன்) தன் வலிமை கொண்ட தோள்களால், மண் நின்றும் வான் உற எடுத்த - தரையிலிருந்து வானைப் போய்ப் பொருந்த (முன்) தூக்கி யெடுத்த, பொலம்

கொள் மா மணி வெள்ளி அம் குன்று என - அழகு கொண்ட சிறந்த இரத்தினங்களை யுடைய கயிலையங் கிரியாகிய வெள்ளிமலை போல, விளங்க - விளங்கவும்.

இதுமுதல் 1096 முடிய ஒரு தோடர்; 1097-ல் உள்ள 'இருந்த' என்பதுடன் முடியும்.

வெண்குடை தழைத்தென்ன, பரப்ப, எடுத்த குன்றெனப் பொலிய என்று கூட்டுக. கண் குடை அவிரோளி என்றமையால், அக்குடை மற்றை அரசர்கள் குடை போலத் தண்ணொளி பரப்பாது, பார்ப்போர் கண்கள் கூசும்படியான கொடிய ஒளியையுடைய வெண்குடையாய் விளங்கியது என்று தொனிப்பதுங் காண்க. அக்குடை, வானுற எடுத்த வெள்ளியங்குன்று என்று உவமிக்கப் பெற்றதால், அது இல் பொருள் உவமையாயிற்று என்னலும் ஆம். இதிலிருந்து, 1097-வரை உள்ள பாடல்கள், சபையில் இராவணன் இருந்து விளங்கிய தோற்றத்தை விளக்குவனவாம். முன் அவன் உறங்கியபோது உண்டான தோற்றப் பொலிவுக்கும் இதற்கும் உள்ள ஒற்றுமை வேறுபாடுகள் இங்கு நோக்கத் தக்கது. அலங்கல் வெண்குடை - மலைகள் தொங்கவிடப் பெற்ற வெண்குடை என்னலும் ஒன்றும். வலங்கொள் தோளினை, எனக் கொண்டு வலிய தோள்களையுடைய இராவணன் எனப்பொருள் கோடலும் அமையும். இச் செய்யுளில், குடைக்கு மதியும், மலையும் உவமைகளாகக் கூறப்பட்டன.

(பி-ம்.) 1. தலங்கொண் மூன்றிற்கும்.

2. வெண்குடை தண்ணிழ லவிரோளி; தனிக்குடை யவிரோளி; தித்தில மவிரோளி; தனக்குடை யவிரோளி.

3. வலங்கொ டோள்பல.

(81)

1081. புள்ளு யர்த்தவன் றிகிரியும் புரந்தர னயிலும்
தள்ளின் முக்கணன் கணிச்சியுந் தாக்கிய தழும்பும்
கள்ளு யிர்க்குமென் குழலியர் முகிழ்விரற் கதிர்வாள்
வள்ளு கிர்ப்பெருங் குறிகளும் புயங்களின் வயங்க.

புள் உயர்த்தவன் திகிரியும்-கருடனாகிய பறவை விளங்க உயர்த்தப் பட்ட கொடியையுடைய திருமாவின் சுதர்சனமென்னும் சக்கராயுதமும், புரந்தரன் அயிலும் - இந்திரனுடைய வச்சிராயுத மென்னும் வாட் படையும், முக்கணன் தள் இல் கணிச்சியும் - மூன்று கண்களையுடைய சிவபிரானுடைய விலக்க முடியாத குலாயுதமும், தாக்கிய - தன்மீது பட்டு உண்டாக்கிய, தழும்பும் - வடுக்களும், கள் உயிர்க்கும் மென் குழலியர் - தேனைச் சொரியும் மிருதுவான கூந்தலையுடைய தன் காதன்

மகளிர், முகிழ் - அரும்புகள் போற் குவிந்த, விரல் - விரல்களில் உள்ள, கதிர் வான் வள் உகிர் - சுடரோடு கூடிய வான் போன்ற கூரிய நக நுனிகளால் உண்டாக்கிய, பெரும் குறிகளும் - பெரிய அடையாளங்களும், புயங்களில் விளங்க - தன் புயங்களிலே விளங்கவும்,

இச் செய்யுள் இராவணன் தோள்களின் வருணனை கூறியதாகும்; அவன் வீரமும் காதலும் தோள்களிற் காணப்பட்டமை காண்க. சிவபிரானுடைய குலாயுதம் யாவராலும் விலக்க முடியாதாதலின், தள்ளில் கணிச்சி யெனப்பட்டது. கணிச்சி மழு வென்னும் கோடாலியும் ஆம். கதிர்வான்: ஒரு பொருட் பன்மொழியாகக் கொண்டு, மிக்க ஒளியுடைய என்றும் பொருள் கொள்ளலாம்: வான் - ஒளி. புணர்ச்சியில் இராவணனுடைய காதன் மகளிர் அவனைத் தழுவலால் அவன் தோள்களில் உண்டான அம்மகளிரது கை நக வடுக்கள் போலத் திருமால், இந்திரன், சிவபிரான் ஆயுதங்கள் அவன் தோள்களில் பட்டு வடுவாக்கினவே யொழிய, அவற்றால் அதன் ஊறு சிறிதும் அடைந்தானல்லன் என்பதும் அவன் தோளாற்றலின் பெருமையும் விளங்குவதாகும். கள்ளாயிர்க்கும் மென்குழல்: குழலிற் குட்டியுள்ள பூக்களிலிருந்து தேன் உயிர்த்தலைக் குறிப்பதாகும். மகளிர் ஆடவர்க்கு உகிர்க்குறி செய்தல் - உயுத்த. படைத்தலைவர். 66; கலி: 72 11 - 12; 82: 28 - 30; 88: 10 : 11; 91: 12.

- (பி-ம்.) 1. உயர்த்தவன் தேமியும்.
2. தள்ளி முக்கணன்; தன்ரு முக்கணன்: முக்கணன் கணிச்சியிற்.
3. குழலியர் கைவிரல்.
4. குறியோடம் புயங்களும் வயங்க: குறியோடும்: புயத்தொறும் வயங்க
(39)

1082. துன்று செம்மயிர்ச் சுடர்நெடுங் கற்றைகள் சுற்ற நின்று திக்குற நிரைத்தன கதிர்க்குழா நிமிர் ஒன்று சேற்றத்தி னுயிர்ப்பெனும் பெரும்புகை யுயிர்ப்பத் தென்றி சைக்குமோர் வடவன றிருத்திய தென்ன.)

துன்று செம் மயிர் சுடர் நெடும் கற்றைகள் சுற்ற நின்று - அடர்ந்த சிவந்த மயிர்களின் ஒளி வீசும் நீண்ட தொகுதிகள் சுற்றி நின்றவையாகி, திக்கு உற நிரைத்தன கதிர் குழாம் நிமிர் - எட்டுத் திக்குகளிலும் வரிசையாய் அடர்ந்துச் சுடரின் கூட்டம் மேலோங்க, ஒன்று - பொருந்திய. சேற்றத்தின் உயிர்ப்பு எனும் பெரும்புகை - கோபத்தால் எழுந்த பெருமூச்சு என்னும் பெரும்புகை, உயிர்ப்ப-வெளிப்பட, தென் திசைக்கும் - தெற்குத் திசைக்கும், ஓர் வட அனல் - ஒரு வடவைத் தீயை, திருத்தியது என்ன - அமைத்துள்ளது போல (விளங்கவும்),

இதுவும் அடுத்த செய்யுளும் இராவணனின் சிரங்களின் வருணனையைக் கூறும். அவனுடைய பத்துத் தலைகளிலும் மேலே உயர்ந்து விளங்கிய செம்பட்டை மயிர்கள் சிவந்த தீச்சுடர்கள் போலவும், கோபத்தால் அவன் விட்ட பெருமூச்சுக்கள் அவ்வனவின் மேல் தோன்றும் பெரும்புகை போலவும் விளங்கின; அத்தோற்றம் தென் திசைக்கும் ஓர் வடவைத் தீ அமைந்தது போலவும் விளங்கியது. தென் திசைக்கும்: இறந்தது தழுவிய எச்சவும்மை, வடதிசையில் கடலில் அனல் இருப்பது போல, தென்திசையில் கடலிடையே உள்ள இலங்கையிலும் ஓர் அனல் இருந்தது என்னும்படி இராவணன் விளங்கினான் என்பதாம். 'சீற்றத்தின் உயிர்ப்பு எனும் பெரும்புகை'; உயிர்ப்பும்; சீற்றமும் அநுமன்தன் மைந்தன் அக்ககுமாரனையும் மற்றும் பல அரக்கர் படை வீரர்களையும் அழித்தமையால் உண்டானவை. இங்கு இராவணன் சிரங்களைத் தீ என்பதற்கேற்பப் பின் (1084)ய் அவனைக் கடல் என்றது காண்க.

- (பி-ம்.) 1. கற்றைகள் சுற்றி.
 2. திக்குற நிரல்படக்; திக்குறு நிறைதா; திக்கிற்று நிறைதா; தின்று தேக்குசெவ் கதிரொளத் திகழுமற் நிள்ளும்,
 3. ஒன்று சீற்றத்தி: பெரும்புகை உயிர்ப்புத். உயிர்ப்புறுங் கழற் சிகை யெனவும். 4. திருத்திய தெனவும்: (40)

1083. மரக தக்கொழுங் கதிரொடு மாணிக்க நெடுவாள்
 நரக தேயத்து ணடுக்குரு விருளையு நக்கச்
 சிரம னைத்தையுந் திசைதொறுந் திசைதொறுஞ் செலுத்தி
 (உரகர் கோனினி தரசுவீற் றிருந்தன னொப்ப)

மரகதம் கொழும் கதிர் ஒடு - (தன் கிரீடங்களில் உள்ள) மரகதங்களின் செழுமையான ஒளிகளுடனே, மாணிக்க நெடுவாள் - மாணிக்க மணிகளின் நீண்ட ஒளிகள், நரக தேயத்துள் நடுக்கு உரு இருளையும் - நரகலோகத்தில் அசைக்க முடியாது நிலைபெற்று அடர்ந்த இருட்டையும், நக்க - நக்கி அழித்து உண்ண, சிரம் அனைத்தையும் - தன் பத்துத் தலைகளையும், திசைதொறும் திசைதொறும் செலுத்தி - ஒவ்வொரு திசையிலும் திரும்பித் திரும்பிப் பார்த்து, உரகர்கோன் இனிது அரசு வீற்றிருந்தனன் ஒப்ப - பாம்புகளுக்கு அரசனான ஆதிசேடன் மகிழ்ச்சியோடு அரசு கட்டிலில் வீற்றிருந்தது போல் விளங்கவும்,

இச் செய்யுளில் இராவணன் ஆதிசேடனுக்கு ஒப்பாகக் கூறப்பட்டுள்ளான். நரக வுலகு எப்பொழுதும் அடர்ந்த இருளால் மூடுண்டிருக்கும் என்பது, 'அடங்காமை ஆரிரு றுய்த்து விடும்'; குறள்.; 121. பரி.

உரை. இராவணன் பத்தாகிய பல சிரங்களையுடைமையால், உரகர் கோனுக்கு உவமையாக்கப் பெற்றான். இருளையும்: உம்மை உயர்வு சிறப்பினது, திசைதொறுந் திசைதொறும்; அடுக்கு, எண்ணுப் பொருளின் பால், மிகுதியைக் குறிப்பது. உரகம் - பாம்பு; மார்பால் ஊர்ந்து செல்வது என்பது பொருள்.

(பி.ம.) 1. மானிக்கச் கடரும்.

2. தேயத்து நடுக்குற; நடுக்குறி; நடுக்குறு மிருளைநாகி டைப் படுங் கொடியவல் விருளையு நக்கிச்.

3. திசையுறத் திசையுறச் செலுத்தி. 4. இனி நாகவீற். (41)

1084. குவித்த பன்மணிக் குப்பைகள் கலையொடுங் கொழிப்பச் சவிச்சு டர்க்கன லணிந்தபொற் றோளொடு தயங்கப் புவித்த டம்படர் மேருவைப் பொன்முடி யென்னக் கவித்து மாலிருங் கருங்கட விருந்தது கடுப்ப.

குவித்த பல் மணி குப்பைகள் - தொகுத்துப் பதிப்பிக்கப் பெற்ற பல இரத்தினங்களின் கூட்டங்கள், கலை ஓடும் கொழிப்ப - மேலாடையுடன் புரண்டு விளங்கவும், அணிந்த - அணியப்பெற்ற, சவி சுடர் கலன் - ஒளியின் சுடரை வீசும் ஆபரணங்கள், பொன் தோள் ஓடும் தயங்க - பொன் (கவசமணிந்த) தோள்கள் இருபதோடும் விளங்கவும், (அதனால்) மால் இரும் கரும் கடல் - மிகப் பெரிய கரிய கடலானது, புவி தடம்படர் - பூமியினிடத்துப் படர்ந்து விளங்கும், மேருவை பொன் முடி - என்ன கவித்து - மேரு மலையைப் பொன் முடியாகக் கவித்துக் கொண்டு, இருந்தது கடுப்ப - வீற்றிருந்தது போல் விளங்கவும்.

மாலிருங் கருங்கடல் மேருவை முடியாகக் கவித்துக் கொண்டு வீற்றிருந்ததே போல இராவணன் வீற்றிருந்தான் என்பதாம். கரிய நிற முடையவனாதலால், இராவணனுக்குக் கருங்கடலும், பொன்னும் மணிகளும் தன்னிடமுடைமையாலும், உயர்ந்து விளங்கும் தோற்றத்தாலும் அவன் கிரீடத்தொகுதிகளுக்கு மேருமலையும் உவமைகள் ஆயின. இது இல்பொருளுவமை. மால் இரும்: ஒரு பொருட் பான்மொழி; இனி, மாலிரும், கரும் என்பனவற்றை, ஒன்று சேர்த்து ஒருபொருட் பன்மொழியாகவும் கொள்ளலாம். கருமை - பெருமை. இராவணனைக் கடல் என்று உவமித்ததற் கேற்ப, அலைகள் கொழிப்பன போல இரத்தினங்களும் மேலாடையும் ஒளி கொழித்தமை கூறப்பெற்றது. இராவணனை அநுமன் கண்டபோது, அவனுடைய தோற்றம் முதலாவில் 49ஆம் சர்க்கம் 1-14 சுலோங்களில் மிக அழகாகக் கூறப்பட்டுள்ளமையையும் காண்க.

- (பி-ம்.) 1. குவித்த பொன்மணிக்:தலையோடு கொழிப்ப; அலையோடுங் கொழிப்ப; தலையோடும் பனிப்ப.
2. சவிச்ச டர்க்கள லைந்தவயி ரோளோடு: சவிச்ச டர்க்குழை கலந்தபல் லரளனந் தயங்க; அணிந்தபோ லரளனந் தயங்க; அணிந்தமென் ரோளினை தயங்க.
3. புவித்த லம்படர்; பொன்முடி யாக,
4. கவித்த மரவிருங்: கவித்தோர் மாப்பெருங்: இருந்தெனக் கவின.

(42)

1085. சிந்து ராகத்தின் செறிதுகில் கச்சொடு செறியப்
பந்திவெண்முத்தி னணிகலன் முழுநிலாப் பரப்ப
இந்து வெண்குடை நீழலிற் ருரகை யினம்பூண்டு
அந்தி வாணுடுத் தல்லுவீற் றிருந்ததா மென்ன.

சிந்துராகத்தின் செறி துகில் - சிவப்பு நிறம் செறிந்த ஆடை, கச்ச ஓடும் - அரைப்பட்டிகையுடன், செறிய-இறுகக் கட்டப்பட்டு விளங்க, பந்தி வெண் முத்தின் அணிகலன் முழு நிலா பரப்ப - வரிசையாய்க் கோக்கப்பட்ட வெண்மையான முத்துக்களாகிய மாலை முதலிய ஆபரணங்கள் பூர்ண சந்திரன் நிலவு வீசுவதுபோல ஒளியைப் பரவச் செய்ய, இந்து வெண் குடை நீழலில் - சந்திரன் போல் வட்ட வெண்குடையின் நீழலின், அல்ல-இரவு, அந்திவான் உடுத்து-மாலையில் தோன்றும் செவ்வா னத்தை ஆடையாக உடுத்து, தாரகை இனம் பூண்டு - நட்சத்திரங் களின் கூட்டத்தை அணிந்து, வீற்றிருந்தது ஆம் என்ன - சிறப்புடன் எழுந்திருந்தது என்று சொல்லும்படியும்.

இராவணன் செவ்வாடையுடுத்து வெண்முத்தினாலான அணிகலங் கள் பூண்டு சந்திர வட்டவெண்குடையின் கீழ் வீற்றிருந்த தோற்றம், இரவு செவ்வாடையுடுத்துச் சந்திரனாகிய வெண்குடை நீழலில் தாரகை களாகிய முத்து மாலைகளை அணிந்து விளங்கியது போல இருந்தது என் பதாம். இதனால், அப்பொழுது இராவணன் செந்நிற ஆடை உடுத் திருந்தனன் எனத் தெரிகின்றது. சிந்துராகம், சிறந்த மாணிக்கம் வகை களுள் ஒன்று. இச்சொல் சிந்துராகரம் என்ற வடமொழியின் சிதைவு; சிந்துராகரம் என்பது உதயகிரிச் சாரலில் ஓடும் ஒரு செந்நிறமான நதி; இந் நதி பதினாறு சதுர்புக காலம் பாய்ந்ததால், அங்குள்ள கற்கள் சிவப் பேறி மாணிக்கங்கள் ஆயின என்பர்; சீவக. 169. நச். உரை.; 'செங்கேழா கரங்கடுக்கு மற்றேரணிமுடி' (கூவப். தாருகன்: 200.) என்றமையும் நோக்குக.

- (பி-ம்.) 1. சிந்து வரத்தின்:காசொடுஞ் செறிப்ப; கச்சொடு செறிப்ப.
2. அணிகல முழுநிலா.

(43)

1086. வண்மைக் குந்திரு மறைகட்கும் வானினும் பெரிய
திண்மைக் குந்தனி யுறையுளான் முழுமுகந் திசையில்
கண்வைக் குந்தொறுங் களிற்றொடு மாதிரங் காக்கும்
எண்மர்க் கும்மற்றை யிருவர்க்கும் பெரும்பய மெய்த.

வண்மைக்கும் - கொடையால் உண்டாகும் புகழுக்கும், திருமறை
கட்கும் - தெய்வத் தன்மை பொருந்திய வேதங்களுக்கும், வானினும்
பெரிய திண்மைக்கும் - ஆகாயத்தினும் பெரிய வலிமைக்கும், தனி
உறையுளான் - ஒப்பற்ற இருப்பிடமாய் உள்ளவனான இராவணன், முழு
முகம் திசையில் கண் வைக்கும் தொறும் - தன்னுடைய பத்து முகங்
களையும் ஒருமிக்க வைத்து எல்லாத் திசைகளிலும் நோக்கும்போதெல்
லாம், களிற்றொடு மாதிரங் காக்கும் எண்மர்க்கும் - அந்த அந்தத் திக்கில்
உள்ள யானையோடு அந்த அந்தத் திக்கைக் காக்கும் எட்டுத் திசைக்
காவலர்கட்கும், மற்றை இருவர்க்கும்-மற்றவையான வானின் மேலும்
பூமியின் கீழுமுள்ள, துருவன், ஆதிசேடன் என்னும் இருவர்க்கும்,
பெரும் பயம் எய்த - பெரிய அச்சம் வந்து அடையவும்,

வண்மை - புகழ்; சூடா. நிகண்டு.; வண்மை வலிமையும் ஆம்.
பிங்களம், மறைகட்கும்; இராவணன் மறைகளையாவும் நன்கு ஓதின
வன்; 483; ஆரண்ய: மாரீசன் வதைப்: 179.; சடாயு உயிரீர்த்த: 21;
41, உயுத்த மந்திரப்: 48. வானினும் பெரிய திண்மை: வான், பெரு
மைக்கு, மற்றையிருவர்: பிரமன், சிவபிரான் என்றும், சந்திர, சூரியர்கள்
என்றும், அச்வரீ தேவர்கள் என்றும் பல திறமாய்க் கொள்வர். இவ்
வாறே வானவரிருவர் என்று, பின்னும் 1088 இல் கூறுவர்.

(பி-ம்.) 1. வானினு முயர்த்த.

2. தன்மைக்குத் தனியுறை: உறையுளாய்: உறையுளாஞ் செழு
முகம். 4. பெரும்பய மியற்ற. (41)

1087. ஏக நாயகன் தேவியை யெதிர்த்ததன் பின்பு
நாகர் வாழிட முதலென நான்முகன் வைகும்
மாக மால்விசும் பிறென நடுவுள வரைப்பில்
(தோகை மாதர்கள் மைந்தரிற் றேன்றினர் சுற்ற) ^{இன்னம்}

ஏக நாயகன் தேவியை - தன்னிலும் பிறிதொரு தலைவனில்லாத்
தனித்தலைவனான இராமபிரானின் தேவியாகிய பிராட்டியை, எதிர்த்த
தன் பின்பு - சந்தித்து நோக்கிய பிறகு. நாகர் வாழ் இடம் முதல்
என - சர்ப்ப சாதியுட்குளான நாகர்கள் வாழிடமான பாதலம் முதல்,

நான்முகன் வைகும் - பிரமதேவன் வாழும், மாக மால் விசம்பு ஈறு என - பெரிய வானில் உள்ள ஆகாயமான பிரமலோகம் ஈறுக, நடுவுள வரைப்பில் - இடையேயுள்ள உலகங்களில் உள்ள, தோகை மாதர்கள் - மயில் போன்ற மகளிர், மைந்தரில் சுற்ற தோன்றினர் - (இராவணனுக்குக் காம உணர்ச்சி உண்டாக்கும் தன்மையின்றி) ஆடவர்கள் என்னுமாறு அவனைச் சூழ்ந்து விளங்கவும்,

பிராட்டியைப் பார்த்த இராவணனுடைய கண்களுக்கு மற்றை உலக மகளிர்கள் ஆடவர்போலப் புலப்பட்டனர் என்க.

(பி-ம்) 1. நாகர் வாழ்விட முதலென; நாகர் வாழல காதியாய்: மாக மாளில முதலி.

3. நடுவன வரைப்பில். 4. மைந்த ரொத்தன வயங்குழ. (45)

1088. வான ரங்களும் வானவ ரிருவரு மனிதர்

ஆன புன்ருெழி லோரென விகழ்கின்ற வவரும்

ஏனை நின்றவ ரிருடியர் சிலரொழிந் தியாரும்

தூந வின்றவே லரக்கர்தங் குழுவொடு சுற்ற.

வானரங்களும் - குரங்குகளும், வானவர் இருவரும் - சிவபிரான், திருமால் ஆகிய இரு தேவர்களும், மனிதர் ஆன புல் தொழிலோர் என இகழ்கின்ற அவரும் - மனிதர் என்னும் அற்பத் தொழில்களையுடையவர் என்று (அரக்கர்கள்) இகழ்கின்றவர்களும், ஏனை நின்றவர் இருடியர் சிலர் ஒழிந்து - மற்றும் உள்ளவரான இருடியர்கள் சிலரும் நீங்க, யாரும் - மற்றுள்ளோர் அனைவரும், தூ நவின்ற வேல் அரக்கர் தம் குழு ஒடு சுற்ற-மாமிசம் படிந்த வேலாயுதங்களை ஏந்திய அரக்கர்கள் கூட்ட மொடு தன்னைச் சூழ்ந்து நிற்கவும்.

மும்மூர்த்திகளில் பிரமதேவன், இராவணனுடைய குலத்து முன்னோன் ஆதலானும், அவன் இராவணனிடத்தில் அன்புடன் ஏவல் புரிபவ துதலாலும், அப் பிரமனொழிந்த மற்றை இருவரான சிவபிரான், திருமால் ஆகிய இரு தேவர்களையே இங்குக் குறித்ததாகும். இராவணன் தவம் செய்து பிரமதேவரிடம் வானரம், மனிதர் இருவரும் அற்பமானவர் எனக் கருதி, அவர்களை யொழித்து ஏனையரால் தனக்கு அழிவு ஏற்படாதிருக்க வரம் வேண்டிப் பெற்றதுதலின், அவ் வானரரையும் மனிதரையும் இங்கு நீக்கிக் கூறியது என்பதாம். தூ - மாமிசத்தை. நவின்ற - நாற்றத்தால் தெரிவிக்கின்ற, என்னும் கருத்தில் வந்துள்ளது.

(பி-ம்.) 1. வான ரங்களு மானவ ரிருவரு மனிதர்.

3. நின்றவ ரிருடிகள். 4. குழாத்தொடுஞ் சுற்ற.

(46)

1089. நரம்பு கண்ணகத் துள்ளுறை நறைநிறை பாண்டில்
நிரம்பு சில்லரிப் பாணியுங் குறடுநின் றிசைப்ப
அரம்பை மங்கைய ரமிழ்துகுத் தாலன்ன பாடல்
வரம்பி லின்னிசை செவிதொறுஞ் செவிதொறும் வழங்க

நரம்பு கண் அகத்து - நரம்புக் கருவியாகிய வீணை முதலிய வாத்தியங்களிடத்து, உள் உறை நறை - உள்ளே தங்கியுள்ள இசையாகிய தேனும், நிறை பாண்டில் - இலக்கணம் நிறைந்த கஞ்சக் கருவியும், நிரம்பு சில்லரிப் பாணியும் - நிரம்பிய சில்லரி என்னும் வாத்தியத்தாளமும், குறடும் - குறடு என்னும் தாளக் கருவியும், நின்று இசைப்ப - பாட்டிற்கு ஒத்து ஒலிக்க, அரம்பை மங்கையர் - தேவ மகளிர், அமிழ்து உகுத்தால் அன்ன - அமிர்தத்தைச் சிந்திஞர் போன்ற, பாடல் - பாடிய பாடல்களின், வரம்பு இல் இன் இசை - எல்லை சொல்ல முடியாத இனிய இசையானது, செவிதொறும் செவிதொறும் - தனது இருபது செவிகளிலும், வழங்க - வந்து ஒலி செய்யவும்,

நரம்பு - தந்திகளைக் கொண்ட வீணை முதலிய இசைக் கருவிகள்; நரம்பு: சிளையாகு பெயராய் அதனையுடைய இசைக் கருவிகளைக் குறித்தது. கண் - தோற் கருவிகளுக்கு வாரால் இழுத்துக் கட்ட அமைந்துள்ள சிறு துவாரங்கள், சில்லரிப் பாணி - சிலவாகிய அரிகளையுடைய தாளமும் என்னலாம். அரி - பருக்கைக் கற்கள்; பாணி - தாளம்; ஆகு பெயராய்த் தாளக் கருவிக்கும் ஆயிற்று; 'கொட்டு மசையுந் தூக்கு மளவும், ஒட்டப் புணர்ப்பது பாணியாகும்' (சிலப். 3. 16: அடியார்க், உரை, மேற்.) அரம்பை மங்கையர் - அரம்பை முதலான தேவ மகளிர் என்னலும் ஆம். அமிழ்து உகுத்தா லன்ன பாடல்; ஒப்பு; பால. திருவவதாரப், 108; கார்முகப். 40..

- (பி-ம்.) 1. நரம்பு றுங்கணத்: கண்ணகத் துள்ளுடை; துள்ளிடை.
2. கரம்பு சில்லரிப்.
3. அரம்பை யேமுதல் மங்கைய ரமுதுகும் பாடல்.
4. வரம்பி லின்கவை: மயங்க; மாந்த.

(47)

1090. கூடு பாணியி னிசையொடு முழவொடுங் கூடத்
தோடு சேறடி விழிமனங் கையொடு தொடரும்
ஆட னோக்குறி னருந்தவ முனிவர்க்கு மமைந்த
(விடு மீட்குறு மேனகை மேனகை விளங்க)

பாணியின் கூடு இசை ஒடும் - தாளத்தோடு கூடிய பாட்டுடனும், முழவு ஒடும் - மத்தள ஒலியுடனும், கூட - ஒன்று சேர, தோடு சேறு அடி - தாமரை யிதழை யொத்த சிறிய பாதச் சதிவரிசை, விழி மனம்

கையொடு தொடரும் - விழிப்பார்வை, அதிலேயே ஒன்றிய மனம், கையினால் காட்டும் அபினயக் குறிகள் ஆகியவை ஒன்றாக அமைந்த, ஆடல் நோக்கு உறின் - நாட்டியத்தைப் பார்த்தால், அரும் தவ முனி வார்க்கும் - அரிய தவஞ் செய்து பெற்ற முனிவர்களுக்கும். அமைந்த வீடு - அமைந்துள்ளதான வீட்டுலகை, மீட்குறும் - வேண்டாமென்று விட்டு வரும்படி (அம்முனிவர்களை) இழுக்கவல்ல, மேல் நகை - உயர்ந்த நகை முகத்தையுடைய, மேனகை - மேனகை என்னும் தேவமாதா, விளங்க - தன் அருகே விளங்கவும்.

தாளத்திற்கும் இசைக்கும் பொருந்த காலடியின் சதி வரிசையொடு விழியும், மனமும், கை முத்திரை முதலிய குறிகளும் தொடர்ந்து வரும் தனது ஆடலைக் கண்டால், அருந்தவஞ் செய்து அடையும் வீட்டுலகினின்றும் முனிவர்களையும் தன்னிடம் வசீகரித்து இழுக்கவல்ல சிறந்த புன்சிரிப்போடு கூடிய மேனகை என்னும் தேவகணிகை அருகே இராவணன் சபையில் சிறந்து விளங்கினான் என்பதாம். மேனகை மேல் நகை விளங்க, என்று பிரித்து, இவ்வாறு ஆடிக் கொண்டிருந்த மேனகையின் மீது இராவணன் புன்சிரிப்புக் கொள்ளவும் என்று சிலர் பொருள் கூறுவர்; 'தோகை மாநீர்கள் மைந்தரிற் றோன்றினர் சுற்ற' (1087) என்று கூறியதற்கு, இப் பொருள் சிறவாமை நோக்குக. சேடி: சிறுமை அடி. தோடு - மலரிதழ்; இங்குத் தாமரை மலர் இதழைக் குறிப்பது ஆகும்; இது பாதத்திற்கு உவமையாக வந்தது. காலின் சதியைத் தழுவி, விழி, மனம், கை செல்வது ஆடலின் சிறந்த லக்ஷணமாகும்; பால. மிதிலைக்காட்சிப். 9; உத்தர. சீதைவனப், 24.

(பி-ம்.) 2. சேடி மங்கையர் விழியொடு: விழிமன மங்கையோர் தொடரும். 3. முனிவரு மமைந்த; முனிவர்க்கு மடைய.

4. மேனகை யரம்பையர் விளங்க; மேனகை மங்கையர் விளங்க; மேனகை யரம்பையும் விளங்க. (48)

1091. ஊடி னூர்முகத் துறுந்ற வொருமுக முண்ணக்
கூடி னூர்முகக் களிநறை யொருமுகங் குடிப்பப்
பாடி னூர்முகத் தாரமு தொருமுகம் பருக
ஆடி னூர்முகத் தாரமு தொருமுக மருந்த.

ஊடினூர் முகத்து உறுந்றவு - தன்னுடன் ஊடலால் பிணக்கங் கொண்ட மகளிரின் முகங்களினிடத்துத் தோன்றுகின்ற இன்பரசமாகிய தேனை, ஒரு முகம் உண்ண - (தனது பத்து முகங்களில்) ஒரு முகம் துகரவும், கூடினூர் முகம் களி நறை - தன்னுடன் கூடிய மகளிரது முகத்திலே உண்டான சந்தோஷமாகிய தேனை, ஒரு முகம் குடிப்ப -

(அவனுடைய) மற்றொரு முகம் பருகவும், பாடினார் முகத்து ஆர் அமுது ஒரு முகம் பருக - தன்பால் விருப்புற்றுப் பாடிய மகளிர் முகத்திற் றேன்றிய இசையாகிய தேனே ஒரு முகம் அருந்தவும், ஆடினார் முகத்து ஆர் அமுது ஒரு முகம் அருந்த - தன் முன் விருப்போடு ஆடிய மகளிர் முகத்திற் றேன்றும் அழகாகிய அமிர்தத்தை அவன் மற்றொரு முகம் அருந்தவும்,

‘ஊடுதல் காமத் திற்கின்பம்’ (குறள்; 1330.), என்றாராகலின் ஊடு தலை நறவு போல் உண்டு மகிழ்ந்தான் என்பதாம். ‘கூடினார் முகத்துக் களிநறை’ - ‘இவ்விராவணனை யாம் கூடப் பெற்றோமே’ என்றதால் உண்டான மகிழ்ச்சியாகிய தேன். ‘பாடலும் ஆடலும் காமத்திற்குத் தூண்டுகோல் ஆதலால், அவை ஆரமுது போல் சுவையை அளித்தன.

இச்செய்யுளில், முகம் என்பதற்குப் பக்கம் என்று பொருள் கொண்டு, இராவணன் நான்கு பக்கங்களிலும் நோக்கிப் புரிந்த செயல் களைக் குறிப்பிடுவதாகக் கொள்வது ஏற்புடைத்தாகும். இதுவும் 1090 ஆம் செய்யுட் கருத்துக்கு முரணானது காண்க. இவை மூன்றும் திருமுருகாற்றுப்படைபைப் பின்பற்றி இடைச் செருகலாகப் பின் சேர்க்கப்பட்டன என்றே கொள்ளற் பாலன. இவற்றுள் ஒரு செய்யுளை மட்டும் கொண்ட மூன்று சுவடிகள் இங்கு உள்ளன. எனினும், பழைய சுவடிகள் பலவற்றுள் இம் மூன்று பாடல்களும் காணப்படுவதால் இங்கு அவை பாடவரிசையில் சேர்த்துக் கொள்ளப் பெற்றன.

- (பி-ம்.) 1. முகத் துறநறை பொரு; முகத் துறநறை யொரு; முகத் துறநறை யொரு. 2. ஒருமுகக் கூடிப்.
3. முகத் தாலமிர் தொரு; முகத் தமிழ்திசை.
4. முகத் தணியமு(து); முகத் தனியெடுத் தொரு; முகக் கனியமு தொரு. (49)

1092. தேவ ரோடிருந் தரசிய லொருமுகஞ் செலுத்த
முவ ரோடுமா மந்திர மொருமுக முயலப்
பாவ காரிதன் பாவக மொருமுகம் பயிலப்
பூவை சானகி யுருவெளி யொருமுகம் பொருந்த.

ஒருமுகம் தேவரோடு இருந்து அரசு இயல் செலுத்த - (இராவண் னுடைய) ஒருமுகம் (தனக்கு அடங்கிய குடிகளாகிய) தேவர்களுடன் கூட இருந்து அரசாட்சி ஆணைகளைச் செலுத்தவும், மூவர் ஓடும் மா மந்திரம் ஒரு முகம் முயல - புரோகிதன், மந்திரி, சேனைத்தலைவன் ஆகிய மூவருடன் மாட்சியுற்ற மந்திராலோசனைகளில் மற்றொரு முகம் முயன் றிருக்கவும், பாவகாரிதன் - பாவத்தைச் செய்பவனான அவனுடைய, பாவகம்-நினைவுகளை, ஒரு முகம் பயில-மற்றொரு முகம் சிந்தனை செய்ய

வும், பூவை சானகி உருவெளி ஒரு முகம் பொருந்த - பிராட்டியின் உருவெளித் தோற்றத்தில் அவனது மற்றொரு முகம் பொருந்திற்கவும்,

ஐம்பெருங் குழுவினரான, புரோகிதர், மந்திரியர், சேனைத் தலைவர், தூதர், சாரணர் என்பாருள் முதலில் உள்ள புரோகிதர், மந்திரிகள் சேனைத் தலைவர் ஆகிய மூவரே சிறந்தவராதலின், 'மூவரோடு மா மந்திரம் ஒருமுகம் முயல்' எனப்பட்டது. இவர்களை மந்திரி, தந்திரி, அமைச்சர் எனலும் ஆம். இவ்வாறன்றி, மூவரோடு என்பதற்குத் திரி மூர்த்திகளோடு என்று கூறுவாரும் உளர், அது பொருந்தாது. பாவகாரி - பாவத்தைச் செய்பவன்: 1099; அயோத்யா.' கிளைகண்டு நீங்கு: 99., உயுத்த மந்திரப் 88; திருநாவுக். தேவாரம். திருக்குறள். 9; பெரியாழ்வார் திருமொழி. 4. 4; 1. தக்க 249. உரை; பாவகம்-பாவனை; நினைவு; பாவகத்தை, அவியம் என்று நாடக நூல் கூறும்; சிலப். 8. 18 அடியார்க்கு. (உரை.) பூவை-பெண்; 632. உருவெளி-காதல் கொண்டவரை இடைவிடா நினைப்பினால் அவர் தன் எதிரில் இருப்பது போல விளங்கும் ஒரு போலித் தோற்றம். சில சுவடிகளில் இச் செய்யுள் இல்லை.

- (பி-ம்.) 1. இருந் தொருமுக மரசியம் பெனுத்த.
3. பாவ காரிதன் பாவங்க ளொருமுகம்: ஒருமுகம் நினையம்.
4. சானகி யுருவொடு மொருமுகம்; உருவழி. (50)

1093. காந்தன் மெல்விரற் சனகிதன் கற்பெனுங் கடலை
நீந்தி யேறுவ தெங்ஙனென் றொருமுக நினையச்
சாந்த ளாவிய கொங்கைநன் மகளிர்தற் சூழ்ந்தார்
ஏந்து மாடியி னொருமுக மெழிலினை நோக்க.

காந்தன் மெல் விரல் சனகி தன் கற்பு எனும் கடலை - செங்காந்தன் மலர் போன்ற மெல்லிய விரல்களையுடைய பிராட்டியின் கற்பு என்னும் கடலை, நீந்தி ஏறுவது எங்ஙன் என்று - நீந்திக் கரையேறுவது எவ்வாறு என்று, ஒரு முகம் நினைய - அவனுடைய மற்றொரு முகம் நினைத்து ஏக்கமுற, சாந்து அளவிய கொங்கை - சந்தனம் பூசப் பெற்ற கொங்கைகளையுடைய, தன் சூழ்ந்தார் - தன்னைச் சூழ்ந்திருந்தவர்களான, நல் மகளிர் - அழகிய பெண்கள், ஏந்தும் ஆடியின் - கையில் தாங்கிக் காட்டுகின்ற கண்ணாடியில், எழிலினை - தன் அழகை, ஒரு முகம் நோக்க - அவனுடைய மற்றொரு முகம் பார்த்துக் கொண்டிருக்கவும்,

இச் செய்யுள் சில சுவடிகளில் இல்லை.

- (பி-ம்.) 2. ஏறுவ தென்றென வொருமுக நினைப்பச்; நினையச்.
3. சாய்ந்த ளாவிய வனமுலை மகளிர்.
4. முக மியல்புட னிலங்க. (51)

1094. பொதும்பர் வைகுதேன் புக்கருந்து தற்ககம் புலரும்
மதம்பெய் வண்டெனச் சனகிபான் மனஞ்செல மறுகி
வெதும்பு வாரகம் வெந்தழி வார்நகில் விழிநீர்
ததும்பு வார்விழித் தாரைவே ரோடொறுந் தாக்க.

பொதும்பர் வைகு தேன் - மரச் செறிவினிடத்து உள்ள தேனை, புக்கு அருந்துதற்கு - அங்குப் போய்க் குடிப்பதற்கு, அகம் புலரும் - (முடியாமல்) மனம் வாடி வருந்தும், மதம் பெய் வண்டு என-மதத்தைப் பெருக்குகின்ற வண்டைப் போல, சனகி பால் மனம் செல - பிராட்டியிடத்துத் தன் மனம் போக, (அதனையறிந்து). மறுகி வெதும்புவார் - துன்பமுற்று மனம் வாடுபவர்களும், அகம் வெந்து அழிவார் - மனம் புழுங்கி அழிபவர்களும், நகில் - முலைகளினிடத்தே, விழி நீர் ததும்புவார் - கண்களினின்றும் நீர் ததும்பி வழியப் பெற்றவர்களுமான, இராவணனுடைய காதன் மகளிருடைய, விழி தாரை - கண்களின் வரிசையாகிய, வேல் - வேல்கள், தோள் தொறும் தாக்க - தனது இருபது தோள்கள் ஒவ்வொன்றிலும் வலிந்து பாயவும்,

வண்டு புக அகம் புலரும் என்றதால் அப்பொதும்பரின் செறிவின் மிகுதியைக் குறிப்பிட்டதாகும்; பொதும்பர் - பொந்தும் ஆம்; 406 பொதும்பரில் வைகு தேன், சானகிக்கும்; புலரும் மதம் பெய்வண்டு, இராவணனுக்கும்; உவமைகள். மதம் - காமச் செருக்கால் மூடுண்ட மயக்கம். இராவணன் மனம் சனகிபால் செல்ல, அதனால் மனம் வருந்தும் அவன் காதன் மகளிர் வெதும்பி, வெந்தழிந்து, விழிநீர் நகில்களில் ததும்பி விழித் தம் கண்களால் இராவணனை வருத்தத்துடன் நோக்கு வாராயினர் என்பதாம்.

- (பி-ம்.) 1. புக்குந் துதற்கும் பொருளாய்; புலமும்; தடையால்.
2. சனகிமேல் மாமனஞ் செல்ல; மனஞ்சென்று மறுக.
3. வெதும்பு வார்முகம் வெந்தழி வாரிழி முழுநீர்; வெந்தழி வாரது விழிநீர்; வார்முலை விழிநீர்; வார்முழு விழுநீர்.
4. வேல் புயந்தொறுந் தாக்க; தாக்கி, (52)

1095. மாற ளாவிய மகரந்த நறவுண்டு மகளிர்
வீற ளாவிய முகிண்முலை மெழுகிய சாந்தின்
சேற ளாவிய சிறுநறுஞ் சீதளத் தென்றல்
ஊற ளாவிய கடுவென வுடலிடை நுழைய.

மாறு அளாவிய - (விரகதாபத்தில் உள்ளோர்க்குப்) பகைமை பொருந்தியதான, மகரந்த நறவு உண்டு - (மலர்களில் உள்ள) மகரந்தப் பொடிகளுடன் தலந்த தேனைப் பருகி, மகளிர் வீறு அளாவிய - பெண்

களுடைய செருக்குற்று விளங்கும், முகிழ் முலை மெழுகிய சாந்தின் - அரும்பு போன்ற கொங்கைகளிற் பூசப் பெற்ற சந்தனத்தின், சேறு அளாவிய - சேற்றில் கலந்து வந்த, சிறு நறும் சீதள தென்றல்-இளமையும் மணமும் உடைய குளிர்த தென்றல் காற்று, ஊறு அளாவிய கடு என - துன்பம் கலந்த விடம் போல, உடல் இடை நுழைய - அவ்விராவணனுடைய உடலினிடத்து நுழைந்து வருத்தவும்,

மாறு - பகைமை; மற்றையோர்க்கு இன்பம் தரும் மகரந்தம் நறவு முதலியன, விரகதாபத்தில் உள்ளோர்க்குப் பகையாகத் துன்பம் தருவன ஆதலின், 'மாற ளாவிய மகரந்த நறவு' எனப்பட்டது. தென்றல் இயற்கைப் பொருள்களின் மணங்களை வாரி வருதல் இயல்பு: சிலப். 2:14-18. இங்கு, இராவணன்மீது வீசிய தென்றல் அவனைச் சூழ்ந்த மகளிரிடமிருந்து மணத்தினை வாரி வந்தது நோக்கத்தக்கது. தென்றல், இயல்பாகவே விரகதாபத்தில் உள்ளோர்க்கு ஊறு தரும்; அத்தென்றல் இப்போது பூவின் மகரந்தங்களையும், நறவையும் உண்டு, மகளிர் முகின் முலைச் சாந்தின் சேற்றில் அனைந்து வந்ததால் கடு என இராவணன் உடலில் நுழைந்தது என்பதாம். சீதளத் தென்றல்; தென்றலுக்குரிய குளிர்ச்சி, நறுமணமுடைமை, மென்மை என்ற முக்குணங்களுள் முதன்மைக்குணம் பெற்ற தென்றல் என்க. மாறளாவிய தென்றல், என இயைத்து, இதுவரை இராவணன் ஆணைக்கு அஞ்சி அவனுக்கு ஏவல் புரிந்து வந்த தென்றல், இப்பொழுது இராவணன் பிராட்டிபால் கொண்ட காதலால் விரகமேவிட்டு வருந்த, இதுவே அவனுக்குக் கேடிழைக்கத் தக்க சமயமென்று அறிந்து மகரந்தம், நறவு முதலியன கொண்டு, துணைவலியுடன் கடுவென அவன் உடலிற் புகுந்து வருத்தத் தொடங்கியது என்றும் கொள்ளற்பாலதாம். மகரந்தம், நறவு, தென்றல் இவை காமத்திற்கு உத்தீபனப் பொருள்கள்; ஆதலின் இவற்றால் இராவணனுக்கு விரகதாபம் அதிகரித்தது என்பதாம். வீறளாவிய முகின் முலை; 'அகிற் சேறணிந்த முலைத் திருமங்கை தன், வீறணிந்து' (பால, ஆற்றுப். 2.) முகிழ்+முலை=முகின்முலை; வீர சோழியம்; 'ஐம்முன்ற தாமுடல்,' 18ஆம்' என்ற சூத்திரவிதி பொருந்துமாறு காண்க.

- (பி.ம.) 1. நறையுண்டு மகளிர்; நறையுடன் மகளிர்.
2. முகிழ்முலை மெழுகிய. 3. சீகரத் தென்றல்.
4. உடலிடை நுழைப்ப; இடையிடை நுழைய.

(53)

1096 (திங்கள் வானுதன் மடந்தையர் சேயரி கிடந்த
அங்க யத்தடந் தாமரைக் கலரியோ னாகி
வெங்கண் வானவர் தானவ ரென்றிவர் விரியாப்
பொங்கு கைகளாந் தாமரைக் கிந்துவே போன்றும்.)

திங்கள் வாள் நுதல் மடந்தையர்-எட்டாம் நாள் சந்திரன் போன்ற ஓளி வீசும் நெற்றியையுடைய மகளிர்களுடைய, சேய் அரி கிடந்த அம் கய தடம் தாமரைக்கு - சிவந்த இரேகைகள் பரவிக் கிடந்த அழகிய தடாகத்திலுள்ள பெரிய தாமரை மலர் போன்ற முகங்களுக்கு, அலரி யோன் ஆகி - சூரியனைப் போல மகிழ்ச்சியை உண்டாக்கியும், வெம் கண் வானவர், தானவர் என்று இவர் - தனக்குப் பகைவரான தேவர் கள் அசுரர்கள் என்று சொல்லும் இவர்களுடைய, விரியா - விரிந்து மலராத, பொங்கு கைகள் ஆம் தாமரை - விளங்கும் கைகளாகிய தாமரை மலர்களுக்கு, இந்துவே போன்றும் - சந்திரனே போல் விளங்கவும்,

இராவணன், தன் காதன் மகளிர் முகங்களாகிய தாமரைக்குச் சூரி யனே போலும், தன் பகைவர்களான தேவர், தானவர்களுடைய கை களாகிய தாமரைகளுக்குச் சந்திரனே போலும் விளங்கினான் என்பதாம். சூரியனைக் கண்டால் தாமரை மலர்வது போல அவன் காதன் மகளிர் அவனைக் கண்டு முகமலர்வுற்று மகிழ்ந்தனர் என்பதும், சந்திரனைக் கண்டால் தாமரை கூம்புவது போலத் தேவர்கள் அசுரர்கள் அவன் எதிரில் பணிவுடன் கைகுவித்து நின்றனர் என்பதும் இதனால் பெறப் பட்டன. 1080 முதல் 1096 வரையுள்ள செய்யுட்களில் இராவணன், அக்கன் முதலானோர் இறந்த அத்துயரத்தைப் பாராட்டாது, இந்திரசித் தின் அவ்வெற்றியையே பெரிதாய்க் கருதி, ஆடம்பரத்துடன் அவனை வரவேற்றதாக முதலூலில் இல்லை. ஒரு சுவடியில் இச் செய்யுள் பின் வருமாறு காண்கிறது.

திங்கள் வாணுதல் மடந்தையர் செவ்வரிச் செழுங்கட்
பங்க யத்திரட் கலரியின் பரிசென வாசித்
துங்க வானவர் முதலிய தூயவர் வதனப்
பொங்கு தாமரைக் கிந்துபோன் றிராவண னிருந்தான்.

(பி-ம்.) 2. அங்க யந்ததத் தாமரை.

3. வானவ ரென்றவர் விரியாப்; என்றிவை விரியா.

4. பொங்கு கைத்ததத் தாமரை.

(54)

இராவணனைக் கண்ட அநுமனின் சேற்றம் 1097-1101

1097. இருந்த வெண்டிசைக் கிழவனை மாருதி யெதிர்த்தான்
கருந்தி னாகத்தை நோக்கிய கலுழனிற் கனன்ருன்
திருந்து தோளிடை வீக்கிய பாசத்தைச் சிந்தி
உருந்து நஞ்சுபோல் பவன்வயிற் பாய்வுனென் றுடன்ருன்.
க. 106.

இருந்த எண் திசை கிழவனை-இவ்வாறு வீற்றிருந்த எட்டுத் திக்குக் களுக்கும் தலைவனை இராவணனை, மாருதி எதிர்த்தான் - அநுமன் தன் இதிரே கண்டான்; கரும் திண் நாகத்தை நோக்கிய கலுழனில் கனன்றான் - கரிய வலிய சர்ப்பத்தைக் (கருநாகத்தை) கண்ட கருடன் போல அவன் கோபங் கொண்டவனாய், 'திருந்து தோள் இடை வீக்கிய பாசத்தை சிந்தி - சிறந்து விளங்கும் என்னுடைய தோள்களி டத்துக் கட்டியுள்ள நாக பாசமாகிய பிரமாத்திரத்தைச் சிதறி அடித்துப் போக்கி, உருந்து நஞ்சு போல்பவன் வயின் - வருத்தும் விஷம் போன்ற வனான இராவணனிடம், பாய்வேன் என்று உடன்றான் - யான் பாய்ந்து துன்புறுத்துவேன்' என்று கோபம் மேற்கொண்டான்.

எண்டிசைக் கிழவன்-எட்டுத் திக்குக்களையும் வென்று அவற்றைத் தனக்கு உரிமையாக்கிக் கொண்ட இராவணன் என்க. கரும் திண் நாகம் - பெரியதும் வலிமையுள்ளதுமான சர்ப்பம் என்னலும் ஒன்றும்; திண்ணாகம் எனப்பாலது எதுகை நோக்கி இயல்பாயது. இராவண னுக்கு நிறத்தாலும் வலிமையாலும் கொடுமையாலும் கருநாகத்தையும், அநுமனுக்கு அந்நாகத்தைக் கொல்லும் வலிமையுடைய கலுழனையும் உவமைகளாகக் கூறப்பட்டது. அநுமனைக் கருடனாகக் கூறியது: 1176. திருந்து தோள் - சாமுத்திரிகா லட்சணத்திற் கூறியுள்ளபடி செம்மை யாய் (அதாவது அழகாய்) அமைந்த தோள்; 'திருந்து சேவடி பணிந் தனன்' (தணிகைப்: சீபரி: 451). உருத்து என்பது எதுகை நோக்கி மெலிந்தது.

- (பி-ம்.) 1. இருந்த வேலையி னெண்டிசைக் கிழவனை; இருந்த முச்சகத் திறைவனை. 3. வீக்கிய வுரகத்தைச் சிந்தி.
4. உருந்த நெஞ்சுபோ லவன்; அருந்து நெஞ்சுபோல் பவன்; நஞ்சுபோ லவன்; நஞ்சுபோ லவன். (55)

1098. உறங்கு கின்றபோ துயிருண்டல் குற்றமென் றெழிந்தேன்
பிறங்கு பொன்மணி யாசனத் திருக்கவும் பெற்றேன்
திறங்க ளென்பல சிந்திப்ப திவன்றலை சிதறி
அறங்கொள் கொம்பினை மீட்டுட னகல்வெனென் றமைந்தான்.

'உறங்குகின்ற போது - தூங்கும் போது, உயிர் உண்டல் - ஒருவன் உயிரைப் போக்குதல், குற்றம் என்று - பழிக்கு இடமாகும் என்று எண்ணி, ஒழிந்தேன் - (முன் இவனைக் கொல்லாது) நீங்கினேன்; பிறங்கு பொன் மணி ஆசனத்து இருக்கவும் பெற்றேன் - (இப்பொழுது இவன்) விளங்கும் பொன்னாலும் மணியாலும் அமைந்த சிங்காதனத்து வீற்றிருக் கவும் காணப்பெற்றேன்; திறங்கள் பல என் சிந்திப்பது - (இனிப்) பல விதங்களாய் என்ன ஆராய்தற்கு இருக்கிறது? (ஆராய வேண்டுவதில்லை என்றபடி); இவன் தலை சிதறி - இவன் தலைகளைச் சிதறி விழச்செய்து.

அறம் கொள் கொம்பினை - மகளிர்க்குரிய அறமாகிய கற்பினைத் தன் பாற்கொண்டுள்ள பூங் கொம்பு போன்ற பிராட்டியை, மீட்டு உடன் அகல்வென் - (சிறையினின்றும்) மீட்டுக்கொண்டு தாமதிக்காமல் உடனே (இராமபிரான் இடத்திற்குச் செல்ல இங்கு நின்றும்) நீங்குவேன்; என்று அமைந்தான் - என்று அநுமன் உறுதி செய்து கொண்டான்.

இராவணன் உறங்கியபோது அநுமன் அவனைக் கொல்லலாகாது என்று நீங்கினான் என்பது முன் ஊர்தேடு படலத்தில் கூறப்படவில்லை. அறங்கொள் கொம்பு - அறத்திற்கு ஒரு பற்றுக்கோடு போல விளங்கும் பிராட்டி எனப் பொருள் கொள்ளலும் அமையும். இதுமுதல் அநுமன் இராவணனைக் கண்டதும் அவன் கொண்ட எண்ணங்கள் கூறப்படுகின்றன.

- (பி-ம்.) 1. உயிருண்டிலன் குற்றமென். 2. இருக்கவும் பெற்றான்.
3. திறங்கொ டென்பல: தலை சித்தி.
4. மீட்டுடன் போவனென்; மீட்டுட னகல்வதென்; என்றுறுத் தான். (56)

1099. தேவர் தானவர் முதலினர் சேவகன் நேவி
காவல் கண்டிவ னிருந்தவர் கட்புலன் கதுவப்
பாவ காரிதன் முடித்தலை பறித்திலெ னென்றால்
ஏவ தாமினி மேற்செயு மாள்வினை யென்றான்.

'சேவகன் தேவி காவல் கண்டு - சிறந்த வீரனான இராமபிரானுடைய தேவியாகிய பிராட்டி சிறைக்காவலில் வைக்கப் பெற்றிருக்கக் கண்டும், இவண் இருந்தவர் - (அவனை மீட்பதற்கு ஆற்றவின்றியும், இராவணனுக்கு அஞ்சியும்) இங்கு வாளா பார்த்துக் கொண்டு இருந்தவர்களான, தேவர் தானவர் முதலினர் - தேவர்கள் அசுரர்கள் முதலினோருடைய, கண்புலன் கதுவ - கண்களுக்கு நன்றாய்த் தெரியும்படி, பாவ காரி தன் முடி தலை பறித்து இலென் என்றால் - பாவியின் முடிகளுடைய பத்துத் தலைகளையும் யான் பறித்து எறியேன் என்றால், இனிமேல் செய்யும் ஆள் வினை - இனி நான் மேலே செய்யக்கூடிய அடிமைத் தொழில், ஏவது ஆம் என்றான் - எதுதான் ஆகும் என்று வினவிக்கொண்டான்.

- (பி-ம்.) 1. முதலினர் யாவரும் திசையிற்.
2. காவல் காண்டிவ னிருந்தவர்; காவ லேவல்கொண் டிருந்தவர்.
3. பறித்திலெ னென்னில்: பறிக்கல னென்றால்.
4. ஏவ தியானினி; ஆவ தாமினி: யாவ தாமினி. (57)

1100. மாடி ருந்தமற் றிவன்புணர் மங்கையர் மறுகி
 ஊடி ரிந்திட முடித்தலை திசைதொறு முருட்டி
 ஆடல் கண்டுநின் ரூர்க்கின்ற ததுகொடி தம்மா)
 தேடி வந்ததோர் குரங்கெனும் பெரும்பொருள் தெரிய.

‘தேடி வந்தது ஓர் குரங்கு - சீதையைத் தேடிக் கொண்டு வந்த தான ஒரு குரங்கு, மாடு இருந்த இவன் புணர் மங்கையர் மறுகி - இவ்விராவணன் அருகே இருந்தவர்களும் இவன் சேரத்தக்கவர்களு மான மகளிர்கள் திகைப்புற்று வருந்தி. ஊடு இரிந்திட - உட்புறம் நிலை கலங்கி ஓட, முடி தலை திசைதொறும் உருட்டி - கிரீடம் தரித்த இவன் தலைகளைப் பத்துத் திசைகளிலும் போய் உருண்டோடும்படிச் செய்து, ஆடல் கண்டு - அத் தலைகள் துள்ளிக் குதிப்பன பார்த்து, நின்று ஆர்க் கின்றது - நின்று பெரு முழக்கமிடுகின்றது, அது கொடிது - அக்குரங்கு மிகவும் கொடியது:’ எனும் - என்று எல்லோரும் சொல்லும் பெரும் பொருள் தெரிய - பெரிய புகழ் தெரியும்படி, மற்று: அசை. அம்மா: இரக்கத்தை யுணர்ந்தும் இடைச்சொல்.

இஃது அடுத்த செய்யுளோடு சேர்ந்து குளகமாய் நின்று முடிவு பெறும். அதுமன் தன்னை ஒரு குரங்கு என்று சொல்லிக்கொள்வது: 318.

- (பி-ம்.) 1. மங்கையர் மயங்கி; தேவியர் மயங்க: மங்கையர் மருகி.
 2. ஊடி ருந்திட; ஊடி ருந்தவன் முடித்தலை.
 3. ஆடல் கொண்டுநின் ரூர்க்கின்றது: ஆடல் கண்டுநின் ருடுத லதுதேடி தம்மா; பெரி தம்மா.
 4. குரங்கெனும் வாசகஞ் சிறிதோ.

1101. நீண்ட வாளெயிற் றரக்களைக் கண்களி னேரே
 காண்டல் வேண்டியிவ் வுயிர்சுமந் தெதிர்சில கழறி
 மீண்ட போழ்துண்டு வசைப்பொருள் வென்றிலே னெனி னும்
 மாண்ட போதினும் புகழன்றி மற்றுமொன் றுண்டோ,

‘நீண்ட வாள் எயிற்று அரக்களை - நீண்ட வாள் போன்று விளங்கும் பற்களையுடைய இராவணனை, கண்களின் நேரே காண்டல் வேண்டி - நான் கண்களால் நேரில் பார்க்க விரும்பி, இ உயிர் சுமந்து - இந்த என் உயிரை என் உடலில் வைத்துத் தாங்கிக் கொண்டிருந்து, எதிர் சில கழறி - (இவனைக் கண்டபின்) இவன் நேரே சில மொழிகளைக் கூறி- மீண்ட போழ்து - திரும்பிச் சென்றபோதும், வசை பொருள் உண்டு - எனக்குப் பழியாகிய நிந்தனையே ஏற்படும்; வென்று இலென் எனினும்,

இங்கு யான் இவனை வெல்லாவிட்டாலும், மாண்ட போதிலும்-அல்லது இங்கே இவர்களோடு போர் புரிந்து மாண்ட போதும், புகழ் அன்றி மற்றும் ஒன்று உண்டோ - யான் அடைவது புகழே அல்லாமல் வேறு ஒன்று நிகழுமோ? (புகழே உண்டாகும்; இகழ்ச்சி உண்டாகாது என்றபடி).

வாள் எயிறு - ஒளி தங்கிய பற்கள் என்னலும் ஒன்றும். உயிர் சுமந்து என்று கூறியது இந்திரசித்திடம் தான் கட்டுப்பட்ட குறையை நினைந்து என்க. வசைப் பொருள், தான் கட்டுண்டதாலும், அவ்வரக்கர் களையும் இராவணனையும் கொன்று பிராட்டியைச் சிறை மீட்காது செல்வதாலும் உண்டாவன. வென்றிலேன் எனினும், என்ற உம்மை வெல்வது பெரும்பாலும் உறுதியென்பதைக் குறித்து வந்த எதிரது தழுவிய எச்சவும்மை. புகழ்: இராமபிரான் கைங்கரியத்தில் ஈடுபட்டுப் பகைவரோடு எதிர்த்துப் போர் புரிந்து அதில் இறந்தாலும் இம்மை மறுமைப் புகழ்களைப் பெறலாம் என்பது. 1100, 1101 ஆகிய இரு பாடல் களும் அநுமன், தன் முன் கண்ட இராவணனைக் கொல்லத் துணிந்தமை யைக் கூறின.

(பி-ம்.) 1. கண்களி நெதிரே.

2. காண்டு பின்னரு முடல்சுமந்; சுமந் தெரிசில கழறி; எதிர்சில கழற.

3. மீண்ட போதிலில் வசைத்திறம் வென்றிலே னெனினும்: மீண்ட போதுண்டு: வென்றியன் றெனினும்.

4. மாண்டு போகினும்: மற்றுமொன் றுளதே. (56)

அநுமன் மேலும் ஆராய்தல் 1102-1107

1102. என்று தோளிடையிறுக்கிய பாசமிற் றேகக் குன்றின் மேலெழும் கோளரி யேறெனக் குதியில் சென்று கூடுவ லென்பது சிந்தனை செய்யா நின்று காரிய மன்றென நீதியி னினைந்தான்.

என்று - என்று இவ்வாறு எண்ணி, தோள் இடை இறுக்கிய பாசம் இற்று ஏக - தன் தோள்களிடத்து இறுக்கிக் கட்டிய பிரமாத்திர மாகிய பாசம் அறுந்து ஒழியும்படி, குன்றின் மேல் எழும் கோளரி ஏறு என - குன்றின் மேல் தாவ எழும்பும் ஆண் சிங்கம் போல, குதியில் சென்று கூடுவல் என்பது சிந்தனை செய்யா - ஒரு குதி குதித்துப் பாய்ந்து இந்த இராவணனை அடைவேன் என்று எண்ணி, நின்று-பிறகு ஆலோசித்து நின்று, 'காரியம் அன்று என நீதியின் நினைந்தான் - இது நான் செய்யத்தக்க நல்ல காரியம் அன்று' என்று அநுமன் நீதியை யொட்டிக் கருதுவானாயினன்.

குன்றின் மேலேழு கோளரிக்கு அநுமனை உவமித்தது; இங்குக் குன்று இராவணன்; 'இராவணக்குன்று' (உயுத்த. மருடபங்கப்: 89) என்றமையும் நோக்குக. இவ்வாறு முன் பலமுறை இராவணனை அநுமன் கொல்ல நினைத்துப் பின் அடங்கியது; 316-18. 469. அநுமன் நினைத்தவை பின் நான்கு பாடல்களில் கூறப்பெறும்.

- (பி-ம்.) 1. என்று தோளினை: பாசத்தை யிர்த்துக்: பாசமிற் றோடக்.
2. எழு கோளரி.
3. சென்று கூடுவ னென்பது: சிந்தனை செய்ய; சிந்தித்துப் பின்னும். 4. சிந்தையி னினைந்தான்: நிதியை நினைந்தான். (60)

வேறு

1103. கொல்லலாந் தரத்தனு மல்லன் கொற்றமும்
சொல்லலாந் தரத்தனு மல்லன் ரெல்லைநாள்
அல்லெலாந் திரண்டன்ன நிறத்த னுற்றலை
வெல்லலா மிராமனாற் பிறரும் வெவ்வரோ.

'கொல்லல் ஆம் தரத்தனும் அல்லன் - இந்த இராவணன் என்னால் கொல்லக்கூடிய தன்மையன் அல்லன்; கொற்றமும் - இவன் வலிமையும், சொல்லல் ஆம் தரத்தனும் அல்லன் - பிறரால் எடுத்துக் கூறக் கூடிய எளிய தகுதியுடையவனும் அல்லன்; தொல்லை நாள் அல் எலாம் திரண்டு அன்ன நிறத்தன் - நெடுங்காலமாய் உள்ள இருட்டு என்பதெல்லாம் ஒன்றாகத் திரண்டு வந்தது என்னும்படியான கரிய நிறத்தை யுடையவனான இவனுடைய, ஆற்றலை - வலிமையை, இராமனால் வெல்லல் ஆம் - இராமபிரான் ஒருவனாலேதான் வெல்லல் கூடும்; பிறரும் வெவ்வரோ - வேறு யாரேனும் இவனை வெவ்வார்களோ? (மாட்டார் என்றபடி),

தொல்லை நாள் அல்லெலாம்: யுக முடிவுக் காலத்தில் உள்ள இருட்டினைத்தும் எனக் கொள்ளலும் ஆம். கொல்லலாந் தரத்தனும் அல்லன் என்றது, தன்னால் இராவணனைக் கொல்லமுடியாது என்பதையும், தூது வந்த தன்னால் கொல்லக்கூடிய தகுதியுடையவன் அன்று என்பதையும் அநுமன் சிந்தித்துத் துணிந்தான் என்பதாம். ஒப்பு. 'இவனை வெல்லத் தோற்றத்தோர் கூற்றமுண்டே, எல்லுண்ட படைகைக் கொண்டா நெதிருண்டே யிராமன்கையில், வில்லுண்டே யுண்டென் றெண்ணி யாற்றவும் வியந்து நின்றான்' (உயுத்த. அங்கதன்றுது: 16.)

- (பி-ம்.) 1. கொல்லலாம் வலத்தனு; வரத்தனு.
2. வெல்லலாந் தரத்தனு மல்லன் மேலைநாள்.
3. திரண்டன நிறத்த னுற்றலை: புல்லுமா தவத்தின் பொருந்து மாற்றலை.

1104. (என்னையும் வெலற்கரி திவனுக் கீண்டிவன்
தன்னையும் வெலற்கரி தெனக்குந் தாக்கினால்) என்னவே
காலங்கள் கழியு மாதலால்
துன்னருஞ் செருத்தொழி ரெடங்க தூயதோ.

‘என்னையும் வெலற்கு இவனுக்கு அரிது - என்னை வெல்வதற்கு
இவனுக்கு அரியதாகும்: (முடியாது என்றபடி); ஈண்டு - இவ்விடத்தில்,
இவன் தன்னையும் - இவ்வளவு துணை வலியோடு கூடிய இவனையும்,
எனக்கும் வெலற்கு அரிது - எனக்கும் வெல்வதற்கு அரியதாகும்:
(மேலும்), தாக்கினால் - இவனோடு நான் எதிர்த்துப் போர் செய்தால்,
அன்னவே - அத்தன்மையாக ஒருவருக்கொருவர் வெல்ல முடியா
மலே. காலங்கள் கழியும் - காலங்கள் பல சென்றுவிடும்; ஆதலால் -
ஆகையால், துன் அரும் - நெருங்குதற்கு அரிய, செரு தொழில்
தொடங்கல் - போர்த் தொழிலைத் தொடங்குவது, தூயதோ - நல்ல
தாகுமோ? (ஆகாது என்றபடி).

போர் புரிதல் தூயதன்று என்றதற்குக் காரணங்களை மேல் வரும்
செய்யுட்களில் அநுமனே கூறுவன்.

- (பி-ம்.) 1. இவனுக் கீண்டவன். 2. எனக்குத் தாக்கினால்.
3. என்னவே காலங்க ளிற்கு மாதலால்: கழிக்கு மாதலால்.
4. துன்னரு மமர்த்தொழில்: தொடங்கத் தூயதே: தூய்தன்றால்.
(62)

1105. ஏழு உயர் உலகங்கள் யாவும் இன்பு உற - பூமி முதல் மேலே
பாழிவன் புயங்களோ டரக்கன் பஹலைப்
பூழியிற் புரட்டலென் பூணிப் பாமென
ஊழியான் விளம்பிய வுரையு மொன்றுண்டால்.

‘ஏழு உயர் உலகங்கள் யாவும் இன்பு உற - பூமி முதல் மேலே
உயர்ந்து விளங்கும் ஏழு உலகங்கள் எல்லாம் இன்பம் அடையும்படி,
அரக்கன் - இராவணனுடைய, பாழி வன் புயங்கள் ஓடு - பருத்த
அவன் வலிய இருபது தோள்களோடு, பல் தலை - பலவான பத்துத்
தலைகளையும்; பூழியில் புரட்டல் - புழுதியில் புரளும்படி வெட்டித்
தள்ளுதல், என் பூணிப்பு ஆம் என - என் சங்கற்பம்’ என்று, ஊழியான் -
இராமபிரான், விளம்பிய உரையும் ஒன்று உண்டு - சொன்ன சபதவுரை
யும் ஒன்று உள்ளது. ஆல்: அசை.

ஏழு உயர் உலகம் - பூலோகம், புவரீலோகம், சுவரீலோகம், மக
லோகம், சனலோகம், தவலோகம், சத்தியலோகம் என்பன. யாவும்.
கீழேழு மேலேழுலகங்கள் யாவும் என்றும் கொள்ளலாம். உலகம்: என்

பது இங்கு இடவாகு பெயரால் உலகில் உள்ள உயிர்களைக் குறிப்பது. பூணிப்பு-சங்கற்பம்; சொன்னபடி செய்தல்; உயுத்த. அதிகாயன் 180. இராமபிரான் இராவணாதி யரக்கர்களைக் கொன்று அருள்புரிவதாகத் தண்டகவனத்து இருடிகளுக்கு முன் உறுதி கூறியதோடு, குர்ப்பணகையிடத்தும் அச்சங்கற்பத்தை உறுதிபடுத்திக் கூறியுள்ளமை காண்க; ஆரண்ய. குர்ப்பணகைப்: 136. இராமபிரானே, 'ஊழியான்' என்றது, ஊழிக்காலத்தும் அழியாத பரம் பொருளாகிய திருமாலே இராமபிரானாக அவதரித்துள்ள உண்மையை உணர்ந்து கூறியதாம்.

- (பி-ம்.) 1. ஏழுபே ருலகங்கள்; ஏழுய ருலகங்கள்; ஏழிரு புவனங்களி யாவையும்.
3. பூமியிற் புரட்டுவன்; புரட்டலென்: பூமியிற் பொடிபடப் பொருளென்றுமுன். (63)

1106. இங்கொரு திங்களே யிருப்பல் யானென

அங்கனா யகன்றன தானே கூறிய

மங்கையு மன்னுயிர் துறத்தல் வாய்மையால்

(பொங்குவெஞ் செருவிடைப் பொழுது போக்கினால்)

'பொங்கு வெம் செரு இடை பொழுது போக்கினால் - (யான் இங்கு இப்பொழுது நினைத்தபடி) மிகுந்த கொடிய போரிடத்தில் காலத்தைக் கழித்தால், 'இங்கு ஒரு திங்களே யான் இருப்பல் என - இந்த இலங்கையில் இன்னும் ஒருமாத கால அளவே யான் இருப்பேன்' என்று, அம் கண் நாயகன் தனது ஆணை கூறிய - அழகிய இடமாகிய உலகிற்கு நாயகனான இராமபிரான் மீது ஆணையிட்டு உறுதி கூறிய, மங்கையும் - பிராட்டியும். (தன்னை மீட்க இராமபிரான் வராமை கண்டு), மன் உயிர் துறத்தல் வாய்மை ஆல் - தன்னிடம் பொருந்திய உயிரைத் துறந்து விடுதல் நிச்சயம் ஆகும்; (ஆதலாலும்),

இன்னும் ஒரு மாதமே உயிர்வைத்திருப்பேன் என்று பிராட்டி அநுமனிடம் இராமபிரான்மேல் ஆணையிட்டுக் கூறியது; 635, அங்கனாயகன்-அழகிய கண்களையுடைய தன் கணவனான இராமபிரான் என்னலும் ஆம்.

- (பி-ம்.) 2. அங்கனா யகன்றன யானே; அங்கனா யகன்றனக் காணே.

3. மங்கையு மின்னுயிர்: துறக்கும் வாய்மையால். (64)

1107. ஆதலா னமர்த்தொழி லழகிற் றன்றரும்

(தூதனாந் தன்மையே தூய்தென் றுன்னினான்)

வேதநா யகன்றனித் துணைவன் வென்றிசால்

ஏதில்வா ளரக்கனா திருக்கை பெய்தினான்.

‘ஆதலால் - மேற்கூறிய காரணங்களால், அமர் தொழில் அழகிற்று அன்று - (யான்) போரிடுதல் அழகுடைய செயல் இல்லை; அரும் தூதன் ஆம் தன்மையே தூய்து - சிறப்புடைய தூதன் என்ற நிலையை மேற் கொள்ளுதலே எல்லாவற்றிற்கும் குற்றமற்ற நன்மை தரத்தக்கது.’ என்று உன்னினான் - என்று நினைத்தவனாகி, வேத நாயகன் தனி துணைவன் - வேதங்களுக்குத் தலைவனான இராமபிரானுடைய ஒப்பற்ற துணைவனான அநுமன், வென்றி சால் - வெற்றிமிக்க, ஏதில் வாள் அரக்கனது - பகைவனான வானேந்திய இராவணனுடைய, இருக்கை எய்தினான் - கொலு வீற்றிருக்கும் இடத்தை நெருங்கினான்.

இராமன் வேத நாயகன் என்பது; 20. 632 உரை. இராமபிரான் அநுமனைப் பிராட்டிபால் தூது அனுப்பியதே யன்றி, இராவணன்பால் தூதாகச் சென்று வர அனுப்பாதிருக்கவும். அநுமன், மேல் நிகழ வேண்டியவற்றை எண்ணி தானே தன்னை இராவணன்பால் இராமன் அனுப்பிய தூதன் எனச் சொல்லிக்கொள்வதே தூய்தெனத் துணிந்தான் என்க. இதுவரை, இராவணனைத் தூரத்திலே யிருந்து கண்டு அநுமன் தனக்குள் கூறிக் கொண்டவையாம்.

- (பி-ம்.) 1. அழகிற் றன்றெனத்; அழகி தன்றெனத்; அழகி தன்றருந்.
2. தூய தென்றுதான் துணைவன்.
3. வென்றியரல்: தூதன் வென்றிசால். 4. ஏதிவா ளரக்கன்(65)

இந்திரசித்து அநுமனை இராவணனுக்கு அறிமுகப் படுத்துதல். 1108-1110

1108. தீட்டிய வானெனத் தெறுகட் டேவியர்
ஈட்டிய குழுவிடை யிருந்த வேந்தற்குக்
காட்டின அநுமனைக் கடலி னரமு
தூட்டிய வும்பரை யுலைய வோட்டினான்.

தீட்டிய வாள் என-(கூர்மையாகும்படி) தீட்டப்பட்ட வாள் போல, தெறு கண் தேவியர்-(பார்ப்போர் மனத்தில் ஊடுருவிச் சென்று) வருத்தும் கண்களையுடைய தனக்குரிய மனைவியர், ஈட்டிய குழு இடை - ஒன்று சேர்ந்து இருந்த கூட்டத்தினிடையே, இருந்த ஏந்தற்கு-இருந்த அரசனான இராவணனுக்கு, கடலின் ஆர் அமுது ஊட்டிய உம்பரை - பாற்கடலினின்றும் உண்டான அரிய அமுதத்தை உண்ட தேவர்களை, உலைய ஓட்டினான் - வருந்தும்படி போர் புரிந்து பின்னிட்டுத் தோற்றோடச் செய்தவனான இந்திரசித்து, அநுமனை காட்டினான் - அநுமனை நேரிற் காணுமாறு செய்தான் (அறிமுகப்படுத்தினான்).

இராவணன் தேவியார் கண்கள், உருவிலும் கொடுமையிலும் வாள் போன்றவை என்பதாம். ஈட்டிய, ஊட்டிய என்றவை இங்குத் தன் வினைப் பொருளில் வந்தன.

(பி-ம்.) 2. இருந்த வீரற்கு.

(66)

1109. புவனமெத் தனையவை யனைத்தும் போர்கடந்
தவனையுற் றரியுரு வான வான்டகை
சிவனெனச் செங்கண னெனச்செய் சேவகன்
இவனெனக் கூறிநின் றிருகை கூப்பினான்.

புவனம் எத்தனை அவை அனைத்தும் - உலகங்கள் எத்தனையுள்ளனவோ அவை எல்லாவற்றையும், போர் கடந்தவனை உற்று - போரில் வென்றுகொண்ட இராவணனை (இந்திரசித்து) அடைந்து: 'ஆண்டகை-ஆடவரிற் சிறந்தோனே! அரி உருவான இவன் - குரங்கு வடிவாயுள்ள இவன், சிவன் என, செம் கணன் என - சிவபிரான் போலும் திருமால் போலும், செய் - போர் செய்த. சேவகன் - சிறந்த வீரன்', எனக் கூறி-எடுத்துச் சொல்லி, நின்று - அவன் எதிரே நின்று, இரு கை கூப்பினான் - தன் இரண்டு கைகளையும் குவித்து வணங்கினான்.

போர்கடந்தவன் - இராவணன்; முன், செய்யுளில் உள்ள 'உம்பரையுடைய வோட்டினான்' என்ற இந்திரசித்து, இச் செய்யுளுக்கும் தோன்றா எழுவாயாய்த் தொக்கி நின்றது. இனி அரியுருவான 'ஆண்டகை' என்பதையும், அநுமனுக்கே இயைத்துப் பொருள் கொள்ளலும் ஒன்றும். இதில், இந்திரசித்து அநுமனுடைய போர்ச் சிறப்பையும், வலிமையையும் பாராட்டிக் கூறினான் என்பதோடு, அத்தகைய வீரனான அநுமனைப் பிணித்துக் கொணர்ந்த தன் ஆற்றலையும் உட்பொருளாய்த் தோன்ற வைத்தமையும் புலப்படுத்துவதாகும்.

(பி-ம்) 2. உரு வமைந்த வான்டகை.

3. செங்கண் மாலென்னச் செய்தவன்; செங்கண னென்னச் சேவகன்; செய்த சேவகன்.

4. தின்றெதி ரிறைஞ்சினான்.

(67)

1110. நோக்கிய கண்களா னொழிற்க னற்பொறி
தூக்கிய வநுமன்மெய் மயிர்சு றுக்கொளத்
தாக்கிய வுயிர்ப்பொடு தவழ்ந்த வெம்புகை
லிக்கிய வவனுடல் விசித்த பாம்பினே.

நோக்கிய கண்களால் - (இராவணன் அநுமனைச் சினத்தோடு) பார்த்த அக் கண்களினின்றும் உண்டான, நொறில் கனல் பொறி-விரைந்து சென்ற நெருப்புப் பொறிகள், தூக்கிய அநுமன் மெய் மயிர்-நிமிர்ந்து விளங்கிய அநுமனுடைய உடலில் உள்ள உரோமங்கள், சுறு கொள - சுறுசுறு வென்று தீய்ந்து எரிய, தாக்கிய-அவ்வநுமனை மோதிய, உயிர்ப்பு ஒடும்-அவ்விராவணனுடைய பெருமூச்சுக்களோடு. தவழ்ந்த-தழுவிச் சென்ற, வெம் புகை - வெப்பமுள்ள புகைகள், அவன் உடல் விசித்த பாம்பின் - அவ்வநுமன் உடலைப் பிணித்திருந்த பாம்பைப் போல, வீக்கிய - அவனைக் கட்டின. ஏ: அசை.

புகை இராவணன் பத்து நாசிகளினின்றும் புறப்பட்டவை ஆதலின், வீக்கிய எனப் பன்மை வினை கொண்டு முடிந்தது. 34. வீக்குதல் - மூடு தலுமாம்.

- (பி-ம்.) 1. நோக்கிய கட்பொறி நுவன்ற வாய்களில்.
3. தாக்கிய புகையோடு; தவழ வெம்புகை.

(68)

இராவணன் வினா. 1111-1115.

1111. அன்னதோர் வெகுளிய னமர ராதியர்
துன்னிய துன்னலர் துணுக்கஞ் சுற்றுற
(என்னிவண் வரவுநீ யாரை யென்றவன்
தன்மையை வினவினன் கூற்றின் தன்மையான்.)

கூற்றின் தன்மையான் - கூற்றுவன் போன்ற கொடுத்தன்மை யுடைய இராவணன், அன்னது ஓர் வெகுளியன் - அத்தன்மையான ஒரு கோபம் மேற் கொண்டவனாகி, அமரர் ஆதியர் - தேவர்கள் முதலாக உள்ள, துன்னிய துன்னலர் - தன்னைச் சூழ்ந்திருந்த பகைவர்கள், துணுக்கம் சுற்று உற - நடுக்கம் சூழ்ந்துள்ளவர்களாக, (அநுமனை நோக்கி), 'இவண் வரவு என் - இந்த இலங்கைக்கு நீ வந்தது என்ன காரணம்? நீ யாரை என்று - நீ யார்' என்று, அவன் தன்மையை வினவினன் - அந்த அநுமனுடைய நிலைமையை அறியக் கேட்கலானான்.

ஓர் வெகுளி - ஒப்பற்ற கோபம் என்னலும் ஆம். அமரராதியர், இப்பொழுது இராவணனுக்கு அடங்கி அருகே நின்று ஏவல் புரிவாரேனும், அன்றோர் அவனிடத்தில் பகைமை பாராட்டுவோ ராதலின், துன்னலர் எனப்பட்டார். துன்னலர் என்பது நெருங்காதவர், அல்லது சேராதவர் என்ற பொருளில் பகைவரைக் குறிப்பது. துணுக்கம் சுற்றுறல்; இராவணனது அக்கோபத்தால் என்ன விபரீதம் விளை யுமோ என்று அஞ்சினராதலின், இராவணனைக் கூற்றின் தன்மையான்

என்றது, இரக்கமின்றிப் பிறர் உயிரை வாங்கும் கொடுத்தொழில் உடைமைபற்றி. இது முதல் 5 செய்யுட்கள் இராவணன் அநுமனை வினவியவை.

- (பி-ம்.) 1. அன்னவோர் வெகுளியன் வெகுளியா மைர ராஜியர்.
2. துன்னிய துன்னின துணுக்கஞ் சுற்றற.
4. வினவினான் றலங்கள் மூன்றுளான்.

(69)

1112. நேமியோ குலிசியோ நெடுங்க ணிச்சியோ
தாமரைக் கிழவனோ தறுகட் பஃறலைப்
பூமிதாங் கொருவனோ பொருது முற்றுவான்
நாமமு முருவமுங் கரந்து நண்ணினாய்.

(அவன் அநுமனை நோக்கி), 'நேமியோ - நீ சக்கராயுதத்தை யுடைய திருமாலோ? குலிசியோ - வச்சிராயுதனான இந்திரனோ? நெடும் கணிச்சியோ - நீண்ட குலாயுதத்தையுடைய சிவபெருமானோ? தாமரை கிழவனோ - தாமரை மலரைத் தனக்கு உரிய இடமாகக் கொண்ட பிரமதேவனோ? தறுகண் பல் தலை-அஞ்சாமைபும் பல ஆயிரம் தலைகளையுமுடைய, பூமி தாங்கு ஒருவனோ - பூமியைத் தாங்கிக் கொண்டிருக்கும் ஒருவனாகிய ஆதிசேடனோ? பொருது முற்றுவான் - போர் செய்து (இவ்விலங்கையை) அழிக்கும் பொருட்டு, நாமமும் உருவமும் - (மேற் கூறிய ஒருவனாய்ப்) பெயரையும் உருவையும், கரந்து நண்ணினாய் - மறைத்துக் கொண்டு இங்கு வந்துள்ளாய்.

அநுமனை அரக்கர்களும் இவ்வாறே எண்ணுதல்: 1057, 1059.

- (பி-ம்.) 3. பொருது முற்றற:

(70)

1113. நின்றசைத் துயிர்கவர் நீலக் காலனோ
குன்றசைத் தயிலுற வெறிந்த கொற்றனோ
தென்றிசைக் கிழவனோ திசைநின் ருட்சியர்
என்றிசைக் கின்றவ ரிவருள் யாவனி.

(அவர்களல்லாமல்), 'நின்று - எதிரே நின்று, அசைத்து - தன் பாசத்தால் கட்டி, உயிர் கவர் - பிராணிகளின் உயிரைப் பற்றிக் கொள்ளும், நீல காலனோ - கருநிறமுள்ள காலனோ? குன்று அசைத்து அயில் உற எறிந்த - கிரௌஞ்ச கிரி என்னும் மலையை அசையச் செய்து அதனுள் தன் வேல் சென்று பிளக்க அதனைத் தாக்கிய, கொற்றனோ - வெற்றியையுடைய குமாரக் கடவுளோ? தென்திசை கிழவனோ-தெற்குத்

திசைக்கு உரியவனான யம தரும ராசனோ? திசை நின்று ஆட்சியர் என்று - மற்றத் திக்குகளில் நிலைபெற்று ஆட்சி செய்பவர் என்று, இசைக்கும் - சொல்லப்படும், இவருள் - இத்தகையோருள், நீ யாவன்- நீ யார்?

காலன் என்றும், தென் திசைக் கிழவன் என்றும் வேறுகக் கூறியது, காலன் தென்திசைக் கிழவனான யம தருமராஜனின் ஆணையைச் செலுத்தும் ஒரு சேவகனே ஆவன் என்பதை விளக்க வந்தது- ஒப்பு. 'தருமராச னேவ வந்த கூற்றினைக் குமைப்பர் போலுங் குறுக்கை வீரட்டனாரே' (திருநாவுக்கரசர் தேவாரம், திருக்குறுக்கை திருநேரிசை: 2) காலன் - பிராணிகளின், வாழ்நாட் காலத்தைக் கணக்கிட்டுத் தருமராஜனுக்குத் தெரிவிப்பவன். இனி, தென்றிசைக் கிழவன் என்பதற்கு அகத்தியர் என்று சிலர் கூறுவர். அவர் இராவணனைக் கந்திருவத்தாற் பிணித்து, அவனைத் தமிழ் நாட்டிற்கு வந்து இடையூறு விளைக்காதிருக்கச் செய்து விடுவித்து அருள் புரிந்தனர் என்பது தொல் காப்பியம் பாயிரம் நச்சினூர்க்கினியர் உரையால் விளங்குவதால், அது பொருளன் றென்க. கிரௌஞ்சகிரியை முருகன் பிளந்தது; 'குன்றங் கொன்ற குன்றாக் கொற்றத்து விண்பொரு நெடுவரைக் குறிஞ்சிக் கிழவன்' 'குன்ற மெறிந்தாய் குரைகடலிற் குர் தடிந்தாய்' (திருமுருகாற்றுப்படை. 266-267; ஈற்று வெண்பா.) முன் இந்திரனையும், யமனையும் தனியே கூறியுள்ளமையால் திசைநின் ரூட்சியர் என்பது: அவ்விருவரை யொழிந்த மற்றை ஆறு திக்குப்பாலகர்கள் எனக் கொள்ளற்பாலதாம்.

- (17-ம்.) 1. நின்றிசைத் துயிர்; நின்றனைத் துயிர்.
2. குன்றசைத் தயிலுக: குன்றினைப் பிளந்தவேற் குமாரனோ கொடுந். 3. நின் ரூட்சியோர்; நின் ரூட்சியார்.
4. தம்மில் யாவனி; யாருள் யாவனி: யாவர் யாருனி. (71)

1114. அந்தணர் வேள்வியி னுக்கி யாணையின்
வந்துற விடுத்ததோர் வயவெம் பூதமோ
முந்தொரு மலருளோ னிலங்கை முற்றுறச்
சிந்தெனத் திருத்திய தெறுகட் டெய்வமோ.

(அன்றி), 'அந்தணர் - முனிவர்கள், வேள்வியின் - யாகத்தினின்றும் ஆக்கி - உண்டாக்கி, ஆணையின் - தம் கட்டளைப்படி, வந்து உற விடுத் தது - என்னை வந்து அடையும் வண்ணம் அனுப்பியதான, ஓர் வயவெம் பூதமோ - ஒரு வலிமைமிக்க கொடிய பூதமோ? முந்து ஒரு மலர் உளோன் - எவற்றுக்கும் முன்னதாகத் தாமரை மலரில் உள்ள

பிரமதேவன், இலங்கை முற்று உற - இலங்கை நகரம் அழிவடைய: 'சிந்து என - சிதற அடி' என்று, திருத்திய - புதிதாகப் படைத்தனுப் பிய, தெறு கண் தெய்வமோ - பகைத்து எரிக்கும் கண்களையுடைய ஒரு தெய்வமோ?' (என்று இராவணன் அநுமனை வினவினான்).

முனிவர்கள் - தண்டகாரணிய வாசிகளான முனிவர்கள் எனக் கொள்ளலாம்.

- (பி-ம்.) 1. வேள்விசெய் தாக்கு மாணையின்; அங்கி யாணையால்.
3. முந்துற மல.
4. சிந்துறத் திறத்துமோர் திகிரித் தோளே: தறுகட் தெய்வமோ. (72)

1115. யாரைநீ யென்னையிங் கெய்து காரியம்

ஆருளை விடுத்தவ ரறிய வாணையால்

சோர்விலை சொல்லுதி யென்னச் சொல்லினான்

வேரொடு மமரர்தம் புகழ்வி முங்கினான்.

அமரர் தம் புகழ் - தேவர்கள் புகழை, வேர் ஓடு விழுங்கினான்-அடி யோடு உண்டவனான இராவணன், (மேலும் அநுமனை நோக்கி), 'நீ யாரை - நீ யார்? இங்கு எய்து காரியம் என்னை - இங்கு நீ வந்த காரியம் யாது? ஆர் உனை விடுத்தவர் - உன்னை யார் அனுப்பினவர்? அறிய - நான் தெரிந்து கொள்ளும்படி, ஆணையால் - என் கட்டளைப்படி, சோர்வு இலை சொல்லுதி - தவறில்லாமல் உள்ளபடி சொல்வாயாக;' என்ன சொல்லினான் - என்று கூறினான்.

விழுங்கினான். என்பது அழித்தான் என்ற பொருளில் வந்த மரபு வழுவமைதி. 'யாரை நீ யென்னையிங் கெய்து காரணம்' ஒப்பு. 1111.

- (பி-ம்.) 1. ஆரைநீ: எய்து காரணம்: எய்துங் காரணம்.
3. சோர்விலை: எனவுஞ் சொல்லுவான்.
4. வேரொடு நிருதர்தம்.

(73)

அநுமன் விடை 1116-1124

1116. சொல்லிய வனைவரு மல்லென் சொன்னவப்

புல்லிய வலியினோ ரேவல் பூண்டிலென்

(அல்லியங் கமலமே யனைய செங்கனோர்

வில்லிதன் றாதன்யா னிலங்கை மேயினேன்)

(அநுமன்), 'சொல்லிய அனைவரும் அல்லென் யான் - நீ சொன்ன அவ்வனைவரும் அல்லேன்: சொன்ன - நீ கூறிய, அ புல்லிய வலியினோர் - அந்த அற்ப வலியுள்ளவர்களுடைய, ஏவல் பூண்டிலென் - கட்டளையை யான் ஏற்றுவந்தேன் அல்லேன்; அல்லி அம் கமலமே அனைய - அக விதழ்களோடு கூடிய அழகிய தாமரை மலரே போன்ற, செம் கண் ஓர் வில்லி தன் - சிவந்த கண்களையுடைய ஒப்பற்ற ஒரு வில்வீரனுடைய, தூதன் - தூதனுவேன். யான் இலங்கை மேயினேன் - நான் இந்த இலங்கை நகரை அடைந்தேன்.

இச் செய்யுள் முதல் 1124 முடிய, அநுமன் கூறிய மறுமொழி. இராவணன் கூறிய திரிமூர்த்திகள், இந்திரன். ஆதிசேடன், காலன், முருகன், தருமராசன், மற்ற திக்பாலகர்கள் யாவரும் இராமபிரானுக்கு வலியிற் குறைந்தவர்கள் என்பதும், மும்மூர்த்திகளுக்கும் மேம்பட்ட பரம் பொருளே இராமபிரானாக அவதரித்துள்ளார் என்பதும் அநுமன் துணிபு; இவ்வுண்மைவிளங்கப் பெறுவது, 1122; பால. திருவவதாரப்; 137; கடிமணப்: 61; 99, செய்யுட்களாலும், விராதன், இந்திரன் கவந்தன முதலினோர் துதிகளாலும் நன்கு விளங்குவன காணலாம்.

- (பி-ம்.) 1. அனைவரு மல்லன்; அல்லன் சொல்லிய.
2. புல்லியல் வலியின ரேவல் பூண்டிலன்; வலியினு ரேவல்.
3. அனைய செங்குன்.
4. தூதன்வந் திலங்கை மேயினேன்; தூதின்வந் திலங்கை மேயினேன்; தூதனென் றிலங்கை மேயினேன். (74)

1117. அனையவன் யாரென வறிதி யாகியேல்
முனைவரு மமரரு மூவர் தேவரும்
எனையவ ரேனையர் யாவர் யாவையும்
நனைவரும் வினையமு முடிக்க நின்றுளான்.

'அனையவன் யார் என - அந்த வில் வீரன் யாவன் என்று, அறிதி ஆகியேல் - நீ அறிய வேண்டுமெவயானால், முனைவரும் - முனிவர்களும், அமரரும் - தேவர்களும், மூவர் தேவரும் - கடவுளாகிய மும்மூர்த்திகளும். எனையவர் எனையர் - மற்றும் இன்னொருவரென்று சொல்லப்படுவர், யாவர்-யார் உளரோ அவர்களும், யாவையும் - அவரொழிந்த அஃறிணைப் பொருள்களாயுள்ளவைகளும், நினைவு அரும்-நினைப்பதற்கு அரியதான, வினையமும்-காரியங்களையும், முடிக்க-செய்து முடிக்க, நின்று உளான்-சங்கற்பித்து நிற்பவன் ஆவன்.

முனைவர் - யாவரினும் முன் கருதத்தக்க மேலோரான முனிவர்; 'வினையி னிங்கி விளங்கிய வறிவின் முனைவன் கண்டது முதனூ லாகும்' (தொல், பொருள்: 649.) வினையம் - செயல்.

- (பி-ம்.) 1. அறிதற் குற்றியேல். 2. முனிவரும்.
3. எனையவர் யாவரும் யாவா யாரையும்.
4. நினைவரு மிருவினை: நின்றுளோன்.

(75)

வேறு

1118. ஈட்டிய வலியு மேனா னியற்றிய தவமும் யாணர்க்
கூட்டிய படையுந் தேவர் கொடுத்தநல் வரமுங் கொட்டும்.
தீட்டிய வாழ்வு மெய்தத் திருத்திய பிறவு மெல்லாம்
நீட்டிய பகழி யொன்றான் முதலொடு முடிக்க நின்றான்.

ஈட்டிய வலியும் - நீங்கள் தேடிச் சேர்த்துக் கொண்ட வலிமைகளையும், மேல் நாள் இயற்றிய தவமும் - முன்னாலில் நீங்கள் புரிந்த தவப்பயன்களையும், யாணர் கூட்டிய படையும் - புதிதாய் நீங்கள் சேர்த்து வைத்துள்ள அரிய படைகளையும், தேவர் கொடுத்த நல் வரமும் - தேவர்கள் உங்களுக்கு அளித்துள்ள சிறந்த வரன்களையும், கொட்டும் - மற்றும் உள்ள உங்கள் சுழற்சிகளையும், தீட்டிய வாழ்வும் எய்த திருத்திய பிறவும் எல்லாம் - சிறப்போங்க வாழும் வாழ்க்கையை அடையச் செவ்வனே விளங்கச் செய்த மற்றயாவற்றையும், நீட்டிய பகழி ஒன்றால் - (என் தலைவன்) தான் நேரே செல்லுமாறு தூண்டிய தன் அம்பு ஒன்றினால், முதல் ஓடு முடிக்க நின்றான் - வேரொடு அழிக்கச் சங்கற்பித்து, அதில் உறுதி கொண்டுள்ளான்.

இங்கு இராமபிரானின் கோட்பாடு கூறப்பட்டது. கொட்டி - தந்திரம் அல்லது சுழற்சி; 25 உரை; கொட்டி-கொள்கையும் ஆம். நீட்டிய பகழி; நீண்டதாய் உள்ள அம்பு என்றலும் அமையும்.

- (பி-ம்.) 1. ஈட்டுநின் வலியும்: தவமும் வென்றிக்.
2. கூட்டிய படையு மீசன்:
3. தீட்டிய பிறவு மெய்தித்; தீட்டிய வறிவு மிக்க; தீட்டிய திறலும் வாழ்வு தேடிய பிறவு மெல்லாம்.
4. பகழி யொன்றால் நெருப்பெழ வெரிக்க நின்றான்: முதலொடு நீக்க நின்றான்.

(76)

1119. தேவரும் பிறரு மல்லன் றிசைக்களி றல்லன் றிக்கின்
காவல ரல்ல னீசன் கயிலையங் கிரியு மல்லன்
மூவரு மல்லன் மற்றை முனிவரு மல்ல னெல்லைப்
(மூவல யத்தை யாண்ட புரவலன் புதல்வன் போலாம்.)

தேவரும் பிறரும் அல்லன் - (அந்த வில் வீரன் உங்களிடம் போரில் தோற்றோடிய) தேவர்களினும் மற்றையோர்களினும் ஒருவன் அல்லன்; திசைகளிற் அல்லன் - திக்குகளில் ஒன்று மல்லன்; திக்குள் காவலர் அல்லன் - திக் பாலர்களில் ஒருவனும் அல்லன்; ஈசன் கயிலை அம் சிரியும் அல்லன் - சிவபெருமானுடைய கயிலைய மலையோ என்றால், அதுவும் அல்லன்; மூவரும் அல்லன்-மும்மூர்த்திகளுமல்லன்; மற்றை முனிவரும் அல்லன் - மற்ற முனிவர்களும் அல்லன்; எல்லை பூவலயத்தை ஆண்ட பூவலன் - பூமியின் எல்லையுள்ளவரும் (தானே ஏக சத்ராதிபதியாக) ஆட்சி புரிந்த, பூவலன் புதல்வன் போல் ஆம் - ஓர் அரசனுடைய குமாரனேதான் ஆவன்,

தேவர்முதல். கயிலையங்கிரி வரையில் அனைத்தும், முன் இராவணனிடம் தோற்றவையாதலின், அவற்றில் ஒன்று இவ்வானர உருவொடு தன்னிடம் பகை பராட்டி வந்ததோ என்று அவன் கருதலாம் என, அவற்றில் ஒன்று அல்ல நென்று முற்கூட்டி அறிவித்தது: 'நேமியோ... கணிச்சியோ தாமரைக் கிழவனோ' (1113) என்று இராவணன் சங்கையுற்றதற்கு விடையாக; 'மூவரு மல்லன்' என்றும், முனிவர்க்கு அவன் செய்துள்ள தீங்கு கருதி அன்னோர் அவனைப் பகைத்து வந்தாரோ என்று எண்ணுவதற்கு இடமின்றி, 'முனிவரு மல்லன்' என்றும் கூறி, தனக்குப் பகைவனாகக் கருதாது அற்பமாகக் கருதும் மானிடனான, 'ஒரு மன்னவன் புதல்வனே' என்று அவன் வியப்புறுமாறு கூறிய அநுமனுடைய சொற்றிறம் இதனால் விளங்குகும் பெற்றியும் உய்த்துணரற் பாலதாம்.

- (11-ம்.) 1. கனி றூர்தித் திக்ஹ்.
2. வெள்ளிக் கயிலையங் சிரிய னல்லன்: காவல ரல்ல வீசோக் கயிலையங் கிருயனாதி.
3. முனிவரு மல்ல நெண்ணில்: அல்ல நெல்லை; அல்லன் நெல்லை. 4. பூவல நெருவன் போலாம். (77)

1120. போதமும் பொருந்து வேள்விப் புறையறு பயனும் பொய்தீர்
மாதவஞ் சுமந்து தீரா வரங்களு மற் றும் யாவும்
யாதவ னினைந்தா னன்ன பயத்தன வேது வேண்டின்
(வேதமு மற்றுஞ் சொல்லு மெய்யற மூர்த்தி வில்லோன்)

போதமும் - மெய்ஞ்ஞானமும், பொருந்து வேள்வி புறையறு பயனும் - சாஸ்திரங்களுக்குப் பொருந்தினவான யாகங்களைச் செய்ததால் உண்டான குற்றமற்ற நற்பயன்களும், பொய்தீர் - பொய்மை இல்லாத, (அதாவது தவறாத), மாதவம் - பெருந்தவத்தால், சுமந்து தீரா வரங் க. 108,

களும் - தாங்கி அழியாத வரன்களும், மற்றும் யாவும் - மற்றும் அடைந்துள்ள சிறப்புக்கள் யாவும், யாது அவன் நினைந்தான் அன்ன பயத்தன், அவன் என்ன நினைத்தானோ அவ்வாறே பயனளிக்கக் கூடியவையாய் அமைவன ஆயின; ஏது வேண்டின் - (இவ்வாறு அவன் நினைப்பதற்கு ஏற்ப அவை பயனளிப்பதற்குக்) காரணம் கூறவேண்டுமேல். வில்லோன் - யான் கூறிய அந்த வில் வீரன், வேதமும் அறமும் சொல்லும் மெய் அறமூர்த்தி - வேதங்களும் தருமமும் அந்த மெய்மையான அற உருவினான பரம் பொருளே ஆவன்.

போதம் - மெய்ஞ்ஞானம். போதம் முதல் யாவும், பரம் பொருளாகிய கடவுளின் ஆணைப்படி நடப்பன என்பதும், அப்பரம் பொருளே இவ் வில்லோன் என்பதும், அப்பரம் பொருள் நினைத்த மாத்திரத்தில் இராவணன் அடைந்துள்ள எல்லாச் சிறப்புக்களும் அகன்று அழியும் என்பதும் இதனால் இராவணனுக்கு உணர்த்தப்பட்டன. 'வில்லோன்' என்ற குறிப்பால், அவன் நினைத்தவாறு யாவும் நடைபெறும் எனினும், அவன் கையில் ஒரு வில்லையும் உடையான் என்று அநுமன் இராவணனுக்கு அச்சுறுத்தியதுமாகும். இச் செய்யுளில் பரம்பொருளின் தன்மையைக் கூறிப் பின்வரும் இரு செய்யுட்களில் அப்பரம் பொருளே இராமனாக அவதரித்துள்ளான் என்பதை விளங்கவைப்பதும் காண்க.

- (11-ம்.) 1. பொருத்தும் வேன்விப்: புரையறும் பயனும்.
2. மாதவஞ் சார்ந்த தீர: மற்று முற்றும்.
3. பயக்குவ வியம்ப வேண்டில்: அன்ன வேதுவே வேண்டில் வேண்டா: யாதேவ நினைந்தா னன்ன: யாதுபன் னவன் ற்றேன்று மென்பதற் கேது வேண்டின்.
4. வேதங்கள் முடிவிற் சொல்லு மேலையோ னறத்தின் மூர்த்தி.

(78)

1121. காரணங் கேட்டி யாயிற் கடையிலா மறையின் கண்ணும் ஆரணங் காட்ட மாட்டா வறிவினுக் கறிவாய் நின்றான் போரணங் கிடங்கர் கவ்வப்(பொதுநின்ற முதலே)யென்ற வாரணங் காக்க வந்தா னமரரைக் காக்க வந்தான்.

'காரணம் கேட்டி ஆயின் - (அந்த முதற்கடவுள் வில்லோனாய் ஓர் அரச குமாரனாய்த் தோன்றியுள்ளமைக்குக்) காரணம் யாது என்று கேட்பாயானால், கடை இலா மறையின் கண்ணும் - முடிவு இல்லாத வேதங்களினிடத்தும், ஆரணம் காட்டமாட்டா - அவ் வேதங்களின் (முடிவான உபநிடதங்களாலும்) இன்னதென்று குறிப்பிட்டுக் காட்ட முடியாத, அறிவினுக்கு அறிவாய் நின்றான் - ஞானத்திற்கே ஓர் அறிவு போன்றுள்ளவன்; போர் அணங்கு இடங்கர் கவ்வ-போரிட்டு எதிர்த்துத்

துன்பத்தைத் தரும் முதலே கௌவிக் கொள்ள, பொது (இன்ன கடவு ளென்று பேர் குறிப்பிடப் பெறுது, எல்லாவற்றிற்கும்) பொதுத் தன்மை யாக விளங்கிநின்ற, முதலே என்ன - 'ஏ ஆதிமூலப் பொருளே! என்று அலறிக், கூவு, வாரணம் காக்க வந்தான் - (அவ்வாறு கூவிய) கஜேந்திர னென்னும் யானையைக் காக்க அன்று ஓடி வந்தவன்; அமரரைக் காக்க வந்தான் - (இப்பொழுது) தேவர்களைக் காக்க அவதரித்துள்ளான்.

வேதத்தின் ஒரு பகுதியான ஆரணியகத்தைக் குறிப்பது ஆரணம்; இங்கு உபநிஷத்து என்று கொள்ளப்பட்டது; இது ஞான மார்க்கத் தைத் தெரிவிப்பது; இச்சொல் பொதுவாக வேதத்திற்கே தமிழில் வழங்கப் பெறும். அறிவினுக்கு அறிவு - அறிவுக்கு அறிவாயுள்ள பரம் பொருளாகிய கடவுள்; 'ஆய்ந்த வுணர்வி னுணர்வே' என்று இராமபிரானே இந்திரன் கூறியதும். இக் கருத்தைத் தழுவியதாகும்; (ஆரண்ய. சரபங் கர்: 27.) அணங்குதல்-வருத்துதல்; அமரரைக் காக்க வந்தான் என்றது தேவர்களை வருத்தும் கொடியோரான இராக்கதர்களை அழித்து அத் தேவர்களைக் காக்க வந்தவன் என்று இராவணனுக்குச் சுட்டிக் காட்டிய தும் ஆம். பரம் பொருளாகிய கடவுள், வாரணங் காக்க வந்த செளலப்ய குணத்தைக் குறிப்பிட்டுக் காட்டி, அப் பரம்பொருளே இராமபிரான் என்பதை விளங்க வைத்ததாம், இவ்வுண்மை 'கடுத்த கராங் கதுவநிமிர் கையெடுத்து மெய்கலங்கி, உடுத்ததிசை யனைத்தினுஞ் சென் றொலிகொள்ள வுறுதுயரால், அடுத்தபெருந் தனிமூலத் தரும் பரமே பரமேயென், நெடுத்தொருவா ரணமழைப்ப நீயோவன்றே னென்றாய்' (ஆரண்ய. விராதன்வதைப்: 49;) என்று முன் விராதன் முகத்தாலும் விளங்கவைத்தமை நோக்கற்பாலதாம்; திருமால் கஜேந் திரனுக்கு அருள் புரிந்த வரலாற்றின் விரிவு, பாகவதம் 8. 2, இலும், அரிதாஸர் அருளிய, கஜேந்திரமோட்சம் என்னும் நூலினுங் காண்க.

(பி-ம்.) 2. அறிவினுக் கறிவு டன்னுள். 3. பொதுந்நறு முதலே.

வானவர் காக்க வந்தான்.

(79)

1122. மூலமு நடுவு மீறு மில்லதோர் மும்மைத் தாய
காலமுங் கணக்கு நீத்த காரணன் கைவி லேந்திச்
சூலமுந் திகிரி சங்குங் கரகமுந் துறந்து தொல்லை
ஆலமு மலரும் வெள்ளிப் பொருப்பும்விட் டயோத்தி வந்தான்)

'மூலமும் நடுவும்' ஈறும் இல்லதோர் காரணன் - ஆதி, நடு, முடிவு என்னும் நிலைகள் இல்லாமல், எவற்றுக்கும் காரணமாயும் உள்ள தலை வன், மும்மைத்து ஆய காலமும் கணக்கும் - இறப்பு, நிகழ்வு, எதிர்வு என இலக்கணமுறையால் வகுத்துக் கூறப்படும் மூன்று காலங்களையும்,

இவ்வளவினது என்று கணித நூலால் எண்ணிக் கூறப்படும் கணக்கையும், நீத்த காரணன் - அவற்றிற்கு அடங்காமல் வியாபித்துள்ள பரம் பொருள்; (அப் பரம்பொருள்), கை வில் ஏந்தி - கையில் ஒரு வில்லை ஏந்திக் கொண்டு, குலமும், திகிரி, சங்கும், கரகமும், துறந்து - (சில பிரானாகவுள்ள நிலையில் ஏந்தியுள்ள) குலத்தையும், (திருமாலாய் உள்ள நிலையில் ஏந்தியுள்ள) சக்கரம், சங்கு என்பவற்றையும், (பிரமனாய் உள்ள நிலையில் ஏந்தியுள்ள) கமண்டலத்தையும் விட்டு நீங்கி, தொல்லை ஆலமும் மலரும் வெள்ளிப் பொருப்பும் விட்டு - அம் மும்மூர்த்திகளாய் நின்ற போது (அவரவர்) இருப்பிடங்களாய்க் கொண்ட, ஆவிலையையும், தாமரை மலரையும், வெள்ளி மலையாகிய கயிலை மலையையும் விட்டு, அயோத்தி வந்தான் - அயோத்தி நகரில் இராமபிரானாக அவதரித்தான்.

இனி, மூலமும் நடுவு மீறும் இல்லதோர் மும்மைத் தாய காலமும் என்றும், மும்மைத் தாய கணக்கும் என்று கொண்டு, அக் காலத்தையும், கணக்கையும் கடந்து அப்பால் நின்ற காரணன் எனப் பொருள் கொள்ளலும் ஆம். கணக்கு என்பது இங்கு எண்ணைக் குறிப்பது. காலமும், எண் என்னும் கணக்கும் நம் சிற்றறிவுக்கு ஏற்றவாறு நூலோர்களால் ஒருவாறு வகுக்கப் பெற்றுள்ளனவே யன்றி, அவற்றின் ஆதி, நடு, முடிவு என்பன இன்னவை என்று குறிக்க முடியாவாதலின் என்க. இங்கு மூலமும் நடுவும் ஈறும் இல்லதோர் காரணன் என்று கொண்டு உரைக்கப்பட்டது. ஒப்பு: அயோத்யா, கைகேசி குழ். 91; ஆரண்ய சரபங்கர். 28. குலமும் திகிரி சங்கும் கரகமும் என்பதற் கிணங்க. நேர் நிரனிறை யணியிலோ, எதிர் நிரனிறை யணியிலோ அமையாமல், ஆலமு மலரும் வெள்ளிப் பொருப்பும் என்று கூறியுள்ளமையால், இது கொண்டு கூட்டுப் பொருள்கோள் எனக் கொள்ளற்பாலதாம். மும்மூர்த்திகளாய்ப் பிரிந்த பரம் பொருள் ஒன்றாக இங்கு இராமனாய்த் திருவயோத்தியில் அவதரித்தது என்பதை; 1117 உரையிற் காண்க. 'மேலும், 'பூமலை நீருறைபுள் புள்ளேறு புட்கொடி, வாய்மையே லாழி படைக் கலம் - நாமம், பிரம னிறைகண்ணன் பொன்றீக்கார் மேனி, கருமம் படைப்பழிப்பு காப்பு.' (யாப். விருத். 94) என்ற பாடலையும் ஒப்பு நோக்குக.

(பி-ம்.) திகிரி சங்கம்: 4. வெள்ளிக் குன்றும் நீத்து.

(80)

1123. அறந்தலை நிறுத்தி வேத மருள் சுரந்ததைந்த நீதித் திறந்தெரிந் துலகம் பூணச் செந்தெறி செலுத்தித் தீயோர் இறந்துக நூறித் தக்கோ ரிடர்துடைத் தேக விண்டுப் பிறந்தவன் நன்பொற் பாத மேத்துவார் பிறப்ப றுப்பான்.)

‘தன் பொன் பாதம் ஏத்துவார் பிறப்பு அறுப்பான் - தன்னுடைய பொன்னடிகளை ஏத்துவாரான அடியார்களுடைய பிறவி நோயைப் போக்கி (மோட்ச பதவி யளிப்பவனான அப் பரம் பொருள் சொருபன்), அறம் தலை நிறுத்தி - அறத்தைத் தலை நியிர்ந்து ஒங்கி வளரச்செய்து, வேதம் அருள் சுரந்து அறைந்த - வேதங்கள் உயிர்களிடத்து மிக்க அருள் கொண்டு சொல்லி அறிவித்துள்ள, நீதி திறம் - நீதியின் வழிகளை, உலகம் தெரிந்து பூண - உலகத்தோர் தெரிந்து அவற்றை ஏற்றுப் பின்பற்றி நடக்க. செம் நெறி செலுத்தி - செம்மையான வழியிலே செல்லச் செய்வதான ஆட்சி செய்து, தீயோர் இறந்து உக நூறி-கொடிய பாவி கள் இறந்து அழியக் கொன்று, தக்கோர் இடர் துடைத்து - மேலோரான நன்மக்களுக்கு உள்ள துன்பங்களை அழித்து, ஏக - (பின் தன்னுடைய பரமபதத்திற்குப்) போவதாகச் சங்கற்பித்து, ஈண்டு பிறந்தனன் - இவ்வுலகில் (அதாவது அயோத்தியில்) திருவவதாரஞ் செய்துள்ளான்.

ஒரு பிரபு ஒன்றையும் எதிர்பாராது தானாகவே அருண்மேலீட்டால் எளியோர்க்கு வலிந்து உதவுவது போல, வேதங்கள் ஜீவகோடிகள் உய்ந்து கரையேற அருள் சுரந்துள்ளமையால் அவற்றைப் பிரபுஸம்ஸிதை என்னும் நூல் வகையில் ஆன்றோர் வகுத்துள்ளமை இங்கு நோக்கத் தக்கது. தலை நிறுத்துதல்-இருக்க வேண்டிய இடத்தில் வழுவாமல் நிலைபெறச் செய்தல் என்னலும் ஆம். இது தர்ம ஸம்ஸ்தாபனம் எனப் படுவது. இராமபிரான் அறம் நிலை நிறுத்தத் தோன்றினான்: அயோத்யா. நகரீங்கு. 168. திறம் தெரிந்து: வழிகளை உணர்ந்து. அறிந்து என்னலும் ஒன்றும். திறம் - வழி: ‘அறனோடு புணர்ந்த திறனறி செங்கோல்’ (பொருந்: 230.) இனி. திறன் என்பதற்குக் கோட்பாடு அல்லது வழி எனவும் பொருள் கொள்ளலாம். செந்நெறி செலுத்துதல் - செங்கோல் ஆட்சியைச் செய்தல்: ‘நல்லறத்தின் செந்நெறியினுய்த்துத் திருவளித்தும் (ஆரண்ய. சரபங்கர்: 26.) இனி. ஈண்டு என்பதை விண்டு எனக் கொண்டு, ‘தன் பொற்பாத மேத்துவார் பிறப்பறுப்பான் - தன் பொற்பாதம் ஏத்தும் அடியார் பிறப்பு அறுத்து நற்கதியளிக்கும் பொருட்டு, விண்டு பிறந்தனன் - திருமால் திருவவதாரம் செய்துள்ளான்,’ எனப் பொருள் கூறுவாருமுளர். இச் செய்யுள் பரித்ராணய ஸாதாநாம், விநாசாய ச துஷ்கிருதாம், தர்ம ஸம்ஸ்தாபனார்த்தாய ஸம்பவாமி யுகே யுகே’ என்று கண்ணபிரான் பார்த்தன் மூலமாக உலகுக் கறிவுறுத்தியுள்ள கீதா வாக்கியத்தை அடியொற்றி யமைந்துள்ளமை நோக்கற்பாலதாம். இவ்வசனத்தின் கருத்தை மேற் கொண்டே இராமவதாரம் ஏற்பட்டதென்பதை இந் நூலாசிரியர் மற்றும் பல விடங்களில் வலியுறுத்திச் செல்வது காண்க; 657; பால. குலமுறை; 20; ஆரண்ய. விராதன்வதைப்; 50; சரபங்கர்; 30; கிட்கிந்தா. வாலிவதைப்; 132, இங்கு அவதாரப் பயன் கூறப்பெற்றது.

- (பி-ம்.) 2. சேனோறி செலுத்தி; செய்நெறி செலுத்தி;சென்னோறி செலுத்தி: செலுத்தத் தியோர்.
3. தூறித் தேவரிடர்; ஏக வின்னும்; ஏக வின்நு.
4. பிறந்தது பிறவி நோய்க்கு மருந்திவன் பிற்தொன் றுண்டோ பொற் பாத மோதுவார்; ஏற்றுவார்: பிறவி தீர்ப்பான்; பிறப்ப றுப்பார். (81)

1124. அன்னவற் கடிமை செய்வே னாமமு மநும னென்பேன்
நன்னுத றன்னைத் தேடி நாற்பெருந் திசையிற் போந்த
மன்னரிற் றென்பால் வந்த தானைக்கு மன்னன் வாலி
தன்மக னவன்றன் றுதன் வந்தனென் றனியே னென்றான்.

‘அன்னவற்கு அடிமை செய்வேன் - அத்தன்மையான இராமபிரா னுக்கு அடிமைத் தொழில் யான் செய்பவன்: நாமமும் அநுமன் என் பேன் - பெயரும் அநுமன் என்று சொல்லப் பெறுவேன்; நல் நுதல் தன்னை தேடி - (அழகிய) நெற்றியையுடைய சீதாதேவியைத் தேடிக் கொண்டு, நால் பெரும் திசையில் போந்த-நான்கு பெருந் திசைகளிலும் சென்ற, மன்னரில் - தலைவர்களுள், தென்பால் வந்த தானைக்கு மன்னன் - தென்திசை நோக்கித் தேடி வந்த வானர சேனைக்குத் தலைவன், வாலி தன் மகன் - வாலியின் மகனான அங்கதன் ஆவான்; அவன் தன் தூதன் - (நான்) அவ்வங்கதனுடைய தூதன் ஆவேன்; தனியேன் வந்தனென் - பிறிதோர் துணையின்றித் தனியாகவே யான்இங்கு வந்துள்ளேன்’ என்றான் - என்று அநுமன் கூறினான்.

முன் ஐந்து செய்யுட்களில் இராமபிரானின் உண்மைத் தன்மையை உணர்த்தி, இச்செய்யுளில் அநுமன் தன்னையும் தான் வந்த காரியத்தையும் அறிமுகப்படுத்துகின்றான். ‘அன்னவற் கடிமை செய்வேன்; வாலி தன்மகனவன்றன் றுதன்’ என்று கூறியதன் நயம் ஓர்க. அநுமனின் சொற் செல்வத்திற்கு இஃதொரு சான்று. நன்னுதல் - இங்குப் பெண் என்ற பொதுப்பொருளில் வந்துள்ளது. மன்னன்-இங்குத் தலைவன் என்றபொரு ளில் வந்தது; சேனை மன்னர்கள்; கந்தபுரா. 1. இரண்டாநான் குரபன் மன் யுத்த. 47. வந்தனன் தனியேன், என்றமையால் ‘இவ்வொருவனாலே இலங்கை இவ்வளவு கேடுற்றதே; மற்றும் இவன்போல் பலர் வந்தால் இலங்கை யாதுபடுமோ’ என்று இராவணனுக்கு, அச்சம் தோன்றுமாறு கூறியதாம்; இவ்வச்ச நிலை, பின் இராவணனுக்கு, உயுத்த. அங்கதன் றுது, 24. 25 ஆம் பாடல்களால் உண்டாதும் நோக்குக.

- (பி-ம்.) 1. அநும னென்பேர். 2. திசையும் போந்த.
4. தன்மக னவன்றன் னேவற் றுதன்யான் றமியே னென்றான்;
அவனதேவற் றுதன்; வந்தனன் றமிய னென்றான். (82)

மேலும் இராவணன் அநுமனை
வினவுதல் 1125-1131

1125. என்றலு மிலங்கை வேந்த னெயிற்றின மெழிலி நாப்பண்
மின்றிரிந் தென்ன நக்கு (வாலிசேய் விடுத்த தூத
வன்றிற லாய வாலி வலியன்கொ ளரசின் வாழ்க்கை
நன்றுகொ லென்ன லோடும் நாயகன் தூத னக்கான்.)

என்றலும் - என்று அநுமன் கூறலும், இலங்கை வேந்தன் - இலங்
கைக்கரசனான இராவணன், எயிற்று இனம் - (தன்) பல் வரிசைகள்,
எழிலி நாப்பண் மின் திரிந்து என்ன - மேகத்தினிடையே மின்னல் திரிந்
தது போல, நக்கு - நகைத்து, (அநுமனை நோக்கி), 'வாலி சேய் விடுத்த
தூத - வாலி குமாரன் அனுப்ப வந்த தூதனே! வன் திறல் ஆய வாலி
வலியன் கொல் - மிக்க வலிமையுள்ள வாலி நலனும் வலிமையும் உள்ள
வனாய் வாழ்கின்றனா? அரசின் வாழ்க்கை நன்று கொல்-அவனுடைய
அரசாட்சி நன்கு நடைபெறுகின்றதா?' என்னல் ஓடும் - என்று கேட்ட
வுடன், நாயகன் தூதன் நக்கான் - யாவர்க்குந் தலைவனான இராமபிரா
னுடைய தூதனான அநுமன் சிரித்தான்.

எழிலி நாப்பண் மின் திரிந்தன்ன : இராவணனின் கரிய உரு மேகத்
திற்கும், அவன் பற்கள் அம்மேகத்தினிடைத் தோன்றும் மின்னலுக்கும்
உவமைகளாயின. தூத : அண்மைவிளி. வன்திறல் : ஒருபொருட் பன்
மொழி; வன் திறல் என்றது - வாலி தன்னைத் வாலிற் சுற்றிக்கட்டித்
தொங்கலிட்டுக் கொண்டு திரிந்த பேராற்றலைத் தான் சொல்லாவிடினும்,
அவன் வாய் வெளிபடுத்தியது என்க. கொல் என்பது இங்த இரண்டு
இடத்தும் ஐயப்பொருளில் வந்த இடைச்சொல்; வாலியின் தூதன் என்னு
மல் அவன் மகன் தூதன் என்றமையால் எழுந்த ஐயம். வாலியிடம்
தனக்குள்ள அச்சத்தால் எழுந்ததாகவும் கொள்ளலாம். இராவணன்
நகைத்ததற்கும், அநுமன் நகைத்ததற்கும் உள்ள வேற்றுமை நயம்
காணத்தக்கது.

- (பி-ம்.) 1. எயிற்றின்மே லெழிலி நாப்பண்; எயிற்றின தெழிலி நாப்பண்;
எயிற்றினி வினவு தோன்ற. 2. மின்றெரிந் தென்ன : தூதா :
3. வன்றுனை யாய வாலி 4: நன்றுகொல் லென்றலோடு(83)

1126. அஞ்சலை யரக்க பார்விட் டந்தர மடைந்தா னன்றே
வெஞ்சின வாலி மீளான் வாலும்போய் வினித்த தன்றே
அஞ்சன மேனி யான்ற னடுகளை யொன்றான் மாழ்கித்
துஞ்சின னெங்கள் போந்தன் சூரியன் தோன்ற லென்றான்,

(அநுமன் இராவணனை நோக்கி) 'அரக்க - ஏ இராக்கதனாகிய இராவண! அஞ்சலை - பயப்படாதே: வெம் சின வாலிபார் விட்டு அந்தரம் அடைந்தான் - கொடிய சினத்தோடு கூடிய வாஇறந்து பூமியைவிட்டு வானுலகம் அடைந்து விட்டான்; மீளான்-இனித் திரும்பி வரமாட்டான்; அன்றே வாலும் போய்விளிந்தது-அன்றைக்கே அவன் வாலும் அழிந்து போய் விட்டது; அஞ்சன மேனியான் தன் - மைபோன்ற கரிய நிற முடையவனான இராமபிரானுடைய, அடு கணை ஒன்றால் - பகையை அழிக்க வல்ல அம்பு ஒன்றினால், மாழ்சி துஞ்சினன் - (அவ்வாலி) வருந்தி இறந்தான்; எங்கள் வேந்தன் சூரியன் தோன்றல் - (இப்பொழுது) எங்கள் அரசனாய் இருப்பவன் சூரியன் குமாரனான சுக்கிரீவன், என்றான் - என்று கூறினான்; அன்று ஏ: அசைகள்.

'வாலும் போய் விளிந்தது' என்றது முன் அவன் அவ்வாலாற்கட்டுண்டு வருந்தியதை நினைப்பூட்டி; இராவணன் வாலி வாலால் கட்டுண்டது; 5'8 உரை, இங்கு அநுமன் கூறியவை எள்ளற் சுவையும் நகைச்சுவையும் அமைந்துள்ளமை காண்க.

- (பி-ம்.) 1. அஞ்சலை யரக்கர் கோவே யான்டவ் னிபைப்பின் மாண்ட.
2. மீளா வனும்போய் விளிந்தா னன்றே.
3. மஞ்சன மேனி யான்றன் வடிக்கணை யொன்றால் வாலி: ஒன்று லாலி. 4. எங்கள் கோமான்: (81)

1127. என்னுடைய ஈட்டி னால் வாலியை யெறுழ்வாய்ப்பான்
இன்னுயி ருண்டதிப்போ தியாண்டையா னிராம னென்பான்
அன்னவன் தேவி தன்னை யங்கத னுட னுற்ற
தன்மையை யுரைசெய் கென்னச் சமீரணன் தனயன் சொல்வான்.

(அது கேட்ட இராவணன்) 'என் உடை ஈட்டினால். எந்த உட்கருத்தினால். (அல்லது நிலைமையினால்). இராமன் என்பான் - இராமன் என்பவன், அ வாலியை - அந்த வாலியை, எறுழ் வாய் அம்பால் - வலிமை பொருந்திய அம்பினால், இன் உயிர் உண்டது-அவன் இனிய உயிரை அழித்தது? இப்போது யாண்டையான் - (அந்த இராமன்) இப்போது எங்கேயிருக்கின்றான்? அன்னவன் தேவி தன்னை-அவனுடைய தேவியாகிய சீதையை, அங்கதன் நாடல் உற்ற தன்மையை - அங்கதன் தேடத்தொடங்கிய தான நிலைமையை, உரை செய்க என்ன - நீ எனக்கு எடுத்துச் சொல்லு வாயாக' என்று இராவணன் கூற, சமீரணன் தனயன் சொல்வான்-வாயு குமாரனான அநுமன் அதற்குப் பின்வருமாறு மறுமொழி கூறினான்.

ஈட்டினால் - 'குற்றத்தினால்' (பழைய உரை.) சமீரணன் - வாயு தேவன்; நன்றாகச் சஞ்சரிப்பவன் என்னும் பொருளது. சமீரணன், தனயன்; வடசொற்கள்.

- (பி-ம்.) 1. என்னமெய் வலிகொண் டப்பேர் வாலியை யிகழி னம்பரன்:
எறுழ்வா யம்பின்.
2. இன்னுயிர் கொண்ட தெப்போ தெங்குள ளிராம னென்பான்;
இன்னுயி ருண்ட தெங்கே.
3. அங்கவ னாட லுற்ற.
4. தன்மையென் னுரைப்பா யென்னச் சமீரணன் சிறுவன் சொல்
வான்: உரைசெய் யென்னச் சமீரணன்; தளையன் சொன்னான்.
(85)

1128. தேவியை நாடி வந்த செங்கணற் கெங்கள் கோமான்
(ஆவியொன் ருக நட்டா னருந்துயர்) துடைத்தி யென்ன
ஓவியர்க் கெழுத வொண்ண வுருவத்த னுருமை யோடும்
கோவியற் செல்வ முன்னே கொடுத்துவா லியையும் கொன்றான்.

தேவியை நாடி வந்த - தன் தேவியாகிய சீதையைத் தேடிக்
கொண்டு வந்த, செங்கணற்கு - சிவந்த கண்களையுடைய இராமபிரா
னுக்கு, எங்கள் கோமான் - எங்கள் தலைவனான சுக்கிரீவன், ஆவி ஒன்று
ஆக நட்டான் - இருவருக்கும் ஓர் உயிர் போல நட்டிக் கொண்டவனாகி,
'அரும் துயர் துடைத்தி என்ன - (எனக்கு என் தமையான வாலியால்
ஏற்பட்டுள்ள) கொடிய துன்பத்தை நீக்கி அருள்வாயாக' என்று குறை
யிரந்து கேட்டுக்கொள்ள, ஓவியர்க்கு எழுத ஒண்ண உருவத்தன் -
சித்திரமெழுதுவோர்க்கு எழுத முடியாத அழகு அமைந்த திருவுரு
வத்தையுடைய இராமபிரான், உருமையோடும்-சுக்கிரீவன் மனைவியாகிய
உருமை என்பவனோடும், கோ இயல் செல்வம் முன்னே கொடுத்து -
வானர அரசினுக்கு உரிய செல்வமனைத்தையும் முன்னதாக அவனுக்கு
அளிப்பதாக உறுதிமூலம் அளித்து, வாலியையும் கொன்றான் - (பின்)
வாலியையும் அழித்துவிட்டான்.

இராமபிரானை ஓவியர்க்கெழுத வொண்ண உருவத்தன் என்றது:
சிப்சிந்தா. வாலிவதைப்: 78. உருமை: சுக்கிரீவன் மனைவியாகிய
இவளை வாலி முன் அபகரித்துக் கொண்டிருந்தான்; சிப்சிந்தா. மரா
மரப். 109. இராமபிரான் வாலியைக் கொன்று அவளை மீட்டு மீண்டும்
சுக்கிரீவன்பால் ஒப்பித்தான் என்பது வரலாறு. உருமை: ருமா என்ற
வடசொல்லின் திரிபு. கோவியற் செல்வம் முன்னே கொடுத்தது: தன்
வாக்கால் உறுதி கூறியளித்தது: இவ்வாறே இராமபிரான் பின் தன்னைச்
சரண்புகுந்த விபீஷண ஆழ்வானுக்கும் முடிசூட்டி உறுதி அருளிய
அருஞ் செயல் இங்கு நோக்கத்தக்கதாகும்.

- (பி-ம்.) 1. தேவியை நாடிவந்த: நாடி வந்த செந்திரு மாம்பர னெங்
கோள்,

2. நட்பென் னருந்துயர். 3. உருவத்தா னுரிமையோடும்.
4. கோவியல் செல்வந் தானே கொடுத்து: கோவியற் றரும
முன்னே. (86)

1129. ஆயவன் றன்னோ டாண்டுத் திங்களோர் நான்கும் வைகி
மேயவெஞ் சேனை குழ வீற்றினி திருந்த வீரன்
போயினி நாடு மென்னப் போந்தனம் புகுந்த தீதென்
றேயவன் றாதன் சொன்னு னிராவண னிதனைச் சொன்னான்.

‘ஆயவன் தன் ஓடு-அந்தச் சுக்கிரீவன் உடன்பாட்டினோடு, ஆண்டு-
அவ்விடத்தில், (அந்தருசியமுக மலையில்); திங்கள் ஓர் நான்கும் வைகி -
மழைக் காலமாகிய ஒரு நான்கு மாத காலமளவும் தங்கியிருந்து, இனிது
வீற்று. இருந்த வீரன் - இனிமையாகத் தங்கியிருந்த மகா வீரனான இராம
பிரான், மேய வெம் சேனை குழ - வந்து சேர்ந்த கொடிய வானர சேனை
குழ, ‘இனி போய் நாடும் என்ன-(நிங்கள்) இனிப் போய்ப் பிராட்டியைத்
தேடுங்கள்’ என்று சொல்ல, போந்தனம் - நாங்கள் தேடி வந்தோம்;
புகுந்தது ஈது என்று - நடந்த காரியம் இது’ என்று, ஏயவன் தாதன்
சொன்னான் - ஏவிய இராமபிரானுடைய தாதனான அநுமன் சொன்னான்;
இராவணன் இதனை சொன்னான் - (அதனைக் கேட்ட) இராவணன் பின்
வரும் இவ்வார்த்தைகளைக் கூறுவானாயினன்.

இராமபிரான் திங்கள் ஓர் நான்கு வைகியது, மழைக் காலமாகிய
நான்கு மாதங்கள்; கிட்கிந்தா. அரசியற். 44. ஏயவன் என்பதற்கு
ஏவி அனுப்பிய அங்கதன் என்பாரும் உளர்.

- (11-ம்.) 1. ஆண்டுத் திங்களோ ராறு வைகி: ஆண்டிரு திங்கள் வைகி.
ஆண்டோர் திங்களோர் நான்கின்,
2. சேனை யோடும் வீற்றிருந் தானே வீரன்; வீற்றிருந் தருளும்
வீரன்.
3. போயினி நாடு மென்னப்; போயினி நாடு மென்னப்.
4. இதனைச் சொல்வான்; இதனைப் பேசும். (87)

1130. உங்குலத் தலைவன் றன்னோ டொப்பிலா ஷயர்ச்சி யோனை
வெங்கொலை யம்பிற் கொன்றும் காட்டொழின் மேற்கொண் டரேல்)
எங்குலப் புறுதுஞ் சீர்த்தி தும்மொடு மியைந்த தென்றான்
மங்குலிற் பொலிந்த ஞால மாதுமை யுடைத்து மாதோ,

உம் குல தலைவன் தன் ஓடு - உங்கள் வானர குலத்திற்குத் தலைவ
னாக இருந்ததோடு, ஒப்பு இலா உயர்ச்சியோனை-தனக்கு நிகர் பிறர் இல்

லாத மேன்மையுடைய வாலியை, வெம் கொலை அம்பில் கொன்றற்கு - கொடிய கொலை செய்யும் அம்பினால் கொன்ற இராமனுக்கு, ஆள் தொழில் மேல் கொண்டீர் ஏல் - அடிமைத் தொழில் செய்ய ஏற்றக் கொண்டீர்களானால், நும் சீர்த்தி எங்கு உலப்பு உறும் - உங்கள் புகழ் எங்கே அழிவடையும்! நும் ஓடும் இயைந்தது என்றால் - (இவ்விதச் செயல்) உங்களோடு பொருந்தியுள்ளதானால், மங்குலில் பொலிந்த ஞாலம் - மேக வளத்தினால் சிறந்து விளங்கும் இந்த உலகு, மாதுமை உடைத்து மாதோ - அழகுடைத்தாகுமல்லவா?

‘உங்குலத் தலைவனோடு’ என்பதற்கு உங்கள் குலத்தலைவனை சுக்கிரீவனோடு என்று பொருள் கூறுவாரும் உளர். ‘எங்குலப்புறும்’ ‘மாதுமையுடைத்து’ என்பன எதிர்மறைப் பொருளில், இகழ்ச்சிக் குறிப்பில் உள்ளன. தம் அரசனைக் கொன்றவனுக்கு ஆட்செய்தல் இழிவுடையோர் செயல் என்பதை எதிர்மறைப் பொருளில், வஞ்சப்புக்கழ்ச்சியாக, இராவணன் நிந்தித்தான் என்க. மாதுமை என்பது, அறியாமை பெண்தன்மை எனவும் பொருள்படும். ‘மாதோ’ என்னும் அசைகள் இங்கு வினாப் பொருள் குறித்து நின்றன.

(பி-ம்.) 3. எங்குலப் புறுதுங் கிர்த்தி; எங்குலப் புறினுங் கிர்த்தி துப்பொரு மியைந்த தென்றால். (88)

1131. தம்முனைக் கொல்வித் தன்னுற் கொன்றவற் கன்பு சான்ற
உம்மினத் தலைவ னேவ யாதெமக் குரைக்க னுற்ற
தெம்முனைத் தூது வந்தா யிகல்புரி தன்மை யென்னை
நொம்மெனக் கொல்லா நெஞ்ச மஞ்சலை நுவறி யென்றான்.

‘தம் முனை கொல்வித்து - தன் தமையனை (ஒருவனைக் கொண்டு) கொல்லச் செய்து, அன்னான் கொன்றவற்கு - அப்புடி அவனைக் கொன்றவனுக்கு, அன்பு சான்ற - அன்பு மேற்கொண்ட, உம் இன தலைவன் ஏவ - உங்கள்’ இனத்திற்குத் தலைவனை சுக்கிரீவன் கட்டினாயிட, யாது எமக்கு உரைக்கல் உற்றது - என்ன நீ எனக்குச் சொல்ல வந்தது? (மேலும்), எம் முனை தூது வந்தாய் - எமது முன்னிலையில் ஒரு தூதனாக வந்த நீ, இகல் புரி தன்மை என்னை - போர் செய்த காரணம் யாது? நொம் எனக் கொல்லாம் - (ஆராயாமல்) விரைவில் உன்னைக் கொல்ல மாட்டோம்; நெஞ்சம் அஞ்சலை - மனம் பயப்படாமல், நுவல்தி என்றான் - (உள்ள செய்தியைத் தெளிவாய்க்) கூறு’ என்று இராவணன் அநுமனை நோக்கிக் கூறினான்.

முன் - தமையன்; அதாவது முன்தோன்றியவன். நொம், விரைவுப் பொருளை உணர்த்த வந்த ஒலிக்குறிப்பு. இது, முன் 1130 இல் கூறிய நிந்தனையை இங்கு மீண்டும் மேற்கொண்டு கூறியதாகும். இதில், தமை

யனைக் கொல்லச் சூழ்ச்சிசெய்து, தனக்கு ஒரு தீங்கும் செய்யா தவனைக் கொன்ற ஒருவனுக்கு அடிமைபோல் வேலை செய்யும் இழிந்தோனை உன் தலைவன் என்னிடம் உன்னைத் தூதாக அனுப்ப அவனுக்கு என்ன தகுதியிருக்கிறது என்பதை இராவணன் சுட்டிக் காட்டியதும் ஆம்.

- (பி-ம்.) 1. கொல்வித் தின்னும் கொன்றவர்க் கடிமை சான்ற.
2. எமக் குரைக்க வேண்டி.
4. நுய்மினைக் கொல்லாம்: நும்மெனக் கொல்லா முன்ன மஞ் சலை: நொம்மெனக் கொல்லார். (89)

வேறு

அநுமன் மறுமொழி 1132-1148

1132. துணர்த்த தாரவன் சொல்லிய சொற்களைப்
புணர்த்து நோக்கிப் பொதுநின்ற நீர்மையை
உணர்த்தி னுல துறுமென வுன்னருங்
குணத்தி னானு மினையன கூறினான்.

உன்ன அரும் குணத்தினானும் - நினைத்து அளவிட முடியாத அரிய நற்குணமுடைய அநுமனும், துணர்த்த தார் அவன் சொல்லிய சொற்களை - பூங்கொத்துக்களால் அமைந்த மாலை அணிந்துள்ள இராவணன் சொன்ன வார்த்தைகளை யெல்லாம், புணர்த்து நோக்கி - தொகுத்து ஆராய்ந்து பார்த்து, 'பொது நின்ற நீர்மையை உணர்த்தினால் - யாவருக்கும் பொதுவாகவுள்ள சிறந்த தன்மையை இப்பொழுது எடுத்துக் கூறினால், அது உறும் என - அது பயனளிக்கும்' என்று எண்ணி, இனையன கூறினான் - பின்வரும் விஷயங்களை எடுத்துரைப்பானாயினன்.

புணர்த்தல் - தொகுத்தல், சேர்த்தல். நீர்மை - சிறந்தகுணம்; 'நீர்மை யுடையார் சொலின்' (குறள்: 195.) அநுமன் குணத்தாற் சிறந்தவன்; 156; கிட்கிந்தா, மராமரப்: 11. இச் செய்யுள் முதல் 1148 முடிய அநுமன் இராவணனுக்கு உரைத்த நீதிகளாம்.

- (பி-ம்.) 1. துணர்த்த தாரவன் சொல்லிய.
2. புணர்த்து நீக்கிப் பொதுநின்ற நீதியை;
3. உணர்த்த லேநல னென்றுகொண் டுன்னரும். (90)

1133. தூது வந்தது சூரியன் கான்முனை
ஏது வொன்றிய நீதி யியைந்தன
சாது வென்றுணர் சிற்றியேற் றுக்கன
கோதி றந்தன நின்வயிற் கூறுவாம்.

'சூரியன் காண்முனை தூது வந்தது - சூரிய குமாரனான சுக்கிரீவனுடைய தூதாக யான் இங்கு உன்னிடம் வந்தது ஆகும்; (நான் சொல்லுவன), ஏது ஒன்றிய - தக்க காரணங்கள் பொருந்தியவையும், நீதி இயைந்தன - நீதியோடு கூடியவையும், தக்கன - உன் நன்மைக்கு ஏற்றவையும், கோது இறந்தன - குற்றமற்றவையும் ஆம்; சாது என்று உணர்கின்றியேல் - நல்லன என்று நீ கேட்டுணர்வாயாகில், நின் வயின் கூறுவாம் - உன்னிடம் யான் கூறுவேன்.

காண்முனை (கால்—முனை) - பரம்பரையில் தோன்றினவன்; அதாவது புத்திரன். சூரியன் காண்முனை - ஒப்பு, 'சோதியான் மகன்' 1148).

(பி-ம்.) 2. நீதி யியைந்தனை: இசைத்தனன்.

3. சாது வென்று: உணர்வா யெனின் ருனவை.

4. கூறுகேள்.

(91)

1134. வறிது வீழ்த்தனை வாழ்க்கையை மன்னறம்

சிறிது நோக்கலை தீமை திருத்தினாய்

இறுதி யுற்றுள தாயினு மின்னுமோர்

உறுதி கேட்டி யுயிர்நெடி தோம்புவாய்.

'வாழ்க்கையை வறிது வீழ்த்தனை - உன் வாழ்நாளை வீணே கெடுத்துக் கொண்டாய்; மன் அறம் சிறிதும் நோக்கலை - அரசியல் தருமத்தைச் சிறிதும் நீ நோக்கினாயல்ல; தீமை திருத்தினாய் - பாவத்தைச் செழிக்கச் செய்து விட்டாய்; இறுதி உற்று உளது ஆயினும் - உனக்கு அழிவுக்காலம் வந்துள்ளது ஆனாலும், இன்னும் ஓர் உறுதி கேட்டி - இந்த நிலையிலும் யான் கூறும் ஒரு நன்மை தரத்தக்கதைக் கேட்பாயாக; உயிர் நெடிது ஒம்புவாய் - (அதனால் நீ) நெடுங்காலம் உன் உயிரைப் பாதுகாத்துக் கொள்வாய்.

'இறுதி பயப்பினு மெஞ்சா திறைவற் குறுதி பயப்பதாந் தூது' (குறள். 690) என்றபடி. அநுமன் தனக்கு வரக்கூடிய ஊறு யாதாகும் என்பதையுங் கருதாமல் உறுதி கூறுவதைப் பின்வரும் செய்யுட்களிலும் காணலாம்.

(பி-ம்.) 1. வாழ்க்கையை மன்னற்கும்.

3. இறுதி யுற்றுள தாயினு: ஆயினு மின்னுயிர்க்கு; இன்ன தோர்.

4. கேட்டுன் னுயிர்.

(92)

1135. போயிற் றேநின் புலன்வென்று போற்றிய

வாயிற் றீர்வரி தாகிய மாதவம்

காயிற் றீர்வருங் கேடருங் கற்பினால்

(தீயிற் றூயவ னைத்துயர் செய்ததால்) தாய்மை

உயிமை

‘காயில் தீர்வு அரும் - (தான்) கோயித்தால் தடுக்க முடியாததும், கேடு அரும் - அழியாததுமான, கற்பினால் - கற்பையுடைமையால்’ தீயில் தூயவனை-நெருப்புப் போலத் தூய்மை பெற்றுள்ள பிராட்டியை, துயர் செய்ததால்-நீ துன்பப்படுத்தியதால், நின் புலன் வென்று போற்றிய - உன் ஐம்புலன்களையும் வென்று அடக்கிக் காத்துவந்த, வாயில் தீர்வு அரிது ஆகிய மாதவம் - எவ்வழியாலும் நீங்காததான உன் அரிய தவப் பயன், போயிற்றே - உன்னை விட்டு நீங்குவதாக ஆயிற்றே!,

தீயிற்றாயவன் 1078. ஆரண்ய: சூர்ப்ப: 58; உயுத்த மீட்சி. 85. காயில் தீர்வரும் கற்பு: ‘உய்யுமே யுலகிவ ஞ்ணர்வு சீறினால், வைபு மேன் மலர்மிசையயனு மாயுமே’ (உயுத்த. மீட்சிப். 95.) நெடுநான் அரிதில் முயன்று செய்த தவப்பயன், கற்பினுளைத் துயர்செய்த ஒரு பிழையினால் அழியும் என்று கூறினன் என்க. இராவணன் அரிய தவம் செய்து வரன் பெற்றமை; ஆரண்ய. மாரீசன்வதைப்; 178, உத்தர. இராவணன் பிறப்பு: 26. ‘போயிற்றே; துணிவுபற்றி வந்த காலவழுவமைதி. தீயவற்றையும் புனிதமாக்குந் தன்மையது ஆதலின் தீ பிராட்டிக்கு உவமை.

- (பி-ம்.) 1. போயிற் றீர்தும். 3. ஆயிற் றீர்பெருங்; ஆயிற் றேபெருங்.
4. தீயிற் றாயவ னைத்துயர். (93)

1136. இன்று வீந்தது நானைச் சிறிதிறை
நின்று வீந்த தலாவிறை நிற்குமோ
ஒன்று வீந்தது நல்லுணர் வும்பரை
வென்று வீக்கிய வீக்கம் விதியினால்,

‘இன்று வீந்தது - இன்றைத்தினம் என்பதும் அழிந்ததே ஆகும்; நானை - நானைத்தினம் என்று - சொல்லப்படுவது, சிறிது இறை நின்று வீந்தது அலால் - சிறிது நேரம் நின்றதாயிருந்து அழிவதே யாகுமல்லாமல், இறை நிற்குமோ - சிறிது நேரம் நிலைபெற்றிறிருக்குமோ? (நிற்காது என்றபடி); நல் உணர்வு உம்பரை-நல்ல அறிவுடைய தேவரை, வென்று வீக்கிய வீக்கம் ஒன்று-வெற்றிகொண்டு தொகுத்துத் தேடிவைத்த (உன்) வாழ்வின் பெருமையாகிய ஒன்று, விதியினால் - உனக்கு ஏற்பட்டுள்ள விதியின் கொடுமையால், வீந்தது - அழிந்து போயிற்று.

‘இன்று வீந்தது நானைச் சிறிதிறை நின்று வீய்ந்ததா லிறை நிற்குமோ’ என்பது ‘முன் பிராட்டியை நோக்கி இராவணன் ‘இன்றி றந்தன நானை யிறந்தன’ (432) என்று கூறியதையே அநுமன் மீட்டும் கூறி,

அவனுக்கு அறிவுறுத்துவது இங்கு நோக்கத்தக்கது. இன்று வீய்ந்தது, நாளைவீய்ந்தது என்பதால், துணிவுப் பொருளில் எதிர்காலத்து இறந்தகாலத்தை ஏற்று, 'வீக்கம் விதியினால் வீய்ந்தது' என்று காலவழுவமைதியில் கூறியதும் என்க. 'ஒன்று, என்றது. இனித்தான் நல்ல மதியிலே பொருந்துவாய்' என்றது; வீக்கம் - செல்வம்' பழைய உரை.

- (பி-ம்.) 2. வீய்த தலாலிறை; வீய்வ தல்லாலிறை; வீய்ந்த தலாலிறை; வீய்ததல்லாலிறை.
3. ஒன்ற வீய்ந்தது; வீய்ந்தன; வீந்தன; நல்லுண ரும்பரை.
4. வீங்கிய வீக்கம்; வீங்கிய வாக்கம்; வீக்கம் மிகுந்ததால்; மிகுந்ததால். (94)

1137. (தீமை நன்மையைத் தீத்தலொல் லாதெனும்
வாய்மை நீக்கினை) மாதவத் தால்வந்த
தூய்மை தூய்வ டன்வயிற் றோன்றிய
நோய்மை யாற்றுடைக் கின்றனை நோக்கலாய்.

'தீமை-பாவமானது, நன்மையை-நல்ல அறங்களை, தீத்தல் ஒல்லாது எனும் - அழிக்கும் வலிமையுடையதன்று, என்று சொல்லப்படும், வாய்மை நீக்கினை - ஆன்றோர் கூறும் உண்மையையும் நீ அகற்றி விட்டாய்; மாதவத்தால் வந்த தூய்மை - பெரிய தவத்தைச் செய்ததால் உனக்கு வந்த தூய்மை நிலையை, நோக்கலாய் - ஆலோசிக்காதவனாய், தூயவன் தன் வயின் தோன்றிய நோய்மையால் - கற்பின் தூய்மையுடைய பிராட்டிபால் உனக்கு உண்டான ஆசை நோயினால், துடைக்கின்றனை - (அத் தூய்மையையும்) அழித்து விடுகின்றாய்.

தீமை நன்மையைத் தீத்தலொல்லாது என்பது, ஒப்பு. 'அறம் வெல்லும் பாவந் தோற்கும்' (190), தூய்மை: நன்மையும் ஆம். நோய்மை-காமம்; வருத்தந்தரும் செயலும் ஆம். பாவம் அறத்தை வெல்லாது' என்பது உலக தர்மம்; அத்தருமமும் உன்னிடத்தில் பொய்த்து விட்டது; ஏனெனில் நீ பிராட்டிபால் கொண்ட பாவ எண்ணமானது நீ தவத்தால் பெற்ற புண்ணியத்தை இல்லாமற் செய்துவிட்டது என்றும், 'தீமை நன்மையைத் தீத்த லொல்லாது என்ற உண்மையைப் புறக்கணித்து நீ பிராட்டியிடம் குற்றம் செய்தவனாய்; அதன் விளைவு யாதெனில், உன் தவப்பயன் அழிந்து நாசமுறுதலே யாகும்' என்று அதுமன் கூறினான் என்க.

- (பி-ம்.) 1. நன்மையைத் தீர்த்தல்.
2. வாய்மை நீக்கினை மாதவத் தால்: வாய்மை மாற்றினை.
3. தூயவன் தன்மையிற் றோன்றிய. 4. துடைக்கின்றது நோக்கலாய். (95)

1138. திறந்தி றம்பிய காமச் செருக்கினால்
மறந்து தத்த மதியின் மயங்கினார்
இறந்தி றந்திழிந் தேறுவ தேயலால்
அறந்தி றம்பின ராருள ராயினார்.

‘திறம் திறம்பிய காம செருக்கினால் - (பிறருடைய மனைவி என்ற) முறையைக் கடந்த சிற்றின்ப அகந்தையால், மறந்து - நல் வழியை மறந்து, தம்தம் மதியின் மயங்கினார் - தங்கள் தங்கள் அறிவில் மயக்க முற்றவர்கள், இறந்து இறந்து-செத்துச் செத்து, இழிந்து ஏறுவதே அலால் - கீழ் நிலையில் மேன்மேலும் தாழ்ந்து மிகுவது அல்லாமல். அறம் திறம்பினர்-(அவ்வாறு) தருமத்தை மாறி நடந்தவர், ஆர் உளர் ஆயினார் -யார் நன்னிலையில் நிற்பவராய் இருந்தார்கள்? (ஒருவரும் இல்லை, என்றபடி.)

திறம் திறம்புதல்; ‘பிறன் பொருளாட் பெட்டாமுகுதல்’; குறள். 141. இறந்திறந்து இழிந்தேகுதல்; பிறன் மனைவியைக் காதலிப்போன் பல பிறவிகள் இழிந்த நிலையில் பிறந்து பிறந்து, மேன்மேலுந் துன்புறுவன் என்பதாம்; ‘உம்மை, வலியாற் பிறர்மனைமேற் சென்றாரே, யிம்மை யலியாகி யாடியுண் பார்’ (நாலடி. 85.) அறமாற்றலர் வாழ்வு வீயும் என்பது; அயோத்யா. கிளை கண்டுநீங்கு: 19; கிட்கிந்தா. அரசியற்: 35; உயுத்த: கும்பகருணன் வதைப்: 84. இறந்திறந்து: அடுக்கு மிகுதிப்பொருளது

- (11-ம்.) 1. திறம் திறம்பிய.
2. மறந்தி றத்த மதியின் மயங்கினார்: மதியங் குற்றனர்.
3. இறந்தி றந்திறந் தேறுவ தேயலால்; இறந்து வந்திட ரெய்துவ ரின்னும்.
(96)

1139. நாமத் தாழ்கடன் ஞாலத் தவிந்தவர்
ஈமத் தான்மறைந் தாரின மாதர்பால்
காமத் தாலிறந் தார்களி வண்டுறை
தாமத் தாரின ரெண்ணினுஞ் சார்வரோ.

‘நாமத்து ஆழ் கடல் ஞாலத்து - அச்சத்தைத் தரும் ஆழ்ந்த கடல் குழ்ந்த உலகில், இள மாதர்பால் காமத்தால் இறந்தார் - இள மகளி ரிடம் கொண்ட காமத்தில் அளவுமீறினவராய், களி வண்டு உறை தாம தாரினர் - கள்ளை உண்டு மகிழும் வண்டுகள் மொய்க்கும் மலர் மாலை யணிந்துள்ளவர், அவிந்தவர் - புகழ்முதலியன யாவும் அவிந்தவராய், ஈமத்தால் மறைந்தார் - சுடுகாட்டு நெருப்பால் அழிந்துபோனவர்கள், எண்ணினும் சார்வரோ-எண்ணிக்கையில் அடங்குவார்களோ? (எண்ணற் றவராவர் என்றபடி.).

நாமம் - அச்சம்; பால. அகலிகைப், 22. களி வண்டுறை தாமத் தாரினர், என்றது அரசர்களைக் குறித்தபடி. காமத்தால் இறத்தல்-காமத்தில் மிதமிஞ்சி நின்று நெறி கடந்து நிற்கல். ஒப்பு. 'எளிதென வில்லிறப்பான்' (சூறள், 145.) காமத்தால் - வேற்றுமை மயக்கம். ஈமத்தான் மறைந்தார் - இறந்தொழிந்தவர் என்றபடி. பழைய உரை, ஈமத்தார், என்று பாடங்கொண்டு 'சூடுகாட்டு மாலைபோலக் கழிபட்டுப் போவார்' என்று பொருள் கூறும். மாரீசன் இராவணனுக்கு எடுத்துக் கூறிய நீதி மொழிகளிலும் (ஆரண்ய. மாரீசன்வதைப், 181) இக்கருத்தே கூறப்படுவது காண்க. 'களி வண்டுறை தாமத் தாரினர்' என்பதால் பெருவாழ் விலுள்ள அரசர்களை ஏதுவாக எடுத்துக் காட்டி, மற்றையோர்க்கும் அறிவுறுத்தியது எனக்கொள்ளத்தகும்.

- (11-ம்) 1. ஞாலம் புரந்தவர்; ஞாலம் நலிந்தவல்; ஞாலம் தவிர்த்ததம்; ஞால நடுக்குற: ஞாலத்து நற்றவம்.
2. வாமத்தான் மறைந்தார்; ஈமத்தார் நறைத்தார்; ஈமத்தா நிறத் தார்: ஈமத்தா லறிந்தா ரன்றி மாத்பரல்.
3. கரை வண்டுறை; களி வண்டறை; கறை வண்டுறை.
4. என்னினும் சார்வரோ.

(97)

1140. பொருளுங் காமமு மென்றிவை போக்கினே
றிருளுண் டாமென வெண்ணல ரீதலும்
அருளுங் காதலிற் றீர்தலு மல்லதோர்
தெருளுண் டாமென வெண்ணலர் சீரியோர்.

'சீரியோர் - அறிவொழுக்கங்களாற் சிறந்த மேலோர், பொருளும் காமமும் என்று இவை போக்கி - செல்வத்தில் ஆசையும் சிற்றின்பமான காமத்தில் ஆசையும் ஆகிய இவற்றைத் தவிர்த்து, வேறு-வேறாக, இருள் உண்டு ஆம் என எண்ணலர் - இருள் உண்டு என்று நினைத்தா ரல்லார்; ஈதலும் - வறியோர்க்குக் கொடுப்பதும், அருளும் - யாரிடத்தும் அருளுடன் இருத்தலும், காதலில் தீர்தலும் - மேற்கூறிய பொருளி டத்தும் சிற்றின்பத்தினிடத்தும் பற்று விட்டு நீங்குதலும், அல்லது ஓர்-அல்லாததான ஒரு, தெருள் உண்டாம் என எண்ணலர் - வேறொரு நல்லறிவு உள்ளது என்று நினை யார்.

இங்கு. இருள், நரகம்; தெருள், மோட்சம் எனவும் கொள்ளற் பாலன: பொருளாசை பெண்ணாசை என்பனவே பேரிருள் போன்று நல்வழியை மறைப்பன ஆம். இருள் என்றமையால் இவை பெரும் நரகத்தைத் தரத்தக்கன என்றும் கொள்ளத்தகும். 'பரதிரவியமும் பரஸ்திரீ ஆசையான காமமும் அல்லாமல் வேறே இருள் உலகி வில்லை என்பதும், கொடை முதலானவையும் சீவகாருணியமும் அவாவறுத்தலு க. 110.

மல்லாமல் வேறே ஞானயில்லை யென்பதும் நன்றாயறிவர் பெரியோ
ரெனப் பொருள்' பழைய உரை.

- (பி-ம்.) 1. என்றிவை போற் பிறி (து).
2. இருளு முண்டென: எண்ணல ராதலும்; எண்ணில ரீதலும்.
3. காதலி வீங்கலும்; காமத்தை மாற்றலும்;

(98)

1141. இச்சைத் தன்மையி னிற்பிற ரில்லினை
நச்சி நானு நகையுற நானிலை)
பச்சை மேனி புலர்ந்து பழிபடுஉம்
கொச்சை யான்மையுஞ் சீர்மையிற் கூடுமோ.

இச்சை தன்மையினில் - ஆசையின் இயல்பினால், பிறர் இல்லினை
நச்சி - ஆயலார் மனைவியை விரும்பி, நானும் நகை உற - அதனால் எந்
நானும் பிறர் தன்னை இகழ்ந்து சிரிக்க, நான் இலை - வெட்கமற்றவனாய்,
பச்சை மேனி புலர்ந்து - பசுமையாய் (வளம் பெற்றிருந்த) உடம்பு
(காம ஈடுபட்டால்) உலர்ந்து போகப்பெற்று, பழிபடுஉம் - எல்லாரும்
கூறும் நிந்தைக்குள்ளாகும், கொச்சை ஆண்மையும் - இழிவான ஆண்
தன்மையோடிருத்தலும், சீர்மையில் கூடுமோ - சிறந்த குணங்களில்
சேர்க்கப்படுமோ? (மாட்டாது என்பதாம்).

பிறனில் விழைவான் என்றும் பழிக்கப் பெறுவான் என்பது: 'எளி
தென வில்லிற்பா னெய்து மெஞ்ஞான்றும். விளியாது நிற்கும் பழி';
'பகைபாவ மச்சம் பழியென நான்கும், 'இகவாவா மில்லிற்பான் கண்';
(குறள்; 145 - 146;) 'அறம்புகழ் கேண்மை பெருமையிந் நான்கும்,
பிறன்றூர நச்சுவார்ச் சேரா - பிறன்றூர. நச்சுவார்ச் சேரும் பகைபழி
பாவமென். றச்சத்தோ டிந்நாற் பொருள்' (நாலடி. 82). பச்சைமேனி-
இளமை மேனியும் ஆம். படுஉம்: இன்னிசை யளபெடை. சில சுவடி
களில் இதன் பின்னுள்ள 3 செய்யுட்கள் முன்னும் பின்னுமாக மாறி
அமைந்துள்ளன.

- (பி-ம்.) 1. இச்சை யாவலி னுற்பிற ரில்லினை: 2. நகையுற நானிலன்;
நகையுற நானிலர். 2. நானலை; நானிலன்.
3. உலர்ந்து பழிபடும்; பழிப்போடும்.

(99)

1142. ஓத நீருல காண்டவ ருன்றுணைப்
போத நீதிய ராருளர் போயினார்
வேத நீதி விதிவழி மேல்வரும்
காத னியறத் தெல்லை கடத்தியோ.

சுந்தரம்

‘ஓதம் நீர் உலகு ஆண்டவர் போயினார் - அலைகளோடு கூடிய நீரை யுடைய கடலால் குழந்த உலகத்தை ஆண்டு பின் இறந்த அரசர்கள், உன் துணை - உன் அளவு, போதம் நீதியர் ஆர் உளர் - அறிவும் நீதியும் பெற்றவர் யார் இருக்கின்றனர்? வேத நீதி - வேதங்களையும் நீதிகளையும் (உலகுக்களித்த), விதி வழி மேல் வரும் காதல் நீ - பிரமதேவன் பரம் பரையின் வழியே வந்து, தோன்றியுள்ள மகனான நீ, அறத்து எல்லை கடத்தியோ-தருமத்தின் வரையறையைக் கடந்து செல்பவனாவையோ?

ஓதம் - அலை; ‘கடலோதங் காலலைப்ப; (திவ். இயற்பா. முதற்றிரு வந்தாதி: 16) ஓதம் - கடலும் ஆம்; ‘ஓதமலி நஞ்சுண்ட வுடையானே’ (திருவாசகம். திருவே, 3.) ஓத நீர் உலகம் என்பதற்குக் கடல் நீரால் குழப்பெற்ற உலகம் என்று பொருள் கொள்ளலும் ஒன்றும். வேதமும் நீதியும் உண்டாக்கிய பிரமதேவன் மரபிற் பிறந்த நீயே அறத்தின் வரம் பைக் கடக்கலாகுமோ என்று இராவணன் குலச்சிறப்பைக் கூறி அநுமன் அவன் தவறை எடுத்துக் காட்டினான் என்க. இராவணன் பிரமதேவன் பேரனுக்கு மகன்; 483. காதல் - காதலன்; மகன்;’ இரா வணன் காதல்’ (உயுத்த, பிரமாத்திரப், 164.)

- (பி-ம்.) 1. ஆண்ட வரின்றுனை. 2. ஆருளர் பொய்யினா.
3. விதிவழிச் செல்வரும். 4. காத லாஸறத் தெல்லை கடத் தியோ: காதை நீ: (100)

1143. வெறுப்புண் டாய வொருத்தியை வேண்டினால்
மறுப்புண் டாயபின் வாழ்கின்ற வாழ்வினில்
உறுப்புண் டாய்மிக வோங்கிய(நாசியை
அறுப்புண் டால தழுகென லாகுமே)

வெறுப்பு உண்டு ஆய ஒருத்தியை-தன்மீது பிரியமில்லாது வெறுப் புக் கொண்ட ஒருமாதை, வேண்டினால்-விரும்பினால், மறுப்பு உண்டாய பின் - நேரே மறுக்கப்படுதல் உண்டானபிறகு, வாழ்கின்ற வாழ்வினில் - வெட்கமில்லாமல் உயிர்வைத்துக் கொண்டு பின் வாழும் வாழ்வைவிட, உறுப்பு உண்டு ஆய் - பார்ப்பதற்கு அழகான அவயவமாய், மிக ஒங்கிய நாசியை - முகத்தின் நடுவே எடுப்பாய் விளங்கும் மூக்கை, அறுப்பு உண்டால் - ஒருவரால் அறுக்கப் படுவதை அடைந்தால், அது - அந்த நாசியற்றமுகம், அழகு எனல் ஆகுமே - அழகுடைத்து என்று சொல்ல லாம் அல்லவா?

மறுப்புண்ட வாழ்க்கையைவிட நாசி அறுப்புண்ட வாழ்க்கை அழ கானது என்று அநுமன் கூறினான். மூக்கிலா முகத்தின் இழிவு, ஆரண்ய, குர்ப்பணைகைப், 143. உயுத்த. சும்பகருணன். 359.

- (பி-ம்.) 1. வெறுப்புண் டாகப் பிறனில் வீரும்பினுல்;
 2. மறுப்புண் டானபின்; மறுப்புண் டானபின்னும்; மறுப்புண் டாமுல கத்தவர் வாழ்வினுக் (கு).
 3. உறுப்புண் டாய்நடு; உறுப்புண் டாயெய; உறுப்புண் டாயவர்க் கோங்கிய: ஓறுப்புண் டாய்மிக.
 4. இறுப்புண் டாலது: அழ்கில தாகுமோ. (101)

1144. பாரை நூறுவ பற்பல பொற்புயம்

சாரை நூறு தலையுள வென்னினும்

(ஊரை நூறுங் கடுங்கன லுட்பொதி

சாரை நூறவை சேமஞ் செலுத்துமோ)

பாரை நூறுவ பல்பல பொன்புயம் - உலகை அழிக்கவல்ல பற்பல அழகிய புயங்களும், சர் ஐ நூறு தலை உள என்னினும் - ஆயிரம் தலைகளும் உனக்கு உள்ளன என்றாலும், சேமம் செலுத்துமோ - அவை உனக்கு நலத்தை உண்டாக்குமோ? (ஆக்கா என்பதாம்); அவை-(ஆனால்) அவை, ஊரை நூறும் கடும் கனல் உள் பொதி - ஊரையே அழிக்கும் கொடிய கனலினை உள்ளே பொதிந்து (பத்திரப்படுத்தி வைத்த). நூறு சாரை - பல சிலைகளே ஆம்.

உனக்கு இப்பொழுது இருப்பனபோல இருபது புயங்களும் பத்துத் தலைகளுமேயன்றி மேலும் பல புயங்களும், ஆயிரம் தலைகளுமே இருந்தாலும் அவற்றால் நன்மையுண்டாகுமோ? அவையெல்லாம் ஊரை அழிக்கவல்ல பெரு நெருப்பிடைப் பொதிந்துவைத்த பல சிலைகளே போல் அழிந்து போம் என்பதாம். சாரை. நூறு என்றதில் நூறு என்பது மிகுதியைக் குறிப்பது. சாரை - சிலை (பிங்களம்); சாரை-கந்தைத் துணியும் ஆம்; 'செடிபடுந் துணியுடைச் சாரை சுற்றினுன்' (திருவாலவாயுடையார். 54: 19.) பல புயங்களும், தலைகளுமுடைய நீ பிராட்டி கற்பென்னுங் கடுந்தீ முன் கந்தைத் துணியின் குளியலே போல்வாய் என்பதாம். 2-ம் அடியில் ஐநூறு என்பது, எதுகை நோக்கி ஐ நூறு' என்று நின்றது.

- (பி-ம்) 1. பாரைஞ் நூறுவ. 2. சாரைஞ் நூறு.
 3. ஊரைஞ் நூறு; ஊரை நூறு கடுங்கனல்: கடுங்கன லுட்படச்.
 4. சாரைஞ் நூறு. (102)

1145. புரம்பிழைப்பருந் தீப்புக்கப் பொங்கினோன்

நரம்பிழைத்ததின் பாடலி னஸ்கிய

வரம்பிழைக்கு மறைபிழை யாதவன்

சரம்பிழைக்குமென் றெண்ணுதல் சாலுமோ.

'புரம் பிழைப்பு அரும் தீ புக பொங்கினேன் - முப்புரங்கள் தப்ப வொண்ணாத நெருப்புப் புகும்படி கோபித்த சிவபெருமான். நரம்பு இழைத்த நின் பாடலின் - உன் கை நரம்புகளைத் தந்திகளாகக் கொண்டு நீ பாடிய உன் சாம கானத்தினால். நல்கிய - அருள் சுரந்து உனக்கருளிய, பிழைக்கும் - (வரன்கள்) தவறினாலும் தவறும்; மறை பிழையாதவன் - வேத நெறிதவறுதவனான இராமபிரானுடைய, சரம் பிழைக்கும் என்று எண்ணுதல் - அம்பு தன் குறியில் தவறும் என்று நினைத்தல், சாலுமோ - பொருந்துமோ (பொருந்தாது என்பதாம்.)

இராவணன் கயிலையங்கிரியில் அழுந்தி யிடர்ப்பட்ட காலே, தன் தலை ஒன்றையும், கைந் நரம்புகளையும் எடுத்து யாழாக அமைத்துச் சாம கானம் பாடிச் சிவபெருமானை மகிழ்வித்து வரம்பெற்றது; உத்தர, வரை யெடுத்த; 74-75. இராமபிரான் மறைபிழையாதவன்: கிட்கிந்தா. வாலி வதைப்: 74. பிழைத்தல் - தவறுதல். இராவணனுக்கு ஈசனருளிய வரம், மூன்றரைக் கோடியாண்டு வாழ்தல்.

(பி-ம்.) 1. புரம்பொடித்தேரி தீப்புகம்: தீயுகப் பொங்கியோர்.

2. நரம்பிழைத்தன பாடலின்; நன் பாடலின்.

(103)

1146. ஈறினானுக வெஞ்சனி னற்றிரு

நூறி நொய்தினை யாகி நுழைதியோ

வேறு மின்னு நகையாம் வினைத்தொழில்

தேறி னூர்பலர் காமிக்குஞ் செவ்வியோய்.

'தேறினூர்பலர் - தெளிந்த ஞானமுடையோர் பலரும், காமிக்கும் செவ்வியோய் - விரும்பும் சிறப்புக்களையுடையவனே! ஈறு இல் நாள் உக - அழியாத உன் மூன்றரைக் கோடி ஆயுளும் சிந்தியழிய, எஞ்சல் இல் நல்திரு நூறி - குறைவுபடாத மூவுலகாரும் நல்ல செல்வங்களை யும் அழித்துக் கொண்டு, நொய்தினை ஆகி - எனியோன் போலாகி, வேறும் - (இப்பெருவாழ்வை விட்டு) வேறுகிய, இன்னும் நகை ஆம் வினை தொழில் - மேலும் இழித்து நகைப்பதற்கு இடமான செய்கையில், நுழைதியோ - நுழைய விரும்புகிறயோ?

வேறும் என்றது, பிறனில் விழைதலாகிய இழிந்த வாழ்க்கையைக் குறித்தது: பிராட்டிபால் இராவணன் கொண்ட கெட்ட எண்ணத்தைத் தன் வாயாற் கூறக் கூசி அநுமன் வேறும் என்று குறிப்பிட்டது என்க. நகையாம் வினைத்தொழில் - நகுதலுக்குக் காரணமான செயல்.

(பி-ம்.) 1. ஈறினானுக: ஈறி லாதுனக் கெய்திய பொற்றிரு.

2. நூறி நெய்திடு மெஃகி னுழைதியோ; நூற நோக்கின ரேதி னுழைதியோ: நூறி நொய்தி னழிய நுனித்தியோ.

3. வேறு மிந்தகை யாய வினைத்தொழில்; வேறு மின்னவையாய வினைத்தொழில்.

4. தேறி னுய்பல: தேறி னுர்பின்னுங் காமித்தல் செவ்வியோ.

(104)

1147. பிறந்து ளார்பிற வாத பெரும்பதம்

சிறந்து ளார்பெருந் தேவர்க்குந் தேவராய்

இறந்து ளார்பிறர் யாரு மிராமனை

மறந்து ளாருள ராகிலர் வாய்மையால்.)

பிறந்துளார் - உலகில் பிறந்துள்ளார்களும், பிறவாத பெரும் பதம் சிறந்துளார் - மீண்டும் பிறப்பது இல்லாத வீடுபேறு அடைந்து சிறந்தவர்களும், பெரும் தேவர்க்கும் தேவராய் இறந்துளார் - பெருமை பொருந்திய தேவர்க்கும் தேவராகச் சிறந்து விளங்குபவர்களான, பிறர் யாரும்-பிற தெய்வங்களும் (மும் மூர்த்திகளும்), இராமனை மறந்துளார் ஆகிலர் - இராமபிரானை மறந்தவர் அல்லர்; வாய்மை - இஃது உண்மை. ஆல்: அசை.

பிறவாத பெரும் பதம் - வீடுபேறு; இது பிறவாநெறி எனவும் படும்; 'மறுகா நெறி' (என்றமையுங் காண்க. ஆரண்ய, சரபங்கர்:20). இறப்பு-சிறப்பு; 'இறந்த கற்பிடுட்கு' (கவித். 9.); 'இறப்ப நிழல்பயந் தாங்கு;' 'இறப்ப நினையுங்கா லின்னா தெனினும்' (நாலடியார், 38, 174).

(பி-ம்.) 1. பிற வாத பெருந்தவம்,

2. சிறந்து ளார்மற்றுந் தேவர்க்குந் தேவராய்.

3. இறந்து ளார்பலர்; பிறந்து ளார்பிறர்.

4. மறந்து ளார்க ளுளர்கிலர் வாய்மையால்.

(105)

1148. ஆத லாற்ற னரும்பெறற் செல்வமும்

ஓது பல்கினை யும்முயி ரும்முறச்

சீதை யைத்தரு கென்னெனச் செப்பினான்

சோதி யான்மக னிற்கென்று சொல்லினான்.

'ஆதலால் - ஆகையால், தன் பெறல் அரும் செல்வமும் - தன்னுடைய பிறர் அடைதற்கு அரிய பெரிய செல்வமும், ஓது பல் கிளையும் - பல பந்துக்கள் என்று சொல்லப்படுபவர்களும், உயிரும் - உன் உயிரும், உற - நிலைபெற்று இருக்க, சீதையை தருக என் என - சீதையைக் கொண்டுவந்து இராமபிரானிடம் தருவாய் என்று சொல்லென, சோதி யான் மகன் - குரியன் மைந்தனான சுக்கிரீவன், நிற்கு என்று சொல்லினான் - உனக்கு (என்னிடமாகச்) சொல்லியனுப்பினான்' என்று (அநுமன் இராவணனிடம்) சொன்னான்.

உயிர் உறுதல் - பிழைத்திருத்தல். சோதியான் மகன் நிற்கு செப்
பினை என்றியைக்க. 1116 ஆம் செய்யுள் முதல் இச் செய்யுள் வரை
இராவணன் வினாவுக்கு அநுமன் கூறிய விடையும், அறமொழிகளான
உபதேசங்களும் ஆம்.

- (பி-ம்.) 2. உயி ரும்பெறச்; உயி ருய்ந்துறச்.
3. தரு கென்றனச்; தரு கென்றுறச் செப்பினுள்
4. மக னீற்கெனச்.

(106)

மேலும் இராவணன் வினாவும் அநுமன் விடையும் 1149-1158

1149. என்ற லும்மீவை சொல்லிய(தெற்கொரு
குன்றில் வாழும் குரங்குகொ லாமிது)
நன்று நன்றென மாநகை செய்தனன்
(வென்றி யென்றென்று தானன்றி வேறிலான்.)

என்றலும் - என்று அநுமன் சொன்னவுடன், வென்றி என்று
ஒன்று தான் அன்றி வேறு இலான் - வெற்றியென்று சொல்லப்படும்
ஒன்று தானே அல்லாமல் வேறென்றை (இதுகாறும்) அறியாதவனான
இராவணன், 'இவை எற்கு சொல்லியது - இச்செய்திகளை எனக்குச்
சொன்னது, குன்றில் வாழும் ஒரு குரங்கு கொல் ஆம் - மலையில் திரிந்து
வாழும் ஓர் அற்பக்குரங்கு போலும்! இது நன்று நன்று என - இது
மிகவும் நன்றாய் இருக்கிறது!' என்று சொல்லி, 'மா நகை செய்தனன் -
பெருஞ் சிரிப்புக் கொண்டான்,

நன்று நன்று: அடுக்கு இகழ்ச்சிக் குறிப்பு. 'குன்றில் வாழும்
குரங்கு' என்றது. அநாகரிகமான ஒரு பிராணி என இகழ்ச்சி தோன்றக்
கூறியது. 'கொய்தளிர் கோதும் வாழ்க்கைக் கோடரம்' (984) என்றது
போல.

- (பி-ம்.) 1. சொல்லி யதற்கு; சொல்லிய வெற்கொரு.
3. நன்றென வேநகை செய்தனன்.
4. வென்றி யன்றென்று:

(107)

1150. குரக்கு வார்த்தையு மானிடர் கொற்றமும்
நிரக்கு நீதி கொலாம்நெறி நீங்கியென்
புரத்தி னுட்டருந் தூது புகுந்தபின்
(அரக்க ரைக்கொன்ற வஃதுரை யாயென்றான்.)

(இராவணன் அநுமனை நோக்கி), 'குரங்கு வார்த்தையும் - ஒரு குரங்கு சொல்லியனுப்ப அதை மற்றொரு குரங்கு சொல்லுவதான இவ்வார்த்தைகளும், மானிடர் கொற்றமும் - மனிதர்களுடைய வலிமையும், நிரக்கும் நீதி கொல் ஆம்-நேர்மையான நீதியே போலும்! (இல்லையென்ற படி); (அது கிடக்க), என் புரத்தின் உள் - என் நகரத்தினுள், தரும் தூது புகுந்த பின் - ஒருவன் அனுப்பிய தூதனாகப் புகுந்த பின்னர், நெறி நீங்கி - (தூதனுக்கு உள்ள) நெறியைக் கடந்து, அரக்கரை கொன்ற அஃது - நீ இங்குள்ள அரக்கர்களைக் கொன்ற அக்காரணத்தை, உரையாய் என்றான் - சொல்லுவாய்' என்று இராவணன் அநுமனை வினவினான்.

நிரத்தல் - நேர்மையாதல்; அல்லது ஒழுங்காதல்; இனி. பிரகாசிக்கும் அல்லது சிறப்புறும் என்ற பொருளில் நிறக்கும் என்ற சொல், எதுகை நோக்கித் திரிந்தது எனக் கொள்ளலும் ஆம். இதன்பின் அடியிற் காணுமாறு ஓர் அதிகப்பாடல் ஒரு சுவடியில் காணப்படுகிறது.

என்னக் கேட்ட வரக்கனாக் கீறிலாத்
தன்னோ ராற்றலின் மாருதி சாற்றுவான்
என்னோர் நாயக னேவலின் வாரிதி
தன்னைத் தாண்டிவந் தேனுன்னைக் காணவே.

(17-ம்.) 2. இருக்க நிற்கத் தென்கொ லடானும்; இருக்க மற்றுநீ.

3. புரத்தி னுள்ளொரு.

4. கொன்ற த... துரை யாதென்றான்: செற்ற தென்னது கூறென் றான்.

(108)

1151 காட்டு வாரின்மை யாற்கடி காவினை
வாட்டி னேனென்னைக் கொல்ல வந்தார்களை
வீட்டி னேன்பின்னை மென்மையி னுலுன்றன
(மாட்டு வந்தது காணு மதியினால்.)

(அநுமன்), 'காட்டுவார் இன்மையால் - உன்னை எனக்குக் காட்டு பவர் ஒருவரும் இங்கு இல்லாமையால், கடி காவினை வாட்டினேன் - நறுமணமுள்ள அசோகவனம் என்னும் சோலையை அழித்தேன்; என்னைக் கொல்ல வந்தார்களை - (அதனாற் சினந்து) என்னைக் கொல்ல வந்த அரக்கர்களை, வீட்டினேன்-அழித்தேன்; பின்னை-பிறகு, மென்மையினால் - (என் போர்த் தன்மையை விட்டு யான்) சாந்தநிலையில் அடங்கி யிருந்தமையால், உன் தன் மாட்டு வந்தது - உன்னிடம் நான் வந்த தானது, காணும் மதியினால் - உன்னைக்கண்டு செய்தி கூறவேண்டும் என்ற எண்ணத்தால் (ஆகும்).

‘காட்டுவா ரின்மையால்; என்பதற்கு அயலிடமிருந்து இங்கு வந்த என்னைக் கண்டு பிடித்து உன்னிடம் கொண்டுவந்து காட்டவேண்டிய தக்க சாரணர் முதலிய வீரர் இங்கு இல்லாமையால் என்றும் பொருள் கொள்ளலாம். கடிகா - காவலுள்ள சோலை என்னலும் ஒன்றும். கொல்ல வந்தார்களை வாட்டியது, தன் உயிரைக் காப்பாற்றிக் கொள்ள வேண்டியும், அவ்வாறு காப்பாற்றிக் கொள்ளாவிடில் உன்னைக் காண வந்த தூது காரியம் நடைபெறுது என்று கருதியும் ஆம். பின்னை மென்மையால் உன்றன் மாட்டு வந்தது; தான் போரில் மேலும் முனைத் திருந்தால் தன்னை வெல்வது ஒருவராலும் முடியாது என்பது புலப்படுவ தோடு, நாள் பல வீணை கழியும், வந்த காரியம் நடைபெறுது என்று கருதியும் ஆம்.

- (பி-ம்.) 2. மாட்டி னேனெனைக்; வாட்டி னேனெனைக்.
3. பின்னை மென்மையி னுலுன்றன்; பின்னு மென்மையினுல்.
4. வந்ததுங் காணுன் மதியினுல்; காண்மின் மதியினுல்.

அநுமனைக் கொல்ல இராவணன் கட்டளையிடுதலும் வீடணன் தடுத்துக் கூறலும் 1152-1158

1152. என்னு மாத்திரத் தீண்டெரி நீண்டுக்
மின்னும் வாளெயிற் றன்சினம் வீங்கினான்
கொன்மி னென்றெனன் கொல்லியர் சேர்தலும்
நின்மி னென்றனன் வீடண னீதியான்.

என்னும் மாத்திரத்து - என்று அநுமன் சொன்ன அளவில், ஈண்டு எரி நீண்டு உக - நிறைந்த நெருப்பு நெடுந்தூரம் போய்ச்சிந்த, மின்னும் வாள் எயிற்றன் - ஒளி வீசும் வாள்போன்ற பற்களையுடைய இராவணன், சினம் வீங்கினான் - கோபம் மிக்கவனாகி, ‘கொல்மின் என்றனன் - இந்தக் குரங்கைக் கொல்லுங்கள்’ என்று கட்டளையிட்டான்; கொல்லியர் சேர்தலும் - கொலையாளிகளான அரக்கர்கள் அநுமனை அடைதலும், நீதியான் வீடணன் - நீதி நெறியில் நடப்பவனான வீடணன் என்பவன், ‘நின்மின் என்றனன்-நில்லுங்கள்’ என்று அக் கொலையாளிகளைத் தடுத்து அடக்கினான்.

மின்னும் வாள் எயிற்றன் - மின்னல் போல் ஒளியும், வாள் போல் உருவும் கூர்மையும் உள்ள பற்களையுடையவன் என்னலும் ஆம். வீடணன் நீதியான் என்பது; உயுத்த, வீபீடணனைக்கடிப்: 100; கும்பகருணன்வதைப்: 134, 356.

- (பி-ம்.) 1. மாத்திரத் தின்னெரி சிந்திட: மீண்டுக்.
 2. எயிற் றுன்சினம்: சினம் விங்கியே.
 3. கொன்மி னென்றலும்: கொல்லுநர்: கோறிடச் சேறினர். (110)

1153. ஆண்டெ முந்துநின் றண்ண லரக்களை
 நீண்ட கையின் வணங்கின னீதியான்
 (மூண்ட கோப முறையதன் ருமென
 வேண்டு மெய்யுரை பைய விளம்பினான்.)

நீதியான் - நீதி நிலை அறிந்து நடக்கும் வீடணன், ஆண்டு - அப் பொழுது, எழுந்து நின்று - எழுந்து நின்று கொண்டு, அண்ணல் அரக்களை - பெருமைதங்கிய அரக்கனான இராவணனை (நோக்கி), நீண்ட கையின் வணங்கினன் - நீண்ட தன் கைகளைக் (கூப்பி) வணங்கினவனாய், 'மூண்ட கோபம் - இப்பொழுது மிகுதியாய்க் கொண்ட கோபம், முறையது அன்று ஆம் என - நீதிமுறைமையுடையதன்று ஆம்' என்று, வேண்டும் மெய் உரை - யாவரும் விரும்பத்தக்க உண்மை வார்த்தைகளை, பைய விளம்பினான் - அமைதியுடன் கூறினான்.

வேண்டும் - அந்நிலைக்கு வேண்டுவதான, என்றலும் ஒன்றும். மெய்யுரை - சாஸ்திரப் பிரமாணம் என்னலும் ஆம். பைய விளம்பினான்: கோபங்கொண்டவனை எதிர்த்துக் கோபத்தோடு தாக்கிச் சொன்னால் அவனுக்கு மேலும் சினம் மூளும்; அதனால் கேடு விளையும் என்பதையுணர்ந்து, அமைதியாகச் சொன்னான் என்க.

- (பி-ம்.) 2. நீண்ட கையன்; வணங்கின னீதியாய்; வணங்கிப்பின் நீதியாய்.
 4. மெய்மை; பையன் விளம்பினான்; யென்ன விளம்பினான்: யின்ன விளம்பினான்; விளம்புதன் மேயினான். (111)

வேறு

1154. அத்தண னுலக மூன்று மாதியி னறத்தி னுற்றித்
 தந்தவன் மரபின் வந்தாய் தவநெறி யுணர்ந்து தக்கோய்
 [இந்திரன் கரும மாற்று மிறைவனீ யியம்பு தாது
 வந்தனெ னென்ற பின் னுங் கோறியோ மறைகள் வல்லோய்]

தக்கோய் - சிறந்தோனே! மறைகள் வல்லோய் - வேதங்களில் தேர்ச்சியுள்ளோனே! உலகம் மூன்றும் - சுவர்க்கம் பூமி, பாதலம் ஆகிய மூவுலகங்களையும், ஆதியின் - முதலில், அறத்தின் ஆற்றி தந்தவன் - தர்மத்தின் நெறியே படைத்தளித்தவனான, அந்தணன் - பிரம தேவனுடைய, மரபின் வந்தாய் - குலவழியே தோன்றினாய்; தவநெறி

உணர்ந்து-(நீ அடைந்துள்ள) தவநெறியின் சிறப்பை உணர்ந்து, இந்திரன் கருமம் ஆற்றும் இறைவன் நீ - (மூவுலகாரும்) இந்திரனும் நீ ஏவிய காரியத்தைச் செய்யும் படியான நிலையில் உள்ள தலைவனாக இருக்கிறாய்; (அப்படியுள்ள நீ) இயம்பு தூது வந்தனென் என்ற பின்னும் - ஒருவன் கூறியதைச் சொல்லும் தூதனாக இங்கு வந்தேன் என்று சொன்ன பிறகும், கோறியோ - (அவனைக்) கொல்லுகின்றாயோ?

இந்திரன் கருமம் மாற்றும் இறைவன் நீ என்பதற்கு, இந்திரன் கருமமாகிய மூவுலகாட்சித் தொழிலை அவனிடமிருந்து மாற்றி அவனை ஏவல் கொண்டுள்ள நீ என்றும், அவ்விந்திரனுக்கு உரிய வேலையை மாற்றி இவ்வாறு செய் என்று உத்தரவளிக்க வல்ல நீ என்றும் பொருள் கொள்ளலாம். ஒரு சுவடியில் இதனுடன் பீணிவிடு படலம் முடியும். இராவணன் பிரமன் குலத்தில் வந்தவன்; மறை வல்லோன்; 483.

- (பி-ம்.) 2. தந்தவ னன்புக் கான்ற: தந்தயன் மரபின் வந்தாய் தவநெறியாய் தக்கோய்; தந்தவன் மரபில் வந்த தவநெறி: தந்தவன் மரபு தந்த: தந்தவ னன்பு சான்ற; தந்தவ னன்பு தந்த.
3. இந்திரன் நிருவை மாற்றும்; இந்திர நிருவை மாற்றும்; இந்திர னகரு மாறும்; இந்திர தரும மாற்றும்.
4. வந்தன னென்ற பின்புங்: கொல்லியோ மறைகள் வல்லாய்.
- (112)

1155. பூதலப் பரப்பி னண்டப் பொகுட்டினுட் புறத்துட் பொய்தீர் வேதமுற் றியங்கு வைப்பின் வேறுவே றிடத்து வேந்தர் மாதரைக் கொலைசெய் தார்க ளுளரென வரினும் வந்த தூதரைக் கொன்று ளார்கள் யாவரே தொல்லை நல்லோர்.

'பூ தல பரப்பின் - இப்பூமிப் பரப்பினிடத்தும், அண்ட பொகுட்டின் உள் - அண்ட கோளகை உள்ளும், புறத்துள் - இவ்வண்டத்திற்கு வெளியிலும் உள்ளவான, பொய்தீர் - பொய்யில்லாத (அதாவது அழியாது நித்தியமாய் விளங்கும்). வேதம் உற்று இயங்கும் வைப்பின் - வேத நெறி பொருந்தி வழங்கிவரும் உலகங்களில், வேறுவேறு இடத்து வேந்தர் - வெவ்வேறு இடங்களில் உள்ள அரசர்களில், மாதரை கொலை செய்தார்கள் உளர் என - மகளிரைக் கொலை செய்தவர்கள் உள்ளார் என்று, வரினும் - சொல்லப்படுமானாலும், தொல்லை நல்லோர் - பழைமையான மேலோர்கள், வந்த தூதரை கொன்று உளார்கள் யாவர் - தம் மிடம் பிறர் அனுப்ப வந்த தூதரைக் கொன்றுள்ளவர் யாரேயுள்ளார்? (ஒருவரும் இல்லை என்பதாம்). ஏ:அசை.

பாவங்களுள் பெண் கொலை கொடிது; அதனினும் கொடிது தூதனைக் கொல்லுதல் என்பதாம். பெண் கொலை செய்தார் சிலர் உளர்;

ஆனால் தூதரைக் கொன்றவர் ஒருவரும் இல்லை என்று வீடணன் கூறினான்.

- (பி-ம்.) 1. பூதலப் பொருப்பி லண்டப்; பொருட்டிடை புறத்து; பரப்பி லண்டப் புறத்தினப் புறத்துட்:புறத்துப் போய்தீர்.
2. வேதமுற் றுயர்ந்த வைப்பின்; முற்றுயங்கு வைப்பின்.
3. மாதரைக் கொன்று ளோர்கள்.
4. தூதரைக் கொலைசெய் தார்கள்: யாவரோ தொல்லை நல்லார்.
(113)

1156. பகைப்புல னனுகி யுய்த்தார் பகர்ந்தது பகர்ந்து பற்றார்
மிகைப்புல னடக்கி மெய்ம்மை விளம்புதல் விரதம் பூண்ட
தகைப்புலக் கருமத் தோரைக் கோறலிற் றக்கார் யார்க்கும்
நகைப்புலன் பிறிதுண் டாமே(நங்குல நவையின் ருமே)

‘பகை புலன் அணுகி-பகைவர் இடத்தை அச்சமில்லாது அடைந்து, உய்த்தார் பகர்ந்தது பகர்ந்து - ஏன அனுப்பியவர் சொல்லிய செய்திகளை உள்ளபடியே சொல்லி, பற்றார் மிகை புலன் அடக்கி - பகைவர்க்கு உண்டாகும் கோப உணர்ச்சிகளைத் தன் சொல் திறமையால் அமைதி யுற அடங்கச் செய்து, மெய்மை விளம்புதல் விரதம் பூண்ட - உண்மை சொல்லுதலே தமக்கு விரதமாகக் கொண்ட, தகை புல கருமத்தோரை-மேன்மையான அறிவின் தொழிலையுடைய தூதர்களை, கோறலின் - கொல்லுதலிடை, தக்கார் யார்க்கும் நகை புலன் பிறிது உண்டாமே - (இதனால்) அறிவினாலும் ஒழுக்கத்தாலும் சிறந்த மேலோர் யாவர்க்கும் இகழ்ந்து சிரிப்பதற்கு (இதையன்றி) இடம் வேறு உண்டாகுமோ? நம் குலம் நவை இன்று ஆமே - நம் குலம் குற்றமில்லாதாகுமோ?

பகை புலன் - பகைவர் இடம், புலன்-இடம்; இது புலம் என்பதின் போலி. ‘பற்றார் மிகைப்புலன் - சத்துருவான ஐம்புலன்’ பழைய உரை. தூதலக்ஷணம் இன்னதென்பதை இச் செய்யுள் அறிவிப்பது காணலாம்; ஓப்பு. குறள். 688. ‘கருமத்தோர் - தூதுவர்’ பழைய உரை. ஏகார வினாக்கள் எதிர்மறைப் பொருளன.

- (பி-ம்.) 1. பகைப்புல னனுகி யுற்றார்:பகைப்புல முடைய ரேவப் பகரு தல் பகர்ந்த வாய்மை.
2. புல னெடுக்கி.
3. தகைப்புலத் தருமத் தோரை:கொல்லிற் றகைய யார்க்கும்; கோறலிற் றக்கயார்க்கும்; கோறலிற் றகைய லார்க்கும்:கொன் றிடிற் றக்கோர்.
4. பிறிதென் றுண்டோ நங்குல நலனுண் டாமோ; நங்குல நவை யுண் டாமோ; நங்குலம் நவையுண் டாக.
(114)

1157. முத்தலை யெஃகன் மற்றை முராந்தகன் முனிவன் முன்னு
அத்தலை நம்மை நோன வமரர்க்கு நகையிற் றுமால்
எத்தலை யுலகங் காக்கும் வேந்தநீ வேற்றோ ரேவ
இத்தலை யெய்தி னனைக் கொல்லுத லிழுக்க மின்னும்.

‘எத்து அலை உலகம் காக்கும் வேந்த நீ - மோதுகின்ற கடல்
குழ்ந்த உலகத்தையெல்லாம் காத்துவரும் அரச! நீ, வேற்றோர் ஏவ-
பகைவர் ஏவி அனுப்ப, இ தலை எய்தினனை - இங்குத் தூதனாய் வந்த
டைந்த இவனை, கொல்லுதல் இழுக்கம் - கொல்வது குற்ற முடைத்
தாகும்; (மேலும்), மு தலை எஃகன்-மூன்று தலைகளையுடைய குலத்தை
யுடைய சிவபெருமானும், மற்றை முராந்தகன் - மற்றுமுள்ள முரன்
என்னும் அசுரனை அழித்த திருமாலும், முனிவன்-பிரமதேவனும், முன்னு-
முதலான, நம்மை நோன - நம்மைக் கண்டு பொருமை கொள்ளும், அ
தலை - அந்த வானத்தில் உள்ள, அமரர்க்கும் - தேவர்களுக்கும், நகை
இற்று ஆம் - நகைப்பதற்கு இடமாகும்; இன்னும் - இதன் மேலும்;
ஆல்; அசை.

இச்செய்யுள் அடுத்த செய்யுளோடு பொருள் முடிவுகொள்ளும்,
எஃகம் - உருக்கிரும்பினால் ஆக்கப்பட்ட ஆயுதப் பொது: இங்கு முத்
தலை என்ற அடை திரி குலத்தைக் குறிப்பது: ‘ஒண் கவரெஃகமும்’
(அயோத்யா, மந்தரை சூழ்ச்சி:11). முரன் என்னும் அசுரனை மாய்த்து
அருள் புரிந்தமையால், திருமாலுக்கு முராந்தகன் என்னும் பெயர் உண்
டாயிற்று. முனிவன் - பிரமன்; தவ நியமத்தில் எப்பொழுதும் இருப்
பவன் என்பது பொருள். எற்று என்பது எதுகை நோக்கிப் போலியாக
எத்து என வந்தது. அலை - சினையாகுபெயராய் கடலுக்காயிற்று. அக
ரச்சுட்டு, தூரத்தில் உள்ளதைக் குறிக்குமாதலால், அத்தலை என்பது
வானத்தையும், இகரச்சுட்டு அருகேயுள்ளதைக் குறிக்குமாதலால், இத்
தலை என்பது இலங்கையையும் குறிப்பனவாம்; இழுக்கம் - குற்றம்;
தவறு. ‘இழுக்க, மிழிந்த பிறப்பாய் விடும்’ (குறள். 133)

- (பி-ம்.) 1. முனிவன் முன்னோர்: முராந்தகன் முனி வந்தோன்; மற்றை
முனரியின் முனிவன் முன்னோன்;
2. அத்தலை நகைப்பர் நம்மை யமரரு நகைக்க லாவார்: அத்தலை
நம்ம நோரு மமரர்க்கு; நம்மை நோவர்.
3. எய்த்தலை யுலகிற் காக்கும் வேந்தநீ வேற்றோ ரேவ: எத்தகு
வுலகங் காக்கும் வேந்தநீ வேற்றோ ரேவ: மெய்த்தலை யுல
கங் காக்கும்; வேந்தநீன் மாற்றோ ரேவ; வேற்றோ ரேவல்.

1158. இனையவ டன்னைக் கொல்லா

திருசெவி முக்கொடர்ந்து

வினைவுரை யென்று விட்டார்

வீரராய் மெய்ம்மை யோர்வார்

களைதியே லாவி நம்பா

விவன்வந்து கண்ணிற் கண்ட

அளவுரை யாமற் செய்தி

யாதிபென் றமையச் சொன்னான்.

'வீரர் ஆய் மெய்மை ஓர்வார் - சுத்த வீரர்களாய் நின்று உண்மையைக் கடைப்பிடிப்பவர்களான இராமலக்ஷ்மணர், இனையவள் தன்னை கொல்லாது - (நம்மிடம் வந்து தகாத முறையில் நடந்த) நம் தங்கையாகிய சூர்ப்பணகையைக் கொல்லாது, முக்கு ஓடு இருசெவி ஈர்ந்து - முக்கோடு அவள் காதுகளையும் அறுத்து, 'வினைவு உரை என்று விட்டார் - நிகழ்ந்தவிஷயத்தை (உன் தமையனிடம் போய்ச்) சொல்' என்று அவளை உயிருடன் அனுப்பிவிட்டனர்; (அங்ஙனமாக), ஆவி களைதியேல்-நீ இந்தத் தூதனுடைய உயிரைப் போக்குவாயானால், நம்பால் இவன் வந்து கண்ணில் கண்ட அளவு உரையாமல் செய்தி ஆதி என்று - நம்மிடம் இவன் வந்து இங்கு அவன் கண்ணால் கண்ட விஷயங்களின் அளவை அங்குச் சென்று அவர்களுக்கு உரையாதபடி நீ செய்கிறவனாக ஆகியாய்' என்று, அமைய சொன்னான் - புத்தியிற் பொருந்துமாறு (வீடணன்) கூறினான்.

(பி-ம்.) 1. இருஞ்செவி.

2. வீரராய் மெய்ம்மை பார்ப்பார்; மேன்மை பார்ப்பார்; மேன்மை கர்ப்போர்.

3. களைதியா லாவி நம்பால்; நண்பால்; களைதியே லிங்கு நம்பால்.

4. உளவுரை யாமற்: அளவையங் கறியச்; அறியக் சொன்னான்; உளையச் சொன்னான்.

(116)

அநுமன் வாலுக்கு நெருப்பிட இராவணன் கட்டளையிடல்.

வேறு

1159. நல்ல துரைத்தாய் நம்பியிவ

ளவைசெய் தானே யானானும்

கொல்லல் பழுதே பேர்யவரைக்

கூறிக் கொணர்ந்தி கடிதென்னுத்

தொல்லை வரலை மூலமறச்

சுட்டு நகரைச் சூழ்போக்கி

எல்லை கடக்க விடுமின்க

ளென்று னின்று ரிரைத்தெழுந்தார்.

(வீடணன் கூறியவற்றைக் கேட்டு இராவணன் அவனை நோக்கி), 'நம்பி - சிறந்தோனே! நல்லது உரைத்தாய் - நீ நல்ல நீதியை எடுத்துக் கூறினாய்; இவன் நவை செய்தானே ஆனாலும் - இந்த வானரன் குற்றம் செய்தவனே ஆனாலும், கொல்லல் பழுதே-(இவனைக்) கொல்வது குற்றமே ஆகும்; (என்று, பின் அநுமனைக் நோக்கி), 'போய் கூறி அவரை கொணர்ந்தி கடிது என்னு - நீ போய் அவ்விராம லக்ஷ்மணர்களிடம் எம் நோக்கத்தைக் கூறி, விரைவில் அவர்களை இங்குப் போர்க்கு அழைத்து வருவாய்' என்று சொல்லி, (பின்பு அங்கிருந்த அரக்கர்களை நோக்கி), 'தொல்லை வாலி-இந்தக் குரங்கின் தொல்லைக்கிடமான வாலி, மூலம் அற - அடியோடு அற்றுப்போக, சுட்டு, - நெருப்பிட்டு எரித்து, நகரை சூழ் போக்கி - இவனை நம் நகரைச் சுற்றி இழுத்துச் சென்று, எல்லை கடக்க விடுமின்கள் என்றான் - இந்த நகரெல்லை கடந்து செல்ல விட்டுத் துரத்துங்கள்' என்று கூறினான்; நின்றார்-அருகே நின்ற அரக்கர்களும், இரைத்து எழுந்தார்-ஆரவாரஞ் செய்து கொண்டு கிளம்பினார்கள்.

தொல்லை வால்: முன் இராவணன் தான் வாலிவாலால் கட்டுண்டதை நினைத்தும், (1127) இனி இவ்வநுமன் வாலால் துயர் யாது வரக்கூடுமோ என்று கருதியும் கூறியதாகும். நகரைச் சூழ் போக்கச் சொல்லியது. தூதனாய் வந்த இவன் இந்நகரச் சிறப்புக்களை நன்றாகக் கண்டறிந்து போய்ச் சொல்லட்டும் என்றும், இவன் செய்த கேட்டிற்குத் தக்க தண்டனை கிடைத்ததென்று அந்நகரில் உள்ள அரக்கர்கள் கண்டு மகிழ்ந்து (அநுமனை) இகழ்தற்கும் ஆம். நீ அவரைக் கூறிக் கொணர்ந்தி என்றது இகழ்ச்சியால் கூறியதென்க. பழது-குற்றம் (திவா.) இராவணன் வரலாற்றில் இஃதோரிடமே அவன் பிறர் கூற்றுக்கு இணங்கியது காணத்தக்கது. அரச நீதியின்பால் அவனுக்கிருந்த மதிப்பு இதனால் தெரியலாகும்.

- (பி.ம.) 1. நல்ல வுரைத்தாய்: நவையில செய்தா னாலும்; இவன்ரு ளைவசெய் தானென்றும்.
2. கொல்லல் பழுதே போதியிடர் கூறிக் கொணர்ந்தி கடிதென்னுத்; பழுதே யினிக்கடி திற்போடா நரனைக் கொணர்ந்தியெனச்; போயடா கூறி; போயடர் கூறி;
3. வாலமூலம்; மூலமுற்.

(118)

அயன் படைப் பிணிவிடும் பாசப் பிணிப்பும் 1160-62.

1160. ஆய காலத் தயன்படையோ

டிருப்ப வாகா தனலிடுகை

தூய பாச மெனப்பலவுங்

கொணர்ந்து பிணிமின் ரோளென்னு

மேய தெய்வப் படைக்கலத்தை

விதியின் மீட்டான் போர்வென்றான்

ஏயெ னாமுன் னிடைபுக்குத்

தொடைவன் கயிற்றூற் பிணித்தீர்ப்பார்.

ஆய காலத்து-அந்த நேரத்தில், போர் வென்றான் - போரில் வெற்றி பெற்ற இந்திரசித்து, 'அயன் படையோடு இருப்ப அனல் இடுகை ஆகாது-(அநுமன்) பிரமாத்திரத்தால் கட்டுண்டு இருக்கும் போது அவன் உடலில் நெருப்பிடுதல் தகாது; (ஆதலின்), தூய பாசம் என பலவும் கொணர்ந்து - சிறந்த கயிறுகள் என்று சொல்லும் பலவற்றையும் கொண்டு வந்து, பிணிமின் தோள் என்னு - இவன் தோள்களை இறுக்கிக் கட்டுங்கள்' என்று (அரக்கர்களிடம் சொல்லி), மேய தெய்வ படைக் கலத்தை விதியின் மீட்டான் - அநுமன் மீது பொருந்தியிருந்த தெய்வத் தன்மையுள்ள பிரமாத்திரம் என்னும் ஆயுதத்தை, மந்திர விதிப்படித் திரும்ப மீட்டுக் கொண்டான்; ஏய் எனு முன் - ஏய் என்னும் ஒலிக்குறிப்பின் அளவின் முன்னே, இடை புக்கு -(அருகில் நின்ற அரக்கர்கள்) அநுமனிடம் சென்று, தொடை வன் கயிற்றால் பிணித்து ஈர்ப்பார் - தொகுத்துத் திரிக்கப்பட்ட வலிய கயிறுகளால் அநுமனைக் கட்டி இழுப்பா ராயினர்.

அநுமனை முன் அரக்கர்கள் இராவணன் சபைக்கு இழுத்து வரத் தொடங்கிப் பிணித்த போதே, பிரமாத்திரம் மற்றொரு கட்டுக்கு அடங்காது அவனைவிட்டு விலகிப் போயிற்று என்றும், அதனை இந்திரசித்து அறிந்தானென்றும், அநுமனும் அதனையுணர்ந்திருந்தும், இராவணனைத் தான் நேரிற்கண்டு அவனிடம் இதமாய்ப் பேசி அவன் நிலையுணர்ந்து கொள்ள எண்ணி, அப்பிரமாத்திரத்தில் கட்டுப்பட்டு இருப்பதுபோலவே இருந்தான் என்றும் வான்மீகம் கூறும், சில சுவடிகளில் இச் செய்யுளுடன் பிணிவிடு படலம் முற்றும்.

- (பி-ம்.) 1. ஆய காலை: இருப்பக் கனலு மிடினாக: இருப்ப வரக்கர் கனலிடுகை; கனலிடுதல்:
 2. பாச மெனைப்பலவும்: பாசத் தனைவிடுமென் றுரைத்தான் தூய வீடனனும்.
 3. படைக்கலத்தை மீட்டா னமரர் போர்வென்றான்.
 4. ஏயெ னுமுன் னரக்கர்பிடித் தெறுழுவன் கயிற்றால் பிணித் தீர்த்தார்.

(118)

1161. நாட்டி னகரி னடுவுள்ள

கயிறு நவிலுந் தகைமையவோ

வீட்டி னாச னெடும்பாச

மற்ற தேரும் விசிதுறந்த

மாட்டும் புரவி யாயமெலா

மருவி வாங்குந் தொடையழிந்த

பூட்டு வல்லி முதலாய

புரசை யிழந்த போர்யானை,

வீட்டின் ஊசல் நெடும் பாசம் அற்ற - இலங்கை நகரின் வீடுகளில் உள்ள ஊஞ்சல்கள் நீண்ட தம் கயிறுகள் அற்றன ஆயின; தேரும் விசி துறந்த-தேர்களும் அவற்றில் கட்டப்பட்டிருந்த கயிறுகளை இழந்தன; மாட்டும் புரவி ஆயம் எலாம்-பிணிக்கப்படும் குதிரைச் சாலைகளில் எல்லாம், மருவி வாங்கும் தொடை அழிந்த-பூட்டி அவிழ்க்கும் கயிறுகள் ஒழியப் பெற்றன; போர் யானை-போர்ப்படையைச் சேர்ந்த யானைகள், பூட்டும் வல்லி-பூட்டப்படும் வல்லிக் கயிறுகள், புரசை முதலாய - கழுத்திற் கட்டப்படும் கயிறுகள் முதலியவற்றை, இழந்த-இழந்தவை ஆயின; (என்றால்), நாட்டின் நகரின் நடு உள்ள - அந்த இலங்கையைச் சுற்றிய நாட்டுப்புறங்களிலும் அந்த இலங்கை நகரிலும் உள்ளனவான, கயிறு-கயிறுகள், நவிலும் தகைமையவோ-சொல்லுந் தன்மையுடையன ஆகுமோ? (ஆகா என்பதாம்).

வல்லி - யானையின் வயிற்றி னிடையே கட்டப்பெறும் கயிறு; இது அல்லிக் கயிறு எனலும் ஆம்; இதனைக் காற்சங்கிலி யென்றும் கூறுவர். சீவக. 2240, 2283, 2280, உரை. தக்க. 39. உரைக்குறிப்பு. அல்லி - அரைஞாணுமாம். நவிலும் தகைமையவோ, என்றமையால் எல்லாக் கயிறுகளும் வந்தன என்பதாம். இதுவும் அடுத்த செய்யுளும், ஸ்ரீஐயரவர்களுக்கு உடன்பா டில்லையென்பது அவர்களுடைய குறிப்பிலிருந்து தெரியவருகிறது. ஆனாலும், கிடைத்த சுவடிகளில் எல்லாம் இவை இருத்தலால், இங்குப் பாடவரிசையில் கொள்ளப் பட்டன.

- (பி-ம்.) 1. நாட்டுந் தரும நடுவுள்ள; நாட்டுப் புறத்து நகரியினிற்; நாட்டு நகரி தனிலுள்ள; நாட்டு நகரி யிடையுள்ள; நவிலும் தகைய னவோ.
2. ஊசல் ஸெனும்பா சம்தேரின்; விசித்த விறற்கயிறும்; விசிமறந்த.
3. வாட்டும் புரவி பயிலாய மெல்லர மருங்கும் தொடையிழந்த; கூட்டும் புரவி யினமனைத்துங் கொண்ட புரசை நறுத்தொடையல்;
4. வல்லி முட்டோடும்; வல்லி முட்கோடும். (119)

1162. மண்ணிற் கண்ட வானவரை

வலியிற் கவர்ந்த வரம்பெற்ற

எண்ணற் கரிய வேளையரை

யிகலிற் பறித்த தமக்கியைந்த

(பெண்ணிற் கமைந்த மங்கலத்திற்

பிணித்த கயிறே யிடைபிழைத்த)

கண்ணிற் கண்ட வன்பாச

மெல்லா மிட்டுக் கட்டினார்.

க. 112.

மண்ணில் கண்ட - (இராவணன் திக்குவிசயஞ் செய்தகாலே) பூமியில் பல விடங்களில் கண்டு கவர்ந்து கொள்ளப்பட்டவைகளும், வானவரை வலியில் கவர்ந்த - தேவர்களைத் தன் வலிமை காட்டி அபகரித்துக் கொண்டு வரப்பட்டவைகளும், வரம் பெற்ற - வரங்களால் அடைந்தவைகளும், எண்ணற்கு அரிய - எண்ண முடியாத, ஏனையரை இகலில் பறித்த - மற்றோர்களைப் போரிட்டுப் பறித்துக் கொண்டவைகளுமாக, கண்ணில் கண்ட வன் பாசம் எல்லாம் இட்டுக் கட்டினார் - தாம் கண்ணால் பார்த்த வலிய கயிறுகள் எல்லாம் கொண்டு வந்து போட்டு அரக்கர்கள் அநுமனைக் கட்டினார்கள்: தமக்கு இயைந்த பெண்ணிற்கு அமைந்த - அரக்கர்களாகிய தங்களுக்கு மனைவியராய்ப் பொருந்தியிருந்த மகளிர்க்கு அமைந்தனவான, மங்கலத்தில் பிணித்த - திருமங்கலியம் என்னும் தாலியில் பிணித்துக் கட்டியிருந்த, கயிறே இடை பிழைத்த - கயிறுகளே கவரப்படாமல் நடுவில் தங்கினவை ஆயின.

இடை பிழைத்த - அவ்விடத்துக் கவரப்படாமல் தங்கினவை ஆயின எனலும் ஆம்.

- (பி.ம.) 1. மண்ணிற் பறித்த; மண்ணிற் கொண்ட; கவர்ந்து வரம்பெற்ற; கவர வரம்பெற்ற.
2. எண்ணற் கரிய தேவரிட மிகலிற் பறித்த தமக்கிசைந்த.
3. பெண்ணிற் கியையும்; இயைந்த; இடையிடத்த; பெண்ணிற் கணித்த மங்கலத்தில் பிணித்த கயிறே கட்டியாக.
4. கண்ணிற் கண்டே நெடும்பாசம்; கண்ணிற் கண்ட கயிறனைத்து மிட்டரங் கரிதிற் கட்டினார். (120)

அநுமன் நினைப்பும் நிலையும், 1163-64.

1163. கடவுட் படையைக் கடந்ததறித்தி னானே கடந்தே னாகாமே விடுவித் தளித்தார் தெவ்வவரே வென்றே னன்றோ விவ்வேன்றி சுடுவிக் கின்ற திவ்வூரைச் சுடுகென் றுரைத்த துணிவென்று நடுவுற் றைய மறநோக்கி முற்று முவந்தா னவையற்றான்.

'நவை அற்றான் - குற்றமற்றவனான அநுமன், 'கடவுள் படையை கடந்து - தெய்வத்தன்மையுடைய பிரமாத்திரத்தை மீறி, அறத்தின் ஆணை கடந்தேன் ஆகாமே - தருமத்தின் கட்டளையைக் கடந்தவன் என்னும் குற்றத்திற்கு உள்ளாகாமல், தெவ் அவரே - பகைவர்களாகிய அரக்கர்களே, விடுவித்து அளித்தார் - (மற்றும் கயிறுகொண்டு கட்டி என்னைக் அப்பாசத்தினின்று) விடுவித்து உதவி செய்தார்கள்; இவர் வென்றி வென்றேன் அன்று ஒ-இவர்கள் தம் வெற்றி யென்று சொல்லிக் கொண்டிருப்பதை நான் வென்றுவிட்டேன் அல்லவோ? சுடுவிக்கின்றது-இராவணன் என்னை வாலிற் கொளுத்திச் சுடச் செய்கின்ற இது, இ ஊரை

சுடுகென்று உரைத்த துணிவு என்று-இந்த ஊரை நீ சுடு என்று எனக்குச் சொன்ன தெளிவுரை யாகும்'; என்று, நடுவு உற்று ஐயம் அற நோக்கி - நடுநிலையில் இருந்து சந்தேக மில்லாமல் ஊகித்துப் பார்த்து, முற்றும் உவந்தான் - நிரம்ப மகிழ்ச்சியுற்றான்.

பிரமாத்திரத்திற்குப் பெருமை குறையக் கூடாதென்று அநுமன் அடங்கியிருந்தா னென்பது; 1038.

- (பி-ம்.) 1. கடிந் தறத்தின்: கடந்தோர் விளிவெய்த.
2. விடுவித் தளிந்தார் தேவரோ: விடுவித் ததுவும் நன்மை யின்றே வென்றே விவர்வென்றி: இன்றே யிவர்வென்றி.
3. சுடுவிச் சின்று சிவ்வூரைச் சுடுதற் கொண்ணு மெனக்கிதுவே.
4. நடுவுற் றமைய முறநோக்கி: நடுவுற்றைய னுறநோக்கி; நடுவுற் றமைநன் றெனவதும் னுவந்தான் மனத்தி னவையில் லான்: நவையுற்றான். (121)

1164. நொய்ய பாசம் புறம்பிணிப்ப

நோன்மை யிலன்போ லுடனுணங்கி
வெய்ய வரக்கர் புறத்தலைப்ப
விடு முணர்ந்தே விரைவில்லான்
ஐயன் விஞ்சை தனையறிந்து
மறியா தான்போ லவிஞ்சையெனும்
பொய்யை மெய்யே நடிக்கின்ற
யோகி போன்றான் போகின்றான்.

நொய்ய பாசம் புறம் பிணிப்ப-வலிமையற்ற கயிறுகள் தன் உடலைக் கட்ட, நோன்மை இலன் போல் உடல் நுணங்கி - வலிமையில்லாதவன் போலத் தன்னுடல் வாடி, வெய்ய அரக்கர் புறத்து அலைப்ப - கொடிய இராக்கதர்கள் பக்கங்களிலிருந்து அங்குமிங்கும் இழுத்து வருத்த, வீடும் உணர்ந்தே - அவர்களிடமிருந்து விடுவித்துக் கொள்ளும் வழியை அறிந்தவனாய் இருந்தும், விரைவு இல்லான் - அதில் விரைவு இல்லாத வனான, ஐயன் - பெருமைக்குணமுடைய அநுமன், விஞ்சை தனை அறிந்தும்-ஆத்மஞானமாகிய வித்தையை அறிந்திருந்தும், அறியாதான் போல் - அறியாதவன் போல, அவிஞ்சை எனும் பொய்யை - அஞ்ஞானம் என்னும் பொய்ப் பொருளை, மெய்யே நடிக்கின்ற - மெய்ப் பொருள் போல எண்ணி உலகத்தோர்க்கு வேடத்தால் காட்டி நடிக்கின்ற, யோகி போன்றான் - ஒரு யோகியைப் போன்றவனாய், போகின்றான் - அவ்வரக்கர்களால் இழுக்கப்பெற்று அவர்களுடன் செல்வானு யினன்;

விஞ்சை - பிரம ஞானம்: அவிஞ்சை - பொய்யுணர்வாகிய மாயை. உலக வாழ்க்கையின் நிலையின்மையையும், வீடுபேற்றின் அழிவில்லா உண்மையையும், அதனையடையும் திறனையும் நன்கு உணர்ந்திருந்தும், உலக மக்கள் நற்கதியடைய அவர்களுடன் ஒருவராய்ப் பழகி நடித்து வரும் ஒரு யோக புருஷன் போல், அநுமன் அரக்கர்களுக்கு உட்பட்டு அவர்கள் இழுக்கும் வழியெல்லாம் அவர்களுடன் தானுஞ்சென்று, அன்றோர் செய்த துன்பங்களுக்கும், இழித்துரைகளுக்கும் உள்ளாகி, உழலும் ஒரு பாமரன் போலச் சென்றான் என்பதாம். பிரமஞானிகள் மற்றவர்கள் போல உலகில் உழன்று திரிந்து வந்தனர் என்பதை ஜடபரதர் சரிதையாலும், மற்றும் புராணங்களாலும் நன்கு அறியலாம். புறம் - உடம்பு; 1170: 'பைம்புறப் படுகினி' (ஐங்குறு. 260.)

- (117ம்.) 1. பாசம் புரம்பினிப்ப; உறப்பினிப்ப: பாச முறப்பினிப்ப வதனற் சோம்பி துடங்கினன்போல்.
 2. புறத்தலைத்த போது முடலம் விரைவில்லா(து).
 3. விஞ்சை தனியறிந்து: விச்சை தனையறிந்து: ஐய னவர்செய் வினையறிந்து மறியான்போல்.
 4. மெய்போ னடிக்கின்ற: யோகி போலே போகின்றான். (122)

அநுமன் வாலினுக்குத் தீயிடல் 1165-67.

1165. வேந்தன் கோயில் வாயிடுறும்

விரைவிற் கடந்து வெள்ளிடையிற்

போந்து புறநின் றிரைக்கின்ற

பொறைதீர் மறவர் புறஞ்சுற்ற

ஏந்து நெடுவால் கிழிசுற்றி

முற்றுந் தோய்த்தா ரிழுதெண்ணெய்

காந்து கடுந்தீக் கொளுத்தின

ரார்த்தா ரண்டங் கடிகலங்க.

(அவ்வாறு கட்டிய ஏவலாளர்கள் அநுமனை ஈர்த்துக் கொண்டு), வேந்தன் கோயில் வாயில் தொறும் - அரசனான இராவணனுடைய அரண்மனை வாயில்கள் எல்லாம், விரைவில் கடந்து - விரைவாகக் கடந்து சென்று, வெள்ளிடையில் போந்து - வெட்டவெளியை அடைந்து, புறம் நின்று-(அநுமன்) பக்கங்களில் குழ்ந்து நின்று கொண்டு, இரைக்கின்ற பொறை தீர் மறவர் - முழக்கமிடுகின்ற பொறுமையற்ற (மற்று முள்ள அநங்கர) அரக்க வீரர்கள், புறம் சுற்ற-நாற்புறங்களிலும் குழ்ந்து கொள்ள, ஏந்து நெடு வால் கிழி சுற்றி - (அநுமனின்) நிமிர்ந்து விளங்கும் நீண்ட வாலில் கந்தைத் துணிகளைச் சுற்றி, இழுது எண்ணெய் - நெய் இழுதிலும் எண்ணெயிலும், முற்றும் தோய்த்தார் - முழுதும் தோய்த்து.

கார்தும் கடும் தீ கொளுத்தினர் - (அதில்) எரியும் கொடிய நெருப்பைக் கொளுத்தி, அண்டம் கடி கலங்க ஆர்த்தார் - அண்ட கோளம் முழுவதும் நிலைகுலையப் பெரு முழக்க மிட்டனர்.

இராவணனின் ஏவலாளர்கள் அநுமனை ஈர்த்துக் கொண்டு அரண்மனை வாயில்களைக் கடந்து வெள்ளிடை அடைந்து, மற்றுமுள்ள அரக்க வீரர்கள் ஆரவாரஞ்செய்து புறம் சுற்ற, அவ்வநுமன் வாலில் கிழி சுற்றி நெய் எண்ணெய் முதலியவற்றில் தோய்த்து எரியிட்டு அண்டம் கலங்க ஆரவாரம் செய்தனர் என்பதாம். கிழி - கிழிக்கப்பட்ட துணி எனப் பது பொருள். இழுது - நெய்; 'இழுதமை யெரிசுடர் விளக்கு' (சீவக 2630).

- (பி-ம்.) 1. வேந்தன் கோயி னெடுவாயில் வினாவிற் கடந்து; கோயில் வாயிலொடு.
2. புறநின் றூர்க்கின்ற; பொறைந் தரக்கர் புடைசூழந்தாங்(கு); மறவர் புடைசுற்ற.
3. ஏய்ந்த வாலில் துகில னைத்தும் சுற்றி யெண்ணெய் தனைத் தோய்த்து; கிழிசுற்றி முழுதுங்.
4. காந்து சுடுந்தி; காய்ந்து சுடுந்தி; கொளுத்திப்பின் னூர்த்தார்.
(123)

1166. ஒக்க வொக்க வுடன்விசித்த வுலப்பி லாத வுடற்பாசம்
பக்கம் பக்க மிருகூரூய் நூரு யிரவர் பற்றினார்
புக்க படைஞர் புடைகாப்போர் புணரிக் கணக்கர் புறஞ்செல்வோர்
திக்கி னளவா லயனின்று காண்போர்க் கெல்லை தெரிவரிதால்

ஒக்க ஒக்க - பல ஒன்று சேரும்படி, உடன் விசித்த - ஒன்றின் மேல் ஒன்றாய் இறுக்கிக் கட்டிய, உலப்பு இலாத - அழியாத, உடல் பாசம் - அநுமன் உடலில் கட்டப்பட்ட கயிறுகளை, பக்கம் பக்கம்-இரு பக்கங்களிலும், இரு கூரூய் - இரண்டு பிரிவுகளாக, நூறு ஆயிரவர் பற்றினார் - நூறுயிரம் அரக்கர்கள் பிடித்துக் கொண்டார்கள்; புடை காப்போர் - பக்கத்திலிருந்து காவல் புரிபவர்களாய், புக்க படைஞர் - அங்கு வந்துபுகுந்த ஆயுதங்கள் ஏந்திய வீரர்கள், புணரி கணக்கர்-சமுத்திரம் என்னும் தொகையளவைக் கொண்டவர்களாயினர்; புறம் செல்வோர் - அவர்களுக்குப் புறமாய்ச் சூழ்ந்து உடன் செல்வோர்கள், திக்கின் அளவு ஆல் - திக்குக்கள் உள்ள அளவும் பரந்து நின்றவர் ஆயினர் ஆதலின், அயல் நின்று காண்போர்க்கு எல்லை தெரிவு அரிது - அவர்களுக்கு அயலே நின்று அக்காட்சியைக் காண்போர்களுடைய அளவைத் தெரிந்து கணக்கிட முடியாததாகும், ஆல்: அசை,

அநுமனைப்பற்றிக் கயிற்றால் ஈர்த்தவர் நூரூயிரவர்; 1176. அவர்கள் பக்கத்தே காவல் புரிந்து சென்றோர் சமுத்திரம் என்னும் பேரெண்ணின் அளவினர். அவர்களைத் தொடர்ந்து சென்றோர் திக்குக்கள் அளவும் பரவினராய் மிகுந்திருந்தனர். ஆதலின் அங்குவந்து காண நின்றோரைக் கணக்கிட முடியாததாய் இருந்தது என்பதாம். சமுத்திரம்: ஒரு பேரெண்; (பிங்களம்); சமுத்திரம் என்னும் பெயர் அதன் பரியாயப்பெயராகிய புணரி என்பதால் இங்குக் குறிக்கப்பெற்றது. இச் செய்யுள் மேன்மேலுயர்ச்சி என்னும் அணியின் பாற்படும்,

- (பி-ம்.) 1. ஒக்க வதும னுடல்விசித்த உலப்பில் லாத பாசமிரு: உர்ப்பாசம்.
2. பக்க மொருநா ரூயிரம்பே ராக்கர் வலிதற் பற்றிநின்றார்: பக்க பக்க மிரு: 3. படைஞர் புறங்காப்போர்: பெரும்போர்த் தலைவர் புடைசெல்வோர்: புணரி யாக்கர்.
4. திக்கி னடங்கா தயல்நின்று: அளவாய் முன்னின்று. (124)

1167. அந்த நகருங் கடிகாவு மழிவித் தக்கன் முதலாயோர்
சிந்த நூறிச் சீதையொடும் பேசி மனிதர் திறஞ்செப்ப
வந்த குரங்கிற் குற்றதனை வம்மின் காண வம்மென்று
தந்தந் தெருவும் வாயிரெறும் யாரு மறியச் சாற்றினார்.

(இராவணனின் எவலர்கள்), 'அந்த நகரும் - இலங்கை நகரையும், கடிகாவும் - காவல் மிகுந்த அசோகவனம் என்னும் சோலையையும், அழிவித்து - அழியச் செய்தும், அக்கன் முதலாயோர் - அக்ககுமாரன் முதலிய சிறந்த அரசுக்கர் வீரர்கள், சிந்த-சிதறி அழிய, நூறி-கொன்றும், சீதை ஓடும் பேசி - சீதையோடும் தனியே பேசியும், மனிதர் திறம் செப்ப வந்த - நம் அரசனிடத்து அந்த (அற்ப) மனிதர்களாகிய இராம லக்ஷ்மணர் வலிமையைச் சொல்லவும் வந்த, குரங்கிற்கு உற்றதனை - இந்தக் குரங்குக்கு நேர்ந்த தண்டனையை, வம்மின் காண வம் என்று-வந்து காண வாருங்கள் வாருங்கள்' என்று, தம் தம் தெருவும் வாயில் தொறும்-தங்கள் தங்கள் தெருக்களிலும் வீட்டு வாயில்களிலும் ஒவ்வொரு ிடத்தும், யாரும் அறிய-உள்ளோர் அனைவரும் அறியும்படி, சாற்றினார்-கூறினார்கள்.

அக்கன் முதலோரை என்றது; அக்கன் இராவணன் மைந்தனும் பெரும் வீரனுமாதல் பற்றி. மனிதர் என்றது இகழ்ச்சிக் குறிப்பினது. கடிகா - நறுமண மிக்க சோலை என்னலும் ஆம். வம்மின்; 'புண்ணியரே வம்மின்' (ஆரண்ய. சடாயுவுயிர். 189;) வம்; 'ஏனோரும் தம்மென' (மதுரைக். 747) என்புழித் தம் என்பது தாருமென நின்றூற்போல வம்மென்பது வாருமென்னும் பொருட்டாய் நின்றது' என்ற (பொருந. 101, நச்.) உரை இங்கு நோக்கத் தக்கது. சாற்றுதல், பறைசாற்றுதலும் ஆம்.

- (பி-ம்.) 1. அந்த னகருங்: அழுத்தின் டரக்க ரளப்பிலரை.
 2. சித்த வதைத்துச் சீதையுடன்: மனிதன் சொற்ற திறஞ்செப்ப;
 செப்பிக். 3. குரக்குக் குற்றசெயல் காண வம்மின் வம்மி
 னென்று; வம்மின் காண வம்மினெனத்.
 4. தந்தந் தந்தந் தெருவுதொறும்: ஒருவர்க் கொருவர்
 சாற்றினரால். (125)

பிராட்டியின் துயரம்

1168. ஆர்த்தா ரண்டத் தப்புறத்து
 மறிவிப் பார்போ, லங்கோடிங்
 - கிர்த்தார் முரசு மெற்றினு
 றிடித்தார் தெழித்தா ரெம்மருங்கும்
 பார்த்தா ரோடிச் சானகிக்கும்
 பகர்ந்தா ளவளு முயிர்பதைத்தாள்
 வேர்த்தா ளுலந்தாள் விம்மினுள்
 விழுந்தா ளழுதாள் வெய்துயிர்த்தாள்.

அண்டத்து அப்புறத்தும் அறிவிப்பார் போல - (அரக்கர்கள்) இவ்
 வண்ட கோளகைக்கு அப்பால் உள்ள இடங்களிலும் அறிவிப்பவர்
 போல, ஆர்த்தார் - பேராரவாரஞ் செய்தனர்; (சிலர்) அங்கு ஒரு இங்கு
 ஈர்த்தார் - அங்கும் இங்குமாக அநுமனைக் கட்டி இழுத்தார்கள்; முரசம்
 எற்றினார் - (சிலர்) பேரிகைகளைத் தாக்கி அடித்து ஒலி யெழுப்பினார்கள்;
 இடித்தார் - (சிலர்) அநுமனை இடித்துத் தள்ளினார்கள்; தெழித்தார் -
 (சிலர்) அதட்டினார்கள்; எம் மருங்கும் பார்த்தார் - (சிலர்) எப்புறமும்
 சுற்றிப் பார்த்தனர்; ஓடி சானகிக்கும் பகர்ந்தார் - (சிலர்) ஓடிப் போய்
 (அநுமனுக்கு உற்ற நிலையைப்) பிராட்டிக்கும் சொன்னார்கள்; அவளும் -
 (அதுகேட்ட) அப்பிராட்டியும், உயிர் பதைத்தாள் - உயிர் துடித்து
 வருந்தினாள்; வேர்த்தாள் - உடல் வியர்ப்புற்றாள்; உலந்தாள் - (மனம்)
 அழிந்தாள்; விம்மினுள் - பொருமினுள்; விழுந்தாள் - தரையிது விழுந்தாள்;
 அழுதாள் - வாய்விட்டு அழுதாள்; வெய்து உயிர்த்தாள் - (தாபத்தால்)
 வெப்பமாக மூச்சுவிடுவா ளாயினாள்.

அண்டத்து அப்புறத்திலும் அறிவிப்பார் போல், ஆர்த்து முரசம்
 எற்றினார் எனக் கூட்டி உரைத்தலும் ஆம். எற்றினார் - தாக்கி அடித்தார்.
 இடித்தார்; இடிபோல் ஒலிக்கத் தாக்கினார் என்னலும் ஒன்றும். பகர்ந்
 தார்: பகர்ந்தவர் காவலரக்கியர் எனக் கொள்ளற் பாலது.

- (பி-ம்.) 2. முரசம் பவறைந்தா றிடித்தார்.
 3. போர்த்தா ரோடி: சானகிக்கு: இவன்கேட்டுடல் பதைத்தாள்.
 4. உலந்தாள் விம்மினுள்: விம்மிவிம்மி விழுந்தா ளெழுந்தாள்:
 விழுந்தா ளழிந்தாள். (126)

பிராட்டியின் வேண்டுகோளும், அதன் விளைவும்

1169-72

1169. தாயே யனைய கருணையான் றுணையே யேதுத் தகவில்லா
நாயே யனைய வல்லரக்கர் நலியக் கண்டா னல்காயோ
நீயே யுலகுக் கொருசான்று நிற்கே தெரியுங் கற்பதனில்
தூயே னென்னிற் றொழுதின்றே னெரியே யவனைச் சுடலென்றான்.

(பிராட்டி அக்கினியை நினைத்து), 'எரியே - ஏ நெருப்புக்கடவுளே!
'தாயே அனைய கருணையான்-தாய்போன்ற கருணையை என்பாற் கொண்
டுள்ள அநுமனுக்கு, துணையே - துணைவனே! தகவு ஏதும் இல்லா - தகுதி
யான நற்குணமொன்றும் இல்லாத, நாயே அனைய வல் அரக்கர் - நாய்
போல இழிந்த வலிமையுடைய அரக்கர்கள், நலிய கண்டால் - (அவ்வறு
மனைத்)துன்புறுத்த நீ பார்த்தால், நல்காயோ-நீ அவனுக்குத் துணைபுரிய
மாட்டாயோ? நீயே உலகுக்கு ஒரு சான்று-நீதான் உலக மனைத்துக்கும்
ஒப்பற்ற சாட்சியாய் விளங்குபவன்; நிற்கே தெரியும் - உனக்கே நன்மை
திமை என்பன அனைத்தும் தெரியும்; ஆதலால் கற்பு அதனில் தூயேன்
என்னில் - நான் கற்பின் தன்மையால் தூய்மையுடையவள் என்பது
உண்மையானால், அவனை சுடல் - அந்த அநுமனை நீ சுடாதே'; தொழு
கின்றேன் - உன்னை வணங்கிக் கேட்டுக் கொள்கிறேன்: என்றான் - என்று
பிராட்டி உறுதியிட்டுக் கூறினாள்.

பிராட்டி அநுமனைத் தாய் என்றது: 560. அக்கினியை அநுமனுக்
குத் துணைவன் என்றது: அவன் வாயு தேவனுக்கு உற்ற துணைவனாத
லால் என்க. நீயே உலகுக்கு ஒரு சான்று: பின் இராமபிரான் 'அழிப்பில
சான்றுநீயுலகுக்கு' (உயுத்தமீட்சிப்: 97.) என்று அக்கினித்தேவனை
நோக்கிக் கூறுவதாலும் வலியுறப் பெறுவது காண்க. சுடல் - சுடாதே;
எதிர்மறை ஏவல் வினை முற்று, நீயே, நிற்கே, என்பவற்றில் உள்ள ஏகா
ரங்கள் தேற்றப்பொருளான. தூயேனென்பது நிற்கே தெரியும் என்றும்
கூட்டலாம். தூயேன் என்னின்; 561 'மனத்தினால் வாக்கினால் மறுவுற்
றேனெனின், சினத்தினால் சுடுதியால்', (உயுத்த. மீட்சிப். 84, என்று
பிராட்டி கூறியதையும் காண்க.

- (பி-ம்.) 1. கருணையினான் தாத னவனைத் தகவில்லா: கருணையான்
துணையை. 2. அடலரக்கர் நலியு செய்தா னானும்.
3. தினக்கே தெரியுங் கற்பதனால்: கற்பினால்; கற்பெல்லாம்.
4. என்னிற் சுடலெரியே தொழுதே னவனைச்சுட(ல்) (127)

வேறு

1170. வெளிர்ந்தமென் னகையவள் விளம்பு மேல்வையில்
ஒளிர்ந்தவெங் கனலவ னுள்ள முட்சினான்
தளிர்ந்தன மயிர்ப்புறஞ் சிலிர்ப்பத் தண்மையால்
குளிர்ந்ததக் குரிசில்வா லென்பு கூரவே.

வெளிர்ந்த மேன் நகை அவள் - வெண்ணிறமும் மென்மையுமான பற்களையுடைய பிராட்டி, விளம்பும் ஏல்வையில் - அவ்வாறு அக்கினி தேவனைக்குறித்துக் கூறியபோது, ஒளிர்ந்த வெம் கனல் அவன் உள்ளம் உட்சினான் - ஒளிவிட்டு விளங்கிய கொடிய தீக் கடவுள் மனத்தில் அச்சங் கொண்டான்; புறம் மயிர் - (அதனால் அநுமனின்) உடலின் மேலுள்ள உரோமங்கள், தண்மையால் - குளிர்ச்சியால், சிலிர்ப்ப - புளகித்து, தளிர்ந்தன - செழிப்புற்றன; அ குரிசில் வால் - அந்தச் சிறந்த அநுமனின் வால், என்பு கூர - எலும்பு வரையிலும் மிக, குளிர்ந்தது - (உட்புறமும்) குளிர்ச்சியடைந்தது. ஏ: அசை.

மென் நகை - அழகிய பற்கள் என்னலும் ஒன்றும். ஏல்வை-எல்லை அல்லது அளவு; இது எல்லை எனவும் வழங்கும். மயிர்ப்புறம் சிலிர்த்தல் - சீதளத்தால் உடலில் உரோமங்கள் வெளியே நிமிர்ந்து நிற்கல் என்றும் கொள்ளலாம்; இது மயிர்க்கூச்செறிதல் எனப்படும். புறம்-உடல், 1164; இச் செய்தி பின்னும் உயுத்த. இரணியன்வதைப்: 86 இல் கூறப்படுதல் காண்க.

- (பி-ம்.) 1. வெருத்தமென்; வெளிர்ந்தவென்; விளர்ந்தவென் னகை.
2. ஒளிர்ந்தடுங் கனல்; ஒத்தவெங் கனல்.
3. சலிப்பத் தண்மையால். 4. வாலன்பு கூரவே (128)

வேறு

1171. மற்றினிப் பலவென் வேலை வடவனல் புவிய ளாய
கற்றைவெங் கனனி மற்றைக் காயத்தீ முனிவர் காக்கும்
முற்றுறு மும்மைச் செந்தீ முப்புர முருங்கச் சுட்ட
கொற்றவ நெற்றிக் கண்ணின் வன்னியுங் குளிர்ந்த வன்றே.)

வேலை வட அனல் - கடலின் வடக்கே உள்ள (வடவாமுகாக்கினி என்னும்) நெருப்பும், புவி அளாய கற்றை வெம் கனனி - பூமியில் கலந்து விளங்கும் தொகுதியான வெப்பமுள்ள நெருப்பும், மற்றை காயதீ - வேருள ஆகாயத்தில் பொருந்திய நெருப்பும், முனிவர் காக்கும் முற்று உறு மும்மை செம் தீ - முனிவர் முதலியோர் அவிர்திடாமற் பாதுகாத்து வரும் வைதிக மூன்று அக்கினிகளும், மு புரம் முருங்க க. 118.

சுட்ட - அசுரர்களுடைய திரிபுரங்கள் அழியச் சுட்டெரித்த, கொற்ற வன் நெற்றி கண்ணின் வன்னியும் - வெற்றி மிக்க சிவபெருமானுடைய நெற்றிக் கண்ணிடத்துப் பொருந்தியுள்ள நெருப்பும், குளிர்ந்த - குளிர்ச்சியை யடைந்தன; மற்று இனி பல என் - மேலும் இனிப் பல சொல்வது என்ன இருக்கிறது? அன்று, ஏ: அசைகள்.

பிராட்டியின் விருப்பினால் அக்கினி சாந்தமடைய, பிற இடங்களிலும் விளைந்தவை சமத்காரமாகக் கூறப்பட்டன. மற்ற நெருப்புக்களைக் கூறி, அதனோடு கொற்றவன் நெற்றிக் கண்ணின் வன்னியும் என்று உம்மையால் சிறப்பித்தது, சிவபிரான் நெற்றிக் கண்ணின் அழலின் சிறப்பைத் தனியே உணர்த்துவதாகும். காயம்: ஆகாயம் என்பதின் முதற்குறை; இனி, காயத்தீ என்பதற்கு, உடலிற் பொருந்தியுள்ள ஜாடராக்கினி எனக் கொள்வாரும் உளர். மும்மைத்தீ: ஆகவனீயம், காருகபத்தியம், தட்சிணாக்கினிம் என்னும் மூன்று வைதிக அக்கினிகள். மேற்கூறிய நெருப்புக்கள் எல்லாம் குளிர்ப்புற்றன; ஆதலின் மற்றினிப் பல வென்? என்றார். இச்செய்யுளுக்குப் பூட்டு விற்பொருட் கோளாகவும் பொருள் கோடலும் ஆம்: வடவனல்: வடவை அனல் என்பதின் விகாரமாகவும் கொள்ளலாம்.

- (பி-ம்.) 1. வடவனல் புவியின் வரமும்.
2. காய்கதிர் முனிவர்.
3. முற்றற மும்மைச் செத்தி: முப்புர முடியச் சுட்ட.
4. கண்ணின் நெருப்புமே: குளிர்ந்த தம்மா.

(129)

1172. அண்டமுங் கடந்தா னங்கை யனலியுங் குளிர்ந்த தங்கிக்
குண்டமுங் குளிர்ந்த மேகத் துருமெலாங் குளிர்ந்த கொற்றச்
சண்டவெங் கதிர்க ளாகித் தழங்கிருள் விழுங்குந் தாவில்
மண்டலங் குளிர்ந்த மீளா நரகமுங் குளிர்ந்த மாதோ.

அண்டமும் கடந்தான் - இவ்வண்ட கோளகையையும் கடந்து அப்புறத்தான ஸத்தியலோகத்தில் வரமும் பிரமதேவனுடைய, அம் கை அனலியும் - உள்ளங்கையில் உள்ள நெருப்பும், குளிர்ந்தது - குளிர்ச்சியடைந்தது; அங்கி குண்டமும் - (அப்பிரமதேவன் வேள்வியின் பொருட்டு வளர்த்துவரும்) வைதிக அக்கினிக்குண்டங்களும், குளிர்ந்த - குளிர்ச்சியடைந்தன; மேகத்து உரும் எலாம் குளிர்ந்த - மேகத்தினிடையேயுள்ள இடிகள் யாவும் குளிர்ச்சியுற்றன; கொற்ற - வலிமை கொண்ட, சண்டவெம் கதிர்கள் ஆகி - வலிய வெப்பம் மிகுந்த கிரணங்களாக ஆகி, தழங்கு இருள் விழுங்கும் - ஒலித்து எழும் இருளை விழுங்குகின்ற, தா இல் மண்டலம் - அழிவற்ற சூரிய மண்டலங்கள், குளிர்ந்த - குளிர்ச்சியடைந்தன; மீளா நரகமும் - தன் தன்மையினின்றும் மாறாத

(அதாவது நெருப்புமயமாய் உள்ள ஒருவகை) நரகமும், குளிர்ந்த-குளிர்ச்சியடைந்தது. மாது, ஓ; அசைகள்.

அண்டமும் கடந்தான்-அண்டங்கனையெல்லாம் கடந்து அப்புறத்தும் வியாபித்துள்ளவனான சிவபெருமானுடைய, அம்மை அனவி - அழகிய கையில் ஏந்தியிருக்கும் நெருப்பும் எனப் பொருள் கொள்ளலும் ஒன்றும், அண்டமுங் கடந்தான் - சிவபெருமான்; ஒப்பு. திருவாச. குயிற். 1. தழங்கு இருள் - (நன் என்று) ஒலிக்கும் இருள்; 'நள்ளென்யாமத்துப் பள்ளி கொள்ளான்;' (நெடுநல். 186.) நரகங்களுள் மீளா நெருப்புள்ளது ஒன்று உள்ளது என்பர்.

(பி-ம்.) 1. அண்டமுங் கடந்தான் கையெல்லாம் குளிர்ந்த வங்கிக்:

3. கதிர்நூழி முடிவினிற் றருக்கும் பானு: சண்டவெங் கதிர்வாகித்.

(130)

அநுமன் நிலையும் செயலும் 1173-80

1173. வெற்பினு வியன்ற தன்ன வாலினை விழுங்கி வெந்தி
நிற்பினுஞ் சுடாது நின்ற நீர்மையே நினைவி னோக்கி
(அற்பினு ரருத சிந்தை யநுமனுஞ் சனகன் பாவை
கற்பினு வியன்ற தென்பான் பெரியதோர் களிய னானுன்)

அன்பின் நார் அருத சிந்தை அநுமனும் - இராமபிரான்பால் தான் கொண்டுள்ள பக்தியாகிய பற்று நீங்காத மனத்து அநுமனும், வெம் தி - அந்தக் கொடிய நெருப்பு, வெற்பினால் இயன்றது அன்ன - மலையினால் அமைக்கப்பட்டது போன்ற, வாலினை விழுங்கி நிற்பினும் - (தன்) வாலி உட்கொண்டு நின்றாலும், சுடாது நின்ற நீர்மையே - தன்னைச் சுட்டு வருத்தாது குளிர்ச்சியோடு விளங்கிய தன்மையையே, நினைவின் நோக்கி - தன் மனத்தால் நன்கு ஆராய்ந்து உணர்ந்து, 'சனகன் பாவை கற்பினால் இயன்றது-(இது) சனகராஜன் குமாரியாகிய பிராட்டியின் கற்பின் சிறப்பால் ஆனது' என்பான் - என்று தீர்மானித்தவனாகி, பெரியது ஓர் களியன் ஆனான் - பெரிய நான் ஒரு மகிழ்ச்சியுற்றவன் ஆனான்.

வாலுக்கு வெற்பு அதன் வலிமையாலும் உருவின் பெருமையாலும் என்க. நீர்மை - சிறப்பும் ஆம்; 'பயனில நீர்மையுடையார் சொவின்' (குறள். 195). அற்பு: அன்பு என்பது எதுகை நோக்கி வலிந்தது; 'அற்புக் காழி யனானிச் சந்திரன்' (அரிச்சந்திரபுராணம். மயான; 47) அன்பு - இங்கு பக்தி. இங்கு அநுமனின் யுகம் வெளிப்படுதல் காண்க.

(பி-ம்.) 1. வெற்பினி வியன்ற தன்மை வாலினை; விழுங்குஞ் செந்தி.

2. நீர்மையை நினைவின்: நினைந்து நோக்கி.

3. அருத வுள்ளத் தநுமனும்.

4. கற்பினி தியன்ற தென்னம்: இயன்ற தென்னு.

(131)

1174. அற்றையவ் விரவிற ருன்ற னறிவினான் முழுது முன்னப்
பெற்றில நெனினு மாண்டொன் றுள்ளது பிழையு ருமே
மற்றுறுபொறிமுன் செல்ல மறைந்துசெல் லறிவு மானக்
கற்றிலா வரக்கர் தாமே காட்டலிற் றெரியக் கண்டான்.)

அற்றை அ இரவில் - அன்று (ஊர்தேடும் போது) அந்த இராப்
பொழுதில், தான் தன் அறிவினால் முழுதும் உன்ன பெற்றிலன் எனினும்.
தான் தன் அறிவினால் இலங்கையின் சிறப்புக்கள் முழுவதையும் அறிந்து
கொள்ள முடியாதவனாய் இருந்தும், ஆண்டு - அவனைப்பற்றி ஈர்த்துச்
சென்ற அப்பொழுது, ஒன்று உள்ளது பிழை உருமே-அந்நகரில் உள்ள
ஒன்றும் தப்பிவிடாமல், கற்று இலா அரக்கர் தாமே காட்டலில்-கற்றறி
வில்லா (மூடர்களான) அவ்வரக்கர்கள் தாங்களே எல்லாவற்றையும்
காட்டிக்கொண்டு சென்றதனால், உறு பொறி முன் செல்ல-புறத்தே
பொருந்தியுள்ள இந்திரியங்கள் முன்னே காட்டிச் செல்ல, மறைந்து
செல் அறிவு மான - அவற்றினிடத்து மறைந்து தொடர்ந்து செல்லும்
அறிவைப்போல, தெரிய கண்டான் - அவ்விலங்கையின் இடங்கள்
பொருள்கள் ஒவ்வொன்றையும் நன்றாய் விளங்கப் பார்த்தான், மற்று :
அசை.

பிராட்டியை நாடி ஊர் தேடியலைந்தபோது பார்க்காதவிடங்களை
இப்பொழுது அரக்கரின் செயலால் அநுமன் காண இடம் கிடைத்தது
என்க. இந்திரியம் முன் செல்ல, அறிவு பின் செல்லுதல் வழக்கு; அன்றி
யும் 'பொய்யை மெய்யேபோல் நடிக்கின்ற யோகி போன்றான்' (1164)
என்றபடி, அநுமன் இந்திரியங்களில் வழியே செல்லும் சாதாரண மனித
னைப்போலக் காணப்பட்டு, பகைவர் இழுத்துச் செல்ல அவர்கள் பின்னே
சென்றனென்பதும், அவ்வாறு நடிக்கும் யோகியர் மனம் உண்மையில்
மெய்ப்பொருளை நாடிச் செல்வதுபோல அவனுடைய மனம் ஊரை நன்று
கக் காண்பதில் ஊற்றமுற்றது என்றும் கொள்க. பகைவனிடமிருந்து தூத
னாய் வந்து பெருங்கேடிழைத்த ஒருவனுக்குத் தாமே நகரின் நிலைமை
யைக் காட்டிக்கொடுத்தாராதலின், கற்றிலா வரக்கர் எனப்பட்டார்.
'இந்தக் கவிப்பொருள்: முன்னம் இராத்திரி கண்டும் காணாதது, இன்று
நன்றாய்ப் பார்த்துக் கொள்ளும், தீக்கொளுத்த வென்று அரக்கர்
காட்டுவது போல், அவர் முன்னே ஐம்பொறி நடக்க, அதுக்குள்ளே
ஒளித்திருக்கும் அறிவொத்தான்' என்பது; பழைய உரை.

(17-ம்.) 1. முழுது முன்னப்: முழுது மன்னப்.

2. பெற்றில தெனினும்: அன்னேன் செய்கையும் பழுது ருமல்.

3. மற்றுமைம் புலன்கள் கூற மருள்கடத் தறிவும் போலக்.

4. கற்றில வரக்கர்; காட்டலிற் கருதிக் கொண்டான்.

(132)

1175. முழுவதுத் தெரிய நோக்கி முற்றுமூர் முடியச் சென்றான்
வழுவுறு கால மீதென் றெண்ணினன் வலிதிற் பற்றித்
தழுவின ரிரண்டு நூரு யிரம்புயத் தடக்கை தாம்போ
டெழுவென நால விண்மே லெழுந்தனன் விழுந்த வெல்லாம்.

முழுவதும் தெரிய நோக்கி - அந்த இலங்கை நகர் முழுவதும் நன் றாய்ப் பார்த்துக்கொண்டு, ஊர் முற்றும் முடிய சென்றான் - அந்நகர் முழுவதும் மற்றும் மேலும் பார்க்கவேண்டிய இடம் சிறிதும் இல்லா மல் நெடுகச் சென்ற அநுமன், வழுவு உறு காலம் ஈது என்று - இனி யான் நீங்க வேண்டிய காலம் இதுவாகும் என்று, எண்ணினன் - கருதின வனாய், வலிதில் பற்றி தழுவினர் - (தன்னை) வலியுடன் பற்றித் தழுவிக்கொண்ட அரக்கர்களுடைய, இரண்டு நூருயிரம் புயம் தட கை - இரண்டு லட்சம் பெரிய தோள்களும், தாம்பு ஓடு - (அவர்கள் இழுத் துவந்த) கயிறுகளோடு, எழு என நால- தூண்கள் போலத் தொங்க, விண்மேல் எழுந்தனன் - (அவர்களையும் பற்றிக்கொண்டவனாய்) வானின் மேல் உயர எழும்பினான்; எல்லாம் விழுந்த-(அப்படி எழுந்தபோது), அவ் வரக்கர் கூட்டம் எல்லாம் கீழே விழுந்தன.

நூருயிரவர் (லக்ஷம்) அரக்கர்கள் அநுமனை இழுத்துச் சென்றனர்; 1166; 1176. ஆதலின், இங்கு அவர்கள் தோள்கள் இரண்டு நூருயிரம் எனப்பட்டது. புயத்திற்கு எழு உவமை. வழுவு உறு காலம் ஈது என்று-தன்னைக் கட்டியுள்ள பிணிப்பினின்றும் கழன்று செல்லுங் காலம் இதுவே ஆகும் என்று எனப்பொருள் கோடலும் அமையும்.

- (பி-ம்.) 1. முழுவதுங் கருத்தி னோக்கி மொய்நகர்; முடிவிற் சென்றான்.
2. வழுவுவ காலம்: வலியிற் பற்றித்.
3. தழுவின ரிரண்டு: தடக்கைத் தாம்போடு.
4: எழநியிற் தெழுந்தான் விண்மேல் விழுந்தன ரக்க ரெல்லாம்: எழுவென லான விண்மேல். (133)

1176. இற்றவா ளரக்கர் நூரு யிரவரு மிழந்த தோளார்
முற்றினா ருலந்தா ரையன் மொய்ம்பினோ டுடலை மூழ்கச்
சுற்றிய கயிற்றி னோடுந் தோன்றுவா னரவின் சுற்றம்
பற்றிய கலுழ னென்னப் பொலிந்தனன் விசும்பின் பாலான்.

இற்றவாள் அரக்கர் நூறு ஆயிரவரும்-(கீழ்வீழ்ந்தமையால்) ஒடிந்து போன வார்களையுடைய அந் நூருயிரம் அரக்கர்களும், இழந்த தோளார் - தோள்களை இழந்தவர்களாய், முற்றினார் உலந்தார் - முழுவதும் அழிந்தனர்; ஐயன் - அநுமன், மொய்ம்பினோடு - தோள்களோடு,

உடலை மூழ்க சுற்றிய கயிற்றிதோடும் - அவன் உடலைச் சுற்றியிருந்த கயிற்றோடும், விசும்பின் பாலான் - ஆகாயத்திடத்து, தோன்றுவான் - விளங்குபவனாய், அரவின் சுற்றம் பற்றிய - பாம்பின் கூட்டம் உடலிற் பற்றியிருக்க, (ஆகாயத்திற் பறந்து செல்லும்), கலுழன் என்ன - கருடனைப்போல, பொலிந்தனன் - விளங்கினான்.

அரக்கர் கயிறுகளாற் பிணிப்புண்டு வானில் விளங்கிய அநுமனுக்கு அரவுகளாற் சுற்றப் பட்டு வானில் எழுந்து செல்லும் கருடன் உவமை. அநுமனுக்கு அரவுபற்றிய கருடன் உவமை. 84. மொய்ம்பு - தோள்: 'பூந்தாது மொய்ம்பினவாக' (கலித். 88: 2); 'முழவுறழ் மொய்ம்பினர்' (பெருங். 2. 6: 127).

(பி-ம்.) 2. மொய்ம்பினோடு லைய மூழ்க. 3. வா ளரவம் சுற்றிப்.

4. படர்விசும் பமைய தினருன்.

(134)

1177. துன்னலர் புரத்தை முற்றுஞ் சுடுதொழிற் ரெல்லை யோரும்
பன்னின பொருளு நாணப் பாதக ரிருக்கை பற்ற
மன்னனை வாழ்த்தி வாழ்த்தி வயங்கொரி மடுப்பெ னென்னுப்
பொன்னகர் மீதே தன்போர் வாலினைப் போக விட்டான்.

துன்னலர் புரத்தை - பகைவருடைய நகரை, முற்றும்-முழுவதும், சுடுதொழில் - சுட்டெரிப்பதான தொழிலைப் பற்றி, தொல்லையோரும் பன்னின - தொல்லாசிரியர்களும் விளக்கிச் சொல்லிய, பொருளும்-புறப் பொருள்துறைகளும், நாண - வெட்கிக் குறைவுபடுமாறு, பாதகர் இருக்கை பற்ற-கொடியோர்களான (அவ்வரக்கர்கள்) வாழும் மாளிகைகள் எல்லாம் பற்றிக் கொள்ள, வயங்கு எரி மடுப்பென் என்னு - விளங்கும் நெருப்பு மூட்டுவேன் என்று, மன்னனை வாழ்த்தி வாழ்த்தி - தன் தலைவனான இராமபிரானைப் பலமுறை வாழ்த்தித் துதித்து, பொன் நகர் மீதே - பொன் மயமான அந்த இலங்கை நகரின்மேலே, தன் போர் வாலினை-தன் போர்த்திறத்திற் சிறந்து விளங்கும் வலை. போக விட்டான் - செல்லுமாறு அநுமன் செலுத்தினான்.

பகைவர் புரத்தைச் சுட்டெரித்தல் உழபுலவஞ்சி என்னும் புறத்திணைத் துறையாகும்: பு, வெ. 49; மன்னனை வாழ்த்தி வாழ்த்தி: போர் முனையில் வெற்றி காணுமிடத்துத் தம் மன்னனை வாழ்த்துதல் வீரர் மரபு; சீவக. 778; பெருங். 1. 43: 42; 3. 17: 229. வாழ்த்தி வாழ்த்தி; அடுக்கு மகிழ்ச்சி மிகுதியைக் குறிக்க வந்தது. போர் வால்: 1178; 'வால் வலி காட்டிப் போந்த' (உயுத்த. மகுடபங்க. 37.) என்ற தால்விளங்கும்.

இதன்பின் அடியிற் காணுமாறு ஒரு செய்யுள் அச்சிட்ட பிரதிகளில் காணப்படுகின்றது. ஆயினும், அப்பாடல் யாம் ஆராய்ந்த பழைய ஏட்டுச் சுவடிகளில் காணப் பெருமையால், அதனைப் பாட வரிசையில் சேர்த்துப் பதிப்பிக்கவில்லை.

தன்னிறைக் குறுகண் வெய்யோர் தாமியற் றலுங்கேட் டின்னே
அன்னவர்க் கிறுதியாக வணிநக நழிப்ப லென்னுச்
செந்நிறச் சிகையை வெம்போர் மழுப்பின்னர்ச் சேற லொக்கும்
அன்னிறத் தண்ண றாத னனல்கெழு கொற்ற நீள்வால்.

- (பி-ம்.) 1. சுடுதொழிற் ரெல்லை யோனும்; தொழிற் றுயோன் றுனும்.
2. பன்னிய பொருளே நானப்; பொருளே நண்ணி; பொருளே யானுன்: பன்னிடிற் றனக்கு நானப் பாதகர் புரத்தைப் பார்த்தே.
3. வாழ்த்திப் பின்னும் வயங்கெரி: மன்னுதன் கடவுள் வாழ்த்தி வயங்கெரி யிடுவ னென்னுப்:
4. பொன்னக ரதன்மேற் றன்னோர்.

(135)

1178. அப்புறழ் வேலை காறு மலங்குபே ரிலங்கை தன்னை
எப்புறத் தளவுந் தீய வொருகணத் தெரித்த கொட்பால்
துப்புறழ் மேனி யண்ணன் மேருவில் குழையத் தோளால்
முப்புரத் தெய்த கோலே யொத்ததம் மூரிப் போர்வால்.

உறழ் அப்பு வேலை காறும் - மாறி அலையும் நீர்மிக்க கடல்வரையிலும், அலங்கு பேர் இலங்கை தன்னை - விளங்கிய பெரிய இலங்கை நகரை, எ புறத்து அளவும் தீய - எல்லாப் பக்கங்களின் எல்லை வரையிலும் எரிந்து போக, ஒரு கணத்து எரித்த கொட்பு ஆல் - ஒரு கண நேரத்தில் எரித்த திறமையினால், அ மூரி போர் வால் - அந்த அநுமனுடைய வலிய போர்த்திறம் அமைந்த வால், துப்பு உறழ் மேனி அண்ணல் - பவழம் போன்று செந்நிறமான திருமேனியையுடைய சிவபிரான், மேருவில் குழைய - மேரு மலையாகிய தன் வில் வளைய, தோளால்-தன் தோள் வலியால், மு புரத்து எய்த - திரிபுரங்களின் மீது தூண்டிய, கோலே ஒத்தது - (திருமாலாகிய) அம்பே போன்றிருந்தது.

அநுமன் வாலுக்கு முப்புரம் எரித்த அம்பு உவமை. 'முன்னையிட்ட தீ முப்புரத்திலே, பின்னையிட்ட தீ தென்னி லங்கையில்' என்ற பட்டினத் தார் பாடல் இங்குக் கருதத்தக்கது. முதலில் உள்ள, உறழ்தல், மாறுதல் என்னும் பொருளிலும், பின் உள்ளது ஒப்பு என்னும் பொருளிலும், வந்துள்ளன. சிவபிரான் பவழம் போன்ற செம்மேனியன்; தே. 270: 5, திருவாசகம். அதிசயப்பத்து 7.

இதன்பின் அச்சுப்பிரதிகளில் அடியிற் காணும் ஒரு பாடல் உள்ளது அது பழைய சுவடிகளில் இல்லாமையால் பாடவரிசையில் கொள்ளவில்லை.

உகக்கடை யுலகம் யாவு முணங்குற வொருதன் னுட்டம்
சினக்கொழுங் கனலை வீசுஞ் செயன்முனம் பயில்வான் போல)
மிகைத்தெழு தீய ராயோர் விரிநகர் வீயப் போர்வால்
தகைத்தவி னோன்மை சாலுந் தனிவீரன் சேணி லுய்த்தான்.

- (பி-ம்.) 1. வேலை சூழும்: வேலை தானும்: போரி லங்கை.
2. எப்புலத் தளவுங்: தெரிக்குங் கொட்பால்; தெரித்து மான.
3. கொப்புறழ் மேனி யான: குழைத்த தோளான்; குயின்ற தோளால். 4. ஒத்தது மூரிப். (136)

1179. வெள்ளியிற் பொன்னி னாக விளங்குபொன் மணியின் விஞ்சை
தெள்ளிய கடவுட் டச்சன் கைம்முயன் றரிதிற் செய்த
தள்ளரு மனைக டோறு முறைமுறை தாவிச் சென்றான்
ஒள்ளெரி யோடுங் குன்றத் தூழினி முருமோ டொப்பான்.

வெள்ளியின் பொன்னின் - வெள்ளியாலும் பொன்னாலும், விளங்கு பொன் மணியின் - பிரகாசிக்கின்ற அழகிய இரத்தினங்களாலும், ஆக-அமையும்படி, விஞ்சை தெள்ளிய - சிற்பவித்தையில் தேர்ந்த' கடவுள் தச்சன் - தெய்வச் சிற்பியான விசுவகர்மன், கை முயன்று-தன் கை வன்மையால் முயற்சி செய்து, அரிதில் செய்த - அருமையாக அமைத்த, தன் அரு மனைகள் தோறும்-அழித்தற்கு முடியாத அருமையான் மாளிகைகளில் எல்லாம், ஒன் ளரி ஓடும் - ஒளி தங்கிய (தன் வால்) நெருப் போடும், குன்றத்து - மலைமீது, ஊழி வீழ் - யுக முடிவுக்காலத்தில் விழுகின்ற, உரும் ஓடு ஒப்பான் - இடிக்கு ஒப்பானவனான அநுமன், முறை முறை-வரிசை வரிசையாக (ஒவ்வொருமாளிகையிலும்), தாவி சென்றான் - தாவித் தாவி (தீயைப்பற்றி வைத்துக்கொண்டு) செல்வானாயினன்.

கை முயலுதல்-செய்வதறிந்து செய்தல்: 'கையறி யாமை யுடைத்து' (குறள்: 925.); அலங்கரித்தலும் ஆம்; கை - ஒப்பனை, (பிங்களம்). மாளிகைகள் குன்றங்களுக்கும், அநுமன் அவற்றின் மேல் வீழும், இடிக் கும் உவமைகள்.

- (பி-ம்.) 1. பொன்னி னாக விளங்கு; பொன்னி னாகர்.
2. கைமுறை திருந்தச் செய்த. 3. தள்ளுறு மனை: தாவ னுற்றான்.
4. ஒள்ளெரி யோடும்; ஒன்றரி யுறையுங் குன்றி னூழி. (137)

1180. நீநிற நிருதர் யாண்டும் நெய்பொழி வேள்வி நீக்கப்
பால்வரும் பசிய னன்பான் மாருதி வாலைப் பற்றி
ஆலமுண்டவனின் றூட்ட வலகெலா மனியி னுண்ணும்
காலமே யென்ன மன்றோ கனலியுங் கடிதி னுண்டான்.

நீல் நிற நிருதர்-கருநிறமுள்ள அரக்கர்கள், யாண்டும்-எங்கும், நெய் பொழி வேள்வி நீக்க-(அந்தணர்) நெய்யைச் சொரிந்து செய்யும்யாகங் களைச் செய்யாமல் தடுக்க, பால் வரும் பசியன் - (அதனால்) தன்னிடம் வந்த பசியையுடையவனான, கனலியும் - நெருப்புக்கடவுளும், மாருதி வாலை அன்பால் பற்றி - (அநுமன்) வாலை அன்புடன் பற்றிக்கொண்டு, ஆலம் உண்டவன் நின்று ஊட்ட-விஷத்தையுண்ட சிவபெருமானே ஏவி உண்பிக்க, உலகு எலாம் அவியின் உண்ணும் காலமே என்ன-உலகங்கள் யாவற்றையும் அவியை உண்பதுபோல் உண்ணும் யுகார்த காலதேவதை யைப் போல, கடிதின் உண்டான்-விரைவில் அந்த இலங்கை நகரைப் பற்றி எரித்து உண்டான். மன், ஓ: அசைகள்.

அரக்கர் நீல நிறம் உடைமை, உருவத்தாலும் மனத்தாலும் ஆம்;கிட் கிந்தா. கார்காலப். 4. அழிக்குங் கடவுளான சிவபிரான் ஏவ, காலாக்கினி ஊழிக்காலத்தில் உலகை அழித்து உண்பது போல, அரக்கர்கள் கொடுமைகளால் வேள்வி செய்வார் அற்றுப்போக, அதனால், அவியுனை வைப் பெருது பசிமேற் கொண்ட அக்கினிதேவன் இப்பொழுது அநுமன் வாலைத் துணையாகப்பற்றி இலங்கை நகரை யுண்பவனான என்பதாம்; ஆலமுண்டவன் அநுமனுக்கும், உலகெலாம் உண்ணும் பிரளயத் தீ அந்த அநுமன் வாலின் தீக்கும். இலங்கை உலகுக்கும் உவமைகளாயின. அக் கினி தேவன் பசியுற்றது; ஒப்பு: 'நெய்யி ழந்தது பாலி ழந்தது. நீள் பெரும் பசி தீருமே' (தக்க. 767.) அன்பால் மாருதி வாலைப்பற்றி என்ப தால், தன் நண்பனான வாயுதேவன் மகன் இந்த அநுமன் என்ற அன்பு முறையினால் என்க. மேலும் அநுமனை மாருதி என்ற சொல்லால் குறிப் பிட்டதால் அவ்வன்பு முறை வலியுறுத்தப்பெறுவது காணலாம். மருத் தின்மைந்தன் மாருதி: தத்திதாந்த நாமம். அநுமன் வாலைப் பற்றிச் செல்லுதல்: ஒப்பு: 31.

- (பி-ம்.) 1. நீலநிற நிருதரீண்ட; நீலமெய் நிருதரீண்டு; நிருதர் யாண்டு; நீலநிற வரக்கன் யாண்டு: நெய்பொழி வேள்வி நீக்கி; வேள்வி நீங்கி;வேள்வி நீத்த.
2. மால்வரும் பசியோ னன்ன; பாலதால் பசியை யுள்ளான்.
3. அவிய வுண்ணும்: அழிவி னுண்ணும்: அழிய வுண்ணும்.
4. காலவெவ் வனல்போல் தீறிக் கனலியுங். (138)

13. இலங்கை யெரியூட்டு படலம்.

மனைகளில் எரி பாய விளைந்தவை 1181-1198

1181. கொடியைப் பற்றி விதானங் கொளுத்தித்தான்
நெடிய தூணைத் தடவி நெடுஞ்சுவர்
முடியச் சுற்றி முழுது முருக்கிற்கூல்
கடிய மாமனை தோறுங் கடுங்கனல்.

இலங்கை யெரியூட்டு படலம்-இலங்கை நகரை அநுமன் நெருப்பை யூட்டி எரித்த செய்தியைக் கூறும் படலம் என விரியும். சில சுவடிகளில் இப்படலம், ஊர்சுடு படலம் என்றும். எரியூட்டு படலம் என்றும் காணப்படுகிறது.

கடும் கனல் - அநுமன் வாலிடீட்ட கொடிய நெருப்பு, கடிய மா மனைதோறும்-(இலங்கை வீதிகளிலுள்ள) காவலோடு கூடிய பெரிய வீடுகளிலெல்லாம், கொடியை பற்றி - (கட்டப்பட்டிருந்த) கொடிகளைப் பற்றிக் கொண்டும், விதானம் கொளுத்தி - மேற்கட்டுகளை எரித்தும், தான் நெடிய தூணை தடவி - அடிகளோடு நீண்டு விளங்கிய தூண்களைத் தழுவியும், நெடும் சுவர் முடிய சுற்றி-நீண்ட சுவர்கள் முழுவதும் சுற்றிக் கொண்டும், முழுதும் முருக்கிற்று - அம் மாளிகைகள் முழுவதும் எரித் தழித்தது. ஆல்:அசை.

விதானம்-சித்திர ஆடையால் அமைக்கப் பெறும் மேற்கட்டு; இது இப்பொழுது அசுமானகிரி என வழங்கும்; 'ஓர் விதான நிழல் வந்தாள்' (பால. கோலங்காண்:26). கடிய மா மனை - சிறப்பமைந்த பெரிய மாளிகை; கடி - சிறப்பு.

ஒரு சுவடியில் பின்வரும் ஓர் அதிகப்பாடல் இப்படலத்தின் முதற் செய்யுளாக உள்ளது.

தெய்வ நாயகி கற்பெனுஞ் செந்தழல்
எய்து மாருதி வாலிடைப் பேணியே
பொய்கொள் வஞ்சகர் புல்லர் புரமெலாம்
வெய்தி னுண்ட தகைமை விளம்புவாம்.

- (பி-ம்.) 1. கொளுத்திமேல்; கொளுத்தியே; கொளுவித்தான்; கொளுத்திப் பின். 2. தூணைத் தழுவி; தடவி நெடுஞ்சுவர்.
3. கடிகொள் மாமனை; கடிகொள் மாநகர்; மாமனைத் தோன்றுங் கடுங்கனல்.

1182. வாச விட்ட வெரிமணி மாளிகை
மூச முட்டி முழுது முருக்கலால்
ஊச விட்டன் வோடி யுலைந்துபோய்ப்
பூச விட்ட விரியற் புரமெலாம்.

வாசல் இட்ட எரி - மாளிகையின் வாசலிலே அநுமன் இட்ட நெருப்பு, மணி மாளிகை மூச முட்டி - இரத்தினங்களால் அமைக்கப்பட்ட மாளிகையை மொய்த்தாற் போற் குழந்து தாக்கி, முழுதும் முருக்கலால் - முழுமையும் எரித் தமிழ்த்தமையால், இரியல் புரம் எலாம் - நிலை தளர்ந்த அந்நகர வாசிகள் யாவரும், ஊசல் இட்டு அன ஓடி - ஊஞ்சல் ஆடுவதுபோல (போகும் வழியறியாது முன்னும் பின்னுமாக) ஓடி, உலைந்து போய் - வருந்தி, பூசல் இட்ட - பேரொலியை உண்டாக்கினர்,

இங்கு, புரம்என்றது இடவாகு பெயராய் அவ்விலங்கையில் வாழும் அரக்கர்களைக் குறித்தது. ஊசலிடுதல் - முன்னும் பின்னும் அலைதல்.

- (பி-ம்.) 1. மூச முட்டி: முழுது முருக்கிற்குல்.
2. ஊச னொத்தவ ரோடி யுலைந்துவாய்ப்: உலைந்துணைப்;
4. பூச விட்டுத் திரியும் புரமெலாம்; பூச விட்ட திரியப் புரமெலாம்; அரிதற் புரமெலாம்; தெரியப் புரமெலாம்; விரியப் புரமெலாம்; இரியப் புரமெலாம். (2)

1183. மணியி னூய வயங்கொளி மாளிகை
பிணியிற் செஞ்சுடர்க் கற்றை பெருக்கலால்
திணிகொ டியுற்ற துற்றில தேர்கிலார்
அணிவ னைக்கைநல் லாரல மந்துளார்.

மணியின் ஆய - இரத்தினங்களால் அமைக்கப்பட்ட, ஒளி வயங்கு மாளிகை - ஒளியால் நிறைந்து விளங்கிய மாளிகைகள், பிணியின் செம் சுடர் கற்றை பெருக்கலால் - (நெருப்புப்) பற்றியதால் உண்டான சிவந்த சுடர்த் தொகுதியை (தம் பிரதிபிம்பங்களால்) அதிகரிக்கச் செய்ததால், திணி கொள் தீ உற்ற - அடர்ந்து நெருப்புற்ற இடங்களையும், துற்றில - நெருப்புப் பற்றாத இடங்களையும், தேர்கிலார் - தெரிந்து கொள்ள முடியாதவர்களாய், அணி வளை கை நல்லார் - அழகிய வளையல்களை அணிந்த கைகளையுடைய மகளிர்கள், அலமந்து உளார் - இன்ன செய்வதென்று அறியாமல் குழப்பமடைந்து வருந்தினர்.

துற்றுதல் - கவ்வுதல்; 'இகலன்வாய்த் துற்றிய' (களவழி. 28). ஓரிடத்தில் பற்றிய தீச்சுடரின் பிரதிபிம்பங்கள் அம்மானிகையில் இரத்தினங்கள் பதித்துள்ள பல இடங்களிலும் தோன்றினமையால் உண்மையில் தீ பிடித்த இடம் இதுவென்றும், தீ பிடியாத இடம் இதுவென்றும் அறிந்து கொள்ளமுடியாது, அம்மானிகை எங்கும் தீ பற்றியதாகவே கருதி அணிவளைக்கை நல்லார் அலமந்தனர் என்க. அணிவளை; விளைத் தொகையும் ஆம்.

- (பி-ம்.) 1. மணியிற் செய்த வயங்கொளி; மணியி னுற்செய் தழகுறு மாளிகைப்.
2. பணியிற் செஞ்சுடர்க்; பணியி லஞ்சுடர்க்; பணியு நெஞ்சுடைக்; கற்றை பெருத்தலால்; பரத்தலால்.
3. துணிக டயுற் றெரிதலிற் றோர்கிலார்; துணிகொள் தீயுற் றுற்றது.
4. அலம் வந்துளார். (3)

1184. வானகத்தை நெடும்புகை மாய்த்தலால்.

போன திக்கறி யாது புலம்பினார்

தேன கத்த மலர்பல சிந்திய

கான கத்து மயிலன்ன காட்சியார்.

தேன் அகத்த - தேனையுள்ளே கொண்டுள்ள, பல மலர் சிந்திய - பலவித மலர்கள் சிதறி வீழப் பெற்று விளங்குகின்ற, கானகத்து-காட்டிலுள்ள, மயில் அன்ன காட்சியார் - மயில் போன்ற (அழகிய) தோற்றத்தை யுடைய மகளிர், நெடும் புகை - நெடுந்தூரம் பரந்த புகை, வானகத்தை மாய்த்தல் ஆல் - ஆகாயத்தை மறைத்தமையால், போன திக்கு அறியாது புலம்பினார் - தாம் சென்றது இன்ன இடம் என்று அறிந்து கொள்ள முடியாது வாய்விட்டு அழுவாராயினர்.

மாய்த்தல்-மறைத்தல்; 'களிறு மாய்க்குங் கதிர்க்கழனி' (மதுரைக். 247. நச். உரை.) புகை குழந்த மாளிகையுள்ளிருந்த மகளிருக்கு, இருள் குழந்த கானகத்தில் உள்ள மயில்கள் உவமை.

- (பி-ம்.) 1. நெடுங்கனல்; மாய்த்ததால்; மாய்த்தவால். 2 தேன கத்து;
3. மலர்ப்பலி; மலர்சிலர் சிந்திய; மலர்சில; மலர்சிந்தி யரக்கியர். மலர்பொலி சீர்பெறும். (4)

1185. கூய்க்கொ ழும்புனல் குஞ்சியிற் கூந்தலின்

மீச்சொ ரிந்தனர் மாதரும் வீரரும்

ஏய்த்த தன்மையி னாலெரி யின்மையும்

தீக்கொ ளுந்தின வுந்தெரி யாமையால்.

வீரரும் மாதரும் - அரக்கவீரர்களும் மகளிரும், ஏய்த்த தன்மையினால் - (தீ அரக்கர்களுடைய தலை உரோமங்களுக்கு) ஒப்புடைமையால், எரி இன்மையும் - நெருப்புப் பற்றாமையும், தீ கொளுந்தினவும் - தீ பற்றி எரிந்தவையும், தெரியாமையால் - தெரிந்து கொள்ள முடியாமையால், கூய் - கூச்சலிட்டுக் கொண்டு, கொழும் புனல் - நிரம்ப நீரை, குஞ்சியில் - ஆடவர் தலைமயிரில் (மகளிரும்), கூந்தலில் - பெண்களின் தலைமயிரில் (ஆடவரும்), மீ சொரிந்தனர் - மேலே சொரிவாராயினர்.

அரக்கரின் தலைமயிர் நெருப்புப் போலச் சிவந்துள்ளமை; 1213. அவர்கள் நெருப்புப் பற்றினமையும் பற்றாமையும் உணரமாட்டாமல், ஒருவர் தலைமீது மற்றொருவர் நீரை ஊற்றினர் என்க. ஒப்பு; 'நெஞ்சி வீரமு நீதியுங் குடிபுகா நிருதர் சென்னியில் வன்னி, குஞ்சி நீடுற வளர்வபோ லசைந்து செங்கொழுந்து விட்டன மேன்மேல்' (வி. பா. காண்டவ. 23.) குஞ்சி ஆண்களின் தலைமயிர். கூந்தல் - பெண்களின் தலைமயிர். ஏய்த்தல் - ஒத்தல்.

- (பி-ம்.) 1. கொழுங்கனல்; கொழும்புகை.
2. மீச்செறித்தன; மீக்கொளுத்தினர்: வீச்சொறித்தன மாருதம் வீரரும்: வீரரும் மாருதம்.
3. ஏத்த தன்மை: ஏத்த செம்மயிரால்: எரி யில்லவும்.
4. கொளுத்தின வும்: தெரி கின்றிலர். (5)

1086. இல்லிற் றங்கும் வயங்கெரி யாவையும்
சொல்லிற் றீர்ந்தன போலருந் தொல்லுருப்
புல்லிக் கொண்டன மாயைப் புணர்ப்புறக்
கல்லித் தம்மியல் பெய்துங் கருத்தர்போல்.)

மாயை புணர்ப்பு அற கல்லி- மாயையின் பற்று நீங்க (அதனைத் தம் அறிவால்) களைந்து. தம் இயல்பு எய்தும் - தமது இயல்பான (ஆத்ம ஞான) நிலையை அடையும். கருத்தர் போல் - நோக்கமுடைய மேலோர் போல, இல்லில் தங்கும் வயங்கு எரி யாவையும் - அரக்கர் வீடுகளில் தங்கி விளங்கி வந்த நெருப்புக்கள் யாவும், சொல்லில் தீர்ந்தன போல் - (இராவணனுடைய) கட்டளைச் சொல்லினின்று விடுபட்டவை போல, அரும் - அருமையான, தொல் உரு புல்லிக் கொண்டன - பழைய உருவைக் கூடின.

இராவணனுக்கு அஞ்சி இலங்கை நகரில் அதுகாறும் அரக்கர்களுக்குப் பயன்படக்கூடிய அளவில் பணி புரிந்துவந்த நெருப்புக்கள், இப்பொழுது இராவணன் ஆணையைக் கடந்து அநுமன் வைத்த தீயுடன் ஒன்றுபட்டுத் தம் பழைய உருவை மேற்கொண்டன என்பதாம். இல்லங்

களில் தங்கின எரிகள் பலவாதலின் அவை பன்மையிற் கூறப்பெற்றன. அன்றி, அரக்கர்களுக்கு அடங்கிக்கிடந்த வைதிக அக்கினிகளாகிய முத்தீக்களும் ஆம். மாயைப் புணர்ப்புற்ற ஆன்மா, இராவணன் சொல்லிற் கிடந்த தீக்கும், பரமான்மா, அநுமன் வைத்த நெருப்புக்கும், இல்லிற்றீ கட்டளை நீங்கியது. சீவான்மா மாயையைக் கல்லி நீக்கிக் கொண்ட மைக்கும், இருநெருப்புக்களும் புல்லிக் கொண்டமை ஜீவாத்மா பரமாத் மாவுடன் ஐக்கியமாவதற்கும் உவமையாயின காண்க. 'அகத்து நெருப் பும் அநுமார் இட்டதீயு மொன்றானது மகாத்துமாக்க னெப்படி மகாத்து மாக்களைக் கூடுவர், அப்படிப் பொருள்' பழைய உரை. இச்செய்யுளைப் பற்றி ஸ்ரீ ஐயரவர்கள் ஐயறுகின்றனர் என்பது அவர் களின் குறிப்பினால் தெரியவருகின்றது.

- (பி-ம்.) 1. தங்கு வயங்கேரி,
2. சொல்லிற் றங்குமன் போடருந் தொல்லுருப்: போல்வன தொல்லுருப். போர்வனதொல்லுருப்.
3. புல்லுக் கொண்டன; புல்லிக் கொண்டது.
4. கல்லித் தம்மறி வெய்துங் கருத்தர்போல்: எய்து கருத்தர்போல்.
(6)

1187. ஆய தங்கொர் குறளுரு வாயடித்
தாய ளந்துல கங்க டரக்கொள்வான்
மீயெ முந்த கரியவன் மேனியில்
போயெ முந்து பரந்தது வெம்புகை.

ஓர் குறள் உருவாய் - முதலில் ஒரு வாமன உருவாய்ச் சென்று, தர-(மாவலி தனக்குக்) கொடுக்க, உலகங்கள் அடி தாய் அளந்து கொள் வான் - மூவுலகங்களையும் தன் அடிகளால் தாவி அளந்து கொள்ளும் பொருட்டு, மீ எழுந்த - (திரிவிக்கிரமனாய்ப்) பேருருவுடன் வானோங்கி எழுந்த, கரியவன் மேனியில்-கருநிறத்தையுடைய திருமாலின் திருமேனி போல, வெம் புகை - வெப்பமான புகை, அங்கு எழுந்து போய் பரந் தது ஆயது-அவ்விலங்கையில் மேலெழுந்து போய் எங்கும் பரந்ததாக ஆயிற்று.

மேலெழுந்த கரும் புகைக்கு உலகம் அளக்க எழுந்த திரிவிக்கிர மனை திருமால் உருவம் உவமை. புகைப் பரப்பின் மிகுதி இங்குக் கூறப்பட்டது.

- (பி-ம்.) 1. ஓய்வி லங்கொர் குறளுருக் கொண்டடி.
2. ஆய ளந்துல கங்கள்.
3. மீயெ முந்து: மேனிபோல்.
(7)

1188. நீல நின்ற நிறத்தன கீழ்நிலை

மாவின் வெஞ்சின யானையை மானுவ

மேல்வி முந்தெரி முற்றும் விழுங்கலால்

தோலு ரிந்து கழன்றன தோலெலாம்.

நீலம் நின்ற நிறத்தன - கருநிறம் பொருந்தினவாய் இருந்த. தோல் எலாம் - அவ்விலங்கையில் இருந்த யானைகள் யாவும், மேல் விழுந்து எரி முற்றும் விழுங்கலால் - நெருப்பு தம் மேல் விழுந்து உடல் முழுவதும் விழுங்கியது போலச் சூழ்ந்து பற்றிக்கொண்டதால், தோல் உரிந்து கழன்றன - தம் தோல்கள் உரிந்து நீங்கப் பெற்றவை, கீழ் நிலை - கிழக்குத் திசையில் உள்ள. மாவின் - இந்திரனுடைய. வெம் சின யானையை - கொடிய கோபத்தோடு கூடிய (ஐராவதம் என்னும்) வெள்ளை யானையை, மானுவ - ஒத்தன ஆயின,

இலங்கையில் இருந்த இயல்பாய்க் கருநிறமுடைய யானைகள் தம் மேல் நெருப்புச் சூழ்ந்து பற்றிக்கொண்டதால். அவற்றின் தோல் உரிந்து போக, கீழ்த்திசையில் உள்ள இந்திரனது ஐராவதம் என்னும், யானையைப் போன்று வெண்மையாய்க் காணப்பட்டன என்பதாம். மால்-இந்திரன்; (பிங்களம்). மாவின் என்ற சொல்லிற்கு மயக்கத்தை யுடைய என்றும் பொருள் கூறுவர். இச்செய்யுளும் ஐயுறுதற்கு இட மாயுள்ளது என்பது ஸ்ரீ ஐயரவர்களின் குறிப்பு.

- (பி-ம்.) 1. நீல மெய்யி லரக்கரைப் போல்நிலை; நிறநிலைக் கீழ்நிலை; நிற நிலைக் கீழ்நிலை; நிறநிலம் கீழ்நிலை.
2. மாலும் வெஞ்சின மும்மத மாய்ந்துற: யானையின் மானுவ.
3. மேலே முந்தெரி. (8)

1189. மீதி மங்கலத் தாலன்ன வெம்புகை

சோதி மங்கலத் தீயொடுஞ் சுற்றலால்

வீதி மங்குவின் வீழ்புனல் மீப்படர்

ஓதி மங்களின் மாத ரொதுங்கினார்.

மீது இமம் கலந்தால் அன்ன வெம்புகை - மேலே பனி கலந்தது போன்று விளங்கிய வெப்பமான புகை, சோதி மங்கு அல் அதீயொடு - ஒளியின் மங்குதல் இல்லாத (மிக்க ஒளி பொருந்திய) அந்த நெருப்பு போடு, சுற்றலால் - சுற்றிக் கொண்டிருந்ததால், வீதி - வீதியிலே, மாதர் - பெண்கள். மங்குவின் வீழ்புனல் - மேகங்களினின்று வீழ்கின்ற மழைநீரை, (விட்டு) மீ படர் - மேலே செல்லுகின்ற, ஓதிமங்களின் - அன்னப்பறவைகளைப் போல, ஓதுங்கினார் - நீங்கிச் சென்றனர்.

அன்னங்கள் மழைக் காலத்தில் கலங்கிய நீரை விட்டுச் சுத்தமான நீரைத்தேடிப் போகும் இயல்பின என்பர்,

- (பி-ம்.) 1. மீதி மங்கலத்தான நெடும்புகை.
 2. தீயொடு சுற்றலால்; சோதி மங்கலத் தன்னோடு; மங்கலத் தீயொடு; சோதி வெஞ்சுடர்த் தீயொடுஞ்.
 3. மேதி மங்குலின்; வீதி மங்கல வீழ்புனல் மீப்புனல்: மீப்பட; வீழ்புனல் வீழ்மட.
 4. மாத ரொடுங்கினர். (9)

1190. பொடித்தெழுந்த பெரும்பொறி போவன
 இடிக்கு லங்களின் வீழ்வன வெங்கணும்
 வெடித்த வேலை வெதும்பிட மீன்குலம்
 துடித்து வெந்து புலர்ந்துயிர் சோர்ந்தவால்.

பொடித்து எழுந்த பெரும் பொறி - தூள்களாய் மேற்கிளம்பிய பெரிய நெருப்புப் பொறிகள், போவன - மேலே போவனவும், வீழ்வன - கீழே விழுவனவுமாக, எங்கணும் இடி - குலங்களின் வெடித்த - எங்கும் இடிக் கூட்டங்களைப் போல வெடித்தன; (அதனால்) வேலை வெதும்பிட - கடல் வெப்பம் மேலிட, மீன் குலம்-அக் கடலில் உள்ள மீனினங்கள், துடித்து வெந்து புலர்ந்து உயிர் சோர்ந்த - (அவ்வெப்பத்தால்) துடித்து வெந்து காய்ந்து உயிர் ஒடுங்கி இறந்தன. ஆம்: அசை.

நெருப்புப் பொறிகள் மேற்சென்று வெடித்துக் கீழே விழ. அதனால் கடல் வெப்பமுற, அங்குள்ள மீனினங்கள் துடிப்புண்டும் வெந்தும், உலர்ந்தும், உயிர் ஒடுங்கியும், மாய்ந்தன என்பதாம்.

- (பி-ம்.) 1. பொடித்தெழுந்து:பெரும்புளல் போல்வன; பேர்வன; போலன: பெரும்பொறிக் கற்றைகள்.
 2. வீழ்த்தலு மெங்கணும்; வீழ்தலி னெங்கணும்; வீழலி னெங்கணும்; வீழ்ந்திட வெங்கணும்.
 3. வெடித்து வேலை வெதும்பின.
 4. சோர்ந்தால்: சோர்ந்தால். (10)

1191. பருகு தீமடுத் துள்ளுறப் பற்றலால்
 அருகு நீடிய வாடகத் தாரைகள்
 உருகி வேலையி னூடுபுக் குற்றன
 திருகு பொன்னெடுந் தண்டிற் றிரண்டவால்.

பருகு தீ மடுத்து - (தன்னிடம் கிடைப்பன யாவற்றையும்) பருகும் இயல்பையுடைய நெருப்பு குழ்ந்து நிறைந்து, உள் உற பற்றல் ஆல் -

- உள்ளே புகுந்து பற்றி எரிதலால், அருகு நீடிய ஆடக தாரைகள்
- அருகே நீண்ட பொன்னின் ஒழுக்குகள், உருகி-உருகிப்போய், வேலையின் ஊடு புக்கு உற்றன - கடலினுள் புகுந்தவைகளாய், திருகு நெடும் பொன் தண்டில் - முறுக்குக்கள் அமைந்த நீண்ட பொன் தண்டுகள் போல, திரண்ட - திரண்டு விளங்கின, ஆல்: அசை.

நெருப்பு மடுத்தமையால் மாளிகைச் சுவர் முதலியவற்றின் பொன், உருகித் தாரையாய்க் கடலினுட் புகுந்தவை, குளிர்ந்து திருகு தண்டுகள் போலத் திரண்டு விளங்கின.

(பி-ம்.) 2. நீட்டிய வாடகத்: ஆடகக் கூடங்கள்.

3. உருகு வேலையின்: உற்றவை.

4. திருகில்: தூணிற் றிரண்டவால்.

(11)

1192. உரையின் முந்துல குண்ணு மெரியதால்
வரைநி வந்தன பன்மணி மாளிகை
நிரையி னீனெடுஞ் சோலையி னிற்குமோ
தரையும் வெந்தது பொன்னெனுந் தன்மையால்.

உரையின் முந்து - பெரியோர் (சாப) மொழியைப் போல விரைவாக, உலகு உண்ணும் எரி அது - உலகை அழிக்கும் நெருப்பானது, வரை - மலைபோல், நிவந்தன - உயர்ந்தனவாயுள்ள, பன் மணி மாளிகை நிரையின் - பல மணிகள் பதித்த மாளிகை வரிசைகளோடும், நீள் நெடும் சோலையின் - நீண்டு உயர்ந்த சோலைகளோடும், நிற்குமோ - (எரித்து அதனுடன்) நிற்குமோ? (நிற்காது): தரையும் பொன் எனும் தன்மையால் வெந்தது - (அந் நெருப்பால்) இலங்கை நிலமும் பொன்னு லமைந்திருந்ததால் வெந்தழிந்தது, ஆல்: அசை.

பெரியோர் சாபச் சொல், சொல்லப்பட்டவரை அன்றி, அவர் குடியையும் அழிக்கும்: குறள். 898. முந்து - விரைவுப் பொருளில் வந்தது. உரையின் முந்து. புகழினுற் சிறந்து விளங்கிய என்றும், சொன்னவுடனே எரிக்கும் தன்மை வாய்ந்த என்றும், பெரியோர் சாப மொழியைக் காட்டிலும் விரைவாக என்றும் பொருள் கொள்வர்; 'சொல்லொக்குங் கடியவேகம்'(பால. தாடகைவதைப். 73). நிரையின் சோலையின் என்றவற்றிலுள்ள உருபை, ஒப்புப் பொருளிலும் கொண்டு பொருள் கூறலாம். மற்ற இடங்களில் நெருப்புப்பற்றினால் தரையாவது எரிந்து போகாது தங்கும்; இலங்கையில் அத்தரையும் பொன் ஆதலால் அதுவும் உருகி அழிந்தது என்பதாம்.

(பி-ம்.) 1. உண்ணு மெரியெனின். 2. வரைநி வந்தன்ன.

3. நிறையு நீனெடு; சோலைகள்; சோலையும்.

(12)

1193. கல்லி னும்வலி தாம்புகைக் கற்றையால்
எல்லி பெற்ற திமையவர் நாட்டிடம்
வல்லி கோலி நிவந்தன மாமணிச்
சில்லி யோடுந் திரண்டன தேரெலாம்.

கல்லினும் வலிது ஆம் புகை கற்றையால் - கல்லைவிட வலிமையான புகையின் தொகுதியால், இமையவர் நாட்டு இடம் - தேவலோகத்தின் இடமெல்லாம், எல்லி பெற்றது - இருளை அடைந்தது; வல்லி கோலி - கொடிகளால் அலங்கரிக்கப்பெற்று, நிவந்தன - மேலோங்கிய, தேர் எலாம் - இரதங்கள் எல்லாம், மாமணி சில்லியோடும் - சிறந்த இரத்தினங்கள் இழைக்கப்பெற்ற தம் உருளைகளோடும், திரண்டன - அத்தியால் ஒன்றாய்ச் சேர்ந்து உருகி ஒரே தொகுதியாய் அமைந்தன.

எல்லி இரவும் ஆம். வல்லி - கொடி; 'வல்லிபோல இரத்தினங் கிடந்தது' (பழைய உரை). தேர்கள் பொன்னால் அமைந்தன ஆகையால் அவை எரியில் உருகித் திரண்டன என்க.

(பி-ம்.) 2. இமையவர் நாடதும்; நாட்டியல்; நாடினும்; நாட்டிலும்.

3. வல்லி போல; வல்லி பூட்டி; நிமிர்ந்தன: பொன்மணிச். (13)

1194. பேய மன்றினி லன்று பிறங்கெரி
மாய ருண்ட நறவை மடுத்ததால்
தூய ரென்றிலர் வைகிடந் துன்னினால்
தீய ரன்றியுந் தீமையுஞ் செய்வரால்.

பேய மன்றினில் - மதுச்சாலையில், அன்று பிறங்கு எரி - அன்று விளங்கிய நெருப்பு, மாயர் உண்ட நறவை மடுத்ததால் - மாயையில் வல்ல அவ்வரக்கர்கள் உண்ட கள்ளைத் (தானும்) புகுந்து குடித்ததால், தூயர் என்று இலர் - சுத்தமானவர் என்று சொல்லத் தகாதவர், வைகு இடம் துன்னினால் - இருக்கும் இடத்தை (தூயவர்) சென்றடைந்தால், தீயர் அன்றியும் தீமையும் செய்வர் - தாம் கெட்டவர்களாய் ஆவ துடன் தீங்கான செயல்களையும் புரிவர் (என்பது விளங்கும்). ஆல்: அசை.

நெருப்பு அரக்கர்களுடைய பான சாலையில் புகுந்து அதனை நாச மாக்கி எரித்துண்ட செய்தி, தீயவரிடத்தைச் சேர்ந்த தூயவரும் தீயராவதோடு தீமையும் புரிவர் என்பதை விளக்குகின்றது; இது வேற்றுப் பொருள் வைப்பணி. பேயம் - பானம் செய்தற்கு உரிய பொருள்; இது வடசொல்; இங்குக் கள்ளைக் குறித்தது. மன்று - பொதுவிடம்; இங்குப் பொதுவாக எல்லோரும் சென்று கட்டுகுடிக்கும் இடத்தைக் குறித்து நின்றது. உண்ட நறவு - உண்ணும் நறவு என்பது இங்கு முக்

காலத்துக்கும் பொதுவாக உள்ளதை இறந்த காலத்தால் குறிப்பிட்டது காலவழுவமைதியாகும்; இனி, அரக்கர்கள் உண்டு மீதியாக வைத்திருந்த நறவு என்னலும் ஒன்றும். தீமையும்; எண்ணும்மை; எச்ச உம்மையும் ஆம்.

- (பி-ம்) 1. பேய மன்றினி லின்று; மன்றெனி லன்று; மன்றெனி லின்று; பேயும் செத்தழ லன்று பிலப்பெரு.
2. மாயருண்ட நறவு மடுத்தலால்; ஆய ருண்ட நறவு; நறவு மடுத்தலால்; வாய ருண்ணற வும்மடுத் துண்டலால்.
3. தூயர் தீயவர் வைகிடம்: துன்னினான்.
4. தீய ரேயன்றித் தூயவ ராவரோ: தீயதுஞ் செய்வரால். (14)

1195. தழுவி லங்கை தழங்கெரி தாய்ச்செல
வழுவில் வேலை யுலையின் மறுகின
எழுகொ முஞ்சுடர்க் கற்றைசென் றெய்தலால்
குழுவ தண்புனன் மேகங் கொதித்தவே.

இலங்கை தழுவ தழங்கு எரி - இலங்கை நகரில் தழுவி ஒலியோடு விளங்கும் நெருப்பு, தாய் செல-தாவிச் சென்றதால், வழுவ இல் வேலை - இலங்கை நகரைவிட்டு அகலாது சுற்றியிருக்கும் கடல்கள், உலையின் மறுகின - உலைநீரைப் போலச் சூடாகிக் கொதித்தன: எழு கொழும் சுடர் கற்றை - மேலே எழும்பும் அடர்ந்த சுடரின் தொகுதி, சென்று எய்தல் ஆல்-(மேலே) போய் அடைந்ததால், குழுவ தண் புனல் மேகம்-(வானத்தில்) ஒன்று கூடியிருந்த குளிர்ந்த நீரையுடைய மேகங்கள், கொதித்த - குடுண்டு கொதித்தன. ஏ: அசை.

- (பி-ம்.) 1. தயங்கெரி; எழுந்தெரி; தாய்ச்செலிஇ; தாய்ச்செல; எரி யாய்ச் செல; தாவிட.
3. எழுமெ முஞ்சுடர்; எழுவெ முஞ்சுடர்க்.
4. தழுவ தண்புனல்; கொதித்ததே. (15)

1196. ஊனி லோடு மெரியொ டுயங்குவார்
கானி லோடு நெடும்புனல் காணொ
வானி லோடு மகளிர் மயங்கினார்
வேனி லோடருந் தேரிடை வீழ்ந்தனர்.

ஊனில் ஓடும் - தம் உடலின் தசையினுள் புகுந்து ஓடும், எரி ஓடு உயங்குவார் - நெருப்போடு வருந்துபவர்களாய், வானில் ஓடு மகளிர் - ஆதாய மார்க்கமாய் எழுந்தோடிய அரக்க மகளிர், மயங்கினார் - மயக்க முற்றவர்களாய், கானில் ஓடும் நெடும்புனல் காண் என - காட்டில் ஓடு

கின்ற நீண்ட ஆற்று வெள்ளம் இதோ உள்ளது என்று தம்முடன் வந்த வர்க்குக் கூறி, வேனில் ஓடு அரும்தேர் இடை வீழ்ந்தனர் - வேனிற் காலத்தில் நீரோடுவது போலத் தோன்றும் அரிய பேய்த்தேரின் இடையே விழுந்து (அங்கும் நீர் கிடைக்காமல் வருந்தினர்).

வேனிற் காலத்தில், பரந்த வெளியிலும் வானிடத்தும் சூரிய வெப்பத்தால் ஆவி நுட்பமடைந்து மேலெழுந்து தோன்றும் காட்சி ஒரு நீர்ப் பிரவாகம் பெருகி விளங்குவது போலத் தோன்றும். இத்தகைய தோற்றம் கானல் நீர் என்றும், பேய்த்தேர் என்றும் சொல்லப்படும். கானல் நீர்; பால. தர்டகை; 13, 14.

- (பி-ம்.) 1. ஊனி லோடு மெரியெரி யோங்குமால்; ஊனின் மேனியி னெள்ளரி சுட்டிட. எரியோ டுங்குவார்.
2. கான லோடு: வேனில் வாயுறுங் கானலின் மெய்ப்புகை.
3. கான மூட்டக் கண்புனல் சிந்தியோ; மகளிர் மயங்குவார்.
4. வேனி லோடிருந் தேரிடை; வானி லோடு மகளிர் மயங்கினர்
(16)

1197. தேன வாம்பொழி றீப்படச் சிந்திய
சோனை மாமலர்த் தும்பி தொடர்ந்தயல்
போன தீச்சுடர் புண்டரி கத்தடம்
கான மாமென வீழ்ந்து கரிந்தவே.

தேன் அவாம் பொழில் - (வண்டினங்கள்) தேனை விரும்பி அடையும் அந்நகரத்துச் சோலைகளில், தீ பட - நெருப்புப் பற்றிக்கொள்ள, சிந்திய - (அதனால்) சிதறிய, சோனைமா மலர் தும்பி - நீருண்ட மேகம் போலப் பூக்களில் மொய்த்துக் கொண்டிருந்த வண்டுகள், தொடர்ந்து அயல் போன - அந்தச் சோலைகளைத் தொடர்ந்து அப்பாலும் பரவிச் சென்ற, தீ சுடர்-நெருப்புச் சுடர்களை, புண்டரிக தடம் கானம் ஆம் என-பெரிய தாமரைக் காடு என்று எண்ணி, வீழ்ந்து - அவற்றில் போய் விழுந்து, கரிந்த - கரிந்து போயின, ஏ: அசை.

வண்டுகள் கருநிற மாதலின் நீருண்ட மேகத்திற்கு உவமை; தேன் அவாம் பொழில் - வண்டுகள் விரும்பி அடையும் பொழில், என்னலும் ஆம்; தேன்-வண்டு; திவாகரம். அவ்வண்டுகளின் மிகுதி சோனை மேகம் எனப்பட்டது. சோலையிலுள்ள பூக்களில் தேனைப் பருகி நின்ற வண்டுகள் அங்குத் தீப்பற்றினமையால் எழுந்து மேற் சென்றவை, மேலே வேறு நெருப்பு, தாமரைக்காடு பூக்களால் நிறைந்து விளங்குவது போலிருக்கக் கண்டு அதில் போய் விழுந்து கரிந்து போயின என்பதாம். நெருப்புச் சுடரின் மிகுதியான தோற்றம் இங்குத் தாமரைக் காடு போல்

விளங்கியது; தாமரைக்கு நெருப்பு; அயோத்யா, வனம்புகு. 39; உயுத்த. மீட்சிப்; 85. ஒப்பு; 'அள்ளற் பழனத் தரக்காம்பல் வாயவிழ, வெள்ளர் தீப் பட்ட தெனவெரீஇப்-புள்ளினந்தங், கைச்சிறகாற் பார்ப்பணக்குங் கவ்வை யுடைத்தரோ, நச்சிலைவேற் கோக்கிள்ளி நாடு' (முத்தொன்.) இச் செய்யுள், மயக்கவணியின் பாற்படும். ஒரு சுவடியில் இச்செய்யுள் இல்லை.

(பி-ம்.) 1. தேனெ லாம். 2. தும்பிதோடர்த்தலை. 3. கடப் புண்ட ரிகத். (17)

1198. நற்க டம்மிது நம்முயிர் நாயகர்
மற்க டந்தெற மாண்டனர் வாழ்விலம்
இற்க டந்தினி யேகலம் யாமென
விற்க டந்த நுதலியர் வீடினார்

வில் கடந்த நுதலியர்-வில்லின் வடிவத்தை வென்ற அழகிய நெற்றி யையுடைய சில (உத்தம) அரக்கர்மகளிர், 'நம் உயிர் நாயகர் - நம் உயிர்த்துணைவரான கணவர், மற்கடம் தெற - ஒரு குரங்கு கொல்ல, மாண்டனர் - இறந்து போயினர்; யாம் வாழ்வு இலம்-இனியாம் மங்கல வாழ்க்கையில்லாதவர் ஆனோம்; இல்கடந்து இனி ஏகலம்-(இனி கைம்மை நிலையில்) வீட்டைத் தாண்டி வெளியே போகக் கூடாதவர் ஆயினோம்;' என - என்று நினைத்து, 'இது நல் கடம்-இதுவே நல்ல கடப்பாடு உடையதாகும்' என்று துணிந்து, வீடினார்-(அந்த நெருப்பிலே விழுந்து) இறந்தனர்

இல் கடந்து - இல்லற நெறியைத் துறந்த கைம்மை நிலையில் என்னலும் ஆம். கைம்மை நெறியில் இருப்பவர், வீட்டை விட்டு வெளிச் செல்லாமல், தவ நியமங்களில் இருக்க வேண்டியவர் என்பது விளங்கும்; புறநா. 244: 4; 10, மணி. 2: 47; சீவப். 18; 35. கற்புடைய மாதர் கைம்மை நிலையில் வாழ விரும்பாது நெருப்பில் வீழ்தல்; மணி. 2: 45.

(பி-ம்.) 1. நற்க டனிது; நற்க ஓத்திறல்; நாயகன்.
2. மற்க ஓத்திறல்; மற்க டங்கொல்ல: வாழ்விலேம்.
4. நுதற்சிலர்; நுதற்சியர். (18)

சோலைகள் எரிதல்

1199. முக்க ரிந்து பொறிப்பொறி யாயடை
நாக்க ரிந்து சினைநறுஞ் சாம்பராய்
மேக்க ரிந்து நெடும்பனை வேருறக்
காக்க ரிந்து கருங்கரி யானவே.

பூ கரிந்து - மலர்கள் எல்லாம் கரிந்து போய், பொறி பொறியாய் - பொறிகளாக மாறி, அடை நா கரிந்து-இலையாகிய நாவும் கரியாகி, கிணை நறும் சாம்பராய் - சிறு கிணைகள் நல்ல சாம்பல் போலாகி, மே கரிந்து- அதன் மேலுள்ள மற்றப் பாகங்களும் கரிந்து போய், நெடும் பனை வேர் உற - நீண்ட கிணைகளும் வேர்களும் ஒன்றுபட, கா கரிந்து - சோலைகள் முழுவதும் கரிந்துபோய், கரும் கரி ஆன - பெரிய கரிக்குவியல்களாக ஆயின. ஏ: அசை.

நா:-இலை, மரத்திற்கு நாக்குப் போன்று விளங்குவது. நறும் சாம்பர் -சந்தனம் முதலிய பல மணம் தரும் மரங்கள் இருந்தமையால் அச்சாம் பரும் மணம் பொருந்தியிருந்தது என்க:

- (பி.ம.) 1. முறிபொறியாயடை; பொடிபொடியாயிட; ஆயிடை.
2. தாக்கெரிந்து; தாக்கெரிந்து: நனைநறஞ் சாம்பராய்; கிணை நெடுஞ் சாம்பராய்.
3. மிக்கெரிந்து; வேர்க்கெரிந்து; மேக்கெரிந்து.
4. கருங்கரியானவே.

(19)

மேலுலகங்களும் எரிதல் 1200-1202.

1200. கார்மு முக்க வெழுங்கனற் கற்றைபோய்
ஊர்மு முக்க வெதுப்ப வருகின
சோரொ முக்க மருமையிற் றுன்றுபொன்
வேர்வி குப்பது போன்றன விண்ணெலாம்.

தார் முழுக்க - மேகங்களை முழுக்கச் செய்யும்படி, எழும் கனல் கற்றை - மேல் எழுகின்ற நெருப்பின் தொகுதி. போய் ஊர் முழுக்க வெதுப்ப-மேற்சென்று வான் நகர் முழுவதையும் சுட்டெரிக்க, உருகின சோர் ஒழுக்கம் - உருகினவையாய்ச் சொரியும் தாரைகள், அருமையில்- நீங்காது தொடர்ந்து விளங்கும் தன்மையால், விண் எலாம் - வான நாடு முழுவதும், துன்று பொன் வேர் விடுப்பது போன்றன - அடர்ந்தபொன் மயமான வேர்களை விட்டன போல விளங்கின.

அநுமன் இட்ட தீ. வானில் தாக்க, அவ்வானநாடு அவ்வெம்மை தாங்காது, பொன் வேர்வைவிட அவை கீழே சொரிந்தன என்னலும் ஒன்றும்; வேர் - வேர்வை; 172: பொருந. 80. ஒரு சுவடியில் 1200-02 புன்று செய்யுட்கள் இல்லை.

- (பி.ம.) 2. வெதும்பி உருகின; வெதும்ப வருக்கின; வெதுப்ப வருக்கின.
3. சோர்வொழுக்கம். 4. வேர்வி குப்பது.

(20)

1201. நெருக்கி மீமிசை யோங்கு நெருப்பழல்
செருக்கும் வெண்கதிர்த் திங்களைச் சென்றுற
உருக்கி மெய்யி னமுத முகுத்தலால்
அரக்க ருஞ்சில ராவிபெற் றூரரோ.

நெருக்கி - அடர்ந்து, மீ மிசை - மிக உயரமான வானத்தில், ஓங்கு நெருப்பு அழல் - ஓங்கி (யெழுந்த) நெருப்பின் சுடர், செருக்கும் - பெரு மிதம் கொண்ட, வெண்கதிர் திங்களை - வெள்ளிய கிரணங்களையுடைய சந்திர மண்டலத்தை, சென்று உற - போய்ப் படிய, உருக்கி - (அதனை) உருகச் செய்து, மெய்யின் அமுதம் உகுத்தலால் - அவ்வரக்கர்கள் உடலில் அதன் அமுதத்தைச் சிந்தியதால், அரக்கரும் சிலர் - இறந்த அரக்கர்களுள் சில பேர்களும், ஆவி பெற்றார் - உயிர் பெற்றார்கள். அரோ: அசை.

அதுமனால் போரில் இறந்தும், நெருப்பால் சுடப்பட்டும் தம் உயிரி ழந்த அரக்கர்களில் சிலர், அநுமன் இலங்கையில் இட்ட நெருப்பு சந்திர மண்டலத்தைப் போய்த் தாக்கி அச்சந்திரனிடத்திற் பொருந்திய அமிர் தத்தை உருக்கிக் கீழே விழுத்தியதால் உயிர் பெற்றார் என்பதாம். மெய் யின் அமுது உக - சந்திரன் உடலிற் பொருந்திய அமிர்தம் கீழே சிந்த என்று பொருள் கூருவாரும் உளர். நெருப்பழல்; நாலடி 124. சந்திர மண்டலம் அமுதமயமானது: 'மண்டலந்தனை நிறுலெனு மரபினுற் றனது, மண்டலம் பொழி யமிழ்தின்மெய் குளிரவே வைத்தோன்' (வி. பா. குருகுலச். 3). மீமிசை: ஒருபொருட்பன்மொழி.

(பி-ம்.) 1. நெருக்க மீமிசை; நெருப்பெழச்; நெருப்பெழல்.
2. திங்களைச் சேணுற. 3. உருக்கு மெய்யின்.

(21)

1202. பருதி பற்றி நிமிர்ந்தெழு பைங்கனல்
கருகி முற்று மெரிந்தெழு கார்மழை
அருகு சுற்று மிருந்தைய தாயகல்
உருகு பொற்றிர ளொத்தன னெண்கதிர்,

பருதி பற்றி நிமிர்ந்து எழு பைம் கனல் - சூரிய மண்டலத்தைப் பற்றிக் கொண்டு மோலோங்கி எழுகின்ற இப்புதிய நெருப்பினால், கருகி முற்றும் எரிந்து எழு கார் மழை - கருகிப்போய் முழுவதும் எரிந்து கிளம் பிய கரிய மேகங்கள், அருகு சுற்றும் இருந்தை அது ஆய் - அருகில் நாற் புறமும் குழந்திருந்த கரியைப் போல விளங்க, ஒன் கதிர் - ஒளி தங்கிய சூரியன், அகல் உருகு பொன் திரள் ஒத்தனன் - (நடுவே வைக்கப் பெற்ற) அகலில் உருகும் பொன் தொகுதியைப் போன்று விளங்கினான்.

சூரியனிடத்து உள்ள நெருப்பினும் வேராய் அங்கு அடைந்த அநுமன் இலங்கையிலிட்ட புது நெருப்பு இது ஆதலின் பைங்கனல் எனப் பட்டது. பசுமை-புதுமை; 'பைந்தா ரெங்க ளிராமன்' (கிட்கிந்தா. சம் பாதிப். 441) 'மேகம் கரியாய்ச் சட்டியி லுருகும் பொன்னான இரவி' பழைய உரை. [குறிப்பு:-1201, 1202 இவ்விரு செய்யுட்களிலும் ஒரே சமயத்தில் சந்திரனும், சூரியனும் உள்ளவர்களாக வருணிக்கப் படுகின்றனர். முன் 148 ஆம் செய்யுளால் அநுமன் இலங்கையில் புகுந்தது பெளர்ணமி யென்று அறியப்படுகிறது. ஆகவே அநுமன் பெளர்ணமி யன்று இரவில் பிராட்டியைத் தேடிக்கண்டானென்றும், மறு நாளிரவு விடியும் நேரத்தில் இலங்கையில் எரிபூட்டினானென்றும் கொள்ளலாம். இவை ஆராயற்பாலன.]

(பி-ம்.) 1. நீனைந்தெழு பைங்கனல்.

2. கருதி முற்றும்; எழும் கார்மழை.

(22)

குதிரைகள் எரிபடுதல்

1203. தனாகொ ஞந்திய தாவெரி தாமணி
முனாகொ ஞந்தி முகத்திடை மொய்த்தபேர்
உனாகொ ஞந்த வுலந்துலை வுற்றன
வனாகு ளம்பின் மணிநிற வாசியே.

தனை கொஞந்திய - (குதிரைகளின்) பூட்டுக்களை எரித்ததாய், தாவ எரி - மேலே தாவி எழும்பிய நெருப்பு, தாமணி முனை கொஞந்தி-கழுத்துக் கயிற்றுடனே அக்கயிறு கட்டப்பட்டிருந்த முனைகளையும் எரித்து, முகத்து இடை மொய்த்த - முகத்தின் நடுவே அடர்த்தியாய்த் தொங்கிக் கொண்டிருந்த, பேர் உனை கொஞந்த - பெரிய புறமயிர்கள் கொஞத்தப்பட்டு எரிய, வனை குளம்பின் மணி நிற வாசி-வளைந்த குளம் புகளையுடைய அழகிய நிறத்தவான குதிரைகள், உலந்து - வாடித் தவித்து, உலைவு உற்றன - அழிந்தன. ஏ:அசை.

தனை - விலங்குபோல் காலில் பூட்டப்படும் கயிறு. தாமணி-பெருங் கயிறு; அல்லது கழுத்திற் பூட்டுங்கயிறு. குதிரையின் காற்குளம்பு பிள்வுபடாத ஒற்றைக் குளம்பாதலின் வளைகுளம்பு எனப்பட்டது. வாசி:வாஜி என்ற வடமொழியின் திரிபு.

(பி-ம்.) 1. தனாகொ ஞந்திய: தாம்பணி; மாமணி.

2. முனாகொ ஞந்தி: வைத்தபேர்.

3. உனாகொ ஞந்த வுலைந்துலை வுற்றன; எரிந்துலை வுற்றன. (23)

எரியுள் அகப்பட்ட அரக்கர் அரக்கியர் நிலை 1204-1208

1204. எழுந்து பொற்றலத் தேறலி னீள்புகைக்
கொழுந்து சுற்ற வுயிர்ப்பிலர் கோளுற
அழுந்து பட்டுள ரொத்தயர்ந் தாரழல்
விழுந்து முற்றினர் கூற்றை விழுங்குவார்.

கூற்றை விழுங்குவார் - யமனை ஒருசேர வாயில் போட்டு கடிக்காது விழுங்கக் கூடிய ஆற்றல் அமைந்த அரக்கர்கள், எழுந்து - (அந் நெருப்புக்குத் தப்பிப் பிழைக்க மேலே) எழுந்து, பொன் தலத்து ஏறலின் - பொன்னுலகான சுவர்க்கத்திற்கு மேலேறிச் செல்லும் போது, நீள் புகை கொழுந்து சுற்ற - நீண்ட புகையின் கொழுந்தாகிய நுனி தம்மைச் சூழ்ந்து கொள்ள, உயிர்ப்பு இலர் - அதனால் முச்சு விடமாட்டாதவர்களாய், கோள் உற - அதனாலேயே பற்றப்பட, அழுந்து பட்டுளர் ஒத்து - அந்தப் புகையில் அழுந்தி இறந்தவரைப் போல, அயர்ந்தார் - மயக்க முற்றவர்களாகி, அழல் விழுந்து முற்றினர் - அங்கிருந்த நெருப்பிலே விழுந்து அழிந்தனர்.

மேலே எழ முயன்றும் முடியாமல் புகையால் சூழப்பெற்று, அதில் அழுந்தி மயக்கமுற்று அந்நெருப்பிலேயே விழுந்து அழிந்தனர் என்பதாம்.

- (பி-ம்.) 1. பொற்றலத் தேறினர் தேறினர் மெய்ப்புகை; தேறலி னீள்புகை.
2. கோளு முற்(று); கோள முற்(று); கோப முற்(று); கோளினல்.
3. அழுந்து நெஞ்சத் தரக்கர்செந் தீயிடை; அழுந்தி யுக்கனர் போலயர்ந்தார். 4. விழுந்தி றத்தனர். (24)

1205. கோசி கத்தினி லுற்ற கொழுங்கனல்
தூசி னுத்தரி கத்தொடுஞ் சுற்றுரு
வாச மைக்குழல் பற்ற மயங்கினூர்
பாசி மைப்பர வைப்பட ரஸ்குலார்.

பசுமை இழை - பசிய பொன்னுலகான அணிகளையுடையவரும், பரவை படர் அல்குலார் - கடல் போன்று பரந்த அல்குலை உடைய வருமான அரக்கர் மாதர்களின், கோசிகத்தினில் உற்ற கொழும் கனல் - (அவர்கள்) அரையில் உடுத்த பட்டாடைகளில் பற்றிக் கொண்ட பெரும் நெருப்பு, உத்தரிக தூசின் ஓடும் சுற்று உரு - மேலாடையுடனே சூழ்ந்து பற்றிக் கொண்டு, வாசம் மை குழல் பற்ற - நறுமணம் பொருந்திய கரு நிறமான கூந்தலில் பற்றிக் கொள்ளவும், மயங்கினூர் - என்ன செய்வதென்பதை அறியாது நிலையழிவா ராயினர்.

கோசிகம் - பட்டாடை; பால. கோலங்காண்: 13; 'கோசிகம் - கொய்சகம் வைத்த புடைவை' பழைய உரை. தூசு - பருத்தி ஆடை. மைக்குழல் - மேகம்போன்ற கரிய கூந்தல் என்றலும் ஒன்றும்; மை - மேகம்; மை - அஞ்சனமும் ஆம்.

(பி-ம்.) 1. கோசி கத்துகி லுற்ற: கொடுங்கனல்.

2. உத்தரி யத்தொடு சுற்றுரு: தூசிலு.

(26)

வேறு

1206. நிலவி ளக்கிய துகிலினை நெருப்புண நிருதர்
இலவி னுஞ்சில முத்துள வெனுநகை யினையார்
புலவி யின்கரை கண்டவ ரமுதுகப் புணரும்
கலவி யின்கரை கண்டிலர் மண்டினர் கடன்மேல்.

புலவியின் கரை கண்டவர் - (அதுவரை) ஊடலில் ஈடுபட்டிருந்து அதன் முடிவு அடைந்தவர்களான, நிருதர் - அரக்கர் மைந்தர்களும், இலவினும் சில முத்து உள எனும் நகை இனையார் - செவ்விலவின் மலரினும் சில முத்துக்கள் பிறப்பது உண்டு என்று சொல்லக்கூடிய பற்களை புடைய அரக்கர் மகளிரும், நில விளக்கிய துகிலினை - நிலவு என்று சொல்லும்படி யிருந்த தம் வெண்ணிற ஆடைகளை, நெருப்பு உண - நெருப்புப் பற்றி எரிக்க, அமுது உக புணரும் - இன்பம் ததும்பிப் பெருகப் புணரும், கலவியின் கரை - கூடும் புணர்ச்சியின் எல்லையை, கண்டிலர் - காணாதவர்களாய், கடல் மேல் மண்டினர் - (அந் நெருப்பைத் தணித்துக் கொள்ளும் பொருட்டுக்) கடலிற் போய்(நெருங்கி) விழுந்தனர்.

நில - நிலவு: நன். கு. 172; இனி நிலவு இளக்கிய எனப் பிரித்து நிலவைத் தம் வெண்மையால் குறைபடுத்திய எனவும் பொருள் கொள்ளலாம். 'நில விளக்கிய - நிலவை ஓட்டும்' பழைய உரை. நில விளக்கிய துகில்; ஒப்பு. 'பானிலாக் கதிரன வம்மென் பைந்துகில். (சேவக; 2635). நிருதர் இனையார் என இயைத்து நிருதமகளிர் எனவுங் கொள்ளலாம். இலவு - செவ்விலவமலர்; இது சீனையாகு பெயர்; மகளிர் வாய்க்கு இலவ மலர் உவமை ஆனமையின் உவமையாகு பெயராகவும் வந்தது ஆதலின் இங்கு இருமடியாகு பெயராயிற்று. இலவிதழ் மகளிர் வாய்க்கு உவமை; பால. 38; எழுச்சிப்: 68. முத்துக்கள் பிறக்குமிடங்களென நூல்கள் கூறப் பெறுவனவற்றுள் இலவமலர் இல்லாமையை நோக்கி உம்மையினுற் சிறப்பிக்கப் பெற்றது; இஃது இல் பொருளுவமை. ஊடுதல் காமத்திற்கு இன்பம் பயத்தலால் ஊடலி

லேயே இருந்தவர் அதன் இறுதியில் புணர்ச்சியின்பத்தில் புக, நெருப்பு ஆடைகளைப் பற்றினமையால், அதுவும் முடிவு பெறுது கடலில் போய் விழுந்தனர் என்க.

- (பி-ம்.) 1. நிலவி லங்கிய; நிலவு கக்கிய: புலனி நன்கொடு திருத்திப்பின் பொருந்துறப் புணர்: நெருப்புணர் திருநர்.
2. நிலவின் வெண்டுகில் நீக்கினர் நெருப்புற திருநர்.
3. இலவி னும்கில முத்துள தெனும்நகை யுடையார்.
4. கலவி யின்கடல் கண்டிலர்: மண்டினர் கலம்மேல். (26)

1207. பஞ்ச ரத்தொடு பசுநிறக் கிளிவெந்து பதைப்ப
அஞ்சனக் கண்ணி னருவிநீர் முலைமுன்றி லலைப்பக்
குஞ்ச ரத்தன கொழுநரைத் தழுவுறுங் கொதிப்பால்
மஞ்சி டைப்பு கு மின்னெனப் புகையிடை மறைந்தார்.

பசுமை நிற கிளி - (தாம் வளர்த்த) பசுமை நிறமுள்ள கிளிகள், பஞ்சரத்து ஓடு வெந்து பதைப்ப - தாம் இருந்த கூடுகளோடு நெருப்பில் வெந்து உயிர் துடிக்க, (அது கண்ட வருத்தத்தால்), அஞ்சன கண்ணின் அருவி நீர் - மை எழுதப் பெற்ற தம் கண்களினின்றும் அருவி போலப் பெருகும் நீர், முலை முன்றில் அலைப்ப - தம் தனங்களின் முகட்டி னிடத்து விழுந்து வருத்த, குஞ்சரத்தன கொழுநரை - யானை போன்ற தம் கணவர்களை, தழுவு உறும் கொதிப்பால் - (அன்றோர் இறந்து சென்ற இடத்தைத் தாமும்) சேர்ந்து அவரை தழுவிக்கொள்ள விரும்பும் பதைப்பு மேலிட்டால், மஞ்ச இடை பு கு மின் என - மேகத்தினி டையே புகுந்து செல்லும் மின்னலைப்போல, புகை இடை மறைந்தார் - அங்கிருந்த புகையினிடத்து மறைந்து இறந்தனர்.

இடை - இடம், மகளிர் ஆபத்து வந்தவிடத்துத் தாம் வளர்த்து வந்த பைங்களிக்கு உருகுதல்; 13. அலைத்தல் - வீழ்ச்சியின் மிகுதியால் வருத்துதல்; 'பெருமுலை யலைக்குங் காதின்' (முருகு: 50). கொழுநரைத் தழுவுறுங் கொதிப்பு: கற்புடை மகளிர் இறந்த கணவர் சென்ற இடத்தை நாடிச் செல்லக் கொள்ளும் உணர்ச்சிமேலீடு. மஞ்ச, புகைக் கும், மின் அம்மகளிர்க்கும் உவமைகள்.

இரண்டு சுவடிகளில் இச்செய்யுளின் 2, 3 அடிகள் முறைமாறிக் காண்கின்றன.

- (பி-ம்.) 1. பசுநறுங் கிளி. 2. முலையின்வத் தலைப்பக்.
3. தழுவிநேர் கொதிப்பால். (27)

1208. வரையி னைப்புரை மாடங்க ளெரிபுக மகளிர்
புரையில் பொற்கலன் வில்லிட விசும்பிடைப் போவார்
கரையி னுட்புகைப் படலையிற் கரிந்தனர் கலங்கித்
திரையி னுட்பொலி சித்திரப் பாவையின் செயலார்.

வரையினை புரை மாடங்கள் - மலைகளைப் போன்ற மாளிகைகளில், எரிபுக - நெருப்புப் பற்ற, மகளிர் - அங்கிருந்த மகளிர்கள், புரை இல் பொன் கலன் வில் இட - குற்றயில்லாது சிறந்து விளங்கும் அவர்களுடைய பொன் அணிகள் ஒளி வீச, விசும்பு இடை போவார் - வானிடையே எழுந்து செல்பவர்களாய், கரை இல் நுண் புகை படலையில் - அளவுகடந்த நுட்பமான புகையின் தொகுதியில், கலங்கி - (நிறம்) மாறி, திரையின் உள் பொலி - திரையின் மறைவின் விளங்கும், சித்திர பாவையின் செயலார் - அழகிய பதுமையின் செயலை அடைந்தவர்களாய், கரிந்தனர் - தம் ஒளி குன்றிக் கரிந்து போயினர்.

மகளிர்க்குச் சித்திரப்பாவையும், புகைக்குத் திரையும் உவமைகள்.

(பி-ம்.) 2. புரையி னற்கலன் விசும்பிடை வில்லிடப் போவார்:

3. கரையி னுட்புகை; கரையில் வெண்புகைப்; கரந்தனர் கலங்கித்: கரிந்தனர்: கலங்கித்: கரைய ரும்புகைப் படலையிற் கண் ணெளி கலங்கித்.

4. திரையி னிற்பொலி: திரையி னுட்பொலி: பாவையொத் தயர்ந்தார். (28)

வனங்கள் எரிதல் 1209-1210

1209. அகரு வுந்நறுஞ் சாந்தமு முதலிய வனேகம்
புகரி னன்மரத் துறுவெறி யுலகெலாம் போர்ப்பப்
பகரு முழியிற் காலவெங் கடுங்கனல் பருகும்
மகர வேலையின் வெந்தன நத்தன வனங்கள்.

பகரும் ஊழியில் - (நூல்கள்) கூறுவதான யுகமுடிவுக் காலத்தில், கால வெம் கடும் கனல்-காலாக்கி என்னுங் கொடிய நெருப்பு. பருகும் மகர வேலையின்-உறிஞ்சி வற்றச் செய்யும் மகர முதலிய மீன்கள் வாழும் கடல்கள் (அழிந்தன) போல, நத்தன வனங்கள் - அந்த இலங்கையில் இருந்த சிங்காரத் தோட்டங்கள், அகரு உம் - அகிற் கட்டைகளும், நறும் சாந்தமும் - மணங்கமழும் சந்தன மரங்களும், முதலிய-முதலான, அனேகம் - பல, புகர் இல் நல் மரத்து உறு வெறி - குற்றமற்ற சிறந்த மரங்களிற் பொருந்தியுள்ள நறுமணம், உலகு எலாம் போர்ப்ப - உலகம் முழுவதும் பரந்து கவிந்து கொள்ளும்படி, வெந்தன - (அத் தீயில்) வெந்து அழிந்தன.

பிரளய காலத்தில் உண்டாகும் கொடுங்கனல் கடல்களைச் சுவற்ச் செய்யும் என்பதாம், நந்தவனங்கள் - இராவணன் தேவருலகிலிருந்து இலங்கையில் கொண்டு வந்து பாதுகாத்து வந்த இந்திரனது பூங்கா வனமும் ஆம்; 'அந்தர மருங்கி னந்தன வனத்தொடு' (பெருங். 2. 12:49)

- (பி-ம்.) 1. அகரு நன்னறுஞ் சாந்தமும்; அகிலி னன்னறுஞ்: அகரு வும்நறுஞ் சந்தனத் தருமுத லனேகம்.
2. புகரி னன்மணத் துளவெறி: உலகெலாம் பொலிய.
3. ஊழியிற் சாலவுங் கடுங்கனல்; காலவெங் கொடுங்கனல். (29)

1210. மின்னல் பரந்தெழு கொழுஞ்சுட ரிலங்கையூர் விழுங்கி
நினைவ ரும்பெருந் திசையுற விரிகின்ற நிலையால்
கிளைப ரந்தெரி சேர்ந்திலா நின்றவுஞ் சிலவெம்
கனல்ப ரந்தவுந் தெரிந்தில கற்பகக் கானம்.

மின்னல் பரந்து எழு கொழும் சுடர் - மின்னல் போல ஒளி பரவி எழும் செழித்த நெருப்பின் சுவாலை, இலங்கை ஊர் விழுங்கி - இலங்கை நகரத்தை உட்கொண்டு, நினைவு அரும் பெரும் திசை உற - நினைப்ப தற்கு அரிய பெரிய திசைகளைப் போய் அடைய, விரிகின்ற நிலையால் - பரந்து விளங்கும் தன்மையால், கற்பக கானம் - கற்பகச் சோலைகள், சில-சிலவை, கிளை பரந்து எரி சேர்ந்து இலா நின்றவும் - கிளைகளில் பரவி நெருப்புப் பற்றாமல் நின்றவைகளும், வெம் கனல் பரந்தவும் - கொடிய நெருப்புப் பற்றி எரிந்தவைகளும், தெரிந்து இல - வேற்றுமை தெரியாத னவாய் இருந்தன.

இலங்கையில் இருந்த கற்பகக் காடுகள் இயற்கையில் ஒளியுடை மையால் அதுமன் இட்ட தீயால் எரிந்தவை இன்னவையென்றும் எரி யாதவை இன்னவையென்றும் அறிந்துகொள்ள முடியாதபடி விளங் கின என்பதாம். வானுலகத்துக் கற்பகக் கானம் இராவணனால் கவர்ந்து கொண்டுவந்து இலங்கையில் வைக்கப்பட்டிருந்தது; 112. இனி, நினை வரும் பெருந்திசை யுற விரிகின்ற என்றமையால் சுவர்க்கத்திலுள்ள கற்பகக் கானமும் ஆம்.

- (பி-ம்.) 1. மினிற் பரந்து: விளைபரந் தெழு: சுட ருலகெலாம் விழுங்கி: விழுங்க.
2. நினைப்பரும் பெருந்திசை: திசைதொறுஞ் செலநின்ற நிலையில்.
3. கிளைப் பரந்தெரி: எரி சேர்ந்தில நின்ற; செரிந்தில நின்ற: கிளைப் படுந்தளிர் சிலந்தன நின்றவுஞ் சிலவெம். (30)

புகையினால் விளைந்தவை 1211-1212

1211. மூளும் வெம்புகை முற்றுறச் சுற்றிய முழுநீர்
 மாளும் வண்ணமா மலைநெடுந் தலைதொறும் வழங்கிப்
 பூளை வீயெனப் போவன புணரியிற் புனலின்
 மீள யாவையுந் தெரிந்தில முகிற்கண மிசையே.

முகில் கணம் - மேகக் கூட்டங்கள், முழு நீர் மாளும் வண்ணம் -
 தாம் உண்ட நீர் முழுவதும் அற்றுப் போகும்படி, மர் மலை நெடும் தலை
 தொறும் வழங்கி - பெரிய மலைகளின் நீண்ட சிகரங்களிலெல்லாம்
 பெய்து, புணரியில் புனலின் மீள - கடலின் நீரினிடத்து மீண்டு செல்ல,
 பூளை வீ என போவன - பூளைப்பூப் போல் வெண்ணிறமாய்ப் போகின்
 றவை, மூளும் வெம்புகை முற்று உற - மிகுந்து எழுந்த (அநுமனிட்ட
 தீயினால் இலங்கையில் உண்டான) கொடிய புகை (வானில்) எங்கும்
 கவிந்து கொள்ள, யாவையும் தெரிந்தில - வழியையும் இடையே உள்ள
 வற்றையும் தெரியாதனவாய், மிசையே சுற்றிய - வானிலேயே சுற்றி
 அலைந்தன.

முகிற் கணம். தாம் உண்ட நீரை மலைகளில் வழங்கி மீண்டும் கட
 லில் நீர் பருகச் செல்லும்போது, புகை மிகுதியாய் வானெங்கும்
 சூழ்ந்து கொண்டதால் வானில் போகும் இடம் அறியாமல் அங்கேயே
 சுற்றுவன ஆயின, பூளை வீ, வெண்ணிறமானதால் நீரற்ற மேகத்திற்கு
 உவமையாயிற்று. பூளைவீ; பால, மிதலைக்காட்சிப் 1. இச் செய்யுள்
 கொண்டு கூட்டுப் பொருளில் அமைந்துள்ளது.

- (பி.ம.) 1. வெம்புகை விழுங்கலிற் சுற்றுற: புகை மூடலின் முதுநில
 வரைப்பின்.
 2. தலைதொறு மயங்கிப்: வாழும் கல்லின்மா மலைநெடுந் தலை
 தொறு மயங்கிப்.
 3. பூளைவீ யன்ன போவன: புணரியிற் புனல்கள்.
 4. முகிற்கண மிசைப்ப: விண்முகிற் கணம்போல். (31)

1212. மிக்க வெம்புகை விழுங்கலின் வெள்ளியங் கிரியும்
 ஒக்க வெற்பினோ டன்னமுங் காக்கையி னுருவ
 பக்க வேலையின் படியது பாற்கடன் முடிவில்
 திக்க யங்களுங் கயங்களும் வேற்றுமை தெரியா.

மிக்க வெம் புகை விழுங்கலின் - மிகுந்த வெப்பமான புகை (உல
 கெங்கும்) சூழ்ந்து கொண்டதால், வெள்ளி அம் கிரியும் - வெள்ளி மலை
 யெனப்படும் (வெண்ணிறமான) கயிலை மலையும், வெற்பினோடு ஒக்க -

மற்ற மலைகளோடு ஒப்பாகக் கருநிறமடைந்தது; அன்னமும் காக்கையின் உருவ - (வெண்ணிறமான) அன்னப்பறவைகளும் காக்கைகளைப் போலக் கரிய உருவின ஆயின; பால் கடல் - (வெண்ணிறமான) பாற்கடலும், பக்க வேலையின் படியது - அருகேயுள்ள மற்றக் கடலின் தன்மையை (அதாவது கருநிறத்தை) மேற் கொண்டது; முடிவில் - எல்லைக் கோடியில் உள்ள, திக்கயங்களும் - எட்டுத்திக்கு யானைகளும், கயங்களும் - (கரிய நிறமுள்ள) மற்ற யானைகளும், வேற்றுமை தெரியா - நிறங்களில் வேறுபாடு தெரியாதபடி எல்லாம் கருநிறமாய்க் காணப்பட்டன.

படி - ஒப்பு; 527. இச் செய்யுள் தத்குணவணி என்பர். திக்கயங்கள் ஒவ்வொன்றும் ஒவ்வொரு நிறமுடையவையேனும் அவை இப்பெரும் புகையின் கருமையால் மூண்டு மற்ற யானைகளைப் போலக் கருமையாகவே காணப்பட்டன என்பதாம்.

- (மி-ம்.) 1. மிக்க வெண்புகை: வெண்புகை விழுங்கின.
2. காக்கையி னுருவாம்; உருவாய்ப்.
3. பக்க வேலையும் பாற்கடற் படிவமு முடிவிற; வேலையின் படிவமு பாற்கட முடிவிற..
4. திக்கயங்களும் புகையினால் வேற்றுமை தெரியா; காக்கையும் வேற்றுமை தெரியா. (32)

அரக்கர் கடலினுள் விழுதல் 1213-1214

1213. கரிந்து சிந்திடக் கடுங்கன ரெடர்ந்துடல் கதுவ
உரிந்த மெய்யின ரோடினர் நீரிடை யொளிப்பார்
விரிந்த கூந்தலுங் குஞ்சியு மிடைதலிற் ருனும்
எரிந்து வேகின்ற தொத்ததவ் வெறிதிரைப் பரவை.

கரிந்து சிந்திட - கருகி உதிர்ந்து போகும்படி, கடும் கனல் தொடர்ந்து உடல் கதுவ - கொடிய நெருப்பு தொடர்ந்து தம் உடல்களைப் பற்றி மூடிக்கொள்ள, உரிந்த மெய்யினர் - அதனால் தம் மேல் தோல் உரிந்த உடல்களையுடையரான அரக்கர்கள், ஓடினர் - ஓடி, நீர் இடை ஒளிப்பார் - கடல் நீரினுள் புகுந்து ஒளிந்து கொள்வாராயினர்; விரிந்த கூந்தலும் குஞ்சியும் - அரக்கரின் பெண்டிர் ஆடவர் என்ற இரு பாலாரின் தலைமயிரும், மிடைதலில் - (அக்கடலில்) மிகுந்து நிறைந்தமையால், அ எறி திரை பரவை - அந்த அலைகள் மோதும் கடல், தானும் எரிந்து வேகின்றது ஒத்தது - தானும் நெருப்பால் எரிபட்டு வேகின்றது போலச் (செந்நிறமாய்) விளங்கியது.

அரக்கரில் இருபாலர் குஞ்சியும் கூந்தலும் செந்நிறமாதலின், அவர்கள் கடலிற் படியக் கடல் தீப்பற்றியது போல் விளங்கியது என்க.

- (பி-ம்.) 1. கடுங்கன லடர்ந்துடல் கதுவ.
 2. ஓடினார் நீரிடை யொளித்தார்; ஓடினர் கடலிடை யொளித்தார்.
 3. கூந்தலுங் குருதியு மிடை; கூந்தலுங் குஞ்சியு மெரிதலாற்;
 4. எரிந்து வேகின்ற தொத்தன. (33)

1214 மருங்கின் மேலொரு மகவுகொண் டொருதனி மகவை
 அருங்கை யாற்பற்றி மற்றொரு மகவுநின் றரற்ற
 நெருங்கி நீனோடு மெரிசூழல் சுறுக்கொள நீங்கிக்
 கருங்க டற்றலை வீழ்ந்தன ரரக்கியர் கதறி.)

மருங்கின் மேல் ஒரு மகவு கொண்டு - இருப்பில் ஒரு குழந்
 தையை வைத்துக் கொண்டு, ஒரு தனி மகவை - மற்றொரு குழந்
 தையை, அரும் கையால் பற்றி - தன் அரிய கையால் பற்றிக்
 கொண்டு, மற்று ஒரு மகவு நின்று அரற்ற - வேறு ஒரு குழந்தை
 பின்னே நின்று வாய்விட்டுக் கதறிக் கொண்டுவர, நெருங்கி நீள் நெடும்
 எரி சூழல் சுறு கொள - அடர்ந்து மிக நீண்ட தம் எரிபோன்ற கூந்தல்
 அத்தியால் சுறுசுறுவென்ற ஒலியுடன் தீய்ந்து போக, அரக்கியர்-அரக்க
 மாதர்கள், நீங்கி - தம்மிடம் விட்டுச் சென்று, கதறி - வாய் விட்டு
 அழுதுகொண்டு, கரும் கடல் தலை வீழ்ந்தனர் - கரிய கடலி னிடத்துப்
 போய் வீழ்ந்தார்கள்.

மருங்கு - இடை; இது மருங்குல் எனவும் வழங்கும். அருங்கை
 யாற் பற்றிய குழந்தை சிறியது என்பதும், மருங்கினில் இருந்தது அதற்
 கும் இள வயதானது என்பதும், நின்று அரற்றிய மகவு அவற்றுள்
 மூத்ததென்பதும் விளங்கும்; இனி, அருங்கையால் பற்றி: அரியயைக
 னால் பிடித்துக்கொண்டு என்றலும் ஒன்றும். கருங்கடல் - பெரிய
 தடலுமாம்; கருமை - பெருமை. குழல் சுறுக் கொள்ளுதல்: 'சுறு
 மங்கையர் நறுங்கூந்தலின்சுறு, நாறுகின்றது' (உயுத்த. மந்திர. 13.)
 சுறு நாற்றம் - தீப்படு கின்ற தசை மயிர் முதலியவற்றிலிருந்து உண்டா
 கும் கெட்ட நாற்றம், தக்க. 184. குறிப்.

- (பி-ம்.) 2. இருங்கையாற்: மகவுபின் னாற்ற; நின் றகற்ற; முன் னாற்ற.
 3. நீனோடு நிறை; நீனோடு நறை: நெருங்கி நீண்டிடு நெறிசூழல்;
 நெருங்கி நீரோடு; நெருங்கி னரோடு: நெருங்கு செந்தழல்
 சுடச்சுடச் சுறுக்கினி லீங்கிக்: நீக்கிக். (34)

ஆயுதங்கள் உருகுதல்

1215. வில்லும் வேலும்வெங் குந்தமு முதலிய விறகாய்
 எல்லு டைச்சுட ரெனப்புக லெஃகெலா முருகித்
 தொல்லை நன்னிலை தொடர்ந்தபே ருணர்வினர் தொழில்போல்
 சில்லி யுண்டையிற் றிரண்டன படைக்கலத் திரள்கள்.

வில்லும் வேலும் குந்தமும் முதலிய விறகாய் - (அங்கு ஆயுதச் சாலையில் இருந்த) விற்களும் வேல்களும், கொடிய எறியீட்டிகளும் முதலாம் பல படைக்கலங்கள் விறகுகளாய் அமைய, எல் உடை சுடர் என புகல் - ஒளியுடைய குரியன் என்று சொல்லும்படி. எஃகு எலாம் உருகி - எஃகினால் அமைந்த அவற்றின் பாகங்கள் யாவும் அத் தீயில் உருகி, படைக்கல திரள்கள் - ஆயுதத் தொகுதிகள், தொல்லை நல் நிலை தொடர்ந்த - (கருமவயத்தால் பல பிறவி வேறுபாடுகளில் உழன்று பின்) தம் பழைய உயர் நிலையை நாடிச் சென்ற, பேர் உணர் வினர் தொழில் போல் - பெரும் ஆத்மஞானிகள் செயல்போல, (அவற்றின் பழைய நிலையாகிய), சில்லி உண்டையில் - சிறு உண்டையாக, திரண்டன - திரண்டு கிடந்தன.

விறகானமை: வில் மூங்கிலால் அமைந்ததையும், வேல் குந்தம் முதலியவற்றின் பிடி முதலிய மரப்பகுதிகளையும் குறிப்பிட்டது. ஆயுதங்களின் எஃகினால் அமைந்த பாகங்கள் உருகின தோற்றம் ஒளியினாலும் வடிவாலும் எல்லுடைச் சுடருக்கு ஒப்பாயிற்று. மாயைத் தொடர்பால் பல வேறு பிறவிகளில் உழன்று பின் ஆத்ம ஞானம் அடைந்தோர் அப் பிறவிகளினின்றும் விடுபட்டு முன் நிலையை அடைவது போல, பல வேறு ஆயுதங்களாய் உருவெடுத்திருந்த எஃகு, தீயில் உருகத்தம் உருவங்கள் மாறிப் பழைய இரும்பின் வடிவத்தை அடைந்தன. ஆயுதங்களாய் இருந்த நிலை பல் வேறு பிறவிகளுக்கும், அநுமன் இட்ட தீ அஞ் ஞானத்தைப் போக்கும் ஞான உணர்வுக்கும், சிறு உருண்டையாய் மாறினது, பூர்வ நிலை எய்தியதற்கும் உவமைகள் ஆயின. சில்லி - சிறுதுண்டு; உயுத்த. சேதுபந். 22. எல்லுடைச் சுடர் - குரியன்,

- (பி-ம்.) 1. முதலிய வெயில்கால்; முதலிய விறகால்; முதலிய விறகா.
2. புக ரெஃகெலா; சுட ராயுதம் யாவையு முருகிச்.
3. சொல்லு பேதத்தின் நெருகையறத் துறந்துதொல் லுருவாய்ச்: தொடர்ந்துதே ருணர்வன்ன தொழிலாற்; உணர்வினர் தோலால். 4. சல்லி யுண்டையில்: படைக்கலச் சாலை. (35)

யானைகள் அழிதல்.

1216. செய்து டர்க்கன் வல்லியும் புரசையுஞ் சிந்தி
நொய்தி னிட்டவன் றறிபறித் துடலெரி நுழைய
மொய்த டச்செவி நிறுத்திவான் முதுகினின் முறுக்கிக்
கையெ டுத்தழைத் தோடின வோடைவெங் களிறு.

ஓடை வெம் களிறு - நெற்றிப் பட்டம் அணிந்த கொடிய யானைகள், உடல் எரி நுழைய - தம் உடலில் நெருப்புப் புகுந்து எரிய, துடர் க. 117.

செய் கன வல்லியும் - சங்கிலியாகச் செய்யப்பட்ட கனமான பூட்டு விலங்கையும், புரசையும் - கழுத்தில் இடப்படும் கயிற்றையும், சிந்தி - சிதற விட்டு, இட்ட வல் தறி நொய்தின் பறித்து - தம்மைக் கட்டியிருந்த வலிய கம்பங்களை எளிதில் பிடுங்கி எறிந்து, மொய் தட செவி நிறுத்தி - வலிய அகன்ற (தம்) காதுகளை மேலே தூக்கி நிறுத்தி, வால் முதுகினில் முறுக்கி - தம் வால்களை முதுகுப் புறமாய்ப்படிய முறுக்கி நீட்டி, கை எடுத்து அழைத்து - தம் துதிக்கைகளை மேலே தூக்கிக் கொண்டு வாய் விட்டுக் கதறி, ஓடின - (பயந்து) ஓடின.

துடர் - சங்கிலி; இது தொடர் எனவும் வழங்கும்; சங்கிலி பல கரணைகள் ஒன்றாகத் தொடுக்கப் பெற்றுள்ளமையால் தொடர் எனப் பட்டது; தொடர் விலங்கும் ஆம்; துடர் தொடர் என்பதின் திரிபு. வல்லி; 1161; தக்க. 39 உரை. அஞ்சிய யானைகளின் மெய்ப்பாடுகள் இங்குக் கூறப்பெற்றன; முன் வேறுவிதமாக 6 ஆம் செய்யுளிற் கூறியுள்ளமை காண்க, அழைத்தல் வாய்விட்டுக் கதறுதல்; 'பற்பல பன்னி நின் றழைத்தாள்' (ஆரண்ய. சூர்ப்பணகைப்; 100).

- (பி-ம்.) 1. செய்தொ டர்க்கழல்; செய்து டைப்பெரு வல் ரிமிம்; தொடர்க் கன வல்லியும் புரோசையும் சிந்தி.
2. நொய்தி விட்ட: நொய்த டுந்திடுத் தறி.
3. மொய்க டச்செவி நிறுத்திவான் முதுகினை முறுக்கி: மொய்தழைச்செவி: செவி யகற்றியவ் வாலினை: செவி முடுக்கியொன் வாலினை முறுக்கி. 4. கரிமா; களிமா. (36)

பறவைகள் அழிதல்

1217. வெருளும் வெம்புகைப் படலையின் மேற்செல வெருவி
இருளங் வெங்கடல் விழுந்தன வெழுந்தில பறவை
மருளின் மீன்கணம் விழுங்கிட வுலந்தன மனத்தோர்
அருளில் வஞ்சரைத் தஞ்சமென் றடைந்தவ ரனைய.

மனத்து ஓர் அருள் இல் - தம் மனத்தில் ஓர் அருள் என்பது இல் லாத, வஞ்சரை - வஞ்சனையுடைய கொடியோரை. தஞ்சம் என்று அடைந்தவர் அனைய - அடைக்கலமாகப் போய்ப் புகுந்தவர்களைப் போல, பறவை - பறவைகள், வெருளும் வெம்புகை படலையின் மேல் செல வெருவி - அச்சத்தை உண்டாக்கும் வெப்பமான புகைப்பரப்பின் மேலே கடந்து செல்ல அஞ்சினவைகளாய். இருளும் வெம் கடல் விழுந்தன - இருண்டு விளங்கிய கொடிய கடலில் வீழ்ந்து, எழுந்தில - மேற்கிளம்ப முடியாது, மருளின் மீன் கணம் விழுங்கிட - மதக்

கொழுப்புக் கொண்டுள்ள மீன் கூட்டங்கள் விழுங்க, உலர்த்தன - இறந்து அழிந்தன.

இருளுங்கடல்: இயல்பாய்க் கருநிறமுடைய கடல் புகை இருள் போல் மேலே கவிந்தமையால் மேலும் இருண்டு விளங்கியது என்க. பகைவர்க்குப் பயந்து ஓடி வஞ்சகரைச் சரண் புகுந்தோர்க்குப் பறவைகளும், அவ்வஞ்சகருக்குக் கடலும் மீன்களும் உவமைகள் ஆயின. தஞ்சமென் றடைந்தோரை அழிப்பவர் கொடிய பாவியர் ஆதலால், அருளில் வஞ்சர் எனப்பட்டது. அருள் இல் - தெய்வத் திருவருள் அற்ற என்றும் பொருள் கொள்ளலாம்; அதாவது தஞ்சமடைந்தோரைக் கெடுத்தோர்க்குக் கடவுள் அருள் இல்லை என்பது விளங்கும். படலை - படலம் என்னும் வடசொல்லின் திரிபு. அருளில் வஞ்சரைத் தஞ்சமென்றடைந்தவர் அழிவர் என்பது ஒரு ரீதி. இதன் பின் ஒரு சுவடியில் மூன்று அதிகப் பாடல்களும், ஒரு சுவடியில் ஓர் அதிகப்பாடலும் (ஈ) காணப்படுகின்றன.

(அ) தேரெ ரிர்த்தன வெரிந்தன திறற்பரி யெவையும்
தாரெ ரிர்த்தன வெரிந்தன தருக்குறு மதமா
ரீரெ ரிர்த்தன வெரிந்தன ரிதிக்குவை யிலங்கை
ணரெ ரிர்த்தன வெரிந்தன வரக்கர்தம் முடலம்.

(ஆ) எரிந்த மாளிகை யெரிந்தன விலங்கொளிப் பூண்கள்
எரிந்த பூந்துகி லெரிந்தது முரசின முதலாய்
எரிந்த மாமணிப் பந்தர்க ளெரிந்தது கடிகா
எரிந்த சாமரை யெரிந்தது வெண்குடைத் தொகுதி.

(இ) ஆட ரங்கு க ளெரிந்தன வரக்கியர் சிறுவ
ரோடெ ரிர்த்தன ருலப்பில்பல் கொடிகளு மெரிந்த
தேட ருமணிச் சிவிகையோ டருந்திற லரக்கர்
வீடெ ரிர்த்தன வெரிந்திடா திருந்ததென் வினவில்.

(ஈ) இனைய காலையின் மயனுமுன் னமைத்ததற் கிரட்டி
புனைய மாருதி நோக்கின னின்ன புகல்வான்
வனைய மென்னுருத் துவசம்நீ பெறுமென மகிழ்வோ
டனைய னீங்கிட வனவியு மறுபடி யுண்டான்.(?)

- (பி-ம்) 1. படலையின் மீச்செல். 2. இருளும் வேளையின் விழுந்தன.
3. மருளும் மீன்களும்: விழுங்கிட வுலர்த்தன.
4. அடைந்தன ஈனைய: அடைந்தவர் போல.

இராவணன் அரண்மனையுள் தீ புகுதல்—1218 - 1222

1218. நீரை வற்றிடப் பருகிமா நெடுநிலத் தடவித்
தாரு வைச்சுட்டு மலைகளைத் தழற்செய்து தனிமா
மேருவைப் பற்றி யெரிகின்ற காலவெங் கனல்போல்
ஊரை முற்றுவித் திராவணன் மனைபுக்க துயர்தீ.

உயர் தீ - உயர்ந்து எழுந்த அந்நெருப்பு, வற்றிட நீரை பருகி - (கடல், குளம், முதலிய நீர்நிலைகள்) வற்றிப் போகும்படி (அவற்றிலுள்ள) நீரை உறிஞ்சி, மா நெடு நிலம் தடவி - பெரிய இலங்கையின் நிலத்தைத் தழுவி, தாருவை சுட்டு - அங்குள்ள மரக்கட்டைகளைச் சுட்டெரித்து, மலைகளைத் தழல் செய்து - மலைகளைத் தணல்போல விளங்கும்படி வேகச் செய்து, தனி மா மேருவை பற்றி எரிகின்ற கால வெங் கனல் போல் - ஒப்பற்ற மகா மேரு என்னும் மலையைப் பற்றி எரியும் ஊழிக்காலத்துக் கொடிய தீயைப் போல, ஊரை முற்றுவித்து - அவ்விவங்கை நகர் முழுவதையும் எரித்தழித்து, இராவணன் மனை புக்கது - இராவணனுடைய அரண்மனையுள் புகுந்தது.

இராவணன் மனைக்கு மேருவும், அநுமனிட்ட அத்தீக்குக் கால வெங் கனலும் உவமைகளாயின, தாரு - மரக்கட்டை,

(பி-ம்.) 1. நீரை வற்றிடப் பருகி.

2. தாரு வைச்சுட்டு மாளிகை மேற்சென்ற தனிமா.

3: பற்றி யெரிகின்ற.

4. முற்றிவித்: இராவண னுறையுனிற் புகுந்து.

(58)

1219. வான மாதரு மற்றுள மகளிரு மறுகிப்

போன போனதிக் களைவரு மறிகிலர் போனார்

ஏனை நின்றவ ரெங்கணு மிரிந்தன ரிலங்கைக்

கோன வானவர் பதிகொண்ட நாளெனக் குலைந்தார்.

வான மாதரும் - இராவணன் மாளிகையில் இருந்த தேவ மகளிரும், மற்று உள மகளிரும்-மற்றும் உள்ள (இயக்க, கந்தருவ, சித்த வித்தியா தரர் முதலான) மகளிர்களும், அனைவரும் - எல்லோரும், மறுகி - கலங்கி, போன போன திக்கு அறிகிலர் போனார்-அவரவர் போன திக்கு இன்னது என்று அறியாதவர்களாய் நிலைகெட்டுச் சென்றனர்; ஏனை - மற்றும், நின்றவர் - ஓடாமல் நின்றவர்கள், எங்கணும் இரிந்தனர் - எங்கும் சுற்றித் திரிந்தவர்களாய், இலங்கை கோன் - இலங்கைக்கு அரசனான இராவணன், அ வானவர் பதி கொண்ட நாள் என - அந்தத் தேவர் தம்

தலைநகராகிய அமராவதியைப் பற்றிக்கொண்ட நாள்போல, குலைத் தார் - நிலை குலைந்து வருந்தினார்.

அ வானவர் என்பது எதுகை நோக்கி இயல்பாய் நின்றது. இராவ வணன் அமராவதியைக் கொண்டது, அவன் மகன் மேகநாதன் மூலம் நிகழ்ந்ததை இராவணன் மேலேற்றிக் கூறியது என்க.

(பி-ம்.) 2. திக் கற்கில ரனைவரும்; திக் கறிவரு மறிவிலார்; திக் கற்கில ரருவமாய்; அறியலர்.

4. நானெனக் குலைவார்.

(39)

1220. நாவிய யுத்தநறுங் கலவையுங் கற்பக நக்க

பூவு மாரமு மசிலுமென் றினையன புகையத்

தேவு தண்மழை செறிபெருங் குலமெனத் திசையின்

பாவை மார்நறுங் குழல்களும் பரிமளம் பரந்த.

நாவியும் - (அங்கு இராவணன் அரண்மனையில் வைத்திருந்த) கத் தூரியும், நறும் கலவையும் - மணமிக்க கலவைச் சாந்துகளும், கற்பகம் நக்க பூவும் - கற்பக விருக்ஷங்களில் மலர்ந்த பூக்களும், ஆரமும் - சந்தனமும், அசிலும் - அசில் கட்டைகளும், என்று இனையன - என்று சொல்லத்தக்க இவ்விதமான வாசனைப் பொருள்கள் எல்லாம், புகைய - எரிந்து புகையாக, தண் செறி மழை பெரும் குலம் என - (அதனால்) குளிர்ச்சி நிறைந்த மேகங்களின் பெருங்கூட்டம் போல, திசையின் தேவு பாவைமார் - (எல்லாத்) திசைகளிலும் உள்ள தெய்வ மகளிர்களுடைய, நறும் குழல்களும் - (இயற்கை) மணம் பொருந்திய கூந்தல்களும், பரிமளம் பரந்த - புதிய நன்மணம் பரவப் பெற்றவை ஆயின.

நகுதல் - இங்கு மலர்தல் என்னும் பொருளில் வந்தது; 'நக்கலரி துழாஅய்' (பரிபாடல். 4:58.) 'திசையின் தேவு பாவைமார்' என்பதற்குத் திக் பாலர்களின் தேவியர்கள் எனப் பொருள் கொள்வதும் ஒன்றும்; இனி, தேவு தண் மழை என்பதற்குத் தெய்வத்தன்மையுடைய குளிர்ந்த மழை என்னலும் ஆம்; மழையைத் தெய்வமாகக் கருதிப் போற்றுவது; 'மாமழை போற்றுது மாமழை போற்றதும்,..... மேனின்று தான் சுரத் தலால்' (சிலப். 1: மங்கல வாழ்த்து.) 'தேவுநறுங்குழல்' என இயைத்து, தெய்வமணங் கமழுங் கூந்தல் எனவும் பொருள் கொள்ளலாம். குலம் - கூட்டம்.

(பி-ம்.) 1. நாவியின்நறுங் கற்பக வனமும்; கற்பக நனைசேர்.

3. தேவு தேன்மழை; தேவு மென்மனச்; குலமெனச் சுகந்தில்.

4. பாவை மார்கடங்; பரிமளம் கமழ்ந்த; பயந்த; கலந்த. (40)

1221. குழும் வெஞ்சுடர் தொடர்ந்திட யாவருந் தொடரா
ஆழி வெஞ்சினத் தாண்டொழி ஸீராவணன் மனையின்
ஊழி வெங்கன லுண்டிட வுலகமென் றுயர்ந்த
ஏழும் வெந்தென வெரிந்தன நெடுநிலை யேழும்.

குழும் வெம் சுடர் தொடர்ந்திட - எங்கும் குழந்த வெப்பமான நெருப்புச் சுடர் போய்ப் பற்றிக் கொள்ள, யாவரும் தொடரா - யாரும் அணுக வொண்ணாத, ஆழி வெம் சினத்து ஆண் தொழில் இராவணன் - கடல் போன்ற (பெரிய) சினத்தோடு கூடிய வீரச் செயலுடைய இராவணனுடைய, மனையின் - அரண்மனையின், நெடு நிலை ஏழும் - நீண்டு உயர்ந்து ஏழு நிலைமாடங்களும், ஊழி வெம் கனல் உண்டிட - யுகார்த காலத்துக் கொடிய நெருப்பு உண்ண, உலகம் என்று உயர்ந்த ஏழும் வெந்தது என - மேலேயுள்ள உலகங்கள் என்ற ஏழும் வெந்து அழிந்தன என்று சொல்லத் தக்கவாறு, எரிந்தன - எரிந்து அழிந்தன.

ஊழித் தீயில் மேலேழுலகங்களும் அழிவனபோல் இராவணனது அரண்மனையின் ஏழுநிலை மாடங்களும் எரிந்தழிந்தன என்பதாம். இராவணனது அரண்மனையின் ஏழுநிலை மாடங்கள் மேலேழு உலகங்களுக்கும், ஊழித்தீ அநுமனிட்ட தீக்கும் உவமைகளாயின. 'வெந்தது என' என்பது வெந்தென என்று விகாரத்தால் தொகுக்கு நின்றது, ஏழும்: முற்றும்மை. நெடுநிலை யேழும்; என்பதற்கு 'உயர்ந்த ஏழுநிலத்தையுடைய மாடத்து' என்று கூறும் சிலப். புறஞ்சேரி: 69. அடியார்க்குநல்லாருரையும் இங்கு நோக்கத்தக்கது.

(பி-ம்.) 1. குழும் வெங்கனல்: யாவையும் தூந்துடன் முருக்கி: யாவரும் தொடர்வார்.

2. வாழி வெஞ்சினத். 3. உண்டிட வுரைக்குமே லுலகம்²

4⁵. வெந்தன வெரிந்தன; வெந்தன வொத்தன: நெடுநிலை மேழும்.
(41)

1222. பொன்றி ருத்திய தாதவி ஸீராவணன் புரைதீர்
குன்ற மொத்துயர் தடநெடு மாநிலைக் கோயில்
நின்ற துற்றெரி பருகிட நெகிழ்வுற வருகித்
தென்றி சைக்குமோர் மேருவுண் டாமெனத் தெரிந்த.

இராவணன் - இராவணனுடைய, புரை தீர் - குற்றம் நீங்கிய, குன்றம் ஒத்து உயர்-மலையைப் போல் உயர்ந்த, தட நெடு மா நிலை கோயில் - இடமகன்று உயர்ந்த பெரிய ஏழு நிலைகளையுடைய அரண்மனை, பொன்றி ருத்தியது ஆதலின் - பொன்னால் அமைக்கப் பெற்றதாதலால், நின்ற துற்று எரி - பருகிட - நின்றவற்றைப் பற்றி எரிக்கும் நெருப்பு உண்ண.

நெகிழ்வு உற உருகி-நெகிழ்ந்து உருகி, தென் திசைக்கும் ஓர் மேரு உண்டு ஆம் என - தெற்குத் திசையினிடத்தும் ஒரு மேருமலை உள்ளது என்று சொல்லும்படி, தெரிந்த - விளங்கியது.

மேருமலை வடக்கே வெகு தூரத்திற்கு அப்பால் உள்ளது என்பது புராணக் கொள்கை. இராவணன் அரண்மனை, மேருமலைபோலப் பெருமையும், உன்னதமும் வாய்ந்து பொன்னால் அமைந்தமையால், அஃது எரியும் போது வடக்கே மேருமலை இருப்பது போலத் தெற்குத் திசையிலும் ஒரு மேருமலை இருக்கிறது என்று சொல்லும்படி விளங்கியது. தென்றிசைக்கும்: உம்மை; இறந்தது தழுவிய எச்சப் பொருளது; இழிவு சிறப்பும் ஆம். திசைக்கு: உருபுமயக்கம்.

- (பி-ம்.) 1. துருத்திய தாயதால். 2. குன்றை னப்பெரும்.
3. நின்று சுற்றெரி; நின்று துற்றெரி: நெரியுற வருகித்: நெறிவுற வருகித். 4. ஆமெனத் தெரிக்க. (42)

இராவணன் முதலியோர் தப்பியோடல்

1223. அனைய காலையி னரக்கனு மரிவையர் குழுவும்
புனைம ணிப்பொலி புட்பக விமானத்துப் போனார்
நினையு மாத்திரை யாவரு நீங்கினர் நினையும்
வினையி லாமையின் வெந்ததவ் விலங்கன்மே லிலங்கை.

அனைய காலையின் - அவ்வாறு இராவணன் அரண்மனை தீப்பற்றி எரிந்தபோது, அரக்கனும் அரிவையர் குழுவும் - இராவணனும் அவனது உரிமை மாதர் கூட்டமும், புனை மணி பொலி - அலங்கரிக்கப்பட்ட இரத்தினங்களால் விளங்கும், புட்பக விமானத்து போனார் - (அந்நெருப்புக்குத் தப்பப்) புட்பக விமான மீது ஏறி மேலே சென்றனர்; யாவரும் - அவ்விலங்கையில் இருந்த மற்ற எல்லா அரக்கர்களும், நினையும் மாத்திரை - நினைத்தவுடனே, நீங்கினர் - எல்லோரும் அவ்விடம் விட்டு அகன்றனர்; நினையும் வினை இலாமையின்-நினைத்ததைச் செய்யக் கூடிய செயல் தன்னிடம் அமையப் பெருமையால், அ விலங்கன் மேல் இலங்கை - அந்தத் திரிகூட மலையின் மேலுள்ள இலங்கை நகர், வெந்தது - தீயில் வெந்தது.

புட்பக விமானம், 'அதன் மீது உள்ளோர் நினைத்தவாறு நினைத்த இடத்திற்குச் செல்லும் சக்தி வாய்ந்தது, அரக்கர்கள் தாம் நினைத்த இடத்திற்குச் செல்லும் சக்தி வாய்ந்தவர். ஆதலின், இராவணனும் அவன் அரிவையர் குழுவும் புட்பக விமான மேறி வெளியே சென்றனர். அரக்கர்களும் தம் மாயையால் எழுந்து வெளியே சென்றனர். அவ்வாறு செல்லும் சக்தியற்ற அஃறிணைப் பொருளான இலங்கை நகர் அவ்

கேயே யிருந்து நெருப்பில் அழிந்தது என்பதாம். விலங்கன்மே
விலங்கை: 530.

இதன்பின் வரும் அதிகப்பாடலொன்று ஒரு சுவடியில் உள்ளது:--

தாவில் மேலவர்க் கருந்துயர் வினைத்திடிற் றமக்கே
மேவு மத்துய ரெனும்பொருள் மெய்யுற மேனாள்
தேவர் தம்பதிக் கிராவண னிட்டசெந் தழல்போல்
ஓவி லர்தெரித் துண்டமை யுரைப்பதற் கெளிதோ.

- (பி-ம்.) 2. பொலன் புட்பகத் தேர்மிசைப்.
3. நினையு மாத்திரத்து: மாத்திரை யாகவே நீங்கினர்.
5. வினையி லாமையி னாலுடன் வெந்ததவ் விலங்கை: வெந்தன
விலங்கன் மேல். (43)

இலங்கை எரியும் காரணத்தை இராவணன் வினாவி
அறிந்து சினத்தல் 1274-1278

1224. ஆழித் தேரவ னரக்கரை யழலெழ நோக்கி
ஏழுக் கேழென வடுக்கிய வுலகங்க ளெரியும்
ஊழிக் காலம்வந் துற்றதோ பிறிதுவே றுண்டோ
பாழித் தீசுட வெந்ததென் னகரெனப் பகர்ந்தான்.

ஆழி தேர் அவன் - சக்கரங்களைக் கொண்ட தேரையுடைய இரா
வணன், அரக்கரை அழல் எழ நோக்கி - தன்னுடன் வந்த அரக்கர்
களைத் தன் விழிகளில் நெருப்புக் கிளம்பும் சினத்துடன் பார்த்து, ஏழுக்கு
ஏழு என அடுக்கிய உலகங்கள் - கீழேழுக்கு நேராக மேலும் ஏழாக
அடுக்கி அமைத்தன போல உள்ள (பதினான்கு) உலகங்களும், எரியும் -
எரிந்து போகும்படியான, ஊழி காலம் வந்து உற்றதோ - பிரளயகாலம்
(இப்பொழுது) வந்து விட்டதோ? பிறிது வேறு உண்டோ - வேறு ஏதா
வது நிகழ்ந்ததோ? நகர் பாழி தீ சுட வெந்தது என் என - இந்த
இலங்கை நகர் பெரு நெருப்பு எரிக்க வெந்து அழிந்ததற்குக் கார
ணம் என்னவென்று, பகர்ந்தான் - கேட்டான்.

'ஊழிக் காலத்தில் பதினான்கு உலகங்களும் தீயால் அழியும்; அந்த
ஊழிக்காலம் இப்பொழுது வந்து விட்டதா? பின் எக்காரணத்தால் இந்
நகர் தீ சுட வெந்தது?' என்று இராவணன் மற்ற அரக்கரை நோக்கி
வினவினான் என்க, பாழி - பெருமை.

- (பி-ம்.) 2. ஏழென வியம்பிய வுலகுக ளெரியும். 3. பிறிதுற்ற லுண்டோ.
4. சுட வந்தது; சுட வந்ததென் பகரெனப்: என் னோவென
வறைந்தான். (44)

1225. கரங்கள் கூப்பினர் தங்கினை திருவொடுங் காணார்
இரங்கு சின்றவல் லரக்கர் தியம்பின ரிறையோய்
தாங்க வேலையி னெடியதன் வாலிட்ட தழலால்
குரங்கு சுட்டதி தென்றலு மிராவணன் கொதித்தான்.

(அங்ஙனம் இராவணன் வினவியதும்) தம் கினை திரு ஓடும் காணார் - தம் சுற்றத்தார்களைத் தம் செல்வத்தோடும் காணாதவர்களாய், இரங்கு சின்ற வல் அரக்கர் - வருந்துபவராய் இருந்த அவ்வலிய அரக்கர்கள், கரங்கள் கூப்பினர் - கைகளைக் குவித்து வணங்கினவர்களாய், ஈது இயம்பினர் - பின்வரும் இச்செய்தியைச் சொன்னார்கள்; 'இறையோய் - அரசனே! தரங்கம் வேலையின் நெடிய - கடல் அலையிலும் நீண்டதான, தன் வால் இட்ட தழலால் - அக்குரங்கின் வாலில் நாம் இட்ட நெருப் பால், குரங்கு சுட்டது ஈது - அக்குரங்கு எரித்தது இது ஆகும்;' என்ற லும் - என்று சொன்னவுடன், இராவணன் கொதித்தான் - இராவணன் கோபமேற் கொண்டான்.

கினை - சுற்றம்; உவமையாகு பெயர். சுட்ட தீது எனப்பிரித்தும் பொருள் கொள்ளலாம்.

- (பி-ம்.) 1 கூப்பினர் தங்களை. 2. அரக்கரு மியம்பினர்.
3. வேலையி னெடிதின்; நெடிதின் வாலிட்டன தழலால்.
4 சுட்டதென் றுரைத்தலும் சுட்டதிங் கென்றலும்; சுட்டன வென்றலும்; சுட்டது வென்ற லும். (45)

1226. இன்று புன்ருெழிற் குரங்குதன் வலியினு லிலங்கை
நின்று வெந்துமா நீறெழு சின்றது நெருப்பு
தின்று தேக்கிடு சின்றது தேவர்கள் சிரிப்பார்
நன்று நன்றுபோ ரிராவணன் வலியென நக்கான்.

'இன்று - இன்றைக்கு. புன் தொழில் குரங்கு தன் வலியினால் - அற்பத் தொழிலையுடைய (ஒரு) குரங்கின் வலிமையால், இலங்கை நின்று வெந்துமா நீறு எழுகின்றது - (நம்) இலங்கை நகர் நின்று எரிந்து பெரும் சாம்பல் எழுந்து கிளம்புகின்றது; நெருப்பு தின்று தேக்கு இடு கின்றது - நெருப்பும் (நகரை) உண்டு ஏப்பம் விடுகின்றது; தேவர்கள் சிரிப்பார் - (இதனைக் கண்டால் நமக்குத் தோற்று வலியிழந்த) தேவர் களும் நகைப்பார்கள்; இராவணன் போர் வலி நன்று நன்று என-இரா வணனுடைய போர்த் திறமை மிக நன்றாக இருக்கிறது!' எனக் கூறி, நக்கான் - (வெகுளி மேலீட்டால்) சிரித்தான்.

இலங்கை நின்று - இலங்கையும் தப்பமாட்டாது நின் , எனக் கொள்ளலும் ஆம். தின்று தேக்கிடுதல் - அதிகம் உண்டாடிடால்

சுப்பமிடுதல்: நெருப்பு ஏப்பம் விடுதல், இராவணனுக்கு அஞ்சாமை யாலும் ஆம். நன்று நன்று: அடுக்கு இகழ்ச்சிப் பொருளது; வெகுளிப் பொருளதும் ஆம்.

- (பி-ம்.) 1. என்று கொல்குரங் கன்னதிவ் வலியுள திலங்கை; ஒன்று போல்குரங் கன்னதன் வலியின திலங்கை.
2. நின்று வெந்துயர்; நின்று வெந்துறு நீறெழு: நீறெழும் படிபெரு நெருப்புத் 4. நன்று நன்று போல். (46)

வேறு

1227. உண்டநெ ருப்பைக், கண்டனர் பற்றிக்,
கொண்டனை கென்றான், அண்டரை வென்றான்.

அண்டரை வென்றான் - தேவர்களை வென்றவனை இராவணன், 'உண்ட நெருப்பை - இலங்கையை எரித்த அக்கினிக் கடவுளை, கண்டனர் - பார்த்தவர்கள், பற்றிக் கொண்டு அணைக - பிடித்துக் கொண்டு இங்கு வருவீர்களாக' என்றான் - என்று கட்டளையிட்டான்.

அவன் ஆணைக்கு அஞ்சி அதுகாறும் அடங்கியிருந்த அக்கினி இப் பொழுது அந்நகரையே யெரித்தமையால் இராவணன் அதனிடம் கோப முற்று அதனைப்பிடித்து வரச் செய்தான் என்க.

- (பி-ம்.) 1. உண்டெதிர் நெருப்பை; 2. கண்டெதிர் பற்றிக்.
3. கொண்டனை கென்றான். (47)

1228. உற்றக லாமுன், செற்ற குரங்கைப்
பற்றுமி னென்றான். முற்ற முனிந்தான்.

முற்ற முனிந்தான் - மிகவும் சினமுற்றவனை இராவணன், 'செற்ற குரங்கை - நமக்கு இவ்வளவு அழிவு செய்த அக்குரங்கை, உற்று அகலா முன் - அவ்விடம் சென்று அது தப்பிப் போகா முன்னம், பற்று மின் என்றான் - பிடித்து வாருங்கள்' என்று கட்டளையிட்டான்.

- (பி-ம்.) 2. கற்ற குரங்கைப். 4. முற்று முனிந்தான். (48)

அரக்கர்கள் அநுமனை நாடிக் காண்டல் 1229-1233

1229. சாரய னின்றூர், வீரர் விரைந்தார்,
நேருது மென்றூர், தேரினர் சென்றூர்.

சார் அயல் நின்றார் - இராவணனைச் சார்ந்து பக்கத்தில் நின்ற (அரக்கர்களான). வீரர் - போர் வீரர்கள், நேருதும் என்றார் - (அவ்வாறே) போய்ச் சேர்ந்து அக்குரங்கைப் பிடித்து வருகிறோம் என்று. விரைந்தார் - விரைந்து, தேரினர் சென்றார் - தேரின் மேலேறிச் சென்றனர்.

நேர்தல் - உடன்படுதல்; எதிர்த்துப் போரிடுதலும் ஆம். தேரினர் - தேர்ந்துணர்ந்த வீரர்கள் என்றும், தேடினவர்களாய் எனவும் பொருள் கொள்ளலாம்.

(பி-ம்.) 1. சாரயல் சாரா. 3. நேரிது வென்றே. (49)

1230. எல்லை யிகந்தார், வில்லர் வெகுண்டார்,
பல்லதி காரத், தொல்லர் தொடர்ந்தார்.

எல்லை இகந்தார் - அளவு கடந்தவர்களான, வில்லர் - வில் வீரர்கள். வெகுண்டார் - கோபமுற் றெழுந்தனர்; பல் அதிகார தொல்லர் - பலவகை அதிகாரப் பதவியில் தொன்றுதொட்டு உள்ளவர்களும், தொடர்ந்தார் - அந்த வில் வீரர்களைத் தொடர்ந்து சென்றனர்.

(பி-ம்.) 1. வல்லை யிகந்தார்; எல்லை யிகழ்ந்தார். 3. புல்லதி காரத்.
4. தொல்லை பயந்தார்; தெல்லை பயந்தார்; தொல்லர் பெயர்ந்தார். (50)

வேறு

1231. நீர்கெழு வேலை நிமிர்ந்தார், தார்கெழு தானை சமைந்தார்,
போர்கெழு மாலை புனைந்தார், ஓரெழு வீர ருயர்ந்தார்.

உயர்ந்தார் ஓர் எழு வீரர் - அவ்வீரர்களுள் உயர்ந்த ஓர் எழுவர், போர்கெழு மாலை புனைந்தார் - போரிடுதற்குரிய சிறந்த (அடையாளமாகிய தும்பை) மாலையைத் தரித்தவர்களாய், நீர்கெழு வேலை நிமிர்ந்தார் - நீர் மிகும் கடல் போல் நிமிர்ந்து எழுந்தவர்களாய், தார் கெழு தானை சமைந்தார் - முன்னணியிற் செல்லும் சிறந்த சேனையில் அமைந்து சென்றனர்.

போர் கெழுமாலை; இங்குத் தும்பை; பு. வெ. 127. தார்கெழு தானை - தூசிப்படை, முன்னணிப்படை; பு. வெ. 41, 71.

(பி-ம்.) 1. வேலையி னீரும். 2. தானை யமைந்தோர்.
3. போர்கெழு மோதை புனைந்தார். (51)

1232. விண்ணினை வேலை விளிம்பார், மண்ணினை யோடி வளைந்தார்,
அண்ணலை நாடி யணைந்தார், கண்ணினின் வேறயல் கண்டார்.

விண்ணினை - வானத்தையும், வேலை விளிம்பு ஆர் - கடலின் விளிம்பிலே (அதாவது ஓரத்திலே) பொருந்தியுள்ள, மண்ணினை ஓடி வளைந்தார் - இலங்கைப் பூமியையும் ஓடிச் சென்று சூழ்ந்து கொண்டவர்களாய், அண்ணலை நாடி அணைந்தார் - பெரியோனான அநுமனை நாடி அருகுற்ற அவ்வீரர், (அவன்), அயல் - அருகே, வேறு - தனியே யிருக்க, கண்ணினில் கண்டார் - தம் கண்களில் தெரியப் பார்த்தார்.

கண்ணில் காண்டல்; 'கண்டனென் கற்பினிக் கணியைக் கண்களால்' 1269.

- (பி-ம்.) 1. வேலை விளிம்பார்:விண்ணிடி போல வெகுண்டார்.
2. மண்ணிடை யோடி. 3. அண்ணலை யோடி.
4. கண்ணெதிர் நிற்பன கண்டார்.

(52)

1233. பற்றுதிர் பற்றுதி ரென்பார், எற்றுதி ரெற்றுதி ரென்பார்,
முற்றினர் முற்று முனிந்தார், கற்றுணர் மாருதி கண்டான்.

'பற்றுதிர் பற்றுதிர் என்பார் - (இக்குரங்கைப்) பிடித்துக் கொள்ளுங்கள், பிடித்துக் கொள்ளுங்கள் என்று சொல்வாரும், எற்றுதிர் எற்றுதிர் என்பார் - இதனைத் தாக்கி அடியுங்கள், தாக்கி அடியுங்கள்' என்று சொல்வாரும், முற்றினர் - அநுமனை வளைத்துக் கொண்டவர்களாய், முற்றும் முனிந்தார்-மிக்க கோபங்கொண்டு எதிர்த்தனர்; கற்று உணர் மாருதி கண்டான் - நூல்களைக் கற்று உணர்ந்த அறிவான அநுமன் அவர்களைப் பார்த்தான்.

பற்றுதிர் பற்றுதிர்; எற்றுதிர் எற்றுதிர் என்னும் அடுக்குகள் விரைவுப் பொருளன. கற்றுணர் மாருதி; 1237; கிட்கிந்தா. மகேந்திரப்; 9, 15; மராமரப்; 20.

- (பி-ம்.) 1. பற்றுதி ரென்றார். 2. எற்றுதி ரென்றார்.
3. சுற்றுதிர் சுற்றுதி ரென்பார்; என்றார்; முற்றி முனிந்தார்; ஏற்று நம்முற்று முனிந்தார்; முற்றுறை வோரு முனிந்தார்; முற்றுதிர் முற்றுதி ரென்பார்.

(53)

அநுமன் அரக்கர்களைக் கொன்று வெளியேறல் 1234 1240

1234. ஏல்கொடு வஞ்ச ரெதிர்ந்தார், கால்கொடு கைகொடு காப்போல்
வேல்கொடு கோலினர்வெந்தி, வால்கொடு தாலும் வளைத்தான்,

வஞ்சர் - கொடிய அவ்வரக்கர்கள், கார் போல் - மேகங்கள்போல, ஏல் கொடு - எதிர்கொண்டு, எதிர்ந்தார் - தோன்றினவர்களாகி, கால் கொடு கை கொடு வேல் கொடு கோலினர் - காலைகளைக் கொண்டும் கைகளைக் கொண்டும், வேல்களைக் கொண்டும் (அநுமனை) வளைத்துக் கொண்டனர்; வெம் தீ வால் கொடு - வெவ்விய நெருப்புள்ள (தன்) வாலைக் கொண்டு, தானும் - (அவ்வரக்கர்களை) அநுமனும், வளைத்தான் - வளைத்துக் கொண்டான்.

‘கால் கொடு கை கொடு கார் போல்’ என்பதற்குக் கால்களும் கைகளும் கொண்டுள்ள மேகங்கள் போல, என்று பொருள்கொள்வாரும் உளர்; அவ்வாறு கொண்டால் அஃது இப்பொருளுவமையாகும். அரக்கர்கள் கருநிறமுடையவர் ஆதலின் அவர்களுக்குக் கார் உவமை ஆகும்.

(பி-ம்.) 2. கால் போல். 3. வேல்கொடு வேலினர் வெந்தீ. (54)

1235. பாதவ மொன்று பறித்தான், மாதிரம் வாலின் வளைத்தான்,
மோதினன் மோத முனிந்தார், ஏதியு நானு மிழந்தார்.

மாதிரம் வாலின் வளைத்தான் - எல்லாத் திசைகளிலுமிருந்து (அவ்வரக்கர்களைத் தன்) வாலால் வளைத்துக் கொண்ட அநுமன், பாதவம் ஒன்று பறித்தான் - ஒரு மரத்தைப் பறித்துக் கொண்டு, மோதினன் - அவ்வரக்கர் மீது தாக்கியடித்தான்; மோத - அவ்வாறு அடித்ததால், முனிந்தார் - அப்பகைவர்களான அரக்கர்கள், ஏதியும் நானும் இழந்தார் - தம்முடைய ஆயுதங்களையும், வாழ்நாளையும் இழந்தனர்.

முனிந்தார் - கோபித்துப் போரிட்ட அவ்வரக்கர்கள் என்றலும் அமையும். ஏதியும் நானும்; உடனிகழ்ச்சிப் பொருள்.

(பி-ம்.) 1. பாதவ மொன்று பகுத்தான். 2. வாலின் வளைத்தான்.
3. மோதினர் மோத முனிந்தான்; மோதினன் மோதி.
4. ஏதியு நானு முலந்தார். (55)

1236. நூறிட மாருதி நொந்தார், ஊறிட ஹொடு புண்ணீர்
சேறிட ஹூரிடு செந்தீ, ஆறிட வோடின தாரும்.

மாருதி நூறிட - அநுமன் (அவ்வாறு) அழிக்க, நொந்தார் - அதனால் வருந்தினவர்களான அவ்வரக்கர்கள், ஊறு இட - காயம் உண்டாக்க, ஊன் ஓடு புண்ணீர் சேறு இட - தசைகளோடு கூடிய இரத்தப் பெருக்கங்கள் சேற்றையுண்டாக்க, ஊர் இடு செம் தீ ஆறிட - (அவ்விரத்தப் பெருக்கால்) அநுமன் அவ்விலங்கையி லிட்ட செங்கனல் ஆறி அணைந்து போகும்படி, ஆறும் ஓடினது - ஆறு போலப் பெருக்கெடுத்தோடியது.

(பி-ம்.) 2. ஊனிடு புன்னர்.

3. ஊரடு செந்தி: சேறிட வேயெறிசெந்தி. (56)

1237. தோற்றினர் துஞ்சின ரல்லார், ஏற்றிகல் வீர ரெதிர்த்தார்,
காற்றின் மகன்கலை கற்றான், கூற்றினு மும்மடி கொன்றான்.

துஞ்சினர் அல்லார் தோற்றினர் - (அப்போரில்) இறந்தோர்கள் அல்லாமல் அங்குத் தென்பட்டவர்களான, ஏறு இகல் வீரர் - ஆண் சிங்கம் போன்ற போர் வீரர்கள், எதிர்த்தார் - அநுமனை எதிர்த்துப் போரிட்டனர்; கலை கற்றான் - எல்லாக்கலைகளையும் கற்ற, காற்றின் மகன் - வாபு குமாரனான அநுமன், கூற்றினும் மு மடி - யமனிலும் மும் மடங்கு (வலிமை யுடையவனாகி), கொன்றான் - அவர்களைக் கொன்றுவிட்டான்.

கூற்றினும்: உம்மை, உயர்வு சிறப்பு. அநுமன் கலை கற்றவன்: 1238, உரை.

(பி-ம்.) 1. தோற்றினர் துஞ்சின ரல்லால்; தோற்றமுன் துஞ்சினர் போக.

3. மகன்கருத் தவரைக். 4. மும்மடி கொண்டான். (57)

1238- மஞ்சுறழ் மேனியர் வன்றோன், மொய்ம்பினர் வீரர் முடிந்தார்,
ஐம்பதினாயிர ரல்லார், பைம்புனல் வேலை படிந்தார்.

மஞ்சு உறழ் மேனியர் - மேகம் போன்று (கரியநிறமுடைய) உடல் களையுடையவரும், வன் தோள் மொய்ம்பினர் - வலிய தோள்வலி யுடையவர்களுமான, வீரர் - அவ்வரக்கர் படை வீரர்கள், ஐம்பதின் ஆயிரர் - ஐம்பதாயிரம் பேர்கள், முடிந்தார் - (அநுமனால் அங்கு) இறந்தனர்; அல்லார் - அவர்கள் அல்லாது (தப்பி யோடினவர்), பைம் புனல் வேலை படிந்தார் - பசிய நீரையுடைய கடலிற் போய் விழுந்தனர்.

பைம்புனல் வேலை: கடல் நீர் கருமை நிறமுடையதேனும், கருமை, பசுமை, நீலம் முதலிய நிறங்களை ஒரு தன்மையாகக் கருதும் கவிமரபு பற்றி இங்குப் பைம் புனல் எனப்பட்டது. இதன் பின் ஒரு சுவடியில் ஓர் அதிகப் பாடல் உள்ளது.

மற்றொரு கோடியர் வந்தார், உற்றெதி ரோடி யுடன்றார்,
கற்றுறு மாருதி காய்ந்தே, சுற்றினன் வால்கொடு தூங்க;

(பி-ம்.) 1. மைம்புற மேனியர்: வம்புறு மேனியர் வன்றோன்.

2. ஐம்பது கோடிய ரல்லார்: 3. மொய்ம்பினர் வீரர் முடிந்தோர்.

(58)

1239. தோய்ச்சனன் வாலதி தோயாக், காய்ச்சின வேலை கலந்தார்,
போய்ச்சிலர் பொன்றினர் போனார், ஏச்சென மைந்த ரெதிர்தார்.

வாலதி தோய்ச்சனன் - (அநுமன் தன் வால நெருப்பு அணைய அக் கடலில்) தோய்த்தான்; தோயா - (அவ்வாறு) தோய்க்கவே, காய்ச்சின - காய்ச்சியது போலச் சூடேறிய, வேலை - கடலில், போய் கலந்தார் சிலர் - முன்னர்ப் போய் விழுந்த அரக்கர்களிற் சிலர், பொன்றினர் போனார் - இறந்தவர்கள் ஆயினர்; மைந்தர் - (அக்கடலினின்று வெளி வந்த) வலிமையுடைய வீரர்கள், ஏச்சு என - (இவ்வாறு நாம் ஒளிந்திருப்பது) பழிப்புக்கு இடமாகும் என்று எண்ணி, எதிர்தார் - அநுமனை (மீண்டும்) எதிர்த்துப் போரிடுவாராயினர்.

தோய்ச்சனன்: தோய்த்தனன் என்பதன் போலி. வாலதி - வால்; வி. பா. புட்ப: 22, 52, 53. ஏச்சு - பழிப்பு, நின்றனை. மைந்தர் - வலிமையுடைய வீரர்; மைந்து - வலிமை. 'மைந்தர் - ஏழு பெயர்' (பழைய உரை).

- (பி-ம்.) 1. தோய்த்தனன் வாலதி தோய; வாலது தோயக்: தோயந்தழல் வாலிடை சுற்றிக்.
2. காய்த்துயர்; காய்த்திய; காய்ச்சிய: காய்த்தவ ரைக்கட விட்டான். 3. போய்த்திலர்: போய்த்துயிர் பொன்றினர் போமுன்;
4. எய்த்தேழு; எய்த்தேழு வோரு மெதிர்தார்: எய்த்தனர் வீர ரெதிர்தார். (59)

1240. சுற்றினர் தேரினர் தோலா, விற்ருழில் வீரம் விளைத்தார்,
எற்றினன் மாருதி யெற்ற, உற்றெழு வோரு முலந்தார்.

சுற்றினர் தேரினர் - (எதிர்த வீரர்கள்) சுழன்று ஓடிய தேர்மீது உற்றவர்களாய், தோலா - தோல்வியடையாத, வில் தொழில் வீரம் விளைத்தார் - தம் விற்போர்த் தொழிலில் வீரத்தைக் காட்டிப் போர் செய்தனர்; மாருதி எற்றினன் - அநுமன் அவர்களைத் தாக்கியடித்தான்; எற்ற - அவ்வாறு அடிக்க, உற்று எழுவோரும் - உறுத்து மேலும் போர் செய்ய எழுந்த அவர்களும், உலந்தார் - அழிந்தனர்.

எழுவோர் கடலிலிருந்து எழுந்து வந்தவரும் என்றும் கொள்ளலாம். எழுவோர்: முன் 1231 இல் குறிப்பிட்ட ஓரேழு வீரர் அல்லர். அவர்கள் இறந்தமை, 1235 ஆல் அறியக்கிடக்கும். இதன்பின் ஒரு சுவடியில் பின்வரும் 3 பாடல்கள் காணப்படுகின்றன.

உற்றவர் யாரு முலந்தார், மற்றது போதினில் வானோர்,
வெற்றி கொள் மாருதி மீதே, பொற்றரு மாமலர் போர்த்தார்.

வன்றிறல் மாருதி கேண்மோ, நின்றிடி வீபடு தின்றே,
சென்றிடு வாயெனத் தேவர், ஒன்றிய வானி னுரைத்தார்.
விண்ணவ ரோதிய மெய்ம்மை, எண்ணி யிராமனை இன்றே,
கண்ணுற லேகட வென்றங். கண்ணலு மவ்வயின் மீண்டான்.

- (பி-ம்.) 1. தேர்கொடு தோவர்.
2. வற்றிறல் வீரம்; வீரர்: வீரம் வினைந்தார்.
3. எற்றின மாருதி; எற்றெழு மாருதி; எற்றென் மாருதி.
4. வீர ருலைந்தார்: உலர்ந்தார்.

(60)

பிராட்டி யிருந்த இடம் எரியால் ஊறுபடாமை

1241. விட்டுயர் விஞ்சையர் வெந்தி, வட்ட முலைத்திரு வைகும்,
புட்டிரள் சோலை புறத்தும், சுட்டில தென்பது சொன்னார்.

விட்டு உயர் விஞ்சையர் - அவ்விடம் விட்டு மேலே சென்ற வித்தியாதரர், 'வெம் தீ - அநுமனிட்ட அக்கெர்டிய தீ, வட்ட முலை திரு வைகும் - வட்டமான தனங்கனையுடைய பிராட்டி தங்கியிருக்கும். புள் திரள் சோலை புறத்தும் சுட்டு இலது - பறவைகள் கூடியிருக்கும் சோலையின் உள்ளேயும், வெளிப்புறத்தையும் சுடவில்லை;' என்பது - என்ற செய்தியை, சொன்னார் - (அநுமன் அறியும்படி) பேசிக்கொண்டனர்.

அநுமன் தன் வாலாற் கொளுத்திய தீயால் அசோகவனத்திலிருந்த பிராட்டியும் அத்தீப்பட்டு இறந்து விட்டாளோ என்று வருந்த, ஆகாயத்தில் செல்லும் சாரணர் பிராட்டியிருக்குமிடம் மட்டும் எரியாது இருக்கும் அதிசயத்தை விவந்து பேசிக்கொண்டு செல்வதை உற்றுக் கேட்டு மனம் தேறுவனாயினன் என்று முதல்தூல் கூறும். மேலும், அநுமன் இட்ட தீயால், அசோகவனத்தில் பிராட்டி இருந்த இடமும் விபீஷணன் மானிகையும் அன்றி இலங்கை நகரில் மற்றயாவும் அழிந்தன என்பதும் அம் முதலூலாலே விளங்குவது காணலாம். இங்கு அவ்விஷயத்தை இனி, அநுமன் மேற்கொள்ளும் விரைவு செயற்கு ஏற்பத் தொகுத்துச் சுருக்கமாகக் கூறப்பெற்றது என்க.

- (பி-ம்.) 1. விட்டொளிர். 4. சுட்டில னென்பது; சுட்டிலை யென்பது. (61)

அநுமன் பிராட்டியைப் பணிந்து விடை கொண்டேகல் 1242-1244

1242. வந்தவர் சொல்ல மகிழ்ந்தான், வெந்திறல் வீரன் வியந்தான்,
உய்ந்தென னென்ன வுயர்ந்தான், பைந்தொடி தான்கள் பணிந்தான்

வந்தவர் சொல்ல - அங்கு வானில் வந்த வித்தியாதரர் (அவ்வாறு) சொல்ல, வெம் திறல் வீரன் மகிழ்ந்தான் - வெவ்விய திறமையுடைய வீரனை அநுமன் மகிழ்ச்சியடைந்து, வியந்தான் - பிராட்டியின் கற்பின் தன்மையைப் பாராட்டி, உய்ந்தனன் என்ன உயர்ந்தான் - நான் (கொடும் பழியினின்றும் தப்பினேன் என்று அவ்விடம் விட்டு மேல் எழுந்தவனாகிச் (சென்று), பைம் தொடி தாள்கள் பணிந்தான் - பசிய (பொன்) வளையல்களை அணிந்த பிராட்டியின் திருவடிகளில் பணிந்து வணங்கினான்.

தானிட்ட தீயினால் பிராட்டி இறந்து போயிருந்தால் உண்டாகக் கூடிய பழியினின்றும் நீங்கினாதலின் உய்ந்தனன் என்னப்பட்டது. வியந்தது: கற்பின் தீயாகிய பிராட்டியின் முன் தன் வாலினில் உள்ள தீ அணுக முடியாத சிறப்பை நினைந்து என்க. பிராட்டி கற்பின் தீ என்பது; ஆரண்ய. சூர்ப்பணகைப்: 58. பைந்தொடி என்பது இங்குப் பெண் என்னும் பொதுப் பொருளில் வந்தது. ஒரு சுவடியில் 2, 3 அடிகள் முறைமாறி யுள்ளன.

(பி.ம.) 1. மகிழ்ந்தாங்கு).

2. வெந்திறல் வீரன் வியன்றோன்; வெந்துயர் வீரன்: உய்ந்தனன் என்ன வுவந்தே.

3. வெந்திறல் வீரனு மேவிப்: உவந்தான்.

(62)

1243. பார்த்தனள் சானகி பாராக், கூர்த்தொரி மேனி குளிர்ந்தாள், வார்த்தையென் வந்தனை யென்னும்; போர்த்தொழில் மாருதி போனான்.

பார்த்தனள் சானகி - அவ்வாறு வந்து வணங்கின அநுமனைப் பார்த்த பிராட்டி, பாரா-பார்த்தவுடன், எரி மேனி கூர்த்து குளிர்ந்தாள் - தீப்பற்றியெரிவது போல் வருந்திய தன் உடல் மிகவும் குளிர்ச்சியடைந்தவளானாள்; வார்த்தை என்-மேலும் யான் சொல்லவேண்டிய வார்த்தை வேறு என்ன இருக்கிறது (ஒன்றுமில்லை யென்றபடி); வந்தனை என்னு - நமஸ்காரம் என்று சொல்லி, போர் தொழில் மாருதி போனான் - போர்த்தொழிலிற் சிறந்த அநுமன் (இராமபிரானிருக்கும் இடம் நாடிச்) சென்றான்.

கூர்த்து எரி மேனி என்றது: அநுமன் வாலில் நெருப்பிடப்பட்டது என்ற செய்தியை அறிந்த பிராட்டி அதனால் தன் மேனி எரியாற் சுடப் படுவது போன்று மிகவும் வருந்தி யிருந்தாளாதலின் என்க. குளிர்ந்தாள்: அநுமன் அத்தியாலும், போரிட்ட அரக்கர்களாலும் ஓர் ஊறும் எய்தாமல் வரக்கண்டா ளாதலின், வார்த்தை யென்: பிராட்டி சொல்ல வேண்டியதும், தான் சொல்ல வேண்டியதும் முன்னமே தெளிவாகப் பேசப் பட்டனவாதலின் இனிவேறு இல்லை என்னுங் குறிப்பில் உள்ளது. 'வார்த்த

தையென் வந்தனை யென்ன - வார்த்தையுண்டோ வென்று பிராட்டி கேட்டருளத், தேவாரைச் சேவிக்க விடை கொண்டேனென்று விண்ணப்பம் செய்தார் மாருதி' என்பது பழைய உரை. வார்த்தை யென். என்றதால் இனிச் செய்ய வேண்டியது இராமபிரான் போருக் கெழுந்து வரலாகிய செயலொன்றே என்று குறித்ததும் ஆகலாம், போர்த் தொழில் மாருதி: இனி நடக்கவேண்டிய பெரும் போர் நிகழ்ச்சியைக் கருதிச் சென்ற மாருதி என்னலும் ஆம், இதன் பின் ஒரு சுவடியில் பின்வரும் செய்யுள் காணப்படுகிறது:—

வாலிதின் ஞான வலத்தால், மாலுறு மைம்பகை மாய்த்தே
மேல்கதி மேவுறு மேலோர், போல்வய மாருதி போனான்.

(பி-ம்.) 2. கோர்த்தெரி மேனி குளிர்ந்தான்.

3. வார்த்தையென் வந்தன னென்னும்.

(63)

1244. தெள்ளிய மாருதி சென்றான், கள்ள வரக்கர்கள் கண்டால்,
எள்ளுவர் பற்றுவ ரென்னு, ஒள்ளொரி யோனு மொளித்தான்.

'தெள்ளிய மாருதி - தெளிந்த அறிவுடைய அநுமனே, சென்றான் - (என்னைத் தனியே விட்டுப்) போய் விட்டான்; கள்ள அரக்கர்கள் கண்டால் - திருட்டுச் செயலையுடைய அரக்கர்கள் யான் தனித்திருப்பதைப் பார்த்தால், எள்ளுவர் பற்றுவர் என்னு - (இராவணன் முன் ஆணையிட்ட படி என்னை) 'நிந்தித்துப் பிடித்துச் செல்வர்' என்று எண்ணி, ஒள் எரியோனும் ஒளித்தான் - ஒளி பொருந்திய அக்கினித் தேவனும் தன்னை மறைத்துக் கொண்டான்.

அநுமனைத் துணையாக இதுகாறும் தான் அடைந்திருந்தமையால், அவனுக்கு அஞ்சி அரக்கர்கள் அணுகிப் பற்ற முடியவில்லை என்றும், இனித் தன்னை அரக்கர்கள் பற்றி இராவணனிடம் விடுவர்; விட்டால் தனக்கு அவனால் தண்டனை கிடைக்கும் என்றும் அஞ்சி, எரியோன் ஒளித்தான் என்பதாம். தெள்ளிய மாருதி என்பது; 599; கிட்கந்தா. மராமரப். 36. ஒரு சுவடியில் இப்படலம் இங்கு முடியாமல் மேலும் செல்லுகின்றது.

(பி-ம்.) 3. எள்ளலர்; எள்ளலர் பற்றல ரென்னு.

(64)

இலங்கையெரியூட்டு படலம் முற்றும்.

14. திருவடிதொழுத படலம்

அநுமன் இலங்கையினின்று திரும்புதல் 1245-46.

1245. நீங்குவென் விரைவி னென்னு நினைவினன் மருங்கு நின்ற
ஆங்கொரு குடுமிக் குன்றை யருக்கனி லணைந்த வையன்
வீங்கின னுலகை யெல்லாம் விழுங்கின னென்ன வீரன்
பூங்கழ ரெழுது வாழ்த்தி விசம்பிடைக்கடிது போனான்

திருவடி தொழுத படலம் - இஃது அநுமன், இலங்கையில் பிராட்டியைக் கண்டு திரும்பிச் சென்று, இராமபிரான் திருவடிகளைத் தொழுது, பிராட்டியின் விருத்தாந்தங்களைக் கூறிய செய்தியைக் கூறுவது என விரியும். இனி, அநுமனைச் சிறிய திருவடியென்று வழங்கி வரும் சிறப்புக் கேற்ப, (சிறிய) திருவடியாகிய அநுமன் இராமபிரானை வணங்கிப் பிராட்டியைக் கண்டுவந்த செய்தியைக் கூறும் படலம் எனக் கோடலும் ஒன்றும், அநுமனைத் திருவடி என்று சொல்வது' கிட்கிந்தா. மகேந்திரப்: 26; வி, பா. புட்பயாத்: 59. சில சுவடிகளில் இது திருவடி தொழு படலம் என்றும், (ஒரு சுவடியில்), அநுமர் மீட்சிப் படலம் என்றும், வேறு பெயர்களுடனும் காணப்படுகிறது. சில சுவடிகளில் இப் படலம், (1) மீட்சிப்படலம் (2) மதுவனப் படலம், (3) அநுமத் காட்சிப் படலம் என மூன்றாகப் பிரிந்து காண்கிறது.

விரைவின் - வேகத்தில், நீங்குவென் என்னும் நினைவினன் - (இவ் விலங்கையை) நீங்கிச் செல்வேன் என்ற எண்ணமுடையவனாய், ஆங்கு - அவ்விடத்தில், மருங்கு நின்ற - அருகேயிருந்த, ஒரு குடுமிக் குன்றை - சிகரத்தோடு விளங்கிய ஒரு மலையை, அருக்கனின் - சூரியனைப் போல, அணைந்த ஐயன் - சேர்ந்த அநுமன், உலகை எல்லாம் விழுங்கினன் என்ன வீங்கினன் - உலகம் யாவையும் (தன் திருவயிற்றுள் அடங்கும்படி) விழுங்கிய திருமாலே போலப் பேருருவைக் கொண்டு, வீரன் பூம் கழல் தொழுது வாழ்த்தி - இரகு வீரனான இராமபிரானின் அழகிய கழலணிந்த திருவடிகளை (தன் மனத்தால்) வணங்கித் துதித்து, விசம்பு இடை - ஆகாய மார்க்கமாக, கடிது போனான் - விரைவில் சென்றான்.

அநுமன் கடல் தாவிய வரலாற்றை ஒரு நீண்ட படலத்தில் கூறி, அவன் திரும்பிய செய்தியை இரண்டே பாடல்களில் அமைத்த கருத்து நோக்கத்தக்கது. குடுமிக் குன்றை அணைந்த அருக்கனில் என இயைத்து, சிகரங்களோடு கூடிய உதயகிரியை அடைந்த சூரியனைப் போல என்ன

லுமாம், திருமால் உலகங்களை விழுங்கியது: பால. வேள்வி: 26. அநுமன் இலங்கையிலிருந்து கடல் கடக்க ஏறிய மலை அரிஷ்டம் என்னும் பெயரது என வான்மீகம் கூறும். 'வடக்கு வாசற் சுவேபை பருப்பதம்' என்பது பழைய உரை.

- (பி-ம்.) 1. நீங்குதல் கரும மென்றே நினைந்துமா குதியாந் தேவன்.
2. அருக்கனி னணைந்த; அருகினி லணைந்த: அணைந்த மெய்யன்;
இலங்கை வெற்பி னருக்கனெத் தும்பர் தாவி.
3. பூங்கழற் றெழுது. (1)

1246. மைந்நாக மென்ன நின்ற குன்றையு மரபி னெய்திக்
கைந்நாக மனையோ னுற்ற துணர்த்தினன் கணத்தின் காலைப்
பைந்நாக நிகர்க்கும் வீரர் தன்னெடு வரவு பார்க்கும்
கொய்ந்நாக நறுந்தேன் சிந்துங் குன்றிடைக்குதியுங்கொண்டான்.

கை நாகம் அனையோன் - துதிக்கையைபுடைய யானையைப் போன்ற அநுமன், மைநாகம் என்ன நின்ற குன்றையும் - மைநாகம் என்று சொல்லப்படும் இடையே நின்ற மலையையும், மரபின் எய்தி-(முன் அதனிடம் சொல்லிவந்த) முறையே யடைந்து, உற்றது உணர்த்தினன் - இலங்கையில் நிகழ்ந்த செய்திகளை (அதனிடங்) கூறி, கணத்தின் காலை - ஒரு க்ஷண நேரத்திலேயே, தன் நெடும் வரவு பார்க்கும்-நெடுநேரமாகத் தன்னுடைய வருகையை எதிர்பார்த்திருக்கும், பை நாகம் நிகர்க்கும் வீரர்-படமெடுத்து எழுந்து நோக்கும் பாம்பு போன்று (அநுமன் வரவை எதிர்நோக்கிப் பார்த்துக் கொண்டிருந்த அங்கதன் முதலிய வானர) வீரர்கள் நின்ற, கொய் நாக நறும் தேன் சிந்தும்-பறித்து எடுக்கக் கூடிய சுரபுன்னை மரங்களின் மலர்கள் தேனைச் சிந்திக் கொண்டிருக்கும், குன்று இடை - மகேந்திர மலையினிடத்து, குதியும் கொண்டான் - குதித்தலையும் செய்தான்.

இச் செய்யுளில் நாகம் என்பது அடிதோறும் வெவ்வேறு பொருளில் வந்துள்ளது. இது பல பொருள் குறித்த ஒரு பெயர்த் திரிசொல் எனப்படும். ஒப்பு: சீவக. 17; வி. பா. அருச்சுனன் தீர்த்த யாத்திரை. 10. பாம்பு ஒன்றை ஆவலோடு பார்க்கும் போது படமெடுத்துக் கொண்டு எழுந்து நோக்கு மியல்பினது; அதைப்போல வானரர்களும் அநுமன் வரவு நோக்கித் தலையெடுத்து நின்றனர் என்க. நாகம் - சுரபுன்னை; 'நறுவீ யுறைக்கும் நாகம்' (சிறுபாண்: 88). அநுமன் மைநாகத்திற்குச் சொல்லிவந்தது: 62. நெடுந்தாரத்திலிருந்து வரும் வரவு என்றலும் அமையும்.

- (பி-ம்.) 1. மெனும் பேர் கொண்ட. 2. துணர்த்தியக் கணத்தின்வெம் பேர். 3. த்தனைய வீரர்; தம்மொடும்; காக்கும் வீரர். (2)

அநுமனைக் கண்ட வானரர் மகிழ்ச்சி 1247-50

1247. போய்வருங் கரும முற்றிற் றென்பதோர் பொம்மல் பொங்க
வாய்வெரீஇ நின்ற வென்றி வானர வீரர் மன்னோ
பாய்வரு நீளத் தாங்க ணிருந்தன பறவைப் பார்ப்புத்
தாய்வரக் கண்ட தன்ன வுவுகையிற் றளிர்ந்தா ரம்மா.)

பாய் வரு நீளத்து ஆங்கண் - (தாய்ப்பறவை ஆவலோடு) பாய்ந்து
உட்புக வரும் கூட்டினிடத்து; இருந்தன பறவை பார்ப்பு - இருந்தவை
களான பறவைக் குஞ்சுகள், தாய் வர கண்டது அன்ன - (அக்குஞ்சு
களுக்காக இரைதேடச் சென்ற தம்) தாய்ப் பறவை வரக்கண்டன
போல, வாய் வெரீஇ நின்ற வென்றி வானர வீரர் - (அநுமன் நிலை யாதா
குமோ என்று அச்சத்துடன்) வாய் விட்டுப் புலம்பிக் கொண்டிருந்த
வெற்றிக்குரிய வானர வீரர்களான அங்கதன் முதலினோர், போய் வரும்
கருமம் - (பிராட்டியைத் தேடிக்கண்டு அநுமன்) மீண்டு வருதலாகிய
தம் காரியம், முற்றிற்று - முற்றுப் பெற்றதாயிற்று; என்பது ஓர் பொம்
மல் பொங்க - என்பதான ஒப்பற்ற பொலிவு மேலோங்க, உவகையில் -
மகிழ்ச்சியால், தளிர்ந்தார் - உடல் பூரித்து நின்றனர், அம்மா; வியப்
பைக் குறிக்கும் இடைச்சொல். மன், ஓ: அசைகள்.

பொம்மல்; பொலிவு; அதாவது சிறப்புக்குரிய மகிழ்ச்சி; (பிங்களம்)
நீளம் - பறவைக் கூடு: ஆரண்ய. மாரீசன்வதைப்: 126. இது நீடம்
என்ற வடசொல்லின் திரிபு. பார்ப்பு - இறகுகள் நன்கு முளைக்கப்
பெருத இளம் பறவைக் குஞ்சு; 'பார்ப்பைப் பார்க்கும் பறவையிற்
பார்க்கின்றான்' (ஆரண்ய. சடாயுகாண். 180). தாயைக் கண்ட
பார்ப்பன்ன என்றமையால். அக்கூட்டத்தில் அநுமன் உயர்நிலை
அறியற்பாலது.

- (பி-ம்.) 1. பொருமல் பொங்க; பொம்மல் நீங்க; பொம்மல் பொங்குற்.
2. வாய்வெரு கின்ற; வாய்வெரி கின்ற: வாய்வரு கின்ற: ஆய்
வருந் திறல்சேர் வென்றி வானர வீர ராங்கண்.
3. பாய்வுறு மதுமன் றன்னைக் கண்டனர் பறவைப்:
4. கண்ட தென்ன: கண்ட தேபோ லுவுகையில்: உவகையால். (3)

1248. (அழுதனர் சிலவர் முன்னின் றூர்த்தனர் சிலவ ரண்மித்
தொழுதனர் சிலவ ராடித் துள்ளினர் சிலவ ரள்ளி
முழுதுற விழுங்கு வார்போன் மொய்த்தனர் சிலவர் முற்றும்
தழுவினர் சிலவர் கொண்டு சுமந்தனர் சிலவர் தாங்கி.

(அநுமனைக் கண்ட அவ்வானரவீரர்களுள்), சிலவர் - சிலர், அழுத
னர்-மகிழ்ச்சியால் அழுதார்கள்; சிலவர்-சில பேர், முன் நின்று ஆர்த்தனர்.

அநுமன் முன்னே நின்று (சந்தோஷத்தால்) கர்ச்சனை செய்தனர்; சிலவர் - சிலர், அண்மி தெர்முதனர் - அநுமன் அருகே சென்று அவனை வணங்கினர்; சிலவர் - மற்றும் சிலர், ஆடி துள்ளினர் - கூத்தாடிக் குதித்தனர்; சிலவர் - வேறு சிலர்; அள்ளி முழுது உற விழுங்குவார் போல் - (அநுமனை) வாரியெடுத்து முழுவதும் உட்புக விழுங்குபவர் போல, மொய்த்தனர் - (அவனை) நெருங்கிச் சூழ்ந்து கொண்டனர்; சிலவர் மற்றும் தழுவினர் - சிலர் அவன் உடல் முழுவதும் தம்மீது படும் படித் தழுவிக் கொண்டனர்; சிலவர் - இன்னும் சிலர், கொண்டு தாங்கி சுமந்தனர் - அநுமனைத் தாங்கித் தூக்கிச் சுமந்து கொண்டார்கள்.

அமுதனர்: அன்பிற் குரியோரைக் காணாதிருந்து கண்டபோது மகிழ்ச்சியால் அழுவதும், கண்ணீர் பெருக்குவதும் இயற்கை. அள்ளி விழுங்குவார் போல்: 'பருகுவனன்ன ஆர்வத்த னாகி' (நன். பாயிரம்). இவை யாவும் தாய்வரக் கண்ட பார்ப்புக்களின் செயல்களாகவும் அமைவன உணர்க. இங்குக் கூறப்பட்ட வானரர்களின் செயல்கள் யாவும் அவர்கள் கொண்ட கவலைக்குப் பின் உண்டான மகிழ்ச்சியால் நிகழ்ந்தவை.

- (பி-ம்.) 1. சிலவரன்பில்; சிலவர்மேவி. 2. சிலவ ரோடித்.
3. சிலவர்கூற்றும்.
4. சிலவர் தாங்கிச் சுமந்தனர் சிலவ ரம்மர: சுமந்தனர் தலைவர் தாங்கி. (4)

1249. தேனோடு கிழங்குங் காயு நறியன வரிதிற் றேடி.

மேன்முறை வைத்தோ மண்ண னுகர்ந்தனை மெலிவு தீர்தி
(மானவாண் முகமே யெங்கட் குரைத்தது மாற்ற)மென்னுத்
தாநுகர் சாக மெல்லா முறைமுறை சிலவர் தந்தார்.

சிலவர் - சில வானரர்கள் (அநுமனை நோக்கி), 'அண்ணல் - பெரியோனே! மான வாள் முகமே - பெருமையும் ஒளியும் பொருந்திய உன் முகமே, மாற்றம் - (நற் செய்தியாகிய) சொற்களை, எங்கட்கு உரைத்தது - எங்களுக்குத் தெரிவித்து விட்டது; (ஆதலால்), நறியன - நல்ல சுவையுள்ளவையான, தேன் ஒடு கிழங்கும் காயும் - தேனோடு கிழங்கும் காய்களும், அரிதில் தேடி - அருமையாய் முயன்று தேடிக் கொண்டு வந்து, மேல் முறை வைத்தோம் - (நாங்கள்) சிறப்புடன் வைத்திருக்கிறோம்; நுகர்ந்தனை மெலிவு தீர்தி என்னு - (அவற்றை) அருந்திக் களைப்பைத் தீர்த்துக் கொள்வாயாக;' என்று, தாம் நுகர் சாகம் எல்லாம் - தாம் உண்பதற்காக வைத்திருந்த, காய், கனி, கிழங்கு இலை முதலியவை அனைத்தையும், முறை முறை தந்தார் - ஒன்றன் பின் ஒன்றாகக் கொண்டுவந்து கொடுத்தனர்.

முகமே எங்கட்கு உரைத்தது: உள்ளத்துள்ளதை முகம் தெரிவிப்பது; குறள். 706. நீ போய்க் கண்ட செய்திகளைக் கூறிக் களைக்க வேண்டா. நீ வெற்றியுடன் திரும்பியதை உன் முகத்திலிருந்தே கண்டோம். தேனெடு கிழங்குங் காயும், என்றதற்கு உபலக்ஷணத்தால் கணிகளையும் என்று கூட்டியு முரைக்கலாம். இப்பொழுது உண்டு இளைப்பாறு என்று கூறினர் என்க. தாம் நுகர் சாகம் - குரங்குகளாகிய தாம் உண்ணக் கூடிய இலையுணர்வு. மேன்முறை - மேன்மையாக. முறை முறை - ஒவ்வொருவராக என்னலும் ஒன்றும்.

- (பி-ம்.) 1. தேனெடுங் கிழங்கும்: நறவன்ன வரிதிற்.
2. மேன்முறை வைத்தேம்: வைத்தோம் வீரா நுகர்த்துநின்: மெலிவு தீர.
3. மானவன் முகமே: நங்கட் குரைத்தது மாற்ற மென்று. (5)

1250. தாள்களின் மார்பிற் றோளிற் றலையினிற் றடக்கை தம்மில்
வாள்களின் வேலின் வாளி மழைகளின் வகிர்ந்த புண்கள்
(நாள்கண்மே லுலகிற் சென்ற) நம்பிதன் கண்ண வாக
ஊழ்கொள நோக்கி நோக்கி யுயிருக வுயிர்த்து நொந்தார்.

(அவ்வானரர்கள்), தாள்களின் - அநுமனுடைய பாதங்களிலும், மார்பில் - மார்பிலும், தோளில் - தோள்களிலும், தலையினில் - தலையிலும், தடக்கை தம்மில் - பெரிய கைகளிலும், வாள்களின் - (அரக்கர்களான பகைவர்களுடைய) வாள்களாலும், வேலின் - வேல்களாலும், வாளி மழைகளின் - அம்பு மழைகளாலும், வகிர்ந்த - பிளந்த, புண்கள் - காயங்கள், உலகில் சென்ற நாள்கள் மேல் - இதுவரை உலகிற் கழிந்துள்ள நாள்களே போல (அளவு கடந்தனவாய்), நம்பி தன் கண்ண ஆக - ஆடவரிற் சிறந்த அநுமன் உடலினிடத்து உள்ளனவற்றை, ஊழ் கொள நோக்கி நோக்கி - முடிவுறப் பார்த்துப் பார்த்து, உயிர் உக உயிர்த்து நொந்தார் - தம் உயிர் சிந்திப் போகுமாறு பெருமூச்சு விட்டு வருந்தினர்,

வாள் மழை - வாளிகளாலாகிய மழை; இருபெயரொட்டு; அதாவது மழைபோல மிகுதியாக அம்புகளை எய்தல். 'நாள்கள் மேலுலகிற் சென்ற' என்பதற்கு, வானுலகில் உள்ள நட்சத்திரங்களின் எண்களைக் கடந்து மேற்சென்ற எனவும் பொருள் கொள்ளலாம்; ஒப்பு: 'வையத் திறந்தாரை யெண்ணிக்கொண் டற்று' (குறள். 22); இஃதன்றி, உலகில் நாள்கள் மேல் சென்ற நம்பி என இயைத்து, உலகில் உள்ளார் வாழ் நாட்களின் அளவின் மேல் சென்று சிரஞ்சீவியாக உள்ள நம்பியாகிய அநுமன் மேல் எனப்பொருள் கொள்ளலும் ஒன்றும். 'பரமபதம்

போல அழியாது வயது பெற்ற அநுமன்' என்பது பழைய உரை. ஊழ் கொள - முறையாக எனப் பொருள் கோடலும் அமையும். நோக்கி நோக்கி: அடுக்கு துன்ப உணர்ச்சிப்பொருள் நிலையது. இச் செய்யுளால் அநுமன் மீது தோன்றிய புண்களின் மிகுதியும், அவன்பால் மற்ற வானர வீரர்கள் வைத்திருந்த பெரு மதிப்பும். அன்பும் நன்கு விளங்குவன காணலாம்.

- (பி-ம்.) 1. தோளிற் றலைகளில்:தலைகளில் வேலில் வில்லில்:தலைகளிற் றடக்கை:தடக்கை தன்னில்.
2. வாங்களின் வேலிற் கோலின் மழையினின் வகுத்த புண்கள்: வாங்களிற் பட்டு மேனி மழையென வகிர்ந்த புண்ணிர்: வகிர்ந்து புண்கள்.
3. நரங்களிற் சென்ற புண்ணிர் நம்பிதன் கண்ண வாகி:நாள் கள்பே ருலகிற் சென்ற வெண்ணென நம்பி தன்னை:நாள் செய்வோ னுலகிற் சென்ற நம்பிதன் மேனி மீதாங்:சென்ற வெண்ணென நம்பி கண்ண;கண்ண வாகி.
4. உயிர்த்துயிர்த் துயங்கி நொந்தார்:உயிருக வுலைந்து யிர்த்தார்: உயிர்த்து நைந்தார்:உலைந்து யிர்த்தார்:உயிருக வருத்துச் சொல்வார்:உயிர்த்து நின்றார். (6)

அநுமன் பிராட்டியின் செய்தி கூறல் 1251-53

1251. வாலிகா தலனை முந்தை வணங்கின னென்கின் வேந்தைக் காலுறப் பணிந்து பின்னைக் கடன்முறை கடவோர்க் கெல்லாம் ஏலுற வியற்றி யாங்க ணிருந்திவ ணிருந்தோர்க் கெல்லாம் ஞாலநா யகன்றன் றேவி சொல்லின னன்மை யென்றான்.

முந்தை வாலி காதலனை வணங்கினன் - (அநுமன்) முன்னால் வாலி குமாரனான அங்கதனை வணங்கி, எண்கின் வேந்தை - கரடிகளுக்கு அரசனான சாம்பவனை, கால் உற பணிந்து - அவன் அடிகளிற் பொருந்தும் படி நமஸ்கரித்து, பின்னை - அதன் பிறகு, கடவோர்க்கு எல்லாம் - உரியோர்களுக்கு எல்லாம், கடன் முறை - செய்யத்தக்க வணக்க உபசாரங்களை, ஏல் உற - பொருத்தமாக, இயற்றி-செய்து, ஆங்கண் இருந்து - அங்கு ஒரு புறத்தே அமர்ந்திருந்து, இவண் இருந்தோர்க்கு எல்லாம் - இங்குள்ளவரான (உங்கள்) அனைவர்க்கும், ஞால நாயகன் தன் தேவி - உலகுடை நாயகனான இராமபிரானது தேவியாகிய பிராட்டி, நன்மை - நலந்தருவனவான ஆசீர்வாதங்களை, சொல்லினள் என்றான் - சொல்லி அருளிஞள் என்று கூறினன்.

வாலி காதலனை முந்தை வணங்கியது; அங்கதன், இளவரசனும், தம் படைத்தலைவனும் ஆதலால், எண்கின் வேந்தை அடிபணிந்தது;

பிரம குமாரனாதலாலும், வயதினாலும் அறிவாலும் சிறந்தவனாதலாலும், தன்னைக் கடல்கடந்து இலங்கை சென்று பிராட்டியைத் தேடிவருமாறு ஊக்கி அனுப்பிய தனிச் சிறப்புடையோனாதலாலும் என்க. ஞாலநாயகன்றன் தோவி சொல்லினன் நன்மை என்றமையால் பிராட்டியின் கற்பு, உயர்குணம், அன்பு, அருள் இவைகளை விளக்காமல் விளங்கவைத்தது ஆகும். ஞால நாயகன் தன்றோவி, என்றமை, இனி, இராமபிரான் இராவண வேட்டஞ்செய்து பிராட்டியை மீட்டு அவளுடன் மீண்டும் திருவயோத்தி யெய்தி மணிமுடிசூடி உலகுடைமன்னனாய் இனிது விளங்குவான் என்ற துணியைப் புலப்படுத்தியதும் ஆம்.

- (பி-ம்.) 1. முந்தி வணங்கின: என்கின் மன்னைக்: என்கின் வேந்தன்.
2. காலுற நோக்கிப்: காலுற வணங்கிப் பின்னர்க் கடன்முறை.
3. மேலுற வியற்றி: இருந்தவ னெதிர்த்தோர்க் கெல்லாம்; இருந்த பின் னிருந்தோர்க் கெல்லாம். (7)

1252. என்றலுங் கரங்கள் கூப்பி யெழுந்தன ரிறைஞ்சிப் போற்றி
நின்றன ருவகை பொங்க விம்மலா னிமிர்ந்த நெஞ்சர்
சென்றது முதலா வந்த திறுதியாய்ச் செப்பற் பாலை
வன்றிற லுரவோ யென்னச் சொல்லினன் மருத்தின் மைந்தன்.

என்றலும் - என்று (அநுமன்) கூறியவுடன், எழுந்தனர் - (அவ்வாறான வீரர்கள் அனைவரும்) எழுந்து நின்றவர்களாய், கரங்கள் கூப்பி - தம் கைகளைக் குவித்து, உவகை பொங்க - அன்பு மேலிட, இறைஞ்சி போற்றி - (பிராட்டியை மனத்தால்) வணங்கித் துதித்து, விம்மலால் நிமிர்ந்த நெஞ்சர் - பூரிப்பால் நிமிர்ந்து (ஊக்கங்கொண்ட) மனமுடையோர்களாய், (அநுமனை நோக்கி) வன் திறல் உரவோய் - மிக்க வலிமையுடையோனே! சென்றது முதல் ஆ - நீ இங்கிருந்து சென்றது முதலாக, வந்தது இறுதியாய் - (இப்பொழுது) இங்கு வந்து சேர்ந்தது முடிவு ஆக, செப்பல் பாலை - (நிகழ்ந்த செய்திகள் அனைத்தையும் எங்கட்கு எடுத்துச்) 'சொல்வாயாக'; என்ன - என்று கேட்டுக்கொள்ள, மருத்தின் மைந்தன் - வாயுகுமாரனான அநுமன், சொல்லினன் - (பின்வருமாறு) சொன்னான்.

செப்பற்பாலை: அநுமன் சொல்லின் செல்வனாதலால்; (கிட்கிந்தா. மராமரப்: 20); சொல்லுந் தகுதியுடையோய் என விளியாகக் கொள்ளலும் அமையும். வன்திறலுரவோய், ஒருபொருட்பன்மொழி; இங்கு முன்றடுத்து வந்தது; இது அநுமனுடைய மனம் வாக்கு காயம் என்னும் முன்றின் வன்மையைக் குறிப்பது எனக் கொள்ளலும் ஏற்கும்.

- (பி-ம்) 1. எழுந்தெதிரிறைஞ்சித்: இறைஞ்சித் தாழா; இறைஞ்சித் தாழ்ந்து.
 2. பொங்கி யளிதரு நெஞ்ச ராகிச்: விம்மலாய் நிமிர்ந்த: நிறைவுடன் நிமிர்ந்த. 3. முதலாய் வந்து: செப்ப வேண்டும்.
 4. உரவோ யென்றான் வாலிசே யவனும் சொன்னான்: சொல்லி என் வாலி மைந்தன்: சொல்லுவான் வாலி மைந்தன். (8)

1253. ஆண்டகை தேவி யுள்ளத் தருந்தவ மமையச் சொல்லிப்
 பூண்டபே ரடையா ளங்கைக் கொண்டதும் புகன்று போரில்
 நீண்டவா ளரக்க ரோடு நிகழ்ந்ததும் நெருப்புச் சிந்தி
 மீண்டதும் விளம்பான் ருன்றன் வென்றியை விளம்ப வெள்கி.

ஆண்டகை - ஆண்மைக் குணம் நிறைந்த அநுமன், தேவி உள் ளத்து அரும் தவம் - பிராட்டி தன் மனத்தில் (உறுதியாய்க் கொண் டுள்ள) அரிய கற்பாகிய தவச் சிறப்பை, அமைய சொல்லி - (அவர் களுக்கு விளங்கும்படித்) தெளிவாகச் சொல்லி, பூண்ட பேர் அடையாளம் கை கொண்டதும் புகன்று - அவள் அணிந்திருந்த பெரிய அடையாளப் பொருளான குடாமணி என்னும் அணியைத் தான் கைக் கொண்டுவந்துள்ளதும் கூறி, தன் வென்றியை தான் விளம்ப வெள்கி - தன் வெற்றிச் சிறப்பைத் தானே கூறிக் கொள்ள வெட்க முற்றவனாய், போரில் - (இலங்கையில் நடந்த) போரில், நீண்ட வாள் அரக்கர் ஓடு நிகழ்ந்ததும் - நெடிய வாள்களையுடைய இராக்கதர்களுடன் நடந்தவை களும், நெருப்பு சிந்தி மீண்டதும் - (அவ்விலங்கையை) நெருப்பிட்டுக் கொளுத்தித் தான் திரும்பி வந்ததுமான செய்திகளை, விளம்பான் - சொன்னான் னல்லன்.

பிராட்டி தன் கற்பின் ஆற்றலால் இலங்கையையும் அரக்கர்களை யும் அழிக்கும் திறமைபெற்றிருந்தும், தன் தலைவனான இராமபிரானுக்கு வெற்றிச் சிறப்பினால் வரக்கூடிய பெருமையை அளிக்கவும், அதனால் உலகுய்யவும் உறுதிபெற்று, இராவணனாலும், காவல் அரக்கியர்களாலும் உண்டான நிந்தனைகளையும், அச்சுறுத்தல்களையும் பொருட்படுத்தாது, ஊனுறக்கமின்றிப் பொறையாகிய பெருந்தவத்தை மேற் கொண்டிருந்தாளாதலின், அச் சிறப்பு விளங்கத் 'தேவி யுள்ளத்து அருந்தவம்' என்னப்பட்டது. அடையாளம் கைக் கொண்டதும் என்றதால் தன்சொல்லால் அறியக்கூடியதை மேலும் நன்றாக உறுதிப் படுத்த அடையாளப் பொருள் தான் பெற்றுள்ளதை எடுத்துக் காட்டியதும் ஆம். 'தோன்றத் தோற்றித் துறைபல முடிப்பினுந், தான்றற் புகழ்தல் தகுதியன்றே' (நன். கு 52.) என்பதற் கேற்ப, அநுமன் தன் வென்றியைத் தானே விளம்ப வெள்கினான். சான்றோர் புகழ்க்கு நானுவர் : கலித்: 119:6; குறுந்: 252:7; புறநா. 152:21-22; 285:13-14; திரிகடுகம்: 6. அநுமன் வானரர்களின் வினாவுக்கு விடையாகத் தான் இலங்கை

சென்று வந்த வரலாற்றை, முதலாஸ் 225 சுலோகங்கள் கொண்ட இரண்டு சர்க்கங்களில் (58, 59) கூறியிருக்க, கம்பர் இவ்வொரு செய்யுளிலே அதனைச் சுருக்கித் திறம்பெற அமைத்த ஆற்றல் பெரிதும் வியக்கத்தக்கது. இது சுருங்கச் சொல்லி விளங்க வைத்தல் என்னும் அழகு பற்றியது.

(பி-ம்.) 1. ஆண்டகை யிராமன் நேவி நிலையேனா மமரச் சொல்லி; தேவிக் குள்ள வருத்தமு.

3. நீண்டகோ ளரக்கர்; நீண்டதோ ளரக்கர்: நெருப்புத் துண்டி.

4. விளம்பான் செய்த:விளம்பான் ருன்செய்:உரைப்ப வெள்கி. (9)

1254 பொருதமை புண்ணே சொல்ல வென்றமை போந்த தன்மை உரைசெய லூர்தி யிட்ட தோங்கிரும் புகையே யோதக் கருதலர் பெருமை தேவி மீண்டிலாச் செயலே காட்டத் தெரிதர வுணர்ந்தேம் பின்ன ரென்னினித் தேர்வ தென்றார்.

(வானரர்கள் அநுமனை நோக்கி), 'பொருதமை - (நீ சொல்லாவிடும்) நீ அங்குப் போர்புரிந்ததை, புண்ணே சொல்ல - உன் உடலிற் காணப்படும் புண்களே தெரிவிக்கவும், வென்றமை - (அங்கு உன்னை எதிர்த்த பகைவரை) நீ வென்ற தன்மையை, போந்த தன்மை உரை செய - இங்கு நீ திரும்பி வந்த நிலையே சொல்லவும், ஊர்தி இட்டது - அப்பகைவர் ஊரை நீ தீ இட்டுக் கொளுத்தியது, ஓங்கு இரும் புகையே ஓத - மேலெழுந்து தோன்றின பெரும் புகையே தெரிவிக்கவும், கருதலர் பெருமை - பகைவர்களுடைய வலிமை முதலிய சிறப்புகளை, தேவி மீண்டு இலா செயலே காட்ட-பிராட்டி உன்னுடன் திரும்பிவராத செயலே எடுத்துக் காட்டவும், தெரிதர உணர்ந்தேம் - (நீ சொல்லாமலே) தெளிவாக விளக்க அறிந்து கொண்டோம்; பின்னர் என் இனி தேர்வது என்றார் - பிறகு யாங்கள் நீ விளக்க உன்னிடமிருந்து உணர்ந்து கொள்வது என்ன இருக்கிறது?' என்று கூறினர்.

கருதலர் - நன்மையை நினையாதவர் என்ற பொருளில் பகைவரைக் குறிப்பது. தெரிதர:இங்குத் தர என்பது துணைவினை, வென்றமை; வென்றியன்றி அநுமன் திரும்பான் என்ற அன்னோர் உறுதியைப் புலப்படுத்துவதாகும். புண்ணே, புகையே, செயலே என்பனவற்றிலுள்ள ஏகாரங்கள் பிரிநிலைப் பொருளன. 1253ல் உரையில் கூறிய சுருங்கச் சொல்லுமுறைக்கு இச் செய்யுளும் ஓர் எடுத்துக் காட்டாகும்.

(பி-ம்.) 1. வென்றதைப் போந்த; வென்றவைபொருபடை யாக்கர் தன்மை: வென்றியன் போந்த தன்மை.

2. ஓங்கரும் புகை:புகையே யோந்த:உரையாடல் நெருப்புன் டென்றே யோங்கிரும் புகைகண் டோர்கள்.

3. பெருமை சீதை:செயலே காட்டித்;கருதல்போ லநுமன்
செய்கை காட்டிய தாத லலே.
4. உணர்ந்தார்:என்னிசிச் செய்து மென்றார். (10)

அனைவரும் இராமபிரானிடம் செல்ல எழுதல்

1255. யாவது மினிவே றெண்ண வேண்டுவ திறையு மில்லை
சேவகன் றேவி தன்னைக் கண்டது விரைவிற் செப்பி
ஆவதவ் வண்ண லுள்ளத் தருந்துய ரகற்ற லேயாம்
போவது புலமை யென்னுப் பொருக்கென வெழுந்து போனார்.

(அவர்கள் ஒருமித்து), இனி வேறு எண்ண வேண்டுவது - இனி (நாம்) வேறு ஆலோசிக்க வேண்டியது, யாவதும் இறையும் இல்லை - எதுவும் சிறிதும் இல்லை; ஆவது - நாம் இனி செய்யத்தக்கது. சேவகன் தேவி தன்னை - இராமபிரானின் தேவியாகிய பிராட்டியை, கண்டது விரைவில் செப்பி - பார்த்து வந்த செய்தியை (தாமதிக்காமல்) விரைவில் (அவரிடம்) கூறி, அண்ணல் உள்ளத்து அரும் துயர் அகற்றல் ஏ ஆம் - அப்பெருமானது மனத்தில் உள்ள அரிய துயரத்தைப் போக்குவதே ஆகும்; போவது புலமை என்னு - ஆதலின், நாம் இராமபிரானிடம் (உடனே) போவதே அறிவுள்ள காரியமாகுமென்று கூறி, பொருக்கு என எழுந்து போனார் - (அவர்கள்) விரைவில் எழுந்து சென்றனர்.

இது எல்லா வானர வீரர்களும் ஒரு சேரத் தீர்மானித்துச் சென்ற செயலைத் தெரிவிப்பதாகும். பொருக்கென: விரைவுக் குறிப்பு: பால. திருவவதாரப்: 42. ஒரு சுவடியில் இச்செய்யுளோடு, இலங்கை யெரியூட்டு படலம் முற்றும் என்றும், வேறு இரண்டு சுவடிகளில் மீட்சிப்படலம் முற்றும், என்றும் காணப்படுகிறது.

இச் செய்யுளின் பின், பல அச்சப் பிரதிகளிலும், சில சுவடிகளிலும் கீழே காணும்செய்யுட்கள் வானரர்கள் மதுவனத்தில் தங்கிச் செய்த செயல்களைக் கூறுவனவாக உள்ளன. சிற்சில சுவடிகளில் காணப்படும் செய்யுட்களோடு, பிற அதிகப் பாடல்களும் காணப்படுகின்றன; (அவை உரிய செய்யுள்களின் கீழ்) (i), (ii) என்ற எண்களாற் குறிக்கப் படுகின்றன. (1256) எண்ணுள்ள பாடல் மதுவனச் செய்தியைக் கூறும் பாடல்களில் (ஆ) என்று குறிக்கப் பெற்றுள்ளது. இப்பாடல்களில் அமைந்த செய்தி வான்மீகத்திலும் அத்யாத்ம இராமாயணத்திலும் காணப்பெற்றனவே எனினும், அநுமன் மகேந்திரத்துக்குத் திரும்பி வந்ததும் அவன் கூறிபவற்றைக் கம்பர் மிகச் சுருக்கமாக அமைத்த தோடு, 1255 ஆம் செய்யுளில் 'சேவகன் றேவி தன்னைக் கண்டது

விரைவிற செப்பி, ஆவதவ் வண்ண லுள்ளத் தருந்துய ரகற்ற லேயாம், போவது புலமை யென்னுப் பொருக்கென வெழுந்து போனார்' என்று கூறி, இடையிலே அவர் மதுவனத்தில் தங்கிக் காலங் கழித்தனர் என்று கொள்வது அவர் கருத்துக்கு ஒவ்வாது என்க. பழையவுரையிலும், சிறந்தவை என்று கொள்ளத் தக்க சுவடிகளிலும் இப்பகுதி இல்லை. மேலும், இம்மதுவனச் செய்தியைக் கூறும் இப்பாடல்களின் நடையும் இந்நூல் நடைக்கு ஏற்ற சிறப்பினதாக இல்லை, ஆதலால். இப்பதிப்பில் அவை விடப்பெற்றன. ஆனால், அப்பாடல்களைச் சுவடிகளில் ஒப்பிட்டு ஆராய்ந்த திருத்தங்களுடன் கீழே அதிகப்பாடல்களாகக் குறிக்கப் பெற்றுள்ளன.

(அ) போயினர் களிப்பி னோடும் புங்கவன் சிலையி னின்றும்
ஏயின பகழி யென்ன வெழுந்துவிண் படர்ந்து தாவிக்க
காய்கதிர்க் கடவுள் வானத் துச்சியிற் கலந்த காலைத்
தாயின வீரர் தாமும் மதுவன மதனிற் சார்ந்தார்.

(குறிப்பு: இச்செய்யுள் முதல் பின்வருவன, மதுவனப்படலம் என்ற பெயருடன் சில சுவடிகளிற் காணப்படுகின்றன.)

(ஆ) ஏதநா ளிறந்த சால வருந்தின திருந்த சேனை
ஆதலால் விரைவிற செல்ல லாவதொன் றறிய வெம்மைச்
சாதநீர்த் தளித்த வீர தந்தரு ணறவ மென்னப்
போதுநாம் வாலி சேய்பா லென்றுட னெழுந்து போனார்.

(குறிப்பு: இச்செய்யுளுக்குப் பிரதியாக 1256 ஆம் செய்யுள் கொள்ளப்பட்டது.)

(இ) அங்கதன் றன்னை யண்மி யநுமனு மிருகை கூப்பிக்
கொங்குதங் கலங்கன் மார்ப நின்னுடைக் குரக்குச் சேனை
வெங்கத மொழிந்து சால வருந்தின வேடை யோடி
இங்கிதற் களித்தல் வேண்டு மிருலுமிழ் பிரச மென்றான்.

(ஈ) நன்றென வவனு நேர்ந்தா னரலையு நடுங்க வார்த்துச்
சென்றுறு பிரசந் தூங்குஞ் செழுவன மதனி னூடே
ஒன்றின்று னென்று பாயு மொடிக்கும்பின் பிரச மெல்லாம்
தின்றுதிந் றுவகை கூருந் தேனுக ரளியின் மொய்த்தே.

(உ) ஒருவர்வாய்க் கொள்ளுந் தேனை யொருவருண் டொழிவ ருண்ண
ஒருவர்கைக் கொள்ளுந் தேனை யொருவர் கொண்டோடிப் போவார்
ஒருவரோ டொருவ ரொன்றித் தழுவுவ ருழுவை மொய்த்பின்
ஒருவர்மே லொருவர் தாவி யொல்லென வேகை கூர்வார்.

- (ஊ) இன்னண ரிகமுங் காலை யெரிவிழித் தெழுந்து சீறி
அந்நெடுஞ் சோலை காக்கும் வானர ரவரை நோக்கி
மன்னெடுங் கதிரோன் மைந்த னானையை மறுத்து நீயிர்
என்னினைத் தென்செய் தீர்மன் னும்முயிர்க் கிறுதி யென்ன.
- (எ) முனியுமா லெம்மை யெங்கோ னென்றவர் மொழிந்து போந்து
கனியுமா மதுவ னத்தைக் கட்டழித் திட்ட தின்று
நனிதரு கவியின் றுனை நண்ணலர் செய்கை நாண
இனியெமாற் செயலின் றென்னத் ததிமுகற் கியம்பி னாரால்.
- (ஏ) கேட்டவன் யாவ ரேயெம் மதுவனங் கேடு குழந்தார்
காட்டுமென் றுரைத்தா னன்னார் வாவிசே யேவற் கண்ணின்
ஈட்டமுற் றெழுந்த தானே யிறுதியில் நீல நென்பான்
வீட்டினன் மதுவார் சோலை வெகுளியின் விரைந்து மேன்மேல்.
- (ஐ) உரங்கினர் கதிரோன் மைந்த னானையா லுறுதி கொண்டே
குரங்கினர் தன்னை யெல்லாம் விலக்கினங் கொடுமை கூறிக்
கரங்களா லெற்ற நொந்தோங் காவலா யென்னக் காதல்
தரங்கெழு வாலி வீய்ந்த துணர்ந்திலன் றனயன் றுனும்,
- (ஐ) எனவுரைத் தசனி யென்ன வெழுந்திரைத் திரண்டு கோடிக்
களைகுரற் கவியின் சேனை கடலெனக் கடிதிற் சுற்ற
புனைமதுச் சோலை புக்கான் மதுநுகர் புனிதச் சேனை
அனகளை வாழ்த்திப் பின்ன ரங்கத னடியின் வீழ்ந்த.
- (ஐ) இந்திரன் வாவிக் கீத்த வின்சவை மதுவின் கானம்
அந்தரத் தவர்க்கு நோக்கற் கரியவென் னானை தன்னைச்
சிந்தினை கதிரோன் மைந்தன் றிறவினை யறிதி யன்றே
மந்தர மனைய தோளா யிற்றதுன் வாழ்க்கை யின்றே.

(குறிப்பு: இச்செய்யுள் அச்சுப் பிரதிகளில் உள்ளது; இங்குள்ள
சுவடிகளில் இல்லை).

- (ஐ) மதுவனந் தன்னை யின்னை மாட்டுவித் தனை யென்னாக்
கதுமென வாலி சேய்மே லெறிந்தனன் கருங்கற் பாறை
அதுதனைப் புறங்கை யாலே யகற்றியங் கதனுஞ் சீறித்
ததிமுகன் றன்னைப் பற்றிக் குத்தினன் றடக்கை தன்னால்.

(குறிப்பு: இதன்பின் சில பிரதிகளில் பின்வருமாறு இரண்டு அதிகப்
பாடல்கள் உள்ளன).

- (i) குத்தின னென்ன லோடும் குலைந்திடு மெய்ய னாகி
மற்றொரு குன்றந் தன்னை வாங்கினன் மதுவ னத்தைச்
செற்றவன் மேலே யேவிச் சிரித்தனன் றதிழு கன்றான்
இற்றனன் வாவி சேயென் றிமையவ ரியம்புங் காலே.
- (ii) ஏற்றொரு கையாற் குன்றை யிருந்துக ளாக்கி மைந்தன்
மாற்றொரு கையான் மார்பி லடித்தலு மாண்டா னென்னக்
கூற்றின்வா யுற்று னென்னு வும்பரார் குலையப் பாணு
மேற்றிசை யுற்று னென்னு விளங்கினன் மேரு வொப்பான்.
- (க) வாய்வழிக் குருதி சோர வலக்கையான் மலங்க மோதிப்
போய்மொழி கதிரோன் மைந்தற் கென்றவன் றன்னைப் போக்கித்
தியெழும் வெகுளி பொங்க மற்றவன் சேனை தன்னைக்
காய்கனல் பொழியுங் கையாற் குத்துதிர் கட்டி யென்றான்.
- (ங) பிடித்தனர் கொடிக டம்மாற் பிணித்தனர் பின்னு முன்னும்
இடித்தன ரசனி யஞ்ச வெறுழ்வலிக் கரங்க ளோச்சித்
துடித்தன ருடல்கள் சோர்ந்தார் சொல்லுதிர் நீரு மென்ன
விடுத்தனன் வாவி மைந்தன் விரைவினாற் போன வேலை.
- (ச) அலைபுனற் குடையு மாபோ லருநற வருந்தித் தந்தம்
தலைவர்கட் கினிய தேனுங் கனிகளும் பிறவுந் தந்தே
உலைவுறு வருத்தந் தீர்த்திட் டயர்வனத் திருந்தா ரிப்பால்
வலைவளைத் தென்னக் கங்குல் வளைந்தது மறைந்தான் பாணு.
- (பி-ம்.) 1. யாவையு மினிவே றெண்ண; யாவதிக் கினிவே றெண்ண
வேண்டுவ. 2. கண்டமை விரைவிற: விரைவிற செப்பல்.
3. ஆவது வள்ளல்: ஆவதங் கண்ணல்: அருந்துய ராற்ற லே;
அகற்ற லாய்யாம்.
4. போவதே கரும மென்னுப்: புலமை யென்னப். (11)

அநுமன் முன்னே செல்லுதல்

1256. ஏதுநா ளிறந்த சால வருந்தின திருந்த சேனை
ஆதலால் விரைவிற செல்ல லாவதன் றளிய மெம்மை
சாதறீர்த் தளித்த வீர தலைமகன் மெலிவு தீர்ப்
போதுநீ முன்ன ரென்றார் நன்றென வநுமன் போனான்.

(அவ்வானர்கள் மேலும் அநுமனை நோக்கி), 'அளியம் எம்மை
சாதல் தீர்த்து அளித்த வீர - அன்புக் குரியோமான எங்களைச் சாவதினின்
றும் நீக்கிக் காத்தருளிய மகா வீரனே! ஏது நாள் சால இறந்த - பிராட்டி

யைத் தேடிவருங் காரணமாய்க் குறிப்பிட்ட நாட்கள் மிகவும் கடந்தவை ஆயின; இருந்த சேனை - இங்கு உன் வரவை நோக்கித் தங்கியிருந்த சேனை, வருந்தினது - துயரமேற் கொண்டது: விரைவில் செல்லல் ஆவது அன்று - வேகமாய்ச் செல்லும் வலியுடையது அன்று; ஆதலால் தலைமகன் மெலிவு தீர - ஆதலின் நம் தலைவனான இராமபிரான் துன்பம் நீங்க, நீ முன்னர் போது என்றார் - நீ முன்னதாக (அப்பெருமானிடம்) போவாயாக' என்று கூறினர்; நன்று என - (நீங்கள் கூறுவதே) நல்லது என்று, அநுமன் போனான் - அநுமன் (இராமபிரான் இருக்குமிடம் நோக்கிச்) சென்றான்.

ஏது நாள் - பிராட்டியைத் தேடிவரும் காரணமாய், எல்லையிட்டுக் கூறியநாள்; அது ஒரு மாதத் தவணையாகும்: சிப்கிந்தா, நாடவிட்ட: 11 வருந்தின திருந்த சேனை: குறிப்பிட்ட நாட்கள் கடந்தமையால், இனி திரும்பிச் சென்றால் அரசனான சுக்கிரீவன் தண்டிப்பான் என்று வருந்தியிருந்த சேனை; நீ பிராட்டியைக் கண்டு வெற்றியுடன் வரவேண்டுமே என்ற கவலையால் ஊண் உறக்கமின்றி வருந்தியிருந்த சேனை யென்றலும் அமையும். வானரர் சாகத் துணிந்தது; சிப்கிந்தா: சம்பாதிப், 11. ஏதில் நாளி நறந்தது என்ற பாடங்கொண்டு, பழைய உரை 'ஏதில் நாளி நறந்தது - ஒரு காரணமில்லாமல் நாட்களுஞ் சென்றதினாலும், இருந்த சேனை - இந்த (ச்) சேனை இருப்பிலே இருக்கையினாலும்' என்று பொருள் கூறுகிறது.

- (பி-ம்.) 1. ஏயநாள்: ஏதநாள்: ஏதநா; ஏதநா ளிறந்து சால வென்பதோர் வருத்த நெஞ்சத்; ஏதிநாள் கூறிய வெங்கும் வருந்திய நெமது சேனை; ஏதில் நாள்.
2. ஆதலால் விரைந் செல்லா தையந் யெம்ம னோர்கள்.
3. சாதறீர்த் துடையை யின்னும் தலைமகன் மெலிவு தீர்க்கப் (12)

கவிக் கூற்று.

1257. முத்தலை யெஃகி னாற்கு முடிப்பருங் கரும முற்றி
வித்தகத் தூதன் மீண்ட திறுதியாய் வினைந்த தன்மை
அத்தலை யறிந்த தெல்லா மறைந்தன மாழி யான்மாட்
டித்தலை நிகழ்ந்த வெல்லா மியம்புவா னெடுத்துக் கொண்டாம்.

வித்தக தூதன் - வல்லமை பொருந்திய (இராமபிரான்) தூதனான அநுமன், முத்தலை எ.ஃகினாற்கும் - மூன்று தலைகளையுடைய குலத்தை எந்திய சிவபெருமானுக்கும், முடிப்பு அரும் கருமம் முற்றி - செய்து முடித்தற்கு அரிய காரியத்தை நிறைவேற்றி, மீண்டது இறுதியாய் - திரும்பி வந்தது முடிவாக, அ தலை வினைந்த தன்மை - அங்கு நிகழ்ந்த

செய்திகளைப் (பற்றியும்), அறிந்தது எல்லாம்-யாம் உணர்ந்தவை எல்லா வற்றையும், அறைந்தனம்-எடுத்துரைத்தோம்: இ தலை ஆழியான் மாட்டு -இங்கு இராமபிரானிடத்து, நிகழ்ந்த எல்லாம் - நிகழ்ந்தசெய்திகள் அனைத்தையும், இயம்புவான் எடுத்துக் கொண்டாம்-(இனி), சொல்லத் தொடங்குகிறோம்.

இச்செய்யுள் கவிக் கூற்று. முத்தலை எ.:கு-திரிகுலம். எ.:கினுற்கும் உம்மை உயர்வு சிறப்பினது. வித்தகத் தூதன் என்றது செயற்கரும் செயல்கள் செய்தமைபற்றி; அவை, அநுமன் கடல் கடக்கப் புறப்பட்ட து முதல், மீண்டது வரை செய்த அருஞ் செயல்கள். வித்தகம்-வல்லமை; 'வித்தக வில்லி' னற்குத் திருவினை'யாடற் கேற்ற (448:) 'வித்தக மும்விதிவசமும் வெவ்வேறே புறங்கிடப்ப' (பால:கார்முகப்: 19). அ தலை என்பது அநுமன் இயங்கிய அவ்விடத்தில் என்றும், இ தலை என்பது இராமபிரான் தங்கிய இவ்விடத்தில் என்றும் கொள்க.

இதன்பின் ஒருபாடல் சில சுவடிகளில் அடியிற் காணுமாறு அதிகமாக உள்ளது; இது சில அச்சுப்புத்தகங்களிலும் காணப்படுகிறது.

சேற்றிள மரைமலர்த் திருவைத் தேர்க்கெனக்
காற்றின்மா மகன்முதற் கவியின் சேனையை
நாற்றிசை மருங்கினு மேனி நாயகன்
தேற்றின னிருந்தனன் கதிரின் செம்மலே.

- (பி-ம்.) 1. முத்திறக் கண்ணி னானும்.
2. வித்தகன் றாதும்.
3. அத்தலை வினைந்த தெல்லாம்; அறிந்த தெல்லாம்.
4. நிகழ்ந்த தன்மை யாவையும் விளம்ப லுற்றும்; எடுத்துக் கொண்டோம். (13)

வேறு

இராமபிரானின் துயர் நிலை 1258-1264.

1258. கார்வரை யிருந்தவக் கதிரின் காதலன்
சீரிய சொற்களாற் றெருட்டச் செங்கணன்
ஆருயி ராயிர முடைய னுமெனச்
சோர்தொ றுஞ் சோர்தொ று முயிர்த்துத் தோன்றினான்.

செம் கணன்-சிவந்த கண்களையுடைய இராமபிரான், சோர் தொறும் சோர் தொறும்-(பிராட்டியைப் பிரிந்த துயரத்தால்) சோர்வுற்று ஓய்ந்து உயிர் அடங்கியது போல இருந்தபோதெல்லாம், கார் வரை இருந்த அ க. 121.

கதிரின் காதலன் - கரிய (பிரசிரவண) மலையில் (அவனுடன்) இருந்த அந்தச் சூரிய குமாரனான சுக்கிரீவன், சீரிய சொற்களால் தெருட்ட - சிறந்த மொழிகளைக் கூறித் தேற்ற, ஆயிரம் ஆர் உயிர் உடையன் ஆம் என - (இராமபிரான்) பல அரிய உயிர்களுடையவன் போல, உயிர்த்து தோன்றினான் - ஓய்ந்து மீண்டும் உயிர் பெற்றவன் போலப் (பலமுறை) மூச்சு விட்டுக் கொண்டு காணப்பெற்றான்.

இராமபிரான் பலமுறை உயிர் அடங்கியது போலக் கிடந்து மீண்டு உயிர் வந்தவன் போல உயிர்த்து விளங்கியதால் அவன் ஆயிரம் உயிர்களுடையவன் என்பதைக் காட்டுவான் போல விளங்கினான் என்பதாம். ஆயிரம் என்பது இங்குப் பல எண்களைக் குறிக்க வந்தது. சோர் தொறும் சோர் தொறும் அடுக்கு மிகுதிப் பொருளது. இராமபிரான் தங்கியிருந்த மலை பிரசிரவணம் என்பது முதலுலால் தெரியவரும். கார்வரை - மேகங்கள் படிந்திருந்த மலை என்னலும் ஆம். இதனால் பிராட்டியைத் தேடி வர, வானர வீரர்களை அனுப்பியபின் சுக்கிரீவன், இராமபிரானுக்குத் தேறுதல் கூறிக்கொண்டு, அப்பெருமான் அருகில் தங்கியிருந்தான் என்று கருதஇடமாகும்.

- (பி-ம்.) 1. கார்வரையனையவன் முன்பு காவலர்; கார்வரையிருந்துள்ள கார்வரை மேனியான்: கார்வரையிருந்துள்ள.
2. சீரிய சொற்களிற்.
3. ஆருயிர் சிறிதுதா னுடைய னுமெனச்: ஆருயிர் தேய்ந்துள முடைய னுமென. 4. உயிர்த்துத் தோன்றுவான். (14)

1259. தண்டனி நெடுந்திசை மூன்றுத் தாவினர்
கண்டிலர் மடந்தையை யென்னுங் கட்டுரை
உண்டுமி ரகத்தென வொறுக்க வும்முளன்
திண்டிற லநுமனை நினையுஞ் சிந்தையான்.

தண்டல் இல் - தடையில்லாது, நெடும் திசை மூன்றும் - நீண்ட (வடக்கு, கிழக்கு, மேற்கு என்னும்) மூன்று திசைகளிலும், தாவினர் - தாவிச் சென்ற வானரவீரர்கள், மடந்தையை - பிராட்டியை, கண்டிலர் என்னும் - கண்டாரில்லை என்று கூறிய, கட்டுரை - உறுதிச் சொல், அகத்து உயிர் உண்டு என - தன்னுள் உயிர் இருக்கின்றது என்னும் நிலையில், ஒறுக்கவும் - தன்னை வருத்தவும், திண் திறல் அநுமனை - மிக்க வலிமை வாய்ந்த அநுமனை, நினையும் சிந்தையான் - எண்ணுகின்ற மனத்தினுள் இராமபிரான், உளன் - உயிர் உள்ளவன் என்ற நிலையில் இருந்தான்.

அநுமன் தென்றிசை நோக்கிச் சென்றனனாதலின், மற்றத் திசைகள் வடக்கு, கிழக்கு மேற்கு என்டவை ஆயின, அத்திசைகளிற் சென்றவர்

பிராட்டியைக் காணாதவராய்த் திரும்பி வந்தனர் என்பது ஏற்பட்டது. அவ்வாறு அவர்கள் கூறிவிட்டமையால் மனமுடைந்திருந்தான் என்க அநுமனை நினையும் சிந்தையான்: அநுமன் நாடிச் சென்ற காரியத்தை இனிது முடித்தே வருவன் என்ற துணிவான எண்ணத்தினான இராம பிரான், உயிர் உடையன் என்ற நிலையில் நின்றான் என்று கூறப்பட்டது. உண்டாயி ரகத்து என - அகத்து உயிர் இருக்கிறது என்று ஆராய்ந்து பார்த்துச் சொல்லக் கூடிய நிலையில் எனப் பொருள் கோடலும் அமையும்; ஒப்பு. 565

இதன்பின் ஒரு சுவடியில் அடியிற் காணுமாறு ஓர் அதிகப்பாடல் உள்ளது.

நோக்கிற் றென்றிசை யல்லது நோக்குறான்
ஏக்குற் றேக்குற் றிரவி குலத்துளான்
வாக்கிற் றாய வநுமன் வருமெனப்
போக்கிப் போக்கி யுயிர்க்கும் பொருமலான்.

(பி-ம்.) 1. தண்டில: தாயினர். 3. கொன்னுயிர் சுமத்தனன் பின்னுங்
கோளரி. 4. நினையுஞ் சிந்தையால். (15)

1260. ஆரிய நருந்துயர்க் கடலு ளாழ்பவன்
சீரிய தன்றுநஞ் செய்கை தீர்வரும்
மூரிவெம் பழியொடு முடிந்த தாமெனச்
சூரியன் புதல்வனை நோக்கிச் சொல்லுவான்.

ஆரியன் - பெருமைக்குரிய இராமபிரான், அரும் துயர் கடல் உள் ஆழ்பவன் - கொடுந் துன்பக் கடலினுள் ஆழ்ந்து வருந்துபவனாய், சூரியன் புதல்வனை நோக்கி - சூரிய குமாரனான சுக்கிரீவனைப் பார்த்து, 'நம் செய்கை சீரியது அன்று - நாம் மேற் கொண்ட காரியம் சிறந்ததாக இல்லை; தீர்வு அரும் - தீராத, மூரி வெம் பழி ஒடு - (அது) வலிய கொடிய நிர்த்தனையொடு, முடிந்தது ஆம் என-முடிந்ததாக ஆகும்' என்று, சொல்லுவான் - சின்வருமாறு எடுத்துக் கூறுவானான.

நம் செய்கை: அதுவரை பிராட்டியைத் தேட எடுத்துக் கொண்ட முயற்சி. இனி நம் செய்கை சீரியதன்று எனத் தொகுத்துக் கூறியதை மேல்வரும் நான்கு செய்யுள்கள் வகுத்துக் கூறுவன காணலாம்.

(பி-ம்.) 1. கடலி னுழ்பவன். 2. சீரிய வன்றுநஞ் செய்கை தேரியன்
3. சூரிய வெம்பழி பொடித்த தாமெனச்: மூரிவெம் பகழியால் முடித்து நாமெனச்: முடித்தும் யாமெனச்: மூரிவெம் பழிபெறு முடித்த தாமெனச்.
4. சூரியன் சிறுவனை: நோக்கிச் சொல்லினான். (16)

1261. குறித்தநா னிகந்தன குன்றத் தென்றிசை
 வெறிக்கருங் குழலியை நாடன் மேயினார்
 மறித்திவண் வந்திலர் மாண்டு ளார்கொலோ
 பிறித்தவர்க் குற்றுள தென்ன பெற்றியோ.

‘குறித்த நாள் இகந்தன-நாம் குறிப்பிட்டுக் கூறிய தவணை நாட்கள் கடந்தன; குன்ற-அவ்வாறு அத்தவணை நாட்கள் கழிந்து போகவும், தென்திசை-தெற்குத் திசையில், வெறி கரும் குழலியை - நறுமண முடைய கரிய கூந்தலையுடைய சீதையை, நாடல் மேயினார் - தேடுதலை மேற்கொண்டு சென்ற அநுமன் முதலினோர், மறித்து இவண் வந்திலர் - திரும்பி இங்கு வந்தாரல்லர்; மாண்டொளர் கொல் ஓ - (அவர்கள்) மாண்டு விட்டார்கள் போலும்? பிறித்து-வேறு, அவர்க்கு உற்று உளது - அவர்களுக்கு ஏற்பட்டது, என்ன பெற்றி ஓ-என்ன தன்மையதோ? (அறிவில்லம் என்பதாம்).

பிறிது என்பது பிறித்து என எதுகை நோக்கி இரட்டித்தது.

- (பி-ம்.) 1. குறித்த நாளிறந்தன; நாள் கழிந்தன; நாளி ருந்தனம்: நான்முழு துங் குறைந்த.
2. வெறித்தருங் குழலியை: நாட மேயினார்.
3. யாண்டு ளார்கொலோ: யாண்டு ளார்கொலாம்.
4. குறித்தவர்க்; குற்றது கூறு பெற்றியோர்: என்ன பெற்றியோம்

(17)

1262. மாண்டன ளவளிவண் மாண்ட வார்த்தையை
 மீண்டவர்க் குரைத்தலின் விளித னன்றெறும்பு
 பூண்டதோர் துயரொடு பொன்றி னூர்கொலோ
 தேண்டின ரின்னமுந் திரிகின் னூர்கொலோ.

‘(இது வன்றி), அவள் மாண்டனள் - அச்சீதை இறந்துவிட்டாள்; இவண் மீண்டு - இவ்விடத்திற்குத் திரும்பிவந்து, மாண்ட வார்த்தையை அவர்க்கு உரைத்தலின் - அவ்வாறு அவள் இறந்த செய்தியை அந்த இராமபிரான் முதலியவர்களுக்குச் சொல்லுவதிலும், விளிதல் நன்று என-நாம் இறந்து போதலே நல்லது என்று எண்ணி; பூண்டது ஓர் துயர் ஓடு-தாம் மேற்கொண்ட ஒரு துன்பத்தினோடு, பொன்றினார் கொல், ஓ-(அவ்வநுமன் முதலினோர்) இறந்தார்களோ? (அதுவன்றி), இன்னமும் தேண்டினர் - இன்னும் தேடினவர்களாய், திரிகின்றார் கொல் ஓ - வேறு பல இடங்களிலும் திரிந்து கொண்டிருக்கிறார்களோ?

வார்த்தை:வார்த்தா என்னும் வடசொல்லின் திரிபு; வார்த்தா - செய்தி. தேண்டினர் - தேடினர்; 'தேண்டினேன் கண்டேன் வாழி' (525) என்றதையும் நோக்குக; இது செய்யுள் விகாரம். ஓ; இரண்டிடத்தும் வினாப்பொருளில் வந்தது.

(பி-ம்.) 1. அவளவண்: இவர் மாண்ட: அவளினி மாண்ட: மாண்டனள் போலுங்கொல் மாதல் வார்த்தையை.

3. பூண்டதோர் துயர்கொடு. 4. திரிகின் றுர்களோ. (18)

1263. கண்டன ரரக்கரைக் கறுவு கைம்மிக
மண்டமர் தொடங்கினார் வஞ்சர் மாயையால்
விண்டல மதனின்மே யினர்கொல் வேறிலாத்
தண்டலி னெடுஞ்சிறைத் தனைப்பட் டார்கொலோ.

'அரக்கரை - (சீதையை எடுத்துச் சென்ற இராவணன் முதலிய) அரக்கர்களை, கண்டனர் - பார்த்து, கறுவு கை மிக - கோபம் அதிக ரிக்க, மண்டு அமர் தொடங்கினார் - நெருங்கிய போரைத் தொடங்கின வர்களாகி, வஞ்சர் மாயையால் - வஞ்சகச் செயலுடைய அவ்வரக்கர் களின் மாயச் செயலால், விண் தலம் அதனின் - சவர்க்கத்தினிடத்து, மேயினர் கொல் - (இறந்து) அடைந்துவிட்டார்களோ? (அல்லது) வேறு இலா - தப்பி வருவதற்கு வேறு வழி இல்லாத, தண்டல் இன் நெடும் சிறை தனைப்பட்டார் கொல் - நீங்குதல் இல்லாத பெரும் சிறையினி டத்து, விலங்கு பூண்டு அடைத்து வைக்கப் பெற்றார்களோ? ஓ:அசை.

(பி-ம்.) 1. கறுப்புக் கைமிக; கறுவு கைமிக்; அரக்கனைக் கண்டு கைமிக.

2. தொடங்கிய வஞ்சர்; தொடங்கினர் வஞ்சர்; தொடங்கிய வஞ்ச: தொடங்கியவ் வஞ்சன்.

3. விண்டல மேயின ரோகொல்: விண்டல மேயின ரென்கொல் வென்றிலா(து); விண்டல மெய்தின ரோகொல் வேறிலாத், வென்றிலாத்: எண்ணிலார்.

4. தண்டலிற் கொடுஞ்சிறை தனைப்பட் டார்களோ (19)

1264. கூறின நாளவ ரிருக்கை கூடலம்
ஏறலஞ் சுதுமென விற்ப துன்பங்கள்
ஆறின ரருந்தவ மமைகின் றுர்கொலோ
வேறவர்க் குற்றதென் விளம்பு வாயென்றான்.

'கூறின நாள் - (நமக்குத் தவணையாகக் குறிப்பிட்டுச்சொன்ன) நாட் களுள், அவர் இருக்கை - அந்த இராமன் முதலினோர் இருப்பிடத்தை, கூடலம் - நாம் சேர்ந்தோமல்லோம்; ஏறல் அஞ்சதும் என - (இனி அங்

குப் போய்ச்) சேரும் செயலுக்கு அஞ்சுகின்றோம்;’ என - என்று தீர்மானித்து, இன்ப துன்பங்கள் ஆறினார் - இன்பம் துன்பம் என்பனவற்றினின்றும் தணிந்தவர்களாய், அரும் தவம் அமைகின்றார் கொல் ஓ அரிய தவத்தில் ஈடுபட்டு மற்றவற்றை மறந்தார்களோ? வேறு என் அவர்க்கு உற்றது - வேறு என்ன அவர்களுக்கு நேரிட்டது? விளம்புவாய் என்றான் - நீ ஊகித்து அறிந்து சொல்வாயாக;’ என்று இராமபிரான் சுக்கிரீவனை நோக்கிக் கூறினான்.

இன்ப துன்பங்கள் ஆறினார் - இன்ப துன்பங்கள் ஓடுங்க அமைதியடைந்தவர்களாய்; இது உலகப்பற்று நீங்குவதற்கும், பேரின்பம் எய்துவதற்கும் காரணமான தவத்திற்கு உறுதி யளிப்பதாகும். அவர்கள் அஞ்சியது தவனை கடந்து சென்றால் சுக்கிரீவன் தண்டிப்பானென்று எண்ணி. ஏறல் - செல்லுதல்.

இதன்பின், அச்சப் பிரதிகளிலும் சில ஏட்டுப் பிரதிகளிலும் அடியிற் காணுமாறு சில பாடல்கள் அதிகமாக உள்ளன. அவை, முன் 1255இன் அடிக்குறிப்பிற் கூறியபடி மதுவன நிகழ்ச்சியின் தொடர்பைக் கூறுவன ஆதலின், அவையும் இங்குப் பாடவரிசையிற் சேர்த்துக் கொள்ளப் பெருமல் கீழே தனியே அதிகப் பாடல்களாகக் குறிக்கப்பெற்றன.

(அ) என்றுரைத் திடருழந் திருக்கு மேல்வையில்
வன்றிறற் றதிமுகன் வான ரேசன்முன்
தன்றலைப் பொழிதரு குருதி தன்னெடும்
குன்றெனப் பணிந்தன னிருகை கூப்பியே.

(ஆ) எழுந்துநின் றையகே ளின்று நானையோ
டழிந்தது மதுவன மடைய வென்றலும்
வழிந்தழி குருதியின் வதன நோக்கியே
மொழிந்திடிங் கியாரது முடித்து னோரென.

(இ) நீலனுங் குமுதனு நெடிய குன்றமே
போலுயர் சாம்பனும் புணரி போர்த்தென
மேலெழு சேனையும் விரைவின் வந்துருச்
சால்புடை மதுவனந் தனையழிப்பவே.

(ஈ) தகைந்தவச் சேனையைத் தள்ளி நின்னையும்
இந்நுழந்துரைத் தியைந்தனன் வாலி சேய்மனக்
குகந்தன புகன்றவவ் வுரைபொ ருமையே
புகைந்தொரு பாதையின் புணர்ப்பு நிக்கியே.

- (உ) இமைத்தன்முன் வானிசே யெழில்கொள் யாக்கையைச்
சமைத்தியென் றெறிதரப் புறங்கை யாற்றகைத்
தமைத்தரு கனலென வழன்றெற் பற்றியே
குமைத்துயிர் பதைப்பீர் கூறு போயென்றான்.
- (ஊ) ஏம்பலோ டெழுந்துநின் றிரவி காண்முனை
பாம்பனை யமலனை வணங்கிப் பைந்தொடி
மேம்படு கற்பின ளென்னு மெய்ம்மையைத்
தாம்புகன் றிட்டதிச் சலமென் றோதினான்.
- (எ) பண்டரு கிளவியா டன்னைப் பாங்குறக்
கண்டன ரன்னதோர் களிப்பி னாலவர்
வண்டறை மதுவன மழித்து மாந்திய
தண்டநா யகவினி யவலந் தீர்க்கென.
- (ஏ) வந்தனர் தென்றிசை வானி னாரெனப்
புந்தினொந் தென்னைகொல் புகலற் பாலரென்
றெந்தையு மிருந்தன னிரவி காண்முனை
நொந்தவத் ததிமுகன் றன்னை நோக்கியே-
- (ஐ) யாரவ னிறுத்தவ ரியம்பு வாயென
மாருதி வானிசேய் மயிந்தன் சாம்பவன்
சோர்வறு பதினெழு வோர்க டுன்னினார்
ஆர்கலி நாணவந் தார்க்குஞ் சேனையார்.
- (ஓ) என்றவ னுரைத்தலு மிரவி காதலன்
வன்றிறற் றதிமுகன் வதன நோக்கியே
ஒன்றுனக் குணர்த்துவ துளது வானிசேய்
புன்றெழிற் செய்கைசேர் புணர்ப்ப னல்லனல்.
- (ஔ) கொற்றவன் பணிதலைக் கொண்டு தேடினார்
சுற்றிய திசையெலாந் துருவித் தோகையைப்
பற்றிய பகைஞரைக் கடிந்து பாங்கர்வந்
துற்றன ரவரையா முரைப்பதி யாதென்றான்.
- (ஓன) அன்றியும் வானிசே யரச தாதலால்
பின்றுத லரிதது பிழைப்பில் சிந்தையாய்
ஒன்றுந் புணரலை யுறுதி யோர்ந்தினிச்
சென்றவன் றனைச்சரண் சேர்தி யீண்டென்றான்.

(குறிப்பு:) ஒரு சுவடியில் இச்செய்யுள் இல்லை; இதற்கு மாருக அடியிற்காணும் செய்யுள் உள்ளது).

என்றவத் ததிமுகன் றன்னை யேனைய
வன்றிற லரசிளங் குரிசில் மைந்தனைப்
பின்றுத லவனையென் பேசற் பாற்றுந்
இன்றுபோ யவனடி யேத்துவா யென்றான்.

- (க) வணங்கிய சென்னியன் மறைத்த வாயினன்
உணங்கிய சிந்தைய னெடுங்கு மேனியன்
கணங்கொ டேகியக் கான நண்ணினான்
மணங்கிளர் தாரினான் மறித்தும் வந்தரோ.
- (ங) கண்டனன் வாலிசேய் கறுவு கைம்மிக
விண்டவ னம்மெதிர் மீண்டு ளானெனின்
உண்டிடு குதுமுயி ரென்ன வுன்னினான்
தொண்டெனத் ததிமுகன் னெழுது தோன்றினான்.
- (ச) போழ்ந்தென யான்செய்த குறைபொ றுக்கென
வீழ்ந்தன னடியிசை வீழ வாலிசேய்
தாழ்ந்துகைப் பற்றிமெய் தழீஇக்கொண் டும்மையான்
குழ்ந்தது பொறுக்கென முகமன் சொல்லினான்.
- (ஞ) யாமுதற் குறித்தநா ளிறத்த லெண்ணியே
பேமுறத் துயர்துடைத் தளித்த பெற்றிபோல்
தாமரைக் கண்ணவன் றுயரந் தள்ளரீர்
போமெனத் தொழுதுமுன் னநுமன் போயினான்.

(குறிப்பு): இச்செய்யுள் ஒரு பிரதியில் இல்லை. சில பிரதிகளில் இதனுடன் மதுவனப்படலம் முற்றும்.

- (ட) வன்றிறற் குரிசிலு முனிவு மாறினான்
வென்றிகொள் கதிருந்தன் வெம்மை யாறினான்
என்றுகொண் டியாவரு மெழுந்து போதலே
நன்றென வேகினார் நவைக்க ணீங்கினார்

(குறிப்பு) இதன்பின் ஒரு சுவடியில் இப்பதிப்பில் உள்ள 1256ம் செய்யுள் பிரதிபேதத்துடன் காண்கின்றது.

- (ண) இப்புறத் திராமனு மிரவி சேயினை
ஒப்புற நோக்கிவந் துற்ற தானையர்
தப்பறக் கண்டன மென்ப ரோதகா
தப்புறத் தென்பரோ வறைதியா லென்றான்.

- (பி-ம்.) 1. கூறிய நாள்.
 2. ஏநின் சூலமென் றின்ப துன்பங்கள்; இன்ப துன்புகள்.
 3. அருந்தவ மயர்கின் ரூர்கொலோ; ஆகின் ரூர்கலோ.
 4. உற்றது விளம்புவாய்; உற்றதை விளம்புவாய்; உற்றது விளவுவாய். (20)

அநுமன் தோன்றுதல்.

1265. என்புழி யநுமனு மிரவி யென்பவன்
 தென்புலத் துளனெனத் தெரிவ தாயினான்
 பொன்பொழி நடக்கையப் பொருவில் வீரனும்
 அன்புறு சிந்தையா னமைய நோக்கினான்.

என்புழி - என்று (இவ்வாறு இராமபிரான் சுக்கிரீவனை நோக்கி) வினவிய காலத்தில், அநுமனும் - அநுமனும், இரவி என்பவன் - சூரியன், தென் புலத்து உளன் என - தெற்குத் திசையில் தோன்றியுள்ளான் போல, தெரிவது ஆயினான் - (அவர்கள் கண்களில்) காணப்பட்டான்; பொன் பொழி தடகை - இரப்போர்க்குப் பொன்னை (மிகுதியாகச்) சொரிந்தருளும் பெரிய கைகளையுடைய, அ பொருவு இல் வீரனும் - அந்த ஒப்பற்ற வீரனான இராமபிரானும், அன்பு உறு சிந்தையான் - அன்பு மிக்க மனமுடையவனும், அமைய நோக்கினான் - அவ்வநுமனை நன்றாகப் பார்த்தான்.

அநுமனைச் சூரியனாகவும், அவன் தென்புலத்தினின்று வந்தானாதலின் சூரியன் தென்திசையிலிருந்து வருவதாகவும் கூறப்பெற்றது; முன் இலங்கை நோக்கிக் கடல் கடந்து சென்ற அநுமனை 'வடக்கெழுந் திலங்கை செல்லும் பருதிவா னவனு மொத்தான்' (30) என்பதற்கேற்ப, இப்பொழுது, தெற்கிருந்து வரும் சூரியனாக உவமிக்கப் பெற்றது. பொன் பொழி தடக்கை - அழகு ததும்பி வழியுப் பெருங்கை என்னலும் அமையும்; (பொன் - அழகு). பொரு வில் வீரன் எனப் பிரித்து, போர் புரிவதிற் சிறந்த கோதண்டம் என்னும் வில்லையுடைய பெரு வீரனான இராமபிரான் எனப் பொருள் கோடலும் ஒன்றும். அமைய நோக்குதல் - நன்றாக ஊன்றிப் பார்த்தல்; ஒப்பு. 39, 591. ஒரு சுவடியில் இச்செய்யுளிலிருந்து அடிதொழுது அநுமக் காட்சிப்படலம் என்று தொடங்கும்.

- (பி-ம்.) 2. தென்புறத் துளனெனத்.
 3. பொன்பொழி தடக்கையான்.
 4. அன்புறு சிந்தையன்; அன்புறச் சிந்தையன்; மையல் நோக்கினான். (21)

அநுமன் செயலும் இராமபிரான் அவன் குறிப்பினை உணர்தலும் 1266-68

1266. எய்தின நநுமனு மெய்தி யேந்தறன்
மொய்கழ ரெழுதிலன் முளரி நீங்கிய
தையலை நோக்கிய தலையன் கையினன்
வையகந் தழீஇநெடி திறைஞ்சி வைகினான்.

அநுமனும் - அநுமனும், எய்தினன் - அவ்விடத்தை அடைந்தனன்; எய்தி - அவ்வாறு வந்தடைந்து, ஏந்தல் தன் - பெருமையிற் சிறந்த இராமபிரானுடைய, மொய் கழல் - வலிய கழலணிந்த திருவடிகளை, தொழுது இலன் - வணங்காதவனாய், முளரி நீங்கிய - தாமரை மலரை விட்டு நீங்கிப் பூமியில் அவதரித்த, தையலை - (திருமகளாகிய) பிராட்டியை, நோக்கிய - அவன் இருக்கும் தென்திசை நோக்கிய, தலையன் கையினன் - தலையையும் கைகளையும் உடையவனாய்த் (திரும்பி), வையகம் தழீஇ - பூமியைத் தழுவியது போலப் படிந்து, நெடிது இறைஞ்சி - நீண்ட (ஸாஷ்டாங்க) நமஸ்காரம் செய்து, வைகினான் - இருந்தான்.

மொய்கழல் - நெருங்கிய கழல் என்னலும் ஒன்றும். முளரி நீங்கிய தையல்; 395: ஒப்பு. 'போதினை வெறுத்தரசர் பொன்மனை புகுந்தாள்' (பால. கோலங்காண்:35); 'அரவீந்த மலரு ணீங்கி...திருவிற்கு வருவான் கொல்லோ' (ஆரண்ய:குர்பணகை:59). இனி முளரி நீங்கிய தையல் என்பதற்கு நெருப்பும் கிட்ட அணுக அஞ்சி ஒதுங்கிய கற்பின் சிறப்புடைய தையலாகிய சீதை எனப் பொருள் கூறலும் ஒன்றும்; (முளரி - நெருப்பு) நெருப்பு சுடாமல் அகன்றது; அநுமன் இட்ட தீ இலங்கை முழுவதும் எரித்தும், பிராட்டியிருந்த இடத்தை மட்டும் அணுகாது அகன்றதாலும். 1241., பின்பு இலங்கைப் போர் முடிந்தபின் பிராட்டி, நெருப்பிற் பாய்ந்தபோது அத் தீ அவளைச் சுடாது ஒழிந்தமையாலும் விளங்கும்; உயுத்த. மீட்சிப். 85. அநுமன், இராமபிரானை வணங்கித் தான் பிராட்டியைக் கண்டுவந்த செய்தியை எடுத்துக் கூறாமல், முத்தில் பிராட்டியின் திசை நோக்கி வணங்கினது, அப்பிராட்டி உயிர் வாழ்வதும், அவளது கற்பின் சிறப்பும் குறிப்பினால் எளிதில் விளங்க வைத்ததாகும். இவ்வாறே அங்கதன் முதலிய வானர வீரர்களுக்கு, முன், 'ஞால நாயகன்றன் தோவி சொல்லினன் நன்மை என்றான்' (1251) என்பதால், பிராட்டியின் நன்னிலை முதலியவற்றைக் குறிப்பால் உணரவைத்ததும் இங்கு நோக்கற்பாலதாம். இவ்வாறு, அநுமன் குறிப்பால் அறிவித்ததை இராமபிரான், முற்றும் உணர்ந்து கொண்டானென்பது அடுத்த செய்யுளில் நன்கு விளங்குவது காண்க. இவ்வாறு அநுமன் பிராட்டியிருந்த திசைநோக்கி வணங்கியதை, இங்குக் கூறியதுயோல முதலில் வைத்துக் கூறாமல், இராமபிரான் வினவியபின் அவ்வாறு வணங்கிக்

கூறலாயினன் என்று முதனூல் கூறும். திசைநோக்கித் தொழுதல் என்னும் மரபு: அயோத்யா. குகப். 30; 38: சீவக. 849. 'இறைஞ்சி வைகினான் - பெருமானைச் சேவித்தான்' என்பது பழைய உரை.

- (பி-ம்.) 1. எய்தி யெந்தைதன்.
2. மொய்கழற் றெழுதிலன்; கழ லெந்தைதன்.
3. தையல்வை கியதிசை நோக்கித் தாழ்த்துபின்.
4. வையநா யகனையு மிறைஞ்சி வாழ்த்தினான்: வையமேல் விழுந்தடி வணங்கி வாழ்த்தினான். (22)

1267. திண்டிற லவன்செய றெரிய நோக்கினான்
வண்டுறை யோதியும் வலியன் மற்றிவன்
கண்டது முண்டவள் கற்பு நன்றெனக்
கொண்டனன் குறிப்பின லுணருங் கொள்கையான்.

குறிப்பினால் உணருங் கொள்கையான் - குறிப்பைக் கொண்டு செய்தி யனைத்தையும் நன்கு உணர்ந்து கொள்ளும் நுண்ணறிவுடைய இராமபிரான்; திண்டிறல் அவன் செயல் - மிக்க திறமையுடைய அவ்வநு மனுடைய அச்செயலை, தெரிய நோக்கினான் - நன்கு பார்த்து அறிந்து, வண்டு உறை ஓதியும் - வண்டுகள் தங்கியுள்ள கூந்தலையுடைய பிராட்டியும், வலியன் - நன்னிலையில் உறுதியுடன் இருக்கிறான்; இவன் கண்டதும் உண்டு - இவ்வநுமன் அவனை நேரில் பார்த்து வந்ததும் உண்டு; அவள் கற்பும் நன்று - அவளுடைய கற்புநிலையும் சிறப்புற்றிருக்கின்றது; என - என்று, கொண்டனன் - ஊகித்துக் கொண்டான். மற்று: அசை;

பிராட்டி வலியன்; அநுமன் அவனைக் கண்டான்; அவள் கற்பும் சிறந்துள்ளது; அதனாலே அவள் இருக்கும் திசைநோக்கி இங்கு முன்னர்த் தொழுகின்றான் என்று இராமபிரான் ஊகித்து நன்கு அறிந்து கொண்டான் என்பதாம். இராமபிரான் குறிப்பின லுணருங் கொள்கையான்; 'இங்கித ஞாஸ்து கோஸலா:' என்பதையும் நோக்குக.

- (பி-ம்.) 1. தெரிந்து நோக்கினார்.
2. வண்டிற லோதியும்; வண்டிய லோதியும்; வண்டற லோதியும்; வண்டம லோதியும் வலியன் மற்றிவன்,
3 நன்றெனக். 4. கொண்டவான்: உணர்ந்த கொள்கையான். (23)

1268. ஆங்கவன் செய்கையே யளவை யாமென
ஓங்கிய வுணர்வினால் வினைந்த துன்னினான்
வீங்கின தோள்புனற் கண்கள் விம்மின
நீங்கிய தருந்துயர் காத னீண்டதே.

(இராமபிரான்), ஆங்கு அவன் செய்கையே - அங்கு அநுமன் செய்த குறிப்பான அச் செயலே, அளவை ஆம் என - பிராட்டியின் நன்னிலைக்கு ஓர் அளவுகோல் ஆகும் என்று, ஓங்கிய உணர்வினால் - சிறந்து ஓங்கி விளங்கிய தன் அறிவினால், விளைந்தது உன்னினான் - அங்கு நடந்த செய்திகளை நுட்பமாய் உணர்ந்து அறிந்துகொண்டான்; (அதனால்), தோள் வீங்கின - அப்பெருமானது தோள்கள் மசிழ்ச்சியால் பூரித்தன; கண்கள் புனல் விம்மின - கண்கள் ஆனந்தக் கண்ணீரால் பெருக்கெடுத்தன; அரும் துயர் நீங்கியது - அவனுடைய நீங்குதற்கரிய துயரமும் நீங்கிற்று; காதல் நீண்டது - பிராட்டிபாற் கொண்ட அன்பும் வளர்வதாயிற்று. ஏ: அசை.

பெரிதாகிய பொருளைச் சிறிதாகிய அளவுகோல் கொண்டு அளப்பது போல, அநுமன் பிராட்டியை முதலில் வணங்கிய சிறு செயல் அப்பிராட்டியின் கற்பின் பெருமையை அளந்து தெரிவிக்கும் அளவைக் கோலாக ஆயிற்று என்பதாம். இதன் பின் ஒரு சுவடியில் பின்வரும் அதிகப்பாடல் காணப்படுகிறது.

வனைகருங் குழலியைப் பிரிந்த மாத்துயர்
அனகனுக் கவளெதி ரணைந்த தாமெனு
மனநிலை யெழுந்தபே ருவகை மாட்சிகண்
டநுமனு மண்ணலுக் கறியக் கூறுவான்.

- (பி-ம்.) 1. செய்கையை யளவை யாமெனு; செய்கையி னளவை கொண்டு தான்.
2. ஓங்கினன் வினையினான்: ஓங்குதல் லுணர்வினால் விளைந்த துன்னியே.
3. வீங்கினன் ருள் புனல் கண்கள் விம்மினன்: மலர்க் கண்கள் விம்மின: வீங்கின புயமலர்க் கண்: புனல் மலர்க்கண் விம்மின.
4. நீங்கின தருந்துயர்: நீங்கின வருந்துயர். (24)

அநுமன் பிராட்டியின் நிலைமை கூறுதல். 1269 - 79

1269. (கண்டனென் கற்பினுக் கணியைக் கண்களால்
தெண்டிரை யலைகட விலங்கைத் தென்னகர்)
அண்டர்நா யகவினித் தவிர்தி யையமும்
பண்டுள துயருமென் றநுமன் பன்னினான்.

அநுமன்-அநுமன் (இராமபிரானை நோக்கி), 'அண்டர் நாயக - தேவர் களுக்குத் தலைவனே! தென் திரை அலை கடல் இலங்கை தென் நகர் - தெளிவானவும் சுருளுமியல்புடையனவுமான அலைகளோடு கூடிய

கடல் குழந்த இலங்கை என்னும் தெற்கேயுள்ள நகரில், கற்பினுக்கு அணியை - கற்பிற்கு ஓர் அணிகலம் போன்ற பிராட்டியை, கண்களால் கண்டனென் - என் கண்களாலேயே (பிரத்யக்ஷமாய்ப்) பார்த்தேன்; இனி - இனிமேல், ஐயமும் பண்டு உள துயரும் தவிர்தி என்று - உம் சந்தேகத்தையும், இதுகாறும் கொண்டுள்ள துயரங்களையும் நீக்குவீராக' என்று, பன்னினுன் - மற்றும் விளக்கிச் சொல்வானுன்.

மற்ற சொற்களால் சொல்லத் தொடங்கினால் பிராட்டியின் நிலையையும் அவள் வாழ்வையும் பற்றி என்ன சொல்லப் போகிறானோ என்ற ஏக்கத்தையுண்டாக்குமாதலால், அவ்வாறு கொள்வதற்குச் சிறிதும் இடமின்றி முதன் முதலே, கண்டனென் என்று கூறினான்; கற்பினுக்கு அணியை என்றதால் அப்பிராட்டியின் கற்பின் சிறப்பின் பெருமையாகிய அவளுடைய ஒழுக்கச் சிறப்பையும் கூறி, அப்பெருமானுடைய ஐயமும் துயரமும் தவிர்க்கும் முறையில் சொல்லின் செல்வனது சொற் சிறப்பு இனிது விளங்குவது நோக்கி இன்புறத்தக்கதாகும். கண்களாற் கண்டனென் என்றது, பிறர் சொல்லக் கேட்டு வந்தேனல்லேன், நேரில் கண்டேன் என்பதாம்; 'காசில் கண்ணினை சான்றெனக் கண்டனன்' என முன் கூறியுள்ளமையும் காண்க. (428). மேலும் இரவில் கருநிறத் தரக்கியர் குழுவினிடையே மின்போல ஒளிவீசி விளங்கிய பிராட்டியின் திருவுருவம், அநுமன் கண்களுக்கு நன்கு புலப்பட்டது என்பதாம். இங்குக் கூறியவாற்றே, 'த்ருஷ்டா ஸீதா' என்று கூறியதாகவே முதலானும் அமையும். கண்களாற் காண்டல் என்பது. 216; 630. இச்செய்யுள் முதல் 1290 முடிய அநுமன் பிராட்டியின் நிலைமையை இராமபிரானுக்குக் கூறியவை. துயர் - பிரிவிறுயர். ஐயம், கண்டானோ இல்லையோ என்றதாலும், கற்பின் நிலை கருதியும் ஏற்பட்டவை.

- (பி-ம்.) 1. கற்பினுக் கணங்கைக்.
3. அண்டநாயக; துறத்தி யையமும்.
4. அநுமன் பன்னுவான்.

வேறு

1270. உன்பெருந் தேவி யென்னு முரிமைக்கு முன்னைப் பெற்ற மன்பெரு மருகி யென்னும் வாய்மைக்கு மிதினை வேந்தன் தன்பெருந் தனையை யென்னுந் தன்மைக்குந் தகைமை சான்ற என்பெருந் தெய்வ மையா வின்னமுங் கேட்டி யென்பான்.

'ஐயா - ஐயனே ! உன் பெரும் தேவி என்னும் உரிமைக்கும்-உமது பெருமைக்குரிய மனைவி என்னும் பற்றுக்கும், உன்னை பெற்ற மன் பெரும் மருகி என்னும் வாய்மைக்கும் - உம்மைப்பெற்ற அரசரான

தசரத சக்ரவர்த்தியின் பெருமைக்கேற்ற மருமகள் என்னும் சிறப்புக்கும், மிதிலை வேந்தன்தன் - மிதிலை நகருக்கிறைவனான சனகராஜனுடைய, பெரும் தனையை என்னும் தன்மைக்கும் - சிறந்த குமாரி என்னும் குணச்சிறப்புக்கும், தகைமை சான்ற - சிறப்பு அமைந்த (குணங்களை யுடைய பிராட்டி), என் பெரும் தெய்வம்-எனது சிறந்த தெய்வமாய் உள்ளாள்; இன்னமும் கேட்டி - இன்னமும் யான் (பிராட்டி மூலம் அறிந்து கொண்ட) செய்திகளைக் கேட்டருள்வீராக!' என்றான் - என்று அநுமன் கூறி மேல் சொல்லத் தொடங்கினான்.

பிராட்டி என்ற எழுவாயை வருவித்துக் கொண்டு, 'என் பெருந் தெய்வம் ஐயா!' என்பதனை இராமபிரானுக் காக்கிப் பொருள் கொள்வாரும் உளர். இதனால், பிராட்டி பிறந்து புகுந்த இரு குலங்களின் பெருமைக்குக் காரணமாய்ச் சிறந்து விளங்குகின்றாள். என்று அநுமன் கண்டறிந்து கூறினான் என்பதாம். மேலும், இப்பிராட்டியின் சீரிய ஒழுக்கமே இவ்விரு குலங்களின் சிறப்பை இன்றும் உலகம் பாராட்டிச் சிறந்த ஏதுவாய் உள்ளது என்பதும் அறியற்பாலதாம்; 'மண்ணிடை யாவரி ராகவ னன்றி மாதவ மறத்தொடும் வளர்த்தார்' என்று (பால. நகர்ப்: 5) துணிந்து சிறப்பிக்கப் பெறும் தருமாத்மாவான இராமபிரானுடைய தேவி என்ற உரிமைக்கு ஏற்றவாறு அறக் கற்பின் அணியாய் நின்றாளாதலின் பிராட்டியை 'உன் பெருந்தேவி என்னும் உரிமைக்கும்' என்றும், 'மறக்கமுற் ருதன வாய்மை காத்தவன், துறக்க முற்றான்' என்றும், (ஆரண்ய. சடாயுகாண்: 19) 'வாய்மையு மரபுங் காத்து, மன்னுயிர் துறந்த வள்ளல் (கிட்கிந்தா. வாலிவதைப்: 76) என்றும் பாராட்டியுள்ளதற் கேற்ப, 'மன்பெரும் மருகியென்னும் வாய்மைக்கும்' என்றும், பற்றனைத்துங் கடந்த பரம யோகியாகிய சுகப்பிரமம் முதலிய மகான்களும் வந்து, காத்திருந்து அறிவுரை கேட்டுத் தெளியப் பெறும் மகா ஞானியாகிய சனகராசன்மகளாய், 'சனகன்பெற்ற அன்னத்தை' (கிட்கிந்தா வாலிவதைப்: 78) என்னும் பெருமைக்கேற்ப, நல்லறிவு சிறந்து விளங்க நின்றாளாதலின், 'மிதிலை வேந்தன், தன்பெருந்தனையை யென்னுந்தன்மைக்கும் தகைமை சான்ற' என்றும், அநுமன் ஆராய்ந்துணர்ந்து. கூறினான் என்பதாம். இனி, என் பெருந்தெய்வம் என்றதால், அநுமன், 'கற்புக்கடம் பூண்ட வித்தெய்வ மல்லது, பொற்புடைத்தெய்வம் யாங்கண் டிலமால்! (சிலப். 15: 143-4) என்ற உண்மைப் பொருளை, உணர்ந்து உறுதி கொண்டான் என்பதும் விளங்குவதாகும். இனி இராமபிரானினும், பிராட்டியை அநுமன் தன் பெருந் தெய்வமாகக் கண்டு கொண்டவன் என்பதையும் இதனால் விளங்கவைத்த சிறப்பு, உய்த்துணர்ந்து போற்றத் தக்கதாம்: இதனாலன்றோ, 'ஸீதாயாச் சரிதம் மகத்' என்றும், 'சிறையிருந்தா ளேற்றங் கூறுவாம்' என்றும் ஆன்றோர் பிராட்டிக்குத் தனிச் சிறப்பைத்தந்து பாராட்டிக் கூறினர் என்பதும் விளங்குவதாகும்.

(பி-ம்.) 2. மிதிலை மன்னன்.

3. தன்பெருந் தைய லென்னுந் தலைமைக்கும் தகைமை சான்ருள்; தன்பெரும் புதல்வி யென்னும்: தகைமைக்கும் தலைமை சான்ருள்.

4. ஐய வென்னினும்: நன்பெருந் தெய்வ நங்கை நலமின்னுங் கேட்டி யென்பால்; கேட்டி யென்னுள். (26)

1271. பொன்னல தில்லைப் பொன்னை யொப்பெனப் பொறையி னின்றூள் தன்னல தில்லைத் தன்னை யொப்பெனத் தனக்கு வந்த நின்னல தில்லை நின்னை யொப்பென நினக்கு நேர்ந்தாள் என்னல தில்லை யென்னை யொப்பென வெனக்கு மீந்தாள்.

பொன்னை ஒப்பு - பொன்னை ஒத்து இருப்பது, பொன் அலது இல்லை - பொன்னை அல்லது பிறிது ஒரு பொருள் இல்லை; என பொறையில் நின்றூள் - என்று உவமை கூறும்படி பொறுமையில் தலை சிறந்து நின்றூள்; தன்னை ஒப்பு தன் அலது இல்லை என - தனக்கு ஒப்பு தானே அல்லாது வேறு இல்லை என்பது போல, தனக்கு வந்த - (தன் பாக்கிய விசேடத் தால்) தனக்குக் கணவனாக வந்தமைந்த, நின்னை ஒப்பு நின் அலது இல்லை என - உமக்கு ஒப்பு நீவிரே அல்லாது வேறு ஒருவர் இல்லை என்னும் சிறப்பை, நினக்கு நேர்ந்தாள் - உமக்குத் (தன் ஒழுக்க மேம்பட்டால்) அளித்துள்ளாள்; என்னை ஒப்பு - (அடியனாகிய) எனக்கு ஒப்பு, என் அலது இல்லை என - யானே யாவேன் என்னும் சிறப்பை, எனக்கும் ஈந்தாள் - எளியேனாகிய எனக்கும் அளித்துள்ளாள்.

பொன், தீயில் உருக்கிப் பின் தகடாக அடிக்கப் பெற்றும் கம்பி யாக இழுக்கப் பெற்றும் மற்றும் பலவித மாறுபாடான நிலைமைகளுக்கு உள்ளானாலும். அவற்றால் தன் பெருமை சிறிதுங் குறைவுருது மேலும் சிறந்த ஒளியும் உருவும் அடைந்து பல்லோரும் விரும்பி அணியும் உயர்ந்த அணிகலங்களாய், விளங்குவதே போல, பிராட்டியும், இராவணனால் அபகரிக்கப்பட்டுக் காவல் அரக்கியர்களாலும், அவனாலும் பலவித நிந்தை மொழிகளால் தாக்குண்டும், அச்சுறுத்தப்பட்டும் தன் நிலையிற் சிறிதும், குன்றாது மேலும் உறுதியுடன் சிறந்து விளங்கினாளாதலின், பிராட்டிக்கு இங்குப் பொன் உவமிக்கப் பெற்றது. மகளிர்க்கெல்லாம் தான் எவ்வாறு சிறந்துள்ளாளோ, அவ்வாறே மனைவியைப் பெற்ற ஆடவர்க்கெல்லாம் நீவிர் சிறந்தவர் என்னும் பெருமையை நுமக்குத் தன்னொழுக்கச் சிறப்பால் உவந்தருளியுள்ளாள் பிராட்டி என்பதாம். வனங்களில் வாழும் இழிந்த சாகாமிருக வருக்கத்திற் பிறந்த எளியேன் பிராட்டியைத் தேடிக் கண்டு, நும்பாற் றெறிவித்து அதனால் விளையக் கூடிய உலகப் பெருநன்மைக்குக் காரணமான நிலையில் இருக்கச் செய்த பெரும் பேறு எனக்கு அளித்துள்ளாளாதலின், 'என்னலதில்லை யென்னை

யொப்பென எனக்கும் ஈந்தாள்' என்றும் பிராட்டியைப் பலவிதங்களால் அநுமன் பாராட்டிக் கூறினான் என்பதாம். இராமபிரானும் பிராட்டியும் ஒருவருக்கொருவர் சிறிதும் ஏற்றத்தாழ்வுகள் இன்றி ஒரு படித்தான ஒப்புமையுடைய தலைவர் தலைவியர் ஆதலின், நேர்ந்தாள் என்ற சொல்லாலும், தான் எளியோனான அடிமை யென்பதும், பிராட்டி மகோந்நதமான சிறப்பில் உள்ள பெருமாட்டி என்பதும் விளங்குவதோடு, இச்சிறப்பு அவள் தனக்கு அருள் சுரந்தளித்தது என்பதும் தோன்ற ஈந்தாள் என்ற சொல்லாலும் கூறியதால் விளங்குவது காணத்தக்கது. 'ஈ தா கொடு' என்னும் நன்னூல். பொதுவியல்: கு. 56 ஐயும் இங்கு நோக்கற்பாலதாம். பிராட்டியின் பொறுமை; 1273; ஆரண்ய. கவந்தப். 1.

(17-ம்.) 1. தனக்கு வந்தாள்.

3. தன்னை ஒப்பவர்: தன்னை நேர்ப்பன; ஒப்பவர் தனக்குள் னேவல்.

4. எனக்கு மீந்தாய்: எனக்கு மெந்தாய்: ஒப்பவ ரெனக்கு மென்றாய். (27)

1272. உன்குல முன்ன தாக்கி யுயர்புகழ்க் கொருத்தி யாய்.

தன்குலத் தன்ன தாக்கிக் தன்னையித் தனிமை செய்தான்

வன்குலங் கூற்றுக் கிந்து வானவர் குலத்தை வாழ்வித்

தென்குல மெனக்குத் தந்தா ளென்னினிச் செய்வ தெம்மோய்.

'எம் ஓய் - எமது தாயாகிய பிராட்டி, உன் குலம் உன்னது ஆக்கி - உனது குலம் உன்னால் சிறப்புள்ளதாகி உன் பெயரால் நிலைபெறுமாறு செய்து, உயர் புகழ்க்கு ஒருத்தி ஆய தன் குலம் - உயர்ந்த புகழ்க்குத் தன்னலாது பிறர் இல்லையென்னும் தனிச் சிறப்பினையுடைய தான் பிறந்த (சனகர்) குலச் சிறப்பு, தன்னது ஆக்கி - தன் பெயரால் சிறந்து விளங்குமாறு செய்து, தன்னை இ தனிமை செய்தான் - தன்னை இவ்வாறு (உன்னை விட்டுப் பிரிந்து) தனித்து வருந்தும்படி செய்த இராவணனுடைய, வன் குலம் கூற்றுக்கு ஈந்து - கொடிய அரக்கர் குலத்தை யமனுக்கு அளித்து, வானவர் குலத்தை வாழ்வித்து - அந்த (இராவணனால் வருந்தும்) தேவர்கள் கூட்டங்களை நல்வாழ்வு பெறச் செய்து, என் குலம் எனக்கு தந்தாள் - வானரனாகிய என் குலத்தை (உலகம் கொண்டாடும் சிறப்பை) எனக்கு அளித்துள்ளாள்: என் இனி செய்வது - இனி என்ன சிறப்பு (அப்பிராட்டி) செய்யக் கூடியது உள்ளது? (வேறு இல்லை என்பதாம்.)

இனி அரக்கர் குலம் மாய்வதும், வானவர் குலம் வாழ்வதும், தன் குலம் உலகில் சிறப்புற்றேத்தப் பெறுவதும் இப்பிராட்டியின் கற்பால்

நிகழக் கூடிய உறுதியை அநுமன் இங்குத் தன் மதி நுட்பத்தால் ஊகித் துத் துணிந்து கூறிய பெற்றி நோக்கி இன்புறற்பாலதாம்.

- (பி-ம்.) 1. ஒருந்தி யான; ஒருந்தி தோன்றும்.
2. இத் தன்மை செய்தான்: இத் தன்மை செய்த; அத் தனிமை செய்த,
3. மன்குலம் மறவிச் சீத்து; வன்குல மறவிச் சீத்து; வான்வர் குலமுங் காத்தின்(று); குலமுங் காத்து; குலமுங் காத்திட்.
4. செய்வ தம்மா. (28)

1273. விற்பெருந் தடந்தோள் வீர வீங்குநீ ரிலங்கை வெற்பின் நற்பெருந் தவத்த ளாய நங்கையைக் கண்டே னல்லேன் இப்பிறப் பென்ப தொன்று மிரும்பொறையென்ப தொன்றும் கற்பெனும் பெயர தொன்றுங் களிநடம் புரியக் கண்டேன்.

பெல்வாடுகை துணை வொடுகை

‘விற்பெரும் தடம் தோள் வீர-கோதண்டமென்னும் வில்லேந்திய பெரியவும் இட மகன்றதுமான தோள்களையுடைய வீரனே! வீங்கு நீர் இலங்கை வெற்பில் - மிகுந்து விளங்கும் நீரையுடைய (கடலாற் குழப் பெற்ற) திரிகூட மலைமேலாகிய இலங்கையில், நல் பெரும் தவத்தள் ஆய-சிறந்த பெரிய கற்பாகிய தவநெறியில் பொருந்தியுள்ள, நங்கையை - பிரரட்டியை, கண்டேன் அல்லேன் - யான் காணவில்லை; (பின்னைக் கண்டவை எவையெனில்), இல் பிறப்பு என்பது ஒன்றும் - உயர்குடிப் பிறப்பு என்று சொல்லப்படுவது ஒன்றும், இரும் பொறை என்பது ஒன்றும் - பெரும் பொறுமை என்பது ஒன்றும், கற்பு எனும் பெயர் அது ஒன்றும் - கற்பு என்ற பெயரையுடையது ஒன்றும், களி நடம் புரிய கண்டேன் - (ஆகியவை ஒன்று கூடி) களிப்போடு நடனமாடப் பார்த்தேன்.

பிராட்டியை அநுமன் காணுமுன் அப்பிராட்டியின், நற்குலச் சிறப்பும், துன்பங்களையெல்லாம் பொருட்படுத்தாது தன் கணவன் வந்து தன்னை மீட்பான் என்று மேற்கொண்டிருந்த பொறுமைக் குணமும், கற்பின் திறமும் அவள் முன் சிறந்து தோன்றின வாதலின், அவற்றையே தான் முதலிற் சுண்டதாகக் கூறினன். பெண்டிர்க்குரிய சீரிய குணங்கள், குலம், பொறை, கற்பு என்பன; ‘குலம் பொறை கற்பிவை சுமந்த கோசலை’ (அயோத்யா. பள்ளியடைப். 94), கற்பெனும் பெயர்; பெயர் - பொருள். இவை களிநடம் புரிதலாவது, இப்பிராட்டியை அடைய என்ன பேறு செய்தோமென்று. அவை சிறந்தோங்கி மகிழ்வுறுதல். இலங்கை வெற்பில் என்பதை, வெற்பிலங்கையில் என மாற்றிப் பொருள் கொள்ளப்பட்டது.

- (பி-ம்.) 1. விற்பெருந் தடக்கை வீர: விலங்குந் திலங்கை.
 2. தவத்து ளாய; னாய: கண்டி லேன்யான்.
 3. எற்பிறப் பென்பதொன்று மிருப்பிறை யென்ப தொன்றும்.
 4. கற்பெனுங் கற்ப தொன்று: கற்பெனுங் கடவுள் முண்டு:
 நடஞ் செய்யக் கண்டேள், (29)

1274. கண்ணினு முகைநீ தையல் கருத்தினு முகைநீ வாயின்
 எண்ணினு முகைநீ கொங்கை யிணைக்குவை தன்னி னோவா
 தண்ணல்வெங் காம நெய்த வலரம்பு தொனைத்த வாரூப்
 புண்ணினு முகைநீ நின்னைப் பிரிந்தமை பொருந்திற் ருமோ.

நீ தையல் கண்ணினும் உளை - நீ பிராட்டியின் கண்களிலும் எப்
 பொழுதும் நீங்காது இருக்கின்றாய்; கருத்தினும் நீ உளை - அவள் சிந்தை
 யிலும் நீங்காது தங்கியிருக்கின்றாய்; வாயின் எண்ணினும் நீ உளை - அவள்
 வாயினின்று தோன்றும் சொற்கள் ஒவ்வொன்றிலும் நீ இருக்கின்றாய்;
 கொங்கை இணை குவை தன்னில் - அவளது இரு தனங்களின் குவடுகளி
 லும், ஓவாது - ஒழிவுறாமல், அண்ணல் வெம் காமன் எய்த - பெருமை
 யும் கொடுமையுமுடைய மன்மதன் ஏவிய, அலர் அம்பு தொனைத்த -
 மலர்க்கணைகள் தொனைத்ததால் உண்டான, ஆறு புண்ணினும் - ஆறுத
 புண்களிலும், நீ உளை - நீ இருக்கின்றாய்; (ஆதலால்), நின்னை பிரிந்தமை
 பொருந்திற்று ஆமோ - அப்பிராட்டி உன்னைப் பிரிந்துள்ளாள் என்பது
 பொருத்தமான செய்தி ஆகுமோ? (ஆகாது என்பதாம்).

இதனால், பிராட்டி இராமபிரானை, மனம், மொழி, மெய் என்பவற்
 ரால் எப்பொழுதும் பிரியாதிருந்தாள் என்பது விளங்கும்; கண்ணை விட்டு
 நீங்காது இருத்தலாவது உருவெளித் தோற்றத்தால் இராமபிரான் அவள்
 கண்முன் நீங்காது விளங்குவது. கருத்தில் இருப்பது; எப்பொழுதும்
 இராமபிரானையே சிந்தித்திருப்பது; 334. நீ வாயின் எண்ணினும் இருப்
 பது, எப்பொழுதும் உன் திருநாமமே சொல்லிக் கொண்டிருப்பதால்.
 கொங்கை இணைக்குவை.....புண்ணில் நீ இருப்பது, பிராட்டி நினைத்
 தழுவியது போல எண்ணியிருப்பதால். கண்ணினு முகைநீ முதலியன:
 ஒப்பு. 'எந்திழையார். கண்ணினு நாடுங்கருத்தினு நீயன்றிக் கண்டிலனே'
 (சிராமலைக் கோவை, 61).

- (பி-ம்.) 1. நீ யாயின்; நீ வையத்(து).
 2. எங்கனு முகைநீ கொங்கை: இணையினு முகைநீ வெய்ய;
 தன்னி னோவ்வர(து: எண்ணி லோவா; தன்னி லோவா;
 தன்னி லோவ்வா.
 3. எய்த வயிலம்பு துளைக்க வாரூப்: தொனைத்த வாரூப்.
 4. நின்னைப் பிரிந்தவை: பிரிந்தவன்; பிரிந்தது. (30)

1275. வேகையு ளிலங்கை யென்னும் விரிநக ரொருசார் விண்டோய்
காலையு மாலை தானு மில்லதோர் கனகக் கற்பச்
சோலையங் கதனி னும்பி புல்லினாற் றெடுத்த தூய
சாலையி னிருந்தா னையு (தவஞ்செய்த தவமாந் தையல்)

‘ஐய - ஐயனே! தவம் செய்த தவம் ஆம் தையல் - தவம் என்பது செய்த தவத்தின் பயனாய் விளங்கும் பெண்ணாகிய பிராட்டி, வேலை உள் இலங்கை என்னும் விரிநகர் ஒருசார் - கடலின் இடையே உள்ள இலங்கையென்னும் பெரிய நகரின் ஒருபுறத்தே, விண் தோய் - ஆகாய மளாவி யுள்ளதும், காலையும் மாலைதானும் இல்லது ஓர் - காலே மாலை என்ற பேதம் இல்லாது ஒரே விதமாய் விளங்கும் ஒரு, கனக கற்ப சோலை அங்கு அதனின் - பொன்மயமான கற்பக விருக்ஷங்கள் உள்ள அசோக வனம் என்னும் சோலையின் உள்ளே, உம்பி புல்லினால் தொடுத்த - (முன்) உன் தம்பி (இலக்குவன்) புற்களால் வேய்ந்து அமைத்த, தூய சாலையின் - (அதே) பரிசுத்தமான பன்ன சாலையில், இருந்தாள் - தங்கி யிருந்தாள்.

பொன்மயமான கற்பக விருக்ஷங்கள் முதலிய தெய்வத்தருக்கள் அங்கு ஒளி வீசியதால் பகல் இருள் என்ற பேதமின்றி எப்போதும் அசோகவனத்தில் ஒளி வீசிக் கொண்டிருந்தது என்பதாம். பஞ்சவடி யில் இலக்குவனால் கட்டப்பட்ட பன்னசாலையைத் தரையோடே பெயர்த்துப் பிராட்டியைக் கொண்டுபோய் இராவணன் இலங்கையி லுள்ள அசோகவனத்திடை வைத்திருந்தான் என்பது; 626, 630; ஆரண்ய. சடாயு வுயிர்த்த; 74, 146. தவம் என்பது பிராட்டியை யடைவதற்குப் பெருந்தவம் செய்ததுள்ளது என்பதாம். தவத்தை மேற்கொண்டார் அளவில்லார் மற்றும் பலர் உள்ளாரேனும், இப் பிராட்டி கொண்ட பெருந்தவமே, மூவுலகுந் தழைக்க, அறம் வளர, தீவினை யொடுங்கக் காரணமாதலால், ‘தவஞ் செய்த தவமாந் தையல்’ என்னப்பட்டது.; ஒப்பு. ‘விரிந்திடுதீ வினைசெய்த வெவ்வியதீ வினையா லும், அருங்கடையின் மறையறைந்த வறஞ்செய்த வறத்தாலும், இருங் கடகக் கரதலத்திவ் வெழுதரிய திருமேனிக், கருங் கடலைச் செங்கனி வாய்க் கவுசலையென்பாள்பயந்தாள்’! (பால. குலமுறை: 20); தவஞ் செய்த தவம்; ஆரண்ய. சூர்ப்பணகைப். 18. கற்பகச்சோலை என்பது. கற்பச் சோலை எனத் தொக்கது. தேவலோகத்தி விருந்த கற்பக விருக்ஷங்களை இராவணன் பறித்து வந்து இலங்கையில் பல இடங்களி லும், அசோகவனத்திலும் வைத்திருந்தான் என்பது; 114, 125, 204, 281, 304.

(பி-ம்.) 1. விரிபொழிற் சரால்: விரிநகர்ச் சரால் விண்டோய்; விரிநகர்ச் சரால் விண்டோய்: இலங்கை தன்னுள் விரிந்தோரு சரால் விண்டோய்: விரிந்தோர் சரால் விண்டோய்.

2. இல்லது களகக் கற்பச்: இல்லதோர் கற்ப கப்பூஞ்.
3. சோலையங் கதனுளும்பி; சோலையு மதனு னும்பி.
4. சாலையு ளிருந்தா னைய; தவம்செய்த தனைய தையல். (31)

1276. மண்ணொடுங் கொண்டு போனான் வானுயர் கற்பி னுடன்
புண்ணிய மேனி தீண்ட வஞ்சுவா னுலகம் பூத்த
கண்ணகன் கமலத் தண்ணல் கருத்திலாட் டொடுதல் கண்ணின்
எண்ணருங் கூராய் மாய்தி யென்றதோர் மொழியையெண்ணி.

‘உலகம் பூத்த - உலகங்களைப் படைத்த. கண் அகன் கமலத்து அண்ணல் - இடமகன்ற தாமரை மலர் மீது விளங்கும் பெரியோனான பிரமதேவன், (இராவணனை நோக்கி), ‘கருத்து இலாள் தொடுதல் கண்ணின் - உன்னிடம் விருப்பம் இல்லாதவளை நீ வலியத் தீண்டுதல் கருதுவாயானால், என் அரும் கூராய் மாய்தி - நினைப்பதற்கு அரிதான பிளவுகளாய் வெடிப்புற்று இறப்பாய்;’ என்றது - என்று கூறியுள்ள, ஓர் மொழியை எண்ணி - ஒரு சாபச் சொல்லைக் கருதி, (இராவணன்), வான் உயர் கற்பினான் தன் - மிகச் சிறந்த கற்புடைய பிராட்டியின், புண்ணிய மேனி தீண்ட அஞ்சுவான் - பரிசுத்தமான திருமேனியைத் தீண்ட (அவன்) அச்சமுற்றவனாய், மண் ஓடும் கொண்டு போனான் - அவன் இருந்த தரையோடு பெயர்த்து எடுத்துக்கொண்டு போனான்.

பிரமன் இராவணனுக்கிட்ட சாப வரலாறு; 627. உரை.

- (பி-ம்.) 1. மானிடக் கற்பி னுடன். 2. தீண்ட லஞ்சுவான்: புவனம்பூத்த
3. கமலத் தண்ணல் கற்புளர் தம்மைத் தீண்டில்: கருத்தினுந்
கருடுதல் கண்ணின்: தொடுத்த கண்ணில்: தொடுதல் முன்னம்.
- 4: எண்ணருஞ் சிரமீ ரைந்து மிறுமெனுஞ் சாப பெண்ணி: என்
ணருங் கூரூ மியாக்கை யென்பதோர் மொழியுண் டென்பான்:
கூரூ முன்றன் சிரமென்ற மொழியுண் டென்பான்: கூரூம
யாக்கை யெனப்புகல் சாபத் திட்டால். (32)

1277. தீண்டில னென்னும் வாய்மை திசைமுகன் செய்த முட்டை
கீண்டில தனந்த னுச்சி சிழிந்தில தெழுந்து வேலை
மீண்டில கூடர்கள் யாவும் விழுந்தில வேதஞ் செய்கை
மாண்டில வென்னுந் தன்மை வாய்மையா னுணர்தி மன்றோ.

‘தீண்டிலன் என்னும் வாய்மை-பிராட்டியை இராவணன் தீண்டினு
விலலை என்னும் உண்மையை, திசைமுகன் செய்த முட்டை - பிரம
தேவன் படைத்த அண்ட கோளம், கீண்டு இலது - பிளந்து போக

வில்லை; அனந்தன் உச்சி கிழிந்திலது - ஆதிசேடனது தலைகளோடு கூடிய படம் கிழிந்து போகவில்லை; வேலை எழுந்து மீண்டில - கடல்கள் பொங்கியெழுந்து மேற்கிளம்பி உலகங்களை அழித்துக் கொண்டு செல்லவில்லை; சுடர்கள் யாவும் விழுந்தில - சூரியன், சந்திரன், நட்சத்திரங்கள் ஒளியுள்ள கிரகங்கள் முதலியன, கீழே விழுந்து அழியவில்லை; வேதம் செய்கை மாண்டில - வேதங்களும் அவற்றிற் கூறியுள்ள விதி ஒழுக்கங்களும் அழிந்தனவல்ல; என்னும் தன்மை - என்ற இந்நிலைமைகள், வாய்மையால் - இன்னும் நிச்சயமாய் நிலைபெற்றுள்ளன என்பதால், உணர்தி-நீ உணர்ந்துகொள்வாயாக. மன், ஓ: அசைகள்.

வாய்மை வாய்மையால் உணர்தி என இயக்க- இராவணன் பிராட்டியைத் தீண்டிலன் என்ற உண்மை கடல்கள் எழுந்து பொங்காமை முதலிய நிகழ்ச்சிகளால் அறியக் கிடக்கும் என்பதாம். பிராட்டியின் புனிதத் தன்மையால்தான் இயற்கை மாறுபடாமல் நிற்கிறது என்று கூறியதாம். முட்டை - அண்டகோளம்,

- (பி.ம.) 1. தீண்டலன்: என்னற் குண்மை திசைமுகன் படைத்த வண்டம்.
2. கீண்டல: கிழிந்தில வெழுந்து வேலை.
3. சுடரி ரண்டும்: வேதச் செய்கை; வேத மெய்மை. (33)

1278. சோகத்தா ளாய நங்கை கற்பினாற் றொழுதற் கொத்த
மாகத்தார் தேவி மாரும் வான்சிறப் புற்றூர் மற்றைப்
பாகத்தா ளல்ல ளீசன் மகுடத்தாள் பதுமத் தாளும்
ஆகத்தா ளல்லண் மாய னாயிர மோலி யாளால்.

'சோகத்தாள் ஆய-(உன்னைப் பிரிந்த பெரும்) துக்கத்தையுடைய வளான, நங்கை - பிராட்டியின், கற்பினால் - கற்பின் சிறப்பால், மாகத்தார் தேவிமாரும் - வானில் உள்ள தேவர் மனைவியர்களும், தொழுதற்கு ஒத்த வான் சிறப்பு உற்றார் - யாவரும் வணங்குவதற்கு ஏற்ற பெரும் சிறப்பை அடைந்தார்; மற்றை-இதுவல்லாமல், ஈசன் பாகத்தாள் அல்லள்-(உமாதேவியும்) ஈசனது இடப்பாகத்திலே இருப்பவள் என்று சொல்வதற்கு அல்லாதவளாய், மகுடத்தாள்-அப்பரமன் சடாமகுடத்தின் மீதேயிருக்கும் சிறப்பினை யடைந்தவளானாள்; பதுமத்தாளும்-தாமரை மலர்மீது வீற்றிருக்கும் திருமகளும், மாயன் ஆகத்தாள் அல்லள் - அத்திருமாலின் திருமார்பில் வீற்றிருப்பவள் என்பதன்றி, ஆயிரம் மோலியாள்-அப்பெருமானது ஆயிரம் முடிகள்மீது விளங்குபவளானாள். ஆல்: அசை.

உயர்ந்தோர் ஒருவரால் மற்றையோரும் சிறப்பெய்துவர் என்றபடி. பிராட்டியின் கற்பின் உயர்வு, மற்றத் தெய்வமகளிர், உமாதேவி, திருமகள் முதலியவர்க்கும் மேலும் சிறப்பை உண்டாக்குவதாயிற்று என்ப

தாம். ஆயிரம் மோலி; 'காலாயிர முடியாயிர மாயிரங்கை பரப்பி' (திருவரங்கக் கல்வெட்டு) இது வீராட்டபுருஷனான திருமலைக் குறிப்பிட்டபடி; 'ஸஹஸ்ர சீர்ஷா புருஷ:' என்ற புருஷஸூக்த வசனமும் இங்கு நோக்கற்பாலதாம். இங்கு ஆயிரம் என்பது அளவுகடந்த எண்ணைக் குறிப்பதாகும். மோலி: மௌலி என்பதின் திரிபு. பெண் தெய்வங்களிற் சிறந்த உமாதேவி, திருமகள் இவரைக் குறிப்பிட்டதால், மற்றைக் கற்புடைமகளிரும் சிறப்பெய்தினர் என்பது உபலக்ஷணத்தாற் கொண்டது என்பதும் அமையும். 'சிறையிருந்தவ னேற்றத்தால்' மாதர்குல ஏற்றஞ் சொல்கிறது இச்செய்யுள் என்கிறான் கம்பன். பரம வைணவனான இவ்வென்ற பிள்ளை லோகாசாரியர் வாக்கும் இங்கு நோக்கத்தக்கது.

(பி-ம்.) 3. பாகத்தா ளிப்போ தீசன்; பாகத்தா ளோடு மீசன். (34)

4. மௌலி யாளால்.

அநுமன் தான் பிராட்டியைக் கண்ட வரலாறு கூறல்

1279-89

1279. இலங்கையை முழுது நாடி யிராவண னிருக்கை யெய்திப்
பொலங்குழையவரை யெல்லாம் பொதுவுற நோக்கிப் போனேன்
அலங்குதண் சோலை புக்கே னவ்வழி யணங்க னானைக்
கலங்குவெண் டிரையிற் ருய கண்ணிவீர்க் கடலிற் கண்டேன்.

இலங்கையை முழுதும் நாடி - (நான்) இலங்கை நகர் முழுவதும் தேடிப்பார்த்து, இராவணன் இருக்கை எய்தி - இராவணன் இருப்பிடத்தை அடைந்து, பொலன் குழை அவரை எல்லாம் - பொன்னாலமைந்த குழையென்னும் காதணியை அணிந்த மகளிரை எல்லாம், பொது உற நோக்கி போனேன் - பொதுவாகப் பார்த்துப் போனேன்; அலங்குதண் சோலை புக்கேன் - (பிறகு) அசைந்தாடும் குளிர்த் தண்ணீர் அசோக வனம் என்னும் சோலையுள் புகுந்து பார்த்தேன்; அ வழி - அவ்விடத்தில், அணங்கு அனானை - தெய்வப் பெண்போன்ற பிராட்டியை, கலங்குவெண் டிரையிற்று ஆய-கலங்கியனவும், வெண்மையானவுமான அலைகளோடு கூடிய, கண்ணின் நீர் கடலில் - அவளது கண்ணீராகிய கடலின் (இடையே), கண்டேன் - பார்த்தேன்.

முன் செய்யுளில் அநுமன் பிராட்டியின் கற்பின் ஏற்றத்தைக் கூறிப்பின் இச் செய்யுளால் அவன் இருந்த நிலையைத்தான் கண்டபடி கூறுகின்றான். முன், (1269) இல், 'கண்டனென்' 'கற்பினுக் கணியைக் கண்களால்' என்ற செய்தியை இங்கு உறுதிப்படுத்தும் அநுமனின்

சொற்றிறமும் அப்பிராட்டிபால் அவன் கொண்டுள்ள உயர் மதிப்புப் பாராட்டற் பாலனவாம். முன், 'கண்ணினீர் பெறுந் தடத்திடையிருந்த தோர் அன்னத் தன்மையாள்' (393) என்றதையும் ஒப்பு நோக்குக.

- (பி-ம்.) 1. இலங்கையை முழுது நோக்கி.
2. அவரு மெல்லாம் பொதுவற: நோக்கிப் போயோர்.
3. புக்குற் றவ்வழி யணங்கினுளை.
4. கலங்குதென்: கண்ணீர்க் கடலுட் கண்டேன்.

(55)

1280. அரக்கிய ரளவற் றூர்க ளலகையின் குழுவு மஞ்ச
நெருக்கினர் காப்ப நிற்பா னேசமே யச்ச நீக்க
இரக்கமென் றென்று தானே ரேந்திழை வடிவ மெய்தித்
தருக்குயர் சிறையுற் றன்ன தகையளத் தமிய ளம்மா.

'அளவு அற்றார்கள் அரக்கியர் - (எண்ணி) அளவிடமுடியாத அரக்கியர். அலகையின் குழுவும் அஞ்ச - பேய்களின் கூட்டங்களும் கண்டு (அணுக) அஞ்சும்படி, நெருக்கினர் காப்ப - (நாற்புறமும் இடைவெளியில்லாதபடி) நெருக்கி நின்றவர்களாய் (பிராட்டியைச் சூழ்ந்திருந்து) காவல் புரிய, அச்சம் - (அதனால் தளங்குண்டான) அச்சத்தை, நிற்பால் நேசமே நீக்க - உன்பால் தான் கொண்டுள்ள அன்பின் மிகுதியே போக்க, அ தமியள் - அந்தத் தனியளாகிய பிராட்டி, இரக்கம் என்று ஒன்றுதான் - இரக்கம் என்று சொல்லப்படும் ஒரு குணமே, ஓர் ஏந்திழை வடிவம் எய்தி - ஒரு பெண்வடிவை அடைந்து, தருக்கு உயர் சிறை உற்று அன்ன - கொடுமை மிக்க சிறையில் அடைப்பட்டிருப்பது போன்ற, தகையள் - தன்மையுடையவளாய் இருக்கிறாள். அம்மா: வியப்பையும் இரக்கத்தையும் குறிக்கும் இடைச்சொல்.

அலகையின் குழுவும்: உம்மை உயர்வு சிறப்பினது. பேய்கள் பிறரை அச்சுறுத்தும் பயங்கரமான தோற்ற முடையன: அப்பேய்களும் அஞ்சும்படியான கொடிய தோற்ற முடையவர்கள் அக்காவலரக்கியர் என்பதாம்: 'இது,' பெண்ணென்றால் பேயும் இரங்கும், இவ்வரக்கியர் பெண்பாலராயிருந்தும் அப்பேய்களுக்குள்ள அன்புகூட இல்லாத கொடிய இயல்பினர் என்பது விளங்கவைத்ததுமாம். நிற்பால் நேசமே அச்சம் நீக்க: இராவணனாலும் காவல் அரக்கியராலும் தனக்குண்டான அச்சத்தைப் பிராட்டி இராமபிரான்பால் கொண்டுள்ள அன்பினால் வென்று நிற்கும் சிறப்பு விளக்கப்பட்டது. பிராட்டியை, இரக்கம் என்பதே ஒரு பெண் வடிவெடுத்துக் கொடிய சிறைப்பட்டு வருந்துகின்றது, என்று உருவகமுகத்தால் கூறியதால், அவலச்சுவையின் உயர்நிலை இங்குச் சித்திரிக்கப் பெற்றது என்னலாம். முன், 'பிரிவேனுந்

துயருருவு கொண்டா லன்ன பிணியாள்' (336) என்றதை ஒப்பு நோக்குக.

இச் செய்யுளின் பின், இரண்டு செய்யுட்கள் அச்சப் பிரதிகளில் காணப்படுகின்றன. அவை சிறந்த பழைய சுவடிகளிலும் பழைய உரைச் சுவடியிலும் இல்லாமையாலும், அநுமன் தான் பிராட்டியைக் கண்ட செய்தியைச் சுருக்கமாக அமைக்கும் இப்பகுதிக்கு ஏற்றவையா யில்லாமையாலும் அவை அதிகப்பாடல்களாகக் கொள்ளப் பட்டன.

(அ) மாண்பிறந் தமைந்த கற்பின் வாணுத னின்பால் வைத்த சேண்பிறந் தமைந்த காதல் கண்களிற் றெவிட்டித் தீராக் காண்பிறந் தமையா னீயே கண்ணகன் ஞாலந் தன்னுள் ஆண்பிறந் தமைந்த செல்வ முண்டனை யாதி யன்றே.

(ஆ) அயிர்ப்பிலர் காண்பார் முன்னு மறிந்தில ரெனினு மைய எயிற்புனை யிலங்கை மூதூ ரிந்திரன் யாக்கைக் கேற்ற மயிற்புனை யியலி னொரு மைந்தரு நாளு மாங்கே உயிர்பொடு முயிரி னோடு மூசனின் ருடு வாரும்.

- (பி-ம்) 1. அளவற்றரு மலகையின்: அமர்தங் குழுவும்: அரக்கிய ரளப்பி லாதோர் குழுஉக்கொண்டாங் கெவரு மஞ்சர்.
2. செருக்கினன் கண்டு செய்ய மெய்க்கன றீக்கச் சீர்த்த: நெஞ் சமே யச்சநீக்க: நெருக்கினர் நெருக்கக் கண்டு நேர்ந்தனன் நேர்ந்த சிந்தை: நெருங்கினர் கண்டு கண்டு: நெருக்கினர் காப்பு திற்பர்: நிற்பா னேயமே யாக தீர்த: செருக்கொடு புரியுந் திமைக் கஞ்சியே வரிதற் றீர்த்த.
3. இரக்கமொன் றென்று தானே: தானே யேந்திழை.
4. தருக்கிய சிறை: தருக்கிய நிறையிற் றன்ன: தருக்கிய சிறை யிற் றன்ன: தையலத் தமிழ எம்மா: தகைமையன் தமிழ எம்மா.

(86)

1281. தையலை வணங்கற் கொத்த விடைபெறுந் தன்மை நோக்கி ஐயநா னிருந்த காலை யலங்கல்வே லிலங்கை வேந்தன் எய்தின னிரந்து கூறி யிறைஞ்சின னிருந்த நங்கை வெய்துரை சொல்லச் சீறிக் கோறன்மேற் கொண்டு விட்டான்

ஐய - ஐயனே! தையலை வணங்கற்கு ஒத்த - பிராட்டியை (நான்) வணங்குவதற்குத் தகுதியான, இடை பெறும் தன்மை நோக்கி - நேரத்தை அடையும் தன்மையை எதிர் பார்த்து, நான் இருந்த காலை - நான் இருந்தபோது, அலங்கல் வேல் இலங்கை வேந்தன் - மாலை விளங் கும் வேல் ஏந்திய இலங்கைக்கிறைவனான இராவணன், எய்தினன் -

அங்குவந்து, இரந்து கூறி இறைஞ்சினன் -- (தன்னை விரும்பும்படி) இரக் கத்தோடு பல வார்த்தைகளைச் சொல்லிப் பிராட்டியை வணங்கினான்; இருந்த நங்கை - அங்கே சிறையிருந்த அப்பிராட்டியும், வெய்து உரை சொல்ல - கடுஞ்சொற்களைக் கூறி (அவனைக் கண்டிக்க), சீறி கோறல் மேற்கொண்டு விட்டான் - (அதைக் கேட்ட அவன்) கோபித்து அப் பிராட்டியைக் கொல்லத் தலைப்பட்டு விட்டான்.

கோறல் - கொல்லுதல்; முதனிலை திரிந்த தொழிற்பெயர்; கொல்: பகுதி.

(பி-ம்.) 1. இடம்பெறுந் தன்மை.

2. நொய்தியா னிருந்த கரலை நுதிக்கொள்வே லிலங்கை வேந்தன்

3. இருந்து நங்கை: இரந்து நங்கை.

4. கொண்டு விண்டான்; கொண்டு மீட்டான்.

(37)

1282. ஆயிடை யணங்கின் கற்பு மையநின் னருளுஞ் செய்ய தூயநல் லறனு மென்றிங் கினையன தொடர்ந்து காப்பப் போயின னரக்கி மாரைச் சொல்லுமின் போயி னென்றங் கேயின வவரெ லாமென் மந்திரத் துறங்கி யிற்றூர்.

'ஐய - ஐயனே! ஆ இடை-அப்பொழுது, அணங்கின் கற்பும்-பிராட்டியின் கற்பின் வலியும், நின் அருளும் - உனது அருளின் சிறப்பும், செய்ய தூய நல் அறனும் - சிறந்ததும் பரிசுத்தமானதுமான நல்ல தருமமும், என்று இனையன - என்று சொல்லத்தக்க இவை, தொடர்ந்து காப்ப - அவனைப் பின்பற்றி நின்று பாதுகாத்துக் கொண்டிருக்க, அரக்கி மாரை - காவல் அரக்கியரை நோக்கி, 'போயின் சொல்லுமின் என்று - நீங்கள் போய் அவளுக்குப் புத்தி சொல்லுங்கள்,' என்று சொல்லி, போயினன் - (இராவணன்) அவ்விடம் விட்டுச் சென்றான்; ஏயின அவர் எலாம் - அவ்வாறு ஏவப்பட்ட அந்த அரக்கிய ரெல்லாரும், என் மந்திரத்து - யான் செய்த மந்திரத்தின் திறத்தால், உறங்கி இற்றூர்-தூங்கிச் செயலற்றவரானார்.

என்றிங்கு, என்பதில் இங்கு என்பதும், என்றங்கு என்பதில் ஆங்கு என்பதும் இசை நிறைக்க வந்த அசைகளாகும். முன் செய்யுளில், 'கோறன்மேற் கொண்டுவிட்டான்' என்று கூறி, இச்செய்யுளில் கற்பு முதலியன தொடர்ந்து காப்பப் போயினன் என்றமையால் இராவணனின் கொடிய எண்ணத்தைக் கற்பு முதலிய தெய்வ சக்திகளை காத்தன என்று அநுமன் குறித்தனன் என்க. அநுமன் மந்திரத்து அரக்கியரைத் தூங்கச் செய்தது; 489 உரை.

(பி-ம்.) 2. அனையது தொடர்ந்து காப்ப.

3. கொல்லுமின் போயி னென்றுங்(து): பொருந்துறப் புரிமி னென்றுங்.

4. ஏயின வவர்க ளெல்லா மந்திரத் துறங்கு கின்றார்: ஏயின வவர்க ளெல்லா மெந்திரத் துறங்கு கின்றார். (38)

1283. அன்னதோர் பொழுதி னங்கை யாருயிர் துறப்ப தாக

உன்னினள் கொடியொன் றேந்திக் கொம்பொடு முறைப்பச் சுற்றித்
தன்மணிக் கழுத்திற் சார்த்து மளவையிற் றடுத்து நாயேன்
பொன்னடி வணங்கி நின்று நின்பெயர் புகன்ற போழ்தில்,

'அன்னது ஓர் பொழுதின் - அத்தன்மையான சமயத்தில், நங்கை - பிராட்டி, ஆர் உயிர் துறப்பது ஆக - தன் அரிய உயிரைவிட்டு நீங்குவதாக, உன்னினள் - நினைத்தவளாய், கொடி ஒன்று ஏந்தி - ஒரு கொடியைக் கையில் எடுத்து, கொம்பு ஓடும் உறைப்ப சுற்றி - ஒரு மாக்கினை யொடும் (அதை) வலிவாகச் சுற்றிக்கட்டி, தன் மணி கழுத்தில் சார்த்தும் அளவையில் - தன் அழகிய கழுத்தில் சேர்த்துச் சுருக்கிட்டுக் கொள்ளப் போகும் சமயத்தில், நாயேன் - எளியேனான அடியேன், தடுத்து-(அவ்வாறு பிராட்டி சுருக்கிட்டுக் கொள்வதைத்) தடுத்து, பொன் அடிவணங்கி நின்று - அவளுடைய அழகிய பாதங்களை வணங்கி நின்று, நின் பெயர் புகன்ற போழ்தில் - உன் திருநாமத்தைச் சொன்ன போதினில்,

இச் செய்யுள் அடுத்த செய்யுளொடு இயைந்து குளமாகி, சொன்னுள் என்ன வினைகொண்டு முடியும். நாயேன் என்பது அடியார் தம் பணியைத் தெரிவிக்கக் கூறும் சொல் ஆகும். ஒரு கொடி கொண்டு மரக்கிளையில் சுற்றித் தன் கழுத்திற் சுருக்கிட்டுக் கொண்டு உயிர்விடத் துணிந்த அமங்களகரச் செய்தியை, நூலாசிரியர் முன் (உருக்காட்டு படலத்தில்) கூற விரும்பாது விடுத்து, இங்கு அநுமன் வாக்கால் கூறி உண்மையை விளங்கவைத்தார் என்க. இவ்வாறு ஓரிடத்தில் கூறவேண்டியதைப் பிறிதோரிடத்தில் வேறொரு முகமாய் அறிவுறுத்துவது ஒரு நாடகமுறைக்கு ஒத்ததாகும். அதனாலேயே இந்நூல் கம்ப நாடகம் என்னும் பெயர் பெறுவதாயிற்று; 510 உரையையும் காண்க. அநுமன் இராமபிரான் திருநாமத்தைக் கூறிப் பிராட்டி உயிர் துறத்தலைத் தடுத்தது; 510; 1284.

(பி-ம்.) 1. அன்னபோ தழுது நங்கை.

2. கொம்பிடை யுறைக்கச் சுற்றித்.

3. கழுத்திற் பூட்டு மளவையின்: தடுத்து நானும்.

4. வணங்கி நின்பேர் புகன்றான் புகன்ற: புகழ்ந்த போழ்தில்: போதில். (39)

1284. வஞ்சனை யரக்கர் செய்கை யாமென மனக்கொண் டேயும்
அஞ்சன வண்ணத் தான்றன் பெயருரைத் தனிய வென்பால்
துஞ்சுறு பொழுதிற் றந்தாய் துறக்கமென் றுவந்து சொன்னான்
மஞ்சன வண்ணக் கொங்கை வழிகின்ற மழைக் கணீரான்.

‘மஞ்ச அன - மேகம் போன்று எழுந்து ஓங்கிய, வண்ண கொங்கை வழிகின்ற - அழகிய தனத்தின் மீது விழுந்து வழிந்தோடுகின்ற, மழை கண் றீரான் - மழைபோல் சொரிகின்ற கண்ணீரையுடைய பிராட்டி, வஞ்சனை அரக்கர் செய்கை ஆம் என - (யான் அவள் முன் தோன்றி உன் திருநாமத்தைச் சொல்லி முன்னின்றது) வஞ்சனை (மிக்க) அரக்கர் களுடைய செயலேயாகும் என்று, மனக் கொண்டேயும் - தன் மனத் தில் கொண்டாளெனினும், ‘துஞ்ச உறு பொழுதில் - (யான்) இறக்கும் சமயத்தில், அளிய என்பால் - இரக்கத்திற்கு உரிய என்னிடத்தில், அஞ்சன வண்ணத்தான் தன் பெயர் உரைத்து - மைபோலும் கரிய மேனியுடைய இராமபிரானுடைய திருப்பெயரைச் சொல்லி, துறக்கம் தந்தாய் என்று உவந்து சொன்னான் - எனக்குச் சுவர்க்கத்தை அளித்தவனாய்;’ என்று மகிழ்ந்து (என்னிடம்) கூறினான்.

அநுமன் இராமநாமம் சொல்லிக் கொண்டே பிராட்டியைக் கண்டது; 510; 515, 1283. துறக்கம் என்பது இங்குத் துறக்கத்தை ஒத்த பேரின்பம் என்க. அன்றியும் அநுமன் தோன்றி, நரகத்துக்கு ஏதுவாகும் தற்கொலை நீக்கித் துறக்கம் தந்தானென்று கூறினானுமாகும். துஞ்சுறு போழ்தில் ஸ்ரீராமநாமம் சொல்லக் கேட்கப் பெற்றோர் துறக்கம் எய்துவரென்பது, ‘இறுவ ரம்பினி ராமவென் றுரும்பர், நிறுவ ரென்பது நிச்சய மாதலான்’ என்ற இந்நூற்பாயிரச் செய்யுளாலும் அறியக் கிடக்கும். மழைக்கண்; 335; 1287; ஆரண்ய. மாரீசன் வதைப். 250. இங்கு மகிழ்ச்சியிற் பெருகும் கண்ணீர், ஆதலால் மழை போல் குளிர்ந்த கண்ணீரான் எனக் கொள்ளலும் ஏற்கும். கொங்கைக்கு மேகம், அதன் எழுச்சி நோக்கிக் கூறியது; இராசராசனுலா: 138. இனி மஞ்ச அன பொழிகின்ற, என இயைத்துப் பொருள் கூறுவாரும் உளர்.

- (பி-ம்.) 1. அரக்கன் செய்கை: செய்கை யிதுவென.
2. வண்ணத் தான்ற னருந்திரு நாமம்: பெயருரைத் தனியே யென்பால்.
3. துறக்க லென் றுவந்(து).
4. மஞ்சன மென்ன: வனமென் கொங்கை. (40)

1285. அறிவுறத் தேறச் சொன்ன பேரடை யாளம் யாவும்
செறிவுற நோக்கி நாயேன் சிந்தையிற் றிருக்க மின்மை
முறிவுற வெண்ணி வண்ண மோதிரங் காட்டக் கொண்டாள்
இறுதியி னுயிர்தந் தீயு மருந்தொத்த தனைய தெந்தாய்,

‘எந்தாய்-எங்கள் தந்தை போன்ற பெருமானே! அறிவு உற - புத்தியில் பொருந்தும்படி, தேற சொன்ன - தெளிவு அடையும்படி (யான்) கூறிய, பேர் அடையாளம் யாவும் - பெரிய (சிறந்த) அடையாளங்களை யெல்லாம், செறிவு உற நோக்கி-(பிராட்டி) ஆழ்ந்து ஊடுருவிப் பார்த்து, நாயேன் சிந்தையில் திருக்கம் இன்மை - அடியேன் மனத்தில் வஞ்சகம் இல்லாமையை; முறிவு அற எண்ணி - மாறுபாட்டிற்கு இடமின்றி (நன்றாக) எண்ணிப்பார்த்து, வண்ண மோதிரம் காட்ட கொண்டாள் - அழகிய நினது திருவாழியை யான் அடையாளமாகக் காட்ட அதனைப் பெற்றுக் கொண்டாள்; அனையது - அந்த மோதிரம், இறுதியின் - உயிர் போகும் முடிவுக் காலத்தில், உயிர் தந்து ஈயும் - உயிரை நிலைபெறக் கொடுத்தருளும், மருந்து ஒத்தது-மிருத சஞ்சீவினீ என்னும் ஓடதியைப் போன்றதாயிற்று.

பேரடையாளம் - சிறந்த அடையாளம். என்னலும் ஒன்றும், பேரடையாளம் என்பது 685, 687. திருக்கம் - முரண்பாடும் ஆம். மோதிரம் பிராட்டிக்கு உயிர் தந்தீயும் மருந்தானது; ‘வீயுமுயிர் மீளும், மருந்து மென லாயது வாழிமணி யாழி’ (558). தந்தீயும் என்பதை ஒரே சொல்லான வினைத் திரிசொல் என்னலும் ஏற்கும். இனி, பேரடையாளம் யாவும் வண்ண மோதிரம் காட்டக்கண்டாள்’ என இயைத்து, இராம பிரானுடைய ராம என்னும் பெயரும், (அம் மோதிரத்தைத் தான் பல கால் பார்த்துப் பழகியிருந்த) அடையாளங்கள் யாவற்றையும் அம் மோதிரம் தெரிவிக்க நேரில் பார்த்துத்தெரிந்து கொண்டாள் என்னும் பொருள் பொதிந்திருப்பது கூர்ந்து நோக்கத் தக்கதாம்.

- (பி-ம்.) 1. அறிவுறத் தெரியச் சொன்ன: அறிவுற வெடுத்து நீசொல் பேரடை: அடையாள மைய: அடையாள மாக; அடையாள மாய.
2. செறிவுறச் சொன்ன போதும் சிந்தையையுற்றதன்மை: சிந்தையுற் றிருக்குந் தன்மை; சிந்தையிற் றெரிசுந் தன்மை; தெரிக்குந் தன்மை.
3. குறியுரை யெண்ணி; குறியுள வெண்ணி; குறிப்புரை யெண்ணி.
4. ஆழி யெந்தாய்.

(41)

1286. ஒருகணத் திரண்டு கண்டே னொளிமணி யாழி யூன்றத் திருமுலைத் தடத்து வைத்தாள் வைத்தலுஞ் செல்வ நிற்பால் விரகமென் பதனின் வந்த வெங்கொழுந் தீயி னுல்வெந் துருகிய துடனே யாறி வசித்தது குளிர்ப்புள் னுற.

‘செல்வ - பாக்கியவானே! ஒரு கணத்து - ஒரு கண நேரத்திற்குள்ளே, இரண்டு கண்டேன் - இரண்டு (அபூர்வ நிகழ்ச்சிகளை) யான் அத்தருணம் அங்குப்) பார்த்தேன்: (அவை யாவையெனில்), ஒளி மணி ஆழி-அந்த ஒளி வீசும் இரத்தினங்கள் பதிப்பிக்கப் பெற்ற மோதிரத்தை, ஊன்ற - நன்றாகப் பதியும்படி, திருமுலை தடத்து வைத்தான் - (பிராட்டி தன்) அழகிய தனங்களினிடத்து வைத்து அணைத்துக் கொண்டாள்; வைத்தலும் - அவ்வாறு வைத்தவுடன், நின் பால் விரகம் என்பதனின் வந்த - உன்னிடம் விட்டுப் பிரிந்தது என்பதால் உண்டான, வெம் கொழும் தீயினால் - கொடிய செழித்த நெருப்பினால், வெந்து உருகியது - (அந்த மோதிரம்) குடேறி உருகிவிட்டது; குளிர்ப்பு உள் ஊற-(இனி நீ வந்து தன்னை மீட்டுக் கொண்டு போவாய் என்ற நிச்சய மேற்பட அதனால் உண்டான) மகிழ்ச்சியால் உடன் உண்டான குளிர்ச்சி தன் உடலின் உள்ளே பெருக, உடனே ஆறி வலித்தது-அப்பொழுது (அம் மோதிரம் உருகிய நிலையில் உள்ள வெப்பம்) ஆறி முன்போல் உறுதிப்பட்டது.

தலைவனைப் பிரிந்த தலைவி, தன் தலைவனது அரிய பொருளைக் கண்ட விடத்து அத்தலைவனையே நேரிற் கண்டதுபோல எண்ணுதலும், அதனைத் தன் முலைத்தடத்து வைத்து முயங்கி மகிழ்தலும் இயல்பு. இவ்வாறே, பிராட்டியின் அணிகலன்களைக் கண்ட இராமபிரான், பிராட்டியை நேரிற் கண்டதுபோல் எண்ணியதையும், அங்கு நிகழ்ந்தவற்றையும் ஒப்பு நோக்குக; கிட்கிந்தா. கலன்காண்; 6, 7. ஆழிகண்ட பிராட்டி நிலை: 553-509. ஒரு கணத்திரண்டு தோன்றுதல் ஒப்பு. 337. விரகம் - காதலர்க்கு, ஒருவரை யொருவர் பிரிந்த நிலையில் உண்டாகும் ஒருவகை நோய் போன்ற துன்பம்.

- (பி-ம்.) 1. கண்டே னொளிமணி யாழி யுன்றன்; யாழி யான்றத்.
2. திருமுலைத் தலத்து: செல்வ நுன்பால்.
3. விரகமிக் கதனில்.
4. குளிப்புள் ளுன்ற; துளிர்ந்த தாகி.

(42)

1287. வாங்கிய வாழி தன்னை வஞ்சகூர் வந்த தாமென்
ருங்குயர்முழைக்க ணீரா லாயிரங் கலச மாட்டி)
ஏங்கின ளிருந்த தல்லா வியம்பல ளெய்த்த மேனி
வீங்கினள் வியந்த தல்லா விமைத்தில ளுயிர்ப்பு விட்டாள்.

‘வாங்கிய ஆழி தன்னை - (பிராட்டி) என்னிடமிருந்து பெற்றுக் கொண்ட அந்த மோதிரத்தை, வஞ்சர் ஊர் வந்ததாம் என்று - வஞ்சகரான அரசுக்கர்-வசிக்கும் அந்நகருக்கு அது வந்து (தன் புனிதத்

தன்மையை இழந்தது) என்று எண்ணி, ஆங்கு - அப்பொழுது, உயர் மழைகண் நீரால்-சிறந்த மழை போன்று (குளிர்ந்த) தன் கண்களினின்று பெருகிய ஆனந்தக் கண்ணீரால், ஆயிரம் கலசம் ஆட்டி - ஆயிரங் குடங்களால் (அபிஷேகம் செய்து புனிதப் படுத்துவது போல) நீராட்டி, ஏங்கினள் இருந்தது அல்லால் - ஏங்கிச் செயலற்று இருந்தாள் அல்லாமல், இயம்பலள் - ஒன்றும் பேசாது இருந்தனள்; எய்த்த மேனி வீங்கினள் - இளைத்த தன் உடம்பு மகிழ்ச்சியால் பூரித்தவளாகி, வியந்தது அல்லால் - (இராமபிரான் தன்பாற் கொண்ட கருணையையும், தன் துயர் நீங்க வழி ஏற்பட்ட நிலைமையையும்) தனக்குள்ளே வியந்து பாராட்டிக் கொண்ட தல்லாமல், இமைத்திலன் - (அவ்வாழியை நோக்கிய கண்களை) மூடாமல் நோக்கிய வண்ணம், உயிர்ப்பு விட்டாள் - மூச்சுவிடுதலினின்றும் நீங்கினவள் ஆளுள். (மூச்சு அடங்கிச் செயலற்றிருந்தாள் என்றபடி).

ஆயிரங் கலச மாட்டல்: ஏதேனும் நிகழ்ந்த அபசாரங்களால் தூய்மை குறைய இடமாகும் என்று எண்ணியும், மேலும் தெய்வ சான்னித்தியம் சிறந்தோங்கக் கருதியும் ஆயிரங் குடங்களில் தூய நீரை நிரப்பி விதிப்படி வேத மந்திரங்களை ஐபித்துக் கடவுள் திருவுருவத்திற்கு அபிஷேகம் செய்தல். இதனை ஸஹஸ்ர கலசாபிஷேகம் என்பர். பிராட்டி கண்ணீர் அவ்வாழிமேல் சொரிந்ததை, வஞ்சகரான இராவணன் முதலிய அரக்கர் வாழும் தூய்மையற்ற இடத்திற்கு அத்திருவாழி வந்ததால் அதன் தூய்மை இழந்து விடுமே என்று அஞ்சிப் பிராட்டி அதற்கு ஆயிரங் கலச நீராட்டி அதனைத் தூய்மைப்படுத்தினாள் என்று இங்குச் சிறப்பிக்கப் பெற்றது. இராமபிரான் திருவாழிகண்ட மகிழ்ச்சியால் பிராட்டி தன் செயல்மறந்திருந்த நிலையை பின்னிரண்டு அடிகளால் அநுமன் விளக்கியது காண்க. இவ்வாறே முன் அநுமன் கொடுத்த மோதிரத்தைப் பிராட்டி கண்டபோதும் (555)ல் விளக்கப் பெற்றமை நோக்கத் தக்கதாம்:

- (பி-ம்.) 2. ஓங்குயர் மழைக்கண்; ஆங்கவள் மழைந்.
3. இயம்புவ னுயிர்ப்பும் விட்டாள்: இயம்பல னெடுத்தமேனி: இயம்பல னெய்த்து மேனி,
4. ஓங்கிய வுவுகை யோடு முன்னின்ற வுச னின்றாள்: உண்ணின்ற வுச னிங்கி: வீங்கினள் வெயர்த்த தல்லா விமைத்தில னுயிர்ப்பு விட்டாள்: உயிர்ப்பு விண்டாள். (43)

1288. அன்னவட் கடியே னுன்னிற் பிரிந்தபி னடுத்த வெல்லாம் சொன்முறை யறியச் சொல்லித் தோகைநீ யிருந்த சூழல் இன்னதென் றறிகி லாமை யித்துணை தாழ்த்த தென்றேன் மன்னநின் வருத்தப் பாடு முணர்த்தினென் னுயிர்ப்பு வந்தாள்.

‘மன்ன - தலைவ! அடியேன் - அடியனாகிய யான், உன்னில் பிரிந்த பின் - உன்னைவிட்டு (பிராட்டி) நீங்கிய பிறகு, அடுத்த எல்லாம்-நிகழ்ந்தவை அனைத்தையும், அன்னவட்கு - அவனுக்கு, அறிய - அறிந்து கொள்ளுமாறு, சொல் முறை சொல்லி - யான் சொல்ல வேண்டிய முறைப்படித் தெரியப்படுத்தி, தோகை - மயில் போன்றவளே! இது துணை தாழ்த்தது - இவ்வளவு காலம் தாமதமானது, நீ இருந்த குழல் இன்னது என்று அறிகிலாமை. நீ இருந்த இடம் இவ்விடத்திலுள்ளது என்று அறிந்து கொள்ள முடியாமையாலேயே யாகும்; என்றேன் - என்று சொல்லி, நின் வருத்தப்பாடும் உணர்த்தினென் - (அவள் பிரிவால்) உமக்குள்ள வருத்தத்தையும் அறிவித்தேன்; உயிர்ப்பு வந்தாள் - (அதுகேட்டு மூச்சு விடுதல் உற்றாள்).

பிராட்டியை இராமபிரான் அதுவரை வந்து காணமைக்குக் காரணம் அவள் இருப்பிடம் அறியாமையே என்பது முன்னமே அநுமன் பிராட்டியிடம் நேரிற் கூறியதும் காண்க; 512. முன் செய்யுளில் உயிர்ப்பு விட்டாள் என்றும், இதில் உயிர்ப்பு வந்தாள் என்றும் கூறிய நயம் ஓரீக. இதனால் பிராட்டியின் சோக நிலையையும், பின்கொண்ட மகிழ்ச்சியையும் அநுமன் விளக்கிய பெற்றி இங்கு உய்த்துணரத்தக்க தாம்,

- (பி-ம்.) 1. அன்னவட்கடிய நேனிற்-அடியே னும்மிற; அடிய னுன்னில்.
3. அறிகிலாமே: இத்தனை தாழ்த்த. 4. உயிர்ப்பும் வந்தாள்.
(44)

1289. இங்குள தன்மை யெல்லா மியல்புளி யியம்பக் கேட்டாள்
அங்குள தன்மை யெல்லா மடியெனுக் கறியச் சொன்னாள்
திங்களொன் றிருப்பெ னென்ற ளன்னது தீர்ந்த பின்னை
மங்குவ துன்மை யென்றுன் மலரடி சென்னி வைத்தாள்.

‘இங்கு உள தன்மை எல்லாம்-இவ்விடத்துள்ளனவான நிலைமைகள் யாவற்றையும், இயல்புளி - நடந்தபடியே, இயம்ப கேட்டாள் - யான் சொல்லக் கேட்டுத் தெரிந்து கொண்டாள்; அங்கு உளதன்மை எல்லாம் அடியெனுக்கு அறிய சொன்னாள் - அங்குள்ளனவான நிலைமைகளையெல்லாம் அடியனாகிய எனக்கு அறிந்து கொள்ளும்படி விளக்கிக் கூறினாள்; திங்கள் ஒன்று இருப்பென் என்றாள் - இன்னும் ஒரு மாதகாலம் யான் உயிர்வைத்துக் கொண்டிருப்பேன் என்று (அறுதியிட்டிக்) கூறினாள்; அன்னது தீர்ந்த பின்னை - அந்த ஒருமாத காலம் முடிந்த பிறகு, மங்குவது உண்மை என்று - (தான்) இறந்துபடுவது நிச்சயம் என்று, உன் மலர் அடி சென்னி வைத்தாள் - உன் தாமரை மலர்போன்ற திருவடிகளைத் தன் சிரமீது வைத்து (வணங்குவது போல) வணங்கிச் சொன்னாள்.

இயல்புளி - நடந்தபடி, முறைப்படி: 'வியலக வேந்தனை யியல்புளி யெதிர்கொண்டு' (பெருங். 2: 13: 37.) பிராட்டி திங்கனொன் றிருப் பென் என்றது; 635, 638, 672, மங்குதல் - அழிதல்; 'மங்குந ரில்லென வரம்பில் வையகம்.....னோம்பினேன்' (பால. திருவவதாரப். 2.) மலரடி சென்னி வைத்துச் சொல்லியது: அத்திருவடிகளைச் சாட்சியாக நினைத்து உறுதி கூறியதுமாம்.

- (பி-ம்.) 1. எல்லாம் யானவர்க் கியம்பக்: எல்லா மியம்பின னமையக். இயையுழி யியம்பக்: இயையுளி.
2. அடிய நேற்கு.
3. இருப்பெ னின்னுத் திருவுளத் தீர்த்த பின்னர்.
4. மங்குவ னுயிரோ டென்றுன் குரைகழற் றலைக்கன் வைத் தான்; மலரடி தலைக்கன் வைத்தான். (45)

அநுமன் இராமபிரானிடம் சூடாமணி அளித்தல்

1290. வைத்தபின் றுகிலின் வைத்த மாமணிக் கரசை வாங்கிக்
கைத்தலத் தினிதி னீந்தா டாமரைக் கண்க ளார
வித்தக காண்டி யென்று கொடுத்தனன் வேத நன்னூல்
உய்த்தன கால மெல்லாம் புகழொடு மோங்கி நிற்பான்.

வேத நல் நூல் - சிறந்த வேத சாஸ்திரங்கள், உய்த்தன - அறு தியிட்டுக் கூறியவையான, காலம் எல்லாம் - காலக்கணக்குகள் எல் லாம் உள்ள அளவும், புகழ் ஒடும் ஒங்கி - நிற்பான் - தன் புகழோடும் வளர்ந்து வருபவனான அநுமன், வைத்தபின் - (அவ்வாறு உன் மலரடி களைச் சிரம்) வைத்து வணங்கிக் கூறிய பிறகு, துகிலின் வைத்த - தன் ஆடையில் முடித்து வைத்திருந்த, மா மணிக்கு அரசை - இரத்தினங் களுக் கெல்லாம் தலைமை பெற்றுயர்ந்த சூடாமணியை, வாங்கி - (அவிழ்த்து) எடுத்து, கை தலத்து இனிதின் ஈந்தான் - அடியேன் கையில் விருப்புடன் கொடுத்தருளினான்; வித்தக - 'அறிவிற சிறந்த பேரியோய்! தாமரை கண்கள் ஆர காண்டி என்று - உன் தாமரையிழ் போன்ற கண்கள், கண்டு திருப்தியடையப் பார்த்தருள்வாயாக' என்று கூறி, கொடுத்தனன் - (அச் சூடாமணியை இராமபிரானிடம்) கொடுத்தான்.

வேத நன்னூலுய்த்தன கால மெல்லாம்: வேதசாஸ்திரங்கள் உலகில் வழங்கு வனவாயுள்ள காலம் எல்லாம் (அதாவது வேத சாஸ்திரமுள்ள வரையில்) என்று பொருள் கொள்ளலும் ஒன்றும்; 'வேதமுள்ளவாயும்... நீ இலங்கைக்கரசனாய் வாழி' யென்று வீடணனுக்கு இராமபிரான் உறுதி கூறியதாக அருணாசலக் கவிராயர் தம் இராமநாடகக் கீர்த்தனையில் கூறியுள்ளதையும் இங்கு ஒப்பு நோக்கற்பாலதாம்.

- (பி-ம்.) 1. ஈந்தே விடைத்தாள் கமலக்கண்ணால்: தாமரைக்கண்ண ளாகி: கண்களாற்.
3. என்றம் மணியினைக் கொடுத்தான் வேத: கொடுத்தனன் வேத தூதும். 4. உய்த்தன கால மெல்லாம். (46)

சூடாமணிகண்ட இராமபிரான் நிலை 1291-92

1291. பைப்பயப் பயந்த காமம் பரிணமித் துயர்ந்து பொங்கி
மெய்யுற வெதும்பி யுள்ளம் மெலிவுறு நிலையை விட்டான்
(ஐயனுக் கங்கி முன்ன ரங்கையாற் பற்றும் நங்கை
கையென லாயிற் றன்றே கைபுக்க மணியின் காட்சி.)

கை புக்க மணியின் காட்சி - (இராமபிரான்) கையில் புகுந்த அந்தச் சூடாமணியின் தோற்றம், ஐயனுக்கு - அந்த இராமபிரானுக்கு, அங்கி முன்னர் - (திருமணச் சடங்கில் வைதிக) அக்கினியின் முன்பு, அம் கையால் பற்றும் - தன் அழகிய கையினால் பற்றிய, நங்கை கை எனல் - பிராட்டியின் கையைப் போல, ஆயிற்று - விளங்கியது; (ஆதலின்) பயந்த - (அதனால்) உண்டான, காமம் - ஆசை உணர்ச்சி, பை பய பரிணமித்து - மெல்ல மெல்லப் பெருகி, உயர்ந்து பொங்கி-மேலே எழுந்து வளர்ந்து, மெய் உற வெதும்பி - உடல் நன்றாய் வெப்பமுற்று, உள்ளம் மெலிவு உறும் - மனம் தளரும், நிலையை விட்டான் - நிலைமையை நீக்கி னவனானான். அன்று, ஏ:அசைகள்.

அம்மணியை இராமபிரான் தன் கையிற் கொண்டமை தன் விவாக காலத்தில் பிராட்டி கையைப் பற்றியது போல மகிழ்ச்சியை அளித்தது. சூடாமணி பிராட்டிக்கு விவாக காலத்தில் அளிக்கப் பெற்றது என்பதும் இங்குக் கருதத் தக்கது.

- (பி-ம்.) 1. பைப்பைய; பையவுட்; பையுற; பைபய; பையென; பரிணமித் துயர்ந்த பண்பின்; உயர்ந்துப் பொங்கி; பரந்த காமம் பசுலைத் தெழுந்து பொங்க. 2. எய்துவா னெய்துங் காலத் திறை விதன் விதியி னீட்டால்: மெய்யுறு வெதும்பின் சிந்தை மெலிவுறு நிலைமை விட்டான்; மெலிவுறு மெலிவை நீத்து: நிலைமை விட்டான். 3. ஐயனுங் கங்கி.
4. கைக்கொண்ட மணியின் காட்சி (47)

1292 பொடித்தன வுரோம மேன்மேற் பொழிந்தன கண்ணிர் பொங்கித்
துடித்தன மார்புந் தோளுந் தோன்றின வியர்வின் றுள்ளி
மடித்தது மணிவா யாவி வருவது போவ தாகித்
தடித்தது மேனி யென்னே யாருளர் தன்மை தேர்வார்.
க. 125.

(குடாமணியைப் பெற்றவுடன் இராமபிரானுக்கு), உரோமம் பொடித்தன - உடலின் உரோமங்கள் (நியிர்ந்து) விளங்கின; கண் நீர் பொங்கி மேன் மேல் பொழிந்தன - கண்ணீர் மேற்கிளம்பி மேன்மேலும் சொரிந்தன; மார்பும் தோளும் துடித்தன - மார்பும் தோள்களும் துடித்தன; வியர்வின் துள்ளி தோன்றின-வியர்வையின் துளிகள் தோன்றுவன ஆயின; மணி வாய் மடித்தது-அழகிய வாய் இதழ் மடிப்புண்டது; ஆவி வருவது போவது ஆகி - மூச்சு வெளியே வருவதும் உள்ளே போவதும் போல ஆகி, மேனி தடித்தது-உடல் பூரித்தது; என்னே-என்ன வியப்பு! தன்மை தேர்வார் - அப்பொழுது இராமபிரான் அடைந்த நிலைமையை ஆராய்ந்து அறியவல்லார், யார் உளர் - யாரே உள்ளார்? (ஒருவரும் இல்லை என்பதாம்.)

மணிவாய்: பவழம் போன்ற வாய் என்னலும் ஒன்றும்; பவழம் மணிகளுள் ஒன்றாகலின். துள்ளி - துளி, குடாமணி பெற்ற இராமபிரான் செயலை, 'தொண்டை வாய்மயி லளித்தகுடாமணி யளிப்ப, அண்டர் நாயக னம்மணி கண்மணிக் களித்தான்' (செவ்வைச் பாகவதம். 2302.) என்று கூறுஞ் சிறப்பும் நோக்கத்தக்கது. இதன் பின், அச்சுப்புத்தகங்களில் பின்வரும் செய்யுளொன்று காணப்படுகின்றது; அது, பின் 1296 இல் கூறப்படும் செய்திக்கு முரணாயிருந்தலாலும், பழமையும் சிறப்பும் பெற்ற சுவடிகளில் இல்லாமையாலும் அதிகப் பாடலாகக் கொள்ளப்பட்டது.

ஆயிடைக் கவிக ளோடு மங்கதன் முதலி னாயோர்
மேயினர் வணங்கிப் புக்கார் வீரனைக் கவியின் வேந்தைப்
போயின கரும முற்றிப் புகுந்ததோர் பொம்ம றன்றாற்
சேயிரு மதிய மென்னத் திகழ்தரு முகத்த ராகி.

- (பி-ம்.) 1. பொலிந்தன கண்ணீர்: கண்ணீர் விங்கித்.
2. தோளு மார்புந்: வெயர்வின் புள்ளி; வெயர்வு மெய்யின்; தோன்றினயாவந் துன்னி. (48)
3. மணிவாய் வீரம்: போவதாகத்.
4. துடித்தது மேனி யென்னே காகுத்தன் தன்மை யோர்வரம்: அந்தோ யாவன் றன்மை சொல்வார். (48)

சுக்கிரீவன் கூறுதலும் இராமபிரான் தேறுதலும்

1293. ஆண்டைய னருக்கன் மைந்த னையகே ளாரிவை நம்பால்
காண்டலுக் கெளரிய ளானு ளென்றபின் காஸந் தாழ
ஈண்டினு மிருத்தி போலா மென்றன னென்ற லோடும்
தூண்டிரண் டனைய தோளான் பொருக்கென வெழுந்து சொன்னான்.

(அப்பொழுது), ஆண்டையன் - அருகில் இருந்தவனான, அருக்கன் மைந்தன் - சூரிய குமாரனான சக்கிரீவன், (இராமபிரானை நோக்கி), 'ஐய கேள் - ஐயனே கேட்டருள்வீராக! அரிவை - பிராட்டி, நம்பால் காண்டலுக்கு - நாம் நம்மிடம் அழைத்துக் கொண்டதற்கு, எளியன் ஆனான் - எளிய தன்மையில் உள்ளான், என்ற பின் - என்று அறிந்த பிறகும், காலம் தாழ - வீணே காலம் தாமதமாக, ஈண்டு இனும் இருத்தி போல் ஆம் என்றனன் - இங்கு இன்னும் இருக்கிறீர் போலும்!' என்று கூறினான்: என்றல் ஓடும் - என்று (அவ்வாறு அவன்) தூண்டி விரைவுப் படுத்தியவுடன், தூண் திரண்டு அனைய தோளான் - தூண்கள் திரண்டு விளங்குவன போன்ற தோள்களையுடைய இராமபிரான், பொருக்கு என-விரைவாக, எழுந்து - எழுந்து நின்று, சொன்னான் - (பின்வருமாறு 'படைகள் எழுக' என்று) சொன்னான்.

அரிவை: இங்குப் பருவப் பெயராக ஆகாமல் பெண் என்ற பொதுப் பெயராய் நின்றது. பொருக்கென: விரைவுக் குறிப்பு; பால. திருவவ தாரப்: 42, 70. எழுந்தது, தான் செயலில் இறங்கியதைக் குறிக்கும்.

(பி-ம்.) 1. ஆண்டையன்; ஆண்டகை; ஆண்டைய வருக்கன். 2. என்ற லுங் காலந்: என்றன்ன. கருத்து ளானுங். 3. ஈண்டினி திருத்தி. 4. தூண்டினான் டன்ன: எழுந்து போனான்; எழுந்து சோல்வான். (49)

வானரச்சேனை எழுதல் 1294-96

1294. எழுகவெம் படைக ளென்று நேயெனு மளவி லெங்கும் முழுமுர செற்றிக் கொற்ற வள்ளுவர் முடுக்க முந்திப் பொழிதிரை வேலை யேழும் புடைபரந் தென்னப் பொங்கி வழுவவில் வெள்ளத் தானை தென்றிசை வளர்ந்த தன்றே,

'எழுக வெம்படைகள் என்றான்-வலியவானரப்படைகள் இலங்கை நோக்கி எழுவனவாக' என்று இராமபிரான் கூறினான்: (அவ்வாறு கூற லும்). ஏ எனும் அளவில் - ஏ என்று உச்சரிக்கும் கால அளவுக்குள் (அதாவது உடனே), கொற்றவள்ளுவர் - வெற்றியுடைய பறையறை விப்போர், எங்கும் முழு முரசு எற்றி முடுக்க - எங்கும் பெரிய முரசுகளை முழக்கி விரைவுப் படுத்த, பொழி திரை வேலை ஏழும் - அலைகளை வீசும் கடல்கள் ஏழும், புடை பரந்து என்ன - இடம் விட்டு வெளியே விரிந்து சென்றனபோல, வழுவல் இல் வெள்ள தானை - பின்னடையாத (எழு பது) வெள்ளம் கொண்ட வானரச் சேனைகள், முந்தி பொங்கி - முன்னதாக எழுந்து, தென் திசை வளர்ந்தது - தென் திசை நோக்கி அடர்ந்து சென்றன. அன்று, ஏ: அசைகள்.

வள்ளுவர்: முரசறைவிப்போர் ; இங்கு வானரருள் முரசறைவிப் போரைக் குறித்ததாகும், வெள்ளம் - ஒரு பேரெண்; 520 உரை. எழுபது வெள்ள வானர சேனைகள் எழுந்தமை ஏழு கடல்களும் பொங்க எழுந்து சென்றதாக உவமிக்கப் பெற்றது.

இதன்பின், பின்வரும் செய்யுட்கள் அச்சப்பிரதிகளில் காணப்படுகின்றன. அவை பழைய சுவடிகளில் இல்லை. ஆதலால் அதிகப் பாடல்களாகக் குறிக்கப் பெற்றுள்ளன.

- (அ) நீலனை நெடிது நோக்கி நேமியோன் பணிப்பா னந்தம்
பால்வருஞ் சேனை தன்னைப் பகைஞர்வந் தடரா வண்ணம்
சால்புற முன்னர்ச் சென்று சரிநெறி துருவிப் போதி
மால்தரு களிற் போலும் படைஞர்பின் மருங்கு குழ.
- (ஆ) என்றுரைத் தெழுந்த வேலை மாருதி யிருகை கூப்பிப்
புன்றெழிற் குரங்கே இதைன் றோளிடைய் புகுதி யென்னுத்
தன்றலை படியிற் ருழந்தா னண்ணலுஞ் சரணம் வைத்தான்
வன்றிறல் வாலி சேயு மிளவலை வணங்கிச் சொன்னான்.
- (இ) நீயினி யென்றன் றோண்மே லேறுதி நிமல வென்ன
வாய்புதைத் திறைஞ்சி நின்ற வாலிகா தலனை நோக்கி
நாயகற் கினைய கோவும் நன்றென வவன்றன் றோண்மேல்
பாய்தலுந் தகைப்பி ருனை படர்நெறி பரந்த தன்றே.
- (ஈ) கருடனில் விடையிற் றோன்று மிருவருங் கடுப்பக் காலின்
அருடரு குமரன் றோண்மே லங்கத னலங்கற் றோண்மேல்
பொருடரும் வீரர் போதப் பொங்கொளி விசும்பிற் றங்கும்
தெருடரு புலவர் வாழ்த்திச் சிந்தினர் தெய்வப் பொற்பு.
- (உ) வையக மதனின் மாக்கண் மயங்குவர் வயவெஞ் சேனை
எய்திடி னென்ப துன்னி யிராகவ னினிதி னேவப்
பெய்கனி கிழங்கு தேனென் றினையன பெறுதற் கொத்த
செய்யமால் வரையே யாருச் சென்றது தகைப்பில் சேனை.

- (பி.ம.) 1. எழுகவென் படைஞர்; எழுகவென் படையை: என்றதோரளவி லெங்கும். 2. முழுமுறை சொற்றற் கேற்ற; சொற்றக் கொற்ற; முரசறைந்தார் கொற்ற வள்ளுவன் முடுக்க; வள்ளுவன் முடுக்கி; வள்ளுவர் முரசுக் கொட்ட. 3. பொழிதிரையன்ன வேலை புடைபரந்: பொழுதினில் வேலை யேழும் புவி பரந் தென்னப் பொங்கி. 4. வழுவில: தென்றிசை பரந்த வள்ளுல்: தென்றிசைச் சென்ற மாதோ. (50)

1295. வீரரும் விரைவிற்போனார்

விலங்கன்மே விலங்கை வெய்யோன்
பேர்விலாக் காவற் பாடும்
பெருமையு மரணுங் கொற்றக்
கார்நிறத் தரக்க ரென்போர்
கணிதமும் பிறவு மெல்லாம்
வார்கழ ஸ்ருமன் சொல்ல
வழிநெடி தெளிதிற் போனார்,

வீரரும் விரைவில் போனார் - இராம லக்ஷ்மணர்களான வீரர்களும் விரைந்து சென்றனர்: வார் கழல் அநுமன் - நீண்ட கழலணிந்த அநுமன், விலங்கன் மேல் இலங்கை - திரிகூடம் என்னும் மலையின் மீதுள்ள இலங்கை நகரின், வெய்யோன் பேர்வு இலா காவல்பாடும் - சூரியன் பெயர்ந்து செல்வது இல்லாத இராவணனுடைய காவற்றன்மையையும், பெருமையும் - அவ்விராவணனுடைய (அல்லது அந்த இலங்கையினுடைய) மற்றச் சிறப்புக்களையும், அரணும் - கோட்டை முதலிய அரண்களையும், கொற்ற - வலிமைதங்கிய, கார் நிறத்து அரக்கர் என்போர் - கரிய நிறத்தையுடைய அங்குள்ள அரக்கர் என்பாருடைய, கணிதமும் - கணக்கும் (தொகையும்), பிறவும் எல்லாம் - மற்றுமுள்ள பெருமைகள் யாவற்றையும், சொல்ல - அவர்களுக்கு எடுத்துச் சொல்லிக் கொண்டுபோக, வழி நெடிது எளிதில் போனார் - (அவற்றைக் கேட்டுக் கொண்டே) பெரிய வழியையெல்லாம் எளிதாகக் கடந்து அவர்கள் சென்றார்கள்.

வீரர், அநுமன் சொல்ல வழிநெடிது எளிதில் போனார் என்க. வீரர் என்பது சுக்கிரீவன் முதலிய வானர வீரர் அனைவரையும் குறிக்கும் என்பாரும் உளர். வெய்யோன் பேர்வு இலா காவல்பாடும் - கொடியோனான இராவணனது சிறிதும் பெயர்க்க முடியாத கடிய காவற்றன்மையையும் என்று பொருள் கோடலும் அமையும். பெருமை-எண்ணிக்கையாலும். வலிமையாலும் பெரிதாய் உள்ள தன்மை. கணிதம் - கணக்கிட்டுக் கூறும் அளவு. அரண்;மதில் அகழ் முதலியன. வழிச் செல்வோர்க்கு நடையினால் உண்டாகும் சோர்வு தோன்றாதிருக்க, கதை சொல்லிக் கொண்டு செல்வது போல, அநுமன், இராவணன் பெருமை, இலங்கை நகர்ச் சிறப்பு, அரக்கர் வலிமை முதலியவற்றைச் சொல்லிக் கொண்டு சென்றான் என்பதாம். விலங்கன் மேலிலங்கை; 330, 1225.

- (பி-ம்.) 1. இலங்கை வேந்தன். 2. சோர்விலாக் காவற்; சோர்விலர் வலியும்; பெருமையும் மற்றும் சொல்லி; பெருமையு மரணு துற்ற; பெருமையுந் துணிவும் சீரும். 3. அரக்கர் தங்கள்; அரக்க ரென்னு முதலிய: கார்நிற வரக்கர் சேனை கணிப்பிலர் திறமும் மற்றும். (51)

1296. அந்நெறி யிரண்டு நாளி லங்கதன் முதலி னோர்கள்
பொன்னடி வணங்கினுரைப் புகழ்ந்துடன் பொருந்திப் போவார்
இன்னெடும் பழுவக் குன்றி லின்னுழி யிறுத்துப் பின்னர்
பன்னிரு பகலிற் சென்று தென்றிசைப் பரவை கண்டார்.

அ நெறி - அவ்வழியில், இரண்டு நாளில் இரண்டு-நாட்களில், அங்க
தன் முதலினோர்கள் - (முன் அநுமனை இராமபிரான் பால் முந்திச் செல்லு
மாறு அனுப்பிய) அங்கதன் முதலான வானர வீரர்களான, பொன் அடி
வணங்கினுரை - (தம்) பொன்னடிகளை வணங்கினவர்களை, புகழ்ந்து -
புகழ்ந்து பாராட்டி, உடன் பொருந்தி போவார் - அவர்களுடன் சேர்ந்து
போகின்றவர்களான (சுக்கிரீவனின் வானரப்படை வீரர்கள்), இன் நெடும்
பழுவ குன்றில்-இனிய நீண்ட சோலைகள் அடர்ந்த மலைகளில், இன் உழி-
தங்குவதற்கு உரிய இனிய இடங்களில், இறுத்து - (ஆங்காங்குத்) தங்கி
யிருந்து, பின்னர் - பிறகு, பன்னிரு பகலில் - பன்னிரண்டு நாட்களில்,
சென்று - வழி நடந்து சென்று, தென் திசை பரவை கண்டார் - தென்
திசையில் உள்ள கடலைக் கண்டார்கள்.

அங்கதன் முதலினோர் அநுமனை இராமபிரான்பால் முந்திச் செல்ல
அனுப்பியது: 1256. பகல் - நாள், இரண்டு நாளில்-இராம லக்ஷ்மணர்
களோடு சுக்கிரீவன் தன் வானரப் படைகளுடன் இலங்கை நோக்கிப்
புறப்பட்ட இரண்டாம் நாளில், அங்கதன் முதலினோர் வந்து அப்படை
யுடன் சேர்ந்து கொண்டார் என்பதாம். வான்மீகத்தில் இக்காண்டம்
பிராட்டி துயர் நீங்கியிருந்தாள் என்று அநுமன் இராமபிரானுக்குச்
சொன்ன செய்தியுடன் முடிகின்றது.

- (பி-ம்.) 1. அந்நெறியிரண்டுநாளி லங்கதன் முதலினோர்கள்: அந்நெறி
நெடிதன் நெண்ணி யங்கத னநுமன் னோன்மேல்.
2. பொன்னடி வணங்கி னுரைப் புகழுடன் பொருந்திப் போவார்:
புணர்ந்தனர் பொருந்திப் போனார்; புகழ்ந்துடன் பொருந்திப்
போவார்.
3. பவழக் குன்றில்; பழுவக் குன்றி லின்னுழி யிறுத்திப் பின்னர்;
இன்னுழை யிறுத்துப் பின்னர்; பழுவக் குன்றி லின்னுழை
யிறுத்துப் பின்னர். (52)

திருவாடிதொழுத படலம் முற்றும்.

கம்பராமாயணம் சுந்தரகாண்டம் முற்றும்.





செய்யுண் முதற்குறிப்புகள்

[எண் - செய்யுள் எண்]

—★—

அக்கன்	239	அயர்வுற்றரி	580	அளக்கவரி	166
அக்காலை	1007	அயலயன்	779	அற்புத	508
அக்காலையரக்கியு	71	அரக்கர்த	889	அற்றையவ்	1174
அகரு	1209	அரக்கரு	1060	அறங்கிளர்	533
அங்கண்மா	455	அரக்கனே	515	அறந்தலை	1123
அங்கதன்	679	அரக்கியரயின்முத	391	அறவனு	774
அங்கயற்	416	அரக்கியரளவற்	1280	அறிந்தா	488
அங்குச	165	அரசவீற்	642	அறிந்திடை	610
அஞ்சலை	1126	அரஞ்சுடர்	982	அறிவு	599
அஞ்சினே	447	அரம்பை	292	அறிவுறத்	1285
அஞ்சுவணத்	174	அரம்பையர்	1058	அன்பழி	504
அஞ்சுவித்	480	அரமியத்	1056	அன்பின	583
அடலரக்	797	அரிது	338	அன்றும்	44
அடலுலார்	32	அரிபடு	746	அன்றியும்பிறி	620
அடியா	186	அரிய	618	அன்றியும்முனக்	867
அடைந்தனெ	511	அரியமஞ்	336	அன்னகாலை	468
அண்டமுங்	1172	அருந்ததியு	612	அன்னசாப	628
அண்டமுற்	111	அருந்தவன்	151	அன்னதன்	218
அண்டர்கோன்	933	அருந்தும்	344	அன்னதா	952
அண்ணலவ்	848	அருவரை	751	அன்னதே	190
அண்ணற்	602	அல்லதூஉ	1064	அன்னதோர்	1283
அண்ணறன்	540	அல்லன்	624	அன்னதோர்	
அணங்கரா	140	அலங்கலிற்	1	வெகுளி	1111
அணங்கிள	670	அலைந்தன	702	அன்னபூஞ்	418
அத்திரம்	265	அவ்வகை	978	அன்னவட்	1288
அந்தணர்	1114	அவ்வயி	384	அன்னவற்	1124
அந்தணனுலக	1154	அவ்வழி	571	அன்னவன்	519
அந்தநகருங்	1167	அவ்வழியநு	156	அன்னவேலை	251
அந்தரம்	410	அவ்வழியரக்	831	அன்னுனருங்	56
அந்தியி	420	அவ்வழியவ்விருள்	142	அனைய	1223
அந்நிலை	566	அவ்வழியவ்வுரை	981	அனையவன்	1117
அந்நிலையான்	319	அவ்விடத்	430	அனைவரு	765
அந்நெடுந்	826	அவ்வுரை	1071	ஆகவிச்	796
அந்நெறி	1296	அவித்து	227	ஆகவிம்	681
அப்புறம்	1178	அமுதனர்	1248	ஆகாசெய்	177
அயர்த்தவ	570	அள்ளல்	266	ஆங்கவன்	1268

ஆடகத்	748	ஆர்த்தன	984	இந்திரன்வள	143
ஆடன்மாக்	793	ஆர்த்தனர்	86	இந்துநுத	615
ஆண்டகைதே	1253	ஆர்த்தா	1168	இந்நாக	40
ஆண்டகையநு	596	ஆர்த்தெழுந்	954	இந்நிலை	676
ஆண்டகையான்	2	ஆர்ப்புற	1051	இந்நீரி	45
ஆண்டகையிரா	371	ஆரந்	636	இப்பெருஞ்	460
ஆண்டநா	1016	ஆரமு	541	இப்பொழி	696
ஆண்டவா	470	ஆரிய	1260	இயக்கிய	216
ஆண்டுநின்ற	832	ஆலம்பார்த்	317	இரண்டுதே	898
ஆண்டுநின்று	630	ஆலையின்	207	இருக்குமதி	614
ஆண்டெழுந்து	1153	ஆவதா	225	இருந்த	1097
ஆண்டைய	1293	ஆவதொன்	268	இருந்தனள்	359
ஆண்டொழி	1061	ஆவியந்	340	இருந்தனன்	836
ஆணியிற்	282	ஆவியுண்	673	இருந்துபசி	558
ஆத்துறு	196	ஆழ	352	இருவரென்	457
ஆதலாலிறத்	509	ஆழிகாட்	1076	இருளு	634
ஆதலாற்ற	1148	ஆழித்தேர்த்	874	இல்லிற்	1186
ஆதலானது	632	ஆழித்தேர	1224	இலக்கணங்	297
ஆதலானமர்	1107	ஆழிநெடுங்	598	இலக்கணமர	200
ஆதலானரக்	1066	ஆழிப்பொரு	960	இலங்கு	865
ஆயகா	1160	ஆழியக	157	இலங்கையி	16
ஆயதங்	1187	ஆழியந்	993	இலங்கையை	1279
ஆயதா	243	ஆற்றல	1002	இலங்கையொடு	611
ஆயதுண்	629	ஆற்றண்	939	இலைகுலாம்	995
ஆயதுதே	367	ஆறுசெய்	872	இவ்வகை	888
ஆயபொழு	261	ஆனைத்	728	இவ்விடை	383
ஆயபொற்	304	ஆனையும்	245	இவனிவ	772
ஆயமாத்	987	ஆனைமேன்	869	இவனை	237
ஆயவன்வணங்	814	இஃதவ	526	இழந்தமணி	554
ஆயவன்றன்	524	இக்குர	564	இழந்தன	839
ஆயவன்றன்னோ	1129	இகழ்வரும்	155	இழவெனக்	439
ஆயவனெழு	18	இங்குள	1289	இழைதொடர்	211
ஆயவிஞ்	290	இங்கொரு	1106	இழைபுரை	421
ஆயானை	581	இச்சிரத்	1019	இழையு	122
ஆயிடைத்தலை	517	இச்சைத்	1141	இளக்க	259
ஆயிடைத்திரி	360	இசையுடை	19	இனையவ	1158
ஆயிடையணங்	1282	இடந்தமணி	708	இற்றவா	1176
ஆயிடையநு	892	இடந்தா	597	இற்றன	890
ஆயிடையரக்	427	இடுக்குறும்	24	இற்றுச்	184
ஆயிடையுரை	390	இத்தகைய	559	இற்றைப்	318
ஆயிடைவீர	916	இத்திறத்	286	இறங்கின	254
ஆயிரந்தடக்	464	இத்திறநிக	14	இறந்த	553
ஆயிரந்திரி	381	இத்திறமனை	645	இறந்து	807
ஆயிரமைந்	822	இத்துணைச்	586	இறுக்குறு	929
ஆயினுமைய	992	இதவிய	771	இறுத்தனன்	1072
ஆர்கலி	423	இந்திரசித்	948	இன்றி	432
ஆர்த்த	1027	இந்திரனிசை	883	இன்றுபுன்	1226

இன்றுவீர்	1136	உழையுழைப்	279	எய்தவெற்	800
இன்னதன்	294	உள்ளுடை	206	எய்தான்	963
இன்னமொழி	548	உற்றக	1228	எய்தின	1266
இன்னரா	240	உற்றகலை	1039	எய்யுமி	1043
இன்னலம்	351	உற்றவா	1024	எரிசுடர்	275
இன்னன	737	உற்று	962	எருவைக்கு	327
இன்னு	635	உற்றுட	895	எல்லா	176
இன்னே	487	உற்றுண்	1074	எல்லியி	153
இனைய	274	உற்றுநின்	232	எல்லையிகர்	1230
இனையதோர்	426	உற்றுறு	913	எல்லையிலுவ	1070
இனையமா	102	உறக்கி	788	எவ்வமர	167
ஈசற்	431	உறங்கு	1098	எவ்வழி	569
ஈட்டிய	1118	உறுசுடர்ச்	735	எழுகவெம்	1294
ஈட்டுவார்	198	உறுவ	866	எழுந்தனர்	129
ஈண்டிவை	1003	உன்குல	1272	எழுந்து	1204
ஈண்டு	437	உன்பெருந்	1270	எழுந்துயர்	593
ஈண்டுநானிரு	641	உன்ன	246	எழுந்தோடி	52
ஈண்டுநீ	512	உன்னிறம்	366	எழுபது	520
ஈண்டே	62	உன்னின	500	எள்ளரிய	551
ஈண்டொரு	672	உன்னையுங்	463	எள்ளரு	394
ஈதுரைத்	479	ஊக்கிய	896	எள்ளா	543
ஈர்க்கப்	785	ஊடினார்	1091	எள்ளுறையு	329
ஈர்த்தெழு	911	ஊரென	795	எற்பு	295
ஈரத்	269	ஊழிக்	1023	எற்றுறு	762
ஈறி	1146	ஊழியி	660	எறித்த	127
ஈனமுறு	692	ஊறிய	13	எறிந்தன	955
உக்க	783	ஊறுகடி	89	எறிந்தனரெய்	894
உங்குலத்	1130	ஊன	713	எறிந்தனவெய்	837
உட்புல	95	ஊனி	1196	என்புழி	1265
உண்டநெ	1227	எஞ்ச	840	என்றலுங்கரங்	1252
உண்டாயது	578	எட்டின	852	என்றலுந்திரி	365
உண்டுதுணை	607	எட்டுத்	171	என்றலும்மி	1149
உதைக்கும்	901	எடுத்த	791	என்றலுமரக்	812
உதையுண்	1008	எண்டிசை	592	என்றலுமிலங்	1125
உந்தாழு	54	எண்ணரும்	678	என்றவனிறைஞ்	514
உய்த்த	1030	எண்ணிய	949	என்றவனுவர்	951
உரங்கொ	354	எண்ணிறரு	710	என்றறத்	466
உருப்பசி	408	எண்ணினுக்	389	என்றனளரக்	739
உரம்பொ	380	எண்ணுடை	152	என்றனனியம்	195
உருமொத்	816	எண்ணெய்	369	என்றனனிலங்	137
உரைத்தா	59	எத்தனை	189	என்றிவைமு	942
உரையின்	1192	எத்திய	819	என்றிவையியம்	379
உலக	868	எந்தைய	1062	என்றிவையினை	406
உலகமொன்	433	எந்தையர்	644	என்றுகைம்	238
உலந்தது	910	எந்தையை	1046	என்றுசொ	331
உழைக்குலத்	563	எப்பொழு	503	என்றுணர்ந்	298
உழைக்குலனோ	944	எய்தகடுங்	912	என்றுதோ	1102

என்றுநினை	698	ஒழிந்தவர்	915	கரங்கள்	1225
என்றுரைத்	685	ஒளிவரு	1053	கரதலத்	798
என்றுக்கியெ	316	ஒறுத்தலோ	134	கரம்பயின்	663
என்றெண்ணி	320	ஒன்றுகே	472	கரிகொடு	842
என்றென்றுயிர்	498	ஒன்றுநீ	989	கரித்தமுன்	139
என்னுமுன்	179	ஒன்றோவித	1006	கரிந்து	1213
என்னுடை	1127	ஒங்கலம்	1047	கரிபரி	388
என்னுமள	863	ஒங்கிருந்த	946	கரிய	252
என்னுமாத்	1152	ஒசனை	38	கருங்கடல்	168
என்னைநா	343	ஒசனையே	217	கருங்கழ	835
என்னையும்	1104	ஒடிக்கொன்	786	கருதிவா	790
என்னெ	684	ஒடினாரு	975	கருமே	491
எனநினைத்	514	ஒத	1142	கல்லா	492
எனவிவை	936	ஒவியம்	1073	கல்லி	1193
ஏகநா	1087	ஒவியமனைய	213	கலங்கலில்	158
ஏகவா	357	கட்டிய	756	கவ்வு	272
ஏணில	591	கட்டேறு	1005	கழலுலாங்	131
ஏத்தும்	637	கடக்கரு	393	களவா	84
ஏதியங்	209	கடல்க	1075	கள்ஹக்	132
ஏதியேந்	234	கடலுறு	11	களியா	178
ஏதியொன்	855	கடவுட்	1163	கற்றைவெண்	149
ஏதுநா	1256	கடவுளர்க்	1067	கறங்கு	118
ஏந்த	230	கடற்படுபனிலமு	539	கறுத்த	1041
ஏந்தினு	977	கடிக்கும்வா	465	கறுத்தெழு	850
ஏய்ந்தெழு	918	கண்டொள	740	கன்மத்தை	572
ஏய்வினை	138	கண்டரிரு	694	காகமுங்	943
ஏயநன்	617	கண்டபி	565	காசறு	731
ஏயப்பன்	1078	கண்டல	590	காட்டு	1151
ஏர்கெழு	825	கண்டனமொரு	811	காண்டற்	489
ஏல்கொடு	1234	கண்டனரரக்	1263	காதக்	77
ஏவலி	809	கண்டனன்	313	கார்தண்	1093
ஏமுநா	324	கண்டனனநு	510	கார்துறு	1052
ஏமுய	1105	கண்டனனிலங்	3	காமரங்	717
ஏமுலகின்	162	கண்டனென்	1269	காய்ந்தன	444
ஏழைநீ	453	கண்டிலன்	341	காய்ந்தே	70
ஏறினன்விசும்	983	கண்டுகண்	291	காய்த்தாற்	130
ஏறினனென்ப	937	கண்டுபோ	1077	காயெரி	956
ஏறு	1033	கண்டுவரு	322	கார்க்கரு	801
ஐயகே	188	கண்ணை	997	கார்முழுக்	1200
ஐயனு	833	கண்ணியநாள்	323	கார்மேக	57
ஐயுறலு	513	கண்ணின்	1031	கார்வரை	1258
ஒக்க	1166	கண்ணினு	1274	காரணங்	1121
ஒடிந்தன	840	கதறின	732	காற்றிற்	854
ஒத்துயர்	589	கதிரெழுந்	973	காற்றினை	817
ஒருகணத்	1286	கமையி	339	கானக	199
ஒருகையா	965	கயன்மகிழ்	979	கானிடை	998
ஒருபது	386	கயிலையி	1057	கானிமிர்	923

கானே	853	கொண்டபே	306	சுருங்கிடை	585
சிங்கரர்	990	கொண்டபோ	621	சுற்றினர்	1240
கின்னர	214	கொண்டல்	119	சூடையிம்	689
கீண்டது	21	கொண்டன	1048	சூர்தடிந்	881
கீதங்க	74	கொண்டு	1035	சூலம்வாண்	753
குடிமை	443	கொய்தளிர்	934	சூலம்வான்	387
குண்டலக்	972	கொல்லலார்	1103	சூலமழு	164
குதித்துத்	860	கொல்வா	182	சூலிரும்	661
குரக்குநல்	1040	கொல்வானுற்	486	சூழும்வெஞ்	1221
குரக்குவார்த்	1150	கொள்ளெனென்	471	செப்புற	671
குராவருங்	680	கொற்ற	523	செய்திசெய்	857
குவித்த	1084	கொன்றூ	961	செய்துடர்	1216
குழந்தை	303	கொன்றூனே	321	செல்லொடு	829
குழலும்	101	கோசிகத்	1205	செல்வமோ	405
குழவி	302	கோதறு	203	செவ்வழிப்	588
குழையுங்	718	கோவை	215	செவ்வான்	63
குறித்த	1261	கோளா	655	சென்றன	994
குறிது	1020	சக்கரந்	851	சென்றே	606
குறுகினோக்	226	சக்கர	758	சேயிதழ்	528
குறுகின	766	சங்கொடு	210	சேறி	682
குறுமுனி	15	சந்தப்	201	சேறும்	789
குன்றுரீ	451	சந்தனங்	716	சொல்லிட	747
குன்றுள	908	சலந்த	808	சொல்லிய	1116
குன்றே	574	சலித்தா	859	சொற்பிரி	501
குன்றொடு	36	சலிபடு	277	சொற்றூர்	88
கூசியா	428	சன்னவி	414	சோகத்	1278
கூடிநான்	273	சாகநெடு	712	சோகம்	674
கூடு	1090	சாகா	85	சோனைமுதன்	701
கூந்தன்	688	சாந்த	305	தக்கதென்	441
கூம்பின	813	சாய்ந்த	1038	தகம்புடைக்	90
கூய்க்கொ	1185	சாயா	81	தடக்கை	30
கூய்த்தரு	875	சாரய	1229	தடித்தா	183
கூறின	1264	சிகரவண்	407	தடைபுகு	224
கூன்குன்	48	சிகையெழு	1013	தண்டலி	1259
கெட்டேன்	653	சித்திரப்	146	தண்டலை	283
கேட்டலுங்	1069	சிந்தா	175	தணிசின்ற	579
கேட்டலும்	931	சிந்துரா	1085	தணிப்பரும்	1036
கேட்டி	608	சிந்துவா	724	தத்தமா	792
கேடகத்	424	சிரனெ	1010	தந்தார	971
கேழிரு	828	சிலந்தி	864	தந்திரிக்	419
கேழிலா	400	சிறியற்	476	தம்பன்	605
கேழுலா	27	சிறக்கு	639	தம்பியை	985
கைத்தோடு	647	சிறியவும்	530	தம்முனைக்	1131
கைபரந்	878	சிறுகுகா	289	தயிர்நிறக்	285
கொட்புறு	25	சின்ன	658	தருமமே	404
கொடித்	849	சீறியிவ்	568	தருவெலா	794
கொடியை	1181	சுட்டின	587	தருவொன்	495
கொடுநா	51			தலங்கண்	1080

தலைகொளுந்	1203	திண்டருந்	147	தேவரென்	105
தழங்குபே	108	திண்டில	1277	தேவரோ	1092
தழல்விசி	493	திண்டினு	626	தேவிய	308
தழுவா	311	திமைநன்	1137	தேவியை	1128
தழுவிலங்	1195	தியசெய்	117	தேறன்	126
தழைத்த	335	தியவர்	738	தேனவாம்	1197
தழைந்த	264	தியுறு	902	தேனுஞ்	112
தள்ளற்க	43	தியே	68	தேனுறை	711
தளங்கிளர்	529	தீர்த்தனுங்	677	தேனெடு	1249
தன்னிறத்	413	தீர்விலே	631	தையலை	1281
தன்னுடைத்	815	துஞ்சா	490	தொக்க	877
தன்னை	643	துண்டத்	935	தொடுத்த	917
தனிக்கடக்	241	துண்டப்	78	தொண்டை	730
தனிய	469	துணர்த்த	1132	தொழுது	690
தாக்கலி	666	துப்பினுற்	337	தொனையுறு	417
தாங்கணைப்	532	துப்புறு	521	தோட்டொடுந்	733
தாதுகு	10	துயிலிலை	368	தோடறுந்	412
தாம்பென	925	துயிலெனக்	333	தோடுமுத	312
தாமரைத்	723	துள்ளுறு	23	தோமர	818
தாயே	1169	துன்றுசெய்	1082	தோமரமுலக்கை	941
தாரகை	9	துன்னலர்	1177	தோய்ச்சனன்	1239
தாருகன்	1000	துங்கிய	922	தோரண	375
தாரொடு	903	துணெலாஞ்	742	தோலகிளர்	887
தாவருந்	980	துதுவந்	1133	தோளாற்	314
தாவில்வெஞ்	974	துதுவ	1068	தோற்றனை	449
தாழித்	656	துவிய	707	தோற்றினர்	1237
தாழிரும்	736	துளியி	768	நக்கசெய்	270
தாள்களாற்	784	தெம்மடங்	348	நக்காளை	180
தாள்களின்	1250	தெய்வத்	113	நகையெரிக்	276
தாளினை	988	தெரிந்தொ	150	நச்சடை	1045
தானைமாக்க	870	தெருவிட	763	நச்சன	284
தானையு	930	தெவ்வள	159	நஞ்சனை	364
திக்கினை	991	தெள்ளிய	1244	நடித்த	549
திங்கள்வா	1096	தெறித்த	782	நடித்து	315
திங்கனொன்	638	தென்றமிழு	462	நந்தவா	725
திண்டிற	1055	தென்னவென்	281	நந்தன	827
திண்டிறலவன்	1267	தேக்குறு	8	நரம்பு	1089
திண்ணென்	1037	தேங்குகங்	350	நல்லது	1159
திரண்டில	538	தேண்டினைன்	525	நல்லைநல்லை	1017
திரண்டயர்	921	தேரிற்	964	நல்லோய்	648
திரியுமா	374	தேரும்	1014	நலத்த	247
திருகுபெஞ்	110	தேரே	959	நலந்துடிக்	361
திருகுறுஞ்	755	தேவர்கள்	749	நலனுறு	208
திருத்திய	202	தேவர்தா	1099	நற்கடம்	1198
திறந்தாள்	83	தேவர்தே	442	நற்றயினு	58
திறந்திறம்	1138	தேவரும்	399	நறவு	248
திட்டியவா	1108	தேவரும்பிறகு	1119	நன்றய்	650
திட்டுவா	976	தேவருமவு	145	நன்றுநன்றிவ்	633

நன்றுநன்றுன்	856	நூற்பெருங்	301	பாடுவார்	120
நன்னகர்	93	நூறிடமாருதி	1236	பாதவ	1235
நாகமொன்	683	நூறுநூறு	1026	பார்த்த	1243
நாகாலய	97	நெய்தலை	928	பாரமா	1028
நாட்டி	1161	நெரிந்தன	838	பாரா	172
நாணாளுந்	170	நெருக்கி	1201	பாரை	1144
நாமத்	1139	நெறிக்கொடு	691	பாழிநன்	242
நாவினோ	33	நேமியோ	1112	பாழிய	561
நாவியுந்	1220	நையுறு	584	பானலுண்	278
நாளுக்	1018	நொய்யபா	1164	பானிறுத்	885
நானநாண்	100	நோக்கிய	1110	பிடிமதம்	372
நானநெய்	409	நோற்கின்	435	பிடியுண்	1011
நானில	874	பகைப்பு	1156	பிரிந்து	861
நித்தரியம	260	பகையென	223	பிரிவரு	847
நிதிநெடுங்	884	பச்சிலைத்	537	பிள்ளப்	958
நிலந்துடித்	299	பஞ்சரத்	1207	பிற்கூடிய	582
நிலவிளக்	1206	பஞ்சியூட்	99	பிறந்துளார்	1147
நிறங்குங்	47	படியுரைத்	527	பிறர்மனை	502
நின்றசைத்	1113	படுத்தான்	657	பிறைக்கடை	907
நின்றவ	926	பண்ணிமை	257	புக்கவழி	485
நின்றன	830	பண்மணிக்	876	புக்கா	862
நின்றாணிமிர்ந்	79	பத்துள	448	புக்குநின்	300
நின்றுபோ	1029	பதவியின்	477	புகலரு	5
நீங்குவென்	1245	பயிலெயிற்	415	புகைநெடு	845
நீடுறு	536	பரித்த	355	புடையுடை	777
நீண்டமுடி	550	பருகுதி	1191	புண்டாழ்	969
நீண்டவா	1101	பருதிபற்றி	1202	புண்டொடர்	613
நீண்டவிழி	557	பருவரை	775	புதைபட	778
நீண்டவீ	1022	பல்லா	49	புரந்தரன்	1015
நீண்டா	72	பல்லியந்	820	புரம்பிழை	1145
நீண்டுமுழன்று	546	பவளமா	719	புரியுநன்	288
நீத்தாயோ	968	பழியில	950	புரையுறு	664
நீந்தாவிண்	649	பழுதின்	267	புல்ல	547
நீர்கெழு	1231	பள்ளநீ	478	புல்லிய	752
நீர்த்தெழு	668	பள்ளியின்	212	புல்லும்	726
நீர்ப்புண்ட	999	பளிக்குமா	125	புலியடு	205
நீர்மேற்கடன்	64	பளிக்குவே	231	புவனமெத்	1109
நீர்மேற்படர்	53	பளிங்கு	249	புள்ளினோடு	706
நீரிடுதுகில	745	பற்றிக்	967	புள்ளுயர்	1081
நீரிடைக்கண்	1059	பற்றித்	780	புளிக்குங்	659
நீரும்வையமு	115	பற்றுதிர்	1233	புறத்துற	31
நீரைவற்றிடப்	1218	பறவை	720	புன்றலைக்	891
நீலநின்ற	1188	பறைபுரை	776	புன்றெழுழி	522
நீலமேமுத	250	பன்னக	280	புணைகழ	398
நீனிற்குன்	411	பணிக்கற்	544	பூக்கரிந்	1199
நீனிறநிருதர்	1180	பனியுறு	761	பூண்டாள்	652
நீனிறவரக்	669	பாகமல்	1021	பூதலப்	1155
நூலேந்து	42	பாடலம்	721	பூந்தண்	434

பூவாலி	46	பொன்னின்மால்	123	மாட்டாதார்	651
பூவிலோ	459	பொன்னின்று	759	மாடகூடங்	228
பூவும்	1034	போதமும்	1120	மாடிருந்	1100
பூழியின்	222	போதாயின	573	மாடுகின்	330
பெண்பா	82	போய்வருங்	1247	மாண்டதோர்	94
பெண்பாலொருந்	69	போயிற்றே	1135	மாண்டன	1262
பெண்மையும்	438	போயின	481	மாண்டா	87
பெயர்க்குஞ்	803	போரியற்	262	மாண்டு	342
பெரியநா	197	போரியன்ற	106	மாண்டே	601
பெரியமா	729	மக்களுஞ்	370	மாணியாம்	28
பெருந்தகைப்	1079	மகரவீணை	124	மாயிர	899
பெற்றதா	346	மங்கையர்	377	மாலையுஞ்	422
பெற்றுடை	450	மஞ்சலங்	687	மாவொடு	20
பேணநோற்	402	மஞ்சுறழ்	1238	மாறளா	1095
பேணும்	496	மடங்கலரி	160	மானமுற்	799
பேயமன்	1194	மண்டலங்க	750	மானுயர்த்	296
பேழ்வா	80	மண்ணடி	92	மானுயரிவ	456
பேழ்வாயொ	67	மண்ணிற்	1162	மானென்ப	473
பைங்கழ	1054	மண்ணிற்றேய்	484	மிக்கவெம்	1212
பைப்பயப்	1291	மண்ணெடுங்	1276	மிகுந்தகை	309
பொங்கொளி	741	மணிகளெத்	103	மின்னகு	821
பொசிவுறு	194	மணிகொள்	714	மின்னே	600
பொடித்த	1292	மணிகொள்வா	229	மினல்பரர்	1210
பொடித்தெழுந்	1190	மணியினுய	1183	மீட்டவ	810
பொதும்பர்	1094	மத்துறுதயி	675	மீட்டுமினி	695
பொய்ம்முறை	734	மதித்த	919	மீட்டுமுறை	552
பொருகடன்	938	மந்தார	75	மீண்டுரை	562
பொருதமை	1254	மந்திரக்	940	மீதிமங்	1189
பொருதிசை	824	மயக்கில்	727	மீயுற	904
பொருந்தின	531	மரகதக்	1083	மீயோங்கு	41
பொருவருமர	535	மரகதத்தினு	109	மீனாய்	970
பொருவருமுரு	39	மரமடங்கலங்	104	முக்கண	932
பொருளுங்காம	1140	மருங்கின்	1214	முக்கணைக்	235
பொருளும்பாழும்	436	மல்லொடுதிர	445	முட்டினார்	787
பொற்கணன்	458	மல்லொடுமலை	844	முடக்கு	703
பொற்பிறங்	623	மலைகளை	886	முடிந்ததோர்	1009
பொறிதர	769	மலையெடுத்	452	முடிந்தன	699
பொறையிருந்	499	மமுனினுன்	356	முடியாமுடி	497
பொன்கொண்	96	மழைகளு	773	முத்தங்	542
பொன்பிறழ்	7	மழைகிழித்	29	முத்தலையெஃக	1157
பொன்மனை	382	மற்றவன்	518	முத்தலையெஃக	1257
பொன்மானு	575	மற்றினிப்	1171	முந்தரம்	233
பொன்றினிந்	882	மறந்தென	363	முந்தியம்	879
பொன்றினிபொல	609	மறந்திறம்	461	மும்மையா	560
பொன்றினிமணி	705	மன்னவன்	378	முயற்கருங்	263
பொன்றிருத்	1222	மனையிற்	50	முயிறலைத்	1050
பொன்னகர்	144	மாகாரின்	98	முரனெனத்	347
பொன்னல	1271	மாசுண்ட	397	முழுமுதற்	909

முழுவதுர்	1175	வடந்தரு	255	வால்விசை	17
முழுவதுயிவ்	595	வடித்தார்	328	வாலிகா	1251
முற்ற	858	வடியுடைக்	1049	வாலிதன்	1065
முறிந்தது	914	வண்டலம்	722	வாலியிள	604
முறிந்தவில்	1025	வண்மைக்குந்	1086	வாழி	429
முன்பிற்	61	வண்மைநீங்	141	வாழும்	107
முன்முன்	482	வந்தகிங்	805	வாள்களிற்	781
முன்னம்	116	வந்தவர்கள்	697	வாளா	966
முன்னிய	219	வந்தவர்சொல்	1242	வாளினாற்	271
முன்னே	654	வந்தவன்மேனி	567	வாளினை	764
முனியொடு	362	வந்தனனிராக	148	வாளொத்	65
முனிவர்க	403	வந்தானினை	577	வான்றொடர்	192
முசிய	221	வந்திரைத்	1042	வானகத்தை	1184
முண்ட	920	வந்தேனைக்	640	வானமாதரு	1219
முலமு	1122	வயிர்கள்	834	வானமாதரோ	121
முவகை	395	வயிரொலி	770	வானரங்	1088
முவருந்	475	வயிற்றிடை	385	வானவர்மக	220
முனும்	1211	வரவுற்றார்	579	வானவரெறிந்த	757
முனையு	843	வரிந்துற	905	வானவரே	326
முன்றுற்ற	66	வருந்தனின்	507	வானும்	114
மெய்த்த	353	வருந்தே	60	விசையின்	900
மெய்த்திருப்	349	வருநாட்	545	விஞ்சை	704
மெயிற்குர	945	வரைகளை	767	விட்டன	744
மென்மேற்	73	வரையினைப்	1208	விட்டுயர்	1241
மென்றொழிற்	310	வல்லரக்கன்	325	விடந்திரண்	953
மேக்குந்	244	வல்லியன்	506	விண்டொடர்	376
மேக்குறச்	91	வலங்கை	37	விண்ணவ	26
மேருவை	161	வலஞ்சுழித்	534	விண்ணி	662
மேருவைமுழுதுஞ்	35	வழங்குதேர்	873	விண்ணினை	1232
மேருவையுருவ	446	வழங்குந்தெய்வப்	185	விரவுபொற்	871
மேலுற	667	வள்ளிநுண்	133	விரிதளிர்	425
மேவுசிந்தை	627	வளர்ந்தகாதலின்	287	விரிந்தன	258
மேவும்வெஞ்	802	வளர்ந்ததாளினன்	467	விரிமழைக்	392
மைத்தடங்	1044	வளையும்	236	விரைவினிற்	806
மைந்தாக	1246	வளையெயிற்	1063	வில்லும்	1215
மொய்ம்மணி	193	வறிதுவீழ்த்	1134	விழுதல்	334
மொய்யுறு	6	வன்கண்	345	விழுந்தா	187
மோக்கு	556	வன்மருங்	332	விழுந்து	1032
யாரைநீ	1115	வன்றந்த	4	விழைவு	293
யாவது	1255	வாங்கிய	1287	விளரிச்	128
வஞ்சங்கொண்	181	வாங்கினண்	555	விற்பக	373
வஞ்சமுங்	927	வாங்கினுடன்	686	விற்படர்	204
வஞ்சனைமானின்	505	வாசலிட்ட	1182	விற்படை	136
வஞ்சனையரக்கர்	1284	வாசவன்	880	விற்பெருந்	1273
வஞ்சனையரக்கனை	693	வாமநறை	256	வின்மறைக்	823
வஞ்சியம்	594	வாயில்வழி	169	வினையுடை	665
வட்டவெஞ்	1012	வார்மதக்	897	விங்கிய	893
வடங்களுங்	135	வாரா	494	வீசறு	154

வீட்டுங்	440	வெவ்விலை	1001	வேங்கை	715
வீடினதன்	396	வெள்ளமெழு	603	வேந்தன்	1165
வீரரும்	1295	வெள்ளமொரு	163	வேரியு	253
வீரன்வன்	906	வெள்ளவெஞ்	947	வேரொடு	700
வீரனும்	191	வெள்ளியங்	743	வேல்வாள்	173
வீவாய்	646	வெள்ளியிற்	1179	வேலையின்	619
வெகுண்டனர்	841	வெள்ளிவெண்	307	வேலையு	1275
வெங்கனன்	401	வெள்ளையெயிற்	924	வேற்றுப்	55
வெங்கார்	76	வெளித்துப்பின்	34	வேறிரண்ட	986
வெஞ்சின	454	வெளித்தமென்	1170	வேறினி	616
வெப்படை	996	வெற்பிது	1173	வேறுமுண்	625
வெய்துவான்	22	வெற்றிநா	622	வேறுற்ற	576
வெய்துறு	760	வெறுப்புண்	1143	வேனில்	709
வெயிலியற்	12	வென்றிவெம்	846	வைத்தபின்	1290
வெருளும்	1217	வென்றே	1004	வையந்தந்த	483
வெவ்விரா	358	வென்றோரு	474		

அரும்பத முதலியவற்றின் அகராதி

[எண் - செய்யுள் எண்]

அ - சுட்டு, 1265

அக்கன், இந்திரசித்துக்கு இனைய வன், 962; 991. இராவணனிடம் போருக்கு விடை வேண்டல், 931-936; இறந்தபின், படை வீரர் செயல், 969-977; மெய்க்கு அஞ்சனக் குன்றம், 950; விஷம், 953.

அக்கனுடன் போருக்குச் சென்ற அரக்கமன்னர் மைந்தர் பன்னீ ராயிரவர், 939.

அக்கினி, ஒப்பற்றசான்று, 1169.

அகத்தியர், கடல் குடித்தது, 15; தமிழுரைத்தது, 462.

அகரு - அகில், 1209.

அகன்றில்-ஒரு நீர்வாழ்பறவை 246

அகை - கேடு, 223.

அங்கதன், வாலிமைந்தன், 524, 679, 1296.

அங்காரதாரை, 76.

அங்காரதாரை, சாயாவரந்தமுவி னுள், 81.

அங்காரதாரைக்கு ஆலாலம் 76; கடல் 76; கயிடவர் 77.

அங்காரதாரையின், தோற்றம், 78.

அங்குசம், 165.

அங்குரம் - முளை, 542.

அசனி - இடி, 751, 775.

அசம்பு, 90, 303.

அசோகவனம் - மணிமலர்ச்சோலை 330.

அஞ்சனம் - மை, 204, 336.

அஞ்சியயானைகளின் மெய்ப்பாடு கள், 6, 1216.

அஞ்சிலோதி, 99.

அஞ்சுவணத்தினுடை, 174.

அடகு - இலை, 344.

அடுதல் - அழித்தல், 475.

அடை - இலை, 425.

அடைகல் - கொல்லுலையில் உள்ள பட்டடைக்கல், 1012.

அடையார் - பகைவர், 866.

அண்முதல் - அருகணைதல், 558.

அணங்கு - தெய்வப்பெண், 680

அணங்குதல், 140.
 அத்திரம் - மலை, 265.
 அதள் - தோல், 305.
 அதன்மாறு பிறிதில், 89.
 அதிகாயன், 239.
 அந்தகன்-யமன், 143, 160, 1055.
 அந்தணர் எரித்தலையானே இழைத்
 தது, 139; வேள்வியில் பூதத்
 தைப் படைத்தல், 1114.
 அந்தணன் - பிரமதேவன், 1154.
 அந்தம், 148.
 அந்தயில் திருநகர் அயோத்தி, 644
 அந்தரம் - தீங்கு, 410.
 அந்தியில் அணங்கன் பகழி அழல்
 போன்றது, 420.
 அந்திவானம் சுரபிக்கு, 151.
 அநுமன், அஞ்சனைச் சிறுவன்,
 426; அஞ்சனைத்தோன்றல், 911;
 அந்தயில்லான், 4; அறிவினான்,
 229; அறிவுக்கு ஆணி, 28; அழி
 வில்லாதவன், 606; அமுந்தா
 மனத்தன், 52; அறத்திற்கு ஒரு
 துணை, 1041; ஆள்வான
 னுக்கன், 80; இராகவன் புகழெ
 னும் நலத்தான், 228; இராம
 தாதன், 24, 148; 187, 331, 510
 560, 1016, 1026; இராமபிரான்
 தனித்துணைவன், 1107; இராம
 பிரான் புகழ்சென்ற இடமெல்
 லாம் சென்றவன், 243; இராம
 பிரான் புகழ் போன்றவன், 228;
 இராமபிரான் புகழைக் செவிக்க
 குத்தேனெனக் கொள்பவன்;
 227; இராமாயணக் கவிக்கு நாய
 கன், 227; இராவணனால் எடுக்க
 முடியாத கிரிபோன்றதோளு
 டைவன், 298; இலங்கையாகிய
 பாற்கடற்குப் பிரை தெளித்தது
 போன்றவன், 191; ஈறு இல்லா
 தவன், 606; உயர்காலம் பிடித்
 தான், 183; உயர்விற்கு முயர்ந்த
 தோளான், 56; உரையால் ஒரு
 வனை அறிபவன், 59; உலகுக்கு
 அறப்பொருள் நிரப்பும் அண்
 ணல், 28; உலகுக்கெல்லாம்
 ஆணி, 28; உலகேழ் தேயினும்
 தன் புகழ் தேயாதவன், 968;
 ஊழி தோறுமுயர்வுறுங் கீர்த்தி

யான், 429; எண்ணம் பிழையாத
 வன், 183; ஐம்புலம்வென்றவன்,
 958; கருங்கடல் கடந்தகால்களை
 யுடையவன், 196; கலைகள் கற்
 றவன், 1233, 1237; காற்றா
 மென்னுங் கடுமையன், 597;
 கோதிலான், 632; சாகாவரம்
 பெற்றவன், 85; சீதையைக்காணு
 வானார்கள் இறக்கத் துணிந்
 ததைத் தவிர்த்தவன், 1256;
 சுக்கிரீவன் மந்திரத் தலைவருள்
 ஒருவன், 519; சூரியன் தேர்
 மேல்குதி கொண்டவன், 64;
 சூரியனைக்கனி யெனக் கருதித்
 தொடர்ந்தவன், 241; செற்றம்
 நீங்கியமனத்தினன், 282; தற்
 புகழ்ச்சியை விரும்பாதவன்,
 1253, 1254; தனக்குத்துணை
 வேறில்லாதவன், 241; தாயே
 அனைய கருணையான், 1169;
 திருமாலே போன்றவன், 229;
 தீவினையை வேரறவீசினவன்,
 264; தூணு மென்னுந்தோளு
 டையான், 170; நல்லறவீரன்,
 803; நல்லறிவாளன், 69; நீதி
 யின்நடப்பவன், 57, 274, 951;
 நூற்கடலில்நுணங்கிய கேள்வி
 யான், 301; பழியில்லாதவன்,
 184; பழியைவென்றவன், 524;
 பிரமசாரி, 28; பிறர் உணர்வைத்
 தன் உணர்வால் உணர்பவன்,
 232; புகைபுகாவாயினும் புகு
 வான், 235; பொய்யைமெய்
 போல நடிக்கும் யோகிபோன்ற
 வன், 1164; பொருப்பை ஒப்
 பான், 15; பொற்றூரகன்மார்பன்,
 58; பொன்மேனியன், 73, 1041;
 மனத்தினும் முன் செல்பவன்,
 233; முக்காலமும் உணர்ந்த
 வன், 582; முவுலகத்தின் துன்பம்
 போக்க வந்தவன், 66; மெய்ம்
 மை பூண்டவன், 62; வாய்கு
 மாரன், 56, 57, 197, 517, 519;
 வாயுபோன்ற ஆற்றல் உடை
 யவன், 739; வினைப்பகை வென்
 றவன், 261; வீரருள்வீரன், 919;
 வேதத்திற்கு ஒப்பானவன், 34.
 அநுமன் - அக்ககுமாரனைத் தரை

யிற்றேய்த்தது, 967; அகத்தில் இராமபிரானைக் கொண்டிருப்பது, 197; அங்காரதாரை குடலைப் பிடுங்கிக்கொண்டு வெளிவந்தது, 85; அசோக வனத்தில் சயித்தியம் கண்டது, 329; அசோகவனத்தை அழித்தது, 698. 734, அரக்கர் படைகளை அவற்றைக் கொண்டே அழித்தது, 842; அழித்த சயித்தத்தின் சிறப்புகள், 740, 742; அழித்த சயித்தத்தின் நிலை, 739 - 744; ஆர்த்த தன்மை, 751, 829; இட்டதீ சீதை இருந்த இடம் மட்டும் சுடாமை, 1241; இந்திரசித்து மாளிகையில் சென்றது, 233; இந்திரசித்தை வென்றால், இராவணனை வென்றேன் என்பது, 1006; இராமநாமம் சொல்லிக்கொண்டிருந்தது, 426; இராமபிரான் திருமேனியழகை பிராட்டிக்குக் கூறியது, 527-547; இராமபிரானை என்னையாருடைநாயகன் என்பது, 468; இராவணன் மனையிற் புகுங்கால் ஏற்பட்ட உற்பாதங்கள், 299; இராவணனைக் கொல்லநினைத்தது, 313-315, 468; இலங்கையில் எரியூட்டிய நாள், 1201, 1202; இலங்கையில் பவழமால் வரையில் பாய்ந்தது, 88; இலங்கையில் பிரவேசித்த நாள், 148; ஏறிநின்ற தோரணத்துக்கு இந்திரவில், 827; கடல்கடந்து பிராட்டியைக் கண்டு திரும்பி இராமபிரானிடம் பிராட்டி நிலை கூறியவரை உணவு அருந்தவில்லை என்பது, 60; கடல்போல் அடங்கியது, 317; கண்ட இராவணன் துயில் நிலை, 301-312; கண்ட இலங்கை அக நகரின் நிலை, 261 - 280; கும்பகன் னன் மாடம் சென்றது, 225; சம்புமாவீபாற் காட்டிய கருணை, 855; சீதைக்குத்தான் வந்த வரலாறு கூறியது, 517 - 525; சீதைக்குத் திருவாழி காட்டியது 551, சீதைக்குத் தன் பேரு

ருக்காட்டியது, 587-593; சீதைக்கு வானாப்படைப் பெருமை கூறியது, 602-606; சீதையின் தவச் சிறப்பைக் கொண்டாடியது, 397-405; சீதையை எடுத்துச் செல்லக்கேட்டது, 606-616; சீதையைக் கண்டது 391-395; சீதையைக் கண்டு அறம் அழியவில்லை என்று துணிந்து மகிழ்ந்தது, 396; சீதையைக் காணாமல் வருந்தியது, 320 - 328; சீதையைத் தேற்றியது, 645 - 680; சீதையை விட்டு நீங்கியபின் ஆலோசித்தது, 691 - 697; சூரியன் மறைந்தபின் இலங்கையில் புகுந்தது, 137; சூரியனைப் பற்றச் சென்றது, 770; தன்பேருரு அடக்கியது, 596; தன் வாலினால் மேலுலகங்களை அளந்தான் என்பது, 33; தோரணத்திருந்தது, 832; தோள்கொட்டி ஆர்த்தது, 3, 830; பிராட்டி தங்கியிருந்த மரமொழிய அசோகவனத்தை அழித்தது, 734; பொழில் இறுத்தவுடன் சந்திரன் அத்தமித்தது, 730; போர்க்களத்தில் திரிந்ததற்கு இருவினை துடைத்தவர் அறிவு, விலைமகளிர் மனம், கறங்கு, 847; மண்டோதரியின் மாடம் கண்டது, 290; மண்டோதரியைச் சிறை பிடித்துச் செல்லக் கருதியது, 694; மண்டோதரியைச் சீதை யென்று எண்ணி வருந்தியதும் பின் தெளிந்ததும், 294 - 297; மந்திரத்தால் அரக்கியரை உறங்கச் செய்தது, 489. 1282; மானி 28; மாயோன் குறள்வடிவிலும் குறுகிநின்றது, 313; வீடணன் கோயிலுக்குள் சென்றது, 230. அநுமனால், அடியுண்டு விழுந்த இலங்கைமாதேவிக்கு இடியேறுண்டமால்வரை, 186; எடுத்தெறியப்பட்ட சயித்தத்திற்கு மேருமலை, 743; வீசிக்கடலில் வீழும் மரங்கள் கடலில் புனல் கவரும் மேகங்களுக்கு, 712; வீசியெறியப்பட்ட மரங்கள்

இரவில் உற்பாதமாகத் தோன்றிய இந்திரவில், 726; வீசியெறியப்பட்ட மரங்களுக்கு ஆகாய விமானங்கள், 711; வெயிற் கற்றை, 727; வீசியெறியப்பட்டுச் செல்லும் மரங்கள் சாபத்தால் பூமியில் பிறந்த தேவர் மீண்டு, சுவர்க்கஞ் செல்வது போன்றமை, 713.

அநுமனின். இரு கைகளுக்கு இராம லக்ஷ்மணர்கள், 39; உருவே போர்ப்படை அணிவகுத்தது போன்றமை, 833; உள்ளத்தில் இராம பிரான் உறைபவன், 329; கருணைபெற்றோர் நற்பதம்பெறுவர் என்பது, 733; தோளுக்கு இராமபிரான் புகழ், 195; தூண், 170, 562; மந்தர மலை, 195; மேரு, 698; நிமிர்ந்தெழுந்த பெருந்தோற்றத்திற்கு இராம பிரான், புகழ், 1020; புயத்தில் பூவும் புண்ணும் தெரியாமல் இருந்தமை: 802; மேல் விழுந்த மலர்களுக்கு விண்ணிடை தொத்தின மீன்கள், 152; முகம் செந்தாமரைக்கு, 59, 75; ஆதிசேஷனுக்கு, 35; வால் கால பாசத்துக்கு, 34; வேதத்திற்கு இராமபாணம், 155.

அநுமனுக்கு அரவுகள் சுற்றப் பெற்ற கருடன், 1176; அருக்கன், 30, 828, 1245; அன்னப்பார்ப்பும், பிராட்டிக்குத் தாய் அன்னப்பறவையும், 1173; ஆதிவராகப் பெருமான், 698; இடம், 283, 1067; இராமபிரான், 197, இராமபிரான் அம்பு, 155, 239; இராமபிரானுடைய ஆக்ஞாசக்கரம், 31; உருத்திரன், 850; உலகளந்த திரிவிக்கிரம முர்த்தி, 736; உவாமுழுமதி 27; ஊழிக்காலக் கதிரோன், 957; ஊழிக்காற்று, 63; ஊழித்தீயும் ஊழிக்காற்றும், 960; ஊழில் வடபாற்றோன்றும் உவாமதி, 27; எங்கும் உலாவும் பரம்பொருள் 329; கடையு கத்து இடி, 846; கண்ணுதல்

ஒழியச் செல்லும்கயிலை, 26; கதவி, 85; கயிலையங்கிரி, 26; 770; கரைகடவாத கடல், 317; கலுழன், 22, 32, 43, 1176, 84; கறங்கு, 85, 847; அநுமனுக்குக் கன்றும் பிராட்டிக்குத் தாய்ப்பசவும் 1078; குன்றம், 954; குன்றின்மேலெழு கோளரி, 1101; கோளரி, 83; சிவபிரான், 181, 909, 1003; சுருதி, 790; தருமதேவதையின் சக்கரம், 31; பிரளய கால உருத்திரன், 736; புட்பக விமானம், 25; பூத்தமரம், 855; பூத்தொறும் செல்லும் வண்டு, 196; மந்தர மலை, 195, 736, 774; மேருமலை 28, 589, 698, 737; மேருவும் பிரமாத்திரம், மேருவைச் சுற்றிய ஆதிசேடனுக்கும், 1041; முத்தலைக்கிரி, 24; முப்புரம் சுட்ட அம்பு, 1178; மும்மூர்த்திகள், 990; யானை, 1246; வடக்கிருந்து செல்லும் குரியன், 30; வாயு முதலிய தேவர்கள்வரம் அருளியது, 1062; வேதம், 34.

அநுமனை அஞ்சனைச்சிங்கம் என்பது, 921, அண்ணல் என்பது, 28, 38, 83, 163, 178; அறவன் என்பது, 720, 774; அறிவன் என்பது, 192, 548; ஆண்டகை என்பது, 21, 147, 1109; ஆம்பனெடும்பகை என்றது, 925 ஐயன் என்பது, 180; 888, 1164, 1245; கட்டி இழுத்துச் சென்ற அரக்கர் ஐம்பதினாயிரர், 1054; கட்டுவதினால் இலங்கையில் மகளிர் மங்கலக்கயிறுகளே பிழைத்தன, என்றது 1162; குரக்குச் சீயம் என்பது, 36, 948; கோளரி என்பது, 83; நம்பி என்றது, 160, 1250; நோக்கிய இராவணனுக்கு நாகத்தை நோக்கிய கலுழன், 1097; பம்பரம் விடுவோகையும், அவன் வால்கயிருகவும், அரக்கர்கள் பம்பரமாகவும் உவமித்தது, 780; பழியை வென்றவன் என்பது, 524; வீரன் என்பது, 14, 15, 17, 23, 54

71, 191.

அப்பு - நீர், 337

அம்பரம் - வானுலகம், 351

அம்பலம், 228

அம்பி - ஓடம், 352

அம்மவோ, அச்சத்தை யுணர்த்தும் விளி, 384

அமலை - ஒலி, 801, 873, 944.

அமளி - படுக்கை, 209, 271, 288, 308.

அமுதம் ஈந்த குன்று மந்தரமலை, 195:

அமைதி - சுருதி, 120

அயிர்த்தல், 52, 118.

அயில் - கூர்மை, 339, 415: வேல், 164, 205, 368, 769.

அயிலெயிற்று வெம்புவி, 333

அயோத்தி, 478, 1122.

அரக்கர் அநுமன் பிணிப்புண்டது கண்டு ஆரவாரித்தல், 1043 - 1059: ஆலமன்னவர், 619: ஏவிய படைகள் அநுமனுக்கு மயிர்ப்புறம் தினவுதீரச் சொரிந்தன போன்றமை, 894: நிசிரர் ஆனமைக்குக் காரணம், 194: போருக்கு அஞ்சா வீரர்கள், 804.

அரக்கர்களாலே, அவரவர் மாடம், மனைவி மக்கள் அழிந்தமை, 792:

அரக்கர்களின், குமரரைத் தொடரும் அரக்கியருக்கு மழை தொடர் மஞ்ஞைகள், 211: தவச்சிறப்பு, 198.

அரக்கர்களுக்கு, ஊழிப்புனல், 960: கடலும் அநுமனுக்கு மந்தரமலையும், 797: பாம்புகளும் அநுமனுக்குக் கருடனும், 798: மந்தரமலை, 905: மேகமும், அநுமனுக்குச் சூரியனும், 796: யானை, 132: யானைகளும், அநுமனுக்குச் சிங்கமும், 799.

அரக்கரின், எயிற்றுக்குப் பிறை, 757, 776: மின், 600: குஞ்சிக்குப் பங்குனி மலர்ந்தொளிரும் பலாசமலர், 165: குஞ்சிக்கும் தீக்கும் வேறுபாடு தெரியாமை, 1185: கூட்டத்தின் பெருமை, 129: மைந்தர் காலத்தியின் சிகைகள் போன்றவர், 939: விழிக்குப்

பறை, 776.

அரக்கியர், அரம்பையர் ஆடல் காண்பது, 282: கழங்காடும் சிறப்பு, 278: குதாடுவது, 280: பிராட்டியைக் கணன்று கூறல் 481-485: யாழ் இசையை மழைஒலி கலக்கச் சேடியர் அம் மழையின் வாயைப் பொத்துதல், 200.

அரக்கியரின் கூந்தலுக்கு எரியும் அங்குச் சுற்றும் வண்டுகளுக்குப் புகையும், 276: கூந்தலுக்கு நெருப்பும் அதன் நுணியில் படிந்துள்ள கஸ்தூரிக்குப் புகையும், 276.

அரக்கியருக்கு அமரர்.மாதர் நீராட்டல், 198, 199: கற்பக மரம் கலன்களைக் கொடுத்தல் 204.

அரக்குதல், 325

அரங்கு, 663, 717.

அரசர் குழுதப்பூவைக் கையிற் பிடித்தல், 1070

அரணம், 31, 159.

அரமடைந்தையர், 104

அரமியம் - 100, 1056.

அரவுக்கரசன் பாதாள உலகத்தினன், 21

அரவு, தன் மணி கெடத் தேடுவது, 425: மதியை விழுங்கிக் கக்குதல், 481: மந்திரத்துக்கு அடங்கு வது, 465.

அராவணைப் பள்ளியான்-திருமால், 119

அரி-அரிசி, 968: குரங்கு, 67: சிங்கம், 236.

அருக்கன், 64, 87: 107:-புரவிகள் ஏழு.

அருத்தி - ஆசை, 202, 355

அருமறைத்துணிவு, 94

அருவித்திரள் உத்தரியத்துக்கு, 41: கொடிமாலைக்கு, 50.

அருவி வீழ்ச்சிக்கு எகின வீழ்ச்சி, 10

அருளற்ற வஞ்சரைத் தஞ்ச மடைந்தோர் அழிவர், 1217

அல் - இரவு, 405: இருள், 331, 1103

அல்லல் - 547, 624
 அல்லி - புறவிதழ், 1116.
 அலக்கண், 22. 297. 806.
 அலகை - பேய், 1280
 அலங்கல் - தயங்கல், 545; மாலை,
 1, 16.
 அலங்கலில் தோன்றும் பொய்யம்
 மை அரவு, 1
 அலங்குதல், 687
 அலத்தகம், 200, 204. 247
 அலம்-துன்பம், 910
 அலம் வரல், 287
 அலமரல், 149, 205, 1183.
 அலர்தூய் ஆசி சொல்லுதல், 72
 அலர்தூற்றல், 502
 அலருளோன், 129
 அவதி - எல்லை, 521
 அவலம் - துன்பம், 889
 அவி - வேள்வியில் அளிக்கப்
 பெறும் உணவு, 1180
 அவுணர், 145, 167, 458. 459
 அழகிழைத்தல், 103
 அழகைப் பருகுதல், 110
 அழலுலாம் கண், 131
 அழலுற்ற மெழுகு, 571
 அழுந்தும் மலைக்குக் கடலில் ஆழ்
 கலம், 9
 அழுவம், 9, 904
 அள்ளல் - நெருக்கம், 854
 அளக்கர் - கடல், 259, 584
 அளகம், 148, 1058
 அளகை - அளகாபுரி, 766
 அளவே சிரித்தல், 59
 அளாவுதல் - கலத்தல், 305
 அளி - ஆசை, 178; வண்டு, 278
 அளிதல் - கலத்தல், 249
 அளியத்தாய், 179
 அளை-குதை, 236: புற்று, 417
 அளையுறையரவு, 417
 அற்றம், 447, 1037
 அறத்தகையரசன், 31
 அறத்தவரை அடையும் விருந்து,
 558
 அறத்தைத் தீவினை வெல்லாது,
 405.
 அறந்திறம்பினர் அழிவுறவர், 1138
 அறம் இலங்கையினுட் புக அஞ்சு
 வது, 31; ஈறின்று, 399; தளிர்ந்

தல், 861. புகாதபதி அழியும்,
 118; வழுவாதது, 629; வெல்
 லும் பாவம் தோற்றம், 189.
 அறிவினால் சினம் தணிதல், 226
 அறிவு, புலன்வழி மறைவது, 1174
 அறிவுக்குக் கடல், 226
 அன்பிற்சிறந்த பூசனை இல்லை, 61
 அன்பு காந்துதல், 55
 அன்பு பிணித்தல், 60
 அன்பே விருந்தாரும் என்றது, 60
 அன்னம் காக்கை உருவை அடைந்
 தமை, 1212
 அனகன் - குற்ற மற்றவன், 665
 அனங்கவேள், 340
 அனங்கன், 420, 716
 அனங்கன் தரு கலகம், 433
 அனிகம் - சேனை, 815. 832
 அனுக்குதல், 97
 அனுசன்-உடன்பிறந்தவன், 982.
 ஆகம்-மார்பு, 535
 ஆகாயகங்கை, 98, 199.
 ஆகுலம்-துன்பம், 1027.
 ஆசி, 73
 ஆசு-பற்றுக்கோடு, 508; விரைவு,
 154.
 ஆசை-திக்கு, 38. 217. 731.
 ஆசை நிரப்பியல்லால் அருந்தேன்
 என்பது, 60.
 ஆசையும் நாணும் அடர்த்தல்,
 431.
 ஆடகம்-பொன், 424, 748. 1191.
 ஆடி - கண்ணாடி (முதற்குறை)
 1093-
 ஆடியில் உழுந்தோடு காலம், 52
 ஆண்டான்-இராமபிரான், 62.
 ஆண்டானடிமை 62.
 ஆணி-அச்சாணி, 591
 ஆணிக்காணி, 1002
 ஆணை-கடப்பாடு, 503
 ஆதிசேடன் உலகைச் சுமப்பது,
 597.
 ஆதியோடந்தம், 44
 ஆம்பல் நெடும்பகை 925
 ஆமிடம்-மாமிசம், 67
 ஆமெனில் தின் என்றது, 70
 ஆயத்தார், 130
 ஆயிரந்தடக்கையான் - கார்த்தவீர
 யன், 464

ஆயுதவகைகள். 136, 164, 173,
758, 818.

ஆயுள் அழியக் கூடியது, 437

ஆர்தல், 70

ஆரணம்-வேதம், 375

ஆரம்-சந்தனம், 146, 245, 541.

ஆரியன்-இராமபிரான் 446; ஐய
னார், 106

ஆரியன் தனித் தெய்வமாக்கன்று,
106

ஆரை-மதில், 116, 550.

ஆலம்- ஆலமரம், 1122; விஷம்,
317, 619.

ஆலாலம், 76

ஆலி-நீர்த்துளி, 559, 661.

ஆவம்- அம்புப்புட்டில், 532

ஆவலங் கொட்டல், 1040

ஆவி-பொய்கை, 707

ஆவிநாயகன், 363

ஆவியன் மனிதர், 473

ஆவியன்னதுகில், 340

ஆழ்கடலில் ஆழுங்கலம் 9.

ஆழி - கடல், 162, 324, 328.

376, 400, 453; சக்கரம், 598.

சக்கராயுதம், 31, 135, 453;

மோதிரம், 552.

ஆழி அகழ் 157

ஆழிப்புள்-சக்கரவாகம், 246

ஆழியான்-திருமால், 229

ஆழியிழும்ந்ததில்லை, 135

ஆழிவெஞ்சினம், 242

ஆளரி-நரசிங்கம், 799

ஆற்றன்மாக்கள்-ஏவிய பணி புரி
வோர், 752

ஆனனம்-முகம், 199

ஆனனகமலப்போது, 199

ஆனேமும்மதம், 245

இகத்தல் - கடத்தல், 238, 807.

இகலுதல், 121.

இசை - கீர்த்தி, 560 657, 766.

இசை கேட்டு அரவு அமுதுகுத்
தல், 417.

இசைத்தல் - சொல்லுதல், 549.
550, 606.

இஞ்சி - கோட்டை மதில், 177,
251, 261.

இடங்கர் - முதலை, 1121.

இடத்தல் - பெயர்த் தெடுத்தல்,

597.

இடிக்குநர் - இடித்துரைத்து அறி
வூட்டுபவர், 465.

இடியால் மரங்கள் அழிதல், 709;
மலை இடிதல், 709.

இடியேறுண்ட மால்வரை, 186

இடைக்கு, துடி, 361; மின்னல்,
205, 213, 366.

இது ஆணையென்றல், 70.

இந்தனம் - விறகு, 716.

இந்தியம் - இந்திரியம், 879.

இந்திரசித்து, இந்திரனை வென்ற
வன், 981, 992, 1019, 1042;

மூவுலகையும் மும்முறை

வென்றவன், 1007; வீரத்

தின் பன்மை தீர்த்தவன், 993;

வீரத்தே நின்றவீரன், 994; வீர

வீரன், 1014.

இந்திரசித்தின் தேர் பேய்கள்
பூட்டி ஈர்க்கப் பெற்றது, 983,

1022.

இந்திரசித்துக்கு, குகையில்வாழும்
சிங்கம், 236; குமாரக் கடவுள்,

235; முப்புரமெரித்தசிவபிரான்,

982.

இந்திரவில், 726.

இந்திரன் ஆயிரம் விழிகளுடைய
வன், 950; மலைகளின் சிறுக

றுத்தவன், 55, 1025.

இந்திரனின் செம்மல் - சயந்தன்,
357.

இந்து - சந்திரன், 147.

இம்பர்நாடு, 37.

இமம் - பனி, 1189.

இமிழ் - ஒலி, 663.

இமைத்தல் - ஒளிவீசுதல், 119.

இயக்கம், 134, 145.

இயக்க மங்கையர் முகங்களுக்கு
முயற்கறை நீங்கிய மதி, 263.

இயம் - வாத்தியம், 879.

இயல் - சாயல், 333.

இயல்பு - உபாயம், முறை, 576.

இரட்டல் - முழக்குதல், 372.

இரணிய கருப்பம் என்ற முட்டை
யிலிருந்து பிரமன் தோன்றியது,

44.

இரணியன், இரணியாட்சன் திரு
மாலால் அழிவுற்றமை, 459.

இராகவன் புகழினைத் திருத்தும்
கவி இராமாயணம், 227.

இராமகாரியம் தேவகாரியம் என்
றது, 57.

இராமநாமம் சொலத்தீமை வில
கும், 89; மெய்ப்பேர் என்பது
552.

இராமபிரான், அஞ்சன வண்ணன்,
1126, 1284; அண்டர்நாயகன்,
510; அண்டமுதனாயகன், 607;
அநுமன் அகத்தில் உறைபவன்,
197, 329; அரக்கர்குலத்திற்கு
நஞ்சு 447; அரவணைத்துயில் நீங்
கியதிருமால், 395; அழகன், 197,
390, 612, 665; அற்புதன், 508;
அறத்தினாயகன், 639; அறந்தரு
சிந்தையன், 363; அறம் நிறுத்
தவும் மறம் அழிக்கவும் அவ
தரித்தவன், 1123; அறமூர்த்தி,
1120; ஆண்டகை, 512, 525;
ஆரியன், 106, ஆழியான், 400,
1257; ஆள்வான், 80; இகழ்வரும்
பெருங்குணத்தான், 155; ஈசன்,
751; உலகுடைநாயகன், 633;
ஊழி நாயகன், 107; ஊழியான்,
324, 1105; எங்கும் நிறைந்து
விளங்கும் பரம் பொருள், 329;
எல்லாவுலகத்தும் யாரும்யாவை
யும் தொழுந்தான் வீரன், 187;
ஏகநாயகன், 1087; ஏறு சேவ
கன், 167, 625, 1026; ஓவியத்
தேமுத வெண்ணு உருவத்த
வன் 1128; கடல் போன்ற நிற
முடையவன், 491; கண்ணன்,
678; கமலக் கண்ணன், 394;
கருந்தனி முகில், 507; கொண்
டல் ஒப்பவன் 573; கார்டேக
வண்ணன், 57; சிலைவீரன், 631;
சிறியதாய் திருமொழி சென்னி
யிற் குடியவன், 1020; சுந்தரத்
தோளன், 644; சேவகன், 20,
31, 167, 171, 673, 688, 1099,
1255; சுருதிநாயகன், 338, 632,
1107; செந்தாமரைக்கண்ணன்,
577; தனிநாயகன், 494, 496;
திருமால், 395, 656; தீர்த்தன்,
677; தூயவன், 624; நேமியான்,
316; பிரமனுக்கும் முதல் தெய்

வம், 560; புண்டரிக நயனத்
தான், 322; மறைகளுக்கிறுதி
யாவான், 1; மறைபிழை யாத
வன், 1145; மனுவின் வந்தவன்,
31; மும்மூர்த்திகளின் ஒரு ரு
வானவன், 197; மும்மூர்த்தி
களுக்கும் மேற்பட்டவன், 455;
யாரும் யாவையும் எல்லாபுலகத்
தும் தொழுந்தான் வீரன், 187;
வித்தகவில்லினான், 448; வென்றி
யான், 522; வேதமும் போத
முங் காண்கிலாதான், 578.

இராம பிரான்-உன்மத்தனானது,
572; கரன் முதலிய பதினாலாயிர
வரை ஒரு முகூர்த்த நேரத்தில்
அழித்தது, 341; காகத்தின்மீது
வெம்படை ஏவியது, 683; காக
முற்றும் ஒரு விழியுடையதாகச்
செய்தது, 357; குகனை நட்புக்
கொண்டமை, 352; குன்றுகளை
நோக்கி முனிந்து கூறியது, 574;
கோதாவரியைச் சினந்தது, 573;
சடாயுவைத்தாளை யென்றது,
567, 568, 570; சயந்தன்மீது
அம்பு எய்தது, 357; சிவபிரான்
வில்லை ஒடித்தது, 350, 451;
சீதையின் அணிகண்டு சோர்வுற்
றது, 579; சீதையின் கிளிக்குக்
கைகேயி என்று பெயரிடச்
சொன்னது, 684; தம்பி பரதன்
முடிபுனையாது சடை புனைந்தது
எண்ணி வருந்தியது, 354; நகர்
நீங்குமுன் வேதியர்க்கு ஆன்
குலம் ஈந்தது, 355; நான்குமாத
காலம் ருசிய முகமலையில் தங்கி
யிருந்தது, 581, 1129; பரசுரா
மன் தவவலிமையையும் அவன்
வில்லையும் பற்றிக் கொண்டது,
356, 464; மாரீசன் இட்டகுரலை
இலக்குவன் கேளாமல்
நாணொலியிட்டது, 564; மான்
களை நோக்கி முனிந்தது, 575;
முன்னர் முனிவர்கள் முறையிட்
டது, 462; வாலியை ஓர் அம்பி
னால் உயிர் வாங்கியது, 581;
கிராதனை அழித்து அவன் சாபம்
போக்கியது, 358; வேதியரின்
ஆசைக்கரை யின்மையைக்

கண்டு சிறிது. சிரித்தது 355.

இராமபிரானின், அம்பின்திறமை,

446: உயிர் சீதையே என்பது,

525: கண்ணுக்குத் தாமரை,

394: கழுத்துக்குப் பாஞ்சசன்

யமே பொருத்தமானது, 539;

குஞ்சியின் சிறப்பு, 546; கை

விரல்களுக்குச் சூரியன் இளங்

கதிரிகள், 529: திருமுகத்திற்குச்

சந்திரன் உவமை ஆகாது என்

பது, 540: திருமுகத்திற்குச்

சித்திரத்தினலாந்த தாமரை

349: திருமேனிக்குத் தாமரைத்

தடாகம், 631: திருமேனிக்கு

மஞ்சம் அஞ்சனமும், 336;

தொடைக்குக்கருடன் கழுத்து,

533: தோளுக்கு எழு, 595:

தோளுக்கு மலை உவமையா

காது என்பது, 538; நடைக்கு

ஏறு, யானை, 546; நெற்றிவரு

ணை, 545: பற்களுக்கு உவ

மைகள், 542: மூக்கிற்கு உவ

மைகள் 543: மெய்யுயிர் சீதை,

என்பது, 525, 566; வில்குனியக்

குனிந்தவை, 544.

இராமலக்ஷ்மணர் சடாயுவைத்

தாதை யென்பது, 568.

இராவணன், அங்கைபத்திரட்டி

யான், 741; அண்டர் புகழை

யுண்டவன், 306; உலகுக்குத்

துயர் செய்தவன், 244; உலகு

முன்றும் ஒன்றாக ஆள்பவன்,

442, 443, 448, 474; எண்டிசை

யும் ஆண்டவன், 746: சிவபெரு

மானுக்கும் பெருமிதம் அழி

யாத மனத்தின், 431: சீதை

யைத் தீண்டிலன், 1277: திக்க

யத்தின் மருப்பு அமுந்தியமார்

பன், 303, 312; நஞ்சம் அனை

யான், 704; பகைவேந்தர் முடி

யுமுத தழும்பிருந்த சரணத்

தான், 312: பிரமதேவனுடைய

பேரன் மகன், 483, 919; பிர

மன் குலத்துதித்தவன், 1154;

மும்பூர்த்திகளின் படை வலி

துடைத்தவன், 311; வேதம்

ஆயிரம் வல்லவன், 483, 1154.

இராவணன்-ஆவியை உயிர்ப்பென்

னும் அம்மியில் அரைத்தது,

308; இந்திரன் பதியைக்கொண்

டது, 1219; இராமலக்ஷ்மணர்

களையும் அவன் சுற்றத்தார்களை

யும் அழித்துவிடுவதாகக் கூறிப்

பிராட்டியை அச்சுறுத்தியது,

476-478; கயிலை எடுத்தது, 117,

272, 303, 451, 452, 743; கயிலை

யில் அமுந்தி வருந்தியது, 26;

கயிலையை எடுத்து, உமாதேவி

யைச் சிவபெருமானைத் தழுவச்

செய்தது, 12; காதலால் பொய்

யுறக்கங் கொண்டிருந்தது,

308; கிங்கரார்க்கு இட்ட கட்

டனை, 752; கையை வீணையாக

வும் அதன் நரம்புகளைத் தந்தி

களாகவும் கொண்டு பாடியது,

273; சடாயுவுக்குத் தோற்றது,

448, 449; சிவபிரானிடமிருந்து

வான் பெற்றது, 991; சீதைக்கு

இரண்டு மாதம் தவணையிட்

டது, 479; சீதையிடம் இரந்து

கூறியது, 430-443; சீதையைக்

காண அசோகவனம் சென்றது,

406-425; சீதையைத்தரையோடு

கிண்டு எடுத்துச் சென்றது,

626, 630; மனிதர்களை இழித்

துக் கூறியது, 475-477; வாலி

வாலில் பிணிக்கப் பெற்றுத்

தொங்கியது, 580.

இராவணனின், அரண்மனை ஏழு

நிலைமாட முடையது, 1221;

உடலுக்கு நீன்றக்குன்றும்

அவன் உத்தரீயத்திற்கு அருவி

யும், 411; குடைக்கு முய

லில் வெண்மதி, 422; சீற்றத்

துக்குக்கால வெந்தீயும் அவன்

கொண்டகாமத்துக்கு நீண்டநீத்

தமும், 470; தோளுக்குக்கயிலைக்

குன்று, 1080; நெஞ்சுக்குப்

பாம்பு நீங்கிய முழை, 305; படுத்

திருந்த கோலம், பாம்பணமேல்

திருமால் பள்ளி கொண்டிருப்

பது போன்றது, 301; பத்து முடி

களுக்கு உதயகிரியிற் றேன்றிய

பத்துச் சூரியர்கள், 414; மார்

பில் திசையானைக் கொம்பு உழு

தது, 303, 312.

உரகர் - நாகர். 766, 1083.
 உரப்புதல் - அதட்டி அச்சுறுத்திப்
 பேசுதல். 466. 479. 481.
 உரம். 104.
 உரிவை. 139.
 உருந்துதல் - வருந்துதல். 1097.
 உரும் - இடி. 660, 769.
 உருமேறு. 674.
 உருமை-சுக்கிரீவன் மனைவி. 1128.
 உருவழிப்படுதல். 309.
 உருவெளி. 1092.
 உலகங்கள் அழிந்த காலத்துத் திரு
 மால் ஆவிலையில் தங்கியிருந்தது.
 734.
 உலகந்தந்த முதல்வன் - பிரமன்.
 560
 உலகம் ஏழு. 33. 161. 171.
 உலகம் மூன்று. 95.
 உலகை இருள் முடியது அதற்கு
 யானை உரியால் உறையிட்ட
 தற்கு. 139.
 உலங்கு - கொசு. 865.
 உலத்தல்-அழிதல் 38. 297. 460.
 511.
 உலகைத்தேன். 396..
 உலகத்தரசு - கருடன். 43.
 உழுந்தோடுகாலம். 52. 1032.
 உழுவை - புலி. 379. 427.
 உழை-இடம். 279. 323. 421;
 மான். 418. 563. 564. 944.
 உழையார். 104. 122. 293.
 உள்ளந்தள் றுறல். 133.
 உளில் - ஒரு பறவை. 246.
 உளுக்குதல். 423.
 உளை - பிடரிமயிர். 5. 946.
 உளைதல். 236.
 உறு - பெருமை. 234.
 உறுதி - நன்மை. 989.
 உறுகண் - துன்பம். 405.
 உறை - துளி. 711; பெரிய எண்
 ணைக் கணக்கிடும் சிறுபொருள்.
 129. போர்வை. 139.
 உன்மத்தன் - பித்தன். 572.
 உன்னம் - ஒரு பறவை. 246
 ஊக்குதல். 316.
 ஊசலாடுள்ளம். 428.
 ஊடல் கூறல். 126.
 ஊடலில் உதைத்தல். 205.

ஊடலில் கனலுதல். 120.
 ஊழ் - முடிவு. 1050; முறை. 65.
 70; விதி. 123. 162. 300.
 ஊழ் வளிது. 300.
 ஊழிக்காலத்தில். கனல் உலகை
 உண்ணுதல். 27; காற்றின்
 செயல்கள். 29. 60; திசைமாறு
 தல். 706. மதி வடக்கே தோன்
 றுதல். 31.
 ஊழிக்காலத்தீ மேருவையும் பற்றி
 எரிக்கும். 1218.
 ஊழிநாயகன் - இராமபிரான். 107.
 ஊழிநாயகன் திருவயிற்றினுள்
 உயிர்கள் வாழ்தல்; 107.
 ஊழிநாள் முழுமதி வடபால்
 தோன்றுவது. 28.
 ஊழில் பேழ்வாய். 70
 ஊழின் முறை. 162.
 ஊழின் வலியதொன்றில்லை. 300.
 ஊறிய நறவு. 13.
 ஊறு - துன்பம். 89. 568.
 எண்-எண்ணம். 484. 1064; மனம்
 578.
 எண்கின்வேந்தன் - சாம்பவான்
 1251.
 எண்கு - கரடி. 1251.
 எண்டிசை சுமந்த யானை. 24.
 எண்ணின் அளவு கடந்ததற்குக்
 கடலின் மணலைக் கூறுதல். 602.
 எந்திரத்திடு கரும்பு. 790.
 எந்திரத் தேர். 940.
 எந்திரப் படிவம் (பாவை). 566.
 எய்தல். 83.
 எயிறு துண்டப் பிறைக்கு. 78.
 எரிபடு பஞ்சு. 764.
 எரியினிட்ட மெழுகு. 548.
 எருவை - கழுகு. 327. 342.
 எருவையர்க்கரசன் - சடாயு. 343.
 எல்லி - இரவு. 153. 726. 1193.
 எவ்வுதல் - தூண்டுதல். 569.
 எழிலி - மேகம். 1125.
 எழு - கணையமரம். 855. தூண்.
 595. 901
 எழுவகை நரம்பின் நல்யாழ். 200.
 எற்பு- எலும்பு. 623.
 ஏங்குதல்-ஒலித்தல். 893.
 ஏண் - வலிமை. 591.
 ஏதி - ஆயுதம். 209. 234. 755.

855, 1235.
 ஏதில் - பகைமை, 1107.
 ஏது - காரணம், 391.
 ஏம் - மகிழ்ச்சி, 148, 298, 559.
 ஏய்தல் - பணிதல், 528.
 ஏயெனும் அளவு, 805, 992.
 ஏல் - ஏற்றல், 1234; பொருத்
 தம், 1252.
 ஏல்லை - சமயம், 1170.
 ஏழ்கடல்கள், 242.
 ஏழை - அறிவற்றவன், 442, 455,
 460, 473.
 ஏழையர் - மகளிர், 1050.
 ஏனம் - பன்றி, 698.
 ஐந்தலை நாகம், 684.
 ஐம்புலன்கள், 30.
 ஐயனார் ஊர்தி யானை, 106.
 ஐராவதம், கடலில் வந்தது, 40;
 கிழத்திசை யானை, 40, 536.
 ஒட்டார் - பகைவர், 653.
 ஒடிதல் - சோர்வடைதல், 186.
 ஒப்பு - அழகு, 521.
 ஒருசடையாகிய குழல், 339.
 ஒருவுதல், 70.
 ஒல்லுதல், 405, 471,
 ஒல்லை - விரைவு, 1070
 ஒழுக்கு - ஒழுக்கம், 623
 ஒன்றாக்கி யொன்றிழைத்தல், 316
 ஒன்னலர் - பகைவர், 478
 ஒங்கல் - மலை, 580
 ஒசனை, 38, 324
 ஒடை - யானையின் நெற்றிப்பட்
 டம், 132, 710, 816, 959
 ஒதம் - 77, 1142.
 ஒதி - கூந்தல், 99, 276, 331, 378,
 ஒந்தி, 543, 488, 1267;
 ஒதிமம் - அன்னம், 1189
 ஒதை - 108
 ஒமம், 747, 748.
 ஒய் - தாய், 1272
 ஓராழித்தேர், 106
 ஒல் - முழக்கம், 768
 ஒவியர் - சித்திரக்காரர், 1128
 கங்குல் - இரவு, 407.
 கங்கை, வலஞ்சுழித்து ஒழுகும்,
 534.
 கங்கையை அடைந்தோர் அங்குத்

தம் பிதுர்க்களுக்குக் கடனியற்
 றல், 638.
 கச்சம், 42.
 கஞ்சம் - தாமரை, 594.
 கஞலல் - விளங்கல், 731.
 கட்டுடித்தோர் கண்ணிவத்தல், 202
 கட்டளை - ஓசைக் கூறுபாடுகள்,
 419
 கட்டிலம் - 62, 95
 கட்பொருநர் - 257
 கடம் - மதம், 241
 கடல்கள் ஏழு, 162, 521
 கடல் எரியுண்டது போன்றமை,
 1231; காலம் பார்த்து அடங்கி
 யிருத்தல், 224, 317; காலால்
 நடந்து செல்லுமாறு ஆனமை,
 708; நறுமண முற்றமை, 707;
 நன்னீராயது, 707, 708; நிலமக
 னுக்கு ஆடையென்பது, 423;
 பொய்கை போல் ஆனமை, 707
 கடலில் அமுதுண்டானது, 340;
 ஆழுங்கலம், 9, 902
 கடலின் திரைக்குக் கற்றைவெண்
 கவரி, 149
 கடவுட்டச்சன், 1179
 கடவுளரைப் பாதாதி கேசமாகத்
 துதிக்கவேண்டும் என்பது, 527
 கடற்கடவுள் - வருணன், 241
 கடற்படை, 166
 கடன்முடிப்பதரிது, 168
 கடி - காவல், 603
 கடிகை - துண்டு, 790
 கடிதுபோதல், 132
 கடிமதில், 90, 154
 கடிமனை, 111
 கடுங்குறி, 77
 கடுத்தல் - ஒத்தல், 12, 128, 132
 கண் கருத்தை உரைப்பது, 202
 கண்டகன் - கொடியவன், 318,
 659, 1075
 கண்ணடி, 92
 கண்ணுக்கு அன்பு, 204; கயல்,
 202; குவளை, 203; வாள், 212;
 வேல், 202, 205
 கண்ணுதல்-கருதுதல், 308, 323,
 949; சிவபெருமான், 26, 181,
 909
 கண்மை-இரக்கம், 438.

கணக்கறு பதத்தையும் கடத்தல், 117

கணம், 84

கணவனை இழந்த மகன், கைம்மை நிலை விரும்பாது, நெருப்பில் விழுந்து இறத்தல், 1198

கணிச்சி, 139, 236, 1057, 1081

கணிச்சி வானவன்-சிவபெருமான், 139, 236, 1057, 1112

கணை, 164

கதம்-கோபம், 173, 178

கதவி-காற்றாடி, 85

கதவிவால், 85

கதித்தல்-கோபித்தல், 485

கதிர்-சூரியன், 407

கதிர்க்கற்றை, 154

கதிரின் காதலன்-சுக்கிரீவன், 1257

கந்தர்ப்ப நகரம், 374

கந்தர்ப்ப மகளிர், 201

கந்தாரம், 175

கந்தாரவீணை, 75

கப்பணம், 164, 424.

கபந்தம்-தலையற்ற உடல், 544

கம்-ஆகாயம், 712; நீர், 722

கமலச்செல்வி-திருமகள், 395

கமை-பொறுமை, 171, 339

கயத்தொழில்-இழந்த செயல், 570

கயிலையங்கிரி, 26, 86

கயிலையிலிருந்த தேவு, 12

கயிலையிற்றெலையிலோன், 86

கரகம்-குடம், 1122

கரம்-ஒளி, 945

கரதூடணர் அழிந்தமை, 463

கரம்பிசைதல் கோபத்தின் மெய்ப்பாடு, 316

கரன், 543

கரன் படைவீரர் பதினாலாயிரவர், 351

கரியவன்-திருமால், 1187

கரு-நடுவிடம், 794

கருதலர்-பகைவர், 1254

கரும்பின் பாடல், 419

கரும்பை இன்சுவை கற்பித்த கன்னியர், 292

கருவி-இசைக் கருவி, 287; கவசம், 871

கருவியிற் கைகளில் அளந்த

பாடல், 287

கருவைத்தல், 327

கலம்-மரக்கலம், 91

கலவிப்பூசல், 212

கலாபம்-தோகை, 310

கலித்தல்-செருக்குறல், 859

கலினமா, 135

கலினல்-ஒலித்தல், (கலின்-ஒலிக் குறிப்பு), 409

கலுழ்தல்-வருந்தியழுதல், 336

கலுழன்-தருமவடிவானவன், 553; பறவைகட்கரசன், 22, 32, 35, 43, 185, 533, 678, 798

கலுழனின் செயல்-அமுதங்க கவர்ந்தது, 22, 43, 32, 48, 798; கடல்களைக் கடந்து சென்றது, 32; நாகத்தை விண்ணில் முரித்தது, 183; நாகருலகிலிருந்து அமுதங் கொணர்ந்தது, 22; பாய்தலினால் விளைவன, 32; மலைமுழையிலிருந்த அரவுகளை எடுத்துச் சென்றது, 84

கவ்வை, 167

கவண், 165

கவந்தம் ஆடுதல், 976, 977

கவல்தல்-கவலையால் வருந்துதல், 347

கவிகுலக்கோன்-சுக்கிரீவன், 322, 644

கவிர்-செம்முருக்கை, 277

கவினுதல்-அழகுற விளங்குதல், 413

கழுது-பேய், 662

கழை-மூங்கில், 773

கள் உண்டாகுமிடங்கள், 207

கள்வாயரக்கி, 84

கள்ளுண்டோர் கண் சிவத்தலும் வாய்வேளுத்தலும், 203, 206 களிக்கும் சிந்தையரான தேவரும் அமுதது, 980

களித்தல் - கட்டுடித்து மயங்கியிருத்தல், 203; செருக்கடைதல், 178, 703

களிநல்யானை, 6

களிவண்டார்த்தல், 131

களைகண் - பற்றுக்கோடு, 287

கற்பகச்சேரலை, 125

கற்பகநாடு, 90

கற்பகம் வேண்டுவன ஈவது, 204
 கற்பணம், 136
 கற்பின் உறுதிக்குக் கல், 445
 கற்பு - நினைப்பு, 37
 கற்புடை மகளிர் நெஞ்சம் கல்
 போல் உறுதியானது, 445
 கற்றுணர் மாருதி, 1233, 1257
 கறங்கல் - ஒலித்தல், 118, 254,
 663
 கறங்கு - காற்றாடி, 803
 கறுத்தல் - கோபித்தல், 134, 1072
 கறுப்பு - கோபம், 999
 கறுவு - கோபம், 1263
 கன்னல் - நாழிகை, 351
 கன்னி - இளமை, 539; காவல்,
 116, 240
 கனகநாஞ்சில், 3
 கனகம், 28, 90, 104, 589, 665
 கனகன் - இரணியன், 302, 415,
 537, 1000
 கனகவான் கிரி - மேருமலை, 589
 கனவில் எண்ணெய் தேய்த்துக்
 கொள்ளுதல், செவ்வாடையணி
 தல், தேரில் போதல், தென்
 திசை போதல் முதலியன தீய
 நிமித்தங்கள், 369
 கனலி, 118
 கனிதல் - சிவத்தல், 132
 கனையகடல், 341
 கா - சோலை, 491
 காசுத்தன் - இராமன், 295, 322
 காசு - அழுக்கு, குற்றம், 397,
 731; இரத்தினம், 49, 154, 413,
 422
 காட்சி கரையிற்று, 95
 காணுதல் - உண்டாக்குதல், 659
 காதக்கணக்கு, 77
 காதல் - மகன், 1142
 காதலும் சீற்றமும் பொருதல்,
 467
 காதலைக்கள் என்பது, 203
 காதுதல் - கொல்லுதல், 234
 காந்தண்மெல்விரல், 305
 காந்துதல் - ஒளி வீசுதல், 131, 136
 688
 காந்தன் மலர் மகளிர் கைக்கு,
 230
 காமத்தால் இறந்தவர் கணக்கற்

றவர் - 1139
 காமத்திற் களித்தோர்க்குக் கண்
 சிவத்தலும் வாய் வெளுத்தலும்,
 203
 காமநீர் நீத்தம், 470
 காமம் சீற்றத்தை வென்றது, 470
 காமரம் - சீகாமரம் என்னும்பண்,
 292, 717, 723
 காமித்தல் - விரும்புதல், 460, 1146
 காய்ந்தபுல்லில் நெருப்புப் பற்று
 வது, 956
 காயத்தி - ஜாடராக்கி, 1171.
 காயம் - உடல், 130;
 கார்கண்டுவக்கும் மயில், 418
 கார்த்தவீரியன், ஆயிரந்தடக்கை
 யான், 464; இராவணனைச் சிறை
 யில் வைத்தது, 664; பரசுரா
 மனால் தோள்கள் அறுப்புண்
 டது, 456
 கார்த்த வீரியனின் தோள்களுக்கு
 மூங்கிற்காடு, 456
 கார்த்திரத்தண்ணல் - திருமால், 35
 காரணக்குறி, 335
 காரம் - மானிகை, 98
 கால் - காற்று, 6, 24, 38, 85, 97,
 118, 197, 519, 700, 887; தேர்க்
 கால், 963
 கால் கலத்தல் - பலகிளைகளாகிக்
 கலத்தல், 250
 காலபாசம், 34
 காலவெந்தி அண்டத்தை அழிப்
 பது, 470
 காலவேல், 131
 காலன், 82, 171
 காலன் யமன் இவர்கள் வெவ்வே
 ருனவர், 1113
 காலின்தோன்றல் - அநுமன், 197
 காலுதல் - கக்குதல், 669
 காலி - நீலமலர், 308
 காற்றுக்கிறைவன், 55
 காற்று தாக்குறுங்கலம், 91
 காற்றின் மூவகைக்கதிகள், 219
 கான் - மணம், 296
 கிங்கரர்களின் தோற்றமும் வீர
 மும், 753 - 757, 760 - 768
 கிங்கரர் போருக்குச் சென்றது,
 753 - 768
 கிச்சு - நெருப்பு, 1045

கிண்கிணி - சதங்கை, 99, 409

கிம்புரிவலயம் - தோள்வளை, 412

கிலுக்கம் : ஒருவகைப்பறவை, 246

கிழவன் - உரியோன், 1097

கிள்ளை - கிளி, 551

கிளத்தல் - சொல்லுதல், 551, 810

கிளர்த்தல் - வளர்த்தல், 551

கின்னரமுறை, 417

கின்னரம் - இனிய இசையுடைய ஒருவகைப் பறவை, 214, 246

கின்னரமிதுனம், 214

கீட்டிசை நின்றயானை - ஐராவதம், 40, 536

கீதங்கள், 74

குகன் கங்கையில் இராமபிரானுக்கு ஓடம் விட்டது, 352

குசை - கச்சு, 165; கடிவாளம், 900

குஞ்சி, 131, 165

குட்டிமம் - திண்ணை, 714

குடகடல், 137

குடுமி - சிகரம், 59, 119

குடுமிக்குன்றம், 7

குணலம் - ஒருவகைப் பறவை, 246

குணில், 419

குதலை, 131, 417

குதலைச்செவ்வாய், 131

குதலையர், 108

குந்தம், 164

குப்புறுதல், 15

கும்பகன்னன், 216

கும்பகன்னன் - உருவுக்கு உவமைகள், 218; துயிலுங்காட்சி, 218-224: மாடத் துமண்டபத்து உச்சி இந்திரன் மணிமுடி கவிக்கப் பெற்றது, 217

குமை - குவிந்த, 339

குயிற்றுதல்-பதிப்பித்தல், இழைத்தல், 731

குரகதம், 109

குரங்கு, சிலந்தியை உண்பது, 864; தளிர்கோதியுண்ணும் வாழ்க்கையுடையது, 934; பூவுண் வாழ்க்கையது, 755.

குரண்டம் - நீர்க்காக்கை, 246.

குரவை, 133, 283.

குரு-சிறப்பு. பெருமை, 302, 392 751.

குரைத்தல், 119.

குலப்பகை ஆறு, 51

குலிகம், 10

குலிசத்தான் - இந்திரன், 25

குலிசம், 164, 311

குலவுத்தோள், 36

குலளைக்கோட்டகம், 128, 129

குழந்தை வெண்மதி, 303

குழல், 101, 131

குழலுக்குச் சோனை, 121

குழவிஞாயிறு, 302

குழு - சாமர்த்தியம், 595

குழை - இலை, 718; குண்டலம், 135

குழைதல், 122

குழைதொடர் நயனக் கூர்வேல், 211

குளகு - தழை, 701

குற்றம் செய்து பூமியில் பிறந்து பின் ஞானமுற்று வீடு எய்துதல் 713

குற்றம் மூன்று, 51

குறங்கு - தொடை, 283, 533

குறடு - ஒருவகைத் தோல் தாளக் கருவி, 419

குறி - அடையாளம், 522

குறம்பு - சிறு பகை, 755

குறுமுனி, 15

குறைத்தல் - வெட்டுதல், 482

குறைநேர்தல், 66

குன்றின் மேலெழுங்கோளரி 1102

குனித்தல் - குதித்தாடுதல்; 663, 671

கூம்பு - பாய்மரம் 9,

கூலம் - குரங்கு, 1065

கூற்று - யமன், 449

கூளை - வாயகன்ற பாளை, 790

கெட்டேன் என்பது ஒரு இரக்கக் குறிப்பு, 653

கெடுவார் கேடுநினைப்பார் என்பது, 744

கெழுமுதல் - நிறைதல், 417

கேதம் - துன்பம், களைப்பு, 255, 653

கேழ் - ஒப்பு, 222; நிறம், 275, 541, 660

கேள் - சுற்றம், 412
 கேளான் - பகைவன், 608
 கை - பக்கம் 163, 878
 கைகவித்தல்-அருள் செய்தல் 227
 கைதவம் - வருசனை, 934
 கைந்நாகம் - யானை, 40, 1246
 கைந்நிலை நெல்லிக்கனி, 513, 676
 கைபிசைதல்-வீரர் போர்க்கு எழு
 முன் உண்டாகும் மெய்ப்பாடு,
 469
 கைம்மறித்தல் - தடை செய்தல்,
 238,
 கைம்மா-யானை, 76,
 கைம்மிகல் - அளவு கடத்தல்,
 720, 1263
 கையுறு நெல்லியங்கனி, 513
 கொங்கைக்கு மேகம், 1284
 கொச்சை - இழிவு, 1141
 கொட்பு-கொள்கை, 511; சுழற்சி
 25, 569
 கொடிக்கு வானயாற்று வெண்
 திரை, 870
 கொண்டூ - நீருண்ட மேகம், 411,
 688
 கொண்டல் - மேகம், 96, 119
 392, 573
 கொம்மை - பருமை, 414
 கொழுந்தி, 352
 கொற்றமாநகர் - அயோத்தி, 346
 கோகிலம் - குயில், 416
 கோசிகம் - பட்டாடை, 1205
 கோட்டுதல் - வளைத்தல், 763
 கோடரம் - குரங்கு, 748, 934
 கோடி - கொள்ளுதி, 441, 689
 கோதாவரி, 573,
 கோதை - கூந்தல், 128
 கோமளம் - அழகு, 574
 கோல், 173, 758, 1178
 கோல் கொள்ளுதல், 964
 கோவாமுனி - துருவாசர், 46
 கோள் - கிரகம், 65, 412, 414:
 தீங்கு, குற்றம், 322; வலி, 67,
 472; ராகு அல்லது கேது என்
 னும் கிரகம், 545
 கோளரி-சிங்கம், 83, 378
 கோளுறுதல் - கொல்லப் படுதல்,
 182
 கோளின் வேந்தன் - குரியன், 688

கோறல் - கொல்லுதல், 471
 கொளத்துவம் திருமால் மார்பில்
 விளங்கும் மணி, 291
 சக்கர வாகம், 687
 சகர நீர் வேலை, 124, 407
 சகரர் கடல் தோண்டியது, 407
 சங்கு - வளை, 210
 சங்கை - ஐயம், 633
 சச்சரி, ஒரு தாளம், 284
 சடாயு (கழுகின் வேந்தன்), 569
 சண்டமாருதம் ஊழியின் வரவு
 பார்த்திருத்தல், 222
 சதி - தாளப்படி அடிபெயர்த்தாடு
 தல், 108, 419
 சந்தம் - அழகு, 201
 சந்திரன், இராமபிரான் நெற்றிக்கு
 உவமையாகான் என்பது, 545;
 கதிர் பாலின் தாரை, 151; தன்
 னிடம் அமுதமுடைமை, 1201;
 தோற்றம் அறம் முளைத்தது
 போன்றது, 147; பாற்குடத்
 துக்கு, 150, 1201
 சந்திரனிடத்துத் தோன்றும்
 கறைக்கு முயல் உவமை,
 216, 263.
 சந்திரனுக்கு, இந்திரன்குடை, 149;
 சுந்தரிமுகம், 148
 சந்திரனுலகு, 143
 சந்திரனை, அரவுநுங்கிக்காலுதல்
 418; கண்ட தாமரை, 1096
 சந்திரரத்தமயவருணனை, 730
 சந்திரோதயவருணனை, 147-155
 சந்து - சந்தனம், 577
 சம்பாதி சீதை இலங்கையில் இருப்
 பதைக்கண்டது, 327; கழுகுக்
 கிறைவன், 327
 சம்புமாலி, 812; இறந்ததால் அறம்
 தளிர்ந்தமை, 861; போர்ச்சினம்
 போன்றவன், 814
 சம்புமாலிக்குப் பாம்பு, 813; யூதத்
 தலைமையான மதயானை, 853
 சம்புமாலியின் போர்ப்படைச்
 செலவு, 814-826
 சம்புமாலியுடன்போர்க்குச் சென்ற
 படைகளின் சிறப்பு, 817
 சமம் - போர், 920
 சமீரணன்-வாயுதேவன், 1127
 சமைத்தல் - கட்டுதல், 96

சமைதல் - அமைதல், 930, 1004
 சயித்தத்திற்கு மேரு, 743
 சயித்தம் - - ஓம மண்டபம், 739
 சரதம் - நிச்சயம், 462
 சரம் - அம்பு, 449, 1145
 சரளச்சோலை, 199
 சலம் - தணியாக்கோபம், 361, 808
 சலாகை - கம்பி, 444
 சலி - ஒளி, 277
 சன்னவீரம், 414
 சனகர்குலம் வண்மை மிக்கது, 398
 சாகம் - இலை, 712
 சாகாமூலம், 177
 சாது - அமைதி, 1133
 சாந்து - சந்தனம், 422
 சாபம்-வில், 173, 564
 சாம்புதல்-சோர்ந்து வருந்துதல், 356, 509
 சாயாவரம், 81
 சாரிகை-சுற்றிச்செல்லுதல், 803
 சாவி-சம்பாநெல், 207
 சான்று-சாட்சி, 454
 சிக்கவுரைத்தல், 485
 சிகாமணி, 735
 சித்திரப்பத்தி, 146
 சிதல்-கறையான், 371
 சிந்தாகுலம், 54
 சித்தித்ததுதவுந் தெய்வமணி-சிந்தாமணி, 201
 சிந்து-புனியமரம், 725
 சிந்துவாரம்-கருநொச்சி, 724
 சிந்துரம்-குங்குமம், 312
 சிந்துராகம்-ஓர் அரியமாணிக்கம், 1085
 சிரல்-மீன்கொத்திப்பறவை, 246
 சில்லரி - ஒருதாளக்கருவி, 1083
 1089
 சில்லரிப்பாண்டில், 417, 419
 சில்லி - சிறுதுண்டு, 1215; தேர்ச்சக்கரம், 820, 872, 1193
 சிலதியர், 104
 சிவனுதல்-விளங்குதல், 407
 சிவபிரான், உலகழிக்கும் ஊழியான், 450, 457; உன்மத்தனானது, 512; ஊமத்தம்பூ, பாம்பு இவற்றைத் தலையிற் குடியவன், க. 129.

572; எயில் மூன்று எரித்தது, 139; கண்ணுதல், 181; 909; கங்கையைத் தலையில் ஏற்றது, 350, 449; நஞ்சு உண்டது, 78, 181, 317, 1180; கணிச்சிவானவன், 139, 1057; கபால மேந்தியது, 387; கறையுடைக்கடவுள், 78; தவரிடையில் இருப்பது, 460; தொலைவிலோன், 86; நாகம் ஊமத்தம் இவற்றைத் தலையிற் குடியது, 572; நான்கு கடல்களும் பொங்கிய ஊழிக் காலத்தில் நின்றாடியது, 273; பவழ மேனியன், 1178; புரங்கள் அழித்தது, 179, 451, 982, 991, 1171, 1177, 1178; முழு முதல் என்பது, 909; மேருவை வில்லாய்க் கொண்டது, 272, 350, 451, 982; யானையுரி போர்த்தது, 78, 139; யானையை உரித்தது, 139
 சிறியாரோடு சேர்ந்த பெரியருஞ் சிறியராவர், 249
 சிறுமை - துன்பம், 330, சின்னபின்னங்கள், 463
 சீகரம் - பனித்துளி, 420
 சீத்தல் - நீக்குதல், 192
 சீதை, அரக்கர் குலத்துக்கு நஞ்சு, 447; அருந்ததிக் கற்பினுள், 468; அழகினுக்கு உரியவன், 439; அறங்கொள் கொம்பு, 1098; அன்ன நடையான், 549; அனங்கவேள் செய்த ஓவியம், 340; இந்துநுதலான், 615; இரக்கமே வடிவெடுத்தாற் போன்றிருந்தவன், 1280; இராம பிரான் உயிர், 338, 394, 525, 566, 607; இராவணன் குலத்துக்கு நஞ்சு, 447; இலக்குமிதேவி, 327, 395, 1266; எழுதுபாவை, 689; ஒருசடையான குழலான், 339; கற்பழியாக் குலமகள், 321; கற்பின் காவலான், 404; கற்பினுக்கணி, 1269; குதலைச் சொல்லான், 475; குயின் மழலையான், 333; குழை சென்று தங்கும் கண்ணுள், 432; சிதறியி னெய்திய செல்வி,

248; சுருங்கிய இடையாள், 430. 436, 585: தன் சொல்லால் இலங்கையைச் சுட வல்லவன், 624; திருவின் கழுத்துத்திரு, 601; தீயிற்றாயவன் 1135. தீயைச் சுடும்கற்பெனும் தீ, 1078; தூயவள், 1137; தேனென்ற சொல்லாள், 473; நெறிந்தகுழலாள், 610; பிரி வெனுந்துயர் உருவு கொண்டது போன்றவள், 336; புனித மாத வத்தணங்கு, 469; பெண்ணின் விளக்கு, 427; பெண்மை நீங்காதகற்புடையவள், 141; பெண்மையும் தவமுற் கொண்டவள், 403; பொறுமையுள்ளவள், 339; பொன்னை ஒத்த பொறையினுள், 1271; போதரிக் கண்ணினுள், 479; மயிலின் சாயலாள், 333, மறந்தரு செங்கணுள், 432; மறுவல் கற்பினுள், 369, 561. 594, 1169; மெய்த்திரு, 308; மென்மையால் வருந்தும் இடையினள், 383; வனிதையர்திலகம், 398; வெவ்வுரை நீங்கினவள், 1071; வேதநூல் உள்ளளவும் புகழொடு நிற்பவள், 1291

சீதை - அசோகவனத்தில் இரவு பகல் எப்போதும் துயிலாது இருந்தது, 345; அநுமனிடம், இன்னும் ஒருமாத காலம் இருப்பேன் என்றது, 635, 638, 1106; அநுமனிடம் குடாமணி கொடுத்தது, 689; அநுமனுடன் செல்ல உடன்படாமை, 617, 632; அநுமனுக்குச் சிரஞ்சீவித் தன்மை அருளியது, 561; அநுமனை ஐயனென்பது, 584; அநுமனைத்தன் பேருருவை அடக்கிக் கொள்ள வேண்டியது, 594, 595; அநுமனைத் தனக்குத் தாயும் தந்தையும் ஒப்பான் என்றது, 560; அநுமனைப் பாராட்டியது, 597-601; அநுமனை வள்ளல் என்றது, 561; அநுமனை வினவுவதற்கு உரியவன் என்று தீர்மானித்தது, 516; அநுமனை வீரன் என்பது, 516,

561, 598: அயோத்திநகர் நீங்குமுன்னே காண் எங்கே என்றது, 550; இராம பிரான் வரவைநோக்கி மாதிரம் அனைத்தையும் நோக்கியிருந்தமை, 338; இராம பிரானைக் கொடியான் என்பது, 497; இராம பிரானைத் தன் ஆருயிர் என்பது, 491; இராவணன் முன்துரும்பை முன்னிட்டுப் பேசியது, 445; இராவணனால் சிறைப்பட்டது அரக்கர் அழிவைக் கருதியே, 395; இராவணனுக்கு அறவுரை கூறியது, 456 - 465; இராவணனுக்குக் கூறிய மறுமொழிகள், 444 - 465; இருந்த இடம், செல்லரித் தெழவும் எழாது இருந்தான், 344; இலக்குவனை மஞ்சன் என்பது, 505; இறத்தத்துணிந்தது, 496 - 508; உடுத்ததுணியோடு வனத்திற்குப் புறப்பட்டது, 549; உயிர்விடத் துணிந்து மாதவிப் பொதும்பர் சென்றது, 509; ஒரு கொடியைக் கழுத்திற் சுற்றிக்கொண்டு இறக்கத் துணிந்தது, 1283; கண்ட மணியாழிக்கு, அமுது, விருந்து, மருந்து, 558; கண்ணீரால் நனைதலும், உலர்தலும் நீங்காத துகிலாள், 337; குழல் முடியாதிருந்தது, 339; குடாமணியைத் தன் ஆடையில் முடிந்து வைத்திருந்தது, 688; தன் அணிகலன்களைக் குன்றின் மருங்கில் போட்டது, 522; தன் பழிதானே துடைக்க வேண்டும் என்றது, 504; தன் மணத்தின் வைதிகச் செய்தியை நினைந்து வருந்தியது, 353; தன்னை அரக்கி என்றது, 500; திரிசடையிடம் வருந்திக் கூறியது, 360 - 364; திரிசடையை மேலுங் கனவு காணத்துயில வேண்டியது, 382; துன்பமும் உவகையும் சேர்ந்து கொண்டது, 583

சீதைக்கு, அன்னம், 393, 398, 1073; இலக்குமி, 607; இழந்த

பழந்தனம் படைத்தவர், 554;
 இழந்த மணி அடைந்த அரவு,
 554; உழவை தின்னிய வந்த
 கலையிளம் பிணை, 427; குழந்தை
 யைப்பெற்ற மலடி, 554; தூண்
 டரு விளக்கு, 596; தேசு
 குறைந்த திங்கள், 397; நீர் இல்
 லாது வாடிய ஓடதி, 332; புகை
 யுண்ட ஓவியம், 340; புலிக்
 குழாத்தி டைப்பட்ட மானிளம்
 பேடை, 333; பூவை, 1092;
 மாசுண்டமணி, 397; விடம், 430
 சீதையால், சனகர் குலம் சிறப்புற்
 றமை, 398; மனைப்பிறவி பெண்
 மை நாணம் இவை நோற்று
 உயர்ந்தன, 402
 சீதையின், இடக்கண் துடித்த சம
 யங்கள், 361, 362; இடைக்கு
 மின்னல், 498; கண்ணுக்குக்
 கடல், 393; கற்பினால் தீ அநு
 மனைச் சுடாதிருந்தது, 1173;
 குலம் துன்பமற்ற புகழுடையது,
 504; கூந்தலுக்கு மேகம், 688;
 சடைக்குக் கரும் பாம்பு, 339;
 சொல்லுக்குத் தேன், 473; நடை
 மயிலின் நடைக்கு, 548; நுத
 லுக்கு வில், 582; பற்களுக்கு
 முத்தும் நிலவும், 586; மற்றை
 அணிகள் அவள் மங்கலத்தைக்
 காத்தமை, 523; முகத்திற்குத்
 தாமரை, 248; முகத்துக்கு மதி,
 339; முறுவலுக்கு முத்தும் நில
 வும், 586; வலக்கண் துடித்த
 சமயம், 364
 சீதையை, அருந்ததி என்பது.
 602, 612; காத்து வந்த அரக்கி
 யர் நிலையும் தோற்றமும், 384-
 389; சுந்தரி என்பது, 568, தழல்
 என்பது, 665; தாய்ப்பசு என்ப
 தும், அநுமனைக்கன்று என்ப
 தும், 1078; பெருந்தேவி என்
 பது, 324, 633; பொன்னென்பது,
 654; மான் என்றது, 575; மிதிலை
 நாடி என்பது, 1063.
 சீயம்-சிங்கம், 5.
 சீர்மேற்படர்தல், 53
 சீலம்-நல்லொழுக்கம், 317
 சீற்றம்காமத்தைவென்றமை, 466

சீற்றமுங்காதலும் எதிர்த்துப்
 போரிடல், 467
 சு-அழகு, 174
 சுக்கிரீவன், 517; அன்பிற்றாயவன்,
 581; இராமபிரான் துணைவன்,
 517; கதிரின் காதலன், 1257;
 குற்றமற்றவன் 517; குரியன்
 புதல்வன், 517, 577, 1126,
 1148, 1260; வானரங்களுக்கு
 அரசன், 517; வானரசேனை எழு
 பது வெள்ளமுடையவன், 520
 கடரோன்-குரியன், 170
 சுண்ணம், 14
 சுந்தரி-அயிராணி, 148
 சும்மை-தொகுதி, 1058
 சுமந்திரன்தேரோட்டுவதிற் சிறந்த
 வன், 551
 சுரசை, 66
 சுரபி, 151
 சுரிகை, 164
 சுரித்தல்-சுழலுதல், 584
 சுரும்பு-வண்டு, 536
 சுலாயது, 242
 சுவடு-அடித்தடம், 415
 சுவணம்-பொன், 44, 47, 174
 சுவணத் தனியண்டம் - இரணிய
 கருப்பம்; பிரமனை சன்றது, 44
 சுழல்கண், 171
 சுளிதல் - கோபித்தல்: 1053
 சுறவு, 23.
 சுறுக்கொள்ளுதல், 378, 929, 931
 சூடகம் - முன்கைவளை, 424
 சூடாமணி கடலிற் பிறந்தது, 735
 சூடை - சூடாமணி, 688, 689,
 734
 சூது - உபாயம் அல்லது தந்திரம்,
 696
 சூர்தடிந்தவன் - முருகக் கடவுள்,
 881
 சூர்ப்பணகை இந்திரசித்துக்கு
 அத்தை என்பது, 998; முக்க
 றுப்புண்டது, 463
 சூரியர் பன்னிருவர் என்பது, 414.
 சூரியன், இலங்கை நகரை விலகிச்
 சென்றது, 116, 158, 169, 193;
 ஒற்றைவான் உருளைத்தே
 ரோன், 192; சூடாமணியாக உவ

மிக்கப் பெற்றமை. 734; வடக்
 செழுந்து செல்லுதல், 30
 சூரியனின் தேர், 106. 107. 192
 சூரியனின் முன் மின்மினி, 111.
 193.
 சூரியனுக்கு வேனிற்காலம் விளை
 யாட்டுப் பருவம், 709.
 சூர்யனைக் கண்ட தாமரை. 1096
 சூரியனை நந்தா விளக்கு என்பது.
 577
 சூரியனைப் பாம்பு பற்றுதல், 170
 சூல் - கருப்பம். 411
 சூலினாளில் சங்குமுத்து உயிர்த்
 தல். 48
 சூழல் - சூழ்ச்சி, 738
 சூழி - முகபாடம். 375
 செந்நீர்மை செய்தல், 45
 செம்புனல்-உதிரம், 911
 செய்ய-சிவந்த. 132
 செய்யவன்-திருமகள், 381
 செய்வினை முற்றுதல். 11
 செயலை-பூஞ்சோலை. 761
 செயிரியர், 287
 செருவில் நேர்தல், 8
 செல்-இடி. 829
 செல்-கறையான். 344
 செவ்வழி-சிறந்தவழி, 156
 செவ்வாய் ஊறல், 124
 செவ்வி-அழகு. 272; சிறப்பு. 569
 செவிக்காது. 56
 செவியில்பொன்வண்டுவந்து ஊது
 தல் நன்னிமித்தம், 366
 செறிதல், 138
 சென்னம்-ஒருவகை நீர் ப்பறவை.
 246
 சென்னி-தலை, 386
 சேக்கை - இருக்கை; படுக்கை.
 201. 209. 276. 307
 சேகு-வலிமை. 943
 சேடன்மேருவைச் சுற்றியிருக்கக்
 கருடன்வர அப்பிணிப்பு விடல்,
 35
 சேடு-அழகு. இளமையும் ஆம்,
 733
 சேண், 71
 சேணுளார் - பண்டைப்பெரியோர்
 528
 சேத்தல்-சிவத்தல், 688

சேது.-அணை, - 20
 சேமம், 167
 சேய்-சிவப்பு, 528
 சேவகன்-இராமன், 167
 சேவடி பார்மேல்பாய் நடவாப்
 பதம். 64
 சேறி-செல்வாயாக, 522
 சொல் மாசு உண்ணுதல், 102
 சோதியான்-சூரியன், 1148
 சோரி - இரத்தம், 444. 915
 சோனகர் - யவனர், 207
 சோனம்-இருண்டடர்ந்த மேகம்,
 869
 சோனை - நீருண்ட மேகம், 701
 1197
 சோனைவார்குழல், 121
 ஞானம், அறுவகைப் பகைகளும்
 முக்குற்றமும் ஒழிக்கும். 51
 ஞானம் வெளிப்படவுய்ந்த துயக்
 கிலார், 51
 ஞிமிறு, 706
 தகர்தல், 91
 தசம்பு, 90
 தடம் - தடாகம், 393
 தடி - மின்னல், 24. 372
 தடித்து - மின்னல், 183. 299
 தடிதல் - துண்டித்தல், 667
 தண்டக வனத்து முனிவர் இராம
 பிரானிடம் தம் குறைகளைக்
 கூறியது, 462
 தண்டமிழ்ப் பசுந்தென்றல், 305
 தண்டல் - தடைப்படுதல், 1077.
 1259, 1263
 தண்டலை - தோட்டம், 283
 தண்டு - கதை, 136
 தண்டுதல்-விட்டுக்கடத்தல், 1077
 தத்துறுதல்-துன்பப்படுதல், 645,
 675
 தமனியம் - பொன், 201
 தமிழ் - இனிமை, 304
 தயரதன், 497
 தயிர்நிறக்கள், 285
 தரங்கம் - அலை, 660. 1225
 தரம் - தகுதி, 104
 தரளம் - முத்து, 214
 தரு - மரம், 495
 தருக்கு - வலிமை, 326
 தலைமாடு, 59

தலைவன் தலைவியர்க்கு ஆவி ஒன்
ருன்மை, 974
தலைவன்தலைவியர் தம்மைப் பிரிந்
தோர் மேனிக்கு ஒப்பானவற்
றைக் கண்டு வருந்துதல், 336
தலைவன் பொருளைக்கண்ட தலை
தலைவனையே கண்டது பேரால்
மகிழ்ந்து தழுவிக்கொள்ளுதல்.
555, 556
தவஞ்செய்யத்தகும், 104
தவப்பயன் அறுதலால் கேடு உண்
டாதல், 30
தவத்தின் சிறப்பு, 105, 198
தழங்குதல்-ஒலித்தல், 108, 185.
412
தளம்-இதழ், 529
தளிர்க்கை, 200
தறுகண்-அஞ்சாமை, 988
தன்வானை நோக்கிச் சூளுரைத்தல்,
479
தன்றகையரியமேனி, 137
தன்னுயிர் புகழ்க்கு விறற்சடாயு,
566
தா-குற்றம், 105
தாது-மகரந்தம், 10, 209
தாடகை, 424
தாமணி-பெரும் பூட்டுக்கயிறு.
1203
தாய்ப்பசு சீதைக்கும் கன்று அநு
மனுக்கும், 617
தாய்வரக்கண்ட பறவைப்பார்ப்பு.
1247
தாயினும்நல்லன் என்பது, 58
தாயினுமன்பு தாழ்தல், 73
தாயைமுன்னியகன்று, 617
தார்-கிண்கிணி மாலை, 984
தார்கெழுதானை- தூசுப்படை,
1226, 1231
தாரகை-நட்சத்திரம், 9, 589, 705
தாரம்-எடுத்தலோசை, 175
தாரு-மரம், 1027, 1218
தாருகன்-காளிதேவியால் கொல்
லப்பட்ட ஓர் அசுரன், 1000
தாழிப்படுதெயிர், 960
தான்-முயற்சி, 520
தாளாறுடைப்பறவை, 100
தானம்-மதம், 728
தானவர்-அசுரர், 296, 755

திகிரி-சக்கரம், 32
திகிரிமாயன், 32
திங்கள்-சந்திரன், 46; மாதம், 637.
672
திமிங்கிலகிலம், 38
திமில்- திமிங்கலம் 50
திரங்குதல்-திரித்தல், 354
திரிசடை-வீடணன்கன்னி, 359
360, 365, 487, 488, 628;
கண்டகனவு, 369-382; சீதைக்
குத் துணைவியென்பது, 360.
தாயினும் இனியவள், 360
திரிதலைச்சிறுவன், 28
திருத்துதல்-சொல்லுதல், 227
திருமால், அணுவிலும் மேருவிலும்
விளங்குபவர், 229; அரவணையில்
துயின்றது, 119, 301, 395, 528.
532, 539; ஆமையாய் மந்தர
மலையைத் தாங்கியது, 42; ஆல
மரத்தில் தங்கியிருந்தது, 733;
ஆலமரம் அழியாதது, 734;
இடக்கையில் சங்கு ஏந்தியது,
528, 539; இரணியனை அழித்
தது, 415, 537; உலகங்களை
அளந்தது, 33, தீமை தீர்க்கக்
கடலிலிருந்து எழுந்து வருதல்,
41, பாற்கடலில் ஒருகருங்கடல்
போல்பள்ளி கொண்டது, 301;
மார்பின் மணி, 103, 291
திருமாலடியவர் அவன் சீர் அடை
வர், 848
திருமாலுந்தியில் அண்டம் பயந்
தது, 119
திருவாழிகண்ட பிராட்டியின் நிலை
யும் செயல்களும், 553-556
திருவாழியின் சிறப்பு, 557-558
திலகம், 85
திறம்பு காலத்தில் யாவையும்
சீதையும், 118
திறம்புதல் - மாறுபடுதல், 473
தினவு, 894
தீச்சுடர் தாமரைத் தடாகத்திற்கு,
1197
தீண்டருந்திவினை, 147
தீத்தல், 147
தீய கனவுகள், 369-376
தீயால் வருந்துகிற இராவணன்
அரண்மனை தென்திசையில் ஒரு

மேருமலை போன்றமை, 1222
 தியாரைச் சேர்ந்த தூயர் தீயராவ
 தோடு தீமையும் புரிவர் 1194
 தீயேயெனலாய பசிப்பிணி, 68
 தீவினை அறத்தையும் வென்றது
 என்றது, 1137
 தீவினை அறத்தை வெல்லாது, 405
 தீற்றுதல், 124
 துகள், 98
 துகில் உடலுக்கு ஆவிபோன்றது,
 340
 துஞ்சுதல் - இறத்தல், 181; தூங்கு
 தல், 490
 துடி - உடுக்கை, 361, 527
 துணர் - பூங்கொத்து, 1132
 துணுக்கம் - நடுக்கம், 628
 துதைதல் - நெருங்குதல், 312
 துப்பு - தகுதி, தூய்மை, 503; பவ
 மும், 34, 337; வலிமை, 34, 521,
 696, 860, 1178
 தும்பி - வண்டு, 1197
 துயக்கு - சோர்வு, 51, 416
 துயல் - கேடு, 417
 துயில் கள்மயக்கம் போன்றது, 359
 துயிலுணர்ந்த அரக்கியர் நிலையும்
 தோற்றமும், 384 - 389
 துரிசு - குற்றம், 238
 துருதத்தின் எழுதல், 8
 துருவாசமுனிவர், 46; சாபத்தால்
 இந்திரன் செல்வமனைத்தும் கட
 லில் மறைந்தது, 46
 துருவுதல் - உள்நுழைந்து தேடிப்
 பார்த்தல், 290
 துவசர் - கள்விற்போர், 207
 துவர் - சிவப்பு, 203
 துவனி - (த்வனி) ஓசை, 772
 துவாரம் - வாயில், 724
 துள்ளி - துளி, 150, 256
 துளங்கல் - அசைதல், 411
 துறக்கம்-சுவர்க்கம், 94, 109, 503
 துறக்கம் இலங்கைக்கு நரகம்,
 109
 துறக்கம் இன்னது என்பது, 94
 துன்னலர் - பகைவர், 1111, 1117
 துன்னொளி, 110
 துனி - குற்றம், 362
 துனை - விரைவு, 936
 தூக்குதல் - ஆராய்ந்து பார்த்தல்,

316
 தூங்கமளி, 271
 தூங்கிசை, 417
 தூங்குதல் - தொங்குதல், அசை
 தல், தாமதித்தல், 271, 580, 629
 தூசு - துணி, 154, 522, 1205
 தூசுறையிடுதல், 154
 தூண்டரு விளக்கு-நந்தாவிளக்கு,
 596
 தூணி - அம்புப்புட்டில், 292
 தூதர் இலக்கணம், 1156
 தூதரைக் கொலைசெய்தார் இல்லை
 என்பது, 1115
 தூதுளங்கனி மகளிர் சிவந்த
 வாய்க்கு, 203
 தூதுளங்கனியை வென்ற வாய்,
 203
 தூபம், 124
 தூர், 700
 தூர்தல், 134
 தூரியம் - முரசு, 253
 தூவி - பறவையின் இறகு, 340
 தெட்டி, 95
 தெய்வத்தச்சன், 103, 113
 தெய்வநீராறு - ஆகாய கங்கை,
 199
 தெய்வம் படிதலும் தெய்வ முற்
 றேன் செயல்களும், 285
 தெய்வமணி, பரிசனவேதி, என்
 னும்மணி, 557
 தெய்வமணி விளக்கு, 201
 தெய்வமுற்றேரர் செயல், 285
 தெரியக்காணுதல், 92
 தெரியல் - மாலை, 456
 தெரிவையர், 124
 தெரிவையர் அகருதாமம் தீற்று
 தல், 124
 தெருள் - ஞானம், தெளிவு,
 மோட்சம், 435, 634, 1140
 தெவ், 159, 348, 1071
 தெவ்வர், 167, 755
 தெழித்தல் - அதட்டுதல், 466,
 482, 1168
 தெளிந்தசிந்தைக்குப் பளிங்கு, 249
 தெறல் - பகைத்து வருத்துதல்,
 488, 489, 490
 தென்தமிழ் உரைத்தோன் - அகத்
 தியன், 462

தென்றல் விருந்து செய்தல், 74
 தே - தெய்வம், 308
 தேசமுநூலும் சொல்லும், 38
 தேண்டுதல்-தேடுதல், 525, 1262
 தேவர் இமையாவிழி பெற்றது
 விரும்பாமை, 962
 தேவர்விமானம், 63
 தேவருக்கு அமுதம் ஈந்தகுன்று,
 195
 தேவாசுரர் கடல் கடைந்தபோது,
 அக்கடலிலிருந்து திங்கள் எழுந்
 தது, 46
 தேவு - தெய்வம், 340
 தேறல் - மது, 125, 126: ஆராய்
 தல், 576
 தேனிசை, 126
 தோட்ட-பெரிய அல்லது தோண்
 டிய, 385
 தொடை - அம்பு, 450, 1026
 தொத்து - கொத்து, 542
 தொய்யல் - துன்பம், சேறு, 584
 தொழுதி - தொகுதி, 422
 தோடு - இதழ், 312, 536
 தோமரம், 164
 தோரணவாயில், இந்திரவில் போன்
 றது, 951: இராவணனால் இந்தி
 ரன் நகரிலிருந்து கொண்டு வந்
 தது, 892
 தோல்-கேடயம், 8: யானை, 1188:
 தோல்வி, 1240
 தோலா-தோல்வியடையாத, 461
 தோள் - டோள் என்பதின் திரிபு,
 271
 தோள்கள் அற்ற அரக்கர்க்கு, சிற
 குகள் அறுப்புண்டமலைகள், 780
 நகில் - கொங்கை, 1094
 நகுதல் - மலர்தல், 1220
 நச்சு - விடம், 205
 நச்சுதல் - விரும்புதல், 669, 1141
 நச்சுயிர்த்தல், 205
 நடக்கிரியை, 121
 நடம், 120
 நடத்து வாழ்வது அடிமையன்று,
 315
 நத்து - நந்து, சங்கு, 174, 725
 நந்தல் - அழிதல், 615
 நந்தனம், 700, 716

நந்தாவிளக்கு - அணையாது நீண்டு
 ஒளிவீசும் விளக்கு, 576.
 நந்துதல் - விளங்குதல், 290
 நயனக்கூர்வேல் குமரர் நெஞ்சு
 ருவதல், 211
 நரகம், 109
 நரகம் இருளால் நிறைந்தது, 1083
 நரந்தம், 258
 நல்லார் - மகளிர், 205
 நல்லோர் தூதரைக் கொல்லார்
 என்பது, 1155
 நவிதல் - வருந்துதல், 648, 1169
 நவிலல் - சொல்லுதல், 401
 நவை - குற்றம், 208, 514, 517,
 848, 1156, 1159, 1163
 நனி - பெருமை, 597
 நனிநம் - தாமரை, 541
 நறவு உனர்வை உண்ணுமென்
 றது, 13
 நறவு காமப்பயிருக்கு நீர், 202
 நன்றிது - நல்லது, 365
 நாகம் - சுரபுன்னை, 1248: பாம்பு,
 224: புன்குகம், 1246: மலை,
 40, 1248: யானை, 40, 712, 1248
 நாகம் மந்திரத்திற்குக் கட்டுப் படு
 தல், 224
 நாகர் - தேவர், 33
 நாகருவகு, 97
 நாகாலயம், 97
 நாகியர், 121
 நாஞ்சில், 3, 90
 நாட்டம் - கண், 203, 225, 447
 நாடக மயில், 418
 நாண்-கயிறு, மங்கலநாண், வெட்
 கம், 622
 நாண்மலர், 100
 நாப்பண் - நடு, 193
 நாமம்-அச்சம், 271, 1139: பெயர்,
 1112, 1124
 நாயகன் - இராமன், 136
 நார் - அன்பு, 1173
 நாரம் - நீர், 541, 631
 நாராயணனே இராமபிரான் என்
 பது, 494
 நாரை - ஒருபறவை, 246
 நால்வகை மேகம், 244
 நாலுதல், தொங்குதல், 1175

- நாவி - கத்தூரி, 276. 1220
 நாள் - வாழ்நாள், 1235; நட்சத்-
 திரம், 412, 414
 நாளம், 228
 நாற்பெரும்பண், 273
 நாற்றுதல் - தொங்கவிடுதல், 386
 நாறுதல்-தோன்றுதல், 223, 270,
 674
 நான்முகத் தொருவன், 123
 நானுதல், 100
 நானம் - கத்தூரி, 100, 409
 நிசிரர், 194
 நிணம், 68
 நித்தரியமத் தொழில், 200
 நித்திலம் - முத்து, 250
 நிதிக்கிழவன் - குபேரன், 766
 நிதியங்கள் அரக்கியர்க்கு உதவு
 வன், 122
 நிரந்தரம் - இடைவிடாமல், 335
 நிருத்த மாக்கள், 201
 நிருதர் - அரக்கர், 194, 499, 514
 600, 606
 நில - நிலவு, 1206
 நிலவின் செலவுக்கு இராமன் பக
 றியின் செலவு, 155
 நிலவின் வெண்முறி, 153
 நிலவுக்கு இராமன் புகழ், 155;
 பால், 150, 151
 நிலா ஊரைச் சூழ்ந்ததற்கு அதற்
 குத்தாசுறை இட்டது, 154
 நிழல் - ஒளி, 197, 493, 543
 நிறம் - உடல், 807
 நிறை - கற்பு, 400
 நினைப்பின் நெடிது கதி என்னல்,
 87
 நீசன் - இழிந்தோன், 465
 நீர்மை - தன்மை, 1132
 நீவி - (முடிச்சு) கொய்சகம், 413
 நீவுதல் - தடவுதல், 541
 நீளம் - கூடு, 1247
 நுங்குதல்-விழுங்குதல், 401, 481
 நுட்புல நுணங்கு கேள்வி நுழை
 வினர், 95
 நுணங்கிய கேள்வி, 301
 நுவலல் - சொல்லுதல், 556
 நூக்குதல், 53, 91
 நூபுரஒலி மழை ஒலிக்கு, 172
 நூபுரம் - சிலம்பு, 108, 409
 நூலேந்து கேள்வி, 42
 நூற்பெருங் கடல், 301
 நூறுதல்-அழித்தல், கொல்லுதல்,
 356, 568, 610, 611, 615, 747,
 1066, 1144, 1146, 1236
 நெகுதல் - உடைதல், 490
 நெருப்புக்குத் தாமரைக்காடு, 1197
 நேமி - சக்கரம், 164, 311; திரு
 மால், 1059, 1112.
 நேர்தல், 80
 நொ - வருந்தும், 383
 நொம் - விரைவுக்குறிப்பு, 1131
 நொவ்விடை, 383, 430.
 நொறில் - விரைவு, 937, 1110
 நோன் - வலிமை, 937
 நோன்மை - வலிமை, 22, 116
 பகல் - சூரியன், 5, 537; முகூர்த்
 தம், 476
 பகழி - அம்பு, 420, 446, 448,
 1029, 1118.
 பகைகள் மூன்று, 461
 பகைவர் வைத்த வழி ஏகல் அழ
 கன்று, 169
 பங்கயத் தொருவன்-பிரமதேவன்,
 741
 பங்குனி மலர்ந்தொளிர் பலாசம்,
 165
 பங்கி, 132
 பசப்பு - பசலை நோய், 366
 பசிப்பிணி, 68
 பசிப் பீழை, 69
 பசுமை - புதுமை, 303
 பஞ்சசேனாபதிகளின் தோற்றம்
 முதலியன, 878 - 887
 பஞ்சசேனாபதிகளின் படைகளு
 டன் அநுமன் பொருதமை,
 893-908
 பஞ்சசேனாபதிகளுக்கு ஐம்பெரும்
 பூதங்கள், 878;
 பஞ்சரம் - கூடு, 1207
 பஞ்சி, 131
 பஞ்சேந்திரியங்கள், 879
 பட்டி மண்டபம், 228
 படர் - துன்பம், 346
 படி - ஒப்பு, 414, 526, 527;
 தரை, 443, 497
 படுகாரம், 98
 படுகால், 161

படுதல் - தோன்றுதல், 539
 படைக்கலங்கள் உருகி உருண்
 டையாய்க் கிடந்தமை, 1215
 படை நெடுங்கண், 128
 படை வகைகள், 136
 பண்ணை - கூட்டம், 602
 பணம் - படம், 140
 பணிமுறை, 144, 145
 பணிலம் - சங்கு, 532, 539
 பனை - கிளை, 18, 390,
 பத்திரம் - அம்பு, 265
 பதம் - இடம், சோறு; 117, 596,
 626
 பம்புதல் - ஒலித்தல், 77; நிறை
 தல், 278
 பயப்பய - மெதுவாக, 1066
 பயம் ஓர்வார் பண்பில செய்வார்,
 293
 பயிர் - கூப்பாடு, 285
 பரசுராமன், அரசர்களைக் கொன்று
 ரத்தவெள்ளத்தில் மூழ்கியது,
 356; கார்த்தவீரியன் தோள்
 களைத் துணித்தது, 464; மன்னர்
 களை மூவெழுதலைமுறை அழித்
 தது, 356
 பரதன், 478, 643
 பரம்பொருள் உள்ளும் புறமும்
 உள்ளவன், 329
 பரவை - கடல், 423
 பரிகம் - இருப்புத்தடி, 758
 பரிசு - விதம், 508, 532, 584, 692
 பரிணதர், 293
 பரித்தல் - தாங்குதல், 164, 165,
 355
 பரிதிவானவன் குலம், 338
 பரிபவம், 241, 415
 பரிவு - துன்பம், 561
 பருமித்தல் - யானை அலங்கரித்தல்,
 816, 871
 பருவத்தேவர், 745; அச்சநிலை,
 745; அசோகவனமழிந்தமை
 கூறியது, 745 - 747
 பல்லணம் - குதிரைச்சேணம், 871
 பல்லாண்டு பாடுதல், 214, 215
 பல்லியம் - வாத்தியம், 944
 பலாசமரம் பங்குனியில் மலர்வது,
 165
 பலாசவனம், 165

பவழக்காடு, 128
 பவழமலை, 90
 பவனன் - வாயுதேவன், 772
 பழுவம் - சோலை, 18, 1296
 பற்றலர் - பகைவர், 692
 பற்றூர் - பகைவர், 657
 பறழ்-புலிமுதலியவற்றின் குட்டி,
 7
 பறிதல் - உட்புகுந்து அழிதல்,
 1009
 பதைதல் - சொல்லுதல், 297
 பன்னகம் - பாம்பு, 214
 பன்னகமகளிர் - நாககன்னியர், 214
 பன்னுதல், 343, 571
 பனிமாக்குன்றம், 9
 பனைமீன், 23, 50
 பாகு - சர்க்கரைப்பாகு, 98; பகுதி,
 97; அழகு, 177
 பாசம், 165, 173
 பாடல் அரவு, 287
 பாடலம் - பாதிரி, 721
 பாடு - வேலைப்பாடு, 99
 பாண்டில் - ஒருதாளக்கருவி, 417,
 419, 1089
 பாணிதள்ளாத பாடல், 133, 282
 பாணிதாழ்தல், 75
 பாதபம் - மரம், 1235
 பார்தன் - பாம்பு, 305, 1056
 பார் - பூமி, 9
 பார்ப்பு - பறவைக் குஞ்சு, 1073,
 1247
 பாரி - இராக்காவல் இசை முழக்
 கம், 253
 பால் - விதி, 885
 பாலம் - ஓர் ஆயுதம், 136, 164,
 கபாலம்(முதற்குறை), 387
 பாலில் பிரைதெளித்தல், 191, 192
 பாவகம் - பாவனை, 1092
 பாவகாரி, 1092, 1099
 பாவம் அறத்தை வெல்லாது, 405
 பாவுதல் - படர்தல், பெருகுதல்,
 497
 பாழி-பெருமை, 27, 242, 561, 598
 பாற்கடல் கடைந்தது, 11, 42, 46
 பாற்கடல் கடைந்தபோது மந்த
 ரம் தாழத் திருமால் கச்சமாகித்
 தாங்கியது, 42
 பாற்கடலில் திங்கள் எழுந்தது, 46

பாறல் - சிதறியோடுதல், 721

பானம், 100

பானல்-குவலைமலர், 278

பிடர்-பின்கழுத்து, 773

பிண்டி, 136

பிணங்கெயிறு, 68

பிணை, 47

பிணை-பெண்மான், 427

பித்தரும் உறங்கியது, 260

பித்தி-சுவர், 197

பிதிர்-விடுகதை, 234

பிரசம், 90

பிரமன், அலருளோன் (மலரவன்),

129, 450, 459; நான்முகன்,

123, 139, 237, 436, 483; புராத

னன், 627; விரிஞ்சன், 17, 599

பிரமன்-இராவணனுக்கு வரன்கள்

அருளியது, 113; இலங்காதே

விக்கு வரம் ஈந்தது, 188; கட

லில் மூழ்கித் தவமியற்றியது,

45; தாமரையில் உதித்தது, 78,

628; முறை உரைப்ப தெய்வத்

தச்சன் இலங்கையை அமைத்

தல், 123; மூவுலகங்களையும் எல்

லா வுயிர்களையும் ஈன்றது, 44

பிரிந்தோர்க்குச் சிறுகாலமும் ஊழி

போல் வளரும், 289

பிரிந்தோர்க்கு நிலவு நெருப்புப்

போன்றது, 288

பிலவயிறு, 80

பிழைத்தல் - தவறுசெய்தல், 399,

1145

பிழைப்பு-தவறு, 399

பிறக்கம்-மலை, குவியல், 664

பிறங்கல்-மலை, 623

பிறங்குதல்-விளங்குதல், 1098

பிறந்தபயன்-நற்பணி இயற்றல்,

553

பிறித்து-வேறுபட்டது, 1261

பின்றுதல் - பின்வாங்குதல், 298

பீழை-துன்பம், 69, 293

புகர் - குற்றம், 1209

புகழ் இறந்தும் நிலை நிற்பது, 1101

புகழ் வெண்மை நிறம், 141

புட்பக லீமானம், 25, 1223

புண்டரிகம், 322, 565

புண்டரிகை- திருமகள், 607

புண்ணிய பாவம் எல்லோருக்கும்

பொது, 300

புண்ணில் எரிநுழைதல், 341, 342

புண்ணில் வேல்நுழைதல், 420

புண்ணிற் கோவிடுதல், 484, 997

புண்ணினீர் - இரத்தம், 356, 659,

662, 1236

புண்ணுக்குப்பு, 802, 855

புணரி-கடல், 20, 76, 662, 1067

புணரிக்கணக்கு - சமுத்திரம் என்

னும் அளவு, 1166

புதா - ஒருபறவை, 246

புதுமனை புகுதல், 214, 215

புயலொடு பொதிந்த வாடை, 91

புரசை - யானை வயிற்றில் கட்டும்

கச்சு, 1216

புரந்தரன்-இந்திரன், 1081.

புரவிக்கு ஊழிக்காற்று, 874

புராதனன்-பழமையோன், 627

புரை-குற்றம், 664, 1208, 1222

புலம் - இடம், 16, திசை; 370

புலவர் - தேவர், 228, 749

புலவி - ஊடல், 1206

புலவு - ஊன், 356

புலன் - அறிவு, 300

புலன்கள் வென்றமெய்த்தவர், 11

புலால், 132

புலி தன்குட்டியைக் கௌவிச்

செல்லுதல், 7

புழை, 71

புள் - பறவை, 132, 329

புள்ளயார்த்தவன் - கருடக் கொடி

புடைய திருமால், 1081

புளகுதித்தல், 205

புளித்தல்-வெறுப்புண்டாக்குதல்,

659

பூகம்-கமுக மரம் அல்லது பாக்கு

மரம், 539

பூசல் - ஒலி, 696, 801, 1182;

போர், 347

பூசுரேசர், 74

பூஞ்சவுக்கம், 418

பூடகை - யானை, 851, 864, 871,

874, 938

பூணிப்பு - சங்கற்பம், 1105

பூதமைந்து, 1

பூநீர் - பன்னீர், 198

பூ - பூமிதேவி, 547

பூமரம் - பூக்கள் நிறைந்து விளங்

கும் ஒருவகைமரம், 717
 பூரண மங்கல கலசம், 299, 375
 பூரியர் - கீழ்மக்கள், 191
 பூழி - புழுதி, 222, 668, 1105
 பூளைவி - பூளைப்பு, 1211
 பெட்டி, 67
 பெண்மை நீங்காத கற்பு, 141
 பெண்மை பேதையை யுடைத்து,
 618
 பெற்றி - தன்மை, விதம், 82, 523,
 585
 பெற்றிமை - முறை, 486
 பேதுறல் - மயங்குதல், 487
 பேய்கள் - இரத்த வெள்ளத்தில்
 குளித்தல், 659
 பேய் சுழலுங் கண்களையுடையது,
 947
 பேயம் - கள், பானம், 1194
 பேயமன்று - கள்ளுச்சாலை, 1194
 பேரி முகிலென முழங்குதல், 211
 பேழ் - பிளந்த, 480: பெருமை,
 70, 80
 பேழ்வாய், 306, 480
 பேனம் - நுரை, 869
 பை - (பாம்பு) படம், 1044
 பைதல் - பயல், 1044
 பையப்பய - மிகமெதுவாக, 1291
 பைய - மெதுவாக, 1053
 பொங்குளைச்சீயம், 5
 பொதிர் - நடுக்கம், 1015
 பொது நோக்குதல், 484
 பொதும்பர் - புதர், 509, 718:
 பொந்து, 406, 1094
 பொம்மல்-பொன்னிறம், மகிழ்ச்சி,
 557, 1247
 பொய்க்கரி கூறுவோர் குலம்
 அழியும், 808
 பொய்தல் - அழித்து வீழ்த்துதல்,
 துளைத்தல், 912, 963
 பொய்யிடை, 198
 பொரு - ஒப்பு, 535
 பொருக்க - பொருக்கென; விரை
 வாக, 391, 614
 பொருகனம் கரும்பாலைக்கு, 790
 பொருப்பு - மலை, 15, 408
 பொருமுதல், 320
 பொருவு - ஒப்பு, 300, 411, 457
 பொருள் - மக்கள், 436

பொலன் - அழகு, 535, 609:
 பொன், 611
 பொற்கணுள்-இரணியாட்சன், 458
 பொற்பு - அழகு, 204
 பொற்றலம் - வானுலகு, 1204
 பொற்றை - மலை, 282
 பொறி - வண்டு, 691
 பொறிவரி வண்டு, 961
 பொறுமைக்குப் பொன், 1271
 பொறை - பொறுமை, 499, 583
 பொன் உருகிக் கடலில் வீழும்
 தாரைகள் திருகுதண்டுகள்
 போல் ஆயின, 1197
 பொன்றுதல் - அழிதல், 498
 பொன்னகர், 144
 பொன்னிறத்தும்பி-பொன் வண்டு,
 366
 பொன்னெடுவரை-மேருமலை, 414
 போகமின்பம், 94
 போதம் - அறிவு; மெய்ஞ்ஞானம்,
 1029, 1120
 போது - (பொழுது) குரியன், 573
 போர் எதிர்த்தது நோக்கி வீரர்
 மகிழ்வுறுதல், 868
 போர்க்களத்தில் இறந்து கிடந்
 தோர் விழிகளைக் காகங்கள்
 தோண்டியுண்பது, 621, 666
 போர்க்களம் ஓர் உலகம் போர்
 றது, 995
 போர்ப்படைக் கருவிகள், 818,
 819
 போர்மேற்செல்லும் வீரர் தும்பை
 மாலைகுடுவது, 1231
 போராழி, 31
 போழ்தல் 173
 மகரந்தம், 75
 மகரப்பிண, 47
 மகரமீன், 23, 41
 மகரவினை, 124
 மகரிகை, 407
 மகனிர், இடைக்கு வெள்ளிடை,
 206; கண்ணுக்குக் கயன் மீன்,
 979: கண்ணுக்குமான், 944:
 கண்ணுக்கு வான், 976; கிளிக்கு
 மழலை அளித்தல், 101: துயருற்ற
 போது வயிறலைத்தல், 739.
 தொடைக்கு வாழை, 283.
 நிழலையும் தம்மையும் அறிய

முடியாமை, 101; து த லு க் கு
வில், 119; பைங்கிளிக்கு இரங்கு
தல், 13; முகங்களுக்கு முயற்
கறை நீங்கிய முழுமதி, 263;
வாய்க்குத்துதுளங்கனி, 320
மகளிருக்குப் புருவம், கண் நுதல்
தோள்முதலியன வலந்துடித்தல்
தீமைக்கு அறிகுறி, 361, 363,
364
மகேந்திரம் நீலக் குன்றம், 4;
பொன்கோடு உடைமை, 7
மகேந்திரமலை கடல்கடைந்த மந்
தர மலைக்கு உவமை, 11
மங்கல சலசம், 299, 374
மங்கலத்தாவி, 377
மங்குல் - மேகம், 1130, 1188
மங்குலிற் பொலிந்த ஞாலம், 1130
மஞ்சன்:மைந்தன் என்பதின் மரு
உ 505
மஞ்சனம் - நீராடுதல், 199
மஞ்ச - மேகம், 99, 336, 337,
687, 1207, 1238, 1285
மட்டித்தல்-தகர்த்தல், 714, 715
மடங்கல் - சிங்கம், 160, 348
மடுத்தல்-நிறைந்து தங்குதல், 408
மண்டவுதரத்தவன் - மந்தோதரி,
694
மண்டோதரி (மந்தோதரி) மயன்
மகள், 290, 378
மண்ணிற்றேய்வோர் மானிடர், 484
மணத்தல் - கலத்தல், 75
மணிகெடுத்துத்தேடும் அரவு, 425
மணியை இழந்த அரவு, 554
மத்தயானை - மதம்பிடித்த யானை,
547
மத்துறுதயிர், 675
மதமலை-யானை, 380
மதித்தல், 142
மதுகை-வலிமை, 205
மதுகைடவர் திருமலை எதிர்த்து
அழிந்தது, 77
மந்த மாருதம் - இ ள ன் தென்றல்
காற்று, 420
மந்தரகீதம், 124, 419
மந்தரம் - (மலை), 42, 175
மந்தரம் தேவருக்கு அமுதம்
ஈன்ற குன்று, 195
மந்தரமலையொண்டு கடல் கடைந்

தது, 774
மந்திரத்திசை, 142
மந்திரம் - ஆலோசனை, 519;
இரகசியம், 411; வீடு, 233
மயன் மகள் - மந்தோதரி, 290,
378
மயிர், புளகுதித்தல், 205
மயில் மேகத்தைக்கண்டு மகிழும்,
211
மயில் வரைதழுவி வாழ்தல், 416
மார்க்கடம் - குரங்கு, 1198
மரகதம், 809
மரபு, 141
மராமரம்-ஆச்சாமரம், 722
மருங்குதல் - இடை, 133, 205,
332, 498
மருங்கு - பக்கம், 332, 522, 1245
மருத்து - வாயு, காற்று, 1252
மருந்து - தேவாமிருதம், 558, 612
மல்லல் - வளம், 547
மல்லிகை மலர் மேல் வண்டுக்கு
நிலவினிய்து இருளின் முறி, 153
மலர்ப்பலி - புஷ்பாஞ்சலி, 210
மலர்மிசை மலர் பூத்தல், 208
மலரவன் - பிரமதேவன், 450
மலைதல் - போரிடுதல், 184
மலையினின்று வெளிவரும் நாகந்
கள் மலையின் குடல்களுக்கு, 4
மவுலி, 435
மழலை, 101, 131
மழலையாழ், 131
மழு - கோடாலி, 164, 311, 356,
மழுவினான் - பரசுராமன், 356
மழைக்கண், 335, 1284, 1287
மழைதொடர்மஞ்ஞை, 211
மழையைக்கண்டு மகிழும் மயில்,
418
மற்படை, 136
மற்றோர் தேயத்தார் தேயம்சேறல்
தெறுவிலார் செருவிற்சேறல்,
130
மறம் - வலிமை, 533
மறலி - யமன், 958
மறு - பழி, குற்றம், 503
மன்மதன்வசந்தனை முன்னிட்
வருபவன், 716
மன்ற - சிறந்த, 326
மன்று - மணம், 606

மனமுதற்கரணங்கள், 304
 மனு - வைவசுவதமனு, 31
 மாசுணம், 1040, 1041
 மாட்டாதார் - பகைவர், 651
 மாடு - பக்கம், 312, 330, 1100, 1151
 மாண் டார் - மாட்சிமையுற்றார், 461
 மாணி - பிரமசுரரி, 28
 மாத்திரை - ஒருசிறு நேர அளவு, 803
 மாதர்தழுவியவானோர் உமை புல்விய ஈசனுக்கு, 12
 மாதவி - குருக்கத்தி, 509
 மாதிரக்களிறு, 408
 மாதிரம் - திசை, 338, 407, 415, 1016, 1235
 மாதிரமளக்கின்ற கண், 338
 மாந்துதல், 126
 மாயன் ஆயிரமௌலியான், 1278
 மாயோன் குறன் உரு, 313
 மாயோன் தீ யோ ர் உளராகிய காலத்துக் கடனின்றி எழுதல், 41
 மார்பின் நூலுக்கு மின்னல், 411
 மாரிவாணம், 115
 மாரீசன் இராமபிரான் சொல்லைப் போற்கூறி இறந்தது, 564
 மாருதி - அநுமன், 26, 147, 176, 795, 796, 797
 மாருதிக்கு மாரி, 147
 மாழ்குதல், 988
 மாளிகைத்தளம், 124
 மாற்றம் - சொல், 328, 444, 464, 516
 மாற்றலர் - பகைவர், 870
 மான் - பெருமை, 575
 மான - பெருமையுடைய, 306; பெரிய, 17
 மானமா - மானத்தைப் பெரிதாய் எண்ணி உயிர் விடும் கவரிமா, 507
 மானவன் - மனு குலத்துதித்த இராமபிரான், 692
 மானும் - ஓக்கும், 631
 மானுயர் - மானிடர், 296, 456
 மிகை - அபசாரம், 296
 மிடல் - வலிமை, 11

மிடறு - கழுத்து, 417, 539
 மிடைதல், 144, 511
 மிதிலை, 478
 மிதிலைநாடி - சீதை, 1063
 மிதுனம் - ஆண் பெண்ணுமான இரட்டை, 214
 மின் மினி, 111
 மீகாரம், 98
 மீளா நெருப்புள்ள நரகம், 1172
 மீளி - பேய், 768; யமன், 989
 மீன் - நட்சத்திரம், 152
 மீனரிலயம் - கடல், 692
 மீனுயர்த்தவன் - மன்மதன், 296
 முகடு - உச்சி, 587
 முகிழ் - அரும்பு, 529, 537
 முகை - அரும்பு, 425
 முச்சுடை (திரிசுடை), 488
 முசண்டி, 164
 முடியா முடி மன்னன் - தயரதன், 497
 முத்தலை எஃகன் - திரிகுலமுடைய சிவபிரான், 1157
 முத்தலை எஃகு - திரிகுலம், 1257
 முத்தலைக்கிரி, 24
 முத்துக் குளித்தெழுபவன், 49
 முத்துக்கள் குழந்த சங்குக்கு மீன் குழந்தமதி, 48
 முத்தன் - பற்றற்றோன், 189
 முத்திறத்துலகத்தர், 14
 முதலந்தணன் - பிரமன், 45
 முதுகு ளுக்கல், 423
 முதுவாயில், 167
 முந்நீர் - கடல், 45, 88
 மும்மதம், 245
 மும்மைத் தூரியம், 253
 முயங்குதல் - தழுவுதல், 556
 முயற்கறையிலாத திங்கள்; முகம், 216; 263
 முயிறு-எறும்பின் ஒரு வகை, 1050
 முரட்டொழின் முருகன், 950
 முரண் - வலி, 475
 முரற்றுதல் - பேரொலி செய்தல், 185
 முரன் - ஓர் அரசன், 347
 முராந்தகன் - முரன் என்னும் அசுரனை அழித்ததிருமால், 1157
 முருக்குதல்-அழித்தல், 614, 671,

696

முருகன் குன்றம் எறிந்தவன், 1113
 முருகன்தாளை-சிவபிரான், 909
 முருந்தன் - சமர்த்தன், 1079
 முழுமுதல், 909
 முழுமுற்றம், 115
 முழைதொடர் சங்கு, 211
 முள்ளிலாமுளரி, 208
 முளரி - தாமரை, 78, 208
 முளரிக்கானகம், 128
 முளரிநீங்கிய தையல், 1266
 முளரி வந்தான், 78
 முற்றயிராய முற்றும், 44
 முறி - துண்டம், 542
 முறுவல் - சிரிப்பு, 412, 541;
 பல், 586
 முறுவல் வெண்ணிலவு, 412
 முறை முறை, 14
 முன்பு - வலிமை, 61
 முன்னமுறை, 163
 முனிதல், 146
 முனிவெனுங்கனலை அறிவு எனும்
 நீரால் அவித்தல், 226
 முனை - போர், 318
 முனைவர் - முனிவர், 1117
 முனைவன் - தலைவன், 362
 மூசுதல் - மொய்த்தல், 1182
 மூர்த்தி - திருவுருவம், 587
 மூரல் - பல், 541
 மூரி - வலிமை, 150, 356, 538,
 906, 1178
 மூரிநீர்முழக்கு, 108
 மூவாமுதனாய்கன்-திருமால், 46
 மூவிலை வேல், 182
 மூவுலகம், 171
 மூன்றுபகைகள், 461
 மூன்றுற்றதலம், 66
 மெய்ப்பெயர்-அழியாதபெயர், 552
 மேக்கு - மேல், 556, 587
 மேருவின் மூன்று சிகரங்கள் தெற்
 கே விழுந்து இலங்கை ஆயது, 24
 மேருவைச் சுற்றிய நாகம் கலுழ
 னைக் கண்டு விலகியது, 35
 மேருவைச் சூரிய சந்திரர் சுற்றி
 வருவது, 698
 மேனகை, அருந்தவ முனிவரை
 யும், மோட்ச விருப்பத்தினின்று
 மீட்கும் ஆடல் சிறப்புடைய

வன், 1090

மை - மேகம், 760
 மைந்நாகம், 40, 1246
 மைந்நாகம் - எழுந்த போதுஉடன்
 தோன்றியவை, 47, 48, 50;
 மானிடவடிவில் அநுமன்முன்
 தோன்றியது, 54; முடியாயிரம்
 கொண்டது, 41; வாயுதேவனால்
 காப்பாற்றப் பெற்றது, 55
 மைந்நாகமலைக்கு, அயிராவதம்,
 40; திங்கள், 46; பிரமதேவன்
 45
 மைந்நாகமலையின்தோற்றம், 40-46
 மொக்குள் - கொப்புளம், 307
 மொய்ப்பு-தோள், 1176; வலிமை,
 347, 356, 1054, 1238
 மோலி - (மௌலி) கிரீடம், 302,
 1278
 மோழை - கீழாறு, 750
 மௌலி - கிரீடம், 414, 628, 646
 யாக்கைக்கு என்பே சிறந்த ஊற்ற
 மாவது, 61
 யாணர் - அழகு, புதுமை, 211,
 638
 யாழ், 101, 131
 யாழ்த்தேன்; 271
 யாழ் தெளிநூல், 175
 யானைக்கடம், 135
 யானைக்கு அச்சத்தில் உண்டாகும்
 மெய்ப்பாடுகள், 6, 1216
 யானை சிங்கத்தின் சுவடுகளைக்
 கண்டு அஞ்சி அவற்றை அழிப்
 பது, 415
 யானை, துதிக்கையையே முக்காக
 உடையது, 408
 யானை பிளிறுதல், 6
 யானையின் இலக்கணம், 132
 யானையின் மும்மத ஒழுக்குக்கு
 மயிலின் மூன்று விரல் சுவட்
 டொழுக்கு, 415
 யுகாந்த காலத்தில் ஊழிக்காற்று
 உலகங்களை அழிப்பது, 29;
 சூரியன் வடக்கே முந்து
 தெற்கே செல்வது, 30
 யோகம் - தொழின்முறை, 984
 வச்சிரம் - வச்சிராயுதம், 55
 வசந்தன், 716
 வடவரை - மேருமலை, 350

வடவனல், 226. 1171
 வடவை - வாயில் எரியுடையது, 904
 வடி - கூர்மை, 204
 வடிக்கண், 204
 வடித்தல் - வாரித்திருத்தல், 329
 வண்டானம் - ஒரு வகைக் கொக்கு, 246
 வண்மை, 141
 வம்பு - கச்சு, 605; புதுமை, அல்லது மணம், 9, 985
 வயங்கல் - விளங்குதல், 407
 வயிர் - ஊதுகொம்பு, 770, 834
 வயிரலைத்தல், 979, 988
 வயிரவேதி, 37
 வயின் - இடம், 108, 384, 628
 வராகாவதாரச்செய்தி, 935
 வரிவில், 164
 வருக்கம் - வம்சம், இனம், 506, 512
 வரை - மூங்கில், 456
 வல்லி-அரைஞாண், யானைகட்டும் கயிறு, 1161; கொடி, 1193
 வல்லியம் - புலி, 7
 வல்லை - விரைவு, 752
 வலங்கையின் வயிரவேதி வைத்தவன், 37
 வலித்தல் - பிடித்து இழுத்தல், 859
 வலிமையுடையோர் அடக்கத்திற்குக்கடல், 317
 வலியாரைச் சேர்ந்தவர் வலிமை பெறுவர், 61
 வழி - பரம்பரை, 484
 வள்ளி - கொடி, 133
 வள்ளுவர் முரசுறைதல், 869, 1294
 வளை - சக்கரம், 532; சங்கு, 770
 வறிது - வீண், 1134
 வன்கண் - கொடுமை, 345
 வன்னி - நெருப்பு, 1171
 வனிதை - பெண், 403
 வளைதல், 102
 வாங்குதல் - வளைத்தல், 350, 893; நீக்குதல், 377
 வாசவன் - இந்திரன், 217
 வாசி - குதிரை, 196, 873, 906, 938, 1203

வாசிப்பாடு, 431
 வாடை, 91
 வாயு, ஊழிக்காலத்தில் கிரிகள் முற்றும் அழிப்பவன், 29; மேருவின் சிகரங்களைப் பெயர்த்தது, 24
 வாரணம் - யானை, 375, 1121
 வாலதி - வால், 1239
 வாலி, இராவணனை வாலிற் பிணித்து மலைகளைத்தாவியது, 518, 580; கடல்க்கடைந்து அமுதம் தந்தது, 518; வாலில் இராவணன் தொங்கியது, 580
 வாலிக்கு மலை உவமை, 580
 வாவி - தடாகம், 670
 வாள் - ஒளி, 271, 552
 வாளா - வீணை, 487
 வாளி - அம்பு, 204, 768
 வாளுக்கு நெய்பூசுதல், 212
 வானரசேனை, எழுபது வெள்ளம் உள்ளது, 603
 வானரப்படைத் தலைவர் இராம பிரான் அம்புகளுக்கு உவமை, 605
 வானவர் உறங்காதவர், 704
 வானவர் தச்சன் இலங்கையை அமைத்தது, 113, 123
 வானுயர்தேரின் வைகும் நந்தாவிளக்கு - சூரியன், 577
 விக்காது விழுங்கல், 71
 விகடம் - மாறுபாடு, 386
 விகாரப்பாடு, 1
 விசயம், 15
 விசித்தல் - கட்டுதல், 1110
 விசம்பு, 14, 24, 144
 விசம்பு இருகூறு செய்யும்நான், 65
 விஞ்சை - வித்தை, 489
 விஞ்சையர் - வித்யாதரர், 416
 விடத்தை அமுதென விரும்புவது, 430, 438
 விடை - இடபம், 383
 விண்டவர் - பகைவர், 322, 613
 விண்டவாய்ச்சிறு மின்மினி, 111
 விண்டு - திருமால், 33, 291, 722;
 விண்வேர் விடுத்தமை, 1200
 வித்தகம் - சாமர்த்தியம், 14, 448
 விதானம், 1181
 விதி - பிரமன், 198

விதிவகிகடத்தல் அரிது, 338
 வியப்புறுதல் - சினங்கொள்ளல், 291
 விரசுதல் - விளங்குதல், 642
 விரலுக்குக் காந்தட்டி, 1093
 விராதன்., 358
 விராய் - கலந்து, 304
 விரிஞ்சன், 17, 86, 599, 1033
 விருந்தினரை உபசரிக்கவேண்டும் என்றது, 58
 வில் - ஒளி, 204, 747
 விலங்கல் - மலை, 55, 330, 518, 535
 விலங்கலிலங்கை, 62
 விலங்கன் மேலிலங்கை, 330, 1223
 விலங்கினர் - பகைவர், 611
 விலாழி - குதிரை வாய்நுரை, 135
 872
 விலைமகளிர்மனம் சுழற்சியுடையது, 847
 விழைவு - விருப்பம், 293
 விளக்கின்முன் இருள் இராது, 450
 விளக்கின்றி விளங்குமாடம், 275
 விளக்கினம் இருட்டை விழுங்கல், 166
 விளர்க்குதல், 115
 விளரி-தெய்வதம் என்னும் சுருதி, 436
 விளரிச் சொல்லியர், 128
 விளிதல் - அழிதல், 178, 322, 437, 474, 489, 506, 1262
 வினைக்கு அருவி, 50
 வினையம் - காரியம், 117
 வினையவன் - முயற்சியுள்ளோன், 524
 வீ - மலர், 211, 304, 1211
 வீக்கம் - பெருமை, 1, 73, 600, 1136
 வீக்குதல் - கட்டுதல், 401
 வீட்டுதல் - அழித்தல், கொல்லுதல், 440
 வீடணன் - 381, 629, 1152; அரக்கர் உருவில் ஒளித்து வாழ்கின்ற தருமம் போன்றவன், 231; குற்றயில் மனத்தினன், 232; தருமம் கருவுருடன் ஒளிந்து வாழ்வது போன்றவன், 231; நீதியான், 1152, 1153; புண்ணியன்

என்பது, 230
 வீடில் வீடு, 120
 வீடு - விடுபடுவது, 612, 637, 1164
 வீடுதல் - அழிதல், 330, 396, 506, 569, 608, 975
 வீடுமீட்குறுமேனகை, 1090
 வீணைக்களி, 75
 வீணையுங்குழலும் வேற்றுமைதெரியாது பாடுவது, 282
 வீய்தல் - அழிதல், 322, 454, 558, 1136
 வீயும் உயிர்மீளும் மருந்து - மிருதசஞ்சீவி என்னும் ஓடதி, 558
 வீர குடிகை, 881
 வீரபட்டம், 882
 வீரர், தோள் கொட்டி ஆர்த்தல், 6, 820, 947, 1066;
 வாளை நோக்கிக் கூறுதல், 479, 812,
 வீரை - கடல், 493
 வீவு - அழிவு, 470, 561
 வீற்று - வேறுபாடு, 854
 வீற்றுப் படல், 55
 வெகுளியில் நகைத்தல், 1226
 வெண்டளம், 3
 வெண்மை நீங்கிய புகழ்-பழி, 141
 வெய்யோன் - சூரியன், 137
 வெயில் - சூரியன், 368
 வெயிலிடை விளக்கு, 333
 வெயிலினும் மெய்யன், 368
 வெரிந் - முதுகு, 7, 388, 871
 வெள்குதல் - வெட்க முறுதல், 115, 133, 667
 வெள்ளடை - வெற்றிலை, 408
 வெள்ளம்: ஒரு பேரெண், 163, 520, 524, 603
 வெள்ளிடை-வெட்டவெளி, 206, 301
 வெள்ளி மலை கருமலை ஆனது, 1212
 வெள்ளியோர் - சிற்றறிவினர், 539
 வெள்ளி வெண்முறுவல், 133
 வெளியே புறப்பட்டுச் செல்வோர் தமக்கு இருபாலும் இராம லக்ஷ்மணர் துணையாக வருவதாகக் கருதித் துதித்துச் செல்வது, 39
 வெறியர் - வெறுமை யுடையவர், இல்லாதவர், 599

வெறுவிது, 15
வென்றி யினையவன். 637
வேதக் கொழுஞ்சுடர் - திருமால், 77
வேதம் அழியாதது, 1155
வேதி - மேடை, 202, 708
வேதிகை- திண்ணை, மேடை, 228: 231: மாற்று, 557
வேந்தன் - இந்திரன். 351
வேய் - மூங்கில், 417

வேய்தல் - குட்டிக் கொள்ளுதல், 646
வேர் - வியர்வை, 75, 206, 307, 1200
வேரி - கள், 253
வேலையிற் கொள வொணாத அமுதம், 207
வேனில் ஓடரும் தேர் - கானல் தேர், 1196

—★—

வரலாறுகளின் அகராதி

அகத்தியர் கடல் குடித்தது: 15.
தேவர்களை வந்ததிய விருத்திராசுரன் இந்திரனின் வச்சிராயுதத்துக்கு அஞ்சிக் கடவினுள் ஒளித்துக் கொள்ள, தேவர்களின் வேண்டுகோளால் அகத்தியர் அக்கடல் நீரைப் பருகி அவ்வசுரனைக் கொல்வித்தனர்.
அகத்தியர் தமிழ் உரைத்தது: 462. அகத்தியர் சிவபெருமான் பால் (முருகன்பால்) தமிழ் கற்றுப் பொதிய மலையிலிருந்து கொண்டு மாணவர்க்குத் தமிழ் கற்பித்தனர்.
அநுமன் சூரியன் தேர்மேல் குதி கொண்டது: 64, 241. அநுமன் பாலப் பருவத்தினையிருந்த போது, உதய சூரியனைத் தான் உண்ணத் தக்க கனியெனக் கருதி, அவனை நோக்கி வானத்தில் பாய்ந்தான்.
ஆதிசேடனுக்கும் வாயு தேவனுக்கும் உண்டான பிணக்கு: 24, 28, 35, 1041. ஒரு காலத்தில் ஆதிசேடனுக்கும் வாயு தேவனுக்கும் எவருடைய வலிமை விஞ்சியது என்றது பற்றிப் பிணக்குண்டாக, அதனை அறியத் தேவர்களின் விருப்பப்படி, சேடன் மேருவின் சிகரமொன்றைத் தன் உடலால் குழ்ந்துகொள்ள, வாயு தன் முழுவன்மையுடன் அச்சிகரத்

தைப் பெயர்க்க முயன்றும் கூடவில்லை; பின்பு கருடன் அங்கு வர, சேடன் உடல் சிறிது நெகிழ்வுற்றது அச்சமயம் பார்த்து வாயு பலமாக வீச, முத்தலைகளுடன் விளங்கிய அச்சிகரம் பெயர்ந்து நெடுந்தூரம் சென்று கடலில் வீழ்ந்தது. பிற்காலத்தில் இலங்கை அதன்மீது கட்டப்பெற்றது.

இந்திரன் மலைகளின் சிறகரிந்தது: 40. மலைகள் சிறகு பெற்றிருந்த காலத்தில் அவற்றிலுண்டான துன்பங்களை நீக்கும் பொருட்டு இந்திரன் தன் வச்சிராயுதத்தால் அச்சிறகுகளை வெட்டி அம்மலைகளை அசைய முடியாதபடி செய்தனன். அவனிடமிருந்து தப்பித்தது மைந்நாக மென்னும் மலையாகும்.

இராவணன் கயிலையை அள்ளியது: 12, 26, 303, 449, 451, 460, 743. இராவணன் அளகாபுரியை வென்று புட்பக விமானத்திலேறி வந்து கொண்டிருந்த போது, அது கயிலையை அணுக, அது மேல் செல்லமாட்டாமல் நின்று விட்டது; கயிலையின் பெருமையை நந்தி கேசவரன் கூறவும், அவன் கேளாமல், தன்னைத் தடுத்த மலையைப் பெயர்த்து விடுவதாகக் கூறி

அதனை எடுத்தனன். அப்பொழுது அம்மலையிலிருந்த இருடிகள் முதலினோர் துணுக்க முற்றனர். உமாதேவி அஞ்சித் தன்கணவரைத் தழுவினாள். அவற்றைக் கண்ட சிவபெருமான் தம் திருவடிப் பெரு விரலினால் அம்மலையை அழுத்த, இராவணன் அதன் அடியில் அகப்பட்டுக் கதறினான். அப்பொழுது அவன் அமைச்சர்கள் கூற, அவன் தன் தலைகளி லொன்றைத் தடிந்து, தன்கைநரம்புகளை அதனிற்பூட்டி ஒரு, வீணையாக்கிச் சாமகீதம் பாடி இறைவனைப் போற்ற, சிவபெருமான் மகிழ்ந்து அவனை மலையினின்று விடுவித்ததோடு மூன்றரைக் கோடி ஆயுளையும், வாள் ஒன்றையும் ஈந்து விடை கொடுத்தனுப்பினார்.

இராவணன் நிவாதகவசரை ஒடுக்கியது. 766. செய்யுள் உரை காண்க.

கருடன் அமுதம் கொண்டு சென்றது: 22, 32, 43. கருடன் காசி பருக்கு விரதையிடம் தோன்றியவன்; அவன் மாற்றாந்தாயின் பால் அடிமையுற்றிருந்த தன் தாயை விடுதலை செய்ய, தெய்வலோகத்தில் கோடிய காவலில் வைக்கப் பெற்றிருந்த அமுதத்தை நாகருலகுக்கு எடுத்து வந்தான். இவ்வாறு விரதையின் அடிமையை நீக்குவித்து, உடனே தான் கொண்டு வந்த அமுதத்தை நாகர் உண்ணாதபடி அவர்களை வஞ்சனையால் அகலச் செய்து, அதனை மறுபடியும் எடுத்து வந்து தேவருலகத்தில் முன்னிருந்த இடத்தில் வைத்து விட்டான்.

கார்த்தவீரியன் 464. இவன் ஒரு மன்னன். அத்திரி முனிவர் புதல்வர் அருளால் இவன் ஆயிரங்கைகள் பெற்றான். இவன் மகளிரோடு நருமதையில் நீர்விளையாடலைச் செய்து கொண்டிருந்தான். இவன் ஆடிய நீர் அங்கு

அப்பொழுது வந்திருந்த இராவணனை நனைக்க, அவன் வெகுண்டு போர் தொடுக்க, கார்த்தவீரியன் அவனைக் கட்டித் தன் நகரம் கொண்டு சென்றான். பின்பு புலத்தியன் இவனை அடைந்து புகழ்ந்து தன் மகனான இராவணனை விடுவித்துக் கொண்டு சென்றான்.

பின்பு ஒரு நாள் இவன் சமதக்கனி தவம் செய்து கொண்டிருந்த இடத்தை அடைந்து, அவரிடமிருந்து காமதேனுவைக் கவர்ந்து சென்றான். அதனையறிந்த முனிவரின் குமாரனான பரசராமன் வெகுண்டு கார்த்தவீரியனைக் கொன்றான்.

சிவபிரான் திரிபுரங்களை எரித்தது: 452, 991, 1003, 1145, 1171, 1178. தாரகாசுரன் புதல்வர்களான வித்யுன்மாலி, தாரகாசுரன், கமலாசுரன் என்ற மூவரும் சிவபெருமான் அருளால் பொன், வெள்ளி, இரும்புகளாலாகிய கோட்டைகளை அமைத்துக் கொண்டு தேவர்களை வருத்தினர். தேவர்கள் சிவபெருமானிடம் முறையிட, அவர் போருக்கெழுந்தனர். அப்பொழுது தேவர்கள் பலரும் அவருக்குப் பரிவாரங்களாக அமைந்து சென்றனர். ஆனால் அத்தேவர்களுக்கு ஆணவம் மிக, சிவபெருமான் அதனைக் கண்டு புன்னகை கொள்ள அந்நகையே திரிபுரங்களை எரித்தது.

சிவபிரான் நஞ்சுண்டது: 181, 517, 1180. தேவர்களும் அசுரர்களும் திருப்பாற் கடலைக் கடைய அதனின்றி கோடிய நஞ்சு உண்டாயிற்று. அதன் கொடுமையால் உலகமெல்லாம் தீய, சிவபெருமான் அருள் கொண்டு அந்நஞ்சினைத் தாடும உண்டனர். அஃது அவர் கண்டத்தில் தங்கிற்று.

சிவபிரான் யானை உரி போர்த்தது: 78, 139. யானையின் உருவில்

தோன்றித் தேவர்களையும், பின் சிவபெருமானையும் பகைத்து வந்த கயாசுரன் என்ற அரக்கனைக் கொன்று அதன் தோலை அவர் போர்த்துக்கொண்டனர். சிவபெருமானிடம் பகைத்த முனிவர்கள் அனுப்பிய யானையை அவர் கொன்று அதன் உரியைப் போர்த்துக் கொண்டனர் என்றும் கூறுவர்.

சூரியனை அரவு தீண்டுதல்: 170. 339, 481, 545. பாற்கடலில் உண்டான அமுதைத் திருமால் மோகினி உருவங்கொண்டு தேவர்களுக்கு மட்டும் பகிர்ந்து வருவதை உணர்ந்த இராகு தேவவுருக்கொண்டு அத்தேவர்களின் இடையில் நின்று தானும் வாங்கிப் புகித்தனன்; இச்செயலைச் சூரிய சந்திரர்கள் திருமாலுக்கு அறிவிக்க, அவர் இராகுவைச் சட்டுவத்தால் தலையிடிக்க அவன் தலைவேறு உடல் வேறுகி, அமுதம் உண்டமையால் தலை இராகு வென்றும் உடல் கேது வென்றும் ஆகி, சூரியசந்திரர்கள்மீது பகைகொண்டு அவர்களை அவ்விருவரும் பிடித்து வருகின்றனர். இச் சமயங்களே கிரகணங்கள் எனப் பெறும்.

தாருகாசுரன் வதை: 1000. தாருகன் ஓர் அசுரன் பெண்ணை றிப் பிறரால் கொல்லப்படலாகா தென்று வரம் பெற்றிருந்தான். தேவர்களை அவன் வருத்த, காளிதேவி அவனைக்கொண்டாள். இப்பெயருடைய வேறு அசுரர்களும் உண்டு.

திருமால் ஆமையாகி மந்தரம் ஏந்தியது: 42. திருப்பாற்கடல் கடையப் பெற்றபோது மந்தரமலை அசைய, அதனை நிறுத்தும் பொருட்டுத் திருமால் ஆமையாக அவதரித்து அதனைத் தம் மீது தாங்கிக் கொண்டனர், இதுவே கூர்மாவதாரம்.

திருமால் இரணியாக்களை அழித்

தது: 458. காசிபருக்குத் திதியிடம் தோன்றியவன்; இரணியனின் சகோதரன். இவன் தேவர்களை வருத்தி, ஒருமுறை பூமியைப் பாய்போல் சுருட்டிக் கொண்டு கடலுள் ஒளித்தனன்; திருமால் வராகமாகி இவனைக் கொன்றனர்.

திருமால் உலகளந்தது: 33, 313: 591, 932, 1187: மாவலி ஓர் அசுரன்; பிரகலாதனின் பேரன். இவன் தேவர்களுக்குப் பகைவன். திருமால் வாமன உருவெடுத்து இவனிடம் மூவடி மண் யாசித்துப்பெற்று, பின்பு பேருருக்கொண்டு ஓரடியால் மண்ணுலகையும், ஓரடியால் விண்ணுலகையும் அளக்க, மூன்றாமடிக்கு இடமின்மையால் தன் தலை மீது அவ்வடியை ஏற்றுக் கொண்டான்.

திருமால் கஜேந்திரனைக் காத்தது: 1121: கஜேந்திரன் யானைகட்கு அரசன். ஒருநாள் ஒரு தடாகத்தில் நீருந்தச் சென்றபோது அங்கிருந்த முதலையொன்று இதனைப்பற்றியீர்க்க, இஃது ஆயிரம் ஆண்டுகள் முயன்றும் முதலையினின்றும் விடுபட இயலாமல் களைப்புற்றுப்பின் ஆதிமூலமே என்று கதற திருமால் அங்கு வந்து முதலையைக்கொன்று அவ்வியானையைக் காத்தனர்.

திருமால் தேவர்க்கு அமுதமீந்தது 195: சூரியனை அரவு தீண்டிய வரலாறு காண்க.

திருமால் நரசிங்கமாய் இரணியனை அழித்தது: 302, 405, 935, இரணியன் திதியின் மகன்; இரணியாக்கனின் சகோதரன். எளிமையில் சாகாவரம் பெற்றவன். பிரகலாதனின் தந்தை. திருமால் இரணியாக்கனைக் கொன்றதனால் சினந்து திருமலை முற்றிலும் பகைத்தனன். தன் மைந்தன் திருமாலின் அடிமையாயிருப்பதைக் கண்டு வெகுண்டு அவன் காட்டிய தூணை

உதைக்க, அதினுள்ளிருந்து திருமால் நரசிங்கமாகத் தோன்ற அவரால் கொல்லுண்டான்.

திருமால் பிரமனைத் தோற்றுவித்தது: 44, 119. உலகப் பிரளயத் திற்குப் பின் பாற்கடலில் சயனித்திருந்த திருமால் தம் சங்கற்பத்தால் தம் நாபியினின்று சுவர்ண அண்டத்தை உண்டாக்கி அதனின்றி பிரமனைத் தோற்றுவித்தனர். தாமரையினின்று தோற்றுவித்தனர் என்றும் கூறுவர்.

திருமால் மதுகைடவரை அழித்தது: 77. மது, கைடவன் என்ற இருவர் திருமாலிடம் தோன்றி அசுரராயினர். அவர்கள் பிரம தேவனிடமிருந்து வேதங்களைப் பறித்துக்கொண்டு நீரினுள் மறைய, பிரமனின் வேண்டு கோளால் திருமால் ஹயக்ரீவராகி அவர்களைப் பாடி மயக்கி வேதங்களைத் திரும்பப் பெற்றார். பின்பு அவர்கள் திருமாலிடமே போர்புரிய, திருமால் அவர்களிடமிருந்தே, அவர்களை இறக்கச் செய்வதாக வரம் பெற்று அவர்களைக் கொன்றனர்.

திருமால் முரனை அழித்தது: 347, 1157. இப்பெயருள்ள அசுரர்கள் இருவர்; ஒருவனைக் கண்ண பிரான் கொன்றார்; இவன் நகாசுரனின் அமைச்சனும் படைத் தலைவனுமாவான்; இந்நூலிற் குறிக்கப்பெற்ற முரன் வேருனவனாகும்.

துருவாசர் இந்திரனுக்குச் சாபமிட்டது: 46 துருவாசர் ஒரு முனிவர், இவர் ஒருக்கால் தேவி அணிந்திருந்த மாலையைப் பெற்று இந்திரனுக்கு அளிக்க, அவன் அதனைத் தன் யானையிடம் கொடுத்து மிதிக்கச் செய்தமையால், முனிவர் சினங்

கொண்டு அவன் செல்வ மெல்லாம் இழக்கும்படி சாபமிட்டார். பாற்கடலைக் கடைந்த போது அவற்றை இந்திரன் திரும்பவும் பெற்றான்.

பரசுராமன் இராமபிரானால் அடங்கியது: 456. இவர் கார்த்தவீரியனை வென்ற வரலாறு முன்கூறப்பெற்றது, இராமபிரான் இவரை வென்றமை இராமாயண வரலாறுகும்; பால காண்டம் பரசுராமப் படலம் காண்க.

வாலி பாற்கடல் கடைந்தது: 46, 774, 1040. பாற்கடல், தசமுத்திரங்களுள் ஒன்று. இதனைத் தேவர்களும் அசுரர்களும் ஒருக்கால் கடைந்தனர். அதற்காக அவர்கள் மந்தரகிரியை மத்தாவும் வாசுகியைக் கயிறாகவும் கொண்டனர். மந்தரகிரி ஒரு சமயம் சரியத் திருமால் ஆமையாகி அதனைத் தாங்கி நின்றனார், முதலில் இதனின்றி கொடிய நஞ்சுண்டாக அதனைச் சிவபெருமான் எடுத்து அருந்தினர், பின்பலகாலம் முயன்றும் அமுதம் வராமல் தேவாசுரர் களைத்து நின்ற போது அங்குச் சென்ற வாலி தான் ஒருவனாகவே நின்று அமுதத்தை வெளிப்படுத்தினான், அமுதம் மோகினி உருவத்தில் வந்த திருமாலால் தேவர்களுக்கு அளிக்கப்பெற்றது.

முருகன் குன்றெறிந்தது: 1113, கிரவுஞ்சன் என்ற அசுரன் மலையுருவடைந்து முருகக் கடவுளுக்கு எதிராக நின்ற தாருகனுக்கு இடம் கொடுத்தான்; அக்கடவுளின் சேனைத் தலைவனான வீரவாகு முதலியோரை மயக்கித் தன் குகையிலிருத்தினான். முருகக் கடவுள் தம் வேலாயுதத்தால் அம்மலையைப் பிளந்து அசுரர்களைக் கொன்று தம் நண்பர்களை விடுவித்தார்.



